

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000001

2. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000002

3. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000003

4. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000004

5. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000005

6. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000006

7. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000007

8. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000008

9. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000009

10. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000010

11. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000011

12. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000012

13. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000013

14. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000014

15. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000015

16. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000016

17. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000017

18. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000018

19. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000019

20. 《哈珀新月刊》，第五卷，(harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000020

21. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000021

22. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000022

23. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000023

24. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000024

25. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000025

26. 《哈珀新月刊》，第五卷, (harper's New Monthly Magazine, Vol.)
000026

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)
第1/26页

[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

[ˈhɑːrpɜːz]
HARPER'S
哈珀斯

哈珀斯

[nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəziːn] .
NEW MONTHLY MAGAZINE .
新的 月度 杂志 .

全新月刊杂志。

[ˈvɑːljəm] [viː] .
VOLUME V .
体积 V .

第五卷

[dʒuːn][tuː; tə] [noʊˈvembər] , - .
JUNE TO NOVEMBER , 1852 .
六月 到 十一月 , - .

1852年6月至11月。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS ,
哈珀 & 兄弟 , 出版商 ,

哈珀兄弟出版社

- & - [pɜːrl] [striːt] ,
329 & 331 PEARL STREET ,
- & - 珍珠 街道 ,

珍珠街329号和331号

[ˈfræŋklɪn] [skwer] .
FRANKLIN SQUARE .
富兰克林 正方形 .

富兰克林广场。

- .
MDCCCLII .
- .

MDCCCLII。

[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[**Pg** **ii**]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ˈhɑːrpəz] [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] [kləʊzɪz] [ɪts] [fɪfθ] [ˈsemi] - [ˈænjuəl] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Harper's New Monthly Magazine closes its Fifth Semi - annual Volume with a
哈珀斯 新的 月度 杂志 关闭 它是 第五 半 - 年度的 体积 和 一个
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæən; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] .
circulation of more than One Hundred Thousand copies .
循环 的 更多的 比 一 百 千 副本 .

《哈珀新月刊》第五期半年刊发行量超过十万册，圆满落幕。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [sperd] [ˈniːðər] [ˈleɪbər][nɔːr] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst]
The Publishers have spared neither labor nor expense to render it the most
这 出版商 有 幸存 两者都不 劳动 也不 费用 到 使成为 它 这 最多
[əˈtræktɪv] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
attractive Magazine of General Literature ever offered to the public ;
吸引人的 杂志 的 一般的 文学 曾经 提供 到 这 民众 ;

出版商不遗余力，投入大量人力物力，力求将其打造成为有史以来最吸引人的综合文学杂志；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə]
and they confidently present this Volume as evidence that their efforts to
和 他们 自信地 展示 这 体积 作为 证据 那 他们的 努力 到
[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
add to the value and interest of the work have kept pace with the
添加 到 这 价值 和 兴趣 的 这 工作 有 保留 步伐 和 这
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
increase of its circulation .
增加 的 它是 循环 .

他们自信地将本书作为证据，证明他们为增加作品的价值和趣味性所做的努力与作品发行量的增长保持同步。

[ˈspeɪ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Special arrangements have been made , and will continue to be made ,
特别的 安排 有 到过 制成 , 和 将要 继续 到 是 制成 ,

已经做出特别安排，并将继续做出特别安排。

[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][nekst] [ˈvɑːljəm] [stɪl] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər][ðæən; ðən][ɪts] [ˈpredəsəsər]
to render the next Volume still more worthy of public favor than its predecessor
到 使成为 这 下一个 体积 仍然 更多的 值得 的 民众 偏爱 比 它是 前任
[hæz; həz] [bɪn] .
has been .
有 到过 .

使下一卷比前一卷更受公众喜爱。

[ðə; ði] [əˈbʌndənt] [fəˈsɪlətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪnˈʃər] [æən; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
The abundant facilities at the command of the Publishers insure an unlimited
这 丰富 设施 在 这 命令 的 这 出版商 保证 一个 无限
[fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,
field for the choice and selection of material ,
场地 为了 这 选择 和 选择 的 材料 ,

出版商所掌握的丰富资源确保了他们在选择和挑选素材方面拥有无限的自由度。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæmp(ə)] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [iˈneɪblz] [ðə; ði][ˈeditəz] [tuː; tə]
while the ample space within the pages of the Magazine enables the Editors to
尽管 这 充足 空间 之内 这 页面 的 这 杂志 启用 这 编辑 到
[ˈprez(ə)nt] [ˈmætər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
present matter suited to every variety of taste and mood of the reading
展示 事情 适合 到 每一个 种类 的 品尝 和 情绪 的 这 阅读
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .

杂志版面的充足空间使编辑们能够呈现适合读者群体各种口味和心情的内容。

[ðə; ði][pɪkˈtʊːriəl] [ˌɪləˈstreɪfəns] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkærəktər] [baɪ] [wɪt]
The Pictorial Illustrations will maintain the attractive and varied character by which
这 画报 插图 将要 维持 这 吸引人的 和 多种多样 特点 经过 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
they have been heretofore distinguished ,
他们 有 到过 此前 杰出的 ,

图画插图将保持其一贯的吸引力和多样性。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ɪnˈkriːst] .
while their number will be still farther increased .
尽管 他们的 数字 将要 是 仍然 更远 增加 .

而它们的数量还将继续增加。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
In the general conduct and scope of the Magazine no change is contemplated .
在 这 一般的 执行 和 范围 的 这 杂志 不 改变 是 思考 .

杂志的总体办刊宗旨和范围不作任何改变的打算。

[iːtʃ] [ˈnʌmbər] [wɪl] [kənˈteɪn] [æz; əz] [hɪðərˈtuː] :
Each Number will contain as hitherto :
每个 数字 将要 包含 作为 迄今为止 :

每个数字将包含与以往相同的内容:

[fɜːrst] . — [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ] [ˈpɑːpjələr] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] , [ɪləˈstreɪtɪd] , [wenˈevər] [ðə; ði]
First . — Original Articles by popular American authors , illustrated , whenever the
第一的 . — 原来的 文章 经过 受欢迎的 美国人 作者 , 插图 , 每当 这
[ˈsʌbdʒekt] [dɪˈmændz] ,
subject demands ,
主题 需求 ,

第一部分——美国知名作家的原创文章，并根据主题需要配图。

[baɪ] [wʊd] - [kʌts] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
by wood - cuts executed in the best style of the art .
经过 木头 - 削减 执行 在 这 最好的 风格 的 这 艺术 .

采用最精湛的木刻技法制作而成。

[ˈsekənd] . — [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Second . — Selections from the current literature of the day ,
第二 . — 选择 从 这 当前的 文学 的 这 天 ,

第二部分——选自当时的文学作品，

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ɔːr] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [nuː]
whether in the form of articles from foreign periodicals or extracts from new
无论 在 这 形式 的 文章 从 外国的 期刊 或者 提取物 从 新的
[bʊks] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪntrəst] .
books of special interest .
图书 的 特别的 兴趣 .

无论是外国期刊的文章，还是特别值得关注的新书的摘录。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [ɪn'klu:d] [sʌtʃ] ['sɪriəl] [teɪlz; 'teɪlɪz][baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
This department will include such serial tales by the leading authors of the time
这 部门 将要 包括 这样的 序列号 故事 经过 这 领导 作者 的 这 时间
,
.
.

本栏目将收录当时著名作家创作的此类连载小说。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ;
as may be deemed of peculiar interest ;
作为 可能 是 被认为 的 奇特 兴趣 ;

被认为具有特殊意义的；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][və'reɪəti][ɪn]
but these will not be suffered to interfere with a due degree of variety in
但 这些 将要 不是 是 遭受 到 干扰 和 一个 到期的 程度 的 种类 在
[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] .
the contents of the Magazine .
这 内容 的 这 杂志 .

但这些因素不会影响杂志内容的适当多样性。

[θɜ:rd] . — [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['prezəntɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)] [kən'denst] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd]
Third . — A Monthly Record , presenting an impartial condensed and classified
第三 . — 一个 月度 记录 , 呈现 一个 公正 浓缩版 和 分类
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
history of the current events of the times .
历史 的 这 当前的 活动 的 这 时代 .

第三——每月记录，提供公正、简明、分类的时事历史。

[fɔ:rθ] . — [æn; ən] ['ɛdɪtɜ:z] ['teɪbl] ,
Fourth . — An Editor's Table ,
第四 . — 一个 编辑的 桌子 ,

第四点——编者按

[dɪ'vootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
devoted to the careful and elaborate discussion of the higher questions of
奉献 到 这 小心 和 精心制作的 讨论 的 这 更高 问题 的
[pɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['eθɪks] .
principles and ethics .
原则 和 伦理 .

致力于对原则和伦理等更高层次的问题进行细致而深入的探讨。

[fɪfθ] . — [æn; ən] ['ɛdɪtɜ:z] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [drɔ:r] , [kən'teɪnɪŋ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
Fifth . — An Editor's Easy Chair and Drawer , containing literary and general
第五 . — 一个 编辑的 简单的 椅子 和 抽屉 , 包含 文学 和 一般的
[ˈgɑ:sɪp] , [ðə; ði] [tʃæt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
gossip , the chat of town and country ,
闲话 , 这 聊天 的 镇 和 国家 ,

第五部分——编辑的休闲椅和抽屉，内容包括文学界和一般的八卦，城乡闲谈，

[ˈænɪk.doots] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪsɪz] , [wɪt] [ænd; ənd]['hju:mər] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd]
anecdotes and reminiscences , wit and humor , sentiment and pathos , and
轶事 和 回忆录 , 有 和 幽默 , 情绪 和 感伤 , 和
[wət'evər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
whatever , in general ,
任何 , 在 一般的 ,

轶事和回忆，机智和幽默，感伤和悲悯，以及其他一切，总之，

[bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ['mɪsələni] .
belongs to an agreeable and entertaining miscellany .
属于 到 一个 同意 和 娱乐 杂项 .

属于一部令人愉悦且有趣的杂集。

[sɪksθ] . — [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Sixth . — Critical Notices of all the leading books of the day .
第六 . — 批判的 通知 的 全部 这 领导 图书 的 这 天 .

第六——对当时所有重要书籍的评论。

[ðɪːz] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈkændɪd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
These will present a fair and candid estimate of the character and

这些 将要 展示 一个 公平的 和 坦率 估计 的 这 特点 和

[ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [kənˈtɪnjuəli] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
value of the works continually brought before the public .

价值 的 这 作品 持续 带来 前 这 民众 .

这将对不断呈现在公众面前的作品的性质和价值做出公正、坦诚的评价。

[ˈsev(ə)nθ] . — [ˈlɪtərəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [kənˈsɜːrɪŋ] [bʊks] , [ˈɔːθəz] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ɪz]
Seventh . — Literary Intelligence , concerning books , authors , art , and whatever is

第七 . — 文学 智力 , 有关 图书 , 作者 , 艺术 , 和 任何 是

[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntrəst] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈriːdɜːz] .
of special interest to cultivated readers .

的 特别的 兴趣 到 栽培 读者 .

第七章——文学素养，涉及书籍、作者、艺术以及任何有修养的读者特别感兴趣的事物。

[etθ] . — [pɪkˈtɔːriəl] [ˌkɒmɪˈkæliɪti] , [ɪn] [wɪt] [wɪt][ænd; ənd][ˈhjuːmər] [wɪl] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
Eighth . — Pictorial Comicalities , in which wit and humor will be addressed to

第八 . — 画报 滑稽 , 在 哪个 有 和 幽默 将要 是 已解决 到

[ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] ,

the eye ; and affectations ,
这 眼睛 ; 和 影响 ,

第八——图画滑稽，其中机智和幽默将着重于视觉；以及矫揉造作，

[ˈfɔːlɪz] , [ænd; ənd] [vaɪs] , [tʃæsˈtaɪzɪd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] .
follies , and vice , chastised and corrected .

愚行 , 和 副 , 受责罚 和 已更正 .

愚行和恶习，受到惩罚和纠正。

[ðə; ði][moʊst] [ˈskruːpjələs] [ker] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈhjuːmər][[æɪ; ʃəl][nɑːt]
The most scrupulous care will be exercised that in this department humor shall not

这 最多 一丝不苟的 关心 将要 是 锻炼 那 在 这 部门 幽默 将 不是

[pæs] [ˈɪntuː] [vʌlˈɡærəti] ,

pass into vulgarity ,
经过 进入 粗俗 ,

本部门将采取最谨慎的措施，确保幽默不会沦为庸俗。

[ɔːr][ˈsætəɪər] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [əˈbjuːs] .
or satire degenerate into abuse .

或者 讽刺 退化 进入 虐待 .

或者讽刺会演变成辱骂。

[naɪnθ] . — [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

Ninth . — The Fashions appropriate for the season ,
第九 . — 这 时尚 合适的 为了 这 季节 ,

第九——应季服饰

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈnɒvəltɪz] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
with notices of whatever novelties in material or design may make their appearance .

和 通知 的 任何 新奇 在 材料 或者 设计 可能 制作 他们的 外貌 .

并会发布有关材料或设计方面任何新事物的通知。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hɪr] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]
The Publishers here renew the expression of their thanks to the Press and
这 出版商 这里 更新 这 表达 的 他们的 谢谢 到 这 按 和
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
the Public in general ,
这 民众 在 一般的 ,

出版商在此再次向新闻界和广大公众表示感谢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][feɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] ,
for the favor which has been accorded to the New Monthly Magazine ,
为了 这 偏爱 哪个 有 到过 同意 到 这 新的 月度 杂志 ,
感谢《新月刊》所给予的恩惠,

[ænd; ənd] [sə'lisɪt] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪvər][æz; əz][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv]
and solicit such continuance of that favor as the merits of the successive
和 征求 这样的 继续 的 那 偏爱 作为 这 优点 的 这 连续
['nʌmbəz] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
Numbers may deserve .
数字 可能 应得 .

并请求继续给予这种恩惠，以表彰后续号码的功绩。

[[pi: 'dʒi:][ar'ar'aɪ]]
[**Pg** **iii**]
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['va:ljəm] [vi:] .
CONTENTS OF VOLUME V .
内容 的 体积 V .

第五卷内容

[ɔ:l] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] -
All Baggage at the Risk of the Owner 334
全部 行李 在 这 风险 的 这 所有者 -

所有行李风险由行李所有人承担 334

[ə; eɪ][du:əl][ɪn] - -
A Duel in 1830 399
一个 决斗 在 - -

1830年的一场决斗 399

[ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] -
A Dull Town 179
一个 乏味的 镇 -

沉闷的小镇 179

['ænɪm(ə)l] [mə'kænɪks] -
Animal Mechanics 524
动物 机械学 -

动物力学 524

[ə; eɪ][pɑ:səb(ə)l] [ɪ'vent] -
A Possible Event 786
一个 可能的 事件 -

可能发生的事件 786

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] -
A Primitive People 111
一个 原始 人们 -

原始民族 111

[ˈɑːrməri] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] .
Armory at Springfield .
军械库 在 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德军械库。

[baɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] . -
By Jacob Abbott . **145**
经过 雅各布 雅培 . -

作者：雅各布·阿博特。145

[ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [greɪ] — [ə; eɪ][ˈbæləd] [wʌn]
Auld Robin Gray — a Ballad 1
奥尔德 罗宾 灰色的 — 一个 民谣 1

老罗宾·格雷——一首民谣 1

[ə; eɪ] [ˈterəbli] [streɪndʒ] [bed] -
A Terribly Strange Bed 202
一个 可怕 奇怪的 床 -

一张极其奇怪的床 202

[bliːk] [haʊs] .
Bleak House .
苍凉 房子 .

《荒凉山庄》

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] . [ˈsevən] , - , - , - , - , -
By Charles Dickens . **7** , **229** , **358** , **505** , **638** , **791**
经过 查尔斯 狄更斯 . 7 , - , - , - , - , -

查尔斯·狄更斯著。第7、229、358、505、638、791页

[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ænd; ənd][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] [baɪ] [ˈfredrɪkə] [ˈbriːmɜː] -
British Museum and Zoological Gardens By Fredrika Bremer 201
英国 博物馆 和 动物学 花园 经过 弗雷德里卡 布雷默 -

大英博物馆和动物园 作者：弗雷德里卡·布雷默 201

[ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈklɑːkˌmeɪkər] -
Celebrated French Clockmaker 86
著名 法语 钟表匠 -

法国著名钟表匠 86

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈwɔːtər] -
Church of the Cup of Cold Water 34
教会 的 这 杯子 的 寒冷的 水 -

冷水杯教堂 34

[ˌkɒmiˈkæliɪti] , [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
Comicalities , Original and Selected .
滑稽 , 原来的 和 已选 .

滑稽故事，原创与精选。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , - .
Smoking at a Railway Station , 141 .
吸烟 在 一个 铁路 车站 , - .

在火车站吸烟，141。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌtiːˈtoʊt(ə)] [ˈmuːvmənt] ; [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][seks] , - .
The Childish Teetotal Movement ; Deference to the Sex , 142 .
这 幼稚 滴酒不沾 移动 ; 尊重 到 这 性别 , - .

儿童禁酒运动；对性别的尊重，142。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] ; [ruːlz] [fɔːr; fər] [helθ] ; [ˈfaɪnəns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , - .
Illustration of Humbug ; Rules for Health ; Finance for Young Ladies , 281 .
插图 的 骗子 ; 规则 为了 健康 ; 金融 为了 年轻的 女士们 , - .

骗术插图；健康规则；年轻女士的理财，281。

[meɪn] - [b:] [pə'tɪʃənə(r)] , - .
Maine - Law Petitioners , 282 .
缅因州 - 法律 请愿者 , - .

缅因州法律请愿者，282。

['ænti] - [meɪn] - [b:] [pə'tɪʃənə(r)] , - .
Anti - Maine - Law Petitioners , 283 .
反对 - 缅因州 - 法律 请愿者 , - .

反对缅因州法律的请愿者，283。

['mætrɪməʊni] [meɪd] ['i:zi] , - .
Matrimony Made Easy , 284 .
婚姻 制成 简单的 , - .

轻松结婚，284。

['feɪvərɪt] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ; [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɑ:rtnər] , - . ['delɪkəsi] ; [ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] ;
Favorite Investments ; An Agreeable Partner , 285 . Delicacy ; The Dog - Days ;
最喜欢的 投资 ; 一个 同意 伙伴 , - . 美味 ; 这 狗 - 天 ;
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kru:'seɪdʒz] ; [poʊ'tetɪkl] ['kʊkəri] - [bʊk] , - .
The American Crusaders ; Poetical Cookery - Book , 286 .
这 美国人 十字军战士 ; 诗意的 烹饪 - 书 , - .

最喜欢的投资；一位令人愉快的伙伴，285. 美味佳肴；酷暑难耐的日子；美国十字军；诗意烹饪书，286.

['mɪstər] . ['bʊlz] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] [mæski:tʊʃ] ['kwestʃən] ; [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delɪkət] , - .
Mr . Bull's Ideas on the Musquito Question ; Starvation for the Delicate , 427 .
先生 . 公牛的 想法 在 这 蚊子 问题 ; 饥饿 为了 这 精美的 , - .

布尔先生关于蚊子问题的想法；脆弱者的饥饿，427。

[jʌŋ] [nu:] [jɔ:k] [hɑ:rd] - [ʌp] ; [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] , - .
Young New York Hard - up ; A Victim of the Tender Passion , 428 .
年轻的 新的 约克 难的 - 向上 ; 一个 受害者 的 这 投标 热情 , - .

纽约穷小子；温柔激情的受害者，428。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] - ['grɑ:gəri] , - .
A Striking Expression ; Scene in a Fashionable Ladies ' Groggery , 429 .
一个 引人注目 表达 ; 场景 在 一个 时髦 女士们 - 蛆虫 , - .

引人注目的表情；时尚女装杂货店场景，429。

['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt]
Rather a Bad Look - out
相当 一个 坏的 看 - 出去

相当糟糕的瞭望

; [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - .
; The Attentive Husband in August , 430 .
; 这 细心 丈夫 在 八月 , - .

8月份的《体贴的丈夫》，430。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] , - .
A Great Nuisance , 569 .
一个 伟大的 滋扰 , - .

大麻烦，569。

[ti:] - [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ti:] , - .
Tea - Room before Tea , 570 .
茶 - 房间 前 茶 , - .

下午茶前的茶室，570。

[ti:] - [ru:m] ['æftər] [ti:] , - .
Tea - Room after Tea , 571 .
茶 - 房间 后 茶 , - .

下午茶后的茶室，571。

[ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [dri:m]
A Midsummer Night's Dream
一个 盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

; [blɒ] [laɪk] [swi:t] [ˈruːzɪz] , - .
; **Blow like sweet Roses , 572 .**
; 吹 喜欢 甜的 玫瑰 , - .

;像甜美的玫瑰一样绽放，572。

[nu:] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspiə] , - .
New Illustrations to Shakspeare , 573 .
新的 插图 到 莎士比亚 , - .

莎士比亚新插图，573。

[ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈkwɛstʃən] ; [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , - .
A Superfluous Question ; Children must be paid for , 574 .
一个 多余 问题 ; 孩子们 必须 是 有薪酬的 为了 , - .

一个多余的问题；儿童必须付费，574。

[nu:] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə][ˈbaɪrən] , - .
New Illustrations to Byron , 717 .
新的 插图 到 拜伦 , - .

拜伦新插图，717。

[ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] [ɪn][dɔːg] - [deɪz] , - .
The Dog and his Enemies ; Scenes from a Dog's Life in Dog - Days , 718 .
这 狗 和 他的 敌人 ; 场景 从 一个 狗的 生活 在 狗 - 天 , - .

狗和他的敌人；狗在狗日子的生活场景，718。

[sʌm; səm] [ˈpʌŋkɪnz] ; [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈgræɪs;ˈgreɪts] , - .
Some Punkins ; Advice to the Poor Gratis , 861 .
一些 南瓜 ; 建议 到 这 贫穷的 免费 , - .

一些南瓜；给穷人的免费建议，861。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ; [ˈprɑːpər][ˈpruːd(ə)ns] , - .
A Natural Consequence ; Proper Prudence , 862 .
一个 自然的 结果 ; 恰当的 谨慎 , - .

自然结果；审慎，862。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] -
Courage of a Man of Principle 765
勇气 的 一个 男人 的 原则 -

有原则之人的勇气 765

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] -
Curiosity in Natural History 113
好奇心 在 自然的 历史 -

自然史中的好奇心 113

[dɑːrk] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [klɜːrk] -
Dark Chapter from the Diary of a Law Clerk 688
黑暗的 章 从 这 日记 的 一个 法律 职员 -

《法律助理日记》第688章 黑暗篇章

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːrdɪ] -
Daughter of the Bardi 112
女儿 的 这 巴尔迪 -

巴尔迪之女 112

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [maɪn] -
Down in a Silver Mine 772
向下 在 一个 银 矿 -

银矿深处 772

[ˈdraːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] -
Drops of Water 75
滴 的 水 -

水滴 75

[ˈdruːpɪŋ] [bʌdz] .
Drooping Buds .
下垂 花蕾 .

凋零的花蕾。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] -
By Charles Dickens 66
经过 查尔斯 狄更斯 -

查尔斯·狄更斯 66

[ˈɛdɪtəz] [ˈdrɔːr] .
Editor's Drawer .
编辑的 抽屉 .

编辑抽屉。

[ˈliːg(ə)l] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] ; [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈbrʌməl] , - .
Legal Examinations ; Anecdotes of Beau Brummell , 131 .
合法的 考试 ; 轶事 的 博 布鲁梅尔 , - .

法律考试；博·布鲁梅尔的轶事，131。

[ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪd] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ðə; ði] [ɪkˈstempəri] [her] - [ˈkʌtər] , - .
The Disgusted Wife to her Husband ; The extempore Hair - cutter , 132 .
这 厌恶 妻子 到 她 丈夫 ; 这 即兴 头发 - 刀具 , - .

厌恶的妻子对丈夫说；即兴理发师，132。

[ˈsɑːnɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [daɪd][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [fruːt] - [paɪ] ; [ˈmʌsəlˌmən] [ˈskruːpəlz] ; [ˈletər]
Sonnet on a Youth who died of eating Fruit - pie ; Mussulman Scruples ; Letter
十四行诗 在 一个 青年 WHO 死亡 的 吃 水果 - 馅饼 ; 穆斯林 顾虑 ; 信
[frʌm; frəm][æɪlˈdʒɪriə] , - .
from Algeria , 133 .
从 阿尔及利亚 , - .

十四行诗《因吃水果派而死的青年》；《穆斯林的顾虑》；《来自阿尔及利亚的信》133。

[stiːm] [ɪn][ˈpæləstain] ; [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈtʃaɪnəˌmən] ; [hɪnts] [ɑːn] [ˈpɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - .
Steam in Palestine ; The Puzzled Chinaman ; Hints on Popping the Question , 134 .
蒸汽 在 巴勒斯坦 ; 这 困惑 中国人 ; 提示 在 爆米花 这 问题 , - .

巴勒斯坦的蒸汽；困惑的中国人；求婚小贴士，134。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli][ʌv; əv][plænts] ; [lɑːməːrˈtiːn] [æz; əz] [kənˈsɜːrvətɪv] ; [æz; əz] [ˈtrævələr] ; [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ]
A new Family of Plants ; Lamartine as Conservative ; As Traveler ; An Irish
一个 新的 家庭 的 植物 ; 拉马丁 作为 保守的 ; 作为 游客 ; 一个 爱尔兰
[dʒɔʊk] ; [ˈdʌblɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] , - .
Joke ; Doubling prohibited , 135 .
开玩笑 ; 翻倍 禁止 , - .

植物新家族；拉马丁作为保守派；作为旅行者；一个爱尔兰笑话；禁止重复，135。

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [krest] ; [ˈmɪstər] . [kɔː] ; [ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈblæksmɪθ] , - .
An original Crest ; Mr . Caw ; The Scotch Blacksmith , 136 .
一个 原来的 波峰 ; 先生 . 啼 ; 这 苏格兰威士忌 铁匠 , - .

原版 Crest；考先生；苏格兰铁匠，136。

[ˈbʌslz] [ɪn][ˈæfrɪkə] ; [ˈskelɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpoʊəts] ; [waɪvz] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈfeɪb(ə)] ; [dʒents]
Bustles in Africa ; Skeleton for Poets ; Wives in China ; A Persian Fable ; Gents
喧闹 在 非洲 ; 骨骼 为了 诗人 ; 妻子们 在 中国 ; 一个 波斯语 寓言 ; 男士们
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ;
and Gentlemen ;
和 先生们 ;

非洲的喧嚣；诗人的骷髅；中国的妻子；波斯寓言；绅士与绅士；

[ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] , - .
The Ugly Man , 271 .
这 丑陋的 男人 , - .

丑陋的男人，271。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [dɔ:g] ; " [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][æz; əz][aɪ][ei 'em][tu:; tə] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] ; " [ðə; ði][soʊld] [tru:p] -
The Queen's Dog ; "Unused as I am to Public Speaking ; "The Sold Troop -
这 女王大学 狗 ; " 未使用的 作为 我 是 到 民众 请讲 ; " 这 卖 部队 -
[hɔ:rs] ; [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [eksplə'nei](ə)n] ;
Horse ; Philosophical Explanation ;
马 ; 哲学 解释 ;

女王的狗；“我不习惯公开演讲”；“被卖掉的军马”；哲学解释；

[ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] , - .
Differences in Childhood , 272 .
差异 在 童年 , - .

童年差异，272。

[ˌeksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:n,troʊz] ; [ˈrɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] ; [hɑ:t] [su:p] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , - .
Execution of Montrose ; Rothschild ; Hot Soup at Railway Stations , 273 .
执行 的 蒙特罗斯 ; 罗斯柴尔德 ; 热的 汤 在 铁路 车站 , - .

蒙特罗斯的处决；罗斯柴尔德；火车站的热汤，273。

[ə; eɪ] " - , " [baɪ] ['θækəri] ; [wʌt] [ɪz] ['plezər] ?
A " Sonnick , "by Thackeray ; What is Pleasure ?
一个 " - , " 经过 萨克雷 ; 什么 是 乐趣 ?

萨克雷的《索尼克》；什么是快乐？

[ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] ; ['li:g(ə)]['mæksəmz] ; [ðə; ði] [mə'zɜ:rkə] ; [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] - ;
Working Clothes ; Legal Maxims ; The Mazurka ; Miss Trephina and Miss Trephosa ;
在职的 衣服 ; 合法的 格言 ; 这 玛祖卡舞曲 ; 错过 - 和 错过 - ;
['spæni] [self] - [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] ; [ðə; ði] [tu:] ;
Spanish Self - Glorification ; The Two Hogarths ;
西班牙语 自己 - 荣耀 ; 这 二 霍加斯 ;

工作服；法律格言；玛祖卡舞；特雷菲娜小姐和特雷福萨小姐；西班牙式的自我吹捧；两位霍加斯；

[daɪə'nɪsiəs] [ðə; ði] ['taɪrənt] ; [ðə; ði] [poʊp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ; ['ænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv] ['hɔ:rn] ['tʊk] ;
Dionysius the Tyrant ; The Pope in a Dilemma ; Anecdotes of Horne Tooke ;
狄奥尼修斯 这 暴君 ; 这 教皇 在 一个 困境 ; 轶事 的 霍恩 图克 ;
[ɔ:r'θɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [neɪmz] ;
Orthography of English Names ;
正字法 的 英语 姓名 ;

暴君狄奥尼修斯；陷入困境的教皇；霍恩·图克的轶事；英文人名的正字法；

[ɪ:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nəm, 'u:nəm] ; [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['pæskwɪn] , - .
E Pluribus Unum ; The Statue of Pasquin , 274 .
E 合众 一 ; 这 雕像 的 帕斯奎因 , - .

E Pluribus Unum；帕斯奎因雕像，274。

[ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] , - .
A Matter of - Fact Man , 416 .
一个 事情 - 的 - 事实 男人 , - .

一个务实的人，416。

['gæmblɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['kʌntri] ['kwaiətʊ:d] ; [məʊŋs] . [lə] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [di:]
Gambling , a new Species of it ; Country Quietude ; Mons . le General Court de
赌博 , 一个 新的 物种 的 它 ; 国家 寂静 ; 蒙斯 . 勒 一般的 法庭 德
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .
Boston , 417 .
波士顿 , - .

赌博，一种新的赌博；乡村宁静；波士顿总法院，417。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)] - [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)] [tu:; tə][goʊ] [θru:] ; [ə; eɪ] ['levi] ; ['skwɛəriŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ;
A Needle - Eye for a Camel to go through ; A Levy ; Squaring the Account ;
一个 针 - 眼睛 为了 一个 骆驼 到 去 通过 ; 一个 征收 ; 平方 这 帐户 ;
[fɔ:r; fər] ['bætʃələz] ;
For Bachelors ;
为了 单身汉 ;

骆驼穿过的针眼；征税；结算账目；单身汉专用；

[oʊld][ˈpra:vɜ:rbz] [ɪk'septɪd] [tu:; tə] , - .
Old Proverbs excepted to , 418 .
老的 箴言 例外 到 , - .

古箴言除外，418。

[ˈma:d(ə)] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n] [və:sɪz] ; ['ma:dərn] ['dɪkʃənəri] ; [ˈɡʌvərnər] [tʃɪtəndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] ;
Model Presentation Verses ; Modern Dictionary ; Governor Chittenden and the Thief ;
模型 推介会 诗句 ; 现代的 字典 ; 州长 奇滕登 和 这 贼 ;
[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈpʌblɪkən] ;
The Puzzled Publican ;
这 困惑 酒馆老板 ;

示范诗句；现代词典；奇滕登总督和窃贼；困惑的酒馆老板；

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? - .
How do you like the Doctor ? 419 .
如何 做 你 喜欢 这 医生 ? - .

你觉得医生怎么样？ 419。

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['rɪtɪz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ; ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ; [tʌŋz] ['vɜ:rsəs] .
How to prevent Riches from flying ; Anecdote of Louis Philippe ; Tongues vs .
如何 到 防止 财富 从 飞行 ; 轶事 的 路易斯 菲利普 ; 方言 对比 .
[tʌ:ŋz] ;
Tongs ;
钳 ;

如何防止财富飞走；路易·菲利普的轶事；舌头与钳子；

['spɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , - .
Spilling Water in the Street , 420 .
溢出 水 在 这 街道 , - .

街上洒水，420。

[æn; ən] ['epɪgræm] ; ['sɪdnɪ] ['smɪθs] [sʌn] ; [hɪnt] [tu:; tə] ['jɑ:pɜ:z] , ['bɔ:roʊɪŋ] [bʊks] ; [hed] [ænd; ənd]
An Epigram ; Sydney Smith's Son ; Hint to Shoppers , Borrowing Books ; Head and
一个 警句 ; 悉尼 史密斯 儿子 ; 暗示 到 购物者 , 借贷 图书 ; 头 和
['bɒnɪts] ; ['ælən] ,
Bonnets ; Allen ,
引擎盖 ; 艾伦 ,

警句；悉尼·史密斯的儿子；给购物者和借书者的提示；头和帽子；艾伦，

[ɪn'tɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ['kɑ:stu:mər] ; [her] [tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] ; [æn; ən] [ˈepɪtæf] , - .
Internal and External Costumer ; Hair changing Color ; An Epitaph , 421 .
内部的 和 外部的 顾客 ; 头发 变化 颜色 ; 一个 墓志铭 , - .

内部和外部服装；头发变色；墓志铭，421。

[ə'baʊt] [ðæt] " [ti:] - [ru:m] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər] ['ɔ:ldərmən] , - .
About that " Tea - Room " and the Amateur Alderman , 557 .
关于 那 " 茶 - 房间 " 和 这 业余 市议员 , - .

关于那间“茶室”和那位业余市议员，557。

[ə; eɪ][bæd] [hed] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ; ['pæt(ə)nt][hen] [pər'sweɪdər] ; ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bʊl]
A bad Head better than none ; Patent Hen Persuader ; Difference between a Bull
一个 坏的 头 更好的 比 没有任何； 专利 母鸡 说服者 ； 不同之处 之间 一个 公牛
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bʊli] ;
and a Bully ;
和 一个 欺负 ；

坏头总比没有头强；专利母鸡说服者；公牛和恶霸的区别；

[haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [rɪt]] ; ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ku:lɪ] , [ə; eɪ]['traɪæd][ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] ; ['bjʊ:tɪf(ə)l]
How to grow Rich ; Taking things Coolly , a Triad of Instances ; Beautiful
如何 到 生长 富有的； 采取 事物 冷静地 ， 一个 三合会 的 实例 ； 美丽的
[su:pər'stɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , - .
Superstition ; The Ruling Passion , 558 .
迷信 ； 这 裁决 热情 ， - .

如何致富；冷静看待事物，三个例子；美丽的迷信；统治的激情，558。

[hju:'mænəti][ʌv; əv] ['nelsn] ; [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'si:t] ; ['faɪərɪŋ] [dʌtʃ] [tʃi:z] ; ['getɪŋ] [slu:d] ;
Humanity of Nelson ; An accurate Receipt ; Firing Dutch Cheeses ; Getting slewed ;
人类 的 纳尔逊 ； 一个 准确的 收据 ； 射击 荷兰语 奶酪 ； 获得 倾斜 ；
[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['ʃaʊər] - [bæθ] ; ['nɔ:ɪtk(ə)l] ['teknɪ'kæləti] , - .
An unwelcome Shower - Bath ; Nautical Technicalities , 559 .
一个 不受欢迎 淋浴 - 洗澡 ； 航海 技术细节 ， - .

纳尔逊的人性；准确的收据；发射荷兰奶酪；被射杀；不受欢迎的淋浴；航海技术细节，559。

[ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm] ['lɪd^eɪt] ; [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nætəmi] ; [brɪ'kʌmɪŋ] " [dɑ:rk] ; " ['betɪŋ] [tuː; tə]
A Gem from Lydgate ; Examination in Anatomy ; Becoming " Dark ; " Betting to
一个 宝石 从 利德盖特 ； 考试 在 解剖学 ； 成为 " 黑暗的 ； " 投注 到
[wɪn] ; [æn; ən] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [pə'tɪʃ(ə)n] , - .
Win ; An inordinate Petition , 560 .
赢 ； 一个 过度 请愿 ， - .

来自利德盖特的宝石；解剖学研究；变得“黑暗”；“赌博获胜”；一份过分的请愿书，560。

[traɪ] [ə'gen] ; ['nu:pɔ:rt] ['nəʊʒnz] ; ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [fʊt] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] ; [,kætə'kri:sɪs] ,
Try Again ; Newport Notions ; Putting one's Foot in ; A Story of a Hog ; Catachresis ,
尝试 再次 ； 纽波特 概念 ； 推杆 一个人的 脚 在 ； 一个 故事 的 一个 猪 ； 误用 ，
- .
561 .
- .

再试一次；纽波特的想法；弄巧成拙；一头猪的故事；误用，561。

[ðə; ðɪ]['pʊətri][ʌv; əv] [bə'lu:nɪŋ] ; [ə; eɪ]['meɪni,æks] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] , - .
The Poetry of Ballooning ; A Maniac's Voyage to the Moon , 706 .
这 诗 的 热气球 ； 一个 疯子的 航程 到 这 月亮 ， - .
热气球的诗篇；一个疯子的登月之旅，706。

[ə'baʊt] [ʌm'breləz] ; " ['sʌkər] " ['ɑ:fɪs] - ['si:kər] ; ['remədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['brʊʊkən] [leg] , - .
About Umbrellas ; " Sucker " Office - seeker ; Remedy for a Broken Leg , 707 .
关于 雨伞 ； " 傻瓜 " 办公室 - 寻求者 ； 补救 为了 一个 破碎的 腿 ， - .
关于雨伞；“傻瓜”求职者；腿部骨折的治疗方法，707。

[haʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [welθ] ; [ðə; ðɪ]['baɪtər][bɪt] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌstərd] - [pɑ:t] ; [ðə; ðɪ]
How to double your Wealth ; The Biter bit — a Tale of the Mustard - pot ; The
如何 到 双倍的 你的 财富 ； 这 咬人者 少量 — 一个 故事 的 这 芥末 - 锅 ； 这
[ɔ:rd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['læki] ;
Lord and the Lackey ;
主 和 这 走狗 ；

如何让你的财富翻倍；《苦涩的片段——芥菜锅的故事》；《领主与仆人》；

[ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [leg] ; [ðə; ðɪ] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][pɪk] - ['nɪkɪŋ] , - .
A Squint at a Crooked Leg ; The Miseries of Pic - nicking , 708 .
一个 眯 在 一个 歪 腿 ； 这 苦难 的 图片 - 偷窃 ， - .
斜视歪腿；野餐的苦恼，708。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['leɪdɪz] - [sku:lz] ; [kɑ:'laɪl][ɑ:n][stɑ:rz] ; ['twɪstɪŋ] ; [ə; eɪ] [bel] , -
A Frenchman's Experience in Ladies ' Schools ; Carlyle on Stars ; Twisting ; A Belle , 709 .
一个 法国人的 经验 在 女士们 - 学校 ; 凯雷集团在 星星 ; 扭曲 ; 一个 美女 , - .
:

一位法国人在女子学校的经历；卡莱尔论明星；扭动；一位美女，709。

[leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kævə'liəs] ; [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ; [pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] ;
Lays of the Cavaliers ; Pursuit of Knowledge under Difficulties ; Partition of Turkey ;
躺下 的 这 骑士 ; 追逐 的 知识 在下面 困难 ; 分割 的 火鸡 ;
[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['prezɪdənt] ;
A Second - hand President ;
一个 第二 - 手 总统 ;

骑士之歌；艰难求知；土耳其的分裂；一位二流总统；

[ðə; ði] ['leɪzɪ] [mæn] ; [ɑ:d] [neɪmz] , - .
The Lazy Man ; Odd Names , 710 .
这 懒惰的 男人 ; 奇怪的 姓名 , - .

懒人；怪名字，710。

[prɪ'venʃn] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ; [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [ɪn'skrɪp](ə)n] ; ['epɪtæf] ;
Prevention better than Cure ; The Lady and the Doctor ; Inscription ; Epitaph ;
预防 更好的 比 治愈 ; 这 女士 和 这 医生 ; 题词 ; 墓志铭 ;
['dʒɪpsɪ] ; [hɒg] , - .
Gipsies ; Hogg , 711 .
吉普赛人 ; 霍格 , - .

预防胜于治疗；女士与医生；铭文；墓志铭；吉普赛人；霍格，711。

[æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['grætɪtu:d] ; ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['dʒu:lɪjət, -liət][æt; ət][və'rəʊnə] ,
An Artist's Gratitude ; Pilgrimage to the Tomb of Juliet at Verona ,
一个 艺术家的 感激 ; 朝圣 到 这 墓 的 朱丽叶 在 维罗纳 ,
- .
712 .
- .

一位艺术家的感恩；前往维罗纳朱丽叶墓朝圣，712 年。

[ə; eɪ] ['lʌvəz] ['letər] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [ə; eɪ] [prə'fesər] [pouzɪd] ; ['dɑ:ktərɪŋ] ; [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
A Lover's Letter ; What's the Matter ; A Professor posed ; Doctoring ; Thanksgiving ,
一个 恋人的 信 ; 是什么 这 事情 ; 一个 教授 摆拍 ; 医生 ; 感恩 ,
- .
848 .
- .

情人的信；怎么了；教授的提问；行医；感恩节，848。

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ; [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] ; [θɔ:ts] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlər] , - .
How to be Happy ; the Sheriff and the Peddler ; Thoughts by a Tailor , 849 .
如何 到 是 快乐的 ; 这 警长 和 这 小贩 ; 想法 经过 一个 裁缝 , - .
如何获得幸福；警长和小贩；裁缝的思考，849。

[ə'baʊt] ['mætrɪmoʊni] ; ['ni:groʊ] ['bæŋkɪŋ] ; ['bi:ɪŋ] ['bʌstɪd] ; ['kɔ:fɪŋ] ['kɑ:nsərt] , - .
About Matrimony ; Negro Banking ; Being Busted ; Coughing Concert , 850 .

关于婚姻；黑人银行；被捕；咳嗽音乐会，850。

['mɪstər] . ['bentən] ; [ə; eɪ]['pouzər] ; ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ; ['gʌlɪvə] ; ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]
Mr . Benton ; A Poser ; Voyage of Life ; Gulliver ; Johnson and Smith on the
先生 . 本顿 ; 一个 装腔作势 ; 航程 的 生活 ; 格列佛 ; 约翰逊 和 史密斯 在 这
[ska:tʃ] , - .
Scotch , 851 .
苏格兰威士忌 , - .

本顿先生；一个装腔作势的人；人生之旅；格列佛；约翰逊和史密斯在苏格兰，851。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] ； [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ； [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ['ɪgnərəns] ； ['wɪtʃkræft] ； [ə; eɪ] ['sɪməli] ；
A great Pity ； **First Glimpse in the Glass** ； **Desirable Ignorance** ； **Witchcraft** ； **A Simile** ；
一个 伟大的 遗憾 ； 第一的 一瞥 在 这 玻璃 ； 理想 无知 ； 巫术 ； 一个 明喻 ；
- ；
852 ；
- ；

非常可惜；镜中初见；可喜的无知；巫术；比喻，852。

[ˈænɪkdʊt] [ʌv; əv][ˈwɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ； [hoʊˈtel] [siːnz] ； [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] ； [greɪs] [brɪˈɔːr] [miːt] ；
Anecdote of Whitfield ； **Hotel Scenes** ； **Hint to the Married** ； **Grace before Meat** ；
轶事 的 惠特菲尔德 ； 酒店 场景 ； 暗示 到 这 已婚 ； 优雅 前 肉 ；
[fɔːr; fər] ['bætʃələz] ， - ；
For Bachelors ， **853** ；
为了 单身汉 ， - ；
惠特菲尔德轶事；酒店场景；给已婚人士的提示；餐前祷告；单身汉，853。

[ˈdʌbli] [mɪˈsteɪkən] ； [ə; eɪ] ['stiːmbʊt] [reɪs] ， - ；
Doubly Mistaken ； **a Steamboat Race** ， **854** ；
双倍 错误 ； 一个 汽船 种族 ， - ；
双重错误；汽船比赛，854。

[ˈɛdɪtəːz] ['iːzi] [tʃer] ；
Editor's Easy Chair ；
编辑的 简单的 椅子 ；
编辑的舒适椅。

[stɪl] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðər] ； [sprɪŋ] [flʌdz] ， - ；
Still more about the Weather ； **Spring Floods** ， **126** ；
仍然 更多的 关于 这 天气 ； 春天 洪水 ， - ；
关于天气的更多报道；春季洪水，126。

[ˈræpɪd] [tʃeɪndʒɪz] ； [naɪˈægrə][ɪn] ['wɪntər] ； [sprɪŋ] [əˈgen] ； [nuː] [pɑːrk] ； ['kɑːsəθ] ； ['dʒeni] [lɪnd]
Rapid Changes ； **Niagara in Winter** ； **Spring again** ； **New Park** ； **Kossuth** ； **Jenny Lind**
迅速的 变化 ； 尼亚加拉 在 冬天 ； 春天 再次 ； 新的 公园 ； 科苏特 ； 珍妮 林德
[ˈɡoʊldʃmɪt] ， - ；
Goldschmidt ， **127** ；
戈尔德施密特 ， - ；
快速变化；冬季的尼亚加拉；春天再次来临；新公园；科苏特；珍妮·林德·戈德施密特，127。

[ˈsʌməər] ['trævlɪŋ] ； ['westərn] ['siːnəri] ； ['ɔːtəgræf] ['lɑːtəri] ， [ænd; ənd][ˈduːməːzɪz] ['siːkwəl] ， - ；
Summer Traveling ； **Western Scenery** ； **Autograph Lottery** ， **and Dumas's Sequel** ， **128** ；
夏天 旅行 ； 西 风景 ； 签名 彩票 ， 和 大仲马的 续集 ， - ；
夏季旅行；西部风光；签名抽奖，以及大仲马的续集，128。

[æn; ən][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
An Old Gentleman's
一个 老的 绅士的
一位老绅士的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv**]
[页 四]
[第 iv 页]

[ˈletər] — [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['lændɪk] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ；
Letter — The Bride of Landeck ， **129** ， **269** ， **414** ， **554** ， **702** ， **844** ；
信 — 这 新娘 的 兰德克 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ；
信件——兰德克的新娘，129、269、414、554、702、844。

[ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [tʃer] ， - ；
A July Chair ， **265** ；
一个 七月 椅子 ， - ；
七月主席，265。

[ˈpɑːrks] ； [ɪˈmædʒɪneri] [ˈræmbəlz] ； [ə; eɪ][ˈduːoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪæd][ʌv; əv] [vəːsɪz] ； [ˈliːfɪ] [dʒuːn] ； [ðə; ði]
Parks ； Imaginary Rambles ； A Duo and a Triad of Verses ； Leafy June ； The
公园 ； 假想 漫谈 ； 一个 二人组 和 一个 三合会 的 诗句 ； 绿叶 六月 ； 这
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfiːvər] ；
Washington Monument Intermittent Fever ；
华盛顿 纪念碑 间歇性的 发烧 ；
公园；想象的漫步；二重奏和三重奏诗；绿叶六月；华盛顿纪念碑间歇性发烧；

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvenjənz] ； [oʊl] [bʊl] ， - .
Political Conventions ； Ole Bull , 266 .
政治的 惯例 ； 奥莱 公牛 ， - .
政治大会；奥勒·布尔，266。

[ðə; ði] [meɪn] [lɔː] [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ； [hoʊm] - [meɪd] [waɪnz] ； [ˈpleɪzərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki]
The Maine Law at Watering Places ； Home - made Wines ； Pleasuring to the Rocky
这 缅因州 法律 在 浇水 地点 ； 家 - 制成 葡萄酒 ； 愉悦 到 这 洛基
[ˈmaʊntnz] ； [nuː] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ；
Mountains ； New Lake in Minnesota ；
山脉 ； 新的 湖 在 明尼苏达州 ；
缅因州饮水处的法律；自酿葡萄酒；落基山脉之旅；明尼苏达州的新湖；

[ˈsʌmər] [kənˈtentmənt] ， - .
Summer Contentments , 267 .
夏天 满足 ， - .
夏日满足，267。

[ˈɔːθəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌmɪljəˈneəz] ； [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] ， - .
Authors becoming Millionaires ； Dying for Love , 268 .
作者 成为 百万富翁 ； 垂死 为了 爱 ， - .
作者成为百万富翁；为爱而死，268。

[prəˈvɪn(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs] ， - .
Provincials in Paris , 411 .
省级 在 巴黎 ， - .
巴黎的外省人，411。

[əˈmɛrɪkənz] [əˈbrɔːd] ； [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ɪn][sɪks] [wiːks] ； [em] . [diː] [brɑːgliːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
Americans Abroad ； The Grand Tour in Six Weeks ； M . de Broglie's Description of
美国人 国外 ； 这 盛大 旅游 在 六 周 ； M . 德 布罗格利 描述 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] ， - .
Washington , 412 .
华盛顿 ， - .
美国人在国外；六周的壮游；德布罗意先生对华盛顿的描述，412。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [wɪl] [groʊ] ； [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmər] ， - .
A little Mule will grow ； The Town at Midsummer , 413 .
一个 小的 骡子 将要 生长 ； 这 镇 在 盛夏 ， - .
小骡子会长大；仲夏小镇，413。

[fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ； [pʊr] [ˈdʒenrəlz] ； [albɒni] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪks] ；
Fruits and Flowers ； Poor Generals ； Alboni , with a Hint to Musical Critics ；
水果 和 花朵 ； 贫穷的 将军们 ； 阿尔博尼 ， 和 一个 暗示 到 音乐 评论家 ；
[ˈmʌŋkɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈhaʊs] ， - .
Monkeys at the Opera House , 414 .
猴子 在 这 歌剧 房子 ， - .
水果和鲜花；穷将军；阿尔博尼，给音乐评论家一点提示；歌剧院里的猴子，414。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ， - .
The Tender Passion in French Courts of Justice , 552 .
这 投标 热情 在 法语 法院 的 正义 ， - .
法国法院中的温柔激情，552。

[ˈsʌməɹ] [æɾ; əɾ][ˌsærəˈtəʊgə] ; [ˌsærəˈtəʊgə] [aʊɾ] [ʌɱ; əɱ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [æɾ; əɾ][ðə; ði] **Summer at Saratoga ; Saratoga out of Season , and a Glance at the**
夏天 在 萨拉托加 ; 萨拉托加 出去 的 季节 , 和 一个 瞥一眼 在 这
[ɡʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] , - .
Good Time coming , 553 .
好的 时间 未来 , - .
萨拉托加的夏天; 萨拉托加的淡季, 以及对美好时光的展望, 553。

[bæk] [tu:; tə] [taʊn] , - .
Back to Town , 842 .
后退 到 镇 , - .
回到镇上, 842。

[ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsəɾts] ; [alboʊni] , [ˈsɒntæg] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒu:ˈli:ən] ; [ðə; ði] [nu:] [hoʊˈtel] ,
The Opera and Concerts ; Alboni , Sontag , and Paul Jullien ; The new Hotels ,
这 歌剧 和 音乐会 ; 阿尔博尼 , 桑塔格 , 和 保罗 朱利安 ; 这 新的 酒店 ,
歌剧和音乐会; 阿尔博尼、桑塔格和保罗·朱利安; 新酒店

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌɱ; əɱ][ðem; ðəm] , - .
and what will come of them , 843 .
和 什么 将要 来 的 他们 , - .
以及它们将会发生什么, 843。

[rɪˈli:f] [fɔ:r; fər] [ˈbrɔ:dweɪ] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:ldz] [fer] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ; [ˈletər]
Relief for Broadway ; Our World's Fair ; Our own Political Position ; Letter
宽慰 为了 百老汇 ; 我们的 世界的 公平的 ; 我们的 自己的 政治的 位置 ; 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeditər] , - .
from the Editor , 844 .
从 这 编辑 , - .
救济百老汇; 我们的世界博览会; 我们自己的政治立场; 编辑来信, 844。

[ˈeditəz] [ˈteɪbl] .
Editor's Table .
编辑的 桌子 .
编者按。

[ɑ:n][edʒuˈkeɪ(ə)n] , - .
On Education , 123 .
在 教育 , - .
关于教育, 123。

[ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , - .
A Nation's Birthday , 262 .
一个 国家的 生日 , - .
国庆日, 262年。

[ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌɱ; əɱ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , - .
Moral Influences of the Theatre , 406 .
道德 影响 的 这 剧院 , - .
戏剧的道德影响, 406。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌɱ; əɱ][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , - .
The Ideal of the Statesman , 548 .
这 理想的 的 这 政治家 , - .
政治家的理想, 548。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] , - .
The Sabbath , 699 .
这 安息日 , - .
安息日, 699。

[məˈræləti] [ʌv; əv] [ˈsti:mboʊt] [ˈæksədənts] , - .
Morality of Steamboat Accidents , 836 .
道德 的 汽船 事故 , - .
汽船事故的道德问题，836。

[ˈedwərd] [ˈdraɪz,deɪl] -
Edward Drysdale 77 -
爱德华 德赖斯代尔 -
爱德华·德赖斯代尔 77

[ɪɡ,zædʒəˈreɪ](ə)n] -
Exaggeration 780 -
夸张 -
夸张 780

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər][dʒuːn] -
Fashions for June 145 -
时尚 为了 六月 -
145年6月时尚

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] -
Fashions for July 287 -
时尚 为了 七月 -
287年7月时尚

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər] [ˈɔːgəst] -
Fashions for August 431 -
时尚 为了 八月 -
月 431 日时尚

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər] [sepˈtembər] -
Fashions for September 575 -
时尚 为了 九月 -
9月时尚 575

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] -
Fashions for October 719 -
时尚 为了 十月 -
10 月份的时尚潮流 719

[ˈfæʃənz] [fɔːr; fər][noʊˈvembər] -
Fashions for November 863 -
时尚 为了 十一月 -
1983年11月时尚

[ˈfrægmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [ˈdaɪəri] -
Fragments from a Young Wife's Diary 627 -
片段 从 一个 年轻的 妻子的 日记 -
一位年轻妻子的日记片段 627

[fræŋˈkəʊniːə] [ˈmaʊntnɪz] .
Franconia Mountains .
弗兰肯 山脉 .
弗兰科尼亚山脉。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
By Wm .
经过 威廉 .
作者：Wm.

[mæˈklaʊd] [fɔːr]
Macleod 4
麦克劳德 4
麦克劳德 4

[frʌm; frəm][ˈɡoʊld][tuː; tə] [greɪ] -
From Gold to Gray 115
从金子到灰色的 -

从金色到灰色 115

[ˈɡæmblɜːz] [end] -
Gambler's End 770
赌徒的结尾 -

赌徒的末路 770

[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] -
Garden of Flowers 781
花园的花朵 -

花园花卉 781

[ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [greɪt] [men] -
Gossip about Great Men 667
闲话关于伟大的男人 -

关于伟人的八卦 667

[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɔːθəz] -
Habits of Distinguished Authors 174
习惯的杰出的作者 -

杰出作家的习惯 174

[ˈhenri] [kleɪ] — [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . -
Henry Clay — Personal Anecdotes , etc . 393
亨利 黏土 — 个人的轶事 , ETC . -

亨利·克莱——一个人轶事等 393

[ˈhʌntɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [lə] [ˈmɔːvæn] -
Hunting Adventures in Le Morvan 466
打猎冒险在乐莫尔万 -

勒莫尔旺狩猎探险 466

[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [rɪˈbjuːkt] -
Infidel Rebuked 464
异教徒责备 -

异教徒受斥责 464

[ˈɪnsekt] [wɪŋz] -
Insect Wings 470
昆虫翅膀 -

昆虫翅膀 470

[dʒɑːn] [ˈrændɒlf] [ʌv; əv][ˈroʊə,ˌnoʊk] -
John Randolph of Roanoke 531
约翰 兰道夫 的 罗阿诺克 -

罗阿诺克的约翰·伦道夫 531

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiəriːz] -
Last of the Fairies 810
最后的 的 这 仙女 -

最后的仙女 810

[liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævələːz] [noʊt] - [bʊk] .
Leaf from a Traveler's Note - Book .
叶子 从 一个 旅行者的 笔记 - 书 .

旅行者笔记中的一页。

[baɪ] [ˈmɔːnsəl] [biː] . [fiːld] -
By Maunsel B . Field 329
经过 曼塞尔 B . 场地 -

作者：Maunsel B. Field 329

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˌpæɡəˈhiːni] -
Life and Death of Paganini 659
生活 和 死亡 的 帕格尼尼 -

帕格尼尼的生与死 659

[laɪf] [ɪn][ˈpærɪs] -
Life in Paris 748
生活 在 巴黎 -

巴黎生活 748

[laɪf] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈædmərəl] -
Life of Blake , the Great Admiral 197
生活 的 布莱克 , 这 伟大的 上将 -

布莱克传, 伟大的海军上将 197

[ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Literary Notices .
文学 通知 .

文学评论。

[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz] .
ORIGINAL NOTICES .
原来的 通知 .

原始通知。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv] [ˈniːbʊr] ; [ˈveɪbɜːz, ˈweɪbɜːz] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Life and Correspondence of Niebuhr ; Weber's Romance of Natural History
生活 和 一致 的 尼布尔 ; 韦伯氏 浪漫 的 自然的 历史
; [ˈɪvɜː] , [ɔːr] , [ðə; ði] - - [bɔɪ] ; [ˈkwiːtʃɪ] ;
; Ivar , or , the Skjuts - Boy ; Queechy ;
; 伊瓦尔 , 或者 , 这 - - 男生 ; 痒痒的 ;

尼布尔的生平与书信集; 韦伯的自然史浪漫史; 伊瓦尔, 或称斯库茨男孩; 奎奇;

[ðə; ði] [ˈdɔːltən] ; - [ˈhʌŋɡəri] [ɪn] - ; [ˈdʒeɪmzɪz] - ; [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɪnənɪmz] , - .
The Daltons ; Brace's Hungary in 1851 ; James's Pequinillo ; English Synonyms , 137 .
这 道尔顿 ; - 匈牙利 在 - ; 詹姆斯的 - ; 英语 同义词 , - .

道尔顿家族; 布雷斯的《1851 年的匈牙利》; 詹姆斯的《佩基尼洛》; 英语同义词, 137。

[ˈsɑːrdʒənts][ˈstændərd] [ˈspiːkər] ; [ˈsprɪŋz] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [kraɪst] ; - [ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈɡriːʃn]
Sargent's Standard Speaker ; Spring's Glory of Christ ; Anthon's Manual of Grecian
萨金特的 标准 扬声器 ; 春天 荣耀 的 基督 ; - 手动的 的 希腊

[ænˈtɪkwətiːz] ; [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊlɪn] ;
Antiquities ; Works of President Olin ;
古董 ; 作品 的 总统 奥林 ;

萨金特的《标准演讲者》; 斯普林的《基督的荣耀》; 安东的《希腊古物手册》; 奥林总统的著作;

[maʊntfɜːdz] [ˈθɔːrp] ; [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrn] ; [ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [mæn] ; [ˈæləs] [ˈkəriːz] [ˈlaɪrə] ;
Mountford's Thorpe ; Life of Burns ; Fancies of a Whimsical Man ; Alice Carey's Lyra ;
芒特福德 索普 ; 生活 的 烧伤 ; 幻想 的 一个 异想天开 男人 ; 爱丽丝 凯莉的 莱拉 ;
[məˈkʌlənz] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [waɪnz] , - .
McMullen's Hand - Book of Wines , 138 .
麦克马伦的 手 - 书 的 葡萄酒 , - .

蒙特福德的《索普》; 《伯恩斯特》; 《一个异想天开的人的幻想》; 《爱丽丝·凯里的莱拉》; 《麦克马伦葡萄酒手册》138。

[ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][ˈneɪv(ə)] [draɪ] [dɑːks] ; [hɜːveɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ; [ˈhɛrɪsənz]
Stuart's Naval Dry Docks ; Hervey's Principles of Courtesy ; Harrison's
斯图尔特的 海军 干燥 码头 ; 赫维的 原则 的 礼貌 ; 哈里森的

斯图亚特的《海军干船坞》; 赫维的《礼仪原则》; 哈里森的

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈviː]]
[**Pg v**]
[页 v]

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætn] [læŋɡwɪdʒ] ; - [nuː] [frentʃ] [ˈmeθəd] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] ;
Laws of the Latin Language ; Fasquelle's New French Method ; The Two Families ;
法律 的 这 拉丁 语言 ; - 新的 法语 方法 ; 这 二 家庭 ;
[ˈoʊənz] [ɡriːk] [ˈriːdəɹ] ;
Owen's Greek Reader ;
欧文的 希腊语 读者 ;

拉丁语定律；法斯奎尔新法语教学法；两个家庭；欧文希腊语读本；

- [ˌrestəˈreɪʃn] , - .
Lamartine's Restoration , 277 .
- 恢复 , - .

拉马丁的复辟，277。

[ˈklɪftən] ; [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈkɑːzmoʊs] ; [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [sents] ; [ˈtrɛntʃɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Clifton ; Fourth Volume of Cosmos ; Dollars and Cents ; Trench's Study of
克利夫顿 ; 第四 体积 的 宇宙 ; 美元 和 分 ; 战壕的 学习 的
[wɜːrdz] ; [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfri] , - .
Words ; Life and Correspondence of Jeffrey , 278 .
字 ; 生活 和 一致 的 杰弗里 , - .
克利夫顿；《宇宙》第四卷；《美元与美分》；《特伦奇的词语研究》；《杰弗里的生活和通信》，278。

[ˈklaːrks] [rˈlev(ə)n] [wiːks] [ɪn] [ˈjʊərəp] ; [ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] , - .
Clarke's Eleven Weeks in Europe ; Waverley Novels , 279 .
克拉克的 十一 周 在 欧洲 ; 韦弗利 小说 , - .

克拉克的《欧洲的十一个星期》；韦弗利小说，279。

[ˈkɜːrtɪsɪz][ˈloʊtəs] - [iːtɪŋ] ; [strɔːŋz] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] ; [fɑːks][ænd; ənd] [ˈhɔɪts]
Curtis's Lotus - Eating ; Strong's Harmony of the Gospels ; Fox and Hoyt's
柯蒂斯 的 莲花 - 吃 ; 斯特朗 和谐 的 这 福音书 ; 狐狸 和 霍伊特
[kwaːˈdreniəl] [ˈredʒɪstər] ; [ˈæbəts] [ˈmʌðər] [æɪ; ət] [ˈhoʊm] ;
Quadrennial Register ; Abbott's Mother at Home ;
四年 登记 ; 雅培 母亲 在 家 ;
柯蒂斯的《莲花食》；斯特朗的《福音书和声》；福克斯和霍伊特的《四年一度的登记册》；阿博特的《母亲在家》；

[ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] ; [ˈhɜːbɜːts] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] , - .
Waverley Novels ; Herbert's Knights of England , France , and Scotland , 422 .
韦弗利 小说 ; 赫伯特的 骑士 的 英格兰 , 法国 , 和 苏格兰 , - .
《韦弗利小说》；赫伯特的《英格兰、法国和苏格兰的骑士》，422。

[ˈmaːrkoʊ] [ˈpɔːlz] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] ; [wʊdberiːz] [ˈʃɔːrtər] [ˈdʒɜːrmən] [kɔːrs] ; [ˈtɑːdz]
Marco Paul's Voyages and Travels ; Woodbury's Shorter German Course ; Todd's
马可 保罗的 航程 和 旅行 ; 伍德伯里的 较短 德语 课程 ; 托德的
[ˈsʌməɹ] [ˈɡliːnɪŋz] ; [ˈhɪldrɪθs] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
Summer Gleanings ; Hildreth's United States ;
夏天 拾穗 ; 希尔德雷斯的 团结的 各州 ;
马可·保罗的《航海与旅行》；伍德伯里的《德语简明教程》；托德的《夏季拾遗》；希尔德雷斯的《美国》；

[ˈhæliks] [ˈpoʊəmz] ; [ˈeliːəts] [ˈmɪstərɪz] , - .
Halleck's Poems ; Elliott's Mysteries , 423 .
哈莱克的 诗歌 ; 艾略特的 谜团 , - .

哈莱克的诗集；艾略特的神秘故事，423。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɑːmɜːz] , 4th [ˈvɑːl] . , - .
Life of Dr . Chalmers , 4th vol . , 564 .
生活 的 博士 . 查尔默斯 , 4th 卷 . , - .

查尔默斯博士生平，第4卷，564页。

[ˈmaɪə-z] [ju:nɪvɜ:rsəm] ; [ni:bɔrz] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd]
Meyer's Universum ; Niebuhr's Lectures on Ancient History ; Atlantic and
迈耶的 宇宙 ; 尼布尔的 讲座 在 古老的 历史 ; 大西洋 和
[ˈtrænzətˈlæntɪk] ; [sketʃɪz] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əʃɔ:r] ; [ˈbʌtlɜ-z] [əˈhælədʒɪ] ;
Transatlantic ; Sketches Afloat and Ashore ; Butler's Analogy ;
跨大西洋 ; 草图 漂浮 和 岸上 ; 管家 类比 ;
迈耶的宇宙；尼布尔的古代史讲演录；大西洋和跨大西洋；海上和岸上素描；巴特勒的类比；

[ðə; ði] [nəˈpəʊliən] [ˈdaɪnəsti] , - .
The Napoleon Dynasty , 565 .
这 拿破仑 王朝 , - .

拿破仑王朝，565年。

[ˈweɪvɜ-li] [ˈnɑ:vəlz] ; [ˈɔz] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sketʃ]
Waverley Novels ; Shaw's Outlines of English Literature , with a Sketch
韦弗利 小说 ; 肖氏 概述 的 英语 文学 , 和 一个 草图
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
of American Literature ;
的 美国人 文学 ;
《威弗利小说集》；萧伯纳的《英国文学纲要，附美国文学概览》；

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] " [ɪn] [ˈɪtəli] ; [es ˈti:] . [heˈlɪnər] [ænd; ənd]
Personal Adventures of " Our Own Correspondent " in Italy ; St . Helena and
个人的 冒险 的 " 我们的 自己的 通讯员 " 在 意大利 ; 英石 . 海伦娜 和

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] ;
the Cape of Good Hope ;
这 岬 的 好的 希望 ;
“我们自己的通讯员”在意大利、圣赫勒拿岛和好望角的个人冒险经历；

- [ˈkæθlɪk] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)] ; [ðə; ði] [nu:] [rɪˈtɔ:rɪk(ə)l] [ˈri:dər] , - .
Haydock's Catholic Family Bible ; The New Rhetorical Reader , 566 .
- 天主教 家庭 圣经 ; 这 新的 修辞 读者 , - .
海多克天主教家庭圣经；新修辞学读本，566。

[pəˈrɪzjən] [saɪts] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ðə; ði] [dɪˈska:rdɪd] [ˈdɔ:tər] ; [ðə; ði] [ˈmɔ:mənz] , [ɔ:r]
Parisian Sights and French Principles ; The Discarded Daughter ; The Mormons , or
巴黎人 景点 和 法语 原则 ; 这 丢弃 女儿 ; 这 摩门教徒 , 或者
[ˈlætər] - [deɪ] [seɪnts] ; [ˈtʌskjələn] [ˈkwestʃənz] ,
Latter - Day Saints ; Tusculan Questions ,
后者 - 天 圣徒队 ; 图斯库卢姆 问题 ,
巴黎风光与法国原则；被遗弃的女儿；摩门教徒，或称后期圣徒；塔斯库卢姆问题

- [ɪˈdɪʃn] ; [ˈsɑ:rdʒənts] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] , - .
Anthon's edition ; Sargent's Life of Henry Clay , 713 .
- 版 ; 萨金特的 生活 的 亨利 黏土 , - .
安东的版本；萨金特的《亨利·克莱传》，713。

[streɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [ˈʌnə] [ˈhæməər] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʌdsənz][ˈoʊlɪ,oʊ][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [və:sɪz] ; [laɪf]
Stray Meditations ; Anna Hammer ; Mrs . Judson's Olio of Domestic Verses ; Life
流浪 冥想 ; 安娜 锤 ; 太太 . 贾德森的 油 的 国内的 诗句 ; 生活
[ænd; ənd] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
and Works of Burns ,
和 作品 的 烧伤 ,
零散的沉思；安娜·哈默；贾德森太太的家庭诗歌集；伯恩斯的生平和作品

[ˈvɑ:l] . [aɪ ˈvi:] . ; [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldər] ; [ˈbɑ:rtlɜts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfɪ] ; [ˈʌpˌdʒɑ:nz] [ˈrʊərəl]
Vol . IV . ; The Master Builder ; Bartlett's Natural Philosophy ; Upjohn's Rural
沃尔 . 第四 . ; 这 掌握 建筑商 ; 巴特利特的 自然的 哲学 ; 普强 乡村的
[ˈɑ:rkɪtektʃər] ; [ðə; ði] [dɒd] [ˈfæməli] [əˈbrɔ:d] ;
Architecture ; The Dodd Family Abroad ;
建筑学 ; 这 多德 家庭 国外 ;
第四卷；建筑大师；巴特利特的自然哲学；厄普约翰的乡村建筑；多德家族的海外生活；

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ['sɪŋɡ(ə)l] ['blesɪdnəs] ; ['lɪdiə] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʊk] ;
The Old Engagement ; Single Blessedness ; Lydia , A Woman's Book ;
这 老的 订婚 ; 单身的 幸福 ; 莉迪亚 , 一个 女性的 书 ;
旧约; 单身的幸福; 莉迪亚, 一本女人的书;

[di:] [baʊz] [ɪn'dʌstriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] , - .
De Bow's Industrial Resources of the Southern and Western States , 714 .
德 弓的 工业的 资源 的 这 南方 和 西 各州 , - .
德博的《南部和西部各州的工业资源》, 714。

['gʊdri:tʃɪz] [sɪ'lekt] ['brɪtɪʃ] ['eləkwəns] ; ['bʌkɪŋəmz] ['pɜ:rsən(ə)l][ˈmem.wɑ:rz] , - .
Goodrich's Select British Eloquence ; Buckingham's Personal Memoirs , 856 .
古德里奇 选择 英国 口才 ; 白金汉宫 个人的 回忆录 , - .
古德里奇精选英国雄辩术; 白金汉个人回忆录, 856。

- [kɔ:r'neɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] ; - ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
Guizot's Corneille and his Times ; Chasles's Anglo - American Literature
- 科内耶 和 他的 《时代周刊》 ; - 盎格鲁 - 美国人 文学
; [fɪ'ləsəfəz] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] ; ['hɔθɔrnz] [laɪf] [ʌv; əv] [pɪrs] ;
; Philosophers and Actresses ; Hawthorne's Life of Pierce ;
; 哲学家 和 女演员 ; 霍桑的 生活 的 刺穿 ;
基佐的《高乃依和他的时代》; 沙勒的《英美文学》; 哲学家和女演员; 霍桑的《皮尔斯传》;

- ['sɪsɪli] ; [tʃæmplɪnz] [ænd; ənd] - [ɡri:k] ['ɡræməɹ] ; ['dʒeɪmzɪz] [laɪf] [ʌv; əv]
Tuckerman's Sicily ; Champlin's and Kuehner's Greek Grammars ; James's Life of
- 西西里岛 ; 查普林的 和 希腊语 语法 ; 詹姆斯的 生活 的
[vɪ'sɪsɪtju:dz] ; ['mɪsɪz] . ['heɪlɪz] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , - .
Vicissitudes ; Mrs . Hale's New Book of Cookery , 857 .
变迁 ; 太太 . 黑尔的 新的 书 的 烹饪 , - .
塔克曼的《西西里岛》; 钱普林和库纳的《希腊语法》; 詹姆斯的《人生变迁》; 黑尔夫人的《新烹饪书》, 857。

- ['ældʒɪbrə] ; - ['dʒɜ:rmən] ['dɪkʃənəri] ; [ðə; ði] [sku:l] [fɑ:r; fər] ['fɑ:ðəz] ;
Docharty's Algebra ; Oehlschlaeger's German Dictionary ; The School for Fathers ;
- 代数 ; - 德语 字典 ; 这 学校 为了 父亲们 ;
[ˈmɑ:rtʃɪz] ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪri:z] ;
March's Webster and his Contemporaries ;
三月的 韦伯斯特 和 他的 同时代人 ;
多赫蒂代数; 厄尔施莱格德语词典; 父亲学校; 马奇韦伯斯特及其同时代人;

[nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ; ['mɔ:rsɪz] [dʒɪ'lɑ:ɡrəfi] ; - [kɔ:r,nɪ:liəs] ['ni:pəs] , - .
New Editions of Dickens ; Morse's Geography ; Anthon's Cornelius Nepos , 858 .
新的 版本 的 狄更斯 ; 莫尔斯电码 地理 ; - 科尼利厄斯 尼波斯 , - .
狄更斯的新版; 莫尔斯地理学; 安东的科尼利厄斯·尼波斯, 858。

['fɔ:rən] ['nɒʊtɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
FOREIGN NOTICES AND INTELLIGENCE .
外国的 通知 和 智力 .
外国通告和情报。

[laɪf] [ʌv; əv] ['kɜ:bi] ; [lɒŋmənz] [ə'naʊnsments] ; [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['læŋ,deɪl] ; ['welɪŋtənz] [ɪɡ'zekjətər]
Life of Kirby ; Longman's Announcements ; Life of Lord Langdale ; Wellington's Executor
生活 的 柯比 ; 朗文 公告 ; 生活 的 主 朗代尔 ; 惠灵顿 遗嘱执行人
; [ˈmem.wɑ:r][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [paɪ] [smɪθ] ;
; Memoir of Dr . Pye Smith ;
; 回忆录 的 博士 . 派 史密斯 ;
柯比传; 朗曼公告; 朗代尔勋爵传; 惠灵顿的遗嘱执行人; 派伊·史密斯博士回忆录;

[ˈmeri] [ˈhəʊəts] [ˈnuː] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuː.vənəl] [ˈmæɡəziːn] ； - [ˈniːbʊrz] [ˈlektʃərz] ； - [ˈsoʊl] [ˈʌv; əv]
Mary Howitt's New Juvenile Magazine ； **Niebuhr's Lectures** ； **Oersted's Soul of**
玛丽 豪伊特的 新的 少年 杂志 ； 尼布尔的 讲座 ； - 灵魂 的
[ˈneɪtʃər] ； [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [wɜːrks] [baɪ] [ˈtenɪsn] ；
Nature ； **Forthcoming Works by Tennyson** ；
自然 ； 即将推出 作品 经过 丁尼生 ；

玛丽·豪伊特的《新青少年杂志》；尼布尔的讲稿；厄斯泰德的《自然之魂》；丁尼生的即将出版的作品

[ˈθækəri] ， [ænd; ənd] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈʌv; əv] [ˈɔːlbəni] ， - ．
Thackeray ， **and Author of the Bachelor of Albany** ， **139** ．
萨克雷 ， 和 作者 的 这 学士 的 奥尔巴尼 ， - ．
萨克雷，《奥尔巴尼的单身汉》作者，139。

[ˈrɒŋʒ] ； [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈwɪlsn] ； [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈbʊks] [ɪn] [əˈmerɪkə] ；
Ronge ； **Resignation of Professor Wilson** ； **Demand for old Books in America** ；
隆格 ； 辞职 的 教授 威尔逊 ； 要求 为了 老的 图书 在 美国 ；
[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ˈðə; ði][ˈhəʊədʒiː] ；
Criticisms on the Howadji ；
批评 在 这 豪瓦吉 ；
荣格；威尔逊教授辞职；美国对旧书的需求；对霍瓦吉的批评；

[ˈliː] [ˈhʌnts] [ˈɪlnəs] ； [ˈleɪdi] [ˈmɔːrgən][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][muə; mɔː] ； [ˈemərsn] [ɪn] [ˈfrentʃ] ；
Leigh Hunt's Illness ； **Lady Morgan on a Monument to Moore** ； **Emerson in French** ；
莉 亨特的 疾病 ； 女士 摩根 在 一个 纪念碑 到 摩尔 ； 爱默生在 法语 ；
[ˈfɔːdʒəriːz] [ˈʌv; əv] [ˈtæɪlɪrændʒ] [ˈletərz] ， - ．
Forgeries of Talleyrand's Letters ， **140** ．
伪造品 的 塔列朗的 信件 ， - ．
利·亨特的疾病；摩根夫人在摩尔纪念碑上；法语中的爱默生；塔列朗信件的伪造品，140。

[ˈkɔːdəl] [ˈlektʃərz] ； - [ˈənæbəsis] ； [ɪk] ． [ˈmɑːrv(ə)] ； [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][praːf] ． [ˈwɪlsn] ；
Caudle Lectures ； **Anthon's Anabasis** ； **Ik** ． **Marvel** ； **Resignation of Prof** ． **Wilson** ；
考德尔 讲座 ； - 侵入 ； 伊克 ． 奇迹 ； 辞职 的 教授 ． 威尔逊 ；
[ˈkændədets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] ， - ．
Candidates for his Chair ， **279** ．
候选人 为了 他的 椅子 ， - ．
考德尔讲座；安东的《远征记》；Ik. Marvel；威尔逊教授辞职；他的教席候选人，279。

[ˈmɪltənz] [əˈɡriːmənt] [fɔːr; fər][ˈpærədəɪs] [ˈbɔːst] ； - [[oʊ]] [ˈuːvrɪz] - ； [ˈflɜːrɪz]
Milton's Agreement for Paradise Lost ； **Cassagnac's [OE] uvres Litteraires** ； **Flcury's**
米尔顿的 协议 为了 天堂 丢失的 ； - [原厂] 作品 - ； 弗勒里的
[ˈpɔːtrɪts] [ˌpɒlɪˈtiːks] [et] - ； [ˈɡrɪmz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdɪkʃənəri] ；
Portraits Politiques et Révolutionnaires ； **Grimm's German Dictionary** ；
肖像 政治 等 - ； 格林童话 德语 字典 ；
弥尔顿的《失乐园协议》；卡萨尼亚克的[OE]uvres Litteraires；弗勒里的《政治与革命肖像》；格林德语词典；

[ˌem ˈes] ． [ˈʌv; əv] - ； [ˈlaɪpsɪɡ] [ˈiːstər] [ˈkætəlbɔːɡ] ， - ．
MS ． **of Rempen** ； **Leipzig Easter Catalogue** ， **280** ．
多发性硬化症 ． 的 - ； 莱比锡 复活节 目录 ， - ．
伦彭手稿；莱比锡复活节目录，280。

[tʃɜːrtʃ] [ˈhɪsˈtɔːrɪənz] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ； [ˈmækduːɡəlz] [ˈpepərz] ； [ˈsəːmənʒ] [baɪ][ˈðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ˈɔːltən]
Church Historians of England ； **Macdougall's Papers** ； **Sermons by the Author of Alton**
教会 历史学家 的 英格兰 ； 麦克杜格尔 文件 ； 布道 经过 这 作者 的 奥尔顿
[ˈlɑːk] ； [ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈpleɪtoʊz] [rɪˈpʌblɪk] ；
Locke ； **Translation of Plato's Republic** ；
洛克 ； 翻译 的 柏拉图的 共和国 ；
英国教会史学家；麦克杜格尔文集；奥尔顿·洛克著作作者的布道集；柏拉图《理想国》译本；

[laɪf] [ʌv; əv] ['mɔɪr] ; [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑ:məz] ; ['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['mækɪntə:ʃ] ; ['lɪtərəri] [fʌnd]
Life of Moir ; Life of Chalmers ; Monument to Mackintosh ; Literary Fund
生活的莫尔 ; 生活的查尔默斯 ; 纪念碑到雨衣 ; 文学基金
[ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] ; ['nootɪs] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] , - .
Anniversary ; Notice of Sterling , 424 .
周年纪念日 ; 注意的英镑 , - .
莫伊尔的生平 ; 查尔默斯的生平 ; 麦金托什纪念碑 ; 文学基金周年纪念 ; 斯特林公告, 424。

['kwɪ:tʃɪ] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pres] [ɑ:n] ['kɜ:rtɪsɪz] [bʊks] ; ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Queechy ; The English Press on Curtis's Books ; Authorship of the " Imitation of
痒痒的 ; 这英语按在柯蒂斯的图书 ; 作者身份的这"模仿的
[kraɪst] , " - .
Christ , " 425 .
基督 , " - .
奎奇 ; 英国媒体对柯蒂斯著作的评论 ; 《效法基督》的作者身份, 425。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:n] ['mɑ:rgrət] [fʊlər] ; ['wæɡnəz, 'væɡnəz] [saɪən'tɪfɪk] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkə] ;
The Germans on Margaret Fuller ; Wagner's Scientific Expedition to America ;
这德国人在玛格丽特富勒 ; 瓦格纳的科学远征到美国 ;
[æmjʊlət][ʌv; əv]['baɪrən] ; [prɑ:f] . ['lɪktən,sti:n, 'lɪktən,stain] ;
Amulet of Byron ; Prof . Lichtenstein ;
护身符的拜伦 ; 教授 . 利希滕斯坦 ;
德国人对玛格丽特·富勒的看法 ; 瓦格纳的美国科学考察 ; 拜伦的护身符 ; 利希滕斯坦教授 ;

[ˈmed(ə)l][tu:; tə] ['swɪ:dn,bɔ:g,] ; ['swɪ:dlɪ] [bʊks] ; [es 'ti:] . [rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ; [es 'ti:] . -
Medal to Swedenborg ; Swedish Books ; St . Hilaire's Resignation ; St . Beauve's
勋章到斯威登堡 ; 瑞典图书 ; 英石 . 辞职 ; 英石 . -
[koʊz'ri:z] [di:'ju] ['lændɪ] ; [drə'mætɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [fræns] , - .
Causeries du Lundi ; Dramatic Literature in France , 426 .
病房杜星期一 ; 戏剧性文学在法国 , - .
授予斯威登堡的奖章 ; 瑞典书籍 ; 圣伊莱尔的辞职 ; 圣博夫的星期一的《闲话》; 法国戏剧文学, 426。

[si:'hɔɪr] [voʊlps] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['pouəts] ; [mɪs] [lɑ:θrəps] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] ;
Signor Volpe's Lectures on the Italian Poets ; Miss Lothrop's Dollars and Cents ;
签名者沃尔普的讲座在这意大利语诗人 ; 错过洛思罗普美元和分 ;
沃尔佩先生的意大利诗人讲座 ; 洛思罗普小姐的美元和美分 ;

[prə'pouzd] ['fɔ:rən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ; ['dʒerɪd][spɑ:rks]
Proposed Foreign Members of the Council of the Royal Society ; Jared Sparks
建议的外国的成员 of 这理事会的这皇家社会 ; 贾里德火花
[ænd; ənd] [bɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] .
and Lord Mahon .
和主马洪 .
皇家学会理事会外籍成员提名人: 贾里德·斯帕克斯和马洪勋爵。

[prɑ:f] . [grɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , - .
Prof . Grimm on the English Language , 566 .
教授 . 格林在这英语语言 , - .
格林教授论英语语言, 566。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ; - [kən'stɪtʃuənt]
James Russell Lowell and American Literature ; Lamartine's Constituent
詹姆斯罗素洛厄尔和美国人文学 ; - 组分
[ə'sembli] ;
Assembly ;
集会 ;
詹姆斯·罗素·洛威尔与美国文学 ; 拉马丁的制宪会议 ;

[wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [dɔɪ'seɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkwɪs][di:] [fu:dəz] , - .
Works by the Countess D'Orsay and Marquis de Foudres , 567 .
作品经过这伯爵夫人奥赛和侯爵德 foudres , - .
奥赛伯爵夫人和富德尔侯爵的作品, 567。

[nu:] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɪn] [fræns] ； [nu:] [ɪ'diʃnz] [ʌv; əv][bu:'fɔ:ŋ][ænd; ənd]['kju:viei] , - [nu:]
New Literary Society in France**;****New Editions of Buffon and Cuvier****,****Thiers's New**
新的 文学 社会 在 法国 ； 新的 版本 的 布冯 和 居维叶 ； - 新的
[wɜ:rkz] ； [nu:] [ɪ'tæliən] [bʊks] ；
Works**;****New Italian Books****;**
作品 ； 新的 意大利语 图书 ；

法国新文学社；布丰和居维叶的新版本，梯也尔的新作品；意大利新书；

[ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [fræns] ； - [ænd; ənd] -
Printing in England**,****Germany****,****and France****;****Oehlenschlager's****and****Temminck's**
印刷 在 英格兰 ； 德国 ； 和 法国 ； - 和 -
[sək'sesəz] ； ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔθɔ:rn] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ；
Successors**;****Browning****and****Hawthorne in Germany****;**
继承人 ； 勃朗宁 和 霍桑 在 德国 ；

英国、德国和法国的印刷业；厄伦施拉格和特明克的继承者；德国的勃朗宁和霍桑；

[ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ； [ˈedɪnbərə] [rɪ'vju:] [ɑ:n] [ni:bɔ:rz] [laɪf]
German Juvenile Literature**;****Edinburgh Review on Niebuhr's Life**
德语 少年 文学 ； 爱丁堡 审查 在 尼布尔的 生活
[ænd; ənd] ['letərz] , - .
and Letters**,****568****.**
和 信件 ； - .

德国青少年文学；爱丁堡评论尼布尔的生平与书信，568。

[ˈlɪtərəri] [ˈpenʃənz] , - .
Literary Pensions**,****714****.**
文学 养老金 ； - .

文学养老金，714。

- - ； [staɪlɪzɪz] ['ɔ:striə] ； ['webstəz] ['dɪkʃənəri] , - [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]
Cyclopædia Biographica**;****Stiles's Austria****;****Webster's Dictionary****,****Guizot's Republic in**
- - ； 斯泰尔斯的 奥地利 ； 韦氏词典 字典 ； - 共和国 在
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ； [trænzˈleɪ](ə)n[ʌv; əv] [gɔ:rgi:z] [ˈmem,wɑ:rz] ,
England**,****Relic of Burns****;****Translation of Gorgey's Memoirs****,**
英格兰 ； 遗迹 的 烧伤 ； 翻译 的 戈尔吉的 回忆录 ；
《传记百科全书》；《斯泰尔斯奥地利史》；《韦氏词典》；《基佐的英格兰共和国史》；《伯恩斯遗物》；《戈尔吉回忆录》译本

[tʃɑ:məs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ； [mə'kɔ:lɪz] [nu:] ['vɑ:ljəm]
Chalmers's Correspondence**;****Macaulay's new Volume**
查尔默斯 一致 ； 麦考利 新的 体积
查尔默斯书信集；麦考利的新卷

[,pi: 'dʒi:][ˈvaɪ, ˈvi:]
[Pg vi]
[页 六]
[第 vi 页]

- [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ； - [sɪksθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestə'reɪŋn] ；
Gervinus's South American Republics**;****Lamartine's Sixth Volume of the Restoration****;**
- 南 美国人 共和国 ； - 第六 体积 的 这 恢复 ；
[rɪ'zɑɪnɪŋ] [frentʃ] [prə'fesəz] ； [jʊərə'pi:ən] [ˌlɪtərə'tə:] , - .
Resigning French Professors**;****European Litterateurs****,****715****.**
辞职 法语 教授们 ； 欧洲的 文学家 ； - .

格维努斯的南美共和国：拉马丁的复辟时期第六卷；辞职的法国教授；欧洲文学家，715。

[seɪnt] [tʰɪːsəz, tʰɛɪsəz] [wɜːrks] ； [dʒɔːrdʒ] [sænd] ； [buːˈfɔːŋ] ； [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈluːθərz] [wɜːrks] ；
Saint Theresa's Works ； **George Sand** ； **Buffon** ； **New Edition of Luther's Works** ；
圣 特蕾莎的 作品 ； 乔治 沙 ； 布冯 ； 新的 版的 路德的 作品 ；
[ˈdʒɜːrmən] [prɒbliˈkeɪʃnz] ， - ．
German Publications ， **716** ．
德语 出版物 ， - ．
圣特蕾莎作品集；乔治·桑；布丰；路德作品新版；德国出版物，716。

[ˌretrəˈspektɪv] [rɪˈvjuː] ； [ˈwebstɜːz] [ˈdɪkʃənəri] ； [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [drəˈmætɪk] [wɜːrks] ； [ˈsɑːnɪt] [baɪ] [ˈhɑːrtli]
Retrospective Review ； **Webster's Dictionary** ； **Coleridge's Dramatic Works** ； **Sonnet by Hartley**
回顾性 审查 ； 韦氏词典 字典 ； 柯勒律治的 戏剧性 作品 ； 十四行诗 经过 哈特利
[ˈkəʊlɪdʒ] ； [ˈdʒuːliən] [feɪn] ；
Coleridge ； **Julian Fane** ；
柯尔律治 ； 朱利安 范恩 ；
回顾性评论；韦氏词典；柯勒律治戏剧作品；哈特利·柯勒律治十四行诗；朱利安·费恩；

[ˌɔːrd] [mɑːˈhɔː] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [spɑːrks] ， - ．
Lord Mahon and Mr . Sparks ， **860** ．
主 马洪 和 先生 ． 火花 ， - ．
马洪勋爵和斯帕克斯先生，860。

[prəˈfesər] [ˈfɛrɪːɜː] ； [læŋz] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ； [ˈdiːkənz] [əˈnet] ； [mɜːrɪ] - [nuː]
Professor Ferrier ； **Lang's New South Wales** ； **Deacon's Annette** ； **Merle D'Aubigne's new**
教授 费里尔 ； 朗的 新的 南 威尔士 ； 执事的 安妮特 ； 默尔 - 新的
[ˈvɑːljəm] ；
Volume ；
体积 ；
费里尔教授；朗的《新南威尔士》；迪肯的《安妮特》；梅尔·达比涅的新书《卷》；

[ˈstætʃuːz] [tuː; tə] [es ˈtiː] ． [pi(:)ˈɛə] [ænd; ənd] [ˌdɛləˈviːn] ； [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Statues to St . Pierre and Delavigne ； **New Members of the British**
雕像 到 英石 ． 皮埃尔 和 德拉维涅 ； 新的 成员 的 这 英国
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ， - ．
Association ， **860** ．
协会 ， - ．
圣皮埃尔和德拉维涅雕像；英国科学促进会新会员，860 年。

[əʊˈbɪtʃuːəriːz] ．
OBITUARIES ．
讣告 ；

讣告。

[dʒɑːn] [jʌŋ] ； [biː] ． [biː] ． [ˈedwərdz] ； [ˈsɑːləmən] [væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] ； [dʒeɪmz][ə; eɪ] ． [ˈmɛrɪweðɜː] ； [ˈbɪʃəp]
John Young ； **B . B . Edwards** ； **Solomon Van Rensselaer** ； **James A . Meriwether** ； **Bishop**
约翰 年轻的 ； B ． B ． 爱德华兹 ； 所罗门 范 伦斯勒 ； 詹姆斯 一个 ． 梅里韦瑟 ； 主教
[ˈhedɪŋ] ， - ．
Heading ， **118** ．
标题 ， - ．
约翰·杨；BB·爱德华兹；所罗门·范·伦斯勒；詹姆斯·A·梅里韦瑟；主教海丁，118。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ． [pɑːf] ， - ．
Dr . Pfaff ， **280** ．
博士 ． 普法夫 ， - ．
Pfaff 博士，280。

[ˈhenri] [kleɪ] ， - ．
Henry Clay ， **402** ．
亨利 黏土 ， - ．
亨利·克莱，402。

[em] .
M . **Burnouf** , **568** .
M .

M. Burnouf, 568。

[ˈmɑːrʃ(ə)l]
Marshal **Excelmans** , **698** .
元帅

马歇尔·埃克塞尔曼斯, 698。

[ˈtoʊni] . ; [kaʊnt] [dɔrˈseɪ] ; [dʒen] . ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wʊlfsbɜːɡ] , .
Tony **Johannot** ; **Count** **D'Orsay** ; **Gen** . **Gourgeaud** ; **Dr** . **Wulfsberg** , **716** .
托尼 . ; 数数 奥赛 ; Gen . ; 博士 . 沃尔夫斯贝格 , .

托尼·约翰诺; 奥赛伯爵; 古尔戈将军; 沃尔夫斯贝格博士, 716。

[ˈbɪʃəp] [tʃeɪs] ; [ˈvændər,lɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈɡwaɪr] , .
Bishop **Chase** ; **Vanderlyn** **the** **Painter** ; **Dr** . **McGuire** , **835** .
主教 追赶 ; 范德林 这 画家 ; 博士 . 麦奎尔 , .

主教蔡斯; 画家范德林; 麦奎尔博士, 835。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , .
The **Duke** **of** **Wellington** , **836** .
这 公爵 的 惠灵顿 , .

威灵顿公爵, 836 年。

[ˈhɜːrbɔrt] [ˈmeɪoʊ] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈɡɪlɪvreɪ] ; [nəˈpoʊliən] [lænˈdeɪ] ; [em] . [sʌbsɪdaɪz] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Herbert **Mayo** ; **Dr** . **Macgillivray** ; **Napoleon** **Landais** ; **M** . **Dize** ; **Dr** .
赫伯特 蛋黄酱 ; 博士 . 麦吉利夫雷 ; 拿破仑 兰代斯 ; M . 尺寸 ; 博士 .

- ; [ˈpoʊmpɪːoʊ] [ˈlɪtə] , .
Stieffel ; **Pompeo** **Litta** , **860** .
- ; 蓬佩奥 莉塔 , .

赫伯特·梅奥; 麦吉利夫雷博士; 拿破仑·兰代斯; M.迪泽; 斯蒂菲尔博士; 蓬佩奥·利塔, 860。

[ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈbɛɡərz] -
Little **French** **Beggars** **537**
小的 法语 乞丐 -

法国小乞丐 537

[ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ˈɡæðərər] -
Little **Wood** **Gatherers** **529**
小的 木头 采集者 -

小木匠 529

[ˈmɛm,wɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .
Memoirs **of** **the** **Holy** **Land** .
回忆录 的 这 圣 土地 .

圣地回忆录。

[baɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] - , - , - , -
By **Jacob** **Abbott** **289** , **433** , **577** , **721**
经过 雅各布 雅培 - , - , - , -

作者: Jacob Abbott 289、433、577、721

[ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪts] [kəˈpriːsɪz] -
Memory **and** **its** **Caprices** **634**
记忆 和 它是 一掷千金 -

记忆及其奇想 634

[ˈmɪdnɑɪt] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] -
Midnight **Mass** **in** **the** **Reign** **of** **Terror** **340**
午夜 大量的 在 这 在位 的 恐怖 -

恐怖统治时期的午夜弥撒 340

[ˈmaɪzərz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] -
Miser's Life and Death 222
守财奴的 生活和死亡 -

吝啬鬼的生与死 222

[ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [feɪθ] -
Monsters of Faith 657
怪物的 信仰 -

信仰的怪物 657

[ˈmʌnθli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvents] .
Monthly Record of Current Events .
月度记录 的 当前的 活动 .

月度时事记录。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
UNITED STATES .
团结的 各州 .

美国。

[kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈkɔːkəsɪz] , - .
Congressional Caucuses , 116 .
国会 党团会议 , - .

国会党团会议，116。

[kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈduːɪŋz] : [ˌmɪsəˈleɪniəs] , - , - , - , - , - ; [ɪntərˈvenʃ(ə)n] , - ;
Congressional Doings : Miscellaneous , 116 , 255 , 403 , 543 , 692 ; Intervention , 116 ;
国会 行为 : 各种各样的 , - , - , - , - , - ; 干涉 , - ;

[ˈkɒlɪnz] [sˈtiːməz] , - , - , - ;
Collins Steamers , 116 , 255 , 543 ;
柯林斯 蒸汽船 , - , - , - ;

国会事务：杂项，116、255、403、543、692；干预，116；柯林斯蒸汽船，116、255、543；

[ˌrezəˈluːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] , - ; [dʒæpəˈniːz][ekspəˈdɪʃ(ə)n] , - ; [friː] [lænd] [bɪl] , - ;
Resolutions on the Compromise , 117 ; Japanese Expedition , 117 ; Free Land Bill , 255 ;
决议 在 这 妥协 , - ; 日本人 远征 , - ; 自由的 土地 账单 , - ;

[dɪˈbeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] ,
Debate on the Fisheries ,
辩论 在 这 渔业 ,

关于妥协的决议，117；日本远征，117；自由土地法案，255；关于渔业的辩论，

- , - ; [nuː] [ˈpəʊstɪdʒ] [lɔː] , - ; [ɪsməs] [ʌv; əv][təˈwɑːntəpek,teˈwɑːnteˈpek] , - ; [əˈdʒɜːrnmənt]
544 , 692 ; New Postage Law , 692 ; Isthmus of Tehuantepec , 694 ; Adjournment
- , - ; 新的 邮资 法律 , - ; 地峡 的 特万特佩克 , - ; 休会
, - .
, 692 .
, - .

544, 692；新邮资法，692；特万特佩克地峡，694；休会，692。

[əˈdʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , - .
Adjournment of New York Legislature , 117 .
休会 的 新的 约克 立法机关 , - .

纽约州立法机关休会，117。

[wɪɡ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , - .
Whig Convention in Virginia , 117 .
辉格党 习俗 在 弗吉尼亚州 , - .

弗吉尼亚州辉格党大会，117。

[ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnetɪkət] , - .
Election in Connecticut , 117 .
选举 在 康涅狄格州 , - .

康涅狄格州选举，117。

[ɪˈleɪk(ə)n] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , - .
Election in Rhode Island , 117 .
选举 在 罗德岛 岛 , - .

罗德岛州选举，117。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] , - .
Mr . Webster on the Compromise , 117 .
先生 . 韦伯斯特 在 这 妥协 , - .

韦伯斯特先生论妥协，117。

[dʒen] . [skɒt] [ˈnəmineɪtɪd] [baɪ] [wɪgz] [ɪn][en] . [waɪ] . [ˈledʒɪsleɪtər] , - .
Gen . Scott nominated by Whigs in N . Y . Legislature , 118 .
Gen . 斯科特 提名 经过 辉格党 在 N . 是 . 立法机关 , - .

斯科特将军由纽约州立法机构的辉格党提名，118。

[wɪgz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , - .
Whigs in North Carolina , 118 .
辉格党 在 北 卡罗莱纳 , - .

北卡罗来纳州的辉格党，118。

[ˈflʌdz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [west] , - .
Floods at the West , 118 .
洪水 在 这 西方 , - .

西部洪水，118。

[ˈstiːmbəʊt] [dɪˈzæstər] , - .
Steamboat Disasters , 118 .
汽船 灾难 , - .

汽船灾难，118。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kleɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈkɑːsəθ] , - .
Letter from Mr . Clay respecting Kossuth , 118 .
信 从 先生 . 黏土 尊重 科苏特 , - .

克莱先生关于科苏斯的信，118。

[ˈkɑːsəθ] , - , - , - .
Kossuth , 118 , 257 , 403 .
科苏特 , - , - , - .

Kossuth, 118, 257, 403。

[ˌkæləˈfɔːrniə] : [ˌmɪsəˈleɪniəs] , - , - , - , - , - ; [ˈɡʌvənəz] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈspektɪŋ]
California : Miscellaneous , 119 , 257 , 403 , 546 , 695 ; Governor's Message respecting
加利福尼亚州 : 各种各样的 , - , - , - , - , - ; 州长的 信息 尊重
[ˌtʃaɪˈniːz] , - ; [ˈtʃaɪnəmən] , - ; [əˈfreɪ] [ɪn] [kɔːrt] , - .
Chinese , 257 ; Chinamen , 403 ; Affray in Court , 545 .
中国人 , - ; 中国人 , - ; 斗殴 在 法庭 , - .

加利福尼亚州：杂项，119、257、403、546、695；州长关于华人的讲话，257；中国人，403；法庭斗殴，545。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] - , - .
Correspondence with Hulsemann , 255 .
一致 和 - , - .

与 Hulsemann 的通信，255。

[ˌdeməˈkræɪtɪk] [kənˈvenʃ(ə)n] [æɪ; əɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ˈʌ; əv] [pɪrs] [ænd; ənd] [kɪŋ] , -
Democratic Convention at Baltimore , and Nomination of Pierce and King , 256
民主 习俗 在 巴尔的摩 , 和 提名 的 刺穿 和 国王 , -
.
:
.

巴尔的摩民主党大会，皮尔斯和金的提名，256。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - , - .
Mr Webster in Boston , 256 , 544 .
先生 . 韦伯斯特 在 波士顿 , - , - .

波士顿的韦伯斯特先生，256，544。

[nuː] [jɔːk] [kəˈnæl] [bɔː] [prəˈnaʊnst] [ˌʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] , - .
New York Canal Law pronounced unconstitutional , 256 .
新的 约克 运河 法律 发音 违宪 , - .

纽约运河法被宣布违宪，256。

[stɛɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , - .
State Convention in South Carolina , 256 .
状态 习俗 在 南 卡罗莱纳 , - .

南卡罗来纳州州代表大会，256。

[meɪn] [bɔː] [ɪn] [ˌmæsətˈfʊːsɪts] , - .
Maine Law in Massachusetts , 257 .
缅因州 法律 在 马萨诸塞州 , - .

马萨诸塞州缅因州法律，257。

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [wiːk] , - .
Anniversary Week , 257 .
周年纪念日 星期 , - .

周年纪念周，257。

[ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈseɪmblɪz] , - .
Presbyterian General Assemblies , 256 .
长老会 一般的 组件 , - .

长老会大会，256。

[əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈmɑːr] , - .
Arrival of Meagher , 257 .
到达 的 米格尔 , - .

梅格尔抵达，257。

[wɪɡ] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ˌʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] , - .
Whig Convention at Baltimore , and Nomination of Scott and Graham , 402 .
辉格党 习俗 在 巴尔的摩 , 和 提名 的 斯科特 和 格雷厄姆 , - .

辉格党在巴尔的摩召开大会，并提名斯科特和格雷厄姆，402。

[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [kənˈvenʃ(ə)n] , - .
Agricultural Convention , 403 .
农业 习俗 , - .

农业公约，403。

[ɑːrt] - [ˈjuːniən][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] , - .
Art - Union a Lottery , 403 .
艺术 - 联盟 一个 彩票 , - .

艺术联盟彩票，403。

[əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv][ˌalbɒʊni] , - .
Arrival of Alboni , 403 .
到达 的 阿尔博尼 , - .

阿尔博尼抵达，403。

[ˈɪndiən] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [dɪˈstəːbənsɪz] [ɪn] [ˈteksəs] , - .
Indian and Mexican Disturbances in Texas , 403 .
印度 和 墨西哥 干扰 在 德克萨斯州 , - .

德克萨斯州的印第安人和墨西哥人骚乱，403。

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , - .
New Mexico , 404 .
新的 墨西哥 , - .

新墨西哥州，404。

[ˈjuːtɑː] , - , - .
Utah , 404 , 545 .
犹他州 , - , - .

犹他州，404，545。

[ˈɔːrəɡən] , - .
Oregon , 696 .
俄勒冈州 , - .

俄勒冈州，696。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [ˈkwɛstʃən] , - .
Mr . Webster on the Fishery Question , 543 .
先生 . 韦伯斯特 在 这 渔业 问题 , - .

韦伯斯特先生论渔业问题，543。

[ˈlʌndi] [leɪn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , - .
Lundy Lane Celebration , 544 .
伦迪 车道 庆典 , - .

伦迪巷庆典，544。

[ˈneɪtɪv] [əˈmɛrɪkən] [ˌnɒməˈneɪʃənz] , - .
Native American Nominations , 544 .
本国的 美国人 提名 , - .

美洲原住民提名，544。

[keɪs] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [ˈtuːmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , - .
Case of Messrs . Stephens , Toombs , and others , 544 .
案件 的 先生们 . 斯蒂芬斯 , 图姆斯 , 和 其他的 , - .

斯蒂芬斯先生、图姆斯先生等人案，544。

[keɪs] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈkeɪn] , - .
Case of Thomas Kaine , 544 .
案件 的 托马斯 凯恩 , - .

托马斯·凯恩案，544。

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ˈhenri] [kleɪ] , - .
Destruction of Life on board the Steamer Henry Clay , 544 .
破坏 的 生活 在 木板 这 汽船 亨利 黏土 , - .

亨利·克莱号轮船上人员伤亡惨重，544。

[ˈɡwɑːnoʊ] [ˈkwɛstʃən] , - .
Guano Question , 693 .
鸟粪 问题 , - .

鸟粪问题，693。

[nuː] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər] [luːɪːziˈænə] , - .
New Constitution for Louisiana , 695 .
新的 宪法 为了 路易斯安那州 , - .

路易斯安那州新宪法，695。

[bɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ətˈlæntɪk] , - ; [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , -
Loss of Life on board the Steamer Atlantic , 695 ; and on board the Reindeer , 645
损失 的 生活 在 木板 这 汽船 大西洋 , - ; 和 在 木板 这 驯鹿 , -
.
:
.

“大西洋”号轮船上死亡人数为 695 人；“驯鹿”号轮船上死亡人数为 645 人。

[ˈfriː] [ˌdeməˈkrætɪk] [kənˈven](ə)n] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] [ˌnɑːmrɪˈneɪn] [ˈʌv; əv] [heɪl] [ænd; ənd]
Free Democratic Convention at Pittsburgh , and Nomination of Hale and
自由的 民主 习俗 在 匹兹堡 , 和 提名 的 黑尔 和
[ˈdʒuːliən] , - .
Julian , 695 .
朱利安 , - .

匹兹堡自由民主大会，提名黑尔和朱利安，695年。

[ægrɪˈkʌltʃərəl] [kənˈven](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈsʌðərn] [steɪts] , - .
Agricultural Convention of Southern States , 695 .
农业 习俗 的 南方 各州 , - .

南方各州农业大会，695。

[ˈflʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , - .
Floods in the Northwest , 696 .
洪水 在 这 西北 , - .

西北地区洪水，696。

[ˌnɒməˈneɪʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , - .
Nominations in New York , 833 .
提名 在 新的 约克 , - .

纽约提名833项。

[ˈlɪbərti] [ˈpɑːrtɪ] [ˌnɒməˈneɪʃənz] , - .
Liberty Party Nominations , 833 .
自由 派对 提名 , - .

自由党提名，833。

[ˈwebstər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - .
Webster Meeting in Boston , 833 .
韦伯斯特 会议 在 波士顿 , - .

韦伯斯特会议在波士顿举行，833 年。

[ˌnɒməˈneɪʃənz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - .
Nominations in Massachusetts , 833 .
提名 在 马萨诸塞州 , - .

马萨诸塞州提名833人。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [əkˈseptəns] , - .
Mr . Hale's Acceptance , 833 .
先生 . 黑尔的 验收 , - .

黑尔先生的接受，833。

[ˈwɪmənʒ] [ˈraɪts] [kənˈven](ə)n] , - .
Women's Rights Convention , 833 .
女性的 权利 习俗 , - .

妇女权利大会，833。

[ɪˈleɪkʃənz] [ɪn][vərˈmɑːnt][ænd; ənd] [meɪn] , - .
Elections in Vermont and Maine , 833 .
选举 在 佛蒙特 和 缅因州 , - .

佛蒙特州和缅因州的选举，833。

[ˈsʌðərn] [ˈraɪts] [ˌnɒməˈneɪʃənz] , - .
Southern Rights Nominations , 833 .
南方 权利 提名 , - .

南方版权提名，833。

[ɑːd] [ˈfeləʊʒ] [ˈmiːtɪŋ] , - .
Odd Fellow's Meeting , 833 .
奇怪的 同伴们 会议 , - .

奇人会会议，833。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskɒt] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [west] , - .
General Scott , at the West , 833 .
一般的 斯科特 , 在 这 西方 , - .

斯科特将军，在西部，833。

[ˈdɪnər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ber] , - .
Dinner to Mr . Baring , 834 .
晚餐 到 先生 . 霸凌 , - .

834. 巴林先生的晚餐。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈletər] , - .
Mr . Graham's Letter , 834 .
先生 . 格雷厄姆的 信 , - .

格雷厄姆先生的信，834。

[ˈmɪstər] . [ˈbentən] [ɑːn][ðə; ði][təˈwɑːntəpek,teˈwɑːnteˈpek] [ˈkwestʃən] , - .
Mr . Benton on the Tehuantepec Question , 834 .
先生 . 本顿 在 这 特万特佩克 问题 , - .

本顿先生论特万特佩克问题，834。

[ˈkɑːns(ə)l] [raɪs] , - .
Consul Rice , 834 .
领事 米 , - .

赖斯领事，834。

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .
Minister to England , 834 .
部长 到 英格兰 , - .

驻英格兰大臣，834。

[ˈænti] - [rent]
Anti - Rent
反对 - 租

反租金

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviː,ɑɪˈɑɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈaʊtreɪdʒ] , - .
Outrage , 834 .
暴行 , - .

愤怒，834。

[ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [keɪs] , - .
The India - Rubber Case , 834 .
这 印度 - 橡皮 案件 , - .

印度橡胶盒，834。

[ˈbɪli] [ˈboulegs] , - .
Billy Bowlegs , 835 .
比利 罗圈腿 , - .

比利·鲍莱格斯，835。

[ˈkɑːnsərts] , - .
Concerts , 835 .
音乐会 , - .

音乐会，835。

[ɪˈpɪskəpl] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , - .
Episcopal Bishop of New York , 835 .
圣公会 主教 的 新的 约克 , - .

纽约圣公会主教，835 年。

[ˈmeθədɪst] [bʊk] [kənˈsɜːrɪŋ] , - .
Methodist Book Concern , 835 .
卫理公会 书 忧虑 , - .

卫理公会图书公司，835。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] , - .
The Fisheries , 835 .
这 渔业 , - .

渔业，835。

[kəˈneɪdiən] [ɪnˈtelɪdʒəns] , - .
Canadian Intelligence , 835 .
加拿大 智力 , - .

加拿大情报，835。

[ˈsʌðərn] [əˈmerɪkə] .
SOUTHERN AMERICA .
南部 美国 .

南美洲。

[ˈmeksɪkoʊ] : [mɪsəˈleɪniəs] , - , - , - , - , - , - , - .
Mexico : Miscellaneous , 120 , 257 , 404 , 545 , 697 , 836 .
墨西哥 : 各种各样的 , - , - , - , - , - , - , - .

墨西哥：杂项，120，257，404，545，697，836。

[rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][təˈwɑːntəpek,teˈwɑːnteˈpek] [ˈtriːti] , - , - .
Rejection of the Tehuantepec Treaty , 120 , 257 .
拒绝 的 这 特万特佩克 条约 , - , - .

拒绝特万特佩克条约，120，257。

[rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] , - .
Remonstrances of European Powers , 120 .
抗议 的 欧洲的 权力 , - .

欧洲列强的抗议，120。

[lɔːz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈfɔːrənərz] , - .
Laws respecting Foreigners , 120 .
法律 尊重 外国人 , - .

关于外国人的法律，120。

[ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət][,ækəˈpʊlkəu] , - , - , - .
Difficulties at Acapulco , 120 , 404 , 545 .
困难 在 阿卡普尔科 , - , - , - .

阿卡普尔科的困难，120，404，545。

[ˈprezɪdənts] [əˈdres] , - .
President's Address , 404 .
总统的 地址 , - .

总统致辞，404。

[təˈwɑːntəpek,teˈwɑːnteˈpek] [ˈkwestʃən] , - . — [saʊθ] [əˈmerɪkə] : [əˈferz] [ɪn][bˈweɪnoʊs,bˈweɪnəs] [ˈɛrz] ,
Tehuantepec Question , 836 . — South America : Affairs in Buenos Ayres ,
特万特佩克 问题 , - . — 南 美国 : 事务 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
- , - , - , - .
257 , 405 , 696 , 836 .
- , - , - , - .

特万特佩克问题，836.—南美洲：布宜诺斯艾利斯事务，257、405、696、836。

[ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ɪn] [ˈtʃɪli] , - , - .
Executions in Chili , 257 , 405 .
处决 在 辣椒 , - , - .

智利的处决，257，405。

[ˈjeləʊ] [ˈfi:vər] [ɪn] [brəˈzɪl] , - .
Yellow Fever in Brazil , 257 , 836 .
黄色的 发烧 在 巴西 , - , - .

巴西黄热病, 257,836。

[ˌeks.pəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪs; ˈfloʊriːz] , - , - , - .
Expedition of Flores , 258 , 696 , 836 .
远征 的 弗洛雷斯 , - , - , - .

弗洛雷斯探险, 258、696、836。

[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈekwədɔːr] , - .
Message of the President of Ecuador , 258 .
信息 的 这 总统 的 厄瓜多尔 , - .

厄瓜多尔总统致辞, 258。

[nuː] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [pəˈruː] , - .
New Ministry in Peru , 546 .
新的 部 在 秘鲁 , - .

秘鲁新部, 546。

[ˈɑːrdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] , - , - .
Argentine Republic , 696 , 836 .
阿根廷 共和国 , - , - .

阿根廷共和国, 696, 836。

[əˈferz] [ɪn] [brəˈzɪl] , - .
Affairs in Brazil , 696 .
事务 在 巴西 , - .

巴西事务, 696。

[ˈmɪləteri] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ɪn] [pəˈruː] , - . — [ˈkjuːbə] :
Military Preparations in Peru , 836 . — Cuba :
军队 准备工作 在 秘鲁 , - . — 古巴 :

秘鲁的军事准备, 836.—古巴:

[nuː] [kənˈspɪrəsɪz] , - .
New Conspiracies , 696 .
新的 阴谋论 , - .

新阴谋论, 696。

[ˈhɑːst(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] , - . — [saʊθ] [ˈsiːz] : [ˌmɪsəˈleɪniəs] , - , - .
Hostile Proceedings , 836 . — South Seas : Miscellaneous , 119 , 257 .
敌对的 诉讼程序 , - . — 南 海域 : 各种各样的 , - , - .

敌对行动, 836.—南海: 杂项, 119, 257。

[əˈmerɪkən] [ˈprɑːdʌkt] [friː] [ʌv; əv] [ˈduːti] , - .
American Products free of Duty , 119 .
美国人 产品 自由的 的 责任 , - .

美国产品免税, 119。

[ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːnə] [ˈloʊ.ə] , - .
Eruption of Mauna Loa , 119 .
火山爆发 的 莫纳 洛阿 , - .

莫纳罗亚火山爆发, 119。

[rɪˈvɔʊlt] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ˈaɪləndz] , - , - .
Revolt in Society Islands , 257 , 546 .
反叛 在 社会 岛屿 , - , - .

社会群岛的叛乱, 257, 546。

[ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [galapæɡəʊs] , - .
Capture of American Vessel at the Galapagos , 546 .
捕获 的 美国人 血管 在 这 加拉帕戈斯群岛 , - .

546年, 美国船只在加拉帕戈斯群岛被俘。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] , - , - , - .
Miscellaneous , **120** , **260** , **405** .
各种各样的 , - , - , - .

杂项，120，260，405。

[ʌndrɪˈsaɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstəz] , - .
Undecided Course of the Ministers , **120** .
未决定 课程 的 这 部长们 , - .

大臣们的未决路线，120。

[prəˈtekʃn] , - .
Protection , **120** .
保护 , - .

保护，120。

[ˌbɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrkənˌhed] , - .
Loss of the Birkenhead , **120** .
损失 的 这 伯肯黑德 , - .

伯肯黑德号沉没，120。

[ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)] ['pæləs] , - , - , - .
The Crystal Palace , **120** , **260** , **697** .
这 水晶 宫殿 , - , - , - .

水晶宫，120，260，697。

[ˈruːməz] [ʌv; əv][sɜːrɪ][dʒɑːn] ['fræŋklənz] ['ves(ə)lz] , - .
Rumors of Sir John Franklin's Vessels , **121** .
谣言 的 先生 约翰 富兰克林的 船只 , - .

关于约翰·富兰克林爵士船只的传闻，121。

[ˈɡoʊld][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , - .
Gold in Australia , **121** .
金子 在 澳大利亚 , - .

澳大利亚黄金储量，121。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - .
Meeting of Parliament , **258** .
会议 的 议会 , - .

议会会议，258。

[ˌpɑːrləˈmentri] [prəˈsiːdɪŋz] : [dɪˈbeɪt] [ɑːn] ['ɪndiə] , - ; [ɑːn] ['duːtiz] [ɑːn][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
Parliamentary Proceedings : Debate on India , **258** ; **on Duties on Paper and**
议会 诉讼程序 : 辩论 在 印度 , - ; 在 职责 在 纸 和
[ˈædvɜːtʌɪzmənts] , - ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [məˈlɪʃə] [bɪl] ,
Advertisements , **258** ; **on the Militia Bill** ,
广告 , - ; 在 这 民兵 账单 ,

议会记录：关于印度的辩论，第258页；关于纸张和广告税的辩论，第258页；关于民兵法案的辩论，

- , - , - ; [ɑːn] [ˌdɪsfrænˈtɪzmənt] , - ; ['tenənt] [raɪt] [bɪl] , - ; [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
258 , **405** , **546** ; **on Disfranchisement** , **258** ; **Tenant Right Bill** , **259** ; **Case of Mr** .
- , - , - ; 在 剥夺选举权 , - ; 租户 正确的 账单 , - ; 案件 的 先生 .

['mɜːrri] , - ;
Murray , **259** ;
默里 , - ;

258、405、546；关于剥夺选举权，258；租户权利法案，259；默里先生案，259；

[ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜːz] [ˈbʌdʒɪt] , - ; [prəˈpouzɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wiθ] [fræns] , - ; [ˈɪŋɡlɪʃ]
The Chancellor's Budget , 259 ; Proposed Criminal Convention with France , 405 ; English
这 校长的 预算 , - ; 建议的 刑事 习俗 和 法国 , - ; 英语
[ˈmɪʃənəɪz] [ɪn] [ˈɔːstriə] , - ;
Missionaries in Austria , 546 ;
传教士 在 奥地利 , - ;
总理预算, 259; 与法国的拟议刑事公约, 405; 奥地利的英国传教士, 546;

[ˈtʃænsəri] [rɪˈfɔːrm] , - ; [dɪˈbeɪt] [ɑːn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstri] , - ; [ˌprɒrɒʊˈgeɪʃən] , [ænd; ənd]
Chancery Reform , 546 ; Debate on Course of Ministry , 546 ; Prorogation , and
法院 改革 , - ; 辩论 在 课程 的 部 , - ; 休会 , 和
[ˈkwiːnz] [spiːtʃ] , - .
Queen's Speech , 546 .
女王大学 演讲 , - .
大法官改革, 546; 关于内阁运作的辩论, 546; 休会和女王演讲, 546。

[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˈdɪnər] , - .
Royal Academy Dinner , 259 .
皇家 学院 晚餐 , - .
皇家艺术学院晚宴, 259。

[dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [ˈbʊkselər] , - .
Dispute among Booksellers , 259 .
争议 之中 书店 , - .
书商之间的纠纷, 259。

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəɪz] [ɪn][ˌpætəˈɡəʊnjə] , - .
Starvation of Missionaries in Patagonia , 260 .
饥饿 的 传教士 在 巴塔哥尼亚 , - .
巴塔哥尼亚传教士的饥饿, 260。

[pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈeksaɪlz] , - .
Petition for Pardon of Irish Exiles , 260 .
请愿 为了 赦免 的 爱尔兰 流亡者 , - .
爱尔兰流亡者赦免请愿书, 260。

[ˈmɪstər] . [dɪzˈreli] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈdɜːrbi] [ɑːn] [prəˈtekʃn] , - .
Mr . Disraeli and Lord Derby on Protection , 405 .
先生 . 迪斯雷利 和 主 德比 在 保护 , - .
迪斯雷利先生和德比勋爵论保护, 405。

[lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] , - .
Lord John Russell to his Constituents , 405 .
主 约翰 罗素 到 他的 成分 , - .
约翰·罗素勋爵致其选民, 405。

[keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] , - .
Case of Mr . Mather , 405 .
案件 的 先生 . 马瑟 , - .
马瑟先生的案例, 405。

[ˈaɪrɪʃ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , - .
Irish Exhibition , 406 .
爱尔兰 展览 , - .
爱尔兰展览会, 406。

[ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈkæθlɪk] [ˈserəməˌnɪz] , - .
Proclamation against Catholic Ceremonies , 406 .
公告 反对 天主教 仪式 , - .
反对天主教仪式的公告, 406。

[ɪˈlɛkʃənz] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈpɑːrləmənt] , - , - .
Elections for New Parliament , 547 , 697 .
选举 为了 新的 议会 , - , - .

新议会选举，547，697。

[ˈrɔɪəl] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] [ˈdɪnər] , - .
Royal Agricultural Society Dinner , 547 .
皇家 农业 社会 晚餐 , - .

皇家农业协会晚宴，547。

[ˈraɪət][æt; ət] [ˈstɒkpoːt] , - .
Riot at Stockport , 547 .
暴动 在 斯托克波特 , - .

斯托克波特骚乱，547。

[emɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , - , - .
Emigration to Australia , 547 , 697 .
移民 到 澳大利亚 , - , - .

移民澳大利亚，547，697。

[mætˈtʃiːniː] , - .
Mazzini , 547 .
马志尼 , - .

马志尼，547。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəri] [ˈkwestʃən] , - .
The Fishery Question , 697 .
这 渔业 问题 , - .

渔业问题，697。

[ˈkɑːsəθ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .
Kossuth in England , 697 .
科苏特 在 英格兰 , - .

英格兰的科苏特，697。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəriːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlənɪz] , - .
The Fisheries in the Colonies , 835 .
这 渔业 在 这 殖民地 , - .

殖民地的渔业，835。

[kəˈneɪdiən] [ˈpɑːlətɪks] , - .
Canadian Politics , 836 .
加拿大 政治 , - .

加拿大政治，836。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , - .
Death of the Duke of Wellington , with a Sketch of his Life , 837 .
死亡 的 这 公爵 的 惠灵顿 , 和 一个 草图 的 他的 生活 , - .

威灵顿公爵之死，附其生平简介，837。

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , - .
Report of the Society for the Advancement of Knowledge , 837 .
报告 的 这 社会 为了 这 进步 的 知识 , - .

知识促进协会报告，837。

[ðə; ðɪ][ˈɡwɑːnoʊ] [ˈkwestʃən] , - .
The Guano Question , 838 .
这 鸟粪 问题 , - .

鸟粪问题，838。

[fræns] .
FRANCE .
法国 .

法国。

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənts] [spiːtʃ] , - .
Meeting of the Legislative Bodies , and President's Speech , 121 .
会议 的 这 立法 身体 , 和 总统的 演讲 , - .
立法机构会议和总统讲话, 121。

[ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] , - .
The Budget , 121 .
这 预算 , - .
预算, 121。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] , - .
Taking the Oaths , 121 .
采取 这 誓言 , - .
宣誓, 121。

[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , - .
Organization of the National Guard , 122 .
组织 的 这 国家的 警卫 , - .
国民警卫队组织, 122。

[ˌriːkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] , - .
Reconstitution of the University , 122 .
重组 的 这 大学 , - .
大学重组, 122。

[ɔːˈliːnz] [eˈsteɪts] , - , - , - .
Orleans Estates , 122 , 261 , 548 .
奥尔良 庄园 , - , - , - .
奥尔良庄园, 122、261、548。

[ðə; ði] [swɪs] [ˌrefjuˈdʒiː] [ˈkwestʃən] , - .
The Swiss Refugee Question , 122 .
这 瑞士 难民 问题 , - .
瑞士难民问题, 122。

[ðə; ði] [meɪ] [ˈfeɪts] , - .
The May Fêtes , 260 .
这 可能 节日 , - .
五月节, 260。

[tʃɑːrdʒ] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , - .
Charge by General Changarnier against the President , 260 .
收费 经过 一般的 - 反对 这 总统 , - .
昌加尼尔将军对总统的指控, 260。

[ˈkaʊntər] - [tʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] - [baɪ][em] . - , - .
Counter - charges against Changarnier by M . Cassagnac , 260 .
柜台 - 收费 反对 - 经过 M . - , - .
卡萨尼亚克先生对昌加尼耶的反诉, 260。

[rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈæɾəɡoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] , - .
Refusal of Lamoriciere and Arago to take the Oaths , 261 .
拒绝 的 - 和 阿拉戈 到 拿 这 誓言 , - .
拉莫里西埃和阿拉戈拒绝宣誓, 261。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈaːbɔː] , - .
Letter from the Count de Chambord , 261 .
信 从 这 数数 德 香波堡 , - .
尚博尔伯爵的来信, 261。

[ˌvjʊːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɹiː] [ˈpaʊɜːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈempaɪər] , - , - , - .
Views of the Three Powers on the Empire , 261 , 406 , 698 .
浏览 的 这 三 权力 在 这 帝国 , - , - , - .
三国对帝国的看法, 261、406、698。

[seɪl] [ʌv; əv] ['mɑ:ɾj(ə)] - ['pɪktʃəɾz] , - .
Sale of Marshal Soult's Pictures , 262 .
销售的元帅图片 , - .
马歇尔·索尔特画作拍卖会，262。

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , - .
Difficulties of the Press , 406 .
困难的这按 , - .
新闻出版的困难，406。

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , - .
Message of the President , 547 .
信息的这总统 , - .
总统致辞，547。

[dɪ'skʌj(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , - .
Discussion on the Budget , 547 .
讨论在这预算 , - .
预算讨论，547。

[ˌeksɪ'kju:ʃənz] , - .
Executions , 548 .
处决 , - .
执行死刑，548。

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ['reɪlweɪ] , - .
Opening of the Strasbourg Railway , 697 .
开幕的这斯特拉斯堡铁路 , - .
斯特拉斯堡铁路开通，697年。

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , - .
Change in the Ministry , 697 .
改变在这部 , - .
部委变动，697。

[oʊ'di:lɑ:n][ˈbæroʊt] [ə'bændənz] ['pʌblɪk] [laɪf] , - .
Odilon Barrot abandons Public Life , 697 .
奥迪隆·巴罗特放弃民众生活 , - .
奥迪隆·巴罗放弃公共生活，697。

[rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv]['eksəɪlz] , - .
Recall of Exiles , 697 .
记起的流亡者 , - .
流亡者的召回，697。

[ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [ɪ'lekʃənz] , - .
Indifference at Elections , 697 .
漠不关心在选举 , - .
选举中的冷漠，697。

[fɛt] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] ['bɜ:rθdeɪ] , - .
Fête of Napoleon's Birthday , 698 .
宴请的拿破仑的生日 , - .
拿破仑诞辰庆典，698年。

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tɪl] , - .
Anniversary of the Capture of the Bastille , 838 .
周年纪念日这捕获的这巴士底狱 , - .
攻占巴士底狱周年纪念日，838 年。

[pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪəɾ] , - .
Petitions for the Establishment of the Empire , 838 .
请愿书为了这建立的这帝国 , - .
建立帝国的请愿书，838 年。

[ˈprezɪdənts] [spi:tʃ] [æɪt; ət] [ˈlaɪənz] , - .
President's Speech at Lyons , 838 .
总统的 演讲 在 莱昂斯 , - .

总统在里昂的演讲，838。

[frentʃ] [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , - .
French Press on the Duke of Wellington , 838 .
法语 按 在 这 公爵 的 惠灵顿 , - .

法国印刷机在威灵顿公爵身上，838 年。

[ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈjʊrəp] .
SOUTHERN AND CENTRAL EUROPE .
南部 和 中央 欧洲 .

南欧和中欧。

[ˈɔ:striə] : [deθ] [ʌv; əv] [ˈfwa:rtsən,bɜ:rg] , [ænd; ənd][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [ˈmɪnɪstri] , - .
Austria : Death of Schwarzenberg , and Formation of New Ministry , 122 .
奥地利 : 死亡 的 施瓦岑贝格 , 和 形成 的 新的 部 , - .

奥地利：施瓦岑贝格之死，以及新内阁的成立，122。

- [ɛˈsteɪts] , - .
Batthyani's Estates , 122 .
- 庄园 , - .

巴蒂亚尼庄园，122。

[nu:] [rɪstˈreɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] , - .
New Restraints on the Press , 406 .
新的 约束 在 这 按 , - .

对新闻自由的新限制，406。

[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgəri] , - .
Return of the Emperor from Hungary , 698 .
返回 的 这 皇帝 从 匈牙利 , - .

皇帝从匈牙利返回，698 年。

[ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrevənu:] , - .
Deficit in the Revenue , 698 .
赤字 在 这 收入 , - .

财政收入赤字698。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈsti:vən] , - . — [ˈprʌʃə] : [ˈfæmɪn] [ɪn][saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] , - .
The Crown of St . Stephen , 838 . — Prussia : Famine in Silesia , 122 .
这 王冠 的 英石 . 史蒂芬 , - . — 普鲁士 : 饥荒 在 西里西亚 , - .

圣斯蒂芬王冠，838 年。——普鲁士：西里西亚饥荒，122 年。

[dɪˈbeɪt] [ɑ:n] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] , - .
Debate on abolishing the Constitution , 262 .
辩论 在 废除 这 宪法 , - .

关于废除宪法的辩论，262。

[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [sækˈseʃ(ə)n] , - .
Settlement of the Danish Succession , 262 .
沉降 的 这 丹麦语 演替 , - .

丹麦继承权的解决，262。

[ðə; ði] [ˈtsɔlfəraɪn] , - .
The Zollverein , 838 .
这 关税同盟 , - .

关税同盟，838。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] , - . — [ˈneðərləndz] : [ˈreɪlroʊd] [ə,mælgəˈmeɪʃ(ə)n] , - .
The Cholera , 838 . — Netherlands : Railroad Amalgamation , 698 .
这 霍乱 , - . — 荷兰 : 铁路 合并 , - .

霍乱，838.—荷兰：铁路合并，698。

[spi:t] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] , - . — [əˈferz] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] , - . — [speɪn] : [disˈmɪs(ə)] **Speech of King of Holland , 837 . — Affairs in Switzerland , 698 . — Spain : Dismissal**
演讲 的 国王 的 荷兰 , - . — 事务 在 瑞士 , - . — 西班牙 : 解雇

[ʌv; əv] [ˈkɑːntʃə] , - .
of Concha , 122 .
的 康查 , - .

荷兰国王的演讲，837 年。——瑞士事务，698 年。——西班牙：解散孔查，122 年。

[ˈpoʊst(ə)] [kənˈven](ə)n [wɪð; wɪθ] [ˈbːstriə] , - — [ˈɪtəli] : [æbəˈlɪ(ə)n[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn] **Postal Convention with Austria , 838 — Italy : Abolition of the Constitution in**
邮政 习俗 和 奥地利 , - — 意大利 : 废除 的 这 宪法 在

[ˈtʌskəni]
Tuscany
托斯卡纳

与奥地利的邮政协定，838年—意大利：托斯卡纳宪法的废除

[[piː ˈdʒiː][viː,ɑɪˈɑɪ]] - .
[Pg viii] 262 .
[页 八] - .

[第 viii 页]262。

[əˈrests] [ɪn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][ˈməntʃuəː] , - .
Arrests in Venice and Mantua , 698 .
逮捕 在 威尼斯 和 曼图亚 , - .

698 年威尼斯和曼图亚的逮捕行动。

[ˈfjuːnərəəl][ʌv; əv][mɑːtsɪˈniːz] [ˈmʌðər] , - .
Funeral of Mazzini's Mother , 698 .
葬礼 的 马志尼餐厅 母亲 , - .

马志尼母亲的葬礼，698。

[rɪˈstriːk(ə)nz] [ɑːn] [pəˈtɪʃənz] [ɪn] [ˈpiːd,mɑːnt] , - .
Restrictions on Petitions in Piedmont , 698 .
限制 在 请愿书 在 皮埃蒙特 , - .

皮埃蒙特请愿限制，698。

[ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [skuːl] [ɪn] [ˈneɪpəlz] , - .
Closing of Protestant School in Naples , 698 .
结束 的 新教 学校 在 那不勒斯 , - .

那不勒斯新教学校关闭，698年。

[ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , - .
Envoy from England , 838 .
使者 从 英格兰 , - .

英国使节，838 年。

[kənˈspɪrəsi] , - .
Conspiracy , 838 .
阴谋 , - .

阴谋，838。

[ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈetnə] , - . — [ɡriːs] : [keɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktəː] . [kɪŋ] , - , - , - . — **Eruption of Etna , 838 . — Greece : Case of Dr . King , 122 , 698 , 838 . —**
火山爆发 的 埃特纳火山 , - . — 希腊 : 案件 的 博士 : 国王 , - , - , - . — [ˈtɜːrki] : [riːˈɪnstetmənt] [ʌv; əv] [riːˈʃiːd] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , - .
Turkey : Reinstatement of Reshid Pacha , 122 .
火鸡 : 复职 的 雷希德 帕查 , - .

埃特纳火山爆发，838 年。—希腊：金博士的案例，122、698、838 年。—土耳其：恢复雷希德·帕夏的地位，122 年。

[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpjən] [ˈkwestʃən] , - , - .
Settlement of the Egyptian Question , 262 , 838 .
沉降 的 这 埃及人 问题 , - , - .
埃及问题的解决, 262, 838。

[nu:] [disˈklʌvəriz] [ɪn] [ˈniːnəvə] , - .
New Discoveries in Nineveh , 698 .
新的 发现 在 尼尼微 , - .
尼尼微新发现, 698年。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [tɑ:m] -
My Brother Tom 526
我的 兄弟 汤姆 -
我的兄弟汤姆 526

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [frend] -
My Little French Friend 227
我的 小的 法语 朋友 -
我的法国小友 227

[maɪ][ˈnɔ:v(ə)l] ; [ɔ:r] [vəˈraɪətɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
My Novel ; or Varieties in English Life .
我的 小说 ; 或者 品种 在 英语 生活 .
我的小说；或英国生活的种种。

[baɪ][sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈbulwə] [ˈlɪtn] , - , - , - , - , - , -
By Sir Edward Bulwer Lytton , 36 , 179 , 377 , 494 , 669 , 813
经过 先生 爱德华 布尔沃 利顿 , - , - , - , - , - , -
爱德华·布尔沃·利顿爵士著, 第36、179、377、494、669、813页

[nəˈpəʊliən] [ˈboʊnəpɑ:rt] .
Napoleon Bonaparte .
拿破仑 波拿巴 .
拿破仑·波拿巴。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [si:] . [ˈæbət] , - , - , - , - , -
By J . S . C . Abbott , 11 , 162 , 304 , 609
经过 J . S . C . 雅培 , - , - , - , - , -
由JSC Abbott、11、162、304、609

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:rbəri] [steɪts] -
Notes from the Barbary States 451
笔记 从 这 巴巴里 各州 -
巴巴里诸国笔记 451

[ˈnʌmbər] [ˌnaɪnˈti:n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [stri:t] -
Number Nineteen in our Street 663
数字 十九 在 我们的 街道 -
我们街663号19号

[ˈoʊʃ(ə)n] [laɪf] .
Ocean Life .
海洋 生活 .
海洋生物。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [si:] . [ˈæbət] -
By J . S . C . Abbott 61
经过 J . S . C . 雅培 -
由JSC Abbott 61 提供

[ˈɔstri:tʃɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌntɪd] -
Ostriches — How they are Hunted 177
鸵鸟 — 如何 他们 是 猎杀 -
鸵鸟——它们的猎捕方式 177

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [fræns] .
Palaces of France .
宫殿 的 法国 .

法国的宫殿。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [si:] . [ˈæbət] , - , - , -
By J . S . C . Abbott , 304 , 596 , 739
经过 J . S . C . 雅培 , - , - , -

由JSC Abbott、304、596、739

[ˈpænθər] [hʌnt] -
Panther Hunt 481
豹 打猎 -

黑豹狩猎 481

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [roʊbzˈpjɛr] -
Personal Habits and Appearance of Robespierre 345
个人的 习惯 和 外貌 的 罗伯斯庇尔 -

罗伯斯庇尔的个人习惯和外貌 345

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈlæftər] -
Philosophy of Laughter 253
哲学 的 笑声 -

笑的哲学 253

[ˈpɑːstʃəməs] [ˈpɔːtrət] -
Posthumous Portrait 775
死后 肖像 -

遗像 775

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɑɪˈeks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˈprɪzn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] -
Prison Scene in the Reign of Terror 82
监狱 场景 在 这 在位 的 恐怖 -

《恐怖统治》中的监狱场景 82

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [nɑːt] [ɪnˈsænəti] -
Record of a Madness not Insanity 212
记录 的 一个 疯狂 不是 疯狂 -

疯狂而非精神错乱记录 212

[ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [striːt] [ˈɑːfɪsər] -
Reminiscence of a Bow - street Officer 483
怀旧 的 一个 弓 - 街道 官 -

鲍街警官的回忆录 483

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæksɪdənt] . — [ðə; ði] [ɡʌm] [ˈsiːkrət] -
Results of an Accident . — The Gum Secret 225
结果 的 一个 事故 . — 这 胶 秘密 -

事故后果——口香糖的秘密 225

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] -
Satisfaction of a Gentleman 783
满意 的 一个 绅士 -

绅士的满足 783

[ʃɔːrt] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ræts] -
Short Chapter on Rats 686
短的 章 在 老鼠 -

关于老鼠的简短章节 686

[ˈsoʊldʒəz] [fɜːrst][ˈbæt(ə)] -
Soldier's First Battle 632
士兵的 第一的 战斗 -

士兵的第一场战斗 632

[ˈstoːriz] [əˈbaʊt] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] -
Stories about Beasts and Birds 219
故事 关于 野兽 和 鸟类 -

关于野兽和鸟类的故事 219

[swept] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ˈævələntʃ] -
Swept away by an Avalanche 788
扫荡 离开 经过 一个 雪崩 -

被雪崩788号卷走

[teɪl] [ʌv; əv][mɪd] [er] -
Tale of Mid Air 218
故事 的 中 空气 -

空中故事 218

[ðə; ði][ænt][ɔːr] [ˈemɪt] -
The Ant or Emmet 540
这 蚂蚁 或者 埃米特 -

蚂蚁或艾米特540

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [stroʊk] -
The Counter - Stroke 248
这 柜台 - 中风 -

反击 248

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈreɪzər] -
The Ghost Raiser 106
这 鬼 举重 -

幽灵召唤者 106

[ðə; ði] [ɪnˈsendieri] -
The Incendiary 352
这 燃烧的 -

纵火犯352

[ðə; ði] [læst] [ˈrevl] -
The Last Revel 69
这 最后的 陶醉 -

最后的狂欢 69

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈɡɑːsɪp] -
The Little Gray Gossip 185
这 小的 灰色的 闲话 -

《小灰八卦》185

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第2/26页

[ðə; ði] [ˈmɔːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] -

The Mourner and the Comforter 187

这 哀悼者 和 这 棉被 -

哀悼者与安慰者 187

[ðə; ði] [ˈsæləmændər] -

The Salamander 763

这 蜥 -

火蜥蜴763

[ðə; ði] [θri:] [ˈsɪstər] -

The Three Sisters 473

这 三 姐妹 -

三姐妹 473

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] -

The Two Sisters 347

这 二 姐妹 -

两姐妹 347

[θri:] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [seɪnt] [pi(:)'eə] -

Three Visitors of Saint Pierre 108

三 访客 的 圣 皮埃尔 -

圣皮埃尔的三位访客 108

[tu:] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] -

Too Exclusive Attention to Business 504

也 独家的 注意力 到 商业 -

对商业的过度关注 504

[venˈtrɪləkwɪzəm] -

Ventriloquism 351

腹语术 -

腹语术 351

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [dʌz] -

What the Sunbeam Does 210

什么 这 阳光 做 -

Sunbeam 的功能 210

[hu:] [ˈməːdəd] [ˈdaʊni] -

Who Murdered Downie 625

WHO 被谋杀 唐尼 -

谁谋杀了唐尼 625

[[pi: 'dʒiː][eks]]

[Pg x]

[页 x]

[第 x 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns] .

LIST OF ILLUSTRATIONS .

列表 的 插图 .

插图列表。

[ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] . — [ðə; ði]
Auld Robin Gray . — **The**
奥尔德 罗宾 灰色的 . — 这

老罗宾·格雷——

['kɔːrtʃɪp] - .
Courtship 12 .
求爱 - .

求爱12。

[deθ] [ʌv; əv] [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] - .
Death of Auld Robin Gray 33 .
死亡 的 奥尔德 罗宾 灰色的 - .

老罗宾·格雷之死 33.

[fræŋ'kəʊniːə] [nɑːtʃ] - .
Franconia Notch 44 .
弗兰肯 缺口 - .

弗兰科尼亚山口 44。

['prəʊfaɪl] ['maʊnt(ə)n] - .
Profile Mountain 55 .
轮廓 山 - .

Profile Mountain 55。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - .
The Old Man of the Mountain 66 .
这 老的 男人 的 这 山 - .

山中老人 66.

['iːg(ə)l] [klɪf] - .
Eagle Cliff 77 .
鹰 悬崖 - .

鹰崖 77。

['iːstərn] [frʌnt] [ʌv; əv]['prəʊfaɪl] ['maʊnt(ə)n] - .
Eastern Front of Profile Mountain 88 .
东 正面 的 轮廓 山 - .

Profile Mountain 88 东侧前线。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] - .
The Basin 99 .
这 盆地 - .

盆地 99。

[ðə; ði] [fluːm] - .
The Flume 1010 .
这 水槽 - .

Flume 1010。

[vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛ,wɑːsɪt] - .
View on the Pemigewasset 1111 .
看法 在 这 佩米格瓦塞特 - .

从佩米吉瓦塞特 1111 号上看。

[mæp][ʌv; əv][mə'reŋgəʊ] - .
Map of Marengo 1312 .
地图 的 马伦戈 - .

马伦戈地图 1312。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈoʊvər] [ɡreɪt] [ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - .
Drawing **a** **Gun** **over** **Great** **St** . **Bernard** **1513** .
绘画 一个 枪 超过 伟大的 英石 伯纳德 - .

1513年，在圣伯纳德山上拉炮。

[nəˈpouliən] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ælps] - .
Napoleon **Ascending** **the** **Alps** **1714** .
拿破仑 上升 这 阿尔卑斯山 - .

拿破仑攀登阿尔卑斯山 1714 年。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][bəːrd] - .
Passing **the** **Fort** **of** **Bard** **1815** .
通过 这 堡 的 诗人 - .

1815年途经巴德堡。

[nəˈpouliən] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] - .
Napoleon **planning** **a** **Campaign** **2416** .
拿破仑 规划 一个 活动 - .

拿破仑计划于2416年发动战役。

[mæp][ʌv; əv] [ˌhoʊənˈlɪndən] - .
Map **of** **Hohenlinden** **2617** .
地图 的 霍亨林登 - .

霍亨林登地图 2617。

[deθ] [æt; ət] [ˌhoʊənˈlɪndən] - .
Death **at** **Hohenlinden** **2718** .
死亡 在 霍亨林登 - .

2718 年在霍亨林登去世。

[ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l] [məˈʃiːn] - .
The **Infernal** **Machine** **2919** .
这 地狱 机器 - .

地狱机器 2919。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈstiːməɹ] - .
Starting **of** **an** **Ocean** **Steamer** **6120** .
开始 的 一个 海洋 汽船 - .

远洋轮船 6120 号启航。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] - - .
The **Visit** **at** **the** **Brickmaker's** **9321** .
这 访问 在 这 - - .

参观砖匠 9321。

[ɪn][ɑːr ˈiː] [ˈɡʌpi] : — [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈsiːdɪŋz] - .
In **Re** **Guppy** : — **Extraordinary** **Proceedings** **10122** .
在 关于 孔雀鱼 : — 非凡的 诉讼程序 - .

关于 Guppy 案：—特别诉讼 10122。

[ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] - .
Smoking **at** **a** **Railway** **Station** **14123** .
吸烟 在 一个 铁路 车站 - .

在火车站吸烟 14123。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tiːˈtoʊt(ə)l] [ˈmuːvmənt] - .
The **Childish** **Teetotal** **Movement** **14224** .
这 幼稚 滴酒不沾 移动 - .

儿童禁酒运动 14224。

[ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][seks] - .
Deference **to** **the** **Sex** **14225** .
尊重 到 这 性别 - .

对性别的尊重 14225。

[ˈkɑːstuːmz] [fɔːr; fər][dʒuːn] - .
Costumes for June 14326 .
服装 为了 六月 - .

14326 年 6 月的服装。

[fəl] [dres] [fɔːr; fər] [ˈiːvniŋ] - .
Full Dress for Evening 14427 .
满的 裙子 为了 晚上 - .

晚礼服 14427。

[kæps] - .
Caps 14428 .
帽子 - .

大写 14428。

[ðə; ði] [ˈɑːrməri] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] - .
The Armory at Springfield 14529 .
这 军械库 在 斯普林菲尔德 - .

斯普林菲尔德军械库 14529。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwɔːtər] [ʃɑːps] - .
The Middle Water Shops 14730 .
这 中间 水 商店 - .

中水商店 14730。

[ðə; ði] [ˈweldɪŋ] [ruːm] - .
The Welding Room 14831 .
这 焊接 房间 - .

焊接室 14831。

[ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] - .
Straightening the Barrels 15032 .
拉直 这 桶 - .

矫正枪管 15032。

[ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] - .
Grinding the Barrels 15533 .
研磨 这 桶 - .

研磨枪管 15533。

[ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːvɪŋ] [ˈhaʊs] - .
Exterior of the Proving House 15431 .
外部的 的 这 证明 房子 - .

试验屋外观 15431。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːvɪŋ] [ˈhaʊs] - .
Interior of the Proving House 15535 .
内部的 的 这 证明 房子 - .

试验屋内部 15535。

[ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] - .
Testing the Bayonets 15536 .
测试 这 刺刀 - .

测试刺刀 15536。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɑːp] - .
The Blacksmith's Shop 15637 .
这 铁匠 店铺 - .

铁匠铺 15637。

[əˈseɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] - .
Assembling the Musket 15838 .
组装 这 滑膛枪 - .

组装15838型火枪。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɑ:rsən] - .
The New Arsenal 15939 .
这 新的 兵工厂 - .
新兵工厂 15939。

[ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fisə] - .
Quarters of the Commanding Officer 16040 .
四分之一 的 这 指挥 官 - .
指挥官宿舍 16040。

[ˈmɪstə] . [ˈgʌpi:z] [ˌdesəˈleɪʃn] - .
Mr . Guppy's Desolation 24341 .
先生 . 孔雀鱼 荒凉 - .
古比先生的荒凉 24341。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [æt; ət][ˈmɪstə] . [ˈbædʒəz] - .
The Family Portraits at Mr . Badger's 24642 .
这 家庭 肖像 在 先生 . 獾的 - .
巴杰先生家的全家福照片 24642。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] - .
Illustration of Humbug 28143 .
插图 的 骗子 - .
骗局 28143 的插图。

[meɪn] - [lɔ:] [pəˈtɪʃənə(r)] - .
Maine - Law Petitioners 28244 .
缅因州 - 法律 请愿者 - .
缅因州法律申请人 28244。

[ˈænti] - [meɪn] - [lɔ:] [pəˈtɪʃənə(r)] - .
Anti - Maine - Law Petitioners 28345 .
反对 - 缅因州 - 法律 请愿者 - .
反对缅因州法律的请愿者 28345。

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][hænd][æt; ət][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈɑ:fɪs] - .
Articles on Hand at Matrimonial Office 28446 .
文章 在 手 在 婚姻 办公室 - .
婚姻介绍所现有文章 28446。

[ˈfeɪvərɪt] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] - .
Favorite Investments 28547 .
最喜欢的 投资 - .
最喜欢的投资 28547。

[æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈpɑ:rtnə] - .
An Agreeable Partner 28548 .
一个 同意 伙伴 - .
一位令人愉快的合作伙伴 28548。

[ˈdelɪkəsi] - .
Delicacy 28649 .
美味 - .
美味佳肴 28649。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] - [deɪz] - .
The Dog - Days 28650 .
这 狗 - 天 - .
狗日 28650。

[ˈkɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][dʒʊˈlaɪ] - .
Costumes for July 28751 .
服装 为了 七月 - .
28751 年 7 月的服装。

[ˈbɑːnɪt] - .
Bonnet 28852 .
引擎盖 - .

引擎盖 28852。

[ˈkæɪɪdʒ] [ˈkɑːstuːm] - .
Carriage Costume 28853 .
运输 戏服 - .

马车服装 28853。

[kæp] - .
Cap 28854 .
帽 - .

28854 号。

[sliːv] - .
Sleeve 28855 .
袖子 - .

袖套 28855。

[vjuː] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈkɑːrmel] - .
View of Mount Carmel 28956 .
看法 的 山 卡梅尔 - .

卡梅尔山景色 28956。

[mæp][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈkɑːrmel] - .
Map of Mount Carmel 28957 .
地图 的 山 卡梅尔 - .

卡梅尔山地图 28957。

[mæp][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈkɑːrmel][ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv][ˈeɪkər] - .
Map of Mount Carmel and Bay of Acre 29158 .
地图 的 山 卡梅尔 和 湾 的 英亩 - .

卡梅尔山和阿克湾地图 29158。

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈeɪkər] - .
Defense of Acre 29259 .
防御 的 英亩 - .

29259号阿克里防御战。

[ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv][ˈeɪkər] - .
Horseman of Acre 29360 .
骑手 的 英亩 - .

艾克的骑士 29360。

[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - .
The Ascent of the Mountain 29561 .
这 上升 的 这 山 - .

攀登29561号山峰。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [glæs] - .
The Discovery of Glass 29662 .
这 发现 的 玻璃 - .

玻璃的发现 29662。

[ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] - .
Elijah and the Gardener 29763 .
以利亚 和 这 园丁 - .

以利亚和园丁 29763。

[ðə; ði] [ˈhəːmits] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈkɑːrmel] - .
The Hermits of Mount Carmel 30064 .
这 隐士 的 山 卡梅尔 - .

卡梅尔山的隐士 30064。

[ðə; ði][ɪ'laidʒə][ʌv; əv][ðə; ði] - .
The Elijah of the Basilians 30165 .
这 以利亚 的 这 巴西利安人 - .
巴西利安人的以利亚 30165。

[ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪ'laidʒə] - .
The Authorized Elijah 30266 .
这 授权 以利亚 - .
授权的以利亚 30266。

[ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] - .
The Serpent 30267 .
这 蛇 - .
蛇 30267。

[ðə; ði] [ˈpænθər] - .
The Panther 30368 .
这 豹 - .
黑豹30368。

[nə'pɒʊliːənz] [rɪ'sep](ə)n [æt; ət][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːlə'riː] - .
Napoleon's Reception at the Tuileries 31069 .
拿破仑的 接待 在 这 杜乐丽 - .
拿破仑在杜伊勒里宫的招待会 31069。

[mæl'meɪzən] - .
Malmaison 31170 .
马尔迈松 - .
马尔迈松 31170。

[ɪ'lek](ə)n [fɔːr; fər][ˈkɑːns(ə)] [fɔːr; fər] [laɪf] - .
Election for Consul for Life 31271 .
选举 为了 领事 为了 生活 - .
终身领事选举 31271。

[nə'pɒʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æm'bæsədər] - .
Napoleon and the British Embassador 31472 .
拿破仑 和 这 英国 大使 - .
拿破仑和英国大使 31472。

[rɪ'vjʊː] [æt; ət][ˈlaɪənz] - .
Review at Lyons 31773 .
审查 在 莱昂斯 - .
在 Lyons 31773 进行评论。

[siː] [ˈkɑːmbæt] - .
Sea Combat 31874 .
海 战斗 - .
海战 31874。

[ðə; ði] [ˈluːvər] - .
The Louvre 32175 .
这 卢浮宫 - .
卢浮宫 32175。

[ˈɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] - .
Inner Court of the Louvre 32276 .
内 法庭 的 这 卢浮宫 - .
卢浮宫内庭 32276。

[ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːlə'riː] - .
The Tuileries 32577 .
这 杜乐丽 - .
杜乐丽花园 32577。

[grænd] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] - .
Grand Avenue of the Tuileries 32778 .
盛大 大街 的 这 杜乐丽 - .

杜乐丽大道 32778。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ru:m] - .
The Dancing Room 36279 .
这 跳舞 房间 - .

舞厅 36279。

[ˈkənsə,kreitɪd] [graʊnd] - .
Consecrated Ground 37680 .
已祝圣的 地面 - .

圣地 37680。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔ:lz] [aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði] [məski:toʊ] [ˈkwestʃən] - .
Mr Bull's Ideas on the Musquito Question 42781 .
先生 公牛的 想法 在 这 蚊子 问题 - .

布尔先生关于蚊子问题的想法 42781。

[jʌŋ] [nu:] [jɔ:k] [hɑ:rd] [ʌp] - .
Young New York Hard Up 42882 .
年轻的 新的 约克 难的 向上 - .

纽约年轻人 42882。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] - .
A Victim of the Tender Passion 42883 .
一个 受害者 的 这 投标 热情 - .

温柔激情的受害者 42883。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - .
A Striking Expression 42984 .
一个 引人注目 表达 - .

引人注目的表情 42984。

[si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈleɪdɪz] - [ˈgrɑ:ɡəri] - .
Scene in a Fashionable Ladies ' Groggery 42985 .
场景 在 一个 时髦 女士们 - 蛆虫 - .

时尚女装杂货店场景 42985。

[ˈræðər] [ə; eɪ][bəd] [lʊk] - [aʊt] - .
Rather a bad Look - out 43086 .
相当 一个 坏的 看 - 出去 - .

43086号瞭望台相当糟糕。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈɔ:ɡəst] - .
The Attentive Husband in August 43087 .
这 细心 丈夫 在 八月 - .

43087 年 8 月的体贴丈夫。

[ˈkɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:ɡəst] - .
Costumes for August 43188 .
服装 为了 八月 - .

8 月 43188 日的服装。

[ˈbə:nɪt] [ʌv; əv] [ˈtæfɪtə] [ænd; ənd][blɔ:nd] - .
Bonnet of Taffeta and Blond 43289 .
引擎盖 的 塔夫绸 和 金发 - .

塔夫绸和金色帽子 43289。

[ˈbə:nɪt] [ʌv; əv] [tu:l] [ænd; ənd] [ˈtæfɪtə] - .
Bonnet of Tulle and Taffeta 43290 .
引擎盖 的 薄纱 和 塔夫绸 - .

薄纱和塔夫绸帽 43290。

[ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [tuːl] , [blɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈtæfɪtə] - .
Bonnet of Tulle , Blond , and Taffeta 43291 .
引擎盖 的 薄纱 , 金发 , 和 塔夫绸 - .

薄纱、金色和塔夫绸制成的帽子 43291。

[ˈsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] - .
Source of the Jordan 43392 .
来源 的 这 约旦 - .

约旦 43392 的来源。

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] - .
Map of the Jordan 43493 .
地图 的 这 约旦 - .

约旦地图 43493。

[ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ɛʃkɑːl] - .
The Grapes of Eshcol 43694 .
这 葡萄 的 埃什科尔 - .

以实各的葡萄 43694。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] - .
The Return of the Spies 43795 .
这 返回 的 这 间谍 - .

间谍归来 43795。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] - .
The Crossing of Jordan 43896 .
这 十字路口 的 约旦 - .

约旦河43896号过境点。

[ɪn] [ˈroʊɡəl] - .
En Rogel 44097 .
恩 罗格尔 - .

En Rogel 44097。

[ðə; ði] [wel] - .
The Well 44098 .
这 出色地 - .

井 44098。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈhaɪfə] - .
The Landing at Haifa 44399 .
这 降落 在 海法 - .

海法44399号登陆点。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] - .
The Caravan 444100 .
这 大篷车 - .

大篷车 444100。

[ðə; ði] [kæˈskeɪdz] - .
The Cascades 446101 .
这 瀑布 - .

卡斯卡德山脉 446101。

[ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] - .
The Encampment 447102 .
这 营地 - .

营地 447102。

[ðə; ði] [boʊl] - .
The Bowl 450103 .
这 碗 - .

碗 450103。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈtjuːnis] - .
Portrait of the Bey of Tunis 451104 .

突尼斯贝伊肖像 451104。

[ˈmɔrɪʃ] [ˈkɑːstuːmz] - .
Moorish Costumes 454105 .

摩尔人服装 454105。

[ˈmɪləteri] [ˈkɑːstuːm] [æt; ət][ˈtjuːnis] - .
Military Costume at Tunis 454106 .

突尼斯 454106 的军装。

[ðə; ði] [bəˈzɑːr] - .
The Bazaar 456107 .

集市 456107。

[ˈbɑːrbəʒz] [ʃɑːp] - .
Barber's Shop 458108 .

理发店 458108。

[ˈmɔrɪʃ] [skuːl] - .
Moorish School 459109 .

摩尔学校 459109。

[ðə; ði][ˌbəstəˈnɑːdoʊ; ˌbəstəˈneɪdoʊ] - .
The Bastinado 462110 .

巴斯蒂纳多 462110。

[dʒæpəˈniːz] [ˈpɔːtrɪts] - .
Japanese Portraits 489111 .

日本肖像 489111。

[ˈkædɪz] [ˈflaʊərz] - .
Caddy's Flowers 510

卡迪花店 510

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪzaɪksaɪɡzaɪ]] - .
[Pg xi] 112 .

[第 xi 页]112.

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - .
The Little Church in the Park 515113 .

公园里的小教堂 515113。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnuːs(ə)ns] - .
A Great Nuisance 569114 .

极大的麻烦 569114。

[tiː] [ruːm] — [bɪˈfɔːr] [tiː] - .
Tea Room — Before Tea 570115 .

茶室——下午茶前 570115。

[ti:] [ru:m] — ['æftər] [ti:] - .
Tea Room — After Tea 571116 .
茶 房间 — 后 茶 - .

茶室——下午茶后 571116。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌməɹ] ['naɪts] [dri:m] - .
A Midsummer Night's Dream 572117 .
一个 盛夏 夜晚 梦 - .

仲夏夜之梦 572117。

[bloʊ] [laɪk] [swi:t] ['ruʊzɪz] - .
Blow like sweet Roses 572118 .
吹 喜欢 甜的 玫瑰 - .

像甜美的玫瑰一样绽放 572118。

[ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - .
All Places yield to him 573119 .
全部 地点 屈服 到 他 - .

万地都向他臣服 573119。

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['leɪdɪz] - .
Speak to him , Ladies 573120 .
说话 到 他 , 女士们 - .

女士们，请和他交谈，573120。

[ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] ['kwɛstʃən] - .
A Superfluous Question 574121 .
一个 多余 问题 - .

多余的问题 574121。

['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] - .
Costumes for September 575122 .
服装 为了 九月 - .

9 月 575122 日的服装。

['wɔ:kiŋ] [dres] - .
Walking Dress 576123 .
步行 裙子 - .

步行连衣裙 576123。

[hoʊm] ['kɑ:stu:m] - .
Home Costume 576124 .
家 戏服 - .

家居服装 576124。

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][lə:t][frʌm; frəm]['sɒdəm] - .
Departure of Lot from Sodom 579125 .
离开 的 很多 从 所多玛 - .

罗得离开所多玛 579125。

[ðə; ði] [pleɪn] - .
The Plain 580126 .
这 清楚的 - .

平原 580126。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ærəbə] - .
The Valley of Arabah 581127 .
这 谷 的 阿拉伯 - .

阿拉巴谷 581127。

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] - .
Map of the Dead Sea 582128 .
地图 的 这 死的 海 - .

死海地图 582128。

[keivz] [ʌv; əv] [ɛn'ɡedi] - .
Caves of Engedi 583129 .
洞穴 的 恩格迪 - .

恩格迪洞穴 583129。

[ðə; ði] [dɪ'sent] - .
The Descent 584130 .
这 下降 - .

下降 584130。

[ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] - - .
The Cavern of Usdum 586131 .
这 洞穴 的 - - .

乌斯杜姆洞穴 586131。

[ðə; ði] [fɔ:rd] - .
The Ford 588132 .
这 福特 - .

福特 588132。

- - .
Turahbeh 591133 .
- - .

Turahbeh 591133。

[ðə; ði] ['levlɪŋ] ['pɑ:rti] - .
The Leveling Party 594134 .
这 水平 派对 - .

平等党 594134。

[deθ] [ʌv; əv] ['kɑ:stɪɡæn] - .
Death of Costigan 595135 .
死亡 的 科斯蒂根 - .

Costigan 死亡 595135。

[plæn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] - .
Plan of Versailles 597136 .
计划 的 凡尔赛 - .

凡尔赛宫平面图 597136。

['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] - .
Louis XIV 598137 .
路易斯 十四 - .

路易十四 598137。

[oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [vɛə'sai] - .
Old Chateau of Versailles 599138 .
老的 城堡 的 凡尔赛 - .

凡尔赛老城堡 599138。

[kɔ:rt] ['entrəns] [æt; ət] [vɛə'sai] - .
Court Entrance at Versailles 600139 .
法庭 入口 在 凡尔赛 - .

凡尔赛宫600139号法院入口。

[deθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] - .
Death of Louis XIV 601140 .
死亡 的 路易斯 十四 - .

路易十四逝世于1140年1月60日。

['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[ˈhʌntɪŋ] - .
hunting 603141 .
打猎 - .

狩猎 603141。

[ˈmædəm] [ˌməntəˈnɒn] - .
Madame Maintenon 604142 .
夫人 曼特农 - .

曼特农夫人 604142。

[kæˈskeɪdz] [ˈʌv; əv] [ˌveəˈsai] - .
Cascades of Versailles 606143 .
瀑布 的 凡尔赛 - .

凡尔赛瀑布 606143。

[ˈfaʊnt(ə)n] [ˈʌv; əv] [feɪm] - .
Fountain of Fame 607144 .
喷泉 的 名声 - .

名誉之泉 607144。

[ˈfaʊnt(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - .
Fountain of the Star 609145 .
喷泉 的 这 星星 - .

星之喷泉 609145。

[ˈfaʊnt(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] - .
Fountain of the Pyramid 608146 .
喷泉 的 这 金字塔 - .

金字塔喷泉 608146。

[pɑːˈrter] [ˈʌv; əv] [ˌveəˈsai] - .
Parterre of Versailles 608147 .
花坛 的 凡尔赛 - .

凡尔赛花坛 608147。

[ðə; ði][ɡrænd][ˌtriːəˈnɒn] - .
The Grand Trianon 609148 .
这 盛大 特里亚农 - .

大特里亚农宫 609148。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] - .
Scene in the Louvre 610149 .
场景 在 这 卢浮宫 - .

卢浮宫场景 610149。

[əˈrest] [ˈʌv; əv] - - .
Arrest of Cadoudal 612150 .
逮捕 的 - - .

逮捕 Cadoudal 612150。

[əˈrest] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [duːk] - - .
Arrest of the Duke D'Enghien 614151 .
逮捕 的 这 公爵 - - .

逮捕昂吉安公爵 614151。

[nəˈpəʊliːənz] [hʌt] [æt; ət] [buˈləʊn] - .
Napoleon's Hut at Boulogne 616152 .
拿破仑的 小屋 在 布洛涅 - .

拿破仑小屋位于布洛涅 616152。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [duːk] - - .
Execution of the Duke D'Enghien 618153 .
执行 的 这 公爵 - - .

处决 D'Enghien 公爵 618153。

[ˈmædəm] [ˌpɒlɪˈnjæk] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] - .
Madame Polignac interceding for her Husband 620154 .
夫人 波利尼亚克 代求 为了 她 丈夫 - .
波利尼亚克夫人为她的丈夫求情 620154。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʌpiːz] [ˌentərˈteɪnmənt] - .
Mr Guppy's Entertainment 640155 .
先生 孔雀鱼 娱乐 - .
古比先生的娱乐 640155。

[ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlwiːd] [ˈfæməli] - .
The Smallweed Family 645156 .
这 小杂草 家庭 - .
斯莫尔韦德家族 645156。

[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] - .
Throne of the Mighty 717157 .
王座 的 这 强大的 - .
至高王座 717157。

[bʌt; bət][ɪn][ðəɪ] [ˈlɪniəmənts] [aɪ] [ˈtreɪs] - .
But in thy Lineaments I trace 717158 .
但 在 你的 线状线 我 痕迹 - .
但在你的轮廓中，我找到了 717158。

[ðə; ðɪ][dɔːɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - .
The Dog and his Enemies 718159 .
这 狗 和 他的 敌人 - .
狗和他的敌人 718159。

[fɔːr] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔɡz] [laɪf] - .
Four Scenes in a Dog's Life 718160 .
四 场景 在 一个 狗的 生活 - .
狗的一生中的四个场景 718160。

[ˈkɑːstuːmz] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] - .
Costumes for October 719161 .
服装 为了 十月 - .
10 月份的服装 719161。

[ˈgɜːlz] [ˈtɔɪlət] - .
Girl's Toilet 720162 .
女孩们 洗手间 - .
女厕所 720162。

[kæp] - .
Cap 720163 .
帽 - .
720163 号。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] [ʌv; əv] [ˈleɪbənɑːn] - .
The Cedars of Lebanon 721164 .
这 雪松 的 黎巴嫩 - .
黎巴嫩雪松 721164。

[ˈevəɡriːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] - .
Evergreens in the Forest 724165 .
常绿植物 在 这 森林 - .
森林中的常绿植物 724165。

[ˈevəɡriːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] - .
Evergreens in the Field 724166 .
常绿植物 在 这 场地 - .
田野里的常绿植物 724166。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] - .
The Workmen in the Mountains 725167 .
这 工人 在 这 山脉 - .

山中工人 725167。

[ðə; ði][ˈkærəvænz] - .
The Caravans 725168 .
这 旅行拖车 - .

大篷车 725168。

[mæp][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] - .
Map of Sources of Jordan 726169 .
地图 的 来源 的 约旦 - .

约旦水源地图 726169。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] - .
The Two Strangers 727 .
这 二 陌生人 - .

两个陌生人 727

[[piː 'dʒiː][ˌeks, aɪˈaɪ]] - .
[Pg xii] 170 .
[页 十二] - .

[第十二页]170。

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz] - .
The Abduction of the Idols 728171 .
这 绑架 的 这 偶像 - .

偶像劫持案 728171。

[ðə; ði] [ˈterəˌbɪnθ] [æt; ət][ˈbæniəs] - .
The Terebinth at Banias 730172 .
这 黄连木 在 巴尼亚斯 - .

巴尼亚斯 (Banias) 的松树 (Terebinth)，邮编：730172。

[ðə; ði][ˈruːɪnz] - .
The Ruins 732173 .
这 废墟 - .

废墟 732173。

- - .
Hasbeiyah 732174 .
- - .

Hasbeiyah 732174。

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːzəz] - .
Commerce of the Druses 733175 .
商业 的 这 德鲁斯人 - .

德鲁斯人的商业 733175。

- [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] - .
Fakardin a Fugitive 734176 .
- 一个 逃犯 - .

Fakardin 是一名逃犯，编号 734176。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts] - .
The Presents 735177 .
这 礼物 - .

礼物 735177。

[ˈruːɪnz][ʌv; əv] [bəːlbɛk] - .
Ruins of Baalbec 736178 .
废墟 的 巴勒贝克 - .

巴勒贝克遗址 736178。

[ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] - .
Preparations for a Journey 737179 .
准备工作 为了 一个 旅行 - .

旅程准备 737179。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] - .
Visiting the Cedars 738180 .
访问 这 雪松 - .

参观雪松林 738180。

[ˈpæləs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] - .
Palace of St . Germain 749181 .
宫殿 的 英石 . 杰曼 - .

圣日耳曼宫 749181。

[ˈkɑːnvəntˈkɑːnvənt][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ʒɑːk,dʒeɪks] - .
Convent of St . Jacques 740182 .
修道院 的 英石 . 雅克 - .

圣雅克修道院 740182。

[es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] - .
St . Germain from the Terrace 741183 .
英石 . 杰曼 从 这 阳台 - .

从露台上看圣日耳曼 741183。

[ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . ['denɪs] - .
Interior of St . Denis 741184 .
内部的 的 英石 . 丹尼斯 - .

圣丹尼斯教堂内部 741184。

['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊʊfæn] - .
Christening of the Dauphin 742185 .
洗礼 的 这 多芬 - .

多芬号 742185 的命名仪式。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . ['denɪs] - .
Church of St . Denis 743186 .
教会 的 英石 . 丹尼斯 - .

圣丹尼斯教堂 743186。

[ˈpæləs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [klaʊd] - .
Palace of St . Cloud 744187 .
宫殿 的 英石 . 云 - .

圣克劳德宫 744187。

[ˈpæləs] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbləʊ] - .
Palace of Fontainebleau 745188 .
宫殿 的 枫丹白露 - .

枫丹白露宫 745188。

[kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv] ['fɒntɪnbləʊ] - .
Court - Yard of Fontainebleau 746189 .
法庭 - 院子 的 枫丹白露 - .

枫丹白露庭院 746189。

[ˈpæɪɪs][frʌm; frəm] [nɔːtr] [deɪm] - .
Paris from Nôtre Dame 749190 .
巴黎 从 我们的 贵妇人 - .

巴黎圣母院 749190。

[ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn][ˈpæɪɪs] - .
Shopping in Paris 750191 .
购物 在 巴黎 - .

在巴黎购物 750191。

[ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] - .
Marriage by the Magistrate 750192 .
婚姻 经过 这 地方法官 - .
地方法官 750192 号婚姻登记。

[ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [priːst] - .
Marriage by the Priest 751193 .
婚姻 经过 这 牧师 - .
牧师主持的婚礼 751193。

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] - .
Through the Rain 752194 .
通过 这 雨 - .
雨中漫步 752194。

[ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ˈpleʒər] - .
Business before Pleasure 752195 .
商业 前 乐趣 - .
先公后私 752195。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] - .
The Bow Audacious 754196 .
这 弓 大胆的 - .
The Bow Audacious 754196。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [stɪf] - .
Bows , Natural and Stiff 754197 .
弓 , 自然的 和 僵硬的 - .
弓，天然和硬质 754197。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [praʊd] [ænd; ənd][sæd] - .
Bows , Proud and Sad 754198 .
弓 , 自豪的 和 伤心 - .
鞠躬，骄傲而悲伤 754198。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈgælənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] - .
Bows , Gallant , and not Uncommon 754199 .
弓 , 英勇 , 和 不是 罕见 - .
弓箭，英勇，并不罕见 754199。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ʌnˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] - .
Bows , Unquiet and Miserable 754200 .
弓 , 不安 和 悲惨的 - .
Bows，不安和悲惨 754200。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] - .
Bows , Good - Natured and Insulting 755201 .
弓 , 好的 - 自然 和 侮辱 - .
鞠躬，和蔼可亲又侮辱 755201。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [bəˈnevələnt] [ænd; ənd][kəʊld] - .
Bows , Benevolent and Cold 755202 .
弓 , 仁慈 和 寒冷的 - .
弓，仁慈而冷漠 755202。

[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] - .
Bows , Humiliating and Humble 755203 .
弓 , 羞辱 和 谦逊的 - .
鞠躬，羞辱和谦卑 755203。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] - .
Church of the Madeleine 756204 .
教会 的 这 玛德琳 - .
玛德琳教堂 756204。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] - .
On the Boulevards 757205 .
在 这 林荫大道 - .

在林荫大道 757205 上。

[kæ'feɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] - .
Cafés on the Boulevards 757206 .
咖啡馆 在 这 林荫大道 - .

林荫大道上的咖啡馆 757206。

['meɪzən] [di:'ju][grænd][bæl'kɒn] - .
Maison du Grand Balcon 758207 .
Maison 杜 盛大 阳台 - .

大阳台之家 758207。

['bʊləvɑ:rd] [,mɒnt'mɑtə] - .
Boulevard Montmartre 758208 .
大道 蒙马特 - .

蒙马特大道 758208。

['bʊləvɑ:rd] [di:'ju]['temp(ə)l] - .
Boulevard du Temple 758209 .
大道 杜 寺庙 - .

寺庙大道 758209。

['hi:bru:] ['kwɔ:rtər] - .
Hebrew Quarter 759210 .
希伯来语 四分之一 - .

希伯来区 759210。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
The Column of July 759211 .
这 柱子 的 七月 - .

759211年7月专栏。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] - .
The Quay of the Louvre 761212 .
这 码头 的 这 卢浮宫 - .

卢浮宫码头 761212。

['flɔʊtɪŋ] [wɑ:ʃ] - ['haʊzɪz] - .
Floating Wash - Houses 761213 .
漂浮的 洗 - 房屋 - .

浮动洗衣房 761213。

[əˌrɪstə'krætɪk] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] - .
Aristocratic Bathing - House 761214 .
贵族 洗澡 - 房子 - .

贵族浴场 761214。

[bɑ:ðz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['su:] - .
Baths for Four Sous 761215 .
浴室 为了 四 深 - .

四人浴缸 Sous 761215。

[ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæθ] - .
A Comfortable Bath 762216 .
一个 舒服的 洗澡 - .

舒适的浴缸 762216。

['swɪmɪŋ] [sku:l] - .
Swimming School 762217 .
游泳 学校 - .

游泳学校 762217。

[her] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd][kɔ:rn] - ['kʌtɪŋ] .
Hair - dressing and Corn - cutting 763218 .
头发 - 敷料 和 玉米 - 切割 - .

理发和剪发 763218。

['beɪðɪŋ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] - .
Bathing Costume For Ladies 763219 .
洗澡 戏服 为了 女士们 - .

女士泳装 763219。

[ɪn][ðə; ði] [bæθ] - .
In the Bath 763220 .
在 这 洗澡 - .

在 Bath 763220。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] - .
Ready for the Bath 763221 .
准备好 为了 这 洗澡 - .

准备洗澡 763221。

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][pə'rent(ə)] [dɪ'pɔ:rtmənt] - .
A Model of Parental Deportment 795222 .
一个 模型 的 父母 仪态 - .

父母行为模式 795222。

[ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] ['sʌbdʒekt] - .
Improving a Tough Subject 807223 .
改善 一个 艰难的 主题 - .

改进一个棘手的科目 807223。

[sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] - .
Some Punkins 861224 .
一些 南瓜 - .

一些小南瓜 861224。

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['grætɪs,'greɪtɪs] - .
Advice to the Poor Gratis 861225 .
建议 到 这 贫穷的 免费 - .

免费向穷人提供建议 861225。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] - .
A Natural Consequence 862226 .
一个 自然的 结果 - .

自然结果 862226。

['prɑ:pər]['pru:d(ə)ns] - .
Proper Prudence 862227 .
恰当的 谨慎 - .

适当的谨慎 862227。

['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][noʊ'vembər] ([ɪ'kwestriən]) - .
Costume for November (Equestrian) 863228 .
戏服 为了 十一月 (马术) - .

十一月服装（马术） 863228。

['wɔ:kɪŋ] ['tɔɪlət] - .
Walking Toilet 864229 .
步行 洗手间 - .

步行厕所 864229。

[kæp] - .
Cap 864 .
帽 - .

[ˈhɑːrpəz] [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] .
HARPER'S NEW MONTHLY MAGAZINE .
哈珀斯 新的 月度 杂志 .

《哈珀斯新月刊》

[noʊ] . [ɛksˈeksˈviː] . — [dʒuːn] , - . — [ˈvaːl] .
No . **XXV** . **— JUNE** , **1852** . **— Vol** .
不 . 25 . — 六月 , - . — 沃尔 .

第 XXV 期——1852 年 6 月——第 1 卷

[viː] .
V .
v .

五、

[ɔːld] [ˈraːbɪn] [ɡreɪ]
AULD ROBIN GRAY
老 罗宾 灰色的

老罗宾·格雷

[ɔːld] [ˈraːbɪn] [ɡreɪ] .
AULD ROBIN GRAY .
老 罗宾 灰色的 .

老罗宾·格雷。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fɔːld] , [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [heɪm] ,
When the sheep are in the fauld , **when the cows come hame** ,
什么时候 这 羊 是 在 这 福尔德 , 什么时候 这 牛 来 家 ,
当羊群在牧场, 当牛群归家,

[wen] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈwɪri] - [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [rest] [ɑːr; ər] [geɪn] ;
When a ' the weary world to quiet rest are gane ;
什么时候 一个 - 这 厌倦 - 到 安静的 休息 是 游戏 ;
当疲惫的世界都进入了宁静的休息状态;

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɑː] - [ɪn] [ˈʃaʊəz] [freɪ] [maɪ] [iː] ,
The woes of my heart fa ' in showers frae my ee ,
这 烦恼 的 我的 心 法 - 在 淋浴 弗雷 我的 ee ,
我心中的悲伤如阵阵雨水般从我的眼中涌出,

- [baɪ][maɪ] [ˈguːd,mæn] , [huː] [ˈsaʊndli] [sliːps] [baɪ][em ˈiː] .
Unken'd by my gudeman , who soundly sleeps by me .
- 经过 我的 古德曼 , WHO 稳固地 睡觉 经过 我 .
我的监护人没有注意到我, 他正睡在我身边。

[jʌŋ] [ˈdʒeɪmi] - [em ˈiː] [wil] , [ænd; ənd] [sɔːt] [em ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Young Jamie loo'd me weel , and sought me for his bride ;
年轻的 杰米 - 我 威尔 , 和 寻求 我 为了 他的 新娘 ;
年轻的杰米很喜欢我, 并想娶我为妻;

[bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeɪ] [kraʊn] [piːs] , [ˈhiːd] [ˈneɪθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪd] ,
But saving ae crown piece , he'd naething else beside ,
但 保存 ae 王冠 片 , 他会 什么都没有 别的 旁 ,
但除了省下一枚王冠之外, 他别无他物。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] [paʊnd] , [maɪ][ˈdʒeɪmi] [geɪd] [tuː; tə] [siː] ;
To make the crown a pound , my Jamie gaed to sea ;
到 制作 这 王冠 一个 磅 , 我的 杰米 盖德 到 海 ;
为了把皇冠变成英镑, 我的杰米出海了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] , [oʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪθ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
And the crown and the pound , O they were baith for me !
和 这 王冠 和 这 磅 , 哦 他们 是 拜斯 为了 我 !

王冠和英镑，哦，它们对我来说都很重要！

[brɪfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Before he had been gane a twelvemonth and a day ,
前 他 有 到过 游戏 一个 十二个月 和 一个 天 ,
在他年满十二个月零一天之前，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [bræk][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [aʊər; ɑ:r] [kaʊ] [wʌz; wəz] - [ə'weɪ] ;
My father brak his arm , our cow was stown away ;
我的 父亲 布拉克 他的 手臂 , 我们的 奶牛 曾是 - 离开 ;
我父亲摔断了胳膊，我们的牛走丢了；

[maɪ] ['mʌðər] [ʃi; ʃi] [fel] [sɪk] — [maɪ]['dʒeɪmi][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] —
My mother she fell sick — my Jamie was at sea —
我的 母亲 她 跌倒 生病的 — 我的 杰米 曾是 在 海 —
我母亲病倒了——我的杰米当时在海上——

[ænd; ənd] [ɔ:ld] ['rɑ:bɪn] [greɪ] , [oʊ] !
And Auld Robin Gray , oh !
和 奥尔德 罗宾 灰色的 , 哦 !
还有老罗宾·格雷，哦！

[hi; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪŋ] [em 'i:] .
he came a - courting me .
他 来了 一个 - 求爱 我 .
他来追求我。

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[maɪ] ['fɑ:ðər] - [wɜ:rk] — [maɪ] ['mʌðər] - [spɪn] ;
My father cou'dna work — my mother cou'dna spin ;
我的 父亲 - 工作 — 我的 母亲 - 旋转 ;
我父亲不会工作，我母亲不会纺纱；

[aɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [bred] [aɪ] - [wɪn] ;
I toil'd day and night , but their bread I cou'dna win ;
我 辛勤劳作 天 和 夜晚 , 但 他们的 面包 我 - 赢 ;
我日夜辛劳，却也未能为他们赢得面包；

[ɔ:ld] [rɑ:b] - [ðem; ðəm] [beɪθ] , [ænd; ənd] , [ɒlɒlju: 'aɪ] - [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [i:] ,
Auld Rob maintain'd them baith , and , wi ' tears in his ee ,
奥尔德 抢 - 他们 拜斯 , 和 , wi - 眼泪 在 他的 ee ,
老罗布坚持让他们俩都住在一起，眼里噙着泪水，

[sed] , " ['dʒeni] , [oʊ] !
Said , " Jenny , oh !
说 , " 珍妮 , 哦 !

他说：“珍妮，哦！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?
for their sakes , will you marry me ?
为了 他们的 清酒 , 将要 你 结婚 我 ?
为了他们，你愿意嫁给我吗？

" [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:] [sed] [nɑ:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['dʒeɪmi] [bæk] ;
" My heart it said na , and I looked for Jamie back ;
" 我的 心 它 说 纳 , 和 我 看起来 为了 杰米 后退 ;
“我的心告诉我，不，我去找杰米；

[bʌt; bət][hɑ:rd] [blu:] [ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[ɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] :
But hard blew the winds , and his ship was a wreck :
但 难的 吹 这 风 , 和 他的 船 曾是 一个 残骸 :
但是狂风大作, 他的船变成了残骸。

[hɪz; ɪz] [[ɪp] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] !
His ship it was a wreck !
他的 船 它 曾是 一个 残骸 !
他的船已经变成残骸了!

[waɪ] [ˈdɪdnə][ˈdʒeɪmi] [di:] ?
Why didna Jamie dee ?
为什么 没事 杰米 迪 ?
为什么杰米·迪没有出现?

[ɔ:r] , [ˈwɜ:fɔ:r] [eɪ ˈem][aɪ][spɑ:rd] [tu;; tə][kraɪ] [aʊt] , [woʊ] [ɪz][em ˈi:] !
Or , wherefore am I spar'd to cry out , Woe is me !
或者 , 因此 是 我 搏斗 到 哭 出去 , 悲哀 是 我 !
或者, 我为何得以幸免于难, 发出悲哀的呼喊: “我好惨啊! ”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər][ˈɑ:rgju:d][sɛər] — [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnə] [spi:k] ,
My father argued sair — my mother didna speak ,
我的 父亲 争论 赛尔 — 我的 母亲 没事 说话 ,
我父亲争吵不休——我母亲一言不发。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu;; tə] [breɪk] ;
But she look'd in my face till my heart was like to break ;
但 她 看起来 在 我的 脸 直到 我的 心 曾是 喜欢 到 休息 ;
但她直视着我的脸, 直到我的心都快要碎了;

[ðeɪ] [ɡi:d] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:] ;
They gied him my hand , but my heart was in the sea ;
他们 gied 他 我的 手 , 但 我的 心 曾是 在 这 海 ;
他们向他伸出了援手, 但我的心却早已沉入大海。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:ld] [ˈrɑ:bɪn] [ɡreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡu:d,mæn] [tu;; tə][em ˈi:] .
And so Auld Robin Gray , he was gudeman to me .
和 所以 奥尔德 罗宾 灰色的 , 他 曾是 古德曼 到 我 .
所以, 老罗宾·格雷, 他就是我的良师益友。

[aɪ][hædnə] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [fɔ:r] ,
I hadna been his wife , a week but only four ,
我 哈德纳 到过 他的 妻子 , 一个 星期 但 仅有的 四 ,
我成为他妻子还不到一周, 但实际上只有四周。

[wen] - - [æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steɪn] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
When mournfu ' as I sat on the stane at my door ,
什么时候 - - 作为 我 卫星 在 这 石 在 我的 门 ,
当我坐在门口的石板上, 悲伤袭来时,

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][ˈdʒeɪmi:z] [ɡeɪst] — [aɪ] - [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hi:; hi] ,
I saw my Jamie's ghaist — I cou'dna think it he ,
我 锯 我的 杰米的 幽灵 — 我 - 思考 它 他 ,
我看到了杰米的幽灵——我简直不敢相信那是他,

[tɪl] [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [kʌm] [heɪm] , [maɪ] [lʌv] , [tu;; tə] [ˈmæri] [ðɪ:] !
Till he said , " I'm come hame , my love , to marry thee !
直到 他 说 , " 我是 来 家 , 我的 爱 , 到 结婚 你 !
直到他说: “我的爱人, 我回家来娶你了! ”

" [oʊ][sɛər] , [sɛər][dɪd][wi:; wi] [ɡri:t] , [ænd; ənd] [ˈmɪkl] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
" O sair , sair did we greet , and mickle say of a ' ;
" 哦 赛尔 , 赛尔 做过 我们 迎接 , 和 很多 说 的 一个 - ;
“哦, 我们向你问好, 并说了许多话;

[ˈeɪ] [kɪs] [wiː; wi] [tʊk] , [neɪ] [meə] — [aɪ][bæd][hɪm; ɪm] [gæŋ] [əˈwɑː; -ˈwɔː] .
Ae kiss we took , nae mair — I bad him gang awa .
艾 吻 我们 采取 , 纳 梅尔 — 我 坏的 他 帮派 awa .

我们接吻了，nae mair——我把他赶走了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [laɪk] [tuː; tə] [diː] ;
I wish that I were dead , but I'm no like to dee ;
我 希望 那 我 是 死的 , 但 我是 不 喜欢 到 迪 ;

我希望自己死了，但我死不了；

[fɔːr; fər][oʊ] , [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [jʌŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [wʊʊ] [ɪz][emˈiː] !
For O , I am but young to cry out , Woe is me !
为了 哦 , 我 是 但 年轻的 到 哭 出去 , 悲哀 是 我 !

哦，我还年轻，就该哭喊：我好惨啊！

[aɪ] [gæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪst] , [ænd; ænd][aɪ][keˈriːnɑː] [mʌtʃ] [tuː; tə][spɪn] ,
I gang like a ghaist , and I carena much to spin ,
我 帮派 喜欢 一个 幽灵 , 和 我 卡雷纳 很多 到 旋转 ,

我像幽灵一样游荡，我非常渴望旋转，

[aɪ] - [θɪŋk] [oʊ] - [ˈdʒeɪmɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːd][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .
I darena think o ' Jamie , for that wad be a sin .
我 - 思考 o - 杰米 , 为了 那 瓦德 是 一个 罪 .

我不敢去想杰米，那简直是罪过。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [ə; eɪ] [gyd] [waɪf] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,
But I will do my best a gude wife aye to be ,
但 我 将要 做 我的 最好的 一个 古德 妻子 是的 到 是 ,

但我会尽我所能做一个好妻子，永远如此。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [greɪ] , [oʊ] !
For Auld Robin Gray , oh !
为了 奥尔德 罗宾 灰色的 , 哦 !

致老罗宾·格雷，哦！

[hiː; hi][ɪz][es eɪˈiː][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] ,
he is sae kind to me ,
他 是 sae 种类 到 我 ,

他对我真好。

[ðə; ðɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] .
THE CONTINUATION .
这 续篇 .

续篇。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [deɪz] [gruː] [læŋ] , [maɪ] [terz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [spɛnt] ;
The wintry days grew lang , my tears they were a ' spent ;
这 冬季 天 生长 语言 , 我的 眼泪 他们 是 一个 - 花费 ;

冬日漫长，我的眼泪也流干了；

[meɪ] [biː; bi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈspɛr] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
May be it was despair I fancied was content .
可能 是 它 曾是 绝望 我 幻想 曾是 内容 .

也许我把绝望误认为是满足。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz][wɑːn] ; [aɪ] - [lʊk] [tuː; tə] [siː] —
They said my cheek was wan ; I cou'dna look to see —
他们 说 我的 脸颊 曾是 万 ; 我 - 看 到 看 —

他们说脸色苍白；我看不清——

[fɔːr; fər] , [oʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] [wi:] [bɪt] [glæs] , [maɪ][ˈdʒeɪmi] [geɪd] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] :

the wee bit glass , my Jamie gaed it me ;
这 哇 少量 玻璃 , 我的 杰米 盖德 它 我 :

那一点点玻璃, 我的杰米给了我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sæd] , [maɪ] [ˈmʌðər] [dʌl] [ænd; ənd] [weɪ] ;

My father he was sad , my mother dull and wae ;
我的 父亲 他 曾是 伤心 , 我的 母亲 乏味的 和 wae ;

我父亲很悲伤, 我母亲很迟钝也很悲伤;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] - [em ˈi:] [meɪst] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːld] [ˈraːbɪn] [greɪ] ;

But that which griev'd me maist , it was Auld Robin Gray ;
但 那 哪个 - 我 梅斯特 , 它 曾是 奥尔德 罗宾 灰色的 ;

但最令我悲伤的, 是老罗宾·格雷;

[ðooʊ] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hi;; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [sed] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - ,

Though ne'er a word he said , his cheek said mair than a ' ,
尽管 从未 一个 单词 他 说 , 他的 脸颊 说 梅尔 比 一个 - ,

虽然他一句话也没说, 但他的脸颊却胜过千言万语。

[aɪ ˈti:] [ˈweɪstrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [fɑː] - .

It wasted like a brae o'er which the torrents fa ' .
它 浪费 喜欢 一个 布雷 超过 哪个 这 种子 法 - .

它像山坡一样荒芜, 湍急的溪流从上面奔涌而过。

[hi;; hi] [geɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] — [neɪ] [ˈfɪzɪk] [wɑːd] [hi;; hi] [teɪk] ;

He gaed into his bed — nae physic wad he take ;
他 盖德 进入 他的 床 — 纳 物理学 瓦德 他 拿 ;

他躺到床上——他什么药都没吃;

[ænd; ənd] [ɔːft] [hi;; hi] - [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

And oft he moan'd and said , " It's better for her sake .
和 经常 他 - 和 说 , " 它是 更好的 为了 她 清酒 .

他常常抱怨说: “这样对她更好。”

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ]

" At length
" 在 长度

“最终

[hi;; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] " [eɪn] [dɪr] ,

he look'd upon me , and call'd me his " ain dear ,
他 看起来 之上 我 , 和 被称为 我 他的 " 艾因 亲爱的 ,

他看着我, 叫我他的“亲爱的”,

" [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnebəz] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [druː] [nɪr] .

" And beckon'd round the neighbors , as if his hour drew near .
" 和 - 圆形的 这 邻居 , 作为 如果 他的 小时 画 靠近 .

“他向邻居们招了招手, 仿佛他的死期将至。”

" [aɪv] [rɔŋd] [hɜːr; hər] [sɛər] , " [hi;; hi] [sed] , " [bʌt; bət] - [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [leɪt] ;

" I've wrong'd her sair , " he said , " but ken't the truth o'er late ;
" 我已经 错误 她 赛尔 , " 他 说 , " 但 - 这 真相 超过 晚的 ;

“我辜负了她的期望,”他说, “但直到最近才明白真相;

[ɪts] [griːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈheɪsənz] [naʊ] [maɪ] [deɪt] ;

It's grief for that alone that hastens now my date ;
它是 悲伤 为了 那 独自的 那 加快 现在 我的 日期 ;

仅仅是为此而生的悲痛, 就加速了我的日期临近;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [sɪns] [deθ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [friː]

But a ' is for the best , since death will shortly free
但 一个 - 是 为了 这 最好的 , 自从 死亡 将要 不久 自由的

但a'是最好的, 因为死亡很快就会解脱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [mætʃt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] .
A young and faithful heart that was ill matched wi ' me .
一个 年轻的 和 忠实 心 那 曾是 患病的 匹配 wi - 我 .

一颗年轻而忠诚的心，与我并不相配。

" [aɪ] - , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu;; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['mɒni] [ə; eɪ] [læn] [deɪ] ;
" I loo'd , and sought to win her for mony a lang day ;
" 我 - , 和 寻求 到 赢 她 为了 金钱 一个 语言 天 ;

“我寻觅了一整天，试图用金钱赢得她的芳心；

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['perənts] - ['feɪvər] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌem 'i:] [neɪ] ;
I had her parents ' favor , but still she said me nay ;
我 有 她 父母 - 偏爱 , 但 仍然 她 说 我 不 ;

我得到了她父母的喜爱，但她还是拒绝了我；

[aɪ] [nu:] [nɑ:] ['dʒeɪmi:z] [lʌv] ; [ænd; ənd] [oʊ] !
I knew na Jamie's luv ; and oh !
我 知道 纳 杰米的 爱 ; 和 哦 !

我知道杰米的爱；哦！

[ɪts] [sɛər] [tu;; tə] [tel] —
it's sair to tell —
它是 赛尔 到 告诉 —

很难说——

[tu;; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [bi:; bi] [maɪn] , [aɪ] - [hɜ:r; hər] [kaʊ] [maɪ'seɪ] !
To force her to be mine , I steal'd her cow mysel !
到 力量 她 到 是 矿 , 我 - 她 奶牛 我 !

为了逼她成为我的，我亲自偷了她的牛！

" [oʊ] [wʌt] [kɛəd] [aɪ][fɔ:r; fər] ['krʌmi] !
" O what cared I for Crummie !
" 哦 什么 关心 我 为了 碎屑 !

“哦，我才不在乎克鲁米呢！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðɪ:] ,
I thought of naught but thee ,
我 想法 的 零 但 你 ,

我满脑子都是你，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] - [twɪkst] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
I thought it was the cow stood ' twixt my luv and me .
我 想法 它 曾是 这 奶牛 站立 - 中间 我的 爱 和 我 .

我以为是那头牛站在我和我的爱人中间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] - [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] ,
While she maintain'd ye a ' was you not heard to say ,
尽管 她 - 是的 一个 - 曾是 你 不是 听到 到 说 ,

虽然她坚持说你没说过，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:ld] ['rɑ:bin] [greɪ] ?
That you would never marry wi ' Auld Robin Gray ?
那 你 会 绝不 结婚 wi - 奥尔德 罗宾 灰色的 ?

你永远不会嫁给老罗宾·格雷？

" [bʌt; bət] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" But sickness in the house , and hunger at the door ,
" 但 疾病 在 这 房子 , 和 饥饿 在 这 门 ,

“但是家里有疾病，门口有饥饿，

[maɪ] [bern] [gi:d] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] .
My bairn gied me her hand , although her heart was sore .
我的 孩子 gied 我 她 手 , 虽然 她 心 曾是 疮 .

我的孩子虽然心痛，但还是向我伸出了手。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] — [waɪ] [dɪd][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd] ?
I saw her heart was sore — why did I take her hand ?
我 锯 她 心 曾是 疮 — 为什么 做过 我 拿 她 手 ？
我看到她心痛——我为什么要牵她的手？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [di:d] !
That was a sinfu ' deed !
那 曾是 一个 - - 契据 ！
那真是罪恶的行为！

[tu:; tə][blæst][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [lænd] .
to blast a bonnie land .
到 爆炸 一个 邦妮 土地 ；
炸毁一片美丽的土地。

[[pi: 'dʒi:][θri:]
[Pg 3]
[页 3]
[第3页]

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:] ['veri] [læŋ] [er] [ə; eɪ] - [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ；
" **It was na very lang ere a ' did come to light ；**
" 它 曾是 纳 非常 语言 埃雷 一个 - 做过 来 到 光 ；
“直到很久以后，真相才得以揭露；

[fɔ:r; fəɹ]['dʒeɪmi][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['dʒeni:z] [tʃi:k] [gru:] [waɪt] .
For Jamie he came back , and Jenny's cheek grew white .
为了 杰米 他 来了 后退 ， 和 珍妮的 脸颊 生长 白色的 ；
他回来了，杰米回来了，珍妮的脸颊变得苍白。

[maɪ] ['spaʊsɪz] [tʃi:k] [gru:] [waɪt] , [bʌt; bət] [tru:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] ;
My spouse's cheek grew white , but true she was to me ；
我的 配偶的 脸颊 生长 白色的 ， 但 真的 她 曾是 到 我 ；
我妻子的脸色变得苍白，但她对我却是真心的；

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 ！
珍妮！

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
I saw it
我 锯 它

我看到了。
[ə; eɪ] - — [ænd; ənd]
a ' — and
一个 - — 和
a'——和

[oʊ] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [di:] !
oh , I'm glad to dee !
哦 ， 我是 高兴的 到 迪 ！
哦，我很高兴！

" [ɪz]['dʒeɪmi] [kʌm] ?
" **Is Jamie come ?**
" 是 杰米 来 ？
杰米来吗？

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi][baɪ][ju: 'es] [stəd] —
" **he said , and Jamie by us stood —**
" 他 说 ， 和 杰米 经过 我们 站立 —
他说，杰米就站在我们旁边——

" [jiː; ji] [luː] [iːtʃ] [ˈlðər] [wi] — [ʊ] , [let][em ˈiː][duː][sʌm; səm] [gʊd] ！
" **Ye loo each other weel — oh , let me do some good ！**
" 叶 厕所 每个 其他 威尔 — 哦 ， 让 我 做 一些 好的 ！
“你们彼此相处得很好——哦，让我做点好事吧！”

[aɪ][ˈiː, ʌi][juː; jʊ][ə; eɪ] - , [jʌŋ] [mæn] — [maɪ] [ˈhaʊzɪz] , [ˈkæt(ə)l] , [kaɪn] ,
I gie you a ' , young man — my houses , cattle , kine ,
我 gie 你 一个 - , 年轻的 男人 — 我的 房屋 , 牛 , 牛 ,
我把一切都给你，年轻人——我的房子、牲畜、母牛，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪr] [waɪf] [hɜːrˈseɪ] , [ðæt] [nɛə] [ʊd; ʃəd] [hæ] [bɪn] [maɪn] .
And the dear wife hersel , that ne'er should hae been mine .
和 这 亲爱的 妻子 她自己 , 那 从未 应该 哈 到过 矿 .
还有我亲爱的妻子，她本不该属于我。

" [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [kleɪ] - [koʊld][hændz] — [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **We kiss'd his clay - cold hands — a smile came o'er his face ;**
" 我们 亲吻 他的 黏土 - 寒冷的 双手 — 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 ;
“我们亲吻了他冰冷的双手——他的脸上露出了笑容；

" [ˈhiːz] [pɑːrdənd] , " [ˈdʒeɪmi] [sed] , " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʊ] - [greɪs] .
" **He's pardon'd , " Jamie said , " before the throne o ' grace .**
" 他是 赦免 , " 杰米 说 , " 前 这 王座 o - 优雅 .
“他已被赦免，”杰米说，“在恩典的宝座前。”

[ʊ] , [ˈdʒeni] ！ [siː] [ðæt] [smaɪl] — - [aɪm] [ʃɒr] [ɪz][hiː; hi] ,
Oh , Jenny ! see that smile — forgi'en I'm sure is he ,
哦 , 珍妮 ! 看 那 微笑 — - 我是 当然 是 他 ,
哦，珍妮！看看那笑容——我相信他已经原谅你了。

[wɑː] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [tempˈteɪ(ə)n] [wen] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðiː] ?
Wha could withstand temptation when hoping to win thee ?
世界卫生大会 可以 经受 诱惑 什么时候 希望 到 赢 你 ?
为了赢得你的芳心，谁能抵挡住诱惑？

" [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ˈdaʊi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ʌnd][seər] ,
" **The days at first were dowie ; but what was sad and sair ,**
" 这 天 在 第一的 是 道伊 ; 但 什么 曾是 伤心 和 赛尔 ,
“起初的日子很凄凉；但有什么悲伤和凄凉的呢，

[waɪl] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [iː] , [aɪ] [kent] [maɪˈseɪ] [neɪ] [meə] ;
While tears were in my ee , I kent mysel nae mair ;
尽管 眼泪 是 在 我的 ee , 我 肯特 我 纳 梅尔 ;
当泪水盈眶时，我不再认识自己了；

[fɔːr; fər] , [ʊ] ！
For , oh !
为了 , 哦 ！
哦！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ˈbɒni][bɜːrd] [ðæt] [fluː] ,
my heart was light as ony bird that flew ,
我的 心 曾是 光 作为 仅 鸟 那 飞翔 ,
我的心像一只飞翔的鸟儿一样轻盈，

[ænd; ʌnd] , [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [hjuː] .
And , wae as a ' thing was , it had a kindly hue .
和 , wae 作为 一个 - 事物 曾是 , 它 有 一个 亲切地 色调 .
而且，尽管如此，它还是有一种和善的色调。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [ɛə] [hiː; hi] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] ,
But sweeter shines the sun than e'er he shone before ,
但 更甜 闪耀 这 太阳 比 曾经 他 闪耀 前 ,
但如今的太阳比以往任何一次都更加灿烂。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪm][ˈdʒeɪmiːz][waɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [niːd] [aɪ][seɪ] [mɔːr] ?
For now I'm Jamie's wife , and what need I say more ?
为了 现在 我是 杰米的 妻子 , 和 什么 需要 我 说 更多的 ?
现在我是杰米的妻子, 还需要多说什么吗?

[wiː; wi] [hæ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [bern] — [ðə; ði] [ɔːld] [fɒks][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] —
We hae a wee bit bairn — the auld folks by the fire —
我们 哈 一个 哇 少量 孩子 — 这 老 各位 经过 这 火 —
我们有个小孩子——火炉旁的老人们——

[ænd; ənd][ˈdʒeɪmi] , [oʊ] !
And Jamie , oh !
和 杰米 , 哦 !
还有杰米, 哦!

[hiː; hi] [luːz] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
he loo's me up to my heart's desire .
他 厕所 我 向上 到 我的 心脏的 欲望 :
他把我迷得神魂颠倒。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtʊrɪst] . — [ˈsiːnəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [fræŋˈkəʊniːə] [ˈmaʊntnz] , [en] . [eɪtʃ] .
THE SUMMER TOURIST . — SCENERY OF THE FRANCONIA MOUNTAINS , N . H .
这 夏天 游客 : — 风景 的 这 法兰克尼亚 山脉 , N : H :
夏季游客——新罕布什尔州弗兰科尼亚山脉的景色

[baɪ] [ˈwɪljəm] - .
BY WILLIAM M'LEOD .
经过 威廉 - :
作者: 威廉·麦克劳德。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌ; əv] [ˈsʌmə] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [steps] [ʌ; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
The approach of summer will turn the thoughts and steps of thousands
这 方法 的 夏天 将要 转动 这 想法 和 步骤 的 数千
[tɔːrd] [ðoʊz] [ˈsekʃnz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [waɪd] [ˈkʌntri] [huːz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] [meɪks] [ðem; ðəm]
toward those sections of our wide country whose picturesque beauty makes them
朝向 那些 部分 的 我们的 宽的 国家 谁 如画 美丽 制作 他们
[ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [kəmˈpærətɪv] [stəˈrɪləti] [ʌ; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] [ʌ; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
ample amends for comparative sterility of soil and poverty of population .
充足 修改 为了 比较 无菌 的 土壤 和 贫困 的 人口 :
夏季的临近将使成千上万的人将思绪和脚步转向我们广袤祖国中那些风景如画的地区, 这些地区的美丽足以弥补土壤相对贫瘠和人口相对贫困的不足。

[nuː] [ˈhæmpʃə] , [wɪð; wɪθ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [ʌ; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
New Hampshire , with due allowance for the exaggerations of patriotism ,
新的 汉普郡 , 和 到期的 津贴 为了 这 夸张 的 爱国主义 ,
新罕布什尔州, 考虑到爱国主义的夸张之处,

[meɪ] [wel] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [ˈswɪtsərlənd] [ʌ; əv] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd] ,
may well be styled the Switzerland of America ; and ,
可能 出色地 是 风格 这 瑞士 的 美国 ; 和 ,
它完全可以被称为美国的瑞士; 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈblɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ælpz] ,
although they are inferior in magnificent sublimity to the regal Alps ,
虽然 他们 是 下 在 壮丽 崇高 到 这 尊贵 阿尔卑斯山 ,
虽然它们在雄伟壮丽方面不及巍峨的阿尔卑斯山,

[fju:] [ˈtʊrɪsts] [θru:] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [steɪts] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] .
few tourists through the Northern States would leave the White Mountains unvisited .
很少 游客 通过 这 北方 各州 会 离开 这 白色的 山脉 未访问过的 .
很少有游客会错过游览北方各州的白山山脉。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋˈkəʊni:ə][reɪndʒ]
Though it forms part of this great chain , the inhabitants of the Franconia range
尽管 它 表格 部分 的 这 伟大的 链 , 这 居民 的 这 弗兰肯 范围
,
.
,

虽然它是这条巨大山脉的一部分，但弗兰肯山脉的居民，
[ˈdʒeləsli] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɪlz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [neɪm] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
jealously claim for their hills a separate name , character , and interest ,
嫉妒 宣称 为了 他们的 丘陵 一个 分离 姓名 , 特点 , 和 兴趣 ,
他们嫉妒地声称自己的山丘拥有独特的名称、特征和意义。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈemɪnənt] [fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈædəmz] , [ænd; ənd]
having no connection with the more eminent firm of Washington , Adams , and
拥有 不 联系 和 这 更多的 杰出 公司 的 华盛顿 , 亚当斯 , 和
[si: ˈoʊ] .
Co :
合作 :

与更著名的华盛顿、亚当斯公司没有任何关系。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] [boʊst][ə; eɪ] [tʃi:f] [tu:; tə][ðer; ðər][klæn] — [maʊnt] [ˈlæfɪˈet] ,
Like the latter , the Franconians boast a chief to their clan — Mount Lafayette ,
喜欢 这 后者 , 这 法兰克人 夸 一个 首席 到 他们的 氏族 — 山 拉斐特 ,
[ə; eɪ] " [nɑ:tʃ] ,
a " Notch ,
一个 " 缺口 ,

与后者一样，弗兰肯人也拥有一个氏族首领——拉斐特山，一个“山口”。

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
" **and other important features of a distinct and complete establishment** ,
" 和 其他 重要的 特征 的 一个 清楚的 和 完全的 建立 ,
以及其他具有独特性和完整性的机构的重要特征，

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [noʊ] [mi:n] [ˈraɪv(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪtriət] [gru:p] .
which combine to make it no mean rival to the great Patriot Group .
哪个 结合 到 制作 它 不 意思是 竞争对手 到 这 伟大的 爱国者 团体 .
这些因素结合起来，使它成为强大的爱国者集团不容小觑的竞争对手。

[wɪz; wi] [prəˈpəʊz] , [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [ði:z]
We propose , with pen and pencil , to make a brief excursion through these
我们 提出 , 和 笔 和 铅笔 , 到 制作 一个 简短的 短途旅行 通过 这些
[ˌpɪktʃəˈresk] [ləʊˈkælitɪz] .
picturesque localities .
如画 地方 .

我们建议用笔和铅笔，对这些风景如画的地方进行一次简短的游览。

[ði:z] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [si:nɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:fli] [kəmˈpraɪzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈfaɪl] , [ɔ:r] "
These remarkable scenes are chiefly comprised within the extraordinary defile , or "
这些 卓越 场景 是 主要 包括 之内 这 非凡的 亵渎 , 或者 "
[nɑ:tʃ] ,
notch ,
缺口 ,

这些非凡的景象主要集中在非凡的峡谷或“缺口”内。

" [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fræŋ'kəʊniːə] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] .
" formed by the Franconia Mountains for a distance of five miles .
" 形成 经过 这 弗兰肯 山脉 为了 一个 距离 的 五 英里 .
由弗兰科尼亚山脉形成，绵延五英里。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [pæs] , [hæv; həv][ðer; ðər][prɪ'kjuːliər]
The northern and southern approaches to this singular pass , have their peculiar
这 北方 和 南部 方法 到 这 单数 经过 , 有 他们的 奇特
[æd'væntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .

通往这个独特山口的南北两条路线各有其独特的优势。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
Coming from the south , the tourist , from a very great distance ,
未来 从 这 南 , 这 游客 , 从 一个 非常 伟大的 距离 ,
这位游客来自南方，远道而来。

[siːz] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡrændʒə] [fɪtʃər] ['raɪzɪŋ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] [hiː; hi]
sees the outlines of its grander features rising far above the beautiful valley he
看到 这 概述 的 它是 更宏伟 特征 上升 远的 多于 这 美丽的 谷 他
['fɑːləʊz] ;
follows ;
跟随 ;

他看到雄伟的山峰轮廓高耸于他所行经的美丽山谷之上；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] , [ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
but , perhaps , this long and constantly visible approach , interesting as it is ,
但 , 也许 , 这 长的 和 不断地 可见的 方法 , 有趣的 作为 它 是 ,
但是，或许，这种漫长且始终可见的方法，尽管很有趣，

[brɪ'ɡets] [ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [ðæt] ['wiːkənz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'blɪməti] [wen] [hiː; hi]
begets a familiarity that weakens the impression of their sublimity when he
产生 一个 熟悉 那 减弱 这 印象 的 他们的 崇高 什么时候 他
['faɪnəli] [kən'frʌnts] [ðer; ðər] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .
finally confronts their more palpable magnificence .
最后 面对 他们的 更多的 可感知的 壮丽 .

这种熟悉感削弱了当他最终面对它们更显而易见的壮丽景象时，它们所展现的崇高感。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ðə; ði] [vjuːz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'brʌpt] ,
Not so with the approach from the north , where the views being more abrupt ,
不是 所以 和 这 方法 从 这 北 , 在哪里 这 浏览 存在 更多的 突然 ,
[ʃɪftɪŋ] ,
shifting ,
转变 ,

但从北面过来就不是这样了，那里的景色更加突兀、变化多端。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hoʊlɪ] [kən'siːld] , [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and at times wholly concealed , their effect is the more startling upon the
和 在 时代 完全 暗 , 他们的 影响 是 这 更多的 令人震惊 之上 这
[ˈtrævələr] ,
traveler ,
游客 ,

有时它们完全隐蔽，因此对旅行者的影响更加令人震惊。

[brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
brought suddenly before them .
带来 突然 前 他们 .

突然被带到他们面前。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fræŋ'kəʊni:ə] [nɑ:tʃ] [frʌm; frəm] ['beθlihem] ,
Thus , in approaching the Franconia Notch from Bethlehem ,
因此 , 在 接近 这 弗兰肯 缺口 从 伯利恒 ,
因此, 从伯利恒方向接近弗兰科尼亚山口时,

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sləʊ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [sti:p] [hɪl] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
we shall find the slow ascent of the dull steep hill eastward of that village ,
我们 将 寻找 这 慢的 上升 的 这 乏味的 陡 爬坡道 向东 的 那 村庄 ,
我们将看到村庄东边那座陡峭而阴沉的山坡缓缓向上延伸。

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'pærətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][su:'pɜ:rb]['pra:spekt] [ðæt] [bə:sts] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
to be an excellent preparative for the superb prospect that bursts upon our
到 是 一个 出色的 准备 为了 这 高超 前景 那 爆发 之上 我们的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,
为迎接即将到来的美好前景做好充分准备,

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ɪts][tɑ:p] .
on reaching its top .
在 到达 它是 顶部 .
到达顶峰时。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][fræŋ'kəʊni:ə] ['væli] ['laɪɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ju: 'es] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['bɜ:fti] ['sʌmɪts] , ['fɔ:mɪŋ]
Across the Franconia Valley lying beneath us , we see the lofty summits , forming
穿过 这 弗兰肯 谷 说谎 下面 我们 , 我们 看 这 高远 峰会 , 成型
[ðə; ði] " [nɑ:tʃ] , "
the " Notch , "
这 " 缺口 , "

在我们脚下的弗兰科尼亚山谷对面, 可以看到高耸的山峰, 它们构成了“山口”。
" [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] , " [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:dɪŋ] [ɪn] [pi:ks] [ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] [ɪ'regjə'lærəti] —
" **swell from the vale , " and receding in peaks of picturesque irregularity —**
" 膨胀 从 这 谷 , " 和 消退 在 高峰 的 如画 不规则 —
“从山谷涌起”, 然后退去, 形成风景如画、起伏不平的山峰——
" [laɪk] ['dʒaɪənts][stænd]
" **like giants stand**
" 喜欢 巨人 站立
“像巨人一样站立

[tu:; tə]['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [lənd] !
To sentinel enchanted land !
到 哨兵 迷人的 土地 !
前往守护这片神奇土地!

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] ['pra:spekt]
" **There is no general view in the White Mountains equal to this distant prospect**
" 那里 是 不 一般的 看法 在 这 白色的 山脉 平等的 到 这 遥远 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][fræŋ'kəʊni:ə] [nɑ:tʃ] ,
of the Franconia Notch ,
的 这 弗兰肯 缺口 ,
“在白山山脉, 没有哪处景色能比得上远眺弗兰科尼亚山口的壮丽景色。”

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [pɪktʃə'resk] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['aʊtlain] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [bredθ] .
in respect to picturesque majesty of outline and massive breadth .
在 尊重 到 如画 威严 的 大纲 和 大量的 宽度 .
就其优美的轮廓和宏大的规模而言。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , [aʊər; ɑ:r][roʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz] ['i:stwərd] ,
Descending into the valley , our road suddenly turns eastward ,
下降 进入 这 谷 , 我们的 路 突然 转弯 向东 ,
沿着山谷向下行驶, 我们的道路突然转向东边。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [brɪɡɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sləʊ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ,
and as we begin the opposite slow ascent to the Notch ,
和 作为 我们 开始 这 对面的 慢的 上升 到 这 缺口 ,
当我们开始缓慢地反向攀登到山口时,

[ðə; ði] [vju:] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [gru:pt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['kærəktər] — ['lu:zɪŋ] [ðæt]
the view before us assumes a finely - grouped concentrated character — losing that
这 看法 前 我们 假设 一个 精细地 - 分组 集中 特点 — 输 那
[dɪ'fju:snəs] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [,pɪktə'resknis] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lændskeɪp]
diffuseness so destructive of picturesqueness and point in the American landscape
弥散性 所以 破坏性的 的 风景如画 和 观点 在 这 美国人 景观
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

眼前的景色呈现出精细集中、层次分明的特点——失去了美国风景中普遍存在的那种破坏风景如画性和焦点的分散性。
[ðɪs] [si:n] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [sketʃ] , [ˈʃoʊɪŋ] [maʊnt] [ˌlæfɪ'et] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
This scene is attempted in the accompanying sketch , showing Mount Lafayette filling the
这 场景 是 尝试过 在 这 随同 草图 , 显示 山 拉斐特 填充 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] ,
centre of the view ,
中心 的 这 看法 ,

这幅草图试图描绘这一场景，图中拉斐特山占据了画面的中心位置。

[ðə; ði] [ɪ'regjlər] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] [brɪ'loʊ] ,
the irregular peaks of the Notch on the right , while below ,
这 不规律的 高峰 的 这 缺口 在 这 正确的 , 尽管 以下 ,
右侧山口不规则的山峰，以及下方，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌɡ] [fɑ:rm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,
the eye is cheered with the snug farm - house by the road - side ,
这 眼睛 是 欢呼 和 这 舒适 农场 - 房子 经过 这 路 - 边 ,
路边那间舒适的农舍让人眼前一亮。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['rʊrəl] [æk'sesəri] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɜ:rpəs] .
and other rural accessories charmingly arranged for the artist's purpose .
和 其他 乡村的 配件 迷人地 安排 为了 这 艺术家的 目的 .
以及其他乡村饰品，都经过精心布置，以符合艺术家的创作意图。

[fræŋ'kəʊni:ə] [nɑ:tʃ] .
FRANCONIA NOTCH .
弗兰克尼亚 缺口 .
弗兰科尼亚山口。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['grændə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['prɑ:spekt] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnju:]
Keeping the grander points of this fine prospect before us as we continue
保持 这 更宏伟 积分 的 这 美好的 前景 前 我们 作为 我们 继续
[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sent] ,
our ascent ,
我们的 上升 ,
在我们继续攀登的过程中，请始终牢记这一美好前景的宏伟意义。

['evri] [step] [rɪ'vi:lz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] - [laɪk] [krest] [ænd; ənd] [si:md] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
every step reveals more distinctly the volcano - like crest and seamed bosom of
每一个 步 揭示 更多的 明显地 这 火山 - 喜欢 波峰 和 缝合 怀 的
[ˌlæfɪ'et] ,
Lafayette ,
拉斐特 ,
每走一步，拉斐特火山般的山脊和布满缝隙的山体轮廓就更加清晰地展现出来。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] , [ðoo] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ['tɔ:lər] , [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][fɔ:rm]
than which not Washington himself , though five hundred feet taller , presents a form
比 哪个 不是 华盛顿 他自己 , 尽管 五 百 脚 更高 , 礼物 一个 形式
[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ['ɔ:gəst] ['kærəktər] .
of more august character .
的 更多的 八月 特点 .
比他高出五百英尺的华盛顿本人, 却展现出更加威严的气质。

[ˌæfi'et] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['felouz] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Lafayette is not only distinguished over his fellows by his height ,
拉斐特 是 不是 仅有的 杰出的 超过 他的 伙伴们 经过 他的 高度 ,
拉法耶特不仅因其身高而鹤立鸡群,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɜrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:kt] ['sʌmɪt] ,
but also by the rocky bareness of his peaked summit ,
但 还 经过 这 岩石 裸露 的 他的 巅峰 首脑 ,
但也可以从他那光秃秃的山顶岩石轮廓来判断。

[ðæt] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ] [kən'və:dʒɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['hemlə:k] - ['ta:pt] [klɪfs] ['ɪntu:]
that descends with converging rows of ravines and hemlock - topped cliffs into
那 下降 和 收敛 行 的 峡谷 和 铁杉 - 顶峰 悬崖 进入
[æn; ən] [ɪ'mens] ['vɜ:rd(ə)nt]['beɪs(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
an immense verdant basin presented toward us .
一个 巨大 葱茏 盆地 呈现 朝向 我们 .
地势向下倾斜, 汇聚成一排排沟壑和长满铁杉的悬崖, 最终汇入一个巨大的翠绿盆地, 呈现在我们眼前。

[ɪn] [faɪn] ['weðər] , [ðə; ði][draɪ]['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rə'vi:nz] [ʃaɪn] [laɪk][ba:z][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
In fine weather , the dry rocks of these ravines shine like bars of silver ,
在 美好的 天气 , 这 干燥 岩石 的 这些 峡谷 闪耀 喜欢 酒吧 的 银 ,
天气晴朗时, 这些峡谷的干涸岩石像银条一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['hevi] [reɪnz] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔrənts] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][væst]
and after heavy rains they glisten with the torrents disappearing into the vast
和 后 重的 雨 他们 闪亮 和 这 种子 消失 进入 这 广阔的
[ˈʃædʊvi] ['beɪs(ə)n] [br'loʊ] .
shadowy basin below .
阴暗的 盆地 以下 .
暴雨过后, 湍急的河水消失在下方广阔阴暗的盆地中, 河面波光粼粼。

[noʊ] ['tʊrɪst] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] ,
No tourist that has made this ascent to the Notch during the dog - days ,
不 游客 那 有 制成 这 上升 到 这 缺口 期间 这 狗 - 天 ,
没有哪个游客在盛夏时节攀登过山口。

[kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] , ['tri:ləs] [roʊd] ,
can forget the grateful change of the hot , treeless road ,
能 忘记 这 感激的 改变 的 这 热的 , 无树 路 ,
可以忘记炎热、没有树木的道路带来的令人欣喜的变化,

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ævənu:] [hi:; hi] ['entəɹz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
for the shady coolness of the wooded avenue he enters at the top ,
为了 这 阴凉 凉爽 的 这 树木繁茂的 大街 他 进入 在 这 顶部 ,
他从顶端进入了绿树成荫的林荫大道, 享受着那里的凉爽。

[ænd; ənd] [θru:] [hu:z] [gri:n] ['twailaɪt] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ri'kru:tɪd] [sti:dz] [dræg][hɪm; ɪm] ['merəli] [fɔ:r; fər]
and through whose green twilight his now recruited steeds drag him merrily for
和 通过 谁 绿色的 暮 他的 现在 招募 马匹 拖 他 兴高采烈地 为了
[tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [læfi'et] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t]
two miles to the Lafayette House at the entrance of the Notch .
二 英里 到 这 拉斐特 房子 在 这 入口 的 这 缺口 .

在绿色的暮色中，他新招募的骏马欢快地拖着他走了两英里，到达了诺奇入口处的拉斐特府邸。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wi:; wi] [si:] [θru:] [ðə; ði] [faɪn] ['bɜ:rtən] [groʊvz] , ['skɜ:rtɪŋ]
Just before reaching the hotel , we see through the fine birchen groves , skirting
只是 前 到达 这 酒店 , 我们 看 通过 这 美好的 桦树 小树林 , 裙边
[aʊər; ɑ:r] [ævənu:] ,
our avenue ,
我们的 大街 ,
快到酒店的时候，我们透过林荫大道旁茂盛的白桦树林，看到.....

['ekəʊ] [leɪk] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] [trəns'pærənsɪ] ,
Echo Lake , a small sheet of water of great depth and transparency ,
回声 湖 , 一个 小的 床单 的 水 的 伟大的 深度 和 透明度 ,
回声湖，一片面积虽小但水深且清澈的水域。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['drɪri]
the mountainous sides of which clothed with an unbroken forest of dreary
这 多山 侧面 的 哪个 穿着衣服 和 一个 未破 森林 的 凄凉
['hemlə:k] ,
hemlock ,
铁杉 ,
山坡上覆盖着一片连绵不断的阴郁铁杉林，

[dɪ'praɪv] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ɔ:l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['ma:vləsli]
deprive it of all beauty of setting , or of interest aside from its marvelously
剥夺 它 的 全部 美丽 的 环境 , 或者 的 兴趣 旁边 从 它是 奇妙地
[dɪ'stɪŋkt] ['ekəʊz] .
distinct echoes .
清楚的 回声 .
剥夺它所有优美的环境，除了它那奇妙独特的回声之外，也剥夺了它所有的兴趣。

[ðə; ði][fræŋ'kəʊni:ə] [nɑ:t] ['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] — ['i:v(ə)n]
The Franconia Notch hardly deserves more than the name of a pass — even
这 弗兰肯 缺口 几乎 值得 更多的 比 这 姓名 的 一个 经过 — 甚至
[fɔ:r; fər][ɪts] ['nerəʊəst] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [læfi'et] [haʊs] ,
for its narrowest point near the Lafayette House ,
为了 它是 最窄 观点 靠近 这 拉斐特 房子 ,
弗兰科尼亚山口几乎不配被称为山口——即使是在靠近拉斐特故居的最狭窄处也是如此。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪθ] .
where it is about a quarter of a mile in width .
在哪里 它 是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 宽度 .
那里的宽度大约为四分之一英里。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [dʒɔ:z] — [prə'dʒektɪŋ] [tʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pælpəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vaɪələnt]
It has no such jaws — projecting tusks , and other palpable signs of violent
它 有 不 这样的 下颚 — 投影 象牙 , 和 其他 可感知的 标志 的 暴力
[dɪs'rʌptʃə] ,
disrupture ,
颠覆 ,
它没有那样的顎部——突出的獠牙，以及其他明显的暴力破坏迹象。

[æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [nɑ:tʃ] " [soʊ] [fɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn]
as make the expressive title of " Notch " so fitly applied to its great rival in
作为 制作 这 富有表现力的 标题 的 " 缺口 " 所以 合适地 应用 到 它是 伟大的 竞争对手 在
[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] .
the White Mountains .
这 白色的 山脉 .

就像“山口”这个富有表现力的名称非常贴切地用来形容它在白山中的劲敌一样。

[stɪl] [ɪts] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd] ['grændli] [ju'ni:k] ,
Still its features are distinctive , and grandly unique ,
仍然 它是 特征 是 独特的 , 和 宏伟 独特的 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:tʃ][soʊ] [sə'blaɪmli] ['rʌɡɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli]
and though not so sublimely rugged as those of its rival , they are infinitely
和 尽管 不是 所以 极致地 崎岖 作为 那些 的 它是 竞争对手 , 他们 是 无限地
[mɔːr] [pɪktʃə'resk] ,
more picturesque ,
更多的 如画 ,

虽然它们不像其竞争对手的山峰那样雄伟壮丽，但它们的景色却更加优美动人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] ['laɪɪŋ]
and this peculiar difference of character extends to all the scenery lying
和 这 奇特 不同之处 的 特点 扩展 到 全部 这 风景 说谎
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l]['riːdʒənz] .
within the two rival regions .
之内 这 二 竞争对手 地区 .

这种独特的性格差异也延伸到了这两个敌对地区内的所有风景之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋ'kəʊniːə] [nɑ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ʌv; əv]
But the wonder and pride of the Franconia Notch is the " Old Man " of
但 这 想知道 和 自豪 的 这 弗兰肯 缺口 是 这 " 老的 男人 " 的
[ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] ['maʊnt(ə)n] ,
the Profile Mountain ,
这 轮廓 山 ,

但弗兰科尼亚山口最令人惊叹和自豪的，是普罗菲尔山的“老人峰”。

[ðæt] [fɔːrmz] [ɪts] ['westərn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that forms its western wall , and which , ascending on the north side with a
那 表格 它是 西 墙 , 和 哪个 , 上升 在 这 北 边 和 一个
[ˈɡrædʒuəl] ['wɒdɪd] [sloʊp] ,
gradual wooded slope ,
逐渐地 树木繁茂的 坡 ,

构成其西墙，北侧则以缓缓的林木斜坡向上延伸，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ə'brʌptli] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ][pɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːki]
to a height of two thousand feet , abruptly terminates in a perpendicular rocky
到 一个 高度 的 二 千 脚 , 突然 终止 在 一个 垂直 岩石
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

高达两千英尺，突然终止于垂直的岩石峭壁。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
five hundred feet high ,
五 百 脚 高的 ,
[faɪv] [hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
五百英尺高

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] " [ˈgrænɪt] [frʌnt] " [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which in a bare " granite front " extends along the eastern face of the
哪个 在 一个 裸 " 花岗岩 正面 " 扩展 沿着 这 东 脸 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] .
mountain for two miles .
山 为了 二 英里 .

裸露的“花岗岩正面”沿着山体的东侧延伸两英里。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˈpʊərəti][ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ˈekoʊ] [leɪk] ,
An exquisite sheet of water , in size and purity similar to Echo Lake ,
一个 精美的 床单 的 水 , 在 尺寸 和 纯度 相似的 到 回声 湖 ,
[laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
lies between the mountain and our road , from which through a clearing ,
谎言 之间 这 山 和 我们的 路 , 从 哪个 通过 一个 清理 ,
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈraɪzɪŋ] [weɪv] - [laɪk][frʌm; frəm][ɪts]
we have an admirable view of the mountain , rising wave - like from its
我们 有 一个 令人钦佩的 看法 的 这 山 , 上升 海浪 - 喜欢 从 它是
[leɪk] — [ɪts] [rɪtʃ] [ˈroʊlɪŋ] [groʊvz] ,
lake — its rich rolling groves ,
湖 — 它是富有的 滚动 小树林 ,
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

我们可以欣赏到这座山的壮丽景色, 它像波浪一样从湖面升起, 周围环绕着茂密的树林。

[ˈəʊvətəpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] , [laɪk][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbɪloʊ] ,
overtopped by a pinnacle of rock , like the comb of a breaking billow ,
被淹没 经过 一个 巅峰 的 岩石 , 喜欢 这 梳子 的 一个 打破 巨浪 ,
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

顶部耸立着一座岩石尖峰, 如同破碎的波涛梳理过一般。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgrænɪt] [krest] ,
and in the fantastic outlines of that granite crest ,
和 在 这 极好的 概述 的 那 花岗岩 波峰 ,
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

在那座花岗岩山脊的奇特轮廓中,

[dʒʌts] [aʊt] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˈaʊtˌlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [hed] , [æz; əz][ˈhjuːmən][hænd][ɪtˈself]
juts out as perfect an outline of an old man's head , as human hand itself
尖刺 出去 作为 完美的 一个 大纲 的 一个 老的 男人的 头 , 作为 人类 手 本身
[kʊd; kəd][ˈeksɪkjuːt] !
could execute !
可以 执行 !
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

它勾勒出一个老人头部的完美轮廓, 这是人手所能达到的最佳效果!

[ˈprəʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] .
PROFILE MOUNTAIN .
轮廓 山 .
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

轮廓山。

[ˈevri] [ˈtʊrɪst] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] [nəʊz] [ðə; ði] [prəˈpensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə]
Every tourist through the White Mountains knows the propensity of the natives to
每一个 游客 通过 这 白色的 山脉 知道 这 倾向 的 这 本地人 到
[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈriːdʒən] ,
increase the interest of their region ,
增加 这 兴趣 的 他们的 地区 ,
[ˈlɑːnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
is located between the mountain and our road , from which through a clearing ,
位于山和我们的道路之间, 从道路穿过一片空地,

每个到访白山地区的游客都知道, 当地居民总是竭尽全力地提升人们对本地区的关注度。

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ˌzu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈlaɪknəsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd]
by pointing out all sorts of fancied zoological likenesses in their rocks and
经过 指向 出去 全部 排序 的 幻想 动物学 肖像 在 他们的 岩石 和
[ˈmaʊntnz] — [soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] ,
mountains — so that before he sees the " Old Man ,
山脉 — 所以 那 前 他 看到 这 " 老的 男人 ;
通过指出岩石和山脉中各种各样想象中的动物相似之处——这样，在他看到“老人”之前，

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][ræŋk][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ædˈvæns] ,
" he will be apt to rank him , in advance ,
" 他 将要 是 易于 到 秩 他 , 在 进步 ,
他很可能会提前给他排名,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [prɪˈtenʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [si:n] .
with the facial pretensions he has already seen .
和 这 面部的 虚荣心 他 有 已经 已见 .
他已经见识过那些虚伪的面孔了。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !
但是，不！
[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] .
this time the artist has made a hit , and the likeness is admirable .
这 时间 这 艺术家 有 制成 一个 打 , 和 这 相似 是 令人钦佩的 .
这一次，这位艺术家创作了一幅热门作品，画像非常逼真。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [veɪɡ] , [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [ɔ:r] [dɪsprəˈpɔ:ʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There is nothing vague , imperfect , or disproportioned about him .
那里 是 没有什么 模糊的 , 不完善 , 或者 不成比例的 关于 他 .
他身上没有任何模糊、不完美或不协调的地方。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [braʊ] [tu:; tə][ðə; ði][noʊz] ,
You are not forced to imagine a brow to the nose ,
你 是 不是 强制 到 想象 一个 眉头 到 这 鼻子 ,
你无需想象眉毛到鼻子的距离，
[ɔ:r][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [maʊθ] .
or go in search of a chin to support the mouth .
或者 去 在 搜索 的 一个 下巴 到 支持 这 嘴 .
或者去找个下巴来支撑嘴巴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] ! — [ə; eɪ] [bent] , [ˈhevi] [braʊ] , [nɑ:t] [stɜ:rn] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] — [ə; eɪ] [streɪt]
They are all there ! — a bent , heavy brow , not stern , but earnest — a straight
他们 是 全部 那里 ! — 一个 弯曲 , 重的 眉头 , 不是 船尾 , 但 认真 — 一个 直的
,
.
,
他们都在那里！——眉毛微微下垂，神情严肃，但并不严厉——一条笔直的，
[ɑ:rp] [noʊz] — [lɪps] [θɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [səˈhɪləti] [ɪn][ðer; ðər]
sharp nose — lips thin and with the very weakness of extreme senility in their
锋利的 鼻子 — 嘴唇 薄的 和 和 这 非常 弱点 的 极端 老年痴呆症 在 他们的
[pɪntʃt] - [ʌp] [laɪnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] ,
pinched - up lines — and a chin ,
捏 - 向上 线条 — 和 一个 下巴 ,
尖鼻子——嘴唇薄，嘴角紧抿，带着极度老年痴呆的虚弱感——还有下巴，
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [θroʊn] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
long and massive , thrown forward with a certain air of obstinacy ,
长的 和 大量的 , 抛掷 向前 和 一个 肯定 空气 的 固执 ,
又长又大，带着某种固执的神态向前挺进，

[ðæt] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] ！
that completes the character of the likeness ！
那 完成 这 特点 的 这 相似 ！

这样就完成了肖像的刻画！

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['fɔ:miŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['prəʊfaɪl][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] [fi:t] [ɪn]
The mass of rock forming this extraordinary profile is said to be eighty feet in
这 大量的 的 岩石 成型 这 非凡的 轮廓 是 说 到 是 八十 脚 在
[haɪt] ；
height ；
高度 ；

据说构成这一非凡轮廓的巨石高达八十英尺；

[ɪz] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ，
is fifteen hundred feet above the lake ；
是 十五 百 脚 多于 这 湖 ；

位于湖面以上一千五百英尺处，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt]
and about half a mile from a spectator in the road — from which point
和 关于 一半 一个 英里 从 一个 旁观者 在 这 路 — 从 哪个 观点

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [faɪv]
it appears to be at the top of the mountain though it is really five
它 出现 到 是 在 这 顶部 的 这 山 尽管 它 是 真的 五
[hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
hundred feet below the
百 脚 以下 这

距离路上的一位观众大约半英里——从那里看，它似乎位于山顶，但实际上它位于山脚下五百英尺处。

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 ；

首脑。

[ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði]
The " Old Man " does not change his countenance under the closest scrutiny of the
这 " 老的 男人 " 做 不是 改变 他的 面容 在下面 这 最接近 审查 的 这
[spaɪ] - [glæs] ,
spy - glass ,
间谍 - 玻璃 ；

即使借助望远镜仔细观察，“老人”的面容也丝毫未变。

['kɑ:nstəntli] ['levəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sterərz] " [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
constantly leveled at him by the starers " beneath his notice .
不断地 平整 在 他 经过 这 凝视者 " 下面 他的 注意 ；

那些“不在他注意范围内”的目光不断地指向他。

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪn'spek(ə)n] [ðə; ði] ['laɪknəs] ['lu:zɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] ['kærəktər] ,
" Under such inspection the likeness loses none of its human character ,
" 在下面 这样的 检查 这 相似 失败 没有任何 的 它是 人类 特点 ；

“在这种审视下，肖像丝毫没有失去其人性特征。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [ə'pɪr] ['woʊfəli] [kʌt] - [ʌp][ænd; ənd] ['ska:d] .
though the cheeks of the veteran appear woefully cut - up and scarred .
尽管 这 脸颊 的 这 老将 出现 可悲地 切 - 向上 和 疤痕 ；

尽管这位老兵的脸颊看起来伤痕累累，伤痕累累。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ruːd] [tuː; tə] [pɪr] [ðʌs] [ɪmˈpɜːrtənəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] " ['kroʊz] -
But it seems rude to peer thus impertinently into the wrinkles and " **crow's** -
但 它 似乎 粗鲁的 到 同伴 因此 无礼地 进入 这 皱纹 和 " 乌鸦的 -
[fiːt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] [ˈvɪzɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [feɪst] ,
feet " of his grim visage that has faced ,
脚 " 的 他的 严峻 面容 那 有 面对 ,
但是, 如此无礼地凝视他那饱经风霜、面容上的皱纹和鱼尾纹, 似乎有些失礼。

[pərˈhæps] , [ˈsentʃəɪɪz] [ʌv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] .
perhaps , centuries of sun and tempest .
也许 , 几个世纪 的 太阳 和 暴风雨 .
或许, 经历了几个世纪的日晒雨淋。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]
Nor is it advisable to take your first look at him when the sun lights up the
也不 是 它 建议 到 拿 你的 第一的 看 在 他 什么时候 这 太阳 灯 向上 这
[ˈkæzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænɪt] [tʃiːk] ,
chasms of his granite cheek ,
深渊 的 他的 花岗岩 脸颊 ,
当阳光照亮他花岗岩般棱角分明的脸颊时, 最好不要第一眼就去看他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkævərnəs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [braʊ] .
and the cavernous mystery of his bent brow .
和 这 洞穴状的 神秘的 的 他的 弯曲 眉头 .
还有他低垂的眉宇间那深邃莫测的秘密。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiːvz] [ʌp][frʌm; frəm]
Go to him when in the solemn light of evening the mountain heavens up from
去 到 他 什么时候 在 这 庄严 光 的 晚上 这 山 起伏 向上 从
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [leɪk] [ɪts][væst] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌgˈzɔːriənt] [ˈfoʊliɪdʒ] — [sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɔːks] [baɪ]
the darkening lake its vast wave of luxuriant foliage — sit on one of those rocks by
这 变暗 湖 它是 广阔的 海浪 的 茂盛的 叶子 — 坐 在 — 的 那些 岩石 经过
[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
the road - side ,
这 路 - 边 ,
当傍晚庄严的光线下, 山峦从渐暗的湖面中涌起, 铺展出茂盛的枝叶——这时, 就去见他, 坐在路边的一块石头上。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ɔː] ,
and look , if you can , without awe ,
和 看 , 如果 你 能 , 没有 敬畏 ,
如果你能做到, 就请放下敬畏之心去看待这一切。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [feɪs] [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [skaɪ] — [ˈhjuːmən][ɪn][ɪts] [ˈlɪniəmənts] —
at the Granite Face hung against the luminous sky — human in its lineaments —
在 这 花岗岩 脸 悬挂 反对 这 发光的 天空 — 人类 在 它是 线状线 —
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] — [wɪrd] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [ˈʃædɔʊi] [ˈmɪstəri] ,
supernatural in size and position — weird - like in its shadowy mystery ,
超自然 在 尺寸 和 位置 — 诡异的 - 喜欢 在 它是 阴暗的 神秘 ,
花岗岩峭壁悬挂在明亮的天空下——轮廓像人——大小和位置超自然——阴影笼罩着神秘感, 显得怪异。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɑːrp] [ˈaʊtlaɪn] [ˈweɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsædnəs] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
but its sharp outline wearing an expression of mortal sadness that gives it the
但 它是 锋利的 大纲 穿着 一个 表达 的 凡人 悲伤 那 给予 它 这
[moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] !
most fascinating interest !
最多 迷人 兴趣 !
但它那锐利的轮廓上却带着一种凡人特有的悲伤表情, 这赋予了它最引人入胜的魅力!

[ɪf] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈprʊʊfaɪl][hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
If this singular profile has existed long enough ,
如果 这 单数 轮廓 有 存在 长的 足够的 ,
如果这种独特的形象已经存在足够长的时间,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] .
it must have been an object of veneration to the aborigines .
它 必须 有 到过 一个 目的 的 崇敬 到 这 土著居民 .
它一定是土著居民崇敬的对象。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] ,
Mr . Oakes , in his White Mountain Scenery ,
先生 . 奥克斯 , 在 他的 白色的 山 风景 ,
奥克斯先生在他的《白山风景》一书中写道:

[sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪkli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ˈoʊnli][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]
says it was first publicly made known to the whites only as far back as
说道 它 曾是 第一的 公开 制成 已知 到 这 白人 仅有的 作为 远的 后退 作为
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

据称, 这件事直到四十年前才首次被白人公开知晓。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] ,
It is curious to observe the odd changes of the profile ,
它 是 好奇的 到 观察 这 奇怪的 变化 的 这 轮廓 ,
观察个人资料的奇怪变化很有意思。

[æz; əz][wiː; wi] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈsiːd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
as we advance or recede along the road .
作为 我们 进步 或者 消退 沿着 这 路 .
当我们沿着道路前进或后退时。

[naʊ] [aɪˈtiː] [rɪˈzemblz] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [naʊ] [aɪˈtiː] [ˈflætɪnz] [laɪk][ə; eɪ][ˈniːɡroʊz] [feɪs] ,
Now it resembles an old woman — now it flattens like a negro's face ,
现在 它 类似 一个 老的 女士 — 现在 它 扁平 喜欢 一个 黑人的 脸 ,
现在它像个老妇人——现在它扁平得像黑人的脸,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [noʊz] [ˈprez(ə)nts][æn; ən] " [ɪːɡ(ə)l] - [biːk] , " [laɪk][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] !
and now its nose presents an " eagle - beak , " like the Duke of Wellington's !
和 现在 它是 鼻子 礼物 一个 " 鹰 - 喙 , " 喜欢 这 公爵 的 惠灵顿 !
现在它的鼻子呈现出“鹰喙”的形状, 就像惠灵顿公爵的鼻子一样!

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rer] [ˌlʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv][ɪts]
A peculiar feature of beauty in the Profile Mountain is the rare luxuriance of its
一个 奇特 特征 的 美丽 在 这 轮廓 山 是 这 稀有的 奢华 的 它是
[ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ][ænd; ənd] [biːtʃ] ,
forest of birch and beech ,
森林 的 桦木 和 山毛榉 ,
Profile Mountain 的一大特色是其罕见的茂密桦树和山毛榉林。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈhemlɔːk] [ˈraɪzɪŋ][ˈspaɪər] - [laɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [ɡroʊvz] .
with an occasional hemlock rising spire - like from its groves .
和 一个 偶然 铁杉 上升 尖塔 - 喜欢 从 它是 小树林 .
偶尔会有铁杉从树林中拔地而起, 像尖塔一样耸立。

[ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈekoʊ] ,
The " Old Man " has a remarkable echo ,
这 " 老的 男人 " 有 一个 卓越 回声 ,
《老人》这首歌有着非凡的回响效果。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ([ˈæftər][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈlɪbərət] [pɔːz]) [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɔːrt] [ˈevri] [əˈpiːl] , [ɡreɪv] ,
with which (after a becoming deliberate pause) he will retort every appeal , grave ,
和 哪个 (后 一个 成为 商榷 暂停) 他 将要 反驳 每一个 上诉 , 严重 ,
[ˈkwɪzɪkl] ,
quizzical ,
疑惑的 ,
他会 (在刻意停顿片刻后) 严肃而疑惑地反驳每一项请求。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˈaɪdləz][ɑːn][ðə; ði]
and sentimental that may be shouted up to him by the gay idlers on the
和 感伤的 那 可能 是 喊叫 向上 到 他 经过 这 同性恋 惰轮 在 这
[leɪk] [saɪd] .
lake side .
湖 边 .

湖边那些闲散的同性恋者可能会对他大声喊出一些感伤的话。

[ðə; ði][oʊld] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE OLD MAN OF THE MOUNTAIN .
这 老的 男人 的 这 山 .

山中老人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
On the opposite side of the Notch , and immediately overhanging the hotel ,
在 这 对面的 边 的 这 缺口 , 和 立即地 悬垂 这 酒店 ,
在山口的另一侧, 紧邻酒店的上方,

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klɪf] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
a tremendous cliff is separated from the crest of the mountain by a huge
一个 巨大的 悬崖 是 分开 从 这 波峰 的 这 山 经过 一个 巨大的
[ˈkæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

一道巨大的悬崖与山脊之间隔着一道巨大的深渊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [ˈrɑːks] , [siːmz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt]
and with its numerous jagged and splintered rocks , seems every moment about
和 和 它是 很多的 锯齿状 和 破碎的 岩石 , 似乎 每一个 片刻 关于
[tuː; tə][ˈtaːp(ə)l] [daʊn] .
to topple down .
到 倾倒 向下 .

由于遍布嶙峋破碎的岩石, 这座山似乎随时都有可能坍塌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈiːg(ə)l] [klɪf] — [soʊ] [kɔːld] [frɑːm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [ˈhævɪŋ] [meɪd]
This is the famous Eagle Cliff — so called from a pair of eagles having made
这 是 这 著名的 鹰 悬崖 — 所以 称为 从 一个 一对 的 老鹰 拥有 制成
[ðer; ðər] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsiːznz] [sɪns] [ɑːn][ɪts][ˈtaːpmoʊst][ˈkræɡ] ;
their habitation a few seasons since on its topmost crag ;
他们的 居住地 一个 很少 季节 自从 在 它是 最顶层 岩 ;
这就是著名的鹰崖——因几季前有一对老鹰栖息在它最高的峭壁上而得名;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraʊder] [ˈɪəri] [fɔːr; fər] [ðæt] [məˈdʒestɪk][bɜːrd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
and a prouder eyry for that majestic bird can not be imagined .
和 一个 更骄傲 鹰巢 为了 那 雄伟 鸟 能 不是 是 想象 .

对于这只威风凛凛的鸟儿来说, 没有比这更令人骄傲的巢穴了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkræɡi] [ˈpiːks] ,
It is this noble cliff , with its adjacent craggy peaks ,
它 是 这 高贵 悬崖 , 和 它是 邻近的 崎岖不平 高峰 ,

正是这雄伟的悬崖, 以及它周围嶙峋的山峰,

[ðæt] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɑɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd]
that furnishes that picturesque irregularity of outline we have already described
那 提供 那 如画 不规则 的 大纲 我们 有 已经 描述
[æz; əz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][frænˈkəʊniːə] [nɑːtʃ] ,
as peculiar to the Franconia Notch ,
作为 奇特 到 这 弗兰肯 缺口 ,
这就形成了我们之前描述过的弗兰科尼亚山口特有的那种优美的轮廓不规则性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ˈ[distəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːðər]
and which is visible for such a great distance to the traveler coming either
和 哪个 是 可见的 为了 这样的 一个 伟大的 距离 到 这 游客 未来 任何一个
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
from the north or south .
从 这 北 或者 南 .

而且对于从南北方向来的旅行者来说，在很远的距离就能看到它。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈprəʊtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ˈiːg(ə)l] [klɪf] .
The latter approach , however , furnishes the finest view of Eagle Cliff .
这 后者 方法 , 然而 , 提供 这 最好的 看法 的 鹰 悬崖 .
然而，后一种方法可以欣赏到鹰崖的最佳景色。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
When within a mile of it ,
什么时候 之内 一个 英里 的 它 ,
当距离它一英里以内时，

[ɪts] [stuːˈpendəs] [krægz] [frɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
its stupendous crags fill up the centre of the view above the road before us ,
它是 惊人的 峭壁 充满向上 这 中心 的 这 看法 多于 这 路 前 我们 ,
它巍峨险峻的峭壁占据了我們面前道路上方视野的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌgˈzʊəriənt] [bɜːtʃɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] ,
and the luxuriant birches on either side form a graceful framework ,
和 这 茂盛的 白桦树 在 任何一个 边 形式 一个 优美 框架 ,
两侧茂盛的白桦树构成了一个优美的框架。

[huːz] [laɪt] [ˈeri] [baʊz] [ˈkɑːntræst] [ˈfaɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈrɪvn] [klɪf] [ðeɪ] [ɪnˈkloʊz] .
whose light airy boughs contrast finely with the massive riven cliff they inclose .
谁 光 轻盈的 树枝 对比 精细地 和 这 大量的 裂隙 悬崖 他们 附寄 .
其轻盈飘逸的枝条与它们环绕的巨大裂崖形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz][ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] ,
In the evening , when the sun's rays are withdrawn from the valley below ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 太阳的 射线 是 撤回 从 这 谷 以下 ,
傍晚时分，当太阳的光芒从山谷中退去时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊzi] [laɪt] [fɔːlz] [əˈloʊn][ɑːn][ɪts] [ˈrɑːki] [krægz] ,
and the rosy light falls alone on its rocky crags ,
和 这 红润 光 瀑布 独自的 在 它是 岩石 峭壁 ,
玫瑰色的阳光独自洒落在它嶙峋的岩石上。

[ˈvɪvɪdli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʌpˌdoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkæzəm] ,
vividly relieved by the broad shadows of its chasm ,
生动地 松了口气 经过 这 广阔 阴影 的 它是 深渊 ,
在深渊宽阔的阴影映衬下，景色显得格外生动。

[ˈiːg(ə)l] [klɪf] [fɔːrmz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpendənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] .
Eagle Cliff forms indeed a worthy pendant to the " Old Man " over the way .
鹰 悬崖 表格 的确 一个 值得 吊坠 到 这 " 老的 男人 " 超过 这 方式 .
鹰崖的确与对面的“老山”相得益彰。

[ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [sketʃ] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The accompanying sketch is taken from this point in the road ,
这 陪同 草图 是 已采取 从 这 观点 在 这 路 ,
附图即取自道路上的这个位置。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [si:n] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [leɪk] " ['swiːtli] ['slʌmbɜːɪŋ]
to the left of which is seen a portion of the exquisite lake " sweetly slumbering
到 这 左边 的 哪个 是 已见 一个 部分 的 这 精美的 湖 " 甜蜜地 沉睡
" [brɪ'twiːn] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntnɪz] .
" between these magnificent mountains .
" 之间 这些 壮丽 山脉 .

左侧可以看到一片静谧美丽的湖泊，它静静地沉睡在这些雄伟的群山之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɒli] [si:n] ,
But the glories of the Notch are not fully seen ,
但 这 荣耀 的 这 缺口 是 不是 完全 已见 ,
但是，Notch 的辉煌之处尚未完全展现。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['vɪzɪt][,aɪ 'tiː] [wen] [ðæt] [ʌn'raɪvld] ['kʌlərɪst] , [dʒæk] [frɔːst] ,
unless the tourist visit it when that unrivaled colorist , Jack Frost ,
除非 这 游客 访问 它 什么时候 那 无与伦比 调色师 , 杰克 霜 ,
除非游客是在杰克·弗罗斯特这位无与伦比的色彩大师执掌时期参观的，

[hæz; həz] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ɪts][ˈfɒʊliɪdʒ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɔːrdʒəs] ['pælət] — [ðer; ðər] ['tempərd]
has lavished upon its foliage the hues of his gorgeous pallet — their tempered
有 慷慨的 之上 它是 叶子 这 色调 的 他的 华丽的 托盘 — 他们的 淬火
['brɪljəns,-jənsɪ] ['glɒʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] !
brilliancy glowing through the voluptuous haze of autumn !
才华横溢 发光 通过 这 丰满的 阴霾 的 秋天 !
他将自己华丽调色板上的色彩倾注于树叶之上——柔和的光芒在秋日朦胧的薄雾中闪耀！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪr][ˈkɑːntræst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
What a singular contrast the opposite
什么 一个 单数 对比 这 对面的
多么鲜明的对比啊！

[,piː 'dʒiː][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第3/26页

[saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ðen] [ˈprez(ə)nt] !
sides of the Notch then present !
侧面 的 这 缺口 然后 展示 ！

Notch 的两侧随后呈现！

[ˈi:g(ə)l] [klɪf] [əˈlaʊz] [noʊ] [ˈmɑ:tli] - [drest] [ˈdændiz] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][stɜ:rn][krægz] —
Eagle Cliff allows no motley - dressed dandies to vegetate upon his stern crags —
鹰 悬崖 允许 不 杂乱无章 - 穿着 花花公子 到 植物化 之上 他的 船尾 峭壁 —
[ɪkˈsklu:sɪvli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgrænit] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] [ˈevəɡri:nz] ；
exclusively a mass of granite and sombre evergreens ；
只 一个 大量的 的 花岗岩 和 阴沉 常绿植物 ；

鹰崖不允许衣着花哨的纨绔子弟在其险峻的峭壁上闲逛——这里只有花岗岩和阴郁的常绿树木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhemlɑ:k] - [ˈkʌvəd] [ˈi:stərn] [wɔ:l] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
and the hemlock - covered eastern wall into which he extends ,
和 这 铁杉 - 涵盖 东 墙 进入 哪个 他 扩展 ,

以及他延伸到的那堵长满铁杉树的东墙，

[hæz; həz][ɪts] [fjuˈnɪriəl] [ˈvestments] [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [slæft] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [braɪt]
has its funereal vestments only here and there slashed with stripes of bright
有 它是 葬礼 圣职 仅有的 这里 和 那里 削减 和 条纹 的 明亮的
[ˈjelou] [bɜ:tʃɪz] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd][lənd] - [slaɪdz] .
yellow birches that mark the mountain torrents and land - slides .
黄色的 白桦树 那 标记 这 山 种子 和 土地 - 幻灯片 ；

丧服上偶尔会点缀着明亮的黄色桦树条纹，这些桦树条纹象征着山洪和山体滑坡。

[bʌt; bət] [frɔ:st] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈferɜ-] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd]
But Frost , the artist , has a fairer field for his brush on the opposite side
但 霜 , 这 艺术家 , 有 一个 更公平 场地 为了 他的 刷子 在 这 对面的 边
,
:
,

但作为艺术家的弗罗斯特，在另一边却拥有更公平的创作环境。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈroʊlɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbreɪvli] [ˈverɪgeɪtɪd]
where the rich rolling groves of the Profile Mountain present a bravely variegated
在哪里 这 富有的 滚动 小树林 的 这 轮廓 山 展示 一个 勇敢地 斑
[ˈmənt(ə)l] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][mæn] ,
mantle descending from the very neck of the " Old Man ,
地幔 下降 从 这 非常 脖子 的 这 " 老的 男人 ,

在普罗菲尔山的茂密树林中，从“老人”的颈部垂下，呈现出一幅色彩斑斓的壮丽景象。

" [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɡrɪm] [ˈvɪzɪdʒ] , [ʌnˈmu:vd] [baɪ][soʊ] [rer] " [ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɜ:z] ,
" who , with grim visage , unmoved by so rare " a coat of many colors ,
" WHO , 和 严峻 面容 , 不动 经过 所以 稀有的 " 一个 外套 的 许多 颜色 ,

“他面容严肃，对如此罕见的“五彩外衣”无动于衷，

" [si:mz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə][bend] [daʊn] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnət] [tʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" seems as indisposed as ever to bend down that obstinate chin and take a
" 似乎 作为 不适 作为 曾经 到 弯曲 向下 那 顽固 下巴 和 拿 一个
[lʊk] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəri] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈlaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
look at himself and his finery in the lake lying like a mirror at his feet !
看 在 他自己 和 他的 服饰 在 这 湖 说谎 喜欢 一个 镜子 在 他的 脚 ！

“他似乎还是一如既往地不情愿低下那固执的下巴，看看自己和他那华丽的服饰，它们像镜子一样躺在他脚下的湖里！”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][li:f][hæz; həz][pæst] ,
And even after the glory of the leaf has passed ,
和 甚至 后 这 荣耀 的 这 叶子 有 通过了 ,
即使树叶的绚烂不再 ,

[aɪˈti:] [ɪz][wel][wɜ:rθ][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][si:] [ði:z][pi:ks][ɪn][ðer; ðər][ˈklaʊdi][ˈkɑ:stu:m] ,
it is well worth a trip to see these peaks in their cloudy costume ,
它 是出色地 值得 一个 旅行 到 看 这些 高峰 在 他们的 多云 戏服 ,
非常值得专程前往一睹这些山峰在云雾缭绕下的风采。

[wen][ðə; ði][wɪnd][haʊlz][θru:][ðə; ði][dɪˈfaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rs][ˈfeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈhemlə:k]"
when the wind howls through the defile with a force shaking the hemlock "
什么时候 这 风 嚎叫 通过 这 亵渎 和 一个 力量 摇晃 这 铁杉 "
[muəd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪftɪd][rɑ:k] ,
moored in the rifted rock ,
系泊 在 这 裂谷 岩石 ,
当狂风呼啸着穿过峡谷 , 其力量之大甚至能撼动“扎根于裂谷岩石中的”铁杉树时 ,

"[bʌt; bət][nɑ:t][ˈsaɪlənsɪŋ][ðə; ði][ˈmʌfld][rɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈsi:n][ˈmaʊnt(ə)n][ˈtɔrənts] .
"**but not silencing the muffled roar of the unseen mountain torrents .**
" 但 不是 沉默 这 闷音 吼 的 这 看不见 山 种子 .
但无法掩盖看不见的山洪发出的低沉轰鸣声。

[nɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈræk{nz][ʌv; əv][ə; eɪ][leɪt][ˈsi:z(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði]
Nor as one of the attractions of a late season must be omitted the
也不 作为 一 的 这 景点 的 一个 晚的 季节 必须 是 省略 这
[tʃæns][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][ˌləfiˈet][ˈpɪrɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈhwaɪtnd][hed][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]-[ˈʃəʊldəz]
chance of seeing Lafayette peering with whitened head over his clansmen's shoulders
机会 的 看到 拉斐特 窥视 和 漂白 头 超过 他的 - 肩膀
,
/
,
此外 , 晚季的一大亮点也不容忽视 , 那就是有机会看到拉斐特将军满脸白发地从族人的肩膀后探出头来。

[waɪl][pərˈhæps][ðə; ði][dɪˈfaɪl][rɪˈpəʊzɪz][ɪn][ɡroʊvz][ʌv; əv][braɪt][ænd; ənd][ˈbrɪliənt][ˈfoʊliɪdʒ] .
while perhaps the defile reposes in groves of bright and brilliant foliage .
尽管 也许 这 亵渎 休息 在 小树林 的 明亮的 和 杰出的 叶子 .
或许 , 峡谷深处隐藏着一片明亮绚丽的树林。

[bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ˈsplendɪd][ˈfoʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][freʃ] , [ˈbreɪsɪŋ][ˈweðər] ,
But in spite of splendid foliage , and fresh , bracing weather ,
但 在 尽管如此 的 灿烂 叶子 , 和 新鲜的 , 支撑 天气 ,
尽管树叶茂盛 , 天气清新宜人 ,

[bʌt; bət][fju:][ˈtɔrɪsts][ˈvɪzɪt][ðə; ði][fræŋˈkəʊni:ə][nɑ:tʃ][wen][ɪn][ɪts][ˈhaɪt(ə)nd][ˈɡlɔ:ri] .
but few tourists visit the Franconia Notch when in its heightened glory .
但 很少 游客 访问 这 弗兰肯 缺口 什么时候 在 它是 增强 荣耀 .
但很少有游客会在弗兰科尼亚山口景色最壮丽的时候前来参观。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ðə; ði][wʊd]-[ˈkʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rtrɪdʒ][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈtʃi:fli][tu:; tə]
The artist , the wood - cutter , and the partridge have it chiefly to
这 艺术家 , 这 木头 - 刀具 , 和 这 鹧鸪 有 它 主要 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
艺术家、伐木工和鹧鸪基本上独享这片土地。

[ænd; ənd][soʊ]"[maɪn][ˈhoʊst]"[ʌv; əv][ðə; ði][ˌləfiˈet][ˈhaʊs][ʌts][ʌp][hɪz; ɪz][best][ru:mz; rʊmz] ,
and so " mine host " of the Lafayette House shuts up his best rooms ,
和 所以 " 矿 主持人 " 的 这 拉斐特 房子 关闭 向上 他的 最好的 房间 ,
于是 , 拉斐特旅馆的“主人”便关闭了他最好的房间。

[brɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [leɪk] [hɪz; ɪz][ɔːrɪz; ʊərɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)] ,
brings from one lake his oars , from the other his swivel ,
带来 从 一 湖 他的 桨 , 从 这 其他 他的 旋转 ,
他从一个湖里带来船桨，从另一个湖里带来旋转器。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈlðər] [ˈekoʊ] - [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɪn][hɔːrŋ] , [naʊ] " [hæŋz] [ˈsaɪlənt][ɑːn]
and that other echo - waking instrument — the long tin horn , now " hangs silent on
和 那 其他 回声 - 醒来 乐器 — 这 长的 锡 喇叭 , 现在 " 悬挂 沉默的 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

还有那件能唤醒回声的乐器——长长的锡号，现在“静静地挂在墙上”。
" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [ʌv; əv][nekst] [ˈsʌməɹ] [brɪŋz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [huː]
" until the hot weather of next summer brings the crowds of travelers who
" 直到 这 热的 天气 的 下一个 夏天 带来 这 人群 的 旅行者 who
[noʊ] [nɑːt] [wen] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
know not when to travel .
知道 不是 什么时候 到 旅行 .
“直到明年夏天炎热的天气带来大批不知何时该出行的旅客。”

[ðɪs] [skænt] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪ] [biː; bi]
This scant attendance of tourists during the finest season of the year may be
这 稀少 出席 的 游客 期间 这 最好的 季节 的 这 年 可能 是
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [nɑːt] [ɪz] [kənˈfesɪdli] [wʌn][ʌv; əv]
attributed to a false impression that because this Notch is confessedly one of
归因于 到 一个 错误的 印象 那 因为 这 缺口 是 坦白地说 一 的
[ðə; ði][ˈkoʊldəst][spɑːts][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
the coldest spots in America in winter ,
这 最冷 地点 在 美国 在 冬天 ,
在一年中最美好的季节里，游客却寥寥无几，这可能是因为人们误以为这个山口是美国冬季最冷的地方之一。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] .
it must be disagreeably cold during the early autumn .
它 必须 是 令人不快地 寒冷的 期间 这 早期的 秋天 .
初秋时节一定冷得令人难受。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
This is a mistake ;
这 是 一个 错误 ;
这是个错误；

[ðə; ði] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][maɪld] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]
the weather there being quite as mild till the close of October as it is in
这 天气 那里 存在 相当 作为 温和的 直到 这 关闭 的 十月 作为 它 是 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈloʊər] [ˈkʌntri] .
the open lower country .
这 打开 降低 国家 .
那里的气候直到十月底都和低地开阔地带一样温和。

[ˈiːg(ə)l] [ˈklɪf] .
EAGLE CLIFF .
鹰 悬崖 .
鹰崖。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈsʌðədli] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] ,
Proceeding southwardly through the Notch ,
进行中 向南 通过 这 缺口 ,
继续向南穿过山口，

[wiː, wi][faɪnd][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] ['grædʒuəli] [rɪ'siːd] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ɪntuː]['dʒentli] - ['sləʊpɪŋ]
we find its precipitous walls gradually recede and break up into gently - sloping
我们 寻找 它是 陡峭 墙壁 逐步地 消退 和 休息 向上 进入 轻轻地 - 倾斜的
['sʌmɪts] , [wɪtʃ] ,
summits , which ,
峰会 , 哪个 ,

我们发现它陡峭的岩壁逐渐后退，并分解成坡度平缓的山顶，

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] , [tɜːrmineɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'boʊ] [ɪntuː][ə; eɪ][waɪd]
at the distance of five miles , terminate the defile , and debouch into a wide
在 这 距离 的 五 英里 , 终止 这 亵渎 , 和 德布赫 进入 一个 宽的
['væli] ,
valley ,
谷 ,

五英里处，隘口终止，通向一片宽阔的山谷。

[huːz] [greɪt] [dɪ'sent] [pruːvz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [wiː, wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['θredɪŋ]
whose great descent proves the great elevation of the defile we are now threading
谁 伟大的 下降 证明 这 伟大的 海拔 的 这 亵渎 我们 是 现在 螺纹
.
:
.

它的陡峭下降证明了我们现在正在穿越的峡谷的高度。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [wiː, wi] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ðɪ]['prəʊfaɪl] ['maʊnt(ə)n] ,
For two miles we keep in view the Profile Mountain ,
为了 二 英里 我们 保持 在 看法 这 轮廓 山 ,
两英里的路程中，我们始终能看到普罗菲尔山。

[huːz] ['iːstərn] [frʌnt] [rɪ'zembɪz] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] [,pæli'seɪdz][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .
whose eastern front resembles the Hudson River Palisades on a gigantic scale .
谁 东 正面 类似 这 哈德逊 河 帕利塞兹 在 一个 巨大 规模 .
其东部前线与规模巨大的哈德逊河峭壁相似。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː, bi] [mɔːr] [ɪm'prouzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [aɪ 'tiː]['prez(ə)nts] — [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ]
Nothing can be more imposing than the front it presents — half of it a
没有什么 能 是 更多的 气势磅礴 比 这 正面 它 礼物 — 一半 的 它 一个
[ɪr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [ber] ['grænɪt] ,
sheer precipice of bare granite ,
透明 悬崖 的 裸 花岗岩 ,
没有什么比它展现出的正面更令人震撼——一半是裸露的花岗岩峭壁，陡峭无比。

[siːmd] , [rɪbd] , [ænd; ənd] ['rɪvn] [ɪn] ['evri] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] , ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
seamed , ribbed , and riven in every fantastic shape , resting on a sloping mass of
缝合 , 罗纹 , 和 裂隙 在 每一个 极好的 形状 , 休息 在 一个 倾斜的 大量的 的
['broʊkən] [rɑːk] ,
broken rock ,
破碎的 岩石 ,
它布满缝隙、棱纹和裂纹，呈现出各种奇特的形状，静静地躺在倾斜的碎石堆上。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['stɜːrdi] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['evəɡriːnz] ,
amid which flourish sturdy rows of evergreens ,
之中 哪个 繁荣 结实的 行 的 常绿植物 ,
其中生长着一排排健壮的常绿树木，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [krægz] [əˈbʌv] — [ænd; ɐnd]
in spite of the showers of granite from the crumbling crags above — and
在 尽管如此 的 这 淋浴 的 花岗岩 从 这 摇摇欲坠 峭壁 多于 — 和
[wɪtʃ] [fɔːrteɪl] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] "
which foretell the destruction that will inevitably overtake the lineaments of the "
哪个 预言 这 破坏 那 将要 不可避免地 超过 这 线状线 的 这 "
[oʊld][mæn] " [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] " [ˈmaɪti] [ˈoʊjnz] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] .
Old Man " long before " mighty oceans cease to roar .
老的 男人 " 长的 前 " 强大的 海洋 停止 到 吼 .

尽管上方崩塌的峭壁上落下如雨般的花岗岩——这预示着“老人”的轮廓在“浩瀚的海洋停止咆哮”之前很久就不可避免地遭受毁灭。

" [ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [sketʃ] [wɪl] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The annexed sketch will convey some idea of this stupendous front of the "
" 这 附件 草图 将要 传达 一些 主意 的 这 惊人的 正面的 这
[ˈpruʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Profile Mountain ,
轮廓 山 ,
“附图将展现普罗菲尔山这座雄伟山峰的大致风貌。”

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] . [wɪtʃ] [læst] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
and also of the best general view of the Notch . which last , unfortunately ,
和 还 的 这 最好的 一般的 看法 的 这 缺口 . 哪个 最后的 , 很遗憾 ,
以及对缺口的最佳总体视角。可惜的是，最后.....

[dʌz] [nɑːtʃ][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ˈprez(ə)nt][ɪts] [fɪtʃər] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs]
does not from any point present its features in sufficient concentration to do justice
做 不是 从 任何 观点 展示 它是 特征 在 充足的 专注 到 做 正义
[tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmæɡnɪtuːd] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
to their magnitude in detail .
到 他们的 震级 在 细节 .
它在任何一点上都没有充分集中地展现其特征，以充分体现其细节上的规模。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpruʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɛmɪˈdʒɛwɑːsɪt] — [ə; eɪ]
We are now separated from the Profile Mountain by the Pemigewasset — a
我们 是 现在 分开 从 这 轮廓 山 经过 这 佩米格瓦塞特 — 一个
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [brʊk] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][mæn] ,
beautiful brook flowing from the lake at the feet of the " Old Man ,
美丽的 溪 流动 从 这 湖 在 这 脚 的 这 " 老的 男人 ,
现在我们与 Profile 山之间隔着 Pemigewasset 溪——一条美丽的溪流，从“老人山”脚下的湖泊流出。

" [huːz] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈɪndiən] [neɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪn] [saʊnd] , [wel] [dɪˈskraɪbz]
" whose tripping Indian name , though of unknown meaning , in sound , well describes
" 谁 绊倒 印度 姓名 , 尽管 的 未知 意义 , 在 声音 , 出色地 描述
[ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kæˈskeɪdɪz] ,
its course of cascades ,
它是 课程 的 级联 ,
“它那拗口的印第安名字，虽然含义不明，但从发音上却能很好地描述它层叠的瀑布。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] — [naʊ]
with which it follows us through the whole length of the defile — now
和 哪个 它 跟随 我们 通过 这 所有的 长度 的 这 亵渎 — 现在
[ˈdænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,
dancing along our path ,
跳舞 沿着 我们的 小路 ,
它一路伴随着我们穿过整个峡谷——现在正沿着我们的路径翩翩起舞，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and now plunging again into the
和 现在 骤降 再次 进入 这
现在又一次一头扎进了.....

" [ˈlɪsnɪŋ] [wɒdz] , " [wer] [aɪˈtiː] " [sɪŋɡɪθ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tuːn] .
" listening woods , " where it singeth a quiet tune .
" 聆听 树林 , " 在哪里 它 " 辛格斯 一个 安静的 调 .

“聆听的树林”，在那里它“唱着一首轻柔的曲子”。

" [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːtʃ] , [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv]
" Four miles from the Notch , it suddenly rushes out to the very edge of
" 四 英里 从 这 缺口 , 它 突然 冲刺 出去 到 这 非常 边缘 的
[ˈaʊər; ɑːr][roʊd] ,
our road ,
我们的 路 ,

“距离山口四英里处，它突然冲到了我们路边。”

[ænd; ænd][æftər] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈrɑːki] [ledʒ] , [kəˈlektz] [ɪts][tɔːrn][ˈwɔːtərz] ,
and after foaming over several rocky ledges , collects its torn waters ,
和 后 起泡 超过 一些 岩石 壁架 , 收集 它是 撕裂 水 ,
它翻腾着泡沫越过几处岩石峭壁，然后汇聚住破碎的水流。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][dʒet] [ˈpɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
and in a solid jet piercing a narrow fissure of granite ,
和 在 一个 坚硬的 喷射 冲孔 一个 狭窄的 裂缝 的 花岗岩 ,
一股强劲的射流穿透了花岗岩的狭窄裂缝，

[flɪŋz] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,
flings itself over into a deep pool ,
投掷 本身 超过 进入 一个 深的 水池 ,
它纵身跃入深水池中，

[huːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈjeɪp] [ænd; ænd] [ˈstrʌktʃər] [hæv; həv] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [aɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
whose extraordinary shape and structure have constituted it the most charming
谁 非凡的 形状 和 结构 有 构成 它 这 最多 迷人
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] ,
curiosity of these mountains ,
好奇心 的 这些 山脉 ,
它奇特的形状和结构使它成为这些山脉中最迷人的奇观。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
under the name of The Basin .
在下面 这 姓名 的 这 盆地 .

以“盆地”之名。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [puːl] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ænd][ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər][ˈbeɪs(ə)n]
This singular pool is about twenty feet wide , and is inclosed in a circular basin
这 单数 水池 是 关于 二十 脚 宽的 , 和 是 封闭 在 一个 圆 盆地
[ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
of granite ,
的 花岗岩 ,

这个独特的水池宽约二十英尺，被围在一个圆形花岗岩水池中。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [fiːt] , [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ˈoʊvər][ðə; ði]
one half of which rising to a height of fifteen feet , projects over the
一 一半 的 哪个 上升 到 一个 高度 的 十五 脚 , 项目 超过 这
[ɪmˈprɪznd] [ˈwɔːtərz] .
imprisoned waters .
被监禁 水 .

其中一半高达十五英尺，突出于被囚禁的水域之上。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][dʒet][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] [straɪks] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Undoubtedly the way in which the solid jet of the cascade strikes the side of
无疑 这 方式 在 哪个 这 坚硬的 喷射 的 这 级联 罢工 这 边 的
[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
the basin ,
这 盆地 ,

毫无疑问，瀑布飞溅的水流冲击水池侧壁的方式，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] , [hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈekskaʊeɪtɪd][ðə; ði]
giving a strong whirling motion to the pool , has gradually excavated the
给予 一个 强的 旋转 运动 到 这 水池 , 有 逐步地 挖掘 这
[rɑ:k] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈregjələr] ,
rock in its present regular ,
岩石 在 它是 展示 常规的 ,

水流使水池产生强烈的旋转运动，并逐渐将岩石侵蚀成现在这种规则的形状。

[ˈmeɪs(ə)n] - [laɪk] [jeɪp] .
mason - like shape .
石匠 - 喜欢 形状 .

类似石匠的形状。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [bɜ:tʃɪz] [bend][ˈoʊvər][ænd; ənd] [emˈbaʊər] [ðɪs] [ɪkˈskweɪzɪt] [pu:l] ,
Graceful birches bend over and embower this exquisite pool ,
优美 白桦树 弯曲 超过 和 布林 这 精美的 水池 ,

优雅的白桦树弯下身子，为这片精致的池塘披上了绿荫。

[ðæt] [ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪˈlɪsɪt] [bəːsts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtər] [fɜ:rst] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts]
that never fails to elicit bursts of delight from visitors first gazing upon its
那 绝不 失败 到 引出 爆发 的 喜 从 访客 第一的 凝视 之上 它是
[trænsˈpærənt] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈemərəld] ,
transparent water of the most brilliant emerald ,
透明的 水 的 这 最多 杰出的 翠 ,

每当游客第一眼看到那清澈见底、宛如翡翠般璀璨的湖水时，总会发出由衷的赞叹。

[ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:fɪ][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈtens] [blu:] - [blæk] , [wer] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [straɪks] [ɪts] [ˈsɜ:rfeɪs] .
shading off into an intense blue - black , where the cascade strikes its surface .
阴影 离开 进入 一个 激烈的 蓝色的 - 黑色的 , 在哪里 这 级联 罢工 它是 表面 .
水流冲击其表面时，逐渐过渡到深邃的蓝黑色。

[ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [depθ] [ɪz][əˈbaʊt] [fɪfti:n] [fi:t] [ɔ:rdn'erəli] ,
Its greatest depth is about fifteen feet ordinarily ,
它是 最 深度 是 关于 十五 脚 按说 ,

它的最大深度通常约为十五英尺。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ɪts] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl]
but nearly all the bed of the pool is distinctly visible through its indescribable
但 几乎 全部 这 床 的 这 水池 是 明显地 可见的 通过 它是 无法形容
[ˈemərəld] [ˈpjʊərəti] ,
emerald purity ,
翠 纯度 ,

但几乎整个池底都清晰可见，呈现出难以形容的翠绿色纯净度。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪts] [ˈsɜ:rfeɪs] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈtɑɪni][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] .
although its surface is constantly agitated with tiny wavelets .
虽然 它是 表面 是 不断地 激动 和 微小的 小波 .

虽然它的表面不断受到微小波浪的扰动。

[ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [ˈfæʃnd] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [nʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbeɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [daɪˈænə]
Nature never fashioned such a darling nook as this exquisite Basin , in which Diana
自然 绝不 造型 这样的 一个 亲爱的 角落 作为 这 精美的 盆地 , 在 哪个 戴安娜
[maɪt] [hæv; həv] [beɪðd] ,
might have bathed ,
可能 有 洗澡 ,
大自然从未造出过像这处精致水池一样迷人的角落, 据说狄安娜曾在此沐浴。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ˈpjʊrɜː] [frʌm; frəm][ɪts] [trænsˈpærənt] [taɪd] !
and issued purer from its transparent tide !
和 发布 更纯净 从 它是 透明的 潮 !
从透明的潮汐中涌出, 更加纯净!

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]
The water escapes from the pool by another narrow fissure in the lower part of
这 水 逃脱 从 这 水池 经过 其他 狭窄的 裂缝 在 这 降低 部分 的
[ɪts] [ˈgrænɪt] [rɪm] ,
its granite rim ,
它是 花岗岩 轮缘 ,
水从水池花岗岩边缘下部的另一条狭窄裂缝流出。

[ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmɪstər] . [ˈoʊks] ,
a projecting mass of which is said , by the ingenious Mr . Oakes ,
一个 投影 大量的 的 哪个 是 说 , 经过 这 巧妙 先生 : 奥克斯 ,
据才华横溢的奥克斯先生所说, 其中一个突出的物体是:

[tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ɪˈmɜːrst] " [leg] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌhaɪdrəˈpæθɪk] [ˈtaɪtn] !
to resemble the half - immersed " leg of some Hydropathic Titan !
到 类似 这 一半 - 沉浸式 " 腿 的 一些 水疗法 泰坦 !
就像某个水疗泰坦半浸在水中的“腿”!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] [ˈwaːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
" There are not wanting those who carry the fancied resemblance still further .
" 那里 是 不是 想要 那些 WHO 携带 这 幻想 相似 仍然 更远 :
“他们不希望那些长相酷似别人的人进一步扩大这种相似性。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɑːr; ər]
At present the delicate beauty and graceful contour of the Basin are
在 展示 这 精美的 美丽 和 优美 轮廓 的 这 盆地 是
[ɪmˈpɜrd] [ænd; ənd][əbˈskjuəd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [fʊt] - [brɪdʒ] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [kɜːvɪd]
impaired and obscured somewhat by a clumsy foot - bridge flung across its curved
受损 和 模糊不清 有些 经过 一个 笨拙 脚 - 桥 扔 穿过 它是 弯曲
[ˈmɑːrdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,
目前, 一座笨拙的人行桥横跨在盆地弯曲的边缘, 破坏并遮蔽了盆地原本精致的美丽和优美的轮廓。

[wɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈfreɪt] [wɪl] [swiːp] [əˈweɪ] ;
which , it is to be hoped , the next freshet will sweep away ;
哪个 , 它 是 到 是 希望 , 这 下一个 洪水 将要 扫 离开 ;
希望下一次洪水能将其冲走;

[ænd; ənd][ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪft] - [fɔːr; fər] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈsaɪtli] [ænd; ənd]
and in anticipation of such wished - for fate to the unsightly and
和 在 预期 的 这样的 希望 - 为了 命运 到 这 难看的 和
[ʌnˈhesəseri] [ˈstrʌktʃər] ,
unnecessary structure ,
不必要 结构 ,
并且, 为了迎接这座难看且不必要的建筑物所应有的命运,

[,aɪˈti:] [ɪz] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænekst, əˈnekst] [sketʃ] .
it is omitted in the annexed sketch .
它是省略在这附件草图：

附图中省略了这一部分。

[ˈiːstərn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈprəʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] .
EASTERN FRONT OF PROFILE MOUNTAIN .
东正面 的 轮廓 山 .

轮廓山的东侧。

[ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːtʃ] ,
A mile below the Basin , and five miles from the Notch ,
一个 英里 以下 这 盆地 , 和 五 英里 从 这 缺口 ,
盆地下方一英里，距离山口五英里，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmiˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋˈkəʊniːə] [ˈmaʊntnɪz] .
we come to the termination of the defile of the Franconia Mountains .
我们 来 到 这 终止 的 这 亵渎 的 这 弗兰肯 山脉 .

我们来到了弗兰肯山脉隘口的尽头。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fluːm] [haʊs] , [kept] [baɪ] [ˈmɪstər] . [tæft; taːft] ,
At this point the Flume House , kept by Mr . Taft ,
在 这 观点 这 水槽 房子 , 保留 经过 先生 . 塔夫脱 ,

此时，由塔夫特先生保管的水槽房

[ˈɔfəːz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wi] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ðɪs]
offers the most admirable accommodations to those who wish to linger in this
优惠 这 最多 令人钦佩的 住宿 到 那些 WHO 希望 到 萦绕 在 这
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈriːdʒən] .
noble region .
高贵 地区 .

为那些希望在这片高贵土地上久留的人们提供最令人赞叹的住宿条件。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk]
From the hotel the tourist can enjoy a magnificent review of the majestic
从 这 酒店 这 游客 能 享受 一个 壮丽 审查 的 这 雄伟
[ˈsʌmɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [pæst] — [ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː]
summits he has just passed — the Profile Mountain filling the left of the view
峰会 他 有 只是 通过了 — 这 轮廓 山 填充 这 左边 的 这 看法

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [brɔːd] [ˈrʌʊndɪd] [mæs] ,
with one broad rounded mass ,
和 一 广阔 圆润 大量的 ,

从酒店出发，游客可以饱览刚刚经过的雄伟山峰——普罗菲尔山占据了视野左侧，形成一个宽阔圆润的整体。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [piːks] ,
while the right is broken up with a series of pointed peaks ,
尽管 这 正确的 是 破碎的 向上 和 一个 系列 的 尖 高峰 ,

而右侧则被一系列尖峰分割开来，

[werˈʌv] [maʊnt] [ˌlæfɪˈet] [ænd; ænd] [ˈiːg(ə)l] [klɪf] [ɑːr; ər] [ˈduːli] [ˈprɑːmɪnənt] .
whereof Mount Lafayette and Eagle Cliff are duly prominent .
其中 山 拉斐特 和 鹰 悬崖 是 正式地 著名的 .

其中拉斐特山和鹰崖尤为突出。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsjʊːmz] [streɪndʒ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
This view of the Notch often assumes strange characteristics .
这 看法 的 这 缺口 经常 假设 奇怪的 特征 .

这种对缺口的观察常常呈现出一些奇怪的特征。

[ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈelsweɪ] [ɑːr; ər] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli] ,
Frequently in stormy weather , when the clouds elsewhere are , flying swiftly ,
频繁地 在 暴风雨 天气 , 什么时候 这 云 别处 是 , 飞行 迅速地 ,

经常在暴风雨天气中，当其他地方的云层快速移动时，

" [laɪk] [kɑ:rz][fɔ:r; fər][ɡɒdz] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ] ,
" **like cars for gods to travel by** ,
" 喜欢 汽车 为了 神 到 旅行 经过 ,
" 就像神明出行的座驾一样 ,
" [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] " [nɑ:tʃ] " [si:m] [tu:] [ɪnˈtæŋɡld] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] — [neɪ]
" **the masses of vapor caught in the " Notch " seem too entangled to escape — nay**
" 这 群众 的 汽 捕捉 在 这 " 缺口 " 似乎 也 纠缠 到 逃脱 — 不
,
.
,
.

“被困在‘凹槽’中的大量蒸汽似乎缠绕得太紧，无法逃脱——不，
[si:m] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [pi:ks] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [oʊvərˈhed]
seem to lose their very motion between those peaks , while their brethren overhead
似乎 到 失去 他们的 非常 运动 之间 那些 高峰 , 尽管 他们的 弟兄们 开销
[ɑ:r; ər] [ˈskʌdɪŋ] [pæst] .
are scudding past .
是 疾驰 过去的 .
它们似乎在那些山峰之间失去了运动能力，而头顶上的同类却飞速掠过。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n]
And often , when the Notch is completely enshrouded in motion
和 经常 , 什么时候 这 缺口 是 完全地 笼罩 在 运动
而且通常情况下，当 Notch 完全被运动遮蔽时。

[[pi: ˈdʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

[les] [ˈklaʊdi] [ɡlu:m] , [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
less cloudy gloom , we may see the landscape and the heavens north and
较少的 多云 愁云 , 我们 可能 看 这 景观 和 这 天 北 和
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ,
south of the Notch ,
南 的 这 缺口 ,
云层散去，我们或许能看到山口南北两侧的景色和天空。

[rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ˈklaʊdləs] [kɑ:m] — [ðə; ði] " [ˈbraɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] !
reposing in cloudless calm — the " bridal of the earth and sky !
休息 在 无云 冷静的 — 这 " 新娘 的 这 地球 和 天空 !
安息于无云的宁静之中——“天地的新娘！ ”

" [baɪ] [ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtæfts] [hoʊˈtel] ,
" **By stepping to the south piazza of Mr . Taft's hotel** ,
" 经过 步进 到 这 南 广场 的 先生 : 塔夫脱的 酒店 ,
“走到塔夫特先生酒店的南广场，

[ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [mi:ts] [ə; eɪ][ˈpra:spekt] [ˈhoʊlli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][stɜ:rn] [ˈgrændʒər] [hi:; hi][hæz; həz] [left] .
the tourist meets a prospect wholly unlike the stern grandeur he has left .
这 游客 满足 一个 前景 完全 与此不同 这 船尾 宏伟 他 有 左边 .
这位游客看到的景象与他之前看到的庄严宏伟的景象截然不同。

[hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [dɪˈbɔ:ʃ; -ˈbu:ʃ] ,
He looks down upon the valley into which the defile debouches ,
他 看起来 向下 之上 这 谷 进入 哪个 这 褻渎 开胃菜 ,
他俯瞰着峡谷尽头的山谷，

[ænd; ənd] [si:z] [ɪts] [ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈmedəʊz] [riˈsi:dɪŋ] [ɪn] [ˈeri] **and sees its gently sloping hills and glimmering meadows receding in airy**
和 看到 它是 轻轻地 倾斜的 丘陵 和 微光 草地 消退 在 轻盈的
[pərˈspektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

看到它缓缓倾斜的山丘和波光粼粼的草地在开阔的视野中渐渐远去，

[ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [ˈtendə] [ˈæzər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] .
and melting in a strip of tenderest azure at a distance of forty miles .
和 融化 在 一个 条 的 最嫩的 蔚蓝 在 一个 距离 的 四十 英里 .
在四十英里之外，融化成一片柔和的蔚蓝色。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈvɪstə][əˈpɑ:n] [aɪz] [lɔ:ŋ] [fəˈti:ɡd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [krægz][ænd; ənd]
The effect of this beautiful vista upon eyes long fatigued with frowning crags and
这 影响 的 这 美丽的 景色 之上 眼睛 长的 疲劳 和 皱眉 峭壁 和
[ˈædəʊi] [rəˈvi:nz] [ɪz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtʃɪrɪŋ] .
shadowy ravines is inexpressibly cheering .
阴暗的 峡谷 是 难以言喻地 欢呼 .

对于长期饱受险峻峭壁和幽暗沟壑折磨的眼睛来说，这美丽的景色带来的愉悦感难以言表。

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
THE BASIN .
这 盆地 .

盆地。

[wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] [ˈhaʊs] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [θri:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌkjʊriˈɑ:səti]
Within easy distance of the Flume House we find the three remaining curiosities
之内 简单的 距离 的 这 水槽 房子 我们 寻找 这 三 其余的 奇闻异事
[ʌv; əv][ðə; ði][fræŋˈkəʊni:ə] [ˈmaʊntnɪz] .
of the Franconia Mountains .
的 这 弗兰肯 山脉 .

从弗卢姆小屋出发，不远处便是弗兰科尼亚山脉的另外三处奇观。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] [kæˈskeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flu:m] .
These are the Pool , the Cascade , and the Flume .
这些 是 这 水池 , 这 级联 , 和 这 水槽 .

它们分别是水池、瀑布和水槽。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈheviərðən'er] [kæˈskeɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
The first of these is formed by another and heavier cascade on the
这 第一的 的 这些 是 形成 经过 其他 和 较重 级联 在 这
[ˌpɛmɪˈdʒɛ,wɑ:sɪt] ,
Pemigewasset ,
佩米格瓦塞特 ,

其中第一个是由佩米吉瓦塞特河上另一个更大的瀑布形成的。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈgrændʒər] ,
and is but an enlarged idea of the Basin , with considerable grandeur ,
和 是 但 一个 放大 主意 的 这 盆地 , 和 大量 宏伟 ,
这只是盆地的一个放大概念，具有相当大的宏伟气势。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
but with none of the fantastic picturesque loveliness of the latter .
但 和 没有任何 的 这 极好的 如画 可爱 的 这 后者 .
但却丝毫没有后者那种如诗如画的绝美景色。

[ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][wɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfek(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]
The Pool is very wonderful , but it does not win our affection as does the
这 水池 是 非常 精彩的 , 但 它 做 不是 赢 我们的 感情 作为 做 这
[ˈbeɪs(ə)n] ,
Basin ,
盆地 ,

泳池固然很棒，但它却不像水池那样赢得我们的喜爱。

[hu:z] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti:z] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrævəlɜ:z] [hɑ:rt] [ðæt] [wɪl] ,
whose exquisite beauties sink with peculiar interest into the traveler's heart that will ,
谁 精美的 美女 下沉 和 奇特 兴趣 进入 这 旅行者的 心 那 将要 ,
其绝美的景色深深吸引着每一位旅行者的灵魂，

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [taʊn] ,
long after his return to the grave duties of town ,
长的 后 他的 返回 到 这 严重 职责 的 镇 ,
在他重返城镇承担重要职责很久之后

[bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] [kæˈskeɪd] ,
be haunted with the music of its cascade ,
是 闹鬼的 和 这 音乐 的 它是 级联 ,
萦绕着瀑布的乐声，

[bi:; bi] [ɪˈlju:mind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemərəld] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔ:tərz] ,
be illumined with the emerald flash of its crystal waters ,
是 照明 和 这 翠 闪光 的 它是 水晶 水 ,
被清澈碧绿的湖水照亮，

[ænd; ənd][bi:; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tjæns] - [əˈkweɪntəns] [meɪd]
and be linked with the memory of the pleasant chance - acquaintances made
和 是 链接 和 这 记忆 的 这 令人愉快的 机会 - 熟人 制成
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [brɪˈwɪtɪŋ] [ˈlʌvliːnəs] .
within the influence of its bewitching loveliness .
之内 这 影响 的 它是 迷人的 可爱 .

并与在它迷人的美丽影响下结识的愉快邂逅的记忆联系在一起。

[wɪl] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈglædnɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Will those whose eyes have been gladdened by this choice work of nature ,
将要 那些 谁 眼睛 有 到过 高兴 经过 这 选择 工作 的 自然 ,
那些被大自然这件精美杰作所赏心悦目的人们，

[di:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:lədzɪ] [ɔ:t] [bʌt; bət] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] ?
deem our eulogy aught but well - merited enthusiasm ?
认为 我们的 颂 零 但 出色地 - 值得 热情 ?
难道你们不认为我们的悼词只是理所应当的热情表达吗？

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɛmɪˈdʒɛ,wɑ:sɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtrɪbjə,teri:z] ,
Crossing the Pemigewasset , and following up one of its little mountain tributaries ,
十字路口 这 佩米格瓦塞特 , 和 下列的 向上 一 的 它是 小的 山 支流 ,
穿过佩米吉瓦塞特河，然后沿着它的一条小山间支流继续前行，

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [sʌm; səm] [tu:;] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
we come to the foot of a steep slope some two hundred feet in height ,
我们 来 到 这 脚 的 一个 陡 坡 一些 二 百 脚 在 高度 ,
我们来到了一处约两百英尺高的陡坡脚下，

[ðə; ði] [smu:ð] [ˈgrænɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ft] [ber] [tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv]
the smooth granite face of which has been washed bare to a width of
这 光滑的 花岗岩 脸 的 哪个 有 到过 洗过 裸 到 一个 宽度 的
[ˈfɔ:rtɪ] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfreʃɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
forty feet by the violent freshets of spring .
四十 脚 经过 这 暴力 洪水 的 春天 .
春季猛烈的洪水冲刷着光滑的花岗岩山体，使其裸露出四十英尺宽的山体。

[æ̯t; ət][ˈɔːrd(ə)neri] [tʰaɪmz] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈrɪvjələt] [slaɪdz] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊp] ,
At ordinary times , merely a thin rivulet slides noiselessly over the slope ,
在 普通的 时代 , 仅仅 一个 薄的 溪流 幻灯片 无声 超过 这 坡 ,
平常时候, 只有一条细小的溪流静静地沿着山坡流淌。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈbeɪsnz] [skuːpt]
here and there leaving little pools whirling round in the shallow basins scooped
这里 和 那里 离开 小的 游泳池 旋转 圆形的 在 这 浅的 盆地 抢先报道
[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [smuːð] [ˈgrænɪt] .
out of the smooth granite .
出去 的 这 光滑的 花岗岩 .
这里那里, 留下一些小水洼, 在光滑花岗岩上挖出的浅水池里旋转着水花。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kæˈskeɪd] — [ˈoʊnli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈfreɪt] [əˈkɜːrɜːz] ,
This is the Cascade — only deserving the name when a freshet occurs ,
这 是 这 级联 — 仅有的 值得 这 姓名 什么时候 一个 洪水 发生 ,
这就是卡斯卡德河——只有在发生洪水时才配得上这个名字。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪts] [ˈhevi] [ˈvɑːljəm] [ʌ; əv][ˈwɔːtər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrfəli] [səˈblaɪm] ,
and then its heavy volume of water is said to be fearfully sublime ,
和 然后 它是 重的 体积 的 水 是 说 到 是 恐惧地 升华 ,
然后, 它那大量的水据说令人敬畏地崇高。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [aɪs][ænd; ænd][dʒaɪˈɡæntɪk] [triːz] [wɪt] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði]
bringing down ice and gigantic trees which , catching in the margin of the
带来 向下 冰 和 巨大 树木 哪个 , 捕捉 在 这 利润 的 这
[smuːð] [bed] ,
smooth bed ,
光滑的 床 ,

冰块和参天大树被连根拔起, 卡在光滑床面的边缘,
[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [flʌŋ] [ʌp][ɑːn][end][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ænd] [ˌmoʊmənˈterəli]
are often flung up on end by the force of the current , and momentarily
是 经常 扔 向上 在 结尾 经过 这 力量 的 这 当前的 , 和 片刻
[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] ,
standing erect ,
常设 直立 ,

它们常常被水流的力量抛向空中, 短暂地直立起来。
[ðen] [plʌndʒ] [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪˈklɪvəti] .
then plunge headlong and broken down the terrible declivity .
然后 暴跌 一头扎 和 破碎的 向下 这 糟糕的 斜坡 .

然后一头栽进可怕的斜坡, 摔得粉碎。
[wen] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [loʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈdʒentlər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈgrænɪt] [sloʊp] ,
When the stream is low nothing can be gentler than this singular granite slope ,
什么时候 这 溪流 是 低的 没有什么 能 是 更温和 比 这 单数 花岗岩 坡 ,
[frɪndʒd]
fringed
流苏

当溪流水位较低时, 没有什么比这片独特的、边缘环绕的花岗岩斜坡更平缓的了。

[wɪð; wɪθ] [triːz] .
with trees .
和 树木 .
有树木。

[ðoʊz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flu:m] ,
Those ascending to the Flume ,
那些 上升 到 这 水槽 ,

那些攀登水槽的人，

[wɪl] [biː bi][glæd][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bent] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [slope] ,
will be glad to rest awhile on a rustic bench near the top of the slope ,
将要 是 高兴的 到 休息 一会儿 在 一个 乡村 长椅 靠近 这 顶部 的 这 坡 ,

很高兴能在山坡顶端附近的一张简朴长椅上休息一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [stri:m] ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli]
and refresh themselves with a draught from the cool stream sliding noiselessly
和 刷新 他们自己 和 一个 草稿 从 这 凉爽的 溪流 滑动 无声

[pæst] .

past .
过去的 .

他们从静静流淌的清凉溪水中汲取一口水，神清气爽。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] , [ðə; ði] [stri:m] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [væst] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z]
Above the Cascade , the stream is almost hidden among vast rocks and fallen trees
多于 这 级联 , 这 溪流 是 几乎 隐 之中 广阔的 岩石 和 倒下 树木

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,

of a ravine ,
的 一个 峡谷 ,

在瀑布上方，溪流几乎完全隐没在峡谷的巨大岩石和倒下的树木之间。

[brɪ'kʌmɪŋ] [di:pər] , [ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ˈdæmpər][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

becoming deeper , larger , and damper with every step .
成为 更深 , 更大的 , 和 阻尼器 和 每一个 步 .

每走一步，就变得更深、更大、更闷。

['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ɪts] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)] [ˈwɔtə;fɔls] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] ,
Crossing and recrossing its numerous little waterfalls by means of rustic bridges ,
十字路口 和 重新穿越 它是 很多的 小的 瀑布 经过 方法 的 乡村 桥梁 ,

[dɪ'keɪd] [lɔ:gz] ,
decayed logs ,
腐烂的 日志 ,

借助简陋的桥梁和腐朽的圆木，一次又一次地跨越众多的小瀑布。

[ænd; ənd] ['rɑ:ks] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mɔ:s] , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒ]
and rocks dripping and hung with the richest moss , we suddenly emerge
和 岩石 滴落 和 悬挂 和 这 最富有的 苔藓 , 我们 突然 出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [wʊd] ,

from the dense wood ,
从 这 稠密 木头 ,

我们突然从茂密的树林中走了出来，眼前是滴着水、挂满茂密苔藓的岩石。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['næroʊ] [rə'vi:n] [wɪtʃ] ,

and stand in front of a stupendous narrow ravine which ,
和 站立 在 正面 的 一个 惊人的 狭窄的 峡谷 哪个 ,

站在一条壮观狭窄的峡谷前，

[frʌm; frəm][ɪts] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [flu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [wel] -
from its fancied resemblance to the flume of a mill , has acquired its well -
从 它是 幻想 相似 到 这 水槽 的 一个 磨 , 有 获得 它是出色地 -

[noʊn] [neɪm] .

known name .
已知 姓名 .

因其外形酷似磨坊的水槽，而得名。

[ðə; ði] [flu:m] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ɪts] ['gretɪst] [haɪt] [ɪz] ['sɪksɪtɪ][ɔ:r] ['sev(ə)nti]
The Flume is about two hundred yards in extent , its greatest height is sixty or seventy
这 水槽 是 关于 二 百 码 在 程度 , 它是 最 高度 是 六十 或者 七十
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

水槽长约两百码，最高点有六七十英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] .
and has a general width of about twenty feet .
和 有 一个 一般的 宽度 的 关于 二十 脚 .

宽度约为二十英尺。

[ɪts] [smu:ð] [saɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ekskə'veɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] ['i:vənnəs] ,
Its smooth sides have been excavated with the most singular evenness ,
它是 光滑的 侧面 有 到过 挖掘 和 这 最多 单数 均匀度 ,
它光滑的侧面被挖掘得极其均匀。

[ænd; ənd][ɪts] [bed] [ɪz] ['lɪtəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ki] ['rʌbɪʃ] ,
and its bed is littered up with rocky rubbish ,
和 它是 床 是 垃圾 向上 和 岩石 垃圾 ,

它的床铺上堆满了岩石垃圾。

['oʊvər] [wɪt] [brɔ:lz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ðæt] [li:ps] ['ɪntu:] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv]
over which brawls the mountain brook that leaps into sight at the further end of
超过 哪个 斗殴 这 山 溪 那 跳跃 进入 视线 在 这 更远 结尾 的
[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
this remarkable corridor .
这 卓越 走廊 .

在这条非凡的走廊的尽头，可以看到一条山涧溪流奔腾而出，奔腾而下，激起阵阵水花。

[æt; ət] [ðæt] [end][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] ,
At that end we find the most wonderful feature of the Flume ,
在 那 结尾 我们 寻找 这 最多 精彩的 特征 的 这 水槽 ,
在那一端，我们发现了水槽最奇妙的特点，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:ntræks][tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] ,
for there it suddenly contracts to a width of not more than ten feet ,
为了 那里 它 突然 合同 到 一个 宽度 的 不是 更多的 比 十 脚 ,
因为那里它的宽度突然收缩到不超过十英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [dʒɔ:z] [hoʊldz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [rɑ:k] [twelv] [fi:t] [ɪn] [haɪt]
and in its jaws holds suspended over the cascade a huge rock twelve feet in height
和 在 它是 下颚 持有 暂停 超过 这 级联 一个 巨大的 岩石 十二 脚 在 高度
,
,
,

它的颞部夹着一块悬在瀑布上方、高达十二英尺的巨石。

[ænd; ənd] [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['boʊldər] , [hæz; həz] [roʊld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntu:][ðə; ði]
and which , being undoubtedly a boulder , has rolled from above into the
和 哪个 , 存在 无疑 一个 巨石 , 有 滚动 从 多于 进入 这
['kæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

毫无疑问，那是一块巨石，从上方滚落到深渊中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪn] [held][baɪ][ɪts] [slaɪt] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [bredθ] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz]
and there been held by its slight excess of breadth — not more than two inches
和 那里 到过 握住 经过 它是 轻微 过量的 的 宽度 — 不是 更多的 比 二 英寸
[æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
at the utmost .
在 这 极致 .

并且由于宽度略微过大（最多不超过两英寸）而被固定住。

[ðə; ði] [flu:m] .
THE FLUME .
这 水槽 .

烟囱。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [tri:z] , [nɔ:r] [ʃrʌbz] , [nɔ:r][ʒɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
There being neither trees , nor shrubs , nor herbage of any sort ,
那里 存在 两者都不 树木 , 也不 灌木 , 也不 草本植物 的 任何 种类 ,
这里既没有树木, 也没有灌木, 更没有任何种类的草本植物。

[seɪv] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt] [mɔ:sɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['mɔɪstʃər] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
save the luxuriant mosses nourished by the eternal moisture , to break the long
节省 这 茂盛的 苔藓 营养 经过 这 永恒 水分 , 到 休息 这 长的
['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] ,
vista of the Flume ,
景色 的 这 水槽 ,
保留那些在永恒湿润的滋养下茁壮生长的苔藓, 以打破水槽的单调景象。

[aɪ 'ti:][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:v(ə)] [əˈpɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens]
it presents a very novel appearance to the visitor issuing from the dense
它 礼物 一个 非常 小说 外貌 到 这 游客 发行 从 这 稠密
[wʊd] [bɪ'loʊ] ,
wood below ,
木头 以下 ,
从下方茂密的树林中走出来的游客会觉得它非常新颖。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [sti:p] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɔ:lz] ,
and catching a sudden and complete view of its steep , dripping walls ,
和 捕捉 一个 突然 和 完全的 看法 的 它是 陡 , 滴落 墙壁 ,
[ænd; ənd] ['rɔ:ki] [bed] ,
and rocky bed ,
和 岩石 床 ,
突然间, 他得以完整地看到它陡峭、滴水的岩壁和岩石嶙峋的河床。

['tɜ:rmə.net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['boʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['flæʃɪŋ] [ʌndər'ni:θ] ;
terminating with the suspended boulder and the Cascade flashing underneath ;
终止 和 这 暂停 巨石 和 这 级联 闪烁 下 ;
[waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] ['hemlɔ:k] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
while the tall hemlocks above the cliffs ,
尽管 这 高的 铁杉 多于 这 悬崖 ,
尽头是悬空的巨石和下方奔腾的瀑布; 而悬崖上方则是高耸的铁杉树,

[ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] .
shut out all save a small patch of blue sky .
关闭 出去 全部 节省 一个 小的 修补 的 蓝色的 天空 .

除了一小片蓝天, 四周一片漆黑。

[ɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] ['veri] [loʊ] ,
Ordinarily the stream is very low ,
按说 这 溪流 是 非常 低的 ,

通常情况下, 溪流水位很低。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [kæn; kən][nɑ:tɪ]['oʊnli] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt]
and visitors can not only pick their way over rocks and logs to the foot
和 访客 能 不是 仅有的 挑选 他们的 方式 超过 岩石 和 日志 到 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
of the Cascade ,
的 这 级联 ,
游客不仅可以小心翼翼地越过岩石和原木到达喀斯喀特瀑布脚下，

[bʌt; bət][kæn; kən]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði] ['græniɪt] [ledʒ] [ænd; ənd] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spendɪd]
but can clamber over the granite ledges and pass under the suspended
但 能 攀 超过 这 花岗岩 壁架 和 经过 在下面 这 暂停
['boʊldər] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [slɪp] [θru:] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
boulder that looks as if at any moment it might slip through upon them .
巨石 那 看起来 作为 如果 在 任何 片刻 它 可能 滑 通过 之上 他们 .
但他们可以攀爬过花岗岩峭壁，从悬空的巨石下方通过，那块巨石看起来随时都可能滑落到他们身上。

[ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp][wʌn] , [ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
This feat of passing under the rock is always a very damp one , though during the
这 特技 的 通过 在下面 这 岩石 是 总是 一个 非常 潮湿 一 , 尽管 期间 这
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
即使在旺季，从岩石下穿过也总是非常潮湿的。

[tru:ps] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['breɪvli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
troops of damsels may be seen bravely accomplishing it ,
军队 的 少女们 可能 是 已见 勇敢地 完成 它 ,
人们可以看到一群群勇敢的少女正在完成这项任务。

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [bɪ'loʊ] — [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [wɪ'ðəʊt]
scornful of the rock above and the wet below — and doing it too without
轻蔑的 的 这 岩石 多于 和 这 湿的 以下 — 和 正在做 它 也 没有
[ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mər] [dres] !
the confident freedom of the Bloomer dress !
这 自信的 自由 的 这 布卢默 裙子 !
蔑视着头顶的岩石和脚下的湿地——而且这样做也没有布卢默连衣裙那种自信的自由！

[æz; əz][ðə; ði] [flu:m] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,
As the Flume is little penetrated by the sun's rays ,
作为 这 水槽 是 小的 渗透 经过 这 太阳的 射线 ,
由于阳光很难照射到水槽中，

[ðə; ði]['ɪtɜ:rn(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ɪts] [depθs] [meɪks] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
the eternal moisture of its depths makes it advisable for those disposed to
这 永恒 水分 的 它是 深度 制作 它 建议 为了 那些 处置 到
['lɪŋgər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
linger in them ,
萦绕 在 他们 ,
由于其深处常年湿润，因此适合那些喜欢在其中久留的人。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'bʌndənt] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] ; [fɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['sʌməɹ] - [deɪ] ,
to take abundant extra clothing ; fur during the warmest summer - day ,
到 拿 丰富 额外的 衣服 ; 毛皮 期间 这 最温暖 夏天 - 天 ,
带上充足的备用衣物；在最热的夏日也要穿皮草。

[wen] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['ɪju:z] [frʌm; frəm][ɪts][dæmp] [wɔ:lz] ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [si:dʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kjuəri'a:səti]
when an artist issues from its damp walls after a long siege of its curiosities
什么时候 一个 艺术家 问题 从 它是 潮湿 墙壁 后 一个 长的 围城 的 它是 奇闻异事
[wɪð; wɪθ]['kænvəs][ænd; ənd] ['kʌlɜ:z] ,
with canvas and colors ,
和 帆布 和 颜色 ,
当一位艺术家在经历了漫长的好奇心围攻后，用画布和颜料从潮湿的墙壁中挣脱出来时

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɜ:rkəs] - [fi:t] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f]
he looks as if he were rehearsing the favorite circus - feat of throwing off
他 看起来 作为 如果 他 是 排练 这 最喜欢的 马戏团 - 特技 的 投掷 离开
[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['vests] !
multitudinous jackets and vests !
众多 夹克 和 背心 !

他看起来好像在排练马戏团最受欢迎的绝技——脱掉多件外套和背心！

[baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [rɑ:k] ,
By following up the ravine beyond the suspended rock ,
经过 下列的 向上 这 峡谷 超过 这 暂停 岩石 ,
沿着悬空岩石后面的峡谷继续前进,

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] [ə'send] [ðə; ði] [klɪfs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [flu:m] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɔ:r][fi:; fi]
the visitor can ascend the cliffs overhanging the Flume ; and if he or she
这 游客 能 上升 这 悬崖 悬垂 这 水槽 ; 和 如果 他 或者 她
[hæv; həv] [nɜ:rɪv] [ɪ'nʌf] ,
have nerve enough ,
有 神经 足够的 ,

游客可以攀登弗卢姆河上方的悬崖；如果他或她胆子够大的话，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hemlɑ:k] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæzəm] [ə'fɔ:rdʒ] ['speɪʃəs] ['fʊtɪŋ] [wens] [ə; eɪ][faɪn] ['bɜ:dz]
a large hemlock fallen across the chasm affords spacious footing whence a fine bird's
一个 大的 铁杉 倒下 穿过 这 深渊 提供 宽敞 立足点 何处 一个 美好的 鸟类
- [aɪ] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
- eye view of the ravine may be enjoyed .
- 眼睛 看法 的 这 峡谷 可能 是 享受 .

一棵巨大的铁杉倒在峡谷上，提供了宽敞的立足点，从那里可以欣赏到峡谷的优美鸟瞰图。

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [flu:m] [ɪz] [sed] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɪntrəst]
In winter and in spring the Flume is said to present a scene of fearful interest
在 冬天 和 在 春天 这 水槽 是 说 到 展示 一个 场景 的 可怕 兴趣
— [naʊ] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ,
— now bearded with icicles ,
— 现在 留着胡子的 和 冰柱 ,

据说，冬季和春季，弗卢姆河呈现出一幅令人胆寒的景象——河面上挂满了冰柱。

[ænd; ənd][ə'hɑ:n] , [frʌm; frəm] ['meltɪŋ] [snəʊz] ,
and anon , from melting snows ,
和 匿名 , 从 融化 雪 ,
随后，从融化的雪水中，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['tɪmbər] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['θʌndər] [θru:] [ɪts][dʒɔ:z]
filled with a torrent of ice and fallen timber crashing in thunder through its jaws
已填 和 一个 激流 的 冰 和 倒下 木材 崩溃 在 雷 通过 它是 下颚
,
.
,

巨浪中夹杂着冰块和倒下的木头，发出雷鸣般的巨响从它的巨口中倾泻而出。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ntɪt] [mɔ:r] ['fri:li] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [brɪ'ləʊ] .
to be launched more freely over the broad slope of the Cascade below .
到 是 发射 更多的 自由 超过 这 广阔 坡 的 这 级联 以下 .
可以更自由地飞越下方喀斯喀特山脉宽阔的斜坡。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'noʊn] ,
Until very recently this extraordinary ravine was wholly unknown ,
直到 非常 最近 这 非凡的 峡谷 曾是 完全 未知 ,
直到最近，这条非凡的峡谷还完全不为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'θentɪk] ['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and it is to be regretted that we have no authentic chronicle of the
和 它 是 到 是 后悔 那 我们 有 不 真正的 编年史 的 这
[ˈɡrædʒuəl] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flu:m] [baɪ]
gradual cutting of the Flume by
逐渐地 切割 的 这 水槽 经过
令人遗憾的是，我们没有关于水槽逐步被切割的真实记录。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [stri:m] ;
the action of its stream ;
这 行动 的 它是 溪流 ;

其水流的作用；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wen] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ] [sə'spendɪd] ['bəʊldə] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t]
and also when and by what changes the suspended boulder has been caught
和 还 什么时候 和 经过 什么 变化 这 暂停 巨石 有 到过 捕捉
[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]['sɪŋɡjələ] [pə'ziʃ(ə)n] .
in its present singular position .
在 它是 展示 单数 位置 .

以及这块悬空的巨石是什么时候、通过什么变化被固定在目前这个特殊位置的。

[vjuː] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌpɛmɪˈdʒɛwɑːsɪt] .
VIEW ON THE PEMIGEWASSET .
看法 在 这 佩米格瓦塞特 .

佩米吉瓦塞特河景色。

[wiː; wi][kæn; kən][na:t] [ri:'kraːs] [ðə; ðɪ] [ˌpɛmɪˈdʒɛwɑːsɪt] ,
We can not recross the Pemigewasset ,
我们 能 不是 雷克罗斯 这 佩米格瓦塞特 ,

我们不能再次渡过佩米吉瓦塞特河。

[ɑ:n]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fræŋ'kaʊniːə] ['maʊntnɪz] ,
on our return from the last great lion of the Franconia Mountains ,
在 我们的 返回 从 这 最后的 伟大的 狮子 的 这 弗兰肯 山脉 ,

当我们从弗兰科尼亚山脉最后一头雄狮那里返回时，

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['maʊnt(ə)n] - [stri:m] .
without another notice of that exquisite mountain - stream .
没有 其他 注意 的 那 精美的 山 - 溪流 .

没有再提及那条迷人的山涧。

[ðəʊ] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][ˈoʊvər] - [fɪʃt] , [aɪˈtiː] [naʊ] [hoʊldz] [aʊt] [fjuː] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]
Though from its being so over - fished , it now holds out few inducements to
尽管 从 它是 存在 所以 超过 - 钓鱼 , 它 现在 持有 出去 很少 诱导 到
[ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn]
enthusiasts in trouting ,
爱好者 在 鳟鱼 ,

虽然由于过度捕捞，它现在对鳟鱼垂钓爱好者几乎没有什么吸引力了。

[jet] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] " [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['nɪb(ə)l] ,
yet the prospect of having even " a glorious nibble ,
然而 这 前景 的 拥有 甚至 " 一个 辉煌 蚕食 ,

然而，即便只是“轻尝一口”，

" [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðə; ði][ˈæŋɡləɹ][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ɪts] [ˈbjʊːtiːz] — [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd]
" 应该 诱惑 这 垂钓者 到 探索 它是 美女 — 它是 如画 级联 , 和
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

“应该会吸引垂钓者去探索它的美景——风景如画的瀑布和深邃的.....”

[ˈslʌmbrəs] [puːlz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fluːm] .
昏昏欲睡的 游泳池 多于 和 以下 这 桥 领导 到 这 水槽 .

通往水槽的桥梁上方和下方是静谧的水池。

[ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [sketʃ] [ˈoʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnuːməɹəs] [ˈferi] [nʊks] ,
The accompanying sketch shows one of these numerous fairy nooks ,
这 随同 草图 演出 — 的 这些 很多的 仙女 角落 ,

附图展示了众多仙境角落中的一个。

[ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [maʊnt] [ˈlɪbərti] — [ðə; ði] [faɪn] [piːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fluːm] [ˈhaʊs] .
overlooked by Mount Liberty — the fine peak directly opposite the Flume House .
被忽视的 经过 山 自由 — 这 美好的 顶峰 直接地 对面的 这 水槽 房子 .

俯瞰着自由山——弗卢姆小屋正对面的那座秀丽山峰。

[ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈræk[n]z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frænˈkəʊniːə] [nɑːtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
This sketch of the attractions of the great Franconia Notch must not be
这 草图 的 这 景点 的 这 伟大的 弗兰肯 缺口 必须 不是 是

[kloʊzd] [wɪˈðəʊt] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˌlæfiˈet] ,
closed without mention of the view from Mount Lafayette ,
关闭 没有 提到 的 这 看法 从 山 拉斐特 ,

如果不提及拉斐特山的景色，就无法完整地概括弗兰科尼亚山口的迷人之处。

[kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmeni] [fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [fɔːr; fər] ,
considered by many far more interesting than that from Mount Washington ; for ,
经过考虑的 经过 许多 远的 更多的 有趣的 比 那 从 山 华盛顿 ; 为了 ,

许多人认为它比华盛顿山的景色有趣得多；因为，

[ðoʊ] [les] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlætər] ,
though less extensive than the latter ,
尽管 较少的 广泛的 比 这 后者 ,

虽然不如后者广泛，

[aɪ ˈtiː] [imˈbreɪsɪz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈriːdʒən] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
it embraces a far more picturesque and beautiful region lying distinctly under the
它 拥抱 一个 远的 更多的 如画 和 美丽的 地区 说谎 明显地 在下面 这

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

它囊括了一片更加风景如画、美丽动人的地区，就在我们眼前。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˌpænəˈræmə][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
Hitherto this noble panorama has not been generally enjoyed ,
迄今为止 这 高贵 全景 有 不是 到过 一般来说 享受 ,

此前，这壮丽的景色尚未被大众普遍欣赏。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪts][ˈoʊnli][moʊd] [ʌv; əv] [əˈsent] — [ɑːn] [fʊt] .
owing to the difficulty of its only mode of ascent — on foot .
欠款 到 这 困难 的 它是仅有的 模式 的 上升 — 在 脚 .

由于攀登这座山峰的唯一方式——步行——十分困难。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈhaʊˈevər] , [wɪl] [səˈplaɪ] [ˈtʊrɪsts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbraɪd(ə)l] - [roʊdz] ,
The coming season , however , will supply tourists with two bridle - roads ,
这 未来 季节 , 然而 , 将要 供应 游客 和 二 轡 - 道路 ,

然而，即将到来的旅游旺季将为游客提供两条骑马路线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læfi'et] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flu:m] [haʊs] , [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv] [wit] [wel] -
from the Lafayette House and the Flume House , at both of which well -
从这拉斐特房子和这水槽房子 , 在两个都的哪个出色地 -
[kept] [hoʊ'tel] ,
kept hotels ,
保留酒店 ,

从拉斐特酒店和弗卢姆酒店（这两家酒店都维护得很好）出发，

[ˈevri] [kən'vi:niəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][hæd; həd]
every convenience in the way of horses and vehicles can always be had -
每一个方便在这方式的马匹和车辆能总是是有
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ˈskætəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]
for the purpose of visiting the various curiosities scattered along this romantic -
为了这目的的访问这各种各样的奇闻异事疏散沿着这浪漫的
[dɪ'faɪl] .
defile .
亵渎 .

为了方便游客游览散落在这条浪漫峡谷沿线的各种奇观，游客可以随时租用马匹和车辆。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋ'kəʊni:ə] [pæs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ,
Throughout the five miles of the Franconia pass , there is not ,
自始至终这五英里的这弗兰肯经过 , 那里是不是 ,
在弗兰科尼亚山口五英里的路程中，没有.....

[ɪk'septɪŋ] [ði:z] [tu:] [hoʊ'tel][æt; ət] [i:ðər] [end] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhju:mən] [ˈdwelɪŋ] .
excepting these two hotels at either end , a single human dwelling .
除外这些二酒店在任何一个结尾 , 一个单身的 人类 住宅 .
除了两端的这两家酒店外，只有一处人类居住地。

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [tu:] [ɔ:rt] [hɪr] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]
The growing season is too short here to allow any thing to be raised on the -
这生长季节是也短的这里到允许任何事物到是提高在这
[ˈpætɪz] [ʌv; əv] [i:zi] [sɔɪl] [ˈdɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,
patches of easy soil dotting the defile ,
补丁的简单的土壤点缀这亵渎 ,
这里的生长季节太短，不足以让任何植物在峡谷中零星分布的肥沃土壤上生长。

[ðæt] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈprez(ə)nt] ,
that would , therefore , present ,
那会 , 所以 , 展示 ,

因此，这将呈现：

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [steɪdʒ] - [ˈkoʊtɪz] [ˈloʊdɪd]
were it not for the public houses and the passing stage - coaches loaded -
是它不是为了这民众房屋和这通过阶段 - 教练已加载
[wɪð; wɪθ] [ˈtɔrɪsts] ,
with tourists ,
和游客 ,

如果没有酒馆和满载游客的过往驿站马车，

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətu:d] .
a scene of primeval nature and solitude .
一个场景的原始自然和孤独 .
原始自然与寂静的景象。

[wʊd] [ðæt] [ɪts] [stu:'pendəs] [ˈsi:nəri] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈɪnsɪdənt] ,
Would that its stupendous scenery were linked with mighty incident ,
会那它是惊人的风景是链接和强大的事件 ,
但愿它壮丽的景色能与伟大的事件联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rer] ['lʌvlinəs] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vestmənt] [ʌv; əv]
and that its rare loveliness were clothed with the sacred vestment of
和 那 它是稀有的 可爱 是 穿着衣服 和 这 神圣 法衣 的
[trə'dɪʃənəri] [ɔ:r] !
traditionary lore !
传统 知识 !

而它那罕见的美丽，则披上了传统传说的神圣外衣！

[bʌt; bət] [ə'ləs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjʊ:ti] ,
its magnificent grandeur and picturesque beauty ,
它是 壮丽 宏伟 和 如画 美丽 ,
[ˌɒlɪmpɪk] [ˌɒlɪmpɪk] ,
它雄伟壮丽，风景如画。

[soʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪndiən] ['rouməns] [ɔ:r] [ðə; ði] ['setlərz] ['ledʒənd] [ɪz] ['sædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]
so fitted to figure in Indian romance or the settler's legend is sadly deficient in
所以 适配 到 数字 在 印度 浪漫 或者 这 定居者的 传奇 是 令人遗憾的是 不足 在
[ðə; ði] ['hæləʊ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [ɔ:r] [poʊ'etɪk] [ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] !
the hallowing charm of historic or poetic association !
这 神圣 魅力 的 历史性 或者 诗意的 协会 !

因此，它很适合出现在印度浪漫故事或殖民者的传说中，但遗憾的是，它缺乏历史或诗歌联想的神圣魅力！

[nə'pɔʊliən] ['boʊnə,pɑ:rt] . [wʌn]]
NAPOLEON BONAPARTE . [1]
拿破仑 波拿巴 . [1]

拿破仑·波拿巴。[1]

[baɪ] [dʒɑ:n] [es] . [si:] . ['æbət] .
BY JOHN S . C . ABBOTT .
经过 约翰 S . C . 雅培 .

作者：约翰·S·C·阿博特。

[mə'reɪŋɡəʊ] .
MARENGO .
马伦戈 .

马伦戈。

[nə'pɔʊliən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒfəz] [ʌv; əv] [pi:s] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ntu:m(ə)li] [ænd; ənd]
Napoleon , finding his proffers of peace rejected by England with contumely and
拿破仑 , 寻找 他的 报价 的 和平 拒绝 经过 英格兰 和 傲慢 和
[skɔ:rn] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] ['ɔ:striə] ,
scorn , and declined by Austria ,
轻蔑 , 和 拒绝 经过 奥地利 ,

拿破仑发现他的和平提议遭到英国的蔑视和嘲笑而拒绝，也被奥地利拒绝了。

[naʊ] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['enərdʒi] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
now prepared , with his wonted energy , to repel the assaults of the allies .
现在 准备 , 和 他的 惯常 活力 , 到 击退 这 袭击 的 这 盟国 .
[ˌɒlɪmpɪk] [ˌɒlɪmpɪk] ,
现在，他已做好充分准备，以他一贯的精力击退盟军的进攻。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [æt; ət] [ðə; ði] ['twi:ləriz ; ,twi:lə'ri:] ,
As he sat in his cabinet at the Tuileries ,
作为 他 卫星 在 他的 内阁 在 这 杜乐丽 ,
[ˌɒlɪmpɪk] [ˌɒlɪmpɪk] ,
当他坐在杜伊勒里宫的办公室里时，

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɑ:nset] [keɪm] ['rʊəlɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l]
the thunders of their unrelenting onset came rolling in upon his ear from all
这 雷声 的 他们的 毫不留情 发病 来了 滚动 在 之上 他的 耳朵 从 全部
[ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv] [fræns] .
the frontiers of France .
这 前沿 的 法国 .
他们无情进攻的雷鸣声从法国各地的边境滚滚而来，震得他耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:ts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [swept] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs]
The hostile fleets of England swept the channel , utterly annihilating the commerce
这 敌对的 舰队 的 英格兰 扫荡 这 渠道 , 完全地 歼灭 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the Republic ,
的 这 共和国 ,
英国敌对舰队横扫英吉利海峡，彻底摧毁了共和国的商业活动。

['ləndɪŋ] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['eməgrənts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kəʊsts] ,
landing regiments of armed emigrants upon her coasts ,
降落 军团 的 武装 移民 之上 她 海岸 ,
将成群的武装移民登陆其海岸，

['fə:nɪʃɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [pɑ:ti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði]
furnishing money and munitions of war to rouse the partisans of the
家具 钱 和 弹药 的 战争 到 唤醒 这 党派人士 的 这
['bɜ:rbən] [tu:; tə]['sɪv(ə)l]['kɑ:nflɪkt] ,
Bourbons to civil conflict ,
波旁威士忌 到 民用 冲突 ,
提供资金和军火，煽动波旁王朝的支持者发动内战。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bɔ:lz][ænd; ənd] ['ʃelz] ['ɪntu:] ['evri] [ʌnpɹə'tektɪd] [taʊn] .
and throwing balls and shells into every unprotected town .
和 投掷 球 和 贝壳 进入 每一个 未受保护 镇 .
并向每个没有防御的城镇投掷炮弹和炮弹。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frʌn'tɪr] , ['mɑ:rj(ə)l] ['kreɪ] , [keɪm] ['θʌndəɪŋ] [daʊn] , [θru:] [ðə; ði] [blæk]
On the northern frontier , Marshal Kray , came thundering down , through the Black
在 这 北方 边境 , 元帅 克雷 , 来了 雷鸣 向下 , 通过 这 黑色的
['fɔ:rɪst] ,
Forest ,
森林 ,
在北部边境，克雷元帅雷霆万钧地穿过黑森林而来。

[tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] - , - [men] , [laɪk]
to the banks of the Rhine , with a mighty host of 150 , 000 men , like
到 这 银行 的 这 莱茵河 , 和 一个 强大的 主持人 的 - , - 男人 , 喜欢
['loʊkəst] ['li:dʒənz] ,
locust legions ,
刺槐 军团 ,
率领十五万大军，如同蝗虫过境般，进军莱茵河畔。

[tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pra:vənsəz][ʌv; əv] [fræns] .
to pour into all the northern provinces of France .
到 倒 进入 全部 这 北方 省份 的 法国 .
倾泻到法国北部所有省份。

[ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['kæɪlbər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [ə'kʌmpənɪd]
Artillery of the heaviest calibre and a magnificent array of cavalry accompanied
炮兵 的 这 最重 口径 和 一个 壮丽 大批 的 骑兵 伴随
威力最大的火炮和一支精锐的骑兵队伍伴随

[ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈɑːrmi] .
this apparently invincible army .
这 显然 无敌 军队 .

这支看似所向披靡的军队。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈmiːləs] , [əˈhʌðər] [ˈɔːstriən] [ˈmɑːrʃ(ə)] , [wɪð; wɪθ] - , - [men] ,
In Italy , Melas , another Austrian marshal , with 140 , 000 men ,
在 意大利 , 梅拉斯 , 其他 奥地利 元帅 , 和 - , - 男人 ,

在意大利, 另一位奥地利元帅梅拉斯率领14万大军,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,
aided by the whole force of the British navy ,
协助 经过 这 所有的 力量 的 这 英国 海军 ,

在英国海军全部力量的协助下,

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ʌnd] [ˈsʌðərn] [ˈbɔːrdərz][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
was rushing upon the eastern and southern borders of the Republic .
曾是 匆忙 之上 这 东 和 南部 边界 的 这 共和国 .

正向共和国的东部和南部边境猛攻。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [truːps] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ] [dɪˈfiːt] , [hæd; həd] [fled] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [foʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The French troops , disheartened by defeat , had fled before their foes over the
这 法语 军队 , 沮丧 经过 击败 , 有 逃亡 前 他们的 敌人 超过 这
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

法军战败后士气低落, 在敌人的追击下翻越阿尔卑斯山溃逃。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
or were eating their horses and their boots in the cities where they were
或者 是 吃 他们的 马匹 和 他们的 靴子 在 这 城市 在哪里 他们 是
[biˈsɪdʒd] .
besieged .
被围困 .

或者在被围困的城市里, 他们吃掉了自己的马匹和靴子。

[frʌm; frəm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpraːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [wɔːʃt] [baɪ][ðə; ði]
From almost every promontory on the coast of the Republic , washed by the
从 几乎 每一个 海角 在 这 海岸 的 这 共和国 , 洗过 经过 这
[ˈtʃæn(ə)] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Channel , or the Mediterranean ,
渠道 , 或者 这 地中海 ,

从共和国沿岸几乎每一个被英吉利海峡或地中海环绕的海岬,

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡəts] , [blæk] [ænd; ʌnd] [ˈθretnɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːl] [fræns] [ɪn]
the eye could discern English frigates , black and threatening , holding all France in
这 眼睛 可以 辨别 英语 护卫舰 , 黑色的 和 威胁 , 保持 全部 法国 在
[ə; eɪ] [stɛrt] [ʌ; əv] [blɑːˈkeɪd] . [[wʌn]]
a state of blockade . [1]
一个 状态 的 封锁 . [1]

目光可以辨认出英国的护卫舰, 黑色而具有威胁性, 封锁了整个法国。[1]

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ˈhɑːrpər][ænd; ənd]
Entered , **according to Act of Congress** , **in the year 1852** , **by Harper and**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 哈珀 和
[ˈbrʌðərz] ,
Brothers ,
兄弟 ,

根据国会法案，该地块于1852年由哈珀兄弟公司登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
in the Clerk's Office of the District Court of the Southern District of New York .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .
在纽约南区地方法院书记官办公室。

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [faɪndz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wel] .
One always finds a certain pleasure in doing that which he can do well .
— 总是 发现 一个 肯定 乐趣 在 正在做 那 哪个 他 能 做 出色地 .
做自己擅长的事情，总会让人感到某种乐趣。

[nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈdʒiːniəs] .
Napoleon was fully conscious of his military genius .
拿破仑 曾是 完全 有意识的 的 他的 军队 天才 .
拿破仑对自己的军事才能有着充分的认识。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [hjuːˈmænəti] , [ɪmˈplɔːd] [piːs] [ɪn][veɪn] .
He had , in behalf of bleeding humanity , implored peace in vain .
他 有 , 在 代表 的 出血 人类 , 恳求 和平 在 徒劳 .
他曾代表饱受苦难的人类恳求和平，但徒劳无功。

[hiː; hi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
He now , with alacrity and with joy ,
他 现在 , 和 敏捷 和 和 喜悦 ,
他现在欣然且充满喜悦地

[raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt] [bloʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [felt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈenəmi] .
roused himself to inflict blows that should be felt upon his multitudinous enemies .
唤醒 他自己 到 造成 打击 那 应该 是 毛毡 之上 他的 众多 敌人 .
他振作精神，决心给众多敌人带来沉重打击。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒi][dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] ,
With such tremendous energy did he do this ,
和 这样的 巨大的 活力 做过 他 做 这 ,
他以如此惊人的精力完成了这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he received from his antagonists the most complimentary sobriquet of the
那 他 已收到 从 他的 反派 这 最多 免费 绰号 的 这
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
one hundred thousand men .
— 百 千 男人 .
他从对手那里得到了十万大军中最崇高的绰号。

[werˈevər] [nəˈpʊʊliən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈloʊn][wʌz; wəz]
Wherever Napoleon made his appearance in the field , his presence alone was
无论 拿破仑 制成 他的 外貌 在 这 场地 , 他的 在场 独自 曾是
[kənˈsɪdərd] [rɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrs] .
considered equivalent to that force .
经过考虑的 相等的 到 那 力量 .
无论拿破仑出现在战场的哪个角落，他的存在本身就被认为等同于一支军队。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌpra:klə'meɪ](ə)n [ræn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz]
The following proclamation rang like a trumpet charge over the hills and valleys
这 下列的 公告 响铃 喜欢 一个 喇叭 收费 超过 这 丘陵 和 山谷
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

以下公告如同号角齐鸣，响彻法国的山丘和山谷。

" [ˈfrentʃmən] !
" **Frenchmen** !
" 法国人 !

“法国人！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
You have been anxious for peace .
你 有 到过 焦虑的 为了 和平 .

你一直渴望和平。

[jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈgreɪtər] [ˈɑ:rdər] .
Your government has desired it with still greater ardor .
你的 政府 有 想要的 它 和 仍然 更大的 热情 .

你们的政府对此更是渴望不已。

[ɪts][fɜ:rst] [ˈefərts] , [ɪts][moʊst][ˈkɑ:nstənt] [wɪʃɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ɪts] [əˈteɪnmənt] .
Its first efforts , its most constant wishes , have been for its attainment .
它是 第一的 努力 , 它是 最多 持续的 愿望 , 有 到过 为了 它是 素养 .

它最初的努力，它最持久的愿望，都是为了实现这个目标。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪnɪstri] [hæz; həz][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði][ˈsi:kret] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈpɑ:ləsi] .
The English ministry has exposed the secret of its iniquitous policy .
这 英语 部 有 裸露 这 秘密 的 它是 不义的 政策 .

英国政府部门揭露了其不义政策的秘密。

[aɪ ˈti:][wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪsˈmembər] [fræns] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
It wishes to dismember France , to destroy its commerce ,
它 愿望 到 肢解 法国 , 到 破坏 它是 商业 ,

它企图肢解法国，摧毁其商业。

[ænd; ənd] [ɪːðər] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
and either to erase it from the map of Europe ,
和 任何一个 到 删除 它 从 这 地图 的 欧洲 ,

要么将其从欧洲地图上抹去，

[ɔ:r][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈpaʊər] .
or to degrade it to a secondary power .
或者 到 降级 它 到 一个 次要 力量 .

或者将其降级为次要功率。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ɔ:ɪ][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn][hɑ:ˈstɪləti][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
England is willing to embroil all the nations of the Continent in hostility with each
英格兰 是 愿意的 到 纠缠 全部 这 国家 的 这 大陆 在 敌意 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

英国愿意让欧洲大陆所有国家陷入彼此敌对的境地。

[ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜ:ˈrself][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] , [ænd; ənd][geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]
that she may enrich herself with their spoils , and gain possession of the trade
那 她 可能 丰富 她自己 和 他们的 战利品 , 和 获得 拥有 的 这 贸易

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

以便她能利用他们的战利品中饱私囊，并控制世界贸易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][fɪː; ʃi] [ˈskætəz] [hɜːr; həɹ][gəʊld] , [bɪˈkʌmz] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv]
For the attainment of this object she scatters her gold , becomes prodigal of
为了 这 素养 的 这 目的 她 散布 她 金子 , 变成 浪子 的
[hɜːr; həɹ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
her promises ,
她 承诺 ,
为了达到这个目的, 她散尽金银, 挥霍无度。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪz] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtriːɡz] .
and multiplies her intrigues .
和 乘 她 阴谋 .
并使她的阴谋诡计层出不穷。

" [æt; ət] [ðɪs] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] [rʌft] [tuː; tə][ɑːrmz] .
" **At this call all the martial spirit of France rushed to arms .**
" 在 这 称呼 全部 这 武术 精神 的 法国 匆忙 到 武器 .
“听到这一号召, 法国所有的尚武精神都奔向了战场。”

[nəˈpəʊliən] , [suːˈpriːmli] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
Napoleon , supremely devoted to the welfare of the State ,
拿破仑 , 至高无上 奉献 到 这 福利 的 这 状态 ,
拿破仑, 极其致力于国家福祉,

[siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk]
seemed to forget even his own glory in the intensity of his desire to make
似乎 到 忘记 甚至 他的 自己的 荣耀 在 这 强度 的 他的 欲望 到 制作
[fræns] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][foʊz] .
France victorious over her foes .
法国 胜利者 超过 她 敌人 .
他一心想让法国战胜敌人, 甚至忘记了自己的荣耀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mægˈhænɪməs] [suːˌpɪrɪˈbɔːrətɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [hiː; hi] [reɪzd]
With the most magnanimous superiority to all feelings of jealousy , he raised
和 这 最多 坦荡 优势 到 全部 情怀 的 妒忌 , 他 提高
[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] - ,
an army of 150 ,
一个 军队 的 - ,
他以无比宽宏的胸怀, 摒弃一切嫉妒之情, 召集了一支150人的军队。

- [men] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
000 men , the very élite of the troops of France , the veterans of a hundred
- 男人 , 这 非常 精英 的 这 军队 的 法国 , 这 退伍军人 的 一个 百
[ˈbætlz] ,
battles ,
战斗 ,
000名士兵, 法国军队中的精英, 身经百战的老兵,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɜːˈoʊ] ,
and placed them in the hands of Moreau ,
和 放置 他们 在 这 双手 的 莫罗 ,
并将它们交到了莫罗手中。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [fræns] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
the only man in France who could be called his rival .
这 仅有的 男人 在 法国 WHO 可以 是 称为 他的 竞争对手 .
在法国, 唯一能称得上是他的对手的人。

[nə'pəʊliən] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [mɜ:'ɒʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns]
Napoleon also presented to Moreau the plan of a campaign , in accordance
 拿破仑 还 呈现 到 莫罗 这 计划 的 一个 活动 , 在 根据
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi] ,
with his own energy ,
 和 他的 自己的 活力 ,
 拿破仑还向莫罗介绍了根据他自身精力制定的战役计划。

['bouldnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
boldness , **and** **genius** .
 大胆 , 和 天才 .

大胆，且才华横溢。

[illegible]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːjəs] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [əˈnʌðər] ,
But the cautious general was afraid to adopt it , and presented another ,
但 这 谨慎 一般的 曾是 害怕的 到 采纳 它 , 和 呈现 其他 ,
[pərˈhæps][æz; əz] [seɪf] ,
perhaps as safe ,
也许 作为 安全的 ,

但谨慎的将军不敢采纳这个方案，于是提出了另一个方案，或许认为这个方案更稳妥。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'du:s] [nʊʃ] ['dæzliŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .
but one which would produce no dazzling impression upon the imagination of men .
 但 一 哪个 会 生产 不 耀眼的 印象 之上 这 想象力 的 男人 .
 但这却不会给人们的想象力留下深刻的印象。

" [jʊr; jər][plæn] , " [sed] [wʌn] , [ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [mɔː'ʊ] , [tu; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] , " [ɪz] [ˈgrændə] ,
 " Your plan , " said one , a friend of Moreau , to the First Consul , " is grander ,
 " 你的 计划 , " 说 一 , 一个 朋友 的 莫罗 , 到 这 第一的 领事 , " 是 更宏伟 ,
 "你的计划,"莫罗的一位朋友对第一执政官说, "更加宏大。"

[mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] , [iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃʊr] .
more decisive , even more sure .
 更多的 决定性 , 甚至 更多的 当然 .

更果断，更自信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:; ɪz]
But it is not adapted to the slow and cautious genius of the man who is
 但 它 是 不是 改编 到 这 慢的 和 谨慎 天才 的 这 男人 WHO 是
 [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][aɪ 'ti:] .
to execute it .
 到 执行 它 .

但这并不适合执行它的那个人缓慢而谨慎的天才气质。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr] , [wɪθ] [ɪz] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] .
You have your method of making war , which is superior to all others .
 你 有 你的 方法 的 制作 战争 , 哪个 是 优越的 到 全部 其他的 .
 你们有自己独特的战争方式, 这种方式优于其他所有方式。

[mɜː'əʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'fɪəriər] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eksələnt] .
Moreau has his own , inferior certainly , but still excellent .
 莫罗 有 他的 自己的 , 下 当然 , 但 仍然 出色的 .

莫罗也有自己的作品，虽然不如其他作品，但仍然很优秀。

[li:v] [him; ɪm][tu:; tə] [him'self] .
Leave him to himself .
离开 他 到 他自己 .

别管他了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'pəʊz] [jʊr; jər] [aɪ'di:əz] [ə'pɑ:n] [him; ɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] , [ænd; ənd]
If you impose your ideas upon him , you will wound his self - love , and
如果 你 强加 你的 想法 之上 他 , 你 将要 伤口 他的 自己 - 爱 , 和
[dɪskən'sɜ:rt] [him; ɪm] .
disconcert him .
搅乱 他 .

如果你把你的想法强加给他，你会伤害他的自尊心，让他感到不安。

" [nə'pəʊliən] , [prə'faʊndli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] [hɑ:rt] , ['prɑ:ɪmptli]
" Napoleon , profoundly versed in the knowledge of the human heart , promptly
" 拿破仑 , 深刻地 精通 在 这 知识 的 这 人类 心 , 及时
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

深谙人心的拿破仑立即回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mɔ:'əʊ] [ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
" You are right , Moreau is not capable of grasping the plan which I have
" 你 是 正确的 , 莫罗 是 不是 有能力的 的 抓握 这 计划 哪个 我 有
[kən'si:vd] .
conceived .
构思 .

“你说得对，莫罗无法理解我构思的计划。”

[let] [him; ɪm] ['fɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] .
Let him follow his own course .
让 他 跟随 他的 自己的 课程 .

让他按自己的方式走吧。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [der] [nɑ:t]['eksɪkju:t] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['kæri]
The plan which he does not understand and dare not execute , I myself will carry
这 计划 哪个 他 做 不是 理解 和 敢 不是 执行 , 我 我 将要 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他不理解也不敢执行的计划，我将亲自执行。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
on another part of the theatre of war .
在 其他 部分 的 这 剧院 的 战争 .

在战区的另一部分。

[wʌt] [hi:; hi] [fɪrʒ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [aɪ] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ælpz] .
What he fears to attempt on the Rhine , I will accomplish on the Alps .
什么 他 恐惧 到 试图 在 这 莱茵河 , 我 将要 完成 在 这 阿尔卑斯山 .

他不敢在莱茵河上尝试的事，我将在阿尔卑斯山上完成。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ji:ldz] [tu:; tə][em 'i:] .
The day may come when he will regret the glory which he yields to me .
这 天 可能 来 什么时候 他 将要 后悔 这 荣耀 哪个 他 产量 到 我 .

或许有一天，他会后悔将荣耀让给我。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz] .
" These were proud and prophetic words .
" 这些 是 自豪的 和 预言 字 .

“这些话既充满自豪又富有预见性。”

[məˈoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəɾətli] [vɪkˈtɔːriəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ˈdraɪvɪŋ] [bæk][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
Moreau was moderately victorious upon the Rhine , driving back the invaders .
莫罗 曾是 中等程度 胜利者 之上 这 莱茵河 , 驾驶 后退 这 入侵者 .

莫罗在莱茵河一带取得了一定的胜利，击退了入侵者。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][nəˈpoʊliən] [suːn] [roʊz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][məˈreɪŋəu] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
The sun of Napoleon soon rose , over the field of Marengo , in a blaze of
这 太阳 的 拿破仑 很快 玫瑰 , 超过 这 场地 的 马伦戈 , 在 一个 火焰 的
[ˈɪfʌldʒəns] ,
effulgence ,
光辉 ,

拿破仑的太阳很快升起，照耀着马伦戈战场，光芒万丈。

[wɪtʃ] [peɪld] [məˈroʊz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːr][ˈɪntuː] [ˈʌtər] [əbˈskjʊəɾəti] .
which paled Moreau's twinkling star into utter obscurity .
哪个 苍白 莫罗的 闪烁 星星 进入 说出 朦胧 .

这使得莫罗那颗闪耀的明星黯然失色，彻底黯然失色。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
But we know not where , upon the page of history ,
但 我们 知道 不是 在哪里 , 之上 这 页 的 历史 ,

但我们不知道，在历史的哪个篇章中，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈlɔːfti][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ðæn; ðən] [ðɪs] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
to find an act of more lofty generosity than this surrender of the noblest
到 寻找 一个 行为 的 更多的 高远 慷慨 比 这 投降 的 这 最高贵
[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][wʌn] ,
army of the Republic to one ,
军队 的 这 共和国 到 一 ,

还有什么比共和国最崇高的军队向一人投降更慷慨的举动呢？

[huː] [kənˈsɪdərɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
who considered himself , and who was deemed by others ,
WHO 经过考虑的 他自己 , 和 WHO 曾是 被认为 经过 其他的 ,

他自认为，也被他人视为，

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] [wer]
a rival — and thus to throw open to him the theatre of war where
一个 竞争对手 — 和 因此 到 扔 打开 到 他 这 剧院 的 战争 在哪里
[əˈpærəntli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈlɔːrəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪ; bi] [wʌn] .
apparently the richest laurels were to be won .
显然 这 最富有的 月桂树 是 到 是 韩元 .

一个竞争对手——从而向他敞开了战争的大门，在那里，显然可以赢得最丰厚的荣誉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [mɔːr] [ˈpraʊdli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][self]
And we know not where to look for a deed more proudly expressive of self
和 我们 知道 不是 在哪里 到 看 为了 一个 契据 更多的 自豪地 富有表现力的 的 自己
- [ˈkɑːnfɪdəns] .
- **confidence** .
- 信心 .

我们不知道去哪里寻找比这更能自豪地表达自信的行为。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [məˈoʊ] , " [sed] [hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
" I will give Moreau , " said he by this act ,
" 我 将要 给 莫罗 , " 说 他 经过 这 行为 ,

“我将把莫罗交给他，”他通过这一举动说道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [breɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dɪsəplɪnd]
" **one hundred and fifty thousand of the most brave and highly disciplined**
" 一 百 和 五十 千 的 这 最多 勇敢的 和 高度 纪律严明的
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ,
soldiers of France ,
士兵 的 法国 ,
“十五万名法国最勇敢、纪律最严明的士兵，

[ðə; ði] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] .
the victors of a hundred battles .
这 胜利者 的 一个 百 战斗 .

百战百胜者。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] ['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [nu:] [rɪ'kru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
I myself will take sixty thousand men , new recruits and the fragments of
我 我 将要 拿 六十 千 男人 , 新的 新兵 和 这 片段 的
[ˈredʒɪmənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ,
regiments which remain ,
军团 哪个 保持 ,
我本人将率领六万名士兵，包括新兵和剩余的部队残部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['i:kwəli] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [ɑ:n]
and with them I will march to encounter an equally powerful enemy on
和 和 他们 我 将要 行进 到 遇到 一个 同样地 强大的 敌人 在
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [fi:ld] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
a more difficult field of warfare .
一个 更多的 难的 场地 的 战争 .
我将与他们一起进军，在更加艰难的战场上迎战同样强大的敌人。

" ['mɑ:ɹj(ə)l] ['mi:ləs] [hæd; həd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][væst][hoʊst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]
" **Marshal Melas had spread his vast host of one hundred and forty thousand**
" 元帅 梅拉斯 有 传播 他的 广阔的 主持人 的 一 百 和 四十 千
[ˈɔstriənz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Austrians through all the strongholds of Italy ,
奥地利人 通过 全部 这 堡垒 的 意大利 ,
“梅拉斯元帅率领着他庞大的十四万奥地利军队，占领了意大利的所有要塞。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and was pressing , with tremendous energy and self - confidence upon the
和 曾是 紧迫 , 和 巨大的 活力 和 自己 - 信心 之上 这
[ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv] [fræns] .
frontiers of France .
前沿 的 法国 .
他们以极大的精力和自信向法国边境推进。

[nə'pəʊliən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪriənst] [tru:ps] ,
Napoleon , instead of marching with his inexperienced troops ,
拿破仑 , 反而 的 行军 和 他的 缺乏经验 军队 ,
拿破仑没有率领他那些缺乏经验的部队行军，

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [ɑ:t] ['faɪərd][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
two - thirds of whom had never seen a shot fired in earnest ,
二 - 三分之一 的 谁 有 绝不 已见 一个 射击 被解雇 在 认真 ,
其中三分之二的人从未真正见过枪林弹雨。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['mi:ləs] ,
to meet the heads of the triumphant columns of Melas ,
到 见面 这 头部 的 这 凯 列 的 梅拉斯 ,
去迎接梅拉斯凯旋队伍的首领们，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪnək'sesəb(ə)] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
resolved to climb the rugged and apparently inaccessible fastnesses of the
已解决 到 爬 这 崎岖 和 显然 无法进入 坚固性 的 这
[ælpz] , [ænd; ənd] ,
Alps , and ,
阿尔卑斯山 , 和 ,

决心攀登阿尔卑斯山脉崎岖险峻、看似难以接近的山峰，并且，

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər] ['pæθlɪs] ['presəpɪsɪz] , [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:p]
descending from the clouds over pathless precipices , to fall with the sweep
下降 从 这 云 超过 无路 悬崖 , 到 落下 和 这 扫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævələənt] ,
of the avalanche ,
的 这 雪崩 ,

从云端降临，越过无路可走的悬崖，随雪崩的浪潮坠落。

[ə'pɑ:n][ðər; ðər] [rɪr] .
upon their rear .
之上 他们的 后部 .

在它们的后方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ][æt; ət][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] ;
It was necessary to assemble this army at some favorable point ;
它 曾是 必要的 到 集合 这 军队 在 一些 有利 观点 ;
必须在某个有利时机集结这支军队；

— [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn][væst] ['mæɡəzɪnz] [ɪts] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
— **to gather in vast magazines its munitions of war .**
— 到 收集 在 广阔的 杂志 它是 弹药 的 战争 .

—将其战争弹药集中储存在巨大的仓库中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] ['si:kɹət] , [lest][ðə; ði] ['ɔstriənz] ,
It was necessary that this should be done in secret , lest the Austrians ,
它 曾是 必要的 那 这 应该 是 完毕 在 秘密 , 免得 这 奥地利人 ,
这件事必须秘密进行，以免奥地利人发现。

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
climbing to the summits of the Alps ,
攀登 到 这 峰会 的 这 阿尔卑斯山 ,
攀登阿尔卑斯山之巔，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [wʊd] [bi:; bi]
and defending the gorges through which the troops of Napoleon would be
和 防守 这 峡谷 通过 哪个 这 军队 的 拿破仑 会 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [wɪnd] [ðər; ðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [wei] ,
compelled to wind their difficult and tortuous way ,
被迫 到 风 他们的 难的 和 曲折 方式 ,
并守住那些峡谷，迫使拿破仑的军队艰难曲折地行军穿过这些峡谷。

[maɪt] ['rendər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
might render the passage utterly impossible .
可能 使成为 这 通道 完全地 不可能的 .

可能会使这段文字完全无法通行。

['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] [spaɪz][wɜ:r; wər][pra:mpt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] ['paʊəz]
English and Austrian spies were prompt to communicate to the hostile powers
英语 和 奥地利 间谍 是 迅速的 到 交流 到 这 敌对的 权力
['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)] .
every movement of the First Consul .
每一个 移动 的 这 第一的 领事 .

英国和奥地利的间谍迅速将第一执政官的一举一动通报给敌对势力。

[nə'pɒʊliən] [fɪkst] [ə'pɑ:n][di'ʒʊŋ][ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti][æz; əz][ðə; ði] ['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Napoleon fixed upon Dijon and its vicinity as the rendezvous of his
拿破仑 固定的 之上 第戎 和 它是 附近 作为 这 会合 的 他的
[tru:ps] .
troops .
军队 .

拿破仑选定第戎及其周边地区作为其军队的集结地。

[hi:; hi] , [haʊ'vevə] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [di'si:vɪd] [hɪz; ɪz][fəʊz][baɪ] [ɑ:sten'teɪʃəsli] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [plæn]
adroitly and completely deceived his foes by ostentatiously announcing the very plan
巧妙地 和 完全地 受骗 他的 敌人 经过 炫耀地 宣布 这 非常 计划
[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
he intended to carry into operation .
他 故意的 到 携带 进入 手术 .

他高调宣布自己打算实施的计划，巧妙而彻底地欺骗了他的敌人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['ælaɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n]
the allies thought that this was a foolish attempt to draw their attention
这 盟国 想法 那 这 曾是 一个 愚蠢 试图 到 画 他们的 注意力
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
from the real point of attack .
从 这 真实的 观点 的 攻击 .

盟军认为这是一次愚蠢的尝试，目的是将他们的注意力从真正的攻击点转移开来。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['rɪdɪkju:ld] [ðə; ði] ['ɪmædʒɪneri] ['ɑ:rmɪ][æt; ət][di'ʒʊŋ] ,
The more they ridiculed the imaginary army at Dijon ,
这 更多的 他们 嘲笑 这 假想 军队 在 第戎 ,
他们越是嘲笑第戎的假想军队，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['laʊdli] [dɪd] [nə'pɒʊliən] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]
the more loudly did Napoleon reiterate his commands for battalions and
这 更多的 高声 做过 拿破仑 重申 他的 命令 为了 营 和
['mægəzɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] .
magazines to be collected there .
杂志 到 是 集 那里 .

拿破仑越是大声地重申他的命令，要求各营和弹药库都到那里集结。

[ðə; ði] [spaɪz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [di'ʒʊŋ] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn]
The spies who visited Dijon , reported that but a few regiments were assembled in
这 间谍 WHO 到访 第戎 , 据报道 那 但 一个 很少 军团 是 组装 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

到访第戎的间谍报告说，那里只集结了几个团的兵力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [veri] [wi:k] ['pri:tens] [tu;; tə] [dɪ'si:v] .
and that the announcement was clearly a very weak pretense to deceive .
和 那 这 公告 曾是 清楚地 一个 非常 虚弱的 虚伪 到 欺骗 .

而且，该声明显然只是一个拙劣的欺骗手段。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [vi'enə] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wið; wiθ] ['kæɪɪkətʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The print shops of London and Vienna were filled with caricatures of the
这 打印 商店 的 伦敦 和 维也纳 是 已填 和 漫画 的 这
[ɑ:ɹmi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)][ʌv; əv][di'ʒʊŋ] .
army of the First Consul of Dijon .
军队 的 这 第一的 领事 的 第戎 .

伦敦和维也纳的印刷厂里到处都是第戎第一执政官军队的漫画。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [ðəm'selvz] [veri] ['meri] [wið; wiθ] [nə'pʊʊli:ənz] [grænd][f'ɑ:ɹmi][tu;; tə]
The English especially made themselves very merry with Napoleon's grand army to
这 英语 尤其 制成 他们自己 非常 欢乐 和 拿破仑的 盛大 军队 到
[skeɪl] [ðə; ði] [ælpz] .
scale the Alps .
规模 这 阿尔卑斯山 .

英国人尤其对拿破仑率领的大军攀登阿尔卑斯山感到十分兴奋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'li:vɔ] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn]
It was believed that the energies of the Republic were utterly exhausted in
它 曾是 相信 那 这 能量 的 这 共和国 是 完全地 筋疲力尽的 在
[reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu;; tə] [mɜ:'ʊʊ] .
raising the force which was given to Moreau .
提高 这 力量 哪个 曾是 给定 到 莫罗 .

人们认为，共和国的精力已经完全耗尽，才筹集到给予莫罗的兵力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪkətʃʊəz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][f'ɑ:ɹmi][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [drest] [ɪn]
One of the caricatures represented the army as consisting of a boy , dressed in
一 的 这 漫画 代表 这 军队 作为 由 的 一个 男生 , 穿着 在
[hɪz; ɪz] [f'ɑ:ðɜ:z] [kloʊðz] ,
his father's clothes ,
他的 父亲的 衣服 ,

其中一幅漫画将军队描绘成由一个穿着父亲衣服的男孩组成。

[f'ʊʊldɜ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [lɪft] , [ænd; ənd] ['i:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
shouldering a musket , which he could with difficulty lift , and eating a piece
肩部 一个 滑膛枪 , 哪个 他 可以 和 困难 举起 , 和 吃 一个 片
[ʌv; əv][dʒɪndʒərbred] ,
of gingerbread ,
的 姜饼 ,

他扛着一支他举起来很吃力的火枪，一边吃着一块姜饼。

[ænd; ənd][æn; ən][ʊʊld][mæən][wið; wiθ][wʌn] [ɑ:ɹm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .
and an old man with one arm and a wooden leg .
和 一个 老的 男人 和 一 手臂 和 一个 木制的 腿 .

还有一位独臂木腿的老人。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɹʌsti] ['blʌndərbʌs] .
The artillery consisted of a rusty blunderbuss .
这 炮兵 由.....组成 的 一个 生锈的 铳 .

火炮只有一门生锈的短管火枪。

[ðɪs] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [nə'pʊʊliən] [dɪ'zʌɪd] .
This derision was just what Napoleon desired .
这 嘲笑 曾是 只是 什么 拿破仑 想要的 .

这种嘲讽正是拿破仑所希望的。

[ðoʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmelənkaːli] , [wɪt] [ˈevər] [ɪnˈveləpt]
Though dwelling in the shadow of that mysterious melancholy , which ever enveloped
尽管 住宅 在 这 阴影 的 那 神秘 忧郁 , 哪个 曾经 被包裹
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
his spirit ,
他的 精神 ,

尽管他始终笼罩在神秘的忧郁阴影之下，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk]
he must have enjoyed in the deep recesses of his soul , the majestic
他 必须 有 享受 在 这 深的 凹陷处 的 他的 灵魂 , 这 雄伟
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
movements of his plans .
移动 的 他的 计划 .

他内心深处一定很享受自己计划中那些宏伟壮丽的进展。

[kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][məˈrenɡəʊ]
Campaign of MARENGO
活动 的 马伦戈

马伦戈运动

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfrʌŋtiəz] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər][sɜːrdʒ] [ʌp] ,
On the eastern frontiers of France there surge up ,
在 这 东 前沿 的 法国 那里 涌 向上 ,
在法国东部边境，涌起.....

[frʌm; frəm] [lʌɡˈzʊəriənt] [medəʊz] [ænd; ənd][vaɪn] - [klæd] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪl] [saɪdz] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk]
from luxuriant meadows and vine - clad fields and hill sides , the majestic
从 茂盛的 草地 和 藤 - 覆膜 字段 和 爬坡道 侧面 , 这 雄伟
[ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
ranges of the Alps ,
范围 的 这 阿尔卑斯山 ,

从郁郁葱葱的草地、葡萄藤覆盖的田野和山坡，到雄伟的阿尔卑斯山脉，

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpɪnəkəlz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv]
piercing the clouds and soaring with glittering pinnacles , into the region of
冲孔 这 云 和 翱翔 和 闪闪发光 巅峰 , 进入 这 地区 的
[pərˈpetʃuəl] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
perpetual ice and snow .
永久 冰 和 雪 .

刺破云层，闪耀着耀眼的尖峰，直冲云霄，进入永恒冰雪覆盖的区域。

[væst][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɪkˈstend][ɑːn] [iːt] [saɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɡluːmi] [ɡɔːdʒz] [ænd; ənd]
Vast spurs of the mountains extend on each side , opening gloomy gorges and
广阔的 马刺 的 这 山脉 延长 在 每个 边 , 开幕 阴沉 峡谷 和
[ˈfraɪtʃ(ə)] [dɪˈfaɪlz] ,
frightful defiles ,
可怕 污秽 ,

山脉两侧延伸出巨大的支脉，形成幽暗的峡谷和险峻的隘口。

[θruː] [wɪt] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔrənts] [rʌʃ] [ɪmˈpetʃuəsli] , [wɔːld] [ɪn][baɪ][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs] ,
through which foaming torrents rush impetuously , walled in by almost precipitous cliffs ,
通过 哪个 起泡 种子 匆忙 冲动地 , 有围墙的 在 经过 几乎 陡峭 悬崖 ,
[huːz] [ˈsʌmɪts] ,
whose summits ,
谁 峰会 ,

湍急的溪流奔腾而过，两侧是几乎陡峭的悬崖，悬崖顶峰，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkaːli] [ˈfɜːz] , [ɑːr; ər][ɪnəkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .
crowned with melancholy firs , are inaccessible to the foot of man .
加冕 和 忧郁 杉树 , 是 无法进入 到 这 脚 的 男人 .

山巅之上，苍劲的冷杉树耸立，人类的脚步无法企及。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pæs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [es ˈti:] .
The principal pass over this enormous ridge was that of the Great St .
这 主要的 经过 超过 这 巨大的 岭 曾是 那 的 这 伟大的 英石 .
[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
Bernard .
伯纳德 .

穿越这条巨大山脊的主要通道是圣伯纳德大山口。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] ,
The traveler , accompanied by a guide , and mounted on a mule ,
这 游客 , 伴随 经过 一个 指导 , 和 安装 在 一个 骡子 ,
旅行者 在 向导 的 陪同下 , 骑着 骡子 ,

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [pæθ] , [naʊ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
slowly and painfully ascended a steep and rugged path , now crossing a narrow
缓慢地 和 痛苦地 上升 一个 陡 和 崎岖 小路 , 现在 过境 一个 狭窄的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他缓慢而艰难地沿着陡峭崎岖的小路向上攀登，现在正穿过一座狭窄的桥。

[ˈspænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [əˈbɪs] , [əˈɡen] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
spanning a fathomless abyss , again creeping along the edge of a precipice ,
跨越 一个 深不可测 深渊 , 再次 爬行 沿着 这 边缘 的 一个 悬崖 ,
跨越深不可测的深渊，再次沿着悬崖边缘蜿蜒而行，

[wer] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [sɔ:d] [ænd; ənd] [skri:md] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:r][tɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈloʊ] ,
where the eagle soared and screamed over the fir tops in the abyss below ,
在哪里 这 鹰 飙升 和 尖叫 超过 这 冷杉 最高额 在 这 深渊 以下 ,
雄鹰翱翔在下方深渊的杉树顶端，发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [wɔ:l] [roʊz] [tu:; tə] [ˈɡɪdi] [ˈhaɪts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] .
and where a perpendicular wall rose to giddy heights in the clouds above .
和 在哪里 一个 垂直 墙 玫瑰 到 头晕 高度 在 这 云 多于 .
而那面垂直的墙壁则高耸入云，直插云霄。

[ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] ,
The path at times was so narrow ,
这 小路 在 时代 曾是 所以 狭窄的 ,
这条路有时非常狭窄，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] [fɔ:r; fər]
that it seemed that the mountain goat could with difficulty find a foothold for
那 它 似乎 那 这 山 山羊 可以 和 困难 寻找 一个 立足点 为了
[ɪts] [ˈslendər] [hu:f] .
its slender hoof .
它是 苗条 蹄 .

看起来，这只山羊很难找到一个可以落脚的地方，让它纤细的蹄子落脚。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [ɔ:r][ə; eɪ][slɪp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈrɑ:ks] [wʊd] [priˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ə; eɪ]
A false step , or a slip upon the icy rocks would precipitate the traveler , a
一个 错误的 步 , 或者 一个 滑 之上 这 冰冷的 岩石 会 沉淀 这 游客 , 一个
[ˈmæŋɡld] [kɔ:rps] ,
mangled corpse ,
残缺不全 尸体 ,
一步走错，或者在冰冷的岩石上滑倒，都会让旅行者坠落身亡，变成一具残缺不全的尸体。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈɡræɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈni:θ] .
a thousand feet upon the fragments of granite in the gulf beneath .
一个 千 脚 之上 这 片段 的 花岗岩 在 这 海湾 下面 .
下方海湾中散落着千尺高的花岗岩碎片。

[æz; əz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hi;; hi] [klaɪmd] [ðɪ:z] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [klaʊd] -
As higher and higher he climbed these wild and rugged and cloud -
作为 更高 和 更高 他 攀登 这些 荒野 和 崎岖 和 云 -
[ɪn'veləpt] [pæðz] ,
enveloped paths ,
被包裹 路径 ,

他沿着这些荒野崎岖、云雾缭绕的小路越爬越高，
[bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mju:l] ,
borne by the unerring instinct of the faithful mule ,
出生 经过 这 毫无错误 本能 的 这 忠实 骡子 ,
凭借着忠骡精准的本能，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævələntʃ] ,
his steps were often arrested by the roar of the avalanche ,
他的 步骤 是 经常 被捕 经过 这 吼 的 这 雪崩 ,
他的脚步常常被雪崩的轰鸣声阻挡。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪzd] [ə'pɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [rʌ] , [æz; əz] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd]
and he gazed appalled upon its resistless rush , as rocks , and trees , and
和 他 凝视 震惊 之上 它是 无力抵抗 匆忙 , 作为 岩石 , 和 树木 , 和
[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [snəʊ] ,
earth , and snow ,
地球 , 和 雪 ,

他惊恐地凝视着它势不可挡的奔涌，如同岩石、树木、泥土和积雪一般。
[ænd; ənd][aɪs] , [swept] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌdesə'leɪʃn] ,
and ice , swept by him with awful and resistless desolation ,
和 冰 , 扫荡 经过 他 和 可怕 和 无力抵抗 荒凉 ,
还有冰，被他以可怕而无情的荒凉席卷而来。

[fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmli] [dɪ'sə:nd] [ˈtɒrənts] [wɪtʃ] [rʌft] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
far down into the dimly discerned torrents which rushed beneath his feet .
远的 向下 进入 这 依稀 辨别 种子 哪个 匆忙 下面 他的 脚 .
深深地坠入他脚下奔腾的、隐约可见的湍急水流中。

[æt; ət]['gɑ:dz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ævələntʃ] [fel] .
At God's bidding the avalanche fell .
在 神的 投标 这 雪崩 跌倒 .
遵照上帝的旨意，雪崩发生了。

[noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['trævələər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pæθ] .
No precaution could save the traveler who was in its path .
不 预防 可以 节省 这 游客 WHO 曾是 在 它是 小路 .
任何预防措施都无法拯救挡在它行进路线上的旅行者。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɔ:rn] [tu;; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
He was instantly borne to destruction ,
他 曾是 即刻 出生 到 破坏 ,
他瞬间走向毁灭，

[ænd; ənd] ['berɪd] [wer] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rkeɪndʒəlz] [trʌmp] [kʊd; kəd]['evər] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and buried where no voice but the archangel's trump could ever reach his ear .
和 埋葬 在哪里 不 嗓音 但 这 大天使的 王牌 可以 曾经 抵达 他的 耳朵 .
被埋葬在除了大天使的号角声之外，任何声音都无法传到他耳边的地方。

[tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [swept] [θru:] [ðoʊz] [bli:k] ['æltɪtju:dz] , ['blaɪndɪŋ]
Terrific storms of wind and snow often swept through those bleak altitudes , blinding
了不起 暴风雨 的 风 和 雪 经常 扫荡 通过 那些 苍凉 海拔 , 失明
[ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['trævələər] .
and smothering the traveler .
和 窒息 这 游客 .
狂风暴雪经常席卷那些荒凉的高海拔地区，使旅行者视线受阻，窒息而亡。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] , [laɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][aɪs] , [ɪmˈbɑːmd] [ɪn] [snoʊ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsepəlkeɪd] [ɪn]
Hundreds of bodies , like pillars of ice , embalmed in snow , are now sepulchred in
数百 的 身体 , 喜欢 柱子 的 冰 , 防腐处理 在 雪 , 是 现在 已埋葬 在
[ðoʊz] [drɪfts] ,
those drifts ,
那些 漂移 ,

数百具尸体如同冰柱, 被雪包裹着, 如今长眠于这些雪堆之中。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [faɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n][jæl; jəl][hæv; həv] [kənˈsʊmd]
there to sleep till the fires of the last conflagration shall have consumed
那里 到 睡觉 直到 这 火灾 的 这 最后的 大火 将 有 消耗
[ðer; ðər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] .
their winding sheet .
他们的 绕线 床单 .

他们将在那里长眠, 直到最后一场大火吞噬了他们的裹尸布。

[ˈhævɪŋ] [ˈtɔɪld] [tuː] [deɪz] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ænd; ænd][ˈperəl] ,
Having toiled two days through such scenes of desolation and peril ,
拥有 辛勤劳作 二 天 通过 这样的 场景 的 荒凉 和 危险 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈtɔɪld] [tuː] [deɪz] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ænd; ænd][ˈperəl] ,
在这样荒凉危险的场景中艰难跋涉了两天之后,

[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈtrævələɪ] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
the adventurous traveler stands upon the summit of the pass ,
这 冒险的 游客 站立 之上 这 首脑 的 这 经过 ,
[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈtrævələɪ] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
这位富有冒险精神的旅行者站在山口的顶峰,

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
eight thousand feet above the level of the sea ,
八 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,
[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
海拔八千英尺,

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
two thousand feet higher than the crest of Mount Washington , our own
二 千 脚 更高 比 这 波峰 的 山 华盛顿 , 我们的 自己的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɑːnərk] .
mountain monarch .
山 君主 .

比我们自己的山王华盛顿山的山脊还要高出两千英尺。

[ðɪs] [ˈsʌmɪt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈwaɪndz] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] ,
This summit , over which the path winds , consists of a small level plain ,
这 首脑 , 超过 哪个 这 小路 风 , 由 的 一个 小的 等级 清楚的 ,
[ðɪs] [ˈsʌmɪt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈwaɪndz] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] ,
小路蜿蜒而上, 翻越这座山顶, 山顶本身是一片小小的平坦平原。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhaɪər] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] .
surrounded by mountains of snow of still higher elevation .
包围 经过 山脉 的 雪 的 仍然 更高 海拔 .
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈhaɪər] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] .
四周环绕着海拔更高的积雪山。

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [ɪz] [ɪnɪkˈspresəbli]
The scene here presented is inexpressibly
这 场景 这里 呈现 是 难以言喻地
[ðə; ði] [siːn] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [ɪz] [ɪnɪkˈspresəbli]
这里呈现的场景难以言表

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[- 页 -]
[第14页]

[ˈɡluːmi] [ænd; ænd] [əˈpɔːlɪŋ] .
gloomy and appalling .
阴沉 和 令人震惊 .
[ˈɡluːmi] [ænd; ænd] [əˈpɔːlɪŋ] .
阴郁而可怕。

[ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðɪːz] [waɪld][ˈriːdʒənz] [əˈsjʊːmz] [hɜːr; həɹ][moʊst] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ˈæspekt] .
Nature in these wild regions assumes her most severe and sombre aspect .
自然 在 这些 荒野 地区 假设 她 最多 严重 和 阴沉 方面 .
在这些荒野地区，大自然呈现出她最严峻、最阴郁的一面。

[æz; əz][wʌn] [ɪˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ˈkræɡi] [əˈsent] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv]
As one emerges from the precipitous and craggy ascent , upon this Valley of
作为 一 出现 从 这 陡峭 和 崎岖不平 上升 , 之上 这 谷 的
[ˌdesəˈleɪʃn] ,
Desolation ,
荒凉 ,

当人们从陡峭崎岖的山路上下来，来到这片荒凉的山谷时，
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈfæɪtɪkli] [kɔːld] , [ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ˈprez(ə)nts]
as it is emphatically called , the Convent of St . Bernard presents
作为 它 是 强调地 称为 , 这 修道院 的 英石 . 伯纳德 礼物
[ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vjuː] .
itself to the view .
本身 到 这 看法 .

正如其名称所示，圣伯纳德修道院展现在人们眼前。
[ðɪs] [ˈtʃɪrləs] [əˈboʊd] , [ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst][spɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [graʊnd] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [hæz; həz] [bɪn]
This cheerless abode , the highest spot of inhabited ground in Europe , has been
这 冷冷清清 住所 , 这 最高 点 的 有人居住的 地面 在 欧洲 , 有 到过
[ˈtenənt] ,
tenanted ,
已出租 ,

这座阴森森的住所，是欧洲有人居住的最高点，一直有人租住。
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪləs] [ænd; ənd] [self] -
for more than a thousand years , by a succession of joyless and self -
为了 更多的 比 一个 千 年 , 经过 一个 演替 的 惘 和 自己 -
[dɪˈnaɪɪŋ] [mʌŋks] , [huː] ,
denying monks , who ,
否认 僧侣 , WHO ,

一千多年来，一代又一代苦行僧默默修行，他们
[ɪn] [ðæt] [ˈfrɪdʒɪd] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][aɪs] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][ˈmeɪkər] ,
in that frigid retreat of granite and ice , endeavor to serve their Maker ,
在 那 寒冷 撤退 的 花岗岩 和 冰 , 努力 到 服务 他们的 制造商 ,
在那片冰天雪地的花岗岩荒野中，努力侍奉他们的造物主。

[baɪ] [ˈreskjuːɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [ˈtrævələɜːz, ˈtrævlɜːz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
by rescuing bewildered travelers from the destruction with which they are
经过 救援 困惑 旅行者 从 这 破坏 和 哪个 他们 是
[ˈevər] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmz] ,
ever threatened to be overwhelmed by the storms ,
曾经 威胁 到 是 不堪重负 经过 这 暴风雨 ,
通过从风暴的肆虐中拯救那些惊慌失措、随时可能被吞噬的旅行者，

[wɪtʃ] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
which battle against them .
哪个 战斗 反对 他们 .
与他们作战。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs] - [baʊnd] [ˈvæli] , [laɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [klɪr] , [dɑːrk] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
In the middle of this ice - bound valley , lies a lake , clear , dark , and cold ,
在 这 中间 的 这 冰 - 边界 谷 , 谎言 一个 湖 , 清除 , 黑暗的 , 和 寒冷的 ,
[huːz] [depθs] ,
whose depths ,
谁 深度 ,
在这座冰封山谷的中央，有一个湖泊，清澈、幽暗、冰冷，其深处，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] , [rɪˈflekt] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈgleɪjərz] [wɪtʃ] [sɔ:r] [səˈblaɪmli] [əˈraʊnd] .
even in midsummer , reflect the eternal glaciers which soar sublimely around .
甚至 在 盛夏 , 反映 这 永恒 冰川 哪个 翱翔 极致地 大约 .
即使在盛夏, 也能倒映出周围巍峨耸立的永恒冰川。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
The descent to the plains of Italy is even more precipitous and dangerous
这 下降 到 这 平原 的 意大利 是 甚至 更多的 陡峭 和 危险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [fræns] .
than the ascent from the green pastures of France .
比 这 上升 从 这 绿色的 牧场 的 法国 .
下到意大利平原的路比从法国绿色牧场上来的路更加陡峭危险。

[noʊ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [əˈdɔ:nz] [ðɪ:z] [ˈdɪzməl][ænd; ənd][stɔ:rm] - [swept] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
No vegetation adorns these dismal and storm - swept cliffs of granite and of
不 植被 装饰 这些 惨淡 和 风暴 - 扫荡 悬崖 的 花岗岩 和 的
[aɪs] .
ice .
冰 .
这些阴森森的、饱受风暴侵袭的花岗岩和冰崖上, 寸草不生。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈg(ə)] [feɪlz] [ɪn][ɪts][ˈreərɪfaɪd] [er] ,
Even the pinion of the eagle fails in its rarified air ,
甚至 这 小齿轮 的 这 鹰 失败 在 它是 稀有 空气 ,
即使是雄鹰的翅膀, 在稀薄的空气中也会失效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæmwɑ:] [ˈventʃərz] [nɔ:t][tu:; tə] [klaɪm] [ɪts] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [krægz] .
and the chamois ventures not to climb its steep and slippery crags .
和 这 麂皮 风险投资 不是 到 爬 它是 陡 和 滑 峭壁 .
羚羊不敢冒险攀爬它陡峭湿滑的岩壁。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðɪ:z] [bli:k] [ˈsʌmits] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fju:]
No human beings are ever to be seen on these bleak summits , except the few
不 人类 生物 是 曾经 到 是 已见 在 这些 苍凉 峰会 , 除了 这 很少
[ˈʃɪvəriŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
shivering travelers ,
瑟瑟发抖 旅行者 ,
除了少数瑟瑟发抖的旅行者外, 在这些荒凉的山峰上, 从看不到其他人影。

[hu:] [ˈtæri] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nvent ˈkɑ:nvənt] ,
who tarry for an hour to receive the hospitality of the convent ,
WHO 焦油 为了 一个 小时 到 收到 这 热情好客 的 这 修道院 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [mʌŋks] ,
and the hooded monks ,
和 这 连帽的 僧侣 ,
他们逗留了一个小时, 接受修道院的款待, 还有那些身披斗篷的僧侣们。

[ræpt] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ˈɡɑ:rmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔ:gz] ,
wrapped in thick and coarse garments , with their staves and their dogs ,
包装 在 厚的 和 粗 服装 , 和 他们的 杖 和 他们的 狗 ,
他们身穿厚重粗糙的衣物, 带着他们的棍棒和狗,

[ˈɡroʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] .
groping through the storms of sleet and snow .
摸索 通过 这 暴风雨 的 霰 和 雪 .
在冰雹和暴雪中摸索前行。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɒd] [wɪtʃ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈfruːg(ə)l] [ˈfeɪntnəs] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːθs] , [ɪz] [bɔːrn] , [ɪn]
Even the wood which burns with frugal faintness on their hearths , is borne , in
甚至 这 木头 哪个 烧伤 和 节俭 模糊 在 他们的 壁炉 , 是 出生 , 在
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbəːdənz] ,
painful burdens ,
痛苦 负担 ,

即使是炉火上微弱燃烧的木柴，也是他们背负着沉重的负担而来的。

[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .
up the mountain sides , upon the shoulders of the monks .
向上 这 山 侧面 , 之上 这 肩膀 的 这 僧侣 .

沿着山坡向上，由僧侣们扛着。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [nəˈpəʊliən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] ,
Such was the barrier which Napoleon intended to surmount ,
这样的 曾是 这 障碍 哪个 拿破仑 故意的 到 超越 ,

这就是拿破仑意图克服的障碍。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] ,
that he might fall upon the rear of the Austrians ,
那 他 可能 落下 之上 这 后部 的 这 奥地利人 ,

这样他就可以袭击奥地利人的后方，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] , [wer] [məˈsiː,nɑː] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] ,
who were battering down the walls of Genoa , where Massena was besieged ,
WHO 是 殴打 向下 这 墙壁 的 热那亚 , 在哪里 马塞纳 曾是 被围困 ,

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] ,
and who were thundering ,
和 WHO 是 雷鸣 ,

他们猛烈撞击着热那亚的城墙，当时马塞纳正被围困在那里，他们发出雷鸣般的轰鸣声。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɡerts] [ʌv; əv] [naɪs] .
flushed with victory , at the very gates of Nice .
酩 和 胜利 , 在 这 非常 大门 的 好的 .

在尼斯城门前，他们沉浸在胜利的喜悦中。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] , [wer] [ðə; ði] [mjuːl] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tred] ,
Over this wild mountain pass , where the mule could with difficulty tread ,
超过 这 荒野 山 经过 , 在哪里 这 骡子 可以 和 困难 踏 ,

穿过这片荒凉的山隘，骡子行走都十分艰难，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [wiːl] [hæd; həd][ˈevər] [roʊld] , [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [kʊd; kəd][roʊl] ,
and where no wheel had ever rolled , or by any possibility could roll ,
和 在哪里 不 车轮 有 曾经 滚动 , 或者 经过 任何 可能性 可以 卷 ,

以及车轮从未滚动过，也永远不可能滚动的地方，

[nəˈpəʊliən] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ]
Napoleon contemplated transporting an army of sixty thousand men , with
拿破仑 思考 运输 一个 军队 的 六十 千 男人 , 和

[ˈpɑːndərəs] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [bɔːlz] ,
ponderous artillery and tons of cannon balls ,
沉重的 炮兵 和 吨 的 大炮 球 ,

拿破仑曾考虑运送一支六万人的军队，以及笨重的火炮和数吨炮弹。

[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌlki] [mjuːˈnɪfɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and baggage , and all the bulky munitions of war .
和 行李 , 和 全部 这 笨重 弹药 的 战争 .

还有行李，以及所有笨重的战争弹药。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [læft] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][skɔːrn] .
England and Austria laughed the idea to scorn .
英格兰 和 奥地利 笑了 这 主意 到 轻蔑 .

英国和奥地利对这个想法嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
The achievement of such an enterprise was apparently impossible .
这 成就 的 这样的 一个 企业 曾是 显然 不可能的 .

完成这样一项事业显然是不可能的。

[nə'pouliən] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][æz; əz]['skɪlf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] ,
Napoleon , however , was as skillful in the arrangement of the minutest details ,
拿破仑 , 然而 , 曾是 作为 熟练 在 这 安排 的 这 最分钟 细节 ,
然而, 拿破仑在安排最细微的细节方面同样技艺精湛。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [kɑ:mbə'neɪʃənz] .
as in the conception of the grandest combinations .
作为 在 这 概念 的 这 最宏伟 组合 .

就像构思最宏大的组合一样。

[ðooʊ] [hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] , ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
Though he resolved to take the mass of his army , forty thousand strong ,
尽管 他 已解决 到 拿 这 大量的 的 他的 军队 , 四十 千 强的 ,
虽然他决心率领他麾下四万大军,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [jet] [tu; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
across the pass of the Great St . Bernard , yet to distract the attention
穿过 这 经过 的 这 伟大的 英石 . 伯纳德 , 然而 到 转移 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstriənz] ,
of the Austrians ,
的 这 奥地利人 ,

越过大圣伯纳德山口, 但尚未引起奥地利人的注意,

[hi; hi] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:lsʊʊ][tu; tə] [send] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pa:sɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['gɑ:θə-d] , ['lɪt(ə)l]
he arranged also to send small divisions across the passes of Saint Gothard , Little
他 安排 还 到 发送 小的 部门 穿过 这 通过 的 圣 戈萨德 , 小的
[es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
St . Bernard ,
英石 . 伯纳德 ,

他还安排派遣小部队越过圣哥达山口和小圣伯纳德山口。

[ænd; ənd] [maʊnt] [sə'ni:] .
and Mount Cenis .
和 山 塞尼斯 .

还有塞尼斯山。

[hi; hi] [wʊd] [ðʌs] [ə'kju:mjəleɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would thus accumulate suddenly , and to the utter amazement of the
他 会 因此 积累 突然 , 和 到 这 说出 惊愕 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

因此, 他会突然积累财富, 令敌人大吃一惊。

[ə; eɪ]['bɑ:di] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
a body of sixty - five thousand men upon the plains of Italy .
一个 身体 的 六十 - 五 千 男人 之上 这 平原 的 意大利 .

六万五千人的军队驻扎在意大利平原上。

[ðɪs] [fɔ:rs] , [dɪ'sendɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [æpə'ri(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
This force , descending , like an apparition from the clouds , in the rear of the
这 力量 , 下降 , 喜欢 一个 幻影 从 这 云 , 在 这 后部 的 这
['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ] ,
Austrian army ,
奥地利 军队 ,

这支部队如同从云端降临的幽灵一般, 出现在奥地利军队的后方。

[ˈhedɪd] [baɪ] [nəˈpəʊliən] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] ,
headed by Napoleon , and cutting off all communication with Austria ,
标题 经过 拿破仑 , 和 切割 离开全部 沟通 和 奥地利 ,
由拿破仑领导, 并切断了与奥地利的一切联系。

[ˈmɑːt] [ɪnˈdiːd] [straɪk] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ʌv; əv] [fræns] .
might indeed strike a panic into the hearts of the assailants of France .
可能 的确 罢工 一个 恐慌 进入 这 心 的 这 袭击者 的 法国 .
这或许真的会让法国的袭击者们感到恐慌。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][diˈzʊŋ] ,
The troops were collected in various places in the vicinity of Dijon ,
这 军队 是 集 在 各种各样的 地方 在 这 附近 的 第戎 ,
部队被集结在第戎附近的各个地方。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈraːndevuː; ˈraːndɪvuː] ,
ready at a moment's warning to assemble at the point of rendezvous ,
准备好 在 一个 瞬间 警告 到 集合 在 这 观点 的 会合 ,
随时准备在接到通知后立即在会合地点集合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] .
and with a rush to enter the defile .
和 和 一个 匆忙 到 进入 这 亵渎 .
然后他们急忙冲进隘口。

[ɪˈmens] [ˈmæɡəzɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] , [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][oʊts][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔɪzləsli] [kəˈlektɪd]
Immense magazines of wheat , biscuit , and oats had been noiselessly collected
巨大 杂志 的 小麦 , 饼干 , 和 燕麦 有 到过 无声 集
[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
in different places .
在 不同的 地方 .
大量的麦子、饼干和燕麦被悄无声息地堆放在不同的地方。

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] , [tuː; tə][ˈhaɪər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri]
Large sums of specie had been forwarded , to hire the services of every
大的 总和 的 物种 有 到过 转发 , 到 聘请 这 服务 的 每一个
[ˈpez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
peasant , with his mule ,
农民 , 和 他的 骡子 ,
大量金银已被预先拨付, 用于雇用每个农民及其骡子。

[huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæliːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
who inhabited the valleys among the mountains .
WHO 有人居住的 这 山谷 之中 这 山脉 .
他们居住在群山环绕的山谷中。

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [fɑːps] , [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wel] [səˈplaɪd]
Mechanic shops , as by magic , suddenly rose along the path , well supplied
机械 商店 , 作为 经过 魔法 , 突然 玫瑰 沿着 这 小路 , 出色地 供应
[wɪð; wɪθ][ˈskɪlf(ə)] [ˈɑːtɪzənz] ,
with skillful artisans ,
和 熟练 工匠 ,
仿佛变魔术一般, 小路两旁突然冒出了许多修理店, 里面不乏技艺精湛的工匠。

[tuː; tə] [rɪˈper] [ɔːl][ˈdæmɪdʒɪz] , [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ðə; ði] [ɑːrtɪləri] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈkæərɪdʒɪz]
to repair all damages , to dismount the artillery , to divide the gun - carriages
到 维修 全部 损害 , 到 下马 这 炮兵 , 到 划分 这 枪 - 马车
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡənz][ˈɪntuː][ˈfrægmənts] ,
and the baggage - wagons into fragments ,
和 这 行李 - 马车 进入 片段 ,
修复所有损坏, 拆除火炮, 将炮架和辘重车拆成碎片,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
that they might be transported , on the backs of men and mules ,
那 他们 可能 是 运输 , 在 这 背部 的 男人 和 骡子 ,
以便由人和骡子驮运。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [wei] .
over the steep and rugged way .
超过 这 陡 和 崎岖 方式 :
沿着陡峭崎岖的小路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæmjəˈni](ə)n [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [prɪˈperd] ,
For the ammunition a vast number of small boxes were prepared ,
为了 这 弹药 一个 广阔的 数字 的 小的 盒子 是 准备 ,
为了存放弹药, 准备了大量的小盒子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [pækt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] .
which could easily be packed upon the mules .
哪个 可以 容易地 是 包装 之上 这 骡子 :
这些物品很容易就能驮在骡子背上。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] , [wɪð; wɪθ][kæmp] [fɔːdʒz] ,
A second company of mechanics , with camp forges ,
一个 第二 公司 的 机械学 , 和 营 锻造厂 ,
第二支机械维修队, 配备营地锻炉,

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
had been provided to cross the mountain with the first division ,
有 到过 假如 到 叉 这 山 和 这 第一的 分配 ,
已安排第一师翻越这座山。

[ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [ʌːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən]
and rear their shops upon the plain on the other side , to mend the broken
和 后部 他们的 商店 之上 这 清楚的 在 这 其他 边 , 到 修补 这 破碎的

[ˈhɑːrnɪs] ,
harness ,
马具 ,
他们在平原的另一边开设店铺, 修补破损的马具。

[tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [riːˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
to reconstruct the carriages , and remount the pieces .
到 重建 这 马车 , 和 重新安装 这 件 :
重建车厢, 并重新安装部件。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
On each side of the mountain a hospital was established and supplied with
在 每个 边 的 这 山 一个 医院 曾是 已确立的 和 供应 和

[ˈevri] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
every comfort for the sick and the wounded .
每一个 舒适 为了 这 生病的 和 这 受伤 :
山的两侧都建有医院, 为病人和伤员提供了各种舒适的设施。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsʌɪt] [ʌv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsendɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt] ,
The foresight of Napoleon extended even to sending , at the very last moment ,
这 远见 的 拿破仑 扩展 甚至 到 发送 , 在 这 非常 最后的 片刻 ,
拿破仑的远见卓识甚至延伸到了最后一刻, 他派人.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] , [tʃiːz]
to the convent upon the summit , an immense quantity of bread , cheese
到 这 修道院 之上 这 首脑 , 一个 巨大 数量 的 面包 , 奶酪
, [ænd; ənd] [waɪn] .
, **and wine .**
, 和 葡萄酒 :

送往山顶修道院的物资包括大量的面包、奶酪和葡萄酒。

[i:tʃ] [ˈsoʊldʒər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Each soldier , to his surprise , was to find , as he arrived at the
每个 士兵 , 到 他的 惊喜 , 曾是 到 寻找 , 作为 他 到达的 在 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

令每位士兵惊讶的是, 当他们到达山顶时, 都会发现:

[ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [həˈkʊliən] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
exhausted with Herculean toil , a generous slice of bread and cheese with a
筋疲力尽的 和 赫拉克勒斯 辛劳 , 一个 慷慨的 片 的 面包 和 奶酪 和 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [waɪn] ,
refreshing cup of wine ,
令人耳目一新 杯子 的 葡萄酒 ,

辛勤劳作之后, 筋疲力尽的我, 一块丰盛的面包和奶酪, 再配上一杯清爽的葡萄酒,

[prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [mʌŋks] .
presented to him by the monks .
呈现 到 他 经过 这 僧侣 .

僧侣们赠予他的礼物。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlz] [nəˈpʊʊliən] [əˈreɪndʒd] ,
All these minute details Napoleon arranged ,
全部 这些 分钟 细节 拿破仑 安排 ,

所有这些细节都是拿破仑安排的。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌenərˈdʒetɪk] [men] ,
while at the same time he was doing the work of a dozen energetic men ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 正在做 这 工作 的 一个 打 精力充沛 男人 ,
与此同时, 他一个人完成了相当于十几个精力充沛的人的工作量。

[ɪn][ɑ:r ˈi:] - [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][ɪn] [fræns] .
in re - organizing the whole structure of society in France .
在 关于 - 组织 这 所有的 结构 的 社会 在 法国 .

在重组法国社会整体结构的过程中。

[ɪf] [tɔɪl] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtnəs] , [nəˈpʊʊliən] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈteɪnd] .
If toil pays for greatness , Napoleon purchased the renown which he attained .
如果 辛劳 支付 为了 伟大 , 拿破仑 购买 这 名声 哪个 他 已达到 .

如果说辛勤劳作能成就伟大, 那么拿破仑所获得的声望就是用辛勤劳动换来的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsli:pləs]
And yet his body and his mind were so constituted that this sleepless
和 然而 他的 身体 和 他的 头脑 是 所以 构成 那 这 失眠

[ækˈtɪvətɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
activity was to him a pleasure .
活动 曾是 到 他 一个 乐趣 .

然而, 他的身体和精神构造决定了他不眠不休的生活方式, 对他来说, 这是一种乐趣。

[ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] .
The appointed hour at last arrived .
这 任命 小时 在 最后的 到达的 .

约定的时间终于到了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [nəˈpʊʊliən] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ,
On the 7th of May , 1800 , Napoleon entered his carriage at the Tuileries ,
在 这 7th 的 可能 , - , 拿破仑 进入 他的 运输 在 这 杜乐丽 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] ,
saying , " Good - by ,
说 , " 好的 - 经过 ,

1800年5月7日, 拿破仑在杜伊勒里宫登上马车, 说道: “再见,

[maɪ] [daɪ] ['dʒəʊzifi:n] !
my dear Josephine !
我的 亲爱的 约瑟芬 !

我亲爱的约瑟芬！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['Itəli] .
I must go to Italy .
我 必须 去 到 意大利 .

我必须去意大利。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fə'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋ] .
I shall not forget you , and I will not be absent long .
我 将 不是 忘记 你 , 和 我 将要 不是 是 缺席的 长的 .

我不会忘记你，也不会离开太久。

" [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [mə'dʒestɪk] [ə'reɪ] [wʌz; wəz][ɪn][('moʊ(ə)n] .
" **At a word , the whole majestic array was in motion .**
" 在 一个 单词 , 这 所有的 雄伟 大批 曾是 在 运动 .

“一声令下，整个雄伟的阵列都动了起来。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [hiː; hi] [swept] ['oʊvər] [fræns] .
Like a meteor he swept over France .
喜欢 一个 流星 他 扫荡 超过 法国 .

他像流星一样席卷了法国。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
He arrived at the foot of the mountains .
他 到达的 在 这 脚 的 这 山脉 .

他到达了山脚下。

[ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfər'neiɪə] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði]
The troops and all the paraphernalia of war were on the spot at the
这 军队 和 全部 这 用具 的 战争 是 在 这 点 在 这
[ˈdeɪɡneɪtɪd] ['aʊər] .
designated hour .
指定的 小时 .

部队和所有战争装备都按时到达了指定地点。

[nə'pəʊliən] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)] [ɪn'spek(ə)n] .
Napoleon immediately appointed a very careful inspection .
拿破仑 立即地 任命 一个 非常 小心 检查 .

拿破仑立即下令进行一次非常细致的检查。

['evri] [fʊt] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['evri] ['hɔːrsmən] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [aɪ] .
Every foot soldier and every horseman passed before his scrutinizing eye .
每一个 脚 士兵 和 每一个 骑手 通过了 前 他的 仔细审查 眼睛 .

每一个步兵和每一个骑兵都经过了 he 审视的目光。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['ræɡɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒækɪt][tɔːrn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['ɪndʒərd] ,
If a shoe was ragged , or a jacket torn , or a musket injured ,
如果 一个 鞋 曾是 破烂不堪 , 或者 一个 夹克 撕裂 , 或者 一个 滑膛枪 受伤 ,

如果鞋子破了，或者外套撕破了，或者火枪损坏了，

[ðə; ði] ['diːfekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'per] .
the defect was immediately repaired .
这 缺点 曾是 立即地 已修复 .

缺陷已立即修复。

[hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
His glowing words inspired the troops with the ardor which was burning in his
他的 发光 字 灵感 这 军队 和 这 热情 哪个 曾是 燃烧 在 他的
[oʊn] [ˈbʊzəm] .
own bosom .
自己的 怀 ；

他慷慨激昂的言辞激励了士兵们，将他心中燃烧的热情也传递给了他们。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] [wʌz; wəz][ɪnˈfjoʊəzɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hoʊst] .
The genius of the First Consul was infused into the mighty host .
这 天才 的 这 第一的 领事 曾是 注入 进入 这 强大的 主持人 ；

第一执政官的卓越才能融入了这支强大的军队。

[ɪːtʃ] [mæn][ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
Each man exerted himself to the utmost .
每个 男人 施加 他自己 到 这 极致 ；

每个人都竭尽全力。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wer] ,
The eye of their chief was every where ,
这 眼睛 的 他们的 首席 曾是 每一个 在哪里 ；

他们的首领无处不在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [vɔɪs] [raʊzɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən] [ɪɡˈzɜːjənz] .
and his cheering voice roused the army to almost superhuman exertions .
和 他的 欢呼 嗓音 唤醒 这 军队 到 几乎 超人类 努力 ；

他那振奋人心的声音激励着军队，使之迸发出近乎超人的斗志。

[tuː] [ˈskɪlf(ə)] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [pæθ] ,
Two skillful engineers had been sent to explore the path ,
二 熟练 工程师 有 到过 发送 到 探索 这 小路 ；

已派出两名技术娴熟的工程师去勘察这条路线。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [əbstˈrʌkʃnz] .
and to do what could be done in the removal of obstructions .
和 到 做 什么 可以 是 完毕 在 这 移动 的 障碍物 ；

并尽一切可能清除障碍。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
They returned with an appalling recital of the
他们 返回 和 一个 令人震惊 独奏会 的 这

他们带着一场糟糕透顶的演出回来了。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[əˈpærəntli] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
apparently insurmountable difficulties of the way .
显然 不可逾越 困难 的 这 方式 ；

看似无法克服的困难。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , " [ɪnˈkwaɪəd] [nəˈpʊʊliən] , " [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæs] ? "
" Is it possible , " inquired Napoleon , " to cross the pass ? "
" 是 它 可能的 , " 询问 拿破仑 , " 到 又 这 经过 ? " "

“能否越过山口？”拿破仑问道。

" [pərˈhæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] , " [aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . " "
" Perhaps , " was the hesitating reply , " it is within the limits of possibility . "
" 也许 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 , " 它 是 之内 这 限制 的 可能性 . " "

“或许,”他犹豫着回答,“这在可能性范围内。”

" [ˈfɔːrwərd] , [ðən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [rɪˈspɑːns] .

" **Forward** , **then** , " **was** **the energetic response** .
" 向前 , 然后 , " 曾是 这 精力充沛 回复 .

“那就前进吧！”这是对方充满活力的回应。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈkæəri] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Each man was required to carry , besides his arms ,
每个 男人 曾是 必需的 到 携带 , 除了 他的 武器 ,

除了武器之外, 每个人还必须携带

[fuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .

food for several days and a large quantity of cartridges .
食物 为了 一些 天 和 一个 大的 数量 的 墨盒 .

足够吃好几天的食物和大量的弹药。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪnjuˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [pæθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][traːd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] ,

As the sinuosities of the precipitous path could only be trod in single file ,
作为 这 曲折 的 这 陡峭 小路 可以 仅有的 是 践踏 在 单身的 文件 ,

由于陡峭的小路蜿蜒曲折, 只能单列通行,

[ðə; ði] [ˈhevi] [wiːlz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [slʌŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

the heavy wheels were taken from the carriages , and each , slung upon a
这 重的 车轮 是 已采取 从 这 马车 , 和 每个 , 吊着 之上 一个

[pʊl] ,

pole ,
极 ,

沉重的车轮从马车上卸了下来, 每个车轮都挂在一根杆子上,

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [tuː] [men] .

was borne by two men .
曾是 出生 经过 二 男人 .

由两人抬着。

[ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz][faːr] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] .

The task for the foot soldiers was far less than for the horsemen .
这 任务 为了 这 脚 士兵 曾是 远的 较少的 比 为了 这 骑兵 .

步兵的任务远比骑兵轻松。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑːn] [fʊt] , [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ˈæftər][ðəm; ðəm] .

The latter clambered up on foot , dragging their horses after them .
这 后者 攀爬 向上 在 脚 , 拖拽 他们的 马匹 后 他们 .

后者徒步爬上去, 马匹跟在后面。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .

The descent was very dangerous .
这 下降 曾是 非常 危险的 .

下山的路非常危险。

[ðə; ði] [drəˈguːn] , [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [brɪˈfɔːr]

The dragoon , in the steep and narrow path , was compelled to walk before
这 龙骑兵 , 在 这 陡 和 狭窄的 小路 , 曾是 被迫 到 走 前

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his horse .
他的 马 .

在陡峭狭窄的小路上, 龙骑兵被迫走在马的前面。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈstʌmb(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [plʌndʒd] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

At the least stumble he was exposed to being plunged headlong into the
在 这 至少 绊倒 他 曾是 裸露 到 存在 暴跌 一头扎 进入 这

[əˈbɪsɪz] [ˌjɔːnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

abysses yawning before him .
深渊 打哈欠 前 他 .

他稍有不慎, 就会一头栽进眼前那深不见底的深渊。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['raɪdərz] ['periʃt] .
In this way many horses and several riders perished .
在 这 方式 许多 马匹 和 一些 骑手 遇难 .

这样一来，许多马匹和几名骑手丧生。

[tu:; tə] ['trænsɜ:rt] [ðə; ði] ['hevi] ['kænən] [ænd; ənd] ['haʊtsər] [paɪn] [bɜ:gz] [wɜ:r; wər] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
To transport the heavy cannon and howitzers pine logs were split in the centre ,
到 运输 这 重的 大炮 和 榴弹炮 松树 日志 是 分裂 在 这 中心 ,
为了运输重型火炮和榴弹炮，人们将松木原木从中间劈开。

[ðə; ði] [pɑ:rts] ['hɒləʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:vz] .
the parts hollowed out , and the guns sunk into the grooves .
这 部分 空心的 出去 , 和 这 枪支 沉没 进入 这 凹槽 .

零件被掏空，枪支嵌入凹槽中。

[ə; eɪ] [bɜ:n] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] , [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs]
A long string of mules , in single file , were attached to the ponderous
一个 长的 细绳 的 骡子 , 在 单身的 文件 , 是 随附的 到 这 沉重的
[mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
machines of war ,
机器 的 战争 ,

一长串骡子排成一列，被拴在笨重的战争机器后面。

[tu:; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ə'sent] .
to drag them up the slippery ascent .
到 拖 他们 向上 这 滑 上升 .

把他们拖上湿滑的山坡。

[ðə; ði] [mju:lz] [su:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] - [wɪl] ,
The mules soon began to fail , and then the men , with hearty good - will ,
这 骡子 很快 开始 到 失败 , 和 然后 这 男人 , 和 爽朗 好的 - 将要 ,
骡子很快就累垮了，然后男人们，出于好心，

[brɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃəʊldəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [gʌn]
brought their own shoulders into the harness — a hundred men to a single gun
带来 他们的 自己的 肩膀 进入 这 马具 — 一个 百 男人 到 一个 单身的 枪
.
:
.

他们肩负重任，一百个人争抢一门大炮。

[nə'pouʃiən] [ɔ:fərd] [ðə; ði] ['pesnts] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trænsɜ:pər'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Napoleon offered the peasants two hundred dollars for the transportation of
拿破仑 提供 这 农民 二 百 美元 为了 这 运输 的
[ə; eɪ] [twelv] - ['paʊndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] .
a twelve - pounder over the pass .
一个 十二 - 重锤 超过 这 经过 .

拿破仑出价两百美元，让农民们帮忙把一门十二磅炮运过山口。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [geɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [trə'mendəs]
The love of gain was not strong enough to lure them to such tremendous
这 爱 的 获得 曾是 不是 强的 足够的 到 饵 他们 到 这样的 巨大的
[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .

对利益的贪婪不足以驱使他们付出如此巨大的努力。

[bʌt; bət] [nəˈpʊʊli:ənz] [ˌfæsiˈnei](ə)n] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r]
But Napoleon's fascination over the hearts of his soldiers was a more
但 拿破仑的 魅力 超过 这 心 的 他的 士兵 曾是 一个 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
powerful impulse .
强大的 冲动 .

但拿破仑对士兵们内心的迷恋是一种更为强烈的冲动。

[wɪð; wɪθ] [ˌʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] ,
With shouts of encouragement they toiled at the cables ,
和 喊叫 的 鼓励 他们 辛勤劳作 在 这 电缆 ,
[səkˈsesɪv] [ˈbændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [rɪˈli:vɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] .
successive bands of a hundred men relieving each other every half hour .
连续 乐队 的 一个 百 男人 缓解 每个 其他 每一个 一半 小时 .
[ˈhɑɪ] [ɑ:n] [ðʊʊz] [ˈkræɡi] [sti:ps] , [ˈɡli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv]
High on those craggy steeps , gleaming through the mist , the glittering bands of
高的 在 那些 崎岖不平 陡峭 , 闪闪发光 通过 这 薄雾 , 这 闪闪发光 乐队 的
[ɑ:rmd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
每队一百人, 每隔半小时轮换一次。

[ˈhɑɪ] [ɑ:n] [ðʊʊz] [ˈkræɡi] [sti:ps] , [ˈɡli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv]
High on those craggy steeps , gleaming through the mist , the glittering bands of
高的 在 那些 崎岖不平 陡峭 , 闪闪发光 通过 这 薄雾 , 这 闪闪发光 乐队 的
[ɑ:rmd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
在那些崎岖陡峭的高处, 透过薄雾, 闪闪发光的武装人员队伍,

[laɪk] [ˈfæntəmz] [əˈpɪrd] .
like phantoms appeared .
喜欢 幻影 出现 .
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
如同幻影一般出现。

[ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [wi:ld] [ænd; ənd] [skri:md] [brˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
The eagle wheeled and screamed beneath their feet .
这 鹰 带轮子的 和 尖叫 下面 他们的 脚 .
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
老鹰在他们脚下盘旋, 发出凄厉的叫声。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] , [əˈfraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈspektək(ə)], [baʊndɪd] [əˈweɪ] ,
The mountain goat , affrighted by the unwonted spectacle , bounded away ,
这 山 山羊 , 惊恐 经过 这 不寻常的 奇观 , 有界 离开 ,
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
山羊被这不寻常的景象吓坏了, 跳开了。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][boʊld] [rɪˈli:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)] [əˈreɪ] [wɪtʃ] [soʊ]
and paused in bold relief upon the cliff to gaze upon the martial array which so
和 暂停 在 大胆的 宽慰 之上 这 悬崖 到 目光 之上 这 武术 大批 哪个 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ˈpi:pld] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] .
suddenly had peopled the solitude .
突然 有 人 这 孤独 .
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
他停下脚步, 站在悬崖边, 凝视着突然出现在这片寂静之地的英勇队伍。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈʊʊvər] [ɡreɪt] [esˈti:] .
DRAWING A GUN OVER GREAT ST .
绘画 一个 枪 超过 伟大的 英石 .
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
在圣路易斯大街上拔枪

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
BERNARD .
伯纳德 .
[ˈhɑ:ndrəd] [ˈmɛn] [ˈrɪli:vɪŋ]
伯纳德。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg** **16**]
[页 -]

[wen] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [eni] [spɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [ɪ'speʃl] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ðə; ði]
When they approached any spot of very especial difficulty the trumpets sounded the
什么时候 他们 接近 任何 点 的 非常 特别的 困难 这 小号 听起来 这
[tʃɑ:rdʒ] , [wɪtʃ] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] ,
charge , which re - echoed ,
收费 , 哪个 关于 - 回声 ,

当他们接近任何特别困难的地点时，号角就会吹响，发出冲锋的号声，号角声回荡在周围。

[wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [rɪ'vɜ:rbəreɪv] , [frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][aɪs] .
with sublime reverberations , from pinnacle to pinnacle of rock and ice .
和 升华 回响 , 从 巅峰 到 巅峰 的 岩石 和 冰 .
从一座座岩石和冰川之巅到另一座，回荡着壮丽的回响。

[ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['bjʊ:gl] [noʊts] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [æz; əz] [ɪf] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n]
Animated by these bugle notes , the soldiers strained every nerve as if rushing upon
动画 经过 这些 号角 笔记 , 这 士兵 紧张 每一个 神经 作为 如果 匆忙 之上
[ðə; ði][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

在这些号角声的鼓舞下，士兵们绷紧了每一根神经，仿佛要冲向敌人一般。

[nə'pəʊliən] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ði:z] ['bændz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]
Napoleon offered to these bands the same reward which he had promised to
拿破仑 提供 到 这些 乐队 这 相同的 报酬 哪个 他 有 承诺 到
[ðə; ði] ['pesnts] .
the peasants .
这 农民 .

拿破仑向这些匪帮提供了与他承诺给农民的同样的奖励。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][gəʊld] .
But to a man , they refused the gold .
但 到 一个 男人 , 他们 拒绝 这 金子 .

但他们无一例外地拒绝了黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
They had imbibed the spirit of their chief , his enthusiasm ,
他们 有 吸收 这 精神 的 他们的 首席 , 他的 热情 ,
他们吸收了首领的精神和热情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɜ:rsənəri] ['məʊtɪvz] .
and his proud superiority to all mercenary motives .
和 他的 自豪的 优势 到 全部 雇佣兵 动机 .

以及他对所有唯利是图动机的骄傲超然。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ə'pru:v(ə)l] ,
" **We are not toiling for money , " said they , " but for your approval ,**
" 我们 是 不是 辛勤劳作 为了 钱 , " 说 他们 , " 但 为了 你的 赞同 ,
“我们不是为了钱而辛勤劳作,”他们说,“而是为了获得您的认可。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [jɔr; jər]['glɔ:ri] .
and to share your glory .
和 到 分享 你的 荣耀 .

并与你分享荣耀。

" [nə'pəʊliən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tækt][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Napoleon with his wonderful tact had introduced a slight change into the**
" 拿破仑 和 他的 精彩的 策略 有 介绍 一个 轻微 改变 进入 这
[ɑ:r'tɪləri] ['sɜ:rvɪs] ,
artillery service ,
炮兵 服务 ,

“拿破仑凭借其高超的策略，对炮兵部队进行了一些细微的改革。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mɔ:ərə] [rɪ'zʌltz] .
which was productive of immense moral results .
哪个 曾是 生产力 的 巨大 道德 结果 .

这产生了巨大的道德效益。

[ðə; ðɪ] [ɡʌn] ['kæərɪdʒɪz] [hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r] [bɪn] ['drɪvɪn] [baɪ] [mɪr] ['wæɡənər] , [hu:] , ['bi:ɪŋ]
The gun carriages had heretofore been driven by mere wagoners , who , being
这 枪 马车 有 此前 到过 驱动 经过 仅仅 马车夫 , WHO , 存在
[kən'sɪdərd] [nɑ:t][æz; əz]['soʊldʒərz] ,
considered not as soldiers ,
经过考虑的 不是 作为 士兵 ,

此前，炮车一直由普通的马车夫驾驶，他们不被视为士兵。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['ferɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
but as servants , and sharing not in the glory of victory ,
但 作为 仆人 , 和 分享 不是 在 这 荣耀 的 胜利 ,
但他们只是仆人，不能分享胜利的荣耀，

[wɜ:ɹ; wər] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] ['eni] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
were uninfluenced by any sentiment of honor .
是 未受影响 经过 任何 情绪 的 荣誉 .
他们不受任何荣誉感的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第4/26页

[æ̩t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈprʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
At the first approach of danger ,
在这第一的方法的危险 ,

危险初现之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈgæləp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
they were ready to cut their traces and gallop from the field ,
他们是准备好到切他们的痕迹和驰骋从这场地 ,
它们准备挣脱缰绳，驰骋离开田野。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkænən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
leaving their cannon in the hands of the enemy .
离开他们的大炮在这双手的这敌人 .
把他们的火炮留给了敌人。

[nəˈpʊʊliən] [sed] , " [ðə; ði] [ˌkænənˈniə] [huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [piːs] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
Napoleon said , " The cannoneer who brings his piece into action ,
拿破仑说 , " 这炮手 WHO 带来他的片进入行动 ,
拿破仑说：“将炮投入战斗的炮手，

[pɜːˈfɔrmz] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkænənˈniə] [huː] [wɜːrks] [aɪˈtiː] .
performs as valuable a service as the cannoneer who works it .
表演作为有价值的 一个 服务 作为 这 炮手 WHO 作品 它 .
它所提供服务与操作它的炮手一样重要。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ʌnd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrəl] [ˈstɪmjələs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
He runs the same danger , and requires the same moral stimulus , which is the
他跑步这相同的危险 , 和 需要 这 相同的 道德 刺激 , 哪个 是 这
[sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
sense of honor .
感觉 的 荣誉 .

他面临着同样的危险，也需要同样的道德激励，那就是荣誉感。

" [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈdraɪvər] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] ,
" He therefore converted the artillery drivers into soldiers ,
" 他 所以 转换 这 炮兵 司机 进入 士兵 ,
因此，他将炮兵驾驶员改造成了士兵。

[ænd; ʌnd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈredʒɪmənts] .
and clothed them in the uniform of their respective regiments .
和 穿着衣服 他们 在 这 制服 的 他们的 各自 军团 .
并给他们穿上了各自部队的制服。

[ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd]
They constituted twelve thousand horsemen who were animated with as much pride
他们 构成 十二 千 骑兵 WHO 是 动画 和 作为 很多 自豪
[ɪn] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
in carrying their pieces into action ,
在 携带 他们的 件 进入 行动 ,
他们由一万两千名骑兵组成，他们带着无比的自豪感投入战斗。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [felt] [ɪn]
and in bringing them off with rapidity and safety , as the gunners felt in
和 在 带来 他们 离开 和 快速 和 安全 , 作为 这 炮手 毛毡 在
[ˈləʊdɪŋ] ,
loading ,
加载中 ,

炮手们在装填弹药时就感受到，快速安全地将它们运走是至关重要的。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

directing , and discharging them .
导演 , 和 出院 他们 .

指挥并派遣他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡʌnz] .

It was now the great glory of these men to take care of their guns .
它 曾是 现在 这 伟大的 荣耀 的 这些 男人 到 拿 关心 的 他们的 枪支 .

如今，保管好自己的枪支成了这些男人的莫大荣耀。

[ðeɪ] [lʌvd] , ['tendərlɪ] , [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['mɒnstəz] .

They loved , tenderly , the merciless monsters .
他们 喜爱 , 温柔地 , 这 无情 怪物 .

他们温柔地爱着这些冷酷无情的怪物。

[ðeɪ] ['lævɪft] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] , ['pɑ:lɪft] ,
They lavished caresses and terms of endearment upon the glittering , polished ,
他们 慷慨的 爱抚 和 条款 的 爱称 之上 这 闪闪发光 , 抛光 ,
[deθ] - ['di:lɪŋ] [bræs] .

death - dealing brass .
死亡 - 处理 黄铜 .

他们对闪闪发光、光洁如镜、却又致命的黄铜倾注了无数的爱抚和甜言蜜语。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nɪgmə] .

The heart of man is a strange enigma .
这 心 的 男人 是 一个 奇怪的 谜 .

人的内心是一个奇妙的谜。

['i:v(ə)n] [wen] [moʊst] [dɪ'ɡreɪdɪd] [aɪ 'ti:] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] .

Even when most degraded it needs something to love .
甚至 什么时候 最多 退化的 它 需求 某物 到 爱 .

即使堕落到最卑微的地步，它也需要爱。

[ði:z] [blʌd] - [steɪnd] ['soʊldʒərz] , ['bru:tlaɪzd] [baɪ] [vaɪs] , [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] ,
These blood - stained soldiers , brutalized by vice , amidst all the horrors of battle ,
这些 血 - 染色 士兵 , 残暴 经过 副 , 在.....之中全部 这 恐怖 的 战斗 ,

这些浑身浴血、饱受罪恶摧残、在战争的种种恐怖中挣扎的士兵们，

['lʌvɪŋli] ['fɒndld] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] "
lovingly fondled the murderous machines of war , responding to the appeal "
深情地 抚摸 这 杀人犯 机器 的 战争 , 回应 到 这 上诉 "

[kɔ:l] [em 'i:] [pet] [neɪmz] , ['dɪrɪst] .

call me pet names , dearest .
称呼 我 宠物 姓名 , 亲爱的 .

深情地抚摸着战争的杀人机器，回应着“亲爱的，叫我昵称吧”的呼唤。

" [ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɜ:rn] - ['leɪdɪ] [lʌv] .

" The unrelenting gun was the stern cannoneer's lady love .
" 这 毫不留情 枪 曾是 这 船尾 - 女士 爱 .

“那门毫不留情的火炮是严厉的炮手的挚爱。”

[hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɔ:ft] , [mə'sta:] [lɪp] .

He kissed it with unwashed , mustached lip .
他 亲吻 它 和 未洗的 , 腮 唇 .

他用没洗过的、长着胡子的嘴唇亲吻了它。

[ɪn] [ru:d] [ænd; ənd] [rʌf] [dɪ'vooʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'bændən][ðə; ði]
In rude and rough devotion he was ready to die rather than abandon the
在 粗鲁的 和 粗糙的 虔诚 他 曾是 准备好 到 死 相当 比 放弃 这
[ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['hɑ:mɪdʒ] .
only object of his idolatrous homage .
仅有的 目的 的 他的 偶像崇拜 尊敬 .

他以粗鲁而狂热的虔诚，宁愿牺牲生命也不愿放弃他唯一崇拜的对象。

[kən'sɪstəntli] [hi:; hi][bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði][laɪf] - [dɪ'vəʊərɪŋ] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Consistently he baptized the life - devouring monster with blood .
始终 他 受洗 这 生活 - 吞噬 怪物 和 血 .

他不断地用鲜血为这吞噬生命的怪物洗礼。

[ə'fekʃənətli] [hi:; hi] [neɪmd] [aɪ 'ti:] ['meri] , ['emə] , ['lɪzi] .
Affectionately he named it Mary , Emma , Lizzie .
亲切地 他 命名 它 玛丽 , 艾玛 , 莉齐 .

他亲切地给它取名为玛丽、艾玛、莉齐。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [dɑ:rk] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz][sʌm; səm] [kænə'hɪrz] [wɜ:r; wər] ['flaʊndərɪŋ]
In crossing the Alps , dark night came on as some cannoneers were floundering
在 过境 这 阿尔卑斯山 , 黑暗的 夜晚 来了 在 作为 一些 炮兵 是 挣扎
[θru:] [drɪfts] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
through drifts of snow ,
通过 漂移 的 雪 ,

穿越阿尔卑斯山时，夜幕降临，一些炮兵在积雪中艰难跋涉。

['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ɡʌn] .
toiling at their gun .
辛勤劳作 在 他们的 枪 .

他们正卖力地摆弄着枪。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ɡʌn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kould] [stɔ:rm][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
They would not leave the gun alone in the cold storm to seek for themselves a
他们 会 不是 离开 这 枪 独自的 在 这 寒冷的 风暴 到 寻找 为了 他们自己 一个
[draɪ] ['bɪvuæk] ;
dry bivouac ;
干燥 露营 ;

他们不会把枪独自留在寒冷的暴风雪中，自己去找个干燥的露营地；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['brʌðərz] ['ga:dɪŋ] [ə; eɪ][sɪstər] , [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
but , like brothers guarding a sister , they threw themselves , for the night ,
但 , 喜欢 兄弟 守护 一个 姐姐 , 他们 扔 他们自己 , 为了 这 夜晚 ,
[ðəm'selvz] [ə; eɪ]
但是，就像兄弟守护妹妹一样，他们奋不顾身地守在妹妹身边，直到夜幕降临。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][frouz(ə)n] [snəʊ] , [baɪ][ɪts] [saɪd] .
upon the bleak and frozen snow , by its side .
之上 这 苍凉 和 冷冻 雪 , 经过它是 边 .

在它旁边，在荒凉冰冷的雪地上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒi:niəs][ʌv; əv] [nə'pɔʊliən] [wɪtʃ] [ðʌs] ['penətreɪtɪd] [ði:z] [mɪ'stirɪəs] [depθs]
It was the genius of Napoleon which thus penetrated these mysterious depths
它 曾是 这 天才 的 拿破仑 哪个 因此 渗透 这些 神秘 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] [souʌl] ,
of the human soul ,
的 这 人类 灵魂 ,

正是拿破仑的天才才使他得以洞悉人类灵魂的这些神秘深处。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [ðooz] ['mɑ:ti] ['enədʒɪz] .
and called to his aid those mighty energies .
和 称为 到 他的 援助 那些 强大的 能量 .

他召唤了那些强大的力量来帮助他。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [wʌn] [wʌns][tuː; tə] [nəˈpəʊliən] .
" **It is nothing but imagination** , " **said one once to Napoleon** .
" 它 是 没有什么 但 想像力 , " 说 一 一次 到 拿破仑 .

“这不过是想象罢了，”有人曾对拿破仑说过。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
" **Nothing but imagination** !
" 没有什么 但 想像力 !

“全是想象！”

" [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **he rejoined** .
" 他 重新加入 .

他重新加入进来。

" [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Imagination rules the world** .
" 想像力 规则 这 世界 .

想像力主宰世界。

" [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [ænd; ænd]
" **When they arrived at the summit each soldier found** , **to his surprise and**
" 什么时候 他们 到达的 在 这 首脑 每个 士兵 成立 , 到 他的 惊喜 和

[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

“当他们到达山顶时，每个士兵都惊喜地发现，

[ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [nəˈpəʊliːənz] [kaɪnd] [ker] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
the abundant comforts which Napoleon's kind care had provided .
这 丰富 舒适 哪个 拿破仑的 种类 关心 有 假如 .

拿破仑的悉心照料所带来的丰厚舒适。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
One would have anticipated there a scene of terrible confusion .
一 会 有 预期 那里 一个 场景 的 糟糕的 困惑 .

人们原本以为那里会是一片混乱的景象。

[tuː; tə] [fiːd] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhʌŋɡri] [men] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
To feed an army of forty thousand hungry men is not a light undertaking .
到 喂养 一个 军队 的 四十 千 饥饿的 男人 是 不是 一个 光 承诺 .

养活四万名饥肠辘辘的士兵可不是一件容易的事。

[jet] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [soʊ]
Yet every thing was so carefully arranged , **and the influence of Napoleon so**
然而 每一个 事物 曾是 所以 小心 安排 , 和 这 影响 的 拿破仑 所以

[ˈbaʊndləs] ,
boundless ,
无边无际 ,

然而，一切都安排得如此周密，拿破仑的影响力如此巨大。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [left] [ðə; ði][ræŋks] .
that not a soldier left the ranks .
那 不是 一个 士兵 左边 这 排名 .

没有一个士兵离开队伍。

[iːtʃ] [mæn] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][sleɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [tʃiːz] , [ænd; ænd] [kwɔft] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv]
Each man received his slice of bread and cheese , **and quaffed his cup of**
每个 男人 已收到 他的 片 的 面包 和 奶酪 , 和 畅饮 他的 杯子 的

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

每人领到一片面包和一块奶酪，然后痛饮一杯葡萄酒。

[ænd; ʌnd] [pæst] [ɑ:n] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [nʊs] [wʌn] [tu:; tə] [stɔ:p] .
It was a point of honor for no one to stop .
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 为了 不 一 到 停止 .

这是关乎荣誉的事情，没有人应该停下来。

[wət'evər] [əbst'rʌkʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] [sə:'maunt]]
Whatever obstructions were in the way were to be at all hazards surmounted .
任何 障碍物 是 在 这 方式 是 到 是 在 全部 危险 克服
, [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪl] ,
, that the long file ,
, 那 这 长的 文件 ,

无论遇到什么障碍，都必须不惜一切代价克服，以便长队能够顺利通过。

[ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] , [mɑ:t] [nɑ:t] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
extending nearly twenty miles , might not be thrown into confusion .
扩展 几乎 二十 英里 , 可能 不是 是 抛掷 进入 困惑 .

绵延近二十英里，或许不会造成混乱。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['perələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'sent] .
The descent was more perilous than the ascent .
这 下降 曾是 更多的 危险的 比 这 上升 .

下山比上山更危险。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] .
But fortune seemed to smile .
但 财富 似乎 到 微笑 .

但幸运女神似乎眷顾了我们。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klaɪr] , [ðə; ði] ['weðər] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] ,
The sky was clear , the weather delightful ,
这 天空 曾是 清除 , 这 天气 愉快 ,

天空晴朗，天气宜人。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [ri:ə'sembəld] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
and in four days the whole army was reassembled on the plains of Italy .
和 在 四 天 这 所有的 军队 曾是 重新组装 在 这 平原 的 意大利 .

四天后，整支军队在意大利平原重新集结完毕。

[nə'pəʊliən] [hæd; həd] [sent] [bɜ:r'θi:ər] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə]
Napoleon had sent Berthier forward to receive the division , and to
拿破仑 有 发送 贝尔蒂埃 向前 到 收到 这 分配 , 和 到
[su:pərɪn'tend] [ɔ:l] ['nesəsəri] [rɪ'per] ,
superintend all necessary repairs ,
督 全部 必要的 维修 ,

拿破仑派贝尔蒂埃前去接收这支部队，并监督所有必要的维修工作。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] .
while he himself remained to press forward the mighty host .
尽管 他 他自己 剩余 到 按 向前 这 强大的 主持人 .

而他自己则留下来继续率领强大的军队前进。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
He was the last man to cross the mountains .
他 曾是 这 最后的 男人 到 又 这 山脉 .

他是最后一个翻越群山的人。

[ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
Seated upon a mule , with a young peasant for his guide ,
坐着 之上 一个 骡子 , 和 一个 年轻的 农民 为了 他的 指导 ,
他骑着骡子, 由一位年轻的农民做向导。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [hi;; hi] [əˈsendɪd] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt][ˈsɒlə,tju:dz] .
slowly and thoughtfully he ascended those silent solitudes .
缓慢地 和 深思熟虑 他 上升 那些 沉默的 孤独 .
他缓缓地、若有所思地攀登上了那些寂静的孤独之地。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [greɪt] [koʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] .
He was dressed in the gray great coat which he always wore .
他 曾是 穿着 在 这 灰色的 伟大的 外套 哪个 他 总是 穿着 .
他穿着他总是穿的那件灰色大衣。

[ɑ:rt][hæz; həz] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [ˈpraʊdli] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [prænsɪŋ]
Art has pictured him as bounding up the cliff , proudly mounted on a prancing
艺术 有 如图所示 他 作为 边界 向上 这 悬崖 , 自豪地 安装 在 一个 轻快地跳跃
[ˈtʃɑ:rdʒər] .
charger .
充电器 .
艺术作品中, 他被描绘成骑着一匹骏马, 骄傲地跃上悬崖。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səˈblaɪm] .
But truth presents him in an attitude more simple and more sublime .
但 真相 礼物 他 在 一个 态度 更多的 简单的 和 更多的 升华 .
但真相展现了他更朴素、更崇高的一面。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Even the young peasant who acted as his guide was entirely unconscious of
甚至 这 年轻的 农民 WHO 行动 作为 他的 指导 曾是 完全 无意识 的
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈtrævələr] [hu:z] [steps] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] .
the distinguished rank of the plain traveler whose steps he was conducting .
这 杰出的 秩 的 这 清楚的 游客 谁 步骤 他 曾是 进行 .
就连为他做向导的年轻农民也完全没有意识到, 他所引领的这位普通旅行者身份显赫。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [æbˈstræktɪd] [ɪn] [θɔ:ts] .
Much of the way Napoleon was silent , abstracted in thoughts .
很多 的 这 方式 拿破仑 曾是 沉默的 , 摘要 在 想法 .
拿破仑大部分时间都沉默不语, 沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] .
And yet he found time for human sympathy .
和 然而 他 成立 时间 为了 人类 同情 .
然而, 他仍然抽出时间来体谅他人。

[hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtləs] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He drew from his young and artless guide the secrets of his heart .
他 画 从 他的 年轻的 和 不矫揉造作 指导 这 秘密 的 他的 心 .
他从年轻而天真的向导身上探寻到了自己内心的秘密。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
The young peasant was sincere and virtuous .
这 年轻的 农民 曾是 真诚 和 有德行的 .
这位年轻的农民真诚善良。

[hi;; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [fer] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He loved a fair maid among the mountains .
他 喜爱 一个 公平的 女佣 之中 这 山脉 .
他爱上了一位山中美丽的少女。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It was his heart's great desire to have her for his own .
它 曾是 他的 心脏的 伟大的 欲望 到 有 她 为了 他的 自己的 .

他内心最大的愿望就是拥有她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr][lənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] .
He was poor and had neither house nor land to support a family .
他 曾是 贫穷的 和 有 两者都不 房子 也不 土地 到 支持 一个 家庭 .

他很穷，既没有房子也没有土地来养家糊口。

[nə'pɒʊliən] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ə'ɡenst] [kəm'baɪnd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,
Napoleon struggling with all his energies against combined England and Austria ,
拿破仑 挣扎 和 全部 他的 能量 反对 合并 英格兰 和 奥地利 ,

拿破仑竭尽全力与英奥联军作战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,
and with all the cares of an army ,
和 和 全部 这 关心 的 一个 军队 ,

以及军队的所有忧虑，

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊz] , ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]
on the march to meet one hundred and twenty thousand foes , crowding his
在 这 行进 到 见面 一 百 和 二十 千 敌人 , 拥挤 他的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

即将迎战十二万敌人的征途，令他心潮澎湃。

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] ['sɪmpəθi] [wʌn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['ɪlɪsɪtɪd] [ðɪs]
with pensive sympathy won the confidence of his companion and elicited this
和 沉思的 同情 韩元 这 信心 的 他的 伴侣 和 引发的 这

['ɑːrtləs] [rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
artless recital of love and desire .
不矫揉造作 独奏会 的 爱 和 欲望 .

他以深思熟虑的同情赢得了同伴的信任，并引出了这首质朴的爱情与欲望的倾诉。

[æz; əz] [nə'pɒʊliən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)] [rɪ'wɔːrd] ,
As Napoleon dismissed his guide , with an ample reward ,
作为 拿破仑 解雇 他的 指导 , 和 一个 充足 报酬 ,

拿破仑遣散了他的向导，并给了他丰厚的赏金。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['pens(ə)][ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
he drew from his pocket a pencil and upon a loose piece of paper
他 画 从 他的 口袋 一个 铅笔 和 之上 一个 松动的 片 的 纸

[raʊt]
wrote
写道

他从口袋里掏出一支铅笔，在一张废纸上写道

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɡɪv] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
a few lines , which he requested the young man to give , on his return ,
一个 很少 线条 , 哪个 他 请求 这 年轻的 男人 到 给 , 在 他的 返回 ,

他请年轻人回来后给他写几句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .

to the Administrator of the Army , upon the other side .
到 这 行政人员 的 这 军队 , 之上 这 其他 边 .
致陆军司令, 在另一边。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tʃ:rnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][noʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When the guide returned , and presented the note , he found , to his
什么时候 这 指导 返回 , 和 呈现 这 笔记 , 他 成立 , 到 他的
[ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
unbounded surprise and delight ,
无界 惊喜 和 喜 ,

当导游回来并拿出纸条时, 他无比惊喜地发现:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [nə'pɒʊliən] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ;
that he had conducted Napoleon over the mountains ;
那 他 有 实施 拿破仑 超过 这 山脉 ;
他曾带领拿破仑翻越群山;

[ænd; ənd] [ðæt] [nə'pɒʊliən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] .
and that Napoleon had given him a field and a house .
和 那 拿破仑 有 给定 他 一个 场地 和 一个 房子 .
据说拿破仑曾赐给他一块田地和一栋房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
He was thus enabled to be married , and to realize all the dreams of
他 曾是 因此 已启用 到 是 已婚 , 和 到 意识到 全部 这 梦境 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [æm'bi](ə)n] .
his modest ambition .
他的 谦虚的 志向 .

因此, 他得以结婚, 并实现了他所有不大但意义非凡的梦想。

[ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Generous impulses must have been instinctive in a heart ,
慷慨的 冲动 必须 有 到过 本能 在 一个 心 ,
慷慨的冲动一定是发自内心的本能。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [ɪ'vents] ,
which in an hour so fraught with mighty events ,
哪个 在 一个 小时 所以 充满危机 和 强大的 活动 ,
在这样一个充满重大事件的时刻,

[kʊd; kəd][tʃːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlɪz] [ʌv; əv][ˈempaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] ,
could turn from the toils of empire and of war ,
可以 转动 从 这 辛勤劳作 的 帝国 和 的 战争 ,
或许会从帝国和战争的苦役中解脱出来,

[tuː; tə][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpezənts] [lʌv] .
to find refreshment in sympathizing with a peasant's love .
到 寻找 清爽 在 同情的 和 一个 农民的 爱 .
从同情农民的爱情中获得慰藉。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [daɪd] ,
This young man but recently died ,
这 年轻的 男人 但 最近 死亡 ,
这位年轻人最近去世了。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
having passed his quiet life in the enjoyment of the field and the cottage
拥有 通过了 他的 安静的 生活 在 这 享受 的 这 场地 和 这 小屋
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
which had been given him by the ruler of the world .
哪个 有 到过 给定 他 经过 这 统治者 的 这 世界 .
他平静地度过了余生, 享受着世界统治者赐予他的田野和农舍。

[nə'pəʊliən] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
NAPOLEON ASCENDING THE ALPS .
拿破仑 上升 这 阿尔卑斯山 .

拿破仑攀登阿尔卑斯山。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [nəʊ] [prest] [ˈfɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækɾəti] , [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ʊstə] .
The army now pressed forward , with great alacrity , along the banks of the Aosta .
这 军队 现在 按下 向前 , 和 伟大的 敏捷 , 沿着 这 银行 的 这 奥斯塔 .
.
.
.

军队随即沿着奥斯塔河两岸迅速向前推进。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈvæli] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈvɜ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
They were threading a beautiful valley , rich in verdure and blooming beneath the
他们 是 螺纹 一个 美丽的 谷 , 富有的 在 绿意盎然 和 盛开 下面 这
[sʌn][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
sun of early spring .
太阳 的 早期的 春天 .

他们穿行在美丽的河谷中，河谷绿意盎然，在早春的阳光下繁花似锦。

[ˈkɒtɪdʒz] , [ˈvɪnjədʒz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədʒz] , [ɪn] [fʊl] [blu:m] , [em'belɪft] [ðer; ðər][pæθ] , [waɪl]
Cottages , vineyards , and orchards , in full bloom , embellished their path , while
小屋 , 葡萄园 , 和 果园 , 在 满的 盛开 , 修饰过的 他们的 小路 , 尽管
[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][rouz] ,
upon each side of them rose ,
之上 每个 边 的 他们 玫瑰 ,
小屋、葡萄园和盛开的果园点缀着它们的道路，而道路两旁则耸立着.....

[ɪn][mə'dʒestɪk] [swel] , [ðə; ði][fɜ:ɾ] - [klæd] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
in majestic swell , the fir - clad sides of the mountains .
在 雄伟 膨胀 , 这 冷杉 - 覆膜 侧面 的 这 山脉 .

在雄伟的波涛中，山峦两侧覆盖着杉树。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [ˈpresɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfrʌŋ,tiəz] [ʌv; əv] [fræns] ,
The Austrians pressing against the frontiers of France ,
这 奥地利人 紧迫 反对 这 前沿 的 法国 ,
奥地利军队向法国边境推进，

[hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:ɾm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgæðəɾd] , [ænd; ənd]
had no conception of the storm which had so suddenly gathered , and
有 不 概念 的 这 风暴 哪个 有 所以 突然 聚集 , 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [swi:p] ,
which was , with resistless sweep ,
哪个 曾是 , 和 无力抵抗 扫 ,
他丝毫没有意识到这场风暴突然聚集，并以势不可挡的势头席卷而来。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪɾ] .
approaching their rear .
接近 他们的 后部 .

接近他们的后方。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒəɾz] , [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'kʊliən] [ə'tʃi:vmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft]
The French soldiers , elated with the Herculean achievement they had accomplished
这 法语 士兵 , 欣喜若狂 和 这 赫拉克勒斯 成就 他们 有 完成
,
.
,
法国士兵们为他们取得的这项艰巨成就感到无比欣喜，

[ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈli:dər] , [prest] [ˈgeili] [ɑ:n] .
and full of confidence in their leader , pressed gayly on .
和 满的 的 信心 在 他们的 领导者 , 按下 同性恋地 在 :
他们对自己的领袖充满信心, 兴高采烈地继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][bɪˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈnæroʊ] .
But the valley before them began to grow more and more narrow .
但 这 谷 前 他们 开始 到 生长 更多的 和 更多的 狭窄的 .
但他们面前的山谷却变得越来越窄。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [roʊz] [mɔ:ɾ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ˈkrægi] .
The mountains , on either side , rose more precipitous and craggy .
这 山脉 , 在 任何一个 边 , 玫瑰 更多的 陡峭 和 崎岖不平 .
两侧的山峰更加陡峭险峻。

[ðə; ði][ˈɑ:ʊstə] , [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] , [rʌʃt] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
The Aosta , crowded into a narrow channel , rushed foaming over the rocks ,
这 奥斯塔 , 挤 进入 一个 狭窄的 渠道 , 匆忙 起泡 超过 这 岩石 ,
奥斯塔河水拥挤在狭窄的河道中, 奔腾咆哮, 浪花拍打着岩石。

[ˈli:vɪŋ] [ˈberli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
leaving barely room for a road along the side of the mountain .
离开 仅仅 房间 为了 一个 路 沿着 这 边 的 这 山 .
山腰上几乎没有留下修建道路的空间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:ɾmi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ]
Suddenly the march of the whole army was arrested by
突然 这 行进 的 这 所有的 军队 曾是 被捕 经过
突然, 全军的行军被.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ə; eɪ][fɔ:rt] , [bɪlt] [əˈpɑ:n][æn; ən][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [roʊz] [ˈpɪrəˌmɪdəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]
a fort , built upon an inaccessible rock , which rose pyramidally from the bed
一个 堡 , 建造 之上 一个 无法进入 岩石 , 哪个 玫瑰 金字塔形 从 这 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
of the stream .
的 这 溪流 .
一座堡垒, 建在难以接近的岩石上, 呈金字塔形从溪流的河床上拔地而起。

[ˈbrɪslɪŋ] [ˈkænən] , [ˈskɪlfəli] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈbæstɪənz] , [swept] [ðə; ði] [pæs] ,
Bristling cannon , skillfully arranged on well - constructed bastions , swept the pass ,
竖起的 大炮 , 巧妙地 安排 在 出色地 - 建造 堡垒 , 扫荡 这 经过 ,
[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈfɜ:rðər] [ædˈvæns] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
and rendered further advance apparently impossible .
和 渲染 更远 进步 显然 不可能的 .
布满尖刺的大炮巧妙地布置在坚固的堡垒上, 扫射隘口, 使进一步的推进似乎成为不可能。

[ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn][tu:; tə][ðə; ði]
Rapidly the tidings of this unexpected obstruction spread from the van to the
快速 这 消息 的 这 意外 梗阻 传播 从 这 货车 到 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
这一意外障碍的消息迅速从货车车厢传到了车厢后部。

[nəˈpəʊliən] [ɪˈmi:diətli] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] .
Napoleon immediately hastened to the front ranks .
拿破仑 立即地 加快 到 这 正面 排名 .
拿破仑立即赶往前线。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] , [baɪ][ə; eɪ][ɡoʊt] [pæθ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn]
Climbing the mountain opposite the fort , by a goat path , he threw himself down
攀登 这 山 对面的 这 堡 , 经过 一个 山羊 小路 , 他 扔 他自己 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

他沿着一条羊肠小道爬上堡垒对面的山, 然后纵身跃下, 趴在地上。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
when a few bushes concealed his person from the shot of the enemy ,
什么时候 一个 很少 灌木丛 暗 他的 人 从 这 射击 的 这 敌人 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈkeɪfəlɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ænd][ðə; ði]
and with his telescope long and carefully examined the fort and the

surrounding crags .
和 和 他的 望远镜 长的 和 小心 检查 这 堡 和 这
[səˈraʊndɪŋ] [krægz] .
周围 峭壁 .

他用望远镜仔细地长时间观察了这座堡垒和周围的峭壁。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [wʌn] [ˈelɪveɪtɪd] [spɑːt] , [faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːrt] , [wer] [ə; eɪ] [ˈkænən] [maɪt] [baɪ]
He perceived one elevated spot , far above the fort , where a cannon might by
他 感知 一 升高 点 , 远的 多于 这 堡 , 在哪里 一个 大炮 可能 经过
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [drɔːn] .
possibility be drawn .
可能性 是 绘制 .

他发现堡垒上方有一处高地, 那里有可能架设一门大炮。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪts] [ʌːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [plʌndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnprəˈtektɪd] [ˈbæstɪənz] [brɪˈloʊ] .
From that position its shot could be plunged upon the unprotected bastions below .
从 那 位置 它是 射击 可以 是 暴跌 之上 这 未受保护 堡垒 以下 .

从那个位置, 它的炮火可以猛烈地轰击下方毫无防备的堡垒。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪf] , [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænən] - [bɔːlz] ,
Upon the face of the opposite cliff , far beyond the reach of cannon - balls ,
之上 这 脸 的 这 对面的 悬崖 , 远的 超过 这 抵达 的 大炮 - 球 ,
[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪf] , [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænən] - [bɔːlz] ,
在对面悬崖的峭壁上, 远远超出炮弹的射程,

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]
he discerned a narrow shelf in the rock by which he thought it possible that a
他 辨别 一个 狭窄的 架子 在 这 岩石 经过 哪个 他 想法 它 可能的 那 一个
[mæn][kʊd; kəd] [pæs] .
man could pass .
男人 可以 经过 .

他发现岩石上有一条狭窄的平台, 他认为人或许可以从那里通过。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈɡɪdɪ] [rɪdʒ] .
The march was immediately commenced , in single file , along this giddy ridge .
这 行进 曾是 立即地 开始 , 在 单身的 文件 , 沿着 这 头晕 岭 .

行军随即开始, 沿着这条令人眩晕的山脊, 排成一系列纵队。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪˈnjɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [esˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
And even the horses , injured to the terrors of the Great St . Bernard ,
和 甚至 这 马匹 , 受伤 到 这 恐怖 的 这 伟大的 英石 : 伯纳德 ,
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪˈnjɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [esˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
就连那些早已习惯了圣伯纳犬恐怖行径的马匹,

[wɜːr; wər][led][baɪ][ðer; ðər][ˈraɪdərz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] , [wɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [hæd; həd]
were led by their riders upon the narrow path , which a horse's hoof had
是 引领 经过 他们的 骑手 之上 这 狭窄的 小路 , 哪个 一个 马匹 蹄 有
[ˈnevər][traːd] [brɪfɔːr] ,
never trod before ,
绝不 践踏 前 ,
他们由骑手引领着, 沿着一条狭窄的小路前行, 这条小路以前从未有马蹄踏过。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [ˈnevər] [tred] [əˈgen] .
and probably will never tread again .
和 大概 将要 绝不 踏 再次 .
而且可能永远不会再踏足这片土地。

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [hæd; həd][ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
The Austrians , in the fort , had the mortification of seeing thirty - five thousand
这 奥地利人 , 在 这 堡 , 有 这 屈辱 的 看到 三十 - 五 千
[ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈhɔːrsɪz] ,
soldiers , with numerous horses ,
士兵 , 和 很多的 马匹 ,
堡垒里的奥地利人尴尬地看到三万五千名士兵和无数战马。

[dɪˈfaɪl] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈeri] [laɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
defile along this airy line , as if adhering to the side of the rock .
亵渎 沿着 这 轻盈的 线 , 作为 如果 粘附 到 这 边 的 这 岩石 .
沿着这条飘逸的线纵身跃下, 仿佛紧贴着岩石的侧面。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈbʊlɪt] [nɔːr][bɔːl] [kʊd; kəd][hɑːrm][ðem; ðəm] .
But neither bullet nor ball could harm them .
但 两者都不 子弹 也不 球 可以 伤害 他们 .
但子弹和钢珠都无法伤害他们。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] [bɑːrd] .
PASSING THE FORT OF BARD .
通过 这 堡 的 诗人 .
经过巴德堡。

[nəˈpəʊliən] [əˈsendɪd] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
Napoleon ascended this mountain ridge , and upon its summit ,
拿破仑 上升 这 山 岭 , 和 之上 它是 首脑 ,
拿破仑登上了这座山脊, 并到达了山顶。

[kwɑɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [leɪd] [hɪmˈself]
quite exhausted with days and nights of sleeplessness and toil , laid himself
相当 筋疲力尽的 和 天 和 夜晚 的 失眠 和 辛劳 , 铺设 他自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
由于日夜不眠不休、辛勤劳作, 他筋疲力尽, 躺了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
in the shadow of the rock , and fell asleep .
在 这 阴影 的 这 岩石 , 和 跌倒 睡着了 .
在岩石的阴影下, 他睡着了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [faɪld] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][baɪ] , [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] [ˈhʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
The long line filed carefully and silently by , each soldier hushing his comrade ,
这 长的 线 已提交 小心 和 默默 经过 , 每个 士兵 嘘 他的 同志 ,
长长的队伍小心翼翼、默默地排着队走过, 每个士兵都示意自己的战友安静下来。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈtʃiːftən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
that the repose of their beloved chieftain might not be disturbed .
那 这 休息 的 他们的 心爱 头目 可能 不是 是 不安 .
以免他们敬爱的酋长安息受到打扰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtendər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
It was an interesting spectacle , to witness the tender affection ,
它 曾是 一个 有趣的 奇观 , 到 证人 这 投标 感情 ,
亲眼目睹这温馨的一幕，真是一件有趣的事情。

[ˈbiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːnzd] [ænd; ənd][wɔːr] - [wɔːrn] [ˈvetərənz] ,
beaming from the countenances of these bronzed and war - worn veterans ,
光芒四射 从 这 面容 的 这些 青铜色 和 战争 - 磨损 退伍军人 ,
[æz; əz] [ˈevri] [fʊt] [traːd] [ˈsɔːftli] ,
as every foot trod softly ,
作为 每一个 脚 践踏 轻轻 ,
这些饱经战火、皮肤黝黑的老兵脸上洋溢着笑容，每一步都轻柔地踏在地面上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [fɔːrm] ,
and each eye , in passing , was riveted upon the slender form ,
和 每个 眼睛 , 在 通过 , 曾是 铆接 之上 这 苗条 形式 ,
每个人的目光不时都会被那纤细的身影所吸引。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [nəˈpəʊliən] .
and upon the pale and wasted cheek of the sleeping Napoleon .
和 之上 这 苍白 和 浪费 脸颊 的 这 睡眠 拿破仑 .
落在熟睡的拿破仑苍白憔悴的脸颊上。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [biː; bi] [ðʌs] [trænsˈpɔːtɪd] ;
The artillery could by no possibility be thus transported ;
这 炮兵 可以 经过 不 可能性 是 因此 运输 ;
火炮绝不可能以这种方式运输；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːrmi] [wɪˈðəʊt] [ɑːrˈtɪləri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪpənz] .
and an army without artillery is a soldier without weapons .
和 一个 军队 没有 炮兵 是 一个 士兵 没有 武器 .
没有火炮的军队就像没有武器的士兵。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kəˈmændər] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmiːləs] ,
The Austrian commander wrote to Melas ,
这 奥地利 指挥官 写道 到 梅拉斯 ,
奥地利指挥官写信给梅拉斯说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd]
that he had seen an army of thirty - five thousand men and four thousand
那 他 有 已见 一个 军队 的 三十 - 五 千 男人 和 四 千
[hɔːrs] [ˈkriːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrt] ,
horse creeping by the fort ,
马 爬行 经过 这 堡 ,
他看到一支由三万五千名士兵和四千匹骑兵组成的军队正悄悄地经过堡垒。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] .
along the face of Mount Albaredo .
沿着 这 脸 的 山 阿尔巴雷多 .
沿着阿尔巴雷多山的山坡。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [haʊˈevər] ,
He assured the commander - in - chief , however ,
他 保证 这 指挥官 - 在 - 首席 , 然而 ,
但他向总司令保证：

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [pæst] [ɔːr][kʊd; kəd] [pæs] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz]
that not one single piece of artillery had passed or could pass beneath the guns
那 不是 一 单身的 片 的 炮兵 有 通过了 或者 可以 经过 下面 这 枪支
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtreɪs] .
of his fortress .
的 他的 堡垒 .
没有一门火炮能够或曾经能够从他堡垒的炮火下方通过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
When he was writing this letter ,
什么时候 他 曾是 写作 这 信 ,

他写这封信的时候，

[ɔːl'redɪ] [hæd; həd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæənən] [ænd; ʌnd] [æmjə'ni](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪn]
already had one half of the cannon and ammunition of the army been
已经 有 一 一半 的 这 大炮 和 弹药 的 这 军队 到过
[kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt] ,
conveyed by the fort ,
传递 经过 这 堡 ,

军队一半的大炮和弹药已经通过这座堡垒运送过去了。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ænd; ʌnd] ['ræpɪdli] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
and were safely and rapidly proceeding on their way down the valley .
和 是 安全 和 快速 进行中 在 他们的 方式 向下 这 谷 .

他们安全迅速地沿着山谷向下行进。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['trʌsti] [men] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔː](ə)n] [ænd; ʌnd] ['saɪləns] ,
In the darkness of the night trusty men , with great caution and silence ,
在 这 黑暗 的 这 夜晚 可靠 男人 , 和 伟大的 警告 和 沉默 ,
[əndə'naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɪʃən] [əndə'naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [saɪləns] ,
在 夜色 的 掩护 下 , 可靠 的 人们 , 极其 谨慎 而 安静 地 ,

[struːd] [hei] [ænd; ʌnd] [strɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
strewed hay and straw upon the road .
散落的 干草 和 稻草 之上 这 路 .

路面上散落着干草和稻草。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ʌnd]
The wheels of the lumbering carriages were carefully bound with cloths and
这 车轮 的 这 伐木 马车 是 小心 边界 和 布料 和
[wɪspz] [ʌv; əv] [strɔː] ,
wisps of straw ,
缕缕 的 稻草 ,

笨重马车的车轮用布和稻草仔细地捆绑着。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ]['ækslɪz] [wel] [ɔɪld] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪkt] [men] ,
and , with axles well oiled , were drawn by the hands of these picked men ,
和 , 和 车轴 出色地 涂油 , 是 绘制 经过 这 双手 的 这些 挑选 男人 ,
[wɪð; wɪθ] [hændz] [drɔːn] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] ,
车轴涂满润滑油后，由这些精挑细选的人用手拉动。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtreɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [hæf][pɪst(ə)] - [ɑːt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡʌnz]
beneath the very walls of the fortress , and within half pistol - shot of its guns
下面 这 非常 墙壁 的 这 堡垒 , 和 之内 一半 手枪 - 射击 的 它是 枪支
:
:
:

就在堡垒的城墙下方，距离堡垒的大炮不到半枪射程。

[ɪn] [tuː] [naɪts] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [treɪnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pæst] [ə'biːŋ] ,
In two nights the artillery and the baggage - trains were thus passed along ,
在 二 夜晚 这 炮兵 和 这 行李 - 火车 是 因此 通过了 沿着 ,
[wɜːr; wər] [pæst] [ə'biːŋ] ,
就这样，两夜之间，炮兵和辎重队被运送到了目的地。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][fɔːrt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] .
and in a few days the fort itself was compelled to surrender .
和 在 一个 很少 天 这 堡 本身 曾是 被迫 到 投降 .

几天后，这座堡垒被迫投降。

[ˈmiːləs] , [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kəˈmændər] , [naʊ] [əˈwʊk] [ɪn][kɑːnstərˈnei](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Melas , the Austrian commander , now awoke in consternation to a sense of his
梅拉斯 , 这 奥地利 指挥官 , 现在 醒来 在 惊愕 到 一个 感觉 的 他的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

奥地利指挥官梅拉斯惊醒过来，意识到自己身处险境。

[nəˈpouliən] — [ðə; ði] [ˈdredɪd] [nəˈpouliən] — [hæd; həd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [krɔːst] [ðə; ði]
Napoleon — the dreaded Napoleon — had , as by a miracle , crossed the
拿破仑 — 这 令人恐惧的 拿破仑 — 有 , 作为 经过 一个 奇迹 , 交叉 这
[ælpz] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

令人闻风丧胆的拿破仑，竟然奇迹般地翻越了阿尔卑斯山。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] ,
He had cut off all his supplies ,
他 有 切 离开 全部 他的 补给品 ,
他切断了所有补给线。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈtri:t] .
and was shutting the Austrians up from any possibility of retreat .
和 曾是 关闭 这 奥地利人 向上 从 任何 可能性 的 撤退 .
彻底断绝了奥地利人任何撤退的可能。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] , [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Bewildered by the magnitude of his peril , he no longer thought of forcing his
困惑 经过 这 震级 的 他的 危险 , 他 不 更长 想法 的 强制 他的
[mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][ˈpæris] .
march upon Paris .
行进 之上 巴黎 .

他被自己所处的危险程度吓了一跳，不再想着强行进军巴黎。

[ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
The invasion of France was abandoned .
这 入侵 的 法国 曾是 弃 .
入侵法国的计划被放弃了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]
His whole energies were directed to opening for himself a passage back to
他的 所有的 能量 是 指导 到 开幕 为了 他自己 一个 通道 后退 到
[ˈɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

他将所有精力都投入到为自己开辟一条返回奥地利的道路上。

[ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [pərˈpleksəti] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
The most cruel perplexities agitated him .
这 最多 残忍的 困惑 激动 他 .
最残酷的困境也能让他感到烦躁不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
From the very pinnacle of victory ,
从 这 非常 巅峰 的 胜利 ,
从胜利的巅峰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] .
he was in danger of descending to the deepest abyss of defeat .
他 曾是 在 危险 的 下降 到 这 最深处 深渊 的 击败 .
他当时正处于跌入失败深渊的危险之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][wɪð; wiθ][nəˈpouliən][æən; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ɪnˈtens][səˈlɪsɪtuːd] .
It was also with Napoleon an hour of intense solicitude .

它 曾是 还 和 拿破仑 一个 小时 的 激烈的 关怀 .

那也是一个小时里，拿破仑对他关怀备至的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd][men] , [tuː] - [θɜːrd][ʌv; əv][huːm][wɜːr; wər][nuː][ˈsoʊldʒərz] ,
He had but sixty thousand men , two - thirds of whom were new soldiers ,

他 有 但 六十 千 男人 , 二 - 三分之一 的 谁 是 新的 士兵 ,

他只有六万兵力，其中三分之二是新兵。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər][siːn][ə; ei][ʃɑːt][ˈfaɪərd][ɪn][ˈɜːrniːst] ,
who had never seen a shot fired in earnest ,

WHO 有 绝不 已见 一个 射击 被解雇 在 认真 ,

他从未真正见过枪林弹雨，

[wɪð; wiθ][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈrest][ðə; ði][mɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; ei][ˈdespəret][ˈɑːrmi][ʌv; əv][wʌn]
with whom he was to arrest the march of a desperate army of one

和 谁 他 曾是 到 逮捕 这 行进 的 一个 绝望的 军队 的 一

[ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈvetərənz] ,
hundred and twenty thousand veterans ,

百 和 二十 千 退伍军人 ,

他将与他一起阻止一支由十二万名退伍老兵组成的绝望军队的进军。

[əˈbʌndəntli][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wiθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪˈfɪ(ə)nt][məˈʃiːnəri][ʌv; əv][wɔːr] .
abundantly provided with all the most efficient machinery of war .

大量 假如 和 全部 这 最多 高效的 机械 的 战争 .

拥有充足的最有效的战争机器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni][pæðz][baɪ][wɪtʃ][ˈmiːləs][maɪt][ɪˈskeɪp] , [æt; ət][liːgz] - [ˈdɪstəns][frʌm; frəm]
There were many paths by which Melas might escape , at leagues ' distance from

那里 是 许多 路径 经过 哪个 梅拉斯 可能 逃脱 , 在 联赛 - 距离 从

[iːtʃ][ˈʌðər] .
each other .

每个 其他 .

梅拉斯有很多条逃生路线，这些路线彼此相距数里格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri][fɔːr; fər][nəˈpouliən][tuː; tə][drɪvaɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bənd][ðæt][hiː; hi][maɪt][gɑːrd]
It was necessary for Napoleon to divide his little band that he might guard

它 曾是 必要的 为了 拿破仑 到 划分 他的 小的 乐队 那 他 可能 警卫

[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .

他们 全部 .

为了更好地保护所有人，拿破仑必须将他的小部队分成几队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; ei][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][əˈtækt]
He was liable at any moment to have a division of his army attacked

他 曾是 容易 在 任何 片刻 到 有 一个 分配 的 他的 军队 遭到攻击

[baɪ][æən; ən][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][fɔːrs] ,
by an overwhelming force ,

经过 一个 压倒 力量 ,

他的军队随时可能遭到数量占优的敌军攻击。

[ænd; ənd][kʌt][tuː; tə][ˈpiːsɪz][brɪˈfɔːr][aɪˈtiː][kʊd; kəd][rɪˈsiːv][ˈeni][ˌriːˌɪnˈfɔːsmənts] .
and cut to pieces before it could receive any reinforcements .

和 切 到 件 前 它 可以 收到 任何 增援部队 .

还没来得及得到任何增援就被切成了碎片。

[hiː; hi][eɪt][nɑːt] , [hiː; hi][slept][nɑːt] , [hiː; hi][ˈrestɪd][nɑːt] .

He ate not , he slept not , he rested not .

他 吃 不是 , 他 睡着了 不是 , 他 休息 不是 .

他不吃不睡，也不休息。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [peɪl] , ['pensɪv]
Day and night , and night and day , he was on horseback , pale , pensive
天和夜晚 , 和夜晚 和 天 , 他 曾是 在 马背 , 苍白 , 沉思的
, [ə'pærəntli] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,
, apparently in feeble health ,
, 显然 在 微弱 健康 ,

他日夜骑在马上, 脸色苍白, 若有所思, 显然身体很虚弱。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['evri] [bɪ'hʊəldər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənkəːli] ['bjʊːtɪ] .
and interesting every beholder with his grave and melancholy beauty .
和 有趣的 每一个 旁观者 和 他的 严重 和 忧郁 美丽 .

他那庄严而忧郁的美, 令每一位观赏者都为之着迷。

[hɪz; ɪz] [skaʊts] [wɜːr; wər][aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
His scouts were out in every direction .
他的 侦察兵 是 出去 在 每一个 方向 .

他的侦察兵遍布各个方向。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][kɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] .
He studied all the possible movements and combinations of his foes .
他 研究 全部 这 可能的 移动 和 组合 的 他的 敌人 .

他研究了敌人的所有可能动作和组合。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi][,oʊvə'ræn] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] ['entəd] [mɪ'læn][ɪn] ['traɪʌmf] .
Rapidly he overran Lombardy , and entered Milan in triumph .
快速 他 超出范围 伦巴第 , 和 进入 米兰 在 胜利 .

他迅速横扫伦巴第, 凯旋进入米兰。

[ˈmiːləs] ['æŋkʌsli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] , [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][net][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Melas anxiously concentrated his forces , to break through the net with which he
梅拉斯 焦虑地 集中 他的 力量 , 到 休息 通过 这 网 和 哪个 他

[wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] .
was entangled .
曾是 纠缠 .

梅拉斯焦急地集中兵力, 想要挣脱束缚他的罗网。

[hiː; hi][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [nə'pəʊliən] , [baɪ] ['veriəs] [feɪnts] ,
He did every thing in his power to deceive Napoleon , by various feints ,
他 做过 每一个 事物 在 他的 力量 到 欺骗 拿破仑 , 经过各种各样的 佯攻 ,

他竭尽所能, 用各种佯攻来欺骗拿破仑。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'tæk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] .
that the point of his contemplated attack might not be known .
那 这 观点 的 他的 思考 攻击 可能 不是 是 已知 .

他计划发动攻击的目标可能并不为人所知。

[nə'pəʊliən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['klæriən] [toʊnz] , [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Napoleon , in the following clarion tones , appealed to the enthusiasm of his
拿破仑 , 在 这 下列的 号角 音调 , 上诉 到 这 热情 的 他的

[truːps] :
troops :
军队 :

拿破仑用以下铿锵有力的话语, 激发了士兵们的热情:

" ['soʊldʒərz] !
" **Soldiers !**
" 士兵 !

士兵们!

[wen] [wi:; wi][br'gæŋ][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [wʌŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
when we began our march , one department of France was in the hands of
什么时候 我们 开始 我们的 行进 , 一 部门 的 法国 曾是 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

当我们开始行军时，法国的一个省份已被敌人占领。

[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Consternation pervaded the south of the Republic .
惊愕 弥漫 这 南 的 这 共和国 .
共和国南部一片惊恐。

[ju:; jʊ] [əd'vænst] .
You advanced .
你 先进的 .

你晋级了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [frentʃ] ['terətɔ:ri] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] .
Already the French territory is delivered .
已经 这 法语 领土 是 发表 .
法国领土已经交付。

[dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][ænd; ənd]
Joy and hope in our country have succeeded to consternation and
喜悦 和 希望 在 我们的 国家 有 成功了 到 惊愕 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

我国的喜悦和希望已被惊恐和恐惧所取代。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['terər] - [strʌk] , [si:ks] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['frʌŋ.tiəz] .
The enemy , terror - struck , seeks only to regain his frontiers .
这 敌人 , 恐怖 - 击 , 寻找 仅有的 到 恢复 他的 前沿 .
敌人惊恐万分，只想夺回自己的边疆。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hɒspɪtlz] , [hɪz; ɪz] ['mæɡəzɪnz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] ['pɑ:rkz] .
You have taken his hospitals , his magazines , his reserve parks .
你 有 已采取 他的 医院 , 他的 杂志 , 他的 预订 公园 .
你们夺走了他的医院、他的杂志、他的自然保护区。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
The first act of the campaign is finished .
这 第一的 行为 的 这 活动 是 完成的 .
竞选活动的第一阶段已经结束。

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [ə'dres] [ju:; jʊ][ɪn] [streɪnz] [ʌv; əv] [preɪz] .
Millions of men address you in strains of praise .
百万 的 男人 地址 你 在 菌株 的 称赞 .
无数男人用赞美的话语向你倾诉。

[bʌt; bət][ʼæɪ; ʃəl][wi:; wi] [ə'laʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:'deɪʃəs] ['enəmi] [tu:; tə]['vaɪələɪt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti][ðə; ði]
But shall we allow our audacious enemies to violate with impunity the
但 将 我们 允许 我们的 大胆的 敌人 到 违反 和 免责 这
['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
territory of the Republic ?
领土 的 这 共和国 ?
难道我们要允许我们那些胆大妄为的敌人肆意侵犯共和国领土而不受惩罚吗？
[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kæɪrɪd] ['terər] [ɪntu:][jɜ:; jər] ['fæməlɪz] ?
Will you permit the army to escape which has carried terror into your families ?
将要 你 允许 这 军队 到 逃脱 哪个 有 携带 恐怖 进入 你的 家庭 ?
你们会允许这支给你们家庭带来恐怖的军队逃脱吗？

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
You will not .
你 将要 不是 .

你不会的。

[mɑ:rtʃ] , [ðen] , [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
March , then , to meet him .
行进 , 然后 , 到 见面 他 .

那么，三月份去见他吧。

[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ðɪ] ['lɔrəlz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .
Tear from his brows the laurels he has won .
撕 从 他的 眉毛 这 月桂树 他 有 韩元 .

夺走他赢得的荣誉。

[ti:tʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt][ə; eɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ə'tendz] [ðoʊz] [hu:] ['vaɪələɪt][ðə; ðɪ] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Teach the world that a malediction attends those who violate the territory of the
教 这 世界 那 一个 诅咒 参加 那些 WHO 违反 这 领土 的 这
[greɪt] ['pi:p(ə)l] .
Great People .
伟大的 人们 .

让世人知道，侵犯伟大民族领土的人必将遭受诅咒。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] [pi:s] !
The result of our efforts will be unclouded glory , and a durable peace !
这 结果 的 我们的 努力 将要 是 晴朗无云 荣耀 , 和 一个 耐用的 和平 !
我们努力的结果将是无瑕的荣耀和持久的和平！

" [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [nə'pʊʊliən] [left] ['pærɪs] , [də'seɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] .
" **The very day Napoleon left Paris , Desaix arrived in France from Egypt** .
" 这 非常 天 拿破仑 左边 巴黎 , 德赛克斯 到达的 在 法国 从 埃及 .
“就在拿破仑离开巴黎的那天，德赛从埃及抵达法国。”

[fræŋk] , [sɪn'sɪr] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:]
Frank , sincere , upright , and punctiliously honorable , he was one of the few
坦率 , 真诚 , 直立 , 和 一丝不苟地 光荣的 , 他 曾是 一 的 这 很少
[hu:m] [nə'pʊʊliən] ['tru:li] [lʌvd] .
whom Napoleon truly loved .
谁 拿破仑 真的 喜爱 .

他为人坦率真诚、正直无私，恪守荣誉，是拿破仑真正喜爱的少数人之一。

[də'seɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nə'pʊʊliən] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Desaix regarded Napoleon as infinitely his superior , and looked up to him
德赛克斯 认为 拿破仑 作为 无限地 他的 优越的 , 和 看起来 向上 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] ;
with a species of adoration ;
和 一个 物种 的 崇拜 ;

德赛认为拿破仑比他优秀得多，对他抱有一种崇拜之情；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvər][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
he loved him with a fervor of feeling which amounted almost to a passion
他 喜爱 他 和 一个 热情 的 感觉 哪个 金额 几乎 到 一个 热情
.
:
.

他爱他爱得热烈，几乎到了痴迷的程度。

[nə'pɒʊliən] , [tʌtʃt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ][nɒʊb(ə)l] , [rɪ'kwɑ:tid] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Napoleon , touched , by the affection of a heart so noble , requited it with
拿破仑 , 感动 , 经过 这 感情 的 一个 心 所以 高贵 , 回报 它 和
[ðə; ði][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['frendʃɪp] .
the most confiding friendship .
这 最多 倾诉 友谊 .

拿破仑被这颗高尚的心所感动，以最真挚的友谊回报了这份情谊。

[də'seɪ] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]l'pærɪs] , [faʊnd] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][frʌm; frəm]
Desaix , upon his arrival in Paris , found letters for him there from
德赛克斯 , 之上 他的 到达 在 巴黎 , 成立 信件 为了 他 那里 从
[dɪ'seɪ] , [ə'pɑ:n] , [ə'raɪv] , [ɪn] , [pærɪs] , [faʊnd] , [letəz] , [fɔ:r] , [fər] , [hɪm] , [ɪm] , [ðər] , [ðər] , [frʌm] , [frəm]
德赛抵达巴黎后，在那里发现了寄给他的信件。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[ðə; ði][fɜ:rst][l'kɑ:ns(ə)l] .
the First Consul .
这 第一的 领事 .

第一执政官。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [laɪnz] ,
As he read the confidential lines ,
作为 他 读 这 机密的 线条 ,
[æz; əz] , [hi:; hi] , [ri:d] , [ðə; ði] , [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [laɪnz]
当他读到那些机密信息时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənka:li] [ər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'veɪdɪd] .
he was struck with the melancholy air with which they were pervaded .
他 曾是 击 和 这 忧郁 空气 和 哪个 他们 是 弥漫 .
[hi:; hi] , [wʌz; wəz] , [strʌk] , [wɪθ; wɪθ] , [ðə; ði] , [melənka:li] , [ər] , [wɪθ; wɪθ] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] , [wɜ:r; wər] , [pə'veɪdɪd]
他被他们身上弥漫的忧郁气氛所感染。

" [ə'læs] ! " [sed] [hi:; hi] , " [nə'pɒʊliən] [hæz; hæz] [geɪnd] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .
" Alas ! " said he , " Napoleon has gained every thing , and yet he is unhappy .
" 唉 ! " 说 他 , " 拿破仑 有 获得 每一个 事物 , 和 然而 他 是 不开心 .
[ə'læs] ! " [sed] [hi:; hi] , " [nə'pɒʊliən] [hæz; hæz] [geɪnd] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hæpi]
"唉！"他说，“拿破仑得到了一切，但他却不快乐。”

[aɪ][mʌst; məst][l'heɪs(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I must hasten to meet him .
我 必须 趋 到 见面 他 .

我必须尽快去见他。

" [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] ,
" Without delay he crossed the Alps ,
" 没有 延迟 他 交叉 这 阿尔卑斯山 ,
[wɪ'daʊt] , [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] , [krɔ:st] , [ðə; ði] , [ælpz]
他立即翻越了阿尔卑斯山，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and arrived at the head - quarters of Napoleon but a few days before the
和 到达的 在 这 头 - 四分之一 的 拿破仑 但 一个 很少 天 前 这
[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] , [æt; ət] , [ðə; ði] , [hed] - , ['kwɔ:rtərz] , [ʌv; əv] , [nə'pɒʊliən] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ] , [fju:] , [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]
[bæt(ə)l][ʌv; əv][mə'reŋgəu] .
battle of Marengo .
战斗 的 马伦戈 .

并在马伦戈战役前几天抵达了拿破仑的总部。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tə'geðər] , [tɔ:kɪŋ] [l'ɒʊvər][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][i:dzɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]
They passed the whole night together , talking over the events of Egypt and the
他们 通过了 这 所有的 夜晚 一起 , 说 超过 这 活动 的 埃及 和 这
[ðeɪ] , [pæst] , [ðə; ði] , [hoʊl] , [naɪt] , [tə'geðər] , [tɔ:kɪŋ] , [l'ɒʊvər] , [ðə; ði] , [rɪ'vents] , [ʌv; əv] , [i:dzɪpt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
[pra:spekts][ʌv; əv] [fræns] .
prospects of France .
前景 的 法国 .

他们整夜在一起，谈论着埃及的局势和法国的前景。

[nə'pʊʊliən] [felt] ['greɪtli] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [frend] ,
Napoleon felt greatly strengthened by the arrival of his noble friend ,
拿破仑 毛毡 非常 加强 经过 这 到达 的 他的 高贵 朋友 ,
拿破仑因这位高贵朋友的到来而倍感振奋。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
and immediately assigned to him the command of a division of the army
和 立即地 分配 到 他 这 命令 的 一个 分配 的 这 军队
.
:
.
立即任命他为陆军一个师的指挥官。

" [də'seɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][maɪ] [ʃi:t] ['æŋkə] . "
" Desaix , " said he , " is my sheet anchor . "
" 德赛克斯 , " 说 他 , " 是 我的 床单 锚 . " "
“德赛,”他说,“是我的锚。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [də'seɪ] , " [sed] [bʊri:ən] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən]
" You have had a long interview with Desaix , " said Bourrienne to Napoleon
" 你 有 有 一个 长的 面试 和 德赛克斯 , " 说 布里安 到 拿破仑
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .
“你和德赛进行了长时间的谈话,”第二天早上, 布里埃纳对拿破仑说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的!

“是的!
" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nɪz] .
" he replied ; " but I had my reasons .
" 他 回复 ; " 但 我 有 我的 原因 .
他回答说:“但我有我的理由。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə]['pærɪs][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪstə] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
As soon as I return to Paris I shall make him Minister of War .
作为 很快 作为 我 返回 到 巴黎 我 将 制作 他 部长 的 战争 .
我一回到巴黎就任命他为陆军部长。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][maɪ] [lu:'tenənt] .
He shall always be my lieutenant .
他 将 总是 是 我的 中尉 .
他将永远是我的副官。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would make him a prince if I could .
我 会 制作 他 一个 王子 如果 我 可以 .
如果可以, 我会封他为王子。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [moʊld] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] !
He is of the heroic mould of antiquity !
他 是 的 这 英勇 模具 的 古代 !
它具有古代英雄的典型特征!

" [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)] [wʊd] [su:n] [teɪk] [pleɪs] .
" Napoleon was fully aware that a decisive battle would soon take place .
" 拿破仑 曾是 完全 意识到的 那 一个 决定性 战斗 会 很快 拿 地方 .
拿破仑完全意识到一场决定性的战役即将到来。

[ˈmiːləs] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] .

Melas was rapidly , from all points , concentrating his army .

梅拉斯 曾是 快速 , 从 全部 积分 , 集中 他的 军队 .

梅拉斯迅速从四面八方集结军队。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ləˈkɑːnɪk] [ænd; ənd] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ɪˈfʊːd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːns(ə)l] [tuː; tə] [ˈlænɪz] [ænd; ənd] [mʊˈrɑːt] :

The following laconic and characteristic order was issued by the First Consul to

这 下列的 简洁 和 特征 命令 曾是 发布 经过 这 第一的 领事 到

Lannes and Murat :

兰尼斯 和 穆拉特 :

第一执政官向拉纳和缪拉下达了以下简洁而典型的命令：

" [gæðər] [jʊr; jər] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [stræˈdeɪə] .

" Gather your forces at the river Stradella .

" 收集 你的 力量 在 这 河 斯特拉德拉 .

“在斯特拉德拉河集结你的部队。”

[ɑːn] [ðə; ði] 8th [ɔːr] 9th [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ,

On the 8th or 9th at the latest ,

在 这 8th 或者 9th 在 这 最新的 ,

最迟在8号或9号，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːstriənz] .

you will have on your hands fifteen or eighteen thousand Austrians .

你 将要 有 在 你的 双手 十五 或者 十八 千 奥地利人 .

你将要面对一万五千到一万八千名奥地利人。

[miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

Meet them , and cut them to pieces .

见面 他们 , 和 切 他们 到 件 .

遇见他们，然后把他们剁成碎片。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] [les] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv]

It will be so many enemies less upon our hands on the day of the decisive

它 将要 是 所以 许多 敌人 较少的 之上 我们的 双手 在 这 天 的 这 决定性

[ˈbæt(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈmiːləs] .

battle we are to expect with the entire army of Melas .

战斗 我们 是 到 预计 和 这 全部的 军队 的 梅拉斯 .

届时，我们将与梅拉斯全军展开决战，届时我们将少很多敌人。

" [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [truː] .

" The prediction was true .

" 这 预言 曾是 真的 .

“预测成真了。”

[æn; ən] [ˈɔːstriən] [fɔːrs] [ədˈvænst] , [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

An Austrian force advanced , eighteen thousand strong .

一个 奥地利 力量 先进的 , 十八 千 强的 .

奥地利军队进军，兵力一万八千人。

[ˈlænɪz] [met] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [məˌntɪˈbeɪləʊ] .

Lannes met them upon the field of Montebello .

兰尼斯 遇见 他们 之上 这 场地 的 蒙特贝罗 .

兰纳斯在蒙特贝罗战场上与他们相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈpəʊstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbætərɪz] [reɪndʒd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] , [wɪtʃ] [swept]

They were strongly posted , with batteries ranged upon the hill sides , which swept

他们 是 强烈 发布 , 和 电池 范围 之上 这 爬坡道 侧面 , 哪个 扫荡

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

the whole plain .

这 所有的 清楚的 .

他们部署了坚固的防御工事，炮台沿着山坡排列，俯瞰着整个平原。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
It was of the utmost moment that this body should be prevented from
它 曾是 的 这 极致 片刻 那 这 身体 应该 是 阻止 从
[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [væst] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] .
combining with the other vast forces of the Austrians .
结合 和 这 其他 广阔的 力量 的 这 奥地利人 .
阻止这支部队与奥地利其他庞大的军队联合起来，事关重大。

[ˈlænɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] [ert] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
Lannes had but eight thousand men .
兰尼斯 有 但 八 千 男人 .
拉纳只有八千人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːnflikt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ˈvɪktər] ,
Could he sustain the unequal conflict for a few hours , Victor ,
可以 他 维持 这 不等 冲突 为了 一个 很少 小时 , 胜利者 ,
维克多，他能坚持这种实力悬殊的战斗几个小时吗？

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [fɔːr]
who was some miles in the rear , could come up with a reserve of four
WHO 曾是 一些 英里 在 这 后部 , 可以 来 向上 和 一个 预订 的 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .
落后数英里的人，可以调集四千名预备队员。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
The French soldiers , fully conscious of the odds against which they were to
这 法语 士兵 , 完全 有意识的 的 这 赔率 反对 哪个 他们 是 到
[kənˈtend] ,
contend ,
抗衡 ,
法国士兵们充分意识到他们将要面对的敌众我寡的局面，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] ,
and of the carnage into the midst of which they were plunging ,
和 的 这 屠杀 进入 这 中间 的 哪个 他们 是 骤降 ,
以及他们一头扎进的那场屠杀之中，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðər; ðər][foʊz] .
with shouts of enthusiasm rushed upon their foes .
和 喊叫 的 热情 匆忙 之上 他们的 敌人 .
他们高声呐喊着，向敌人冲去。

[ɪnstənˈteɪniəsli] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz]
Instantaneously a storm of grape - shot from all the batteries swept through his
瞬间 一个 风暴 的 葡萄 - 射击 从 全部 这 电池 扫荡 通过 他的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .
瞬间，所有炮兵阵地发射的霰弹如雨点般席卷了他的队伍。

[sed] [ˈlænɪz] , " [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [boʊnz] [kræʃ] [ɪn][maɪ][dɪˈvɪz(ə)n] , [laɪk] [ɡlæs] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] -
Said Lannes , " I could hear the bones crash in my division , like glass in a hail -
说 兰尼斯 , " 我 可以 听到 这 骨头 碰撞 在 我的 分配 , 喜欢 玻璃 在 一个 冰雹 -
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
兰内斯说：“我能听到我所在部门的骨头碎裂的声音，就像冰雹中的玻璃一样。”

" [fɔːr; fər][naɪn] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [frʌm; frəm][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [et] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði]
" For nine long hours , from eleven in the morning till eight at night , the
" 为了 九 长的 小时 , 从 十一 在 这 早晨 直到 八 在 夜晚 , 这
[ˈhɔːrɪd] [ˈkɑːrnɪdʒ] [kənˈtɪnjuːd] .
horrid carnage continued .
可怕的 屠杀 持续 .

从上午 11 点到晚上 8 点，长达 9 个小时，可怕的屠杀持续不断。

[əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] , [ˈbliːdɪŋ] , [ˈweɪstɪd] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [ˈræliɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Again and again the mangled , bleeding , wasted columns were rallied to the
再次 和 再次 这 残缺不全 , 出血 , 浪费 列 是 集结 到 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

一次又一次，残破不堪、伤痕累累、奄奄一息的队伍被重新集结起来，发起冲锋。

[æt; ət][læst] , [wen] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrentʃmən] [wɜːr; wər] [struːn] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]
At last , when three thousand Frenchmen were strewn dead upon the ground , the
在 最后的 , 什么时候 三 千 法国人 是 散落的 死的 之上 这 地面 , 这
[ˈɔstriənz] [broʊk] [ænd; ænd][fled] ,
Austrians broke and fled ,
奥地利人 打破 和 逃亡 ,

最后，当三千名法国士兵尸横遍野时，奥地利人溃败逃窜。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [kɔːpsɪz] [ænd; ænd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪzənəz] [bɪˈhaɪnd]
leaving also three thousand mutilated corpses and six thousand prisoners behind
离开 还 三 千 残缺 尸体 和 六 千 囚犯 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还留下了三千具残缺不全的尸体和六千名俘虏。

[nəˈpəʊliən] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ,
Napoleon , hastening to the aid of his lieutenant ,
拿破仑 , 加速 到 这 援助 的 他的 中尉 ,

拿破仑急忙赶去支援他的副官，

[əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʌn] .
arrived upon the field just in time to see the battle won .
到达的 之上 这 场地 只是 在 时间 到 看 这 战斗 韩元 .

他及时赶到战场，亲眼目睹了战斗的胜利。

[hiː; hi][roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlænɪz] .
He rode up to Lannes .
他 骑 向上 到 兰尼斯 .

他骑马来到了拉讷。

[ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈsoʊldʒər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
The intrepid soldier stood in the midst of mounds of the dead — his sword
这 强悍 士兵 站立 在 这 中间 的 土堆 的 这 死的 — 他的 剑
[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hænd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər]
dripping with blood in his exhausted hand — his face blackened with powder
滴落 和 血 在 他的 筋疲力尽的 手 — 他的 脸 变黑 和 粉末
[ænd; ænd] [smoʊk] — [ænd; ænd]
and smoke — and
和 抽烟 — 和

这位英勇的士兵站在成堆的尸体中间——他疲惫的手中，剑身滴着鲜血——他的脸被火药和硝烟熏得漆黑——

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[ˈjuːnɪfɔːrm] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [straɪf] .
uniform soiled and tattered by the long and terrific strife .
制服 脏的 和 破烂 经过 这 长的 和 了不起 冲突 .
制服因长期而残酷的战斗而变得污秽不堪。

[nəˈpəʊliən] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][fərˈgaːt][nɑːt]
Napoleon silently , but proudly smiled upon the heroic general , and forgot not
拿破仑 默默 , 但 自豪地 微笑 之上 这 英勇 一般的 , 和 忘了 不是
[hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
his reward .
他的 报酬 .
拿破仑默默地、骄傲地看着这位英勇的将军，没有忘记他所得到的奖赏。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [ˈlænɪz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv][ˌmɑːntɪˈbeloʊ] ,
From this battle Lannes received the title of Duke of Montebello ,
从 这 战斗 兰尼斯 已收到 这 标题 的 公爵 的 蒙特贝罗 ,
拉纳斯凭借此战获得了蒙特贝洛公爵的头衔。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
a title by which his family is distinguished to the present day .
一个 标题 经过 哪个 他的 家庭 是 杰出的 到 这 展示 天 .
这是他的家族至今仍引以为傲的头衔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
This was the opening of the campaign .
这 曾是 这 开幕 的 这 活动 .
这是竞选活动的开端。

[ˌaɪˈtiː][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [frɛntʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
It inspired the French with enthusiasm .
它 灵感 这 法语 和 热情 .
它激发了法国人的热情。

[ˌaɪˈtiː] [nɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [tuː; tə] [dɪˈsper] .
It nerved the Austrians to despair .
它 神经质 这 奥地利人 到 绝望 .
这让奥地利人陷入了绝望。

[ˈmiːləs] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔɪlz] .
Melas now determined to make a desperate effort to break through the toils .
梅拉斯 现在 决定 到 制作 一个 绝望的 努力 到 休息 通过 这 辛勤劳作 .
梅拉斯现在决心孤注一掷，努力突破重重阻碍。

[nəˈpəʊliən] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [səˈlɪsɪtuːd] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,
Napoleon , with intense solicitude , was watching every movement of his foe ,
拿破仑 , 和 激烈的 关怀 , 曾是 观看 每一个 移动 的 他的 敌人 ,
拿破仑全神贯注地观察着敌人的每一个举动。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt][əˈpɑːn] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈɑːnset] [wʊd] [fɔːl] .
knowing not upon what point the onset would fall .
会心 不是 之上 什么 观点 这 发病 会 落下 .
不知道何时会爆发。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['miːləs] , ['hævɪŋ] [ə'kjuːmjələtɪd]
Before daybreak in the morning of the 14th of June , Melas , having accumulated
前 拂晓 在 这 早晨 的 这 14th 的 六月 , 梅拉斯 , 拥有 积累
[ˈfɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
forty thousand men ,
四十 千 男人 ,

6月14日清晨天亮之前，梅拉斯集结了四万兵力，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [meɪd] [æn; ən]
including seven thousand cavalry and two hundred pieces of cannon , made an
包括 七 千 骑兵 和 二 百 件 的 大炮 , 制成 一个
[ɪm'petʃuəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ,
impetuous assault upon the French ,
浮躁 突击 之上 这 法语 ,

其中包括七千名骑兵和两百门大炮，对法军发动了猛烈的进攻。

[bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [drɔːn] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] .
but twenty thousand in number , drawn up upon the plain of Marengo .
但 二十 千 在 数字 , 绘制 向上 之上 这 清楚的 的 马伦戈 .

但有两万人，列队在马伦戈平原上。

[də'seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Desaix , with a reserve of six thousand men , was at such a distance ,
德赛克斯 , 和 一个 预订 的 六 千 男人 , 曾是 在 这样的 一个 距离 ,
德赛率领六千名预备队员，与敌军相距甚远。

[ˈnɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][mə'reŋgəu] ,
nearly thirty miles from Marengo ,
几乎 三十 英里 从 马伦戈 ,

距马伦戈约30英里

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that he could not possibly be recalled before the close of the day .
那 他 可以 不是 可能 是 召回 前 这 关闭 的 这 天 .

在当天结束之前，他不可能被召回。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
The danger was frightful that the French would be entirely cut to pieces ,
这 危险 曾是 可怕 那 这 法语 会 是 完全 切 到 件 ,
危险在于，法国人可能会被彻底歼灭。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['sʌkər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .
before any succor could arrive .
前 任何 救助 可以 到达 .

在任何救援到来之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv] [də'seɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌkænənə'neɪd] [æz; əz]
But the quick ear of Desaix caught the sound of the heavy cannonade as
但 这 快的 耳朵 的 德赛克斯 捕捉 这 声音 的 这 重的 炮击 作为
[ˌaɪ'tiː] [keɪm] ['buːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
it came booming over the plain ,
它 来了 蓬勃发展 超过 这 清楚的 ,
但德赛耳聪目明，听到了隆隆的炮声响彻平原。

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
like distant thunder .
喜欢 遥远 雷 .

像远处的雷声。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He sprung from his couch and listened .
他 弹簧 从 他的 长椅 和 听着 .

他从沙发上跳起来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [rɔːr] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd]
The heavy and uninterrupted roar , proclaimed a pitched battle , and
这 重的 和 不间断 吼 , 宣布 一个 投球 战斗 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [tʃiːf] .
he was alarmed for his beloved chief .
他 曾是 惊慌 为了 他的 心爱 首席 .

那沉重而持续不断的咆哮声，宣告着一场激烈的战斗，他为自己敬爱的酋长感到担忧。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˈsʌkər]
Immediately he roused his troops , and they started upon the rush to succor
立即地 他 唤醒 他的 军队 , 和 他们 开始 之上 这 匆忙 到 救助
[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
their comrades .
他们的 同志们 .

他立即鼓舞士气，士兵们开始冲向他们的战友，去营救他们。

[nəˈpəʊliən] [dɪˈspætʃt] [ˈkəriər] [ˈæftər] [ˈkəriər] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [əˈbɔːn] ,
Napoleon dispatched courier after courier to hurry the division along ,
拿破仑 已派出 导游 后 导游 到 匆忙 这 分配 沿着 ,
拿破仑派遣一名又一名信使催促部队前进。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [truːps] [stʊd] [fɜːrm] [θruː] [təˈrɪfɪk] [ˈaʊərz] ,
while his troops stood firm through terrific hours ,
尽管 他的 军队 站立 公司 通过 了不起 小时 ,
他的部队在极其艰难的时刻坚守阵地。

[æz; əz][ðer; ðər][ræŋks][wɜːr; wər] [plau] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [dɪstʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .
as their ranks were plowed by the murderous discharges of their foes .
作为 他们的 排名 是 犁过的 经过 这 杀人犯 排放 的 他们的 敌人 .
他们的队伍被敌人的杀戮炮火摧毁殆尽。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l][men][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
At last the destruction was too awful for mortal men to endure .
在 最后的 这 破坏 曾是 也 可怕 为了 凡人 男人 到 忍受 .
最终，这场毁灭太过惨烈，凡人无法承受。

[ˈmeni] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [broʊk] [ænd; ənd][fled] , [ˈkraɪŋ] , " [ɔːl][ɪz][lɔːst] — [seɪv] [hɪmˈself]
Many divisions of the army broke and fled , crying , " All is lost — save himself
许多 部门 的 这 军队 打破 和 逃亡 , 哭泣 , " 全部 是 丢失的 — 节省 他自己
[huː] [kæn; kən] .
who can .
WHO 能 .

军队的许多师溃败逃窜，哭喊着：“一切都完了——能救谁就救谁。”

" [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪsˈɔːrdər] [ɪnˈsjuːd] .
" A scene of frightful disorder ensued .
" 一个 场景 的 可怕 紊乱 随后 .
随后出现了可怕的混乱场面。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [swept] [laɪk] [æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The whole plain was covered with fugitives , swept like an inundation before the
这 所有的 清楚的 曾是 涵盖 和 逃犯 , 扫荡 喜欢 一个 洪水 前 这
[ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈɔːstriənz] .
multitudinous Austrians .
众多 奥地利人 .

整个平原上到处都是逃亡者，像洪水一样被数量众多的奥地利人席卷而去。

[nəˈpəʊliən] [stiɪl] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [təˈgeðər] , [huː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌlənli] [rɪˈtriːtɪd] ,
Napoleon still held a few squares together , who slowly and sullenly retreated ,
拿破仑 仍然 握住 一个 很少 正方形 一起 , WHO 缓慢地 和 闷闷不乐地 撤退 ,
拿破仑仍然控制着几个方阵，这些方阵缓慢而沮丧地撤退着。

[waɪl] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:si:z] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] , ['kloʊsli] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] , [pɔ:d] [ɪn'ses(ə)nt] [deθ]
while two hundred pieces of artillery , closely pressing them , poured incessant death
尽管 二 百 件 的 炮兵 , 密切 紧迫 他们 , 倾倒 不停歇 死亡
[ɪntu:][ðer; ðər][ræŋks] .
into their ranks .
进入 他们的 排名 .

两百门火炮紧随其后，向他们的队伍倾泻着无休止的杀戮。

[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [left] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Every foot of ground was left encumbered with the dead .
每一个 脚 的 地面 曾是 左边 负担 和 这 死的 .

每一寸土地都堆满了尸体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
It was now three o'clock in the afternoon .
它 曾是 现在 三 点钟 在 这 下午 .

现在是下午三点。

[ˈmi:ləs] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
Melas , exhausted with toil , and assured that he had gained a complete
梅拉斯 , 筋疲力尽的 和 辛劳 , 和 保证 那 他 有 获得 一个 完全的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

梅拉斯筋疲力尽，但他确信自己已经取得了彻底的胜利。

[left] [dʒen] . [zæk] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
left Gen . Zach to finish the work .
左边 Gen . 扎克 到 结束 这 工作 .

留下扎克将军完成剩下的工作。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,
He retired to his head - quarters ,
他 退休 到 他的 头 - 四分之一 ,

他退休回到了总部。

[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] ['kʊəri:əz] [ɔ:l][ˈoʊvər] ['jɒrəp] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪktəri]
and immediately dispatched couriers all over Europe to announce the great victory
和 立即地 已派出 快递员 全部 超过 欧洲 到 宣布 这 伟大的 胜利

[ʌv; əv][mə'reŋgəu] .
of Marengo .
的 马伦戈 .

立即派遣信使前往欧洲各地，宣布马伦戈的伟大胜利。

[sed] [æn; ən] [ɔ:'striən] ['vetərən] , [hu:] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ɪn'kaʊntər] [nə'pəʊliən] [æt; ət][ɑ:r'koʊlə]
Said an Austrian veteran , who had before encountered Napoleon at Arcola
说 一个 奥地利 老将 , WHO 有 前 遭遇 拿破仑 在 阿科拉

[ænd; ənd] [rɪvəli] , " [ˈmi:ləs] [ɪz] [tu:] ['sæŋgwɪn] .
and Rivoli , " Melas is too sanguine .
和 里沃利 , " 梅拉斯 是 也 乐观 .

一位曾在阿尔科拉和里沃利与拿破仑交战过的奥地利老兵说：“梅拉斯太乐观了。”

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈʌʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dʌn] .
Depend upon it , our day's work is not yet done .
依赖 之上 它 , 我们的 天 工作 是 不是 然而 完毕 .

相信我，我们今天的工作还没结束。

[nə'pəʊliən] [wɪl] [jet] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] .
Napoleon will yet be upon us with his reserve .
拿破仑 将要 然而 是 之上 我们 和 他的 预订 .

拿破仑终将带着他的后备力量再次降临。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði][ˈsaːlɪd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [dəˈseɪ]
" **Just then the anxious eye of the First Consul espied the solid columns of Desaix** .
" 只是 然后 这 焦虑的 眼睛 的 这 第一的 领事 窥视 这 坚硬的 列 的 德赛克斯
[ˈentəriŋ] [ðə; ði][pleɪn] .
entering the plain .
进入 这 清楚的 .

“就在这时，第一执政官焦急的目光瞥见了德赛的坚固队伍进入平原。

[dəˈseɪ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [aʊtˈstript] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Desaix , plunging his spurs into his horse , outstripped all the rest ,
德赛克斯 , 骤降 他的 马刺 进入 他的 马 , 超越 全部 这 休息 ,
德赛克斯猛地蹬马，甩开了其他所有人。

[ænd; ænd] [ˈgæləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] .
and galloped into the presence of Napoleon .
和 疾驰 进入 这 在场 的 拿破仑 .
然后策马奔向拿破仑。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ænd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
As he cast a glance over the wild confusion and devastation of the field ,
作为 他 投掷 一个 瞥一眼 超过 这 荒野 困惑 和 毁灭 的 这 场地 ,
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɜːrɪdli] ,
he exclaimed hurriedly ,
他 惊呼 匆匆 ,
他环顾四周，只见田野一片混乱和狼藉，不禁急忙喊道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [lɔːst] .
" **I see that the battle is lost** .
" 我 看 那 这 战斗 是 丢失的 .
“我看这场战斗已经输了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪˈkjər] [jər; jər] [rɪˈtriːt] . "
I suppose I can do no more for you than to secure your retreat . "
我 认为 我 能 做 不 更多的 为了 你 比 到 安全的 你的 撤退 . "
我想我唯一能为你做的就是确保你的撤退安全。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [nəˈpəʊliən] [rɪˈplaɪd] ,
" **By no means , " Napoleon replied** ,
" 经过 不 方法 , " 拿破仑 回复 ,
“绝不可能，”拿破仑回答道。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌt] [kəmˈpəʊzər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
with apparently as much composure as if he had been sitting by his own
和 显然 作为 很多 镇定 作为 如果 他 有 到过 坐着 经过 他的 自己的
[ˈfaɪərsɑɪd] ,
fireside ,
炉边 ,
他看起来镇定自若，仿佛一直坐在自家炉火旁一样。

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz] [geɪnd] .
" **the battle , I trust , is gained** .
" 这 战斗 , 我 相信 , 是 获得 .
我相信，这场战斗已经取得了胜利。

[tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkɑːləm] .
Charge with your column .
收费 和 你的 柱子 .
用你的专栏文章来报道。

[ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [truːps] [wɪl] [ˈræli] [ɪn][jər; jər] [rɪr] .
The disordered troops will rally in your rear .
这 混乱 军队 将要 集会 在 你的 后部 .
溃散的部队会在你的后方集结。

" [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [də'seɪ] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lɪd] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
" **Like a rock , Desaix , with his solid phalanx of ten thousand men ,** ,
" 喜欢 一个 岩石 , 德赛克斯 , 和 他的 坚硬的 方阵 的 十 千 男人 ,
" 德赛就像一块磐石 , 率领着他那由一万名士兵组成的坚固方阵 ,

[met][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [ˈvɪktəri] .
met the on - rolling billow of Austrian victory .
遇见 这 在 - 滚动 巨浪 的 奥地利 胜利 .
迎面而来的是奥地利胜利的滚滚浪潮。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəˈpəʊliən] [dɪˈspætɪt] [æən; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkeləməŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At the same time Napoleon dispatched an order to Kellerman , with his
在 这 相同的 时间 拿破仑 已派出 一个 命令 到 凯勒曼 , 和 他的
[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,
与此同时 , 拿破仑向凯勒曼及其骑兵下达了命令:

[tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ɪn][ˈflæŋk] .
to charge the triumphant column of the Austrians in flank .
到 收费 这 凯 柱子 的 这 奥地利人 在 侧翼 .
从侧翼冲锋 , 攻击奥地利凯旋的纵队。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
It was the work of a moment , and the whole aspect of the field
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 , 和 这 所有的 方面 的 这 场地
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .
仅仅一瞬间 , 整个领域的面貌就发生了改变。

[nəˈpəʊliən] [roʊd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtri:t] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [maɪ] [frendz] ,
Napoleon rode along the lines of those on the retreat , exclaiming , " My friends , ,
拿破仑 骑 沿着 这 线条 的 那些 在 这 撤退 , 惊呼 , " 我的 朋友们 ,
拿破仑沿着撤退的队伍行进 , 高声喊道: “我的朋友们 ,
[wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈtri:tɪd] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
we have retreated far enough .
我们 有 撤退 远的 足够的 .
我们已经撤退得足够远了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][tʌ:rn][tu:; tə] [ædˈvæns] .
It is now our turn to advance .
它 是 现在 我们的 转动 到 进步 .
现在轮到我們前進了。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Recollect that I am in the habit of sleeping on the field of battle .
追忆 那 我 是 在 这 习惯 的 睡眠 在 这 场地 的 战斗 .
请记住 , 我习惯在战场上睡觉。

" [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [rɪ:ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] , [ɪˈmi:diətli] [ˈræliɪd] [ɪn]
" **The fugitives , reanimated by the arrival of the reserve , immediately rallied in**
" 这 逃犯 , 复活 经过 这 到达 的 这 预订 , 立即地 集结 在
[ðer; ðər] [rɪr] .
their rear .
他们的 后部 .
“逃亡者们受到预备队的鼓舞 , 立即在后方集结起来。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈflæŋk] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] .
The double charge in front and flank was instantly made .
这 双倍的 收费 在 正面 和 侧翼 曾是 即刻 制成 .
正面和侧翼的双重冲锋瞬间发起。

[ðə; ði] ['ɔstriənz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ænd; ənd] ['stægərd] .
The Austrians were checked and staggered .
这 奥地利人 是 已检查 和 交错 .

奥地利人受到了盘问，顿时慌了神。

[ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [tɔ:r'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['bulɪts] [frʌm; frəm] - [dɪ'vɪz(ə)n] [swept] [ðer; ðər][ræŋks] .
A perfect tornado of bullets from Desaix's division swept their ranks .
一个 完美的 龙卷风 的 子弹 从 - 分配 扫荡 他们的 排名 .

德赛克斯师的子弹如旋风般席卷了他们的阵型。

[ðeɪ] [pɔ:d] [æn; ən] ['ænsər] ['vɑ:li] ['ɪntu:][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
They poured an answering volley into the bosoms of the French .
他们 倾倒 一个 回答 截击 进入 这 胸部 的 这 法语 .

他们向法国人的胸膛倾泻了一阵猛烈的反击。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [də'seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli]
A bullet pierced the breast of Desaix , and he fell and almost immediately
一个 子弹 穿孔 这 胸部 的 德赛克斯 , 和 他 跌倒 和 几乎 立即地
[ɪk'spaɪərd] .
expired .
已到期 .

一颗子弹穿透了德赛的胸膛，他倒地后几乎立刻便断了气。

[hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , " [tel] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:ns(ə)l] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['daɪŋ] [ɪz] ,
His last words were , " Tell the First Consul that my only regret in dying is ,
他的 最后的 字 是 , " 告诉 这 第一的 领事 那 我的 仅有的 后悔 在 垂死 是 ,
他临终遗言是：“告诉第一执政官，我死后唯一的遗憾是.....”

[tu:; tə][hæv; həv] ['perɪft] [brɪfɔ:r] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to have perished before having done enough to live in the recollection of
到 有 遇难 前 拥有 完毕 足够的 到 居住 在 这 回忆 的
[pɑ:'sterəti] .
posterity .
后人 .

英年早逝，未能留下足够的功绩让后人铭记。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
" The soldiers , who devotedly loved him , saw his fall ,
" 这 士兵 , who 虔诚地 喜爱 他 , 锯 他的 落下 ,
“那些深爱他的士兵们亲眼目睹了他的陨落，

[ænd; ənd] [rʌft] [mɔ:r] ['mædli][ɑ:n][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and rushed more madly on to avenge his death .
和 匆忙 更多的 疯狂地 在 到 报仇 他的 死亡 .

然后更加疯狂地冲上前去，为他报仇。

[ðə; ði]['swʊʊlən] [taɪd][ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] , [kən'fju:z(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] ,
The swollen tide of uproar , confusion , and dismay now turned ,
这 肿 潮 的 骚动 , 困惑 , 和 沮丧 现在 转向 ,
汹涌而至的喧嚣、混乱和沮丧的浪潮此刻发生了转变，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and rolled in surging billows in the opposite direction .
和 滚动 在 滔滔 波澜 在 这 对面的 方向 .

然后翻滚着汹涌的波涛向相反的方向涌去。

['hɑ:rdli] [wʌn]['moʊmənt] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ɔstriənz] , [flʌft] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [faʊnd]
Hardly one moment elapsed before the Austrians , flushed with victory , found
几乎 一 片刻 过去 前 这 奥地利人 , 酡 和 胜利 , 成立
[ðəm'selvz] [oʊvər'welmd] [baɪ] [dɪ'fi:t] .
themselves overwhelmed by defeat .
他们自己 不堪重负 经过 击败 .

奥地利人还没来得及沉浸在胜利的喜悦中，就被失败彻底击垮了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][tə'ɾɪfɪk][si:n] , [æn; ən][aɪd][roʊd][ʌp][tu:; tə][nə'pəʊliən][ænd; ənd][sed] ,
In the midst of this terrific scene , an aid rode up to Napoleon and said ,
在这 中间 的 这 了不起 场景 , 一个 援助 骑 向上 到 拿破仑 和 说 ,
在这惊心动魄的一幕中, 一名侍从骑马来到拿破仑面前说道:

" [də'seɪ][ɪz][ded] .
" Desaix is dead .
" 德赛克斯 是 死的 .
德赛克斯死了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['mʊmənt][bɪ'fɔ:ɾ] [ðeɪ][wɜ:r; wər][kən'və:sɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] .
" But a moment before they were conversing side by side .
" 但 一个 片刻 前 他们 是 对话 边 经过 边 .
但就在片刻之前, 他们还并肩交谈着。

[nə'pəʊliən][prest][hɪz; ɪz][fɔ:rhed][kən'vʌlsɪvli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪmd] ,
Napoleon pressed his forehead convulsively with his hand , and exclaimed ,
拿破仑 按下 他的 前额 痉挛地 和 他的 手 , 和 惊呼 ,
[mɔ:rnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,
拿破仑用手猛地按着额头, 悲恸地喊道:

" [waɪ][ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][pər'mɪtɪd][em'i:][tu:; tə][wi:p] !
" Why is it not permitted me to weep !
" 为什么 是 它 不是 允许 我 到 哭泣 !
为什么我不被允许哭泣!

['vɪktəri][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][praɪs][ɪz][dɪr] .
Victory at such a price is dear .
胜利 在 这样的 一个 价格 是 亲爱的 .
以这样的代价取得胜利, 代价是昂贵的。

" [ðə; ði][frentʃ][naʊ][meɪd][ðə; ði]['welkɪn][rɪŋ][wɪð; wɪθ][ʃaʊts][ʌv; əv]['vɪktəri] .
" The French now made the welkin ring with shouts of victory .
" 这 法语 现在 制成 这 威尔金 戒指 和 喊叫 的 胜利 .
“法国人此刻响彻云霄, 欢呼雀跃, 胜利的呐喊声响彻云霄。”

[ɪndɪ'skraɪbəbl̩][dɪs'meɪ][fɪld][ðə; ði][ɔ:'striən][ræŋks][æz; əz]['waɪldli][ðeɪ][rʌʃt][bɪ'fɔ:ɾ][ðer; ðər]
Indescribable dismay filled the Austrian ranks as wildly they rushed before their
无法形容 沮丧 已填 这 奥地利 排名 作为 疯狂地 他们 匆忙 前 他们的
[ʌnrɪ'lentɪŋ][pə'sju:əz] .
unrelenting pursuers .
毫不留情 追击者 .
奥地利军队中弥漫着难以言喻的惊恐, 他们疯狂地冲向无情的追兵。

[ðer; ðər][raʊt][wʌz; wəz][ʼʌtər][ænd; ənd][həʊpləs] .
Their rout was utter and hopeless .
他们的 路线 曾是 说出 和 绝望 .
他们的溃败是彻底的, 毫无希望的。

[wen][ðə; ði][sʌn][went][daʊn]['oʊvər][ðɪs][fi:ld][ʌv; əv][blʌd] ,
When the sun went down over this field of blood ,
什么时候 这 太阳 去 向下 超过 这 场地 的 血 ,
当太阳落山, 照耀着这片血泊时,

[ʼæftər][twelv][ʼaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɹaɪtʃ(ə)l̩][kɑ:rnɪdʒ] ,
after twelve hours of the most frightful carnage ,
后 十二 小时 的 这 最多 可怕 屠杀 ,
经过十二个小时最可怕的屠杀之后,

[ə; eɪ] [si:n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['hɔ:ɾɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] .
a scene was presented horrid enough to appall the heart of a demon .
一个 场景 曾是 呈现 可怕的 足够的 到 惊恐 这 心 的 一个 恶魔 .
画面展现的恐怖程度足以令魔鬼的心都感到恐惧。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]
More than twenty thousand human bodies were strewn upon the ground , the
更多的 比 二十 千 人类 身体 是 散落的 之上 这 地面 , 这
[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
dying and the dead ,
垂死 和 这 死的 ,
两万多具人体尸体横七竖八地躺在地上, 其中有垂死之人和已故之人。

[ˈweltəriŋ] [ɪn] [gɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dis'figju'reɪʃən] .
weltering in gore , and in every conceivable form of disfiguration .
缝合 在 血块 , 和 在 每一个 可以想象的 形式 的 毁容 .
浑身血肉模糊, 面目全非。

[ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] , [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni]
Horses , with limbs torn from their bodies , were struggling in convulsive agonies
马匹 , 和 四肢 撕裂 从 他们的 身体 , 是 挣扎 在 痉挛 痛苦
.
:
.
马匹四肢被撕裂, 在剧烈的抽搐中挣扎。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [swɔ:dz] ,
Fragments of guns and swords ,
片段 的 枪支 和 剑 ,
枪支和刀剑的碎片,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['wægənz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [stru:d] [ə'raʊnd] [ɪn][waɪld][ˈru:ɪn] .
and of military wagons of every kind were strewn around in wild ruin .
和 的 军队 马车 的 每一个 种类 是 散落的 大约 在 荒野 废墟 .
各种军用车辆散落在各处, 一片狼藉。

[ˈfri:kwənt] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] , [wɪtʃ] ['ægəni] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][wɔ:r] ,
Frequent piercing cries , which agony extorted from the lacerated victims of war ,
频繁 冲孔 哭泣 , 哪个 痛苦 勒索 从 这 撕裂 受害者 的 战争 ,
战争中伤痕累累的受害者发出阵阵凄厉的哭喊, 那是痛苦折磨的结果。

[rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
rose above the general moanings of anguish , which , like wailings of the storm ,
玫瑰 多于 这 一般的 呻吟 的 痛苦 , 哪个 , 喜欢 哀嚎 的 这 风暴 ,
它盖过了普遍的痛苦呻吟, 那些呻吟如同暴风雨的哀嚎,

[fel] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
fell heavily upon the ear .
跌倒 重度 之上 这 耳朵 .
重重地落在耳朵上。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
The shades of night were now descending upon this awful scene of misery .
这 色调 的 夜晚 是 现在 下降 之上 这 可怕 场景 的 苦难 .
夜幕降临, 笼罩着这可怕的悲惨景象。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoust]
The multitude of the wounded was so great , that notwithstanding the utmost
这 民众 的 这 受伤 曾是 所以 伟大的 , 那 虽然 这 极致
[ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ,
exertions of the surgeons ,
努力 的 这 外科医生 ,
伤员人数众多, 尽管外科医生竭尽全力,

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ] [naɪt] [ˈlɪŋgə] [əˈweɪ] ,
hour after hour of the long night lingered away ,
小时 后 小时 的 这 长的 夜晚 徘徊不去 离开 ,
漫漫长夜一小时又一小时地过去了,

[waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [bɪt][ðə; ði][dʌst] [ɪn][ðər; ðər][ˈægəni]
while thousands of the wounded and the dying bit the dust in their agony
尽管 数千 的 这 受伤 和 这 垂死 少量 这 灰尘 在 他们的 痛苦
.
:
.

[ɪf] [wɔːr][hæz; həz][ɪts] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpædzəntri] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsou] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈhɪdiəs nəʃ]
If war has its chivalry and its pageantry , it has also revolting hideousness
如果 战争 有 它是 骑士精神 和 它是 盛大场面 , 它 有 还 令人作呕的 丑陋
[ænd; ənd][dɪˈmoʊniæk][woʊ] .
and demoniac woe .
和 恶魔 悲哀 .

战争有其骑士精神和盛大场面，也有其令人作呕的丑陋和魔鬼般的悲惨。
[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ðə; ði][ˈsæŋɡwɪn] [wɜːr; wər] [ˈraɪðɪŋ] [ðər; ðər][ɪn][ˈægəni] .
The young , the noble , the sanguine were writhing there in agony .
这 年轻的 , 这 高贵 , 这 乐观 是 扭动 那里 在 痛苦 .

年轻的、高贵的、乐观的人们在那里痛苦地扭动着身躯。
[ˈbulɪts] [rɪˈspekt] [nɑːt] [ˈbjuːti] .
Bullets respect not beauty .
子弹 尊重 不是 美丽 .

子弹不尊重美貌。
[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈfætər] [ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd][rend][ðə; ði] [tʃiːk] ,
They tear out the eye , and shatter the jaw , and rend the cheek ,
他们 撕 出去 这 眼睛 , 和 破碎 这 颚 , 和 撕裂 这 脸颊 ,
他们挖出眼睛，打碎下巴，撕裂脸颊。

[ænd; ənd][trænsˈfɔːrm][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [dɪˈvaɪn][ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈæspekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌŋ][kæn; kən][nɑːt]
and transform the human face divine into an aspect upon which one can not
和 转换 这 人类 脸 神圣的 进入 一个 方面 之上 哪个 一 能 不是
[geɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
gaze but with horror .
目光 但 和 恐怖 .
并将神圣的人脸变成令人恐惧、无法直视的模样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][məˈreŋɡəʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ]
From the field of Marengo many a young man returned to his home so
从 这 场地 的 马伦戈 许多 一个 年轻的 男人 返回 到 他的 家 所以
[mˈjuːtɪleɪtɪd][æz; əz][noʊ][lɔːŋɡər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈfrendz] ,
mutilated as no longer to be recognized by friends ,
残缺 作为 不 更长 到 是 认可 经过 朋友们 ,
从马伦戈战场归来的年轻人，大多伤痕累累，面目全非，朋友们都认不出来了。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [laɪf][ɪn] [rɪˈpʌlsɪv] [dɪˈfɔːrməti] .
and passed a weary life in repulsive deformity .
和 通过了 一个 厌倦 生活 在 丑恶 畸形 .
他终其一生都饱受折磨，容貌丑陋不堪。

[ˈmɜːrsi] [əˈbændənz][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Mercy abandons the arena of battle .
怜悯 放弃 这 竞技场 的 战斗 .
仁慈放弃了战场。

[ðə; ði][ˈfræntɪk][wɔːr] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [huːf] [ˈtræmplz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [feɪs] , [ðə; ði]
The frantic war - horse with iron hoof tramples upon the mangled face , the
这 疯狂的 战争 - 马 和 铁 蹄 践踏 之上 这 残缺不全 脸 , 这
[θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈwuːndz] ,
throbbing and inflamed wounds ,
悸动 和 发炎的 伤口 ,
那匹铁蹄狂奔的战马践踏着血肉模糊的脸庞和跳动发炎的伤口。

[ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
the splintered bones , and heeds not the shriek of torture .
这 破碎的 骨头 , 和 注意 不是 这 尖叫 的 酷刑 .
碎骨遍体鳞伤，对酷刑的惨叫充耳不闻。
[krʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmaɪər][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] ,
Crushed into the bloody mire by the ponderous wheels of heavy artillery ,
碎 进入 这 血腥 沼泽 经过 这 沉重的 车轮 的 重的 炮兵 ,
被重型火炮沉重的车轮碾压进血腥的泥沼中，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][bəːrˈbæərɪk][wɔːr] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
the victim of barbaric war thinks of mother , and father , and sister ,
这 受害者 的 野蛮 战争 思考 的 母亲 , 和 父亲 , 和 姐姐 ,
[ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈriːks] ,
and home , and shrieks ,
和 家 , 和 尖叫 ,
野蛮战争的受害者想起母亲、父亲、姐妹和家乡，发出凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] [moʊnz] , [ænd; ənd] [daɪz] ; [hɪz; ɪz][ˈbəːdi][ɪz] [stript] [baɪ][ðə; ði] [ˈvægəˌbɔndz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]
and moans , and dies ; his body is stripped by the vagabonds who follow the
和 呻吟 , 和 死亡 ; 他的 身体 是 脱衣舞 经过 这 流浪汉 WHO 跟随 这
[kæmp] ;
camp ;
营 ;
他呻吟着死去；他的尸体被跟随营地的流浪汉剥光了衣服；

[hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] , [ˈmæŋɡld] [kɔːrps] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvlz] - [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
his naked , mangled corpse is covered with a few shovels - full of earth ,
他的 裸 , 残缺不全 尸体 是 涵盖 和 一个 很少 铲子 - 满的 的 地球 ,
他赤裸、残缺的尸体上盖着几铲泥土。
[ænd; ənd] [left] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dɔːgz] ,
and left as food for vultures and for dogs ,
和 左边 作为 食物 为了 秃鹫 和 为了 狗 ,
被遗弃后成了秃鹫和狗的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fərˈɡɑːtn] [fərˈevər] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈɡlɔːri] .
and he is forgotten forever — and it is called glory .
和 他 是 被遗忘的 永远 — 和 它 是 称为 荣耀 .
他将被永远遗忘——这就是所谓的荣耀。
[hiː; hi] [huː] [ˈlʌvz] [wɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈsaɪtmənts] , [ɪts] [ˈpædʒəntri] , [ænd; ənd][ɪts]
He who loves war , for the sake of its excitements , its pageantry , and its
他 WHO 爱 战争 , 为了 这 清酒 的 它是 兴奋 , 它是 盛大场面 , 和 它是
[ˈfænsɪd] [ˈɡlɔːri] ,
fancied glory ,
幻想 荣耀 ,
那些热爱战争，只为享受战争带来的刺激、盛大的场面和虚幻的荣耀的人，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːps] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][ʌv; əv][saɪn] .
is the most eminent of all the dupes of folly and of sin .
是 这 最多 杰出 的 全部 这 重复 的 蠢事 和 的 罪 .
他是所有愚昧和罪恶的受害者中最杰出的一个。

[hiː; hi] [hu:] [ləʊðz] [wɔːr] , [wið; wiθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [ˈloʊðɪŋ] ,
He who loathes war , with inexpressible loathing ,
他 WHO 厌恶 战争 , 和 难以言喻的 厌恶 ,
他对战争恨之入骨, 恨之入骨。

[hu:] [wɪl] [du:] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈdaɪər][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [kəˈlæməti] ,
who will do every thing in his power to avert the dire and horrible calamity ,
WHO 将要 做 每一个 事物 在 他的 力量 到 避免 这 可怕的 和 可怕 灾害 ,
他将竭尽全力避免这场可怕的灾难。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstreməti] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈspɪrɪt] ,
but who will , nevertheless , in the last extremity , with a determined spirit ,
但 WHO 将要 , 尽管如此 , 在 这 最后的 末端 , 和 一个 决定 精神 ,
[ɪnˈkaʊntər] [ɔːl][ɪts] [ˈperɪlz] ,
encounter all its perils ,
遇到 全部它是 危险 ,
但即便如此, 在最后关头, 谁又能以坚定的精神, 直面所有危险呢?

[frʌm; frəm] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][lʌ; əv] [hʊm] ,
from love of country and of home ,
从 爱 的 国家 和 的 家 ,
出于对祖国和家乡的热爱

[hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf] ,
who is willing to sacrifice himself and all that is dear to him in life ,
WHO 是 愿意的 到 牺牲 他自己 和 全部 那 是 亲爱的 到 他 在 生活 ,
他甘愿牺牲自己和生命中所有珍视的一切。

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] , [wɪl] [ˈevər] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ]
to promote the well - being of his fellow - man , will ever receive the homage
到 推动 这 出色地 - 存在 的 他的 同伴 - 男人 , 将要 曾经 收到 这 尊敬
[lʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
为了增进同胞福祉, 他将永远受到世界的尊敬。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfʊli] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l] [lʌ; əv][gɑːd] .
and we also fully believe that he will receive the approval of God .
和 我们 还 完全 相信 那 他 将要 收到 这 赞同 的 上帝 .
我们也完全相信他会得到上帝的认可。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [əbˈhɔː] [wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz] , [jet] [hiː; hi] [breɪvd] [ɔːl][ɪts] [ˈperɪlz] .
Washington abhorred war in all its forms , yet he braved all its perils .
华盛顿 令人厌恶 战争 在 全部它是 表格 , 然而 他 勇敢 全部它是 危险 .
华盛顿厌恶一切形式的战争, 但他却勇敢地面对战争的一切危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði] [fiːld] [lʌ; əv][məˈreŋgəʊ] , [nəˈpʊʊliən] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [held]
For the carnage of the field of Marengo , Napoleon can not be held
为了 这 屠杀 的 这 场地 的 马伦戈 , 拿破仑 能 不是 是 握住
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .
对于马伦戈战场的惨烈屠杀, 拿破仑不应承担责任。

[əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [mʌst; məst] [rest] [ɔːl][ðə; ði] [ɡɪlt] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrædzədi] .
Upon England and Austria must rest all the guilt of that awful tragedy .
之上 英格兰 和 奥地利 必须 休息 全部 这 有罪 的 那 可怕 悲剧 .
那场可怕悲剧的所有罪责都应由英国和奥地利承担。

[nəˈpʊʊliən] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ɪˈfjuːz(ə)n] [lʌ; əv] [blʌd] .
Napoleon had done every thing he could do to stop the effusion of blood .
拿破仑 有 完毕 每一个 事物 他 可以 做 到 停止 这 渗出液 的 血 .
拿破仑竭尽所能阻止出血。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [praɪd] , [ɪn] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti]
He had sacrificed the instincts of pride , in pleading with a haughty
他 有 牺牲 这 本能 的 自豪 , 在 恳求 和 一个 傲慢
[foʊ][fɔːr; fər] [piːs] .
foe for peace .
敌人 为了 和平 :

他为了向傲慢的敌人求和，牺牲了自己的骄傲本能。

[hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
His plea was unavailing .
他的 恳求 曾是 徒劳无功 .
他的请求无济于事。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər] [ˌ mɑːtʃɪŋ] [əˈpɑːn] [fræns] [tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]
Three hundred thousand men were marching upon France to force upon her a
三 百 千 男人 是 行军 之上 法国 到 力量 之上 她 一个
[dɪˈtestɪd] [kɪŋ] .
detested king .
令人厌恶的 国王 :

三十万大军进军法国，强迫法国接受一位令人憎恶的国王。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
It was not the duty of France to submit to such dictation .
它 曾是 不是 这 责任 的 法国 到 提交 到 这样的 听写 .
法国没有义务屈从于这种命令。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [nəˈpʊʊliən] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] .
Drawing the sword in self - defense , Napoleon fought and conquered .
绘画 这 剑 在 自己 - 防御 , 拿破仑 战斗 和 征服 .
拿破仑拔剑自卫，奋勇作战，最终征服世界。

" [tiː] [ˈdiːʊm] [ˌɔːˈdeɪməs] .
" **Te Deum laudamus .**
" 特 赞美神 赞美诗 .
"Te Deum laudamus.

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [nəˈpʊʊliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][soʊ]
" **It is not possible but that Napoleon must have been elated by so**
" 它 是 不是 可能的 但 那 拿破仑 必须 有 到过 欣喜若狂 经过 所以
[rɪˈsplendənt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
resplendent a victory .
灿烂 一个 胜利 .
“拿破仑取得如此辉煌的胜利，他必然感到无比欣喜。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌ məˈrɛŋɡəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knew that Marengo would be classed as the most brilliant of his
他 知道 那 马伦戈 会 是 分类 作为 这 最多 杰出的 的 他的
[əˈtʃiːvmənts] .
achievements .
成就 .
他知道马伦戈将被视为他最辉煌的成就。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [sɪˈverəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈælaɪz][wɜːr; wər]
The blow had fallen with such terrible severity that the haughty allies were
这 吹 有 倒下 和 这样的 糟糕的 严重性 那 这 傲慢 盟国 是
[ˈθɜːrəli] [ˈhʌmbld] .
thoroughly humbled .
彻底 谦卑 .
这一击威力巨大，傲慢的盟军彻底被震慑住了。

[ˈmi:ləs] [wʌz; wəz] [nəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .

Melas was now at his mercy .
梅拉斯 曾是 现在 在 他的 怜悯 。

梅拉斯现在完全任他摆布了。

[nəˈpəʊliən] [kʊd; kəd] [ˈdɪktət] [pi:s] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .

Napoleon could dictate peace upon his own terms .
拿破仑 可以 听写 和平 之上 他的 自己的 条款 。

拿破仑可以按照自己的条件缔造和平。

[jet] [hi:; hi] [roʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd]

Yet he rode over the field of his victory with a saddened spirit , and gazed
然而 他 骑 超过 这 场地 的 他的 胜利 和 一个 悲伤 精神 , 和 凝视

然而，他骑马经过胜利的战场时，心中却充满悲伤，凝视着.....

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

mournfully upon the ruin and the wretchedness around him .
悲伤地 之上 这 废墟 和 这 悲惨 大约 他 。

他悲伤地望着周围的废墟和凄惨景象。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ,

As he was slowly and thoughtfully passing along ,
作为 他 曾是 缓慢地 和 深思熟虑 通过 沿着 ,

他缓缓地、若有所思地走着，

[θru:] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] ,

through the heaps of the dead with which the ground was encumbered ,
通过 这 堆积如山 的 这 死的 和 哪个 这 地面 曾是 负担 ,

穿过堆积如山的尸体，地面上到处都是尸体，

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rts] , [ˈhevi.li] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [tɔ:rn][baɪ] [bɔ:lz] ,

he met a number of carts , heavily laden with the wounded , torn by balls ,
他 遇见 一个 数字 的 购物车 , 重度 满载 和 这 受伤 , 撕裂 经过 球 ,

[ænd; ənd] [ˈbulɪts] ,

and bullets ,
和 子弹 ,

他遇到许多马车，车上满载着伤员，他们身上布满了弹孔和子弹造成的伤痕。

[ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfelz] , [ˈɪntu:][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈspektəklz] [ʌv; əv] [dɪˈfɔ:rməti] .

and fragments of shells , into most hideous spectacles of deformity .
和 片段 的 贝壳 , 进入 最多 可怕 眼镜 的 畸形 。

贝壳碎片，变成了极其丑陋的畸形景象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [wi:lz] [ˈlʌmbərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ˈgreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [boʊnz] ,

As the heavy wheels lumbered over the rough ground , grating the splintered bones ,
作为 这 重的 车轮 笨重的 超过 这 粗糙的 地面 , 格栅 这 破碎的 骨头 ,

沉重的车轮在崎岖的地面上隆隆驶过，摩擦着破碎的骨头。

[ænd; ənd] [ˈbru:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈwu:ndz] , [ˈʃri:ks] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər]

and bruising and opening afresh the inflamed wounds , shrieks of torture
和 瘀伤 和 开幕 重新 这 发炎的 伤口 , 尖叫 的 酷刑

[wɜ:r; wər] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪktəms] .

were extorted from the victims .
是 勒索 从 这 受害者 。

施暴者不断抽打、撕裂已经发炎的伤口，受害者发出痛苦的尖叫。

[nə'pɒʊliən] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Napoleon stopped his horse and uncovered his head ,
拿破仑 停止 他的 马 和 裸露 他的 头 ,

拿破仑勒住马，摘下头巾。

[æz; əz][ðə; ði] ['melənkə:li] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][wʊʊ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .
as the melancholy procession of misfortune and woe passed along .
作为 这 忧郁 游行 的 不幸 和 悲哀 通过了 沿着 .

悲伤的不幸和悲痛的队伍缓缓行进。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hi:; hi] [sed] ,
Turning to a companion , he said ,
转弯 到 一个 伴侣 , 他 说 ,

他转向同伴说道：

" [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'gret] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [laɪk] [ðɪ:z] [ʌn'hæpi] [men] ,
" **We can not but regret not being wounded like these unhappy men** ,
" 我们 能 不是 但 后悔 不是 存在 受伤 喜欢 这些 不开心 男人 ,

“我们不禁感到遗憾，我们没有像这些不幸的人一样受伤。”

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [[er] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
that we might share their sufferings .
那 我们 可能 分享 他们的 苦难 .

以便我们能够分担他们的痛苦。

" [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['nevər][hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
" **A more touching expression of sympathy never has been recorded** .
" 一个 更多的 接触 表达 的 同情 绝不 有 到过 记录 .

“从未有过比这更感人的同情表达。”

[hi:; hi] [hu:] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz]
He who says that this was hypocrisy is a stranger to the generous impulses
他 WHO 说道 那 这 曾是 虚伪 是 一个 陌生人 到 这 慷慨的 冲动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [hɑ:rt] .
of a noble heart .
的 一个 高贵 心 .

说这是虚伪的人，对高尚心灵的慷慨冲动一无所知。

[ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ]['pɑ:ləsi] .
This instinctive outburst of emotion never could have been instigated by policy .
这 本能 爆发 的 情感 绝不 可以 有 到过 煽动 经过 政策 .

这种本能的情绪爆发绝不可能是政策引发的。

[nə'pɒʊliən] [hæd; həd] ['fɪrləsli] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['evri] ['perəl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] .
Napoleon had fearlessly exposed himself to every peril during this conflict .
拿破仑 有 无畏地 裸露 他自己 到 每一个 危险 期间 这 冲突 .

在这场战争中，拿破仑无所畏惧地将自己置于各种危险之中。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪdli] [pɪrst] [baɪ] ['bulɪts] .
His clothes were repeatedly pierced by bullets .
他的 衣服 是 反复 穿孔 经过 子弹 .

他的衣服被子弹反复击穿。

[bɔ:lz] [strʌk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
Balls struck between the legs of his horse , covering him with earth .
球 击 之间 这 腿 的 他的 马 , 覆盖 他 和 地球 .

球击中了他的马两腿之间，泥土掩埋了他。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:ɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ]
A cannon - ball took away a piece of the boot from his left leg and a
一个 大炮 - 球 采取 离开 一个 片 的 这 启动 从 他的 左边 腿 和 一个
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skin] ,
portion of the skin ,
部分 的 这 皮肤 ;

一枚炮弹炸掉了他左腿上的一块靴子和一部分皮肤。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][skɑ:r] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
leaving a scar which was never obliterated .
离开 一个 瘢痕 哪个 曾是 绝不 彻底摧毁 .

留下了一道永远无法抹去的伤疤。

[brɪ'fɔ:r] [nə'pɒʊliən] ['mɑ:tɪt] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ,
Before Napoleon marched for Italy ,
前 拿破仑 行军 为了 意大利 ;

在拿破仑进军意大利之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [pi:s] .
he had made every effort in his power for the attainment of peace .
他 有 制成 每一个 努力 在 他的 力量 为了 这 素养 的 和平 .

他为实现和平做出了一切努力。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [æd'væns]
Now , with magnanimity above all praise , without waiting for the first advance
现在 , 和 海量 多于 全部 称赞 , 没有 等待 为了 这 第一的 进步

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] [fəʊz] ,
from his conquered foes ,
从 他的 征服 敌人 ;

现在，他以远超一切赞誉的宽宏大量，不等战败的敌人率先发起进攻，

[hi:; hi] [roʊt] [ə'gen] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [pi:s] .
he wrote again imploring peace .
他 写道 再次 恳求 和平 .

他再次写信恳求和平。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv][mə'reŋɡəʊ] , [ˈhævɪŋ] ['skætərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪk] [tjæf] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
Upon the field of Marengo , having scattered all his enemies like chaff before him
之上 这 场地 的 马伦戈 , 拥有 疏散 全部 他的 敌人 喜欢 糠 前 他
,
.
,

在马伦戈战场上，他将所有敌人像糠秕一样驱散在外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [stɪl] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
with the smoke of the conflict still darkening the air ,
和 这 抽烟 的 这 冲突 仍然 变暗 这 空气 ;

冲突的硝烟依然笼罩着空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] ['swelɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈleɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][ðə; ði]
and the groans of the dying swelling upon his ear , laying aside all the
和 这 呻吟 的 这 垂死 肿胀 之上 他的 耳朵 , 躺下 旁边 全部 这

[fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv] [stet] ,
formalities of state ,
手续 的 状态 ;

垂死之人的呻吟声在他耳边回荡，他抛开了一切礼节。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərəɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
with heartfelt feeling and earnestness he wrote to the Emperor of Austria .
和 衷心 感觉 和 认真 他 写道 到 这 皇帝 的 奥地利 .

他怀着真挚的感情和诚恳的语气给奥地利皇帝写了一封信。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kə'menst] :
This extraordinary epistle was thus commenced :

这 非凡的 书信 曾是 因此 开始 :

这封非同寻常的书信就此开始:

" [saɪər] !
" **Sire** !
" 父系 !

“陛下! ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ,
It is on the field of battle , amid the sufferings of a multitude of wounded ,

它 是 在 这 场地 的 战斗 , 之中 这 苦难 的 一个 民众 的 受伤 ,

那是在战场上，在无数伤员的痛苦之中，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [kɔ:psɪz] ,
and surrounded by fifteen thousand corpses ,

和 包围 经过 十五 千 尸体 ,

周围环绕着一万五千具尸体，

[ðæt] [aɪ] [br'si:tʃ] [jɔ:; jər] ['mædʒəsti] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,
that I beseech your majesty to listen to the voice of humanity ,

那 我 恳求 你的 威严 到 听 到 这 嗓音 的 人类 ,

我恳请陛下倾听人民的呼声，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sʌfər] [tu:] [breɪv] [neɪʃəns] [tu:; tə] [kʌt] [i:tʃ] [ʌðər] - [θroʊt] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəsts]
and not to suffer two brave nations to cut each others ' throats for interests

和 不是 到 遭受 二 勇敢的 国家 到 切 每个 其他的 - 喉咙 为了 兴趣

[nɑ:t] [ðer; ðər] [oʊn] .
not their own .

不是 他们的 自己的 .

不能让两个勇敢的国家为了不属于自己的利益而自相残杀。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [pres] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [jɔ:; jər] ['mædʒəsti] , ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['θi:ətər] [ʌv; əv]
It is my part to press this upon your majesty , being upon the very theatre of

它 是 我的 部分 到 按 这 之上 你的 威严 , 存在 之上 这 非常 剧院 的

[wɔ:r] .
war .

战争 .

身处战火纷飞的前线，我有责任将此事禀告陛下。

[jɔ:; jər] ['mædʒəsti:z] [hɑ:rt] [kæn; kən] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['ki:nli] [æz; əz] [dʌz] [maɪn] .
Your majesty's heart can not feel it so keenly as does mine .

你的 陛下的 心 能 不是 感觉 它 所以 敏锐地 作为 做 矿 .

陛下，您的心无法像我一样对此感同身受。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['eləkwənt] .
" **The letter was long and most eloquent .**

" 这 信 曾是 长的 和 最多 雄辩 .

“这封信很长，而且文笔优美。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['faɪtɪŋ] ? " [sed] [nə'pəʊlɪən] .
" **For what are you fighting ?** " **said Napoleon .**

" 为了 什么 是 你 斗争 ? " 说 拿破仑 .

“你们究竟在为什么而战？”拿破仑问道。

" [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ?
" **For religion ?**
" 为了 宗教 ?

“为了宗教？”

[ðen] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
Then make war on the Russians and the English , who are the enemies of
然后 制作 战争 在 这 俄罗斯人 和 这 英语 , WHO 是 这 敌人 的
[jʊər; jər] [feɪθ] .
your faith .
你的 信仰 .

然后向俄国人和英国人开战，他们是你们信仰的敌人。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ?
Do you wish to guard against revolutionary principles ?
做 你 希望 到 警卫 反对 革命性的 原则 ?

你是否希望防范革命原则？

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
It is this very war which has extended them over half the Continent ,
它 是 这 非常 战争 哪个 有 扩展 他们 超过 一半 这 大陆 ,

正是这场战争将他们的势力范围扩展到了半个欧洲大陆。

[baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv] [fræns] .
by extending the conquests of France .
经过 扩展 这 征服 的 法国 .

通过扩大法国的征服范围。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
The continuance of the war can not fail to diffuse them still further .
这 继续 的 这 战争 能 不是 失败 到 扩散 他们 仍然 更远 .

战争的持续必然会进一步扩散这些影响。

[ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ?
Is it for the balance of Europe ?
是 它 为了 这 平衡 的 欧洲 ?

是为了维护欧洲的平衡吗？

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθret(ə)n] [ðæt] [ˈbæləns] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [fræns] ,
The English threaten that balance far more than does France ,
这 英语 威胁 那 平衡 远的 更多的 比 做 法国 ,

英国对这种平衡的威胁远大于法国。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪəərənts][ʌv; əv] [ˈkɑːmərs] ,
for they have become the masters and the tyrants of commerce ,
为了 他们 有 变得 这 大师 和 这 暴君 的 商业 ,

因为他们已经成为商业的主宰和暴君。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
and are beyond the reach of resistance .
和 是 超过 这 抵达 的 反抗 .

并且已经超出了抵抗的范围。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Is it to secure the interests of the house
是 它 到 安全的 这 兴趣 的 这 房子

是为了保障房屋的利益吗？

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] !
of Austria !
的 奥地利 !

奥地利的！

[let] [ju: 'es] [ðen] ['eksɪkju:tɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['kæmpoʊ][fɔ: rmi: ʊʊ] ,
Let us then execute the treaty of Campo Formio ,
让 我们 然后 执行 这 条约 的 坎波 福尔米奥 ;
那么, 我们就执行坎波福尔米奥条约吧。

[wɪtʃ] [si'kjuəz] [tu:; tə][jɔ:; jər]['mædʒəsti][lɑ: rdʒ] [ɪn'demni:ti:z] [ɪn][kɑ: mpen'seɪ(ə)n][fɔ: r; fər][ðə; ði]['prɑ: vənsəz]
which secures to your majesty large indemnities in compensation for the provinces
哪个 确保 到 你的 威严 大的 赔偿 在 赔偿 为了 这 省份
[lɔ: st] [ɪn][ðə; ði] ['neðər ləndz] ,
lost in the Netherlands ,
丢失的 在 这 荷兰 ;
该条约确保陛下获得巨额赔偿, 以补偿在荷兰失去的省份。

[ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jɔ] [wer] [ju:; jɔ][moʊst] [wɪʃ] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,
and secures them to you where you most wish to obtain them , that is ,
和 确保 他们 到 你 在哪里 你 最多 希望 到 获得 他们 , 那 是 ;
[ɪn] ['ɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 ;
并将它们送到您最希望获得它们的地方, 也就是意大利。

[jɔ:; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [send] [nɪ'gəʊʃi: eɪtʒ: z] ['wɪðər] [ju:; jɔ] [wɪl] ,
Your majesty may send negotiators whither you will ,
你的 威严 可能 发送 谈判者 往哪里去 你 将要 ;
陛下可以派遣谈判代表前往您指定的任何地方,

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['kæmpoʊ][fɔ: rmi: ʊʊ] [stɪpjə'leɪʃənz] ['kælkjuleɪtɪd]
and we will add to the treaty of Campo Formio stipulations calculated
和 我们 将要 添加 到 这 条约 的 坎波 福尔米奥 规定 计算
[tu:; tə] [ə'ʃɔ:] [ju:; jɔ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnju: d] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekəndəri] [stɛrts] ,
to assure you of the continued existence of the secondary states ,
到 保证 你 的 这 持续 存在 的 这 次要 各州 ;
我们将在坎波福尔米奥条约中增加旨在确保次级国家继续存在的条款。

[ɔ: l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ə'kju: zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['feɪkən] .
all of which the French Republic is accused of having shaken .
全部 的 哪个 这 法语 共和国 是 被告 的 拥有 摇晃 ;
法兰西共和国被指控动摇了所有这些。

[ə'pɑ: n] [ði: z] [kən'dɪ(ə)nz] [pi: s] [ɪz] [meɪd] , [ɪf] [ju:; jɔ] [wɪl] .
Upon these conditions peace is made , if you will .
之上 这些 状况 和平 是 制成 , 如果 你 将要 ;
在这些条件下, 和平便得以实现。

[let] [ju: 'es] [merk] [ðə; ði] ['ɑ: rmɪstɪs] ['dʒen(ə)rəl][fɔ: r; fər][ɔ: l][ðə; ði] ['ɑ: mɪz] , [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:]
Let us make the armistice general for all the armies , and enter into
让 我们 制作 这 停战 一般的 为了 全部 这 军队 ; 和 进入 进入
[nə'gəʊʃi'eɪʃənz] ['ɪnstəntli] .
negotiations instantly .
谈判 即刻 ;
让我们对所有军队缔结全面停战协定, 并立即开始谈判。

" [ə; eɪ] ['kəriər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi: diətli] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [vi'enə] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə]
" **A courier was immediately dispatched to Vienna , to convey this letter to**
" 一个 导游 曾是 立即地 已派出 到 维也纳 ; 到 传达 这 信 到
[ðə; ði] ['empərər] .
the Emperor .
这 皇帝 ;
“随即派出一名信使前往维也纳, 将这封信送达皇帝手中。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [bʊri:ən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [nə'pʊʊliən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri]
In the evening , Bourrienne hastened to congratulate Napoleon upon his extraordinary
在这 晚上 , 布里安 加快 到 祝贺 拿破仑 之上 他的 非凡的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

当晚，布里埃纳急忙向拿破仑表示祝贺，祝贺他取得了非凡的胜利。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] ! " [sed] [bʊri:ən] .
" What a glorious day ! " said Bourrienne .
" 什么 一个 辉煌 天 ! " 说 布里安 .

“真是个好日子！”布里安娜说道。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [nə'pʊʊliən] , [ˈmɔ:rnfəli] ;
" Yes ! " replied Napoleon , mournfully ;
" 是的 ! " 回复 拿破仑 , 悲伤地 ;

“是的！”拿破仑悲伤地回答道；

" [ˈveri] ['glɔ:riəs] — [kʊd; kəd][aɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [də'seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
" very glorious — could I this evening but have embraced Desaix upon the field
" 非常 辉煌 — 可以 我 这 晚上 但 有 拥抱 德赛克斯 之上 这 场地
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
of battle .
的 战斗 .

“非常辉煌——如果今晚我能在战场上拥抱德赛就好了。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
" On the same day ,
" 在 这 相同的 天 ,

同一天，

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] ['bʊlɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
and at nearly the same hour in which the fatal bullet pierced the breast of
和 在 几乎 这 相同的 小时 在 哪个 这 致命的 子弹 穿孔 这 胸部 的
[də'seɪ] ,
Desaix ,
德赛克斯 ,

几乎就在同一时间，致命的子弹穿透了德赛的胸膛，

[æən; ən] [ə'sæsn] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['kli:bɜː]
an assassin in Egypt plunged a dagger into the bosom of Kleber .
一个 刺客 在 埃及 暴跌 一个 匕首 进入 这 怀 的 克莱伯 .

埃及的一名刺客将匕首刺入了克莱伯的胸膛。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [ði:z] [blʌd] - [steɪnd] ['wɔ:rɪz] , [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli]
The spirits of these illustrious men , these blood - stained warriors , thus unexpectedly
这 烈酒 的 这些 杰出 男人 , 这些 血 - 染色 战士 , 因此 不料
[met][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lənd] .
met in the spirit - land .
遇见 在 这 精神 - 土地 .

这些功勋卓著之人的灵魂，这些浴血奋战的勇士，就这样在灵界意外相遇。

[ðer; ðər] [deɪ] ['wɑ:ndər] [naʊ] .
There they wander now .
那里 他们 漫步 现在 .

他们现在在那里游荡。

[haʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ðə; ði] [veɪl] [wɪt] [ʃʌts] [ðer; ðər] ['destəni] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] .
How impenetrable the veil which shuts their destiny from our view .
如何 坚不可摧 这 面纱 哪个 关闭 他们的 命运 从 我们的 看法 .

那层遮蔽他们命运的面纱是多么坚不可摧啊！

[ðə; ði] [sɒl] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['klɪrər] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - ['dɪstənt] [wɜ:rld] ,
The soul longs for clearer vision of that far - distant world ,
这 灵魂 长 为了 更清晰 想象 的 那 远的 - 遥远 世界 ,
灵魂渴望更清晰地看到那个遥远的世界。

[ˈpi:pld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded] .
peopled by the innumerable host of the mighty dead .
人 经过 这 无数 主持人 的 这 强大的 死的 .
这里居住着无数英勇的亡灵。

[ðer; ðər] [nəˈpɒʊliən] [naʊ] [dwelz] .
There Napoleon now dwells .
那里 拿破仑 现在 居住地 .
拿破仑现在就住在那里。

[dʌz] [hi:; hi] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [su:ˈpreməsi] ?
Does he retain his intellectual supremacy ?
做 他 保持 他的 知识分子 霸权 ?
他是否仍然保持着智力上的优势？

[du:][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mɪdʒ] ?
Do his generals gather around him with love and homage ?
做 他的 将军们 收集 大约 他 和 爱 和 尊敬 ?
他的将军们是否对他充满爱戴和敬意？

[hæz; hæz][hɪz; ɪz] [ˈpensɪv] [ˈspɪrɪt] [sʌŋk] [daʊn] [ɪntu:] [glu:m] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
Has his pensive spirit sunk down into gloom and despair ,
有 他的 沉思的 精神 沉没 向下 进入 愁云 和 绝望 ,
他那沉思的灵魂是否已沉入阴郁和绝望之中？

[ɔ:r][hæz; hæz][aɪ ˈti:] [sɔ:d] [ɪntu:] [ˈklaʊdləs] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [pi:s] ?
or has it soared into cloudless regions of purity and peace ?
或者 有 它 飙升 进入 无云 地区 的 纯度 和 和平 ?
或者它已经飞升到纯净和平的无云之地？

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] !
The mystery of death !
这 神秘 的 死亡 !
死亡之谜！

[deθ] [əˈloʊn][kæn; kən] [sɔ:lʌv] [aɪ ˈti:] .
Death alone can solve it .
死亡 独自的 能 解决 它 .
唯有死亡才能解决这个问题。

[ˌkrɪstiˈænəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [rɪvi:lɪŋz] , [ˈfedz] [bʌt; bət][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld][ʌv; əv]
Christianity , with its lofty revealings , sheds but dim twilight upon the world of
基督教 , 和 它是 高远 揭露 , 棚屋 但 暗淡 暮 之上 这 世界 的
[dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈspɪrɪts] .
departed spirits .
已离开 烈酒 .
基督教虽然启示深刻，但对逝去灵魂的世界却只投下黯淡的暮光。

[æt; ət][es ˈti:] . [heˈlɪnər] [nəˈpɒʊliən] [sed] ,
At St . Helena Napoleon said ,
在 英石 . 海伦娜 拿破仑 说 ,
在圣赫勒拿岛，拿破仑说道：

" [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [də'seɪ] [ænd; ənd] ['kli:bɜ:]
" Of all the generals I ever had under my command Desaix and Kleber
" 的 全部 这 将军们 我 曾经 有 在下面 我的 命令 德赛克斯 和 克莱伯
[pə'zest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tælənt] .
possessed the greatest talent .
拥有 这 最 天赋 .
"在我麾下所有将领中，德赛和克莱贝尔是最有才华的。"

[ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [də'seɪ] , [æz; əz] ['kli:bɜ:] [ʌvd] ['glɔ:ri] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwaiɹɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ]
In particular Desaix , as Kleber loved glory only as the means of acquiring
在 特别的 德赛克斯 , 作为 克莱伯 喜爱 荣耀 仅有的 作为 这 方法 的 收购
[welθ] [ænd; ənd] ['plezər] .
wealth and pleasure .
财富 和 乐趣 .
尤其是德赛克斯，因为克莱贝尔只把荣耀当作获取财富和享乐的手段。

[də'seɪ] [ʌvd] ['glɔ:ri][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['evri] ['ʌðər] [kən'sɪdə'reɪf(ə)n] .
Desaix loved glory for itself , and despised every other consideration .
德赛克斯 喜爱 荣耀 为了 本身 , 和 被鄙视的 每一个 其他 考虑 .
德赛只爱名利，鄙视其他一切考量。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['rɪtɪz] [ænd; ənd] ['plezər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ,
To him riches and pleasure were of no value ,
到 他 财富 和 乐趣 是 的 不 价值 ,
对他来说，财富和享乐毫无价值。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi]['evər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
nor did he ever give them a moment's thought .
也不 做过 他 曾经 给 他们 一个 瞬间 想法 .
他甚至从未想过他们。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntɪ] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
He was a little black - looking man , about an inch shorter than myself ,
他 曾是 一个 小的 黑色的 - 寻找 男人 , 关于 一个 英寸 较短 比 我 ,
[ɔ:lweɪz] ['bædli] [drest] ,
always badly dressed ,
总是 糟糕 穿着 ,
他个子矮小，肤色黝黑，比我矮大约一英寸，总是衣着邋遢。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪŋ] [ə'laɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
sometimes even ragged , and despising alike comfort and convenience .
有时 甚至 破烂不堪 , 和 鄙视 同样 舒适 和 方便 .
有时甚至衣衫褴褛，既不屑舒适便利。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
Enveloped in a cloak ,
被包裹 在 一个 披风 ,
披着斗篷，

[də'seɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf]
Desaix would throw himself under a gun and sleep as contentedly as if
德赛克斯 会 扔 他自己 在下面 一个 枪 和 睡觉 作为 心满意足地 作为 如果
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
reposing in a palace .
休息 在 一个 宫殿 .
德赛克斯会把自己埋在枪口下，然后安然入睡，就像在宫殿里休息一样。

['lʌkjəri] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɑ:rmz] .
Luxury had for him no charms .
奢华 有 为了 他 不 魅力 .
他丝毫不觉得奢华有什么吸引力。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] , [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz]
Frank and honest in all his proceedings , he was denominated by the Arabs
坦率 和 诚实的 在 全部 他的 诉讼程序 , 他 曾是 以.....命名 经过 这 阿拉伯人
['sʌltən] [ðə; ði][dʒʌst] .
Sultan the Just .
苏丹 这 只是 .

他为人坦率诚实，阿拉伯人称他为“公正的苏丹”。

['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['fɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['dʒen(ə)rəl] .
Nature intended him to figure as a consummate general .
自然 故意的 他 到 数字 作为 一个 完善 一般的 .

大自然注定他要成为一位杰出的将军。

['kli:bʒ] [ænd; ənd] [də'seɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:sɪz] [tu; tə] [fræns] .
Kleber and Desaix were irreparable losses to France .
克莱伯 和 德赛克斯 是 无法弥补的 损失 到 法国 .

克莱贝尔和德赛的牺牲对法国来说是不可挽回的损失。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] ,
" **It is impossible to describe the dismay** ,
" 它 是 不可能的 到 描述 这 沮丧 ,
“那种沮丧之情难以言表。”

[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striənz] ['æftər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'fi:t] .
which pervaded the camp of the Austrians after this terrible defeat .
哪个 弥漫 这 营 的 这 奥地利人 后 这 糟糕的 击败 .

这场惨败之后，奥地利军队的营地里弥漫着这种情绪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv]
They were entirely cut off from all retreat , and were at the mercy of
他们 是 完全 切 离开 从 全部 撤退 , 和 是 在 这 怜悯 的
[nə'pʊʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

他们完全被切断了退路，任由拿破仑宰割。

[ə; eɪ]['kɑʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:fəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
A council of war was held by the Austrian officers during the night ,
一个 理事会 的 战争 曾是 握住 经过 这 奥地利 警官 期间 这 夜晚 ,
当晚，奥地利军官召开了军事会议。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
and it was unanimously resolved that capitulation was unavoidable .
和 它 曾是 一致 已解决 那 投降 曾是 不可避免的 .

会议一致认为，投降是不可避免的。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv]
Early the next morning a flag of truce was sent to the head - quarters of
早期的 这 下一个 早晨 一个 旗帜 的 休战 曾是 发送 到 这 头 - 四分之一 的
[nə'pʊʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

第二天一大早，一面休战旗就被送往了拿破仑的总部。

[ðə; ði] ['ɔ:striənz] [ɔ:fərd] [tu; tə][ə'bændən] ['ɪtəli] ,
The Austrians offered to abandon Italy ,
这 奥地利人 提供 到 放弃 意大利 ,
奥地利人提出放弃意大利。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒenəˈrɑ:səti][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] [wʊd] [grænt][ðəm; ðəm][ðə; ði] [bu:n] [ˌʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
if the generosity of the victor would grant them the boon of not being made
如果 这 慷慨 的 这 胜利者 会 授予 他们 这 恩惠 的 不是 存在 制成
[ˈprɪzənəz] [ˌʌv; əv][wɔ:r] .
prisoners of war .
囚犯 的 战争 .

如果胜利者的慷慨能够让他们免于沦为战俘。

[nəˈpəʊliən] [met][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
Napoleon met the envoy with great courtesy , and , according to his custom ,
拿破仑 遇见 这 使者 和 伟大的 礼貌 , 和 , 根据 到 他的 风俗 ,
拿破仑以极大的礼貌接见了使节，并按照他的惯例，

[ˈsteɪtɪd] [ˈpra:mptli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
stated promptly and irrevocably the conditions upon which he was willing to
声明 及时 和 不可逆转地 这 状况 之上 哪个 他 曾是 愿意的 到
[tri:t] .
treat .
对待 .

他立即且不可更改地表明了他愿意接受治疗的条件。

[ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈdʒenərəs] .
The terms were generous .
这 条款 是 慷慨的 .

条款很优厚。

" [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:mɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [meɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] ;
" The Austrian armies , " said he , " may unmolested return to their homes ;
" 这 奥地利 军队 , " 说 他 , " 可能 未受干扰 返回 到 他们的 房屋 ;
“奥地利军队,”他说,“可以不受干扰地返回家园;

[bʌt; bət][ɔ:l][ˌʌv; əv] [ɪˈtæli] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbændənd] .
but all of Italy must be abandoned .
但 全部 的 意大利 必须 是 弃 .

但整个意大利都必须被放弃。

" [ˈmi:ləs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] [ˈjɪrɪz] [ˌʌv; əv][eɪdʒ] , [hoʊpt] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][ðə; ði][tɜ:rmz] ,
" Melas , who was eighty years of age , hoped to modify the terms ,
" 梅拉斯 , WHO 曾是 八十 年 的 年龄 , 希望 到 调整 这 条款 ,
现年八十岁的梅拉斯希望修改条款。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sent][ðə; ði] [nɪˈɡoʊʃieɪtər] [tu:; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm][, ɔ:l təˈreɪʃəns] .
and again sent the negotiator to suggest some alterations .
和 再次 发送 这 谈判者 到 建议 一些 变化 .

然后再次派谈判代表去提出一些修改意见。

" [məˈsjɜ:r] ! " [sed] [nəˈpəʊliən] , " [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
" Monsieur ! " said Napoleon , " my conditions are irrevocable .
" 先生 ! " 说 拿破仑 , " 我的 状况 是 不可撤销的 .
“先生!”拿破仑说,“我的条件是不可更改的。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] [ˈjestərdeɪ] .
I did not begin to make war yesterday .
我 做过 不是 开始 到 制作 战争 昨天 .

我并非昨日才开始发动战争。

[jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˈpɜ:rʃɪktli] [kəmˈpriˈhendɪd] [baɪ][em ˈi:][æz; əz][baɪ] [jɔ:rˈselvz] .
Your position is as perfectly comprehended by me as by yourselves .
你的 位置 是 作为 完美 理解 经过 我 作为 经过 你们自己 .

你们的立场我完全理解，就像你们自己完全理解一样。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第5/26页

[ju:;; jʊ][ɑ:r; ər] [en'kʌmbəd] [wið; wiθ] [ded] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , ['destitu:t] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
You are encumbered with dead , sick , and wounded , destitute of provisions ,
你 是 负担 和 死的 , 生病的 , 和 受伤 , 贫困 的 条款 ,
你们背负着死者、病人、伤员的重担，而且缺乏食物和补给。

[drɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][f'a:rmɪ] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [aɪ] [maɪt] [ɪg'zækt] ['evri]
deprived of the élite of your army , surrounded on every side , I might exact every
被剥夺的 的 这 精英 的 你的 军队 , 包围 在 每一个 边 , 我 可能 精确的 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果失去你军队中的精英，四面受敌，我或许会要求得到一切。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər][f'dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][jʊr; jər]
But I respect the white hairs of your general , and the valor of your
但 我 尊重 这 白色的 头发 的 你的 一般的 , 和 这 勇气 的 你的
[səʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

但我敬佩你们将军的白发，也敬佩你们士兵的英勇。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rɪgərəsli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
I ask nothing but what is rigorously justified by the present position of affairs .
我 问 没有什么 但 什么 是 严格地 合理的 经过 这 展示 位置 的 事务 .
我只要求那些在当前形势下完全合理的要求。

[teɪk] [wʌt] [steps] [ju:;; jʊ] [meɪ] , [ju:;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tɜ:rmz] .
Take what steps you may , you will have no other terms .
拿 什么 步骤 你 可能 , 你 将要 有 不 其他 条款 .
你可以采取任何措施，你没有其他选择。

" [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [saɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz]
" The conditions were immediately signed , and a suspension of arms was
" 这 状况 是 立即地 签名 , 和 一个 暂停 的 武器 曾是
[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
agreed upon ,
同意 之上 ,
“双方立即签署了相关条款，并同意暂停武器贸易。”

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [vi'enə] .
until an answer could be received from Vienna .
直到 一个 回答 可以 是 已收到 从 维也纳 .
直到收到维也纳方面的答复为止。

[nə'pəʊliən] [left] ['pærɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] .
Napoleon left Paris for this campaign on the 7th of May .
拿破仑 左边 巴黎 为了 这 活动 在 这 7th 的 可能 .
拿破仑于5月7日离开巴黎，开始这场战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][mə'reŋgəʊ][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒu:n] .
The battle of Marengo was fought on the 14th of June .
这 战斗 的 马伦戈 曾是 战斗 在 这 14th 的 六月 .
马伦戈战役发生在6月14日。

[ðʌs] [ɪn] [faɪv] [wi:kʌs] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] : [wɪð; wɪθ]['sɪksti]
Thus in five weeks Napoleon had scaled the barrier of the Alps : with sixty
因此 在 五 周 拿破仑 有 缩放 这 障碍 的 这 阿尔卑斯山 : 和 六十
['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
thousand soldiers ,
千 士兵 ,
就这样, 在短短五周内, 拿破仑就翻越了阿尔卑斯山的屏障: 他率领六万名士兵,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'disəplɪnd] [rɪ'kru:ts] ,
most of them undisciplined recruits ,
最多 的 他们 散漫 新兵 ,
他们大多数都是缺乏纪律的新兵,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
he had utterly discomfited an army of one hundred and twenty thousand
他 有 完全地 不安 一个 军队 的 一 百 和 二十 千
[men] ,
men ,
男人 ,
他彻底击溃了一支十二万人的军队。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
and regained the whole of Italy .
和 恢复 这 所有的 的 意大利 :
并重新夺回了整个意大利。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
The achievement amazed the civilized world .
这 成就 惊叹 这 文明 世界 :
这一成就震惊了整个文明世界。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['evri] ['frentʃmən] [θɜ:bd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [praɪd] .
The bosom of every Frenchman throbbed with gratitude and pride .
这 怀 的 每一个 法国人 悸动 和 感激 和 自豪 :
每个法国人的心中都充满了感激和自豪。

[wʌn][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ju'naitɪd] [fræns] .
One wild shout of enthusiasm ascended from united France .
一 荒野 喊 的 热情 上升 从 团结的 法国 :
一声热烈的呐喊从统一的法国升起。

[nə'pʊʊliən] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Napoleon had laid the foundation of his throne deep in the heart of the
拿破仑 有 铺设 这 基础 的 他的 王座 深的 在 这 心 的 这
[frentʃ] ['nei(ə)n] ,
French nation ,
法语 国家 ,
拿破仑将他的王位根基深深地建立在法兰西民族的心中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [faʊn'deɪ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'feɪkən] .
and there that foundation still remains unshaken .
和 那里 那 基础 仍然 遗迹 坚定不移 :
而那里的根基依然屹立不倒。

[nə'pʊʊliən] [naʊ] ['entərd] [mɪ'læn][ɪn] ['traɪʌmf] .
Napoleon now entered Milan in triumph .
拿破仑 现在 进入 米兰 在 胜利 :
拿破仑凯旋进入米兰。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ten] [deɪz] , ['bɪzi] [ə'pærəntli] ['evri] ['aʊər] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
He remained there ten days , busy apparently every hour , by day and by night ,
他 剩余 那里 十 天 , 忙碌的 显然 每一个 小时 , 经过 天 和 经过 夜晚 ,
他在那里待了十天, 似乎每时每刻都在忙碌, 日夜不停。

[ɪn][ɑ:r 'i:] - [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
in re - organizing the political condition of Italy .
在 关于 - 组织 这 政治的 状况 的 意大利 .
重组意大利的政治格局。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]
The serious and religious tendencies of his mind are developed by the
这 严肃的 和 宗教 倾向 的 他的 头脑 是 发达 经过 这
[ˈfa:lʊvɪŋ] [noʊt] ,
following note ,
下列的 笔记 ,

他严肃而虔诚的思想倾向可通过以下文字体现：
[wɪtʃ] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][mə'reŋɡəʊ] , [hi; hi] [roʊt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [ɪn][ˈpærɪs] :
which four days after the battle of Marengo , he wrote to the Consuls in Paris :
哪个 四 天 后 这 战斗 的 马伦戈 , 他 写道 到 这 领事 在 巴黎 :
马伦戈战役四天后，他写信给巴黎的执政官：

" [tu;; tə] - [deɪ] , [wət'evər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['eɪθɪɪst] [meɪ] [seɪ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ][goʊ][ɪn] [greɪt] [steɪt] [tu;; tə]
" **To - day , whatever our atheists may say to it , I go in great state to**
" 到 - 天 , 任何 我们的 无神论者 可能 说 到 它 , 我 去 在 伟大的 状态 到
[ðə; ði][ti:] ['di:ʊm] ,
the Te Deum ,
这 特 赞美神 ,
“今天，无论我们的无神论者对此有何看法，我都会怀着极大的热情去聆听感恩赞歌。”

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [tʃɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][mɪ'læn] . " [[tu:'tu:]] [[tu:'tu:]]
which is to be chanted in the Cathedral of Milan . " [2] [2]
哪个 是 到 是 吟诵 在 这 大教堂 的 米兰 . " [2] [2]
将在米兰大教堂内吟唱。 [2][2]

[ðə; ði][ti:] ['di:ʊm] , [ɪz][æn; ən] [ˈænθəm] [ʌv; əv] [preɪz] , [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ɑ:n] [ə'keɪzn] [ʌv; əv]
The Te Deum , is an anthem of praise , sung in church as on occasion of
这 特 赞美神 , 是 一个 国歌 的 称赞 , 唱 在 教会 作为 在 场合 的
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .
《感恩赞》是一首赞美诗，在教堂等感恩场合演唱。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] " [ti:] ['di:ʊm] [lɔ:'deɪməs] , " [ði:] [ɡɑ:d][wi;; wi] [preɪz] .
It is so called from the first words " Te Deum laudamus , " Thee God we praise .
它 是 所以 称为 从 这 第一的 字 " 特 赞美神 赞美诗 , " 汝 上帝 我们 称赞 .
它之所以得名，是因为它的开头几句话是“Te Deum laudamus”，意思是“我们赞美你，上帝”。

[æn; ən] [ʌn'wɜ:rdɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][di:'trækʃ(ə)n][hæz; həz] ['veɪnli] [sɔ:t] [tu;; tə] [rest] [frʌm; frəm] [nə'pʊʊliən]
An unworthy spirit of detraction has vainly sought to wrest from Napoleon
一个 不配 精神 的 贬低 有 徒劳地 寻求 到 夺取 从 拿破仑
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] ,
the honor of this victory ,
这 荣誉 的 这 胜利 ,
卑劣的诋毁之风徒劳地试图从拿破仑手中夺走这场胜利的荣誉。

[ænd; ənd][tu;; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði][flæŋk] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [baɪ] ['kelɜ-mən] .
and to attribute it all to the flank charge made by Kellerman .
和 到 属性 它 全部 到 这 侧翼 收费 制成 经过 凯勒曼 .
并将这一切归功于凯勒曼发起的侧翼冲锋。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][rɪ'plaɪ] .
Such attempts deserve no detailed reply .
这样的 尝试 应得 不 详细的 回复 .
这种尝试不值得详细回应。

[nə'pɒʊliən] [hæd; həd] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æŋ; əŋ]['ɑ:ɹmi] ,
Napoleon had secretly and suddenly called into being an army ,
拿破仑 有 偷偷 和 突然 称为 进入 存在 一个 军队 ,
拿破仑秘密而突然地组建了一支军队,

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] [kri'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'staʊndɪd] ['jɔərəp] .
and by its apparently miraculous creation had astounded Europe .
和 经过 它是 显然 神奇 创建 有 震惊 欧洲 .
它那看似奇迹般的诞生震惊了欧洲。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [di'si:vɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hi:; ɪz] ['enəmi] ,
He had effectually deceived the vigilance of his enemies ,
他 有 有效地 受骗 这 警觉 的 他的 敌人 ,
他成功地迷惑了敌人的警惕。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'spektɪŋ] [hi:; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
so as to leave them entirely in the dark respecting his point of attack .
所以 作为 到 离开 他们 完全 在 这 黑暗的 尊重 他的 观点 的 攻击 .
这样就能让他们完全摸不着头脑，不知道他的攻击目标是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðæt] ['ɑ:ɹmi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['stɔrz] ,
He had conveyed that army , with all its stores ,
他 有 传递 那 军队 , 和 全部它是 商店 ,
他把那支军队连同所有物资都运来了。

['oʊvər][ðə; ði] ['pæθlɪs] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'na:d] .
over the pathless crags of the Great St . Bernard .
超过 这 无路 峭壁 的 这 伟大的 英石 . 伯纳德 .
越过大圣伯纳德山崎岖不平的峭壁。

[laɪk] [æŋ; əŋ] ['ævələəntʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz]
Like an avalanche he had descended from the mountains upon the plains
喜欢 一个 雪崩 他 有 下降 从 这 山脉 之上 这 平原
[ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['ɪtəli] .
of startled Italy .
的 惊慌 意大利 .
他如同雪崩般从山上倾泻而下，席卷了惊愕不已的意大利平原。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [həʊsts] , [ðoʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] [hi:; ɪz] ['nʌmbərz] ,
He had surrounded the Austrian hosts , though they were double his numbers ,
他 有 包围 这 奥地利 主持人 , 尽管 他们 是 双倍的 他的 数字 ,
他包围了奥地利东道主，尽管他们的人数是他的两倍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] [θru:] [wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] .
with a net through which they could not break .
和 一个 网 通过 哪个 他们 可以 不是 休息 .
一张他们无法逃脱的网。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ðer; ðər][ræŋks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [tʃæf] [baɪ]
In a decisive battle he had scattered their ranks before him , like chaff by
在 一个 决定性 战斗 他 有 疏散 他们的 排名 前 他 , 喜欢 糠 经过
[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .
the whirlwind .
这 旋风 .
在一场决定性的战斗中，他将他们的队伍像旋风吹散的糠秕一样击溃。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nɒʊbli] ['sekəndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] [hu:m] [hi:; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ænd; ənd]
He was nobly seconded by those generals whom his genius had chosen and
他 曾是 高贵地 附议 经过 那些 将军们 谁 他的 天才 有 选定 和
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .
他得到了他亲自挑选和培养的那些将军们的鼎力支持。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] ,
It is indeed true ,
它是 的确 真的 ,

确实如此。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]
that without his generals and his soldiers he could not have gained the
那 没有 他的 将军们 和 他的 士兵 他 可以 不是 有 获得 这
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

如果没有他的将领和士兵，他不可能取得胜利。

[məˈsiːnɑː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] ; [mɜːˈoʊ] ,
Massena contributed to the result by his matchless defense of Genoa ; Moreau ,
马塞纳 贡献 到 这 结果 经过 他的 无比 防御 的 热那亚 ; 莫罗 ,
马塞纳凭借其对热那亚无与伦比的防守为比赛结果做出了贡献；莫罗，

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [əˈbeɪəns] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ; ['lænɪz] ,
by holding in abeyance the army of the Rhine ; Lannes ,
经过 保持 在 中止 这 军队 的 这 莱茵河 ; 兰尼斯 ,
通过暂时压制莱茵河沿岸的军队；拉讷，

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] ['fɜːrmnəs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][məːntrɪˈbeloʊ] ; [dəˈseɪ] ,
by his iron firmness on the plain of Montebello ; Desaix ,
经过 他的 铁 硬度 在 这 清楚的 的 蒙特贝罗 ; 德赛克斯 ,
凭借他在蒙特贝洛平原上的钢铁般的意志；德赛克斯，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] ,
by the promptness with which he rushed to the rescue ,
经过 这 迅速 和 哪个 他 匆忙 到 这 救援 ,
他迅速赶来救援，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][məˈreŋɡəʊ]
as soon as his ear caught the far - off thunders of the cannon of Marengo
作为 很快 作为 他的 耳朵 捕捉 这 远的 - 离开 雷声 的 这 大炮 的 马伦戈
; [ænd; ənd] ['kelɜːmən] ,
; **and Kellerman** ,
; 和 凯勒曼 ,
他刚一听到远处马伦戈的炮声，凯勒曼就.....

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ˈflæŋk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
by his admirable flank charge of cavalry .
经过 他的 令人钦佩的 侧翼 收费 的 骑兵 .
凭借他英勇的骑兵侧翼冲锋。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [wɪtʃ] [plænd] [ðə; ði] ['maɪtɪ] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] ,
But it was the genius of Napoleon which planned the mighty combination ,
但 它 曾是 这 天才 的 拿破仑 哪个 计划 这 强大的 组合 ,
但正是拿破仑的远见卓识策划了这一强大的联合体。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
which roused and directed the enthusiasm of the generals ,
哪个 唤醒 和 指导 这 热情 的 这 将军们 ,
这激发并引导了将领们的热情，

[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['fɪrləsənəs] [ænd; ənd] [nɜːrvd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf]
which inspired the soldiers with fearlessness and nerved them for the strife
哪个 灵感 这 士兵 和 无畏 和 神经质 他们 为了 这 冲突
, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
, **and which** ,
, 和 哪个 ,
这激发了士兵们的无畏精神，鼓舞了他们投入战斗，而且，

[θru:] [ði:z] [ɪfɪ(ə)nt] [eɪdʒənsɪz] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
through these efficient agencies , secured the astounding results .

通过这些高效的机构，取得了惊人的成果。

[nə'pʊʊliən] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ˈɑ:rmɪ] , [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Napoleon established his triumphant army , now increased to eighty thousand men ,
拿破仑 已确立的 他的 凯 军队 , 现在 增加 到 八十 千 男人 ,
拿破仑建立了凯旋的军队，兵力已增至八万人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][pi: 'oʊ] .
in the rich valley of the Po .

在 这 富有的 谷 的 这 波 .

在富饶的波河谷。

[hi:; hi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] [mə'si:;nɑ:] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊst] ,
He assigned to the heroic Massena the command of this triumphant host ,
他 分配 到 这 英勇 马塞纳 这 命令 的 这 凯 主持人 ,
他委任英勇的马塞纳指挥这支凯旋的军队。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈsɪtədəlz] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm]
and ordering all the forts and citadels which blocked the approaches from
和 订购 全部 这 堡垒 和 城堡 哪个 已屏蔽 这 方法 从
[fræns] [tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] ,
France to be blown up ,
法国 到 是 吹 向上 ,
并下令炸毁所有阻挡法国来路的堡垒和要塞。

[set] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] .
set out , on the 24th of June , for his return to Paris .
放 出去 , 在 这 24th 的 六月 , 为了 他的 返回 到 巴黎 .
6月24日，他启程返回巴黎。

[ɪn] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]ɪ'maʊnt, 'em'ti: . [sə'hi:] , [hi:; hi] [met][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
In recrossing the Alps , by the pass of Mt . Cenis , he met the carriage
在 重新穿越 这 阿尔卑斯山 , 经过 这 经过 的 公吨 : 塞尼斯 , 他 遇见 这 运输
[ʌv; əv] ['mædəm] ['kelɜ:mən] ,
of Madame Kellerman ,
的 夫人 凯勒曼 ,
在再次翻越阿尔卑斯山时，途经塞尼斯山口时，他遇到了凯勒曼夫人的马车。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'tæli] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
who was going to Italy to join her husband .
WHO 曾是 去 到 意大利 到 加入 她 丈夫 .
她正要去意大利与丈夫团聚。

[nə'pʊʊliən] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] , ['gri:tɪd] [ðə; ði]['leɪdi]
Napoleon ordered his carriage to be stopped , and alighting , greeted the lady
拿破仑 订购 他的 运输 到 是 停止 , 和 下车 , 问候 这 女士
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] ,
with great courtesy ,
和 伟大的 礼貌 ,
拿破仑命令马车停下，下车后，彬彬有礼地向这位女士问好。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]
and congratulated her upon the gallant conduct of her husband at
和 恭喜 她 之上 这 英勇 执行 的 她 丈夫 在
[mə'reŋgəu] .
Marengo .
马伦戈 .
并祝贺她丈夫在马伦戈的英勇表现。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wʌŋ] [deɪ] ,
As he was riding along one day ,
作为 他 曾是 骑术 沿着 一 天 ,
有一天, 他骑马经过时,
[bɔːriːən] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [rɪˈnaʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l][hæd; həd] [əˈteɪnd] .
Bourrienne spoke of the world - wide renown which the First Consul had attained .
布里安 辐 的 这 世界 - 宽的 名声 哪个 这 第一的 领事 有 已达到 .
布里安谈到了第一执政官所获得的举世闻名。

" [jes] , " [nəˈpʊʊliən] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Napoleon thoughtfully replied .
" 是的 , " 拿破仑 深思熟虑 回复 .
“是的,”拿破仑若有所思地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rɪˈvents] [laɪk] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [meɪ] [pərˈhæps][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" A few more events like this campaign , and my name may perhaps go down to
" 一个 很少 更多的 活动 喜欢 这 活动 , 和 我的 姓名 可能 也许 去 向下 到
[paːˈsterəti] . "
posterity . "
后人 . "
“如果再发生几次像这样的活动, 我的名字或许就能流传后世了。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [bɔːriːən] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" I think , " Bourrienne rejoined ,
" 我 思考 , " 布里安 重新加入 ,
“我想,”布里安娜回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dʌŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [feɪm] . "
" that you have already done enough to secure a long and lasting fame . "
" 那 你 有 已经 完毕 足够的 到 安全的 一个 长的 和 持久 名声 . "
“你已经做了足够多的事情, 足以确保获得长久的声誉。”

" [dʌŋ] [rɪˈnʌf] !
" Done enough !
" 完毕 足够的 !
够了!

" [nəˈpʊʊliən] [rɪˈplaɪd] .
" Napoleon replied .
" 拿破仑 回复 .
拿破仑回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] !
" You are very good !
" 你 是 非常 好的 !
你很棒!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ˈkaɪəroʊ] , [ˈpæris] , [mɪˈlæn] .
It is true that in less than two years I have conquered Cairo , Paris , Milan .
它 是 真的 那 在 较少的 比 二 年 我 有 征服 开罗 , 巴黎 , 米兰 .
的确, 在不到两年的时间里, 我已经征服了开罗、巴黎和米兰。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
But were I to die to - morrow ,
但 是 我 到 死 到 - 明天 ,
但如果我明天就死去,

[hæf][ə; eɪ][ˈpeɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wəd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wəd] [biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][maɪ]
half a page of general history would be all that would be devoted to my
一半 一个 页 的 一般的 历史 会 是 全部 那 会 是 奉献 到 我的
[ɪkˈsplɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

普通历史书中只会用半页篇幅来描述我的功绩。

" [nəˈpəʊliːənz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [θruː] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn]
" Napoleon's return to Paris , through the provinces of France , was a scene
" 拿破仑的 返回 到 巴黎 , 通过 这 省份 的 法国 , 曾是 一个 场景
[ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈtraɪʌmf] .
of constant triumph .
的 持续的 胜利 .

“拿破仑返回巴黎的途中，一路经过法国各省，所到之处皆是凯旋的景象。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈfrenzi] .
The joy of the people amounted almost to frenzy .
这 喜悦 的 这 人们 金额 几乎 到 狂热 .

人们的喜悦近乎疯狂。

[ˈbɒŋ,faɪəz] , [ɪ,lʊːmɪˈneɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri]
Bonfires , illuminations , the peeling of bells , and the thunders of artillery
篝火 , 照明 , 这 剥落 的 铃铛 , 和 这 雷声 的 炮兵
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
accompanied him all the way .
伴随 他 全部 这 方式 .

篝火、灯光、钟声和炮声一路伴随着他。

[ɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
Long lines of young maidens , selected for their grace and beauty ,
长的 线条 的 年轻的 少女们 , 已选 为了 他们的 优雅 和 美丽 ,
一长串年轻貌美的少女，她们都是经过精心挑选的，举止优雅，容貌姣好。

[fɔːrmd] [ˈævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ˈlʌvliˌnəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,
formed avenues of loveliness and smiles through which he was to pass ,
形成 途径 的 可爱 和 微笑 通过 哪个 他 曾是 到 经过 ,
他将穿过一条条充满爱与笑容的大道，

[ænd; ənd] [ˈkɑːrpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
and carpeted his path with flowers .
和 铺地毯的 他的 小路 和 花朵 .

他用鲜花铺满了道路。

[hiː; hi] [əˈraɪvd]
He arrived
他 到达的

他到了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ɪn][ˈpærɪs][æ; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈæbsənt][bʌt; bət] [eɪt] [wiːks] .
in Paris at midnight the 2d of July , having been absent but eight weeks .
在 巴黎 在 午夜 这 2d 的 七月 , 拥有 到过 缺席的 但 八 周 .
7月2日午夜，他抵达巴黎，此前他只离开了八周。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [wʌz; wəz] [ʌnˈbʌʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] .
The enthusiasm of the Parisians was unbounded and inexhaustible .
这 热情 的 这 巴黎人 曾是 无界 和 取之不尽的 .

巴黎人的热情是无穷无尽的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [kən'tɪnju:d] .
Day after day , and night after night , the festivities continued .
天 后 天 , 和 夜晚 后 夜晚 , 这 庆祝活动 持续 .

日复一日, 夜复一夜, 庆祝活动持续进行。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][wʌz; wəz]['evər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ,
The Palace of the Tuileries was ever thronged with a crowd ,
这 宫殿 的 这 杜乐丽 曾是 曾经 熙熙攘攘 和 一个 人群 ,
杜伊勒里宫总是人山人海。

['i:gər] [tu:; tə] [kætf] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [fræns] .
eager to catch a glimpse of the preserver of France .
渴望的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 保护者 的 法国 .

渴望一睹法国守护者的风采。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɑ:dɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən,grætə'leɪ(ə)nz] .
All the public bodies waited upon him with congratulations .
全部 这 民众 身体 等待 之上 他 和 恭喜! .

所有公共机构都前来向他表示祝贺。

['belz] [rʌŋ] , ['kænən] ['θʌndəd] , ['bɒn,faɪəz][ænd; ənd] [ɪ,lu:mɪ'neɪʃənz] [bleɪzd] , ['rɑ:kəts] [ænd; ənd]['faɪər]
Bells rung , cannon thundered , bonfires and illuminations blazed , rockets and fire
钟声 梯子 , 大炮 雷鸣 , 篝火 和 照明 燃烧的 , 火箭 和 火
- [wɜ:rkz] , [ɪn] [mi:ti'bɜ:rɪk] ['splendər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
- **works , in meteoric splendor filled the air ,**
- 作品 , 在 流星 辉煌 已填 这 空气 ,

钟声响起, 炮声隆隆, 篝火和灯光熊熊燃烧, 火箭和烟花绽放, 绚丽的光芒照亮了天空。

['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk] [pɔ:d] [fɜ:rθ] [ðer; ðər][ɪg'zu:bərənt] [streɪnz] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['pærɪs] ,
bands of music poured forth their exuberant strains , and united Paris ,
乐队 的 音乐 倾倒 前进 他们的 旺盛 菌株 , 和 团结的 巴黎 ,
各种乐队奏响欢快的乐章, 将巴黎连接起来。

[θrɒŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪli:zən]
thronging the garden of the Tuileries and flooding back into the Elysian
熙熙攘攘 这 花园 的 这 杜乐丽 和 洪水 后退 进入 这 极乐世界
[fi:ldz] ,
Fields ,
田野 ,

挤满了杜乐丽花园, 又涌回了极乐世界,

[rent][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
rent the heavens with deafening shouts of exultation .
租 这 天 和 震耳欲聋 喊叫 的 大喜 .

震耳欲聋的欢呼声响彻云霄。

[æz; əz] [nə'pʊʊliən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)][ʌv; əv]
As Napoleon stood at the window of his palace , witnessing this spectacle of
作为 拿破仑 站立 在 这 窗户 的 他的 宫殿 , 见证 这 奇观 的
[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['græɪtɪtu:d] ,
a nation's gratitude ,
一个 国家的 感激 ,

当拿破仑站在宫殿的窗前, 目睹这举国上下表达感激之情的壮观景象时,

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ækklə'meɪʃənz] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði]
he said , " The sound of these acclamations is as sweet to me , as the
他 说 , " 这 声音 的 这些 掌声 是 作为 甜的 到 我 , 作为 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒəʊzɪfɪ:n] .
voice of Josephine .
嗓音 的 约瑟芬 .

他说:“这些欢呼声对我来说就像约瑟芬的声音一样甜美。”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'laɪd] [baɪ] [sʌtʃ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] .

How happy I am to be beloved by such a people .
如何 快乐的 我 是 到 是 心爱 经过 这样的 一个 人们 :

能被这样的人们所爱戴，我感到无比幸福。

" [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪm'pooʒɪŋ] [sə'lemnəti] [ɪn]
" Preparations were immediately made for a brilliant and imposing solemnity in
" 准备工作 是 立即地 制成 为了 一个 杰出的 和 气势磅礴 严肃 在
[kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
commemoration of the victory .
纪念 的 这 胜利 :

“为了纪念这场胜利，立即着手准备一场盛大而庄严的纪念仪式。”

" [let] [noʊ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [nə'pooʒiən] .
" Let no triumphal arch be raised to me , " said Napoleon .
" 让 不 凯旋的 拱 是 提高 到 我 , " 说 拿破仑 :

“不要为我建造凯旋门，”拿破仑说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
" I wish for no triumphal arch but the public satisfaction .
" 我 希望 为了 不 凯旋的 拱 但 这 民众 满意 :

“我不要凯旋门，只要公众的满意。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði]
" It is not strange that enthusiasm and gratitude should have glowed in the
" 它 是 不是 奇怪的 那 热情 和 感激 应该 有 发光 在 这
[ˈɑːrd(ə)nt] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
ardent bosoms of the French .
热心 胸部 的 这 法语 :

“法国人热情洋溢、充满感激之情，这并不奇怪。”

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [nə'pooʒiən] [hæd; həd] [reɪzd] [fræns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ˈruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]
In four months Napoleon had raised France from an abyss of ruin to the
在 四 几个月 拿破仑 有 提高 法国 从 一个 深渊 的 废墟 到 这
[ˈhaɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
highest pinnacle of prosperity and renown .
最高 巅峰 的 繁荣 和 名声 :

四个月内，拿破仑将法国从废墟的深渊带到了繁荣和声望的巅峰。

[fɔːr; fər] ['ænərki] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [lɔː] , [fɔːr; fər] ['bæŋkrʌptsi] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'plenɪʃt]
For anarchy he had substituted law , for bankruptcy a well - replenished
为了 无政府状态 他 有 替代 法律 , 为了 破产 一个 出色地 - 补充
[ˈtreʒəri] , [fɔːr; fər] [ɪgnə'mɪniəs] [dɪ'fi:t] [rɪ'splendənt] ['vɪktəri] ,
treasury , for ignominious defeat resplendent victory ,
财政部 , 为了 可耻 击败 灿烂 胜利 ,

他以法律取代了无政府状态，以充裕的国库取代了破产，以辉煌的胜利取代了耻辱的失败。

[fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)] [ˌdiskən'tent] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
for universal discontent as universal satisfaction .
为了 普遍的 不满 作为 普遍的 满意 :

将普遍的不满转化为普遍的满足。

[ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [fræns] , [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ə'laɪəns] ['broʊkən] ,
The invaders were driven from France , the hostile alliance broken ,
这 入侵者 是 驱动 从 法国 , 这 敌对的 联盟 破碎的 ,
[ˌɪnvə'zə] [ˌfrʌns] [ˌɪn'vɜːrs(ə)] [ˌbrʊkən] ,
入侵者被逐出法国，敌对联盟瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [hə'ræst; 'hærəst]
and the blessings of peace were now promised to the war - harassed
和 这 祝福 的 和平 是 现在 承诺 到 这 战争 - 骚扰
[ˈneɪ(ə)n] .
nation .
国家 .

饱受战争蹂躏的国家如今终于迎来了和平的福祉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv]
During this campaign there was presented a very interesting illustration of
期间 这 活动 那里 曾是 呈现 一个 非常 有趣的 插图 的
[nə'pouli:ənz] ['wʌndərf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
Napoleon's wonderful power of anticipating the progress of coming events .
拿破仑的 精彩的 力量 的 预期 这 进步 的 未来 活动 .
在这场战役中，拿破仑展现了惊人的预判能力，这令人印象深刻。

[bʊri:ɛn] , [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['entəd] [ðə; ði]
Bourrienne , one day , just before the commencement of the campaign , entered the
布里安 , 一 天 , 只是 前 这 开始 的 这 活动 , 进入 这
[ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
cabinet at the Tuileries ,
内阁 在 这 杜乐丽 ,
就在竞选活动开始前一天，布里埃纳进入了杜伊勒里宫的内阁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæp][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ʌn'rəʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd]
and found an immense map of Italy , unrolled upon the carpet , and
和 成立 一个 巨大 地图 的 意大利 , 展开 之上 这 地毯 , 和
[nə'pouliən] [stretʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Napoleon stretched upon it .
拿破仑 拉伸 之上 它 .
他们发现一张巨大的意大利地图，铺在地毯上，拿破仑就躺在上面。

[wɪð; wɪθ][pɪnz] , [hu:z] ['hedz] [wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd] [blæk] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,
With pins , whose heads were tipped with rod and black sealing - wax ,
和 别针 , 谁 头部 是 倾斜 和 杆 和 黑色的 密封 - 蜡 ,
用别针，别针的针头顶端缠着一根棒子和黑色封蜡，
[tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] ['fɔ:rsɪz] .
to represent the French and Austrian forces .
到 代表 这 法语 和 奥地利 力量 .
代表法国和奥地利军队。

[nə'pouliən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)][kɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [evə'lu:](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Napoleon was studying all the possible combinations and evolutions of the two
拿破仑 曾是 学习 全部 这 可能的 组合 和 进化 的 这 二
[ˈhɑ:st(ə)l] ['ɑ:mɪz] .
hostile armies .
敌对的 军队 .
拿破仑正在研究两支敌对军队所有可能的组合和演变。

[bʊri:ɛn] , [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪn]
Bourrienne , in silence , but with deep interest , watched the progress of this pin
布里安 , 在 沉默 , 但 和 深的 兴趣 , 观看 这 进步 的 这 别针
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .
布里安娜默默地，但饶有兴趣地观察着这场徽章活动的进展。

[nə'pɒʊliən] , ['hæviŋ] [ə'reindʒd] [ðə; ði] [pɪnz] [wɪð; wɪθ] [red] ['hedz] , [wer] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə]
Napoleon , having arranged the pins with red heads , where he intended to
拿破仑 , 拥有 安排 这 别针 和 红色的 头部 , 在哪里 他 故意的 到
[kən'dʌkt] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ,
conduct the French troops ,
执行 这 法语 军队 ,
拿破仑将红头别针排列好, 准备在那里指挥法军。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pɪnz] ['deziɡneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi;; hi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][ðə; ði]
and with the black pins designating the point which he supposed the
和 和 这 黑色的 别针 指定 这 观点 哪个 他 据称 这
[ˈɔstriənz] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ] ,
Austrians would occupy ,
奥地利人 会 占据 ,
而黑色的图钉则标明了他认为奥地利人会占据的位置。

[lʊkt] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [sed] :
looked up to his secretary , and said :
看起来 向上 到 他的 秘书 , 和 说 :
他抬头看向秘书, 说道:

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [bi:t] ['mi:ləs] ? "
" Do you think that I shall beat Melas ? "
" 做 你 思考 那 我 将 打 梅拉斯 ? "
你认为我能打败梅拉斯吗?

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" Why , how can I tell ? "
" 为什么 , 如何 能 我 告诉 ? "
“为什么? 我怎么知道? ”

[bʊri:ən] ['ænsər] .
Bourrienne answered .
布里安娜 回答 :
布里安娜回答道。

" [waɪ] , [ju;; jʊ] ['sɪmpltən] , " [sed] [nə'pɒʊliən] , ['pleɪfəli] ; " [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
" Why , you simpleton , " said Napoleon , playfully ; " just look here .
" 为什么 , 你 傻瓜 , " 说 拿破仑 , 嬉戏地 ; " 只是 看 这里 :
“你这个傻瓜,”拿破仑开玩笑地说, “看看这里。”

['mi:ləs] [ɪz][æt; ət][æliɡ'zændriə] , [wer] [hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .
Melas is at Alexandria , where he has his head - quarters .
梅拉斯 是 在 亚历山大 , 在哪里 他 有 他的 头 - 四分之一 :
梅拉斯目前在亚历山大, 他的总部就在那里。

[hi;; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['dʒenəʊə] [sə'rendəz] .
He will remain there until Genoa surrenders .
他 将要 保持 那里 直到 热那亚 投降 :
他将一直待在那里, 直到热那亚投降为止。

[hi;; hi][hæz; həz][ɪn][æliɡ'zændriə][hɪz; ɪz] ['mægəzɪnz] , [hɪz; ɪz] ['hɒspɪtlz] , [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvz]
He has in Alexandria his magazines , his hospitals , his artillery , his reserves
他 有 在 亚历山大 他的 杂志 , 他的 医院 , 他的 炮兵 , 他的 储备
:
:
他在亚历山大设有弹药库、医院、炮兵部队和预备队。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] [hɪr] , " [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [aɪ]
Passing the Alps here , " sticking a pin into the Great St . Bernard , " I
通过 这 阿尔卑斯山 这里 , " 粘性 一个 别针 进入 这 伟大的 英石 : 伯纳德 , " 我
[fɔːl] [əˈpɑːn]
fall upon
落下 之上

穿过阿尔卑斯山，就像把一根针插进大圣伯纳犬的嘴里一样，我跌倒了

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈmiːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ; [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] .
Melas in his rear ; I cut off his communications with Austria .
梅拉斯 在 他的 后部 ; 我 切 离开 他的 通讯 和 奥地利 :

梅拉斯在他身后；我切断了他与奥地利的联系。

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I meet him here in the valley of the Bormida .
我 见面 他 这里 在 这 谷 的 这 - :

我在这里，在博尔米达河谷，遇到了他。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [red] [pɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][məˈreŋɡəʊ] .
" So saying , he stuck a red pin into the plain of Marengo .
" 所以 说 , 他 卡住 一个 红色的 别针 进入 这 清楚的 的 马伦戈 :

说完，他便将一枚红别针插进了马伦戈平原。

[bʊriːən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][pɪnz][æz; əz] [mɪr] [ˈpæstaɪm] .
Bourrienne regarded this manœuvring of pins as mere pastime .
布里安 认为 这 机动 的 别针 作为 仅仅 消遣 :

布里安认为这种操纵别针的行为只是一种消遣。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnkrəˈduːləti] .
His countenance expressed his perfect incredulity .
他的 面容 表达 他的 完美的 怀疑 :

他脸上满是难以置信。

[nəˈpəʊliən] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈpɒstrəfiːz] ,
Napoleon , perceiving this , addressed to him some of his usual apostrophes ,
拿破仑 , 感知 这 , 已解决 到 他 一些 的 他的 通常 撇号 ,

拿破仑察觉到这一点，便用他惯常的敬语向他致意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪfəli] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][riːləkˈseɪ(ə)n] , [sʌtʃ]
in which he was accustomed playfully to indulge in moments of relaxation , such
在 哪个 他 曾是 习惯 嬉戏地 到 放纵 在 时刻 的 松弛 , 这样的
[æz; əz] , [juː; jʊ] [ˈnɪni] ,
as , You ninny ,
作为 , 你 傻瓜 ,

他习惯于在轻松愉快的时刻嬉戏玩闹，比如，“你这个傻瓜”，

[juː; jʊ] [guːs] ; [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][mæp] .
You goose ; and rolled up the map .
你 鹅 ; 和 滚动 向上 这 地图 :

你这只笨鹅；然后卷起了地图。

[ten] [wiːks] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bʊriːən] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Ten weeks passed away , and Bourrienne found himself upon the banks of the
十 周 通过了 离开 , 和 布里安 成立 他自己 之上 这 银行 的 这
- , [ˈraɪtɪŋ] ,
Bormida , writing ,
- , 写作 ,

十周过去了，布里安发现自己身处博尔米达河畔，正在写作：

[æt; ət] [nə'pouli:ənz] [dɪk'teɪ(ə)n] , [æ; ən] [ə'kaʊnt] [Λ; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [Λ; əv][mə'reŋgəu] .

at Napoleon's dictation , an account of the battle of Marengo .
在 拿破仑的 听写 , 一个 帐户 的 这 战斗 的 马伦戈 .

根据拿破仑的口述, 记述了马伦戈战役。

[ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [nə'pouli:ənz] [æ; tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz] [ðΛs] [maɪ'nu:tli] [fʊl'fɪld] ,
Astonished to find Napoleon's anticipations thus minutely fulfilled ,
惊讶 到 寻找 拿破仑的 预期 因此 精确到分钟 已完成 ,

惊讶地发现拿破仑的预感竟如此精确地实现了。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][Λ; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [sə'gæsəti] [ðΛs] [dɪ'spleɪd] .
he frankly avowed his admiration of the military sagacity thus displayed .
他 坦率地说 公开承认 他的 钦佩 的 这 军队 睿智 因此 显示 .

他坦率地表达了对这种军事智慧的钦佩之情。

[nə'pouliən] [hɪm'self] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][Λ; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsaɪt] .
Napoleon himself smiled at the justice of his foresight .
拿破仑 他自己 微笑 在 这 正义 的 他的 远见 .

拿破仑本人也为自己先见之明的公正性而感到欣慰。

[nə'pouliən] ['plæniŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
NAPOLION PLANNING A CAMPAIGN .
拿破仑 规划 一个 活动 .

拿破仑正在策划一场战役。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [Λ; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [Λ; əv][mə'reŋgəu] [ə'raɪvd] [ɪn] [vi'enə] ,
Two days before the news of the battle of Marengo arrived in Vienna ,
二 天 前 这 消息 的 这 战斗 的 马伦戈 到达的 在 维也纳 ,

马伦戈战役的消息传到维也纳两天前,

['ɪŋɡlənd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ] [nu:] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
England effected a new treaty with Austria , for the more
英格兰 受影响 一个 新的 条约 和 奥地利 , 为了 这 更多的
['vɪɡərəs] [prɑ:sɪ'kju:(ə)n][Λ; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] .
vigorous prosecution of the war .
蓬勃 起诉 的 这 战争 .

英国与奥地利签订了一项新条约, 以便更积极地进行战争。

[baɪ] [ðɪs] [kən'ven(ə)n] [aɪ 'ti:][wΛz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [loʊn] ['ɔ:striə] [ten] ['mɪljənz] [Λ; əv]
By this convention it was provided that England should loan Austria ten millions of
经过 这 习俗 它 曾是 假如 那 英格兰 应该 贷款 奥地利 十 百万 的
['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

根据这项协议, 英国应向奥地利贷款一千万美元。

[tu:; tə] [ber] [noʊ] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [Λ; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
to bear no interest during the continuance of the conflict .
到 熊 不 兴趣 期间 这 继续 的 这 冲突 .

在冲突持续期间不计利息。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kæbɪnət] [baʊnd] [ɪt'self][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
And the Austrian cabinet bound itself not to make peace with France ,
和 这 奥地利 内阁 边界 本身 不是 到 制作 和平 和 法国 ,

奥地利内阁承诺不与法国媾和。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [Λ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [Λ; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmz] .
without the consent of the Court of St . James .
没有 这 同意 的 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

未经圣詹姆斯法院同意。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sædli] [ɪm'bærəst] .
The Emperor of Austria was now sadly embarrassed .
这 皇帝 的 奥地利 曾是 现在 令人遗憾的是 尴尬的 .

奥地利皇帝顿时感到十分尴尬。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vaɪələɪt][hɪz; ɪz] [pledʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
His sense of honor would not allow him to violate his pledge to the King
他的 感觉 的 荣誉 会 不是 允许 他 到 违反 他的 保证 到 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

他的荣誉感不允许他违背对英格兰国王的誓言。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .
and to make peace .
和 到 制作 和平 .

并缔结和平。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nə'pəʊliən]
he trembled at the thought of seeing the armies of the invincible Napoleon
他 颤抖 在 这 想法 的 看到 这 军队 的 这 无敌 拿破仑
[ə'ɡen] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
again marching upon his capital .
再次 行军 之上 他的 首都 .

一想到不可战胜的拿破仑的军队再次向他的首都进军，他就不寒而栗。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɡeɪn] [taɪm] , [sent][æn; ən]
He , therefore , resolved to temporize , and , in order to gain time , sent an
他 , 所以 , 已解决 到 拖延 , 和 , 在 命令 到 获得 时间 , 发送 一个
[æm'bæsədər] [tu:; tə]['pærɪs] .
embassador to Paris .
大使 到 巴黎 .

因此，他决定拖延时间，为了争取时间，他派了一名大使前往巴黎。

[ðə; ði][plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃəri] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [nə'pəʊliən] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər]
The plenipotentiary presented to Napoleon a letter , in which the Emperor
这 全权代表 呈现 到 拿破仑 一个 信 , 在 哪个 这 皇帝
['stetɪd] ,
stated ,
声明 ,

全权代表向拿破仑递交了一封信，信中皇帝表示：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] ['kredit][tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['dʒu:li:ən][jæl; ʃəl] [seɪ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
" You will give credit to every thing which Count Julien shall say on my part .
" 你 将要 给 信用 到 每一个 事物 哪个 数数 朱利安 将 说 在 我的 部分 .

“你要相信朱利安伯爵代表我说的每一句话。”

[aɪ] [wɪl] ['rætɪfaɪ] [wət'evər] [hi:; hi][jæl; ʃəl][du:;] .
I will ratify whatever he shall do .
我 将要 批准 任何 他 将 做 .

我将批准他所做的一切。

" [nə'pɒʊliən] , [pra:mpt][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tri:ti] [bɪ'twi:n]
" **Napoleon , prompt in action , and uninformed of the new treaty between**
" 拿破仑 , 迅速的 在 行动 , 和 不知情 的 这 新的 条约 之间
[ˈfə:də,nænd][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Ferdinand and George III :
费迪南德 和 乔治 三、 : ,
“拿破仑行动迅速，但对斐迪南和乔治三世之间的新条约毫不知情。”

[ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [prɪ'limɪnəɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] ,
immediately caused the preliminaries of peace to be drawn up ,
立即地 导致 这 预备工作 的 和平 到 是 绘制 向上 ,
立即着手起草和平条约的初步条款,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɔ:striən] ['mɪnɪstəz] .
which were signed by the French and Austrian ministers .
哪个 是 签名 经过 这 法语 和 奥地利 部长们 .
这些文件由法国和奥地利部长签署。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɪn] [vi'enə] , [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æm'bæsədər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [prəʊ'træktɪŋ] [ðə; ði]
The cabinet in Vienna , angry with their ambassador for not protracting the
这 内阁 在 维也纳 , 生气的 和 他们的 大使 为了 不是 拖延 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
维也纳内阁对他们的大使没有拖延讨论感到愤怒，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈræɪfai][ðə; ði] ['tri:ti] , [rɪ'kɔ:ld] [kaʊnt] [ˈdʒu:li:ən] , [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈeksaɪl] ,
refused to ratify the treaty , recalled Count Julien , sent him into exile ,
拒绝 到 批准 这 条约 , 召回 数数 朱利安 , 发送 他 进入 流亡 ,
他拒绝批准该条约，召回了朱利安伯爵，并将他流放。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˈɔ:striə] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pi:s]
informed the First Consul of the treaty which bound Austria not to make peace
知情的 这 第一的 领事 的 这 条约 哪个 边界 奥地利 不是 到 制作 和平
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
without the concurrence of Great Britain ,
没有 这 一致 的 伟大的 英国 ,
告知第一执政官该条约约束奥地利未经英国同意不得媾和，

[əʃʊrd] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæbɪnət][tu:; tə] ['entər] [ˈɪntu:] [nəˌɡooʃi'eɪʃənz] ,
assured France of the readiness of the English Cabinet to enter into negotiations ,
保证 法国 的 这 准备就绪 的 这 英语 内阁 到 进入 进入 谈判 ,
英国政府向法国保证，英国政府已做好与法国进行谈判的准备。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈɒʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [æt; ət] [ˌlu:n'vɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and urged the immediate opening of a Congress at Luneville to which
和 敦促 这 即时 开幕 的 一个 国会 在 吕内维尔 到 哪个
[ˌplenəpə'tenʃi;eri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɡreɪt] [kən'tendɪŋ] ['paʊəz] .
plenipotentiaries should be sent from each of the three great contending powers .
全权代表 应该 是 发送 从 每个 的 这 三 伟大的 争吵 权力 .
并敦促立即在吕内维尔召开会议，三大争霸强国均应派出全权代表参加。

[nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪɡnənt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [du:'plɪsəti][ænd; ənd][ˈpɜ:rfədi] .
Napoleon was highly indignant in view of this duplicity and perfidy .
拿破仑 曾是 高度 愤怒 在 看法 的 这 表里不一 和 背信弃义 .
拿破仑对这种两面三刀和背信弃义的行为感到非常愤慨。

[jet] , [kən'trɒʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
Yet , controlling his anger , he consented to treat with England ,
然而 , 控制 他的 愤怒 , 他 同意 到 对待 和 英格兰 ,
然而，他克制住怒火，同意与英国谈判。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] ['ɑ:rmɪstɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with that view proposed a naval armistice , with the mistress of the
和 和 那 看法 建议的 一个 海军 停战 , 和 这 情妇 的 这
[ˈsi:z] .
seas .
海域 :

基于这种想法，他向海洋女王提出了海上停战协定。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'si:d] ,
To this proposition England peremptorily refused to accede ,
到 这 主张 英格兰 专断地 拒绝 到 同意 ,
英国断然拒绝接受这一提议。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'neɪv(ə)l] [fræns] [tu:; tə] [θroʊ] [sə'plaɪz] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ˈmɔ:ltə] , [wɪtʃ]
as it would enable France to throw supplies into Egypt and Malta , which
作为 它 会 使能够 法国 到 扔 补给品 进入 埃及 和 马耳他 , 哪个
[ˈaɪlənd] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [brɪ'si:dʒɪŋ] .
island England was besieging .
岛 英格兰 曾是 围攻 :

这样一来，法国就可以向埃及和马耳他运送补给，而英国当时正在围攻马耳他岛。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndɪ'naɪəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] .
The naval armistice would have been undeniably for the interests of France .
这 海军 停战 会 有 到过 无可否认 为了 这 兴趣 的 法国 .
毫无疑问，海上停战协定符合法国的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌndɪ'naɪəbli] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] ,
But the continental armistice was as undeniably adverse to her interests ,
但 这 大陆 停战 曾是 作为 无可否认 不利 到 她 兴趣 ,
但大陆停战协定无疑对她的利益极为不利。

[rɪ'neɪblɪŋ] [ˈɔ:striə] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'fi:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər]
enabling Austria to recover from her defeats , and to strengthen her
使能 奥地利 到 恢复 从 她 失败 , 和 到 加强 她
[ˈɑ:mɪz] .
armies .
军队 :

使奥地利能够从战败中恢复过来，并加强其军队。

[nə'pəʊliən] , [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][hɜ:r; hər][ɪnək'sesəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]
Napoleon , fully convinced that England , in her inaccessible position , did not wish
拿破仑 , 完全 确信 那 英格兰 , 在 她 无法进入 位置 , 做过 不是 希望
[fɔ:r; fər] [pi:s] ,
for peace ,
为了 和平 ,

拿破仑深信，英国地处偏远，不愿和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]
and that her only object , in endeavoring to obtain admittance to the
和 那 她 仅有的 目的 , 在 努力 到 获得 准入 到 这
[ˈkɑ:ŋɡrəs] ,
Congress ,
国会 ,

她努力争取进入国会的唯一目的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mɑrt] [θroʊ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:striə] ,
was that she might throw obstacles in the way of reconciliation with Austria ,
曾是 那 她 可能 扔 障碍 在 这 方式 的 和解 和 奥地利 ,
她可能会阻挠与奥地利的和解。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ˈɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
offered to renounce all armistice with England , and to treat with her
提供 到 放弃 全部 停战 和 英格兰 , 和 到 对待 和 她
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

提出放弃与英国的一切停战协定，并与英国单独谈判。

[ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːlsəʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
This England also refused .
这 英格兰 还 拒绝 .

英格兰方面也拒绝了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sepˈtembər] .
It was now September .
它 曾是 现在 九月 .

现在已经是九月了。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðiːz] [vekˈseɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsterəl] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] .
Two months had passed in these vexatious and sterile negotiations .
二 几个月 有 通过了 在 这些 令人烦恼的 和 无菌 谈判 .

两个月的时间里，双方进行了令人烦恼且毫无结果的谈判。

[nəˈpəʊliən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevri] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [piːs] .
Napoleon had taken every step in his power to secure peace .
拿破仑 有 已采取 每一个 步 在 他的 力量 到 安全的 和平 .

拿破仑竭尽全力维护和平。

[hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] .
He sincerely desired it .
他 真挚地 想要的 它 .

他真心渴望得到它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɛlɜːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
He had already won all the laurels he could wish to win on the field of
他 有 已经 韩元 全部 这 月桂树 他 可以 希望 到 赢 在 这 场地 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

在战场上，他已经赢得了他所能赢得的所有荣誉。

[ðə; ði] [riːkənˈstrʌk](ə)n [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
The reconstruction of society in France , and the consolidation of his power ,
这 重建 的 社会 在 法国 , 和 这 合并 的 他的 力量 ,
[dɪˈmɑːndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
demanded all his energies .
要求 全部 他的 能量 .

法国社会的重建和权力的巩固耗尽了他所有的精力。

[ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] !
The consolidation of his power !
这 合并 的 他的 力量 !

巩固他的权力！

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdredɪd] .
That was just what the government of England dreaded .
那 曾是 只是 什么 这 政府 的 英格兰 令人恐惧的 .

这正是英国政府最担心的事。

[ðə; ði][kən,sɑ:lə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][demə'krætɪk] ['paʊə] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][kɪŋ] [ænd; ənd]
The consolidation of democratic power in France was dangerous to king and
这 合并 的 民主 力量 在 法国 曾是 危险的 到 国王 和
[tu:; tə]['noʊb(ə)] .
to noble .
到 高贵 :

法国民主权力的巩固对国王和贵族来说都是危险的。

[ˈwɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stɪl]
William Pitt , the soul of the aristocratic government of England , determined still
威廉 匹兹堡 , 这 灵魂 的 这 贵族 政府 的 英格兰 , 决定 仍然
[tu:; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [ðə; ði][wɔ:r] .
to prosecute the war .
到 起诉 这 战争 :

威廉·皮特，英国贵族政府的灵魂人物，仍然决心继续进行战争。

[fræns] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɑ:rm] ['ɪŋɡlənd] .
France could not harm England .
法国 可以 不是 伤害 英格兰 :

法国无法伤害英国。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn'vɪnsəb(ə)] [fli:t] , [kʊd; kəd] [swi:p] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [fræns]
But England , with her invincible fleet , could sweep the commerce of France
但 英格兰 , 和 她 无敌 舰队 , 可以 扫 这 商业 的 法国
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z] .
from the seas .
从 这 海域 :

但是，凭借其所向披靡的舰队，英国可以把法国的商业从海上彻底清除出去。

[fɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʊs'ædʒətərz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][wɔ:r] .
Fox and his coadjutors with great eloquence and energy opposed the war .
狐狸 和 他的 助理 和 伟大的 口才 和 活力 反对 这 战争 :

福克斯和他的同僚们以雄辩的口才和充沛的精力反对这场战争。

[ðər; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] , [həʊ'veɪə] , [ʌnə'veɪlɪŋ] .
Their efforts were , however , unavailing .
他们的 努力 是 , 然而 , 徒劳无功 :

然而，他们的努力却徒劳无功。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The people of England ,
这 人们 的 英格兰 ,

英格兰人民，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] ['kærəktə] [ʌv; əv]
notwithstanding all the efforts of the government to defame the character of
虽然 全部 这 努力 的 这 政府 到 诽谤 这 特点 的
[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)] ,
the First Consul ,
这 第一的 领事 ,

尽管政府竭尽全力诋毁第一执政官的品格，

[stɪl] ['tʃerɪft] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , ['æftə] [ɔ:l] , [nə'pəʊliən] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [frend] .
still cherished the conviction that , after all , Napoleon was their friend .
仍然 珍爱 这 定罪 那 , 后 全部 , 拿破仑 曾是 他们的 朋友 :

他们仍然坚信，拿破仑毕竟是他们的朋友。

[nəˈpɒʊliən] , [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] , [waɪl] [rɪˈvju:ɪŋ] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [kənˈflɪkts] ,
Napoleon , in subsequent years , while reviewing these scenes of his early conflicts ,
拿破仑 , 在 随后的 年 , 尽管 复习 这些 场景 的 他的 早期的 冲突 ,
[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
with characteristic eloquence and magnanimity ,
和 特征 口才 和 海量 ,

在随后的几年里, 拿破仑回顾他早期战争的这些场景时, 以其特有的雄辩和宽宏大量,

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wɪt] , [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ˈdestəni] ,
gave utterance to the following sentiments which , it is as certain as destiny ,
给予 发声 到 这 下列的 情感 哪个 , 它 是 作为 肯定 作为 命运 ,
他表达了以下这些想法, 这些想法如同命运一般确定无疑:

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [jet] [kənˈfɜ:rm] .
that the verdict of the world will yet confirm .
那 这 判决 的 这 世界 将要 然而 确认 .

而这终将得到世人的评判。

" [pɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈjʊrəˈpi:ən] [ˈpɑ:ləsi] .
" Pitt was the master of European policy .
" 匹兹堡 曾是 这 掌握 的 欧洲的 政策 .

“皮特是欧洲政策大师。”

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [feit] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
He held in his hands the moral fate of nations .
他 握住 在 他的 双手 这 道德 命运 的 国家 .

他掌握着国家的道德命运。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
But he made an ill use of his power .
但 他 制成 一个 患病的 使用 的 他的 力量 .

但他滥用了权力。

[hi:; hi] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk]
He kindled the fire of discord throughout the universe ; and his name , like
他 点燃 这 火 的 Discord 自始至终 这 宇宙 ; 和 他的 姓名 , 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv] [ɪrɑ:streɪtəs] ,
that of Erostratus ,
那 的 地层 ,

他点燃了宇宙间纷争之火; 他的名字, 就像埃罗斯特拉图斯的名字一样,

[wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈmɪdst] [fleɪmz] , [læmenˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [terz] .
will be inscribed in history , amidst flames , lamentations , and tears .
将要 是 铭文 在 历史 , 在.....之中 火焰 , 哀歌 , 和 眼泪 .

将在烈焰、哀嚎和泪水中被铭记于历史。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][kɑ:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [kəʊəˈlɪʃənz] [ðæt] [ˈædɪd]
Twenty - five years of universal conflagration ; the numerous coalitions that added
二十 - 五 年 的 普遍的 大火 ; 这 很多的 联盟 那 额外
[ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] ;
fuel to the flame ;
燃料 到 这 火焰 ;

二十五年的全球战火; 无数联盟火上浇油;

[ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; [ðə; ði] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv][neɪʃəns] ; [ðə; ði]
the revolution and devastation of Europe ; the bloodshed of nations ; the
这 革命 和 毁灭 的 欧洲 ; 这 流血事件 的 国家 ; 这
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [det] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] ,
frightful debt of England ,
可怕 债务 的 英格兰 ,

欧洲的革命与破坏; 各国的流血冲突; 英国的巨额债务,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wə] [meɪnˈteɪnd] ; [ðə; ði] [ˌpestɪˈlɛnʃ(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [loʊnz] ,
by which all these horrors were maintained ; the pestilential system of loans ,
经过 哪个 全部 这些 恐怖 是 维持 ； 这 瘟疫 系统 的 贷款 ；
正是通过这种祸害人心的贷款制度，所有这些恐怖行径才得以维持。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [ɑ:r; ər] [əˈprest] ;
by which the people of Europe are oppressed ;
经过 哪个 这 人们 的 欧洲 是 受压迫者 ；
欧洲人民因此而受压迫；

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskənˈtent] [ðæt] [naʊ] [prɪˈveɪlz] — [ɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [pɪt] .
the general discontent that now prevails — all must be attributed to Pitt .
这 一般的 不满 那 现在 占上风 — 全部 必须 是 归因于 到 匹兹堡 .
现在普遍存在的不满情绪——这一切都必须归咎于皮特。

[pɑːˈsterəti] [wɪl] [brænd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] .
Posterity will brand him as a scourge .
后人 将要 品牌 他 作为 一个 祸害 ；
后世会把他视为祸害。

[ðə; ði] [mæn] [soʊ] [lɔːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [bi:; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs]
The man so lauded in his own time , will hereafter be regarded as the genius
这 男人 所以 备受赞誉 在 他的 自己的 时间 , 将要 此后 是 认为 作为 这 天才
[ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] .
of evil .
的 邪恶的 .
这位在世时备受赞誉的人，后世将被视为邪恶的天才。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlfəli] [əˈtroʊʃəs] ,
Not that I consider him to have been willfully atrocious ,
不是 那 我 考虑 他 到 有 到过 故意 极其恶劣 ,
我并不是认为他是故意作恶，

[ɔ:r] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [raɪt] .
or doubt his having entertained the conviction that he was acting right .
或者 怀疑 他的 拥有 这 定罪 那 他 曾是 表演 正确的 .
或者怀疑他是否真的相信自己的行为是正确的。

[bʌt; bət] [es ˈti:] . [bɑ:r.θɑ:ləmju:] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪts] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈædvəkeɪts] .
But St . Bartholomew had also its conscientious advocates .
但 英石 . 巴塞洛缪 有 还 它是 尽责的 倡导者 .
但圣巴塞洛缪教堂也有其忠实的拥护者。

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ænd] [ˈkɑːdɪnlz] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [ti:] [ˈdiːʊm] ;
The Pope and cardinals celebrated it by a Te Deum ;
这 教皇 和 红雀队 著名 它 经过 一个 特 赞美神 ；
教宗和枢机主教们以《感恩赞》庆祝这一天；

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] .
and we have no reason to doubt their having done so in perfect sincerity .
和 我们 有 不 原因 到 怀疑 他们的 拥有 完毕 所以 在 完美的 诚意 .
我们没有理由怀疑他们这样做是出于完全的诚意。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ænd] [ˈdʒʌdʒmənt] !
Such is the weakness of human reason and judgment !
这样的 是 这 弱点 的 人类 原因 和 判断 ！
这就是人类理性和判断力的局限性！

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɑːˈsterəti] [wɪl] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [pɪt] , [ɪz]
But that for which posterity will , above all , execrate the memory of Pitt , is
但 那 为了 哪个 后人 将要 , 多于 全部 , 诅咒 这 记忆 的 匹兹堡 , 是
[ðə; ði] [ˈhertfl] [skuːl] ,
the hateful school ,
这 可恶 学校 ,
但后人最痛恨皮特的, 莫过于他所创办的那个令人憎恶的学派。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [ˈɪnsələnt] [,mækiːəˈveliːə,nizəm] , [ɪts] [prəˈfaʊnd]
which he has left behind him ; its insolent Machiavellianism , its profound
哪个 他 有 左边 在后面 他 ; 它是 傲慢的 马基雅维利主义 , 它是 深刻的
[ɪməˈræləti] , [ɪts] [kəʊld] [ˈiːɡətɪzəm] ,
immorality , its cold egotism ,
不道德 , 它是 寒冷的 自负 ,
他留下的, 是它傲慢的权谋主义、根深蒂固的不道德和冷酷的利己主义。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈʌtər] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
and its utter disregard of justice and human happiness .
和 它是 说出 漠视 的 正义 和 人类 幸福 .
它完全无视正义和人类幸福。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊːd] , [ɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Whether it be the effect of admiration and gratitude , or the result of
无论 它 是 这 影响 的 钦佩 和 感激 , 或者 这 结果 的
[mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
mere instinct and sympathy ,
仅仅 本能 和 同情 ,
无论是出于钦佩和感激之情, 还是仅仅出于本能和同情,

[pɪt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjərəˈpiːən] [æriˈstɑːkrəsi] .
Pitt is , and will continue to be , the idol of the European aristocracy .
匹兹堡 是 , 和 将要 继续 到 是 , 这 偶像 的 这 欧洲的 贵族 .
皮特现在是, 将来也仍将是欧洲贵族的偶像。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
There was , indeed , a touch of the Sylla in his character .
那里 曾是 , 的确 , 一个 触碰 的 这 西拉 在 他的 特点 .
他的性格中确实带有一丝西拉人的影子。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [kɔːz] [ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
His system has kept the popular cause in check , and brought about the
他的 系统 有 保留 这 受欢迎的 原因 在 查看 , 和 带来 关于 这
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pətˈrɪʃnz] .
triumph of the patricians .
胜利的 的 这 贵族 .
他的制度遏制了民众运动, 并带来了贵族的胜利。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [faːks] , [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
As for Fox , one must not look for his model among the ancients .
作为 为了 狐狸 , 一 必须 不是 看 为了 他的 模型 之中 这 古代人 .
至于福克斯, 我们不能在古人中寻找他的榜样。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He is himself a model , and his principles will sooner or later rule the world .
他 是 他自己 一个 模型 , 和 他的 原则 将要 很快 或者 之后 规则 这 世界 .
他本人就是楷模, 他的原则迟早会统治世界。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faːks] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ferˈtælɪtiːz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəˈrɪr] .
The death of Fox was one of the fatalities of my career .
这 死亡 的 狐狸 曾是 一 的 这 死亡人数 的 我的 职业 .
福克斯的去世是我职业生涯中的一大损失。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [prə'loʊŋd] , [ə'ferz] [wəd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] .
Had his life been prolonged , affairs would have taken a totally different turn .
有 他的 生活 到过 延长 , 事务 会 有 已采取 一个 完全 不同的 转动 .
如果他的生命能够延续下去, 事情将会完全不同。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wəd] [hæv; həv] ['traɪʌmfɪt] ,
The cause of the people would have triumphed ,
这 原因 的 这 人们 会 有 胜利 ,
人民的事业本应取得胜利。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] .
and we should have established a new order of things in Europe .
和 我们 应该 有 已确立的 一个 新的 命令 的 事物 在 欧洲 .
我们本应在欧洲建立起新的秩序。

" ['ɔ:striə] ['ri:əli] [dɪ'zaird] [pi:s] .
" **Austria really desired peace .**
" 奥地利 真的 想要的 和平 .
奥地利真心渴望和平。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [nə'pʊʊli:ənz] ['ɑ:mɪz] [ə'pɑ:n] [vi'enə] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l]
The march of Napoleon's armies upon Vienna was an evil
这 行进 的 拿破仑的 军队 之上 维也纳 曾是 一个 邪恶的
拿破仑军队进军维也纳是一场邪恶的战争。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði][kən,sɑ:lə'deɪ(ə)n][ʌv; əv] [nə'pʊʊli:ənz] ['paʊər] [ɪn] [fræns]
more to be dreaded than even the consolidation of Napoleon's power in France
更多的 到 是 令人恐惧的 比 甚至 这 合并 的 拿破仑的 力量 在 法国
.
:
.
比拿破仑在法国巩固权力更可怕的是.....

[bʌt; bət] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] , [baɪ] [loʊnz][ænd; ənd] [tri:tɪz] , [soʊ] [in'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
But Austria was , by loans and treaties , so entangled with England ,
但 奥地利 曾是 , 经过 贷款 和 条约 , 所以 纠缠 和 英格兰 ,
但是, 由于贷款和条约, 奥地利与英国的关系错综复杂。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [dʒeɪmz] .
that she could make no peace without the consent of the Court of St . James .
那 她 可以 制作 不 和平 没有 这 同意 的 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .
没有圣詹姆斯宫廷的同意, 她无法缔结和平。

[nə'pʊʊliən] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
Napoleon found that he was but trifled with .
拿破仑 成立 那 他 曾是 但 琐碎 和 .
拿破仑发现自己不过是被戏弄了。

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:z; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][nɪ,ɡoʊʃi'eɪ(ə)n] .
Interminable difficulties were thrown in the way of negotiation .
没完没了 困难 是 抛掷 在 这 方式 的 谈判 .
谈判过程中遇到了无穷无尽的困难。

[ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [rɪˈkruːt]
Austria was taking advantage of the cessation of hostilities , merely to recruit
奥地利 曾是 采取 优势 的 这 停止 的 敌对行动 , 仅仅 到 招募
[hɜːr; hər] [dɪˈfiːtɪd] [ˈɑːmɪz] ,
her defeated armies ,
她 战败 军队 ,
奥地利只是利用停战的机会, 重新招募战败的军队。

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ,
that , as soon as the approaching winter had passed away , she might fall ,
那 , 作为 很快 作为 这 接近 冬天 有 通过了 离开 , 她 可能 落下 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈenədʒɪz] ,
with renovated energies ,
和 翻新 能量 ,
也就是说, 一旦即将到来的冬天过去, 她或许就能恢复活力, 再次坠入爱河。

[əˈpɑːn] [fræns] .
upon France .
之上 法国 .
关于法国。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈhwaɪtnd]
The month of November had now arrived , and the mountains , whitened
这 月 的 十一月 有 现在 到达的 , 和 这 山脉 , 漂白
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,
十一月已至, 群山被白雪覆盖,

[wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
were swept by the bleak winds of winter .
是 扫荡 经过 这 苍凉 风 的 冬天 .
被凛冽的冬日寒风席卷。

[ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] .
The period of the armistice had expired .
这 时期 的 这 停战 有 已到期 .
停战期已过。

[ˈɔːstriə] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌprɒlɒŋˈgeɪʃn] .
Austria applied for its prolongation .
奥地利 应用 为了 它是 延长 .
奥地利已申请延期。

[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .
Napoleon was no longer thus to be duped .
拿破仑 曾是 不 更长 因此 到 是 受骗 .
拿破仑再也不会轻易上当受骗了。

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
He consented , however , to a continued suspension of hostilities ,
他 同意 , 然而 , 到 一个 持续 暂停 的 敌对行动 ,
但他同意继续暂停敌对行动。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] [saɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
on condition that the treaty of peace were signed within forty - eight hours .
在 状况 那 这 条约 的 和平 是 签名 之内 四十 - 八 小时 .
前提是和平条约必须在四十八小时内签署。

[ˈɔːstriə] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [məɪn] [wʊd] [mɑːrtʃ] [æŋ; əŋ] [ˈɑːrmi] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrməni] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
Austria , believing that no sane man would march an army into Germany in the dead
奥地利 , 相信 那 不 理智 男人 会 行进 一个 军队 进入 德国 在 这 死的
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,

奥地利认为，任何理智的人都不会在严冬时节率军入侵德国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ə; ei] [sprɪŋ] [kæmˈpeɪn] ,
and that she should have abundant time to prepare for a spring campaign ,
和 那 她 应该 有 丰富 时间 到 准备 为了 一个 春天 活动 ,
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused :
拒绝 :

她拒绝了应该有充足时间为春季竞选做准备的说法。

[ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .
The armies of France were immediately on the move .
这 军队 的 法国 是 立即地 在 这 移动 :

法国军队立即投入战斗。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
The Emperor of Austria had improved every moment of this
这 皇帝 的 奥地利 有 改进 每一个 片刻 的 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [piːs] ,
transient interval of peace ,
瞬态 间隔 的 和平 ,

奥地利皇帝充分利用了这段短暂和平时期的每一刻。

[ɪn] [rɪˈkruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
in recruiting his forces .
在 招聘 他的 力量 :

在招募他的部队时。

[ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
In person he had visited the army to inspire his troops with enthusiasm .
在 人 他 有 到访 这 军队 到 启发 他的 军队 和 热情 :

他曾亲自视察部队，鼓舞士气。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfɔːrsɪz] [wəz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði]
The command of the imperial forces was intrusted to his second brother , the
这 命令 的 这 帝国 力量 曾是 受托人 到 他的 第二 兄弟 , 这
[ɑːrtʃˈduːk] [dʒɑːn] .
Archduke John .
大公 约翰 :

帝国军队的指挥权交给了他的二哥，约翰大公。

[nəˈpəʊliən] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈvɪgər] .
Napoleon moved with his accustomed vigor .
拿破仑 已搬 和 他的 习惯 活力 :

拿破仑一如既往地精力充沛地行动着。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈpæris] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fræns] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]
The political necessities of Paris and of France rendered it impossible for
这 政治的 必需品 的 巴黎 和 的 法国 渲染 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
him to leave the metropolis .
他 到 离开 这 都会 :

巴黎和法国的政治需要使他无法离开这座大都市。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌn] [ˈpʌʊərf(ə)] [ˈɑːrmi] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbruːn] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ɪn]
He ordered one powerful army , under General Brune , to attack the Austrians in
他 订购 一 强大的 军队 , 在下面 一般的 布鲁内 , 到 攻击 这 奥地利人 在
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

他命令布鲁内将军率领一支强大的军队进攻意大利境内的奥地利军队。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ˈfɜːrmlɪ] [tɔːrd] [viˈenə] .
on the banks of the Mincio , and to press firmly toward Vienna .
在 这 银行 的 这 明西奥 , 和 到 按 牢牢 朝向 维也纳 .

在明乔河畔, 坚定地向维也纳进军。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl][mækˈdɑːn(ə)ld] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
In the performance of this operation , General Macdonald , in the dead of winter ,
在 这 表现 的 这 手术 , 一般的 麦克唐纳 , 在 这 死的 的 冬天 ,
在执行这次行动时, 麦克唐纳将军是在严冬时节,

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz] , [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
effected his heroic passage over the Alps , by the pass of the
受影响 他的 英勇 通道 超过 这 阿尔卑斯山 , 经过 这 经过 的 这
[splʊgən] .
Splugen .
斯普鲁根 .

他英勇地翻越了阿尔卑斯山, 途经斯普鲁根山口。

[ˈvɪktəri] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][ˈstændərdz] .
Victory followed their standards .
胜利 随后 他们的 标准 .

胜利遵循了他们的标准。

[mɔːˈoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑːrmi] , [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
Moreau , with his magnificent army , commenced a winter campaign on the Rhine .
莫罗 , 和 他的 壮丽 军队 , 开始 一个 冬天 活动 在 这 莱茵河 .
莫罗率领他强大的军队, 开始了对莱茵河的冬季战役。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈaɪzɜː][ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrɪst] , [ˈmeni] [liːɡz] [ɪn]
Between the rivers Iser and Inn there is an enormous forest , many leagues in
之间 这 河流 伊瑟 和 客栈 那里 是 一个 巨大的 森林 , 许多 联赛 在
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

伊瑟河和因河之间有一片绵延数里的巨大森林。

[ʌv; əv][ˈsɑːmbər][ˈfɜːz][ænd; ənd] [paɪnz] .
of sombre firs and pines .
的 阴沉 杉树 和 松树 .

阴暗的冷杉和松树。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈwɪldərnəs] , [ʌv; əv][waɪld] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd]
It is a dreary and almost uninhabited wilderness , of wild ravines , and
它 是 一个 凄凉 和 几乎 无人 荒野 , 的 荒野 峡谷 , 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndər] - [brʌʃ] .
tangled under - brush .
纠缠不清 在下面 - 刷子 .

这是一片荒凉且几乎无人居住的荒野, 遍布着崎岖的沟壑和茂密的灌木丛。

[tuː] [ɡreɪt] [roʊdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Two great roads have been cut through the forest ,
二 伟大的 道路 有 到过 切 通过 这 森林 ,
两条宽阔的道路穿过森林,

[ænd; ənd] ['sʌndri] - [pæðz] ['penətreit] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
and sundry woodmen's paths penetrate it at different points .

和 杂项 - 路径 穿透 它 在 不同的 积分 .

各种伐木工人的路径从不同的位置穿过它。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hæmlət] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [kɔ:ld]
In the centre there is a little hamlet , of a few miserable huts , called
在 这 中心 那里 是 一个 小的 村庄 , 的 一个 很少 悲惨的 小屋 , 称为

[ˌhɒʊən'lɪndən] .
Hohenlinden .

霍亨林登 .

中心地带有一个小村庄，只有几间破旧的小屋，名叫霍亨林登。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rist] , [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [mɜː'oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪksɪ]
In this forest , on the night of the 3d of December , 1800 , Moreau , with sixty
在 这 森林 , 在 这 夜晚 的 这 3d 的 十二月 , - , 莫罗 , 和 六十

[θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

1800年12月3日夜，在这片森林里，莫罗率领六万名士兵，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɑ:rt'du:k] [dʒɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)ntɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔ:striən] [tru:ps] .
encountered the Archduke John with seventy thousand Austrian troops .
遭遇 这 大公 约翰 和 七十 千 奥地利 军队 .

与率领七万奥地利军队的约翰大公遭遇。

[ðə; ði] [kla:ks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]
The clocks upon the towers of Munich had but just tolled the hour of
这 时钟 之上 这 塔楼 的 慕尼黑 有 但 只是 收费 这 小时 的

['mɪdnɑɪt] [wen] [bəʊθ] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['muʊʃ(ə)n] ,
midnight when both armies were in motion ,
午夜 什么时候 两个都 军队 是 在 运动 ,

当两军交战时，慕尼黑塔楼上的钟声刚刚敲响午夜的钟声。

[i:tʃ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each hoping to surprise the other .
每个 希望 到 惊喜 这 其他 .

双方都希望给对方一个惊喜。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['wɪntri] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tri:] [ta:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ]
A dismal wintry storm was howling over the tree tops , and the smothering
一个 惨淡 冬季 风暴 曾是 嚎叫 超过 这 树 最高额 , 和 这 窒息

[snəʊ] , [fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli] ,
snow , falling rapidly ,
雪 , 坠落 快速 ,

一场阴冷的冬季风暴在树梢间呼啸，厚厚的积雪迅速落下。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] ,
obliterated all traces of a path ,
彻底摧毁 全部 痕迹 的 一个 小路 ,

抹去了所有路径痕迹，

[ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dræg] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs]
and rendered it almost impossible to drag through the drifts the ponderous
和 渲染 它 几乎 不可能的 到 拖 通过 这 漂移 这 沉重的

[ɑ:r'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

使得拖拽笨重的火炮穿过积雪几乎成为不可能。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [naɪt] , [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
Both parties , in the dark and tempestuous night , became entangled in the forest ,
两个都 各方 , 在 这 黑暗的 和 暴风雨般的 夜晚 , 成为 纠缠 在 这 森林 ,
在漆黑而狂风暴雨的夜晚, 双方在森林中纠缠在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [met] .
and the heads of their columns in various places met .
和 这 头部 的 他们的 列 在 各种各样的 地方 遇见 .
各路纵队的指挥官在各地会合。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)]
An awful
一个 可怕
糟糕的

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [ðen] [ɪn'sju:d] .
scene of confusion , conflict , and carnage then ensued .
场景 的 困惑 , 冲突 , 和 屠杀 然后 随后 .
随后, 现场一片混乱、冲突和屠杀。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑ:t] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['terəb(ə)] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðæt] ['spektək(ə)] .
Imagination can not compass the terrible sublimity of that spectacle .
想像力 能 不是 罗盘 这 糟糕的 崇高的 的 那 奇观 .
想象力无法完全领略那壮观景象的震撼人心。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:rm] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [snəʊ]
The dark midnight , the howlings of the wintry storm , the driving sheets of snow
这 黑暗的 午夜 , 这 嚎叫 的 这 冬季 风暴 , 这 驾驶 纸张 的 雪
,
.
,
漆黑的午夜, 凛冽的暴风雪呼啸而过, 漫天飞雪,

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the incessant roar of artillery and of musketry from one hundred and
这 不停歇 吼 的 炮兵 和 的 火枪 从 一 百 和
['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'bəetnts] ,
thirty thousand combatants ,
三十 千 战斗人员 ,
十三万名战士的炮火和枪声不绝于耳。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] ,
the lightning flashes of the guns ,
这 闪电 闪光灯 的 这 枪支 ,
枪声如同闪电,

[ðə; ði] [kraʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['kænən] - [bɔ:lz] [swept] [θru:] [ðə; ði]
the crash of the falling trees as the heavy cannon - balls swept through the
这 碰撞 的 这 坠落 树木 作为 这 重的 大炮 - 球 扫荡 通过 这
['fɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,
沉重的炮弹席卷森林, 树木轰然倒塌, 发出噼啪声。

[ðə; ði] [ˈflaʊndərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)lɪ] [ˈhɔ:smən] [bɪˈwɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [snəʊ] , [ðə; ði] [ʃaʊt]
the floundering of innumerable horsemen bewildered in the pathless snow , the shout
 这 挣扎 的 无数 骑兵 困惑 在 这 无路 雪 , 这 喊
 [ʌv; əv][ˈɑ:nset] ,
of onset ,
 的 发病 ,
 无数骑兵在茫茫雪地中迷失方向, 发出进攻的呐喊,

[ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv] [deθ] ,
the shriek of death ,
 这 尖叫 的 死亡 ,
 死亡的尖叫

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmɑːr(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbændz] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə]
and the burst of martial music from a thousand bands — all combined to
 和 这 爆裂 的 武术 音乐 从 一个 千 乐队 — 全部 合并 到
 [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪˈmɒniæk] [ˈenərdʒi] ,
present a scene of horror and of demoniac energy ,
 展示 一个 场景 的 恐怖 和 的 恶魔 活力 ,
 上千支乐队奏响铿锵有力的军乐——所有这些交织在一起，呈现出一幅恐怖而充满魔性能量的景象。

[wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [lɔːst] [wɜːrld] [ˈnevər] [ˈprɪzɪntɪd] [bɪˈfɔːr] .
which probably even this lost world never presented before .
 哪个 大概 甚至 这 丢失的 世界 绝不 呈现 前 .
 这或许是连这个失落的世界都从未展现过的景象。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [wəz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] ,
The darkness of the black forest was so intense ,
 这 黑暗 的 这 黑色的 森林 曾是 所以 激烈的 ,
 黑森林的黑暗如此浓重,

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [fleɪks] [soʊ] [θɪk] [ænd; ʌnd][fæst][ænd; ʌnd] ['blaɪndɪŋ] ,
and the snow fell in flakes so thick and fast and blinding ,
 和 这 雪 跌倒 在 薄片 所以 厚的 和 快速地 和 失明 ,
 雪花纷飞，又厚又快，刺得人睁不开眼。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] .
that the combatants could with difficulty see each other .
 那 这 战斗人员 可以 和 困难 看 每个 其他 .
 交战双方很难互相看到对方。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
They often judged of the foe only by his position .
 他们 经常 评判 的 这 敌人 仅有的 经过 他的 位置 ,
 他们往往仅凭敌军的地位来判断敌情。

[ænd; ʌnd][ˈfaɪərd][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈflæɪz] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
and fired at the flashes gleaming through the gloom .
 和 被解雇 在 这 闪光灯 闪闪发光 通过 这 愁云 .
 然后向黑暗中闪烁的闪光开火。

[æʔ; əʔ] [taɪmz] , [ˈhɑːst(ə)] [dɪˈvɪʒnz] [bɪˈkeɪm] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [ɪn][ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
At times , hostile divisions became intermingled in inextricable confusion ,
 在 时代 , 敌对的 部门 成为 交织 在 密不可分 困惑 ,
 [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] , [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
and hand to hand , bayonet crossing bayonet ,
 和 手 到 手 , 刺刀 过境 刺刀 ,
 有时, 敌对双方混杂在一起, 陷入无法分辨的混乱, 展开肉搏战, 刺刀交锋。

[ænd; ənd] [sɔ:rd] ['klæʃɪŋ] [ə'geɪnst] [sɔ:rd] , [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] ['di:mənz] ;
and sword clashing against sword , they fought with the ferocity of demons ;
 和 剑 冲突 反对 剑 , 他们 战斗 和 这 恶 的 恶魔 ;
 刀剑相向，他们战斗得如同魔鬼般凶猛；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvertɪd]
for though the officers of an army may be influenced by the most elevated
为了 尽管 这 警官 的 一个 军队 可能 是 影响 经过 这 最多 升高
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
sentiments of dignity and of honor ,
情感 的 尊严 和 的 荣誉 ,
虽然军队军官可能会受到最高尚的尊严和荣誉感的影响，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈwɜːrθləs] ,
the mass of the common soldiers have ever been the most miserable , worthless ,
这 大量的 的 这 常见的 士兵 有 曾经 到过 这 最多 悲惨的 , 毫无价值 ,
[ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
and degraded of mankind .
和 退化的 的 人类 .
普通士兵群体历来都是人类中最悲惨、最无用、最堕落的群体。

[æz; əz][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [həʊsts] [ˈweɪvəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
As the advancing and retreating hosts wavered to and fro , the wounded ,
作为 这 前进 和 撤退 主持人 犹豫不决 到 和 弗 , 这 受伤 ,
[baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
by thousands ,
经过 数千 ,
随着进退双方的兵力摇摆不定，成千上万的伤员.....

[wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [hɪl] - [saɪdz][ænd; ənd][ɪn][dɑːrk] [rəˈviːnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] , [ˈkrɪmsənd]
were left on hill - sides and in dark ravines , with the drifting snow , crimsoned
是 左边 在 爬坡道 - 侧面 和 在 黑暗的 峡谷 , 和 这 漂流 雪 , 深红色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,
他们被遗弃在山坡上和幽暗的沟壑里，漂浮的积雪被鲜血染成了深红色。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈblæŋkɪt] ; [ðer; ðər][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈægəni] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd]
their only blanket ; there in solitude and agony to moan and freeze and
他们的 仅有的 毯子 ; 那里 在 孤独 和 痛苦 到 呻吟 和 冻结 和
[daɪ] .
die .
死 .
他们唯一的毯子；在那里孤独而痛苦地呻吟、冻僵、死去。

[wʌt] [deθ] - [siːnz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]
What death - scenes the eye of God must have witnessed that night , in the
什么 死亡 - 场景 这 眼睛 的 上帝 必须 有 目击者 那 夜晚 , 在 这
[ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ,
solitudes of that dark ,
孤独 的 那 黑暗的 ,
在那漆黑的夜晚，在寂静的夜色中，上帝的目光究竟目睹了怎样的死亡景象？

[ˈtempɪst] - [tɔːst] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ˈfɔːrɪst] !
tempest - tossed , and blood - stained forest !
暴风雨 - 抛掷 , 和 血 - 染色 森林 !
饱经风暴摧残、血迹斑斑的森林！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [θruː] [ðə; ði][ʌnˈbrʊʊkən] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd]
At last the morning dawned through the unbroken clouds , and the battle raged
在 最后的 这 早晨 黎明 通过 这 未破 云 , 和 这 战斗 愤怒
[wɪð; wɪθ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈfjʊəri] .
with renovated fury .
和 翻新 愤怒 .
终于，晨曦穿透了密布的云层，战斗以更加激烈的姿态再次爆发。

[ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mˈjuːtɪlətɪd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][left]
Nearly twenty thousand mutilated bodies of the dead and wounded were left
几乎 二十 千 残缺 身体 的 这 死的 和 受伤 是 左边
[əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
upon the field ,
之上 这 场地 ,

战场上遗留了近两万具残缺不全的死伤者尸体。

[wɪð; wɪθ][ˈɡɔːri] [ˈlɑːks] [ˈfrouz(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈaɪsi] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ʌv; əv]
with gory locks frozen to their icy pillows , **and covered with mounds of**
和 血腥 锁 冷冻 到 他们的 冰冷的 枕头 , 和 涵盖 和 土堆 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

血淋淋的头发冻在冰冷的枕头上，身上盖满了厚厚的积雪。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
At last the French were victorious at every point .
在 最后的 这 法语 是 胜利者 在 每一个 观点 .

最终，法国队在各个方面都取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈɔːstriənz] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd]
The Austrians , having lost twenty - five thousand men in killed , wounded , and
这 奥地利人 , 拥有 丢失的 二十 - 五 千 男人 在 被杀 , 受伤 , 和
[ˈprɪzənəz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrtɪləri] ,
prisoners , one hundred pieces of artillery ,
囚犯 , 一 百 件 的 炮兵 ,
奥地利方面，阵亡、受伤和被俘人数共计25000人，损失100门火炮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈwægənz] , [fled][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
and an immense number of wagons , fled in dismay .
和 一个 巨大 数字 的 马车 , 逃亡 在 沮丧 .

无数的马车惊慌失措地逃窜。

[ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈkɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmɔːtləɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈkæmbəl] ,
This terrific conflict has been immortalized by the noble epic of Campbell ,
这 了不起 冲突 有 到过 永垂不朽 经过 这 高贵 史诗 的 坎贝尔 ,
坎贝尔的这部伟大史诗使这场可怕的冲突永垂不朽。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fəˈmɪliər] [werˈlevər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [noʊn] .
which is now familiar wherever the English language is known .
哪个 是 现在 熟悉的 无论 这 英语 语言 是 已知 .

如今，凡是英语使用者都耳熟能详这个词。

[kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˌhoʊənˈlɪndən]
CAMPAIGN of HOHENLINDEN
活动 的 霍亨林登

霍亨林登战役

" [ɑːn] [ˈlɪndən] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
" **On Linden , when the sun was low** ,
" 在 林登 , 什么时候 这 太阳 曾是 低的 ,

“在菩提树下，当太阳西斜的时候，

[ɔːl] [ˈblʌdləs] [leɪ] [ðə; ði] [ʌnˈtrɑːdn] [snəʊ] ,
All bloodless lay the untrodden snow ,
全部 无血 躺 这 未踏足的 雪 ,

未被踩踏的雪地上，一片寂静无声。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [floʊ]
And dark as winter was the flow
和 黑暗的 作为 冬天 曾是 这 流动

水流如同冬日般漆黑。

[ʌv; əv][ˈaɪzɜː] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈræpɪdli] .
Of Iser , rolling rapidly .
的 伊瑟 , 滚动 快速 .

伊瑟尔，快速滚动。

" [bʌt; bət] [ˈlɪndən] [sɔː] [əˈnʌðər] [saɪt] ,
" But Linden saw another sight ,
" 但 林登 锯 其他 视线 ,

但林登看到了另一番景象，

[wen] [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
When the drums beat at dead of night ,
什么时候 这 鼓 打 在 死的 的 夜晚 ,

当夜深人静之时，鼓声响起

[kəˈmændɪŋ] [faɪrz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [laɪt]
Commanding fires of death to light
指挥 火灾 的 死亡 到 光

驾驭死亡之火，点燃

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsiːnəri] . " & [siː] .
The darkness of her scenery . " & c .
这 黑暗 的 她 风景 . " & c .

她所描绘的景色阴暗。”等等。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[deθ] [æt; ət] [ˌhoʊənˈlɪndən]
DEATH AT HOHENLINDEN
死亡 在 霍亨林登

霍亨林登之死

[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɔstriənz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjuːb] .
The retreating Austrians rushed down the valley of the Danube .
这 撤退 奥地利人 匆忙 向下 这 谷 的 这 多瑙河 .

撤退的奥地利人沿着多瑙河谷疾驰而下。

[mɜːˈoʊ] [ˈfɑːloʊd] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ˈplʌndʒɪŋ] [bɔːlz][ænd; ənd] [ˈʃelz] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
Moreau followed thundering at their heels , plunging balls and shells into their
莫罗 随后 雷鸣 在 他们的 高跟鞋 , 骤降 球 和 贝壳 进入 他们的
[rɪˈtriːtɪŋ] [ræŋks] .
retreating ranks .
撤退 排名 .

莫罗紧随其后，向他们撤退的队伍倾泻炮弹。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [frentʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [viˈenə] ,
The victorious French were within thirty miles of Vienna ,
这 胜利者 法语 是 之内 三十 英里 的 维也纳 ,

胜利的法军距离维也纳仅三十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈmeɪ] .
and the capital was in a state of indescribable dismay .
和 这 首都 曾是 在 一个 状态 的 无法形容 沮丧 .

首都陷入了难以言喻的沮丧之中。

[ðə; ði] [ˈempərər] [əˈgen] [sent] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] .
The Emperor again sent imploring an armistice .
这 皇帝 再次 发送 恳求 一个 停战 .

皇帝再次派人请求停战。

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ək'si:d] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] ['oʊnli]
The application was promptly acceded to , for Napoleon was contending only
这 应用 曾是 及时 同意 到 , 为了 拿破仑 曾是 争吵 仅有的
[fɔ:r; fər] [pi:s] .
for peace .
为了 和平 :

该请求很快得到批准，因为拿破仑一心只想争取和平。

[jet] [wɪð; wɪθ][,ʌnɪg'zɑ:mpld] [,mægnə'hɪməti] , [,nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ði:z] [ə'sta:nɪʃɪŋ] ['vɪktərɪz] ,
Yet with unexampled magnanimity , notwithstanding these astonishing victories ,
然而 和 史无前例 海量 , 虽然 这些 惊人 胜利 ,
[nə'pʊʊliən] [meɪd] [noʊ] [ɪ'sen](ə)l] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] .
Napoleon made no essential alterations in his terms .
拿破仑 制成 不 基本的 变化 在 他的 条款 :

然而，尽管取得了这些惊人的胜利，拿破仑却展现出前所未有的宽宏大量，没有对他的条件做出任何实质性的改变。

[ɔ:striə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Austria was at his feet .
奥地利 曾是 在 他的 脚 :

奥地利在他脚下匍匐。

[hɪz; ɪz] ['kɒŋkərɪŋ] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:lmʊʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv] [vi'enə] .
His conquering armies were almost in sight of the steeples of Vienna .
他的 征服 军队 是 几乎 在 视线 的 这 尖顶 的 维也纳 :

他的征服大军几乎已经抵达维也纳大教堂的尖顶之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [wɪt] [ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər]
There was no power which the Emperor could present to obstruct their
那里 曾是 不 力量 哪个 这 皇帝 可以 展示 到 阻碍 他们的
[rɪ'zɪstlɪs] [mɑ:rtʃ] .
resistless march .
无力抵抗 行进 :

皇帝没有任何力量可以阻止他们势不可挡的进军。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd] ['eni] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
He might have exacted any terms of humiliation .
他 可能 有 索取 任何 条款 的 屈辱 :

他或许会提出任何羞辱性的条件。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rmz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pʊʊzd] .
But still he adhered to the first terms which he had proposed .
但 仍然 他 粘着 到 这 第一的 条款 哪个 他 有 建议的 :

但他仍然坚持了他最初提出的条件。

[mɜ'ʊʊ] [wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [pres] [ɑ:n][tu:; tə] [vi'enə] .
Moreau was urged by some of his officers to press on to Vienna .
莫罗 曾是 敦促 经过 一些 的 他的 警官 到 按 在 到 维也纳 :

莫罗的一些军官敦促他继续向维也纳进军。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hɔ:lt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [pi:s] .
" We had better halt , " he replied , " and be content with peace .
" 我们 有 更好的 停止 , " 他 回复 , " 和 是 内容 和 和平 :
“我们最好就此止步,”他回答说,“安于和平吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] .
It is for that alone that we are fighting .
它 是 为了 那 独自的 那 我们 是 斗争 :

我们正是为此而战。

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tu:; tə] [tri:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns]
" **The Emperor of Austria was thus compelled to treat without the concurrence**
" 这 皇帝 的 奥地利 曾是 因此 被迫 到 对待 没有 这 一致
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

因此，奥地利皇帝被迫在没有英国同意的情况下进行谈判。

[ðə; ði] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'mu:vd] .
The insurmountable obstacle in the way of peace was thus removed .
这 不可逾越 障碍 在 这 方式 的 和平 曾是 因此 已移除 .

和平道路上的巨大障碍就此消除。

[æt; ət] [ˌlu:n'vɪl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈboʊnə.pɑ:rt] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
At Luneville , Joseph Bonaparte appeared as the ambassador of Napoleon ,
在 吕内维尔 , 约瑟夫 波拿巴 出现 作为 这 大使 的 拿破仑 ,

在吕内维尔，约瑟夫·波拿巴以拿破仑大使的身份出现。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - [æz; əz][ðə; ði][plenɪpə'tenʃəri; plenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
and Count Cobenzl as the plenipotentiary of Austria .
和 数数 - 作为 这 全权代表 的 奥地利 .

科本茨尔伯爵担任奥地利全权代表。

[ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɜ:r; wər] [su:n] ['setld] ,
The terms of the treaty were soon settled ,
这 条款 的 这 条约 是 很快 定居 ,

条约条款很快确定下来。

[ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈɪŋɡlənd] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .
and France was again at peace with all the world , England alone excepted .
和 法国 曾是 再次 在 和平 和 全部 这 世界 , 英格兰 独自的 例外 .

除了英国之外，法国再次与世界各国和平相处。

[baɪ] [ðɪs] ['tri:ti] [ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz] [ək'na:lɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [fræns] .
By this treaty the Rhine was acknowledged as the boundary of France .
经过 这 条约 这 莱茵河 曾是 已确认 作为 这 边界 的 法国 .

根据该条约，莱茵河被承认为法国的边界。

[ðə; ði]['ɑ:didʒei] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ɪn] ['ɪtəli] ;
The Adige limited the possessions of Austria in Italy ;
这 阿迪杰 有限的 这 财产 的 奥地利 在 意大利 ;

阿迪杰河限制了奥地利在意大利的领土；

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][æən; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ['evri] [ɪ'tæliən] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]
and Napoleon made it an essential article that every Italian imprisoned in the

[ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [fɔ:r; fər][pə'ɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] ,
dungeons of Austria for political offenses ,
地下城 的 奥地利 为了 政治的 犯罪 ,

拿破仑将此列为一项重要条款，规定所有因政治罪行而被关押在奥地利地牢中的意大利人都必须遵守。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] .
should immediately be liberated .
应该 立即地 是 解放 .

应该立即释放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪntər'fɪrəns] [baɪ] [ɪ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [wɪt]
There was to be no interference by either with the new republics which
那里 曾是 到 是 不 干涉 经过 任何一个 和 这 新的 共和国 哪个

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪtəli] .
had sprung up in Italy .
有 弹簧 向上 在 意大利 .

双方均不得干涉意大利新成立的共和国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ðeɪ]
They **were** **to** **be** **permitted** **to** **choose** **whatever** **form** **of** **government** **they**
他们 是 到 是 允许 到 选择 任何 形式 的 政府 他们
[prɪ'fɜːrd] .
preferred .
首选 .

他们将被允许选择自己喜欢的任何政府形式。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtriːti] ,
In **reference** **to** **this** **treaty** ,
在 参考 到 这 条约 ,

关于该条约,

[sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] [meɪks] [ðə; ði][ˈkændɪd] [əd'mɪ](ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˌluːn'vɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]
Sir **Walter** **Scott** **makes** **the** **candid** **admission** **that** **"** **the** **treaty** **of** **Luneville** **was** **not**
先生 沃尔特 斯科特 制作 这 坦率 入学 那 " 这 条约 的 吕内维尔 曾是 不是
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [fræns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkæmpoʊ][ˈfɔːrmiːoʊ] .
much **more** **advantageous** **to** **France** **than** **that** **of** **Campo** **Formio** .
很多 更多的 有利 到 法国 比 那 的 坎波 福尔米奥 .

沃尔特·斯科特爵士坦率地承认, “吕内维尔条约对法国来说并不比坎波福尔米奥条约有利多少。”

[ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] [ˈɪndɪkertɪd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs] [ə'pɑːn]
The **moderation** **of** **the** **First** **Consul** **indicated** **at** **once** **his** **desire** **for** **peace** **upon**
这 适度 的 这 第一的 领事 表明的 在 一次 他的 欲望 为了 和平 之上
[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
the **Continent** ,
这 大陆 ,

第一执政官的温和态度立刻表明了他渴望欧洲大陆和平的愿望。

[ænd; ænd][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ænd; ænd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
and **considerable** **respect** **for** **the** **bravery** **and** **strength** **of** **Austria** .
和 大量 尊重 为了 这 勇敢 和 力量 的 奥地利 .

并对奥地利的勇敢和力量表示由衷的敬意。

" [ænd; ænd][ˈæɪlɪsən] , [ɪn] [ˈkɔːʃəs] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [freɪz] , [rɪ'maːks] ,
" **And** **Alison** , **in** **cautious** **but** **significant** **phrase** , **remarks** ,
" 和 艾莉森 , 在 谨慎 但 重要的 短语 , 评论 ,

“艾莉森谨慎而意味深长地说道:

" [ðiːz] [kən'dɪ](ə)nɪz] [dɪd][nɑːt] [ˈdɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðooʊz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [nə'poʊliən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **These** **conditions** **did** **not** **differ** **materially** **from** **those** **offered** **by** **Napoleon** **before** **the**
" 这些 状况 做过 不是 不同 重大 从 那些 提供 经过 拿破仑 前 这
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
renewal **of** **the** **war** ;
续期 的 这 战争 ;

“这些条件与拿破仑在战争重燃之前提出的条件并无实质性区别;

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [væst][æn; ən] [ə'dɪ](ə)n] [ðə; ði]
a **remarkable** **circumstance** , **when** **it** **is** **remembered** **how** **vast** **an** **addition** **the**
一个 卓越 环境 , 什么时候 它 是 记得 如何 广阔的 一个 添加 这
[ˈvɪktəriːz] [ʌv; əv]
victories **of**
胜利 的

这是一个非凡的情况, 当我们想起胜利带来的巨大增长时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28**]
[页 -]

[mə'reŋgəu] , [ˌhəʊən'li:ndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:ntʃi,ʊʊ] , [hæd; həd] [sɪns] [meɪd] [tu:;; tə][ðə; ði]
Marengo , **Hohenlinden** , **and** **the** **Mincio** , **had** **since** **made** **to** **the**
马伦戈 , 霍亨林登 , 和 这 明西奥 , 有 自从 制成 到 这
[prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:miz] .
preponderance **of** **the** **French** **armies** .
优势 的 这 法语 军队 .

马伦戈、霍亨林登和明乔此后成为法国军队的主体。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , " [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)lɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , " [ðæt] [nə'pəʊliən] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" It was , indeed , " a remarkable circumstance , " that Napoleon should have
" 它 曾是 , 的确 , " 一个 卓越 环境 , " 那 拿破仑 应该 有
['mæni:festɪd] [sʌtʃ] [ʌn'pærələld] [mə:də'reɪʃ(ə)n] ,
manifested such unparalleled moderation ,
表现出来 这样的 无与伦比 适度 ,
"拿破仑表现出如此无与伦比的克制，这的确是一件非同寻常的事。"

[ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn'dɪgnəti] .
under **circumstances** **of** **such** **aggravated** **indignity** .
在下面 情况 的 这样的 加重 侮辱 .
在如此恶劣的侮辱情况下。

[ɪn] [nə'pəʊli:ənz] [fɜ:rst][ɪ'tæliən] [kæm'peɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
In Napoleon's first Italian campaign he was contending solely for peace .
在 拿破仑的 第一的 意大利语 活动 他 曾是 争吵 仅 为了 和平 .
拿破仑第一次征战意大利，其目的仅仅是为了和平。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['kæmpoʊ]['fɔ:rmi:ʊʊ] ,
At last he attained it , in the treaty of Campo Formio ,
在 最后的 他 已达到 它 , 在 这 条约 的 坎波 福尔米奥 ,
最终，他在坎波福尔米奥条约中实现了这一目标。

[ɑ:n][tɜ:rmz] ['i:kwəli] [ɑ:nərəb(ə)lɪ] [tu:; tə] ['ɔ:striə] [ænd; ənd][tu:; tə] [fræns] .
on terms equally honorable to Austria and to France .
在 条款 同样地 光荣的 到 奥地利 和 到 法国 .
条件对奥地利和法国同样有尊严。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ɪ'dʒɪpt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [θri:] ['hʌndrəd]
On his return from Egypt , he found the armies of Austria , three hundred
在 他的 返回 从 埃及 , 他 成立 这 军队 的 奥地利 , 三 百
['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
thousand strong ,
千 强的 ,
他从埃及返回时，发现奥地利军队有三十万人。

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['terɪtəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
in alliance with England , invading the territories of the Republic .
在 联盟 和 英格兰 , 入侵 这 领土 的 这 共和国 .
与英国结盟，入侵共和国领土。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [pi:s] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] [hju:'mænəti] ,
He implored peace , in the name of bleeding humanity ,
他 恳求 和平 , 在 这 姓名 的 出血 人类 ,
他以饱受苦难的人类的名义恳求和平。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['kæmpoʊ]['fɔ:rmi:ʊʊ] .
upon the fair basis of the treaty of Campo Formio .
之上 这 公平的 基础 的 这 条约 的 坎波 福尔米奥 .
在坎波福尔米奥条约的公平基础上。

[hɪz; ɪz][foʊz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔ:riŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ænd; ənd]
His foes regarded his supplication as the imploring cry of weakness , and
他的 敌人 认为 他的 恳求 作为 这 恳求 哭 的 弱点 , 和
['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sko:rn] .
treated it with scorn .
治疗 它 和 轻蔑 .

他的敌人将他的恳求视为软弱的哀求，并对此嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪgə] [ðeɪ] [pɔ:d] [ðer; ðər] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈfelz] [ə'pɑ:n] [fræns] .
With new vigor they poured their tempests of balls and shells upon France .
和 新的 活力 他们 倾倒 他们的 暴风雨 的 球 和 贝壳 之上 法国 .

他们以全新的活力向法国倾泻了如暴风雨般的炮火和炮弹。

[nə'pɒʊliən] [skeɪld] [ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [hɪz; ɪz][foʊz][æt; ət][mə'reŋgəʊ] , [laɪk] ['b:təm]
Napoleon scaled the Alps , and dispersed his foes at Marengo , like autumn
拿破仑 缩放 这 阿尔卑斯山 , 和 分散的 他的 敌人 在 马伦戈 , 喜欢 秋天
[li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] .
leaves before the gale .
树叶 前 这 大风 .

拿破仑翻越阿尔卑斯山，在马伦戈将敌人击溃，如同秋风吹散落叶一般。

[ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Amid the smoke and the blood and the groans of the field of his
之中 这 抽烟 和 这 血 和 这 呻吟 的 这 场地 的 他的
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

在硝烟、鲜血和战场上阵阵呻吟声中，他取得了胜利。

[hi:; hi] [ə'gen] [root] [ɪm'plɔ:riŋ] [pi:s] ;
he again wrote imploring peace ;
他 再次 写道 恳求 和平 ;

他再次写信恳求和平;

[ænd; ənd][hi:; hi] [root] [ɪn][tɜ:rmz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he wrote in terms dictated by the honest and gushing sympathies of a
和 他 写道 在 条款 口述 经过 这 诚实的 和 喷薄 同情 的 一个
[hju:'meɪn][mæn] ,
humane man ,
人道 男人 ,

他的文字饱含着一个人道主义者真诚而热烈的同情心。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stɜ:tlɪ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] .
and not in the cold and stately forms of the diplomatist .
和 不是 在 这 寒冷的 和 庄严 表格 的 这 外交官 .

而且不是外交官那种冷漠庄重的姿态。

[kraʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][foʊz][wɜ:r; wər] , [hi:; hi][roʊz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [bʌt; bət][ˈnɒʊbli] [sed] ,
Crushed as his foes were , he rose not in his demands , but nobly said ,
碎 作为 他的 敌人 是 , 他 玫瑰 不是 在 他的 需求 , 但 高贵地 说 ,

尽管他的敌人已被彻底击败，但他并没有停止提出要求，而是高尚地说：

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['kæmpoʊ]
" I am still willing to make peace upon the fair basis of the treaty of Campo
" 我 是 仍然 愿意的 到 制作 和平 之上 这 公平的 基础 的 这 条约 的 坎波
[fɔ:rmi:oʊ] .
Formio .
福尔米奥 .

“我仍然愿意在坎波福尔米奥条约的公平基础上缔结和平。”

" [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [foʊz] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] ,
" His treacherous foes , to gain time to recruit their armies ,
" 他的 奸诈 敌人 , 到 获得 时间 到 招募 他们的 军队 ,
" 他那些阴险的敌人, 为了争取时间招募军队,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈvɪɡər] , [əˈɡriːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] .
that they might fall upon him with renovated vigor , agreed to an armistice .
那 他们 可能 落下 之上 他 和 翻新 活力 , 同意 到 一个 停战 .
为了能够以更加强劲的势头攻击他, 他们同意停战。

[ðeɪ] [ðen] [θruː] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [emˈbærəsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪ](ə)n] ,
They then threw all possible embarrassments in the way of negotiation ,
他们 然后 扔 全部 可能的 尴尬 在 这 方式 的 谈判 ,
然后, 他们想方设法阻挠谈判, 使之陷入尴尬境地。

[ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfɪrslɪ]
and prolonged the armistice till the winds of winter were sweeping fiercely
和 延长 这 停战 直到 这 风 的 冬天 是 扫荡 激烈地
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
over the snow - covered hills of Austria .
超过 这 雪 - 涵盖 丘陵 的 奥地利 .
并延长了停战期, 直到凛冽的寒风席卷奥地利白雪皑皑的山丘。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [nəˈpəʊliən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmuːvmənts]
They thought that it was then too late for Napoleon to make any movements
他们 想法 那 它 曾是 然后 也 晚的 为了 拿破仑 到 制作 任何 移动
[ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ,
until spring ,
直到 春天 ,
他们认为, 到春天到来之前, 拿破仑再采取任何行动都为时已晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
and that they had a long winter before them , in which to prepare for
和 那 他们 有 一个 长的 冬天 前 他们 , 在 哪个 到 准备 为了
[əˈnʌðər] [kæmˈpeɪn] .
another campaign .
其他 活动 .
他们面前还有漫长的冬季, 可以用来为下一场战役做准备。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [piːs] .
They refused peace .
他们 拒绝 和平 .
他们拒绝和平。

[θruː] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈfriːzɪŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊz] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən]
Through storms and freezing gales and drifting snows the armies of Napoleon
通过 暴风雨 和 冷冻 狂风 和 漂流 雪 这 军队 的 拿破仑
[ˈmɑːtʃt] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [ˌhoʊənˈlɪndən] .
marched painfully to Hohenlinden .
行军 痛苦地 到 霍亨林登 .
拿破仑的军队冒着暴风雪、凛冽的寒风和漫天飞雪, 艰难地向霍亨林登进发。

[ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] ,
The hosts of Austria were again routed , and were swept away ,
这 主持人 的 奥地利 是 再次 路由 , 和 是 扫荡 离开 ,
东道主奥地利队再次惨败, 全军覆没。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] [flaɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .
as the drifted snow flies before the gale .
作为 这 漂移 雪 苍蝇 前 这 大风 .
狂风卷起漫天飞雪。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrentʃmən] [laɪ][kəʊld][ɪn] [deθ] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
Ten thousand Frenchmen lie cold in death , the terrible price of the victory .
十 千 法国人 说谎 寒冷的 在 死亡 , 这 糟糕的 价格的 这 胜利 .
一万名法国士兵冰冷地躺在地上, 这是胜利的惨痛代价。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌndʒɪŋz] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliːənz]
The Emperor of Austria , in his palaces , heard the thunderings of Napoleon's
这 皇帝 的 奥地利 , 在 他的 宫殿 , 听到 这 雷声 的 拿破仑的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑːrˈtɪləri] .
approaching artillery .
接近 炮兵 .
奥地利皇帝在他的宫殿里听到了拿破仑逼近的炮火的隆隆声。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [piːs] .
He implored peace .
他 恳求 和平 .
他恳求和平。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] , " [sed] [nəˈpəʊliən] ;
" It is all that I desire , " said Napoleon ;
" 它 是全部 那 我 欲望 , " 说 拿破仑 ;
“这就是我所渴望的,”拿破仑说;

" [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æmˈbɪl(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest] .
" I am not fighting for ambition or for conquest .
" 我 是 不是 斗争 为了 志向 或者 为了 征服 .
“我不是为了野心或征服而战。”

[aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈredi] [tuː; tə] [merk] [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈkæmpoʊ]
I am still ready to make peace upon the fair basis of the treaty of Campo
我 是 仍然 准备好 到 制作 和平 之上 这 公平的 基础 的 这 条约 的 坎波
[ˈfɔːrmiːoʊ] .
Formio .
福尔米奥 .
我仍然愿意在坎波福尔米奥条约的公平基础上缔结和平。

" [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ]
" While all the Continent was now at peace with France , England alone , with
" 尽管 全部 这 大陆 曾是 现在 在 和平 和 法国 , 英格兰 独自的 , 和
[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
indomitable resolution ,
不屈不挠 解决 ,
“虽然整个欧洲大陆都与法国处于和平状态, 但只有英国, 以坚定不移的决心,

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][wɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈælaɪz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ɔːr] [əˈvaʊd] [ˈɑːbdʒekt] .
continued the war , without allies , and without any apparent or avowed object .
持续 这 战争 , 没有 盟国 , 和 没有 任何 明显 或者 公开承认 目的 .
继续这场战争, 没有盟友, 也没有任何明显或公开的目的。

[fræns] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈpaʊərləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
France , comparatively powerless upon the seas ,
法国 , 比较 无力 之上 这 海域 ,
法国在海上相对无能为力,

[kʊd; kəd] [straɪk] [noʊ] [bloʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndərz] .
could strike no blows which would be felt by the distant islanders .
可以 罢工 不 打击 哪个 会 是 毛毡 经过 这 遥远 岛民 .
无法对远方的岛民造成任何影响。

" [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] , " [sez] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] , " [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwɒdrənz] [ə'haɪələɪtɪd] [ðə; ði]
" **On every point** , " **says Sir Walter Scott** , " **the English squadrons annihilated the**
" 在 每一个 观点 , " 说道 先生 沃尔特 斯科特 , " 这 英语 中队 彻底消灭 这
['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [fræns] ,
commerce of France ,
商业 的 法国 ,

沃尔特·斯科特爵士说：“在各个方面，英国舰队都摧毁了法国的商业。”

['krɪpld] [hɜ:r; hær] ['revənju:z] , [ænd; ənd] [blɒ'keɪdɪd] [hɜ:r; hær] ['fɔrts] .
crippled her revenues , **and blockaded her forts** .
残疾的 她 收入 , 和 封锁 她 堡垒 .

削弱了她的财政收入，并封锁了她的堡垒。

" [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [lu:n'vɪl] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['februəri] , - .
" **The treaty of Luneville was signed the 9th of February** , **1801** .
" 这 条约 的 吕内维尔 曾是 签名 这 9th 的 二月 , - .

《吕内维尔条约》于1801年2月9日签署。

[nə'pɒʊliən] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] [ə'haʊnsɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [tu:; tə]
Napoleon , **lamenting the continued hostility of England** , **in announcing this peace to**
拿破仑 , 哀叹 这 持续 敌意 的 英格兰 , 在 宣布 这 和平 到
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [fræns] ,
the people of France ,
这 人们 的 法国 ,

拿破仑在向法国人民宣布和平时，对英国持续的敌对态度表示遗憾。

[ri'mɑ:kt] , " [waɪ] [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['tri:ti] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] ?
remarked , " **Why is not this treaty the treaty of a general peace** ?
评论 , " 为什么 是 不是 这 条约 这 条约 的 一个 一般的 和平 ?

他评论道：“为什么这项条约不是全面和平条约呢？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [fræns] .
This was the wish of France .
这 曾是 这 希望 的 法国 .

这是法国的愿望。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [gʌvərnmənt] .
This has been the constant object of the efforts of her government .
这 有 到过 这 持续的 目的 的 这 努力 的 她 政府 .

这一直是她政府努力的目标。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɑ:r; ər] ['fru:tləs] .
But its desires are fruitless .
但 它是 欲望 是 徒劳无功 .

但它的愿望终究是徒劳的。

[ɔ:l] ['jʊrəp] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]
All Europe knows that the British minister has endeavored to frustrate the
全部 欧洲 知道 那 这 英国 部长 有 努力 到 阻挠 这

[nəˌɡoʊʃ'i'eɪʃənz] [æt; ət] [lu:n'vɪl] .
negotiations at Luneville .
谈判 在 吕内维尔 .

全欧洲都知道，英国大臣一直试图破坏吕内维尔的谈判。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
In vain was it declared to him that France was ready to enter into a
在 徒劳 曾是 它 声明 到 他 那 法国 曾是 准备好 到 进入 进入 一个
['seprət] [nɪˌɡoʊʃ'i'eɪ(ə)n] .
separate negotiation .
分离 谈判 .

尽管有人向他宣布法国准备进行单独谈判，但这一切都是徒劳的。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈoʊnli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑːt]
This declaration only produced a refusal under the pretext that England could not
这 宣言 仅有的 生产 一个 拒绝 在下面 这 借口 那 英格兰 可以 不是
[əˈbændən][hɜːr; hər][ˈælaɪ] .
abandon her ally .
放弃 她 盟友 .

这一声明只遭到了拒绝，理由是英国不能抛弃其盟友。

[saɪns] [ðen] , [wen] [ðæt] [ˈælaɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [tri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɪŋɡlənd] ,
Since then , when that ally consented to treat without England ,
自从 然后 , 什么时候 那 盟友 同意 到 对待 没有 英格兰 ,
[ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [sɔːt] [ˈʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [soʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
that government sought other means to delay a peace so necessary to the world .
那 政府 寻求 其他 方法 到 延迟 一个 和平 所以 必要的 到 这 世界 .
[aɪˈtiː] [ˈreɪzɪz] [prɪˈtenʃənz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] .
It raises pretensions contrary to the dignity and rights of all nations .
它 提高 虚荣心 相反 到 这 尊严 和 权利 的 全部 国家 .
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːməːrs] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmens] [ˈkɑːlənɪz] , [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfai][ɪts]
The whole commerce of Asia , and of immense colonies , does not satisfy its
这 所有的 商业 的 亚洲 , 和 的 巨大 殖民地 , 做 不是 满足 它是
[æmˈbɪj(ə)n] .
ambition .
志向 .

它提出了有悖于所有民族尊严和权利的诉求。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːməːrs] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmens] [ˈkɑːlənɪz] , [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfai][ɪts]
The whole commerce of Asia , and of immense colonies , does not satisfy its
这 所有的 商业 的 亚洲 , 和 的 巨大 殖民地 , 做 不是 满足 它是
[æmˈbɪj(ə)n] .
ambition .
志向 .
[ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz] [məst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
All the seas must submit to the exclusive sovereignty of England .
全部 这 海域 必须 提交 到 这 独家的 主权 的 英格兰 .
[əv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
所有海洋都必须服从英国的专属主权。

" [æz; əz] [ˈwɪljəm] [pɪt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkʌmfɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] , [ɪn]
" **As William Pitt received the tidings of this discomfiture of his allies , in**
" 作为 威廉 匹兹堡 已收到 这 消息 的 这 沮丧 的 他的 盟国 , 在
[dɪˈsperɪŋ] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
despairing despondency ,
绝望 沮丧 ,
[hɪ; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [foʊld][ʌp][ðə; ði][məɪp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
he exclaimed , " Fold up the map of Europe .
他 惊呼 , " 折叠 向上 这 地图 的 欧洲 .
[hɪ; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [foʊld][ʌp][ðə; ði][məɪp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
他喊道：“把欧洲地图折起来。”

[hɪ; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [foʊld][ʌp][ðə; ði][məɪp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
he exclaimed , " Fold up the map of Europe .
他 惊呼 , " 折叠 向上 这 地图 的 欧洲 .
[hɪ; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [foʊld][ʌp][ðə; ði][məɪp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
他喊道：“把欧洲地图折起来。”
[aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
It need not again be opened for twenty years .
它 需要 不是 再次 是 打开 为了 二十 年 .
[aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
二十年内无需再次开启。

" [waɪl] [ðɪːz] [ɡreɪt] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːɡres] , [nəˈpoʊliən] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
" **While these great affairs were in progress , Napoleon , in Paris ,**
" 尽管 这些 伟大的 事务 是 在 进步 , 拿破仑 , 在 巴黎 ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːɡres] , [nəˈpoʊliən] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
“当这些重大事件发生时，拿破仑在巴黎，
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːɡres] , [nəˈpoʊliən] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
was consecrating his energies with almost miraculous power ,
曾是 奉献 他的 能量 和 几乎 神奇 力量 ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːɡres] , [nəˈpoʊliən] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
他正以近乎奇迹般的力量将自己的能量奉献出去。

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈempaɪər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
in developing all the resources of the majestic empire under his control .
在 发展 全部 这 资源 的 这 雄伟 帝国 在下面 他的 控制 .
开发他所统治的宏伟帝国的所有资源。

[hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [tu:; tə][ə; ei] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər]
He possessed the power of abstraction to a degree which has probably never
他 拥有 这 力量 的 抽象 到 一个 程度 哪个 有 大概 绝不
[bɪn] [ˈi:kwəld] .
been equaled .
到过 等于 .
他拥有超凡的抽象思维能力，这种能力或许从未有人能及。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə'pɑ:n][wʌn]
He could concentrate all his attention for any length of time upon one
他 可以 集中 全部 他的 注意力 为了 任何 长度 的 时间 之上 一
[ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
subject , and then ,
主题 , 和 然后 ,
他可以长时间将全部注意力集中在一个主题上，然后，

[ˈleɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] [ɪn'taɪərli] , [wɪ'daʊt] [ɪks'pendɪŋ] [ˈeni] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [ʌnə'veɪlɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd]
laying that aside entirely , without expending any energies in unavailing anxiety , could
躺下 那 旁边 完全 , 没有 支出 任何 能量 在 徒劳无功 焦虑 , 可以
[tɜ:rn][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
turn to another ,
转动 到 其他 ,
完全抛开这些，不去徒劳地焦虑，可以转向其他事情。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪɡər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpri'ækjəpaɪd] [maɪnd] .
with all the freshness and the vigor of an unpreoccupied mind .
和 全部 这 新鲜 和 这 活力 的 一个 不忧虑 头脑 .
带着一颗无忧无虑、神采奕奕的心。
[ɪn'ses(ə)nt] [ˈment(ə)] [ˈleɪbər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Incessant mental labor was the luxury of his life .
不停歇 精神的 劳动 曾是 这 奢华 的 他的 生活 .
持续不断的脑力劳动是他人生最大的奢侈。

" [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][maɪ] [ˈelɪmənt] .
" **Occupation ,** " **said he ,** " **is my element .**
" 职业 , " 说 他 , " 是 我的 元素 .
“职业,”他说,“是我的本能。”
[aɪ][eɪ 'em][bɔ:rn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I am born and made for it .
我 是 出生 和 制成 为了 它 .
我天生就是干这行的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [brɪ'ʃɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][maɪ] [legz] .
I have found the limits beyond which I could not use my legs .
我 有 成立 这 限制 超过 哪个 我 可以 不是 使用 我的 腿 .
我已经找到了双腿无法使用的极限。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][maɪ] [aɪz] .
I have seen the extent to which I could use my eyes .
我 有 已见 这 程度 到 哪个 我 可以 使用 我的 眼睛 .
我已经见识过我的视力能发挥到什么程度。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [baʊndz] [tu:; tə][maɪ] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
But I have never known any bounds to my capacity for application .
但 我 有 绝不 已知 任何 界限 到 我的 容量 为了 应用 .
但我从未发现我的学习能力有任何限制。

" [ðə; ði][ju:nɪvɜ:s'æləti][Λv; əv] [nə'pʊʊli:ənz] [ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] [naʊ] [mʊʊst] [kən'spɪkjuəs] .
" The universality of Napoleon's genius was now most conspicuous .
" 这 普遍性 的 拿破仑的 天才 曾是 现在 最多 显眼的 .
“拿破仑天才的普世性此时体现得最为明显。”

[ðə; ði] [ˈrevənju:z] [Λv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][wɜ:r; wər] [riˈplenɪft] ,
The revenues of the nation were replenished ,
这 收入 的 这 国家 是 补充 ,
国家财政收入得到补充,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæksɪz] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][Λv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and all the taxes arranged to the satisfaction of the people .
和 全部 这 税收 安排 到 这 满意 的 这 人们 .
所有税收的安排都令人民满意。

[ðə; ði][bæŋk][Λv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [riˈɔ:gənaɪzd] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈenərdʒi][ɪnˈfjʊəʊzd][ˈɪntu:][ɪts]
The Bank of France was reorganized , and new energy infused into its
这 银行 的 法国 曾是 重组 , 和 新的 活力 注入 进入 它是
[ɑ:pɜˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .
法国银行进行了重组，为其运营注入了新的活力。

[ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [Λv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][wɜ:r; wər] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [faɪv]
Several millions of dollars were expended in constructing and perfecting five
一些 百万 的 美元 是 已支出 在 建造 和 完善 五
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][rouɪdz] [英 ˈreɪdiɪtɪŋ] 美 ˈreɪdiɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [Λv; əv][ðə; ði]
magnificent roads radiating from Paris to the frontiers of the
壮丽 道路 散热 从 巴黎 到 这 前沿 的 这
[ˈempaɪər] .
empire .
帝国 .
为了修建和完善从巴黎向帝国边境辐射的五条宏伟道路，耗资数百万美元。

[ˈrɒbəz] , [ðə; ði][ˈvægəbɒndz][Λv; əv] [dɪsˈbændɪd] [ˈɑ:mɪz] , [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði][rouɪdz] , [ˈrendəɪŋ] [ˈtrævlɪŋ]
Robbers , the vagabonds of disbanded armies , infested the roads , rendering traveling
强盗 , 这 流浪汉 的 解散 军队 , 受感染的 这 道路 , 渲染 旅行
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
dangerous in the extreme .
危险的 在 这 极端 .
强盗和解散军队的流氓无赖充斥着道路，使出行极其危险。

" [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , " [sed] [nə'pʊʊliən] .
" Be patient , " said Napoleon .
" 是 病人 , " 说 拿破仑 .
“耐心点,”拿破仑说。

" [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
" Give me a month or two .
" 给 我 一个 月 或者 二 .
给我一两个月时间。

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [ˈkɑ:ŋkər] [pi:s] [əˈbrɔ:d] .
I must first conquer peace abroad .
我 必须 第一的 征服 和平 国外 .
我首先必须征服国外的和平。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [du:] [ˈspi:di] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈdʒʌstɪs][əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈhaiweimən] .
I will then do speedy and complete justice upon these highwaymen .
我 将要 然后 做 迅速 和 完全的 正义 之上 这些 强盗 .
我必将迅速、彻底地惩处这些拦路强盗。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kə'næl] , [kə'nektɪŋ] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst]
" A very important canal , connecting Belgium with France , had been commenced
" 一个 非常 重要的 运河 , 连接 比利时 和 法国 , 有 到过 开始
[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
some years before .
一些 年 前 .

“几年前，一条连接比利时和法国的重要运河就已经开工建设了。”

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [best] [də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
The engineers could not agree respecting the best direction of the cutting
这 工程师 可以 不是 同意 尊重 这 最好的 方向 的 这 切割
[θru:] [ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the highlands which separated the valley of the Oise from that of the
通过 这 高地 哪个 分开 这 谷 的 这 瓦兹岛 从 那 的 这
[sɒm; sʌm] .
Somme .
索姆河 .

工程师们对于穿过高地、将瓦兹河谷与索姆河谷分隔开来的最佳切口方向无法达成一致。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] : [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:]
He visited the spot in person : decided the question promptly , and decided it
他 到访 这 点 在 人 : 决定 这 问题 及时 , 和 决定 它
[waɪzli] ,
wisely ,
明智地 ,

他亲自前往现场，迅速且明智地做出了决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
and the canal was pressed to its completion .
和 这 运河 曾是 按下 到 它是 完成 .

于是，运河被紧急催促竣工。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [θri:] [nu:]
He immediately caused three new
他 立即地 导致 三 新的

他立即造成了三个新的

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['brɪdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [seɪn] [æt; ət] ['pæris] .
bridges to be thrown across the Seine at Paris .
桥梁 到 是 抛掷 穿过 这 罾 在 巴黎 .

在巴黎塞纳河上架设桥梁。

[hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɒn] ,
He commenced the magnificent road of the Simplon ,
他 开始 这 壮丽 路 的 这 辛普隆 ,

他开始了壮丽的辛普朗之路，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ælpz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [smu:ð] ['haɪweɪ] ,
crossing the rugged Alps with a broad and smooth highway ,
过境 这 崎岖 阿尔卑斯山 和 一个 广阔 和 光滑的 公路 ,

穿越崎岖的阿尔卑斯山脉，有一条宽阔平坦的公路，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [wɪl][rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈdʊərəb(ə)l][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈenərdʒi] **which for ages will remain a durable monument of the genius and energy**
哪个 为了 年龄 将要 保持 一个 耐用的 纪念碑 的 这 天才 和 活力
[ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] .
of Napoleon .
的 拿破仑 .

它将作为拿破仑的天才和精力的永恒丰碑，流芳百世。

[ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvərz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] **In gratitude for the favors he had received from the monks of the Great**
在 感激 为了 这 恩惠 他 有 已收到 从 这 僧侣 的 这 伟大的
[es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
St Bernard ,
英石 . 伯纳德 ,

为了感谢大圣伯纳德修道院的修士们给予他的恩惠，

[hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [tuː] [ˈsɪmələr] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] , [wʌn][ɑːn] **he founded two similar establishments for the aid of travelers , one on**
他 创立 二 相似的 机构 为了 这 援助 的 旅行者 , 一 在
[maʊnt] [səˈniː] ,
Mount Cenis ,
山 塞尼斯 ,

他创办了两家类似的机构来帮助旅行者，一家位于塞尼斯山上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmplən] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ɔːɡʒɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] **the other on the Simplon , and both auxiliary to the convent on the**
这 其他 在 这 辛普隆 , 和 两个都 辅助的 到 这 修道院 在 这
[ɡreɪt] [es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
Great St Bernard .
伟大的 英石 . 伯纳德 .

另一座位于辛普朗河畔，两座都是大圣伯纳德河畔修道院的附属建筑。

[kənˈkʊːrəntli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [məˈdʒestɪk] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] **Concurrently with these majestic undertakings , he commenced the compilation of**
同时 和 这些 雄伟 事业 , 他 开始 这 汇编 的
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][kəʊd][ʌv; əv] [fræns] .
the civil code of France .
这 民用 代码 的 法国 .

在进行这些宏伟工程的同时，他还开始了法国民法典的编纂工作。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ˈlɔːʒz, ˈlɔːz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] ,
The ablest lawyers of Europe were summoned to this enterprise ,
这 最有能力 律师 的 欧洲 是 被召唤 到 这 企业 ,
欧洲最杰出的律师都被召集来参与这项事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ˈsek](ə)n[baɪ][ˈsek](ə)n[ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,
and the whole work was discussed section by section in the Council of State ,
和 这 所有的 工作 曾是 讨论 部分 经过 部分 在 这 理事会 的 状态 ,
整个作品在国务委员会中逐节进行了讨论。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [nəˈpəʊliən] [prɪˈzɑːdɪd] .
over which Napoleon presided .
超过 哪个 拿破仑 主持 .

拿破仑曾统治过这个国家。

[ðə; ði][ˈlɔːʒz, ˈlɔːz][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] **The lawyers were amazed to find that the First Consul was as perfectly**
这 律师 是 惊叹 到 寻找 那 这 第一的 领事 曾是 作为 完美
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
familiar with all the details of legal and political science ,
熟悉的 和 全部 这 细节 的 合法的 和 政治的 科学 ,

律师们惊讶地发现，第一执政官对法律和政治学的各个细节都了如指掌。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['strætədʒi] .

as he was with military strategy .
作为 他 曾是 和 军队 战略 .

就像他在军事战略方面一样。

[bʊri:ən] ['menʃənz] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪgrənt] ,
Bourrienne mentions , that one day , a letter was received from an emigrant ,
布里安 提及 , 那 一 天 , 一个 信 曾是 已收到 从 一个 移民 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Durosel ,
一般的 - ,

布里安提到，有一天，他们收到了一封来自移民杜罗塞尔将军的信，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] .

who had taken refuge in the island of Jersey .
WHO 有 已采取 避难所 在 这 岛 的 球衣 .

他们曾逃往泽西岛避难。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] :

The following is an extract from the letter :
这 下列的 是 一个 提炼 从 这 信 :

以下摘自信件内容：

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,

" You can not have forgotten , general ,
" 你 能 不是 有 被遗忘的 , 一般的 ,

“将军，您不可能忘记.....”

[ðæt] [wen] [jʊr; jər] [leɪt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
that when your late father was obliged to take your brothers from the college
那 什么时候 你的 晚的 父亲 曾是 有义务 到 拿 你的 兄弟 从 这 大学
[ʌv; əv] [ɔ:'tʌn] ,
of Autun ,
的 奥顿 ,

当时，你已故的父亲不得不把你的兄弟们从欧顿学院接走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][em 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

he was unprovided with money , and asked of me one hundred and
他 曾是 未提供 和 钱 , 和 问 的 我 一 百 和

['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜːz, 'dɒləːz] ,

twenty - five dollars ,
二十 - 五 美元 ,

他身无分文，向我借了一百二十五美元。

[wɪtʃ] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plezər] .

which I lent him with pleasure .
哪个 我 借出的 他 和 乐趣 .

我很乐意借给他。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wen]

After his return , he had not an opportunity of paying me , and when
后 他的 返回 , 他 有 不是 一个 机会 的 付费 我 , 和 什么时候

[aɪ] [left] [ɑ:'jɑ:tʃʊʊ] ,

I left Ajaccio ,
我 左边 阿雅克肖 ,

他回来后没有机会付钱给我，当我离开阿雅克肖时，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:'fərd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪt] , [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .

your mother offered to dispose of some plate , in order to pay the debt .
你的 母亲 提供 到 处置 的 一些 盘子 , 在 命令 到 支付 这 债务 .

你母亲提出要处理掉一些盘子来偿还债务。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
To this I objected ,
到 这 我 反对 ,

对此我表示反对。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [em 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] [kən'viːniəns]
and told her that I would wait until she could pay me at her convenience
和 讲述 她 那 我 会 等待 直到 她 可以 支付 我 在 她 方便
.
:
.

我告诉她，我会等到她方便的时候再付钱。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Previous to the Revolution ,
以前的 到 这 革命 ,
革命之前，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ]
I believe that it was not in her power to fulfill her wish of discharging
我 相信 那 它 曾是 不是 在 她 力量 到 实现 她 希望 的 出院
[ðə; ði] [det] .
the debt .
这 债务 .

我认为她无力实现偿还债务的愿望。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
I am sorry to be obliged to trouble you about such a trifle .
我 是 对不起 到 是 有义务 到 麻烦 你 关于 这样的 一个 琐事 .
很抱歉要为这么一件小事麻烦您。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs]
But such is my unfortunate situation , that even this trifle is of some importance
但 这样的 是 我的 不幸 情况 , 那 甚至 这 琐事 是 的 一些 重要性
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

但不幸的是，我的处境就是这样，就连这件小事对我来说也意义非凡。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪtɪ] - [sɪks] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [maɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ]
At the age of eighty - six , general , after having served my country for sixty
在 这 年龄 的 八十 - 六 , 一般的 , 后 拥有 服务 我的 国家 为了 六十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

将军，八十六岁高龄，为国家服务六十年后，

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskæntɪ] [ə'laʊəns]
I am compelled to take refuge here , and to subsist on a scanty allowance ,
我 是 被迫 到 拿 避难所 这里 , 和 到 生存 在 一个 稀少 津贴 ,
我被迫在此避难，只能靠微薄的津贴勉强维持生计。

[ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈeməgrənts] .
granted by the English government to French emigrants .
的确 经过 这 英语 政府 到 法语 移民 .
由英国政府授予法国移民。

[aɪ] [seɪ] [ˈeməgrənts] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] .
I say emigrants , for I am obliged to be one against my will .
我 说 移民 , 为了 我 是 有义务 到 是 一 反对 我的 将要 .
我说的是移民，因为我被迫成为其中一员，这违背了我的意愿。

" [ə'pɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ri:d] , [nə'pəʊliən] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmlɪ] [sed] , " [bəri:ən] ,
" Upon hearing this letter read , Napoleon immediately and warmly said , " Bourrienne ,
" 之上 听力 这 信 读 , 拿破仑 立即地 和 热情地 说 , " 布里安 ,
[ðɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
this is sacred .
这 是 神圣 .

“听到这封信的内容，拿破仑立即热情地说：‘布里埃纳，这是神圣的。’

[du:][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Do not lose a moment .
做 不是 失去 一个 片刻 .

一刻也不要耽搁。

[send] [ðə; ði][oʊld][mæn][ten] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] .
Send the old man ten times the sum .
发送 这 老的 男人 十 时代 这 和 .

把钱寄给老人十倍的数额。

[raɪt] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] - , [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [ɪ'reɪzd] [frəm; frəm][ðə; ði] [lɪst]
Write to General Durosel , that he shall immediately be erased from the list
写 到 一般的 - , 那 他 将 立即地 是 已擦除 从 这 列表
[ʌv; əv] ['eməgrənts] .
of emigrants .
的 移民 .

写信给杜罗塞尔将军，要求立即将其从移民名单中删除。

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðoʊz] ['brɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [hæv; həv] [dʌn] .
What mischief those brigands of the Convention have done .
什么 恶作剧 那些 强盗 的 这 习俗 有 完毕 .

那些大会的强盗们干了多少坏事啊！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I can never repair it all .
我 能 绝不 维修 它 全部 .

我永远也无法全部修复。

" [nə'pəʊliən] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rerli]
" Napoleon uttered these words with a degree of emotion which he had rarely
" 拿破仑 说出 这些 字 和 一个 程度 的 情感 哪个 他 有 很少
[bɪ'fɔ:r] [ɪ'vɪnst] .
before evinced .
前 表现出 .

“拿破仑说出这些话时，情绪激动，这是他以前很少表现出的。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ:vnɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ʌv; əv] [bəri:ən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
In the evening he inquired , with much interest of Bourrienne , if he had
在 这 晚上 他 询问 , 和 很多 兴趣 的 布里安 , 如果 他 有
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [ɔ:rdərz] .
executed his orders .
执行 他的 订单 .

晚上，他向布里埃纳询问他是否已经执行了命令，布里埃纳对此很感兴趣。

['meni] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .
Many attempts were made at this time to assassinate the First Consul .
许多 尝试 是 制成 在 这 时间 到 暗杀 这 第一的 领事 .

当时曾多次有人试图刺杀第一执政官。

[ðoʊ] [fræns] , [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'pærəleɪd] [ju:nə'hɪməti] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ]
Though France , with the most unparalleled unanimity surrounded him with
尽管 法国 , 和 这 最多 无与伦比 一致 包围 他 和
[ædmə'reɪ(ə)n] , [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] ,
admiration , gratitude , and homage ,
钦佩 , 感激 , 和 尊敬 ,
尽管法国举国上下以空前的团结一致, 对他表达了钦佩、感激和敬意,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈvaɪələnt][men][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz]
there were violent men in the two extremes of society , among the Jacobins
那里 是 暴力 男人 在 这 二 极端情况 的 社会 , 之中 这 雅各宾派
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['rɔɪəlists] ,
and the inexorable Royalists ,
和 这 无情的 保皇党 ,
社会两极——雅各宾派和顽固的保皇党——中都有暴力分子。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
who regarded him as in their way .
WHO 认为 他 作为 在 他们的 方式 .
他们认为他挡了他们的路。

[nə'pouli:ənz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] , [gɑ:t][ʌp][baɪ][ðə; ði]
Napoleon's escape from the explosion of the infernal machine , got up by the
拿破仑的 逃脱 从 这 爆炸 的 这 地狱 机器 , 得到 向上 经过 这
['rɔɪəlists] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] .
Royalists , was almost miraculous .
保皇党 , 曾是 几乎 神奇 .
拿破仑从保皇党人建造的那台地狱机器的爆炸中逃脱, 简直是个奇迹。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] .
THE INFERNAL MACHINE .
这 地狱 机器 .
地狱机器。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [nə'pouliən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə]
On the evening of the 24th of December , Napoleon was going to the Opera
在 这 晚上 的 这 24th 的 十二月 , 拿破仑 曾是 去 到 这 歌剧
,
.
,
12月24日晚上, 拿破仑要去歌剧院。

[tu:; tə] [hɪr] [ˈhaɪdənz] [ɔ:rə'tɔ:riʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər]
to hear Haydn's Oratorio of the Creation , which was to be performed for
到 听到 海顿的 清唱剧 的 这 创建 , 哪个 曾是 到 是 执行 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .
聆听海顿的《创世纪清唱剧》, 这部作品将首次公演。

[ɪn'tensli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ]
Intensely occupied by business , he was reluctant to go ; but to gratify
强烈地 占领 经过 商业 , 他 曾是 不情愿的 到 去 ; 但 到 满足
[ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,
他公务繁忙, 不愿前往; 但为了取悦约瑟芬,

[ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] .
yielded to her urgent request .
产生 到 她 紧迫的 要求 .
满足了她的紧急请求。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ˈɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæriɪdʒ] [tuː; tə][pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈstriːt] .
It **was** **necessary** **for** **his** **carriage** **to** **pass through** **a** **narrow** **street** .
它 曾是 必要的 为了 他的 运输 到 经过 通过 一个 狭窄的 街道 .
他的马车必须穿过一条狭窄的街道。

[ə; eɪ][kɑːrt] , [əˈpærəntli] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] , [əbˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
A **cart** , **apparently** **by** **accident** **overturned** , **obstructed** **the** **passage** .
一个 大车 , , 显然 经过 事故 翻覆 , , 受阻 这 通道 .
一辆马车显然是意外翻倒的, 挡住了去路。

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [səˈspendɪd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][kɑːrt] ,
A **barrel** **suspended** **beneath** **the** **cart** ,
一个 桶 暂停 下面 这 大车 ,
一个桶悬挂在马车下方,

[kənˈteɪnd] [æz; əz] [ˈdedli] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər]
contained **as** **deadly** **a** **machine** **as** **could** **be** **constructed** **with** **gunpowder**
包含 作为 致命 一个 机器 作为 可以 是 建造 和 火药
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .
and **all** **the** **missiles** **of** **death** .
和 全部 这 导弹 的 死亡 .
它包含着一台用火药和所有致命武器所能制造出的最具杀伤力的机器。

[ðə; ði]
The
这
这

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]
[第30页]

[ˈkoʊtʃmən] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði][kɑːrt] .
coachman **succeeded** **in forcing** **his** **way by** **the** **cart** .
马车夫 成功了 在 强制 他的 方式 经过 这 大车 .
马车夫强行挤过马车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [pæst] [wen] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl][ˌoʊvər]
He **had** **barely** **passed** **when** **an** **explosion** **took** **place** , **which** **was** **heard** **all** **over**
他 有 仅仅 通过了 什么时候 一个 爆炸 采取 地方 , 哪个 曾是 听到 全部 超过
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
他刚一通过, 就发生了爆炸, 整个巴黎都听到了爆炸声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
and **which** **seemed** **to** **shake** **the** **city** **to** **its** **foundations** .
和 哪个 似乎 到 摇 这 城市 到 它是 基础 .
这似乎撼动了整座城市的根基。

[eɪt] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [kɪld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [ʌv; əv]
Eight **persons** **were** **instantly** **killed** , **and** **more** **than** **sixty** **were** **wounded** , **of**
八 人 是 即刻 被杀 , 和 更多的 比 六十 是 受伤 , 的
[huːm] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈsʌbsɪkwəntli] [daɪd] .
whom **about** **twenty** **subsequently** **died** .
谁 关于 二十 随后 死亡 .
八人当场死亡, 六十多人受伤, 其中约二十人随后死亡。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːn] ['dɪstəns] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɜːr; wər] ['fɪrfəli]
The houses for a long distance , on each side of the street , were fearfully
这 房屋 为了 一个 长的 距离 , 在 每个 边 的 这 街道 , 是 恐惧地
[ˈætəd] ,
shattered ,
破碎 ,

街道两旁绵延很长一段距离的房屋都被炸得支离破碎，惨不忍睹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第6/26页

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and many of them were nearly blown to pieces .
和 许多 的 他们 是 几乎 吹 到 件 .

其中许多几乎被炸成了碎片。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɒkt] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]
The carriage rocked as upon the billows of the sea , and the windows were
这 运输 摇滚 作为 之上 这 波澜 的 这 海 , 和 这 视窗 是
[ʃætərd] [tuː; tə] ['frægmənts] .
shattered to fragments .
破碎 到 片段 .

马车像在海浪中一样摇晃，车窗被震得粉碎。

[nə'pouliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['meni] [siːnɪz] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr]
Napoleon had been in too many scenes of terror to be alarmed by any noise or
拿破仑 有 到过 在 也 许多 场景 的 恐怖 到 是 惊慌 经过 任何 噪音 或者
[dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] ['ɡʌnpaʊdər] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .
destruction which gunpowder could produce .
破坏 哪个 火药 可以 生产 .

拿破仑经历过太多恐怖的场面，所以对火药可能产生的任何噪音或破坏都习以为常。

" [haː] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pəʊzər] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [bloʊn] [ʌp] .
" Ha ! " said he , with perfect composure ; " we are blown up .
" 哈 ! " 说 他 , 和 完美的 镇定 ; " 我们 是 吹 向上 .

“哈！”他镇定地说，“我们被炸毁了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ɡreɪtli] ['terəfaɪd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]
" One of his companions in the carriage , greatly terrified , thrust his head through
" 一 的 他的 同伴 在 这 运输 , 非常 恐惧 , 推力 他的 头 通过
[ðə; ði] [dɪ'mɒlɪft] ['wɪndəʊ] ,
the demolished window ,
这 已拆除 窗户 ,

“车厢里他的一位同伴吓坏了，把头伸进了被撞碎的车窗里。”

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɔːp] .
and called loudly to the driver to stop .
和 称为 高声 到 这 司机 到 停止 .

他大声喊司机停车。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [nə'pouliən] ; " [draɪv] [ɑːn] .
" No , no ! " said Napoleon ; " drive on .
" 不 , 不 ! " 说 拿破仑 ; " 驾驶 在 .

“不，不！”拿破仑说；“继续前进。”

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd]
" When the First Consul entered the Opera House , he appeared perfectly calm and
" 什么时候 这 第一的 领事 进入 这 歌剧 房子 , 他 出现 完美 冷静的 和
[ʌn'muːvd] .
unmoved .
不动 .

“当第一执政官进入歌剧院时，他显得非常平静，面无表情。”

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] , [həʊ'veər] , [prɪ'veɪld] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The greatest consternation , however , prevailed in all parts of the house , for the
这 最 惊愕 , 然而 , 最终获胜 在 全部 部分 的 这 房子 , 为了 这
[ɪk'splɒʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
explosion had been heard ,
爆炸 有 到过 听到 ,
然而 , 整个房子里都弥漫着极度的惊恐 , 因为爆炸声被听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fɪr(ə)l] [æprɪ'hensjənz] [wɜːr; wər][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəˌlaɪzd]
and the most fearful apprehensions were felt for the safety of the idolized
和 这 最多 可怕 担忧 是 毛毡 为了 这 安全 的 这 偶像化
[nə'pɒʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .
人们最担心的还是备受崇拜的拿破仑的安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrɪd] , ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [ʊk] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlɪz]
As soon as he appeared , thunders of applause , which shook the very walls
作为 很快 作为 他 出现 , 雷声 的 掌声 , 哪个 摇晃 这 非常 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
of the theatre ,
的 这 剧院 ,
他一出现 , 就爆发出雷鸣般的掌声 , 震得剧院的墙壁都颤抖起来。

[geɪv] [ə'fektɪŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
gave affecting testimony of the attachment of the people to his person .
给予 影响 见证 的 这 依恋 的 这 人们 到 他的 人 .
他动情地作证 , 讲述了人民对他的深厚感情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dʒəʊzɪfɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['kæərɪdʒ] , ['entərd]
In a few moments , Josephine , who had come in her private carriage , entered
在 一个 很少 时刻 , 约瑟芬 , WHO 有 来 在 她 私人的 运输 , 进入
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .
片刻之后 , 乘坐私人马车而来的约瑟芬进入了包厢。

[nə'pɒʊliən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði]['ræskəlz] [traɪd]
Napoleon turned to her with perfect tranquillity , and said , " The rascals tried
拿破仑 转向 到 她 和 完美的 宁静 , 和 说 , " 这 无赖 尝试
[tuː; tə] [blɒʊ] [em 'iː][ʌp] .
to blow me up .
到 吹 我 向上 .
拿破仑平静地转向她 , 说道 : “那些恶棍想把我炸死。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrə'tɔːrɪoʊ] ?
Where is the book of the Oratorio ?
在哪里 是 这 书 的 这 清唱剧 ?
清唱剧的剧本在哪里 ?
" [nə'pɒʊliən] [suːn] [left] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['twɪːlərɪz; ,twɪːlə'rɪː] .
" **Napoleon soon left the Opera , and returned to the Tuileries .**
" 拿破仑 很快 左边 这 歌剧 , 和 返回 到 这 杜乐丽 .
拿破仑很快离开了歌剧院 , 返回了杜伊勒里宫。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ə'sembld] [ðer; ðər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'fek](ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
He found a vast crowd assembled there , attracted by affection for his person ,
他 成立 一个 广阔的 人群 组装 那里 , 吸引 经过 感情 为了 他的 人 ,
他发现那里聚集了一大群人 , 都是被他的人格魅力所吸引。

[ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and anxiety for his safety .
和 焦虑 为了 他的 安全 .

并担忧他的安全。

[ðə; ði][ə'trɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪk'saɪtɪd] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɔːrər] ,

The atrocity of this attempt excited universal horror ,
这 暴行 的 这 试图 兴奋的 普遍的 恐怖 ,

这次暴行的骇人听闻令全世界感到震惊。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɔː'lredi] [ˈɔːlmoʊst] ['baʊndləs] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] .

and only increased the already almost boundless popularity of the First Consul .
和 仅有的 增加 这 已经 几乎 无边无际 人气 的 这 第一的 领事 .

这只会进一步提升第一执政官已经近乎无限的人气。

[ˌdɛpju'teɪʃənz] [ænd; ʌnd] [ə'dresɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pærɪs]

Deputations and addresses were immediately poured in upon him from Paris
代表团 和 地址 是 立即地 倾倒 在 之上 他 从 巴黎

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [fræns] ,

and from all the departments of France ,
和 从 全部 这 部门 的 法国 ,

来自巴黎和法国各地的代表团和请愿书立即纷至沓来。

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

congratulating him upon his escape .
祝贺 他 之上 他的 逃脱 .

祝贺他成功逃脱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] .

It was at first thought that this conspiracy was the work of the Jacobins .
它 曾是 在 第一的 想法 那 这 阴谋 曾是 这 工作 的 这 雅各宾派 .

起初人们认为这是雅各宾派所为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l]

There were in Paris more than a hundred of the leaders of this execrable
那里 是 在 巴黎 更多的 比 一个 百 的 这 领导人 的 这 可憎的

['pɑːrti] ,

party ,
派对 ,

当时在巴黎的这个令人憎恶的政党的领导人超过一百人。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] [ˌnoʊtə'raɪəti] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

who had obtained a sanguinary notoriety during the reign of terror .
WHO 有 获得 一个 血腥 恶名 期间 这 在位 的 恐怖 .

在恐怖统治时期，他因血腥残暴而臭名昭著。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbɪn] [klʌb] ,

They were active members of a Jacobin Club ,
他们 是 积极的 成员 的 一个 雅各宾派 俱乐部 ,

他们是雅各宾俱乐部的活跃成员，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ʌnd] ['vʌlgər] ['gæðərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a violent and vulgar gathering continually plotting the overthrow of the
一个 暴力 和 庸俗 采集 持续 绘制 这 推翻 的 这

['gʌvərnmənt] ,

government ,
政府 ,

一个暴力且粗俗的集会，不断密谋推翻政府。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] .

and the assassination of the First Consul .
和 这 暗杀 的 这 第一的 领事 .

以及第一执政官遇刺事件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [dɪˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
They were thoroughly detested by the people ,
他们是 是 彻底 令人厌恶的 经过 这 人们 ,
他们为人民所憎恶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][əˈveɪl] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɪːzəb(ə)][ˈpriːtekst][fɔːr; fər]
and the community was glad to avail itself of any plausible pretext for
和 这 社区 曾是 高兴的 到 可用 本身 的 任何 合情合理 借口 为了
[ˈbæniʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [fræns] .
banishing them from France .
驱逐 他们 从 法国 .
该社群乐于利用任何合理的借口将他们驱逐出法国。

[wɪˈðaʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
Without sufficient evidence that they were actually guilty of this particular outrage ,
没有 充足的 证据 那 他们 是 实际上 有罪的 的 这 特别的 暴行 ,
如果没有充分的证据证明他们确实犯下了这起令人发指的罪行，

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [pæst]
in the strong excitement and indignation of the moment a decree was passed
在 这 强的 激动 和 愤慨 的 这 片刻 一个 法令 曾是 通过了
[baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɑːdɪz] ,
by the legislative bodies ,
经过 这 立法 身体 ,
在立法机构通过法令的那一刻，人们情绪激动又义愤填膺。

[ˈsendɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪksɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈkʌlprɪts] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] .
sending one hundred and sixty of these blood - stained culprits into exile .
发送 一 百 和 六十 的 这些 血 - 染色 罪魁祸首 进入 流亡 .
将160名沾满鲜血的罪犯流放。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnestli] [ɪkˈsprest] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [ˈpʌnɪʃ] [ðəm; ðəm][baɪ]
The wish was earnestly expressed that Napoleon would promptly punish them by
这 希望 曾是 切实 表达 那 拿破仑 会 及时 惩治 他们 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪktəˈtɔːriəl] [ˈpaʊər] .
his own dictatorial power .
他的 自己的 独裁的 力量 .
他们真切地希望拿破仑能立即用他的独裁权力惩罚他们。

[nəˈpəʊliən] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ʌnˈbʌʊndɪd] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
Napoleon had , in fact , acquired such unbounded popularity ,
拿破仑 有 , 在 事实 , 获得 这样的 无界 人气 ,
事实上，拿破仑已经获得了如此巨大的声望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] ,
and the nation was so thoroughly impressed with a sense of his justice ,
和 这 国家 曾是 所以 彻底 印象深刻 和 一个 感觉 的 他的 正义 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
and his wisdom ,
和 他的 智慧 ,
全国人民都被他的公正和智慧深深打动了。

[ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [dʌn] .
that whatever he said was done .
那 任何 他 说 曾是 完毕 .
他说的都照做了。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] ,
He , however ,
他 , 然而 ,
然而，他

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [traɪˈbjʊːnəlz][ænd; ənd]
insisted that the business should be conducted by the constituted tribunals and
坚持 那 这 商业 应该 是 实施 经过 这 构成 法庭 和
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈregjələr] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] .
under the regular forms of law .
在下面 这 常规的 表格 的 法律 .
坚持认为，这项业务应该由已成立的法庭按照正规的法律程序进行。

" [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪzər] , " [sed] [nəˈpəʊliən] , " [mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The responsibility of this measure , " said Napoleon , " must rest with the
" 这 责任 的 这 措施 , " 说 拿破仑 , " 必须 休息 和 这
[ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɑːdi] .
legislative body .
立法 身体 .
拿破仑说：“这项措施的责任必须由立法机构承担。”

[ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [ɑːr; ər][,ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
The consuls are irresponsible .
这 领事 是 不负责任 .
领事们不负责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
But the ministers are not .
但 这 部长们 是 不是 .
但部长们并非如此。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn][æn; ən] [ˈɑːrbɪtrəri] [dɪˈkriː] , [maɪt] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [kɔːld]
Any one of them who should sign an arbitrary decree , might hereafter be called
任何 一 的 他们 WHO 应该 符号 一个 随意的 法令 , 可能 此后 是 称为
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .
他们当中任何一人若签署任意法令，日后都可能被追究责任。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
Not a single individual must be compromised .
不是 一个 单身的 个人 必须 是 受损 .
任何个人都不能受到牵连。

[ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] [ðəmˈselvz] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
The consuls themselves know not what may happen .
这 领事 他们自己 知道 不是 什么 可能 发生 .
就连领事们自己也不知道将会发生什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
As for me , while I live ,
作为 为了 我 , 尽管 我 居住 ,
至于我，只要我活着，

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə][kɔːl][,em ˈiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈækʃnz] .
I am not afraid that any one will dare to call me to account for my actions .
我 是 不是 害怕的 那 任何 一 将要 敢 到 称呼 我 到 帐户 为了 我的 行动 .
我不怕任何人胆敢追究我的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
But I may be killed ,
但 我 可能 是 被杀 ,
但我可能会被杀，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈkɑːliːgz] .
and then I can not answer for the safety of my two colleagues .
和 然后 我 能 不是 回答 为了 这 安全 的 我的 二 同事 .
这样我就无法保证我两位同事的安全。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][jɔː; jəɹ][tɜːrn][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
It would be your turn to govern , " said he , smiling , and turning to
它 会 是 你的 转动 到 治理 , " 说 他 , 微笑 , 和 转弯 到
坎巴塞雷斯 ;

“现在轮到你执政了,”他笑着说, 然后转向坎巴塞雷斯;
" [ænd; ənd][juː; jʊ][aɪːr; ər][na:t][æz; əz] [jet] [ˈveri] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] .
" and you are not as yet very firm in the stirrups .
" 和 你 是 不是 作为 然而 非常 公司 在 这 马镫 .
“而且你现在在马镫上还不太稳。”

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
It will be better to have a law for the present , as well as for
它 将要 是 更好的 到 有 一个 法律 为了 这 展示 , 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

最好制定一部既适用于现在又适用于未来的法律。
" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
" It was finally , after much deliberation ,
" 它 曾是 最后 , 后 很多 审议 ,
“经过反复斟酌, 最终.....”

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz]
decided that the Council of State should draw up a declaration of the reasons
决定 那 这 理事会 的 状态 应该 画 向上 一个 宣言 的 这 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] .
for the act .
为了 这 行为 .

决定由国务委员会起草一份声明, 说明该行为的理由。
[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [dɪˈkri:] ,
The First Consul was to sign the decree ,
这 第一的 领事 曾是 到 符号 这 法令 ,
第一执政官将签署该法令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈweðər] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][na:t]
and the Senate was to declare whether it was or was not
和 这 参议院 曾是 到 宣布 无论 它 曾是 或者 曾是 不是
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] .
constitutional .
宪法 .

参议院将宣布该法案是否符合宪法。
[ðʌs] [ˈkɔːʃəsli] [dɪd] [nəˈpəʊliən] [prəʊˈsiːd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Thus cautiously did Napoleon proceed under circumstances so exciting .
因此 谨慎地 做过 拿破仑 继续 在下面 情况 所以 激动人心 .
在如此激动人心的形势下, 拿破仑采取了如此谨慎的行动。

[ðə; ði] [ɔː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)] .
The law , however , was unjust and tyrannical .
这 法律 , 然而 , 曾是 不公正 和 强横 .
然而, 这条法律是不公正的, 是暴虐的。

[ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kraɪmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːtɪtɪd] [ɔːl]
Guilty as these men were of other crimes , by which they had forfeited all
有罪的 作为 这些 男人 是 的 其他 犯罪 , 经过 哪个 他们 有 丧失 全部
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

尽管这些人犯有其他罪行，已经丧失了所有人的同情，

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
it subsequently appeared that they were not guilty of this crime .
它 随后 出现 那 他们 是 不是 有罪的 的 这 犯罪 .
后来证明他们并未犯下此罪。

[nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
Napoleon was evidently embarrassed by this uncertainty of their guilt ,
拿破仑 曾是 显然 尴尬的 经过 这 不确定 的 他们的 有罪 ,
拿破仑显然对他们是否有罪感到尴尬。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈnaʊnst] [æz; əz] [kənˈtraɪvərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and was not willing that they should be denounced as contrivers of the
和 曾是 不是 愿意的 那 他们 应该 是 谴责 作为 策划者 的 这
[ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] .
infernal machine .
地狱 机器 .

他们不愿被指控为这台邪恶机器的策划者。

" [wiː; wi] [brɪˈliːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] .
" We believe , " said he , " that they are guilty .
" 我们 相信 , " 说 他 , " 那 他们 是 有罪的 .
“我们认为,”他说,“他们有罪。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
But we do not know it .
但 我们 做 不是 知道 它 .
但我们对此一无所知。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,
They must be transported for the crimes which they have committed ,
他们 必须 是 运输 为了 这 犯罪 哪个 他们 有 坚定的 ,
他们必须因其所犯的罪行而被流放。

[ðə; ðɪ] [ˈmæsəkər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪrəsɪz] [ɔːlˈredi] [pruːvd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
the massacres and the conspiracies already proved against them .
这 大屠杀 和 这 阴谋论 已经 已证实 反对 他们 .
已经发生的屠杀和阴谋已经证明了他们的错误。

" [ðə; ðɪ] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [pæst] .
" The decree was passed .
" 这 法令 曾是 通过了 .
“法令已颁布。”

[bʌt; bət] [nəˈpʊʊliən] , [strɔːŋ] [ɪn] [ˈpɔːpjʊˈlærəti] , [brɪˈkeɪm] [soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərləsənəs]
But Napoleon , strong in popularity , became so convinced of the powerlessness
但 拿破仑 , 强的 在 人气 , 成为 所以 确信 的 这 无力感
[ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒækəbɪnz] ,
and insignificance of these Jacobins ,
和 微不足道 的 这些 雅各宾派 ,
但是，声望极高的拿破仑深信这些雅各宾派人士的无能和微不足道。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈfɔːrst] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
that the decree was never enforced against them .
那 这 法令 曾是 绝不 强制执行 反对 他们 .
该法令从未对他们执行过。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] .
They remained in France .
他们 剩余 在 法国 .

他们留在了法国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
But they were conscious that the eye of the police was upon them .
但 他们 是 有意识的 那 这 眼睛 的 这 警察 曾是 之上 他们 .

但他们很清楚，警察的目光正盯着他们。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [nə'pouliən] , " [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
" It is not my own person , " said Napoleon , " that I seek to avenge .
" 它 是 不是 我的 自己的 人 , " 说 拿破仑 , " 那 我 寻找 到 报仇 .

“我复仇的对象不是我自己，”拿破仑说。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [em 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
My fortune which has preserved me so often on the field of battle ,
我的 财富 哪个 有 保存完好 我 所以 经常 在 这 场地 的 战斗 ,

我的财富多次在战场上救了我一命，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [em 'iː] .
will continue to preserve me .
将要 继续 到 保存 我 .

会继续保护我。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self] .
I think not of myself .
我 思考 不是 的 我 .

我不认为自己是那样的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['soʊ(ə)]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mɪj(ə)n] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
I think of social order which it is my mission to re - establish , and of
我 思考 的 社会的 命令 哪个 它 是 我的 使命 到 关于 - 建立 , 和 的

[ðə; ði]['næj(ə)nəl] ['ɑːnər] ,
the national honor ,
这 国家的 荣誉 ,

我想到了社会秩序，这是我的使命，也是我的使命；我还想到了国家荣誉。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'bəːmɪnəb(ə)] [steɪn] .
which it is my duty to purge from an abominable stain .
哪个 它 是 我的 责任 到 清除 从 一个 可恶 弄脏 .

我的职责是清除这令人憎恶的污点。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][kən'græt'ə'leɪj(ə)n][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðɪs]
" To the innumerable addresses of congratulation and attachment which this
" 到 这 无数 地址 的 恭喜 和 依恋 哪个 这

[ə'kɜːrəns] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nə'pouliən] [rɪ'plaɪd] ,
occurrence elicited Napoleon replied ,
发生 引发的 拿破仑 回复 ,

对于此事引发的无数祝贺和喜爱之情，拿破仑回复道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fekj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]['pærɪs]
" I have been touched by the proofs of affection which the people of Paris
" 我 有 到过 感动 经过 这 证明 的 感情 哪个 这 人们 的 巴黎

[hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
have shown me on this occasion .
有 所示 我 在 这 场合 .

“我被巴黎人民在此次场合所表达的深厚情谊深深感动。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðəm; ðəm] .
I deserve them .
我 应得 他们 .

我值得拥有它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][eɪm][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈækʃnz] ,
For the only aim of my thoughts , and of my actions ,
为了 这 仅有的 目的 的 我的 想法 , 和 的 我的 行动 ,
我的一切思想和行为都只有一个目的,

[ɪz][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [fræns] .
is to augment the prosperity and the glory of France .
是 到 增强 这 繁荣 和 这 荣耀 的 法国 .
是为了增进法国的繁荣和荣耀。

[waɪ] [ðoʊz] [ˈbændɪti] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tæks] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
While those banditti confined themselves to direct attacks upon me ,
尽管 那些 强盗 受限 他们自己 到 直接的 攻击 之上 我 ,
虽然那些匪徒只对我进行直接攻击,

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
I could leave to the laws the task of punishing them .
我 可以 离开 到 这 法律 这 任务 的 惩罚 他们 .
惩罚他们的任务可以交给法律来承担。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðei] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][,pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] ,
But since they have endangered the population of the capital by a crime ,
但 自从 他们 有 濒危 这 人口 的 这 首都 经过 一个 犯罪 ,
[,ʌnɪg'zɑːmpld] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
unexampled in history ,
史无前例 在 历史 ,
但是, 由于他们犯下了史无前例的罪行, 危及了首都居民的生命安全,

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈspiːdi] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
the punishment must be equally speedy and terrible .
这 惩罚 必须 是 同样地 迅速 和 糟糕的 .
惩罚必须同样迅速而严厉。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] ,
" **It was soon proved , much to the surprise of Napoleon ,**
" 它 曾是 很快 已证实 , 很多 到 这 惊喜 的 拿破仑 ,
“这很快就被证实了, 这令拿破仑大为惊讶。”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'trʊʃəs] [ækt][wʌz; wəz] [ˈpɜːpɪ'treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][,pɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] .
that the atrocious act was perpetrated by the partisans of the Bourbons .
那 这 极其恶劣 行为 曾是 实施 经过 这 党派人士 的 这 波旁威士忌 .
这一骇人听闻的罪行是由波旁王朝的支持者所犯下的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l]
Many of the most prominent of the Loyalists were implicated in this horrible
许多 的 这 最多 著名的 的 这 保皇党 是 牵涉其中 在 这 可怕
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .
许多最杰出的保皇党人都卷入了这场可怕的阴谋。

[nə'pʊʊliən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrɪd] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] .
Napoleon felt that he deserved their gratitude .
拿破仑 毛毡 那 他 应得的 他们的 感激 .
拿破仑觉得自己理应得到他们的感激。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪntər'pʊʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] .
He had interposed to save them from the fury of the Jacobins .
他 有 插入 到 节省 他们 从 这 愤怒 的 这 雅各宾派 .
他出面干预, 使他们免遭雅各宾派的迫害。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Against the remonstrances of his friends ,
反对 这 抗议 的 他的 朋友们 ,
尽管朋友们极力劝阻,

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [wɪt] [rɪˈstɔːrd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
he had passed a decree which restored one hundred and fifty thousand of
他 有 通过了 一个 法令 哪个 恢复 一 百 和 五十 千 的
[ðiːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɛməgrənts] [tuː; tə] [fræns] .
these wandering emigrants to France .
这些 漫游 移民 到 法国 .
他颁布了一项法令, 将十五万名流离失所的移民送回了法国。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðer; ðər]
He had done every thing in his power to enable them to regain their
他 有 完毕 每一个 事物 在 他的 力量 到 使能够 他们 到 恢复 他们的
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ɛˈsteɪts] .
confiscated estates .
没收 庄园 .
他竭尽所能帮助他们夺回被没收的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] ,
He had been in all respects their friend and benefactor ,
他 有 到过 在 全部 尊重 他们的 朋友 和 恩人 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] ,
and he would not believe ,
和 他 会 不是 相信 ,
他一直是他们的朋友和恩人, 他不会相信。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm] .
until the proof was indisputable , that they could thus requite him .
直到 这 证明 曾是 无可争议的 , 那 他们 可以 因此 报答 他 .
直到证据确凿, 他们才能报答他。

[ðə; ði][ˈwaɪli] - , [haʊˈevər] , [ˈdrægd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [laɪt] .
The wily Fouché , however , dragged the whole matter into light .
这 狡猾的 - , 然而 , 拖拽 这 所有的 事情 进入 光 .
然而, 狡猾的福歇却将整件事公之于众。

[ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [kənˈspɪrətəz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
The prominent conspirators were arrested and shot .
这 著名的 阴谋者 是 被捕 和 射击 .
主要同谋被逮捕并枪决。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [baɪ] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
The following letter , written on this occasion by Josephine , to the Minister of
这 下列的 信 , 书面 在 这 场合 经过 约瑟芬 , 到 这 部长 的
[pəˈliːs] ,
Police ,
警察 ,
以下是约瑟芬在此次事件中写给警察部长的一封信:

[ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
strikingly illustrates the benevolence of her heart ,
引人注目 图示 这 仁 的 她 心 ,
这生动地展现了她善良的内心。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] .
and exhibits in a very honorable light the character of Napoleon .
和 展品 在 一个 非常 光荣的 光 这 特点 的 拿破仑 .
并以非常光荣的方式展现了拿破仑的品格。

" [waɪl] [aɪ] [jet] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] ,
" **While I yet tremble at the frightful event which has just occurred** ,
" 尽管 我 然而 颤抖 在 这 可怕 事件 哪个 有 只是 发生 ,
" 虽然我仍对刚刚发生的可怕事件感到战栗 ,

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'strest] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡɪlti] ,
I am distressed through fear of the punishment to be inflicted on the guilty ,
我 是 苦恼 通过 害怕 的 这 惩罚 到 是 造成的 在 这 有罪的 ,
[huː] [bɪ'lɔːŋ] ,
who belong ,
WHO 属于 ,

我因害怕那些罪人将遭受惩罚而感到痛苦，他们本应如此。

[aɪ'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] ['fæməlɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪntə'kɔːrs] .
it is said , to families with whom I once lived in habits of intercourse .
它 是 说 , 到 家庭 和 谁 我 一次 居住地 在 习惯 的 交往 .
据说，我曾与一些家庭有过性生活。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ænd] [dɪs'kɑːnsələt] [waɪvz] ,
I shall be solicited by mothers , sisters , and disconsolate wives ,
我 将 是 征求意见 经过 母亲们 , 姐妹 , 和 沮丧的 妻子们 ,
[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][b'ruːkən] [θruː] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər]
and my heart will be broken through my inability to obtain all the mercy for
和 我的 心 将要 是 破碎的 通过 我的 无力 到 获得 全部 这 怜悯 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [pliːd] .
which I would plead .
哪个 我 会 恳求 .
[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][b'ruːkən] [θruː] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər]
and my heart will be broken through my inability to obtain all the mercy for
和 我的 心 将要 是 破碎的 通过 我的 无力 到 获得 全部 这 怜悯 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [pliːd] .
which I would plead .
哪个 我 会 恳求 .

我将受到母亲、姐妹和悲伤的妻子们的请求，

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][b'ruːkən] [θruː] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər]
and my heart will be broken through my inability to obtain all the mercy for
和 我的 心 将要 是 破碎的 通过 我的 无力 到 获得 全部 这 怜悯 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [pliːd] .
which I would plead .
哪个 我 会 恳求 .
[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][b'ruːkən] [θruː] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər]
and my heart will be broken through my inability to obtain all the mercy for
和 我的 心 将要 是 破碎的 通过 我的 无力 到 获得 全部 这 怜悯 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [pliːd] .
which I would plead .
哪个 我 会 恳求 .

我无法获得我所恳求的所有怜悯，我的心将因此而破碎。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][ɪz] [ɡreɪt] — [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][em'liː]
I know that the clemency of the First Consul is great — his attachment to me
我 知道 那 这 宽恕 的 这 第一的 领事 是 伟大的 — 他的 依恋 到 我
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

我知道第一执政官仁慈至极，对我的关爱更是无以复加。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪk'spoʊzd] ;
The chief of the government has not been alone exposed ;
这 首席 的 这 政府 有 不是 到过 独自的 裸露 ;
[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .
and it is that which will render him severe , inflexible .
和 它 是 那 哪个 将要 使成为 他 严重 , 不灵活的 .
[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .
and it is that which will render him severe , inflexible .
和 它 是 那 哪个 将要 使成为 他 严重 , 不灵活的 .

而正是这一点会让他变得严厉、固执。

[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .
and it is that which will render him severe , inflexible .
和 它 是 那 哪个 将要 使成为 他 严重 , 不灵活的 .
[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .
and it is that which will render him severe , inflexible .
和 它 是 那 哪个 将要 使成为 他 严重 , 不灵活的 .
[ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .
and it is that which will render him severe , inflexible .
和 它 是 那 哪个 将要 使成为 他 严重 , 不灵活的 .

因此，我恳请你们尽一切努力防止调查过度。

[duː][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['oʊdiəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
Do not detect all those persons who have been accomplices in this odious transaction .
做 不是 探测 全部 那些 人 WHO 有 到过 同谋 在 这 令人厌恶的 交易 .
[duː][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['oʊdiəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
Do not detect all those persons who have been accomplices in this odious transaction .
做 不是 探测 全部 那些 人 WHO 有 到过 同谋 在 这 令人厌恶的 交易 .
[duː][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['oʊdiəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
Do not detect all those persons who have been accomplices in this odious transaction .
做 不是 探测 全部 那些 人 WHO 有 到过 同谋 在 这 令人厌恶的 交易 .

不要把所有参与这起可憎交易的人都揪出来。

[let] [nɑ:t] [fræns] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [oʊvər'welmd] [ɪn][kɑ:nstər'nei](ə)n] , [baɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksi'kju:ʃənz] , [groʊn] [ə'nu:]
Let not France , so long overwhelmed in consternation , by public executions , groan anew
让 不是 法国 , 所以 长的 不堪重负 在 惊愕 , 经过 民众 处决 , 呻吟 重新
, [br'ni:θ] [sʌtʃ] [ɪn'flɪkʃn] .
, beneath such inflictions .
, 下面 这样的 折磨 .

法国长期以来饱受公开处决的惊恐折磨，不要再在这种暴行下发出新的呻吟。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [ə'tempt] [jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,
When the ringleaders of this nefarious attempt shall have been secured ,
什么时候 这 头目 的 这 邪恶 试图 将 有 到过 安全 ,
当这起邪恶阴谋的头目被抓获后，

[let] [sɪ'verəti] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ɪn'fɪriər] ['eɪdʒənts] , [sɪ'dju:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
let severity give place to pity for inferior agents , seduced , as they may have
让 严重性 给 地方 到 遗憾 为了 下 代理人 , 被诱惑 , 作为 他们 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

让严厉让位于对那些可能被诱惑的低劣代理人的怜悯，

[baɪ] ['deɪndʒərəs] ['fɔ:ls,hʊdz] [ɔ:r][ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ə'pɪnjənz] .
by dangerous falsehoods or exaggerated opinions .
经过 危险的 谎言 或者 夸张的 意见 .
散布危险的谎言或夸大其词的观点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
As a woman , a wife , and a mother ,
作为 一个 女士 , 一个 妻子 , 和 一个 母亲 ,
作为一名女性、一位妻子和一位母亲，

[aɪ][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] .
I must feel the heartrendings of those who will apply to me .
我 必须 感觉 这 - 的 那些 WHO 将要 申请 到 我 .
我必须感同身受那些向我申请的人的痛苦。

[ækt] , ['sɪtɪzn] ['mɪnɪstər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['lesnd] .
Act , citizen minister , in such a way that the number of these may be lessened .
行为 , 公民 部长 , 在 这样的 一个 方式 那 这 数字 的 这些 可能 是 减少 .
公民部长，请采取行动，以减少这类事件的发生数量。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [nə'pouliən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)]
" **It seems almost miraculous that Napoleon should have escaped the innumerable**
" 它 似乎 几乎 神奇 那 拿破仑 应该 有 逃脱 这 无数
[kən'spɪrəsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
conspiracies which at this time were formed against him .
阴谋论 哪个 在 这 时间 是 形成 反对 他 .

“拿破仑能够逃脱当时针对他的无数阴谋，这简直是个奇迹。”

[ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [nə'pouliən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
The partisans of the Bourbons thought that if Napoleon could be removed ,
这 党派人士 的 这 波旁威士忌 想法 那 如果 拿破仑 可以 是 已移除 ,
波旁王朝的支持者认为，如果能除掉拿破仑，

[ðə; ði] ['bɜ:rbən] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [θroʊn] .
the Bourbons might regain their throne .
这 波旁威士忌 可能 恢复 他们的 王座 .
波旁王朝或许会重夺王位。

[ə; eɪ] [bə:m] - [ʃel] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ˈweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
A bomb - shell was invented , weighing about fifteen pounds , which was to
一个 炸弹 - 壳 曾是 发明 , 称重 关于 十五 磅 , 哪个 曾是 到
[bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] - [ˈwɪndəʊ] ,
be thrown in at his carriage - window ,
是 抛掷 在 在 他的 运输 - 窗户 ,
人们发明了一种重约十五磅的炸弹, 打算把它扔进他的马车窗里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kən'kʌʃn] , [wʊd] [hɜ:rɪ] [deθ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
and which exploding by its own concussion , would hurl death on every side .
和 哪个 爆炸 经过 它是自己的 脑震荡 , 会 投 死亡 在 每一个 边 .
而它自身爆炸产生的冲击波会将死亡抛向四面八方。
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈrekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
The conspirators were perfectly reckless of the lives of others ,
这 阴谋者 是 完美 鲁莽 的 这 生活 的 其他的 ,
这些阴谋者完全漠视他人的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
if they could only destroy the life of Napoleon .
如果 他们 可以 仅有的 破坏 这 生活 的 拿破仑 .
如果他们能毁掉拿破仑的一生就好了。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] - [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ðə; ði][bə:r'bærəti][tu:; tə][get][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
The agents of the infernal - machine had the barbarity to get a young girl
这 代理人 的 这 地狱 - 机器 有 这 野蛮 到 得到 一个 年轻的 女孩
[ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔ:rs] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
fifteen years of age to hold the horse who drew the machine .
十五 年 的 年龄 到 抓住 这 马 WHO 画 这 机器 .
这台邪恶机器的代理人残忍地让一个十五岁的年轻女孩牵着拉机器的马。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
This was to disarm suspicion .
这 曾是 到 解除武装 怀疑 .
这样做是为了消除疑虑。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈfrægmənts] , [ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈba:di] ,
The poor child was blown into such fragments , that no part of her body ,
这 贫穷的 孩子 曾是 吹 进入 这样的 片段 , 那 不 部分 的 她 身体 ,
[ɪk'septɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
excepting her feet ,
除外 她 脚 ,
可怜的孩子被炸成了碎片, 除了双脚之外, 身体其他部分都碎成了渣。

[kʊd; kəd] [ˈæftərwərd] [bi:; bi] [faʊnd] .
could afterward be found .
可以 之后 是 成立 .
之后可能找到了。

[æt; ət][læst] [nə'pəʊliən] [br'keɪm] [ə'raʊzd] ,
At last Napoleon became aroused ,
在 最后的 拿破仑 成为 被唤醒 ,
最后, 拿破仑被激怒了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] " [ti:tʃ] [ðoʊz] [ˈbɜ:rbən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn]
and declared that he would " teach those Bourbons that he was not a man
和 声明 那 他 会 " 教 那些 波旁威士忌 那 他 曾是 不是 一个 男人
[tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
to be shot at like a dog .
到 是 射击 在 喜欢 一个 狗 .
并宣称他要“让那些波旁人知道, 他不是那种可以像狗一样被射杀的人”。

" [wʌn] [deɪ] [æʔ; əʔ][es 'ti:] . [he'linər] , [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flænl] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
" One day at St . Helena , as he was putting on his flannel waistcoat ,
" 一天在英石 : 海伦娜 , 作为他曾是 推杆 在 他的 绒布 马甲 ,
" "有一天在圣赫勒拿岛, 当他穿上法兰绒背心时,
[hi: hi] [əb'zɜ:rvd] [læs]['kɑ:səz] ['lʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [veri] ['stedfæstli] .
he observed Las Casas looking at him very steadfastly .
他 观察到 拉斯 卡萨斯 寻找 在 他 非常 坚定不移 .
" 他注意到拉斯卡萨斯正目不转睛地看着他。
" [wel] ! [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['eksələnsi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] [nə'pʊʊliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well ! what is your Excellency thinking of ? " said Napoleon , with a smile .
" 出色地 ! 什么 是 你的 阁下 思维 的 ? " 说 拿破仑 , 和 一个 微笑 .
" "嗯! 阁下在想什么呢? "拿破仑笑着说。
" ['saɪər] , " [læs]['kɑ:səz] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [ri:d] ,
" Sire , " Las Casas replied , " in a pamphlet which I lately read ,
" 父系 , " 拉斯 卡萨斯 回复 , " 在 一个 小册子 哪个 我 最近 读 ,
" "陛下,"拉斯卡萨斯回答说, "在我最近读过的一本小册子里,
[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] ,
I found it stated that your majesty was shielded by a coat - of - mail ,
我 成立 它 声明 那 你的 威严 曾是 屏蔽 经过 一个 外套 - 的 - 邮件 ,
" 我发现上面写着陛下身披锁子甲。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜ:rs(ə)n] .
for the security of your person .
为了 这 安全 的 你的 人 .
" 为了您自身安全。
[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['pɑ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [æʔ; əʔ][es 'ti:] . [he'linər] [æʔ; əʔ] [li:st]
I was thinking that I could bear positive evidence that at St . Helena at least
我 曾是 思维 那 我 可以 熊 积极的 证据 那 在 英石 : 海伦娜 在 至少
,
,
,
" 我当时在想, 我可以提供确凿的证据, 至少在圣赫勒拿岛是这样,
[ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)] ['seɪftɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] . "
all precautions for personal safety have been laid aside . "
全部 防范措施 为了 个人的 安全 有 到过 铺设 旁边 . "
" 所有保障人身安全的措施都被抛诸脑后。
" [ðɪs] , " [sed] [nə'pʊʊliən] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [əb'sɜ:diʔɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
" This , " said Napoleon , " is one of the thousand absurdities which have been
" 这 , " 说 拿破仑 , " 是 一 的 这 千 荒谬之处 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [em 'i:] .
published respecting me .
已发布 尊重 我 .
" "这是关于我的上千条荒谬传闻之一,"拿破仑说。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ,
But the story you have just mentioned is the more ridiculous ,
但 这 故事 你 有 只是 提及 是 这 更多的 荒谬的 ,
" 但你刚才提到的那个故事更荒谬。
[sɪns] ['evri] [ɪndɪvɪdʒʊəl] [ə'baʊt] [em 'i:] [wel] [noʊz] [haʊ] ['kerləs] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [self]
since every individual about me well knows how careless I am with regard to self
自从 每一个 个人 关于 我 出色地 知道 如何 粗心 我 是 和 看待 到 自己
- [prezər'veɪʃ(ə)n] .
- preservation .
- 保存 .
" 因为我身边每个人都知道我在自我保护方面有多么粗心大意。

[ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt'i:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:l] ,
Accustomed from the age of eighteen to be exposed to the cannon - ball ,
习惯 从 这 年龄 的 十八 到 是 裸露 到 这 大炮 - 球 ,
从十八岁起就习惯了接触炮弹,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][,ɪnju:'tɪləti][ʌv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] , [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fɛrt] .
and knowing the inutility of precautions , I abandoned myself to my fate .
和 会心 这 无用性 的 防范措施 , 我 弃 我 到 我的 命运 .
既然知道采取预防措施毫无用处, 我就听天由命吧。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
When I came to the head of affairs ,
什么时候 我 来了 到 这 头 的 事务 ,
当我掌管事务时,
[aɪ] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv] ['fænsɪd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)]
I might still have fancied myself surrounded by the dangers of the field of battle
我 可能 仍然 有 幻想 我 包围 经过 这 危险 的 这 场地 的 战斗
;
;
;
;
我或许还会幻想自己身处危机四伏的战场;

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ə'genst] [em 'i:]
and I might have regarded the conspiracies which were formed against me
和 我 可能 有 认为 这 阴谋论 哪个 是 形成 反对 我
[æz; əz][soʊ] ['meni] [bɑ:m] - ['ʃɛlz] .
as so many bomb - shells .
作为 所以 许多 炸弹 - 贝壳 .
我或许会把针对我的那些阴谋视为一连串的重磅炸弹。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑ:lʊəd] [maɪ][oʊld] [kɔ:rs] .
But I followed my old course .
但 我 随后 我的 老的 课程 .
但我还是沿用了以前的路线。

[aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] ['lʌki] [stɑ:r] , [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
I trusted to my lucky star , and left all precautions to the police .
我 可信 到 我的 幸运的 星星 , 和 左边 全部 防范措施 到 这 警察 .
我全然信赖上苍, 把所有防范措施都交给了警方。
[aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['sɑ:vɪn] [ɪn] ['jɔrəp] [hu:] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] .
I was perhaps the only sovereign in Europe who dispensed with a body - guard .
我 曾是 也许 这 仅有的 主权 在 欧洲 WHO 分发 和 一个 身体 - 警卫 .
我可能是欧洲唯一一位没有保镖的君主。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] ['fri:li] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [pæs]
Every one could freely approach me , without having , as it were , to pass
每一个 一 可以 自由 方法 我 , 没有 拥有 , 作为 它 是 , 到 经过
[θru:] ['mɪləteri] ['bærəks] .
through military barracks .
通过 军队 兵营 .
任何人都可以自由地接近我, 而无需像通过军营那样。

[mə'ri:ə][lu:(i):zə][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][soʊ][pɔ:ri,'pɔ:ri] ['gɑ:rdɪd] ,
Maria Louisa was much astonished to see me so poorly guarded ,
玛丽亚 路易莎 曾是 很多 惊讶 到 看 我 所以 差 守卫 ,
玛丽亚·路易莎看到我如此缺乏防范意识, 感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['beɪənɪts] .
and she often remarked that her father was surrounded by bayonets .
和 她 经常 评论 那 她 父亲 曾是 包围 经过 刺刀 .
她经常说她的父亲被刺刀包围了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['betər] [di'fens] [æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
For my part , I had no better defense at the Tuileries than I have
为了 我的 部分 , 我 有 不 更好的 防御 在 这 杜乐丽 比 我 有
[hɪr] .
here .
这里 .

就我而言，我在杜乐丽宫的辩护并不比我在这里的辩护更好。

[aɪ][duː][nɑːt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wɜr] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
I do not even know where to find my sword , " said he , looking around the room
我 做 不是 甚至 知道 在哪里 到 寻找 我的 剑 , " 说 他 , 寻找 大约 这 房间
;
;
;

“我甚至不知道我的剑在哪里，”他环顾房间说道；

" [duː][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ?
" do you see it ?
" 做 你 看 它 ?

你看到了吗？

[aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn'kɜːrd] [greɪt] ['deɪndʒəz] .
I have , to be sure , incurred great dangers .
我 有 , 到 是 当然 , 已发生 伟大的 危险 .

我确实身处险境。

[ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [plɑːts][wɜːr; wɜr] [fɔːrmd] [ə'genst] [em 'iː] .
Upward of thirty plots were formed against me .
向上 的 三十 图表 是 形成 反对 我 .

针对我的阴谋多达三十余起。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɔː'θentɪk] ['testɪmoʊni] , [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] ['meni] [wɪtʃ] ['nevər]
These have been proved by authentic testimony , without mentioning many which never
这些 有 到过 已证实 经过 真正的 见证 , 没有 提及 许多 哪个 绝不
[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
came to light .
来了 到 光 .

这些都已通过真实证词得到证实，更不用说还有许多从未曝光的证词了。

[sʌm; səm] ['sɔvrɪnz] [ɪn'vent] [kən'spɪrəsɪz] [ə'genst] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Some sovereigns invent conspiracies against themselves ; for my part ,
一些 君主 发明 阴谋论 反对 他们自己 ; 为了 我的 部分 ,

有些君主会捏造阴谋陷害自己；就我而言，

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['kɜrfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] .
I made it a rule carefully to conceal them whenever I could .
我 制成 它 一个 规则 小心 到 隐藏 他们 每当 我 可以 .

我给自己定了一条规矩，尽可能地把它们藏起来。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][moʊst] ['sɪrɪəs] [tuː; tə][em 'iː][wɒz; wɒz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The crisis most serious to me was during the interval from the battle of
这 危机 最多 严肃的 到 我 曾是 期间 这 间隔 从 这 战斗 的
[mə'reŋgəu] ,
Marengo ,
马伦戈 ,

对我而言，最严重的危机发生在马伦戈战役之后的那段时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] - .
to the attempt of George Cadoudal and the affair of the Duke D'Enghien .
到 这 试图 的 乔治 - 和 这 事务 的 这 公爵 - .

乔治·卡杜达尔的尝试和德昂吉安公爵的事件。

[nə'pʊʊliən] [naʊ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪgə] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [meɪd]
Napoleon now , with his accustomed vigor , took hold of the robbers and made
拿破仑 现在 , 和 他的 习惯 活力 , 采取 抓住 的 这 强盗 和 制成
[ɔ:rt] [wɜ:rk][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
short work with them .
短的 工作 和 他们 .

拿破仑随即以他惯有的干劲，抓住了强盗，迅速将他们制服。

[ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][lɑ:] [ven'di] , ['hʌmbəriŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
The insurgent armies of La Vendee , numbering more than one hundred thousand
这 叛乱分子 军队 的 拉 买方 , 编号 更多的 比 一 百 千
[men] ,
men ,
男人 ,

旺代叛军人数超过十万人，

[ænd; ənd] [fɪld] [wið; wiθ] [æd'ventʃəz] [ænd; ənd][,despə'rɑ:dəʊz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
and filled with adventurers and desperadoes of every kind ,
和 已填 和 冒险者 和 亡命之徒 的 每一个 种类 ,
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
那里充满了各种各样的冒险家和亡命之徒，

[wɜ:r; wə] [dɪs'bændɪd] [wen] [ðer; ðər] [tʃi:fz] ['ji:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
were disbanded when their chiefs yielded homage to Napoleon .
是 解散 什么时候 他们的 酋长们 产生 尊敬 到 拿破仑 .
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
当他们首领向拿破仑效忠时，这些组织就被解散了。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bændɪti] ['wɔ:rfer] , [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
Many of these men , accustomed to banditti warfare , took to the highways .
许多 的 这些 男人 , 习惯 到 强盗 战争 , 采取 到 这 高速公路 .
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
许多习惯了匪患斗争的男子都涌上了公路。

[ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wə][soʊ] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] ['trævliŋ] [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['perələs] ,
The roads were so infested by them , that traveling became exceedingly perilous ,
这 道路 是 所以 受感染的 经过 他们 , 那 旅行 成为 非常 危险的 ,
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
道路上到处都是这种动物，以至于出行变得极其危险。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wə] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] [left] ['pærɪs][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and it was necessary that every stage - coach which left Paris should be
和 它 曾是 必要的 那 每一个 阶段 - 教练 哪个 左边 巴黎 应该 是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['soʊldʒərz] .
accompanied by a guard of armed soldiers .
伴随 经过 一个 警卫 的 武装 士兵 .
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
因此，每辆离开巴黎的驿马车都必须由武装士兵护卫。

[tu:; tə] ['remədi] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðʌs] [kən'vʌlst] [tu:; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] , ['speʃ(ə)l] [traɪ'bju:nəlz]
To remedy a state of society thus convulsed to its very centre , special tribunals
到 补救 一个 状态 的 社会 因此 抽搐 到 它是 非常 中心 , 特别的 法庭
[wɜ:r; wə] [ɔ:rgənəɪzd] ,
were organized ,
是 组织 ,

为了纠正这种从根本上来说已经彻底动摇的社会状态，设立了特别法庭。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['dʒʌdʒɪz] .
consisting of eight judges .
由 的 八 法官 .
[tʃi:fz] [tʃi:ldɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [nə'pʊʊliən] .
由八名法官组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [kənˈspɪrəsɪz] , [ˈrɒbəriːz] ,
They were to take cognizance of all such crimes as conspiracies , robberies ,
他们是 到 拿 认知 的 全部 这样的 犯罪 作为 阴谋论 , 抢劫 ,
他们需要诸如阴谋、抢劫等所有此类犯罪行为予以关注，

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and acts of violence of any kind .
和 行为 的 暴力 的 任何 种类 .
以及任何形式的暴力行为。

[ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [ˈbændz][ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [swept] [ˈʊʊvər] [fræns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
The armed bands of Napoleon swept over France like a whirlwind .
这 武装 乐队 的 拿破仑 扫荡 超过 法国 喜欢 一个 旋风 .
拿破仑的武装队伍如同旋风般席卷了法国。

[ðə; ðɪ] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] [siːzd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
The robbers were seized , tried , and shot without delay .
这 强盗 是 查获 , 尝试 , 和 射击 没有 延迟 .
劫匪被抓获、审判并立即被枪决。

[ˈɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔːrd] .
Order was at once restored .
命令 曾是 在 一次 恢复 .
秩序立即恢复。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz]
The people thought not of the dangerous power they were placing in the hands
这 人们 想法 不是 的 这 危险的 力量 他们 是 放置 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] .
of the First Consul .
的 这 第一的 领事 .
人们没有意识到他们正在将多么危险的权力交到第一执政官手中。

[ðeɪ] [æskt] [ˈʊʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmændər] ,
They asked only for a commander ,
他们 问 仅有的 为了 一个 指挥官 ,
他们只要求一名指挥官，

[huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
who was able and willing to quell the tumult of the times .
WHO 曾是 有能力的 和 愿意的 到 荡平 这 骚乱 的 这 时代 .
他有能力也有意愿平息当时的动荡局势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [nəˈpʊʊliən] .
Such a commander they found in Napoleon .
这样的 一个 指挥官 他们 成立 在 拿破仑 .
他们在拿破仑身上找到了这样一位统帅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
They were more than willing to confer upon him all the power he could
他们 是 更多的 比 愿意的 到 授予 之上 他 全部 这 力量 他 可以
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .
他们非常乐意赋予他他想要的一切权力。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes] ; " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [nəˈpʊʊliən] .
" You know what is best for us ; " said the people to Napoleon .
" 你 知道 什么 是 最好的 为了 我们 ; " 说 这 人们 到 拿破仑 .
“你知道什么对我们最好，”人民对拿破仑说。

" [də'rekt][ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .

" **Direct us what to do , and we will do it .**
" 直接的 我们 什么 到 做 , 和 我们 将要 做 它 :

“告诉我们该做什么，我们就会去做。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [æbsəlu:t] ['paʊər] [keɪm] [vɔ:lən'terəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

" **It was thus that absolute power came voluntarily into his hands .**
" 它 曾是 因此 那 绝对 力量 来了 自愿 进入 他的 双手 :

就这样，绝对权力自愿落入了他的手中。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] .

Under the circumstances it was so natural that it can excite no suspicion .
在下面 这 情况 它 曾是 所以 自然的 那 它 能 激发 不 怀疑 :

在这种情况下，这件事如此自然，不会引起任何怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .

He was called First Consul .
他 曾是 称为 第一的 领事 :

他被称为第一执政官。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:'redi] [swei] [ə; eɪ] ['septər] [mɔ:ɾ] ['maɪti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

But he already swayed a sceptre more mighty than that of the Cæsars .
但 他 已经 摇摆 一个 权杖 更多的 强大的 比 那 的 这 凯撒 :

但他手中的权杖已经比凯撒们的权杖更加强大。

[bʌt; bət] [ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [nə'pouliən] ['lændɪd] [æt; ət]['freɪdʒəs] .

But sixteen months had now elapsed since Napoleon landed at Frejus .
但 十六 几个月 有 现在 过去 自从 拿破仑 登陆 在 弗雷瑞斯 :

但自拿破仑在弗雷瑞斯登陆以来，已经过去了十六个月。

[ɪn] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

In that time he had attained the throne of France .
在 那 时间 他 有 已达到 这 王座 的 法国 :

在那段时间里，他登上了法国王位。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [pra:ˈsperəti] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɔ:s][ʌv; əv]

He had caused order and prosperity to emerge from the chaos of

[revə'lu:(ə)n] .

revolution .
革命 :

他使秩序和繁荣从革命的混乱中诞生。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmæɡnə'nɪməti] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'a:rmd] ['rʌʃə] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] [hæd; həd] ['hʌmbld]

By his magnanimity he had disarmed Russia , by his armies had humbled

经过 他的 海量 他 有 解除武装 俄罗斯 , 经过 他的 军队 有 谦卑

[ˈɔ:striə] , **Austria ,**
奥地利 ,

他以宽宏大量解除了俄国的武装，以强大的军队击败了奥地利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pi:s] .

and had compelled continental Europe to accept an honorable peace .
和 有 被迫 大陆 欧洲 到 接受 一个 光荣的 和平 :

并迫使欧洲大陆接受了体面的和平。

[hi:; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]

He merited the gratitude of his countrymen , and he received it in

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] .

overflowing measure .
溢出 措施 :

他赢得了同胞们的感激之情，而且这种感激之情溢于言表。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] , [soʊ] [ɪ'ventf(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Through all these incidents , so eventful and so full of difficulty ,
通过 全部 这些 事件 , 所以 多事 和 所以 满的 的 困难 ,

在所有这些充满波折和困难的事件中,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [ækt] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] ,
it is not easy to point to a single act of Napoleon ,
它 是 不是 简单的 到 观点 到 一个 单身的 行为 的 拿破仑 ,

要指出拿破仑的哪一项具体行为并不容易。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɔ:r] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
which indicates a malicious or an ungenerous spirit .
哪个 表示 一个 恶意 或者 一个 吝啬 精神 .

这表明其心怀恶意或吝啬。

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [nə'pəʊliən] [æt; ət] [es 'ti:] . [he'linər] , " [fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'haʊn] .
" I fear nothing , " said Napoleon at St . Helena , " for my renown .
" 我 害怕 没有什么 , " 说 拿破仑 在 英石 : 海伦娜 , " 为了 我的 名声 .

“我无所畏惧,”拿破仑在圣赫勒拿岛说道,“因为我的名声。”

[pɑ:'sterəti] [wɪl] [du:] [em 'i:] ['dʒʌstɪs] .
Posterity will do me justice .
后人 将要 做 我 正义 .

后人终会公正评价我。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
It will compare the good which I have done with the faults which I have
它 将要 比较 这 好的 哪个 我 有 完毕 和 这 故障 哪个 我 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

它会将我所做的善事与我所犯的过错进行比较。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, səks'i:dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [repju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
If I had succeeded I should have died with the reputation of being
如果 我 有 成功了 我 应该 有 死亡 和 这 名声 的 存在
[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [hu:] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
the greatest man who ever existed .
这 最 男人 WHO 曾经 存在 .

如果我成功了, 我将带着“史上最伟大人物”的美誉死去。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [br'keɪm] , [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)] ['mɑ:nərk]
From being nothing I became , by my own exertions , the most powerful monarch
从 存在 没有什么 我 成为 , 经过 我的 自己的 努力 , 这 最多 强大的 君主
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

我从一无所有, 凭借自己的努力, 成为了宇宙中最强大的君主。

[wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [kraɪm] .
without committing any crime .
没有 提交 任何 犯罪 .

没有犯任何罪。

[maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
My ambition was great , but it rested on the opinion of the masses .
我的 志向 曾是 伟大的 , 但 它 休息 在 这 观点 的 这 群众 .

我的雄心壮志很大, 但它却取决于大众的看法。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðəæt] ['sɑ:vɾəntɪ] [rɪ'zaidz] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
I have always thought that sovereignty resides in the people .
我 有 总是 想法 那 主权 居住地 在 这 人们 .

我一直认为主权属于人民。

[ðə; ði][ˈempaɪər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:rgənaɪzd][aɪˈti:] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] .
The empire , as I had organized it , was but a great republic .
这 帝国 , 作为 我 有 组织 它 , 曾是 但 一个 伟大的 共和国 .

我所建立的帝国, 不过是一个伟大的共和国。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [maɪ][ˈmæksɪm][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
Called to the throne by the voice of the people , my maxim has always been
称为 到 这 王座 经过 这 嗓音 的 这 人们 , 我的 格言 有 总是 到过
,
.
,

我奉人民之命登上王位, 我的座右铭始终是:

[ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ˈoʊpən][tu:; tə][ˈtælənt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][bɜ:rθ] .
a career open to talent without distinction of birth .
一个 职业 打开 到 天赋 没有 区别 的 出生 .

一个不分出身、向有才之人敞开的职业道路。

[aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [iˈkwɑ:ləti] [ðæt] [ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [ˈɑ:ləga:rkiˈoʊləga:rki] [dɪˈtestz] [emˈi:] .
It is for this system of equality that the European oligarchy detests me .
它 是 为了 这 系统 的 平等 那 这 欧洲的 寡头政治 厌恶 我 .

正是因为这种平等制度, 欧洲寡头政治才憎恨我。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtælənt][ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɜ:rvisɪz] [reɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
And yet in England talent and great services raise a man to the highest
和 然而 在 英格兰 天赋 和 伟大的 服务 增加 一个 男人 到 这 最高
[ræŋk] .
rank .
秩 .

然而在英国, 才华和卓越的贡献才能使一个人晋升到最高职位。

[ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [emˈi:] . "
England should have understood me . "
英格兰 应该 有 理解 我 . "

英国本该理解我的。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , " [sed] [nəˈpʊʊliən] ,
" **The French Revolution , " said Napoleon ,**
" 这 法语 革命 , " 说 拿破仑 ,

“法国大革命,”拿破仑说道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd]
" **was a general movement of the mass of the nation against the privileged**
" 曾是 一个 一般的 移动 的 这 大量的 的 这 国家 反对 这 特权
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

这是全国群众反对特权阶级的普遍运动。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The nobles were exempt from the burdens of the state ,
这 贵族 是 豁免 从 这 负担 的 这 状态 ,

贵族们免除了国家负担。

[ænd; ənd] [jet] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði][pʊʊsts][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪˈmɑ:ljumənt] .
and yet exclusively occupied all the posts of honor and emolument .
和 然而 只 占领 全部 这 帖子 的 荣誉 和 报酬 .

然而, 他们却独占了所有荣誉和高薪职位。

[ðə; ði][ˈrevəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ðiːz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [ɪˈkwɑːlətɪ] [ʌv; əv]
The revolution destroyed these exclusive privileges , and established equality of
这 革命 损毁 这些 独家的 特权 , 和 已确立的 平等的
[raɪts] .
rights .
权利 :

这场革命摧毁了这些特权，确立了权利平等。

[ɔːl][ðə; ði][ˈævəˌnjʊs] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] ,
All the avenues to wealth and greatness were equally open to every citizen ,
全部 这 途径 到 财富 和 伟大 是 同样地 打开 到 每一个 公民 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtælənts] .
according to his talents .
根据 到 他的 天赋 :

根据每个公民的才能，通往财富和伟大的所有途径都同样向他敞开。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈneiʃ(ə)n] [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
The French nation established the imperial throne , and placed me upon it .
这 法语 国家 已确立的 这 帝国 王座 , 和 放置 我 之上 它 :

法兰西民族建立了皇位，并将我推上了皇位。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [hjuː] [kæˈpeɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪʃəp]
The throne of France was granted before to Hugh Capet , by a few bishops
这 王座 的 法国 曾是 的确 前 到 休 卡佩 , 经过 一个 很少 主教们
[ænd; ənd][ˈnəʊblz] .
and nobles .
和 贵族 :

法国王位此前曾由几位主教和贵族授予于格·卡佩。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
The imperial throne was given to me , by the desire of the people .
这 帝国 王座 曾是 给定 到 我 , 经过 这 欲望 的 这 人们 :

皇位是人民的愿望赐予我的。

" [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvis] [tuː; tə] [nəˈpʊʊliən] [ɪn][ðə; ði]
"**Joseph Bonaparte was of very essential service to Napoleon in the**
" 约瑟夫 波拿巴 曾是 的 非常 基本的 服务 到 拿破仑 在 这
[dɪpləˈmætɪk] [ɪntərˌkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
diplomatic intercourse of the times .
外交 交往 的 这 时代 :

“约瑟夫·波拿巴在当时的外交交往中对拿破仑发挥了非常重要的作用。”

[luːˌsiːˈen][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
Lucien also was employed in various ways ,
吕西安 还 曾是 受雇 在 各种各样的 方式 ,
[ˌlʊːˈiːn] [ˈɔːlsʊʊ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
卢西恩还从事过各种其他工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l] .
and the whole family were taken under the protection of the First Consul .
和 这 所有的 家庭 是 已采取 在下面 这 保护 的 这 第一的 领事 :

全家都受到第一执政官的保护。

[æt; ət][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] [nəˈpʊʊliən] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˌjuːˈləʊdʒɪəm]
At St . Helena Napoleon uttered the following graphic and truthful eulogium
在 英石 : 海伦娜 拿破仑 说出 这 下列的 形象的 和 真实 颂词
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] :
upon his brothers and sisters :
之上 他的 兄弟 和 姐妹 :

在圣赫勒拿岛，拿破仑对他的兄弟姐妹们发表了如下生动而真挚的赞扬：

" [wʌt] ['fæməli] , [ɪn][ˈsɪmələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈbetər] ?
" **What family , in similar circumstances , would have acted better ?**
" 什么 家庭 , 在 相似的 情况 , 会 有 行动 更好的 ?
"在类似情况下, 哪个家庭会做得更好呢? "

[ˈevri] [wʌn][ɪz][nɑːt][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] .
Every one is not qualified to be a statesman .
每一个 一 是 不是 合格的 到 是 一个 政治家 .
并非人人都适合当政治家。

[ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv]
That requires a combination of powers which does not often fall to the lot of
那 需要 一个 组合 的 权力 哪个 做 不是 经常 落下 到 这 很多 的
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

这需要多种权力的结合, 而这种权力往往不是任何一个人都能拥有的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɔːl][maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈsɪtʃuətɪd] ;
In this respect all my brothers were singularly situated ;
在 这 尊重 全部 我的 兄弟 是 单独地 位于 ;
在这方面, 我的所有兄弟都处境特殊;

[ðeɪ] [pəˈzest] [æt; ət][wʌnz] [tuː] [mʌt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtælənt] .
they possessed at once too much and too little talent .
他们 拥有 在 一次 也 很多 和 也 小的 天赋 .
他们既拥有过多的天赋, 又缺乏足够的天赋。

[ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [ˈblaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈkaʊnsələər] ,
They felt themselves too strong to resign themselves blindly to a guiding counselor ,
他们 毛毡 他们自己 也 强的 到 辞职 他们自己 盲目地 到 一个 指导 顾问 ,
他们觉得自己足够强大, 不会盲目地听从辅导员的安排。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
and yet too weak to be left entirely to themselves .
和 然而 也 虚弱的 到 是 左边 完全 到 他们自己 .
但他们又太弱小, 无法完全被放任自流。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]
But take them all in all I have certainly good reason to be proud of my
但 拿 他们 全部 在 全部 我 有 当然 好的 原因 到 是 自豪的 的 我的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

总而言之, 我当然有充分的理由为我的家人感到骄傲。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][səˈsaɪətɪ][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] ,
Joseph would have been an honor to society in any country ,
约瑟夫 会 有 到过 一个 荣誉 到 社会 在 任何 国家 ,
约瑟夫在任何国家都会是社会的荣耀。

[ænd; ənd][ˌluːsɪˈɛn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈsembli] .
and Lucien would have been an honor to any assembly .
和 吕西安 会 有 到过 一个 荣誉 到 任何 集会 .
卢西恩对任何议会来说都是莫大的荣幸。

[dʒəˈroʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈevri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈrekwɪzɪt]
Jerome , as he advanced in life , would have developed every qualification requisite
杰罗姆 , 作为 他 先进的 在 生活 , 会 有 发达 每一个 资格 必需品
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] .
in a sovereign .
在 一个 主权 .

随着年龄的增长, 杰罗姆具备了成为君主所需的一切资格。

[ˈluːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈeni] [ræŋk][ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
Louis would have been distinguished in any rank or condition of life .
路易斯 会 有 到过 杰出的 在 任何 秩 或者 状况 的 生活 .

无论身处何种阶层或境遇，路易都将是一位杰出人物。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjələɪn] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][maɪnd] ;
My sister Eliza was endowed with masculine powers of mind ;
我的 姐姐 伊丽莎 曾是 捐赠 和 男性 权力 的 头脑 ;

我的妹妹伊丽莎拥有男性般的思维能力；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn][hɜːr; hər] [ədˈvɜːrs] [ˈfɔːrtʃən] .
she must have proved herself a philosopher in her adverse fortune .
她 必须 有 已证实 她自己 一个 哲学家 在 她 不利 财富 .

她一定在逆境中证明了自己是一位哲学家。

[ˈkærəliɪn] [pəˈzest] [greɪt] [ˈtælənts][ænd; ənd][kəˈpæsəti] .
Caroline possessed great talents and capacity .
卡罗琳 拥有 伟大的 天赋 和 容量 .

卡罗琳拥有卓越的才能和能力。

[ˈpɔːlin] , [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] ,
Pauline , perhaps the most beautiful woman of her age , has been ,
宝琳 , 也许 这 最多 美丽的 女士 的 她 年龄 , 有 到过 ,

宝琳，或许是她那个时代最美丽的女人，一直以来都是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
and will continue to the end of her life , the most amiable creature in the
和 将要 继续 到 这 结尾 的 她 生活 , 这 最多 可亲 生物 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

她将一直如此，直到生命的尽头，她都是世界上最和蔼可亲的人。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] .
As to my mother , she deserves all kinds of veneration .
作为 到 我的 母亲 , 她 值得 全部 种类 的 崇敬 .

至于我的母亲，她值得我们所有人尊敬。

[haʊ] [ˈseldəm] [ɪz][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] .
How seldom is so numerous a family entitled to so much praise .
如何 很少 是 所以 很多的 一个 家庭 标题 到 所以 很多 称赞 .

如此众多的家族能获得如此多的赞誉，实属罕见。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][pəˈlɪtrɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] , [wiː; wi] [sɪnˈsɪrli]
Add to this , that , setting aside the jarring of political opinions , we sincerely
添加 到 这 , 那 , 环境 旁边 这 刺耳的 的 政治的 意见 , 我们 真挚地

[lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
loved each other .
喜爱 每个 其他 .

此外，抛开政治观点上的分歧，我们真心相爱。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [frəˈtɜːrən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
For my part , I never ceased to cherish fraternal affection for them all .
为了 我的 部分 , 我 绝不 停止 到 珍惜 兄弟 感情 为了 他们 全部 .

就我而言，我对他们所有人的兄弟情谊从未消减。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] [tɔːrd]
And I am convinced that in their hearts they felt the same sentiments toward
和 我 是 确信 那 在 他们的 心 他们 毛毡 这 相同的 情感 朝向

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我确信，他们内心深处也对我怀有同样的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][em 'i:] ['evrɪ] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that , in case of need , they would have given me every proof of it .
和 那 , 在 案件 的 需要 , 他们 会 有 给定 我 每一个 证明 的 它 .
并且, 如果需要, 他们会向我提供一切证明。

" [ðə; ði] [praʊd] [oʊld][noʊ'bɪləti] , [hu:m] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [fræns] ,
" **The proud old nobility , whom Napoleon had restored to France ,**
" 这 自豪的 老的 贵族 , 谁 拿破仑 有 恢复 到 法国 ,
“那些骄傲的古老贵族, 是拿破仑恢复到法国的,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ðer; ðər] ['kɒnfiskeɪtɪd] [e'steɪts] ,
and upon many of whom he had conferred their confiscated estates ,
和 之上 许多 的 谁 他 有 授予 他们的 没收 庄园 ,
[ˈmænɪfɛstɪd] [noʊ] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈbenɪfæktər] .
manifested no gratitude toward their benefactor .
表现出来 不 感激 朝向 他们的 恩人 .
而他没收的财产被赐予的许多人, 却对恩人毫无感激之情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ,
They were sighing for the re - enthronement of the Bourbons ,
他们 是 叹息 为了 这 关于 - 登基 的 这 波旁威士忌 ,
他们期盼着波旁王朝的重新掌权。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
and for the return of the good old times ,
和 为了 这 返回 的 这 好的 老的 时代 ,
为了重温美好的旧时光,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɑ:lɪjumənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
when all the offices of emolument and honor were reserved for them
什么时候全部 这 办公室 的 报酬 和 荣誉 是 预订的 为了 他们
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
and for their children ,
和 为了 他们的 孩子们 ,
所有高薪高位都留给了他们和他们的子女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɪʃə] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and the people were but their hewers of wood and drawers of water .
和 这 人们 是 但 他们的 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 .
人们只不过是他们的伐木工和挑水工而已。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] ['begərz] , [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the morning , as beggars , they would crowd the audience - chamber of the
在 这 早晨 , 作为 乞丐 , 他们 会 人群 这 观众 - 房间 的 这
[fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] .
First Consul with their petitions .
第一的 领事 和 他们的 请愿书 .
清晨, 他们像乞丐一样, 挤满了第一执政官的觐见厅, 递交请愿书。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [dɪs'deɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['leɪvɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
In the evening they disdained to honor his levees with their presence .
在 这 晚上 他们 轻蔑 到 荣誉 他的 堤坝 和 他们的 在场 .
到了晚上, 他们不屑于亲自到场, 以示对他的敬意。

[ðeɪ] [spəʊk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] , [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hə][dɪ'zɑɪər]
They spoke contemptuously of Josephine , of her kindness and her desire
他们 辄 轻蔑地 的 约瑟芬 , 的 她 仁慈 和 她 欲望
[tu:; tə] [kən'sɪliət] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
to conciliate all parties .
到 和解 全部 各方 .
他们轻蔑地谈论约瑟芬, 轻蔑她的善良和她想要调解各方矛盾的愿望。

[ðeɪ] [kən'demd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [nə'pʊʊliən] [dɪd] .
They condemned every thing that Napoleon did .
他们 谴责 每一个 事物 那 拿破仑 做过 .

他们谴责拿破仑所做的一切。

[hiː; hi] , [haʊ'veər] , [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋz] .
He , however , paid no heed to their murmurings .
他 , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 他们的 低语 .

然而，他却对他们的窃窃私语置之不理。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t] [kɑːndɪ'send] ['i:v(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [nɪ'glekt] .
He would not condescend even to punish them by neglect .
他 会 不是 屈尊 甚至 到 惩治 他们 经过 忽视 .

他甚至不屑于用冷落来惩罚他们。

[ɪn] [ðæt] [moʊst] ['lɔ:ftɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
In that most lofty pride which induced him to say that ,
在 那 最多 高远 自豪 哪个 诱导 他 到 说 那 ,

正是那份极度的骄傲驱使他说出了那番话：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['klemənsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
in his administration he wished to imitate the clemency of God ,
在 他的 行政 他 希望 到 模拟 这 宽恕 的 上帝 ,

在他的执政过程中，他希望效仿上帝的仁慈。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bəʊθ][ðə; ðɪ]['i:v(ə)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
he endeavored to consult for the interests of all , both the evil and the
他 努力 到 咨询 为了 这 兴趣 的 全部 , 两个都 这 邪恶的 和 这
[ʌn'θæŋkfəl] .
unthankful .
忘恩负义 .

他努力为所有人的利益着想，包括那些作恶的人和那些忘恩负义的人。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [na:t][ɪn] [rɪ'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
His fame was to consist , not in revenging himself upon his enemies ,
他的 名声 曾是 到 由 , 不是 在 复仇 他自己 之上 他的 敌人 ,

[bʌt; bət][ɪn] [ə'grændaɪz] [fræns] .
but in aggrandiz France .
但 在 夸大 法国 .

他的名声并非在于报复敌人，而在于增强法国的实力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nə'pʊʊli:ənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['twɪ:ləɪz; ,twɪ:lə'ri:] ['ræðər] [rɪ'zembld] [ðæt]
At this time Napoleon's establishment at the Tuileries rather resembled that
在 这 时间 拿破仑的 建立 在 这 杜乐丽 相当 类似 那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
of a very rich gentleman ,
的 一个 非常 富有的 绅士 ,

此时，拿破仑在杜伊勒里宫的住所颇似一位非常富有的绅士的住所。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .
than the court of a monarch .
比 这 法庭 的 一个 君主 .

比君主的宫廷还要糟糕。

['dʒu:nət] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] , [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [tuː; tə] [mædəmwe'zel] - ,
Junot , one of his aids , was married to Mademoiselle Permon ,
朱诺 , 一 的 他的 艾滋病 , 曾是 已婚 到 小姐 - ,

朱诺是他的助手之一，他的妻子是佩尔蒙小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhuːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembə] [ɪn] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt]
the young lady whose name will be remembered in connection with the anecdote
这 年轻的 女士 谁 姓名 将要 是 记得 在 联系 和 这 轶事
[ʌv; əv] " [pʊs] [ɪn] [buːts] .
of " Puss in Boots .
的 " 猫 在 靴子 .

这位年轻女士的名字将因与“穿靴子的猫”的故事联系在一起而被人们记住。

" [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [noʊˈbɪləti] ,
" Her mother was one of the most haughty of the ancient nobility ,
" 她 母亲 曾是 一 的 这 最多 傲慢 的 这 古老的 贵族 ,
“她的母亲是古代贵族中最傲慢的人之一，

[huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn] [nəˈpəʊliən] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æz; əz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] .
who affected to look upon Napoleon with contempt as not of royal blood .
WHO 做作的 到 看 之上 拿破仑 和 鄙视 作为 不是 的 皇家 血 .
他们假装鄙视拿破仑，认为他不是皇室成员。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][hɜːr; hær] [ˈmæɪdʒ] [ˈmædəm] [ˈdʒuːnət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
The evening after her marriage Madame Junot was to be presented to
这 晚上 后 她 婚姻 夫人 朱诺 曾是 到 是 呈现 到
[ˈdʒəʊzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

婚后第二天晚上，朱诺夫人就要被引荐给约瑟芬。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˈtwiːləˈriː] .
After the Opera she drove to the Tuileries .
后 这 歌剧 她 驾驶 到 这 杜乐丽 .
看完歌剧后，她开车去了杜乐丽花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
It was near eleven o'clock .
它 曾是 靠近 十一 点钟 .
当时快到十一点了。

[æz; əz] [ˈdʒəʊzifiːn] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
As Josephine had appointed the hour , she was expected .
作为 约瑟芬 有 任命 这 小时 , 她 曾是 预期的 .
约瑟芬已经定好了时间，所以大家都在等着她。

[ˈjʊdʒɪn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
Eugene , hearing the wheels of the carriage , descended to the court - yard ,
尤金 , 听力 这 车轮 的 这 运输 , 下降 到 这 法庭 - 院子 ,
[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈdʒuːnət] ,
presented his arm to Madame Junot ,
呈现 他的 手臂 到 夫人 朱诺 ,
尤金听到马车车轮的声音，便走下马路来到庭院，向朱诺夫人伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈluːn] [təˈgeðər] .
and they entered the large saloon together .
和 他们 进入 这 大的 酒吧 一起 .
他们一起走进了宽敞的客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpaːrtmənt] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈfɜːrniʃt] .
It was a magnificent apartment , magnificently furnished .
它 曾是 一个 壮丽 公寓 , 壮丽 提供 .
那是一套豪华公寓，装修也十分精美。

[tuː] [ˌændəˈleɪz] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːz] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ɡler] ,
Two chandeliers , surrounded with gauze to soften the glare ,
二 吊灯 , 包围 和 纱布 到 软化 这 强光 ,
两盏枝形吊灯，周围用纱幔包裹以柔化光线，

[ʃed] [ə; eɪ] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
shed a subdued and grateful light over the room .

棚 一个 低沉的 和 感激的 光 超过 这 房间 .

柔和而充满感激的灯光洒满房间。

[ˈdʒəʊzifi:n] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['tæpəstri] - [freɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪm'brɔɪdəri] .
Josephine was seated before a tapestry - frame working upon embroidery .

约瑟芬 曾是 坐着 前 一个 挂毯 - 框架 在职的 之上 刺绣 .

约瑟芬坐在挂毯架前，正在刺绣。

[nɪr] [hɜ:r; hər][sæt] [hɔ:'tens] , [saɪf] - [laɪk] [ɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [sə'pa:sɪŋli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
Near her sat Hortense , sylph - like in figure , and surpassingly gentle and

靠近 她 卫星 霍滕斯 , 精灵 - 喜欢 在 数字 , 和 极其出色 温和的 和

graceful in her manners .

优美 在 她 礼仪 .

在她旁边坐着霍滕斯，身材苗条如仙女，举止极其温柔优雅。

[nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['dʒəʊzifi:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [br'hænd][hɪm; ɪm] ,
Napoleon was standing near Josephine , with his hands clasped behind him ,

拿破仑 曾是 常设 靠近 约瑟芬 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他 ,

拿破仑站在约瑟芬旁边，双手背在身后。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .
engaged in conversation with his wife and her lovely daughter .

已订婚的 在 对话 和 他的 妻子 和 她 迷人的 女儿 .

他正和妻子以及她可爱的女儿交谈。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['dʒu:nət] ['dʒəʊzifi:n] [ɪ'mi:diətli] [ə'rouz] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:]
Upon the entrance of Madame Junot Josephine immediately arose , took her two

之上 这 入口 的 夫人 朱诺 约瑟芬 立即地 出现 , 采取 她 二

hands , and , affectionately kissing her ,

双手 , 和 , 亲切地 接吻 她 ,

朱诺夫人一进门，约瑟芬立刻起身，握住她的双手，深情地吻了她。

[sed] ,
said ,

说 ,

说，

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪn] - [frend] , [naɪt][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [fɔ:r; fər]
" **I have too long been Junot's friend , not to entertain the same sentiments for**

" 我 有 也 长的 到过 - 朋友 , 不是 到 招待 这 相同的 情感 为了

[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;

他的 妻子 ;

“我和朱诺是多年的朋友，不可能不对他的妻子没有同样的感情；

[pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] . "
particularly for the one he has chosen . "

特别 为了 这 一 他 有 选定 . "

尤其是他所选择的那个人。

" [oʊ] , ['dʒəʊzifi:n] ! " [sed] [nə'pɒʊliən] , " [ðæt] [ɪz] [rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [fæst] .
" **Oh , Josephine ! " said Napoleon , " that is running on very fast .**

" 哦 , 约瑟芬 ! " 说 拿破仑 , " 那 是 跑步 在 非常 快速地 .

“哦，约瑟芬！”拿破仑说，“那跑得真快。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lʌvɪŋ] .
How do you know that this little pickle is worth loving .

如何 做 你 知道 那 这 小的 泡菜 是 值得 爱 .

你怎么知道这根小黄瓜值得被爱？

[wel] , [mædəmwə'zel] ['lu:lu:] ([ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]
Well , Mademoiselle Loulou (you see that I do not forget the names of my old
出色地 , 小姐 露露 (你 看 那 我 做 不是 忘记 这 姓名 的 我的 老的
[frendz]) ,
friends) ,
朋友们) ;

嗯，露露小姐（你看，我可没忘记老朋友的名字），

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
have you not a word for me ?
有 你 不是 一个 单词 为了 我 ？

你难道没有一句话要对我说吗？

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][dʒentli] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Saying this , he gently took her hand and drew her toward him .**
" 说 这 , 他 轻轻地 采取 她 手 和 画 她 朝向 他 .

说着，他轻轻地握住她的手，把她拉向自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər]
The young bride was much embarrassed , and yet she struggled to retain her
这 年轻的 新娘 曾是 很多 尴尬的 , 和 然而 她 挣扎 到 保持 她

[praɪd][ʌv; əv][bɜ:rθ] .
pride of birth .
自豪 的 出生 .

年轻的新娘感到非常尴尬，但她仍然努力保持自己的出身尊严。

" ['dʒen(ə)rəl] !
" **General !**
" 一般的 ！

“一般的！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] . "
" **she replied , smiling , " it is not for me to speak first . "**
" 她 回复 , 微笑 , " 它 是 不是 为了 我 到 说话 第一的 . "

她笑着回答说：“我不应该先发言。”

" ['veri] [wel] ['pæri:d] , " [sed] [nə'pəʊliən] , ['pleɪfəli] , " [ðə; ði] ['mʌðəz] ['spɪrɪt] !
" **Very well parried , " said Napoleon , playfully , " the mother's spirit !**
" 非常 出色地 招架 , " 说 拿破仑 , 嬉戏地 , " 这 母亲的 精神 ！

“应对得很好，”拿破仑开玩笑地说，“母亲的灵魂！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mædəm] - ? "
And how is Madame Permon ? "
和 如何 是 夫人 - ？ "

佩尔蒙夫人怎么样了？

" ['veri] [ɪl] , ['dʒen(ə)rəl] !
" **Very ill , general !**
" 非常 患病的 , 一般的 ！

“将军，您病得很重！”

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] [helθ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju: 'es] [ɡreɪt] [ʌn'i:zinis] .
For two years her health has caused us great uneasiness .
为了 二 年 她 健康 有 导致 我们 伟大的 不安 .

两年来，她的健康状况一直让我们非常担忧。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 33]**
" [页 -]

" [ɪn'di:d] , " [sed] [nə'pʊʊliən] , " [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Indeed , " said Napoleon , " so bad as that ?
" 的确 , " 说 拿破仑 , " 所以 坏的 作为 那 ?

“真的有那么糟糕吗？”拿破仑说。

[aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] ; ['veri] ['sɑ:ri] .
I am sorry to hear it ; very sorry .
我 是 对不起 到 听到 它 ; 非常 对不起 .

听到这个消息我很难过，非常难过。

[meɪk] [maɪ][rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Make my regards to her .
制作 我的 问候 到 她 .

请代我向她问好。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [hed] , [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] ,
It is a wrong head , a proud spirit ,
它 是 一个 错误的 头 , 一个 自豪的 精神 ,

这是一个错误的头脑，一种骄傲的精神。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [səʊl] .
but she has a generous heart and a noble soul .
但 她 有 一个 慷慨的 心 和 一个 高贵 灵魂 .

但她心地善良，灵魂高尚。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ['dʒu:nət] .
I hope that we shall often see you , Madame Junot .
我 希望 那 我们 将 经常 看 你 , 夫人 朱诺 .

我希望我们能经常见到您，朱诺夫人。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [ə'raʊnd] [em'i:][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli] ,
My intention is to draw around me a numerous family ,
我的 意图 是 到 画 大约 我 一个 很多的 家庭 ,

我的目的是建立一个庞大的家庭。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [waɪvz] .
consisting of my generals and their young wives .
由 的 我的 将军们 和 他们的 年轻的 妻子们 .

由我的将军们和他们的年轻妻子组成。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔ:'tens] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbændz] [ɑ:r; ər]
They will be friends of my wife and of Hortense , as their husbands are
他们 将要 是 朋友们 的 我的 妻子 和 的 霍滕斯 , 作为 他们的 丈夫们 是

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

她们会成为我妻子和霍滕斯的朋友，因为她们的丈夫是我的朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt]
But you must not expect to meet here your acquaintances of the ancient
但 你 必须 不是 预计 到 见面 这里 你的 熟人 的 这 古老的
nobility .
贵族 .

但你不要指望在这里遇到你那些古代贵族的熟人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I do not like them .
我 做 不是 喜欢 他们 .

我不喜欢他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'fermɪŋ] [em 'iː] .
They are my enemies , and prove it by defaming me .
他们是 我的 敌人 , 和 证明 它 经过 诽谤 我 .
他们是我的敌人, 他们诽谤我, 证明了这一点。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['splendər] [wɪtʃ] ['æftərwərd]
" This was but the morning twilight of that imperial splendor which afterward
" 这 曾是 但 这 早晨 暮 的 那 帝国 辉煌 哪个 之后
[ˈdæzld] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
dazzled the most powerful potentates of Europe .
眼花缭乱 这 最多 强大的 统治者 的 欧洲 .
“这不过是帝国辉煌的晨曦, 而这辉煌后来令欧洲最强大的君主都为之惊叹。”

[hɔː'tens] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['boʊnə,pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
Hortense , who subsequently became the wife of Louis Bonaparte , and the mother
霍滕斯 , WHO 随后 成为 这 妻子 的 路易斯 波拿巴 , 和 这 母亲
[ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'pɒʊliən] ,
of Louis Napoleon ,
的 路易斯 拿破仑 ,
奥坦丝后来成为路易·波拿巴的妻子, 也是路易·拿破仑的母亲。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
who , at the moment of this present writing , is at the head of the
WHO , 在 这 片刻 的 这 展示 写作 , 是 在 这 头 的 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] ,
government of France ,
政府 的 法国 ,
截至本文撰写之时, 他正是法国政府首脑。

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
was then seventeen years of age .
曾是 然后 十七 年 的 年龄 .
当时他十七岁。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sez] ['mædəm] ['dʒuːnət] , " [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
" She was , " says Madame Junot , " fresh as a rose .
" 她 曾是 , " 说道 夫人 朱诺 , " 新鲜的 作为 一个 玫瑰 .
“她,”朱诺夫人说, “像玫瑰一样清新。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [mʌtʃ] ['kʌlər] ,
Though her fair complexion was not relieved by much color ,
尽管 她 公平的 肤色 曾是 不是 松了口气 经过 很多 颜色 ,
虽然她白皙的肤色并没有因为涂抹太多彩妆而显得更加明亮,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [bluːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf]
she had enough to produce that freshness and bloom which was her chief
她 有 足够的 到 生产 那 新鲜 和 盛开 哪个 曾是 她 首席
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .
她拥有足够的魅力, 展现出她最主要的美貌——清新和美丽。

[ə; eɪ] [prə'fjuːzɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [pleɪd] [ɪn] ['sɪlkən] ['lɑːks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]
A profusion of light hair played in silken locks around her soft and penetrating
一个 丰富 的 光 头发 玩 在 丝 锁 大约 她 柔软的 和 渗透
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .
一头浓密的浅色秀发如丝般垂落在她柔和而深邃的蓝色眼睛周围。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈrəʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [ˈslendər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːm] - [ˈtriː] ,
The delicate roundness of her figure , slender as a palm - tree ,
这 精美的 圆润 的 她 数字 , 苗条 作为 一个 棕榈 - 树 ,
她身材纤细圆润, 像棕榈树一样苗条。

[wʌz; wəz][set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
was set off by the elegant carriage of her head .
曾是 放 离开 经过 这 优雅的 运输 的 她 头 .
她优雅的头部姿态令人眼前一亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
But that which formed the chief attraction of Hortense was the grace and
但 那 哪个 形成 这 首席 景点 的 霍滕斯 曾是 这 优雅 和
[ˈswɑːvəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] ,
suavity of her manners ,
温文尔雅 的 她 礼仪 ,
但霍滕斯最吸引人的地方在于她优雅温婉的举止。

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv] [fræns] .
which united the creole nonchalance with the vivacity of France .
哪个 团结的 这 克里奥尔语 漫不经心 和 这 活泼 的 法国 .
它将克里奥尔人的漫不经心与法国人的活力结合起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] .
She was gay , gentle , and amiable .
她 曾是 同性恋 , 温和的 , 和 可亲 .
她性格开朗、温柔和蔼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪt] , [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪl] - [ˈtempər] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmælɪs] [ɪˈnʌf]
She had wit , which , without the smallest ill - temper , had just malice enough
她 有 有 , 哪个 , 没有 这 最小 患病的 - 脾气 , 有 只是 恶意 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] .
to be amusing .
到 是 有趣 .
她机智幽默, 虽然没有丝毫坏脾气, 却带着恰到好处的恶意, 令人忍俊不禁。

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənts]
A polished and well - conducted education had improved her natural talents
一个 抛光 和 出色地 - 实施 教育 有 改进 她 自然的 天赋
.
:
.
良好的教育和精心安排提升了她的天赋。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˈeksələntli] , [sæŋ] [hɑːrˈmoʊniəsli] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˈædmərəbli][ɪn] [ˈkɑːmədi] .
She drew excellently , sang harmoniously , and performed admirably in comedy .
她 画 非常出色 , 唱 和谐地 , 和 执行 令人钦佩地 在 喜剧 .
她绘画出色, 歌声优美动听, 喜剧表演也十分精彩。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
In 1800 , she was a charming young girl .
在 - , 她 曾是 一个 迷人 年轻的 女孩 .
1800年时, 她是一位迷人的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
She afterward became one of the most amiable princesses in Europe .
她 之后 成为 一 的 这 最多 可亲 公主们 在 欧洲 .
后来, 她成为欧洲最和蔼可亲的公主之一。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] , [bəʊθ][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs] ,
I have seen many , both in their own courts and in Paris ,
我 有 已见 许多 , 两个都 在 他们的 自己的 法院 和 在 巴黎 ,
我见过很多, 无论是在他们自己的宫廷里还是在巴黎。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][noʊn][wʌn][hu:] [hæd; həd][ˈeni][prɪˈtenʃənz][tu:; tə][ˈi:kwəl][ˈtælənts] .
but I have never known one who had any pretensions to equal talents .
但 我 有 绝不 已知 一 who 有 任何 虚荣心 到 平等的 天赋 .

但我从未见过有人自诩才华与他人匹敌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈlʌvɪd][baɪ][ˈevri][wʌn] .
She was beloved by every one .
她 曾是 心爱 经过 每一个 一 .

她深受大家喜爱。

[hɜ:ɹ; hər][ˈbrʌðər][lʌvd][hɜ:ɹ; hər][ˈtendərli] .
Her brother loved her tenderly .
她 兄弟 喜爱 她 温柔地 .

她的哥哥非常疼爱她。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)l][lʊkt][əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
The First Consul looked upon her as his child .
这 第一的 领事 看起来 之上 她 作为 他的 孩子 .

第一执政官视她如己出。

"[nəˈpʊʊliən][hæz; həz][bɪn][əˈkju:zd][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈprɑ:pər][əˈfekʃ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][hɔ:'tens] .
" Napoleon has been accused of an improper affection for Hortense .
" 拿破仑 有 到过 被告 的 一个 不当 感情 为了 霍滕斯 .

“拿破仑被指控对奥尔唐丝有不正当的爱慕之情。”

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][bɪn][fɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslændər] .
The world has been filled with the slander .
这 世界 有 到过 已填 和 这 诽谤 .

世间充斥着诽谤。

[sez][bʊri:ən] , "[nəˈpʊʊliən][ˈnevər][ˈtʃerɪʃt][fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər][ˈeni][ˈfi:lɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl]
Says Bourrienne , " Napoleon never cherished for her any feeling but a real
说道 布里安 , " 拿破仑 绝不 珍爱 为了 她 任何 感觉 但 一个 真实的
[pəˈtɜ:rnɪl][ˈtendərnəs] .
paternal tenderness .
父系 压痛 .

布里安说：“拿破仑对她从未有过除真正的父爱之外的任何感情。”

[hi:; hi][lʌvd][hɜ:ɹ; hər][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][ˈmʌðər] , [æz; əz][hi:; hi][wʊd][hæv; həv]
He loved her after his marriage with her mother , as he would have
他 喜爱 她 后 他的 婚姻 和 她 母亲 , 作为 他 会 有
[lʌvd][hɪz; ɪz][oʊn][tʃaɪld] .
loved his own child .
喜爱 他的 自己的 孩子 .

他与她母亲结婚后，就爱上了她，就像爱自己的孩子一样。

[æt; ət][li:st][fɔ:ɹ; fər][θri:] [ˈɪrɜz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪtnəs][tu:; tə][ɔ:l][ðər; ðər][moʊst][ˈpraɪvət][ˈækʌnz] ,
At least for three years I was a witness to all their most private actions ,
在 至少 为了 三 年 我 曾是 一个 证人 到 全部 他们的 最多 私人的 行动 ,

至少有三年时间，我亲眼目睹了他们所有最私密的行为。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈkler][aɪ][ˈnevər][sɔ:] [ˈeni][θɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][ˈfɜ:rniʃ][ðə; ði][li:st][graʊnd][fɔ:ɹ; fər]
and I declare I never saw any thing that could furnish the least ground for
和 我 宣布 我 绝不 锯 任何 事物 那 可以 提供 这 至少 地面 为了
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

我声明，我从未见过任何足以引起哪怕一丝怀疑的事情。

[nɔ:ɹ][ðə; ði][ˈslaɪtəst][treɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)l][ˈɪntɪməsi] .
nor the slightest trace of a culpable intimacy .
也不 这 丝毫 痕迹 的 一个 有罪的 亲密关系 .

也丝毫没有不正当亲密关系的迹象。

[ðɪs] [ˈkæləmni] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈmæləs] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
This calumny must be classed among those which malice delights to take in the
这 诽谤 必须 是 分类 之中 那些 哪个 恶意 美味 到 拿 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][men] [huː] [brɪˈkʌm] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
character of men who become celebrated ,
特点 的 男人 WHO 变得 著名 ,
这种诽谤必须归类为恶意喜欢用来攻击成名者的诽谤之一。

[ˈkæləmniːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈdɑːptɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
calumnies which are adopted lightly and without reflection .
诽谤 哪个 是 已采用 轻轻 和 没有 反射 .
轻率地、不加思考地发表诽谤言论。

[nəˈpʊʊliən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Napoleon is no more .
拿破仑 是 不 更多的 .
拿破仑已经不在人世了。

[let] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [wɪtʃ] [ˈriːəli]
Let his memory be accompanied only by that , be it good or bad , which really
让 他的 记忆 是 伴随 仅有的 经过 那 , 是 它 好的 或者 坏的 , 哪个 真的
[tʊk] [plɛs] .
took place .
采取 地方 .
让他的记忆只与那些真实发生过的事情相伴，无论是好是坏。

[let] [nɑːt] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːrʃ(ə)] [hɪˈstɔːriən] .
Let not this reproach be made a charge against him by the impartial historian .
让 不是 这 责备 是 制成 一个 收费 反对 他 经过 这 公正 历史学家 .
公正的历史学家不应将此指责作为对他的控诉。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt]
I must say , in conclusion , on this delicate subject , that
我 必须 说 , 在 结论 , 在 这 精美的 主题 , 那
最后，关于这个敏感话题，我必须说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]
[第34页]

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪd][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
his principles were rigid in an extreme degree , and that any fault of the
他的 原则 是 死板的 在 一个 极端 程度 , 和 那 任何 过错 的 这
[ˈneɪtʃər] [tʃɑːrdʒd] ,
nature charged ,
自然 带电 ,
他的原则极其僵化，任何性格上的过错，

[ˈniːðər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [teɪst] .
neither entered his mind , nor was in accordance with his morals or his taste .
两者都不 进入 他的 头脑 , 也不 曾是 在 根据 和 他的 德 或者 他的 品尝 .
他既没有想到这一点，也不符合他的道德观念或品味。

" [æt; ət][es ˈtiː] . [heˈlɪnər] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
" **At St . Helena Napoleon was one day looking over a book containing an**
" 在 英石 : 海伦娜 拿破仑 曾是 一 天 寻找 超过 一个 书 包含 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmuəz] .
account of his amours .
帐户 的 他的 爱神 .
“在圣赫勒拿岛，有一天，拿破仑正在翻阅一本记录他风流韵事的书。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['seɪɪŋ] ,
He smiled as he glanced his eye over the pages , saying ,
他 微笑 作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 页面 , 说 ,
他一边瞥了一眼书页，一边微笑着说：

" [aɪ][du:ɪ][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd]
" I do not even know the names of most of the females who are mentioned
" 我 做 不是 甚至 知道 这 姓名 的 最多 的 这 女性 WHO 是 提及
[hɪr] .
here .
这里 .

“我甚至不知道这里提到的大多数女性的名字。”
[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] .
This is all very foolish .
这 是 全部 非常 愚蠢 .

这一切都太愚蠢了。
[ˈevri] [ˈbɑ:di] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
Every body knows that I had no time for such dissipation .
每一个 身体 知道 那 我 有 不 时间 为了 这样的 耗散 .
大家都知道我根本没时间浪费在这种消遣上。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈwɔ:tər] .
" THE CHURCH OF THE CUP OF COLD WATER .
" 这 教会 的 这 杯子 的 寒冷的 水 .
“冷水之杯教堂。”

[wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈi:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [pri:st] [ʌv; əv][sæn][pi:'etroʊ] ,
One beautiful evening , in the year 1815 , the parish priest of San Pietro ,
一 美丽的 晚上 , 在 这 年 - , 这 教区 牧师 的 圣 皮耶特罗 ,
1815年一个美丽的夜晚，圣彼得教堂的教区神父

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [seˈvɪlə] , [rɪˈtɜ:rnd] [mʌtʃ] [fəˈti:gd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
a village a few miles distant from Sevilla , returned much fatigued to his little
一个 村庄 一个 很少 英里 遥远 从 塞维利亚 , 返回 很多 疲劳 到 他的 小的
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
他来自距离塞维利亚几英里外的一个村庄，疲惫不堪地回到了他的小屋。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈhaʊski:pər] , [ðə; ði][seɪnjɔ:ʊə][ˌmɑ:rgəˈri:tə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
where he found his aged housekeeper , the Señora Margarita , watching for him
在哪里 他 成立 他的 老年人 管家 , 这 夫人 玛格丽塔 , 观看 为了 他
.
.
.
他发现年迈的管家玛格丽塔夫人正在照看他。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [wel] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ɪn] [speɪn] ,
Notwithstanding that one is well accustomed to the sight of poverty in Spain ,
虽然 那 一 是出色地 习惯 到 这 视线 的 贫困 在 西班牙 ,
尽管人们早已习惯了西班牙的贫困景象，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][help] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn]
it was impossible to help being struck by the utter destitution which appeared in
它 曾是 不可能的 到 帮助 存在 击 经过 这 说出 赤贫 哪个 出现 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ;
the house of the good priest ;
这 房子 的 这 好的 牧师 ;
看到这位善良神父家中的彻底贫困，人们不禁感到震惊；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [æz; əz] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,
the more so , as every imaginable contrivance had been resorted to ,
这 更多的 所以 , 作为 每一个 可以想象的 装置 有 到过 复原 到 ,
尤其是在所有能想到的办法都用尽之后,
[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
to hide the nakedness of the walls , and the shabbiness of the furniture .
到 隐藏 这 裸体 的 这 墙壁 , 和 这 破旧 的 这 家具 .
为了掩盖裸露的墙壁和破旧的家具。

[ˌmɑːrgə'ri:tə] [hæd; həd] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mæstəːz] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɑːlə] -
Margarita had prepared for her master's supper a rather small dish of olla -
玛格丽塔 有 准备 为了 她 硕士学位 晚餐 一个 相当 小的 盘子 的 奥拉 -
- , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] ,
podriga , which consisted ,
- , 哪个 由.....组成 ,
玛格丽塔为主人准备了一小份炖菜, 这道菜包括:

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['siːznd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd]
to say the truth , of the remains of the dinner , seasoned and disguised
到 说 这 真相 , 的 这 遗迹 的 这 晚餐 , 经验丰富的 和 伪装
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ,
with great skill ,
和 伟大的 技能 ,
说实话, 晚餐剩下的食物, 经过巧妙的调味和伪装,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] .
and with the addition of some sauce , and a name .
和 和 这 添加 的 一些 酱 , 和 一个 姓名 .
再加上一些酱汁和一个名字。

[æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [plɜːst] [ðə; ði] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl̩] , [ðə; ði] [priːst] [sed] :
As she placed the savory dish upon the table , the priest said :
作为 她 放置 这 美味的 盘子 之上 这 桌子 , 这 牧师 说 :
当她把那道美味佳肴放在桌上时, 牧师说道:
" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['sʌpər] , [ˌmɑːrgə'ri:tə] ; [ðɪs] ['ɑːlə] - - [meɪks]
" We should thank God for this good supper , Margarita ; this olla - podriga makes
" 我们 应该 感谢 上帝 为了 这 好的 晚餐 , 玛格丽塔 ; 这 奥拉 - - 制作
[wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtər] .
one's mouth water .
一个人的 嘴 水 .
“我们应该感谢上帝赐予我们这顿美味的晚餐, 玛格丽塔; 这道炖菜让人垂涎欲滴。”

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友,
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
you ought to be grateful for finding so good a supper at the house of
你 应该 到 是 感激的 为了 寻找 所以 好的 一个 晚餐 在 这 房子 的
[jʊr; jər] [hoʊst] !
your host !
你的 主持人 !
你应该感谢你的主人, 因为他/她为你准备了如此美味的晚餐!

" [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ][wɜːrd̃][hoʊst̃] , [ˌmɑːrgəˈriːtə̃] [reɪzd̃] [hɜːr; hə̃r] [aɪz̃] , [ænd; ə̃nd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː]
" **At the word host , Margarita raised her eyes , and saw a stranger , who**
" 在 这 单词 主持人 , 玛格丽塔 提高 她 眼睛 , 和 锯 一个 陌生人 , WHO
[hæd; hə̃d] [ˈfɑːloʊd̃] [hɜːr; hə̃r][ˈmæstər] .
had followed her master .
有 随后 她 掌握 .

听到“主人”这个词，玛格丽特抬起头，看到一个陌生人，他一直跟着她的主人。

[hɜːr; hə̃r] [ˈkaʊntənəns̃] [tʃeɪndʒd̃] , [ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃĩ] [ləkt̃] [əˈnɔɪd̃] .
Her countenance changed , and she looked annoyed .
她 面容 已更改 , 和 她 看起来 恼怒 .

她的脸色变了，看起来很恼火。

[ʃiː; ʃĩ] [ɡlɑːnst̃] [ɪnˈdɪɡnəntlĩ] [fɜːrst̃][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ] [ˌʌnˈhoʊñ] , [ænd; ə̃nd] [ðeñ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ] [priːst̃] , [huː] ,
She glanced indignantly first at the unknown , and then at the priest , who ,
她 瞥了一眼 愤慨地 第一的 在 这 未知 , 和 然后 在 这 牧师 , WHO ,
[ˈləkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,

她愤愤不平地先瞥了一眼那个陌生人，然后又看了看低着头的牧师，

[sed̃] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs̃] , [ænd; ə̃nd][wɪð; wɪθ̃][ðə̃; ðĩ] [tɪˈmɪdət̃i] [ˌʌv; ə̃v][ə; eɪ] [tʃaɪld̃] : " [wʌt̃] [ɪz̃] [ɪˈnʌf̃]
said in a low voice , and with the timidity of a child : " What is enough
说 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 这 胆怯 的 一个 孩子 : " 什么 是 足够的
[fɔːr; fər̃] [tuː] ,
for two ,
为了 二 ,

他压低声音，带着孩子般的怯懦说道：“两个人吃多少才够呢？”

[ɪz̃] [ˈɔːlweɪz̃] [ɪˈnʌf̃] [fɔːr; fər̃] [θriː] ;
is always enough for three ;
是 总是 足够的 为了 三 ;

足够三个人用；

[ænd; ə̃nd] [ˈfʊrlĩ] [juː; jʊ] [wʊd̃] [nɑːt̃] [wɪ] [ðæt̃] [aɪ][ʃʊd; ʃəd̃] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃəñ] [tuː; tə̃][daɪ][ˌʌv; ə̃v]
and surely you would not wish that I should allow a Christian to die of
和 一定 你 会 不是 希望 那 我 应该 允许 一个 基督教 到 死 的
[ˈhʌŋɡər] ?
hunger ?
饥饿 ?

你肯定不希望我眼睁睁地看着一个基督徒饿死吧？

[hiː; hĩ][hæz; hə̃z][nɑːt̃] [ˈteɪstɪd̃] [fuːd̃] [fɔːr; fər̃] [tuː] [deɪz̃] . "
He has not tasted food for two days . "
他 有 不是 尝过 食物 为了 二 天 . "

他已经两天没吃东西了。

" [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃəñ] !
" **A Christian !**
" 一个 基督教 !

“基督徒！”

[hiː; hĩ][ɪz̃] [mɔːr] [laɪk̃] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd̃] !
He is more like a brigand !
他 是 更多的 喜欢 一个 强盗 !

他更像个强盗！

" [ænd; ə̃nd][ˌmɑːrgəˈriːtə̃] [left̃] [ðə̃; ðĩ] [ruːm̃] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈlaʊdlĩ] [ɪˈnʌf̃] [tuː; tə̃][biː; bĩ] [hɜːrd̃] .
" **and Margarita left the room , murmuring loudly enough to be heard .**
" 和 玛格丽塔 左边 这 房间 , 淙淙 高声 足够的 到 是 听到 .

“玛格丽塔离开了房间，嘴里嘟囔着，声音大到足以被人听到。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [gest] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Meanwhile , the unwelcome guest had remained standing at the door .
同时 , 这 不受欢迎 客人 有 剩余 常设 在 这 门 .
与此同时, 那位不速之客仍然站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , [hæf] - [drest] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
He was a man of great height , half - dressed in rags , and covered with
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 , 一半 - 穿着 在 破布 , 和 涵盖 和
[mʌd] ;
mud ;
泥 ;
他身材高大, 衣衫褴褛, 浑身沾满泥泞;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkɑːrbain] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪrəns]
while his black hair , piercing eyes , and carbine , gave him an appearance
尽管 他的 黑色的 头发 , 冲孔 眼睛 , 和 马枪 , 给予 他 一个 外貌
[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] ,
which , though hardly prepossessing ,
哪个 , 尽管 几乎 令人着迷 ,
他乌黑的头发、锐利的眼神和卡宾枪, 使他看起来虽然谈不上讨人喜欢, 但

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
was certainly interesting .
曾是 当然 有趣的 .
确实很有意思。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Must I go ? " said he .
" 必须 我 去 ? " 说 他 .
“我必须走吗?”他问道。

[ðə; ði] [priːst] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒestʃər] :
The priest replied with an emphatic gesture :
这 牧师 回复 和 一个 强调 手势 :
牧师以一个强调的手势回应道:

" [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [brɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈnevər]
" Those whom I bring under my roof are never driven forth , and are never
" 那些 谁 我 带来 在下面 我的 屋顶 是 绝不 驱动 前进 , 和 是 绝不
[ʌnˈwelkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .
“凡是我带到我屋檐下的人, 我绝不会驱逐他们, 也绝不会不欢迎他们。”

[pʊt] [daʊn] [jɔːr; jər][ˈkɑːrbain] .
Put down your carbine .
放 向下 你的 马枪 .
放下你的卡宾枪。

[let] [juːˈes] [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈteɪbl] . "
Let us say grace , and go to table . "
让 我们 说 优雅 , 和 去 到 桌子 . "
让我们祷告, 然后入座。

" [aɪ][ˈnevər] [liːv] [maɪ][ˈkɑːrbain] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kæstɪljən] [ˈprɑːvɜːrb] [sez] , - [tuː] [frendz]
" I never leave my carbine , for , as the Castilian proverb says , ' Two friends
" 我 绝不 离开 我的 马枪 , 为了 , 作为 这 卡斯蒂利亚语 谚语 说道 , - 二 朋友们
[ɑːr; ər][wʌn] . -
are one . '
是 一 . -
“我从不离开我的卡宾枪, 因为正如卡斯蒂利亚谚语所说, ‘两个朋友就是一个人。”

[maɪ][ˈkɑːrbain][ɪz][maɪ][best] [frend] ；[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪˈtiː] [brɪˈsaɪd] [emˈiː] .
My carbine is my best friend ; and I always keep it beside me .
我的 马枪 是 我的 最好的 朋友 ； 和 我 总是 保持 它 旁 我 ；

我的卡宾枪是我的好朋友，我总是把它带在身边。

[ɔːlˈðoo] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [haʊs] ,
Although you allow me to come into your house ,
虽然 你 允许 我 到 来 进入 你的 房子 ,
虽然你允许我进入你的房子，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][əˈblaɪdʒ][emˈiː][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and do not oblige me to leave it until I wish to do so ,
和 做 不是 必须 我 到 离开 它 直到 我 希望 到 做 所以 ,
不要强迫我离开，直到我自愿离开为止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [emˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
there are others who would think nothing of hauling me out , and , perhaps ,
那里 是 其他的 WHO 会 思考 没有什么 的 运输 我 出去 , 和 , 也许 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] .
with my feet foremost .
和 我的 脚 首先 .
还有一些人会毫不犹豫地把我拖出去，甚至可能把我的脚先拖出去。

[kʌm] — [tuː; tə][jɔː; jər] [ɡʊd] [helθ] , [maɪn] [hoʊst] , [ænd; ənd][let][juːˈes][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Come — to your good health , mine host , and let us to supper .
来 — 到 你的 好的 健康 , 矿 主持人 , 和 让 我们 到 晚餐 .
来吧——祝您身体健康，我的主人，让我们一起享用晚餐。

" [ðə; ði] [priːst] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
" **The priest possessed an extremely good appetite ,**
" 这 牧师 拥有 一个 极其 好的 食欲 ,
这位神父胃口非常好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [suːn] [əˈblaɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [fɔːr; fər] , [nɑːt]
but the voracity of the stranger soon obliged him to give up , for , not
但 这 贪婪 的 这 陌生人 很快 有义务 他 到 给 向上 , 为了 , 不是
[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːtɪŋ] ,
contented with eating ,
满足 和 吃 ,
但陌生人的贪婪很快迫使他放弃，因为陌生人并不满足于吃东西，

[ɔːr] [ˈræðər] [dɪˈvaʊərɪŋ] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlə] - - , [ðə; ði] [ɡest] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ]
or rather devouring , nearly the whole of the olla - podriga , the guest finished a
或者 相当 吞噬 , 几乎 这 所有的 的 这 奥拉 - - , 这 客人 完成的 一个
[lɑːrdʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
large loaf of bread ,
大的 面包 的 面包 ,
或者更确切地说，这位客人几乎吃光了整个陶罐，吃完了一大块面包。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] .
without leaving a crumb .
没有 离开 一个 屑 .
一点儿也不留。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
While he ate , he kept continually looking round with an expression of
尽管 他 吃 , 他 保留 持续 寻找 圆形的 和 一个 表达 的
[ɪnˈkwaɪə,tjuːd] :
inquietude :
不安 :

他一边吃一边不停地环顾四周，脸上带着不安的神色：

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
he started at the slightest sound ; and once ,
他 开始 在 这 丝毫 声音 ; 和 一次 ;
他一听到最轻微的声音就惊慌失措；有一次，

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌ; əv][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [bæŋ] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
when a violent gust of wind made the door bang , he sprang to his feet ,
什么时候 一个 暴力 阵风 的 风 制成 这 门 砰 , 他 弹簧 到 他的 脚 ,
一阵狂风吹来，门砰的一声关上了，他立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] , [ɪf] ['hesəserɪ] ,
and seized his carbine , with an air which showed that , if necessary ,
和 查获 他的 马枪 , 和 一个 空气 哪个 显示 那 , 如果 必要的 ,
他抓起卡宾枪，神情表明，如有必要，

[hi:; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] .
he would sell his life dearly .
他 会 卖 他的 生活 亲爱的 .
他会不惜一切代价出卖自己的生命。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [hi:; hi] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] [æɪ; əɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
Discovering the cause of the alarm , he reseated himself at table , and
发现 这 原因 的 这 警报 , 他 重新就座 他自己 在 桌子 , 和
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] .
finished his repast .
完成的 他的 餐饮 .
查明警报原因后，他重新坐到桌边，吃完了饭。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][æsk] .
" Now , " said he , " I have one thing more to ask .
" 现在 , " 说 他 , " 我 有 一 事物 更多的 到 问 .
“现在,”他说,“我还有一件事要问。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] [eɪt] [deɪz] [maɪ] [wu:nd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [drest] .
I have been wounded , and for eight days my wound has not been dressed .
我 有 到过 受伤 , 和 为了 八 天 我的 伤口 有 不是 到过 穿着 .
我受了伤，伤口已经八天没有包扎了。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [oʊld][rægz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fæl][bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Give me a few old rags , and you shall be no longer burdened with my
给 我 一个 很少 老的 破布 , 和 你 将 是 不 更长 负担 和 我的
[prez(ə)n] . " **presence .** "
在场 . "
给我几件破布，你就不会再受我的打扰了。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [heɪst] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:z] [gest] ,
" I am in no haste for you to go , " replied the priest , whose guest ,
" 我 是 在 不 匆忙 为了 你 到 去 , " 回复 这 牧师 , 谁 客人 ,
“我并不急着让你走,”牧师回答道，他的客人是.....

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['wɑ:tʃflnəs] , [hæd; həd] [kən'və:st] ['veri] [entər'teɪnɪŋli] .
notwithstanding his constant watchfulness , had conversed very entertainingly .
虽然 他的 持续的 警惕 , 有 交谈 非常 有趣地 .
尽管他时刻保持警惕，但谈话却非常愉快。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv]['sɜ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [dres] [jɔ:ɹ; jər] [wu:nd] .
" I know something of surgery , and will dress your wound .
" 我 知道 某物 的 外科手术 , 和 将要 裙子 你的 伤口 .
“我懂一些外科手术，可以帮你包扎伤口。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] ,
" **So saying , he took from a cupboard a case containing every thing necessary ,**
" 所以 说 , 他 采取 从 一个 橱柜 一个 案件 包含 每一个 事物 必要的 ,
说着, 他从橱柜里拿出一个箱子, 里面装着所有必需品。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and proceeded to do as he had said .
和 继续 到 做 作为 他 有 说 .
然后他照他说的做了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bled] [prə'fjuːsli] , [ə; eɪ] [bɔːl] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
The stranger had bled profusely , a ball having passed through his thigh ;
这 陌生人 有 出血 大量地 , 一个 球 拥有 通过了 通过 他的 大腿 ;
陌生人血流不止, 一颗子弹穿透了他的大腿;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['trævlɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] , [tuː] , [frʌm; frəm]
and to have traveled in this condition , and while suffering , too , from
和 到 有 旅行 在 这 状况 , 和 尽管 痛苦 , 也 , 从
[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,
want of food ,
想 的 食物 ,
而且是在这种状态下, 还忍受着饥饿之苦, 一路跋涉。

[ʃʊd] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [siːmd] ['hɑːrdli] ['hjuːmən] .
showed a strength which seemed hardly human .
显示 一个 力量 哪个 似乎 几乎 人类 .
展现出的力量似乎非同寻常。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'tɪnjuː] [jɔː; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" **You can not possibly continue your journey to - day , " said the host .**
" 你 能 不是 可能 继续 你的 旅行 到 - 天 , " 说 这 主持人 .
“你今天不可能继续你的旅程了,”主持人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
" **You must pass the night here .**
" 你 必须 经过 这 夜晚 这里 .
你必须在这里过夜。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] [wɪl] [get] [ʌp] [jɔː; jər] [streŋθ] , [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [wuːnd] ,
A little rest will get up your strength , diminish the inflammation of your wound ,
一个 小的 休息 将要 得到 向上 你的 力量 , 减少 这 炎 的 你的 伤口 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "
稍作休息可以恢复体力, 减轻伤口炎症, 而且——”

" [aɪ][mʌst; məst] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **I must go to - day , and immediately , " interrupted the stranger .**
" 我 必须 去 到 - 天 , 和 立即地 , " 中断 这 陌生人 .
“我今天必须走, 而且马上就走,”陌生人打断道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — " [ænd; ənd]
" **There are some who wait for me , " he added with a sigh — " and**
" 那里 是 一些 WHO 等待 为了 我 , " 他 额外 和 一个 叹 — " 和
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,
there are some ,
那里 是 一些 ,
“有些人等着我,”他叹了口气补充道, “还有一些人,

[tuː] , [huː] ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
too , who follow me .
也 , WHO 跟随 我 .
还有, 那些关注我的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" And the momentary look of softness passed from his features between the
" 和 这 瞬间 看 的 柔软 通过了 从 他的 特征 之间 这
[ˈkɒːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
clauses of the sentence ,
条款 的 这 句子 ,

“就在他说话的间隙，他脸上闪过一丝柔和的神色。”

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ˈɔ:lmoust][ʌv; əv][fə'ra:səti] .
and gave place to an expression almost of ferocity .
和 给予 地方 到 一个 表达 几乎 的 恶 .
取而代之的是一种近乎凶狠的表情。

" [naʊ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ?
" Now , is it finished ?
" 现在 , 是 它 完成的 ?
现在，结束了吗？

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是 出色地 .
那很好。

[si:] , [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][ˈfɜ:rmli][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
See , I can walk as firmly as though I had never been wounded .
看 , 我 能 走 作为 牢牢 作为 尽管 我 有 绝不 到过 受伤 .
你看，我走路依然稳健，仿佛从未受过伤一样。

[gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm] [bred] ; [peɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][,hɑ:spɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][gould]
Give me some bread ; pay yourself for your hospitality with this piece of gold
给 我 一些 面包 ; 支付 你自己 为了 你的 热情好客 和 这 片 的 金子
, [ænd; ənd] [ə'du:] .
, and adieu .
, 和 再见 .
给我些面包；用这块金子支付你的款待，再见。

" [ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][gould][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .
" The priest put back the gold with displeasure .
" 这 牧师 放 后退 这 金子 和 不满 .
牧师不悦地把金子放了回去。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnki:pər] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [sel] [maɪ][,hɑ:spɪ'tæləti] . "
" I am not an innkeeper , said he ; and I do not sell my hospitality . "
" 我 是 不是 一个 旅店老板 , " 说 他 ; " 和 我 做 不是 卖 我的 热情好客 . "
“我不是旅店老板，”他说，“我也不出售我的热情好客。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [,fer'wel] , [maɪ][kaɪnd][,hoʊst] .
" As you will , but pardon me ; and now , farewell , my kind host .
" 作为 你 将要 , 但 赦免 我 ; 和 现在 , 告别 , 我的 种类 主持人 .
“如您所愿，但请原谅我；现在，再见了，我亲爱的主人。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [wɪtʃ] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstə-z] [kə'mænd] ,
" So saying , he took the bread , which Margarita , at her master's command ,
" 所以 说 , 他 采取 这 面包 , 哪个 玛格丽塔 , 在 她 硕士学位 命令 ,
[ˈveri] [ˌʌn'wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
very unwillingly gave him ,
非常 不情愿地 给予 他 ,
“说着，他接过面包，玛格丽特很不情愿地按照主人的命令把面包递给了他。”

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒʊliədʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪt]

and soon his tall figure disappeared among the thick foliage of a wood which
和 很快 他的 高的 数字 消失 之中 这 厚的 叶子 的 一个 木头 哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

surrounded the house ,
包围 这 房子 ,

很快, 他高大的身影就消失在环绕房屋的茂密树林中。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

or rather the cabin .
或者 相当 这 舱 .

或者更确切地说, 是小屋。

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] , [wen] ['mʌskɪt] - [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd]

An hour had scarcely passed , when musket - shots were heard close by , and
一个 小时 有 几乎 通过了 , 什么时候 滑膛枪 - 镜头 是 听到 关闭 经过 , 和

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ri:ə'piəd] ,

the unknown reappeared ,
这 未知 再次出现 ,

不到一个小时, 附近就传来枪声, 那个不明身份的人再次出现。

['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

deadly pale , and bleeding from a deep wound near the heart .
致命 苍白 , 和 出血 从 一个 深的 伤口 靠近 这 心 .

脸色惨白, 心脏附近有一道很深的伤口, 鲜血直流。

" [teɪk] [ði:z] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊst] ;

" Take these , " said he , giving some pieces of gold to his late host ;
" 拿 这些 , " 说 他 , 给予 一些 件 的 金子 到 他的 晚的 主持人 ;

“拿着这些,”他说着, 递给已故的主人几块金子;

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

" they are for my children — near the stream — in the valley .
" 他们 是 为了 我的 孩子们 — 靠近 这 溪流 — 在 这 谷 .

“它们是为我的孩子们准备的——就在山谷里的溪流边。”

" [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['sevrəl] [pə'li:s] - [ˈɑ:fəsərz] [rʌft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

" He fell , and the next moment several police - officers rushed into the house .
" 他 跌倒 , 和 这 下一个 片刻 一些 警察 - 警官 匆忙 进入 这 房子 .

“他摔倒了, 下一刻, 几名警察冲进了房子。”

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] , [hu:] [ə'temptɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

They hastily secured the unfortunate man , who attempted no resistance .
他们 草草 安全 这 不幸 男人 , WHO 尝试过 不 反抗 .

他们迅速制服了这名不幸的男子, 他没有进行任何抵抗。

[ðə; ði] [pri:st] [en'tri:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [wɪt] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] ;

The priest entreated to be allowed to dress his wound , which they permitted ;
这 牧师 恳求 到 是 允许 到 裙子 他的 伤口 , 哪个 他们 允许 ;

神父恳求允许他包扎伤口, 他们同意了;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] .

but when this was done , they insisted on carrying him away immediately .
但 什么时候 这 曾是 完毕 , 他们 坚持 在 携带 他 离开 立即地 .

但完成这项工作后, 他们坚持立即将他带走。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ;

They would not even procure a carriage ;
他们 会 不是 甚至 采购 一个 运输 ;

他们甚至连一辆马车都不愿意租;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [sɪˈvɪrli]
and when they were told of the danger of removing a man so severely
和 什么时候 他们 是 讲述 的 这 危险 的 移除 一个 男人 所以 严重
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

当他们得知转移一名重伤员的危险性时，

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [sed] : " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
they merely said : " What does it matter ?
他们 仅仅 说 : " 什么 做 它 事情 ?

他们只是说：“这有什么关系呢？ ”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
If he recovers , it will only be to receive sentence of death .
如果 他 恢复 , 它 将要 仅有的 是 到 收到 句子 的 死亡 .

如果他能康复，也只会被判处死刑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbrɪɡənd] , [hoʊˈzeɪ] !
He is the famous brigand , José !
他 是 这 著名的 强盗 , 何塞 !

他就是鼎鼎大名的强盗何塞！

" [hoʊˈzeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈsesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
" José thanked the intercessor with a look .
" 何塞 谢谢 这 代祷者 和 一个 看 .

何塞用眼神向代祷者表示了感谢。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [brɔːt] [aɪ ˈti:][tuː; tə]
He then asked for a little water , and when the priest brought it to
他 然后 问 为了 一个 小的 水 , 和 什么时候 这 牧师 带来 它 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他要了一点水，当牧师把水拿给他时，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈvɔɪs] : " [rɪˈmembər] !
he said , in a faint voice : " Remember !
他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 : " 记住 !

他用微弱的声音说：“记住！ ”

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" The reply was merely a sign of intelligence .
" 这 回复 曾是 仅仅 一个 符号 的 智力 .

“这个回答仅仅是一种智慧的表现。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ˌmɑːrgəˈri:tə][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
notwithstanding all Margarita could say as to the danger of going out at
虽然 全部 玛格丽塔 可以 说 作为 到 这 危险 的 去 出去 在

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

尽管玛格丽塔百般辩解说晚上外出很危险，

[ðə; ði] [priːst] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊd] , [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ,
the priest crossed the wood , descended into the valley , and soon found ,
这 牧师 交叉 这 木头 , 下降 进入 这 谷 , 和 很快 成立 ,

牧师穿过树林，下到山谷，很快发现：

[br'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
beside the body of a woman ,
旁 这 身体 的 一个 女士 ,

在一具女尸旁边，

[hu:] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
who had doubtless been killed by a stray ball of the police , **an infant** ,
WHO 有 毫无疑问 到过 被杀 经过 一个 流浪 球 的 这 警察 , 一个 婴儿 ,
毫无疑问，他是一名婴儿，是被警察流弹击中身亡的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and a little boy of about four years old ,
和 一个 小的 男生 的 关于 四 年 老的 ,

还有一个大约四岁的小男孩，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [vɛrɪn] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
who was trying in vain to awaken his mother .
WHO 曾是 尝试 在 徒劳 到 觉醒 他的 母亲 .

他徒劳地试图叫醒他的母亲。

[ɪˈmædʒɪn] [ˌmɑːrgəˈriːtəz] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ðə; ði] [priːst] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Imagine Margarita's amazement when the priest returned with two children in his

想象 玛格丽塔酒 惊愕 什么时候 这 牧师 返回 和 二 孩子们 在 他的

arms .
武器 .

想象一下，当神父抱着两个孩子回来时，玛格丽特该有多么惊讶。

" [meɪ] [ɔːl] [gʊd] [seɪnts] [dɪˈfend] [juː 'es] !
" **May all good saints defend us** !
" 可能 全部 好的 圣徒 保卫 我们 !

愿所有善良的圣徒保佑我们！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [seɪˈnjɔːr] ?
What have you done , señor ?
什么 有 你 完毕 , 先生 ?

先生，您做了什么？

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪv; laɪv] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] !
We have barely enough to live upon , and you bring two children !
我们 有 仅仅 足够的 到 居住 之上 , 和 你 带来 二 孩子们 !

我们勉强糊口，你们竟然还带了两个孩子来！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I suppose I must beg from door to door , for you and for them .
我 认为 我 必须 求 从 门 到 门 , 为了 你 和 为了 他们 .

我想我只能挨家挨户乞讨了，为了你，也为了他们。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [hu:] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ?
And , for mercy's sake , who are these children ?
和 , 为了 怜悯的 清酒 , WHO 是 这些 孩子们 ?

看在上帝的份上，这些孩子是谁？

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪgənd] , [ˈdʒɪpsɪ] , [θiːf] , [ˈmɜːrdərər] , [pərˈhæps] !
The sons of that brigand , gipsy , thief , murderer , perhaps !
这 儿子们 的 那 强盗 , 吉普赛人 , 贼 , 凶手 , 也许 !

或许是那个强盗、吉普赛人、小偷、杀人犯的儿子们！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbæptɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] !
I am sure they have never been baptized !
我 是 当然 他们 有 绝不 到过 受洗 !

我确信他们从未受过洗礼！

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt][ð̣ə; ð̣i] [ˈɪnfənt] [bṛɪˈɡæ̣n][tuː; tə][kraɪ] .
" At this moment the infant began to cry .
" 在 这 片刻 这 婴儿 开始 到 哭 .
这时，婴儿开始啼哭。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [seṛˈnjɔːr] - , [haʊ] [duː][juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [fiːd] [ð̣æt] [tʃaɪld] ?
" And pray, Señor Clérigo, how do you mean to feed that child?
" 和 祈祷 , 先生 - , 如何 做 你 意思是 到 喂养 那 孩子 ?
“那么，克莱里戈先生，请问您打算如何喂养那个孩子呢？”

[juː; jə] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ð̣æt] [wiː; wi][hæ̣v; hə̣v][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
You know very well that we have no means of paying a nurse .
你 知道 非常 出色地 那 我们 有 不 方法 的 付费 一个 护士 .
你很清楚我们没有能力支付护士的费用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [spuːn] - [fiːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][naɪs] [naɪts] [ð̣æt] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː] !
We must spoon-feed it, and nice nights that will give me!
我们 必须 勺子 - 喂养 它 , 和 好的 夜晚 那 将要 给 我 !
我们必须喂它吃，美好的夜晚会给我带来！

[aɪˈtiː][kæ̣n; kən][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ð̣æn; ð̣ən][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
It can not be more than six months old, poor little creature, she added,
它 能 不是 是 更多的 比 六 几个月 老的 , 贫穷的 小的 生物 , " 她 额外 ,
“它最多也就六个月大，可怜的小家伙，”她补充道。

[æz; əz][hɜːr; hə̣r][ˈmæstər] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hə̣r][ɑːrmz] .
as her master placed it in her arms .
作为 她 掌握 放置 它 在 她 武器 .
她的主人将它放在她怀里。

" [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæ̣v; hə̣v][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪlk] [hɪr] ; " [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hə̣r][ˈæŋɡər] ,
" Fortunately, I have a little milk here; and forgetting her anger,
" 幸运的是 , 我 有 一个 小的 牛奶 这里 ; " 和 遗忘 她 愤怒 ,
“幸好我这儿还有点牛奶；”她忘却了心中的怒气，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i][ˈfaɪər] ,
she busied herself in putting some milk on the fire,
她 忙碌 她自己 在 推杆 一些 牛奶 在 这 火 ,
她忙着往火上添牛奶，

[ænd; ənd] [ð̣en] [sæt] [daʊn] [bṛɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][wɔːrm][ð̣ə; ð̣i] [ˈɪnfənt] , [huː] [siːmd] [hæ̣f] - [ˈfroʊz(ə)n] .
and then sat down beside it to warm the infant, who seemed half-frozen .
和 然后 卫星 向下 旁 它 到 温暖的 这 婴儿 , WHO 似乎 一半 - 冷冻 .
然后她坐在婴儿旁边，给似乎冻僵了的婴儿取暖。

[hɜːr; hə̣r][ˈmæstər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hə̣r][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hə̣r] [kɪs] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [tʃiːk] ,
Her master watched her in silence, and when at last he saw her kiss
她 掌握 观看 她 在 沉默 , 和 什么时候 在 最后的 他 锯 她 吻
its little cheek ,
它是 小的 脸颊 ,

她的主人默默地看着她，最后当他看到她亲吻它的小脸颊时，
[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
he turned away with a quiet smile .
他 转向 离开 和 一个 安静的 微笑 .

他带着一丝淡淡的微笑转身离开了。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hʌft] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈslʌmbər] ,
When at length the little one had been hushed into a gentle slumber ,
什么时候 在 长度 这 小的 一 有 到过 静静地 进入 一个 温和的 睡眠 ,
[ænd; ənd] [wen] [ˌmɑːrgəˈri:tə] ,
and when Margarita ,
和 什么时候 玛格丽塔 ,

终于，小家伙被哄得睡着了，玛格丽塔也安静下来，

[wið; wiθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [kloʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
with the assistance of her master's cloak , and some of her own
和 这 协助 的 她 硕士学位 披风 , 和 一些 的 她 自己的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她借助主人的斗篷和自己的一些衣服，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪˈtiː] ,
had made a bed for the elder boy , and placed him in it ,
有 制成 一个 床 为了 这 长老 男生 , 和 放置 他 在 它 ,
他给大一点的男孩铺好了床，把他放在床上。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˈtɔʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
the good man told her how the children had been committed to his care ,
这 好的 男人 讲述 她 如何 这 孩子们 有 到过 坚定的 到 他的 关心 ,
这位好心人告诉她，孩子们是如何被托付给他照顾的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðoʊ] [nɑːtɪ][ɪn][wɜːrdz] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] .
and the promise he had made , though not in words , to protect them .
和 这 承诺 他 有 制成 , 尽管 不是 在 字 , 到 保护 他们 .
他虽然没有用言语表达，但他曾承诺要保护他们。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈri:tə] ;
" That is very right and good , no doubt , " said Margarita ;
" 那 是 非常 正确的 和 好的 , 不 怀疑 , " 说 玛格丽塔 ;
“那当然是非常正确和好的，”玛格丽塔说；

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" I only want to know how we are all to live ?
" 我 仅有的 想 到 知道 如何 我们 是 全部 到 居住 ?
我只想知道我们所有人该如何生活？

[ðə; ði] [ˈpriːst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] :
The priest opened his Bible , and read aloud :
这 牧师 打开 他的 圣经 , 和 读 大声 :
牧师打开圣经，大声朗读道：

" [huːsoʊˈevər] [jæl; jəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld]
" Whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold
" 无论谁 将 给 到 喝 到 一 的 这些 小的 一个 一个 杯子 的 寒冷的
[ˈwɔːtər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] ,
water only in the name of a disciple ,
水 仅有的 在 这 姓名 的 一个 弟子 ,
“凡为门徒的名，只给这小伙子中的一个喝一杯凉水的，

[ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi][jæl; jəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] . "
verily I say unto you , he shall in no wise lose his reward . "
确实 我 说 到 你 , 他 将 在 不 明智的 失去 他的 报酬 . "
我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! " [sed] [ˌmɑːrgəˈri:tə] .
" Amen ! " said Margarita .
" 阿门 ! " 说 玛格丽塔 .
“阿门！”玛格丽塔说道。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第7/26页

[ˈtwelv] [ˈjɪrz] [ˈpæst] [baɪ] .
Twelve years passed by .
十二 年 通过了 经过 .

十二年过去了。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːst]
The parish priest
这 教区 牧师

教区神父

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ʌv; əv][sæn][piːˈetroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
of San Pietro , who was now more than seventy years old ,
的 圣 皮耶特罗 , WHO 曾是 现在 更多的 比 七十 年 老的 ,
圣彼得罗的圣彼得罗，当时已年过七十。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
was sitting in the sunshine at his door .
曾是 坐着 在 这 阳光 在 他的 门 .

他坐在门口的阳光下。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwelv] [ˈjɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Near him , a boy of about twelve years old was reading aloud from the
靠近 他 , 一个 男生 的 关于 十二 年 老的 曾是 阅读 大声 从 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

在他旁边，一个大约十二岁的男孩正在大声朗读圣经。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tɔːrd] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈfaɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
looking occasionally toward a tall , fine - looking young man ,
寻找 偶尔 朝向 一个 高的 , 美好的 - 寻找 年轻的 男人 ,

偶尔会瞥向一位身材高大、相貌英俊的年轻男子，

[huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [kloʊz][baɪ] .
who was hard at work in a garden close by .
WHO 曾是 难的 在 工作 在 一个 花园 关闭 经过 .

他当时正在附近的花园里辛勤劳作。

[ˌmɑːrgəˈriːtə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [blaɪnd] , [sæt][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
Margarita , who was now become blind , sat and listened .
玛格丽塔 , WHO 曾是 现在 变得 瞎的 , 卫星 和 听着 .

玛格丽塔此时已经双目失明，她坐着听着。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] : " [oʊ] !
Suddenly , the sound of wheels was heard , and the boy exclaimed : " Oh !
突然 , 这 声音 的 车轮 曾是 听到 , 和 这 男生 惊呼 : " 哦 !

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkæɪɪdʒ] !
the beautiful carriage !
这 美丽的 运输 !

突然，传来车轮转动的声音，男孩惊喊道：“哦！漂亮的马车！”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈkæərɪdʒ] [ə'prəʊtʃt] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **A splendid carriage approached rapidly , and stopped before the door .**
" 一个 灿烂 运输 接近 快速 , 和 停止 前 这 门 .

一辆华丽的马车疾驰而来，停在了门前。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] ['sɜ:rvənt] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
A richly - dressed servant approached , and asked for a cup of water for
一个 丰富 - 穿着 仆人 接近 , 和 问 为了 一个 杯子 的 水 为了
[hɪz; ɪz] ['mæstər] .
his master .
他的 掌握 .

一位衣着华丽的仆人走上前来，要了一杯水给他的主人。

" [ˈka:lɒs] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] , " [goʊ] , [brɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
" **Carlos , said the priest to the younger boy , go , bring water to the**
" 卡洛斯 , " 说 这 牧师 到 这 年轻 男生 , " 去 , 带来 水 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

“卡洛斯，”神父对小男孩说，“去，给这位先生送水来；

[ænd; ənd][ˌeɪ di: ˈdi:] [sʌm; səm] [waɪn] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [aɪ ˈti:] .
and add some wine , if he will accept it .
和 添加 一些 葡萄酒 , 如果 他 将要 接受 它 .
如果他愿意接受，再加点酒。

[goʊ] ['kwɪkli] !
Go quickly !
去 迅速地 !

快走！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'pærəntli]
" **At this moment the carriage - door opened , and a gentleman , apparently**
" 在 这 片刻 这 运输 - 门 打开 , 和 一个 绅士 , 显然
[ə'baʊt] ['fɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə'laɪt] .
about fifty years old , alighted .
关于 五十 年 老的 , 下车 .

“这时，马车门开了，一位看起来大约五十岁的绅士下了车。”

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [jɜr; jər] ['nefju:z] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
" **Are these your nephews ? said he to the priest .**
" 是 这些 你的 侄子们 ? " 说 他 到 这 牧师 .

“这些是你的侄子吗？”他问牧师。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [seɪ'hjɔ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [tʃɪldrən] — [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]
" **They are more than that , señor ; they are my children — the children of my**
" 他们 是 更多的 比 那 , 先生 ; 他们 是 我的 孩子们 — 这 孩子们 的 我的
[ə'dɑ:pj(ə)n] . " **adoption .** "
采用 . "

“他们不仅仅是孩子，先生；他们是我的孩子——我收养的孩子。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [seɪ'hjɔ:r] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd] [pɜr] ,
" **I will tell you , señor ; for I am old and poor ,**
" 我 将要 告诉 你 , 先生 ; 为了 我 是 老的 和 贫穷的 ,
“我会告诉你，先生；因为我年老又穷，

[ænd; ənd] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ɪn] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] ;
" **and know but little of the world , and am in much need of advice ;** "
和 知道 但 小的 的 这 世界 , 和 是 在 很多 需要 的 建议 ;

我对这个世界知之甚少，非常需要建议；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
" **for I know not what to do with these two children .** "
为了 我 知道 不是 什么 到 做 和 这些 二 孩子们 .

因为我不知道该如何安置这两个孩子。

" [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][təʊld] .
" **He related the story we have just told .** "
" 他 有关的 这 故事 我们 有 只是 讲述 .

他讲述了我们刚才讲的故事。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [seɪnˈjɔ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem ˈi:][tu:; tə][du:] ? " "
" **And now , señor , what do you advise me to do ?** " "
" 和 现在 , 先生 , 什么 做 你 建议 我 到 做 ? "

“那么，先生，您建议我怎么做呢？”

" [əˈplai] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" **Apply to one of the nobles of the court ,** "
" 申请 到 一 的 这 贵族 的 这 法庭 ,

“向朝廷中的一位贵族提出申请，

[hu:] [mʌst; məst] [əˈsaɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] . "
who must assign you a pension of four thousand ducats . " "
WHO 必须 分配 你 一个 养老金 的 四 千 杜卡特 . "

谁必须给你分配四千杜卡特的养老金。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] , [seɪnˈjɔ:r] , [ænd; ənd][nɔ:t][fɔ:r; fər][dʒest] . "
" **I asked you for advice , señor , and not for jest .** " "
" 我 问 你 为了 建议 , 先生 , 和 不是 为了 笑话 . "

“先生，我向您寻求建议，而不是想听您开玩笑。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈriːˈbɪlt] .
" **And then , your church must be rebuilt .** "
" 和 然后 , 你的 教会 必须 是 重建 .

然后，你们的教堂必须重建。

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈwɔ:tər] .
We will call it the Church of the Cup of Cold Water . "
我们 将要 称呼 它 这 教会 的 这 杯子 的 寒冷的 水 .

我们将称它为“冷水杯教堂”。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][plæn] .
Here is the plan . "
这里 是 这 计划 .

计划如下。

[si:] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [drɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈpeɪlɪŋ] — "
See , this is to be the vicarage ; and here , divided by this paling — " "
看 , 这 是 到 是 这 牧师住宅 ; 和 这里 , 分割 经过 这 苍白 — "

瞧，这里就是牧师住宅；这里，被这道栅栏隔开——”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?** "
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] ?
What would you say ? "
什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

[ænd; ənd] , [ˈfɔrli] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [feɪs] — "
And , surely , I remember that voice , that face — "
和 , 一定 , 我 记住 那 嗓音 , 那 脸 — "
当然, 我还记得那个声音, 那张脸——"

" [aɪ][,eɪ ˈem] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [ˈdelə] [rɪˈbeərə] ; [ænd; ənd] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd]
" I am Don José della Ribeira ; and twelve years ago , I was the brigand
" 我 是 大学教师 何塞 德拉 里贝拉 ; 和 十二 年 前 , 我 曾是 这 强盗
[hoʊˈzeɪ] .
José .
何塞 .

“我是唐·何塞·德拉·里贝拉；十二年前，我是个强盗何塞。”

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ; [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][,revəˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [,eɪ ˈem]
I escaped from prison ; and — for the revolution made great changes — am
我 逃脱 从 监狱 ; 和 — 为了 这 革命 制成 伟大的 变化 — 是
[naʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] .
now powerful .
现在 强大的 .

我从监狱里逃了出来；而且——因为革命带来了巨大的变化——我现在很强大。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] —
My children —
我的 孩子们 —

我的孩子们——

" [hiː; hi] [klaːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" He clasped them in his arms .
" 他 紧握 他们 在 他的 武器 .
他把他们紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]
And when at length he had embraced them a hundred times , with
和 什么时候 在 长度 他 有 拥抱 他们 一个 百 时代 , 和
[terz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
tears , and smiles ,
眼泪 , 和 微笑 ,

最后，他含着泪，带着微笑，拥抱了他们一百次之后，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər]
and broken sentences ; and when all had in some degree recovered their
和 破碎的 句子 ; 和 什么时候全部 有 在 一些 程度 恢复 他们的
[kəmˈpoʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

还有断断续续的句子；当所有人都在某种程度上恢复了镇定之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][,ɹ; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ˈfɑːðər] ,
he took the hand of the priest and said : " Well , father ,
他 采取 这 手 的 这 牧师 和 说 : " 出色地 , 父亲 ,
他握住神父的手说：“好吧，神父，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [,ɹ; əv][ðə; ði] [kʌp] [,ɹ; əv][kəʊld] [ˈwɔːtər] ?
will you not accept the Church of the Cup of Cold Water ?
将要 你 不是 接受 这 教会 的 这 杯子 的 寒冷的 水 ?
你难道不接受冷水杯教会吗？

" [ðə; ði][oʊld][məen] , [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][,mɑːrgəˈriːtə] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :
" The old man , deeply affected , turned to Margarita , and repeated :
" 这 老的 男人 , 深 做作的 , 转向 到 玛格丽塔 , 和 重复 :
老人深受触动，转向玛格丽特，重复道：

" [ˈhuːsoʊˈevər] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈʌntəˈʌntu] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld]
" **Whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold**
" 无论谁 将 给 到 喝 到 一 的 这些 小的 一个 一个 杯子 的 寒冷的
[ˈwɔːtər] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪˈsaɪp(ə)l] ,
water only in the name of a disciple ,
水 仅有的 在 这 姓名 的 一个 弟子 ,
“凡为门徒的名，只给这小孩子中的一个喝一杯凉水的，

[ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [jæl; ʃəl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] . "
verily I say unto you , he shall in no wise lose his reward ."
确实 我 说 到 你 , 他 将 在 不 明智的 失去 他的 报酬 . "
我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

" [erˈmen,ɑːˈmen] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [frʌm; frəm] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
" **Amen !** " **replied the aged woman , her voice tremulous from emotion .**
" 阿门 ! " 回复 这 老年人 女士 , 她 嗓音 颤抖的 从 情感 .
“阿门！”老妇人回答道，她的声音因激动而颤抖。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərd] ,
A short time afterward ,
一个 短的 时间 之后 ,
不久之后，

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [ˈdelə] [rɪˈbeərə] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːnsɪˈkreɪʃn]
Don José della Ribeira and his two sons were present at the consecration
大学教师 何塞 德拉 里贝拉 和 他的 二 儿子们 是 展示 在 这 祝圣
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sæn] - [piːˈetroʊ] - [del] - [ˈveɪsəʊ] - [diː ˈaɪ] - [ˈɑːkwə] - [ˈfriːə] ,
of the church of San - Pietro - del - Vaso - di - Aqua - Fria ,
的 这 教会 的 圣 - 皮耶特罗 - del - 血管 - 迪 - 水 - 弗里亚 ,
唐·何塞·德拉·里贝拉和他的两个儿子出席了圣彼得罗·德尔·瓦索·迪·阿夸·弗里亚教堂的祝圣仪式。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [seˈvɪlə] .
one of the prettiest churches in the neighborhood of Sevilla .
一 的 这 最漂亮的 教堂 在 这 邻里 的 塞维利亚 .
塞维利亚附近最漂亮的教堂之一。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[maɪ] [ˈnɔːv(ə)l] ; [ɔːr] , [vəˈraɪətɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] . [[θriː]]
MY NOVEL ; OR , VARIETIES IN ENGLISH LIFE . [3]
我的 小说 ; 或者 , 品种 在 英语 生活 . [3]
我的小说；或，英国生活的种种。 [3]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] . — [kənˈtɪnjuːd] .
CHAPTER XIX . — Continued .
章 十九 . — 持续 .
第十九章——续。

" [ˈbɑːðər] , " [sed] [dɪk] !
" **Bother ,** " **said Dick !**
" 打扰 , " 说 迪克 !
“真烦人！”迪克说道！

" [wʌt] [duː] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [əˈbʌʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
" **What do women know about politics .**
" 什么 做 女性 知道 关于 政治 .
女人对政治了解多少？

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] — [aɪˈtɪː][ɪz] [ˈkrʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ɔːlˈmaɪti] [smæʃ]
I wish you'd mind the child — it is crumpling up and playing almighty smash
我 希望 你会 头脑 这 孩子 — 它 是 皱缩 向上 和 玩耍 全能的 粉碎
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈflɪm] - [flæm] [bʊk] ,
with that flim - flam book ,
和 那 电影 - 火焰 书 ,

我希望你能照看一下那个孩子——他正把那本骗人的书揉成一团，玩着砸东西的游戏呢。

[wɪtʃ] [kɔːst][emˈiː][ə; eɪ][wʌn] [paʊnd] [wʌn] . " [θriː]]
which cost me a one pound one . " [3]
哪个 成本 我 一个 — 磅 — : " [3]

我花了一英镑买了一个。[3]

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] .
Continued from the May Number .
持续 从 这 可能 数字 :

接五月份刊。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːveɪˈneɪ] [səbˈmɪsɪvli] [boʊd] [hɜːr; hær] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [frʌm; frəm]
Mrs . Avenel submissively bowed her head , and removed the Annual from
太太 : 阿文内尔 拱手 鞠躬 她 头 , 和 已移除 这 年度的 从
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈstrʌktɪv] ;
the hands of the young destructive ;
这 双手 的 这 年轻的 破坏性的 ;

阿文内尔夫人顺从地低下头，从那个年轻的破坏者手中拿走了年鉴；

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skwɔːl] , [æz; əz] - [ˈdʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv]
the destructive set up a squall , as destructives generally do when they don't have
这 破坏性的 放 向上 一个 暴风雨 , 作为 - 一般来说 做 什么时候 他们 不 有
[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
their own way .
他们的 自己的 方式 :

破坏者制造了一场暴风雨，就像破坏者在无法如愿以偿时通常会做的那样。

[dɪk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Dick clapped his hands to his ears .
迪克 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵 :

迪克捂住了耳朵。

" [wiː] - [iː] - [iːdʌbəljuː] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈleɪzli] ; [aɪ][wɑːnt]
" **Whe - e - ew , I can't stand this ; come and take a walk , Leslie ; I want**
" 何 - e - 新 , 我 不能 站立 这 ; 来 和 拿 一个 走 , 莱斯利 ; 我 想
[ˈstretʃɪŋ] !
stretching !
伸展 !

“哎呀，我受不了了；莱斯利，来散散步；我想伸展一下筋骨！”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɜːrst][hæf] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
" **He stretched himself as he spoke , first half way up to the ceiling ,**
" 他 拉伸 他自己 作为 他 辐 , 第一的 一半 方式 向上 到 这 天花板 ,
“他一边说话一边伸展身体，先是伸到了天花板的一半，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then fairly out of the room .
和 然后 相当 出去 的 这 房间 :

然后就离开了房间。

[ˈrændəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪ] [fer] [ˈmænər] ,
Randal with his May Fair manner ,
兰德尔 和 他的 可能 公平的 方式 ,

兰德尔带着他那套五月集市式的做派，

[tʌ:rnd] [tɔ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ɑ:veɪ'hel][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
turned toward Mrs . Avenel as if to apologize for her husband and
转向 朝向 太太 : 阿文内尔 作为 如果 到 道歉 为了 她 丈夫 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他转向阿文内尔太太，仿佛要替她丈夫和自己道歉。

" [pɔr] [ˈrɪtʃəd] ? " [sed] [ɪ:; ɪ] , " [hi:; hi][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:məz] — [ɔ:l] [men][hæv; həv][ðem; ðəm]
" **Poor Richard ? " said she , " he is in one of his humors — all men have them**
" 贫穷的 理查德 ? " 说 她 , " 他 是 在 一 的 他的 体液 — 全部 男人 有 他们
:
:
:

“可怜的理查德？”她说道，“他又犯了老毛病——所有男人都会犯毛病。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [su:n] .
Come and see me again soon .
来 和 看 我 再次 很快 :

欢迎你下次再来。

[wen] [dʌz] - ['oʊpən] ! "
When does Almack's open ! "
什么时候 做 - 打开 ! "

Almack's什么时候开门？

" [nei] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] ,
" **Nay , I ought to ask you that question** ,
" 不 , 我 应该 到 问 你 那 问题 ,

“不，这个问题应该由我来问你。”

[ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][set] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rpənt] .
you who know every thing that goes on in our set , " said the young serpent .
你 WHO 知道 每一个 事物 那 去 在 在 我们的 放 , " 说 这 年轻的 蛇 .

“你对我们这群人里发生的一切了如指掌，”年轻的蛇说道。

[ˈeni] [tri:] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn] " [ˈaʊər; ɑ:r][set] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][kræb] - [tri:] ,
Any tree planted in " our set , " if it had been but a crab - tree ,
任何 树 已种植 在 " 我们的 放 , " 如果 它 有 到过 但 一个 螃蟹 - 树 ,

任何种在我们这片区域里的树，哪怕只是一棵海棠树，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ˈmɪstər] . - [i:v] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ɪts] [baʊz] .
would have tempted Mr . Avenel's Eve to a jump at its boughs .
会 有 受诱惑 先生 : - 前夕 到 一个 跳 在 它是 树枝 :

这会诱使阿文内尔先生的夏娃跳到它的树枝上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [dɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **Are you coming , there ? " cried Dick from the foot of the stairs** .
" 是 你 未来 , 那里 ? " 哭 迪克 从 这 脚 的 这 楼梯 .

“你们过来吗？”迪克从楼梯脚下喊道。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['levi:z, 'li:vi:z] ,
" **I have just been at our friend Levy's** ,
" 我 有 只是 到过 在 我们的 朋友 征税 ,

我刚才去了我们朋友利维家，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [oʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmʌni] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [tu:] [pər] [sent] ,
But when one owes a fellow money even at two per cent ,
但 什么时候 一 欠款 一个 同伴 钱 甚至 在 二 每 中心 ,
但是, 即使利率只有百分之二, 当一个人欠别人钱的时候,

[ænd; ænd] - [tɪz][nɑ:t] [kənˈvi:nɪənt] [tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn]
and 'tis not convenient to pay him , why , somehow or other , it makes one
和 - 的 不是 方便的 到 支付 他 , 为什么 , 不知何故 或者 其他 , 它 制作 一
[fi:l] [smɔ:l] ;
feel small ;
感觉 小的 ;
而且付钱给他也不方便, 不知为何, 这会让人觉得自己很渺小;

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪbərti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! "
it takes the British Liberty out of a man ! "
它 需要 这 英国 自由 出去 的 一个 男人 ! "
它会剥夺一个人的英国式自由!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [lend] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] . "
" I should have thought you more likely to lend money than to borrow it . "
" 我 应该 有 想法 你 更多的 可能 到 借 钱 比 到 借 它 . "
“我原以为你更倾向于借钱而不是借钱。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] .
" Well , I guess you are right there , as a general rule .
" 出色地 , 我 猜测 你 是 正确的 那里 , 作为 一个 一般的 规则 .
“嗯, 我想你的说法总体上是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:r] ;
But I tell you what it is , sir ;
但 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 ;
但我可以告诉你那是什么, 先生;

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpəˈtɪ(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
there is too great a mania for competition getting up in this rotten old country of
那里 是 也 伟大的 一个 狂热 为了 竞赛 获得 向上 在 这 烂 老的 国家 的
[ˈaʊərz] .
ours :
我们的 .
我们这个腐朽的老国家里, 竞争的狂热已经到了令人发指的地步。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈlɪbəərəl] [æz; əz][moʊst] [men] .
I am as liberal as most men .
我 是 作为 自由主义 作为 最多 男人 .
我和大多数男人一样思想开放。

[aɪ] [laɪk] [ˌkɑ:mpəˈtɪ(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I like competition to a certain extent , but there is too much of it ,
我 喜欢 竞赛 到 一个 肯定 程度 , 但 那里 是 也 很多 的 它 ,
我喜欢一定程度的竞争, 但现在竞争太多了。

[sɜ:r] — [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
sir — too much of it !
先生 — 也 很多 的 它 !
先生——太多了!

" [ˈrændəl] [lʊkt] [sæd][ænd; ænd] [kənˈvɪnst] .
" Randal looked sad and convinced .
" 兰德尔 看起来 伤心 和 确信 .
兰德尔看起来既悲伤又确信。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lenəd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [dɪk] [ɑ:veɪ'nəl] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪz] !
But if Leonard had heard Dick Avenel , what would have been his amaze !
但 如果 伦纳德 有 听到 迪克 阿文内尔 , 什么 会 有 到过 他的 惊奇 !
但如果伦纳德听到了迪克·阿文内尔的讲述，他该有多么惊讶啊！

[dɪk] [ɑ:veɪ'nəl][reɪl] [ə'genst] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] !
Dick Avenel rail against competition !
迪克 阿文内尔 轨 反对 竞赛 !
迪克·阿文内尔猛烈抨击竞争！

[θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Think there could be too much of it ?
思考 那里 可以 是 也 很多 的 它 ?
你觉得会不会太多了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,
Of course , " heaven and earth are coming together ,
的 课程 , " 天堂 和 地球 是 未来 一起 ,
当然，“天地正在汇合”，

" [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] [wen] [ðə; ði] ['haʊs,meɪdz] [bru:m] [ɪn'veɪdɪd] [ɪts]['kɑ:bweb] .
" said the spider when the housemaid's broom invaded its cobweb .
" 说 这 蜘蛛 什么时候 这 女佣 扫帚 入侵 它是 蛛网 .
“当女佣的扫帚闯入蜘蛛网时，蜘蛛说道。”

[dɪk] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['swi:pɪŋ] [ə'wei] ['lðər] ['kɔb,webz] ;
Dick was all for sweeping away other cobwebs ;
迪克 曾是 全部 为了 扫荡 离开 其他 蜘蛛网 ;
迪克非常赞成清除其他蛛网；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
but he certainly thought heaven and earth coming together when he saw a
但 他 当然 想法 天堂 和 地球 未来 一起 什么时候 他 锯 一个
[greɪt] [tɜ:ɾks] - [hed] ['bi:zəm] [pʊʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
great Turk's - head besom poked up at his own .
伟大的 土耳其的 - 头 扫帚 戳 向上 在 他的 自己的 .

但当他看到一把巨大的土耳其人头扫帚顶着自己的扫帚时，他肯定觉得天地合一了。
[ˈmɪstər] . [ɑ:veɪ'nəl][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
Mr . Avenel in his genius for speculation and improvement , had established
先生 . 阿文内尔 在 他的 天才 为了 推测 和 改进 , 有 已确立的
[ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][æt; ət] - ,
a factory at Screwstown ,
一个 工厂 在 - ,
阿文内尔先生凭借其在投机和改良方面的天赋，在斯克鲁斯敦建立了一家工厂。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər][wɪð; wɪθ][ɪts][taɪ'tænɪk] [tʃɪmni] .
the first which had ever eclipsed the church spire with its Titanic chimney .
这 第一的 哪个 有 曾经 日食 这 教会 尖塔 和 它是泰坦尼克号 烟囱 .
这是第一个用其泰坦尼克号般的烟囱盖过教堂尖顶的建筑。

[aɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] .
It succeeded well at first .
它 成功了 出色地 在 第一的 .
起初很成功。

[ˈmɪstər] . [ɑ:veɪ'nəl] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] .
Mr . Avenel transferred to this speculation nearly all his capital .
先生 . 阿文内尔 转移 到 这 推测 几乎 全部 他的 首都 .
阿文内尔先生几乎将他所有的资金都投入到了这项投机活动中。

" ['nʌθɪŋ] , " [kwʊðθ][hiː; hi] , " [peɪd] [sʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
" **Nothing** , " **quoth** **he** , " **paid** **such** **an** **interest** .
" 没有什么 , " 引用 他 , " 有薪酬的 这样的 一个 兴趣 .

“没有什么事,”他说道,“能引起如此大的兴趣。”

[ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɔːrɪn] [aʊt] — [taɪm] [tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] - [kʊd; kəd][duː] .
Manchester **was** **getting** **worn** **out** — **time** **to** **show** **what** **Screwstown** **could** **do** .
曼彻斯特 曾是 获得 磨损 出去 — 时间 到 展示 什么 - 可以 做 .

曼彻斯特已经疲惫不堪——是时候展现 Screwstown 的实力了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
Nothing **like** **competition** .
没有什么 喜欢 竞赛 .

竞争是制胜之道。

" [bʌt; bət][baɪ - ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈkæpɪtəlɪst][ðæn; ðən] [dɪk] [ɑːveɪnəl] ,
" **But** **by** - **and** - **by** **a** **still** **greater** **capitalist** **than** **Dick** **Avenel** ,
" 但 经过 - 和 - 经过 一个 仍然 更大的 资本家 比 迪克 阿文内尔 ,

但后来却出现了一个比迪克·阿文内尔更伟大的资本家,

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊəl] [maɪn] ,
finding **out** **that** **Screwstown** **was** **at** **the** **mouth** **of** **a** **coal** **mine** ,
寻找 出去 那 - 曾是 在 这 嘴 的 一个 煤炭 矿 ,

得知斯克鲁斯敦位于煤矿入口处,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪks] [ˈpraɪfɪts][wɜːr; wər] [greɪt] , [ˈɪrektɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈʌɡliːʒ] [ˈedɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl]
and **that** **Dick's** **profits** **were** **great** , **erected** **a** **still** **uglier** **edifice** , **with** **a** **still**
和 那 迪克的 利润 是 伟大的 , 竖立 一个 仍然 更丑 大厦 , 和 一个 仍然

[ˈtɔːlər] [ˈtʃɪmni] .
taller **chimney** .
更高 烟囱 .

迪克的利润非常丰厚, 于是建造了一座更加丑陋、烟囱更高的建筑。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
And **having** **been** **brought** **up** **to** **the** **business** , **and** **making** **his** **residence** **in**
和 拥有 到过 带来 向上 到 这 商业 , 和 制作 他的 住宅 在

[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** ,
这 镇 ,

他从小就耳濡目染, 从事这门生意, 并在城里定居下来,

[waɪl] [dɪk] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [kəmˈpetɪtər]
while **Dick** **employed** **a** **foreman** **and** **flourished** **in** **London** , **this** **infamous** **competitor**
尽管 迪克 受雇 一个 领班 和 繁荣 在 伦敦 , 这 臭名昭著的 竞争者

[soʊ] [ˈmænɪdʒd] , [fɜːrst][tuː; tə] [ʃer] ,
so **managed** , **first** **to** **share** ,
所以 管理 , 第一的 到 分享 ,

当迪克雇佣了一名工头并在伦敦蓬勃发展时, 这位臭名昭著的竞争对手也设法做到了这一点, 首先分享了.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [sɪˈkwestər] , [ðə; ði][ˈpraɪfɪts] [wɪt] [dɪk] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
and **then** **gradually** **to** **sequester** , **the** **profits** **which** **Dick** **had** **hitherto**
和 然后 逐步地 到 隔离 , 这 利润 哪个 迪克 有 迄今为止

[məˈnɒpəˌlaɪzd] ,
monopolized ,
垄断 ,

然后逐步将迪克此前垄断的利润据为己有。

[ðæt] [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [ɑːveɪnəl] [θɔːt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts][ˈlɪmɪts] .
that **no** **wonder** **Mr** . **Avenel** **thought** **competition** **should** **have** **its** **limits** .
那 不 想知道 先生 . 阿文内尔 想法 竞赛 应该 有 它是 限制 .

难怪阿文内尔先生认为竞争应该有所限制。

" [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈtʌtʃɪz] [wer] [ðə; ði] [tu:θ] [eɪks] , " [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [wɒd] [tel]
" **The tongue touches where the tooth aches , " as Dr . Riccabocca would tell**
" 这 舌头 触摸 在哪里 这 齿 疼痛 , " 作为 博士 : - 会 告诉
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

正如里卡博卡医生会告诉我们的那样，“舌头会碰到牙痛的地方”。

[baɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˌtæliˈrænd] ([aɪ][beg][ðə; ði][ˈeldər] [greɪt] [ˈmænz]
By little and little our juvenile Talleyrand (I beg the elder great man's
经过 小的 和 小的 我们的 少年 塔列朗 (我 求 这 长老 伟大的 男人的
[ˈpɑ:rd(ə)n]) [wɜ:rmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [dɪk] [ðɪs] [ˈgri:vəns] ,
pardon) wormed out from Dick this grievance ,
赦免) 驱虫 出去 从 迪克 这 不满 ,
我们这位年轻的塔列朗（请这位年长的伟人原谅）一点一点地从迪克那里套出了这个委屈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgri:vəns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈdɪks] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
and in the grievance discovered the origin of Dick's connection with the money
和 在 这 不满 发现 这 起源 的 迪克的 联系 和 这 钱
- [ˈlendər] .
- **lender** .
- 贷款机构 .

在申诉中，发现了迪克与放债人之间的联系。

" [bʌt; bət] [ˈlevi] , " [sed] [ɑ:veɪˈnɛl] , [ˈkændɪdli] , " [ɪz][ə; eɪ] [tjæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [ˈfrendli] [tu:]
" **But Levy , " said Avenel , candidly , " is a decentish chap in his way — friendly too**
" 但 征收 , " 说 阿文内尔 , 坦率地说 , " 是 一个 体面 小伙子 在 他的 方式 — 友好的 也
.
:
.

“但是,”阿文内尔坦率地说，“莱维从某种意义上来说是个还算不错的人——也很友善。”

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [faɪndz][hɪm; ɪm][ˈju:sf(ə)] ; [brɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mrs . A . finds him useful ; brings some of your young highflyers to her
太太 . 一个 . 发现 他 有用 ; 带来 一些 的 你的 年轻的 高飞者 到 她
[swɑ:ˈreɪz] .
soirées .
晚会 .

A夫人觉得他很有用，经常带你们公司的一些年轻有为的人来参加她的晚会。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [dəʊnt] [dæns] — [stænd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
To be sure , they don't dance — stand all in a row at the door ,
到 是 当然 , 他们 不 舞蹈 — 站立 全部 在 一个 排 在 这 门 ,
当然，他们不会跳舞——他们只是排成一排站在门口。

[laɪk] [mju:ts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
like mutes at a funeral .
喜欢 静音 在 一个 葬礼 .
就像葬礼上的哑巴一样。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈleɪtli] — -
Not but what they have been uncommon civil to me lately — Spendquick
不是 但 什么 他们 有 到过 罕见 民用 到 我 最近 — -
[pərˈtɪkjələrli] .
particularly .
特别 .

不过，他们最近对我的态度确实有些反常——尤其是 Spendquick 公司。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
By - the - by , I dine with him to - morrow .
经过 - 这 - 经过 , 我 用餐 和 他 到 - 明天 .
对了，我明天要和他一起吃饭。

[ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ɑːr; ər][bɪˈhaɪndhænd] — [nɑːt][smaːrt] , [sɜːr] — [nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrt] ;
The aristocracy are behindhand — not smart, sir — not up to the march ;
这 贵族 是 背后 — 不是 聪明的 , 先生 — 不是 向上 到 这 行进 ;
贵族阶层落后了——先生, 他们不聪明——跟不上步伐;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] [ɪn] [gʊd]
but when a man knows how to take 'em , they beat the New Yorkers in good
但 什么时候 一个 男人 知道 如何 到 拿 - 呃 , 他们 打 这 新的 约克人 在 好的
manners .
礼仪 .
但是, 如果一个人懂得如何应对, 他们就能在礼仪上胜过纽约人。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I'll say that for them .
患病的 说 那 为了 他们 .
我会替他们这么说。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['predʒədɪs] . "
I have no prejudice ."
我 有 不 偏见 . "
我没有任何偏见。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [les] ; [noʊ] ['predʒədɪs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['levi] . "
" I never saw a man with less ; no prejudice even against Levy . "
" 我 绝不 锯 一个 男人 和 较少的 ; 不 偏见 甚至 反对 征收 . "
“我从未见过比他更卑微的人; 即使对莱维也没有偏见。”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" No , not a bit of it !
" 不 , 不是 一个 少量 的 它 !
“不, 一点儿也不是! ”

['evri] [wʌn] [sez] ['hiːz][ə; eɪ][dʒuː] ; [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [nɑːt] .
Every one says he's a Jew ; he says he's not .
每一个 — 说道 他是 一个 犹 ; 他 说道 他是 不是 .
每个人都说他犹太人; 他却说他不是。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
I don't care a button what he is .
我 不 关心 一个 按钮 什么 他 是 .
我一点也不在乎他是什么样的人。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ðæts] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [eni] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
His money is English — that's enough for any man of a liberal turn of mind .
他的 钱 是 英语 — 那就是 足够的 为了 任何 男人 的 一个 自由主义 转动 的 头脑 .
他的钱是英镑——这对于任何一个思想开明的人来说就足够了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] .
His charges , too , are moderate .
他的 收费 , 也 , 是 缓和 .
他的指控也比较温和。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][jæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm] ;
To be sure , he knows I shall pay them ;
到 是 当然 , 他 知道 我 将 支付 他们 ;
他当然知道我会付钱给他们;

[ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv][mɒn] -
only what I don't like in him is a sort of way he has of mon - chering
仅有的 什么 我 不 喜欢 在 他 是 一个 种类 的 方式 他 有 的 星期一 - -
[ænd; ənd][maɪ] - [gʊd] - ['feləʊ] [wʌn] ,
and my - good - fellowing one ,
和 我的 - 好的 - 同伴 一 ,
我唯一不喜欢他的就是他那种谄媚奉承、殷勤待人的态度。

[tu:; tə][du:] [θɪŋz] [kwɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
to do things quite out of the natural way of that sort of business .
到 做 事物 相当 出去 的 这 自然的 方式 的 那 种类 的 商业 .
做事的方式完全不符合这类企业的正常运作模式。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['pɑ:rləmənt] ['ɪnfluəns] .
He knows I have got parliament influence .
他 知道 我 有 得到 议会 影响 .
他知道我在议会中有影响力。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tʊ:rn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['membər] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][wʌn] , [ɔ:r][pər'hæps]
I could return a couple of members for Screwestown , and one , or perhaps
我 可以 返回 一个 夫妻 的 成员 为了 - , 和 一 , 或者 也许
[tu:] , [fɔ:r; fər] - ,
two , for Lansmere ,
二 , 为了 - ,
我可以为 Screwestown 找回几个成员，为 Lansmere 找回一到两个成员。

[wer] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪk'teɪts] [tu:; tə] —
where I have of late been cooking up an interest ; and he dictates to —
在哪里 我 有 的 晚的 到过 烹饪 向上 一个 兴趣 ; 和 他 规定 到 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,
最近我一直在酝酿一个兴趣点；而他却指示——不，

[nɑ:t] [dɪk'teɪts] — [bʌt; bət] [traɪz] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [em 'i:]['ɪntu:] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
not dictates — but tries to humbug me into putting in his own men .
不是 规定 — 但 尝试 到 骗子 我 进入 推杆 在 他的 自己的 男人 .
不是命令，而是试图哄骗我让他的人上位。

[haʊ'evər] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'gri:] .
However , in one respect we are likely to agree .
然而 , 在 一 尊重 我们 是 可能 到 同意 .
然而，在某一方面我们可能达成共识。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] .
He says you want to come into Parliament .
他 说道 你 想 到 来 进入 议会 .
他说你想进入议会。

[ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][sma:rt] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] ['oʊvər] [ðæt] [stɪf] [red] ['teɪpɪst]
You seem a smart young fellow ; but you must throw over that stiff red tapist
你 似乎 一个 聪明的 年轻的 同伴 ; 但 你 必须 扔 超过 那 僵硬的红色的塔皮斯特
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
of yours ,
的 你的 ,
你看起来是个聪明的年轻人；但你必须抛弃你身上那僵硬的红色壁垒。

[ænd; ənd][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] — [maɪ'self] . "
and go with Public Opinion , and — Myself . "
和 去 和 民众 观点 , 和 — 我 . "
顺应民意，以及——我自己的想法。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ; [ɑːver'hel] ;
" You are very kind , Avenel ;
" 你 是 非常 种类 ; 阿文内尔 ;

“你真是太好了，阿文内尔；

[pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'per] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] [ɪn'taɪərli] .
perhaps when we come to compare opinions we may find that we agree entirely .
也许 什么时候 我们 来 到 比较 意见 我们 可能 寻找 那 我们 同意 完全 .
或许当我们比较彼此的观点时，会发现我们完全一致。

[stiːl] , [ɪn] [egətənz] ['prez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] , ['delɪkəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ'veər] , [wiːl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt]
Still , in Egerton's present position , delicacy to him — however , we'll not discuss that
仍然 , 在 埃格顿的 展示 位置 , 美味 到 他 — 然而 , 出色地 不是 讨论 那
[naʊ] .
now .
现在 .

不过，就埃格顿目前的处境而言，对他来说需要格外谨慎——然而，我们现在暂且不讨论这个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] - — [ə'genst] [ðə; ði] -
But you really think I might come in for Lansmere — against the L'Estrange
但 你 真的 思考 我 可能 来 在 为了 - — 反对 这 -
[ɪn'trəst] , [tuː] ,
interest , too ,
兴趣 , 也 ,

但你真的认为我会为了兰斯米尔而战——而且还是为了对抗莱斯特兰奇家族的利益吗？

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ðer; ðər] ? "
which must be strong there ? "
哪个 必须 是 强的 那里 ? "

那里应该很强大吧？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [smæft] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] . "
" It was very strong , but I've smashed it , I calculate . "
" 它 曾是 非常 强的 , 但 我已经 粉碎 它 , 我 计算 . "
“它非常强大，但我已经把它击碎了，我估计是这样。”

" [wʊd] [ə; eɪ]['kɑːntest][ðer; ðər][kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Would a contest there cost very much ? "
" 会 一个 竞赛 那里 成本 非常 很多 ? "

“在那里举办比赛会花费很多钱吗？ ”

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] .
" Well , I guess you must come down with the ready .
" 出色地 , 我 猜测 你 必须 来 向下 和 这 准备好 .

“好吧，我想你必须做好准备。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [skwɜːd] [jɔːr; jər]
But , as you say , time enough to discuss that when you have squared your
但 , 作为 你 说 , 时间 足够的 到 讨论 那 什么时候 你 有 平方 你的
[ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] - ['delɪkəsi] ;
account with ' delicacy ;
帐户 和 - 美味 ;

但是，正如你所说，当你以“委婉”的方式处理好你的账目之后，就有足够的时间来讨论这个问题了；

- [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɪntuː][aɪ 'tiː] .
' come to me then , and we'll go into it .
- 来 到 我 然后 , 和 出色地 去 进入 它 .

“那就来找我，我们一起深入探讨。”

" ['rændəl] , ['hævɪŋ] [naʊ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪndʒ] [draɪ] ,
" Randal , having now squeezed his orange dry ,
" 兰德尔 , 拥有 现在 挤压 他的 橙子 干燥 ,

兰德尔把橙子榨干后，

[hæd; həd][nʊʊ][dɪ'zaiəɹ][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] -
had no desire to waste his time in brushing up the rind with his coat -
有 不 欲望 到 浪费 他的 时间 在 刷牙 向上 这 果皮 和 他的 外套 -
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

他不想浪费时间用衣袖掸掉果皮上的灰尘。

[soʊ][hi:; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ɑ:veɪ'nɛl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
so he unhooked his arm from Avenel , and looking at his watch ,
所以 他 解开 他的 手臂 从 阿文内尔 , 和 寻找 在 他的 手表 ,
于是他松开了阿文内尔的胳膊，看了看手表，

[dɪ'skʌvəd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'ɜ:rdʒənt]
discovered he should be just in time for an appointment of the most urgent
发现 他 应该 是 只是 在 时间 为了 一个 预约 的 这 最多 紧迫的
[ˈbɪznəs] — [heɪld] [ə; eɪ][kæb] ,
business — hailed a cab ,
商业 — 赞誉 一个 出租车 ,

他发现自己应该刚好能赶上一个最紧急的约会——于是拦了一辆出租车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
and drove off .
和 驾驶 离开 .

然后开车离开了。

[dɪk] [lʊkt] [hɪpt] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] ; [hi:; hi] [jɔ:nd] ['veri] [laʊd] ,
Dick looked hipped and disconsolate at being left alone ; he yawned very loud ,
迪克 看起来 臀部 和 沮丧的 在 存在 左边 独自的 ; 他 打哈欠 非常 大声 ;
迪克独自一人待着，显得既沮丧又失落；他打了个响亮的哈欠。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ʌv; əv] [θri:] [prɪm] [oʊld][ˈmeɪd(ə)n] [bel'greɪviən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [ðæt]
to the astonishment of three prim old maiden Belgravians who were passing that
到 这 惊讶 的 三 原始 老的 少女 贝尔格莱维亚人 WHO 是 通过 那
[wei] ;
way ;
方式 ;

令三位路过的贝尔格莱维亚老处女惊讶不已；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət] - ,
and then his mind began to turn toward his factory at Screwstown ,
和 然后 他的 头脑 开始 到 转动 朝向 他的 工厂 在 - ,
然后，他的思绪开始转向他在斯克鲁斯敦的工厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] ;
which had led to his connection with the Baron ;
哪个 有 引领 到 他的 联系 和 这 男爵 ;

这也促成了他与男爵的联系；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [ðæt]
and he thought over a letter he had received from his foreman that
和 他 想法 超过 一个 信 他 有 已收到 从 他的 领班 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他仔细想了想早上收到的工头的一封信，

[ɪnˈfɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [æt; ət] - [ðæt] [ˈmɪstər] . [daɪs] , [hɪz; ɪz]
informing him that it was rumored at Screwestown that Mr . Dyce , his
通知 他 那 它 曾是 传闻 在 - 那 先生 : 戴斯 , 他的
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

告知他，斯克鲁斯敦有传言说，他的竞争对手戴斯先生，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [məˈʃiːnəri] , [ɑːn][æŋ; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈprɪnsəp(ə)] ;
was about to have new machinery , on an improved principle ;
曾是 关于 到 有 新的 机械 , 在 一个 改进 原则 ;
即将引进采用改进原理的新机器；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [daɪs] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
and that Mr . Dyce had already gone up to town ,
和 那 先生 : 戴斯 有 已经 已消失 向上 到 镇 ,
戴斯先生已经进城了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it was supposed with the intention of concluding a purchase for a
它 曾是 据称 和 这 意图 的 总结 一个 购买 为了 一个
[ˈpæt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːnəri] ,
patent discovery to be applied to the new machinery ,
专利 发现 到 是 应用 到 这 新的 机械 ,
原本的目的是为了完成一项专利发现的购买，以便将其应用于新机器上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [ˈmɑːrkɪt] ,
and which that gentleman had publicly declared in the corn - market ,
和 哪个 那 绅士 有 公开 声明 在 这 玉米 - 市场 ,
那位先生曾在玉米市场上公开宣称过这一点。

" [wʊd] [ʃʌt] [ʌp][ˈmɪstər] . - [ˈfækt(ə)ri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" **would shut up Mr . Avenel's factory before the year was out .**
" 会 关闭 向上 先生 : - 工厂 前 这 年 曾是 出去 :
“会在年底前关闭阿文内尔先生的工厂。”

" [æz; əz] [ðɪs] [ˈmenəsɪŋ] [ɪˈpɪsl] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [jɔːn]
" **As this menacing epistle recurred to him , Dick felt his desire to yawn**
" 作为 这 威胁 书信 复发 到 他 , 迪克 毛毡 他的 欲望 到 打哈欠
[ɪnˈkɒntɪnəntli] [tʃekt] .
incontinently checked .
失禁 已检查 :
“当这封充满威胁的信件再次浮现在迪克脑海中时，他感到自己想要不停打哈欠的冲动被抑制住了。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɡruː] [ˈveri] [dɑːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [straɪdz] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
His brow grew very dark ; and he walked with restless strides , on and on ,
他的 眉头 生长 非常 黑暗的 ; 和 他 步行 和 不安 步幅 , 在 和 在 ,
他的眉头变得很黑；他迈着不安的步伐，不停地走着。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [strænd] .
till he found himself in the Strand .
直到 他 成立 他自己 在 这 斯特兰德 :
直到他发现自己身处斯特兰德大街。

[hiː; hi] [ðen] [ɡəːt][ɪntuː][æŋ; ən][ˈɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He then got into an omnibus , and proceeded to the city ,
他 然后 得到 进入 一个 综合 , 和 继续 到 这 城市 ,
然后他上了一辆公共汽车，前往市区。

[werɪn] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈfaʊndriːz] ,
wherein he spent the rest of the day , looking over machines and foundries ,
其中 他 花费 这 休息 的 这 天 , 寻找 超过 机器 和 铸造厂 ,
他其余时间都在巡视机器和铸造厂。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ɪnˈven](ə)n] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]
and trying in vain to find out what diabolical invention the over - competition
和 尝试 在 徒劳 到 寻找 出去 什么 邪恶的 发明 这 超过 - 竞赛
[ʌv; əv] ['mɪstər] . [daɪs] [hæd; həd] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] .
of Mr . Dyce had got hold of .
的 先生 : 戴斯 有 得到 抓住 的 :
并徒劳地试图找出戴斯先生的竞争对手究竟掌握了什么邪恶的发明。

" [ɪf] , " [sed] [dɪk] [ɑːverˈnəl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ['fretfəli] ['hoʊmwərd] — " [ɪf] [ə; eɪ]
" If , " said Dick Avenel to himself , as he returned fretfully homeward — " if a
" 如果 , " 说 迪克 阿文内尔 到 他自己 , 作为 他 返回 忧心忡忡地 回家 — " 如果 一个
[mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
man like me ,
男人 喜欢 我 ,
“如果,”迪克·阿文内尔忧心忡忡地往家走去, 自言自语道, “如果像我这样的人,

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brɪtɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɡoʊ] - [əˈhed] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
who has done so much for British industry and go - ahead principles ,
WHO 有 完毕 所以 很多 为了 英国 行业 和 去 - 前方 原则 ,
他为英国工业和进取精神做出了巨大贡献,

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkætəˈwɑːmpəsli] [tʃæmpt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrsənəri] ['selfɪ] ['kɔːrmərənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
is to be catawampously champed up by a mercenary selfish cormorant of a
是 到 是 卡塔瓦普利 冠军 向上 经过 一个 雇佣兵 自私 鸬鹚 的 一个
['kæpɪtəlɪst] [laɪk] [ðæt] [ˌɪntəˈləʊp] ['blɑːkhed] [ɪn] [dræb] ['brɪtʃɪz] ,
capitalist like that interloping blockhead in drab breeches ,
资本家 喜欢 那 闯入者 傻瓜 在 单调 马裤 ,
就像那个穿着灰暗马裤的闯入者一样, 被一个唯利是图、自私自利的资本家像鸬鹚一样肆意妄为地榨干。

[tɑːm] [daɪs] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
Tom Dyce , all I can say is ,
汤姆 戴斯 , 全部 我 能 说 是 ,
汤姆·戴斯, 我只能说,

[ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [oʊld] ['kʌntri] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [aɪ]
that the sooner this cursed old country goes to the dogs the better pleased I
那 这 很快 这 被诅咒的 老的 国家 去 到 这 狗 这 更好的 高兴 我
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
shall be .
将 是 :
这个该死的旧国家越早走向衰败, 我就越高兴。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I wash my hands of it .
我 洗 我的 双手 的 它 :
我对此不闻不问。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]
[第37页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 :
第二十一章

['rændəlz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Randal's mind was made up .
兰德尔的 头脑 曾是 制成 向上 :
兰德尔下定了决心。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['levi] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlvz] [ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd]
All he had learned in regard to Levy had confirmed his resolves or dissipated
全部 他 有 学习 在 看待 到 征收 有 确认的 他的 解决 或者 消散
[hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] .
his scruples .
他的 顾虑 .

他对列维的了解，要么更加坚定了他的决心，要么消除了他的顾虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [pe'skiːərə] [wʊd] [ɔːfər] ,
He had started from the improbability that Peschiera would offer ,
他 有 开始 从 这 概率低 那 佩斯基耶拉 会 提供 ,
他一开始就认为佩斯基耶拉不太可能提供这样的条件，

[ænd; ænd][ðə; ði] [stiːl] ['greɪtər] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [pe'skiːərə] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and the still greater improbability that Peschiera would pay him ten thousand
和 这 仍然 更大的 概率低 那 佩斯基耶拉 会 支付 他 十 千
[paʊndz] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɔːr] [eɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪ'stəʊ] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts]
pounds for such information or aid as he could bestow in furthering the Count's
磅 为了 这样的 信息 或者 援助 作为 他 可以 赐给 在 进一步 这 计数
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

而且，佩斯基耶拉不太可能为他提供有助于实现伯爵目标的情报或帮助而支付他一万英镑。

[bʌt; bət] [wen] ['levi] [tʊk] [sʌt] [prə'pəʊzɪz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [hɪm'self] ,
But when Levy took such proposals entirely on himself ,
但 什么时候 征收 采取 这样的 提案 完全 在 他自己 ,
但当列维完全接受这些提议时，

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['rændəl] [brɪ'keɪm] [ðɪs] — [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi]['leviːz, 'liːviːz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
the main question to Randal became this — could it be Levy's interest to
这 主要的 问题 到 兰德尔 成为 这 — 可以 它 是 征税 兴趣 到
[merk] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['sækrɪfajs] ?
make so considerable a sacrifice ?
制作 所以 大量 一个 牺牲 ?

兰德尔面临的主要问题是——莱维做出如此巨大的牺牲是否符合他的利益？

[hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [ɪm'plaɪd] ['oʊnli] ['frendli] ['sentɪmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
Had the Baron implied only friendly sentiments as his motives ,
有 这 男爵 暗示 仅有的 友好的 情感 作为 他的 动机 ,
如果男爵仅仅暗示他的动机是友好的，

['rændəl] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ;
Randal would have felt sure he was to be taken in ;
兰德尔 会 有 毛毡 当然 他 曾是 到 是 已采取 在 ;
兰德尔肯定觉得自己会被带走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːʒəz] [fræŋk] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ]
but the usurer's frank assurance that it would answer to him in the long run
但 这 高利贷者的 坦率 保证 那 它 会 回答 到 他 在 这 长的 跑步
[tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] ['rændəl] [tɜːrmz] [soʊ] [ædvən'teɪdʒəs] ,
to concede to Randal terms so advantageous ,
到 承认 到 兰德尔 条款 所以 有利 ,
但高利贷者坦率地保证，从长远来看，接受兰德尔如此有利的条件对他有利。

[ɔːltərd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ænd][led] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [fə'laːsəfər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer]
altered the case , and led our young philosopher to look at the affair
已修改 这 案件 , 和 引领 我们的 年轻的 哲学家 到 看 在 这 事务
[wɪð; wɪθ][kaːm] [kən'templətɪv] [aɪz] .
with calm contemplative eyes .
和 冷静的 沉思的 眼睛 .
改变了案件走向，引导我们这位年轻的哲学家以平静沉思的目光看待这件事。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sə'fɪntli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['levi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][,æ̃n; ə̃n] ['ædɪkwət] [rɪ'tʃ:rɪn] ?
Was it sufficiently obvious that Levy counted on an adequate return ?
曾是 它 足够 明显的 那 征收 计数 在 一个 足够的 返回 ?

莱维期望获得足够回报这一点是否足够明显？

[,maɪt] [hi:; hi] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] ['ri:pɪŋ] [help] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] [ɪf] [hi:; hi] ['saʊd, 'soʊd][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]
Might he calculate on reaping help by the bushel if he sowed it by the
可能 他 计算 在 收割 帮助 经过 这 蒲式耳 如果 他 播种 它 经过 这
[ˈhændfʊl] ?
handful ?
少数 ?

他是否能指望如果播种时只撒一把，就能收获成捆的帮助呢？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['rændəlz] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪjənz][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [maɪt] ['ferli] [di:m] [hɪm'self]
The result of Randal's cogitations was , that the Baron might fairly deem himself
这 结果 的 兰德尔的 思考 曾是 , 那 这 男爵 可能 相当 认为 他自己
[noʊ] ['weɪstfl] ['soʊər] .
no wasteful sower .
不 浪费 播种者 .

兰德尔深思熟虑后的结果是，男爵完全可以认为自己并非挥霍无度的播种者。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['levi] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [graʊnd] ,
In the first place , it was clear that Levy , not without reasonable ground ,
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 清除 那 征收 , 不是 没有 合理的 地面 ,
首先，很明显，莱维并非毫无道理地.....

[bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [su:n] [rɪ'pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] [ɪntrəst] , [ˈeni] [sʌm; səm][hi:; hi]
believed that he could soon replace , with exceeding good interest , any sum he
相信 那 他 可以 很快 代替 , 和 超过 好的 兴趣 , 任何 和 他
[maɪt] [æd'væns] [tu:; tə] ['rændəl] ,
might advance to Randal ,
可能 进步 到 兰德尔 ,

他相信自己很快就能以极高的利息偿还他可能借给兰德尔的任何一笔钱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪt] ['rændəlz] [pra:mpt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [br'stoʊ] [ɑ:n][ˈlevi:z, ˈli:vi:z][ˈklaɪənt] ,
out of the wealth which Randal's prompt information might bestow on Levy's client ,
出去 的 这 财富 哪个 兰德尔的 迅速的 信息 可能 赐给 在 征税 客户 ,
[ðə; ði] [kaʊnt] ;
the Count ;
这 数数 ;

兰德尔及时提供的情报可能会给利维的客户伯爵带来财富；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , ['rændəlz] [self] - [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
and , secondly , Randal's self - esteem was immense ,
和 , 第二 , 兰德尔的 自己 - 尊重 曾是 巨大 ,

其次，兰德尔的自尊心非常强。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət] [sək'si:d] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:niəri] [ɪndɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði]
and could he but succeed in securing a pecuniary independence on the
和 可以 他 但 成功 在 确保 一个 金钱 独立 在 这
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

而他能否立即获得经济独立呢？

[tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] ,
to free him from the slow drudgery of the bar ,
到 自由的 他 从 这 慢的 苦役 的 这 酒吧 ,
为了让他摆脱酒吧里缓慢而枯燥的工作，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ɔːdli] [ˈegətən] ,
or from a precarious reliance on Audley Egerton ,
或者 从 一个 岌岌可危 依赖 在 奥德利 埃格顿 ,
或者说, 是对奥德利·埃格顿的岌岌可危的依赖,

[æz; əz][ə; eɪ][,pɑːləˈtɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈtraɪəmfz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf]
as a politician out of power — his convictions of rapid triumphs in public life
作为 一个 政治家 出去 的 力量 — 他的 定罪 的 迅速的 胜利 在 民众 生活
[wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪspəd] [baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
were as strong as if whispered by an angel ,
是 作为 强的 作为 如果 低声说道 经过 一个 天使 ,
作为一个失势的政治家, 他对在公共生活中迅速取得成功的信念, 就像天使低语般强烈。

[ɔːr] [ˈprɑːmɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] .
or promised by a fiend .
或者 承诺 经过 一个 恶魔 .
或是恶魔许下的诺言。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈtraɪəmfz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [sɪˈkjər] , [ˈlevi] [maɪt] [wel]
On such triumphs , with all the social position they would secure , Levy might well
在 这样的 胜利 , 和 全部 这 社会的 位置 他们 会 安全的 , 征收 可能 出色地
[ˈkælkjuleɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈpeɪmənt] ,
calculate for repayment ,
计算 为了 还款 ,
凭借这些胜利以及由此获得的社会地位, 莱维很可能会盘算着如何回报。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪndəˈrekt] [ˈtʃænlz] .
through a thousand indirect channels .
通过 一个 千 间接 频道 .
通过上千个间接渠道。

[ˈrændəlz] [səˈgæsəti] [dɪˈtektɪd] [ðæt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɔːr][ˈlɪbəərəl] [ˈækʃnz] [əˈskraɪbd]
Randal's sagacity detected that , through all the good - natured or liberal actions ascribed
兰德尔的 睿智 检测到 那 , 通过 全部 这 好的 - 自然 或者 自由主义 行动 归因于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzərər] ,
to the usurer ,
到 这 高利贷者 ,
兰德尔敏锐地察觉到, 尽管放高利贷者表现出种种善良或慷慨的行为, 但这些行为背后, 其实隐藏着更深层的真相。

[ˈlevi] [hæd; həd] [ˈstedəli] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] — [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlevi] [ment] [tuː; tə][get]
Levy had steadily pursued his own interests — he saw that Levy meant to get
征收 有 稳步 追击 他的 自己的 兴趣 — 他 锯 那 征收 意思是 到 得到
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
him into his power ,
他 进入 他的 力量 ,
莱维一直稳步追求自己的利益——他看出莱维打算让他落入自己的掌控之中。

[ænd; ænd][juːz][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [æz; əz] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈdɪɡɪŋ] [nuː] [maɪnz] ,
and use his abilities as instruments for digging new mines ,
和 使用 他的 能力 作为 仪器 为了 挖掘 新的 矿井 ,
利用他的能力开采矿藏,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbærən] [ˈlevi] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈrɔɪəltiːz] .
in which Baron Levy would claim the right of large royalties .
在 哪个 男爵 征收 会 宣称 这 正确的 的 大的 版税 .
莱维男爵将据此主张获得巨额版税的权利。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ˈrændəlz] [peɪl] [lɪp] [kɜːrld] [dɪsˈdeɪnfəli] ;
But at that thought Randal's pale lip curled disdainfully ;
但 在 那 想法 兰德尔的 苍白 唇 卷曲 轻蔑地 ;
但想到这里, 兰德尔苍白的嘴唇不屑地撇了撇。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lu:d] [ðə; ðɪ]
he **confided** **too much** **in** **his** **own** **powers** **not** **to** **think** **that** **he** **could** **elude** **the**
他 坦白 也 很多 在 他的 自己的 权力 不是 到 思考 那 他 可以 躲避 这
[græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:ʒərə] ,
grasp **of** **the** **usurer** ,
抓牢 的 这 高利贷者 ,
他太过自信, 认为自己能够摆脱高利贷者的控制。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
whenever **it** **suit****ed** **him** **to** **do** **so** .
每当 它 适合 他 到 做 所以 .

只要他觉得这样做对他有利, 他就会这样做。
[ðʌs] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] , [ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] [hʌft] [ɪt'self] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌft] ['bɔɪəntli] [ɑ:n][tu:; tə]
Thus , **on** **a** **survey** , **all** **conscience** **hushed** **itself** — **his** **mind** **rushed** **buoyantly** **on** **to**
因此 , 在 一个 民意调查 , 全部 良心 静静地 本身 — 他的 头脑 匆忙 轻快地 在 到
[æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
anticipations **of** **the** **future** .
预期 的 这 未来 .

因此, 在调查中, 所有良知都偃旗息鼓——他的思绪轻快地奔向对未来的憧憬。
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [hə'redɪteri] [ɛ'steɪts] [ri:'geɪnd] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mɔ:ɡɪdʒd] — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
He **saw** **the** **hereditary** **estates** **regained** — **no** **matter** **how** **mortgaged** — **for** **the**
他 锯 这 遗传 庄园 恢复 — 不 事情 如何 抵押贷款 — 为了 这
['moʊmənt] [sti:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] — ['li:gəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] — ['ji:ldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wʌt] [wʊd]
moment **still** **his** **own** — **legally** **his** **own** — **yielding** **for** **the** **present** **what** **would**
片刻 仍然 他的 自己的 — 合法地 他的 自己的 — 屈服 为了 这 展示 什么 会
[sə'faɪs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpɪtəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['wɒnts] ,
suffice **for** **competence** **to** **one** **of** **a** **few** **wants** ,
足够了 为了 权限 到 — 的 一个 很少 想要 ,

他看到继承的地产被重新收回——无论抵押了多少——至少目前还是属于他的——法律上属于他——暂时只提供足以满足少数几个需求的物质条件。

[ænd; ənd] ['fri:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [əd'ventʃərə] ,
and **freeing** **his** **name** **from** **that** **title** **of** **Adventurer** ,
和 释放 他的 姓名 从 那 标题 的 冒险家 ,
并让他摆脱了“冒险家”的称号。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [prɑ:dɪɡli] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [rɪtʃ] [oʊld] ['kʌntrɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ɛ'steɪts]
which **is** **so** **prodigally** **given** **in** **rich** **old** **countries** **to** **those** **who** **have** **no** **estates**
哪个 是 所以 挥霍无度 给定 在 富有的 老的 国家 到 那些 WHO 有 不 庄园
[bʌt; bət][ðər; ðər] [breɪnz] .
but **their** **brains** .
但 他们的 大脑 .
在富裕的古老国家, 这种财富被挥霍无度地给予那些除了智慧之外一无所有的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][vi:ʊs'la:ntɪ][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd]['treɪdər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɔɪn] ,
He **thought** **of** **Violante** **but** **as** **the** **civilized** **trader** **thinks** **of** **a** **trifling** **coin** ,
他 想法 的 维奥兰特 但 作为 这 文明 商 思考 的 一个 琐事 硬币 ,
他想到了维奥兰特, 但就像文明的商人想到一枚微不足道的硬币一样,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [bi:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɪks'tʃeɪndʒs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɑ:r'berɪən] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] [dʌst] ;
of **a** **glass** **bead** , **which** **he** **exchanges** **with** **some** **barbarian** **for** **gold** **dust** ;
的 一个 玻璃 珠子 , 哪个 他 交易所 和 一些 野蛮人 为了 金子 灰尘 ;
他用一颗玻璃珠与某个野蛮人交换了金粉;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fræŋk] ['heɪzəl,dɪ:n] ,
he **thought** **of** **Frank** **Hazeldean** ,
他 想法 的 坦率 榛子 ,
他想到了弗兰克·黑泽尔丁。

[ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbegə] [miːnz] , [ænd; ənd] [rɪˈpjuːt] [ðæt] [hæd; həd]
married to the foreign woman of beggared means , and repute that had
已婚 到 这 外国的 女士 的 穷困潦倒 方法 , 和 声誉 那 有
[noʊn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] — [ˈmærid] ,
known the breath of scandal — married ,
已知 这 气息 的 丑闻 — 已婚 ,

娶了家境贫寒、名声狼藉的外国女子——结婚了，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈpoʊst] - [ˈoʊbɪt] [ɪnˈstɔːlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnɒs] [ˈpraːpərti] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
and living on post - obit installments of the Casino property ; he thought of
和 活的 在 邮政 - 讣告 分期付款 的 这 赌场 财产 ; 他 想法 的
[ðə; ði] [pʊr] [ˈskwaɪərz] [rɪˈzentmənt] ;
the poor Squire's resentment ;
这 贫穷的 乡绅的 怨恨 ;

他靠着赌场财产在死后分期付款生活；他想到了可怜的乡绅的怨恨；

[hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə] [ˈruːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz]
his avarice swept from the lands annexed to Rood on to the broad fields
他的 贪婪 扫荡 从 这 土地 附件 到 鲁德 在 到 这 广阔 字段
[ʌv; əv] [ˈheɪzəl,diːn] ;
of Hazeldean ;
的 榛子 ;

他的贪婪从鲁德并入的土地蔓延到哈泽尔丁的广阔田野；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːveɪˈnɛl] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˈpaːrləmənt] ; [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi]
he thought of Avenel , of Lansmere , of Parliament ; with one hand he
他 想法 的 阿文内尔 , 的 - , 的 议会 ; 和 一 手 他
[grɑːspt] [ˈfɔːrtʃən] ,
grasped fortune ,
抓住 财富 ,

他想到了阿文内尔、兰斯米尔和议会；他一手抓住了命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ˈpaʊər] .
with the next power .
和 这 下一个 力量 .

拥有下一代力量。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈentərd] [ɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpætrɪmoʊni] — ([seɪv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **And yet I entered on life with no patrimony — (save a ruined hall and a**
" 和 然而 我 进入 在 生活 和 不 遗产 — (节省 一个 毁坏 大厅 和 一个
[ˈbærən] [weɪst]) — [noʊ][ˈpætrɪmoʊni][bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] .
barren waste) — no patrimony but knowledge .
荒芜 浪费) — 不 遗产 但 知识 .

“然而，我踏入人生时一无所有——（除了一座破败的大厅和一片荒芜的废墟）——除了知识之外，一无所有。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tɜːrnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] [tuː; tə][men] ; [fɔːr; fər] [bʊks] [meɪ] [ɡɪv] [feɪm]
I have but turned knowledge from books to men ; for books may give fame
我 有 但 转向 知识 从 图书 到 男人 ; 为了 图书 可能 给 名声
[ˈæftər] [deθ] ,
after death ,
后 死亡 ,

我只是将书本上的知识传递给了人们；因为书籍可以在死后带来名声。

[bʌt; bət][men] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈpaʊər] [ɪn][laɪf] .
but men give us power in life .
但 男人 给 我们 力量 在 生活 .

但男人赋予我们生活中的力量。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl][hi:; hi] [ðʌs] [ˈru:məˌneɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz] [ˈspi:dn̩] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
" **And all the while he thus ruminated , his act was speeding his purpose .**
" 和 全部 这 尽管 他 因此 反刍 , 他的 行为 曾是 超速 他的 目的 .

“在他如此沉思的同时，他的行动却加速了他的目标的实现。”

[ðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [hæk] - [kæb] [ðæt][hi:; hi] [iˈrektɪd] [ˈeri] [ˈskæfəldɪŋ]
Though it was but in a miserable hack - cab that he erected airy scaffoldings
尽管 它 曾是 但 在 一个 悲惨的 黑客 - 出租车 那 他 竖立 轻盈的 脚手架
[raʊnd] [ˈeri] [ˈkɑ:slz] ,
round airy castles ,
圆形的 轻盈的 城堡 ,

虽然他只是乘坐一辆破旧的出租车，却在轻盈的城堡周围搭建起了轻盈的脚手架。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [hæk] - [kæb][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [fæst] ,
still the miserable hack - cab was flying fast ,
仍然 这 悲惨的 黑客 - 出租车 曾是 飞行 快速地 ,
那辆破旧的出租车依然飞驰而过。

[tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][fɜ:rst] [fʊt] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [werˈɑ:n] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r][ðə; ði][ˈment(ə)][plæn]
to secure the first foot of solid ground whereon to transfer the mental plan
到 安全的 这 第一的 脚 的 坚硬的 地面 其中 到 转移 这 精神的 计划
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:zətɪv] [slaɪm] [ænd; ənd] [kleɪ] .
of the architect to foundations of positive slime and clay .
的 这 建筑师 到 基础 的 积极的 粘液 和 黏土 .

确保第一英尺坚实的地面，以便将建筑师的构想转化为坚实的泥土和粘土基础。

[ðə; ði][kæb] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [haʊs] .
The cab stopped at the door of Lord Lansmere's house .
这 出租车 停止 在 这 门 的 主 - 房子 .

马车停在了兰斯米尔勋爵的家门口。

[ˈrændəl][hæd; həd] [səˈspektɪd] [vi:ʊʊˈlɑ:nti][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ; [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] .
Randal had suspected Violante to be there ; he resolved to ascertain .
兰德尔 有 怀疑 维奥兰特 到 是 那里 ; 他 已解决 到 探明 .

兰德尔怀疑维奥兰特在那里；他决心查明真相。

[ˈrændəl] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Randal descended from his vehicle and rang the bell .
兰德尔 下降 从 他的 车辆 和 响铃 这 钟 .

兰德尔下了车，按响了门铃。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [geɪts] .
The lodge - keeper opened the great wooden gates .
这 小屋 - 守门员 打开 这 伟大的 木制的 大门 .

守门人打开了巨大的木门。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsteɪnɪŋ] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **I have called to see the young lady staying here — the foreign young lady .**
" 我 有 称为 到 看 这 年轻的 女士 入住 这里 — 这 外国的 年轻的 女士 .

“我打电话去看望住在这里的年轻女士——那位外国年轻女士。”

" [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈkɑ:nfɪdənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:f]
" **Lady Lansmere had been too confident as to the security of her roof**
" 女士 - 有 到过 也 自信的 作为 到 这 安全 的 她 屋顶
[tu:; tə] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
to condescend to give any orders to her servants with regard to her
到 屈尊 到 给 任何 订单 到 她 仆人和 看待 到 她
[gest] ,
guest ,
客人 ,

兰斯米尔夫人对自己住所的安全非常有信心，因此不愿纡尊降贵地吩咐仆人照看她的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [ˈænsər] [də'rektli; da'rektli] —
and the lodge - keeper answered directly —
和 这 小屋 - 守门员 回答 直接地 —
旅店老板直接回答道——

" [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] .
" **At home , I believe , sir :**
" 在 家 , 我 相信 , 先生 :
“我想是在家吧，先生。”

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʃi; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] . "
I rather think she is in the garden with my lady . "
我 相当 思考 她 是 在 这 花园 和 我的 女士 : "
我倒觉得她现在正和我的夫人一起在花园里呢。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈrændəl] .
" **I see , " said Randal .**
" 我 看 , " 说 兰德尔 :
“我明白了，”兰德尔说。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][vi:ʊs'la:nti][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
And he did see the form of Violante at a distance .
和 他 做过 看 这 形式 的 维奥兰特 在 一个 距离 :
他远远地看到了维奥兰特的身影。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈwɔ:kiŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **But since she is walking , I will not disturb her at present .**
" 但 自从 她 是 步行 , 我 将要 不是 打扰 她 在 展示 :
“但既然她正在走路，我暂时就不打扰她了。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'hʌðər] [deɪ] .
I will call another day .
我 将要 称呼 其他 天 :
我改天再打电话。

" [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ˈrændəl] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kæb] — " [tu;; tə] [ˈkɜ:rzən] -
" **The lodge - keeper bowed respectfully , Randal jumped into his cab — " To Curzon -**
" 这 小屋 - 守门员 鞠躬 尊敬 , 兰德尔 跳了起来 进入 他的 出租车 — " 到 柯曾 -
[stri:t] — [kwɪk] !
street — quick !
街道 — 快的 !
旅店老板恭敬地鞠了一躬，兰德尔跳上他的出租车——“快去柯曾街！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** :
" 章 二十二 :
“第二十二章

[ˈhɑ:li] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈoʊvərsaɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'pi:l] [tu;; tə] [ˈbi:ətɪsɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd]
Harley had made one notable oversight in that appeal to Beatrice's better and
哈雷 有 制成 一 值得注意的 监督 在 那 上诉 到 比阿特丽斯的 更好的 和
[ˈdʒentlər] [ˈneɪtʃər] ,
gentler nature ,
更温和 自然 ,

哈利在诉诸贝翠丝善良温柔的本性时犯了一个明显的疏忽。
[wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪn'tɹʌst] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˈlenərd] — [ə; eɪ] [ski:m] [ɪn][ɪt'self] [ˈveri]
which he intrusted to the advocacy of Leonard — a scheme in itself very
哪个 他 受托人 到 这 倡导 的 伦纳德 — 一个 方案 在 本身 非常
[ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rli:z] [roʊ'mæntɪk] [ˈtempər] ,
characteristic of Harley's romantic temper ,
特征 的 哈雷的 浪漫的 脾气 ,
他委托伦纳德负责此事——这本身就是哈利浪漫情怀的典型体现。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [waɪz][ɔ:r] ['fu:lɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['θi:əri] [ʌv; əv]['hju:mən]
and either wise or foolish , according as his indulgent theory of human
和 任何一个 明智的 或者 愚蠢 , 根据 作为 他的 放纵的 理论 的 人类
[ɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
idiosyncracies in general ,
特质 在 一般的 ,
根据他那套宽容的人类特质理论, 这些人要么是明智的, 要么是愚蠢的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['bɪtrɪs] [di: 'aɪ]['neɪgrə][ɪn] [ɪ'speʃl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]
and of those peculiar to Beatrice di Negra in especial , was the dream of
和 的 那些 奇特 到 贝娅特丽丝 迪 黑人 在 特别的 , 曾是 这 梦 的
[æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] ,
an enthusiast ,
一个 爱好者 ,
其中, 贝娅特丽丝·迪·内格拉特有的, 是一个狂热者的梦想。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [fə'la:səfər] .
or the inductive conclusion of a sound philosopher .
或者 这 归纳法 结论 的 一个 声音 哲学家 .
或者说, 是一位严谨哲学家得出的归纳结论。

['hɑ:li] [hæd; həd] [wɔ:rnd] ['lenərd] [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] — [hi; hi][hæd; həd]
Harley had warned Leonard not to fall in love with the Italian — he had
哈雷 有 警告 伦纳德 不是 到 落下 在 爱 和 这 意大利语 — 他 有
[fər'ga:tn] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði][ɪ'tæliən][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] ;
forgotten to warn the Italian not to fall in love with Leonard ;
被遗忘的 到 警告 这 意大利语 不是 到 落下 在 爱 和 伦纳德 ;
哈利曾警告莱纳德不要爱上那个意大利人——但他却忘了警告那个意大利人不要爱上莱纳德;

[nɔ:r][hæd; həd][hi; hi]['evər] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .
nor had he ever anticipated the probability of that event .
也不 有 他 曾经 预期 这 可能性 的 那 事件 .
他从未预料到这件事发生的概率。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] ['veri] [mʌt] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] ;
This is not to be very much wondered at ;
这 是 不是 到 是 非常 很多 想知道 在 ;
这没什么好奇怪的;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)][men][ɑ:r; ər] [dʌl] - [aɪd] ,
for if there be any thing on which the most sensible men are dull - eyed ,
为了 如果 那里 是 任何 事物 在 哪个 这 最多 明智的 男人 是 乏味的 - 眼睛 ,
因为如果说有什么事情连最明智的人都会视而不见的话,

[wer] [ðoʊz] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪtnd] [baɪ] ['dʒeləsi] ,
where those eyes are not lightened by jealousy ,
在哪里 那些 眼睛 是 不是 轻度 经过 妒忌 ,
如果那些眼神中没有嫉妒的光芒,

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪl] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .
it is as to the probabilities of another male creature being beloved .
它 是 作为 到 这 概率 的 其他 男性 生物 存在 心爱 .
这是关于另一只雄性动物被爱慕的概率的问题。

[ɔ:l] , [ðə; ði] [li:st] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪskərd] ['dʒendər] ,
All , the least vain of the whiskered gender ,
全部 , 这 至少 徒劳 的 这 胡须 性别 ,
所有, 所有最不爱慕虚荣的长胡子的男性,

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks]
think it prudent to guard themselves against being too irresistible to the fair sex
思考 它 谨慎 到 警卫 他们自己 反对 存在 也 无法抗拒 到 这 公平的 性别
;
;
;

认为自己应该谨慎行事，避免对女性产生过强的吸引力；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , " [gʊd] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] ,
and each says of his friend , " Good fellow enough ,
和 每个 说道 的 他的 朋友 , " 好的 同伴 足够的 ,

他们各自评价自己的朋友说：“这人还不错，

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] !
but the last man for that woman to fall in love with !
但 这 最后的 男人 为了 那 女士 到 落下 在 爱 和 ！

但这却是那个女人最不可能爱上的男人！

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
" **But certainly there appeared on the surface more than ordinary cause for**
" 但 当然 那里 出现 在 这 表面 更多的 比 普通的 原因 为了
['hɑ:rlɪ:z] ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['lenərd] .
Harley's blindness in the special instance of Leonard .
哈雷的 失明 在 这 特别的 实例 的 伦纳德 .

“但就莱纳德这个特殊案例而言，哈利失明的原因显然比一般情况要复杂得多。”

[wət'evər] ['bi:ətɪsɪz] ['betər] ['kwɑ:lətɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'sti:md] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd]
Whatever Beatrice's better qualities , she was generally esteemed worldly and
任何 比阿特丽斯的 更好的 品质 , 她 曾是 一般来说 尊敬的 世俗 和
[æm'bɪʃəs] .
ambitious .
雄心勃勃 .

无论贝阿特丽丝有哪些优点，她总体上还是被认为世故且野心勃勃。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] ;
She was pinched in circumstances — she was luxurious and extravagant ;
她 曾是 捏 在 情况 — 她 曾是 豪华 和 靡 ;

她当时处境艰难——她以前过着奢靡的生活；

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni] ['æspərənt] ,
how was it likely that she could distinguish any aspirant ,
如何 曾是 它 可能 那 她 可以 区分 任何 有志者 ,

她怎么可能分辨出所有应聘者呢？

[ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['ɔ:θər] ?
of the humble birth and fortunes of the young peasant author ?
的 这 谦逊的 出生 和 财富 的 这 年轻的 农民 作者 ？

这位年轻农民作家的出身卑微，命运坎坷？

[æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ;
As a coquette she might try to win his admiration and attract his fancy ;
作为 一个 卖弄风情的人 她 可能 尝试 到 赢 他的 钦佩 和 吸引 他的 想要 ;

她可能会像个卖弄风情的女子一样，试图赢得他的钦佩，吸引他的目光；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [wʊd] ['fɔ:li] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l][meɪl] [ʌv; əv] [praɪd] , ['pɑ:vərtɪ]
but her own heart would surely be guarded in the triple mail of pride , poverty
但 她 自己的 心 会 一定 是 守卫 在 这 三倍 邮件 的 自豪 , 贫困

,
.
,

但她自己的内心肯定会被骄傲、贫穷、

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪt] [fɪ; ʃi] [lɪvd] .
and the conventional opinions of the world in which she lived .
和 这 传统的 意见 的 这 世界 在 哪个 她 居住地 .

以及她所处世界的传统观念。

[hæd; həd] ['hɑ:li] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [di: 'aɪ]['neɪgrə][kʊd; kəd] [stu:p] [bɪ'loo] [hɜ:r; hər]
Had Harley thought it possible that Madame di Negra could stoop below her
有 哈雷 想法 它 可能的 那 夫人 迪 黑人 可以 哈腰 以下 她
[ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv] ,
station , and love ,
车站 , 和 爱 ,

如果哈雷认为黑夫人有可能屈尊去追求爱情，

[nɑ:t] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tu:] [wel] ,
not wisely , but too well ,
不是 明智地 , 但 也 出色地 ,

不明智，但却做得太好了。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['brɪliənt]
he would rather have thought that the object would be some brilliant
他 会 相当 有 想法 那 这 目的 会 是 一些 杰出的
[əd'ventʃərər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [ə'genst] [hɜ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv]
adventurer of fashion — some one who could turn against herself all the arts of
冒险家 的 时尚 — 一些 — WHO 可以 转动 反对 她自己 全部 这 艺术 的
[dɪ'lɪbəɾət] [fæsi'neiʃ(ə)n] ,
deliberate fascination ,
商榷 魅力 ,

他宁愿认为，那个人会是时尚界一位才华横溢的冒险家——一位能够将所有刻意营造的魅力技巧反过来运用到自己身上的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [bi'stəu] [baɪ] ['fri:kwənt] ['kɑ:ŋkwest] .
and all the experience bestowed by frequent conquest .
和 全部 这 经验 授予 经过 频繁 征服 .

以及频繁征服所带来的所有经验。

[wʌn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['lenərd] — [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [nu:] !
One so simple as Leonard — so young and so new !
— 所以 简单的 作为 伦纳德 — 所以 年轻的 和 所以 新的 !

像伦纳德这样简单的人——如此年轻，如此崭新！

['hɑ:li] - [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ]
Harley L'Estrange would have smiled at himself if the idea of that image
哈雷 - 会 有 微笑 在 他自己 如果 这 主意 的 那 图像
[ˈsʌbdʒəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪd] ,
subjugating the ambitious woman to the disinterested love of a village maid ,
征服 这 雄心勃勃 女士 到 这 无私的 爱 的 一个 村庄 女佣 ,
如果哈利·莱斯特兰奇想到那个画面——雄心勃勃的女人屈服于乡村少女无私的爱——他一定会暗自微笑。

[hæd; həd][wʌns] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had once crossed his mind .
有 一次 交叉 他的 头脑 .

他曾经有过这样的想法。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Nevertheless , so it was ,
尽管如此 , 所以 它 曾是 ,

然而，事实就是如此。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪslɪ] [frʌm; frəm] [ðooz] ['kɔ:zɪz] [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['hɑ:li] [tu:; tə]
and precisely from those causes which would have seemed to Harley to
和 恰恰 从 那些 原因 哪个 会 有 似乎 到 哈雷 到
[fər'bɪd][ðə; ði] ['wi:knəs] .
forbid the weakness .
禁止 这 弱点 .

而正是这些原因，在哈雷看来，会阻止这种软弱行为的发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [freɪ] , [pjʊr] [hɑ:rt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜ:rnɪst] ['swi:tnəs] — [aɪ 'ti:]
It was that fresh , pure heart — it was that simple , earnest sweetness — it
它 曾是 那 新鲜的 , 纯的 心 — 它 曾是 那 简单的 , 认真 甜味 — 它
[wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑ:ntɹæst][ɪn] [lʊk] ,
was that contrast in look ,
曾是 那 对比 在 看 ,
是那颗清新纯洁的心——是那份简单真挚的甜蜜——是那份外貌上的对比，

[ɪn] [toʊn] , [ɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ri:zənɪŋ] ,
in tone , in sentiment , and in reasonings ,
在 语气 , 在 情绪 , 和 在 理由 ,
在语气、情感和理由上，

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to all that had jaded and disgusted her in the circle of her
到 全部 那 有 厌倦 和 厌恶 她 在 这 圆圈 的 她
[əd'maɪərəz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd] ['bɪtrɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
admirers — it was all this that captivated Beatrice at the first interview with
仰慕者 — 它 曾是 全部 这 那 着迷 贝娅特丽丝 在 这 第一的 面试 和
['lenərd] .
Leonard .
伦纳德 .

那些曾经让她感到厌倦和厌恶的仰慕者们——正是这些特质在与伦纳德的第一次面谈中深深吸引了比阿特丽斯。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)]['rændəl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dri:md]
Here was what she had confessed to the skeptical Randal she had dreamed
这里 曾是 什么 她 有 坦白 到 这 怀疑论者 兰德尔 她 有 梦见
[ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:r; fər] .
and sighed for .
和 叹了口气 为了 .

这就是她向心存疑虑的兰德尔坦白的一切，而兰德尔正是她梦寐以求、魂牵梦萦的人。

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [əb'hɔ:rənt] ['mæɪɪdʒ] , [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['ɪnəs(ə)nt]
Her earliest youth had passed into abhorrent marriage , without the soft , innocent
她 最早 青年 有 通过了 进入 令人憎恶的 婚姻 , 没有 这 柔软的 , 清白的
['kraɪsɪs][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] — ['vɜ:rdʒɪn] [ʌv] .
crisis of human life — virgin love .
危机 的 人类 生活 — 处女 爱 .

她早年的青春岁月就已逝去，她没有经历人类生活中温柔纯真的危机——处女之爱。

[ˈmeni] [ə; ei] ['wʊər] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ˈvænəti] , [pli:zd] [hɜ:r; hər][ˈfænsi] ,
Many a wooer might have touched her vanity , pleased her fancy ,
许多 一个 求爱者 可能 有 感动 她 虚荣 , 高兴 她 想要 ,
许多追求者或许都曾触动过她的虚荣心，取悦过她的心意，

[ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][æm'bɪj(ə)n] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪkənd] : [aɪ 'ti:] [wʊʊk] [naʊ] .
excited her ambition — her heart had never been awakened : it woke now .
兴奋的 她 志向 — 她 心 有 绝不 到过 觉醒 : 它 觉醒 现在 .
这激发了她的雄心壮志——她的心从未被唤醒：现在它醒了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃætə-tənz] [ˈɡlɪtəriŋ] [aɪz] [ʃoʊn] [dred] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrendləs]
while the vision of Chatterton's glittering eyes shone dread through the friendless
尽管 这 想象的 的 查特顿 闪闪发光 眼睛 闪耀 恐惧 通过 这 没有朋友
[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .

查特顿闪亮的眼睛在孤寂的阴影中闪烁着恐惧的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ˈweðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
And as he spoke , whether of his hopes or his fears ,
和 作为 他 辐 , 无论 的 他的 希望 或者 他的 恐惧 ,
[ænd; ənd] [spuːk] [ˈweðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
当他说话时, 无论是谈及他的希望还是他的恐惧,

[hɜːr; hər] [lʊks] [dwelt] [ˈfaːndli][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [ðæt] [ˈverɪd] [brɪˈtwiːn] [praɪd][ænd; ənd] [ˈsædnəs]
her looks dwelt fondly on the young face , that varied between pride and sadness
她 看起来 居住 深情地 在 这 年轻的 脸 , 那 多种多样 之间 自豪 和 悲伤
— [praɪd] [ˈevər][soʊ][ˈdʒent(ə)] ,
— **pride ever so gentle** ,
— 自豪 曾经 所以 温和的 ,

她的目光充满爱意地停留在那张年轻的脸上, 那脸上交织着骄傲和悲伤——骄傲的神情是如此温柔。

[ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈevər][soʊ][ˈnoʊbli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
and sadness ever so nobly touching .
和 悲伤 曾经 所以 高贵地 接触 .
[ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈevər][soʊ][ˈnoʊbli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
还有那份令人动容的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈpaʊər] :
She was never weary of gazing on that brow , with its quiet power :
她 曾是 绝不 厌倦 的 凝视 在 那 眉头 , 和 它是 安静的 力量 :
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈpaʊər] :
她从不厌倦凝视那充满静谧力量的眉宇:

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪdz] [draːpt] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səˈriːn] , [ʌnˈfæðəməbl] [ˈpæʃ(ə)n]
but her lids dropped before those eyes , with their serene , unfathomable passion
但 她 盖子 掉落 前 那些 眼睛 , 和 他们的 安详 , 深不可测 热情
.
:
.

但在她那双充满宁静而深不可测的热情的眼睛面前, 她的眼皮耷拉了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,
She felt , as they haunted her ,
她 毛毡 , 作为 他们 闹鬼的 她 ,
[ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,
她感觉, 这些事一直萦绕在她心头。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [θɪŋ] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [soʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] .
what a deep and holy thing love in such souls must be .
什么 一个 深的 和 圣 事物 爱 在 这样的 灵魂 必须 是 .
[wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [θɪŋ] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [soʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] .
在这样的灵魂深处, 爱该是多么深刻而神圣的事情啊!

[ˈlenəd] [ˈnevər] [spuːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈhelən] — [ðæt] [rɪˈzɜːrv] [ˈevri] [ˈriːdər] [kæn; kən]
Leonard never spoke to her of Helen — that reserve every reader can
伦纳德 绝不 辐 到 她 的 海伦 — 那 预订 每一个 读者 能
[kɑːmpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

伦纳德从未向她提起过海伦——这种矜持是每个读者都能理解的。

[tuː; tə] [ˈneɪtʃə-z] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [fɜːrst] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prəˈfeɪn] .
To natures like his , first love is a mystery ; to confide it is to profane .
到 自然 喜欢 他的 , 第一的 爱 是 一个 神秘 ; 到 信任 它 是 到 亵渎 .
[tuː; tə] [ˈneɪtʃə-z] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [fɜːrst] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prəˈfeɪn] .
对于他这样性情的人来说, 初恋是个谜; 倾诉出来就是亵渎神灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnrəstɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But he fulfilled his commission of interesting her in the exile and his
但 他 已完成 他的 委员会 的 有趣的 她 在 这 流亡 和 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

但他完成了让他在流亡中关心她和他的女儿的使命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
And his description of them brought tears to her eyes .
和 他的 描述 的 他们 带来 眼泪 到 她 眼睛 .
他对他们的描述让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnli] [rɪˈzɔːlvd] [nɔːt][tuː; tə][eɪd] [pɛˈskiːərə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][viːoʊˈlɑːnti] .
She inly resolved not to aid Peschiera in his designs on Violante .
她 仅限 已解决 不是 到 援助 佩斯基耶拉 在 他的 设计 在 维奥兰特 .
她下定决心不帮助佩斯基耶拉实现他对维奥兰特的图谋。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði]
She forgot for the moment that her own fortune was to depend on the
她 忘了 为了 这 片刻 那 她 自己的 财富 曾是 到 依赖 在 这
[səkˈses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈzaɪnz] .
success of those designs .
成功 的 那些 设计 .
她一时忘记了，自己的命运将取决于这些设计能否成功。

[ˈlevi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːvərti] [baɪ] [ˈkrɛdɪtɜːz]
Levy had arranged so that she was not reminded of her poverty by creditors
征收 有 安排 所以 那 她 曾是 不是 提醒 的 她 贫困 经过 债权人
— [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] .
— **she knew not how** .
— 她 知道 不是 如何 .
莱维设法不让债主提醒她自己的贫穷——但她不知道自己是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
She knew nothing of business .
她 知道 没有什么 的 商业 .
她对商业一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [ɡerɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] ,
She gave herself up to the delight of the present hour ,
她 给予 她自己 向上 到 这 喜 的 这 展示 小时 ,
她全身心地沉浸在当下的快乐之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [veɪɡ] [ˈpraːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] ,
and to vague prospects of a future ,
和 到 模糊的 前景 的 一个 未来 ,
以及对未来模糊不清的前景，

[əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪmɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
associated with that young image — with that face of a guardian angel that she
联系 和 那 年轻的 图像 — 和 那 脸 的 一个 监护人 天使 那 她
[sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
saw before her ,
锯 前 她 ,
与那张年轻的脸庞——她眼前所见的守护天使的脸——联系在一起，

[ˈferɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈæbsəns] : [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [keɪm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈferi]
fairest in the moments of absence : for in those moments came the life of fairy
最公平 在 这 时刻 的 缺席 : 为了 在 那些 时刻 来了 这 生活 的 仙女
[lænd] ,
land ,
土地 ,

缺席的时刻最美：因为在那些时刻，仙境般的生活才真正到来。

[wen] [wiː; wi] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
when we shut our eyes on the world , and see through the haze of golden
什么时候 我们 关闭 我们的 眼睛 在 这 世界 , 和 看 通过 这 阴霾 的 金的
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

当我们闭上双眼，远离尘嚣，透过金色梦境的迷雾，看清世界。

[ˈdeɪndʒərəs] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ˈlenərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sɔːft] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [diːˈaɪ]
Dangerous , indeed , to Leonard would have been the soft society of Beatrice di
危险的 , 的确 , 到 伦纳德 会 有 到过 这 柔软的 社会 的 贝娅特丽丝 迪
[ˈneɪgrə] ,
Negra ,
黑人 ,

对莱昂纳德来说，贝娅特丽丝·迪·内格拉那种温顺的社交生活的确很危险。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊli] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,
had his heart not been wholly devoted to one object ,
有 他的 心 不是 到过 完全 奉献 到 一 目的 ,

如果他的心没有完全奉献给一件事的话

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][wʌn] [soʊl][ænd; ənd]
and had not his ideal of woman been from that object one sole and
和 有 不是 他的 理想的 的 女士 到过 从 那 目的 一 唯一 和
[ɪndɪˈvɪzəbl] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
indivisible reflection .
不可分割的 反射 .

难道他心目中的理想女性不是源于那个单一且不可分割的形象吗？

[bʌt; bət] [ˈbitrɪs] [gest] [nɑːt] [ðɪs] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
But Beatrice guessed not this barrier between herself and him .
但 贝娅特丽丝 猜对了 不是 这 障碍 之间 她自己 和 他 .

但贝娅特丽丝却没想到她和他之间存在着这道障碍。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [noʊ][ˈraɪv(ə)]
Amidst the shadows that he conjured up from his past life , she beheld no rival
在.....之中 这 阴影 那 他 召唤 向上 从 他的 过去的 生活 , 她 观看 不 竞争对手
[fɔːrm] .
form .
形式 .

在他从前世召唤而来的阴影之中，她没有看到任何可以与之匹敌的身影。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself] .
She saw him lonely in the world as she was herself .
她 锯 他 孤独 在 这 世界 作为 她 曾是 她自己 .

他觉得他像自己一样，在这个世界上感到孤独。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
And in his lowly birth , his youth ,
和 在 他的 卑微的 出生 , 他的 青年 ,

出身卑微，年少轻狂，

[ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [prɪ'zʌmp](ə)n] [wɪt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ([seɪv] [ðæt]
in the freedom from presumption which characterized him in all things (save that
在这 自由 从 假定 哪个 特征化的 他 在 全部 事物 (节省 那
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['destɪnɪz] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
confidence in his intellectual destinies which is the essential attribute of genius
信心 在 他的 知识分子 命运 哪个 是 这 基本的 属性 的 天才
) ,
) ;
) ;

他为人谦逊，从不自负（除了对自己学术成就的自信，而这正是天才的本质特征）。

[ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [gruː] [ðə; ði][ˈboʊldər][baɪ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
she but grew the bolder by the belief that , even if he loved her ,
她 但 生长 这 更大胆 经过 这 信仰 那 , 甚至 如果 他 喜爱 她 ,
但她却因为相信即使他爱她，而变得更加大胆。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tuː; tə][ˈhæzəd][ðə; ði] [ə'vaʊəl] .
he would not dare to hazard the avowal .
他 会 不是 敢 到 冒险 这 承认 .
他不敢冒险承认。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , ['jiːldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['evər][wɔːnt][tuː; tə] [jiːld] ,
And thus , one day , yielding as she had been ever wont to yield ,
和 因此 , 一 天 , 屈服 作为 她 有 到过 曾经 惯于 到 屈服 ,
于是，有一天，她像往常一样顺从了，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪ'tæliən] [hɑːrt] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'membər] — [ɪn]
to the impulse of her quick Italian heart — how she never remembered — in
到 这 冲动 的 她 快的 意大利语 心 — 如何 她 绝不 记得 — 在
[wʌt] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔ:l] — [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] — [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [hɜːr; hər] [lʌv] — [ʃiː; ʃɪ]
what words she could never recall — she spoke — she owned her love — she
什么 字 她 可以 绝不 记起 — 她 辐 — 她 拥有 她 爱 — 她
[ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ,
pleaded ,
恳求 ,

她那颗急躁的意大利之心驱使着她——她从未记起过——她用她永远也想不起来的话语——诉说着——她坦白了自己的爱——她恳求道，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
with tears and blushes , for love in return .
和 眼泪 和 脸红 , 为了 爱 在 返回 .
带着泪水和羞涩，为了得到爱的回应。

[ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪt] ʃɪ
All that passed was to her as a dream — a dream from which she
全部 那 通过了 曾是 到 她 作为 一个 梦 — 一个 梦 从 哪个 她
[wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [sens] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
woke with a fierce sense of agony ,
觉醒 和 一个 凶猛的 感觉 的 痛苦 ,
对她来说，过去的一切都像一场梦——一场让她痛苦不堪的梦。

[ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] — [wʊk] [æz; əz][ðə; ði] " ['wʊmən] [skɔːnd] .
of humiliation — woke as the " woman scorned .
的 屈辱 — 觉醒 作为 这 " 女士 被鄙视 .
羞辱——醒来时发现自己成了“被轻视的女人”。

" [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɡreɪtʃəli] , [haʊ] [ˈtendərli] , [ˈlenərd] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] — [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz]
" **No matter how gratefully , how tenderly , Leonard had replied — the reply was**
" 不 事情 如何 感激不尽 , 如何 温柔地 , 伦纳德 有 回复 — 这 回复 曾是
[rɪˈfjuːz(ə)] .
refusal .
拒绝 .

“无论伦纳德多么感激、多么温柔地回应——得到的答复都是拒绝。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] ;
For the first time she learned she had a rival ;
为了 这 第一的 时间 她 学习 她 有 一个 竞争对手 ;

她第一次得知自己有了竞争对手；

[ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈɡɪv(ə)n]
that all he could give of love was long since , from his boyhood , given
那 全部 他 可以 给 的 爱 曾是 长的 自从 , 从 他的 童年 , 给定
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

他所能给予的所有爱，早在童年时期就给了别人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [nuː] [ˈdʒeləsi] , [ɪts] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [stɪŋz]
For the first time in her life that ardent nature knew jealousy , its torturing stings
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 那 热心 自然 知道 妒忌 , 它是 酷刑 刺痛
,
!
,

她那热情似火的天性生平第一次体会到了嫉妒的滋味，以及嫉妒带来的痛苦折磨。

[ɪts] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] , [ɪts] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [heɪt] .
its thirst for vengeance , its tempest of loving hate .
它是 口渴 为了 复仇 , 它是 暴风雨 的 爱 恨 .

它渴望复仇，它充满爱恨交织的风暴。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æz; əz] [ˈmɑːrb(ə)] .
But , to outward appearance , silent and cold she stood as marble .
但 , 到 向外 外貌 , 沉默的 和 寒冷的 她 站立 作为 大理石 .

但从外表上看，她像大理石一样沉默而冷漠。

[wɜːrdz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʌnˈhiːdɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ]
Words that sought to soothe fell on her ear unheeded : they were drowned by
字 那 寻求 到 舒缓 跌倒 在 她 耳朵 无人理会 : 他们 是 溺水 经过
[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪˈðɪn] .
the storm within .
这 风暴 之内 .

那些试图安抚她的话语传入她的耳中，却无人理会：它们被她内心的风暴淹没了。

[praɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn]
Pride was the first feeling that dominated the warring elements that raged in
自豪 曾是 这 第一的 感觉 那 占主导地位 这 战争 元素 那 愤怒 在
[hɜːr; hər] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

在她灵魂深处，各种相互冲突的情绪激烈碰撞，而骄傲是第一个占据主导地位的情感。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [klaːspt] [hɜːrz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɔɪəl] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] .
She tore her hand from that which clasped hers with so loyal a respect .
她 撕裂 她 手 从 那 哪个 紧握 她的 和 所以 忠诚 一个 尊重 .

她猛地挣脱了那只曾以无比忠诚和敬意紧紧握着她的手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɜːnd] [ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [helt] , [nɑːt]
She could have spurned the form that knelt , not
她 可以 有 被拒绝 这 形式 那 跪下 , 不是
她本可以对跪着的那个人不屑一顾, 而不是

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[fɔːr; fər] [lʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][pɑːrd(ə)n] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
for love , but for pardon , at her feet .
为了 爱 , 但 为了 赦免 , 在 她 脚 .
为了爱, 也为了宽恕, 匍匐在她的脚下。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'sʌltɪd] [kwiːn] .
She pointed to the door with the gesture of an insulted queen .
她 尖 到 这 门 和 这 手势 的 一个 受辱 女王 .
她用一种受辱女王的姿态指着门。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
She knew no more till she was alone .
她 知道 不 更多的 直到 她 曾是 独自的 .
直到她独自一人时, 她才明白过来。

[ðen] [keɪm] [ðæt][ræpɪd] [flæʃ] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
Then came that rapid flash of conjecture peculiar to the storms of jealousy ;
然后 来了 那 迅速的 闪光 的 推测 奇特 到 这 暴风雨 的 妒忌 ;
随后, 嫉妒风暴中特有的那种迅速闪现的猜测涌上心头;

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][sɪŋg(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] ['nɛtʃər] [ðə; ði][wʌn][ə'bdʒekt][tuː; tə] [dred] [ænd; ənd]
that which seems to single from all nature the one object to dread and
那 哪个 似乎 到 单身的 从 全部 自然 这 一 目的 到 恐惧 和
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
to destroy ;
到 破坏 ;
似乎从自然界中挑选出唯一令人恐惧和毁灭的对象;

[ðə; ði][kən'dʒektʃər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fɔːls] ,
the conjecture so often false ,
这 推测 所以 经常 错误的 ,
这种猜想常常是错误的,

[jet] [rɪ'siːvd] [æt; ət][wʌns][baɪ][əʊər; ɑːr] [kən'vɪkənz] [æz; əz][ðə; ði][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [truːθ] .
yet received at once by our convictions as the revelation of instinctive truth .
然而 已收到 在 一次 经过 我们的 定罪 作为 这 启示 的 本能 真相 .
然而, 我们的信念却立即将其视为本能真理的启示。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌmbld] [hɜːr'self] [lʌvd] [ə'hʌðər] ; [huːm] [bʌt; bət][viːoʊ'lɑːnti] ? —
He to whom she had humbled herself loved another ; whom but Violante ? —
他 到 谁 她 有 谦卑 她自己 喜爱 其他 ; 谁 但 维奥兰特 ? —
[huːm] [els] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
whom else , young and beautiful ,
谁 别的 , 年轻的 和 美丽的 ,
她曾谦卑地臣服于他, 而他却爱着别人; 除了维奥兰特还能是谁? ——除了维奥兰特, 还能有谁, 年轻又英俊?

[hæd; həd][hiː; hi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
had he named in the record of his life ?
有 他 命名 在 这 记录 的 他的 生活 ?
他的生平记录中是否记载了他的名字?

[nʌn] ！
None ！
没有任何！

没有任何！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪnrəst] [hɜːr; hər] , [ˈbitrɪs] [diː ˈaɪ][ˈneɪgrə] ,
And he had sought to interest her , Beatrice di Negra ,
和 他 有 寻求 到 兴趣 她 , 贝娅特丽丝 迪 黑人 ,
他曾试图引起她，贝娅特丽丝·迪·内格拉的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ˈdeɪndʒəz] ,
in the object of his love — hinted at dangers ,
在 这 目的 的 他的 爱 — 暗示 在 危险 ,
在他所爱的人身上——暗示着危险，

[wɪtʃ] [ˈbitrɪs] [nuː] [tuː] [wel] — [ɪmˈplaɪd] [trʌst] [ɪn] [ˈbiːətrɪsɪz] [wɪl] [tuː; tə] [prəˈtekt] .
which Beatrice knew too well — implied trust in Beatrice's will to protect .
哪个 贝娅特丽丝 知道 也 出色地 — 暗示 相信 在 比阿特丽斯的 将要 到 保护 .
贝阿特丽斯对此心知肚明——这暗示着对贝阿特丽斯保护意志的信任。

[blaɪnd] [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ！
Blind fool that she had been !
瞎的 傻子 那 她 有 到过 ！
她真是个瞎了眼的傻瓜！

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [tuː; tə] [ˈbiːətrɪsɪz]
This , then , was the reason why he had come , day after day , to Beatrice's
这 , 然后 , 曾是 这 原因 为什么 他 有 来 , 天 后 天 , 到 比阿特丽斯的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

所以，这就是他日复一日来到贝阿特丽斯家的原因；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] ; [ðɪs] — [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər]
this was the charm that had drawn him thither ; this — she pressed her
这 曾是 这 魅力 那 有 绘制 他 那里 ; 这 — 她 按下 她
[hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈtempəlz] ,
hands to her burning temples ,
双手 到 她 燃烧 寺庙 ,
这就是吸引他来到这里的原因；这——她用手按住滚烫的太阳穴，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] .
as if to stop the torture of thought .
作为 如果 到 停止 这 酷刑 的 想法 .
仿佛是为了阻止这种思想上的折磨。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈrændəl] [ˈleɪzli] [ˈentərd]
Suddenly a voice was heard below , the door opened , and Randal Leslie entered
突然 一个 嗓音 曾是 听到 以下 , 这 门 打开 , 和 兰德尔 莱斯利 进入
.
:
.

突然，楼下传来一个声音，门开了，兰德尔·莱斯利走了进来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈbærən] [ˈlevi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [nuː] [ˈælaɪ][hiː; hi]
Punctually at eight o'clock that evening , Baron Levy welcomed the new ally he
准时 在 八 点钟 那 晚上 , 男爵 征收 欢迎 这 新的 盟友 他
[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] .
had secured .
有 安全 .

当晚八点整，莱维男爵准时迎接了他新认识的盟友。

[ðə; ði] [pə] [daɪnd] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætərz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [left]
The pair dined en tête - à - tête , discussing general matters till the servants left
这 一对 用餐 英文 头 - - - 头 , 讨论 一般的 事情 直到 这 仆人 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [waɪn] .
them to their wine .
他们 到 他们的 葡萄酒 .

两人单独用餐，谈论着各种琐事，直到仆人们离开，让他们独自享用美酒。

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈbriːfli]
Then said the Baron , rising and stirring the fire — then said the Baron , briefly
然后 说 这 男爵 , 上升 和 搅拌 这 火 — 然后 说 这 男爵 , 简要地
[ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] —
and significantly —
和 显著地 —

男爵起身拨弄着炉火，然后说道——男爵简短而意味深长地说道——

" [wel] ！ "
" **Well ！** "
" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈpraɪˌpɑːti] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] , " [ˈænsər] [ˈrændəl] ,
" **As regards the property you spoke of ,** " **answered Randal ,**
" 作为 问候 这 财产 你 辐 的 , " 回答 兰德尔 ,

“至于你提到的那处房产，”兰德尔回答道，

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][juː; jʊ] [neɪm] .
" **I am willing to purchase it on the terms you name .**
" 我 是 愿意的 到 购买 它 在 这 条款 你 姓名 .

“我愿意按照您提出的条件购买。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [pəˈpleksɪz] [emˈiː][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [tuː; tə][maɪ]
The only point that perplexes me is how to account to Audley Egerton , to my
这 仅有的 观点 那 令人困惑 我 是 如何 到 帐户 到 奥德利 埃格顿 , 到 我的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

唯一让我困惑的是如何向奥德利·埃格顿，也就是我的父母，解释这一切。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [aɪˈtiː] . "
to the world , for the power of purchasing it . "
到 这 世界 , 为了 这 力量 的 购买 它 . "

献给全世界，因为拥有购买它的力量。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" **True ,** " **said the Baron ,**
" 真的 , " 说 这 男爵 ,

“没错，”男爵说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒi:niəs] [ænd; ənd][ˈtru:li] [gri:k] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrændəl]
without even a smile at the ingenious and truly Greek manner in which Randal
没有 甚至 一个 微笑 在 这 巧妙 和 真的 希腊语 方式 在 哪个 兰德尔
[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [dɪˈnəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,
had contrived to denote his meaning ,
有 人为的 到 表示 他的 意义 ,
对于兰德尔巧妙而又极具希腊特色的表达方式, 他甚至连一丝微笑都没有。

[ænd; ənd] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti: — " [tru:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
and conceal the ugliness of it — " true , we must think of that .
和 隐藏 这 丑陋 的 它 — " 真的 , 我们 必须 思考 的 那 :
并掩盖它的丑陋之处——“的确, 我们必须考虑到这一点。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
If we could manage to conceal the real name of the purchaser for a year
如果 我们 可以 管理 到 隐藏 这 真实的 姓名 的 这 购买者 为了 一个 年
[ɔ:r][soʊ] — [aɪ ˈti: [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈi:zi] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈspekjuleɪtɪd]
or so — it might be easy — you may be supposed to have speculated
或者 所以 — 它 可能 是 简单的 — 你 可能 是 据称 到 有 推测
[ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ;
in the Funds ;
在 这 资金 ;
如果我们能设法将购买者的真实姓名隐瞒一年左右——这可能很容易——你可能会被认为参与了基金投机;

[ɔ:r] [ˈɛɡətən] [meɪ] [daɪ] ,
or Egerton may die ,
或者 埃格顿 可能 死 ,
或者埃格顿可能会去世,

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm]
and people may believe that he had secured to you something handsome
和 人们 可能 相信 那 他 有 安全 到 你 某物 英俊的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] . "
from the ruins of his fortune . "
从 这 废墟 的 他的 财富 : "
人们或许会认为, 他从自己破产的财产中为你弄到了一笔丰厚的遗产。

" [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɛɡətənɪz] [ˈdaɪɪŋ] . "
" **Little chance of Egerton's dying** . "
" 小的 机会 的 埃格顿的 垂死 : "
“埃格顿死亡的可能性很小。”

" [həmɪf] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" **Humph ! " said the Baron** .
" 哼 ! " 说 这 男爵 :
“哼! ”男爵说道。

" [haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdi:teɪl] , [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
" **However , this is a mere detail , reserved for consideration** .
" 然而 , 这 是 一个 仅仅 细节 , 预订的 为了 考虑 :
“然而, 这只是一个细节, 留待考虑。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [ju: ˈes] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] ? "
You can now tell us where the young lady is ? "
你 能 现在 告诉 我们 在哪里 这 年轻的 女士 是 ? "
现在你能告诉我们这位年轻女士在哪里吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 :
“当然。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [naʊ] .

I could not this morning — I can now .
我 可以 不是 这 早晨 — 我 能 现在 .

我今天早上做不到——现在可以了。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

I will go with you to the Count .
我 将要 去 和 你 到 这 数数 .

我会陪你去见伯爵。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mædəm] [di: 'aɪ]['neɪgrə] :

Meanwhile , I have seen Madame di Negra :
同时 , 我 有 已见 夫人 迪 黑人 :

与此同时，我见过黑夫人：

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [æk'sept] [fræŋk] ['heɪzəl,di:n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈɔ:fər] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] . "

she will accept Frank Hazeldean if he will but offer himself at once . "
她 将要 接受 坦率 榛子 如果 他 将要 但 提供 他自己 在 一次 . "

如果弗兰克·黑泽尔丁愿意立刻自荐，她就会接受他。

" [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ? "

" Will he not ? "
" 将要 他 不是 ? "

他难道不会吗？

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" No ! I have been to him .
" 不 ! 我 有 到过 到 他 .

“不！我去过他那里。”

[hi:; hi][ɪz][,oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][maɪ] [reprɪzen'teɪfɪnz] ,

He is overjoyed at my representations ,
他 是 欣喜若狂 在 我的 表现形式 ,

他对我所作的陈述感到非常高兴。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

but considers it his duty to ask the consent of his parents .
但 考虑 它 他的 责任 到 问 这 同意 的 他的 父母 .

但他认为征得父母的同意是他的责任。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [dɪ'leɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'trækt] .

Of course they will not give it ; and if there be delay , she will retract .
的 课程 他们 将要 不是 给 它 ; 和 如果 那里 是 延迟 , 她 将要 缩回 .

他们当然不会同意；如果拖延下去，她就会反悔。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

She is under the influence of passions , on the duration of which there is no
她 是 在下面 这 影响 的 激情 , 在 这 期间 的 哪个 那里 是 不

[rɪ'laɪəns] .

reliance .
依赖 .

她受激情驱使，但这种激情能持续多久却无法预料。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [wʌt] ['pæʃnz] ?

" What passions ?
" 什么 激情 ?

“什么激情？”

[lʌv] ？ " **Love** ？ " 爱 ？ "

爱？ "

" [lʌv] ； [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['heɪzəl,dɪ:n] .
" **Love** ； **but** **not** **for** **Hazeldean** .
" 爱 ； 但 不是 为了 榛子 .

“爱；但不是对黑兹尔丁的爱。”

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:r; ər] [pi:k] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
The passions that bring her to accept his hand are pique and jealousy .
这 激情 那 带来 她 到 接受 他的 手 是 激起 和 妒忌 .

促使她接受他求婚的，是恼怒和嫉妒。

[ʃi:; ʃi] [br'li:vz] ， [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ， [ðæt] [wʌn] ，
She believes , in a word , that one ,
她 相信 ， 在 一个 单词 ， 那 一 ，

用一个词来概括，她相信那一件事。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
who seems to have gained the mastery over her affections with a strange
WHO 似乎 到 有 获得 这 精通 超过 她 情感 和 一个 奇怪的
[ˈsʌdnəs] ，
suddenness ,
突然 ,

他似乎以一种奇特的突然方式赢得了她的芳心。

[ɪz][bʌt; bət][blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ， [br'kæz, br'kɔ:z] ['dæzld] [baɪ] [vi:olɑ:nteɪz] .
is but blind to her charms , because dazzled by Violante's .
是 但 瞎的 到 她 魅力 ， 因为 眼花缭乱 经过 维奥兰特的 .

他只是对她的魅力视而不见，因为他被维奥兰特的魅力迷住了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [pɛ'ski:ərə] ； [ænd; ənd] [jet]
She is prepared to aid in all that can give her rival to Peschiera ; and yet
她 是 准备 到 援助 在全部 那 能 给 她 竞争对手 到 佩斯基耶拉 ； 和 然而
，
，
，

她准备尽一切可能帮助她的对手战胜佩斯基耶拉；然而，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['wʊmən] " (['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑ:səfər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
such is the inconsistency of woman " (added the young philosopher , with a
这样的 是 这 不一致 的 女士 " (额外 这 年轻的 哲学家 ， 和 一个
[ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]) ，
shrug of the shoulders) ,
耸肩 的 这 肩膀) ，

这就是女人的矛盾之处”(年轻的哲学家耸了耸肩补充道)。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ，
" **that she is also prepared to lose all chance of securing him she loves** ,
" 那 她 是 还 准备 到 失去全部 机会 的 确保 他 她 爱 ，

“她也做好了失去所有得到她所爱之人的机会的准备。”

[baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ə'nʌðər] ！ "
by bestowing herself on another ! "
经过 授予 她自己 在 其他 ！ "

把自己赠予他人！

" ['wʊmən] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l][ˈoʊvər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] (['lu:ɪs] [kwɪnz])
" **Woman** , **indeed** , **all over** ! " **said the Baron** , **tapping the snuff - box** (**Louis Quinze**)
" 女士 , 的确 , 全部 超过 ! " 说 这 男爵 , 窃听 这 鼻烟 - 盒子 (路易斯 五味子)
,
:
:

“真是女人啊，到处都是女人！”男爵一边说着，一边敲了敲鼻烟盒（路易·奎因）。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [pɪntɪ] .
and regaling his nostrils with a scornful pinch .
和 令人愉悦 他的 鼻孔 和 一个 轻蔑的 捏 .

他轻蔑地捏了捏鼻子。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [fer] ['bɪtrɪs] [hæz; həz] [ðʌs] ['ɑ:nərd] ?
" **But who is the man whom the fair Beatrice has thus honored ?**
" 但 WHO 是 这 男人 谁 这 公平的 贝娅特丽丝 有 因此 荣幸 ?

“但是，这位受到美丽的贝阿特丽斯如此嘉奖的男子究竟是谁呢？”

[su:ˈpɜ:rb] ['kri:tʃər] !
Superb creature !
高超 生物 !

绝妙的生物！

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪ'self] [wen] [aɪ] [bɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] ['dets] ;
I had some idea of her myself when I bought up her debts ;
我 有 一些 主意 的 她 我 什么时候 我 买 向上 她 债务 ;

我收购她的债务时，对她本人已经有所了解；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [em 'i:] , [ɑ:n] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][plænz] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]
but it might have embarrassed me , on more general plans , as regards the
但 它 可能 有 尴尬的 我 , 在 更多的 一般的 计划 , 作为 问候 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

但就伯爵而言，从更广泛的角度来看，这可能会让我感到尴尬。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
All for the best .
全部 为了 这 最好的 .

一切都是最好的安排。

[hu:z] [ðə; ði][mæn] ?
Who's the man ?
谁是 这 男人 ?

他是谁？

[nɑ:t] [lɔ:rd] - ? "
Not Lord L'Estrange ? "
不是 主 - ? "

不是莱斯特兰奇勋爵吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [æ sə'teɪnd] .
" **I do not think it is he ; but I have not yet ascertained** .
" 我 做 不是 思考 它 是 他 ; 但 我 有 不是 然而 已确定 .

“我认为不是他；但我还没有确定。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
I have told you all I know .
我 有 讲述 你 全部 我 知道 .

我已经把我所知道的都告诉你们了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hɜ:] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] ,
I found her in a state so excited , so unlike herself ,
我 成立 她 在 一个 状态 所以 兴奋的 , 所以 与众不同 她自己 ,
我发现她异常兴奋, 完全不像她平时的样子。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hɜ:] ['ɪntu:] ['kɔ:nfɪdəns] [soʊ] [fa:r] .
that I had no little difficulty in soothing her into confidence so far .
那 我 有 不 小的 困难 在 舒缓 她 进入 信心 所以 远的 .
到目前为止, 我费了不少周折才让她信任我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['ventʃər] [mɔ:r] . "
I could not venture more ."
我 可以 不是 风险投资 更多的 . "

我不能再冒险了。

" [ænd; ənd] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [ək'sept] [fræŋk] ? "
" And she will accept Frank ? "
" 和 她 将要 接受 坦率 ? "

她会接受弗兰克吗？

" [hæd; həd] [hi;; hi] [ɔ:fərd] [tu;; tə] - [deɪ] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ! "
" Had he offered to - day she would have accepted him ! "
" 有 他 提供 到 - 天 她 会 有 公认 他 ! "
“如果他今天求婚, 她一定会接受的! ”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['fɔ:tənz] , [mən] ['ʃer] ,
" It may be a great help to your fortunes , mon cher ,
" 它 可能 是 一个 伟大的 帮助 到 你的 财富 , 星期一 亲爱的 ,
“这或许会对你的运势大有帮助, 我的朋友。”

[ɪf] [fræŋk] ['heɪzəl,di:n] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [kən'sent] .
if Frank Hazeldean marry this lady without his father's consent .
如果 坦率 榛子 结婚 这 女士 没有 他的 父亲的 同意 .
如果弗兰克·黑泽尔丁未经父亲同意就娶了这位女士。

[pər'hæps] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [,disɪn'herɪtɪd] .
Perhaps he may be disinherited .
也许 他 可能 是 剥夺继承权 .
他或许会被剥夺继承权。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] . "
You are next of kin ."
你 是 下一个 的 亲属 . "
你是近亲。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['rændəl] , ['sʌlənlɪ] .
" How do you know that ? " asked Randal , sullenly .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 兰德尔 , 闷闷不乐地 .
“你怎么知道的? ”兰德尔闷闷不乐地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tu;; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
" It is my business to know all about the chances and connections of any one
" 它 是 我的 商业 到 知道 全部 关于 这 机会 和 连接 的 任何 一
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [du:] ['mʌni] ['mætərz] .
with whom I do money matters .
和 谁 我 做 钱 事情 .

“了解与我进行金钱交易的任何人的机会和关系是我的职责所在。”

[aɪ] [du:] ['mʌni] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['heɪzəl,di:n] ;
I do money matters with young Mr . Hazeldean ;
我 做 钱 事情 和 年轻的 先生 . 榛子 ;

我和年轻的黑兹尔丁先生一起处理财务事宜；

[sʊʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['heɪzəl,di:n] ['prɑ:pərti] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'teɪld] ; [ænd; ənd] ,
so I know that the Hazeldean property is not entailed ; and ,
所以 我 知道 那 这 榛子 财产 是 不是 包含 ; 和 ;

所以我知道哈泽尔丁的财产并非限定继承财产；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪərz][hæf] - ['brʌðər] [hæz; həz][noʊ] ['heɪzəl,di:n] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
as the Squire's half - brother has no Hazeldean blood in him , you have
作为 这 乡绅的 一半 - 兄弟 有 不 榛子 血 在 他 , 你 有
[ˈeksələnt] [ˌekspekˈteɪ](ə)nz] . "
excellent expectations . "
出色的 期望 ; "

由于侍从的同父异母兄弟没有黑兹尔丁血统，所以你完全可以抱有很高的期望。

" [dɪd] [fræŋk] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nekst][ʌv; əv][kɪn] ? "
Did Frank tell you I was next of kin ? "
" 做过 坦率 告诉 你 我 曾是 下一个 的 亲属 ? "

“弗兰克有没有告诉你我是他的近亲？ ”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][dɪd] . "
I rather think so ; but I am sure you did . "
" 我 相当 思考 所以 ; 但 我 是 当然 你 做过 . "

“我倒也这么认为；但我确信你确实这么做了。”

" [aɪ] — [wen] ? "
I — when ? "
" 我 — 什么时候 ? "

“我——什么时候？ ”

" [wen] [ju:; jʊ][tuʊld][,em 'i:] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
When you told me how important it was to you that Frank should marry
" 什么时候 你 讲述 我 如何 重要的 它 曾是 到 你 那 坦率 应该 结婚
[ˈmædəm] [ˌdi: 'aɪ][ˈneɪgrə] .
Madame di Negra .
夫人 迪 黑人 .

“当你告诉我弗兰克娶了黑衣夫人对你来说有多么重要时。”

[pest] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[mʌn] ['fɛr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['blɑ:khed] ? "
mon cher , do you think I am a blockhead ? "
星期一 亲爱的 , 做 你 思考 我 是 一个 傻瓜 ? "

亲爱的，你觉得我是个笨蛋吗？

" [wel] , ['bærən] , [fræŋk] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mæri] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] .
Well , Baron , Frank is of age , and can marry to please himself .
" 出色地 , 男爵 , 坦率 是 的 年龄 , 和 能 结婚 到 请 他自己 .

“嗯，男爵，弗兰克已经成年了，他可以随心所欲地结婚。”

[ju:; jʊ] [ɪmˈplaɪd] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] . "
You implied to me that you could help him in this . "
你 暗示 到 我 那 你 可以 帮助 他 在这 . "

你暗示我你可以在这件事上帮助他。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I will try .
" 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:l] [æt; ət] ['mædəm] [di: 'aɪ] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [tu:] [pri'saɪsli] . "
See that he call at Madame di Negra's to - morrow , at two precisely . "
看 那 他 称呼 在 夫人 迪 - 到 - 明天 , 在 二 恰恰 . "

明天两点整，务必让他去拜访迪内格拉夫人。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'pærənt] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" I would rather keep clear of all apparent interference in this matter .
" 我 会 相当 保持 清除 的 全部 明显 干涉 在 这 事情 .
“我宁愿避免任何可能干涉此事的事情。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ? "
Will you not arrange that he call on her ? "
将要 你 不是 安排 那 他 称呼 在 她 ? "

你难道不安排他去拜访她吗？

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[eni] [mɔ:r] [waɪn] ?
Any more wine ?
任何 更多的 葡萄酒 ?

还有酒吗？

[noʊ] ; — [ðen] [let] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊnts] .
No ; — then let us go to the Count's .
不 ; — 然后 让 我们 去 到 这 计数 .

不；——那我们就去伯爵家吧。

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fræŋk] ['heɪzəl'di:n] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sɑ:lətəri] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
The next morning Frank Hazeldean was sitting over his solitary breakfast - table .
这 下一个 早晨 坦率 榛子 曾是 坐着 超过 他的 孤 早餐 - 桌子 .

第二天早上，弗兰克·黑泽尔丁独自一人坐在餐桌旁吃早餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [pæst] [nu:n] .
It was long past noon .
它 曾是 长的 过去的 中午 .

当时早已过了中午。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rlɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['du:tɪz] ,
The young man had risen early , it is true , to attend his military duties ,
这 年轻的 男人 有 升起 早期的 , 它 是 真的 , 到 出席 他的 军队 职责 ,

的确，这个年轻人早早起床去履行他的军务。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] [leɪt] .
but he had contracted the habit of breakfasting late .
但 他 有 合同 这 习惯 的 早餐 晚的 .

但他养成了很晚吃早餐的习惯。

[wʌnz] ['æpɪtaɪt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] [wen] [wʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['lʌndən] ,
One's appetite does not come early when one lives in London ,
一个人的 食欲 做 不是 来 早期的 什么时候 一 生活 在 伦敦 ,

在伦敦生活，人的胃口不会很早就出现。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
and never goes to bed before daybreak .
和 绝不 去 到 床 前 拂晓 .

而且从不在天亮前睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɔːr] [ɪˈfeminət] [əˈbaʊt] [ˈfræŋks] [ruːmz; rʊmz] ,
There was nothing very luxurious or effeminate about Frank's rooms ,
那里 曾是 没有什么 非常 豪华 或者 阴柔的 关于 弗兰克的 房间 ,
弗兰克的房间既不奢华也不女性化。

[ðoo] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [stri:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [haɪ] [praɪs]
though they were in a very dear street , and he paid a monstrous high price
尽管 他们 是 在 一个 非常 亲爱的 街道 , 和 他 有薪酬的 一个 滔天 高的 价格
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
虽然它们位于一条非常昂贵的街道上, 而且他为它们付出了极其高昂的代价。

[sti] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] ,
Still , to a practiced eye ,
仍然 , 到 一个 练习 眼睛 ,
然而, 在行家眼中,

[ðei] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [huː] [kæn; kən][get] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
they betrayed an inmate who can get through his money and make very little
他们 背叛 一个 囚犯 WHO 能 得到 通过 他的 钱 和 制作 非常 小的
[ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
show for it .
展示 为了 它 .
他们背叛了一个花钱大手大脚却又毫不张扬的囚犯。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlərd] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈreɪsəz] [ænd; ənd] [ˈstiːplɪtʃeɪs] ,
The walls were covered with colored prints of racers and steeplechases ,
这 墙壁 是 涵盖 和 有色 印刷 的 赛车手 和 障碍赛 ,
墙上贴满了彩色印刷的赛车手和障碍赛马图案。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] - [ˈdɑːnsəz] — [ɔːl][smɜːrk][ænd; ənd][ˈkeɪpər] .
interspersed with the portraits of opera - dancers — all smirk and caper .
穿插 和 这 肖像 的 歌剧 - 舞者 — 全部 傻笑 和 跳跃 .
穿插其中的是歌剧舞者的肖像——她们个个都带着一丝得意和滑稽的笑容。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][semiˈsɜːrkjələər] [ˈriːses] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɒːθ] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp]
Then there was a semicircular recess , covered with red cloth , and fitted up
然后 那里 曾是 一个 半圆形 凹陷处 , 涵盖 和 红色的 布 , 和 适配 向上
[fɔːr; fər] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
for smoking ,
为了 吸烟 ,
然后是一个半圆形的凹室, 用红布盖着, 里面装有吸烟装置。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pərˈsiːv] [baɪ] [ˈsʌndri] [stændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪ] [paɪps][ɪn] [ˈtʃeri] - [stɪk] [ænd; ənd]
as you might perceive by sundry stands full of Turkish pipes in cherry - stick and
作为 你 可能 感知 经过 杂项 站立 满的 的 土耳其 管道 在 樱桃 - 戳 和
[ˈdʒesəmin] ,
jessamine ,
茉莉花 ,
正如你可能从摆满樱桃木色和茉莉花色土耳其烟斗的各种摊位上看到的那样,

[wɪð; wɪθ][ˈæmbər] [maʊθ] - [ˈpiːsɪz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrpənt] [ˈhʊkə] ,
with amber mouth - pieces ; while a great serpent hookah ,
和 琥珀色 嘴 - 件 ; 尽管 一个 伟大的 蛇 水烟 ,
配有琥珀色吸嘴; 而一个巨大的蛇形水烟壶,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fræŋk] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [smoʊkt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
from which Frank could no more have smoked than he could have
从 哪个 坦率 可以 不 更多的 有 熏制 比 他 可以 有
[smoʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊə] [kən'strɪktər] ,
smoked out of the head of a boa constrictor ,
熏制 出去 的 这 头 的 一个 蟒蛇 收缩 ,
弗兰克不可能从那里抽烟, 就像他不可能从蟒蛇的头上抽烟一样。

[kɔɪld] [ɪt'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
coiled itself up on the floor ; over the chimney - piece was a collection of
卷曲 本身 向上 在 这 地面 ; 超过 这 烟囱 - 片 曾是 一个 收藏 的
[ˈmɔːrɪʃ] [ɑːrmz] .
Moorish arms .
摩尔式 武器 .
它盘踞在地板上; 壁炉上方挂着一系列摩尔人的纹章。

[wʌt] [juːz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈætəˈæn] [ænd; ɐnd][ˈsɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [ænd; ɐnd] [ˈpɪstlz] , [ðæt]
What use on earth , ataghan and scimitar , and damasquined pistols , that
什么 使用 在 地球 , 阿塔甘 和 弯刀 , 和 大马士革纹 手枪 , 那
[wʊd] [nɑːt] [ˈkæri] [streɪt] [θriː] [jaːdz] ,
would not carry straight three yards ,
会 不是 携带 直的 三 码 ,
那些弯刀、弯刀和镶有大马士革花纹的手枪, 如果不能直线射程三码, 那它们在世上有什么用呢?

[kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][æn; ɐn] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [gɑːrdz] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
could be to an officer in his Majesty's Guards , is more than I can
可以 是 到 一个 官 在 他的 陛下的 卫兵 , 是 更多的 比 我 能
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture ,
推测 ,
可能是给国王卫队的一名军官, 这我只能猜测了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fræŋk] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪn] .
or even Frank satisfactorily explain .
或者 甚至 坦率 令人满意地 解释 .
或者弗兰克也能给出令人满意的解释。

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [səsˈpɪjənz] [ðæt] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɑːrsənl] [pæst] [tuː; tə][fræŋk] [ɪn][pɑːrt] - [ˈpeɪmənt]
I have strong suspicions that this valuable arsenal passed to Frank in part - payment
我 有 强的 怀疑 那 这 有价值的 兵工厂 通过了 到 坦率 在 部分 - 支付
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkaʊntɪd] .
of a bill to be discounted .
的 一个 账单 到 是 折扣 .
我强烈怀疑这批珍贵的武器是弗兰克用来部分偿还一笔可以折扣的账单的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [soʊ] ,
At all events , if so ,
在 全部 活动 , 如果 所以 ,
无论如何, 如果真是这样的话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ɐn] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]
it was an improvement on the bear that he had sold to the
它 曾是 一个 改进 在 这 熊 那 他 有 卖 到 这
[ˈhɜːdrəsər] .
hairstylist .
理发师 .
这比他卖给理发师的那只熊要好得多。

[nɒʊ] [bʊks] [wɜ:r; wɜ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [wer] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]
No books were to be seen any where , except a Court Guide , a Racing
不 图书 是 到 是 已见 任何 在哪里 , 除了 一个 法庭 指导 , 一个 赛车
['kælɪndər] ,
Calendar ,
日历 ,

除了法庭指南和赛马日历之外，到处都看不到其他书籍。

[æŋ; ən] ['ɑ:rmɪ] [lɪst] , [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['mæɡəzi:n] [kəm'pli:t] ([hʊʊl] [bəʊnd] [ɪn] ['skɑ:rlət] [mə'rɑ:kʊʊ] ,
an Army List , the Sporting Magazine complete (whole bound in scarlet morocco ,
一个 军队 列表 , 这 体育 杂志 完全的 (所有的 边界 在 猩红 摩洛哥 ,
一份陆军名录，《体育杂志》全集（全部装订在猩红色摩洛哥皮中），

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [pər] ['vɑ:ljəm]) , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] , [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [æŋ; ən]
at about a guinea per volume) , and a small book , as small as an
在 关于 一个 几内亚 每 体积) , 和 一个 小的 书 , 作为 小的 作为 一个
['elzɪvɪə] ,
Elzevir ,
埃尔泽维尔 ,

每卷大约一基尼)，还有一本小册子，像埃尔泽维尔书一样小。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑ:r] - [keɪs] .
on the chimney - piece , by the side of a cigar - case .
在 这 烟囱 - 片 , 经过 这 边 的 一个 雪茄 - 案件 .

在壁炉架上，雪茄盒旁边。

[ðæt] [smɔ:l] [bʊk] [hæd; həd] [kɔ:st] [fræŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] ;
That small book had cost Frank more than all the rest put together ;
那 小的 书 有 成本 坦率 更多的 比 全部 这 休息 放 一起 ;

那本小册子花费弗兰克的钱比其他所有书加起来都多；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʊən] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [pɑ:r] ['eksələns] ; [bʊk] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] —
it was his Own Book , his book par excellence ; book made up by himself —
它 曾是 他的 自己的 书 , 他的 书 帕 卓越 ; 书 制成 向上 经过 他自己 —
[hɪz; ɪz] ['betɪŋ] - [bʊk] !
his Betting - Book !
他的 投注 - 书 !

这是他自己的书，他最杰出的书；他自己编造的书——他的投注书！

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sentər] - ['teɪbl] [wɜ:r; wɜ:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['fræŋks] [wel] - [brʌʃt] [hæt] — [ə; eɪ] ['sætn] - [wʊd] [bɑ:ks]
On a centre - table were deposited Frank's well - brushed hat — a satin - wood box
在 一个 中心 - 桌子 是 已存 弗兰克的 出色地 - 刷过 帽子 — 一个 缎 - 木头 盒子
, [kən'teɪnɪŋ] [kɪd] - [ɡlʌvz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['delɪkət] [tɪnts] ,
, containing kid - gloves of various delicate tints ,
, 包含 孩子 - 手套 的 各种各样的 精美的 色调 ,

中央的桌子上放着弗兰克擦得锃亮的帽子——一个缎木盒子，里面装着各种颜色柔和的羊皮手套。

[frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] [tu:; tə] ['laɪlək] — [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [ænd; ænd] [θri:] - ['kɔ:r nərd] [nəʊts] —
from primrose to lilac — a tray full of cards and three - cornered notes —
从 报春花 到 紫丁香 — 一个 托盘 满的 的 牌 和 三 - 被逼到绝境 笔记 —
[æŋ; ən] ['ɑ:prə] - [ɡlæs] ,
an opera - glass ,
一个 歌剧 - 玻璃 ,

从报春花到丁香——一托盘卡片和三角纸币——一架歌剧望远镜，

[ænd; ænd] [æŋ; ən] ['aɪvəri] [səb'skrɪp(ə)n] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] [stɔ:l] .
and an ivory subscription ticket to his opera stall .
和 一个 象牙 订阅 票 到 他的 歌剧 摊位 .

还有一张象牙材质的歌剧包厢订阅票。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrənər] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [keɪnz] , [stɪks] , [ænd; ənd] [wɪps] — [aɪ]
In one corner was an ingenious receptacle for canes , sticks , and whips — I
在 一 角落 曾是 一个 巧妙 容器 为了 拐杖 , 棍子 , 和 鞭子 — 我
[ʊd; əd] [nɑːt] [laɪk] ,
should not like ,
应该 不是 喜欢 ,
角落里有一个巧妙的容器, 用来放置手杖、棍子和鞭子——我不喜欢这样。

[ɪn] [ðɪːz] [bæd] [taɪmz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ]
in these bad times , to have paid the bill for them , — and , mounting
在 这些 坏的 时代 , 到 有 有薪酬的 这 账单 为了 他们 , — 和 , 安装
[gɑːrd] [baɪ] [ðæt] [rɪˈseptək(ə)l] ,
guard by that receptacle ,
警卫 经过 那 容器 ,
在这些艰难时期, 替他们付清账单——然后, 守卫在那个容器旁,

[stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈbærən] [ˈleɪvɪz; ˈliːvɪːz] — " [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
stood a pair of boots as bright as Baron Levy's — " the force of
站立 一个 一对 的 靴子 作为 明亮的 作为 男爵 征税 — " 这 力量 的
[ˈbraɪtnəs] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [goʊ] .
brightness could no further go .
亮度 可以 不 更远 去 .
一双和莱维男爵的靴子一样闪亮的靴子赫然出现——“光芒已无法再耀眼了。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] — [ˈveri] [gʊd] [teɪst] — [kwat] [ɔːriˈent(ə)l] — [gærənˈtiːd]
" Frank was in his dressing - gown — very good taste — quite Oriental — guaranteed
" 坦率 曾是 在 他的 敷料 - 袍 — 非常 好的 品尝 — 相当 东方 — 保证
[tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ˈɪndiə] [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [sʌt]] .
to be true India cashmere , and charged as such .
到 是 真的 印度 羊绒 , 和 带电 作为 这样的 .
“弗兰克穿着睡袍——品味极佳——颇具东方风情——保证是正宗的印度羊绒, 并按此价格收费。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [niːt] , [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [əˈpɜːrtənəns]
Nothing could be more neat , though perfectly simple , than the appurtenances
没有什么 可以 是 更多的 整洁的 , 尽管 完美 简单的 , 比 这 附属物
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ; — [ˈsɪlvər] [tiː] - [pɑːt] ,
of his breakfast - table ; — silver tea - pot ,
的 他的 早餐 - 桌子 ; — 银 茶 - 锅 ,
没有什么比他早餐桌上的用具更整洁、更简单了: ——银茶壶,

[ˈjuːər] [ænd; ənd] [ˈbeɪs(ə)n] — [ɔːl] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [bɑːks] — ([fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɪt]] [meɪ]
ewer and basin — all fitting into his dressing - box — (for the which may
水罐 和 盆地 — 全部 配件 进入 他的 敷料 - 盒子 — (为了 这 哪个 可能
[ˈstɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪmə] [biː; bi] [naʊ] [preɪzd] ,
Storr and Mortimer be now praised ,
斯托尔 和 莫蒂默 是 现在 赞扬 ,
水壶和脸盆——全部都能放进他的梳妆盒里——（为此, 我们应该赞扬斯托尔和莫蒂默,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪd] !)
and some day paid !)
和 一些 天 有薪酬的 !)
总有一天会得到回报的!

[fræŋk] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] — [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɔːrd] .
Frank looked very handsome — rather tired , and exceedingly bored .
坦率 看起来 非常 英俊的 — 相当 疲劳的 , 和 非常 无聊的 .
弗兰克看起来很英俊——只是有些疲惫, 而且极其无聊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [poʊst] ,
He had been trying to read the Morning Post ,
他 有 到过 尝试 到 读 这 早晨 邮政 ,
他当时正试图阅读《晨邮报》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [pru:vɔ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

but the effort had proved too much for him .

但 这 努力 有 已证实 也 很多 为了 他 .

但对他来说，这项工作实在太繁重了。

[pʊr] [dɪr] [fræŋk] ['heɪzəl,di:n] !

Poor dear Frank Hazeldean !

贫穷的 亲爱的 坦率 榛子 !

可怜的弗兰克·黑泽尔丁！

[tru:] [taɪp] [ʌ; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪr] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

true type of many a poor dear fellow who has long since gone to the dogs .

真的 类型 的 许多 一个 贫穷的 亲爱的 同伴 WHO 有 长的 自从 已消失 到 这 狗 .

这是许多早已堕落不堪的可怜家伙的真实写照。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [roʊd][tu; tə]['ru:ɪn] ,

And if , in this road to ruin ,

和 如果 , 在 这 路 到 废墟 ,

如果，在这条通往毁灭的道路上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [tu; tə][du:][ðə; ði]['trævələr] ['eni] ['kredit] [baɪ][ðə; ði] [wei] !

there had been the least thing to do the traveler any credit by the way !

那里 有 到过 这 至少 事物 到 做 这 游客 任何 信用 经过 这 方式 !

顺便说一句，这事儿对旅行者来说简直是小巫见大巫！

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ɔ:dlɪ] ['egətən] .

One feels a respect for the ruin of a man like Audley Egerton .

一 感觉 一个 尊重 为了 这 废墟 的 一个 男人 喜欢 奥德利 埃格顿 .

人们不禁对奥德利·埃格顿这样的人的堕落感到敬佩。

[hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnd] [ɪn] [rwa:] !

He is ruined en roi !

他 是 毁坏 英文投资回报率 !

他彻底完蛋了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] ['steɪtli]

From the wrecks of his fortune he can look down and see stately

从 这 残骸 的 他的 财富 他 能 看 向下 和 看 庄严

[ˈmɒnjumənts] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌ; əv] [ðæt] [dis'mæntld] ['edɪfɪs] .

monuments built from the stones of that dismantled edifice .

纪念碑 建造 从 这 石头 的 那 拆卸 大厦 .

从他财富的废墟中，他可以俯瞰到用那座被拆毁的建筑的石头建造的雄伟纪念碑。

[ɪn] ['evri] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tests] [ðə; ði][hju:'mænəti][ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

In every institution which attests the humanity of England ,

在 每一个 机构 哪个 证明 这 人类 的 英格兰 ,

在每一个体现英国人道主义精神的机构中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['bəʊntɪ] [ʌ; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [mæn] .

was a record of the princely bounty of the public man .

曾是 一个 记录 的 这 王子 赏金 的 这 民众 男人 .

这是对这位公仆慷慨馈赠的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)
第8/26页

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [ˈnesəseri]
In those objects of party for which the proverbial sinews of war are necessary
在 那些 对象 的 派对 为了 哪个 这 谚语 肌腱 的 战争 是 必要的

— [ɪn] [ðoʊz] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
— **in those rewards for service** ,
— 在 那些 奖励 为了 服务 ,

在那些需要战争的残酷斗争才能实现的党派目标中——在那些服务奖励中，

[wɪtʃ] [ˈpraɪvət] [ˌlɪbəˈræləti][kæn; kən][kənˈfɜːr] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈɛɡətən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd]
which private liberality can confer — the hand of Egerton had been opened
哪个 私人的 自由主义 能 授予 — 这 手 的 埃格顿 有 到过 打开

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as with the heart of a king .
作为 和 这 心 的 一个 国王 .

私人的慷慨所能带来的——埃格顿的手就像国王的心一样敞开了。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
Many a rising member of Parliament ,
许多 一个 上升 成员 的 议会 ,

许多冉冉升起的国会议员，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
in those days when talent was brought forward through the aid of wealth and

[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

在那个人才是通过财富和地位才能脱颖而出的时代，

[oʊd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ˈɔːdli] [ɛɡətənz] [lɑːrdʒ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd]
owed his career to the seat which Audley Egerton's large subscription had secured
欠款 他的 职业 到 这 座位 哪个 奥德利 埃格顿的 大的 订阅 有 安全

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他的仕途要归功于奥德利·埃格顿慷慨解囊，为他争取到了这个席位；

[ˈmeni] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [səˈpɔːrtər] [ɪn] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
many an obscure supporter in letters and the press looked back to the day
许多 一个 朦胧 支持者 在 信件 和 这 按 看起来 后退 到 这 天

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][baɪ][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] .
when he had been freed from the jail by the gratitude of the patron .
什么时候 他 有 到过 自由 从 这 监狱 经过 这 感激 的 这 赞助人 .

许多默默无闻的支持者在信件和报纸上回顾了当年他因赞助人的感激之情而被从监狱中释放的那一天。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] ; [θruː] [ðə; ði][ˈʃaɪərjər] [ðæt]
The city he represented was embellished at his cost ; through the shire that
这 城市 他 代表 曾是 修饰过的 在 他的 成本 ; 通过 这 郡 那

[held][hɪz; ɪz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [lændz] ,
held his mortgaged lands ,
握住 他的 抵押贷款 土地 ,

他所代表的城市由他出资进行了美化；这笔费用通过他抵押土地的郡县支付。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ɡoʊld][hæd; həd] [floʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæktʊləs] ;
which he had rarely ever visited , his gold had flowed as a Pactolus ;
哪个 他 有 很少 曾经 到访 , 他的 金子 有 流动 作为 一个 帕克托鲁斯 ;

他很少去的地方，他的黄金像帕克托罗斯河一样奔涌而出；

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈænimetɪ] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kleɪmɪd] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ]
all that could animate its public spirit , or increase its civilization claimed kindred with
全部 那 可以 动画 它是 民众 精神 , 或者 增加 它是 文明 声称 亲属 和
[hɪz; ɪz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ,
his munificence ,
他的 慷慨 ,

所有能够激发其公共精神或增进其文明的事物，都与他的慷慨大方有着密切的联系。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ˈdɪsəˈlaʊd] .
and never had a claim disallowed .
和 绝不 有 一个 宣称 不允许 .

而且从未有过索赔被驳回的情况。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˈkerləs] [ˈhaʊshəʊld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑːrdʒ] [ˈretənuː] [ænd; ənd] [suːˈpɜːrb] [ˌhɑːsprɪˈtæləti]
Even in his grand careless household , with its large retinue and superb hospitality
甚至 在 他的 盛大 粗心 家庭 , 和 它是 大的 随从 和 高超 热情好客
,
.
.

即使在他那规模宏大却又漫不经心的家中，拥有众多随从和极佳的待客之道，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈpɔːr(ə)n]
there was something worthy of a representative of that time - honored portion
那里 曾是 某物 值得 的 一个 代表 的 那 时间 - 荣幸 部分
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [truː] [noʊˈbɪləti] — [ðə; ði] [ʌnˈtaɪtlɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
of our true nobility — the untitled gentlemen of the land .
的 我们的 真的 贵族 — 这 无题 先生们 的 这 土地 .

有一些东西配得上我们真正贵族中那段历史悠久的部分——这片土地上没有爵位的绅士们的代表。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmənər] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi]
The great commoner had , indeed , " something to show " for the money he
这 伟大的 平民 有 , 的确 , " 某物 到 展示 " 为了 这 钱 他
[hæd; həd] [dɪsˈdeɪnd] [ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] .
had disdained and squandered .
有 轻蔑 和 挥霍 .

这位伟大的平民确实“有所收获”，证明了他曾经鄙视和挥霍的金钱没有白白浪费。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fræŋk] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draːs] , [wen] [ɡɔːn] ,
But for Frank Hazeldean's mode of getting rid of the dross , when gone ,
但 为了 坦率 - 模式 的 获得 摆脱 的 这 浮渣 , 什么时候 已消失 ,
但对于弗兰克·哈泽尔丁清除杂质的方式而言，当杂质消失后，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?
what would be left to tell the tale ?
什么 会 是 左边 到 告诉 这 故事 ?

如果故事继续下去，还剩下什么可以讲述呢？

[ˈpɔːltrɪ] [prɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbætələz, ˈbætləz] [ˈlɑːdʒɪŋ] ; [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [keɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [stɪks] ;
Paltry prints in a bachelor's lodging ; a collection of canes and cherry sticks ;
微不足道 印刷 在 一个 学士 住宿 ; 一个 收藏 的 拐杖 和 樱桃 棍子 ;
单身汉宿舍里几幅简陋的版画；一堆手杖和樱桃枝；

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [ɪn] [ɪl] - [spelt] [frentʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjʊərənt] ; [sʌm; səm] [lɔːŋ] -
half - a - dozen letters in ill - spelt French from a figurante ; some long -
一半 - 一个 - 打 信件 在 患病的 - 拼写 法语 从 一个 菲古兰特 ; 一些 长的 -
[legd] [ˈhɔːrsɪz] ,
legged horses ,
腿 马匹 ,

六封拼写错误的法语信件，出自一个虚构人物；一些长腿马，

[fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [reɪs] ; [ðæt] [ˈdæmnəbl] [ˈbetɪŋ] - [bʊk] ;
fit **for** **nothing** **but** **to** **lose** **a** **race** ; **that** **damnable** **Betting** - **Book** ;

合身 为了 没有什么 但 到 失去 一个 种族 ; 那 该死的 投注 - 书 ;
除了输掉比赛一无是处；该死的博彩公司；

[ænd; ʌnd] — [sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈɡlɔːriə] — [daʊn] [swiːps] [sʌm; səm] [hɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlevi] , [ɑːn][ðə; ði]
and — **sic** **transit** **gloria** — **down** **sweeps** **some** **hawk** **of** **a** **Levy** , **on** **the**
和 — 原文如此 交通 格洛丽亚 — 向下 扫荡 一些 鹰 的 一个 征收 , 在 这
[wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ][oʊ][juː] ,
wings **of** **an** **I** **O** **U** ,
翅膀 的 一个 我 哦 U ,

而——世事无常——一些利维的鹰隼，乘着一张欠条的翅膀，俯冲而下。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] !
and **not** **a** **feather** **is** **left** **of** **the** **pigeon** !
和 不是 一个 羽毛 是 左边 的 这 鸽子 !

鸽子连一根羽毛都没剩下！

[jet] [fræŋk] [ˈheɪzəl,diːn] [hæz; həz] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd] [strikt] [ˈɑːnər] .
Yet **Frank** **Hazeldean** **has** **stuff** **in** **him** — **a** **good** **heart** , **and** **strict** **honor** .
然而 坦率 榛子 有 东西 在 他 — 一个 好的 心 , 和 严格的 荣誉 .

然而，弗兰克·哈泽尔丁身上却有闪光点——一颗善良的心和严格的荣誉感。

[fuːl] [ðoo] [hiː; hi] [siːm] , [ðer; ðər][ɪz] [saʊnd] [ˈstɜːrliŋ] [sens] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fool **though** **he** **seem** , **there** **is** **sound** **sterling** **sense** **in** **some** **odd** **corner** **of** **his**
傻子 尽管 他 似乎 , 那里 是 声音 英镑 感觉 在 一些 奇怪的 角落 的 他的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

他虽然看起来很傻，但大脑某个角落里却藏着相当不错的智慧。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
if **one** **could** **but** **get** **at** **it** .
如果 — 可以 但 得到 在 它 .

如果能做到的话。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɜːrˈdɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər]
All **he** **wants** **to** **save** **him** **from** **perdition** **is** , **to** **do** **what** **he** **has** **never**
全部 他 想要 到 节省 他 从 毁灭 是 , 到 做 什么 他 有 绝不
[jet] [dʌn] — [vɪz] , ,
yet **done** — **viz** : ,
然而 完毕 — 即 : ,

他唯一想让他免于堕入地狱的办法，就是去做他从未做过的事——即：

[pɔːz] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] .
pause **and** **think** .
暂停 和 思考 .

停下来思考一下。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈfoʊks]
to **be** **sure** **that** **same** **operation** **of** **thinking** **is** **not** **so** **easy** **for** **folks**
到 是 当然 那 相同的 手术 的 思维 是 不是 所以 简单的 为了 各位
[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
unaccustomed **to** **it** ,
不习惯 到 它 ,

当然，对于不习惯这种思维方式的人来说，同样的思考方式并不容易。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] — [θɪŋk] !
as people who think — think !
作为 人们 WHO 思考 — 思考 !

像会思考的人一样思考！

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðɪs] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I can't bear this , " said Frank , suddenly , and springing to his feet .
" 我 不能 熊 这 , " 说 坦率 , 突然 , 和 弹簧 到 他的 脚 .

“我受不了了,”弗兰克突然说道, 然后猛地站了起来。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
" This woman , I can not get her out of my head .
" 这 女士 , 我 能 不是 得到 她 出去 的 我的 头 .

“这个女人, 我满脑子都是她。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] ;
I ought to go down to the governor's ;
我 应该 到 去 向下 到 这 州长的 ;

我应该去州长那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ?
but then if he gets into a passion and refuses his consent , where am I ?
但 然后 如果 他 获得 进入 一个 热情 和 拒绝 他的 同意 , 在哪里 是 我 ?

但如果他情绪激动, 拒绝我的同意, 那我该怎么办？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [tu:] , [aɪ] [fɪr] .
And he will too , I fear .
和 他 将要 也 , 我 害怕 .

恐怕他也会这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˈrændəl] [əd'vaɪzɪz] .
I wish I could make out what Randal advises .
我 希望 我 可以 制作 出去 什么 兰德尔 建议 .

我真希望我能听懂兰德尔的建议。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈbitrɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
He seems to recommend that I should marry Beatrice at once ,
他 似乎 到 推荐 那 我 应该 结婚 贝娅特丽丝 在 一次 ,

他似乎建议我立刻娶贝娅特丽丝为妻。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [raɪt] [ˈæftərwərd] .
and trust to my mother's influence to make all right afterward .
和 相信 到 我的 母亲的 影响 到 制作 全部 正确的 之后 .

我相信母亲的影响力会让一切好起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æsk] , - [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? -
But when I ask , ' Is that your advice ? ' -
但 什么时候 我 问 , - 是 那 你的 建议 ? -

但当我问：“这就是你的建议吗？ ”

[[ˈpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hi:; hi] [bæks] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he backs out of it .
他 背部 出去 的 它 .

他退出了。

[wel] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .
Well I suppose he is right there .
出色地 我 认为 他 是 正确的 那里 .

我想他说的没错。

[aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [gʊd] ['feləʊ] ,
I can understand that he is unwilling , good fellow ,
我 能 理解 那 他 是 不情愿 , 好的 同伴 ,
我能理解他不愿意, 他是个好人。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wəd] [ˌdɪsə'pruːv] .
to recommend any thing that my father would disapprove .
到 推荐 任何 事物 那 我的 父亲 会 不赞成 .
推荐任何我父亲不会赞同的事情。

[bʌt; bət] [stɪl] —
But still —
但 仍然 —
但是, 仍然——

" [hɪr] [fræŋk] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə]
" Here Frank stopped in his soliloquy , and did make his first desperate effort to
" 这里 坦率 停止 在 他的 独白 , 和 做过 制作 他的 第一的 绝望的 努力 到
— [θɪŋk] !
— think !
— 思考 !
“弗兰克的独白到此结束, 他第一次拼命地尝试——思考!

[naʊ] , [oʊ] [dɪr] ['riːdər] , [aɪ] [ə'suːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now , O dear reader , I assume , of course ,
现在 , 哦 亲爱的 读者 , 我 认为 , 的 课程 ,
亲爱的读者, 我当然假设.....

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θɔːt] [ɪz] [fə'mɪliər] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
that thou art one of the class to which thought is familiar ; and , perhaps ,
那 你 艺术 一 的 这 班级 到 哪个 想法 是 熟悉的 ; 和 , 也许 ,
你是思想所熟悉的那类人之一; 而且, 或许,

[ðəʊ] [hæst] [smaɪld] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ɔːr] [ˌɪŋkrə'duːləti] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
thou hast smiled in disdain or incredulity at that remark on the difficulty of thinking
你 哈斯特 微笑 在 蔑视 或者 怀疑 在 那 评论 在 这 困难 的 思维
[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [fræŋk] - ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which preceded Frank Hazeldean's discourse to himself .
哪个 之前 坦率 - 话语 到 他自己 .
你曾对弗兰克·黑泽尔丁自言自语之前那句关于思考困难的评论表示不屑或难以置信。

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðəʊ] [kwart] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [hæst] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊ] [hæst] [ˈɔːlweɪz]
But art thou quite sure that when thou hast tried to think thou hast always
但 艺术 你 相当 当然 那 什么时候 你 哈斯特 尝试 到 思考 你 哈斯特 总是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !
succeeded !
成功了 !

但是你确信, 只要你尝试思考, 就一定能成功吗?

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [duːpt] [baɪ] [ðæt] [peɪl] [ˈvɪʒənəri] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]
Hast thou not often been duped by that pale visionary simulacrum of thought which
哈斯特 你 不是 经常 到过 受骗 经过 那 苍白 有远见的 拟像 的 想法 哪个
[gʊʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['revəri] ?
goes by the name of reverie ?
去 经过 这 姓名 的 遐想 ?
难道你没有经常被那种名为白日梦的苍白虚幻的思维幻象所欺骗吗?

[ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈmɑːntən] [kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ]
Honest old Montaigne confessed that he did not understand that process of sitting
诚实的 老的 蒙田 坦白 那 他 做过 不是 理解 那 过程 的 坐着
[daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
down to think ,
向下 到 思考 ,

诚实的老蒙田坦言，他不理解静下心来思考的过程。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][fəʊks] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈɡlɪbli] .
on which some folks express themselves so glibly .
在 哪个 一些 各位 表达 他们自己 所以 轻率地 .

有些人对此表达得如此轻率。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He could not think unless he had a pen in his hand ,
他 可以 不是 思考 除非 他 有 一个 笔 在 他的 手 ,

他手里不拿笔就无法思考。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][soʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmænjʊəl][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
and a sheet of paper before him ; and so , by a manual operation ,
和 一个 床单 的 纸 前 他 ; 和 所以 , 经过 一个 手动的 手术 ,

他面前放着一张纸；于是，通过手动操作，

[siːzd] [ænd; ænd] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ˌræʃi,ʊsəˈneɪʃ(ə)n] .
seized and connected the links of ratiocination .
查获 和 连接 这 链接 的 推理 .

抓住并连接了推理的各个环节。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪˈself] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [θɔːt] ,
Very often has it happened to myself , when I have said to Thought ,
非常 经常 有 它 发生 到 我 , 什么时候 我 有 说 到 想法 ,
[pəˈremptɹəli] ,
peremptorily ,
专断地 ,

很多时候，当我武断地对思想说：

" [bɪˈstɜːr] [ðəɪˈself] — [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] — [ˈpɑːndər][aɪ ˈtiː] [wel] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Bestir thyself — a serious matter is before thee — ponder it well — think of it** ,
" 振作 你自己 — 一个 严肃的 事情 是 前 你 — 思考 它 出色地 — 思考 的 它 ,
“振作起来——你面前有一件严肃的事情——好好想想——仔细考虑一下，

" [ðæt] [ðæt] [seɪm] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfræktəri] ,
" **that that same Thought has behaved in the most refractory** ,
" 那 那 相同的 想法 有 表现 在 这 最多 耐火 ,

“同样的思想在最顽固的层面上也表现出了顽固的倾向，

[rɪˈbeljəs] [ˈmænər] [kənˈsiːvəb(ə)] — [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
rebellious manner conceivable — and instead of concentrating its rays into a single
叛逆的 方式 可以想象的 — 和 反而 的 集中 它是 射线 进入 一个 单身的
[striːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
stream of light ,
溪流 的 光 ,

叛逆的方式可以想象——而且它并没有将光线集中成一道光束，

[hæz; həz][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈklərɪŋ] [ˈsensləs] [klaʊdz] ,
has broken into all the desultory tints of the rainbow , coloring senseless clouds ,
有 破碎的 进入 全部 这 漫无目的的 色调 的 这 彩虹 , 染色 无意义的 云 ,

已经变成了彩虹所有杂乱无章的色彩，给无意义的云朵涂上了颜色。

[ænd; ɐnd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] [baɪ]
and running off into the seventh heaven — so that after sitting a good hour by
和 跑步 离开 进入 这 第七 天堂 — 所以 那 后 坐着 一个 好的 小时 经过
[ðə; ði] [klaːk] ,
the clock ,
这 钟 ,

然后就欣喜若狂——于是，在钟楼旁坐了一个小时之后，

[wið; wiθ] [braʊz] [æz; əz] [nɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn][ˈskweərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
with brows as knit as if I was intent on squaring the circle ,
和 眉毛 作为 针织 作为 如果 我 曾是 意图 在 平方 这 圆圈 ,
我眉头紧锁，仿佛一心想要解决这个难题。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][tuː; tə]
I have suddenly discovered that I might as well have gone comfortably to
我 有 突然 发现 那 我 可能 作为 出色地 有 已消失 舒适地 到
[sliːp] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [driːm] — [ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l]
sleep — I have been doing nothing but dream — and the most nonsensical
睡觉 — 我 有 到过 正在做 没有什么 但 梦 — 和 这 最多 荒谬的
[driːmz] !
dreams !
梦境 !

我突然发现，我其实还不如舒舒服服地睡一觉——我一直在做梦——而且做的都是些荒诞无稽的梦！

[soʊ] [wen] [fræŋk] [ˈheɪzəlˌdiːn] ,
So when Frank Hazeldean ,
所以 什么时候 坦率 榛子 ,
所以当弗兰克·哈泽尔丁

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmedɪteɪtɪv] " [bʌt; bət] [stiːl] " — [ænd; ɐnd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn]
as he stopped at that meditative " But still " — and leaning his arm on
作为 他 停止 在 那 冥想 " 但 仍然 " — 和 倾斜 他的 手臂 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ɐnd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the chimney - piece and resting his face on his hand ,
这 烟囱 - 片 和 休息 他的 脸 在 他的 手 ,

当他停在沉思的“但是仍然”二字上时——并将手臂靠在壁炉架上，脸埋在手掌中，

[felt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ɐnd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] " [tuː; tə]
felt himself at the grave crisis of life , and fancied he was going " to
毛毡 他自己 在 这 严重 危机 的 生活 , 和 幻想 他 曾是 去 " 到
[θɪŋk] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
think on it ,
思考 在 它 ,

感到自己正处于人生的重大危机之中，他想“好好想想”，

" [ðer; ðər][ˈoʊnli][roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfædɔʊi] [ˈpɪktʃərz] .
" there only rose before him a succession of shadowy pictures .
" 那里 仅有的 玫瑰 前 他 一个 演替 的 阴暗的 图片 .
“在他面前出现的只是一连串模糊的画面。”

[ˈrændəl] [ˈlezi] , [wið; wiθ][æn; ən] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [ˈkaʊntənəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Randal Leslie , with an unsatisfactory countenance , from which he could
兰德尔 莱斯利 , 和 一个 不令人满意 面容 , 从 哪个 他 可以
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈnʌθɪŋ] : — [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
extract nothing : — the Squire ,
提炼 没有什么 : — 这 乡绅 ,
兰德尔·莱斯利一脸不悦，他什么也问不出来：——乡绅

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət] [ˈheɪzəlˌdiːn] : — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [ˈtraɪŋ]
looking as black as thunder in his study at Hazeldean : — his mother trying
寻找 作为 黑色的 作为 雷 在 他的 学习 在 榛子 : — 他的 母亲 尝试
[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
to plead for him ,
到 恳求 为了 他 ,

在黑泽尔丁书房里，他脸色黑得像雷霆一样——他的母亲正在为他求情。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈprɑːpərli] [skəʊldɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] ;
and getting herself properly scolded for her pains ;
和 获得 她自己 适当地 责骂 为了 她 疼痛 ;
她也因此受到了应有的责骂；

— [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [went] [ðæt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪtʃ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself]
— and then off went that Will - o ' - the - wisp which pretended to call itself
— 和 然后 离开 去 那 将要 - o - - 这 - 烟雾 哪个 假装 到 称呼 本身
[θɔːt]
Thought ,
想法 ,
——然后，那自称为“思想”的鬼火就消失了。

[ænd; ənd][brˈgæən] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [diː ˈaɪ][ˈneɪgrə][ɪn][ðə; ði]
and began playing round the pale charming face of Beatrice di Negra in the
和 开始 玩耍 圆形的 这 苍白 迷人 脸 的 贝娅特丽丝 迪 黑人 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈkɜːzən] - [striːt] ,
drawing - room at Curzon - street ,
绘画 - 房间 在 柯曾 - 街道 ,
于是，她开始在柯曾街的客厅里，围绕着贝娅特丽丝·迪·内格拉那张苍白迷人的脸庞嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈelfɪn] [vɔɪs] , [ˈrændəl] [ˈleɪzliːz] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
and repeating , with small elfin voice , Randal Leslie's assurance of the preceding
和 重复 , 和 小的 精灵 嗓音 , 兰德尔 莱斯利的 保证 的 这 前
[deɪ] ,
day ,
天 ,
然后，他用精灵般细小的声音重复了兰德尔·莱斯利前一天所作出的保证：

" [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **as to her affection for you , Frank , there is no doubt of that ;**
" 作为 到 她 感情 为了 你 , 坦率 , 那里 是 不 怀疑 的 那 ;
“至于她对你的感情，弗兰克，这一点毋庸置疑；

[ʃiː; ji][ˈoʊnli] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she only begins to think you are trifling with her .
她 仅有的 开始 到 思考 你 是 琐事 和 她 .
她开始觉得你是在戏弄她。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **And then there was a rapturous vision of a young gentleman on his**
" 和 然后 那里 曾是 一个 欣喜若狂 想象 的 一个 年轻的 绅士 在 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
“然后，我欣喜若狂地看到一位年轻绅士跪在他的膝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [peɪl] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and the fair pale face bathed in blushes , and a clergyman standing by the
和 这 公平的 苍白 脸 洗澡 在 脸红 , 和 一个 牧师 常设 经过 这
[ˈɔːltər] ,
altar ,
坛 ,
还有那张白皙的脸庞，泛着红晕，以及站在祭坛旁的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪvərz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ;
and a carriage and four with white favours at the church - door ;
和 一个 运输 和 四 和 白色的 恩惠 在 这 教会 - 门 ;

教堂门口停着一辆马车和四位侍者，他们手捧白色圣物；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnɪmuːn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɔːnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði]
and of a honeymoon which would have astonished as to honey all the
和 的 一个 蜜月 哪个 会 有 惊讶 作为 到 蜂蜜 全部 这
[biːz] [ʌv; əv] [haɪ'metəs] .
bees of Hymettus .
蜜蜂 的 希梅托斯 .

以及一段令希梅托斯岛上所有蜜蜂都为之惊叹的蜜月之旅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæntæzmə'gɔːrɪə] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [wʌt] [fræŋk] ['fɑːndli]
And in the midst of these phantasmagoria , which composed what Frank fondly
和 在 这 中间 的 这些 幻象 , 哪个 由 什么 坦率 深情地
而正是在这种种奇幻景象之中，构成了弗兰克所钟爱的.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[staɪld] " ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmænz] ['elɪɡənt] [ræt] - [tæt] - [tæt]
styled " making up his mind , " there came a single man's elegant rat - tat - tat
风格 " 制作 向上 他的 头脑 , " 那里 来了 一个 单身的 男人的 优雅的 鼠 - 塔特 - 塔特
[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] .
at the street - door .
在 这 街道 - 门 .

仿佛“下定决心”一般，街门传来一个男人优雅的哒哒声。

" [wʌn] ['nevər][hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , " [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
" One never has a moment for thinking , " cried Frank , as he called out
" 一 绝不 有 一个 片刻 为了 思维 , " 哭 坦率 , 作为 他 称为 出去
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
to his valet ,
到 他的 代客泊车 ,

“根本没时间思考，”弗兰克一边喊着他的贴身男仆，一边说道。

" [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
" Not at home .
" 不是 在 家 .

不在家。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[bɜːrd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Lord Spendquick was in the hall , and presently within the room .
主 - 曾是 在 这 大厅 , 和 目前 之内 这 房间 .

斯彭德奎克勋爵当时在大厅里，现在已进入房间。

[haʊ] [-] ['duːz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hændz] ['feɪkən] .
How d'ye do's were exchanged and hands shaken .
如何 染料 应该做的事 是 交换 和 双手 摇晃 .

双方互致问候，并握手。

[bɜːrd] - . — " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['heɪzəl,diːn] .
Lord Spendquick . — " I have a note for you , Hazeldean .
主 - . — " 我 有 一个 笔记 为了 你 , 榛子 .

斯彭德奎克勋爵——“黑兹尔丁，我给你留了张纸条。”

" [fræŋk] (['leɪzɪli]) . — " [frʌm; frəm] [hu:m] ?
" **Frank (lazily)** . — " **From whom ?**
" 坦率 (懒洋洋) . — " 从 谁 ?

弗兰克（懒洋洋地）——“从谁那里？”

" [bɔ:rd] - . — " ['levi] .
" **Lord Spendquick** . — " **Levy** .
" 主 - . — " 征收 .

“斯彭德奎克勋爵。”——“征税。”

[dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .
Just come from him — never saw him in such a fidget .
只是 来 从 他 — 绝不 锯 他 在 这样的 一个 烦躁不安 .

刚从他那儿回来——我从没见过他这么坐立不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪti] — [aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [si:] [eks] . [waɪ] . [dæft] [ɔ:f] [ðɪs] [noʊt]
He was going into the city — I suppose to see X . Y . Dashed off this note
他 曾是 去 进入 这 城市 — 我 认为 到 看 X . 是 . 虚线 离开 这 笔记
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sent][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
for you — and would have sent it by a servant ,
为了 你 — 和 会 有 发送 它 经过 一个 仆人 ,

他当时正要进城——我猜是去见XY，然后给你写了这张便条——应该会派仆人送过去。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but I said I would bring it .
但 我 说 我 会 带来 它 .

但我说过我会带过来。

" [fræŋk] (['lʊkɪŋ] ['fɪrʃəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [noʊt]) . — " [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [dʌz] [na:t][wa:nt][hɪz; ɪz] ['mʌni]
" **Frank (looking fearfully at the note) . — " I hope he does not want his money**
" 坦率 (寻找 恐惧地 在 这 笔记) . — " 我 希望 他 做 不是 想 他的 钱
[jet] .
yet .
然而 .

弗兰克（惊恐地看着纸条）——“我希望他现在还不要他的钱。”

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] — [ðæt] [lʊks] [bæd] .
Private and confidential — that looks bad .
私人的 和 机密的 — 那 看起来 坏的 .

私密和机密——这看起来不太好。

" - . — " ['devəlɪʃ] [bæd] [ɪn'di:d] .
" **Spendquick . — " Devilish bad indeed .**
" - . — " 恶魔般的 坏的 的确 .

“Spendquick。”——“真是坏透了。”

" [fræŋk] ['əʊpənz] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [ri:dz] [hæf] [ə'laʊd] , " [dɪr] ['heɪzəl,dɪ:n] .
" **Frank opens the note and reads half aloud , " Dear Hazeldean .**
" 坦率 打开 这 笔记 和 阅读 一半 大声 , " 亲爱的 榛子 .

弗兰克打开纸条，半自言自语地念道：“亲爱的黑兹尔丁。

" - ([ɪntə'rʌptɪŋ] .) — " [gʊd] [saɪn] !
" **Spendquick (interrupting .) — " Good sign !**
" - (打断 .) — " 好的 符号 !

“Spendquick（打断）——“好兆头！

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] - - - [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [lendz] [em 'i:] ['mʌni] ;
He always ' Spendquicks ' me when he lends me money ;
他 总是 - - 我 什么时候 他 借贷 我 钱 ;

他借钱给我的时候总是“赶紧花掉”我；

[ænd; ənd] - [tɪz] - [maɪ] [dɪr] [bɔ:rd] - [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [bæk] .

and 'tis 'My dear Lord 'when he wants it back .
和 的 我的 亲爱的 主 什么时候 他 想要 它 后退 .

当他想要回它时，就说“我的天哪”。

[ˈkæpɪt(ə)l] [saɪn] !

Capital sign !
首都 符号 !

大写！

" [fræŋk] [ri:dz] [ɑ:n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] :

" Frank reads on , but to himself , and with a changing countenance :
" 坦率 阅读 在 , 但 到 他自己 , 和 和 一个 变化 面容 :

弗兰克继续读下去，但只是自言自语，而且脸色也发生了变化：

" [dɪr] ['heɪzəl,di:n] — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,

" Dear Hazeldean — I am very sorry to tell you that ,
" 亲爱的 榛子 — 我 是 非常 对不起 到 告诉 你 那 ,

“亲爱的黑兹尔丁——我很遗憾地告诉你，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

in consequence of the sudden failure of a house at Paris , with which I
在 结果 的 这 突然 失败 的 一个 房子 在 巴黎 , 和 哪个 我

[hæd; həd][lɑ:rdʒ] [ˈdi:lɪŋz] ,

had large dealings ,
有 大的 交易 ,

由于我在巴黎的一家公司突然倒闭，而我与这家公司有大量的业务往来，

[aɪ][eɪ 'em] [prest] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['redi] [ˈmʌni] [aɪ][kæn; kən][get] .

I am pressed , on a sudden , for all the ready money I can get .
我 是 按下 , 在 一个 突然 , 为了 全部 这 准备好 钱 我 能 得到 .

我突然间急需用钱。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] ;

I don't want to inconvenience you ;
我 不 想 到 不便 你 ;

我不想给您带来不便；

[bʌt; bət][du:][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðəʊz] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] ,

but do try and see if you can take up those bills of yours which I hold ,
但 做 尝试 和 看 如果 你 能 拿 向上 那些 账单 的 你的 哪个 我 抓住 ,

但请尽量看看能否处理掉我手里的那些账单。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [du:] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

and which , as you know , have been due some little time .
和 哪个 , 作为 你 知道 , 有 到过 到期的 一些 小的 时间 .

如你所知，这些事情已经有一段时间了。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ferz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

I had hit on a way of arranging your affairs ; but when I hinted
我 有 打 在 一个 方式 的 安排 你的 事务 ; 但 什么时候 我 暗示

[æt; ət][aɪ 'ti:] ,

at it ,
在 它 ,

我找到了安排你身后事的办法；但当我暗示时，

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ;

you seemed to dislike the idea ;
你 似乎 到 不喜欢 这 主意 ;

你似乎不喜欢这个主意；

[ænd; ʌnd] ['le:zli] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['eni]
and Leslie has since told me that you have strong objections to giving any
和 莱斯利 有 自从 讲述 我 那 你 有 强的 反对意见 到 给予 任何
[sɪ'kjʊrəti] [ɑ:n][jɔ:; jər] [prə'spektɪv] ['prɑ:pərti] .
security on your prospective property .
安全 在 你的 预期 财产 .

莱斯利后来告诉我，你强烈反对为你的未来房产提供任何担保。

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
So no more of that , my dear fellow .
所以 不 更多的 的 那 , 我的 亲爱的 同伴 .

所以，我的朋友，别再那样做了。

[aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['klaɪənt]
I am called out in haste to try what I can do for a very charming client
我 是 称为 出去 在 匆忙 到 尝试 什么 我 能 做 为了 一个 非常 迷人 客户
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我被紧急叫去，看看我能为我一位非常迷人的客户做些什么。

[hu:] [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɪ'kju:nieri] [dɪ'stɪs] , [ðəʊ] [fi:; ji][hæz; həz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['fɔ:rən]
who is in great pecuniary distress , though she has for her brother a foreign
WHO 是 在 伟大的 金钱 痛苦 , 尽管 她 有 为了 她 兄弟 一个 外国的
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

她经济状况极其困难，尽管她的兄弟是一位外国伯爵。

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] .
as rich as Cræsus .
作为 富有的 作为 克罗伊斯 .

富可敌国。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
There is an execution in her house .
那里 是 一个 执行 在 她 房子 .

她家正在执行死刑。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] ,
I am going down to the tradesman who put it in ,
我 是 去 向下 到 这 零售商 WHO 放 它 在 ,
我要去找安装它的工匠。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
but have no hope of softening him ;
但 有 不 希望 的 软化 他 ;

但没有希望软化他；

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] .
and I fear there will be others before the day is out .
和 我 害怕 那里 将要 是 其他的 前 这 天 是 出去 .

我担心今天结束前还会发生其他类似事件。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help][em 'i:] , [mɒn] ['fer] !
Another reason for wanting money , if you can help me , mon cher !
其他 原因 为了 想要 钱 , 如果 你 能 帮助 我 , 星期一 亲爱的 !

我想要钱的另一个原因是，如果你能帮帮我，我的朋友！

[æn; ən][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ˈðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈlʌndən] —
An execution in the house of one of the most brilliant women in London —
一个 执行 在 这 房子 的 一 的 这 最多 杰出的 女性 在 伦敦 —
[æn; ən][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ˈkɜːrən] - [stri:t] ,
an execution in Curzon - street ,
一个 执行 在 柯曾 - 街道 ,
在伦敦最杰出的女性之一的家中执行死刑——在柯曾街执行死刑

[meɪ] [fer] !
May Fair !
可能 公平的 !

五月集市！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][ˈðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][stɑːp][aɪ ˈtiː] . — [jɔːrɪz] [ɪn] [heɪst] .
It will be all over the town , if I can't stop it . — Yours in haste .
它 将要 是 全部 超过 这 镇 , 如果 我 不能 停止 它 . — 此致 在 匆忙 .
如果我不能阻止, 这件事就会传遍全城。——匆匆赶来的人。

[ˈlevi] .
Levy .
征收 .

征收。

" [piː] . [es] . — [dəʊnt] [let] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [veks][juː; jʊ] [tuː] [mʌt]] .
" P . S . — Don't let what I have said vex you too much .
" P . S . — 不 让 什么 我 有 说 烦恼 你 也 很多 .
PS: 别太在意我刚才说的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ɪf] - [ænd; ənd] - [wʊd] [peɪ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
I should not trouble you if Spendquick and Borrowell would pay me something .
我 应该 不是 麻烦 你 如果 - 和 - 会 支付 我 某物 .
如果 Spendquick 和 Borrowell 愿意付我点钱, 我就不会来麻烦您了。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .
Perhaps you can get them to do so .
也许 你 能 得到 他们 到 做 所以 .
或许你可以让他们这么做。

" [strʌk] [baɪ] [ˈfræŋks] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈpeɪlnəs] , [bɜːrd] - [hɪr] , [ɪn][ˈðə; ði][ˈkaɪndɪst] [wei]
" Struck by Frank's silence and paleness , Lord Spendquick here , in the kindest way
" 击中 经过 弗兰克的 沉默 和 苍白 , 主 - 这里 , 在 这 最善良的 方式
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
“斯彭德奎克勋爵被弗兰克的沉默和苍白所触动, 他以最和蔼的方式说道:

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈðə; ði] [jʌŋ] - [ˈʃʊldər] ,
laid his hand on the young Guardsman's shoulder ,
铺设 他的 手 在 这 年轻的 - 肩膀 ,
他把手放在年轻卫兵的肩膀上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfriːdəm] [wɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [teɪk]
and looked over the note with that freedom which gentlemen in difficulties take
和 看起来 超过 这 笔记 和 那 自由 哪个 先生们 在 困难 拿
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [kɔːrəˈspɑːndəns] .
with each other's private and confidential correspondence .
和 每个 其他的 私人的 和 机密的 一致 .
他以绅士们在困境中对待彼此私人机密信件时所特有的那种随意态度, 匆匆浏览了那张纸条。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ˈðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt] .
His eye fell on the postscript .
他的 眼睛 跌倒 在 这 后记 .
他的目光落在了附言上。

" [oʊ] , [dæm] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] - , " [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [bæd] — [ɪm'plɔɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][get]
" **Oh , damn it , " cried Spendquick , " but that's too bad — employing you to get**
" 哦 , 该死 它 , " 哭 - , " 但 那就是 也 坏的 — 雇用 你 到 得到
[em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] !
me to pay him !
我 到 支付 他 !

“哦，该死，”斯彭德奎克喊道，“但这太糟糕了——雇你来让我付钱给他！”

[sʌtʃ] ['hɒ:rɪd] ['tretʃəri] .
Such horrid treachery .
这样的 可怕的 背信弃义 .

如此卑鄙的背叛。

[meɪk] [jɔ:ɪr'self] ['i:zi] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [soʊ]
Make yourself easy , my dear Frank ; I could never suspect you of any thing so
制作 你自己 简单的 , 我的 亲爱的 坦率 ; 我 可以 绝不 怀疑 你 的 任何 事物 所以
[ʌn'hænsəm] .
unhandsome .
相貌平平 .

别紧张，我亲爱的弗兰克；我绝不会怀疑你会做出如此不光彩的事。

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [sə'spekt] [maɪ'self][ʌv; əv] — ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — "
I could as soon suspect myself of — paying him — "
我 可以 作为 很快 怀疑 我 的 — 付费 他 — "
我完全可以怀疑自己——付钱给他——”

" ['kɜ:rzən] - [stri:t] !
" **Curzon - street !**
" 柯曾 - 街道 !

“柯曾街！

[kaʊnt] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
Count ! " muttered Frank , as if waking from a dream .
数数 ! " 低声说道 坦率 , 作为 如果 醒来 从 一个 梦 .
“数数！”弗兰克喃喃自语，仿佛从梦中醒来。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
" **It must be so .**
" 它 必须 是 所以 .

一定是这样。

" [tu:; tə] [θrʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] — [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [roʊb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] —
" **To thrust on his boots — change his dressing - robe for a frock - coat —**
" 到 推力 在 他的 靴子 — 改变 他的 敷料 - 长袍 为了 一个 连衣裙 - 外套 —
[kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] , [glʌvz] ,
catch at his hat , gloves ,
抓住 在 他的 帽子 , 手套 ,

“套上靴子——把睡袍换成礼服——戴上帽子、手套，

[ænd; ənd] [keɪn] — [breɪk] [frʌm; frəm] - — [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] — [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
and cane — break from Spendquick — descend the stairs — a flight at a
和 甘蔗 — 休息 从 - — 下降 这 楼梯 — 一个 航班 在 一个
[li:p] — [geɪn][ðə; ði] [stri:t] — [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæbrɪəʊleɪ] ;
leap — gain the street — throw himself into a cabriolet ;
飞跃 — 获得 这 街道 — 扔 他自己 进入 一个 敞篷车 ;

和拐杖——摆脱 Spendquick——下楼梯——一跃而下——到达街道——跳进一辆敞篷车；

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [rɪ'kʌvər] [breθ] [ɪ'nʌf]
all this was done before his astounded visitor could even recover breath enough
全部 这 曾是 完毕 前 他的 震惊 游客 可以 甚至 恢复 气息 足够的
[tu:; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

这一切都发生在他那位惊愕不已的访客还没来得及喘口气提问之前。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [left] [ðʌs] [ə'loʊn] , [bɔ:rd] - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [[ʊk] [aɪ 'ti:] [twɔɪs] ,
" **Left thus alone , Lord Spendquick shook his head — shook it twice ,**
" 左边 因此 独自的 , 主 - 摇晃 他的 头 — 摇晃 它 两次 ,

“斯彭德奎克勋爵独自一人时，摇了摇头——摇了两下，

[æz; əz] [ɪf] [ˈfʊli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
as if fully to convince himself that there was nothing in it ;
作为 如果 完全 到 说服 他自己 那 那里 曾是 没有什么 在 它 ;

仿佛要彻底说服自己，里面什么也没有；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r 'i:] - [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪʃ:r] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n]
and then re - arranging his hat before the looking - glass , and drawing on
和 然后 关于 - 安排 他的 帽子 前 这 寻找 - 玻璃 , 和 绘画 在

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
his gloves deliberately ,
他的 手套 故意地 ,

然后，他对着镜子重新整理了一下帽子，并刻意地戴上了手套。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪntu:][ɪ'waɪts, 'hwaɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd]
he walked down stairs , and strolled into White's , but with a bewildered
他 步行 向下 楼梯 , 和 漫步 进入 怀特 , 但 和 一个 困惑

[ænd; ənd][ˈæbsənt] [er] .
and absent air .
和 缺席的 空气 .

他走下楼梯，走进怀特的店，但神情茫然，心不在焉。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] ['mju:zɪŋ] ['saɪləns] ,
Standing at the celebrated bow - window for some moments in musing silence ,
常设 在 这 著名 弓 - 窗户 为了 一些 时刻 在 沉思 沉默 ,

在著名的弧形窗前站了一会儿，陷入沉思。

[bɔ:rd] - [æt; ət][læst] [ðʌs] [ə'drest] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪnɪk(ə)] , ['skeptɪk(ə)][oʊld][ru:'eɪ] :
Lord Spendquick at last thus addressed an exceedingly cynical , skeptical old roué :
主 - 在 最后的 因此 已解决 一个 非常 愤世嫉俗 , 怀疑论者 老的 鲁埃 :

斯彭德奎克勋爵最终这样对一位极其愤世嫉俗、多疑的老浪荡子说道：

" [preɪ] ,
" **Pray ,**
" 祈祷 ,

“祈祷，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] ['selɪŋ]
do you think there is any truth in the stories about people in former times selling
做 你 思考 那里 是 任何 真相 在 这 故事 关于 人们 在 以前的 时代 销售

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ? "
themselves to the devil ? "
他们自己 到 这 魔鬼 ? "

你认为古代人们把自己卖给魔鬼的故事有任何真实性吗？

" [ʊx; ʒ:] , " ['ænsər] [ðə; ði][ru:'ei] , [mʌtʃ] [tu:] [waɪz] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .
" **Ugh** , " **answered the roué , much too wise ever to be surprised** .
" 啊 , " 回答 这 鲁埃 , 很多 也 明智的 曾经 到 是 惊讶 .
" 唉 , "浪荡子回答道, 他太聪明了, 根本不会感到惊讶。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? " **Have you any personal interest in the question ?** "
" 有 你 任何 个人的 兴趣 在 这 问题 ? "
" 你对这个问题有任何个人利益吗?

" [aɪ] — [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['levi] , **I — no ; but a friend of mine has just received a letter from Levy** ,
" 我 — 不 ; 但 一个 朋友 的 矿 有 只是 已收到 一个 信 从 征收 ,
" 我——不; 但我的一位朋友刚刚收到莱维的一封信,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɛkstrə] - [ɔ:r] - [di: 'aɪ] - [nɑ:] - [raɪ] ['mænər] — **and he flew out of the room in the most extra - or - di - na - ry manner** —
和 他 飞翔 出去 的 这 房间 在 这 最多 额外的 - 或者 - 迪 - 纳 - ry 方式 —
[dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] ! **just as people did in those days when their time was up** !
只是 作为 人们 做过 在 那些 天 什么时候 他们的 时间 曾是 向上 !
他以一种极其奇特的方式飞出了房间——就像当时的人们在生命走到尽头时那样!

[ænd; ʌnd] ['levi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] — " **And Levy , you know , is —** "
和 征收 , 你 知道 , 是 — "
" 你知道, 莱维就是——"

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:rk]['dʒɛnt(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] **Not quite so great a fool as the other dark gentleman to whom you would**
" 不是 相当 所以 伟大的 一个 傻子 作为 这 其他 黑暗的 绅士 到 谁 你 会
[kəm'pɛr] [hɪm; ɪm] ; **compare him** ;
比较 他 ;
" 他不像你把他比作的那位黑皮肤绅士那样愚蠢;

[fɔ:r; fər] ['levi] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [bæd] ['ba:ɡɪnz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . **for Levy never made such bad bargains for himself** .
为了 征收 绝不 制成 这样的 坏的 特价商品 为了 他自己 .
因为莱维从未给自己做过如此糟糕的交易。

[taɪm] [ʌp] ! **Time up** !
时间 向上 !
" 时间到!

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . **No doubt it is** .
不 怀疑 它 是 .
" 毫无疑问。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jər; jər] ['frɛndz] [ʃu:z] . " **I should not like to be in your friend's shoes** . "
我 应该 不是 喜欢 到 是 在 你的 朋友们 鞋 . "
" 我可不想成为你朋友那样的人。

" [ʃu:z] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] : " [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ni:tər] **Shoes ! " said Spendquick , with a sort of shudder : " you never saw a neater**
" 鞋 ! " 说 - , 和 一个 种类 的 不寒而栗 : " 你 绝不 锯 一个 更整洁
['feləʊ] , **fellow** ,
同伴 ,
"鞋子!"斯彭德奎克说道, 带着一丝颤抖: "你绝对没见过比他更爱干净的人。"

[nɔːr][wʌn] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [huː] [teɪks] [mɔːr] [taɪm][ɪn] [ˈdresɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn]
nor one , to do him justice , who takes more time in dressing than he does in
也不 一 , 到 做 他 正义 , WHO 需要 更多的 时间 在 敷料 比 他 做 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

公平地说，没有人会花比平时更多的时间在穿衣打扮上。

[ænd; ʌnd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juːz] — [hiː; hi] [rʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [fʊt] ,
And , talking of shoes — he rushed out with the right boot on the left foot ,
和 , 说 的 鞋 — 他 匆忙 出去 和 这 正确的 启动 在 这 左边 脚 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] .
说到鞋子——他匆匆跑出去的时候，右脚的靴子却穿在了左脚上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [left] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and the left boot on the right .
和 这 左边 启动 在 这 正确的 .

左脚的靴子在右边。

[ˈveri] [mɪˈstɪriəs] .
Very mysterious .
非常 神秘 .

非常神秘。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [lɔːrd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðæt]
" **And a third time Lord Spendquick shook his head — and a third time that**
" 和 一个 第三 时间 主 - 摇晃 他的 头 — 和 一个 第三 时间 那
[hed] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrəs] [ˈempti] .
head seemed to him wondrous empty .
头 似乎 到 他 奇妙的 空的 .

“斯彭德奎克勋爵第三次摇了摇头——第三次，他的头颅在他看来空空如也。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈkɜːrzn] - [striːt] — [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbrɪoʊleɪ] — [nɔːkt]
But Frank had arrived in Curzon - street — leapt from the cabriolet — knocked
但 坦率 有 到达的 在 柯曾 - 街道 — 跳跃 从 这 敞篷车 — 敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

但弗兰克已经抵达柯曾街——他从敞篷车里跳出来——敲了敲门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bʌf] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ʌnd]
which was opened by a strange - looking man in a buff waistcoat and
哪个 曾是 打开 经过 一个 奇怪的 - 寻找 男人 在 一个 增幅 马甲 和
[ˈkɔːrdəroʊ] [smɔːlz] .
corduroy smalls .
灯心绒 小号 .

打开门的是一个穿着浅黄色马甲和灯芯绒短裤、打扮奇特的男人。

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] — [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] — [ænd; ʌnd] [rʌft] [ʌp] -
Frank gave a glance at this personage — pushed him aside — and rushed up -
坦率 给予 一个 瞥一眼 在 这 人士 — 推动 他 旁边 — 和 匆忙 向上 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

弗兰克瞥了那人一眼，把他推到一边，然后冲上了楼。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [noʊ] [ˈbitrɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
He burst into the drawing - room — no Beatrice was there .
他 爆裂 进入 这 绘画 - 房间 — 不 贝娅特丽丝 曾是 那里 .
他冲进客厅——却发现贝娅特丽丝不在。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈeldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænjuskript] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
A thin elderly man , with a manuscript book in his hands ,
一个 薄的 老年 男人 , 和 一个 手稿 书 在 他的 双手 ,
一位身材瘦削的老者, 手里拿着一本手稿书。

[əˈpɪrd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈɪnvəntɔːrɪ] ,
appeared engaged in examining the furniture and making an inventory ,
出现 已订婚的 在 检查 这 家具 和 制作 一个 存货 ,
他似乎正在检查家具并清点数量。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː ˈaɪ] - [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt] .
with the aid of Madame di Negra's upper servant .
和 这 援助 的 夫人 迪 - 上 仆人 .
在内格拉夫人的高级仆人的帮助下。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [stɛəd] [æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
The thin man stared at Frank , and touched the hat which was on his head .
这 薄的 男人 凝视 在 坦率 , 和 感动 这 帽子 哪个 曾是 在 他的 头 .
瘦削的男人盯着弗兰克, 摸了摸自己头上的帽子。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [əˈprəʊtʃt] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ˈbrʊʊkən]
The servant , who was a foreigner , approached Frank , and said , in broken
这 仆人 , WHO 曾是 一个 外国人 , 接近 坦率 , 和 说 , 在 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
那位仆人是 个 外国人, 他走到 弗兰克 跟前, 用 蹩脚 的 英语 说道:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] .
that his lady did not receive — that she was unwell , and kept her room .
那 他的 女士 做过 不是 收到 — 那 她 曾是 不适 , 和 保留 她 房间 .
他的夫人没有接待他——她身体不适, 待在自己的房间里。

[fræŋk] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [hænd] ,
Frank thrust a sovereign into the servant's hand ,
坦率 推力 一个 主权 进入 这 仆人的 手 ,
弗兰克将一枚金币塞到仆人手里。
[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmædəm] [diː ˈaɪ] [ˈneɪgrə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði]
and begged him to tell Madame di Negra that Mr . Hazeldean entreated the
和 乞求 他 到 告诉 夫人 迪 黑人 那 先生 : 榛子 恳求 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] .
honor of an interview .
荣誉 的 一个 面试 .
并恳求他告诉迪内格拉夫人, 哈泽尔丁先生请求与她会面, 这是他的荣幸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈvænɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [baɪ]
As soon as the servant vanished on this errand , Frank seized the thin man by
作为 很快 作为 这 仆人 消失了 在 这 差事 , 坦率 查获 这 薄的 男人 经过
[ðə; ði] [ɑːrm] :
the arm :
这 手臂 :
仆人一离开去办这件事, 弗兰克就一把抓住那个瘦男人的胳膊:

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?
这是什么?

[æn; ən][ˈɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] ? "
 an execution ? "
 一个 执行 ? "

处决？

" [jes] , [sɜ:r] . "
 Yes , sir . "
 " 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌm; səm] ? "
 For what sum ? "
 " 为了 什么 和 ? "

“多少钱？”

" [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] .
 Fifteen hundred and forty - seven pounds .
 " 十五 百 和 四十 - 七 磅 : "

“一千五百四十七英镑。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [pəˈzeʃn] . "
 We are the first in possession . "
 我们 是 这 第一的 在 拥有 : "

我们率先拥有了它。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] , [ðen] ? "
 There are others , then ? "
 " 那里 是 其他的 , 然后 ? "

“还有其他人吗？”

" [ɔ:r] [els] , [sɜ:r] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [step] .
 Or else , sir , we should never have taken this step .
 " 或者 别的 , 先生 , 我们 应该 绝不 有 已采取 这 步 : "

“否则，先生，我们当初就不应该采取这一步。”

[moʊst][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ˈfɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
 Most painful to our feelings , sir ; but these foreigners are here to - day ,
 最多 痛苦 到 我们的 情怀 , 先生 ; 但 这些 外国人 是 这里 到 - 天 ,
 [ænd; ənd] [gɔ:n] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
 and gone to - morrow .
 和 已消失 到 - 明天 : "

先生，这令我们非常难过；但这些外国人今天在这里，明天就会离开。

[ænd; ənd] —
 And —
 和 —

和-

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] .
 The servant re - entered .
 " 这 仆人 关于 - 进入 : "

仆人又走了进来。

[ˈmædəm] [ˌdi: ˈaɪ][ˈheɪgrə] [wʊd] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdi:n] .
 Madame di Negra would see Mr . Hazeldean .
 夫人 迪 黑人 会 看 先生 : 榛子 : "

内格拉夫人会见哈泽尔丁先生。

[wʊd] [hiː; hi] [wɔ:k] [ʌp] - [ˈsterz] ?
 Would he walk up - stairs ?
 会 他 走 向上 - 楼梯 ? "

他会走上楼吗？

[fræŋk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈsʌmənz] .
Frank hastened to obey this summons .
坦率 加快 到 服从 这 传票 .

弗兰克赶紧遵照传唤前往。

[ˈmædəm] [diː ˈaɪ] [ˈneɪgrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbuːdwaːr] .
Madame di Negra was in a small room which was fitted up as a boudoir .
夫人 迪 黑人 曾是 在 一个 小的 房间 哪个 曾是 适配 向上 作为 一个 闺房 .

内格拉夫人身处一间布置成闺房的小房间里。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [ʃʊd] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [terz] , [bʌt; bət] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] ,
Her eyes showed the traces of recent tears , but her face was composed ,
她 眼睛 显示 这 痕迹 的 最近的 眼泪 , 但 她 脸 曾是 由 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈrɪdʒɪd] ,
and even rigid ,
和 甚至 死板的 ,

她的眼睛里还留有泪痕，但她的表情却很镇定，甚至有些僵硬。

[ɪn] [ɪts] [ˈhɔːti] [ðʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] .
in its haughty though mournful expression .
在 它是 傲慢 尽管 悲哀 表达 .

它那傲慢而又悲伤的神情。

[fræŋk] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɔːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həʀ] [ˈkaʊntənəns] — [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həʀ]
Frank , however , did not pause to notice her countenance — to hear her
坦率 , 然而 , 做过 不是 暂停 到 注意 她 面容 — 到 听到 她
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
dignified salutation .
凝重 问候 .

然而，弗兰克并没有停下来注意她的表情，也没有听到她庄重的问候。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
All his timidity was gone .
全部 他的 胆怯 曾是 已消失 .

他的胆怯完全消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
He saw but the woman whom he loved , in distress and humiliation .
他 锯 但 这 女士 谁 他 喜爱 , 在 痛苦 和 屈辱 .

他看到的只有他所爱的女人，她痛苦又屈辱。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [fiːt] .
As the door closed on him , he flung himself at her feet .
作为 这 门 关闭 在 他 , 他 扔 他自己 在 她 脚 .

门在他身后关上时，他扑倒在她脚下。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [hænd] — [ðə; ðɪ] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [roʊb] .
He caught at her hand — the skirt of her robe .
他 捕捉 在 她 手 — 这 裙子 的 她 长袍 .

他抓住了她的手——她长袍的裙摆。

" [ʊ] ! [ˈmædəm] [diː ˈaɪ] [ˈneɪgrə] ! — [ˈbitrɪs] !
" **Oh ! Madame di Negra ! — Beatrice !**
" 哦 ! 夫人 迪 黑人 ! — 贝娅特丽丝 !

“哦！迪内格拉夫人！——贝阿特丽斯！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæf] - [ˈbrʊʊkən] [baɪ] [ˈdʒenərəs]
" **he exclaimed , tears in his eyes , and his voice half - broken by generous**
" 他 惊呼 , 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 他的 嗓音 一半 - 破碎的 经过 慷慨的
[ɪˈmoʊ(ə)n] ; " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ;
emotion ; forgive me — forgive me ;
情感 ; 原谅 我 — 原谅 我 ;

“他喊道，眼里噙着泪水，声音因激动而颤抖；“原谅我——原谅我；

[dəʊnt] [si:] [ɪn][em 'i:] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
don't see in me a mere acquaintance .
不 看 在 我 一个 仅仅 熟人 .
不要把我当成普通的熟人。

[baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [gest] — [ðɪs] — [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [wɪtʃ]
By accident I learned , or , rather , guessed — this — this strange insult to which
经过 事故 我 学习 , 或者 , 相当 , 猜对了 — 这 — 这 奇怪的 侮辱 到 哪个
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'wə:ðili] [ɪk'spoʊzd] .
you are so unworthily exposed .
你 是 所以 不值得 裸露 .
我偶然得知, 或者更确切地说, 我猜到了——这——这奇怪的侮辱, 而你却如此不配地遭受这种侮辱。

[aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .
我在这里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] ['tru:ɪst] [frend] .
Think of me — but as a friend — the truest friend .
思考 的 我 — 但 作为 一个 朋友 — 这 最真实的 朋友 .
请把我当朋友看待——最真挚的朋友。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[ˈbɪtrɪs] " — [ænd; ænd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] — " [aɪ] [ˈnevər] [dɛrd]
Beatrice " — and he bent his head over the hand he held — " I never dared
贝娅特丽丝 " — 和 他 弯曲 他的 头 超过 这 手 他 握住 — " 我 绝不 敢于
[seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [help]
say so before — it seems presuming to say it now — but I can not help
说 所以 前 — 它 似乎 假设 到 说 它 现在 — 但 我 能 不是 帮助
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“贝阿特丽斯,”他低下头, 把手放在握着的手上, “我以前从不敢这么说——现在说出来似乎有点狂妄——但我忍不住。
[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [soʊl] — [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] — [ɪf]
I love you — I love you with my whole heart and soul — to serve you — if
我 爱 你 — 我 爱 你 和 我的 所有的 心 和 灵魂 — 到 服务 你 — 如果
[ˈoʊnli][bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] !
only but to serve you !
仅有的 但 到 服务 你 !
我爱你——我全心全意地爱你——我只想为你服务——哪怕只是为了为你服务!

— [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
— I ask nothing else .
— 我 问 没有什么 别的 .
我别无所求。

" [ænd; ænd][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rm] , [jʌŋ] , [ˈfu:lɪʃ] [hɑ:rt] .
" And a sob went from his warm , young , foolish heart .
" 和 一个 哭泣 去 从 他的 温暖的 , 年轻的 , 愚蠢 心 .
“他那颗温暖、年轻、愚蠢的心发出了一声啜泣。”

[ðə; ði] [ɪ'tæliən][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] .
The Italian was deeply moved .
这 意大利语 曾是 深 已搬 .
这位意大利人深受感动。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] ['sɔːrɪd] [əd'ventʃəres] .
Nor was her nature that of the mere sordid adventurers .
也不 曾是 她 自然 那 的 这 仅仅 肮脏的 冒险家 .

她的本性也并非仅仅是那种下流的冒险家。

[soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːnfɪdəns] !
So much love , and so much confidence !
所以 很多 爱 , 和 所以 很多 信心 !

满满的爱，满满的自信！

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'træp] [ðə; ði] [ʌðər] .
She was not prepared to betray the one , and entrap the other .
她 曾是 不是 准备 到 背叛 这 一 , 和 陷阱 这 其他 .

她不愿背叛其中一人，也不愿陷害另一人。

" [raɪz] — [raɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɔːftli] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɡreɪtfuli] .
" Rise — rise , " she said , softly ; " I thank you gratefully .
" 上升 — 上升 , " 她 说 , 轻轻 ; " 我 感谢 你 感激不尽 .

“起来——起来，”她轻声说道；“我衷心地感谢你。”

[bʌt; bət] [duː] [naɪt] [sə'pəʊz] [ðæt]
But do not suppose that

但 做 不是 认为 那

但不要以为

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—"

" [hʌʃ] — [hʌʃ] ! — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naɪt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] .
" Hush — hush ! — you must not refuse me .
" 嘘 — 嘘 ! — 你 必须 不是 拒绝 我 .

“嘘——嘘！——你不能拒绝我。”

[hʌʃ] ! — [dəʊnt] [let] [jʊr; jər] [praɪd] [spiːk] . "
Hush ! — don't let your pride speak . "
嘘 ! — 不 让 你的 自豪 说话 . "

嘘！别让你的骄傲说话。

" [noʊ] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] [maɪ] [praɪd] .
" No — it is not my pride .
" 不 — 它 是 不是 我的 自豪 .

“不，这不是我的骄傲。”

[juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [wʌt] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [hɪr] .
You exaggerate what is occurring here .
你 夸大 什么 是 发生 这里 .

你夸大了这里发生的事情。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
You forget that I have a brother .
你 忘记 那 我 有 一个 兄弟 .

你忘了我还有个弟弟。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I have sent for him .
我 有 发送 为了 他 .

我已经派人去接他了。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə] .
He is the only one I can apply to .
他 是 这 仅有的 一 我 能 申请 到 .

我只能申请他这个职位。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] [nɑ:k] ！
that is his knock ！
那 是 他的 敲 ！

那是他的敲门声！

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ['dʒenərəs] ,
But I shall never , never forget that I have found one generous ,

但我永远、永远不会忘记我遇到了一位慷慨的人，

['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:ləʊ] [wɜ:rld] .
noble heart in this hollow world .
高贵 心 在 这 空洞的 世界 。

在这个空虚的世界里，拥有一颗高尚的心。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 43**]
" [页 -]

[第43页]

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Frank would have replied , but he heard the Count's voice on the stairs ,

弗兰克本想回答，但他听到了伯爵在楼梯上的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and had only time to rise and withdraw to the window ,

他只来得及起身退到窗边，

['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
trying hard to repress his agitation and compose his countenance .

他努力压抑住激动的情绪，让自己的表情保持镇定。

[kaʊnt] [ˌdi: 'aɪ] [pɛ'ski:ərə] ['entərd] — ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [,pə:sə'neiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti]
Count di Peschiera entered — entered as a very personation of the beauty

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪs] [ʌv; əv] ['kerləs] ,
and magnificence of careless ,

佩斯基耶拉伯爵入场——他入场时就像一个漫不经心之美和辉煌的化身，

[lʌg'zɔ:riəs] , ['pæmpərd] , [ɪgə'tɪstɪkl] [welθ] .
luxurious , pampered , egotistical wealth .

奢华、娇惯、自负的财富。

[hɪz; ɪz] [sɜʊə'təʊ] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] ['seɪbəlz] , [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
His surtout , trimmed with the costliest sables , flung back from his splendid

[tʃest] .
chest .
胸部 。

他那件饰有最昂贵貂皮的粗布外套，从他华丽的胸膛上向后甩动。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑ:si] ['sætn] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [gli:md] [ə; eɪ] ['tɜ:rkwoɪz]
Amidst the folds of the glossy satin that enveloped his throat gleamed a turquoise
在.....之中 这 折叠 的 这 光滑 缎 那 被包裹 他的 喉 闪闪发光 一个 绿松石
,
:
,

在他颈间那层光泽缎子的褶皱间，闪烁着一抹绿松石色。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:ələr] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd]
of such value as a jeweler might have kept for fifty years before he could
的 这样的 价值 作为 一个 珠宝商 可能 有 保留 为了 五十 年 前 他 可以
[faɪnd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
find a customer rich and frivolous enough to buy it .
寻找 一个 顾客 富有的 和 轻浮 足够的 到 买 它 .

这件珠宝价值连城，珠宝商可能要珍藏五十年才能找到一位既富有又爱挥霍的顾客来购买。

[ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The very head of his cane was a masterpiece of art , and the man
这 非常 头 的 他的 甘蔗 曾是 一个 杰作 的 艺术 , 和 这 男人
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他手杖的杖头本身就是一件艺术杰作，而他本人，

[soʊ] ['elɪɡənt] [dr'spaɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][soʊ] [freɪ] [dr'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] !
so elegant despite his strength , and so fresh despite his years !
所以 优雅的 尽管 他的 力量 , 和 所以 新鲜的 尽管 他的 年 !
尽管他力大无穷，却依然优雅；尽管他年事已高，却依然神采奕奕！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [men] [wer] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] !
It is astonishing how well men wear when they think of no one but themselves !
它 是 惊人 如何 出色地 男人 穿 什么时候 他们 思考 的 不 一 但 他们自己 !
令人惊讶的是，当男人只想着自己时，他们的穿着打扮竟然如此出色！

" [pi: 'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [nɑ:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [fræŋk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Pr - rr ! " said the Count , not observing Frank behind the draperies of the**
" 普尔 - rr ! " 说 这 数数 , 不是 观察 坦率 在后面 这 窗帘 的 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

“噗——！ ”伯爵说道，没有注意到窗帘后面的弗兰克；

" [pi:] - ['ɑ:r'ɑ:r] — . [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['veri]
" **P - rr — . It seems to me that you must have passed a very**
" P - rr — . 它 似乎 到 我 那 你 必须 有 通过了 一个 非常
[ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
unpleasant quarter of an hour .
令人不快的 四分之一 的 一个 小时 .

“噗——。看来你一定度过了非常不愉快的十五分钟。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [dju:] [em 'i:] [dæm] — [kwɑ:]['lese 'fer] !
And now — Dieu me damne — quoi faire !
和 现在 — 上帝 我 该死 — quoi 公平 !
现在——天哪——quoi faire!

" ['bitrɪs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **Beatrice pointed to the window ,**
" 贝娅特丽丝 尖 到 这 窗户 ,
贝娅特丽丝指着窗户说：

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪɪ; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [zɜːrθ] [fɔːr; fər] [feɪm] .
and felt as if she could have sunk into the earth for shame .
和 毛毡 作为 如果 她 可以 有 沉没 进入 这 地球 为了 耻辱 .
她感到羞愧难当，恨不得钻进地底下。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [spʊʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [ˈveri] [ˈredɪli] [kɑːmprɪˈhend]
But as the Count spoke in French , and Frank did not very readily comprehend
但 作为 这 数数 辐 在 法语 , 和 坦率 做过 不是 非常 容易 理解
[ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
that language ,
那 语言 ,
但由于伯爵说的是法语，而弗兰克不太能听懂这种语言，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [səˈtɪrɪkl] [ˈlevəti]
the words escaped him , though his ear was shocked by a certain satirical levity
这 字 逃脱 他 , 尽管 他的 耳朵 曾是 震惊 经过 一个 肯定 讽刺 轻浮
[ʌv; əv] [tʊʊn] .
of tone .
的 语气 .
他一时语塞，但话到嘴边却说不出，只是被某种讽刺的轻佻语气吓了一跳。

[fræŋk] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
Frank came forward .
坦率 来了 向前 .
弗兰克站了出来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
The Count held out his hand , and , with a rapid change of voice and
这 数数 握住 出去 他的 手 , 和 , 和 一个 迅速的 改变 的 嗓音 和
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
伯爵伸出手，语气和举止也骤然改变，

[sed] , " [wʌn] [huːm] [maɪ] [ˈsɪstər] [ədˈmɪts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
said , " One whom my sister admits at such a moment must be a friend to
说 , " 一 谁 我的 姐姐 承认 在 这样的 一个 片刻 必须 是 一个 朋友 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "
他说：“在这种时候，我姐姐承认的人，一定是我的朋友。”

" [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] , " [sed] [ˈbɪtrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] ,
" Mr . Hazeldean , " said Beatrice , with meaning ,
" 先生 . 榛子 , " 说 贝娅特丽丝 , 和 意义 ,
“哈泽尔丁先生，”比阿特丽斯意味深长地说。

" [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ˈnɒʊbli] [prest] [ɑːn] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nʊʊ]
" would indeed have nobly pressed on me the offer of an aid which I need no
" 会 的确 有 高贵地 按下 在 我 这 提供 的 一个 援助 哪个 我 需要 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
“他确实会高尚地向我提出援助，但我现在已经不需要了。”

[saɪns] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɑːr; ər] [hɪr] . "
since you , my brother , are here . "
自从 你 , 我的 兄弟 , 是 这里 . "
既然你在这里，我的兄弟。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] [er] [ʌv; əv][grænd] ['sɪ'hjɜ:r] ;
" Certainly , " said the Count , with his superb air of grand seigneur ;
" 当然 , " 说 这 数数 , 和 他的 高超 空气 的 盛大 领主 ;
" 当然, "伯爵用他那高贵的领主姿态说道;

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kə'neɪl] .
" I will go down and clear your house of this impertinent canaille .
" 我 将要 去 向下 和 清除 你的 房子 的 这 无礼 痞子 .
"我会下去把你家这只无礼的螃蟹清理掉。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][wið; wiθ]['bærən] ['levi] .
But I thought your affairs were with Baron Levy .
但 我 想法 你的 事务 是 和 男爵 征收 .
但我以为你和利维男爵有染。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] . " He should be here . "
他 应该 是 这里 . "
他本该在这里。

" [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .
" I expect him every moment .
" 我 预计 他 每一个 片刻 .
我每时每刻都盼着他。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ˈmɪstər] . ['heɪzəl,di:n] .
Mr . Hazeldean .
先生 . 榛子 .

哈泽尔丁先生。

" ['bitrɪs] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ]
" Beatrice extended her hand to her young lover with a frankness which
" 贝娅特丽丝 扩展 她 手 到 她 年轻的 情人 和 一个 坦率 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['dɪgnəti] .
was not without a certain pathetic and cordial dignity .
曾是 不是 没有 一个 肯定 可怜的 和 亲切 尊严 .

“贝娅特丽丝向她的年轻情人伸出了手，坦率得令人心酸，却又带着几分真挚的尊严。

[rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] , [fræŋk] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [fer]
Restrained from farther words by the Count's presence , Frank bowed over the fair
克制 从 更远 字 经过 这 计数 在场 , 坦率 鞠躬 超过 这 公平的
[hænd][ɪn] ['saɪləns] ,
hand in silence ,
手 在 沉默 ,
伯爵在场，弗兰克止住了话头，默默地向那只美丽的手鞠躬致意。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
and retired .
和 退休 .

然后退休了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [pɛ'ski:ərə] .
He was on the stairs , when he was joined by Peschiera .
他 曾是 在 这 楼梯 , 什么时候 他 曾是 加入 经过 佩斯基耶拉 .
他当时正在楼梯上，这时佩斯基耶拉走了过来。

" ['mɪstər] . ['heɪzəl,dɪ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [toʊn] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Mr Hazeldean , " said the latter , in a low tone , " will you come into the
" 先生 : 榛子 , " 说 这 后者 ; 在 一个 低的 语气 ; " 将要 你 来 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
drawing - room ?
绘画 - 房间 ?

“哈泽尔丁先生,”后者低声说道,“您能到客厅来一下吗? ”

" [fræŋk] [əu'beɪd] .
" Frank obeyed .
" 坦率 服从 :

弗兰克服从了。

[ðə; ði][mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪŋ][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ;
The man employed in his examination of the furniture was still at his task ;
这 男人 受雇 在 他的 考试 的 这 家具 曾是 仍然 在 他的 任务 ;
负责检查家具的那名男子仍在工作;

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [hi:; hi] [wɪð'dru:] .
but at a short whisper from the Count he withdrew .
但 在 一个 短的 耳语 从 这 数数 他 退出 ;
但伯爵低声吩咐了一句,他就退缩了。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [pe'ski:ərə] , " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [b:z] ,
" My dear sir , " said Peschiera , " I am so unacquainted with your English laws ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 佩斯基耶拉 , " 我 是 所以 不熟悉的 和 你的 英语 法律 ,
“我亲爱的先生,”佩斯基耶拉说,“我对你们的英国法律一无所知。”

[ænd; ænd][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ,
and your mode of settling embarrassments of this degrading nature ,
和 你的 模式 的 安顿 尴尬 的 这 降级 自然 ,
以及你处理这种有辱人格的尴尬事件的方式,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eɪdəntli] [ʃoʊd] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] ['sɪstə-z] [dɪ'stres] ,
and you have evidently showed so kind a sympathy in my sister's distress ,
和 你 有 显然 显示 所以 种类 一个 同情 在 我的 姐妹 痛苦 ,
你显然对我妹妹的困境表现出了如此深切的同情。

[ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ænd][eɪd][em 'i:][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that I venture to ask you to stay here , and aid me in consulting with
那 我 风险投资 到 问 你 到 停留 这里 , 和 援助 我 在 咨询 和
[ˈbærən] ['levi] .
Baron Levy .
男爵 征收 .

我斗胆请求您留在这里,协助我与莱维男爵商议。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z]
" Frank was just expressing his unfeigned pleasure to be of the slightest use
" 坦率 曾是 只是 表达 他的 慥 乐趣 到 是 的 这 丝毫 使用
, [wen] ['levi:z, 'li:vi:z] [nɑ:k]
, when Levy's knock
, 什么时候 征税 敲
弗兰克正真诚地表达着自己能帮上哪怕一点点忙的喜悦,这时莱维敲门了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 44]
[页 -]

[rɪ'zaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] , [ænd; ænd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈbærən] ['entəd] .
resounded at the street - door , and in another moment the Baron entered .
回荡着 在 这 街道 - 门 , 和 在 其他 片刻 这 男爵 进入 .
声音在街门回荡,片刻之后,男爵走了进来。

" [ʊf] ！ " [sed] ['levi] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Ouf ！** " **said Levy , wiping his brows , and sinking into a chair ,**
" ouf ！ " 说 征收 , 擦拭 他的 眉毛 , 和 下沉 进入 一个 椅子 ,
“哎哟！”莱维说着,擦了擦额头的汗,然后瘫坐在椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tɔɪlz] [ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] — " [ʊf] ！
as if he had been engaged in toils the most exhausting — " Ouf ！
作为 如果 他 有 到过 已订婚的 在 辛勤劳作 这 最多 精疲力竭 — " ouf ！
仿佛他一直在从事最繁重的体力劳动——“哎哟！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] — ['veri] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
this is a very sad business — very ; and nothing , my dear Count ,
这 是 一个 非常 伤心 商业 — 非常 ; 和 没有什么 , 我的 亲爱的 数数 ,
这是一件非常令人悲伤的事——非常；而且,我亲爱的伯爵,没什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['redi] ['mʌni] [kæn; kən] [seɪv] [juː 'es] [hɪr] . "
nothing but ready money can save us here . "
没有什么 但 准备好 钱 能 节省 我们 这里 . "
只有现钱才能救我们。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈferz] , ['levi] , " [rɪˈplaɪd] [pɛˈskiːərə] , ['mɔːrnfəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **You know my affairs , Levy , " replied Peschiera , mournfully shaking his head ,**
" 你 知道 我的 事务 , 征收 , " 回复 佩斯基耶拉 , 悲伤地 摇晃 他的 头 ,
“你知道我的情况,莱维,”佩斯基耶拉悲伤地摇了摇头,回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] ,
" **and that though in a few months , or it may be weeks ,**
" 和 那 尽管 在 一个 很少 几个月 , 或者 它 可能 是 周 ,
“虽然可能只需几个月,也可能只需几周,

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [maɪ] ['sɪstəːz] ['dets] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [əˈmaʊnt] , [jet] [æt; ət] [ðɪs]
I could discharge with ease my sister's debts , whatever their amount , yet at this
我 可以 释放 和 舒适 我的 姐妹 债务 , 任何 他们的 数量 , 然而 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我完全有能力替我妹妹偿还债务,无论金额多少,然而此刻,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and in a strange land , I have not the power to do so .
和 在 一个 奇怪的 土地 , 我 有 不是 这 力量 到 做 所以 .
在异国他乡,我没有能力这样做。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪz] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The money I brought with me is nearly exhausted .
这 钱 我 带来 和 我 是 几乎 筋疲力尽的 .
我带来的钱快用完了。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ædˈvæns] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sʌm; səm] ? "
Can you not advance the requisite sum ? "
能 你 不是 进步 这 必需品 和 ? "
您能否预付所需的款项？

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！ — ['mɪstər] .
" **Impossible ！ — Mr .**
" 不可能的 ！ — 先生 .
“不可能！——先生

['heɪzəlˌdiːn] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] ['ʌndər] [wɪt] [aɪ]['leɪbər][maɪˈself] . "
Hazeldean is aware of the distress under which I labor myself . "
榛子 是 意识到的 的 这 痛苦 在下面 哪个 我 劳动 我 . "
Hazeldean 很清楚我辛勤劳作所承受的痛苦。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ɔ:l] [wi;; wi] [kæn; kən] [du:] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [maɪ]
" **In that case , " said the Count , " all we can do to - day is to remove my**
" 在 那 案件 , " 说 这 数数 , " 全部 我们 能 做 到 - 天 是 到 消除 我的
[ˈsɪstə] ,
sister ,
姐姐 ,

“既然如此,”伯爵说,“我们今天唯一能做的就是带走我的妹妹。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [eksɪ'kju:(ə)n] [prəʊ'si:d] .
and let the execution proceed .
和 让 这 执行 继续 .

然后让执行程序继续进行。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [waɪ] [goʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm]
Meanwhile , I will go among my friends , and see what I can borrow from
同时 , 我 将要 去 之中 我的 朋友们 , 和 看 什么 我 能 借 从
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

与此同时, 我将去拜访我的朋友们, 看看能从他们那里借些什么。

" [ə'læs] ! " [sed] [ˈlevi] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — " [ə'læs] !
" **Alas ! " said Levy , rising and looking out of the window — " alas !**
" 唉 ! " 说 征收 , 上升 和 寻找 出去 的 这 窗户 — " 唉 !
“唉!”莱维说着, 站起身, 望向窗外——“唉!

[wɪz; wi] [kæn; kən] [na:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [mɑ:'keɪzə:] — [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [tu;; tə] [kʌm] .
we can not remove the Marchesa — the worst is to come .
我们 能 不是 消除 这 玛尔凯萨 — 这 最差 是 到 来 .

我们不能除掉侯爵夫人——最糟糕的还在后头。

[lʊk] ! — [ju;; jʊ] [si:] [ðoʊz] [θri:] [men] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
Look ! — you see those three men ; they have a writ against her person ;
看 ! — 你 看 那些 三 男人 ; 他们 有 一个 写 反对 她 人 ;
瞧! ——你看那三个人; 他们有针对性她的逮捕令;

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi; ʃi] [sets] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:z] [ʃi; ʃi] [waɪ] [bi; bi] [ə'restɪd] . " [fɔ:r]] [
the moment she sets her foot out of these doors she will be arrested . " [4] [
这 片刻 她 套 她 脚 出去 的 这些 门 她 将要 是 被捕 . " [4] [
[fɔ:r]]
4]
4]

她一踏出这扇门就会被逮捕。[4][4]

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [mɪn] [ˈpra:ses] [ɪg'zɪstɪd] [stɪl] .
At that date the law of mesne process existed still .
在 那 日期 这 法律 的 中间体 过程 存在 仍然 .

当时, 中间程序法仍然有效。

" [ə'restɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɛ'ski:ərə] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Arrested ! " exclaimed Peschiera and Frank in a breath .**
" 被捕 ! " 惊呼 佩斯基耶拉 和 坦率 在 一个 气息 .
“逮捕了!”佩斯基耶拉和弗兰克异口同声地喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbæɹən] ,
" **I have done my best to prevent this disgrace , but in vain , " said the Baron ,**
" 我 有 完毕 我的 最好的 到 防止 这 耻辱 , 但 在 徒劳 , " 说 这 男爵 ,
“我已尽力阻止这场耻辱, 但徒劳无功,”男爵说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈretʃɪd] .
looking very wretched .
寻找 非常 可怜 .

看起来非常凄惨。

" [juː; jʊ] [si:] , [ði:z] ['ɪŋɡlɪ] ['treɪdzpiːpl] ['fænsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hoʊld][ə'pɑ:n] ['fɔːrənərz] .
" **You see , these English tradespeople fancy they have no hold upon foreigners .**
" 你 看 , 这些 英语 工匠 想要 他们 有 不 抓住 之上 外国人 .
" 你看, 这些英国商人以为他们对外国人没有影响力。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [beɪl] ; [fiː; fɪ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] — "
But we can get bail ; she must not go to prison — "
但 我们 能 得到 保释 ; 她 必须 不是 去 到 监狱 — "
但是我们可以让她保释; 她不能坐牢——"

" ['prɪzn] ! " ['ekəʊd] [fræŋk] .
" **Prison !** " **echoed Frank .**
" 监狱 ! " 回声 坦率 .
" 监狱! "弗兰克附和道。

[hiː; hi] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] ['levi] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
He hastened to Levy and drew him aside .
他 加快 到 征收 和 画 他 旁边 .
他赶紧走到莱维跟前, 把他拉到一边。

[ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] ['perələɪzd] [baɪ] [jeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .
The Count seemed paralyzed by shame and grief .
这 数数 似乎 瘫痪 经过 耻辱 和 悲伤 .
伯爵似乎因羞愧和悲痛而动弹不得。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Throwing himself back on the sofa , he covered his face with his hands .
投掷 他自己 后退 在 这 沙发 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他向后倒在沙发上, 双手捂住了脸。

" [maɪ] ['sɪstər] ! " [groʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] — " ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'skiːərə] , ['wɪdoʊ] [tuː; tə][diː 'aɪ]
" **My sister !** " **groaned the Count —** " **daughter to a Peschiera , widow to di**
" 我的 姐姐 ! " 呻吟 这 数数 — " 女儿 到 一个 佩斯基耶拉 , 寡妇 到 迪
['neɪgrə] !
Negra !
黑人 !

" 我的妹妹! "伯爵呻吟道, "佩斯基耶拉的女儿, 迪内格拉的遗孀! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [woʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [pə'trɪʃn] .
" **There was something affecting in the proud woe of this grand patrician .**
" 那里 曾是 某物 影响 在 这 自豪的 悲哀 的 这 盛大 贵族 .
"这位贵族的骄傲与悲伤中蕴含着某种令人动容的东西。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] , ['æŋkjəs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
" **What is the sum ?** " **whispered Frank , anxious that the poor Count should not**
" 什么 是 这 和 ? " 低声说道 坦率 , 焦虑的 那 这 贫穷的 数数 应该 不是
[oʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] :
overhear him :
无意中听到 他 :

" 总共是多少? "弗兰克低声问道, 生怕可怜的伯爵听到。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [tuː] [stʌnd] [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [θɪŋ]
and indeed the Count seemed too stunned and overwhelmed to hear any thing
和 的确 这 数数 似乎 也 目瞪口呆 和 不堪重负 到 听到 任何 事物
[les] [laʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
less loud than a clap of thunder .
较少的 大声 比 一个 拍 的 雷 .
伯爵似乎惊愕不已, 不知所措, 以至于听不到比雷声更小的声音。

" [wiː; wi] [meɪ] ['set(ə)l] [ɔːl] [ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] [fɔːr; fər] £500 .
" **We may settle all liabilities for £500 .**
" 我们 可能 定居 全部 负债 为了 £500 .
" 我们可以用 500 英镑清偿所有债务。"

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pəˈski:ərə] , [hu:] [ɪz] [ɪˈnɔ:rməsli] [rɪt] .
Nothing to Peschiera , who is enormously rich .
没有什么 到 佩斯基耶拉 , WHO 是 非常 富有的 .

对于极其富有的佩斯基耶拉来说, 这根本不算什么。

[ˈɑ:ntrei, ˈɑ:ntɾə] [naʊs] , [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈʃərəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈredi] [ˈmʌni] .
Entre nous , I doubt his assurance that he is without ready money .
entre 我们 , 我 怀疑 他的 保证 那 他 是 没有 准备好 钱 .

在我看来, 他关于自己没有现钱的说法值得怀疑。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] — " " £500 !
It may be so , but — " " £500 !
它 可能 是 所以 , 但 — " " £500 !

也许是这样, 但是——“500英镑!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ! "
How can I raise such a sum ! "
如何 能 我 增加 这样的 一个 和 ! "

我怎样才能筹到这么多钱呢!

" [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈheɪzəl,di:n] ?
" You , my dear Hazeldean ?
" 你 , 我的 亲爱的 榛子 ?

“你, 我亲爱的黑兹尔丁? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][jɔr; jər][pen] ,
To be sure , you could raise twice as much with a stroke of your pen ,
到 是 当然 , 你 可以 增加 两次 作为 很多 和 一个 中风 的 你的 笔 ,

当然, 你只需动动笔就能筹集到两倍的资金。

[ænd; ænd] [θroʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈdets] [ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən] .
and throw your own debts into the bargain .
和 扔 你的 自己的 债务 进入 这 便宜货 .

而且还要加上你自己的债务。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ! "
But — to be so generous to an acquaintance ! "
但 — 到 是 所以 慷慨的 到 一个 熟人 ! "

但是——对一个熟人就这么慷慨!

" [əˈkweɪntəns] — [ˈmædəm] [,diː ˈaɪ][ˈneɪgrə] ! — [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kleɪm]
" Acquaintance — Madame di Negra ! — the height of my ambition is to claim
" 熟人 — 夫人 迪 黑人 ! — 这 高度 的 我的 志向 是 到 宣称

[hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [waɪf] ! "
her as my wife ! "
她 作为 我的 妻子 ! "

“熟人——黑夫人! ——我最大的愿望就是娶她为妻! ”

" [ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈdets] [dəʊnt][ˈstɑ:rt(ə)][juː; jʊ] ? "
" And these debts don't startle you ? "
" 和 这些 债务 不 惊吓 你 ? "

“这些债务难道不让你感到震惊吗? ”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [ˈsɪmpli] ,
" If a man loves , " answered Frank , simply ,
" 如果 一个 男人 爱 , " 回答 坦率 , 简单地 ,

“如果一个男人爱,”弗兰克简单地回答道,

" [hi:; hi] [fi:lz] [ai 'ti:][moʊst] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [ɪz][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
" he feels it most when the woman he loves is in affliction .
" 他 感觉 它 最多 什么时候 这 女士 他 爱 是 在 痛苦 .
“当他心爱的女人遭受痛苦时，他感同身受。”

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ðoʊ] [ði:z] ['dets] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:ltz] ,
And , " he added , after a pause , " though these debts are faults ,
和 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 尽管 这些 债务 是 故障 ,
“而且,”他停顿了一下，补充道，“虽然这些债务是过错，

[kaɪndnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [meɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kjʊr] [fər'evər] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [fɔ:ltz]
kindness at this moment may give me the power to cure forever both her faults
仁慈 在 这 片刻 可能 给 我 这 力量 到 治愈 永远 两个都 她 故障
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
and my own .
和 我的 自己的 .

此刻的善意或许能让我永远治愈她的过错和我自身的过错。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] !
I can raise this money by a stroke of the pen !
我 能 增加 这 钱 经过 一个 中风 的 这 笔 !
我只需一笔就能筹集到这笔钱！

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "
如何? "

" [ɑ:n][ðə; ði][kə'si:nɒʊ] ['prɑ:pərti] .
" On the Casino property .
" 在 这 赌场 财产 .
“在赌场内。”

" [fræŋk] [dru:] [bæk] .
" Frank drew back .
" 坦率 画 后退 .
弗兰克退缩了。

" [nɒʊ] ['ʌðər] [wei] ? "
" No other way ? "
" 不 其他 方式 ? "
没有别的办法了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [nɒʊ] [jʊr; jər] ['skru:pəlz] ; [let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪli;eɪtɪd] .
But I know your scruples ; let us see if they can be conciliated .
但 我 知道 你的 顾虑 ; 让 我们 看 如果 他们 能 是 和解 .
但我知道你的顾虑；让我们看看能否化解这些顾虑。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['mæri] ['mædəm] [di: 'aɪ]['neɪgrə] ; [ɪi; ɪ] [wɪl] [hæv; həv] £20 , - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] -
You would marry Madame di Negra ; she will have £20 , 000 on her wedding -
你 会 结婚 夫人 迪 黑人 ; 她 将要 有 £20 , - 在 她 婚礼 -
[deɪ] .
day .
天 .
你会娶到黑衣夫人；她结婚当天将有 20,000 英镑。

[waɪ] [nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
Why not arrange that , out of this sum ,
为什么 不是 安排 那 , 出去 的 这 和 ,

为什么不从这笔钱中安排一下呢？

[jɔː; jər] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'si:nɒʊ] ['prɑ:pərtɪ] [bi; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns] ?
your anticipative charge on the Casino property be paid at once ?
你的 预期 收费 在 这 赌场 财产 是 有薪酬的 在 一次 ？

您在赌场物业上的预付费用是否需要立即支付？

[ðʌs] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [ɪg'zɪst] .
Thus , in truth , it will be but for a few weeks that the charge will exist .
因此 , 在 真相 , 它 将要 是 但 为了 一个 很少 周 那 这 收费 将要 存在 .

因此，实际上，这项指控只会持续几周时间。

[ðə; ði][bə:nd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [lɒkt] [ɪn][maɪ] [desk] — [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [tu; tə][jɔː; jər] ['fɑ:ðə-z]
The bond will remain locked in my desk — it can never come to your father's
这 纽带 将要 保持 已锁定 在 我的 桌子 — 它 能 绝不 来 到 你的 父亲的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

那份债券将一直锁在我的办公桌里——绝对不能让你父亲知道。

[nɔːr] [wu:nd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
nor wound his feelings .
也不 伤口 他的 情怀 .

也没有伤害他的感情。

[ænd; ənd] [wen] , [ju; jʊ] ['mæri] ([ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][bi; bi]['pru:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl]) ,
And when , you marry (if you will but be prudent in the meanwhile) ,
和 什么时候 , 你 结婚 (如果 你 将要 但 是 谨慎 在 这 同时) ,

而当你结婚的时候（如果你愿意的话，但在此期间要谨慎行事），

[ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
you will not owe a debt in the world .
你 将要 不是 欠 一个 债务 在 这 世界 .

你将一无所有。

" [hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
" **Here the Count suddenly started up .**
" 这里 这 数数 突然 开始 向上 .

“这时，伯爵突然开口了。”

" ['mɪstər] . ['heɪzəl,di:n] , [aɪ] [æskt] [ju; jʊ][tu; tə] [steɪ] [ænd; ənd][eɪd][ju: 'es][baɪ][jɔː; jər]['kaʊns(ə)] ;
" **Mr . Hazelden , I asked you to stay and aid us by your counsel ;**
" 先生 . 榛子 , 我 问 你 到 停留 和 援助 我们 经过 你的 法律顾问 ;

“哈泽尔丁先生，我请您留下来，用您的智慧帮助我们；

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] ['kaʊns(ə)] [ɪz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
I see now that counsel is unavailing .
我 看 现在 那 法律顾问 是 徒劳无功 .

我现在明白，劝说是无济于事的。

[ðɪs] [blɒʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [mʌst; məst] [fɔ:l] !
This blow on our house must fall !
这 吹 在 我们的 房子 必须 落下 !

我们家遭受的这一打击必须停止！

[aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] .
I thank you , Sir — I thank you .
我 感谢 你 , 先生 — 我 感谢 你 .

先生，谢谢您——谢谢您。

[ˈferwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ˈlevi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [pɒr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
Levy , **come** **with** **me** **to** **my** **poor** **sister** , **and** **prepare** **her** **for** **the** **worst** .
征收 , 来 和 我 到 我的 贫穷的 姐姐 , 和 准备 她 为了 这 最差 .
"
"
"

莱维，跟我去看看我可怜的妹妹，让她做好最坏的打算。

" [kaʊnt] , " [sed] [fræŋk] , " [hɪr] [em ˈiː] .
" **Count** , " **said** **Frank** , " **hear** **me** .
" 数数 , " 说 坦率 , " 听到 我 .

“伯爵，”弗兰克说，“听我说。”

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][bʌt; bət] [slart] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ænd; ənd] —
My **acquaintance** **with** **you** **is** **but** **slight** , **but** **I** **have** **long** **known** **and** —
我的 熟人 和 你 是 但 轻微 , 但 我 有 长的 已知 和 —
[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [jɒr; jər][ˈsɪstər] .
and **esteemed** **your** **sister** .
和 尊敬的 你的 姐姐 .

我与你相识不深，但我认识你的妹妹很久了，而且非常敬重她。

[ˈbærən] [ˈlevi] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
Baron **Levy** **has** **suggested** **a** **mode** **in** **which** **I** **can** **have** **the** **honor** **and** —
男爵 征收 有 建议 一个 模式 在 哪个 我 能 有 这 荣誉 和 —
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðɪs] [ˈtempərəri] [bʌt; bət][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
the **happiness** **of** **removing** **this** **temporary** **but** **painful** **embarrassment** .
这 幸福 的 移除 这 暂时的 但 痛苦 尴尬 .

莱维男爵提出了一种方案，让我能够荣幸且快乐地消除这种暂时但痛苦的尴尬。

[aɪ][kæn; kən] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I **can** **advance** **the** **money** . "
我 能 进步 这 钱 . "

我可以先垫付这笔钱。

" [noʊ] — [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɛˈskiːərə] .
" **No** — **no** ! " **exclaimed** **Peschiera** .
" 不 — 不 ! " 惊呼 佩斯基耶拉 .

“不——不！”佩斯基耶拉喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɔːpəˈzɪʃ(ə)n] ?
" **How** **can** **you** **suppose** **that** **I** **will** **hear** **of** **such** **a** **proposition** ?
" 如何 能 你 认为 那 我 将要 听到 的 这样的 一个 主张 ?

“你怎么会认为我会听到这样的提议呢？”

[jɒr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [mɪsˈliːd] [ænd; ənd][blaɪnd][juː; jʊ] .
Your **youth** **and** **benevolence** **mislead** **and** **blind** **you** .
你的 青年 和 仁 误导 和 瞎的 你 .

你的年轻和善良蒙蔽了你的双眼，使你误入歧途。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible , **sir** — **impossible** !
不可能的 , 先生 — 不可能的 !

不可能，先生——不可能！

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [praɪd] , [noʊ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈsɪstəz] [fer] [feɪm] — "
Why , **even** **if** **I** **had** **no** **pride** , **no** **delicacy** **of** **my** **own** , **my** **sister's** **fair** **fame** — "
为什么 , 甚至 如果 我 有 不 自豪 , 不 美味 的 我的 自己的 , 我的 姐妹 公平的 名声 — "

即使我没有自尊，没有自己的矜持，我姐姐的美名——”

" [wʊd] [ˈsʌfər] [ɪnˈdiːd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlevi] ,
" **Would suffer indeed** , " **interrupted Levy** ,
" 会 遭受 的确 , " 中断 征收 ,
" 确实会遭受损失,"莱维打断道。

" [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [sʌt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] .
" **if she were under such obligation to any one but her affianced husband** .
" 如果 她 是 在下面 这样的 义务 到 任何 一 但 她 已订婚 丈夫 .
" 如果她对未婚夫以外的任何人负有这样的义务的话。"

[nɔːr] , [wətˈevər] [maɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kaʊnt] , [kʊd; kəd][aɪ] [ˈsʌfər] [maɪ][ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] .
Nor , whatever my regard for you , Count , could I suffer my client , Mr .
也不 , 任何 我的 看待 为了 你 , 数数 , 可以 我 遭受 我的 客户 , 先生 .
[ˈheɪzəlˌdiːn] ,
Hazeldean ,
榛子 ,
伯爵, 无论我对您多么敬重, 我都无法容忍我的委托人黑兹尔丁先生.....

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ædˈvæns][əˈpɑːn][ˈeni] [les] [ˈvælɪd] [sɪˈkjʊrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
to make this advance upon any less valid security than that of the fortune to
到 制作 这 进步 之上 任何 较少的 有效的 安全 比 那 的 这 财富 到
[wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː ˈaɪ][ˈneɪgrə][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] . "
which Madame di Negra is entitled . "
哪个 夫人 迪 黑人 是 标题 . "
"这笔预付款的担保物, 其有效性不及迪内格拉夫人应得的财产担保。"

" [haː] ! — [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [soʊ] ?
" **Ha ! — is this indeed so ?**
" 哈 ! — 是 这 的确 所以 ?
" 哈! ——真是这样吗? "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstəːz] [hænd] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] ? "
You are a suitor for my sister's hand , Mr . Hazeldean ? "
你 是 一个 求婚者 为了 我的 姐妹 手 , 先生 . 榛子 ? "
"哈泽尔丁先生, 您是来追求我妹妹的吗? "

" [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [nɑːt][tuː; tə] [oʊ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **But not at this moment — not to owe her hand to the compulsion of**
" 但 不是 在 这 片刻 — 不是 到 欠 她 手 到 这 强迫症 的
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,
但此刻并非如此——我不想因为感激之情而欠她一个人情。

" [ˈænsər] [ˈdʒent(ə)lmən] [fræŋk] .
" **answered gentleman Frank** .
" 回答 绅士 坦率 .
" 弗兰克先生回答道。"

" [ˈgrætɪtuːd] !
" **Gratitude !**
" 感激 !
" 感激!

[ænd; ænd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðən] ?
And you do not know her heart , then ?
和 你 做 不是 知道 她 心 , 然后 ?
那么, 你并不了解她的内心吗?

[duː][nɑːt] [noʊ] — " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
Do not know — " the Count interrupted himself , and went on after a pause .
做 不是 知道 — " 这 数数 中断 他自己 , 和 去 在 后 一个 暂停 .
"不知道——"伯爵打断了自己的话, 停顿片刻后继续说道。

" ['mɪstər] . ['heɪzəl'di:n] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] , [ðæt] [wi:; wi][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['jʊərəp] .
" Mr . Hazeldean , I need not say , that we rank among the first houses in Europe .
" 先生 : 榛子 , 我 需要 不是 说 , 那 我们 秩 之中 这 第一的 房屋 在 欧洲 :
"哈泽尔丁先生, 我无需赘言, 我们在欧洲名列前茅。"

[maɪ] [praɪd] [led] [em 'i:] ['fɔ:rmərli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] ,
My pride led me formerly into the error ,
我的 自豪 引领 我 以前 进入 这 错误 ,
我的骄傲曾让我犯下错误,

[ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstə-z] [hænd][tu:; tə][wʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] — ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
of disposing of my sister's hand to one whom she did not love — merely because
的 处置 的 我的 姐妹 手 到 一 谁 她 做过 不是 爱 — 仅仅 因为
[ɪn][ræŋk][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['i:kwəl] .
in rank he was her equal .
在 秩 他 曾是 她 平等的 :
仅仅因为地位与我妹妹相仿, 就将她嫁给一个她不爱的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] ,
I will not again commit such an error ,
我 将要 不是 再次 犯罪 这样的 一个 错误 ,
我不会再犯这样的错误了。

[nɔ:r] [wʊd] ['bɪtrɪs] [ə'gen] [ə'beɪ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'streɪn] [hɜ:r; həɹ] .
nor would Beatrice again obey me if I sought to constrain her .
也不 会 贝娅特丽丝 再次 服从 我 如果 我 寻求 到 约束 她 :
如果我试图约束贝娅特丽丝, 她也不会再服从我。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] .
Where she marries , there she will love .
在哪里 她 结婚 , 那里 她 将要 爱 :
她嫁到哪里, 就会在哪里相爱。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ək'sept] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ə'fek](ə)n]
If , indeed , she accept you , as I believe she will , it will be from affection
如果 , 的确 , 她 接受 你 , 作为 我 相信 她 将要 , 它 将要 是 从 感情
[ˈsoʊlli] .
solely .
仅 :
如果她真的接受你 (我相信她会的), 那也完全是出于爱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]['skru:p(ə)][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [loʊn] — [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
If she does , I can not scruple to accept this loan — a loan from a
如果 她 做 , 我 能 不是 顾忌 到 接受 这 贷款 — 一个 贷款 从 一个
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] — [loʊn][tu:; tə][em 'i:] ,
brother - in - law — loan to me ,
兄弟 - 在 - 法律 — 贷款 到 我 ,
如果她真的这么做了, 我毫不犹豫地接受了这笔贷款——来自我姐夫的贷款——借给我的贷款。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] !
and not charged against her fortune !
和 不是 带电 反对 她 财富 !
而且这笔费用并未从她的财产中扣除!

[ðæt] , [sɜ:r] (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['levi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] [er]) , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
That , sir (turning to Levy , with his grand air) , you will take care to arrange
那 , 先生 (转弯 到 征收 , 和 他的 盛大 空气) , 你 将要 拿 关心 到 安排
.
:
.
先生 (他转向莱维, 摆出一副高高在上的姿态), 这件事您务必安排妥当。

[ɪf] [iː; jɪ][duː][nɑːt] [əksəpt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] , [ðə; ði][loʊn] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] ,
If she do not accept you , Mr . Hazeldean , the loan , I repeat it ,
如果 她 做 不是 接受 你 , 先生 : 榛子 , 这 贷款 , 我 重复 它 ,
如果她不接受你的贷款, 哈泽尔丁先生, 我再说一遍,

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
is not to be thought of .
是 不是 到 是 想法 的 :
根本不值得考虑。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
Pardon me , if I leave you .
赦免 我 , 如果 我 离开 你 :
如果我离开你们, 请原谅。

[ðɪs] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈlðər] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
This , one way or other , must be decided at once .
这 , 一 方式 或者 其他 , 必须 是 决定 在 一次 :
这件事必须尽快决定, 无论如何。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈstetlɪnəs] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]
" **The Count inclined his head with much stateliness , and then quitted the room**
" 这 数数 倾斜 他的 头 和 很多 庄严 , 和 然后 辞职 这 房间
:
:
:
伯爵庄严地微微颌首, 然后离开了房间。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
His step was heard ascending the stairs .
他的 步 曾是 听到 上升 这 楼梯 :
人们听到他上楼的脚步声。

" [ɪf] , " [sed] [ˈlevi] ,
" **If , " said Levy ,**
" 如果 , " 说 征收 ,
:
:
:
“如果,”莱维说,

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — " [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdets] ,
in the tone of a mere man of business — " if the Count pay the debts ,
在 这 语气 的 一个 仅仅 男人 的 商业 — " 如果 这 数数 支付 这 债务 ,
用一个普通商人的口吻——“如果伯爵偿还了债务,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi][ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] — [ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt]
and the lady's fortune be only charged with your own — after all it will not
和 这 女士的 财富 是 仅有的 带电 和 你的 自己的 — 后 全部 它 将要 不是
[biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈmæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [aɪ] ,
be a bad marriage in the world's eye ,
是 一个 坏的 婚姻 在 这 世界的 眼睛 ,
而女方的财产只需由你自己承担——毕竟, 在世人眼中, 这不会是一桩糟糕的婚姻。

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːðəːz] .
nor ought it to be in a father's .
也不 应该 它 到 是 在 一个 父亲的 :
也不应该出现在父亲的.....

[trʌst] [em ˈiː] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [get] [ˈmɪstər] . - [kənˈsent] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪrfəli] [tuː] .
Trust me , we shall get Mr . Hazeldean's consent , and cheerfully too .
相信 我 , 我们 将 得到 先生 : - 同意 , 和 愉快地 也 :
相信我, 我们一定能得到黑兹尔丁先生的同意, 而且会非常愉快。

" [fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" **Frank did not listen ; he could only listen to his love ,**
" 坦率 做过 不是 听 ； 他 可以 仅有的 听 到 他的 爱 ；
弗兰克听不进去任何话；他只能听从他爱人的摆布。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [lɑʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
to his heart beating loud with hope and with fear .
到 他的 心 殴打 大声 和 希望 和 和 害怕 .
他的心跳剧烈，既充满希望又充满恐惧。

['levi] [seɪt] [daʊn] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['terbl] ,
Levy sate down before the table ,
征收 沙特 向下 前 这 桌子 ,
利维在桌子前坐了下来，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:n] [lɪst] [lʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [hænd] — [ə; eɪ] [lɪst] [lʌv; əv] ['fɪgjərz]
and drew up a long list of figures in a very neat hand — a list of figures
和 画 向上 一个 长的 列表 的 数据 在 一个 非常 整洁的 手 — 一个 列表 的 数据
[ɑ:n] [tu:] [ə'kaʊnts] ,
on two accounts ,
在 二 账户 ,
并用非常工整的字迹列出了一长串数字——两份账户的数字清单，

[wɪt] [ðə; ði] [poʊst] - ['oʊbɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'si:nɒʊ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪfeɪs] .
which the post - obit on the Casino was destined to efface .
哪个 这 邮政 - 讣告 在 这 赌场 曾是 注定 到 抹去 .
赌场讣告注定要抹去这一切。

['æftər] [ə; eɪ] [ləps] [lʌv; əv] [taɪm] , [wɪt] [tu:; tə] [fræŋk] [si:md] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ri:ə'piəd]
After a lapse of time , which to Frank seemed interminable , the Count reappeared
后 一个 失效 的 时间 , 哪个 到 坦率 似乎 没完没了 , 这 数数 再次出现
.
:
.

过了好一会儿，对弗兰克来说，这段时间似乎漫长得像一个世纪，伯爵再次出现。

[hi:; hi] [tʊk] [fræŋk] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tu:; tə] ['levi] , [hu:] [roʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:]
He took Frank aside , with a gesture to Levy , who rose , and retired into
他 采取 坦率 旁边 , 和 一个 手势 到 征收 , WHO 玫瑰 , 和 退休 进入
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

他把弗兰克拉到一边，向莱维做了个手势，莱维起身，退到了客厅。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [pɛ'ski:ərə] , " [æz; əz] [aɪ] [sə'spektɪd] , [maɪ] ['sɪstə-z] [hɑ:rt] [ɪz] ['hoʊli]
" **My dear young friend , " said Peschiera , " as I suspected , my sister's heart is wholly**
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 说 佩斯基耶拉 , " 作为 我 怀疑 , 我的 姐妹 心 是 完全
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

佩斯基耶拉说：“我亲爱的年轻朋友，正如我所料，我姐姐的心完全属于你。”

[stɔ:p] ; [hɪr] [em 'i:] [aʊt] .
Stop ; hear me out .
停止 ; 听到 我 出去 .

等等，听我说完。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)l] .
But unluckily , I informed her of your generous proposal .
但 不幸的是 , 我 知情的 她 的 你的 慷慨的 提议 .
但不幸的是，我把你的慷慨提议告诉了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈɡɑːrdɪd] , [moʊst] [ɪl] - [dʒʌdʒd][ɪn][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [wel] -
It was most unguarded , most ill - judged in me , and that has well -
它 曾是 最多 无人看守 , 最多 患病的 - 评判 在 我 , 和 那 有 出色地 -
[naɪ] [spɔɪld] [ɔːl] ;
nigh spoiled all ;
夜 被宠坏了 全部 ;

这是我最不加防范、最不明智的决定，几乎毁掉了一切；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [praɪd][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ;
she has so much pride and spirit ;
她 有 所以 很多 自豪 和 精神 ;

她很有自尊心和精神；

[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpruːdn̩s] [juː; jʊ] [meɪ]
so great a fear that you may think yourself betrayed into an imprudence you may
所以 伟大的 一个 害怕 那 你 可能 思考 你自己 背叛 进入 一个 轻率 你 可能
[hɪrˈæftər] [rɪˈɡret] ,
hereafter regret ,
此后 后悔 ,

这种恐惧如此强烈，以至于你可能会觉得自己被欺骗，从而做出日后可能会后悔的轻率举动。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,
that I am sure she will tell you she does not love you ,
那 我 是 当然 她 将要 告诉 你 她 做 不是 爱 你 ,

我确信她会告诉你她不爱你。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][nɑːt] [əkˈsept] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
she can not accept you , and so forth .
她 能 不是 接受 你 , 和 所以 前进 .

她无法接受你，等等。

[ˈlʌvəz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] .
Lovers like you are not easily deceived .
恋人 喜欢 你 是 不是 容易地 受骗 .

像你这样的恋人不容易被欺骗。

[dəʊnt][ɡoʊ][baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
Don't go by her words ; but you shall see her yourself and judge .
不 去 经过 她 字 ; 但 你 将 看 她 你自己 和 法官 .

不要轻信她的话，你一定要亲自去见见她，再做判断。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ˈfɑːloʊd] [məˈkæniˌkli] [baɪ] [fræŋk] , [ðə; ði] [kaʊnt] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən]
" **Followed mechanically by Frank , the Count ascended the stairs and threw open**
" 随后 机械地 经过 坦率 , 这 数数 上升 这 楼梯 和 扔 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːətrɪsɪz] [ruːm] .
the door of Beatrice's room .
这 门 的 比阿特丽斯的 房间 .

“弗兰克机械地跟在伯爵身后，伯爵走上楼梯，猛地推开了贝娅特丽丝的房间门。

[ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
The Marchesa's back was turned ; but Frank could see that she was weeping .
这 - 后退 曾是 转向 ; 但 坦率 可以 看 那 她 曾是 哭泣 .

侯爵夫人背对着我们；但弗兰克能看出她在哭泣。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [frent] ;
" **I have brought my friend to plead for himself , " said the Count in French ;**
" 我 有 带来 我的 朋友 到 恳求 为了 他自己 , " 说 这 数数 在 法语 ;

“我带我的朋友来为自己辩护，”伯爵用法语说道；

" [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['sɪstə] ,
" and take my advice , sister ,
" 和 拿 我的 建议 , 姐姐 ,

“听我的劝告，姐姐，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θrəʊ] [ə'wei] [ɔːl] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['riːəl][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪn]
and do not throw away all prospect of real and solid happiness for a vain
和 做 不是 扔 离开 全部 前景 的 真实的 和 坚硬的 幸福 为了 一个 徒劳
['skruːp(ə)l] .
scruple .
顾忌 .

不要因为虚妄的顾虑而放弃获得真正幸福的希望。

[hi:d] [em 'iː] !
Heed me !
注意 我 !

听我的！

" [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [left] [fræŋk] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ] ['bɪtrɪs] .
" He retired and left Frank alone with Beatrice .
" 他 退休 和 左边 坦率 独自的 和 贝娅特丽丝 .

他退休了，留下弗兰克和比阿特丽斯单独相处。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mɑː'keɪzɑː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['muːvmənt]
Then the Marchesa , as if by a violent effort , so sudden was her movement
然后 这 玛尔凯萨 , 作为 如果 经过 一个 暴力 努力 , 所以 突然 曾是 她 移动
,
.
,

然后，侯爵夫人仿佛使出浑身解数一般，动作如此突然，

[ænd; ənd][soʊ][waɪld][hɜːr; hər] [lʊk] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
and so wild her look , turned her face to her wooer , and came up
和 所以 荒野 她 看 , 转向 她 脸 到 她 求爱者 , 和 来了 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她眼神狂野，转过脸去，看向她的追求者，走到他面前。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] .
where he stood .
在哪里 他 站立 .

他站在那里。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" she said , clasping her hands , " is this true ?
" 她 说 , 紧握 她 双手 , " 是 这 真的 ?

她双手合十问道：“这是真的吗？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ]
You would save me from disgrace , from a prison — and what can I
你 会 节省 我 从 耻辱 , 从 一个 监狱 — 和 什么 能 我
[gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
give you in return ?
给 你 在 返回 ?

你会救我脱离耻辱，脱离牢狱之灾——而我能给你什么回报呢？

[maɪ] [lʌv] ！
My love ！
我的 爱 ！

亲爱的！

[noʊ] , [noʊ] .
No , no ！
不 , 不 ！

不，不。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
I will not deceive you ！
我 将要 不是 欺骗 你 ！

我不会欺骗你。

[jʌŋ] , [fer] , [ˈnoʊb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃəd; fəd] [bi:; bi] [lʌvd]
Young , fair , noble , as you are , I do not love you as you should be loved
年轻的 , 公平的 , 高贵 , 作为 你 是 , 我 做 不是 爱 你 作为 你 应该 是 喜爱
.
:
.

你年轻、美丽、高贵，但我并没有像你应该被爱的那样爱你。

[goʊ] ; [li:v] [ðɪs] [haʊs] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
Go ; leave this house ; you do not know my brother ！
去 ; 离开 这 房子 ; 你 做 不是 知道 我的 兄弟 ！

走吧，离开这房子，你不认识我哥哥。

[goʊ] , [goʊ] — [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [streŋθ] , [stɪl] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈdʒekt] [wət'evər] [meɪ]
Go , go — while I have still strength , still virtue enough to reject whatever may
去 , 去 — 尽管 我 有 仍然 力量 , 仍然 美德 足够的 到 拒绝 任何 可能
[prəˈtekt] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ！
protect me from him ！
保护 我 从 他 ！

走吧，走吧——趁我还有足够的力量、足够的德行去拒绝任何可能保护我免受他伤害的东西！

[wət'evər] — [meɪ] — [oʊ] — [goʊ] , [goʊ] .
whatever — may — Oh — go , go ！
任何 — 可能 — 哦 — 去 , 去 ！

不管怎样——也许——哦——走吧，走吧。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 45**]
" [页 -]

[第45页]

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , " [sed] [fræŋk] .
" **You do not love me ,** " **said Frank** ！
" 你 做 不是 爱 我 , " 说 坦率 ！

“你不爱我，”弗兰克说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbrɪliənt] , [soʊ] [su:ˈpiəriər] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Well , I don't wonder at it ; you are so brilliant , so superior to me** ！
" 出色地 , 我 不 想知道 在 它 ; 你 是 所以 杰出的 , 所以 优越的 到 我 ！

“嗯，我并不觉得奇怪；你太聪明了，比我优秀太多了。”

[aɪ] [wɪl] [əˈbændən] [hoʊp] — [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [kə'mænd] [em 'i:] .
I will abandon hope — I will leave you as you command me ！
我 将要 放弃 希望 — 我 将要 离开 你 作为 你 命令 我 ！

我将放弃希望——我将遵照你的命令离开你。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .

But at least I will not part with my privilege to serve you .
但 在 至少 我 将要 不是 部分 和 我的 特权 到 服务 你 .

但我至少不会放弃为您服务的这份荣幸。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] — [jeɪm] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][bi:; bi] [mi:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv]
As for the rest — shame on me if I could be mean enough to boast of
作为 为了 这 休息 — 耻辱 在 我 如果 我 可以 是 意思是 足够的 到 夸 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

至于其他的——如果我卑鄙到去吹嘘爱情，那我真是太可耻了。

[ænd; ʌnd] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ][su:t] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and enforce a suit , at such a moment .
和 执行 一个 套装 , 在 这样的 一个 片刻 .

在这种时候提起诉讼。

" [fræŋk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [stoʊl] [ə'veɪ] ['sɔ:ftli] .

" Frank turned his face and stole away softly .
" 坦率 转向 他的 脸 和 偷窃 离开 轻轻 .

弗兰克转过脸，悄悄地溜走了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
He did not arrest his steps at the drawing - room , he went into the parlor ,
他 做过 不是 逮捕 他的 步骤 在 这 绘画 - 房间 , 他 去 进入 这 客厅 ,
他没有在客厅停下脚步，而是走进了会客厅。

[roʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f] [laɪn][tu:; tə] ['levi] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
wrote a brief line to Levy charging him quietly to dismiss the execution ,
写道 一个 简短的 线 到 征收 收费 他 悄悄 到 解雇 这 执行 ,
我给莱维写了一封简短的信，悄悄地指示他取消处决。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['fræŋks] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hesəserɪ] [dɪ:dz] ; [ænd; ʌnd] , [ə'bʌv]
and to come to Frank's rooms with the necessary deeds ; and , above
和 到 来 到 弗兰克的 房间 和 这 必要的 契约 ; 和 , 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

并带着必要的契约前往弗兰克的房间；而且，最重要的是，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

to say nothing to the Count .
到 说 没有什么 到 这 数数 .

对伯爵什么也不说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

Then he went out of the house and walked back to his lodgings .
然后 他 去 出去 的 这 房子 和 步行 后退 到 他的 住宿 .

然后他走出房子，走回了自己的住处。

[ðæt] ['i:vɪŋ] ['levi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] , [ænd; ʌnd] ['pepərz]
That evening Levy came to him , and accounts were gone into , and papers
那 晚上 征收 来了 到 他 , 和 账户 是 已消失 进入 , 和 文件
[saɪnd] ;
signed ;
签名 ;

当晚，列维来到他面前，双方核对了账目，并签署了文件；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mædəm] [dɪ: 'aɪ]['neɪgrə][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [det] ;

and the next morning Madame di Negra was free from debt ;
和 这 下一个 早晨 夫人 迪 黑人 曾是 自由的 从 债务 ;

第二天早上，迪内格拉夫人就还清了债务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:nɒs] [e'steɪts] ；
and there was a great claim on the reversion of the Casino estates ；
和 那里 曾是 一个 伟大的 宣称 在 这 反转 的 这 赌场 庄园 ；
并且，有人强烈要求收回赌场地产；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [nekst] [deɪ] [rændəl] [wʌz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtrɪs] ；
and at the noon of that next day Randal was closeted with Beatrice ；
和 在 这 中午 的 那 下一个 天 兰德尔 曾是 隐秘的 和 贝娅特丽丝 ；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ，
and before the night ，
和 前 这 夜晚 ；
第二天中午，兰德尔与比阿特丽斯关在密室里；当晚之前，

[keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di: 'aɪ]['neɪgrə] ， ['hɜ: rɪd] ， [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [terz] ， ['sʌmənɪŋ]
came a note from Madame di Negra , hurried , blurred with tears , summoning
来了 一个 笔记 从 夫人 迪 黑人 ， 慌忙 ， 模糊 和 眼泪 ， 召唤
[fræŋk] [tu:; tə] ['kɜ: rzən] - [stri:t] ．
Frank to Curzon - street ．
坦率 到 柯曾 - 街道 ；
迪内格拉夫人匆匆写了一张纸条，字迹模糊，上面满是泪痕，召唤弗兰克到柯曾街去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ， [pɛ'ski:ərə] [wʌz; wəz] ['si:tɪd]
And when he entered the Marchesa's drawing - room , Peschiera was seated
和 什么时候 他 进入 这 - 绘画 - 房间 ； 佩斯基耶拉 曾是 坐着
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ；
beside his sister ；
旁 他的 姐姐 ；

当他走进侯爵夫人的客厅时，佩斯基耶拉正坐在他妹妹旁边；
[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['fræŋks] ['entrəns] ， [sed] ， " [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ！
and rising at Frank's entrance , said , " My dear brother - in - law !
和 上升 在 弗兰克的 入口 ， 说 ， " 我的 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律 ！
弗兰克进门时，他站起身来说：“我亲爱的姐夫！”

" [ænd; ənd] [pleɪst] ['fræŋks] [hænd][ɪn] ['bi:ətɪsɪz] ．
" and placed Frank's hand in Beatrice's ．
" 和 放置 弗兰克的 手 在 比阿特丽斯的 ．
并将弗兰克的手放在比阿特丽斯的手中。

" [ju:; jʊ] [ək'sept] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [ək'sept] [em 'i:] — [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
" You accept me — you accept me — and of your own free will and choice
" 你 接受 我 — 你 接受 我 — 和 的 你的 自己的自由的 将要 和 选择
？
？
？
“你接受我——你接受我——而且是出于你自己的自由意志和选择吗？”

" [ænd; ənd] ['bɪtrɪs] ['ænsər] ， " [ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ，
" And Beatrice answered , " Bear with me a little ，
" 和 贝娅特丽丝 回答 ， " 熊 和 我 一个 小的 ；
贝阿特丽丝回答说：“请稍等片刻，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] — [ɔ:l][maɪ] — " [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pɪt] [ʃɔ:rt] ，
and I will try to repay you with all my — all my — " She stopped short ，
和 我 将要 尝试 到 偿还 你 和 全部 我的 — 全部 我的 — " 她 停止 短的 ；
[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ．
and sobbed aloud ．
和 啜泣 大声 ；
“我会尽我所能报答你——”她突然停住，放声痛哭。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kju:t] ['fi:lɪŋ] , [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] , "
" **I never thought her capable of such acute feeling , such strong attachment ,** "
" 我 绝不 想法 她 有能力的 的 这样的 急性 感觉 , 这样的 强的 依恋 , "
[ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
whispered the Count .
低声说道 这 数数 .

“我从未想过她会有如此敏锐的感情，如此强烈的依恋，”伯爵低声说道。

[fræŋk] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .
Frank heard , and his face was radiant .
坦率 听到 , 和 他的 脸 曾是 辐射状 .

弗兰克听到了，脸上容光焕发。

[baɪ] [di'gri:z] ['mædəm] [di: 'aɪ] ['neɪgrə] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pəʊzər] ,
By degrees Madame di Negra recovered composure ,
经过 学位 夫人 迪 黑人 恢复 镇定 ,

迪内格拉夫人逐渐恢复了镇定。

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] [di:md] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]
and she listened with what her young lover deemed a tender interest , but
和 她 听着 和 什么 她 年轻的 情人 被认为 一个 投标 兴趣 , 但
[wʌt] , [ɪn][fækt] ,
what , in fact ,
什么 , 在 事实 ,

她带着她年轻情人眼中温柔的兴趣倾听着，但实际上，

[wʌz; wəz] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [rezɪg'neɪ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
was mournful and humbled resignation , to his joyous talk of the future .
曾是 悲哀 和 谦卑 辞职 , 到 他的 欢乐 讲话 的 这 未来 .

他先是流露出悲伤和谦卑的无奈，随后又兴高采烈地谈论起未来。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [bri:f] [ænd; ənd] [braɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlait] .
To him the hours passed by , brief and bright , like a flash of sunlight .
到 他 这 小时 通过了 经过 , 简短的 和 明亮的 , 喜欢 一个 闪光 的 阳光 .

对他来说，时间飞逝，短暂而明亮，如同阳光闪过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wen] [hi:; hi][rɪ'taɪəd][tu:; tə] [rest] , [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ɡoʊldən] !
And his dreams , when he retired to rest , were so golden !
和 他的 梦境 , 什么时候 他 退休 到 休息 , 是 所以 金的 !

而当他退休休息时，他的梦境是如此美好！

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
But when he awoke the next morning , he said to himself ,
但 什么时候 他 醒来 这 下一个 早晨 , 他 说 到 他自己 ,

但第二天早上醒来后，他对自己说：

" [wʌt] — [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ?
" **What — what will they say at the Hall ?**
" 什么 — 什么 将要 他们 说 在 这 大厅 ?

“他们在名人堂会说什么？”

" [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] , ['bɪtrɪs] , ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
" **At that same hour , Beatrice , burying her face on her pillow , turned from**
" 在 那 相同的小时 , 贝娅特丽丝 , 埋葬 她 脸 在 她 枕头 , 转向 从
[ðə; ði] ['loʊðsəm] [deɪ] ,
the loathsome day ,
这 令人厌恶的 天 ,

“就在这时，贝娅特丽丝把脸埋在枕头里，转身离开了这令人厌恶的一天。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər] [deθ] .
and could have prayed for death .
和 可以 有 祈祷 为了 死亡 .

他本可以祈求死亡。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] , [ˈdʒuːliːoʊ][frænˈziːni] [kaʊnt] [ˈdiː ˈaɪ] [peˈskiːərə] , [disˈmisiŋ] [sʌm; səm] [gɔːnt] ,
At that same hour , Giulio Franzini Count di Peschiera , dismissing some gaunt ,
在 那 相同的 小时 , 朱利奥 弗兰齐尼 数数 迪 佩斯基耶拉 , 解雇 一些 瘦削 ,
[ˈhæɡərd] [ɪˈtæljənz] ,
haggard Italians ,
枯槁 意大利人 ,

与此同时，佩斯基耶拉伯爵朱利奥·弗兰齐尼 (Giulio Franzini) 驳斥了一些憔悴、憔悴的意大利人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kloʊz] [ˈkɑːnfərəns] , [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər]
with whom he had been in close conference , sallied forth to reconnoitre
和 谁 他 有 到过 在 关闭 会议 , 突袭 前进 到 侦察
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [viːoʊˈlɑːntɪ] .
the house that contained Violante .
这 房子 那 包含 维奥兰特 .

他曾与某人密切商议，然后出动去侦察维奥兰特所在的房子。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] , [ˈbærən] [ˈlevi] [wəz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][desk] ,
At that same hour , Baron Levy was seated before his desk ,
在 那 相同的 小时 , 男爵 征收 曾是 坐着 前 他的 桌子 ,
[ˈkæstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdedli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] , [ˈhedɪd] " [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
casting up a deadly array of figures , headed " Account with the Right Hon .
铸件 向上 一个 致命 大批 的 数据 , 标题 " 帐户 和 这 正确的 尊敬的 .
[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .
[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .

就在同一时刻，莱维男爵正坐在办公桌前。

[ˈkæstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdedli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] , [ˈhedɪd] " [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
casting up a deadly array of figures , headed " Account with the Right Hon .
铸件 向上 一个 致命 大批 的 数据 , 标题 " 帐户 和 这 正确的 尊敬的 .
[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .
[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .

提出了一系列致命的数字，标题为“向尊敬的阁下汇报”。

[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .
[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] , [em] . [piː] . , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][siːˈɑːr] .
Audley Egerton , M . P . , Dr . and Cr .
奥德利 埃格顿 , M . P . , 博士 . 和 Cr .

奥德利·埃格顿，国会议员、博士和议员

" — [ˈtaɪt(ə)] - [diːdz] [struːd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] - [poʊst] - [ˈoʊbɪt] [ˈpiːpɪŋ]
" — title - deeds strewed around him , and Frank Hazeldean's post - obit peeping
" — 标题 - 契约 散落的 大约 他 , 和 坦率 - 邮政 - 讣告 偷窥
[aʊt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈpɑːrtʃmənt] .
out fresh from the elder parchments .
出去 新鲜的 从 这 长老 羊皮纸 .

“——地契散落在他周围，弗兰克·黑泽尔丁的讣告从古老的羊皮纸上露了出来。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] ,
At that same hour ,
在 那 相同的 小时 ,

就在同一时刻，

[ˈɔːdli] [ˈegɜːtən] [hæd; həd][dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Audley Egerton had just concluded a letter from the chairman of his
奥德利 埃格顿 有 只是 结束 一个 信 从 这 主席 的 他的
[kəˈmɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
committee in the city he represented ,
委员会 在 这 城市 他 代表 ,

奥德利·埃格顿刚刚写完一封他所代表的城市委员会主席的信，

[wɪtʃ] [ˈletər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːr ˈiː]
which letter informed him he had not a chance of being re
哪个 信 知情的 他 他 有 不是 一个 机会 的 存在 关于
[ˈpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

那封信告诉他，他没有机会重新获得机会。

- [ɪ'lektɪd] ；
- **elected** ；
- 当选 ；

当选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ，
And the lines of his face were as composed as usual ；
和 这 线条 的 他的 脸 是 作为 由 作为 通常 ；
他脸上的线条一如既往地平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['restɪd] [æz; əz][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [grɪm] ['aɪərn][bɑːks] ；
and his foot rested as firm on the grim iron box ；
和 他的 脚 休息 作为 公司 在 这 严峻 铁 盒子 ；
他的脚稳稳地踩在了那冰冷的铁箱子上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
but his hand was pressed to his heart ， **and his eye was on the**
但 他的 手 曾是 按下 到 他的 心 ； 和 他的 眼睛 曾是 在 这
[klaːk] ；
clock ；
钟 ；

但他的手按在胸口，眼睛盯着时钟；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌtəd] — " [draɪv, 'dɑːktɜː] ．
and his voice muttered — " Dr ．
和 他的 嗓音 低声说道 — " 博士 ；

他低声说道——“博士

[ef] — — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ！
F — — should be here ！
F — — 应该 是 这里 ！

F——应该在这里！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['hɑːli] - ，
" **And at that hour Harley L'Estrange** ，
" 和 在 那 小时 哈雷 - ，

“就在那时，哈利·莱斯特兰奇……”

[huː] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] ['kɔːrtli] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] ['hjuːmər] ，
who the previous night had charmed courtly crowds with his gay humor ；
WHO 这 以前的 夜晚 有 迷住了 宫廷式 人群 和 他的 同性恋 幽默 ；

他前一晚以其幽默诙谐的谈吐赢得了宫廷众人的喜爱。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['restləs] [straɪdz] [ænd; ənd]
was pacing to and fro the room in his hotel with restless strides and
曾是 踱步 到 和 弗 这 房间 在 他的 酒店 和 不安 步幅 和
['meni] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ；
many a heavy sigh ；
许多 一个 重的 叹 ；

他在酒店房间里来回踱步，步履不停，不时发出沉重的叹息；

— [ænd; ənd] ['lenəd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ，
— **and Leonard was standing by the fountain in his garden** ；
— 和 伦纳德 曾是 常设 经过 这 喷泉 在 他的 花园 ；

——而伦纳德当时正站在他花园里的喷泉旁，

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnbiːmz] [ðæt] ['spɑːkld] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [spreɪ] ； — [ænd; ənd]
and watching the wintry sunbeams that sparkled athwart the spray ； — **and**
和 观看 这 冬季 阳光 那 闪闪发光 横穿 这 喷 ； — 和

[viːoʊ'laːnti][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['helɪnz] ['ʃəʊldər] ，
Violante was leaning on Helen's shoulder ；
维奥兰特 曾是 倾斜 在 海伦的 肩膀 ；

他望着冬日的阳光在水雾中闪烁；——维奥兰特靠在海伦的肩膀上，

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ˈɑːrtʃli] , [jet] [ˈɪnəsntli] , [tuː; tə] [liːd] [ˈhelən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlenərd] ;
and trying archly , yet innocently , to lead Helen to talk of Leonard ;
和 尝试 傲慢的 , 然而 天真地 , 到 带领 海伦 到 讲话 的 伦纳德 ;
他故作狡黠 , 又装作无辜 , 试图引导海伦谈论伦纳德 ;

— [ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈænsər] [bʌt; bət][baɪ]
and Helen was gazing steadfastly on the floor and answering but by
和 海伦 曾是 凝视 坚定不移 在 这 地面 和 回答 但 经过
[ˈmɒnəsɪləbəlz] ;
monosyllables ;
单音节词 ;

——而海伦则目不转睛地盯着地板 , 只用单音节词回答 ;

— [ænd; ənd] [ˈrændəl] [ˈlezli] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
and Randal Leslie was walking down to his office for the last time ,
和 兰德尔 莱斯利 曾是 步行 向下 到 他的 办公室 为了 这 最后的 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
and reading ,
和 阅读 ,

——兰德尔·莱斯利最后一次走向他的办公室 , 一边走一边读着 :

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːrk] , [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
as he passed across the Green Park , a letter from home , from his sister
作为 他 通过了 穿过 这 绿色的 公园 , 一个 信 从 家 , 从 他的 姐姐
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; **and then ,**
; 和 然后 ,

当他穿过格林公园时 , 收到了一封来自家里的信 , 是他姐姐寄来的 ; 然后 ,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
suddenly crumpling the letter in his thin , pale hand , he looked up ,
突然 皱缩 这 信 在 他的 薄的 , 苍白 手 , 他 看起来 向上 ,

他突然用他那瘦削苍白的手把信揉成一团 , 抬起头来。

[bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][spaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈæbi] ;
beheld in the distance the spires of the great national Abbey ;
观看 在 这 距离 这 尖塔 的 这 伟大的 国家的 修道院 ;

远处可见宏伟的国立修道院的尖顶 ;

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [ˈnelsn] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] — " [ˈvɪktəri] [ænd; ənd]
and recalling the words of our hero Nelson , he muttered — " Victory and
和 回忆 这 字 的 我们的 英雄 纳尔逊 , 他 低声说道 — " 胜利 和
[ˈwestmɪnstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈæbi] !
Westminster , but not the Abbey !
威斯敏斯特 , 但 不是 这 修道院 !

他想起我们英雄纳尔逊的话 , 喃喃自语道 : “胜利和威斯敏斯特 , 但不是威斯敏斯特 ! ”

" [ænd; ənd] [ˈrændəl] [ˈlezli] [felt] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ,
" And Randal Leslie felt that , within the last few days ,
" 和 兰德尔 莱斯利 毛毡 那 , 之内 这 最后的 很少 天 ,

“兰德尔·莱斯利也觉得 , 在过去的几天里 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [straɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] ;
he had made a vast stride in his ambition ;
他 有 制成 一个 广阔的 步幅 在 他的 志向 ;

他在实现抱负的道路上取得了巨大进步 ;

— [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['lezi] [ləndz] — [fræŋk] ['heɪzəl,diːn] [bɪ'trɒʊðd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
— his grasp on the old Leslie lands — Frank Hazeldean betrothed , and possibly
— 他的 抓牢 在 这 老的 莱斯利 土地 — 坦率 榛子 未婚妻 , 和 可能
[,disɪn'herɪtɪd] — [ænd; ənd] [dɪk] [ɑːveɪ'nəl] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
disinherited — and Dick Avenel , in the back - ground ,
剥夺继承权 — 和 迪克 阿文内尔 , 在 这 后退 - 地面 ,
——他对莱斯利家族旧土地的控制——弗兰克·黑泽尔丁已订婚, 但可能已被剥夺继承权——以及迪克·阿文内尔, 在背景中,

[ˈoʊpənɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [heɪtɪd] - ['ɪntrəst] ,
opening , against the hated Lansmere interest ,
开幕 , 反对 这 憎恨 - 兴趣 ,
开场, 对抗令人憎恶的兰斯米尔利益集团,

[ðæt] [seɪm] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['welkəmd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] ['rændəlz] [reɪnd]
that same seat in Parliament which had first welcomed into public life Randal's rained
那 相同的 座位 在 议会 哪个 有 第一的 欢迎 进入 民众 生活 兰德尔的 下雨了
['peɪtrən] .
patron .
赞助人 .

正是议会中的那个席位, 让兰德尔的恩主第一次步入了公众生活。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][mʌst; məst] [læf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [wi:p] ;
" But some must laugh , and some must weep ;
" 但 一些 必须 笑 , 和 一些 必须 哭泣 ;
“但有些人必须笑, 有些人必须哭;

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] !
Thus runs the world away !
因此 跑步 这 世界 离开 !

世界就这样飞逝而去!

" [bʊk] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . — [ɪ'hɪj(ə)l] ['tʃæptər] .
" BOOK XI . — Initial Chapter .
" 书 十一 : — 最初的 章 .
“第十一卷——第一章。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['krɑːtʃɪt] [ə'mʌŋ] [bə'neɪvələnt] [men][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt]
It is not an uncommon crotchet among benevolent men to maintain that
它 是 不是 一个 罕见 钩针编织 之中 仁慈 男人 到 维持 那
['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'sæniəti] ,
wickedness is necessarily a sort of insanity ,
邪恶 是 一定 一个 种类 的 疯狂 ,

在一些心地善良的人当中, 有一种常见的怪癖, 认为邪恶必然是一种精神错乱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbəːdi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ən'les]
and that nobody would make a violent start out of the straight path unless
和 那 无人 会 制作 一个 暴力 开始 出去 的 这 直的 小路 除非
[stʌŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər][baɪ][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .
stung to such disorder by a bee in his bonnet .
被蜇了 到 这样的 紊乱 经过 一个 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .

除非受到某种莫名其妙的刺激, 否则没有人会偏离正道, 做出如此疯狂的举动。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第9/26页

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wen] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈklevər] , [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈrændəl]
Certainly , **when** **some** **very** **clever** , **well** - **educated** **person** , **like** **our** **friend** , **Randal**
当然 , 什么时候 一些 非常 聪明的 , 出色地 - 受过教育 人 , 喜欢 我们的 朋友 , 兰德尔
[ˈleɪzli] ,
Leslie ,
莱斯利 ,

当然，当像我们的朋友兰德尔·莱斯利这样非常聪明、受过良好教育的人出现时，
[ækts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fəˈleɪʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ˈrɒʊgəri] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:ləsi] ,
acts upon the fallacious principle that " roguery is the best policy ,
行为 之上 这 谬误的 原则 那 " 坏事 是 这 最好的 政策 ,
其行爲基于“奸诈是最好的策略”这一谬论原则，

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ˈmeni] [pɔɪnts] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] :
" **it is curious to see how many points he has in common with the insane** :
" 它 是 好奇的 到 看 如何 许多 积分 他 有 在 常见的 和 这 疯狂的 :
“令人惊讶的是，他与疯子竟然有那么多共同之处：

[wʌt] [ˈoʊvər] - [ˈkʌnɪŋ] — [wʌt] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈrestləsnəs] — [wʌt] [səˈspɪʃəs] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [rest]
what over - cunning — what irritable restlessness — what suspicious belief that the rest
什么 超过 - 狡猾 — 什么 易怒的 躁动不安 — 什么 可疑的 信仰 那 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
of the world are in a conspiracy against him ,
的 这 世界 是 在 一个 阴谋 反对 他 ,
多么狡猾——多么烦躁不安——多么多疑地认为全世界都在密谋陷害他！

[wɪt] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪt] [tu:; tə] [ˈbæf(ə)l] [ænd; ænd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pər]
which it requires all his wit to baffle and turn to his own proper
哪个 它 需要 全部 他的 有 到 挡板 和 转动 到 他的 自己的 恰当的
[əˈɡrændɪzmənt] [ænd; ænd] [ˈpra:fɪt] .
aggrandizement and profit .
扩张 和 利润 .

他需要使出浑身解数才能挫败这些阴谋，并将其转化为他个人的权力扩张和利益来源。
[pərˈhæps][sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈri:dɜ:z] [meɪ] [hæv; həv] [θɜ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [reprɪˈzentɪd] [ˈrændəl]
Perhaps some of my readers may have thought that I have represented Randal
也许 一些 的 我的 读者 可能 有 想法 那 我 有 代表 兰德尔
[æz; əz] [ʌnˈnætʃrəli] [fɑ:r] - [fetʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
as unnaturally far - fetched in his schemes ,
作为 不自然地 远的 - 已获取 在 他的 方案 ,

或许我的一些读者会认为我把兰德尔的计划描绘得过于牵强附会，不合常理。
[tu:] [ˈwaɪər] - [drɔ:n] [ænd; ænd] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ; [jet] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [keɪs]
too wire - drawn and subtle in his speculations ; yet that is commonly the case
也 金属丝 - 绘制 和 微妙的 在 他的 猜测 ; 然而 那 是 通常 这 案件
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [riˈfaɪnɪŋ] [ɪntələkt] ,
with very refining intellects ,
和 非常 精制 知识分子 ,

他的推测过于牵强附会、晦涩难懂；然而，这在那些思维非常精深的人身上却很常见。
[wen] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪv] ;
when they choose to play the knave ;
什么时候 他们 选择 到 玩 这 恶棍 ;
当他们选择扮演奸诈的角色时；

[aɪˈtiː][ˈhɛlpz][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n] ,
it helps to disguise from themselves the ugliness of their ambition ,
它 帮助 到 伪装 从 他们自己 这 丑陋 的 他们的 志向 ,
这有助于他们掩盖自己野心的丑陋本质。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈprɑːses] ,
just as the philosopher delights in the ingenuity of some metaphysical process ,
只是 作为 这 哲学家 美味 在 这 独创性 的 一些 形而上学的 过程 ,
正如哲学家会为某些形而上学过程的精妙之处而感到欣喜一样，

[wɪtʃ] [ˈɛndz][ɪn] [wʌt] [pleɪn] [men] [kɔːl] " [ˈeɪθiɪzəm] ,
which ends in what plain men call "atheism" ,
哪个 结束 在 什么 清楚的 男人 称呼 " 无神论 ,
最终导致普通人所说的“无神论”。

" [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɪnətli] [ɑːkt] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [æn; ən]
" who would be infinitely shocked and offended if he were entitled an atheist .
" WHO 会 是 无限地 震惊 和 被冒犯了 如果 他 是 标题 一个 无神论者 .
“如果他被认定为无神论者，他会感到无比震惊和愤慨。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwɛr] [sed] [ɔːr] [ɪmˈplaɪd] [brɪˈfɔːr] ,
As I have somewhere said or implied before ,
作为 我 有 某处 说 或者 暗示 前 ,
正如我之前在某个地方说过或暗示过的那样，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juːˈes] [dʌl] [foʊks][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɡliː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwaɪli] [breɪn] [teɪks]
it is difficult for us dull folks to conceive the glee which a wily brain takes
它 是 难的 为了 我们 乏味的 各位 到 构想 这 高兴 哪个 一个 狡猾的 脑 需要
[ɪn][ðə; ði][ˈɛksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪndʒəˈnuːəti] .
in the exercise of its own ingenuity .
在 这 锻炼 的 它是自己的 独创性 .
我们这些愚钝的人很难理解一个聪明的头脑在运用自己的创造力时所获得的快乐。

[ˈhævɪŋ] [ˈpremɪst] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈnæt(ə)rəl] " [ɪn][ˈrændəl] [ˈleɪziːz] [ˈkærəktər] ,
Having premised thus much on behalf of the "Natural" in Randal Leslie's character ,
拥有 前提 因此 很多 在 代表 的 这 " 自然的 " 在 兰德尔 莱斯利的 特点 ,
既然已经为兰德尔·莱斯利饰演的“天生好手”角色做了这么多铺垫，

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [flaɪ][ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] [ˈɛksəd]
I must here fly off to say a word or two on the agency in human life exercised
我 必须 这里 飞 离开 到 说 一个 单词 或者 二 在 这 机构 在 人类 生活 锻炼
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ˈrerli] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæsk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdebəˈner] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][eɪdʒ] — [aɪ]
by a passion rarely seen without a mask in our debonair and civilized age — I
经过 一个 热情 很少 已见 没有 一个 面具 在 我们的 风度翩翩 和 文明 年龄 — 我
[miːn] [heɪt] .
mean Hate .
意思是 恨 .

我必须在这里稍作停留，谈谈在人类生活中，一种激情——在我们这个风度翩翩、文明的时代，这种激情很少会不加掩饰地展现出来——所发挥的作用——我指的是仇恨。

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
In the good old days of our forefathers ,
在 这 好的 老的 天 的 我们的 祖先 ,
在我们祖辈的美好旧时光里，

[wen] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɑ:rd] [blɒʊz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]
when plain speaking and hard blows were in fashion — when a man had his
什么时候 清楚的 请讲 和 难的 打击 是 在 时尚 — 什么时候 一个 男人 有 他的
[hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
heart at the tip of his tongue ,
心 在 这 提示 的 他的 舌头 ,

在直言不讳和强硬手段盛行的年代——在一个人喜怒哀乐都直指人心的年代，

[ænd; ʌnd] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [ˈaɪərn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [heɪt] [pleɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,
and four feet of sharp iron dangling at his side , Hate played an honest ,
和 四 脚 的 锋利的 铁 悬挂 在 他的 边 , 恨 玩 一个 诚实的 ,
腰间垂着四英尺长的锋利铁棍，仇恨扮演了一个诚实的角色。

[ˈoʊpən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
open part in the theatre of the world .
打开 部分 在 这 剧院 的 这 世界 .
成为世界舞台上的一个开放角色。

[ɪn][fækt] , [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] " [stɑ:rd] [aɪ ˈti:] " [ɑ:n][ðə; ði]
In fact , when we read history , it seems to have " starred it " on the
在 事实 , 什么时候 我们 读 历史 , 它 似乎 到 有 " 星形 它 " 在 这
[sterdʒ] .
stage .
阶段 .

事实上，当我们阅读历史时，它似乎一直“把它推上舞台”。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wer] [ɪz] [heɪt] ? — [hu:] [ˈevər] [si:z] [ɪts] [feɪs] ?
But now , where is Hate ? — who ever sees its face ?
但 现在 , 在哪里 是 恨 ? — WHO 曾经 看到 它是 脸 ?
但现在，仇恨在哪里？——谁又见过它的真面目？

[ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ˈkri:tʃər] , [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][soʊ]
Is it that smiling , good - tempered creature , that presses you by the hand so
是 它 那 微笑 , 好的 - 淬火 生物 , 那 出版社 你 经过 这 手 所以
[ˈkɔ:rdʒəli] ?
cordially ?
诚挚地 ?

是那个面带微笑、性情温和的家伙，热情地握着你的手吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [kɔ:lz][ju:; jʊ][ɪts] " [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] ?
or that dignified figure of state that calls you its " right honorable friend ?
或者 那 凝重 数字 的 状态 那 呼叫 你 它是 " 正确的 光荣的 朋友 ?
或者那位尊贵的国家元首，称你为它的“尊敬的朋友”？

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈbəʊɪŋ] , [ˈɡreɪt(ə)l] [dɪˈpendənt] ? — [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [sɔ:ft] - [aɪd] [æməˈrɪlɪs] ?
" Is it that bowing , grateful dependent ? — is it that soft - eyed Amaryllis ?
" 是 它 那 鞠躬 , 感激的 依赖 ? — 是 它 那 柔软的 - 眼睛 孤挺花 ?
“是那个鞠躬感恩的依附者吗？——是那个眼神温柔的孤挺花吗？ ”

[æsk][nɑ:t] , [ɡes] [nɑ:t] ;
Ask not , guess not ;
问 不是 , 猜测 不是 ;
不要问，不要猜；

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [heɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪz][ɪn][jər; jər] [kʌp] ,
you will only know it to be Hate when the poison is in your cup ,
你 将要 仅有的 知道 它 到 是 恨 什么时候 这 毒 是 在 你的 杯子 ,
只有当毒药倒入你的杯中，你才会明白那是仇恨。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈpɑ:njərd][ɪn][jər; jər] [breɪst] .
or the poniard in your breast .
或者 这 匕首 在 你的 胸部 .
或者你胸口的匕首。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [eɪdʒ] , [ɡrɪm] [ˈhjuːmə] [ˈpeɪntɪd] " [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ; " [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːlɪʃt] **In the Gothic age , grim Humor painted " the Dance of Death ; " in our polished**
在这哥特年龄 , 严峻幽默绘 " 这舞蹈的死亡 ; " 在我们的抛光
[ˈsentʃəri] , **century ,**
世纪 ,

在哥特时代, 阴郁的幽默描绘了“死亡之舞”; 在我们这个光鲜亮丽的世纪,

[sʌm; səm][sɑːrˈdɑːnɪk] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː ˈes] " [ðə; ði] [ˈmæskəˈreɪd] [ʌv; əv] [heɪt] . **some sardonic wit should give us " the Masquerade of Hate .**
一些讽刺的有 应该 给我们 " 这 化装舞会 的 恨 .

一些讽刺的幽默应该能给我们带来《仇恨的化装舞会》。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˈpæ(ə)n] [bɪˈtreɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] . **Certainly , the counter - passion betrays itself with ease to our gaze .**
" 当然 , 这 柜台 - 热情 背叛 本身 和 舒适 到 我们的 目光 .

“当然, 这种反抗的激情很容易就暴露在我们眼前。”

[lʌv] [ɪz] [ˈrɛrli] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] . **Love is rarely a hypocrite .**
爱 是 很少 一个 伪君子 .

爱情很少是虚伪的。

[bʌt; bət] [heɪt] — [haʊ] [dɪˈtekt] , [haʊ] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ? **But Hate — how detect , how guard against it ?**
但 恨 — 如何 探测 , 如何 警卫 反对 它 ?

但是仇恨——如何发现它, 如何防范它?

[aɪ ˈtiː] [ˈlʌːks] [wer] [juː; jʊ] [liːst] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ; **It lurks where you least suspect it ;**
它 潜伏者 在哪里 你 至少 怀疑 它 ;

它潜伏在你最意想不到的地方;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [liːst] [fɔːrˈsiː] ; [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] **it is created by causes that you can the least foresee ; and Civilization**
它 是 创建 经过 原因 那 你 能 这 至少 预见 ; 和 文明

[ˈmʌltɪplaɪz] [ɪts] [vəˈraɪətɪz] , **multiplies its varieties ,**
乘 它是 品种 ,

它的产生原因往往是你最无法预料的; 而文明则使其种类不断繁多。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈfeɪvərz] [ɪts] [dɪsˈgaɪz] : [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] **while it favors its disguise : for Civilization increases the number of contending**
尽管 它 恩惠 它是 伪装 : 为了 文明 增加 这 数字 的 争吵

[ˈɪntrəsts] , **interests ,**
兴趣 ,

文明之所以倾向于伪装, 是因为文明增加了相互竞争的利益集团的数量。

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈrendərz] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkjuːtɪkl] [ʌv; əv] **and Refinement renders more susceptible to the least irritation the cuticle of**
和 精炼 渲染 更多的 易受影响的 到 这 至少 刺激 这 表皮 的

[self] - [lʌv] . **Self - Love .**
自己 - 爱 .

而精炼使自爱的角质层更容易受到最小程度的刺激。

[bʌt; bət] [heit] [kʌmz] ['koʊvɜ:rtli] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][self] - ['intrəst] [wi:: wi][hæv; həv] [krɔ:st] , [ɔ:r]
But Hate comes covertly forth from some self - interest we have crossed , or
但 恨 来 隐蔽 前进 从 一些 自己 - 兴趣 我们 有 交叉 , 或者
[sʌm; səm][self] - [lʌv] [wi:: wi][hæv; həv] ['wu:ndɪd] ;
some self - love we have wounded ;
一些 自己 - 爱 我们 有 受伤 ;
但仇恨往往隐蔽地源于我们违背的某种自身利益，或是我们伤害的某种自爱；

[ænd; ənd] , ['dʌlədz] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] , [hʌʊ] ['seldəm] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'fens] !
and , dullards that we are , how seldom we are aware of our offense !
和 , 笨蛋 那 我们 是 , 如何 很少 我们 是 意识到的 的 我们的 罪行 !
我们这些愚钝之人，很少意识到自己的过错！
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:: bi] [heitɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] ;
You may be hated by a man you have never seen in your life ;
你 可能 是 憎恨 经过 一个 男人 你 有 绝不 已见 在 你的 生活 ;
你可能被一个你从未见过的人憎恨；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:: bi] [heitɪd] [æz; əz][ʼɔ:f(ə)n][baɪ][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] ;
you may be hated as often by one you have loaded with benefits ;
你 可能 是 憎恨 作为 经常 经过 一 你 有 已加载 和 好处 ;
即使你拥有诸多好处，你也可能经常遭到某人的憎恨；

[ju:; jʊ] [meɪ] [soʊ] [wɔ:k] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [tred] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] ;
you may so walk as not to tread on a worm ;
你 可能 所以 走 作为 不是 到 踏 在 一个 蠕虫 ;
你走路时要小心，不要踩到虫子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt][fæst][ɑ:n][jɔr; jər] ['i:zi] - [tʃer] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][jɔr; jər]
but you must sit fast on your easy - chair till you are carried out to your
但 你 必须 坐 快速地 在 你的 简单的 - 椅子 直到 你 是 携带 出去 到 你的
[bɪr] ,
bier ,
柩 ,
但你必须乖乖地坐在你的扶手椅上，直到被抬到灵柩上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:: bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [tred] [ɑ:n][sʌm; səm] [sneɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] .
if you would be sure not to tread on some snake of a foe .
如果 你 会 是 当然 不是 到 踏 在 一些 蛇 的 一个 敌人 .
如果你能确保不踩到某个如蛇般狡猾的敌人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [hɑ:rm] [dʌz] [ðə; ði] [heit] [du:][ju: 'es] ?
But , then , what harm does the Hate do us ?
但 , 然后 , 什么 伤害 做 这 恨 做 我们 ?
但是，仇恨对我们有什么害处呢？

[veri] [ʼɔ:f(ə)n][ðə; ði][hɑ:rm][ɪz][æz; əz] [ʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] [heit] [ɪz] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [baɪ]
Very often the harm is as unseen by the world as the hate is unrecognized by
非常 经常 这 伤害 是 作为 看不见 经过 这 世界 作为 这 恨 是 未被识别的 经过
[ju: 'es] .
us :
我们 :

很多时候，伤害不为人知，就像仇恨不为人所察觉一样。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es] , [ʌnə'werz] , [ɪn][sʌm; səm][ʼsa:ləteri][baɪ] - [wei] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪf] ;
It may come on us , unawares , in some solitary by - way of our life ;
它 可能 来 在 我们 , 不知情 , 在 一些 孤 经过 - 方式 的 我们的 生活 ;
它可能会在我们毫无防备的情况下，在我们人生某个孤独的角落里降临；

[straɪk] [ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌnsə'spektɪŋ] ['praɪvəsi] ;
strike us in our unsuspecting privacy ;
罢工 我们 在 我们的 毫无戒心的 隐私 ;
在我们毫无防备的私密空间里发动袭击；

[θwɔ:rt] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm]['blesɪd; blest][hoʊp][wi:; wi][hæv; həv]['nevər][tu:; tə] [ə'hʌðər] :
thwart us in some blessed hope we have never told to another :
阻挠 我们 在 一些 蒙福 希望 我们 有 绝不 讲述 到 其他 :

挫败我们心中那份从未向他人诉说的美好希望：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][wɜ:rld] [si:z] [ðæt] [aɪ 'ti:]ɪz] [heit] [ðæt] [straɪks] [ju: 'es] ,
for the moment the world sees that it is Hate that strikes us ,
为了 这 片刻 这 世界 看到 那 它 是 恨 那 罢工 我们 ,
此刻，世人看到的是仇恨在攻击我们。

[ɪts] [wɜ:rst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] ɪz] [gɔ:n] .
its worst power of mischief is gone .
它是 最差 力量 的 恶作剧 是 已消失 :
它最可怕的破坏力已经消失了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] — ['envi] , ['dʒeləsi] , [spaɪt] ,
We have a great many names for the same passion — Envy , Jealousy , Spite ,
我们 有 一个 伟大的 许多 姓名 为了 这 相同的 热情 — 嫉妒 , 妒忌 , 尽管如此 ,
['predʒədɪs] , ['raɪv(ə)lri] ;
Prejudice , Rivalry ;
偏见 , 对抗 ;

我们有很多名称来形容同一种情感——嫉妒、羡慕、怨恨、偏见、竞争；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['sɪnənɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][oʊld] ['hi:ðn] ['di:mən] .
but they are so many synonyms for the one old heathen demon .
但 他们 是 所以 许多 同义词 为了 这 一 老的 异教徒 恶魔 .

但它们却是同一个古老异教恶魔的众多同义词。

[wen] [ðə; ði] [deθ] - ['gɪvɪŋ] [æft] [ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊ][sent][ðə; ði] [pleɪɡ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'hæpi]
When the death - giving shaft of Apollo sent the plague to some unhappy
什么时候 这 死亡 - 给予 轴 的 阿波罗 发送 这 瘟疫 到 一些 不开心
Achæan ,
阿凯安 ,

当阿波罗的致命神箭将瘟疫降临到一些不幸的阿开亚人身上时

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mʌtɪ] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] ['weðər] [ðə; ði][ɡɑ:d][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['hi:lɪəz] [ɔ:r]
it did not much matter to the victim whether the god were called Helios or
它 做过 不是 很多 事情 到 这 受害者 无论 这 上帝 是 称为 赫利俄斯 或者
['smɪnθi:əs] .
Smintheus .
斯明修斯 .

对受害者来说，神的名字是赫利俄斯还是斯敏修斯并不重要。

[noʊ][mæn][ju:; jʊ]['evər] [met] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [mɔ:r] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [heit]
No man you ever met in the world seemed more raised above the malice of Hate
不 男人 你 曾经 遇见 在 这 世界 似乎 更多的 提高 多于 这 恶意 的 恨
[ðæn; ðən] ['ɔ:dli] ['egətən] :
than Audley Egerton :
比 奥德利 埃格顿 :

世界上你所能遇到的所有人中，似乎没有谁比奥德利·埃格顿更超脱于仇恨的恶意外之：

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][wɜ:r][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [foʊ] ;
even in the hot war of politics he had scarcely a personal foe ;
甚至 在 这 热的 战争 的 政治 他 有 几乎 一个 个人的 敌人 ;
即使在激烈的政治斗争中，他也几乎没有私人敌人；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [soʊ] [əˈluːf] [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ðæt][hiː; hi]
and in private life he kept himself so aloof and apart from others that he
和 在 私人的 生活 他 保留 他自己 所以 超然 和 除 从 其他的 那 他
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] ,
was little known ,
曾是 小的 已知 ,

在私生活中，他为人孤僻，与世隔绝，因此鲜为人知。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [kənˈfəːd] .
save by the benefits the waste of his wealth conferred .
节省 经过 这 好处 这 浪费 的 他的 财富 授予 .

他挥霍财富所带来的好处让他得以幸存。

[ðæt] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈsteɪtsmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)l]
That the hate of any one could reach the austere statesman on his high pinnacle
那 这 恨 的 任何 一 可以 抵达 这 简朴 政治家 在 他的 高的 巅峰
[ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ,
of esteem ,
的 尊重 ,

任何人的仇恨都可能波及到这位德高望重、德高望重的政治家。

— [juː; jʊ] [wʊd] [der] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] !
— you would dare smiled at the idea !
— 你 会 敢 微笑 在 这 主意 !

你竟然敢对这个想法微笑！

[bʌt; bət] [heɪt] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] , [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈpaʊər] [əˈmɪdst] " [ðə; ði]
But Hate is now , as it ever has been , an actual Power amidst " the
但 恨 是 现在 , 作为 它 曾经 有 到过 , 一个 实际的 力量 在.....之中 " 这
[vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Varieties of Life ;
品种 的 生活 ;

但仇恨如今和以往一样，是“生活百态”中的一种实际力量；

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" and , in spite of bars to the door , and policemen in the street ,
" 和 , 在 尽管如此 的 酒吧 到 这 门 , 和 警察 在 这 街道 ,
尽管门口装着栅栏，街上也有警察，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [weɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
no one can be said to sleep in safety while there wakes the eye of a
不 一 能 是 说 到 睡觉 在 安全 尽管 那里 醒来 这 眼睛 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈfoʊ] .
single foe .
单身的 敌人 .

只要有一个敌人的目光注视着你，就没有人能安然入睡。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][bəːnd] - [striːt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
The glory of Bond - street is no more .
这 荣耀 的 纽带 - 街道 是 不 更多的 .

邦德街的辉煌已不复存在。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][bəːnd] - [striːt] [ˈlaʊndʒər][hæz; həz] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] .
The title of Bond - street lounge has faded from our lips .
这 标题 的 纽带 - 街道 躺椅 有 褪色 从 我们的 嘴唇 .

“邦德街休闲场所”这个称号已经从我们的口中消失了。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] :
In vain the crowd of equipages and the blaze of shops :
在 徒劳 这 人群 的 装备 和 这 火焰 的 商店 :

拥挤的车队和火光冲天的店铺，一切都徒劳无功：

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][bə:nd] - [stri:t] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['peɪvmənt] — [ɪts] [pə'destriənz] .
the renown of Bond - street was in its pavement — its pedestrians .
这 名声 的 纽带 - 街道 曾是 在 它是 路面 — 它是 行人 .

邦德街的盛名在于它的人行道——它的行人。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [oʊ] ['ri:dər] !
Art thou old enough , O reader !
艺术 你 老的 足够的 , 哦 读者 !

读者啊，你是否已足够成熟？

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][bə:nd] - [stri:t] ['lʌʊndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [dʒenə'reɪ(ə)n] ?
to remember the Bond - street Lounger and his incomparable generation ?
到 记住 这 纽带 - 街道 躺椅 和 他的 无与伦比 一代 ?

缅怀邦德街的浪荡子和他那无与伦比的一代人？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɪrə] .
For my part , I can just recall the decline of the grand era .
为了 我的 部分 , 我 能 只是 记起 这 衰退 的 这 盛大 时代 .

就我而言，我只记得那个辉煌时代的衰落。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [weɪn] [wen] , [ɪn][ðə; ði][æm'bɪj(ə)n][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
It was on its wane when , in the ambition of boyhood ,
它 曾是 在 它是 衰落 什么时候 , 在 这 志向 的 童年 ,

正当它走向衰落之时，在少年时代的雄心壮志中，

[aɪ][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [mju:z] [ə'pɑ:n] [haɪ] [nek] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [bu:ts] .
I first began to muse upon high neck - cloths and Wellington boots .
我 第一的 开始 到 沉思 之上 高的 脖子 - 布料 和 惠灵顿 靴子 .

我最初开始琢磨高领衬衫和惠灵顿靴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪ,tju:z] — [ðə; ði]['mæɡ,nəɪ][nɑ:mənɪs] — [kən'tempɜ,eri:z] [ʌv; əv]
But the ancient habitués — the magni nominis umbræ — contemporaries of
但 这 古老的 常客 — 这 玛格尼 姓名 阴影 — 同时代人 的
['brʌmə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['zi:nɪθ] — [bu:n] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'vi:] . [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:dʒənsɪ] — [stɪl]
Brummell in his zenith — boon companions of George IV . in his regency — still
布鲁梅尔 在 他的 天顶 — 恩惠 同伴 的 乔治 第四 . 在 他的 摄政时期 — 仍然
['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][spɑ:t] .
haunted the spot .
闹鬼的 这 点 .

但古代的常客——magni nominis umbræ——与处于鼎盛时期的布鲁梅尔同时代——是乔治四世的恩惠伙伴。在他摄政期间——仍然出没于这个地方。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] ['stɛɪtli] [tu:; tə][ænd; ənd]
From four to six in the hot month of June , they sauntered stately to and
从 四 到 六 在 这 热的 月 的 六月 , 他们 漫步 庄严 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

六月炎热的午后四点到六点，他们仪态万方地来回踱步。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['mɔ:rnf(ə)] ['i:v(ə)n] [ðen] — [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
looking somewhat mournful even then — foreboding the extinction of their race .
寻找 有些 悲哀 甚至 然后 — 不祥的预感 这 灭绝 的 他们的 种族 .

即使在那时，他们的脸上也带着一丝悲伤——预示着他们种族的灭绝。

[ðə; ði][bə:nd] - [stri:t] ['laʊndʒər][wʌz; wəz] ['rerli] [si:n][ə'loʊn] : [hi; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['soʊ(ə)l]['æniɪm(ə)l] ,
The Bond - street Lounger was rarely seen alone : he was a social animal ,
这 纽带 - 街道 躺椅 曾是 很少 已见 独自的 : 他 曾是 一个 社会的 动物 ,
邦德街的这位闲逛者很少单独出现：他是个社交达人。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .
and walked arm - in - arm with his fellow - man .
和 步行 手臂 - 在 - 手臂 和 他的 同伴 - 男人 :
他与同伴手挽着手走着。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ru:dər] [taɪmz] ;
He did not seem born for the cares of these ruder times ;
他 做过 不是 似乎 出生 为了 这 关心 的 这些 舵 时代 ;
他似乎并不适合这个粗犷时代的种种烦恼；

[nɑ:t] [meɪd] [wʌz; wəz][hi; hi][fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪnzbəri] [rɪ'tʃ:rn] ['membər] [tu; tə]
not made was he for an age in which Finsbury returns members to
不是 制成 曾是 他 为了 一个 年龄 在 哪个 芬斯伯里 返回 成员 到
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 :
他并非为芬斯伯里重返议会的时代而生。

[hi; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] ['nevər] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][tɔ:k] [bɪn] [soʊ] ['pli:zɪŋli] [smɔ:l]
He loved his small talk ; and never since then has talk been so pleasingly small
他 喜爱 他的 小的 讲话 ; 和 绝不 自从 然后 有 讲话 到过 所以 令人欣喜的是 小的
:
:
:
他喜欢闲聊；从那以后，闲聊再也没有如此令人愉悦的轻松愉快了。

[jɔr; jər] [tru:] [bə:nd] - [stri:t] ['laʊndʒər][hæd; həd][ə; ei] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] [lʊk] .
Your true Bond - street Lounger had a very dissipated look .
你的 真的 纽带 - 街道 躺椅 有 一个 非常 消散 看 :
真正的邦德街休闲客看起来非常慵懒散漫。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt][wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [hu:] [lʌvd] [ðer; ðər]['bɑ:t(ə)l] .
His youth had been spent with heroes who loved their bottle .
他的 青年 有 到过 花费 和 英雄 WHO 喜爱 他们的 瓶子 :
他的青春岁月是与那些嗜酒如命的英雄们一起度过的。

[hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][pər'hæps] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪdən] .
He himself had perhaps supped with Sheridan .
他 他自己 有 也许 喝 和 谢里丹 :
他本人或许曾与谢里丹共进晚餐。

[hi; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; ei] ['spendθrɪft] : [ju; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
He was by nature a spendthrift : you saw it in the roll of his walk .
他 曾是 经过 自然 一个 败家子 : 你 锯 它 在 这 卷 的 他的 走 :
他生性挥霍无度，从他走路的姿态就能看出来。

[men] [hu:] [meɪk] ['mʌni] ['rerli] ['sɔ:ntər] ; [men] [hu:] [seɪv] ['mʌni] ['rerli] ['swægər] .
Men who make money rarely saunter ; men who save money rarely swagger .
男人 WHO 制作 钱 很少 溜达 ; 男人 WHO 节省 钱 很少 昂首阔步 :
赚钱的人很少闲逛；存钱的人很少趾高气扬。

[bʌt; bət] ['sɔ:ntər] [ænd; ənd] ['swægər] [bəuθ][ju'naɪtɪd][tu; tə][stæmp] ['prɑ:dɪɡ(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][bə:nd] - [stri:t]
But saunter and swagger both united to stamp PRODIGAL on the Bond - street
但 溜达 和 昂首阔步 两个都 团结的 到 邮票 浪子 在 这 纽带 - 街道
['laʊndʒər] .
Lounger .
躺椅 :
但闲庭信步和趾高气扬的姿态结合在一起，在邦德街的休闲场所打上了“浪子”的烙印。

[ænd; ənd][soʊ] [fə'miliə] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] ,
And so familiar as he was with his own set ,
和 所以 熟悉的 作为 他 曾是 和 他的 自己的 放 ,
他对自己的布景非常熟悉,

[ænd; ənd][soʊ] [ə'mju:zɪŋli] [su:pər'sɪliəs] [wið; wiθ][ðə; ði] ['vʌlgər] ['rezɪdu:] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [hu:z] ['feɪsɪz]
and so amusingly supercilious with the vulgar residue of mortals whose faces
和 所以 有趣的是 傲慢 和 这 庸俗 残留物 的 凡人 谁 面孔
[wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu; tə][bə:nd] - [stri:t] .
were strange to Bond - street .
是 奇怪的 到 纽带 - 街道 .
那些面容与邦德街上的人截然不同的凡人，带着一种滑稽的傲慢，带着庸俗的残存气息。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [gɔ:n] .
But He is gone .
但 他 是 已消失 .
但他已经走了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðoʊ] ['sædɜ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [stɪl] [straɪvz] [tu; tə][du:][ɪts] [best] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ;
The world , though sadder for his loss , still strives to do its best without him ;
这 世界 , 尽管 更悲伤 为了 他的 损失 , 仍然 努力 到 做 它是最好的 没有 他 ;
世界虽然因他的离世而感到悲痛，但仍然努力在没有他的情况下做到最好；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] , [ˈnəʊədəɪz] , [ə'tend] [tu; tə]['mɔ:d(ə)l] ['kɒtɪdʒz] ,
and our young men , nowadays , attend to model cottages ,
和 我们的 年轻的 男人 , 如今 , 出席 到 模型 小屋 ,
如今，我们的年轻人都在照料模型小屋。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [tu; tə][træk'tɛəriənɪzəm] — [aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['kwaiət][ænd; ənd]
and incline to Tractarianism — I mean those young men who are quiet and
和 倾斜 到 牛津运动 — 我 意思是 那些 年轻的 男人 WHO 是 安静的 和
[ˈhɑ:rlməs] ,
harmless ,
无害 ,
倾向于牛津运动的年轻人——我指的是那些安静无害的年轻人，

[æz; əz][ə; eɪ][bə:nd] - [stri:t] ['laʊndʒər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] — [rɪdʌnt] [sə'tɜ:ni:ə] ['re^nə] .
as a Bond - street Lounger was of old — redeunt Saturnia regna .
作为一个 纽带 - 街道 躺椅 曾是 的 老的 — 重新 土星 雷格纳 .
就像昔日的邦德街休闲场所——redeunt Saturnia regna。

[stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] , [tu; tə][æn; ən] [ʌnrɪ'flektɪŋ] [aɪ] , [hæz; hæz][ɪts]['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .
Still the place , to an unreflecting eye , has its brilliancy and bustle .
仍然 这 地方 , 到 一个 不加反思 眼睛 , 有 它是 才华横溢 和 忙碌 .
然而，在不加思考的人看来，这个地方依然光彩夺目，熙熙攘攘。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊfər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [laʊndʒ] .
But it is a thoroughfare , not a lounge .
但 它 是 一个 通道 , 不是 一个 休息室 .
但这里是条通道，不是休息室。

[ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['θɜ:roʊfər] , ['sʌmwʌt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] [ɪz]
And adown the thoroughfare , somewhat before the hour when the throng is
和 向下 这 通道 , 有些 前 这 小时 什么时候 这 人群 是
[ˈθɪkɪst] ,
thickest ,
最厚 ,
沿着大街走下去，在人潮最拥挤的时候之前，

[pæst] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪkˈsiːdɪŋli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði]
passed two gentlemen of an appearance exceedingly out of keeping with the
通过了 二 先生们 的 一个 外貌 非常 出去 的 保持 和 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

我路过两位衣着打扮与周围环境极不相称的男士。

[jet] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][men] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][æriˈstaːkrəsi] — [æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [er]
Yet both had the air of men pretending to aristocracy — an old - world air
然而 两个都 有 这 空气 的 男人 假装 到 贵族 — 一个 老的 - 世界 空气
[ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of respectability and stake in the country ,
的 体面 和 赌注 在 这 国家 ,
然而，两人都散发着一股假装贵族的气息——一种旧世界的体面和对国家忠诚的姿态。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [ænd; ənd] - [stɜːtɪzəm] .
and Church - and - Stateism .
和 教会 - 和 - 国家主义 .

以及政教分离主义。

[ðə; ði] [ˈbəːliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈræðər] [ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The burlier of the two was even rather a beau in his
这 更粗壮 的 这 二 曾是 甚至 相当 一个 帅哥 在 他的
两人中身材更魁梧的那位，穿着他那身衣服，简直就是个美人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[hiː; hi] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [dres] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [bəːnd] - [striːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] - ,
He had first learned to dress , indeed , when Bond - street was at its acmé ,
他 有 第一的 学习 到 裙子 , 的确 , 什么时候 纽带 - 街道 曾是 在 它是 - ,
事实上，他最早学会穿衣打扮的时候，正是邦德街最鼎盛的时期。

[ænd; ənd] [ˈbrʌməl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] .
and Brummell in his pride .
和 布鲁梅尔 在 他的 自豪 .

布鲁梅尔为此感到骄傲。

[hiː; hi] [stɪl] [riˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːrb][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
He still retained in his garb the fashion of his youth ;
他 仍然 保留 在 他的 外衣 这 时尚 的 他的 青年 ;

他的穿着打扮仍然保留着年轻时的风格；

[ˈoʊnli] [wʌt] [ðen] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
only what then had spoken of the town , now betrayed the life of the country
仅有的 什么 然后 有 说 的 这 镇 , 现在 背叛 这 生活 的 这 国家
.
:
.

当时那些反映城镇面貌的事物，如今却暴露了国家的真实面貌。

[hɪz; ɪz] ['nek,klə:θ] ['æmp(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['waɪtnəs] , [set] [ɔ:f][tu:; tə] ['kæmli]
His neckcloth ample and high , and of snowy whiteness , set off to comely
他的 领带 充足 和 高的 , 和 的 下雪的 白人 , 放 离开 到 漂亮
[əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [smu:ð] - ['feɪvn] ,
advantage a face smooth - shaven ,
优势 一个 脸 光滑的 - 剃光 ,

他那宽大高耸、雪白的领巾，衬托出他光滑的脸庞，显得格外俊朗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [klaɪr] , ['flɔ:riɪd] [hju:z] ; [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blu:] ,
and of clear , florid hues ; his coat of royal blue ,
和 的 清除 , 佛罗里达 色调 ; 他的 外套 的 皇家 蓝色的 ,
以及明亮艳丽的色调；他那件皇家蓝色的外套，

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [jɔ:r'self] - [ɪn] ['spekjələm] , [wʌz; wəz] ,
with buttons in which you might have seen yourself veluti in speculum , was ,
和 按钮 在 哪个 你 可能 有 已见 你自己 - 在 窥阴器 , 曾是 ,
[ræðər] ['dʒɔ:ntɪli] ,
rather jauntily ,
相当 轻快地 ,

纽扣上，你可能会看到自己戴着天鹅绒般的窥阴器，相当轻快地，

['bʌtnɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] ['lʌsti] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n] ,
buttoned across a waist that spoke of lusty middle age , free from the ambition ,
纽扣 穿过 一个 腰部 那 辐 的 好色的 中间 年龄 , 自由的 从 这 志向 ,
[ðə; ði] ['ævərɪs] ,
the avarice ,
这 贪婪 ,

腰间系着纽扣，展现出充满活力的中年风情，摆脱了野心和贪婪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ðæt] [fret] ['lʌndənəz] ['ɪntu:] [θred] - ['pepərz] ; [hɪz; ɪz] [smɔ:l] - [kloʊðz] [ʌv; əv]
and the anxieties that fret Londoners into thread - papers ; his small - clothes of
和 这 焦虑 那 烦恼 伦敦人 进入 线 - 文件 ; 他的 小的 - 衣服 的
['greɪʃ] [dræb] ,
grayish drab ,
灰蒙蒙的 单调 ,

还有那些令伦敦人焦虑得焦头烂额的琐事；他那灰暗单调的小衣服，

[lu:s] [æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [brʌməlz] [oʊn]
loose at the thigh and tight at the knee , were made by Brummell's own
松动的 在 这 大腿 和 紧的 在 这 膝盖 , 是 制成 经过 布鲁梅尔的 自己的
['brɪtʃɪz] - ['meɪkər] ,
breeches - maker ,
马裤 - 制造商 ,

裤子大腿处宽松，膝盖处紧身，是由布鲁梅尔自己的马裤匠人制作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtərz] [tu:; tə] [mætʃ] ([θrʌst] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][kæf]) [hæd; həd][ə; eɪ] ['mænli]
and the gaiters to match (thrust half - way down the calf) had a manly
和 这 绑腿 到 匹配 (推力 一半 - 方式 向下 这 小牛) 有 一个 男子气概
['dændɪɪzəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membər]
dandyism that would have done honor to the beau - ideal of a county member
纨绔子弟 那 会 有 完毕 荣誉 到 这 帅哥 - 理想的 的 一个 县 成员

·
·
·

与之相配的绑腿（一直延伸到小腿中部）展现出一种男子气概十足的潇洒风度，足以彰显县议员的理想形象。

[ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] — [ðə; ði]
The profession of this gentleman's companion was unmistakable — the
这 职业 的 这 绅士的 伴侣 曾是 毋庸置疑 — 这
['ʃʌv(ə)l] - [hæt] , [ðə; ði] ['klerɪkl] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,
shovel - hat , the clerical cut of the coat ,
铲 - 帽子 , 这 文员 切 的 这 外套 ,
这位先生同伴的职业显而易见——从他戴的铲形帽和牧师款式的外套就能看出来。

[ðə; ði] ['nek,klaɪθ] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:lər] , [ðæt] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ək'sesəri] — [ðə; ði][bənd] ,
the neckcloth without collar , that seemed made for its accessory — the band ,
这 领带 没有 衣领 , 那 似乎 制成 为了 它是 配饰 — 这 乐队 ,
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dekərəs] ,
and something very decorous ,
和 某物 非常 得体 ,
那条没有领子的领巾, 似乎是为它的配饰——那条带子——而设计的, 显得非常端庄。

[jet] ['veri] [maɪld] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [mi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
yet very mild , in the whole mien of this personage ,
然而 非常 温和的 , 在 这 所有的 面容 的 这 人士 ,
然而, 就此人整体气质而言, 却非常温和。

[ɔ:l] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
all spoke of one who was every inch the gentleman and the parson .
全部 辐 的 — WHO 曾是 每一个 英寸 这 绅士 和 这 牧师 .
所有人都称赞他是一位举止优雅、彬彬有礼的绅士和牧师。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:tlɪ:ə] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pɜ:sənz] — " [noʊ] ,
" **No , " said the portlier of these two persons — " no ,**
" 不 , " 说 这 胖子 的 这些 二 人 — " 不 ,
“不,”这两个人中体型较胖的那个人说, “不,

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][laɪk] ['fræŋks] [lʊks] [æt; ət][ɔ:l] .
I can't say I like Frank's looks at all .
我 不能 说 我 喜欢 弗兰克的 看起来 在 全部 .
我一点也不喜欢弗兰克的长相。

[ðeəz; ðəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There's certainly something on his mind .
有 当然 某物 在 他的 头脑 .
他肯定有心事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "
However , I suppose it will be all out this evening . "
然而 , 我 认为 它 将要 是 全部 出去 这 晚上 . "
不过, 我想今晚一切都会真相大白的。

" [hi:; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:r; jər][hoʊ'tel] , ['skwaɪər] ?
" **He dines with you at your hotel , Squire ?**
" 他 餐厅 和 你 在 你的 酒店 , 乡绅 ?
“他会在你的酒店和你一起用餐吗, 先生? ”

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Well , you must be kind to him .
出色地 , 你 必须 是 种类 到 他 .
你一定要善待他。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [pʊt] [oʊld] ['hedz] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] . "
We can't put old heads upon young shoulders . "
我们 不能 放 老的 头部 之上 年轻的 肩膀 . "
我们不能把老年人的脑袋安在年轻人的肩膀上。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ;
" **I don't object to his head being young, " returned the Squire ;**
" 我 不 目的 到 他的 头 存在 年轻的 , " 返回 这 乡绅 ;
“我不反对他年轻,”乡绅回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈrændəl] [ˈleɪzliːz] [gʊd] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **but I wish he had a little of Randal Leslie's good sense in it .**
" 但 我 希望 他 有 一个 小的 的 兰德尔 莱斯利的 好的 感觉 在 它 .
但我希望他能有点兰德尔·莱斯利的那种明智感。

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [end] : [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
I see how it will end : I must take him back into the country ;
我 看 如何 它 将要 结尾 : 我 必须 拿 他 后退 进入 这 国家 ;
我知道结局会是什么: 我必须把他带回国;

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [waɪ] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊndz] ,
and if he wants occupation , why , he shall keep the hounds ,
和 如果 他 想要 职业 , 为什么 , 他 将 保持 这 猎犬 ,
如果他想找点事做, 那就让他养猎犬吧。

[ænd; ænd] [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈbrʊksbiː] [fɑːrm] . "
and I'll put him into Brooksby farm . "
和 患病的 放 他 进入 布鲁克斯比 农场 . "
我会把他送到布鲁克斯比农场去。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , " [haʊndz] [nəˈsesɪteɪt] [ˈhɔːrsɪz] ;
" **As for the hounds , " replied the Parson , " hounds necessitate horses ;**
" 作为 为了 这 猎犬 , " 回复 这 牧师 , " 猎犬 需要 马匹 ;
“至于猎犬,”牧师回答说, “猎犬需要马匹;

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I think more mischief comes to a young man of spirit , from the
和 我 思考 更多的 恶作剧 来 到 一个 年轻的 男人 的 精神 , 从 这
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
而且我认为, 那些来自马厩、充满活力的年轻人更容易变得调皮捣蛋。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
than from any other place in the world .
比 从 任何 其他 地方 在 这 世界 .
比世界上任何其他地方都更甚。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ðəʊz] [ˈsteɪblz] ! " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [deɪl] ,
They ought to be exposed from the pulpit , those stables ! " added Mr . Dale ,
他们 应该 到 是 裸露 从 这 讲坛 , 那些 马厩 ! " 额外 先生 . 戴尔 ,
[ˈθɔːtfəli] ;
thoughtfully ;
深思熟虑 ;
“应该把那些马厩从讲坛上揭露出来!”戴尔先生若有所思地补充道;

" [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑːn][ˈnɪm,rɑːd] !
" **see what they entailed upon Nimrod !**
" 看 什么 他们 包含 之上 尼姆罗德 !
“看看它们给宁录带来了什么后果! ”

[bʌt; bət] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhelθ(ə)] [ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)] [pərˈsuːt] , [ˈɑːnərd] [baɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈneɪʃəns] ,
But agriculture is a healthful and noble pursuit , honored by sacred nations ,
但 农业 是 一个 健康的 和 高贵 追逐 , 荣幸 经过 神圣 国家 ,
但农业是一项有益身心、崇高的事业, 受到神圣国家的尊崇。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men][ɪn][ˈklæsɪk(ə)] [ˈtaɪmz] .
and cherished by the greatest men in classical times .
和 珍爱 经过 这 最 男人 在 古典 时代 :
并深受古典时代最伟大人物的喜爱。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər] — "
For instance , the Athenians were — "
为了 实例 , 这 雅典人 是 — "
例如, 雅典人——

" [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] !
" Bother the Athenians !
" 打扰 这 雅典人 !
“去骚扰雅典人吧! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ɪˈrevərəntli] ; " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ][soʊ][faːr] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)]
" cried the Squire , irreverently ; " you need not go so far back for an example
" 哭 这 乡绅 , 不敬地 ; " 你 需要 不是 去 所以 远的 后退 为了 一个 例子
.
:
.
“乡绅不敬地喊道: ‘你不必追溯那么久远的例子。’”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈheɪzəl,diːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
It is enough for a Hazeldean that his father , and his grandfather ,
它 是 足够的 为了 一个 榛子 那 他的 父亲 , 和 他的 祖父 ,
对于一个黑兹尔丁人来说, 他的父亲和祖父就足够了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [ɔːl] [ˈfɑːrmd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [diːl] [ˈbetər]
and his great - grandfather all farmed before him ; and a devilish deal better
和 他的 伟大的 - 祖父 全部 农场 前 他 ; 和 一个 恶魔般的 交易 更好的
, [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
, I take it ,
, 我 拿 它 ,
他的曾祖父也都是务农的; 而且我认为, 他的务农水平要好得多。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌsti] [oʊld] [æˈθiːniːənz] — [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
than any of those musty old Athenians — no offense to them .
比 任何 的 那些 发霉的 老的 雅典人 — 不 罪行 到 他们 .
比那些老古板的雅典人强多了——无意冒犯他们。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈpɑːrsn] — [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][fɑːrm] [wel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
But I'll tell you one thing , Parson — a man , to farm well , and live in
但 患病的告诉 你 — 事物 , 牧师 — 一个 男人 , 到 农场 出色地 , 和 居住 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
但我可以告诉你一件事, 牧师——一个男人, 要想好好耕作, 住在乡下,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [hæf] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] . "
should have a wife ; it is half the battle . "
应该 有 一个 妻子 ; 它 是 一半 这 战斗 . "
应该有个妻子; 这已经成功了一半。

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈmærid] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hæf] ,
" As to a battle , a man who is married is pretty sure of half ,
" 作为 到 一个 战斗 , 一个 男人 WHO 是 已婚 是 漂亮的 当然 的 一半 ,
“至于打仗, 已婚男人胜算大概有一半。”

[ðoʊ] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [hæf] , [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
though not always the better half , of it , " answered the Parson ,
尽管 不是 总是 这 更好的 一半 , 的 它 , " 回答 这 牧师 ,
“虽然不总是其中较好的一半,”牧师回答道。

[hu:] [si:md] [pɪ'kju:liərli] [fə'si:ʃəs] [ðæt] [deɪ] .
who seemed peculiarly facetious that day .
WHO 似乎 奇特地 滑稽的 那天 .

那天他似乎表现得异常轻佻。

" [ɑ:] , ['skwaɪər] , [aɪ]
" **Ah , Squire , I**
" 啊 , 乡绅 , 我

“啊，乡绅，我

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['heɪzəl,di:n] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃər] !
wish I could think Mrs . Hazeldean right in her conjecture !
希望 我 可以 思考 太太 . 榛子 正确的 在 她 推测 !

真希望我能认同黑兹尔丁夫人的推测！

— [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] .
— **you would have the prettiest daughter - in - law in the three kingdoms** .
— 你 会 有 这 最漂亮的 女儿 - 在 - 法律 在 这 三 王国 .

——你将拥有三国中最漂亮的儿媳。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
And I think ,
和 我 思考 ,

而且我认为，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
if I could have a good talk with the young lady apart from her father ,
如果 我 可以 有 一个 好的 讲话 和 这 年轻的 女士 除 从 她 父亲 ,

如果我能和这位年轻女士好好谈谈，而不用和她父亲在场的话，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒek(ə)n][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
we could remove the only objection I know to the marriage .
我们 可以 消除 这 仅有的 异议 我 知道 到 这 婚姻 .

我们可以消除我所知道的对这桩婚姻的唯一反对意见。

[ðoʊz] ['poupi] ['erərz] — "
Those Popish errors — "
那些 天主教 错误 — "

那些天主教的错误——

" [ɑ:] , ['veri] [tru:] !
" **Ah , very true !**
" 啊 , 非常 真的 !

“啊，确实如此！ ”

" [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪər] ; " [ðæt] [poʊp] [stɪks] [hɑ:rd][ɪn][maɪ] ['gɪzərd] .
" **cried the Squire ; " that Pope sticks hard in my gizzard** .
" 哭 这 乡绅 ; " 那 教皇 棍子 难的 在 我的 胄 .

“乡绅喊道：‘那个教皇真是让我恶心透了。’”

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I could excuse her being a foreigner , and not having , I suppose ,
我 可以 原谅 她 存在 一个 外国人 , 和 不是 拥有 , 我 认为 ,

我可以原谅她是外国人，而且可能没有.....

[ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] — [bles] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] !
a shilling in her pocket — bless her handsome face !
一个 先令 在 她 口袋 — 保佑 她 英俊的 脸 !

她口袋里揣着一先令——愿她那张漂亮的脸蛋保佑她！

— [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæɪ]]
— **but** **to** **be** **worshipping** **images** **in** **her** **room** **instead** **of** **going** **to** **the** **parish**
— 但 到 是 敬拜 图片 在 她 房间 反而 的 去 到 这 教区
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

——但她却在房间里膜拜偶像，而不是去教堂做礼拜。

[ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
that will never do .
那 将要 绝不 做 .

那绝对不行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli]
But **you** **think** **you** **could** **talk** **her** **out** **of** **the** **Pope** , **and** **into** **the** **family**
但 你 思考 你 可以 讲话 她 出去 的 这 教皇 , 和 进入 这 家庭
[pjuː] ? "
pew ? "
座位 ? "

但你觉得你能说服她放弃教皇，回到家庭的座位上吗？

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ˈoʊnli] ,
" **Why** , **I** **could** **have** **talked** **her** **father** **out** **of** **the** **Pope** , **only** ,
" 为什么 , 我 可以 有 谈话 她 父亲 出去 的 这 教皇 , 仅有的 ,
"要是我，就能劝她父亲别再支持教皇了，只是....."

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **he** **had** **not** **a** **word** **to** **say** **for** **himself** , **he** **bolted** **out** **of** **the**
什么时候 他 有 不是 一个 单词 到 说 为了 他自己 , 他 螺栓连接 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

当他无话可说时，便从窗户跳了出去。

[juːθ] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdʒenjuəs] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ɪts] [ˈerərz] . "
Youth is more ingenuous in confessing its errors . "
青年 是 更多的 天真无邪 在 坦白 它是 错误 . "

年轻人更愿意坦诚承认自己的错误。

" [aɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , " [ðæt] [bəʊθ] [ˈhæəri] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnoʊ(ə)n]
" **I own** , " **said** **the** **Squire** , " **that** **both** **Harry** **and** **I** **had** **a** **favorite** **notion**
" 我 自己的 , " 说 这 乡绅 , " 那 两个都 哈里 和 我 有 一个 最喜欢的 概念
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
of **ours** ,
的 我们的 ,

“我承认,”乡绅说,“我和哈利都有我们自己最喜欢的想法。”

[tɪl] [ðɪs] [ɪˈtæliən][gɜːrl][gɑːt][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
till this Italian girl got into our heads .
直到 这 意大利语 女孩 得到 进入 我们的 头部 .

直到这个意大利女孩走进了我们的脑海。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][bəʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə] [ˈrændəlz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] — [ˈprɪti] ,
Do you know **we** **both** **took** **a** **great** **fancy** **to** **Randal's** **little** **sister** — **pretty** ,
做 你 知道 我们 两个都 采取 一个 伟大的 想要 到 兰德尔的 小的 姐姐 — 漂亮的 ,
[ˈblʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,

你知道吗，我们俩都非常喜欢兰德尔的妹妹——漂亮、脸红心跳的.....

[ˈɪŋɡlɪ] - [feɪst] [gɜ:rl][æz; əz][ˈevər][ju:; jə] [sɔ:] .
English - faced girl as ever you saw .
英语 - 面对 女孩 作为 曾经 你 锯 .

一如既往，你见过的最英式的女孩。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə] [ˈhəri:z] [gʊd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [nɪˈgлектɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪli] ,
And it went to Harry's good heart to see her so neglected by that silly ,
和 它 去 到 哈利的 好的 心 到 看 她 所以 被忽视的 经过 那 愚蠢的 ,
看到她被那个愚蠢的人如此冷落，哈利的善良之心深受触动。

[ˈfɪdʒɪti] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [hɜ:r; həɹ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪrʒ] ;
fidgety mother of hers , her hair hanging about her ears ;
坐立不安 母亲 的 她的 , 她 头发 绞刑 关于 她 耳朵 ;

她那焦躁不安的母亲，头发垂到耳朵边；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈrændəl][ænd; ənd] [fræŋk] [mɔ:r]
and I thought it would be a fine way to bring Randal and Frank more
和 我 想法 它 会 是 一个 美好的 方式 到 带来 兰德尔 和 坦率 更多的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

我认为这是让兰德尔和弗兰克更加亲近的好方法。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][em ˈi:][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈrændəl] [hɪmˈself] — [ə; ei] [gʊd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
and enable me to do something for Randal himself — a good boy , with
和 使能够 我 到 做 某物 为了 兰德尔 他自己 — 一个 好的 男生 , 和
[ˈheɪzəlˌdi:n] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Hazeldean blood in his veins .
榛子 血 在 他的 静脉 .

并让我能够为兰德尔本人做些事——他是个好孩子，血管里流淌着黑泽尔丁的血液。

[bʌt; bət][vi:ʊðˈlɑ:nti][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃɔɪs] ;
But Violante is so handsome , that I don't wonder at the boy's choice ;
但 维奥兰特 是 所以 英俊的 , 那 我 不 想知道 在 这 男孩们 选择 ;
但维奥兰特长得如此英俊，我一点也不奇怪这个男孩会选择他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] — [wi:; wi][let][ðem; ðəm] [si:] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] ,
and then it is our fault — we let them see so much of each other ,
和 然后 它 是 我们的 过错 — 我们 让 他们 看 所以 很多 的 每个 其他 ,
[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
as children .
作为 孩子们 .

然后，这都是我们的错——我们让他们在孩童时期就频繁地见面。

[haʊˈevər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [slaɪ] ,
However , I should be very angry if Rickeybockey had been playing sly ,
然而 , 我 应该 是 非常 生气的 如果 - 有 到过 玩耍 狡猾 ,
但是，如果瑞奇博基耍了诡计，我应该会非常生气。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈsi:nʊv][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [fræŋk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti]
and running away from the Casino in order to give Frank an opportunity
和 跑步 离开 从 这 赌场 在 命令 到 给 坦率 一个 机会
[tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ə; ei] [klænˈdestɪn] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] . "
to carry on a clandestine intercourse with his daughter . "
到 携带 在 一个 秘密 交往 和 他的 女儿 . "

然后她从赌场逃走，以便给弗兰克一个机会，让他能与女儿进行秘密性行为。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] - ;
" **I don't think that would be like Riccabocca ;**
" 我 不 思考 那 会 是 喜欢 - ;

“我不认为那会像Riccabocca那样；

[mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
more like him to run away in order to deprive Frank of the best of all
更多的 喜欢 他 到 跑步 离开 在 命令 到 剥夺 坦率的 这 最好的 的 全部
[ə'keɪzənz] [tuː; tə] [kɔːrt] [viːoʊ'laːntɪ] ,
occasions to court Violante ,
场合 到 法庭 维奥兰特 ,
他更可能逃跑, 以免弗兰克错失追求维奥兰特的最佳机会。

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] ; [fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]
if he so desired ; for where could he see more of her than at the
如果 他 所以 想要的 ; 为了 在哪里 可以 他 看 更多的 的 她 比 在 这
[kə'siːnoʊ] ?
Casino ?
赌场 ?
如果他愿意的话; 因为除了赌场, 他还能在哪里看到她呢?

" [ˈskwaɪər] . — " [ðæts] [wel] [pʊt] .
" **Squire** . — " **That's well put** .
" 乡绅 . — " 那就是 出色地 放 .
“乡绅。”——“说得好。”

[kən'sɪdəɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [went]
Considering he was only a foreign doctor , and , for aught we know , went
考虑 他 曾是 仅有的 一个 外国的 医生 , 和 , 为了 零 我们 知道 , 去
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
about in a caravan ,
关于 在 一个 大篷车 ,
考虑到他只是个外国医生, 而且据我们所知, 他可能是乘着篷车四处行医的,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentəlˌmənˌlaɪk] [ˈfeləʊ] , [ðæt] - .
he is a gentlemanlike fellow , that Rickeybockey .
他 是 一个 绅士风度 同伴 , 那 - .
瑞奇博基真是个绅士。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] .
I speak of people as I find them .
我 说话 的 人们 作为 我 寻找 他们 .
我如实地描述我遇到的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][ˈnoʊ(ə)n] [ə'baʊt] [fræŋk] ?
But what is your notion about Frank ?
但 什么 是 你的 概念 关于 坦率 ?
但你对弗兰克有什么看法?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][viːoʊ'laːntɪ] , [ˈæftər][ɔːl] .
I see you don't think he is in love with Violante , after all .
我 看 你 不 思考 他 是 在 爱 和 维奥兰特 , 后 全部 .
看来你最终还是不相信他爱上了维奥兰特。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [mæn] ; [spiːk] [pleɪn] .
Out with it , man ; speak plain .
出去 和 它 , 男人 ; 说话 清楚的 .
直说吧, 伙计; 实话实说。

" [ˈpɑːrsn] . — " [sɪns] [juː; jʊ][soʊ][ɜːrdʒ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" **Parson** . — " **Since you so urge me , I own I do not think him in love with**
" 牧师 . — " 自从 你 所以 敦促 我 , 我 自己的 我 做 不是 思考 他 在 爱 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
“牧师——既然您如此恳求, 我承认我不认为他爱上了她;

[ˈniːðər] [dʌz] [maɪ] [ˈkæri] , [huː] [ɪz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈruːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
neither does my Carry , who is uncommonly shrewd in such matters .
两者都不 做 我的 携带 , WHO 是 不寻常地 精明 在 这样的 事情 .

我的凯莉也一样，她在这方面非常精明。

" [ˈskwaɪər] . — " [jʊr; jər] [ˈkæri] , [ɪnˈdiːd] ! — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [ˈruːd] [æz; əz][maɪ]
" Squire . — " Your Carry , indeed ! — as if she were half as shrewd as my
" 乡绅 . — " 你的 携带 , 的确 ! — 作为 如果 她 是 一半 作为 精明 作为 我的
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“侍从。”——“你的凯莉，真是！——仿佛她有我的哈利一半精明似的。

[ˈkæri] — [ˈnɑːnsens] !
Carry — nonsense !
携带 — 废话 !

携带——胡说！

" [ˈpɑːrsn] ([ˈrednɪŋ]) . — " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈvɪdiəs] [riˈmaːks] ; [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] .
" Parson (reddening) . — " I don't want to make invidious remarks ; but , Mr .
" 牧师 (发红) . — " 我 不 想 到 制作 令人厌恶的 评论 ; 但 , 先生 .
[ˈheɪzəlˌdiːn] , [wen] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][maɪ] [ˈkæri] ,
Hazeldean , when you sneer at my Carry ,
榛子 , 什么时候 你 冷笑 在 我的 携带 ,
帕森（脸涨红了）——“我不想说难听的话；但是，哈泽尔丁先生，当你嘲笑我的凯莉时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] —
I should not be a man if I did not say that —
我 应该 不是 是 一个 男人 如果 我 做过 不是 说 那 —
如果我不说这句话，我就不算是个男人——

" [ˈskwaɪər] ([ɪntəˈrʌptɪŋ]) . — " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪˈhʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
" Squire (interrupting) . — " She was a good little woman enough ; but to
" 乡绅 (打断) . — " 她 曾是 一个 好的 小的 女士 足够的 ; 但 到
[kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ˈhæri] !
compare her to my Harry !
比较 她 到 我的 哈里 !
“乡绅（打断）——“她确实是个不错的小女人；但要把她和我的哈利比起来！

" [ˈpɑːrsn] . — " [aɪ][dəʊnt] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhæri] ; [aɪ][dəʊnt] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" Parson . — " I don't compare her to your Harry ; I don't compare her to
" 牧师 . — " 我 不 比较 她 到 你的 哈里 ; 我 不 比较 她 到
[ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [sɜːr] .
any woman in England , sir .
任何 女士 在 英格兰 , 先生 .
“牧师——“我不会把她和你的哈里相提并论；先生，我不会把她和英国的任何女人相提并论。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] !
But you are losing your temper , Mr . Hazeldean !
但 你 是 输 你的 脾气 , 先生 . 榛子 !
哈泽尔丁先生，您这是在发脾气啊！

" [ˈskwaɪər] . — " [aɪ] !
" Squire . — " I !
" 乡绅 . — " 我 !
“乡绅——“我！

" [ˈpɑːrsn] . — " [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] .
" Parson . — " And people are staring at you , Mr . Hazeldean .
" 牧师 . — " 和 人们 是 凝视 在 你 , 先生 . 榛子 .
“牧师——“人们都在盯着你看，哈泽尔丁先生。”

[fɒ:r; fər] ['di:sənsɪz] [seɪk] , [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
For decency's sake , compose yourself , and change the subject .
为了 体面的 清酒 , 撰写 你自己 , 和 改变 这 主题 .

看在礼貌的份上, 冷静下来, 换个话题吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] .
We are just at the Albany .
我们 是 只是 在 这 奥尔巴尼 .

我们现在就在奥尔巴尼。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][faɪnd] [pʊr] ['kæptɪn] [hɪɡɪn'bɑ:θəm] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hi:; hi]
I hope that we shall not find poor Captain Higginbotham as ill as he
我 希望 那 我们 将 不是 寻找 贫穷的 队长 希金博瑟姆 作为 患病的 作为 他
[reprɪ'zents] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
represents himself in his letter .
代表 他自己 在 他的 信 .

我希望我们不会发现可怜的希金博瑟姆上尉像他在信中描述的那样病重。

[ɑ:] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ?
Ah ! is it possible ?
啊 ! 是 它 可能的 ?

啊! 有可能吗?

[noʊ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] .
No , it can not be .
不 , 它 能 不是 是 .

不, 不可能。

[lʊk] — [lʊk] !
Look — look !
看 — 看 !

看——看!

" ['skwaɪər] . — " [wer] — [wʌt] — [wer] ?
" Squire . — " Where — what — where ?
" 乡绅 . — " 在哪里 — 什么 — 在哪里 ?

“乡绅。”——“哪里——什么——哪里? ”

[dəʊnt] [pɪntʃ] [soʊ][hɑ:rd] .
Don't pinch so hard .
不 捏 所以 难的 .

不要捏得太用力。

[bles] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
Bless me , do you see a ghost ?
保佑 我 , 做 你 看 一个 鬼 ?

天哪, 你看到鬼了吗?

" ['pɑ:rsn] . — " [ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] !
" Parson . — " There — the gentleman in black !
" 牧师 . — " 那里 — 这 绅士 在 黑色的 !

“牧师。”——“看——那位穿黑衣服的先生! ”

" ['skwaɪər] . — " ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] !
" Squire . — " Gentleman in black !
" 乡绅 . — " 绅士 在 黑色的 !

“乡绅。”——“黑衣绅士! ”

[wʌt] ! — [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] !
What ! — in broad daylight !
什么 ! — 在 广阔 日光 !

什么! ——光天化日之下!

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Here the Parson made a spring forward , and , catching the arm of the**
" 这里 这 牧师 制成 一个 春天 向前 , 和 , 捕捉 这 手臂 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
person in question ,
人 在 问题 ,

“这时，牧师猛地向前一跃，一把抓住了那人的手臂，

[huː] [hɪmˈself] [hæd; həd] [stɔːpt] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ði] [per] , [ɪkˈskeɪmd] —
who himself had stopped , and was gazing intently on the pair , exclaimed —
WHO 他自己 有 停止 , 和 曾是 凝视 专注地 在 这 一对 , 惊呼 —

他自己也停了下来，目不转睛地盯着两人，惊呼道——

" [sɜːr] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [neɪm] [ˈferˌfiːld] ?
" **Sir , pardon me ; but is not your name Fairfield ?**
" 先生 , 赦免 我 ; 但 是 不是 你的 姓名 费尔菲尔德 ?

“先生，请原谅；但您的名字是不是叫费尔菲尔德？”

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlenərd] — [aɪ ˈtiː][ɪz] — [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
Ah , it is Leonard — it is — my dear , dear boy !
啊 , 它 是 伦纳德 — 它 是 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

啊，是莱纳德——是——我亲爱的孩子！

[wʌt] [dʒɔɪ] ！
What joy !
什么 喜悦 ！

多么令人高兴！

[soʊ] [ˈɔːltərd] , [soʊ] [ɪmˈpruːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnist] [feɪs] .
So altered , so improved , but still the same honest face .
所以 已修改 , 所以 改进 , 但 仍然 这 相同的 诚实的 脸 .

容貌焕然一新，更加美丽，但依旧是那张真诚的脸。

[ˈskwaɪər] , [kʌm] [hɪr] — [jɔːr; jər][oʊld] [frend] , [ˈlenərd] [ˈferˌfiːld] . "
Squire , come here — your old friend , Leonard Fairfield . "
乡绅 , 来 这里 — 你的 老的 朋友 , 伦纳德 费尔菲尔德 . "

乡绅，过来——你的老朋友，伦纳德·费尔菲尔德。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈlenərd] [ˈhɑːrtɪli]
" **And he wanted to persuade me , " said the Squire , shaking Leonard heartily**
" 和 他 通缉 到 说服 我 , " 说 这 乡绅 , 摇晃 伦纳德 衷心地
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

“他想说服我，”乡绅说着，热情地握了握伦纳德的手。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [blæk] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,
" **that you were the gentleman in black ; but , indeed ,**
" 那 你 是 这 绅士 在 黑色的 ; 但 , 的确 ,

“你就是那位身穿黑衣的绅士；但是，事实上，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈhjuːməz] [ænd; ənd] [ˈtæntɹəmz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
he has been in strange humors and tantrums all the morning .
他 有 到过 在 奇怪的 体液 和 发脾气 全部 这 早晨 .

他今天上午一直情绪古怪，时而发脾气。

[wel] , ['mæstər] ['leni] ; [waɪ] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [groʊn] [kwɑɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
Well , Master Lenny ; why , you are grown quite a gentleman !

出色地 , 掌握 伦尼 ; 为什么 , 你 是 生长 相当 一个 绅士 !

哎呀, 伦尼少爷, 您真是个十足的绅士啊!

[ðə; ði] [wɜːrld] [θraɪvz] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] — [eɪ] !
The world thrives with you — eh !

这 世界 蓬勃发展 和 你 — 嗯 !

世界因你而繁荣——是吧!

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [hed] - ['gɑːrdnər] [tuː; tə][sʌm; səm] [grænˈdiː] . "
I suppose you are head - gardener to some grandee . "

我 认为 你 是 头 - 园丁 到 一些 贵族 . "

我猜你是某个贵族的首席园丁吧。

" [nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['lenərd] , ['smailɪŋ] .
" Not that , sir , " said Leonard , smiling .

" 不是 那 , 先生 , " 说 伦纳德 , 微笑 .

“不是那样的, 先生,”伦纳德笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; hæz] ['θrɪvən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][læst] , [ðoo] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
" But the world has thriven with me at last , though not without some

" 但 这 世界 有 茁壮成长 和 我 在 最后的 , 尽管 不是 没有 一些

[rʌf] ['juːsɪdʒ][æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] .
rough usage at starting .

粗糙的 用法 在 开始 .

“但最终, 世界与我一同繁荣发展, 尽管起初经历了一些艰难困苦。”

[ɑː] , ['mɪstər] . [deɪl] ,
Ah , Mr . Dale ,

啊 , 先生 . 戴尔 ,

啊, 戴尔先生,

[juː; jɒ][kæn; kən][ˈlɪt(ə)l] [ges] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jɒ][ænd; ænd][jɔː; jər] ['dɪskɔːrs]
you can little guess how often I have thought of you and your discourse

你 能 小的 猜测 如何 经常 我 有 想法 的 你 和 你的 话语

[ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
on Knowledge ;

在 知识 ;

你很难想象我有多么频繁地想起你和你关于知识的论述;

[ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wɜːrdz] ,
and , what is more , how I have lived to feel the truth of your words ,

和 , 什么 是 更多的 , 如何 我 有 居住地 到 感觉 这 真相 的 你的 字 ,

而且, 更重要的是, 我亲身经历了这一切, 才真正体会到你话语中的真谛。

[ænd; ænd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
and to bless the lesson .

和 到 保佑 这 课 .

并为这堂课祈福。

" ['pɑːrsn] ([mʌt] [tʌtʃt] [ænd; ænd] ['flætərd]) . — " [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ʌv; əv][juː; jɒ] ,
" Parson (much touched and flattered) . — " I expected nothing less of you ,

" 牧师 (很多 感动 和 受宠若惊) . — " 我 预期的 没有什么 较少的 的 你 ,

['lenərd] ;
Leonard ;

伦纳德 ;

帕森（深受感动和受宠若惊）——“我早就料到你会这么做, 伦纳德;

[juː; jɒ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] , [ænd; ænd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
you were always a lad of great sense , and sound judgment .

你 是 总是 一个 小伙子 的 伟大的 感觉 , 和 声音 判断 .

你一直是个很有见识、判断力很强的年轻人。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiskɔːrs] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
So you have thought of my little discourse on Knowledge , have you ?
所以 你 有 想法 的 我的 小的 话语 在 知识 , 有 你 ?
所以你已经想到了我关于知识的那篇小论述, 是吗?

" [ˈskwaɪər] . — " [hæŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] !
" Squire . — " Hang knowledge !
" 乡绅 . — " 悬挂 知识 !
“乡绅——”知识就此作废!

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] .
I have reason to hate the word .
我 有 原因 到 恨 这 单词 .
我有理由憎恨这个词。

[aɪˈtiː] [bəːnd] [daʊn] [θriː] [rɪks] [ʌv; əv][maɪn] ; [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [rɪks] [juː; jʊ][ˈevər][set] [aɪz] [ɑːn] , [ˈmɪstər] .
It burned down three ricks of mine ; the finest ricks you ever set eyes on , Mr .
它 烧伤 向下 三 里克 的 矿 ; 这 最好的 里克 你 曾经 放 眼睛 在 , 先生 .
[ˈferˌfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .
它烧毁了我的三堆木柴; 费尔菲尔德先生, 那是您见过的最好的木柴。

" [ˈpɑːrsn] . — " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈskwaɪər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərəns] .
" Parson . — " That was not knowledge , Squire , that was ignorance .
" 牧师 . — " 那 曾是 不是 知识 , 乡绅 , 那 曾是 无知 .
“牧师——”“那不是知识, 乡绅, 那是无知。”

" [ˈskwaɪər] . — " [ˈɪgnərəns] !
" Squire . — " Ignorance !
" 乡绅 . — " 无知 !
“乡绅——”无知!

[ðə; ði] [duːs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
The deuce it was .
这 二 它 曾是 .
是二号。

[aɪl] [dʒʌst] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .
I'll just appeal to you , Mr . Fairfield .
患病的 只是 上诉 到 你 , 先生 . 费尔菲尔德 .
我只能向您求助了, 费尔菲尔德先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sæd][ˈraɪəts][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərʃər] ,
We have been having sad riots in the shire ,
我们 有 到过 拥有 伤心 骚乱 在 这 郡 ,
我们郡里发生了令人痛心的骚乱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈliːdər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [læd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
and the ring - leader was just such another lad as you were !
和 这 戒指 - 领导者 曾是 只是 这样的 其他 小伙子 作为 你 是 !
而带头的人, 其实和你一样, 也是个小伙子!

" [ˈlenəd] . — " [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌdiːn] .
" Leonard . — " I am very much obliged to you , Mr . Hazelden .
" 伦纳德 . — " 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 . 榛子 .
“伦纳德——”哈泽尔丁先生, 我非常感谢您。

[ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] ?
In what respect ?
在 什么 尊重 ?
在哪方面?

" [ˈskwaɪər] . — " [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm]
" **Squire** . — " **Why , he was a village genius , and always reading some**
" 乡绅 . — " 为什么 , 他 曾是一个 村庄 天才 , 和 总是 阅读 一些
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈlɪt(ə)l][trækt][ɔːr] [ˈʌðər] ;
cursed little tract or other ;
被诅咒的 小的 通道 或者 其他 ;

“乡绅。”——“哎呀，他可是村里的天才，总是读着一些该死的小册子；

[ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈmaɪti] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [ˈbɔːds] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
and got mighty discontented with King , Lords , and Commons , I suppose ,
和 得到 强大的 不满 和 国王 , 领主 , 和 公共领域 , 我 认为 ,
我想，他对国王、贵族和平民都非常不满。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]
and went about talking of the wrongs of the poor , and the crimes of
和 去 关于 说 的 这 错误 的 这 贫穷的 , 和 这 犯罪 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

他四处宣扬穷人的苦难和富人的罪行，

[tɪl] , [baɪ][dʒəʊv] , [sɜːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb][roʊz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [ˈsɪkəlz] ,
till , by Jove , sir , the whole mob rose one day with pitchforks and sickles ,
直到 , 经过 朱庇特 , 先生 , 这 所有的 暴民 玫瑰 一 天 和 干草叉 和 镰刀 ,
直到有一天，天哪，先生，所有暴民都拿起了干草叉和镰刀起来反抗。

[ænd; ənd] [smæʃ] [went] [ˈfɑːrmər] [smɑːrts] [ˈθræʃɪŋ] - [məˈʃiːnz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [maɪ]
and smash went Farmer Smart's thrashing - machines ; and on the same night my
和 粉碎 去 农民 聪明的 猛烈抽打 - 机器 ; 和 在 这 相同的 夜晚 我的
[rɪks] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] .
ricks were on fire .
里克 是 在 火 .

斯马特农夫的脱粒机轰然倒塌；当晚，我的麦垛也着火了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [roʊgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [traɪd] ;
We caught the rogues , and they were all tried ;
我们 捕捉 这 流氓 , 和 他们 是 全部 尝试 ;

我们抓住了那些不法分子，他们都受到了审判；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [ˈlæbɔːərz] [wɜːr; wər][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪmˈprɪznmənt] .
but the poor deluded laborers were let off with a short imprisonment .
但 这 贫穷的 妄想 劳工 是 让 离开 和 一个 短的 监禁 .

但那些受蒙蔽的可怜劳工却只被短暂监禁就释放了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɪz] [sent] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːtəni] [beɪ] .
The village genius , thank heaven , is sent packing to Botany Bay .
这 村庄 天才 , 感谢 天堂 , 是 发送 包装 到 植物学 湾 .

谢天谢地，村里的天才被送去了植物湾。

" [ˈlenəd] . — " [bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrn] [rɪks] , [ænd; ənd] [smæʃ]
" **Leonard** . — " **But did his books teach him to burn ricks , and smash**
" 伦纳德 . — " 但 做过 他的 图书 教 他 到 烧伤 里克 , 和 粉碎
[məˈʃiːnz] ?
machines ?
机器 ?

“伦纳德——”但是他的书教他烧毁柴堆、砸碎机器吗？

" [ˈpɑːrsn] . — " [noʊ]
" **Parson** . — " **No**
" 牧师 . — " 不

“牧师——”不

; [hi:; hi] [sed] [kwai̯] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈkleri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðoʊz]
; **he said quite the contrary , and declared that he had no hand in those**
; 他 说 相当 这 相反 , 和 声明 那 他 有 不 手 在 那些
[ˌmɪsˈdu:ɪŋz] .
misdoings .
不当行为 .

但他却说了截然相反的话，并宣称自己与那些不法行为没有任何关系。

" [ˈskwaɪər] . — " [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [tɔ:k] ,
" **Squire** . — " **But he was proved to have excited , with his wild talk ,**
" 乡绅 . — " 但 他 曾是 已证实 到 有 兴奋的 , 和 他的 荒野 讲话 ,
[ðə; ði] [ˈbu:bi] [hu:] [hæd; həd] ! -
the boobies who had ! !
这 乳房 WHO 有 ! ! -

“乡绅——”但他那些胡言乱语，却把那些傻瓜吓得不轻！

[gæd] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkweɪkər] [wʌns] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Gad , sir , there was a hypocritical Quaker once , who said to his enemy ,
加德 , 先生 , 那里 曾是 一个 虚伪 贵格会 一次 , WHO 说 到 他的 敌人 ,
天哪，先生，从前有个虚伪的贵格会教徒，他对他的敌人说：

- [aɪ] [kɑ:nt] [fed] [ðai] [blʌd] , [frend] ,
' **I can't shed thy blood , friend ,**
- 我 不能 棚 你的 血 , 朋友 ,

“朋友，我不能让你流血。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðai] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] [draʊnd] . -
but I will hold thy head under water till thou art drowned . ' .
但 我 将要 抓住 你的 头 在下面 水 直到 你 艺术 溺水 . -

但我会把你的头按在水里，直到你淹死。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌdeməˈɡɒɡɪk,-kəl] [ˈfeləʊz] , [hu:] [ki:p] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
And so there is a set of demagogical fellows , who keep calling out ,
和 所以 那里 是 一个 放 的 煽动性的 伙伴们 , WHO 保持 呼叫 出去 ,
因此，就有一群煽动民粹的人，他们不断地高喊：

- [ˈfɑ:rmər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈpresər] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər]
' **Farmer This is an oppressor , and Squire**
- 农民 这 是 一个 压迫者 , 和 乡绅

“农夫，这是个压迫者，还有乡绅。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] !
That is a vampire !
那 是 一个 吸血鬼 !

那是吸血鬼！

[bʌt; bət][noʊ] [ˈvaɪələns] !
But no violence !
但 不 暴力 !

但绝不允许暴力！

[dəʊnt] [smæʃ] [ðer; ðər] [məˈʃi:nz] , [dəʊnt][bɜ:rn][ðer; ðər] [rɪks] !
Don't smash their machines , don't burn their ricks !
不 粉碎 他们的 机器 , 不 烧伤 他们的 里克 !

不要砸毁他们的机器，不要烧毁他们的仓库！

[ˈmɔ:rəl] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ɔ:l][ˈtaɪərənts] ! -
Moral force , and a curse on all tyrants ! ' .
道德 力量 , 和 一个 诅咒 在 全部 暴君 ! -

道德力量，诅咒所有暴君！

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [hɒdʒ] [θɪŋks] ['mɔ: rəl] [fɔ: rs] [ɪz][ɔ: l][maɪ] [aɪ] ,
Well , and if poor Hodge thinks moral force is all my eye ,
出色地 , 和 如果 贫穷的 霍奇 思考 道德 力量 是全部 我的 眼睛 ;
好吧 , 如果可怜的霍奇认为道德力量只是我一己之力 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rekəmen'dei](ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri: d] ['bækwəd] ,
and that the recommendation is to be read backward ,
和 那 这 推荐 是 到 是 读 落后 ;
而且 , 该建议需要倒着读。

[ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wei] [ʌv; əv] ['ri: dɪŋ] [ðə; ði][ɔ: (r)dz] [prer] ,
in the devil's way of reading the Lord's Prayer ,
在 这 魔鬼的 方式 的 阅读 这 主场 祷告 ;
以魔鬼的方式解读主祷文 ,

[aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ: t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['bɑ: təni] [beɪ] — [hɒdʒ]
I should like to know which of the two ought to go to Botany Bay — Hodge
我 应该 喜欢 到 知道 哪个 的 这 二 应该 到 去 到 植物学 湾 — 霍奇
[hu:] [kʌmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
who comes out like a man ,
WHO 来 出去 喜欢 一个 男人 ;
我想知道他们两个谁应该去植物湾——是像个男人一样出来的霍奇 ,

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [rɔ: ŋd] , [ɔ: r] ['tʌðər] ['sni: kɪŋ] [tjæp] ,
if he thinks he is wronged , or t'other sneaking chap ,
如果 他 思考 他 是 冤枉 ; 或者 另一个 鬼鬼祟祟 小伙子 ;
如果他认为自己受到了不公正的对待 , 或者另一个偷偷摸摸的家伙 ,

[hu:] [meɪks] [ju: z][ʌv; əv][hi: z; ɪz] ['nɑ: lɪdʒ] [tu:; tə] [ki: p] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ?
who makes use of his knowledge to keep himself out of the scrape ?
WHO 制作 使用 的 他的 知识 到 保持 他自己 出去 的 这 刮 ?
谁会利用自己的知识来避免陷入困境?

" [pɑ: rsn] . — " [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [tru:] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
" Parson . — " It may be very true ; but when I saw that poor fellow at the
" 牧师 : — " 它 可能 是 非常 真的 ; 但 什么时候 我 锯 那 贫穷的 同伴 在 这
[bɑ: r] ,
bar ,
酒吧 ,
“牧师——”这或许是真的 ; 但是当我看到那个可怜的家伙在酒吧里时 ,

[wɪð; wɪθ][hi: z; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ: rd] [hi: z; ɪz][bəʊld] , [klɪr] [dɪ'fens] ,
with his intelligent face , and heard his bold , clear defense ,
和 他的 聪明的 脸 , 和 听到 他的 大胆的 , 清除 防御 ;
他面容睿智 , 我听了 he 大胆而清晰的辩护。

[ænd; ənd] [θɔ: t] [ʌv; əv][ɔ: l][hi: z; ɪz][hɑ: rd] ['strʌɡlz] [fɔ: r; fər] ['nɑ: lɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and thought of all his hard struggles for knowledge , and how they had
和 想法 的 全部 他的 难的 斗争 为了 知识 ; 和 如何 他们 有
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ;
他想起自己为求知所经历的所有艰苦奋斗 , 以及最终的结局。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ: z][hi:; hi][fər'gɑ: t] [ðæt] ['nɑ: lɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][məst; məst][nɑ: t][bi:; bi] [θroʊn]
because he forgot that knowledge is like fire , and must not be thrown
因为 他 忘了 那 知识 是 喜欢 火 ; 和 必须 不是 是 抛掷
[ə'ʍʌŋ] [flæks] — [waɪ] ,
among flax — why ,
之中 亚麻 — 为什么 ;
因为他忘记了知识如同火焰 , 不可随意丢弃在亚麻丛中——为什么?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [raɪ] [hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

I could have given my right hand to save him .
我 可以 有 给定 我的 正确的 手 到 节省 他 .

我愿意付出一切去救他。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈskwaɪər] ,

And , oh , Squire ,
和 , 哦 , 乡绅 ,

哦, 乡绅

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðə-z] [ˈrɪ:k] [ʌv; əv] [dɪˈspər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst]
do you remember his poor mother's shriek of despair when he was sentenced

做 你 记住 他的 贫穷的 母亲的 尖叫 的 绝望 什么时候 他 曾是 判刑
[tuː; tə][ˌtrænsˈpɔːt(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] — [aɪ] [hɪr] [aɪˈtiː] [naʊ] !
to transportation for life — I hear it now !
到 运输 为了 生活 — 我 听到 它 现在 !

你还记得他被判处终身流放时, 他可怜的母亲发出的绝望尖叫吗? 我现在仿佛又听到了!

[ænd; ənd] [wʌt] , [ˈlenərd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˌmɪsˈliːd] [hɪm; ɪm] ?

And what , Leonard — what do you think had misled him ?
和 什么 , 伦纳德 — 什么 做 你 思考 有 误导 他 ?

那么, 莱纳德, 你认为是什么误导了他?

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋkə-z] [bæg] .

At the bottom of all the mischief was a Tinker's bag .
在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 曾是 一个 修补匠的 包 .

这一切恶作剧的根源在于一个修补匠的袋子。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [fərˈget] [ˈsprɑːt] ?

You can not forget Sprott ?
你 能 不是 忘记 斯普罗特 ?

你不能忘记斯普罗特吧?

" [ˈlenərd] . — " [ˈtɪŋkə-z] [bæg] ! — [ˈsprɑːt] !

" Leonard . — " Tinker's bag ! — Sprott !
" 伦纳德 . — " 修补匠的 包 ! — 斯普罗特 !

“伦纳德。”——“修补匠的包! ——斯普罗特! ”

" [ˈskwaɪər] . — " [ðæt] [ˈræskl] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][næb][juː; jʊ][kʊd; kəd]

" Squire . — " That rascal , sir , was the hardest fellow to nab you could
" 乡绅 . — " 那 恶棍 , 先生 , 曾是 这 最难 同伴 到 纳布 你 可以

[ˈpɑːsəbli] [kənˈsiːv] ;

possibly conceive ;
可能 构想 ;

“乡绅——”先生, 那个家伙是我见过最难抓的家伙;

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][kwɪps][ænd; ənd] [kwɜːks] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈbeɪli] [ˈlɔɪər] .

as full of quips and quirks as an Old Bailey lawyer .
作为 满的 的 俏皮话 和 怪癖 作为 一个 老的 贝利 律师 .

就像老贝利法庭的律师一样, 充满了俏皮话和怪癖。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But we managed to bring it home to him .
但 我们 管理 到 带来 它 家 到 他 .

但我们还是设法把它带回家给他了。

[bɔːrd] !

Lord !
主 !

主!

[hɪz; ɪz][bæg][wʌz; wəz] [tʃoʊk] - [fʊl] [ʌv; əv][træktz] [ə'genst] ['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ɑ:n]
his bag was choke - full of tracts against every man who had a good coat on
他的 包 曾是 呛 - 满的 的 小册子 反对 每一个 男人 WHO 有 一个 好的 外套 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

他的包里塞满了抨击所有身穿好外套的男人们的小册子；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nʌf] , [tʃi:k] [baɪ][dʒəʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træktz][wɜ:r; wər]
and as if that was not enough , cheek by jowl with the tracts were
和 作为 如果 那 曾是 不是 足够的 , 脸颊 经过 面颊 和 这 小册子 是
['lu:sɪfər] ,
lucifers ,
路西法 ,

似乎这还不够，紧挨着这些小册子的竟然是路西法。

[kən'traɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)] , [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [maɪ] [rɪks] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs]
contrived on a new principle , for teaching my ricks the theory of spontaneous
人为的 在 一个 新的 原则 , 为了 教学 我的 里克 这 理论 的 自发的
[kəm'bəstʃən] .
combustion .
燃烧 .

根据新的原理设计，用来教我的孩子们自燃理论。

[ðə; ði] ['læbə:ərz] [bɔ:t] [ðə; ði] ['lu:sɪfər] —
The laborers bought the lucifers —
这 劳工 买 这 路西法 —

工人们买下了路西法——

" ['pɑ:rsn] . — " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['dʒi:niəs] [bɔ:t] [ðə; ði][træktz] .
" Parson . — " And the poor village genius bought the tracts .
" 牧师 . — " 和 这 贫穷的 村庄 天才 买 这 小册子 .

“牧师——”那个贫穷的乡村天才买下了这些地块。

" ['skwaɪər] . — " [ɔ:l] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:təʊ] — - [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] [ðæt]
" Squire . — " All headed with a motto — ' To teach the working - classes that
" 乡绅 . — " 全部 标题 和 一个 座右铭 — - 到 教 这 在职的 - 课程 那
['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] . -
knowledge is power . ' -
知识 是 力量 . -

“乡绅。”——“所有文章都以一句格言开头——‘教导工人阶级知识就是力量。’

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][bɜ:rnt][maɪ] [rɪks] ;
So that I was right in saying that knowledge had burnt my ricks ;
所以 那 我 曾是 正确的 在 说 那 知识 有 烧焦的 我的 里克 ;

所以，我之前说的“知识烧毁了我的财富”是正确的；

['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒi:niəs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒi:niəs] [ɪn'fleɪmd] ['feləʊz] [mɔ:r] ['ɪgnərənt]
knowledge inflamed the village genius , the village genius inflamed fellows more ignorant
知识 发炎的 这 村庄 天才 , 这 村庄 天才 发炎的 伙伴们 更多的 无知
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

知识激发了村里的天才，村里的天才又激发了比他更无知的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fleɪmd] [maɪ] [stæk] - [jɑ:rd] .
and they inflamed my stack - yard .
和 他们 发炎的 我的 堆 - 院子 .

他们放火烧了我的堆场。

[haʊ'evər] , [ˈluːsɪfər] , [træktɪs] , [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈsprɑːt] , [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə]
However , **lucifers** , **tracts** , **village genius** , **and** **Sprott** , **are all off to**
然而 , 路西法 , 小册子 , 村庄 天才 , 和 斯普罗特 , 是 全部 离开 到
然而, 路西法、小册子、乡村天才和斯普罗特, 都即将离开。

[ˈbɑːtəni] [beɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjaɪərʃər][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Botany Bay ; and the shire has gone on much the better for it .
植物学 湾 ; 和 这 郡 有 已消失 在 很多 这 更好的 为了 它 .
植物湾; 而且该郡也因此受益匪浅。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈbɛɡɪŋ] [jɜːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .
So no more of your knowledge for me , begging your pardon , Mr . Fairfield .
所以 不 更多的 的 你的 知识 为了 我 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 . 费尔菲尔德 .
恕我直言, 费尔菲尔德先生, 您再也没有什么可告诉我的了。

[sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] [rɪks] [æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər] , [tuː] !
Such uncommonly fine ricks as mine were , too !
这样的 不寻常地 美好的 里克 作为 矿 是 , 也 !
我的那些酒桶也是极其精美的!

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˈpɑːrsn] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈsprɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ]
I declare , Parson , you are looking as if you felt pity for Sprott ; and I
我 宣布 , 牧师 , 你 是 寻找 作为 如果 你 毛毡 遗憾 为了 斯普罗特 ; 和 我
[sɔː] [juː; jʊ] ,
saw you ,
锯 你 ,

牧师, 我断言, 你看上去好像很同情斯普罗特; 而且我看到了你,

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
indeed , whispering to him as he was taken out of court .
的确 , 耳语 到 他 作为 他 曾是 已采取 出去 的 法庭 .
确实, 当他被带出法庭时, 有人在他耳边低语。

" [ˈpɑːrsn] ([ˈlʊkɪŋ] [ˈʃiːpiʃ]) . — " [ɪnˈdiːd] , [ˈskwaɪər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]
" Parson (looking sheepish) . — " Indeed , Squire , I was only asking him what
" 牧师 (寻找 羞怯) . — " 的确 , 乡绅 , 我 曾是 仅有的 问 他 什么
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] — [æn; ən] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
had become of his donkey — an unoffending creature .
有 变得 的 他的 驴 — 一个 无害的 生物 .

“牧师（一脸羞愧）——”的确, 乡绅, 我只是问问他的驴子怎么样了——那是一头温顺的动物。

" [ˈskwaɪər] . — " [ʌnəˈfendɪŋ] !
" Squire . — " Unoffending !
" 乡绅 . — " 无害的 !

“乡绅。”——“无害! ”

[ʌpˈset] [em 'iː] [əˈmɪdɪst] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] - [bed][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] .
Upset me amidst a thistle - bed in my own village green .
沮丧的 我 在.....之中 一个 蓟 - 床 在 我的 自己的 村庄 绿色的 .
在我家村庄绿地上的一片蓟草丛中, 我感到很沮丧。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
I remember it .
我 记住 它 .

我记得。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ?
Well , what did he say had become of the donkey ?

出色地 , 什么 做过 他 说 有 变得 的 这 驴 ?

那他说那头驴后来怎么样了？

" [pɑ:rsn] . — " [hi:; hi] [sed] [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [[ʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv]
" Parson . — " He said but one word ; but that showed all the vindictiveness of
" 牧师 . — " 他 说 但 一 单词 ; 但 那 显示 全部 这 报复心 的
[hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
his disposition .
他的 处置 .

“牧师。”他只说了一个字；但这一个字却充分展现了他记仇的性格。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [wɪŋk] , [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
He said it with a horrid wink , that made my blood run cold .
他 说 它 和 一个 可怕的 眨眼 , 那 制成 我的 血 跑步 寒冷的 .

他说这话时还露出了一个令人毛骨悚然的眼神，让我不寒而栗。

- [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊə; jəə] [pʊə] ['dɑ:ŋki] ? - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsəə] —
' What's become of your poor donkey ? ' said I , and he answered —
- 是什么 变得 的 你的 贫穷的 驴 ? - 说 我 , 和 他 回答 —

“你那可怜的驴子怎么了？”我问，他回答说——

" [ˈskwaɪə] . — " [ɡoʊ][ɑ:n] .
" Squire . — " Go on .
" 乡绅 . — " 去 在 .

“乡绅。”——“继续。”

[hi:; hi] ['ænsəə] —
He answered —
他 回答 —

他回答说——

" [ˈpɑ:rsn] . — " - ['sɒsɪdʒɪz] . -
" Parson . — " ' Sausages . ' —
" 牧师 . — " - 香肠 . -

牧师——“香肠。”

" [ˈskwaɪə] . — " ['sɒsɪdʒɪz] !
" Squire . — " Sausages !
" 乡绅 . — " 香肠 !

“乡绅。”——“香肠！ ”

[laɪk] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [pʊə] ;
Like enough ; and sold to the poor ;
喜欢 足够的 ; 和 卖 到 这 贫穷的 ;

足够多；并卖给了穷人；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [pʊə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [revə'luʃ(ə)n,aɪzɪŋ]
and that's what the poor will come to if they listen to such revolutionizing
和 那就是 什么 这 贫穷的 将要 来 到 如果 他们 听 到 这样的 革命性的
[ˈvɪlənz] .
villains .
反派 .

如果穷人听信这些革命恶棍的话，他们最终就会落得如此下场。

['sɒsɪdʒɪz] !
Sausages !
香肠 !

香肠！

[ˈdɑːŋki] [ˈsɒsɪdʒɪz] ！ — （ [ˈspɪtɪŋ] ） — - [tɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] ； [ˈpɜːrfɪkt]
Donkey sausages ！ — （ spitting ） — ' Tis as bad as eating one another ； perfect
驴 香肠 ！ — （ 吐痰 ） — - 的 作为 坏的 作为 吃 一 其他 ； 完美的
[ˈkænɪbəlaɪzəm] .
cannibalism .
食人行为 ；

驴香肠！ —— （啐） —— 这跟吃人一样糟糕；完全是同类相食。

" [ˈlenəd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [greɪv] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsprɑːt]
" Leonard , who had been thrown into grave thought by the history of Sprott
" 伦纳德 , WHO 有 到过 抛掷 进入 严重 想法 经过 这 历史 的 斯普罗特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] ,
and the village genius ,
和 这 村庄 天才 ,
"伦纳德， 因斯普罗特的历史和那位乡村天才而陷入沉思，

[naʊ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrsənz][hænd] , [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] .
now pressing the Parson's hand , asked permission to wait on him before Mr .
现在 紧迫 这 牧师的 手 , 问 允许 到 等待 在 他 前 先生 .
[deɪl] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] ;
Dale quitted London ;
戴尔 辞职 伦敦 ;

现在他紧紧握住牧师的手，请求允许在戴尔先生离开伦敦之前侍奉他；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ˈdʒentli] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] ,
and was about to withdraw , when the Parson , gently detaining him , said ,
和 曾是 关于 到 提取 , 什么时候 这 牧师 , 轻轻地 拘留 他 , 说 ,
" [noʊ] ; [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] [jet] ,
" No ; don't leave me yet ,
" 不 ; 不 离开 我 然而 ,
正要离开时， 牧师温和地拦住他，说：“不，别走，先别走。”

[ˈlenəd] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
Leonard — I have so much to ask you , and to talk about .
伦纳德 — 我 有 所以 很多 到 问 你 , 和 到 讲话 关于 .

莱纳德——我有很多问题想问你，也有很多话想跟你聊。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈliːʒər] [ˈʃɔːrtli] .
I shall be at leisure shortly .
我 将 是 在 闲暇 不久 .

我很快就会有空闲时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] , [huːm] [juː; jʊ]
We are just now going to call on a relation of the Squire's , whom you
我们 是 只是 现在 去 到 称呼 在 一个 关系 的 这 乡绅的 , 谁 你
[mʌst; məst] [ˈrekəˈlekt] ,
must recollect ,
必须 追忆 ,

我们现在要去拜访乡绅的一位亲戚，你一定还记得他是谁。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] — [ˈkæptɪn] [hɪɡɪnˈbaːθəm] — [ˈbaːnəbəs] [hɪɡɪnˈbaːθəm] .
I am sure — Captain Higginbotham — Barnabas Higginbotham .
我 是 当然 — 队长 希金博瑟姆 — 巴拿巴 希金博瑟姆 .

我确信——希金博瑟姆船长——巴纳巴斯·希金博瑟姆。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] . "
He is very poorly . "
他 是 非常 差 . "

他身体很不好。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] , [tu:] ,
" **And I am sure he would take it kind in you to call , too ,**
" 和 我 是 当然 他 会 拿 它 种类 在 你 到 称呼 , 也 ,
“我相信他也会很感激你打电话过来。”

" [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
" **said the Squire , with great good - nature .**
" 说 这 乡绅 , 和 伟大的 好的 - 自然 .
“乡绅非常和蔼地说。”

[ˈlenəd] . — " [neɪ] , [sɜ:r] , [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪbərti] ?
Leonard . — " Nay , sir , would not that be a great liberty ?
伦纳德 . — " 不 , 先生 , 会 不是 那 是 一个 伟大的 自由 ?
伦纳德——“不，先生，那岂不是一种莫大的自由吗？”

" [ˈskwaɪər] . — " [ˈlɪbərti] !
" **Squire . — " Liberty !**
" 乡绅 . — " 自由 !
“乡绅。”——“自由！ ”

[tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ?
To ask a poor sick gentleman how he is ?
到 问 一个 贫穷的 生病的 绅士 如何 他 是 ?
问一位生病的可怜先生感觉如何？

[ˈnɑ:nsens] .
Nonsense .
废话 .
废话。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [pər'hæps] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
And I say , sir , perhaps , as no doubt you have been living in town ,
和 我 说 , 先生 , 也许 , 作为 不 怀疑 你 有 到过 活的 在 镇 ,
先生，我想说，或许，因为您无疑一直住在城里，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊnɪz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] — [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel]
and know more of new - fangled notions than I do — perhaps you can tell
和 知道 更多的 的 新的 - 时髦的 概念 比 我 做 — 也许 你 能 告诉
[ju: 'es] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈhʌmbʌg] ,
us whether or not it is all humbug ,
我们 无论 或者 不是 它 是 全部 骗子 ,
你比我更了解新奇的想法——或许你能告诉我们，这些想法是否全是骗人的把戏。

[ðæt] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ? "
that new way of doctoring people ? "
那 新的 方式 的 医生 人们 ? "
那种新的治病方法？

" [wʌt] [nu:] [wei] , [sɜ:r] ?
" **What new way , sir ?**
" 什么 新的 方式 , 先生 ?
“什么新方法，先生？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] . "
There are so many . "
那里 是 所以 许多 . "
太多了。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
" **Are there ?**
" 是 那里 ?
有吗？

[fɒks] [ɪn] ['lʌndən] [du:] [lʊk] [ʌn'kɑ:mənli] ['sɪkli] .
Folks in London do look uncommonly sickly .
各位 在 伦敦 做 看 不寻常地 病弱的 .

伦敦人看起来确实异常病怏怏的。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['sɔ:ləmən]) [hæz; həz][gɑ:t][hoʊld] , [hi:; hi] [sez] ,
But my poor cousin (he was never a Solomon) has got hold , he says ,
但 我的 贫穷的 表哥 (他 曾是 绝不 一个 所罗门) 有 得到 抓住 , 他 说道 ,
但我可怜的表弟（他从来就不是所罗门王）却抓住了机会，他说：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli] — ['hoʊmli] — [wɒts] [ðə; ði][wɜ:rd] , ['pɑ:rsn] ?
of a homely — homely — what's the word , Parson ?
的 一个 家常的 — 家常的 — 是什么 这 单词 , 牧师 ?

朴素的——朴素的——该怎么说呢，牧师？

" ['pɑ:rsn] . — "
" Parson — " Homœopathist .
" 牧师 . — " 顺势疗法医生 .

“牧师。”——“顺势疗法医生。”

" ['skwaɪər] . — " [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" Squire — " That's it .
" 乡绅 . — " 那就是 它 .

“乡绅。”——“就是这样。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃa:p] ['k ʌri] ,
You see the Captain went to live with one Sharpe Currie ,
你 看 这 队长 去 到 居住 和 一 夏普 柯里 ,

你看，船长后来和夏普·柯里一起生活了。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɪvər] ; — [meɪd]
a relation who had a great deal of money , and very little liver ; — made
一个 关系 WHO 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 非常 小的 肝 ; — 制成
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

一位亲戚，很有钱，但脑子不太灵光；——成就了那个人，

[ænd; ʌnd] [left] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] - , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
and left much of the other in Ingee , you understand .
和 左边 很多 的 这 其他 在 - , 你 理解 .

其余大部分都留在了英吉，你明白的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
The Captain had expectations of the money .
这 队长 有 期望 的 这 钱 .

船长对这笔钱有所期待。

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [bɜ:rd] , [sɜ:r] !
Very natural , I dare say ; but , Lord , sir !
非常 自然的 , 我 敢 说 ; 但 , 主 , 先生 !

非常自然，我敢说；但是，我的天哪！

[wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
what do you think has happened ?
什么 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得发生了什么事？

['ʃa:p] ['k ʌri] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] !
Sharpe Currie has done him !
夏普 柯里 有 完毕 他 !

夏普·柯里干掉了他！

[wʊd] [nɑ:t][daɪ] , [sɜ:r] ; [gɑ:t] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈlɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
Would not die , sir ; got back his liver , and the Captain
会 不是 死 , 先生 ; 得到 后退 他的 肝 , 和 这 队长
先生, 他没死; 他的肝脏又回来了, 还有船长

[hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] .
has lost his own .
有 丢失的 他的 自己的 .

他失去了自己的。

[ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] .
Strangest thing you ever heard .
最奇怪的 事物 你 曾经 听到 .

你听过最奇怪的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [oʊld][ˈneɪbɑ:b][hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈseɪɪŋ] ,
And then the ungrateful old Nabob has dismissed the Captain , saying ,
和 然后 这 忘恩负义 老的 富翁 有 解雇 这 队长 , 说 ,
然后, 那个忘恩负义的老纳博布解雇了船长, 说道:

- [hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ɪnˈvælidz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] ,
' He can't bear to have invalids about him ; ' and is going to marry ,
- 他 不能 熊 到 有 无效 关于 他 ; - 和 是 去 到 结婚 ,
“他无法忍受身边有病人;”而且他即将结婚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] !
and I have no doubt will have children by the dozen !
和 我 有 不 怀疑 将要 有 孩子们 经过 这 打 !
我毫不怀疑我会生很多孩子!

" [pɑ:rsn] . — " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑ:z] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈk ʌri]
" Parson . — " It was in Germany , at one of the Spas , that Mr . Currie
" 牧师 . — " 它 曾是 在 德国 , 在 一 的 这 水疗中心 , 那 先生 . 柯里
[rɪˈkʌvərd] ;
recovered ;
恢复 ;

“牧师——”柯里先生是在德国的一家温泉疗养院康复的;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ɪnhju:ˈmænəti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡoʊ] [θru:]
and as he had the selfish inhumanity to make the Captain go through
和 作为 他 有 这 自私 不人道 到 制作 这 队长 去 通过
[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
a course of waters simultaneously with himself ,
一个 课程 的 水 同时地 和 他自己 ,
他自私残忍, 竟然让船长和他同时穿越一段水域。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [kjuər] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rɪz] [ˈlɪvər][hæv; həv]
it has so chanced that the same waters that cured Mr . Currie's liver have
它 有 所以 偶然 那 这 相同的 水 那 治愈 先生 : 柯里的 肝 有
[dɪˈstrɔɪd] [ˈkæptɪn] [hɪɡɪnbɑ:θəmz] .
destroyed Captain Higginbotham's .
损毁 队长 希金博瑟姆的 .
真是巧合, 治好柯里先生肝脏的泉水却毁了希金博瑟姆船长的肝脏。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [fɪ'zi(ə)n] , [ðen] ['steɪn] [æt; ət][ðə; ði][spɑː] , [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
An English homœopathic physician , then staying at the Spa , has attended the
一个 英语 顺势疗法 医生 , 然后 入住 在 这 温泉 , 有 参加 这
[ˈkæptɪn] ['hɪðər] ,
Captain hither ,
队长 这里 ,

当时住在温泉疗养院的一位英国顺势疗法医生曾为这位船长诊治过。

[ænd; ænd] [di'kleəz] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ]ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l[ˈdɒʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and declares that he will restore him by infinitesimal doses of the same
和 声明 那 他 将要 恢复 他 经过 无穷小 剂量 的 这 相同的
[ˈkemɪk(ə)l] ['prɑːpərtɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [dɪ'ziːzd] [hɪm; ɪm] .
chemical properties that were found in the waters which diseased him .
化学 特性 那 是 成立 在 这 水 哪个 患病的 他 .
并宣称他将用极少量的、与导致他患病的水中发现的相同化学物质来治愈他。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] ?
Can there be any thing in such a theory ?
能 那里 是 任何 事物 在 这样的 一个 理论 ?
这种理论真的有道理吗？

" ['lenəd] . — " [aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] , [ðʊʊ] [ɪk'sentrɪk] ,
" **Leonard . — " I once knew a very able , though eccentric homœopathist ,**
" 伦纳德 . — " 我 一次 知道 一个 非常 有能力的 , 尽管 偏心 顺势疗法医生 ,
伦纳德——“我曾经认识一位非常能干，但性格古怪的顺势疗法医生，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and I am inclined to believe there may be something in the system .
和 我 是 倾斜 到 相信 那里 可能 是 某物 在 这 系统 .
我倾向于认为系统里可能存在一些问题。

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] : [aɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'tendz]
My friend went to Germany : it may possibly be the same person who attends
我的 朋友 去 到 德国 : 它 可能 可能 是 这 相同的 人 WHO 参加
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the Captain .
这 队长 .
我的朋友去了德国：他可能就是上尉的上司。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
May I ask his name ?
可能 我 问 他的 姓名 ?
请问他叫什么名字？

" ['skwaɪər] . — " ['kʌz(ə)n] ['bɑːnəbəʊs] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] .
" **Squire . — " Cousin Barnabas does not mention it .**
" 乡绅 . — " 表哥 巴拿巴 做 不是 提到 它 .
“乡绅。”——“表兄巴纳巴斯没有提到这件事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
You may ask it of himself , for here we are at his chambers .
你 可能 问 它 的 他自己 , 为了 这里 我们 是 在 他的 房间 .
你可以直接问他，因为我们现在就在他的房间里。

[aɪ] [seɪ] , ['pɑːrsn] (['wɪspəɪŋ] ['slaili]) ,
I say , Parson (whispering slily) ,
我 说 , 牧师 (耳语 狡猾地) ,
我说，牧师（轻声细语），

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒʊs][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːrt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][tuː; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm] ,
if a small dose of what hurt the Captain is to cure him ,
如果 一个 小的 剂量 的 什么 伤害 这 队长 是 到 治愈 他 ,
如果少量伤害船长的物质就能治好他，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] — ['legəsi] ?
don't you think the proper thing would be a — legacy ?

不 你 思考 这 恰当的 事物 会 是 一个 — 遗产 ?

你不认为最合适的做法是——留下遗产吗？

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

" [ˈpɑːrsn] (['traɪŋ] [tuː; tə] [læf]) . — " [hʌ] , ['skwaɪər] .

" Parson (trying to laugh) . — " Hush , Squire .

" 牧师 (尝试 到 笑) . — " 嘘 , 乡绅 .

“牧师（试图笑）——”嘘，乡绅。

[pʊr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] !
Poor human nature !

贫穷的 人类 自然 !

人性可悲！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈfɜːmətɪz] .

We must be merciful to its infirmities .

我们 必须 是 仁慈 到 它是 弱点 .

我们必须体谅它的弱点。

[kʌm] [ɪn] , ['lenəd] .
Come in , Leonard .

来 在 , 伦纳德 .

进来，伦纳德。

" ['lenəd] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [tjæns] [əˈgen] [əˈpɑːn]

" Leonard , interested in his doubt whether he might thus chance again upon

" 伦纳德 , 感兴趣的 在 他的 怀疑 无论 他 可能 因此 机会 再次 之上

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrgən] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Dr . Morgan , obeyed the invitation ,

博士 . 摩根 , 服从 这 邀请 ,

伦纳德心存疑虑，不知道自己是否还能再次遇到摩根博士，但他还是接受了邀请。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [huː] " [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and with his two companions followed the woman — who " did for the

和 和 他的 二 同伴 随后 这 女士 — WHO " 做过 为了 这

['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] " — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːbi] ,

Captain and his rooms " — across the small lobby ,

队长 和 他的 房间 " — 穿过 这 小的 大厅 ,

他和两个同伴跟着那个“毁了船长和他的房间”的女人穿过狭小的门厅。

[ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

into the presence of the sufferer .

进入 这 在场 的 这 患者 .

来到患者面前。

['tjæptər] [ɑːrɑːrɑː] .
CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[wətˈevər] [ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['merɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪkˈspens] [entərˈteɪnd] [baɪ]

Whatever the disposition toward merriment at his cousin's expense entertained by

任何 这 处置 朝向 欢乐 在 他的 表亲 费用 娱乐 经过

[ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

the Squire ,

这 乡绅 ,

无论乡绅对他的表弟抱有怎样的取笑态度，

[,aɪˈti:] [ˈvæniʃt] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdɒʊlf(ə)] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd]
it vanished instantly at the sight of the Captain's doleful visage and
它 消失了 即刻 在 这 视线 的 这 船长的 悲伤的 面容 和
[ɪˈmeɪsiətiɪd] [ˈfɪgjər] .
emaciated figure .
瘦弱 数字 .

看到船长忧郁的面容和消瘦的身形，他的热情立刻消失了。

" [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] — [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] ;
" **Very good in you to come to town to see me — very good in you , cousin ;**
" 非常 好的 在 你 到 来 到 镇 到 看 我 — 非常 好的 在 你 , 表哥 ;
"你来城里看我，真是太好了——你真好，表哥；

[ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪstər] . [deɪl] .
and in you too , Mr . Dale .
和 在 你 也 , 先生 . 戴尔 .

戴尔先生，你身上也有这种特质。

[haʊ] [ˈveri] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] .
How very well you are both looking .
如何 非常 出色地 你 是 两个都 寻找 .

你们俩看起来气色真好。

[aɪm][ə; eɪ][sæd] [rek] .
I'm a sad wreck .
我是 一个 伤心 破坏 .

我难过极了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kaʊnt] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɔ:di] . "
You might count every bone in my body . "
你 可能 数数 每一个 骨 在 我的 身体 . "

你可以数清我身上的每一根骨头。

" [ˈheɪzəl,di:n] [er] [ænd; ənd] [roʊst] [bi:f] [wɪl] [su:n] [set][ju:; jʊ][ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər]
" **Hazeldean air and roast beef will soon set you up , my boy , " said the Squire**
" 榛子 空气 和 烤 牛肉 将要 很快 放 你 向上 , 我的 男生 , " 说 这 乡绅
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“哈泽尔丁的空气和烤牛肉很快就能让你精神焕发，孩子，”乡绅和蔼地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [gu:s] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" **You were a great goose to leave them , and these comfortable**
" 你 是 一个 伟大的 鹅 到 离开 他们 , 和 这些 舒服的
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lbəni] . "
rooms of yours in the Albany . "
房间 的 你的 在 这 奥尔巴尼 . "

“你真是个好人，竟然离开了他们，还有你在奥尔巴尼这些舒适的房间。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðʊ] [na:t] [ˈʃʊi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
" **They are comfortable , though not showy , " said the Captain , with tears in**
" 他们 是 舒服的 , 尽管 不是 炫耀 , " 说 这 队长 , 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“它们很舒适，虽然不张扬，”船长说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .
" **I had done my best to make them so** .
" 我 有 完毕 我的 最好的 到 制作 他们 所以 .

“我已经尽力让他们那样做了。”

[nu:] ['kɑ:rpəts] — [ðis] ['veri] [tʃer] — ([mə'ra:kou]!) — [ðæt] [dʒə'pæn][kæt] ([hoʊldz] [toʊst] [ænd; ənd]
New carpets — this very chair — (morocco !) — that Japan cat (holds toast and
新的 地毯 — 这 非常 椅子 — (摩洛哥 !) — 那 日本 猫 (持有 吐司 和
['mʌfɪn]) — [dʒʌst] [wen] — ([ðə; ði] [terz] [hɪr] [brook] [fɔ:rθ] ,
muffins) — just when — (the tears here broke forth ,
松饼) — 只是 什么时候 — (这 眼泪 这里 打破 前进 ,
新地毯——就是这张椅子——(摩洛哥!)——那只日本猫(手里拿着吐司和松饼)——就在这时——(眼泪夺眶而出,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ferli] ['hwɪmpəd]) — [dʒʌst] [wen] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
and the Captain fairly whimpered) — just when that ungrateful ,
和 这 队长 相当 呜咽) — 只是 什么时候 那 忘恩负义 ,
船长几乎呜咽起来)——就在那个忘恩负义的人

[bæd] - ['hɑ:tɪd] [mæn] [roʊt] [em 'i:][wɜ:rd] - [hi:; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][loʊn] [ɪn][ðə; ði]
bad - hearted man wrote me word ' he was — was dying and lone in the
坏的 - 心地 男人 写道 我 单词 - 他 曾是 — 曾是 垂死 和 孤独 在 这
[wɜ:rd] ;
world ;
世界 ;

心肠歹毒的人给我写信说, 他“即将死去, 孤身一人”。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪv] [ɡɔ:n] [θru:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! — [ænd; ənd][tu:; tə]
' and — and — to think what I've gone through for him ! — and to
- 和 — 和 — 到 思考 什么 我已经 已消失 通过 为了 他 ! — 和 到
[tri:t] [em 'i:][soʊ] .
treat me so .
对待 我 所以 :

“想想我为了他经历了什么! ——他竟然这样对我。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪljəm] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [heɪl] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
Cousin William , he has grown as hale as yourself , and — and — "
表哥 威廉 , 他 有 生长 作为 哈尔 作为 你自己 , 和 — 和 — "
威廉表弟, 他现在和你一样健康了, 而且——而且——”

" [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['skwaɪər] .
" **Cheer up , cheer up !** " **cried the compassionate Squire .**
" 欢呼 向上 , 欢呼 向上 ! " 哭 这 富有同情心 乡绅 :

“振作起来, 振作起来! ”富有同情心的乡绅喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [keɪs] , [aɪ] [ə'laʊ] .
" **It is a very hard case , I allow .**
" 它 是 一个 非常 难的 案件 , 我 允许 :

“我承认, 这是一个非常棘手的案例。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [sez] , - - [tɪz] [ɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] ['mænz]
But you see , as the old proverb says , ' ' tis ill waiting for a dead man's
但 你 看 , 作为 这 老的 谚语 说道 , - - 的 患病的 等待 为了 一个 死的 男人的
[ʃu:z] ;
shoes ;
鞋 ;

但是, 正如古老的谚语所说, “等待死人的鞋子是不好的”。

- [ænd; ənd][ɪn] ['fju:tʃər] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ə'fens] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kælkjuleɪt] [les]
' and in future — I don't mean offense — but I think if you would calculate less
- 和 在 未来 — 我 不 意思是 罪行 — 但 我 思考 如果 你 会 计算 较少的
[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɜ:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,
on the livers of your relations ,
在 这 肝脏 的 你的 关系 ,

“而且以后——我无意冒犯——但我认为, 如果你能少些看重亲戚们的性命,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
it would be all the better for your own .
它 会 是 全部 这 更好的 为了 你的 自己的 .

这对你来说会更有利。

[ɪkˈskjuːs][ˌemˈi:] . " **Excuse me** . "
原谅 我 . "

打扰一下。"

" [ˈkʌz(ə)n] [wɪljəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪn] , " [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [ˈkælkjuleɪtɪd] ; [bʌt; bət] **" Cousin William , " replied the poor Captain , " I am sure I never calculated ; but** "
" 表哥 威廉 , " 回复 这 贫穷的 队长 , " 我 是 当然 我 绝不 计算 ; 但
[stiɪl] , **still** ,
仍然 ,

"威廉表兄,"可怜的船长回答说, "我确信我从未计算过; 但是,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈmænz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [feɪs] — [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] **if you had seen that deceitful man's good - for - nothing face — as yellow as**
如果 你 有 已见 那 欺骗性的 男人的 好的 - 为了 - 没有什么 脸 — 作为 黄色的 作为
[ə; eɪ] [ˈɡɪni] — [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ɔːl] [aɪv] [ɡɔːn] [θruː] ,
a guinea — and have gone through all I've gone through ,
一个 几内亚 — 和 有 已消失 通过 全部我已经 已消失 通过 ,

如果你见过那个骗子那张毫无价值的脸——黄得像金鸡纳黄——并且经历过我所经历的一切,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][duː] .
you would have felt cut to the heart as I do .
你 会 有 毛毡 切 到 这 心 作为 我 做 .

你会和我一样感到心如刀绞。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
I can't bear ingratitude .
我 不能 熊 忘恩负义 .

我最无法容忍忘恩负义。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪˈti:] [pæs] .
But let it pass .
但 让 它 经过 .

但就让它过去吧。

[wɪl] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?
Will that gentleman take a chair ?
将要 那 绅士 拿 一个 椅子 ?

那位先生请坐。

" [ˈpɑːrsn] . — " [ˈmɪstər] .
" Parson . — " Mr .
" 牧师 . — " 先生 .

"牧师先生。"

[ˈferˌfiːld] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
Fairfield has kindly called with us ,
费尔菲尔德 有 亲切地 称为 和 我们 ,

费尔菲尔德先生友好地致电我们,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
because he knows something of this system of homœopathy which you have
因为 他 知道 某物 的 这 系统 的 顺势疗法 哪个 你 有
[ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
adopted , and may ,
已采用 , 和 可能 ,
因为他了解你所采用的这种顺势疗法体系，而且可能

[pər'hæps] , [noʊ] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .
perhaps , know the practitioner .
也许 , 知道 这 实践者 .
或许，认识这位医生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdɑːktər] ?
What is the name of your doctor ?
什么 是 这 姓名 的 你的 医生 ?
你的医生叫什么名字？

" [ˈkæptɪn] ([ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ]) . — " [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] , ([ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡləːbjʊːl] .
" **Captain (looking at his watch) . — " That reminds me , (swallowing a globule .**
" 队长 (寻找 在 他的 手表) . — " 那 提醒 我 , (吞咽 一个 小球 .
)
)
)
船长（看了看手表）——“这让我想起来，（吞下一口东西。）

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [pɪlz] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [aɪv] [ˈteɪkən][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [məˈlɪɡnənt]
A great relief these little pills — after the physic I've taken to please that malignant
一个 伟大的 宽慰 这些 小的 药片 — 后 这 物理学 我已经 已采取 到 请 那 恶性
[mæn] .
man .
男人 .
这些小药丸真是帮了我大忙——在我为了取悦那个恶毒的男人而服用那些药物之后。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktəːz] [stʌf] [əˈpɑːn][em 'iː] .
He always tried his doctor's stuff upon me .
他 总是 尝试 他的 医生的 东西 之上 我 .
他总是试图用他医生的药水打我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʌstə] !
But there's another world , and a juster !
但 有 其他 世界 , 和 一个 贾斯特 !
但还有另一个世界，一个更公正的世界！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpaɪəs] [kənˈkluːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈɡen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] .
" **With that pious conclusion , the Captain again began to weep .**
" 和 那 虔诚的 结论 , 这 队长 再次 开始 到 哭泣 .
“说完这番虔诚的感慨，船长又开始哭泣起来。”

" [tʌtʃt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Touched , " muttered the Squire , with his forefinger on his forehead .**
" 感动 , " 低声说道 这 乡绅 , 和 他的 食指 在 他的 前额 .
“感动了，”乡绅低声说道，同时用食指轻点额头。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪdi][sɔːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] [hɪr] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɑːnəbəs] .
" **You seem to have a good tidy sort of nurse here , Cousin Barnabas .**
" 你 似乎 到 有 一个 好的 整齐的 种类 的 护士 这里 , 表哥 巴拿巴 .
“巴纳巴斯表哥，你这儿的护士看起来挺称职的。”

[aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][soʊ] . "
I hope she's pleasant , and lively , and don't let you take on so . "
我 希望 她是 令人愉快的 , 和 热闹 , 和 不 让 你 拿 在 所以 . "
我希望她性格开朗活泼，别让你承担这么重的责任。

" [hɪst] ! [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" **Hist ! don't talk of her** .
" 历史 ! 不 讲话 的 她 :

“嘘！别再提她了。”

[ɔ:l] ['mɜ:rsənəri] ; ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:nɪŋ] .
All mercenary ; every bit of her fawning .
全部 雇佣兵 ; 每一个 少量 的 她 谄媚 :

她的一切行为都充满了唯利是图；她谄媚的每一句话都透着一股狠劲。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ten] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I give her ten shillings a week ,
我 给 她 十 先令 一个 星期 ,

我每周给她十先令。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] [ɡoʊz] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ][pæts][ʌv; əv] ['bʌtəɹ] [ænd; ʌnd][roʊlz] ,
besides all that goes down of my pats of butter and rolls ,
除了 全部 那 去 向下 的 我的 轻拍 的 黄油 和 卷 ,

除了我吃的那些黄油和面包卷之外，

[ænd; ʌnd][aɪ][,oʊvə'hɜ:rd] [ðə; ði][dʒeɪd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] [ðæt] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][læst]
and I overheard the jade saying to the laundress that ' I could not last
和 我 无意中听到 这 玉 说 到 这 洗衣妇 那 - 我 可以 不是 最后的
[lɔ:ŋ] ; [ænd; ʌnd]
long ; and
长的 ; 和

我无意中听到玉石对洗衣妇说：“我活不了多久了。”

[ʃi:d] — [ekspek'teɪ(ə)nz] ! -
she'd — EXPECTATIONS ! ' !
棚 — 期望 ! ! -

她——期望！

[ɑ:] , ['mɪstəɹ] . [deɪl] , [wen] [wʌŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ðer; ðəɹ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
Ah , Mr . Dale , when one thinks of the sinfulness there is in this life !
啊 , 先生 : 戴尔 , 什么时候 一 思考 的 这 罪恶 那里 是 在 这 生活 !

啊，戴尔先生，想想这世间有多少罪恶啊！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But I'll not think of it .
但 患病的 不是 思考 的 它 :

但我不会去想这件事。

[noʊ] — [aɪl] [nɑ:t] .
No — I'll not .
不 — 患病的 不是 :

不，我不会。

[let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['æskɪŋ] [maɪ] ['dɑ:ktɜ-z] [neɪm] ?
Let us change the subject You were asking my doctor's name ?
让 我们 改变 这 主题 你 是 问 我的 医生的 姓名 ?

我们换个话题吧。你刚才问我医生的名字？

[aɪ 'ti:][ɪz] —
It is —
它 是 —

这是-

" [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] - [wɪð; wɪθ][ˌekspek'teɪ(ə)nz] - [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
" **Here the woman ' with expectations ' threw open the door , and suddenly**
" 这里 这 女士 - 和 期望 - 扔 打开 这 门 , 和 突然
[ə'naʊnst] — " ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
announced — " Dr :
宣布 — " 博士 :

“这时，那位‘满怀期待’的女士猛地推开门，突然宣布——”博士

[ˈmɔːrgən] .
Morgan :
摩根 .

摩根。

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV :**
" 章 第四 :

第四章

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['lenərd] .
The Parson started , and so did Leonard .
这 牧师 开始 , 和 所以 做过 伦纳德 .

牧师开始讲话，伦纳德也开始讲话。

[ðə; ði] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˈnoʊtɪs] ['iːðər] .
The Homœopathist did not at first notice either .
这 顺势疗法医生 做过 不是 在 第一的 注意 任何一个 .

这位顺势疗法医生起初也没有注意到。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌnəb'zə:vənt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪ(ə)nt]
With an unobservant bow to the visitors , he went straight to the patient
和 一个 昧 弓 到 这 访客 , 他 去 直的 到 这 病人
, [ænd; ənd] [æskt] ,
, **and asked ,**
, 和 问 ,

他漫不经心地向来访者鞠了一躬，径直走到病人面前，问道：

" [haʊ] [goʊ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ?
" **How go the symptoms ?**
" 如何 去 这 症状 ?

症状如何？

" [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'menst] ,
" **Therewith the Captain commenced ,**
" 由此 这 队长 开始 ,

于是，船长开始说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['hoʊmər]
in a tone of voice like a schoolboy reciting the catalogue of the ships in Homer
在 一个 语气 的 嗓音 喜欢 一个 男生 背诵 这 目录 的 这 船舶 在 荷马
.
:
.

语气就像小学生背诵荷马史诗中的船只目录一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪəntli] [ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
He had been evidently conning the symptoms , and learning them by heart .
他 有 到过 显然 骗局 这 症状 , 和 学习 他们 经过 心 .

他显然是在伪装症状，并且把它们牢记于心。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz][ænə'tɑːmɪk(ə)l][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] ,
Nor was there a single nook or corner in his anatomical organization ,
也不 曾是 那里 一个 单身的 角落 或者 角落 在 他的 解剖学 组织 ,

他的解剖结构中也没有任何角落或缝隙。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['strʌktʃər] ,
so far as the Captain was acquainted with that structure ,
所以 远的 作为 这 队长 曾是 熟人 和 那 结构 ,
就船长对那种结构的了解而言,

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] ['sɪmptəm] [ɔːr] [ʌðər] [wɒz; wəz] ['drægd] [ðer'frʌm] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
but what some symptom or other was dragged therefrom , and exposed to
但 什么 一些 症状 或者 其他 曾是 拖拽 由此 , 和 裸露 到
[deɪ] .
day .
天 .

但某种症状却被拖了出来，暴露在世人面前。
[ðə; ði]['skwaɪər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː'bɪfɪk] ['ɪnvəntɔːrɪ] — ['mʌtərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
The Squire listened with horror to the morbid inventory — muttering at each
这 乡绅 听着 和 恐怖 到 这 致病的 存货 — 喃喃自语 在 每个
[dred] ['ɪntərv(ə)] , " [bles] [em 'iː] !
dread interval , " Bless me !
恐惧 间隔 , " 保佑 我 !

乡绅惊恐地听着这令人毛骨悚然的清单——每听到一个可怕的片段，他便低声说道：“保佑我！ ”

[lɔːrd] [bles] [em 'iː] !
Lord bless me !
主 保佑 我 !
主啊，保佑我！

[wʌt] , [mɔːr] [stiːl] !
What , more still !
什么 , 更多的 仍然 !
什么？ 还有更多！

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [rɪ'liːs] !
Death would be a very happy release !
死亡 会 是 一个 非常 快乐的 发布 !
死亡将是一种极大的解脱！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'dɔːrd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Meanwhile the Doctor endured the recital with exemplary patience ,
" 同时 这 医生 忍受 这 独奏会 和 典范 耐心 ,
与此同时，医生以令人钦佩的耐心忍受了这场演奏。

[noʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
noting down in the leaves of his pocket - book what appeared to him the
注意到 向下 在 这 树叶 的 他的 口袋 - 书 什么 出现 到 他 这
['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] ,
salient points in this fortress of disease to which he had laid siege ,
显著的 积分 在 这 堡垒 的 疾病 到 哪个 他 有 铺设 围城 ,
他在口袋书页上记下了他认为这座他围攻的疾病堡垒中的要点，

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['peɪpər] , [sed] —
and then , drawing forth a minute paper , said —
和 然后 , 绘画 前进 一个 分钟 纸 , 说 —
然后，他掏出一张小纸条，说道——

" ['kæpɪt(ə)] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] .
" Capital — nothing can be better .
" 首都 — 没有什么 能 是 更好的 .
“资本——没有比这更好的了。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [eɪt] ['teɪbl] - ['spuːn,fʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [wʌn] ['spuːnfʊl] ['evri] [tuː]
This must be dissolved in eight table - spoonfuls of water ; one spoonful every two
这 必须 是 溶解 在 八 桌子 - 一勺 的 水 ; 一 一勺 每一个 二
[ʰəʊərz] . "
hours . "
小时 . "

必须将其溶解在八汤匙水中；每两小时服用一汤匙。

" ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] ? "
" **Table - spoonful** ? "
" 桌子 - 一勺 ? "

“一汤匙？”

" ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] .
" **Table - spoonful** .
" 桌子 - 一勺 .

“一汤匙。

" - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] , - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] ,
" ' **Nothing can be better , ' did you say , sir ?** " **repeated the Squire , who ,**
" - 没有什么 能 是 更好的 , - 做过 你 说 , 先生 ? " 重复 这 乡绅 , WHO ,
“您刚才说‘再好不过了’，先生？”乡绅重复道，他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðæt] [ə'sɜːr(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in his astonishment at that assertion applied to the Captain's description of his
在 他的 惊讶 在 那 断言 应用 到 这 船长的 描述 的 他的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

他对于船长描述自己所遭受的苦难时所作出的那种断言感到十分惊讶。

[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [hʌŋ] ['faɪər] — " - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] ? - "
had hitherto hung fire — " ' nothing can be better ? ' "
有 迄今为止 悬挂 火 — " - 没有什么 能 是 更好的 ? - "
此前一直犹豫不决——“难道就没有更好的了吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪəg'nəʊsɪs] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrgən] .
" **For the diagnosis , sir !** " **replied Dr . Morgan .**
" 为了 这 诊断 , 先生 ! " 回复 博士 . 摩根 .
“是诊断结果，先生！”摩根医生回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] - ['nəʊzɪz] , ['veri] ['pɑːsəbli] , " [kwɒsθ][ðə; ði]['skwaɪər] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **For the dogs ' noses , very possibly ,** " **quoth the Squire ;** " **but for the**
" 为了 这 狗 - 鼻子 , 非常 可能 , " 引用 这 乡绅 ; " 但 为了 这
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [hɪɡɪn'bəːθəm] ,
inside of Cousin Higginbotham ,
里面 的 表哥 希金博瑟姆 ,

“至于狗的鼻子，很有可能，”乡绅说道；“但至于希金博瑟姆表兄的内心，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] . "
I should think nothing could be worse . "
我 应该 思考 没有什么 可以 是 更糟 . "
我想应该不会更糟了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrgən] .
" **You are mistaken , sir ,** " **replied Dr . Morgan .**
" 你 是 错误 , 先生 , " 回复 博士 . 摩根 .
“先生，您错了，”摩根博士回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [spiːks] [hɪr] — [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['lɪvər] .
" **It is not the Captain who speaks here — it is his liver .**
" 它 是 不是 这 队长 WHO 说话 这里 — 它 是 他的 肝 .
“在这里说话的不是船长本人，而是他的肝脏。”

[ˈlɪvər] , [sɜːr] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɔːrgən] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][ðə; ði]
Liver , sir , though a noble , is an imaginative organ , and indulges in the
肝 , 先生 , 尽管 一个 高贵 , 是 一个 富有想象力的 器官 , 和 放纵 在 这
[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɪkʃənz] .
most extraordinary fictions .
最多 非凡的 虚构 .

先生, 肝脏虽然高贵, 但它也是一个充满想象力的器官, 会沉迷于最离奇的幻想。

[siːt] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] — [ðə; ði][ˈlɪvər] .
Seat of poetry , and love and jealousy — the liver .
座位 的 诗 , 和 爱 和 妒忌 — 这 肝 .

诗歌、爱情和嫉妒的源泉——肝脏。

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez] .
Never believe what it says .
绝不 相信 什么 它 说道 .

永远不要相信它说的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪər][aɪ ˈtiː][ɪz] !
You have no idea what a liar it is !
你 有 不 主意 什么 一个 说谎者 它 是 !

你根本不知道他是个多么虚伪的人！

[bʌt; bət] — [əˈhem,əˈhəm] — [əˈhem,əˈhəm] .
But — ahem — ahem .
但 — 嗯 — 嗯 .

但是——咳——咳。

[ˈkɑːt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [sɜːr] .
Cott — I think I've seen you before , sir .
科特 — 我 思考 我已经 已见 你 前 , 先生 .

科特——先生, 我想我以前见过您。

[ˈfʊrli] [jʊr; jər] [ˈneɪmz] [ˈheɪzəlˌdiːn] ? "
Surely your name's Hazeldean ? "
一定 你的 名字 榛子 ? "

你的名字肯定是海泽尔丁吧？

" [ˈwɪljəm] [ˈheɪzəlˌdiːn] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈdɑːktər] .
" **William Hazeldean , at your service , Doctor .**
" 威廉 榛子 , 在 你的 服务 , 医生 .

“威廉·黑泽尔丁, 为您效劳, 医生。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [em ˈiː] ? "
But where have you seen me ? "
但 在哪里 有 你 已见 我 ? "

但你在哪里见过我？

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] [æt; ət] - .
" **On the hustings at Lansmere .**
" 在 这 竞选 在 - .

“在兰斯米尔的竞选集会上。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈegɜːtən] . "
You were speaking on behalf of your distinguished brother , Mr . Egerton . "
你 是 请讲 在 代表 的 你的 杰出的 兄弟 , 先生 . 埃格顿 . "

您是代表您杰出的兄弟埃格顿先生发言的。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['lɪvər] [ðæt] [spʊk] [ðer; ðər] !
" **cried the Squire** : " **I think it must have been my liver that spoke there** !
" 哭 这 乡绅 : " 我 思考 它 必须 有 到过 我的 肝 那 辐 那里 !
" 乡绅喊道: '我想一定是我的肝脏在说话了! '"

[fɔːr; fər] [aɪ] ['prɔːmɪst] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ðæt] [ðæt] [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði]
for I promised the electors that that half - brother of mine would stick by the
为了 我 承诺 这 选举人 那 那 一半 - 兄弟 的 矿 会 戳 经过 这
[lənd] ;
land ;
土地 ;

因为我向选民承诺，我的那个同父异母的兄弟会留在这片土地上；

[ænd; ænd] [aɪ] ['nevər] [təʊld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
and I never told a bigger lie in my life !
和 我 绝不 讲述 一个 大 说谎 在 我的 生活 !
我这辈子都没说过这么大的谎!

" [hɪr] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] , [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,
" **Here the patient , reminded of his other visitors ,**
" 这里 这 病人 , 提醒 的 他的 其他 访客 ,
"这时，病人想起了他的其他访客，

[ænd; ænd] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and afraid he was going to be bored with the enumeration of the
和 害怕的 他 曾是 去 到 是 无聊的 和 这 枚举 的 这
['skwaɪərz] [rɒŋz] ,
Squire's wrongs ,
乡绅的 错误 ,

他担心自己会会因为要一一列举乡绅的过错而感到厌烦。

[ænd; ænd] ['prɔːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [tɜːrnd]
and probably the whole history of his duel with Captain Dashmore , turned
和 大概 这 所有的 历史 的 他的 决斗 和 队长 - , 转向
,
:
,

或许他与达什莫尔上尉决斗的整个历史，都因此而改变。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪd] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ænd] [sed] , " ['dɑːktər] , [ə'hʌðər] [frend] [ʌv; əv]
with a languid wave of his hand , and said , " Doctor , another friend of
和 一个 慵懒的 海浪 的 他的 手 , 和 说 , " 医生 , 其他 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他懒洋洋地挥了挥手，说道：“医生，我的另一个朋友，

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [deɪl] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
the Rev . Mr . Dale — and a gentleman who is acquainted with homœopathy .
这 牧师 : 先生 : 戴尔 — 和 一个 绅士 WHO 是 熟人 和 顺势疗法 .
"
"
"

戴尔牧师先生——还有一位熟悉顺势疗法的绅士。

" [deɪl] ?
" **Dale ?**
" 戴尔 ?
" 戴尔? "

[wʌt] , [mɔːr] [oʊld] [frendz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] ;
What , more old friends ! " cried the Doctor , rising ;
什么 , 更多的 老的 朋友们 ! " 哭 这 医生 , 上升 ;

“什么？又是老朋友！”医生喊道，站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] , [tuː; tə] [wɪt]
and the Parson came somewhat reluctantly from the window nook , to which
和 这 牧师 来了 有些 勉强 从 这 窗户 角落 , 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
he had retired .
他 有 退休 .

牧师有些不情愿地从他隐居的窗边角落走了出来。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʊk] [hændz] .
The Parson and the Homœopathist shook hands .
这 牧师 和 这 顺势疗法医生 摇晃 双手 .
牧师和顺势疗法医生握了手。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)] [əˈkeɪzŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]
" We have met before on a very mournful occasion , " said the Doctor , with
" 我们 有 遇见 前 在 一个 非常 悲哀 场合 , " 说 这 医生 , 和
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“我们之前在一个非常悲伤的场合见过面，”医生动情地说。

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [təːrd] [ˈlenərd] .
" The Parson held his finger to his lips , and glanced toward Leonard .
" 这 牧师 握住 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 瞥了一眼 朝向 伦纳德 .
牧师把手指放在嘴唇上，瞥了一眼伦纳德。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,
The Doctor stared at the lad ,
这 医生 凝视 在 这 小伙子 ,
医生盯着那个男孩看，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡɔːnt] ,
but he did not recognize in the person before him the gaunt ,
但 他 做过 不是 认出 在 这 人 前 他 这 瘦削 ,
但他并没有从眼前这个人身上认出那个面容憔悴的人。

[ker] - [wɔːrn] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈprɪkɪt] , [ʌnˈtɪl] [ˈlenərd] [smaɪld]
care - worn boy whom he had placed with Mr . Prickett , until Leonard smiled
关心 - 磨损 男生 谁 他 有 放置 和 先生 . 普里克特 , 直到 伦纳德 微笑
[ænd; ənd] [spəʊk] .
and spoke .
和 辐 .

他把这个饱经风霜的男孩托付给了普里克特先生，直到伦纳德微笑着开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [səˈfaɪst] .
And the smile and the voice sufficed .
和 这 微笑 和 这 嗓音 足够了 .
微笑和声音就足够了。

" ['kɑːt] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪ] ! [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrgən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli]
" Cott — and it is the poy ! cried Dr . Morgan ; and he actually
" 科特 — 和 它是 这 聚合物 ! 哭 博士 . 摩根 ; 和 他 实际上
[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈlenərd] ,
caught hold of Leonard ,
捕捉 抓住 的 伦纳德 ,
“科特——就是那个波伊！”摩根医生喊道；他竟然抓住了伦纳德，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第10/26页

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [welʃ] [hʌg] .
and gave him an affectionate Welsh hug .
和 给予 他 一个 亲热 威尔士语 拥抱 .

然后给了他一个热情的威尔士式拥抱。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪ:z] ['sevrəl] [sə'praɪzɪz] , [br'keɪm] [soʊ]
Indeed , his agitation at these several surprises , became so
的确 , 他的 搅动 在 这些 一些 惊喜 , 成为 所以
事实上，他因这些突如其来的变故而变得如此激动。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pɪt] [ʃɔ:rt] , [dru:ɪ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][glɑ:bju:l] — " ['ækənait] — [gʊd] [ə'genst] ['nɜ:rʌvəs]
great that he stopped short , drew forth a globule — " Aconite — good against nervous
伟大的 那 他 停止 短的 , 画 前进 一个 小球 — " 附子 — 好的 反对 紧张的
[ʌ:ks] ! " — [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn'kɒntɪnəntli] .
shocks ! " — and swallowed it incontinently .
冲击 ! " — 和 吞咽 它 失禁 .

他顿时停了下来，掏出一小块药膏——“乌头——对神经性休克有很好的疗效！”——然后狼吞虎咽地吞了下去。

" [gæd] , " [sed] [ðə; ði][f'skwaɪər] , ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
" Gad , " said the Squire , rather astonished ,
" 加德 , " 说 这 乡绅 , 相当 惊讶 ,
“天哪，”乡绅颇为惊讶地说。

" - [tɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][f'dɑ:ktər][aɪ][f'evər] [sɔ:] ['swɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] !
" ' tis the first doctor I ever saw swallow his own medicine !
" - 的 这 第一的 医生 我 曾经 锯 吞 他的 自己的 药品 !
“这是我见过的第一个自服己药的医生！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There must be something in it .
那里 必须 是 某物 在 它 .

这里面肯定有蹊跷。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm]
" The Captain now , highly disgusted that so much attention was withdrawn from
" 这 队长 现在 , 高度 厌恶 那 所以 很多 注意力 曾是 撤回 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
his own case ,
他的 自己的 案件 ,

“船长现在非常恼火，因为他自己的案件受到了如此多的关注，而其他人却不再关注此事。”

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛrələs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][f'daɪət] ?
asked in a querulous voice , " And as to diet ?
问 在 一个 抱怨的 嗓音 , " 和 作为 到 饮食 ?
他用抱怨的语气问道：“那么饮食方面呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? "
What shall I have for dinner ? "
什么 将 我 有 为了 晚餐 ? "
我晚饭吃什么呢？

" [ə; eɪ] [frend] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪz] .

" **A friend ！ " said the Doctor , wiping his eyes .**
" 一个 朋友 ！ " 说 这 医生 , 擦拭 他的 眼睛 .

“朋友！”医生一边擦着眼睛一边说。

" [zaʊndz] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [rɪˈtri:tɪŋ] , " [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ,
" **Zounds ！ " cried the Squire , retreating , " do you mean to say , sir ,**
" 声波 ！ " 哭 这 乡绅 , 撤退 , " 做 你 意思是 到 说 , 先生 ,

“哎呀！”乡绅一边后退一边喊道，“先生，您的意思是说……”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔ:z] ([tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ,
that the British laws (to be sure ,
那 这 英国 法律 (到 是 当然 ,

英国法律（当然，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt]) [əˈlɑʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdaɪət][jʊr; jər] [ˈpeɪʃnts] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
they are very much changed of late) allow you to diet your patients upon their
他们 是 非常 很多 已更改 的 晚的) 允许 你 到 饮食 你的 患者 之上 他们的

[ˈfeləʊ] - [men] ？

fellow - men ？

同伴 - 男人 ？

他们最近变化很大）允许你根据其他病人的情况来控制他们的饮食吗？

[waɪ] , [ˈpɑ:rsn] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ˈsɒsɪdʒɪz] . "

Why , Parson , this is worse than the donkey sausages . "
为什么 , 牧师 , 这 是 更糟 比 这 驴 香肠 . "

“哎呀，牧师，这比驴香肠还糟糕。”

" [sɜ:r] , " [sed] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɔ:rgən] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)]

" **Sir , " said Dr . Morgan , gravely , " I mean to say , that it matters little**
" 先生 , " 说 博士 . 摩根 , 严重地 , " 我 意思是 到 说 , 那 它 事情 小的

[wʌt] [wi:; wi] [i:t] ,

what we eat ,

什么 我们 吃 ,

“先生，”摩根博士严肃地说，“我的意思是，我们吃什么其实并不重要。”

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ker] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [i:t] [wɪð; wɪθ] .

in comparison with care as to whom we eat with .
在 比较 和 关心 作为 到 谁 我们 吃 和 .

相比之下，我们对与谁一起吃饭的谨慎程度就高多了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɪkˈsi:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði]

It is better to exceed a little with a friend , than to observe the
它 是 更好的 到 超过 一个 小的 和 一个 朋友 , 比 到 观察 这

[striktɪst] [ˈredʒɪmən] ,

strictest regimen ,

最严格的 方案 ,

和朋友稍微放纵一下，比严格遵守规矩要好得多。

[ænd; ənd] [i:t] [əˈloun] .

and eat alone .

和 吃 独自的 .

独自用餐。

[tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [help] [ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪndɪˈspensəb(ə)] [ɪn] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv]

Talk and laughter help the digestion , and are indispensable in affections of
讲话 和 笑声 帮助 这 消化 , 和 是 必不可少 在 情感 的

[ðə; ði] [ˈlɪvər] .

the liver .

这 肝 .

谈话和欢笑有助于消化，对肝脏疾病患者来说更是不可或缺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [sɜ:r] ,
I have no doubt , sir ,
我 有 不 怀疑 , 先生 ,
先生, 我毫不怀疑。
[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['peɪjənts] [ə'gri:əb(ə)] [sə'saɪəti] [ðæt] [tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [helθ] [hɪz; ɪz]
that it was my patient's agreeable society that tended to restore to health his
那 它 曾是 我的 患者 同意 社会 那 倾向于 到 恢复 到 健康 他的
[dɪs'peptɪk] ['relatɪv] ,
dyspeptic relative ,
消化不良 相对的 ,
正是我的病人与人相处融洽, 才使得他患有消化不良的亲属恢复了健康。

[ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] ['k ʌrɪ] .
Mr . Sharpe Currie .
先生 . 夏普 柯里 .
夏普·柯里先生。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [groʊn] [ə'laʊd] .
" **The Captain groaned aloud .**
" 这 队长 呻吟 大声 .
船长大声呻吟起来。

" [ænd; ʌnd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jə][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [steɪ] [ænd; ʌnd][daɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" **And , therefore , if one of you gentlemen will stay and dine with Mr .**
" 和 , 所以 , 如果 一 的 你 先生们 将要 停留 和 用餐 和 先生 .
[hɪɡɪn'bə:θəm] ,
Higginbotham ,
希金博瑟姆 ,
“因此, 如果你们当中有人愿意留下来和希金博瑟姆先生共进晚餐,

[aɪ'ti:] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] .
it will greatly assist the effects of his medicine .
它 将要 非常 协助 这 效果 的 他的 药品 .
这将大大增强他的药物疗效。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪ] , [fɜ:rst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðen] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
" **The Captain turned an imploring eye , first toward his cousin , then toward the**
" 这 队长 转向 一个 恳求 眼睛 , 第一的 朝向 他的 表哥 , 然后 朝向 这
[ˈpɑ:rsn] .
Parson .
牧师 .
“船长先是向他的表弟投去恳求的目光, 然后又向牧师投去恳求的目光。

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] — [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
" **I'm engaged to dine with my son — very sorry , " said the Squire .**
" 我是 已订婚的 到 用餐 和 我的 儿子 — 非常 对不起 , " 说 这 乡绅 .
“我约了儿子一起吃饭——非常抱歉,”乡绅说道。

" [bʌt; bət] [deɪl] , [hɪr] — "
" **But Dale , here —** "
" 但 戴尔 , 这里 — "
“但是戴尔, 这里——”

" [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" **If he will be so kind , " put in the Captain ,**
" 如果 他 将要 是 所以 种类 , " 放 在 这 队长 ,
“如果他能这么好心的话,”船长插话道。

" [wi:; wi] [maɪt] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] — [ˈdʌb(ə)] [ˈdʌmi] .
" **we might cheer the evening with a game at whist — double dummy .**
" 我们 可能 欢呼 这 晚上 和 一个 游戏 在 惠斯特 — 双倍的 假的 .
“我们可能会玩一局双人小子惠斯特牌来庆祝这个夜晚。”

" [naʊ] , [pʊr] ['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ]
" **Now** , **poor** **Mr** . **Dale** **had** **set** **his** **heart** **on** **dining** **with** **an** **old** **college**
" 现在 , 贫穷的 先生 : 戴尔 有 放 他的 心 在 用餐 和 一个 老的 大学
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“可怜的戴尔先生一心想和一位老同学共进晚餐，
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [noʊ]['stu:pɪd] , ['prəʊzi] ['dʌb(ə)l] ['dʌmi] ,
and **having** , **no** **stupid** , **prosy** **double** **dummy** ,
和 拥有 , 不 愚蠢的 , 散文 双倍的 假的 ,
而且没有，没有愚蠢的，散漫的双重傻瓜，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]['skoʊldɪŋ] [wʌnz] ['pɑ:rtnər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
in **which** **one** **can** **not** **have** **the** **pleasure** **of** **scolding** **one's** **partner** , **but** **a**
在 哪个 一 能 不是 有 这 乐趣 的 责骂 一个人的 伙伴 , 但 一个
[ˈregjələr][ˈɔ:rθəðɑ:ks] ['rʌbər] ,
regular **orthodox** **rubber** ,
常规的 正统 橡皮 ,

在这种情况下，人们无法享受责骂伴侣的乐趣，但这是一种常规的正统橡胶制品。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['skoʊldɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['lðər] [pərˈfɔ:rmərz] .
with **the** **pleasing** **prospect** **of** **scolding** **all** **the** **three** **other** **performer's** .
和 这 令人愉悦 前景 的 责骂 全部 这 三 其他 表演者的 .
想到可以好好训斥其他三位表演者，就觉得很开心。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['kwaiət][laɪf][fərˈbæd.fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [greɪt] [θɪŋz] ,
But **as** **his** **quiet** **life** **forbade** **him** **to** **be** **a** **hero** **in** **great** **things** ,
但 作为 他的 安静的 生活 禁止 他 到 是 一个 英雄 在 伟大的 事物 ,
但由于他平静的生活使他无法成为伟大事业上的英雄，
[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [smɔ:l] [wʌnz] .
the **Parson** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **be** **a** **hero** **in** **small** **ones** .
这 牧师 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 一个 英雄 在 小的 一个 .

这位牧师下定决心要在小事上成为英雄。
[ˈðerfɔ:r] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [feɪs] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
Therefore , **though** **with** **rather** **a** **rueful** **face** , **he** **accepted** **the** **Captain's** **invitation** ,
所以 , 尽管 和 相当 一个 懊悔的 脸 , 他 公认 这 船长的 邀请 ,
因此，尽管脸上带着些许遗憾，他还是接受了船长的邀请。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə][daɪn] .
and **promised** **to** **return** **at** **six** **o'clock** **to** **dine** .
和 承诺 到 返回 在 六 点钟 到 用餐 .
并承诺六点钟回来用餐。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Meanwhile , **he** **must** **hurry** **off** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **town** ,
同时 , 他 必须 匆忙 离开 到 这 其他 结尾 的 这 镇 ,
与此同时，他必须匆匆赶往镇子的另一头。

[ænd; ənd][ɪkˈskju:s] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] .
and **excuse** **himself** **from** **the** **pre - engagement** **he** **had** **already** **formed** .
和 原谅 他自己 从 这 预 - 订婚 他 有 已经 形成 .
他为自己已经订立的婚约找了个借口。
[hi:; hi] [naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaiət]['fæməli][hoʊˈtel] [ˌðerˈɑ:n] ,
He **now** **gave** **his** **card** , **with** **the** **address** **of** **a** **quiet** **family** **hotel** **thereon** ,
他 现在 给予 他的 卡片 , 和 这 地址 的 一个 安静的 家庭 酒店 其上 ,

[tu:; tə] ['lenəd] ,
to **Leonard** ,
到 伦纳德 ,
他把名片递给了伦纳德，名片上写着一家安静的家庭旅馆的地址。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɔ:rgən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and not looking quite so charmed with Dr . Morgan as he was
和 不是 寻找 相当 所以 迷住了 和 博士 : 摩根 作为 他 曾是
[brɪfɔ:r] [ðæt] [ʌnˈwelkəm] [prɪˈskɪp](ə)n] ,
before that unwelcome prescription ,
前 那 不受欢迎 处方 ,
他对摩根医生的好感似乎不如之前那么强烈了, 此前他曾给摩根医生开过一张令人不快的处方。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
he took his leave .
他 采取 他的 离开 :
他告辞了。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [tuː] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd][ˈeksɪkju:t] [ˈveriəs] [kəˈmɪʃənz]
The Squire , too , having to see a new churn , and execute various commissions
这 乡绅 , 也 , 拥有 到 看 一个 新的 搅动 , 和 执行 各种各样的 佣金
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæri] ,
for his Harry ,
为了 他的 哈里 ,
侍从也得面对新的挑战, 还要为哈利执行各种委托。

[went] [hɪz; ɪz] [wei] ([nɑ:t] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn]
went his way (not , however , till Dr . Morgan had assured him that , in
去 他的 方式 (不是 , 然而 , 直到 博士 : 摩根 有 保证 他 那 , 在
[ə; eɪ] [fjuː] [wi:kz] ,
a few weeks ,
一个 很少 周 ,
他照做了(不过, 直到摩根医生向他保证, 几周之内,

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [maɪt] [ˈseɪfli] [rɪˈmu:v] [tuː; tə] [ˈheɪzəl,di:n]) ; [ænd; ənd] [ˈlenərd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
the Captain might safely remove to Hazeldean) ; and Leonard was about to
这 队长 可能 安全 消除 到 榛子) ; 和 伦纳德 曾是 关于 到
[ˈfɑ:ləʊ] ,
follow ,
跟随 ,
船长或许可以安全地前往黑兹尔丁); 而伦纳德正准备跟上去,

[wen] [ˈmɔ:rgən] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - , [ænd; ənd] [sed] ,
when Morgan hooked his arm in his old protégé's , and said ,
什么时候 摩根 钩子 他的 手臂 在 他的 老的 - , 和 说 ,
摩根挽起他以前的得意门生的胳膊, 说道:
" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" But I must have some talk with you ;
" 但 我 必须 有 一些 讲话 和 你 ;

但我必须和你谈谈;
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] .
and you have to tell me all about the little orphan girl .
和 你 有 到 告诉 我 全部 关于 这 小的 孤儿 女孩 :
你得把那个小孤女的事都告诉我。

" [,pi: ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]
[第52页]

[ˈlenərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhelən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:]
Leonard could not resist the pleasure of talking about Helen ; and he got into
伦纳德 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 说 关于 海伦 ; 和 他 得到 进入
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

伦纳德忍不住想谈论海伦，于是他上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] .
which was waiting at the door for the homœopathist .
哪个 曾是 等待 在 这 门 为了 这 顺势疗法医生 .

有人在门口等着顺势疗法医生。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
" **I am going into the country a few miles to see a patient , " said the Doctor**
" 我 是 去 进入 这 国家 一个 很少 英里 到 看 一个 病人 , " 说 这 医生
;
;
;
;

“我要去几英里外的乡下看望一位病人，”医生说；

" [soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [kɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n] .
" **so we shall have time for undisturbed consultation .**
" 所以 我们 将 有 时间 为了 未受干扰 咨询 .

这样我们就能有时间进行不受干扰的磋商了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have so often wondered what had become of you .
我 有 所以 经常 想知道 什么 有 变得 的 你 .

我常常想知道你后来怎么样了。

[nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprɪkɪt] , [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ˈænsər] ,
Not hearing from Prickett , I wrote to him , and received an answer ,
不是 听力 从 普里克特 , 我 写道 到 他 , 和 已收到 一个 回答 ,
[æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,
as dry as a bone ,
作为 干燥 作为 一个 骨 ,

我一直没收到普里克特的回复，就给他写信，结果收到了一封冷冰冰的回信。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] .
from his heir .
从 他的 继承人 .

来自他的继承人。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈglegktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɒbjʊ:lz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɡloʊb] .
I found that he had neglected his globules , and quitted the globe .
我 成立 那 他 有 被忽视的 他的 小球 , 和 辞职 这 地球 .

我发现他疏于照料他的球体，并放弃了地球仪。

[əˈlæs] , - [et] [ˈʌmbɾə] [ˈsu:mʊs] !
Alas , pulvis et umbra sumus !
唉 , - 等 本影 萨姆斯 !

Alas, pulvis et umbra sumus!

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I could learn no tidings of you .
我 可以 学习 不 消息 的 你 .

我没能得到你的任何消息。

- [sək'sesər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Prickett's successor declared he knew nothing about you .
- 接班人 声明 他 知道 没有什么 关于 你 :
普里克特的继任者宣称他对你一无所知。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [best] ;
I hoped the best ;
我 希望 这 最好的 ;
我抱有最好的希望；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] [huː] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər][legz] — ['bɪliəs] - ['nɜːrvəs]
for I always fancied you were one who would fall on your legs — bilious - nervous
为了 我 总是 幻想 你 是 一 WHO 会 落下 在 你的 腿 — 胆汁 - 紧张的
[ˈtemprəmənt] ;
temperament ;
气质 ;
因为我一直觉得你是个容易摔倒的人——性情暴躁易怒；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
such are the men who succeed in their undertakings ,
这样的 是 这 男人 WHO 成功 在 他们的 事业 ,
这就是那些在事业上取得成功的人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kæmə'mɪlə] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] .
especially if they take a spoonful of chamomilla whenever they are over - excited .
尤其 如果 他们 拿 一个 一勺 的 洋甘菊 每当 他们 是 超过 - 兴奋的 .
尤其是当他们过于兴奋时，可以服用一勺洋甘菊。

[soʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɜːlz] — ['prɪti] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] — ['nevər] [sɔː]
So now for your history and the little girl's — pretty little thing — never saw
所以 现在 为了 你的 历史 和 这 小的 女孩们 — 漂亮的 小的 事物 — 绝不 锯
[ə; eɪ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)] [kəːnstɪ'tuːʃn] ,
a more susceptible constitution ,
一个 更多的 易受影响的 宪法 ,
所以现在，就你的历史而言，还有那个小女孩——漂亮的小家伙——从未见过如此脆弱的体质，

[nɔːr][wʌn] [mɔːr] ['suːtɪd] — [tuː; tə] [pʌlsətɪlə] .
nor one more suited — to pulsatilla .
也不 — 更多的 适合 — 到 白头翁 .
没有比白头翁更合适的了。

" ['lenəd] ['briːfli] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌɡlɪz] [ænd; ænd] [sək'ses] ,
" **Leonard briefly related his own struggles and success** ,
" 伦纳德 简要地 有关的 他的 自己的 斗争 和 成功 ,
伦纳德简要地讲述了他自己的奋斗历程和成功经历。

[ænd; ænd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'skɒvəd] [ðə; ði] ['nəʊblmən]
and informed the good Doctor how they had at last discovered the nobleman
和 知情的 这 好的 医生 如何 他们 有 在 最后的 发现 这 贵族
[ɪn] [huːm] [pʊr] ['kæptɪn] ['dɪɡbi] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] ,
in whom poor Captain Digby had confided ,
在 谁 贫穷的 队长 迪格比 有 坦白 ,
他们告诉这位好心的医生，他们最终找到了可怜的迪格比上尉所信任的那位贵族。

[ænd; ænd] [huːz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] .
and whose care of the orphan had justified the confidence .
和 谁 关心 的 这 孤儿 有 合理的 这 信心 .
他对孤儿的照顾证明了这种信任是正确的。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrgən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
Dr . Morgan opened his eyes at hearing the name of Lord L'Estrange .
博士 . 摩根 打开 他的 眼睛 在 听力 这 姓名 的 主 - .
听到莱斯特兰奇勋爵的名字，摩根博士睁开了眼睛。

" [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] [veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ] ['præktɪst] ['mɜːrdə] [æz; əz] [æn; ən]
" **I remember him very well , " said he , " when I practiced murder as an**
" 我 记住 他 非常 出色地 , " 说 他 , " 什么时候 我 练习 谋杀 作为 一个
[ə'bɒpəθɪst] [æt; ət] - .
allopathist at Lansmere .
西医 在 - .

"我对他的印象非常深刻,"他说,"那时我在兰斯米尔做西医, 犯下谋杀罪。"

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪld] [bɔɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
But to think that wild boy , so full of whim , and life , and spirit ,
但 到 思考 那 荒野 男生 , 所以 满的 的 一时兴起 , 和 生活 , 和 精神 ,
[ʊd; əd] [brɪ'kʌm] [steɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
should become staid enough for a guardian to that dear little child ,
应该 变得 稳重 足够的 为了 一个 监护人 到 那 亲爱的 小的 孩子 ,
[ʊd; əd] [brɪ'kʌm] [steɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
应该变得足够沉稳, 能够胜任那个可爱孩子的监护人角色。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [pʌlsə'tɪlə] [sensə'bɪlɪtiːz] .
with her timid eyes and pulsatilla sensibilities .
和 她 胆小 眼睛 和 白头翁 感性 .
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [pʌlsə'tɪlə] [sensə'bɪlɪtiːz] .
她眼神胆怯, 对白头翁有着敏锐的感知。

[wel] , ['wʌndɜːz] ['nevər] [siːs] .
Well , wonders never cease .
出色地 , 奇迹 绝不 停止 .

真是奇迹不断。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɪ'frendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
And he has befriended you , too , you say .
和 他 有 结交朋友 你 , 也 , 你 说 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɪ'frendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [seɪ] .
你说, 他也和你成了朋友。

[ɑː] , [hiː; hi] [nuː] [jɔːr; jər] ['fæməli] . "
Ah , he knew your family . "
啊 , 他 知道 你的 家庭 . "
[ɑː] , [hiː; hi] [nuː] [jɔːr; jər] ['fæməli] . "
啊, 他认识你家人。

" [soʊ] [hiː; hi] [sez] .
" **So he says .**
" 所以 他 说道 .

他说。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [nuː] — ['evər] [sɔː] — [maɪ] ['mʌðər] ? "
Do you think , sir , that he ever knew — ever saw — my mother ? "
做 你 思考 , 先生 , 那 他 曾经 知道 — 曾经 锯 — 我的 母亲 ? "
[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [nuː] — ['evər] [sɔː] — [maɪ] ['mʌðər] ? "
先生, 您认为他是否认识我的母亲? 是否见过我的母亲?

" [eɪ] ! [jɔːr; jər] ['mʌðər] ? — ['nɔːrə] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk]
" **Eh ! your mother ? — Nora ? " exclaimed the Doctor quickly ; and , as if struck**
" 嗯 ! 你的 母亲 ? — 诺拉 ? " 惊呼 这 医生 迅速地 ; 和 , 作为 如果 击
[baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
by some sudden thought ,
经过 一些 突然 想法 ,
[baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
"噢! 你母亲? ——诺拉?"医生急忙惊呼道; 仿佛突然想到了什么,

[hɪz; ɪz] [braʊz] [met] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] ,
his brows met , and he remained silent and musing a few moments ; then ,
他的 眉毛 遇见 , 和 他 剩余 沉默的 和 沉思 一个 很少 时刻 ; 然后 ,
[hɪz; ɪz] [braʊz] [met] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] ,
他眉头紧锁, 沉默沉思了片刻; 然后,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['lenɜ-dz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:nɪ][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :
observing Leonard's eyes fixed on him earnestly , he replied to the question :
观察 伦纳德的 眼睛 固定的 在 他 切实 , 他 回复 到 这 问题 :

他注意到莱昂纳德的目光专注地注视着他，便回答了这个问题：

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] ['leɪdi] - .
" **No doubt he saw her ; she was brought up at Lady Lansmere's .**
" 不 怀疑 他 锯 她 ; 她 曾是 带来 向上 在 女士 - .
"毫无疑问，他见过她；她是在兰斯米尔夫人家长大的。"

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " **Did he not tell you so ? "**
做过 他 不是 告诉 你 所以 ? "
他难道没告诉你吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :
"不。

" [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] [hɪr] ['dɑ:rtɪd] [θru:] ['lenɜ-dz] [maɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt]
" **A vague suspicion here darted through Leonard's mind , but as suddenly vanished**
" 一个 模糊的 怀疑 这里 飞镖 通过 伦纳德的 头脑 , 但 作为 突然 消失了
.
:
.
"莱纳德脑海中闪过一丝模糊的怀疑，但随即消失了。"

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] !
His father !
他的 父亲 !
他的父亲！

[ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'lɪbəɾətli] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] .
His father must have deliberately wronged the dead mother .
他的 父亲 必须 有 故意地 冤枉 这 死的 母亲 .
他的父亲一定是故意伤害了死去的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑ:li] - [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] ?
And was Harley L'Estrange a man capable of such wrong ?
和 曾是 哈雷 - 一个 男人 有能力的 的 这样的 错误的 ?
哈利·莱斯特兰奇会犯下如此罪行吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['hɑ:rlɪ:z] [sʌn] , [wʊd] [nɑ:t] ['hɑ:li] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns]
And had he been Harley's son , would not Harley have guessed it at once
和 有 他 到过 哈雷的 儿子 , 会 不是 哈雷 有 猜对了 它 在 一次
, [ænd; ənd][soʊ] ['gesɪŋ] ,
, **and so guessing ,**
, 和 所以 猜测 ,
如果他是哈利的儿子，哈利难道不会立刻猜到吗？既然如此，

[hæv; həv] [oʊnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ?
have owned and claimed him ?
有 拥有 和 声称 他 ?
已经拥有并宣称拥有他了吗？

[bɪ'saɪdʒ] , [lɔːrd] - [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] ; — [oʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɛnə-dʒ] [ˈfɑːðər] !
Besides , **Lord L'Estrange** **looked so young** ; — **old enough to be Leonard's father** !
除了 , 主 看起来 所以 年轻的 ; — 老的 足够的 到 是 伦纳德的 父亲 !

此外，莱斯特兰奇勋爵看起来非常年轻；——年纪足以当莱纳德的父亲了！

— [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
— **he could not entertain the idea** .
— 他 可以 不是 招待 这 主意 .

他无法接受这个想法。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfɔːltərɪŋli] —
He roused himself , and said falteringl —
他 唤醒 他自己 , 和 说 犹豫不决地 —

他起身，结结巴巴地说——

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
" **You told me you did not know by what name I should call my father** . "
" 你 讲述 我 你 做过 不是 知道 经过 什么 姓名 我 应该 称呼 我的 父亲 : "

“你告诉我，你不知道我应该如何称呼我的父亲。”

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] . "
" **And I told you the truth , to the best of my belief** . "
" 和 我 讲述 你 这 真相 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 : "

“我尽我所能，告诉你了实话。”

" [baɪ][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [sɜːr] ? "
" **By your honor , sir ?** "
" 经过 你的 荣誉 , 先生 ? "

“以法官大人之名？ ”

" [baɪ][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **By my honor , I do not know it** :
" 经过 我的 荣誉 , 我 做 不是 知道 它 :

“以我的荣誉发誓，我真的不知道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
" **There was now a long silence** .
" 那里 曾是 现在 一个 长的 沉默 :

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [left] [ˈlʌndən] ,
The carriage had long left London ,
这 运输 有 长的 左边 伦敦 ,

马车早已离开伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz]
and was on a high - road somewhat lonelier and more free from houses
和 曾是 在 一个 高的 - 路 有些 更孤独 和 更多的 自由的 从 房屋

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [ˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsɪti] .
than most of those which form the entrances to the huge city .
比 最多 的 那些 哪个 形式 这 入口 到 这 巨大的 城市 :

而且它位于一条大路上，这条路比通往这座大城市的大多数入口处的路都更加偏僻，房屋也更少。

[ˈlɛnəd] [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Leonard gazed wistfully from the window ,
伦纳德 凝视 怅然地 从 这 窗户 ,

伦纳德怅然地望着窗外，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the objects that met his eyes gradually seemed to appeal to his
和 这 对象 那 遇见 他的 眼睛 逐步地 似乎 到 上诉 到 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

他眼前所见的事物似乎渐渐唤起了他的记忆。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
it was the road by which he had first approached the metropolis ,
它 曾是 这 路 经过 哪个 他 有 第一的 接近 这 都会 ,
这是他最初进入这座大都市所走的那条路。

[hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] — [ænd; ənd][hoʊp] [soʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊəts] [hɑːrt] .
hand - in - hand with Helen — and hope so busy at his poet's heart .
手 - 在 - 手 和 海伦 — 和 希望 所以 忙碌的 在 他的 诗人的 心 .
与海伦携手同行——他诗人的心中充满了希望。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] .
He sighed deeply .
他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] — [ɪndɪˈpendəns] ,
He thought he would willingly have resigned all he had won — independence ,
他 想法 他 会 心甘情愿 有 辞职 全部 他 有 韩元 — 独立 ,
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

他心甘情愿地放弃他所赢得的一切——独立、名望、

[ɔːl] — [tuː; tə] [fiːl] [əˈgen] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendər] [hænd] — [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl]
all — to feel again the clasp of that tender hand — again to be the sole
全部 — 到 感觉 再次 这 搭扣 的 那 投标 手 — 再次 到 是 这 唯一
[prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][laɪf] .
protector of that gentle life .
保护者 的 那 温和的 生活 .
一切——再次感受那只温柔的手的紧握——再次成为那温柔生命的唯一守护者。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [vɔɪs] [brʊʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
The Doctor's voice broke on his reverie .
这 医生的 嗓音 打破 在 他的 遐想 .

医生陷入沉思，声音哽咽了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] — [koʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kwɑɪt]
" I am going to see a very interesting patient — coats to his stomach quite
" 我 是 去 到 看 一个 非常 有趣的 病人 — 外套 到 他的 胃 相当
[wɔːrn] [aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,

“我要去看一位非常有趣的病人——他的外套一直到肚子都磨损得很厉害，

[sɜːr] — [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfleɪmd] [ˌserəˈbeləm] .
sir — man of great learning , with a very inflamed cerebellum .
先生 — 男人 的 伟大的 学习 , 和 一个 非常 发炎的 小脑 .

先生——一位学识渊博的人，但患有严重的小脑炎症。

[aɪ][kɑːnt][duː][hɪm; ɪm][mʌtʃ][gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʌz][em ˈiː][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][hɑːrm] . "
I can't do him much good , and he does me a great deal of harm ."
我 不能 做 他 很多 好的 , 和 他 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 : "
我帮不了他什么忙, 而他却给我带来了很大的伤害。

" [haʊ][hɑːrm]? " [æskt][ˈlenəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈefərt][æt; ət][sʌm; səm][rɪˈdʒʊndər] .
" **How harm ?** " **asked Leonard , with an effort at some rejoinder .**
" 如何 伤害 ? " 问 伦纳德 , 和 一个 努力 在 一些 回复 :
"有什么危害?"伦纳德问道, 试图反驳。

" [hɪts][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːrt] , [ænd; ənd][meɪks][maɪ][aɪz][ˈwɔːtər] — [ˈveri][pəˈθetɪk][keɪs] — [grænd]
" **Hits me on the heart , and makes my eyes water — very pathetic case — grand**
" 点击量 我 在 这 心 , 和 制作 我的 眼睛 水 — 非常 可怜的 案件 — 盛大
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
"这深深触动了我的心, 让我热泪盈眶——真是个可怜的案例——多么伟大的生物啊! "

[huː][hæz; həz][θroʊn][hɪmˈself][əˈweɪ] .
who has thrown himself away .
WHO 有 抛掷 他自己 离开 :
他自毁前程。

[faʊnd][hɪm; ɪm][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈæləʊpæθ; əˈlɒpəθɪst] ,
Found him given over by the allopathists ,
成立 他 给定 超过 经过 这 西医 ,
发现他已被西医放弃治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][haɪ][steɪt][ʌv; əv][dɪˈlɪrɪəm][ˈtrɛmənz] — [rɪˈstɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [tʊk]
and in a high state of delirium tremens — restored him for a time — took
和 在 一个 高的 状态 的 谵妄 震颤 — 恢复 他 为了 一个 时间 — 采取
[ə; eɪ][greɪt][ˈlaɪkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ ˈtiː] — [ˈswɑːləʊd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈɡlɒbjʊːlz]
a great liking to him — could not help it — swallowed a great many globules
一个 伟大的 喜欢 到 他 — 可以 不是 帮助 它 — 吞咽 一个 伟大的 许多 小球
[tuː; tə][ˈhɑːrdn][maɪˈself][əˈɡenst][hɪm; ɪm] — [wʊd][nɑːt][duː] — [brɔːt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd]
to harden myself against him — would not do — brought him over to England
到 硬化 我 反对 他 — 会 不是 做 — 带来 他 超过 到 英格兰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlðər][ˈpeɪʃnts] ,
with the other patients ,
和 这 其他 患者 ,
他当时处于高度震颤性谵妄状态——我让他恢复了一段时间——我非常喜欢他——情不自禁——我吞下了很多药丸来让自己对他冷漠——但这还不够——我把他和其他病人一起带到了英国。

[huː][ɔːl][peɪ][em ˈiː][wel] ([ɪkˈsept][ˈkæptɪn][hɪɡɪnˈbɑːθəm]) .
who all pay me well (except Captain Higginbotham) .
WHO 全部 支付 我 出色地 (除了 队长 希金博瑟姆) :
除了希金博瑟姆船长之外, 其他人都给了我不错的薪水。

[bʌt; bət][ðɪs][pʊr][ˈfeləʊ][peɪz][em ˈiː][ˈnʌθɪŋ] — [kɔːsts][em ˈiː][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɪn][taɪm][ænd; ənd]
But this poor fellow pays me nothing — costs me a great deal in time and
但 这 贫穷的 同伴 支付 我 没有什么 — 成本 我 一个 伟大的 交易 在 时间 和
[ˈtʃːrnpaɪk] ,
turnpikes ,
收费公路 ,
但这可怜的家伙一分钱也没付给我——反而浪费了我大量的时间和路费。

[ænd; ənd][bɔːrd][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪŋ] .
and board and lodging .
和 木板 和 住宿 :
以及食宿。

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank Heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[aɪm][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] !
I'm a single man , and can afford it !
我是 一个 单身的 男人 , 和 能 买得起 它 !

我是单身汉，我买得起！

[maɪ] [pɔɪ] ,
My poy ,
我的 聚合物 ,

我的 poy,

[aɪ] [wʊd] [let][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['peɪnts] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈæləʊpæθ; əˈləpəθɪst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [serv]
I would let all the other patients go to the allopathists if I could but save
我 会 让 全部 这 其他 患者 去 到 这 西医 如果 我 可以 但 节省
[ðɪs] [pʊr] ,
this poor ,
这 贫穷的 ,

如果可以，我宁愿让其他所有病人都去看西医，也要救救这个可怜的病人。

[bɪg] , ['peniləs] , ['prɪnsli] ['feləʊ] .
big , penniless , princely fellow .
大的 , 身无分文 , 王子 同伴 .

身材高大、身无分文、出身高贵的家伙。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:;][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['stʌmək] [ðæt] [hæz; həz][nɔ:t][ə; ei][ræg][ʌv; əv][ɪts] [kəʊt]
But what can one do with a stomach that has not a rag of its coat
但 什么 能 一 做 和 一个 胃 那 有 不是 一个 抹布 的 它是 外套
[left] ?
left ?
左边 ?

但是，如果胃里连一块皮毛都没有了，又能怎么办呢？

[sta:p] — ([ðə; ði][ˈda:ktər] [pəʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ]) .
Stop — (the Doctor pulled the check - string) .
停止 — (这 医生 拉 这 查看 - 细绳) .

停——（医生拉动了止损绳）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] .
This is the stile .
这 是 这 风格 .

这是门框。

[aɪ][get] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][gʊʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
I get out here and go across the fields .
我 得到 出去 这里 和 去 穿过 这 字段 .

我走到这里，穿过田野。

" [ðæt] [staɪl] — [ðəʊz] [fi:ldz] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈstɪŋktənəs] ['lenəd] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] .
" That stile — those fields — with what distinctness Leonard remembered them .
" 那 风格 — 那些 字段 — 和 什么 明显 伦纳德 记得 他们 .

“那道栅栏——那些田野——伦纳德对它们的记忆是多么清晰啊。”

[ɑ:] , [wer] [wʌz; wəz] ['helən] ?
Ah , where was Helen ?
啊 , 在哪里 曾是 海伦 ?

啊，海伦去哪儿了？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] , [ˈevər] [əˈgen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [ˈeɪndʒl] ? "
 Could she ever , ever again be his child - angel ? "
 可以 她 曾经 , 曾经 再次 是 他的 孩子 - 天使 ? "

她还能再次成为他的天使孩子吗？

" [aɪ] [wɪl] [gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] .
 " I will go with you , if you permit , " said he to the good Doctor .
 " 我 将要 去 和 你 , 如果 你 允许 , " 说 他 到 这 好的 医生 .
 "如果您允许，我愿与您同行，"他对这位好医生说道。

" [ænd; ænd] [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː; jər][ˈvɪzɪt] ,
 " And while you pay your visit ,
 " 和 尽管 你 支付 你的 访问 ,

“在你参观的时候，

[aɪ] [wɪl] [ˈsɔːntər] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst] [rʌn] [baɪ][jɔː; jər] [wei] . "
 I will saunter by a little brook that I think must run by your way . "
 我 将要 溜达 经过 一个 小的 溪 那 我 思考 必须 跑步 经过 你的 方式 . "

我将沿着一条小溪漫步，我想它应该会流经你的路线。

" [ðə; ði] [brent] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [brʊk] ?
 " The Brent — you know that brook ?
 " 这 布伦特 — 你 知道 那 溪 ?

“布伦特河——你知道那条小溪吗？”

[ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] [pʊr] [ˈpeɪ(ə)nt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
 Ah , you should hear my poor patient talk of it ,
 啊 , 你 应该 听到 我的 贫穷的 病人 讲话 的 它 ,

啊，你应该听听我那可怜的病人是怎么说的。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæz; hæz] [spɛnt] [ˈæŋɡlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [noʊ]
 and of the hours he has spent angling in it — you would not know
 和 的 这 小时 他 有 花费 钓鱼 在 它 — 你 会 不是 知道
 [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
 whether to laugh or cry .
 无论 到 笑 或者 哭 .

而他花在钓鱼上的时间——你会不知道该哭还是该笑。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
 The first day he was brought down to the place ,
 这 第一的 天 他 曾是 带来 向下 到 这 地方 ,

他被带到那里的第一天，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊð] [aʊt] [ænd; ænd][traɪ] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,
 he wanted to go out and try once more , he said ,
 他 通缉 到 去 出去 和 尝试 一次 更多的 , 他 说 ,

他说，他想再出去试一次。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [dɪˈluːdɪŋ] [ˈdiːmən] — [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [pɜːrtʃ] . "
 for his old deluding demon — a one - eyed perch . "
 为了 他的 老的 欺骗 恶魔 — 一个 — : 眼睛 栖息 . "

为了他那古老的迷惑恶魔——一只独眼栖木。

" [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈlenərd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbɜːrli] ? "
 " Heavens ! " exclaimed Leonard , " are you speaking of John Burley ? "
 " 天 ! " 惊呼 伦纳德 , " 是 你 请讲 的 约翰 伯利 ? "

“天哪！”伦纳德惊呼道，“您说的是约翰·伯利吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [dʒɑːn] [ˈbɜːrli] . "
 " To be sure , that is his name — John Burley . "
 " 到 是 当然 , 那 是 他的 姓名 — 约翰 伯利 . "

“没错，他的名字就是约翰·伯利。”

" [oʊ] , [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" Oh , has it come to this ?
" 哦 , 有 它 来 到 这 ?

“哦，竟然到了这种地步？”

[kʃʊr] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] .
Cure him , save him , if it be in human power .
治愈 他 , 节省 他 , 如果 它 是 在 人类 力量 .
如果人类有能力，就治好他，救救他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [treɪs] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ,
For the last two years I have sought his trace every where , and in vain ,
为了 这 最后的 二 年 我 有 寻求 他的 痕迹 每一个 在哪里 , 和 在 徒劳 ,
过去两年里，我到处寻找他的踪迹，但都徒劳无功。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
the moment I had money of my own — a home of my own .
这 片刻 我 有 钱 的 我的 自己的 — 一个 家 的 我的 自己的 .
当我拥有了自己的钱——拥有了自己的房子。

[pʊr] , ['ɜ:rɪŋ] , ['glɔ:riəs] ['bɜ:rlɪ] .
Poor , erring , glorious Burley .
贫穷的 , 犯错 , 辉煌 伯利 .

可怜的、犯错的、光荣的伯利。

[teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Take me to him .
拿 我 到 他 .

带我去见他。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ? "
Did you say there was no hope ? "
做过 你 说 那里 曾是 不 希望 ? "

你说没有希望了？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" I did not say that , " replied the Doctor .
" 我 做过 不是 说 那 , " 回复 这 医生 .

“我没说过那样的话，”医生回答道。

" [bʌt; bət][ɑ:rt][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈsɪst] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
" But art can only assist nature ; and ,
" 但 艺术 能 仅有的 协助 自然 ; 和 ,

但艺术只能辅助自然；而且，

[ðooʊ] ['neɪtʃər] [ɪz][ˈevər][æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] [wi:; wi][du:][tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [jet] ,
though nature is ever at work to repair the injuries we do to her , yet ,
尽管 自然 是 曾经 在 工作 到 维修 这 受伤 我们 做 到 她 , 然而 ,
尽管大自然一直在努力修复我们对她造成的伤害，然而，

[wen] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃɪ] [ɡets] [ˈpʌz(ə)ld] ,
when the coats of a stomach are all gone , she gets puzzled ,
什么时候 这 外套 的 一个 胃 是 全部 已消失 , 她 获得 困惑 ,

当胃里的外层都消失后，她就感到困惑了。

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [,em 'i:] [əˈnʌðər] [taɪm] [hʌʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['bɜ:rlɪ]
and so do I . You must tell me another time how you came to know Burley
和 所以 做 我 . 你 必须 告诉 我 其他 时间 如何 你 来了 到 知道 伯利
,
:
,

我也是。你得另找时间告诉我你是怎么认识伯利的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
for here we are at the house ,
为了 这里 我们 是 在 这 房子 ,
我们现在就在家。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and I see him at the window looking out for me .
和 我 看 他 在 这 窗户 寻找 出去 为了 我 .
我看到他站在窗边，望着我。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaiət] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr] ['bɜːrli]
" **The Doctor opened the garden - gate to the quiet cottage to which poor Burley**
" 这 医生 打开 这 花园 - 门 到 这 安静的 小屋 到 哪个 贫穷的 伯利
[hæd; həd] [fled] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv] ['lenədʒ] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl] .
had fled from the pure presence of Leonard's child - angel .
有 逃亡 从 这 纯的 在场 的 伦纳德的 孩子 - 天使 .
“医生打开了通往那间安静小屋的花园大门，可怜的伯利为了躲避伦纳德纯洁无瑕的天使般的孩子，逃到了那里。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [step] , [ænd; ænd] ['hevi] [hɑːrt] , ['lenəd] ['mɔːrnfəli] ['fɑːləʊd] ,
And with heavy step , and heavy heart , Leonard mournfully followed ,
和 和 重的 步 , 和 重的 心 , 伦纳德 悲伤地 随后 ,
伦纳德迈着沉重的步伐，怀着沉重的心情，悲伤地跟了上去。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [reks] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [wɪtʃ][hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] ['ɔːrdʒi] ,
to behold the wrecks of him whose wit had glorified orgy ,
到 看哪 这 残骸 的 他 谁 有 有 光荣的 狂欢 ,
目睹他那曾以才智美化纵欲狂欢的残骸，

[ænd; ænd] " [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
and " set the table in a roar .
和 " 放 这 桌子 在 一个 吼 .
“然后大声地摆好桌子。”

" — [ə'læs] , [pʊr] ['jɔːrɪk] !
" **— Alas , poor Yorick !**
" — 唉 , 贫穷的 约里克 !
“——唉，可怜的约里克！ ”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ɔːdli] ['egətən] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [ə'loʊn] .
Audley Egerton stands on his hearth alone .
奥德利 埃格顿 站立 在 他的 炉 独自的 .
奥德利·埃格顿独自站在壁炉旁。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [rɪləpst] [sɪns] [wiː; wi][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
During the short interval that has elapsed since we last saw him ,
期间 这 短的 间隔 那 有 过去 自从 我们 最后的 锯 他 ,
自我们上次见到他以来，短短的一段时间里，

[rɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['memərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
events had occurred memorable in English history ,
活动 有 发生 难忘 在 英语 历史 ,
英国历史上发生了一些令人难忘的事件，

[hweə'wið] [wi:; wi][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:rti] **wherewith we have naught to do in a narrative studiously avoiding all party**
以及 我们 有 零 到 做 在 一个 叙述 认真地 避免 全部 派对
['pɑ:lətɪks]['i:v(ə)n] [wen] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪfɪnz] .
politics even when treating of politicians .
政治 甚至 什么时候 治疗 的 政治家 .

在这则叙述中，我们刻意避免一切党派政治，即使是在谈论政治家时也是如此。

[ðə; ði] [nu:] ['minɪstəz] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:ləsi] ,
The new Ministers had stated the general programme of their policy ,
这 新的 部长们 有 声明 这 一般的 程序 的 他们的 政策 ,
新任部长们阐述了他们的政策总体纲领。

[ænd; ænd] [ɪntrə'du:st] [wʌn] ['meʒər] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
and introduced one measure in especial that had lifted them at once to
和 介绍 一 措施 在 特别的 那 有 抬起 他们 在 一次 到
[ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['pəʊər] .
the dizzy height of popular power .
这 晕眩的 高度 的 受欢迎的 力量 .

并特别推出了一项措施，使他们立即获得了令人眩晕的民众权力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['meʒər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kæɪɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [freʃ]
But it became clear that this measure could not be carried without a fresh
但 它 成为 清除 那 这 措施 可以 不是 是 携带 没有 一个 新鲜的
[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
appeal to the people .
上诉 到 这 人们 .

但很明显，如果不再次呼吁民众，这项措施就无法实施。

[ə; eɪ] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [æz; əz] - [sə'geɪʃəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] ,
A dissolution of Parliament , as Audley's sagacious experience had foreseen ,
一个 溶解 的 议会 , 作为 - 明智 经验 有 预见 ,
[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
was inevitable .
曾是 不可避免的 .

正如奥德利凭借其敏锐的经验所预见的那样，议会的解散是不可避免的。

[ænd; ænd] ['ɔ:dlɪ] ['egɜ:tən] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] — [fɔ:r; fər]
And Audley Egerton had no chance of return for his own seat — for
和 奥德利 埃格顿 有 不 机会 的 返回 为了 他的 自己的 座位 — 为了
[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:rɪ(ə)] ['sɪtɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the great commercial city identified with his name .
这 伟大的 商业的 城市 已识别 和 他的 姓名 .

奥德利·埃格顿没有机会重返他自己的席位——这座与他的名字紧密相连的大商业城市。

[oʊ] [sæd] ,
Oh sad ,
哦 伤心 ,

哦，真可惜。

[bʌt; bət][nɑ:t] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['pɑ:pjələr]['feɪvər] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd]
but not rare instance of the mutabilities of that same popular favor now enjoyed
但 不是 稀有的 实例 的 这 可变性 的 那 相同的 受欢迎的 偏爱 现在 享受
[baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] !
by his successors !
经过 他的 继承人 !

但这并非罕见的现象，他的继任者们如今也同样享有这种民意支持！

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mənər] , [ðə; ði] ['weɪtɪ] ['spi:kər] , [ðə; ði]['ekspɜ:rt][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
The great commoner , the weighty speaker , the expert man of business ,
这 伟大的 平民 , 这 重 扬声器 , 这 专家 男人 的 商业 ,
伟大的平民，雄辩的演说家，精明的商人，

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈstedɪ] [sens] [fɔ:r; fər]
the statesman who had seemed a type of the practical steady sense for
这 政治家 WHO 有 似乎 一个 类型 的 这 实际的 稳定的 感觉 为了
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪd(ə)] [klæs] [ɪz] [rɪˈnaʊnd] — [hi:; hi] [hu:] ,
which our middle class is renowned — he who ,
哪个 我们的 中间 班级 是 著名 — 他 WHO ,
这位政治家似乎体现了我们中产阶级闻名遐迩的务实稳重的品质——他,

[na:t] [θri:] [ˈjɪrɪz] [sɪns] ,
not three years since ,
不是 三 年 自从 ,
不到三年前,

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpɑ:pjələ] [kənˈstɪtʃu:ənsi:z] [ɪn]
might have had his honored choice of the largest popular constituencies in
可能 有 有 他的 荣幸 选择 的 这 最大 受欢迎的 选区 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [hi:; hi] , [ˈɔ:dlɪ] [ˈegətən] ,
the kingdom — he , Audley Egerton ,
这 王国 — 他 , 奥德利 埃格顿 ,
他本可以从王国中最大的民众群体中挑选自己心仪的角色——他, 奥德利·埃格顿,

[nu:] [na:t][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [taʊn] ([fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpra:pərtɪ] [ɔ:r] [ˈɪntrəst]
knew not one single town (free from the influences of private property or interest
知道 不是 一 单身的 镇 (自由的 从 这 影响 的 私人的 财产 或者 兴趣
) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əbˈskjʊrɪst] [ˈkændɪdət] ,
) in which the obscurest candidate ,
) 在 哪个 这 晦涩难懂 候选人 ,
他不知道有哪座城镇（不受私有财产或利益的影响）里, 最默默无闻的候选人,

[hu:] [bɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:pjələ] [ˈmeɪzər] , [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ˈbi:tɪn] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:ləʊ]
who bawled out for the new popular measure , would not have beaten him hollow
WHO 嚎啕大哭 出去 为了 这 新的 受欢迎的 措施 , 会 不是 有 被打败 他 空洞的
.
:
.

那些高呼支持这项新民意措施的人, 不会把他打得落花流水。
[wer] [wʌn][ˈpɑ:pjələ] [ˈhʌstɪŋz] ,
Where one popular hustings ,
在哪里 — 受欢迎的 竞选 ,
哪里有一场受欢迎的竞选活动,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɪld] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈfækt(ə)n] ,
on which that great sonorous voice that had stilled so often the roar of faction ,
在 哪个 那 伟大的 响亮的 嗓音 那 有 静止 所以 经常 这 吼 的 派 ,
那洪亮的声音曾多次平息派系纷争的喧嚣,

[wʊd] [na:t][bi:; bi] [draʊnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [hu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)] [ma:b] ?
would not be drowned amid the hoots of the scornful mob ?
会 不是 是 溺水 之中 这 呼啸声 的 这 轻蔑的 暴民 ?
难道不会被嘲笑的暴民的嘘声淹没吗?

[tru:] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klaʊz] [ˈbʌrəz] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] — [tru:] ,
True , what were called the close boroughs still existed — true ,
真的 , 什么 是 称为 这 关闭 行政区 仍然 存在 — 真的 ,
没错, 那些被称为“封闭式行政区”的地区仍然存在——没错,

[ˈmeni] [ə; ei] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [wʊd] [hæv; həv][bɪn] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
many a chief of his party would have been too proud of the honor of
许多 一个 首席 的 他的 派对 会 有 到过 也 自豪的 的 这 荣誉 的
[ˈkleɪmɪŋ] [ˈɔ:dlɪ] [ˈegətən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:mɪˈni:]
claiming Audley Egerton for his nominee .
声称 奥德利 埃格顿 为了 他的 提名人 .

他所在政党的许多领导人都会为提名奥德利·埃格顿为候选人而感到无比自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstəz] [ˈhɔ:ti] [soʊl] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkɑ:ntræst][tu; tə][hɪz; ɪz][pæst]
But the ex - Minister's haughty soul shrunk from this contrast to his past
但 这 前任 - 部长 傲慢 灵魂 缩小 从 这 对比 到 他的 过去的
[pəˈziʃ(ə)n]
position .
位置 .

但这位前部长傲慢的灵魂却因与过去地位的这种对比而退缩了。

[ænd; ənd][tu; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈmeʒər] ,
And to fight against the popular measure ,
和 到 斗争 反对 这 受欢迎的 措施 ,
[ˌkɒntrəˈstɪŋ]
为了对抗这项民意调查,

[æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [moʊst] [diˈhaunst] [baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] — [hi; hi] [felt] [aɪ ˈti:]
as member of one of the seats most denounced by the people — he felt it
作为 成员 的 一 的 这 座位 最多 谴责 经过 这 人们 — 他 毛毡 它
[wʌz; wəz][ə; ei][poʊst][ɪn][ðə; ði][grænd][ˈɑ:rmi][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [tu; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ,
was a post in the grand army of parties below his dignity to occupy ,
曾是 一个 邮政 在 这 盛大 军队 的 各方 以下 他的 尊严 到 占据 ,
[ˌkɒntrəˈstɪŋ]
作为最受民众谴责的席位之一的成员，他觉得在庞大的政党队伍中担任这样的职位有损他的尊严。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [tu; tə][hɪz; ɪz][prɪˈkju:lɪər][maɪnd] , [wɪt] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens]
and foreign to his peculiar mind , which required the sense of consequence
和 外国的 到 他的 奇特 头脑 , 哪个 必需的 这 感觉 的 结果
[ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and station .
和 车站 .

这与他独特的思维方式格格不入，因为他需要的是一种重要性和地位感。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] , [ðɪ:z] [si:ts] [wɜ:r; wər] [swept] [əˈweɪ] — [wɜ:r; wər] [əˈnaɪələtɪd]
And if , in a few months , these seats were swept away — were annihilated
和 如果, 在 一个 很少 几个月 , 这些 座位 是 扫荡 离开 — 是 彻底消灭
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]
from the rolls of
从 这 卷 的

如果几个月后，这些席位全部被取消——从名册上彻底消失.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[ˈpɑ:rləmənt] — [wer] [wʌz; wəz][hi; hi] ?
Parliament — where was he ?
议会 — 在哪里 曾是 他 ?
[ˌkɒntrəˈstɪŋ]
他在议会吗？

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈegətən] , [ɪˈmænsɪpɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪl]
Moreover , Egerton , emancipated from the trammels that had bound his will
而且 , 埃格顿 , 解放 从 这 束缚 那 有 边界 他的 将要
[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑ:fɪs] ,
while his party was in office ,
尽管 他的 派对 曾是 在 办公室 ,

此外，埃格顿摆脱了在他所属政党执政期间束缚他意志的枷锁，

[dɪˈzaɪrd] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
desired , in the turn of events ,
想要的 , 在这转动的活动 ,

按照预期, 事态发展,

[tuː; tə][biː; bi] [nɑːmɪˈniː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈðər] [mæn] — [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [liːst] [ˈfriːli] [ænd; ænd]
to be nominee of no other man — desired to stand at least freely and
到是提名人的不其他男人 — 想要的到站立在至少自由和
[ˈsɪŋɡli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
singly on the ground of his own services ,
单独在这地面的他的自己的服务 ,

他不愿接受任何人的提名——他希望至少能够凭借自身的功绩, 自由且独立地参选。

[biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ; [noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
be guided by his own penetration ; no law for action ,
是引导经过他的自己的渗透 ; 不法律为了行动 ,
凭自己的洞察力行事; 没有行动准则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑːrt] .
but his strong sense and his stout English heart .
但他的强的感觉和 他的 肥硕 英语 心 .
但他敏锐的洞察力和坚韧的英国精神。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ɔːl] [ˈɔfɜːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [bɪˈstoʊ] [siːts] [ɪn]
Therefore he had declined all offers from those who could still bestow seats in
所以 他 有 拒绝 全部 优惠 从 那些 WHO 可以 仍然 赐给 座位 在
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

因此, 他拒绝了所有那些仍能给他议会席位的人的提议。

[ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ɡoʊld][wɜːr; wər] [jet] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Those he could purchase with hard gold were yet open to him .
那些 他 可以 购买 和 难的 金子 是 然而 打开 到 他 .
他可以用黄金购买的那些东西仍然对他开放。

[ænd; ænd][ðə; ði] £5000 [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈlevi] [wɜːr; wər] [jet] [ʌnˈtʌtʃt] .
And the £5000 he had borrowed from Levy were yet untouched .
和 这 £5000 他 有 借来的 从 征收 是 然而 未受触碰 .
他从利维那里借的5000英镑还未动用。

[tuː; tə] [ðɪs] [loʊn] [ˈpʌblɪk] [mæn] , [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
To this lone public man , public life , as we have seen , was the all in all .
到 这 孤独 民众 男人 , 民众 生活 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 这 全部 在 全部 .
对于这位孤僻的公众人物来说, 正如我们所看到的, 公共生活就是一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvaɪ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwɒnts] .
But now more than ever it was vital to his very wants .
但 现在 更多的 比 曾经 它 曾是 必不可少的 到 他的 非常 想要 .
但现在, 这对他来说比以往任何时候都更加至关重要。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ˈruːɪn] .
Around him yawned ruin .
大约 他 打哈欠 废墟 .
他周围尽是废墟。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈleviːz, ˈliːviːz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] [ɑːn]
He knew that it was in Levy's power at any moment to foreclose on
他 知道 那 它 曾是 在 征税 力量 在 任何 片刻 到 取消抵押赎回权 在
[hɪz; ɪz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [lændz] — [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði][baːndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðoʊz]
his mortgaged lands — to pour in the bonds and the bills which lay within those
他的 抵押贷款 土地 — 到 倒 在 这 债券 和 这 账单 哪个 躺 之内 那些
[ˈroʊzwɒd] [rɪˈseptəklz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk] [ˈjuːʒərər] — [tuː; tə] [siːz] [ɑːn]
rosewood receptacles that lined the fatal lair of the sleek usurer — to seize on
红木 容器 那 衬里 这 致命的 巢穴 的 这 光滑 高利贷者 — 到 抢占 在

[ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ðæt] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the very house in which now moved all the pomp of a retinue that vied with the
这 非常 房子 在 哪个 现在 已搬 全部 这 盛大场面 的 一个 随从 那 竞争 和 这
[ˌvæləˈtaɪ] [ʌv; əv][djuːks] — [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] ,
valetaille of dukes — to advertise for public auction ,
瓦莱塔耶 的 公爵们 — 到 广告 为了 民众 拍卖 ,

他知道，莱维随时可以取消他抵押土地的赎回权——把那些摆放在油滑高利贷者致命巢穴里的红木容器里的债券和票据
全部倒进去——夺取那栋房子，那里现在聚集着一支堪比公爵侍从的奢华随从——然后刊登广告进行公开拍卖。

[ˈʌndər] [ˌeksɪˈkjuː](ə)n] , " [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
under execution , " the costly effects of the Right Hon .
在下面 执行 , " 这 昂贵 效果 的 这 正确的 尊敬的 .

在执行过程中，“尊敬的阁下所造成的代价高昂的影响。”

[ˈɔːdli] [ˈɛɡətən] .
Audley Egerton .
奥德利 埃格顿 .

奥德利·埃格顿。

" [bʌt; bət] , [ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəməɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" But , consummate in his knowledge of the world ,
" 但 , 完善 在 他的 知识 的 这 世界 ,
但是，他对世事了如指掌，

[ˈɛɡətən] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [ˈlevi] [wʊd] [naːt][əˈdaːpt] [ðɪːz] [ˈmeʒərz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
Egerton felt assured that Levy would not adopt these measures against him while he
埃格顿 毛毡 保证 那 征收 会 不是 采纳 这些 措施 反对 他 尽管 他
[kʊd; kəd] [stɪl] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)][wɔːr] — [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [brɪˈfɔːr]
could still tower in the van of political war — while he could still see before
可以 仍然 塔 在 这 货车的 的 政治的 战争 — 尽管 他 可以 仍然 看 前
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
him the full chance of restoration to power ,
他 这 满的 机会 的 恢复 到 力量 ,

埃格顿确信，只要他还能高高在上地领导政治斗争，只要他还能看到恢复权力的充分机会，莱维就不会对他采取这些措施。

[pərˈhæps][tuː; tə] [ˈpaʊər] [stɪl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] — [pərˈhæps][tuː; tə] [ˈpaʊər] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
perhaps to power still higher than before — perhaps to power the highest
也许 到 力量 仍然 更高 比 前 — 也许 到 力量 这 最高
[ʌv; əv][ɔːl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [θroʊn] .
of all beneath the throne .
的 全部 下面 这 王座 .

或许会拥有比以前更高的权力——或许会拥有仅次于王座的最高权力。

[ðæt] [ˈlevi] , [huːz] [heɪt] [hiː; hi] [diˈvaɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt][kənˈdʒektʃər] [ɔːl][ɪts] [ˈkɔːzɪz] ,
That Levy , whose hate he divined , though he did not conjecture all its causes ,
那 征收 , 谁 恨 他 神谕 , 尽管 他 做过 不是 推测 全部它是 原因 ,
他察觉到了列维的仇恨，虽然他没有猜出仇恨的所有原因，

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [dɪˈleɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmenəs] ,
had hitherto delayed even a visit , even a menace ,
有 迄今为止 延迟 甚至 一个 访问 , 甚至 一个 威胁 ,

此前甚至连一次拜访、一次威胁都未曾推迟。

[si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['levi] [stɪl] [θɔ:t] [him; ɪm][wʌn] " [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] , "
seemed to him to show that Levy still thought him one " to be helped , "
似乎 到 他 到 展示 那 征收 仍然 想法 他 一 " 到 是 帮助 , "
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

在他看来，这似乎表明列维仍然认为他是“需要帮助的人”，或者说，

[æt; ət] [li:st] , [wʌn] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə] [kraʃ] .
at least , one too powerful to crush .
在 至少 , 一 也 强大的 到 压碎 .

至少，有一个强大到无法被摧毁。

[tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ʌn'jækld] , [ʌn'fɔ:lən] ,
To secure his position in Parliament unshackled , unfallen ,
到 安全的 他的 位置 在 议会 挣脱束缚 , 未堕落者 ,

为了确保他在议会中的地位不受束缚、不受束缚，

[ɪf] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] — [nu:] [kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['pɑ:rti] [maɪt] [ə'raɪz] , [nu:] [ri:'ækʃənz]
if but for another year — new combinations of party might arise , new reactions
如果 但 为了 其他 年 — 新的 组合 的 派对 可能 出现 , 新的 反应

[teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !
take place in public opinion !
拿 地方 在 民众 观点 !

如果再过一年——政党可能会出现新的组合，公众舆论也可能做出新的反应！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði][stɜ:rn] , [fɜ:rm][mæn] ['mʌtəd] : "
And , with his hand pressed to his heart , the stern , firm man muttered : "
和 , 和 他的 手 按下 到 他的 心 , 这 船尾 , 公司 男人 低声说道 : "

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

他手按着胸口，神情严肃坚定地低声说道：“如果不是这样，

[aɪ][æsk][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][ɪn][maɪ] ['hɑ:rnɪs] ,
I ask but to die in my harness ,
我 问 但 到 死 在 我的 马具 ,

我只求死在我的工装里，

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔ:pər] ,
and that men may not know that I am a pauper ,
和 那 男人 可能 不是 知道 那 我 是 一个 穷光蛋 ,

而且人们可能不知道我是个穷人，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] .
until all that I need from my country is a grave .
直到 全部 那 我 需要 从 我的 国家 是 一个 严重 .

直到我对祖国唯一的需求只剩下一座坟墓。

" [skers] [hæd; həd] [ði:z] [wɜ:rdz] [daɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [er] [tu:] [kwɪk] [nɒks] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
" Scarce had these words died upon his lips ere two quick knocks in succession
" 稀少 有 这些 字 死亡 之上 他的 嘴唇 埃雷 二 快的 敲门声 在 演替
[rɪ'zaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] .
resounded at the street - door .
回荡着 在 这 街道 - 门 .

“话音未落，街门上就响起了两声急促的敲门声。”

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] ['hɑ:li] ['entərd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ɪn]
In another moment Harley entered , and , at the same time , the servant in
在 其他 片刻 哈雷 进入 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 这 仆人 在
[ə'tendəns] [ə'prɒʊtʃt] ['ɔ:dlɪ] ,
attendance approached Audley ,
出席 接近 奥德利 ,
片刻之后, 哈利走了进来, 与此同时, 侍从走向奥德利。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['bærən] ['levi] .
and announced Baron Levy .
和 宣布 男爵 征收 .
并宣布册封男爵为莱维。

" [beg][ðə; ði]['bærən][tu:; tə] [weɪt] , [ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊər][tu:; tə]
" **Beg the Baron to wait , unless he would prefer to name his own hour to**
" 求 这 男爵 到 等待 , 除非 他 会 更喜欢 到 姓名 他的 自己的 小时 到
[kɔ:l] [ə'gen] ,
call again ,
称呼 再次 ,
“恳求男爵稍等片刻, 除非他想自行决定再次来访的时间。”

" ['ænsər] ['egɜ:tən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
" **answered Egerton , with the slightest possible change of color .**
" 回答 埃格顿 , 和 这 丝毫 可能的 改变 的 颜色 .
“埃格顿回答道, 脸色略微变了一点。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - . "
" **You can say I am now with Lord L'Estrange .** "
" 你 能 说 我 是 现在 和 主 - . "
“你可以说我现在和莱斯特兰奇勋爵在一起了。”

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [də'lu:dər][ʌv; əv] [ju:θ] , " [sed]
" **I had hoped you had done forever with that deluder of youth ,** " **said**
" 我 有 希望 你 有 完毕 永远 和 那 骗子 的 青年 , " 说
['hɑ:li] ,
Harley ,
哈雷 ,
“我原以为你已经和那个年轻气盛的骗子彻底断绝关系了,”哈利说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
as soon as the groom of the chambers had withdrawn .
作为 很快 作为 这 新郎 的 这 房间 有 撤回 .
侍从刚一离开寝宫。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [taɪm] ,
" **I remember that you saw too much of him in the gay time ,**
" 我 记住 那 你 锯 也 很多 的 他 在 这 同性恋 时间 ,
“我记得你在那段同性恋时期见过他太多次了。”

[er] [waɪld][oʊts][ɑ:r; ər] [soʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['fɔrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ni:d] [ə; eɪ] [loʊn] ; [ænd; ənd]
ere wild oats are sown ; but now surely you can never need a loan ; and
埃雷 荒野 燕麦 是 播种 ; 但 现在 一定 你 能 绝不 需要 一个 贷款 ; 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,
未曾放纵情欲; 但如今你肯定再也不需要贷款了; 如果真是如此,

[ɪz][nɑ:t] ['hɑ:li] - [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ?
is not Harley L'Estrange by your side ?
是 不是 哈雷 - 经过 你的 边 ?
哈雷·莱斯特兰奇不在你身边吗?

" [ˈɛɡətən] . — " [ˈmaɪ] [dɪr] [ˈhɑ:li] !
" **Egerton** . — " **My dear Harley** !
" 埃格顿 . — " 我的 亲爱的 哈雷 !

“埃格顿——”我亲爱的哈莉！

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][bʌt; bət] [kʌmz] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɜ:roʊ] .
doubtless **he** **but** **comes** **to** **talk** **to** **me** **of** **some** **borough** .
毫无疑问 他 但 来 到 讲话 到 我 的 一些 行政区 .

毫无疑问，他来和我谈谈某个区的事情。

[hi:; hi]
He
他

他

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **54**]
[页 -]

[第54页]

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
has **much** **to** **do** **with** **those** **delicate** **negotiations** .
有 很多 到 做 和 那些 精美的 谈判 .

这与那些微妙的谈判有很大关系。

" [ˈhɑ:li] . — " [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] .
" **Harley** . — " **And** **I** **have** **come** **on** **the** **same** **business** .
" 哈雷 . — " 和 我 有 来 在 这 相同的 商业 .

“哈雷——”我也是来做同样事情的。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][praɪˈv:rəti] .
I **claim** **the** **priority** .
我 宣称 这 优先事项 .

我主张优先权。

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði][ˈpepərz] , [ðæt] [dʒəuˈsaɪə]
I **not** **only** **hear** **in** **the** **world** , **but** **I** **see** **by** **the** **papers** , **that** **Josiah**
我 不是 仅有的 听到 在 这 世界 , 但 我 看 经过 这 文件 , 那 约西亚
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins ,
詹金斯 ,

我不仅从外界听到，也从报纸上看到，乔赛亚·詹金斯

[ɛsˈkwɑɪər] . , [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [æz; əz][æŋ; ən][ˈv:rətər] [hu:] [li:vz] [aʊt] [hɪz; ɪz][.ertʃ tu: ˈəʊ] , [ænd; ʌnd]
Esq . , **known** **to** **fame** **as** **an** **orator** **who** **leaves** **out** **his** **h's** , **and**
先生 . , 已知 到 名声 作为 一个 演说者 WHO 树叶 出去 他的 h 的 , 和
[jʌŋ] [bɜ:rd] [ˈwɪləbi] - ,
young **Lord** **Willoughby** **Whiggolin** ,
年轻的 主 威洛比 - ,

这位先生以演说时省略“h”音而闻名，还有年轻的威洛比·威格林勋爵

[hu:] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
who **is** **just** **now** **made** **a** **Lord** **of** **the** **Admiralty** ,
WHO 是 只是 现在 制成 一个 主 的 这 海军部 ,

他刚刚被任命为海军大臣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [tu:] [ˈdelɪkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
because **his** **health** **is** **too** **delicate** **for** **the** **army** ,
因为 他的 健康 是 也 精美的 为了 这 军队 ,

因为他的身体状况太差，不适合服役。

[ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːliːg] [wɪl]
are certain to come in for the city which you and your present colleague will
是 肯定 到 来 在 为了 这 城市 哪个 你 和 你的 展示 同事 将要
[æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveɪkət] .
as certainly vacate .
作为 当然 腾空 .
肯定会有人涌入这座城市，而你和你现在的同事也肯定会离开这里。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That is true , is it not ?
那 是 真的 , 是 它 不是 ?
确实如此，不是吗？
" [ˈegɜːtən] . — " [maɪ][oʊld] [kəˈmɪti] [naʊ] [voʊt] [fɔːr; fər][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] - .
" **Egerton . — " My old committee now vote for Jenkins and Whiggolin .**
" 埃格顿 . — " 我的 老的 委员会 现在 投票 为了 詹金斯 和 - .
“埃格顿——“我以前的委员会现在投票支持詹金斯和惠格林。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːntest] .
And I suppose there will not be even a contest .
和 我 认为 那里 将要 不是 是 甚至 一个 竞赛 .
我猜想甚至连比赛都不会有。

[goʊ][ɑːn] . " **Go on .** "
去 在 . "
继续。
" [soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɑːndɪˈsend] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
" **So my father and I are agreed that you must condescend , for the sake**
" 所以 我的 父亲 和 我 是 同意 那 你 必须 屈尊 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendʃɪp] , **of old friendship ,**
的 老的 友谊 ,
“因此，我父亲和我一致认为，为了旧友谊，你必须屈尊纡尊降贵。”

[tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ˈmembər] [fɔːr; fər] - ! "
to be once more member for Lansmere ! "
到 是 一次 更多的 成员 为了 - ! "
再次成为兰斯米尔的一员！

" [ˈhɑːli] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈegɜːtən] ,
" **Harley , " exclaimed Egerton ,**
" 哈雷 , " 惊呼 埃格顿 ,
“哈雷！”埃格顿惊呼道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
changing countenance far more than he had done at the announcement of
变化 面容 远的 更多的 比 他 有 完毕 在 这 公告 的
[ˈleviːz, ˈliːviːz] [pɔːrˈtentəs] [ˈvɪzɪt] — " [ˈhɑːli] — [noʊ] , [noʊ] ! "
Levy's portentous visit — " Harley — No , no ! "
征税 不祥的 访问 — " 哈雷 — 不 , 不 ! "
他的脸色比宣布莱维即将到访时变化更大——“哈利——不，不！”

" [noʊ] !
" **No !** "
" 不 !
“不！
[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[ˈwɜːfɔːr] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ? " [æskt] - [ɪn] [səˈpraɪz] .
Wherefore such emotion ? " asked L'Estrange in surprise .

因此 这样的 情感 ? " 问 - 在 惊喜 .

“为何会有这样的情绪？”莱斯特兰奇惊讶地问道。

[ˈɔːdli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Audley was silent .

奥德利 曾是 沉默的 .

奥德利沉默不语。

[ˈhɑːli] . — " [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstəz] ;
Harley . — " I suggested the idea to two or three of the late Ministers ;

哈雷 . — " 我 建议 这 主意 到 二 或者 三 的 这 晚的 部长们 ;

哈雷——“我曾向两三位已故部长提出过这个想法；

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈkʊːr][ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsiːd] .
they all concur in advising you to accede .

他们 全部 同意 在 建议 你 到 同意 .

他们一致建议你同意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
In the first place , if declining to stand for the place which tempted you from

在 这 第一的 地方 , 如果 下降 到 站立 为了 这 地方 哪个 受诱惑 你 从

Lansmere ,

首先，如果你拒绝为那个曾吸引你离开兰斯米尔的地方效力，

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] ?
what more natural than that you should fall back on that earlier representation ?

什么 更多的 自然的 比 那 你 应该 落下 后退 在 那 早些时候 表示 ?

你自然而然地就会重新采用之前的表现形式，这不是很自然吗？

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , - [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɜːroʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [nɔːr]
In the second place , Lansmere is neither a rotten borough , to be bought , nor

在 这 第二 地方 , - 是 两者都不 一个 烂 行政区 , 到 是 买 , 也不

[ə; eɪ][kloʊz] [ˈbɜːroʊ] ,

a close borough ,

一个 关闭 行政区 ,

其次，兰斯米尔既不是一个可以买卖的破败选区，也不是一个封闭的选区。

[ˈʌndər] [wʌn] [ˈmænz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
under one man's nomination .

在下面 一 男人的 提名 .

仅凭一人提名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] .
It is a tolerably large constituency .

它 是 一个 勉强可以接受 大的 选区 .

这是一个相当大的选民群体。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
My father , it is true ,

我的 父亲 , 它 是 真的 ,

我父亲，这是真的。

[hæz; həz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪnfluəns]
has considerable interest in it but only what is called the legitimate influence

有 大量 兴趣 在 它 但 仅有的 什么 是 称为 这 合法的 影响

[ʌv; əv] [ˈpraːpərtɪ] .

of property .

的 财产 .

对此有相当大的兴趣，但仅限于所谓的财产的合法影响。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [taʊn] ,
At all events , it is more secure than a contest for a larger town ,
在 全部 活动 , 它 是 更多的 安全的 比 一个 竞赛 为了 一个 更大的 镇 ,
无论如何, 这都比争夺一个更大城镇的席位要安全得多。

[mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] .
more dignified than a seat for a smaller .
更多的 凝重 比 一个 座位 为了 一个 较小的 .
比小椅子更体面。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [stɪl] ?
Hesitating still ?
犹豫不决 仍然 ?

还在犹豫吗？

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [enˈtriːts] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [həʊ] [fiː; fɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n]
Even my mother entreats me to say how she desires you to renew that connection
甚至 我的 母亲 恳求 我 到 说 如何 她 欲望 你 到 更新 那 联系
.
"
:
"
:
"
:

连我母亲都恳求我转达她多么希望你能重续旧缘。

" [ˈhɑːli] , " [əˈɡen] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛɡɜːtən] ; [ænd; ənd] , [ˈfɪksɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] ,
" Harley , " again exclaimed Egerton ; and , fixing upon his friend's earnest face ,
" 哈雷 , " 再次 惊呼 埃格顿 ; 和 , 定影 之上 他的 朋友们 认真 脸 ,
[aɪz] [wɪtʃ] ,
eyes which ,
眼睛 哪个 ,

“哈利, ”埃格顿再次喊道; 他目光紧紧盯着朋友认真的脸庞,

[wen] [ˈsɔʃənd] [baɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : " [ˈhɑːli] ,
when softened by emotion , were strangely beautiful in their expression : " Harley ,
什么时候 软化 经过 情感 , 是 奇怪的 美丽的 在 他们的 表达 : " 哈雷 ,
当情感流露时, 他们的表情呈现出一种奇异的美丽: “哈雷,

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] — [juː; jʊ] [wʊd] — "
if you could but read my heart at this moment , you would — you would — "
如果 你 可以 但 读 我的 心 在 这 片刻 , 你 会 — 你 会 — "
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
His voice faltered ,
他的 嗓音 犹豫不决 ,

“如果你此刻能读懂我的心, 你就会——你就会——”他的声音颤抖了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈferli] [bent][hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [əˈpɑːn] [ˈhɑːrliːz] [ˈʃʊldər] ; [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi]
and he fairly bent his proud head upon Harley's shoulder ; grasping the hand he
和 他 相当 弯曲 他的 自豪的 头 之上 哈雷的 肩膀 ; 抓握 这 手 他
[hæd; həd] [kɔːt] ,
had caught ,
有 捕捉 ,

他骄傲地将头靠在哈利的肩膀上, 紧紧抓住他抓住的那只手。

[ˈnɜːrvəsli] , [ˈklɪŋŋli] : " [oʊ] , [ˈhɑːli] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [luːz] [jɔːr; jər] [lʌv] , [jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] !
nervously , clingingly : " Oh , Harley , if I ever lose your love , your friendship !
紧张地 , 紧紧依偎着 : " 哦 , 哈雷 , 如果 我 曾经 失去 你的 爱 , 你的 友谊 !
紧张地、紧紧地: “哦, 哈莉, 如果我失去了你的爱, 你的友谊! ”

— [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "
— **nothing else is left to me in the world . "**
— 没有什么 别的 是 左边 到 我 在 这 世界 . "
“——这世上我什么都没有了。”

" [ˈɔːdli] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈɔːdli] , [ɪz][aɪˈtiː][juː; jɒ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] [ðʌs] ?
" **Audley , my dear , dear Audley , is it you who speak to me thus ?**
" 奥德利 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 奥德利 , 是 它 你 WHO 说话 到 我 因此 ?
“奥德利, 我亲爱的奥德利, 是你这样跟我说话吗? ”

[juː; jɒ] , [maɪ] [skuːl] [frend] , [maɪ] [ˈlaɪfs] [ˈkɒnfɪdənt] — [juː; jɒ] ? " **You , my school friend , my life's confidant — you ?** "
你 , 我的 学校 朋友 , 我的 生活的 知己 — 你 ? "
你, 我的老同学, 我一生的知己——是你吗?

" [aɪ][eɪˈem] [ɡrəʊn] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] , " [sed] [ˈegɜːtən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **I am grown very weak and foolish , " said Egerton , trying to smile .**
" 我 是 生长 非常 虚弱的 和 愚蠢 , " 说 埃格顿 , 尝试 到 微笑 .
“我变得非常虚弱和愚蠢,”埃格顿说着, 努力挤出一个笑容。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [maɪˈself] .
" **I do not know myself .**
" 我 做 不是 知道 我 .
我不了解我自己。

[aɪ] , [tuː] , [huːm] [juː; jɒ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] - [ˈstoɪk] ,
I , too , whom you have so often called ' Stoic ,
我 , 也 , 谁 你 有 所以 经常 称为 - 斯多葛派 ,
我, 也是你们经常称之为“斯多葛主义者”的人,

- [ænd; ənd] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] ,
' and likened to the Iron Man in the poem ,
- 和 类似 到 这 铁 男人 在 这 诗 ,
并被比作诗中的钢铁侠,

[wɪtʃ] [juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][æt; ət] [ˈiːtn] . " **which you used to read by the river - side at Eton .** "
哪个 你 用过的 到 读 经过 这 河 - 边 在 伊顿公学 . "
你以前在伊顿河边读过这本书。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] [ˈɔːdli] ,
" **But even then , my Audley ,**
" 但 甚至 然后 , 我的 奥德利 ,
“但即便如此, 我的奥德利,

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] ([duː] [wʌt] [juː; jɒ] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [daʊn]) [biːt]
I knew that a warm human heart (do what you would to keep it down) beat
我 知道 那 一个 温暖的 人类 心 (做 什么 你 会 到 保持 它 向下) 打
[strɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈrɪbz] .
strong under the iron ribs .
强的 在下面 这 铁 肋骨 .
我知道, 在铁骨之下, 有一颗温暖的人心（无论你怎么努力压制它）强劲地跳动着。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈmɑːrv(ə)] [naʊ] ,
And I often marvel now ,
和 我 经常 奇迹 现在 ,
我现在常常感到惊奇,

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jɒ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [laɪf][soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldər] [ˈpæʃnz] .
to think you have gone through life so free from the wilder passions .
到 思考 你 有 已消失 通过 生活 所以 自由的 从 这 更狂野 激情 .
想想你一生中竟然如此自由自在地远离了那些狂野的激情。

[ˈhæpiːɜː] [soʊ] !
Happier so !
更快乐 所以 !
更开心了!

" [ˈɛɡətən] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [geɪz] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt]
" **Egerton** , **who** **had** **turned** **his** **face** **from** **his** **friend's** **gaze** , **remained** **silent**
" 埃格顿 , who 有 转向 他的 脸 从 他的 朋友们 目光 , 剩余 沉默的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
for **a** **few** **moments** ,
为了 一个 很少 时刻 ,

埃格顿避开了朋友的目光，沉默了片刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðən] [sɔ:t] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
and **he** **then** **sought** **to** **divert** **the** **conversation** ,
和 他 然后 寻求 到 转移 这 对话 ,

然后他试图转移话题。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪmˈself] [tu:; tə][æsk] [ˈhɑ:li] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z]
and **roused** **himself** **to** **ask** **Harley** **how** **he** **had** **succeeded** **in** **his** **views**
和 唤醒 他自己 到 问 哈雷 如何 他 有 成功了 在 他的 浏览

[əˈpɑ:n] [ˈbitrɪs] ,
upon **Beatrice** ,
之上 贝娅特丽丝 ,

于是他振作起来，问哈利，他对碧翠丝的看法是如何得到认可的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] .
and **his** **watch** **on** **the** **Count** .
和 他的 手表 在 这 数数 .

以及他对伯爵的监视。

" [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [peˈski:ərə] , " [ˈænsər] [ˈhɑ:li] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv]
" **With** **regard** **to** **Peschiera** , " **answered** **Harley** , " **I** **think** **we** **must** **have**
" 和 看待 到 佩斯基耶拉 , " 回答 哈雷 , " 我 思考 我们 必须 有

[əʊvəˈreɪtɪd] [ðə; ði][deɪndʒər][wi:; wi] [æprɪˈhend] ,
overrated **the** **danger** **we** **apprehended** ,
被高估了 这 危险 我们 被捕 ,

“至于佩斯基耶拉，”哈利回答说，“我认为我们一定高估了我们所担心的危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒərz][wɜ:r; wər][bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [boʊst] .
and **that** **his** **wagers** **were** **but** **an** **idle** **boast** .
和 那 他的 赌注 是 但 一个 闲置的 夸 .

他的赌注不过是空口吹牛而已。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [si:mz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .
He **has** **remained** **quiet** **enough** , **and** **seems** **devoted** **to** **play** .
他 有 剩余 安静的 足够的 , 和 似乎 奉献 到 玩 .

他一直保持低调，似乎一心扑在游戏上。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [dɔ:z] [bəʊθ][ɑ:n][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət]
His **sister** **has** **shut** **her** **doors** **both** **on** **myself** **and** **my** **young** **associate**
他的 姐姐 有 关闭 她 门 两个都 在 我 和 我的 年轻的 联系

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
during **the** **last** **few** **days** .
期间 这 最后的 很少 天 .

最近几天，他姐姐对我和我的年轻同事都关上了家门。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [fɪr] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈveri] [seɪdʒ] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I **almost** **fear** **that** , **in** **spite** **of** **very** **sage** **warnings** **of** **mine** ,
我 几乎 害怕 那 , 在 尽管如此 的 非常 圣人 警告 的 矿 ,

我几乎担心，尽管我曾多次发出非常明智的警告，

[ʃi:; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəts] [hed] ,
she **must** **have** **turned** **his** **poet's** **head** ,
她 必须 有 转向 他的 诗人的 头 ,

她一定迷倒了他这位诗人的心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [wið; wiθ][sʌm; səm]['skɔ:nf(ə)l] [rɪ'baʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:ʃəs]
and that either he has met with some scornful rebuff to incautious
和 那 任何一个 他 有 遇见 和 一些 轻蔑的 回绝 到 不谨慎
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

要么他遭遇了轻蔑的拒绝，要么他受到了不谨慎的赞美。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ə'wer] [ʌv; əv][pərəl] , [ænd; ənd] [di'klaɪnz] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:; ;
or that he himself has grown aware of peril , and declines to face it ;
或者 那 他 他自己 有 生长 意识到的 的 危险 , 和 下降 到 脸 它 ;
[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ə'wer] [ʌv; əv][pərəl] , [ænd; ənd] [di'klaɪnz] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:; ;
或者他自己已经意识到危险，却拒绝面对；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] .
for he is very much embarrassed when I speak to him respecting her .
为了 他 是 非常 很多 尴尬的 什么时候 我 说话 到 他 尊重 她 .

因为当我跟他谈起她时，他总是感到非常尴尬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [waɪ] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz][nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] :
But if the Count is not formidable , why , his sister is not needed :
但 如果 这 数数 是 不是 强大 , 为什么 , 他的 姐姐 是 不是 需要 :

但如果伯爵不够强大，那么他的妹妹也就没有必要存在了：

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jet] [tu:; tə][get] ['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][maɪ][ɪ'tæliən] [frend] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
and I hope yet to get justice for my Italian friend through the ordinary
和 我 希望 然而 到 得到 正义 为了 我的 意大利语 朋友 通过 这 普通的
[tʃænlz] .
channels .
频道 .

我希望能够通过正常渠道为我的意大利朋友讨回公道。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:striən] [prɪns] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,
I have secured an ally in a young Austrian prince , who is now in London ,
我 有 安全 一个 盟友 在 一个 年轻的 奥地利 王子 , WHO 是 现在 在 伦敦 ,
[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:striən] [prɪns] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,
我找到了一位盟友，他是一位年轻的奥地利王子，目前在伦敦。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bæk] , [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [aɪ]
and who has promised to back , with all his influence , a memorial I
和 WHO 有 承诺 到 后退 , 和 全部 他的 影响 , 一个 纪念馆 我
[æɪ; jəl] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [vi'enə] .
shall transmit to Vienna .
将 发送 到 维也纳 .

并且他承诺将动用一切影响力支持我将递交给维也纳的请愿书。

[æprə'pəʊ] , [maɪ] [daɪ] ['ɔ:ɪli] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] ,
Apropos , my dear Audley , now that you have a little breathing - time ,
恰好 , 我的 亲爱的 奥德利 , 现在 那 你 有 一个 小的 呼吸 - 时间 ,
[æprə'pəʊ] , [maɪ] [daɪ] ['ɔ:ɪli] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] ,
顺便说一句，我亲爱的奥德利，既然你现在有点喘息的时间了，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [jʌŋ] ['pəʊət] ,
you must fix an hour for me to present to you my young poet ,
你 必须 使固定 一个 小时 为了 我 到 展示 到 你 我的 年轻的 诗人 ,
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [jʌŋ] ['pəʊət] ,
你必须安排一个时间让我向你介绍我的年轻诗人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
the son of her sister .
这 儿子 的 她 姐姐 .

她姐姐的儿子。

[æt; ət]['məʊmənts][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɜ:rz] . "
At moments the expression of his face is so like hers . "
在 时刻 这 表达 的 他的 脸 是 所以 喜欢 她的 . "
[æt; ət]['məʊmənts][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɜ:rz] . "
有时他的表情和她非常相似。

" [eɪ] , [eɪ] , " ['ænsər] ['egətən] , ['kwɪkli] , " [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [bʌt; bət] ["leɪtər]
" **Ay , ay , " answered Egerton , quickly , " I will see him as you wish , but later**
" 哎 , 哎 , " 回答 埃格顿 , 迅速地 , " 我 将要 看 他 作为 你 希望 , 但 之后
.
:
.

“是，是，”埃格顿迅速回答道，“我会按你的意愿见他，但要晚些。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ðæt] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz]
I have not yet that breathing - time you speak of ; but you say he has
我 有 不是 然而 那 呼吸 - 时间 你 说话 的 ; 但 你 说 他 有
[ˈprɒspəd] ;
prospered ;
繁荣昌盛 ;

我还没有你所说的喘息之机；但你说他已经功成名就；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['frendʃɪp] , [hi:; hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] .
and , with your friendship , he is secure from fortune .
和 , 和 你的 友谊 , 他 是 安全的 从 财富 .

有了你的友谊，他就不会遭遇不幸。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
I rejoice to think so . "
我 麾 到 思考 所以 . "

我很高兴看到这种情况。

" [ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] ['prɒʊtəʒeɪ] , [ðɪs] ['rændəl] ['leɪzli] , [hu:m] [ju:; jʊ] [fər'bɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪs'lʌk] —
" **And your own protégé , this Randal Leslie , whom you forbid me to dislike —**
" 和 你的 自己的 门徒 , 这 兰德尔 莱斯利 , 谁 你 禁止 我 到 不喜欢 —
[hɑ:rd][tæsk] !
hard task !
难的 任务 !

“还有你自己的得意门生，这个兰德尔·莱斯利，你禁止我讨厌他——这可真是个难题！”

— [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ? "
— **what has he decided ? "**
— 什么 有 他 决定 ? "

他决定了什么？

" [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] .
" **To adhere to my fate .**
" 到 粘着 到 我的 命运 .

“接受我的命运。”

['hɑ:li] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['paʊər] ,
Harley , if it please heaven that I do not live to return to power ,
哈雷 , 如果 它 请 天堂 那 我 做 不是 居住 到 返回 到 力量 ,
哈雷，如果上天允许我不要活着重返权力巅峰，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['ædɪkwətli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
and provide adequately for that young man ,
和 提供 充分 为了 那 年轻的 男人 ,
并为那位年轻人提供充足的生活保障。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [fɔ:l] . "
do not forget that he clung to me in my fall . "
做 不是 忘记 那 他 紧紧抓住 到 我 在 我的 落下 . "

别忘了，我摔倒时他紧紧地抱着我。

" [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['feɪθfəli] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **If he still cling to you faithfully , I will never forget it .**
" 如果 他 仍然 黏着 到 你 忠实 , 我 将要 绝不 忘记 它 .

“如果他依然对你忠贞不渝，我永远不会忘记。”

[aɪ] [wɪl] [fər'get] ['oʊnli] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [meɪks] [em 'i:] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
I will forget only all that now makes me doubt him .
我 将要 忘记 仅有的全部 那 现在 制作 我 怀疑 他 .

我只会忘记所有让我对他产生怀疑的事情。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] , [ˈɔ:dlɪ] !
But you talk of not living , Audley !
但 你 讲话 的 不是 活的 , 奥德利 !

可是奥德利，你却说自己没有好好生活！

[pu:] ! — [jʊr; jər] [freɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ] - ['destɪnd] [ˌɑ:ktədʒə'neriən] . "
Pooh ! — your frame is that of a pre - destined octogenarian . "
呸 ! — 你的 框架 是 那 的 一个 预 - 注定 八旬老人 . "

噗！——你的体态注定要成为一位八旬老人。

" [neɪ] , " ['ænsər] [ˈɔ:dlɪ] ,
" Nay , " answered Audley ,
" 不 , " 回答 奥德利 ,

“不,”奥德利回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['ʌtəriŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] [ˌdʒenə'ræli:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ə'pɑ:n] [ɔ:l]
" I was but uttering one of those vague generalities which are common upon all
" 我 曾是 但 发出声音 一 的 那些 模糊的 一般性 哪个 是 常见的 之上 全部

[ˈmɔ:rt(ə)] [lɪps] .
mortal lips .
凡人 嘴唇 .

“我只不过是说出了凡人常说的那些含糊不清的泛泛之谈。”

[ænd; ænd] [naʊ] [fer'wel] — [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðɪs] ['bærən] . "
And now farewell — I must see this Baron . "
和 现在 告别 — 我 必须 看 这 男爵 . "

现在就此告别——我必须去见这位男爵了。

" [nɑ:t] [jet] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)] ,
" Not yet , until you have promised to consent to my proposal ,
" 不是 然而 , 直到 你 有 承诺 到 同意 到 我的 提议 ,

“还没到时候，除非你答应同意我的提议。”

[ænd; ænd] [bi:; bi] [wʌns] [mɔ:r] ['membər] [fɔ:r; fər] - .
and be once more member for Lansmere .
和 是 一次 更多的 成员 为了 - .

再次成为兰斯米尔的成员。

[tʌt] ! [dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .
Tut ! don't shake your head .
图坦卡蒙 ! 不 摇 你的 头 .

啧！别摇头。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
I can not be denied .
我 能 不是 是 否认 .

我无法被拒绝。

[aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] ,
I claim your promise in right of our friendship ,
我 宣称 你的 承诺 在 正确的 的 我们的 友谊 ,

我以我们友谊的名义要求你履行承诺。

[ænd; ænd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:v(ə)n] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . "
and shall be seriously hurt if you even pause to reflect on it . "
和 将 是 严重地 伤害 如果 你 甚至 暂停 到 反映 在 它 . "

如果你哪怕停下来思考一下，都会受到严重的伤害。

" [wel] , [wæl] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , ['hɑ:li] ;
" **Well , well , I know not how to refuse you , Harley ;**
" 出色地 , 出色地 , 我 知道 不是 如何 到 拒绝 你 , 哈雷 ;
" 好吧 , 好吧 , 我不知道该怎么拒绝你 , 哈雷 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] - [jɔ:r'self] [sɪns] — [sɪns] [ðæt] [sæd] [ɪ'vent] .
but you have not been to Lansmere yourself since — since that sad event .
但 你 有 不是 到过 到 - 你自己 自从 — 自从 那 伤心 事件 .
但自从那件悲伤的事情发生后 , 你就再也没有去过兰斯米尔了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld] [wu:nd] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] ; [ænd; ənd] — [aɪ] [oʊn]
You must not revive the old wound — you must not go ; and — I own
你 必须 不是 复活 这 老的 伤口 — 你 必须 不是 去 ; 和 — 我 自己的
[aɪ 'ti:] , ['hɑ:li] ;
it , Harley ;
它 , 哈雷 ;

你绝不能揭开旧伤疤——你绝不能去 ; 而且——我承认 , 哈雷 ;
[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [peɪnz] ['i:v(ə)n][em 'i:] .
the remembrance of it pains even me .
这 纪念 的 它 疼痛 甚至 我 .
即使是我 , 回忆起这件事也会感到痛苦。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] - . "
I would rather not go to Lansmere . "
我 会 相当 不是 去 到 - . "
我宁愿不去兰斯米尔。

" [ɑ:] ! [maɪ] [frend] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
" **Ah ! my friend ; this is an excess of sympathy , and I can not listen to**
" 啊 ! 我的 朋友 ; 这 是 一个 过量的 的 同情 , 和 我 能 不是 听 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“啊！我的朋友；这太过分了，我听不下去。”
[aɪ] [br'ɡɪn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [bleɪm] [maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] ,
I begin even to blame my own weakness ,
我 开始 甚至 到 责备 我的 自己的 弱点 ,
我甚至开始责怪自己的软弱，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][sɔ:ft] [sleɪvz] [ʌv; əv]
and to feel that we have no right to make ourselves the soft slaves of
和 到 感觉 那 我们 有 不 正确的 到 制作 我们自己 这 柔软的 奴隶 的
[ðə; ði][pæst] . "
the past . "
这 过去的 . "

并且要意识到 , 我们没有权利让自己成为过去那种温顺的奴隶。
" [ju:; jʊ][du:] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [kraɪd] ['egʒətən] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **You do appear to me of late to have changed , " cried Egerton , suddenly ,**
" 你 做 出现 到 我 的 晚的 到 有 已更改 , " 哭 埃格顿 , 突然 ,
“我感觉你最近好像变了 , ”埃格顿突然喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] ['æspekt] .
and with a brightening aspect .
和 和 一个 提亮 方面 .
而且呈现出一种明快的趋势。

" [du:] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [taɪz] — [ðæt] [aɪ]
" **Do tell me that you are happy in the contemplation of your new ties — that I**
" 做 告诉 我 那 你 是 快乐的 在 这 沉思 的 你的 新的 领带 — 那 我
[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər][fɔ:rmər] [self] . "
shall live to see you once more restored to your former self . "
将 居住 到 看 你 一次 更多的 恢复 到 你的 以前的 自己 . "

“请告诉我，你对新的关系感到满意——我还有生之年能看到你恢复到以前的状态。”

" [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [ɔ:dli] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] , " [ɪz] ,
" **All I can answer , Audley , " said L'Estrange , with a thoughtful brow , " is ,**
" 全部 我 能 回答 , 奥德利 , " 说 - , 和 一个 周到 眉头 , " 是 ,
"我只能回答你，奥德利，”莱斯特兰奇若有所思地皱起眉头说，“是.....”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ;
that you are right in one thing — I am changed ;
那 你 是 正确的 在 — 事物 — 我 是 已更改 ;

你说的有一点是对的——我变了；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] .
and I am struggling to gain strength for duty and for honor .
和 我 是 挣扎 到 获得 力量 为了 责任 和 为了 荣誉 .

我正在努力积蓄力量，以履行职责，捍卫荣誉。

[əˈdu:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'si:d] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] .
I shall tell my father that you accede to our wishes .
我 将 告诉 我的 父亲 那 你 同意 到 我们的 愿望 .

我会告诉父亲，请您同意我们的请求。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[wen] ['hɑ:li] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈegətən] [sʌŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
When Harley was gone , Egerton sunk back on his chair ,
什么时候 哈雷 曾是 已消失 , 埃格顿 沉没 后退 在 他的 椅子 ,

哈利离开后，埃格顿颓然地靠回椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ˈment(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
as if in extreme physical or mental exhaustion , all the lines of his countenance
作为 如果 在 极端 身体的 或者 精神的 疲惫 , 全部 这 线条 的 他的 面容

[rɪ'lækst] [ænd; ænd][ˈdʒeɪdɪd] .
relaxed and jaded .
轻松 和 厌倦 .

仿佛极度疲惫的身体或精神状态，他脸上的所有线条都松弛而疲惫。

" [tu:; tə][gɔʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [wer] — [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ˈkɜ:rɪdʒ] — [wʌt]
" **To go back to that place — there — there — where — Courage , courage — what**
" 到 去 后退 到 那 地方 — 那里 — 那里 — 在哪里 — 勇气 , 勇气 — 什么
[ɪz] [əˈnʌðər] [pæŋ] ?
is another pang ?
是 其他 疼痛 ?

“回到那个地方——那里——那里——哪里——勇气，勇气——再多的痛苦又算得了什么呢？”

" [hi:; hi][roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ænd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈtaɪtli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **He rose with an effort , and folding his arms tightly across his breast ,**
" 他 玫瑰 和 一个 努力 , 和 折叠式的 他的 武器 紧紧 穿过 他的 胸部 ,

他费力地站起身，双臂紧紧地抱在胸前。

[peɪst] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['sɑːləteri] [ruːm] .
paced slowly to and fro the large , mournful , solitary room .
踱步 缓慢地 到 和 弗 这 大的 , 悲哀 , 孤 房间 .

他缓缓地在宽敞、阴森、孤寂的房间里来回踱步。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ɪts][ˈjuːzuəl][kəʊld][ænd; ənd] [ɔːstɪr] [kəm'pəʊzər] — [ðə; ði]
Gradually his countenance assumed its usual cold and austere composure — the
逐步地 他的 面容 假定 它是 通常 寒冷的 和 简朴 镇定 — 这

[ˈsiːkrət] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪd] [lɪp] ,
secret eye , the guarded lip ,
秘密 眼睛 , 这 守卫 唇 ,

渐渐地，他的面容恢复了往常冷峻肃穆的神态——神秘的眼神，紧抿的嘴唇，

[ðə; ði] ['hɔːti] [kə'lektɪd] [frʌnt] .
the haughty collected front .
这 傲慢 集 正面 .

傲慢而镇定的姿态。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
The man of the world was himself once more .
这 男人 的 这 世界 曾是 他自己 一次 更多的 .

这位世故之人又恢复了往日的风采。

" [naʊ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ðə; ði][ˈjuːzərər] , " ['mɜːmɜːd] ['egɜːtən] ,
" **Now to gain time , and to baffle the usurer , " murmured Egerton ,**
" 现在 到 获得 时间 , 和 到 挡板 这 高利贷者 , " 低声说道 埃格顿 ,

“现在是为了争取时间，也是为了迷惑那个放高利贷的人，”埃格顿低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ləʊ] [təʊn] [ʌv; əv] ['iːzi] [skɔːrn] ,
with that low tone of easy scorn ,
和 那 低的 语气 的 简单的 轻蔑 ,

带着那种轻蔑的低沉语气，

[wɪtʃ] [brɪ'spuːk] ['kɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [suː'pɪəriər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mæstəri] ['əʊvər]
which bespoke consciousness of superior power and the familiar mastery over
哪个 定制 意识 的 优越的 力量 和 这 熟悉的 精通 超过

[ˈhɑːst(ə)l] ['neɪtʃəz] .
hostile natures .
敌对的 自然 .

这种意识体现了对超凡力量的认知以及对敌对本性的熟悉掌控。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] : [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entəd] .
He rang the bell : the servant entered .
他 响铃 这 钟 : 这 仆人 进入 .

他按响了门铃，仆人走了进来。

" [ɪz][ˈbærən] ['levi] [stɪl] ['wertɪŋ] ? "
" **Is Baron Levy still waiting ?** " "
" 是 男爵 征收 仍然 等待 ? "

“莱维男爵还在等吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** " "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
" **Admit him .** "
" 承认 他 .

接纳他。

" ['levi] ['entərd] .
" **Levy entered** .
" 征收 进入 .

利维进入。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['levi] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] , " [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'teɪnd]
" **I beg your pardon , Levy , " said the ex - minister , " for having so long detained**
" 我 求 你的 赦免 , 征收 , " 说 这 前任 - 部长 , " 为了 拥有 所以 长的 被拘留
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“莱维，请你原谅，”这位前部长说，“耽误了你这么久。”

[aɪ][eɪ'em] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mændz] . "
I am now at your commands . "
我 是 现在 在 你的 命令 . "

我现在听候您的差遣。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['bærən] , " [noʊ][ə'pɑ:lə,dʒi:z] [br'twi:n] [frendz] [soʊ][oʊld][æz; əz]
" **My dear fellow , " returned the Baron , " no apologies between friends so old as**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 返回 这 男爵 , " 不 致歉 之间 朋友们 所以 老的 作为
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
we are ;
我们 是 ;

“我亲爱的朋友，”男爵回答道，“像我们这样多年的老朋友之间无需道歉；

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
and I fear that my business is not so agreeable as to make you impatient
和 我 害怕 那 我的 商业 是 不是 所以 同意 作为 到 制作 你 不耐烦
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ'ti:] .
to discuss it .
到 讨论 它 .

恐怕我的事并不那么令人愉快，以至于您会迫不及待地想和我讨论。

" ['egɜ:tən] ([wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər]) . — " [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðen] ,
" **Egerton (with perfect composure) . — " I am to conclude , then ,**
" 埃格顿 (和 完美的 镇定) . — " 我 是 到 结束 , 然后 ,
埃格顿（镇定自若地）——“那么，我的结论是.....”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
that you wish to bring our accounts to a close .
那 你 希望 到 带来 我们的 账户 到 一个 关闭 .

您希望结束我们的账户。

[wen'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['levi] .
Whenever you will , Levy .
每当 你 将要 , 征收 .

利维，你随时都可以。

" [ðə; ði]['bærən] ([dɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ænd] [sər'praɪzd]) . — " [pest] !
" **The Baron (disconcerted and surprised) . — " Peste !**
" 这 男爵 (不安 和 惊讶) . — " 瘟疫 !
男爵（惊愕不已）——“瘟疫！ ”

[mɒn] ['fɛr] , [ju:; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['ku:lli] .
mon cher , you take things coolly .
星期一 亲爱的 , 你 拿 事物 冷静地 .

亲爱的，你处理事情很冷静。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
But if our accounts are closed , I fear you will have but little to live
但 如果 我们的 账户 是 关闭 , 我 害怕 你 将要 有 但 小的 到 居住
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

但如果我们账户被关闭，恐怕你将几乎没有生活来源。

" [ˈegɜːtən] . — " [aɪ][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] .
" **Egerton . — " I can continue to live on the salary of a Cabinet Minister .**
" 埃格顿 . — " 我 能 继续 到 居住 在 这 薪水 的 一个 内阁 部长 .
埃格顿——“我可以继续靠内阁部长的薪水生活。”

" [ˈbærən] . — " [ˈpɑːsəbli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːŋgər] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] .
" **Baron . — " Possibly ; but you are no longer a Cabinet Minister .**
" 男爵 . — " 可能 ; 但 你 是 不 更长 一个 内阁 部长 .
“男爵。”——“或许吧；但你不再是内阁大臣了。”

" [ˈegɜːtən] . — " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [em ˈiː] [dɪˈsiːvd]
" **Egerton . — " You have never found me deceived**
" 埃格顿 . — " 你 有 绝不 成立 我 受骗
埃格顿——“你从未发现我受过欺骗。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [prɪˈdɪkʃn] .
in a political prediction .
在 一个 政治的 预言 .
在政治预测中。

[wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] ([ʃʊd; ʃəd] [laɪf][biː; bi] [spɜrd] [tuː; tə][em ˈiː])
Within twelve months (should life be spared to me)
之内 十二 几个月 (应该 生活 是 幸存 到 我)
十二个月内（如果我能活下来的话）

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] .
I shall be in office again .
我 将 是 在 办公室 再次 .
我将再次就任。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [tɪl] [ðen] ,
If the same to you , I would rather wait till then ,
如果 这 相同的 到 你 , 我 会 相当 等待 直到 然后 ,
如果你也这么想，我宁愿等到那时。

[ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [ˈæmɪkəbli] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][lændz][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
formally and amicably to resign to you my lands and this house .
正式地 和 友好地 到 辞职 到 你 我的 土地 和 这 房子 .
我正式且友好地将我的土地和这栋房子转让给你。

[ɪf] [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [rɪˈpriːv] , [ˈʌʊər; ɑːr] [kəˈnekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ðʌs] [kloʊz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪˈklaː]
If you grant that reprieve , our connection can thus close , without the éclat
如果 你 授予 那 缓刑 , 我们的 联系 能 因此 关闭 , 没有 这 光辉
[ænd; ənd] [nɔɪz] ,
and noise ,
和 噪音 ,
如果你同意暂缓，我们的关系就可以悄然结束，不会有喧嚣和骚动。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈvɪdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
which may be invidious to you , as it would be disagreeable to me .
哪个 可能 是 令人厌恶的 到 你 , 作为 它 会 是 令人不快的 到 我 .
这或许会让你感到不快, 就像我会感到不快一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [dɪˈleɪ] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [jʊr; jər]
But if that delay be inconvenient , I will appoint a lawyer to examine your
但 如果 那 延迟 是 不方便 , 我 将要 委 一个 律师 到 检查 你的
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,
但如果这种延迟给您带来不便, 我会指派律师审查您的账目。

[ænd; ænd] [əˈdʒʌst] [maɪ] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] .
and adjust my liabilities .
和 调整 我的 负债 .
并调整我的负债。

" [ðə; ði] [ˈbærən] ([səˌlɪləkˈwaɪzɪŋ]) . — " [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
" The Baron (soliloquizing) . — " I don't like this .
" 这 男爵 (独白) . — " 我 不 喜欢 这 .
男爵（独白）——“我不喜欢这样。”

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] !
A lawyer !
一个 律师 !
律师!

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] .
That may be awkward .
那 可能 是 尴尬的 .
那可能会很尴尬。

" [ˈegɜːtən] ([əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈbærən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp]) . — " [wel] , [ˈlevi] , [haʊ]
" Egerton (observing the Baron , with a curl of his lip) . — " Well , Levy , how
" 埃格顿 (观察 这 男爵 , 和 一个 卷曲 的 他的 唇) . — " 出色地 , 征收 , 如何
[ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
shall it be ?
将 它 是 ?
埃格顿（看着男爵, 嘴角勾起一丝嘲讽的笑）——“好吧, 莱维, 那会怎么样呢? ”

" [ðə; ði] [ˈbærən] . — " [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd]
" The Baron . — " You know , my dear fellow , it is not my character to be hard
" 这 男爵 . — " 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 不是 我的 特点 到 是 难的
[ɑːn] [ˈeni] [wʌn] ,
on any one ,
在 任何 一 ,
男爵——“你知道, 我亲爱的朋友, 我生性不喜苛待任何人,

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈpɑːn] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
least of all upon an old friend .
至少 的 全部 之上 一个 老的 朋友 .
更何况是老朋友。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] ,
And if you really think there is a chance of your return to office ,
和 如果 你 真的 思考 那里 是 一个 机会 的 你的 返回 到 办公室 ,
如果你真的认为自己有机会重返办公室,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [æprɪ'hend] [ðæt] [æn; ən] [es'klɑːndr] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'ferz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [maɪt]
which you apprehend that an esclandre as to your affairs at present might
哪个 你 逮捕 那 一个 埃斯克莱德 作为 到 你的 事务 在 展示 可能
[ˈdæmɪdʒ] , [waɪ] ,
damage , why ,
损害 , 为什么 ,
你意识到，泄露你目前的事务可能会造成损害，为什么？

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪliət] ['mætərz] .
let us see if we can conciliate matters .
让 我们 看 如果 我们 能 和解 事情 .
我们看看能否调解此事。
[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [mɒn] ['fer] , [ɪn]['bɜːrdər][tuː; tə] [bɪ'klɑm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
But , first , mon cher , in order to become a Minister ,
但 , 第一的 , 星期一 亲爱的 , 在 命令 到 变得 一个 部长 ,
但是，首先，我的朋友，要想成为一名部长，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] , ['pɑːrd(ə)n][em 'iː][ðə; ði]
you must at least have a seat in Parliament ; and , pardon me the
你 必须 在 至少 有 一个 座位 在 议会 ; 和 , 赦免 我 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
你至少应该在议会中占有一席之地；还有，恕我冒昧，

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ?
how the deuce are you to find one ?
如何 这 二 是 你 到 寻找 一 ?
你到底要怎么才能找到一个？

" ['egɜːtən] . — " [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .
" **Egerton . — " It is found .**
" 埃格顿 . — " 它 是 成立 .
埃格顿——“找到了。”

" [ðə; ði]['bærən] . — " [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] £5000 [juː; jʊ][læst] ['bɔːroʊd] .
" **The Baron . — " Ah , I forgot the £5000 you last borrowed .**
" 这 男爵 . — " 啊 , 我 忘了 这 £5000 你 最后的 借来的 .
“男爵——”啊，我忘了你上次借的5000英镑了。

" ['egɜːtən] . — " [noʊ] ; [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
" **Egerton . — " No ; I reserve that sum for another purpose .**
" 埃格顿 . — " 不 ; 我 预订 那 和 为了 其他 目的 .
埃格顿——“不，我把那笔钱留作他用。”

" [ðə; ði]['bærən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf]) . — " [pər'hæps][tuː; tə] [drɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði]
" **The Baron (with a forced laugh) . — " Perhaps to defend yourself against the**
" 这 男爵 (和 一个 强制 笑) . — " 也许 到 保卫 你自己 反对 这
[ækʃnz] [juː; jʊ] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][em 'iː] ?
actions you apprehend from me ?
行动 你 逮捕 从 我 ?
男爵（强颜欢笑）——“或许是为了防范你所预想的我的所作所为？”

" ['egɜːtən] . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **Egerton . — " You are mistaken .**
" 埃格顿 . — " 你 是 错误 .
埃格顿——“你错了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] [səs'pɪjənz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
But to soothe your suspicions , I will tell you plainly ,
但 到 舒缓 你的 怀疑 , 我 将要 告诉 你 显然 ,
但为了消除你的疑虑，我将直截了当地告诉你：

[ðæt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [sʌm; səm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'ʃɔrd] [ɑ:n][maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] ['dets]
that finding any sum I might have insured on my life would be liable to debts
那 寻找 任何 和 我 可能 有 投保人 在 我的 生活 会 是 容易 到 债务
[prɪ] - [ɪn'kɜ:rd] ,
pre - incurred ,
预 - 已发生 ,

也就是说，我投保的任何寿险金额都可能要用来偿还之前产生的债务。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][soʊl] ['kreditə]) [maɪt] [ðʌs] [æt; ət][maɪ] [deθ] [pæs] [bæk]
and (as you will be my sole creditor) might thus at my death pass back
和 (作为 你 将要 是 我的 唯一 债权人) 可能 因此 在 我的 死亡 经过 后退
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

(因为你将是我唯一的债权人) 因此在我死后，这笔债务可能会归你所有；

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['weðə] , [ɪn'di:d] , ['eni] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [ək'sept][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ,
and doubting whether , indeed , any office would accept my insurance ,
和 怀疑 无论 , 的确 , 任何 办公室 会 接受 我的 保险 ,
而且我怀疑是否真的有任何机构会接受我的保险，

[aɪ] [ə'prɒʊpriət] [ðæt] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəns] .
I appropriate that sum to the relief of my conscience .
我 合适的 那 和 到 这 宽慰 的 我的 良心 .
我接受这笔款项，以求良心安宁。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [jet] [ɪn] [laɪf] , [ə'pɑ:n][maɪ] [leɪt] ['waɪfs] ['kɪnzməŋ] , ['rændəl] ['leɪzli]
I intend to bestow it , while yet in life , upon my late wife's kinsman , Randal Leslie
我 打算 到 赐给 它 , 尽管 然而 在 生活 , 之上 我的 晚的 妻子的 亲属 , 兰德尔 莱斯利
.
.
.

我打算在有生之年将它授予我已故妻子的亲戚兰德尔·莱斯利。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['soʊli] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:;] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [æŋ; əŋ][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
And it is solely the wish to do what I consider an act of justice ,
和 它 是 仅 这 希望 到 做 什么 我 考虑 一个 行为 的 正义 ,
我这样做仅仅是出于我想做我认为是正义之举的愿望。

[ðæt] [hæz; həz] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hɑ:li]
that has prevailed with me to accept a favor from the hands of Harley
那 有 最终获胜 和 我 到 接受 一个 偏爱 从 这 双手 的 哈雷
.
L'Estrange ,
.

正是这一点促使我接受了哈雷·莱斯特兰奇的帮助。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] - .
and to become again the member for Lansmere .
和 到 变得 再次 这 成员 为了 - .
并再次当选兰斯米尔选区的议员。

" [ðə; ði] ['bærən] . — " [hɑ:] ! — - !
" **The Baron . — " Ha ! — Lansmere !**
" 这 男爵 . — " 哈 ! — - !
“男爵。”——“哈！ ——兰斯米尔！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər] - ?
You will stand for Lansmere ?
你 将要 站立 为了 - ?

你会支持兰斯米尔吗？

" ['egʒtən] ([wɪnsɪŋ]) . — " [aɪ] [prə'pooz] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
" **Egerton (wincing) . — " I propose to do so ?**
" 埃格顿 (畏缩) . — " 我 提出 到 做 所以 ?

埃格顿（皱眉）——“我打算这么做吗？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈbærən] . — " [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'poozd] , [səb'dʒektɪd][tu:; tə][i:v(ə)n][ə; eɪ] [(ɑ:rp] **The Baron . — " I believe you will be opposed , subjected to even a sharp**
" 这 男爵 . — " 我 相信 你 将要 是 反对 , 受 到 甚至 一个 锋利的
[ˈkɑ:ntest] .
contest .
竞赛 .

男爵——我相信你会遭到反对，甚至会面临激烈的竞争。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [jʊr; jər] [ɪˈlek(ə)n] .
Perhaps you may lose your election .
也许 你 可能 失去 你的 选举 .

你或许会输掉选举。

" ['egʒtən] . — " [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:r'klooʒ] [ɑ:n][maɪ] [ɛ'steɪts] .
" **Egerton . — " If so , I resign myself , and you can foreclose on my estates .**
" 埃格顿 . — " 如果 所以 , 我 辞职 我 , 和 你 能 取消抵押赎回权 在 我的 庄园 .
埃格顿——“如果真是这样，我认命，你们可以取消我的财产赎回权。”

" [ðə; ðɪ][ˈbærən] ([hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈkʌləɪŋ]) . — " [lʊk] [ju:; jʊ] , ['egʒtən] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] **The Baron (his brow coloring) . — " Look you , Egerton , I shall be too happy**
" 这 男爵 (他的 眉头 染色) . — " 看 你 , 埃格顿 , 我 将 是 也 快乐的
[tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
to do you a favor .
到 做 你 一个 偏爱 .

男爵（眉毛一挑）——“听着，埃格顿，我非常乐意帮你这个忙。”

" ['egʒtən] ([wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtlɪnəs]) . — " [ˈfeɪvər] !
" **Egerton (with stateliness) . — " Favor !**
" 埃格顿 (和 庄严) . — " 恩惠 !

埃格顿（仪态庄重）——“恩惠！ ”

[noʊ] , [ˈbærən] [ˈleɪvɪ] , [aɪ][æsk][frʌm; frəm][ju:; jʊ][noʊ][ˈfeɪvər] .
No , Baron Levy , I ask from you no favor .
不 , 男爵 征收 , 我 问 从 你 不 偏爱 .

不，莱维男爵，我没有请求您的任何帮助。

[dɪs'mɪs] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [em 'i:][wʌn] .
Dismiss all thought of rendering me one .
解雇 全部 想法 的 渲染 我 一 .

打消所有把我变成那样的想法。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
It is but a consideration of business on both sides .
它 是 但 一个 考虑 的 商业 在 两个都 侧面 .

这只是双方的商业考量。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnts] ,
If you think it better that we shall at once settle our accounts ,
如果 你 思考 它 更好的 那 我们 将 在 一次 定居 我们的 账户 ,
如果你认为我们最好立即结算账目，

[maɪ] [ˈlɔɪər] [jæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
my lawyer shall investigate them .
我的 律师 将 调查 他们 .

我的律师会调查他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gri:] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] , [maɪ] ['lɔɪər] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
If you agree to the delay I request , my lawyer shall give you
如果 你 同意 到 这 延迟 我 要求 , 我的 律师 将 给 你
如果你同意我提出的延期请求, 我的律师会给你

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[noʊ] [trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪk'sept] [hoʊp][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
no trouble ; and all that I have , except hope and character ,
不 麻烦 ; 和 全部 那 我 有 , 除了 希望 和 特点 ,
没有麻烦; 除了希望和品格之外, 我拥有的一切

[pæs] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
pass to your hands without a struggle .
经过 到 你的 双手 没有 一个 斗争 .
毫不费力地传到你手中。

" [ðə; ði]['bærən] . — " [ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪʃəs] , ['feɪvər][ɔːr][nɑːt] — [pʊt][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
" The Baron . — " Inflexible and ungracious , favor or not — put it as you will
" 这 男爵 . — " 不灵活的 和 不友善的 , 偏爱 或者 不是 — 放 它 作为 你 将要
— [aɪ] [ək'siːd] , [prə'vaɪdɪd][fɜːrst] ,
— I accede , provided first ,
— 我 同意 , 假如 第一的 ,
男爵——“无论是否得到恩惠, 无论你怎么说, 我都同意, 但前提是,

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [freɪ] [diːd] ,
that you allow me to draw up a fresh deed ,
那 你 允许 我 到 画 向上 一个 新鲜的 契据 ,
请允许我重新起草一份契约。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaːmplɪʃ] [jʊr; jər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
which will accomplish your part of the compact ; and secondly ,
哪个 将要 完成 你的 部分 的 这 袖珍的 ; 和 第二 ,
这将完成你在协议中的义务; 其次,

[ðæt] [wiː; wi]['sæd(ə)l][ðə; ði] [prə'pouzd] [dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər]
that we saddle the proposed delay with the condition that you do not lose your
那 我们 鞍 这 建议的 延迟 和 这 状况 那 你 做 不是 失去 你的
[rɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .
我们提出的延期方案附带一个条件, 那就是你不会输掉选举。

" ['egʒtən] . — " [ə'griːd] .
" Egerton . — " Agreed .
" 埃格顿 . — " 同意 .
埃格顿——“同意。”

埃格顿——“同意。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ?
Have you any thing further to say ?
有 你 任何 事物 更远 到 说 ?
您还有什么要补充的吗?

" [ðə; ði]['bærən] . — " ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['mʌni] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [æt; ət]
" The Baron . — " Nothing , except that , if you require more money , I am still at
" 这 男爵 . — " 没有什么 , 除了 那 , 如果 你 要求 更多的 钱 , 我 是 仍然 在
[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
your service .
你的 服务 .
男爵——“没什么, 只是如果您需要更多钱, 我仍然随时为您效劳。”

" [ˈɛɡətən] . — " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Egerton** . — " **I thank you** .
" 埃格顿 . — " 我 感谢 你 .

埃格顿——“谢谢。”

[noʊ] ; [aɪ] [oʊ] [noʊ][mən] [ɔ:t] [ɪk'sept] [jɔ:r'self] .
No ; I owe no man aught except yourself .
不 ; 我 欠 不 男人 零 除了 你自己 .

不，除了你，我不欠任何人任何东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [tuː; tə] [rɪ'du:s] [maɪ]
I shall take the occasion of my retirement from office to reduce my
我 将 拿 这 场合 的 我的 退休 从 办公室 到 减少 我的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

我将借退休之机缩减我的人员编制。

[aɪ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [aɪ] [ni:d] ,
I have calculated already , and provided for the expenditure I need ,
我 有 计算 已经 , 和 假如 为了 这 支出 我 需要 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [aɪ] [ni:d] ,
我已经计算并预留了所需的开支。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈspesɪfaɪd] ,
up to the date I have specified ,
向上 到 这 日期 我 有 指定的 ,

截至我指定的日期，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] £5000 [ðæt] [aɪ] [sti:l] [rɪ'teɪn] . "
and I shall have no occasion to touch the £5000 that I still retain . "
和 我 将 有 不 场合 到 触碰 这 £5000 那 我 仍然 保持 . "
[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] £5000 [ðæt] [aɪ] [sti:l] [rɪ'teɪn] . "
我也无需动用我剩余的5000英镑。

" [jɔːr; jər] [jʌŋ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈlezlɪ] , [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed]
" **Your young friend , Mr . Leslie , ought to be very grateful to you ,** " **said**
" 你的 年轻的 朋友 , 先生 . 莱斯利 , 应该 到 是 非常 感激的 到 你 , " 说
[ðə; ði][ˈbærən] , [ˈraɪzɪŋ] .
the Baron , rising .
这 男爵 , 上升 .

“你的年轻朋友莱斯利先生应该非常感谢你，”男爵说着站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][ˈtælənt] .
" **I have met him in the world — a lad of much promise and talent** .
" 我 有 遇见 他 在 这 世界 — 一个 小伙子 的 很多 承诺 和 天赋 .

“我曾在世上见过他——一个前途无量、才华横溢的年轻人。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] .
You should try and get him also into Parliament .
你 应该 尝试 和 得到 他 还 进入 议会 .

你应该努力让他也进入议会。

" [ˈɛɡətən] ([ˈθɔːtʃəli]) . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [əˈbɪlətɪz]
" **Egerton (thoughtfully)** . — " **You are a good judge of the practical abilities**
" 埃格顿 (深思熟虑) . — " 你 是 一个 好的 法官 的 这 实际的 能力

[ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [men] ,
and merits of men ,
和 优点 的 男人 ,

埃格顿（若有所思地）——“你很擅长判断一个人的实际能力和优点，

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [ˈwɜːrldli] [sək'ses] .
as regards worldly success .
作为 问候 世俗 成功 .

就世俗意义上的成功而言。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈrændəl] [ˈlezi] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [laɪf] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpɑ:rləˈmentri]
Do you really think Randal Leslie calculated for public life — for a Parliamentary
做 你 真的 思考 兰德尔 莱斯利 计算 为了 民众 生活 — 为了 一个 议会
[kəˈrɪr] ?
career ?
职业 ?

你真的认为兰德尔·莱斯利是为公共生活——为议会生涯——而精心策划的吗？

" [ðə; ði][ˈbærən] . — " [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] .
" The Baron . — " Indeed I do .
" 这 男爵 . — " 的确 我 做 .

“男爵。”——“的确如此。”

" ['egɜ:tən] (['spi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['levi]) . — " ['pɑ:rləmənt] [wɪˈðəʊt] ['fɔ:rtʃən] —
" 埃格顿 (请讲 更多的 到 他自己 比 征收) . — " 议会 没有 财富 —
- [tɪz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈtraɪəl] ; [stɪl] [hi:; hi][ɪz][ˈpru:d(ə)nt] ,
' tis a sharp trial ; still he is prudent ,
- 的 一个 锋利的 审判 ; 仍然 他 是 谨慎 ,

埃格顿（与其说是说给莱维听，不如说是自言自语）——“没有财富的议会——是一场严峻的考验；但他仍然很谨慎。”
[əbˈsti:miəs] , [enərˈdʒetɪk] , [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:nset] , [ˈlɒdəŋ] [maɪ] [ˈɔ:spɪsɪz] [ænd; ənd]
abstemious , energetic , persevering ; and at the onset , under my auspices and
节制的 , 精力充沛 , 坚持不懈 ; 和 在 这 发病 , 在下面 我的 庇护 和
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

节制、精力充沛、坚持不懈；并且一开始，在我的指导和建议下，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
he might establish a position beyond his years .
他 可能 建立 一个 位置 超过 他的 年 .

他或许能取得超越他年龄的成就。

" [ðə; ði][ˈbærən] . — " [aɪ ˈti:] [straɪks] [ˌem ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst]
" The Baron . — " It strikes me that we might possibly get him into the next
" 这 男爵 . — " 它 罢工 我 那 我们 可能 可能 得到 他 进入 这 下一个
[ˌpɑ:rləmənt] ; [ɔ:r] ,
Parliament ; or ,
议会 ; 或者 ,

“男爵——”我觉得我们或许可以让他进入下届议会；或者，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ləst] [ˌb:ŋ] ,
as that is not likely to last long ,
作为 那 是 不是 可能 到 最后的 长的 ,

因为这种情况不太可能持续太久，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌpɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrəz]
at all events into the Parliament to follow — not for one of the boroughs
在 全部 活动 进入 这 议会 到 跟随 — 不是 为了 — 的 这 行政区
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] ,
which will be swept away ,
哪个 将要 是 扫荡 离开 ,

无论如何，都要进入接下来的议会——而不是那些将被席卷而去的选区之一。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [si:t] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspens] .
but for a permanent seat , and without expense .
但 为了 一个 永恒的 座位 , 和 没有 费用 .

但是为了一个永久席位，而且无需任何费用。

" [ˈɛɡətən] . — " [eɪ] — [ænd; ɐnd] [haʊ] ?
" **Egerton** . — " **Ay** — **and** **how** ?
" 埃格顿 . — " 哎 — 和 如何 ?
“埃格顿。”——“哎——怎么回事？”

" [ðə; ði][ˈbærən] . — " [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] .
" **The Baron** . — " **Give me a few days to consider** .
" 这 男爵 . — " 给 我 一个 很少 天 到 考虑 .
男爵——“给我几天时间考虑一下。”

[æn; ən][aɪˈdiːə][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
An idea has occurred to me .
一个 主意 有 发生 到 我 .
我突然想到一个主意。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] .
I will call again if I find it practicable .
我 将要 称呼 再次 如果 我 寻找 它 切实可行的 .
如果条件允许，我会再次致电。

[ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɛɡətən] , [ænd; ɐnd] [səkˈses] [tuː; tə][jɔː; jə] [ɪˈlek(ə)n] [fɔːr; fər] - .
Good day to you , Egerton , and success to your election for Lansmere .
好的 天 到 你 , 埃格顿 , 和 成功 到 你的 选举 为了 - .
埃格顿先生，祝您今天愉快，并祝您当选兰斯米尔选区议员一切顺利。

" [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .
第七章

[pɛˈskiːərə] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈæktɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhɑːli] [ænd; ɐnd]
Peschiera had not been so inactive as he had appeared to Harley and
佩斯基耶拉 有 不是 到过 所以 不活跃 作为 他 有 出现 到 哈雷 和
[ðə; ði] [ˈriːdə] .
the reader .
这 读者 .
佩斯基耶拉并没有像哈利和读者所认为的那样无所事事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [dɪˈzaɪn] ,
On the contrary , he had prepared the way for his ultimate design ,
在 这 相反 , 他 有 准备 这 方式 为了 他的 最终的 设计 ,
相反，他早已为自己的最终计划铺平了道路。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kraːft][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [rezəˈluː(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with all the craft and the unscrupulous resolution which belonged to his
和 全部 这 工艺 和 这 无良的 解决 哪个 属于 到 他的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
他凭借着天性中固有的狡诈和不择手段的决心。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wəz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpel] - [ˈɪntuː] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmæɪrɪdʒ]
His object was to compel Riccabocca into assenting to the Count's marriage
他的 目的 曾是 到 迫使 - 进入 同意 到 这 计数 婚姻
[wɪð; wɪθ][viːoʊˈlɑːnti] , [ɔːr] ,
with Violante , or ,
和 维奥兰特 , 或者 ,
他的目的是迫使里卡博卡同意伯爵与维奥兰特的婚事，或者说，

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][ˈruːɪn][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪnzməenz] [ˌrestəˈreɪʃn] .
failing that , to ruin all chance of his kinsman's restoration .
失败 那 , 到 废墟 全部 机会 的 他的 亲属的 恢复 .
如果失败，就彻底断送他亲属复辟的希望。

[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈniːdi] [ænd; ənd]
Quietly and secretly he had sought out , among the most needy and
悄悄 和 偷偷 他 有 寻求 出去 , 之中 这 最多 贫困 和
[ʌnˈprɪnsəpld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ,
unprincipled of his own countrymen ,
毫无原则的 的 他的 自己的 同胞们 ,
他悄悄地、秘密地在自己同胞中最贫困、最没有原则的人当中寻找.....

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][səˈbɔːrn][tuː; tə] [dɪˈpoʊz] [tuː; tə] - [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][pləːts]
those whom he could suborn to depose to Riccabocca's participation in plots
那些 谁 他 可以 受奴役 到 免职 到 - 参与 在 图表
[ænd; ənd] [kənˈspɪrəsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [dəˈmɪnjənz] .
and conspiracies against the Austrian dominions .
和 阴谋论 反对 这 奥地利 领地 .
他收买了那些能够揭露里卡博卡参与反对奥地利统治的阴谋和诡计的人。

[ðiːz] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːbəˈnɑːri] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [træk] [ɪn][ðer; ðər]
These his former connection with the Carbonari enabled him to track in their
这些 他的 以前的 联系 和 这 卡博纳里 已启用 他 到 追踪 在 他们的
[ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈlʌndən] ;
refuge in London ;
避难所 在 伦敦 ;
凭借他之前与烧炭党的联系，他得以追踪到他们在伦敦的藏身之处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm]
and his knowledge of the characters he had to deal with fitted him
和 他的 知识 的 这 人物 他 有 到 交易 和 适配 他
[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [tæsk][hiː; hi] [ˌʌndərˈtɒk] .
well for the villainous task he undertook .
出色地 为了 这 邪恶的 任务 他 承担 .
他对所要对付的人物的了解，使他非常适合他所承担的邪恶任务。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
He had , therefore , already collected witnesses sufficient for his purposes
他 有 , 所以 , 已经 集 证人 充足的 为了 他的 目的
,
/
,
因此，他已经收集到了足够多的证人，达到了他的目的。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdiːfekts, dɪˈfekts][ɪn][ˈkwaːləti] .
making up in number for their defects in quality .
制作 向上 在 数字 为了 他们的 缺陷 在 质量 .
它们以数量弥补了质量上的缺陷。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ([æz; əz] [ˈhɑːli] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd]) [set] [spaɪz][əˈpɑːn]
Meanwhile , he had (as Harley had suspected he would) set spies upon
同时 , 他 有 (作为 哈雷 有 怀疑 他 会) 放 间谍 之上
[ˈrændəlz] [ˈmuːvmənts] ;
Randal's movements ;
兰德尔的 移动 ;
与此同时，他（正如哈利所预料的那样）派人监视兰德尔的行踪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtreɪtər] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [viːolɑːntɛz] [rɪˈtriːt] , [hiː; hi]
and the day before that young traitor confided to him Violante's retreat , he
和 这 天 前 那 年轻的 叛徒 坦白 到 他 维奥兰特的 撤退 , 他
[hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
had , at least ,
有 , 在 至少 ,
就在那个年轻的叛徒向他透露维奥兰特撤退计划的前一天，他至少已经.....

[gɑ:t] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] .
got scent of her father's .
得到 香味 的 她 父亲的 .

她闻到了父亲的气味。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [vi:ʊs'lɑ:nti][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] [soʊ] ['ɑ:nərd] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [soʊ]
The discovery that Violante was under a roof so honored , and seemingly so
这 发现 那 维奥兰特 曾是 在下面 一个 屋顶 所以 荣幸 , 和 似乎 所以
[seɪf] [æz; əz] [lɔ:rd]
safe as Lord Lansmere's ,
安全的 作为 主 ,

维奥兰特竟然身处兰斯米尔勋爵这样尊贵且看似安全的屋檐下，这令人震惊。

[dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒ] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] ['despəɹət] [əd'ventʃəɹər] .
did not discourage this bold and desperate adventurer .
做过 不是 阻碍 这 大胆的 和 绝望的 冒险家 .

但这并没有让这位大胆而孤注一掷的冒险家气馁。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][rekə'noʊtər; ,ri:kə'noʊtər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['naɪts,bɹɪdʒ]
We have seen him set forth to reconnoitre the house at Knightsbridge
我们 有 已见 他 放 前进 到 侦察 这 房子 在 骑士桥
.
:
.

我们看到他出发去侦察骑士桥的房子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd]
He had examined it well , and discovered the quarter which he judged
他 有 检查 它 出色地 , 和 发现 这 四分之一 哪个 他 评判
['feɪvərəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ku:] - [di:] - [meɪn] ,
favorable to a coup - de - main ,
有利 到 一个 政变 - 德 - 主要的 ,

他仔细勘察过，发现了一个他认为有利于发动致命一击的方位。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bɪ'klʌm] ['nesəsəri] .
should that become necessary .
应该 那 变得 必要的 .

如果有必要的话。

[lɔ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ðə; ði] ['entrəns]
Lord Lansmere's house and grounds were surrounded by a wall , the entrance
主 - 房子 和 理由 是 包围 经过 一个 墙 , 这 入口
['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
being to the high - road ,
存在 到 这 高的 - 路 ,

兰斯米尔勋爵的宅邸和庄园被围墙环绕，入口通向大路。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] .
and by a porter's lodge .
和 经过 一个 搬运工 小屋 .

旁边是门房小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər] [leɪ] [fi:ldz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [leɪn] [ɔ:r][baɪ] - [roʊd] .
At the rear there lay fields crossed by a lane or by - road .
在 这 后部 那里 躺 字段 交叉 经过 一个 车道 或者 经过 - 路 .

后方是田野，一条小路或乡间小路穿过其中。

[tu:; tə] [ði:z] [fi:ldz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
To these fields a small door in the wall ,
到 这些 字段 一个 小的 门 在 这 墙 ,

通往这些田野的墙上有一扇小门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] , [geɪv]
which was used by the gardeners in passing to and from their work , gave
哪个 曾是 用过的 经过 这 园丁 在 通过 到 和 从 他们的 工作 , 给予
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

园丁们在上下班途中使用它，实现了沟通交流。

[ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ju:zuəli; 'ju:zəli] [kept] [lɒkt] ;
This door was usually kept locked ;
这 门 曾是 通常 保留 已锁定 ;

这扇门通常都是锁着的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [sʌtʃ]
but the lock was of the rude and simple description common to such
但 这 锁 曾是 的 这 粗鲁的 和 简单的 描述 常见的 到 这样的
[ˈentrənsɪz] ,
entrances ,
入口 ,

但是，这把锁是那种此类入口处常见的简陋锁具。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:] .
and easily opened by a skeleton key .
和 容易地 打开 经过 一个 骨骼 钥匙 .

用万能钥匙就能轻松打开。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd]
So far there was no obstacle which Peschiera's experience in conspiracy and
所以 远的 那里 曾是 不 障碍 哪个 - 经验 在 阴谋 和
[ˈgæləntri] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'deɪn][æz; əz] ['trɪviəl] .
gallantry did not disdain as trivial .
英勇 做过 不是 蔑视 作为 琐碎的 .

到目前为止，佩斯基耶拉在阴谋和英勇方面的经验，还没有让他不屑一顾的障碍，他认为这些障碍微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
But the Count was not disposed to abrupt and violent means in the first
但 这 数数 曾是 不是 处置 到 突然 和 暴力 方法 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

但伯爵一开始并不倾向于采取突然而暴力的手段。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɡɪfts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
He had a confidence in his personal gifts , in his address ,
他 有 一个 信心 在 他的 个人的 礼物 , 在 他的 地址 ,

他对自己个人的天赋和谈吐充满自信。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['traɪəmfz] ['oʊvər][ðə; ði][seks] ,
in his previous triumphs over the sex ,
在 他的 以前的 胜利 超过 这 性别 ,

在他之前战胜性欲的胜利中，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə]['hæzərd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] ;
which made him naturally desire to hazard the effect of a personal interview ;
哪个 制成 他 自然 欲望 到 冒险 这 影响 的 一个 个人的 面试 ;

这自然而然地让他想要冒险尝试一下面谈的效果；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ɔ:'dæsəti] .
and on this he resolved with his wonted audacity .
和 在 这 他 已解决 和 他的 惯常 大胆 .

他以他一贯的胆识，就此事做出了决定。

[ˈrændəlz] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [viːolɑːntɛz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz]
Randal's description of Violante's personal appearance , and such suggestions as
兰德尔的 描述 的 维奥兰特的 个人的 外貌 , 和 这样的 建议 作为
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ,
to her character ,
到 她 特点 ,

兰德尔对维奥兰特外貌的描述，以及对她性格的种种暗示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第11/26页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['ækjɪnz] , [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [lɪŋks] -
and the motives most likely to influence her actions , as that young lynx -
和 这 动机 最多 可能 到 影响 她 行动 , 作为 那 年轻的 猞猁 -
[aɪd] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] ,
eyed observer could bestow ,
眼睛 观察员 可以 赐给 ,

以及最有可能影响她行为的动机，正如那位目光如炬的年轻观察者所能揭示的那样：

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .
were all that the Count required of present aid from his accomplice .
是 全部 那 这 数数 必需的 的 展示 援助 从 他的 同案犯 .
这就是伯爵对他的同伙目前所要求的全部帮助。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][viːoʊ'laːntɪ][hɜːr'self] .
Meanwhile we return to Violante herself .
同时 我们 返回 到 维奥兰特 她自己 .
与此同时，我们再回到维奥兰特本人身上。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
We see her now seated in the gardens at Knightsbridge , side by side with
我们 看 她 现在 坐着 在 这 花园 在 骑士桥 , 边 经过 边 和
[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

我们现在看到她和海伦并肩坐在骑士桥花园里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd] , [ænd; ɐnd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The place was retired , and out of sight from the windows of the house
这 地方 曾是 退休 , 和 出去 的 视线 从 这 视窗 的 这 房子
.
.
.

这个地方很僻静，从房子的窗户看不到。

[viːoʊ'laːntɪ] . — " [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem'liː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [taɪm] ?
Violante . — " But why will you not tell me more of that early time ?
维奥兰特 . — " 但 为什么 将要 你 不是 告诉 我 更多的 的 那 早期的 时间 ?
维奥兰特——“但是你为什么不告诉我更多关于那段早期时光的事情呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] ['lenərd] .
You are less communicative even than Leonard .
你 是 较少的 沟通 甚至 比 伦纳德 .
你的沟通能力甚至比伦纳德还差。

" [ˈhelən] (['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ɐnd] ['hezəˌteɪtɪŋli]) . — " [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
" Helen (looking down , and hesitatingly) . — " Indeed there is nothing to tell
" 海伦 (寻找 向下 , 和 犹豫地) . — " 的确 那里 是 没有什么 到 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
you that you do not know ;
你 那 你 做 不是 知道 ;

海伦（低着头，犹豫地）——“的确没有什么事是我不知道的；

[ænd; ɐnd][aɪ'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
and it is so long since , and things are so changed now .
和 它 是 所以 长的 自从 , 和 事物 是 所以 已更改 现在 .
时间已经过去很久了，现在一切都变化很大。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The tone of the last words was mournful , and the words ended with a
" 这 语气 的 这 最后 的 字 曾是 悲哀 , 和 这 字 结束 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 ;

“最后几句话的语气很悲伤，结尾还叹了口气。”

[vi:ou'la:nti] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm]) — " [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tri:t] [soʊ] ['laɪtli]
Violante (with enthusiasm) — " How I envy you that past which you treat so lightly
维奥兰特 (和 热情) — " 如何 我 嫉妒 你 那 过去 的 哪个 你 对待 所以 轻轻
!
!
!

维奥兰特（热情地）——“我多么羡慕你如此轻视的过去啊！ ”

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
To have been something , even in childhood , to the formation of a noble
到 有 到过 某物 , 甚至 在 童年 , 到 这 形成 的 一个 高贵
[neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

即使在童年时期，也对高尚品格的形成起到了一定的作用；

[tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðoʊz] [slaɪt] ['ʃəʊldəz] [hæf][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][grænd]['leɪbər] .
to have borne on those slight shoulders half the load of a man's grand labor .
到 有 出生 在 那些 轻微 肩膀 一半 这 加载 的 一个 男人的 盛大 劳动 .

那双瘦弱的肩膀，竟承担了成年人一半的劳动重担。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:niəs] ['mu:vɪŋ] [kɑ:m] [ɪn] [ɪts] [klɪr] [kə'rɪr] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ['ɪnli] ,
And now to see Genius moving calm in its clear career ; and to say inly ,
和 现在 到 看 天才 移动 冷静的 在 它是 清除 职业 ; 和 到 说 仅限 ,

现在，我们看到 Genius 在其清晰的发展历程中稳步前进；并且仅仅说，

- [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒi:niəs][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pɑ:rt] ! -
' Of that genius I am a part ! '
- 的 那 天才 我 是 一个 部分 ! -

“我是那天才的一部分！ ”

" ['helən] (['sædli] [ænd; ənd] ['hʌmbli]) . — " [ə; eɪ][pɑ:rt] !
" Helen (sadly and humbly) . — " A part !
" 海伦 (令人遗憾的是 和 谦卑地) . — " 一个 部分 !

海伦（悲伤而谦卑地）——“一部分！ ”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ə; eɪ][pɑ:rt] ?
A part ?
一个 部分 ?

一部分？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" [vi:ʊʔ'lɑ:nti] . — " [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bitrɪs] [frʌm; frəm] ['dænti:z] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi]
" **Violante** . — " **Take the child Beatrice from Dante's life , and should we**
" 维奥兰特 . — " 拿 这 孩子 贝娅特丽丝 从 但丁的 生活 , 和 应该 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dænti] ?
have a Dante ?
有 一个 但丁 ?

“维奥兰特——”从但丁的生命中去掉孩童贝阿特丽丝，我们还能拥有一个但丁吗？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpʊəʔts][ˈdʒi:niəs][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [i'məʊʃənz] ?
What is a poet's genius but the voice of its emotions ?
什么 是 一个 诗人的 天才 但 这 嗓音 的 它是 情绪 ?

诗人的天才不就是他情感的表达吗？

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ˈɪnfluəns] [ˈdʒi:niəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪnfluənsɪz] [,aɪ ˈti:][ðə; ði]
All things in life and in Nature influence genius ; but what influences it the
全部 事物 在 生活 和 在 自然 影响 天才 ; 但 什么 影响 它 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

生活中和自然界的一切事物都会影响天才；但影响最大的是什么呢？

[ɑ:r; ər][ɪts] [ˈsɔrəʊz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] .
are its sorrows and affections .
是 它是 悲伤 和 情感 .

是它的悲伤和情感。

" [ˈhelən] [lʊks] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:] [vi:olɑ:ntɛz] [ˈeləkwənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]
" **Helen looks softly into Violante's eloquent face , and draws nearer to her in**
" 海伦 看起来 轻轻 进入 维奥兰特的 雄辩 脸 , 和 平局 更近 到 她 在
[ˈtendər] [ˈsaɪləns] .
tender silence .
投标 沉默 .

海伦温柔地凝视着维奥兰特富有表现力的脸庞，在温柔的沉默中向她靠近。

[vi:ʊʔ'lɑ:nti] ([ˈsʌd(ə)nli]) . — " [jes] , [ˈhelən] , [jes] — [aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d]
Violante (suddenly) . — " Yes , Helen , yes — I know by my own heart how to read
维奥兰特 (突然) . — " 是的 , 海伦 , 是的 — 我 知道 经过 我的 自己的 心 如何 到 读
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

维奥兰特（突然）——“是的，海伦，是的——我凭着自己的内心知道如何读懂你的心思。”

[sʌt] [ˈmemərɪz] [ɑ:r; ər][ɪnəˈfɛsəbl; ɪnɪˈfɛsəbl] .
Such memories are ineffaceable .
这样的 回忆 是 不可抹去的 .

这样的记忆是无法抹去的。

[fju:] [ges] [wʌt] [streɪndʒ] [self] - [ˈwi:vəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdestɪnɪz] [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn]
Few guess what strange self - weavers of our own destinies we women are in
很少 猜测 什么 奇怪的 自己 - 织工 的 我们的 自己的 命运 我们 女性 是 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveriɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] !
our veriest childhood !
我们的 最真实的 童年 !

很少有人能猜到，我们女人在孩提时代就已经是自己命运的奇妙编织者了！

" [fi:; ji] [sʌŋk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
" **She sunk her voice into a whisper** :
" 她 沉没 她 嗓音 进入 一个 耳语 :

她压低声音，轻声说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈlenəd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [dɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —
" **How could Leonard fail to be dear to you — dear as you to him —**
" 如何 可以 伦纳德 失败 到 是 亲爱的 到 你 — 亲爱的 作为 你 到 他 —
[ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈlðər] ?
dearer than all others ?
更贵 比 全部 其他的 ?

“莱昂纳德怎么可能不是你珍爱的人呢？就像你珍爱他一样？他比所有人都更让你珍爱他。”

" [ˈhelən] ([ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd]) . — " [hʌ] , [hʌ] !
" **Helen (shrinking back , and greatly disturbed) . — " Hush , hush !**
" 海伦 (收缩 后退 , 和 非常 不安) . — " 嘘 , 嘘 !
海伦（向后缩了缩，非常不安）——“嘘，嘘！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðʌs] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɪkɪd] — [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
you must not speak to me thus ; it is wicked — I can not bear it .
你 必须 不是 说话 到 我 因此 ; 它 是 邪恶 — 我 能 不是 熊 它 .
你不能这样跟我说话；这太恶劣了——我无法忍受。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] — [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] — [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nɑːt] !
I would not have it be so — it must not be — it can not !
我 会 不是 有 它 是 所以 — 它 必须 不是 是 — 它 能 不是 !
我不想这样——绝对不能这样——绝对不行！

" [iː; ji] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd]
" **She clasped her hands over her eyes for a moment , and then lifted**
" 她 紧握 她 双手 超过 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 然后 抬起
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她双手捂住眼睛片刻，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kɑːm] .
and the face was very sad , but very calm .
和 这 脸 曾是 非常 伤心 , 但 非常 冷静的 .
他的表情非常悲伤，但又非常平静。

[viːoʊˈlɑːnti] ([ˈtwɑɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈhelɪnz] [weɪst]) . — " [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ] ?
Violante (twining her arm round Helen's waist) . — " How have I wounded you ?
维奥兰特 (缠绕 她 手臂 圆形的 海伦的 腰部) . — " 如何 有 我 受伤 你 ?
— [haʊ] [əˈfendɪd] ?
— how offended ?
— 如何 被冒犯了 ?
维奥兰特（手臂环绕着海伦的腰）——“我哪里伤了你的心？——哪里冒犯了你？”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] ?
Forgive me — but why is this wicked ?
原谅 我 — 但 为什么 是 这 邪恶 ?
请原谅我——但这为什么是邪恶的呢？

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] ?
Why must it not be ?
为什么 必须 它 不是 是 ?
为什么就一定不能这样呢？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [brɪˈloʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [bɜːrθ] ?
Is it because he is below you in birth ?
是 它 因为 他 是 以下 你 在 出生 ?
是因为他出身比你低吗？

" [ˈhelən] . — [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Helen . — No , no — I never thought of that .**
" 海伦 . — 不 , 不 — 我 绝不 想法 的 那 .
海伦——不，不——我从来没想过这一点。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
And what am I ?
和 什么 是 我 ?

那我又是什呢？

[dəʊnt][æsk][em 'i:] — [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] ['ænsə] .
Don't ask me — I can not answer .
不 问 我 — 我 能 不是 回答 .

别问我——我回答不了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [kwɔ:t] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][tu:; tə][em 'i:] .
You are wrong , quite wrong , as to me .
你 是 错误的 , 相当 错误的 , 作为 到 我 .

在我看来，你错了，大错特错。

[aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [lʊk] [ɑ:n] ['lenəd] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə] .
I can only look on Leonard as — as a brother .
我 能 仅有的 看 在 伦纳德 作为 — 作为 一个 兄弟 .

我只能把伦纳德看作——看作是我的兄弟。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][kæən; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] .
But — but , you can speak to him more freely than I can .
但 — 但 , 你 能 说话 到 他 更多的 自由 比 我 能 .

但是——但是，你可以比我更自由地和他交谈。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][em 'i:] , [nɔ:r] [jet] [θɪŋk] [em 'i:][ʌn'kaɪnd][ænd; ɐnd]
I would not have him waste his heart on me , nor yet think me unkind and
[dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

我不想让他把心浪费在我身上，也不想让他觉得我冷漠无情。

[æz; əz][aɪ] [si:m] .
as I seem .
作为 我 似乎 .

正如我看起来那样。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
I know not what I say .
我 知道 不是 什么 我 说 .

我不知道自己在说什么。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [breɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] — ['dʒentli] — [ðæt] ['du:ti][ɪn][bəʊθ]
But — but — break to him — indirectly — gently — that duty in both
[fə'bidz] [ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə] — [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frendz] - [ðæn; ðən] — "
forbids us both to — to be more than friends - than — "
禁止 我们 两个都 到 — 到 是 更多的 比 朋友们 - 比 — "

但是——但是——委婉地——委婉地——告诉他，我们双方的责任都禁止我们——超越朋友关系——”

" ['helən] , ['helən] ! " [kraɪd][vi:ʊð'la:ntɪ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm] , ['dʒenərəs] ['pæʃ(ə)n] ,
" Helen , Helen ! " cried Violante , in her warm , generous passion ,
" 海伦 , 海伦 ! " 哭 维奥兰特 , 在 她 温暖的 , 慷慨的 热情 ,
“海伦，海伦！”薇奥兰特热情洋溢地喊道。

" [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [bi'treiz] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] .
" your heart betrays you in every word you say .
" 你的 心 背叛 你 在 每一个 单词 你 说 .

你说的每一句话都暴露了你的内心。

[juː; jʊ] [wi:p] ； [li:n] [ɑ:n][em 'i:] , ['wɪspər] [tuː; tə][em 'i:] ； [waɪ] — [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ？
You weep ; lean on me , whisper to me ; why — why is this ?
你 哭泣 ； 倾斜 在 我 ； 耳语 到 我 ； 为什么 — 为什么 是 这 ？

你哭泣着；靠在我身上，轻声告诉我；为什么——为什么会这样？

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [jər; jər] ['gɑ:rdiən] [wəd] [nɑ:t] [kən'sent] ？
Do you fear that your guardian would not consent ?
做 你 害怕 那 你的 监护人 会 不是 同意 ？
你担心你的监护人不会同意吗？

[hiː; hi][nɑ:t] [kən'sent] ！
He not consent !
他 不是 同意 ！

他不同意！

[hiː; hi] [hu:] —
He who —
他 WHO —

他——

" ['helən] . — " [si:s] — [si:s] — [si:s] .
" Helen . — " Cease — cease — cease .
" 海伦 . — " 停止 — 停止 — 停止 .
“海伦。”——“停止——停止——停止。”

" [vi:ʊð'la:nti] . — " [wʌt] ！
" Violante . — " What !
" 维奥兰特 . — " 什么 ！

“维奥兰特——”什么！

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪr] ['hɑ:li] — [b:rd] - ？
You can fear Harley — Lord L'Estrange ?
你 能 害怕 哈雷 — 主 - ？
你竟然会害怕哈利——莱斯特兰奇大人？

[faɪ] ； [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Fie ; you do not know him .
菲 ； 你 做 不是 知道 他 .
呸！你根本不认识他。

" ['helən] (['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) . — " [vi:ʊð'la:nti] , [hoʊld] ； [aɪ][er 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" Helen (rising suddenly) . — " Violante , hold ; I am engaged to another .
" 海伦 (上升 突然) . — " 维奥兰特 ， 抓住 ； 我 是 已订婚的 到 其他 .
海伦（突然起身）——“维奥兰特，等等；我已经和别人订婚了。”

" [vi:ʊð'la:nti] [roʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [stoʊn] ； [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
" Violante rose also , and stood still , as if turned to stone ; pale as death ,
" 维奥兰特 玫瑰 还 ， 和 站立 仍然 ， 作为 如果 转向 到 石头 ； 苍白 作为 死亡 ，
维奥兰特也站了起来，一动不动地站着，仿佛变成了石头；脸色苍白如死人。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [æt; ət][fɜ:rst] ['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌdnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
till the blood came , at first slowly , then with suddenness from her heart ,
直到 这 血 来了 ， 在 第一的 缓慢地 ， 然后 和 突然 从 她 心 ，
直到鲜血从她的心脏涌出，起初缓慢，然后突然喷涌而出。

[ænd; ənd][wʌn] [di:p] [glɔʊ] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .
and one deep glow suffused her whole countenance .
和 — 深的 辉光 弥漫 她 所有的 面容 .
她整个人都笼罩在一片深邃的光芒之中。

[fiː; ji] [kɔ:t] ['helɪnz] [hænd][fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] —
She caught Helen's hand firmly , and said , in a hollow voice —
她 捕捉 海伦的 手 牢牢 ， 和 说 ， 在 一个 空洞的 嗓音 —
她紧紧抓住海伦的手，用空洞的声音说道——

" [ə'hʌðər] !
" **Another** !
" 其他 !

“其他！

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] !
Engaged to another !
已订婚的 到 其他 !

已与他人订婚！

[wʌn] [wɜːrd] , [ˈhelən] — [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nɑːt][tuː; tə] — [ˈhɑːli] — [tuː; tə] — "
One word , Helen — not to him — not to — Harley — to — "
— 单词 , 海伦 — 不是 到 他 — 不是 到 — 哈雷 — 到 — "
一句话，海伦——不是对他说——不是对——哈利——对——“

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .
" **I can not say — I must not** .
" 我 能 不是 说 — 我 必须 不是 :

我不能说——我绝对不能说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] , " [kraɪd] [pɔːr] [ˈhelən] , [ænd; ɛnd][æz; əz][viːoʊˈlɑːnti] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi]
I have promised , " cried poor Helen , and as Violante let fall her hand , she
我 有 承诺 , " 哭 贫穷的 海伦 , 和 作为 维奥兰特 让 落下 她 手 , 她
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 :

“我已经答应了,”可怜的海伦哭着说，维奥兰特松开手，她匆匆离去。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[viːoʊˈlɑːnti][sæt] [daʊn] , [məˈkæɪnɪkli] .
Violante sat down , mechanically .
维奥兰特 卫星 向下 , 机械地 :

维奥兰特机械地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
She felt as if stunned by a mortal blow .
她 毛毡 作为 如果 目瞪口呆 经过 一个 凡人 吹 :

她感觉自己仿佛遭受了致命一击，震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɛnd] [briːðd] [hɑːrd] .
She closed her eyes and breathed hard .
她 关闭 她 眼睛 和 呼吸 难的 :

她闭上眼睛，大口喘着气。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ɛnd] [wen] [aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ] ,
A deadly faintness seized her ; and when it passed away ,
一个 致命 模糊 查获 她 ; 和 什么时候 它 通过了 离开 ,

她突然感到一阵剧痛袭来；当剧痛过去之后，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wɔːr][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
it seemed to her as if she were no longer the same being ,
它 似乎 到 她 作为 如果 她 是 不 更长 这 相同的 存在 ,

她感觉自己仿佛不再是原来的自己了。

[nɔːr][ðə; ði][wɜːrld][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ðə; ði][seɪm][wɜːrld] — [æz; əz][ɪf][fɪː; fɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][sens]
nor the world around her the same world — as if she were but one sense
也不 这 世界 大约 她 这 相同的 世界 — 作为 如果 她 是 但 一 感觉
[ʌv; əv][ɪnˈtens] ,
of intense ,
的 激烈的 ,

她周围的世界也不是同一个世界——仿佛她只是一种强烈的感觉，

[ˈhoʊpləs][ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][ɪnˈænɪmət][vɔɪd] .
hopeless misery , and as if the universe were but one inanimate void .
绝望 苦难 , 和 作为 如果 这 宇宙 是 但 一 无生命 空白 .
绝望的悲惨，仿佛整个宇宙只是一个没有生命的虚空。

[soʊ][ˈstreɪndʒli][ɪməˈtɪriəl][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈriːəli] — [wiː; wi][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs] ,
So strangely immaterial are we really — we human beings ,
所以 奇怪的 无关紧要 是 我们 真的 — 我们 人类 生物 ,
我们人类，其实是多么的虚无缥缈啊！

[wɪð; wɪθ][fleʃ][ænd; ənd][blʌd] — [ðæt][ɪf][juː; jʊ][ˈsʌd(ə)nli][ˈæbstrækt][frʌm; frəm][juːˈes][bʌt; bət][ə; eɪ]
with flesh and blood — that if you suddenly abstract from us but a
和 肉 和 血 — 那 如果 你 突然 抽象的 从 我们 但 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] , [ɪmˈpælpəb(ə)l] , [ˈeri][θɔːt] ,
single , impalpable , airy thought ,
单身的 , 无形的 , 轻盈的 想法 ,
有血有肉——如果你突然从我们身上抽象出一个单一的、无形的、飘渺的想法，

[wɪtʃ][ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv][ˈtʃerɪʃt] , [juː; jʊ][siːm][tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)l][ðə; ði][er] , [tuː; tə][ɪkˈstɪŋɡwɪʃ]
which our souls have cherished , you seem to curdle the air , to extinguish
哪个 我们的 灵魂 有 珍爱 , 你 似乎 到 凝固 这 空气 , 到 熄灭
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
你似乎让空气凝结，让太阳熄灭，而我们灵魂一直珍视着这一切。

[tuː; tə][snæp][ˈevri][lɪŋk][ðæt][kəˈnektz][juːˈes][tuː; tə][ˈmætər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪˈnʌm][ˈevri][θɪŋ]
to snap every link that connects us to matter , and to benumb every thing
到 折断 每一个 关联 那 连接 我们 到 事情 , 和 到 麻痹 每一个 事物
[ˈɪntuːː][deθ] ,
into death ,
进入 死亡 ,
切断我们与物质之间的所有联系，使万物麻木，走向死亡。

[ɪkˈsept][woʊ] .
except woe .
除了 悲哀 .
除了悲伤。

[ænd; ənd][ðɪs][wɔːrm] , [jʌŋ] , [ˈsʌðərn][ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈfɔːr][wʌz; wəz][soʊ][fʊl]
And this warm , young , southern nature , but a moment before was so full
和 这 温暖的 , 年轻的 , 南部 自然 , 但 一个 片刻 前 曾是 所以 满的
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf] ,
of joy and life ,
的 喜悦 和 生活 ,
而就在片刻之前，这温暖、年轻、充满南方风情的自然景象还充满了欢乐和活力。

[ænd; ənd][ˈvɪɡərəs] , [ˈlɔːftɪ][hoʊp] .
and vigorous , lofty hope .
和 蓬勃 , 高远 希望 .
以及蓬勃而崇高的希望。

[,aɪˈti:] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪts] [oʊn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [depθ] .
It never till now had known its own intensity and depth .
它 绝不 直到 现在 有 已知 它是自己的 强度 和 深度 .

直到现在，它才真正了解自身的强度和深度。

[ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
The virgin had never lifted the veil from her own soul of woman .
这 处女 有 绝不 抬起 这 面纱 从 她 自己的 灵魂 的 女士 .

这位处女从未揭开过她自己女性灵魂的面纱。

[wʌt] , [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [ˈhɑ:li] - [bɪn] [tu:; tə] [vi:ʊtˈlɑ:nti] ?
What , till then , had Harley L'Estrange been to Violante ?
什么 , 直到 然后 , 有 哈雷 - 到过 到 维奥兰特 ?

在此之前，哈雷·莱斯特兰奇与维奥兰特之间究竟存在着怎样的关系？

[æn; ən] [aɪˈdi:əl] — [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeksələns] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpʊətri] [ɪn]
An ideal — a dream of some imagined excellence — a type of poetry in
一个 理想的 — 一个 梦 的 一些 想象 卓越 — 一个 类型 的 诗 在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rlɪd] .
the midst of the common world .
这 中间 的 这 常见的 世界 .

一种理想——对某种想象中的卓越的梦想——平凡世界中的一种诗意。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈhɑ:li] [ðə; ði] [mæn] — [,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:li] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
It had not been Harley the Man — it had been Harley the Phantom .
它 有 不是 到过 哈雷 这 男人 — 它 有 到过 哈雷 这 幻影 .

那不是普通的哈雷，而是魅影哈雷。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , " [hi:; hi] [ɪz] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌv] , [maɪ] [hoʊps] , [maɪ]
She had never said to herself , " He is identified with my love , my hopes , my
她 有 绝不 说 到 她自己 , " 他 是 已识别 和 我的 爱 , 我的 希望 , 我的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她从未对自己说过：“他就是我的爱人、我的希望、我的家。”

[maɪ] [ˈfju:tʃər] .
my future .
我的 未来 .

我的未来。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] ?
" How could she ?
" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ʌv; əv] [sʌtʃ] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən] ; [æn; ən] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [vɔɪs] , [ɪnˈdi:d] ,
Of such , he himself had never spoken ; an internal voice , indeed ,
的 这样的 , 他 他自己 有 绝不 说 ; 一个 内部的 嗓音 , 的确 ,

他自己从未谈及过这些；那确实是一个内心的声音。

[hæd; həd] [ˈveɪgli] [jet] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɜ:rdz] ,
had vaguely yet irresistibly whispered to her that , despite his light words ,
有 依稀 然而 无法抗拒地 低声说道 到 她 那 , 尽管 他的 光 字 ,

他含糊不清却又无法抗拒地在她耳边低语，尽管他的话语轻描淡写，

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tʊ:rd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [di:p] .
his feelings toward her were grave and deep .
他的 情怀 朝向 她 是 严重 和 深的 .

他对她的感情深沉而强烈。

[oʊ] [fɔ:ls] [vɔ:ɪs] ！
O false voice ！
哦 错误的 嗓音 ！

虚假的声音啊！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [di'si:vɪd] [hɜ:r; hər] .
how it had deceived her .
如何 它 有 受骗 她 .

它是如何欺骗了她。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [kən'vɪkjənz] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:l] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] [left] [ʌn'seɪd] .
Her quick convictions seized the all that Helen had left unsaid .
她 快的 定罪 查获 这 全部 那 海伦 有 左边 未说出口的话 .

她迅速做出的判断抓住了海伦所有未说出口的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [felt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
And now suddenly she felt what it is to love , and what it is to despair .
和 现在 突然 她 毛毡 什么 它是 到 爱 , 和 什么 它是 到 绝望 .

而现在，她突然体会到了爱的滋味，也体会到了绝望的滋味。

[soʊ] [fi:; ji] [sæt] , [krʌft] [ænd; ənd] ['sɑ:ləteri] , ['ni:ðər] ['mɜ:rmərɪŋ] [nɔ:r] ['wi:pɪŋ] ,
So she sat , crushed and solitary , neither murmuring nor weeping ,
所以 她 卫星 , 碎 和 孤 , 两者都不 淙淙 也不 哭泣 ,

于是她孤零零地坐着，心灰意冷，既不低声抱怨，也不哭泣。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsiŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] ,
only now and then passing her hand across her brow ,
仅有的 现在 和 然后 通过 她 手 穿过 她 眉头 ,

她只是偶尔用手拂过额头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] [sʌm; səm] [klaʊd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] ; [ɔ:r] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ]
as if to clear away some cloud that would not be dispersed ; or heaving a
作为 如果 到 清除 离开 一些 云 那 会 不是 是 分散的 ; 或者 起伏 一个
[di:p] [saɪ] ,
deep sigh ,
深的 叹 ,

仿佛要驱散挥之不去的乌云；或者深深地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [loʊd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [hens'fɔ:rθ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] .
as if to throw off some load that no time henceforth could remove .
作为 如果 到 扔 离开 一些 加载 那 不 时间 今后 可以 消除 .

仿佛要卸下某种重担，从此以后，时间也无法将其卸下。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['moʊmənts] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , " [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] ;
There are certain moments in life in which we say to ourselves , " All is over ;
那里 是 肯定 时刻 在 生活 在 哪个 我们 说 到 我们自己 , " 全部 是 超过 ;

人生中总有一些时刻，我们会对自己说：“一切都结束了；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɔ:l] [ɪz] [gɔ:n] [evər'mɔ:r] —
no matter what else changes , that which I have made my all is gone evermore —
不 事情 什么 别的 变化 , 那 哪个 我 有 制成 我的 全部 是 已消失 越来越 —
[evər'mɔ:r] .
evermore .
越来越 .

无论其他方面如何变化，我所珍视的一切已经永远消失了——永远消失了。

" [ænd; ənd] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [θɔ:t] [rɪŋz] [bæk] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] , " [evər'mɔ:r] — [evər'mɔ:r] ！
" And our own thought rings back in our ears , " Evermore — evermore ！
" 和 我们的 自己的 想法 戒指 后退 在 我们的 耳朵 , " 越来越 — 越来越 ！

我们自己的思绪在我们耳边回响：“永远——永远！”

第八章

[æz; əz][vi:ʊs'la:nti] [ðʌs] [sæt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['pæsiŋ] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
As Violante thus sat , a stranger , passing stealthily through the trees ,
作为 维奥兰特 因此 卫星 , 一个 陌生人 , 通过 悄悄地 通过 这 树木 ,
维奥兰特就这样坐着, 一个陌生入悄悄地穿过树林。

[stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌŋ] .
stood between herself and the evening sun .
站立 之间 她自己 和 这 晚上 太阳 .
她挡在了自己和夕阳之间。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
She saw him not .
她 锯 他 不是 .

他没看见他。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [loʊ] , [ɪn][hɜ:r; hær] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
He paused a moment , and then spoke low , in her native tongue ,
他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 辐 低的 , 在 她 本国的 舌头 ,
他停顿了一下, 然后用她的母语低声说道:

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪn] ['ɪtəli] .
addressing her by the name which she had borne in Italy .
解决 她 经过 这 姓名 哪个 她 有 出生 在 意大利 .
用她在意大利时的名字称呼她。

[hi:; hi] [spʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] : " [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] ,
He spoke as a relation , and excused his intrusion : " For , " said he ,
他 辐 作为 一个 关系 , 和 已原谅 他的 入侵 : " 为了 , " 说 他 ,
他以亲戚的身份说话, 并为自己的冒昧打扰辩解道: “因为,”他说,

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə]
" **I come to suggest to the daughter the means by which she can restore to**
" 我 来 到 建议 到 这 女儿 这 方法 经过 哪个 她 能 恢复 到
[hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .
her father his country and his honors .
她 父亲 他的 国家 和 他的 荣誉 .
“我来向女儿提出一些方法, 让她能够为父亲恢复国家和荣誉。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['fa:ðər] " [vi:ʊs'la:nti] [raʊzd] [hɜ:r'self] ,
" **At the word " father " Violante roused herself ,**
" 在 这 单词 " 父亲 " 维奥兰特 唤醒 她自己 ,
听到“父亲”这个词, 维奥兰特猛然惊醒。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['fa:ðər] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)li] [fɔ:rs] .
and all her love for that father rushed back upon her with double force .
和 全部 她 爱 为了 那 父亲 匆忙 后退 之上 她 和 双倍的 力量 .
她对父亲的所有爱都以双倍的强度涌上心头。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ]['evər] — [wi:; wi] [lʌv] [moʊst]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [sʌm; səm][taɪ]
It does so ever — we love most our parents at the moment when some tie
它 做 所以 曾经 — 我们 爱 最多 我们的 父母 在 这 片刻 什么时候 一些 领带
的确如此——我们最爱父母的那一刻, 往往是某些联系的时刻。

[les] ['həʊli][ɪz] [ə'brʌptli] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [sez] , " [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] ,
less holy is abruptly broken ; and when the conscience says , " There , at least ,
较少的 圣 是 突然 破碎的 ; 和 什么时候 这 良心 说道 ; " 那里 ; 在 至少 ;
不那么神圣的东西会被突然打破; 当良心说: “至少在那里,

[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['nevər][hæz; həz] [di'si:vð] [ði:] !
is a love that never has deceived thee !
是 一个 爱 那 绝不 有 受骗 你 !
这是从未欺骗过你的爱!

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪld]['æspekt][ænd; ənd] ['prɪnsli] [fɔ:rm] .
" She saw before her a man of mild aspect and princely form .
" 她 锯 前 她 一个 男人 的 温和的 方面 和 王子 形式 .
她看到眼前是一位相貌温和、气质高贵的男子。

[pɛ'ski:ərə] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]) [hæd; həd] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz]
Peschiera (for it was he) had banished from his dress , as
佩斯基耶拉 (为了 它 曾是 他) 有 被放逐 从 他的 裙子 ; 作为
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
from his countenance ,
从 他的 面容 ;
佩斯基耶拉（因为正是他）已将这种特质从他的衣着和容貌中抹去。

[ɔ:l] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪli] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
all that betrayed the worldly levity of his character .
全部 那 背叛 这 世俗 轻浮 的 他的 特点 .
这一切都暴露了他性格中世俗轻浮的一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'ti:] .
He was acting a part , and he dressed and looked it .
他 曾是 表演 一个 部分 ; 和 他 穿着 和 看起来 它 .
他是在一个角色扮演中，他的穿着打扮也符合角色形象。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !
“我的父亲!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtæliən] .
" she said quickly , and in Italian .
" 她 说 迅速地 ; 和 在 意大利语 .
她用意大利语快速说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What of him ?
" 什么 的 他 ?
他呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['si:njɔ:r] ?
And who are you , signior ?
和 WHO 是 你 ; 先生 ?
先生，请问您是哪位?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] .
I know you not .
我 知道 你 不是 .
我不认识你。

" [pɛ'ski:ərə] [smaɪld] [bɪ'nainli] ,
" Peschiera smiled benignly ,
" 佩斯基耶拉 微笑 良性地 ;
佩斯基耶拉和蔼地笑了笑，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and replied in a tone in which great respect was softened by a kind of
和 回复 在 一个 语气 在 哪个 伟大的 尊重 曾是 软化 经过 一个 种类 的
[pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] .
parental tenderness .
父母 压痛 .

他的回答语气中充满了敬意，又夹杂着一种父母般的温柔。

" [sʌfə] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ] [spi:k] .
" Suffer me to explain , and listen to me while I speak .
" 遭受 我 到 解释 , 和 听 到 我 尽管 我 说话 .

请允许我解释一下，并听我说话。

" [ðen] ['kwaiətli] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [br'saɪd] [hɜ:r; hə] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz]
" Then quietly seating himself on the bench beside her , he looked into her eyes
" 然后 悄悄 座位 他自己 在 这 长椅 旁 她 , 他 看起来 进入 她 眼睛
, [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] .
, and resumed .
, 和 恢复 .

然后他静静地在她旁边的长椅上坐下，看着她的眼睛，继续说道。

" [daʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di: 'aɪ] [pe'ski:ərə] ?
" Doubtless you have heard of the Count di Peschiera ?
" 毫无疑问 你 有 听到 的 这 数数 迪 佩斯基耶拉 ?

“想必您一定听说过佩斯基耶拉伯爵吧？”

" [vi:ʊʔ'lɑ:nti] . — " [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [t'aɪld] , [wen] [ɪn] ['ɪtəli] .
" Violante . — " I heard that name , as a child , when in Italy .
" 维奥兰特 . — " 我 听到 那 姓名 , 作为 一个 孩子 , 什么时候 在 意大利 .

“维奥兰特。”——“我小时候在意大利的时候就听过这个名字。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ðen] [dwelt] ([maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ænt]) , [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,
And when she with whom I then dwelt (my father's aunt) , fell ill and died ,
和 什么时候 她 和 谁 我 然后 居住 (我的 父亲的 阿姨) , 跌倒 患病的 和 死亡 ,
后来，我当时所住的那位（我父亲的姑姑）生病去世了。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
I was told that my home in Italy was gone ,
我 曾是 讲述 那 我的 家 在 意大利 曾是 已消失 ,

我被告知我在意大利的家没了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di: 'aɪ] [pe'ski:ərə] — [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [foʊ] .
that it had passed to the Count di Peschiera — my father's foe .
那 它 有 通过了 到 这 数数 迪 佩斯基耶拉 — 我的 父亲的 敌人 .

它已经传给了佩斯基耶拉伯爵——我父亲的敌人。

" [pe'ski:ərə] . — " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [heɪt] [ðɪs]
" Peschiera . — " And your father , since then , has taught you to hate this
" 佩斯基耶拉 . — " 和 你的 父亲 , 自从 然后 , 有 教授 你 到 恨 这
[fænsɪd] [foʊ] ?
fancied foe ?
幻想 敌人 ?

佩斯基耶拉——“从那时起，你的父亲就教导你憎恨这个假想的敌人吗？”

" [vi:ʊʔ'lɑ:nti] . — " [neɪ] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][bʌt; bət] [fər'bɪd][em 'i:]['evər][tu:; tə] [bri:ð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Violante . — " Nay ; my father did but forbid me ever to breathe his name .
" 维奥兰特 . — " 不 ; 我的 父亲 做过 但 禁止 我 曾经 到 呼吸 他的 姓名 .

“维奥兰特。”——“不；我父亲只是禁止我提起他的名字。”

" [pe'ski:ərə] . — " [ə'læs] !
" Peschiera . — " Alas !
" 佩斯基耶拉 . — " 唉 !

“佩斯基耶拉——”唉！

[wʌt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [jɔr; jər] [ˈfɑːðər] ,
what years of suffering and exile might have been saved your father ,
什么 年 的 痛苦 和 流亡 可能 有 到过 已保存 你的 父亲 ,
你父亲本可以免受多年的苦难和流放之苦。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [bɪn] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɪnzmən] ; [neɪ] ,
had he but been more just to his early friend and kinsman ; nay ,
有 他 但 到过 更多的 只是 到 他的 早期的 朋友 和 亲属 ; 不 ,
如果他能对早年的朋友和亲戚更公正一些就好了；不，

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [les] [ˈkruːəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
had he but less cruelly concealed the secret of his retreat .
有 他 但 较少的 残酷地 暗 这 秘密 的 他的 撤退 .
如果他隐瞒自己撤退秘密的方式不那么残忍就好了。

[fer] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊ][frænˈziːni] , [ðæt] [kaʊnt] [diːˈaɪ] [pɛˈskiːərə] .
Fair child , I am that Giulio Franzini , that Count di Peschiera .
公平的 孩子 , 我 是 那 朱利奥 弗兰齐尼 , 那 数数 迪 佩斯基耶拉 .
美丽的孩子，我就是那个朱利奥·弗兰齐尼，那个佩斯基耶拉伯爵。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][jɔr; jər] [ˈfɑːðəz] [foʊ] .
I am the man you have been told to regard as your father's foe .
我 是 这 男人 你 有 到过 讲述 到 看待 作为 你的 父亲的 敌人 .
我就是你们被告知要视为父亲敌人的那个人。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈempərər] [biˈstəʊ] [hɪz; ɪz][ləndz] .
I am the man on whom the Austrian emperor bestowed his lands .
我 是 这 男人 在 谁 这 奥地利 皇帝 授予 他的 土地 .
我就是奥地利皇帝赐予土地的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][foʊ] .
And now judge if I am in truth the foe .
和 现在 法官 如果 我 是 在 真相 这 敌人 .
现在请判断我是否真是敌人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [siːk] [jɔr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌdɪspəˈzeɪs] [maɪˈself][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːvrənz] [ɡɪft] .
I have come hither to seek your father , in order to dispossess myself of my sovereign's gift .
我 有 来 这里 到 寻找 你的 父亲 , 在 命令 到 剥夺 我 的 我的 主权者的 礼物 .
我来到这里是为了寻找你的父亲，以便夺回君主赐予我的礼物。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][dɪˈzaɪər] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [æɫˈfɒnzəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
I have come but with one desire , to restore Alphonso to his native land ,
我 有 来 但 和 一 欲望 , 到 恢复 阿方索 到 他的 本国的 土地 ,
我此行只有一个目的，那就是将阿方索送回他的故土。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][emˈiː] .
and to surrender the heritage that was forced upon me .
和 到 投降 这 遗产 那 曾是 强制 之上 我 .
并放弃强加于我的遗产。

" [viːoʊˈlɑːnti] . — " [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] !
" Violante . — " My father , my dear father !
" 维奥兰特 . — " 我的 父亲 , 我的 亲爱的 父亲 !
“维奥兰特——“我的父亲，我亲爱的父亲！

[hɪz; ɪz][ɡrænd] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [wʌnz] [mɔːr] .
His grand heart will have room once more .
他的 盛大 心 将要 有 房间 一次 更多的 .
他那颗伟大的心将再次拥有容身之处。

[oʊ] ！ [ðɪs] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈenməti] , [tru:] [rɪˈvendʒ] .
Oh ! this is noble enmity , true revenge .
哦 ！ 这 是 高 贵 敌 意 ， 真 的 复 仇 。

哦！这才是高尚的仇恨，真正的复仇。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ˈsi:njɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I understand it , signior , and so will my father ,
我 理 解 它 ， 先 生 ， 和 所 以 将 要 我 的 父 亲 ，
我 明 白 ， 先 生 ， 我 父 亲 也 会 明 白 。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
for such would have been his revenge on you .
为 了 这 样 的 会 有 到 过 他 的 复 仇 在 你 。

因为那将是他对你的报复。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
You have seen him ?
你 有 已 见 他 ？

你见过他吗？

" [pɛ'ski:ərə] . — " [noʊ] , [nɑ:t] [jet] .
" Peschiera . — " No , not yet .
" 佩斯基耶拉 ． — " 不 ， 不 是 然 而 。

佩斯基耶拉——“不，还没到时候。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [jɔ:r'self] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn] [tru:θ] ,
I would not see him till I had seen yourself ; for you , in truth ,
我 会 不 是 看 他 直 到 我 有 已 见 你 自 己 ； 为 了 你 ， 在 真 相 ，
在 我 见 到 你 之 前 ， 我 不 会 见 他 ； 因 为 ， 说 真 的 ， 你

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɑ:rbitər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestinɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [maɪn] .
are the arbiter of his destinies , as of mine .
是 这 仲 裁 者 的 他 的 命 运 ， 作 为 的 矿 。

就像主宰我的命运一样，主宰着他的命运。

" [vi:oʊˈlɑ:ntɪ] . — " [aɪ] — [kaʊnt] ?
" Violante . — " I — Count ?
" 维奥兰特 ． — " 我 — 数 数 ？

“维奥兰特。”——“我——伯爵？”

[aɪ] — [ˈɑ:rbitər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdestinɪz] ?
I — arbiter of my father's destinies ?
我 — 仲 裁 者 的 我 的 父 亲 的 命 运 ？

我——父亲命运的仲裁者？

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可 能 的 ？

是否可以？

" [pɛ'ski:ərə] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃənət] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
" Peschiera (with a look of compassionate admiration ,
" 佩斯基耶拉 (和 一 个 看 的 富 有 同 情 心 钦 佩 ，

佩斯基耶拉（带着同情和钦佩的神情，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [jet] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪkli] [pəˈrent(ə)l]) — " [haʊ] [ˈlʌvli] [ɪz] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ;
and in a tone yet more emphatically parental) — " How lovely is that innocent joy ;
和 在 一 个 语 气 然 而 更 多 的 强 调 地 父 母) — " 如 何 迷 人 的 是 那 清 白 的 喜 悦 ；
(语 气 更 加 强 调 ， 像 父 母 一 样) —— “ 那 纯 真 的 快 乐 多 么 可 爱 啊 ；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪ ˈti:] [jet] .
but do not indulge it yet .
但 做 不 是 放 纵 它 然 而 。

但现在还不要放纵自己。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪt] [ɪz] [æskt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə]
Perhaps it is a sacrifice which is asked from you — a sacrifice too hard to
也许 它 是 一个 牺牲 哪个 是 问 从 你 — 一个 牺牲 也 难的 到
[ber] .
bear .
熊 .

或许这是别人要求你做出的牺牲——一个你难以承受的牺牲。

[du:][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em'i:] .
Do not interrupt me .
做 不是 打断 我 .

不要打断我。

['lɪs(ə)n] [stɪl] ,
Listen still ,
听 仍然 ,

再听一遍，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd]
and you will see why I could not speak to your father until I had obtained
和 你 将要 看 为什么 我 可以 不是 说话 到 你的 父亲 直到 我 有 获得
[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .
an interview with yourself .
一个 面试 和 你自己 .

你会明白为什么在我与你面谈之前，我无法与你父亲交谈。

[si:] [waɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [stɪl] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [em'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
See why a word from you may continue still to banish me from his
看 为什么 一个 单词 从 你 可能 继续 仍然 到 放逐 我 从 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

你看为什么你的一句话仍然会让我远离他。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['daʊtləs] ,
You know , doubtless ,
你 知道 , 毫无疑问 ,

你知道，毫无疑问，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [fri:]
that your father was one of the chiefs of a party that sought to free
那 你的 父亲 曾是 一 的 这 酋长们 的 一个 派对 那 寻求 到 自由的
['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:striənz] .
Northern Italy from the Austrians .
北方 意大利 从 这 奥地利人 .

你父亲是领导一个旨在将意大利北部从奥地利人手中解放出来的政党的领导人之一。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nset][ə; eɪ][wɔ:rm][pɑ:r'tɪsəˌpeɪtər][ɪn] [ðæt] [ski:m] .
I myself was at the onset a warm participator in that scheme .
我 我 曾是 在 这 发病 一个 温暖的 参与者 在 那 方案 .

我本人一开始也是该计划的积极参与者。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈmoʊmənt][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['æktɪv] [prəd'ʒektəz][hæd; həd]
In a sudden moment I discovered that some of its more active projectors had
在 一个 突然 片刻 我 发现 那 一些 的 它是 更多的 积极的 投影仪 有
['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['entəpraɪz] [skiːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
coupled with a patriotic enterprise schemes of a dark nature — and that the
耦合 和 一个 爱国 企业 方案 的 一个 黑暗的 自然 — 和 那 这
[kən'spɪrəsi] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə'bʌʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɡʌvənmənt]
conspiracy itself was about to be betrayed to the government .
阴谋 本身 曾是 关于 到 是 背叛 到 这 政府 .

突然间，我发现其中一些比较活跃的策划者与一个爱国主义企业勾结，实施了一些性质阴暗的计划——而且这个阴谋本身即将被出卖给政府。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
I wished to consult with your father ; but he was at a distance .
我 希望 到 咨询 和 你的 父亲 ; 但 他 曾是 在 一个 距离 .

我想和你父亲商量一下，但他当时在很远的地方。

[aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kən'demd]
I learned that his life was condemned .
我 学习 那 他的 生活 曾是 谴责 .

我得知他的生命已被判处死刑。

[nɔːt][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst]
Not an hour was to be lost .
不是 一个 小时 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bəʊld] [rɪ'zɔːlv] , [ðæt][hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ˌem'ɪː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪjəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
I took a bold resolve , that has exposed me to his suspicious , and to
我 采取 一个 大胆的 解决 , 那 有 裸露 我 到 他的 可疑的 , 和 到

[maɪ] ['kʌntriːz] [ræθ]
my country's wrath .
我的 该国的 愤怒 .

我做出了一个大胆的决定，这使我引起了他的怀疑，也使我受到了国家的愤怒。

[bʌt; bət][maɪ] [meɪn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['ɜːrli] [frend] , [frʌm; frəm] [deθ] ,
But my main idea was to save him , my early friend , from death ,
但 我的 主要的 主意 曾是 到 节省 他 , 我的 早期的 朋友 , 从 死亡 ,

但我的主要目的是要救他，我早年的朋友，免于死亡。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['fruːtləs] ['mæsəkər]
and my country from fruitless massacre .
和 我的 国家 从 徒劳无功 屠杀 .

让我的国家免遭无谓的屠杀。

[aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'vəʊlt]
I withdrew from the intended revolt .
我 退出 从 这 故意的 反叛 .

我退出了原定的起义计划。

[aɪ] [sɔːt] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
I sought at once the head of the Austrian government in Italy ,
我 寻求 在 一次 这 头 的 这 奥地利 政府 在 意大利 ,

我立即去寻找奥地利驻意大利政府的首脑，

[ænd; ənd] [meɪd] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [æɪ'fɒnzəʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mɔːr]
and made terms for the lives of Alphonso , and of the other more
和 制成 条款 为了 这 生活 的 阿方索 , 和 的 这 其他 更多的

[rɪˈlʌstriəs] [tʃiːfs] ,
illustrious chiefs ,
杰出 酋长们 ,

并为阿方索和其他一些更杰出的酋长的性命制定了条件。

[wɪtʃ] [ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːfɪtɪd] .
which otherwise would have been forfeited .
哪个 否则 会 有 到过 丧失 .

否则这些财产就会被没收。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [pəɹˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [maɪˈself][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn]
I obtained permission to undertake myself the charge of securing my kinsman in
我 获得 允许 到 承担 我 这 收费 的 确保 我的 亲属 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪfti] ,
order to place him in safety ,
命令 到 地方 他 在 安全 ,

我已获得许可，亲自负责护送我的亲属，以确保他的安全。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
and to conduct him to a foreign land ,
和 到 执行 他 到 一个 外国的 土地 ,
并将他带到异国他乡，

[ɪn][æŋ; ən][ˈeksaɪl] [ðæt] [wʊd] [siːs] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [diˈspeld] .
in an exile that would cease when the danger was dispelled .
在 一个 流亡 那 会 停止 什么时候 这 危险 曾是 驱散 .
流放生活将在危险解除后结束。

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
But unhappily he deemed that I only sought to destroy him .
但 不幸地 他 被认为 那 我 仅有的 寻求 到 破坏 他 .
但不幸的是，他认为我只是想毁了他。

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfrendli] [pəɹˈsuːt] .
He fled from my friendly pursuit .
他 逃亡 从 我的 友好的 追逐 .
他躲开了我友好的追赶。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][æŋ; ən] [ɪntərˈmɛdɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃməŋ] ; [jʊr; jər]
The soldiers with me were attacked by an intermeddling Englishman ; your
这 士兵 和 我 是 遭到攻击 经过 一个 干预 英国人 ; 你的
[ˈfɑːðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] — [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ;
father escaped from Italy — concealing his retreat ;
父亲 逃脱 从 意大利 — 隐藏 他的 撤退 ;
与我同行的士兵遭到一名多管闲事的英国人的袭击；你父亲从意大利逃脱——并隐瞒了他的撤退路线；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [kaʊntərˈræktɪd] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n]
and the character of his flight counteracted my efforts to obtain his pardon
和 这 特点 的 他的 航班 抵消 我的 努力 到 获得 他的 赦免
.
.
.
他的逃亡行为使我争取赦免他的努力付诸东流。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kənˈfəːd] [ɑːn][em ˈiː][hæf][hɪz; ɪz] [ˈrevənjuːz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ɪts]
The government conferred on me half his revenues , holding the other at its
这 政府 授予 在 我 一半 他的 收入 , 保持 这 其他 在 它是
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
政府将他一半的收入赐予我，另一半则由政府自行支配。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [kɑːnfrɪˈskeɪʃn] .
I accepted the offer to save his whole heritage from confiscation .
我 公认 这 提供 到 节省 他的 所有的 遗产 从 没收 .
我接受了这个提议，以保全他的全部遗产免遭没收。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɒt] [aɪ][paɪnd][tu:; tə][du:] — [vɪz] . ,
That I did not convey to him , what I pined to do — viz . ,
那 我 做过 不是 传达 到 他 , 什么 我 松开 到 做 — 即 . ;
我没有告诉他我渴望做的事情——即:

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][held] [bʌt; bət][ɪn] [trʌst] [wɒt] [wʌz; wəz] [bɪ'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the information that I held but in trust what was bestowed by the government ,
这 信息 那 我 握住 但 在 相信 什么 曾是 授予 经过 这 政府 ,
我所掌握的信息, 但都是受政府委托保管的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɒt] [si:md] ['bleɪməbə] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] — [wʌz; wəz]
and the full explanation of what seemed blamable in my conduct — was
和 这 满的 解释 的 什么 似乎 应受责备的 在 我的 执行 — 曾是
[nesə'serəli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:kɾəsi] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] .
necessarily owing to the secrecy he maintained .
一定 欠款 到 这 保密 他 维持 .
而我行为中看似应受谴责之处的全部解释, 必然是由于他所保守的秘密。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]['refju:dʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] .
I could not discover his refuge ; but I never ceased to plead for his recall .
我 可以 不是 发现 他的 避难所 ; 但 我 绝不 停止 到 恳求 为了 他的 记起 .
我未能找到他的藏身之处; 但我从未停止恳求他被召回。

[ðɪs] [jɪr] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['pɑ:rʃəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
This year only I have partially succeeded .
这 年 仅有的 我 有 部分 成功了 .
今年我只取得了部分成功。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ræŋk] , [ɑ:n][wʌn][prə'vaɪzɔv] — [ə; eɪ]
He can be restored to his heritage and rank , on one proviso — a
他 能 是 恢复 到 他的 遗产 和 秩 , 在 — 但书 — 一个
[gærən'ti:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
guarantee for his loyalty .
保证 为了 他的 忠诚 .
可以恢复他的出身和地位, 但有一个条件——保证他的忠诚。

[ðæt] [gærən'ti:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [neɪmd] :
That guarantee the government has named :
那 保证 这 政府 有 命名 :
政府所指的这项保证是:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [trʌst]
it is the alliance of his only child with one whom the government can trust
它 是 这 联盟 的 他的 仅有的 孩子 和 — 谁 这 政府 能 相信
:
:
:
这是他唯一的孩子与政府可以信任的人结盟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'tæliən][noʊ'bɪləti] ,
It was the interest of all Italian nobility ,
它 曾是 这 兴趣 的 全部 意大利语 贵族 ,
这是所有意大利贵族都关心的问题。

[ðæt] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [greɪt] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
that the representation of a house so great falling to a female ,
那 这 表示 的 一个 房子 所以 伟大的 坠落 到 一个 女性 ,
象征着一座宏伟的宅邸落入一位女性手中,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
should not pass away wholly from the direct line ; in a word ,
应该 不是 经过 离开 完全 从 这 直接的 线 ; 在 一个 单词 ,
不应完全脱离直系血统; 总之,

[ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈælaɪ] [ˌɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] .
that you should ally yourself with a kinsman .
那 你 应该 盟友 你自己 和 一个 亲属 .
你应该与亲戚结盟。

[bʌt; bət][wʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][nekst][ɪn] [blʌd] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
But one kinsman , and he the next in blood , presented himself .
但 一 亲属 , 和 他 这 下一个 在 血 , 呈现 他自己 .
但其中一位亲戚，也就是血缘关系最近的那位，前来应允。

[brɪːf] — [æɫˈfɒnzəu] [riːˈgeɪnz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][bɔːst][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɡɪvz]
Brief — Alphonso regains all that he lost on the day in which his daughter gives
简短的 — 阿方索 恢复 全部 那 他 丢失的 在 这 天 在 哪个 他的 女儿 给予
[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈdʒuːliːoʊ][frænˈziːni] ,
her hand to Giulio Franzini ,
她 手 到 朱利奥 弗兰齐尼 ,
简述——阿方索在女儿将手交给朱利奥·弗兰齐尼的那天，重新获得了他失去的一切。

[kaʊnt] [diː ˈaɪ] [pɛˈskiːərə] .
Count di Peschiera .
数数 迪 佩斯基耶拉 .

佩斯基耶拉伯爵。

[ɑː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈmɔːrnfəli] , " [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] — [juː; jʊ] [rɪˈkɔɪl] .
Ah , " continued the Count , mournfully , " you shrink — you recoil .
啊 , " 持续 这 数数 , 悲伤地 , " 你 收缩 — 你 畏缩 .
“啊,”伯爵悲伤地继续说道，“你退缩了——你畏缩了。”

[hiː; hi] [ðʌs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He thus submitted to your choice is indeed unworthy of you .
他 因此 提交 到 你的 选择 是 的确 不配 的 你 .
他如此顺从你的选择，实在配不上你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [skɜːs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
You are scarce in the spring of life .
你 是 稀少 在 这 春天 的 生活 .
在生命的春天，你是如此珍贵。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ɪts] [weɪnɪŋ] [ˈɔːtəm] .
He is in its waning autumn .
他 是 在 它是 减弱 秋天 .

他正处于渐逝的秋季。

[juːθ] [lʌvz] [juːθ] .
Youth loves youth .
青年 爱 青年 .

年轻人喜欢年轻人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .
He does not aspire to your love .
他 做 不是 渴望 到 你的 爱 .
他并不渴望得到你的爱。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All that he can say is ,
全部 那 他 能 说 是 ,
他只能说：

[lʌv] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪ][lʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [aɪ ˈti:][ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [reɪz] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn][ə; eɪ]
love is not the only joy of the heart — it is joy to raise from ruin a
爱是 不是 这 仅有的 喜悦 的 这 心 — 它 是 喜悦 到 增加 从 废墟 一个
[brˈlʌvɪd] [ˈfɑ:ðər] — [dʒɔɪ][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [pʊr] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈmemərɪz] ,
beloved father — joy to restore to a land poor in all but memories ,
心爱 父亲 — 喜悦 到 恢复 到 一个 土地 贫穷的 在 全部 但 回忆 ,

爱情并非心灵唯一的喜悦——将一位挚爱的父亲从困境中拯救出来，让一片除了回忆之外一无所有的土地重焕生机，也是莫大的喜悦。

[ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ˈrevərənsɪz] [ə; eɪ][laɪn][lʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
a chief in whom it reverences a line of heroes .
一个 首席 在 谁 它 敬意 一个 线 的 英雄 .
一位崇敬其英雄世家的首领。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪˈtæliən]
These are the joys I offer to you — you , a daughter , and an Italian
这些 是 这 喜悦 我 提供 到 你 — 你 , 一个 女儿 , 和 一个 意大利语
[meɪd] .
maid .
女佣 .

这就是我献给你的快乐——你、一个女儿和一个意大利女佣。

[sti:l] [ˈsaɪlənt] !
Still silent !
仍然 沉默的 !

一片寂静！

[oʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
Oh speak to me !
哦 说话 到 我 !

哦，跟我说话吧！

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [kaʊnt] [peˈski:ərə] [nu:] [wel] [hʌʊ] [ˈwʊmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] ;
" **Certainly this Count Peschiera knew well how woman is to be wooed and won** ;
" 当然 这 数数 佩斯基耶拉 知道 出色地 如何 女士 是 到 是 追求 和 韩元 ;

“这位佩斯基耶拉伯爵当然很清楚如何追求和赢得女人的芳心；

[ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [haɪ] [əˈpi:lz] [wɪtʃ] [moʊst] [mu:v] [ɔ:l]
and never was woman more sensitive to those high appeals which most move all
和 绝不 曾是 女士 更多的 敏感的 到 那些 高的 上诉 哪个 最多 移动 全部
[tru:] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwʊmənɦʊd] ,
true earnest womanhood ,
真的 认真 女性 ,

女人从未像现在这样对那些最能打动所有真正真诚的女性的崇高情感如此敏感。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [vi:ʊʔlɑ:ntɪ] .
than was the young Violante .
比 曾是 这 年轻的 维奥兰特 .

比年轻的维奥兰特还要年轻。

[ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈtʃoʊzn] .
Fortune favored him in the moment chosen .
财富 受青睐 他 在 这 片刻 选定 .

他选择的时机受到了幸运女神的眷顾。

[ˈhɑ:li] [wʌz; wəz] [rentʃt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ ˈreɪzd]
Harley was wrenched away from her hopes , and love a word erased
哈雷 曾是 扭动 离开 从 她 希望 , 和 爱 一个 单词 已擦除
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
from her language .
从 她 语言 .

哈莉的希望被无情地夺走，爱这个字眼也从她的语言中消失了。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪmɪdʒ] [əˈlʊn] [stʊd] [klɪr] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] .
In the void of the world , her father's image alone stood clear and visible .
在这 空白 的 这 世界 , 她 父亲的 图像 独自 站立 清除 和 可见的 .
在茫茫人海中, 只有她父亲的身影清晰可见。

[ænd; ənd][ɪ; jɪ] [hu:] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [hæd; həd][soʊ][ˈpaɪnd][tu; tə] [sɜ:rv] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] ,
And she who from infancy had so pined to serve that father ,
和 她 WHO 从 婴儿期 有 所以 松开 到 服务 那 父亲 ,
而她, 从婴儿时期就如此渴望侍奉那位父亲,

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [æz; əz][ðæt] [ˈfɑ:ðəz] [frend] !
who had first learned to dream of Harley as that father's friend !
WHO 有 第一的 学习 到 梦 的 哈雷 作为 那 父亲的 朋友 !
谁最先学会了梦见哈雷, 那就是父亲的朋友!

[ɪ; jɪ][kʊd; kəd] [rɪˈstɔ:r] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈeksaɪl [saɪd] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
She could restore to him all for which the exile sighed ; and by a
她 可以 恢复 到 他 全部 为了 哪个 这 流亡 叹了口气 ; 和 经过 一个
[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] !
sacrifice of self !
牺牲 的 自己 !
她可以让他重获流亡者所渴望的一切; 而这一切都需要她牺牲自己!

[self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈevər][ɪn][ɪtˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði]ˈnoʊb(ə)] !
Self - sacrifice , ever in itself such a temptation to the noble !
自己 - 牺牲 , 曾经 在 本身 这样的 一个 诱惑 到 这 高贵 !
自我牺牲, 对高尚的人来说, 始终是一种莫大的诱惑!

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Still , in the midst of the confusion and disturbance of her mind ,
仍然 , 在 这 中间 的 这 困惑 和 干扰 的 她 头脑 ,
然而, 在她混乱不安的思绪中,

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [si:md] [soʊ][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈvʊʊltɪŋ] ,
the idea of marriage with another seemed so terrible and revolting ,
这 主意 的 婚姻 和 其他 似乎 所以 糟糕的 和 令人作呕的 ,
与他人结婚的想法在我看来是如此可怕和令人作呕。

[ðæt] [ɪ; jɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][æt; ət][wʌnz] [kənˈsi:v] [aɪ ˈti:]; [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənəs]
that she could not at once conceive it ; and still that instinct of openness
那 她 可以 不是 在 一次 构想 它 ; 和 仍然 那 本能 的 开放性
[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
and honor ,
和 荣誉 ,
她一时无法理解; 但那种坦诚和荣誉的本能依然存在。

[wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
which pervaded all her character ,
哪个 弥漫 全部 她 特点 ,
这种特质贯穿了她性格的方方面面。

[wɔ:rnd] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [klænˈdestɪn]
warned even her inexperience that there was something wrong in this clandestine
警告 甚至 她 缺乏经验 那 那里 曾是 某物 错误的 在 这 秘密
[əˈpi:l] [tu; tə][hɜ:rˈself] .
appeal to herself .
上诉 到 她自己 .
即使是她自己, 缺乏经验, 也意识到这种偷偷摸摸地向自己求助的做法是不对的。

[əˈɡen] [ðə; ði] [kaʊnt] [brɪˈsɔ:t] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Again the Count besought her to speak ; and with an effort she said ,
再次 这 数数 恳求 她 到 说话 ; 和 和 一个 努力 她 说 ;
[ɪˈrezəlu:tli] —
irresolutely —
犹豫不决 —

伯爵再次恳求她开口；她费力地、犹豫地说道——

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fəɾ][em ˈi:] [tu:; tə] [ˈænsər] [ju:; jʊ] ;
" If it be as you say , it is not for me to answer you ;
" 如果 它 是 作为 你 说 , 它 是 不是 为了 我 到 回答 你 ;
" 如果真如你说, 我无权回答你;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fəɾ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
it is for my father . "
它 是 为了 我的 父亲 . "

这是给我父亲的。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [pɛˈski:ərə] .
" Nay , " replied Peschiera .
" 不 , " 回复 佩斯基耶拉 .

“不,”佩斯基耶拉回答道。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][kɑ:ntɾəˈdɪkt][ju:; jʊ] .
" Pardon if I contradict you .
" 赦免 如果 我 顶撞 你 .

如果我反驳你, 请见谅。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz]
Do you know so little of your father as to suppose that he will suffer his
做 你 知道 所以 小的 的 你的 父亲 作为 到 认为 那 他 将要 遭受 他的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
interest to dictate to his pride .
兴趣 到 听写 到 他的 自豪 .

你对你父亲的了解如此之少, 以至于认为他会为了自身利益而牺牲尊严吗?

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈfju:z] , [pərˈhæps] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [maɪ][ˈvɪzɪt] — [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [ekspləˈneɪʃənz] ;
He would refuse , perhaps , even to receive my visit — to hear my explanations ;
他 会 拒绝 , 也许 , 甚至 到 收到 我的 访问 — 到 听到 我的 解释 ;

他或许会拒绝接见我, 甚至拒绝听我的解释;

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [baɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
but certainly he would refuse to buy back his inheritance by the sacrifice of
但 当然 他 会 拒绝 到 买 后退 他的 遗产 经过 这 牺牲 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [di:md] [hɪz; ɪz][foʊ] ,
his daughter to one whom he has deemed his foe ,
他的 女儿 到 — 谁 他 有 被认为 他的 敌人 ,

但他绝不会为了赎回遗产而牺牲女儿, 把财产拱手让给他视为敌人的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [mɪr] [dɪˈspærəti][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wʊd] [ɪnˈklaɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]
and whom the mere disparity of years would incline the world to say he
和 谁 这 仅仅 差距 的 年 会 倾斜 这 世界 到 说 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
had made the barter of his personal ambition .
有 制成 这 物物交换 的 他的 个人的 志向 .

仅仅因为年龄上的差距, 世人就会倾向于认为他为了个人野心而出卖了自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
But if I could go to him sanctioned by you — if I could say ,
但 如果 我 可以 去 到 他 已制裁 经过 你 — 如果 我 可以 说 ,

但是, 如果我能得到你的许可去见他——如果我能说,

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˌəʊvəˈluks] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [maɪt] [diːm] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Your daughter overlooks what the father might deem an obstacle — she has
你的 女儿 俯瞰 什么 这 父亲 可能 认为 一个 障碍 — 她 有
[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] — [ʃiː; ʃi][juˈnaɪts][hɜːr; hər]
consented to accept my hand of her own free choice — she unites her
同意 到 接受 我的 手 的 她 自己的 自由的 选择 — 她 联合 她
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

你的女儿忽略了父亲可能认为的障碍——她出于自愿接受了我的求婚——她将自己的幸福与我的结合结合起来。

[ænd; ənd] [blendz] [hɜːr; hər] [ˈprerz] , [wɪð; wɪθ] [maɪn] — [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv]
and blends her prayers , with mine — then , indeed , I could not fail of
和 混合物 她 祈祷 , 和 矿 — 然后 , 的确 , 我 可以 不是 失败 的
[səkˈses] :
success :
成功 :

她将自己的祈祷与我的祈祷融合在一起——那么，我必定会成功：

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wʊd] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈerərz] , [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [neɪm] .
and Italy would pardon my errors , and bless your name .
和 意大利 会 赦免 我的 错误 , 和 保佑 你的 姓名 :

意大利会原谅我的过错，并保佑你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌsiːnjəˈriːnə] ,
Signorina ,
西尼奥里纳 ,

小姐，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈduːtiz]
do not think of me save as an instrument toward the fulfillment of duties
做 不是 思考 的 我 节省 作为 一个 乐器 朝向 这 履行 的 职责
[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] — [θɪŋk] [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsesetərz] ,
so high and sacred — think but of your ancestors ,
所以 高的 和 神圣 — 思考 但 的 你的 祖先 ,

不要把我仅仅看作是履行崇高神圣职责的工具——想想你们的祖先吧。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
your father , your native land ,
你的 父亲 , 你的 本国的 土地 ,

你的父亲，你的故乡，

[ænd; ənd][rɪˈdʒekt][nɑːt][ðə; ði] [praʊd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪˈvɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] !
and reject not the proud occasion to prove how you revere them all !
和 拒绝 不是 这 自豪的 场合 到 证明 如何 你 尊敬 他们 全部 !

不要错过这个展现你对他们所有人敬仰之情的绝佳机会！

" [viːolɑːnteɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] .
" **Violante's heart was touched at the right chord .**
" 维奥兰特的 心 曾是 感动 在 这 正确的 弦 :

“维奥兰特的心被触动了。”

[hɜːr; hær] [hed] [roʊz] — [hɜːr; hær] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [peɪl] [tʃiːk] — [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ðə; ði]
Her head rose — her color came back to her pale cheek — she turned the
 她 头 玫瑰 — 她 颜色 来了 后退 到 她 苍白 脸颊 — 她 转向 这
 ['glɔːrɪəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] ['kaʊntənəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waɪli] ['temptər] .
glorious beauty of her countenance toward the wily tempter .
 辉煌 美丽 的 她 面容 朝向 这 狡猾的 诱惑者 .

她抬起头——苍白的脸颊恢复了血色——她将自己光彩照人的容颜转向了狡猾的诱惑者。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ænsər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][si:l] [hɜːr; hər][feɪt] ,
She was about to answer , and to seal her fate ,
 她 曾是 关于 到 回答 , 和 到 海豹 她 命运 ,
 她正要回答, 而这即将决定她的命运,

[wen] [æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] ['hɑːrliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
when at that instant Harley's voice was heard at a little distance ,
 什么时候 在 那 立即的 哈雷的 嗓音 曾是 听到 在 一个 小的 距离 ,
 就在这时, 不远处传来了哈雷的声音。

[ænd; ənd][ˈnɪrɒʊ] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tə:rd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [rʌf]
and Nero came bounding toward her , and thrust himself , with rough
和 尼禄 来了 边界 朝向 她 , 和 推力 他自己 , 和 粗糙的
[fəˌmɪlɪˈærəti] , [brɪˈtwɪ:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [pɛˈski:ərə] .
familiarity , between herself and Peschiera .
熟悉 , 之间 她自己 和 佩斯基耶拉 .

尼禄径直朝她冲过来，粗鲁地、亲昵地挤到她和佩斯基耶拉之间。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][vi:ʊʔlɑ:nti] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Count drew back , and Violante , whose eyes were still fixed on his face ,
 这 数数 画 后退 , 和 维奥兰特 , 谁 眼睛 是 仍然 固定的 在 他的 脸 ,
 伯爵后退一步, 而维奥兰特, 他的目光仍然紧紧地盯着他的脸。

['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pæst] [ðer; ðər] .
started at the change that passed there .
 开始 在 这 改变 那 通过了 那里 .
 从那里发生的变革开始。

[wʌn] [kwɪk] [ɡliːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [sə'faɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
One quick gleam of rage sufficed in an instant to
 一 快的 闪耀 的 愤怒 足够了 在 一个 立即的 到
 一瞬间，一闪而过的怒火就足以.....

[第59页]

[laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] — [aɪ 'ti:] [wəz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld]
light up the sinister secrets of his nature — it was the face of the baffled
 光 向上 这 险恶 秘密 的 他的 自然 — 它 曾是 这 脸 的 这 困惑
 [ˈglædiətər] .
gladiator .
 角斗士 .

揭开他本性中邪恶的秘密——那是困惑的角斗士的表情。

[hiː, hi][hæd; həd][taɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][fjuː] [wɜːrdz] .

He	had	time	but	for	few words	.
他	有	时间	但	为了	很少 字	.

他**有**时间，但只说了几句话。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [si:n] [hɪr] , " [hi; hi] ['mʌtəd] ; " [bʌt; bət][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ɪn] [ði:z]
" **I must not be seen here** , " **he muttered** ; " **but to - morrow — in these**
" 我 必须 不是 是 已见 这里 , " 他 低声说道 ; " 但 到 - 明天 — 在 这些
['gɑ:dnz] — [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] .
gardens — about this hour .
花园 — 关于 这 小时 .

“我不能在这里露面，”他喃喃自语道；“但是明天——就在这花园里——大约在这个时间。”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [hɪz; ɪz][hoʊps] , ['fɔ:tʃənz] , [hɪz; ɪz] ['veri]
I implore you , **for the sake of your father — his hopes , fortunes , his very**
我 恳求 你 , 为了 这 清酒 的 你的 父亲 — 他的 希望 , 财富 , 他的 非常
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我恳求你，看在你父亲的份上——看在他的希望、财产，乃至生命之上，

[tu; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] — [tu; tə] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] .
to guard the secret of this interview — to meet me again .
到 警卫 这 秘密 的 这 面试 — 到 见面 我 再次 .

保守这次采访的秘密——再次与我见面。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [hi; hi] ['væniʃt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔ:n] — ['nɔɪzləsli] , [mɪ'stɪriəsli] ,
" **He vanished amidst the trees , and was gone — noiselessly , mysteriously** ,
" 他 消失了 在.....之中 这 树木 , 和 曾是 已消失 — 无声 , 神秘地 ,
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as he had come .
作为 他 有 来 .

“他消失在树林中，悄无声息地、神秘地离开了，就像他来了一样。”

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [pɛ'ski:ərə] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [vi:olɑ:ntɛz] [ɪrɪz] [wen] ['hɑ:li] [ə'pɪrd]
The last words of Peschiera were still ringing in Violante's ears when Harley appeared
这 最后的 字 的 佩斯基耶拉 是 仍然 铃声 在 维奥兰特的 耳朵 什么时候 哈雷 出现
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

佩斯基耶拉的遗言还在维奥兰特的耳边回响，这时哈雷出现在他的视线中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [di'speld] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ænd] ['dri:mi] ['stu:pər] [wɪtʃ]
and the sound of his voice dispelled the vague and dreamy stupor which
和 这 声音 的 他的 嗓音 驱散 这 模糊的 和 梦幻般的 昏迷 哪个
[hæd; həd] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
had crept over her senses .
有 悄悄地爬 超过 她 感官 .

他的声音驱散了笼罩在她身上的那种朦胧而梦幻般的昏沉感。

[æt; ət] [ðæt] [vɔɪs] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [lɔ:s] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
At that voice there returned the consciousness of a mighty loss , the sting of
在 那 嗓音 那里 返回 这 意识 的 一个 强大的 损失 , 这 蜚 的
[æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['æŋɡwɪʃ] .
an intolerable anguish .
一个 无法容忍 痛苦 .

听到那个声音，我再次意识到自己失去了至亲，那种难以忍受的痛苦又袭来。

[tuː; tə] [mi:t] ['hɑ:li] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

To meet Harley there , and thus , seemed impossible .
到 见面 哈雷 那里 , 和 因此 , 似乎 不可能的 .

因此，在那里见到哈雷似乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

She turned abruptly away , and hurried toward the house .
她 转向 突然 离开 , 和 慌忙 朝向 这 房子 .

她突然转身，匆匆朝房子走去。

['hɑ:li] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd]['oʊnli]

Harley called to her by name , but she would not answer , and only

哈雷 称为 到 她 经过 姓名 , 但 她 会 不是 回答 , 和 仅有的

quickened her steps .

加速 她 步骤 .

哈雷喊着她的名字，但她没有回应，只是加快了脚步。

[hiː; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] ['æftər][hɜ:r; hər] .

He paused a moment in surprise , and then hastened after her .
他 暂停 一个 片刻 在 惊喜 , 和 然后 加快 后 她 .

他惊讶地停顿了一下，然后加快脚步追了上去。

" ['ʌndər] [wʌt] [streɪndʒ] [tə'buː] [eɪ'em][aɪ] [pleɪst] ? " [sed] [hiː; hi] ['geɪli] ,

" Under what strange taboo am I placed ? " said he gayly ,
" 在下面 什么 奇怪的 忌讳 是 我 放置 ? " 说 他 同性恋地 ,

“我究竟被置于何种奇怪的禁忌之下？”他兴高采烈地说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋkɪŋ] [ɑ:rm] .

as he laid his hand on her shrinking arm .
作为 他 铺设 他的 手 在 她 收缩 手臂 .

他将手放在她逐渐萎缩的手臂上。

" [aɪ][ɪn'kwɪər][fɔ:r; fər] ['helən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [siː] [em 'iː] .

" I inquire for Helen — she is ill , and can not see me .
" 我 查询 为了 海伦 — 她 是 患病的 , 和 能 不是 看 我 .

“我打听一下海伦的情况——她生病了，不能见我。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌn] [maɪ'self][ɪn][jər; jər] ['prez(ə)ns] ,

I come to sun myself in your presence ,
我 来 到 太阳 我 在 你的 在场 ,

我来这里是为了在你身边晒太阳，

[ænd; ənd][juː; jʊ][flaɪ][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɡɒdz][ænd; ənd][men] [hæd; həd][set][ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][maɪ] [braʊ] .

and you fly me as if gods and men had set their mark on my brow .
和 你 飞 我 作为 如果 神 和 男人 有 放 他们的 标记 在 我的 眉头 .

你让我飞翔，仿佛神明和凡人在我的额头上留下了印记。

[tʃaɪld] ! — [tʃaɪld] ! — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Child ! — child ! — what is this ?
孩子 ! — 孩子 ! — 什么 是 这 ?

孩子！——孩子！——这是什么？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] ? "

You are weeping ? "
你 是 哭泣 ? "

你在哭吗？

" [du:][nɑ:t] [steɪ] [ɛm 'i:] [nəʊ] — [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ɛm 'i:] , " ['ænsər] [vi:ʊʔlɑ:nti] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
" Do not stay me now — do not speak to me , " answered Violante through her
" 做 不是 停留 我 现在 — 做 不是 说话 到 我 , " 回答 维奥兰特 通过 她
[ˈstɑːflɪŋ] [ˈsɒbz] ,
stifling sobs ,
令人窒息 啜泣 ,

“现在不要拦着我——不要跟我说话，”维奥兰特哽咽着回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
as she broke from his hand and made toward the house .
作为 她 打破 从 他的 手 和 制成 朝向 这 房子 .

她挣脱了他的手，朝房子走去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gri:f] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ru:f] ?
" Have you a grief , and under the shelter of my father's roof ?
" 有 你 一个 悲伤 , 和 在下面 这 庇护所 的 我的 父亲的 屋顶 ?

“你若有悲伤，便可躲进我父亲的屋檐下吗？”

[ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [tu:; tə][ɛm 'i:] ?
A grief that you will not tell to me ?
一个 悲伤 那 你 将要 不是 告诉 到 我 ?

你不愿向我倾诉的悲伤？

[ˈkru:əl] !
Cruel !
残忍的 !

残忍的！

" [kraɪd] [ˈhɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [tʊʊnz] .
" cried Harley , with inexpressible tenderness of reproach in his soft tones .
" 哭 哈雷 , 和 难以言喻的 压痛 的 责备 在 他的 柔软的 音调 .

“哈利喊道，语气柔和，带着难以言喻的责备之情。”

[vi:ʊʔlɑ:nti][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:rˈself][tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
Violante could not trust herself to reply .
维奥兰特 可以 不是 相信 她自己 到 回复 .

维奥兰特不敢回答。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][self] - [bɪˈtreɪəl] — [ˈsɒfənd] [jet] [mʊ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpli:dɪŋ] [vɔɪs] — [ʃi:; ʃi]
Ashamed of her self - betrayal — softened yet more by his pleading voice — she
羞愧 的 她 自己 - 背叛 — 软化 然而 更多的 经过 他的 恳求 嗓音 — 她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] .
could have prayed to the earth to swallow her .
可以 有 祈祷 到 这 地球 到 吞 她 .

她为自己的背叛感到羞愧，而他恳求的声音更让她心软，她恨不得找个地缝钻进去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtʃekɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] [baɪ][ə; eɪ][həˈrɒʊɪk] [ˈefərt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈkɑ:mlɪ]
At length , checking back her tears by a heroic effort , she said , almost calmly
在 长度 , 检查 后退 她 眼泪 经过 一个 英勇 努力 , 她 说 , 几乎 平静地
, " [ˈnəʊb(ə)l] [frend] ,
" Noble friend ,
, " 高贵 朋友 ,

最后，她强忍住泪水，几乎平静地说：“高贵的朋友，

[fərˈɡɪv] [ɛm 'i:] .
forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gri:f] , [bɪˈli:v] [ɛm 'i:] , [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have no grief , believe me , which — which I can tell to you .
我 有 不 悲伤 , 相信 我 , 哪个 — 哪个 我 能 告诉 到 你 .

请相信我，我没有任何悲伤，这一点我可以告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ; [ə'la:rmin] [maɪ'self] [ə'baʊt]
I was but thinking of my poor father when you came up ; alarming myself about
我 曾是 但 思维 的 我的 贫穷的 父亲 什么时候 你 来了 向上 ; 令人担忧 我 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你走过来的时候，我正在想着我可怜的父亲，心里很担心他。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][veɪn] [su:pər'stɪjəs] [fɪrɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] — [i:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [sər'praɪz] —
it may be , with vain superstitious fears ; and so — even a slight surprise —
它 可能 是 , 和 徒劳 迷信的 恐惧 ; 和 所以 — 甚至 一个 轻微 惊喜 —
[jʊr; jər] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] ,
your abrupt appearance ,
你的 突然 外貌 ,

或许是出于虚妄的迷信恐惧；所以——哪怕只是一丝惊讶——你的突然出现，

[hæz; həz] [sə'faɪst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ðʌs] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]
has sufficed to make me thus weak and foolish ; but I wish to see my
有 足够了 到 制作 我 因此 虚弱的 和 愚蠢 ; 但 我 希望 到 看 我的
['fɑ:ðər] !
father !
父亲 !

已经让我变得如此软弱愚蠢；但我还是想见我的父亲！

— [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] — [hoʊm] ! "
to go home — home !"
— 到 去 家 — 家 ! "

回家！

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wel] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
Your father is well , believe me , and pleased that you are here .
" 你的 父亲 是 出色地 , 相信 我 , 和 高兴 那 你 是 这里 .

“请相信我，你父亲身体很好，而且很高兴你来这里。”

[noʊ][deɪndʒər] ['θretənz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hɪr] , [ɑ:r; ər] [seɪf] . "
No danger threatens him ; and you , here , are safe ."
不 危险 威胁 他 ; 和 你 , 这里 , 是 安全的 . "

他没有危险，你在这里也很安全。

" [aɪ] [seɪf] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ?
I safe — and from what ?
" 我 安全的 — 和 从 什么 ?

“我安全了——但又能免受什么伤害呢？”

" ['hɑ:li] [mju:zd] [ɪ'rezəlu:t] .
Harley mused irresolute .
" 哈雷 沉思 徊 .

哈雷犹豫地沉思着。

[hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
He inclined to confide to her the danger which her father had
他 倾斜 到 信任 到 她 这 危险 哪个 她 父亲 有
[kən'si:ld] ;
concealed ;
暗 ;

他倾向于向她透露她父亲隐瞒的危险；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [wɪl] ?
but had he the right to do so against her father's will ?
但 有 他 这 正确的 到 做 所以 反对 她 父亲的 将要 ?

但他有权违背她父亲的意愿这样做吗？

" [gɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
" **Give me** , " **he said** , " **time to reflect** ,
" 给 我 , " 他 说 , " 时间 到 反映 ,
“给我点时间,”他说, “好好想想。”

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] [wɪt] , [ɪn][maɪ]
and to obtain permission to intrust you with a secret which , **in my**
和 到 获得 允许 到 托付 你 和 一个 秘密 哪个 , 在 我的
[ˈdʒʌdʒmənt] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
judgment , **you should know** .
判断 , 你 应该 知道 .

并获得我的许可, 将一个我认为你应该知道的秘密托付给你。
[ˈmi:nwaɪl] , [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:r][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
Meanwhile , **this much I may say** , **that rather than you should incur the danger that**
同时 , 这 很多 我 可能 说 , 那 相当 比 你 应该 招致 这 危险 那
[aɪ] [brɪ'li:v]
I believe
我 相信

与此同时, 我可以说的是, 与其让你冒我认为的那种危险, 不如让你承担这种危险。
[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]
[hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪts] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [prə'tektər] — ['i:v(ə)n] , [ɪn]
he exaggerates , **your father would have given you a protector** — **even** , **in**
他 夸张 , 你的 父亲 会 有 给定 你 一个 保护者 — 甚至 , 在
[ˈrændəl] ['lezli] .
Randal Leslie .
兰德尔 莱斯利 .

他夸大其词了, 你父亲会给你安排一个保护者——哪怕是兰德尔·莱斯利。
" [vi:ʊð'la:ntɪ] ['stɑ:rtɪd] .
" **Violante started** .
" 维奥兰特 开始 .
“维奥兰特开始了。”

" [bʌt; bət] , " [rɪ'zju:md] ['hɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [di:p] ['mɔ:rnfəlnəs]
" **But** , " **resumed Harley** , **with a calm** , **in which a certain deep mournfulness**
" 但 , " 恢复 哈雷 , 和 一个 冷静的 , 在 哪个 一个 肯定 深的 哀悼
[wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,
was apparent ,
曾是 明显 ,
“但是,”哈雷平静地继续说道, 语气中却流露出某种深深的悲伤。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɛrɜ:] [fɛrt] ,
unconsciously to himself — " **but I trust you are reserved for a fairer fate** ,
不知不觉 到 他自己 — " 但 我 相信 你 是 预订的 为了 一个 更公平 命运 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊblɜ:] [spaʊs] .
and a nobler spouse .
和 一个 更高贵 配偶 .

他不自觉地对自己说: “但我相信你注定会拥有更美好的命运, 以及更高尚的伴侣。”
[aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hens'fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['wɜ:rkdeɪ] [wɜ:rld] .
I have vowed to live henceforth in the common workday world .
我 有 发誓 到 居住 今后 在 这 常见的 工作日 世界 .
我已下定决心从此以后生活在平凡的日常工作世界中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [braɪt] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'lem][ə; eɪ] ['driːmər] [stiːl] !
But for you , bright child , for you , I am a dreamer still !
但 为了 你 , 明亮的 孩子 , 为了 你 , 我 是 一个 梦想家 仍然 !

但是, 对于你, 聪明的孩子, 对于你, 我依然是一个梦想家!

" [viːoʊ'laːnti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪnstənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['melənkəːli] ['spiːkər] .
" **Violante turned her eyes for one instant toward the melancholy speaker .**
" 维奥兰特 转向 她 眼睛 为了 一 立即的 朝向 这 忧郁 扬声器 .

维奥兰特将目光转向了那位忧郁的说话者, 只一瞬间。

[ðə; ði] [lʊk] [θrɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The look thrilled to his heart .
这 看 激动不已 到 他的 心 .

那一幕让他心潮澎湃。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
He bowed his face involuntarily .
他 鞠躬 他的 脸 不由自主 .

他不由自主地低下了头。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] .
When he looked up , she had left his side .
什么时候 他 看起来 向上 , 她 有 左边 他的 边 .

他抬头一看, 她已经离开了他的身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['faːləʊ] [hɜːr; hər] ,
He did not this time attempt to follow her ,
他 做过 不是 这 时间 试图 到 跟随 她 ,

这一次他没有试图跟踪她。

[bʌt; bət] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
but moved away and plunged amidst the leafless trees .
但 已搬 离开 和 暴跌 在.....之中 这 无叶 树木 .

但却移开了, 一头扎进了光秃秃的树林里。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə] [siː]
An hour afterward he re - entered the house , and again sought to see
一个 小时 之后 他 关于 - 进入 这 房子 , 和 再次 寻求 到 看

['helən] .

Helen .
海伦 .

一小时后, 他再次进入屋内, 再次试图见到海伦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪntərvjuː] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] .
She had now recovered sufficiently to give him the interview he requested .
她 有 现在 恢复 足够 到 给 他 这 面试 他 请求 .

她现在已经恢复得差不多了, 可以接受他提出的采访要求。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] ['dʒent(ə)lnəs] ,
He approached her with a grave and serious gentleness ,
他 接近 她 和 一个 严重 和 严肃的 温柔 ,

他以一种庄重而温柔的语气接近她。

" [maɪ] [daɪr] ['helən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['laɪfs]
" **My dear Helen , " said he , " you have consented to be my wife , my life's**
" 我的 亲爱的 海伦 , " 说 他 , " 你 有 同意 到 是 我的 妻子 , 我的 生活的

[maɪld] [kəm'pænjən] ;

mild companion ;
温和的 伴侣 ;

“我亲爱的海伦,”他说, “你已经同意成为我的妻子, 我一生的温柔伴侣;

[let][aɪˈtiː][biː; bi][suːn] — [suːn] — [fɔːr; fər][aɪ][niːd][juː; jɒ]

let it be soon — soon — for I need you .
让 它 是 很快 — 很快 — 为了 我 需要 你 .

希望你快点到来——快点——因为我需要你。

[aɪ][niːd][ɔːl][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ðæt][ˈhəʊli][taɪ]

I need all the strength of that holy tie .
我 需要 全部 这 力量 的 那 圣 领带 .

我需要那份神圣纽带的所有力量。

[ˈhelən] , [let][emˈiː][pres][juː; jɒ][tuː; tə][fɪks][ðə; ði][taɪm]

Helen , let me press you to fix the time . "
海伦 , 让 我 按 你 到 使固定 这 时间 . "

海伦，我得催你把时间改正。

" [aɪ][oʊ][juː; jɒ][tuː] [mʌtʃ] , " [ˈænsər][ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ][daʊn] , " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɪl][bʌt; bət]

" I owe you too much , " answered Helen , looking down , " to have a will but
" 我 欠 你 也 很多 , " 回答 海伦 , 寻找 向下 , " 到 有 一个 将要 但

[jɔːrɪ]

yours .
你的 .

“我欠你太多了，”海伦低着头回答道，“我只能立你的遗嘱。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈædɪd]

But your mother , " she added ,
但 你的 母亲 , " 她 额外 ,

但是你母亲，”她补充道。

[pərˈhæps][ˈklɪŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][sʌm; səm][rɪˈpriːv] — " [jʊr; jər][ˈmʌðər][hæz; həz][nɑːt][jet]

perhaps clinging to the idea of some reprieve — " your mother has not yet
也许 依恋 到 这 主意 的 一些 缓刑 — " 你的 母亲 有 不是 然而

— "

— "

— "

或许还抱有一丝侥幸心理——“你母亲还没有——”

" [maɪ][ˈmʌðər] — [truː]

" My mother — true .
" 我的 母亲 — 真的 .

“我的母亲——真的。”

[aɪ][wɪl][spiːk][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər]

I will speak first to her .
我 将要 说话 第一的 到 她 .

我先跟她谈谈。

[juː; jɒ][æɪ; əɪ][rɪˈsiːv][frʌm; frəm][maɪ][ˈfæməli][ɔːl][ˈɑːnər][duː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ]

You shall receive from my family all honor due to your gentle virtues .
你 将 收到 从 我的 家庭 全部 荣誉 到期的 到 你的 温和的 美德 .

你温文尔雅的品德将使你获得我家族应有的尊重。

[ˈhelən] , [baɪ][ðə; ði][wei] , [hæv; həv][juː; jɒ][ˈmenʃ(ə)nd][tuː; tə][viːoʊˈlɑːnti][ðə; ði][bəːnd][brɪˈtwiːn][juːˈes] ? "

Helen , by the way , have you mentioned to Violante the bond between us ? "
海伦 , 经过 这 方式 , 有 你 提及 到 维奥兰特 这 纽带 之间 我们 ? "

海伦，对了，你有没有跟维奥兰特提起过我们之间的关系？

" [noʊ] — [ðæt][ɪz] , [aɪ][fɪr][aɪ][meɪ][hæv; həv][ˈʌnˈɡɑːdidli][brɪˈtreɪd][aɪˈtiː] , [əˈɡenst][ˈleɪdi]

" No — that is , I fear I may have unguardedly betrayed it , against Lady
" 不 — 那 是 , 我 害怕 我 可能 有 毫无防备地 背叛 它 , 反对 女士

- [kəˈmændz][tuː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

Lansmere's commands too — but — but — "
- 命令 也 — 但 — 但 — "

“不——也就是说，恐怕我不小心背叛了它，也违背了兰斯米尔夫人的命令——但是——但是——”

" [soʊ] , [ˈleɪdɪ] - [fərˈbæd,fərˈbeɪd][juː; jə][tuː; tə][neɪm] [aɪˈtiː][tuː; tə][viːoʊˈlɑːntɪ] .
" **So , Lady Lansmere forbade you to name it to Violante .**
" 所以 , 女士 - 禁止 你 到 姓名 它 到 维奥兰特 .
"所以，兰斯米尔夫人禁止你把它命名为维奥兰特。”

[ðɪs] [ʃəd; jəd][nɑːt][biː; bi] .
This should not be .
这 应该 不是 是 .
这不应该发生。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈvoʊk] [ðæt] [ˈɪntərɪdɪkt] .
I will answer for her permission to revoke that interdict .
我 将要 回答 为了 她 允许 到 撤销 那 禁令 .
我将向她申请撤销该禁令的许可。

[aɪˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][viːoʊˈlɑːntɪ][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jə] .
It is due to Violante and to you .
它 是 到期的 到 维奥兰特 和 到 你 .
这要归功于维奥兰特，也要归功于你。

[tel] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɔːl] .
Tell your young friend all .
告诉 你的 年轻的 朋友 全部 .
把一切都告诉你的小朋友。

[ɑː] , [ˈhelən] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [taɪmz] [koʊld][ɔːr] [ˈweɪwərd] , [ber] [wɪð; wɪθ][emˈiː] — [ber] [wɪð; wɪθ]
Ah , Helen , if I am at times cold or wayward , bear with me — bear with
啊 , 海伦 , 如果 我 是 在 时代 寒冷的 或者 任性的 , 熊 和 我 — 熊 和
[emˈiː] ;
me ;
我 ;
啊，海伦，如果我有时冷漠或任性，请你忍耐——请你忍耐；

[fɔːr; fər][juː; jə] [lʌv] [emˈiː] , [duː][juː; jə][nɑːt] ?
for you love me , do you not ?
为了 你 爱 我 , 做 你 不是 ?
你爱我，对吗？

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ˈrændəl] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈlevi] ([æt; ət] [huːz] [ˈhaʊs] [hiː; hi] [sterd] [leɪt]) [ʌv; əv]
That same evening Randal heard from Levy (at whose house he staid late) of
那 相同的 晚上 兰德尔 听到 从 征收 (在 谁 房子 他 稳重 晚的) 的
[ðæt] [self] - [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][viːoʊˈlɑːntɪ] [wɪθ] ([θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] - [kiː]) [peˈskiːərə]
that self - introduction to Violante which (thanks to his skeleton - key) Peschiera
那 自己 - 介绍 到 维奥兰特 哪个 (谢谢 到 他的 骨骼 - 钥匙) 佩斯基耶拉
[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] ;
had contrived to effect ;
有 人为的 到 影响 ;

当晚，兰德尔从莱维（他在莱维家待到很晚）那里得知了佩斯基耶拉（多亏了他的万能钥匙）设法向维奥兰特自我介绍的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsæŋɡwɪn] — [hiː; hi] [siːmd] [ə]ʃʊrd] [æz; əz][tuː; tə]
and the Count seemed more than sanguine — he seemed assured as to
和 这 数数 似乎 更多的 比 乐观 — 他 似乎 保证 作为 到
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈentərpraɪz] .
the full and speedy success of his matrimonial enterprise .
这 满的 和 迅速 成功 的 他的 婚姻 企业 .
伯爵看起来不仅乐观，而且似乎对自己的婚姻事业的全面和迅速成功充满信心。

" [ðerfɔːr] , " [sed] [ˈlevi] ,
" Therefore , " said Levy ,
" 所以 , " 说 征收 ,

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [ˈveri] [suːn] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈfæməli] [eˈsteɪts]
" I trust I may very soon congratulate you on the acquisition of your family estates
" 我 相信 我 可能 非常 很快 祝贺 你 在 这 获得 的 你的 家庭 庄园
. "
. "
. "

" [streɪndʒ] ! " [ˈænsər] [ˈrændəl] ,
" Strange ! " answered Randal ,
" 奇怪的 ! " 回答 兰德尔 ,

" [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [siːm] [soʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [laɪk]
" strange that my fortunes seem so bound up with the fate of a foreigner like
" 奇怪的 那 我的 财富 似乎 所以 边界 向上 和 这 命运 的 一个 外国人 喜欢
[ˈbɪtrɪs] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈneɪgrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈheɪzəlˌdiːn] .
Beatrice di Negra and her connection with Frank Hazeldean .
贝娅特丽丝 迪 黑人 和 她 联系 和 坦率 榛子 .

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] —
" He looked up at the clock as he spoke , and added —
" 他 看起来 向上 在 这 钟 作为 他 辐 , 和 额外 —

" [fræŋk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz] [tʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . "
" Frank , by this time , has told his father of his engagement . "
" 坦率 , 经过 这 时间 , 有 讲述 他的 父亲 的 他的 订婚 . "

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [kəʊkst] [ˈɪntuː] [kənˈsent] ? "
" And you feel sure that the Squire can not be coaxed into consent ? "
" 和 你 感觉 当然 那 这 乡绅 能 不是 是 哄骗 进入 同意 ? "

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
" No ; but I feel sure that the Squire will be so choleric at the first
" 不 ; 但 我 感觉 当然 那 这 乡绅 将要 是 所以 胆汁质 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [æt; ət] [ðə; ð

" [eɪ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] — [ðə; ði][poust]['oubɪt] ?

" **Ay , I understand — the post obit ?**
" 哎 , 我 理解 — 这 邮政 讣告 ?

“哦，我明白了——是讣告之后的内容吗？”

" [ˈrændəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" **Randal nodded** .
" 兰德尔 点头 .

兰德尔点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ˈlevi] .

" **And what then ? " asked Levy** .
" 和 什么 然后 ? " 问 征收 .

“然后呢？”莱维问道。

" [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ˈheɪzəlˌdi:n] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

" **The next of kin to the lands of Hazeldean may have his day** .
" 这 下一个 的 亲属 到 这 土地 的 榛子 可能 有 他的 天 .

“黑泽尔丁土地的近亲或许会迎来他的时代。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [smaɪld] .

" **The Baron smiled** .
" 这 男爵 微笑 .

男爵笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈprɑ:spekts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ˈleɪzli] : [lʊk] [naʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

" **You have good prospects in that direction , Leslie : look now to another** .
" 你 有 好的 前景 在 那 方向 , 莱斯利 : 看 现在 到 其他 .

“莱斯利，你在那条路上很有前途：现在该考虑其他方向了。”

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] - .

I spoke to you of the borough of Lansmere .
我 辐 到 你 的 这 行政区 的 - .

我跟你谈过兰斯米尔区的情况。

[jɔː; jər][ˈpeɪtrən] , [ˈɔ:dlɪ] [ˈegɜ-tən] , [ɪn'tendz] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

Your patron , Audley Egerton , intends to stand for it .
你的 赞助人 , 奥德利 埃格顿 , 意图 到 站立 为了 它 .

你的赞助人奥德利·埃格顿打算支持它。

" [ˈrændəlz] [hɑ:rt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ][set][ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌævə'rɪʃəs]

" **Randal's heart had of late been so set upon other and more avaricious**
" 兰德尔的 心 有 的 晚的 到过 所以 放 之上 其他 和 更多的 贪婪

[ski:mz] ,

schemes ,
方案 ,

“兰德尔近来一心想着其他更加贪婪的计划，

[ðæt] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈɑ:bdʒekt] ; [ˌnevərðə'les] ,

that a seat in Parliament had sunk into a secondary object ; nevertheless ,
那 一个 座位 在 议会 有 沉没 进入 一个 次要 目的 ; 尽管如此 ,

议会席位已经沦为次要之物；然而，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ˈgræspɪŋ] [ˈneɪtʃər] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] ,

his ambitious and all - grasping nature felt a bitter pang ,
他的 雄心勃勃 和 全部 - 抓握 自然 毛毡 一个 苦的 疼痛 ,

他那野心勃勃、贪得无厌的本性感到一阵苦涩的刺痛。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈegɜːtən] [ðʌs] [ˌɪntəˈpəʊzɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv]
when he heard that Egerton thus interposed between himself and any chance of
什么时候 他 听到 那 埃格顿 因此 插入 之间 他自己 和 任何 机会 的
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .

当他听说埃格顿就这样阻碍了他晋升的机会时。

" [soʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌlənlɪ] — " [soʊ] .
" **he muttered sullenly — " so** .
" 他 低声说道 闷闷不乐地 — " 所以 .

他闷闷不乐地嘟囔着——“就这样。”

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [priˈtendz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
This man , who pretends to be my benefactor ,
这 男人 , WHO 假装 到 是 我的 恩人 ,

这个自称是我的恩人的男人，

[ˈskwɒndəz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrfaːðərz] — [θroʊz] [em ˈi:] [ˈpenɪləs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
squanders away the wealth of my forefathers — throws me penniless on the world ;
挥霍 离开 这 财富 的 我的 祖先 — 投掷 我 身无分文 在 这 世界 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他挥霍了我祖辈的财富——让我一贫如洗地流落到世上；而且，

[waɪl] [stɪl] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [rɑ:bz][em ˈi:] [hɪmˈself] [ʌv; əv] — "
while still encouraging me to exertion and public life , robs me himself of — "
尽管 仍然 鼓励 我 到 用力 和 民众 生活 , 抢劫 我 他自己 的 — "

他一边鼓励我努力奋斗、投身公共生活，一边却剥夺了我——”

" [noʊ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlevɪ] — " [nɑ:t][rɑ:bz][ju:; jʊ] ; [wi:; wi] [meɪ] [priˈvent] [ðæt] .
" **No ! " interrupted Levy — " not robs you ; we may prevent that** .
" 不 ! " 中断 征收 — " 不是 抢劫 你 ; 我们 可能 防止 那 .

“不！”莱维打断道，“不会抢劫你；我们可以阻止这种情况发生。”

[ðə; ði] - [ˌɪntrəst] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [æz; əz] [dɪk] - . "
The Lansmere interest is not so strong in the borough as Dick Avenel's . "
这 - 兴趣 是 不是 所以 强的 在 这 行政区 作为 迪克 - . "

兰斯米尔在该区的影响力不如迪克·阿文内尔那么大。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][stænd] [əˈɡenst] [ˈegɜːtən] . "
" **But I can not stand against Egerton** . "
" 但 我 能 不是 站立 反对 埃格顿 . "

“但我无法与埃格顿对抗。”

" [əˈfɔərədli] [nɑ:t] — [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **Assuredly not — you may stand with him** . "
" 当然 不是 — 你 可能 站立 和 他 . "

“当然不是——你可以和他站在一起。”

" [haʊ] . "
" **How** . "
" 如何 . "

“如何。”

" [dɪk] [ɑ:veɪ'nɛl] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] ['ɛgətən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] ,
" **Dick Avenel will never suffer Egerton to come in ; and though he can not ,**
" 迪克 阿文内尔 将要 绝不 遭受 埃格顿 到 来 在 ; 和 尽管 他 能 不是 ;
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“迪克·阿文内尔绝不会允许埃格顿加入；虽然他或许不能，

['kæri] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pa:lətɪks] , [hi:; hi][kæn; kən] [splɪt] [hɪz; ɪz] [voʊts] [ə'pa:n][ju:; jʊ] .
carry two of his own politics , he can split his votes upon you .
携带 二 的 他的 自己的 政治 , 他 能 分裂 他的 投票 之上 你 .
如果他持有两种不同的政治观点，他可能会把选票分散投给你。

" ['rændəlz] [aɪz] [flæft] .
" **Randal's eyes flashed .**
" 兰德尔的 眼睛 闪光灯 .
兰德尔的眼神闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [ɪf] [ɑ:veɪ'nɛl][dɪd][nɑ:t][oʊvər'reɪt][ðə; ði] ['relatɪv] [streŋθ] [ʌv; əv]
He saw at a glance , that if Avenel did not overrate the relative strength of
他 锯 在 一个 瞥一眼 , 那 如果 阿文内尔 做过 不是 高估 这 相对的 力量 的
['pa:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

他一眼就看出，如果阿韦内尔没有高估各党派的相对实力，

[hɪz; ɪz] [si:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .
his seat could be secured .
他的 座位 可以 是 安全 .
他的席位可以保住了。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ɛgətən] [hæz; həz][nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;
" **But , he said , Egerton has not spoken to me on such a subject ;**
" 但 , 他 说 , 埃格顿 有 不是 说 到 我 在 这样的 一个 主题 ;
“但是,”他说,“埃格顿还没有和我谈过这个问题;

[nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
nor can you expect that he would propose to me to stand with him ,
也不 能 你 预计 那 他 会 提出 到 我 到 站立 和 他 ,
你也不能指望他会主动邀请我与他站在一起。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kændɪdət] [hi:; hi] [hɪm'self]
if he foresaw the chance of being ousted by the very candidate he himself
如果 他 预见 这 机会 的 存在 被驱逐 经过 这 非常 候选人 他 他自己
[ɪntrə'du:st] . " **introduced .** "
介绍 . "
如果他预见到自己可能会被自己推举的候选人取代的话。

" ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] [pa:sə'bɪlətɪ] .
" **Neither he nor his party will anticipate that possibility .**
" 两者都不 他 也不 他的 派对 将要 预料 那 可能性 .
“他和他的政党都不会预料到这种可能性。”

[ɪf] [hi:; hi][æsk][ju:; jʊ] , [ə'gri:] [tu:; tə][stænd] — [li:v] [ðə; ði][rest] [tu:; tə][em 'i:] . " **If he ask you , agree to stand — leave the rest to me .** "
如果 他 问 你 , 同意 到 站立 — 离开 这 休息 到 我 . "
如果他要求你站起来，你就答应——剩下的就交给我吧。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] ['ɛgətən] ['bɪtərli] , " [sed] ['rændəl] ;
" **You must hate Egerton bitterly , said Randal ;**
" 你 必须 恨 埃格顿 苦涩地 , 说 兰德尔 ;
“你一定非常恨埃格顿,”兰德尔说;

" [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][veɪn] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [ðʌs] [ski:m] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [pjʊr]
" for I am not vain enough to think that you thus scheme but from pure
" 为了 我 是 不是 徒劳 足够的 到 思考 那 你 因此 方案 但 从 纯的
[lʌv] [tuː; tə][em 'iː] . "
love to me . "
爱 到 我 ː "

“因为我并不自负到认为你这样做不是出于对我的纯粹的爱。”

" [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ɪn'tɹɪkət] [ænd; ənd][ˈkɑːmplɪkətɪd] , " [ˈænsər] ['levi] , [wɪð; wɪθ]
" The motives of men are intricate and complicated , " answered Levy , with
" 这 动机 的 男人 是 错综复杂 和 复杂的 , " 回答 征收 , 和
[ʌn'juːzuəl] ['sɪriəsənəs] .
unusual seriousness .
异常 严肃 ː

“男人的动机错综复杂，”列维异常严肃地回答道。

" [,aɪ 'tiː] [sə'faɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɪn]
" It suffices to the wise to profit by the actions , and leave the motives in
" 它 足够了 到 这 明智的 到 利润 经过 这 行动 , 和 离开 这 动机 在
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 ː

“智者只需从行动中获利，而将动机隐藏起来。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" There was silence for some minutes .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 ː

一阵沉默持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [druː] ['kloʊzər] [tɔːrd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] [ɪn]
Then the two drew closer toward each other , and began to discuss details in
然后 这 二 画 更近 朝向 每个 其他 , 和 开始 到 讨论 细节 在
[ðər; ðər][dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪnz] .
their joint designs .
他们的 联合的 设计 ː

然后两人走近彼此，开始讨论他们共同设计的细节。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(TO BE CONTINUED .)
(到 是 持续 ː)

(待续。)

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈoʊ(ə)n] [laɪf] .
OCEAN LIFE .
海洋 生活 ː

海洋生物。

[baɪ][dʒɔːn][es] . [siː] . ['æbət]
BY JOHN S . C . ABBOTT
经过 约翰 S ː C ː 雅培

作者：约翰·S·C·阿博特

[sæt] .
Sat .
星期六 ː

星期六

[i:v] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Eve , March 20 , 1852 .
前夕 , 行进 - , - .

1852年3月20日，星期二。

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

大西洋。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər] - [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['sti:mər] ['ɑ:rktɪk] [left] [nu:]
At precisely seven minutes after 12 o'clock to - day , the steamer Arctic left New
在 恰恰 七 分钟 后 - 点钟 到 - 天 , 这 汽船 北极 左边 新的
[jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['lɪvəpu:l] .
York for Liverpool .
约克 为了 利物浦 .

今天中午12点07分，北极号轮船从纽约驶往利物浦。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɪps] ['kʌmpəni] , ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]
Our whole ship's company , passengers and crew , amounted to one hundred
我们的 所有的 船的 公司 , 乘客 和 全体人员 , 金额 到 一 百
[ænd; ənd] ['eɪti] .
and eighty .
和 八十 .

我们船上所有人员，包括乘客和船员，一共一百八十人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .
The day was clear and cold .
这 天 曾是 清除 和 寒冷的 .

天气晴朗，但很冷。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nɔ:rθ] [wɪnd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [beɪ] .
A strong north wind swept from the snow - clad hills over the rough bay .
一个 强的 北 风 扫荡 从 这 雪 - 覆膜 丘陵 超过 这 粗糙的 湾 .
一股强劲的北风从白雪皑皑的山丘席卷而来，吹过波涛汹涌的海湾。

['aɪsɪklz] [wɜ:r; wər] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæd(ə)] - [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ]
Icicles were pendent from the paddle - wheels , and the spray was freezing
冰柱 是 吊坠 从 这 桨 - 车轮 , 和 这 喷 曾是 冷冻
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deks] .
upon the decks .
之上 这 甲板 .

桨轮上挂满了冰柱，飞溅的水花在甲板上结成了冰。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['sti:mʃɪp] [left][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [ðer; ðər] [geɪv] [θri:]
As the majestic steamship left the wharf , the crowd assembled there gave three
作为 这 雄伟 轮船 左边 这 码头 , 这 人群 组装 那里 给予 三
[tʃɪrz] ,
cheers ,
干杯 ,

当雄伟的蒸汽船离开码头时，聚集在那里的人群发出了三声欢呼。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['faɪərd][frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and two guns were fired from on board .
和 二 枪支 是 被解雇 从 在 木板 .

船上开了两枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] ['æktɪv] [pleɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [prest] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ,
With the engines in active play , and our sails pressed by the fresh breeze ,
和 这 发动机 在 积极的 玩 , 和 我们的 帆 按下 经过 这 新鲜的 微风 ,
引擎轰鸣，微风吹拂着我们的风帆，

[wiː, wi] [pæst] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊz] .
we passed rapidly down the narrows .
我们 通过了 快速 向下 这 变窄 .

我们快速地沿着狭窄的河道驶去。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [ðʌs] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [tuː; tə] [trəʋɜːrs] [ˈwɪri] [liːgz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː]
No one can thus leave his home , to traverse weary leagues of land and sea
不 一 能 因此 离开 他的 家 , 到 横穿 厌倦 联赛 的 土地 和 海
, [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
, without emotion .
, 没有 情感 .

因此，没有人能够离开家乡，跋涉漫长的陆地和海洋，而不带任何情感。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [huː] [meɪ] [ˈnevər][biː; bi] [siːn] [əˈgen] , [wɪl] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
Images of the loved , who may never be seen again , will rush upon the mind .
图片 的 这 喜爱 , WHO 可能 绝不 是 已见 再次 , 将要 匆忙 之上 这 头脑 .

那些可能再也见不到的挚爱之人的身影会涌上心头。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˈrezəluːt] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] -
And even if the most resolute retire for a moment to their state -
和 甚至 如果 这 最多 坚决 退休 为了 一个 片刻 到 他们的 状态 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

即使最坚定的人暂时退到自己的舱房里，

[θroʊ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈberi] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
throw themselves upon the sofa , bury their faces in the pillow , and , with a
扔 他们自己 之上 这 沙发 , 埋葬 他们的 面孔 在 这 枕头 , 和 , 和 一个
[ˈmoɪsɪnd] [aɪ] ,
moistened eye ,
湿润 眼睛 ,

他们扑倒在沙发上，把脸埋进枕头里，眼眶湿润，

[pliːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [brˈhaɪnd] ,
plead with God for a blessing upon those who are left behind ,
恳求 和 上帝 为了 一个 祝福 之上 那些 WHO 是 左边 在后面 ,
向上帝祈求祝福那些留下来的人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
it is not to be condemned as a weakness .
它 是 不是 到 是 谴责 作为 一个 弱点 .

这不应被视为弱点而受到谴责。

[aɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
I soon returned to the deck .
我 很快 返回 到 这 甲板 .

我很快回到了甲板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [bliːk] [ˈwɪntri] [wɪnd] .
It was swept by a bleak wintry wind .
它 曾是 扫荡 经过 一个 苍凉 冬季 风 .

它被凛冽的冬风席卷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
There was not a single individual on board the ship whom I had ever seen
那里 曾是 不是 一个 单身的 个人 在 木板 这 船 谁 我 有 曾经 已见
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

船上没有一个我以前见过的人。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪŋ][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [smoʊk] - [paɪp] ,
Taking a stand in the shelter of the enormous smoke - pipe ,
采取 一个 站立 在 这 庇护所 的 这 巨大的 抽烟 - 管道 ,
躲在巨大的烟囱后面，

[soʊ][væst] [ðæt] [ˈtwenti] [men][kɒd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈviːniəns] [ˈklʌstər] [ˈʌndər] [ɪts] [liː] ,
so vast that twenty men could with perfect convenience cluster under its lee ,
所以 广阔的 那 二十 男人 可以 和 完美的 方便 簇 在下面 它是 李 ,
它如此辽阔，以至于二十个人可以非常方便地聚集在它的背风处。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈɔːz] .
we watched the receding shores .
我们 观看 这 消退 海岸 .
我们看着海岸线渐渐远去。

[æt; ət][hæf][pæst] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsʌmənd] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] .
At half past three o'clock the gong summoned us to a sumptuous dinner .
在 一半 过去的 三 点钟 这 锣 被召唤 我们 到 一个 豪华 晚餐 .
三点半，钟声响起，召唤我们享用丰盛的晚餐。

[əˈɡen] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
Again returning to the deck we watched the dim outline of the land until it
再次 返回 到 这 甲板 我们 观看 这 暗淡 大纲 的 这 土地 直到 它
[ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
disappeared beneath the horizon of the sea .
消失 下面 这 地平线 的 这 海 .
再次回到甲板上，我们凝望着陆地模糊的轮廓，直到它消失在海平面之下。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
At seven o'clock we were again summoned to the tea - table .
在 七 点钟 我们 是 再次 被召唤 到 这 茶 - 桌子 .
七点钟，我们又被叫到茶桌旁。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [wiː; wi] [faʊnd] [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈɡluːmi] [naɪt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Returning to the deck , we found dark and gloomy night brooding over the
返回 到 这 甲板 , 我们 成立 黑暗的 和 阴沉 夜晚 沉思 超过 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
回到甲板上，我们发现夜色笼罩着大海，一片阴沉。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðoʊ] [ˈpɪrsɪŋli] [kəʊld] , [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] [fer] .
The wind , though piercingly cold , was fresh and fair .
这 风 , 尽管 刺痛地 寒冷的 , 曾是 新鲜的 和 公平的 .
风虽然刺骨寒冷，但却清新宜人。

[ðə; ði][stɑːrɜːz] [ˈʊʃn] [ˈbrɪliəntli] [θruː] [blæk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
The stars shone brilliantly through black masses of clouds .
这 明星 闪耀 精彩 通过 黑色的 群众 的 云 .
繁星透过厚厚的黑云闪耀着璀璨的光芒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪp] [ˈroʊz][ænd; ænd] [fel] [æz; əz][aɪˈtiː] [plau] [ɪts] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]
Our ship rose and fell as it plowed its way over the majestic billows of
我们的 船 玫瑰 和 跌倒 作为 它 犁过的 它是 方式 超过 这 雄伟 波澜 的
[ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .
我们的船劈波斩浪，驶过大西洋雄伟的波涛，船身也随之起伏。

[rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [səˈluːn] ,
Retiring to the dining - saloon ,
退休 到 这 用餐 - 酒吧 ,
退到餐厅去吃晚餐，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːsel] [læmps] , [aɪ] [kəˈmenst] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
which is brilliantly illuminated with carcel lamps , I commenced this journal .
哪个 是 精彩 照明 和 卡塞尔 灯 , 我 开始 这 杂志 .
在卡尔塞尔灯的明亮照明下, 我开始了这篇日记。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

" [rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
" Rocked in the cradle of the deep ,
" 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 ,
“在深海的摇篮中摇曳,

[aɪ] [leɪ] [em ˈiː] [daʊn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [sli:p] .
I lay me down in peace to sleep .
我 躺 我 向下 在 和平 到 睡觉 .
我安心地躺下睡觉。

" [ˈsæbəθ] [iːv] , [mɑːr] . - .
" Sabbath Eve , Mar . 21 .
" 安息日 前夕 , 三月 . - .
“安息日前夜, 3月21日。

[læt] . 43° - - .
Lat . 43° 50 ' .
纬度 . 43° - - .
纬度 43° 50'。

[lɔːŋ] . 65° - - .
Long . 65° 15 ' .
长的 . 65° - - .
长.65° 15'。

[maɪlz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] - .
Miles made at noon 300 .
迈尔斯 制成 在 中午 - .
中午时分行驶里程为 300 英里。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈtruːli][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsæbəθ] [deɪ] .
We have had truly a magnificent Sabbath day .
我们 有 有 真的 一个 壮丽 安息日 天 .
我们度过了一个非常美好的安息日。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈklaʊdləs] , [ðə; ði][wɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] .
The sky has been cloudless , the wind fresh and favorable .
这 天空 有 到过 无云 , 这 风 新鲜的 和 有利 .
天空万里无云, 微风习习。

[æt; ət] - [əˈklɒk, əu-] [iːtʃ] [deɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [teɪks] [æn; ən][ˌɑːbzərveɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
At 12 o'clock each day the captain takes an observation to decide our
在 - 点钟 每个 天 这 队长 需要 一个 观察 到 决定 我们的
[ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɔːndʒɪtuːd] ,
latitude and longitude ,
纬度 和 经度 ,
每天中午12点, 船长都会进行观测, 以确定我们的纬度和经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr]
and the number of miles the ship has made during the last twenty - four
和 这 数字 的 英里 这 船 有 制成 期间 这 最后的 二十 - 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

以及该船在过去 24 小时内航行的里程数。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
The sea is rough , and it is more comfortable , or , rather ,
这 海 是 粗糙的 , 和 它 是 更多的 舒服的 , 或者 , 相当 ,
海面波涛汹涌, 反而更舒适, 或者更确切地说,
[les] [ʌn'kʌmfətə(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [dek] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
less uncomfortable to be upon deck than in the saloons .
较少的 不舒服 到 是 之上 甲板 比 在 这 酒吧 .
待在甲板上比待在船舱里舒服多了。

['feltəd] [ɪn][sʌm; səm] [drɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [smʊk] - [paɪp] , [raʊnd] [wɪt] [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['evər] ['sɜːrklɪŋ] ,
Sheltered in some degree by the smoke - pipe , round which the wind is ever circling ,
避难所 在 一些 程度 经过 这 抽烟 - 管道 , 圆形的 哪个 这 风 是 曾经 盘旋 ,
烟囱在某种程度上起到了遮蔽作用, 风总是绕着它盘旋。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['wɪri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɔːtənəs] [deɪ] ,
I have passed the weary hours of the monotonous day ,
我 有 通过了 这 厌倦 小时 的 这 单调 天 ,
我已经度过了单调乏味的一天,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saːləteri]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ] ; [bəʊθ] [ɪm'presɪv] ['embləmz]
looking out upon the solitary ocean and the silent sky ; both impressive emblems
寻找 出去 之上 这 孤 海洋 和 这 沉默的 天空 ; 两个都 感人的 徽章
[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪniəti] .
of eternity and infinity .
的 永恒 和 无穷大 .
眺望孤寂的海洋和寂静的天空; 两者都是永恒和无限的令人印象深刻的象征。

[tɔːrd] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [bluː] [mɔːr] ['freʃli] .
Toward night the wind changed into the east , and blew more freshly .
朝向 夜晚 这 风 已更改 进入 这 东方 , 和 吹 更多的 新鲜的 .
临近傍晚, 风向转为东风, 风力也更大了。

[klaʊdz] ['gæðərd] .
Clouds gathered .
云 聚集 .
云层聚集起来。

[ˈæŋɡrɪ] [weɪvz] , [blæk] [ænd; ənd] ['fʊmɪŋ] , [swept] ['mædli][baɪ] .
Angry waves , black and foaming , swept madly by .
生气的 波浪 , 黑色的 和 起泡 , 扫荡 疯狂地 经过 .
愤怒的巨浪, 黑色的, 翻滚的泡沫, 疯狂地席卷而来。

[ðə; ði]['saːlətuːd][ʌv; əv] ['stɔːrmi] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] !
The solitude of stormy night upon the ocean !
这 孤独 的 暴风雨 夜晚 之上 这 海洋 !
暴风雨之夜, 大海的寂静!

[wʌt] [pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] !
What pen can describe !
什么 笔 能 描述 !
一支笔能描绘出什么呢!

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkfəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] — [tu:; tə][ɪts]
And yet who can be insensible to the luxury of that solitude — to its
和 然而 WHO 能 是 麻木不仁 到 这 奢华 的 那 孤独 一 到 它是
['melənkɑ:li] [sə'blɪməti] !
melancholy sublimity !
忧郁 崇高 !

然而，谁又能对那种孤独的奢侈——那种忧郁的崇高——无动于衷呢！

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [raɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [plʌndʒz] [ænd; ənd][roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [si:] ,
As I now write , our ship plunges and rolls in the heavy sea ,
作为 我 现在 写 , 我们的 船 暴跌 和 卷 在 这 重的 海 ,
此刻，我的船正在波涛汹涌的大海上颠簸摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['nɔ:ziə] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:] .
and a death - like nausea comes over me .
和 一个 死亡 - 喜欢 恶心 来 超过 我 .
我感到一阵恶心，仿佛死一般。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [mɑ:r] . - .
Monday Night , Mar . 22 .
周一 夜晚 , 三月 . - .
3月22日星期一晚上。

[lət] . 42° - - .
Lat . 42° 23 ' .
纬度 . 42° - - .
纬度 42° 23'.

[bɔ:ŋ] . 61° - - .
Long . 61° 23 ' .
长的 . 61° - - .
经度.61°23'.

[maɪlz] [meɪd] - .
Miles made 308 .
迈尔斯 制成 - .
迈尔斯做了308次。

[ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [droʊv] [em 'i:] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm][maɪ][pen][tu:; tə]
The malady of the sea drove me rather suddenly last night from my pen to
这 弊病 的 这 海 驾驶 我 相当 突然 最后的 夜晚 从 我的 笔 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .
昨晚，大海的疾病突然驱使我从笔下走到了甲板上。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌst] [pæst] [ə'weɪ] .
But in an hour the clouds and the gust passed away .
但 在 一个 小时 这 云 和 这 阵风 通过了 离开 .
但一个小时后，云层散去，狂风也停了。

[ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['brɪliəns] .
The stars came out in all their brilliance .
这 明星 来了 出去 在 全部 他们的 辉煌 .
繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðə; ði] [wɪnd] , [həʊ'veər] , [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [rʌf] [ɔ:l]
The wind , however , has steadily increased , and it has been quite rough all
这 风 , 然而 , 有 稳步 增加 , 和 它 有 到过 相当 粗糙的 全部
[deɪ] .
day .
天 .
然而，风力持续增强，一整天都相当恶劣。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪˈsaɪdɪd] [dɪsˈkʌmfərt] .
Many are very sick , and nearly all are in a state of decided discomfort .
许多 是 非常 生病的 , 和 几乎 全部 是 在 一个 状态 的 决定 不适 .
许多人病情严重, 几乎所有人都处于极度不适的状态。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑːrm] [wɪt] [ðə; ði][ˈoo](ə)n][hæz; həz][ɪn][ɪts] [waɪd] [ɪkˈspæns] , [ænd; ənd]
There is an indescribable charm which the ocean has in its wide expanse , and
那里 是 一个 无法形容 魅力 哪个 这 海洋 有 在 它是 宽的 广阔 , 和
[ɪn][ɪts][ˈsɑːlətuːd] ,
in its solitude ,
在 它是 孤独 ,
海洋的广阔无垠和寂静无声, 有一种难以言喻的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] [ʌvz] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ɪts][waɪld] [siːnz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and the imagination loves to revel in its wild scenes , but it is ,
和 这 想像力 爱 到 陶醉 在 它是 荒野 场景 , 但 它 是 ,
想象力喜欢沉浸在它狂野的场景中, 但是,

[ɪːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [ɪˈsteɪt] , [æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] .
even in its best estate , an uncomfortable place for the body to inhabit .
甚至 在 它是最好的 财产 , 一个 不舒服 地方 为了 这 身体 到 居住 .
即使在最好的情况下, 对于身体来说, 这也是一个不舒服的居住环境。

[ˈaʊər; ɑːr][moʊst][poʊˈetɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈoo](ə)n][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
Our most poetic descriptions of ocean life have been written in the enjoyment
我们的 最多 诗意的 描述 的 海洋 生活 有 到过 书面 在 这 享受
[ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪəˌsaɪdz][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
of warm and comfortable firesides on the land .
的 温暖的 和 舒服的 炉边 在 这 土地 .
我们对海洋生物最富诗意的描述, 都是在陆地上温暖舒适的炉火旁写成的。

[ˈkʊʃnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈsoʊfə] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
Cushioned upon the parlor sofa , the idea is delightful ,
缓冲 之上 这 客厅 沙发 , 这 主意 是 愉快 ,
倚靠在客厅沙发上, 这个想法真是妙不可言。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoo](ə)n] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] " [bɔːrn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɑːnwərd] .
upon the ocean wives to be " borne like a bubble onward .
之上 这 海洋 妻子们 到 是 " 出生 喜欢 一个 气泡 向前 .
海洋上的妻子们将“像泡沫一样被带走”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [proʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
" But there is altogether too much prose in the reality .
" 但 那里 是 共 也 很多 散文 在 这 现实 .
但现实中散文实在太多了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] " [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [lendz] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
It is indeed " distance which lends enchantment to the view .
它 是 的确 " 距离 哪个 借贷 魅力 到 这 看法 .
的确, “距离赋予景色以魅力”。

" [ˈnevər] [dɪd][ðer; ðər] [floʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoo](ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
" Never did there float upon the ocean a more magnificent palace than that which
" 绝不 做过 那里 漂浮 之上 这 海洋 一个 更多的 壮丽 宫殿 比 那 哪个
[naʊ] [berz] [juː ˈes] .
now bears us .
现在 熊 我们 .
“海洋上从未漂浮过比我们现在所居住的这座宫殿更宏伟的宫殿。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ðæt] [ɪz] ,
Our ship is two hundred and eighty - five feet in length , that is ,
我们的 船 是 二 百 和 八十 - 五 脚 在 长度 , 那 是 ,
我们的船长285英尺, 也就是说,

[ˈnɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] .
nearly as long as four ordinary country churches .
几乎 作为 长的 作为 四 普通的 国家 教堂 .

长度几乎相当于四座普通乡村教堂的总和。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [faɪv] [ˈstɔːri] [haʊs] .
From the keel to the deck it is as high as a common five story house .
从 这 龙骨 到 这 甲板 它 是 作为 高的 作为 一个 常见的 五 故事 房子 .

从龙骨到甲板，它的高度相当于一栋普通的五层楼房。

[ɪts][wɪðθ; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [wiːlz] [ɪz][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] ,
Its width from the extremities of the paddle wheels is seventy - two feet ,
它是 宽度 从 这 四肢 的 这 桨 车轮 是 七十 - 二 脚 ,

从桨轮末端到船体的宽度为72英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][moʊst] [tʃɜːrtʃɪz] .
which is equal to length of most churches .
哪个 是 平等的 到 长度 的 最多 教堂 .

这相当于大多数教堂的长度。

[ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [dek] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪl] ,
The promenade deck , as we now sail ,
这 长廊 甲板 , 作为 我们 现在 帆 ,

我们现在航行在甲板上，

[ɪz][æz; əz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [tuː] [ˈstɔːri] [haʊs]
is as high above the water as the ridge - pole of an ordinary two story house
是 作为 高的 多于 这 水 作为 这 岭 - 极 的 一个 普通的 二 故事 房子

.
:
.

它高出水面的高度与普通两层楼房的屋脊一样高。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [səˈluːn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈeri] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ˈsɪkstɪ] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The dining - saloon is a large , airy , beautiful room , sixty - two feet long and

[ˈθɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,
thirty feet wide ,
三十 脚 宽的 ,

餐厅是一个宽敞、通风、漂亮的房间，长62英尺，宽30英尺。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːrlər] ,
with windows opening upon the ocean as pleasantly as those of any parlor ,
和 视窗 开幕 之上 这 海洋 作为 愉快 作为 那些 的 任何 客厅 ,

窗户通向大海，景色如同任何客厅的窗户一样令人愉悦。

[ænd; ənd] [wer] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɡests] [kæn; kən][daɪn] [lʌɡˈzʊriəsli] .
and where two hundred guests can dine luxuriously .
和 在哪里 二 百 客人 能 用餐 奢华地 .

这里可以容纳两百位客人享受奢华用餐体验。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɔːr] [səˈluːn] [ɪz] [emˈbelɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ɑːrt] .
The parlor or saloon is embellished in the very highest style of modern art .
这 客厅 或者 酒吧 是 修饰过的 在 这 非常 最高 风格 的 现代的 艺术 .

客厅或沙龙的装饰采用了最高级的现代艺术风格。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [ˈsætn] - [wʊd] , [ænd; ənd]
The walls are constructed of the most highly polished satin - wood , and

[ˈroʊzˌwʊd] ,
rosewood ,
红木 ,

墙壁由抛光度最高的缎木和红木制成。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪts]
and decorated with paintings of the coats of arms of the various States
和 装饰 和 绘画 的 这 外套 的 武器 的 这 各种各样的 各州
[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
of the Union .
的 这 联盟 .
并绘有美国各州的州徽。

[mæg'ɪfɪs(ə)nt] ['mɪrəz] , [steɪnd] [glæs] , ['sɪlvə] [pleɪt] , ['kɔ:stli] ['kɑ:rpəts] , ['mɑ:rb(ə)l] ['sentə] [teɪblz]
Magnificent mirrors , stained glass , silver plate , costly carpets , marble centre tables
壮丽 镜子 , 染色 玻璃 , 银 盘子 , 昂贵 地毯 , 大理石 中心 表格
[ænd; ənd] [pɪr] [teɪblz] ,
and pier tables ,
和 码头 表格 ,
华丽的镜子、彩色玻璃、镀银餐具、昂贵的地毯、大理石茶几和靠墙桌,

[lʌg'zʊəriəs] ['səʊfəz][ænd; ənd][ɑ:rm] - [tʃerz] ,
luxurious sofas and arm - chairs ,
豪华 沙发 和 手臂 - 椅子 ,
豪华沙发和扶手椅,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['gɪldɪŋ] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst][ɔ:ri'ent(ə)l] [mæg'ɪfɪsɪns]
and a profusion of rich gilding give an air of almost Oriental magnificence
和 一个 丰富 的 富有的 镀金 给 一个 空气 的 几乎 东方 壮丽
[tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [bredθ] .
to a room one hundred feet in length and twenty - five feet in breadth .
到 一个 房间 一 百 脚 在 长度 和 二十 - 五 脚 在 宽度 .
大量的华丽镀金使这间长一百英尺、宽二十五英尺的房间充满了东方般的辉煌气势。

[wen] [ðɪs] [sə'lu:n] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
When this saloon is brilliantly lighted in the evening it is gorgeous in the extreme .
什么时候 这 酒吧 是 精彩 照明 在 这 晚上 它 是 华丽的 在 这 极端 .
当这家酒吧在夜晚灯光璀璨时，真是美极了。

[ðə; ði] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ə] ['ri:əli] [ru:mz; rʊmz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [kæn; kən]
The state - rooms are really rooms , provided with every comfort which can
这 状态 - 房间 是 真的 房间 , 假如 和 每一个 舒适 哪个 能
[bi:; bi] [dɪ'zʌɪrd] .
be desired .
是 想要的 .
这些客舱确实是名副其实的房间，配备了所有你能想到的舒适设施。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [bedz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [tu:] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə] .
There are beds to accommodate two hundred passengers .
那里 是 床 到 容纳 二 百 乘客 .
这里有可容纳两百名乘客的床位。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][hæv; həv][lɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)l] [bedz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['bedstedz] [ænd; ənd]
Some of these rooms have large double beds with French bedsteads and
一些 的 这些 房间 有 大的 双倍的 床 和 法语 床架 和
[rɪtʃ] ['kɜ:tənz] .
rich curtains .
富有的 窗帘 .
其中一些房间配有法式床架和华丽的窗帘，并设有大型双人床。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [naɪn] [kʊks] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hu:z] [ju'naɪtɪd]['weɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
There are nine cooks on board , whose united wages amount to over four thousand
那里 是 九 厨师 在 木板 , 谁 团结的 工资 数量 到 超过 四 千
['dɑ:ləz , 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
dollars a year .
美元 一个 年 .
船上有九名厨师，他们的年工资加起来超过四千美元。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hed] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There is the head cook , and the second cook , and the baker , and the
那里 是 这 头 厨师 , 和 这 第二 厨师 , 和 这 面包师 , 和 这
[ˈpeɪstri] [kʊk] ,
pastry cook ,
糕点 厨师 ,

这里有主厨、二厨、面包师和糕点师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kʊk] , & [si:] . [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['bʊtʃər] , ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] - ['kiːpər]
and the vegetable cook , & c . We have our butcher , our store - keeper
和 这 蔬菜 厨师 , & c . 我们 有 我们的 屠夫 , 我们的 店铺 - 守门员
, ['aʊər; ɑːr] ['pɒtər] , ['aʊər; ɑːr] ['stjuːərd] .
, our porter , our steward .
, 我们的 搬运工 , 我们的 管家 .

还有蔬菜厨师等等。我们有屠夫、店主、搬运工、管家。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] .
The ship's crew consists of one hundred and thirty - five men .
这 船的 全体人员 由 的 一 百 和 三十 - 五 男人 .

船上共有135名船员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fʊːr] ['bɔɪləz] , [ɪːt] ['hiːtɪd] [baɪ] [eɪt] ['fəːnɪsɪz] ,
There are four boilers , each heated by eight furnaces ,
那里 是 四 锅炉 , 每个 加热 经过 八 熔炉 ,

共有四个锅炉，每个锅炉由八个炉子加热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第12/26页

[ænd; ənd][ju'naɪtɪdli] [ðeɪ] [kən'su:m] ['eɪtɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][ə; eɪ] [deɪ] .
and unitedly they consume eighty tons of coal a day .
和 团结一致 他们 消耗 八十 吨 的 煤炭 一个 天 .
他们每天合计消耗八十吨煤。

[ðə; ði] [tu:] ['endʒɪnz] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] - ['paʊə] ,
The two engines are of one thousand horse - power ,
这 二 发动机 是 的 一 千 马 - 力量 ,
这两台发动机的功率均为一千马力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rməs] [mə'ʃi:nz] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
and the weight of these enormous machines is eight hundred tons .
和 这 重量 的 这些 巨大的 机器 是 八 百 吨 .
这些巨型机器的重量为八百吨。

['fɪfti] - [tu:] [men][ɑ:r; əɹ] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] .
Fifty - two men are constantly employed in their service .
五十 - 二 男人 是 不断地 受雇 在 他们的 服务 .
他们常年雇佣了52名员工。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kæɪrɪz] [ə'baʊt] - [tʌnz] .
The ship carries about 3000 tons .
这 船 携带 关于 - 吨 .
这艘船载重约3000吨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [sti:m] - ['gælənz] [ʌv; əv] [pɜ:ɹ] [sɔ:ft] ['wɔ:tər][kæn; kən][bi:; bi] [kən'denst] [i:tʃ]
From the waste steam 1500 gallons of pure soft water can be condensed each
从 这 浪费 蒸汽 - 加仑 的 纯的 柔软的 水 能 是 浓缩版 每个
[deɪ] .
day .
天 .
每天可以从废蒸汽中冷凝出 1500 加仑纯净软水。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊtɪŋ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn]
This wonderful floating palace , which is built as strongly as wood and iron
这 精彩的 漂浮的 宫殿 , 哪个 是 建造 作为 强烈 作为 木头 和 铁
[kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [tə'geðər] ,
can be put together ,
能 是 放 一起 ,
这座奇妙的海上宫殿，由木头和铁完美结合而成，坚固无比。

[kɔ:st]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
cost seven hundred thousand dollars .
成本 七 百 千 美元 .
花费七十万美元。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['eɪnfənts] , [en'devəɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kra:ft] ['wɜ:rðɪ]
Even the ancients , endeavoring , with the imagination to form a craft worthy
甚至 这 古代人 , 努力 , 和 这 想像力 到 形式 一个 工艺 值得
[ʌv; əv]['neptju:ŋ,'neptu:n] ,
of Neptune ,
的 海王星 ,
即使是古人，也曾努力发挥想象力，创造出配得上海神尼普顿的工艺。

[ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] ,
their god of the ocean ,
他们的 上帝 的 这 海洋 ,

他们的海洋之神

[ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][soʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
never conceived of a car so magnificent as this to be driven one thousand
绝不 构思 的 一个 车 所以 壮丽 作为 这 到 是 驱动 一 千
[stiːdz] [ɪn][hænd] .
steeds in hand .
马匹 在 手 .

从未想过如此宏伟的汽车竟然要由一千匹骏马牵引。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [hæv; həv][ˈnevər] [jet] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [soʊ] [mʌt]
The United States have never yet done any thing which has contributed so much
这 团结的 各州 有 绝不 然而 完毕 任何 事物 哪个 有 贡献 所以 很多
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
to their honor in Europe ,
到 他们的 荣誉 在 欧洲 ,

美国此前从未做过任何事能像这件事一样，如此极大地提升其在欧洲的荣誉。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɒlɪnz] [laɪn][ʌv; əv] [sˈtiːməz] .
as the construction of this Collins line of steamers .
作为 这 建造 的 这 柯林斯 线 的 蒸汽船 .

就像建造柯林斯系列蒸汽船一样。

[wɪː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
We have made a step in advance of the whole world .
我们 有 制成 一个 步 在 进步 的 这 所有的 世界 .

我们领先全世界一步。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈfloʊtɪd] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] [ˈɪps] .
Nothing ever before floated equal to these ships .
没有什么 曾经 前 漂浮 平等的 到 这些 船舶 .

此前从未有任何船只能与这些船只相媲美。

[ðer; ðər] [spiːd] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mæɡˈnɪfɪsɪns] .
Their speed is in accordance with their magnificence .
他们的 速度 是 在 根据 和 他们的 壮丽 .

它们的速度与它们的雄伟壮丽相称。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
No one thinks of questioning their superiority .
不 一 思考 的 提问 他们的 优势 .

没有人会质疑他们的优越地位。

[ˈevri] [əˈmerɪkən] [əˈbrɔːd] [fiːlz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪnəʊblɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every American abroad feels personally ennobled by them , and participates in his
每一个 美国人 国外 感觉 亲自 贵族 经过 他们 , 和 参与 在 他的
[ˈkʌntriːz] [ˈɡlɔːri] .
country's glory .
该国的 荣耀 .

每一位身处海外的美国人都会感到自身的尊严得到提升，并参与到自己国家的荣耀之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈelɪɡəns] — [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] , [ˈbɔːltɪk] ,
There are four ships of this line , all of equal elegance — the Arctic , Baltic ,
那里 是 四 船舶 的 这 线 , 全部 的 平等的 优雅 — 这 北极 , 波罗的海 ,
[pəˈsɪfɪk] , [ænd; ənd][ətˈlæntɪk] .
Pacific , and Atlantic .
太平洋 , 和 大西洋 .

该航线共有四艘船，每一艘都同样优雅——北极号、波罗的海号、太平洋号和大西洋号。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][na:t][tuː; tə][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][sʌtʃ][ʃɪps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪˈmiːdiətli][ˈpraɪfɪtəb(ə)]
It is not to be supposed that such ships should be immediately profitable
它是不是到是据称那这样的船舶应该是有利可图
[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnərz] .
to the owners .
到这所有者 :

不能指望这类船舶能立即为船东带来利润。

[ðeɪ][wɜːr; wər][bɪlt][fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɡlɔːri] .
They were built for national glory .
他们是建造为了国家的荣耀 :

它们是为了国家荣耀而建。

[ðeɪ][duː][ɪɡˈzɔːlt][ænd; ənd][ˈɑːnər][ˈaʊər; ɑːr][ˈneiʃ(ə)n] .
They do exalt and honor our nation .
他们做崇高和荣誉我们的国家 :

它们确实彰显并荣耀了我们的国家。

[haʊ][mʌtʃ][mɔːr][ˈɡlɔːriəs][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ɑːrt] ,
How much more glorious is such a triumph of humanity and art ,
如何很多更多的辉煌是这样的一个胜利的 人类和 艺术 ;

这是人类与艺术的一次多么辉煌的胜利啊！

[ðæn; ðən][ˈeni][səˈlebrəti][əˈteɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈhɒrəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪzəri][ʌv; əv][wɔːr] .
than any celebrity attained by the horrors and the misery of war .
比任何名人已达到经过这恐怖和这苦难的战争 :

比任何因战争的恐怖和苦难而获得的声名都更伟大。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɡʌvənmənt][ˈlɪbərəli][ˈpætrənaɪzɪz][ðə; ði][ˈkjuːnəˈd][laɪn][ʌv; əv][sˈtiːməz] .
The English government liberally patronizes the Cunard line of steamers .
这英语政府慷慨地赞助这冠达邮轮线的蒸汽船 :

英国政府大力支持冠达航运公司的轮船业务。

[ðɪs][laɪn][naʊ][niːdz][ðə; ði][ˈpeɪtrənɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈsteɪts] .
This line now needs the patronage of the government of the United States .
这线现在需求这赞助的这政府的这团结的各州 :

这条线路现在需要美国政府的支持。

[wiː; wi][hæd; həd][fɑːr][ˈbetər][sɪŋk][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ʃɪps][ʌv; əv][wɔːr] ,
We had far better sink half a dozen of our ships of war ,
我们有远的更好的下沉一半一个打的 我们的船舶的 战争 ;

我们宁愿击沉六艘军舰，

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðeɪ][meɪ][biː; bi] , [ðæn; ðən][əˈlaʊ][ðɪːz][ʃɪps][tuː; tə][biː; bi][wɪðˈdrɔːn] .
important as they may be , than allow these ships to be withdrawn .
重要的作为他们可能 是 , 比 允许 这些 船舶 到 是 撤回 :

尽管它们可能很重要，但还是应该允许这些舰船撤回。

[ˈtuːzdeɪ][naɪt] , [mɑːr] . - , [læt] . 44° , [bːŋ] . 55° - - .
Tuesday Night , Mar . 23 , Lat . 44° , Long . 55° 28 ' .
周二 夜晚 , 三月 : - , 纬度 : 44° , 长的 : 55° - - :

3月23日星期二晚上，纬度44°，经度55°28'。

[maɪlz][meɪd] - .
Miles made 278 .
迈尔斯 制成 - :

行驶里程为 278 英里。

[wiː wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [jet] [ɪn][ðə; ði] " [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
We are now about 300 miles south of Nova Scotia , yet in the " lee of the land
我们 是 现在 关于 - 英里 南 的 新星 斯科舍省 , 然而 在 这 " 李 的 这 土地 ,
.
.
.

我们现在位于新斯科舍省以南约300英里处，但却处于“背风地带”。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] [sez] .
" as one of our officers says .
" 作为 一 的 我们的 警官 说道 .

正如我们的一名警官所说。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wiː wi][æɪ; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv]
Toward morning we shall reach the western edge of the great bank of
朝向 早晨 我们 将 抵达 这 西 边缘 的 这 伟大的 银行 的
[njoʊˈfaʊndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

临近清晨，我们将抵达纽芬兰大浅滩的西缘。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [brɔːd] .
which is about 200 miles broad .
哪个 是 关于 - 英里 广阔 .

宽约200英里。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [roʊlz][ɪn] ['hevi] ['bɪləʊz] .
The wind is ahead , and the sea rolls in heavy billows .
这 风 是 前方 , 和 这 海 卷 在 重的 波澜 .

风在前，海面波涛汹涌。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [plʌndʒz] ['oʊvər] [ðiːz] [væst] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grændʒər] .
Our ship rises and plunges over these vast waves with much grandeur .
我们的 船 上升 和 暴跌 超过 这些 广阔的 波浪 和 很多 宏伟 .

我们的船在浩瀚的波涛上起伏，气势磅礴。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [məˈdʒestɪkli] ['sɪkənɪŋ] , [səˈblaɪmli] ['nɔːziəriŋ,nɔːsiəriŋ] .
It is majestically sickening , sublimely nauseating .
它 是 雄伟地 令人作呕 , 极致地 令人作呕 .

它令人作呕，令人作呕得极致。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] — [klaɪr] , ['klaʊdləs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [briːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd]
The day is magnificent — clear , cloudless ; and this fresh breeze upon the land
这 天 是 壮丽 — 清除 , 无云 ; 和 这 新鲜的 微风 之上 这 土地
[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪnˈvɪɡəreɪŋ] .
would be highly invigorating .
会 是 高度 令人精神振奋 .

今天天气晴朗，万里无云，真是个好日子；这阵阵清风吹拂大地，定会让人精神焕发。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts][ˈsɑːlətuːd] , [sprɛdʒ] ['evri] [wer] .
The ocean , in its solitude , spreads every where .
这 海洋 , 在 它是 孤独 , 传播 每一个 在哪里 .

大海，在它的孤寂中，向四面八方蔓延。

[wiː wi] [siː] [noʊ][seɪlz] , [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [faʊl] ,
We see no sails , no signs of life , except a few sea - fowl ,
我们 看 不 帆 , 不 标志 的 生活 , 除了 一个 很少 海 - 鸡 ,

我们看不到帆，看不到任何生命迹象，除了几只海鸟。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] [weɪvz] .
skimming the cold and dreary waves .
撇脂 这 寒冷的 和 凄凉 波浪 .

掠过冰冷阴沉的海浪。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [sɪk] ,
Though not absolutely sick ,
尽管 不是 绝对地 生病的 ,

虽然并非病入膏肓，

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] [swept] [dek] .
I am in that state that I must remain upon the wind and spray swept deck .
我 是 在 那 状态 那 我 必须 保持 之上 这 风 和 喷 扫荡 甲板 .

我现在的状态是，我必须待在被风浪拍打的甲板上。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
We are now about a thousand miles from New York .
我们 是 现在 关于 一个 千 英里 从 新的 约克 .

我们现在距离纽约大约一千英里。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ðʌs] [fɑ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][aɪ]
On the whole , the discomfort of the voyage , thus far , has been less than I
在 这 所有的 , 这 不适 的 这 航程 , 因此 远的 , 有 到过 较少的 比 我
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

总的来说，到目前为止，这次航行的不适感比我预想的要少。

[mɑ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [mʌnθ] .
March is a cold and blustering month .
行进 是 一个 寒冷的 和 虚张声势 月 .

三月是个寒冷多风的月份。

[wiː; wi] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndənt] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] , [daɪn]
We breakfast at eight o'clock , have an abundant lunch at twelve , dine
我们 早餐 在 八 点钟 , 有 一个 丰富 午餐 在 十二 , 用餐
[æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəsli] ,
at half - past three very sumptuously ,
在 一半 - 过去的 三 非常 奢华地 ,

我们八点吃早餐，十二点吃丰盛的午餐，三点半吃非常丰盛的晚餐。

[teɪk] [ti:] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [aɪˈti:] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ten] .
take tea at seven , and those who wish it have supper at ten .
拿 茶 在 七 , 和 那些 WHO 希望 它 有 晚餐 在 十 .

七点喝茶，愿意的话十点吃晚饭。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] — [kəʊld] ,
The sun has gone down , the twilight has faded away , and night — cold ,
这 太阳 有 已消失 向下 , 这 暮 有 褪色 离开 , 和 夜晚 — 寒冷的 ,
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

太阳落山了，暮色消散了，夜幕降临——寒冷、黑暗。

[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] — [hæz; həz] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
and stormy — has settled upon us .
和 暴风雨 — 有 定居 之上 我们 .

暴风雨已经降临到我们这里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [draɪv] [θru:] [aɪˈti:] ,
The wind is in the east , directly ahead ; and , as we drive through it ,
这 风 是 在 这 东方 , 直接地 前方 ; 和 , 作为 我们 驾驶 通过 它 ,
风从东面吹来，正对着我们；当我们驾车穿过这股风时，

[aɪˈti:] [swi:ps] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈfjʊəri] .
it sweeps the deck with hurricane fury .
它 扫荡 这 甲板 和 飓风 愤怒 .

它像飓风般席卷甲板。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [dek] , [br'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [paɪp] , [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [wɪnd]
I have been sitting upon deck , behind the smoke - pipe , around which the wind
我 有 到过 坐着 之上 甲板 , 在后面 这 抽烟 - 管道 , 大约 哪个 这 风
[wʊd] [moʊst] [mə'ɪljəsli] ['sɜ:rk(ə)l] ,
would most maliciously circle ,
会 最多 恶意地 圆圈 ,
我一直坐在甲板上, 就在烟囱后面, 风会恶意地绕着它盘旋。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
till I was pierced through and through with the cold .
直到 我 曾是 穿孔 通过 和 通过 和 这 寒冷的 .
直到我被寒冷彻底刺穿。

[laɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪz] [ɪn'di:d] [mə'nɑ:tənəs] , [æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Life upon the sea is indeed monotonous , as hour after hour , and day after day ,
生活 之上 这 海 是 的确 单调 , 作为 小时 后 小时 , 和 天 后 天 ,
海上生活的确单调乏味, 日复一日, 一小时又一小时,

['lɪŋgəz] [ə'bɔ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɪl] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɪntri]
lingers along , and you look out only upon the chill dreary expanse of wintry
徘徊不去 沿着 , 和 你 看 出去 仅有的 之上 这 寒意 凄凉 广阔 的 冬季
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
时间就这样缓缓流逝, 你只能望见冰冷凄凉的冬日波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][ɔ:r] ['stɔ:rmɪ] [skaɪ] .
and the silent or stormy sky .
和 这 沉默的 或者 暴风雨 天空 .
以及寂静或暴风雨的天空。

[ðə; ði] ['sʌnsɛt] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The sunset to - night was , however , magnificent in the extreme , and we
这 日落 到 - 夜晚 曾是 , 然而 , 壮丽 在 这 极端 , 和 我们
[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
made the most of it .
制成 这 最多 的 它 .
然而, 今晚的日落景色极其壮丽, 我们尽情欣赏了一番。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [hə'raɪz(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] ,
As the sun sunk beneath the perfect horizon , it was expanded by the mist ,
作为 这 太阳 沉没 下面 这 完美的 地平线 , 它 曾是 扩展 经过 这 薄雾 ,
当太阳沉入完美的地平线下时, 薄雾将其笼罩得更加广阔。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [doʊmz] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]
and resembled one of the most magnificent domes of fire of which the
和 类似 一 的 这 最多 壮丽 穹顶 的 火 的 哪个 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kæn; kən] [kən'si:v] .
imagination can conceive .
想像力 能 构想 .
它宛如人类想象中最壮丽的火焰穹顶之一。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] .
We have the prospect of a stormy night .
我们 有 这 前景 的 一个 暴风雨 夜晚 .
今晚可能会有暴风雨。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪlju:mɪnd] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n]
The saloon is brilliantly illumined , and ladies and gentlemen are reclining upon
这 酒吧 是 精彩 照明 , 和 女士们 和 先生们 是 斜倚 之上
[ðə; ði][ˈsəʊfəz] , [sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] ,
the sofas , some reading ,
这 沙发 , 一些 阅读 ,
沙龙灯火通明, 男男女女斜倚在沙发上, 有的在阅读。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['pensɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈæbsənt] [frendz] .
but more pensively thinking of home and absent friends .
但 更多的 若有所思地 思维 的 家 和 缺席的 朋友们 .
但他更多的是在沉思家乡和远方的朋友。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [wɪl] [ˈfɑ:ndli] [rʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd]
The imagination in such hours will fondly run back to the fireside and the loved
这 想像力 在 这样的 小时 将要 深情地 跑步 后退 到 这 炉边 和 这 喜爱
[wʌnz][ðər; ðər] .
ones there .
一个 那里 .
在这样的时刻, 人们的思绪会不由自主地回到温暖的炉火旁, 回到与亲人相伴的时光。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The voyager who has a home that is dear to him ,
这 旅行者 WHO 有 一个 家 那 是 亲爱的 到 他 ,
这位旅行者心中怀有挚爱的家园。

[peɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hi:; hi][faɪndz] ,
pays a very high price for his enjoyments , he finds ,
支付 一个 非常 高的 价格 为了 他的 享受 , 他 发现 ,
他发现自己为享受这一切付出了非常高的代价。

[ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
in abandoning that home for the pleasures of the sea .
在 放弃 那 家 为了 这 快乐 的 这 海 .
为了享受大海的乐趣而放弃了家园。

[wed] . [mɔ:rn] . , [mɑ:r] . - , [læt] . 45° - - , [b:ŋ] . 49° - -
Wed . Morn . , Mar . 24 , Lat . 45° 39 ' , Long . 49° 30 ' .
星期三 . 早晨 . , 三月 . - , 纬度 . 45° - - , 长的 . 49° - -
3月24日星期三上午, 纬度45°39', 经度49°30'

[maɪlz] [meɪd] - .
Miles made 270 .
迈尔斯 制成 - .
迈尔斯走了270英里。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] - [maɪlz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
We have now been out four days , and are 1156 miles on our way .
我们 有 现在 到过 出去 四 天 , 和 是 - 英里 在 我们的 方式 .
我们已经出发四天了, 目前行驶了1156英里。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] .
The sun rose this morning bright and glorious .
这 太阳 玫瑰 这 早晨 明亮的 和 辉煌 .
今天早晨太阳升起, 灿烂夺目。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [i:st] [waɪnd] [swi:ps] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
A strong east wind sweeps the ocean .
一个 强的 东方 风 扫荡 这 海洋 .
强劲的东风席卷着大海。

[ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [ˈbɪləʊz] [rʌ] [baɪ] , [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

The enormous billows rush by , crested with foam .
这 巨大的 波澜 匆忙 经过 , 冠状 和 泡沫 .

巨大的波浪奔涌而过, 浪尖上满是泡沫。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈmænfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [weɪvz] .

Our ship struggles manfully against the opposing waves .
我们的 船 斗争 勇敢地 反对 这 反对 波浪 .

我们的船奋力与汹涌的波涛搏斗。

[ðə; ði][lɔːɡ][ɪz] [θroʊn] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] .

The log is thrown every two hours , to ascertain our speed .
这 日志 是 抛掷 每一个 二 小时 , 到 探明 我们的 速度 .

每隔两小时抛掷一次原木, 以确定我们的速度。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Notwithstanding the head wind , we are advancing nine miles an hour .
虽然 这 头 风 , 我们 是 前进 九 英里 一个 小时 .

尽管逆风, 我们仍以每小时九英里的速度前进。

[ðə; ði] [briːz] [weɪlz] [moʊst] [ˈdɒʊlf(ə)] [ˈrekwiːəmz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪɡɪŋ] .

The breeze wails most doleful requiems through our rigging .
这 微风 哀嚎 最多 悲伤的 安魂曲 通过 我们的 索具 .

微风吹拂着我们的索具, 奏响最哀婉的安魂曲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nɪʃˈfəʊndlənd] .

We are now upon the banks of Newfoundland .
我们 是 现在 之上 这 银行 的 纽芬兰 .

我们现在已抵达纽芬兰岛岸边。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌpər] [səˈluːn] [hæz; həz] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈpɑːrlər] , [ˈspeɪʃəs]

During the day our upper saloon has looked like an elegant parlor , spacious
期间 这 天 我们的 上 酒吧 有 看起来 喜欢 一个 优雅的 客厅 , 宽敞

[ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] .

and luxurious .
和 豪华 .

白天, 我们的楼上客厅就像一个优雅的客厅, 宽敞而豪华。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiɪt] .

The sun has shone in brightly through the windows upon the carpet .
这 太阳 有 闪耀 在 明亮地 通过 这 视窗 之上 这 地毯 .

阳光透过窗户, 明亮地照在地毯上。

[stiɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpɪtʃɪz] [soʊ][ˈviːəʊ]

Still the ship pitches so vio
仍然 这 船 投球 所以 暴力

船身依然剧烈摇晃

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

- [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌn] [ˈstæɡər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

lently that it is with no little difficulty that one staggers from place to place .
- 那 它 是 和 不 小的 困难 那 一 踉跄 从 地方 到 地方 .

轻盈地, 以至于人们很难踉跄着从一个地方走到另一个地方。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
During many hours of the day , I stood upon the deck , watching the black and
期间 许多 小时 的 这 天 , 我 站立 之上 这 甲板 , 观看 这 黑色的 和
[ˈreɪdʒɪŋ] [siː] .
raging sea .
愤怒 海 .

一天中有很多个小时，我都站在甲板上，望着漆黑汹涌的大海。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [keɪm]
As the sun went down in clouds , and the darkness of a stormy night came
作为 这 太阳 去 向下 在 云 , 和 这 黑暗 的 一个 暴风雨 夜晚 来了
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

太阳落山，乌云密布，暴风雨的夜晚降临了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
it became necessary to house the topmast .
它 成为 必要的 到 房子 这 桅杆顶端 .

因此有必要安置桅杆顶部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld]
It was fearful to see the sailors clinging to the ropes as the ship rolled
它 曾是 可怕 到 看 这 水手们 依恋 到 这 绳索 作为 这 船 滚动
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ðiːz] [væst] [ˈbɪləʊz] .
to and fro in these vast billows .
到 和 弗 在 这些 广阔的 波澜 .

看到水手们紧紧抓住绳索，随着船只在巨大的波涛中摇晃，真是令人胆战心惊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [grəʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Suddenly there was a loud outcry , and terrific groans came from the
突然 那里 曾是 一个 大声 强烈抗议 , 和 了不起 呻吟 来了 从 这
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
topmast .
桅杆顶端 .

突然传来一声响亮的喊叫，桅杆顶端传来可怕的呻吟声。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kɔːt] ,
A poor sailor had somehow got his arm caught ,
一个 贫穷的 水手 有 不知何故 得到 他的 手臂 捕捉 ,

一个可怜的水手不知怎么的胳膊被卡住了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [sˈpɑːz] , [faːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and it was being crushed amidst the ponderous spars , far up in the dark
和 它 曾是 存在 碎 在.....之中 这 沉重的 桅杆 , 远的 向上 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [skaɪ] .
and stormy sky .
和 暴风雨 天空 .

它被巨大的桅杆挤压着，高悬在黑暗暴风雨的天空中。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [ˈdrɪrəli] [ðoʊz] [grəʊnz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
how drearily those groans fell upon the ear .
如何 沉闷地 那些 呻吟 跌倒 之上 这 耳朵 .

那些呻吟声听起来多么凄凉啊。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɛkstrɪˌkɛtɪd][ænd; ənd] [hɛlpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]
After some time he was extricated and helped down , and placed in the
后 一些 时间 他 曾是 脱困 和 帮助 向下 , 和 放置 在 这
[kɛr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
care of the surgeon .
关心 的 这 外科医生 :

过了一段时间，他被救出并扶下床，交由外科医生照料。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] , [soʊ][sæd] , [soʊ] [ˈɡluːmi] , [aɪ] [dɪˈsɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [səˈluːn] .
From this scene , so sad , so gloomy , I descended to the ladies ' saloon .
从 这 场景 , 所以 伤心 , 所以 阴沉 , 我 下降 到 这 女士们 - 酒吧 .
[frəm; frəm] [ðɪs] [siːn] , [soʊ][sæd] , [soʊ] [ˈɡluːmi] , [aɪ] [dɪˈsɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [səˈluːn] .
从 这 场景 , 所以 伤心 , 所以 阴沉 , 我 下降 到 这 女士们 - 酒吧 .

从这悲伤、阴郁的场景中，我下楼去了女士酒吧。

[haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ðɪ][trænˈzɪʃ(ə)n] !
How great the transition !
如何 伟大的 这 过渡 !

转变真棒！

[ðə; ðɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌjet] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The gorgeous yet beautiful apartment was brilliant with light .
这 华丽的 然而 美丽的 公寓 曾是 杰出的 和 光 :

这间华丽而美丽的公寓采光极佳。

[ɪts] [ˈsiːlɪŋ] [ˈrɪtʃli] [kɑːvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] , [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli]
Its ceiling richly carved and gilded , its walls of the most precious and highly
它是 天花板 丰富 雕刻 和 镀金 , 它是 墙壁 的 这 最多 宝贵的 和 高度
[ˈpɑːlɪʃt] [wʊdʒ] ,
polished woods ,
抛光 树林 ,

它的天花板雕刻精美，鎏金华丽；它的墙壁由最珍贵、最光滑的木材制成。

[ɪts] [ˈmɪrəːz] , [ɪts] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈfɜːrniʃɪŋz] , [prɪˈzɛntɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːrt]
its mirrors , its luxurious furnishings , presented as cheerful a scene as the heart
它是 镜子 , 它是 豪华 家具 , 呈现 作为 快乐 一个 场景 作为 这 心
[kʊd; kəd] [kreɪv] .
could crave .
可以 渴望 :

它的镜子，它的豪华家具，呈现出一幅令人心旷神怡的景象。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]
Taking a seat upon the sofa with one of the most accomplished and
采取 一个 座位 之上 这 沙发 和 一 的 这 最多 完成 和
[əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmeɪtrənz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] ,
agreeable matrons I have ever met ,
同意 女舍监 我 有 曾经 遇见 ,

我与一位我所见过的最有才华、最和蔼可亲的女主人一起坐在沙发上，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]
I found the barometer of my spirits rapidly rising to the region of clear and
我 成立 这 晴雨表 的 我的 烈酒 快速 上升 到 这 地区 的 清除 和
[fɛr] .
fair .
公平的 :

我发现自己的情绪迅速好转，达到了清明愉悦的程度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər] .
It was a happy hour .
它 曾是 一个 快乐的 小时 :

那是欢乐时光。

[ðə; ði][dɑːrk] [siː] , [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
The dark sea , the storm , the night , all were forgotten , as in that beautiful
这 黑暗的 海 , 这 风暴 , 这 夜晚 , 全部 是 被遗忘的 , 作为 在 那 美丽的
[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

黑海、暴风雨、黑夜, 一切都被遗忘了, 就像在那间美丽的沙龙里一样。

[ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvɜːrs] , [taɪm] [fluː] [ɑːn] [ˈsɪlkən] [wɪŋz] .
in social converse , time flew on silken wings .
在 社会的 交谈 , 时间 飞翔 在 丝 翅膀 .

在社交交谈中, 时间仿佛如丝绸般飞逝。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
It is now nearly eleven o'clock at night .
它 是 现在 几乎 十一 点钟 在 夜晚 .

现在已近晚上十一点。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
I have just returned from the deck .
我 有 只是 返回 从 这 甲板 .

我刚从甲板上回来。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈblaɪmli] [ˈɡluːmi] [ðer; ðər] .
It is sublimely gloomy there .
它 是 极致地 阴沉 那里 .

那里阴郁得令人心醉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ]
We are pitching about so violently , that it is with the utmost difficulty that I
我们 是 投球 关于 所以 暴力 , 那 它 是 和 这 极致 困难 那 我
[raɪt] .
write :
写 .

我们之间的冲突如此激烈, 以至于我写作都非常困难。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [maɪ][ˈɪŋk,stænd] [teɪks] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [slɑɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ]
Occasionally my inkstand takes a rapid slide across the table , when it is caught by
偶尔 我的 墨水台 需要 一个 迅速的 滑动 穿过 这 桌子 , 什么时候 它 是 捕捉 经过
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a ledge ,
一个 壁架 ,

有时候, 我的墨水瓶会被桌沿卡住, 然后快速滑过桌面。

[wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
which prevents it from falling .
哪个 阻止 它 从 坠落 .

这样可以防止它掉落。

[ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] , [mɑːr] - .
Thursday Night , Mar 25 .
周四 夜晚 , 三月 - .

3月25日, 星期四晚上。

[lət] . 47° - - .
Lat . 47° 24 ' .
纬度 . 47° - - .

纬度 47° 24'.

[lɔːŋ] . 43° - - .
Long . 43° 35 ' .
长的 . 43° - - .

经度.43° 35'.

[ˈmaɪlz] [ˈpæst] - .
Miles passed 267 .
迈尔斯 通过了 - .

里程超过 267 英里。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈiːstərli] [waɪnd] [ɪz] [stɪl] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [əˈɡenst] [juː ˈes] [waɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪˈtɑːdz]
A dull easterly wind is still rolling a heavy sea against us which much retards
一个 乏味的 东风 风 是 仍然 滚动 一个 重的 海 反对 我们 哪个 很多 智障
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] .
our progress .
我们的 进步 - .

沉闷的东风依然掀起汹涌的波涛，严重阻碍了我们的行进。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; hæz] [bɪn] [kəʊld] , [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd] [wet] .
The day has been cold , cloudy , and wet .
这 天 有 到过 寒冷的 , 多云 , 和 湿的 .

今天天气寒冷、阴沉、潮湿。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [mɪst] [ɑːr; ər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ˈsɑːləteri][ˈoʊ(ə)n] .
Sheets of mist are sweeping over the sombre and solitary ocean .
床单 的 薄雾 是 扫荡 超过 这 阴沉 和 孤 海洋 .

层层薄雾笼罩着阴沉寂寂的海洋。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ][kəʊld] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] , [waɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [baɪ] [stiːm] - [paɪps] ,
It has been so cold , even in the saloons , which are warmed by steam - pipes ,
它 有 到过 所以 寒冷的 , 甚至 在 这 酒吧 , 哪个 是 温暖 经过 蒸汽 - 管道 ,
天气非常冷，就连有蒸汽管道供暖的酒吧里也冷得不行。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ɑːn] .
that it has been necessary to sit with an overcoat on .
那 它 有 到过 必要的 到 坐 和 一个 大衣 在 .

因此，我不得不穿着外套坐着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
It is estimated that we are now just about in the middle of the Atlantic .
它 是 估计的 那 我们 是 现在 只是 关于 在 这 中间 的 这 大西洋 .

据估计，我们现在大致位于大西洋中部。

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] , [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [waɪtʃ] [ðə; ði] [sˈtiːməz]
It is 3055 miles from New York to Liverpool , by the route which the steamers
它 是 - 英里 从 新的 约克 到 利物浦 , 经过 这 路线 哪个 这 蒸汽船
[teɪk] .
take .
拿 .

从纽约到利物浦，按轮船航线计算，全程3055英里。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] [ɪz][fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈmɪnɪts] .
The difference in time between the two cities is 4 hours 55 minutes .
这 不同之处 在 时间 之间 这 二 城市 是 4 小时 - 分钟 .

这两个城市之间的时差为 4 小时 55 分钟。

[ðə; ði] [waɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [rʌf] .
The wind to - night is high , and the ocean rough .
这 风 到 - 夜晚 是 高的 , 和 这 海洋 粗糙的 .

今晚风很大，海面波涛汹涌。

[bʌt; bət] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈpɑːrlər][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvɪŋ] .
But in our beautiful parlor we have passed a pleasant evening .
但 在 我们的 美丽的 客厅 我们 有 通过了 一个 令人愉快的 晚上 .

但在我们美丽的客厅里，我们度过了一个愉快的夜晚。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈklʌm] [soʊ] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Nearly all have now become so accustomed to the motion of the ship ,
几乎 全部 有 现在 变得 所以 习惯 到 这 运动 的 这 船 ,
现在几乎所有人都已经习惯了船的摇晃,

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] .
as to be social and agreeable .
作为 到 是 社会的 和 同意 .
要善于交际，待人友善。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒu:z][ænd; ənd][ˈdʒentailz] , [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənts] , [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
We have Jews and Gentiles , Catholics and Protestants , on board , and all
我们 有 犹太人 和 外邦人 , 天主教徒 和 新教徒 , 在 木板 , 和 全部
[tʌŋz] [ɑ:r; ər][ˈspʊkən] .
tongues are spoken .
舌头 是 说 .
船上有犹太人和非犹太人，天主教徒和新教徒，各种语言都有人说。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] .
Our fellow - passengers are very pleasant and gentlemanly .
我们的 同伴 - 乘客 是 非常 令人愉快的 和 绅士风度 .
我们的同车乘客都非常友善有礼。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kla:ks] [ɔ:r] [ˈjʌŋɡər] [ˈpɑ:rtnərz][ɪn] [ˈmɜ:rkənti:l] [ˈhʌʊzɪz]
Most of them appear to be clerks or younger partners in mercantile houses
最多 的 他们 出现 到 是 职员 或者 年轻 合作伙伴 在 商业 房屋
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
going out to make purchases .
去 出去 到 制作 购买 .
他们中的大多数看起来都是商行的职员或年轻合伙人，外出采购。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈæmˈpeɪn] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] .
There is , however , an amazing fondness for champagne and tobacco .
那里 是 , 然而 , 一个 惊人的 喜爱 为了 香槟酒 和 烟草 .
然而，人们对香槟和烟草却有着惊人的喜爱。

[wɜ:r; wər][ˈbaɪrən] [hɪr] , [hi:; hi] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪn] , " [mæn] ,
Were Byron here , he would , without doubt , correct his celebrated line , " Man ,
是 拜伦 这里 , 他 会 , 没有 怀疑 , 正确的 他的 著名 线 , " 男人 ,
如果拜伦在这里，他无疑会纠正他那句著名的诗句：“伙计，

[ðəʊ] [ˈpendʒələm] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , " [ɪntu:ɪ] , " [mæn] ,
thou pendulum betwixt a smile and a tear , " into , " Man ,
你 摆 中间 一个 微笑 和 一个 撕 , " 进入 , " 男人 ,
你像钟摆一样在微笑和泪水之间摇摆不定，“变成，“人，

[ðəʊ] [ˈpendʒələm] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [waɪn] [ɡlæs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈɡɑ:r] .
thou pendulum betwixt the wine glass and the cigar .
你 摆 中间 这 葡萄酒 玻璃 和 这 雪茄 .
你就像钟摆一样，在酒杯和雪茄之间摇摆不定。

" [,pi: ˈdʒi:ɪ -]
" [**Pg 64**]
" [页 -]
[第64页]

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [mɑ:r] . - .
Friday Night , Mar . 28 .
星期五 夜晚 , 三月 . - .
3月28日，星期五晚上。

[ˈlæt] . 49° - - .
Lat . 49° 38 ' .
纬度 . 49° - - .

纬度 49° 38'。

[ˈɒːŋ] . 39° - - .
Long . 39° 57 ' .
长的 . 39° - - .

经度.39° 57'。

[ˈmaɪlz] [meɪd] - .
Miles made 263 .
迈尔斯 制成 - .

行驶里程为 263 英里。

[ðə; ði] [waɪnd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [strɔːŋ] [ænd; ʌnd][kəʊld] .
The wind still continues in the east , strong and cold .
这 风 仍然 继续 在 这 东方 , 强的 和 寒冷的 .

东风依旧强劲凛冽。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'naːtəni] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [laɪf] .
Nothing has occurred all day to break the monotony of ocean life .
没有什么 有 发生 全部 天 到 休息 这 单调 的 海洋 生活 .

一整天下来，海洋生物依然单调乏味，什么事情都没有发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][faːr] [nɔːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [ʃɪps] ,
We are so far north that we meet no ships ,
我们 是 所以 远的 北 那 我们 见面 不 船舶 ,

我们身处极北之地，所以遇不到任何船只。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['drɪri] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ə'boʊv] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and nothing relieves the dreary expanse of the dark clouds above and the
和 没有什么 缓解 这 凄凉 广阔 的 这 黑暗的 云 多于 和 这

[ˈæŋɡri] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .
angry waves below .
生气的 波浪 以下 .

头顶乌云密布，脚下波涛汹涌，无一能驱散这令人压抑的景象。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [pləʊz] [hɜːr; həɹ] [wei] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðiːz] ['hɑːst(ə)l] [ˈbɪləʊz] .
Our ship plows her way majestically through these hostile billows .
我们的 船 犁 她 方式 雄伟地 通过 这些 敌对的 波澜 .

我们的船雄伟地劈开这些汹涌的波涛。

" [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
" **The sea , the sea , the open sea ,**
" 这 海 , 这 海 , 这 打开 海 ,

“大海，大海，茫茫大海，

[ðə; ði] [waɪd] , [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði][ˈevər] [friː] . "
The wide , the wild , the ever free . "
这 宽的 , 这 荒野 , 这 曾经 自由的 . "

广袤无垠，狂野不羁，永远自由自在。

" [oʊ] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Oh ! " said a gentleman this morning , as he looked out sadly upon the**
" 哦 ! " 说 一个 绅士 这 早晨 , 作为 他 看起来 出去 令人遗憾的是 之上 这

[ˈɡluːmi] ['spektək(ə)] ,
gloomy spectacle ,
阴沉 奇观 ,

“哦！”今天早上，一位先生望着窗外阴沉的景象，悲伤地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .

" **that is a fine song to sing upon the land** .
" 那 是 一个 美好的 歌曲 到 唱歌 之上 这 土地 .

“这是一首适合在这片土地上吟唱的美妙歌曲。”

" [æz; əz][ʼʌʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [plʌndʒz] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [ˈhevi] [swelz] ,
" **As our ship incessantly rises and plunges over these heavy swells** ,
" 作为 我们的 船 不已 上升 和 暴跌 超过 这些 重的 涌浪 ,

“随着我们的船不断地在这些巨浪中起伏颠簸，

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪvli] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [ˈnɔ:ziə] [ɪz]
we become excessively weary of the ceaseless motion , even though no nausea is
我们 变得 过度 厌倦 的 这 不停歇 运动 , 甚至 尽管 不 恶心 是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

我们虽然没有感到恶心，但却对这种不停的运动感到非常厌倦。

[wʌn] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] " [ˈtrævlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
One is often reminded of Madame de Stäel's remark , that " traveling is the most
一 是 经常 提醒 的 夫人 德 - 评论 , 那 " 旅行 是 这 最多
[ˈpeɪnf(ə)][ʌv; əv] [ˈpleʒərz] .
painful of pleasures .
痛苦 的 快乐 .

人们常常会想起斯塔尔夫人说过的话：“旅行是最痛苦的快乐。”

" [stiɪl] , [baɪ] [ˈri:diŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtɔ:kiŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkiŋ] [mʌtʃ] ,
" **Still , by reading a little , writing a little , talking a little , and thinking much** ,
" 仍然 , 经过 阅读 一个 小的 , 写作 一个 小的 , 说 一个 小的 , 和 思维 很多 ,
“然而，通过少量阅读、少量写作、少量交谈和大量思考，

[taɪm] [ˈpa:sɪz] [kwɔɪt] [ˈræpɪdli] .
time passes quite rapidly .
时间 通过 相当 快速 .

时间过得很快。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪgzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
There are moments of exhilaration .
那里 是 时刻 的 兴奋 .

偶尔也会有令人兴奋的时刻。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
There are hours of contentment .
那里 是 小时 的 满意 .

这里有许多令人满足的时光。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [səb'mɪsɪv] [ɪn'dʊərəns] .
There are many hours of submissive endurance .
那里 是 许多 小时 的 顺从者 耐力 .

需要长时间的顺从和忍耐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [glu:m]
Now and then there will come moments of sickness , and pain , and gloom
现在 和 然后 那里 将要 来 时刻 的 疾病 , 和 疼痛 , 和 愁云
,
:
,

偶尔会遇到生病、痛苦和沮丧的时刻，

[ˈveri] [ˈnɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] .
very nearly approaching to misery .
非常 几乎 接近 到 苦难 .

几乎濒临绝望。

[aɪˈtiː] , [ɪz][pər'hæps] , [nɑ:t] [wel] [tuː; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntuː] [ðɪ:z] [dɑ:rk] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It , is perhaps , not well to introduce the reader into these dark chambers of the
它 , 是 也许 , 不是 出色地 到 介绍 这 读者 进入 这些 黑暗的 房间 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

或许，不宜将读者引入灵魂的这些黑暗深处。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʌnɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ʌn'trævlɪd] [kæn; kən][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz] .
But , if unintroduced the untraveled can not know what life upon the ocean is .
但 , 如果 未引入的 这 未曾旅行过的人 能 不是 知道 什么 生活 之上 这 海洋 是 .
但是，如果从未接触过海洋，未曾旅行的人就无法了解海洋上的生活。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] - [bæŋk] .
This evening we plunged quite suddenly into a dense fog - bank .
这 晚上 我们 暴跌 相当 突然 进入 一个 稠密 多雾路段 - 银行 .
今天傍晚，我们突然陷入了一片浓雾之中。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] [si:n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [naʊ]
No one can imagine a more desolate and dreary scene than the ocean now
不 一 能 想象 一个 更多的 荒凉 和 凄凉 场景 比 这 海洋 现在
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

谁也无法想象还有比现在海洋呈现的更加荒凉凄凉的景象。

[ðə; ði][reɪn] [fɔ:lz] ['drɪpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
The rain falls dripping upon the deck .
这 雨 瀑布 滴落 之上 这 甲板 .
雨水滴落在甲板上。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] .
The fog is so thick that you can see but a few feet before you .
这 多雾路段 是 所以 厚的 那 你 能 看 但 一个 很少 脚 前 你 .
雾气非常浓，能见度只有几英尺远。

[ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [wɪnd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [weɪlz] [θruː] ['aʊər; ɑ:r] ['məʊnɪŋ] [ˈraʊdʒ] .
The stormy wind directly ahead , wails through our moaning shrouds .
这 暴风雨 风 直接地 前方 , 哀嚎 通过 我们的 呻吟 裹尸布 .
前方狂风呼啸，穿过我们呜咽的裹尸布。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
The sky is black and threatening .
这 天空 是 黑色的 和 威胁 .
天空阴沉压抑，令人感到压抑。

[ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The angry waves with impotent fury dash against the sides of the ship .
这 生气的 波浪 和 阳痿 愤怒 短跑 反对 这 侧面 的 这 船 .
愤怒的海浪带着无力的怒火猛烈地拍打着船舷。

[ðə; ði] [glu:m] [wɪ'ðəʊt] [ɪz] [dɪ'laitfəli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [si:n] [wɪ'ðɪn] .
The gloom without is delightfully contrasted with the cheerful scene within .
这 愁云 没有 是 令人愉悦 对比 和 这 快乐 场景 之内 .
外面的阴郁与里面的欢快景象形成了令人愉悦的对比。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz] ['brɪliəntli] [ɪ'lumɪneɪtɪd] .
The saloon is brilliantly illuminated .
这 酒吧 是 精彩 照明 .
沙龙灯火通明。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['səʊfəz] , [sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] ,
Groups of ladies and gentlemen are gathered upon the sofas , some reading ,
团体 的 女士们 和 先生们 是 聚集 之上 这 沙发 , 一些 阅读 ,
[sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] ,
some talking ,
一些 说 ,

一群群男男女女聚集在沙发上, 有的在看书, 有的在聊天。

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] ['veriəs] [geɪmz] .
some playing various games .
一些 玩耍 各种各样的 游戏 .

有些人在玩各种游戏。

['sætərdeɪ] [naɪt] , [mɑ:r] . - .
Saturday Night , Mar . 27 .
周六 夜晚 , 三月 . - .

3月27日星期六晚上。

[læt] . 50° - - .
Lat . 50° 56 ' .
纬度 . 50° - - .

纬度 50° 56'。

[lɔ:ŋ] . 30° - - .
Long . 30° 54 ' .
长的 . 30° - - .

经度.30° 54'。

[maɪlz] [pæst] - .
Miles passed 286 .
迈尔斯 通过了 - .

里程超过286英里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
We are now 1962 miles from New York .
我们 是 现在 - 英里 从 新的 约克 .

我们现在距离纽约1962英里。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [dʒʌst][wʌn] [wi:k] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] ,
We have been out just one week , and , for five days ,
我们 有 到过 出去 只是 一 星期 , 和 , 为了 五 天 ,

我们才出去一周, 就五天了,

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] [wɪnd] .
we have had a strong head wind .
我们 有 有 一个 强的 头 风 .

我们遇到了强劲的反风。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm] .
To - day the wind has increased into a violent storm .
到 - 天 这 风 有 增加 进入 一个 暴力 风暴 .

今天风力增强, 变成了猛烈的暴风雨。

[ðə; ði] [deks] [ɑ:r; ər] [swept] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] .
The decks are swept with rain and spray .
这 甲板 是 扫荡 和 雨 和 喷 .

甲板上满是雨水和浪花。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fəʊm] .
The ocean is white with foam .
这 海洋 是 白色的 和 泡沫 .

海面上泛着白色的泡沫。

[ˈəʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ˈhɔːrməs] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪz] [tɔːst] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈreɪdʒɪŋ]
Our ship , enormous as it is , is tossed , like a bubble , upon these raging
我们的 船 , 巨大的 作为 它 是 , 是 抛掷 , 喜欢 一个 气泡 , 之上 这些 愤怒
[ˈbɪləʊz] .
billows .
波澜 .

我们的船虽然巨大，却像泡沫一样在这些汹涌的波涛中颠簸。

[juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] ;
You start to cross the saloon ;
你 开始 到 叉 这 酒吧 ;
你开始穿过酒吧；

[ə; eɪ] [weɪv] [lɪfts] [ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,
a wave lifts the stern of the ship some twenty feet into the air ,
一个 海浪 电梯 这 船尾 的 这 船 一些 二十 脚 进入 这 空气 ,
一个巨浪将船尾抬离地面约二十英尺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [pɪtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
and you find yourself pitching down a steep hill .
和 你 寻找 你自己 投球 向下 一个 陡 爬坡道 .
然后你发现自己正从陡峭的山坡上往下坠落。

[juː; jʊ] [liːn] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [jɔːr; jər] [ˈbæləns] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli]
You lean back as far as possible to preserve your balance , when suddenly
你 倾斜 后退 作为 远的 作为 可能的 到 保存 你的 平衡 , 什么时候 突然
[əˈnʌðər] [weɪv] ,
another wave ,
其他 海浪 ,
你尽可能地向后倾斜以保持平衡，这时突然又一个浪涌过来。

[wɪð; wɪθ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈvaɪələns] , [θrʌsts] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
with gigantic violence , thrusts up the bows of the ship ,
和 巨大 暴力 , 推力 向上 这 弓 的 这 船 ,
船头猛地向上顶起，发出巨大的冲击力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈemɪnəns] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
and you have a precipitous eminence before you .
和 你 有 一个 陡峭 卓越 前 你 .
你面前是一座陡峭的高地。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [teɪks] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
Just as you are recovering from your astonishment , the ship takes a lurch ,
只是 作为 你 是 恢复中 从 你的 惊讶 , 这 船 需要 一个 困境 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
正当你从震惊中回过神来时，船身猛地一晃，然后，

[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈʌtər] [kənˈfjuːz(ə)n] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][læp] ,
to your utter confusion , you find yourself floundering in a lady's lap ,
到 你的 说出 困惑 , 你 寻找 你自己 挣扎 在 一个 女士的 膝 ,
你惊愕不已地发现自己正笨拙地躺在一位女士的腿上。

[huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .
who happens to be reading upon a sofa on one side of the saloon .
WHO 发生 到 是 阅读 之上 一个 沙发 在 一 边 的 这 酒吧 .
他恰好坐在沙龙一侧的沙发上看书。

[ˈhɑːrdli] [hæv; həv][juː; jʊ] [kəˈmenst] [jʊr; jər][əˈpɑːlədʒi] [er] [əˈnʌðər] [weɪv] [kʌmz] [ˈkaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər]
Hardly have you commenced your apology ere another wave comes kindly to your
几乎 有 你 开始 你的 道歉 埃雷 其他 海浪 来 亲切地 到 你的
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ,

你刚开始道歉，另一波浪潮就好心地来救你了。

[ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪz] [juː; jʊ] [ˈbɔːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and pitches you bodily out of the door .
和 投球 你 身体上的 出去 的 这 门 .

然后把你整个人扔出门外。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [raɪt] .
It is with the utmost difficulty that I write .
它 是 和 这 极致 困难 那 我 写 .

我怀着无比艰难的心情写下这些话。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [blɔːk] [ʌp][maɪ][ˈɪŋkstænd][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd] , [baɪ]
I have , however , contrived to block up my inkstand with books , and , by
我 有 , 然而 , 人为的 到 堵塞 向上 我的 墨水台 和 图书 , 和 , 经过
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
clinging to the table ,
依恋 到 这 桌子 ,

然而，我设法用书堵住了墨水瓶，并且紧紧抓住桌子，

[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] , [wɪt] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]
succeed in making these hieroglyphics , which I fear that the printer will hardly be
成功 在 制作 这些 象形文字 , 哪个 我 害怕 那 这 打印机 将要 几乎 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] .
able to read .
有能力的 到 读 .

成功地制作出这些象形文字，但我担心打印机很难识别它们。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Many are very sick and very miserable .
许多 是 非常 生病的 和 非常 悲惨的 .

许多人病得很重，生活非常痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səbˈmɪsɪv] [ɪnˈdʊərəns] .
I am in a state of submissive endurance .
我 是 在 一个 状态 的 顺从者 耐力 .

我处于一种顺从的忍耐状态。

[ðə; ði] [ˈriːdər] , [haʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈfɔrd] ,
The reader , however , may be fully assured ,
这 读者 , 然而 , 可能 是 完全 保证 ,

然而，读者可以完全放心，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [pəˈzɪʃənz] [faːr] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
that there are many positions far more agreeable than to be on the middle
那 那里 是 许多 职位 远的 更多的 同意 比 到 是 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wet] ,
of the Atlantic ocean in a wet ,
的 这 大西洋 海洋 在 一个 湿的 ,

有很多比身处大西洋中央潮湿的海面上要令人愉悦得多的地方，

[ˈiːstərli] [stɔːrm] .
easterly storm .
东风 风暴 .

东风。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)] [ʃɪp] [ɪz][soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [strɔːŋ] ,
Our noble ship is so magnificently strong ,
我们的 高贵 船 是 所以 壮丽 强的 ,
我们这艘高贵的船是如此坚固无比,

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən] [wen] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] .
that we have no more sense of danger than when upon the land .
那 我们 有 不 更多的 感觉 的 危险 比 什么时候 之上 这 土地 :
我们在陆地上时, 并没有比在陆地上时更有危险感。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːziə] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˈpærəˌlaɪz] [ɔːl] [wʌnz] [ˈment(ə)] [ˈenədʒɪz] .
There is something in this nausea , which seems to paralyze all one's mental energies .
那里 是 某物 在 这 恶心 , 哪个 似乎 到 麻痹 全部一个人的 精神的 能量 :
这种恶心感似乎会麻痹人的所有精神能量。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈment(ə)]
Never before have I found such an effort of will requisite to make any mental exertions .
绝不 前 有 我 成立 这样的 一个 努力 的 将要 必需品 到 制作 任何 精神的 努力 :
我从未发现做任何脑力活动需要如此大的意志力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [həʊˈevər] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz]
There was a portion of the evening , however , notwithstanding all these discomforts , passed very pleasantly away .
那里 曾是 一个 部分 的 这 晚上 , 然而 , 虽然 全部 这些 [dɪsˈkʌmfərt] , [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] [əˈweɪ] .
不适 , 通过了 非常 愉快 离开 :
然而, 尽管有这些不便之处, 当晚还是有有一段时间过得非常愉快。

[ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwɔːr] - [laɪk] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [səˈluːn] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt]
In the boudoir - like magnificence of the ladies ' saloon , with our excellent captain ,
在 这 闺房 - 喜欢 壮丽 的 这 女士们 - 酒吧 , 和 我们的 出色的 [ˈkæptɪn] ,
队长 ,
在宛如闺房般华丽的女士沙龙里, 在我们优秀的船长的陪伴下,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] , [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [wiː; wi]
and a few intelligent and pleasant companions , gentlemen and ladies , we
和 一个 很少 聪明的 和 令人愉快的 同伴 , 先生们 和 女士们 , 我们 [ɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
almost forgot , for an hour ,
几乎 忘了 , 为了 一个 小时 ,
还有几位聪明风趣的男男女女, 我们几乎忘记了他们, 足足有一个小时。

[ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡluːm] [wɪˈðəʊt] ,
the storm and the gloom without ,
这 风暴 和 这 愁云 没有 ,
外面的暴风雨和阴霾,

[ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒɔɪəsniːs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and conversed with just as much joyousness as if we had been in the
和 交谈 和 只是 作为 很多 喜悦 作为 如果 我们 有 到过 在 这 [ˈmoʊst] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈpɑːrlər][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
most luxurious parlor on the land .
最多 豪华 客厅 在 这 土地 :
我们交谈得非常愉快, 仿佛置身于世界上最豪华的客厅里。

[ði:z] [sə'lu:n] , [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:sel] [læmps] ,
These saloons , brilliantly lighted with carcel lamps ,
这些 酒吧 , 精彩 照明 和 卡塞尔 灯 ,
这些沙龙里, 灯火通明, 装着卡塞尔灯。

[lʊk] [fa:r] [mɔ:r] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .
look far more gorgeous and imposing by night than by day .
看 远的 更多的 华丽的 和 气势磅礴 经过 夜晚 比 经过 天 :
夜晚的它比白天看起来更加华丽壮观。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
It is now eleven o'clock at night .
它 是 现在 十一 点钟 在 夜晚 :
现在是晚上十一点。

[ˈevri] [ˈlðər] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈbɪləʊ] [lɪfts] [ju: 'es] [haɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen]
Every other moment an enormous billow lifts us high into the air , and then
每一个 其他 片刻 一个 巨大的 巨浪 电梯 我们 高的 进入 这 空气 , 和 然后
[wi:; wi][gəʊ] [daʊn] ,
we go down ,
我们 去 向下 ,
每隔一会儿, 就会有一个巨大的浪头把我们高高托起, 然后我们又落下来。

[daʊn] , [daʊn] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [sen'seɪ](ə)n [wɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv]
down , down , exciting that peculiar sensation which I remember often to have
向下 , 向下 , 激动人心 那 奇特 感觉 哪个 我 记住 经常 到 有
[hæd; həd][ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
had in my dreams ,
有 在 我的 梦境 ,
向下, 向下, 那种奇特的感觉涌上心头, 我记得我经常在梦中体验到这种感觉。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when a child .
什么时候 一个 孩子 :
当一个孩子的时候。

[ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɪz] [ˈtru:li] [sə'blaɪm] .
The scene from the deck is truly sublime .
这 场景 从 这 甲板 是 真的 升华 :
从甲板上看到的景色真是美极了。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The howling of the tempest , the rush of the waves , the roar of the sea ,
这 嚎叫 的 这 暴风雨 , 这 匆忙 的 这 波浪 , 这 吼 的 这 海 ,
暴风雨的呼啸, 巨浪的奔涌, 大海的咆哮,

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the blackness of the night ,
这 黑 的 这 夜晚 ,
夜的漆黑,

[ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [lænd] ,
the reflection that we are more than a thousand miles from any land ,
这 反射 那 我们 是 更多的 比 一个 千 英里 从 任何 土地 ,
意识到我们距离任何陆地都超过一千英里,

[ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] [weɪvz] ,
floating like a bubble upon the vast waves ,
漂浮的 喜欢 一个 气泡 之上 这 广阔的 波浪 ,
像泡沫一样漂浮在浩瀚的波涛之上,

[ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][wɪð; wɪθ] [səˈblɪməti] .
all combine to invest this midnight hour upon the ocean with sublimity .
全部 结合 到 投资 这 午夜 小时 之上 这 海洋 和 崇高 .
这一切共同赋予了这午夜时分的大海以崇高的美感。

[ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [rɑːk] [juː ˈes][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [weɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
The waves to - night will rock us to sleep , while the winds wail our
这 波浪 到 - 夜晚 将要 岩石 我们 到 睡觉 , 尽管 这 风 哀号 我们的
[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlʌləbaɪ] .
mournful lullaby .
悲哀 催眠曲 .

今晚，海浪将摇曳着我们入睡，而狂风将吟唱着我们哀伤的摇篮曲。

[ˈsæbəθ] [naɪt] , [mɑːr] . - .
Sabbath Night , Mar . 28 .
安息日 夜晚 , 三月 . - .

安息日之夜，3月28日。

[læt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

51° , [bːŋ] . 25° [ˈsevən] -
51° , Long . 25° 7 '
51° , 长的 . 25° 7 -

51°，经度 25° 7'

[maɪlz] [meɪd] - .
Miles made 219 .
迈尔斯 制成 - .

行驶里程为 219 英里。

[læst] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːstərli] [stɔːrm] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ænd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrəkeɪn]
Last night our easterly storm increased to a gale , and blew with hurricane
最后的 夜晚 我们的 东风 风暴 增加 到 一个 大风 , 和 吹 和 飓风
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

昨晚，我们这里的东风增强为大风，狂风肆虐，威力堪比飓风。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈruːdli] [ˈdʒɔsəld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
It was utterly impossible to sleep , we were all so rudely jostled in our
它 曾是 完全地 不可能的 到 睡觉 , 我们 是 全部 所以 粗鲁地 推搡 在 我们的
[bɜːθs] .
berths .
泊位 .

根本无法入睡，我们在各自的铺位上都被粗暴地推来推去。

[ðə; ði][ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
The motion of the ship was so great that we were in constant danger of
这 运动 的 这 船 曾是 所以 伟大的 那 我们 是 在 持续的 危险 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈroʊld] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][bedz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
being rolled from our beds upon the floor .
存在 滚动 从 我们的 床 之上 这 地面 .

船的摇晃非常剧烈，我们随时都有可能从床上滚到地板上。

[ˈevri] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən] - [baʊnd] [ʃɪp] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ]
Every timber in the iron - bound ship creaked and groaned , and occasionally a
每一个 木材 在 这 铁 - 边界 船 嘎吱作响 和 呻吟 , 和 偶尔 一个
[si:] [wʊd] [straɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
sea would strike our bows ,
海 会 罢工 我们的 弓 ,
铁船上的每一根木头都发出吱嘎声和呻吟声, 偶尔海浪还会拍打船头。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [ˈʃɪvər] .
which would make the whole fabric shiver .
哪个 会 制作 这 所有的 织物 颤抖 .
那会让整块布料颤抖。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [æn; ən][ˈeksərsaɪz][ɪn][dʒɪmˈnæstɪks][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [wʌnz] [ˈtɔɪlət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
It was , indeed , an exercise in gymnastics to perform one's toilet this morning
它 曾是 , 的确 , 一个 锻炼 在 体操 到 履行 一个人的 洗手间 这 早晨
.
:
.
今天早上上厕所简直就像做体操一样。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɪkstʃər] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
Every thing which was not a fixture was rolling hither and thither .
每一个 事物 哪个 曾是 不是 一个 固定装置 曾是 滚动 这里 和 那里 .
除了固定物以外, 其他所有东西都到处滚动。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
It was utterly impossible to stand for a single moment , without catching
它 曾是 完全地 不可能的 到 站立 为了 一个 单身的 片刻 , 没有 捕捉
[hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
hold of something for support .
抓住 的 某物 为了 支持 .
如果不扶着什么东西, 根本无法站立片刻。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ˈki:lɪŋ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
The ship now keeling in one direction , now in another ;
这 船 现在 龙骨 在 一 方向 , 现在 在 其他 ;
船身时而向一个方向倾斜, 时而向另一个方向倾斜;

[æɪt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈraɪzɪŋ] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli]
at one time rising ten or fifteen feet into the air , and again as suddenly
在 一 时间 上升 十 或者 十五 脚 进入 这 空气 , 和 再次 作为 突然
[ˈsɪŋkɪŋ] ;
sinking ;
下沉 ;
它一度升到十到十五英尺高的空中, 然后又突然下沉;

[naʊ] , [əˈpærəntli] [ˈstɔ:pɪŋ] , [æz; əz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] ,
now , apparently stopping , as struck by a heavy sea ,
现在 , 显然 停止 , 作为 击 经过 一个 重的 海 ,
现在, 它似乎停了下来, 像是被巨浪拍击。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈslɒn] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
and again plunging forward with the most sullen and determined resolution ,
和 再次 骤降 向前 和 这 最多 忧郁 和 决定 解决 ,
然后, 他再次以最阴郁、最坚定的决心向前冲去。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔ:l] [kælkjəˈleɪʃənz] .
presented a series of movements which defied all calculations .
呈现 一个 系列 的 移动 哪个 违抗 全部 计算 .
呈现出一系列超出所有预测范围的举动。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈklæmbəd] [əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][məst] ,
Early in the morning I clambered upon deck , and leaning against the mast ,
早期的 在 这 早晨 我 攀爬 之上 甲板 , 和 倾斜 反对 这 桅杆 ,
清晨, 我爬上甲板, 倚靠在桅杆上,

[ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps] , [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] [siːn] .
and clinging to the ropes , looked out upon the wild , wild scene .
和 依恋 到 这 绳索 , 看起来 出去 之上 这 荒野 , 荒野 场景 .
她紧紧抓住绳索, 眺望着外面狂野的景象。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrʌʊdz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [təˈrɪfɪk] .
The roar of the gale through our shrouds was almost terrific .
这 吼 的 这 大风 通过 我们的 裹尸布 曾是 几乎 了不起 .
狂风呼啸着穿过我们的帆索, 声音几乎震耳欲聋。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈæŋɡri][ɡɑːd] .
It seemed like the voice of an angry God .
它 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一个 生气的 上帝 .
那声音仿佛来自一位愤怒的神。

[bʌt; bət] [faɪv] [ˈpɜːsənz] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] .
But five persons sat down at the breakfast - table at the usual hour .
但 五 人 卫星 向下 在 这 早餐 - 桌子 在 这 通常 小时 .
但五个人还是像往常一样在早餐桌旁坐了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈfʊtɪŋ]
a curiosity to see the waiters attempt to move about upon the unstable footing
一个 好奇心 到 看 这 服务员 试图 到 移动 关于 之上 这 不稳定 立足点
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [flɔːr] .
of our floor .
的 我们的 地面 .
好奇地看着服务员们在我们不稳定的地板上走动。

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
One would take a cup of coffee , and , clinging to the side of the cabin ,
一 会 拿 一个 杯子 的 咖啡 , 和 , 依恋 到 这 边 的 这 舱 ,
一个人会端起一杯咖啡, 然后, 紧紧抓住小屋的墙壁,

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈwʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [wʊd] [dɑːrt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [tuː; tə] [wɪt]
and carefully watching his opportunity , would dart toward a pillar , to which
和 小心 观看 他的 机会 , 会 镖 朝向 一个 支柱 , 到 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] ,
he would cling ,
他 会 黏着 ,
他会仔细观察时机, 然后迅速冲向一根柱子, 紧紧抓住它。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [stɑːrt] .
until he was prepared to take another start .
直到 他 曾是 准备 到 拿 其他 开始 .
直到他准备好再次首发。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːjənz] ,
But with all his precautions ,
但 和 全部 他的 防范措施 ,
尽管他采取了所有预防措施,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfri:kwəntli] [bi:; bi] [θroʊn] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
he would frequently be thrown upon one of the cushioned seats of the dining -
他 会 频繁地 是 抛掷 之上 一 的 这 缓冲 座位 的 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他经常会被扔到餐厅的软垫座椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [wer] .
and the liquid contents of his dishes would be any where .
和 这 液体 内容 的 他的 菜肴 会 是 任何 在哪里 .

他盘子里的液体会洒得到处都是。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [əˈtempt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
A gentleman would attempt to raise a cup of tea to his lips .
一个 绅士 会 试图 到 增加 一个 杯子 的 茶 到 他的 嘴唇 .

一位绅士会尝试将一杯茶举到唇边。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] .
there is many a slip .
那里 是 许多 一个 滑 .

有很多失误。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈdʒekts][ðə; ði][hɑ:t] [ˈbevərɪdʒ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
A sudden lurch of the ship ejects the hot beverage into his bosom instead of
一个 突然 困境 的 这 船 喷射 这 热的 饮料 进入 他的 怀 反而 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

船身突然晃动，滚烫的饮料喷进了他的胸膛，而不是嘴里。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] ,
It is almost dangerous to attempt to move about ,
它 是 几乎 危险的 到 试图 到 移动 关于 ,

试图四处走动几乎是危险的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θroʊn] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] .
you are thrown to and fro with so much violence .
你 是 抛掷 到 和 弗 和 所以 很多 暴力 .

你被卷入了如此多的暴力之中。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [fæst] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sɪˈkjʊrd] .
Every thing is made fast which can be secured .
每一个 事物 是 制成 快速地 哪个 能 是 安全 .

凡是能确保安全的事情，都会尽快完成。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [si:n] [ʌv; əv] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
It is a wild scene of uproar and confusion ,
它 是 一个 荒野 场景 的 骚动 和 困惑 ,

这是一片混乱喧嚣的景象。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] .
and I have no desire again to witness a storm at sea .
和 我 有 不 欲望 再次 到 证人 一个 风暴 在 海 .

我再也不想看到海上风暴了。

[ˈnɔːziə] [ˈsædli] [dɪˈtræktɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] .
Nausea **sadly** **detracts** **from** **all** **conceptions** **of** **the** **sublime** .

恶心 令人遗憾的是 减损 从 全部 概念 的 这 升华 .

令人遗憾的是，恶心会削弱人们对崇高之美的所有理解。

[ˈveri] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [sɪk] .
Very **many** **are** **sick** .

非常 许多 是 生病的 .

很多人都病了。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I **am** **very** **far** **from** **feeling** **comfortable** .

我 是 非常 远的 从 感觉 舒服的 .

我离感到自在还很远。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [,em ˈiː][əˈpɑːn] [ðɪs] [tuːˈmʌltjuəs] [siːn] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv]
As **I** **look** **around** **me** **upon** **this** **tumultuous** **scene** , **listening** **to** **the** **uproar** **of**

作为 我 看 大约 我 之上 这 动荡的 场景 , 聆听 到 这 骚动 的

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
the **elements** ,

这 元素 ,

当我环顾四周，目睹这动荡的景象，聆听着大自然的喧嚣时，

[aɪ] [fiːl] [haʊ] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
I **feel** **how** **utterly** **impossible** **it** **is** **for** **the** **pen** **to** **communicate** **to** **the** **distant**

我 感觉 如何 完全地 不可能的 它 是 为了 这 笔 到 交流 到 这 遥远

[ˈriːdər] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈoʊ(ə)n] - [stɔːrm] .
reader **any** **idea** **of** **this** **midnight** **ocean** - **storm** .

读者 任何 主意 的 这 午夜 海洋 - 风暴 .

我深感笔墨根本无法将这场午夜海啸的任何景象传达给远方的读者。

[baɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
By **clinging** **to** **the** **table** , **so** **as** **to** **become** , **as** **it** **were** , **a** **part** **of**

经过 依恋 到 这 桌子 , 所以 作为 到 变得 , 作为 它 是 , 一个 部分 的

[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它紧紧抓住桌子，仿佛成为桌子的一部分。

[aɪ] [səkˈsiːd] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
I **succeed** , **with** **much** **difficulty** , **in** **writing** .

我 成功 , 和 很多 困难 , 在 写作 .

我克服重重困难，终于成功地完成了写作。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ædˈvæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The **wind** **seems** **still** **to** **be** **rising** **as** **we** **advance** **into** **the** **hours** **of** **the** **night**

这 风 似乎 仍然 到 是 上升 作为 我们 进步 进入 这 小时 的 这 夜晚

,
,
,

随着夜幕降临，风似乎仍在增强。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪp] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ænd] [plʌndʒz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] .
and **the** **ship** **struggles** **and** **plunges** **more** **and** **more** **violently** .

和 这 船 斗争 和 暴跌 更多的 和 更多的 暴力 .

船身剧烈摇晃，下沉得越来越厉害。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] , [ˈdɪzməl] [deɪ] .
We **have** **had** **a** **dismal** , **dismal** **day** .

我们 有 有 一个 惨淡 , 惨淡 天 .

我们今天过得糟透了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] ['eni] [wer] .
There is no comfort any where .
那里 是 不 舒适 任何 在哪里 .

这里到处都找不到舒适的地方。

[wʌn][kæn; kən] ['ni:ðər] [wɔ:k] , [nɔ:r][stænd] , [nɔ:r][sɪt] , [nɔ:r][laɪ] .
One can neither walk , nor stand , nor sit , nor lie .
一 能 两者都不 走 , 也不 站立 , 也不 坐 , 也不 说谎 .

既不能走, 也不能站, 也不能坐, 也不能躺。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ræpt] [ɪn][maɪ] [kloʊk] ,
I have spent many hours of the day wrapped in my cloak ,
我 有 花费 许多 小时 的 这 天 包装 在 我的 披风 ,

我一天中有很多时间都裹在斗篷里,

['ʃɪvərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [swept] [dek] .
shivering upon the bleak and storm - swept deck .
瑟瑟发抖 之上 这 苍凉 和 风暴 - 扫荡 甲板 .

在荒凉且被暴风雨肆虐的甲板上瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dred] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [stert] - [ru:m] ,
And now I dread to return to my state - room ,
和 现在 我 恐惧 到 返回 到 我的 状态 - 房间 ,

现在我真不想回到我的船舱。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sli:p] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['æŋgri] ['bɪləʊz] .
for there can be no sleep upon these angry billows .
为了 那里 能 是 不 睡觉 之上 这些 生气的 波澜 .

因为在这汹涌的波涛之上, 是无法安眠的。

[ðə; ði] [hed] [eɪks] , [ðə; ði] ['stʌmək] [rɪ'mɒn,streɪts] .
The head aches , the stomach remonstrates .
这 头 疼痛 , 这 胃 抗议者 .

头痛, 胃也抗议。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [blæk] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] , ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] , [bli:k] , [wet] [dek] ,
As the night , black and stormy , settled down upon the cold , bleak , wet deck ,
作为 这 夜晚 , 黑色的 和 暴风雨 , 定居 向下 之上 这 寒冷的 , 苍凉 , 湿的 甲板 ,

夜幕降临, 乌云密布, 暴风雨肆虐, 笼罩着寒冷、荒凉、潮湿的甲板。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['sæbəθ] ['i:vniŋ] , [ʌv; əv]
I thought of home , of the pleasant songs of our Sabbath evening , of

我 想法 的 家 , 的 这 令人愉快的 歌曲 的 我们的 安息日 晚上 , 的
[ðoʊz] [laɪnz] ,
those lines ,
那些 线条 ,

我想起了家, 想起了我们安息日晚上那些悦耳的歌声, 想起了那些歌词。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪntɪd] [wʌn] , [ænd; ənd]['evər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
written by a sainted one , and ever sung in the peaceful twilight of the Lord's

书面 经过 一个 圣徒 一 , 和 曾经 唱 在 这 和平 暮 的 这 主场
[deɪ] :
day :
天 :

由一位圣人所作, 常在主日宁静的黄昏中传唱:

" - [tɪz] ['sæbəθ] [i:v] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [stɪl] ,
" ' **Tis Sabbath eve and all is still** ,
" - 的 安息日 前夕 和 全部 是 仍然 ,

“今天是安息日前夜, 万籁俱寂。”

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [θɹɔ:ŋ] ,
Hushed is the passing throng ,
静静地 是 这 通过 人群 ,

过往的人群鸦雀无声。

[oʊ] , [lɔ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzɪz] [fɪl]
Oh , Lord , our hearts with praises fill
哦 , 主 , 我们的 心 和 赞扬 充满

哦，主啊，我们的心中充满赞美。

[ænd; ænd] [tu:n] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪps][tu:; tə] [sɔ:ŋ] .
And tune our lips to song .
和 调 我们的 嘴唇 到 歌曲 .

让我们的嘴唇随着歌声舞动。

" [aɪ] [hʌmɪd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tu:n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
" I hummed the familiar tune , in the midst of the dirges of the ocean .
" 我 哼唱 这 熟悉的 调 , 在 这 中间 的 这 挽歌 的 这 海洋 .

“在大海的哀歌声中，我哼起了那熟悉的曲调。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][,em ˈi:][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈspɪrɪt]
And as memories of the past came rushing over me the subdued spirit
和 作为 回忆 的 这 过去的 来了 匆忙 超过 我 这 低沉的 精神

[ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
vanquished the sternness of manhood .
战败者 这 严厉 的 男子气概 .

往事涌上心头，内心的平静战胜了男子气概的严肃。

[hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [iˈmæʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ʌv; əv] [θri:]
Who can not sympathize with the childish emotions of the pilgrim of three
WHO 能 不是 同情 和 这 幼稚 情绪 的 这 朝圣 的 三

[skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ten] ,
score years and ten ,
分数 年 和 十 ,

谁能不同情这位七十岁高龄的朝圣者身上那份孩童般的情感呢？

[æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,
as he loved to place his gray hairs upon his pillow ,
作为 他 喜爱 到 地方 他的 灰色的 头发 之上 他的 枕头 ,

他喜欢把白发铺在枕头上，

[ænd; ænd][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈpreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] :
and to repeat the infant prayer his mother taught him :
和 到 重复 这 婴儿 祷告 他的 母亲 教授 他 :

并重复他母亲教他的婴儿祷文：

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
" Now I lay me down to sleep ,
" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] .
I pray the Lord my soul to keep .
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 .

我祈求主保守我的灵魂。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪʃɔːr] [aɪ] [weɪk] ,
If I should die before I wake ,
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

如果我醒来之前就死了,

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] .
I pray the Lord my soul to take .
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 .

我祈求主带走我的灵魂。

" [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] , [mɑːr] . - . [læt] . 50° - - .
" **Monday Night , Mar . 29 . Lat . 50° 52 ' .**
" 周一 夜晚 , 三月 . - . 纬度 . 50° - - .

“星期一晚上，3月29日。纬度50°52'。

[lɔːŋ] . 19° - - .
Long . 19° 35 ' .
长的 . 19° - - .

经度 19° 35'。

[maɪlz] [meɪd] - .
Miles made 209 .
迈尔斯 制成 - .

行驶里程为 209 英里。

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [əˈbeɪt] [ænd; ənd] [bækt] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Toward morning the wind abated and backed round into the north ,
朝向 早晨 这 风 减弱 和 支持的 圆形的 进入 这 北 ,

临近清晨，风势减弱并转为北风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [wiː; wi] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd]
and with a clear sky and a fresh breeze , we bounded over the agitated
和 和 一个 清除 天空 和 一个 新鲜的 微风 , 我们 有界 超过 这 激动

[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

天空晴朗，微风习习，我们飞跃了波涛汹涌的大海。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [waɪnd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
About two o'clock , however , the wind returned again to the east ,
关于 二 点钟 , 然而 , 这 风 返回 再次 到 这 东方 ,

然而，大约两点钟的时候，风又转回了东风。

[ænd; ənd][dɪm] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and dim masses of clouds were rolled up into the sky .
和 暗淡 群众 的 云 是 滚动 向上 进入 这 天空 .

一团团昏暗的云朵卷入天空。

[ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ˈræpɪdli] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [geɪl] .
The barometer rapidly fell , and we were threatened with another gale .
这 晴雨表 快速 跌倒 , 和 我们 是 威胁 和 其他 大风 .

气压计迅速下降，我们面临着另一场大风的威胁。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ]
The sea was rising , the rain beginning to fall , and the ship was rolling
这 海 曾是 上升 , 这 雨 开始 到 落下 , 和 这 船 曾是 滚动

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ,
and pitching ,
和 投球 ,

海平面上升，大雨倾盆而下，船身剧烈摇晃颠簸。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:ɹ] [ˈheɪvɪli] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
each moment more heavily , in the waves .
每个 片刻 更多的 重度 , 在 这 波浪 :

每一刻都更加沉重, 在波浪中。

[wi:; wi] [plʌndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] [bæŋk] ,
We plunged suddenly into a dense fog bank ,
我们 暴跌 突然 进入 一个 稠密 多雾路段 银行 ,

我们突然陷入了一片浓雾之中,

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [naɪt] .
and prepared for a dreary and stormy afternoon and night .
和 准备 为了 一个 凄凉 和 暴风雨 下午 和 夜晚 :

并做好了迎接阴沉多雨的下午和夜晚的准备。

[bʌt; bət][ˌæftər] [tu:][ɔ:ɹ] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][kəʊld] , [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈseɪlɪŋ] ,
But after two or three hours of cold , and wet and dismal sailing ,
但 后 二 或者 三 小时 的 寒冷的 , 和 湿的 和 惨淡 帆船 ,

但经过两三个小时寒冷、潮湿、阴沉的航行后,

[wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] [bæŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ˈplez(ə)nt]
we suddenly emerged from the fog bank , and came out into pleasant
我们 突然 出现 从 这 多雾路段 银行 , 和 来了 出去 进入 令人愉快的

[ˈweðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

weather on the other side .
天气 在 这 其他 边 :

我们突然从雾层中走了出来, 来到了另一边宜人的天气里。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [aʊt] [rɪˈsplendəntli] .
The moon shone out resplendently .
这 月亮 闪耀 出去 光彩夺目 :

月亮皎洁明亮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈwei] [wi:; wi] [dɪˈskraɪd] , [fɑ:ɹ][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
Just as the evening twilight was fading away we descried , far off in the
只是 作为 这 晚上 暮 曾是 褪色 离开 我们 描述 , 远的 离开 在 这

[ˈnɔ:rdðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

northern horizon ,
北方 地平线 ,

就在傍晚的暮色渐渐消逝之时, 我们看到, 在遥远的北方地平线上,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsti:mʃɪp] , [ʌnˈdaʊtrɪli] [ðə; ði][ˌæfrɪkə] , [wɪtʃ] [left] [ˈlɪvəpu:l] [ˈjestərdeɪ] .
a large steamship , undoubtedly the Africa , which left Liverpool yesterday .
一个 大的 轮船 , 无疑 这 非洲 , 哪个 左边 利物浦 昨天 :

昨天, 一艘大型蒸汽船, 无疑是“非洲号”, 从利物浦出发。

[tu:] [ˈsɪgnəl] [ˈrɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm]ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli]
Two signal rockets were thrown up from our ship , but they were probably
二 信号 火箭 是 抛掷 向上 从 我们的 船 , 但 他们 是 大概

[nɑ:t] [si:n] ,

not seen ,
不是 已见 ,

我们的飞船发射了两枚信号火箭, 但可能没有被看到。

[æz; əz][wi:; wi] [əbˈteɪnd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
as we obtained no response .
作为 我们 获得 不 回复 :

由于我们没有收到任何回复。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈmju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
I was quite amused with a little incident which occurred this evening .
我 曾是 相当 觉得好笑 和 一个 小的 事件 哪个 发生 这 晚上 :

今晚发生的一件小事让我觉得很有趣。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈklʌstəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] .
A large party of gentlemen were clustered upon the deck , talking together .
一个 大的 派对 的 先生们 是 聚类 之上 这 甲板 , 说 一起 .
一大群绅士聚集在甲板上, 聚在一起交谈。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [diˈsə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
A ship was dimly discerned in the distance .
一个 船 曾是 依稀 辨别 在 这 距离 .
远处隐约可见一艘船。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [spek] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
A gentleman looked through the telescope at the faint speck in the horizon ,
一个 绅士 看起来 通过 这 望远镜 在 这 头晕的 斑点 在 这 地平线 ,
[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [sed] ,
and very confidently said ,
和 非常 自信地 说 ,
一位先生透过望远镜看着地平线上那微弱的光点, 非常自信地说:

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] . "
" It is an English ship . "
" 它 是 一个 英语 船 . "
这是一艘英国船。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? " [əˈnʌðər] [ɪnˈkwaiəd] " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
" How can you tell ? " another inquired " Because , " he replied , " she has
" 如何 能 你 告诉 ? " 其他 询问 " 因为 , " 他 回复 , " 她 有
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [seɪl] [set] .
so little sail set .
所以 小的 帆 放 .
“你怎么知道的?”另一个人问道。“因为,”他回答说,“她扬起的帆太少了。”

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ʃi:t] [spred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][æz; əz] [ðɪs] .
An American captain would have every sheet spread in such a wind as this .
一个 美国人 队长 会 有 每一个 床单 传播 在 这样的 一个 风 作为 这 .
如果换作美国船长, 在这种风力下, 肯定会把所有帆索都铺开。

" [sʌm; səm] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ˈweðər] [wʌn][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈækjərətli] [dʒʌdʒ] .
" Some doubt was expressed whether one could thus accurately judge .
" 一些 怀疑 曾是 表达 无论 一 可以 因此 准确 法官 .
有人质疑这样是否能做出准确的判断。

" [æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈweðər] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] .
" Ask the captain , " said he , " whether that is an English or an American ship .
" 问 这 队长 , " 说 他 , " 无论 那 是 一个 英语 或者 一个 美国人 船 .
“问问船长,”他说,“那艘船是英国的还是美国的。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
" The captain was at some distance from us , and had not heard
" 这 队长 曾是 在 一些 距离 从 我们 , 和 有 不是 听到
[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .
“船长离我们有一段距离, 没有听到我们的谈话。”

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈsaɪləntli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
He had , however , silently examined the ship with his glass .
他 有 , 然而 , 默默 检查 这 船 和 他的 玻璃 .
然而, 他却默默地用望远镜仔细观察了这艘船。

" [ˈkæptɪn] , " [wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? "
" Captain , " one called out , " what ship is that ? "
" 队长 , " 一 称为 出去 , " 什么 船 是 那 ? "
“船长,”有人喊道,“那是什么船? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['kwɪərətli] [rɪ'plaɪd] .

" It is an English ship , " he quietly replied .
" 它 是 一个 英语 船 , " 他 悄悄 回复 .

“这是一艘英国船,”他平静地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? " [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [æskt] .

" How can you tell ? " was immediately asked .
" 如何 能 你 告诉 ? " 曾是 立即地 问 .

“你怎么知道的?”有人立刻问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [ænsər] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [soʊ] [lɪt(ə)] [seɪl] [spred] .

" Because , " he answered , " she has so little sail spread .
" 因为 , " 他 回答 , " 她 有 所以 小的 帆 传播 .

“因为,”他回答说,“她的帆展得太小了。”

[noʊ] [ˈjæŋki] [wʊd] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] [ɪn] [ðɪs] [briːz] .

No Yankee would be creeping along at that pace in this breeze .
不 扬基 会 是 爬行 沿着 在 那 步伐 在 这 微风 .

在这种微风中,没有哪个北方佬会以这种速度慢慢走。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æftərwərd] ['stetɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [peɪd] ['oʊnli] [waɪl] [ðer; ðər]

" It was afterward stated that the English captains are paid only while their

[ɪps] [ɑːr; ər] [æt; ət] [siː] ,

ships are at sea ,
船舶 是 在 海 ,

后来有人指出,英国船长只有在船只出海期间才能领取薪水。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz] [kwɪt] [smɔːl] .

and that the payment is quite small .
和 那 这 支付 是 相当 小的 .

而且支付的金额非常少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['ræðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒz] .

They are therefore rather under the inducement to make long voyages .
他们 是 所以 相当 在下面 这 诱导 到 制作 长的 航程 .

因此,他们很有可能进行长途航行。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [ɑːr; ər] [peɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [pɔːrt] ,

The Americans , on the contrary , are paid while the ship is in port ,
这 美国人 , 在 这 相反 , 是 有薪酬的 尽管 这 船 是 在 港口 ,

相反,美国人在是船只停靠港口期间获得报酬的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [draɪv] [ðer; ðər] ['vɔɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [spiːd] .

and they drive their voyages with the utmost speed .
和 他们 驾驶 他们的 航程 和 这 极致 速度 .

他们以最快的速度航行。

['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [faʊn'deɪ](ə)n [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] .

Whether there be any foundation for this opinion , I know not .
无论 那里 是 任何 基础 为了 这 观点 , 我 知道 不是 .

我不知道这种观点是否有依据。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

The incident however was quite interesting .
这 事件 然而 曾是 相当 有趣的 .

然而,这件事本身却相当有趣。

['tuːzdeɪ] [naɪt] , [mɑːr] . - .

Tuesday Night , Mar . 30 .
周二 夜晚 , 三月 . - .

3月30日星期二晚上。

[læt] . 50° - - .
Lat . 50° 53 ' .
纬度 . 50° - - .

纬度 50° 53'。

[b:ŋ] . 11° - - .
Long . 11° 54 ' .
长的 . 11° - - .

经度 11° 54'。

[maɪlz] [meɪd] - .
Miles made 219 .
迈尔斯 制成 - .

行驶里程为 219 英里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [klɪr] [æt; ət] [nu:n]
The captain informed us that we were 95 miles from Cape Clear at noon
这 队长 知情的 我们 那 我们 是 - 英里 从 岬 清除 在 中午
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

船长告诉我们，今天中午我们距离克利尔角还有95英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
and that we might expect to see the coast of Ireland about six o'clock .
和 那 我们 可能 预计 到 看 这 海岸 的 爱尔兰 关于 六 点钟 .

我们预计大约六点钟方向可以看到爱尔兰海岸线。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
The day has been magnificently beautiful .
这 天 有 到过 壮丽 美丽的 .

今天天气美极了。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
We have seen
我们 有 已见

我们已经看到

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['meni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɒlə'tju:dz][ʌv; əv][ðə; ði]
many ships in the horizon , indicating that we were leaving the solitudes of the
许多 船舶 在 这 地平线 , 表明 那 我们 是 离开 这 孤独 的 这
[ˈoʊ(ə)n][br'haɪnd][ju: 'es] .
ocean behind us .
海洋 在后面 我们 .

地平线上出现了许多船只，这表明我们正在告别茫茫大海的寂寥。

['ɪmi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ə'sembld] [ə'pɑ:n] [dek] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]
Immediately after dinner all the passengers assembled upon deck to catch the first
立即地 后 晚餐 全部 这 乘客 组装 之上 甲板 到 抓住 这 第一的
[glɪmps] [ʌv; əv][lənd] .
glimpse of land .
一瞥 的 土地 .

晚餐后，所有乘客立即聚集到甲板上，希望能一睹陆地的真容。

[æ̣t; ə̣t][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][brɪˈfɔːr] [sɪks][əˈkloʊk, əu-][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [koʊst]
At just a quarter before six o'clock we saw the highlands of the Irish coast
在 只是 一个 四分之一 前 六 点钟 我们 锯 这 高地 的 这 爱尔兰 海岸
[ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
looming through the haze before us .
迫在眉睫 通过 这 阴霾 前 我们 .
六点差一刻，我们看到爱尔兰海岸的高地在我们面前的薄雾中若隐若现。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][kæən; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt]
No one who has not crossed the ocean can conceive of the joyous excitement
不 一 WHO 有 不是 交叉 这 海洋 能 构想 的 这 欢乐 激动
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .
没有跨越过大洋的人，无法想象那种令人欣喜若狂的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][laɪf][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
All the discomfort of ocean life was forgotten in the exhilaration of the hour .
全部 这 不适 的 海洋 生活 曾是 被遗忘的 在 这 兴奋 的 这 小时 .
在那令人兴奋的时刻，所有海洋生活的不适都被抛诸脑后。

[æz; əz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
As twilight faded away ,
作为 暮 褪色 离开 ,
暮色渐沉，

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt]
the outline of the shore became more visible under the rays of a most brilliant
这 大纲 的 这 支撑 成为 更多的 可见的 在下面 这 射线 的 一个 最多 杰出的
[muːn] .
moon .
月亮 .
在皎洁的月光下，海岸线的轮廓更加清晰可见。

[suːn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [keɪp] [klaɪr] [biːmd] [ˈbrɪliəntli] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
Soon the light from Cape Clear beamed brilliantly before us .
很快 这 光 从 岬 清除 光束 精彩 前 我们 .
很快，克利尔角的光芒就耀眼地照耀在我们面前。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten][əˈkloʊk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [klaɪr] , [səˈriːn] ,
It is now half - past ten o'clock at night , and the night is clear , serene ,
它 是 现在 一半 - 过去的 十 点钟 在 夜晚 , 和 这 夜晚 是 清除 , 安详 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and gorgeously beautiful .
和 美极了 美丽的 .
现在是晚上十点半，夜色晴朗、宁静，美不胜收。

[ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [koʊst] [lʊks] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsɑːləteri] .
The dim outline of the Irish coast looks dark and solitary .
这 暗淡 大纲 的 这 爱尔兰 海岸 看起来 黑暗的 和 孤 .
爱尔兰海岸线的轮廓模糊不清，显得阴暗而孤寂。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈɡluːmi] [ˈhedləndˌhedləend] ,
Upon those gloomy headlands ,
之上 那些 阴沉 海岬 ,
在那片阴森的海岬上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈsɑːmbər] [ˈvæliːz] [wʌt] [siːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɒʊ][hæv; həv][trænˈspaɪəd]
and in those sombre valleys what scenes of joy and woe have transpired
和 在 那些 阴沉 山谷 什么 场景 的 喜悦 和 悲哀 有 发生了
[ˈdɔɪɪŋ] [ˈsentʃəɪɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [əˈweɪ] .
during centuries which have lingered away .
期间 几个世纪 哪个 有 徘徊不去 离开 .
而那些阴森的山谷中，几个世纪以来上演了多少欢乐与悲伤的场景，这些场景早已被人们遗忘。

[wiː; wi][ɑːr; əɪ] [ˈræpɪdli] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [stiːl] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
We are rapidly sailing up the channel , having still some two hundred and fifty
我们 是 快速 帆船 向上 这 渠道 , 拥有 仍然 一些 二 百 和 五十
[maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] ,
miles to make ,
英里 到 制作 ,
我们正快速驶入海峡，还有大约250英里的路要走。

[bɪfɔːr] [wiː; wi][lənd][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .
before we land in Liverpool .
前 我们 土地 在 利物浦 .
在我们抵达利物浦之前。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊʃ(ə)n][laɪf][ɪz] [ˈendɪd] .
But our ocean life is ended .
但 我们的 海洋 生活 是 结束 .
但是我们的海洋生活已经结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
We have crossed the Atlantic .
我们 有 交叉 这 大西洋 .
我们已经横渡了大西洋。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
At seven o'clock to - morrow evening we expect to leave the ship .
在 七 点钟 到 - 明天 晚上 我们 预计 到 离开 这 船 .
我们预计明天晚上七点离开这艘船。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [mɑːrtʃ] - .
Wednesday Night , March 31 .
周三 夜晚 , 行进 - .
3月31日星期三晚上。

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [haʊs] , [ˈlɪvəpuːl] , - [əˈklɒk, əu-] .
Waterloo House , Liverpool , 12 o'clock .
滑铁卢 房子 , 利物浦 , - 点钟 .
利物浦滑铁卢大厦，中午12点。

[ðɪs] [ləst] [deɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
This last day , much to my surprise ,
这 最后的 天 , 很多 到 我的 惊喜 ,
最后一天，令我非常惊讶的是，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl]
has been one of the most cheerless and disagreeable days of our whole
有 到过 一 的 这 最多 冷冷清清 和 令人不快的 天 的 我们的 所有的
[ˈvoɪdʒ] .
voyage .
航程 .
这是我们整个航程中最令人沮丧和不愉快的一天。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [iːst] [wɪnd] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈfaːɡɪ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
A chilling east wind has swept the cold and foggy ocean .
一个 令人不寒而栗 东方 风 有 扫荡 这 寒冷的 和 雾蒙蒙的 海洋 .
凛冽的东风席卷了寒冷多雾的海洋。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .
The decks were wet and slippery .
这 甲板 是 湿的 和 滑 .

甲板湿滑。

[dra:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drentʃt] [ˈfrʌʊdz] .
Drops of water were falling upon us from the drenched shrouds .
滴 的 水 是 坠落 之上 我们 从 这 湿透了 裹尸布 .

水滴从湿透的裹尸布上滴落下来，落在我们身上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dens] [mɪst] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
Nothing could be seen but the dense mist around us ,
没有什么 可以 是 已见 但 这 稠密 薄雾 大约 我们 ,

除了周围浓密的雾气，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔʊmi] [træk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mə'dʒestɪk] ['sti:mər] .
and the foamy track of our majestic steamer .
和 这 泡沫状 追踪 的 我们的 雄伟 汽船 .

还有我们雄伟的蒸汽船留下的泡沫状航迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪr] ,
It was a great annoyance to think that , were the sky clear ,
它 曾是 一个 伟大的 烦恼 到 思考 那 , 是 这 天空 清除 ,

想到如果天空晴朗，就会非常恼火，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
we might be almost enchanted by the view of the green hills and the
我们 可能 是 几乎 迷人的 经过 这 看法 的 这 绿色的 丘陵 和 这

['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
cottages of England .
小屋 的 英格兰 .

我们或许会被英格兰绿色的山丘和农舍的景色深深吸引。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] , [ə'baʊt] [nu:n] , [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
For a few moments , about noon , we caught a glimpse ,
为了 一个 很少 时刻 , 关于 中午 , 我们 捕捉 一个 一瞥 ,

大约中午时分，我们瞥见了一会儿。

[θru:] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [mɪst] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
through the sheet of mist sweeping the ocean , of the coast of Wales ,
通过 这 床单 的 薄雾 扫荡 这 海洋 , 的 这 海岸 的 威尔士 ,

透过笼罩着威尔士海岸的薄雾，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔ:n] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
but in a few moments the veil was again drawn over it ,
但 在 一个 很少 时刻 这 韦尔 曾是 再次 绘制 超过 它 ,

但片刻之后，帷幔再次被拉了上去。

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [ɡlu:m] [ə'gen] [ɪn'veləpt] [ju: 'es] .
and wailing winds and rain and gloom again enveloped us .
和 哀嚎 风 和 雨 和 愁云 再次 被包裹 我们 .

狂风呼啸，暴雨倾盆，阴霾再次笼罩着我们。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'sə:nd] ,
At about six o'clock in the evening we discerned ,
在 关于 六 点钟 在 这 晚上 我们 辨别 ,

大约傍晚六点钟，我们察觉到：

[θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ðə; ði] ['sti:pl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] ['lɪvəpu:l] .
through the fog the steeples and the docks of Liverpool .
通过 这 多雾路段 这 尖顶 和 这 码头 的 利物浦 .

透过雾气，可以看到利物浦的尖顶和码头。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪndʒi] , [wet] , [ænd; ənd][ˈsa:mbər][fɔ:r; fər] ['i:ðər]
The whole aspect of the scene was too dingy , wet , and sombre for either
这 所有的 方面 的 这 场景 曾是 也 昏暗的 , 湿的 , 和 阴沉 为了 任何一个
['bjʊ:ti] [ɔ:r] [sə'blɪməti] .
beauty or sublimity .
美丽 或者 崇高 .

整个场景显得过于阴暗、潮湿和阴沉，既没有美感也没有崇高感。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [bɜ:n] [dɪ'leɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [tu; tə][get][ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ,
We were long delayed in our attempts to get into the dock ,
我们 是 长的 延迟 在 我们的 尝试 到 得到 进入 这 码头 ,
[wɪntrə] [ɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] [aʊər] [ə'tempts] [tu; tə] [get] [ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
我们进入码头的尝试被耽搁了很久。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tu; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and finally had to relinquish our endeavor for the night ,
和 最后 有 到 放弃 我们的 努力 为了 这 夜晚 ,
[ænd; ənd] [tu; tə] [kæst] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and to cast anchor in the middle of the river .
和 到 投掷 锚 在 这 中间 的 这 河 .
[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['kʌstəm]
About half - past seven o'clock a small steamer came on board bringing several custom
关于 一半 - 过去的 七 点钟 一个 小的 汽船 来了 在 木板 带来 一些 风俗
- [haʊs] ['ɑ:fəsərz] .
- house officers .
- 房子 警官 .

最后我们不得不放弃当晚的尝试。
并在河中央抛锚。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['kʌstəm]
About half - past seven o'clock a small steamer came on board bringing several custom
关于 一半 - 过去的 七 点钟 一个 小的 汽船 来了 在 木板 带来 一些 风俗
- [haʊs] ['ɑ:fəsərz] .
- house officers .
- 房子 警官 .

大约七点半，一艘小轮船靠岸，船上载着几名海关官员。

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [sə'lu:n] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
All our trunks were placed in the dining - saloon in a row ,
全部 我们的 树干 是 放置 在 这 用餐 - 酒吧 在 一个 排 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪm'plɔɪd] [θri:] ['ti:diəs] [ˈaʊərz] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [fɔ:r; fər]
and the officers employed three tedious hours in searching our trunks for
和 这 警官 受雇 三 乏味 小时 在 搜索 我们的 树干 为了
[ˈkɑ:ntɹəbənd] [gʊdz] .
contraband goods .
违禁品 商品 .

我们所有的行李箱都一字排开地摆放在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪm'plɔɪd] [θri:] ['ti:diəs] [ˈaʊərz] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [fɔ:r; fər]
and the officers employed three tedious hours in searching our trunks for
和 这 警官 受雇 三 乏味 小时 在 搜索 我们的 树干 为了
[ˈkɑ:ntɹəbənd] [gʊdz] .
contraband goods .
违禁品 商品 .

警官们花了三个小时枯燥地搜查我们的行李箱，寻找违禁品。

[ˈfeɪθfəli] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['du:ti] .
Faithfully they did their duty .
忠实 他们 做过 他们的 责任 .

他们忠实地履行了自己的职责。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .
Every thing was examined .
每一个 事物 曾是 检查 .

所有东西都经过了检查。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ˈbɪtərli] .
Many of our passengers were much annoyed and complained bitterly .
许多 的 我们的 乘客 是 很多 恼怒 和 抱怨 苦涩地 .
[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ˈbɪtərli] .
许多乘客非常恼火，怨声载道。

[aɪ] [sɔ:] [həʊ'evər] , [noʊ] [dispə'zi(ə)n] [wət'evər] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [tu:; tə]
I saw however , no disposition whatever , on the part of the custom - house , to
我 锯 然而 , 不 处置 任何 , 在 这 部分 的 这 风俗 - 房子 , 到
[kɔ:z] ['eni] ['ni:dləs] ['trʌb(ə)l] .
cause any needless trouble .
原因 任何 不必要 麻烦 .

但我没有看到海关方面有任何制造不必要麻烦的意愿。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] ['feiθfəli] ,
So far as I could judge they performed an unpleasant duty faithfully ,
所以 远的 作为 我 可以 法官 他们 执行 一个 令人不快的 责任 忠实 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ə'ləʊ] .
and with as much courtesy as the nature of the case would allow .
和 和 作为 很多 礼貌 作为 这 自然 的 这 案件 会 允许 .

并且尽可能地保持礼貌，但也要考虑到案件的性质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['du:ti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][tə'bækəʊs][ænd; ænd][sɪ'gɑ:rz] .
There is a very heavy duty imposed upon tobacco and cigars .
那里 是 一个 非常 重的 责任 强加 之上 烟草 和 雪茄 .
[ænd; ænd][sɪ'gɑ:rz] [tə'bækəʊs] [ænd; ænd] [sɪ'gɑ:rz] .
烟草和雪茄要缴纳非常重的税。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dispə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
There is a strong disposition to smuggle both of these articles into the kingdom .
那里 是 一个 强的 处置 到 走私 两个都 的 这些 文章 进入 这 王国 .
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dispə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
有人强烈希望将这两样东西走私到王国境内。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [desks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lɔ:kt] ,
If it is understood that writing desks are not to be unlocked ,
如果 它 是 理解 那 写作 桌子 是 不是 到 是 已解锁 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [desks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lɔ:kt] ,
如果明确规定书桌不需要上锁，

[ænd; ænd] [ðæt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] ,
and that packages are not to be opened ,
和 那 包裹 是 不是 到 是 打开 ,
[ænd; ænd] [ðæt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] ,
包裹不得打开。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
and that the mere word of any stranger is to be taken ,
和 那 这 仅仅 单词 的 任何 陌生人 是 到 是 已采取 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
而且，仅仅听信陌生人的一句话，

[ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət][wʌns] [sɪŋks] ['ɪntu:] [kən'tempt] .
the law at once sinks into contempt .
这 法律 在 一次 水槽 进入 鄙视 .
[ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət][wʌns] [sɪŋks] ['ɪntu:] [kən'tempt] .
法律立刻沦为人们的蔑视。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['ti:diəs] , ['veri] ['ti:diəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz]['aʊərz] .
The long delay was tedious , very tedious ; but the fault was ours .
这 长的 延迟 曾是 乏味 , 非常 乏味 ; 但 这 过错 曾是 我们的 .
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['ti:diəs] , ['veri] ['ti:diəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz]['aʊərz] .
长时间的延误令人厌烦，非常厌烦；但这都是我们的错。

[hæd; həd] ['evri] [mæn] ['ɑ:nɪstli] , [soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt]
Had every man honestly , so arranged his trunk , as to show at once what
有 每一个 男人 诚实地 , 所以 安排 他的 树干 , 作为 到 展示 在 一次 什么
[wʌz; wəz] ,
was dutyable ,
曾是 ,
[hæd; həd] ['evri] [mæn] ['ɑ:nɪstli] , [soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt]
如果每个人都诚实地整理好自己的行李，以便一眼就能看出哪些是应缴的税款，

[ðə; ði][wɜ:rk] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
the work might have been accomplished in one - third of the time .
这 工作 可能 有 到过 完成 在 一 - 第三 的 这 时间 .
这项工作或许可以在三分之一的时间内完成。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][baɪ][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [step] - ['lædər] ,
At eleven o'clock by a long step - ladder ,
在 十一 点钟 经过 一个 长的 步 - 梯子 ,
十一点钟方向，站在一个长长的梯子旁，

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] ,
we descended the sides of the ship to a little steamer ,
我们 下降 这 侧面 的 这 船 到 一个 小的 汽船 ,
我们沿着船舷下到一艘小汽船上，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wet] [dɑ:ks] .
and were landed in the darkness of the fog upon the wet docks .
和 是 登陆 在 这 黑暗 的 这 多雾路段 之上 这 湿的 码头 .
在浓雾的黑暗中，他们被运送到潮湿的码头上。

['teɪkɪŋ] [hæks] ,
Taking hacks ,
采取 黑客 ,
采取黑客手段，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪndʒə-] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz]
nearly all of our passengers soon found themselves in more comfortable quarters
几乎 全部 的 我们的 乘客 很快 成立 他们自己 在 更多的 舒服的 四分之一

[æt; ət][ðə; ði][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:][hoʊ'tel] .
at the Waterloo Hotel .
在 这 滑铁卢 酒店 .
几乎所有乘客很快都在滑铁卢酒店找到了更舒适的住处。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['mɪdnɑɪt] .
It is now midnight .
它 是 现在 午夜 .
现在是午夜。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] ['mæ:θʊli] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .
Most of my companions are mirthfully assembled around the supper table .
最多 的 我的 同伴 是 兴高采烈地 组装 大约 这 晚餐 桌子 .
我的大多数同伴都兴高采烈地围坐在餐桌旁。

[ɪf] ['sɔŋz] [ænd; ænd] ['læftər] ['kɑ:nstitu:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .
If songs and laughter constitute enjoyment , they are happy .
如果 歌曲 和 笑声 构成 享受 , 他们 是 快乐的 .
如果歌声和欢笑能带来快乐，那么他们就是幸福的。

[aɪ] , [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [eɪ 'em][ə'loʊn] [ɪn][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I , in enjoyment more congenial with my feelings , am alone in my comfortable
我 , 在 享受 更多的 相投 和 我的 情怀 , 是 独自的 在 我的 舒服的
['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
little chamber ,
小的 房间 ,
我独自一人待在舒适的小房间里，享受着更符合我心境的乐趣。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] , ['penɪŋ] [ðɪ:z] [læst] [laɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['oʊʃ(ə)n][laɪf] .
in an English Inn , penning these last lines of our ocean life .
在 一个 英语 客栈 , 书写 这些 最后的 线条 的 我们的 海洋 生活 .
在英国的一家客栈里，写下了我们海洋生活的最后几行文字。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][kləʊz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
But I can not close without a tribute of respect and gratitude to our
但 我 能 不是 关闭 没有 一个 贡 的 尊重 和 感激 到 我们的
[moʊst] ['wɜ:rðɪ] [kə'mændər] ,
most worthy commander ,
最多 值得 指挥官 ,
但是, 在结束之前, 我必须向我们最杰出的指挥官表达敬意和感激之情。

[kæpt] . ['lu:s] .
Capt . Luce .
船长 . 露西 .
卢斯上尉。
[baɪ][hɪz; ɪz]['soʊ(ə)] ['kwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪdʒɪləns] , [hɪz; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l]
By his social qualities , and his untiring vigilance , he won the esteem of all
经过 他的 社会的 品质 , 和 他的 不懈 警觉 , 他 韩元 这 尊重 的 全部
[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
in the ship .
在 这 船 .
凭借出色的社交能力和孜孜不倦的警惕性, 他赢得了船上所有人的尊敬。

['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪp,meɪts] [wɜ:r; wər] ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['sʌndri] [neɪʃəns]
Our shipmates were friendly and courteous , and though of sundry nations
我们的 船友 是 友好的 和 有礼貌 , 和 尽管 的 杂项 国家
, [ænd; ənd] [kri:dz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
, and creeds , and tongues ,
, 和 信条 , 和 舌头 ,
我们的船员们友善而有礼, 尽管他们来自不同的国家, 有着不同的信仰和语言,

[dwelt] [tə'geðər] [ɪn]['sɪŋɡjələr] ['hɑ:rməni] .
dwelt together in singular harmony .
居住 一起 在 单数 和谐 .
他们和谐地生活在一起。

['ri:dər] , [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['i:gətɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Reader , forgive me for the apparent egotism of this journal .
读者 , 原谅 我 为了 这 明显 自负 的 这 杂志 .
读者朋友们, 请原谅我这篇日记中流露出的自负。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hu:] [hæv; həv] ['nevər]
I have wished to give the thousands in our country who have never
我 有 希望 到 给 这 数千 在 我们的 国家 WHO 有 绝不
[trævəst] [ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] ,
traversed the ocean ,
穿越 这 海洋 ,
我一直希望能够让我国成千上万从未横渡过海洋的人们有机会体验到这一点。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['oʊ(ə)n] [laɪf] .
an idea of ocean life .
一个 主意 的 海洋 生活 .
海洋生物的景象。

[aɪ][kəd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] ,
I could not do so ,
我 可以 不是 做 所以 ,
我做不到。

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['fri:] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][i'məʊfənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['verɪd] [si:nz] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][maɪ]
but by giving free utterance to the emotions which the varied scenes excited in my
但 经过 给予 自由的 发声 到 这 情绪 哪个 这 多种多样 场景 兴奋的 在 我的
[oʊn] [hɑ:rt] .
own heart .
自己的 心 .

但是，通过自由表达各种场景在我心中激起的情感。

[aɪ][hæv; həv][ʼoʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ʼevər] [wɪ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ət'ləntɪk] ,
I have only to add , that if you ever wish to cross the Atlantic ,
我 有 仅有的 到 添加 , 那 如果 你 曾经 希望 到 又 这 大西洋 ,
我只想补充一点，如果你有朝一日想横渡大西洋，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv] [ʃɪps] ,
you will find in the Arctic one of the noblest of ships ,
你 将要 寻找 在 这 北极 一 的 这 最高贵 的 船舶 ,
在北极，你会发现一艘最雄伟的船只，

[ænd; ənd][ɪn][kæpt] . ['lu:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] .
and in Capt . Luce one of the best of commanders .
和 在 船长 . 露西 一 的 这 最好的 的 指挥官 .
而卢斯上尉则是最优秀的指挥官之一。

['dru:pɪŋ] [bʌdz] .
DROOPING BUDS .
下垂 花蕾 .
凋零的花蕾。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
BY CHARLES DICKENS .
经过 查尔斯 狄更斯 .
作者：查尔斯·狄更斯。

[ɪn]['pærɪs] , [bɜ:r'lɪn] , [tjʊ'rɪn] , ['fræŋkfərt] , ['brʌslz] , [ænd; ənd] ['mju:nɪk] ; [ɪn] [hæmbɜ:g] , [es 'ti:] .
In Paris , Berlin , Turin , Frankfort , Brussels , and Munich ; in Hamburgh , St .
在 巴黎 , 柏林 , 都灵 , 法兰克福 , 布鲁塞尔 , 和 慕尼黑 ; 在 汉堡 , 英石 .
['pi:təzbə:g] , ['mɑ:skəʊ] , [vi'enə] , [prɑ:g] ,
Petersburg , Moscow , Vienna , Prague ,
圣彼得堡 , 莫斯科 , 维也纳 , 布拉格 ,
在巴黎、柏林、都灵、法兰克福、布鲁塞尔和慕尼黑；在汉堡、圣彼得堡、莫斯科、维也纳、布拉格，

, [,kəʊpən'heɪgən] , ['stʊtɡɑ:rt; 'stɑtɡɑ:rt] , - , - , ['lemberk] , [ænd; ənd][kɑ:nstəntə'noʊpl] ,
Pesth , Copenhagen , Stuttgart , Grätz , Brünn , Lemberg , and Constantinople ,
佩斯 , 哥本哈根 , 斯图加特 , - , - , 伦伯格 , 和 君士坦丁堡 ,
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] .
there are hospitals for sick children .
那里 是 医院 为了 生病的 孩子们 .
佩斯、哥本哈根、斯图加特、格拉茨、布伦、伦贝格和君士坦丁堡都有收治患病儿童的医院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
There was not one in all England until the other day .
那里 曾是 不是 一 在 全部 英格兰 直到 这 其他 天 .
直到前几天，整个英格兰都没有这样一辆车。

[noʊ]['hɑ:spɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] !
No hospital for sick children !
不 医院 为了 生病的 孩子们 !
没有医院收治生病的孩子！

[dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ?
Does the public know what is implied in this ?
做 这 民众 知道 什么 是 暗示 在 这 ?
公众是否了解这其中的含义？

[ðoʊz] ['lɪt(ə)] [greɪvz; grɑ:vz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
Those little graves two or three feet long ,
那些 小的 坟墓 二 或者 三 脚 长的 ,
那些两三英尺长的小坟墓,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['plentɪf(ə)] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:dz] [ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['semitrɪz] — [tu:; tə]
which are so plentiful in our church - yards and our cemeteries — to
哪个 是 所以 丰富 在 我们的 教会 - 码 和 我们的 墓地 — 到
[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
which , from home ,
哪个 , 从 家 ,
我们的教堂墓地和公墓里到处都是这样的景象——从家里,

[ɪn] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
in absence from the pleasures of society ,
在 缺席 从 这 快乐 的 社会 ,
远离社交娱乐,

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['sædli] ['wa:ndər] — [dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ]
the thoughts of many a young mother sadly wander — does the public know
这 想法 的 许多 一个 年轻的 母亲 令人遗憾的是 漫步 — 做 这 民众 知道
[ðæt] [wi:; wi] [diŋ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
that we dig too many of them ?
那 我们 挖 也 许多 的 他们 ?
许多年轻母亲的思绪悲伤地游荡——公众是否知道我们挖走了太多这样的孩子?

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] ,
Of this great city of London — which , until a few weeks ago ,
的 这 伟大的 城市 的 伦敦 — 哪个 , 直到 一个 很少 周 前 ,
这座伟大的伦敦城——一直到几周前,

[kən'teɪnd] [noʊ] ['hɔ:spɪt(ə)] [wer'ɪn] [tu:; tə] [tri:t] [ænd; ænd] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —
contained no hospital wherein to treat and study the diseases of children —
包含 不 医院 其中 到 对待 和 学习 这 疾病 的 孩子们 —
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['perɪfɪz] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ænd] ['tʃaɪldhʊd] .
more than a third of the whole population perishes in infancy and childhood .
更多的 比 一个 第三 的 这 所有的 人口 死亡 在 婴儿期 和 童年 .
当地没有医院来治疗和研究儿童疾病——超过三分之一的人口在婴儿期和儿童期夭折。

['twenti] - [fɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ænd] ,
Twenty - four in a hundred die during the two first years of life ; and ,
二十 - 四 在 一个 百 死 期间 这 二 第一的 年 的 生活 ; 和 ,
每百人中有二十四人在生命的头两年内夭折;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [eɪt] ['jɪrz] , [ɪ'lev(ə)n] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .
during the next eight years , eleven die out of the remaining seventy - six .
期间 这 下一个 八 年 , 十一 死 出去 的 这 其余的 七十 - 六 .
在接下来的八年里, 剩下的七十六人中有十一人死亡。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] :
Our children perish out of our homes :
我们的 孩子们 沦 出去 的 我们的 房屋 :
我们的孩子死于家中:

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'herənt] ['deɪndʒərəs] ['sɪknəs] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fju:] **not because there is in them an inherent dangerous sickness (except in the few**
不是 因为 那里 是 在 他们 一个 固有 危险的 疾病 (除了 在 这 很少
[ˈkeɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈherɪtəbl]
cases where they are born of parents who communicate to children heritable
案例 在哪里 他们 是 出生 的 父母 WHO 交流 到 孩子们 遗传
[ˈmælədi]) ,
maladies) ,
疾病) ,

并非因为他们本身患有危险的疾病（除非极少数情况下，他们的父母将遗传疾病传染给了孩子），
[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtendər] [laɪvz; lɪvz] ,
but because there is , in respect of their tender lives ,
但 因为 那里 是 , 在 尊重 的 他们的 投标 生活 ,
但因为，就他们幼小的生命而言，

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsænətəri] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
a want of sanitary discipline and a want of medical knowledge .
一个 想 的 卫生 纪律 和 一个 想 的 医疗的 知识 .
缺乏卫生习惯和医学知识。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] - [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [bʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θri:] [dra:pt]
What should we say of a rose - tree in which one bud out of every three dropped
什么 应该 我们 说 的 一个 玫瑰 - 树 在 哪个 一 芽 出去 的 每一个 三 掉落
[tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ded] ?
to the soil dead ?
到 这 土壤 死的 ?
如果一棵玫瑰树上每三个花苞中就有一个枯萎掉落在地上，我们应该如何评价它呢？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [ˈroʊzɪz] ;
We should not say that this was natural to roses ;
我们 应该 不是 说 那 这 曾是 自然的 到 玫瑰 ;
我们不应该说这是玫瑰的自然特性；

[ˈni:ðər] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv]
neither is it natural to men and women that they should see the glaze of
两者都不 是 它 自然的 到 男人 和 女性 那 他们 应该 看 这 釉 的
[deθ] [əˈpɑ:n] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈmʌŋ]
death upon so many of the bright eyes that come to laugh and love among
死亡 之上 所以 许多 的 这 明亮的 眼睛 那 来 到 笑 和 爱 之中
[ðem; ðəm] — [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [ɡroʊn] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] .
them — or that they should kiss so many little lips grown cold and still .
他们 — 或者 那 他们 应该 吻 所以 许多 小的 嘴唇 生长 寒冷的 和 仍然 .
对于男人和女人来说，看到那么多原本欢笑恋爱的明亮双眸中出现死亡的光芒，或者亲吻那么多冰冷僵硬的小嘴唇，都是不自然的。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] .
The vice is external .
这 副 是 外部的 .
这种恶习是外在的。

[wi:; wi] [feɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'zi:z] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
We fail to prevent disease ; and , in the case of children ,
我们 失败 到 防止 疾病 ; 和 , 在 这 案件 的 孩子们 ,
我们未能预防疾病；而且，就儿童而言，

[tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [lə'mentəb(ə)l] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ɪz] [wel] [noʊn] , [wi:; wi] [feɪl] [tu:; tə] [kɜr] [aɪ ˈti:] .
to a much more lamentable extent than is well known , we fail to cure it .
到 一个 很多 更多的 令人惋惜的 程度 比 是 出色地 已知 , 我们 失败 到 治愈 它 .
令人遗憾的是，我们在很多方面都未能治愈它，而这远比人们所知的要严重得多。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Think of it again .
思考 的 它 再次 :

再想想。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:finz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
Of all the coffins that are made in London ,
的 全部 这 棺材 那 是 制成 在 伦敦 ,

在伦敦制造的所有棺材中,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['evri] [θri:] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] :
more than one in every three is made for a little child :
更多的 比 一 在 每一个 三 是 制成 为了 一个 小的 孩子 :

每三件商品中就有一件是为幼儿制作的:

[ə; ei][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [tu:] ['fɪgjərz] [tu:; tə][ɪts][eɪdʒ] .
a child that has not yet two figures to its age .
一个 孩子 那 有 不是 然而 二 数据 到 它是 年龄 :

年龄还不到两位数的孩子。

[ɔ:l'dʊʊ] ['saɪəns] [hæz; həz] [əd'vænst] , [ɔ:l'dʊʊ] [væksɪ'neɪ](ə)n[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
Although science has advanced, although vaccination has been discovered and

[brɔ:t] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
brought into general use ,
带来 进入 一般的 使用 ,

尽管科学取得了进步, 尽管疫苗已被发现并广泛应用,

[ɔ:l'dʊʊ] ['medɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['tenfəʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
although medical knowledge is tenfold greater than it was fifty years ago ,
虽然 医疗的 知识 是 十倍 更大的 比 它 曾是 五十 年 前 ,

尽管医学知识比五十年前增长了十倍,

[wi:; wi] [stɪl] [du:][nɑ:t] [geɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei][dɪmɪ'nu:](ə)n[ʌv; əv] [tu:] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]
we still do not gain more than a diminution of two per cent in the terrible

[mɔ:r'tʌələti] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
mortality among our children .
死亡 之中 我们的 孩子们 :

我们仍然无法将儿童的可怕死亡率降低超过百分之二。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['fa:loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪ](ə)n [hu:] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə]
It does not at all follow that the intelligent physician who has learnt how to

[tri:t] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [əd'ɒlts] ,
treat successfully the illnesses of adults ,
对待 成功地 这 疾病 的 成年人 ,

这并不意味着, 一位聪明的医生, 只要学会了如何成功治疗成年人的疾病, 就一定不具备治疗成人疾病的能力。

[hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz][plænz][ə; ei]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
has only to modify his plans a little, to diminish the proportions of his

['dɔʊsɪz] ,
doses ,
剂量 ,

他只需要稍微修改一下计划, 减少剂量比例即可。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] .
for the application of his knowledge to our little sons and daughters .
为了 这 应用 的 他的 知识 到 我们的 小的 儿子们 和 女儿们 :

让他将自己的知识运用到我们的儿女身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðəm'selvz] ; ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] , ['kɑ:mən]
Some of their diseases are peculiar to themselves ; other diseases , common
 一些 的 他们的 疾病 是 奇特 到 他们自己 ; 其他 疾病 , 常见的
 [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
to us all ,
 到 我们 全部 ,
 他们的一些疾病是他们特有的；另一些疾病则是我们所有人常见的。

[teɪk]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ɪn]	[tʃɪldrən]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[fə'mɪliər]	[fɔːrm]	[wɪð; wɪθ]
take	a	form	in	children	varying	as	much	from	their	familiar	form	with
拿	一个	形式	在	孩子们	变化	作为	很多	从	他们的	熟悉的	形式	和

[juː 'es]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['verɪz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]
us	as	a	child	varies	from	a	man
我们	作为	一个	孩子	变化	从	一个	男人

儿童的形态与我们熟悉的形态之间的差异，就像儿童与成年人之间的差异一样大。

[ˈdɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Different as the ways are , or ought to be ,
 不同的 作为 这 方式 是 , 或者 应该 到 是 ,
 尽管方式各不相同, 或者说应该不同,

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ri:tʃ] [ə, eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ə, eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] ,
by which we reach a fault in a child's mind ,
 经过 哪个 我们 抵达 一个 过错 在 一个 孩子的 头脑 ,
 由此我们就能发现孩子心灵上的缺陷。

[ænd; ʌnd] [ri:tʃ] [ə; ei] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ; [soʊ] , [nɑ:t] [les] ['dɪfrənt] ,
and reach a fault in the mind of an adult ; so , not less different ,
 和 抵达 一个 过错 在 这 头脑 的 一个 成人 ; 所以 , 不是 较少的 不同的 ,
 并导致成年人心智上的缺陷; 因此, 两者并无太大区别。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ækt] [sək'sesfəli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['æk(ə)n] [ə'pɑːn] ['eɪlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]
if we would act successfully , should be our action upon ailments of the flesh
 如果 我们 会 行为 成功地 , 应该 是 我们的 行动 之上 疾病 的 这 肉

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ˈɔːlsʊz] , [wɪtʃ] [ˈpʌzlz] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hu:] [ə'tendz] [ɑːn] [ˈtʃɪldrən] .
There is another thing , also , which puzzles the physician who attends on children .
 那里 是 其他 事物 , 还 , 哪个 谜题 这 医生 WHO 参加 在 孩子们 .
 还有一件事, 令儿科医生感到困惑。

[hi: hi] [kʌmz] [tu: tə][ju: 'es] [wen] [wi: wi][ɑ: r; ə r] [ɪ] , [ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] ,
He comes to us when we are ill , and questions us of this symptom ,
 他 来 到 我们 什么时候 我们 是 患病的 , 和 问题 我们 的 这 症状 ,
 [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ;
and of that ;
 和 的 那 ;

当我们生病时, 他会来询问我们这个症状, 那个症状;

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ænsər] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] , [ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] ,
and on our answers he is taught , in very many cases ,
 和 在 我们的 答案 他 是 教授 , 在 非常 许多 案例 ,
 而根据我们的回答, 在很多情况下, 他会受到这样的教导:

[tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
to base a large part of his opinion .
 到 根据 一个 大的 部分 的 他的 观点 .
 他的大部分观点都以此为基础。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [kæn; kən] ['oʊnli] [weɪl] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['saɪlənst] [baɪ] [dɪ'zi:z] ; [ɔ:r] , [wen] [aɪ 'ti:] ['ænsər] ,
The infant can only wail ; the child is silenced by disease ; or , when it answers ,
这 婴儿 能 仅有的 哀号 ; 这 孩子 是 沉默 经过 疾病 ; 或者 , 什么时候 它 答案 ,
婴儿只能啼哭; 孩子因疾病而无法说话; 或者, 即使回答,

[ˈwʌnts] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪnkə'rektli] .
wants experience , and answers incorrectly .
想要 经验 , 和 答案 错误地 .
想要积累经验, 但回答错误。

[ə'gen] , [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ,
Again , for life or death ,
再次 ; 为了 生活 或者 死亡 ;
再次强调, 这关乎生死。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['veri] ['ræpɪd] : [soʊ]['ræpɪd] ,
all the changes in the sickness of a child are commonly very rapid : so rapid ,
全部 这 变化 在 这 疾病 的 一个 孩子 是 通常 非常 迅速的 : 所以 迅速的 ,
儿童疾病的所有变化通常都非常迅速: 如此迅速,

[ðæt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['sʌfəz] [ˈʌndər] [æən; ən] [ə'kju:t] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [li:st] ['evri]
that a child which suffers under an acute disease should be seen at least every
那 一个 孩子 哪个 遭受 在下面 一个 急性 疾病 应该 是 已见 在 至少 每一个
[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ˈaʊərz] [baɪ] [ɪts] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] .
five or six hours by its medical attendant .
五 或者 六 小时 经过 它是 医疗的 服务员 .
患有急性疾病的儿童至少应该每五六个小时由医务人员进行一次检查。

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] ;
He knows this quickness of action ;
他 知道 这 速度 的 行动 ;
他深知这种迅速行动的重要性;

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði] ['bæləns] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
he knows how swiftly and how readily the balance may be turned upon which
他 知道 如何 迅速地 和 如何 容易 这 平衡 可能 是 转向 之上 哪个
[hæŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
hang life and death .
悬挂 生活 和 死亡 .
他知道生死攸关的天平可能会多么迅速、多么轻易地发生逆转。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɔ:r] [tu:; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ɪn] [æən; ən]
He may have been to Paris or to Vienna , and have studied in an
他 可能 有 到过 到 巴黎 或者 到 维也纳 , 和 有 研究 在 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] ;
hospital for children ;
医院 为了 孩子们 ;
他可能去过巴黎或维也纳, 并在儿童医院学习过;

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
and , out of his experience ,
和 , 出去 的 他的 经验 ,
而且, 根据他的经验,

[hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .
he may know how to restore the child whole to the mother's bosom .
他 可能 知道 如何 到 恢复 这 孩子 所有的 到 这 母亲的 怀 .
他或许知道如何让孩子完好无损地回到母亲的怀抱。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stju:dnts] [kæn; kən] [nɑ:t] [gʊð] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] ;
But all English students can not go abroad for this good knowledge ;
但 全部 英语 学生 能 不是 去 国外 为了 这 好的 知识 ;
但是, 并非所有英国学生都能出国深造;

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
nor is it fit that they have need to do so .
也不 是 它 合身 那 他们 有 需要 到 做 所以 :

他们不应该需要这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [æt; ət]
They have need at
他们 有 需要 在

他们需要

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 :

展示。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [prækˈtɪfənəz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][noʊ] [daʊt] [ədˈmɪnɪstər] [rɪˈliːf] [tuː; tə]
In a rough way , English practitioners of medicine no doubt administer relief to
在 一个 粗糙的 方式 , 英语 从业者 的 药品 不 怀疑 管理 宽慰 到
[ˈmeni] [tʃɪldrən] ;
many children ;
许多 孩子们 ;

英国的医生们无疑以粗略的方式为许多儿童提供了缓解痛苦的方法；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈperɪʃɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [huːm] [ə; eɪ] [ˈbetər]
but , that they are compelled to see those perishing continually whom a better
但 , 那 他们 是 被迫 到 看 那些 消亡 持续 谁 一个 更好的
[ˈnɑːlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ,
knowledge might have saved ,
知识 可能 有 已保存 ,

但是，他们却不得不眼睁睁地看着那些原本可以通过更丰富的知识而获救的人不断死去。

[nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈredi] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈskɪlf(ə)] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] — [tuː; tə]
none are more ready than themselves — the more skillful the more ready — to
没有任何 是 更多的 准备好 比 他们自己 — 这 更多的 熟练 这 更多的 准备好 — 到
[ædˈmɪt][ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] .
admit and to deplore .
承认 和 到 遗憾 :

没有谁比他们自己更乐意承认和谴责——技巧越高的人越乐意。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪnd]
The means of studying the diseases of children in London have been confined
这 方法 的 学习 这 疾病 的 孩子们 在 伦敦 有 到过 受限
[tuː; tə][wʌn] [dɪˈspensəri] ,
to one dispensary ,
到 — 药房 ,

伦敦儿童疾病的研究手段一直局限于一家诊所。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒspɪtlz] .
and the general hospitals .
和 这 一般的 医院 :

以及综合医院。

[ɪn] [ði:z] , [ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['disəplɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redɪlɪ] [ə'dæptɪd]
In these , the hours , the management , and discipline are not readily adapted
在 这些 , 这 小时 , 这 管理 , 和 纪律 是 不是 容易 改编
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
to the wants of children .
到 这 想要 的 孩子们 .

在这些机构中，作息时间、管理和纪律并不容易适应孩子的需求。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɪn] - , [ɪn'kwaiəd]
It was found , when a committee of the Statistical Society , in 1843 , inquired
它 曾是 成立 , 什么时候 一个 委员会 的 这 统计 社会 , 在 - , 询问
[ɪntu:] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
into such matters ,
进入 这样的 事情 ,

1843年，统计学会的一个委员会调查此类问题时发现：

[ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] ['hɔ:spɪt(ə)l] [wɔ:rdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
that only one in a hundred of the inmates of hospital wards was a child
那 仅有的 一 在 一个 百 的 这 囚犯 的 医院 病房 曾是 一个 孩子
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'zi:z] .
suffering from internal disease .
痛苦 从 内部的 疾病 .

医院病房里的病人中，只有百分之一是患有内科疾病的儿童。

[kæn; kən] [wi:; wi] ['wʌndər] , [ðen] — [wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [kærɪktə'rɪstɪks]
Can we wonder , then — when we call to mind the peculiar characteristics
能 我们 想知道 , 然后 — 什么时候 我们 称呼 到 头脑 这 奇特 特征
[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
of disease in a child ,
的 疾病 在 一个 孩子 ,

那么，当我们回想起儿童疾病的特殊特征时，我们是否可以思考一下呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'mænd] — [kæn; kən] [wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt]
and the sagacity and close observation they demand — can we wonder that
和 这 睿智 和 关闭 观察 他们 要求 — 能 我们 想知道 那
[ðə; ði] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['stjʊdnts] ,
the most assiduous students ,
这 最多 刻苦 学生 ,

以及它们所要求的敏锐洞察力和细致观察力——我们怎能不好奇那些最勤奋的学生呢？

['groʊɪŋ] [ɪntu:] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzəz] , [kæn; kən] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] ,
growing into medical advisers , can in so many cases ,
生长 进入 医疗的 顾问 , 能 在 所以 许多 案例 ,
[ɪn] [dɪ'vəlpɪŋ] [kən] [tʃaɪld] ,
成长为医疗顾问，在很多情况下，

[du:][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv] ['perənts] , [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪk]
do no more than sympathize with the distress of parents , look at a sick
做 不 更多的 比 同情 和 这 痛苦 的 父母 , 看 在 一个 生病的
[tʃaɪldz] [tʌŋ] ,
child's tongue ,
孩子的 舌头 ,

只需对父母的痛苦表示同情，看看生病孩子的舌头即可。

[fi:l] [ɪts] [pʌls] , [send] ['paʊdəz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði]
feel its pulse , send powders , and shake their heads with vain regret over the
感觉 它是 脉冲 , 发送 粉末 , 和 摇 他们的 头部 和 徒劳 后悔 超过 这
[ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rps] ,
little corpse ,
小的 尸体 ,

感受它的脉搏，送上药粉，然后徒劳地摇头叹息着，对着这具小小的尸体。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wi:p] [soʊ] ['bɪtərli] ？
around which women weep so bitterly ？
大约 哪个 女性 哭泣 所以 苦涩地 ？

究竟是哪些女人让她们如此痛哭流涕？

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɑ:spɪt(ə)][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [sə'plaɪd] ．
The want of a Child's Hospital in London is supplied ．
这 想 的 一个 孩子的 医院 在 伦敦 是 供应 ．

伦敦需要一家儿童医院的愿望得以实现。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][fɔ:r; fər] [sɪk] [tʃɪldrən] , ['leɪtli] ['ɪstæblɪʃt] [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊpən] , [ɪz]['sɪtʃuertɪd][ɪn]
The Hospital for Sick Children , lately established and now open , is situated in
这 医院 为了 生病的 孩子们 ， 最近 已确立的 和 现在 打开 ， 是 位于 在
[greɪt] ['ɔ:rmənd] - [stri:t] , [kwi:n] - [skwer] ．
Great Ormond - street , Queen - square ．
伟大的 奥蒙德 - 街道 ， 女王 - 正方形 ．

新近成立并已开放的儿童医院位于大奥蒙德街皇后广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第13/26页

[ˈlʌndən] , [laɪk][ə; eɪ][faɪn][oʊld][oʊk] , [ðæt][hæz; həz][lɪvd][θruː][sʌm; səm][ˈsentʃəriz] ,
London , **like** **a** **fine** **old** **oak** , **that** **has** **lived** **through** **some** **centuries** ,
伦敦 , 喜欢 一个 美好的 老的 橡木 , 那 有 居住地 通过 一些 几个世纪 ,
伦敦就像一棵枝繁叶茂的老橡树，历经数百年风雨，屹立不倒。

[hæz; həz][ɪts][ded][ˈbɪts][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
has **its** **dead** **bits** **in** **the** **midst** **of** **foliage** .
有 它是 死的 比特 在 这 中间 的 叶子 .
枯枝败叶间夹杂着枯萎的部分。

[wen][wiː; wi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ɑːrˈselvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdres][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪldz][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
When **we** **had** **provided** **ourselves** **with** **the** **address** **of** **the** **Child's** **Hospital** ,
什么时候 我们 有 假如 我们自己 和 这 地址 的 这 孩子的 医院 ,
当我们拿到儿童医院的地址后，

[ænd; ænd][faʊnd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] . - [ɡreɪt][ˈɔːrmənd] - [striːt] , [kwɪːn] - [skwer] ,
and **found** **it** **to** **be** **No** . **49** **Great** **Ormond** - **street** , **Queen** - **square** ,
和 成立 它 到 是 不 . - 伟大的 奥蒙德 - 街道 , 女王 - 正方形 ,
发现地址是皇后广场大奥蒙德街49号，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ɪts][ˈbiːɪŋ][ˈveri][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .
we **were** **impressed** **with** **a** **sense** **of** **its** **being** **very** **far** **out** **of** **the** **way** .
我们 是 印象深刻 和 一个 感觉 的 它是 存在 非常 远的 出去 的 这 方式 .
我们印象深刻的是，这里位置非常偏僻。

[ɡreɪt][ˈɔːrmənd] - [striːt][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɡreɪt] - [ˈɡrændˌfɑːðəz] ;
Great **Ormond** - **street** **belonged** **to** **our** **great** - **grandfathers** ;
伟大的 奥蒙德 - 街道 属于 到 我们的 伟大的 - 祖父们 ;
大奥蒙德街属于我们的曾祖父辈；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlʌndən][fʊl][ʌv; əv][sæp][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
it **was** **a** **bit** **of** **London** **full** **of** **sap** **a** **great** **number** **of** **years** **ago** .
它 曾是 一个 少量 的 伦敦 满的 的 树液 一个 伟大的 数字 的 年 前 .
很多年前，这里还是伦敦一个充满虚幻情怀的地方。

[aɪˈtiː][ɪz][kʌt][ɔːf] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] — [ɪn][ˈlʌndən] ,
It **is** **cut** **off** , **now** , **from** **the** **life** **of** **the** **town** — **in** **London** ,
它 是 切 离开 , 现在 , 从 这 生活 的 这 镇 — 在 伦敦 ,
如今，它已与伦敦的城镇生活隔绝开来。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈsʌbɜːrb][left][bɪˈtwiːn][ðə; ði][nuː][ˈroʊd][ænd; ænd][haɪ][ˈhoʊlbərn] .
but **not** **of** **it** — **a** **suburb** **left** **between** **the** **New** **Road** **and** **High** **Holborn** .
但 不是 的 它 — 一个 市郊 左边 之间 这 新的 路 和 高的 霍尔本 .
但不是其中的一部分——位于新路和霍尔本大街之间的郊区。

[wiː; wi][tɜːrnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈhoʊlbərn][ˈɪntuː][kɪŋ] - [striːt] ,
We **turned** **out** **of** **the** **rattle** **of** **Holborn** **into** **King** - **street** ,
我们 转向 出去 的 这 嘎嘎作响 的 霍尔本 进入 国王 - 街道 ,
我们离开了喧嚣的霍尔本街，拐进了国王街。

[ænd; ænd][went][ʌp][saʊˈhæmptən] - [roʊ][θruː][ə; eɪ][ɔːrt][ˈpæsidʒ][wɪtʃ][led][juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and **went** **up** **Southampton** - **row** **through** **a** **short** **passage** **which** **led** **us** **into** **a**
和 去 向上 南安普顿 - 排 通过 一个 短的 通道 哪个 引领 我们 进入 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
然后沿着南安普顿街向上走，穿过一条短通道，就来到了一个广场。

[ˈdɒʊzɪŋ][ˈoʊvər][ɪts][oʊn][dɪrˈpɑːrtɪd][ˈɡreɪtnəs] .
dozing over its own departed greatness .
打盹 超过 它是自己的 已离开 伟大 .

沉湎于自己逝去的辉煌。

[ˈsɑːlətuːd][ɪn][ə,eɪ][kraʊd][ɪz][əkˈnɑːlɪdʒd][baɪ][ðə;ði][ˈpoʊəts][tuː;tə][biː;bi][ɪkˈstriːmli][əˈpresɪv] ,
Solitude in a crowd is acknowledged by the poets to be extremely oppressive ,
孤独 在 一个 人群 是 已确认 经过 这 诗人 到 是 极其 压迫性的 ,
诗人认为,身处人群中的孤独感是极其压抑的。

[ænd;ənd][wiː;wi][felt][soʊ][mʌtʃ][skɛrd][ɪn][kwiːn]-[skwɛr][æt;ət][ˈfaɪndɪŋ][ɑːrˈselvz][ɔːl][əˈloʊn]
and we felt so much scared in Queen - square at finding ourselves all alone
和 我们 毛毡 所以 很多 害怕的 在 女王 - 正方形 在 寻找 我们自己 全部 独自的
[ðer;ðər] ,
there ,
那里 ,

我们在皇后广场感到非常害怕,因为我们发现自己孤身一人在那里。

[ðæt][wiː;wi][hæd;həd][nɑːt][ɪˈnʌf][ˈprez(ə)ns][ʌv;əv][maɪnd][tuː;tə][əbˈzɜːrv][mɔːr][ðæn;ðən][speɪs]
that we had not enough presence of mind to observe more than space
那 我们 有 不是 足够的 在场 的 头脑 到 观察 更多的 比 空间
[ænd;ənd][ˈhaʊzɪz] ,
and houses ,
和 房屋 ,

我们当时缺乏足够的临场应变能力,以至于只能观察到空间和房屋,而忽略了其他事物。

[ænd;ənd]([ɪf][ˈaʊər;ɑːr][veɪɡ][ɪmˈpre(ə)n][biː;bi][kəˈrekt]) [ə,eɪ][pʌmp] .
and (if our vague impression be correct) a pump .
和 (如果 我们的 模糊的 印象 是 正确的) 一个 泵 .

(如果我们的模糊印象正确的话) 还有一台泵。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer;ðər][wɜːr;wər][ˈspektrəl][striːts] , [daʊn][wɪtʃ][ðə;ði][aɪ][wʌz;wəz][drɔːn] .
Moreover , there were spectral streets , down which the eye was drawn .
而且 , 那里 是 光谱 街道 , 向下 哪个 这 眼睛 曾是 绘制 .
此外,还有一些幽灵般的街道,让人不由自主地被吸引下去。

[ɡreɪt][ˈɔːrmənd]-[striːt][wʌz;wəz][ˈrɪt(ə)n][ɑːn][ə,eɪ][ˈkɔːrnər][ˈhaʊs][ɪn][wʌn][ʌv;əv][ðəm;ðəm] .
Great Ormond - street was written on a corner house in one of them .
伟大的 奥蒙德 - 街道 曾是 书面 在 一个 角落 房子 在 一 的 他们 .
其中一栋街角房屋的墙上写着“大奥蒙德街”。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ðə;ði][enˈtʃæntɜːz,ɪnˈtʃæntɜːz,ɛnˈtʃænɜːz,ɪnˈtʃænɜːz][ˈleɪb(ə)][baɪ][wɪtʃ][wiː;wi][wɜːr;wər][ˈbɪdn]
It was the enchanter's label by which we were bidden
它 曾是 这 魔法师的 标签 经过 哪个 我们 是 拜登
[ˈfɔːrwərd] ;
forward ;
向前 ;

这是魔法师给我们的标签,我们由此被引向前方;

[soʊ][wiː;wi][went][ˈɪntuː][ɡreɪt][ˈɔːrmənd]-[striːt]—[ˈwʌndərɪŋ][ˈhuː][lɪvd][ɪn][ɪts][lɑːrdʒ][ˈhaʊzɪz] ,
so we went into Great Ormond - street — wondering who lived in its large houses ,
所以 我们 去 进入 伟大的 奥蒙德 - 街道 — 好奇 WHO 居住地 在 它是 大的 房屋 ,
于是我们走进了大奥蒙德街——想知道那些大房子里都住着些什么人,

[sʌm;səm][ʌv;əv][ðəm;ðəm][ˈmænjnz]—[ænd;ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈheɪzɪli][fɔːr;fər][noʊ] . - .
some of them mansions — and looking hazily for No . 49 .
一些 的 他们 豪宅 — 和 寻找 朦胧地 为了 不 . - .
其中一些是豪宅——我迷迷糊糊地寻找着49号。

[ðæt][wʌz;wəz][ə,eɪ][ˈmænj(ə)n][tuː][brɔːd] , [ˈstʌkoʊd][frʌnt] , [kwɑɪt][freʃ][ænd;ənd][waɪt] ,
That was a mansion too broad , stuccoed front , quite fresh and white ,
那 曾是 一个 大厦 也 广阔 , 抹灰 正面 , 相当 新鲜的 和 白色的 ,
那是一栋过于宽敞的豪宅,正面是灰泥粉刷的,非常崭新洁白。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskripʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , " [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] .
bearing the inscription on its surface , " Hospital for Sick Children .

轴承 这 题词 在 它是 表面 , " 医院 为了 生病的 孩子们 .

表面刻有“儿童医院”字样。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈredi] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
" A woman with a child in her arms was finding ready admission at the

" 一个 女士 和 一个 孩子 在 她 武器 曾是 寻找 准备好 入学 在 这
[greɪt] [hɔːl] - [dɔːr] .
great hall - door .

伟大的 大厅 - 门 .

一位抱着孩子的妇女轻松地进入了大厅门口。

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ænd] [nuː] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The neat and new appearance of the hospital walls from the outside ,

这 整洁的 和 新的 外貌 的 这 医院 墙壁 从 这 外部 ,

[rɪˈstɔːrd]
restored

恢复

医院墙壁从外面看整洁崭新，已恢复原貌。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ; [ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈzɔːlvd] , [ænd; ænd] [ˈkærid]
our thoughts to our own day ; and we presently resolved , and carried

我们的 想法 到 我们的 自己的 天 ; 和 我们 目前 已解决 , 和 携带

,

,

,

我们将思绪投向了我们所处的时代；我们随即决定并付诸行动，

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
that the committee had shown great judgment in their selection of a situation

那 这 委员会 有 所示 伟大的 判断 在 他们的 选择 的 一个 情况

— [ˈkwaɪət] ([ˈveri] [ˈkwaɪət]) ,

— **quiet (very quiet) ,**

— 安静的 (非常 安静的) ,

委员会在选择安静（非常安静）的环境方面展现了极佳的判断力。

[ˈeri] , [ænd; ænd] [ˈsentrəl] .

airy , and central .

轻盈的 , 和 中央 .

通风良好，位置优越。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,

At the hall - door there was a porter ,

在 这 大厅 - 门 那里 曾是 一个 搬运工 ,

大厅门口站着一名门房，

[soʊ] [nuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n]
so new to his new work that the name of a surgeon to the institution

所以 新的 到 他的 新的 工作 那 这 姓名 的 一个 外科医生 到 这 机构

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

was a strange sound in his ears .

曾是 一个 奇怪的 声音 在 他的 耳朵 .

由于他对新工作非常陌生，以至于听到医院外科医生的名字都觉得很陌生。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌð] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ænˈsestrəl] [ˈpɑːrlər] ,
Crossing a spacious hall , we were ushered into a fine old ancestral parlor ,
十字路口 一个 宽敞 大厅 , 我们 是 引导 进入 一个 美好的 老的 祖先的 客厅 ,
穿过宽敞的大厅, 我们被引至一间雅致的古老祖宅客厅。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv]
which is now the board - room of the institution ; and there , before a massive
哪个 是 现在 这 木板 - 房间 的 这 机构 ; 和 那里 , 前 一个 大量的
[ænˈtiːk] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
antique chimney - piece ,
古董 烟囱 - 片 ,
这里现在是该机构的会议室; 在那里, 在一个巨大的古董壁炉架前,

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] - [ˈsɜːrdʒən] .
we found a young house - surgeon .
我们 成立 一个 年轻的 房子 - 外科医生 .
我们找到了一位年轻的住院外科医生。

[ˈmeni] [stɪf] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [hæd; həd] [ðoʊz] [oʊld] [wɔːlz] [siːn] , [wen]
Many stiff bows and formal introductions had those old walls seen , when
许多 僵硬的 弓 和 正式的 介绍 有 那些 老的 墙壁 已见 , 什么时候
[ɡreɪt] [ˈɔːrmənd] - [striːt] [wʌz; wəz][ɡrænd] ,
Great Ormond - street was grand ,
伟大的 奥蒙德 - 街道 曾是 盛大 ,
许多僵硬的鞠躬和正式的介绍, 让人们得以一窥大奥蒙德街昔日的辉煌。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [lent] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænʃ(ə)n] .
and when frills and farthingales lent state to the great mansion .
和 什么时候 褶边 和 裙撑 借出的 状态 到 这 伟大的 大厦 .
而褶边和裙撑则为这座宏伟的宅邸增添了庄严的气息。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːləmli] [dɑːnst] [ðer; ðər] ; [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][fænz][hæd; həd]
Many a minuet had been solemnly danced there ; many hearts and fans had
许多 一个 小步舞曲 有 到过 庄严地 跳舞 那里 ; 许多 心 和 粉丝 有
[ˈflʌtəd] ,
fluttered ,
飘动 ,
那里曾庄严地跳过无数支小步舞曲; 无数颗心和扇子曾为之飘动。

[ˈmeni] [ˈbʌkrəm] [flɜːrˈteɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər] ; [ˈmeni] [bæːθs] , [ˈmæɪrɪdʒz] ,
many buckram flirtations had had their little hour ; many births , marriages ,
许多 粗麻布 调情 有 有 他们的 小的 小时 ; 许多 出生 , 婚姻 ,
[ænd; ənd] [ˈdɛθs] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
and deaths had passed away ,
和 死亡人数 有 通过了 离开 ,
许多粗麻布情缘都曾短暂地消逝; 许多出生、婚姻和死亡都已逝去。

[ɪn] [duː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈduː] [kɔːrs] ,
in due and undue course ,
在 到期的 和 过度 课程 ,
在适当和不适当的情况下,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] - [dɔːr] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlts] — [æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [naʊ] [æz; əz]
out of the great hall - door into the family vaults — as old - fashioned now as
出去 的 这 伟大的 大厅 - 门 进入 这 家庭 金库 — 作为 老的 - 造型 现在 作为
[ðə; ði][ˈfæməli][ˈmænʃ(ə)n] .
the family mansion .
这 家庭 大厦 ,
从大厅大门出去, 就到了家族墓室——如今和家族宅邸一样古老了。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] , [ˈreɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈbleɪz] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Many little faces , radiant in the wintry blaze , had looked up in the twilight ,
许多 小的 面孔 , 辐射状 在 这 冬季 火焰 , 有 看起来 向上 在 这 暮 ,
许多稚嫩的小脸, 在冬日的火光中闪闪发光, 在暮色中抬起头来。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
wondering at the great old monument of a chimney - piece ,
好奇 在 这 伟大的 老的 纪念碑 的 一个 烟囱 - 片 ,
惊叹于这座古老而宏伟的壁炉架。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈʃædʊz] [ˈpiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈsesɪz] .
and at the winking shadows peeping down from its recesses .
和 在 这 眨眼 阴影 偷窥 向下 从 它是 凹陷处 .
还有从它深处窥视的眨眼的影子。

[ˈmeni] , [fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [ˈprɪti] [haʊs] - [ˈfɛərɪz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Many , far too many pretty house - fairies had vanished from before it ,
许多 , 远的 也 许多 漂亮的 房子 - 仙女 有 消失了 从 前 它 ,
此前, 太多太多漂亮的小仙女消失了。

[ænd; ænd] [left] [blæŋk] [ˈspeɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ˌnevərˈmɔːr] .
and left blank spaces on the hearth , to be filled up nevermore .
和 左边 空白的 空间 在 这 炉 , 到 是 已填 向上 永不再 .
壁炉台上留下了空白, 永远不再被填满。

[oʊ] ! [ˈbeɪbiːz] [ded] , [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ˌnevər] , [ˌnevər] , [ˌnevər] [siːn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] !
O ! baby's dead , and will be never , never , never seen among us any more !
哦 ! 婴儿的 死的 , 和 将要 是 绝不 , 绝不 , 绝不 已见 之中 我们 任何 更多的 !
哦! 宝宝死了, 他再也不会、再也不会、再和我们在一起了!

[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [er] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbriːð] [ðə; ði]
We fell into a waking dream , and the Spring air seemed to breathe the
我们 跌倒 进入 一个 醒来 梦 , 和 这 春天 空气 似乎 到 呼吸 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .
我们仿佛置身于一场白日梦中, 春风仿佛在呼吸着这些话语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [haʊs] - [ˈsɜːrdʒən] [ˌmeltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkweɪnt] , [ˌkwaɪət] [ruːm] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The young house - surgeon melted out of the quaint , quiet room ; in his place ,
这 年轻的 房子 - 外科医生 融化 出去 的 这 古雅 , 安静的 房间 ; 在 他的 地方 ,
年轻的住院医师悄然离开了那间古朴宁静的房间; 取而代之的是,

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˌgæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈleɪdi] ;
a group of little children gathered about a weeping lady ;
一个 团体 的 小的 孩子们 聚集 关于 一个 哭泣 女士 ;
一群小孩围着一位哭泣的妇人;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌlæməntˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌfæmɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the lamentation was familiar to the ancient echoes of the house .
和 这 哀叹 曾是 熟悉的 到 这 古老的 回声 的 这 房子 .
这哀叹声在古老的房屋中回荡, 似曾相识。

[ðen] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˌhoʊst] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgʃərz] , [ænd; ænd] [kraɪd] , " [wiː; wi]
Then , there appeared to us a host of little figures , and cried , " We
然后 , 那里 出现 到 我们 一个 主持人 的 小的 数据 , 和 哭 , " 我们
[ɑːr; ər] [ˈbeɪbi] .
are baby .
是 婴儿 .
然后, 一群小人影出现在我们面前, 哭喊着: “我们是宝宝。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈbeɪbi] [hɪr] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ɪts][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwelkəmd]
We were baby here , each of us in its generation , and were welcomed
我们 是 婴儿 这里 , 每个 的 我们 在 它是 一代 , 和 是 欢迎
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

我们在这里都还是婴儿，我们每个人都属于各自的年代，都受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ; [bʌt; bət][noʊ] [ʌv] , [ænd; ənd][noʊ][hoʊp] , [ðoʊ] [ðeɪ]
and hope , and thankfulness ; but no love , and no hope , though they
和 希望 , 和 感恩 ; 但 不 爱 , 和 不 希望 , 尽管 他们
[wɜːr; wər] [veri] [strɔːŋ] ,
were very strong ,
是 非常 强的 ,

还有希望和感恩；但没有爱，也没有希望，尽管它们非常强烈。

[kʊd; kəd] [kiːp] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [wei] ! " — " [ænd; ənd][wiː; wi] , " [sed]
could keep us , and we went our early way ! " — " And we , " said
可以 保持 我们 , 和 我们 去 我们的 早期的 方式 ! " — " 和 我们 , " 说
[əˈnʌðər] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪdɪz] ,
another throng of shades ,
其他 人群 的 色调 ,

可以留住我们，所以我们早早地就走了！“——”而我们，”另一群幽灵说道，

" [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **were that little child who lived to walk and talk , and to be the**
" 是 那 小的 孩子 WHO 居住地 到 走 和 讲话 , 和 到 是 这
[ˈfeɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

“那个活下来会走路会说话，并且成为父母最爱的孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
and to influence the whole of this great house , and make it very pleasant
和 到 影响 这 所有的 的 这 伟大的 房子 , 和 制作 它 非常 令人愉快的
,
,
,

并影响整个大宅，使其变得非常宜人，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] ,
until the infection that could not be stopped ,
直到 这 感染 那 可以 不是 是 停止 ,
直到那场无法阻止的感染爆发。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pʊr] [ˈhaʊzɪz] [nɑːt][faːr] [ɔːf] ,
was brought here from those poor houses not far off ,
曾是 带来 这里 从 那些 贫穷的 房屋 不是 远的 离开 ,
他是从附近那些贫民窟里被带到这里来的。

[ænd; ənd] [strʌk] [juː ˈes][wʌn] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ,
and struck us one day while we were at play ,
和 击 我们 一 天 尽管 我们 是 在 玩 ,
有一天，我们正在玩耍时，它突然袭击了我们。

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpræt(ə)]
and quenched the light of our bright eyes , and changed our prattle
和 淬火 这 光 的 我们的 明亮的 眼睛 , 和 已更改 我们的 喋喋不休
[ˈɪntuː] [ˈməʊnɪŋ] ,
into moaning ,
进入 呻吟 ,

熄灭了我们明亮的双眼，将我们的闲聊变成了呻吟。

[ænd; ənd] [kɪld] [ju: 'es][ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:mɪs] ！ " — " [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] [ˈjædʊʊ] , " [eɪ'em]
and killed us in our promise ! " — " And I , " said another shadow , " am
和 被杀 我们 在 我们的 承诺 ！ " — " 和 我 , " 说 其他 阴影 , " 是
[ðæt] [gɜ:rl] [hu:] ,
that girl who ,
那 女孩 WHO ,

“并在我们的承诺中杀死了我们！ ”——“而我,”另一个影子说,“就是那个女孩,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [tʼaɪld] [wʌns] , [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
having been a sick child once , grew to be a woman ,
拥有 到过 一个 生病的 孩子 一次 , 生长 到 是 一个 女士 ,

她曾是一个体弱多病的孩子, 长大后成为了一名女子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [æt; ət]
and to love and to be blessed with love , and then — oh , at
和 到 爱 和 到 是 蒙福 和 爱 , 和 然后 — 哦 , 在
[ðæt] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [taɪm] ！
that hardest time !
那 最难 时间 ！

去爱, 并被爱所祝福, 然后——哦, 在那最艰难的时刻！

[brɪ'gæən][tu:; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][glɑɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
began to fade , and glided from the arms of my young husband ,
开始 到 褪色 , 和 滑翔 从 这 武器 的 我的 年轻的 丈夫 ,

渐渐消逝, 从我年轻丈夫的怀抱中滑落。

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ！ " — " [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] [ˈjædʊʊ] ,
never to be mine on earth ! " — " And I , " said another shadow ,
绝不 到 是 矿 在 地球 ！ " — " 和 我 , " 说 其他 阴影 ,

“永远不可能属于我！ ”——“而我,”另一个影子说道, “

" [eɪ'em][ðə; ði] [leɪm] [em aɪ'es] - [ˈfeɪpən] [bɔɪ] [hu:] [rɪ:d] [soʊ] [mʌt] [baɪ] [ðɪs] [ˈfaɪərsɑɪd] ,
" am the lame mis - shapen boy who read so much by this fireside ,
" 是 这 瘸 误 - 形状 男生 WHO 读 所以 很多 经过 这 炉边 ,

“我就是那个跛脚畸形的男孩, 我曾无数次坐在炉火旁读书。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [peɪn][soʊ] [ˈpeɪntli] ,
and suffered so much pain so patiently ,
和 遭受 所以 很多 疼痛 所以 耐心 ,

他如此耐心地承受了那么多痛苦,

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
and might have been as active and as straight as you ,
和 可能 有 到过 作为 积极的 和 作为 直的 作为 你 ,

也可能像你一样积极向上、正直坦率。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈmælədi] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ][fa:nd] [ˈfɑ:ðər] ,
if any one had understood my malady ; but I said to my fond father ,
如果 任何 一 有 理解 我的 弊病 ; 但 我 说 到 我的 喜爱 父亲 ,

如果有人能理解我的病症就好了; 但我对我慈爱的父亲说,

[ˈkæərɪŋ] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [roʊz] : - [aɪ] [θɪŋk] ,
carrying me in his arms to the bed from which I never rose : ' I think ,
携带 我 在 他的 武器 到 这 床 从 哪个 我 绝不 玫瑰 : - 我 思考 ,

他抱着我走到那张我再也没有起身的床上: “我想,

[oʊ] [dɪr] [ˈpɑ:pə] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [mæn] ,
oh dear papa , that it is better I should never be a man ,
哦 亲爱的 爸爸 , 那 它 是 更好的 我 应该 绝不 是 一个 男人 ,

哦, 亲爱的爸爸, 我最好永远不要成为男人。

[fɔːr; fər] [hu:] [kɒd; kəd] [ðen] [ˈkæri] [em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] ,
for who could then carry me like this ,
为了 WHO 可以 然后 携带 我 喜欢 这 ,

谁能这样背着我呢？

[ɔːr] [hu:] [kɒd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ! -
or who could be so careful of me when you were gone ! !
或者 WHO 可以 是 所以 小心 的 我 什么时候 你 是 已消失 ! -

你不在的时候，谁能像你一样照顾我呢！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [sed] [təˈgeðər] : " [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
" Then all the shadows said together : " We belonged to this house ,
" 然后 全部 这 阴影 说 一起 : " 我们 属于 到 这 房子 ,

然后所有的影子齐声说道：“我们属于这栋房子，

[bʌt; bət] [ˈðər] [laɪk] [juː ˈes][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈevri] [haʊs] ,
but others like us have belonged to every house ,
但 其他的 喜欢 我们 有 属于 到 每一个 房子 ,

但像我们这样的人，也曾属于每一户人家。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] ,
and many such will come here now to be relieved ,
和 许多 这样的 将要 来 这里 现在 到 是 松了口气 ,

现在很多这样的人都会来这里寻求帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
and we will put it in the hearts of mothers and fathers to remember

和 我们 将要 放 它 在 这 心 的 母亲们 和 父亲们 到 记住
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们会将这份情谊铭刻在父母们的心中，让他们永远铭记他们。

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] !
Come up , and see !
来 向上 , 和 看 !

上来看！

" [wiː; wi] [ˈfaːloʊd] , [ʌp][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ruːm] , [ˈeri] [ænd; ənd]
" We followed , up the spacious stairs into a large and lofty room , airy and

" 我们 随后 , 向上 这 宽敞 楼梯 进入 一个 大的 和 高远 房间 , 轻盈的 和
[geɪ] .
gay :
同性恋 :

我们跟着他们，沿着宽敞的楼梯来到一个又大又高的房间，房间明亮而欢快。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
It had been the drawing - room of the old house .
它 有 到过 这 绘画 - 房间 的 这 老的 房子 :

这里曾是老房子的客厅。

[ə; eɪ][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ɪts] [dekəˈreɪʃəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] -
A reviving touch had passed over its decorations ; and the richly -
一个 复苏 触碰 有 通过了 超过 它是 装饰 ; 和 这 丰富 -

[ˈɔːnəmentɪd] [ˈsiːɪŋ] ,
ornamented ceiling ,
装饰 天花板 ,

它的装饰焕然一新；而装饰华丽的天花板，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [bedz] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [saɪt] .
to which little eyes looked up from little beds , was quite a cheerful sight .
到 哪个 小的 眼睛 看起来 向上 从 小的 床 , 曾是 相当 一个 快乐 视线 .

看到一双双小眼睛从小床上抬起来，真是一幅令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['pæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] ['nɪmfz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
The walls were painted , in panel , with rosy nymphs and children ;
这 墙壁 是 绘 , 在 控制板 , 和 红润 若虫 和 孩子们 ;
墙壁上用镶板画着粉嫩的仙女和孩童;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['welkəmd] ['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] .
and the light laughter of children welcomed our entrance .
和 这 光 笑声 的 孩子们 欢迎 我们的 入口 .
孩子们轻快的笑声迎接了我们的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sæd] [hɪr] .
There was nothing sad here .
那里 曾是 没有什么 伤心 这里 .
这里没有什么悲伤的事情发生。

[laɪt] ['aɪərən] [krɪb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz] [meɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər][reɪndʒd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃerz]
Light iron cribs , with the beds made in them , were ranged , instead of chairs
光 铁 婴儿床 , 和 这 床 制成 在 他们 , 是 范围 , 反而 的 椅子
, [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
, against the walls .
, 反对 这 墙壁 .
轻巧的铁制婴儿床, 里面铺好了床, 没有摆放椅子, 而是靠墙摆放。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðen] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
There were half - a - dozen children — all the patients then contained in the new
那里 是 一半 - 一个 - 打 孩子们 — 全部 这 患者 然后 包含 在 这 新的
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
hospital ; but , here and there ,
医院 ; 但 , 这里 和 那里 ,
当时新医院里共有六个孩子——所有病人都是这些孩子; 但是, 零星地,

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [dɔ:l] .
a bed was occupied by a sick doll .
一个 床 曾是 占领 经过 一个 生病的玩具娃娃 .
床上躺着一个生病的玩偶。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [geɪ] [bɔ:l][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [ə'baʊnd] .
A large gay ball was rolling on the floor , and toys abounded .
一个 大的 同性恋 球 曾是 滚动 在 这 地面 , 和 玩具 大量 .
一个巨大的同性恋球在地板上滚动, 玩具也到处都是。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [ru:m] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔ:ɪŋ] -
From this cheerful place we looked into a second room — the other drawing -
从 这 快乐 地方 我们 看起来 进入 一个 第二 房间 — 这 其他 绘画 -
[ru:m] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] ,
room , furnished in a like manner ,
房间 , 提供 在 一个 喜欢 方式 ,
从这个令人愉悦的地方, 我们望向第二个房间——另一个客厅, 布置得与第一个房间如出一辙。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
but as yet unoccupied .
但 作为 然而 空置 .
但目前尚未有人入住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
There were five girls and a boy .
那里 是 五 女孩们 和 一个 男生 .
有五个女孩和一个男孩。

[faɪv] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ,
Five were in bed near the windows ; two of these ,
五 是 在 床 靠近 这 视窗 ; 二 的 这些 ,
五个人躺在靠近窗户的床上; 其中两人,

[hu:z] [bedz][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['distənt] [frʌm; frəm] [i:t] ['lðər] , [kən'faɪnd] [baɪ]['peɪnf(ə)] ['mælədi] ,
whose beds were the most distant from each other , confined by painful maladies ,
谁 床 是 这 最多 遥远 从 每个 其他 , 受限 经过 痛苦 疾病 ,
他们的床位相距最远, 被痛苦的疾病所困扰。

[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪk'spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪŋ] [fʌn] .
were resting on their arms , and busily exporting and importing fun .
是 休息 在 他们的 武器 , 和 忙碌地 出口 和 输入 乐趣 .
他们倚着胳膊休息, 忙着输出和输入快乐。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [fɜrd] [ðə; ði]['praɪ:fɪts] ['merəli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spekjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] [ɑ:n][ɪts]
A third shared the profits merrily , and occasionally speculated in a venture on its
一个 第三 共享 这 利润 兴高采烈地 , 和 偶尔 推测 在 一个 风险投资 在 它是
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .
第三部分人愉快地分享了利润, 偶尔还会自行进行一些投机性投资。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['mju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['floʊtɪd] ['fri:li]
The most delightful music in this world , the light laughter of children floated freely
这 最多 愉快 音乐 在 这 世界 , 这 光 笑声 的 孩子们 漂浮 自由
[θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
through the place .
通过 这 地方 .
世界上最美妙的音乐, 孩子们轻快的笑声在空气中自由飘荡。

[ðə; ði]['ha:spɪt(ə)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] .
The hospital had begun with one child .
这 医院 有 开始 和 一 孩子 .
这家医院最初只有一个孩子。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [læf] [ə'baʊt] ?
What did he think about , or laugh about ?
什么 做过 他 思考 关于 , 或者 笑 关于 ?
他在想什么, 或者在笑什么?

['meɪbi] [ðoʊz] ['ʃædʊz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['ɪnfənt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
Maybe those shadows who had had their infant home in the great house ,
或许 那些 阴影 WHO 有 有 他们的 婴儿 家 在 这 伟大的 房子 ,
也许那些曾在大宅里安家的影子,

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [ni:dz] [naʊ] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and had known in those same rooms the needs now sought to be
和 有 已知 在 那些 相同的 房间 这 需求 现在 寻求 到 是
[sə'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
supplied for him ,
供应 为了 他 ,
他曾在那些房间里了解到现在需要为他满足的需求,

[təʊld][hɪm; ɪm] ['stɔ:rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
told him stories in his sleep .
讲述 他 故事 在 他的 睡觉 .
他在睡梦中给他讲故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['peɪʃnts] ['fa:lʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
One of the little patients followed our movements with its eyes , with a sad
一 的 这 小的 患者 随后 我们的 移动 和 它是 眼睛 , 和 一个 伤心
, ['θɔ:tf(ə)] ,
, thoughtful ,
, 周到 ,
其中一只小病人用悲伤、沉思的眼神注视着我们的一举一动。

[ˈpiːsf(ə)l] [lʊk] ; [wʌn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ster] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
peaceful look ; one indulged in a big stare of childish curiosity and wonder .
和平 看 ; 一 沉溺其中 在 一个 大的 盯 的 幼稚 好奇心 和 想知道 .
一副平静祥和的模样；一人则沉浸在孩童般的好奇和惊奇之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔɪz] [struːn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkauntəpeɪnz] .
They had toys strewn upon their counterpanes .
他们 有 玩具 散落的 之上 他们的 床罩 .
他们的床罩上散落着玩具。

[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈsʌmər] .
A sick child is a contradiction of ideas , like a cold summer .
一个 生病的 孩子 是 一个 矛盾 的 想法 , 喜欢 一个 寒冷的 夏天 .
生病的孩子就像寒冷的夏天一样，本身就是一个矛盾的概念。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [ɪz] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
But to quench the summer in a child's heart is , thank God !
但 到 淬火 这 夏天 在 一个 孩子的 心 是 , 感谢 上帝 !
但感谢上帝，它能熄灭孩子心中的夏日之火！

[nɑːt] [ˈiːzi] .
not easy .
不是 简单的 .
不容易。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][frɔːst][wɪð; wɪθ] [ˈwɪntri] [ˈdɪsəplɪn] ,
If we do not make a frost with wintry discipline ,
如果 我们 做 不是 制作 一个 霜 和 冬季 纪律 ,
如果我们不以严酷的冬季纪律来制造霜冻，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [sɔːft] [lʊks] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [wɜːrdz] ;
if we will use soft looks and gentle words ;
如果 我们 将要 使用 柔软的 看起来 和 温和的 字 ;
如果我们用温柔的眼神和轻柔的言语；

[ðʊʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [ðə; ði] [laɪt] ,
though such an hospital be full of sick and ailing bodies , the light ,
尽管 这样的 一个 医院 是 满的 的 生病的 和 生病 身体 , 这 光 ,
尽管这样的医院里挤满了病人，但灯光，

[ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [fɪl] [ɪts] [wɔːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [saʊndz] ,
loving spirits of the children will fill its wards with pleasant sounds ,
爱 烈酒 的 这 孩子们 将要 充满它是 病房 和 令人愉快的 声音 ,
孩子们充满爱意的灵魂将使病房里充满悦耳的声音。

[kənˈtræstɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðæt] [əˈbaʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] [əˈdʌlts] .
contrasting happily with the complainings that abound among our sick adults .
对比 快乐地 和 这 抱怨 那 盛产 之中 我们的 生病的 成年人 .
令人欣慰的是，这与我们患病成年人中普遍存在的抱怨形成了鲜明对比。

[ˈsʌfər] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][fərˈbɪd] [ðəm; ðəm]
Suffer these little ones to come to such a Christian House , and forbid them
遭受 这些 小的 一个 到 来 到 这样的 一个 基督教 房子 , 和 禁止 他们
[nɑːt] !
not !
不是 !
让这些孩子来到这样的基督徒之家，不要禁止他们！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
They will not easily forget it .
他们 将要 不是 容易地 忘记 它 .
他们不会轻易忘记这件事。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['fræŋkfərt] ,
Around the gates of the Child's Hospital at Frankfurt ,
大约 这 大门 的 这 孩子的 医院 在 法兰克福 ,
在法兰克福儿童医院的大门周围,

[hæŋz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] ,
hangs a crowd of children who have been discharged ,
悬挂 一个 人群 的 孩子们 WHO 有 到过 出院 ,
一群出院的儿童被吊死,

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [paʊns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [wɜ:rd][ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊs] [hu:] [tendɪd]
lying in wait to pounce with a loving word upon any of those who tended
说谎 在 等待 到 猛扑 和 一个 爱 单词 之上 任何 的 那些 WHO 倾向于
[ðem; ðəm] [wen] [sɪk] .
them when sick .
他们 什么时候生病的 .

伺机用甜言蜜语哄骗那些在他们生病时照顾过他们的人。

[ðeɪ] [send] ['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃənz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]
They send little petitions in to the hospital authorities to be allowed , as a
他们 发送 小的 请愿书 在 到 这 医院 当局 到 是 允许 , 作为 一个
['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,
special favor ,
特别的 偏爱 ,

他们向医院当局递交小请愿书, 请求给予特殊优待。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'gen] , [tu:; tə] [pleɪ] .
to come into the garden again , to play .
到 来 进入 这 花园 再次 , 到 玩 .

再次来到花园里玩耍。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [ɪz] [su:n] [tʌtʃt] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]
A child's heart is soon touched by gentle people ; and a Child's Hospital in
一个 孩子的 心 是 很快 感动 经过 温和的 人们 ; 和 一个 孩子的 医院 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一个孩子的心很快就会被善良的人们所感动; 伦敦的一家儿童医院,

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['jɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
through which there should pass yearly eight hundred children of the poor ,
通过 哪个 那里 应该 经过 每年 八 百 孩子们 的 这 贫穷的 ,
每年应有八百名贫困儿童经过这里,

[wʊd] [help] [tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
would help to diffuse a kind of health that is not usually got out of
会 帮助 到 扩散 一个 种类 的 健康 那 是 不是 通常 得到 出去 的
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['bɒtlz] .
apothecaries ' bottles .
药剂师 - 瓶子 .

有助于传播一种通常无法从药剂师的瓶子里获得的健康理念。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən]['oʊnli][ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][sɪksθ][wɜz; wəz][nɑ:t][ɪn][bed][ænd; ænd][nɑ:t]
We have spoken only of five children ; the sixth was not in bed and not
我们 有 说 仅有的 的 五 孩子们 ; 这 第六 曾是 不是 在 床 和 不是
[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .

我们只谈到了五个孩子; 第六个孩子还没上床休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] , ['stu:diəsli] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɪntu:] ['pætərn] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was a literary character , studiously combining into patterns letters of the
他 曾是 一个 文学 特点 , 认真地 结合 进入 图案 信件 的 这
[ˈælfəbet] ;
alphabet ;
字母 ;

他是一位文学人物，孜孜不倦地将字母组合成各种图案；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but he had removed his work so far out of the little world to which he
但 他 有 已移除 他的 工作 所以 远的 出去 的 这 小的 世界 到 哪个 他
[bɪ'lɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

但他已经将自己的工作远远地从他所属的小世界里剥离出来了。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
that he attracted no attention from his neighbors .
那 他 吸引 不 注意力 从 他的 邻居 .

他没有引起邻居们的注意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜ:rld] [hu:] [du:][ðə; ði][laɪk] .
There are larger children in a greater world who do the like .
那里 是 更大的 孩子们 在 一个 更大的 世界 WHO 做 这 喜欢 .

在更广阔的世界里，还有个头更大的孩子也会做同样的事情。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['loʊnli] — [nɑ:t][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ʌv] — [ɪts] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
The solitary child was lonely — not from want of love — its thoughts were
这 孤 孩子 曾是 孤独 — 不是 从 想 的 爱 — 它是 想法 是

[æt; ət] [hoʊm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['mʌðər] ;
at home wandering about its mother ;
在 家 漫游 关于 它是 母亲 ;

这个孤儿感到孤独——不是因为缺乏爱——而是因为他的思绪总是飘在家里，想着他的母亲；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ɪt'self][tu:; tə] ['tempəreri] [sepə'reɪʃn] .
it had not yet learned to reconcile itself to temporary separation .
它 有 不是 然而 学习 到 调和 本身 到 暂时的 分离 .

它还不懂得接受暂时的分离。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ] - [dri:m] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
We seemed to leave the shadows of our day - dream in attendance on it ,
我们 似乎 到 离开 这 阴影 的 我们的 天 - 梦 在 出席 在 它 ,

我们似乎把白日梦的影子留在了那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [ə'gen] .
and to take up our young surgeon again .
和 到 拿 向上 我们的 年轻的 外科医生 再次 .

再次启用我们这位年轻的外科医生。

['hævɪŋ] [peɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] [bri:f] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə] [i:tʃ]
Having paid as we were able brief respects to each
拥有 有薪酬的 作为 我们 是 有能力的 简短的 尊重 到 每个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
member of the little company ,
成员 的 这 小的 公司 ,

我们尽己所能地向这家小公司的每一位成员表达了简短的敬意，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['si:n] [ðə; ði] [bæθ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [wi;; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres]
and having seen the bath - rooms on this floor , we continued our progress
和 拥有 已见 这 洗澡 - 房间 在 这 地面 , 我们 持续 我们的 进步
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

参观完这层的浴室后，我们继续向上走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['steɪtli] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
Of course there were no more stately drawing - rooms , but all the rooms
的 课程 那里 是 不 更多的 庄严 绘画 - 房间 , 但 全部 这 房间
[wɜ:r; wər] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ,
were spacious , and ,
是 宽敞 , 和 ,
当然，不再有气派的客厅了，但所有的房间都很宽敞，而且

[baɪ]['mɑ:dərn] [ker] , [hæd; həd] [bɪn] , [mɔ:r'ʊʊvər] , ['plentɪfəli] ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
by modern care , had been , moreover , plentifully furnished with the means of
经过 现代的 关心 , 有 到过 , 而且 , 大量 提供 和 这 方法 的
[ventɪ'leɪ(ə)n] .
ventilation .
通风 .
此外，得益于现代技术，还配备了充足的通风设施。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bæθ] - [ru:mz; rʊmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɔ:rdz] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]
There were bath - rooms , of course ; there were wards cut off from the
那里 是 洗澡 - 房间 , 的 课程 ; 那里 是 病房 切 离开 从 这
[rest][fɔ:r; fər]['fi:vər] ['keɪsɪz] .
rest for fever cases .
休息 为了 发烧 案例 .
当然，医院里有浴室；还有专门收治发热病人的病房，与其他病房隔离开来。

[gʊd] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [də'rektɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ['evri] [wer] .
Good thought had been evidently directed to a good purpose every where .
好的 想法 有 到过 显然 指导 到 一个 好的 目的 每一个 在哪里 .
显然，各处都涌现出了美好的想法，并指向了良好的目的。

['hævɪŋ] ['si:n] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [wi;; wi] [keɪm] [daʊn'sterz] [ə'gen] ,
Having seen all these things , we came downstairs again ,
拥有 已见 全部 这些 事物 , 我们 来了 楼下 再次 ,
看完这些东西后，我们又下楼了。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [trɔ:f] [ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] — [ə'pɑ:n] [hu:z] ['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['bɒtlz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
and passing trough the surgery — upon whose jars and bottles our eyes
和 通过 槽 这 外科手术 — 之上 谁 罐子 和 瓶子 我们的 眼睛
[dɪ'tektɪd] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kɒmpaʊndz] ['pælətəb(ə)][tu;; tə]['lɪt(ə)l] [maʊðz] — [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn]
detected many names of compounds palatable to little mouths — we were shown
检测到 许多 姓名 的 化合物 可口的 到 小的 嘴 — 我们 是 所示
[θru:] [æn; ən] ['eksələnt] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] ,
through an excellent consulting - room ,
通过 一个 出色的 咨询 - 房间 ,

穿过手术室——我们看到里面摆放着许多瓶瓶罐罐，上面写着许多适合小孩子吃的药品名称——我们被带到一间很棒的
咨询室。

[ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪd] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tʃɪmni] - ['pi:sɪz] .
into a wide hall , with another of the massive chimney - pieces .
进入 一个 宽的 大厅 , 和 其他 的 这 大量的 烟囱 - 件 .
进入一个宽敞的大厅，里面还有另一个巨大的壁炉架。

[ðɪs] [hɔ:l] [ɪz] ['entəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m]
This hall is entered from a side street , and is intended for a waiting - room
这 大厅 是 进入 从 一个 边 街道 , 和 是 故意的 为了 一个 等待 - 房间
[fɔ:r; fər] [aʊt] - ['peɪʃnts] .
for out - patients .
为了 出去 - 患者 .

这个大厅从一条小街进入，是为门诊病人准备的候诊室。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðə; ði] [breɪv] [haʊs] [ɪn] [greɪt] - [ˈɔrmənd] - [stri:t] ,
It had always belonged to the brave house in Great - Ormond - street ,
它 有 总是 属于 到 这 勇敢的 房子 在 伟大的 - 奥蒙德 - 街道 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'semblɪz] .
and had been used at one time for assemblies .
和 有 到过 用过的 在 一 时间 为了 组件 .
并且曾经用于集会。

[wʌt] [wi;; wi] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['peɪʃnts] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]
What we have said of the few patients admitted at the early period of
什么 我们 有 说 的 这 很少 患者 承认 在 这 早期的 时期 的
[aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] ,
our visit ,
我们的 访问 ,

我们之前谈到过，在我们访问初期收治的少数患者，

[wɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɑ:spɪt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kən'dʌktɪd] .
will have shown the spirit in which a Child's Hospital should be conducted .
将要 有 所示 这 精神 在 哪个 一个 孩子的 医院 应该 是 实施 .
这将展现出儿童医院应有的精神。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Of course , to such an institution a garden and play - ground for the
的 课程 , 到 这样的 一个 机构 一个 花园 和 玩 - 地面 为了 这
[kɑ:nvə'les(ə)nt] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] .
convalescent is an essential requisite .
康复期 是 一个 基本的 必需品 .

当然，对于这样的机构来说，为康复者提供花园和游乐场是必不可少的。

[wi;; wi] [ɪn'kwaiəd] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [greɪt] [ˈɔrmənd] - [stri:t] .
We inquired , therefore , for the garden in Great Ormond - street .
我们 询问 , 所以 , 为了 这 花园 在 伟大的 奥蒙德 - 街道 .
因此，我们询问了位于大奥蒙德街的花园的情况。

[wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lætɪs] ,
We were shown out through a large door under a lattice ,
我们 是 所示 出去 通过 一个 大的 门 在下面 一个 格子 ,
我们被引到一扇格栅下的大门外。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stɑɪl] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [steps] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
and found a terrace in the old style , descending by steps to a considerable
和 成立 一个 阳台 在 这 老的 风格 , 下降 经过 步骤 到 一个 大量
[speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .
space of ground .
空间 的 地面 .

并发现了一个老式露台，沿着台阶向下延伸到相当大的空地上。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , ['su:tɪd] [tu;; tə] ['lɪt(ə)] [fi:t] ; [soʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The steps were short , suited to little feet ; so also in the house ,
这 步骤 是 短的 , 适合 到 小的 脚 ; 所以 还 在 这 房子 ,
台阶很矮，适合小脚丫；屋子里的台阶也是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] , [wɪt] [ˈkjʊəriəsli] [fɪts] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpɜːrpəs] .
according to the old style , which curiously fits itself to the modern purpose .
根据 到 这 老的 风格 , 哪个 奇怪的是 适合 本身 到 这 现代的 目的 .
按照旧式风格, 这种风格奇妙地契合了现代用途。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
We found that an air of neatness had been given to that portion of the
我们 成立 那 一个 空气 的 整洁 有 到过 给定 到 那 部分 的 这
[graʊnd] [ˈɪmiːdiətli] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;
ground immediately near the house ;
地面 立即地 靠近 这 房子 ;
我们发现, 房子附近的那片地面被打理得井井有条;

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [ˈveri] [ˈæmp(ə)l] , [ænd; ænd][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪldərnəs] .
but the space generally is very ample , and is at present a mere wilderness .
但 这 空间 一般来说 是 非常 充足 , 和 是 在 展示 一个 仅仅 荒野 .
但总体而言, 这片空间非常广阔, 目前还是一片荒野。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæv; həv][ˈoʊnli] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
The funds of the hospital have only sufficed to authorize the occupation of
这 资金 的 这 医院 有 仅有的 足够了 到 授权 这 职业 的
[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
a building ,
一个 建筑 ,
医院的资金仅够支付占用一栋建筑物的费用。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjuːsf(ə)l][wɜːrk] .
and the preparation for a great useful work .
和 这 准备 为了 一个 伟大的 有用 工作 .
以及为一项伟大的有用工作所做的准备。

[fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
For means to plant the roses in the garden ,
为了 方法 到 植物 这 玫瑰 在 这 花园 ,
指在花园里种植玫瑰的方法,
[ænd; ænd][tuː; tə][plænt][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən]
and to plant the roses in the cheeks of many children
和 到 植物 这 玫瑰 在 这 脸颊 的 许多 孩子们
并将玫瑰花种在许多孩子的脸颊上

[[ˌpiːˈdʒɪː -]
[**Pg 69**]
[页 -]
[第69页]

[bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɪmiːdiət] [ker] , [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [kəˈmɪti] [hæz; həz]
besides those who come under their immediate care , the Hospital Committee has
除了 那些 WHO 来 在下面 他们的 即时 关心 , 这 医院 委员会 有
[səˈpɔːrt] [tuː; tə][faɪnd] .
support to find .
支持 到 寻找 .
除了那些直接接受他们照料的人之外, 医院委员会还需要其他支持来寻找其他需要帮助的人。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] - [graʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
So large a piece of garden - ground waiting for flowers , only a quarter of a
所以 大的 一个 片 的 花园 - 地面 等待 为了 花朵 , 仅有的 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][frʌm; frəm][ˈhoʊlbərn] ,
mile from Holborn ,
英里 从 霍尔本 ,
这么大一块花园空地等着种花, 距离霍尔本只有四分之一英里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
was a curious thing to contemplate .

曾是 一个 好奇的 事物 到 沉思 .

真是一个值得思考的有趣问题。

[wen] [wiː; wi] [ləkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [haʊs] ,
When we looked into the dead house ,

什么时候 我们 看起来 进入 这 死的 房子 ,

当我们查看那栋死人的房子时，

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [seɪv]
built for the reception of those children whom skill and care shall fail to save

建造 为了 这 接待 的 那些 孩子们 谁 技能 和 关心 将 失败 到 节省

,
.
.

为收容那些即使依靠技能和照料也无法挽救的儿童而建。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪˈrekʃn] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
and heard of the alarm which its erection had excited in the breasts of

和 听到 的 这 警报 哪个 它是 勃起 有 兴奋的 在 这 乳房 的

[sʌm; səm] " [pərˈtɪkjələr] " [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
some " particular " old ladies in the neighborhood ,

一些 " 特别的 " 老的 女士们 在 这 邻里 ,

并听说它的竖立让附近一些“特别”的老太太们感到恐慌，

[wiː; wi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
we felt inclined to preach some comfort to them .

我们 毛毡 倾斜 到 布道 一些 舒适 到 他们 .

我们觉得应该安慰他们一些。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] , [pərˈtɪkjələr] [oʊld] [ˈleɪdɪz] !
Be of good heart , particular old ladies !

是 的 好的 心 , 特别的 老的 女士们 !

亲爱的老太太们，请心存善意！

[ɪn] [ˈevri] [striːt] , [skwer] , [ˈkres(ə)nt] , [æli] , [leɪn] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,
In every street , square , crescent , alley , lane , in this great city ,

在 每一个 街道 , 正方形 , 新月 , 胡同 , 车道 , 在 这 伟大的 城市 ,

在这座伟大城市的每一条街道、广场、新月形街区、小巷、小巷里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ded] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [ˈiːzəli] .
you will find dead children too easily .

你 将要 寻找 死的 孩子们 也 容易地 .

你会发现很容易就能发现死去的儿童。

[ðeɪ] [laɪ] [θɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
They lie thick all around you .

他们 说谎 厚的 全部 大约 你 .

它们密密麻麻地铺在你周围。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənt] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fjuːər] [ded] - [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər]
This little tenement will not hurt you ; there will be the fewer dead - houses for

这 小的 廉租公寓 将要 不是 伤害 你 ; 那里 将要 是 这 更少 死的 - 房屋 为了

[aɪ ˈtiː] ;
it ;

它 ;

这间小公寓不会对你造成任何伤害；而且，它还能减少一些空置房屋；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [helθ] [ə'pɑːn] [kwiːn] -
and the place to which it is attached may bring a saving health upon Queen -
和 这 地方 到 哪个 它 是 随附的 可能 带来 一个 保存 健康 之上 女王 -
[skwɜː] ,
square ,
正方形 ;

它所依附的地方可能会给女王广场带来健康益处。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [greɪt] [ˈɔrmənd] - [striːt] !
a blessing on Great Ormond - street !
一个 祝福 在 伟大的 奥蒙德 - 街道 !

大奥蒙德街的福音！

[ðə; ði] [læst] ['revl] .
THE LAST REVEL .
这 最后的 陶醉 .

最后的狂欢。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːrd] .
A TALE OF THE COAST - GUARD .
一个 故事 的 这 海岸 - 警卫 .

海岸警卫队的故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn]
When I was quite a lad , a servant lived with us of the name of Anne
什么时候 我 曾是 相当 一个 小伙子 , 一个 仆人 居住地 和 我们 的 这 姓名 的 安妮
[ˈsteɪsɪ] .
Stacey .
斯泰西 .

我小时候，家里住着一个名叫安妮·斯泰西的女仆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ,
She had been in the service of William Cobbett , the political writer ,
她 有 到过 在 这 服务 的 威廉 科贝特 , 这 政治的 作家 ,

她曾为政治作家威廉·科贝特工作，

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] ['bɔːtli] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frəm; frəm]
who resided for some years at Botley , a village a few miles distant from
WHO 居住地 为了 一些 年 在 博特利 , 一个 村庄 一个 很少 英里 遥远 从
[ɪtʃən] .
Itchen .
伊琴 .

他曾在博特利居住多年，博特利是一个距离伊钦几英里远的村庄。

[æn] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ʌnd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Anne might be about two or three and twenty years of age when she came to
安妮 可能 是 关于 二 或者 三 和 二十 年 的 年龄 什么时候 她 来了 到
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

安妮来到我们家时大概二十二三岁；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['nɒʊtəb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɜːrvənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'mɑːkt] , [mɔːr'əʊvər] ,
and a very notable , industrious servant she was , and remarked , moreover ,
和 一个 非常 值得注意的 , 勤劳 仆人 她 曾是 , 和 评论 , 而且 ,
[æz; əz] [pə'zeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['baɪəs] .
as possessing a strong religious bias .
作为 拥有 一个 强的 宗教 偏见 .

她是一位非常杰出、勤劳的仆人，而且据说她还具有强烈的宗教信仰。

[hɜːr; hər] [fɪtjər] , [ˈevri][ˈbɑːdi] [əˈgriːd] , [wɜːr; wər] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
Her features , every body agreed , were comely and intelligent .
她 特征 , 每一个 身体 同意 , 是 漂亮 和 聪明的 .
所有人都一致认为, 她的五官既漂亮又聪慧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈmɑːrkit] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [baɪ]
But that advantage in the matrimonial market was more than neutralized by
但 那 优势 在 这 婚姻 市场 曾是 更多的 比 中和 经过
[hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɪgjər] ,
her unfortunate figure ,
她 不幸 数字 ,
但她不幸的身材完全抵消了她在婚姻市场上的这一优势。

[wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz]
which , owing , as we understood , to a fall in her childhood , was
哪个 , 欠款 , 作为 我们 理解 , 到 一个 落下 在 她 童年 , 曾是
[ˈhoʊpləsli] [dɪˈfɔːrmd] ,
hopelessly deformed ,
绝望地 变形 ,
据我们了解, 由于她童年时的一次摔倒, 导致她严重畸形。

[ðəʊ] [stɪl] [ˈstrɔːŋli] [set][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] .
though still strongly set and muscular .
尽管 仍然 强烈 放 和 肌肉发达的 .
虽然身材依然健壮, 肌肉线条分明。

[ɔːˈlbiːɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [əˈbʌʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] — [skreɪpt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈθrɪfti] [self] -
Albeit a sum of money — about fifty pounds — scraped together by thrifty self -
尽管 一个 和 的 钱 — 关于 五十 磅 — 刮擦 一起 经过 节俭 自己 -
[dɪˈnaɪəl] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtʊːd] ,
denial during a dozen years of servitude ,
拒绝 期间 一个 打 年 的 奴役 ,
虽然这只是一笔钱——大约五十英镑——是他十二年奴役生涯中节俭度日、自我克制才攒下来的,

[ˈæmpli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈniːdi] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [fɔːr; fər]
amply compensated in the eyes of several idle and needy young fellows for
充足的 补偿 在 这 眼睛 的 一些 闲置的 和 贫困 年轻的 伙伴们 为了
[ðə; ði] [ʌnˈlʌvli] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ;
the unlovely outline of her person ;
这 不可爱 大纲 的 她 人 ;
在几个游手好闲、生活拮据的年轻人眼中, 她并不出众的外貌完全弥补了这一点;

[ænd; ənd] [æn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [tuːː] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs]
and Anne , with an infatuation too common with persons of her class
和 安妮 , 和 一个 痴情 也 常见的 和 人 的 她 班级
[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and condition ,
和 状况 ,
而安妮, 则怀着与她出身阶层相同的人常有的迷恋,

[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [wʌn] [wʊd]
and in spite of repeated warning , and the secret misgivings , one would
和 在 尽管如此 的 重复 警告 , 和 这 秘密 疑虑 , 一 会
[səˈpoʊz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
suppose , of her own mind ,
认为 , 的 她 自己的 头脑 ,
尽管有人反复警告, 而且人们或许会认为她内心深处也心存疑虑,

[ˈmærid] [ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
married the best - looking , but most worthless and dissipated of them all .
已婚 这 最好的 - 寻找 , 但 最多 毫无价值 和 消散 的 他们 全部 .
嫁给了他们之中外表最英俊, 但最没用、最放荡不羁的人。

[ðɪs] [mæn] , [ˈhenri] [ˈrænsəm] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] ,
This man , Henry Ransome by name , was , I have been informed ,
这 男人 , 亨利 兰索姆 经过 姓名 , 曾是 , 我 有 到过 知情的 ,
据我所知, 这个人名叫亨利·兰索姆,

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwedlɑːk] ,
constantly intoxicated during the first three months of wedlock ,
不断地 酣 期间 这 第一的 三 几个月 的 婚姻 ,
婚后头三个月一直处于醉酒状态

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and then the ill - assorted couple disappeared from the neighborhood of
和 然后 这 患病的 - 各种各样的 夫妻 消失 从 这 邻里 的
[ˈɪtʃən] ,
Itchen ,
伊琴 ,

然后, 这对不般配的夫妇就从伊钦社区消失了。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmləts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
and took up their abode in one of the hamlets of the New Forest .
和 采取 向上 他们的 住所 在 一 的 这 村庄 的 这 新的 森林 .
他们在新森林的一个小村庄里安家落户。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prɪˈventɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
Many years afterward , when I joined the Preventive Service ,
许多 年 之后 , 什么时候 我 加入 这 预防 服务 ,
多年后, 当我加入预防服务部门时,

[aɪ] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ɪn]
I frequently heard mention of his name as that of a man singularly skillful in
我 频繁地 听到 提到 的 他的 姓名 作为 那 的 一个 男人 单独地 熟练 在
[dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevənuː] ,
defrauding the revenue ,
欺诈 这 收入 ,
我经常听到有人提起他的名字, 说他是一个非常擅长骗取税款的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
as well as in avoiding the penalties which surround that dangerous vocation .
作为 出色地 作为 在 避免 这 处罚 哪个 环绕 那 危险的 职业 .
以及避免因从事这种危险职业而受到的惩罚。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈhaʊs] [nɪr]
One day , he was pointed out to me when standing by the Cross - House near
一 天 , 他 曾是 尖 出去 到 我 什么时候 常设 经过 这 叉 - 房子 靠近
[ðə; ði] [ˈferi] ,
the Ferry ,
这 渡船 ,
有一天, 我站在渡口附近的十字屋旁, 有人指给我看他。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈjuːθfl] [ˌdespəˈrɑːdʊ] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn]
in company with a comparatively youthful desperado , whose real name was John
在 公司 和 一个 比较 青春 亡命之徒 , 谁 真实的 姓名 曾是 约翰
[ˈwaɪət] ,
Wyatt ,
怀亚特 ,
与他同行的还有一位相对年轻的亡命之徒, 他的真名叫约翰·怀亚特。

[ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmʌŋlɪŋ] [frəˈtɜːrənəti] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntɪməts]
though generally known among the smuggling fraternity and other personal intimates
尽管 一般来说 已知 之中 这 走私 兄弟会 和 其他 个人的 亲密
,
.
.

虽然在走私圈子和其他亲密人士中广为人知，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [blæk] [dʒæk] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
by the sobriquet of Black Jack — on account , I suppose , of his dark ,
经过 这 绰号 的 黑色的 杰克 — 在 帐户 , 我 认为 , 的 他的 黑暗的 ,
他被人称为“黑杰克”——我想，是因为他肤色黝黑。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[ˈhevi] - [bˈraʊd] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfɪɡjər] - [hed] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ]
heavy - browed , scowling figure - head , one of the most repulsive , I think , I
重的 - 眉毛 , 皱眉 数字 - 头 , 一 的 这 最多 丑恶 , 我 思考 , 我
[hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
have ever seen .
有 曾经 已见 .

浓眉大眼、面目狰狞的船首像，我认为是我见过的最令人厌恶的船首像之一。

[ˈænz] [ˈhʌzbænd] , [ˈhenri] [ˈrænsəm] , [siːmd] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈveri] [briːf] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld]
Anne's husband , Henry Ransome , seemed , so far as very brief observation enabled
安妮的 丈夫 , 亨利 兰索姆 , 似乎 , 所以 远的 作为 非常 简短的 观察 已启用
[em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
me to judge ,
我 到 法官 ,

就我短暂的观察而言，安妮的丈夫亨利·兰索姆似乎是这样的：

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)]
quite a different person from his much younger , as well as much bigger
相当 一个 不同的 人 从 他的 很多 年轻 , 作为 出色地 作为 很多 大
[ænd; ənd] [ˈbrɔːniər] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] .
and brawnier associate .
和 更强壮 联系 .

他与他年轻得多、身材也高大得多、肌肉也更发达的同伴截然不同。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈpælid] [fɪtʃər]
I did not doubt that , before excessive indulgence had wasted his now pallid features
我 做过 不是 怀疑 那 , 前 过多的 放纵 有 浪费 他的 现在 苍白 特征
,
.
.

我毫不怀疑，在他因过度放纵而面色苍白之前，

[ænd; ənd] [sæpt] [ðə; ði] [ˈvɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [freɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and sapped the vigor of his thin and shaking frame , he had been a
和 精疲力竭 这 活力 的 他的 薄的 和 摇晃 框架 , 他 有 到过 一个
[smɑːrt] ,
smart ,
聪明的 ,

这让他原本就瘦弱颤抖的身体更加虚弱，他曾经是个聪明人，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
good - looking chap enough ; and there was , it struck me , spite of his
好的 - 寻找 小伙子 足够的 ; 和 那里 曾是 , 它 击 我 , 尽管如此 的 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌn] ,
reputation as " a knowing one ,
名声 作为 " 一个 会心 一 ,
他长相英俊; 而且, 令我惊讶的是, 尽管他以“老练世故”而闻名,

" [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" considerably more of the dupe than the knave , of the fool than the
" 相当 更多的 的 这 欺骗 比 这 恶棍 , 的 这 傻子 比 这
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,
“受骗者远多于恶棍, 傻瓜远多于恶人。”

[ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] , ['daʊnkæst] ,
in the dreary , downcast ,
在 这 凄凉 , 沮丧 ,
在阴沉、沮丧的,

[skʌlkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] [ɪn'tentli]
skulking expression that flitted over his features as his eye caught mine intently
潜行 表达 那 飞掠 超过 他的 特征 作为 他的 眼睛 捕捉 矿 专注地
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
regarding him :
关于 他 .
当他目光与我相遇, 我正专注地打量着他时, 他脸上闪过一丝阴险的表情。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːrd] [kɔːf] ,
I noticed also that he had a dry , hard cough ,
我 注意到 还 那 他 有 一个 干燥 , 难的 咳嗽 ,
我还注意到他咳嗽得很干咳, 声音很重。

[ænd; ənd][aɪ][set] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
and I set down in my own mind as certain that he would ,
和 我 放 向下 在 我的 自己的 头脑 作为 肯定 那 他 会 ,
我心里认定他一定会这样做,

[er] ['meni] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [biː; bi] [kən'saɪnd] , [laɪk] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
ere many months passed away , be consigned , like scores of his fellows , to a
埃雷 许多 几个月 通过了 离开 , 是 寄售 , 喜欢 得分 的 他的 伙伴们 , 到 一个
['brændɪ] - ['heɪsnd] [greɪv] .
brandy - hastened grave .
白兰地 - 加快 严重 .
几个月过去了, 他像许多同伴一样, 被送进了白兰地催生的坟墓。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] — [prɔːk'sɪməti] , [ˈræðər] — [tuː; tə]['waiət] , [baɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
He indicated my presence — proximity , rather — to Wyatt , by a nudge on the
他 表明的 我的 在场 — 邻近 , 相当 — 到 怀亚特 , 经过 一个 轻推 在 这
[ˈelbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,
他用胳膊肘轻轻碰了碰怀亚特, 示意我在那里——或者更确切地说, 是示意我离他很近。

[ˌwerə'pɑːn] [ðæt] [rɪ'spektəbl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [swʌŋ] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] ,
whereupon that respectable personage swung sharply round ,
于是 那 可敬 人士 摇摆 尖锐地 圆形的 ,
于是, 那位德高望重的人物猛地转过身来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [geɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ɪnsələnt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][brə'vɑ:doʊ] ,
and returned my scrutinizing gaze by one of insolent defiance and bravado ,
和 返回 我的 仔细审查 目光 经过 一 的 傲慢的 蔑视 和 虚张声势 ;
他回以我审视的目光,眼神中充满了傲慢的挑衅和虚张声势。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˈrendər] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪm'fætɪk] [baɪ] [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
which he contrived to render still more emphatic by thrusting his tongue into his
哪个 他 人为的 到 使成为 仍然 更多的 强调 经过 推进 他的 舌头 进入 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

他还故意将舌头伸进脸颊,以示强调。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
This done , he gathered up a coil of rope from one of the seats of the
这 完毕 , 他 聚集 向上 一个 线圈 的 绳索 从 一 的 这 座位 的 这
[krɔ:s] - [haʊs] ,
Cross - House ,
叉 - 房子 ,

做完这一切后,他从十字屋的一个座位上取下一卷绳子。

[ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [ˈhæri] , [lets] [bi:; bi][ɔ:f] .
and said : " Come , Harry , let's be off .
和 说 : " 来 , 哈里 , 我们来吧 是 离开 .

然后说:“来吧,哈利,我们走吧。”

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪktʃərz] — [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
That gentleman seems to want to take our pictures — on account that our
那 绅士 似乎 到 想 到 拿 我们的 图片 — 在 帐户 那 我们的
[mʌgz] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [wʌnz] ,
mugs are such handsome ones ,
马克杯 是 这样的 英俊的 一个 ,

那位先生似乎想给我们拍照——因为我们的脸长得实在太帅了。

[noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪldɪʃ] [ˌæftərˈnu:n] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [maɪn]
no doubt ; and if it was a mildish afternoon , I shouldn't mind having mine
不 怀疑 ; 和 如果 它 曾是 一个 温和 下午 , 我 不应该 头脑 拥有 矿
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

毫无疑问;如果下午天气比较温和,我也不介意去做手术;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðɜ:z] [ˈræðər] [ˈnɪpi] [laɪk] , [wi:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈtɒdlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
but as the weather's rather nippy like , we'd better be toddling , I think .
但 作为 这 天气 相当 寒冷 喜欢 , 我们会 更好的 是 蹒跚学步 , 我 思考 .

但由于天气有点冷,我想我们最好还是蹒跚学步吧。

" [ðeɪ] [ðen] [ˈswægəd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈferɪ] .
" They then swaggered off , and crossed the Ferry .
" 他们 然后 趾高气扬 离开 , 和 交叉 这 渡船 .

然后他们趾高气扬地走了,过了渡口。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ˌæftərwərd] , [aɪ] [əˈgen] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
Two or three weeks afterward , I again met with them , under the following
二 或者 三 周 之后 , 我 再次 遇见 和 他们 , 在下面 这 下列的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] :
circumstances :
情况 :

两三周后,我在以下情况下再次与他们会面:

[aɪ][ˈlændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][æt; ət][ˈlɪmɪŋtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][baɪ][koʊtʃ]
I landed from the Rose at Lymington , for the purpose of going by coach
我 登陆 从 这 玫瑰 在 莱明顿 , 为了 这 目的 的 去 经过 教练
[tuː; tə][ˈlɪndhɜːst] ,
to Lyndhurst ,
到 林德赫斯特 ,

我从莱明顿的玫瑰酒店下车，目的是乘长途汽车前往林德赫斯特。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][ðə; ði][nuː][ˈfɔːrɪst] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][æn; ən][eks]-[ˈtʃænsləɹ][dɪˈraɪvz]
a considerable village in the New Forest , from which an ex - chancellor derives
一个 大量 村庄 在 这 新的 森林 , 从 哪个 一个 前任 - 校长 衍生
[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
his title .
他的 标题 .

新森林中一个相当大的村庄，一位前任大法官的头衔就来源于此。

[aɪ][hæd; həd][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][miːt][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑːks][ænd; ænd]
I had appointed to meet a confidential agent there at the Fox and
我 有 任命 到 见面 一个 机密的 代理人 那里 在 这 狐狸 和
[haʊndz][ɪn] ,
Hounds Inn ,
猎犬 客栈 ,

我原定在那里与一名秘密特工在狐狸与猎犬旅馆见面。

[ə; eɪ][θɜːrd]-[reɪt][ˈtævərn] , [ˈsɪtʃueɪt][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][əˈpɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][pleɪs][ɪz]
a third - rate tavern , situate at the foot of the hill upon which the place is
一个 第三 - 速度 酒馆 , 位于 在 这 脚 的 这 爬坡道 之上 哪个 这 地方 是
[bɪlt] ;
built ;
建造 ;

一家三流酒馆，位于小镇所在的小山脚下；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi][klɪr][ænd; ænd][faɪn] , [ðoʊ][koʊld] , [aɪ]
and as the evening promised to be clear and fine , though cold , I
和 作为 这 晚上 承诺 到 是 清除 和 美好的 , 尽管 寒冷的 , 我
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ][ˈbreɪsɪŋ] ,
anticipated a bracing ,
预期 一个 支撑 ,

傍晚天气晴朗，虽然寒冷，但我预感会是一场令人精神一振的夜晚。

[krɔːs]-[ˈkʌntri][wɔːk][ˈæftərwərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][haɪθ] ,
cross - country walk afterward in the direction of Hythe ,
叉 - 国家 走 之后 在 这 方向 的 海斯 ,
随后沿越野路线向海斯方向步行，

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][werˈʌv][dwelt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈniːðər][ə; eɪ][ˈsiːmən][nɔːr][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər]
in the neighborhood whereof dwelt a person — neither a seaman nor a smuggler
在 这 邻里 其中 居住 一个 人 — 两者都不 一个 水手 也不 一个 走私者
— [huːz][ˈfeɪvər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðen][ˈveri][ˈdɪlɪdʒəntli][ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
— whose favor I was just then very diligently cultivating .
— 谁 偏爱 我 曾是 只是 然后 非常 勤勉地 耕作 .

在附近住着一个人——既不是水手也不是走私犯——我当时正在非常努力地争取他的好感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][noʊˈvembər] ;
It was the month of November ;
它 曾是 这 月 的 十一月 ;
当时是十一月；

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['sʌmwɜr] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-]
and on being set down at the door of the inn somewhere about six o'clock
和 在 存在 放 向下 在 这 门 的 这 客栈 某处 关于 六 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

大约傍晚六点钟，他被放在客栈门口。

[aɪ]['kwaɪətli] ['entərd] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌn'rekəɡnaɪzd] , [æz; əz][aɪ]
I quietly entered and took a seat in the smoking - room unrecognized , as I
我 悄悄 进入 和 采取 一个 座位 在 这 吸烟 - 房间 未被识别的 , 作为 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
我悄悄地走了进去，在吸烟室里找了个位置坐下，没有被人认出来，我想着：

[baɪ] ['eni] [wʌn] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
by any one — for I was not in uniform .
经过 任何 一 一 为了 我 曾是 不是 在 制服 .
任何人都可以——因为我当时没有穿制服。

[maɪ][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ; [ænd; ʌnd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
My man had not arrived ; and after waiting a few minutes ,
我的 男人 有 不是 到达的 ; 和 后 等待 一个 很少 分钟 ,
我的人还没到；等了几分钟后，

[aɪ] [stept] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I stepped out to inquire at the bar if such a person had been there .
我 步 出去 到 查询 在 这 酒吧 如果 这样的 一个 人 有 到过 那里 .
我走到吧台边询问是否有人来过。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] ,
To my great surprise , a young woman — girl would be a better word ,
到 我的 伟大的 惊喜 , 一个 年轻的 女士 — 女孩 会 是 一个 更好的 单词 ,
令我大吃一惊的是，那是一位年轻女子——用“女孩”这个词可能更贴切。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'ti:n] ,
for she could not be more than seventeen ,
为了 她 可以 不是 是 更多的 比 十七 ,
因为她不可能超过十七岁。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]
or at the utmost eighteen years old — whom I had noticed on the outside of
或者 在 这 极致 十八 年 老的 — 谁 我 有 注意到 在 这 外部 的
[ðə; ði] [koʊtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,
或者最多十八岁——我曾在马车外面注意到过他。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ɪf] [wʌn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [li:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was just asking if one Dr . Lee was expected .
曾是 只是 问 如果 一 博士 . 李 曾是 预期的 .
我只是问问李医生是否会来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
This was precisely the individual who was to meet me ,
这 曾是 恰恰 这 个人 WHO 曾是 到 见面 我 ,
这正是要和我见面的人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜ:ri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] .
and I looked with some curiosity at the inquirer .
和 我 看起来 和 一些 好奇心 在 这 询问者 .
我带着几分好奇看向了提问者。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːslɪ] , [bʌt; bət] [ˈniːtli] [əˈtaɪərd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈfɪɡjər] , [ˈɪntrəstɪŋ]
She was a coarsely , but neatly attired person , of a pretty figure , interesting
她 曾是 一个 粗略地 , 但 整齐地 穿着 人 , 的 一个 漂亮的 数字 , 有趣的 ,
 ,
 ,
 ,

她衣着粗犷但整洁，身材姣好，很有趣。

[bʌt; bət] [dɪˈdʒektɪd] [kæst] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ˈsɒrəʊ] [aɪz] .
but dejected cast of features , and with large , dark , sorrowing eyes .
但 垂头丧气 投掷 的 特征 , 和 和 大的 , 黑暗的 , 悲伤 眼睛 .

但他的面容沮丧，眼睛又大又黑，充满悲伤。

[ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmb(ə)l] , [səbˈduːd] [təʊn] [ɪn]
Thoughtfulness and care were not less marked in the humble , subdued tone in
深思熟虑 和 关心 是 不是 较少的 标记 在 这 谦逊的 , 低沉的 语气 在
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [spəʊk] .
which she spoke .
哪个 她 辐 .

她说话时语气谦逊温和，从中不难看出她体贴周到。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [saɪt] [daʊn] [ˈeni] [wer] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ?
" **Could I sit down any where till he comes ?**
" 可以 我 坐 向下 任何 在哪里 直到 他 来 ?

“我可以随便找个地方坐下等他来吗？ ”

" [ʃiː ʃi] [ˈtɪmɪdli] [æskt] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːr] - [ˈwʊmənz] [rɪˈplaɪ] .
" **she timidly asked , after hearing the bar - woman's reply .**
" 她 胆怯地 问 , 后 听力 这 酒吧 - 女性的 回复 .

听到酒吧女招待的回答后，她怯生生地问道。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈsɪvəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɑːr] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ]
The servant civilly invited her to take a seat by the bar - fire , and I
这 仆人 文明地 受邀 她 到 拿 一个 座位 经过 这 酒吧 - 火 , 和 我
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

仆人礼貌地请她到吧台火炉旁坐下，然后我回到了座位上。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] , [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,
without saying any thing , to the smoking - room , rang the bell ,
没有 说 任何 事物 , 到 这 吸烟 - 房间 , 响铃 这 钟 ,

他一言不发，按响了吸烟室的门铃。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] .
and ordered a glass of brandy and water , and some biscuits .
和 订购 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 , 和 一些 饼干 .

于是点了一杯白兰地加水和一些饼干。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈoʊnli] , [wen] [ðə; ðɪ] [kwɪk] , [ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [step] ,
I had been seated a very short time only , when the quick , consequential step ,
我 有 到过 坐着 一个 非常 短的 时间 仅有的 , 什么时候 这 快的 , 后果 步 ,
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

我刚坐下没多久，就听到一声迅速而有力的、尖锐的脚步声。

[krækt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [li:] [ˈsaʊndɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
cracked voice of Dr . Lee sounded along the passage , and after a
裂纹 嗓音 的 博士 : 李 听起来 沿着 这 通道 , 和 后 一个
[ˈmoʊməntəri] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][baːr] ,
momentary pause at the bar ,
瞬间 暂停 在 这 酒吧 ,
李医生沙哑的声音从走廊传来, 在吧台短暂的停顿之后,

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈsmɜːrɪŋ] , [gʊd] - [ˈhjuːməd] , [ˈneɪvɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [dɔːr] ,
his round , smirking , good - humored , knavish face looked in at the parlor - door ,
他的 圆形的 , 冷笑 , 好的 - 幽默 , 奸诈之徒 脸 看起来 在 在 这 客厅 - 门 ,
[wer] , [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn] ,
where , seeing me alone ,
在哪里 , 看到 我 独自的 ,
他那张圆圆的、带着一丝嘲讽的、和蔼可亲又狡黠的脸看向客厅门口, 看到我独自一人,

[hiː; hi] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] : " [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
he winked with uncommon expression , and said aloud : " A prime fire in the
他 眨眼 和 罕见 表达 , 和 说 大声 : " 一个 主要的 火 在 这
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [siː] ;
smoking - room , I see ;
吸烟 - 房间 , 我 看 ;
他眨了眨眼, 表情很不寻常, 然后大声说道: “我看到吸烟室里燃起了熊熊大火;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [triːt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪf] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)ntli] .
I shall treat myself to a whiff there presently .
我 将 对待 我 到 一个 闻 那里 目前 .
我这就去那里闻一闻。

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ˈvæniʃt] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] ,
" This said , the shining face vanished , in order , I doubted not ,
" 这 说 , 这 灼灼 脸 消失了 , 在 命令 , 我 怀疑 不是 ,
话音刚落, 那张闪亮的脸庞便消失了, 我毫不怀疑, 这是理所当然的。

[ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [maɪt] [kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]
that its owner might confer with the young girl who had been inquiring for
那 它是 所有者 可能 授予 和 这 年轻的 女孩 WHO 有 到过 查询 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
它的主人或许会与那位一直在打听他消息的年轻女孩交谈。

[ðɪs] [liː] , [aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] ,
This Lee , I must observe ,
这 李 , 我 必须 观察 ,
我必须指出, 这位李先生

[hæd; həd][noʊ][ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfɪks][ʌv; əv][ˈdɑːktər] [tækt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
had no legal right to the prefix of doctor tacked to his name .
有 不 合法的 正确的 到 这 前缀 的 医生 已钉住 到 他的 姓名 .
他没有合法权利在名字前面加上“医生”的头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˌperɪpəˈtɛtɪk] [ˈkwæksælvə] [ænd; ənd][ˈvɛndər] [ʌv; əv] [ɪnˈfæləbl] [ˈmedsnz] ,
He was merely a peripatetic quacksalver and vender of infallible medicines ,
他 曾是 仅仅 一个 四处游荡的 庸医 和 供应商 的 绝对正确 药物 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
他只不过是一个四处游荡的江湖骗子, 兜售所谓百灵药,

[ˈhævɪŋ] [wiːldɪd] [ðə; ði] [ˈpes(ə)l] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
having wielded the pestle in an apothecary's shop for some years during his
拥有 挥舞 这 杵 在 一个 药剂师的 店铺 为了 一些 年 期间 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

年轻时曾在药剂师的店里当过几年药匠，

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [drʌgz] ,
had acquired a little skill in the use of drugs ,
有 获得 一个 小的 技能 在 这 使用 的 药物 ,
他已经掌握了一些使用毒品的技巧，

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [veɪn] [ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] [tuːθ] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dekˈsterətɪ] .
and could open a vein or draw a tooth with considerable dexterity .
和 可以 打开 一个 静脉 或者 画 一个 齿 和 大量 灵巧 .
并且能够非常灵巧地切开静脉或拔掉牙齿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laːrdʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈveri] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He had a large , but not , I think , very remunerative practice among the
他 有 一个 大的 , 但 不是 , 我 思考 , 非常 有报酬的 实践 之中 这
[ˈpoutʃɪŋ] , [dɪr] - [ˈstiːlɪŋ] ,
poaching , deer - stealing ,
偷猎 , 鹿 - 偷窃 ,
他在偷猎、偷鹿等犯罪活动中涉足广泛，但我认为收益并不丰厚。

[ˈsmʌɡlɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
smuggling community of those parts ,
走私 社区 的 那些 部分 ,
这些地区的走私群体

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrts] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðer; ðər]
to whom it was of vital importance that the hurts received in their
到 谁 它 曾是 的 必不可少的 重要性 那 这 疼痛 已收到 在 他们的
[ˈdespərət] [pəˈsjuːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈbæb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
desperate pursuits should be tended by some one not inclined to babble of the
绝望的 追求 应该 是 倾向于 经过 一些 一 不是 倾斜 到 潺潺 的 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
对他们而言，至关重要，他们在绝望的追求中所受到的伤害，应该由一个不爱喋喋不休地谈论数字的人来照料。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
circumstances , or whereabouts of his patients .
情况 , 或者 下落 的 他的 患者 .
他的病人的情况或下落。

[ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [liː] , [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ænd] [neɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈstriktli] [fʊlˈfɪld] ;
This essential condition Lee , hypocrite and knave as he was , strictly fulfilled ;
这 基本的 状况 李 , 伪君子 和 恶棍 作为 他 曾是 , 严格 已完成 ;
[ænd; ænd] [noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [kʊd; kəd] ,
and no inducement could ,
和 不 诱导 可以 ,
李将军虽然虚伪狡诈，却严格遵守了这一必要条件；任何诱惑都无法达到这一目的。

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
I think , have prevailed upon him to betray the hiding - place of a wounded
我 思考 , 有 最终获胜 之上 他 到 背叛 这 隐藏 - 地方 的 一个 受伤
[ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈklaɪənt] .
or suffering client .
或者 痛苦 客户 .

我认为，我已经说服他泄露了受伤或受苦客户的藏身之处。

[ɪn] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ˈfriːdəm]
In other respects , he permitted himself a more profitable freedom
在 其他 尊重 , 他 允许 他自己 一个 更多的 有利可图 自由
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ˌðerˈtuː] [kəmˈpeld] ,
of action , thereto compelled ,
的 行动 , 到 被迫 ,
在其他方面, 他允许自己拥有更有利可图的行动自由, 为此他不得不这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪdli] [pʊr] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]
he was wont apologetically to remark , by the wretchedly poor remuneration
他 曾是 惯于 带着歉意地 到 评论 , 经过 这 可悲地 贫穷的 报酬
[əbˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [ˈpræktɪs] .
obtained by his medical practice .
获得 经过 他的 医疗的 实践 .
他常常带着歉意地抱怨自己行医收入极其微薄。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈspiːʃiː] [wʌz; wəz] [skers] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [ˈspɪrɪts] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈruːbɪkənd] ,
If , however , specie was scarce among his clients , spirits , as his rubicund ,
如果 , 然而 , 物种 曾是 稀少 之中 他的 客户 , 烈酒 , 作为 他的 红润的 ,
[ˈkɑːbʌŋkld] [feɪs] [ˈfleɪmɪŋli] [ˈtestɪfaɪd] ,
carbuncled face flamingly testified ,
痛 脸 燃烧地 作证 ,
然而, 如果他的客户中贵金属稀缺, 那么正如他那张红润、布满疖子的脸所显示的, 他们就会选择烈酒。

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)] .
were very plentiful .
是 非常 丰富 .
数量非常多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [drʌgz]
There was a receipt in full painted there for a prodigious amount of drugs
那里 曾是 一个 收据 在 满的 绘 那里 为了 一个 惊人 数量 的 药物
[ænd; ənd] [ˈkemɪklz] ,
and chemicals ,
和 化学品 ,
那里贴着一张完整的收据, 上面列着数量惊人的毒品和化学品。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
so that , on the whole , he could have had no great reason to complain .
所以 那 , 在 这 所有的 , 他 可以 有 有 不 伟大的 原因 到 抱怨 .
所以总的来说, 他没有什么好抱怨的。

[hiː; hi] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈsɪvəli] [səˈluːtɪŋ]
He soon reappeared , and took a chair by the fire , which , after civilly saluting
他 很快 再次出现 , 和 采取 一个 椅子 经过 这 火 , 哪个 , 后 文明地 敬礼
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他很快又出现了, 在火炉旁坐了下来, 礼貌地向我敬了个礼后,

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːsli] , [ˈaɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
he stirred almost fiercely , eying as he did so the blazing coals with a half -
他 搅拌 几乎 激烈地 , 注视 作为 他 做过 所以 这 炽烈 煤炭 和 一个 一半 -
[æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ,
abstracted and sullen ,
摘要 和 忧郁 ,
他几乎是猛烈地搅动着, 同时眼神半是恍惚、阴郁地盯着燃烧的煤炭。

[kaʊd] , [dɪsˈkwʌɪtɪd] [lʊk] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
cowed , disquieted look altogether unusual with him .
胆怯 , 不安 看 共 异常 和 他 .
他脸上露出这种畏缩、不安的神情, 这在他身上很不寻常。

[æt; ət] [li:st] , [wer'evər] [aɪ][hæd; həd] [brɪʃ:r] [si:n] [him; im] ,
" **At least , wherever I had before seen him ,**

在 至少 , 无论 我 有 前 已见 他 ,
至少, 在我之前见过他的那些地方,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [lə'kweɪəs] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgæskən] .
" **he had been as loquacious and boastful as a Gascon .**

他 有 到过 作为 贫嘴 和 自夸 作为 一个 加斯科涅 :
他像加斯科涅人一样健谈又爱吹嘘。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dɑ:ktər] ? " [aɪ] [sed] .
" **What is the matter , doctor ? " I said .**

" 什么 是 这 事情 , 医生 ? " 我 说 :
“医生, 您怎么了?”我问道。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] ['streɪndʒli] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [lʌk] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "
" **You appear strangely down upon your luck all at once . "**

" 你 出现 奇怪的 向下 之上 你的 运气 全部 在 一次 : "
“你突然间看起来非常倒霉。”

" [hʌʃ] — [hʌʃ] !
" **Hush — hush !**

" 嘘 — 嘘 !
嘘——嘘!

[spi:k] ['loʊər] , [sɜ:r] , [preɪ] .
Speak lower , sir , pray :

说话 降低 , 先生 , 祈祷 :
先生, 请您低声点说话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
The fact is , I have just heard that a fellow is lurking about here — You have

这 事实 是 , 我 有 只是 听到 那 一个 同伴 是 潜伏 关于 这里 — 你 有
[nɑ:t] ,
not ,

不是 ,
事实上, 我刚刚听说有个家伙在这里徘徊——你没有。

[aɪ][hoʊp] , [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ? "
I hope , asked for me of any one ? "

我 希望 , 问 为了 我 的 任何 — ? "
我希望, 有人替我问过这个问题吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ? "
" **I have not ; but what if I had ? "**

" 我 有 不是 ; 但 什么 如果 我 有 ? "
我没有; 但如果我有呢?

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [sə'spi:(ə)n] — ['kæləmni] , ['feɪksprɪər] [sez] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
" **Why , you see , sir , that suspicion — calumny , Shakspeare says , could not be**

" 为什么 , 你 看 , 先生 , 那 怀疑 — 诽谤 , 莎士比亚 说道 , 可以 不是 是
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,

逃脱 ,
“你看, 先生, 那种怀疑——莎士比亚说, 是诽谤——是无法避免的。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [pʊr] [æz; əz] [snəʊ] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [wʌn][ɪz]
even if one were pure as snow — and more especially , therefore , when one is

甚至 如果 — 是 纯的 作为 雪 — 和 更多的 尤其 , 所以 , 什么时候 — 是
[nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] — [soʊ] — [ə'hem,ə'həm] !
not quite so — so — Ahem !

不是 相当 所以 — 所以 — 嗯 !
即使一个人纯洁如雪——尤其是当一个人并非那么纯洁的时候——咳!

— [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "
 — **you understand** ? "
 — 你 理解 ？ "

你明白吗？

" [ˈveri] [wel] , [ɪnˈdiːd] .
 " **Very well , indeed** .
 " 非常 出色地 , 的确 .

“非常好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmækjələt] — [ˈkæləmni] , [səˈspiʃ(ə)n] [teɪks]
 You would say , that when one is not actually immaculate — calumny , suspicion takes
 你 会 说 , 那 什么时候 一 是 不是 实际上 完美无瑕 — 诽谤 , 怀疑 需要
 [æn; ən] [ˈɜːrliə] [ænd; ənd][ˈfɜːmə] [hoʊld] . "
 an earlier and firmer hold . "
 一个 早些时候 和 更坚固 抓住 . "

你会说，当一个人并非完美无瑕时，诽谤和怀疑就会更早、更牢固地扎根于人心。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ɪgˈzæktli] — [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] — [hɑː] ! —
 " **Just so ; exactly — and , in fact — ha ! —**
 " 只是 所以 ; 确切地 — 和 , 在 事实 — 哈 ! —
 " 正是如此；完全正确——事实上——哈！ —— "

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈferli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
 " **The door was suddenly thrown open , and the doctor fairly leaped to his**
 " 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 这 医生 相当 跳跃 到 他的
 [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [əˈlɑːrm] .
 feet with ill - disguised alarm .
 脚 和 患病的 - 伪装 警报 .

“门突然被猛地推开，医生惊恐万分地跳了起来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][bɑːr] - [meɪd] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] .
 It was only the bar - maid , to ask if he had rung .
 它 曾是 仅有的 这 酒吧 - 女佣 , 到 问 如果 他 有 梯子 .
 只是酒吧女招待问他有没有打电话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
 He had not done so ,
 他 有 不是 完毕 所以 ,

他并没有这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] ,
 and as it was perfectly understood that I paid for all on these occasions ,
 和 作为 它 曾是 完美 理解 那 我有薪酬的 为了 全部 在 这些 场合 ,
 而且大家都很清楚，这些场合的所有费用都是我付的。

[ðæt] [ˈfækt][əˈloʊn][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [kənˈkluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 that fact alone was abundantly conclusive as to the disordered state of his
 那 事实 独自的 曾是 大量 确凿 作为 到 这 混乱 状态 的 他的
 [ˈɪntələkt] .
 intellect .
 智力 .

单凭这一点就足以充分证明他的智力处于紊乱状态。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈɔːrdəd] [ˈbrændi][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
 He now ordered brandy and water , a pipe , and a screw of tobacco .
 他 现在 订购 白兰地 和 水 , 一个 管道 , 和 一个 拧紧 的 烟草 .
 他现在要了白兰地和水、一斗烟斗和一卷烟草。

[ðɪːz] [ˈmɪnɪstrənt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪˈstɜːrbd] [ˈsʌmwʌt] [kɑːmd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
 These ministrants to a mind disturbed somewhat calmed the doctor's excitement ,
 这些 部长们 到 一个 头脑 不安 有些 平静下来 这 医生的 激动 ,
 这些医护人员安抚了这位心神不宁的医生，使他平静了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [greɪ] [aɪz] [suːn] [ˈbraɪtli] [ˈtwɪŋkəld] [əˈɡen] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ]
and his cunning gray eyes soon brightly twinkled again through a haze of curling
和 他的 狡猾 灰色的 眼睛 很快 明亮地 闪烁 再次 通过 一个 阴霾 的 冰壶
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

他那双狡黠的灰色眼睛很快又透过缭绕的烟雾闪烁起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , " [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ?
" Did you notice , " he resumed , " a female sitting in the bar ?
" 做过 你 注意 , " 他 恢复 , " 一个 女性 坐着 在 这 酒吧 ?
"你注意到吗？"他继续说道，“酒吧里坐着一位女士？”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [juː; jʊ] . " She knows you . " She knows you . "
她 知道 你 . "

她认识你。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] .
" A young , intelligent - looking girl .
" 一个 年轻的 , 聪明的 - 寻找 女孩 .

“一个年轻、看起来很聪明的女孩。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? " Who is she ? " Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [jʌŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [liː] , [ɪˈvesɪvli] , [aɪ] [θɔːt] .
" Young ! " replied Lee , evasively , I thought .
" 年轻的 ! " 回复 李 , 闪烁其词 , 我 想法 .

“杨！”李回答道，我觉得他是在闪烁其辞。

" [wel] , [ɪts] [truː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ɪkˈspəriəns] — [ɪn] [ˈsʌfəriŋ] , [pʊr] [gɜːrl] ,
" Well , it's true she is young in years , but not in experience — in suffering , poor girl ,
" 出色地 , 它是 真的 她 是 年轻的 在 年 , 但 不是 在 经验 — 在 痛苦 , 贫穷的 女孩 ,
“嗯，她年纪确实小，但经历却很丰富——可怜的女孩，她受了很多苦。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] . " as I can bear witness . " as I can bear witness . "
作为 我 能 熊 证人 . "

我可以作证。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] ,
" There are , indeed ,
" 那里 是 , 的确 ,

确实存在，

[bʌt; bət] [feɪnt] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðoʊz]
but faint indications of the mirth and lightness of youth or childhood in those
但 头晕的 症状 的 这 欢笑 和 亮度 的 青年 或者 童年 在 那些
[ˈtɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,

但那些胆怯的人身上却隐隐透露出青春或童年的快乐和轻松。

[ˌæprɪˈhensɪv] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] . "
apprehensive eyes of hers . "

忧虑 眼睛 的 她的 . "

她眼中充满了忧虑。

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
" **She never had a childhood** .
" 她 绝不 有 一个 童年 .

她从未有过童年。

[ˈgɜ:ːlz][ʌv; əv][hɜ:rz; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['seldəm] [hæv; həv] .
Girls of her condition seldom have .
女孩们 的 她 状况 很少 有 .

像她这样患有这种疾病的女孩很少能有这样的机会。

[hɜ:rz; hər] ['fa:ðɜ:z] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [steɪdʒ] , [tu:] ,
Her father's booked for the next world , and by an early stage , too ,
她 父亲的 已预订 为了 这 下一个 世界 , 和 经过 一个 早期的 阶段 , 也 ,

她父亲已经去世了, 而且去世得还很早。

[ən'les] [hiː; hi] [mendz] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [si:] [haʊ] ['hi:z] [tu;; tə][du:] .
unless he mends his manners , and that I hardly see how he's to do .
除非 他 修补 他的 礼仪 , 和 那 我 几乎 看 如何 他是 到 做 .

除非他改掉自己的行为举止, 但我很难想象他能做到。

[ðə; ði][ˈgɜ:ːlz] [bɪn] [tu;; tə] ['lɪmɪŋtən] [tu;; tə] [si:] ['æftər][ə; eɪ] [pleɪs] .
The girl's been to Lymington to see after a place .
这 女孩们 到过 到 莱明顿 到 看 后 一个 地方 .

这女孩去过莱明顿看房子。

[kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Can't have it .
不能 有 它 .

不能要。

[hɜ:rz; hər] ['fa:ðɜ:z] ['kærəktər] [ɪz] [ə'genst] [hɜ:rz; hər] .
Her father's character is against her .
她 父亲的 特点 是 反对 她 .

她父亲的品行对她不利。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . "
Unfortunate ; for she's a good girl . "
不幸 ; 为了 她是 一个 好的 女孩 . "

真可惜, 她是个好女孩。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:rz; hər] .
" **I am sorry for her** .
" 我 是 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tu;; tə] ['bɪznəs] .
But come , to business .
但 来 , 到 商业 .

好了, 言归正传。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ju;; jʊ][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv] ? "
How about the matter you wot of ? "
如何 关于 这 事情 你 什么 的 ? "

你说的那个事怎么样了?

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , " ['ænsər] [li:] ,
" **Here are all the particulars , answered Lee ,**
" 这里 是 全部 这 细节 , " 回答 李 ,

“所有细节都在这里,”李回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [træn'zi(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][,sentrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] , ['biznəs]
with an easy transition from a sentimental to a common - sense , business
和 一个 简单的 过渡 从 一个 感伤的 到 一个 常见的 - 感觉 , 商业
- [laɪk] [tʊʊn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
- like tone , and , at the same time ,
- 喜欢 语气 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
从感伤的语气轻松过渡到务实、公事公办的语气，同时，

[ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [tə'bækʊʊ] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]
unscrewing the lid of a tortoise - shell tobacco - box , and taking a folded
拧开 这 盖 的 一个 龟 - 壳 烟草 - 盒子 , 和 采取 一个 折叠
[ˈpeɪpər][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
paper from it :
纸 从 它 :
拧开玳瑁烟盒的盖子，从中取出一张折叠的纸。

" [aɪ] [ki:p] [ðɪ:z] ['mætərz] ['dʒen(ə)rəli] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][dra:p] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]
" I keep these matters generally here ; for if I were to drop such an article
" 我 保持 这些 事情 一般来说 这里 ; 为了 如果 我 是 到 降低 这样的 一个 文章
— [dʒʌst] [naʊ] ,
— just now ,
— 只是 现在 ,
“我一般把这些事情留在这里；因为如果我现在就发表这样一篇文章，

[ɪ'speʃəli] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hʌŋ] [ʌʊt][tu:; tə][draɪ][æt; ət][wʌns] .
especially — I might as well be hung out to dry at once .
尤其 — 我 可能 作为 出色地 是 悬挂 出去 到 干燥 在 一次 :
尤其是——我感觉自己就像被晾在一边一样。

" [aɪ] [glɑ:nst] ['ʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
" I glanced over the paper .
" 我 瞥了一眼 超过 这 纸 :
我匆匆扫了一眼那份文件。

" [pleɪs] , [deɪt] , [ʼaʊər] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [eɪ]
" Place , date , hour correct , and thoroughly to be depended upon , you say , eh
" 地方 , 日期 , 小时 正确的 , 和 彻底 到 是 取决于 之上 , 你 说 , 嗯
? "
? "
? "
“地点、日期、时间都准确无误，而且完全可靠，是吗？ ”

" [kə'rekt] [æz; əz] ['kɑ:kər] , [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
" Correct as Cocker , I'll answer for it .
" 正确的 作为 可卡犬 , 患病的 回答 为了 它 :
“我完全同意，我会承担责任。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['spaɪsi] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][mæn] - [træps][ɪn][ðə; ði]
It would be a spicy run for them , if there were no man - traps in the
它 会 是 一个 辛辣的 跑步 为了 他们 , 如果 那里 是 不 男人 - 陷阱 在 这
[wei] .
way .
方式 :
如果没有陷阱挡路，对他们来说这这将是一场惊险刺激的冒险。

" [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
" I placed the paper in my waistcoat - pocket , and then handed the doctor
" 我 放置 这 纸 在 我的 马甲 - 口袋 , 和 然后 递交 这 医生
[hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [fi:] .
his preliminary fee .
他的 初步的 费用 :
我把那张纸放在马甲口袋里，然后把预付费用交给了医生。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gəʊld][hæd; həd][nɔ:t][its][ˈju:zuəl] [ɪˈlektɹɪkl] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
The touch of gold had not its usual electrical effect upon him .
这 触碰 的 金子 有 不是 它是 通常 电气 影响 之上 他 .
黄金的触碰并没有像往常那样对他产生电击般的效果。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [fɪt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [əˈgen] .
His nervous fit was coming on again .
他的 紧张的 合身 曾是 未来 在 再次 .
他的神经衰弱又要发作了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [pʌft] [aʊt] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I wish , " he puffed out — " I wish I was safe out of this part of the
" 我 希望 , " 他 膨胀的 出去 — " 我 希望 我 曾是 安全的 出去 的 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“我真希望,”他喘着粗气说,“我真希望自己能安全地离开这个地方。”

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ə; eɪ]
or else that a
或者 别的 那 一个
否则就是

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 71]
[页 -]
[第71页]

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] ; [ðen] , [ɪnˈdi:d] — "
certain person I know was transported ; then , indeed — "
肯定 人 我 知道 曾是 运输 ; 然后 , 的确 — "
我认识的某个人被传送走了; 然后, 确实——”

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][bi:; bi] , [ˈdɑ:ktər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][grɪm] - [ˈlʊkɪŋ]
" And who may that certain person be , doctor ? " demanded a grim - looking
" 和 WHO 可能 那 肯定 人 是 , 医生 ? " 要求 一个 严峻 - 寻找
[ˈræskl] ,
rascal ,
恶棍 ,
“那么, 医生, 这个人是谁呢? ”一个面色阴沉的家伙问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he softly opened the door .
作为 他 轻轻 打开 这 门 .
他轻轻地推开了门。

" [nɔ:t][em ˈi:] , [aɪ][hoʊp] ?
" Not me , I hope ?
" 不是 我 , 我 希望 ?
“希望不是我吧? ”

" [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [əˈgen]
" I instantly recognized the fellow , and so did the doctor , who had again
" 我 即刻 认可 这 同伴 , 和 所以 做过 这 医生 , WHO 有 再次
[baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
bounded from his chair ,
有界 从 他的 椅子 ,
“我立刻认出了那个人, 医生也认出了他, 他又一次从椅子上跳了起来。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈeɪɡjuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːrbʌŋkl]
and was shaking all over as if with ague , while his very carbuncles
和 曾是 摇晃 全部 超过 作为 如果 和 疟疾 , 尽管 他的 非常 痛
[brˈkeɪm] [ˈpæləd][wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] .
became pallid with affright .
成为 苍白 和 恐惧 .

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾，就连疖子都吓得发白了。

" [juː; jʊ] - [juː] - [juː] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] — " [juː; jʊ] - [juː] - [juː] , [ˈwaɪət] : [gɑːd] [fərˈbɪd] !
" You - u - u , " he stammered — " You - u - u , Wyatt : God forbid !
" 你 - 你 - 你 , " 他 结结巴巴 — " 你 - 你 - 你 , 怀亚特 : 上帝 禁止 !
" 你——"他结结巴巴地说——"你——怀亚特：天哪！

" [ˈwaɪət] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] , [ˈmʌldɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] .
" Wyatt was , I saw , muddled with liquor .
" 怀亚特 曾是 , 我 锯 , 混乱 和 酒 .
" 我看到怀亚特喝醉了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [pʊr] [liː] .
This was lucky for poor Lee .
这 曾是 幸运的 为了 贫穷的 李 .
这对可怜的李来说真是幸运。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [em ˈiː] , [oʊld] [brɪk] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ; " [ɔːr] , [æt; ət]
" Well , never mind if it was me , old brick , " rejoined the fellow ; " or , at
" 出色地 , 绝不 头脑 如果 它 曾是 我 , 老的 砖 , " 重新加入 这 同伴 ; " 或者 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
" 好吧，就算是我，老家伙，也无所谓了，"那人回答道；"或者，至少……"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪk] , [ðoʊ] [aɪm] [mɪsˈdaʊtɪŋ] [juːl] [daɪ][ə; eɪ][ˈpæntaɪl][ˈæftər][ɔːl] .
you have been a brick , though I'm misdoubting you'll die a pantile after all .
你 有 到过 一个 砖 , 尽管 我是 怀疑 你会 死 一个 潘泰尔 后 全部 .
你一直像块砖头一样坚韧，但我怀疑你最终不会像一块瓦片那样死去。

[bʌt; bət] [hɪəz] [lʌk] ; [ɔːlz] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] .
But here's luck ; all's one for that .
但 这里是 运气 ; 一切 一 为了 那 .
但这就是运气；人人平等。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈpjuːtər] [pɑːt] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" He held a pewter pot in one hand , and a pipe in the other ,
" 他 握住 一个 锡 锅 在 一 手 , 和 一个 管道 在 这 其他 ,
他一手拿着锡锅，一手拿着烟斗，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] ,
and as he drank ,
和 作为 他 喝 ,
他一边喝着酒，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] [bʌt; bət][ˈbeɪlf(ə)l] [lʊk] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlævəld] [ˈsævɪdʒli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːtər]
his somewhat confused but baleful look continued leveled savagely along the pewter
他的 有些 使困惑 但 有害的 看 持续 平整 野蛮地 沿着 这 锡
[æt; ət][ðə; ði] [ˈterəfəd] [ˈdɑːktər] .
at the terrified doctor .
在 这 恐惧 医生 .
他那略带困惑却又凶狠的目光，继续凶狠地扫过惊恐万分的医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] , [ˈmɪstɪf] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
There was , I saw , mischief in the man .
那里 曾是 , 我 锯 , 恶作剧 在 这 男人 .
我发现这个人身上有股顽皮劲儿。

" [aɪ'd] [drɪŋk] [jɔ:rz] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] ['rekləs] [skæmp] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
" I'd drink yours , " continued the reckless scamp , as he paused for breath ,
" ID 喝 你的 , " 持续 这 鲁莽 恶棍 , 作为 他 暂停 为了 气息 ,
“我会喝你的,”那个鲁莽的家伙喘着气继续说道。

[dru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] - [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
drew the back of his pipe - hand across his mouth ,
画 这 后退 的 他的 管道 - 手 穿过 他的 嘴 ,
他用拿着烟斗的那只手的背部擦了擦嘴,

[ænd; ənd][stɛəd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][maɪ] [feɪs] — " [aɪ'd] [drɪŋk] [jɔr; jər] [helθ] ,
and stared as steadily as he could in my face — " I'd drink your health ,
和 凝视 作为 稳步 作为 他 可以 在 我的 脸 — " ID 喝 你的 健康 ,
他尽可能专注地盯着我的脸——“我愿为你的健康干杯,

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [jɔr; jər] [neɪm] . " if I only knew your name . "
如果 我 仅有的 知道 你的 姓名 . "
如果我知道你的名字就好了。

" [ju:l] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:k] [wʌn][ʌv; əv]
" You'll hear it plainly enough , my fine fellow , when you're in the dock one of
" 你会 听到 它 显然 足够的 , 我的 美好的 同伴 , 什么时候 你是 在 这 码头 — 的
[ði:z] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,
“你等哪天站在被告席上的时候, 就会听得清清楚楚了, 我的朋友。”

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sendz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌlks] , [ɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['laɪkliə] ,
just before the judge sends you to the hulks , or , which is perhaps the likelier ,
只是 前 这 法官 发送 你 到 这 绿巨人 , 或者 , 哪个 是 也许 这 更有可能 ,
就在法官把你送进废船之前, 或者, 更有可能的是,
[tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
to the gallows .
到 这 绞刑架 .

送上绞刑架。
[ænd; ənd] [ðɪs] [skæmp] , [tu:] , " [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [li:] ,
And this scamp , too , " I added , with a gesture toward Lee ,
和 这 恶棍 , 也 , " 我 额外 , 和 一个 手势 朝向 李 ,
“还有这个小混蛋,”我一边说着, 一边朝李做了个手势。

[hu:m] [aɪ] ['hɑ:rdli] [dɛrd] ['ventʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pɪtʃɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whom I hardly dared venture to look at , " who has been pitching me such a
谁 我 几乎 敢于 风险投资 到 看 在 , " WHO 有 到过 投球 我 这样的 一个
['prɪti] ['rɪgməroʊl] ,
pretty rigmarole ,
漂亮的 繁文缛节 ,
我几乎不敢直视的那个人, “那个人一直在跟我讲一些花里胡哨的废话”,

[ɪz] , [aɪ] [si:] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - [roʊg] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
is , I see , a fellow - rogue to yourself .
是 , 我 看 , 一个 同伴 - 流氓 到 你自己 .
看来, 你也是个同道中人。

[ðɪs] [haʊs] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:vz] - ['ra:ndɛrvu:; 'ra:ndɪvu:] , [ə'pɑ:n]
This house appears to be little better than a thieves ' rendezvous , upon
这 房子 出现 到 是 小的 更好的 比 一个 窃贼 - 会合 , 之上
[maɪ] [wɜ:rd] .
my word .
我的 单词 .
依我之见, 这房子简直就是盗贼的秘密据点。

" ['waiət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] [skaʊl] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] : " [eɪ] , [eɪ] , [jʊə(r)]
" **Wyatt regarded me with a deadly scowl as he answered :** " **Ay , ay , you're**
" 怀亚特 认为 我 和 一个 致命 皱眉头 作为 他 回答 : " 哎 , 哎 , 你是
[ə; eɪ] [breɪv] [kɑ:k] .
a brave cock .
一个 勇敢的 公鸡 .

怀亚特恶狠狠地瞪着我，回答说：“哎，哎，你真是个勇敢的公鸡。”

['mæstər] ['wɔ:rn,fɔ:rd] , [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʌŋhɪl] .
Master Warneford , upon your own dunghill .
掌握 沃恩福德 , 之上 你的 自己的 粪堆 .

沃恩福德先生，回到您自己的粪堆上去吧。

[aɪ 'ti:] ['meɪbi] [maɪ] [tɜ:rən] ['sʌmdeɪ] .
It maybe my turn someday .
它 或许 我的 转动 总有一天 .

也许有一天会轮到我。

[hɪr] , ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [aʊt'saɪd] .
Here , doctor , a word with you outside .
这里 , 医生 , 一个 单词 和 你 外部 .

医生，我到外面跟您说几句话。

" [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] , [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [sko:r] ,
" **They both left the room , and I rang the bell , discharged the score ,**
" 他们 两个都 左边 这 房间 , 和 我 响铃 这 钟 , 出院 这 分数 ,

“他们俩都离开了房间，我按了铃，结束了计票。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [wen] [li:] [rɪ'tɜ:rnd] .
and was just going when Lee returned .
和 曾是 只是 去 什么时候 李 返回 .

正当李要走的时候，他回来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪki] ,
He was still pale and shaky ,
他 曾是 仍然 苍白 和 摇晃 ,

他脸色依然苍白，身体也有些颤抖。

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['terər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns]
though considerably recovered from the panic - terror excited by the sudden entrance
尽管 相当 恢复 从 这 恐慌 - 恐怖 兴奋的 经过 这 突然 入口

[ʌv; əv] ['waiət] .
of Wyatt .
的 怀亚特 .

虽然已经从怀亚特突然出现引起的恐慌中恢复过来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['hi:z] [gɔ:n] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
" **Thank Heaven , he's gone ! " said the doctor ;**
" 感谢 天堂 , 他是 已消失 ! " 说 这 医生 ;

“谢天谢地，他走了！”医生说；

" [ænd; ənd] [les] ['saʊər] [ænd; ənd] [sə'spiʃəs] [ðæŋ; ðən] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **and less sour and suspicious than I feared him to be .**
" 和 较少的 酸的 和 可疑的 比 我 害怕 他 到 是 .

“而且他不像我担心的那样阴沉多疑。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [haiθ] ? "
But tell me , sir , do you intend walking from here to Hythe ? "
但 告诉 我 , 先生 , 做 你 打算 步行 从 这里 到 海斯 ? "

先生，请问您打算从这里步行前往海斯吗？

" [aɪ][soʊ] ['pɜ:rpəs] .
" **I so purpose** .
" 我 所以 目的 .

我如此有目的。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " **Why do you ask ?** "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [went] [ɔ:f] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][baɪ][ðə; ði]
" **Because the young girl you saw in the bar went off ten minutes ago by the**
" 因为 这 年轻的 女孩 你 锯 在 这 酒吧 去 离开 十 分钟 前 经过 这
[seɪm] [roʊd] .
same road .
相同的 路 .

“因为你在酒吧里看到的那个年轻女孩十分钟前也沿着同一条路离开了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [kɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] .
She was too late for a farmer's cart which she expected to return by .
她 曾是 也 晚的 为了 一个 农民的 大车 哪个 她 预期的 到 返回 经过 .

她错过了原本打算搭乘的农夫马车。

['waɪət] , [tu:] , [ɪz] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . " **Wyatt , too , is off in the same direction** . "
怀亚特 , 也 , 是 离开 在 这 相同的 方向 . "

怀亚特也朝着同一个方向走了。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ðen] . " **She will have company , then** . "
" 她 将要 有 公司 , 然后 . "

“那她就有人作伴了。”

" ['i:v(ə)l] ['kʌmpəni] , [aɪ] [fɪr] . " **Evil company , I fear** .
" 邪恶的 公司 , 我 害怕 .

我担心这是一家邪恶的公司。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv] ['leɪtli] ['kwɑ:rəld] ; [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] , [aɪ] [noʊ] , [hi:; hi] [berz]
Her father and he have lately quarreled ; and her , I know , he bears
她 父亲 和 他 有 最近 争吵 ; 和 她 , 我 知道 , 他 熊

[ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] ,
a grudge against ,
一个 怨恨 反对 ,

她父亲和他最近吵架了；而且我知道，他对她怀恨在心。

[fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɡoʊz] , [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **for refusing , as the talk goes , to have any thing to say to him** . "
为了 拒绝 , 作为 这 讲话 去 , 到 有 任何 事物 到 说 到 他 . "

据说，他拒绝和他说话。

" ['veri] [wel] ; [dəʊnt][ə'lɑ:rm] [jɔ:ɹ'self] . " **Very well ; don't alarm yourself** .
" 非常 出色地 ; 不 警报 你自己 .

很好，别担心。

[aɪ][[æ; ʃəl] [su:n] [oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] ,
I shall soon overtake them ,
我 将 很快 超过 他们 ,

我很快就会赶上他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðə; ði][bɪg] ['drʌŋkən] ['bɒli] [ʃæl; ʃəl] ['hiːðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɔːr] [mə'lest]
and you may depend the big drunken bully shall neither insult nor molest
和 你 可能 依赖 这 大的 醉 欺负 将 两者都不 侮辱 也不 骚扰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你可以放心，那个又高又壮的醉汉既不会侮辱她，也不会骚扰她。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
It was a lonely walk for a girl to take on a winter evening ,
它 曾是 一个 孤独 走 为了 一个 女孩 到 拿 在 一个 冬天 晚上 ,
在冬夜里，对一个女孩来说，这是一次孤独的散步。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet]
although the weather was brilliantly light and clear , and it was not yet
虽然 这 天气 曾是 精彩 光 和 清除 , 和 它 曾是 不是 然而
[mʌtʃ] [pæst]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
much past seven o'clock .
很多 过去的 七 点钟 .

虽然天气晴朗，阳光灿烂，而且当时还不到七点钟。

[ɪk'sept] , [pər'tjæns] , [ə; eɪ] [dɪr] - ['kiːpər] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] - ['sɪnˌstɪlər] ,
Except , perchance , a deer - keeper , or a deer - stealer ,
除了 , 或许 , 一个 鹿 - 守门员 , 或者 一个 鹿 - 窃贼 ,
除非，碰巧是养鹿人，或者偷鹿人，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [fiː; fi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz]
it was not likely she would meet a human being for two or three miles
它 曾是 不是 可能 她 会 见面 一个 人类 存在 为了 二 或者 三 英里
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

她不太可能在两三英里的路程内遇到其他人。

[ænd; ənd][fɑːrm][ænd; ənd] [ʌðər] ['hɑʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər] ['veri] ['spɑːrsli] ['skætərd] [hɪr]
and farm and other houses near the track were very sparsely scattered here
和 农场 和 其他 房屋 靠近 这 追踪 是 非常 稀疏地 疏散 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

农场和其他房屋在赛道附近零星散布。

[aɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['waɪət] ;
I walked swiftly on , and soon came within sight of Wyatt ;
我 步行 迅速地 在 , 和 很快 来了 之内 视线 的 怀亚特 ;
我快步走去，很快就看到了怀亚特；

[bʌt; bət][soʊ] ['iːgərli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektrɪd] [ə'hed] ,
but so eagerly was his attention directed ahead ,
但 所以 急切地 曾是 他的 注意力 指导 前方 ,

但他却如此热切地将注意力集中在前方。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [em 'i:] [tɪl] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
" **that he did not observe me till we were close abreast of each other** .
" 那 他 做过 不是 观察 我 直到 我们 是 关闭 并排 的 每个 其他 .
直到我们并肩而立，他才注意到我。

" [juː; jʊ] [hɪr] !
" **You here** !
" 你 这里 !

“你在这里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈferli] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **he exclaimed , fairly gnashing his teeth with rage** .
" 他 惊呼 , 相当 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 .
他怒吼道，几乎咬牙切齿。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] — "
" **I only wish** — "
" 我 仅有的 希望 — "

我只希望——

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [eɪ] ?
" **That you had one or two friends within hail , eh ?**
" 那 你 有 一 或者 二 朋友们 之内 冰雹 , 嗯 ?

“你在冰雹中有一两个朋友，是吗？ ”

[wel] , [ɪts] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Well , it's better for your own health that you have not , depend upon it .
出色地 , 它是 更好的 为了 你的 自己的 健康 那 你 有 不是 , 依赖 之上 它 .

嗯，相信我，你最好不要有这种想法，这对你的健康更有益。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
I have four barrels with me , and each of them , as you well know ,
我 有 四 桶 和 我 , 和 每个 的 他们 , 作为 你 出色地 知道 ,
[ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ][laɪf] ,
carries a life ,
携带 一个 生活 ,

我带着四个桶，你也知道，每个桶里都装着一条生命。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔ:rɪz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [blæk] [hed] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
one of which should be yours , as sure as that black head is on your shoulders
一 的 哪个 应该 是 你的 , 作为 当然 作为 那 黑色的 头 是 在 你的 肩膀
.
:
.

其中一枚应该是你的，就像你的黑脑袋长在你的肩膀上一样确定无疑。

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][sna:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmælə'dɪk(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ɑ:n]
" **He answered only by a snarl and a malediction , and we proceeded on**
" 他 回答 仅有的 经过 一个 咆哮 和 一个 诅咒 , 和 我们 继续 在
[ˈprɪti] [ˈnɪrli] [tə'geðər] .
pretty nearly together .
漂亮的 几乎 一起 .

“他只以一声咆哮和一句诅咒回应，我们几乎一起继续前行。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˈsəʊbəə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] : [pər'hæps][ðə; ði] [ki:n] [er] [hæd; həd]
He appeared to be much soberer than before : perhaps the keen air had
他 出现 到 是 很多 更清醒 比 前 : 也许 这 敏锐的 空气 有
[ku:ld] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] ,
cooled him somewhat ,
冷却 他 有些 ,

他看起来比之前清醒多了：或许是凛冽的空气让他冷静了些。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjæmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ˈhʊdwɪŋk] [ðə; ði]
or he might have been shamming it a little at the inn to hoodwink the
或者 他 可能 有 到过 羞辱 它 一个 小的 在 这 客栈 到 蒙蔽 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

或者他可能在客栈里稍微撒了点谎，想蒙骗医生。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Five or six minutes brought us to a sharp turn of the road ,
五 或者 六 分钟 带来 我们 到 一个 锋利的 转动 的 这 路 ,
五六分钟后，我们来到了一个急转弯处。

[wer] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
where we caught sight of the young woman ,
在哪里 我们 捕捉 视线 的 这 年轻的 女士 ,
我们在那里看到了那位年轻女子，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [jɑːdʒ] [əˈhed] .
who was not more than thirty or forty yards ahead .
WHO 曾是 不是 更多的 比 三十 或者 四十 码 前方 .
他当时领先他不过三四十码。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [ɪr] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [lʊkt]
Presently , the sound of footsteps appeared to strike her ear , for she looked
目前 , 这 声音 的 脚步声 出现 到 罢工 她 耳朵 , 为了 她 看起来
[ˈkwɪkli] [raʊnd] ,
quickly round ,
迅速地 圆形的 ,

这时，她似乎听到了脚步声，于是迅速回头张望。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
and an expression of alarm escaped her .
和 一个 表达 的 警报 逃脱 她 .
她脸上露出惊恐的神色。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
I was in the shadow of the road , so that , in the first instance ,
我 曾是 在 这 阴影 的 这 路 , 所以 那 , 在 这 第一的 实例 ,
我当时处于道路的阴影下，因此，首先，

[jiː; ji] [sɔː] [ˈoʊnli][ˈwaɪət] .
she saw only Wyatt .
她 锯 仅有的 怀亚特 .
她眼里只有怀亚特。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈterəfaɪd] [glæns] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
Another moment , and her terrified glance rested upon me .
其他 片刻 , 和 她 恐惧 瞥一眼 休息 之上 我 .
又过了一会儿，她惊恐的目光落在了我身上。

" [luːˈtenənt] [ˈwɔːrɪfɔːrd] !
" **Lieutenant Warneford !**
" 中尉 沃恩福德 !
“沃恩福德中尉！ ”

" [jiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [eɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

" **Ay , my good girl , that is my name .**
" 哎 , 我的 好的 女孩 , 那 是 我的 姓名 .

“哎呀，我的乖女孩，那就是我的名字。”

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] ['fraɪ(ə)nd] — [nɑ:t][æt; ət][em 'i:] , [aɪ] [hoʊp] ! " **You appear frightened — not at me , I hope !** "
你 出现 害怕 — 不是 在 我 , 我 希望 ! "

你看起来很害怕——希望不是害怕我！

" [oʊ][noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃɪ] ['heɪstɪli] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['vɪvɪdli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] **" O no , not at you , " she hastily answered , the color vividly returning to her**
" 哦 不 , 不是 在 你 , " 她 草草 回答 , 这 颜色 生动地 返回 到 她
[peɪl] [tʃi:ks] .
pale cheeks .
苍白 脸颊 .

“哦，不，不是针对你，”她急忙回答，苍白的脸颊瞬间恢复了红润。

" [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; **" This good - looking person is , I daresay , a sweetheart of yours ;**
" 这 好的 - 寻找 人 是 , 我 敢说 , 一个 亲爱的 的 你的 ;

“我敢说，这位英俊的男士是你的甜心；

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [ki:p] [ə'stɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] . **so I'll just keep astern out of ear - shot .**
所以 患病的 只是 保持 倒车 出去 的 耳朵 - 射击 .

所以我还是待在船尾，别让他们听到。

[maɪ] [roʊd] [laɪz] [pæst][jɔr; jər] ['dwelɪŋ] . **My road lies past your dwelling .**
我的 路 谎言 过去的 你的 住宅 .

我走的路就在你家旁边。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [,ri:ə]ʃuəd] , [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['waiət] **" The girl appeared to understand me , and , reassured , walked on , Wyatt**
" 这 女孩 出现 到 理解 我 , 和 , 放心 , 步行 在 , 怀亚特
['lɑ:pɪŋ] ['sʌlənlɪ] [ə'bɜ:ŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
lopping sullenly along beside her .
修剪 闷闷不乐地 沿着 旁 她 .

“女孩似乎听懂了我的话，放下心来继续往前走，怀亚特闷闷不乐地跟在她旁边。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] **I did not choose to have a fellow of his stamp , and in his present**
我 做过 不是 选择 到 有 一个 同伴 的 他的 邮票 , 和 在 他的 展示
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

我并不想和一个像他那样的人共事，而且就他现在的心情而言，

['wɔ:kɪŋ] [br'haɪnd][em 'i:] . **walking behind me .**
步行 在后面 我 .

跟在我身后。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [wen] ['waiət] , **Nothing was said that I heard for about a mile and a half , when Wyatt ,**
没有什么 曾是 说 那 我 听到 为了 关于 一个 英里 和 一个 一半 , 什么时候 怀亚特 ,
大约一英里半的路程里，我什么也没听到，直到怀亚特.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sna:ɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [tɜ:rnd] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , **with a snarling " good - night " to the girl , turned off by a path on the left ,**
和 一个 咆哮 " 好的 - 夜晚 " 到 这 女孩 , 转向 离开 经过 一个 小路 在 这 左边 ,
他冲着女孩咆哮了一声“晚安”，女孩被左边的小路吸引住了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and was quickly out of sight .
和 曾是 迅速地 出去 的 视线 .

很快就消失在视线之外。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
" I am not very far from home now , sir , " said the young woman , hesitatingly .
" 我 是 不是 非常 远的 从 家 现在 , 先生 , " 说 这 年轻的 女士 , 犹豫地 .
"先生, 我现在离家不远了,"年轻女子犹豫着说道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [li:v] [hɜ:r; hər] , [naʊ] ['waɪət] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
She thought , perhaps , that I might leave her , now Wyatt had disappeared .
她 想法 , 也许 , 那 我 可能 离开 她 , 现在 怀亚特 有 消失 .
她或许认为, 既然怀亚特失踪了, 我可能会离开她。

" [preɪ] [goʊ][ɑ:n] , [ðen] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər] ,
" Pray go on , then , " I said ; " I will see you safe there ,
" 祈祷 去 在 , 然后 , " 我 说 ; " 我 将要 看 你 安全的 那里 ,
"那就请你继续前行吧,"我说, "我会在那里等你平安到达。"

[ðoo] ['sʌmwʌt] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
though somewhat pressed for time .
尽管 有些 按下 为了 时间 .
虽然时间有点紧迫。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ʌnd][æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" We walked side by side , and after awhile she said in a low tone ,
" 我们 步行 边 经过 边 , 和 后 一会儿 她 说 在 一个 低的 语气 ,
我们并肩走着, 过了一会儿, 她低声说道:

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sti:l] ['daʊnkæst] [aɪz] : " [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] ['sɜ:rvənt][ɪn][jʊr; jər][fæməli] [wʌns] , [sɜ:r] .
and with still downcast eyes : " My mother lived servant in your family once , sir .
和 和 仍然 沮丧 眼睛 : " 我的 母亲 居住地 仆人在 你的 家庭 一次 , 先生 .
"
"
"
她低着头说: "先生, 我母亲曾经在您家做过佣人。"

" [ðə; ði] [du:s] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号!

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rænsəm] , [ðen] , [aɪ] [sə'spekt] . "
Your name is Ransome , then , I suspect . "
你的 姓名 是 兰索姆 , 然后 , 我 怀疑 . "
我猜你的名字是兰索姆。

" [jes] , [sɜ:r] — ['meri] ['rænsəm] .
" Yes , sir — Mary Ransome .
" 是的 , 先生 — 玛丽 兰索姆 .
“是的, 先生——玛丽·兰索姆。”

" [ə; eɪ][sæd] [saɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" A sad sigh accompanied these words .
" 一个 伤心 叹 伴随 这些 字 .
话音刚落, 一声悲伤的叹息随之响起。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]
I pitied the poor girl from my heart , but having nothing very
我 可怜的 这 贫穷的 女孩 从 我的 心 , 但 拥有 没有什么 非常
[kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][tuː; tə] [səˈdʒest] ,
consolatory to suggest ,
安慰 到 建议 ,
我由衷地同情这个可怜的女孩, 但却没有什么安慰的话可以提。

[aɪ][held][maɪ] [pi:s] .
I held my peace .
我 握住 我的 和平 .
我保持沉默。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌðər] !
" There is mother !
" 那里 是 母亲 !
“妈妈在那儿! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪfl] [toʊn] .
" she cried in an almost joyful tone .
" 她 哭 在 一个 几乎 快乐 语气 :
她近乎喜悦地哭了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət]
She pointed to a woman standing in the open doorway of a mean dwelling at
她 尖 到 一个 女士 常设 在 这 打开 门口 的 一个 意思是 住宅 在
[noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
no great distance ,
不 伟大的 距离 ,
她指着不远处一间简陋房屋敞开的门口站着的一个女人，

[ɪn] [əˈpærəntli] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn] .
in apparently anxious expectation .
在 显然 焦虑的 期待 :
显然是带着焦虑的期待。

[ˈmeri] [ˈrænsəm] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mary Ransome hastened forward , and whispered a few sentences to her
玛丽 兰索姆 加快 向前 , 和 低声说道 一个 很少 句子 到 她
[ˈmʌðər] , [huː] [ˈfɑːndli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] .
mother , who fondly embraced her .
母亲 , WHO 深情地 拥抱 她 :
玛丽·兰索姆加快脚步上前, 低声对母亲说了几句话, 母亲慈爱地拥抱了她。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeri] [ˈseɪfli] [ˈhoʊm] .
" I am very grateful to you , sir , for seeing Mary safely home .
" 我 是 非常 感激的 到 你 , 先生 , 为了 看到 玛丽 安全 家 :
“先生, 非常感谢您让玛丽安全回家。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [rɪˈmembər] [emˈiː] ? "
You do not , I daresay remember me ? "
你 做 不是 , 我 敢说 记住 我 ? "
恐怕你不记得我了吧？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ˈjɪrz] [əˈloʊn] . "
" You are greatly changed , I perceive , and not by years alone . "
" 你 是 非常 已更改 , 我 感知 , 和 不是 经过 年 独自的 : "
“我感觉你变化很大, 不仅仅是因为岁月的流逝。”

" [ɑː] , [sɜːr] !
" Ah , sir !
" 啊 , 先生 !
“啊, 先生! ”

" [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
" **Tears started to the eyes of both mother and daughter** .
" 眼泪 开始 到 这 眼睛 的 两个都 母亲 和 女儿 :

母女俩都热泪盈眶。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən] , " [step][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Would you , " added the woman , " step in a moment** .
" 会 你 , " 额外 这 女士 , " 步 在 一个 片刻 :

“请您稍等片刻,”女人补充道。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈfekt] .
Perhaps a few words from you might have effect .
也许 一个 很少 字 从 你 可能 有 影响 :

或许你的几句话就能起到作用。

" [fi:; fi] [lʊkt] [waɪl] [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [wi:k] , [kənˈsʌmptɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,
" **She looked while thus speaking , at her weak , consumptive - looking husband** ,
" 她 看起来 尽管 因此 请讲 , 在 她 虚弱的 , 消耗性的 - 寻找 丈夫 ,

“她一边说着,一边看着她虚弱的、看起来像得了肺病的丈夫,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdz] [gri:n] [beɪz] - [ˈkʌvəd] [ˈbaɪb(ə)]
who was seated by the fire - place with a large green baize - covered Bible
WHO 曾是 坐着 经过 这 火 - 地方 和 一个 大的 绿色的 台布 - 涵盖 圣经

[ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
open before him on a round table .
打开 前 他 在 一个 圆形的 桌子 :

他坐在壁炉旁,面前的圆桌上摊开着一本绿色绒布封面的圣经。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɜ:rmən][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gli:mz] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpærəntli]
There is no sermon so impressive as that which gleams from an apparently
那里 是 不 讲道 所以 感人的 作为 那 哪个 闪光 从 一个 显然

[jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ɡreɪv] ;
yawning and inevitable grave ;
打哈欠 和 不可避免的 严重 ;

没有什么布道比从看似无可避免的坟墓中闪耀出的光芒更令人印象深刻了;

[ænd; ənd] [nʌn] , [tu:; , [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑ:tn] , [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd]
and none , too , more quickly forgotten , if by any resource of art , and
和 没有任何, 也 , 更多的 迅速地 被遗忘的 , 如果经过 任何 资源 的 艺术 , 和

[ˈri:ɪn,vɪɡəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
reinvigoration of nature ,
复苏 的 自然 ,

而且,如果没有艺术手段或自然复兴,也没有什么比这更容易被遗忘的了。

[ðə; ði] [tu:m] - [wɔ:rd] [ˈpra:gres] [bi:; bi] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][laɪf] [ˈpʌlseɪt] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈgen] .
the tomb - ward progress be arrested , and life pulsate joyously again .
这 墓 - 病房 进步 是 被捕 , 和 生活 搏动 欣喜地 再次 :

阻止死亡的蔓延,让生命再次充满活力。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][su:ɪˈsaɪd(ə)] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn]
I was about to make some remark upon the suicidal folly of persisting in
我 曾是 关于 到 制作 一些 评论 之上 这 有自杀倾向 蠢事 的 持续 在

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [ˌnesəˈserəli] [led][tu:; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] ,
a course which almost necessarily led to misery and ruin ,
一个 课程 哪个 几乎 一定 引领 到 苦难 和 废墟 ,

我原本想就坚持走一条几乎必然导致痛苦和毁灭的道路这种自杀式的愚蠢行为发表一些评论,

[wen] [ðə; ði][bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] - [kloʊzɪd] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
when the but partially - closed doorway was darkened by the burly figure of
什么时候 这 但 部分 - 关闭 门口 曾是 变暗 经过 这 魁梧的 数字 的
[ˈwaɪət] .
Wyatt .
怀亚特 .

这时，怀亚特魁梧的身影出现在半掩的门口，遮蔽了视线。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌmpəni] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! " [graʊld] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] ;
" **A very nice company , by jingo !** " **growled the ruffian ;**
" 一个 非常 好的 公司 , 经过 沙文主义 ! " 咆哮 这 痞子 ;

“真是个好公司，我的天哪！”恶棍咆哮道；

" [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [wɑːnt][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [kəmˈpliːt] .
" **you only want the doctor to be quite complete** .
" 你 仅有的 想 这 医生 到 是 相当 完全的 .

你只希望医生能够做到面面俱到。

[bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji] , [ˈrænsəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
But hark ye , Ransome , " he continued , addressing the sick man ,
但 听着 是的 , 兰索姆 , " 他 持续 , 解决 这 生病的 男人 ,

“但是，兰索姆，你听我说，”他继续对病人说道。

[huː] [ˈkəʊəd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [geɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [haʊnd] — " [maɪnd][ænd; ənd] [kiːp]
who cowered beneath his scowling gaze like a beaten hound — " mind and keep
WHO 畏缩 下面 他的 皱眉 目光 喜欢 一个 被打败 猎犬 — " 头脑 和 保持
[ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkæfs] [hed] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
a still tongue in that calf's head of yourn ,
一个 仍然 舌头 在 那 小牛的 头 的 你的 ,

在它凶狠的目光下，它像条被打败的猎犬一样瑟瑟发抖——“记住，在你那头小牛犊的脑袋里，管好你的舌头！”

[ɔːr] [els] [prɪˈper] [jɔːrˈself] [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] — [tuː; tə] [teɪk] — [wʌt] [ˈfɑːləʊz] .
or else prepare yourself to — to take — to take — what follows .
或者 别的 准备 你自己 到 — 到 拿 — 到 拿 — 什么 跟随 .

否则，你就要做好准备，接受——接受——接下来发生的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .
You know me as well as I do you .
你 知道 我 作为 出色地 作为 我 做 你 .

你了解我，就像我了解你一样。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" **With this caution , the fellow disappeared , and after a few words ,**
" 和 这 警告 , 这 同伴 消失 , 和 后 一个 很少 字 ,

“带着这番谨慎，那人消失了，说了几句话之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔːr] [ˈskersli] [tuː; tə]
which the unfortunate family were too frightened to listen to , or scarcely to
哪个 这 不幸 家庭 是 也 害怕 到 听 到 , 或者 几乎 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

而这不幸的一家人却吓得不敢听，或者几乎没听进去。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [went] [maɪ] [wei] .
I also went my way .
我 还 去 我的 方式 .

我也走了我的路。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] : [liː] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [rʌn]
The information received from Dr . Lee relative to the contemplated run
这 信息 已收到 从 博士 : 李 相对的 到 这 思考 跑步
[nɪr] [hɜːrst] [ˈkæs(ə)l] [pruːvd] [ˈstriktli] [ˈækjərət] .
near Hurst Castle proved strictly accurate .
靠近 赫斯特 城堡 已证实 严格 准确的 :

从李博士那里得到的有关赫斯特城堡附近跑步计划的信息被证明是完全准确的。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [kəmˈpliːt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊdz] ,
The surprise of the smugglers was in consequence complete , and the goods ,
这 惊喜 的 这 走私者 曾是 在 结果 完全的 , 和 这 商品 ,
因此, 走私者的措手不及, 货物也落入了手中。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [sɪˈkjɔrd] .
the value of which was considerable , were easily secured .
这 价值 的 哪个 曾是 大量 , 是 容易地 安全 :

这些物品价值不菲, 而且很容易获得。

[ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ˈɔːlsʊʊ] ,
There occurred also ,
那里 发生 还 ,

此外, 还发生了以下情况:

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkæzʊəltɪz] [ðæt] [əˈtend] [sʌtʃ] [ɪnˈkaʊntəz] — [ˈkæzʊəltɪz] [wɪt]
several of the ordinary casualties that attend such encounters — casualties which
一些 的 这 普通的 伤亡 那 出席 这样的 遭遇 — 伤亡 哪个
[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
always excited in my mind a strong feeling of regret that the revenue of the
总是 兴奋的 在 我的 头脑 一个 强的 感觉 的 后悔 那 这 收入 的 这
[ˈkʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfɔrd] [baɪ] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [les] [ˈhæzədəs] [ɪkˈspiːdiːənts] .
country could not be assured by other and less hazardous expedients .
国家 可以 不是 是 保证 经过 其他 和 较少的 危险 权宜之计 :

在这些遭遇战中, 经常会发生一些普通的伤亡——这些伤亡总是让我感到强烈的遗憾, 因为国家的收入无法通过其他风险较小的办法来保证。

[noʊ][laɪf][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [lɔːst] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈprɪzənəz] .
No life was , however , lost , and we made no prisoners .
不 生活 曾是 , 然而 , 丢失的, 和 我们 制成 不 囚犯 :

然而, 无人丧生, 我们也没有俘虏任何人。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [aɪ] [kɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfreɪ] ,
To my great surprise I caught , at the beginning of the affray ,
到 我的 伟大的 惊喜 我 捕捉 , 在 这 开始 的 这 斗殴 ,

令我大吃一惊的是, 我在冲突开始时就抓住了.....

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn] [kʊt] , [dræb] [niː] - [kɔːrdz] , [wɪð; wɪθ][ˈgeɪtər] [kənˌtɪnjuːˈeɪʃənz]
a glimpse of the bottle - green coat , drab knee - cords , with gaiter continuations
一个 一瞥 的 这 瓶子 - 绿色的 外套 , 单调 膝盖 - 绳索 , 和 护腿套 续篇
, [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
, of the doctor .
, 的 这 医生 :

瞥见医生的墨绿色外套、暗淡的及膝绑腿和延伸至脚踝的护腿。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈvæniʃt] ; [ænd; ʌnd] [tɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərd] ,
They , however , very quickly vanished ; and till about a week afterward ,
他们 , 然而 , 非常 迅速地 消失了 ; 和 直到 关于 一个 星期 之后 ,

然而, 它们很快就消失了; 大约一周后,

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
I concluded that their owner had escaped in a whole skin .
我 结束 那 他们的 所有者 有 逃脱 在 一个 所有的 皮肤 :

我断定它们的主人是整张皮逃走了。

[aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
I was mistaken .
我 曾是 错误 .

我弄错了。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['wɪðər] [maɪ][steps][wɜ:ɪ; wər][də'rektɪd] [wen]
I had passed the evening at the house whither my steps were directed when
我 有 通过了 这 晚上 在 这 房子 往哪里去 我的 步骤 是 指导 什么时候

[aɪ] ['eskɔ:tid] ['meri] ['rænsəm] [hoʊm] ,
I escorted Mary Ransome home ,
我 护送 玛丽 兰索姆 家 ,

当晚，我按照指示前往的那所房子，护送玛丽·兰索姆回家。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leit] , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [meɪd] [ə'naʊnst] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ]
and it was growing late , when the servant - maid announced that a young
和 它 曾是 生长 晚的 , 什么时候 这 仆人 - 女佣 宣布 那 一个 年轻的
[ˈwʊmən] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
woman , seemingly in great trouble ,
女士 , 似乎 在 伟大的 麻烦 ,

天色渐晚，女仆宣布说，有个年轻女子似乎遇到了很大的麻烦。

[ˈæftər][ɪn'kwɪərɪŋ] [ɪf] [lu:'tenənt] ['wɔ:rn,fɔ:rd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæd; həd] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
after inquiring if Lieutenant Warneford was there , had requested to see him
后 查询 如果 中尉 沃恩福德 曾是 那里 , 有 请求 到 看 他
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

在询问沃恩福德中尉是否在场后，他要求立即与他见面。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
and was waiting below for that purpose .
和 曾是 等待 以下 为了 那 目的 .

并为此在下面等候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , ['meri] ['rænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['flɜ:ri] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] .
It was , I found , Mary Ransome , in a state of great flurry and excitement .
它 曾是 , 我 成立 , 玛丽 兰索姆 , 在 一个 状态 的 伟大的 阵雪 和 激动 .

我发现，那是玛丽·兰索姆，她当时非常激动和慌乱。

[fi:; ji] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['skɪrɪbəld] [noʊt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [li:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
She brought a hastily scribbled note from Dr . Lee , to the effect that
她 带来 一个 草草 潦草的 笔记 从 博士 . 李 , 到 这 影响 那
['waɪət] ,
Wyatt ,
怀亚特 ,

她带来了一张李医生匆匆写下的便条，大意是怀亚特，

[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
from motives of suspicion ,
从 动机 的 怀疑 ,

出于怀疑的动机，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ænd] ['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt]
had insisted that both he and Ransome should be present at the attempt
有 坚持 那 两个都 他 和 兰索姆 应该 是 展示 在 这 试图
[nɪr] [hɜ:rst] ['kæs(ə)l] ;
near Hurst Castle ;
靠近 赫斯特 城堡 ;

他坚持他和兰索姆都应该在赫斯特城堡附近的尝试中到场；

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] , [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ]
that the doctor , in his hurry to get out of harm's way , had attempted a
那 这 医生 , 在 他的 匆忙 到 得到 出去 的 伤害 方式 , 有 尝试过 一个
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,

医生急于逃离危险，试图纵身一跃。

[wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ˈɔ:kwərdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]
which , owing to his haste , awkwardness , and the frosty atmosphere and
哪个 , 欠款 到 他的 匆忙 , 尴尬 , 和 这 霜冻 气氛 和
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

由于他的匆忙、笨拙以及寒冷的天气和地面，

[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ;
had resulted in a compound fracture of his right leg ;
有 结果 在 一个 化合物 断裂 的 他的 正确的 腿 ;

结果导致他右腿复合性骨折；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ;
that he had been borne off in a state of insensibility ;
那 他 有 到过 出生 离开 在 一个 状态 的 麻木 ;

他被抬走时已失去知觉；

[ɑ:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈwaɪəts] [ˈpaʊər] , [hu:] , [baɪ] [ˈraɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]
on recovering from which he found himself in Wyatt's power , who , by rifling his
在 恢复中 从 哪个 他 成立 他自己 在 怀亚特的 力量 , WHO , 经过 膛线 他的
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

他从昏迷中恢复过来后，发现自己落入了怀亚特的掌控之中，怀亚特搜遍了他的口袋，

[hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌmeməˈrændə] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈli:z] [ˈtri:z(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
had found some memoranda that left no doubt of Lee's treason toward the
有 成立 一些 备忘录 那 左边 不 怀疑 的 李氏 叛国罪 朝向 这
[ˈsmʌɡlɪŋ] [frəˈtɜ:rnəti] .
smuggling fraternity .
走私 兄弟会 .

发现了一些备忘录，这些备忘录毫无疑问地证明了李对走私集团的背叛行为。

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɒd] , [hi:; hi] [sed] , [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈspleɪn] ,
The bearer of the note would , he said , further explain ,
这 持有人 的 这 笔记 会 , 他 说 , 更远 解释 ,

他说，持票人会进一步解释。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪsk] [dɪˈleɪɪŋ] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] — [ˈoʊnli][hi:; hi]
as he could not risk delaying sending it for another moment — only he
作为 他 可以 不是 风险 延迟 发送 它 为了 其他 片刻 — 仅有的 他
[ˈbɛɡd] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
begged to say his life depended upon me .
乞求 到 说 他的 生活 取决于 之上 我 .

因为他一刻也不能耽搁，必须尽快寄出——他苦苦哀求，说他的生命取决于我。

" [laɪf] !
" **Life** !
" 生活 !

“生活！

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第14/26页

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , ['kweɪkɪŋ] [gɜ:rl] ; " ['nɑ:nsens] !
" I exclaimed , addressing the pale , quaking girl ; " nonsense !
" 我 惊呼 , 解决 这 苍白 , 震动 女孩 ; " 废话 !
我冲着脸色苍白、浑身颤抖的女孩喊道：“胡说！”

[sʌtʃ] ['dʒentri] [æz; əz] ['waɪət] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [ə; eɪ] [f'eɪd] [ɔ:r] [tu:] ,
Such gentry as Wyatt are not certainly particular to a shade or two ,
这样的 绅 作为 怀亚特 是 不是 当然 特别的 到 一个 阴影 或者 二 ,
像怀亚特这样的绅士阶层，当然不会只偏爱一两种肤色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [goʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] . "
but they rarely go that length . "
但 他们 很少 去 那 长度 . "
但他们很少会做到那种程度。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [li:] , " [ʃi:; ʃi] ['ʌdə'rɪŋli]
" They will make away with father as well as Dr . Lee , " she shudderingly
" 他们 将要 制作 离开 和 父亲 作为 出色地 作为 博士 . 李 , " 她 颤抖着
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“他们会把父亲和李医生都带走，”她颤抖着回答道：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əɪ 'ti:] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['waɪət] [ɪz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
Wyatt is mad with rage .
怀亚特 是 疯狂的 和 愤怒 .

怀亚特怒不可遏。

" [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] , [ænd; ænd] [aɪ] [meɪd]
" She trembled so violently as hardly to be able to stand , and I made
" 她 颤抖 所以 暴力 作为 几乎 到 是 有能力的 到 站立 , 和 我 制成
[hɜ:r; hər] [sɪt] [daʊn] .
her sit down .
她 坐 向下 .

“她颤抖得非常厉害，几乎站不起来，我让她坐下。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['kɒntempleɪts] ['mɜ:rdər] ? "
" You can not mean that the scoundrel contemplates murder ? " "
" 你 能 不是 意思是 那 这 恶棍 沉思 谋杀 ? " "
“你不会是说这个恶棍在谋划杀人吧？”

" [jes] — [jes] ! [brɪ'li:v] [em 'i:] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [dʌz] .
" Yes — yes ! believe me , sir , he does .
" 是的 — 是的 ! 相信 我 , 先生 , 他 做 .

“是的——是的！相信我，先生，他确实如此。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fer] ['rouzəmənd] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['mɑ:rtɪwʊd] ?
You know the Fair Rosamond , now lying off Marchwood ?
你 知道 这 公平的 罗莎蒙德 , 现在 说谎 离开 马奇伍德 ?

你还记得现在停在马奇伍德附近的费尔罗莎蒙德酒店吗？

" [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈpeɪləɹ][ænd; ənd][ˈpeɪləɹ] .
" **she continued , growing every instant paler and paler .**
" 她 持续 , 生长 每一个 立即的 肤色较浅 和 肤色较浅 .

她继续说道，脸色越来越苍白。

" [ðə; ði][ˈtreɪdəɹ][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [fɔːr; fər][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈfruːts] ? " **The trader to St . Michael's for oranges and other fruits ?** "
" 这 商 到 英石 : 迈克尔的 为了 橙子 和 其他 水果 ? "
“去圣迈克尔教堂卖橘子和和其他水果的商人？”

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] , [sɜːr] . **That is but a blind , sir .**
" 那 是 但 一个 瞎的 , 先生 .

“那不过是个盲人，先生。”

[ʃiː; ji] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts][juː; jʊ] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [hɜːrst] [ˈkæs(ə)l] . **She belongs to the same company as the boats you captured at Hurst Castle .**
她 属于 到 这 相同的 公司 作为 这 船 你 捕获 在 赫斯特 城堡 .

她和你在赫斯特城堡缴获的那些船只属于同一家公司。

[ʃiː; ji] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ˈlændɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , **She will complete landing her cargo early to - morrow morning ,**
她 将要 完全的 降落 她 货物 早期的 到 - 明天 早晨 ,

她将于明天清晨完成货物卸货。

[ænd; ənd][draːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [dɑːn] . " **and drop down the river with the ebb - tide just about dawn .** "
和 降低 向下 这 河 和 这 落潮 - 潮 只是 关于 黎明 . "

然后趁着黎明时分退潮，顺流而下。

" [ðə; ði] [duːs] [ðeɪ] [wɪl] ! **The deuce they will !**
" 这 二 他们 将要 !

“他们会是的！ ”

[ðə; ði] [ˈkʌniŋ] [ˈræskəlz] . **The cunning rascals .**
这 狡猾 无赖 .

狡猾的恶棍。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . **But go on .**
但 去 在 .

但请继续。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðəɹ] [seɪ] ? " **What would you further say ?** "
什么 会 你 更远 说 ? "

您还有什么要补充的吗？

" [ˈwaɪət] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈdɑːktəɹ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəɹ] [ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][hɜːr; hər] . **Wyatt insists that both the doctor and my father shall sail in her .**
" 怀亚特 坚持 那 两个都 这 医生 和 我的 父亲 将 帆 在 她 .

“怀亚特坚持要医生和我父亲都乘船出海。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [siː] — [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] **They will be carried on board , and — and when at sea — you know — you**
他们 将要 是 携带 在 木板 , 和 — 和 什么时候 在 海 — 你 知道 — 你
[ʌndəɹˈstænd] — " **understand —** "
理解 — "

它们将被带上船，而且——到了海上——你知道——你明白——”

" [bi:; bi] [draʊnd] , [ju:; jʊ] [fɪr] .
" Be drowned , you fear .
" 是 溺水 , 你 害怕 .

你害怕被淹死。

[ðæt] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;
That is possible , certainly ;
那 是 可能的 , 当然 ;

这当然有可能；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [ki:l] -
but I can not think they would have more to fear than a good keel -
['hɔ:lɪŋ] .
hauling .
运输 .

但我认为他们最害怕的莫过于船底被拉起。

[stɪl] , [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] ,
Still , the matter must be looked to ,
仍然 , 这 事情 必须 是 看起来 到 ,
然而, 此事必须予以重视。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['li:z] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]
more especially as Lee's predicament is owing to the information he has given
更多的 尤其 作为 李氏 困境 是 欠款 到 这 信息 他 有 给定
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] .
the king's officers .
这 国王的 警官 .

更何況，李的困境正是由于他向国王的官员们提供了情报。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] [kən'faɪnd] ?
Where are they confined ?
在哪里 是 他们 受限 ?

它们被关押在哪里？

" [fi:; ji] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] ,
" She described the place , which I remembered very well ,
" 她 描述 这 地方 , 哪个 我 记得 非常 出色地 ,
“她描述了那个地方，我印象非常深刻。”

['hævɪŋ] [sə:tʃt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['pri:vɪəsli] .
having searched it not more than a fortnight previously .
拥有 搜索 它 不是 更多的 比 一个 两星期 之前 .
就在两周前，我还搜索过它。

[aɪ] [ðen] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [li:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I then assured her that I would get her father as well as Lee out of the
我 然后 保证 她 那 我 会 得到 她 父亲 作为 出色地 作为 李 出去 的 这
然后我向她保证，我会把她父亲和李都救出来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['smʌg(ə)lərs] - [hændz] [baɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] ['nesəseri] ; [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n]
smugglers ' hands by force , if necessary ; upon hearing which the poor girl's agitation
走私者 - 双手 经过 力量 , 如果 必要的 ; 之上 听力 哪个 这 贫穷的 女孩们 搅动
[keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪməks] ,
came to a climax ,
来了 到 一个 高潮 ,
必要时，用武力解开走私者的手；听到这话，可怜的女孩激动得难以自持。

[ænd; ənd][fiː; ji] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [hɪ'steriks] .
and she went off into strong hysterics .
和 她 去 离开 进入 强的 癔症 .

然后她就歇斯底里地大哭起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] , [soʊ] [kə'mitiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no time to be lost, so committing her to the care of the
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的, 所以 提交 她 到 这 关心 的 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

时间紧迫, 于是将她托付给仆人照料。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [haɪθ] ,
I took leave of my friends, and made the best of my way to Hythe ,
我 采取 离开 的 我的 朋友们 , 和 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 海斯 ,
我向朋友们告别, 然后一路顺风前往海斯。

[hɑːrd][ɔːf] [wɪt] [ə; eɪ][boʊt] , [aɪ] [nuː] , [ə'weɪtɪd] [em'iː] ; [rɪ'vɔːlviŋ] , [æz; əz][aɪ] [sped] [ə'ɒːŋ] ,
hard off which a boat, I knew, awaited me ; revolving, as I sped along ,
难的 离开 哪个 一个 船 , 我 知道 , 等待中 我 ; 旋转 , 作为 我 加速 沿着 ,
我知道, 就在不远处有一艘船在等着我; 当我飞驰而过时, 它旋转着,

[ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
the best mode of procedure .
这 最好的 模式 的 程序 .

最佳操作方式。

[aɪ] [heɪld] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [dɪk] ['redhed] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
I hailed the boat, and instructed one of the men — Dick Redhead, he was
我 赞誉 这 船 , 和 指示 一 的 这 男人 — 迪克 红发 , 他 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
generally called ,
一般来说 称为 ,

我向船招手, 并指示其中一个人——大家都叫他迪克·雷德黑德——

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][poʊl] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['klevər] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [dɪk] — [tuː; tə] [proʊ'siːd]
from his fiery poll — a sharp, clever fellow was Dick — to proceed
从 他的 火热 轮询 — 一个 锋利的 , 聪明的 同伴 曾是 迪克 — 到 继续
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
immediately to the house I had left ,
立即地 到 这 房子 我 有 左边 ,
从他那热情洋溢的发言——迪克是个精明能干的小伙子——他立即前往我离开的房子,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
and accompany the young woman to the spot indicated, and remain in
和 陪伴 这 年轻的 女士 到 这 点 表明的 , 和 保持 在
[ˈæmbʊʃ] ,
ambush ,
伏击 ,

陪同年轻女子前往指定地点, 并埋伏在那里。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] .
with both eyes wide open, about the place till I arrived .
和 两个都 眼睛 宽的 打开 , 关于 这 地方 直到 我 到达的 .

我睁大双眼, 四处张望, 直到到达目的地。

[ðə; ði] [rouz] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:f] [saʊ'hæmptən] [ki:] ; [wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [hɜ:r; hær] , ['ɪftɪd]
The Rose was fortunately off Southampton Quay ; we soon reached her , shifted
这 玫瑰 曾是 幸运的是 离开 南安普顿 码头 ; 我们 很快 达到 她 , 转移
[tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [boʊt] ,
to a larger boat ,
到 一个 更大的 船 ,

幸运的是, “玫瑰号”当时停泊在南安普顿码头附近; 我们很快赶到, 换乘了一艘更大的船。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [kru:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] ,
and I and a stout crew were on our way , in very little time ,
和 我 和 一个 肥硕 全体人员 是 在 我们的 方式 , 在 非常 小的 时间 ,
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'si:tf(ə)] [fer] ['rouzəmənd] ,
to have a word with that deceitful Fair Rosamond ,
到 有 一个 单词 和 那 欺骗性的 公平的 罗莎蒙德 ,
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'si:tf(ə)] [fer] ['rouzəmənd] ,
to have a word with that deceitful Fair Rosamond ,
到 有 一个 单词 和 那 欺骗性的 公平的 罗莎蒙德 ,

我和一队精干的船员很快就出发了。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'si:tf(ə)] [fer] ['rouzəmənd] ,
to have a word with that deceitful Fair Rosamond ,
到 有 一个 单词 和 那 欺骗性的 公平的 罗莎蒙德 ,
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'si:tf(ə)] [fer] ['rouzəmənd] ,
to have a word with that deceitful Fair Rosamond ,
到 有 一个 单词 和 那 欺骗性的 公平的 罗莎蒙德 ,

我要和那个狡猾的罗莎蒙德谈谈。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
which we could still see lying quietly at anchor a couple of miles up the river .
哪个 我们 可以 仍然 看 说谎 悄悄 在 锚 一个 夫妻 的 英里 向上 这 河 .
[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
which we could still see lying quietly at anchor a couple of miles up the river .
哪个 我们 可以 仍然 看 说谎 悄悄 在 锚 一个 夫妻 的 英里 向上 这 河 .

我们仍然可以看到它静静地停泊在河上游几英里处。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [bʌt; bət] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɑ:n]
We were quickly alongside , but , to our great surprise , found no one on
我们 是 迅速地 旁边 , 但 , 到 我们的 伟大的 惊喜 , 成立 不 一 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .
[wɪ:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [bʌt; bət] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɑ:n]
We were quickly alongside , but , to our great surprise , found no one on
我们 是 迅速地 旁边 , 但 , 到 我们的 伟大的 惊喜 , 成立 不 一 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

我们很快靠了上去, 但令我们大吃一惊的是, 发现船上空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd] ['spɪrts] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;
There was , however , a considerable quantity of contraband spirits in the hold ;
那里 曾是 , 然而 , 一个 大量 数量 的 违禁品 烈酒 在 这 抓住 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd] ['spɪrts] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;
There was , however , a considerable quantity of contraband spirits in the hold ;
那里 曾是 , 然而 , 一个 大量 数量 的 违禁品 烈酒 在 这 抓住 ;

然而, 船舱里却藏有大量的走私酒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [fer] ['rouzəmənd]
and this not only confirmed the girl's story , but constituted the Fair Rosamond
和 这 不是 仅有的 确认的 这 女孩们 故事 , 但 构成 这 公平的 罗莎蒙德
[ə; eɪ] ['lɔ:fl] [praɪz] .
a lawful prize .
一个 合法的 奖 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [fer] ['rouzəmənd]
and this not only confirmed the girl's story , but constituted the Fair Rosamond
和 这 不是 仅有的 确认的 这 女孩们 故事 , 但 构成 这 公平的 罗莎蒙德
[ə; eɪ] ['lɔ:fl] [praɪz] .
a lawful prize .
一个 合法的 奖 .

这不仅证实了女孩的说法, 而且使美丽的罗莎蒙德成为合法的奖品。

[aɪ] [left] [fɔ:r] [men][ɪn][hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ] [strikt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][laɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][nɑ:t] [[ʃoʊ]
I left four men in her , with strict orders to lie close and not show
我 左边 四 男人 在 她 , 和 严格的 订单 到 说谎 关闭 和 不是 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
[aɪ] [left] [fɔ:r] [men][ɪn][hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ] [strikt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][laɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][nɑ:t] [[ʃoʊ]
I left four men in her , with strict orders to lie close and not show
我 左边 四 男人 在 她 , 和 严格的 订单 到 说谎 关闭 和 不是 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我留下了四个人待在她身上, 严令他们紧贴着她, 不要暴露自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['heɪsnd] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z]
and with the rest hastened on shore , and pushed on to the doctor's
和 和 这 休息 加快 在 支撑 , 和 推动 在 到 这 医生的
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['heɪsnd] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z]
and with the rest hastened on shore , and pushed on to the doctor's
和 和 这 休息 加快 在 支撑 , 和 推动 在 到 这 医生的
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .

然后和其他人一起迅速上岸, 赶去营救医生。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
The night was dark and stormy , which was so far the better for our
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 暴风雨 , 哪个 曾是 所以 远的 这 更好的 为了 我们的
['pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

夜色漆黑，暴风雨交加，这对我们来说反而是件好事；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [noʊ] [dɪk] ['redhed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] !
but when we reached the place , no Dick Redhead could be seen !
但 什么时候 我们 达到 这 地方 , 不 迪克 红发 可以 是 已见 !

但当我们到达目的地时，却不见迪克·雷德黑德的踪影！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] ['stelθɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt][,aɪ 'ti:]
This was queer , and prowling stealthily round the building , we found that it
这 曾是 酷儿 , 和 潜行 悄悄地 圆形的 这 建筑 , 我们 成立 那 它
[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [bɑ:rd] ,
was securely barred ,
曾是 安全地 禁止 ,

这很奇怪，我们蹑手蹑脚地绕着建筑物转了一圈，发现它被牢牢地锁住了。

['feltəd] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ʌp] , [ɔ:l'dʊʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
sheltered , and fastened up , although by the light through the chinks , and a
避难所 , 和 系紧 向上 , 虽然 经过 这 光 通过 这 裂缝 , 和 一个
[kən'fju:zd] [hʌm] ,
confused hum ,
使困惑 哼 ,

虽然有光线透过缝隙照射进来，还有一阵嘈杂的嗡嗡声，但它仍然被遮蔽着，并且被牢牢地锁住了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests]
it seemed , of merry voices , there was a considerable number of guests
它 似乎 , 的 欢乐 声音 , 那里 曾是 一个 大量 数字 的 客人
[wɪ'dɪn] .
within .
之内 .

从欢快的谈笑声来看，里面似乎有不少客人。

[stɪl] , ['mæstər] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [fʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tu:; tə][ækt]
Still , Master Dick did not show , and I was thoroughly at a loss how to act
仍然 , 掌握 迪克 做过 不是 展示 , 和 我 曾是 彻底 在 一个 损失 如何 到 行为
.
:
.

然而，迪克少爷仍然没有出现，我完全不知所措。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] ,
It would not certainly have been difficult to force an entrance ,
它 会 不是 当然 有 到过 难的 到 力量 一个 入口 ,
强行闯入肯定不难。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ; [br'saɪdz] ,
but I doubted that I should be justified in doing so ; besides ,
但 我 怀疑 那 我 应该 是 合理的 在 正在做 所以 ; 除了 ,

但我怀疑我这样做是否正当；此外，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˌdespə'ra:dəʊz][æz; əz] ['merɪ] ['rænsəm] ['ɪntɪmətɪd] ,
if they were such desperadoes as Mary Ransome intimated ,
如果 他们 是 这样的 亡命之徒 作为 玛丽 兰索姆 暗示 ,

如果他们真如玛丽·兰索姆暗示的那样是亡命之徒，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][rɪsk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
such a measure must be attended with loss of life — a risk not to be
这样的 一个 措施 必须 是 参加 和 损失 的 生活 — 一个 风险 不是 到 是
[ɪn'kɜːrd] [ɪk'sept] [wen] [ɔːl] [les] ['hæzədəs] [ɪk'spiːdiːənts] [hæd; həd] [feɪld] ,
incurred except when all less hazardous expedients had failed ,
已发生 除了 什么时候全部较少的 危险 权宜之计 有 失败的 ,
这样的措施必然会造成人员伤亡——只有在所有其他风险较小的权宜之计都失败后, 才应该冒这种风险。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pɜːrpəs] .
and then only for a sufficient and well - defined purpose .
和 然后 仅有的 为了 一个 充足的 和 出色地 - 定义 目的 .
而且必须用于充分且明确的目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɒdʒɪteɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
I was thus cogitating , when there suddenly burst forth ,
我 曾是 因此 思考 , 什么时候 那里 突然 爆裂 前进 ,
我正思索着, 突然间,

[oʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ə; eɪ]
overpowering the howling of the wind and the pattering of the rain , a
压倒性的 这 嚎叫 的 这 风 和 这 打节拍 的 这 雨 , 一个
[ˈrætɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kɔːrəs] ,
rattling and familiar chorus ,
嘎嘎作响 和 熟悉的 合唱 ,
盖过了呼啸的风声和淅沥的雨声, 一阵熟悉而嘈杂的合唱响起。

[sʌŋ] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌf] ['vɔɪsɪz] ;
sung by at least a dozen rough voices ;
唱 经过 在 至少 一个 打 粗糙的 声音 ;
至少由十几个嗓音沙哑的人演唱;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['rouzəmənd] [wɜːr; wər]
and I had not a doubt that the crew of the Fair Rosamond were
和 我 有 不是 一个 怀疑 那 这 全体人员 的 这 公平的 罗莎蒙德 是
[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['revl] ['priːviəs] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] ,
assisting at a farewell revel previous to sailing ,
协助 在 一个 告别 陶醉 以前的 到 帆船 ,
我毫不怀疑“美丽罗莎蒙德号”的船员们是在为启航前的告别派对提供帮助。

[æz; əz] [ðæt] [hoʊp] , [wɪtʃ] [telz] [soʊ] ['meni] ['flætərɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ə'fɜːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ,
as that Hope , which tells so many flattering tales , assured them they would ,
作为 那 希望 , 哪个 讲述 所以 许多 奉承 故事 , 保证 他们 他们 会 ,
[æt; ət] [dɑːn] .
at dawn .
在 黎明 .
希望, 就像它讲述的许多奉承故事一样, 向他们保证, 黎明时分, 他们将会.....

[sʌtʃ] ['merɪmənt] [dɪd][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] [ɪgzəlteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ]
Such merriment did not certainly sound like the ferocious exultations of intending
这样的 欢乐 做过 不是 当然 声音 喜欢 这 凶猛 欢欣鼓舞 的 意图
[ə'sæsɪnz] ; [stiɪl] ,
assassins ; still ,
刺客 ; 仍然 ,

这种欢声笑语听起来当然不像蓄意行刺者那种凶狠的狂喜; 然而,
[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
I was very anxious to make ten or a dozen among them ;
我 曾是 非常 焦虑的 到 制作 十 或者 一个 打 之中 他们 ;
我非常渴望能从他们当中选出十个或十二个;

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and continued to cast about for the means of doing so ,
和 持续 到 投掷 关于 为了 这 方法 的 正在做 所以 ;
于是他继续四处寻找实现这一目标的方法。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʼɑ:bdʒekt] ,
our attention was at length fixed upon a strange object ,
我们的 注意力 曾是 在 长度 固定的 之上 一个 奇怪的 目的 ;
我们的注意力最终被一个奇怪的物体吸引住了。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['paʊndər] [red] - [hɑ:t] [raʊnd] [ʼɑ:t] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ku:ld] [baɪ]
not unlike a thirty - six pounder red - hot round shot , not in the least cooled by
不是 与此不同 一个 三十 - 六 重锤 红色的 - 热的 圆形的 射击 ; 不是 在 这 至少 冷却 经过
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ;
就像一枚36磅重的炽热圆弹，丝毫没有被雨水冷却。

[prə'dʒektɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpərtʃər] , [wɪt] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
projecting inquiringly from a small aperture , which answered for
投影 询问地 从 一个 小的 光圈 , 哪个 回答 为了
从一个小孔中探出头来，带着探究的意味，回答道：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]
[第74页]

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] .
a window , half - way up the sloping roof .
一个 窗户 , 一半 - 方式 向上 这 倾斜的 屋顶 ;
屋顶倾斜处中间位置有一扇窗户。

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ʼmæstər] ['dɪks] ['faɪəri] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
It proved to be Master Dick's fiery head , but he made us out before we
它 已证实 到 是 掌握 迪克的 火热 头 , 但 他 制成 我们 出去 前 我们
[dɪd][hɪm; ɪm] .
did him :
做过 他 :
事实证明，那是迪克大师那颗火热的脑袋，但他先一步发现了我们，而我们却没能发现他。

" [ɪz] [ðæt] [bɪl] ['sɪmpsn] ? " ['kwɪərɪd] [dɪk] , ['veri] ['æŋkʃəsli] .
" Is that Bill Simpson ? " queried Dick , very anxiously .
" 是 那 账单 辛普森 ? " 查询 迪克 , 非常 焦虑地 .
“那是比尔·辛普森吗？”迪克焦急地问道。

[ðə; ði] ['si:mən] [ə'drest] ,
The seaman addressed ,
这 水手 已解决 ,

水手说道：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʼʌv] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ['edʒwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
as soon as he could shove in a word edgewise with the chorus and the
作为 很快 作为 他 可以 推 在 一个 单词 边缘 和 这 合唱 和 这
[ʼnu:mərəs] [wɪnd] - [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rɪst] ,
numerous wind - instruments of the forest ,
很多的 风 - 仪器 的 这 森林 ;
他刚一有机会插上一句话，就混入了合唱和森林里众多管乐器的演奏中。

[ˈænsər] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [ˈsɪmpsn] ; [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌp][ðer; ðər]
answered that " it was Bill Simpson ; and who the blazes was that up there
回答 那 " 它 曾是 账单 辛普森 ; 和 who 这 火焰 曾是 那 向上 那里
?
?
?

回答说：“那是比尔·辛普森；那上面那个人到底是谁？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" To which the answer was , that " it was Dick , and that he should
" 到 哪个 这 回答 曾是 , 那 " 它 曾是 迪克 , 和 那 他 应该
[biː; bi][əˈblaɪdʒd] ,
be obliged ,
是 有义务 ,

对此，对方回答说：“那是迪克，他应该感到荣幸。”

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [[aɪ] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
if Bill had a rope with him , he would shy up one end of it .
如果 账单 有 一个 绳索 和 他 , 他 会 害羞的向上 一 结尾 的 它 .

如果比尔带着绳子，他就会从绳子的一端爬上去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] ; [æn; ən] [end][wʌz; wəz] [[aɪd] [ʌp] , [meɪd] [fæst] ,
" Of course we had a rope ; an end was shied up , made fast ,
" 的 课程 我们 有 一个 绳索 ; 一个 结尾 曾是 躲闪 向上 , 制成 快速地 ,
“我们当然有绳子；绳子的一端被绑好，固定住了。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈtʌmblɪd] [ˈmæstər] [dɪk] [ˈredhed] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] , [aɪ ˈtiː]
and down tumbled Master Dick Redhead without his hat , which , in his hurry , it
和 向下 翻滚 掌握 迪克 红发 没有 他的 帽子 , 哪个 , 在 他的 匆忙 , 它
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

迪克·雷德黑德少爷摔倒在地，帽子也掉了下来，显然是因为他匆忙之中弄丢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] .
he had left behind in the banqueting - room .
他 有 左边 在后面 在 这 宴会 - 房间 .

他把东西留在了宴会厅里。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪt] .
His explanation was brief and explicit .
他的 解释 曾是 简短的 和 显式 .

他的解释简明扼要。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːrdərd]
He had accompanied the young woman to the present building , as I ordered
他 有 伴随 这 年轻的 女士 到 这 展示 建筑 , 作为 我 订购
;
;
;
;

他按照我的指示，陪同那位年轻女子来到了现在的这栋建筑；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [læmenˈteɪʃənz] ,
and being a good deal wrought upon by her grief and lamentations ,
和 存在 一个 好的 交易 锻 之上 经过 她 悲伤 和 哀歌 ,
由于极度悲伤和哀叹，她

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [li:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] had suggested that it might be possible to get Dr . Lee and her
有 建议 那 它 可能 是 可能的 到 得到 博士 : 李 和 她
[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
father to a place of safety without delay ,
父亲 到 一个 地方 的 安全 没有 延迟 ,
曾有人建议, 或许可以立即将李医生和她的父亲转移到安全的地方。

[prəˈvɜ:rbɪəli] [ˈdeɪndʒərəs] .
proverbially dangerous .
俗语 危险的 :
非常危险。

[ðɪs] [si:md] [ˈfi:zəb(ə)l] ; [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ˈwaɪət] [wʌz; wəz] [faʊnd]
This seemed feasible ; inasmuch as the fellow left in charge by Wyatt was found
这 似乎 可行的 ; 因此 作为 这 同伴 左边 在 收费 经过 怀亚特 曾是 成立
[tu:; tə] [bi:; bi] [ded] - [drʌŋk] ,
to be dead - drunk ,
到 是 死的 - 醉 ,
这似乎可行; 因为怀亚特留下的那个负责人被发现醉得不省人事,

[ˈtʃi:fli] [ˈoʊɪŋ] , [aɪ] [kəm'pri'hendɪd] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ɪn'fjoʊzɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər]
chiefly owing , I comprehended , to some powerful ingredients infused in his liquor
主要 欠款 , 我 理解 , 到 一些 强大的 原料 注入 在 他的 酒
[baɪ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [li:] .
by Dr . Lee .
经过 博士 : 李 :
据我了解, 这主要是因为李医生在他的酒里加入了某些强效成分。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈswɪmɪŋli] , [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [gə:t] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
All was going on swimmingly , when , just as Dick had got the doctor on his
全部 曾是 去 在 游泳 , 什么时候 , 只是 作为 迪克 有 得到 这 医生 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一切都进行得很顺利, 就在迪克把医生压在身下的时候,
[æn; ən] [ə'lɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ˈrouzəmənd] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət]
an alarm was given that the crew of the Fair Rosamond were close at
一个 警报 曾是 给定 那 这 全体人员 的 这 公平的 罗莎蒙德 是 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
警报响起, 费尔罗莎蒙德号的船员就在附近。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪntu:;] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [lɔft]
and Dick had just time to climb with great difficulty into the crazy loft
和 迪克 有 只是 时间 到 爬 和 伟大的 困难 进入 这 疯狂的 阁楼
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
迪克费了九牛二虎之力才爬上头顶那奇形怪状的阁楼。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbrɔ:ni] [ˈfeləʊz] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did]
when a dozen brawny fellows entered the place , and forthwith proceeded
什么时候 一个 打 强壮的 伙伴们 进入 这 地方 , 和 立即 继续
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmerɪ] .
to make merry .
到 制作 欢乐 :
这时, 十几个壮汉走了进来, 立刻开始寻欢作乐。

[ə; eɪ] [bri:f] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] ,
A brief council was now held ,
一个 简短的 理事会 曾是 现在 握住 ;

接下来召开了一次简短的会议。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [klaɪm] [ʌp] [tu;; tə]
and it was unanimously deemed advisable that we should all climb up to
和 它 曾是 一致 被认为 建议 那 我们 应该 全部 爬 向上 到
[ˈdɪks] ['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,
Dick's hiding - place by means of the rope ,
迪克的 隐藏 - 地方 经过 方法 的 这 绳索 ;

大家一致认为，我们都应该借助绳索爬到迪克的藏身之处。

[ænd; ʌnd] [ðens] [kən'traɪv] [tu;; tə] [dra:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'loʊ] ,
and thence contrive to drop down upon the convivial gentlemen below ,
和 因此 精心策划 到 降低 向下 之上 这 欢快的 先生们 以下 ;
然后设法跳下来，落在下面正在欢聚的绅士们身上。

[ɪn] [æz; əz] [kən'vi:nɪənt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ʌnd] [wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] .
in as convenient a manner as possible , and when least expected .
在 作为 方便的 一个 方式 作为 可能的 ; 和 什么时候 至少 预期的 ;
以尽可能方便的方式，并在最意想不到的时候。

[wi;; wi] [su:n] [skeɪld] [ðə; ði] [lɔft] , [bʌt; bət] ['æftər] - [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] .
We soon scaled the loft , but after - proceedings were not so easy .
我们 很快 缩放 这 阁楼 ; 但 后 - 诉讼程序 是 不是 所以 简单的 ;
我们很快就爬上了阁楼，但后续工作却没那么容易。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪk] - [ɪft] , ['tempərəri] [wʌn] ,
The loft was a make - shift , temporary one ,
这 阁楼 曾是 一个 制作 - 转移 ; 暂时的 一 ;
那间阁楼是临时搭建的，简陋不堪。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [lu:s] [plæŋks] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] ['ræftəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] ,
consisting of loose planks resting upon the cross rafters of the roof ,
由 的 松动的 木板 休息 之上 这 叉 椽子 的 这 屋顶 ;
由松散地放置在屋顶横梁上的木板组成，

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs]
and at a considerable height from the floor upon which the smugglers
和 在 一个 大量 高度 从 这 地面 之上 哪个 这 走私者
[wɜ:r; wər] [kə'raʊzɪŋ] .
were carousing .
是 狂欢 ;

而且距离走私犯们狂欢的地面相当高。

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [rʌnf] [tu;; tə] [hæv; həv] [slɪd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ;
It would , no doubt , have been easy enough to have slid down by a rope ;
它 会 ; 不 怀疑 ; 有 到过 简单的 足够的 到 有 滑行 向下 经过 一个 绳索 ;
毫无疑问，用绳子滑下去是很容易的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] ,
but this would place the first three or four men , if no more ,
但 这 会 地方 这 第一的 三 或者 四 男人 ; 如果 不 更多的 ;
但这最多只能排在前三四个人的位置上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ntrəbændəsts] , [hu:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [tʃɪŋks]
at the mercy of the contrabandists , who , I could see , through the wide chinks
在 这 怜悯 的 这 走私者 ; WHO , 我 可以 看 ; 通过 这 宽的 裂缝
 , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] ,
were all armed ,
是 全部 武装 ;

我完全受制于那些走私者，透过宽大的缝隙，我看到他们都持有武器。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [drʌŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
and not so drunk but that they thoroughly knew what they were about .
和 不是 所以 醉 但 那 他们 彻底 知道 什么 他们 是 关于 .

他们虽然没喝醉，但却非常清楚自己在做什么。

[aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .
It behooved us to be cool , and consider well the best course to pursue .
它 有义务 我们 到 是 凉爽的 , 和 考虑 出色地 这 最好的 课程 到 追求 .

我们应该保持冷静，仔细考虑采取的最佳策略。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] .
While doing so , I had leisure to contemplate the scene below .
尽管 正在做 所以 , 我 有 闲暇 到 沉思 这 场景 以下 .

在此期间，我还有闲暇时间欣赏下面的景色。

['waiət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ; [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Wyatt was not there ; but around a table ,
怀亚特 曾是 不是 那里 ; 但 大约 一个 桌子 ,

怀亚特不在场；但在桌子旁，

['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] [dɪp] - ['kændlɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [blæk] ['bɒtlɪz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
lighted by two dip - candles stuck in the necks of black bottles , and provided
照明 经过 二 蘸 - 蜡烛 卡住 在 这 脖子 的 黑色的 瓶子 , 和 假如

[wɪð; wiθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
with abundance of liquor ,
和 丰富 的 酒 ,

酒馆里摆放着两根插在黑色瓶颈里的蜡烛，里面盛满了酒。

[tə'bækoʊ] , [tɪn] ['pænɪkɪn] , [ænd; ənd] [kleɪ] - [paɪps] , [sæt] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [ɪl] - ['feɪvəd] ['feləʊz] ,
tobacco , tin pannikins , and clay - pipes , sat twelve or thirteen ill - favored fellows ,
烟草 , 锡 小罐 , 和 黏土 - 管道 , 卫星 十二 或者 十三 患病的 - 受青睐 伙伴们 ,

烟草、锡制小罐和陶土烟斗，十二三个相貌平平的家伙坐在那里。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ,
any one of whom a prudent man would , I am very sure ,
任何 一 的 谁 一个 谨慎 男人 会 , 我 是 非常 当然 ,

我非常肯定，任何一个谨慎的人都会这样做。

[hæv; həv] ['ræðər] ['trʌstɪd] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɑ:vvrɪn] .
have rather trusted with a shilling than a sovereign .
有 相当 可信 和 一个 先令 比 一个 主权 .

宁愿信任一先令也不愿信任一枚金币。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dɑ:ktər] , [peɪl] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] ['dredɪd]
The unfortunate doctor , pale and sepulchral as the death he evidently dreaded
这 不幸 医生 , 苍白 和 墓穴 作为 这 死亡 他 显然 令人恐惧的

[tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
to be near at hand ,
到 是 靠近 在 手 ,

这位不幸的医生脸色苍白，神情阴沉，显然他非常害怕即将到来的死亡。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ɑ:rm] - [tʃer] ; [ænd; ənd] ['rænsəm] , [wɜ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] ,
was sitting propped up in a rude arm - chair ; and Ransome , worse , I thought ,
曾是 坐着 支撑 向上 在 一个 粗鲁的 手臂 - 椅子 ; 和 兰索姆 , 更糟 , 我 想法 ,

他斜倚在一张简陋的扶手椅里；而兰索姆，我想，更糟。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:vɪəsli] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
than when I had seen him a few weeks previously , was reclining on a
比 什么时候 我 有 已见 他 一个 很少 周 之前 , 曾是 斜倚 在 一个

[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

与几周前我见到他时相比，他当时斜倚在一张箱子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːvərɪʃ]
in front of which stood his wife and daughter in a condition of feverish
在 正面 的 哪个 站立 他的 妻子 和 女儿 在 一个 状况 的 发烧
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他的妻子和女儿站在他面前，情绪激动不已。

[ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪstərərz] ,
There at first appeared , from the temper of the roisterers ,
那里 在 第一的 出现 , 从 这 脾气 的 这 喧闹者 ,
[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈveri] [greɪv] [ˌæprɪˈhenʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz]
to be no cause for any very grave apprehension ; but the aspect of affairs
到 是 不 原因 为了 任何 非常 严重 忧虑 ; 但 这 方面 的 事务
[suːn] [tʃeɪndʒd] ,
soon changed ,
很快 已更改 ,

原本不必过于担忧；但事态很快发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈiːgərli] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɪk] [ˈred.hedz] ,
and I eagerly availed myself of a suggestion of Dick Redhead's ,
和 我 急切地 已利用 我 的 一个 建议 的 迪克 红发女郎 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [dəˈrek(ə)nz] [ðæt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪˈkjuː(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd]
and gave directions that preparation for its execution should be instantly and
和 给予 方向 那 准备 为了 它是 执行 应该 是 即刻 和
[ˈsaɪləntli] [kəˈmenst] .
silently commenced .
默默 开始 .

并指示立即悄悄地开始执行该命令的准备工作。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [dɪk] [wen] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər][əˈloʊn] ,
The thought had struck Dick when perched up there alone ,
这 想法 有 击 迪克 什么时候 栖息 向上 那里 独自的 ,
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ɔːl][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]
and naturally looking about for all available means of defense , should he be
和 自然 寻找 关于 为了 全部 可用的 方法 的 防御 , 应该 他 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

当然，他也会四处寻找一切可用的防御手段，以防自己被发现。

[let] [em ˈiː] [ˈriːˈstert] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] .
Let me restate my position and responsibilities .
让 我 重申 我的 位置 和 职责 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈreskjuː] [liː] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
It was my duty to rescue Lee , the agent of the Customs ,
它 曾是 我的 责任 到 救援 李 , 这 代理人 的 这 海关 ,
[ænd; ənd] [ˈdʌti] [wəz] [ˈreskjuː] [liː] .
my duty was to rescue Lee .
我的职责是营救海关人员李。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən]
from the dangerous predicament in which he was placed ; and the question
从 这 危险的 困境 在 哪个 他 曾是 放置 ; 和 这 问题
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他当时身处险境；问题是：

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fɛkt] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [bɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
how to effect this without loss of life .
如何 到 影响 这 没有 损失 的 生活 .

如何在 不造成人员伤亡的情况下 实现这一目标？

[aɪ'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ʌp][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
It would no doubt have been easy enough to have turned up one or two of
它 会 不 怀疑 有 到过 简单的 足够的 到 有 转向 向上 一 或者 二 的
[ðə; ði] [luːs] [plæŋks] ,
the loose planks ,
这 松动的 木板 ,

毫无疑问，要找到一两块松动的木板是很容易的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hæf][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
and have shot half the smugglers before they could have made their escape .
和 有 射击 一半 这 走私者 前 他们 可以 有 制成 他们的 逃脱 .

在走私犯逃脱之前，他们击毙了其中一半人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv] ['dɪks]
This , however , was out of the question , and hence the adoption of Dick's
这 , 然而 , 曾是 出去 的 这 问题 , 和 因此 这 采用 的 迪克的
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

然而，这显然行不通，因此采纳了迪克的提议。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði] [ɒft] [wer] [wiː; wi] [leɪ] , [fɔːr; fər][stænd] ['ʌpraɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
It was this : in the loft where we lay , for stand upright we could not ,
它 曾是 这 : 在 这 阁楼 在哪里 我们 躺 , 为了 站立 直立 我们 可以 不是 ,
事情是这样的：我们躺在阁楼里，因为我们无法站直。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['empti] [wʌnz] , [wʌn] [fʊl] [kæsk] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lɪsɪt] ['spɪrɪts][ʌv; əv]
there was among several empty ones , one full cask , containing illicit spirits of
那里 曾是 之中 一些 空的 一个 , 一 满的 酒桶 , 包含 非法 烈酒 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

在几个空桶中，有一个装满酒的桶，里面装着某种非法烈酒。

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] , [pər'hæps] , [brɪtwiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gælənz] .
and measuring , perhaps , between forty and fifty gallons .
和 测量 , 也许 , 之间 四十 和 五十 加仑 .

量大概在 40 到 50 加仑之间。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [wʊd] - [huːpt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ʌn'hɛdɪd] [baɪ][ðə; ði] [menz] [naɪvz] ,
It was wood - hooped , and could be easily unheaded by the men's knives ,
它 曾是 木头 - 箍 , 和 可以 是 容易地 无头 经过 这 男士 刀具 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] ,
and at a given signal ,
和 在 一个 给定 信号 ,

它由木头箍住，很容易被男人们的刀子砍掉，而且只要发出信号，

[biː; bi] [saʊst] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti] [br'ni:θ] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nstər'nei](ə)n] ,
be soused right upon the heads of the party beneath , creating a consternation ,
是 已售罄 正确的 之上 这 头部 的 这 派对 下面 , 创建 一个 惊愕 ,
[kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'mei] ,
confusion , and dismay ,
困惑 , 和 沮丧 ,

直接泼洒在下层民众的头上，造成惊恐、混乱和沮丧。

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɔ:l] [dɪ'send] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [hoʊpt] , [wɪ'ðəʊt]
during which we might all descend , and end the business , I hoped , without
期间 哪个 我们 可能 全部 下降 , 和 结尾 这 商业 , 我 希望 , 没有
[ˈblʌdʒed] .
bloodshed .
流血事件 .

我希望，在此期间，我们所有人都能冷静下来，结束这件事，而不流血。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][plæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔ:r; fər]
This was our plan , and we had need to be quick about it , for
这 曾是 我们的 计划 , 和 我们 有 需要 到 是 快的 关于 它 , 为了
,
.
,

这就是我们的计划，而且我们需要迅速行动，因为.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [br'loʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
as I have said , the state of affairs below had suddenly changed , and
作为 我 有 说 , 这 状态 的 事务 以下 有 突然 已更改 , 和
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
much for the worse .
很多 为了 这 更糟 .

正如我所说，下面的情况突然发生了变化，而且变得更糟了。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] ; [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ʌn'bɑ:d] , [ænd; ənd]
A whistle was heard without ; the front entrance was hastily unbarred , and
一个 哨 曾是 听到 没有 ; 这 正面 入口 曾是 草草 畅通无阻 , 和
[ɪn] [stroʊd] ['waɪət] ,
in strode Wyatt ,
在 大步走 怀亚特 ,

外面传来一声哨响；前门的门闩被匆匆打开，怀亚特大步走了进来。

[blæk] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Black Jack , and well did he on this occasion vindicate the justice of his
黑色的 杰克 , 和 出色地 做过 他 在 这 场合 表白 这 正义 的 他的
[ˈpɑ:pjələ] [ˌdeɪzɪɡ'neiʃn] .
popular designation .
受欢迎的 指定 .

而这一次，他确实不负众望，证明了他这个绰号的名副其实。

[ˈevri] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [stʊd] [ʌp] .
Every body was in a moment silent , and most of those who could stood up .
每一个 身体 曾是 在 一个 片刻 沉默的 , 和 最多 的 那些 WHO 可以 站立 向上 .
众人沉默了一会儿，大多数能站起来的人都站了起来。

" [wɒts] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [roʊ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ?
" **What's this infernal row going on for ?**
" 是什么 这 地狱 排 去 在 为了 ?
"这场该死的争吵到底是为了什么？ "

" [hiː; hi] [ˈfɜ:slɪ] [ɡraʊld] .
" **he fiercely growled .**
" 他 激烈地 咆哮 .

他恶狠狠地咆哮道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [ʌ:rks] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ə'gen] ?

" **Do you want to get the sharks upon us again ?**
" 做 你 想 到 得到 这 鲨鱼 之上 我们 再次 ?

“你们想再次招来鲨鱼吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpænikɪn] [ʌv; əv]
" **There was no answer , and one of the men handed him a pannikin of liquor ,**
" 那里 曾是 不 回答 , 和 一 的 这 男人 递交 他 一个 潘尼金 的 酒 ,

“没有人回答，其中一人递给他一小罐酒，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk] [ˈɡri:dɪli] .
which he drank greedily .
哪个 他 喝 贪婪地 .

他贪婪地喝着。

" [li:] , " [hi:; hi] [ˈsævɪdʒli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
" **Lee , he savagely exclaimed , as he put down the vessel ,**
" 李 , 他 野蛮地 惊呼 , 作为 他 放 向下 这 血管 ,

“李！ ”他放下船时，恶狠狠地喊道。

" [ju:; jʊ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] . "
" **you set out with us in half an hour at latest .** "
" 你 放 出去 和 我们 在 一半 一个 小时 在 最新的 . "

“最迟半小时后，你和我们一起出发。”

" [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈmɜ:rsɪ] ! " [ɡɑ:spt] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvləs] , [ˈfi:b(ə)l] [retʃ] : " [ˈmɜ:rsɪ] ! "
" **Mercy , mercy ! " gasped the nerveless , feeble wretch : " mercy ! "**
" 怜悯 , 怜悯 ! " 倒吸一口气 这 无神经 , 微弱 可怜虫 : " 怜悯 ! "

“饶命啊，饶命啊！ ”那个无力反抗、虚弱不堪的家伙喘息着说：“饶命啊！ ”

" [oʊ] , [eɪ] , [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [spər] .
" **Oh , ay , we'll give you plenty of that , and some to spare .**
" 哦 , 哎 , 出色地 给 你 很多 的 那 , 和 一些 到 空闲的 .

“哦，是的，我们会给你很多，而且还会多给你一些。”

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈrænsəm] , [prɪ'pər] [jɔ: 'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:; jər] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɔ:tər] [hɪr] — "
You , too , Ransome , prepare yourself , as well as your dainty daughter here — "
你 , 也 , 兰索姆 , 准备 你自己 , 作为 出色地 作为 你的 纤巧 女儿 这里 — "

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He stopped suddenly ,
他 停止 突然 ,

“兰索姆，你也做好准备，还有你那娇弱的女儿——”他突然停了下来，

[nɔ:t] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈaʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
not , it seemed , checked by the frenzied outcries of the females ,
不是 , 它 似乎 , 已检查 经过 这 丧心病狂 抗议 的 这 女性 ,
似乎并没有被女性们疯狂的尖叫声所阻止。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtˌsaɪd] .
but by a renewed and piercing whistle on the outside .
但 经过 一个 更新 和 冲孔 哨 在 这 外部 .

但外面传来一声更加尖锐刺耳的哨声。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈfeɪməsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:ps] [ʌv; əv]
In the mean time , our fellows were getting on famously with the hoops of
在 这 意思是 时间 , 我们的 伙伴们 是 获得 在 众所周知 和 这 篮球 的

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈspɪrɪt] - [kæsk] .
the huge spirit - cask .
这 巨大的 精神 - 酒桶 .

与此同时，我们的伙伴们正兴致勃勃地敲打着巨大的酒桶的箍圈。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['rɪtʃɜːdʒ] ['wɪs(ə)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why , that is Richard's whistle , " he exclaimed .**

" 为什么 , 那 是 理查德的 哨 , " 他 惊呼 .

“哎呀，那是理查德的哨声！”他惊呼道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
" **What the furies can this mean ?**

" 什么 这 复仇女神 能 这 意思是 ?

“这究竟意味着什么？”

[,ʌn'bəː] [ðə; ði] [dɔːr] !
Unbar the door !

解除限制 这 门 ！

把门打开！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['seɪlə] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [rʌʃt] [ɪn] .
" **This was instantly done , and a man , a sailor by his dress , rushed in .**

" 这 曾是 即刻 完毕 , 和 一个 男人 , 一个 水手 经过 他的 裙子 , 匆忙 在 .

“这件事立刻就办成了，一个穿着水手服的男人冲了进来。”

" [ðə; ði] [fer] ['rɒʊzəmənd] [ɪz] ['kæptʃəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
" **The Fair Rosamond is captured , and the preventive men are in possession of**

" 这 公平的 罗莎蒙德 是 捕获 , 和 这 预防 男人 是 在 拥有 的

[hɜːr; həɹ] .
her .

她 .

“美丽的罗莎蒙德被抓住了，她已被拦截人员控制。”

" [maɪ] " [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **My " Quick ! quick !**

" 我的 " 快的 ! 快的 !

“我的“快！快！

" [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ðoʊ] ['lʌtəd] [tuː] [laʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səɹ'praɪz] ,
" **to the men , though uttered too loud , from the suddenness of the surprise ,**

" 到 这 男人 , 尽管 说出 也 大声 , 从 这 突然 的 这 惊喜 ,

“对男人们来说，虽然声音太大，但由于突如其来的惊吓，

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdʒfɪ] [aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['waɪət] .
was happily lost in the rageful outburst of Wyatt .

曾是 快乐地 丢失的 在 这 愤怒的 爆发 的 怀亚特 .

欣喜地沉浸在怀亚特愤怒的爆发中。

" [hel] - ['faɪər] !
" **Hell - fire !**

" 地狱 - 火 ！

“地狱之火！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] .
" **he roared out .**

" 他 咆哮 出去 .

他咆哮道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪ] ; [aɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] . "
" **But you lie ; it can not be . "**

" 但 你 说谎 ; 它 能 不是 是 . "

“但你在撒谎；这不可能。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" **It is true " rejoined the man .**

" 它 是 真的 " 重新加入 这 男人 .

“没错。”那人回答道。

" [aɪ][ænd; ənd] ['kla:rk] [went] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pɒnt] ,
" **I and Clarke went on shore about an hour ago in the punt** ,
" 我 和 克拉克 去 在 支撑 关于 一个 小时 前 在 这 平底船 ,
" "大约一个小时前, 我和克拉克乘小船上岸了。"

[dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændi] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] ,
just to get a nip of brandy this cold night ,
只是 到 得到 一个 掐 的 白兰地 这 寒冷的 夜晚 ,
" 只想在这个寒冷的夜晚喝上一小口白兰地。"

[æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] [let][ju: 'es] [breɪk] [bʌlk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
as you won't let us break bulk on board .
作为 你 惯于 让 我们 休息 大部分 在 木板 .
" 因为你们不允许我们拆分船上的散货。"

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , [tɑ:m] [went] [ʌp][ðə; ði][saɪd][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] [næbd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
When we returned, Tom went up the side first, was nabbed, and I had
什么时候 我们 返回 , 汤姆 去 向上 这 边 第一的, 曾是 被抓获 , 和 我 有
[ˈhɑ:rdli] [taɪm] ,
hardly time ,
几乎 时间 ,
" 我们返回时, 汤姆先从侧面上去, 结果被抓住了, 我几乎没有时间反应过来。"

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [aʊt] , [tu:; tə] [ʌv] [ɔ:f][ænd; ənd] [rɪ'skeɪp] [maɪ'self] .
upon hearing him sing out, to shove off and escape myself .
之上 听力 他 唱歌 出去 , 到 推 离开 和 逃脱 我 .
" 听到他唱歌, 我便推开他, 逃走了。"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][dʒʌst]['oʊvər] ['waɪəts] [hed] [wɜ:r; wər]
" **We were now ready, and two of the planks just over Wyatt's head were**
" 我们 是 现在 准备好 , 和 二 的 这 木板 只是 超过 怀亚特的 头 是
[ˈkɜ:fəli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] .
carefully turned over .
小心 转向 超过 .
" 我们准备就绪, 小心翼翼地将怀亚特头顶上方的两块木板翻了过来。"

[hi:; hi] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['perəlaɪzd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .
He seemed for a moment paralyzed — for a moment only .
他 似乎 为了 一个 片刻 瘫痪 — 为了 一个 片刻 仅有的 .
" 他似乎有一瞬间动弹不得——仅仅一瞬间。"

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] ['meri] [rænsəm] , [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Suddenly he sprang toward Mary Ransome, grasped her hair with one hand ,
突然 他 弹簧 朝向 玛丽 兰索姆 , 抓住 她 头发 和 一 手 ,
" 他突然扑向玛丽·兰索姆, 一只手抓住她的头发。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ə; eɪ] [kɑ:kt] [ˈpɪst(ə)l] : " [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] — " [ju:; jʊ] , [ə'kɜ:rsɪd]
and in the other held a cocked pistol : " You , " he shouted — " you , accursed
和 在 这 其他 握住 一个 上膛 手枪 : " 你 , " 他 喊叫 — " 你 , 被诅咒的
[mɪŋks] , [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
minx, have done this .
minx , 有 完毕 这 .
" 另一只手里拿着一把上了膛的手枪: “你,”他喊道, “你这个该死的贱人, 干的! ”

[ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] —
You went out two hours ago —
你 去 出去 二 小时 前 —
" 你两个小时前出门了——"

" [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hænd] .
" **I lifted my hand** .
" 我 抬起 我的 手 .
" 我举起了手。"

" [hʊ'ra:] !
" **Hurra !**
" 好啊 ！

“万岁！ ”

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kaʊədli] ['lʌbə] !
Take that , you cowardly lubber !
拿 那 , 你 胆小 笨蛋 ！

瞧瞧你这胆小鬼！

" [ɾɔːrd] [dɪk] ['redhed] ; [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ,
" **roared Dick Redhead ; and down went the avalanche of liquid ,**
" 咆哮 迪克 红发 ; 和 向下 去 这 雪崩 的 液体 ,
“迪克·雷德黑德咆哮着；液体如雪崩般倾泻而下。”

['nɒkɪŋ] [nɑːtɪ]['oʊnli][ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt] [ʌv; əv] ['waɪəts] [hænd] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][legz] ,
knocking not only the pistol out of Wyatt's hand , but himself clean off his legs ,
敲门 不是 仅有的 这 手枪 出去 的 怀亚特的 手 , 但 他自己 干净的 离开 他的 腿 ,
不仅打掉了怀亚特手中的手枪，还把自己也打倒在地。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['draʊnɪŋ] ['meri] ['rænsəm] , [hɜːr; hær] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]
and nearly drowning Mary Ransome , her mother , and half - a - dozen others
和 几乎 溺水 玛丽 兰索姆 , 她 母亲 , 和 一半 - 一个 - 打 其他的
.
:
.

差点导致玛丽·兰索姆、她的母亲以及其他六人溺水身亡。

[ə; eɪ][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] ,
A rope had been made fast to one of the rafters ,
一个 绳索 有 到过 制成 快速地 到 一 的 这 椽子 ,
一根绳子被牢牢地系在其中一根椽子上。

[daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['kwaiətli][slɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['smʌg(ə)lərs][kʊd; kəd] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt]
down which we all quietly slid before the astonished smugglers could comprehend what
向下 哪个 我们 全部 悄悄 滑行 前 这 惊讶 走私者 可以 理解 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

我们悄悄地滑了下去，惊愕的走私者们还没来得及理解发生了什么。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
Resistance was then out of the question , and they did not attempt it .
反抗 曾是 然后 出去 的 这 问题 , 和 他们 做过 不是 试图 它 .
当时抵抗是不可能的，他们也没有尝试抵抗。

[aɪ] [tʊk] ['waiət] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kɑːntrəbəənd]['spɪrɪts][ɪn]
I took Wyatt and one or two others into custody , for having contraband spirits in
我 采取 怀亚特 和 一 或者 二 其他的 进入 保管 , 为了 拥有 违禁品 烈酒 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;
their possession ;
他们的 拥有 ;

我逮捕了怀亚特和另外一两个人，因为他们持有违禁酒类；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [skers] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and the others were permitted to make themselves scarce as quickly as
和 这 其他的 是 允许 到 制作 他们自己 稀少 作为 迅速地 作为
[maɪt] [biː; bi] — [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [ðeɪ] ['praːmptli] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] .
might be — a license they promptly availed themselves of .
可能 是 — 一个 执照 他们 及时 已利用 他们自己 的 .
其他人则被允许尽快消失——他们也立即利用了这一特权。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
I have but a few words to add .
我 有 但 一个 很少 字 到 添加 :

我还有几句话要补充。

[ˈhenri] [ˈrænsəm] [daɪd] , [aɪ] [hɜ:rd] , [nɑ:t] [b:ŋ] [ˈæftərwərd] , [ʌv; əv] [ˈpʌlməneri] [kən'sʌmp(ə)n] ,
Henry Ransome died , I heard , not long afterward , of pulmonary consumption ,
亨利 兰索姆 死亡 , 我 听到 , 不是 长的 之后 , 的 肺部 消耗 ,
我听说, 亨利·兰索姆不久后死于肺结核。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ə'bjʊ:s][ʌv; əv][ælkə'hɑ:lɪk] [ˈlɪkərz] ,
brought on by the abuse of alcoholic liquors ,
带来 在 经过 这 虐待 的 酗酒者 酒 ,
由酗酒引起的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈʌltɪmətli] [gɑ:t][ˈɪntu:] [rɪ'spektəbl] [ˈsɜ:rvis] .
and his wife and daughter ultimately got into respectable service .
和 他的 妻子 和 女儿 最终 得到 进入 可敬 服务 :
他的妻子和女儿最终都从事了体面的工作。

[ˈmeri] [ˈrænsəm] [ˈmærid] [ɪn] [du:] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [dɪ'skre(ə)n] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
Mary Ransome married in due time , and with better discretion than her
玛丽 兰索姆 已婚 在 到期的 时间 , 和 和 更好的 审慎 比 她
[ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [dʌz] ,
mother , for she does ,
母亲 , 为了 她 做 ,
玛丽·兰索姆适时结婚, 而且比她母亲更有分寸, 因为她确实.....

[ɔ:r][dɪd] , [ki:p] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [pəʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [ˈbɜ:rmənd,zi] .
or did , keep one of the branch post - offices in Bermondsey .
或者 做过 , 保持 一 的 这 分支 邮政 - 办公室 在 伯蒙德西 :
或者说, 保留了伯蒙德西的一家邮局分局。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [li:] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Lee disappeared from the neighborhood the instant the state of his
博士 : 李 消失 从 这 邻里 这 立即的 这 状态 的 他的
[leg] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,
leg enabled him to do so ,
腿 已启用 他 到 做 所以 ,
李医生腿伤痊愈后, 立刻就离开了这个街区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
and I have never seen him since .
和 我 有 绝不 已见 他 自从 :
从那以后, 我就再也没见过他。

[dʒɑ:n]['waɪət] , [ˈeɪlɪəs] [blæk] [dʒæk] , [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪlɪəs][ʌv; əv][dʒɑ:n]
John Wyatt , alias Black Jack , was transported for life , under the alias of John
约翰 怀亚特 , 别名 黑色的 杰克 , 曾是 运输 为了 生活 , 在下面 这 别名 的 约翰
[ˈmɑ:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
约翰·怀亚特, 又名“黑杰克”, 被判终身流放, 化名约翰·马丁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑ:bəri] [nɪr] [ˈferəm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
for a highway robbery near Fareham , in the year 1827 .
为了 一个 公路 抢劫 靠近 法勒姆 , 在 这 年 - :
因 1827 年在法勒姆附近发生的一起拦路抢劫案而被捕。

[ˈleɪtli] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hʌlk] [æt; ət] [ˈpɔ:rtsməθ] .
Lately I saw him on board the convict hulk at Portsmouth .
最近 我 锯 他 在 木板 这 定罪 绿巨人 在 朴茨茅斯 :
最近我在朴茨茅斯的一艘囚船上看到了他。

[dra:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
DROPS OF WATER .
滴 的 水 .

水滴。

[æz; əz][ɔ:l] , [ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [ɔ:l] , [ðə; ði]['æni,mælkju:lz] [faʊnd] [ɪn]['wɔ:tər][ɑ:r; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
As all , or very nearly all , the animalcules found in water are invisible to the
作为 全部 , 或者 非常 几乎 全部 , 这 微生物 成立 在 水 是 无形的 到 这
['neɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

由于水中几乎所有微生物都是肉眼不可见的，

[noʊ]['sʌbdʒekt][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] ['ætəmz] , [wɪt]
no subject can be more interesting than that of these wonderful atoms , which
不 主题 能 是 更多的 有趣的 比 那 的 这些 精彩的 原子 , 哪个
,
:
,

没有什么比这些奇妙的原子更有趣的了， 它们

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] , [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
we have every reason to suppose , are by far the most numerous of those
我们 有 每一个 原因 到 认为 , 是 经过 远的 这 最多 很多的 的 那些
['bi:ɪŋs] [pə'zesɪŋ] [laɪf] .
beings possessing life .
生物 拥有 生活 .

我们有充分的理由认为， 它们是所有拥有生命的生物中数量最多的。

[ðə; ði][və'raɪəti] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'strʌk(ə)n] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
The variety of form , the extraordinary construction , the rapid movement of
这 种类 的 形式 , 这 非凡的 建造 , 这 迅速的 移动 的
[sʌm; səm] , [ðə; ði] ['steɪʃənəri] [laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
some , the stationary life of others ,
一些 , 这 静止的 生活 的 其他的 ,

形态的多样性、非凡的结构、一些事物的快速运动、另一些事物的静止状态，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] , [wɪl] [pru:v] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
and many other peculiarities , will prove subjects of interest and delight to
和 许多 其他 特殊性 , 将要 证明 主题 的 兴趣 和 喜 到
[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
the thinking mind .
这 思维 头脑 .

以及许多其他奇特之处，对于爱思考的人来说，将会是有趣且令人愉悦的主题。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [meɪ] [ə'fɔ:rd] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt]
The one idea that a single drop of water may afford amusement and excite
这 一 主意 那 一个 单身的 降低 的 水 可能 买得起 娱乐 和 激发
[ə'sta:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪn'vesti:
astonishment for hours to the investi
惊讶 为了 小时 到 这 调查

仅仅一滴水就能给调查人员带来数小时的乐趣和惊奇，这个想法本身就令人惊叹。

['geɪtər] ,
gator ,
鳄鱼 ,

鳄鱼，

[ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['paʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtə] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n]
is sufficient proof of the wonderful powers of the Creator in this minute portion
是 充足的 证明 的 这 精彩的 权力 的 这 创作者 在 这 分钟 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
of his works .
的 他的 作品 .

这足以证明造物主在其作品的这一小部分中所展现的惊人力量。

[ðɪːz] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [pru:v] [kwɔɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
These little creatures prove quite fascinating ;
这些 小的 生物 证明 相当 迷人 ;
这些小动物真是太迷人了；

[ænd; ənd]['aʊə] ['æftə] ['aʊə] [wɪl] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn] ['wɒtɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['muːvmənts] ,
and hour after hour will be spent in watching their habits and movements ,
和 小时 后 小时 将要 是 花费 在 观看 他们的 习惯 和 移动 ,
他们会花费大量时间观察他们的习性和行为。

[tɪl] [ðə; ði] ['paʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .
till the powers of the student are exhausted .
直到 这 权力 的 这 学生 是 筋疲力尽的 .
直到学生的精力耗尽为止。

[ə; eɪ] [gʊd] ['maɪkrəskoʊp] , [ɪn][fækt] , ['əʊpənz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə] ,
A good microscope , in fact , opens a new world to the possessor ,
一个 好的 显微镜 , 在 事实 , 打开 一个 新的 世界 到 这 拥有者 ,
事实上，一台好的显微镜能为拥有者打开一个全新的世界。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
a world of beings totally different from any thing we have been accustomed
一个 世界 的 生物 完全 不同的 从 任何 事物 我们 有 到过 习惯
[tuː; tə] [siː] ;
to see ;
到 看 ;
一个与我们以往所见截然不同的世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pəʊzɪd] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ][træns'pærənt] ,
and the substance of which they are composed is in general so transparent ,
和 这 物质 的 哪个 他们 是 由 是在 一般的 所以 透明的 ,
而且它们所用的物质通常是透明的，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)] ['strʌktʃər] [ɪz]['vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən]
that the internal structure is visible to the eye — even the act of digestion
那 这 内部的 结构 是 可见的 到 这 眼睛 — 甚至 这 行为 的 消化
[kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] ,
can be perceived ,
能 是 感知 ,
内部结构肉眼可见——甚至连消化过程都能被感知到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [treɪst] [frʌm; frəm][ɪts] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː]
and the food traced from its entrance at the mouth to its passage into
和 这 食物 追踪 从 它是 入口 在 这 嘴 到 它是 通道 进入
[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)] ['kævɪtɪz] ;
the internal cavities ;
这 内部的 空腔 ;
并追踪食物从口腔入口到进入体内腔的整个过程；

[ðə; ði] [egz] , [ˈɔːlsəʊ] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['bɑːdɪ] .
the eggs , also , can be seen within the body .
这 鸡蛋 , 还 , 能 是 已见 之内 这 身体 .
卵子也可以在体内看到。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skɑvəd] ['oʊnli][baɪ] ['veri] ['peɪ](ə)nt]
These and many other peculiarities have been discovered only by very patient
这些 和 许多 其他 特殊性 有 到过 发现 仅有的 经过 非常 病人

[ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nætʃərələsts] ,
investigation , and several naturalists ,
调查 , 和 一些 自然学家 ,

这些以及许多其他奇特之处，都是通过非常耐心的调查研究，以及几位博物学家的发现才得出的。

[bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] , [hæv; həv][ˈɔ:lmoust] [dɪ'voʊstɪd] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑdi] ;
both English and foreign , have almost devoted their lives to the study ;
两个都 英语 和 外国的 , 有 几乎 奉献 他们的 生活 到 这 学习 ;

无论是英国人还是外国人，几乎都毕生致力于这项研究；

[ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [wʌn] ,
and let no one say it is a useless one ,
和 让 不 一 说 它 是 一个 无用 一 ,

不要让任何人说它是无用的。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [kæn; kən][help][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
for whatever can help to prove the power and wisdom with which this
为了 任何 能 帮助 到 证明 这 力量 和 智慧 和 哪个 这

[wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] .
world was created can not be time thrown away .
世界 曾是 创建 能 不是 是 时间 抛掷 离开 .

任何有助于证明这个世界被创造时所蕴含的力量和智慧的事物，都不应该被浪费时间。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['oʊnli][ju:z][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp][æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] ([ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
To those who only use the microscope as an amusement (and it is a
到 那些 WHO 仅有的 使用 这 显微镜 作为 一个 娱乐 (和 它 是 一个

['hevər] - ['endɪŋ] [wʌn]) ,
never - ending one) ,
绝不 - 结束 一) ,

对于那些仅仅把显微镜当作消遣的人来说（而且这种消遣永无止境），

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪz] [wel] [bi'stəu] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv]
a short time occasionally is well bestowed on one of the most beautiful parts of
一个 短的 时间 偶尔 是出色地 授予 在 一 的 这 最多 美丽的 部分 的

[ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] .
the creation .
这 创建 .

短暂的时间，偶尔也会被赋予给造物中最美好的部分之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪnfju'sɔ:riə; ɪnfju'soʊriə] [noʊn] [ænd; ənd]
There are upward of seven hundred species of Infusoria known and
那里 是 向上 的 七 百 物种 的 纤毛虫 已知 和

[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

目前已知并描述的纤毛虫种类超过七百种。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][fɔ:rmz] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ɪn]
These are of all shapes and forms , some even assuming a variety in
这些 是 的 全部 形状 和 表格 , 一些 甚至 假设 一个 种类 在

[ðəm'selvz] ; ['meni] [pə'zes] [aɪz] ,
themselves ; many possess eyes ,
他们自己 ; 许多 具有 眼睛 ,

它们形状各异，有些甚至自身也呈现出多种形态；许多都长有眼睛，

[ˈlðər] [hæv; həv] [nʌn] ; [sʌm; səm] [mu:v] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][nɑ:t] ['fa:lʊ] [ðem; ðəm] ,
others have none ; some move so rapidly that the eye can not follow them ,
其他的 有 没有任何 ; 一些 移动 所以 快速 那 这 眼睛 能 不是 跟随 他们 ,

有些动物没有眼睛；有些动物移动速度太快，眼睛无法跟随。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['veriəs] ['sʌbstənsɪz] ; [sʌm; səm][hæv; həv] ['veri] ['meni]
and others are attached to various substances ; some have very many
和 其他的 是 随附的 到 各种各样的 物质 ; 一些 有 非常 许多
['stʌməks] , [ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l][sæks] ,
stomachs , or internal sacs ,
胃 ; 或者 内部的 囊 ;
还有一些附着在各种物质上 ; 有些有很多胃 , 或者说内部囊状结构。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , [fɔ:rm][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] [mæs] , [ðæt] [ɪz] ,
and others have only one ; others , again , form a compound mass , that is ,
和 其他的 有 仅有的 一 ; 其他的 , 再次 , 形式 一个 化合物 大量的 , 那 是 ;
有些物质只有一个 ; 有些物质则形成复合物质 , 也就是说 ,
['meni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træns'pærənt] [keɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][soʊ] ['mɪnɪt] ,
many individuals live in the same transparent case , and some are so minute ,
许多 个人 居住 在 这 相同的 透明的 案件 , 和 一些 是 所以 分钟 ;
许多个体生活在同一个透明的盒子里 , 有些个体非常微小。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['maɪkrəskəʊps] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['klɪrli] [dɪ'sə:nd] .
that by the aid of the best microscopes they can not be clearly discerned .
那 经过 这 援助 的 这 最好的 显微镜 他们 能 不是 是 清楚地 辨别 .
即使借助最好的显微镜也无法清晰地分辨它们。

['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪd] [æftər] ['vju:ɪŋ] ['wɔ:tər] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
Many people are disgusted after viewing water through a microscope ,
许多 人们 是 厌恶 后 观看 水 通过 一个 显微镜 ,
很多人通过显微镜观察水后感到恶心。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][wɔ:tər] [ə'baʊndz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
and suppose that all water abounds in living creatures , and that , consequently ,
和 认为 那 全部 水 很多 在 活的 生物 , 和 那 , 最后 ,
[wi:; wi] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪriədz] .
we drink them in myriads .
我们 喝 他们 在 无数 .
假设所有的水中都充满了生物 , 因此 , 我们饮用了无数的生物的水。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] , [ɔ:r] ['veri] [fju:] , [ɪn] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
This is an error : there are none , or very few , in spring water , and ,
这 是 一个 错误 : 那里 是 没有任何 , 或者 非常 很少 , 在 春天 水 , 和 ,
这是错误的 : 泉水中几乎没有这种物质 , 或者根本没有。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r] ['stæɡnənt] [pu:l] [wer] [plænts]
as no one would think of drinking from a ditch or stagnant pool where plants
作为 不 一 会 思考 的 喝 从 一个 沟 或者 停滞不前 水池 在哪里 植物
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,
因为没有人会想到去喝长满植物的沟渠或死水潭里的水。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] .
there is little to fear .
那里 是 小的 到 害怕 .
没什么好怕的。

[ɪf] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['i:ðər] ['ɪɡnərənt]
If necessitated to partake of water abounding in life , the person is either ignorant
如果 必要 到 参加 的 水 丰富 在 生活 , 这 人 是 任何一个 无知
[ʌv; əv][ɪts] [steɪt] ,
of its state ,
的 它是 状态 ,
如果需要饮用富含生命之水 , 这个人要么对其状态一无所知 , 要么

[ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ɪz][soʊ][ˈɜːrdʒənt][ðæt][ðə; ði][θɔːt][dʌz][nɑːt][əˈkɜːr]; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː]
or the want is so urgent that the thought does not occur; and even should it
或者 这 想 是 所以 紧迫的 那 这 想法 做 不是 发生; 和 甚至 应该 它
[əˈraɪz],
arise,
出现;

或者这种需求太过迫切，以至于根本没有想到这一点；即使想到了，

[ðɪːz][ˈdelɪkət][trænsˈpærənt][ˈlɪt(ə)][ˈætəmz][wʊd][nɑːt][biː; bi][pərˈsiːvd][baɪ][ðə; ði][teɪst] — [ðɪs][fɪr]
these delicate transparent little atoms would not be perceived by the taste — this fear
这些 精美的 透明的 小的 原子 会 不是 是 感知 经过 这 品尝 — 这 害怕
[ɔːr][dɪsˈgʌst][meɪ][ˈðerfɔːr][biː; bi][dɪsˈmɪst].
or disgust may therefore be dismissed.
或者 厌恶 可能 所以 是 解雇.

这些精致透明的小原子不会被味觉感知——因此，这种恐惧或厌恶感可以被消除。

[ˈmeni][ˈwɔːtərz][əˈbaʊnd][ɪn][ðə; ði][ʌv; əv][næts][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈɪnsektz],
Many waters abound in the larvæ of gnats and other insects,
许多 水 盛产 在 这 幼虫 的 小飞虫 和 其他 昆虫;
许多水域中都盛产蚊蚋和其他昆虫的幼虫。

[ænd; ənd][ˈmɪnɪt][ˈkriːtʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][krʌsˈteɪʃəs][ˈɔːrdər], [bʌt; bət][ðɪːz][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi]
and minute creatures of the crustaceous order, but these can generally be
和 分钟 生物 的 这 甲壳类 命令, 但 这些 能 一般来说 是
[siːn][baɪ][ðə; ði][ˈneɪkɪd][aɪ].
seen by the naked eye.
已见 经过 这 裸 眼睛.
以及甲壳类动物中的微小生物，但这些通常可以用肉眼看到。

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld],
In all parts of the world,
在 全部 部分 的 这 世界;
在世界各地，

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈwɔːtərz][wer][əˈkwɑːtɪk][plænts][ɪn][ə; eɪ][ˈhelθi][steɪt][əˈbaʊnd],
and in most waters where aquatic plants in a healthy state abound,
和 在 最多 水 在哪里 水 植物 在 一个 健康 状态 盛产;
在大多数水生植物生长茂盛且状态良好的水域中，

[ðɪːz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈkriːtʃərz][meɪ][biː; bi][met][wɪð; wɪθ], [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈstæɡnənt][puːlz],
these invisible creatures may be met with, and not only in stagnant pools,
这些 无形的 生物 可能 是 遇见 和, 和 不是 仅有的 在 停滞不前 游泳池;
这些看不见的生物可能会在死水潭中遇到，而且不仅仅是在死水潭中。

[bʌt; bət][ɪn][ˈrʌnɪŋ][striːmz][ænd; ənd][ðə; ði][brɔːd][ˈoʊ(ə)n].
but in running streams and the broad ocean.
但 在 跑步 溪流 和 这 广阔 海洋.
但在奔流的溪流和广阔的海洋中。

[əˈmʌŋ][ˈwɔːtər] - [plænts][ðɪːz][ˈlɪt(ə)l][ˈbiːɪŋs][faɪnd][ˈfeltər][ænd; ənd][fuːd]; [ˈðerfɔːr], [wen][ˈwɔːtər]
Among water - plants these little beings find shelter and food; therefore, when water
之中 水 - 植物 这些 小的 生物 寻找 庇护所 和 食物; 所以, 什么时候 水
[ɪz][brɔːt][frʌm; frəm][ðɪːz][ləuˈkælitɪz],
is brought from these localities,
是 带来 从 这些 地方;
这些小生物在水生植物中找到了栖身之所和食物；因此，当从这些地方取水时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɔːr] [striːm] [fʊd; fəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət]
some of the vegetation peculiar to the pool or stream should be procured at
一些 的 这 植被 奇特 到 这 水池 或者 溪流 应该 是 采购 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 :

同时，也应该采购一些池塘或溪流特有的植物。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ðeɪ] [swɔːrm] [əˈmʌŋ] [ˈdʌkwɪːd] .
They swarm among duckweed .
他们 蜂群 之中 浮萍 :

它们成群结队地出现在浮萍丛中。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [kliːr] [ˈʃæloʊ] [puːlz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Many are found also in clear shallow pools , particularly in the spring .
许多 是 成立 还 在 清除 浅的 游泳池 , 特别 在 这 春天 :

许多鱼类也生活在清澈的浅水池中，尤其是在春天。

[wen] [ə; eɪ][pɑːnd][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
When a pond is observed to have a stratum of dust on the surface ,
什么时候 一个 池塘 是 观察到 到 有 一个 地层 的 灰尘 在 这 表面 ,

当观察到池塘表面有一层灰尘时，

[ɔːr][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
or a thin film , it will generally be found almost entirely composed of living
或者 一个 薄的 电影 , 它 将要 一般来说 是 成立 几乎 完全 由 的 活的
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 :

或者说，薄膜通常几乎完全由生物体组成。

[ðɪs] [dʌst] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [kənˈsɪsts] [ˈnɪrli] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
This dust - like appearance consists nearly exclusively of species of the most beautiful
这 灰尘 - 喜欢 外貌 由 几乎 只 的 物种 的 这 最多 美丽的

[ˈkʌlɜːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌpændəˈraɪnə] ,
colors , such as Pandorina ,
颜色 , 这样的 作为 潘多拉 ,

这种类似尘埃的外观几乎完全由最美丽的颜色物种组成，例如潘多莉娜属植物。

[ˈ^əʊnjəm] , & [siː] . [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜːz] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] [ɑːn] [ˈstændɪŋ]
Gonium , & c . A shining film of various colors is also occasionally seen on standing
戈尼姆 , & c : 一个 灼灼 电影 的 各种各样的 颜色 是 还 偶尔 已见 在 常设

[ˈwɔːtər] :

water :

水 :

戈尼姆等。有时在静水上也能看到一层闪闪发光的各种颜色的薄膜：

[ðɪs] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ɪnfjuˈsɔːriə; ɪnfjuˈsoʊriə] ; [ə; eɪ] [red] [əˈpɪrəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
this is composed of Infusoria ; a red appearance being often given to
这 是 由 的 纤毛虫 ; 一个 红色的 外貌 存在 经常 给定 到

[ˈwɔːtər][baɪ][sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] ,
water by some species ,
水 经过 一些 物种 ,

这是由纤毛虫组成的；某些种类的纤毛虫常常会使水呈现红色。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪ] [hjuː] .
and by others a yellowish hue .
和 经过 其他的 一个 淡黄色 色调 .

也有人认为它呈淡黄色。

[ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːm] [æən; ən] [ɪnˈtens] [ɡriːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Sheets of water often assume an intense green , from the presence of many
床单 的 水 经常 认为 一个 激烈的 绿色的 , 从 这 在场 的 许多
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪnɪt] [ˈbɑːdɪz] .
of these minute bodies .
的 这些 分钟 身体 .

由于存在许多这样的微小水体，水面常常呈现出浓郁的绿色。

[leɪks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ˈveri] [mɪˈstɪriəsli] ,
Lakes have been known to change their color very mysteriously ,
湖泊 有 到过 已知 到 改变 他们的 颜色 非常 神秘地 ,

众所周知，湖泊会以非常神秘的方式改变颜色。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈsuːpərˈstɪʃəs] ;
and to have caused some alarm in the superstitious ;
和 到 有 导致 一些 警报 在 这 迷信的 ;

而且，这引起了一些迷信者的恐慌；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnoʊn] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ˌɪnfjuˈsɔːriə; ˌɪnfjuˈsoʊriə] ,
but it is now known to arise from Infusoria ,
但 它 是 现在 已知 到 出现 从 纤毛虫 ,

但现在已知它起源于纤毛虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as they are attracted to the surface by the sun in the middle of the day ,
作为 他们 是 吸引 到 这 表面 经过 这 太阳 在 这 中间 的 这 天 ,
因为它们 在正午时分 会被太阳吸引到地表。

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [æz; əz] [ðæt] [ˈluːmɪnerɪ] [dɪˈklaɪnz] — [ðʌs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] , [ˈmɔːrnɪŋ]
and descend as that luminary declines — thus the lake will be clear , morning
和 下降 作为 那 杰出人物 下降 — 因此 这 湖 将要 是 清除 , 早晨

[ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtɜːrbɪd] ,
and evening , and turbid ,
和 晚上 , 和 混浊 ,

随着那颗星体逐渐西沉，湖水也随之下降——因此，湖水在早晨和傍晚会变得清澈，而在夜晚则会变得浑浊。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or of different colors , in the course of the day .
或者 的 不同的 颜色 , 在 这 课程 的 这 天 .

或者在一天中呈现不同的颜色。

[ɪf] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
If stalks of flowers are steeped for a few days in water ,
如果 茎 的 花朵 是 浸泡 为了 一个 很少 天 在 水 ,

如果将花茎浸泡在水中几天，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][swɔːrm][wɪð; wɪθ][laɪf] ; [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [liːvz] ,
it will be found to swarm with life ; even a few dead leaves ,
它 将要 是 成立 到 蜂群 和 生活 ; 甚至 一个 很少 死的 树叶 ,

你会发现它生机勃勃；即使是几片枯叶，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [heɪ] , [wɪl] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
or a bit of dry hay , will produce the same effect .
或者 一个 少量 的 干燥 干草 , 将要 生产 这 相同的 影响 .

或者放一些干草，也能达到同样的效果。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ˈmɑːnæd,ˈmoʊnæd] [wɪl] [əˈpɪr] ; [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
At first monads will appear ; these will be succeeded by specimens of
在 第一的 单子 将要 出现 ; 这些 将要 是 成功了 经过 标本 的
[ðə; ði][ˈdʒenərə] [ˌpærəˈmɪsɪəm] ,
the genera Paramecium ,
这 属 草履虫 ,
最初会出现单细胞生物；随后会出现草履虫属的标本。

[əˈmiːbə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [rəʊˈteɪtəriə] .
Amoeba , and those of the class Rotatoria .
阿米巴 , 和 那些 的 这 班级 旋转 .

变形虫，以及轮虫纲的变形虫。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðiːz] [ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrɪments; ɪkˈspɪrəmənts; ɪkˈspɪrəments] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
I have tried these experiments , and always
我 有 尝试 这些 实验 , 和 总是
[wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
with success .
和 成功 .

我尝试过这些实验，而且每次都成功了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ([pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [liːvz]) ,
If the infusion be kept a few weeks (particularly that formed with leaves) ,
如果 这 输液 是 保留 一个 很少 周 (特别 那 形成 和 树叶) ,
如果将浸泡液保存几周（特别是用叶子制成的浸泡液），

[wʌn] [pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][æ̯nəˈmælkjʊl] [wɪl] [swɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː] ,
one peculiar kind of animalcule will swarm to a most astonishing degree ,
一 奇特 种类 的 微生物 将要 蜂群 到 一个 最多 惊人 程度 ,
一种奇特的微生物会以惊人的速度聚集起来，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][draːp] [wɪl] [kənˈteɪn] [ˈhʌndrədz] , [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd]
so that a drop will contain hundreds , so close together that they form quite a crowd
所以 那 一个 降低 将要 包含 数百 , 所以 关闭 一起 那 他们 形式 相当 一个 人群
,
:
,

因此，一滴水里就会包含数百个微粒，它们靠得如此之近，以至于形成相当密集的群体。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,
and yet all are in a state of activity ,
和 然而 全部 是 在 一个 状态 的 活动 ,
然而，它们都处于活动状态。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [liːvz] .
and feeding from the vegetable matter disengaged from the decaying leaves .
和 喂养 从 这 蔬菜 事情 脱离 从 这 腐烂的 树叶 .
并以从腐烂的树叶上脱落的植物物质为食。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ləʊˈkælitɪz] , [fɔːr; fər] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
They are not even confined to these localities , for lakes and rivers ,
他们 是 不是 甚至 受限 到 这些 地方 , 为了 湖泊 和 河流 ,
它们甚至不局限于这些地方，因为湖泊和河流也一样。

[ðə; ði][ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] [faʊnd] [ɪn] [ˈæ̯nɪmlz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [strɔːŋ] [ˈæ̯sɪdz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
the fluids found in animals and vegetables , strong acids , and also the
这 液体 成立 在 动物 和 蔬菜 , 强的 酸 , 和 还 这
[ˈbraɪni][ˈoʊʃ(ə)n] ,
briny ocean ,
咸的 海洋 ,
动物和植物体内的体液、强酸以及咸咸的海洋，

[ɑ:r; ər] [fəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃərz] .
are full of these interesting creatures .
是 满的 的 这些 有趣的 生物 .

这里到处都是这些有趣的生物。

[wʌŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɑ:sfə'resns] ([æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪt] [ɪz][soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ðɪ]
One kind of phosphorescence (an appearance which is so often observed by the
— 种类 的 磷光 (一个 外貌 哪个 是 所以 经常 观察到 经过 这
[si:said] [ænd; ənd][æt; ət] [si:]) [ɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][sɪm; səm] ['spi:ʃi:z] ;
seaside and at sea) is occasioned by some species ;
海滨 和 在 海) 是 引发 经过 一些 物种 ;

某些物种会产生一种磷光现象（这种现象在海边和海面上经常可以看到）；

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
and , when we remember that this luminosity often extends for miles ,
和 , 什么时候 我们 记住 那 这 亮度 经常 扩展 为了 英里 ,
而且, 当我们记住这种光芒往往延伸数英里之外时,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:st] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
we are lost in astonishment at the immensity of their numbers .
我们 是 丢失的 在 惊讶 在 这 浩瀚无垠 的 他们的 数字 .
我们被它们庞大的数量震惊了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] ['men](ə)n] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdənt] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋs] .
And here I may mention the evident use of these wonderful beings .
和 这里 我 可能 提到 这 明显 使用 的 这些 精彩的 生物 .
在此, 我还要提及这些奇妙生物的明显用途。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [wer'evər] [dɪ'keɪŋ] ['ænɪm(ə)] [ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['wɔ:tər] ,
They appear wherever decaying animal or vegetable substances are found in water ,
他们 出现 无论 腐烂的 动物 或者 蔬菜 物质 是 成立 在 水 ,
它们会在水中发现腐烂的动植物物质的地方出现。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [teɪnt] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ]
and are extremely useful in destroying what would otherwise taint the air with
和 是 极其 有用 在 摧毁 什么 会 否则 污点 这 空气 和
[ˈnɑ:kəs] [gæsɪz] [ænd; ənd] [smelz] .
noxious gasses and smells .
有害的 气体 和 气味 .
它们在消除原本会污染空气的有害气体和气味方面非常有用。

['mɪnɪt] [ɔ:lsou] [ə'sɪst] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ðɪ] ['pjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪt]
Minute algæ also assist in preserving the purity of the water in which
分钟 藻类 还 协助 在 保存 这 纯度 的 这 水 在 哪个
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
they live ;
他们 居住 ;
微小的藻类也有助于保持它们所生存的水体的纯净；

[ðeɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] [fu:d] , [ɔ:lsou] , [tu:; tə] ['ænɪmlz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [ðæən; ðən]
they serve as food , also , to animals higher in the scale of creation than
他们 服务 作为 食物 , 还 , 到 动物 更高 在 这 规模 的 创建 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
它们也为比它们自身更高等的动物提供食物。

['kæptɪn] [sɜ:r][dʒeɪmz] [rɔ:s] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tɑ:rkɪk] ['vɔɪdʒ] ,
Captain Sir James Ross , in his Antarctic Voyage ,
队长 先生 詹姆斯 罗斯 , 在 他的 南极 航程 ,
詹姆斯·罗斯爵士船长在他的南极航行中

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [fɪ] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] ,
speaking of a small fish found by him in the South Seas ,
请讲 的 一个 小的 鱼 成立 经过 他 在 这 南 海域 ,
谈到他在南海发现的一种小鱼 ,

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [fed] , [sez] ,
and stating by what means it and many others are fed , **says** ,
和 声明 经过 什么 方法 它 和 许多 其他的 是 美联储 , 说道 ,
并说明它和其他许多动物的饲料来源 , 他说 :

" [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɪˈventʃuəli] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˌɪnfjuːsɔ:riəl][ˈæni,mælkju:lz] ,
" **All are eventually nourished and sustained by the minute infusorial animalcules** ,
" 全部 是 最终 营养 和 持续 经过 这 分钟 纤毛虫 微生物 ,
所有生物最终都由微小的纤毛虫提供营养和维持。

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
which we find filling the ocean with an inconceivable multitude of the
哪个 我们 寻找 填充 这 海洋 和 一个 不可思议 民众 的 这
[ˈmɪnɪtɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:rˈgæni:k][laɪf] .
minutest forms of organic life .
最分钟 表格 的 有机的 生活 :
我们发现海洋中充满了难以想象的无数微小有机生命形式。

" [wi:; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmens] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfjuːsɔ:riə; ˌɪnfjuːsɔ:riə][ɪn]
" **We may infer from this , the immense importance of the Infusoria in**
" 我们 可能 推断 从 这 , 这 巨大 重要性 的 这 纤毛虫 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
the scale of existence ,
这 规模 的 存在 ,
由此我们可以推断 , 纤毛虫在生命尺度上具有极其重要的地位。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmoʊtli] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæniɪmlz] , [jet] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
for although only remotely supporting the higher animals , yet the want of them
为了 虽然 仅有的 远程 支持 这 更高 动物 , 然而 这 想 的 他们
[wʊd] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [felt] .
would be greatly felt .
会 是 非常 毛毡 :
虽然它们只是间接地支持高等动物 , 但缺乏它们也会让人感到非常难过。

[ˈɛrənbɜ:g] [steɪts] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [meɪ] [hoʊld] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Ehrenberg states , that a single drop of water may hold five hundred millions of
埃伦伯格 各州 , 那 一个 单身的 降低 的 水 可能 抓住 五 百 百万 的
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈæni,mælkju:lz] .
the smallest animalcules .
这 最小 微生物 :
埃伦伯格指出 , 一滴水中可能含有五亿个最小的微生物。

[wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ?
What , then , can be the population of a lake or of the ocean ?
什么 , 然后 , 能 是 这 人口 的 一个 湖 或者 的 这 海洋 ?
那么 , 湖泊或海洋的人口数量会是多少呢 ?

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenərə][ˌflɑ:skjəˈleəriə] , [ˌvɔ:tiˈselə] , [ænd; ənd] [ˈstentər] ,
I have watched specimens of the genera Floscularia , Vorticella , and Stentor ,
我 有 观看 标本 的 这 属 花序 , 钟虫 , 和 喇叭 ,
[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for hours at a time ,
为了 小时 在 一个 时间 ,
我曾连续数小时观察过 Floscularia、Vorticella 和 Stentor 属的标本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ['mɪnɪt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['ænim(ə)l][ænd; ənd]
and they have never ceased to feed on minute portions of animal and
和 他们 有 绝不 停止 到 喂养 在 分钟 部分 的 动物 和
['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] ,
vegetable substances ,
蔬菜 物质 ,

它们从未停止过以微量的动物和植物物质为食。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
brought to them by the current they are enabled to make in the water ;
带来 到 他们 经过 这 当前的 他们 是 已启用 到 制作 在 这 水 ;
它们被自身在水中产生的水流带到了这里；

['ʌðər] ['i:gərli] [pər'su:] [ðer; ðər] [preɪ] , [ɔ:r] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'keɪn] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ['fləʊtɪŋ]
others eagerly pursue their prey , or feed on the decaying vegetable matter floating
其他的 急切地 追求 他们的 猎物 , 或者 喂养 在 这 腐烂的 蔬菜 事情 漂浮的
[ə'baʊt] : [ɪn'di:d] ,
about : indeed ,
关于 : 的确 ,

其他动物则积极追逐猎物，或以漂浮在空中的腐烂植物为食：事实上，

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [si:mz] [ɪn'seɪfəb(ə)l] .
the appetite of these little creatures seems insatiable .
这 食欲 的 这些 小的 生物 似乎 贪得无厌 .

这些小家伙的食量似乎永无止境。

['meni] ['dʒenərə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tʃu:ɪŋ] [æpə'rætəs] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] .
Many genera have a strong chewing apparatus , like a mouth armed with teeth .
许多 属 有 一个 强的 咀嚼 设备 , 喜欢 一个 嘴 武装 和 牙齿 .

许多属的动物都有强大的咀嚼器官，就像长满牙齿的嘴巴一样。

[ɔ:l] [si:m] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðəʊ] ['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt] ['meθədz] .
All seem employed in the same way , though using different methods .
全部 似乎 受雇 在 这 相同的 方式 , 尽管 使用 不同的 方法 .

虽然使用的方法不同，但所有方法似乎都相同。

[mʌtʃ] [dɪ'keɪn] ['mætər] [mʌst; məst] [ðʌs] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'seɪfəb(ə)l] , [ðəʊ] ['mɪnətʃər]
Much decaying matter must thus be taken away by this insatiable , though miniature
很多 腐烂的 事情 必须 因此 是 已采取 离开 经过 这 贪得无厌 , 尽管 微型
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

因此，这支虽然规模很小但永不满足的军队必须运走大量的腐烂物质。

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
provided for the purpose .
假如 为了 这 目的 .

为此目的而提供。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ə'fɔ:rd] ['sʌstənəns] [tu:; tə][ə'kwɑ:tɪk]['ɪnsektz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [preɪd]
They , in their turn , afford sustenance to aquatic insects , which are again preyed
他们 , 在 他们的 转动 , 买得起 维持 到 水 昆虫 , 哪个 是 再次 被捕食
[ɑ:n][baɪ] ['fɪʃz] ;
on by fishes ;
在 经过 鱼 ;

反过来，它们又为水生昆虫提供食物，而水生昆虫又成为鱼类的猎物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fʊ:d] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['haɪlɪ] [ɔ:rgənəɪzd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['læstli] [fɔ:r; fər]
and thus food is prepared for more highly organized animals , and lastly for
和 因此 食物 是 准备 为了 更多的 高度 组织 动物 , 和 最后 为了
[mæn] .
man .
男人 :

因此，食物是为组织程度更高的动物准备的，最后才为人类准备的。

['æni,mælkju:lz][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [rest] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [sli:p] ;
Animalcules have never been observed to rest , or at least to sleep ;
微生物 有 绝不 到过 观察到 到 休息 , 或者 在 至少 到 睡觉 ;
人们从未观察到微生物休息，或者至少睡觉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [nesə'serəli] [ju:st] [ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but this may be partly owing to the light necessarily used in viewing them ,
但 这 可能 是 部分 欠款 到 这 光 一定 用过的 在 观看 他们 ,
但这可能部分是由于观看它们时必须使用的光线造成的。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['sʌnlaɪt] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] : [ðeɪ] [meɪ] [rest]
which forms an artificial sunlight , exciting their powers of motion : they may rest
哪个 表格 一个 人造的 阳光 , 激动人心 他们的 权力 的 运动 : 他们 可能 休息
['dʊərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] ,
during darkness ,
期间 黑暗 ,

这就像人造阳光，激发了它们的运动能力：它们可以在黑暗中休息。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ju: 'es] .
when they can not be seen by us .
什么时候 他们 能 不是 是 已见 经过 我们 :
当我们看不到它们的时候。

['meni] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Many are only attracted to the surface of the water by the light of the sun ,
许多 是 仅有的 吸引 到 这 表面 的 这 水 经过 这 光 的 这 太阳 ,
许多生物只是被阳光吸引到水面附近。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,
and are difficult to be obtained on a dull day ; they are , however ,
和 是 难的 到 是 获得 在 一个 乏味的 天 ; 他们 是 , 然而 ,
在阴沉的日子里很难获得；然而，它们却是.....

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][koʊld][ɔ:r] [hi:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prəʊ'kjʊərəbl] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [ɪn]
not much affected by cold or heat , for they are procurable in winter as in
不是 很多 做作的 经过 寒冷的 或者 热 , 为了 他们 是 可采购 在 冬天 作为 在
[sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

不受寒冷或炎热的影响，因为无论冬夏都能买到。

[ðəʊ] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
though not in such profusion : they are found even under thick ice , and I have
尽管 不是 在 这样的 丰富 : 他们 是 成立 甚至 在下面 厚的 冰 , 和 我 有
['fri:kwəntli] ['broʊkən] ,
frequently broken ,
频繁地 破碎的 ,

虽然数量并不多：即使在厚厚的冰层下也能找到它们，而且我经常能打破这些冰层。

[ɪn] [sɪ'vɪr] [frɔ:st] , [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] ,
in severe frost , the frozen surface of a pond , and , inserting a bottle ,
在 严重 霜 , 这 冷冻 表面 的 一个 池塘 , 和 , 插入 一个 瓶子 ,
在严寒的霜冻中，池塘冰冻的表面，以及插入一个瓶子，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz] .

have obtained some most interesting kinds .

有 获得 一些 最多 有趣的 种类 .

已经获得了一些非常有趣的品种。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][koʊld] ,

Many of the Polygastrica will bear a great degree of cold ,

许多 的 这 多胃虫 将要 熊 一个 伟大的 程度 的 寒冷的 ,

多胃动物中许多都能耐受极度寒冷的环境。

[ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [rəʊˈteɪtəriə] , [huːz] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

even more so than those of the class Rotatoria , whose organization is of a

甚至 更多的 所以 比 那些 的 这 班级 旋转 , 谁 组织 是 的 一个

[ˈhaɪər] [ˈɔːrdər] .

higher order .

更高 命令 .

甚至比组织等级更高的 Rotatoria 阶级还要更甚。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] [ðə; ði]

It has , I believe , been generally observed , that the more simple the

它 有 , 我 相信 , 到过 一般来说 观察到 , 那 这 更多的 简单的 这

[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] ,

organization of animals ,

组织 的 动物 ,

人们普遍观察到, 动物的组织结构越简单,

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈtentɪv] [ɪz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

the more retentive is the creature of life , and this is the case with these

这 更多的 保留 是 这 生物 的 生活 , 和 这 是 这 案件 和 这些

[ˈmɪnɪt] [ˈbiːɪŋs] .

minute beings .

分钟 生物 .

生命力越强的生物就越善于记忆, 这些微小的生物也不例外。

[ðə; ði][ˈroʊtəfər][ˈvʌlˌɡeərɪs] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [ber] [rɪˌvɪvəfəˈkeɪʃn] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

The Rotifer vulgaris will even bear revivification several times .

这 轮虫 普通 将要 甚至 熊 还原 一些 时代 .

普通轮虫甚至可以多次复活。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrpəntər] [rɪˈleɪts] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [sɪks] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [twelv]

Dr . Carpenter relates that he tried the experiment six times with twelve

博士 . 木匠 相关 那 他 尝试 这 实验 六 时代 和 十二

[ˈspesɪmənz] ,

specimens ,

标本 ,

卡彭特博士说, 他用十二个样本进行了六次实验,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][æniˈmeɪʃ(ə)n] .

and each time some were perfectly restored to animation .

和 每个 时间 一些 是 完美 恢复 到 动画片 .

而且每次都有一些动画被完美地修复了。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [held] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] ,

By allowing the drop of water which held them to evaporate ,

经过 允许 这 降低 的 水 哪个 握住 他们 到 蒸发 ,

通过让承载它们的水滴蒸发,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] ,

and at the end of twenty - four hours giving them a fresh supply ,

和 在 这 结尾 的 二十 - 四 小时 给予 他们 一个 新鲜的 供应 ,

24小时后, 给他们补充新的饲料。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][sɪks] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [æt; ət][ləst] [tu:] ['oʊnli]
he succeeded six times in restoring some of them : at last two only
他 成功了 六 时代 在 恢复 一些 的 他们 : 在 最后的 二 仅有的
[wɜ:r; wər][left] ,
were left ,
是 左边 ,

他六次成功地修复了其中一些：最后只剩下两座了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtənətli] [hi:; hi][lɔ:st] .
and these unfortunately he lost .
和 这些 很遗憾 他 丢失的 .

可惜的是，他输掉了这些比赛。

[ˈɛrənɒʒg] [ə'fə:mz] , [ðæt] [ɪf] ['θɜ:rəli] ['desɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'vaɪv] ,
Ehrenberg affirms , that if thoroughly desiccated they can not revive ,
埃伦伯格 肯定 , 那 如果 彻底 干燥的 他们 能 不是 复活 ,
埃伦伯格断言，如果完全脱水，它们就无法复活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][lə'θɑ:rdʒɪk] [kən'dɪ(ə)n] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but that they may remain in a lethargic condition if deprived of water for a
但 那 他们 可能 保持 在 一个 昏昏欲睡的 状况 如果 被剥夺的 的 水 为了 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] ['oʊnli] .
certain time only .
肯定 时间 仅有的 .

但如果断水一段时间，它们可能会一直处于昏睡状态。

[ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [əb'zə:vz] [ðæt] [wen] [æn; ən][,ænə'mælkjʊl][ɪz][ˈfrouz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The same naturalist observes that when an animalcule is frozen with the water ,
这 相同的 博物学家 观察 那 什么时候 一个 微生物 是 冷冻 和 这 水 ,
同一位博物学家观察到，当微生物与水一起冻结时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ən'frouzɪn] ,
it is surrounded by an exceedingly small portion which is unfrozen ,
它 是 包围 经过 一个 非常 小的 部分 哪个 是 解冻 ,
它周围只有极小一部分是未冻结的。

[ɔ'keɪʒənd] ['prɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di] ; [bʌt; bət] ,
occasioned probably by the animal heat of its body ; but ,
引发 大概 经过 这 动物 热 的 它是 身体 ; 但 ,
这可能是由于其体温所致；但是，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kould][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [fri:z] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [daɪz] .
should the cold be so great as to freeze this , the creature dies .
应该 这 寒冷的 是 所以 伟大的 作为 到 冻结 这 , 这 生物 死亡 .
如果寒冷到足以将其冻住，这种生物就会死亡。

[ˈænɪm(ə)l] [hi:t] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈætəm] !
Animal heat in such an atom !
动物 热 在 这样的 一个 原子 !

如此原子中蕴含着动物般的热量！

[haʊ] ['mɑ:rveləs] !
how marvelous !
如何 奇妙 !

太棒了！

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] ['ɔ:lsou] .
Yet they will bear a great degree of heat also .
然而 他们 将要 熊 一个 伟大的 程度 的 热 还 .

但是它们也能承受很大的热量。

[ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] , [wɪl] [ber] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər]
The same naturalist says , that the Polygastrica , will bear the temperature
这 相同的 博物学家 说道 , 那 这 多胃虫 , 将要 熊 这 温度
[ˈgrædʒuəli] [reɪzd] [tuː; tə] 120° [ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,
gradually raised to 120° of Fahrenheit ,
逐步地 提高 到 120° 的 华氏度 ,
同一位博物学家表示, 多胃动物能够承受逐渐升高到华氏120度的温度。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][tuː; tə] 200° , [bʌt; bət] [ɪf] [reɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [daɪ][æt; ət] 140° .
and some even to 200° , but if raised suddenly they die at 140° .
和 一些 甚至 到 200° , 但 如果 提高 突然 他们 死 在 140° .
有些甚至能活到 200°, 但如果突然升温到 140°, 它们就会死亡。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wɔːtər] [reɪzd] [tuː; tə] 212° [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ,
Now , if we consider that water raised to 212° is boiling ,
现在 , 如果 我们 考虑 那 水 提高 到 212° 是 沸腾 ,
现在, 如果我们认为水加热到212°就是沸腾了,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [hi:t] [æz; əz][kəʊld]
we shall be as much astonished at their powers of enduring heat as cold
我们 将 是 作为 很多 惊讶 在 他们的 权力 的 持久 热 作为 寒冷的
.
:
.

我们将会像惊叹于它们耐寒和耐热的能力一样惊叹于它们耐热的能力。
[sɜːr][dʒeɪmz] [rɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tɑːrktɪk][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
Sir James Ross , in his Antarctic Expedition , found upward of seventy species of
先生 詹姆斯 罗斯 , 在 他的 南极 远征 , 成立 向上 的 七十 物种 的
[wɪð; wɪθ] - ,
Polygastrica with loricæ ,
多胃虫 和 - ,
詹姆斯·罗斯爵士在他的南极探险中发现了七十多种多胃虫属（Polygastrica）的带壳昆虫。

[ɔːr] [sɪ'lɪʃəs] ['ʃelz] , [ɪn] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪs] .
or silicious shells , in fragments of ice .
或者 硅质的 贝壳 , 在 片段 的 冰 .
或冰块碎片中的硅质外壳。

[aɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [siːn] , [ðæt] ['æni,mælkjuːlz][ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,
It will , therefore , be seen , that animalcules are obtainable at all seasons ,
它 将要 , 所以 , 是 已见 , 那 微生物 是 可获得 在 全部 季节 ,
因此可以看出, 微生物在任何季节都能获得。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːndz][ɔːr] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
and in every place where there are ponds or pools of water ;
和 在 每一个 地方 在哪里 那里 是 池塘 或者 游泳池 的 水 ;
凡是有池塘或水池的地方;

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['wɔːtər] - [bʌts] , [ɔːr][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [liːvz] , [heɪ] ,
or they may be procured from water - butts , or by placing leaves , hay ,
或者 他们 可能 是 采购 从 水 - 屁股 , 或者经过 放置 树叶 , 干草 ,
或者可以从水桶中获取, 或者通过放置树叶、干草等方式获取。

[ɔːr][ɔːlmoʊst] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
or almost any vegetable substance in a little water ,
或者 几乎 任何 蔬菜 物质 在 一个 小的 水 ,
或者几乎任何植物性物质溶于少量水中,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
which has been previously found to have nothing living in it .
哪个 有 到过 之前 成立 到 有 没有什么 活的 在 它 .
此前已发现其中没有任何生物。

[ˈedwərd] [ˈdraɪz,deɪl] .
EDWARD DRYSDALE .
爱德华 德赖斯代尔 .

爱德华·德赖斯代尔。

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [klɜ:rk] .
A LEAF FROM THE DIARY OF A LAW - CLERK .
一个 叶子 从 这 日记 的 一个 法律 - 职员 .

摘自一位法律助理的日记。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [dʒeɪmz] [ˈbrædʃɔ:] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈdraɪz,deɪl] , [bəʊθ] [ˈɪn,vælɪdɪd] [ˈmæstərz]
About the year 1798 , James Bradshaw and William Drysdale , both invalided masters
关于 这 年 - , 詹姆斯 布拉德肖 和 威廉 德赖斯代尔 , 两个都 无效 大师
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] ,
of the Royal Navy ,
的 这 皇家 海军 ,

大约在 1798 年, 詹姆斯·布拉德肖和威廉·德赖斯代尔, 这两位都是皇家海军的伤残军官,

[kæst] [ˈæŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] - [ˈdɪstəns]
cast anchor for the remainder of their lives at about twelve miles ' distance
投掷 锚 为了 这 余 的 他们的 生活 在 关于 十二 英里 - 距离
[frʌm; frəm][ˈeksɪtər] ,
from Exeter ,
从 埃克塞特 ,

他们余生都在距离埃克塞特约十二英里的地方抛锚定居。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd] .
on the London road .
在 这 伦敦 路 .

在伦敦路上。

[ˈbrædʃɔ:] [neɪmd] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:məsəɪl] , [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , " [ˈrɒdni] [pleɪs]
Bradshaw named his domicile , an old - fashioned stragglng building , " Rodney Place
布拉德肖 命名 他的 住所 , 一个 老的 - 造型 零散的 建筑 , " 罗德尼 地方
,
:
,

布拉德肖将他的住所——一栋老旧的、破旧的建筑——命名为“罗德尼广场”。

" [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][ɪn] [hu:z] [greɪt] [ˈvɪktəri] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] .
" in honor of the Admiral in whose great victory he had fought .
" 在 荣誉 的 这 上将 在 谁 伟大的 胜利 他 有 战斗 .

“为了纪念他曾参与取得伟大胜利的那位海军上将。”

[ˈdraɪz,deɪlz] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [snʌɡə] [ˈdwelɪŋ] , [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] " [ˈrɒdni]
Drysdale's smaller and snugger dwelling , about half a mile away from " Rodney
德赖斯代尔的 较小的 和 更舒适 住宅 , 关于 一半 一个 英里 离开 从 " 罗德尼
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

德赖斯代尔较小且更舒适的住所, 距离“罗德尼广场”大约半英里,

" [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [pɑ:plər] [ˈkɑ:tɪdʒ] , " [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] "
" was called " Poplar Cottage , " and about midway between them stood the " "
" 曾是 称为 " 白杨 小屋 , " 和 关于 中途 之间 他们 站立 这 "
[ˈhʌntɜ:z] [ɪn] ,
Hunter's Inn ,
猎人的 客栈 ,

它被称为“白杨小屋”, 在它们中间大约中间位置矗立着“猎人旅馆”。

" [ə; eɪ] [roʊd] - [saɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [kept] [baɪ] [wʌn] ['tɒməs] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd]
" a road - side public - house , kept by one Thomas Burnham , a stout - hearted
" 一个 路 - 边 民众 - 房子 , 保留 经过 一 托马斯 伯纳姆 , 一个 肥硕 - 心地
, ['dʒɑːli] - ['belɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
, jolly - bellied individual ,
, 快乐的 - 肚子 个人 ,
"路边一家酒馆, 由托马斯·伯纳姆经营, 他是一个心地善良、乐天派的人。"

[ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [huːz] ['ruːbɪkənd] ['fɪgjər] - [hed] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
the comeliness of whose rubicund figure - head was considerably damaged by the
这 美丽 的 谁 红润的 数字 - 头 曾是 相当 损坏的 经过 这
[bɜːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
loss of an eye ,
损失 的 一个 眼睛 ,
"它的红润头像因失去一只眼睛而显得黯然失色。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
of which , however , it is right to say ,
的 哪个 , 然而 , 它 是 正确的 到 说 ,
"但有一点可以肯定, 那就是:"

[ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪft] [laɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [ɪn] [ʌndɪ'mɪnɪft] [ɪn'tensəti]
the extinguished light appeared to have been transferred in undiminished intensity
这 熄灭 光 出现 到 有 到过 转移 在 未减损 强度
[tuː; tə] [ɪts] ['faɪəri] , ['pɪrsɪŋ] ['feləʊ] .
to its fiery , piercing fellow .
到 它是 火热 , 冲孔 同伴 :
"熄灭的光芒似乎以丝毫不减的强度转移到了它那炽热、刺目的同伴身上。"

[ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['mæstərz] , [huː] [hæd; həd] [bɜːŋ] [noʊn] [iːtʃ] [ʌðər] , [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['brʌðərz]
The retired masters , who had long known each other , were intimate as brothers
这 退休 大师 , WHO 有 长的 已知 每个 其他 , 是 亲密的 作为 兄弟
,
/
,
"这些退休大师们相识已久, 情同手足。"

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
notwithstanding that Bradshaw was much the richest of the two ,
虽然 那 布拉德肖 曾是 很多 这 最富有的 的 这 二 ,
"尽管布拉德肖比其他人富有得多,
['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ,
having contrived to pick up a considerable amount of prize - money ,
拥有 人为的 到 挑选 向上 一个 大量 数量 的 奖 - 钱 ,
"设法获得了相当可观的奖金,"

[ɪn] [ə'dɪ] (ə)n [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn'hɛrɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
in addition to a rather large sum inherited from his father .
在 添加 到 一个 相当 大的 和 遗传 从 他的 父亲 :
"除了从父亲那里继承的一大笔遗产之外。"

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pəʊz] , [ɪn] ['brædʃɔːz] [ə'pɪnjən] ,
Neither did the difference of circumstances oppose , in Bradshaw's opinion ,
两者都不 做过 这 不同之处 的 情况 反对 , 在 布拉德肖的 观点 ,
"在布拉德肖看来, 情况的差异也并不构成矛盾。"

[ðə; ði] ['slaitəst] ['ɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] ['erəs] , ['reitʃəl] ['elfɜ:d] ,
the slightest obstacle to the union of his niece and heiress , Rachel Elford ,
这 丝毫 障碍 到 这 联盟 的 他的 侄女 和 女继承人 , 瑞秋 埃尔福德 ,
[wið; wiθ] ['edwərd] ['draɪz,deɪl] ,
with Edward Drysdale ,
和 爱德华 德赖斯代尔 ,
哪怕最轻微的阻碍, 也无法阻止他的侄女兼继承人雷切尔·埃尔福德与爱德华·德赖斯代尔的结合。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vetɜ:ənz] ['oʊnli] [sə'rvaɪvɪŋ] ['ɔ:fsprɪŋ] .
his fellow - veteran's only surviving offspring .
他的 同伴 - 退伍军人 仅有的 幸存 后代 .
他是那位退伍老兵唯一的在世后代。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [kən'dɪ(ə)n] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [ðæt] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] ['pɜ:rmənənt] [ræŋk] [ɪn]
The precedent condition , however , was , that Edward should attain permanent rank in
这 先例 状况 , 然而 , 曾是 , 那 爱德华 应该 达到 永恒的 秩 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] ,
the Royal Navy ,
这 皇家 海军 ,
然而, 前提条件是爱德华必须在皇家海军中获得永久军衔。

[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ðɪs] [vju:] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmənz] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] - - [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and with this view , a midshipman's warrant was obtained in ' 99 for the
和 和 这 看法 , 一个 海军军官 保证 曾是 获得 在 - - 为了 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
基于这种观点, 这位年轻人于1999年获得了海军学员委任状。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [si:] .
then in his eighteenth year , and he was dispatched to sea .
然后 在 他的 第十八 年 , 和 他 曾是 已派出 到 海 .
当时他十八岁, 被派往海上。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)] [prə'fe(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
The naval profession proved to be , unfortunately ,
这 海军 职业 已证实 到 是 , 很遗憾 ,
不幸的是, 海军职业最终证明是.....

[wʌn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['edwərd] ['draɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [bent]
one for which Edward Drysdale was altogether unfitted by temperament and bent
一 为了 哪个 爱德华 德赖斯代尔 曾是 共 不合适的 经过 气质 和 弯曲
[ʌv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
爱德华·德赖斯代尔的性格和心性都完全不适合这份工作。

[ænd; ənd] [sæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:lʊd] .
and sad consequences followed .
和 伤心 结果 随后 .
随之而来的是令人悲痛的后果。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] , [wen] [nu:z] [ri:tʃt] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He had been at sea about eighteen months , when news reached England of a
他 有 到过 在 海 关于 十八 几个月 , 什么时候 消息 达到 英格兰 的 一个
['despərət] ,
desperate ,
绝望的 ,
他在海上航行了大约十八个月后, 英国收到了他遭遇险境的消息。

[bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ə'fer] [baɪ][ðə; ði]['bɒʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but successful cutting - out affair by the boats of the frigate to which he
但 成功的 切割 - 出去 事务 经过 这 船 的 这 护卫舰 到 哪个 他
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

但他所属的护卫舰上的小艇成功地切断了这条通道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑːrd]
His name was not mentioned in the official report — but that could hard
他的 姓名 曾是 不是 提及 在 这 官方的 报告 — 但 那 可以 难的
官方报告中没有提到他的名字——但这可能难以解释。

[,piː 'dʒiː] -
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[lɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] — ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]
ly have been hoped for — neither was it in the list of killed and
ly 有 到过 希望 为了 — 两者都不 曾是 它 在 这 列表 的 被杀 和
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

人们一直希望如此——但它既不在伤亡名单上。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][prəʊ'kʃʊəd] ;
A map of the coast where the fight took place was procured ;
一个 地图 的 这 海岸 在哪里 这 斗争 采取 地方 曾是 采购 ;

我们获得了战斗发生地点的海岸线地图；

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['vetərənz] ,
the battle was fought over and over again by the two veterans ,
这 战斗 曾是 战斗 超过 和 超过 再次 经过 这 二 退伍军人 ,
两位老兵反复进行着这场战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]
and they were still indulging in those pleasures of the imagination in the parlor
和 他们 是 仍然 沉溺于 在 那些 快乐 的 这 想像力 在 这 客厅
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌntɜːz] [ɪn] ,
of the " Hunter's Inn ,
的 这 " 猎人的 客栈 ,

他们仍然在“猎人客栈”的客厅里沉浸在想象的乐趣中，

" [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plɪməθ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" when the landlord entered with a Plymouth paper in his hand ,
" 什么时候 这 房东 进入 和 一个 普利茅斯 纸 在 他的 手 ,
“当房东手里拿着一份普利茅斯报纸进来时，

[ə'pɑːn][wʌn] ['pærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)l][ɔːrb][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ɡleəd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
upon one paragraph in which his single orb of vision glared with fiery indignation .
之上 — 段落 在 哪个 他的 单身的 球体 的 想象 怒目而视 和 火热 愤慨 .

其中一段话，他那双眼睛里充满了愤怒的怒火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts]
It was an extract from a letter written by one of the frigate's
它 曾是 一个 提炼 从 一个 信 书面 经过 一 的 这 护卫舰的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

这是从一艘护卫舰上的一名军官写的一封信中摘录的一段话。

[ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈdraɪzdeɪl] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
plainly intimating that midshipman Drysdale had shown the white feather in the late
显然 暗示 那 海军学员 德赖斯代尔 有 所示 这 白色的 羽毛 在 这 晚的
[brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
brush with the enemy ,
刷子 和 这 敌人 ,
显然暗示海军学员德赖斯代尔在最近与敌人的交战中表现出了英勇无畏的精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and would be sent home by the first opportunity .
和 会 是 发送 家 经过 这 第一的 机会 .
并会在第一个机会出现时被送回家。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp]
The stroke of a dagger could have been nothing compared with the sharp
这 中风 的 一个 匕首 可以 有 到过 没有什么 比较的 和 这 锋利的
[ˈægəni] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfaːðər] ,
agony which such an announcement inflicted on the young man's father ,
痛苦 哪个 这样的 一个 公告 造成的 在 这 年轻的 男人的 父亲 ,
与这则消息给年轻人的父亲带来的剧痛相比，匕首的刺痛根本算不了什么。

[ænd; ənd] [ˈbrædʃɔː] [wʌz; wəz][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈiːkwəli] [ˈθʌndər] - [ˈstriːkən] .
and Bradshaw was for a few moments equally thunder - stricken .
和 布拉德肖 曾是 为了 一个 很少 时刻 同样地 雷 - 受打击的 .
布拉德肖也一时之间感到震惊不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈrælid] .
But he quickly rallied .
但 他 迅速地 集结 .
但他很快就振作起来了。

[ˈwɪljəm] [ˈdraɪzdeɪlz] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !
William Drysdale's son a coward !
威廉 德赖斯代尔的 儿子 一个 懦夫 !
威廉·德赖斯代尔的儿子是个懦夫！

[puː] !
Pooh !
呸 !
呸!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑːrti] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
The thing was out of nature — impossible ; and very hearty were his
这 事物 曾是 出去 的 自然 — 不可能的 ; 和 非常 爽朗 是 他的
[ˌmæləˈdɪk](ə)n , [ˈsævɪdʒli] [ˈekəʊd] [baɪ][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
maledictions , savagely echoed by Burnham ,
诅咒 , 野蛮地 回声 经过 伯纳姆 ,
这件事违背自然规律——根本不可能；他的诅咒非常激烈，伯纳姆也毫不留情地予以回应。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [jʌŋ] [ˈdraɪzdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪŋ] [ˈlʌbər] [ðæt] [roʊt]
with whom young Drysdale was a great favorite , of the lying lubber that wrote
和 谁 年轻的 德赖斯代尔 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 的 这 说谎 笨蛋 那 写道
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,
年轻的德赖斯代尔深受写信的那个撒谎的笨蛋的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈræskəlz] [ðæt] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈtiː] .
and the newspaper rascals that printed it .
和 这 报纸 无赖 那 打印 它 .
以及刊登这篇文章的报社恶棍们。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] !
it was but too true !
它 曾是 但 也 真的 !

真是太对了!

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'piərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['pærəgræf] [ðə; ði] [tu:]
On the third evening after the appearance of the alarming paragraph the two
在 这 第三 晚上 后 这 外貌 的 这 令人担忧 段落 这 二
[ˈmæriːnəz] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑ:plər] ['kɑ:tɪdʒ] ,
mariners were sitting in the porch of Poplar Cottage ,
水手们 是 坐着 在 这 门廊 的 白杨 小屋 ,
在令人震惊的段落出现后的第三个晚上, 两位水手正坐在白杨小屋的门廊里。

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [roʊd] , [kən'və:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
separated only by a flower - garden from the main - road , conversing upon the
分开 仅有的 经过 一个 花 - 花园 从 这 主要的 - 路 , 对话 之上 这
[sæd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['tɑ:pɪk] ,
sad , and constantly - recurring topic ,
伤心 , 和 不断地 - 再次发生的 话题 ,
他们与主路仅隔着一个花园, 谈论着那个令人悲伤且反复出现的话题。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
when the coach from London came in sight .
什么时候 这 教练 从 伦敦 来了 在 视线 .
当从伦敦来的长途汽车出现在视线中时。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['fɪgjər] [ɪn]['nev(ə)l][ˈju:nɪfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] - [si:t] ['ɪnstəntli] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
A youthful figure in naval uniform on the box - seat instantly riveted their attention
一个 青春 数字 在 海军 制服 在 这 盒子 - 座位 即刻 铆接 他们的 注意力
,
.
,
包厢座位上一个身穿海军制服的年轻身影立刻吸引了他们的注意力。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ['elfɜ-d] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
as it did that of Rachel Elford , who was standing in the little garden ,
作为 它 做过 那 的 瑞秋 埃尔福德, WHO 曾是 常设 在 这 小的 花园 ,
就像站在小花园里的瑞秋·埃尔福德一样,

[ə'pærəntli] [əb'zɔ:rbd] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
apparently absorbed till that moment by the shrubs and flowers .
显然 吸收 直到 那 片刻 经过 这 灌木 和 花朵 .
此前, 它似乎一直被灌木和花朵所吸引。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ræpɪdli] [dru:] [nɪr] , [stɔ:pt] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['draɪz,deɪl] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
The coach rapidly drew near , stopped , and Edward Drysdale alighted from it .
这 教练 快速 画 靠近 , 停止 , 和 爱德华 德赖斯代尔 下车 从 它 .
马车迅速靠近, 停了下来, 爱德华·德赖斯代尔下了车。

[ðə; ði] [tu:] ['si:mən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
The two seamen , instead of waiting for his approach ,
这 二 海员 , 反而 的 等待 为了 他的 方法 ,
两名水手没有等待他靠近,

[ˈheɪstɪli] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈhæps]
hastily arose from their seats and went into the cottage , as much perhaps
草草 出现 从 他们的 座位 和 去 进入 这 小屋 , 作为 很多 也许
[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [hju:ˈmɪliətɪŋ] ,
to avoid the humiliating ,
到 避免 这 羞辱 ,
他们匆匆从座位上起身, 走进小屋, 或许是为了避免尴尬。

[ðooʊ] [kəmˈpæʃənət] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒə-] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər]
though compassionate glances of the outside passengers , as from any other
尽管 富有同情心 眼神 的 这 外部 乘客 , 作为 从 任何 其他
[ˈmoʊtɪv] .
motive :
动机 .
尽管外面的乘客投来同情的目光, 但这并非出于其他任何动机。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] ,
The young man was deadly pale ,
这 年轻的 男人 曾是 致命 苍白 ,
年轻人脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ˈwɪkɪt] -
and seemed to have hardly sufficient strength to move back the light wicket -
和 似乎 到 有 几乎 充足的 力量 到 移动 后退 这 光 便门 -
[geɪt] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
gate which admitted to the garden .
门 哪个 承认 到 这 花园 .
他似乎几乎没有力气把通往花园的轻便小门推开。

[hi:; hi] [held] [baɪ] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He held by it till the coach had passed on , and then turned with a
他 握住 经过 它 直到 这 教练 有 通过了 在 , 和 然后 转向 和 一个
[brɪˈsi:tɪŋ] ,
beseeking ,
恳求 ,
他紧紧抓住它, 直到马车驶过, 然后转身恳求道。

[hæf] - [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] [tɔ:rd] [ˈreɪtʃəl] .
half - reproachful look toward Rachel .
一半 - 责备的 看 朝向 瑞秋 .
带着几分责备的眼神看向瑞秋。

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi]
She , poor girl , was as much agitated as himself , and appeared to be
她 , 贫穷的 女孩 , 曾是 作为 很多 激动 作为 他自己 , 和 出现 到 是
[ˈi:gərli] [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] ,
eagerly scanning his countenance ,
急切地 扫描 他的 面容 ,
可怜的她和他一样焦躁不安, 似乎正急切地打量着他的脸色。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɒnə] [ˈru:mər] [ðæt]
as if hopeful of reading there a contradiction of the dishonoring rumor that
作为 如果 充满希望 的 阅读 那里 一个 矛盾 的 这 不光彩 谣言 那
[hæd; həd] [ɡɑ:t] [əˈbrɔ:d] .
had got abroad .
有 得到 国外 .
仿佛希望在那里找到与流传到国外的不光彩谣言相矛盾的论据。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mju:t] [əˈpi:l] , [ʃi:; ʃi] [stept] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
In answer to his mute appeal , she stepped quickly toward him ,
在 回答 到 他的 沉默的 上诉 , 她 步 迅速地 朝向 他 ,
听到他无声的请求, 她迅速走向他。

[kɫɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
clasped his proffered hand in both hers , and with a faint and trembling
紧握 他的 提供的 手 在 两个都 她的 , 和 和 一个 头晕的 和 发抖
[vɔɪs] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] — " [dɪr] , [dɪr] [ˈedwərd] !
voice ejaculated — " Dear , dear Edward !
嗓音 射精 — " 亲爱的 , 亲爱的 爱德华 !

她双手紧紧握住他伸出的手，用微弱而颤抖的声音说道：“亲爱的，亲爱的爱德华！

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [tru:] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] — " **It is not true — I am sure it is not , that you — that you — "**
它 是 不是 真的 — 我 是 当然 它 是 不是 , 那 你 — 那 你 — "
这不是真的——我肯定这不是真的，你——你——”

" [ðæt] [aɪ] , [ˈreɪtʃəl] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvɪs] , [æz; əz] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]
" That I , Rachel , have been dismissed the naval service , as unfit to serve his
" 那 我 , 瑞秋 , 有 到过 解雇 这 海军 服务 , 作为 不合格 到 服务 他的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“我，蕾切尔，已被海军除名，因为不适合为陛下效力。”

[ɪz] [kwaɪt] [tru:] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈedwərd] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rfəli] - [rɪˈkʌvəd]
is quite true , " rejoined Edward Drysdale , slowly , and with partially - recovered
是 相当 真的 , " 重新加入 爱德华 德赖斯代尔 , 缓慢地 , 和 和 部分 - 恢复
[kɑ:m] — " [kwaɪt] [tru:] !
calm — " quite true !
冷静的 — " 相当 真的 !

“确实如此，”爱德华·德赖斯代尔慢慢地、略微恢复了平静地回答道，“确实如此！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃræŋk] [ɪnˈdɪɡnəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ˈfaɪə] [glɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [səfˈju:zd]
" The young woman shrank indignantly from him — fire glanced in her suffused
" 这 年轻的 女士 缩小 愤慨地 从 他 — 火 瞥了一眼 在 她 弥漫
[aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [laɪt] ,
eyes , and her light ,
眼睛 , 和 她 光 ,

“年轻女子愤愤地向他缩了缩——她迷离的双眼中闪过一丝怒火，她的光芒，

[ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjə] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd][daɪˈleɪt]
elegant figure appeared to grow and dilate
优雅的 数字 出现 到 生长 和 扩张
优雅的身影似乎在不断生长和扩张

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [skɔ:rn] , [æz; əz] [ðɪs] [əˈvaʊəl] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
with irrepressible scorn , as this avowal fell upon her ear .
和 不可抑制的 轻蔑 , 作为 这 承认 跌倒 之上 她 耳朵 .
她听到这番话时，心中充满了无法抑制的轻蔑。

" [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
" A coward !
" 一个 懦夫 !
“懦夫！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈviːəməntli] [ɪkˈskleɪmd] ； " [juː; jʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [əˈɡen]
" **she vehemently exclaimed** ； " **you that — but no** , " **she added , giving way again**
" 她 强烈地 惊呼 ； " 你 那 — 但 不 , " 她 额外 , 给予 方式 再次
[tuː; tə] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
to grief and tenderness ,
到 悲伤 和 压痛 ,
"你——但是不,"她又补充道, 语气中再次涌起悲伤和温柔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [faɪn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , " [aɪ ˈtiː]
as she looked upon the fine , intelligent countenance of her lover , " it
作为 她 看起来 之上 这 美好的 , 聪明的 面容 的 她 情人 , " 它
[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ;
can not be ;
能 不是 是 ;
当她看着爱人俊朗睿智的面容时, 她心想: “这不可能;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈerər] — [sʌm; səm] [misˈteɪk] .
there must be some error — some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 — 一些 错误 .
肯定是有错误——某个疏忽。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " **It is impossible !** "
它 是 不可能的 ! "
这不可能!

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈerər] [ænd; ənd] [misˈteɪk] , [ˈreɪtʃəl] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈnevər] , [aɪ] [fɪr] , [ædˈmɪt]
" **There is error and mistake , Rachel ; but the world will never , I fear , admit**
" 那里 是 错误 和 错误 , 瑞秋 ; 但 这 世界 将要 绝不 , 我 害怕 , 承认
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .
“瑞秋, 错误和失误是存在的; 但我担心, 世人永远不会承认这一点。”

[bʌt; bət] , [kʌm] , [let][juː ˈes][ɪn] : [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
But , come , let us in : you will go with me ?
但 , 来 , 让 我们 在 : 你 将要 去 和 我 ?
但是, 来吧, 让我们进去: 你愿意跟我一起去吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][pæst] ;
" **We will not follow them till the first outburst of angry excitement is past ;**
" 我们 将要 不是 跟随 他们 直到 这 第一的 爆发 的 生气的 激动 是 过去的 ;
“在最初的愤怒情绪爆发过去之前, 我们不会跟随他们;

[tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpæʃənət] , [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [riˈprəʊtʃɪz] [hæv; həv] [səbˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
till the father's passionate , heart - broken reproaches have subsided to a more
直到 这 父亲的 热情的 , 心 - 破碎的 责备 有 平静下来 到 一个 更多的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [səbˈduːd] , [ˈfeɪntli] - [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈsaːroʊ] ,
patient , subdued , faintly - hopeful sorrow ,
病人 , 低沉的 , 淡淡的 - 充满希望 悲哀 ,
直到父亲充满激情、心碎的责备渐渐平息, 取而代之的是一种更加耐心、克制、略带希望的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃəlz] [ˈweɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈtrʌʊðd] [hæz; həz] [riːˈɡeɪnd]
and Rachel's wavering faith in the manhood of her betrothed has regained
和 瑞秋的 摇摆不定 信仰 在 这 男子气概 的 她 未婚妻 有 恢复
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [ˈfɜːrmnəs] .
something of its old firmness .
某物 的 它是 老的 硬度 .
瑞秋对未婚夫男子气概的信心也逐渐恢复了一些。

[ˈentərɪŋ] [ðen] ,
Entering then ,
进入 然后 ,

然后进入，

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbstɪnətli] [ænd; ənd]
we shall find that only Mr . Bradshaw has remained obstinately and
我们 将 寻找 那 仅有的 先生 . 布拉德肖 有 剩余 顽固地 和
[kənˈtemptʃuəsli] [def] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ˈfɔːltərɪŋli] [ˈɜːdʒd] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n]
contemptuously deaf to what the young man has falteringly urged in vindication
轻蔑地 聋 到 什么 这 年轻的 男人 有 犹豫不决地 敦促 在 平反
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of his behavior in the unhappy affair which led to his dismissal from the
的 他的 行为 在 这 不开心 事务 哪个 引领 到 他的 解雇 从 这
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我们会发现，只有布拉德肖先生对这位年轻人为他在那件不幸事件中的行为辩护而进行的犹豫不决的辩解，仍然顽固地、轻蔑地充耳不闻，而正是这件不幸事件导致他被解雇。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkɑːrɪdʒ]
He had , it appeared , suddenly fainted at the sight of the hideous carnage
他 有 , 它 出现 , 突然 昏厥 在 这 视线 的 这 可怕 屠杀
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

他似乎是被眼前惨绝人寰的屠杀景象吓晕了过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] .
for the first time in his life , he found himself involved .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 成立 他自己 涉及 .
这是他生平第一次卷入其中。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈɔtwei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪz,deɪl] ,
" **You have a letter , you say , from Captain Otway , " said Mr . Drysdale ,**
" 你 有 一个 信 , 你 说 , 从 队长 奥特威 , " 说 先生 . 德赖斯代尔 ,
“你说你有一封奥特威上尉的信，”德赖斯代尔先生说。

[ˈpɑːrʃəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
partially raising his head from his hands ,
部分 提高 他的 头 从 他的 双手 ,
他微微抬起头，双手托着下巴。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
in which it had been buried while his son was speaking .
在 哪个 它 有 到过 埋葬 尽管 他的 儿子 曾是 请讲 .
当时他的儿子正在讲话，他被埋在了那里。

" [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] — [aɪ][kæn; kən][nɔːt] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Give it to Rachel — I can not see the words .
给 它 到 瑞秋 — 我 能 不是 看 这 字 .
把它给瑞秋吧——我看不清上面的字。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdraɪz,deɪl] , [huːm] [ˈkæptɪn] [ˈɔtwei] [ˈpɜːrsənəli] [nuː] ,
" **The note was directed to Mr . Drysdale , whom Captain Otway personally knew** ,
" 这 笔记 曾是 指导 到 先生 . 德赖斯代尔 , 谁 队长 奥特威 亲自 知道 ,
“这张纸条是写给德赖斯代尔先生的，奥特威上尉本人就认识他。”

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [bloʊ] ,
and was no doubt kindly intended to soften the blow ,
和 曾是 不 怀疑 亲切地 故意的 到 软化 这 吹 ,
毫无疑问, 此举意在善意地减轻打击。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈʌndər] [sʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] .
the return of his son under such circumstances must inflict .
这 返回 的 他的 儿子 在下面 这样的 情况 必须 造成 .
在这种情况下, 他儿子的归来必然会给他带来痛苦。

[ɔːl'doʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['edwərd] ['draɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] ,
Although deciding that Edward Drysdale was unfit for the naval profession ,
虽然 决定 那 爱德华 德赖斯代尔 曾是 不合格 为了 这 海军 职业 ,
尽管认定爱德华·德赖斯代尔不适合从事海军职业,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɪzɪk(ə)l] [nɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he did not think that the failure of the young man's physical nerve in one of the
他 做过 不是 思考 那 这 失败 的 这 年轻的 男人的 身体的 神经 在 一 的 这
[moʊst] ['mɜːrdərəs] [ɪn'kaʊntəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
most murderous encounters that had occurred during the war ,
最多 杀人犯 遭遇 那 有 发生 期间 这 战争 ,
他并不认为这名年轻人在战争期间最惨烈的遭遇战之一中, 身体神经的崩溃是致命的。

[wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ 'tiː]
was attributable to deficiency of true courage , and as a proof that it
曾是 可归因的 到 不足 的 真的 勇气 , 和 作为 一个 证明 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,
这被归因于缺乏真正的勇气, 而这恰恰证明并非如此。

['kæptɪn] ['ɔtwei] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ['dʊrɪŋ] [hæf][ə; eɪ]
Captain Otway mentioned that the young man had jumped overboard during half a
队长 奥特威 提及 那 这 年轻的 男人 有 跳了起来 落水 期间 一半 一个
[geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ,
gale of wind ,
大风 的 风 ,
奥特威船长提到, 这名年轻人是在狂风大作时跳入海中的。

[ænd; ɐnd] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ɐnd] [seɪvd] , [æt; ət] [mʌt] ['perəl][tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
and when night was falling , and saved , at much peril to himself , a
和 什么时候 夜晚 曾是 坠落 , 和 已保存 , 在 很多 危险 到 他自己 , 一个
['siːmənz] [laɪf] .
seaman's life .
海员的 生活 .
当夜幕降临, 他冒着极大的危险, 救了一名水手的性命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
This was the substance of the note .
这 曾是 这 物质 的 这 笔记 .
这就是纸条的内容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['reɪtʃəl] ['siːst] ['riːdɪŋ] , ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] [lʊkt] ['deprəkeɪtɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]
As soon as Rachel ceased reading , Mr . Drysdale looked deprecatingly in his
作为 很快 作为 瑞秋 停止 阅读 , 先生 . 德赖斯代尔 看起来 贬义地 在 他的
['frendz] [feɪs] [ænd; ɐnd] ['mɜːmɜːd] ,
friend's face and murmured ,
朋友们 脸 和 低声说道 ,
瑞秋刚停止阅读, 德赖斯代尔先生就轻蔑地看了看朋友, 低声说道:

" [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

" You hear ? "

" 你 听到 ？ "

你听到了吗？

" [jes] , ['wɪljəm] ['draɪzdeɪl] , [aɪ][du:] .

" Yes , William Drysdale , I do .

" 是的 , 威廉 德赖斯代尔 , 我 做 .

“是的，威廉·德赖斯代尔，我愿意。”

[aɪ] ['hevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

I never doubted that your son was a good swimmer ,

我 绝不 怀疑 那 你的 儿子 曾是 一个 好的 游泳运动员 ,

我从未怀疑过你儿子游泳技术好。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ðæt] ['kaʊəd] [mi:nz] ['kaʊəd] ,

no more than I do that coward means coward ,

不 更多的 比 我 做 那 懦夫 方法 懦夫 ,

就像我并不认为懦夫就是懦夫一样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [kæn; kən][nɑ:t] [spel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:n] ['eni] [θɪŋ]

and that all the letters in the alphabet can not spell it to mean any thing

和 那 全部 这 信件 在 这 字母 能 不是 拼写 它 到 意思是 任何 事物

[els] .

else .

别的 .

而且，字母表中的所有字母都无法拼出它的其他含义。

[kʌm] , ['reɪtʃəl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [grɪm] , [ʌn'ri:zənɪŋ] , [aɪərn] - ['tempərd] ['vetərən] , " [let][ju: 'es]

Come , Rachel , " added the grim , unreasoning , iron - tempered veteran , " let us

来 , 瑞秋 , " 额外 这 严峻 , 不讲道理 , 铁 - 淬火 老将 , " 让 我们

[bi:; bi] [gɔ:n] .

be gone .

是 已消失 .

“来吧，瑞秋，”这位冷酷、不讲道理、脾气暴躁的老兵补充道，“我们走吧。”

[ænd; ʌnd][gɑ:d] [bles] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] , ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] , [oʊld] [frend] !

And God bless , and if it be possible , comfort you , old friend !

和 上帝 保佑 , 和 如果 它 是 可能的 , 舒适 你 , 老的 朋友 !

愿上帝保佑你，如果可以的话，也请安慰你，老朋友！

[gʊd] - [baɪ] !

Good - by !

好的 - 经过 !

再见！

[noʊ] , [θæŋk] - [ji:; ji] , [jʌŋ] [sɜ:r] !

No , thank - ye , young sir !

不 , 感谢 - 是的 , 年轻的 先生 !

不，谢谢你，小伙子！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fɪrsnəs] , [æz; əz] ['edwərd] ['draɪzdeɪl] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" he continued , with renewed fierceness , as Edward Drysdale snatched at his

" 他 持续 , 和 更新 凶猛 , 作为 爱德华 德赖斯代尔 抢夺 在 他的

[hænd] .

hand .

手 .

“他继续说道，语气更加凶狠，因为爱德华·德赖斯代尔一把抓住了他的手。”

" [ðæt] [hænd][wʌz; wəz][wʌns] [grɑ:spt] [baɪ] ['rɒdni] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði]
" **That hand was once grasped by Rodney in some such another business as the**
" 那 手 曾是 一次 抓住 经过 罗德尼 在 一些 这样的 其他 商业 作为 这
[ˈletər] [spi:ks] [ʌv; əv] ,
letter speaks of ,
信 说话 的 ,

“罗德尼曾经在信中提到的另一件事中握过那只手。”

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [dɪd][nɑ:t] [feɪnt] !
when its owner did not faint !
什么时候它是 所有者 做过 不是 头晕的 !

它的主人竟然没有晕倒！

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ju:; jʊ] !
It must not be touched by you !
它 必须 不是 是 感动 经过 你 !

你绝对不能碰它！

" [ðə; ði] ['eldər] ['draɪz,deɪl] [tʊk] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
" **The elder Drysdale took , not long afterward , to his bed .**
" 这 长老 德赖斯代尔 采取 , 不是 长的 之后 , 到 他的 床 .

不久之后，老德赖斯代尔就卧床不起了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
He had been ailing for some time ;
他 有 到过 生病 为了 一些 时间 ;

他已经病了一段时间了；

[bʌt; bət][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]
but no question that mortification at his son's failure in the profession to which
但 不 问题 那 屈辱 在 他的 儿子的 失败 在 这 职业 到 哪个

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm; ɪm] ,
he had with so much pride devoted him ,
他 有 和 所以 很多 自豪 奉献 他 ,

但毫无疑问，儿子在他引以为豪并全身心投入的职业中失败，令他感到无比羞愧。

[helpt] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz][end] ,
helped to weaken the springs of life and accelerate his end ,
帮助 到 削弱 这 弹簧 的 生活 和 加速 他的 结尾 ,

这削弱了他的生命力，加速了他的死亡。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['ɛdwɜːdz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
which took place about six months after Edward's return home .
哪个 采取 地方 关于 六 几个月 后 爱德华的 返回 家 .

这件事发生在爱德华回家大约六个月后。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd][sʌn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The father and son had become entirely reconciled with each other ,
这 父亲 和 儿子 有 变得 完全 和解 和 每个 其他 ,

父子二人已经完全和解了。

[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] ['æksənts] [wɪtʃ] ['fɔ:ltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['si:mən]
and almost the last accents which faltered from the lips of the dying seaman
和 几乎 这 最后的 口音 哪个 犹豫不决 从 这 嘴唇 的 这 垂死 水手
,
:
,

还有垂死水手嘴唇间断断续续传来的最后几个音节。

[wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] ['brædʃɔ:] [tu:; tə] [fər'get] [ænd; ænd] [fər'gɪv] [wʌt] [hæd; həd][pæst] ,
were a prayer to Bradshaw to forget and forgive what had past ,
是 一个 祷告 到 布拉德肖 到 忘记 和 原谅 什么 有 过去的 ,

这是向布拉德肖祈祷，希望他能忘记并原谅过去的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][ˈsæŋkj(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈedwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] .
and **renew** **his** **sanction** **to** **the** **marriage** **of** **Edward** **and** **his** **niece** .
和 更新 他的 制裁 到 这 婚姻 的 爱德华 和 他的 侄女 .
并再次批准爱德华与他侄女的婚姻。

[ðə; ði][stɜ:rn][mæn][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪtləs] [rɪ'plai][wʌz; wəz] ,
The **stern** **man** **was** **inexorable** ; **and** **his** **pitiless** **reply** **was** ,
这 船尾 男人 曾是 无情的 ; 和 他的 无情 回复 曾是 ;
这位严厉的男人毫不留情；他冷酷无情的回答是：

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] [ˈfɑ:lʊ] [ˈreɪtʃəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] .
that **he** **would** **a** **thousand** **times** **rather** **follow** **Rachel** **to** **her** **grave** .
那 他 会 一个 千 时代 相当 跟随 瑞秋 到 她 严重 .
他宁愿一千次跟随瑞秋入土。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] ,
The **constancy** **of** **the** **young** **people** **was** **not** , **however** , **to** **be** **subdued** ,
这 恒常 的 这 年轻的 人们 曾是 不是 , 然而 , 到 是 低沉的 ,
然而，年轻人的坚韧不拔的精神不容动摇。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈdraɪz,deɪlz] [deθ] , [ðeɪ] [ˈmæɪɪd] ;
and **something** **more** **than** **a** **year** **after** **Mr** . **Drysdale's** **death** , **they** **married** ;
和 某物 更多的 比 一个 年 后 先生 . 德赖斯代尔的 死亡 , 他们 已婚 ;
[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ri:sɔ:rsɪz] ,
their **present** **resources** ,
他们的 展示 资源 ,
在德赖斯代尔先生去世一年多后，他们结婚了；他们目前的经济状况，

[ðə; ði] [rents] — [ə'baʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
the **rents** **—** **about** **one** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **per** **annum** **—** **of** **a** **number**
这 租金 — 关于 — 百 和 二十 磅 每 年 — 的 一个 数字
[ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈtenəmənts] [æt; ət][ˈeksɪtər] .
of **small** **tenements** **at** **Exeter** .
的 小的 廉租公寓 在 埃克塞特 .
埃克塞特一些小公寓的租金——每年约一百二十英镑。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
They **removed** **to** **within** **three** **miles** **of** **that** **city** ,
他们 已移除 到 之内 三 英里 的 那 城市 ,
他们搬到了距离那座城市三英里以内的地方，

[ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ænd; ənd] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
and **dwelt** **there** **in** **sufficiency** **and** **peace** **for** **about** **five** **years** ,
和 居住 那里 在 充足性 和 和平 为了 关于 五 年 ,
他们在那里过着富足安宁的生活，大约五年时间。

[wen] [ðə; ði][ˈeksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈfæməli] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪ'spəʊz] ,
when **the** **exigencies** **of** **a** **fast** - **increasing** **family** **induced** **them** **to** **dispose** ,
什么时候 这 紧急情况 的 一个 快速地 - 增加 家庭 诱导 他们 到 处置 ,
[nɑ:t] [ˈveri] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
not **very** **advantageously** ,
不是 非常 有利地 ,
当家庭成员快速增长带来的经济压力迫使他们处置资产时，他们的处置方式并不十分有利。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈprɑ:pərtɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk] [ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃəʊɪ] [ˈspekju'leɪ(ə)n]
of **their** **cottage** **property** , **and** **embark** **the** **proceeds** **in** **a** **showy** **speculation**
的 他们的 小屋 财产 , 和 启程 这 收益 在 一个 炫耀 推测
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
promising , **of** **course** ,
有前途 , 的 课程 ,
出售他们的度假小屋，并将所得款项投入到一项看似诱人的投机活动中，当然，这笔投资也确实诱人。

[ɪ'mens] [rɪ'zʌltz] , [ænd; ənd] [ri:'əli] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðer; ðər] [ʌtər]
immense results , and really ending in the brief space of six months in their utter
巨大 结果 , 和 真的 结束 在 这 简短的 空间 的 六 几个月 在 他们的 说出
[ru:ɪn] .
ruin .
废墟 :

结果非常显著，但仅仅六个月后就彻底失败了。

[ˈedwərd] [ˈdraɪz,deɪl] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [hoʊps] ,
Edward Drysdale found himself , in lieu of his golden hopes ,
爱德华 德赖斯代尔 成立 他自己 , 在 代替 的 他的 金的 希望 ,
爱德华·德赖斯代尔发现自己，他原本的美好愿望落空了。

[wɜ:ɹθ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
worth about two hundred pounds less than nothing .
值得 关于 二 百 磅 较少的 比 没有什么 :
价值比一文不值还少两百英镑。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:lʊd] .
The usual consequences followed .
这 通常 结果 随后 :
随之而来的是一系列常见的后果。

[æn; ən] [ʌndɪ'fendɪd] [su:t][æt; ət] [b:] ['spi:dəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [maɪt]
An undefended suit at law speedily reached the stage at which execution might
一个 未设防 套装 在 法律 迅速地 达到 这 阶段 在 哪个 执行 可能
[bi:; bi] [ɪ'ʃu:d] ,
be issued ,
是 发布 ,

一场无人应诉的诉讼很快就发展到了可能发出执行令的阶段。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] ,
and unless a considerable sum of money could be instantly raised ,
和 除非 一个 大量 和 的 钱 可以 是 即刻 提高 ,
除非能立即筹集到一大笔资金，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] ['ʌndər][ə; eɪ][faɪ] . [fɑ:] . , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]
his furniture would be seized under a fi . fa . , and sacrificed to no purpose
他的 家具 会 是 查获 在下面 一个 菲 . 法 . , 和 牺牲 到 不 目的
.
:
.

他的家具将被没收，并被毫无意义地牺牲掉。

[wʌn] ['oʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪk'spi:diənt] [rɪ'meɪnd] — [ðæt] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:ɹ] [en'devəɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn]
One only possible expedient remained — that of once more endeavoring to soften
— 仅有的 可能的 权宜 剩余 — 那 的 一次 更多的 努力 到 软化
[ðə; ði] [ˈɑ:bdərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['brædʃɔ:] .
the obduracy of Mr . Bradshaw .
这 顽固 的 先生 : 布拉德肖 :

唯一可行的办法就是再次尝试软化布拉德肖先生的顽固态度。

[ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] ,
This it was finally determined to attempt ,
这 它 曾是 最后 决定 到 试图 ,
它最终决定尝试这样做。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪl] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɔːrɪŋ] [koʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
and Mr . and Mrs . Drysdale set off by a London morning coach upon the
和 先生 . 和 太太 . 德赖斯代尔 放 离开 经过 一个 伦敦 早晨 教练 之上 这
[wel] - [naɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
well - nigh hopeless speculation .
出色地 - 夜 绝望 推测 .

于是，德赖斯代尔夫妇乘坐伦敦的晨间马车出发，开始了几乎毫无希望的冒险。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [ˈhʌntəz] [ɪn] , " [wer] [ˈdraɪzdeɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
They alighted at the " Hunter's Inn , " where Drysdale remained ,
他们 下车 在 这 " 猎人的 客栈 , " 在哪里 德赖斯代尔 剩余 ,
他们在“猎人旅馆”下了车，德赖斯代尔就住在那里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəˈsiːdɪd] [əˈloʊn][tuː; tə] [ˈrɒdni] [pleɪs] .
while his wife proceeded alone to Rodney Place .
尽管 他的 妻子 继续 独自的 到 罗德尼 地方 .
而他的妻子则独自前往罗德尼广场。

[ˈtɒməs] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æz; əz][ˈevər] .
Thomas Burnham was friendly and good - natured as ever .
托马斯 伯纳姆 曾是 友好的 和 好的 - 自然 作为 曾经 .
托马斯·伯纳姆一如既往地友善和蔼。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈmæɪnər] , [hiː; hi][toʊld] [ˈdraɪzdeɪl] , [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈfeɪlɪŋ] ,
The old mariner , he told Drysdale , was visibly failing ,
这 老的 水手 , 他 讲述 德赖斯代尔 , 曾是 明显地 失败 ,
他告诉德赖斯代尔，那位老水手明显身体每况愈下。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [əˈmjuːzmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskreɪpɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrɪŋ] [ʌp]
and his chief amusement seemed to be scraping together and hoarding up
和 他的 首席 娱乐 似乎 到 是 刮擦 一起 和 囤积 向上
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他最大的乐趣似乎就是四处搜集和囤积钱财。

[dʒeɪmz] [ˈberi] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈteɪlər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃæp] , [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə]
James Berry , a broken - down tailor , and a chap , according to
詹姆斯 浆果 , 一个 破碎的 - 向下 裁缝 , 和 一个 小伙子 , 根据 到
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
Burnham ,
伯纳姆 ,
据伯纳姆说，詹姆斯·贝瑞是个落魄的裁缝，也是个.....

[huː] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [biːnz] [meɪd] [faɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈdevənʃə] ,
who knew how many beans made five as well as any man in Devonshire ,
WHO 知道 如何 许多 豆子 制成 五 作为 出色地 作为 任何 男人 在 德文郡 ,
谁能像德文郡的任何一个男人那样清楚地知道多少颗豆子能凑成五颗呢？

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈgɑːrɪdnər] , [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtoʊtəm]
had been for some time valet , gardener , and general factotum
有 到过 为了 一些 时间 代客泊车 , 园丁 , 和 一般的 杂务工
[æt; ət] [ˈrɒdni] [pleɪs] ,
at Rodney Place ,
在 罗德尼 地方 ,
他曾在罗德尼庄园担任男仆、园丁和杂务工一段时间。

[ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔː] .
and appeared to exercise great influence over Mr . Bradshaw .
和 出现 到 锻炼 伟大的 影响 超过 先生 . 布拉德肖 .
并且似乎对布拉德肖先生施加了很大的影响力。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第15/26页

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kʊk] , [ˈmɑːrdʒəri] [diːnz] ,
The only other person in the establishment was the old cook , Margery Deans ,
这 仅有的 其他 人 在 这 建立 曾是 这 老的 厨师 , 玛格丽 院长 ,
[huː] , [ˈnevər] [ˈʌðərwaɪz] ,
who , never otherwise ,
WHO , 绝不 否则 ,

店里除了她之外，只有老厨娘玛格丽·迪恩斯一个人，她平时从不.....

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [ðæn; ðən] [ˈdespərətli] [hɑːrd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ]
since he had known her , than desperately hard of hearing , was now
自从 他 有 已知 她 , 比 绝望地 难的 的 听力 , 曾是 现在
[brɪˈkʌm] [def] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
become deaf as a stone .
变得 聋 作为 一个 石头 .

自从他认识她以来，她就一直听力不好，现在更是聋得像块石头。

[ˈdraɪzdeɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [rɪˈmembər] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n]
Drysdale , it was afterward remembered , listened to all this with eager attention
德赖斯代尔 , 它 曾是 之后 记得 , 听着 到 全部 这 和 渴望的 注意力
,
:
,

后来人们回忆说，德赖斯代尔当时全神贯注地听着这一切。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ænd] [ˈtɔːkətɪv] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔːz]
and was especially inquisitive and talkative respecting Mr . Bradshaw's
和 曾是 尤其 好奇 和 健谈 尊重 先生 : 布拉德肖的
[ˈhɔːrdɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɔːləteri] ,
hoarding propensities , and the solitary ,
囤积 倾向 , 和 这 孤 ,

他对布拉德肖先生的囤积癖好以及独居生活尤其好奇且健谈。

[ʌnprəˈtektɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
unprotected state in which he lived .
未受保护 状态 在 哪个 他 居住地 :

他所居住的那个没有法律保护的国家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪl] [wʌz; wəz] [ɔːŋ] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtremjələs] [hoʊps] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Mrs . Drysdale was long gone ; but the tremulous hopes which her
太太 : 德赖斯代尔 曾是 长的 已消失 ; 但 这 颤抖的 希望 哪个 她
[prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [steɪ] [kɔːld] [ˈfiːbli] [fɔːrθ] ,
protracted stay called feebly forth ,
拖延 停留 称为 虚弱地 前进 ,

德赖斯代尔太太早已离去；但她漫长的逗留所唤起的那些微弱的希望，却依然在人们心中萌芽。

[ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈtɪrfl] , [jet] [rɪˈzɔːlvd] [ˈæspekt] .
vanished at the sight of her pale , tearful , yet resolved aspect .
消失了 在 这 视线 的 她 苍白 , 内牛满面 , 然而 已解决 方面 :

看到她脸色苍白、泪眼婆娑却又坚定的神情，他立刻消失了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] , [ˈedwərd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][kæst] [ˈʌvɪŋli] [əˈbaʊt]
" **It is useless , Edward , " she murmured , with her arms cast lovingly about**
" 它 是 无用 , 爱德华 , " 她 低声说道 , 和 她 武器 投掷 深情地 关于
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] ,
her husband's neck ,
她 丈夫的 脖子 ,

“没用的，爱德华，”她低声说道，双臂深情地环抱着丈夫的脖子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæən; ðən]
and looking in his face with far more lavish expression of affection than
和 寻找 在 他的 脸 和 远的 更多的 奢华的 表达 的 感情 比
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她看着他的脸，脸上流露出比以往更加浓烈的爱意。

[wɪð; wɪθ] [ˈɒrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [ɪn][hɜːr; həər] [her] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈkənsə,kreɪtɪd] [waɪf] [brɪˈsaɪd]
with orange blossoms in her hair , she stood a newly - consecrated wife beside
和 橙子 花朵 在 她 头发 , 她 站立 一个 新 - 已祝圣的 妻子 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她头戴橙花，作为新婚妻子站在他身边。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [seɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] ,
" **It is useless to expect relief from my uncle , save upon the heartless** ,
" 它 是 无用 到 预计 宽慰 从 我的 叔叔 , 节省 之上 这 狠心 ,
“指望从我叔叔那里得到帮助是徒劳的，除非是那些冷酷无情的人。”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
impossible condition you know of .
不可能的 状况 你 知道 的 .

你所知的不可能的情况。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [hoʊm] .
But let us home .
但 让 我们 家 .

但请让我们回家。

[ˈgɑːdz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [stiːl] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ðoʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [rest] [brɪˈtwiːn] .
God's heaven is still above our heads , though clouds and darkness rest between .
神的 天堂 是 仍然 多于 我们的 头部 , 尽管 云 和 黑暗 休息 之间 .
虽然乌云和黑暗笼罩着我们，但上帝的天堂依然在我们头顶之上。

[wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈedwərd] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] !
We will trust in Him , Edward , and fear not !
我们 将要 相信 在 他 , 爱德华 , 和 害怕 不是 !

爱德华，我们会信赖他，不要害怕！

" [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mætɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ;
" **So brave a woman should have been matched with a stout - hearted man ;**
" 所以 勇敢的 一个 女士 应该 有 到过 匹配 和 一个 肥硕 - 心地 男人 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌnˈhæpɪli] ,
but this , unhappily ,
但 这 , 不幸地 ,

“如此勇敢的女子本应与一位意志坚定的男子结为伴侣；但不幸的是，事实并非如此。”

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
was not the case .
曾是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ˈedwərd] [ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [drɪˈspɑːndənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
Edward Drysdale was utterly despondent , and he listened ,
爱德华 德赖斯代尔 曾是 完全地 沮丧的 , 和 他 听着 ,

爱德华·德赖斯代尔极度沮丧，他听着，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [feɪn][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
as his wife was afterward fain to admit to myself and others ,
作为 他的 妻子 曾是 之后 欣然 到 承认 到 我 和 其他的 ,

正如他妻子后来向我和其他人承认的那样，

[wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ˈhoʊmwərd] ,
with impatient reluctance to all she said as they journeyed homeward ,
和 不耐烦 不情愿 到 全部 她 说 作为 他们 旅程 回家 ,
在回家的路上, 她对每个人都不耐烦地抱怨了几句。

[seɪv] [wen] [ðə; ðɪ][kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][help][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] , [ˈneɪmli] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [əˈbændən]
save when the condition of help spoken of , namely , that she should abandon
节省 什么时候 这 状况 的 帮助 说 的 , 即 , 那 她 应该 放弃
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
除非所提及的帮助条件是她必须抛弃丈夫,

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈrɒdni] [pleɪs] , [wʌz; wəz]
and take up her abode with her children at Rodney Place , was
和 拿 向上 她 住所 和 她 孩子们 在 罗德尼 地方 , 曾是
[dɪˈskʌst] — [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
discussed — by her indignantly .
讨论 — 经过 她 愤慨地 .
她愤愤不平地讨论着要不要和孩子们一起搬到罗德尼广场居住。

[wʌnz] [ˈɔːlsʊʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenj(ə)nd] [ðæt][ðə; ðɪ][oʊld] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
Once also , when she mentioned that the old will in her favor was not yet
一次 还 , 什么时候 她 提及 那 这 老的 将要在 她 偏爱 曾是 不是 然而
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
还有一次, 她提到那份有利于她的旧遗嘱还没有被销毁。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ˈθretnd] , [ɪf][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [suːn] [rɪˈtɜːrn] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
but would be , her uncle threatened , if she did not soon return , a bright ,
但 会 是 , 她 叔叔 威胁 , 如果 她 做过 不是 很快 返回 , 一个 明亮的 ,
但她叔叔威胁说, 如果她不尽快回来, 就会变成一个光鲜亮丽的.....

[ˈɔːlmoʊst][ˈfaɪəri] [ɪkˈsprej(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][maɪld] , [rɪˈflektɪv] [aɪz]
almost fiery expression seemed to leap from his usually mild , reflective eyes
几乎 火热 表达 似乎 到 飞跃 从 他的 通常 温和的 , 反光的 眼睛
,
.
,
他平日里温和沉思的眼神中, 仿佛迸发出一丝炽热的神色。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ɡluːm] [wɪtʃ] [ˈmæntld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and partially dissipate the thick gloom which mantled his features .
和 部分 消散 这 厚的 愁云 哪个 披风 他的 特征 .
并稍稍驱散笼罩在他脸上的浓重阴霾。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] ,
This occurred on a winter's day in early March ,
这 发生 在 一个 冬天的 天 在 早期的 行进 ,
这件事发生在三月初的一个冬日。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][hæd; həd] [pæst] [ˈɡluːmɪli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and the evening up to seven o'clock had passed gloomily away with the
和 这 晚上 向上 到 七 点钟 有 通过了 阴郁地 离开 和 这
[draɪzderlɪz] ,
Drysdales ,
德赖斯代尔 ,
直到七点钟, 德赖斯代尔一家都闷闷不乐地度过了傍晚时光。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] ,
when all at once the husband , starting from a profound reverie ,
什么时候全部 在 一次 这 丈夫 , 开始 从 一个 深刻的 遐想 ,
突然间, 丈夫从沉思中回过神来,

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['eksɪtər] ,
said he would take a walk as far as Exeter ,
说 他 会 拿 一个 走 作为 远的 作为 埃克塞特 ,
他说他要步行走到埃克塞特。

[si:] [ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] [ɪn][ðə; ði][su:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
see the attorney in the suit against him , and , if possible ,
看 这 律师 在 这 套装 反对 他 , 和 , 如果 可能的 ,
去见见起诉他的律师, 如果可能的话,

[geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .
gain a little time for the arrangement of the debt .
获得 一个 小的 时间 为了 这 安排 的 这 债务 :
争取一些时间来安排债务事宜。

[hɪz; ɪz][waɪf] [,ækwɪ'es] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] ['eni] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] ,
His wife acquiesced , though with small hope of any favorable result ,
他的 妻子 默许 , 尽管 和 小的 希望 的 任何 有利 结果 ,
他的妻子虽然同意了, 但并不抱太大希望会有好的结果。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['streɪndʒli] - [æb'stræktɪd] [mæn] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and the strangely - abstracted man left the house .
和 这 奇怪的 - 摘要 男人 左边 这 房子 :
于是, 那个神情恍惚的男人离开了房子。

[ten] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ] [wɪtʃ] ['edwərd] ['draɪz,deɪl] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:ɹn] ,
Ten o'clock , the hour by which Edward Drysdale had promised to return ,
十 点钟 , 这 小时 经过 哪个 爱德华 德赖斯代尔 有 承诺 到 返回 ,
十点钟, 这是爱德华·德赖斯代尔承诺返回的时间。

[tʃaɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəl][ɑ:n][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] .
chimed from a dial on the mantle - piece .
齐声说道 从 一个 拨号 在 这 地幔 - 片 :
壁炉架上的旋钮发出叮当声。

['mɪsɪz] . ['draɪz,deɪl] [trɪmd] [ðə; ði]['faɪər] , [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪ'kɑ:nəmi:z, i:'kɑ:nəmi:z]
Mrs . Drysdale trimmed the fire , lit the candles , which , for economy's
太太 . 德赖斯代尔 修剪过的 这 火 , 点燃 这 蜡烛 , 哪个 , 为了 经济的

[seɪk] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
sake , she had extinguished ,
清酒 , 她 有 熄灭 ,
德赖斯代尔太太修剪了炉火, 点燃了蜡烛——为了节约用电, 她之前把蜡烛都熄灭了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðer; ðər]['fru:g(ə)l] ['sʌpər] [leɪd] .
and had their frugal supper laid .
和 有 他们的 节俭 晚餐 铺设 :
他们享用了简朴的晚餐。

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] .
He came not .
他 来了 不是 :
他没来。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] !
Eleven o'clock !
十一 点钟 !
十一点!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ？
What could be detaining him so late ？
什么 可以 是 拘留 他 所以 晚的 ？

他这么晚还在耽搁什么事呢？

[twelv] ！ — [hæf] - [pæst] [twelv] ！
Twelve ！ — half - past twelve ！
十二 ！ — 一半 - 过去的 十二 ！

十二点！ ——十二点半！

[ˈreɪtʃəl] [ˈdraɪzdeɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn]
Rachel Drysdale was just about to bid the servant - maid , who was sitting up in
瑞秋 德赖斯代尔 曾是 只是 关于 到 出价 这 仆人 - 女佣 , WHO 曾是 坐着 向上 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

瑞秋·德赖斯代尔正要向坐在厨房里的女仆打招呼，

[goʊ][tuː; tə][bed] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] - [wiːlz] ['goʊɪŋ] [təːrd] ['eksɪtər] [stɑːpt] [æt; ət]
go to bed , when the sound of carriage - wheels going toward Exeter stopped at
去 到 床 , 什么时候 这 声音 的 运输 - 车轮 去 朝向 埃克塞特 停止 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

这时，马车轮驶向埃克塞特的声音在门口戛然而止，我便上床睡觉了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [poʊst] - [jeɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['edwərd] ['draɪzdeɪl] .
It was a return post - chaise , and brought Edward Drysdale .
它 曾是 一个 返回 邮政 - 躺椅 , 和 带来 爱德华 德赖斯代尔 .

这是一辆返程的驿马车，车上载着爱德华·德赖斯代尔。

[hiː; hi] ['stæɡərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkertɪd] , [ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] - ['bɑːt(ə)]
He staggered , as if intoxicated , into the kitchen , reached down a half - bottle
他 交错 , 作为 如果 酣 , 进入 这 厨房 , 达到 向下 一个 一半 - 瓶子
[ʌv; əv] ['brændɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
of brandy from a cupboard ,
的 白兰地 从 一个 橱柜 ,

他摇摇晃晃地走进厨房，仿佛喝醉了似的，从橱柜里伸手拿出一瓶半瓶的白兰地。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , [huː] [ɪ'mɪːdiətli] [droʊv] [ɔːf] .
and took it to the post - boy , who immediately drove off .
和 采取 它 到 这 邮政 - 男生 , WHO 立即地 驾驶 离开 .

然后把包裹交给邮递员，邮递员立即开车离开了。

[æn] ['muːdi] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] ['stɑːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mæstɜːz] [ə'pɪrəns] :
Anne Moody , the servant - girl , was greatly startled by her master's appearance :
安妮 穆迪 , 这 仆人 - 女孩 , 曾是 非常 惊慌 经过 她 硕士学位 外貌 :
[hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃɪ] ['æftərwərd] ['stɜːtɪd] ,
he looked , she afterward stated ,
他 看起来 , 她 之后 声明 ,

女仆安妮·穆迪被主人的出现吓了一跳：她后来回忆说，他看起来.....

[mɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪd] [wɔːl] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ʊk]
more the color of a whited wall , than of flesh and blood , and shook
更多的 这 颜色 的 一个 漂白 墙 , 比 的 肉 和 血 , 和 摇晃
[ænd; ənd] " ['kaʊərd] ,
and " cowered ,
和 " 畏缩 ,

更像是粉刷过的墙壁的颜色，而不是血肉之躯的颜色，并且颤抖着“畏缩着”。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈeɪɡjuː] .
" as if he had the ague .
" 作为 如果 他 有 这 疟疾 :
“就好像他得了疟疾一样。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Drysdale came into the kitchen , and stood gazing at her husband in a
太太 . 德赖斯代尔 来了 进入 这 厨房 , 和 站立 凝视 在 她 丈夫 在 一个
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
德赖斯代尔太太走进厨房, 站在那里凝视着身穿白色衣服的丈夫。

[dʌm] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ([aɪ][eɪ 'em] [trænˈskraɪbɪŋ] [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈsteɪtmənt]) ,
dumb kind of way (I am transcribing literally from the girl's statement) ,
哑的 种类 的 方式 (我 是 转录 字面上地 从 这 女孩们 陈述) ,
很愚蠢的方式 (我完全是根据女孩的陈述逐字转录的),

[tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ʌp] - [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt]
till the outer door was fastened , when they both went up - stairs into a front
直到 这 外 门 曾是 系紧 , 什么时候 他们 两个都 去 向上 - 楼梯 进入 一个 正面
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
直到外门关好, 他们俩才上楼来到前面的客厅。

[kɪjʊriˈɑːsəti] [ɪnˈdʒʊst] [æn] [ˈmuːdi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi]
Curiosity induced Anne Moody to follow , and she
好奇心 诱导 安妮 穆迪 到 跟随 , 和 她
好奇心驱使安妮·穆迪跟随她, 她

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[hɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [seɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
heard , just as the door closed upon them , Mrs . Moody say , " You have not
听到 , 只是 作为 这 门 关闭 之上 他们 , 太太 : 穆迪 说 , " 你 有 不是
[bɪn] [tuː; tə][ˈeksɪtər] ,
been to Exeter ,
到过 到 埃克塞特 ,
就在门关上的时候, 他们听到穆迪太太说: “你们没去过埃克塞特。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ?
I am sure ?
我 是 当然 ?
我相信?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæstər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]
" This was said in a nervous , shaking , voice , and her master replied in the
" 这 曾是 说 在 一个 紧张的 , 摇晃 , 嗓音 , 和 她 掌握 回复 在 这
[seɪm] [tuʊn] ,
same tone ,
相同的 语气 ,
“她说这话时声音紧张颤抖, 她的主人也用同样的语气回答道。”

" [noʊ] ; [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
" No ; I changed my mind , " or words to that effect .
" 不 ; 我 已更改 我的 头脑 , " 或者 字 到 那 影响 .
“不, 我改变主意了。”或者类似的话。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɪspəɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Then there was a quick whispering for a minute or two ,
然后 那里 曾是 一个 快的 耳语 为了 一个 分钟 或者 二 ,
然后是一阵简短的低语，持续了一两分钟。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][ɔːr] [skriːm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪl] .
interrupted by a half - stifled cry or scream from Mrs . Drysdale .
中断 经过 一个 一半 - 窒息 哭 或者 尖叫 从 太太 . 德赖斯代尔 .
被德赖斯代尔太太压抑的哭喊声或尖叫声打断。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˈfɑːloʊd] , [wɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n]
A sort of hubbub of words followed , which the girl — a very intelligent person
一个 种类 的 尘嚣 的 字 随后 , 哪个 这 女孩 — 一个 非常 聪明的 人
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
of her class ,
的 她 班级 ,
随后是一阵嘈杂的交谈声，而那个女孩——她是班上非常聪明的学生——

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] [sed]
by - the - by — could not hear , or at least not make out , till Mr . Drysdale said
经过 - 这 - 经过 — 可以 不是 听到 , 或者 在 至少 不是 制作 出去 , 直到 先生 . 德赖斯代尔 说
[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] ,
in a louder ,
在 一个 更大声 ,
顺便一提——我没听清，或者至少没听懂，直到德赖斯代尔先生提高音量说道：

[ˈsləʊər] [wei] , " [juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] , [oʊ][ɡɑːd] !
slower way , " You , Rachel — the children are provided for ; but , O God !
慢点 方式 , " 你 , 瑞秋 — 这 孩子们 是 假如 为了 ; 但 , 哦 上帝 !
慢一点说：“拉结，你——孩子们有事可做；但是，哦，上帝！

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [praɪs] !
at what a dreadful price !
在 什么 一个 可怕 价格 !
价格也太贵了吧！

" [æn] [ˈmuːdi] , [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [bʌt; bət] [krept]
" Anne Moody , fearful of detection , did not wait to hear more , but crept
" 安妮 穆迪 , 可怕的 的 检测 , 做过 不是 等待 到 听到 更多的 , 但 悄悄地爬
[ˈstelθɪli] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] ,
stealthily up - stairs to bed ,
悄悄地 向上 - 楼梯 到 床 ,
“安妮·穆迪害怕被发现，没有等他们继续说下去，就蹑手蹑脚地溜上楼去睡觉了。”

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
as her mistress had ordered her to do when she left the kitchen .
作为 她 情妇 有 订购 她 到 做 什么时候 她 左边 这 厨房 .
就像她的女主人离开厨房时命令她做的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈmæstər][ænd; ænd] [ˈmɪstrəs] [bəʊθ] [ʌp] ,
On the following morning the girl found her master and mistress both up ,
在 这 下列的 早晨 这 女孩 成立 她 掌握 和 情妇 两个都 向上 ,
第二天早上，女孩发现她的主人和女主人都醒着。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd][ˈpɑːrlər][ˈfaɪr] [lɪt] , [ænd; ænd] [ˈbrekfəst] [ˈhɪrli] [ˈoʊvər] .
the kitchen and parlor fires lit , and breakfast nearly over .
这 厨房 和 客厅 火灾 点燃 , 和 早餐 几乎 超过 .
厨房和客厅的炉火都已点燃，早餐也快结束了。

[ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [ˈeksɪtər] ,
Mr . Drysdale said he was in a hurry to get to Exeter ,
先生 . 德赖斯代尔 说 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 埃克塞特 ,
德赖斯代尔先生说 he 急着赶往埃克塞特。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][æɪ; ət] [ʌn'si:znəbl]
and they had not thought it worth while to call her at unseasonable
和 他们 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 称呼 她 在 反常的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

他们认为在不合时宜的时间给她打电话不值得。
[bəuθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ɐnd][waɪf] [lʊkt] [waɪld][ænd; ɐnd] [ˈhægərd] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] , [ˈmu:di] , [wen] [ʃi:; ʃi]
Both husband and wife looked wild and haggard , and this , Moody , when she
两个都 丈夫 和 妻子 看起来 荒野 和 枯槁 , 和 这 , 穆迪 , 什么时候 她
[lʊkt] [ˈɪntu:][ðer; ðəɹ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
looked into their bed - chamber ,
看起来 进入 他们的 床 - 房间 ,
夫妻俩看起来都憔悴不堪, 面容憔悴, 穆迪往他们的卧室里看了一眼。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æɪ; ət][ɔ:l] [səɹˈpraɪzd] [æɪ; ət] ,
was not at all surprised at ,
曾是 不是 在 全部 惊讶 在 ,
对此我一点也不感到惊讶。

[æz; ɐz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪɹ] [ðæt] [ˈni:ðəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest] .
as it was clear that neither of them had retired to rest .
作为 它 曾是 清除 那 两者都不 的 他们 有 退休 到 休息 .
很明显, 他们俩都没有休息。

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪspeʃəli] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər]
One thing and the other , especially kissing and fondling the children over
一 事物 和 这 其他 , 尤其 接吻 和 爱抚 这 孩子们 超过
[ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,
这一件事, 那件事, 尤其是反复亲吻和抚摸孩子,

[diˈteɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪz,deɪl] [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [dʒʌst][æz; ɐz][hi:; hi]
detained Mr . Drysdale till half - past eight o'clock , and then , just as he
被拘留 先生 . 德赖斯代尔 直到 一半 - 过去的 八 点钟 , 和 然后 , 只是 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
was leaving the house ,
曾是 离开 这 房子 ,
德赖斯代尔先生被扣留到八点半, 然后, 就在他离开房子的时候,

[θri:] [men] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] !
three men confronted him !
三 男人 面对 他 !
三个男人与他对峙!

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpɑ:rsənz] , [dʒeɪmz] [ˈberi] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædʒɔ:z] [ˈsɜ:rvənt] ,
A constable of the name of Parsons , James Berry , Mr . Bradshaw's servant ,
一个 警官 的 这 姓名 的 帕森斯 , 詹姆斯 浆果 , 先生 . 布拉德肖的 仆人 ,
[ænd; ɐnd][ˈbɜ:ˌnəm, ˈbɜ:ˌnhæm] ,
and Burnham ,
和 伯纳姆 ,
一名名叫帕森斯的警员、詹姆斯·贝里、布拉德肖先生的仆人以及伯纳姆,

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɪn] .
the landlord of the Hunter's Inn .
这 房东 的 这 猎人的 客栈 .
猎人旅馆的老板。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bɜ:rgləri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] !
They came to arrest him on a charge of burglary and murder !
他们 来了 到 逮捕 他 在 一个 收费 的 入室盗窃 和 谋杀 !
他们前来逮捕他，指控他犯有入室盗窃和谋杀罪！

[ˈmɪstər] . [ˈbrædʒɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkru:əli] [stæbd] [tuː; tə] [deθ]
Mr . Bradshaw had been found early in the morning cruelly stabbed to death
先生 . 布拉德肖 有 到过 成立 早期的 在 这 早晨 残酷地 刺伤 到 死亡
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndəd] [strɔ:ŋ] - [bɔ:ks] !
beside his plundered strong - box !
旁 他的 掠夺 强的 - 盒子 !
布拉德肖先生清晨被发现惨遭刺死在他被洗劫一空的保险箱旁！

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [si:nz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] — [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs]
I must pass lightly over the harrowing scenes which followed — the tumultuous
我 必须 经过 轻轻 超过 这 令人痛心的 场景 哪个 随后 — 这 动荡的
[ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
agony of the wife ,
痛苦 的 这 妻子 ,
我必须轻描淡写地路过接下来那些令人痛心的场景——妻子的极度痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ə,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli]
and the despairing asseverations of the husband , impossible to be implicitly
和 这 绝望 断言 的 这 丈夫 , 不可能的 到 是 隐式地
[bi'li:vɪd] [ɪn][ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðæt] [waɪf] ,
believed in even by that wife ,
相信 在 甚至 经过 那 妻子 ,
丈夫那些绝望的断言，即使是妻子也无法完全相信。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪmɪneɪt] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
for the criminating evidence was overwhelming .
为了 这 犯罪 证据 曾是 压倒 .
因为确凿的证据确凿无疑。

[ˈdraɪz,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈrɒdni] [pleɪs] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] [baɪ][bəuθ]
Drysdale had been seen skulking about Rodney Place till very late by both
德赖斯代尔 有 到过 已见 潜行 关于 罗德尼 地方 直到 非常 晚的 经过 两个都
[ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ænd; ənd] [ˈberi] .
Burnham and Berry .
伯纳姆 和 浆果 .
伯纳姆和贝里都曾看到德赖斯代尔在罗德尼广场附近鬼鬼祟祟地待到很晚。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
In the room through which he must have passed in going and returning
在 这 房间 通过 哪个 他 必须 有 通过了 在 去 和 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kraɪm] ,
from the scene of his frightful crime ,
从 这 场景 的 他的 可怕 犯罪 ,
在他往返于可怕犯罪现场时必定经过的房间里，

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈdraɪz,deɪl] ,
his hat had been found , and it was now discovered that he , Drysdale ,
他的 帽子 有 到过 成立 , 和 它 曾是 现在 发现 那 他 , 德赖斯代尔 ,
他的帽子找到了，现在人们发现他就是德赖斯代尔。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn] [hoʊm] [wʌn][ʌv; əv] [ˈberi:z] — [naʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ˈhɜ:ri]
had taken away and worn home one of Berry's — no doubt from hurry
有 已采取 离开 和 磨损 家 一 的 浆果 — 不 怀疑 从 匆忙
[ænd; ənd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] .
and inadvertence .
和 无意 .
匆忙之中，他把贝瑞的一件东西带回了家，而且磨损得很厉害——毫无疑问，这是由于疏忽大意造成的。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə] ,
In addition to all this , a considerable sum of money in gold and silver ,
在 添加 到 全部 这 , 一个 大量 和 的 钱 在 金子 和 银 ,
除此之外, 还有相当数量的黄金和白银。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænvəs] - [bæg] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
inclosed in a canvas - bag , well known to have belonged to the deceased ,
封闭 在 一个 帆布 - 包 , 出色地 已知 到 有 属于 到 这 死者 ,
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] !
was found upon his person !
曾是 成立 之上 他的 人 !
装在一个帆布袋里的物品, 据悉是死者的, 被发现发现于死者身上!

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['praɪ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['rɑːbəri] [ɪn]
It appeared probable that the aim of the assassin had been only robbery in
它 出现 可能 那 这 目的 的 这 刺客 有 到过 仅有的 抢劫 在
[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
the first instance ,
这 第一的 实例 ,
看来刺客的最初目的很可能只是抢劫。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kloʊðd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] -
for the corpse of the unfortunate victim was found clothed only in a night -
为了 这 尸体 的 这 不幸 受害者 曾是 成立 穿着衣服 仅有的 在 一个 夜晚 -
[dres] .
dress .
裙子 .
因为人们发现这名不幸受害者的尸体时, 身上只穿着一件睡衣。

[ðə; ði] [fer] ['ɪnfərəns] , [ðerfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,
The fair inference , therefore , seemed to be that the robber ,
这 公平的 推理 , 所以 , 似乎 到 是 那 这 强盗 ,
因此, 合理的推断似乎是, 劫匪

[dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪkfəl] [oʊld] ['siːmən] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] ,
disturbed at his plunder by the wakeful old seaman , had been compelled ,
不安 在 他的 掠夺 经过 这 清醒 老的 水手 , 有 到过 被迫 ,
[pər'hæps] [rɪ'lʌktəntli] ,
perhaps reluctantly ,
也许 勉强 ,
被警觉的老水手发现他的掠夺行为后, 他或许是被迫的, 或许是不情愿的。

[tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]
to add the dreadful crime of murder to that which he had originally
到 添加 这 可怕 犯罪 的 谋杀 到 那 哪个 他 有 起初
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .
在他最初设想的罪行之外, 又加上了可怕的谋杀罪行。

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['edwərd] ['draɪzdeɪl] , [baɪ] [ðə; ði]
The outcry through the county was terrific , and as Edward Drysdale , by the
这 强烈抗议 通过 这 县 曾是 了不起 , 和 作为 爱德华 德赖斯代尔 , 经过 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sɪmz] ,
advice of Mr . Sims ,
建议 的 先生 . 模拟人生 ,
全县上下一片哗然, 爱德华·德赖斯代尔听从了西姆斯先生的建议,

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn]
the attorney , who subsequently in
这 律师 , WHO 随后 在
律师随后

[ˈstrʌktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈprɪns] , [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
structed Mr . Prince , reserved his defense ,
结构化 先生 : 王子 , 预订的 他的 防御 ,

普林斯先生陈述完毕，保留了辩护权。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðərz] [weɪt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
there appeared to be nothing of a feather's weight to oppose against the
那里 出现 到 是 没有什么 的 一个 羽毛的 重量 到 反对 反对 这
[trəˈmendəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
tremendous mass of circumstance arrayed against the prisoner .
巨大的 大量的 的 环境 排列 反对 这 囚犯 .

面对如此巨大的不利形势，似乎没有丝毫阻力。

[ænd; ʌnd] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈeksɪtər] ,
And when , upon the arrival of the King's Commission at Exeter ,
和 什么时候 , 之上 这 到达 的 这 国王学院 委员会 在 埃克塞特 ,

当国王的代表团抵达埃克塞特时，

[ˈmɪstər] . [ˈprɪns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ʌnd] [ˈkerfəli] - [drɔːn] [briːf] [ɪn] [dɪˈfens] — [ə; eɪ]
Mr . Prince received a very full and carefully - drawn brief in defense — a
先生 : 王子 已收到 一个 非常 满的 和 小心 - 绘制 简短的 在 防御 — 一个
[ˈspiːʃəs] ,
specious ,
似是而非的 ,

普林斯先生收到了一份非常详尽且精心撰写的辩护简报——一份似是而非的、

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [əˈpɪrd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
but almost wholly unsupported story of the prisoner's appeared all that could
但 几乎 完全 不支持 故事 的 这 囚犯的 出现 全部 那 可以
[biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][ɪn] [rɪˈbʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] .
be relied upon in rebuttal of the evidence for the crown .
是 依赖 之上 在 反驳 的 这 证据 为了 这 王冠 .

但被告人几乎完全没有证据支持的证词，却成了控方反驳证据的唯一依据。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈdraɪzdeɪl] ,
According to Edward Drysdale ,
根据 到 爱德华 德赖斯代尔 ,

据爱德华·德赖斯代尔所说，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
he merely sought Mr . Bradshaw upon the evening in question for the purpose
他 仅仅 寻求 先生 : 布拉德肖 之上 这 晚上 在 问题 为了 这 目的
[ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
of concluding with that gentleman an arrangement for the separation of
的 总结 和 那 绅士 一个 安排 为了 这 分离 的

[hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] ,
himself from his wife and children ,
他自己 从 他的 妻子 和 孩子们 ,

他当晚找到布拉德肖先生，只是为了与他商定与妻子和孩子分居的事宜。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dɑːmɪsɪlɪˈeɪʃən] [æt; ət] [ˈrɒdni] [ˈpleɪs] .
and their domiciliation at Rodney Place .
和 他们的 住所 在 罗德尼 地方 .

他们的住所位于罗德尼广场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈəvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [səˈvɪləti][ðæn; ðən][hiː; hi]
It was further averred that he was received with greater civility than he
它 曾是 更远 断言 那 他 曾是 已收到 和 更大的 礼貌 比 他
[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

另有说法称，他受到了比预期更为礼貌的接待；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ə; ei] [lɔːŋ] [wʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈdraɪzdeɪl] , [hæd; həd] [siːn]
that the interview was a long one , during which he , Drysdale , had seen
那 这 面试 曾是 一个 长的 一 , 期间 哪个 他 , 德赖斯代尔 , 有 已见
[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædʃɔː] ,
nobody but Mr . Bradshaw ,
无人 但 先生 : 布拉德肖 ,

面试时间很长，在此期间，德赖斯代尔除了布拉德肖先生之外，没有见到任何人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [def] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
although he believed the aged and deaf cook was in the kitchen .
虽然 他 相信 这 老年人 和 聋 厨师 曾是 在 这 厨房 .

尽管他相信那位年老耳聋的厨师就在厨房里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɜːrli]
That he had arranged that Mrs . Drysdale and his children should be early
那 他 有 安排 那 太太 : 德赖斯代尔 和 他的 孩子们 应该 是 早期的
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
on the morrow with her uncle ,
在 这 明天 和 她 叔叔 ,

他已安排德赖斯代尔夫人和孩子们明天一早到她叔叔家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
and that he had received the money found on his person and at his
和 那 他 有 已收到 这 钱 成立 在 他的 人 和 在 他的
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [oʊn] [hændz] ,
house from the deceased's own hands ,
房子 从 这 死者的 自己的 双手 ,

他还承认，在他身上和家中发现的钱财都是从死者手中直接获得的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd][kɔːsts][ɪn][ðə; ði] [suːt] [werɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
in order to pay the debt and costs in the suit wherein execution was about
在 命令 到 支付 这 债务 和 成本 在 这 套装 其中 执行 曾是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ˈliːvɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrntʃər] ,
to be levied on his furniture ,
到 是 征收 在 他的 家具 ,

为了偿还债务和诉讼费用（该诉讼中法院即将强制执行他的家具），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪduː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] , [oʊn]
and that the residue was to be applied to his , the prisoner's , own
和 那 这 残留物 曾是 到 是 应用 到 他的 , 这 囚犯的 , 自己的
[juːz] .
use .
使用 .

剩余部分供囚犯本人使用。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə][baɪ] [æn] [ˈmuːdi] ,
That the expressions deposed to by Anne Moody ,
那 这 表达式 被罢免 到 经过 安妮 穆迪 ,
安妮·穆迪所作的证词，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪzdeɪlz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] ,
and his own and Mrs . Drysdale's emotion after his return home ,
和 他的 自己的 和 太太 : 德赖斯代尔的 情感 后 他的 返回 家 ,
以及他和德赖斯代尔太太在他回家后的情绪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][təʊld][soʊ] ['heɪvɪli] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃənz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
which had told so heavily against him in the examinations before the magistrates
哪个 有 讲述 所以 重度 反对 他 在 这 考试 前 这 地方法官
,
:
,

而这些证据在地方法官的审讯中对他极为不利。

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] — [æz; əz], [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
were perfectly reconcilable with this statement — as , indeed , they were —
是 完美 可调和的 和 这 陈述 — 作为 , 的确 , 他们 是 —
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
and did not , therefore ,
和 做过 不是 , 所以 ,
与这一说法完全一致——事实上也确实如此——因此，它们并不与这一说法相矛盾。

[ber] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
bear the frightful meaning that had been attached to them .
熊 这 可怕 意义 那 有 到过 随附的 到 他们 :
承载着它们曾经被赋予的可怕含义。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hæts] , [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
With respect to the change of hats , that might easily have happened ,
和 尊重 到 这 改变 的 帽子 , 那 可能 容易地 有 发生 ,
至于角色互换，这完全有可能发生。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
because his hat had been left on entering in the hall - passage , and in his
因为 他的 帽子 有 到过 左边 在 进入 在 这 大厅 - 通道 , 和 在 他的
['hɜːrɪ] ,
hurry ,
匆忙 ,
因为他进门时把帽子落在了走廊里，而且他当时很匆忙，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt]
in coming out by the same way , he had no doubt
在 未来 出去 经过 这 相同的 方式 , 他 有 不 怀疑
他以同样的方式出来，这一点毋庸置疑。

[mɪ'steɪkən] ['beriːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔːləmli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
mistaken Berry's for his own ; but he solemnly denied having been in the room ,
错误 浆果 为了 他的 自己的 ; 但 他 庄严地 否认 拥有 到过 在 这 房间 ,
他把贝瑞的行李误认为是自己的；但他郑重否认自己当时在房间里。

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
or near the part of the house where his hat was alleged to have been
或者 靠近 这 部分 的 这 房子 在哪里 他的 帽子 曾是 据称 到 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

或者在据称发现他帽子的那栋房子附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
This was the gist of the explanation ; but , unfortunately ,
这 曾是 这 要旨 的 这 解释 ; 但 , 很遗憾 ,
这就是解释的要点；但是，不幸的是，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eni] [rɪ'siːvəbl] ['testɪmoʊni] [ɪn] ['eni] [mə'tɪriəl] [pər'tɪkjələr] .
it was not sustained by any receivable testimony in any material particular .
它 曾是 不是 持续 经过 任何 应收账款 见证 在 任何 材料 特别的 :
没有任何实质性的证据支持这一说法。

[tru:] , [ˈmɪsɪz] . [draɪz,deɪl] , [hu:m] [ˈevrɪ] [ˈbɑ:di] [ˈfəli] [biˈli:vd] ,
True , Mrs . Drysdale , whom every body fully believed ,
真的 , 太太 : 德赖斯代尔 , 谁 每一个 身体 完全 相信 ,
没错, 德赖斯代尔夫人, 大家都完全相信她。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪgˈzæktli][kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:ld][hɜ:r; həɹ]
declared that this account exactly coincided with what her husband told her
声明 那 这 帐户 确切地 巧合 和 什么 她 丈夫 讲述 她
[ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [[feɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
immediately on arriving home in the post - chaise — but what of that ?
立即地 在 抵达 家 在 这 邮政 - 躺椅 — 但 什么 的 那 ?
她声称, 这番描述与她丈夫乘坐邮车到家后立即告诉她的话完全一致——但这又如何呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd][tu:ld] , [nɔ:r] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd]
It was not what story the prisoner had told , nor how many times he had
它 曾是 不是 什么 故事 这 囚犯 有 讲述 , 也不 如何 许多 时代 他 有
[tu:ld][aɪ ˈti:] ,
told it ,
讲述 它 ,
重要的不是囚犯讲了什么故事, 也不是他讲了多少遍。

[ðæt] [kʊd; kəd][əˈveɪl] , [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪlətɪz] [ðæt] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ,
that could avail , especially against the heavy improbabilities that weighed upon his ,
那 可以 可用 , 尤其 反对 这 重的 不可能性 那 称重 之上 他的 ,
[æt; ət][fɜ:rst] [vju:] , [ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈsteɪtmənt] .
at first view , plausible statement .
在 第一的 看法 , 合情合理 陈述 .
这或许会有帮助, 尤其是在面对他那乍看之下合情合理的陈述中存在的诸多不合理之处时。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædʒɔ:z] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈseɪn] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
How was it that , knowing Mr . Bradshaw's almost insane dislike of himself ,
如何 曾是 它 那 , 会心 先生 : 布拉德肖的 几乎 疯狂的 不喜欢 的 他自己 ,
既然知道布拉德肖先生对自己近乎疯狂的厌恶, 那他怎么会.....
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ˈkaʊns(ə)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] ,
he did not counsel his wife to make terms with her uncle ,
他 做过 不是 法律顾问 他的 妻子 到 制作 条款 和 她 叔叔 ,

他没有劝妻子与她的叔叔和解。
[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɒdni] [ˈpleɪs] ?
preparatory to her returning to Rodney Place ?
预备 到 她 返回 到 罗德尼 地方 ?
这是她返回罗德尼广场前的准备工作吗?
[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædʒɔ:] ,
And was it at all likely that Mr . Bradshaw ,
和 曾是 它 在 全部 可能 那 先生 : 布拉德肖 ,

布拉德肖先生是否有可能.....
[hu:z] [ɪmˈplækəbl] [ˈhju:mər][ˈmɪsɪz] . [draɪz,deɪl] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈpri:vɪəs]
whose implacable humor Mrs . Drysdale had experienced on the very day previous
谁 冷酷无情 幽默 太太 : 德赖斯代尔 有 经验丰富的 在 这 非常 天 以前的
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
to the murder ,
到 这 谋杀 ,
就在谋杀案发生的前一天, 德赖斯代尔夫人还亲身感受到了这种无情的幽默。

[ʊd; ʒəd][hæv; həv][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][soʊ] ['θɜ:rəli] [heitid] [ænd; ənd]
should have so suddenly softened toward the man he so thoroughly hated and
应该 有 所以 突然 软化 朝向 这 男人 他 所以 彻底 憎恨 和
[dɪ'spaɪzd] ?
despised ?
被鄙视的 ?

他怎么可能突然对那个他曾经如此憎恨和鄙视的人态度软化呢？

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['retʃɪdli] - ['dɪzməl]
I trow not ; and the first consultation on the case wore a wretchedly - dismal
我 扔 不是 ; 和 这 第一的 咨询 在 这 案件 穿着 一个 可悲地 - 惨淡
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

我不否认；而且，第一次会诊的结果令人极其沮丧。

[tɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] - [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [prɪns] [lɪt] [ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['tɒməs]
till the hawk - eye of Mr . Prince lit upon an assertion of Thomas
直到 这 鹰 - 眼睛 的 先生 : 王子 点燃 之上 一个 断言 的 托马斯
[ˈbɜ:nəmz, 'bɜ:nhæmz] ,
Burnham's ,
伯纳姆的 ,

直到普林斯先生的鹰眼发现了托马斯·伯纳姆的一项断言，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brædʒɔ:z] [haʊs] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs]
that he had gone to Mr . Bradshaw's house upon some particular business
那 他 有 已消失 到 先生 : 布拉德肖的 房子 之上 一些 特别的 商业
[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] [twelv] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
at a quarter past twelve on the night of the murder ,
在 一个 四分之一 过去的 十二 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,

他声称，在谋杀案发生的当晚十二点一刻，他因特殊事务去了布拉德肖先生家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ə'laɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
and had seen the deceased alive at that time , who had answered him ,
和 有 已见 这 死者 活 在 那 时间 , WHO 有 回答 他 ,
[æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] ,
as he frequently did ,
作为 他 频繁地 做过 ,

当时他曾见过死者还活着，死者也像往常一样回答了他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] .
from his bedroom window .
从 他的 卧室 窗户 :
从他卧室的窗户望出去。

" ['rɒdni] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [prɪns] , " [ɪz] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['draɪzdeɪlz] ['rezɪdəns] .
" **Rodney Place , " said Mr . Prince , " is nine miles from Drysdale's residence .**
" 罗德尼 地方 , " 说 先生 : 王子 , " 是 九 英里 从 德赖斯代尔的 住宅 :
“罗德尼广场,”普林斯先生说,“距离德赖斯代尔的住所九英里。”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['sɪmz] ,
I understood you to say , Mr . Sims ,
我 理解 你 到 说 , 先生 : 模拟人生 ,
我理解您的意思是，西姆斯先生，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['draɪzdeɪl] [dɪ'kleəz] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]
that Mrs . Drysdale declares her husband was at home at twenty minutes to
那 太太 : 德赖斯代尔 声明 她 丈夫 曾是 在 家 在 二十 分钟 到
[wʌn] ? " **one ? " - ? "**

德赖斯代尔太太声称她丈夫在一点四十分的时候到家了？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪfs] ['eɪdəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'wer] , [kæn; kən][nɑ:t][ə'veɪl]
" **Certainly she does ; but the wife's evidence , you are aware , can not avail**
" 当然 她 做 ; 但 这 妻子的 证据 , 你 是 意识到的 , 能 不是 可用
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
her husband . "
她 丈夫 : "

“当然，她确实有罪；但是你也知道，妻子的证词对她的丈夫没有用。”

" [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] !
" **True ; but the servant girl !**
" 真的 ; 但 这 仆人 女孩 !

“没错；但是那个使女！ ”

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] !
The driver of the post - chaise !
这 司机 的 这 邮政 - 躺椅 !

马车夫！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
This is a vital point , and must be cleared up without delay .
这 是 一个 必不可少的 观点 , 和 必须 是 已清除 向上 没有 延迟 :

这是一个至关重要的问题，必须立即澄清。

" [aɪ][ænd; ənd] ['wɪljəmz] , ['sɪmz] - [klɜ:rk] , [set] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['draɪz,deɪl] ,
" **I and Williams , Sims ' clerk , set off instantly to see Mrs . Drysdale ,**
" 我 和 威廉姆斯 , 模拟人生 - 职员 , 放 离开 即刻 到 看 太太 . 德赖斯代尔 ,

“我和西姆斯的职员威廉姆斯立即动身去见德赖斯代尔太太，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [æprɪ'henʃn] .
who had not left her room since her husband's apprehension .
WHO 有 不是 左边 她 房间 自从 她 丈夫的 忧虑 :

自从丈夫被捕后，她就一直待在房间里没有出过门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][wʌn] [wen]
She was confident it was barely so late as twenty minutes to one when
她 曾是 自信的 它 曾是 仅仅 所以 晚的 作为 二十 分钟 到 一 什么时候

[ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
the post - chaise drove up to the door .
这 邮政 - 躺椅 驾驶 向上 到 这 门 :

她确信邮车开到门口时，时间应该不到凌晨一点差二十分钟。

[hɜ:r; hər] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['li:gəli] [ɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] ['restɪd] [ɑ:n]
Her evidence was , however , legally inadmissible , and our hopes rested on
她 证据 曾是 , 然而 , 合法地 不可接受的 , 和 我们的 希望 休息 在

[æn] ['mu:di] ,
Anne Moody ,
安妮 穆迪 ,

然而，她的证词在法律上不被采纳，我们的希望寄托在安妮·穆迪身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [kɔ:ld] [ɪn] .
who was immediately called in .
WHO 曾是 立即地 称为 在 :

他立即被叫了过来。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
Her answer was exasperating .
她 回答 曾是 可气 :

她的回答令人恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:]
She had been asleep in the kitchen , and could not positively say whether it
她 有 到过 睡着了 在 这 厨房 , 和 可以 不是 积极地 说 无论 它
[wʌz; wəz] [twelv] ,
was twelve ,
曾是 十二 ,

她当时在厨房睡觉, 所以无法确定现在是不是十二点。

[wʌn] , [ɔ:r] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hɜ:r; hər]['mæstər] [ri:tft] [hoʊm] .
one , or two o'clock when her master reached home .
一 , 或者 二 点钟 什么时候 她 掌握 达到 家 .

主人到家时大约是下午一点或两点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; ei] [tʃæns] [left] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] ['draɪvər] .
There was still a chance left — that of the post - chaise driver .
那里 曾是 仍然 一个 机会 左边 — 那 的 这 邮政 - 躺椅 司机 .

还有一线生机——那就是邮车夫的机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] , [wiː; wi] [faʊnd] , [ri:tft] ['eksɪtər] , [ə; ei] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ['oʊnli][frʌm; frəm]
He did not , we found , reach Exeter , a distance of three miles only from
他 做过 不是 , 我们 成立 , 抵达 埃克塞特 , 一个 距离 的 三 英里 仅有的 从
['mɪstər] . ['draɪzdeɪlz] ,
Mr . Drysdale's ,
先生 . 德赖斯代尔的 ,

我们发现, 他并没有到达埃克塞特, 埃克塞特距离德赖斯代尔先生的住处只有三英里。

[tɪl] [ə; ei] ['kwɔ:rtər][tuː; tə] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
till a quarter to three o'clock , and was then much the worse of liquor .
直到 一个 四分之一 到 三 点钟 , 和 曾是 然后 很多 这 更糟 的 酒 .

直到凌晨四点四十五分, 他的酒量已经非常糟糕了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] !
So much for our chance of proving an alibi !
所以 很多 为了 我们的 机会 的 证明 一个 不在场证明 !

我们证明不在场证明的机会彻底破灭了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [pər'petʃuəli] ['hɑ:rpt] [ə'pɑ:n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [braɪt] , [wʌn] - [aɪd]
There was one circumstance perpetually harped upon by our bright , one - eyed
那里 曾是 一 环境 永恒地 反复强调 之上 经过 我们的 明亮的 , 一 - 眼睛
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn] ;
friend of the Hunter's Inn ;
朋友 的 这 猎人的 客栈 ;

我们那位住在猎人旅馆、聪明绝顶却只有一只眼睛的朋友, 总是反复提起一件事;

['saɪklɔ:ps] , [aɪ][ænd; ənd] ['wɪljəmz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Cyclops , I and Williams called him .
独眼巨人 , 我 和 威廉姆斯 称为 他 .

我和威廉姆斯都叫他独眼巨人。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn] [noʊts] [peɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
What had become of a large sum in notes paid , it was well known ,
什么 有 变得 的 一个 大的 和 在 笔记 有薪酬的 , 它 曾是 出色地 已知 ,

那笔已支付的大笔票据的去向, 众所周知。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['brædʒɔ:] [θriː] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
to Mr . Bradshaw three or four days before his death ?
到 先生 . 布拉德肖 三 或者 四 天 前 他的 死亡 ?

在布拉德肖先生去世前三四天?

[wʌt] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:bi] [rɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'set] ['preʃəs] [stoʊnz] [hi:; hi][hæd; həd]
What also of a ruby ring , and some unset precious stones he had
什么 还 的 一个 红宝石 戒指 , 和 一些 未设置 宝贵的 石头 他 有
[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
brought from abroad ,
带来 从 国外 ,
还有一枚红宝石戒指, 以及他从国外带来的一些未镶嵌的宝石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['estɪmeɪtɪd] , ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] , [æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs]
and which he had always estimated , rightly or wrongly , at so high a price
和 哪个 他 有 总是 估计的 , 没错 或者 错 , 在 所以 高的 一个 价格
?
?
?
他一直估计, 不管对错, 它的价格都如此之高?

['draɪzdeɪlz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Drysdale's house and garden had been turned inside out , but nothing had
德赖斯代尔的 房子 和 花园 有 到过 转向 里面 出去 , 但 没有什么 有
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,
德赖斯代尔的房子和花园被翻了个底朝天, 但什么也没找到。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɒdni] [pleɪs] ,
and so for that matter had been Rodney Place ,
和 所以 为了 那 事情 有 到过 罗德尼 地方 ,
因此, 罗德尼广场也曾是那样。
[ænd; ənd][ɪts] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ɪl] [sək'ses] .
and its two remaining inmates had been examined with the like ill success .
和 它是 二 其余的 囚犯 有 到过 检查 和 这 喜欢 患病的 成功 .
其余两名囚犯也接受了检查, 但结果同样不理想。

['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔ:gres] [ʌv; əv]
Burnham , who was excessively dissatisfied with the progress of
伯纳姆 , WHO 曾是 过度 不满 和 这 进步 的
[ə'ferz] , [swɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] ['sʌmwɛr] ,
affairs , swore there was an infernal mystery somewhere ,
事务 , 发誓 那里 曾是 一个 地狱 神秘 某处 ,
伯纳姆对事态发展极为不满, 他发誓说这里面肯定隐藏着什么可怕的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [sli:p] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferɪtɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and that he shouldn't sleep till he had ferreted it out .
和 那 他 不应该 睡觉 直到 他 有 雪貂 它 出去 .
他不找到答案就别想睡觉。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : ['aʊərz][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
That was his business : ours was to make the best of the wretched
那 曾是 他的 商业 : 我们的 曾是 到 制作 这 最好的 的 这 可怜
[mə'tɪriəlz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ;
materials at our disposal ;
材料 在 我们的 处理 ;
那是他的事, 而我们的事则是充分利用我们所掌握的那些糟糕的材料;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] ['fɑ:lʊəd] .
but the result we all expected followed .
但 这 结果 我们 全部 预期的 随后 .
但结果不出所料。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪmˈpænəld] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]
The foregone conclusion of the jury that were empaneled in the case was just
这 已放弃 结论 的 这 陪审团 那 是 入选 在 这 案件 曾是 只是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rməli] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˈɡɪlti] ,
about to be formally recorded in a verdict of guilty ,
关于 到 是 正式地 记录 在 一个 判决 的 有罪的 ,
陪审团早已预料到会有定论, 他们即将正式宣布被告有罪。

[wen] [ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] .
when a note was handed across to Mr . Sims .
什么时候 一个 笔记 曾是 递交 穿过 到 先生 . 模拟人生 .
当一张纸条递给西姆斯先生时。

[wʌn] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] , [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ˈmɜ:rtʃənt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
One Mr . Jay , a timber merchant , who had heard the evidence of the
— 先生 . 杰伊 , 一个 木材 商人 , WHO 有 听到 这 证据 的 这
[poʊˈstɪliən] ,
postillion ,
邮递员 ,
一位名叫杰伊的木材商人, 听过邮差的证词,

[drˈzɑɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
desired to be examined .
想要的 到 是 检查 .
希望接受检查。

[ðɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][wʌns] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [drɪˈpəʊzd] ,
This the judge at once consented to , and Mr . Jay deposed ,
这 这 法官 在 一次 同意 到 , 和 先生 . 杰伊 被罢免 ,
法官立即同意了, 杰伊先生作证说:

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [left] [ˈeksɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪɡ][əˈpɑ:n] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
that having left Exeter in his gig upon pressing business ,
那 拥有 左边 埃克塞特 在 他的 演出 之上 紧迫 商业 ,
他因公事缠身, 离开了埃克塞特。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
at about two o'clock on the morning of the murder ,
在 关于 二 点钟 在 这 早晨 的 这 谋杀 ,
谋杀案发生当天凌晨两点左右,

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][poʊst] - [jeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl]
he had observed a post - chaise at the edge of a pond about a mile
他 有 观察到 一个 邮政 - 躺椅 在 这 边缘 的 一个 池塘 关于 一个 英里
[ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and a half out of the city ,
和 一个 一半 出去 的 这 城市 ,
他看到一辆驿马车停在离城大约一英里半的一个池塘边。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒeɪrdɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where the jaded horses had been , he supposed , drinking .
在哪里 这 厌倦 马匹 有 到过 , 他 据称 , 喝 .
他猜想, 那些疲惫的马儿之前可能在那里喝过酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] ,
They were standing still , and the post - boy , who was inside ,
他们 是 常设 仍然 , 和 这 邮政 - 男生 , WHO 曾是 里面 ,
他们一动不动地站着, 邮递员当时就在里面。

[ænd; ænd][hæd; həd] [reɪnz] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
and had reins to drive with passed through the front windows ,
和 有 缰绳 到 驾驶 和 通过了 通过 这 正面 视窗 ,
驾车用的缰绳从前窗递了过来,

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] — [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] [aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['mɪstər] : [dʒeɪ] ,
was fast asleep — a drunken sleep it seemed , and he , Mr . Jay ,
曾是 快速地 睡着了 — 一个 醉 睡觉 它 似乎 , 和 他 , 先生 : 杰伊 ,
[hæd; həd][tu:; tə] [bɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
had to bawl for some time ,
有 到 咧 为了 一些 时间 ,
他睡得很沉——看起来像是喝醉了睡着了, 杰伊先生不得不嚎啕大哭了好一会儿。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [jeɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ə'weɪk] [ðə; ði][mæn] , [hu:] ,
and strike the chaise with his whip , before he could awake the man , who ,
和 罢工 这 躺椅 和 他的 鞭 , 前 他 可以 醒 这 男人 , who ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
他用鞭子抽打马车, 不等那人醒来, 那人终于.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [droʊv] [ɑ:n] .
with a growl and a curse , drove on .
和 一个 咆哮 和 一个 诅咒 , 驾驶 在 :
他低吼一声, 咒骂着, 继续开车前行。

[hi:; hi] [bi'li:vð] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] ['pɑ:zətɪvli] [swer] ,
He believed , but would not like to positively swear ,
他 相信 , 但 会 不是 喜欢 到 积极地 发誓 ,
他相信, 但并不愿意肯定地说。

[ðæt] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .
that the postillion he had heard examined was that man .
那 这 邮递员 他 有 听到 检查 曾是 那 男人 :
他听到的那个接受讯问的邮差就是那个人。

[ðɪs] ['testɪmoʊni] , ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [əu'paɪnd] , [dɪd][nɑ:t]
This testimony , strongly suggestive as it was , his lordship opined , did not
这 见证 , 强烈 暗示性的 作为 它 曾是 , 他的 领主 发表意见 , 做过 不是
[mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] [keɪs] ;
materially affect the case ;
重大 影响 这 案件 ;
法官阁下认为, 虽然这份证词具有很强的暗示性, 但并未对案件产生实质性影响;

[ðə; ði]['dʒʊri] [kən'kɜ:d] ,
the jury concurred ,
这 陪审团 同意 ,
陪审团同意了这一观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪltɪ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [deθ] -
and a verdict of guilty was pronounced and recorded amidst the death -
和 一个 判决 的 有罪的 曾是 发音 和 记录 在.....之中 这 死亡 -
[laɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['ɔ:dəʊəri] .
like silence of a hushed and anxious auditory .
喜欢 沉默 的 一个 静静地 和 焦虑的 听觉 .
在死一般的寂静中, 法庭宣布并记录了有罪判决, 现场一片肃静, 气氛紧张而压抑。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kən'vɪkt] ['stæɡərd] ['vɪzəbli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bloʊ] , ['fɒli] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
The unfortunate convict staggered visibly beneath the blow , fully expected , as it
这 不幸 定罪 交错 明显地 下面 这 吹 , 完全 预期的 , 作为 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
must have been ,
必须 有 到过 ,
不幸的囚犯在打击下明显踉跄了一下, 这或许是他早有预料的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈspæzəm] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
and a terrible spasm convulsed his features and shook his frame .
和 一个 糟糕的 痉挛 抽搐 他的 特征 和 摇晃 他的 框架 .

一阵可怕的痉挛使他的面部抽搐，身体也随之颤抖。

[aɪˈti:] [pæst] [əˈwei] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
It passed away ; and his bearing and speech ,
它 通过了 离开 ; 和 他的 轴承 和 演讲 ,
它消逝了；他的举止和言语，

[wen] [æskt] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [sei] [waɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi]
when asked what he had to say why sentence of death should not be
什么时候 问 什么 他 有 到 说 为什么 句子 的 死亡 应该 不是 是
[prəˈhaʊnst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [lɔ:] ,
pronounced according to law ,
发音 根据 到 法律 ;

当被问及为何不应依法判处死刑时，他有何看法

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wiˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kɑ:m] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuʊnz] , [ˈtremjələs]
was not without a certain calm dignity and power , while his tones , tremulous
曾是 不是 没有 一个 肯定 冷静的 尊严 和 力量 , 尽管 他的 音调 , 颤抖的
[aɪˈti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

虽然他的语气确实有些颤抖，但他身上并非没有某种沉稳的尊严和力量。

[wɜ:r; wər] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [ʌnəˈsu:mɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
were silvery and unassuming as a child's .
是 银色 和 谦逊 作为 一个 孩子的 .

像孩子一样，银光闪闪，毫不起眼。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , " [hi; hi] [sed] .
" I can not blame the gentlemen of the jury , " he said .
" 我 能 不是 责备 这 先生们 的 这 陪审团 , " 他 说 .

“我不能责怪陪审团的各位先生，”他说。

" [ðer; ðər][ˈfeɪt(ə)l][ˈvɜ:rdɪkt][ɪz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
" Their fatal verdict is , I am sure ,
" 他们的 致命的 判决 是 , 我 是 当然 ,

“我确信，他们的致命判决是……”

[æz; əz] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [æz; əz][gɑ:d][ænd; ənd][maɪˈself] [noʊ] [aɪˈti:][tu; tə][bi; bi] [ɪˈrʊʊniəs] — [fɔ:ls] !
as conscientious as God and myself know it to be erroneous — false !
作为 尽责的 作为 上帝 和 我 知道 它 到 是 错误 — 错误的 !

即使像上帝和我这样有良知的人都知道这是错误的——是虚假的！

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [fi:] , [ˈstreɪndʒli] [əˈreɪd] [əˈgenst] [emˈi:] ;
Circumstances are , I feel , strangely arrayed against me ;
情况 是 , 我 感觉 , 奇怪的 排列 反对 我 ;

我觉得，种种境遇似乎都在对我不利；

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [θru:] [laɪf][tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:rʃli] [dʒʌdʒd] ,
and it has been my fate through life to be always harshly judged ,
和 它 有 到过 我的 命运 通过 生活 到 是 总是 严厉地 评判 ,

我一生似乎都难逃被严厉评判的命运。

[seɪv] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn] [hu:z] [tru:θ] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [hæv; həv] [ʃed] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈtʃekərd] [ɪgˈzɪstəns]
save only by one whose truth and affection have shed over my checkered existence
节省 仅有的 经过 一 谁 真相 和 感情 有 棚 超过 我的 格子图案 存在

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] [aɪˈti:][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
the only happiness it has ever known .
这 仅有的 幸福 它 有 曾经 已知 .

只有一个人，他的真诚和爱，为我坎坷的人生带来了我所拥有的唯一幸福。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [tu:] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sɪ,kju:tɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,
I observed , too , the telling sneer of the prosecuting counsel ,
我 观察到 , 也 , 这 讲述 冷笑 的 这 起诉 法律顾问 ,
我还注意到, 检方律师脸上带着意味深长的冷笑。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪt] [aɪ][left][ðə; ði]['neɪvɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv]
connecting the circumstances under which I left the navy with the cowardice of
连接 这 情况 在下面 哪个 我 左边 这 海军 和 这 怯懦 的
[ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][stænd] [hɪr] [ə'kju:zd] — [kən'vɪktɪd] ,
the deed with which I stand here accused — convicted ,
这 契据 和 哪个 我 站立 这里 被告 — 已定罪 ,
将我离开海军的情况与我在此被指控——并被判有罪——的懦弱行为联系起来,

[aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][ʃʊd; ʊd] [seɪ] .
I suppose , I should say .
我 认为 , 我 应该 说 .
我想, 我应该这么说。

[aɪ] [fər'gɪv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz]['kru:əl] [snɪr] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
I forgive that gentleman his cruel sneer as freely as I do you , gentlemen of
我 原谅 那 绅士 他的 残忍的 冷笑 作为 自由 作为 我 做 你 , 先生们 的
[ðə; ði]['dʒʊəri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,
我原谅那位先生的残酷嘲讽, 就像我原谅各位陪审员先生一样。

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ['vɜ:rdɪkt] — [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
your mistaken verdict — you , my lord , the death - sentence you are about to
你的 错误 判决 — 你 , 我的 主 , 这 死亡 - 句子 你 是 关于 到
[prə'naʊns] .
pronounce .
发音 .
你做出了错误的判决——大人, 你即将宣判的死刑。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [brɪ:f] ,
The manner in which I hope to pass through the brief ,
这 方式 在 哪个 我 希望 到 经过 通过 这 简短的 ,
我希望以如下方式完成这份简报:

[bʌt; bət][dɑ:rk][ænd; ənd] ['bɪtər] ['pæsɪdʒ] ['laɪŋ] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
but dark and bitter passage lying between me and the grave will , I trust ,
但 黑暗的 和 苦的 通道 说谎 之间 我 和 这 严重 将要 , 我 相信 ,
但横亘在我与坟墓之间的黑暗而苦涩的通道, 我相信, 将会.....

[bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌnsər] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:nt] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]
be a sufficient answer to the taunt of cowardice , and the future
是 一个 充足的 回答 到 这 嘲讽 的 怯懦 , 和 这 未来
[ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ,
vindication of my innocence ,
平反 的 我的 无辜 ,
这足以回击懦弱的嘲讽, 并最终证明我的清白。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,
not for my own , but my wife and children's sake ,
不是 为了 我的 自己的 , 但 我的 妻子 和 孩子们的 清酒 ,
不是为了我自己, 而是为了我的妻子和孩子。

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][aɪ][fæl; ɛl] [su:n] , [ʌn'taɪmli] ,
I confidently leave them to Him into whose hands I shall soon , untimely ,
我 自信地 离开 他们 到 他 进入 谁 双手 我 将 很快 , 不合时宜 ,
[ˈrendər] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt] .
render up my spirit .
使成为 向上 我的 精神 .

我满怀信心地将它们交托给祂，不久之后，我将把我的灵魂交托给祂。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
This is all I have to say .
这 是 全部 我 有 到 说 .

这就是我想说的全部内容。

" [ðə; ðɪ]['prɪzənəz, 'prɪznəz][kɑ:m] , ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'hɜ:rid] [wɜ:rdz] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekt]
" The prisoner's calm , simple , unhurried words , produced a marvelous effect
" 这 囚犯的 冷静的 , 简单的 , 不慌不忙 字 , 生产 一个 奇妙 影响
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['ɔ:dətɔ:ri] .
upon the court and auditory .
之上 这 法庭 和 听觉 .

“囚犯平静、朴实、不慌不忙的言语，给法庭和听众带来了奇妙的效果。”

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [tʃɪ:f] ['bærən][mæk'dɑ:n(ə)d] , [ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enjəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [mæn] ,
The judge , Chief Baron Macdonald , a conscientious , and somewhat nervous man ,
这 法官 , 首席 男爵 麦克唐纳 , 一个 尽责的 , 和 有些 紧张的 男人 ,
[mæks'ɒnəld] [ə'pɑ:n] [mæn] [dʒʌdʒ] [tʃɪ:f] [bærən] [mæk'dɑ:n(ə)d] [kɑ:nʃi'enjəs] [sʌmwʌt] [nɜ:rvəs] [mæn] ,
法官麦克唐纳男爵是一位认真负责但又有些神经质的人，

[pɔ:zd] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] - [kæp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['ræðər] ['heɪstɪli]
paused in the act of assuming the black - cap , and presently said , rather hastily
暂停 在 这 行为 的 假设 这 黑色的 - 帽 , 和 目前 说 , 相当 草草
,
,
,

他停下戴上黑帽子的动作，随即匆匆说道：

" [let] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ; [aɪ] [wɪl] [pæs] ['sentəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Let the prisoner be removed ; I will pass sentence to - tomorrow .
" 让 这 囚犯 是 已移除 ; 我 将要 经过 句子 到 - 明天 .

“把犯人带走；我明天宣判。”

" [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒʌ:nd] .
" The court then immediately adjourned .
" 这 法庭 然后 立即地 休会 .

“法庭随即宣布休庭。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] , [wɪt] [ðə; ðɪ][kəʊld] ,
I was miserably depressed in spirits , which the cold ,
我 曾是 惨痛地 郁闷 在 烈酒 , 哪个 这 寒冷的 ,

我当时情绪极度低落，寒冷的天气更是雪上加霜。

['sli:ti] [ˈweðər] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [ju: 'es][ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kɔ:rt]
sleety weather that greeted us on emerging from the hot and crowded court
雨夹雪 天气 那 问候 我们 在 新兴 从 这 热的 和 挤 法庭
[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .
considerably increased .
相当 增加 .

走出炎热拥挤的球场时，迎接我们的是雨夹雪天气，而且雨夹雪的天气明显加剧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['beɪθɑ:s] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][klɜ:rk] , [ænd; ənd]
I was thinking — excuse the seeming bathos — I was only a clerk , and
我 曾是 思维 — 原谅 这 似乎 滑稽 — 我 曾是 仅有的 一个 职员 , 和
[ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] ['trædʒədi] ;
used to such tragedies ;
用过的 到 这样的 悲剧 ;
我当时在想——请原谅我这看似矫情的想法——我只是个职员，早已习惯了这样的悲剧；

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
I was thinking , I say , that a glass of brandy and water might not be
我 曾是 思维 , 我 说 , 那 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 可能 不是 是
[ə'mɪs] ,
amiss ,
错误 ,
我想，或许来杯白兰地兑水也不错。

[wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ru:dlɪ] ['dʒɑ:s(ə)l] [ə'genst] [bʌt; bət]['saɪklɑ:ps] , ['eɪlɪəs] ['tɒməs] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]
when whom should I rudely jostle against but Cyclops , alias Thomas Burnham
什么时候 谁 应该 我 粗鲁地 推搡 反对 但 独眼巨人 , 别名 托马斯 伯纳姆
.
:
.

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][maɪ'self][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [heɪst] — [hɪz; ɪz]
He was going the same way as myself in prodigious haste — his
他 曾是 去 这 相同的 方式 作为 我 在 惊人 匆忙 — 他的
他和我走的是同一条路，速度快得惊人——他的

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 81**]
[页 -]
[第 81 页]

[aɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [dɪ'həʊtɪŋ]
eye bright and flaming as a live coal , and his whole manner denoting
眼睛 明亮的 和 炽盛 作为 一个 居住 煤炭 , 和 他的 所有的 方式 表示
[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
intense excitement .
激烈的 激动 .
他双眼明亮如火，如同燃烧的煤炭，整个人都显得异常激动。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **Is that you ?**
" 是 那 你 ?
“那是你吗？

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .
" **he broke out .**
" 他 打破 出去 .
他逃走了。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" **Come along , then , and quick , for the love of God !**
" 来 沿着 , 然后 , 和 快的 , 为了 这 爱 的 上帝 !
“那就快点，看在上帝的份上！ ”

[aɪv] [mɪst] ['sɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [bʌt; bət] [ju:l] [du:][æz; əz] [wel] ; [pər'hæps] ['betər] .
I've missed Sims and his clerk , but you'll do as well ; perhaps better .
我已经 错过 模拟人生 和 他的 职员 , 但 你会 做 作为 出色地 ; 也许 更好的 .
我很想念西姆斯和他的店员，但你也会一样，甚至可能比他们更好。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
" I had no power , if I had the inclination to refuse ,
" 我 有 不 力量 , 如果 我 有 这 倾角 到 拒绝 ,
“如果我愿意拒绝, 我无能为力。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [mæn] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
for the enthusiastic man seized me by the arm ,
为了 这 热情的 男人 查获 我 经过 这 手臂 ,
那个热情的人一把抓住我的胳膊,

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [em 'iː] [ə'boːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and hurried me along at a tremendous rate toward the outskirts of the city
和 慌忙 我 沿着 在 一个 巨大的 速度 朝向 这 郊区 的 这 城市
.
.
.
然后催促我以惊人的速度向城市郊区前进。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn]['pɑːrlər] ,
" This is the place , " he exclaimed , as he burst into a tavern parlor ,
" 这 是 这 地方 , " 他 惊呼 , 作为 他 爆裂 进入 一个 酒馆 客厅 ,
“就是这里!”他一边喊着, 一边冲进一家酒馆的客厅。

[wer] [tuː] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
where two trunks had been deposited .
在哪里 二 树干 有 到过 已存 .
那里曾放置过两根树干。

" ['hiːz] [nɑːt] [kʌm] [jet] , " ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]
" He's not come yet , " Burnham went on , " but the coach is to call for
" 他是 不是 来 然而 , " 伯纳姆 去 在 , " 但 这 教练 是 到 称呼 为了
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .
“他还没来,”伯纳姆继续说道, “但教练会把他叫到这里来。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
He thinks to be off to London this very night . "
他 思考 到 是 离开 到 伦敦 这 非常 夜晚 . "
他打算今晚就去伦敦。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Whom are you talking of ?
" 谁 是 你 说 的 ?
你在说谁?

[huːz] [ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Who's off to London to - night ? "
谁是 离开 到 伦敦 到 - 夜晚 ? "
今晚谁要去伦敦?

" [dʒeɪmz] ['beri] , [ɪf] ['hiːz] ['klevər] [ɪ'nʌf] !
" James Berry , if he's clever enough !
" 詹姆斯 浆果 , 如果 他是 聪明的 足够的 !
“詹姆斯·贝瑞, 如果他足够聪明的话!”

[lʊk] [ðer; ðər] ! "
Look there ! "
看 那里 ! "
看那里!

" [aɪ] [si:] ； - [dʒeɪmz] ['beri] ， ['pæsɪndʒər] ， ['lʌndən] ． -
" **I see ； ' James Berry ， Passenger ， London** ． -
" 我 看 ； - 詹姆斯 浆果 ， 乘客 ， 伦敦 ． -

“我明白了；‘詹姆斯·贝瑞，乘客，伦敦。’

[ði:z] ， [ðen] ， [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [trʌŋks] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ． "
These ， then ， are his trunks ， I suppose ． "
这些 ， 然后 ， 是 他的 树干 ， 我 认为 ． "

那么，这些就是他的行李箱了，我想。

" [raɪt] ， [maɪ] [bɔɪ] ； [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] ．
" **Right ， my boy ； but there is nothing of importance in them** ．
" 正确的 ， 我的 男生 ； 但 那里 是 没有什么 的 重要性 在 他们 ．

“没错，孩子；但是里面没有什么重要的东西。”

[slaɪ] ， ['stedi] - ['gʊʊɪŋ][ˈmɑ:rdʒəri][hæz; həz] [wel] [æsə'teɪnd] [ðæt] ．
Sly ， steady - going Margery has well ascertained that ．
狡猾 ， 稳定的 - 去 玛格丽 有 出色地 已确定 那 ．

狡猾而稳重的玛格丽已经充分认识到了这一点。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:rdʒəri] ？ — [bʌt; bət] [hʌʃ] ！
You know Margery ？ — but hush ！
你 知道 玛格丽 ？ — 但 嘘 ！

你认识玛格丽吗？——嘘！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ．
here he comes ．
这里 他 来 ．

他来了。

" ['beri] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt] ，
" **Berry — it was he — could not repress a nervous start** ，
" 浆果 — 它 曾是 他 — 可以 不是 抑 一个 紧张的 开始 ，

“贝瑞——是他——忍不住紧张地开了个头，

[æz; əz][hi:; hi] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] ['bɜ:nəməz, 'bɜ:nhæməz] ['bɜ:rlɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fɪrs] [ɡler] ．
as he unexpectedly encountered Burnham's burly person and fierce glare ．
作为 他 不料 遭遇 伯纳姆的 魁梧的 人 和 凶猛的 强光 ．

他意外地遇到了伯纳姆魁梧的身躯和凶狠的目光。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ？ " [hi:; hi] ['stæməd] ， [æz; əz][hi:; hi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ．
" **You here ？ " he stammered ， as he mechanically took a chair by the fire** ．
" 你 这里 ？ " 他 结结巴巴 ， 作为 他 机械地 采取 一个 椅子 经过 这 火 ．

“你在这儿？”他结结巴巴地问道，同时机械地在火炉旁拉过一把椅子坐下。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ？ "
" **Who would have thought it ？ "**
" WHO 会 有 想法 它 ？ "

谁能想到呢？

" [nɑ:t][ju:; jʊ] ， ['dʒɪm] ， [aɪm] [ʃʊr] ； [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ， ['ðerfɔ:r] ， [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] ．
" **Not you ， Jim ， I'm sure ； it must be ， therefore ， an unexpected pleasure** ．
" 不是 你 ， 吉姆 ， 我是 当然 ； 它 必须 是 ， 所以 ， 一个 意外 乐趣 ．

“吉姆，我肯定你不会这么想；因此，这一定是一种意想不到的乐趣。”

[aɪm] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ，
I'm come to have a smoke and a bit of chat with you ，
我是 来 到 有 一个 抽烟 和 一个 少量 的 聊天 和 你 ，

我来和你一起抽根烟，聊聊天。

[ˈberi] — [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [raɪpə] [ˈberi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ]
Berry — there isn't a riper Berry than you are in the kingdom — before you go
浆果 — 那里 不是 一个 更成熟 浆果 比 你 是 在 这 王国 — 前 你 去
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

贝瑞——在这个王国里，没有比你更成熟的贝瑞了——在你去伦敦之前，

[ˈdʒɪm] — [duː] [juː; jʊ] [mɑːrk] ? — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [hɑː] , [hɑː] !
Jim — do you mark ? — before you go to London — ha , ha !
吉姆 — 做 你 标记 ? — 前 你 去 到 伦敦 — 哈 , 哈 !
吉姆——你记账吗? ——在你去伦敦之前——哈哈!

[hoʊ] , [hoʊ] !
ho , ho !
何 , 何 !
霍霍!

[bʌt; bət] , [zəʊndz] !
But , zounds !
但 , 声波 !
但是，天哪!

[haʊ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪki] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfaɪər] , [tuː] !
how pale and shaky you're looking , and before this rousing fire , too !
如何 苍白 和 摇晃 你是 寻找 , 和 前 这 振奋人心的 火 , 也 !
你看上去脸色苍白，身体颤抖，而且还是在这熊熊燃烧的篝火前!

[diː] — [en] [ðiː] , [ˈvɪlən] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
D — n thee , villain ! " shouted Burnham , jumping suddenly up from his
D — n 你 , 恶棍 ! " 喊叫 伯纳姆 , 跳 突然 向上 从 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“该死的，恶棍！”伯纳姆大喊道，突然从椅子上跳了起来。

[ænd; ʌnd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and dashing his pipe to fragments on the floor .
和 帅气 他的 管道 到 片段 在 这 地面 .
然后他把烟斗摔得粉碎。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" I can't play with thee any longer .
" 我 不能 玩 和 你 任何 更长 .
“我不能再和你一起玩了。”

[tel] [em ˈiː] — [wen] [dɪd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tiːtʃ] [ðɪː] [tuː; tə] [stʌf] [koʊt] - [ˈkɑːlərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz]
Tell me — when did the devil teach thee to stuff coat - collars with the spoils
告诉 我 — 什么时候 做过 这 魔鬼 教 你 到 东西 外套 - 项圈 和 这 战利品
[ʌv; əv] [ˈməːdəd] [men] ,
of murdered men ,
的 被谋杀 男人 ,
告诉我——魔鬼是什么时候教你把从杀人犯身上搜刮来的赃物塞进衣领里的?

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

" [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [ɪ'skeɪpt] ['berɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [rʌʃ] [tuː; tə][get]
" **A yell of dismay escaped Berry , and he made a desperate rush to get**
" 一个 叫喊 的 沮丧 逃脱 浆果 , 和 他 制成 一个 绝望的 匆忙 到 得到
[pæst][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
past Burnham :
过去的 伯纳姆 :

“贝里惊恐地大叫一声，拼命地冲过伯纳姆。

[ˈveɪnli] [dɪd][soʊ] .
Vainly did so .
徒劳地 做过 所以 :

徒劳无功。

[ðə; ði] [fɪrs] ['pʌblɪkən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]
The fierce publican caught him by the throat , and held him by a grip of
这 凶猛的 酒馆老板 捕捉 他 经过 这 喉 , 和 握住 他 经过 一个 紧握 的
[stiːl] .
steel .
钢 :

凶狠的酒馆老板一把掐住他的喉咙，像钢铁般紧紧抓住他。

" [jʊə(r)] [kɔːt] , ['skaʊndrəl] ! — [nɪkt] , [træpt] , [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [θɪŋk]
" **You're caught , scoundrel ! — nicked , trapped , found out , and by whom , think**
" 你是 捕捉 , 恶棍 ! — 偷窃 , 被困 , 成立 出去 , 和 经过 谁 , 思考
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你这无赖被抓住了！——被抓了，被设陷阱了，被发现了，你觉得是谁抓的？”

[waɪ] , [baɪ] [def] , [ˌpærəˈlɪtɪk] , ['mɑːrdʒəri] ,
Why , by deaf , paralytic , Margery ,
为什么 , 经过 聋 , 麻痹 , 玛格丽 ,

为什么，因为耳聋、瘫痪，玛格丽？

[huːz] [oʊld] [aɪz] [hæv; həv][ˈnevər] ['wɪrɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [juː; jʊ] [sluː]
whose old eyes have never wearied in watching you from the hour you slew
谁 老的 眼睛 有 绝不 疲惫 在 观看 你 从 这 小时 你 一万
[ænd; ənd] [rɒbd] [hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld][ˈmæstər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and robbed her good old master till to - day ,
和 被抢劫 她 好的 老的 掌握 直到 到 - 天 ,

从你杀害并抢劫她善良的老主人的那一刻起，直到今天，她那双饱经风霜的眼睛从未厌倦地注视着你。

[wen] [juː; jʊ] [driːmd] [jɔːr'self] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] -
when you dreamed yourself alone , and she discovered the mystery of the coat -
什么时候 你 梦见 你自己 独自的 , 和 她 发现 这 神秘的 的 这 外套 -
[ˈkɑːlər] . " **collar** . "
衣领 . "

当你梦见自己独自一人时，她发现了衣领的秘密。

" [let] [em ˈiː][goʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] , [daʊn] [huːz] ['pælid] [tʃiːks] [bɪɡ][draːps][ʌv; əv]['ægəni]
" **Let me go ! " gasped the miscreant , down whose pallid cheeks big drops of agony**
" 让 我 去 ! " 倒吸一口气 这 恶棍 , 向下 谁 苍白 脸颊 大的 滴 的 痛苦
[wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] .
were streaming .
是 流媒体 :

“放开我！”恶徒喘息着喊道，大颗颗痛苦的泪珠顺着他苍白的脸颊流了下来。

" [teɪk] [ɔːl] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][goʊ] .
" **Take all , and let me go** .
" 拿 全部 , 和 让 我 去 :

“把一切都带走，然后放我走。”

" [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪmprɪˈkeɪ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfelən] .
" **A fierce imprecation followed by a blow , replied to the despairing felon .**
" 一个 凶猛的 诅咒 随后 经过 一个 吹 , 回复 到 这 绝望 重罪犯 :
"一声恶狠狠的咒骂, 接着是一记重拳,"绝望的罪犯回答道。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈʌprɔːr] , [suːn] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [θɪk] [koʊt] - [ˈkɑːləɹ]
A constable , attracted by the increasing uproar , soon arrived ; the thick coat - collar
一个 警官 , 吸引 经过 这 增加 骚动 , 很快 到达的 ; 这 厚的 外套 - 衣领
[wʌz; wəz] [rɪpt] ,
was ripped ,
曾是 撕裂 ,
被越来越大的骚动吸引, 一名警员很快赶到; 厚厚的衣领被撕破了。

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ɪn][ˈeksɪtər] [noʊts] — [ðə; ði][ˈruːbi] [rɪŋ] ,
and in it were found a considerable sum in Exeter notes — the ruby ring ,
和 在 它 是 成立 一个 大量 和 在 埃克塞特 笔记 — 这 红宝石 戒指 ,
里面发现了相当数量的埃克塞特纸币——还有那枚红宝石戒指,

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəblz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædʒɔː] .
and other valuables well known to have belonged to Mr . Bradshaw .
和 其他 贵重物品 出色地 已知 到 有 属于 到 先生 : 布拉德肖 :
以及其他众所周知属于布拉德肖先生的贵重物品。

[ˈberi] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .
Berry was quickly lodged in jail .
浆果 曾是 迅速地 已提交 在 监狱 :
贝瑞很快被关进了监狱。

[ə; eɪ] [truː] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][nekst]
A true bill was returned the next
一个 真的 账单 曾是 返回 这 下一个
次日, 一份真实的账单被退回。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[deɪ] [baɪ][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [fɔːr] ,
day by the grand jury before noon , and by the time the clock struck four ,
天 经过 这 盛大 陪审团 前 中午 , 和 经过 这 时间 这 钟 击 四 ,
大陪审团在中午前就完成了当天的工作, 到下午四点钟的时候,

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
the murderer was , on his own confession ,
这 凶手 曾是 , 在 他的 自己的 忏悔 ,
根据凶手自己的供述,

[kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]
convicted of the foul crime of which a perfectly innocent man had been not
已定罪 的 这 犯规 犯罪 的 哪个 一个 完美 清白的 男人 有 到过 不是
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [prəˈnaʊnst] [ˈɡɪlti] !
many hours before pronounced guilty !
许多 小时 前 发音 有罪的 !
他被控犯有同样的滔天罪行, 而就在几个小时前, 一个完全无辜的人却被判有罪!

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈeksɪtər] ,
A great lesson this was felt to be at the time in Exeter ,
一个 伟大的 课 这 曾是 毛毡 到 是 在 这 时间 在 埃克塞特 ,
当时在埃克塞特, 人们都认为这是一个非常深刻的教训。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] .
and in the western country generally .
和 在 这 西 国家 一般来说 .

在西方国家普遍如此。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:tʃflnəs] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vidəns] [ˈoʊvər] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ;
A lesson of the watchfulness of Providence over innocent lives ;
一个 课 的 这 警惕 的 普罗维登斯 超过 清白的 生活 ;

这是上帝时刻守护无辜生命的教训；

[ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [səˈfaɪsɪŋ] [ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][men] , [haʊˈevər] [ˈɔ:rgənəɪzd][ɔ:r]
of rebuke to the self - sufficing infallibility of men , however organized or
的 训斥 到 这 自己 - 足够 绝对正确 的 男人 , 然而 组织 或者
[ɪmˈpænəld] ,
empaneled ,
入选 ,

这是对人类自以为是、绝对正确的态度的斥责，无论他们的组织或组成多么强大。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌndər] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈɑ:bləkwi][ænd; ɐnd][ˈslændər] .
and of patience under unmerited obloquy and slander .
和 的 耐心 在下面 不应得的 漫骂 和 诽谤 .

并且能够忍受无端的辱骂和诽谤。

[ˈedwərd] [ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] , [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑ:rd(ə)n] — [ˈpɑ:rd(ə)n]
Edward Drysdale was , I need hardly say , liberated by the king's pardon — pardoned
爱德华 德赖斯代尔 曾是 , 我 需要 几乎 说 , 解放 经过 这 国王的 赦免 — 赦免

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnkəˈmɪtɪd] [əˈfens] ,
for an uncommitted offense ,
为了 一个 未承诺 罪行 ,

毋庸赘言，爱德华·德赖斯代尔因国王的赦免而重获自由——他并未犯下任何罪行，却获得了赦免。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈŋk(ə)], [ɑ:r; ər] [sti:l]
and he and his true - hearted wife , the heiress of her uncle , are still
和 他 和 他的 真的 - 心地 妻子 , 这 女继承人 的 她 叔叔 , 是 仍然
[ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
living , I believe ,
活的 , 我 相信 ,

我相信，他和他忠贞的妻子，也就是她叔叔的继承人，现在仍然健在。

[ɪn] ['kɑ:mpɪtəns] , ['kɑ:ntent] , [ænd; ɐnd] ['hɑ:rməni] .
in competence , content , and harmony .
在 权限 , 内容 , 和 和谐 .

在能力、内容和和谐方面。

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [si:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
A PRISON - SCENE DURING THE REIGN OF TERROR .
一个 监狱 - 场景 期间 这 在位 的 恐怖 .

恐怖统治时期的一幕监狱场景。

[aɪ][wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [wʌn] [deɪ][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ɐnd] [ˈfeləʊ] - [ˈræmblər][ʌv; əv][maɪn]
I was mentioning one day to an old friend and fellow - rambler of mine
我 曾是 提及 一 天 到 一个 老的 朋友 和 同伴 - 漫步者 的 矿
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:ˈju] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
the pleasure I had derived from a visit to the Palais du Luxembourg ,
这 乐趣 我 有 衍生的 从 一个 访问 到 这 宫殿 杜 卢森堡 ,

有一天，我向一位老朋友兼徒步旅行伙伴谈起我参观卢森堡宫的愉快经历。

[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈpæləs] [ɑːr; ər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
" **Oh** , " **said** **he** , " **my recollections of the Luxembourg Palace are any thing but**
" 哦 , " 说 他 , " 我的 回忆 的 这 卢森堡 宫殿 是 任何 事物 但
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“哦,”他说,“我对卢森堡宫的回忆一点也不愉快。”

[wʌn] [ɪnˈtaɪər][ˌdʒenəˈrei](ə)n][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [fɑːr][ɑːn]
One entire generation has passed away , and a second has followed far on
— 全部的 一代 有 通过了 离开 , 和 一个 第二 有 随后 远的 在
[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,
the same road ,
这 相同的 路 ,

一代人已经逝去, 第二代人也沿着同样的道路走得很远。

[sɪns] [aɪ] [ˈentərd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæntɪdɪˈluːviən]
since I entered it ; but were I to live to the age of an antediluvian
自从 我 进入 它 ; 但 是 我 到 居住 到 这 年龄 的 一个 洪水前的
,
:
,

自从我进入其中; 但如果我能活到洪水前时代的年纪,

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [wʊd]
I imagine the remembrance of the period which I passed in the Luxembourg would
我 想象 这 纪念 的 这 时期 哪个 我 通过了 在 这 卢森堡 会
[dwel] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
dwell with me to the last hour of my life .
住 和 我 到 这 最后的 小时 的 我的 生活 .

我想, 我在卢森堡度过的那段时光的记忆, 会伴随我直到生命的最后一刻。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [reɪzd] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **These words naturally raised my curiosity , and , from the character of the**
" 这些 字 自然 提高 我的 好奇心 , 和 , 从 这 特点 的 这
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

“这些话自然引起了我的好奇心, 而且, 从说话者的性格来看,

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɜz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd]
whom I had known for many years as a man of much and varied
谁 我 有 已知 为了 许多 年 作为 一个 男人 的 很多 和 多种多样
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈprəʊbəti] ,
knowledge and unimpeachable probity ,
知识 和 无可指摘 廉洁 ,

我认识他多年, 他是一位知识渊博、品行无可挑剔的人。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈraʊzd] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] ,
also aroused my sympathy ; I pressed him , therefore ,
还 被唤醒 我的 同情 ; 我 按下 他 , 所以 ,
[ˈsɪmpəθi] ,
[ˈsɪmpəθi] ,
这也引起了我的同情; 因此, 我向他施压。

[tuː; tə][ˈfeɪvər][emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ][ɪnˈdeləb(ə)l][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
to favor me with the incidents which had made so indelible an impression
到 偏爱 我 和 这 事件 哪个 有 制成 所以 不可磨灭 一个 印象
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

让我有机会了解那些在他心中留下深刻印象的往事。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] ；[bʌt; bət] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
He made no difficulty of complying with my request ; but , stirring the fire ,
他 制成 不 困难 的 遵守 和 我的 要求 ； 但 , 搅拌 这 火 ,
他欣然应允我的请求；但是，他却煽动火势，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [dɪ'livərd] [hɪz; ɪz] [briːf] ['nærətɪv] ['veri] ['hɪrli] [ɪn][ðə; ði]
and leaning back in his easy chair , delivered his brief narrative very nearly in the
和 倾斜 后退 在 他的 简单的 椅子 , 发表 他的 简短的 叙述 非常 几乎 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] .
following words .
下列的 字 .

他向后靠在安乐椅上，用几句话简要地叙述了他的故事。
[juː; jʊ][duː][naːt][pər'hæps] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː'ju] ['lʌksəmbɜːrg] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd]
You do not perhaps remember that the Palais du Luxembourg was at one period
你 做 不是 也许 记住 那 这 宫殿 杜 卢森堡 曾是 在 一 时期
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .
used as a prison .
用过的 作为 一个 监狱 .

你或许不记得了，卢森堡宫曾经被用作监狱。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] [sə'luːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][wɜːr; wər][wʌns] ['bɔːdəd]
Some of those splendid saloons which you so much admire were once bordered
一些 的 那些 灿烂 酒吧 哪个 你 所以 很多 钦佩 是 一次 带边框
[wɪð; wɪθ] ['selz] ['heɪstɪli] ['iːrektɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [plæŋks] ,
with cells hastily erected with rough planks ,
和 细胞 草草 竖立 和 粗糙的 木板 ,
你如此欣赏的那些华丽的酒吧，曾经也曾被用粗糙木板匆匆搭建的牢房所环绕。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪə] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
the centre of the area being used as a common room for the whole of
这 中心 的 这 区域 存在 用过的 作为 一个 常见的 房间 为了 这 所有的 的
[ðə; ði] ['prɪzənəz] .
the prisoners .
这 囚犯 .
该区域中心被用作全体囚犯的公共休息室。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brook] [aʊt] [ɪn] [fræns] ,
When the Revolution of 1798 broke out in France ,
什么时候 这 革命 的 - 打破 出去 在 法国 ,
1798年法国大革命爆发时，
[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtənər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [haʊs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd]
I was the junior partner of an English house doing business in a certain kind
我 曾是 这 初级 伙伴 的 一个 英语 房子 正在做 商业 在 一个 肯定 种类
[ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [es 'tiː] . - .
of merchandise in the Rue St . Honoré .
的 商品 在 这 后悔 英石 . - .
我曾是圣奥诺雷街上一家英国商行的初级合伙人，这家商行经营某种商品。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læd] , [ɪn'diːd] ,
I was very young , almost a lad , indeed ,
我 曾是 非常 年轻的 , 几乎 一个 小伙子 , 的确 ,
我当时年纪很小，几乎还是个毛头小子。
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] .
but I had invested the whole of my small fortune in the concern .
但 我 有 投资 这 所有的 的 我的 小的 财富 在 这 忧虑 .
但我把全部积蓄都投入到了这家公司里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sedʒələs] ,
I was active and sedulous ,
我 曾是 积极的 和 勤奋的 ,

我积极勤奋，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [maɪ][ɪn'taɪər] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][,pra: sɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r][dʒɔɪnt] ['ɪntrəsts] ,
and I devoted my entire energies to the prosecution of our joint interests ,
和 我 奉献 我的 全部的 能量 到 这 起诉 的 我们的 联合的 兴趣 ,
[wɪtʃ] [θroʊv] [kən'sɪdərəbli] .
which throve considerably .
哪个 茁壮成长 相当 .

我全身心投入到我们共同利益的追求中，而我们的共同利益也取得了巨大的成功。

[wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [keɪm] , [maɪ]['pɑ: rtənərz] , [hu:] [kən'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔ: r; fər]
When the troubles came , my partners , who conceived that they had grounds for
什么时候 这 麻烦 来了 , 我的 合作伙伴 , WHO 构思 那 他们 有 理由 为了
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

当麻烦来临时，我的合伙人们，他们认为自己有理由感到担忧，

[rɪ'zɑ: lvd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ;
resolved to quit the country ;
已解决 到 辞职 这 国家 ;

决心离开这个国家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ: fərd] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑ: n][tɜ: rmz][soʊ] [ædvən'teɪdʒəs]
and they offered me the whole of the business upon terms so advantageous
和 他们 提供 我 这 所有的 的 这 商业 之上 条款 所以 有利
[ðæt] [aɪ][dɪd][na: t] [fi: l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju: zɪŋ] [ðem; ðəm] .
that I did not feel justified in refusing them .
那 我 做过 不是 感觉 合理的 在 拒绝 他们 .

他们向我提出的条件非常优厚，以至于我觉得没有理由拒绝他们。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ]['pɑ: lətɪks] ([fɔ: r; fər] [wɪtʃ] , [ɪn'di: d] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]['tælənt][ɔ: r]
I had never meddled with politics (for which , indeed , I had no talent or
我 有 绝不 干预 和 政治 (为了 哪个 , 的确 , 我 有 不 天赋 或者
[ɪnklɪ'nei](ə)n]) ,
inclination) ,
倾角) ,

我从未涉足政治（事实上，我既没有这方面的天赋，也没有这方面的兴趣），

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['enəmi] [ɔ: r][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɑ: rtəznʃɪp] ;
I was too young to have any enemies or to be suspected of partisanship ;
我 曾是 也 年轻的 到 有 任何 敌人 或者 到 是 怀疑 的 党派倾向 ;

我当时年纪太小，既没有敌人，也没有被怀疑有党派倾向；

[soʊ][aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ: fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [em 'i:] ,
so I closed with the offer that was made me ,
所以 我 关闭 和 这 提供 那 曾是 制成 我 ,
so I accepted the conditions he offered .
所以我接受了对方提出的条件。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ: lvd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and resolved to brave the perils of the time ,
和 已解决 到 勇敢的 这 危险 的 这 时间 ,
and I bravely faced the various dangers of the times .
并决心勇敢面对时代的种种危险，

['meɪkɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði][soʊl]['ɑ: bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [sə'ɪsɪtu: d] ,
making my business the sole object of my care and solicitude ,
制作 我的 商业 这 唯一 目的 的 我的 关心 和 关怀 ,
I made my business my sole object of care and attention .
我将我的事业作为我唯一关心和关注的对象，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
and leaving all things else to take their course .

和 离开 全部 事物 别的 到 拿 他们的 课程 .

而其他一切都顺其自然。

[aɪ] [pər'su:d] [ðɪs] [plæn][ˈrɪdʒɪdli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] ,
I pursued this plan rigidly , avoiding all participation in the excitement of the period ,
我 追击 这 计划 严格地 , 避免 全部 参与 在 这 激动 的 这 时期 ,
我严格执行这个计划, 避免参与到当时的各种喧嚣之中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] , [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n]
and not even conversing on the subject of public affairs , concerning which upon

和 不是 甚至 对话 在 这 主题 的 民众 事务 , 有关 哪个 之上

[ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [aɪ] [prə'fest] ,
all occasions I professed ,

全部 场合 我 声称 ,

甚至连我一直以来声称关心的公共事务话题, 都没有谈及。

[wʌt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
what indeed was the truth , that I knew nothing .

什么 的确 曾是 这 真相 , 那 我 知道 没有什么 .

真相究竟是什么? 我什么都不知道。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
I went on thus for some years ,

我 去 在 因此 为了 一些 年 ,

我就这样过了几年。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [maɪ] ['bɪznəs]
and amidst all the horrors and vicissitudes of the Revolution my business

和 在.....之中全部 这 恐怖 和 变迁 的 这 革命 我的 商业

[θroʊv] ['prɒspərəsli] .
throve prosperously .

茁壮成长 繁荣昌盛 .

尽管革命带来了种种恐怖和变迁, 我的生意却蒸蒸日上。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] — ['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌdɑ:mɪ'sɪliəri; ˌdoʊmɪ'sɪliəri]
I experienced no sort of interruption — never received a single domiciliary

我 经验丰富的 不 种类 的 中断 — 绝不 已收到 一个 单身的 住所

['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækʃnz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ə'θɔ:rəti] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
visit from any one of the factions upon whom the sovereign authority so suddenly

访问 从 任何 一 的 这 派系 之上 谁 这 主权 权威 所以 突然

[dɪ'vɑ:lvd] — [ænd; ənd] ,
devolved — and ,

下放 — 和 ,

我没有受到任何干扰——主权利突然下放的任何一个派系, 我都没有接到过他们的任何一次上门拜访——而且,

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sə'spɪ(ə)n] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] -
to all appearance , had escaped suspicion under each and all of the rapidly -

到 全部 外貌 , 有 逃脱 怀疑 在下面 每个 和 全部 的 这 快速 -

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈdaɪnəstɪz] .
changing dynasties .

变化 王朝 .

从表面上看, 他在每一个迅速更迭的王朝中都逃脱了怀疑。

[aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈdʌblɪd] [maɪ] [welθ] [baɪ] [ʌn'wɪrɪd] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
I had well - nigh doubled my wealth by unwearied diligence ,

我 有 出色地 - 夜 双倍 我的 财富 经过 不知疲倦 勤勉 ,

我凭借不懈的努力, 财富几乎翻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈbæniʃt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈperəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,
and had long banished all thought of peril in the course I was pursuing ,
和 有 长的 被放逐 全部 想法 的 危险 在 这 课程 我 曾是 追求 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

而且，我早已将自己所从事的道路上的危险抛诸脑后，当时，

[wʌn] [ˈreɪni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
one rainy night in the summer of 1793 ,
一 下雨 夜晚 在 这 夏天 的 - ,
1793年夏天的一个雨夜，

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ][rest][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [əˈsli:p] [ɪn][bed] ,
I was roused from my rest after I had been a full hour asleep in bed ,
我 曾是 唤醒 从 我的 休息 后 我 有 到过 一个 满的 小时 睡着了 在 床 ,
我在床上睡了一个小时后被叫醒了。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈnoʊtɪs] ,
compelled to hurry on a few clothes at a minute's notice ,
被迫 到 匆忙 在 一个 很少 衣服 在 一个 分钟 注意 ,
被迫在一分钟之内匆忙穿上几件衣服，

[pʊʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt]
pushed into a carriage waiting at my door , and driven off to a midnight
推动 进入 一个 运输 等待 在 我的 门 , 和 驱动 离开 到 一个 午夜
[traɪˈbjʊːnl] .
tribunal .
法庭 .

我被推进一辆停在我家门口的马车里，然后被拉去参加午夜的法庭审判。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] [vɪl] ,
Arrived at the Hôtel de Ville ,
到达的 在 这 酒店 德 维尔 ,
抵达巴黎市政厅，

[aɪ] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈɡenst] [em ˈiː][bʌt; bət][wʌz; wəz]
I requested to hear the charge which had been made against me but was
我 请求 到 听到 这 收费 哪个 有 到过 制成 反对 我 但 曾是
[drˈzaird] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [piːs] .
desired to hold my peace .
想要的 到 抓住 我的 和平 .

我要求听取对我的指控，但对方要求我保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][naɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði]
I was brought there for identification , and not for a hearing , the
我 曾是 带来 那里 为了 鉴别 , 和 不是 为了 一个 听力 , 这
[ˈrʌfiən] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] ,
ruffian in office informed me ,
痞子 在 办公室 知情的 我 ,

“我被带到那里是为了核实身份，而不是为了参加听证会，”办公室里的恶棍告诉我。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and it would be time enough for me to hear the charge when I was
和 它 会 是 时间 足够的 为了 我 到 听到 这 收费 什么时候 我 曾是
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] .
called upon to answer it .
称为 之上 到 回答 它 .

到时候我有足够的时间听取指控内容，并被要求作出回应。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][prəˈsiːdɪŋ] ;
It was in vain that I pleaded the injustice of such a proceeding ;
它 曾是 在 徒劳 那 我 恳求 这 不公正 的 这样的 一个 进行中 ;

我申诉这种诉讼程序的不公正，但毫无用处；

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleʒər] .
I was obliged to submit to their pleasure .
我 曾是 有义务 到 提交 到 他们的 乐趣 .

我不得不屈从于他们的取悦。

[ə; eɪ][pen][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː;][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːrdərd][tuː; tə][raɪt][maɪ][ˈprəʊtest] ,
A pen was put into my hand , and I was ordered to write my protest ,
一个 笔 曾是 放 进入 我的 手 , 和 我 曾是 订购 到 写 我的 反对 ,

他们把一支笔塞到我手里，命令我写下我的抗议书。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈeni][tuː; tə][meɪk] .
if I had any to make .
如果 我 有 任何 到 制作 .

如果我有的话。

[aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] , [ˈkleɪmɪŋ][prəˈtekʃn][æz; əz][ə; eɪ][frentʃ][ˈsɪtɪzn] .
I did so in a few words , claiming protection as a French citizen .
我 做过 所以 在 一个 很少 字 , 声称 保护 作为 一个 法语 公民 .

我用几句话就做到了，声称自己是法国公民，需要保护。

[ðə; ði][prɪˈzaɪdɪŋ][ˈskaʊndrəl][prɪˈtendɪd][tuː; tə][kəmˈper][maɪ][ˈraɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ]
The presiding scoundrel pretended to compare my writing with some imaginary
这 主持 恶棍 假装 到 比较 我的 写作 和 一些 假想
[sɪˈdɪʃəs][ˈdɔːkjumənt][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði]
seditious document of which it was not possible that I could have been the
煽动性的 文档 的 哪个 它 曾是 不是 可能的 那 我 可以 有 到过 这
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

主持会议的无赖假装将我的文章与一些虚构的煽动性文件相提并论，而我根本不可能写出那样的文件。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][kəˈmɪtɪd][emˈiː][tuː; tə][ˈprɪzn] .
and at once committed me to prison .
和 在 一次 坚定的 我 到 监狱 .

然后立即将我投入监狱。

[aɪ][wʌz; wəz][kept][ɪn][ˈweɪtɪŋ][waɪl][sʌm; səm][ʌðər][prɪˈtendɪd][ɪgˌzæmiˈneiʃənz][wɜːr; wər][gɔːn][θruː]
I was kept in waiting while some other pretended examinations were gone through
我 曾是 保留 在 等待 尽管 一些 其他 假装 考试 是 已消失 通过
 , [ænd; ənd][ðen] ,
 , **and then ,**
 , 和 然后 ,

我被晾在一旁，等着进行其他一些所谓的检查，然后，

[ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][θriː][mɔːr][ʌnˈfɔːrtʃənət] , [wʌz; wəz][ˈdrɪvŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌksəmbɜːrg] ,
in company with three more unfortunates , was driven off to the Luxembourg ,
在 公司 和 三 更多的 不幸的 , 曾是 驱动 离开 到 这 卢森堡 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他和另外三名不幸的人一起被押送到卢森堡，在那里，

[æt; ət][əˈbaʊt][tuː;][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
at about two o'clock in the morning ,
在 关于 二 点钟 在 这 早晨 ,

大约凌晨两点，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ['fɜːrniʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔː] [pæɪ'jæs] [ænd; ənd] [rʌg] ,
I was bundled into a cell furnished with a straw paillasse and rug ,
我 曾是 捆绑式 进入 一个 细胞 提供 和 一个 稻草 帕亚斯 和 小地毯 ,
我被塞进一个只有草席和地毯的牢房里。

[ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] ,
a deal table and a single chair ,
一个 交易 桌子 和 一个 单身的 椅子 ,
一张洽谈桌和一把椅子,

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [sə'spendɪd] [ə'biːft] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .
and lighted by a small lamp suspended aloft out of my reach .
和 照明 经过 一个 小的 灯 暂停 高空 出去 的 我的 抵达 .
一盏悬挂在高处、我够不着的小灯照亮了这里。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
When I could find time to reflect upon the sudden calamity which had
什么时候 我 可以 寻找 时间 到 反映 之上 这 突然 灾害 哪个 有
[,əʊvə'teɪkən][,em 'iː] ,
overtaken me ,
被超越 我 ,
当我终于有时间反思这场突如其来的灾难时,

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['lðər] [kən'kluːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
I could come to no other conclusion than that I had been made the victim
我 可以 来 到 不 其他 结论 比 那 我 有 到过 制成 这 受害者
[ʌv; əv][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪlən] [ɔːr] ['vɪlənz] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːrsəreɪt]
of the cupidity of some villain or villains who had contrived to incarcerate
的 这 贪婪 的 一些 恶棍 或者 反派 WHO 有 人为的 到 监禁
[,em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
me out of the way ,
我 出去 的 这 方式 ,
我只能得出这样的结论：我成了某个或某些恶棍贪婪的受害者，他们密谋把我囚禁起来，让我无法妨碍他们的行动。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plʌndər] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] .
while they made a plunder of my property .
尽管 他们 制成 一个 掠夺 的 我的 财产 .
他们洗劫了我的财产。

[ðə; ði][,ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'dɪjəs] [kɔːrə'spɑːndəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The imputation of seditious correspondence , which I knew to be nothing but
这 估算 的 煽动性的 一致 , 哪个 我 知道 到 是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['priːtens] ,
a pretense ,
一个 虚伪 ,
我明知所谓煽动性信件的指控不过是捏造的,

[bɔːr] [,em 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd]
bore me out in this conjecture ; and upon thinking the matter over again and
钻孔 我 出去 在 这 推测 ; 和 之上 思维 这 事情 超过 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
我的推测得到了证实；而且我反复思考这个问题之后,

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][læst] , [ðæt] , [bæd][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
I came to the conviction at last , that , bad as the matter was ,
我 来了 到 这 定罪 在 最后的 , 那 , 坏的 作为 这 事情 曾是 ,
我最终确信，尽管事情很糟糕，

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
it might have been much worse .
它 可能 有 到过 很多 更糟 .

情况本来可能更糟。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ,
I thought I saw that there was little chance of my being brought up for trial ,
我 想法 我 锯 那 那里 曾是 小的 机会 的 我的 存在 带来 向上 为了 审判 ,
我认为我被传唤受审的可能性很小。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] , [hu:ˈevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as it would be more for the interest of my enemies , whoever they were ,
作为 它 会 是 更多的 为了 这 兴趣 的 我的 敌人 , 谁 他们 是 ,
因为这样做更有利于我的敌人，无论他们是谁。

[tu:; tə] [ki:p] [emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
to keep me out of the way ,
到 保持 我 出去 的 这 方式 ,

为了不让我碍事，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [emˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][traɪˈbju:n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [kənˈdem] [emˈi:][tu:; tə]
than to bring me before a tribunal which might or might not condemn me to
比 到 带来 我 前 一个 法庭 哪个 可能 或者 可能 不是 谴责 我 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

与其把我带到可能判我死刑也可能不判我死刑的法庭，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [feɪl][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈdʌkʃən] [ænd; ənd]
but which could hardly fail of discovering the motive of my abduction and
但 哪个 可以 几乎 失败 的 发现 这 动机 的 我的 绑架 和
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

但这几乎不可能不发现绑架和监禁我的动机。

[ðʌs] [aɪ][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] ,
Thus I got rid of the fear of the guillotine ,
因此 我 得到 摆脱 的 这 害怕 的 这 断头台 ,

于是，我便摆脱了对断头台的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [əˈnʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][grætʃʊˈleɪʃən] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
and I soon found another cause for gratulation in the fact that I had not
和 我 很快 成立 其他 原因 为了 恭喜 在 这 事实 那 我 有 不是
[bɪn] [sə:tʃt] .
been searched .
到过 搜索 .

很快，我又发现了一件值得庆幸的事：我没有被搜查。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]
I had a considerable sum of money in my pocket - book , and , by a
我 有 一个 大量 和 的 钱 在 我的 口袋 - 书 , 和 , 经过 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
piece of good fortune ,
片 的 好的 财富 ,

我口袋里有一笔可观的钱，而且，幸运的是，

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] ['bæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ]
the book containing my banking - account was in the breast - pocket of my
这 书 包含 我的 银行业 - 帐户 曾是 在 这 胸部 - 口袋 的 我的
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

我的银行账户簿放在大衣胸前的口袋里。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] ,
which I had put on on the previous evening in consequence of a sudden storm ,
哪个 我 有 放 在 在 这 以前的 晚上 在 结果 的 一个 突然 风暴 ,
由于前一天晚上突如其来的暴风雨, 我穿上了这件衣服。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [si:zd] [ə'pɑ:n]
and which , on hearing the pattering rain , I had instinctively seized upon
和 哪个 , 在 听力 这 打节拍 雨 , 我 有 本能地 查获 之上
['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
coming away .
未来 离开 .

听到雨滴敲打的声音, 我本能地抓住机会离开了。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ] [aɪ] [kən'traɪvd] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [maɪ]
Before I lay down upon my miserable couch I contrived effectually to secrete my
前 我 躺 向下 之上 我的 悲惨的 长椅 我 人为的 有效地 到 分泌 我的
['væljuəblz] ,
valuables ,
贵重物品 ,

在我躺到那张破旧的沙发上之前, 我设法有效地藏好了我的贵重物品。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [æb'stræktɪd] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; əd] [bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz]
in the fear that they might be abstracted in case I should be so fortunate as
在 这 害怕 那 他们 可能 是 摘要 在 案件 我 应该 是 所以 幸运 作为
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

我担心, 如果我有幸睡着了, 它们可能会变得难以理解。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
I had been locked in by the jailer ,
我 有 到过 已锁定 在 经过 这 狱卒 ,
我被狱卒锁了起来。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ten] [skwer] [fi:t] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [maɪ] [vju:] [wʊd] [kən'faɪn] [ɔ:l][maɪ]
and I imagined that the ten square feet which limited my view would confine all my
和 我 想象 那 这 十 正方形 脚 哪个 有限的 我的 看法 会 局限 全部 我的
['məʊʃənz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
motions during the term of my imprisonment .
运动 期间 这 学期 的 我的 监禁 .

我当时想, 这十平方英尺的空间限制了我的视野, 也会限制我在服刑期间的所有行动。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
In spite of all my anxieties and the disagreeable novelty of my position ,
在 尽管如此 的 全部 我的 焦虑 和 这 令人不快的 新奇 的 我的 位置 ,
尽管我内心充满焦虑, 而且我的职位也让我感到不快和陌生,

[aɪ] [fel] [ɔ:f][tu:; tə] ['slʌmbər] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ʌnd][ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn]
I fell off to slumber about sunrise , and into a pleasant dream of home in
我 跌倒 离开 到 睡眠 关于 日出 , 和 进入 一个 令人愉快的 梦 的 家 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

我日出时分便睡着了, 梦见了在英国的家, 感觉很美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['fi:ldz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and the sunny fields of childhood .
和 这 阳光明媚 字段 的 童年 .

还有童年时阳光明媚的田野。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [su:n] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd]
I was awoke soon after seven o'clock by the sound of laughter and loud
我 曾是 醒来 很快 后 七 点钟 经过 这 声音 的 笑声 和 大声
[ˈvɔɪsɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:t] .
voices mingled with the twanging of a lute .
声音 混合 和 这 拨弦 的 一个 琵琶 .

七点刚过，我就被笑声、大声说话声和鲁特琴的拨弦声吵醒了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [sel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:r] ,
I started up , and seeing that the door of my cell was standing ajar ,
我 开始 向上 , 和 看到 那 这 门 的 我的 细胞 曾是 常设 半开 ,
我起身，发现牢房的门半开着。

[aɪ] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I bent forward and looked out .
我 弯曲 向前 和 看起来 出去 .
我俯身向前，向外望去。

[maɪ] [æpə'ri:(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [red] [naɪt] - [kæp][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['merɪmənt]
My apparition in a red night - cap was received with a burst of merriment
我的 幻影 在 一个 红色的 夜晚 - 帽 曾是 已收到 和 一个 爆裂 的 欢乐
[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lo:ŋd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [wel] - [drest] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [tʃerz] [ɔ:r]
loud and prolonged from some fifty well - dressed individuals seated on chairs or
大声 和 延长 从 一些 五十 出色地 - 穿着 个人 坐着 在 椅子 或者
['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'ri:nə] ,
lounging on tables in the centre of a large arena ,
休闲 在 表格 在 这 中心 的 一个 大的 竞技场 ,

我头戴红色睡帽的出现，引来大约五十位衣着考究的人一阵欢呼，他们或坐在椅子上，或斜倚在桌子旁，聚集在一个大型竞技场的中央。

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['selz] , [ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
surrounded on all sides with cells , the counterpart of my own .
包围 在 全部 侧面 和 细胞 , 这 对应物 的 我的 自己的 .
四周都是牢房，和我自己的牢房一模一样。

[ðeɪ] [heɪld] [em 'i:][æz; əz] " [lə] ['bɑ:nɪt] [ru:z] , " [ænd; ənd] [wɪft] [em 'i:][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] ['ædvent]
They hailed me as " Le Bonnet Rouge , " and wished me joy of my advent
他们 赞誉 我 作为 " 乐 引擎盖 胭脂 , " 和 希望 我 喜悦 的 我的 来临
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们称我为“红帽”，并祝愿我来到他们中间感到快乐。

['meɪkɪŋ] [maɪ] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs]
Making my toilet as speedily as possible , I joined them with the best grace
制作 我的 洗手间 作为 迅速地 作为 可能的 , 我 加入 他们 和 这 最好的 优雅
[aɪ][kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

我尽快洗漱完毕，然后尽可能优雅地加入他们。

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər][sə'saɪəti] , [ɪf] ,
and requested to be allowed the pleasure of their society , if ,
和 请求 到 是 允许 这 乐趣 的 他们的 社会 , 如果 ,
并请求允许他们享受陪伴的乐趣，如果.....

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [pə'rmitɪd] [em 'iː]
as I supposed from what I saw , the rules of the prison permitted me
作为 我 据称 从 什么 我 锯 , 这 规则 的 这 监狱 允许 我
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .
the indulgence .
这 放纵 :

根据我所看到的, 我猜想监狱的规章制度允许我享受这种特权。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pə'laɪtli] [stept] ['fɔːrwəd] ,
A young man politely stepped forward ,
一个 年轻的 男人 礼貌地 步 向前 ,
一位年轻男子礼貌地走上前去。

[ænd; ænd] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [kə'nstɪ'tuːʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv]
and volunteered to instruct me in the constitution and the etiquette of
和 自愿 到 指示 我 在 这 宪法 和 这 礼仪 的
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'brʌptli] [ɪntrə'duːst] .
the society into which I had been so abruptly introduced .
这 社会 进入 哪个 我 有 到过 所以 突然 介绍 :

他们主动提出要指导我了解我突然加入的这个社会的章程和礼仪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ænd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
He was the model of courtesy and good breeding ,
他 曾是 这 模型 的 礼貌 和 好的 选育 ,
他举止优雅, 教养良好, 堪称典范。

[ænd; ænd] [suːn] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and soon initiated me into the mysteries of the association which the
和 很快 启动 我 进入 这 谜团 的 这 协会 哪个 这
['prɪzənəz] [hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv]
prisoners had set on foot for the purpose of relieving the tedium of
囚犯 有 放 在 脚 为了 这 目的 的 缓解 这 乏味 的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

很快, 他就向我介绍了囚犯们为了缓解监禁的无聊而成立的这个协会的奥秘。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] ['spiːdi] [ænd; ænd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪm'pendɪŋ]
and for banishing the gloomy shadow of speedy and certain death impending
和 为了 驱逐 这 阴沉 阴影 的 迅速 和 肯定 死亡 即将到来的
[ʊʊvər][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
over the major part of them :
超过 这 主要的 部分 的 他们 :

并驱散笼罩在他们大多数人身上的、迫在眉睫的死亡的阴霾。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ['iːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌʊər; ɑːr] [miːlz] [ɪn]
He informed me that we were at liberty either to take our meals in
他 知情的 我 那 我们 是 在 自由 任何一个 到 拿 我们的 餐 在
['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wer] [wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] ,
common at the general table in the saloon where we then were ,
常见的 在 这 一般的 桌子 在 这 酒吧 在哪里 我们 然后 是 ,

他告诉我, 我们可以选择在当时所在的沙龙里的公共餐桌上一起用餐,

[ɔːr][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑːr] ['sevrəl] [mesɪz] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['selz] ;
or to withdraw with our several messes to our own cells ;
或者 到 提取 和 我们的 一些 混乱 到 我们的 自己的 细胞 ;
或者带着我们各自的烂摊子退回到我们自己的牢房;

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑʊntənəns] ,
but that no gentleman who could not show a cheerful countenance ,
但 那 不 绅士 WHO 可以 不是 展示 一个 快乐 面容 ,
但是, 没有哪个绅士不能表现出愉悦的笑容。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prɪ'kju:lɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
under the peculiar circumstances of the case ,
在下面 这 奇特 情况 的 这 案件 ,
在本案的特殊情况下,

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['i:ðər] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔ:r] ['sʌpər] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
was expected to make his appearance either at dinner or supper , or , indeed ,
曾是 预期的 到 制作 他的 外貌 任何一个 在 晚餐 或者 晚餐 , 或者 , 的确 ,
人们预计他会在晚餐或晚宴上出现, 或者, 实际上,

[ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv][,pɪrɪ'a:dɪk(ə)l]['eksərsaɪz] .
in the saloon at all , save for the purpose of periodical exercise .
在 这 酒吧 在 全部 , 节省 为了 这 目的 的 期刊 锻炼 .
除了定期锻炼之外, 根本不会在沙龙里。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ə; eɪ][drɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] ,
He argued that a dejected and sorrowful face ,
他 争论 那 一个 垂头丧气 和 悲伤 脸 ,
他认为, 一张沮丧悲伤的脸,

[ðooʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'lʌʊəbl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ˈprɪz(ə)nər] ,
though it might be allowable in the case of a solitary prisoner ,
尽管 它 可能 是 允许的 在 这 案件 的 一个 孤 囚犯 ,
虽然对于单独监禁的囚犯来说, 这或许是允许的,

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
was clearly an offense against the whole assembly , each of whom having his
曾是 清楚地 一个 罪行 反对 这 所有的 集会 , 每个 的 谁 拥有 他的
[oʊn] ['bɜ:rd(ə)n]
own burden
自己的 负担
这显然冒犯了全体会众, 而每位会众都有自己的负担。

[tu:; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,
承受,

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi]
was entitled to at least as good an example of courage as he
曾是 标题 到 在 至少 作为 好的 一个 例子 的 勇气 作为 他
[kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm'self] ;
could furnish himself ;
可以 提供 他自己 ;
他至少有权展现出与他自己所能展现的一样好的勇气;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðooʊz] [graʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and that upon those grounds they had come to the understanding ,
和 那 之上 那些 理由 他们 有 来 到 这 理解 ,
基于这些理由, 他们达成了共识。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ə'pɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
which was perfectly well known and acted upon among them ,
哪个 曾是 完美 出色地 已知 和 行动 之上 之中 他们 ,
这一点他们都非常清楚, 并且都付诸行动。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] ['fɔ:rtitʊ:d] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊl]
that those who had not sufficient fortitude to oppose a smile to the scowl
那 那些 WHO 有 不是 充足的 坚韧 到 反对 一个 微笑 到 这 皱眉头
[ʌv; əv] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbinz] ,
of Fate should confine their sorrows to their own cabins ,
的 命运 应该 局限 他们的 悲伤 到 他们的 自己的 小木屋 ,
那些没有足够的勇气去对抗命运的冷酷怒吼，只能强颜欢笑的人，应该把自己的悲伤留在自己的船舱里。

[ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and not disturb the enjoyments , short - lived as they were ,
和 不是 打扰 这 享受 , 短的 - 居住地 作为 他们 是 ,
不要打扰那些短暂的快乐，

[nɔ:r] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ʌnə'veɪlɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .
nor unsettle the constancy of their fellows by the parade of unavailing dejection .
也不 不安 这 恒常 的 他们的 伙伴们 经过 这 游行 的 徒劳无功 沮丧 .
也不要徒劳的沮丧来动摇同伴们的坚定信念。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l][baɪ] ['eni]
He added , that if I could conduce to the amusement of their circle by any
他 额外 , 那 如果 我 可以 有助于 到 这 娱乐 的 他们的 圆圈 经过 任何
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
他还补充说，如果我能以任何方式给他们的圈子带来欢乐，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ; [ðæt] [ðeɪ]
no matter how , I should be regarded in the light of a benefactor ; that they
不 事情 如何 , 我 应该 是 认为 在 这 光 的 一个 恩人 ; 那 他们
[hæd; həd]['mju:zɪk] ,
had music ,
有 音乐 ,
无论如何，我应该被视为恩人；因为他们有音乐，

['pʌblɪk] [dɪ'beɪts] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['si:nəri] [ɔ:r] [ə'prəʊpɪət]
public debates , and dramatic representations , though without scenery or appropriate
民众 辩论 , 和 戏剧性 表现形式 , 尽管 没有 风景 或者 合适的
[dresɪz] ;
dresses ;
连衣裙 ;
公开辩论和戏剧表演，但没有布景或合适的服装；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'mju:zmənts] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
and that in all or any of these amusements I might take a part if I chose ,
和 那 在 全部或者 任何 的 这些 娱乐 我 可能 拿 一个 部分 如果 我 选择 ,
如果我愿意，我可以参与所有这些娱乐活动中的任何一项。

[ænd; ənd] [maɪt] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kændɪd] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devərz] .
and might feel sure of their candid appreciation of my endeavors .
和 可能 感觉 当然 的 他们的 坦率 欣赏 的 我的 努力 .
他们或许会确信他们会真诚地赞赏我的努力。

[hi:; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sæŋ] [frɔɪd] ,
He then , with the utmost sang froid ,
他 然后 , 和 这 极致 唱 冷 ,
然后，他极其冷静地说道：

[geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][fɜ:rst][vaɪəlɪn] [wʊd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [li:v] [ðem; ðəm] ,
gave me to understand that their first violin would that morning leave them ,
给予 我 到 理解 那 他们的 第一的 小提琴 会 那 早晨 离开 他们 ,
这我明白，他们的第一把小提琴将在那天早上离开他们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˌkævəˈtiːnə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtʌmbrəl] ,
though he would give them a parting cavatina before he mounted the tumbril ,
尽管 他 会 给 他们 一个 离别 卡瓦蒂纳 前 他 安装 这 粪车 ,

虽然他在登上囚车之前会为他们献上一首临别咏叹调，

[wɪtʃ] [wəd] [kɔːl][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
which would call on its way to the guillotine about twelve o'clock .
哪个 会 称呼 在 它是 方式 到 这 断头台 关于 十二 点钟 .

它将在前往断头台的途中，大约十二点钟被送上断头台。

[ˌfɪftiːn] [ˈləðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvoɪɪdʒ] ;
Fifteen other gentlemen of their community were bound on the same voyage ;
十五 其他 先生们 的 他们的 社区 是 边界 在 这 相同的 航程 ;

他们社区的其他十五位绅士也踏上了同样的航程；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,
they were liable to such deductions from their social circle ,
他们 是 容易 到 这样的 扣除 从 他们的 社会的 圆圈 ,

他们可能会因此受到社交圈的歧视和扣分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [faːr]
he was sorry to say — and he shrugged his shoulders — on occasions far
他 曾是 对不起 到 说 — 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — 在 场合 远的

[tuː] [ˈfriːkwənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] ;
too frequent for their repose ;
也 频繁 为了 他们的 休息 ;

他很遗憾地说——他耸了耸肩——这种情况发生的频率太高，以至于影响了他们的休息；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [freʃ] [əˈdɪʃənz] ,
but then they were constantly receiving fresh additions ,
但 然后 他们 是 不断地 接收 新鲜的 新增内容 ,

但随后他们又不断收到新的成员，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] [kəmˈpliːt] .
and their number was generally very nearly if not quite complete .
和 他们的 数字 曾是 一般来说 非常 几乎 如果 不是 相当 完全的 .

他们的数量通常非常接近，即使不是完全完整。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈvəːsɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət]
He told me that among the twenty or thirty gentlemen conversing so cheerfully at
他 讲述 我 那 之中 这 二十 或者 三十 先生们 对话 所以 愉快地 在

[ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] ,
the next table ,
这 下一个 桌子 ,

他告诉我，在隔壁桌那二三十位谈笑风生的先生中，

[ˈsev(ə)n] [wəd] [daɪ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
seven would die that morning , and apologized for not pointing out the particular
七 会 死 那 早晨 , 和 道歉 为了 不是 指向 出去 这 特别的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

那天早上有七人死亡，他为没有指出具体死者而道歉。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrdli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
on the score of its being hardly polite to do so .
在 这 分数 的 它是 存在 几乎 有礼貌的 到 做 所以 .

这样做实在有失礼貌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɔːljəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
I was perfectly horrified at the communication of my voluble companion .
我 曾是 完美 惊恐万分 在 这 沟通 的 我的 健谈的 伴侣 .

我被我那位滔滔不绝的同伴的交流方式吓坏了。

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ænd; ənd][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Though living so long in the very centre and focus of revolution ,
尽管 活的 所以 长的 在 这 非常 中心 和 重点 的 革命 ,
尽管长期生活在革命的中心和焦点,

[aɪ][hæd; həd][kept] [soʊ] ['kerfəli] [kliːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ,
I had kept so carefully clear of the terrible drama which had been acting ,
我 有 保留 所以 小心 清除 的 这 糟糕的 戏剧 哪个 有 到过 表演 ,
我一直小心翼翼地避开那场正在上演的可怕闹剧,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [kənˈsɜːrns] ,
and had been so wrapped up in my own concerns ,
和 有 到过 所以 包装 向上 在 我的 自己的 担忧 ,
我一直沉浸在自己的担忧之中,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəɡˈniːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
that I was altogether unprepared for the recognition of such a state of
那 我 曾是 共 毫无准备 为了 这 认出 的 这样的 一个 状态 的
[ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] ,
feeling on the subject of certain ,
感觉 在 这 主题 的 肯定 ,
我完全没有预料到自己会对某些事情产生这样的感受,

[ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [deθ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [emˈiː] .
sudden , and murderous death , as I now found existing around me .
突然 , 和 杀人犯 死亡 , 作为 我 现在 成立 现存的 大约 我 .
突如其来的、充满杀戮的死亡, 正如我此刻发现的那样, 就发生在我周围.

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˌɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊl][aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][tuː; tə] [rɪˈpres]
It required all the courage and self - control I was master of to repress
它 必需的 全部 这 勇气 和 自己 - 控制 我 曾是 掌握 的 到 抑
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌekskləˈmeɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
the natural exclamations of dismay that rose to my lips .
这 自然的 感叹词 的 沮丧 那 玫瑰 到 我的 嘴唇 .
我竭尽全力, 运用我所拥有的所有勇气和自制力, 才抑制住涌上心头的惊呼.

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ] [nuː] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,
I thanked my new friend for his courtesy ,
我 谢谢 我的 新的 朋友 为了 他的 礼貌 ,
我感谢新朋友的礼貌待人.

[ɪkˈsprest] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen]
expressed my determination not to appear in the social circle at any time when
表达 我的 决心 不是 到 出现 在 这 社会的 圆圈 在 任何 时间 什么时候
[maɪ] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
my spirits were not up to the mark ,
我的 烈酒 是 不是 向上 到 这 标记 ,
我曾明确表示, 如果身体状况不佳, 我绝不会出现在社交场合.

[ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəsli] , [wɪðˈdruː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sel] [tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [əˈloʊn][əˈpɑːn]
and , bowing ceremoniously , withdrew to my own cell to ruminate alone upon
和 , 鞠躬 庄严地 , 退出 到 我的 自己的 细胞 到 寻味 独自的 之上
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
what I had heard .
什么 我 有 听到 .
然后, 我庄重地鞠了一躬, 回到自己的牢房, 独自沉思我所听到的一切.

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [pæst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
You may imagine what passed in my mind .
你 可能 想象 什么 通过了 在 我的 头脑 .
你可以想象我当时在想什么.

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] ['edʒuketɪd][ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['kʌntri] ; [aɪ][hæd; həd] ['nevər] , ['i:v(ə)n][ɪn]
I had been religiously educated in a Protestant country ; I had never , even in
我 有 到过 宗教地 受过教育 在 一个 新教 国家 ； 我 有 绝不 , 甚至 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我曾在基督教新教国家接受宗教教育；即使在法国，我也从未.....

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['deɪli] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
neglected the daily duties of religion .
被忽视的 这 日常的 职责 的 宗教 .

疏忽了日常的宗教活动。

[aɪ][hæd; həd] [nelt] , ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə][maɪ]
I had knelt , morning , and evening , from my earliest childhood , to my
我 有 跪下 , 早晨 , 和 晚上 , 从 我的 最早 童年 , 到 我的
['fa:ðə-z] [gɑ:d] ;
father's God ;
父亲的 上帝 ;

从我记事起，我每天早晚都会跪拜我父亲的神；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'vəʊtli] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [bəuθ]
and I had devoutly sought the especial direction of his providence both
和 我 有 虔诚地 寻求 这 特别的 方向 的 他的 普罗维登斯 两个都
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [led][em 'i:][tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
in taking the step which led me to Paris in the first instance ,
在 采取 这 步 哪个 引领 我 到 巴黎 在 这 第一的 实例 ,
我虔诚地寻求神的特别指引，才迈出了最初带我来到巴黎的这一步。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪkst] [em 'i:][ðer; ðər] [wen] [maɪ]['pɑ:rtɪnərz][hæd; həd] [fled] [ɪn]
and in that which had fixed me there when my partners had fled in
和 在 那 哪个 有 固定的 我 那里 什么时候 我的 合作伙伴 有 逃亡 在
[æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [kə'læməti] .
apprehension of calamity .
忧虑 的 灾害 .

当我的伙伴们因害怕灾难而逃离时，我却被困在了那里。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd]
The idea of death had
这 主意 的 死亡 有

死亡的概念曾经

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ʌn'mɪŋ^ld] [sə'lemnəti] ;
been to me always one of unmingled solemnity ;
到过 到 我 总是 一 的 未混合的 严肃 ;

在我看来，它始终是纯粹庄严的象征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][grɪm] ['æspekt]
and the thought of opposing laughter and merriment to the grim aspect
和 这 想法 的 反对 笑声 和 欢乐 到 这 严峻 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][maɪ][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] .
of the grisly king was abhorrent to my imagination .
的 这 可怕的 国王 曾是 令人憎恶的 到 我的 想像力 .
一想到要用欢笑和欢乐来对抗可怕国王的阴森面容，我就觉得难以接受。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn][maɪ] [sel] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔːt]
I remained all the morning in my cell , a prey to miserable and anxious thought
我 剩余 全部 这 早晨 在 我的 细胞 , 一个 猎物 到 悲惨的 和 焦虑的 想法
.
:
.

我整个上午都待在牢房里，饱受痛苦和焦虑的折磨。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kævə'ti:nə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][baɪ][ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] [huː]
I heard the cavatina played with firmness and brilliancy by the musician who
我 听到 这 卡瓦蒂纳 玩 和 硬度 和 才华横溢 经过 这 音乐家 WHO
[nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hedləs] [kɔːrps] .
knew to a certainty that within an hour he would be a headless corpse .
知道 到 一个 肯定 那 之内 一个 小时 他 会 是 一个 无头 尸体 .

我听到那位音乐家以坚定而精湛的技艺演奏着卡瓦蒂娜，他确信自己在一个小时之内就会变成一具无头尸体。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʌmbɹəl] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][maɪ]
I heard the tumbril drive up to the door which was to convey sixteen of my
我 听到 这 粪车 驾驶 向上 到 这 门 哪个 曾是 到 传达 十六 的 我的
['felʊʊ] - ['prɪzənəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [æks] .
fellow - prisoners to feed the dripping ax .
同伴 - 囚犯 到 喂养 这 滴落 斧头 .

我听到囚车开到门口，里面载着我的十六个狱友，准备送他们去送死。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪl] [pæst][maɪ] [sel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒeɪlər] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪst] ,
I saw them defile past my cell as the jailer checked them off on his list ,
我 锯 他们 亵渎 过去的 我的 细胞 作为 这 狱卒 已检查 他们 离开 在 他的 列表 ,
我亲眼看到他们从我的牢房前走过，狱卒则在名单上逐一核对他们的名字。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'spɑːnd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]
and heard them respond gayly to the " Bon voyage " of their companions
和 听到 他们 回应 同性恋地 到 这 " 邦 航程 " 的 他们的 同伴
[er] [ðer] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)] [kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere they departed in the fatal cart which was to carry them " out of the
埃雷 他们 已离开 在 这 致命的 大车 哪个 曾是 到 携带 他们 " 出去 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们听到同伴们欢快地道别，说着“一路顺风”，然后坐上那辆致命的马车，将他们带离这个世界。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
" **There is , however ,**
" 那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在以下情况：

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hæbɪts][ænd; ənd]
a force in circumstances strong enough to overcome the habits and
一个 力量 在 情况 强的 足够的 到 克服 这 习惯 和
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .
instincts of a life - time .
本能 的 一个 生活 - 时间 .

在某种情况下，一股强大的力量足以战胜一个人毕生的习惯和本能。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [baɪ]
I had not been a month in the Luxembourg before the idea of death by
我 有 不是 到过 一个 月 在 这 卢森堡 前 这 主意 的 死亡 经过
[ˌvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

我到卢森堡还不到一个月，就想到了死于暴力。

[wʌns][soʊ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][ɪn][maɪ]
once so terrible and appalling , began to assume a very different aspect in my
一次 所以 糟糕的 和 令人震惊 , 开始 到 认为 一个 非常 不同的 方面 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

曾经那么可怕和令人震惊的事情，在我心中开始呈现出截然不同的面貌。

[ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt]
Our society consisted of above a hundred in number , and the major part
我们的 社会 由.....组成 的 多于 一个 百 在 数字 , 和 这 主要的 部分
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
我们的社团由一百多人组成，其中大部分人.....

[ɪnˈkaːsəreɪtɪd] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfensɪz] ,
incarcerated for political offenses ,
被监禁 为了 政治的 犯罪 ,
因政治犯罪而被监禁

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːzəz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
were but in the position of losers in a game in which they had played the
是 但 在 这 位置 的 失败者 在 一个 游戏 在 哪个 他们 有 玩 这
[steɪk] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
stake of life for the chance of power .
赌注 的 生活 为了 这 机会 的 力量 :
他们只不过是在一场以生命为赌注，试图获得权力的游戏中，最终却落得个失败者的下场。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [æz; əz] [ˈredɪli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈrekləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]
They paid the penalty as readily and as recklessly as they had played
他们 有薪酬的 这 惩罚 作为 容易 和 作为 鲁莽地 作为 他们 有 玩
[ðə; ði] [geɪm] ;
the game ;
这 游戏 ;
他们像玩游戏一样，轻率而鲁莽地付出了代价；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
and the spectacle which their fate presented to my view ,
和 这 奇观 哪个 他们的 命运 呈现 到 我的 看法 ,
以及他们的命运在我眼前呈现出的景象，

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈrekənsaɪld] [em ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
though it never reconciled me to their repulsive indifference to the importance
尽管 它 绝不 和解 我 到 他们的 丑恶 漠不关心 到 这 重要性
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
虽然我始终无法接受他们对生命重要性的令人作呕的漠视，

[jet] [ˈgrædʒuəli] [ˈʌndəˈmaɪnd] [maɪ] [oʊn] [ˈestɪmət; ˈestɪmərt][ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] .
yet gradually undermined my own estimate of its value .
然而 逐步地 被削弱 我的 自己的 估计 的 它是 价值 :
但这却逐渐动摇了我对它价值的评估。

[ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər]
Every means of amusement that could be thought of was resorted to for
每一个 方法 的 娱乐 那 可以 是 想法 的 曾是 复原 到 为了
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 :

为了消遣，人们想尽了一切能想到的娱乐方式。

[pleɪz] [wɜːr; wər][ˈæktɪd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
Plays were acted night after night ,
演出 是 行动 夜晚 后 夜晚 ,

戏剧每晚都在上演，

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːsəneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪn] [roʊbz]
the female characters being personated by the youngest of the party in robes
这 女性 人物 存在 扮演 经过 这 最小的 的 这 派对 在 长袍
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [waɪf] .
borrowed from the wardrobe of the jailer's wife .
借来的 从 这 衣柜 的 这 狱卒的 妻子 .

剧中女性角色由队伍中最年轻的成员扮演，她们身穿从狱卒妻子的衣橱里借来的长袍。

[ˈkɑːnsərts] [wɜːr; wər][ɡɑːt] [ʌp] ,
Concerts were got up ,
音乐会 是 得到 向上 ,

音乐会已经安排好了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
and the songs of all nations were sung with much taste to the
和 这 歌曲 的 全部 国家 是 唱 和 很多 品尝 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prəˈfesər] ,
accompaniment of the lute in the hands of an old professor ,
伴奏 的 这 琵琶 在 这 双手 的 一个 老的 教授 ,
[ˌgʌntrɪ] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz]
各国歌曲在一位老教授的鲁特琴伴奏下，被唱得十分动听。

[huː] , [aɪˈtiː] [ˈæftərwərd] [keɪm] [aʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
who , it afterward came out , had been imprisoned by mistake ,
WHO , 它 之后 来了 出去 , 有 到过 被监禁 经过 错误 ,

后来证实，他其实是被误判入狱的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendər] .
because he bore the name of an offender .
因为 他 钻孔 这 姓名 的 一个 罪犯 .

因为他与罪犯同名。

[kɑːrd] - [ˈpɑːrtɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] ; [ænd; ænd] [men] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [geɪm] ,
Card - parties sat down to play every evening ; and men would continue the game ,
卡片 - 各方 卫星 向下 到 玩 每一个 晚上 ; 和 男人 会 继续 这 游戏 ,
[ˌgʌntrɪ] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz]
每天晚上，人们都会坐下来玩牌；男人们会一直玩下去。

[ænd; ænd] [diːl] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] ,
and deal the cards with a steady hand ,
和 交易 这 牌 和 一个 稳定的 手 ,
[ˌgʌntrɪ] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz] [wɪt] [ðə; ði] [kʌntri] [wɪt] [ðə; ði] [sɒŋz]
用稳健的手法发牌。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] [kɔːld] [ˈoʊvər] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
though they heard their names called over in the list of those who were to
尽管 他们 听到 他们的 姓名 称为 超过 在 这 列表 的 那些 WHO 是 到
[greɪs] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
grace the guillotine on the morrow .
优雅 这 断头台 在 这 明天 .

尽管他们听到自己的名字出现在明天将被送上断头台的名单上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [ðæt] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] [tuː] [səkˈsesɪv] [deɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ,
It was rare that executions followed on two successive days ; there was often ,
它 曾是 稀有的 那 处决 随后 在 二 连续 天 ; 那里 曾是 经常 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

连续两天执行死刑的情况很少见；事实上，这种情况经常发生。

[ə; eɪ] ['respɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] [ðæt] ,
a respite for a fortnight together ; but I noticed with a shudder that ,
一个 喘息 为了 一个 两星期 一起 ; 但 我 注意到 和 一个 不寒而栗 那 ;
我们得以一起度过两周的喘息时光; 但我不禁打了个寒颤, 注意到:

[wen'evər] [ðə; ði] ['selz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] , [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ʌv; əv][ə; eɪ]
whenever the cells were all occupied , an execution , and usually of a
每当 这 细胞 是 全部 占领 , 一个 执行 , 和 通常 的 一个
[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , ['spiːdəli] ['fɑːləʊd] .
large number , speedily followed .
大的 数字 , 迅速地 随后 .
当牢房全部被占用时, 就会迅速执行死刑, 而且通常会处决很多人。

[mʌnθs] [pæst] [ə'veɪ] .
Months passed away .
几个月 通过了 离开 .
几个月过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ʌv; əv]
I was unhappy beyond expression , from the want of sympathy and of
我 曾是 不开心 超过 表达 , 从 这 想 的 同情 和 的
[ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .
我感到无比痛苦, 因为缺乏同情心和工作。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][maɪ]
I had been allowed to receive a box of clothes and linen from my
我 有 到过 允许 到 收到 一个 盒子 的 衣服 和 亚麻布 从 我的
[ˈrezɪdəns] ;
residence ;
住宅 ;
我获准从我的住所接收一箱衣物和床单;

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][bəːks] ,
and my servant had put a few English books into the box ,
和 我的 仆人 有 放 一个 很少 英语 图书 进入 这 盒子 ;
我的仆人往箱子里放了几本英文书。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zain] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
with a design to relieve the tedium of confinement .
和 一个 设计 到 缓解 这 乏味 的 监禁 .
旨在缓解被囚禁的单调乏味。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz] ['bækstə-z] " [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːrtɪd] .
Among the books was Baxter's " Call to the Unconverted .
之中 这 图书 曾是 巴克斯特 " 称呼 到 这 未转换 .
其中一本是巴克斯特的《呼召未皈依者》。

" [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [træns'leɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][ˈɪntuː]
" It came into my head that I might find occupation in translating this work into
" 它 来了 进入 我的 头 那 我 可能 寻找 职业 在 翻译 这 工作 进入
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
“我突然想到, 或许我可以把这部作品翻译成法语来做点什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [aɪ] [maɪ] [pərˈhæps][duː]
and that by circulating it very cheaply among the populace I might perhaps do
和 那 经过 循环 它 非常 便宜 之中 这 民众 我 可能 也许 做
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][prəˈfænəti,prɒʊˈfænəti][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
something to stem the course of bloodshed and profanity in which all
某物 到 干 这 课程 的 流血事件 和 亵渎 在 哪个 全部
[siːmd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈfɔːrwərd] .
seemed hurrying headlong forward .
似乎 匆忙 一头扎 向前 .

并且，通过以极低的价格在民众中传播，我或许可以阻止流血和亵渎的进程，而这一切似乎都在一头扎进流血和亵渎的深渊。

[aɪ][prəʊˈkjʊəd] [ˈraɪtɪŋ] - [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [maɪˈself][ʌp] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ]
I procured writing - materials , and shutting myself up several hours a day in my
我 采购 写作 - 材料 , 和 关闭 我 向上 一些 小时 一个 天 在 我的
[sel] , [kəˈmenst] [ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n] .
cell , commenced the translation .
细胞 , 开始 这 翻译 .
我弄来了书写材料，每天把自己关在牢房里几个小时，开始翻译。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈveri] [ˈræpɪd] [ˈpraːgres] ;
I did not make very rapid progress ;
我 做过 不是 制作 非常 迅速的 进步 ;
我的进展并不迅速；

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
my attention was too much distracted by what was going on around me to
我的 注意力 曾是 也 很多 愣 经过 什么 曾是 去 在 大约 我 到
[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
permit me to do much during the day .
允许 我 到 做 很多 期间 这 天 .
白天，我注意力太容易被周围发生的事情分散，以至于无法做很多事情。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɒkt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselz] ,
At eleven at night we were locked in our cells ,
在 十一 在 夜晚 我们 是 已锁定 在 我们的 细胞 ;
晚上十一点，我们被锁进了牢房。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
and then I generally wrote for a quiet hour before going to bed .
和 然后 我 一般来说 写道 为了 一个 安静的 小时 前 去 到 床 .
然后我通常会在睡觉前安静地写作一个小时。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪnˈɡerɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
I had been thus engaged for some three or four months ,
我 有 到过 因此 已订婚的 为了 一些 三 或者 四 几个月 ;
我这样从事这项工作已经三四个月了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [wen] , [æz; əz][aɪ][sæt][wʌn]
and had completed more than half my undertaking , when , as I sat one
和 有 完全的 更多的 比 一半 我的 承诺 , 什么时候 , 作为 我 卫星 一
[ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
morning at my writing ,
早晨 在 我的 写作 ,
当我完成一半以上的工作时，一天早晨，我坐在书桌前写作时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [sel] [dɔːr] ,
one of the attendants knocked at my cell door ,
一 的 这 服务员 敲门 在 我的 细胞 门 ;
一名狱警敲了敲我的牢房门，

[ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn]
and announced a visitor in the person of an Englishman , who , having been
和 宣布 一个 游客 在 这 人 的 一个 英国人 , WHO , 拥有 到过
[kən'saɪnd] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
consigned to prison ,
寄售 到 监狱 ,
并宣布有一位访客, 此人是一位英国人, 曾被投入监狱。

[hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [wɜ:ɪ; wər][ɪn] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd]
had inquired if any of his fellow - countrymen were in confinement , and
有 询问 如果 任何 的 他的 同伴 - 同胞们 是 在 监禁 , 和
['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,
having been referred to me ,
拥有 到过 指 到 我 ,
他曾询问是否有同胞被监禁, 有人将他引荐给了我,

[naʊ] [sɔ:t] [æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
now sought an introduction .
现在 寻求 一个 介绍 .
现在寻求引荐。

[aɪ][roʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['welkəm]
I rose , of course , immediately , and proceeded to offer him such welcome
我 玫瑰 , 的 课程 , 立即地 , 和 继续 到 提供 他 这样的 欢迎
[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔ:d] .
as the place afforded .
作为 这 地方 提供 .
我当然立刻起身, 并尽我所能地欢迎他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] ,
He was a man already stricken in years of a rather forbidding aspect ,
他 曾是 一个 男人 已经 受打击的 在 年 的 一个 相当 禁止 方面 ,
他年纪轻轻就已面容憔悴, 显得十分冷峻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪ] .
but with the fire of intellect in his restless eye .
但 和 这 火 的 智力 在 他的 不安 眼睛 .
但他那双不安分的眼睛里却闪烁着求知的光芒。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ˈtɒməs] ['peɪn] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [raɪts]
He introduced himself to me as Thomas Paine , the author of the " Rights
他 介绍 他自己 到 我 作为 托马斯 潘恩 , 这 作者 的 这 " 权利
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,
他向我介绍自己是托马斯·潘恩, 《人权论》的作者。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [eɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] ,
" **and he hoped he might add , the consistent friend of liberty ,**
" 和 他 希望 他 可能 添加 , 这 持续的 朋友 的 自由 ,
他还希望自己能补充道, 这位始终如一的自由之友,

[ðəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] .
though for the present at least , he had lost his own .
尽管 为了 这 展示 在 至少 , 他 有 丢失的 他的 自己的 .
但至少目前, 他已经失去了自己的。

[aɪ] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I condoled with him as well as I could ,
我 表示哀悼 和 他 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我尽我所能地向他表达了慰问。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)
第16/26页

[ænd; ænd] [ə'sistɪd] [ɪn] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [nekst][tu:; tə][maɪn] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and assisted in installing him in a cell next to mine which happened to be
和 协助 在 安装 他 在 一个 细胞 下一个 到 矿 哪个 发生 到 是
[ˈveɪkənt] .
vacant .
空缺 .

并协助将他安置在我隔壁的空牢房里。

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðæn; ðən][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ək'se(ə)n]
I may confess that I was much more astonished than gratified by the accession
我 可能 承认 那 我 曾是 很多 更多的 惊讶 比 满意 经过 这 加入
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
of such a companion ;
的 这样的 一个 伴侣 ;

我必须承认，对于这样一位同伴的加入，我更多的是感到惊讶而不是高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈpraɪvəsi] ,
but as he never sought to intrude upon my privacy ,
但 作为 他 绝不 寻求 到 侵入 之上 我的 隐私 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈpraɪvəsi] ,
但他从未试图侵犯我的隐私，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] [ʌnmə'lestɪd] .
I was enabled to proceed with my work unmolested .
我 曾是 已启用 到 继续 和 我的 工作 未受干扰 .
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] [ʌnmə'lestɪd] .
我得以不受干扰地继续工作。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
I made him acquainted with the etiquette of the prison ,
我 制成 他 熟人 和 这 礼仪 的 这 监狱 ,
[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
我让他熟悉了监狱的礼仪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] ['kʌmpəni] ;
and the necessity of a cheerful face if he went into company ;
和 这 必要性 的 一个 快乐 脸 如果 他 去 进入 公司 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] ['kʌmpəni] ;
如果他要参加聚会，就必须面带笑容；

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wɔ:ɹmli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['rerli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
and he warmly approved of the regulation , though he rarely complied with
和 他 热情地 得到正式认可的 的 这 规定 , 尽管 他 很少 遵命 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他非常赞同这项规定，尽管他很少遵守它。

[æz; əz][hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [ˈɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
as he kept himself almost constantly in his cell .
作为 他 保留 他自己 几乎 不断地 在 他的 细胞 .
[æz; əz][hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [ˈɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
他几乎一直把自己关在牢房里。

[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] ['evri] [deɪ] ;
He wrote for several hours every day ;
他 写道 为了 一些 小时 每一个 天 ;
[hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] ['evri] [deɪ] ;
他每天写作数小时；

[ænd; ənd][ˈtəʊld][ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ][fæst][tɔːrd][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and told me that he was approaching fast toward the completion of a
和 讲述 我 那 他 曾是 接近 快速地 朝向 这 完成 的 一个
[wɜːrk] , [wɪtʃ] ,
work , which ,
工作 , 哪个 ,

他告诉我，他即将完成一项工作，这项工作是：
[ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]"[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] ,
under the title of " The Age of Reason ,
在下面 这 标题 的 " 这 年龄 的 原因 ,
以《理性时代》为题，

"[wʊd][wʌn][deɪ][meɪk][ə; eɪ][nɔɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" would one day make a noise in the world ,
" 会 一 天 制作 一个 噪音 在 这 世界 ,
“总有一天会在世界上引起轰动。”

[ænd; ənd][duː][ˈsʌmθɪŋ][tɔːrd][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈprɪstkræft][tuː; tə][ðə; ði][raʊt] .
and do something toward putting the forces of Priestcraft to the rout .
和 做 某物 朝向 推杆 这 力量 的 神术 到 这 路线 .
并采取措施彻底击溃牧师势力。

[æt; ət][maɪ][rɪˈkwest] , [hiː; hi][lent][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [wɪtʃ][ˈhævɪŋ][pəˈruːzd]
At my request , he lent me a portion of the manuscript , which having perused
在 我的 要求 , 他 借出的 我 一个 部分 的 这 手稿 , 哪个 拥有 仔细阅读
[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,

应我的请求，他借给我一部分手稿，我愤慨地读完后，
[aɪ][rɪˈtʃːrnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd][ˌkɑːndemˈneɪʃn] , [æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][læft][gʊd] -
I returned with my unqualified condemnation , at which he laughed good -
我 返回 和 我的 不合格的 谴责 , 在 哪个 他 笑了 好的 -
humoredly ,
幽默地 ,

我带着毫不含糊的谴责返回去，他听后爽朗地笑了笑。
[ænd; ənd][sed][aɪ][hæd; həd][bɪn][tuː][rɪˈfektʃuəli][nəːst][ɪn][ˈpredʒudɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and said I had been too effectually nursed in prejudices to be able to
和 说 我 有 到过 也 有效地 护理 在 偏见 到 是 有能力的 到
[dʒʌdʒ][ɪmˈpɑːrʃəli] .
judge impartially .
法官 秉公 .

他说我从小就被灌输了太多偏见，以至于无法公正地判断。
[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈtʃːrɪn][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdəns][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːnərd][ˌem ˈiː][baɪ][ˈmeɪkɪŋ]
I did not return the confidence with which he had honored me by making
我 做过 不是 返回 这 信心 和 哪个 他 有 荣幸 我 经过 制作
[hɪm; ɪm][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][ˈleɪbərɪŋ] .
him acquainted with the purpose for which I was laboring .
他 熟人 和 这 目的 为了 哪个 我 曾是 劳动 .

我没有回报他给予我的信任，没有让他了解我努力工作的目的。
[ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv]- - - - [wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈoʊvər][brɪˈfɔːr][aɪ][hæd; həd][gɔːt][maɪ][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][ə; eɪ]
The winter of ' 93 - 94 was nearly over before I had got my manuscript in a
这 冬天 的 - - - - 曾是 几乎 超过 前 我 有 得到 我的 手稿 在 一个
[fɪt][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪntər] .
fit condition to be put into the hands of the printer .
合身 状况 到 是 放 进入 这 双手 的 这 打印机 .

1993-1994 年的冬天几乎结束了，我才把手稿整理好，可以交给印刷厂了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]
I remember being much troubled in the preparation of the last few pages by the
我 记住 存在 很多 麻烦 在 这 准备 的 这 最后的 很少 页面 经过 这
['kraʊdɪd] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
crowded state of the prison .
挤 状态 的 这 监狱 :

我记得在准备最后几页内容时，监狱里人满为患的状况让我非常困扰。

[nɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['selz] [ˈɑːkjupaɪd]
Not only were all the cells occupied ,
不是 仅有的 是 全部 这 细胞 占领 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnmeɪts] [iːtʃ]
but a full half of them contained a couple of inmates each ,
但 一个 满的 一半 的 他们 包含 一个 夫妻 的 囚犯 每个 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnmeɪts] [iːtʃ]
但其中一半牢房里都关押着两名囚犯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][maɪ'self][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and I was obliged myself to purchase immunity from partnership with a
和 我 曾是 有义务 我 到 购买 免疫 从 合伙 和 一个
['streɪndʒər][æ; t][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm]
stranger at a considerable sum .
陌生人 在 一个 大量 和 :

我不得不花费一大笔钱，从与陌生人的合伙关系中购买豁免权。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['prɪzn] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]
We who had been long in prison knew well enough what to look for from
我们 WHO 有 到过 长的 在 监狱 知道 出色地 足够的 什么 到 看 为了 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
such a state of things ,
这样的 一个 状态 的 事物 ,

我们这些在监狱里待过很久的人，很清楚这种状况意味着什么。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ]
and every night after supper we expected the summons of the bell which
和 每一个 夜晚 后 晚餐 我们 预期的 这 传票 的 这 钟 哪个
[ˌpri'siːdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [lɪst]
preceded the reading over of the black list .
之前 这 阅读 超过 的 这 黑色的 列表 :

每天晚饭后，我们都会听到铃声，铃声响起后，就会宣读黑名单。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æ; t][læst]['æftər][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] [deɪz]
It came at last after a respite of eighteen days ,
它 来了 在 最后的 后 一个 喘息 的 十八 天 ,
[æ; t][aɪn; ən][end]
经过十八天的喘息，它终于到来了。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzɪd] ['meni] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪːz] [dʒuː'dɪʃəl] ['slɔːtəz] [wɜːr; wər]
an interval which had caused many to hope that these judicial slaughters were
一个 间隔 哪个 有 导致 许多 到 希望 那 这些 司法 屠宰 是
[æ; t][aɪn; ən][end]
at an end .
在 一个 结尾 :

这段时间曾让许多人希望这些司法屠杀已经结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns]
The first stroke of the bell produced a dead silence ,
这 第一的 中风 的 这 钟 生产 一个 死的 沉默 ,
[bɛl]
钟声响起，四周一片死寂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [waɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [neɪmz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪbəɾətli] [kɔːld]
and we listened with horror while twenty - seven names were deliberately called
和 我们 听着 和 恐怖 尽管 二十 - 七 姓名 是 故意地 称为
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ;

我们惊恐地听着，二十七个名字被故意念了出来。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈdɑːmɪsaɪld,ˈdoʊmɪsaɪld] .
together with the numbers of the cells in which their owners domiciled .
一起 和 这 数字 的 这 细胞 在 哪个 他们的 所有者 住所 .
以及他们主人居住的牢房编号。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I saw Mr . Paine seated in his cell , and clutching the door in his hand ,
我 锯 先生 . 潘恩 坐着 在 他的 细胞 , 和 紧握 这 门 在 他的 手 ,
我看到潘恩先生坐在牢房里，手里紧紧抓着牢门。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɜːrnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeɪlər]
as he looked sternly through the partial opening upon the face of the jailer
作为 他 看起来 严厉地 通过 这 部分的 开幕 之上 这 脸 的 这 狱卒
[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪst] .
as he read over the list .
作为 他 读 超过 这 列表 .

他透过半掩的缝隙，严厉地看着狱卒的脸，狱卒正在阅读名单。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn] ,
When it was concluded , he shut himself in ,
什么时候 它 曾是 结束 , 他 关闭 他自己 在 ,
结束后，他把自己关了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
and I heard him moving about at intervals during the whole night .
和 我 听到 他 移动 关于 在 间隔 期间 这 所有的 夜晚 .
整晚我都时不时听到他走动的声音。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [sliːp] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd][nɔːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [sliːp] .
I did not sleep myself , and I felt sure that he did not attempt to sleep .
我 做过 不是 睡觉 我 , 和 我 毛毡 当然 那 他 做过 不是 试图 到 睡觉 .
我本人没有睡着，而且我确信他也没有尝试睡觉。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
When the victims were mustered the next morning previous to the arrival of
什么时候 这 受害者 是 集结 这 下一个 早晨 以前的 到 这 到达 的
[ðə; ði] [ˈtʌmbrəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,
the tumbrils which were to bear them to death ,
这 墓碑 哪个 是 到 熊 他们 到 死亡 ,
第二天早上，在运送受害者前往刑场的囚车到达之前，受害者们被集中起来。

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [baɪ] [wʌn] ;
the jailer declared that the number was short by one ;
这 狱卒 声明 那 这 数字 曾是 短的 经过 一 ;
狱卒宣布人数少了一人；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
that he was bound to furnish the full complement of twenty - eight ,
那 他 曾是 边界 到 提供 这 满的 补充 的 二十 - 八 ,
他必须提供足足二十八人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
which he asserted was the number he had read off the night before .
哪个 他 断言 曾是 这 数字 他 有 读 离开 这 夜晚 前 .
他声称那就是他前一天晚上念出的数字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
He was requested to refer to the list , and read it again ; but ,
他 曾是 请求 到 参考 到 这 列表 , 和 读 它 再次 ; 但 ,
他被要求查阅清单并再次阅读; 但是,

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænɪdʒmənt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
by some strange management this could not be found .
经过 一些 奇怪的 管理 这 可以 不是 是 成立 .
由于某些奇怪的管理原因, 这件东西竟然找不到。

" ['dʒɛnt(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][dʒɛɪlər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmhəʊ] :
" Gentlemen , " said the jailer , " you must manage it among you somehow :
" 先生们 , " 说 这 狱卒 , " 你 必须 管理 它 之中 你 不知何故 :
狱卒说: “先生们, 你们必须想办法解决这个问题。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [hed] [ɪz] [wɜ:rθ] — [ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['hedz] [ɑ:r; ər]
it is as much as my own head is worth — though to be sure heads are
它 是 作为 很多 作为 我的 自己的 头 是 值得 — 尽管 到 是 当然 头部 是
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [dʒʌst] [naʊ] — [tu:; tə][send] [ʃɔ:rt] [weɪt] [ɪn] ['ba:ɡɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
at a discount just now — to send short weight in bargains of this sort .
在 一个 折扣 只是 现在 — 到 发送 短的 重量 在 特价商品 的 这 种类 .
就我一个人的价值而言——当然, 现在人头价格很低——在这种便宜货中送出少量的重量。

[bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] .
Be so good as to settle it among yourselves .
是 所以 好的 作为 到 定居 它 之中 你们自己 .
请你们自行解决此事。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [stept] ['fɔ:rwəd] .
" At these words a volunteer stepped forward .
" 在 这些 字 一个 志愿者 步 向前 .
话音刚落, 一名志愿者走上前去。

" [wʌt] ['sɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ? " [hi:; hi][krɪəd] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] !
" What signifies a day or two more or less ? " he cried , " I will go !
" 什么 表示 一个 天 或者 二 更多的 或者较少的 ? " 他 哭 , " 我 将要 去 !
“多一天或少一天又有什么关系呢? ”他喊道, “我要去! ”

['dʒɛnt(ə)lmən] , [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'selvz] — [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
Gentlemen , do not trouble yourselves — the affair is finished !
先生们 , 做 不是 麻烦 你们自己 — 这 事务 是 完成的 !
先生们, 不必再为此烦恼了——事情已经结束了!

" [ə; eɪ] [laɪt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" A light murmur of applause was deemed a sufficient reward for his
" 一个 光 低语 的 掌声 曾是 被认为 一个 充足的 报酬 为了 他的
[ɡrə'tu:ɪtəs] [ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
gratuitous act of self - devotion ,
无偿的 行为 的 自己 - 虔诚 ,
“人们认为, 对他这种无私奉献的行为, 只需轻轻的掌声就足够了。”

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [æn; ən] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [feɪm] .
which under different circumstances might have won an immortality of fame .
哪个 在下面 不同的 情况 可能 有 韩元 一个 不朽 的 名声 .
在其他情况下, 他或许会赢得永垂不朽的声誉。

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'terɪ] [ˌvɪktɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['berli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
The voluntary victim could have been barely five - and - twenty .
这 自愿 受害者 可以 有 到过 仅仅 五 - 和 - 二十 .
这名自愿受害者可能只有二十五岁左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:d] [ɔ:f][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði][grɪm] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was allowed to lead off the dance in the grim tragedy of the morning .
他 曾是 允许 到 带领 离开 这 舞蹈 在 这 严峻 悲剧 的 这 早晨 .
在那个悲惨的早晨，他被允许率先跳舞。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [ɪk'si:drɪli] [frentʃ] .
He did so with an alacrity altogether and exceedingly French .
他 做过 所以 和 一个 敏捷 共 和 非常 法语 .
他以极其迅速且非常法国式的干脆利落完成了这项工作。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] -
I do not recollect his name ; his exploit was no more than a three days'
我 做 不是 追忆 他的 姓名 ; 他的 开发 曾是 不 更多的 比 一个 三 天 -
[wʌndər] .
wonder .
想知道 .
我不记得他的名字了；他的壮举不过是昙花一现，持续了三天而已。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ri:z(ə)n][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
From what reason I know not ,
从 什么 原因 我 知道 不是 ,
我不知道具体原因。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:mərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
but it began to be rumored that one of the Englishmen ought to have
但 它 开始 到 是 传闻 那 一 的 这 英国人 应该 到 有
[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kən'demd] [lɪst] ;
completed the condemned list ;
完全的 这 谴责 列表 ;
但开始有传言说，应该有一名英国人完成这份死刑名单；

[ænd; ənd] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [dɪs'ɒnərəbl] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪn] [wɜ:r; wər] ['fri:li]
and suspicions of dishonorable conduct on the part of Paine were freely
和 怀疑 的 不光彩的 执行 在 这 部分 的 潘恩 是 自由
[ˈwɪspəd] [ə'baʊt] .
whispered about .
低声说道 关于 .
人们纷纷私下议论潘恩的不光彩行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pər'hæps] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
They were perhaps founded on the fact of his being constantly in communication
他们 是 也许 创立 在 这 事实 的 他的 存在 不断地 在 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
with the jailer ,
和 这 狱卒 ,
这些指控或许是基于他与狱卒不断保持联系这一事实而提出的。

[hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækəbɪn] [frendz] .
who brought him almost daily dispatches from some of his Jacobin friends .
WHO 带来 他 几乎 日常的 派遣 从 一些 的 他的 雅各宾派 朋友们 .
他几乎每天都会收到一些雅各宾派朋友发来的消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['sɑ:təʊ][ˈvoʊtʃɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði]['dʒeɪlər][tu:; tə] [ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz]
It was reported sotto voce that he had bribed the jailer to erase his
它 曾是 据报道 sotto voce 那 他 有 受贿 这 狱卒 到 删除 他的
[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] ;
name from the list ;
姓名 从 这 列表 ;
有小声透露，他贿赂了狱卒，让他把自己的名字从名单上抹去；

[ðəʊ] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [brɔ:t] [tu; tə]['traɪəl] , [nɔ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ]
though , **as** **he** **had** **never** **been** **brought** **to** **trial** , **nor** , **as** **far** **as** **I** **know**
 尽管 , 作为 他 有 绝不 到过 带来 到 审判 , 也不 , 作为 远的 作为 我 知道
 ,
 ,
 ,

然而, 据我所知, 他从未被送上法庭, 也没有被送上法庭。

[wʌz; wəz] [ə'wer] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
was aware , any more than myself , of the specific charge made against him ,
 曾是 意识到的 , 任何 更多的 比 我 , 的 这 具体的 收费 制成 反对 他 ,
 他和我一样，都不清楚对他的具体指控是什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈtraɪəl][æt; ət] [liːst] [ˈbiːɪŋ]
I do not see that that was very probable — a form of trial at least being
 我 做 不是 看 那 那 曾是 非常 可能 — 一个 形式 的 审判 在 至少 存在
 [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈprɪzənəz] .
generally allowed to prisoners .
 一般说来 允许 到 囚犯 .

我不认为这很有可能——至少一般情况下，囚犯是被允许接受某种形式的审判的。

[wen] [maɪ][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntər] , [ænd; ʌnd] ['bɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ]

When my manuscript was ready I sent for a printer , and bargained with

什么时候 我的 手稿 曾是 准备好 我 发送 为了 一个 打印机 , 和 讨价还价 和

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪtɪ]

him , for a pretty

他 , 为了 一个 漂亮的

我的稿件完成后，我找了一家印刷厂，并和他们讨价还价，争取拿到一个漂亮的印刷价。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
 [页 -]

[第 85 页]

[lɑ:rdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd][ˈpɔ:rtəb(ə)l][fɔ:rm] .
large impression of the book , in a cheap and portable form .
 大的 印象 的 这 书 , 在 一个 便宜的 和 便携的 形式 .
 这本书的大幅印刷品, 价格低廉, 便于携带。

['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
Nearly two months we were occupied in getting through the press ,
 几乎 二 几个月 是 占领 在 获得 通过 这 按 ,
 花了将近两个月的时间才通过媒体审核。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][də; ði] [ə'maʊnt] [ɹ; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntəz] [ɹ; əv][pæris][wɜːr; wər][æt; ət]
owing to the amount of business with which the printers of Paris were at
 欠款 到 这 数量 的 商业 和 哪个 这 打印机 的 巴黎 是 在
 [ðæt] [taɪm] [oʊvər'lɔʊdɪd] .
that time overloaded .
 那 时间 过载 .

由于当时巴黎的印刷商业量巨大，不堪重负。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'diʃn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv]
When the whole edition was ready for delivery , I sent for a bookseller of
什么时候 这 所有的 版 曾是 准备好 为了 送货 , 我 发送 为了 一个 书商 的
[maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
my acquaintance ,
我的 熟人 ,

当整版书都准备好发货时，我派人去请一位我认识的书商帮忙。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:rdər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and gave him an order upon the printer for the whole of them ,
和 给予 他 一个 命令 之上 这 打印机 为了 这 所有的 的 他们 ,
然后他向印刷厂下了全部印刷订单。

[wɪð; wɪθ][də'rek(j)ənz][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv][ten] ['su:] , [ɔ:r] [faɪv] - [pens]
with directions to sell them at the low price of ten sous , or five - pence
和 方向 到 卖 他们 在 这 低的 价格 的 十 深 , 或者 五 - 便士
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
并指示以每件十苏（或五便士）的低价出售。

[əˈbaʊt] ['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] , [səˈpouzɪŋ] [ðə; ði]
about equal to two - thirds of the cost of their production , supposing the
关于 平等的 到 二 - 三分之一 的 这 成本 的 他们的 生产 , 假如 这
[hoʊl] ['nʌmbər] [tu:; tə][gou] [ɔ:f] ,
whole number to go off ,
所有的 数字 到 去 离开 ,
假设全部产品都报废，则损失大约相当于其生产成本的三分之二。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['laɪkɪŋz] [ʌv; əv]
which , in my ignorance of the book - trade and of the literary likings of
哪个 , 在 我的 无知 的 这 书 - 贸易 和 的 这 文学 喜好 的
[ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,
the Parisians ,
这 巴黎人 ,
由于我对图书贸易和巴黎人的文学喜好一无所知，

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
I looked upon as the next thing to a certainty .
我 看起来 之上 作为 这 下一个 事物 到 一个 肯定 .
我当时觉得这几乎是板上钉钉的事。
[ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ][hændz] , [maɪ][maɪnd] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ,
This undertaking off my hands , my mind felt considerably more at ease ,
这 承诺 离开 我的 双手 , 我的 头脑 毛毡 相当 更多的 在 舒适 ,

这件事交代清楚后，我感觉轻松多了。
[ænd; ænd][aɪ] [brˈkeɪm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['plezərz] [wɪtʃ] [maɪ] ['hæzərdəs] [pəˈzɪ(ə)n]
and I became capable of enjoying the few pleasures which my hazardous position
和 我 成为 有能力的 的 享受 这 很少 快乐 哪个 我的 危险 位置
[əˈfɔ:d] .
afforded .
提供 .

于是，我开始享受这种危险处境所带来的少数乐趣。
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]
The study of human nature , of which I had thought but little previous to
这 学习 的 人类 自然 , 的 哪个 我 有 想法 但 小的 以前的 到
[maɪ] [kənˈfaɪnmənt] ,
my confinement ,
我的 监禁 ,
在被囚禁之前，我对人性的研究几乎从未想过。

[naʊ] [brˈkeɪm] [maɪ]['oʊnli] [pərˈsu:t] .
now became my only pursuit .
现在 成为 我的 仅有的 追逐 .
现在这成了我唯一的追求。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
I had acquired the habit of writing in the prosecution of my translation ;
我 有 获得 这 习惯 的 写作 在 这 起诉 的 我的 翻译 ;
我在翻译过程中养成了写作的习惯;

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hæbɪt][baɪ] ['dʒəːnəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪt] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]
and I now continued the habit by journalizing the events which transpired in the
和 我 现在 持续 这 习惯 经过 日记 这 活动 哪个 发生了 在 这
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

于是我继续保持这个习惯，把监狱里发生的事件都记下来。
[ænd; ænd]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnmeɪts] [æz; əz][aɪ]
and jotting down such portions of the biography of the several inmates as I
和 随笔 向下 这样的 部分 的 这 传 的 这 一些 囚犯 作为 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][mæstər][ʌv; əv] .
could make myself master of .
可以 制作 我 掌握 的 .

并尽可能地记下我所能掌握的几位囚犯的生平事迹。
['mɪstər] . ['peɪn] [ʃʌt] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ænd][aɪ] ['rerli] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Mr . Paine shut himself closely in his cell , and I rarely saw any thing of him
先生 . 潘恩 关闭 他自己 密切 在 他的 细胞 , 和 我 很少 锯 任何 事物 的 他
;
;
;
;

潘恩先生把自己紧紧地关在牢房里，我很少见到他；
[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he appeared to have given up all communication as well with the
和 他 出现 到 有 给定 向上全部 沟通 作为 出色地 和 这
[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
world without as that within his prison .
世界 没有 作为 那 之内 他的 监狱 .

他似乎已经放弃了与外界以及监狱内部的一切交流。
[ɪn][dʒʊ'lɑɪ] [keɪm] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [ˌrouzbɜːpjɛr] ,
In July came the fall of Robespierre ,
在 七月 来了 这 落下 的 罗伯斯庇尔 ,
7月，罗伯斯庇尔倒台了。

[huː] ['wɑːntɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði] ['despəɾət] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
who wanted animal courage to play out the desperate game he had planned .
WHO 通缉 动物 勇气 到 玩 出去 这 绝望的 游戏 他 有 计划 .
他需要动物般的勇气来完成他精心策划的孤注一掷的游戏。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [gɔːt][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
I was the first who got the information ,
我 曾是 这 第一的 WHO 得到 这 信息 ,
我是第一个得到消息的人。

[ænd; ænd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] .
and in five minutes it was known to all my fellow - prisoners .
和 在 五 分钟 它 曾是 已知 到 全部 我的 同伴 - 囚犯 .
五分钟之内，所有狱友都知道了这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
In a few days I was set at liberty .
在 一个 很少 天 我 曾是 放 在 自由 .
几天后我就重获自由。

[aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv]
I parted with the author of the " Rights of Man " and the " Age of
我 分手了 和 这 作者 的 这 " 权利 的 男人 " 和 这 " 年龄 的
[ˈriːz(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
Reason " at the door of the prison ,
原因 " 在 这 门 的 这 监狱 ,
我在监狱门口与《人权论》和《启蒙时代》的作者告别。

[ænd; ənd][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
and never set eyes on him afterward .
和 绝不 放 眼睛 在 他 之后 .
之后再也没见过他。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . - .
I flew to my residence in the Rue St . Honoré .
我 飞翔 到 我的 住宅 在 这 后悔 英石 . - .
我飞回了位于圣奥诺雷街的住所。

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈevrɪθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɡʌtɪd]
As I expected , everything of value had been plundered and the place gutted
作为 我 预期的 , 一切 的 价值 有 到过 掠夺 和 这 地方 掏空
;
;
;
;
正如我所料, 所有值钱的东西都被洗劫一空, 整个地方也被翻得乱七八糟。

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
my faithful servant having first been enlisted and packed off to the army .
我的 忠实 仆人 拥有 第一的 到过 入伍 和 包装 离开 到 这 军队 .
我忠实的仆人先是应征入伍, 然后被送往军队。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] .
I resolved upon returning home .
我 已解决 之上 返回 家 .
我回家后就下定了决心。

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst]
As a French citizen I had no difficulty in obtaining a passport for the coast
作为 一个 法语 公民 我 有 不 困难 在 获得 一个 护照 为了 这 海岸
;
;
;
;
作为法国公民, 我办理前往沿海地区的护照没有任何困难;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
and within a month I was in London .
和 之内 一个 月 我 曾是 在 伦敦 .
一个月内我就到了伦敦。

[ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Twenty years had passed over my head , and Paris was in possession of the
二十 年 有 通过了 超过 我的 头 , 和 巴黎 曾是 在 拥有 的 这
[ˈælaɪd] [ˈpaʊə-z] ,
allied powers ,
盟军 权力 ,
二十年光阴转瞬即逝, 巴黎已落入协约国之手。

[wen] , [ɪn] - , [aɪ] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
when , in 1814 , I again visited it .
什么时候 , 在 - , 我 再次 到访 它 .
1814年, 我再次造访了那里。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˈrendər] [tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz]
Fortunately , owing to services which I was enabled to render to British officers
幸运的是 , 欠款 到 服务 哪个 我 曾是 已启用 到 使成为 到 英国 警官
[haɪ] [ɪn] [kə'mænd] ,
high in command ,
高的 在 命令 ,

幸运的是, 由于我得以向英国高级军官提供服务,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
I found myself in a position to vindicate my claim to the value of the
我 成立 我 在 一个 位置 到 表白 我的 宣称 到 这 价值 的 这
[ˈprɔ:pərti] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] ,
property I had left behind me ,
财产 我 有 左边 在后面 我 ,
我发现自己处于能够证明我对遗留财产价值的所有权的有利位置。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:krətli]
and for the sake of which there is little doubt that I had been secretly
和 为了 这 清酒 的 哪个 那里 是 小的 怀疑 那 我 有 到过 偷偷
[prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd][kæst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [ˈprɪzn] .
proscribed and cast into a revolutionary prison .
禁止 和 投掷 进入 一个 革命性的 监狱 .
毫无疑问, 正因如此, 我被秘密通缉并投入革命监狱。

[aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:s] ,
I eventually recovered the whole amount of my loss ,
我 最终 恢复 这 所有的 数量 的 我的 损失 ,
我最终追回了全部损失。

[ðə; ði][kwa:'rʃi:əri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] .
the quartier in which I had resided having to make it good .
这 区 在 哪个 我 有 居住地 拥有 到 制作 它 好的 .
我居住的街区必须好好整顿一番。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
It now occurred to me to call upon the bookseller to whom I had
它 现在 发生 到 我 到 称呼 之上 这 书商 到 谁 我 有
[kən'faɪdɪd] [ðə; ði] - [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈbækstə-z] [ˈtri:tɪs] ,
confided the 3000 copies of Baxter's treatise ,
坦白 这 - 副本 的 巴克斯特 论文 ,
我突然想到应该去拜访那位我曾托付给他3000册巴克斯特著作的书商。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] , [ɪf] [ˈpræktɪkəbl] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
with a view , if practicable , to a settlement .
和 一个 看法 , 如果 切实可行的 , 到 一个 沉降 .
如果可行, 目标是达成和解。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ;
I was lucky enough to find him at his old place ;
我 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 他 在 他的 老的 地方 ;
我很幸运地在他以前的地方找到了他;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt]
and upon my inquiry as to the fate
和 之上 我的 询问 作为 到 这 命运
当我询问他们的命运时,

[ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɛm 'i:] , [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
of my work , he informed me , to my perfect amazement and mortification ,
的 我的 工作 , 他 知情的 我 , 到 我的 完美的 惊愕 和 屈辱 ,
他告诉我我的工作情况, 这让我既惊讶又羞愧。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
that the whole of the copies were yet upon his shelves ,
那 这 所有的 的 这 副本 是 然而 之上 他的 货架 ,
所有副本都还放在他的书架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][hænd][,em 'i:]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] ,
and that he was ready to hand me over the entire impression , of which ,
和 那 他 曾是 准备好 到 手 我 超过 这 全部的 印象 , 的 哪个 ,
他准备把整个印象都交给我,

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [wel] [bi:; bi] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪn] [rɪ'li:vɪd] .
as he might well be , he expressed himself desirous of being relieved .
作为 他 可能 出色地 是 , 他 表达 他自己 渴望 的 存在 松了口气 .
尽管他很可能确实如此, 但他还是表达了想要被解救的愿望。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ɛm 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][,ju:zuəl] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
He assured me that he had employed the usual means to push them off ,
他 保证 我 那 他 有 受雇 这 通常 方法 到 推 他们 离开 ,
他向我保证, 他已经用惯常的方法把他们赶走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][,sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] .
but that he had not been able , in a single instance , to effect a sale .
但 那 他 有 不是 到过 有能力的, 在 一个 单身的 实例 , 到 影响 一个 销售 .
但他却从未成功完成过一次销售。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪn]
He regretted to say that it was the most decided failure in the literary line
他 后悔 到 说 那 它 曾是 这 最多 决定 失败 在 这 文学 线
[ðæt] [hæd; həd][, 'evər] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
that had ever come under his observation ;
那 有 曾经 来 在下面 他的 观察 ;
他遗憾地表示, 这是他所观察到的文学作品中最彻底的失败;

[nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [frʌm; frəm] ['eni] ['di:fekt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] ,
not , he was pleased to observe , from any defect in point of literary ability ,
不是 , 他 曾是 高兴 到 观察 , 从 任何 缺点 在 观点 的 文学 能力 ,
他欣慰地指出, 这并非由于文学才能方面的任何缺陷。

[bʌt; bət] ['soʊlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtjər] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]
but solely from the fact that matter of that nature was totally unfit for
但 仅 从 这 事实 那 事情 的 那 自然 曾是 完全 不合格 为了
[ðə; ði][pə'rɪzjən] ['mɑ:rkɪt] .
the Parisian market .
这 巴黎人 市场 .
但仅仅是因为这种性质的物品完全不适合巴黎市场。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz] ;
The whole edition was returned upon my hands ;
这 所有的 版 曾是 返回 之上 我的 双手 ;
整本杂志都回到了我手中;

[nɑ:t][ə; eɪ][,sɪŋɡ(ə)l]['kɑ:pɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,
not a single copy had been sold in twenty years ,
不是 一个 单身的 复制 有 到过 卖 在 二十 年 ,
二十年来一本都没卖出去。

[ɔːl'ðoʊ] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
although offered at a price below the cost of production .
虽然 提供 在 一个 价格 以下 这 成本 的 生产 :

虽然售价低于生产成本。

[stɪl] [aɪ] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [mɪ'steɪkən] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
Still I never repented the attempt , mistaken though it proved to be .
仍然 我 绝不 悔改 这 试图 , 错误 尽管 它 已证实 到 是 :

尽管事实证明我的尝试是错误的，但我从未后悔过。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔːd] [em 'iː][ɑːkju'peɪ](ə)n] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd]
It afforded me occupation during some wretched months of confinement , and
它 提供 我 职业 期间 一些 可怜 几个月 的 监禁 , 和
[ˈkʌmfətɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,
comforted me with the hope that ,
安慰 我 和 这 希望 那 ,

它让我度过了那几个月痛苦的囚禁时光，并给了我希望，让我感到慰藉。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] ,
were I to die by the guillotine ,
是 我 到 死 经过 这 断头台 ,

如果我死于断头台，

[aɪ] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd][em 'iː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] -
I might leave a voice behind me which might be of use to my fellow -
我 可能 离开 一个 嗓音 在后面 我 哪个 可能 是 的 使用 到 我的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 :

我或许会留下一些声音，这些声音或许能对我的同伴们有所帮助。

[ə; eɪ] ['selɪbrɪtɪd] [frentʃ] [klɑːk] - ['meɪkər] .
A CELEBRATED FRENCH CLOCK - MAKER .
一个 著名 法语 钟 - 制造商 :

一位著名的法国钟表匠。

[ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [frentʃ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
The superiority of French clocks and watches has been achieved only by the
这 优势 的 法语 时钟 和 手表 有 到过 已达成 仅有的 经过 这
[lə'boːriəs] ['efərts] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'dʒɪːniəs] ['ɑːtɪzənz] .
laborious efforts of many ingenious artisans .
费力的 努力 的 许多 巧妙 工匠 :

法国钟表的卓越品质，是众多才华横溢的工匠们辛勤努力的成果。

[ʌv; əv][wʌʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of one of these ,
的 一 的 这些 ,

其中之一，

[tuː; tə] [huːm] [fræns] [oʊz] [noʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
to whom France owes no little of its celebrity in this branch of art ,
到 谁 法国 欠款 不 小的 的 它是 名人 在 这 分支 的 艺术 ,

法国在这一艺术领域享有的盛誉，很大程度上要归功于他。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spiːk] .
we propose to speak .
我们 提出 到 说话 :

我们打算发言。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Bréguet was the name of this remarkable individual .
- 曾是 这 姓名 的 这 卓越 个人 :

这位杰出人物名叫布雷盖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌneʊʃə'teɪl] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was a native of Neuchatel , in Switzerland , and thence he was
他 曾是 一个 本国的 的 纳沙泰尔 , 在 瑞士 , 和 因此 他 曾是
[rɪ'mu:vɔd] , [waɪl] [jʌŋ] ,
removed , while young ,
已移除 , 尽管 年轻的 ,
他出生于瑞士纳沙泰尔, 年幼时便随家人迁居他处。

[tu:; tə] [vəə'sai] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒrɒlədʒɪst] .
to Versailles , for the purpose of learning his business as a horologist .
到 凡尔赛 , 为了 这 目的 的 学习 他的 商业 作为 一个 钟表匠 .
他前往凡尔赛, 目的是学习钟表匠的技艺。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ,
His parents being poor ,
他的 父母 存在 贫穷的 ,
他家境贫寒,

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi][fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] [ɪn][laɪf] .
he found it necessary to rely on his own energy for advancement in life .
他 成立 它 必要的 到 依靠 在 他的 自己的 活力 为了 进步 在 生活 .
他认为, 要想在生活中取得进步, 必须依靠自己的努力。

[æt; ət] [vəə'sai] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'prentɪʃɪp] ,
At Versailles , he served a regular apprenticeship ,
在 凡尔赛 , 他 服务 一个 常规的 学徒制 ,
在凡尔赛宫, 他接受了正规的学徒训练。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
during which his diligence in improving himself was almost beyond example .
期间 哪个 他的 勤勉 在 改善 他自己 曾是 几乎 超过 例子 .
在此期间, 他勤奋自强的精神几乎无人能及。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ; [ænd; ənd] [su:n] ,
He became greatly attached to his profession ; and soon ,
他 成为 非常 随附的 到 他的 职业 ; 和 很快 ,
他非常热爱自己的职业; 不久,

[baɪ] ['stʊ:diəs] [pɜ:rsə'vɪrəns] [hɪz; ɪz]['tælənts][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ]['ri:əl] ['nɔ:lɪdʒ] .
by studious perseverance his talents were developed by real knowledge .
经过 好学的 毅力 他的 天赋 是 发达 经过 真实的 知识 .
他凭借勤奋刻苦的学习, 积累了丰富的知识, 从而发展了自己的才能。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪk'spaɪəd] ,
At length the term of apprenticeship expired ,
在 长度 这 学期 的 学徒制 已到期 ,
最终, 学徒期结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪt]
and as the master was expressing to the pupil the satisfaction which
和 作为 这 掌握 曾是 表达 到 这 瞳孔 这 满意 哪个
[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
his good conduct and diligence had given him ,
他的 好的 执行 和 勤勉 有 给定 他 ,
当老师向学生表达他因学生的良好品行和勤奋而感到满意时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['mæstər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
he was struck with astonishment when he replied : " Master , I have a
他 曾是 击 和 惊讶 什么时候 他 回复 : " 掌握 , 我 有 一个
['feɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
favor to ask of you .
偏爱 到 问 的 你 .
他惊讶地回答道: “主人, 我有一个请求。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [taɪm] ,
I feel that I have not always as I ought employed my time ,
我 感觉 那 我 有 不是 总是 作为 我 应该 受雇 我的 时间 ;
我觉得我没有一直好好利用我的时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈdemnəfaɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkerz] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz][ju:; jʊ]
which was to have indemnified you for the cares and lessons you
哪个 曾是 到 有 赔偿 你 为了 这 关心 和 课程 你
[hæv; həv] [spent] [ɑ:n][em ˈi:] .
have spent on me .
有 花费 在 我 .

其目的是为了补偿你对我的关心和教导。

[aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [θri:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər]
I beg of you , then , to permit me to continue with you three months longer
我 求 的 你 , 然后 , 到 允许 我 到 继续 和 你 三 几个月 更长
[wɪˈðəʊt] [ˈsæləri] .
without salary .
没有 薪水 .

那么, 我恳请您允许我再无薪地为您工作三个月。

" [ðɪs] [rɪˈkwest] [kənˈfɜ:rmd] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] .
" **This request confirmed the attachment of the master to his pupil** .
" 这 要求 确认的 这 依恋 的 这 掌握 到 他的 瞳孔 .
“这一请求证实了师徒之间的深厚情谊。”

[bʌt; bət] [ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈprentɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊvər] , [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
But scarcely was the apprenticeship of the latter over , when he lost his
但 几乎 曾是 这 学徒制 的 这 后者 超过 , 什么时候 他 丢失的 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðər] ,
mother and his stepfather ,
母亲 和 他的 继父 ,

但后者学徒生涯刚结束不久, 就失去了母亲和继父。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldər] [ˈsɪstər] — [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [left] [tu:; tə]
and found himself alone in the world with an elder sister — being thus left to
和 成立 他自己 独自的 在 这 世界 和 一个 长老 姐姐 — 存在 因此 左边 到
[prəˈvaɪd] ,
provide ,
提供 ,

他发现自己孤身一人, 只有一个姐姐陪伴在身边——于是, 养家糊口的重任就此落到他肩上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪndəstri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɜ:sənz] .
by his own industry , for the maintenance of two persons .
经过 他的 自己的 行业 , 为了 这 维护 的 二 人 .
他靠自己的勤劳养活了两个人。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [ˈɑ:rdntli] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈnesəseri] [ˈstʌdɪz] ,
Nevertheless , he ardently desired to complete his necessary studies ,
尽管如此 , 他 热切地 想要的 到 完全的 他的 必要的 研究 ;
然而, 他仍然热切渴望完成必要的学业。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætiks] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)]
for he felt that the knowledge of mathematics was absolutely indispensable
为了 他 毛毡 那 这 知识 的 数学 曾是 绝对地 必不可少
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈteɪnɪŋ] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
to his attaining perfection in his art .
到 他的 达到 完美 在 他的 艺术 .
因为他觉得数学知识对于他在艺术上达到完美是绝对不可或缺的。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pɜ:rpəs] [kɒŋkəd] ['evrɪ] ['ɑ:bstək(ə)] .
This determined purpose conquered every obstacle .
这 决定 目的 征服 每一个 障碍 .

这种坚定的决心克服了所有障碍。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi][ˈleɪbər] [pɜ:sɪ'viəriŋli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Not only did he labor perseveringly for his sister and himself ,
不是 仅有的 做过 他 劳动 坚持不懈 为了 他的 姐姐 和 他自己 ,

他不仅为了妹妹和自己不懈努力，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'tend] ['regjələrli] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
but also found means to attend regularly a course of public lectures which the
但 还 成立 方法 到 出席 经常 一个 课程 的 民众 讲座 哪个 这
[æ'beɪ] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['mæzə,rɪn] .
Abbé Marie was then giving at the College Mazarin .
阿贝 玛丽 曾是 然后 给予 在 这 大学 马扎林 .

但他还是设法定期参加马里神父当时在马扎林学院举办的一系列公开讲座。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] , ['hævɪŋ] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪrɪd] [æsɪ'du:əti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kla:k,meɪkər] ,
The professor , having remarked the unwearied assiduity of the young clockmaker ,
这 教授 , 拥有 评论 这 不知疲倦 勤奋 的 这 年轻的 钟表匠 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
made a friend of him ,
制成 一个 朋友 的 他 ,

教授注意到这位年轻钟表匠孜孜不倦的勤奋，便与他结为朋友。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pjʊ:p(ə)] .
and delighted in considering him as his beloved pupil .
和 高兴极了 在 考虑 他 作为 他的 心爱 瞳孔 .

并乐于将他视为自己心爱的学生。

[ðɪs] ['frendʃɪp] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['tru:ɪst] [rɪ'sti:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] ['grætɪtu:d] ,
This friendship , founded on the truest esteem and the most affectionate gratitude ,
这 友谊 , 创立 在 这 最真实的 尊重 和 这 最多 亲热 感激 ,
这份友谊建立在最真挚的尊重和最深切的感激之上。

[kən'tɪrbju:tɪd] ['wʌndrəsli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt] .
contributed wondrously to the progress of the student .
贡献 奇妙地 到 这 进步 的 这 学生 .

对学生的进步做出了巨大贡献。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [metə'mɔ:rfəsis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ]
The great metamorphosis which was effected so suddenly in the
这 伟大的 变态 哪个 曾是 受影响 所以 突然 在 这
[jʌŋ] ['kla:k,meɪkər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
young clockmaker was very remarkable .
年轻的 钟表匠 曾是 非常 卓越 .

这位年轻钟表匠的转变如此迅速，令人惊叹。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
There is something very encouraging in his example ,
那里 是 某物 非常 鼓励 在 他的 例子 ,

他的例子非常鼓舞人心。

[ə'fɔ:d] [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ɑ:rmz] [hɪm'self]
affording as it does a proof of the power of the man who arms himself
负担得起 作为 它 做 一个 证明 的 这 力量 的 这 男人 WHO 武器 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pɜ:rpəs] .
with a determined purpose .
和 一个 决定 目的 .

这证明了只要目标明确，人就能拥有强大的力量。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈstrʌg(ə)l̃] [w̃ið; w̃iθ̃] [ˈd̃ɪfəkəlt̃ɪz̃] [ə̃ˈp̃ɪr̃z̃] [h̃ɑːrd̃] , [ˈp̃eɪnf(ə)l̃] , [ˈɔːlmoʊst̃][ɪmˈp̃ɑːsəb(ə)l̃] ;
At first , the struggle with difficulties appears hard , painful , almost impossible ;
在 第一的 , 这 斗争 和 困难 出现 难的 , 痛苦 , 几乎 不可能的 ;
起初 , 与困难作斗争似乎很艰难、很痛苦 , 几乎是不可能的 ;

[bʌt; bət̃][ˈoʊnli] [let̃] [ð̃er; ð̃ər̃][biː; bĩ][ə; eɪ][ˈl̃ɪt(ə)l̃] [p̃ɜːrsəˈṽɪrəns̃] , [ð̃ə; ð̃i][ˈɑːbstək(ə)l̃z̃] [ˈṽæniʃ̃] [wʌñ][ˈæft̃ər̃][ð̃ə; ð̃i]
but only let there be a little perseverance , the obstacles vanish one after the
但 仅有的 让 那里 是 一个 小的 毅力 , 这 障碍 消失 一 后 这
[ˈʌð̃ər̃] ,
other ,
其他 ,
只要稍加坚持 , 障碍就会一个接一个地消失。

[ð̃ə; ð̃i] [wei] [ɪz̃] [meɪd̃] [pleɪñ] : [ɪnˈsted̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔːrnz̃] [wɪt̃] [siːm̃] [tuː; t̃ə] [t̃ʃoʊk̃] [ˌaɪˈtiː] ,
the way is made plain : instead of the thorns which seem to choke it ,
这 方式 是 制成 清楚的 : 反而 的 这 荆棘 哪个 似乎 到 呛 它 ,
道路已经清晰可见 : 不再有荆棘似乎要将它扼住 ,

[ˈṽɜːrd(ə)nt̃] [ˈl̃ɔːrəl̃z̃] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ̃] [ʌp̃] , [ð̃ə; ð̃i] [rɪˈwɔːrd̃] [ʌv; əṽ][ˈk̃ɑːnstənt̃] [ænd; ɛnd̃] [ʌnˈw̃ɪrɪd̃] [ˈleɪb̃ər̃] .
verdant laurels suddenly spring up , the reward of constant and unwearied labor .
葱茏 月桂树 突然 春天 向上 , 这 报酬 的 持续的 和 不知疲倦 劳动 .
翠绿的月桂树突然冒了出来 , 这是持续不懈劳动的回报。

[ð̃ʌs̃] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz̃][w̃ið; w̃iθ̃][ˈaʊər; ɑːr̃] [ˈstuːdiəs̃] [ə̃ˈprent̃ɪs̃] .
Thus it was with our studious apprentice .
因此 它 曾是 和 我们的 好学的 学徒 .
我们那位勤奋好学的学徒也是如此。

[hɪz; ɪz̃][aɪˈdiːəz̃] [suːñ] [ɪkˈsp̃ænd̃] ; [hɪz; ɪz̃][wɜːrk̃] [ə̃ˈkwaĩəz̃] [mɔːr̃] [prɪˈsɪz̃(ə)ñ] ;
His ideas soon expand ; his work acquires more precision ;
他的 想法 很快 扩张 ; 他的 工作 收购 更多的 精确 ;
他的想法很快扩展开来 ; 他的作品也变得更加精确 ;

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ɛnd̃][ə; eɪ] [mɔːr̃] [ɪkˈstend̃ɪd̃] [həˈraɪz̃(ə)ñ][ˈəʊp̃əñz̃] [br̃ɪˈfɔːr̃] [hɪm; ɪm̃] .
a new and a more extended horizon opens before him .
一个 新的 和 一个 更多的 扩展 地平线 打开 前 他 .
一个崭新而更广阔的视野在他面前展开。

[frʌm; frəm̃][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l̃] [ˈwɜːrkməñ] , [ˌaɪˈtiː][ɪz̃][nɔːt̃] [bɔːŋ̃] [br̃ɪˈfɔːr̃] [hiː; hĩ] [br̃ɪˈkʌm̃z̃] [æ̃n; ɛ̃ñ] [ə̃ˈk̃ɑːmpl̃ɪʃ̃t̃]
From a skillful workman , it is not long before he becomes an accomplished
从 一个 熟练 工人 , 它 是 不是 长的 前 他 变成 一个 完成
[ˈɑːrt̃ɪst̃] .
artist .
艺术家 .
一个技艺精湛的工匠 , 很快就能成长为一位技艺高超的艺术家。

[jet̃] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪr̃z̃] , [ænd; ɛnd̃][ð̃ə; ð̃i] [neɪm̃] [ʌv; əṽ] - [ɪz̃] [ˈsel̃ɪbreɪt̃ɪd̃] .
Yet a few years , and the name of Bréguet is celebrated .
然而 一个 很少 年 , 和 这 姓名 的 - 是 著名 .
然而 , 短短几年后 , 布雷盖的名字便广为人知。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈepək̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃] [ˈtrʌbl̃z̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˌrevəˈluːʃ(ə)ñ] [ʌv; əṽ] - ,
At the epoch of the first troubles of the Revolution of 1789 ,
在 这 时代 的 这 第一的 麻烦 的 这 革命 的 - ,
在1789年革命初期动荡时期 ,
- [hæd; həd̃] [ɔːlˈredi] [ˈf̃aʊnd̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [r̃ɪˈstæbl̃ɪʃm̃ənt̃] [wɪt̃] [hæz; həz̃] [sɪns̃] [pr̃əˈduːst̃] [soʊ] [ˈmeni]
Bréguet had already founded the establishment which has since produced so many
- 有 已经 创立 这 建立 哪个 有 自从 生产 所以 许多
[ˈmæst̃ər̃] - [ˈpiːsɪz̃] [ʌv; əṽ] [ˈmekənɪzəm̃] .
master - pieces of mechanism .
掌握 - 件 的 机制 .
布雷盖当时已经创立了这家公司 , 该公司此后生产了众多机械杰作。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

The most honorable , the most flattering reputation was his .
这 最多 光荣的 , 这 最多 奉承 名声 曾是 他的 .

他拥有最崇高、最令人称道的声誉。

[wɒn] [ˈænɪkdoʊt] [wɪl] [sɜ:rɪv] [tu:: tə] [pru:v] [ðə; ði] [haɪ] [rɪˈpju:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi][wɒz; wəz][held] ,

One anecdote will serve to prove the high reput in which he was held ,
— 轶事 将要 服务 到 证明 这 高的 声誉 在 哪个 他 曾是 握住 ,

一个轶事足以证明他享有的崇高声誉。

[ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

even out of France .
甚至 出去 的 法国 .

甚至在法国以外的地方。

[wɒn] [deɪ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [tu:: tə][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl]

One day a watch , to the construction of which he had given his whole
— 天 一个 手表 , 到 这 建造 的 哪个 他 有 给定 他的 所有的

[əˈten(ə)n] ,

attention ,
注意力 ,

有一天, 他制作了一块手表, 他倾注了全部心血,

[ˈhæpənd] [tu:: tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɑ:tʃ] - [ˈmeɪkər] .

happened to fall into the hands of Arnold , the celebrated English watch - maker .
发生 到 落下 进入 这 双手 的 阿诺德 , 这 著名 英语 手表 - 制造商 .

碰巧落入了英国著名钟表匠阿诺德手中。

[hi:: hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]

He examined it with interest , and surveyed with admiration the simplicity
他 检查 它 和 兴趣 , 和 调查 和 钦佩 这 简单

[ʌv; əv][ɪts] [ˈmekənɪzəm] ,

of its mechanism ,
的 它是 机制 ,

他饶有兴趣地仔细观察了它, 并赞赏地欣赏其机制的简洁性。

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkəmənʃɪp] .

the perfection of the workmanship .
这 完美 的 这 做工 .

做工完美。

[hi:: hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:: bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ðʌs] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][kʊd; kəd][bi:: bi][ðə; ði]

He could scarcely be persuaded that a specimen thus executed could be the
他 可以 几乎 是 被说服 那 一个 标本 因此 执行 可以 是 这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɪndəstri] .

work of French industry .
工作 的 法语 行业 .

他很难相信这样制作出来的样品会是法国工业的产物。

[ˈji:ldɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hi:: hi] [ɪˈmi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] ,

Yielding to the love of his art , he immediately set out for Paris ,
屈服 到 这 爱 的 他的 艺术 , 他 立即地 放 出去 为了 巴黎 ,

他屈服于对艺术的热爱, 立即动身前往巴黎。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [tu:: tə] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

without any other object than simply to become acquainted with the French
没有 任何 其他 目的 比 简单地 到 变得 熟人 和 这 法语

[ˈɑ:rtɪst] .

artist .
艺术家 .

别无他意, 只是想结识这位法国艺术家。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][p'ærɪs] , [hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] - ,
On arriving in Paris , he went immediately to see Bréguet ,
在 抵达 在 巴黎 , 他 去 立即地 到 看 - ,
他抵达巴黎后, 立即去拜访了布雷盖。

[ænd; ənd] [su:n] [ðɪ:z] [tu:] [men][wɜ:ɹ; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [l'ðər] .
and soon these two men were acquainted with each other .
和 很快 这些 二 男人 是 熟人 和 每个 其他 :
不久, 这两个人就相识了。

[ðeɪ] [si:m] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][mju:tʃuəl] [frendʃɪp] .
They seem , indeed , to have formed a mutual friendship .
他们 似乎 , 的确 , 到 有 形成 一个 相互的 友谊 :
他们似乎确实建立了友谊。

[ɪn][ɔ:ɹdər] [ðæt] - [maɪt] [gɪv] [ɑ:ɹnəld][ðə; ði][haɪɹst; 'haɪəst][t'ʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]
In order that Bréguet might give Arnold the highest token of his esteem and
在 命令 那 - 可能 给 阿诺德 这 最高 令牌 的 他的 尊重 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
为了让布雷盖能够向阿诺德表达他最高的敬意和爱意,

[hi:; hi] [ɹɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
he requested him to take his son with him to be taught his profession
他 请求 他 到 拿 他的 儿子 和 他 到 是 教授 他的 职业
,
:
,
他请求他带儿子一起去学习他的专业技能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ək'si:d] [tu:; tə] .
and this was acceded to .
和 这 曾是 同意 到 :
并且这一要求得到了同意。

[ðə; ði] [ɹevə'lʊ:ʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜ:ɹst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - ,
The Revolution destroyed the first establishment of Bréguet ,
这 革命 损毁 这 第一的 建立 的 - ,
革命摧毁了布雷盖的第一家工厂。

[ænd; ənd] [f'aɪnəli] [fɔ:ɹst] [ðə; ði] [greɪt] [ɹ'ɑ:ɹtɪst][tu:; tə] [si:k] [æɹ; ən][ə'saɪləm][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ɹən] [ʃɔ:r] .
and finally forced the great artist to seek an asylum on a foreign shore .
和 最后 强制 这 伟大的 艺术家 到 寻找 一个 庇护所 在 一个 外国的 支撑 :
最终迫使这位伟大的艺术家到异国他乡寻求庇护。

[ðer; ðər] [dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
There generous assistance enabled him , with his son , to continue his
那里 慷慨的 协助 已启用 他 , 和 他的 儿子 , 到 继续 他的
[ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:ɹt] .
ingenious experiments in his art .
巧妙 实验 在 他的 艺术 :
那里的慷慨资助使他能够与儿子一起继续他在艺术领域进行的巧妙实验。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hævɪŋ] [ɹɪ'tɜ:ɹnd] [tu:; tə][p'ærɪs][l'æftər] [tu:] [jɪɹz] - [l'æbsəns] , [hi:; hi] [l'ʊpənd] [ə; eɪ]
At length , having returned to Paris after two years ' absence , he opened a
在 长度 , 拥有 返回 到 巴黎 后 二 年 - 缺席 , 他 打开 一个
[nu:] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
new establishment ,
新的 建立 ,
最终, 在离开巴黎两年后, 他回到了巴黎, 并开了一家新店。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [tɪl] - , [wen] [fræns] [lɔ:st] [ðɪs] [mæn] ,
which continued to flourish till 1823 , when France lost this man ,
哪个 持续 到 繁荣 直到 - , 什么时候 法国 丢失的 这 男人 ,
这一事业一直蓬勃发展到了1823年, 直到法国失去这位人物为止。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [klæs] .
the pride and boast of its industrial class .
这 自豪 和 夸 的 它是 工业的 班级 .
这是其工业阶层的骄傲和自豪。

- [wʌz; wəz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [wʌz; wəz] ['klɔ:k,meɪkər] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] ,
Bréguet was member of the Institute , was clockmaker to the navy ,
- 曾是 成员 的 这 研究所 , 曾是 钟表匠 到 这 海军 ,
布雷盖是该学会的成员, 曾担任海军钟表匠。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] .
and member of the Bureau of Longitude .
和 成员 的 这 局 的 经度 .
以及经度局成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['klɔ:k,meɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
He was indeed the most celebrated clockmaker of the age ;
他 曾是 的确 这 最多 著名 钟表匠 的 这 年龄 ;
他确实是当时最著名的钟表匠；

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
he had brought to perfection every branch of his art .
他 有 带来 到 完美 每一个 分支 的 他的 艺术 .
他将自己的艺术各个分支都发展到了极致。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [ɪ'skeɪpmənt] [wɪð; wɪθ]
Nothing could surpass the delicacy and ingenuity of his free escapement with
没有什么 可以 超过 这 美味 和 独创性 的 他的 自由的 擒纵机构 和
[ə; eɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['paʊər] .
a maintaining power .
一个 保持 力量 .
没有什么能比得上他那兼具维持动力和精巧设计的自由擒纵机构的精妙和巧妙。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [oʊ] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪpmənt] [kɔ:ld] - ['nætʃ(ə)rəl] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz][noʊ]
To him we owe another escapement called ' natural , ' in which there is no
到 他 我们 欠 其他 擒纵机构 称为 - 自然的 , - 在 哪个 那里 是 不
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
我们应该感谢他发明了另一种名为“自然式”的擒纵机构, 这种机构没有弹簧。

[ænd; ənd][ɔɪl][ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
and oil is not needed ; but another , and still more perfect one , is the double
和 油 是 不是 需要 ; 但 其他 , 和 仍然 更多的 完美的 一 , 是 这 双倍的
[ɪ'skeɪpmənt] ,
escapement ,
擒纵机构 ,
而且不需要油；但还有一种更完美的方法是双重擒纵机构。

[wer] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:n,tæktz, 'kɑ:n,tæks] ['rendərz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔɪl] ['i:kwəli]
where the precision of the contacts renders the use of oil equally
在哪里 这 精确 的 这 联系方式 渲染 这 使用 的 油 同样地
[ʌn'nesəsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,
如果接触精度足够高, 则完全不需要使用润滑油。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈpendʒələm][ɪz] [rɪˈper] [æt; ət] [i:tʃ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n]
and in which the waste of power in the pendulum is repaired at each vibration
和 在 哪个 这 浪费 的 力量 在 这 摆 是 已修复 在 每个 振动

.
:
.

并且，每次振动都会修复摆锤中浪费的能量。

[ðə; ði] [si:] - [ˈwa:tʃɪz] [ɔ:r] [krəˈnɑ:mɪtərz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
The sea - watches or chronometers of Bréguet are famous throughout the world .
这 海 - 手表 或者 精密计时器 的 - 是 著名的 自始至终 这 世界 .

宝玑的航海表或精密计时器享誉全球。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ði:z] [ˈwa:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
It is well known that these watches are every moment subject to change of
它 是出色地 已知 那 这些 手表 是 每一个 片刻 主题 到 改变 的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

众所周知，这些手表每时每刻都可能改变位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
from the rolling and pitching of the vessel .
从 这 滚动 和 投球 的 这 血管 .

由于船只的横摇和纵摇。

- [kənˈsi:vd] [ðə; ði][boʊld] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bréguet conceived the bold thought of inclosing the whole mechanism of the
- 构思 这 大胆的 想法 的 封闭 这 所有的 机制 的 这
[ɪˈskeɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [ˈenvəloʊp] ,
escapement and the spring in a circular envelope ,
擒纵机构 和 这 春天 在 一个 圆 信封 ,

布雷盖大胆地构思了将擒纵机构和弹簧的整个机械装置封装在一个圆形外壳中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈevri] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
making a complete revolution every two minutes .
制作 一个 完全的 革命 每一个 二 分钟 .

每两分钟旋转一周。

[ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [i:ˈkwəlaɪzd] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:rt] [læps]
The inequality of position is thus , as it were , equalized on that short lapse
这 不等式 的 位置 是 因此 , 作为 它 是 , 均衡 在 那 短的 失效
[ʌv; əv] [taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

因此，在短短的时间内，地位上的不平等就仿佛被抵消了；

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪtˈself] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] , [ˈweðər] [ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtər] [ɪz][səbˈdʒektɪd]
the mechanism itself producing compensation , whether the chronometer is subjected
这 机制 本身 生产 赔偿 , 无论 这 计时器 是 受
[tu:; tə] [ˈeni] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmu:vmənt] ,
to any continuous movement ,
到 任何 连续的 移动 ,

无论计时器是否受到任何持续运动的影响，其补偿机制本身都会发挥作用。

[ɔ:r] [keɪt] [ˈstedi] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [ɔ:r] [ˈʌpraɪt] [pəˈziʃ(ə)n] .
or kept steady in an inclined or upright position .
或者 保留 稳定的 在 一个 倾斜 或者 直立 位置 .

或保持倾斜或直立的稳定状态。

- [dɪd] [sti:l] [mɔ:ɹ] :
Bréguet did still more :
- 做过 仍然 更多的 :

布雷盖还做了更多:

[hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði][regju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krə'na:mɪtərz] ['i:v(ə)n][ɪn] [keɪs]
he found means to preserve the regularity of his chronometers even in case
他 成立 方法 到 保存 这 规律性 的 他的 精密计时器 甚至 在 案件
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['getɪŋ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [fɔ:l] ,
of their getting any sudden shock or fall ,
的 他们的 获得 任何 突然 震惊 或者 落下 ,

他找到了即使计时器受到突然冲击或跌落也能保持其走时精准的方法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] ['pærəʃu:t] .
and this he did by the parachute .
和 这 他 做过 经过 这 降落伞 .

他就是用降落伞完成这一切的。

[sɜ:r] ['tɔməs] ['brɪzbəŋ] [pʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] , ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
Sir Thomas Brisbane put one of them to the proof , carrying it about with
先生 托马斯 布里斯班 放 一 的 他们 到 这 证明 , 携带 它 关于 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
him on horseback ,
他 在 马背 ,

托马斯·布里斯班爵士亲自检验了其中一件, 并骑马随身携带。

[ænd; ənd][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['dʒə:nɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪdʒz] ; [ɪn] [sɪks'ti:n] [mʌnθs] ,
and on long journeys and voyages ; in sixteen months ,
和 在 长的 旅程 和 航程 ; 在 十六 几个月 ,

在漫长的旅途和航行中; 十六个月内,

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪli] [lɔ:s] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - ,
the greatest daily loss was only a second and a half — that is , the 57 ,
这 最 日常的 损失 曾是 仅有的 一个 第二 和 一个 一半 — 那 是 , 这 - ,
当天最大的损失只有一秒半——也就是57秒。

600th [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [revə'lʊ:ʃ(ə)n] .
600th part of a daily revolution .
600th 部分 的 一个 日常的 革命 .

每日革命的六百分之一。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ]
Such is the encouraging example of Bréguet , who was at first only a
这样的 是 这 鼓励 例子 的 - , WHO 曾是 在 第一的 仅有的 一个
['wɜ:rk mən] .
workman .
工人 .

布雷盖的例子令人鼓舞, 他最初只是一名工人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɜ:k mən] ,
And to this he owes his being the best judge of good workmen ,
和 到 这 他 欠款 他的 存在 这 最好的 法官 的 好的 工人 ,

正因如此, 他才能成为评判优秀工匠的最佳人选。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
as he was the best friend to them .
作为 他 曾是 这 最好的 朋友 到 他们 .

因为他是他们最好的朋友。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [sʌtʃ] ['evri] [wer] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ;
He sought out such every where , even in other countries ;
他 寻求 出去 这样的 每一个 在哪里 , 甚至 在 其他 国家 ;

他到处寻找这样的人, 甚至在其他国家也是如此;

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ;
gave them the instruction of a master of the art ;
给予 他们 这 操作说明 的 一个 掌握 的 这 艺术 ;
让他们接受了大师的指导；

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
and treated them with the kindness of a father .
和 治疗 他们 和 这 仁慈 的 一个 父亲 .
他像父亲一样慈爱地对待他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðər; ðər][prɑ:'sperəti] ,
They were indebted to him for their prosperity ,
他们 是 负债累累 到 他 为了 他们的 繁荣 ,
他们的繁荣都归功于他。

[ænd; ənd][hi; hi] [oʊd] [tu; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] .
and he owed to them the increase of fortune and of fame .
和 他 欠款 到 他们 这 增加 的 财富 和 的 名声 .
他的财富和名望的增长都归功于他们。

[hi; hi] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,
He well understood the advantages of a judicious division of labor ,
他 出色地 理解 这 优势 的 一个 明智的 分配 的 劳动 ,
他深知合理分工的益处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]['ɑ:tɪzənz] .
according to the several capabilities of artisans .
根据 到 这 一些 能力 的 工匠 .
根据工匠们的多种能力而定。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By this means , he was able to meet the demand for pieces of his
经过 这 方法 , 他 曾是 有能力的 到 见面 这 要求 为了 件 的 他的
['wɜ:rkəmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
通过这种方式，他能够满足人们对他的作品的需求。

[na:t] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] ['ækjərəsi] .
not less remarkable for elegance and beauty than for extreme accuracy .
不是 较少的 卓越 为了 优雅 和 美丽 比 为了 极端 准确性 .
其优雅美观与极高的精准度同样令人惊叹。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi; bi] [sed] ,
It may indeed be said ,
它 可能 的确 是 说 ,
确实可以说，

[ðæt] - ['efərts] [geɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tu; tə] [frentʃ] [hə'rɑ:lədʒi] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st]
that Bréguet's efforts gave a character to French horology that it has never lost
那 - 努力 给予 一个 特点 到 法语 钟表学 那 它 有 绝不 丢失的
.
:
.
宝玑的努力赋予了法国钟表一种独特的风格，这种风格至今仍未消失。

[soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [wʌn][mæn][du:][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][dʒenə'reɪ(ə)n][tu; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tu; tə]
So much may one man do in his day and generation to give an impetus to
所以 很多 可能 一 男人 做 在 他的 天 和 一代 到 给 一个 动力 到
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .
an important branch of national industry .
一个 重要的 分支 的 国家的 行业 .
一个人在其所处的时代和时期内， 可以为国家工业的重要分支发展做出巨大贡献。

[bli:k] [haʊs] . [ˈfaɪv]]
BLEAK HOUSE . [**5**]
苍凉 房子 . [5]

荒凉山庄。[5]

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
BY CHARLES DICKENS .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] . — [ˈkʌvəriŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sɪnz] .
CHAPTER VIII . — **Covering a Multitude of Sins** .
章 八 . — 覆盖 一个 民众 的 罪孽 .

第八章——涵盖多种罪行。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wen] [aɪ] [drest] [bɪfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] , [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
It was interesting , when I dressed before daylight , to peep out of window ,
它 曾是 有趣的 , 什么时候 我 穿着 前 日光 , 到 窥视 出去 的 窗户 ,
[wer] [maɪ] [ˈkændlɪz]
where my candles
在哪里 我的 蜡烛

天亮前穿好衣服，从窗户往外看，看到我的蜡烛，感觉很有趣。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[wɜ:; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [peɪnz] [laɪk] [tu:] [ˈbi:kənz] , [ænd; ənd] ,
were reflected in the black panes like two beacons , and ,
是 反映 在 这 黑色的 窗格 喜欢 二 信标 , 和 ,

它们像两座灯塔一样倒映在黑色的玻璃板上，而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [brɪˈɑ:nd] [stɪl] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [,ɪndɪstɪŋktnɪs] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,
finding all beyond still enshrouded in the indistinctness of last night ,
寻找 全部 超过 仍然 笼罩 在 这 模糊不清 的 最后的 夜晚 ,

发现一切都还笼罩在昨夜的朦胧之中，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [haʊ] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
to watch how it turned out when the day came on .
到 手表 如何 它 转向 出去 什么时候 这 天 来了 在 .

拭目以待，看看到了那天结果如何。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈvi:ld] [ɪtˈself] ,
As the prospect gradually revealed itself ,
作为 这 前景 逐步地 揭晓 本身 ,

随着前景逐渐明朗，

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [si:n] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
and disclosed the scene over which the wind had wandered in the dark ,
和 披露 这 场景 超过 哪个 这 风 有 漫步 在 这 黑暗的 ,

并揭示了黑暗中风吹拂过的景象，

[laɪk] [maɪ] [ˈmeməri] [ˈoʊvər] [maɪ] [laɪf] ,
like my memory over my life ,
喜欢 我的 记忆 超过 我的 生活 ,

就像我对生活的记忆一样，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌ'nnoʊn] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd]
I had a pleasure in discovering the unknown objects that had been around
 我 有 一个 乐趣 在 发现 这 未知 对象 那 有 到过 大约
 [em 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
me in my sleep .
 我 在 我的 睡觉 .

我很高兴地发现了睡梦中一直陪伴在我身边的那些未知物品。

[æ̣t; ə̣t][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wə̣r] [ˈfeɪntli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ə̣nd] [əˈbʌv] [ðem; ðə̣m][ðə; ði][ˈleɪtər]
At first they were faintly discernible in the mist , and above them the later
在 第一的 他们 是 淡淡的 可辨别的 在 这 薄雾 , 和 多于 他们 这 之后
[stɑːrɜːz] [stiɪl] [ˈɡlɪməd] .
stars still glimmered .
明星 仍然 闪烁 .

起初，它们在薄雾中隐约可见，而它们上方，后来出现的星星仍在闪烁。

[ðæt] [peɪl] ['ɪntərv(ə)l]['oʊvər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [ænd; ʌnd] [fɪl] [ʌp][soʊ][fæst] ,
That pale interval over , the picture began to enlarge and fill up so fast ,
 那 苍白 间隔 超过 , 这 图片 开始 到 放大 和 充满向上 所以 快速地 ,
 那段短暂的空白过后, 画面开始迅速放大和填充。

[ðæt] [æt; ət] ['evri] [nu:] [pi:p] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔ:r; fər][æn; ən]
that at every new peep , I could have found enough to look at for an
 那 在 每一个 新的 窥视 , 我 可以 有 成立 足够的 到 看 在 为了 一个
 ['aʊər] .
hour .
 小时 .

每次听到新的声音，我都能找到足够多的东西看上一个小时。

[ɪmpər'septəbli] , [maɪ] ['kændlɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Imperceptibly , my candles became the only incongruous part of the morning ,
 不易察觉地 , 我的 蜡烛 成为 这 仅有的 不协调 部分 的 这 早晨 ,
 不知不觉中, 我的蜡烛成了清晨唯一不协调的事物。

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈpleɪsɪz][ɪn][maɪ][ru:m][ɔ:l] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
the dark places in my room all melted away ,
 这 黑暗的 地方 在 我的 房间 全部 融化 离开 ,
 我房间里所有的黑暗角落都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [ˈoʊn] [braɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈlændskeɪp] , [ˈprɑːmɪnənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
and the day shone bright upon a cheerful landscape , prominent in which the old
 和 这 天 闪耀 明亮的 之上 一个 快乐 景观 , 著名的 在 哪个 这 老的
 [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] ,
Abbey Church ,
 修道院 教会 ,

阳光明媚，照耀着一片欢快的景色，古老的修道院教堂就矗立在这片景色之中。

[wið; wiθ][Its] ['mæsɪv] ['taʊər] ,
with its massive tower ,
 和 它是 大量的 塔 ,
 以及它那高耸的塔楼

[θru:] [ə; eɪ] ['sɑ:ftə; 'sɒftə] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfædəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [vju:] [ðæn; ðən] [si:md] [kəm'pætəb(ə)l] [wið; wiθ]
threw **a** **softer** **train** **of** **shadow** **on** **the** **view** **than** **seemed** **compatible** **with**
 扔 一个 更柔和 火车 的 阴影 在 这 看法 比 似乎 兼容的 和
 [ɪts] ['rʌɡɪd] ['kærəktər] .
its **rugged** **character** .
 它是 崎岖 特点 .
 在景色中投下一道柔和的阴影 似乎与它粗犷的气质不太相符。

[bʌt; bət][soʊ][frʌm; frəm] [rʌf] [ˈaʊtˈsaɪdz] ([aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt]) , [səˈri:n] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
But so from rough outsiders (I hope I have learnt) , serene and gentle
但 所以 从 粗糙的 外面 (我 希望 我 有 学会了) , 安详 和 温和的
[ˈɪnfluənsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [prəʊˈsiːd] .
influences often proceed .
影响 经常 继续 .
但正因如此，在粗糙的外表下，往往会涌现出宁静温和的影响（我希望我已经吸取了教训）。

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtentɪv]
Every part of the house was in such order , and every one was so attentive
每一个 部分 的 这 房子 曾是 在 这样的 命令 , 和 每一个 一 曾是 所以 细心
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
房子里的每个角落都井井有条，每个人都对我关怀备至。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kiːz] :
that I had no trouble with my two bunches of keys :
那 我 有 不 麻烦 和 我的 二 成捆 的 钥匙 :
我的两串钥匙都没出问题:

[ðooʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] - [ruːm] ,
though what with trying to remember the contents of each little store - room ,
尽管 什么 和 尝试 到 记住 这 内容 的 每个 小的 店铺 - 房间 ,
[drɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkʌbərd] ;
drawer , and cupboard ;
抽屉 , 和 橱柜 ;
然而，要记住每个小储藏室、抽屉和橱柜里的东西，却并非易事；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [əˈbaʊt] [dʒæmz] , [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd]
and what with making notes on a slate about jams , and pickles , and
和 什么 和 制作 笔记 在 一个 石板 关于 果酱 , 和 泡菜 , 和
[prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] ,
preserves , and bottles ,
果酱 , 和 瓶子 ,
而且他还把果酱、泡菜、蜜饯和瓶子之类的东西记在石板上。

[ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]
and glass , and china , and a great many other things ; and what with
和 玻璃 , 和 中国 , 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 ; 和 什么 和
[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] ,
being generally a methodical ,
存在 一般来说 一个 有条不紊 ,
还有玻璃器皿、瓷器以及其他许多东西；而且他通常做事有条不紊，

[oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ;
old - maidish sort of foolish little person ;
老的 - 少女般的 种类 的 愚蠢 小的 人 ;
像老处女一样愚蠢的小人；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
I was so busy that I could not believe it was breakfast - time when I heard
我 曾是 所以 忙碌的 那 我 可以 不是 相信 它 曾是 **breakfast** - 时间 什么时候 我 听到
[ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
the bell ring .
这 钟 戒指 .
我当时忙得不可开交，听到铃声响起时，简直不敢相信已经到了吃早饭的时间。

[əˈweɪ] [aɪ][ræn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] ,
Away I ran , however , and made tea ,
离开 我 跑 , 然而 , 和 制成 茶 ,
但我还是跑开了，去泡了茶。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [ɪnˈstɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [pa:t] ;
as I had already been installed into the responsibility of the tea - pot ;
作为 我 有 已经 到过 已安装 进入 这 责任 的 这 茶 - 锅 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

因为我已经承担起了照看茶壶的责任；然后，

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [daʊn] [jet] ,
as they were all rather late , and nobody was down yet ,
作为 他们 是 全部 相当 晚的 , 和 无人 曾是 向下 然而 ,
因为他们都来得比较晚，而且还没有人下车。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
I thought I would take a peep at the garden , and get some knowledge of
我 想法 我 会 拿 一个 窥视 在 这 花园 , 和 得到 一些 知识 的
[ðæt] [tu:] .
that too .
那 也 .

我想去花园里看看，顺便了解一下那里的情况。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ; [ɪn] [frʌnt] ,
I found it quite a delightful place ; in front ,
我 成立 它 相当 一个 愉快 地方 ; 在 正面 ,
我发现这里真是个令人愉悦的地方；前面，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [draɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] ([ænd; ənd] [wer] , [baɪ]
the pretty avenue and drive by which we had approached (and where , by
这 漂亮的 大街 和 驾驶 经过 哪个 我们 有 接近 (和 在哪里 , 经过
- [ðə; ði] - [baɪ] ,
- **the - by ,**
- 这 - 经过 ,

我们驶近的那条漂亮的林荫大道和车道（顺便一提，也是在那里），

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][soʊ] [ˈterəbli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:lz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]
we had cut up the gravel so terribly with our wheels that I asked the
我们 有 切 向上 这 碎石 所以 可怕 和 我们的 车轮 那 我 问 这
[ˈgɑ:rdnər] [tu:; tə][roʊl][aɪ ˈti:]) ;
gardener to roll it) ;
园丁 到 卷 它) ;

我们用车轮把碎石碾得太厉害了，所以我请园丁用滚筒把它碾碎。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,
at the back , the flower - garden , with my darling at her window up there ,
在 这 后退 , 这 花 - 花园 , 和 我的 亲爱的 在 她 窗户 向上 那里 ,
在后面的花园里，我的爱人正坐在楼上的窗边。

[ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][tu:; tə] [smaɪl] [aʊt] [æt; ət][em ˈi:] ,
throwing it open to smile out at me ,
投掷 它 打开 到 微笑 出去 在 我 ,
它猛地打开，对着我露出微笑，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
as if she would have kissed me from that distance .
作为 如果 她 会 有 亲吻 我 从 那 距离 .
仿佛她会隔着那么远吻我似的。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpædək] ,
Beyond the flower - garden was a kitchen - garden , and then a paddock ,
超过 这 花 - 花园 曾是 一个 厨房 - 花园 , 和 然后 一个 围场 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [rɪk] - [jɑːrd] ,
and then a snug little rick - yard ,
和 然后 一个 舒适 小的 里克 - 院子 ,
穿过花园, 是菜园, 再往后是牧场, 最后是一个舒适的小草垛堆场。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrm] - [jɑːrd] .
and then a dear little farm - yard .
和 然后 一个 亲爱的 小的 农场 - 院子 .
然后是一个可爱的小农场。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [piːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ; [ɪts] [ˈveriəs] [ˈʃeɪpt]
As to the house itself , with its three peaks in the roof ; its various shaped
作为 到 这 房子 本身 , 和 它是 三 高峰 在 这 屋顶 ; 它是各种各样的 形状
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
至于房子本身, 屋顶有三个尖顶; 窗户形状各异,

[sʌm; səm][soʊ][lɑːrdʒ] , [sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ˈprɪti] ;
some so large , some so small , and all so pretty ;
一些 所以 大的 , 一些 所以 小的 , 和 全部 所以 漂亮的 ;
有的很大, 有的很小, 但都很漂亮;

[ɪts] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [fɔːr; fər][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]
its trellis - work against the south front for roses and honey - suckle , and its
它是 棚架 - 工作 反对 这 南 正面 为了 玫瑰 和 蜂蜜 - 哺乳 , 和 它是
[ˈhoʊmli] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈwelkəmiŋ] [lʊk] ;
homely , comfortable , welcoming look ;
家常的 , 舒服的 , 欢迎 看 ;
南侧的棚架上种满了玫瑰和金银花, 营造出温馨、舒适、宜人的外观;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈeɪdə; ˈedə] [sed] ,
it was , as Ada said ,
它 曾是 , 作为 艾达 说 ,
正如艾达所说,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmæstər] ,
when she came out to meet me with her arm through that of its master ,
什么时候 她 来了 出去 到 见面 我 和 她 手臂 通过 那 的 它是 掌握 ,
她挽着主人的胳膊出来迎接我时,

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] — [ə; eɪ][ˈboʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
worthy of her cousin John — a bold thing to say ,
值得 的 她 表哥 约翰 — 一个 大胆的 事物 到 说 ,
配得上她的表哥约翰——这话可真够大胆的。

[ðoʊ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃiːk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . [ˈfaɪv]
though he only pinched her dear cheek for it . [5]
尽管 他 仅有的 捏 她 亲爱的 脸颊 为了 它 . [5]
虽然他只是捏了捏她可爱的脸颊。[5]

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] [ˈhʌmbər] .
Continued from the May Number .
持续 从 这 可能 数字 .
接五月份刊。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪmpoʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈɡri:əb(ə)] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] -
Mr Skimpole was as agreeable at breakfast , as he had been over -
先生 浮木 曾是 作为 同意 在 早餐 , 作为 他 有 到过 超过 -
[naɪt] .
night .
夜晚 ；

斯金波尔先生早餐时和昨晚一样和蔼可亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɪskʊ:rs] [əˈbaʊt]
There was honey on the table , and it led him into a discourse about
那里 曾是 蜂蜜 在 这 桌子 , 和 它 引领 他 进入 一个 话语 关于
[bi:z] .
bees .
蜜蜂 ；

桌上有蜂蜜，这让他开始谈论起蜜蜂来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈhʌni] , [hi:; hi] [sed] ([ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd]
He had no objection to honey , he said (and I should think he had
他 有 不 异议 到 蜂蜜 , 他 说 (和 我 应该 思考 他 有
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ；

他说他不反对蜂蜜（我想他确实不反对），

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk][aɪ ˈti:]) ,
for he seemed to like it) ,
为了 他 似乎 到 喜欢 它) ,

因为他似乎很喜欢这样），

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət][hi:; hi][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈoʊvərˈwi:nɪŋ] [əˈsʌmp[nz] [ʌv; əv] [bi:z] .
but he protested against the overweening assumptions of bees .
但 他 抗议 反对 这 傲慢 假设 的 蜜蜂 ；

但他对蜜蜂过于自负的假设提出了抗议。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [bi:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [prəˈpouzɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [tu:; tə]
He didn't at all see why the busy bee should be proposed as a model to
他 没有 在 全部 看 为什么 这 忙碌的 蜜蜂 应该 是 建议的 作为 一个 模型 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

他完全不明白为什么应该以勤劳的蜜蜂作为他的榜样；

[hi:; hi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [bi:] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈhʌni] , [ɔ:r][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] —
he supposed the bee liked to make honey , or he wouldn't do it —
他 据称 这 蜜蜂 喜欢 到 制作 蜂蜜 , 或者 他 不会 做 它 —
[ˈnoʊbə:di] [æskt] [hɪm; ɪm] .
nobody asked him .
无人 问 他 ；

他猜想蜜蜂喜欢酿蜜，否则它就不会酿蜜——毕竟没人问过它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪsts] .
It was not necessary for the bee to make such a merit of his tastes .
它 曾是 不是 必要的 为了 这 蜜蜂 到 制作 这样的 一个 优点 的 他的 口味 ；

蜜蜂其实没必要把自己的喜好看得这么高。

[ɪf] ['evri] [kən'fekʃənər] [went] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['bæŋɪŋ] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
If every confectioner went buzzing about the world , banging against every thing that
如果 每一个 糖果商 去 嗡嗡声 关于 这 世界 , 砰砰作响 反对 每一个 事物 那
[kɜm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
came in his way ,
来了 在 他的 方式 ,

如果每个糖果商都满世界乱跑，撞翻沿途的一切东西，

[ænd; ənd][ɪː.gou'tɪs.tɪ.kəl.i] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['bɑːdɪ][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and egotistically calling upon every body to take notice that he was going
和 自负地 呼叫 之上 每一个 身体 到 拿 注意 那 他 曾是 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
to his work and must not be interrupted ,
到 他的 工作 和 必须 不是 是 中断 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [pleɪs] .
the world would be quite an insupportable place .
这 世界 会 是 相当 一个 站不住脚的 地方 .
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [pleɪs] .
世界将变得难以忍受。

[ðen] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər]
Then , after all , it was a ridiculous position , to be smoked out of your
然后 , 后 全部 , 它 曾是 一个 荒谬的 位置 , 到 是 熏制 出去 的 你的
[fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] ,
fortune with brimstone ,
财富 和 硫磺 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [pleɪs] .
the world would be quite an insupportable place .
这 世界 会 是 相当 一个 站不住脚的 地方 .
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [pleɪs] .
世界将变得难以忍受。

毕竟，被硫磺熏出财富，这本身就是一个荒谬的处境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
as soon as you had made it .
作为 很快 作为 你 有 制成 它 .
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [mæn] ,
You would have a very mean opinion of a Manchester man ,
你 会 有 一个 非常 意思是 观点 的 一个 曼彻斯特 男人 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [mæn] ,
你对曼彻斯特男人会有很差的印象。

[ɪf] [hiː; hi] [spʌn] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
if he spun cotton for no other purpose .
如果 他 旋转 棉布 为了 不 其他 目的 .
[ɪf] [hiː; hi] [spʌn] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
如果他纺棉线没有其他目的的话。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [droʊn] [ðə; ði] [ɪm'baːdɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd]
He must say he thought a drone the embodiment of a pleasanter and
他 必须 说 他 想法 一个 无人机 这 实施例 的 一个 更令人愉悦 和
[ˈwaɪzər][aɪ'diːə] .
wiser idea .
更明智 主意 .
[ˈwaɪzər][aɪ'diːə] .
更明智 主意 .

他不得不说，他认为无人机体现了一种更令人愉悦、更明智的理念。

[ðə; ði] [droʊn] [sed] , [ʌnə'fektɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] ; [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə]
The drone said , unaffectedly , " You will excuse me ; I really can not attend to
这 无人机 说 , 不受影响地 , " 你 将要 原谅 我 ; 我 真的 能 不是 出席 到
[ðə; ði] [aːp] !
the shop !
这 店铺 !
[ðə; ði] [aːp] !
这 店铺 !

无人机面无表情地说：“请原谅，我真的无法去店里了！ ”

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
I find myself in a world in which there is so much to see ,
我 寻找 我 在 一个 世界 在 哪个 那里 是 所以 很多 到 看 ,
我发现自己身处一个充满美景的世界，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
and so short a time to see it in ,
和 所以 短的 一个 时间 到 看 它 在 ,
观看时间如此短暂，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
that I must take the liberty of looking about me ,
那 我 必须 拿 这 自由 的 寻找 关于 我 ,
我必须冒昧地环顾四周，

[ænd; ʌnd] ['bɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['sʌmbəːdi] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk]
and begging to be provided for by somebody who doesn't want to look
和 乞讨 到 是 假如 为了 经过 某人 WHO 不 想 到 看
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

他乞求一个不愿环顾四周的人来供养他。

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['skɪmpoʊl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][droʊn] [fə'laːsəfi] ,
" **This appeared to Mr . Skimpole to be the drone philosophy ,**
" 这 出现 到 先生 : 浮木 到 是 这 无人机 哲学 ,
“在斯金波尔先生看来，这似乎就是无人机的理念。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fə'laːsəfi] — [ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][droʊn] [tuː; tə]
and he thought it a very good philosophy — always supposing the drone to
和 他 想法 它 一个 非常 好的 哲学 — 总是 假如 这 无人机 到
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] :
be willing to be on good terms with the bee :
是 愿意的 到 是 在 好的 条款 和 这 蜜蜂 :

他认为这是一种非常好的理念——始终假设雄蜂愿意与蜜蜂保持良好关系：

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['iːzi] ['feləʊ] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
which , so far as he knew , the easy fellow always was ,
哪个 , 所以 远的 作为 他 知道 , 这 简单的 同伴 总是 曾是 ,
据他所知，那家伙一向随和。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'siːtɪd]
if the consequential creature would only let him , and not be so conceited
如果 这 后果 生物 会 仅有的 让 他 , 和 不是 是 所以 自负
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌni] !
about his honey !
关于 他的 蜂蜜 !

如果那只重要的生物肯放过他，别那么自负地对待它的蜂蜜就好了！

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðɪs] ['fænsɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [fʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [graʊnd] ,
He pursued this fancy with the lightest foot over a variety of ground ,
他 追击 这 想要 和 这 最轻 脚 超过 一个 种类 的 地面 ,
他轻盈地踏遍各种地形，尽情享受这份乐趣。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] ['merɪ] ;
and made us all merry ;
和 制成 我们 全部 欢乐 ;
并让我们都感到快乐；

[ðoʊ] [əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz]
though again he seemed to have as serious a meaning in what he said as
尽管 再次 他 似乎 到 有 作为 严肃的 一个 意义 在 什么 他 说 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] .
he was capable of having .
他 曾是 有能力的 的 拥有 .

不过，他所说的话似乎又包含了严肃的含义，正如他所能表达的那样。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [nuː]
I left them still listening to him , when I withdrew to attend to my new
我 左边 他们 仍然 聆听 到 他 , 什么时候 我 退出 到 出席 到 我的 新的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

我离开去处理我的新事务时，他们还在听他讲话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsnɪ] [θruː] [ðə; ði]
They had occupied me for some time , and I was passing through the
他们 有 占领 我 为了 一些 时间 , 和 我 曾是 通过 通过 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsnɪdʒɪz][ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ,
passages on my return ,
段落 在 我的 返回 ,

他们缠住了我一段时间，我返回时正穿过那些通道。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
with my basket of keys on my arm ,
和 我的 篮子 的 钥匙 在 我的 手臂 ,

我胳膊上挎着一篮子钥匙，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] [kɔːld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [nekst][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
when Mr . Jarndyce called me into a small room next his bed - chamber ,
什么时候 先生 . 贾恩迪斯 称为 我 进入 一个 小的 房间 下一个 他的 床 - 房间 ,
贾恩迪斯先生把我叫到他卧室旁边的一个小房间里时，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
which I found to be in part a little library of books and papers ,
哪个 我 成立 到 是 在 部分 一个 小的 图书馆 的 图书 和 文件 ,

我发现那里部分区域像是一个小型图书馆，藏有书籍和文件。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mjuːziːəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hæt] -
and in part quite a little museum of his boots and shoes , and hat -
和 在 部分 相当 一个 小的 博物馆 的 他的 靴子 和 鞋 , 和 帽子 -
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

其中一部分还算是一个小型博物馆，收藏了他的靴子、鞋子和帽盒。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] . — " [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]
" Sit down , my dear , " said Mr . Jarndyce . — " This , you must know , is the
" 坐 向下 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 贾恩迪斯 . — " 这 , 你 必须 知道 , 是 这
[ˈ^raʊləri] .
Growlery .
酒窖 .

“请坐，亲爱的，”贾恩迪斯先生说。“你应该知道，这里是咆哮酒吧。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [graʊl] [hɪr] . "
When I am out of humor , I come and growl here . "
什么时候 我 是 出去 的 幽默 , 我 来 和 咆哮 这里 . "

当我心情不好时，我就会来这里咆哮。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [ˈveri] [ˈseldəm] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] .

" You must be here very seldom , sir , " said I .
" 你 必须 是 这里 非常 很少 , 先生 , " 说 我 .

“先生，您一定很少来这里吧。”我说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [em ˈi:] !

" O , you don't know me !
" 哦 , 你 不 知道 我 !

“哦，你不认识我！”

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .

" he returned .
" 他 返回 .

他回来了。

" [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsi:vɪd] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] — [ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈi:stərli] , [aɪ] [teɪk]

" When I am deceived or disappointed in — the wind , and it's easterly , I take
" 什么时候 我 是 受骗 或者 失望的 在 — 这 风 , 和 它是 东风 , 我 拿

[ˈrefju:dʒ] [hɪr] .

refuge here .
避难所 这里 .

“当我被风欺骗或失望时——而且是东风，我就来这里避难。”

[ðə; ði] [ˈˌrauləri] [ɪz][ðə; ði][best] [ju:st] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The Growlery is the best used room in the house .
这 酒窖 是 这 最好的 用过的 房间 在 这 房子 .

酒窖是这栋房子里利用率最高的房间。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][hæf][maɪ] [ˈhju:məz] [jet] .

You are not aware of half my humors yet .
你 是 不是 意识到的 的 一半 我的 体液 然而 .

你还没领略过我一半的幽默呢。

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtremblɪŋ] !

My dear , how you are trembling !
我的 亲爱的 , 如何 你 是 发抖 !

亲爱的，你抖得好厉害！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] : [aɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] : [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəˈnevələnt]

" I could not help it : I tried very hard : but being alone , with that benevolent
" 我 可以 不是 帮助 它 : 我 尝试 非常 难的 : 但 存在 独自的 , 和 那 仁慈

[ˈprez(ə)ns] ,

presence ,
在场 ,

“我情不自禁：我尽力了：但独自一人，面对着那慈祥的气息，

[ænd; ənd] [ˈmi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɑ:nərd] [ðer; ðər] ,

and meeting his kind eyes , and feeling so happy , and so honored there ,
和 会议 他的 种类 眼睛 , 和 感觉 所以 快乐的 , 和 所以 荣幸 那里 ,

与他慈祥的目光相遇，我感到无比幸福，也无比荣幸。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] —

and my heart so full —
和 我的 心 所以 满的 —

我的内心充满了喜悦——

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

I kissed his hand .
我 亲吻 他的 手 .

我吻了他的手。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] .
I don't know what I said , or even that I spoke .
我 不 知道 什么 我 说 , 或者 甚至 那 我 辐 .

我不知道我说了什么，甚至不知道我是否说过话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːvd] [wɪð; wɪθ]
He was disconcerted , and walked to the window ; I almost believed with
他 曾是 不安 , 和 步行 到 这 窗户 ; 我 几乎 相信 和

[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,
an intention of jumping out ,
一个 意图 的 跳 出去 ,

他显得有些慌乱，走到窗边；我几乎以为他要跳下去。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
until he turned ,
直到 他 转向 ,

直到他转身，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [,riːəˈʃʊəd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə]
and I was reassured by seeing in his eyes what he had gone there to
和 我 曾是 放心 经过 看到 在 他的 眼睛 什么 他 有 已消失 那里 到

[haɪd] .
hide .
隐藏 .

从他的眼神中，我看到了他去那里隐藏的东西，这让我安心了。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈpætɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] .
He gently patted me on the head , and I sat down .
他 轻轻地 轻拍 我 在 这 头 , 和 我 卫星 向下 .

他轻轻拍了拍我的头，我便坐了下来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ˈoʊvər] .
" That's over .
" 那就是 超过 .

“那件事结束了。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] ! "
Don't be foolish ! "
不 是 愚蠢 ! "

别犯傻了！

" [aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] , [sɜ:r] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] — "
" **It shall not happen again , sir , " I returned , " but at first it is difficult — "**
" 它 将 不是 发生 再次 , 先生 , " 我 返回 , " 但 在 第一的 它 是 难的 — "
" 先生, 这种事不会再发生了," 我回答道, "但一开始确实很难——"

" [nɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
" 废话!

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] ['i:zi] , ['i:zi] .
" **he said , " it's easy , easy .**
" 他 说 , " 它是 简单的 , 简单的 .
他说: "这很容易, 很容易."

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] ,
I hear of a good little orphan girl without a protector ,
我 听到 的 一个 好的 小的 孤儿 女孩 没有 一个 保护者 ,
我听说有个善良的小孤女没有保护者。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [prə'tektər] .
and I take it into my head to be that protector .
和 我 拿 它 进入 我的 头 到 是 那 保护者 .
我决心成为那个保护者。

[ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪfaɪz] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
She grows up , and more than justifies my good opinion ,
她 生长 向上 , 和 更多的 比 证明其合理性 我的 好的 观点 ,
她长大了, 而且用实际行动证明了我的好感是正确的。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hə r] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə r] [frend] .
and I remain her guardian and her friend .
和 我 保持 她 监护人 和 她 朋友 .
我依然是她的监护人和朋友。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What is there in all this ?
什么 是 那里 在 全部 这 ?
这一切究竟意味着什么?

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !
就这样吧!

[naʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [klɪrd] [ɔ:f] [oʊld] [skɔ: rz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ: r] [em 'i:] [ðəɪ] ['plez(ə)nt] ,
Now , we have cleared off old scores , and I have before me thy pleasant ,
现在 , 我们 有 已清除 离开 老的 得分 , 和 我 有 前 我 你的 令人愉快的 ,
[ˈtrʌstɪŋ] ,
trusting ,
信任 ,

现在, 我们已经化解了过去的恩怨, 我面前摆着你那令人愉悦、值得信赖的.....
[ˈtrʌsti] [feɪs] [ə'gen] .
trusty face again .
可靠 脸 再次 .
又是那张熟悉的脸。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['estər] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jə] [sər'praɪz] [em 'iː] !
" **I said to myself , " Esther , my dear , you surprise me !**

" 我 说 到 我 , " 以斯帖 , 我的 亲爱的 , 你 惊喜 我 !

我对自己说：“埃丝特，亲爱的，你让我很惊讶！”

[ðɪs] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jə] !
This really is not what I expected of you !

这 真的 是 不是 什么 我 预期的 的 你 !

这真的和我预想的完全不一样！

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
" **and it had such a good effect ,**

" 和 它 有 这样的 一个 好的 影响 ,

“而且效果非常好，”

[ðæt] [aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ][hændz][ə'pɑːn][maɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] .
that I folded my hands upon my basket and quite recovered myself .

那 我 折叠 我的 双手 之上 我的 篮子 和 相当 恢复 我 .

我双手抱住篮子，平静了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː]
Mr . Jarndyce , expressing his approval in his face , began to talk to me

先生 . 贾恩迪斯 , 表达 他的 赞同 在 他的 脸 , 开始 到 讲话 到 我

[æz; əz] [kɑːnfɪ'denʃəli] ,

as confidentially ,

作为 保密 ,

贾恩迪斯先生脸上露出赞许的神色，开始悄悄地和我交谈起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
as if I had been in the habit of conversing with him every morning for

作为 如果 我 有 到过 在 这 习惯 的 对话 和 他 每一个 早晨 为了

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

I don't know how long .

我 不 知道 如何 长的 .

就好像我已经习惯了每天早上和他交谈，而且不知道持续了多久。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

I almost felt as if I had .

我 几乎 毛毡 作为 如果 我 有 .

我几乎感觉自己已经做到了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['estər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jə][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ˈtʃænsəri] ['bɪznəs] ?
" **Of course , Esther , " he said , " you don't understand this Chancery business ?**

" 的 课程 , 以斯帖 , " 他 说 , " 你 不 理解 这 法院 商业 ?

“当然，埃丝特，”他说，“你不懂这高等法院的事务吗？”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

" **And of course I shook my head .**

" 和 的 课程 我 摇晃 我的 头 .

“我当然摇了摇头。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [dʌz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

" **I don't know who does , " he returned .**

" 我 不 知道 WHO 做 , " 他 返回 .

“我不知道谁知道，”他回答道。

" [ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [biˈdevlmənt] [ðæt] [ðə; ði]
" **The lawyers have twisted it into such a state of bedevilment that the**
" 这 律师 有 扭曲 它 进入 这样的 一个 状态 的 折磨 那 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
original merits of the case have long disappeared from the face of the
原来的 优点 的 这 案件 有 长的 消失 从 这 脸 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“律师们把案子搞得如此混乱不堪，以至于案件原本的实质早已从地球上消失了。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsts] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɪl] — [ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌns] .
It's about a Will , and the trusts under a Will — or it was , once .
它是 关于 一个 将要 , 和 这 信托 在下面 一个 将要 — 或者 它 曾是 , 一次 .
它讲述的是一份遗嘱，以及遗嘱中的信托——或者说，曾经是。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɔːsts] , [naʊ] .
It's about nothing but Costs , now .
它是 关于 没有什么 但 成本 , 现在 .

现在一切都只关乎成本了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiəriŋ] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd]
We are always appearing , and disappearing , and swearing , and
我们 是 总是 出现 , 和 消失 , 和 咒骂 , 和
[inˈterəgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈfaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
interrogating , and filing , and cross - filing , and arguing ,
审讯 , 和 备案 , 和 叉 - 备案 , 和 争论 ,
我们总是时而出现，时而消失，时而咒骂，时而审问，时而提交文件，时而交叉提交文件，时而争论不休。

[ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] ,
and sealing , and motioning , and referring , and reporting ,
和 密封 , 和 示意 , 和 指 , 和 报道 ,
以及封存、动议、转介和报告，

[ænd; ənd] [rɪˈvɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsæt|laɪts] ,
and revolving about the Lord Chancellor and all his satellites ,
和 旋转 关于 这 主 校长 和 全部 他的 卫星 ,
一切都围绕着大法官及其所有亲信展开，

[ænd; ənd] [ˈekwɪtəbli] [wɔːltsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɔːf][tuː; tə] [ˈdʌsti] [deθ] , [əˈbaʊt] [kɔːsts] .
and equitably waltzing ourselves off to dusty death , about Costs .
和 公平地 华尔兹 我们自己 离开 到 尘土飞扬 死亡 , 关于 成本 .
我们公平地翩翩起舞，走向尘土飞扬的死亡，关于成本。

[ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] .
That's the great question .
那就是 这 伟大的 问题 .

这是个好问题。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [miːnz] , [hæz; həz] [meltɪd] [əˈweɪ] . "
All the rest , by some extraordinary means , has melted away . "
全部 这 休息 , 经过 一些 非凡的 方法 , 有 融化 离开 . "
其余的一切，都以某种非同寻常的方式消失了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
" **But it was , sir , " said I , to bring him back ,**
" 但 它 曾是 , 先生 , " 说 我 , 到 带来 他 后退 ,
“但是，先生，”我说，“是为了把他带回来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] , " [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
for he began to rub his head , " about a Will ? "
为了 他 开始 到 擦 他的 头 , " 关于 一个 将要 ? "
他开始揉搓头部，“是关于遗嘱吗？ ”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , " [hiː; hi]
" **Why** , **yes** , **it** **was** **about** **a** **Will** **when** **it** **was** **about** **any** **thing** , " **he**
" 为什么 , 是的 , 它 曾是 关于 一个 将要 什么时候 它 曾是 关于 任何 事物 , " 他
[rɪ'tʃ:rnd] .
returned .
返回 .

“没错，不管是什么事，最后都会扯到遗嘱上，”他回答道。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒɑ:rndais] , [ɪn] [æŋ; ən] ['i:v(ə)] ['aʊər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **A** **certain** **Jarndyce** , **in** **an** **evil** **hour** , **made** **a** **great** **fortune** , **and** **made** **a**
" 一个 肯定 贾恩迪斯 , 在 一个 邪恶的 小时 , 制成 一个 伟大的 财富 , 和 制成 一个
[ɡreɪt] [wɪl] .
great **Will** .
伟大的 将要 .

“一个名叫贾恩迪斯的人，在逆境中发了大财，并立了一张伟大的遗嘱。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði] [trʌsts] ['ʌndər] [ðæt] [wɪl] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,
In **the** **question** **how** **the** **trusts** **under** **that** **Will** **are** **to** **be** **administered** ,
在 这 问题 如何 这 信托 在下面 那 将要 是 到 是 管理 ,
关于如何管理遗嘱中的信托的问题，

[ðə; ði] ['fɔ:rtən] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['skwɒndəd] [ə'weɪ] :
the **fortune** **left** **by** **the** **Will** **is** **squandered** **away** :
这 财富 左边 经过 这 将要 是 挥霍 离开 :
遗嘱中留下的遗产被挥霍一空：

[ðə; ði] [ˌegə'ti:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
the **legatees** **under** **the** **Will** **are** **reduced** **to** **such** **a** **miserable** **condition** **that** **they**
这 遗赠人 在下面 这 将要 是 减少 到 这样的 一个 悲惨的 状况 那 他们
[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪjntli] ['pʌnɪʃt] ,
would **be** **sufficiently** **punished** ,
会 是 足够 受到惩罚 ,
遗嘱中的受益人处境极其悲惨，他们已经受到了足够的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [rɪ'nɔ:rməs] [kraɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mʌni] [left] [ðem; ðəm] ;
if **they** **had** **committed** **an** **enormous** **crime** **in** **having** **money** **left** **them** ;
如果 他们 有 坚定的 一个 巨大的 犯罪 在 拥有 钱 左边 他们 ;
如果他们因为继承遗产而犯下了滔天罪行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .
and **the** **Will** **itself** **is** **made** **a** **dead** **letter** .
和 这 将要 本身 是 制成 一个 死的 信 .
遗嘱本身也成了一纸空文。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'plə:ərəbl] [kɔ:z] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [wʌn] [mæn] ,
All **through** **the** **deplorable** **cause** , **every** **thing** **that** **every** **body** **in** **it** , **except** **one** **man** ,
全部 通过 这 可悲的 原因 , 每一个 事物 那 每一个 身体 在 它 , 除了 一 男人 ,
在整个令人痛心的事业中，除了一个人之外，每个人都参与其中，

[noʊz] [ɔ:'l'redi] , [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
knows **already** , **is** **referred** **to** **that** **only** **one** **man** **who** **don't** **know** **it** ,
知道 已经 , 是 指 到 那 仅有的 一 男人 WHO 不 知道 它 ,
已经知道了，指的是唯一一个不知道的人，

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] — [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'plə:ərəbl] [kɔ:z] , ['evri] ['bɑ:di] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɑ:pɪz] ,
to **find** **out** — **all** **through** **the** **deplorable** **cause** , **every** **body** **must** **have** **copies** ,
到 寻找 出去 — 全部 通过 这 可悲的 原因 , 每一个 身体 必须 有 副本 ,
[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over **and** **over** **again** ,
超过 和 超过 再次 ,

为了弄清真相——通过这项令人痛心的事业，每个人都必须拥有副本，一遍又一遍地阅读。

[ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:rtlʊd] [ʌv; əv]
of every thing that has accumulated about it in the way of cartloads of
的 每一个 事物 那 有 积累 关于 它 在 这 方式 的 车厢 的
[ˈpepərz] ([ɔ:r] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪðəʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ,
papers (or must pay for them without having them ,
文件 (或者 必须 支付 为了 他们 没有 拥有 他们 ,
周围堆积如山的纸张 (或者必须支付费用却没有这些纸张) ,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ['nʊbəʔa:di] ['wɒnts] [ðem; ðəm]) ;
which is the usual course , for nobody wants them) ;
哪个 是 这 通常 课程 , 为了 无人 想要 他们) ;
这是通常的做法, 因为没有人想要它们);

[ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ʌnd] [ʌp] [ə'gen] , [θru:] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]
and must go down the middle and up again , through such an infernal
和 必须 去 向下 这 中间 和 向上 再次 , 通过 这样的 一个 地狱
[ˈkʌntri] - [dæns] [ʌv; əv] [kɔ:sts] ,
country - dance of costs ,
国家 - 舞蹈 的 成本 ,
而且必须经历一番折腾, 才能摆脱这种令人抓狂的成本困境。

[ænd; ʌnd] [fi:z] , [ænd; ʌnd] ['nɑ:nsens] , [ænd; ʌnd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
and fees , and nonsense , and corruption ,
和 费用 , 和 废话 , 和 腐败 ,
还有各种费用、胡说八道和腐败。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] .
as was never dreamed of in the wildest visions of a Witch's Sabbath .
作为 曾是 绝不 梦见 的 在 这 最狂野的 愿景 的 一个 女巫的 安息日 .
这是女巫安息日最狂野的幻想也从未预料到的。

[ˈekwəti] [sendz] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə] [bɔ:] , [bɔ:] [sendz] [ˈkwestʃənz] [bæk] [tu:; tə] [ˈekwəti] ; [bɔ:] [faɪndz] [,aɪ 'ti:]
Equity sends questions to Law , Law sends questions back to Equity ; Law finds it
公平 发送 问题 到 法律 , 法律 发送 问题 后退 到 公平 ; 法律 发现 它
[kɑ:nt] [du:] [ðɪs] ,
can't do this ,
不能 做 这 ,
衡平法向法律提出问题, 法律又向衡平法提出问题; 法律发现自己无法做到这一点。

[ˈekwəti] [faɪndz] [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ; ['ni:ðər] [kæn; kən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] ['eni]
Equity finds it can't do that ; neither can so much as say it can't do any
公平 发现 它 不能 做 那 ; 两者都不 能 所以 很多 作为 说 它 不能 做 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
公平事务部门发现自己无法做到这一点; 他们甚至不能说自己做不到任何事情。

[wɪðəʊt] [ðɪs] [sə'lsɪtər] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['kʌʊns(ə)l] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ,
without this solicitor instructing and this counsel appearing for A ,
没有 这 律师 指导 和 这 法律顾问 出现 为了 一个 ,
如果没有这位律师指示, 也没有这位律师代表A出庭,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sə'lsɪtər] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðæt] ['kʌʊns(ə)l] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər] [bi:] ; [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑ:n]
and that solicitor instructing and that counsel appearing for B ; and so on
和 那 律师 指导 和 那 法律顾问 出现 为了 B ; 和 所以 在
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] ,
through the whole alphabet ,
通过 这 所有的 字母 ,
还有负责指导的律师和代表B出庭的律师; 以此类推, 直到所有字母都列出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)] [paɪ] .

like the history of the Apple Pie .
喜欢 这 历史 的 这 苹果 馅饼 .

就像苹果派的历史一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [θru:] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] , [ˈevri] [θɪŋ]
And thus , through years and years , and lives and lives , every thing
和 因此 , 通过 年 和 年 , 和 生活 和 生活 , 每一个 事物

[goʊz] [ɑ:n] ,

goes on ,
去 在 ,

就这样，年复一年，生生世世，万物都在继续。

[ˈkɑːnstəntli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈendz] .

constantly beginning over and over again , and nothing ever ends .
不断地 开始 超过 和 超过 再次 , 和 没有什么 曾经 结束 .

不断地重新开始，永无止境。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜːrmz] ,

And we can't get out of the suit on any terms ,
和 我们 不能 得到 出去 的 这 套装 在 任何 条款 ,

我们无论如何都无法摆脱这场诉讼。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,

for we are made parties to it , and must be parties to it ,
为了 我们 是 制成 各方 到 它 , 和 必须 是 各方 到 它 ,

因为我们已成为其中的一方，而且必须成为其中的一方。

[ˈweðər] [wiː; wi] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .

whether we like it or not .
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .

不管我们喜欢与否。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !

But it won't do to think of it !
但 它 惯于 做 到 思考 的 它 !

但光是想想是不行的！

[wen] [maɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] , [pʊr] [tɑːm] [ˈdʒɑːrndaɪs] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,

When my great - uncle , poor Tom Jarndyce , began to think of it ,
什么时候 我的 伟大的 - 叔叔 , 贫穷的 汤姆 贾恩迪斯 , 开始 到 思考 的 它 ,

当我的叔祖父，可怜的汤姆·贾恩迪斯，开始考虑这件事的时候，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] ! "

it was the beginning of the end ! "
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 ! "

这是末日的开始！

" [ðə; ði] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] , [sɜːr] , [huːz] [ˈstɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ?

" The Mr . Jarndyce , sir , whose story I have heard ?
" 这 先生 : 贾恩迪斯 , 先生 , 谁 故事 我 有 听到 ?

“先生，我听说过的那位贾恩迪斯先生的故事吗？”

" [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .

" He nodded gravely .
" 他 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈestər] .

" I was his heir , and this was his house , Esther .
" 我 曾是 他的 继承人 , 和 这 曾是 他的 房子 , 以斯帖 .

“我是他的继承人，这是他的房子，以斯帖。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bli:k] , [ɪn'di:d] .
When I came here , it was bleak , indeed .
什么时候 我 来了 这里 , 它 曾是 苍凉 , 的确 :

我刚来的时候, 这里确实很萧条。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . "
He had left the signs of his misery upon it . "
他 有 左边 这 标志 的 他的 苦难 之上 它 :

他在上面留下了他痛苦的痕迹。

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] !
" How changed it must be now !
" 如何 已更改 它 必须 是 现在 !

现在一定变化很大吧!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :

我说。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] , [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] [pi:ks] .
" It had been called , before his time , the Peaks .
" 它 有 到过 称为 , 前 他的 时间 , 这 山峰 :

在他之前, 那里被称为“山峰”。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɪts][ˈprez(ə)nt] [neɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp] :
He gave it its present name , and lived here shut up :
他 给予 它 它是 展示 姓名 , 和 居住地 这里 关闭 向上 :

他给它取了现在的名字, 然后把自己封闭起来, 住在这里:

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [su:t] ,
day and night poring over the wicked heaps of papers in the suit ,
天 和 夜晚 泡 超过 这 邪恶 堆积如山 的 文件 在 这 套装 ,

日夜不停地仔细研读诉讼中堆积如山的棘手文件,

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [tu:; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɪts] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and hoping against hope to disentangle it from its mystification and bring
和 希望 反对 希望 到 解开 它 从 它是 神秘化 和 带来

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
it to a close .
它 到 一个 关闭 :

抱着一丝希望, 希望能解开它的神秘面纱, 让它结束。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'keɪm] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [θru:] [ðə; ði]
In the mean time , the place became dilapidated , the wind whistled through the
在 这 意思是 时间 , 这 地方 成为 破旧的 , 这 风 吹口哨 通过 这
[krækt] [wɔ:lz] ,
cracked walls ,
裂纹 墙壁 ,

与此同时, 这地方变得破败不堪, 风从布满裂缝的墙壁间呼啸而过。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ru:f] , [ðə; ði] [wi:dz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
the rain fell through the broken roof , the weeds choked the passage to the
这 雨 跌倒 通过 这 破碎的 屋顶 , 这 杂草 窒息 这 通道 到 这
[ˈrɒtɪŋ] [dɔ:r] .
rotting door .
腐烂 门 :

雨水从破损的屋顶倾泻而下, 杂草堵塞了通往腐朽大门的通道。

[wen] [aɪ] [brɔ:t] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hoʊm] [hɪr] ,
When I brought what remained of him home here ,
什么时候 我 带来 什么 剩余 的 他 家 这里 ,

当我把他的遗骸带回家时,

[ðə; ði] [breɪnz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:] ;
the brains seemed to me have been blown out of the house too ;
这 大脑 似乎 到 我 有 到过 吹 出去 的 这 房子 也 ;
我觉得连大脑都好像被炸飞了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfætəd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .
it was so shattered and ruined .
它 曾是 所以 破碎 和 毁坏 .
它被彻底摧毁了。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He walked a little to and fro , after saying this to himself with a
" 他 步行 一个 小的 到 和 弗 , 后 说 这 到 他自己 和 一个
[ˈʌdə] ,
shudder ,
不寒而栗 ,
他一边自言自语，一边颤抖着来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈbraɪnd] ,
and then looked at me , and brightened ,
和 然后 看起来 在 我 , 和 明亮 ,
然后他看着我，眼睛一亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
and came and sat down again with his hands in his pockets .
和 来了 和 卫星 向下 再次 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
然后他走过来，双手插在口袋里，又坐了下来。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈ^rauləri] , [maɪ] [dɪr] .
" I told you this was the Growlery , my dear .
" 我 讲述 你 这 曾是 这 酒窖 , 我的 亲爱的 .
“我告诉过你，这里是咆哮酒吧，亲爱的。”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了？

" [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [bli:k] [haʊs] .
" I reminded him , at the hopeful change he had made in Bleak House .
" 我 提醒 他 , 在 这 充满希望 改变 他 有 制成 在 苍凉 房子 .
“我提醒他，他在《荒凉山庄》中做出了充满希望的改变。”

" [bli:k] [haʊs] : [tru:] .
" Bleak House : true .
" 苍凉 房子 : 真的 .
《荒凉山庄》：属实。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
There is , in that city of London there , some property of ours ,
那里 是 , 在 那 城市 的 伦敦 那里 , 一些 财产 的 我们的 ,
我们在伦敦城里有一些房产。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] [bli:k] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] — [aɪ] [seɪ] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
which is much at this day what Bleak House was then — I say property of ours ,
哪个 是 很多 在 这 天 什么 苍凉 房子 曾是 然后 — 我 说 财产 的 我们的 ,
如今的《荒凉山庄》与当年的《荒凉山庄》非常相似——我说，它是我们的财产。

[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ts] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][kɔ:sts] ;
meaning of the Suit's , but I ought to call it the property of Costs ;
意义 的 这 诉讼的 , 但 我 应该 到 称呼 它 这 财产 的 成本 ;
诉讼的含义，但我认为应该称之为诉讼费用的财产；

[fɔːr; fər][kɔːsts][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaʊər][ɑːn][ɜːrθ][ðæt][wɪl][ˈevər][get][ˈeni][θɪŋ][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][naʊ] ,
for Costs is the only power on earth that will ever get any thing out of it now ,
为了 成本 是 这 仅有的 力量 在 地球 那 将要 曾经 得到 任何 事物 出去 的 它 现在 ,
现在, 只有成本控制权才能从中获利。

[ɔːr][wɪl][ˈevər][noʊ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈeni][θɪŋ][bʌt;bət][æn; ən][ˈaɪsɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːtsɔː] .
or will ever know it for any thing but an eyesore and a heartsore .
或者 将要 曾经 知道 它 为了 任何 事物 但 一个 碍眼的 和 一个 心痛 .
或者说, 他们永远不会知道它除了碍眼和伤心之外还有什么别的用途。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][stri:t][ʌv; əv][ˈperiʃɪŋ][blaɪnd][ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪz][stoʊnd][aʊt] ;
It is a street of perishing blind houses , with their eyes stoned out ;
它 是 一个 街道 的 消亡 瞎的 房屋 , 和 他们的 眼睛 吸食大麻 出去 ;
这是一条街道, 街道两旁都是摇摇欲坠的盲屋, 它们的眼睛都被石头挖空了;

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv][glæs] , [wɪˈðəʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ] - [freɪm] ,
without a pane of glass , without so much as a window - frame ,
没有 一个 窗格 的 玻璃 , 没有 所以 很多 作为 一个 窗户 - 框架 ,
没有玻璃, 甚至连窗框都没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ber][blæŋk][ˈʃʌtər][ˈtʌmblɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndzɪz][ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][əˈsʌndər] ;
with the bare blank shutters tumbling from their hinges and falling asunder ;
和 这 裸 空白的 百叶窗 翻滚 从 他们的 铰链 和 坠落 分离 ;
光秃秃的百叶窗从铰链上脱落, 散架了;

[ðə; ði][ˈaɪərn][reɪlz][ˈpiːlɪŋ][əˈweɪ][ɪn][ˈfleɪks][ʌv; əv][rʌst] ; [ðə; ði][ˈtʃɪmniːz][ˈsɪŋkɪŋ][ɪn] ;
the iron rails peeling away in flakes of rust ; the chimneys sinking in ;
这 铁 铁轨 剥落 离开 在 薄片 的 锈 ; 这 烟囱 下沉 在 ;
铁轨锈迹斑斑, 剥落成片; 烟囱下沉;

[ðə; ði][stoʊn][steps][tuː; tə][ˈevri][dɔːr] ([ænd; ənd][ˈevri][dɔːr][maɪt][biː; bi][ˈdeθs][dɔːr]) [ˈtɜːrniŋ]
the stone steps to every door (and every door might be Death's Door) turning
这 石头 步骤 到 每一个 门 (和 每一个 门 可能 是 死亡人数 门) 转弯

[ˈstæɡnənt][ˈɡriːn] ;
stagnant green ;
停滞不前 绿色的 ;
通往每一扇门（每一扇门都可能是死亡之门）的石阶都变成了死寂的绿色;

[ðə; ði][ˈveri][ˈkrʌtʃɪz][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑːr; ər][prɒpt] , [dɪˈkeɪɪŋ] .
the very crutches on which the ruins are propped , decaying .
这 非常 拐杖 在 哪个 这 废墟 是 支撑 , 腐烂的 .
支撑废墟的那些支架本身也在腐朽。

[ɔːlˈðoʊ][bliːk][haʊs][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ˈtʃænsəri] , [ɪts][ˈmæstər][wʌz; wəz] ,
Although Bleak House was not in Chancery , its master was ,
虽然 苍凉 房子 曾是 不是 在 法院 , 它是 掌握 曾是 ,
虽然《荒凉山庄》不在衡平法院管辖范围内, 但它的主人却在那里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][stæmpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][siːl] .
and it was stamped with the same seal .
和 它 曾是 盖章 和 这 相同的 海豹 .
而且上面还盖有同样的印章。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['si:lz] [ɪm'preʃəns] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:l][ˈoʊvər] ['ɪŋɡlənd] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
These are the Great Seal's impressions , my dear , all over England — the children
这些 是 这 伟大的 海豹的 印象 , 我的 亲爱的 , 全部 超过 英格兰 — 这 孩子们
[noʊ] [ðem; ðəm] ! "
know them ! "
知道 他们 ! "

亲爱的, 这些都是英国国玺的图案, 遍布英格兰各地——孩子们都知道!

" [haʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **How changed it is !**
" 如何 已更改 它 是 !

变化真大!

" [aɪ] [sed] [ə'ven] .
" **I said again .**
" 我 说 再次 .

我又说了一遍。

" [waɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] ;
" **Why , so it is ,** " **he answered much more cheerfully ;**
" 为什么 , 所以 它 是 , " 他 回答 很多 更多的 愉快地 ;

“的确如此,”他愉快地回答道;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **and it is wisdom in you to keep me to the bright side of the picture .**
" 和 它 是 智慧 在 你 到 保持 我 到 这 明亮的 边 的 这 图片 .

“而你让我看到事物光明的一面, 这才是你的智慧。”

" ([ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] !)
" **(The idea of my wisdom !)**
" (这 主意 的 我的 智慧 !)

(我的智慧之举!)

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['^rauləri]
" **These are things I never talk about , or even think about , excepting in the Growlery**
" 这些 是 事物 我 绝不 讲话 关于 , 或者 甚至 思考 关于 , 除外 在 这 酒窖
, [hɪr] .
, here :
, 这里 .

“除了在这儿的‘咆哮酒吧’里, 这些都是我从不谈论, 甚至从不思考的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪk] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] , " ['lʊkɪŋ]
If you consider it right to mention them to Rick and Ada , " looking
如果 你 考虑 它 正确的 到 提到 他们 到 里克 和 艾达 , " 寻找
['sɪriəsli] [æt; ət][em 'i:] ,
seriously at me ,
严重地 在 我 ,

如果你觉得应该把这些事告诉里克和艾达, 那么..... (他严肃地看着我)

" [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **you can :**
" 你 能 .

“你可以。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['estər] . "
I leave it to your discretion , Esther . "
我 离开 它 到 你的 审慎 , 以斯帖 . "

埃丝特, 这由你来决定。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] — " [sed] [aɪ] .
" **I hope , sir — " said I .**
" 我 希望 , 先生 — " 说 我 .

“我希望, 先生——”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [em 'iː] ['gɑːrdiən] , [maɪ] [dɪr] .
" **I think you had better call me Guardian , my dear .**
" 我 思考 你 有 更好 的 称呼 我 监护 人 , 我的 亲 爱 的 .
" 亲 爱 的 , 我 想 你 最 好 叫 我 守 护 者 。 "

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ə'gen] — [aɪ] ['tæksɪt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , " ['estər] , [naʊ] , [juː; jʊ]
" **I felt that I was choking again — I taxed myself with it , " Esther , now , you**
" 我 毛 毡 那 我 曾 是 窒 息 再 次 — 我 已 征 税 我 和 它 , " 以 斯 帖 , 现 在 , 你
[noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
know you are !
知 道 你 是 !
" 我 感 觉 自 己 又 要 窒 息 了 —— 我 为 此 感 到 疲 惫 不 堪 , ‘ 埃 丝 特 , 现 在 , 你 知 道 你 是 ! ’ "

" — [wen] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wɪm] ,
" **— when he feigned to say this slightly , as if it were a whim ,**
" — 什 么 时 候 他 假 装 到 说 这 轻 微 地 , 作 为 如 果 它 是 一 个 一 时 兴 起 ,
—— 当 他 假 装 轻 描 淡 写 地 说 出 这 句 话 时 , 仿 佛 这 只 是 心 血 来 潮 ,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtɪ(ə)l] ['tendərnəs] .
instead of a thoughtful tenderness .
反 而 的 一 个 周 到 压 痛 .
而 不 是 体 贴 的 温 柔 。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [kiːz] [ðə; ði] [liːst] [jeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər]
But I gave the housekeeping keys the least shake in the world as a reminder
但 我 给 予 这 家 政 钥 匙 这 至 少 摇 在 这 世 界 作 为 一 个 提 醒
[tuː; tə] [maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,
但 我 还 是 轻 轻 摇 晃 了 一 下 客 房 钥 匙 , 以 此 提 醒 自 己 。

[ænd; ænd] ['foʊldɪŋ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [lʊkt]
and folding my hands in a still more determined manner on the basket , looked
和 折 叠 式 的 我 的 双 手 在 一 个 仍 然 更 多 的 决 定 方 式 在 这 篮 子 , 看 起 来
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] .
at him quietly .
在 他 悄 悄 .
我 更 加 坚 定 地 将 双 手 交 叠 放 在 篮 筐 上 , 静 静 地 看 着 他 。

" [aɪ] [hoʊp] , ['gɑːrdiən] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
" **I hope , Guardian , " said I , " that you may not trust too much to my discretion .**
" 我 希 望 , 监 护 人 , " 说 我 , " 那 你 可 能 不 是 相 信 也 很 多 到 我 的 审 慎 .
" 我 希 望 , 监 护 人 , " 我 说 , " 您 不 要 太 信 任 我 的 判 断 。 "

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [mɪs'teɪk] [em 'iː] .
I hope you may not mistake me .
我 希 望 你 可 能 不 是 错 误 我 .
希 望 你 没 有 认 错 我 。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt]
I am afraid it will be a disappointment to you to know that I am not
我 是 害 怕 的 它 将 要 是 一 个 失 望 到 你 到 知 道 那 我 是 不 是
['klevər] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ;
clever — but it really is the truth ;
聪 明 的 — 但 它 真 的 是 这 真 相 ;
恐 怕 你 会 失 望 , 因 为 我 并 不 聪 明 —— 但 这 确 实 是 事 实 ;

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
and you would soon find it out if I had not the honesty to confess it .
和 你 会 很 快 寻 找 它 出 去 如 果 我 有 不 是 这 诚 实 到 承 认 它 .
如 果 我 没 有 勇 气 坦 白 , 你 很 快 就 会 发 现 的 。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [dɪsə'pɔɪntɪd] : [kwɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
" He did not seem at all disappointed : quite the contrary .
" 他 做过 不是 似乎 在 全部 失望的 : 相当 这 相反 :
“他似乎一点也不失望，恰恰相反。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:l][ʊəvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] ['veri] [wel]
He told me , with a smile all over his face , that he knew me very well
他 讲述 我 , 和 一个 微笑 全部 超过 他的 脸 , 那 他 知道 我 非常 出色地
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他面带笑容地告诉我，他非常了解我。
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and that I was quite clever enough for him .
和 那 我 曾是 相当 聪明的 足够的 为了 他 :
而且我觉得我足够聪明，配得上他。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I hope I may turn out so , " said I , " but I am much afraid of it ,
" 我 希望 我 可能 转动 出去 所以 , " 说 我 , " 但 我 是 很多 害怕的 的 它 ,
“我希望我能成为那样的人,”我说, “但我很害怕。”

[ˈɡɑ:rdiən] . " Guardian . " 监护人 . " 监护人 . "

监护人。”
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [hɪr] ,
" You are clever enough to be the good little woman of our lives here ,
" 你 是 聪明的 足够的 到 是 这 好的 小的 女士 的 我们的 生活 这里 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
“亲爱的，你足够聪明，可以成为我们生活中善良的小女人。”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['pleɪfəli] ; " [ðə; ði][lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ([aɪ][dəʊnt] [mi:n]
" he returned , playfully ; " the little old woman of the Child's (I don't mean
" 他 返回 , 嬉戏地 ; " 这 小的 老的 女士 的 这 孩子的 (我 不 意思是
-) [raɪm] .
Skimpole's) Rhyme .
-) 韵 .
他开玩笑地回答说：“童谣（我指的不是斯金波尔童谣）里的小老太太。”

- ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ænd] ['wɪðər] [soʊ] [haɪ] ? - —
' Little old woman , and whither so high ? ' —
- 小的 老的 女士 , 和 往哪里去 所以 高的 ? - —

“小老太太，您究竟要去哪里，才能到达如此高的地方？ ”

- [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -
' To sweep the cobwebs out of the sky . ' —
- 到 扫 这 蜘蛛网 出去 的 这 天空 : -
“扫除天空中的蛛网。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [swi:p] [ðəm; ðəm][soʊ] ['ni:tli] [aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You will sweep them so neatly out of our sky , in the course of your
你 将要 扫 他们 所以 整齐地 出去 的 我们的 天空 , 在 这 课程 的 你的
[ˈhaʊski:pɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,
在你的日常工作中，你会把它们从我们的天空中彻底清除掉。

[ˈestər] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈ^rauləri] ,
Esther , that one of these days , we shall have to abandon the Growlery ,
以斯帖 , 那 一 的 这些 天 , 我们 将 有 到 放弃 这 酒窖 ,
埃丝特, 总有一天, 我们不得不放弃这家酒馆。

[ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and nail up the door .
和 指甲 向上 这 门 .
然后把门钉上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən]
" This was the beginning of my being called Old Woman , and Little Old Woman
" 这 曾是 这 开始 的 我的 存在 称为 老的 女士 , 和 小的 老的 女士
 , [ænd; ənd] [ˈka:bweb] ,
, and Cobweb ,
, 和 蛛网 ,
“从此以后, 我就有了‘老妇人’、‘小老妇人’和‘蛛网’这些称呼。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪptən] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhʌbəd] , [ænd; ənd] [deɪm] [ˈdɜ:dən] , [ænd; ənd] [soʊ]
and Mrs . Shipton , and Mother Hubbard , and Dame Durden , and so
和 太太 . 希普顿 , 和 母亲 哈伯德 , 和 贵妇人 杜登 , 和 所以
[ˈmeni] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
many names of that sort ,
许多 姓名 的 那 种类 ,
还有希普顿夫人、哈伯德太太、杜登夫人, 以及许多类似的名字。

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [su:n] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [bɔ:st] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
that my own name soon became quite lost among them .
那 我的 自己的 姓名 很快 成为 相当 丢失的 之中 他们 .
我的名字很快就被他们淹没了。

" [haʊˈevər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rndɑ:ɪs] , " [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:sɪp] .
" However , " said Mr . Jarndyce , " to return to our gossip .
" 然而 , " 说 先生 . 贾恩迪斯 , " 到 返回 到 我们的 闲话 .
“不过,”贾恩迪斯先生说, “让我们回到我们的闲聊话题上来。”

[hɪəz] [rɪk] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] .
Here's Rick , a fine young fellow full of promise .
这里是 里克 , 一个 美好的 年轻的 同伴 满的 的 承诺 .
这位是里克, 一个前途无量的优秀年轻人。

[wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What's to be done with him ?
是什么 到 是 完毕 和 他 ?
如何处置他?

" [oʊ] [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
" O my goodness , the idea of asking my advice on such a point !
" 哦 我的 善良 , 这 主意 的 问 我的 建议 在 这样的 一个 观点 !
“我的天哪, 竟然有人会就这种问题征求我的意见! ”

" [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] , [ˈestər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rndɑ:ɪs] ,
" Here he is , Esther , " said Mr . Jarndyce ,
" 这里 他 是 , 以斯帖 , " 说 先生 . 贾恩迪斯 ,
“埃丝特, 他来了,”贾恩迪斯先生说。

[ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
comfortably putting his hands in his pockets and stretching out his legs .
舒适地 推杆 他的 双手 在 他的 口袋 和 伸展 出去 他的 腿 .
他舒服地把手插进口袋, 伸直双腿。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ； [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
" He must have a profession ； he must make some choice for himself
" 他 必须 有 一个 职业 ； 他 必须 制作 一些 选择 为了 他自己
.
:
.

“他必须有自己的职业；他必须为自己做出一些选择。”
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜːrld] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
There will be a world more Wiglomeration about it , I suppose , but it
那里 将要 是 一个 世界 更多的 粘连 关于 它 , 我 认为 , 但 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
must be done . "
必须 是 完毕 . "

我想，这件事肯定会引发更多争议，但这件事必须要做。
" [mɔːr] [wʌt] , [ˈɡɑːrdiən] ? " [sed] [aɪ] .
" More what , Guardian ? " said I .
" 更多的 什么 , 监护人 ? " 说 我 .

“还有什么，卫报？”我问道。
" [mɔːr] , " [sed] [hi:; hi] .
" More Wiglomeration , " said he .
" 更多的 粘连 , " 说 他 .

“更多Wiglomeration,”他说。
" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪm] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
" It's the only name I know for the thing .
" 它是 这 仅有的 姓名 我 知道 为了 这 事物 .
“这是我唯一知道的它的名字。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrd]
He is a ward
他 是 一个 病房
他是受监护人。
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[ɪn] [ˈtʃænsəri] , [maɪ] [dɪr] .
in Chancery , my dear .
在 法院 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，在衡平法院。

[kændʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrbɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ； — [ˈmæstər] [ˈsʌmbəːdi] —
Kenge and Carboy will have something to say about it ； — Master Somebody —
肯格 和 玻璃瓶 将要 有 某物 到 说 关于 它 ； — 掌握 某人 —
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈseksən] ,
a sort of ridiculous Sexton ,
一个 种类 的 荒谬的 塞克斯顿 ,
肯格和卡博伊对此会有话说；——某某先生——一个滑稽可笑的教堂司事，

[dɪɡɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
digging graves for the merits of causes in a back room at the end of
挖掘 坟墓 为了 这 优点 的 原因 在 一个 后退 房间 在 这 结尾 的
[ˈkwɑːlɪfaɪ] [kɔːrt] ,
Qualify Court ,
资格 法庭 ,
在资格法庭的尽头，在一间隐蔽的房间里为案件的合理性挖坟墓。

[ˈtʃænsəri] - [leɪn] — [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː]; ['kaʊns(ə)] [wɪl] [hæv; həv]
Chancery - lane — will have something to say about it ; Counsel will have
法院 - 车道 — 将要 有 某物 到 说 关于 它 ; 法律顾问 将要 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː];
something to say about it ;
某物 到 说 关于 它 ;
衡平法院——对此会有话说； 律师——对此会有话说；

[ðə; ði] [ˈtʃænsələr] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː];
the Chancellor will have something to say about it ;
这 校长 将要 有 某物 到 说 关于 它 ;
财政大臣对此会有话说；

[ðə; ði] ['sætəl'aɪts] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː]; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
the Satellites will have something to say about it ; they will all have to be
这 卫星 将要 有 某物 到 说 关于 它 ; 他们 将要 全部 有 到 是
['hænsəmli] - ,
handsomely fee'd ,
英俊地 - ,
卫星们对此肯定有话说； 它们都需要得到丰厚的报酬。

[ɔːl] [raʊnd] , [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː]; [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['væstli] [ˌserə'mʌniəs] , ['wɜːrdi] ,
all round , about it ; the whole thing will be vastly ceremonious , wordy ,
全部 圆形的 , 关于 它 ; 这 所有的 事物 将要 是 非常 隆重 , 冗长 ,
[ʌŋ'sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,
unsatisfactory , and expensive ,
不令人满意 , 和 昂贵的 ,
总之，整件事将会非常繁文缛节，冗长乏味，令人不满意，而且花费不菲。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [,aɪ 'tiː] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and I call it , in general , Wiglomeration .
和 我 称呼 它 , 在 一般的 , 粘连 .
我通常称之为“Wiglomeration”(威格洛默)。

[haʊ] [mæn'kaɪnd][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
How mankind ever came to be afflicted with Wiglomeration ,
如何 人类 曾经 来了 到 是 受苦的 和 粘连 ,
人类究竟是如何患上维格洛默症的？

[ɔːr][fɔːr; fər] [huːz] [saɪnz] [ðɪːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [ˈevər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ;
or for whose sins these young people ever fell into a pit of it , I don't know ;
或者 为了 谁 罪孽 这些 年轻的 人们 曾经 跌倒 进入 一个 坑 的 它 , 我 不 知道 ;
我不知道这些年轻人究竟犯了什么罪才落入这个深渊；

[soʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] .
so it is .
所以 它 是 .
确实如此。

" [hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] .
" **He began to rub his head again , and to hint that he felt the wind .**
" 他 开始 到 擦 他的 头 再次 , 和 到 暗示 那 他 毛毡 这 风 .
他又开始揉搓头部，暗示他感觉到了风。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [em 'iː] , [ðæt] ['weðər]
But it was a delightful instance of his kindness toward me , that whether
但 它 曾是 一个 愉快 实例 的 他的 仁慈 朝向 我 , 那 无论
[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he rubbed his head ,
他 摩擦 他的 头 ,
但这是我对他非常友善的一个例子，无论他是揉揉自己的头，

[ɔːr] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ɔːr][dɪd][bəʊθ] ,
or walked about , or did both ,
或者 步行 关于 ; 或者 做过 两个都 ;
或者四处走走，或者两者都做了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [[ʊr] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts] [brɪˈhɪgnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][maɪn] ;
his face was sure to recover its benignant expression as it looked at mine ;
他的 脸 曾是 当然 到 恢复 它是 仁慈的 表达 作为 它 看起来 在 矿 ;
当他看向我时，他的脸上一定会恢复出和蔼可亲的表情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgen] ,
and he was sure to turn comfortable again ,
和 他 曾是 当然 到 转动 舒服的 再次 ;
他肯定会再次感到舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第17/26页

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] .
and put his hands in his pockets and stretch out his legs .
和 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 拉紧 出去 他的 腿 .
他把手插进口袋，伸直双腿。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][best] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] [aɪ] ,
" Perhaps it would be best , first of all , " said I ,
" 也许 它 会 是 最好的 , 第一的 的 全部 , " 说 我 ,
“或许最好首先.....”我说。

" [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʌt] [hiː hi] [ɪn'klaɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" to ask Mr . Richard what he inclines to himself . "
" 到 问 先生 : 理查德 什么 他 斜坡 到 他自己 : "
“问问理查德先生他自己倾向于什么。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [hiː hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Exactly so , " he returned .
" 确切地 所以 , " 他 返回 .
“正是如此，”他回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !
" That's what I mean !
" 那就是 什么 我 意思是 !
“我的意思就是这样！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tækt][ænd; ənd][ɪn]
You know , just accustom yourself to talk it over , with your tact and in
你 知道 , 只是 习惯 你自己 到 讲话 它 超过 , 和 你的 策略 和 在
[jʊr; jər]['kwaiət] [wei] ,
your quiet way ,
你的 安静的 方式 ,
你知道，你只要习惯用你惯有的技巧和沉稳的方式把事情说清楚就行了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][ɔ:l] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with him and Ada , and see what you all make of it .
和 他 和 艾达 , 和 看 什么 你 全部 制作 的 它 :
和他还有艾达一起，看看你们的反应如何。

[wiː wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][jʊr; jər] [mi:nz] , ['lɪt(ə)l]
We are sure to come at the heart of the matter by your means , little
我们 是 当然 到 来 在 这 心 的 这 事情 经过 你的 方法 , 小的
[wʊmən] .
woman .
女士 :
小妇人，通过你的方法，我们一定能找到问题的关键所在。

" [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'teɪnɪŋ] ,
" I really was frightened at the thought of the importance I was attaining ,
" 我 真的 曾是 害怕 在 这 想法 的 这 重要性 我 曾是 达到 ,
“想到自己越来越重要，我真的感到很害怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][em 'i:] .
and the number of things that were being confided to me .
和 这 数字 的 事物 那 是 存在 坦白 到 我 :
以及人们向我倾诉的秘密数量。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][hæd; həd] [ment] [ðæt][hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu; ; tə] ['ritʃəd]
I had not meant this at all ; I had meant that he should speak to Richard
我 有 不是 意思是 这 在 全部 ; 我 有 意思是 那 他 应该 说话 到 理查德
.
:
.

我完全不是那个意思；我的意思是让他和理查德谈谈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][maɪ][best] ,
But of course I said nothing in reply , except that I would do my best ,
但 的 课程 我 说 没有什么 在 回复 , 除了 那 我 会 做 我的 最好的 ,
当然，我什么也没说，只是说我会尽力而为。

[ðʊʊ] [aɪ] [fɪrd] ([aɪ] ['ri:əli] [felt][,aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu; ; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs]) [ðæt][hi; hi] [θɔ:t] [,em 'i:]
though I feared (I really felt it necessary to repeat this) that he thought me
尽管 我 害怕 (我 真的 毛毡 它 必要的 到 重复 这) 那 他 想法 我
[mʌt] [mɔ:r] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
much more sagacious than I was .
很多 更多的 明智 比 我 曾是 .

虽然我担心（我真的觉得有必要再说一遍），他认为我比实际更有智慧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['gɑ:rdiən] ['oʊnli] [læft] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [læf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
At which my guardian only laughed the pleasantest laugh I ever heard .
在 哪个 我的 监护人 仅有的 笑了 这 最令人愉悦的 笑 我 曾经 听到 .
我的监护人听后只是发出了我听过最悦耳的笑声。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来！”

" [hi; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **he said , rising and pushing back his chair .**
" 他 说 , 上升 和 推动 后退 他的 椅子 :
“他一边说着，一边站起身，向后推开椅子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi; ; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈ^raʊləri] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [deɪ] !
" **I think we may have done with the Growlery for one day !**
" 我 思考 我们 可能 有 完毕 和 这 酒窖 为了 一 天 !
“我想我们今天可能就不用再去Growlery了！ ”

['oʊnli][ə; eɪ] [kən'klu:ɰɪŋ] [wɜ:rd] .
Only a concluding word .
仅有的 一个 总结 单词 .
最后再补充一句。

['estər] , [maɪ] [dɪr] , [du:][ju; ; jʊ] [wɪ] [tu; ; tə][æsk][,em 'i:] ['eni] [θɪŋ] ?
Esther , my dear , do you wish to ask me any thing ?
以斯帖 , 我的 亲爱的 , 做 你 希望 到 问 我 任何 事物 ?
亲爱的埃丝特，你有什么想问我的吗？

" [hi; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][,em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **He looked so attentively at me , that I looked attentively at him ,**
" 他 看起来 所以 认真地 在 我 , 那 我 看起来 认真地 在 他 ,
“他如此专注地看着我，以至于我也专注地看着他。”

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
and felt sure I understood him .
和 毛毡 当然 我 理解 他 .
我确信我理解他。

" [ə'baʊt] [maɪ'self] , [sɜːr] ? " [sed] [aɪ] .

" **About myself , sir ?** " **said I** .
" 关于 我 , 先生 ? " 说 我 :

“关于我自己的事，先生？”我问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ˈɡɑːrdiən] , " [sed] [aɪ] , [ˈventʃəriŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] ,

" **Guardian** , " **said I , venturing to put my hand** ,
" 监护人 , " 说 我 , 冒险 到 放 我的 手 ,

“守护者,”我说道,同时冒险伸出手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʊldə] [ðæ; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæ; həv] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] , " [ˈnʌθɪŋ] !
which was suddenly colder than I could have wished , in his , " nothing !
哪个 曾是 突然 更冷 比 我 可以 有 希望 , 在 他的 , " 没有什么 !

突然间,他的“什么也没有!”比我预想的还要冷。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I am quite sure that if there were any thing I ought to know ,
我 是 相当 当然 那 如果 那里 是 任何 事物 我 应该 到 知道 ,

我非常确定,如果有什么我应该知道的事情,

[ɔːr] [hæ; həd] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ,

or had any need to know ,
或者 有 任何 需要 到 知道 ,

或者有必要知道吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæ; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .

I should not have to ask you to tell it to me .
我 应该 不是 有 到 问 你 到 告诉 它 到 我 :

我不应该需要问你才告诉我。

[ɪf] [maɪ] [hoʊl] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pleɪst] [ɪn] [juː; jʊ] ,

If my whole reliance and confidence were not placed in you ,
如果 我的 所有的 依赖 和 信心 是 不是 放置 在 你 ,

如果我当初没有完全依赖和信任你,

[aɪ] [mʌst; məst] [hæ; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hɑːrt] [ɪn'diːd] .

I must have a hard heart indeed .
我 必须 有 一个 难的 心 的确 :

我一定是铁石心肠了。

[aɪ] [hæ; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I have nothing to ask you ; nothing in the world .
我 有 没有什么 到 问 你 ; 没有什么 在 这 世界 :

我没有什么要问你的,世界上没有什么。

" [hiː; hi] [druː] [maɪ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

" **He drew my hand through his arm , and we went away to look for**
" 他 画 我的 手 通过 他的 手臂 , 和 我们 去 离开 到 看 为了

[ˈeɪdə; 'edə] .

Ada .
艾达 :

“他拉着我的手穿过他的胳膊,我们一起去找艾达。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['i:zi] [wið; wiθ] [him; ɪm] , [kwaɪt] [ˈʌnrɪ'zɜ:rvd] , [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə]
From that hour I felt quite easy with him , quite unreserved , quite content to
从 那 小时 我 毛毡 相当 简单的 和 他 , 相当 毫无保留 , 相当 内容 到
[noʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,
know no more ,
知道 不 更多的 ,

从那一刻起, 我感觉和他相处很自在, 很放松, 也很满足于不再了解更多。

[kwaɪt] ['hæpi] .
quite happy .
相当 快乐的 .

非常满意。

[wi:; wi] [lɪvd] , [æt; ət][fɜ:rst] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][æt; ət] [bli:k] [haʊs] ;
We lived , at first , rather a busy life at Bleak House ;
我们 居住地 , 在 第一的 , 相当 一个 忙碌的 生活 在 苍凉 房子 ;

起初, 我们在荒凉山庄过着相当忙碌的生活;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] ['meni] ['rezɪdənts] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv]
for we had to become acquainted with many residents in and out of
为了 我们 有 到 变得 熟人 和 许多 居民 在 和 出去 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [nu:] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndəɪs] .
the neighborhood who knew Mr . Jarndyce .
这 邻里 WHO 知道 先生 . 贾恩迪斯 .

因为我们必须结识附近及周边许多认识贾恩迪斯先生的居民。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['eɪdə; 'edə][ænd; ænd][em 'i:] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to Ada and me that every body knew him ,
它 似乎 到 艾达 和 我 那 每一个 身体 知道 他 ,

我和艾达都觉得好像每个人都认识他。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [wið; wiθ] ['eni] ['bɑ:di] ['elsɪz] ['mʌni] .
who wanted to do any thing with any body else's money .
WHO 通缉 到 做 任何 事物 和 任何 身体 其他人的 钱 .

谁想用别人的钱做任何事?

[aɪ 'ti:] [ə'meɪzd] [ju: 'es] , [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɔ:rt][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
It amazed us , when we began to sort his letters ,
它 惊叹 我们 , 什么时候 我们 开始 到 种类 他的 信件 ,

当我们开始整理他的信件时, 我们感到非常惊讶。

[ænd; ænd][tu:; tə] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈ^rauləri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to answer some of them for him in the Growlery of a
和 到 回答 一些 的 他们 为了 他 在 这 酒窖 的 一个
[mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

并在清晨的喧闹声中替他回答其中一些问题,

[tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌkɒrɪs'pɒndənts]
to find how the great object of the lives of nearly all his correspondents
到 寻找 如何 这 伟大的 目的 的 这 生活 的 几乎 全部 他的 通讯员
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [kə'mɪtɪz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] ['leɪɪŋ]
appeared to be to form themselves into committees for getting in and laying
出现 到 是 到 形式 他们自己 进入 委员会 为了 获得 在 和 躺下
[aʊt] ['mʌni] .
out money .
出去 钱 .

发现他几乎所有通信对象的生活目标似乎都是组建委员会来获取和分配资金。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['despəɾət] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The ladies were as desperate as the gentlemen ; indeed , I think they were
这 女士们 是 作为 绝望的 作为 这 先生们 ; 的确 , 我 思考 他们 是
['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .
even more so .
甚至 更多的 所以 :

女士们和男士们一样渴望爱情; 事实上, 我认为她们甚至更加渴望。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'mɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] ['mænər] ,
They threw themselves into committees in the most impassioned manner ,
他们 扔 他们自己 进入 委员会 在 这 最多 热情洋溢 方式 ,
他们以最热情的态度投身于各个委员会的工作中。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [səb'skrɪpʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [kwat] [ɪk'strɔːrdənəri] .
and collected subscriptions with a vehemence quite extraordinary .
和 集 订阅 和 一个 激烈 相当 非凡的 .
并以非同寻常的热情募集订阅。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [pæs] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
It appeared to us that some of them must pass their whole lives in
它 出现 到 我们 那 一些 的 他们 必须 经过 他们的 所有的 生活 在
['diːlɪŋ] [aʊt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [də'rektəri] — ['ɪlɪŋ] [kɑːrdz] ,
dealing out subscription - cards to the whole Post - office Directory — shilling cards ,
处理 出去 订阅 - 牌 到 这 所有的 邮政 - 办公室 目录 — 先令 牌 ,
在我们看来, 他们中的一些人似乎终其一生都在向整个邮政局发放订阅卡——先令卡。

[hæf] - [kraʊn] [kɑːrdz] , [hæf] - ['sɑːvrɪn] [kɑːrdz] , ['penɪ] [kɑːrdz] .
half - crown cards , half - sovereign cards , penny cards .
一半 - 王冠 牌 , 一半 - 主权 牌 , 一分钱 牌 .
半克朗牌、半金币牌、便士牌。

[ðeɪ] ['waːntɪd] ['evri] [θɪŋ] .
They wanted every thing .
他们 通缉 每一个 事物 :
他们想要一切。

[ðeɪ] ['waːntɪd] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [ðeɪ] ['waːntɪd] ['lɪnɪn] [rægz] , [ðeɪ] ['waːntɪd] ['mʌni] , [ðeɪ] ['waːntɪd]
They wanted wearing apparel , they wanted linen rags , they wanted money , they wanted
他们 通缉 穿着 服饰 , 他们 通缉 亚麻布 破布 , 他们 通缉 钱 , 他们 通缉
[koʊl] , [ðeɪ] ['waːntɪd] [suːp] ,
coals , they wanted soup ,
煤炭 , 他们 通缉 汤 ,
他们想要衣服, 他们想要破布, 他们想要钱, 他们想要煤炭, 他们想要汤。

[ðeɪ] ['waːntɪd] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] ['waːntɪd] ['ɔːtəgræfs] , [ðeɪ] ['waːntɪd] ['flænl] , [ðeɪ] ['waːntɪd]
they wanted interest , they wanted autographs , they wanted flannel , they wanted
他们 通缉 兴趣 , 他们 通缉 签名 , 他们 通缉 绒布 , 他们 通缉
[wət'evər] ['mɪstər] . ['dʒɑːrndaɪs][hæd; həd] — [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] .
whatever Mr . Jarndyce had — or had not .
任何 先生 : 贾恩迪斯 有 — 或者 有 不是 :
他们想要兴趣, 他们想要签名, 他们想要法兰绒, 他们想要贾恩迪斯先生拥有的一切——或者他没有的一切。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
Their objects were as various as their demands .
他们的 对象 是 作为 各种各样的 作为 他们的 需求 :
他们的需求和他们所追求的目标一样多种多样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ˈdets] [ɑːn]
They were going to raise new buildings , they were going to pay off debts on
他们是 去 到 增加 新的 建筑物 , 他们 是 去 到 支付 离开 债务 在
[oʊld] [ˈbɪldɪŋz] ,
old buildings ,
老的 建筑物 ,

他们打算建造新楼，他们打算偿还旧楼的债务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbɪldɪŋ] ([ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzd]
they were going to establish in a picturesque building (engraving of proposed
他们是 去 到 建立 在 一个 如画 建筑 (雕刻 的 建议的
[west] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [əˈtætʃt]) [ðə; ði] [ˈsɪstərˌhʊd] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːəˈvəl] [ˈmɛrɪz] ;
West Elevation attached) the Sisterhood of Mediaeval Marys ;
西方 海拔 随附的) 这 姐妹情谊 的 中世纪 玛丽 ;
她们打算在一座风景如画的建筑（附拟建西立面的版画）中建立中世纪圣母修女会；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][testɪˈmoʊniəl][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒələbi] ;
they were going to give a testimonial to Mrs . Jellyby ;
他们是 去 到 给 一个 用户评价 到 太太 . 杰利比 ;
他们原本打算给杰利比夫人作证；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsekɹəˈtɛrɪːz] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
they were going to have their Secretary's portrait painted , and presented
他们是 去 到 有 他们的 秘书的 肖像 绘 , 和 呈现
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to his mother - in - law ,
到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
他们打算请人给他们的秘书画一幅肖像，然后送给他的岳母。

[huːz] [diːp] [dɪˈvoʊʃ](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp]
whose deep devotion to him was well known ; they were going to get up
谁 深的 虔诚 到 他 曾是 出色地 已知 ; 他们 是 去 到 得到 向上
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,
他们对他深切的忠诚是众所周知的；他们打算把一切都准备好。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [frʌm; frəm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [træktʃ][tuː; tə][æn; ən] [əˈnuːəti] ,
I really believe , from five hundred thousand tracts to an annuity ,
我 真的 相信 , 从 五 百 千 小册子 到 一个 年金 ,
我真的相信，从五十万份土地到年金，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmaːrb(ə)l][ˈmaːnʃumənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [tiː] - [pɑːt] .
and from a marble monument to a silver tea - pot .
和 从 一个 大理石 纪念碑 到 一个 银 茶 - 锅 .
从大理石纪念碑到银茶壶。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] .
They took a multitude of titles .
他们 采取 一个 民众 的 标题 .
他们获得了众多冠军头衔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
They were the Women of England , the Daughters of Britain ,
他们是 这 女性 的 英格兰 , 这 女儿们 的 英国 ,
她们是英格兰的女性，是英国的女儿。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈseprətli] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkə] ,
the Sisters of all the Cardinal Virtues separately , the Females of America ,
这 姐妹 的 全部 这 红衣主教 美德 分别地 , 这 女性 的 美国 ,
所有枢德修女会成员，美国女性，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the Ladies of a hundred denominations .
这 女士们 的 一个 百 面额 .

来自一百个不同教派的女士们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['kænvəsiŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪŋ] .
They appeared to be always excited about canvassing and electing .
他们 出现 到 是 总是 兴奋的 关于 拉票 和 选举 .

他们似乎总是对拉票和选举充满热情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [pʊr] [wɪts] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnts] ,
They seemed to our poor wits , and according to their own accounts , ,
他们 似乎 到 我们的 贫穷的 智慧 , 和 根据 到 他们的 自己的 账户 ,

在我们这些愚钝之人看来, 而且根据他们自己的说法, 他们似乎.....

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['pʊʊlɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv][ʼθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
to be constantly polling people by tens of thousands ,
到 是 不断地 轮询 人们 经过 十 的 数千 ,

不断地对成千上万的人进行民意调查,

[jet] ['nevər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['kændədeɪts] [ɪn][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .
yet never bringing their candidates in for any thing .
然而 绝不 带来 他们的 候选人 在 为了 任何 事物 .

但他们从未让他们的候选人参与任何活动。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ʼaʊər; ɑːr] ['hedz] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌt] ['fiːvəriʃ] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ]
It made our heads ache to think , on the whole , what feverish lives they
它 制成 我们的 头部 疼痛 到 思考 , 在 这 所有的 , 什么 发烧 生活 他们

[mʌst; məst] [liːd] .
must lead .
必须 带领 .

一想到他们总体上过着多么忙碌而又充满压力的生活, 我们就头疼不已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rə'peɪʃəs] [bə'nevələns] ([ɪf] [aɪ]
Among the ladies who were most distinguished for this rapacious benevolence (if I
之中 这 女士们 WHO 是 最多 杰出的 为了 这 贪婪 仁慈 (如果 我

[meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
may use the expression) ,
可能 使用 这 表达) ,

在那些以这种贪婪的仁慈（如果我可以这个词的话）而闻名的女士中,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . - , [huː] [siːmd] ,
was a Mrs . Pardiggle , who seemed ,
曾是 一个 太太 . - , WHO 似乎 ,

是一位名叫帕迪格尔夫夫人的人, 她似乎.....

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['dʒɑːrndaɪs] ,
as I judged from the number of her letters to Mr . Jarndyce ,
作为 我 评判 从 这 数字 的 她 信件 到 先生 . 贾恩迪斯 ,

从她写给贾恩迪斯先生的信件数量来看, 我判断是这样的:

[tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʒeləbi] [hɜːr'self] .
to be almost as powerful a correspondent as Mrs . Jellyby herself .
到 是 几乎 作为 强大的 一个 通讯员 作为 太太 . 杰利比 她自己 .

几乎和杰利比夫人一样是一位有影响力的通讯员。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [br'keɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
We observed that the wind always changed when Mrs . Pardiggle became the subject
我们 观察到 那 这 风 总是 已更改 什么时候 太太 . - 成为 这 主题

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
of conversation :
的 对话 :

我们注意到, 每当人们谈论起帕迪格尔太太时, 风向总是会改变:

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪnˈveriəblɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] : [ˈdʒɑ:rndɑɪs] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ]
and that it invariably interrupted Mr . Jarndyce , and prevented his going
和 那 它 总是 中断 先生 : 贾恩迪斯 , 和 阻止 他的 去
[ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,
any further ,
任何 更远 ,

而且它总是打断贾恩迪斯先生的讲话，阻止他继续下去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl] [ˈpi:p(ə)l] ; [wʌn] ,
when he had remarked that there were two classes of charitable people ; one ,
什么时候 他 有 评论 那 那里 是 二 课程 的 慈善 人们 ; 一 ,
当他曾说过慈善人士分为两类时；一类，

[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] : [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
the people who did a little and made a great deal of noise : the other ,
这 人们 WHO 做过 一个 小的 和 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 : 这 其他 ,
那些做了一点事却大张旗鼓的人：另一群人，

[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
the people , who did a great deal and made no noise at all .
这 人们 , WHO 做过 一个 伟大的 交易 和 制成 不 噪音 在 全部 .
那些默默奉献、做了很多事却从不张扬的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . - ,
We were therefore curious to see Mrs . Pardiggle ,
我们 是 所以 好奇的 到 看 太太 : - ,
因此，我们很好奇想见见帕迪格尔夫人。

[səˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] [klæs] ;
suspecting her to be the type of the former class ;
怀疑 她 到 是 这 类型 的 这 以前的 班级 ;
怀疑她是以前那种类型的人；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪv] [jʌŋ] [sʌnz] .
and were glad when she called one day with her five young sons .
和 是 高兴的 什么时候 她 称为 一 天 和 她 五 年轻的 儿子们 .
有一天，她带着五个年幼的儿子打电话来，大家都很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] , [ə; eɪ] [ˈpra:mɪnənt] [noʊz] ,
She was a formidable style of lady , with spectacles , a prominent nose ,
她 曾是 一个 强大 风格 的 女士 , 和 眼镜 , 一个 著名的 鼻子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and a loud voice ,
和 一个 大声 嗓音 ,

她是一位气场强大的女士，戴着眼镜，鼻子高挺，嗓门洪亮。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] .
who had the effect of wanting a great deal of room .
WHO 有 这 影响 的 想要 一个 伟大的 交易 的 房间 :
这造成了一种想要拥有大量空间的错觉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [dɪd] ,
And she really did ,
和 她 真的 做过 ,
她确实做到了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] [daʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei]
for she knocked down little chairs with her skirts that were quite a great way
为了 她 敲门 向下 小的 椅子 和 她 裙子 那 是 相当 一个 伟大的 方式
[ɔ:f] .
off .
离开 :
因为她用裙子碰倒了离得很远的小椅子。

[æz; əz][ˈoʊnli][ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈtɪmɪdli] ;
As only Ada and I were at home , we received her timidly ;
作为 仅有的 艾达 和 我 是 在 家 , 我们 已收到 她 胆怯地 ;
由于当时只有我和艾达在家, 我们小心翼翼地接待了她;

[fɔːr; fər][jiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][laɪk][koʊld] [ˈweðər] ,
for she seemed to come in like cold weather ,
为了 她 似乎 到 来 在 喜欢 寒冷的 天气 ,
因为她就像寒风一样袭来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bluː] [æz; əz] [ðei] [ˈfɑːloʊd] .
and to make the little Pardiggles blue as they followed .
和 到 制作 这 小的 - 蓝色的 作为 他们 随后 .
并让后面的小帕迪格尔们变成蓝色。

" [ðiːz] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
" These , young ladies , " said Mrs . Pardiggle , with great volubility , after the first
" 这些 , 年轻的 女士们 , " 说 太太 : - , 和 伟大的 流动性 , 后 这 第一的
[sæljəˈteɪʃənz] ,
salutations ,
问候 ,
“这些年轻的女士们,”帕迪格尔夫人热情洋溢地说道, 此前她们刚刚互相问候过。

" [ɑːr; ər][maɪ] [faɪv] [bɔɪz] .
" are my five boys .
" 是 我的 五 男孩们 .
“他们是我的五个儿子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [səbˈskɪp](ə)n] [lɪst] ([pərˈhæps] [mɔːr]
You may have seen their names in a printed subscription list (perhaps more
你 可能 有 已见 他们的 姓名 在 一个 打印 订阅 列表 (也许 更多的
[ðæn; ðən][wʌŋ]) ,
than one) ,
比 一) ,
你可能在印刷版的订阅名单上看到过他们的名字 (或许不止一份),

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] .
in the possession of our esteemed friend Mr . Jarndyce .
在 这 拥有 的 我们的 尊敬的 朋友 先生 : 贾恩迪斯 :
由我们尊敬的朋友贾恩迪斯先生保管。

[ˈegbɜːt] , [maɪ] [ˈeldɪst] ([twelv]) , [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] ,
Egbert , my eldest (twelve) , is the boy who sent out his pocket money ,
埃格伯特 , 我的 长子 (十二) , 是 这 男生 WHO 发送 出去 他的 口袋 钱 ,
我的大儿子埃格伯特 (十二岁) 会把自己的零花钱寄出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [θriː] - [pens] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɪndiəns] .
to the amount of five - and - three - pence , to the Tockahoopo Indians .
到 这 数量 的 五 - 和 - 三 - 便士 , 到 这 - 印度人 :
向托卡霍波印第安人捐赠五便士三便士。

[ˈɔːzwɔld] , [maɪ] [ˈsekənd] ([ten] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]) , [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː] -
Oswald , my second (ten - and - a - half) , is the child who contributed two -
奥斯瓦尔德 , 我的 第二 (十 - 和 - 一个 - 一半) , 是 这 孩子 WHO 贡献 二 -
[ænd; ənd] - [naɪn] - [pens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈnæj(ə)nəl] [ˈsmiðəz] [ˌtestɪˈmoʊniəl] ,
and - nine - pence to the Great National Smithers Testimonial ,
和 - 九 - 便士 到 这 伟大的 国家的 史密瑟斯 用户评价 ,
我的第二个孩子奥斯瓦尔德 (十岁半) 曾为伟大的史密瑟斯国家纪念活动捐款两便士九便士。

[ˈfrænsɪs] , [maɪ][θɜːrd] ([naɪn]) , [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] - [hæf] - [ˈpenɪ] ; [ˈfiːlɪks] , [maɪ] [fɔːrθ] (**Francis , my third (nine) , one - and - sixpence - half - penny ; Felix , my fourth (** 弗朗西斯 , 我的 第三 (九) , 一 - 和 - 六便士 - 一半 - 一分钱 ; 菲利克斯 , 我的 第四 ([ˈsev(ə)n]) , [ˈeɪtpəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈwɪdəʊz] ; [ˈælfred] , **seven) , eightpence to the Superannuated Widows ; Alfred ,** 七) , 八便士 到 这 退休 寡妇 ; 阿尔弗雷德 , 弗朗西斯 , 我的第三个 (九岁) , 一便士六便士半 ; 费利克斯 , 我的第四个 (七岁) , 八便士捐给退休寡妇 ; 阿尔弗雷德 ,

[maɪ] [ˈjʌŋˌɪst] ([faɪv]) , [hæz; həz] [ˌvɔːlənˈterəli] [ɪnˈrɔʊld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [bɑːndz][ʌv; əv][dʒɔɪ] , **my youngest (five) , has voluntarily enrolled himself in the Infant Bonds of Joy ,** 我的 最小的 (五) , 有 自愿 已注册 他自己 在 这 婴儿 债券 的 喜悦 , [ænd; ənd][ɪz] [plɛdʒd] [ˈnevər] , **and is pledged never ,** 和 是 承诺 绝不 , 我最小的孩子 (五岁) 自愿加入了“婴儿快乐纽带”计划, 并承诺永远不会.....

[θruː] [laɪf] , [tuː; tə][juːz][təˈbækəʊ][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] . **through life , to use tobacco in any form .** 通过 生活 , 到 使用 烟草 在 任何 形式 : 一生中, 以任何形式使用烟草。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈtʃɪldrən] . **" We had never seen such dissatisfied children .** " 我们 有 绝不 已见 这样的 不满 孩子们 : 我们从未见过如此不满的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwiːzn] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] **It was not merely that they were weazen and shriveled — though they were** 它 曾是 不是 仅仅 那 他们 是 威森 和 干瘪 — 尽管 他们 是 [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [tuː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌæbsəˈluːtli] [fəˈroʊʃəs] [wɪð; wɪθ] [dɪskənˈtent] . **certainly that too — but they looked absolutely ferocious with discontent .** 当然 那 也 — 但 他们 看起来 绝对地 凶猛 和 不满 : 不仅仅是它们枯萎凋零——虽然它们确实如此——而且它们看起来充满了极度的不满和凶狠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈɪndiəns] , **At the mention of the Tockahoopo Indians ,** 在 这 提到 的 这 - 印度人 , 提到托卡霍波印第安人时,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈegbɜːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbeɪlf(ə)] **I could really have supposed Egbert to be one of the most baleful** 我 可以 真的 有 据称 埃格伯特 到 是 一 的 这 最多 有害的 [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] , **members of that tribe ,** 成员 的 那 部落 , 我原本以为埃格伯特会是那个部落里最凶恶的成员之一。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfraʊn] . **he gave me such a savage frown .** 他 给予 我 这样的 一个 野蛮的 皱眉 : 他狠狠地瞪了我一眼。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈbjʊː](ə)n][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] , **The face of each child , as the amount of his contribution was mentioned ,** 这 脸 的 每个 孩子 , 作为 这 数量 的 他的 贡献 曾是 提及 , 当提到每个孩子的捐款金额时, 他们的脸上都露出了不同的表情。

[ˈdaːkənd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈmæənər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ] [wɜːrst] . **darkened in a peculiarly vindictive manner , but his was by far the worst .** 变暗 在 一个 奇特地 报复心强的 方式 , 但 他的 曾是 经过 远的 这 最差 : 他的阴暗面以一种特别恶毒的方式变得阴沉, 但他的阴暗面却是最恶劣的。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'sept] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'kru:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfənt] [bə:ndz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I must except , however , the little recruit into the Infant Bonds of Joy ,
我 必须 除了 , 然而 , 这 小的 招募 进入 这 婴儿 债券 的 喜悦 ,
然而, 我必须将这位加入“婴儿快乐纽带”的小新兵排除在外。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stɑ:lɪdli] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] ['mɪzrəb(ə)] .
who was stolidly and evenly miserable .
WHO 曾是 沉稳地 和 均匀地 悲惨的 .
他始终保持着一一种麻木而又持续的痛苦。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] , [aɪ][ʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [æt; ət]['mɪsɪz] .
" You have been visiting , I understand , " said Mrs . Pardiggle , " at Mrs .
" 你 有 到过 访问 , 我 理解 , " 说 太太 . - , " 在 太太 .
- ?
Jellyby's ?
- ?

“我听说您去杰利比太太家拜访了,”帕迪格尔太太说?
" [wi:; wi] [sed] [jes] , [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] .
" We said yes , we had passed one night there .
" 我们 说 是的 , 我们 有 通过了 一 夜晚 那里 .
“我们说是的, 我们在那里过了一晚。”

" ['mɪsɪz] . [dʒɛləbi] , " [pər'su:d] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˈɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [laʊd] ,
" Mrs . Jellyby , " pursued the lady , always speaking in the same demonstrative , loud ,
" 太太 . 杰利比 , " 追击 这 女士 , 总是 请讲 在 这 相同的 示范性的 , 大声 ,
[hɑ:rd] , [tʊʊn] ,
hard , tone ,
难的 , 语气 ,

“杰利比夫人,”那位女士继续说道, 语气始终是那种强调的、响亮的、生硬的。
[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪm'prest] [maɪ]['fænsɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spektəklz]
so that her voice impressed my fancy as if it had a sort of spectacles
所以 那 她 嗓音 印象深刻 我的 想要 作为 如果 它 有 一个 种类 的 眼镜
[ɑ:n] [tu:] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['spektəklz]
on too — and I may take the opportunity of remarking that her spectacles
在 也 — 和 我 可能 拿 这 机会 的 评论 那 她 眼镜
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] [les] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌt] ['eɪdə; 'edə] [kɔ:ld] " ['tʃʊkɪŋ] [aɪz]
were made the less engaging by her eyes being what Ada called " choking eyes
是 制成 这 较少的 引人入胜 经过 她 眼睛 存在 什么 艾达 称为 " 窒息 眼睛
,
:
,

所以, 她的声音给我的印象就像戴着一副眼镜一样——我或许可以借此机会指出, 她的眼镜因为她那双被艾达称为“令人窒息的眼睛”的眼睛而显得不那么吸引人了。

" ['mi:nɪŋ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] : " ['mɪsɪz] . [dʒɛləbi] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
" meaning very prominent : " Mrs . Jellyby is a benefactor to society , and
" 意义 非常 著名的 : " 太太 . 杰利比 是 一个 恩人 到 社会 , 和
[dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
deserves a helping hand .
值得 一个 帮助 手 .
" 意思是“非常杰出”: “杰利比夫人是社会的恩人, 值得帮助。”

[maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] — ['egbɜ:t] , [wʌn] - [ænd; ənd] -
My boys have contributed to the African project — Egbert , one - and -
我的 男孩们 有 贡献 到 这 非洲 项目 — 埃格伯特 , 一 - 和 -
[sɪks] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'lauəns] [ʌv; əv][naɪn] [wi:ks] ;
six , being the entire allowance of nine weeks ;
六 , 存在 这 全部的 津贴 的 九 周 ;
我的孩子们为非洲项目做出了贡献——埃格伯特, 一岁六岁, 九周的全部零花钱;

['ɔzwəld] , [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['penɪ] - [hæf] - ['penɪ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [rest] ,
Oswald , one - and - a - penny - half - penny , being the same ; the rest ,
奥斯瓦尔德 , 一 - 和 - 一个 - 一分钱 - 一半 - 一分钱 , 存在 这 相同的 ; 这 休息 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [mi:nz] .
according to their little means .
根据 到 他们的 小的 方法 .

奥斯瓦尔德 , 一便士半 , 和其他人一样 ; 其余的人 , 则根据他们微薄的收入。

[,nevərðə'les] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dʒeləbi] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
Nevertheless , I do not go with Mrs . Jellyby in all things .
尽管如此 , 我 做 不是 去 和 太太 . 杰利比 在 全部 事物 .

然而 , 我并非在所有事情上都赞同杰利比太太的观点。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dʒeləbi] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['fæməli] .
I do not go with Mrs . Jellyby in her treatment of her young family .
我 做 不是 去 和 太太 . 杰利比 在 她 治疗 的 她 年轻的 家庭 .

我不赞同杰利比太太对待她年轻家庭的方式。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['nɒʊtɪst] .
It has been noticed .
它 有 到过 注意到 .

已经有人注意到了。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔb]
It has been ob
它 有 到过 奥布

它一直被.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[sɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['fæməli] [ɑ:r; əɹ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
served that her young family are excluded from participation in the
服务 那 她 年轻的 家庭 是 排除 从 参与 在 这

['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:; jɪ] [ɪz] [drɪ'vɒʊtɪd] .
objects to which she is devoted .
对象 到 哪个 她 是 奉献 .

导致她的年轻家庭无法参与她所热衷的事物。

['i:; jɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ['i:; jɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
She may be right , she may be wrong ; but right or wrong ,
她 可能 是 正确的 , 她 可能 是 错误的 ; 但 正确的 或者 错误的 ,

她或许是对的 , 或许是错的 ; 但无论对错 ,

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .
this is not my course with my young family .
这 是 不是 我的 课程 和 我的 年轻的 家庭 .

这不是我带着年幼的家庭要做的事情。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [wer] .
I take them every where .
我 拿 他们 每一个 在哪里 .

我走到哪儿都带着它们。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwəɹd] [kən'vɪnst] ([ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['eɪdə; 'edə]) [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] -
" **I was afterward convinced (and so was Ada) that from the ill -**
" 我 曾是 之后 确信 (和 所以 曾是 艾达) 那 从 这 患病的 -
[kən'dɪʃnd] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
conditioned eldest child ,
条件反射 长子 孩子 ,

“后来我确信（艾达也这么认为），从那个受过不良教育的长子身上，

[ði:z] [wɜ:rdz] [ɪk'stɔ:tid] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jel] .
these words extorted a sharp yell .
这些 字 勒索 一个 锋利的 叫喊 .

这些话激起了一声尖锐的叫喊。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪntu:] [ə; eɪ] [jɔ:n] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [jel] .
He turned it off into a yawn , but it began as a yell .
他 转向 它 离开 进入 一个 打哈欠 , 但 它 开始 作为 一个 叫喊 .

他打了个哈欠, 声音渐渐消失, 但最初却是一声喊叫。

" [ðeɪ] [ə'tend] ['mætnz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] (['veri] ['prɪtɪli] [dʌn]) ,
" They attend Matins with me (very prettily done) ,

“他们和我一起参加晨祷（做得非常漂亮）,”

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
at half - past six o'clock in the morning all the year round ,
在 一半 - 过去的 六 点钟 在 这 早晨 全部 这 年 圆形的 ,

一年四季, 每天早上六点半。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ræpɪdli] ,
including of course the depth of winter , " said Mrs . Pardiggle , rapidly ,
包括 的 课程 这 深度 的 冬天 , " 说 太太 . - , 快速 ,

“当然也包括严冬,”帕迪格尔夫人迅速说道。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" and they are with me during the revolving duties of the day .
" 和 他们 是 和 我 期间 这 旋转 职责 的 这 天 .

“在一天轮班工作中, 他们一直陪伴着我。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [sku:l] ['leɪdi] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['leɪdi] ,
I am a School lady , I am a Visiting lady , I am a Reading lady ,
我 是 一个 学校 女士 , 我 是 一个 访问 女士 , 我 是 一个 阅读 女士 ,

我是一位学校老师, 我是一位访客, 我是一位阅读爱好者。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] ['leɪdi] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊʊk(ə)] ['lɪnɪn] [bɔ:ks] [kə'mɪti] , [ænd; ænd]
I am a Distributing lady ; I am on the local Linen Box Committee , and

我 是 一个 分发 女士 ; 我 是 在 这 当地的 亚麻布 盒子 委员会 , 和
['meni] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪtɪz] ;
many general Committees ;
许多 一般的 委员会 ;

我是一名分发员; 我是当地亚麻布箱委员会的成员, 也是许多普通委员会的成员;

[ænd; ænd] [maɪ] ['kænvəsɪŋ] [ə'loʊn] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] — [pər'hæps] [noʊ] [wʌnz] [mɔ:r] [soʊ] .
and my canvassing alone is very extensive — perhaps no one's more so .
和 我的 拉票 独自的 是 非常 广泛的 — 也许 不 一个人的 更多的 所以 .

我个人的拉票活动范围非常广泛——或许没有人比我更广泛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['evri] [wer] ;
But they are my companions every where ;
但 他们 是 我的 同伴 每一个 在哪里 ;

但他们是与我形影不离的伙伴;

[ænd; ænd] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ðeɪ] [ə'kwaiər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔr] ,
and by these means they acquire that knowledge of the poor ,
和 经过 这些 方法 他们 获得 那 知识 的 这 贫穷的 ,

他们通过这些方式获得了关于穷人的知识。

[ænd; ænd] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['tʃærətəbl] ['bɪznəs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and that capacity of doing charitable business in general — in short ,
和 那 容量 的 正在做 慈善 商业 在 一般的 — 在 短的 ,

以及从事慈善事业的总体能力——简而言之,

[ðæt] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][ðəm; ðəm][ɪn]['æftər][laɪf][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
that taste for the sort of thing — which will render them in after life a service
那 品尝 为了 这 种类 的 事物 — 哪个 将要 使成为 他们 在 后 生活 一个 服务
[tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbəz] ,
to their neighbors ,
到 他们的 邻居 ,

这种爱好——这将使他们在死后为邻里服务——

[ænd; ənd][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and a satisfaction to themselves .
和 一个 满意 到 他们自己 .

并从中获得满足感。

[maɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ɑːr; ər][na:t] ['frɪvələs] ; [ðeɪ] [ɪk'spend][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
My young family are not frivolous ; they expend the entire amount of their
我的 年轻的 家庭 是 不是 轻浮 ; 他们 花费 这 全部的 数量 的 他们的
[ə'laʊəns] , [ɪn] [səb'skrɪpʃənz] ,
allowance , in subscriptions ,
津贴 , 在 订阅 ,

我的年轻家庭并不铺张浪费；他们把所有的零花钱都花在了订阅服务上。

[ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [æz; əz] ['meni] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] ,
under my direction ; and they have attended as many public meetings ,
在下面 我的 方向 ; 和 他们 有 参加 作为 许多 民众 会议 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['lektʃərz] ,
and listened to as many lectures ,
和 听着 到 作为 许多 讲座 ,

在我的指导下；他们参加了尽可能多的公众会议，聆听了尽可能多的讲座，

[ɔː'reɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][la:t][ʌv; əv] [fjuː] [groʊn] ['pi:p(ə)] .
orations , and discussions , as generally fall to the lot of few grown people .
演讲 , 和 讨论 , 作为 一般来说 落下 到 这 很多 的 很少 生长 人们 .

演讲和讨论，通常是少数成年人的职责。

['ælfred] ([faɪv]) , [huː] , [æz; əz][aɪ] ['men](ə)nd , [hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Alfred (five) , who , as I mentioned , has of his own election joined the
阿尔弗雷德 (五) , WHO , 作为 我 提及 , 有 的 他的 自己的 选举 加入 这
[ɪnfənt] [baːndz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Infant Bonds of Joy ,
婴儿 债券 的 喜悦 ,

阿尔弗雷德（五岁），正如我之前提到的，他通过自己的努力加入了“婴儿欢乐纽带”组织。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] ['mænɪfɛstɪd] ['kɑːnʃəsənəs] [ɑːn][ðæt] [ə'keɪʒn] ,
was one of the very few children who manifested consciousness on that occasion ,
曾是 一 的 这 非常 很少 孩子们 WHO 表现出来 意识 在 那 场合 ,
他是当时极少数保持意识清醒的孩子之一。

['æftər][ə; eɪ]['fɜːrɪd] [ə'dres] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
after a fervid address of two hours from the chairman of the evening .
后 一个 狂热 地址 的 二 小时 从 这 主席 的 这 晚上 .

在当晚主席发表了两个小时热情洋溢的讲话之后。

" ['ælfred] ['glauəd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] , [ɔːr] [wʊd] , [fər'ɡɪv] [ðə; ði]['ɪndʒəri]
" **Alfred glowered at us as if he never could , or would , forgive the injury**
" 阿尔弗雷德 怒目而视 在 我们 作为 如果 他 绝不 可以 , 或者 会 , 原谅 这 受伤
[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
of that night .
的 那 夜晚 .

“阿尔弗雷德怒视着我们，仿佛他永远无法，或者说永远不会原谅那天晚上所受的伤害。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [mɪs] [ˈsʌmṑsən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" You may have observed , Miss Summerson , " said Mrs . Pardiggle ,
" 你 可能 有 观察到 , 错过 萨默森 , " 说 太太 :
"萨默森小姐，您可能已经注意到了，"帕迪格尔太太说道。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,
" in some of the lists to which I have referred ,
" 在 一些 的 这 列表 到 哪个 我 有 指 ,
"在我提到的一些名单中，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndais] ,
in the possession of our esteemed friend Mr . Jarndyce ,
在 这 拥有 的 我们的 尊敬的 朋友 先生 : 贾恩迪斯 ,
由我们尊敬的朋友贾恩迪斯先生保管，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli][ɑːr; ər] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ] . [ə; eɪ] .
that the names of my young family are concluded with the name of O . A .
那 这 姓名 的 我的 年轻的 家庭 是 结束 和 这 姓名 的 哦 : 一个 :
Pardiggle ,
我年轻家庭的成员名字都以 OA Pardiggle 结尾。

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [wʌn] [paʊnd] .
F . R . S . , one pound .
F : 拉 : S : , 一 磅 :
FRS，一磅。

[ðæt] [ɪz][ðər; ðər] [ˈfaːðər] .
That is their father .
那 是 他们的 父亲 :
那是他们的父亲。

[wiː; wi][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] .
We usually observe the same routine .
我们 通常 观察 这 相同的 常规 :
我们通常遵循同样的作息规律。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [maɪt] [fɜːrst] ; [ðen] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli] [ɪn'roʊl] [ðər; ðər][kɑːntrə'bjuːʃənz] ,
I put down my mite first ; then my young family enroll their contributions ,
我 放 向下 我的 螨虫 第一的 ; 然后 我的 年轻的 家庭 注册 他们的 贡献 ,
我先捐献我的小钱；然后我的大家庭也陆续捐献。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ænd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [miːnz] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] .
according to their ages and their little means ; and then Mr . Pardiggle
根据 到 他们的 年龄 和 他们的 小的 方法 ; 和 然后 先生 :
[brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
brings up the rear .
带来 向上 这 后部 :

根据他们的年龄和微薄的收入；然后帕迪格尔先生落在最后。

[ˈmɪstər] . [ɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [doʊ'neiʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Mr . Pardiggle is happy to throw in his limited donation , under my direction ;
先生 : 是 快乐的 到 扔 在 他的 有限的 捐款 , 在下面 我的 方向 ;
在我的指导下，帕迪格尔先生很乐意捐出他有限的款项；

[ænd; ænd] [ðʌs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [naːt][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] ,
and thus things are made , not only pleasant to ourselves , but we trust ,
和 因此 事物 是 制成 , 不是 仅有的 令人愉快的 到 我们自己 , 但 我们 相信 ,
[ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
improving to others .
改善 到 其他的 :

这样一来，事物不仅会让我们自己感到愉悦，而且我们相信，也会对他人产生积极的影响。

" [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒələbi] ,
" **Suppose Mr . Pardiggle were to dine with Mr . Jellyby ,**
" 认为 先生 : - 是 到 用餐 和 先生 : 杰利比 ,

“假设帕迪格尔先生和杰利比先生共进晚餐，
[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [dʒələbi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] .
and suppose Mr . Jellyby were to relieve his mind after dinner to Mr .
和 认为 先生 : 杰利比 是 到 缓解 他的 头脑 后 晚餐 到 先生 :
- , [wɒd] ['mɪstər] . - ,
Pardiggle , would Mr . Pardiggle ,
- , 会 先生 : - ,

假设杰利比先生晚饭后想向帕迪格尔先生倾诉心事，帕迪格尔先生会怎么做呢？
[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , [meɪk] ['eni] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒələbi] ?
in return , make any confidential communication to Mr . Jellyby ?
在 返回 , 制作 任何 机密的 沟通 到 先生 : 杰利比 ?
作为回报，是否可以向杰利比先生进行任何保密沟通？

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [kən'fju:zd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] .
I was quite confused to find myself thinking this , but it came into my head .
我 曾是 相当 使困惑 到 寻找 我 思维 这 , 但 它 来了 进入 我的 头 :
我发现自己竟然会这么想，这让我很困惑，但它确实出现在我的脑海里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [hɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **You are very pleasantly situated here ! " said Mrs . Pardiggle .**
" 你 是 非常 愉快 位于 这里 ! " 说 太太 : - .
“您这里的位置真是太好了！”帕迪格尔太太说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pɔɪntɪd]
We were glad to change the subject ; and , going to the window , pointed
我们 是 高兴的 到 改变 这 主题 ; 和 , 去 到 这 窗户 , 尖
[aʊt][ðə; ði] ['bju:tɪz] [ʌv; əv]
out the beauties of
出去 这 美女 的
我们很高兴能换个话题；于是，我们走到窗边，指着窗外的美景说：

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[ðə; ði]['pra:spekt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs]
the prospect , on which the spectacles appeared to me to rest with curious
这 前景 , 在 哪个 这 眼镜 出现 到 我 到 休息 和 好奇的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
在我看来，眼镜似乎对眼前的景象漠不关心。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['gʌʃər] ? " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .
" **You know Mr . Gusher ? " said our visitor .**
" 你 知道 先生 : 喷涌者 ? " 说 我们的 游客 :
“你认识古舍先生吗？”来访者问道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [-]
We were obliged to say that we had not the pleasure of Mr . Gusher's
我们 是 有义务 到 说 那 我们 有 不是 这 乐趣 的 先生 : 喷涌的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 :
我们不得不遗憾地表示，我们没有机会结识古舍先生。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] [jɔ:rz] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'mændɪŋ]
" **The loss is yours , I assure you , " said Mrs . Pardiggle , with her commanding**
" 这 损失 是 你的 , 我 保证 你 , " 说 太太 : - , 和 她 指挥
[drɪpɔ:rtmənt] .
deportment .
仪态 .

“我向你保证，损失是你的，”帕迪格尔夫人以她那威严的姿态说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɜ:rɪd] , [ɪm'pæʃnd] ['spi:kər] — [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] !
" **He is a very fervid , impassioned speaker — full of fire !**
" 他 是 一个 非常 狂热 , 热情洋溢 扬声器 — 满的 的 火 !
“他是一位热情洋溢、激情澎湃的演说家——充满激情！ ”

[ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:n] [naʊ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Stationed in a wagon on this lawn now , which , from the shape of the land ,
驻 在 一个 车皮 在 这 草地 现在 , 哪个 , 从 这 形状 的 这 土地 ,
现在，它停放在这片草坪上的一辆马车里，从地形上看，

[ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ,
is naturally adapted to a public meeting ,
是 自然 改编 到 一个 民众 会议 ,
天然适合公开会议，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ˈɔ:lmʊst] [ˈeni] [ə'keɪzŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] !
he would improve almost any occasion you could mention for hours and hours !
他 会 提升 几乎 任何 场合 你 可以 提到 为了 小时 和 小时 !
他能滔滔不绝地讲上好几个小时，几乎你提到的任何事他都能说得头头是道！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['mu:vɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
By this time , young ladies , " said Mrs . Pardiggle , moving back to her chair ,
经过 这 时间 , 年轻的 女士们 , " 说 太太 : - , 移动 后退 到 她 椅子 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
and over - turning ,
和 超过 - 转弯 ,
这时，年轻的女士们，”帕迪格尔夫人说着，走向椅子上，翻了个身。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsɪ] ,
as if by invisible agency ,
作为 如果 经过 无形的 机构 ,
仿佛受到某种无形力量的作用，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
a little round table at a considerable distance with my work - basket on it ,
一个 小的 圆形的 桌子 在 一个 大量 距离 和 我的 工作 - 篮子 在 它 ,
远处放着一张小圆桌，上面放着我的工作篮。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
" **by this time you have found me out , I dare say ?**
" 经过 这 时间 你 有 成立 我 出去 , 我 敢 说 ?
“我想，到那时你已经发现我了吧？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
" **This was really such a confusing question that Ada looked at me in perfect**
" 这 曾是 真的 这样的 一个 令人困惑 问题 那 艾达 看起来 在 我 在 完美的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .
“这个问题实在太令人困惑了，艾达一脸茫然地看着我。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
As to the guilty nature of my own consciousness , after what I had been
作为 到 这 有罪的 自然 的 我的 自己的 意识 , 后 什么 我 有 到过
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

至于我内心深处的罪恶感，在我思考了那些事情之后，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:ks] .
it must have been expressed in the color of my cheeks .
它 必须 有 到过 表达 在 这 颜色 的 我的 脸颊 .

想必我的脸颊颜色已经说明了一切。

" [faʊnd] [aʊt] , [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnənt] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] .
" Found out , I mean , " said Mrs . Pardiggle , " the prominent point in my character .
" 成立 出去 , 我 意思是 , " 说 太太 . - , " 这 著名的 观点 在 我的 特点 .

“我找到了，”帕迪格尔太太说，“我性格中突出的一点。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈprɑ:mɪnənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪˈmi:diətli] .
I am aware that it is so prominent as to be discoverable immediately .
我 是 意识到的 那 它 是 所以 著名的 作为 到 是 可发现的 立即地 .

我知道它非常显眼，一眼就能发现。

[aɪ] [leɪ] [maɪˈself][ˈoʊpən][tu:; tə] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] .
I lay myself open to detection , I know .
我 躺 我 打开 到 检测 , 我 知道 .

我知道，这样做很容易被发现。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [ˈfri:li] [ædˈmɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
I freely admit , I am a woman of business .
我 自由 承认 , 我 是 一个 女士 的 商业 .

我坦白承认，我是一位女商人。

[aɪ] [lʌv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ; [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
I love hard work ; I enjoy hard work .
我 爱 难的 工作 ; 我 享受 难的 工作 .

我喜欢努力工作，我享受努力工作。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʌz] [em ˈi:] [ɡʊd] .
The excitement does me good .
这 激动 做 我 好的 .

这种兴奋感让我感觉很好。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [ɪˈnjʊrd] [tu:; tə][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fəˈti:g]
I am so accustomed and inured to hard work , that I don't know what fatigue
我 是 所以 习惯 和 受伤 到 难的 工作 , 那 我 不 知道 什么 疲劳
[ɪz] .
is .
是 .

我已经习惯了辛苦工作，以至于不知道什么是疲劳。

" [wi:; wi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ; [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
" We murmured that it was very astonishing and very gratifying ; or something
" 我们 低声说道 那 它 曾是 非常 惊人 和 非常 可喜 ; 或者 某物

[tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
to that effect .
到 那 影响 .

我们低声议论说，这真是太令人惊讶、太令人欣慰了；或者类似的话。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [nuː] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]
I don't think we knew why it was either , but this was what our
我 不 思考 我们 知道 为什么 它 曾是 任何一个 , 但 这 曾是 什么 我们的
[pə'laɪtnəs] [ɪk'sprest] .
politeness expressed .
礼貌 表达 .

我想我们也不知道为什么会这样，但这是我们出于礼貌所表达的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][t'aɪərɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][t'aɪər][em 'iː] ,
" **I do not understand what it is to be tired ; you can not tire me ,**
" 我 做 不是 理解 什么 它 是 到 是 疲劳的 ; 你 能 不是 胎 我 ,
" 我不知道疲惫是什么感觉；你不可能让我感到疲惫。"

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .
if you try ! " said Mrs . Pardiggle .
如果 你 尝试 ! " 说 太太 . - .

“如果你试试的话！”帕迪格尔太太说。

" [ðə; ði][kwaːntəti][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ([wɪt] [ɪz][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][em 'iː]) ,
" **The quantity of exertion (which is no exertion to me) ,**
" 这 数量 的 用力 (哪个 是 不 用力 到 我) ,
" 工作量（对我来说不算工作量），

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ([wɪt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['nʌθɪŋ]) [ðæt] [aɪ][goʊ] [θruː] ,
the amount of business (which I regard as nothing) that I go through ,
这 数量 的 商业 (哪个 我 看待 作为 没有什么) 那 我 去 通过 ,
[sʌmtaɪmz] [əs'tɒnɪʃɪz] [maɪ'self] .
sometimes astonishes myself .
有时 令人惊讶 我 .

我所经历的业务量（在我看来微不足道）有时连我自己都感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [jʌŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd][mɪstər] . - , [kwɑɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
I have seen my young family , and Mr . Pardiggle , quite worn out with
我 有 已见 我的 年轻的 家庭 , 和 先生 . - , 相当 磨损 出去 和
[wɪtnəsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
witnessing it ,
见证 它 ,

我看到我的年轻家庭，还有帕迪格尔先生，都因为目睹这一切而疲惫不堪。

[wen] [aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fre] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] !
when I may truly say I have been as fresh as a lark !
什么时候 我 可能 真的 说 我 有 到过 作为 新鲜的 作为 一个 云雀 !

我可以毫不夸张地说，我感觉自己像云雀一样精神焕发！

" [ɪf] [ðæt] [dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] ['eldɪst] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [mæ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" **If that dark - visaged eldest boy could look more malicious than he had**
" 如果 那 黑暗的 - 面容 长子 男生 可以 看 更多的 恶意 比 他 有
[ɔːl'redɪ] [lʊkt] ,
already looked ,
已经 看起来 ,

“如果那个面色阴沉的大儿子还能看起来比之前更加凶狠的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .
this was the time when he did it .
这 曾是 这 时间 什么时候 他 做过 它 .

就是在这个时候，他做了这件事。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ,
I observed that he doubled his right fist ,
我 观察到 那 他 双倍 他的 正确的 拳头 ,
我注意到他握紧了右拳，

[ænd; ʌnd] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [bloʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌndər]
and delivered a secret blow into the crown of his cap , which was under
和 发表 一个 秘密 吹 进入 这 王冠 的 他的 帽 , 哪个 曾是 在下面
[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
his left arm .
他的 左边 手臂 .

然后偷偷地朝他左臂下的帽子顶部猛击了一击。

" [ðɪs] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" This gives me a great advantage when I am making my rounds , " said Mrs .
" 这 给予 我 一个 伟大的 优势 什么时候 我 是 制作 我的 回合 , " 说 太太 .
-
Pardiggle .
- .

“这在我巡视时给了我很大的优势，”帕迪格尔夫人说。

" [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ,
" If I find a person unwilling to hear what I have to say ,
" 如果 我 寻找 一个 人 不情愿 到 听到 什么 我 有 到 说 ,
-
“如果我发现有人不愿意听我说话，

[aɪ] [tel] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ]
I tell that person directly , ' I am incapable of fatigue , my good friend , I
我 告诉 那 人 直接地 , - 我 是 无法 的 疲劳 , 我的 好的 朋友 , 我
[eɪ 'em] ['nevər] ['taɪəd] ,
am never tired ,
是 绝不 疲劳的 ,
-
我直接告诉那个人：“我的好朋友，我不会感到疲倦，我永远不会累。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . -
and I mean to go on until I have done . ' .
和 我 意思是 到 去 在 直到 我 有 完毕 . -
-
我打算一直做到完成为止。

[aɪ 'ti:] ['ænsər] ['ædmərəbli] !
It answers admirably !
它 答案 令人钦佩地 !
-
-
回答得非常出色！

[mɪs] ['sʌmɜ:sən] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɜ:r; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [raʊndz]
Miss Summerson , I hope I shall have your assistance in my visiting rounds
错过 萨默森 , 我 希望 我 将 有 你的 协助 在 我的 访问 回合
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
-
-
萨默森小姐，我希望您能立即协助我进行巡视。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [klerz] ['veri] [su:n] ?
and Miss Clare's very soon ?
和 错过 克莱尔的 非常 很快 ?
-
-
克莱尔小姐很快就要来了？

" [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" At first I tried to excuse myself , for the present ,
" 在 第一的 我 尝试 到 原谅 我 , 为了 这 展示 ,
-
-
“起初我试图找个借口暂时离开，

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɑːkjəˈpeɪjənz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]
on the general ground of having occupations to attend to , which I must
在这一般的地面的拥有职业到出席到 , 哪个我必须
[nɑːt] [nɪˈgлект] .
not neglect .
不是忽视 :

一般而言, 我还有工作要做, 不能耽搁。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈprəʊtest] , [aɪ] [ðen] [sed] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ,
But as this was an ineffectual protest , I then said , more particularly ,
但作为这曾是 一个 无效 反对 , 我 然后 说 , 更多的 特别 ,
但由于这种抗议收效甚微, 我接着说, 更具体地说,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
that I was not sure of my qualifications .
那 我 曾是 不是 当然 的 我的 资格 .
我当时并不确定自己是否具备相应的资格。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪndz] [ˈveri]
That I was inexperienced in the art of adapting my mind to minds very
那 我 曾是 缺乏经验 在 这 艺术 的 适应 我的 头脑 到 思想 非常
[ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃuətɪd] ,
differently situated ,
不同 位于 ,
我当时不擅长调整自己的思维方式去适应与自己思维方式截然不同的人。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈsuːtəb(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
and addressing them from suitable points of view .
和 解决 他们 从 合适的 积分 的 看法 .
并从合适的角度来解决这些问题。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)]
That I had not that delicate knowledge of the heart which must be essential
那 我 有 不是 那 精美的 知识 的 这 心 哪个 必须 是 基本的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .
to such a work .
到 这样的 一个 工作 .
我缺乏那种对人心的敏锐洞察力, 而这对于完成这项工作至关重要。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [maɪˈself] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˈʌðər] ,
That I had much to learn , myself , before I could teach others ,
那 我 有 很多 到 学习 , 我 , 前 我 可以 教 其他的 ,
在我能够教别人之前, 我自己还有很多东西需要学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn][maɪ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [əˈloʊn] .
and that I could not confide in my good intentions alone .
和 那 我 可以 不是 信任 在 我的 好的 意图 独自的 .
我不能仅仅依靠自己的良好意愿。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
For these reasons , I thought it best to be as useful as I could ,
为了 这些 原因 , 我 想法 它 最好的 到 是 作为 有用 作为 我 可以 ,
基于这些原因, 我认为最好尽我所能地发挥作用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrendər] [wʌt] [kaɪnd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ðʊʊz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [emˈiː] ;
and to render what kind services I could , to those immediately about me ;
和 到 使成为 什么 种类 服务 我 可以 , 到 那些 立即地 关于 我 ;
并尽我所能为我身边的人提供帮助;

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [let] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspænd] [ɪtˈself] .
and to try to let that circle of duty gradually and naturally expand itself .
和 到 尝试 到 让 那 圆圈 的 责任 逐步地 和 自然 扩张 本身 .
并努力让责任范围逐渐自然地扩大。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəns] , - [wʌz; wəz]
All this I said with any thing but confidence , because Mrs . Pardiggle was
全部 这 我 说 和 任何 事物 但 信心 , 因为 太太 . - 曾是
[mʌtʃ] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
much older than I ,
很多 老 比 我 ,

我说这些话的时候一点也不自信，因为帕迪格尔太太比我年长得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈmɪləteri] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmænəɪz] .
and had great experience , and was so very military in her manners .
和 有 伟大的 经验 , 和 曾是 所以 非常 军队 在 她 礼仪 .
她经验丰富，举止也极具军人风范。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [rɔ:ŋ] , [mɪs] [ˈsʌmɜ:sən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] : " [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [ˈi:kwəl]
" You are wrong , Miss Summerson , " said she : " but perhaps you are not equal
" 你 是 错误的 , 错过 萨默森 , " 说 她 : " 但 也许 你 是 不是 平等的
[tu:; tə][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
to hard work ,
到 难的 工作 ,

“萨默森小姐，你错了，”她说，“但也许你不适合努力工作。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] .
or the excitement of it ; and that makes a vast difference .
或者 这 激动 的 它 ; 和 那 制作 一个 广阔的 不同之处 .
或者说是那种令人兴奋的感觉；而这会产生巨大的影响。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][goʊ] [θru:] [maɪ] [wɜ:rk] ,
If you would like to see how I go through my work ,
如果 你 会 喜欢 到 看 如何 我 去 通过 我的 工作 ,
如果你想看看我是如何完成工作的，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli] — [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪkˌmeɪkər] [ɪn][ðə; ði]
I am now about — with my young family — to visit a brickmaker in the
我 是 现在 关于 — 和 我的 年轻的 家庭 — 到 访问 一个 制砖工 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ([ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkærəktər]) ,
neighborhood (a very bad character) ,
邻里 (一个 非常 坏的 特点) ,
我现在正准备带着我的家庭去拜访附近的一位制砖工人（一个非常糟糕的人）。

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and shall be glad to take you with me .
和 将 是 高兴的 到 拿 你 和 我 .
我很乐意带你一起去。

[mɪs] [kler] [ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər] .
Miss Clare also , if she will do me the favor .
错过 克莱尔 还 , 如果 她 将要 做 我 这 偏爱 .
如果克莱尔小姐愿意帮我个忙的话。

" [eɪdə; 'edə][ænd; ənd][aɪ] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:ɪ; wəɪ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['eni]
" Ada and I interchanged looks , and , as we were going out in any
" 艾达 和 我 互换 看起来 , 和 , 作为 我们 是 去 出去 在 任何
[keɪs] , [ək'seɪptɪd] [ðə; ði] [ɔ:fər] .
case , accepted the offer .
案件 , 公认 这 提供 .
“我和艾达交换了一个眼神，反正我们也要出去约会，所以就接受了邀请。”

[wen] [wi:; wi] [ˈheɪstɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɒnɪts] ,
When we hastily returned from putting on our bonnets ,
什么时候 我们 草草 返回 从 推杆 在 我们的 引擎盖 ,
当我们匆匆戴好帽子回来时，

[wiː wi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfæməli] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
we found the young family languishing in a corner , and Mrs . Pardiggle
我们 成立 这 年轻的 家庭 萎靡不振 在 一个 角落 , 和 太太 .
[ˈswiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
sweeping about the room ,
扫荡 关于 这 房间 ,

我们发现那年轻的一家人无精打采地蜷缩在角落里，帕迪格尔太太正在房间里扫地。

[ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ˈɑːbdʒekts][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
knocking down nearly all the light objects it contained .
敲门 向下 几乎 全部 这 光 对象 它 包含 .

撞倒了里面几乎所有的轻型物体。

[ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈeɪdə; ˈedə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
Mrs . Pardiggle took possession of Ada , and I followed with the family .
太太 . - 采取 拥有 的 艾达 , 和 我 随后 和 这 家庭 .

帕迪格尔太太收养了艾达，我随后和他们一家人一起搬了过去。

[ˈeɪdə; ˈedə][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftəwərd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [təʊn] ([ðæt] ,
Ada told me afterward that Mrs . Pardiggle talked in the same loud tone (that ,
艾达 讲述 我 之后 那 太太 . - 谈话 在 这 相同的 大声 语气 (那 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

艾达后来告诉我，帕迪格尔太太说话的声音也同样很大（事实上，

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd]) , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
I overheard) , all the way to the brickmaker's ,
我 无意中听到) , 全部 这 方式 到 这 - ,

我无意中听到)，一直到砖匠那里，

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkɑːntest] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [weɪdʒd] [əˈɡenst]
about an exciting contest which she had for two or three years waged against
关于 一个 激动人心 竞赛 哪个 她 有 为了 二 或者 三 年 发动 反对
[əˈnʌðər] [ˈleɪdi] ,
another lady ,
其他 女士 ,

关于她与另一位女士之间持续两三年的一场激动人心的较量，

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈraɪv(ə)] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ˈsʌmwər]
relative to the bringing in of their rival candidates for a pension somewhere
相对的 到 这 带来 在 的 他们的 竞争对手 候选人 为了 一个 养老金 某处
.
:
.

相对于引入竞争对手的养老金候选人而言。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːksɪŋ] ,
There had been a quantity of printing , and promising , and proxying ,
那里 有 到过 一个 数量 的 印刷 , 和 有前途 , 和 代理 ,
[ænd; ənd] [ˈpʊəlɪŋ] ;
and polling ;
和 轮询 ;

印刷、承诺、代理和民意调查的数量已经相当可观；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpɑːtɪd] [ɡreɪt] [ˈlaɪvliˌnəs] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,
and it appeared to have imparted great liveliness to all concerned ,
和 它 出现 到 有 传授 伟大的 活力 到 全部 担心的 ,

它似乎给所有相关人员都带来了极大的活力。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈpenʃənəz] — [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈlektɪd] [jet] .
except the pensioners — who were not elected yet .
除了 这 退休人员 — WHO 是 不是 当选 然而 :
除了那些尚未当选的退休人员。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kən'faɪdɪd] [ɪn][baɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
I am very fond of being confided in by children ,
我 是 非常 喜爱 的 存在 坦白 在 经过 孩子们 ,
我很喜欢被孩子们信任,

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈfeɪvəd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
and am happy in being usually favored in that respect ,
和 是 快乐的 在 存在 通常 受青睐 在 那 尊重 ,
我很高兴在这方面通常受到优待。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ 'ti:] [gɜv] [em 'i:] [greɪt] [ʌn'i:zɪnis] .
but on this occasion it gave me great uneasiness .
但 在 这 场合 它 给予 我 伟大的 不安 :
但这一次，它却让我感到非常不安。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ˈegbɜ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
As soon as we were out of doors , Egbert , with the manner of a little
作为 很快 作为 我们 是 出去 的 门 , 埃格伯特 , 和 这 方式 的 一个 小的
[ˈfʊtpæd] ,
footpad ,
脚垫 ,
我们刚一出户外，埃格伯特就迈着小步，

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] "
demanded a shilling of me , on the ground that his pocket - money was "
要求 一个 先令 的 我 , 在 这 地面 那 他的 口袋 - 钱 曾是 "
[boʊnd] " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
boned " from him .
骨 " 从 他 :
他向我索要一先令，理由是他的零花钱被“骗走了”。

[ɑ:n][maɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
On my pointing out the great impropriety of the word ,
在 我的 指向 出去 这 伟大的 不当行为 的 这 单词 ,
当我指出这个词的极不恰当之处时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənt] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌlkɪli] " [baɪ][hɜ:r; hər] !
especially in connection with his parent (for he added sulkily " By her !
尤其 在 联系 和 他的 父母 (为了 他 额外 闷闷不乐 " 经过 她 !
尤其是与他的父母有关（因为他闷闷不乐地补充道：“以她之名！ ”

") [hi:; hi] [pɪntɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ðen] !
") he pinched me and said , " O , then !
") 他 捏 我 和 说 , " 哦 , 然后 !
他掐了我一下，说道：“哦，那么！ ”

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁？

[jʊː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You wouldn't like it , I think ?
你 不会 喜欢 它 , 我 思考 ?

我想你不会喜欢的吧？

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [jæm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['mʌni] ,
What does she make a sham for , and pretend to give me money ,
什么 做 她 制作 一个 假 为了 , 和 假装 到 给 我 钱 ,
她这是在演戏什么？ 假装给我钱？

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] [ə'gen] ?
and take it away again ?
和 拿 它 离开 再次 ?

然后又把它拿走？

[waɪ] [duː][jʊː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː][maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [em 'iː] [spend] [aɪ 'tiː] ?
Why do you call it my allowance , and never let me spend it ?
为什么 做 你 称呼 它 我的 津贴 , 和 绝不 让 我 花费 它 ?

为什么你把它叫做我的零花钱，却从来不让我花？

" [ðiːz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [soʊ] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['ɔzwəld]
" **These exasperating questions so inflamed his mind , and the minds of Oswald**
" 这些 可气 问题 所以 发炎的 他的 头脑 , 和 这 思想 的 奥斯瓦尔德
[ænd; ənd]['frænsɪs] ,
and Francis ,
和 弗朗西斯 ,

“这些令人恼火的问题激怒了他，也激怒了奥斯瓦尔德和弗朗西斯，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [pɪntɪt] [em 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ekspɜːrt] [weɪ] :
that they all pinched me at once , and in a dreadfully expert way :
那 他们 全部 捏 我 在 一次 , 和 在 一个 极其糟糕 专家 方式 :

他们同时掐了我一下，而且手法极其娴熟：

['skruːɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fɔːr'ber] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
screwing up such little pieces of my arms that I could hardly forbear crying out .
拧螺丝 向上 这样的 小的 件 的 我的 武器 那 我 可以 几乎 忍耐 哭泣 出去 .

我的手臂被撕扯得伤痕累累，我几乎忍不住要哭出来。

['fiːlɪks] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ][tʊʊz] .
Felix , at the same time , stamped upon my toes .
菲利克斯 , 在 这 相同的 时间 , 盖章 之上 我的 脚趾 .

与此同时，菲利克斯踩在了我的脚趾上。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And the
和 这

以及

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[bəːnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm]
Bond of Joy , who , on account of always having the whole of his little income
纽带 的 喜悦 , WHO , 在 帐户 的 总是 拥有 这 所有的 的 他的 小的 收入
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

邦德·乔伊，由于他微薄的收入总是能提前全部到账，

[stʊd] [ɪn][fækt] [pledʒd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [keɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tə'bækəʊ] ,
stood in fact pledged to abstain from cakes as well as tobacco ,
站立 在 事实 承诺 到 弃权 从 蛋糕 作为 出色地 作为 烟草 ,
事实上, 他曾发誓要戒除蛋糕和烟草。

[soʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑ:p] ,
so swelled with grief and rage when we passed a pastry - cook's shop ,
所以 肿胀 和 悲伤 和 愤怒 什么时候 我们 通过了 一个 糕点 - 库克的 店铺 ,
当我们路过一家糕点店时, 心中充满了悲伤和愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['terəfaɪd] [em 'iː][baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rp(ə)] .
that he terrified me by becoming purple .
那 他 恐惧 我 经过 成为 紫色的 .
他变成紫色, 吓坏了我。

[aɪ] ['nevər] [ʌndər'went] [soʊ] [mʌtʃ] , [bəʊθ][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,
I never underwent so much , both in body and mind ,
我 绝不 经历了 所以 很多 , 两个都 在 身体 和 头脑 ,
我从未经历过如此多的身心折磨。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ði:z] [ʌn'nætʃrəli]
in the course of a walk with young people , as from these unnaturally
在 这 课程 的 一个 走 和 年轻的 人们 , 作为 从 这些 不自然地
[kən'streɪnd] [tʃɪldrən] ,
constrained children ,
受限 孩子们 ,
在与年轻人散步的过程中, 从这些受到不自然约束的孩子们身上,

[wen] [ðeɪ] [peɪd] [em 'iː][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .
when they paid me the compliment of being natural .
什么时候 他们 有薪酬的 我 这 赞扬 的 存在 自然的 .
他们称赞我自然。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ;
I was glad when we came to the brickmaker's house ;
我 曾是 高兴的 什么时候 我们 来了 到 这 - 房子 ;
来到砖匠家时, 我很高兴;

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] - [fi:ld] ,
though it was one of a cluster of wretched hovels in a brick - field ,
尽管 它 曾是 一 的 一个 簇 的 可怜 茅屋 在 一个 砖 - 场地 ,
虽然它只是砖厂里一堆破旧棚屋中的一间,

[wɪð; wɪθ][pɪɡ] - [staɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊʊkən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] ['ga:dnz] [brɪ'fɔ:r]
with pig - sties close to the broken windows , and miserable little gardens before
和 猪 - 猪圈 关闭 到 这 破碎的 视窗 , 和 悲惨的 小的 花园 前
[ðə; ði] [dɔ:z] ,
the doors ,
这 门 ,
破损的窗户旁是猪圈, 门前是可怜的小花园。

['grəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stæɡnənt] [pu:lz] .
growing nothing but stagnant pools .
生长 没有什么 但 停滞不前 游泳池 .
除了死水一潭, 什么也没长出来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æn; ən][oʊld] [tʌb] [wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv][reɪn] -
Here and there , an old tub was put to catch the droppings of rain -
这里 和 那里 , 一个 老的 浴缸 曾是 放 到 抓住 这 粪 的 雨 -
['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:f] ,
water from a roof ,
水 从 一个 屋顶 ,
这里那里, 都放着旧桶, 用来接屋顶上滴落的雨水。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɜːrt] - [paɪ] .
or they were banked up with mud into a little pond like a large dirt - pie .
或者 他们 是 银行 向上 和 泥 进入 一个 小的 池塘 喜欢 一个 大的 污垢 - 馅饼 .
或者它们被泥土堆积成一个小池塘，就像一个巨大的泥饼。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [sʌm; səm][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lɑʊndʒd] [ɔːr] [praʊld] [əˈbaʊt]
At the doors and windows , some men and women lounged or prowled about
在 这 门 和 视窗 , 一些 男人 和 女性 休闲 或者 潜行 关于
,
.
,
.
有些男男女女在门窗边闲逛或徘徊，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and took little notice of us , except to laugh to one another ,
和 采取 小的 注意 的 我们 , 除了 到 笑 到 一 其他 ,
他们几乎没注意到我们，只是彼此窃笑。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [əˈbaʊt] [ˈdʒɛntl̩fʊks] [ˈmaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs]
or to say something as we passed , about gentlefolks minding their own business
或者 到 说 某物 作为 我们 通过了 , 关于 绅士们 介意 他们的 自己的 商业
,
.
,
或者在我们路过时说些什么，比如“绅士们管好自己的事”之类的话。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmʌdɪŋ] [ðer; ðər] [juːz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
and not troubling their heads and muddying their shoes with coming to
和 不是 令人不安的 他们的 头部 和 浑浊 他们的 鞋 和 未来 到
[lʊk] [ˈæftər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .
look after other people's .
看 后 其他 人们的 .
而且他们不会因为来照顾别人而烦恼，也不会弄脏自己的鞋子。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Pardiggle , leading the way with a great show of moral determination ,
太太 . - , 领导 这 方式 和 一个 伟大的 展示 的 道德 决心 ,
帕迪格尔夫夫人以极大的道德决心走在前列，

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ʌnˈtaɪdɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ([ðoʊ]
and talking with much volubility about the untidy habits of the people (though
和 说 和 很多 流动性 关于 这 凌乱 习惯 的 这 人们 (尽管
[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtaɪdɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɛs]) ,
I doubted if the best of us could have been tidy in such a place) ,
我 怀疑 如果 这 最好的 的 我们 可以 有 到过 整齐的 在 这样的 一个 地方) ,
并滔滔不绝地谈论着当地人邋遢的生活习惯（尽管我怀疑即使是我们当中最好的人，在这种地方也未必能保持整洁），

[kənˈdʌktɪd] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] [ʌv; əv]
conducted us into a cottage at the farthest corner , the ground - floor room of
实施 我们 进入 一个 小屋 在 这 最远 角落 , 这 地面 - 地面 房间 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈnɪrli] [fɪld] .
which we nearly filled .
哪个 我们 几乎 已填 .
他领着我们来到最远角落的一间小屋，我们几乎住满了小屋的一楼房间。

[brˈsaɪdz] [ɑːrˈselvz] , [ðer; ðər][wɜːr; wəɹ][ɪn] [ðɪs] [dæmp] [əˈfensɪv] [ruːm] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Besides ourselves , there were in this damp offensive room — a woman with a
除了 我们自己 , 那里 是 在 这 潮湿 进攻 房间 — 一个 女士 和 一个
[blæk] [aɪ] ,
black eye ,
黑色的 眼睛 ,
除了我们之外，在这间阴冷潮湿的房间里，还有一位眼眶淤青的女人。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæspɪŋ] [ˈbeɪbɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ]
nursing a poor little gasping baby by the fire ; a man , all stained with clay
护理 一个 贫穷的 小的 喘息 婴儿 经过 这 火 ; 一个 男人 , 全部 染色 和 黏土
[ænd; ənd] [mʌd] ,
and mud ,
和 泥 ;

一个男人，浑身沾满泥土和黏土，在火堆旁照料着一个可怜的、喘息不止的婴儿。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
and looking very dissipated , lying at full length on the ground , smoking a
和 寻找 非常 消散 , 说谎 在 满的 长度 在 这 地面 , 吸烟 一个
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

他神情颓丧，四肢摊开躺在地上，嘴里叼着烟斗；

[ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːg] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊld][gɜːrl] ,
a powerful young man , fastening a collar on a dog ; and a bold girl ,
一个 强大的 年轻的 男人 , 紧固 一个 衣领 在 一个 狗 ; 和 一个 大胆的 女孩 ,
一个强壮的年轻人正在给狗系项圈；还有一个大胆的女孩，

[ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ][ˈwɔːtər] .
doing some kind of washing in very dirty water .
正在做 一些 种类 的 洗涤 在 非常 肮脏的 水 .
在非常脏的水里进行某种洗涤工作。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
They all looked up at us as we came in ,
他们 全部 看起来 向上 在 我们 作为 我们 来了 在 ;
我们进来的时候，他们都抬头看着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and the woman seemed to turn her face toward the fire ,
和 这 女士 似乎 到 转动 她 脸 朝向 这 火 ,
那女人似乎把脸转向了火堆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [bruːzd] [aɪ] ; [ˈnoʊbəːdi] [geɪv] [juː ˈes][ˈeni] [ˈwelkəm] .
as if to hide her bruised eye ; nobody gave us any welcome .
作为 如果 到 隐藏 她 瘀伤 眼睛 ; 无人 给予 我们 任何 欢迎 .
仿佛是为了掩饰她淤青的眼睛；没有人欢迎我们。

" [wel] , [maɪ] [ˈfrendz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrendli]
" Well , my friends , " said Mrs . Pardiggle ; but her voice had not a friendly
" 出色地 , 我的 朋友们 , " 说 太太 . - ; 但 她 嗓音 有 不是 一个 友好的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“好了，我的朋友们，”帕迪格尔太太说道；但她的声音听起来并不友好。

[aɪ] [θɔːt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] .
I thought ; it was much too business - like and systematic .
我 想法 ; 它 曾是 很多 也 商业 - 喜欢 和 系统 .
我当时想：这太商业化、太系统化了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" How do you do , all of you ?
" 如何 做 你 做 , 全部 的 你 ?

大家好！

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [əˈgen] .
I am here again .
我 是 这里 再次 .

我又来了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] ['taɪər][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I told you , you couldn't tire me , you know .
我 讲述 你 , 你 不能 胎 我 , 你 知道 .

我跟你说过, 你永远也烦不了我。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [truː] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] . "
I am fond of hard work , and am true to my word ."
我 是 喜爱 的 难的 工作 , 和 是 真的 到 我的 单词 . "

我喜欢努力工作, 而且言而有信。

" [ðer; ðər][ɑːnt] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" There an't , " growled the man on the floor ,
" 那里 蚂蚁 , " 咆哮 这 男人 在 这 地面 ,

“没有,”躺在地上的男人低声咆哮道。

[huːz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] ,
whose head rested on his hand as he stared at us ,
谁 头 休息 在 他的 手 作为 他 凝视 在 我们 ,

他一手托着头, 目光直直地盯着我们。

" [eni] [mɔːr] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" any more on you to come in , is there ? "
" 任何 更多的 在 你 到 来 在 , 是 那里 ? "

还有什么要补充的吗?

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] [stuːl] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ]
" No , my friend , " said Mrs . Pardiggle , seating herself on one stool , and knocking
" 不 , 我的 朋友 , " 说 太太 . - , 座位 她自己 在 一 凳子 , 和 敲门
[daʊn] [ə'hʌðər] .
down another .
向下 其他 .

“不, 我的朋友,”帕迪格尔太太说着, 坐到一张凳子上, 然后把另一张凳子碰倒了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
" We are all here .
" 我们 是 全部 这里 .

我们都在这里。

" [ðə; ði] ['vɪzɪt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" THE VISIT AT THE BRICKMAKER'S .
" 这 访问 在 这 - .

“拜访砖匠。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv]
" Because I thought there warn't enough of
" 因为 我 想法 那里 警告 足够的 的

因为我认为那里没有足够的.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[juː; jʊ] , [pər'hæps] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
you , perhaps ? " said the man , with his pipe between his lips ,
你 , 也许 ? " 说 这 男人 , 和 他的 管道 之间 他的 嘴唇 ,

“或许是你?”男人嘴里叼着烟斗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'paːn][juː 'es] .
as he looked round upon us .
作为 他 看起来 圆形的 之上 我们 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][bəuθ] [læft] .
The young man and the girl both laughed .
这 年轻的 男人 和 这 女孩 两个都 笑了 .

年轻男子和女孩都笑了。

[tu:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [wi:: wi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Two friends of the young man whom we had attracted to the doorway ,
二 朋友们 的 这 年轻的 男人 谁 我们 有 吸引 到 这 门口 ,
我们引到门口的那个年轻人的两个朋友，

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɔ:kəts] , ['ekəʊd] [ðə; ði] [læf]
and who stood there with their hands in their pockets , echoed the laugh
和 WHO 站立 那里 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 , 回声 这 笑
[ˈnɔɪzɪli] .
noisily .
喧闹地 .

而那些双手插兜站在那里的人，也跟着大声笑了起来。

" [ju:: jʊ] [kɑ:nt] ['taɪər][em 'i:] , [gʊd] ['pi:p(ə)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tu;; tə] [ði:z] ['lætər] .
" You can't tire me , good people , " said Mrs . Pardiggle to these latter .
" 你 不能 胎 我 , 好的 人们 , " 说 太太 . - 到 这些 后者 .
“你们这些好人，我永远不会感到疲倦，”帕迪格尔太太对这些人说道。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɑ:rd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]'hɑ:rdər][ju:: jʊ] [meɪk] [maɪn] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" I enjoy hard work ; and the harder you make mine , the better I like it . "
" 我 享受 难的 工作 ; 和 这 更难 你 制作 矿 , 这 更好的 我 喜欢 它 . "
“我喜欢努力工作；你让我的工作越难，我就越喜欢。”

" [ðen] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [graʊld] [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Then make it easy for her ! " growled the man upon the floor .
" 然后 制作 它 简单的 为了 她 ! " 咆哮 这 男人 之上 这 地面 .
“那就让她轻松点！”倒在地上的男人低吼道。

" [aɪ] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd] ['oʊvər] .
" I wants it done , and over .
" 我 想要 它 完毕 , 和 超过 .
“我希望这件事尽快结束。”

[aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][end][ʌv; əv] [ði:z] ['libətɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪs] .
I wants a end of these liberties took with my place .
我 想要 一个 结尾 的 这些 自由 采取 和 我的 地方 .
我希望这种擅自使用我住所的行为立即停止。

[aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][end][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædʒər] .
I wants a end of being drawn like a badger .
我 想要 一个 结尾 的 存在 绘制 喜欢 一个 獾 .
我希望不再被画成獾的样子。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gouɪŋ][tu;; tə][pou] - [praɪ][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['kʌstəm] — [aɪ] [noʊ]
Now you're a going to poll - pry and question according to custom — I know
现在 你是 一个 去 到 轮询 - 撬 和 问题 根据 到 风俗 — 我 知道
[wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gouɪŋ][tu;; tə][bi; bi] [ʌp] [tu;; tə] .
what you're a going to be up to .
什么 你是 一个 去 到 是 向上 到 .
现在你打算按照惯例进行民意调查和提问——我知道你要做什么。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You haven't got no occasion to be up to it .
你 还没有 得到 不 场合 到 是 向上 到 它 .
你没有机会做到。

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
I'll save you the trouble .
患病的 节省 你 这 麻烦 .
我来帮你省事。

[ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪn] ?
Is my daughter a washin ?
是 我的 女儿 一个 洗涤 ?
我女儿在洗澡吗？

[jes] , [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪn] .
Yes , she is a washin .
是的 , 她 是 一个 洗涤 .
是的，她是一名洗衣工。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Look at the water .
看 在 这 水 .
看看水。

[smel] [aɪ ˈtiː] !
Smell it !
闻 它 !
闻一闻！

[ðæts] [wɑ:t,wʌt][wiː; wi] [drɪŋks] .
That's wot we drinks .
那就是 什么 我们 饮料 .
这就是我们喝的饮料。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [ɪnˈsted] !
How do you like it , and what do you think of gin , instead !
如何 做 你 喜欢 它 , 和 什么 做 你 思考 的 杜松子酒 , 反而 !
你觉得怎么样？你对杜松子酒有什么看法？

[ɑːnt][maɪ] [pleɪs] [ˈdʒɜrti] ?
An't my place dirty ?
蚂蚁 我的 地方 肮脏的 ?
我的房子不脏吗？

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɜrti] — [ɪts] - [ˈdʒɜrti] , [ænd; ənd] [ɪts] - ;
Yes , it is dirty — it's nat'rally dirty , and it's nat'rally onwholesome ;
是的 , 它 是 肮脏的 — 它是 - 肮脏的 , 和 它是 - - ;
是的，它很脏——它天生就脏，而且天生就不健康；

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [faɪv][ˈdʒɜrti][ænd; ənd] - [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][ɪz][ɔ:l] [ded] [ˈɪnfənts] ,
and we've had five dirty and onwholesome children , as is all dead infants ,
和 我们已经 有 五 肮脏的 和 - 孩子们 , 作为 是 全部 死的 婴儿 ,
我们生了五个肮脏不堪、不健康的孩子，就像所有夭折的婴儿一样。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][juː ˈes] [brɪˈsaɪdz] .
and so much the better for them , and for us besides .
和 所以 很多 这 更好的 为了 他们 , 和 为了 我们 除了 .
这样对他们来说当然更好，对我们来说也是如此。

[hæv; həv][aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [wɑ:t,wʌt][juː; jʊ] [left] ?
Have I read the little book wot you left ?
有 我 读 这 小的 书 什么 你 左边 ?
我读过你留下的那本小册子吗？

[nɒʊ] , [aɪ][ɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɑ:tʃwɒt][ju:; jʊ][left] .

No , I an't read the little book wot you left .
不 , 我 蚂蚁 读 这 小的 书 什么 你 左边 .

不, 我没看过你留下的那本小册子。

[ðer; ðər][ɑ:nt][ˈnoʊbə:di] [hɪr] [æz; əz] [noʊz] [haʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɑ:z] ,
There an't nobody here as knows how to read it ; and if there wos ,
那里 蚂蚁 无人 这里 作为 知道 如何 到 读 它 ; 和 如果 那里 wos ,

这里没有人会读它; 即使有,

[aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] .

it wouldn't be suitable to me .
它 不会 是 合适的 到 我 .

这对我来说不合适。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbæbi] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbæbi] .

It's a book fit for a babby , and I'm not a babby .
它是 一个 书 合身 为了 一个 婴儿 , 和 我是 不是 一个 婴儿 .

这本书简直是给小孩子看的, 但我可不是小孩子。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑz; wəz][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][ə; eɪ] [dɑ:l] , [aɪ] [ˈfʊdənt] [ˈnʌs] [aɪ ˈti:] .

If you was to leave me a doll , I shouldn't nuss it .
如果 你 曾是 到 离开 我 一个 玩具娃娃, 我 不应该 努斯 它 .

如果你要留给我一个娃娃, 我不应该弄脏它。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ?

How have I been conducting of myself ?
如何 有 我 到过 进行 的 我 ?

我最近的表现如何?

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [drʌŋk] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪd][ə; eɪ] [bɪn] [drʌŋk] [fɔ:r] ,

Why , I've been drunk for three days ; and I'd a been drunk four ,
为什么 , 我已经 到过 醉 为了 三 天 ; 和 ID 一个 到过 醉 四 ,

我醉了三天了; 而且我曾经醉了四天。

[ɪf] [aɪd][ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .

if I'd a had the money .
如果 ID 一个 有 这 钱 .

如果我有钱就好了。

[dəunt][aɪ][ˈnevər] [mi:n] [fɔ:r; fər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rt] ?

Don't I never mean for to go to church ?
不 我 绝不 意思是 为了 到 去 到 教会 ?

难道我从来没想过要去教堂吗?

[nɒʊ] , [aɪ][dəunt] [ˈnevər] [mi:n] [fɔ:r; fər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rt] .

No , I don't never mean for to go to church .
不 , 我 不 绝不 意思是 为了 到 去 到 教会 .

不, 我从没想过要去教堂。

[aɪ] [ˈfʊdənt] [bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ; [ðə; ði] [ˈbi:dlz] [tu:] [dʒenˈti:l] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

I shouldn't be expected there , if I did ; the beadle's too genteel for me .
我 不应该 是 预期的 那里 , 如果 我 做过 ; 这 比德尔的 也 文雅的 为了 我 .

即使我去了, 也不应该被邀请到那里; 那位执事太有礼貌了, 我配不上他。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][maɪ] [waɪf] [get] [ðæt] [blæk] [aɪ] ?

And how did my wife get that black eye ?
和 如何 做过 我的 妻子 得到 那 黑色的 眼睛 ?

我妻子的黑眼圈是怎么来的?

[waɪ] , [aɪ][gɪv] - [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [laɪ] !

Why , I giv ' it her ; and if she says I didn't , she's a Lie !
为什么 , 我 给予 - 它 她 ; 和 如果 她 说道 我 没有 , 她是 一个 说谎 !

我给了她; 如果她说我没给她, 那她就是在撒谎!

" [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" He had pulled his pipe out of his mouth to say all this ,
" 他 有 拉 他的 管道 出去 的 他的 嘴 到 说 全部 这 ,
“他说这些话的时候，已经把烟斗从嘴里拿出来了。”

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ɛnd] [smoʊkt] [əˈgen] .
and he now turned over on his other side , and smoked again .
和 他 现在 转向 超过 在 他的 其他 边 , 和 熏制 再次 .
于是他翻了个身，又侧躺着，继续抽烟。

[ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Pardiggle , who had been regarding him through her spectacles with a
太太 . - , WHO 有 到过 关于 他 通过 她 眼镜 和 一个
[ˈfɔ:rsəbl] [kəmˈpouzər] , [ˈkælkjuleɪtɪd] ,
forcible composure , calculated ,
强制的 镇定 , 计算 ,
帕迪格尔太太一直透过眼镜，强作镇定地看着他，她心想：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪzəm] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] ,
I could not help thinking , to increase his antagonism , pulled out a good book ,
我 可以 不是 帮助 思维 , 到 增加 他的 对抗 , 拉 出去 一个 好的 书 ,
我不禁想到，为了激起他的敌意，他竟然拿出了一本好书。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbəlz] [stɑ:f] , [ænd; ɛnd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] .
as if it were a constable's staff , and took the whole family into custody .
作为 如果 它 是 一个 警员的 职员 , 和 采取 这 所有的 家庭 进入 保管 .
就像警察的警棍一样，将全家都拘留了。

[aɪ] [mi:n] [ˈɪntu:] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌstədi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [dɪd][aɪ ˈti:] ,
I mean into religious custody , of course ; but she really did it ,
我 意思是 进入 宗教 保管 , 的 课程 ; 但 她 真的 做过 它 ,
我的意思是，当然是移交宗教监护；但她确实这么做了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)][ˈmɔ:rəl] [pəˈli:smən] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]
as if she were an inexorable moral Policeman carrying them all off to a
作为 如果 她 是 一个 无情的 道德 警察 携带 他们 全部 离开 到 一个
[ˈsteɪ(ə)n] [haʊs] .
station house .
车站 房子 .

仿佛她是一位冷酷无情的道德警察，把他们都带回了警察局。

[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ɛnd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
Ada and I were very uncomfortable .
艾达 和 我 是 非常 不舒服 .
我和艾达都感到非常不自在。

[wi:; wi][bəʊθ] [felt] [ɪnˈtru:sɪv] [ænd; ɛnd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
We both felt intrusive and out of place ;
我们 两个都 毛毡 侵入性的 和 出去 的 地方 ;
我们俩都觉得自己显得唐突和格格不入；

[ænd; ɛnd][wi:; wi][bəʊθ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv][ɡɑ:t][ɑ:n] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] ,
and we both thought that Mrs . Pardiggle would have got on infinitely better ,
和 我们 两个都 想法 那 太太 . - 会 有 得到 在 无限地 更好的 ,
我们俩都认为帕迪格尔太太会做得更好。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
if she had not had such a mechanical way of taking possession of people .
如果 她 有 不是 有 这样的 一个 机械的 方式 的 采取 拥有 的 人们 .
如果她没有那么机械地控制别人的话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌlkt] [ænd; ənd][stɛərd] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wətˈevər] ,
The children sulked and stared ; the family took no notice of us whatever ,
这 孩子们 生闷气 和 凝视 ; 这 家庭 采取 不 注意 的 我们 任何 ,
孩子们闷闷不乐地盯着我们; 那家人对我们视而不见。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg][bɑːrk] : [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] ,
except when the young man made the dog bark ; which he usually did ,
除了 什么时候 这 年轻的 男人 制成 这 狗 吠 : 哪个 他 通常 做过 ,
除非那个年轻人让狗吠叫: 而他经常这样做。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][moʊst] [ɪmˈfætɪk] .
when Mrs . Pardiggle was most emphatic .
什么时候 太太 : - 曾是 最多 强调 .
帕迪格尔太太语气最坚定的时候。

[wiː; wi][bəʊθ] [felt] [ˈpeɪnfəli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
We both felt painfully sensible that between us and these people there was
我们 两个都 毛毡 痛苦地 明智的 那 之间 我们 和 这些 人们 那里 曾是
[æn; ən][ˈaɪərn] [ˈbæriər] ,
an iron barrier ,
一个 铁 障碍 ,
我们都痛苦地意识到, 我们和这些人之间有一道铁壁般的屏障。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] .
which could not be removed by our new friend .
哪个 可以 不是 是 已移除 经过 我们的 新的 朋友 .
这是我们的新朋友无法移除的。

[baɪ] [huːm] , [ɔːr] [haʊ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː]
By whom , or how , it could be removed , we did not know ; but we knew
经过 谁 , 或者 如何 , 它 可以 是 已移除 , 我们 做过 不是 知道 ; 但 我们 知道
[ðæt] .
that .
那 .
我们不知道是谁或如何把它移除; 但我们知道这一点。

[ɪːv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [sed] , [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
Even what she read and said , seemed to us to be ill chosen for such
甚至 什么 她 读 和 说 , 似乎 到 我们 到 是 患病的 选定 为了 这样的
[ˈɔːdɪtəz] ,
auditors ,
审计员 ,
甚至连她所读所讲的内容, 在我们看来, 都不适合这类审计工作。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈevər][soʊ] [ˈmɑːdistli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [tækt] .
if it had been imparted ever so modestly and with ever so much tact .
如果 它 有 到过 传授 曾经 所以 谦虚地 和 和 曾经 所以 很多 策略 .
如果当初是以谦逊而又委婉的方式传达的话。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,
As to the little book to which the man on the floor had referred ,
作为 到 这 小的 书 到 哪个 这 男人 在 这 地面 有 指 ,
至于躺在地上的那个人提到的那本小册子,

[wiː; wi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] ;
we acquired a knowledge of it afterward ;
我们 获得 一个 知识 的 它 之后 ;
我们后来才了解到这件事;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndɑːs] [sed] [hiː; hi] [ˈdʌʊtɪd] [ɪf] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
and Mr . Jarndyce said he doubted if Robinson Crusoe could have read it ,
和 先生 . 贾恩迪斯 说 他 怀疑 如果 罗宾逊 克鲁索 可以 有 读 它 ,
贾恩迪斯先生说, 他怀疑鲁滨逊·克鲁索是否能读懂这本书。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] .
though he had had no other on his desolate island .
尽管 他 有 有 不 其他 在 他的 荒凉 岛 .

虽然在他那荒凉的岛屿上，他没有其他伴侣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [left] [ɔːf] .
We were much relieved , under these circumstances , when Mrs . Pardiggle left off .
我们 是 很多 松了口气 , 在下面 这些 情况 , 什么时候 太太 . 左边 离开 .

在这种情况下，帕迪格尔太太不再说话时，我们都松了一口气。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [əˈgen] , [sed] [məˈrouslɪ] ,
The man on the floor then turning his head round again , said morosely ,
这 男人 在 这 地面 然后 转弯 他的 头 圆形的 再次 , 说 忧郁地 ,

躺在地上的男人再次转过头来，闷闷不乐地说：

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" "出色地！

[juːv] [dʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You've done , have you ? "
你已经 完毕 , 有 你 ? "

你已经完成了，是吗？

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [frend] .
" **For to - day , I have , my friend .**
" 为了 到 - 天 , 我 有 , 我的 朋友 .

“今天，我拥有了，我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈnevər] [fəˈtiːɡd] .
But I am never fatigued .
但 我 是 绝不 疲劳 .

但我从不感到疲倦。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [ɪn][jɔː; jər][ˈregjələɪ][ˈɔːrdər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [wɪð; wɪθ]
I shall come to you again , in your regular order , " returned Mrs . Pardiggle with
我 将 来 到 你 再次 , 在 你的 常规的 命令 , " 返回 太太 . 和
[dɪˈmɔːnstrətɪv] [tʃɪrflnəs] .
demonstrative cheerfulness .
示范性的 愉悦 .

“我会按惯例再来拜访您，”帕迪格尔太太兴高采烈地回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊz] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **So long as you goes now , " said he ,**
" 所以 长的 作为 你 去 现在 , " 说 他 ,

“只要你现在走就行了，”他说。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æənd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [duː;][wəːtɪwʌt]
folding his arms and shutting his eyes with an oath , " you may do wot
折叠式的 他的 武器 和 关闭 他的 眼睛 和 一个 誓言 , " 你 可能 做 什么
[juː; jʊ] [laɪk] !
you like !
你 喜欢 !

他抱臂闭眼，发誓说：“你们想做什么都可以！”

" [ˈmɪsɪz] . [əˈkɔːrdɪŋli] [roʊz] ,
" **Mrs . Pardiggle accordingly rose ,**
" 太太 : 因此 玫瑰 ,

于是，帕迪格尔夫人起身了。

[ænd; ənd] [mɛɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɔːrteks][ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp] [ɪtˈself] [ˈveri] **and made a little vortex in the confined room from which the pipe itself very**
和 制成 一个 小的 涡流 在 这 受限 房间 从 哪个 这 管道 本身 非常
[ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] . **narrowly escaped** .
勉强 逃脱 .

在狭小的房间里形成了一个小漩涡，管道本身险些从中逸出。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfæməli][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] **Taking one of her young family in each hand , and telling the others to follow**
采取 一 的 她 年轻的 家庭 在 每个 手 , 和 讲述 这 其他的 到 跟随
[ˈkloʊslɪ] , **closely** ,
密切 ,

她一手牵着一个孩子，一手牵着一个孩子，吩咐其他人跟紧。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪkˌmekər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] **and expressing her hope that the brickmaker and all his house would be**
和 表达 她 希望 那 这 制砖工 和 全部 他的 房子 会 是
[ɪmˈpruːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][nekst] , **improved when she saw them next** ,
改进 什么时候 她 锯 他们 下一个 ,

她表示希望下次见到砖匠时，他和他的房子都能有所改善。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈkɑːtɪdʒ] . **she then proceeded to another cottage** .
她 然后 继续 到 其他 小屋 .

然后她又去了另一间小屋。

[aɪ][hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈkaɪnd][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] , **I hope it is not unkind in me to say that she certainly did make** ,
我 希望 它 是 不是 不友善 在 我 到 说 那 她 当然 做过 制作 ,
我希望我这样说不会显得刻薄，她确实做到了。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪliətɔːri] , **in this , as in every thing else , a show that was not conciliatory** ,
在 这 , 作为 在 每一个 事物 别的 , 一个 展示 那 曾是 不是 和解 ,
就像在其他所有事情上一样，这是一场毫无和解意味的闹剧。

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈtʃærəti] [baɪ] [ˈhoʊlsɛɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] . **of doing charity by wholesale , and of dealing in it to a large extent** .
的 正在做 慈善机构 经过 批发的 , 和 的 处理 在 它 到 一个 大的 程度 .
大规模地从事慈善活动，并大量进行慈善交易。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] **She supposed that we were following her ; but as soon as the**
她 据称 那 我们 是 下列的 她 ; 但 作为 很快 作为 这
[speɪs] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] , **space was left clear** ,
空间 曾是 左边 清除 ,

她以为我们在跟踪她；但当我们离开后，

[wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɜːr; wər] [ɪl] . **we approached the woman sitting by the fire , to ask if the baby were ill** .
我们 接近 这 女士 坐着 经过 这 火 , 到 问 如果 这 婴儿 是 患病的 .

我们走近坐在火堆旁的那位女士，询问婴儿是否生病了。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] . **She only looked at it as it lay on her lap** .
她 仅有的 看起来 在 它 作为 它 躺 在 她 膝 .

她只是看着它躺在她的腿上。

[wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [bɪfɔːr] ,
We had observed before ,
我们 有 观察到 前 ,

我们之前就观察到，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [dis'kʌlərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
that when she looked at it she covered her discolored eyes with her hand ,
那 什么时候 她 看起来 在 它 她 涵盖 她 变色 眼睛 和 她 手 ,

当她看到它时，她用手捂住了自己发黄的眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [tuː; tə] ['seprət] ['eni] [ə, səʊsɪ'eɪʃn; ə, səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
as though she wished to separate any association with noise and violence
作为 尽管 她 希望 到 分离 任何 协会 和 噪音 和 暴力

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] ,
and ill - treatment ,
和 患病的 - 治疗 ,

仿佛她想彻底撇清与噪音、暴力和虐待的任何关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
from the poor little child .
从 这 贫穷的 小的 孩子 .

来自那个可怜的小孩。

['eɪdə; 'edə] , [huːz] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts]
Ada , whose gentle heart was moved by its appearance , bent down to touch its
艾达 , 谁 温和的 心 曾是 已搬 经过 它是 外貌 , 弯曲 向下 到 触碰 它是

['lɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .

艾达被它的外表所感动，心地善良，弯下腰去抚摸它的小脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] .
As she did so , I saw what happened and drew her back .
作为 她 做过 所以 , 我 锯 什么 发生 和 画 她 后退 .

她这样做的时候，我看到了发生的事情，便把她拉了回来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .
The child died .
这 孩子 死亡 .

孩子死了。

" [oʊ] ['estər] ！ " [kraɪd] ['eɪdə; 'edə] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
" **O Esther !** " **cried Ada , sinking on her knees beside it** .
" 哦 以斯帖 ！ " 哭 艾达 , 下沉 在 她 膝盖 旁 它 .

“哦，以斯帖！”艾达喊道，跪倒在她身旁。

" [lʊk] [hɪr] ！
" **Look here !**
" 看 这里 ！

“看这里！”

[oʊ] ['estər] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
O Esther , my love , the little thing !
哦 以斯帖 , 我的 爱 , 这 小的 事物 ！

哦，以斯帖，我的爱人，小东西！

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['kwaɪət] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
The suffering , quiet , pretty little thing !
这 痛苦 , 安静的 , 漂亮的 小的 事物 ！

这个可怜的、安静的、漂亮的小家伙！

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
I am so sorry for it .
我 是 所以 对不起 为了 它 :

我对此深感抱歉。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] .
I am so sorry for the mother .
我 是 所以 对不起 为了 这 母亲 :

我为这位母亲感到非常难过。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [brɪfɔ:r] !
I never saw a sight so pitiful as this before !
我 绝不 锯 一个 视线 所以 可怜 作为 这 前 !

我从未见过如此凄惨的景象！

[oʊ][ˈberbi] , [ˈberbi] !
O baby , baby !
哦 婴儿 , 婴儿 !

哦宝贝，宝贝！

" [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] ['wi:pɪŋ] ,
" **Such compassion , such gentleness , as that with which she bent down weeping ,**
" 这样的 同情 , 这样的 温柔 , 作为 那 和 哪个 她 弯曲 向下 哭泣 ,
“她俯身哭泣时所流露出的那种怜悯和温柔，真是令人动容。”

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðə-z] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] ['eni] ['mʌðə-z] [hɑ:rt]
and put her hand upon the mother's , might have softened any mother's heart
和 放 她 手 之上 这 母亲的 , 可能 有 软化 任何 母亲的 心
[ðæt] ['evər] [bi:t] .
that ever beat .
那 曾经 打 :

她将手放在母亲的手上，或许能软化任何一位母亲的心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][fɜ:rst] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]
The woman at first gazed at her in astonishment , and then burst into tears
这 女士 在 第一的 凝视 在 她 在 惊讶 , 和 然后 爆裂 进入 眼泪
.
:
.

那女人先是惊讶地看着她，然后突然嚎啕大哭起来。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] ;
Presently I took the light burden from her lap ;
目前 我 采取 这 光 负担 从 她 膝 ;

我随即从她膝上接过那轻便的担子；

[dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['berbi:z] [rest] [ðə; ði] ['prɪti:ə] [ænd; ənd]['dʒentlər] ;
did what I could to make the baby's rest the prettier and gentler ;
做过 什么 我 可以 到 制作 这 婴儿的 休息 这 更漂亮 和 更温和 ;

我尽我所能，让宝宝的休息更美好、更温柔；

[leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌelf] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
laid it on a shelf , and covered it with my own handkerchief .
铺设 它 在 一个 架子 , 和 涵盖 它 和 我的 自己的 手帕 :

我把它放在架子上，用自己的手帕盖住。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r]
We tried to comfort the mother , and we whispered to her what Our
我们 尝试 到 舒适 这 母亲 , 和 我们 低声说道 到 她 什么 我们的
[ˈseɪvjər] [sed] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
Saviour said of children .
救主 说 的 孩子们 :

我们试图安慰这位母亲，并悄悄地告诉她救世主对孩子们的教诲。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [ˈwiːpɪŋ] — [ˈwiːpɪŋ] [ˈveri] [mʌtɪ] .
She answered nothing , but sat weeping — weeping very much .
她 回答 没有什么 , 但 卫星 哭泣 — 哭泣 非常 很多 .

她什么也没回答，只是坐在那里哭泣——哭得很厉害。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ðɪ][dɔːg] ,
When I turned I found that the young man had taken out the dog ,
什么时候 我 转向 我 成立 那 这 年轻的 男人 有 已采取 出去 这 狗 ,

我转过身，发现那个年轻人已经把狗带出去了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] ; [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] , [bʌt; bət]

and was standing at the door looking in upon us ; with dry eyes , but

和 曾是 常设 在 这 门 寻找 在 之上 我们 ; 和 干燥 眼睛 , 但

[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

他站在门口看着我们；眼睛干涩，但很安静。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [tuː] , [ænd; ænd][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
The girl was quiet too , and sat in a corner looking on the ground .
这 女孩 曾是 安静的 也 , 和 卫星 在 一个 角落 寻找 在 这 地面 .

女孩也很安静，坐在角落里，低头看着地面。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
The man had risen .
这 男人 有 升起 .

那人站了起来。

[hiː; hi] [stɪl] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He still smoked his pipe with an air of defiance , but he was silent .
他 仍然 熏制 他的 管道 和 一个 空气 的 蔑视 , 但 他 曾是 沉默的 .

他依然带着一丝挑衅的神情抽着烟斗，但却一言不发。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [kloʊðd] , [ˈhɜːrɪd] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət]

An ugly woman , very poorly clothed , hurried in while I was glancing at

一个 丑陋的 女士 , 非常 差 穿着衣服 , 慌忙 在 尽管 我 曾是 瞥了一眼 在

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我正瞥着他们的时候，一个衣着邋遢、相貌丑陋的女人匆匆走了进来。

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [sed] , " [ˈdʒeni] !
and coming straight up to the mother , said , " Jenny !
和 未来 直的 向上 到 这 母亲 , 说 , " 珍妮 !

然后径直走到母亲面前，说道：“珍妮！

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [roʊz][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈdrest] , [ænd; ænd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [nek] .
" The mother rose on being so addressed , and fell upon the woman's neck .
" 这 母亲 玫瑰 在 存在 所以 已解决 , 和 跌倒 之上 这 女性的 脖子 .

听到这番话，母亲站了起来，扑倒在女人的脖子上。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd][ɑːrmz][ðə; ðɪ] [maːrks] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] .
She also had upon her face and arms the marks of ill - usage .
她 还 有 之上 她 脸 和 武器 这 标记 的 患病的 - 用法 .

她的脸上和手臂上也有遭受虐待的痕迹。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
She had no kind of grace about her , but the grace of sympathy ;
她 有 不 种类 的 优雅 关于 她 , 但 这 优雅 的 同情 ;
她身上没有丝毫优雅, 却有同情心的优雅;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [fel] , [ʃiː, ʃi]
but when she condoled with the woman , and her own tears fell , she
但 什么时候 她 表示哀悼 和 这 女士 , 和 她 自己的 眼泪 跌倒 , 她
[waːntɪd] [noʊ] ['bjuːti] .
wanted no beauty .
通缉 不 美丽 .
但当她安慰那位女士, 自己的眼泪夺眶而出时, 她却对美貌毫无兴趣。

[aɪ] [seɪ] [kən'dəʊld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊnli] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] " [dʒeni] !
I say condoled , but her only words were " Jenny !
我 说 表示哀悼 , 但 她 仅有的 字 是 " 珍妮 !
我表示慰问, 但她只说了一句“珍妮! ”

[dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !
珍妮!

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [sed] [ðəm; ðəm] .
" All the rest was in the tone in which she said them .
" 全部 这 休息 曾是 在 这 语气 在 哪个 她 说 他们 .
“其余的一切都体现在她说话的语气中。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd]
I thought it very touching to see these two women , coarse and shabby and
我 想法 它 非常 接触 到 看 这些 二 女性 , 粗 和 破旧 和
[biːtn] ,
beaten ,
被打败 ,
看到这两个衣衫褴褛、粗鲁无礼、饱经风霜的女人, 我觉得非常令人感动。

[soʊ][ju'naɪtɪd] ; [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
so united ; to see what they could be to one another ;
所以 团结的 ; 到 看 什么 他们 可以 是 到 一 其他 ;
如此团结; 看看他们彼此之间能成为什么样的人;

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ;
to see how they felt for one another ;
到 看 如何 他们 毛毡 为了 一 其他 ;
看看他们彼此的感受;

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðər; ðər]
how the heart of each to each was softened by the hard trials of their
如何 这 心 的 每个 到 每个 曾是 软化 经过 这 难的 试验 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
人生中的种种磨难, 都让彼此的心变得柔软起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es] .
I think the best side of such people is almost hidden from us .
我 思考 这 最好的 边 的 这样的 人们 是 几乎 隐 从 我们 .
我认为这类人最好的一面几乎都被我们隐藏起来了。

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [noʊn] [ɪkˈseptɪŋ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
What the poor are to the poor is little known excepting to themselves and
什么 这 贫穷的 是 到 这 贫穷的 是 小的 已知 除外 到 他们自己 和
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

除了他们自己和上帝之外，很少有人知道穷人对穷人意味着什么。

[wi:; wi] [felt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] .
We felt it better to withdraw and leave them uninterrupted .
我们 毛毡 它 更好的 到 提取 和 离开 他们 不间断 :

我们觉得最好还是退出，让他们不受打扰。

[wi:; wi] [stoʊl] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæn] .
We stole out quietly , and without notice from any one except the man .
我们 偷窃 出去 悄悄 , 和 没有 注意 从 任何 一 除了 这 男人 :

我们悄悄溜走了，除了那个人之外，没有通知任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
He was leaning against the wall near the door ;
他 曾是 倾斜 反对 这 墙 靠近 这 门 ;

他倚靠在门边的墙上；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [pæs] , [went] [aʊt] [brɪˈfɔ:r]
and finding that there was scarcely room for us to pass , went out before
和 寻找 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 我们 到 经过 , 去 出去 前

[ju:ˈes] .
us :
我们 :

他发现几乎没有我们通过的空间，便走在我们前面。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɔ:nt][tu:; tə][haɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnt] ,
He seemed to want to hide that he did this on our account ,
他 似乎 到 想 到 隐藏 那 他 做过 这 在 我们的 帐户 ,

他似乎想隐瞒他用我们的账户做了这件事。

[bʌt; bət][wi:; wi] [pərˈsi:vd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
but we perceived that he did , and thanked him .
但 我们 感知 那 他 做过 , 和 谢谢 他 .

但我们察觉到他确实这么做了，并向他表示了感谢。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 :

他没有回答。

[ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [hu:m] [wi:; wi] [faʊnd]
Ada was so full of grief all the way home , and Richard , whom we found
艾达 曾是 所以 满的 的 悲伤 全部 这 方式 家 , 和 理查德 , 谁 我们 成立

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

艾达一路上都非常悲伤，回到家后，我们发现理查德也在家。

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [terz] ([ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][emˈi:] [wen] [ʃi:; ʃi]
was so distressed to see her in tears (though he said to me when she
曾是 所以 苦恼 到 看 她 在 眼泪 (尽管 他 说 到 我 什么时候 她

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] ,
was not present ,
曾是 不是 展示 ,

看到她哭泣，他非常难过（虽然他是在她不在场时对我说的），

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] ！)
how beautiful it was too !)
如何 美丽的 它 曾是 也 ！)

真是太美了！

[ðæt] [wi;; wi] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] ,
that we arranged to return at night with some little comforts ,
那 我们 安排 到 返回 在 夜晚 和 一些 小的 舒适 ,
我们安排晚上带着一些小东西回来，以备不时之需。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [haʊs] .
and repeat our visit at the brickmaker's house .
和 重复 我们的 访问 在 这 - 房子 .
我们再次拜访了砖匠的家。

[wi;; wi] [sed] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndaɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʃeɪndʒd]
We said as little as we could to Mr . Jarndyce , but the wind changed
我们 说 作为 小的 作为 我们 可以 到 先生 . 贾恩迪斯 , 但 这 风 已更改
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .

我们尽量少跟贾恩迪斯先生说话，但风向却立刻改变了。

[rɪtʃəd] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Richard accompanied us at night to the scene of our morning expedition .
理查德 伴随 我们 在 夜晚 到 这 场景 的 我们的 早晨 远征 .
理查德晚上陪同我们来到早上探险的地点。

[ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ðer; ðər] , [wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] ,
On our way there , we had to pass a noisy drinking - house ,
在 我们的 方式 那里 , 我们 有 到 经过 一个 嘈杂 喝 - 房子 ,
去那里的路上，我们必须经过一家吵闹的酒吧。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['flɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
where a number of men were flocking about the door .
在哪里 一个 数字 的 男人 是 集群 关于 这 门 .
当时许多男人正聚集在门口。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɑ:ˌmɪnənt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'spju:t] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Among them , and prominent in some dispute , was the father of the
之中 他们 , 和 著名的 在 一些 争议 , 曾是 这 父亲 的 这
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

其中，在一些人之间发生争执的，是那个小孩的父亲。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] ['dɪstəns] , [wi;; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] , [ɪn] [kən'dʒɪ:niəl]
At a short distance , we passed the young man and the dog , in congenial
在 一个 短的 距离 , 我们 通过了 这 年轻的 男人 和 这 狗 , 在 相投
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

不远处，我们遇到了那个年轻人和他的狗，他们相处融洽。

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
The sister was standing laughing and talking with some other young women ,
这 姐姐 曾是 常设 笑 和 说 和 一些 其他 年轻的 女性 ,
那位姐姐当时正和其他几位年轻女子站在一起，有说有笑。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ə'feɪmd] ,
at the corner of the row of cottages ; but she seemed ashamed ,
在 这 角落 的 这 排 的 小屋 ; 但 她 似乎 羞愧 ,
她站在一排小屋的拐角处；但她似乎感到羞愧。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [æz; əz][wi:: wi] [went] [baɪ] .

and turned away as we went by .
和 转向 离开 作为 我们 去 经过 :

我们经过时，他转过身去。

[wi:: wi] [left] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈeskɔ:rt] [wi'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'si:did]
We left our escort within sight of the brickmaker's dwelling , and proceeded
我们 左边 我们的 护送 之内 视线 的 这 - 住宅 , 和 继续

[baɪ] [ɑ:r'selvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 :

我们在砖匠住所附近就离开了护送人员，然后我们自己继续前进。

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt]
When we came to the door , we found the woman who had brought such
什么时候 我们 来了 到 这 门 , 我们 成立 这 女士 WHO 有 带来 这样的

[kɑ:nsə'lei](ə)n][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
consolation with her ,
安慰 和 她 ,

我们走到门口时，发现那位给我们带来如此慰藉的女士也来了。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] .
standing there , looking anxiously out .
常设 那里 , 寻找 焦虑地 出去 :

站在那里，焦急地向外望去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

" [its] [ju:: jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" It's you , young ladies , is it ?
" 它是 你 , 年轻的 女士们 , 是 它 ?

“是你们吗，小姑娘们？”

" [ʃi:: ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" she said in a whisper .
" 她 说 在 一个 耳语 :

她低声说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈmæstər] .
" I'm a watching for my master .
" 我是 一个 观看 为了 我的 掌握 :

“我在监视我的主人。”

[maɪ] [ˈhɑ:rts] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
My heart's in my mouth .
我的 心脏的 在 我的 嘴 :

我心都提到嗓子眼了。

[ɪf] [hi:: hi][wʌz; wəz][tu:: tə] [kætʃ] [em 'i:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈhi:d] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈmɜ:rdər][em 'i:] . "
If he was to catch me away from home , he'd pretty near murder me . "
如果 他 曾是 到 抓住 我 离开 从 家 , 他会 漂亮的 靠近 谋杀 我 . "

如果他发现我不在家，他几乎会杀了我。

" [du::][ju:: jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? " [sed] [aɪ] .
" Do you mean your husband ? " said I .
" 做 你 意思是 你的 丈夫 ? " 说 我 :

“你是说你丈夫吗？”我问道。

" [jes] , [mɪs] , [maɪ]['mæstər] .
" **Yes** , **miss** , **my master** .
" 是的 , 错过 , 我的 掌握 .

“是的，小姐，我的主人。”

[ˈdʒɛni:z] [ə'sli:p] , [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
Jenny's asleep , **quite worn out** .
珍妮的 睡着了 , 相当 磨损 出去 .

珍妮睡着了，她累坏了。

[ʃi:z] ['skɜ:slɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ləp] , [pʊr] [θɪŋ] , [ði:z] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]
She's scarcely had the child off her lap , **poor thing** , **these seven days and**
她是 几乎 有 这 孩子 离开 她 膝 , 贫穷的 事物 , 这些 七 天 和
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

可怜的她，这七天七夜几乎都没把孩子从腿上放下来过。

[ɪk'sept] [wen] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
except when I've been able to take it for a minute or two .
除了 什么时候我已经 到过 有能力的 到 拿 它 为了 一个 分钟 或者 二 .

除非我能抽出个一两分钟时间。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] , [wi:; wi] [went] ['sɔ:ftli] [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd]
" **As she gave way for us** , **we went softly in** , **and put what we had**
" 作为 她 给予 方式 为了 我们 , 我们 去 轻轻 在 , 和 放 什么 我们 有
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

她给我们让路后，我们轻手轻脚地走了进去，把带来的东西放好。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [bed][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [slept] .
near the miserable bed on which the mother slept .
靠近 这 悲惨的 床 在 哪个 这 母亲 睡着了 .

在母亲睡觉的那张破旧床附近。

[noʊ] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ru:m] — [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['ɔ:lməʊst]
No effort had been made to clean the room — it seemed in its nature almost
不 努力 有 到过 制成 到 干净的 这 房间 — 它 似乎 在 它是 自然 几乎
['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kli:n] ;
hopeless of being clean ;
绝望 的 存在 干净的 ;

房间似乎根本没有打扫的可能——它本身似乎就注定无法被打扫干净；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['wæksn] [fɔ:rm] , [frʌm; frəm] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [sə'lemnəti] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] , [hæd; həd]
but the small waxen form , **from which so much solemnity diffused itself** , **had**
但 这 小的 蜡质 形式 , 从 哪个 所以 很多 严肃 扩散 本身 , 有
[bɪn] [kəm'pəʊzd] [ə'freʃ] ,
been composed afresh ,
到过 由 重新 ,

但是，那散发着庄严气氛的小蜡像，却是重新制作的。

[ænd; ənd] [wɔ:t] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [drest] [ɪn][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd]
and washed , **and neatly dressed in some fragments of white linen** ; **and**
和 洗过 , 和 整齐地 穿着 在 一些 片段 的 白色的 亚麻布 ; 和
[ɑ:n][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
on my handkerchief ,
在 我的 手帕 ,

洗净后，用几块白色亚麻布碎片整齐地穿上；我的手帕上，

[wɪtʃ] [sti:l] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbɪ] ,
which still covered the poor baby ,
哪个 仍然 涵盖 这 贫穷的 婴儿 ,

但它仍然盖住了可怜的婴儿。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [ˈska:d] [hændz] ,
a little bunch of sweet herbs had been laid by the same rough scarred hands ,
一个 小的 束 的 甜的 草药 有 到过 铺设 经过 这 相同的 粗糙的 疤痕 双手 ,
那双粗糙、伤痕累累的手, 放了一小束香草。

[soʊ] [ˈlaɪtli] , [soʊ] [ˈtendərli] !
so lightly , so tenderly !
所以 轻轻 , 所以 温柔地 !

如此轻柔, 如此温柔!

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] !
May Heaven reward you !
" 可能 天堂 报酬 你 !

愿上天赐予你奖赏!

" [wi:; wi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
we said to her .
" 我们 说 到 她 .

我们对她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "
You are a good woman . "
" 你 是 一个 好的 女士 . "

“你是个好女人。”

" [em 'i:] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
Me , young ladies ?
" 我 , 年轻的 女士们 ?

“我, 年轻的女士们? ”

" [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
she returned with surprise .
" 她 返回 和 惊喜 .

她带着惊讶的表情回来了。

" [hʌʃ] !
Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ˈdʒeni] , [ˈdʒeni] !
Jenny , Jenny !
珍妮 , 珍妮 !

珍妮, 珍妮!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [moʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] .
The mother had moaned in her sleep , and moved .
" 这 母亲 有 呻吟 在 她 睡觉 , 和 已搬 .

“母亲在睡梦中呻吟了一声, 然后动了一下。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
The sound of the familiar voice seemed to calm her again .
这 声音 的 这 熟悉的 嗓音 似乎 到 冷静的 她 再次 .

熟悉的声音似乎再次让她平静下来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][wʌns] [mɔ:r] .
She was quiet once more .
她 曾是 安静的 一次 更多的 .

她再次沉默了。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsli:pər]
How little I thought , when I raised my handkerchief to look upon the tiny sleeper
如何 小的 我 想法 , 什么时候 我 提高 我的 手帕 到 看 之上 这 微小的 轨枕
[ʌndərˈni:θ] ,
underneath ,
下 ,

当我举起手帕去看下面睡着的小婴儿时，我的想法是多么渺小啊。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ] [ˌaɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] [ˈeɪdəz] [ˈdru:pɪŋ] [her]
and seemed to see a halo shine around the child through Ada's drooping hair
和 似乎 到 看 一个 光环 闪耀 大约 这 孩子 通过 艾达的 下垂 头发
[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪti] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [hu:z] [ʌnˈkwaɪət] [ˈbʊzəm] [ðæt]
as her pity bent her head — how little I thought in whose unquiet bosom that
作为 她 遗憾 弯曲 她 头 — 如何 小的 我 想法 在 谁 不安 怀 那
[ˈhæŋkətʃɪf] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][laɪ] ,
handkerchief would come to lie ,
手帕 会 来 到 说谎 ,

透过艾达垂落的头发，我仿佛看到孩子周围有一圈光环，艾达怜悯地低下了头——我当时怎么也没想到，那块手帕最终会落入谁不安的胸膛里。

[ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [breɪst] !
after covering the motionless and peaceful breast !
后 覆盖 这 静止不动 和 和平 胸部 !
在覆盖住静止而平静的乳房之后！

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
I only thought that perhaps the Angel of the child might not be all unconscious
我 仅有的 想法 那 也许 这 天使 的 这 孩子 可能 不是 是 全部 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kəmˈpæʃənət] [ə; eɪ][hænd] ;
of the woman who replaced it with so compassionate a hand ;
的 这 女士 WHO 替换 它 和 所以 富有同情心 一个 手 ;
我只是觉得，或许孩子的守护天使并非完全没有意识到，是那位用如此充满怜悯之手取代了它的女人；

[nɑ:t][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ænd; ənd] [left]
not all unconscious of her presently , when we had taken leave and left
不是 全部 无意识 的 她 目前 , 什么时候 我们 有 已采取 离开 和 左边
[hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
her at the door ,
她 在 这 门 ,

当我们告别并将她留在门口时，她并非完全没有意识到她的存在。

[baɪ][tɜ:rnz] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld]
by turns looking , and listening in terror for herself , and saying in her old
经过 转弯 寻找 , 和 聆听 在 恐怖 为了 她自己 , 和 说 在 她 老的
[su:ðɪŋ] [ˈmænər] .
soothing manner .
舒缓 方式 .

她时而惊恐地四处张望，时而又恐惧地侧耳倾听，同时用她惯常的温柔语气说道。

" [ˈdʒeni] , [ˈdʒeni] !
" **Jenny , Jenny !**
" 珍妮 , 珍妮 !
“珍妮，珍妮！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] . — [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz] .
" **CHAPTER IX . — Signs and Tokens .**
" 章 第九章 . — 标志 和 代币 .
“第九章——符号和标记。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I don't know how it is , I seem to be always writing about myself .

我 不 知道 如何 它 是 , 我 似乎 到 是 总是 写作 关于 我 .
我也不知道为什么, 我好像总是在写关于我自己的事。

[aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ʌðər] [pi:p(ə)] ,
I mean all the time to write about other people ,

我 意思是 全部 这 时间 到 写 关于 其他 人们 ,
我的意思是, 我总是花时间去写关于别人的事。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ'self][æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ʃʊr] ,
and I try to think about myself as little as possible , and I am sure ,

和 我 尝试 到 思考 关于 我 作为 小的 作为 可能的 , 和 我 是 当然 ,
我尽量少去想自己, 而且我确信,

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] , [aɪ][er 'em] ['ri:əli] [vekst] [ænd; ənd] [seɪ] ,
when I find myself coming into the story again , I am really vexed and say ,

什么时候 我 寻找 我 未来 进入 这 故事 再次 , 我 是 真的 烦恼 和 说 ,
当我再次陷入这个故事时, 我真的非常恼火, 然后我说:

" [daɪr] , [daɪr] , [ju:; jʊ] [taɪərsəm] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] !
" Dear , dear , you tiresome little creature , I wish you wouldn't !

" 亲爱的, 亲爱的, 你 令人厌烦 小的 生物 , 我 希望 你 不会 !
“亲爱的, 你这烦人的小家伙, 我真希望你不要这样!”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
" but it is all of no use .

" 但 它 是 全部 的 不 使用 .
但这都无济于事。

[aɪ][hoʊp] ['eni] [wʌn] [hu:] [meɪ] [ri:d] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ,
I hope any one who may read what I write ,

我 希望 任何 一 WHO 可能 读 什么 我 写 ,
我希望任何读到我写的东西的人,

[wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
will understand that if these pages contain a great deal about me ,

将要 理解 那 如果 这些 页面 包含 一个 伟大的 交易 关于 我 ,
他们会理解, 如果这些页面包含大量关于我的信息,

[aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:; bi] [br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:]
I can only suppose it must be because I have really something to do

我 能 仅有的 认为 它 必须 是 因为 我 有 真的 某物 到 做

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,

和 他们 ,
我只能猜测是因为我真的和他们有某种联系。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kept] [aʊt] .
and can't be kept out .

和 不能 是 保留 出去 .
无法阻止其进入。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ;
My darling and I read together , and worked , and practiced ;

我的 亲爱的 和 我 读 一起 , 和 工作 , 和 练习 ;
我和我的爱人一起读书、工作、练习;

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [mʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
and found so much employment for our time ,

和 成立 所以 很多 就业 为了 我们的 时间 ,
并为我们这段时间找到了很多工作机会,

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [flu:] [baɪ][ju: 'es] [laɪk] [braɪt] - [waɪnd] [bɜ:rdz] .
that the winter days flew by us like bright - winged birds .
那 这 冬天 天 飞翔 经过 我们 喜欢 明亮的 - 有翅膀的 鸟类 .
冬日时光飞逝，如同展翅飞翔的鸟儿。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , ['rɪtʃəd] [geɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz]
Generally in the afternoons , and always in the evenings , Richard gave us his
一般来说 在 这 下午 , 和 总是 在 这 晚上 , 理查德 给予 我们 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

通常在下午，以及总是在晚上，理查德会陪伴我们。
[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['restləs] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Although he was one of the most restless creatures in the world ,
虽然 他 曾是 一 的 这 最多 不安 生物 在 这 世界 ,
虽然他是世界上最不安分的生物之一，

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .
he certainly was very fond of our society .
他 当然 曾是 非常 喜爱 的 我们的 社会 .
他确实非常喜欢我们这个社团。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]
[第96页]

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第18/26页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] , [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ˈeɪdə; ˈedə] .

He was very , very , very fond of Ada .

他 曾是 非常 , 非常 , 非常 喜爱 的 艾达 .

他非常、非常、非常喜欢艾达。

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æ; ət][wʌns] .

I mean it , and I had better say it at once .

我 意思是 它 , 和 我 有 更好的 说 它 在 一次 .

我是认真的，我最好马上说出来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [brɪˈfɔːr] ,

I had never seen any young people falling in love before ,

我 有 绝不 已见 任何 年轻的 人们 坠落 在 爱 前 ,

我以前从未见过年轻人坠入爱河。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [kwɔɪt] [suːn] .

but I found them out quite soon .

但 我 成立 他们 出去 相当 很快 .

但我很快就发现了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [joʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

I could not say so , of course , or show that I knew any thing about it .

我 可以 不是 说 所以 , 的 课程 , 或者 展示 那 我 知道 任何 事物 关于 它 .

我当然不能这么说，也不能表现出我对此有任何了解。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈmjʊr] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

On the contrary , I was so demure , and used to seem so unconscious ,

在 这 相反 , 我 曾是 所以 端庄 , 和 用过的 到 似乎 所以 无意识 ,

相反，我以前非常腼腆，看起来也常常很迟钝。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æ; ət][wɜːrk] ,

that sometimes I considered within myself while I was sitting at work ,

那 有时 我 经过考虑的 之内 我 尽管 我 曾是 坐着 在 工作 ,

有时我坐在办公室工作时会思考这个问题。

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈgroʊɪŋ] [kwɔɪt] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] .

whether I was not growing quite deceitful .

无论 我 曾是 不是 生长 相当 欺骗性的 .

我是否变得越来越狡诈了？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

But there was no help for it .

但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪ][wʌz; wəz][æ; əz] [ˈkwaɪət] [æ; əz] [ə; eɪ]

All I had to do was to be quiet , and I was as quiet as a

全部 我 有 到 做 曾是 到 是 安静的 , 和 我 曾是 作为 安静的 作为 一个

mouse .

老鼠 .

我只需要保持安静，而我就像老鼠一样安静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æ; əz] [ˈkwaɪət] [æ; əz] [maɪs] , [tuː] , [soʊ] [fɑːr] [æ; əz] [ˈeni] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ;

They were as quiet as mice , too , so far as any words were concerned ;

他们 是 作为 安静的 作为 小鼠 , 也 , 所以 远的 作为 任何 字 是 担心的 ;

在言语方面，他们也像老鼠一样安静；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn][,em 'iː] ,
but the innocent manner in which they relied more and more upon me ,
但 这 清白的 方式 在 哪个 他们 依赖 更多的 和 更多的 之上 我 ,
但他们越来越依赖我, 这种天真无邪的态度,

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ,
as they took more and more to one another , was so charming ,
作为 他们 采取 更多的 和 更多的 到 一 其他 , 曾是 所以 迷人 ,
他们彼此越来越亲近, 真是太迷人了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][na:t] ['fʊʊɪŋ] [hʌʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [,em 'iː] .
that I had great difficulty in not showing how it interested me .
那 我 有 伟大的 困难 在 不是 显示 如何 它 感兴趣的 我 .
我很难不表现出我对它的兴趣。

" [aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , " ['rɪtʃəd] [wʊd] [seɪ] ,
" **Our dear little old woman is such a capital old woman** , " **Richard would say** ,
" 我们的 亲爱的 小的 老的 女士 是 这样的 一个 首都 老的 女士 , " 理查德 会 说 ,
“我们亲爱的老太太真是了个了不起的老太太,”理查德会这样说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mi:t] [,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] ,
coming up to meet me in the garden early ,
未来 向上 到 见面 我 在 这 花园 早期的 ,
早早地就来花园里和我见面了,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [læf] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
with his pleasant laugh and perhaps the least tinge of a blush ,
和 他的 令人愉快的 笑 和 也许 这 至少 色调 的 一个 脸红 ,
他发出爽朗的笑声, 脸上或许还泛起一丝不易察觉的红晕。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
" **that I can't get on without her** .
" 那 我 不能 得到 在 没有 她 .
“没有她我活不下去。”

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [maɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [deɪ] — [ˈɡraɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [bʊks] [ænd; ənd]
Before I begin my harum - scarum day — grinding away at those books and
前 我 开始 我的 哈鲁姆 - 疤痕 天 — 研磨 离开 在 那些 图书 和
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
在我开始我忙碌的一天——埋头苦读、钻研乐器之前,

[ænd; ənd] [ðen] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
and then galloping up hill and down dale , all the country round ,
和 然后 疾驰 向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 全部 这 国家 圆形的 ,
然后策马奔腾, 翻山越岭, 跑遍了周围的整个国家。

[laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [,em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
like a highwayman — it does me so much good to come and have a
喜欢 一个 强盗 — 它 做 我 所以 很多 好的 到 来 和 有 一个
['stedi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [frend] ,
steady walk with our comfortable friend ,
稳定的 走 和 我们的 舒服的 朋友 ,
就像拦路强盗一样——能和我们这位舒适的朋友一起悠闲地散步, 对我来说真的很有好处。

[ðæt] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'gen] ! " **that here I am again** ! "
那 这里 我 是 再次 ! "
我又来了!

" [juː; jʊ] [noʊ] , [deɪm] ['dɜːdən] , [dɪr] , " ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed]
" **You know , Dame Durden , dear ,** " **Ada would say at night , with her head**
" 你 知道 , 贵妇人 杜登 , 亲爱的 , " 艾达 会 说 在 夜晚 , 和 她 头
[ə'pɑːn][maɪ] ['ʊɒldər] ,
upon my shoulder ,
之上 我的 肩膀 ,

“你知道的，德顿夫人，亲爱的，”艾达晚上会把头靠在我的肩膀上说。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
and the firelight shining in her thoughtful eyes ,
和 这 火光 灼灼 在 她 周到 眼睛 ,
火光映照在她沉思的眼中，

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [hɪr] .
" **I don't want to talk when we come up - stairs here .**
" 我 不 想 到 讲话 什么时候 我们 来 向上 - 楼梯 这里 .
“我们上楼后，我不想说话。”

[ˈoʊnli][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [dɪr] [feɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;
Only to sit a little while , thinking , with your dear face for company ;
仅有的 到 坐 一个 小的 尽管 , 思维 , 和 你的 亲爱的 脸 为了 公司 ;
只想静静地坐一会儿，思考一会儿，有你亲爱的脸庞陪伴；

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [æt; ət] [siː] —
and to hear the wind , and remember the poor sailors at sea —
和 到 听到 这 风 , 和 记住 这 贫穷的 水手们 在 海 —
聆听风声，缅怀海上漂泊的贫困水手——

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[pər'hæps] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .
Perhaps Richard was going to be a sailor .
也许 理查德 曾是 去 到 是 一个 水手 .
或许理查德原本打算当一名水手。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] , [naʊ] ,
We had talked it over very often , now ,
我们 有 谈话 它 超过 非常 经常 , 现在 ,
我们已经就此事讨论过很多次了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪŋklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
and there was some talk of gratifying the inclination of his childhood
和 那里 曾是 一些 讲话 的 可喜 这 倾角 的 他的 童年
[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
for the sea .
为了 这 海 .

有人谈到要满足他童年时期对大海的向往。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːr]
Mr . Jarndyce had written to a relation of the family , a great Sir
先生 . 贾恩迪斯 有 书面 到 一个 关系 的 这 家庭 , 一个 伟大的 先生
['lestər] ['dɛdɒk] ,
Leicester Dedlock ,
莱斯特 德洛克 ,
贾恩迪斯先生曾写信给一位家族亲戚，一位伟大的莱斯特·德德洛克爵士。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈrɪtʃədz] [ˈfeɪvər] , [ˈdʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd][sɜːr] [ˈlestər] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
for his interest in Richard's favor , generally ; and Sir Leicester had replied in
为了 他的 兴趣 在 理查德的 偏爱 , 一般来说 ; 和 先生 莱斯特 有 回复 在
[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] ,
a gracious manner ,
一个 亲切 方式 ,

因为他总体上对理查德很感兴趣；莱斯特爵士也以优雅的方式予以了答复。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf]
" that he would be happy to advance the prospects of the young gentleman if
" 那 他 会 是 快乐的 到 进步 这 前景 的 这 年轻的 绅士 如果
[aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [ˈevər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
it should ever prove to be within his power ,
它 应该 曾经 证明 到 是 之内 他的 力量 ,
"如果力所能及，他很乐意帮助这位年轻先生提升前途。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈprɑːbəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [sent] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləments]
which was not at all probable — and that my Lady sent her compliments
哪个 曾是 不是 在 全部 可能 — 和 那 我的 女士 发送 她 赞美
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈælaɪd]
to the young gentleman (to whom she perfectly remembered that she was allied
到 这 年轻的 绅士 (到 谁 她 完美 记得 那 她 曾是 盟军
[baɪ] [rɪˈmʊt] [kɑːnsænˈɡwɪnəti]) ,
by remote consanguinity) ,
经过 偏僻的 血缘) ,

这完全不可能——而且夫人还向那位年轻绅士致以问候（她完全记得自己与他有远亲关系）。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ˈeni] [ˈɑːnərəb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and trusted that he would ever do his duty in any honorable profession to which
和 可信 那 他 会 曾经 做 他的 责任 在 任何 光荣的 职业 到 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [dɪˈvʊt] [hɪmˈself] . "
he might devote himself . "
他 可能 奉献 他自己 . "

并相信他会在任何他可能投身的体面职业中尽职尽责。

" [soʊ][aɪ] [æprɪˈhend] [ɪts] [ˈprɪti] [klɪr] , " [sed] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" So I apprehend it's pretty clear , " said Richard to me ,
" 所以 我 逮捕 它是 漂亮的 清除 , " 说 理查德 到 我 ,
"所以我想这很清楚了，"理查德对我说。

" [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][maɪ] [oʊn] [wei] .
" that I shall have to work my own way .
" 那 我 将 有 到 工作 我的 自己的 方式 :
"我必须靠自己的努力。"

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [brɪfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Plenty of people have had to do that before now , and have done it .
很多 的 人们 有 有 到 做 那 前 现在 , 和 有 完毕 它 .

以前很多人都遇到过这种情况，而且也都做到了。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪpɪŋ] [praɪvəˈtɪr] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
I only wish I had the command of a clipping privateer , to begin with ,
我 仅有的 希望 我 有 这 命令 的 一个 剪裁 私掠船 , 到 开始 和 ,
我只希望自己一开始就能指挥一艘私掠船。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃænslə] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
and could carry off the Chancellor and keep him on short allowance until he
和 可以 携带 离开 这 校长 和 保持 他 在 短的 津贴 直到 他
[geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .
gave judgment in our cause .
给予 判断 在 我们的 原因 .

并可以绑架大法官，让他只能领取微薄的津贴，直到他对我们的案件作出判决。

[hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [θɪn] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʃɑːrp] !
He'd find himself growing thin , if he didn't look sharp !
他会 寻找 他自己 生长 薄的 , 如果 他 没有 看 锋利的 !

如果他不让自己看起来精神抖擞，他就会发现自己越来越瘦！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['^eɪəti] [ðæt] ['hɑːrdli] ['evər] [flægd] ,
" **With a buoyancy and hopefulness and a gayety that hardly ever flagged ,**
" 和 一个 浮力 和 希望 和 一个 同性恋 那 几乎 曾经 已标记 ,
“带着一种几乎从未消退的乐观、希望和快乐，

['ritʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [kwɑɪt] [pər'plekst] [em 'iː] — ['prɪnsəpli]
Richard had a carelessness in his character that quite perplexed me — principally
理查德 有 一个 疏忽 在 他的 特点 那 相当 困惑 我 — 主要
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [aɪ 'tiː] ,
because he mistook it ,
因为 他 误 它 ,

理查德性格中有一种粗心大意的品质，这让我很困惑——主要是因为他误解了这一点。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] , [fɔːr; fər] ['pruːd(ə)ns] .
in such a very odd way , for prudence .
在 这样的 一个 非常 奇怪的 方式 , 为了 谨慎 .

出于谨慎，以一种非常奇怪的方式。

[aɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mænər] ,
It entered into all his calculations about money , in a singular manner ,
它 进入 进入 全部 他的 计算 关于 钱 , 在 一个 单数 方式 ,

它以一种独特的方式融入了他所有关于金钱的计算中。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ɪk'spleɪn][ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'vɜːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][tuː; tə]
which I don't think I can better explain than by reverting for a moment to
哪个 我 不 思考 我 能 更好的 解释 比 经过 恢复 为了 一个 片刻 到
[aʊər; ɑːr] [loʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['skɪmpoʊl] .
our loan to Mr . Skimpole .
我们的 贷款 到 先生 . 浮木 .

对此，我想不出比回顾一下我们借给斯金波尔先生的贷款更好的解释方法了。

['mɪstər] . ['dʒɑːrndaɪs][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['skɪmpoʊl]
Mr . Jarndyce had ascertained the amount , either from Mr . Skimpole
先生 . 贾恩迪斯 有 已确定 这 数量 , 任何一个 从 先生 . 浮木
[hɪm'self] [ɔːr][frʌm; frəm] - ,
himself or from Coavinses ,
他自己 或者 从 - ,

贾恩迪斯先生已经从斯金波尔先生本人或科文斯那里查明了金额。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
and had placed the money in my hands with instructions to me to retain
和 有 放置 这 钱 在 我的 双手 和 指示 到 我 到 保持
[maɪ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['ritʃəd] .
my own part of it and hand the rest to Richard .
我的 自己的 部分 的 它 和 手 这 休息 到 理查德 .

并将钱放在我手里，指示我留下我自己的部分，并将剩下的交给理查德。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [ˈθɔ:tləs] [ɪkˈspendɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
The number of little acts of thoughtless expenditure which Richard justified by the
这 数字 的 小的 行为 的 轻率 支出 哪个 理查德 合理的 经过 这
[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [paʊndz] ,
recovery of his ten pounds ,
恢复 的 他的 十 磅 ,
理查德为他收回的十英镑而为自己许多轻率的、不经思考的开支行为辩解的次数,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi; hi] [tɔ:kt] [tu; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔ:r]
and the number of times he talked to me as if he had saved or
和 这 数字 的 时代 他 谈话 到 我 作为 如果 他 有 已保存 或者
[ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
realized that amount ,
已实现 那 数量 ,
他跟我说话的次数, 就好像他已经存下了或者意识到了那笔钱似的。

[wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
would form a sum in simple addition .
会 形式 一个 和 在 简单的 添加 .
可以通过简单的加法运算得出结果。

" [maɪ][ˈpru:d(ə)nt] ['mʌðər] [ˈhʌbərd] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi; hi] [sed] [tu; tə][em 'i:] , [wen] [hi; hi] ['wa:ntɪd] ,
" **My prudent Mother Hubbard , why not ?** " **he said to me , when he wanted ,**
" 我的 谨慎 母亲 哈伯德 , 为什么 不是 ? " 他 说 到 我 , 什么时候 他 通缉 ,
"我贤惠的哈伯德母亲, 为什么不行呢? "他想的时候就对我说。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [tu; tə] [brɪ'stəʊ] [faɪv] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪk,mekər] .
without the least consideration , to bestow five pounds on the brickmaker .
没有 这 至少 考虑 , 到 赐给 五 磅 在 这 制砖工 .
毫不犹豫地给了制砖工人五英镑。

" [aɪ] [meɪd] [ten] [paʊndz] , [klɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] - - ['bɪznəs] . "
" **I made ten pounds , clear , out of Coavinses ' business .** "
" 我 制成 十 磅 , 清除 , 出去 的 - - 商业 . "
“我从科文斯的生意中净赚了十英镑。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] .
" **How was that ?** " **said I .**
" 如何 曾是 那 ? " 说 我 .
“感觉怎么样?”我问道。

" [waɪ] , [aɪ][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ten] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑ:ntent][tu; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ,
" **Why , I got rid of ten pounds which I was quite content to get rid of ,**
" 为什么 , 我 得到 摆脱 的 十 磅 哪个 我 曾是 相当 内容 到 得到 摆脱 的 ,
“我减掉了十磅, 我很乐意减掉这些体重。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [si:] [ˈeni] [mɔ:r] .
and never expected to see any more .
和 绝不 预期的 到 看 任何 更多的 .
从未想过还能再见到它们。

[ju:; jʊ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] ? "
You don't deny that ? "
你 不 否定 那 ? "
你不否认这一点吗?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" **No ,** " **said I .**
" 不 , " 说 我 .
“不,”我说。

" [ˈveri] [wel] ！
" **Very well** ！
" 非常 出色地 ！

“非常好！”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] — "
Then I came into possession of ten pounds — "
然后 我 来了 进入 拥有 的 十 磅 — "

后来我得到了十英镑——”

" [ðə; ði] [seɪm] [ten] [paʊndz] , " [aɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" **The same ten pounds** , " **I hinted** .
" 这 相同的 十 磅 , " 我 暗示 .

“还是那十英镑，”我暗示道。

" [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ！ " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɪtʃəd] .
" **That has nothing to do with it** ！ " **returned Richard** .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 ！ " 返回 理查德 .

“那跟这件事一点关系都没有！”理查德回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ten] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
" **I have got ten pounds more than I expected to have** ,
" 我 有 得到 十 磅 更多的 比 我 预期的 到 有 ,

“我比预期多了十英镑。”

[ænd; ənd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pəˈtɪkjələɹ] .
and consequently I can afford to spend it without being particular .
和 最后 我 能 买得起 到 花费 它 没有 存在 特别的 .

因此，我可以随心所欲地花钱。

" [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" **In exactly the same way** ,
" 在 确切地 这 相同的 方式 ,

“同样地，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [paʊndz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
when he was persuaded out of the sacrifice of these five pounds by being
什么时候 他 曾是 被说服 出去 的 这 牺牲 的 这些 五 磅 经过 存在
[kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] ,
convinced that it would do no good ,
确信 那 它 会 做 不 好的 ,

当他被说服放弃牺牲这五英镑的想法，因为他相信这样做没有任何好处时，

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] , [ænd; ənd] [druː] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
he carried that sum to his credit , **and drew upon it** .
他 携带 那 和 到 他的 信用 , 和 画 之上 它 .

他将这笔款项记入了自己的账户，并提取了这笔钱。

" [let] [em ˈiː] [siː] ！
" **Let me see** ！
" 让 我 看 ！

让我看看！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **he would say** .
" 他 会 说 .

他会这样说。

" [aɪ] [seɪvd] [faɪv] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [əˈfer] ; [soʊ] ,
" **I saved five pounds out of the brickmaker's affair** ; **so** ,
" 我 已保存 五 磅 出去 的 这 - 事务 ; 所以 ,

“我从砖瓦匠的事情中省下了五英镑；所以，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ræt(ə)] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] ,
if I have a good rattle to London and back in a post - chaise ,
如果 我 有 一个 好的 嘎嘎作响 到 伦敦 和 后退 在 一个 邮政 - 躺椅 ,
如果我能搭乘邮车往返伦敦, 那该多好啊!

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [daʊn] [æt; ət] [fɔ:ɾ] [paʊndz] , [aɪ][æɪ; əl][hæv; həv] [seɪvd] [wʌn] .
and put that down at four pounds , I shall have saved one .
和 放 那 向下 在 四 磅 , 我 将 有 已保存 一 .
如果按四英镑计算, 我就省下一英镑了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] ,
And it's a very good thing to save one , let me tell you ; a penny saved ,
和 它是 一个 非常 好的 事物 到 节省 一 , 让 我 告诉 你 ; 一个 一分钱 已保存 ,
而且, 省下一分钱绝对是件好事, 我跟你讲; 省下一分钱,

[ɪz][ə; eɪ] ['peni] [gɑ:t] !
is a penny got !
是 一个 一分钱 得到 !
拿到一分钱了!

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['rɪtʃ-dz] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðər; ðər] ['pɑ:səbli]
" **I believe Richard's was as frank and generous a nature as there possibly**
" 我 相信 理查德的 曾是 作为 坦率 和 慷慨的 一个 自然 作为 那里 可能
[kæn; kən][bi:; bi] .
can be .
能 是 .
“我相信理查德的性格是你能想象到的最坦诚、最慷慨的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz][waɪld]
He was ardent and brave , and , in the midst of all his wild
他 曾是 热心 和 勇敢的 , 和 , 在 这 中间 的 全部 他的 荒野
['restləsnəs] , [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)] ,
restlessness , was so gentle ,
躁动不安 , 曾是 所以 温和的 ,
他热情勇敢, 而且, 在他所有狂野不安的性格中, 却又如此温柔。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] .
that I knew him like a brother in a few weeks .
那 我 知道 他 喜欢 一个 兄弟 在 一个 很少 周 .
短短几周内, 我就把他当成了亲兄弟。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪt'self] ,
His gentleness was natural to him , and would have shown itself ,
他的 温柔 曾是 自然的 到 他 , 和 会 有 所示 本身 ,
[ə'bʌndəntli] , ['i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['erdəz] ['ɪnfluəns] ;
abundantly , even without Ada's influence ;
大量 , 甚至 没有 艾达的 影响 ;
他的温柔是与生俱来的, 即使没有艾达的影响, 这种温柔也会充分表现出来;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ,
but , with it , he became one of the most winning of companions ,
但 , 和 它 , 他 成为 一 的 这 最多 获胜 的 同伴 ,
但正因如此, 他成为了最受欢迎的伙伴之一。

[ɔ:lweɪz] [soʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['hæpi] , ['sæŋɡwɪn] , [ænd; ənd] [laɪt]
always so ready to be interested , and always so happy , sanguine , and light
总是 所以 准备好 到 是 感兴趣的 , 和 总是 所以 快乐的 , 乐观 , 和 光
- ['hɑrtɪd] .
- **hearted** .
- 心地 .
总是那么充满兴趣, 总是那么快乐、乐观、轻松自在。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
I am sure that I , sitting with them , and walking with them , and
我 是 当然 那 我 , 坐着 和 他们 , 和 步行 和 他们 , 和
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
talking with them ,
说 和 他们 ,

我确信, 当我与他们坐在一起、与他们散步、与他们交谈时,

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ˈfɔːlɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]
and noticing from day to day how they went on , falling deeper and deeper
和 注意到 从 天 到 天 如何 他们 去 在 , 坠落 更深 和 更深
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

并注意到他们日复一日地相处, 彼此的爱意也越来越深。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈʃaɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and saying nothing about it , and each shyly thinking that this love was the
和 说 没有什么 关于 它 , 和 每个 害羞地 思维 那 这 爱 曾是 这
[ˈɡreɪtɪst] [lʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] ,
greatest of secrets ,
最 的 秘密 ,

他们对此只字不提, 各自羞涩地认为这份爱是最大的秘密。

[pərˈhæps][nɑːt] [jet] [səˈspektɪd] [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les]
perhaps not yet suspected even by the other — I am sure that I was scarcely less
也许 不是 然而 怀疑 甚至 经过 这 其他 — 我 是 当然 那 我 曾是 几乎 较少的
[ɪnˈtʃæntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
enchanted than they were ,
迷人的 比 他们 是 ,

或许连对方都还没有察觉——但我确信, 我当时的着迷程度丝毫不亚于他们。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdriːm] .
and scarcely less pleased with the pretty dream .
和 几乎 较少的 高兴 和 这 漂亮的 梦 .

对于这个美好的梦境, 她也同样感到十分满意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs]
We were going on in this way , when one morning at breakfast Mr . Jarndyce
我们 是 去 在 在 这 方式 , 什么时候 — 早晨 在 早餐 先生 : 贾恩迪斯
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
received a letter ,
已收到 一个 信 ,

我们就这样过着日子, 直到一天早上吃早餐时, 贾恩迪斯先生收到了一封信。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [sed] , " [frʌm; frəm] - ?
and looking at the superscription said , " From Boythorn ?
和 寻找 在 这 上标 说 , " 从 - ?

看着题词, 说道: “来自博伊索恩? ”

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀, 哎呀!

" [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈplezər] , [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn]
" **and opened and read it with evident pleasure , announcing to us , in**
" 和 打开 和 读 它 和 明显 乐趣 , 宣布 到 我们 , 在
[ə; eɪ] [pəˈrenθəsɪs] ,
a parenthesis ,
一个 插入语 ,

“他打开信, 兴致勃勃地读了起来, 并在括号里告诉我们:

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θru:] , [ðæt] - [wʌz; wəz] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] " [ɑ:n]
when he was about half - way through , that Boythorn was " coming down " on
什么时候 他 曾是 关于 一半 - 方式 通过 , 那 - 曾是 " 未来 向下 " 在
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

当他写到一半的时候，博伊索恩正要“下来”拜访他。

[naʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] - ?
Now , who was Boythorn ?
现在 , WHO 曾是 - ?

那么，博伊索恩是谁？

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] .
we all thought .
我们 全部 想法 .

我们都这么想。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] , [tu:] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] ,
And I dare say we all thought , too — I am sure I did ,
和 我 敢 说 我们 全部 想法 , 也 — 我 是 当然 我 做过 ,
我敢说我们都这么想——我肯定我这么想过。

[fɔ:r; fər][wʌn] — [wʊd] - [æt; ət][ɔ:l] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ?
for one — would Boythorn at all interfere with what was going forward ?
为了 — — 会 - 在 全部 干扰 和 什么 曾是 去 向前 ?

首先——博伊索恩会以任何方式干预正在进行的事情吗？

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ˈlɔ:rəns] - , " [sed] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:rndajs] ,
" I went to school with this fellow , Lawrence Boythorn , " said Mr . Jarndyce ,
" 我 去 到 学校 和 这 同伴 , 劳伦斯 - , " 说 先生 : 贾恩迪斯 ,
“我和劳伦斯·博伊索恩是校友，”贾恩迪斯先生说。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] -
tapping the letter as he laid it on the table , " more than five - and -
窃听 这 信 作为 他 铺设 它 在 这 桌子 , " 更多的 比 五 - 和 -
[ˈfɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
forty years ago :
四十 年 前 .

他把信放在桌子上，一边轻敲着信纸，“那是四十多年前的事了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He was then the most impetuous boy in the world ,
他 曾是 然后 这 最多 浮躁 男生 在 这 世界 ,
那时他是世界上最冲动的男孩，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'petʃuəs] [mæn] .
and he is now the most impetuous man .
和 他 是 现在 这 最多 浮躁 男人 .

而他现在却成了最冲动的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['laʊdəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [mæn] .
He was then the loudest boy in the world , and he is now the loudest man .
他 曾是 然后 这 最响亮 男生 在 这 世界 , 和 他 是 现在 这 最响亮 男人 :
他当时是世界上最吵闹的男孩，现在他成了世界上最吵闹的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [ænd; ənd] ['stɜ:rdiəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He was then the heartiest and sturdiest boy in the world ,
他 曾是 然后 这 最真挚的 和 最坚固的 男生 在 这 世界 ,
当时他是世界上最强壮、最健壮的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdiəst] [mæn] .

and he is now the heartiest and sturdiest man .
和 他 是 现在 这 最真挚的 和 最坚固的 男人 .
他现在 是 身体最强壮、最健壮的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfeləʊ] . "

He is a tremendous fellow . "
他 是 一个 巨大的 同伴 . "

他真是 个了不起的人。

" [ɪn] [ˈstætʃər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈrɪtʃəd] .

" In stature , sir ? " asked Richard .
" 在 身材 , 先生 ? " 问 理查德 .

“是身材方面吗，先生？”理查德问道。

" [ˈprɪti] [wel] , [rɪk] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndais] ; " [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz]

" Pretty well , Rick , in that respect , " said Mr . Jarndyce ; " being some ten years

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

older than I ,
老 比 我 ,

“在这方面，里克做得相当不错，”贾恩迪斯先生说；“他比我年长十岁左右，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntɪz] [ˈtɔːlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

and a couple of inches taller , with his head thrown back like an old

[ˈsoʊldʒər] ,

soldier ,
士兵 ,

他比别人高了几英寸，头向后仰着，像个老兵。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜːrt] [tʃest] [skwɜːd] , [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈblækʃmiθs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] !

his stalwart chest squared , his hands like a clean blacksmith's , and his lungs !

他的 坚定的 胸部 平方 , 他的 双手 喜欢 一个 干净的 铁匠 , 和 他的 肺 !
他胸膛挺拔，双手像铁匠的手一样干净利落，他的肺！

— [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈsɪməli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

— there's no simile for his lungs .
— 有 不 明喻 为了 他的 肺 .

——找不到合适的比喻来形容他的肺。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ɔːr] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈeɪk] .

Talking , laughing , or snoring , they make the beams of the house shake .
说 , 笑 , 或者 打鼾 , 他们 制作 这 光束 的 这 房子 摇 .

他们说话、大笑或打鼾，都会让房子的梁柱震动。

" [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndais][sæt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend]

" As Mr . Jarndyce sat enjoying the image of his friend Boythorn ,

" 作为 先生 . 贾恩迪斯 卫星 享受 这 图像 的 他的 朋友 ,
“贾恩迪斯先生坐着，欣赏着他的朋友博伊索恩的画像，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈoʊmən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni]

we observed the favorable omen that there was not the least indication of any

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

change in the wind .
改变 在 这 风 .

我们观察到一个好兆头，那就是风向丝毫没有变化的迹象。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][wɔːrm] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

" But it's the inside of the man , the warm heart of the man ,

但真正重要的是男人的内心，男人温暖的心灵。

[ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [fre] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [rɪk] — [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə] ,
the passion of the man , the fresh blood of the man , Rick — and Ada ,
这 热情 的 这 男人 , 这 新鲜的 血 的 这 男人 , 里克 — 和 艾达 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:bweb] ,
and little Cobweb ,
和 小的 蛛网 ,

男人的热情, 男人身上的新鲜血液, 里克——还有艾达, 以及小科布韦布,

[tu:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] ! — [ðæt]
too , for you are all interested in a visitor ! — that
也 , 为了 你 是 全部 感兴趣的 在 一个 游客 ! — 那

而且, 你们似乎都对访客很感兴趣! ——

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [pər'su:d] .
I speak of , " he pursued .
我 说话 的 , " 他 追击 .

“我指的是,”他继续说道。

" [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His language is as sounding as his voice .
" 他的 语言 是 作为 听起来 作为 他的 嗓音 .

他的语言和他的声音一样富有感染力。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪk'stri:mz] : [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'ɡri:] .
He is always in extremes : perpetually in the superlative degree .
他 是 总是 在 极端情况 : 永恒地 在 这 最高级 程度 .

他总是走极端: 永远处于最高级的状态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [fə'rɑ:səti] .
In his condemnation he is all ferocity .
在 他的 谴责 他 是 全部 恶 .

他的谴责充满了凶狠。

[ju:; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊgər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ;
You might suppose him to be an Ogre , from what he says ;
你 可能 认为 他 到 是 一个 食人魔 , 从 什么 他 说道 ;

根据他所说的话, 你可能会认为他是个食人魔;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
and I believe he has the reputation of one with some people .
和 我 相信 他 有 这 名声 的 一 和 一些 人们 .

我相信他在某些人眼中就是这样的人。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:rhænd] .
I tell you no more of him beforehand .
我 告诉 你 不 更多的 的 他 预先 .

我事先不再赘述他的事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'i:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;
You must not be surprised to see him take me under his protection ;
你 必须 不是 是 惊讶 到 看 他 拿 我 在下面 他的 保护 ;

你不应该感到惊讶, 他会保护我;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
for he has never forgotten that I was a low boy at school ,
为了 他 有 绝不 被遗忘的 那 我 曾是 一个 低的 男生 在 学校 ,

因为他从未忘记我以前在学校是个卑鄙小人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈɡæən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ˈtaɪrənts] [ti:θ]
and that our friendship began in his knocking two of my head tyrant's teeth
和 那 我们的 友谊 开始 在 他的 敲门 二 的 我的 头 暴君的 牙齿
[aʊt] ([hi:; hi] [sez] [sɪks]) [brɪfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
out (he says six) before breakfast .
出去 (他 说道 六) 前 早餐 .

我们的友谊始于他在早餐前打掉了我暴君头上的两颗牙（他说打掉了六颗）。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] , " [tu:; tə] [em ˈi:] , " [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [maɪ] [dɪr] .
Boythorn and his man , " to me , " will be here this afternoon , my dear .
- 和 他的 男人 , " 到 我 , " 将要 是 这里 这 下午 , 我的 亲爱的 .
"博伊索恩和他的手下,"我心想,"今天下午就会到这里, 亲爱的。"

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . -
" I took care that the necessary preparations were made for Mr . Boythorn's
" 我 采取 关心 那 这 必要的 准备工作 是 制成 为了 先生 . -
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

“我确保为博伊索恩先生的接待做好了必要的准备。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈraɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
and we looked forward to his arrival with some curiosity .
和 我们 看起来 向前 到 他的 到达 和 一些 好奇心 .
我们带着好奇心期待着他的到来。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɔ:r] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] .
The afternoon wore away , however , and he did not appear .
这 下午 穿着 离开 , 然而 , 和 他 做过 不是 出现 .
然而, 下午时光渐渐流逝, 他却始终没有出现。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈʌər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] .
The dinner - hour arrived , and still he did not appear .
这 晚餐 - 小时 到达的 , 和 仍然 他 做过 不是 出现 .
晚餐时间到了, 他还是没有出现。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [æn; ən] [ˈʌər] ,
The dinner was put back an hour ,
这 晚餐 曾是 放 后退 一个 小时 ,
晚餐推迟了一个小时。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪz] ,
and we were sitting round the fire with no light but the blaze ,
和 我们 是 坐着 圆形的 这 火 和 不 光 但 这 火焰 ,
我们围坐在篝火旁, 除了火焰之外没有其他照明。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:l] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
when the hall - door suddenly burst open , and the hall resounded with these
什么时候 这 大厅 - 门 突然 爆裂 打开 , 和 这 大厅 回荡着 和 这些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

大厅的门突然被猛地推开, 大厅里回荡着这些话语。

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvi:əməns] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [toʊn] :
uttered with the greatest vehemence and in a stentorian tone :
说出 和 这 最 激烈 和 在 一个 洪亮的 语气 :
用极其激烈的语气和洪亮的声音说道:

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] , [ˈdʒɑ:rndaɪs] , [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈbændənd] [ˈrʌfiən] ,
" We have been misdirected , Jarndyce , by a most abandoned ruffian ,
" 我们 有 到过 方向错误 , 贾恩迪斯 , 经过 一个 最多 弃 痞子 ,
“贾恩迪斯, 我们被一个彻头彻尾的恶棍误导了。”

[hu:] [tʊʊld][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
who told us to take the turning to the right instead of to the left .
WHO 讲述 我们 到 拿 这 转弯 到 这 正确的 反而 的 到 这 左边 .

是谁告诉我们应该向右转弯而不是向左转弯？

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mʊʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['skaʊndrəl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He is the most intolerable scoundrel on the face of the earth .
他 是 这 最多 无法容忍 恶棍 在 这 脸 的 这 地球 .

他是世上最令人无法容忍的恶棍。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mʊʊst]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['vɪlən] , ['evər][tu:; tə][hæv; həv]
His father must have been a most consummate villain , ever to have

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had such a
有 这样的 一个

他的父亲一定是个十足的恶棍，才会有如此恶毒的行径。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[- 页 -]

[第97页]

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['felʊʊ] [ʃɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɔ:rs] ！ "
I would have that fellow shot without the least remorse ！ "
我 会 有 那 同伴 射击 没有 这 至少 悔恨 ！ "

我会毫不犹豫地枪毙那家伙！

" [dɪd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ？
"**Did he do it on purpose ？**
" 做过 他 做 它 在 目的 ？

他是故意的吗？

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndɑɪs] [ɪn'kwaiəd] .
"**Mr . Jarndyce inquired .**
" 先生 . 贾恩迪斯 询问 .

贾恩迪斯先生问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
"**I have not the slightest doubt that the scoundrel has passed his whole**

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ˌmɪsdɪ'rektɪŋ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ！
existence in misdirecting travelers ！
存在 在 误导 旅行者 ！

“我毫不怀疑，这个恶棍一生都在误导旅客！”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
"**returned the other .**
" 返回 这 其他 .

对方回应道。

" [baɪ][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g][aɪ][hæd; həd] ['evər] [br'held] ,
"**By my soul , I thought him the worst - looking dog I had ever beheld ,**
" 经过 我的 灵魂 , 我 想法 他 这 最差 - 寻找 狗 我 有 曾经 观看 ,

“我的天哪，我觉得他是我见过的最丑的狗。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
when he was telling me to take the turning to the right .
什么时候 他 曾是 讲述 我 到 拿 这 转弯 到 这 正确的 .
他当时告诉我向右转弯。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
And yet I stood before that fellow face to face , and didn't knock his brains
和 然而 我 站立 前 那 同伴 脸 到 脸 , 和 没有 敲 他的 大脑
出去 ! " **out ! "**
出去 ! "
然而, 我当时就站在那家伙面前, 却没把他打得脑浆迸裂!

" [ti:θ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rndəɪs] .
" **Teeth , you mean ? " said Mr . Jarndyce .**
" 牙齿 , 你 意思是 ? " 说 先生 . 贾恩迪斯 .
“你是说牙齿吗?”贾恩迪斯先生问道。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəns] - , [ˈri:əli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [həʊs]
" **Ha , ha , ha ! " laughed Mr . Lawrence Boythorn , really making the whole house**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 先生 . 劳伦斯 - , 真的 制作 这 所有的 房子
[ˈvaɪbreɪt] .
vibrate .
颤动 .
“哈哈哈哈! ”劳伦斯·博伊索恩先生大笑起来, 笑声震得整栋房子都在震动。

" [wʌt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] [jet] !
" **What , you have not forgotten it yet !**
" 什么 , 你 有 不是 被遗忘的 它 然而 !
什么? 你还没忘记呢!

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [moʊst][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt][ˈvægəbə:nd] !
Ha , ha , ha ! — And that was another most consummate vagabond !
哈 , 哈 , 哈 ! — 和 那 曾是 其他 最多 完善 流浪汉 !
哈哈哈哈! ——那又是一个十足的流浪汉!

[baɪ][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
By my soul , the countenance of that fellow , when he was a boy ,
经过 我的 灵魂 , 这 面容 的 那 同伴 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,
我的天哪, 那家伙小时候的容貌,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rfədi] , [ˈkəʊədɪs] ,
was the blackest image of perfidy , cowardice ,
曾是 这 最黑的 图像 的 背信弃义 , 怯懦 ,
这是背信弃义、懦弱的最黑暗的象征。

[ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ˈevər] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] .
and cruelty ever set up as a scarecrow in a field of scoundrels .
和 残酷 曾经 放 向上 作为 一个 稻草人 在 一个 场地 的 无赖 .
而残忍永远是恶棍田野里的稻草人。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [moʊst] [ʌnˈpærələld] [ˈdespɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
If I were to meet that most unparalleled despot in the streets to - morrow ,
如果 我 是 到 见面 那 最多 无与伦比 暴君 在 这 街道 到 - 明天 ,
如果我明天在街上遇到那位举世无双的暴君,

[aɪ] [wʊd] [fel] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [tri:] ! "
I would fell him like a rotten tree ! "
我 会 跌倒 他 喜欢 一个 烂 树 ! "
我要像砍倒一棵烂树一样砍倒他!

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndais] .

" **I have no doubt of it , " said Mr . Jarndyce .**
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 说 先生 : 贾恩迪斯 :

“我对此毫不怀疑,”贾恩迪斯先生说道。

" [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] ? "

" **Now , will you come up - stairs ? "**
" 现在 , 将要 你 来 向上 - 楼梯 ? "

“现在, 你愿意上楼来吗? ”

" [baɪ][maɪ][soʊl] , ['dʒɑ:rndais] , " [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [gest] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **By my soul , Jarndyce , " returned his guest , who seemed to refer to his**
" 经过 我的 灵魂 , 贾恩迪斯 , " 返回 他的 客人 , WHO 似乎 到 参考 到 他的
[wa:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“我的天哪, 贾恩迪斯,”他的客人回答道, 似乎指的是他的手表。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃ:rnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,

" **if you had been married , I would have turned back at the garden gate ,**
" 如果 你 有 到过 已婚 , 我 会 有 转向 后退 在 这 花园 门 ,

“如果你已经结婚了, 我会在花园门口转身离开。”

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪmə'leɪə] ['maʊntnz] ,

and gone away to the remotest summits of the Himalaya Mountains ,
和 已消失 离开 到 这 最远 峰会 的 这 喜马拉雅山脉 山脉 ,

然后他们去了喜马拉雅山脉最偏远的山峰,

['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'si:znəbl] ['aʊər] . "

sooner than I would have presented myself at this unseasonable hour . "
很快 比 我 会 有 呈现 我 在 这 反常的 小时 : "

我本不该在这个不合时宜的时间出现。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndais] .

" **Not quite so far , I hope ? " said Mr . Jarndyce .**
" 不是 相当 所以 远的 , 我 希望 ? " 说 先生 : 贾恩迪斯 :

“希望还没到那一步吧?”贾恩迪斯先生说道。

" [baɪ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

" **By my life and honor , yes ! " cried the visitor .**
" 经过 我的 生活 和 荣誉 , 是的 ! " 哭 这 游客 :

“以我的生命和荣誉起誓, 是的!”来访者喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

" **I wouldn't be guilty of the audacious insolence of keeping a lady of the**
" 我 不会 是 有罪的 的 这 大胆的 傲慢 的 保持 一个 女士 的 这
[haʊs] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
house waiting all this time ,
房子 等待 全部 这 时间 ,

“我绝不会犯下如此厚颜无耻的罪行, 让女主人久等这么久。”

[fɔ:r; fər] ['eni] ['ɜ:rθli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .

for any earthly consideration .
为了 任何 尘世的 考虑 :

出于任何世俗的考虑。

[aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] — ['ɪnfɪnətli] ['ræðər] !

I would infinitely rather destroy myself — infinitely rather !
我 会 无限地 相当 破坏 我 — 无限地 相当 !

我宁愿毁灭自己——宁愿如此!

" [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] -
" **Talking thus , they went up - stairs ; and presently we heard him in his bed -**
" 说 因此 , 他们 去 向上 - 楼梯 ; 和 目前 我们 听到 他 在 他的 床 -
[ru:m] [ˈθʌndərɪŋ] .
room thundering .
房间 雷鸣 .

“他们边说边上楼；不久，我们听到他在卧室里大声咆哮。”

" [haː] , [haː] , [haː] ! " [ænd; ənd] [əˈgen] , " [haː] , [haː] , [haː] !
" **Ha , ha , ha !** " **and again ,** " **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 和 再次 , " 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈哈！”然后又说，“哈哈哈哈哈！”

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflætɪst] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] ,
" **until the flattest echo in the neighborhood seemed to catch the contagion ,**
" 直到 这 最平坦 回声 在 这 邻里 似乎 到 抓住 这 传染 ,
“直到附近最平缓的回声似乎也感染了这种传染病，

[ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [enˈdʒɔɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd]
and to laugh as enjoyingly as he did , or as we did when we heard
和 到 笑 作为 愉快地 作为 他 做过 , 或者 作为 我们 做过 什么时候 我们 听到
[hɪm; ɪm] [læf] .
him laugh .
他 笑 .

并且像他那样开怀大笑，或者像我们听到他笑时那样开怀大笑。

[wiː; wi][ɔːl] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌprɪpəˈseʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrlɪŋ]
We all conceived a prepossession in his favor ; for there was a sterling
我们 全部 构思 一个 预感 在 他的 偏爱 ; 为了 那里 曾是 一个 英镑
[ˈkwaːləti][ɪn] [ðɪs] [læf] ,
quality in this laugh ,
质量 在 这 笑 ,

我们都对他抱有好感；因为他的笑声中有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈhelθi] [vɔɪs] ,
and in his vigorous healthy voice ,
和 在 他的 蓬勃 健康 嗓音 ,

他用他那充满活力、健康的声音说道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi]
and in the roundness and fullness with which he uttered every word he
和 在 这 圆润 和 饱腹感 和 哪个 他 说出 每一个 单词 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

他说话时每一个字都饱满圆润，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊˈpɜːlətɪvz] ,
and in the very fury of his superlatives ,
和 在 这 非常 愤怒 的 他的 最高级 ,

在他极尽夸张的赞美之词中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [laɪk] [blæŋk] [ˈkænənz] [ænd; ənd][hɜːrt] [ˈnʌθɪŋ] .
which seemed to go off like blank cannons and hurt nothing .
哪个 似乎 到 去 离开 喜欢 空白的 大炮 和 伤害 没有什么 .

那些炮弹就像空包弹一样四处乱飞，并没有造成任何伤害。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
But we were hardly prepared to have it so confirmed by his appearance ,
但 我们 是 几乎 准备 到 有 它 所以 确认的 经过 他的 外貌 ,

但他的出现竟然如此证实了这一点，我们真是始料未及。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .
when Mr . Jarndyce presented him .
什么时候 先生 : 贾恩迪斯 呈现 他 :

贾恩迪斯先生向他介绍他时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜrt] [æz; əz]
He was not only a very handsome old gentleman — upright and stalwart as
他 曾是 不是 仅有的 一个 非常 英俊的 老的 绅士 — 直立 和 坚定的 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][juːˈes] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [greɪ] [hed] ,
he had been described to us — with a massive gray head ,
他 有 到过 描述 到 我们 — 和 一个 大量的 灰色的 头 ,

他不仅是一位非常英俊的老绅士——正如我们所了解的那样，他正直而魁梧——而且还有着一颗硕大的灰白脑袋，

[ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [feɪs] [wen] [ˈsaɪlənt] ,
a fine composure of face when silent ,
一个 美好的 镇定 的 脸 什么时候 沉默的 ,

沉默时面容镇定。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈkɔːrpjələnt][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn]
a figure that might have become corpulent but for his being so continually in
一个 数字 那 可能 有 变得 肥胖的 但 为了 他的 存在 所以 持续 在

[ˈɜːrniʃt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][noʊ] [rest] ,
earnest that he gave it no rest ,
认真 那 他 给予 它 不 休息 ,

如果不是因为他一直兢兢业业、一刻不停，他的身材原本可能会变得臃肿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [tʃɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and a chin that might have subsided into a double chin but for the
和 一个 下巴 那 可能 有 平静下来 进入 一个 双倍的 下巴 但 为了 这

[ˈviːəmənt] [ˈemfəˌsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːnstəntli] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [əˈsɪst] ;
vehement emphasis in which it was constantly required to assist ;
慷慨 强调 在 哪个 它 曾是 不断地 必需的 到 协助 ;

如果不是因为需要不断地强调下巴，他的下巴可能早就变成双下巴了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [soʊ] [ˈtʃɪvələrəsli]
but he was such a true gentleman in his manner , so chivalrously
但 他 曾是 这样的 一个 真的 绅士 在 他的 方式 , 所以 骑士精神

但他举止彬彬有礼，真是一位绅士，非常有骑士风度。

[pəˈlaɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]
polite , his face was lighted by a smile of so much sweetness and
有礼貌的, 他的 脸 曾是 照明 经过 一个 微笑 的 所以 很多 甜味 和

[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

他彬彬有礼，脸上洋溢着温柔甜美的笑容。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,
and it seemed so plain that he had nothing to hide ,
和 它 似乎 所以 清楚的 那 他 有 没有什么 到 隐藏 ,

很明显，他没有什么需要隐瞒的。

[bʌt; bət] [ʃʊd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] — [ɪn'keɪpəbl] ([æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [sed]) [ʌv; əv]
but showed himself exactly as he was — incapable (as Richard said) of
但 显示 他自己 确切地 作为 他 曾是 — 无法 (作为 理查德 说) 的
[ˈeni] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [skeɪl] ,
any thing on a limited scale ,
任何 事物 在 一个 有限的 规模 ,
但他却完全暴露了自己的本性——（正如理查德所说）他根本无法在有限的范围内做任何事情。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [blæŋk] [greɪt] [ˈɡʌnz] ,
and firing away with those blank great guns ,
和 射击 离开 和 那些 空白的 伟大的 枪支 ,
然后，用那些大口径空包弹枪疯狂扫射。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [ˈkærid] [noʊ] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [wət'evər] — [ðæt] [ˈri:əli] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈlʊkɪŋ]
because he carried no small arms whatever — that really I could not help looking
因为 他 携带 不 小的 武器 任何 — 那 真的 我 可以 不是 帮助 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈpleʒər] [æz; əz][hi;; hi][sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
at him with equal pleasure as he sat at dinner ,
在 他 和 平等的 乐趣 作为 他 卫星 在 晚餐 ,
因为他身上没有携带任何小型武器——这真的让我忍不住带着同样的愉悦目光看着他坐在餐桌旁吃饭。

[ˈweðər] [hi;; hi] [ˈsmɑ:lɪŋli] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdə; 'edə][ænd; ənd][em 'i:] ,
whether he smilingly conversed with Ada and me ,
无论 他 微笑着 交谈 和 艾达 和 我 ,
他是否面带微笑地与艾达和我交谈，

[ɔ:r][wʌz; wəz][led][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rndaɪs][ˈɪntu:][sʌm; səm] [greɪt] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [sə'pɜ:lətɪvz] ,
or was led by Mr . Jarndyce into some great volley of superlatives ,
或者 曾是 引领 经过 先生 : 贾恩迪斯 进入 一些 伟大的 截击 的 最高级 ,
或者被贾恩迪斯先生引导着，滔滔不绝地抛出一连串最高级形容词。

[ɔ:r] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [hʌʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [trə'mendəs] [hɑ:] , [hɑ:]
or threw up his head like a blood - hound , and gave out that tremendous Ha , ha
或者 扔 向上 他的 头 喜欢 一个 血 - 猎犬 , 和 给予 出去 那 巨大的 哈 , 哈
, [hɑ:] !
, **ha !**
, 哈 !
或者像猎犬一样抬起头，发出那声巨大的“哈哈哈哈！”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:rndaɪs] .
" **You have brought your bird with you , I suppose ?** " **said Mr . Jarndyce .**
" 你 有 带来 你的 鸟 和 你 , 我 认为 ? " 说 先生 : 贾恩迪斯 .
“我想，你把你的鸟带来了吧？”贾恩迪斯先生说道。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [hi;; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [bɜ:rd][ɪn] [ˈjʊrəp] !
" **By Heaven , he is the most astonishing bird in Europe !**
" 经过 天堂 , 他 是 这 最多 惊人 鸟 在 欧洲 !
“我的天哪，他是欧洲最令人惊叹的鸟！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **replied the other .**
" 回复 这 其他 .
“另一个人回答道。”

" [hi;; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkri:tʃər] !
" **He is the most wonderful creature !**
" 他 是 这 最多 精彩的 生物 !
“他是最棒的生物！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɜ:rd] .
I wouldn't take ten thousand guineas for that bird .
我 不会 拿 十 千 几内亚 为了 那 鸟 .
就算给我一万几尼，我也不会买那只鸟。

[aɪ][hæv; həv] [left][æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [sə'pɔ:rt] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'li:v] [em 'i:] .
I have left an annuity for his sole support , in case he should outlive me .
我 有 左边 一个 年金 为了 他的 唯一 支持 , 在 案件 他 应该 活得更久 我 :
我给他留了一份年金, 作为他唯一的生活保障, 以防他比我活得更久。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn] [sens] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] , [ə; ei] [fə'hi:nəməni] .
He is , in sense and attachment , a phenomenon .
他 是 , 在 感觉 和 依恋 , 一个 现象 :
从某种意义上说, 他是一个奇迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [bɜ:rdz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !
And his father before him was one of the most astonishing birds that ever lived !
和 他的 父亲 前 他 曾是 一 的 这 最多 惊人 鸟类 那 曾经 居住地 !
而他的父亲则是有史以来最令人惊叹的鸟类之一!

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:'deɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'herɪ] ,
" The subject of this laudation was a very little canary ,
" 这 主题 的 这 赞美 曾是 一个 非常 小的 金丝雀 ,
“受到赞扬的对象是一只非常小的金丝雀,

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ]'mɪstər] . - [mæn] , [ɑ:n]
who was so tame that he was brought down by Mr . Boythorn's man , on
WHO 曾是 所以 驯服 那 他 曾是 带来 向下 经过 先生 : - 男人 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] ,
his forefinger ,
他的 食指 ,
他非常温顺, 以至于被博伊索恩先生的人用食指绊倒在地。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [flaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [hed]
and , after taking a gentle flight round the room , alighted on his master's head
和 , 后 采取 一个 温和的 航班 圆形的 这 房间 , 下车 在 他的 硕士学位 头
:
:
:
然后, 它在房间里轻轻地飞了一圈, 最后落在了主人的头上。

[tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - [ˈprez(ə)ntli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət]
To hear Mr . Boythorn presently expressing the most implacable and passionate
到 听到 先生 : - 目前 表达 这 最多 冷酷无情 和 热情的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
听博伊索恩先生此刻表达出如此坚定而热烈的感受,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfrædʒ(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkri:tʃər] [ˈkwaɪətli] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
with this fragile mite of a creature quietly perched on his forehead ,
和 这 脆弱的 螨虫 的 一个 生物 悄悄 栖息 在 他的 前额 ,
这只脆弱的小生物静静地栖息在他的额头上,

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ɡʊd] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [aɪ] [θɔ:t] .
was to have a good illustration of his character , I thought .
曾是 到 有 一个 好的 插图 的 他的 特点 , 我 想法 :
我认为, 这能很好地展现他的性格。

" [baɪ][maɪ][soʊl] , [ˈdʒɑ:rndaɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" By my soul , Jarndyce , " he said ,
" 经过 我的 灵魂 , 贾恩迪斯 , " 他 说 ,
“以我的灵魂起誓, 贾恩迪斯,”他说。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneri] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ,
very gently holding up a bit of bread to the canary to peck at ,
非常 轻轻地 保持 向上 一个 少量 的 面包 到 这 金丝雀 到 啄 在 ,
轻轻地把一小块面包递给金丝雀啄食，

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jɔːr; jər] [pleɪs] ,
" if I were in your place ,
" 如果 我 是 在 你的 地方 ,
“如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [siːz] [ˈevri] [ˈmæstər] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I would seize every Master in Chancery by the throat to - tomorrow morning ,
我 会 抢占 每一个 掌握 在 法院 经过 这 喉 到 - 明天 早晨 ,
我明天一早就要掐住所有大法官办公室主任的脖子。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [roʊld] [aʊt] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
and shake him until his money rolled out of his pockets ,
和 摇 他 直到 他的 钱 滚动 出去 的 他的 口袋 ,
把他摇晃到口袋里的钱都滚出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ˈrætlɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
and his bones rattled in his skin .
和 他的 骨头 摇晃 在 他的 皮肤 .
他的骨头在皮肤里发出嘎吱声。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmbɔːdi] , [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [baɪ] [faʊl] .
I would have a settlement out of somebody , by fair means or by foul .
我 会 有 一个 沉降 出去 的 某人 , 经过 公平的 方法 或者 经过 犯规 .
我会想方设法从某人那里得到赔偿，不管是用正当手段还是不正当手段。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪmˈpaʊər] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
If you would empower me to do it ,
如果 你 会 赋能 我 到 做 它 ,
如果你能授权我这样做，

[aɪ] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n] !
I would do it for you with the greatest satisfaction !
我 会 做 它 为了 你 和 这 最 满意 !
我会非常乐意为您效劳！

" ([ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [kəˈneri] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
" (All this time , the very small canary was eating out of his hand) .
" (全部 这 时间 , 这 非常 小的 金丝雀 曾是 吃 出去 的 他的 手) .
(这段时间里，那只小金丝雀一直在他手里吃东西。)

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɔːrəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
" I thank you , Lawrence , but the suit is hardly at such a point at present ,
" 我 感谢 你 , 劳伦斯 , 但 这 套装 是 几乎 在 这样的 一个 观点 在 展示 ,
“谢谢你，劳伦斯，但目前诉讼远未发展到那种程度。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ədˈvænst] ,
" returned Mr . Jarndyce , laughing , " that it would be greatly advanced ,
" 返回 先生 . 贾恩迪斯 , 笑 , " 那 它 会 是 非常 先进的 ,
“贾恩迪斯先生笑着回答说，‘那将会大大推进。’”

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈprɑːses] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːr] . "
even by the legal process of shaking the Bench and the whole Bar . "
甚至 经过 这 合法的 过程 的 摇晃 这 长椅 和 这 所有的 酒吧 . "
即使通过法律程序撼动法官席和整个律师界也无济于事。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˈkɔ:ldrən][æz; əz] [ðæt] [tʃænsəri] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **There never was such an infernal caldron as that Chancery , on the face of**
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 地狱 甑 作为 那 法院 , 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] !
the earth !
这 地球 !

“世界上从来没有像那个大法官府那样可怕的炼狱！ ”

" [sed] ['mɪstər] . - .
" **said Mr . Boythorn .**
" 说 先生 . - .

博伊索恩先生说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪn] [br'loʊ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn][tɜ:rm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
" **Nothing but a mine below it on a busy day in term time , with all its**
" 没有什么 但 一个 矿 以下 它 在 一个 忙碌的 天 在 学期 时间 , 和 全部它是
[ˈrekərdz] ,
records ,
记录 ,

“在学期繁忙的日子里，它下面只有一座矿井，里面保存着所有的记录。”

[ru:lz] , [ænd; ənd][ˈpresədənts, ˈpresədənts] [kə'lektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈfʌŋkʃənəri] [br'ɔ:ŋɪŋ]
rules , and precedents collected in it , and every functionary belonging
规则 , 和 先例 集 在 它 , 和 每一个 官员 属于
[tu:; tə][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
to it also , high and low ,
到 它 还 , 高的 和 低的 ,

其中收集的规则和先例，以及隶属于它的所有官员，无论级别高低，

[ʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] , [frʌm; frəm][ɪts] [sʌn][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ɪts] [ˈfɑ:ðər]
upward and downward , from its son the Accountant - General to its father
向上 和 向下 , 从 它是 儿子 这 会计 - 一般的 到 它是 父亲
[ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

从它的儿子——会计长，到它的父亲——魔鬼，从上到下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bloʊn] [tu:; tə][ˈætəmz][wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər]
and the whole blown to atoms with ten thousand hundredweight of gunpowder
和 这 所有的 吹 到 原子 和 十 千 百磅 的 火药
,
.
,

然后，用一万英担火药将整个建筑炸成了碎片。

[wʊd] [rɪ'fɔ:rm] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] !
would reform it in the least !
会 改革 它 在 这 至少 !

至少会进行改革！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][enər'dʒetɪk][ˈgrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **It was impossible not to laugh at the energetic gravity with which he**
" 它 曾是 不可能的 不是 到 笑 在 这 精力充沛 重力 和 哪个 他
[ˈrekə'mendɪd] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
recommended this strong measure of reform .
受到推崇的 这 强的 措施 的 改革 .

“他以如此饱满的热情和严肃的态度推荐这项强有力的改革措施，让人忍不住发笑。”

[wen] [wi:; wi] [læft] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ,
When we laughed , he threw up his head and shook his broad chest ,
什么时候 我们 笑了 , 他 扔 向上 他的 头 和 摇晃 他的 广阔 胸部 ,
我们笑的时候，他抬起头，摇晃着宽阔的胸膛。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
and again the whole country seemed to echo to his Ha , ha , ha !
和 再次 这 所有的 国家 似乎 到 回声 到 他的 哈 , 哈 , 哈 !

全国似乎又都回荡着他的“哈哈哈哈哈！ ”

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [hu:z] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]
It had not the least effect in disturbing the bird , whose sense of security
它 有 不是 这 至少 影响 在 令人不安 这 鸟 , 谁 感觉 的 安全
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ;
was complete ;
曾是 完全的 ;

这丝毫没有惊扰到这只鸟，它感到非常安全；

[ænd; ənd] [hu:] [hɑ:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪk] [hed] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ]
and who hopped about the table with its quick head now on this side and now
和 WHO 跳跃 关于 这 桌子 和 它是 快的 头 现在 在 这 边 和 现在
[ɑ:n] [ðæt] ,
on that ,
在 那 ,

它那灵活的脑袋在桌子上蹦来蹦去，一会儿转到这边，一会儿转到那边。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [ɑ:n][ɪts] ['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
turning its bright sudden eye on its master , as if he were no more than
转弯 它是 明亮的 突然 眼睛 在 它是 掌握 , 作为 如果 他 是 不 更多的 比
[ə'nʌðər] [bɜ:rd] .
another bird .
其他 鸟 .

它突然用明亮的眼睛盯着它的主人，仿佛他只不过是另一只鸟一样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər] ['neɪbər] [get][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ?
" But how do you and your neighbor get on about the disputed right of way ?
" 但 如何 做 你 和 你的 邻居 得到 在 关于 这 争议 正确的 的 方式 ?

“但是你和你的邻居是如何解决有争议的通行权问题的呢？ ”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndaɪs] .
" said Mr . Jarndyce .
" 说 先生 . 贾恩迪斯 .

“贾恩迪斯先生说道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [jɔ:r'self] . "
" You are not free from the toils of the law yourself . "
" 你 是 不是 自由的 从 这 辛勤劳作 的 这 法律 你自己 . "

“你自身也无法逃脱法律的制裁。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['æk[nz] [ə'genst] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['trespæs] ,
" The fellow has brought actions against me for trespass ,
" 这 同伴 有 带来 行动 反对 我 为了 侵入 ,

“那家伙以非法侵入为由起诉了我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['æk[nz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['trespæs] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstər] .
and I have brought actions against him for trespass , " returned Mr .
和 我 有 带来 行动 反对 他 为了 侵入 , " 返回 先生 .
-
Boythorn .
- .

“我已经对他提起了非法侵入的诉讼，”博伊索恩先生回答道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [praʊdist] ['feləʊ] ['bri:ðɪŋ] .
" By Heaven , he is the proudest fellow breathing .
" 经过 天堂 , 他 是 这 最引以为豪 同伴 呼吸 .

“以上帝的名义发誓，他是世上最骄傲的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi][sɜːr] [ˈlestər] .
It is morally impossible that his name can be Sir Leicester .
它是道德上 不可能的 那 他的 姓名 能 是 先生 莱斯特 .
从道德上讲，他不可能被尊称为莱斯特爵士。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sɜːr] [ˈluːsɪfər] . "
It must be Sir Lucifer . "
它 必须 是 先生 路西法 . "
“那一定是路西法爵士。”

" [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] ! " [sed] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] , [ˈlæfɪŋli] , [tuː; tə]
" Complimentary to our distant relation ! " said my Guardian , laughingly , to
" 免费 到 我们的 遥远 关系 ! " 说 我的 监护人 , 笑着 , 到
[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] .
Ada and Richard .
艾达 和 理查德 .
“恭喜我们的远房亲戚！”我的监护人笑着对艾达和理查德说。

" [aɪ] [wʊd] [beg] [mɪs] [klerz] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrd(ə)n] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr]
" I would beg Miss Clare's pardon and Mr . Carstone's pardon , " resumed our
" 我 会 求 错过 克莱尔的 赦免 和 先生 . - 赦免 , " 恢复 我们的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,
“请克莱尔小姐和卡斯通先生原谅，”来访者继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [,rɪːəˈʃuəd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" if I were not reassured by seeing in the fair face of the lady ,
" 如果 我 是 不是 放心 经过 看到 在 这 公平的 脸 的 这 女士 ,
“如果不是看到这位女士美丽的容颜，我还是会感到安心的。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [kwat] [ʌnˈhesəsəri] ,
and the smile of the gentleman , that it is quite unnecessary ,
和 这 微笑 的 这 绅士 , 那 它 是 相当 不必要 ,
这位先生的微笑，其实完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdɪstəns] . "
and that they keep their distant relation at a comfortable distance . "
和 那 他们 保持 他们的 遥远 关系 在 一个 舒服的 距离 . "
他们与远亲保持着舒适的距离。

" ɔːr][hiː; hi] [kiːps] [juːˈles] , " [səˈdʒestɪd] [ˈrɪtʃəd] .
" Or he keeps us , " suggested Richard .
" 或者 他 保持 我们 , " 建议 理查德 .
“或者他会把我们留下来，”理查德建议道。

" [baɪ][maɪ][soʊl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈvɑːli] , " [ðæt] [ˈfeləʊ]
" By my soul ! " exclaimed Mr . Boythorn , suddenly firing another volley , " that fellow
" 经过 我的 灵魂 ! " 惊呼 先生 . - , 突然 射击 其他 截击 , " 那 同伴
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“我的天哪！”博伊索恩先生突然又喊了一声，“那家伙真是……”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][moʊst] [stɪf] - [nekt] ,
and his father was , and his grandfather was , the most stiff - necked ,
和 他的 父亲 曾是 , 和 他的 祖父 曾是 , 这 最多 僵硬的 - 颈部 ,
[ˈærəɡənt] , [ˈɪmbəs(ə)l] , [pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˈnʌmskʌl] ,
arrogant , imbecile , pig - headed numskull ,
傲慢的 , 白痴 , 猪 - 标题 笨蛋 ,
他的父亲和祖父都是最顽固、最傲慢、最愚蠢、最固执的笨蛋。

[ˈevər] , [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [bɔːrɪn][ɪn] [ˈeni] [ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət]
ever , by some inexplicable mistake of Nature , born in any station of life but
曾经 , 经过 一些 无法解释的 错误 的 自然 , 出生 在 任何 车站 的 生活 但
[ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈstɪks] !
a walking - stick's !
一个 步行 - 棍子的 !

永远, 由于大自然的某种无法解释的错误, 生来就不是拐杖主人!

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləmli] [kənˈsiːtrɪd] [ænd; ənd]
The whole of that family are the most solemnly conceited and
这 所有的 的 那 家庭 是 这 最多 庄严地 自负 和
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt]
consummate
完善

那一家子都是最自负、最完美的。

[ˈblɒkˌhedz] ! — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] ; [hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ʌt] [ʌp][maɪ] [pæθ] ,
blockheads ! — But it's no matter ; he should not shut up my path ,
笨蛋 ! — 但 它是 不 事情 ; 他 应该 不是 关闭 向上 我的 小路 ;
蠢货! ——不过没关系; 他不应该挡住我的路。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈbærənət] [meltɪd] [ˈɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃesni]
if he were fifty baronets melted into one , and living in a hundred Chesney
如果 他 是 五十 男爵 融化 进入 一 , 和 活的 在 一个 百 切斯尼
[woʊldz] ,
Wolds ,
沃尔兹 ,

如果他是五十个男爵合二为一, 住在一百个切斯尼沃尔德庄园里,

[wʌn] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] , [laɪk] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɑːrɪŋ] .
one within another , like the ivory balls in a Chinese carving .
一 之内 其他 , 喜欢 这 象牙 球 在 一个 中国人 雕刻 .
层层叠叠, 如同中国雕刻中的象牙球。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ɔːr] [ˈsekrəteri] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] , [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sɜːr]
The fellow , by his agent , or secretary , or somebody , writes to me , ' Sir
这 同伴 , 经过 他的 代理人 , 或者 秘书 , 或者 某人 , 写 到 我 , - 先生
[ˈlestər] [ˈdɛdɒk] ,
Leicester Dedlock ,
莱斯特 德洛克 ,

这个人通过他的代理人、秘书或其他什么人写信给我说: “莱斯特·德德洛克爵士,

[ˈbærənət] , [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] - ,
Baronet , presents his compliments to Mr . Lawrence Boythorn ,
男爵 , 礼物 他的 赞美 到 先生 . 劳伦斯 - ,
男爵向劳伦斯·博伊索恩先生致以问候。

[ænd; ənd][hæz; hæz][tuː; tə][kɔːlɪ][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpæθweɪ] [baɪ][ðə; ði]
and has to call his attention to the fact that the green pathway by the
和 有 到 称呼 他的 注意力 到 这 事实 那 这 绿色的 路径 经过 这
[oʊld] [ˈpɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] - ,
old parsonage - house now the property of Mr . Lawrence Boythorn ,
老的 牧师住宅 - 房子 现在 这 财产 的 先生 . 劳伦斯 - ,

并且必须提醒他注意, 老牧师住宅旁的绿色小路现在是劳伦斯·博伊索恩先生的财产。

[ɪz][sɜːr] [ˈlestərz] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [ˈtʃesni]
is Sir Leicester's right of way , being in fact a portion of the park of Chesney
是 先生 莱斯特的 正确的 的 方式 , 存在 在 事实 一个 部分 的 这 公园 的 切斯尼
[woʊld] ;
Wold ;
沃尔德 ;

这是莱斯特爵士的通行权, 实际上是切斯尼沃尔德公园的一部分;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sɜ:r] ['lestər] [faɪndz][aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] . -
and that Sir Leicester finds it convenient to close up the same . '
和 那 先生 莱斯特 发现 它 方便的 到 关闭 向上 这 相同的 . -
莱斯特爵士觉得关闭这家店很方便。

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] , - ['mɪstər] . ['b:rəns] - ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]
I write to the fellow , ' Mr . Lawrence Boythorn presents his compliments to
我 写 到 这 同伴 , - 先生 . 劳伦斯 - 礼物 他的 赞美 到
[sɜ:r] ['lestər] ['dɛdɒk] , ['bærənət] ,
Sir Leicester Dedlock , Baronet ,
先生 莱斯特 德洛克 , 男爵 ,
我写信给那位先生, ‘劳伦斯·博伊索恩先生向莱斯特·德德洛克爵士（男爵）致以问候,

[ænd; ʌnd][hæz; həz][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['təʊtəli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]
and has to call his attention to the fact that he totally denies the
和 有 到 称呼 他的 注意力 到 这 事实 那 他 完全 否认 这
[hoʊl] [ʌv; əv][sɜ:r] ['lestər] - [pə'ziʃənz] [ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
whole of Sir Leicester Dedlock's positions on every possible subject ,
所有的 的 先生 莱斯特 - 职位 在 每一个 可能的 主题 ,
并且必须提醒他, 他完全否认莱斯特·德德洛克爵士在所有问题上的所有立场。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
and has to add , in reference to closing up the pathway ,
和 有 到 添加 , 在 参考 到 结束 向上 这 路径 ,
并且还必须补充一点, 关于封闭这条通道:

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . -
that he will be glad to see the man who may undertake to do it . '
那 他 将要 是 高兴的 到 看 这 男人 WHO 可能 承担 到 做 它 . -
他很乐意见到愿意承担这项工作的人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sendz] [ə; eɪ][moʊst] [ə'bændənd] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['gertweɪ]
The fellow sends a most abandoned villain with one eye , to construct a gateway
这 同伴 发送 一个 最多 弃 恶棍 和 一 眼睛 , 到 构造 一个 网关
.
:
.
那家伙派了一个孤苦伶仃、独眼的恶棍去建造一座大门。

[aɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] ,
I play upon that execrable scoundrel with a fire - engine ,
我 玩 之上 那 可憎的 恶棍 和 一个 火 - 引擎 ,
我用消防车戏弄那个卑鄙的恶棍,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['nɪrli] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
until the breath is nearly driven out of his body .
直到 这 气息 是 几乎 驱动 出去 的 他的 身体 .
直到他几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['i'rekts] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The fellow erects a gate in the night .
这 同伴 竖立 一个 门 在 这 夜晚 .
那人夜里架起了一道门。

[aɪ] [tʃɑ:p] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ʌnd][bɜ:rn][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I chop it down and burn it in the morning .
我 劈 它 向下 和 烧伤 它 在 这 早晨 .
我把它砍下来, 早上烧掉。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mɜ:ˌmɪdɪnz] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ʌnd] [pæs] [ænd; ʌnd] [ˌri'pæs] .
He sends his myrmidons to come over the fence , and pass and repass .
他 发送 他的 蚁人 到 来 超过 这 栅栏 , 和 经过 和 重传 .
他派他的步兵翻过栅栏, 反复穿过。

[aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hju:'meɪn][mæn] - [træps] , [ˈfaɪər][splɪt] [ˈpi:z] [æt; ət][ðer; ðər][legz] ,
I catch them in humane man - traps , fire split peas at their legs ,
我 抓住 他们 在 人道 男人 - 陷阱 , 火 分裂 豌豆 在 他们的 腿 ,
我用人道捕兽夹捕捉它们, 用火把豌豆射向它们的腿,

[pleɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]'endʒɪn — [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [fri:] [mæn'kaɪnd][frəm; frəm][ðə; ðɪ]
play upon them with the engine — resolve to free mankind from the
玩 之上 他们 和 这 引擎 — 解决 到 自由的 人类 从 这
[ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlə:kɪŋ] [ˈrʌfi:ənz] .
insupportable burden of the existence of those lurking ruffians .
站不住脚的 负担 的 这 存在 的 那些 潜伏 恶棍 .
用引擎攻击他们——决心将人类从潜伏的恶棍的存在所带来的难以承受的重负中解放出来。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˈækʃnz] [fɔ:r; fər] ['trespæs] ; [aɪ] [brɪŋ] [ˈækʃnz] [fɔ:r; fər] ['trespæs] .
He brings actions for trespass ; I bring actions for trespass .
他 带来 行动 为了 侵入 ; 我 带来 行动 为了 侵入 .
他提起侵权诉讼; 我提起侵权诉讼。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˈækʃnz] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] ; [aɪ] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:]
He brings actions for assault and battery ; I defend them , and continue
他 带来 行动 为了 突击 和 电池 ; 我 保卫 他们 , 和 继续
[tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætər] .
to assault and batter .
到 突击 和 连击 .
他提起人身攻击和殴打诉讼; 我为他们辩护, 并继续对他们进行人身攻击和殴打。

[ha:] , [hɑ:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

" [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['enərdʒɪ] ,
" To hear him say all this with unimaginalbe energy ,
" 到 听到 他 说 全部 这 和 难以想象 活力 ,
“听他用难以想象的精力讲述这一切,

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]'æŋgri:əst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
one might have thought him the angriest of mankind .
一 可能 有 想法 他 这 最愤怒 的 人类 .
人们或许会认为他是世上最愤怒的人。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜ:rd] [naʊ] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n]
To see him , at the very same time , looking at the bird now perched upon
到 看 他 , 在 这 非常 相同的 时间 , 寻找 在 这 鸟 现在 栖息 之上
[hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his thumb ,
他的 拇指 ,
与此同时, 他正看着停在他拇指上的那只鸟,

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈsmu:ðɪŋ] [ɪts] [ˈfeðəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t]
and softly smoothing its feathers with his forefinger , one might have thought
和 轻轻 平滑 它是 羽毛 和 他的 食指 , 一 可能 有 想法
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]'dʒentələst] .
him the gentlest .
他 这 最温柔的 .
他用食指轻轻抚平它的羽毛, 让人觉得他是最温柔的人。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] ,
To hear him laugh , and see the broad good - nature of his face then ,
到 听到 他 笑 , 和 看 这 广阔 好的 - 自然 的 他的 脸 然后 ,
听到他的笑声, 看到他脸上那和蔼可亲的笑容,

[wʌn] [maɪ] [hæv; həv][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r][ə; eɪ]
one might have supposed that he had not a care in the world , or a
— 可能 有 据称 那 他 有 不是 一个 关心 在 这 世界 , 或者 一个
[di'spju:t] ,
dispute ,
— 争议 ,

人们或许会认为他无忧无虑，也没有任何纠纷。
[ɔ:r][ə; eɪ] [dis'laɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə] [dʒɒk] .
or a dislike , but that his whole existence was a summer joke .
或者 一个 不喜欢 , 但 那 他的 所有的 存在 曾是 一个 夏天 开玩笑 .

或者说是厌恶，而是他整个人生就像一个夏日笑话。
" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][maɪ] [pæðz] , [baɪ] ['eni] ['dɛdɪɒk] !
" No , no , " he said , " no closing up of my paths , by any Dedlock !
" 不 , 不 , " 他 说 , " 不 结束 向上 的 我的 路径 , 经过 任何 德洛克 !
" 不, 不,"他说, "任何戴德洛克都休想封锁我的道路! "

[ðoʊ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'fes] , " [hɪr] [hiː; hi] ['sɒfənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Though I willingly confess , " here he softened in a moment ,
— 尽管 我 心甘情愿 承认 , " 这里 他 软化 在 一个 片刻 ,
虽然我愿意承认, "他话音刚落, 语气就柔和了下来,

" [ðæt] ['leɪdi] ['dɛdɪɒk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" that Lady Dedlock is the most accomplished lady in the world ,
" 那 女士 德洛克 是 这 最多 完成 女士 在 这 世界 ,
"戴德洛克夫人是世界上最成就的女士,"

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
to whom I would do any homage that a plain gentleman ,
到 谁 我 会 做 任何 尊敬 那 一个 清楚的 绅士 ,
我会向他献上一个普通绅士应有的任何敬意,

[ænd; ənd][noʊ] ['bærənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [θɪk] , [meɪ] .
and no baronet with a head seven hundred years thick , may :
和 不 男爵 和 一个 头 七 百 年 厚的 , 可能 :
或许没有一个男爵的脑袋厚达七百年, 但愿如此。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
A man who joined his regiment at twenty , and , within a week ,
一个 男人 WHO 加入 他的 团 在 二十 , 和 , 之内 一个 星期 ,
一个二十岁就加入他所在部队的男子, 不到一周,

[tʃælɪndʒd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['kɒks,kəʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ]
challenged the most imperious and presumptuous coxcomb of a commanding
挑战 这 最多 专横 和 放肆 花花公子 的 一个 指挥
['ɑ:fɪsər] [ðæt] ['evər] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ə; eɪ] [taɪt] [weɪst] — [ænd; ənd][gɑ:t] [brʊk]
officer that ever drew the breath of life through a tight waist — and got broke
官 那 曾经 画 这 气息 的 生活 通过 一个 紧的 腰部 — 和 得到 打破
[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] — [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wɔ:kt] ['oʊvər] ,
for it — is not the man to be walked over ,
为了 它 — 是 不是 这 男人 到 是 步行 超过 ,
挑战过最专横跋扈、狂妄自大的指挥官——即使他曾经腰缠万贯, 最终也因此破产——这样的人也不是好惹的。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][sɜ:r] ['luːsɪfər] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [lɒkt] [ɔ:r] [ʌn'la:kt] .
by all the Sir Lucifers , dead or alive , locked or unlocked .
经过全部 这 先生 路西法 , 死的 或者 活 , 已锁定 或者 已解锁 .
所有路西法爵士, 无论生死, 无论锁着还是没锁着。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! " [sed] ['mɪstər] .
" Much obliged ! " said Mr . Boythorn :
" 很多 有义务 ！ " 说 先生 :
" 非常感谢！ "博伊索恩先生说道。

" [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] ,
" Had no need to ask ,
" 有 不 需要 到 问 ,
" 无需询问，

[ˈæftər][ˈi:v(ə)n][maɪ] [slɑɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈfɔ:rθɔ:t] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt]
after even my slight experience of Miss Summerson's forethought for every one about
后 甚至 我的 轻微 经验 的 错过 - 深思熟虑 为了 每一个 一 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

即使我只是略微体验过萨默森小姐对身边每个人的周到考虑，我也能感受到这一点。

" ([ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [em 'i:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .)
" (They all encouraged me ; they were determined to do it .)
" (他们 全部 鼓励 我 ; 他们 是 决定 到 做 它 .)
(他们都鼓励我，他们决心要做到。)

" [aɪ][ɪn'kwaiəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɪŋkənʃə] , [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][nɔ:t] [jet]
" I inquired because , coming from Lincolnshire , I of course have not yet
" 我 询问 因为 , 未来 从 林肯郡 , 我 的 课程 有 不是 然而
[bɪn] [ɪn] [taʊn] ,
been in town ,
到过 在 镇 ,
"我之所以询问，是因为我来自林肯郡，当然还没有到过这座城市。"

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['letərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [hɪr] .
and I thought some letters might have been sent down here .
和 我 想法 一些 信件 可能 有 到过 发送 向下 这里 :
我当时想，或许会有一些信件寄到这里。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['prɔ:gres] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I dare say they will report progress to - morrow morning .
我 敢 说 他们 将要 报告 进步 到 - 明天 早晨 :
我敢说他们明天早上就会汇报进展情况。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [pæst] ['veri] ['plezntli]
" I saw him so often , in the course of the evening , which passed very pleasantly
" 我 锯 他 所以 经常 , 在 这 课程 的 这 晚上 , 哪个 通过了 非常 愉快
,
,
,
"那天晚上我多次见到他，度过了一个非常愉快的夜晚。"

[ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈeɪdə; ˈedə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt]
contemplate Richard and Ada with an interest and a satisfaction that
沉思 理查德 和 艾达 和 一个 兴趣 和 一个 满意 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
made his fine face remarkably agreeable as he sat at a little distance from
制成 他的 美好的 脸 非常 同意 作为 他 卫星 在 一个 小的 距离 从
[ðə; ðɪ][pɪˈænəs] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel]
the piano listening to the music — and he had small occasion to tell
这 钢琴 聆听 到 这 音乐 — 和 他 有 小的 场合 到 告诉
[juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
us that he was passionately fond of music ,
我们 那 他 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 ,

他饶有兴致地看着理查德和艾达，脸上洋溢着满足的神情，这让他英俊的脸上显得额外和蔼可亲。他坐在离钢琴稍远的地方听着音乐——他很少有机会告诉我们，他非常热爱音乐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʃʊd] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]
for his face showed it — that I asked my Guardian , as we sat at the
为了 他的 脸 显示 它 — 那 我 问 我的 监护人 , 作为 我们 卫星 在 这
[ˈbækgæmən; ˌbækˈɡæmən] [bɔːrd] ,
backgammon board ,
双陆棋 木板 ,

因为他的表情说明了一切——当我问我的监护人时，我们正坐在西洋双陆棋棋盘旁，

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈmærid] .
whether Mr . Boythorn had ever been married .
无论 先生 : - 有 曾经 到过 已婚 :
博伊索恩先生是否结过婚。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **No** , " **said he** .
" 不 , " 说 他 :

“不,”他说。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 : "

“不。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ? " [sed] [aɪ] .
" **But he meant to be ?** " **said I** .
" 但 他 意思是 到 是 ? " 说 我 :

“但他本意是这样的吗？”我问道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ?
" **How did you find out that ?**
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 ?

你是怎么知道的？

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" **he returned , with a smile** .
" 他 返回 , 和 一个 微笑 :

他笑着回来了。

" [waɪ] , [ˈɡɑːrdiən] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈrednɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈhæzədɪŋ] [wʌt]
" **Why** , **Guardian** , " **I explained** , **not without reddening** **a little at** **hazarding** **what**
" 为什么 , 监护人 , " 我 解释 , 不是 没有 发红 一个 小的 在 危险 什么
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
was in my thoughts ,
曾是 在 我的 想法 ,

“为什么，守护者？”我解释道，不禁因为泄露了自己的想法而有些脸红。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" **there is something so tender in his manner** , **after all** ,
" 那里 是 某物 所以 投标 在 他的 方式 , 后 全部 ,
“毕竟，他的举止中有一种非常温柔的气质。”

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈkɔːrtli] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ænd] —
and he is so very courtly and gentle to us , **and** —
和 他 是 所以 非常 宫廷式 和 温和的 到 我们 , 和 —
他待我们非常彬彬有礼、温柔体贴，而且——

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **Mr . Jarndyce directed his eyes to where he was sitting** , **as I have**
" 先生 . 贾恩迪斯 指导 他的 眼睛 到 在哪里 他 曾是 坐着 , 作为 我 有
[dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] .
just described him :
只是 描述 他 :
“贾恩迪斯先生将目光转向他刚才坐着的地方，就像我刚才描述的那样。”

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
I said no more .
我 说 不 更多的 :
“我没再说什么了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **You are right** , **little woman** , " **he answered** .
" 你 是 正确的 , 小的 女士 , " 他 回答 :
“你说得对，小妇人，”他回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈmærid] , [wʌns] .
" **He was all but married** , **once** :
" 他 曾是 全部 但 已婚 , 一次 :
他几乎结过一次婚。

[ɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Long ago :
长的 前 :
很久以前。

[ænd; ænd][wʌns] . " **And once** . "
和 一次 : "
还有一次。”

" [dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] [daɪ] ? "
" **Did the lady die ?** "
" 做过 这 女士 死 ? "
那位女士去世了吗？

" [noʊ] — [bʌt; bət][fiː; fi] [daɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **No — but she died to him** :
" 不 — 但 她 死亡 到 他 :
“不——但她对他来说已经死了。”

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [laɪf] .

That time has had its influence on all his later life .
那 时间 有 有 它是 影响 在 全部 他的 之后 生活 .

那段时期对他后来的生活产生了深远的影响。

[wʊd] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrəʊməns] [jet]
Would you suppose him to have a head and a heart full of romance yet

会 你 认为 他 到 有 一个 头 和 一个 心 满的 的 浪漫 然而

? "

? "

? "

你觉得他现在已经具备浪漫的头脑和心灵了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈgɑːrdiən] , [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [soʊ] .

I think , Guardian , I might have supposed so .
" 我 思考 , 监护人 , 我 可能 有 据称 所以 .

“我想，《卫报》，我可能早就猜到了。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʊld] [em ˈiː] [soʊ] . "

But it is easy to say that , when you have told me so . "
但 它 是 简单的 到 说 那 , 什么时候 你 有 讲述 我 所以 . "

但既然你已经这么说了，那说起来当然容易。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndɑɪs] ,
He has never since been what he might have been , said Mr . Jarndyce ,

" 他 有 绝不 自从 到过 什么 他 可能 有 到过 , " 说 先生 . 贾恩迪斯 ,

“从那以后，他再也没有成为他本可以成为的那种人，”贾恩迪斯先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
and now you see him in his age with no one near him but his

" 和 现在 你 看 他 在 他的 年龄 和 不 一 靠近 他 但 他的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“如今你看到他年老体衰，身边只有仆人陪伴。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [frend] .

and his little yellow friend .
和 他的 小的 黄色的 朋友 .

还有他那黄色的小伙伴。

[ɪts] [jʊr; jər] [θrəʊ] , [maɪ] [dɪr] !

It's your throw , my dear !
它是 你的 扔 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，轮到你投掷了！

" [aɪ] [felt] , [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈgɑːrdiːənz] [ˈmænər] ,

I felt , from my Guardian's manner ,
" 我 毛毡 , 从 我的 监护人的 方式 ,

“从我的监护人的态度来看，我感觉.....”

[ðæt] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
that beyond this point I could not pursue the subject without changing the wind .

那 超过 这 观点 我 可以 不是 追求 这 主题 没有 变化 这 风 .

从那时起，如果不改变方向，我就无法继续研究这个问题了。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [fɔːr] - [bɔːr]

I therefore fore - bore
我 所以 前 - 钻孔

因此我选择忍耐。

[tuː; tə][æsk] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] .
to ask any further questions .
到 问 任何 更远 问题 .

如有任何疑问，请随时提出。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][na:t] ['kjʊriəs] .
I was interested , **but not curious** .
我 曾是 感兴趣的 , 但 不是 好奇的 .

我当时很感兴趣，但并不好奇。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [lʌv] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I thought a little while about this old love story in the night ,
我 想法 一个 小的 尽管 关于 这 老的 爱 故事 在 这 夜晚 ,

夜里，我沉思了一会儿这个古老的爱情故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪstər] . - ['lʌsti] ['snɔ:riŋ] ;
when I was awakened by Mr . Boythorn's lusty snoring ;
什么时候 我 曾是 觉醒 经过 先生 . 好色的 打鼾 ;

我被博伊索恩先生粗犷的鼾声吵醒了；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][du:] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] — [ɪ'mædʒɪn][oʊld] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] [ə'gen] ,
and I tried to do that very difficult thing — imagine old people young again ,
和 我 尝试 到 做 那 非常 难的 事物 — 想象 老的 人们 年轻的 再次 ,
我尝试去做那件非常困难的事情——想象老年人重返青春。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
and invested with the graces of youth .
和 投资 和 这 恩典 的 青年 .

并被赋予了青春的优雅。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
But I fell asleep before I had succeeded ,
但 我 跌倒 睡着了 前 我 有 成功了 ,

但我还没成功就睡着了。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][maɪ] ['gɔ:d,mʌðərz] [haʊs] .
and dreamed of the days when I lived in my godmother's house .
和 梦见 的 这 天 什么时候 我 居住地 在 我的 教母的 房子 .

我梦见了住在教母家的日子。

[aɪ][,eɪ 'em][na:t] [sə'fɪjntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
I am not sufficiently acquainted with such subjects ,
我 是 不是 足够 熟人 和 这样的 主题 ,

我对这类课题了解不够深入。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt]
to know whether it is at all remarkable that I almost always dreamed of that
到 知道 无论 它 是 在 全部 卓越 那 我 几乎 总是 梦见 的 那
['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
period of my life .
时期 的 我的 生活 .

我想知道，我几乎总是梦到我生命中的那段时期，这是否有什么特别之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mesərz] . [kændʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:rbɔɪ]
With the morning , there came a letter from Messrs . Kenge and Carboy
和 这 早晨 , 那里 来了 一个 信 从 先生们 . 肯格 和 玻璃瓶

[tuː; tə]['mɪstər] . - ,
to Mr . Boythorn ,
到 先生 . - ,

清晨，肯格先生和卡博伊先生给博伊索恩先生寄来了一封信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɑ:ks] [wʊd] [weɪt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [nu:n] .
informing him that one of their clerks would wait upon him at noon .
通知 他 那 一 的 他们的 职员 会 等待 之上 他 在 中午 .
告知他中午会有一位职员接待他。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] ,
As it was the day of the week on which I paid the bills ,
作为 它 曾是 这 天 的 这 星期 在 哪个 我有薪酬的 这 账单 ,
那天正好是我付账单的日子,

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'ferz] [æz; əz][kəm'pækt][æz; əz]
and added up my books , and made all the household affairs as compact as
和 额外 向上 我的 图书 , 和 制成 全部 这 家庭 事务 作为 袖珍的 作为
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
我清点了书籍, 并尽可能精简了家务。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rndaɪs] , ['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,
I remained at home while Mr . Jarndyce , Ada , and Richard ,
我 剩余 在 家 尽管 先生 . 贾恩迪斯 , 艾达 , 和 理查德 ,
我留在家, 而贾恩迪斯先生、艾达和理查德.....

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
took advantage of a very fine day to make a little excursion .
采取 优势 的 一个 非常 美好的 天 到 制作 一个 小的 短途旅行 .
趁着天气晴朗, 进行了一次短途旅行。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [kændʒ] [ænd; ənd] - [klɜ:rk] ,
Mr . Boythorn was to wait for Kenge and Carboy's clerk ,
先生 . - 曾是 到 等待 为了 肯格 和 - 职员 ,
博伊索恩先生要等肯格和卡博伊公司的职员。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʜ:rn] .
and then was to go on foot to meet them on their return .
和 然后 曾是 到 去 在 脚 到 见面 他们 在 他们的 返回 .
然后步行去迎接他们返回的路人。

[wel] ! [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['treɪdzmənz] [bʊks] , ['ædɪŋ] [ʌp] ['kɑ:ləmz] ,
Well ! I was full of business , examining tradesmen's books , adding up columns ,
出色地 ! 我 曾是 满的 的 商业 , 检查 工匠们的 图书 , 添加 向上 列 ,
['peɪɪŋ] ['mʌni] , ['faɪlɪŋ][rɪ'sɪ:ts, rɪ'ɜ:ts] ,
paying money , filing receipts ,
付费 钱 , 备案 收据 ,
哎呀! 我忙得不可开交, 又是查账, 又是算账, 又是付款, 又是整理收据。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
and I dare say making a great bustle about it ,
和 我 敢 说 制作 一个 伟大的 忙碌 关于 它 ,
而且我敢说, 他们还大肆宣传这件事。

[wen] ['mɪstər] . ['gʌpɪ] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] .
when Mr . Guppy was announced and shown in .
什么时候 先生 . 孔雀鱼 曾是 宣布 和 所示 在 .
当《古比先生》宣布并亮相时。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] ,
I had had some idea that the clerk who was to be sent down ,
我 有 有 一些 主意 那 这 职员 WHO 曾是 到 是 发送 向下 ,
我之前就隐约知道, 那个要被派下去的办事员,

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][met][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɑːfɪs] ；
might be the young gentleman who had met me at the coach - office ；
可能 是 这 年轻的 绅士 WHO 有 遇见 我 在 这 教练 - 办公室 ；

可能是那位在巴士公司办公室遇见我的年轻绅士；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and I was glad to see him , because he was associated with my
和 我 曾是 高兴的 到 看 他 , 因为 他 曾是 联系 和 我的
[ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] .
present happiness .
展示 幸福 .

我很高兴见到他，因为他与我现在的幸福息息相关。

[aɪ] [ˈskersli] [nuː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɑːmənli] [smɑːrt] .
I scarcely knew him again , he was so uncommonly smart .
我 几乎 知道 他 再次 , 他 曾是 所以 不寻常地 聪明的 .

我几乎认不出他了，他实在太聪明了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [ˈglɑːsi] [kloʊðz] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hæt] , [ˈlaɪlæk] - [kɪd]
He had an entirely new suit of glossy clothes on , a shining hat , lilac - kid
他 有 一个 完全 新的 套装 的 光滑 衣服 在 , 一个 灼灼 帽子 , 紫丁香 - 孩子
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他穿了一身崭新的锃亮西装，戴着一顶闪亮的帽子，还有一副淡紫色的羊皮手套。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ə; eɪ] [ˈnekərtʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌləz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɑːt] - [haʊs] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n]
a neckerchief of a variety of colors , a large hot - house flower in his button
一个 围巾 的 一个 种类 的 颜色 , 一个 大的 热的 - 房子 花 在 他的 按钮
- [hoʊl] ,
- hole ,
- 洞 ,

他系着一条色彩斑斓的领巾，胸前的纽扣孔里别着一朵硕大的温室花卉。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
and a thick gold ring on his little finger .
和 一个 厚的 金子 戒指 在 他的 小的 手指 .

他小指上戴着一枚厚重的金戒指。

[brɪˈsɑɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi][kwɑɪt] [ˈsentɪd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈberz] - [ɡriːs] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər]
Besides which , he quite scented the dining - room with bear's - grease and other
除了 哪个 , 他 相当 香味 这 用餐 - 房间 和 熊的 - 润滑脂 和 其他
[pərˈfjuːməri] .
perfumery .
香水 .

除此之外，他还往餐厅里喷洒了大量的熊油和其他香水。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [kwɑɪt] [kənˈfjuːzd] [em ˈiː] ,
He looked at me with an attention that quite confused me ,
他 看起来 在 我 和 一个 注意力 那 相当 使困惑 我 ,

他看我的眼神让我很困惑。

[wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ；
when I begged him to take a seat until the servant should return ；
什么时候 我 乞求 他 到 拿 一个 座位 直到 这 仆人 应该 返回 ；

当我恳求他坐下，等仆人回来时；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and as he sat there , crossing and uncrossing his legs in a corner ,
和 作为 他 卫星 那里 , 过境 和 解除交叉 他的 腿 在 一个 角落 ,
他坐在那里, 蜷缩在角落里, 双腿一会儿交叉, 一会儿分开。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] ,
and I asked him if he had had a pleasant ride ,
和 我 问 他 如果 他 有 有 一个 令人愉快的 骑 ,
我问他旅途是否愉快,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kendʒ] [wʌz; wəz] [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and hoped that Mr . Kenge was well , I never looked at him
和 希望 那 先生 : 肯格 曾是 出色地 , 我 绝不 看起来 在 他
我希望肯格先生一切安好, 但我从未看过他一眼。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [wei] .
but I found him looking at me , in the same scrutinizing and curious way .
但 我 成立 他 寻找 在 我 , 在 这 相同的 仔细审查 和 好奇的 方式 :
但我发现他正用同样的审视和好奇的目光看着我。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] - [sterz] [tu; tə][ˈmɪstər]
When the request was brought to him that he would go up - stairs to Mr
什么时候 这 要求 曾是 带来 到 他 那 他 会 去 向上 - 楼梯 到 先生
: - [ruːm] ,
: Boythorn's room ,
: - 房间 ,
当有人向他提出让他上楼去博伊索恩先生的房间时,

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [faɪnd] [lʌnt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [keɪm] [daʊn] ,
I mentioned that he would find lunch prepared for him when he came down ,
我 提及 那 他 会 寻找 午餐 准备 为了 他 什么时候 他 来了 向下 ,
我提到过, 他下来的时候会有人给他准备好午餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrndaɪs] [hoʊpt] [hi; hi] [wʊd] [pɑːrˈteɪk] .
of which Mr . Jarndyce hoped he would partake .
的 哪个 先生 : 贾恩迪斯 希望 他 会 参加 :
贾恩迪斯先生希望他能参与其中。

[hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
He said with some embarrassment , holding the handle of the door ,
他 说 和 一些 尴尬 , 保持 这 处理 的 这 门 ,
他有些尴尬地握着门把手说道:

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] ?
" Shall I have the honor of finding you here , Miss ?
" 将 我 有 这 荣誉 的 寻找 你 这里 , 错过 ?
"小姐, 我荣幸地见到您了吗? "

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hi; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
" I replied yes , I should be there ; and he went out with a bow and
" 我 回复 是的 , 我 应该 是 那里 ; 和 他 去 出去 和 一个 弓 和
[əˈnʌðər] [lʊk] .
another look .
其他 看 :
我回答说, 是的, 我应该在那里; 然后他鞠了一躬, 又看了一眼, 走了出去。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [aɪ] , [fɔːr; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ]
I thought him only awkward and shy , for he was evidently much
我 想法 他 仅有的 尴尬的 和 害羞的 , 为了 他 曾是 显然 很多
[ɪmˈbærəst] ;
embarrassed ;
尴尬的 ;
我原以为他只是笨拙害羞, 因为他显然非常尴尬;

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ,
and I fancied that the best thing I could do ,
和 我 幻想 那 这 最好的 事物 我 可以 做 ,
我当时觉得,我能做的最好的事情就是.....

[wʊd] [bi:: bi][tu:: tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [hi:: hi] ['wɑ:ntɪd] ,
would be to wait until I saw that he had every thing he wanted ,
会 是 到 等待 直到 我 锯 那 他 有 每一个 事物 他 通缉 ,
我会等到看到他拥有了他想要的一切之后再做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:: tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [hɪm'self] .
and then to leave him to himself .
和 然后 到 离开 他 到 他自己 .
然后就让他一个人待着。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
The lunch was soon brought , but it remained for some time on the table .
这 午餐 曾是 很快 带来 , 但 它 剩余 为了 一些 时间 在 这 桌子 .
午餐很快就端上来了, 但却在桌子上放了好一会儿。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [wʌn]
The interview with Mr . Boythorn was a long one — and a stormy one
这 面试 和 先生 . 曾是 一个 长的 — — 和 一个 暴风雨 —
[tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
too , I should think ;
也 , 我 应该 思考 ;
与博伊索恩先生的访谈很长——而且我认为也是一场充满波折的访谈;

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
for , although his room was at some distance ,
为了 , 虽然 他的 房间 曾是 在 一些 距离 ,
虽然他的房间离得有点远,

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
I heard his loud voice rising every now and then like a high wind ,
我 听到 他的 大声 嗓音 上升 每一个 现在 和 然后 喜欢 一个 高的 风 ,
我听到他洪亮的声音时不时像狂风一样呼啸而过。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['bloʊɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ['brɔ:d,sɑɪdz] [ʌv; əv] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] .
and evidently blowing perfect broadsides of denunciation .
和 显然 吹 完美的 传单 的 谴责 .
显然是在进行完美的谴责演说。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['gʌpi] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
At last Mr . Guppy came back , looking something the worse for the conference .
在 最后的 先生 . 孔雀鱼 来了 后退 , 寻找 某物 这 更糟 为了 这 会议 .
古比先生终于回来了, 看起来状态很差, 不太适合参加会议。

" [maɪ] [aɪ] , [mɪs] , " [hi:: hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['hi:z] [ə; eɪ] ['tɑ:rtər] ! "
" **My eye , miss , " he said , in a low voice , " he's a Tartar ! "**
" 我的 眼睛 , 错过 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 他是 一个 鞑靼 ！ "
“我的天哪,小姐,”他低声说道,“他是个鞑靼人！”

" [preɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] .
" **Pray take some refreshment , sir , " said I** .
" 祈祷 拿 一些 清爽 , 先生 , " 说 我 .
“先生, 请吃点东西,”我说。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʌpi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈnɜːrvəsli] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ]
Mr . Guppy sat down at the table , and began nervously sharpening the carving
先生 . 孔雀鱼 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 开始 紧张地 磨利 这 雕刻
- [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] - [fɔːrk] ;
- knife on the carving - fork ;
- 刀 在 这 雕刻 - 叉 ;

古比先生在桌旁坐下，开始紧张地在叉子上磨刀；

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ([æz; əz][aɪ] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] ,
still looking at me (as I felt quite sure ,
仍然 寻找 在 我 (作为 我 毛毡 相当 当然 ,
他仍然看着我（我感觉很确定），

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmæənər] .
without looking at him) in the same unusual manner .
没有 寻找 在 他) 在 这 相同的 异常 方式 .
(不看他) 以同样不寻常的方式。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The sharpening lasted so long ,
这 磨利 持续 所以 长的 ,
磨刀的过程持续了很长时间，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] ,
that at last I felt a kind of obligation on me to raise my eyes ,
那 在 最后的 我 毛毡 一个 种类 的 义务 在 我 到 增加 我的 眼睛 ,
最后，我感到自己有义务抬起头来。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈleɪbər] ,
in order that I might break the spell under which he seemed to labor ,
在 命令 那 我 可能 休息 这 拼写 在下面 哪个 他 似乎 到 劳动 ,
为了打破他似乎陷入的困境，

[ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
of not being able to leave off .
的 不是 存在 有能力的 到 离开 离开 .
无法停下来。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kɑːrv] .
He immediately looked at the dish , and began to carve .
他 立即地 看起来 在 这 盘子 , 和 开始 到 雕刻 .
他立刻看向盘子，开始切菜。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrˈself] , [mɪs] ?
" What will you take yourself , miss ?
" 什么 将要 你 拿 你自己 , 错过 ?
小姐，您自己要带什么呢？

[juːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
You'll take a morsel of something ? "
你会 拿 一个 小块 的 某物 ? "
你要吃一小口吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" No , thank you , " said I .
" 不 , 感谢 你 , " 说 我 .
“不，谢谢。”我说。

" [ʃænt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌpi] ,
" Shan't I give you a piece of any thing at all , miss ? " said Mr . Guppy ,
" 不会 我 给 你 一个 片 的 任何 事物 在 全部 , 错过 ? " 说 先生 . 孔雀鱼 ,
“小姐，我就不能给你一点儿东西吗？”古比先生说道。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
hurriedly drinking off a glass of wine .
匆匆 喝 离开 一个 玻璃 的 葡萄酒 :

匆匆喝完一杯酒。

" [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Nothing , thank you ,
" 没有什么 , 感谢 你 ,

“没什么，谢谢。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ][waɪnt] .
said I . I have only waited to see that you have every thing you want .
" 说 我 : " 我 有 仅有的 等待 到 看 那 你 有 每一个 事物 你 想 :

“我说。“我只是在等你拥有你想要的一切。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Is there any thing I can order for you ? "
是 那里 任何 事物 我 能 命令 为了 你 ? "

我能帮您订些什么吗？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪm] [ʃʊr] .
No , I am much obliged to you , miss , I'm sure .
" 不 , 我 是 很多 有义务 到 你 , 错过 , 我是 当然 :

“不，小姐，我真的非常感谢您。”

[aɪv] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [merk] [em ˈiː][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] —
I've every thing I can require to make me comfortable — at least I —
我已经 每一个 事物 我 能 要求 到 制作 我 舒服的 — 在 至少 我 —
[nɔːt][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [aɪm] [ˈnevər] [ðæt] :
not comfortable — I'm never that :
不是 舒服的 — 我是 绝不 那 :

我拥有让我感到舒适的一切——至少对我来说是这样——至于舒适——我从来没有那种感觉：

" [hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [tuː] [mɔːr] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
he drank off two more glasses of wine , one after another .
" 他 喝 离开 二 更多的 眼镜 的 葡萄酒 , 一 后 其他 :

他又一杯接一杯地喝光了两杯酒。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
I thought I had better go .
我 想法 我 有 更好的 去 :

我觉得我最好还是走吧。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌpi] , [ˈraɪzɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][raɪz] .
I beg your pardon , miss ? " **said Mr . Guppy , rising , when he saw me rise** .
" 我 求 你的 赦免 , 错过 ? " 说 先生 : 孔雀鱼 , 上升 , 什么时候 他 锯 我 上升 :

“小姐，请问您说什么？”古比先生看到我站起来，便站了起来问道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ?
But would you allow me the favor of a minute's private conversation ?
" 但 会 你 允许 我 这 偏爱 的 一个 分钟 私人的 对话 ?

“但是，您能否允许我与您单独谈谈一分钟？”

" [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
Not knowing what to say , I sat down again .
" 不是 会心 什么 到 说 , 我 卫星 向下 再次 :

“我不知道该说什么，于是又坐了下来。”

" [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] , [mɪs] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgʌpi] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
" **What follows is without prejudice , miss ? " said Mr . Guppy , anxiously bringing a**
" 什么 跟随 是 没有 偏见 , 错过 ? " 说 先生 : 孔雀鱼 , 焦虑地 带来 一个
[tʃer] [tɔːrd] [maɪ] [ˈteɪbl] .
chair toward my table .
椅子 朝向 我的 桌子 :

“以下内容不带任何偏见,小姐?”古比先生说着,焦急地把一把椅子搬到我的桌子旁。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [aɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" **I don't understand what you mean , " said I , wondering .**
" 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 说 我 , 好奇 :

“我不明白你的意思,”我疑惑地说道。

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɒː] [tɜːrmz] , [mɪs] .
" **It's one of our law terms , miss .**
" 它是 一 的 我们的 法律 条款 , 错过 :

“这是我们法律术语之一,小姐。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdetrɪmənt] , [æt; ət] [kendʒ] [ænd; ænd] - [ɔːr]
You won't make any use of it to my detriment , at Kenge and Carboy's or
你 惯于 制作 任何 使用 的 它 到 我的 损害 , 在 肯格 和 - 或者
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 :

你不会在肯格和卡博伊酒吧或其他地方利用它对我造成任何损害。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈʊdənt] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
If our conversation shouldn't lead to any thing , I am to be as I was
如果 我们的 对话 不应该 带领 到 任何 事物 , 我 是 到 是 作为 我 曾是
,
/
/

如果我们的谈话没有结果,那我还是保持原样吧。

[ænd; ænd] [eɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [ɪn] [maɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈwɜːrldli] [ˈprɑːspekts] .
and am not to be prejudiced in my situation or worldly prospects .
和 是 不是 到 是 有偏见的 在 我的 情况 或者 世俗 前景 :

我不会因自身处境或世俗前景而产生偏见。

[ɪn] [ɔːrt] , [ɪts] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] . "
In short , it's in total confidence . "
在 短的 , 它是 在 全部的 信心 :

总之,我完全有信心。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɒːs] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,
" **I am at a loss , sir , " said I ,**
" 我 是 在 一个 损失 , 先生 , " 说 我 ,

“先生,我束手无策,”我说。

" [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə]
" **to imagine what you can have to communicate in total confidence to**
" 到 想象 什么 你 能 有 到 交流 在 全部的 信心 到
[em ˈiː] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [bʌt; bət] [wʌnz] ;
me whom you have never seen but once ;
我 谁 你 有 绝不 已见 但 一次 ;

“想象一下,你能够完全信任我,与我这个你只见过一次的人交流;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] . "
but I should be very sorry to do you any injury . "
但 我 应该 是 非常 对不起 到 做 你 任何 受伤 :

但我很抱歉会伤害到你。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" Thank you , miss .
" 感谢 你 , 错过 .

“谢谢你，小姐。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæts] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
I'm sure of it — that's quite sufficient .
我是 当然 的 它 — 那就是 相当 充足的 .

我对此深信不疑——这就足够了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [ˈgʌpi] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['pleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" All this time Mr . Guppy was either planing his forehead with his
" 全部 这 时间 先生 : 孔雀鱼 曾是 任何一个 规划 他的 前额 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“这段时间里，古比先生要么在用手帕擦拭额头，

[ɔ:r] ['taɪtli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] " [ɪf]
or tightly rubbing the palm of his left hand with the palm of his right " If
或者 紧紧 擦 这 棕榈 的 他的 左边 手 和 这 棕榈 的 他的 正确的 " 如果
[juː; jʊ] [wəd] [ɪk'skju:s][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
you would excuse my taking another glass of wine ,
你 会 原谅 我的 采取 其他 玻璃 的 葡萄酒 ,

或者用右手掌紧紧地摩擦左手掌。“如果允许我再喝一杯酒的话，

[mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
miss , I think it might assist me in getting on ,
错过 , 我 思考 它 可能 协助 我 在 获得 在 ,

小姐，我觉得这或许能帮我顺利完成任务。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tʃʊk] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['mju:tʃuəli] [ʌn'plez(ə)nt] .
without a continual choke that can not fail to be mutually unpleasant .
没有 一个 持续的 呛 那 能 不是 失败 到 是 相互 令人不快的 .

如果没有持续的窒息感，那必然会令双方都感到不快。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" He did so , and came back again .
" 他 做过 所以 , 和 来了 后退 再次 .

他照做了，然后又回来了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [wel] [br'haɪnd][maɪ] ['teɪbl] .
I took the opportunity of moving well behind my table .
我 采取 这 机会 的 移动 出色地 在后面 我的 桌子 .

我趁机躲到了桌子后面。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ə'laʊ] [em 'i:][tuː; tə][ɔ:fər] [juː; jʊ][wʌn] , [wəd] [juː; jʊ] , [mɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈgʌpi]
" You wouldn't allow me to offer you one , would you , miss ? " said Mr . Guppy
" 你 不会 允许 我 到 提供 你 一 , 会 你 , 错过 ? " 说 先生 : 孔雀鱼
, [ə'pærəntli] [rɪ'freʃt] .
, apparently refreshed .
, 显然 焕然一新 .

“小姐，您不会让我给您一个吧？”古比先生说道，显然精神焕发。

" [nɑ:t] ['eni] , " [sed] [aɪ] .
" Not any , said I .
" 不是 任何 , " 说 我 .

“一个也没有，”我说。

" [nɑ:t] [hæf][ə; eɪ] [glæs] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈgʌpi] ; " ['kwɔ:rtər] ?
" Not half a glass ? " said Mr . Guppy ; " quarter ?
" 不是 一半 一个 玻璃 ? " 说 先生 : 孔雀鱼 ; " 四分之一 ?

“不到半杯？”古比先生说，“四分之一杯呢？”

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[ðen] , [tu:; tə] [prɒʊ'si:d] .
Then , to proceed .
然后 , 到 继续 .

然后, 继续。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈsæləri] , [mɪs] [ˈsʌmɜːsən] , [æt; ət] [kɛndʒ] [ænd; ənd] - , [ɪz] [tu:] [paʊnd] [ə; eɪ]
My present salary , Miss Summerson , at Kenge and Carboy's , is two pound a
我的 展示 薪水 , 错过 萨默森 , 在 肯格 和 - , 是 二 磅 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

萨默森小姐, 我目前在肯格和卡博伊公司的工资是每周两英镑。

[wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ju:; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] - [ˈfɪftiːn] ,
When I first had the happiness of looking upon you , it was one - fifteen ,
什么时候 我 第一的 有 这 幸福 的 寻找 之上 你 , 它 曾是 一 - 十五 ,
当我第一次有幸见到你时, 是1点15分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [ˈpɪriəd] .
and had stood at that figure for a lengthened period .
和 有 站立 在 那 数字 为了 一个 加长 时期 .

并且长时间保持着这个数字。

[ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [faɪv] [hæz; həz] [sɪns] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
A rise of five has since taken place ,
一个 上升 的 五 有 自从 已采取 地方 ,

此后上涨了5个百分点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [raɪz][ʌv; əv] [faɪv] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][nɑːt]
and a further rise of five is guaranteed at the expiration of a term not
和 一个 更远 上升 的 五 是 保证 在 这 到期日 的 一个 学期 不是
[ɪkˈsiːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪt] .
exceeding twelve months from the present date .
超过 十二 几个月 从 这 展示 日期 .

保证在不超过十二个月的期限届满后, 再上涨五倍。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈprɑːpərtɪ] , [wɪt] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪf] [əˈnuːəti] ;
My mother has a little property , which takes the form of a small life annuity ;
我的 母亲 有 一个 小的 财产 , 哪个 需要 这 形式 的 一个 小的 生活 年金 ;
我母亲有一小笔财产, 是以小额终身年金的形式存在的;

[əˈpɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ðʊʊ] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈmænər] , [ɪn][ðə; ði][ˌoʊld]
upon which she lives in an independent though unassuming manner , in the Old
之上 哪个 她 生活 在 一个 独立的 尽管 谦逊 方式 , 在 这 老的
[stri:t] [roʊd] .
Street Road .
街道 路 .

她过着独立但低调的生活, 住在老街路上。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
She is eminently calculated for a mother - in - law .
她 是 非常 计算 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 .

她完全具备成为婆婆的潜质。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfɪəz] , [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈiːzi] .
She never interferes , is all for peace , and her disposition easy .
她 绝不 干扰 , 是 全部 为了 和平 , 和 她 处置 简单的 .

她从不干涉他人, 一心爱好和平, 性情温和。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] — [æz; əz][huː] [hæz; həz][nɑːt] ?
She has her failings — as who has not ?
她 有 她 缺点 — 作为 WHO 有 不是 ?
她也有缺点——谁没有缺点呢？

— [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wen] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;
— **but I never knew her to do it when company was present ;**
— 但 我 绝不 知道 她 到 做 它 什么时候 公司 曾是 展示 ;
但我从未见过她在有客人在场时这样做；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪnz] , ['spɪrɪts] , [ɔːr][mɔːlt] ['lɪkərz] .
at which time you may freely trust her with wines , spirits , or malt liquors .
在 哪个 时间 你 可能 自由 相信 她 和 葡萄酒 , 烈酒 , 或者 麦芽 酒 .
届时，您可以放心地将葡萄酒、烈酒或麦芽酒交给她保管。

[maɪ] [oʊn] [ə'boʊd][ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['pentɒn] [plɛɪs] , ['pentənvil] .
My own abode is lodgings at Penton Place , Pentonville .
我的 自己的 住所 是 住宿 在 彭顿 地方 , 彭顿维尔 .
我的住所是彭顿维尔彭顿广场的旅馆。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['looʊli] , [bʌt; bət] ['eri] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
It is lowly , but airy , open at the back , and considered one of the 'ealthiest outlets .
- 它 是 卑微的 , 但 轻盈的 , 打开 在 这 后退 , 和 经过考虑的 一 的 这 -
- ['aʊtlets] .
- 商店 .
它虽然不起眼，但通风良好，后部敞开，被认为是“最健康的门店之一”。

[mɪs] ['sʌmɜːsən] , [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
Miss Summerson , in the mildest language , I adore you !
错过 萨默森 , 在 这 最温和 语言 , 我 崇拜 你 !
萨默森小姐，恕我直言，我非常喜欢您！

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ]) [tuː; tə][faɪl] [ə; eɪ]
Would you be so kind as to allow me (as I may say) to file a
会 你 是 所以 种类 作为 到 允许 我 (作为 我 可能 说) 到 文件 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] !
declaration — to make an offer !
宣言 — 到 制作 一个 提供 !
能否请您允许我（恕我直言）提交一份声明——提出一份报价！

" ['mɪstər] . [ˈɡʌpi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Mr . Guppy went down on his knees .**
" 先生 . 孔雀鱼 去 向下 在 他的 膝盖 .
“古比先生跪了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [br'haɪnd][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
I was well behind my table , and not much frightened .
我 曾是 出色地 在后面 我的 桌子 , 和 不是 很多 害怕 .
我躲在桌子后面，并没有感到太害怕。

[aɪ] [sed] , " [get] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm]
I said , " Get up from that ridiculous position im
我 说 , " 得到 向上 从 那 荒谬的 位置 我是
我说：“从你那滑稽的姿势起来！ ”

[ˈmiːdiətli] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wi] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪmˈplaɪd] [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd] [rɪŋ]
mediately , **sir** , **or you will oblige me to break my implied promise and ring**
立即 , 先生 , 或者 你 将要 必须 我 到 休息 我的 暗示 承诺 和 戒指
[ðə; ði] [bɛl] ! "
the bell ! "
这 钟 ! "

“先生，请立即行动，否则我将被迫违背我的默许，敲响警钟！”

" [hɪr] [em ˈiː] [aʊt] , [mɪs] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌpi] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Hear me out** , **miss** ! " **said Mr . Guppy** , **folding his hands** .
" 听到 我 出去 , 错过 ! " 说 先生 : 孔雀鱼 , 折叠式的 他的 双手 .

“听我说完，小姐！”古比先生双手抱胸说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈtʊːrnd] ,
" **I can not consent to hear another word** , **sir** , " **I returned** ,
" 我 能 不是 同意 到 听到 其他 单词 , 先生 , " 我 返回 ,

“先生，我无法再听您说一个字了。”我回答道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn]
" **unless you get up from the carpet directly** , **and go and sit down**
" 除非 你 得到 向上 从 这 地毯 直接地 , 和 去 和 坐 向下
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

除非你直接从地毯上站起来，走到桌子旁坐下，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .
as you ought to do if you have any sense at all .
作为 你 应该 到 做 如果 你 有 任何 感觉 在 全部 .

如果你还有一丝理智，就应该这样做。

" [ɪn] [ɑːr ˈiː] [ˈɡʌpi] .
" **IN RE GUPPY** .
" 在 关于 孔雀鱼 .

“关于 GUPPY。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈsiːdɪŋz] .
EXTRAORDINARY PROCEEDINGS .
非凡的 诉讼程序 .

特别程序。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
He looked piteously , **but slowly rose and did so** .
他 看起来 可怜地 , 但 缓慢地 玫瑰 和 做过 所以 .

他神情可怜，但还是慢慢站了起来，照做了。

" [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Yet what a mockery it is** , **miss** , " **he said** , **with his hand upon his heart** ,
" 然而 什么 一个 嘲讽 它 是 , 错过 , " 他 说 , 和 他的 手 之上 他的 心 ,

“可是，小姐，这真是莫大的讽刺啊！”他一边说着，一边把手放在胸口。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈmæənər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [treɪ] ,
and shaking his head at me in a melancholy manner over the tray ,
和 摇晃 他的 头 在 我 在 一个 忧郁 方式 超过 这 托盘 ,

他隔着托盘，忧郁地对我摇了摇头。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [bɪˈhaɪnd] [fuːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **to be stationed behind food at such a moment** .
" 到 是 驻 在后面 食物 在 这样的 一个 片刻 .

在这种时刻被安排在食物后面。

[ðə; ði][soul] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] [fu:d] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] . "
The soul recoils from food at such a moment , miss ."
这 灵魂 反冲 从 食物 在 这样的 一个 片刻 , 错过 . "

小姐,此时此刻,人的灵魂会对食物产生抗拒。
" [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'klu:d] , " [sed] [aɪ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][aʊt] ,
" I beg you to conclude , " said I ; " you have asked me to hear you out ,
" 我 求 你 到 结束 , " 说 我 ; " 你 有 问 我 到 听到 你 出去 ,
"请你总结一下,"我说, "你让我听你把话说完,

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'klu:d] . "
and I beg you to conclude ."
和 我 求 你 到 结束 . "
请各位作结。"

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʌpi] .
" I will , miss , " said Mr . Guppy .
" 我 将要 , 错过 , " 说 先生 . 孔雀鱼 .
"我会的,小姐,"古比先生说。

" [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [soʊ] ['laɪkwaɪz] [aɪ] [ə'beɪ] .
" As I love and honor , so likewise I obey .
" 作为 我 爱 和 荣誉 , 所以 同样地 我 服从 .
"我怎样爱人、怎样尊敬人,就怎样服从人。"

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ði:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][lʌ; əv] [ðæt] [vəʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈfrʌɪn] ! "
Would that I could make Thee the subject of that vow , before the shrine !"
会 那 我 可以 制作 汝 这 主题 的 那 发誓 , 前 这 神社 ! "
但愿我能在圣殿前,以你为誓言的对象!

" [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "
" That is quite impossible , " said I , " and entirely out of the question ."
" 那 是 相当 不可能的 , " 说 我 , " 和 完全 出去 的 这 问题 . "
"那完全不可能,"我说, "绝对没有可能。"

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʌpi] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" I am aware , " said Mr . Guppy , leaning forward over the tray , and regarding
" 我 是 意识到的 , " 说 先生 . 孔雀鱼 , 倾斜 向前 超过 这 托盘 , 和 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
"我知道,"古比先生说着,身体前倾,越过托盘,看着我。

[æz; əz][aɪ] [ə'gen] ['streɪndʒli] [felt] , [ðʊv] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as I again strangely felt , though my eyes were not directed to him ,
作为 我 再次 奇怪的 毛毡 , 尽管 我的 眼睛 是 不是 指导 到 他 ,
虽然我的目光并没有落在他身上,但我再次感到一种奇怪的感觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪn'tent] [lʊk] , " [aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [vju:] ,
with his late intent look , " I am aware that in a worldly point of view ,
和 他的 晚的 意图 看 , " 我 是 意识到的 那 在 一个 世俗 观点 的 看法 ,
他眼神中带着一丝意味深长,说道: "我意识到,从世俗的角度来看,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [maɪ] [ˈbɪ:fər] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [wʌn] .
according to all appearances , my offer is a poor one .
根据 到 全部 外貌 , 我的 提供 是 一个 贫穷的 一 .
从各方面来看,我的提议并不理想。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['sʌmɜ:sən] !
But , Miss Summerson !
但 , 错过 萨默森 !
但是,萨默森小姐!

[ˈeɪndʒl] ！ — [noʊ] , [dəʊnt] [rɪŋ] ！ — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sku:l] ,
Angel ! — No , don't ring ! — I have been brought up in a sharp school ,
天使 ！ — 不 , 不 戒指 ！ — 我 有 到过 带来 向上 在 一个 锋利的 学校 ,
天使！ ——不，别打电话！ ——我从小接受的是严格的教育，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] .
and am accustomed to a variety of general practice .
和 是 习惯 到 一个 种类 的 一般的 实践 .
并且习惯于各种全科诊疗实践。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [ˈeɪvɪdəns] , [gɑ:t][ʌp][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [si:n] [lɑ:ts]
Though a young man , I have ferreted out evidence , got up cases , and seen lots
尽管 一个 年轻的 男人 , 我 有 雪貂 出去 证据 , 得到 向上 案例 , 和 已见 很多
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

虽然年纪轻轻，但我已经搜集过证据，侦破过案件，也见识过很多人生百态。

[blest] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][hænd] , [wʌt] [mi:nz] [maɪt] [aɪ][nɑ:t][ˈfaɪnd][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [jɔr; jər] [ˈɪntrəsts] ,
Blest with your hand , what means might I not find of advancing your interests ,
祝福 和 你的 手 , 什么 方法 可能 我 不是 寻找 的 前进 你的 兴趣 ,
蒙您恩惠，我怎能不竭尽所能助您达成所愿？

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [jɔr; jər] [ˈfɜ:tʃənz] ！
and pushing your fortunes !
和 推动 你的 财富 ！

并努力创造你的财富！

[wʌt] [maɪt] [aɪ][nɑ:t][get][tu; tə] [noʊ] , [ˈnɪrli] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ju; jʊ] ?
What might I not get to know , nearly concerning you ?
什么 可能 我 不是 得到 到 知道 , 几乎 有关 你 ?

关于你，我可能有什么不知道的吗？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [aɪ][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns]
I know nothing now , certainly ; but what might I not , if I had your confidence
我 知道 没有什么 现在 , 当然 ; 但 什么 可能 我 不是 , 如果 我 有 你的 信心
,
!
,

我现在当然什么都不知道；但如果我能得到你的信任，我又能知道什么呢？

[ænd; ənd][ju; jʊ][set][em 'i:][ɑ:n] ?
and you set me on ?
和 你 放 我 在 ?

你把我逼到这个地步？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [ə'drest] [maɪ] [ˈɪntrəst] , [ɔ:r] [wʌt] [hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi]
" **I told him that he addressed my interest , or what he supposed to be**
" 我 讲述 他 那 他 已解决 我的 兴趣 , 或者 什么 他 据称 到 是
[maɪ] [ˈɪntrəst] ,
my interest ,
我的 兴趣 ,

我告诉他，他回应了我的兴趣，或者说他自认为的我的兴趣。

[kwɔt] [æz; əz] [ʌnsək'sesfəli] [æz; əz][hi; hi] [ə'drest] [maɪ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [naʊ]
quite as unsuccessfully as he addressed my inclination ; and he would now
相当 作为 不成功 作为 他 已解决 我的 倾角 ; 和 他 会 现在
[ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm] ,
understand that I requested him ,
理解 那 我 请求 他 ,
他试图满足我的意愿，但同样毫无成效；现在他应该明白，是我请求他这么做的。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'wei] [ɪ'miːdiətli] .
if he pleased , to go away immediately .

如果 他 高兴 , 到 去 离开 立即地 .

如果他愿意，可以立刻离开。

" [ˈkruːəl] [mɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌpi] , " [hɪr] [bʌt; bət][æn; ən]
" Cruel Miss , " said Mr . Guppy , " hear but an

" 残忍的 错过 , " 说 先生 . 孔雀鱼 , " 听到 但 一个

“残酷的小姐，”古比先生说，“只听见一个

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˈʌðər] [wɜːrd] !
other word !
其他 单词 !

换句话说！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] ,
I think you must have seen that I was struck with those charms ,

我 思考 你 必须 有 已见 那 我 曾是 击 和 那些 魅力 ,

我想你一定看出来了，我被那些饰品深深吸引了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - .
on the day when I waited at the Whytorseller .

在 这 天 什么时候 我 等待 在 这 - .

那天我在 Whytorseller 等候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第19/26页

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðoʊz]
I think you must have remarked that I could not forbear a tribute to those
我 思考 你 必须 有 评论 那 我 可以 不是 忍耐 一个 贡 到 那些
[tʃɑːrmz] [wen] [aɪ][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [kooʊt]] .
charms when I put up the steps of the ' ackney - coach .
魅力 什么时候 我 放 向上 这 步骤 的 这 - - - 教练 .

我想你一定说过，当我登上马车的台阶时，我忍不住要赞美那些迷人的景色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] .
It was a feeble tribute to Thee , but it was well meant .
它 曾是 一个 微弱 贡 到 汝 , 但 它 曾是 出色地 意思是 .
这是对你微不足道的敬意，但出发点是好的。

[ðai] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][mai] [breɪst] .
Thy image has ever since been fixed in my breast .
你的 图像 有 曾经 自从 到过 固定的 在 我的 胸部 .
从那时起，你的形象就一直铭刻在我的胸膛里。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ˈɑːpəzɪt] - [haʊs] ,
I have walked up and down , of an evening , opposite Jellyby's house ,
我 有 步行 向上 和 向下 , 的 一个 晚上 , 对面的 - 房子 ,
一天傍晚，我在杰利比家对面来回走了好几趟。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [wʌns] [kən'teɪnd] [ðiː] .
only to look upon the bricks that once contained Thee .
仅有的 到 看 之上 这 砖块 那 一次 包含 汝 .
只剩下对着曾经安放你的砖瓦的凝视。

[ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [kwɔɪt] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [aʊt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendəns] ,
This out of to - day , quite an unnecessary out so far as the attendance ,
这 出去 的 到 - 天 , 相当 一个 不必要 出去 所以 远的 作为 这 出席 ,
就今天的出席人数而言，这完全没有必要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [prɪ'tendɪd] [ˈɑːbdʒekt] , [went] , [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][em 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðiː]
which was its pretended object , went , was planned by me alone for Thee
哪个 曾是 它是 假装 目的 , 去 , 曾是 计划 经过 我 独自的 为了 汝
[ə'loʊn]] .
alone .
独自的 .
它所宣称的目标，是我独自为你策划的。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spektfɪl]
If I speak of interest , it is only to recommend myself and my respectful
如果 我 说话 的 兴趣 , 它 是 仅有的 到 推荐 我 和 我的 尊重
[ˌretʃɪdnəs]] .
wretchedness .
悲惨 .
如果我谈到兴趣，那只是为了推荐我自己和我那可伶的境地。

[lʌv] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː]] . "
Love was before it , and is before it . "
爱 曾是 前 它 , 和 是 前 它 . "
爱先于它存在，也一直先于它存在。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪnd] , ['mɪstər] . ['gʌpi] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn]
" **I should be pained , Mr . Guppy , " said I , rising and putting my hand upon**
" 我 应该 是 痛苦 , 先生 : 孔雀鱼 , " 说 我 , 上升 和 推杆 我的 手 之上
[ðə; ðɪ] [bel] - [roup] ,
the bell - rope ,
这 钟 - 绳索 ,

“古比先生，我应该感到痛心，”我说着站起身，把手放在铃绳上。

" [tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['slaitɪŋ] ['eni] ['ɑːnɪst]
" **to do you , or any one who was sincere , the injustice of slighting any honest**
" 到 做 你 , 或者 任何 一 WHO 曾是 真诚 , 这 不公正 的 轻视 任何 诚实的
[fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“对你或任何真诚的人，轻视任何真挚的感情，都是不公正的。”

[haʊ'evər] [dɪsə'griːəbli] [ɪk'sprest] .
however disagreeably expressed .
然而 令人不快地 表达 :

然而，表达方式却令人不快。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jər; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
If you have really meant to give me a proof of your good opinion ,
如果 你 有 真的 意思是 到 给 我 一个 证明 的 你的 好的 观点 ,
如果你真的想向我证明你对我的好感，

[ðʊʊ] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd] [mɪs'pleɪst] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
though ill - timed and misplaced , I feel that I ought to thank you .
尽管 患病的 - 定时 和 放错地方了 , 我 感觉 那 我 应该 到 感谢 你 .

虽然时机不对，也不合适，但我还是觉得应该感谢你。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [praʊd] .
I have very little reason to be proud , and I am not proud .
我 有 非常 小的 原因 到 是 自豪的 , 和 我 是 不是 自豪的 :

我几乎没有什么值得骄傲的地方，我也不觉得骄傲。

[aɪ][hoʊp] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ædɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['veri] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I hope , " I think I added , without very well knowing what I said ,
我 希望 , " 我 思考 我 额外 , 没有 非常 出色地 会心 什么 我 说 ,

我希望，”我想我补充道，其实我并不太清楚自己说了什么。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːliʃ] ,
" **that you will now go away as if you had never been so exceedingly foolish ,**
" 那 你 将要 现在 去 离开 作为 如果 你 有 绝不 到过 所以 非常 愚蠢 ,
“你现在要像从未做过如此愚蠢的事一样离开。”

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['mesərz] . [kændʒ] [ænd; ənd] - ['bɪznəs] . "
and attend to Messrs . Kenge and Carboy's business . "
和 出席 到 先生们 : 肯格 和 - 商业 : "

并处理肯格先生和卡博伊先生的事务。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] !
" **Half a minute , miss !**
" 一半 一个 分钟 , 错过 !

“还有半分钟，小姐！ ”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['gʌpi] , ['tʃekɪŋ] [em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] .
" **cried Mr . Guppy , checking me as I was about to ring .**
" 哭 先生 : 孔雀鱼 , 检查 我 作为 我 曾是 关于 到 戒指 :

“古比先生喊道，在我准备按铃时拦住了我。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs] ? "

" This has been without prejudice ? "

" 这 有 到过 没有 偏见 ？ "

“这完全没有偏见吗？”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] ,

" I will never mention it , " said I ,

" 我 将要 绝不 提到 它 , " 说 我 ,

“我永远不会提起这件事,”我说。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [gɪv] [em 'i:] ['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [du:][soʊ] . "

" unless you should give me future occasion to do so . "

" 除非 你 应该 给 我 未来 场合 到 做 所以 . "

“除非你将来给我这样的机会。”

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] !

" A quarter of a minute , miss !

" 一个 四分之一 的 一个 分钟 , 错过 !

“还有四分之一分钟, 小姐! ”

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betər] — [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] , [ðæts] [noʊ]

In case you should think better — at any time , however distant , that's no

在 案件 你 应该 思考 更好的 — 在 任何 时间 , 然而 遥远 , 那就是 不

[kɑ:nsɪkwens] ,

consequence ,

结果 ,

如果你应该重新考虑一下——无论何时, 无论多么遥远, 那都无关紧要,

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] ['ɔ:ltər] — [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

for my feelings can never alter — of any thing I have said ,

为了 我的 情怀 能 绝不 改变 — 的 任何 事物 我 有 说 ,

因为我的心意永远不会改变——无论我说过什么,

[pər'tɪkjələrlɪ] [wʌt] [maɪt] [aɪ] [nɔ:t] [du:] — ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['gʌpi] , ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] , ['pentɒn] [pleɪs] ,

particularly what might I not do — Mr . William Guppy , eighty - seven , Penton Place ,

特别 什么 可能 我 不是 做 — 先生 . 威廉 孔雀鱼 , 八十 - 七 , 彭顿 地方 ,

[ɔ:r] , [ɪf] [rɪ'mu:vɪd] ,

or , if removed ,

或者 , 如果 已移除 ,

尤其是我不能做什么——威廉·古比先生, 八十七岁, 彭顿广场, 或者, 如果被移走,

[ɔ:r] [ded] ([ʌv; əv] ['blaɪtɪd] [hoʊps] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]) , [ker] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gʌpi] ,

or dead (of blighted hopes or any thing of that sort) , care of Mrs . Guppy ,

或者 死的 (的 桩 希望 或者 任何 事物 的 那 种类) , 关心 的 太太 . 孔雀鱼 ,

或已故 (因希望破灭或其他类似原因), 由古比太太照管。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] [tu:] , [oʊld] [stri:t] [roʊd] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .

three hundred and two , Old Street Road , will be sufficient .

三 百 和 二 , 老的 街道 路 , 将要 是 充足的 .

老街路302号就足够了。

" [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] , [ænd; ænd] ['mɪstər] . ['gʌpi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [kɑ:rd]

" I rang the bell , the servant came , and Mr . Guppy , laying his written card

" 我 响铃 这 钟 , 这 仆人 来了 , 和 先生 . 孔雀鱼 , 躺下 他的 书面 卡片

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon the table ,

之上 这 桌子 ,

“我按了门铃, 仆人了, 古比先生把写好的名片放在桌子上,

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [baʊ; boʊ] , [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and making a dejected bow , departed .

和 制作 一个 垂头丧气 弓 , 已离开 .

他垂头丧气地鞠了一躬, 然后离开了。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
Raising my eyes as he went out ,
提高 我的 眼睛 作为 他 去 出去 ;
他出去的时候, 我抬起头看着他。

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .
I once more saw him looking at me after he had passed the door .
我 一次 更多的 锯 他 寻找 在 我 后 他 有 通过了 这 门 .
他走过门口后, 我又一次看到他看着我。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪmənts] ,
I sat there for another hour or more , finishing my books and payments ,
我 卫星 那里 为了 其他 小时 或者 更多的 , 精加工 我的 图书 和 付款 ,
我坐在那里又待了一个多小时, 把账目和付款都处理完了。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and getting through plenty of business .
和 获得 通过 很多 的 商业 .
并且完成了大量的业务。

[ðen] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ][desk] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
Then I arranged my desk , and put every thing away ,
然后 我 安排 我的 桌子 , 和 放 每一个 事物 离开 ,
然后我整理了办公桌, 把所有东西都放回原位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪs'mɪst]
and was so composed and cheerful that I thought I had quite dismissed
和 曾是 所以 由 和 快乐 那 我 想法 我 有 相当 解雇
[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈɪnsɪdənt] .
this unexpected incident .
这 意外 事件 .
他表现得如此镇定自若、兴高采烈, 以至于我以为我已经完全忽略了这件突如其来的事件。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
But , when I went up - stairs to my own room ,
但 , 什么时候 我 去 向上 - 楼梯 到 我的 自己的 房间 ,
但是, 当我上楼回到自己的房间时,

[aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self][baɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I surprised myself by beginning to laugh about it ,
我 惊讶 我 经过 开始 到 笑 关于 它 ,
我竟然笑出了声, 这让我自己都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪzd] [maɪ'self] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and then surprised myself still more by beginning to cry about it .
和 然后 惊讶 我 仍然 更多的 经过 开始 到 哭 关于 它 .
然后, 我竟然为此哭了起来, 这让我自己都感到惊讶。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
In short I was in a flutter for a little while ;
在 短的 我 曾是 在 一个 扑 为了 一个 小的 尽管 ;
简而言之, 我当时有点心神不宁;

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [kɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɔːrslɪ] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
and felt as if an old chord had been more coarsely touched than it
和 毛毡 作为 如果 一个 老的 弦 有 到过 更多的 粗略地 感动 比 它
[ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [dɑːl] ,
ever had been since the days of the dear old doll ,
曾经 有 到过 自从 这 天 的 这 亲爱的 老的 玩具娃娃 ,
感觉就像一根古老的琴弦被粗暴地拨动过, 比自从那只可爱的老娃娃长大后任何时候都更加粗糙。

[lɒːŋ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
long buried in the garden .
长的 埋葬 在 这 花园 ；

埋在花园里很久了。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [lɒː] - ['raɪtər] .
CHAPTER X . — The Law - Writer .
章 X . — 这 法律 - 作家 ；

第十章——法律撰写者。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [leɪn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli] , [ɪn]
On the eastern borders of Chancery Lane , that is to say , more particularly , in
在 这 东 边界 的 法院 车道 , 那 是 到 说 , 更多的 特别 , 在
['kʊks] [kɔːrt] ,
Cook's Court ,
库克的 法庭 ,

也就是说，在 Chancery Lane 的东部边界，更具体地说，是在 Cook's Court，

[ˈkɜːrsɪtər] [striːt] , ['mɪstər] . ['snægzbi] , [lɒː] ['steɪʃənər] , [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .
Cursitor Street , Mr . Snagsby , Law Stationer , pursues his lawful calling .
巡视员 街道 , 先生 . 斯纳格斯比 , 法律 文具店 , 追寻 他的 合法的 呼叫 .

Cursitor Street, Snagsby 先生，法律文具商，从事着他的合法职业。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʊks] [kɔːrt] , [æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] ,
In the shade of Cook's Court , at most times a shady place ,
在 这 阴影 的 库克的 法庭 , 在 最多 时代 一个 阴凉 地方 ,

在库克庭院的阴凉处，那大部分时间都是个阴凉的地方，

[ˈmɪstər] . ['snægzbi] [hæz; hæz] [delt] [ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][blæŋk] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] ['prɑːses] ;
Mr . Snagsby has dealt in all sorts of blank forms of legal process ;
先生 . 斯纳格斯比 有 已处理 在 全部 排序 的 空白的 表格 的 合法的 过程 ；

斯纳格斯比先生经手过各种空白的法律程序表格；

[ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][rɔʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪmənt] ; [ɪn][ˈpeɪpər] — ['fuːlskæp] , [briːf] , [draɐft] , [braʊn] , [waɪt] ,
in skins and rolls of parchment ; in paper — foolscap , brief , draft , brown , white ,
在 皮肤 和 卷 的 羊皮纸 ； 在 纸 — 活页纸 , 简短的 , 草稿 , 棕色的 , 白色的 ,
[ˈwaɪti] - [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] ;
whitey - brown , and blotting ;
白人 - 棕色的 , 和 印迹法 ；

羊皮纸卷；纸张——大写字母纸、简写纸、草稿纸、棕色纸、白色纸、灰褐色纸和吸墨纸；

[ɪn][stæmps] ; [ɪn] [ˈɑːfɪs] - [kwɪlz] , [penz] , [ɪŋk] , [ˈɪndiə] - ['rʌbər] , [paʊns] , [pɪnz] , [ˈpenslz] , [ˈsiːlɪŋ] -
in stamps ; in office - quills , pens , ink , India - rubber , pounce , pins , pencils , sealing -
在 邮票 ； 在 办公室 - 羽毛 , 钢笔 , 墨水 , 印度 - 橡皮 , 猛扑 , 别针 , 铅笔 , 密封 -
[wæks] , [ænd; ənd] [ˈweɪfəz] ; [ɪn] [red] - [teɪp] ,
wax , and wafers ; in red - tape ,
蜡 , 和 晶圆 ； 在 红色的 - 磁带 ,

邮票；办公用品——羽毛笔、钢笔、墨水、橡皮、扑粉、大头针、铅笔、封蜡和封蜡片；繁文缛节，

[ænd; ənd] [griːn] [ˈferɪt] ; [ɪn] [ˈpɔːkɪt] - [bʊks] , [ˈælmənæk] , [ˈdaɪərɪz] , [ænd; ənd] [lɒː] [lɪsts] ; [ɪn] [strɪŋ]
and green ferret ; in pocket - books , almanacs , diaries , and law lists ; in string
和 绿色的 雪貂 ； 在 口袋 - 图书 , 年鉴 , 日记 , 和 法律 列表 ； 在 细绳
[bɑːksɪz] , [ˈrʊlər] , [ˈɪŋkstænd] — [glæs] [ænd; ənd] [ˈledn] ,
boxes , rulers , inkstands — glass and leaden ,
盒子 , 统治者 , 墨水瓶 — 玻璃 和 铅灰色 ,

还有绿雪貂；在袖珍书、年鉴、日记和法律清单中；在绳盒、尺子、墨水瓶——玻璃和铅制的，

[ˈpennaɪvz] , [ˈsɪzərz] , [ˈbɑːdkɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] - [ˈkʌtləri] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
penknives , **scissors** , **bodkins** , **and** **other small office - cutlery** ; **in short** , **in articles**
小刀 , 剪刀 , 锥子 , 和 其他 小的 办公室 - 刀具 ; 在 短的 , 在 文章
[tuː] [ˈnuːməərəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ;
too numerous to mention ;
也 很多的 到 提到 ;
小刀、剪刀、锥子和其他小型办公用具；总之，种类繁多，无法一一列举；

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈpefə] .
ever since he was out of his time , **and went into partnership with Peffer** .
曾经 自从 他 曾是 出去 的 他的 时间 , 和 去 进入 合伙 和 佩弗 .
自从他不再属于那个时代，就与佩弗合伙经营。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] , [ˈkʊks] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]
On that occasion , **Cook's Court was in a manner revolutionized by the new**
在 那 场合 , 库克的 法庭 曾是 在 一个 方式 革命性的 经过 这 新的
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [freɪ] [peɪnt] ,
inscription in fresh paint ,
题词 在 新鲜的 画 ,
那一次，库克庭院因新漆上的铭文而焕然一新。

[ˈpefə] [ænd; ənd] [ˈsnægzbi] , [dɪsˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi]
Peffer and Snagsby , **displacing the time - honored and not easily to be**
佩弗 和 斯纳格斯比 , 位移 这 时间 - 荣幸 和 不是 容易地 到 是
[dɪˈsaɪfəd] [ˈledʒənd] , [ˈpefə] , [ˈoʊnli] .
deciphered legend , **Peffer** , **only** :
已破译 传奇 , 佩弗 , 仅有的 .
Peffer 和 Snagsby，取代了由来已久且不易解读的传说，只有 Peffer。

[fɔːr; fər] [smʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈaɪvi] , [hæd; həd][soʊ] [riːðd] [ɪtˈself] [raʊnd] - [neɪm]
For smoke , **which is the London ivy** , **had so wreathed itself round Peffer's name**
为了 抽烟 , 哪个 是 这 伦敦 常春藤 , 有 所以 花环 本身 圆形的 - 姓名
,
,
,
因为烟雾，也就是伦敦的常春藤，已经将佩弗的名字紧紧地缠绕在一起。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈpærəsait] [kwaɪt]
and clung to his dwelling - place , **that the affectionate parasite quite**
和 紧紧抓住 到 他的 住宅 - 地方 , 那 这 亲热 寄生虫 相当
[əʊnəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ˈperənt] [triː] .
overpowered the parent tree .
实力悬殊 这 父母 树 .
它紧紧依附在自己的住所上，以至于这株寄生植物完全压制了母树。

[ˈpefə] [ɪz] [ˈnevər] [siːn] [ɪn] [ˈkʊks] [kɔːrt] [naʊ] .
Peffer is never seen in Cook's Court now .
佩弗 是 绝不 已见 在 库克的 法庭 现在 .
现在在库克法院再也见不到佩弗了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər] ,
He is not expected there ,
他 是 不是 预期的 那里 ,
他不会在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkʌmbənt] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]
for he has been recumbent this quarter of a century in the church - yard
为了 他 有 到过 卧式 这 四分之一 的 一个 世纪 在 这 教会 - 院子
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæŋdruːz] ,
of St . Andrew's ,
的 英石 : 安德鲁的 ,
因为在过去的四分之一世纪里，他一直长眠于圣安德鲁教堂的墓地里。

[ˈhoʊlbɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈhækni] - [ˈkoʊtɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Holborn , with the wagons and hackney - coaches roaring past him , all the day
霍尔本 , 和 这 马车 和 哈克尼 - 教练 咆哮 过去的 他 , 全部 这 天
[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
and half the night ,
和 一半 这 夜晚 ,
霍尔本, 货车和出租马车从他身边呼啸而过, 日夜不停。

[laɪk] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈdrægən] .
like one great dragon .
喜欢 一 伟大的 龙 .
就像一条巨龙。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [stiːl] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][ˈdrægən][ɪz][æt; ət] [rest] ,
If he ever steal forth when the dragon is at rest ,
如果 他 曾经 偷 前进 什么时候 这 龙 是 在 休息 ,
如果他趁着巨龙休息的时候偷偷溜出去,

[tuː; tə] [er] [hɪmˈself] [əˈɡen] [ɪn] [ˈkʊks] [kɔːrt] ,
to air himself again in Cook's Court ,
到 空气 他自己 再次 在 库克的 法庭 ,
他又要在库克法庭上露面了。

[ʌnˈtɪl] [ədˈmɒnɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [æt; ət]
until admonished to return by the crowing of the sanguine cock in the cellar at
直到 告诫 到 返回 经过 这 鸣叫 的 这 乐观 公鸡 在 这 地窖 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈderɪ] [ɪn] [ˈkɜːrsɪtər] [striːt] ,
the little dairy in Cursitor Street ,
这 小的 奶制品 在 巡视员 街道 ,
直到柯西托街小奶牛场地窖里那只喜色公鸡啼鸣, 才告诫他该回去了。

[huːz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈderlaɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] ,
whose ideas of daylight it would be curious to ascertain ,
谁 想法 的 日光 它 会 是 好奇的 到 探明 ,
探究他们对日光的看法, 将会是一件很有趣的事情。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ɪf]
since he knows from his personal observation next to nothing about it — if
自从 他 知道 从 他的 个人的 观察 下一个 到 没有什么 关于 它 — 如果
[ˈpefə] [ˈevər][duː][riˈvɪzɪt][ðə; ði] [peɪl] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʊks] [kɔːrt] ,
Peffer ever do revisit the pale glimpses of Cook's Court ,
佩弗 曾经 做 重访 这 苍白 惊鸿一瞥 的 库克的 法庭 ,
因为他从个人观察中对那里几乎一无所知——如果佩弗真的有机会重访库克宫廷的模糊景象的话,

[wɪtʃ] [noʊ] [lɔː] - [ˈsteɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [kæn; kən] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈnaɪ] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɪnˈvɪzəbli] ,
which no law - stationer in the trade can positively deny , he comes invisibly ,
哪个 不 法律 - 文具店 在 这 贸易 能 积极地 否定 , 他 来 隐形地 ,
任何一位法律文具商都无法否认, 他总是悄无声息地出现。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːr][ˈwaɪzər] .
and no one is the worse or wiser .
和 不 一 是 这 更糟 或者 更明智 .
没有人更差劲, 也没有人更聪明。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] - " [taɪm] " [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
In his life - time , and likewise in the period of Snagsby's " time " of seven
在 他的 生活 - 时间 , 和 同样地 在 这 时期 的 - " 时间 " 的 七
[lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
long years ,
长的 年 ,
在他的一生中, 以及斯纳格斯比“执掌”的那漫长的七年间,

[ðer; ðər] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['pɛfə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] - - ['premɪsɪz] , [ə; eɪ] [ni:s] — [ə; eɪ]
there dwelt with Peffer , in the same law - stationering premises , a niece — a
那里 居住 和 佩弗 , 在 这 相同的 法律 - - 前提 , 一个 侄女 — 一个
[ʃɔ:rt] , [ʃru:d] [ni:s] ,
short , shrewd niece ,
短的 , 精明 侄女 ,

佩弗在同一间律师事务所里还住着他的一个侄女——一个身材矮小、精明能干的侄女。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈvaɪələntli] [kəmˈprest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [noʊz] [laɪk]
something too violently compressed about the waist , and with a sharp nose like
某物 也 暴力 压缩 关于 这 腰部 , 和 和 一个 锋利的 鼻子 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɔ:təm] ['i:vniŋ] ,
a sharp autumn evening ,
一个 锋利的 秋天 晚上 ,
腰部被勒得太紧, 鼻子尖锐得像秋夜的寒风。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrɔ:sti] [tɔ:rd] [ðə; ði][end] .
inclining to be frosty toward the end .
倾斜 到 是 霜冻 朝向 这 结尾 .
临近结尾时态度趋于冷淡。

[ðə; ði] ['kʊks] - ['kɔ:ti:əz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈru:mər] ['flaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
The Cook's - Courtiers had a rumor flying among them , that the mother of
这 库克的 - 朝臣 有 一个 谣言 飞行 之中 他们 , 那 这 母亲 的
[ðɪs] [ni:s] [dɪd] ,
this niece did ,
这 侄女 做过 ,
库克家的侍臣们之间流传着一个谣言, 说这位侄女的母亲.....

[ɪn][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ['tʃaɪldhʊd] , [mu:vd] [baɪ] [tu:] [ˈdʒeləs] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər]
in her daughter's childhood , moved by too jealous a solicitude that her figure
在 她 女儿的 童年 , 已搬 经过 也 嫉妒的 一个 关怀 那 她 数字
[ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [pərˈfek(ə)n] ,
should approach perfection ,
应该 方法 完美 ,
在她女儿的童年时期, 她出于过于嫉妒的担忧, 希望女儿的身材接近完美。

[leɪs] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][məˈtɜ:rn(ə)l] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][bed] - [pəʊst][fɔ:r; fər]
lace her up every morning with her maternal foot against the bed - post for
蕾丝 她 向上 每一个 早晨 和 她 母体 脚 反对 这 床 - 邮政 为了
[ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [hʊʊld][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] ;
a stronger hold and purchase ;
一个 更强 抓住 和 购买 ;
每天早上给她系鞋带时, 让她用母亲般的脚抵住床柱, 以便更好地固定和抓牢;

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪnˈtɜ:rnəli] [paɪnts][ʌv; əv] ['vɪnɪɡər] [ænd; ənd] ['lemən] - [dʒu:s] :
and further , that she exhibited internally pints of vinegar and lemon - juice :
和 更远 , 那 她 展出 内部 品脱 的 醋 和 柠檬 - 汁 :
[wɪtʃ] [ˈæsɪdz] , [ðei] [held] ,
which acids , they held ,
哪个 酸 , 他们 握住 ,
此外, 她体内还含有数品脱的醋和柠檬汁: 这些酸性物质, 它们都含有醋和柠檬汁。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
had mounted to the nose and temper of the patient .
有 安装 到 这 鼻子 和 脾气 的 这 病人 .
已经影响到病人的鼻子和脾气。

[wið; wiθ][ˌhwiʔ[souˈevər; ˌwiʔ[souˈevər][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʌŋz] [ˌʌv; əv] ['ru:mər] [ðɪs] ['frɔ:θi] [rɪ'pɔ:rt]
With **whichsoever** **of** **the** **many** **tongues** **of** **Rumour** **this** **frothy** **report**
和 无论哪一个 的 这 许多 舌头 的 谣言 这 泡沫状的 报告
[ə'riɔdʒɪnertɪd] , [aɪ 'ti:] ['i:ðər] ['nevər] [ri:tʃt] ,
originated , **it** **either** **never** **reached** ,
起源于 , 它 任何一个 绝不 达到 ,
无论这条轻率的传闻源自哪条谣言, 它要么从未传到外界, 要么从未流传开来。

[ɔ:r] ['nevər] [ˌɪnfluənst] , [ðə; ði] [ɪrɪz] [ˌʌv; əv] [jʌŋ] ['snægzbɪ] ; [hu:] , [ˈhævɪŋ] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪts]
or **never** **influenced** , **the** **ears** **of** **young** **Snagsby** ; **who** , **having** **wooed** **and** **won** **its**
或者 绝不 影响 , 这 耳朵 的 年轻的 斯纳格斯比 ; **who** , 拥有 追求 和 韩元 它是
[fer] ['sʌbdʒekt] ,
fair **subject** ,
公平的 主题 ,
或者从未受到影响, 年轻的斯纳格斯比的耳朵; 他追求并赢得了这位美丽的女子,

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mænz] [ɪ'steɪt] , ['entəd] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tnəʃɪps] [æt; ət][wʌns] .
on **his** **arrival** **at** **man's** **estate** , **entered** **into** **two** **partnerships** **at** **once** .
在 他的 到达 在 男人的 财产 , 进入 进入 二 合作关系 在 一次 .
他到达该男子的庄园后, 立即与两人合伙经营。

[sou] [naʊ] , [ɪn] ['kʊks] [kɔ:rt] , ['kɜ:rsɪtər] [stri:t] , ['mɪstər] . ['snægzbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:s] [ɑ:r; ər][wʌn] ;
So **now** , **in** **Cook's** **Court** , **Cursitor** **Street** , **Mr** . **Snagsby** **and** **the** **niece** **are** **one** ;
所以 现在 , 在 库克的 法庭 , 巡视员 街道 , 先生 . 斯纳格斯比 和 这 侄女 是 一 ;
所以现在, 在库克法院, 柯西托街, 斯纳格斯比先生和他的侄女成了一体;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:s] [stiːl] [tʃerɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] — [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [teɪsts] [meɪ] [ˈdɪfər] , [ɪz]
and **the** **niece** **still** **cherishes** **her** **figure** — **which** , **however** **tastes** **may** **differ** , **is**
和 这 侄女 仍然 珍惜 她 数字 — 哪个 , 然而 口味 可能 不同 , 是
[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [sou][fa:r] ['preʃəs] ,
unquestionably **so** **far** **precious** ,
毫无疑问 所以 远的 宝贵的 ,
侄女至今仍然珍视自己的身材——尽管每个人的喜好可能不同, 但就目前而言, 这无疑是弥足珍贵的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l][ˌʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that **there** **is** **mighty** **little** **of** **it** .
那 那里 是 强大的 小的 的 它 .
数量少得可怜。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tʃ]'oʊnli][wʌn] [boʊn][ænd; ənd][wʌn] [fleʃ] , [bʌt; bət] , [tu:; tə]
Mr . **and** **Mrs** . **Snagsby** **are** **not** **only** **one** **bone** **and** **one** **flesh** , **but** , **to**
先生 . 和 太太 . 斯纳格斯比 是 不是 仅有的 一 骨 和 一 肉 , 但 , 到
[ðə; ði] ['neɪbəz] - ['θɪŋkɪŋ] ,
the **neighbors** ' **thinking** ,
这 邻居 - 思维 ,
在邻居们看来, 斯纳格斯比夫妇不仅是骨肉一体, 而且是血肉相连的夫妻。

[wʌn] [vɔɪs] [tu:] .
one **voice** **too** .
一 嗓音 也 .
还有一个声音。

[ðæt] [vɔɪs] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [pruː'si:d] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] [ə'loʊn] , [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] ['kʊks]
That **voice** , **appearing** **to** **proceed** **from** **Mrs** . **Snagsby** **alone** , **is** **heard** **in** **Cook's**
那 嗓音 , 出现 到 继续 从 太太 . 斯纳格斯比 独自的 , 是 听到 在 库克的
[kɔ:rt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
Court **very** **often** .
法庭 非常 经常 .
在库克庭院, 经常能听到那个声音, 似乎只有斯纳格斯比太太一个人发出。

[ˈmɪstər] . [ˈsnægzbɪ] , [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hi;; hi][faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [θru:] [ði:z] [ˈdʌlsɪt] [tʊʊnz]
Mr . Snagsby , otherwise than as he finds expression through these dulcet tones
先生 . 斯纳格斯比 , 否则 比 作为 他 发现 表达 通过 这些 甜美 音调
, [ɪz] [ˈrerli] [hɜ:rd] .
, is rarely heard .
, 是 很少 听到 .

除了通过这些悦耳的嗓音表达自己之外，斯纳格斯比先生很少被人听到。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪld] , [bɔ:ld] , [ˈtɪmɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] ,
He is a mild , bald , timid man , with a shining head ,
他 是 一个 温和的 , 秃 , 胆小 男人 , 和 一个 灼灼 头 ,
他是一个性格温和、秃顶、胆怯的男人，头顶闪闪发亮。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [klʌmp] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and a scrubby clump of black hair sticking out at the back .
和 一个 灌木丛 丛 的 黑色的 头发 粘性 出去 在 这 后退 .
后脑勺上翘起一撮稀疏的黑发。

[hi;; hi] [tendz] [tu;; tə] [ˈmi:knəs] [ænd; ʌnd][ʊəˈbi:səti] .
He tends to meekness and obesity .
他 倾向于 到 谦逊 和 肥胖 .
他性格温顺，但体型肥胖。

[æz; əz][hi;; hi][stændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn] [ˈkʊks] [kɔ:rt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɑ:p] - [kʊt][ænd; ʌnd] [blæk]
As he stands at his door in Cook's Court , in his gray shop - coat and black
作为 他 站立 在 他的 门 在 库克的 法庭 , 在 他的 灰色的 店铺 - 外套 和 黑色的
[ˈkælikoʊ] [sli:vz] ,
calico sleeves ,
印花布 袖子 ,

他站在库克庭院的家门口，身穿灰色工作服和黑色印花棉布袖子。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔ:r][stændz][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ʃɑ:p] ,
looking up at the clouds ; or stands behind a desk in his dark shop ,
寻找 向上 在 这 云 ; 或者 站立 在后面 一个 桌子 在 他的 黑暗的 店铺 ,
他抬头望着云朵；或者站在昏暗店铺的桌子后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [flæt][ˈru:lər] , [ˈsnɪpɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈslaɪsɪŋ][æt; ət] [ˈʃi:pskɪn] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
with a heavy flat ruler , snipping and slicing at sheepskin , in company with
和 一个 重的 平坦的 统治者 , 剪断 和 切片 在 羊皮 , 在 公司 和
[hɪz; ɪz] [tu:] - [ˈprentɪs] ;
his two ' Prentices ;
他的 二 - 学徒 ;
他拿着一把厚重的平尺，和他的两个学徒一起剪裁羊皮；

[hi;; hi][ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ʌnd] [ʌnəˈsu:mɪŋ] [mæn] .
he is emphatically a retiring and unassuming man .
他 是 强调地 一个 退休 和 谦逊 男人 .
他为人非常低调谦逊。

[frʌm; frəm] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃrɪl] [ɡʊʊst] [ʌnˈkwaɪət][ɪn]
From beneath his feet , at such times , as from a shrill ghost unquiet in
从 下面 他的 脚 , 在 这样的 时代 , 作为 从 一个 尖锐 鬼 不安 在
[ɪts] [ɡreɪv] ,
its grave ,
它是 严重 ,
每当此时，从他脚下传来如同坟墓中不安的尖锐幽灵般的声音

[ðer; ðær] ['fri:kwəntli] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:'lredi] ['men](ə)nd] ;
there frequently arise complainings and lamentations in the voice already mentioned ;
那里 频繁地 出现 抱怨 和 哀歌 在这 嗓音 已经 提及 ;
[ænd; ənd] , ['hæpli][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] ,
and , haply on some occasions ,
和 , 或许 在 一些 场合 ,
经常会听到前面提到的那种抱怨和哀叹的声音；而且，或许在某些情况下，

[wen] [ðɪ:z] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['ɑ:rpər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , ['mɪstər] . ['snægzbɪ] ['menʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] -
when these reach a sharper pitch than usual , Mr . Snagsby mentions to the ' Prentices ,
什么时候 这些 抵达 一个 更锐利 沥青 比 通常 , 先生 . 斯纳格斯比 提及 到 这 -
学徒 ,
当这些声音比平时更加尖锐时，斯纳格斯比先生会告诉学徒们：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['gʌstɜː] !
" I think my little woman is a - giving it to Guster !
" 我 思考 我的 小的 女士 是 一个 - 给予 它 到 阵风 !
“我觉得我的小女人正在给格斯特一个惊喜！”

" [ðɪs] ['pra:pər] [neɪm] , [soʊ] [ju:st] [baɪ]['mɪstər] . ['snægzbɪ] ,
" This proper name , so used by Mr . Snagsby ,
" 这 恰当的 姓名 , 所以 用过的 经过 先生 . 斯纳格斯比 ,
“斯纳格斯比先生使用的这个专有名词，

[hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['ja:pənd] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] - ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:]
has before now sharpened the wit of the Cook's - Courtiers to remark that it
有 前 现在 锋利 这 有 的 这 库克的 - 朝臣 到 评论 那 它
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] ;
ought to be the name of Mrs . Snagsby ;
应该 到 是 这 姓名 的 太太 . 斯纳格斯比 ;
此前，厨师的侍臣们曾妙语连珠地指出，这名字应该叫斯纳格斯比夫人；

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['gʌstɜː] ,
seeing that she might with great force and expression be termed a Guster ,
看到 那 她 可能 和 伟大的 力量 和 表达 是 称为 一个 阵风 ,
鉴于她可以用极大的力量和表现力称她为“狂风者”，

[ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stɔ:rmɪ] ['kærəktər] .
in compliment to her stormy character .
在 赞扬 到 她 暴风雨 特点 .
这与她桀骜不驯的性格相得益彰。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pə'zeɪn] ,
It is , however , the possession , and the only possession ,
它 是 , 然而 , 这 拥有 , 和 这 仅有的 拥有 ,
然而，这是财产，而且是唯一的财产。

[ɪk'sept] ['fɪftɪ] ['ɪlɪŋ] [pər] ['ænəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɑ:ks] [ɪn'dɪfrəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
except fifty shillings per annum and a very small box indifferently filled with
除了 五十 先令 每 年 和 一个 非常 小的 盒子 漠不关心 已填 和
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
除了每年五十先令和一个装着几件衣服的小盒子之外，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [li:n] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ([baɪ][sʌm; səm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
of a lean young woman from a workhouse (by some supposed to
的 一个 倾斜 年轻的 女士 从 一个 济贫 (经过 一些 据称 到
[hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] [ɔ:'gʌstə]) ;
have been christened Augusta) ;
有 到过 受洗 奥古斯塔) ;

一位来自济贫院的瘦弱年轻女子（有人认为她受洗时名叫奥古斯塔）；

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:rmɪd] [ɔ:r] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] [taɪm] ,
who , although she was farmed or contracted for , during her growing time ,
WHO , 虽然 她 曾是 农场 或者 合同 为了 , 期间 她 生长 时间 ,
虽然她在成长过程中曾被饲养或受雇于人，

[baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['tu:tɪŋ] ,
by an amiable benefactor of his species resident at Tooting ,
经过 一个 可亲 恩人 的 他的 物种 居民 在 图廷 ,
由一位居住在图廷的友善的同类捐助者捐赠

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl]
and can not fail to have been developed under the most favorable
和 能 不是 失败 到 有 到过 发达 在下面 这 最多 有利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而且必然是在最有利的条件下开发的，

" [hæz; həz] [fɪts] " — [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
" **has fits " — which the parish can't account for .**
" 有 适合 " — 哪个 这 教区 不能 帐户 为了 .
“会发作”——教区对此无法解释。

[ˈgʌstə] , ['ri:əli] [eɪdʒd] [θri:z] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ten] ['jɪrz]
Guster , really aged three or four and twenty , but looking a round ten years
阵风 , 真的 老年人 三 或者 四 和 二十 , 但 寻找 一个 圆形的 十 年
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

Guster，实际年龄大概只有三四岁，但看起来比实际年龄大了十岁左右。

[goʊz] [tʃi:p] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv][fɪts] ;
goes cheap with this unaccountable drawback of fits ;
去 便宜的 和 这 无法解释 退税 的 适合 ;
价格低廉，但却存在这种无法解释的缺陷：容易出现故障；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['peɪtrən] [seɪnt] ,
and is so apprehensive of being returned on the hands of her patron Saint ,
和 是 所以 忧虑 的 存在 返回 在 这 双手 的 她 赞助人 圣 ,
她非常害怕被她的守护圣人送回她身边。

[ðæt] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][peɪl] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][sɪŋk] ,
that except when she is found with her head in the pail , or the sink ,
那 除了 什么时候 她 是 成立 和 她 头 在 这 桶 , 或者 这 下沉 ,
除非有人发现她把头埋在桶里或水槽里，

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['kɑ:pər] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ,
or the copper , or the dinner ,
或者 这 铜 , 或者 这 晚餐 ,
或者铜器，或者晚餐，

[ɔːr] [eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈsiːʒər]
or any thing else that happens to be near her at the time of her seizure
或者 任何 事物 别的 那 发生 到 是 靠近 她 在 这 时间 的 她 发作
,
:
,

或者在她癫痫发作时恰好在她附近的任何其他物品，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] .
she is always at work .
她 是 总是 在 工作 .

她总是忙于工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈprentɪs] ,
She is a satisfaction to the parents and guardians of the ' Prentices ,
她 是 一个 满意 到 这 父母 和 守护者 的 这 - 学徒 ,
她让“学徒们”的父母和监护人感到满意。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈtendər] [iˈməʊfənz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst]
who feel that there is little danger of her inspiring tender emotions in the breast
WHO 感觉 那 那里 是 小的 危险 的 她 鼓舞人心 投标 情绪 在 这 胸部
[ʌv; əv] [juːθ] ;
of youth ;
的 青年 ;

他们认为她不太可能激起年轻人的柔情蜜意；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnægzbi] , [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] ;
she is a satisfaction to Mrs . Snagsby , who can always find fault with her ;
她 是 一个 满意 到 太太 . 斯纳格斯比 , WHO 能 总是 寻找 过错 和 她 ;
她让总能挑出她毛病的斯纳格斯比太太很满意；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbi] , [huː] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈtjærəti] [tuː; tə] [kiːp]
she is a satisfaction to Mr . Snagsby , who thinks it a charity to keep
她 是 一个 满意 到 先生 . 斯纳格斯比 , WHO 思考 它 一个 慈善机构 到 保持
[hɜːr; hə] .
her :
她 .

她让斯纳格斯比先生很满意，他认为留下她是一种善举。

[ðə; ði] [lɔː] - [ˈsteɪʃənərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz] , [ɪn] [gʌstəz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd]
The Law - stationer's establishment is , in Guster's eyes , a temple of plenty and
这 法律 - 文具店 建立 是 , 在 格斯特的 眼睛 , 一个 寺庙 的 很多 和
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

在古斯特眼中，法律文具店就是一座富饶辉煌的殿堂。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌp] - [sterz] , [ˈɔːlweɪz] [kept] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
She believes the little drawing - room up - stairs , always kept , as one may say ,
她 相信 这 小的 绘画 - 房间 向上 - 楼梯 , 总是 保留 , 作为 一 可能 说 ,
她认为楼上的小客厅，一直保持着，正如人们常说的那样，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [her] [ɪn] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈelɪɡənt] [əˈpɑːrtmənt]
with its hair in papers and its pinafore on , to be the most elegant apartment
和 它是 头发 在 文件 和 它是 围裙 在 , 到 是 这 最多 优雅的 公寓
[ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
in Christendom .
在 基督教世界 .

她头发被纸糊着，穿着围裙，要成为基督教世界最优雅的公寓。

[ðə; ði] [vju:] [aɪ 'ti:] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['kʊks] [kɔ:rt] ,
The view it commands of Cook's Court ,
这 看法 它 命令 的 库克的 法庭 ,

从这里可以俯瞰库克庭院，

[æɪ; ət][wʌn] [end] ([nɑ:t][tu:; tə] ['men(ə)n] [ə; eɪ] [skwɪnt] ['ɪntu:] ['kɜ:rsɪtər] [stri:t]) , [ænd; ənd][ʌv; əv] -
at one end (not to mention a squint into Cursitor Street) , and of Coavins's
在 一 结尾 (不是 到 提到 一个 眯 进入 巡视员 街道) , 和 的 -

[ðə; ði][ʃerəfs, 'jerɪfs]
the Sheriff's
这 警长的

在一端（更不用说还能瞥见柯西托街），以及科文斯的警长

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˈɒfɪsɜːz] [bæk'jɑ:rd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['bjʊ:tɪ]
Officer's backyard at the other , she regards as a prospect of unequaled beauty
警官们 后院 在 这 其他 , 她 问候 作为 一个 前景 的 无与伦比 美丽
.
:
.

在她看来，另一边军官的后院景色美不胜收。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ɔɪl] — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] — [ʌv; əv]['mɪstər] . ['snægzbɪ]
The portraits it displays in oil — and plenty of it too — of Mr . Snagsby
这 肖像 它 显示器 在 油 — 和 很多 的 它 也 — 的 先生 . 斯纳格斯比
['lʊkɪŋ] [æɪ; ət]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] ,
looking at Mrs . Snagsby ,
寻找 在 太太 . 斯纳格斯比 ,

画廊里陈列着许多斯纳格斯比先生凝视斯纳格斯比太太的油画肖像，数量还不少。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət]['mɪstər] . ['snægzbɪ] ,
and of Mrs . Snagsby looking at Mr . Snagsby ,
和 的 太太 . 斯纳格斯比 寻找 在 先生 . 斯纳格斯比 ,

还有斯纳格斯比太太看着斯纳格斯比先生的画面，

[ɑ:r; ər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔ:r] ['tɪʃən] .
are in her eyes as achievements of Raphael or Titian .
是 在 她 眼睛 作为 成就 的 拉斐尔 或者 提香 .

在她眼中，这些作品堪比拉斐尔或提香的杰作。

[ˈɡʌstɜː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] ['meni] [praɪ'veɪ(ə)n] .
Guster has some recompense for her many privations .
阵风 有 一些 补偿 为了 她 许多 匮乏 .

古斯特经历了许多苦难，但她也得到了一些补偿。

['mɪstər] . ['snægzbɪ] [rɪ'fə:z] ['evri] [θɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Mr . Snagsby refers every thing not in the practical mysteries of the business ,
先生 . 斯纳格斯比 指 每一个 事物 不是 在 这 实际的 谜团 的 这 商业 ,
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] .
to Mrs . Snagsby .
到 太太 . 斯纳格斯比 .

斯纳格斯比先生把所有不涉及业务实际奥秘的事情都交给斯纳格斯比太太处理。

[ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [riˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [tæks] - [ˈgæðərə] , [əˈpɔɪnts] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]
She manages the money , reproaches the Tax - gatherers , appoints the times and
她 管理 这 钱 , 责备 这 税 - 采集者 , 任命 这 时代 和
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈvɒʊ(ə)n] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
places of devotion on Sundays ,
地方 的 虔诚 在 星期日 ,
她掌管钱财, 责备税吏, 并规定星期日的祈祷时间和地点。

[ˈlaɪsənsɪz] [ˈmɪstər] . [entəˈteɪnmənts] ,
licenses Mr . Snagsby's entertainments ,
许可证 先生 . 娱乐 ,
授权斯纳格斯比先生的娱乐活动,

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒz] [noʊ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
and acknowledges no responsibility as to what she thinks fit to provide for
和 承认 不 责任 作为 到 什么 她 思考 合身 到 提供 为了
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

并且不承认自己对晚餐准备什么食物负有任何责任;
[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [waɪvz] ,
insomuch that she is the high standard of comparison among the neighboring wives ,
就此而言 那 她 是 这 高的 标准 的 比较 之中 这 邻接 妻子们 ,
以至于她在邻里太太中成为了很高的比较标准。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [ˈtʃænsəri] [leɪn] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ˈhɒʊlbərn] , [huː] ,
a long way down Chancery Lane on both sides , and even out in Holborn , who ,
一个 长的 方式 向下 法院 车道 在 两个都 侧面 , 和 甚至 出去 在 霍尔本 , who ,
从 Chancery Lane 两边一直延伸到 Holborn, 到处都是这样的景象。

[ɪn] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
in any domestic passages of arms ,
在 任何 国内的 段落 的 武器 ,
在任何国内军事行动中,

[həˈbɪtʃuəli] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] ([ðə; ði]
habitually call upon their husbands to look at the difference between their (the
习惯性地 称呼 之上 他们的 丈夫们 到 看 在 这 不同之处 之间 他们的 (这
[waɪvz] -) [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . ,
wives ') position and Mrs . Snagsby's ,
妻子们 -) 位置 和 太太 .
她们经常要求丈夫们看看她们（妻子们）的处境与斯纳格斯比太太的处境之间的差距。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ([ðə; ði] [ˈhʌzbændz] -) [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . ,
and their (the husbands ') behavior and Mr . Snagsby's .
和 他们的 (这 丈夫们 -) 行为 和 先生 .
以及他们的（丈夫们的）行为和斯纳格斯比先生的行为。

[ˈruːmə] , [ˈɔːlweɪz] [ˈflaɪŋ] , [bæt] - [laɪk] , [əˈbaʊt] [ˈkʊks] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Rumor , always flying , bat - like , about Cook's Court , and skimming in and out
谣言 , 总是 飞行 , 蝙蝠 - 喜欢 , 关于 库克的 法庭 , 和 撇脂 在 和 出去
[æt; ət] [ˈevri] [ˈbɔːdiːz] [ˈwɪndəʊz] ,
at every body's windows ,
在 每一个 身体的 视窗 ,
谣言总是像蝙蝠一样在库克庭院里飞来飞去, 掠过每个人的窗户, 忽远忽近。

[dʌz] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnægzbi] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] ;
does say that Mrs . Snagsby is jealous and inquisitive ;
做 说 那 太太 . 斯纳格斯比 是 嫉妒的 和 好奇 ;
确实提到斯纳格斯比太太嫉妒心强, 而且爱刨根问底;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈsnægzbi] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and that Mr . Snagsby is sometimes worried out of house and home ,
和 那 先生 : 斯纳格斯比 是 有时 担心 出去 的 房子 和 家 ;
而斯纳格斯比先生有时会因为担心而无家可归。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi] ['wɒdnt] [stænd][,aɪ 'tiː] .
and if he had the spirit of a mouse he wouldn't stand it .
和 如果 他 有 这 精神 的 一个 老鼠 他 不会 站立 它 :
如果有老鼠的胆量，他肯定无法忍受。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [huː] [kwʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][self] - [waɪld] [ˈhʌzbəndz]
It is even observed that the wives who quote him to their self - willed husbands
它 是 甚至 观察到 那 这 妻子们 WHO 引用 他 到 他们的 自己 - 意志 丈夫们
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
as a shining example ,
作为 一个 灼灼 例子 ;
甚至有人观察到，妻子们会引用他的话来给她们任性的丈夫树立榜样。

[ɪn] [rɪˈæləti] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
in reality look down upon him ;
在 现实 看 向下 之上 他 ;
实际上，他瞧不起他；

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbəːdi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˌsuːpərˈsɪliəsənəs] [ðæn; ðən][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈleɪdi] ,
and that nobody does so with greater superciliousness than one particular lady ,
和 那 无人 做 所以 和 更大的 傲慢 比 一 特别的 女士 ;
而且，没有人比一位女士更傲慢自大。

[huːz] [ˌɔːrd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]
whose lord is more than suspected of laying his umbrella on her as an
谁 主 是 更多的 比 怀疑 的 躺下 他的 伞 在 她 作为 一个
[ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] .
instrument of correction .
乐器 的 更正 :
她的主人极有可能利用他的伞来惩罚她。

[bʌt; bət] [ðiːz] [veɪg] [ˈwɪspərɪŋ] [meɪ] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
But these vague whisperings may arise from Mr . Snagsby's being , in his way ,
但 这些 模糊的 耳语 可能 出现 从 先生 : - 存在 , 在 他的 方式 ;
但这些模糊的低语或许源于斯纳格斯比先生的某种特质，以他自己的方式.....

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪv] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [mæn] ; [ˈʌvɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˈsteɪp(ə)l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]
rather a meditative and poetical man ; loving to walk in Staple Inn in the
相当 一个 冥想 和 诗意的 男人 ; 爱 到 走 在 主食 客栈 在 这
[ˈsʌmə] [taɪm] ,
summer time ,
夏天 时间 ;
他是一个颇具沉思和诗意的人；喜欢在夏天漫步于斯台普尔旅馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] :
and to observe how countrified the sparrows and the leaves are :
和 到 观察 如何 乡村的 这 麻雀 和 这 树叶 是 :
并观察麻雀和树叶的乡村气息：

[ˌɔːlsʊʊ][tuː; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ruːlz] [ˌjɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
also to lounge about the Rolls Yard of a Sunday afternoon ,
还 到 休息室 关于 这 卷 院子 的 一个 星期日 下午 ;
也可以在周日下午悠闲地漫步在劳斯莱斯庭院里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ([ɪf] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts]) [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] [taɪmz] [wʌns] ,
and to remark (if in good spirits) that there were old times once ,
和 到 评论 (如果 在 好的 烈酒) 那 那里 是 老的 时代 一次 ;
如果心情愉快，还可以感叹一下往昔的美好时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔ:fn] [ɔ:r] [tu:] , [naʊ] ['ʌndə] [ðæt] [tʃæp(ə)] , ['hi:l] [bi:; bi] [baʊnd]
and that you'd find a stone coffin or two , now under that chapel , he'll be bound
和 那 你会 寻找 一个 石头 棺材 或者 二 , 现在 在下面 那 教堂 , 地狱 是 边界 ,
,
,
,
,
你会发现一两口石棺，现在就在那座小教堂下面，他将被安葬在那里。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
if you was to dig for it .
如果 你 曾是 到 挖 为了 它 .

如果你要去挖掘的话。

[hi:; hi] ['sɒlɪsɪz] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [tu:] ,
He solaces his imagination , too ,
他 安慰剂 他的 想像力 , 也 ,

他也会用自己的想象力来慰藉自己。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑ:nsələz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
by thinking of the many Chancellors and Vices and Masters of the
经过 思维 的 这 许多 校长 和 恶习 和 大师 的 这
[roulz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:st] ,
Rolls , who are deceased ,
卷 , WHO 是 死者 ,

想到那些已经去世的众多大法官、副大法官和掌卷大臣，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [sʌt] [ə; eɪ]['fleɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - ['prentɪs]
and he gets such a flavor of the country out of telling the two ' Prentices
和 他 获得 这样的 一个 味道 的 这 国家 出去 的 讲述 这 二 - 学徒
[haʊ] [hi:; hi][hæz; hæz] [hɜ:rd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] " [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] " [wʌnz][ræn] [daʊn]
how he has heard say that a brook " as clear as crystal " once ran down
如何 他 有 听到 说 那 一个 溪 " 作为 清除 作为 水晶 " 一次 跑 向下
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊlbərn] ,
the middle of Holborn ,
这 中间 的 霍尔本 ,

他向两位学徒讲述了他听说霍尔本中心曾经有一条“清澈如水晶”的小溪流过，从中体会到了乡村的风情。

[wen] ['tɜ:rnstɑɪl] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:rnstɑɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][slæp] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] — [gets]
when Turnstile really was a turnstile leading slap away into the meadows — gets
什么时候 旋转闸门 真的 曾是 一个 旋转闸门 领导 拍击 离开 进入 这 草地 — 获得
[sʌt] [ə; eɪ]['fleɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
such a flavor of the country out of this ,
这样的 一个 味道 的 这 国家 出去 的 这 ,

当旋转门真的像一道通往草地的旋转门时——这真是充满了乡村风情。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
that he never wants to go there .
那 他 绝不 想要 到 去 那里 .

他永远都不想去那里。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪz] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [jet] ['fɒli] ['ɪfektɪv; ə'fektɪv] ,
The day is closing in and the gas is lighted , but is not yet fully effective ,
这 天 是 结束 在 和 这 气体 是 照明 , 但 是 不是 然而 完全 有效的 ,
天色渐晚，煤气灯已经点燃，但尚未完全发挥作用。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [dɑ:rk] .
for it is not quite dark .
为了 它 是 不是 相当 黑暗的 .

因为天还没完全黑。

[ˈmɪstər] . [ˈsnægzbɪ] , [ˈstændɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:p] - [ˈdɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ˈsi:z] [ə; eɪ]
Mr . Snagsby , standing at his shop - door , looking up at the clouds , sees a
先生 . 斯纳格斯比 , 常设在 他的 店铺 - 门 , 寻找 向上 在 这 云 , 看到 一个
[kroʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,

斯纳格斯比先生站在店门口，抬头望着云朵，看到了一只乌鸦。

[hu:] [ɪz] [aʊt] [leɪt] , [skɪm] [ˈwestwərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈledn] [ˈslaɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʊks]
who is out late , skim westward over the leaden slice of sky belonging to Cook's
WHO 是 出去 晚的 , 撇去 向西 超过 这 铅灰色 片 的 天空 属于 到 库克的
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

谁在外待到很晚，就向西掠过库克庭院那片铅灰色的天空。

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [ˈflaɪz] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ˈtjænsəri] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɪntu:] [ˈlɪŋkənz]
The crow flies straight across Chancery Lane and Lincoln's Inn Garden , into Lincoln's
这 乌鸦 苍蝇 直的 穿过 法院 车道 和 林肯的 客栈 花园 , 进入 林肯的
[ɪn] [ˈfi:ldz] .
Inn Fields .
客栈 田野 .

乌鸦径直飞过 Chancery Lane 和 Lincoln's Inn Garden，进入 Lincoln's Inn Fields。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈhaʊs] , [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈlaɪvz; lɪvz][ˈmɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔ:rn] .
Here , in a large house , formerly a house of state , lives Mr . Tulkinghorn .
这里 , 在 一个 大的 房子 , 以前 一个 房子 的 状态 , 生活 先生 . 塔尔金霍恩 .

图尔金霍恩先生就住在这里，这是一栋大房子，以前是国宾馆。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [let] [ɔ:f] [ɪn] [sets] [ʌv; əv] [ˈtjembər] [naʊ ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈrʌŋkən] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ɪts]
It is let off in sets of chambers now ; and in those shrunken fragment of its
它 是 让 离开 在 套 的 房间 现在 ; 和 在 那些 缩小 分段 的 它是
[ˈgreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

如今它被分门别类地拆解开来；而在这片它昔日辉煌的缩影中，

[ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][laɪ] [laɪk] [ˈmægəts] [ɪn]
lawyers lie like maggots in
律师 说谎 喜欢 蛆 在

律师们像蛆虫一样撒谎

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[nʌts] .
nuts .
坚果 .

坚果。

[bʌt; bət][ɪts][ˈru:mi,ˈrʊmi] [sˈteəkeɪsɪz] , [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈæntɪ] - [ˈtjembər] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ;
But its roomy staircases , passages , and ante - chambers still remain ;
但 它是 宽敞 楼梯 , 段落 , 和 赌注 - 房间 仍然 保持 ;
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [ˈsi:lɪŋz] , [wer] [ˈæləɡɔ:ri] ,
and even its painted ceilings , where Allegory ,
和 甚至 它是 绘 天花板 , 在哪里 寓言 ,

但它宽敞的楼梯、走廊和前厅依然保留；甚至连绘有寓言的彩绘天花板也保存完好。

[ɪn][ˈroʊməŋ] [ˈhelmit] [ænd; ənd][səˈlest(ə)l] [ˈlɪnɪn] , [sprɔ:lz] [əˈmʌŋ] [ˈbæləstreɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] ,
in Roman helmet and celestial linen , sprawls among balustrades and pillars ,
在 罗马 头盔 和 天体 亚麻布 , 蔓延 之中 栏杆 和 柱子 ,
[ˈflaʊərz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd][bɪɡ] - [legd] [bɔɪz] ,
flowers , clouds , and big - legged boys ,
花朵 , 云 , 和 大的 - 腿 男孩们 ,

她头戴罗马头盔，身披天国亚麻布，匍匐在栏杆、柱子、鲜花、云朵和长腿男孩之间。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hed] [eɪk] — [æz; əz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæliɡɔ:rɪz] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈɔ:lweɪz] ,
and makes the head ache — as would seem to be Allegory's object always ,
和 制作 这 头 疼痛 — 作为 会 似乎 到 是 寓言的 目的 总是 ,
[mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .

这会让人头疼——这似乎总是寓言的目的，或多或少如此。

[hɪr] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [bɑ:ksɪz][ˈleɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ] [trænˈsendənt] [neɪmz] , [laɪvz; lɪvz][ˈmɪstər] .
Here , among his many boxes labeled with transcendent names , lives Mr .
这里 , 之中 他的 许多 盒子 标签 和 超凡脱俗 姓名 , 生活 先生 .
[ˈtɒlkɪŋ,hɔ:rn] ,
Tulkinghorn ,
塔尔金霍恩 ,

在这里，在他众多贴着超凡脱俗名字的箱子中间，住着图尔金霍恩先生。

[wen] [nɑ:t] [ˈspi:tʃləsli] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
when not speechlessly at home in country - houses where the great ones of the
什么时候 不是 无言 在 家 在 国家 - 房屋 在哪里 这 伟大的 一个 的 这
[ɜ:rθ] [ɑ:ɹ; əɹ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .
earth are bored to death .
地球 是 无聊的 到 死亡 .

当他不在乡间别墅里无言以对时，那些地球上的伟人们都感到无聊至极。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈkwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
Here he is to - day , quiet at his table .
这里 他 是 到 - 天 , 安静的 在 他的 桌子 .

今天他静静地坐在桌旁。

[æŋ; ən] [ˈɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [hu:m] [ˈnoʊbə:di][kæŋ; kən][ˈoʊpən] .
An Oyster of the old school , whom nobody can open .
一个 牡蛎 的 这 老的 学校 , 谁 无人 能 打开 .
一颗老派的牡蛎，无人能打开。

[laɪk] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Like as he is to look at ,
喜欢 作为 他 是 到 看 在 ,
就像他长得那样，

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] .
so is his apartment in the dusk of the present afternoon .
所以 是 他的 公寓 在 这 黄昏 的 这 展示 下午 .
在今天下午的黄昏时分，他的公寓也是如此。

[ˈrʌsti] , [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈleɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Rusty , out of date , withdrawing from attention , able to afford it .
拉斯蒂 , 出去 的 日期 , 撤退 从 注意力 , 有能力的 到 买得起 它 .
生锈的，过时的，逐渐淡出人们的视线，但却负担得起。

[ˈhevi] , [brɔːd] - [bækt] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [məˈhɑːɡəni] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [her] [tʃerz] , [naːt] [ˈiːzəli]
Heavy , broad - backed , old - fashioned mahogany and horse - hair chairs , not easily
重的 , 广阔 - 支持的 , 老的 - 造型 桃花心木 和 马 - 头发 椅子 , 不是 容易地

[ˈlɪftɪd] ,
lifted ,
抬起 ,
厚重、宽阔靠背、老式的红木马鬃椅，不易搬动。

[ɑːbsəˈliːt] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪnd(ə)l] - [legz] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [beɪz] [ˈkʌvərz] ,
obsolete tables with spindle - legs and dusty baize covers ,
过时的 表格 和 主轴 - 腿 和 尘土飞扬 台布 封面 ,
老式的纺锤形桌腿，桌面上覆盖着积满灰尘的绒布。

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊldəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtaɪtəlz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði]
presentation prints of the holders of great titles in the last generation , or the
推介会 印刷 的 这 持有者 的 伟大的 标题 在 这 最后的 一代 , 或者 这
[læst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
last but one ,
最后的 但 一 ,

上一代或倒数第二代伟大头衔获得者的纪念版画

[ɪnˈvaɪrən] [hɪm; ɪm] .
environ him :
环境 他 .

围绕着他。

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] [ˈtɜːrki] - [ˈkɑːrpiːt] [ˈmʌfəlz] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [sɪts] ,
A thick and dingy Turkey - carpet muffles the floor where he sits ,
一个 厚的 和 昏暗的 火鸡 - 地毯 消音器 这 地面 在哪里 他 坐着 ,
他坐着的地方铺着一块厚厚的、脏兮兮的土耳其地毯，地毯很厚，会发出沙沙声。

[əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [ˈkændlɪz] [ɪn] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈsɪlvə] [ˈkændlˌstɪks] ,
attended by two candles in old - fashioned silver candlesticks ,
参加 经过 二 蜡烛 在 老的 - 造型 银 烛台 ,
旁边摆放着两支放在老式银烛台上的蜡烛。

[ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
that give a very insufficient light to his large room .
那 给 一个 非常 不足的 光 到 他的 大的 房间 .
这给他的大房间带来的光线非常不足。

[ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [rɪˈtaɪərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ;
The titles on the backs of his books have retired into the binding ;
这 标题 在 这 背部 的 他的 图书 有 退休 进入 这 结合 ;
他书封底的书名都融入了书脊之中；

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːk] [hæz; həz] [ɡɑːt] [wʌn] ; [noʊ] [kiː] [ɪz] [ˈvɪzəb(ə)] .
every thing that can have a lock has got one ; no key is visible .
每一个 事物 那 能 有 一个 锁 有 得到 一 ; 不 钥匙 是 可见的 .
所有能上锁的东西都上了锁；看不到钥匙。

[ˈveri] [fjuː] [luːs] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
Very few loose papers are about .
非常 很少 松动的 文件 是 关于 .

散落的纸张非常少。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈmænjuskɹɪpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪz] [naːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
He has some manuscript near him , but is not referring to it .
他 有 一些 手稿 靠近 他 , 但 是 不是 指 到 它 .
他身边有一些手稿，但他并没有在看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋk,stænd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbroʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ,
With the round top of an inkstand , and two broken bits of sealing - wax ,
和 这 圆形的 顶部 的 一个 墨水台 , 和 二 破碎的 比特 的 密封 - 蜡 ,
一个圆形的墨水瓶盖, 以及两块破碎的封蜡,

[hi:; hi][ɪz][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [wət'evər] [treɪn][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he is silently and slowly working out whatever train of indecision is in his mind .
他 是 默默 和 缓慢地 在职的 出去 任何 火车 的 优柔寡断 是 在 他的 头脑 .
他默默地、慢慢地梳理着脑海中那些犹豫不决的想法。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈɪŋk,stænd][tɑ:p][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] : [naʊ] , [ðə; ði] [red] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ,
Now , the inkstand top is in the middle : now , the red bit of sealing - wax ,
现在 , 这 墨水台 顶部 是 在 这 中间 : 现在 , 这 红色的少量 的 密封 - 蜡 ,
现在, 墨水瓶盖在中间: 现在, 红色的封蜡片,

[naʊ] [ðə; ði] [blæk] [bɪt] .
now the black bit .
现在 这 黑色的 少量 .
现在是黑色部分。

[ðæts] [nɑ:t][,aɪ 'ti:] .
That's not it .
那就是 不是 它 .
不是这个。

[ˈmɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔ:rn] [mʌst; məst] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
Mr . Tulkingshorn must gather them all up , and begin again .
先生 . 塔尔金霍恩 必须 收集 他们 全部向上 , 和 开始 再次 .
图尔金霍恩先生必须把它们全部收集起来, 重新开始。

[hɪr] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsi:lɪŋ] ,
Here , beneath the painted ceiling ,
这里 , 下面 这 绘 天花板 ,
这里, 在彩绘天花板下方,

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r'ɔ:rtnd] [ˈæləɡɔ:ri] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə]
with foreshortened Allegory staring down at his intrusion as if it meant to
和 缩短 寓言 凝视 向下 在 他的 入侵 作为 如果 它 意思是 到
[swu:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
swoop upon him ,
俯冲 之上 他 ,
透视缩短的寓言人物居高临下地盯着他的闯入者, 仿佛准备扑向他似的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ded] , [ˈmɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔ:rn] [hæz; həz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
and he cutting it dead , Mr . Tulkingshorn has at once his house and
和 他 切割 它 死的 , 先生 . 塔尔金霍恩 有 在 一次 他的 房子 和
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
他果断地结束了这一切, 图尔金霍恩先生立刻拥有了自己的房子和办公室。

[hi:; hi] [ki:ps] [noʊ] [sta:f] ; [ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɪd(ə)] - [erɪʒd][mæn][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [æt; ət] [ˈelbəʊz] ,
He keeps no staff ; only one middle - aged man usually a little out at elbows ,
他 保持 不 职员 ; 仅有的 一 中间 - 老年人 男人 通常 一个 小的 出去 在 肘部 ,
他没有雇佣任何员工; 只有一个中年男人, 通常有点儿不怎么在意他。

[hu:] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pju:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈrerli] [,əʊvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
who sits in a high Pew in the hall , and is rarely overburdened with business .
WHO 坐着 在 一个 高的 座位 在 这 大厅 , 和 是 很少 负担过重 和 商业 .
他坐在教堂大厅的高位长椅上, 很少被公事缠身。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒlkɪŋ,hɔːrɪn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [weɪ] .

Mr . Tulkington is not in a common way .
先生 . 塔尔金霍恩 是 不是 在 一个 常见的 方式 .

图尔金霍恩先生与众不同。

[hiː; hi][ˈwɒnts][noʊ] [klaːks] .

He wants no clerks .
他 想要 不 职员 .

他不需要办事员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrezərvwaːr][ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tæpt] .

He is a great reservoir of confidences , not to be so tapped .
他 是 一个 伟大的 水库 的 秘密 , 不是 到 是 所以 轻敲 .

他是个很有底气的人，不能轻易挖掘他的秘密。

[hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɑːnt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

His clients want him ; he is all in all .
他的 客户 想 他 ; 他 是 全部 在 全部 .

他的客户需要他；他无所不能。

[dræft] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,

Drafts that he requires to be drawn ,
草稿 那 他 需要 到 是 绘制 ,

他要求绘制的草稿，

[ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][ˈspe(ə)l] [ˈpliːdərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːn] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] ;

are drawn by special pleaders in the Temple on mysterious instructions ;
是 绘制 经过 特别的 辩护人 在 这 寺庙 在 神秘 指示 ;

是由圣殿里的特派律师根据神秘的指示绘制的；

[fer] [ˈkɑːpɪz] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənərz] , [ɪkˈspens]

fair copies that he requires to be made , are made at the stationer's , expense
公平的 副本 那 他 需要 到 是 制成 , 是 制成 在 这 文具店 , 费用

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

being no consideration .
存在 不 考虑 .

他要求制作的复印件，由文具商承担费用制作，不收取任何对价。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [noʊz] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The middle - aged man in the Pew knows scarcely more of the affairs of the
这 中间 - 老年人 男人 在 这 座位 知道 几乎 更多的 的 这 事务 的 这

[ˈpɪrɪdʒ] ,

Peerage ,
贵族 ,

坐在教堂长椅上的中年男子对贵族阶层的事务也知之甚少。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ˈswiːpər] [ɪn][ˈhəʊlbərn] .

than any crossing - sweeper in Holborn .
比 任何 过境 - 清扫器 在 霍尔本 .

比霍尔本的任何一名十字路口清扫员都强。

[ðə; ði] [red] [bɪt] , [ðə; ði] [blæk] [bɪt] , [ðə; ði][ˈɪŋk,stænd][tɑːp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋk,stænd][tɑːp] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

The red bit , the black bit , the inkstand top , the other inkstand top , the little
这 红色的少量 , 这 黑色的 少量 , 这 墨水台 顶部 , 这 其他 墨水台 顶部 , 这 小的

[sænd] - [bɑːks] .

sand - box .
沙 - 盒子 .

红色部分、黑色部分、墨水瓶盖、另一个墨水瓶盖、小沙箱。

[soʊ] !

So !
所以 !

所以！

[jʊː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

You to the middle , you to the right , you to the left .
你 到 这 中间 , 你 到 这 正确的 , 你 到 这 左边 .

你往中间走, 你往右边走, 你往左边走。

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [mʌst; məst] ['fɔrli] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

This train of indecision must surely be worked out now or never .
这 火车 的 优柔寡断 必须 一定 是 工作 出去 现在 或者 绝不 .

这种犹豫不决的局面必须现在解决, 否则就永远没有结果了。

[naʊ] !

Now !
现在 !

现在!

['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔːrn] [gets] [ʌp] , [ə'dʒʌsts] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [pʊts] [ðə; ði]

Mr . Tulk inghorn gets up , adjusts his spectacles , puts on his hat , puts the
先生 . 塔尔金霍恩 获得 向上 , 调整 他的 眼镜 , 放置 在 他的 帽子 , 放置 这

['mænjʊskrɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

manuscript in his pocket ,
手稿 在 他的 口袋 ,

图尔金霍恩先生起身, 扶了扶眼镜, 戴上帽子, 把手稿放进口袋里。

[goʊz] [aʊt] , [telz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

goes out , tells the middle - aged man out at elbows , " I shall be back presently .
去 出去 , 讲述 这 中间 - 老年人 男人 出去 在 肘部 , " 我 将 是 后退 目前 .

出去后, 对站在路边的中年男子说: “我马上回来。”

" ['veri] ['rerli] [telz] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

" Very rarely tells him any thing more explicit .
" 非常 很少 讲述 他 任何 事物 更多的 显式 .

“我很少跟他说更明确的话。”

['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔːrn] [goʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [keɪm] — [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] ['nɪrli] —

Mr . Tulk inghorn goes , as the crow came — not quite so straight , but nearly —
先生 . 塔尔金霍恩 去 , 作为 这 乌鸦 来了 — 不是 相当 所以 直的 , 但 几乎 —

[tuː; tə] ['kʊks] [kɔːrt] , ['kɜːrsɪtər] [stri:t] .

to Cook's Court , Cursitor Street .
到 库克的 法庭 , 巡视员 街道 .

图尔金霍恩先生像乌鸦一样飞来——虽然没那么直, 但也差不多——来到了库克法院, 柯西托街。

[tuː; tə] - , [lɔː] ['steɪʃənərz] , [diːdʒ] [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] , [lɔː] - ['raɪtɪŋ] ['eksɪkjʊːtɪd]

To Snagsby's , Law Stationer's , Deeds engrossed and copied , Law - Writing executed
到 - , 法律 文具店 , 契约 全神贯注 和 复制 , 法律 - 写作 执行

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bræntɪz] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

in all its branches , & c . , & c . , & c .
在 全部 它是 分支 , & c . , & c . , & c .

致斯纳格斯比, 法律文具商, 契约誊写和抄录, 法律文书撰写, 涵盖所有分支, 等等, 等等, 等等。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,

It is somewhere about five or six o'clock in the afternoon ,
它 是 某处 关于 五 或者 六 点钟 在 这 下午 ,

现在大约是下午五六点钟方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [wɔːrm] [tiː] ['hɒvəz] [ɪn] ['kʊks] [kɔːrt] .

and a balmy fragrance of warm tea hovers in Cook's Court .
和 一个 芳香 香味 的 温暖的 茶 悬停 在 库克的 法庭 .

库克庭院里弥漫着温暖的茶香。

[aɪ 'tiː] ['hɒvəz] [ə'baʊt] - [dɔːr] .

It hovers about Snagsby's door .
它 悬停 关于 - 门 .

它徘徊在斯纳格斯比的门口。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] [ðer; ðər] ; [ˈdɪnər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [æt; ət] [hæf] [pæst]
The hours are early there ; dinner at half - past one , and supper at half past
这 小时 是 早期的 那里 ; 晚餐 在 一半 - 过去的 一 , 和 晚餐 在 一半 过去的
[naɪn] .
nine .
九 .

那里的作息時間很早；晚餐是1点半，晚饭是9点半。

[ˈmɪstər] [ˈsnægzbɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈri:dʒənz] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] ,
Mr Snagsby was about to descend into the subterranean regions to take tea ,
先生 斯纳格斯比 曾是 关于 到 下降 进入 这 地下 地区 到 拿 茶 ,
斯纳格斯比先生正准备下到地下区域喝茶，

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kroʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt]
when he looked out of his door just now , and saw the crow who was out
什么时候 他 看起来 出去 的 他的 门 只是 现在 , 和 锯 这 乌鸦 WHO 曾是 出去
[leɪt] .
late .
晚的 .

刚才他往门外看去，看到了那只很晚还在外面活动的乌鸦。

" [ˈmæstər] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Master at home ?**
" 掌握 在 家 ?

“主人在家吗？”

" [ˈɡʌstɜ] [ɪz] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:p] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ˈprentɪs] [teɪk] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **Guster is minding the shop , for the ' Prentices take tea in the kitchen ,**
" 阵风 是 介意 这 店铺 , 为了 这 - 学徒 拿 茶 在 这 厨房 ,
“古斯特在照看店铺，学徒们在厨房喝茶。”

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnægzbɪ] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [roʊb] - [ˈmeɪkɜz] [tu:] [ˈdɒtɜz] ,
with Mr . and Mrs . Snagsby ; consequently , the robe - maker's two daughters ,
和 先生 . 和 太太 . 斯纳格斯比 ; 最后 , 这 长袍 - 制造商的 二 女儿们 ,
与斯纳格斯比夫妇；因此，制袍匠的两个女儿，

[ˈkoʊmɪŋ] [ðer; ðər] [kə:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [ˈɡlæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈsekənd] - [flɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
combing their curls at the two glasses in the two second - floor windows of the
梳理 他们的 卷发 在 这 二 眼镜 在 这 二 第二 - 地面 视窗 的 这
[ˈɑ:pəzɪt] [haʊs] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [ˈprentɪs] [tu:; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
opposite house are not driving the two ' Prentices to distraction ,
对面的 房子 是 不是 驾驶 这 二 - 学徒 到 分心 ,
两个学徒正对着对面房子二楼窗户里的两杯酒梳理卷发，但这并没有让他们心烦意乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:ndli] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈpra:fɪtəblɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
as they fondly suppose , but are merely awakening the unprofitable admiration
作为 他们 深情地 认为 , 但 是 仅仅 唤醒 这 无利可图 钦佩
[ʌv; əv] [ˈɡʌstɜ] ,
of Guster ,
的 阵风 ,

正如他们所幻想的那样，但这只不过唤起了格斯特毫无益处的钦佩之情而已。

[hu:z] [her] [wəʊnt] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [θɔ:t] , [ˈnevər]
whose hair won't grow and never would , and , it is confidently thought , never
谁 头发 惯于 生长 和 绝不 会 , 和 , 它 是 自信地 想法 , 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .

他们的头发不会长，也永远不会长，而且人们自信地认为，永远也不会长。

" ['mæstər][æt; ət][hoʊm] ? " ['sez] ['mɪstər] . ['tʊlkɪŋ,hɔːrn] .
" **Master at home ?** " **says Mr . Tulkinghorn .**
" 掌握 在 家 ？ " 说道 先生 ； 塔尔金霍恩 ；

“主人在家吗？”图尔金霍恩先生问道。

['mæstər][ɪz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['gʌstɜː] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Master is at home , and Guster will fetch him .
掌握 是 在 家 ， 和 阵风 将要 拿来 他 ；

主人在家，格斯特会去接他。

['gʌstɜː] [dɪsə'piəz] , [glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld]
Guster disappears , glad to get out of the shop , which she regards with mingled
阵风 消失 ， 高兴的 到 得到 出去 的 这 店铺 ， 哪个 她 问候 和 混合
[dred] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
dread and veneration ,
恐惧 和 崇敬 ，

古斯特消失了，她很高兴能离开这家店，她对这家店既恐惧又敬畏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ˈɔːf(ə)] ['ɪmplɪments; ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
as a storehouse of awful implements of the great torture of the law
作为 一个 库 的 可怕 实施 的 这 伟大的 酷刑 的 这 法律
：
：
：
：

作为存放法律酷刑可怕刑具的仓库：

[ə; eɪ] [pleɪs] [naːt][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['æftər][ðə; ði][gæs][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
a place not to be entered after the gas is turned off .
一个 地方 不是 到 是 进入 后 这 气体 是 转向 离开 ；

燃气关闭后禁止进入的地方。

['mɪstər] . ['snægzbɪ] [ə'pɪrɜː] : ['griːsɪ] , [wɔːrm] , [ɜːr'beɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] .
Mr . Snagsby appears : greasy , warm , herbaceous , and chewing .
先生 ； 斯纳格斯比 出现 ： 腻 ， 温暖的 ， 草本植物 ， 和 咀嚼 ；

斯纳格斯比先生出现：油腻、温暖、草药味浓郁，而且正在咀嚼。

[boʊlts][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Bolts a bit of bread and butter .
螺栓 一个 少量 的 面包 和 黄油 ；

螺栓能提供一些面包和黄油。

['sez] , " [bles] [maɪ][soʊl] , [sɜːr] !
Says , " Bless my soul , sir !
说道 ， " 保佑 我的 灵魂 ， 先生 ！

他说：“愿上帝保佑我的灵魂，先生！”

['mɪstər] . ['tʊlkɪŋ,hɔːrn] ！ " **Mr . Tulkinghorn !** "
先生 ； 塔尔金霍恩 ！ "

图尔金霍恩先生！

" [aɪ][wɑːnt][hæf][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['snægzbɪ] . "
" I want half a word with you , Snagsby . "
" 我 想 一半 一个 单词 和 你 ， 斯纳格斯比 ； "

“斯纳格斯比，我只想跟你说半句话。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] !
" Certainly , sir !
" 当然 ， 先生 ！

“当然可以，先生！”

[dɪr] [em 'i:] , [sɜ:r] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [jɔr; jər] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
Dear me , sir , why didn't you send your young man round for me ?
亲爱的 我 , 先生 , 为什么 没有 你 发送 你的 年轻的 男人 圆形的 为了 我 ?
先生, 我的天哪, 您为什么不派您的年轻人来接我呢?

[preɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ʌ:p] , [sɜ:r] !
Pray walk into the back shop , sir !
祈祷 走 进入 这 后退 店铺 , 先生 !
先生, 请您到后面的店铺去看看!

" [ˈsnægzbi] [hæz; hæz] ['braɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Snagsby has brightened in a moment .
" 斯纳格斯比 有 明亮 在 一个 片刻 .
“斯纳格斯比突然高兴起来。”

[ðə; ði] [kən'faɪnd] [ru:m] , [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] - [gri:s] [ɪz] ['werhaʊs] , [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
The confined room , strong of parchment - grease is warehouse , counting - house ,
这 受限 房间 , 强的 的 羊皮纸 - 润滑脂 是 仓库 , 计数 - 房子 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:pɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
and copying - office .
和 复制 - 办公室 .
这个狭小的房间, 弥漫着羊皮纸的油脂味, 是仓库、账房和复印室。

['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔ:rn] [sɪts] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
Mr . Tulkinghorn sits , facing round , on a stool at the desk .
先生 . 塔尔金霍恩 坐着 , 面向 圆形的 , 在 一个 凳子 在 这 桌子 .
图尔金霍恩先生坐在桌子旁的凳子上, 面向前方。

" [ˈdʒɑ:rndaɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:rndaɪs] , [ˈsnægzbi] . "
" Jarndyce and Jarndyce , Snagsby . "
" 贾恩迪斯 和 贾恩迪斯 , 斯纳格斯比 . "
“Jarndyce 和 Jarndyce, Snagsby.”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

" ['mɪstər] . [ˈsnægzbi] [tɜ:rnz] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] , [ænd; ənd] [kɒfs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['mɑ:dɪstli]
" Mr . Snagsby turns up the gas , and coughs behind his hand , modestly
" 先生 . 斯纳格斯比 转弯 向上 这 气体 , 和 咳嗽 在后面 他的 手 , 谦虚地
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['prɑ:fɪt] .
anticipating profit .
预期 利润 .
“斯纳格斯比先生加大了煤气用量, 用手捂着嘴咳嗽, 谦虚地期待着利润。

['mɪstər] . [ˈsnægzbi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [mæn] , [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
Mr . Snagsby , as a timid man , is accustomed to cough with a variety of
先生 . 斯纳格斯比 , 作为 一个 胆小 男人 , 是 习惯 到 咳嗽 和 一个 种类 的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,
斯纳格斯比先生生性胆小, 习惯于用各种不同的方式咳嗽。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [seɪv] [wɜ:rdz] .
and so to save words .
和 所以 到 节省 字 .
这样就能节省字数了。

" [ju:; jʊ] ['kɑ:pɪd] [sʌm; səm] [æfə'deɪvɪts] [ɪn] [ðæt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ['lettli] . "
" You copied some affidavits in that cause for me lately . "
" 你 复制 一些 宣誓书 在 那 原因 为了 我 最近 . "
“你最近帮我复印了一些那起案件的宣誓书。”

" [jes] [sɜ:r] , [wi:; wi][did] . "

" **Yes sir , we did .** "

" 是的 先生 , 我们 做过 . "

“是的，先生，我们做到了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɒlkɪŋ,hɔ:rn] , [ˈkerləsli] [ˈfi:lɪŋ] — [taɪt] ,

" **There was one of them ,** " **says Mr . Tulkinghorn , carelessly feeling — tight ,**

" 那里 曾是 一 的 他们 , " 说道 先生 : 塔尔金霍恩 , 粗心大意 感觉 — 紧的 ,

[ʌn'əjprənəbl] [ˈɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] !

unopenable oyster of the old school !

无法打开 牡蛎 的 这 老的 学校 !

“有一个，”塔尔金霍恩先生漫不经心地摸着说——“老式紧闭的牡蛎，打不开！”

— [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [koʊt] - [ˈpɑ:kɪt] , " [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][prɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][aɪ]

— in the wrong coat - pocket , " **the handwriting of which is peculiar , and I**

— 在 这 错误的 外套 - 口袋 , " 这 手写 的 哪个 是 奇特 , 和 我

[ˈræðər] [laɪk] .

rather like .

相当 喜欢 .

——放在错误的衣袋里，“上面的字迹很特别，我很喜欢。

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [em 'i:] ,

As I happened to be passing , and thought I had it about me ,

作为 我 发生 到 是 通过 , 和 想法 我 有 它 关于 我 ,

我正好路过，觉得我身上带着它，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t][aɪ 'ti:] .

I looked in to ask you — but I haven't got it .

我 看起来 在 到 问 你 — 但 我 还没有 得到 它 .

我进去问过你了——但我没找到。

[noʊ] [ˈmætər] , [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:] — [ɑ:] !

No matter , any other time will do — Ah !

不 事情 , 任何 其他 时间 将要 做 — 啊 !

没关系，其他时间都可以——啊！

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ! — [aɪ] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [hu:] [ˈkɑ:pɪd] [ðɪs] ? "

here it is ! — I looked in to ask you who copied this ? "

这里 它 是 ! — 我 看起来 在 到 问 你 WHO 复制 这 ? "

就是这个！——我查了一下，想问问你是谁抄袭的？

" [hu:] [ˈkɑ:pɪd] [ðɪs] , [sɜ:r] ? " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði]

" **Who copied this , sir ?** " **says Mr . Snagsby , taking it , laying it flat on the**

" WHO 复制 这 , 先生 ? " 说道 先生 : 斯纳格斯比 , 采取 它 , 躺下 它 平坦的 在 这

[desk] ,

desk ,

桌子 ,

“先生，是谁抄的？”斯纳格斯比先生说着，接过纸条，平放在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ts] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and separating all the sheets at once with a twirl and a twist of the

和 分离 全部 这 纸张 在 一次 和 一个 捻 和 一个 捻 的 这

[left] [hænd][prɪ'kju:liər][tu:; tə] [ɒ:] - [ˈsteɪʃənəz] .

left hand peculiar to law - stationers .

左边 手 奇特 到 法律 - 文具店 .

然后，用左手特有的旋转和扭转动作，一次性将所有纸张分开，这是文具店老板特有的动作。

" [wi:; wi] [geɪv] [ðɪs] [aʊt] , [sɜ:r] .

" **We gave this out , sir .**

" 我们 给予 这 出去 , 先生 .

“先生，这是我们分发的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
We were giving out rather a large quantity of work just at that time .
我们 是 给予 出去 相当 一个 大的 数量 的 工作 只是 在 那 时间 .
当时我们确实布置了相当多的工作。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [ˈkɑːpɪd] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .
I can tell you in a moment who copied it , sir , by referring to my book .
我 能 告诉 你 在 一个 片刻 WHO 复制 它 , 先生 , 经过 指 到 我的 书 .
先生, 我马上就能通过查阅我的书告诉您是谁抄袭的。

" [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,
" Mr . Snagsby takes his book down from the safe ,
" 先生 . 斯纳格斯比 需要 他的 书 向下 从 这 安全的 ,
斯纳格斯比先生从保险箱里取下他的书,

[meɪks] [əˈhʌðər] [boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
makes another bolt of the bit of bread and butter which seems to have
制作 其他 螺栓 的 这 少量 的 面包 和 黄油 哪个 似乎 到 有
[stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,
又一次猛击那块似乎没咬紧牙关的面包和黄油,

[aɪz] [ðə; ði][æfəˈdeɪvɪt][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈfɜːrfɪŋɡər] [ˈtrævlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ]
eyes the affidavit aside , and brings his right forefinger traveling down a page
眼睛 这 宣誓书 旁边 , 和 带来 他的 正确的 食指 旅行 向下 一个 页
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .
他将宣誓书移到一边, 然后用右手食指沿着书页向下移动。

" - — [ˈpækər] — [ˈdʒɑːrndaɪs] . "
" Jewby — Packer — Jarndyce . "
" - — 包装工 — 贾恩迪斯 . "
“朱比—帕克—贾恩迪斯。”

" [ˈdʒɑːrndaɪs] !
" Jarndyce !
" 贾恩迪斯 !
“Jarndyce!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbi] .
Here we are , sir , " says Mr . Snagsby .
这里 我们 是 , 先生 , " 说道 先生 : 斯纳格斯比 :
“先生, 我们到了。”斯纳格斯比先生说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !
“当然! ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
I might have remembered it .
我 可能 有 记得 它 .
我或许记得。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , [sɜːr] ,
This was given out , sir ,
这 曾是 给定 出去 , 先生 ,
先生, 这是分发出去的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] ['lɑːdʒɪz][dʒʌst]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
to a writer who lodges just over on the opposite side of the lane .
到 一个 作家 WHO 旅馆 只是 超过 在 这 对面的 边 的 这 车道 .
致住在巷子对面的作家。

" ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔːrn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['entri] , [faʊnd][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] - ['steɪʃənər] ,
Mr Tulkinghorn has seen the entry , found it before the law - stationer ,
" 先生 . 塔尔金霍恩 有 已见 这 入口 , 成立 它 前 这 法律 - 文具店 ,
“图尔金霍恩先生已经看过那条记录，是在法律文具店找到的。”

[riːd] [aɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
read it while the forefinger was coming down the hill .
读 它 尽管 这 食指 曾是 未来 向下 这 爬坡道 .
食指顺着山坡往下滑的时候，我就读完了它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
What do you call him ?
" 什么 做 你 称呼 他 ?
你叫他什么？

[ˈniːmoʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔːrn] .
Nemo ? " says Mr . Tulkinghorn .
尼莫 ? " 说道 先生 . 塔尔金霍恩 .
“尼莫？”塔尔金霍恩先生问道。

" ['niːmoʊ] , [sɜːr] .
Nemo , sir .
" 尼莫 , 先生 .
“尼莫，先生。”

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ˈfɔːrti] - [tuː] ['foʊliʊ] .
Forty - two folio .
四十 - 二 对开本 .
四十二对开本。

[ˈɡɪv(ə)n][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ; [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ]
Given out on the Wednesday night , at eight o'clock ; brought in on the Thursday
鉴于 出去 在 这 周三 夜晚 , 在 八 点钟 ; 带来 在 在 这 周四
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
周三晚上八点发放；周四早上送达。

[æt; ət][hæf]['æftər][naɪn] . "
at half after nine . "
在 一半 后 九 . "
九点半。

" ['niːmoʊ] ! " [rɪ'piːts] ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔːrn] .
Nemo ! " repeats Mr . Tulkinghorn .
" 尼莫 ! " 重复 先生 . 塔尔金霍恩 .
“尼莫！”图金霍恩先生重复道。

" ['niːmoʊ][ɪz] ['lætn] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] . "
Nemo is Latin for no one . "
" 尼莫 是 拉丁 为了 不 一 . "
“Nemo在拉丁语中没有名字。”

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɪstər] . ['snægzbi] [səb'mɪts]
" **It must be English for some one , sir , I think , " Mr . Snagsby submits**
" 它 必须 是 英语 为了 一些 一 , 先生 , 我 思考 , " 先生 : 斯纳格斯比 提交
,
.
.

“我想，先生，这肯定对某些人来说是英语，”斯纳格斯比先生说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [kɔːf] .
with his deferential cough .
和 他的 尊重 咳嗽 .

他恭敬地咳嗽了一声。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [neɪm] .
" **It is a person's name** .
" 它 是 一个 人的 姓名 .

这是一个人名。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] !
Here it is , you see , sir !
这里 它 是 , 你 看 , 先生 !

先生，您看，就是这个！

[ˈfɔːrti] - [tuː] ['foʊliʊ] .
Forty - two folio .
四十 - 二 对开本 .

四十二对开本。

[ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , ['wenzdeɪ] [naɪt] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ; [brɔːt] [ɪn] , ['θɜːrздеɪ] ['mɔːrniŋ] , [hæf] ['æftər]
Given out , Wednesday night , eight o'clock ; brought in , Thursday morning , half after
鉴于 出去 , 周三 夜晚 , 八 点钟 ; 带来 在 , 周四 早晨 , 一半 后
[naɪn] .
nine .
九 .

周三晚上八点发放；周四早上九点半收缴。

" [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [aɪ] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
" **The tail of Mr . Snagsby's eye becomes conscious of the head of Mrs .**
" 这 尾巴 的 先生 . - 眼睛 变成 有意识的 的 这 头 的 太太 .
['snægzbi] ['lɒkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔːp] - [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz]
Snagsby looking in at the shop - door to know what he means by deserting his
斯纳格斯比 寻找 在 在 这 店铺 - 门 到 知道 什么 他 方法 经过 逃兵 他的
[tiː] .
tea .
茶 .

“斯纳格斯比先生的眼尾察觉到斯纳格斯比太太的头正从店门口往里看，想知道他放弃喝茶是什么意思。

['mɪstər] . ['snægzbi] [ə'dresɪz] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːrɪ] [kɔːf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['snægzbi] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Mr . Snagsby addresses an explanatory cough to Mrs . Snagsby , as who should
先生 . 斯纳格斯比 地址 一个 解释性 咳嗽 到 太太 . 斯纳格斯比 , 作为 WHO 应该
[seɪ] , " [maɪ] [dɪr] ,
say , " My dear ,
说 , " 我的 亲爱的 ,

斯纳格斯比先生向斯纳格斯比太太咳嗽了一声，解释道：“亲爱的，

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] ! "
a customer ! "
一个 顾客 ! "

顾客！

" [hæf] [æftər] [naɪn] , [sɜ:r] , " [ri'pi:ts] ['mɪstər] . [snægzbɪ] .
" **Half after nine , sir , " repeats Mr . Snagsby .**
" 一半 后 九 ； 先生 ； " 重复 先生 ； 斯纳格斯比 ；

“九点半，先生，”斯纳格斯比先生重复道。

" [ʰaʊər; ɑ:r] [lɔ:] - [raɪtɜ:z] , [hu:] [lɪv; laɪv] [baɪ] [dʒɑ:b] - [wɜ:rk] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
" **Our law - writers , who live by job - work , are a queer lot ; and this**
" 我们的 法律 - 作家 ； WHO 居住 经过 工作 - 工作 ； 是 一个 酷儿 很多 ； 和 这
[meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
may not be his name ,
可能 不是 是 他的 姓名 ；

“我们那些靠打零工谋生的法律撰稿人是一群古怪的人；这可能不是他的名字。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [goʊz] [baɪ] .
but it's the name he goes by .
但 它是 这 姓名 他 去 经过 ；

但这是他常用的名字。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [sɜ:r] ,
I remember now , sir ,
我 记住 现在 ； 先生 ；

我现在想起来了，先生。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ædvər'taɪzmənt] [hi:; hi] [stɪks] [ʌp] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:l]
that he gives it in a written advertisement he sticks up down at the Rule
那 他 给予 它 在 一个 书面 广告 他 棍子 向上 向下 在 这 规则
[ɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ；

他把这个信息写成了一份书面广告，张贴在规则办公室门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bent] [ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - ['tʃembər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
and the King's Bench Office , and the Judges ' Chambers , and so forth .
和 这 国王学院 长椅 办公室 ； 和 这 法官 - 钱伯斯 ； 和 所以 前进 ；

还有国王法庭办公室、法官办公室等等。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɑ:kjʊmənt] , [sɜ:r] — ['wa:ntɪŋ] [ɪm'plɔɪ] ?
You know the kind of document , sir — wanting employ ?
你 知道 这 种类 的 文档 ； 先生 — 想要 采用 ？

先生，您知道我说的是哪种文件吧——求职信？

" ['mɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔ:rn] [ɡlɑ:nsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ,
" **Mr . Tulkinghorn glances through the little window at the back of Coavins's ,**
" 先生 ； 塔尔金霍恩 眼神 通过 这 小的 窗户 在 这 后退 的 - ；
[ðə; ði] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɔfɪsɜ:z] ,
the sheriff's officer's ,
这 警长的 警官们 ；

“图尔金霍恩先生透过科文斯（警长办公室）后面的小窗户向外望去，

[wer] [laɪts] [ʃaɪn] ['ɪntu:] - ['wɪndəʊz] .
where lights shine into Coavins's windows .
在哪里 灯 闪耀 进入 - 视窗 ；

灯光照进科文斯的窗户。

- ['kɔ:fi] - [ru:m] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
Coavins's coffee - room is at the back ,
- 咖啡 - 房间 是 在 这 后退 ；

科文斯的咖啡室在后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [lu:m] [ˈklaʊdɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and the shadows of several gentlemen under a cloud loom cloudily upon the
和 这 阴影 的 一些 先生们 在下面 一个 云 织布机 阴天 之上 这
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

几位绅士的影子在云层下若隐若现地投射在百叶窗上。

[ˈmɪstər] . [ˈsnægzbi] [teɪks] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Snagsby takes the opportunity of slightly turning his head ,
先生 . 斯纳格斯比 需要 这 机会 的 轻微地 转弯 他的 头 ,
斯纳格斯比先生趁机微微转过头 ,

[tu:; tə] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
to glance over his shoulder at his little woman ,
到 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的 小的 女士 ,
他回头瞥了一眼他的小女人 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] [ˈməʊənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈfekt] : " [tʊl] - [kɪŋ] -
and to make apologetic motions with his mouth to this effect : " Tul - king -
和 到 制作 道歉的 运动 和 他的 嘴 到 这 影响 : " tul - 国王 -
[hɔ:rn] — [rɪt] — [ɪn] - [flu:] - [ɪn] - [ˈtaɪəl] ! " **horn — rich — in - flu - en - tial ! "**
喇叭 — 富有的 — 在 - 流感 - 英文 - 蒂尔 ! "

并用嘴做出歉意的手势，大意是：“图尔金角——富有的——有影响力的！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [mæn] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] ? " [æsks][ˈmɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔ:rn] .
" Have you given this man work before ? " asks Mr . Tulkingshorn .
" 有 你 给定 这 男人 工作 前 ? " 问 先生 . 塔尔金霍恩 .
“你以前给这个人安排过工作吗？”图尔金霍恩先生问道。

" [oʊ] [dɪr] , [jes] , [sɜ:r] ! [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" O dear , yes , sir ! Work of yours . "
" 哦 亲爱的 , 是的 , 先生 ! 工作 的 你的 . "
“哦，是的，先生！ 是您的杰作。”

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] , [aɪ] [fərˈget] [wer] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [lɪvd] ! "
" Thinking of more important matters , I forget where you said he lived ! "
" 思维 的 更多的 重要的 事情 , 我 忘记 在哪里 你 说 他 居住地 ! "
“想着更重要的事，我忘了你说他住在哪儿了！ ”

" [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] , [sɜ:r] .
" Across the lane , sir :
" 穿过 这 车道 , 先生 :
先生，请过马路。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] — " [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbi] [meɪks] [əˈnʌðər] [bəʊlt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
In fact , he lodges at a — " Mr . Snagsby makes another bolt , as if the
在 事实 , 他 旅馆 在 一个 — " 先生 . 斯纳格斯比 制作 其他 螺栓 , 作为 如果 这
事实上，他住在——”斯纳格斯比先生又猛地拉了一下车门，仿佛.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɜ:r; wər] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] — " [æt; ət][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)]
bit of bread and butter were insurmountable — " at a rag and bottle
少量 的 面包 和 黄油 是 不可逾越 — " 在 一个 抹布 和 瓶子
[ɑ:p] . " **shop . "**
店铺 . "

想买点面包和黄油都难如登天——“在一家破烂酒铺里”。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][gʊʊ] [bæk] ? "

" Can you show me the place as I go back ? "

" 能 你 展示 我 这 地方 作为 我 去 后退 ? "

“我回去的时候你能带我去那边看看吗？ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˈplezər] , [sɜ:r] !

" With the greatest pleasure , sir !

" 和 这 最 乐趣 , 先生 !

“非常荣幸，先生！ ”

" ['mɪstər] . ['snægzbɪ] [pulz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] , [pulz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt]

" Mr . Snagsby pulls off his sleeves and his gray coat , pulls on his black coat

" 先生 . 斯纳格斯比 拉 离开 他的 袖子 和 他的 灰色的 外套 , 拉 在 他的 黑色的 外套

,
!
,

斯纳格斯比先生脱下袖子和灰色外套，换上黑色外套，

[teɪks] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ɪts][peg] .

takes his hat from its peg .

需要 他的 帽子 从 它是 钉子 .

他从挂钩上取下帽子。

" [oʊ] ! [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] !

" Oh ! here is my little woman !

" 哦 ! 这里 是 我的 小的 女士 !

“哦！我的小女人来了！ ”

" [hi:; hi] [sez] [ə'laʊd] .

" he says aloud .

" 他 说道 大声 .

他大声说道。

" [maɪ] [dɪr] ,

" My dear ,

" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌ:p] ,

will you be so kind as to tell one of the lads to look after the shop ,

将要 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 一 的 这 小伙子们 到 看 后 这 店铺 ,

能否请您安排一位小伙子照看店铺？

[waɪl] [aɪ][step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʊlkɪŋ,hɔ:rn] ?

while I step across the lane with Mr . Tulkinghorn ?

尽管 我 步 穿过 这 车道 和 先生 . 塔尔金霍恩 ?

当我与塔尔金霍恩先生一起穿过小路时？

['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] , [sɜ:r] — [aɪ] [ʔənt] [bi:; bi] [tu:] ['mɪnɪts] , [maɪ] [lʌv] !

Mrs . Snagsby , sir — I shan't be two minutes , my love !

太太 . 斯纳格斯比 , 先生 — 我 不会 是 二 分钟 , 我的 爱 !

斯纳格斯比夫人，先生——亲爱的，我两分钟就到！

" ['mɪsɪz] . ['snægzbɪ] [bendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [rɪ'taɪəz] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [pi:ps] [æt; ət]

" Mrs . Snagsby bends to the lawyer , retires behind the counter , peeps at

" 太太 . 斯纳格斯比 弯曲 到 这 律师 , 退休 在后面 这 柜台 , 人群 在

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ,

them through the window - blind ,

他们 通过 这 窗户 - 瞎的 ,

“斯纳格斯比太太向律师弯下腰，退到柜台后面，透过百叶窗偷看他们。”

[gʊʊz] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['ɑ:fɪs] , [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['entri:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [sti:l] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] .
goes softly into the back office , refers to the entries in the book still lying open .
去 轻轻 进入 这 后退 办公室 , 指 到 这 条目 在 这 书 仍然 说谎 打开 .
他轻手轻脚地走进后面的办公室, 指着仍然摊开着的账簿上的条目。

[ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['kjʊəriəs] .
Is evidently curious .
是 显然 好奇的 .

显然是出于好奇。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [rʌf] , [sɜ:r] , " [sez] ['mɪstər] . ['snægzbɪ] ,
" You will find that the place is rough , sir , " says Mr . Snagsby ,
" 你 将要 寻找 那 这 地方 是 粗糙的 , 先生 , " 说道 先生 . 斯纳格斯比 ,
“先生, 您会发现这里环境很恶劣,”斯纳格斯比先生说。

['wɔ:kɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['peɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
walking deferentially in the road , and leaving the narrow pavement to the
步行 恭敬地 在 这 路 , 和 离开 这 狭窄的 路面 到 这
[ˈlɔɪər] ;
lawyer ;
律师 ;

他恭敬地走在路上, 把狭窄的人行道留给了律师;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ɪz] ['veri] [rʌf] .
" and the party is very rough .
" 和 这 派对 是 非常 粗糙的 .

“而且派对非常粗暴。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ][waɪld][lɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sɜ:r] .
But they're a wild lot in general , sir .
但 它们是 一个 荒野 很多 在 一般的 , 先生 .

但总的来说, 他们是一群很不守规矩的人, 先生。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələ(r)] [mæn][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['wɒnts] [sli:p] .
The advantage of this particular man is , that he never wants sleep .
这 优势 的 这 特别的 男人 是 , 那 他 绝不 想要 睡觉 .
这个人最大的优势就是他从不睡觉。

['hi:l] [gʊʊ][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ɑ:n][end] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [laɪk] .
He'll go it right on end , if you want him to , as long as ever you like .
地狱 去 它 正确的 在 结尾 , 如果 你 想 他 到 , 作为 长的 作为 曾经 你 喜欢 .
如果你愿意, 他会一直为你服务, 只要你想, 他就会一直做下去。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [dɑ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [læmps][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'fekt] .
" It is quite dark now , and the gas - lamps have acquired their full effect .
" 它 是 相当 黑暗的 现在 , 和 这 气体 - 灯 有 获得 他们的 满的 影响 .
“现在天色很暗, 煤气灯已经发挥了全部作用。”

['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [klɑ:ks] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][pəʊst][ðə; ði] ['deɪz] ['letərz] ,
Jostling against clerks going to post the day's letters ,
推搡 反对 职员 去 到 邮政 这 天 信件 ,
在拥挤中, 工作人员正准备寄送当天的信件。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['kaʊns(ə)][ænd; ənd] [ə'tɜ:rnɪz] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'genst]
and against counsel and attorneys going home to dinner , and against
和 反对 法律顾问 和 律师 去 家 到 晚餐 , 和 反对
['pleɪntɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'fendənts] ,
plaintiffs and defendants ,
原告 和 被告 ,
反对律师和辩护人回家吃饭, 也反对原告和被告,

[ænd; ənd] ['su:təz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] ,
and suitors of all sorts , and against the general crowd ,
和求婚者的全部排序 , 和反对这一般的人群 ,
以及各种各样的追求者, 并且反对大众,

[ɪn] [hu:z] [wei] [ðə; ði] [fə'renzɪk] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [ɪntər'pəʊzd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]
in whose way the forensic wisdom of ages has interposed a million of
在谁方式这法医智慧 的 年龄 有 插入 一个 百万 的
[ˈɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] — ['daɪvɪŋ] [θru:]
obstacles to the transaction of the commonest business of life — diving through
障碍 到 这 交易 的 这 最常见的 商业 的 生活 — 潜水 通过
[lɔ:] [ænd; ənd] ['ekwəti] ,
law and equity ,
法律 和 公平 ,
在法律和衡平法的框架下, 古老的法医学智慧设置了无数障碍, 阻碍了人们进行生活中最常见的交易。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] ['kɪndrəd] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [stri:t] [mʌd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['noʊbə:di]
and through that kindred mystery , the street mud , which is made of nobody
和 通过 那 亲属 神秘 , 这 街道 泥 , 哪个 是 制成 的 无人
[noʊz] [wʌt] ,
knows what ,
知道 什么 ,
而通过这种类似的神秘力量, 街道上的泥浆, 没人知道它是由什么构成的,

[ænd; ənd] [kə'lektz] [ə'baʊt][ju: 'es]['noʊbə:di] [noʊz] [wens] [ɔ:r] [haʊ] :
and collects about us nobody knows whence or how :
和 收集 关于 我们 无人 知道 何处 或者 如何 :
并收集了关于我们的一切, 没有人知道这些信息从何而来或如何收集的:

[wi:; wi]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
we only knowing in general that when there is too much of it ,
我们 仅有的 会心 在 一般的 那 什么时候 那里 是 也 很多 的 它 ,
我们只大致知道, 当它过多时,

[wi:; wi][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ʌv(ə)l] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] — [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] -
we find it necessary to shovel it away — the lawyer and the law -
我们 寻找 它 必要的 到 铲 它 离开 — 这 律师 和 这 法律 -
['steɪʃənər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ræŋ][ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] [ˈɑ:p] ,
stationer come to a Rag and Bottle Shop ,
文具店 来 到 一个 抹布 和 瓶子 店铺 ,
我们发现有必要把它铲走——律师和法律文具商来到一家破烂酒铺,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
and general emporium of much disregarded merchandise ,
和 一般的 商场 的 很多 被忽视 商品 ,
以及一家出售许多不受欢迎的商品的综合商场,

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ænd; ənd] [kept] ,
lying and being in the shadow of the wall of Lincoln's Inn , and kept ,
说谎 和 存在 在 这 阴影 的 这 墙 的 林肯的 客栈 , 和 保留 ,
躺在林肯律师学院墙的阴影下, 被囚禁着,

[æz; əz][ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn] [peɪnt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] , [baɪ][wʌn] [krʊk] .
as is announced in paint to all whom it may concern , by one Krook .
作为 是 宣布 在 画 到 全部 谁 它 可能 忧虑 , 经过 — 克鲁克 :
克鲁克以油漆颜料的形式向所有相关人士宣布了此事。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [sɜ:r] , " [sez] [ðə; ði] [lɔ:] - ['steɪʃənər] .
" This is where he lives , sir , " says the law - stationer .
" 这 是 在哪里 他 生活 , 先生 , " 说道 这 法律 - 文具店 :
“先生, 他住在这里,”法律文具店老板说。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sez] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌnkən'sɜːrɪdli] .
" **This is where he lives , is it ?** " **says the lawyer unconcernedly** .
" 这 是 在哪里 他 生活 , 是 它 ? " 说道 这 律师 毫不在意 .
" 他住在这里, 是吗? " 律师漫不经心地问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank you** . "
" 感谢 你 . "
" 谢谢。 "

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːtɪ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] , [sɜːr] ? "
" **Are you not going in , sir ?** "
" 是 你 不是 去 在 , 先生 ? "
" 先生, 您不进去吗? "

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **No , thank you , no ; I am going on to the Fields at present** .
" 不 , 感谢 你 , 不 ; 我 是 去 在 到 这 田野 在 展示 .
" 不, 谢谢, 不用了; 我现在要去田野。 "

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .
晚上好。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !
谢谢你!

" [ˈmɪstər] . [ˈsnægzbɪ] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tiː]
" **Mr . Snagsby lifts his hat , and returns to his little woman and his tea**
" 先生 . 斯纳格斯比 电梯 他的 帽子 , 和 返回 到 他的 小的 女士 和 他的 茶
.
.
.
" 斯纳格斯比先生摘下帽子, 回到他的小妻子身边, 继续喝茶。 "

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈtʊlkɪŋ,hɔːrɪn] [dʌz] [naːtɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But , Mr . Tulkington does not go on to the Fields at present .
但 , 先生 . 塔尔金霍恩 做 不是 去 在 到 这 田野 在 展示 .
但是, 图尔金霍恩先生目前并没有前往菲尔兹。

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [tɜːrɪnz] [bæk] , [kʌmz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [krʊk] ,
He goes a short way , turns back , comes again to the shop of Mr . Krook ,
他 去 一个 短的 方式 , 转弯 后退 , 来 再次 到 这 店铺 的 先生 . 克鲁克 ,
他走了一小段路, 折返回来, 又来到了克鲁克先生的店前。

[ænd; ænd][ˈentərz] [aɪ 'tiː] [streɪt] .
and enters it straight .
和 进入 它 直的 .
然后径直进入。

[aɪ 'tiː][ɪz][dɪm] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈkænd(ə)l][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
It is dim enough , with a blot - headed candle or so in the windows ,
它 是 暗淡 足够的 , 和 一个 印迹 - 标题 蜡烛 或者 所以 在 这 视窗 ,
光线昏暗, 窗户里点着一根烛头昏暗的蜡烛。

[ænd; ænd][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and an old man and a cat sitting in the back part by a fire .
和 一个 老的 男人 和 一个 猫 坐着 在 这 后退 部分 经过 一个 火 .
后面还有一位老人和一只猫坐在火堆旁。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [blɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
The old man rises and comes forward , with another blot - headed candle in his
这 老的 男人 上升 和 来 向前 , 和 其他 印迹 - 标题 蜡烛 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

老人站起身来，手里拿着另一根顶端有污渍的蜡烛。

" [preɪ] , [ɪz][jʊr; jər][ˈlɑːdʒər] [wɪˈðɪn] ? "
" Pray , is your lodger within ? "
" 祈祷 , 是 你的 房客 之内 ? "

请问，您的房客在屋里吗？

" [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [sɜːr] ? " [sez] [ˈmɪstər] . [krʊk] .
" Male or female , sir ? " says Mr . Krook .
" 男性 或者 女性 , 先生 ? " 说道 先生 : 克鲁克 :

“先生，是男的还是女的？”克鲁克先生问道。

" [meɪl] .
" Male .
" 男性 :

“男性。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [ˈkɑːpiɪŋ] .
The person who does copying .
这 人 WHO 做 复制 :

负责抄写的人。

" [ˈmɪstər] . [krʊk] [hæz; həz] [aɪd] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈnæroʊli] .
" Mr . Krook has eyed his man narrowly .
" 先生 : 克鲁克 有 眼睛 他的 男人 勉强 :

克鲁克先生正用目光紧紧盯着他的人。

[noʊz]
Knows
知道

知道

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .
him by sight .
他 经过 视线 :

仅凭外观就认识他了。

[hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [rɪˈpjuːt] .
Has an indistinct impression of his aristocratic reput .
有 一个 模糊 印象 的 他的 贵族 声誉 :

对他的贵族名声印象模糊。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
" Did you wish to see him , sir ? "
" 做过 你 希望 到 看 他 , 先生 ? "

“先生，您想见他吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 :

“是的。”

" [ɪts] [wʌt] [aɪ] ['seldəm] [du:] [maɪ'self] , " [sez] ['mɪstər] . [krʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **It's what I seldom do myself , " says Mr . Krook with a grin .**
" 它是 什么 我 很少 做 我 , " 说道 先生 : 克鲁克 和 一个 咧嘴笑 :
" 我自己很少这么做 , " 克鲁克先生笑着说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌ:l] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
" **Shall I call him down ?**
" 将 我 称呼 他 向下 ?
" 我该叫他下来吗 ? "

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [tjæns] [ɪf] ['hi:d] [kʌm] , [sɜ:r] ! "
But it's a weak chance if he'd come , sir ! "
但 它是 一个 虚弱的 机会 如果 他会 来 , 先生 ! "
但他来的可能性微乎其微 , 先生 !

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sez] ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔ:rn] .
" **I'll go up to him , then , " says Mr . Tulkinghorn .**
" 患病的 去 向上 到 他 , 然后 , " 说道 先生 : 塔尔金霍恩 :
" 那我就上去跟他谈谈 , " 图尔金霍恩先生说。

" ['sekənd] [flɔ:r] , [sɜ:r] .
" **Second floor , sir .**
" 第二 地面 , 先生 :
" 二楼 , 先生。"

[teɪk] [ðə; ði] ['kændl(ə)] .
Take the candle .
拿 这 蜡烛 :
拿起蜡烛。

[ʌp] [ðer; ðər] !
Up there !
向上 那里 !
上面 !

" ['mɪstər] . [krʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Mr . Krook , with his cat beside him , stands at the bottom of the**
" 先生 : 克鲁克 , 和 他的 猫 旁 他 , 站立 在 这 底部 的 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
克鲁克先生带着他的猫站在楼梯底部。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔ:rn] .
looking after Mr . Tulkinghorn .
寻找 后 先生 : 塔尔金霍恩 :
照顾图尔金霍恩先生。

" [haɪ] — [haɪ] !
" **Hi — hi !**
" 你好 — 你好 !
" 嗨——嗨 ! "

" [hi:; hi] [sez] , [wen] ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔ:rn] [hæz; həz] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪəd] .
" **he says , when Mr . Tulkinghorn has nearly disappeared .**
" 他 说道 , 什么时候 先生 : 塔尔金霍恩 有 几乎 消失 :
" 他说 , 当时图尔金霍恩先生几乎已经消失了。"

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊks] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] .
The lawyer looks down over the hand - rail .
这 律师 看起来 向下 超过 这 手 - 轨 :
律师俯身越过扶手。

[ðə; ði][kæt][iks'pændz][hɜ:r; həɹ] ['wɪkɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [snɑ:lz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The cat expands her wicked mouth , and snarls at him .
这 猫 展开 她 邪恶 嘴 , 和 咆哮 在 他 .

猫张开它邪恶的大嘴，朝他咆哮。

" [ɔ:rdər] , [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] !

" Order , Lady Jane !

" 命令 , 女士 简 !

“请吩咐，简夫人！”

[brˈheɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ˈvɪzɪtər] , [maɪ][ˈleɪdɪ] !

Behave yourself to visitors , my lady !

表现 你自己 到 访客 , 我的 女士 !

女士，请您举止得体地对待访客！

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɑ:dʒər] ? " ['hwɪspəz] [krʊk] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .

You know what they say of my lodger ? " whispers Krook , going up a step or two .

你 知道 什么 他们 说 的 我的 房客 ? " 低语 克鲁克 , 去 向上 一个 步 或者 二 .

“你知道他们怎么评价我的房客吗？”克鲁克一边低声说着，一边走上一两级台阶。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" What do they say of him ? "

" 什么 做 他们 说 的 他 ? "

他们怎么评价他？

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

" They say he has sold himself to the Enemy ; but you and I know

" 他们 说 他 有 卖 他自己 到 这 敌人 ; 但 你 和 我 知道

[ˈbetər] — [hi:; hi][dəʊnt] [baɪ] .

better — he don't buy .

更好的 — 他 不 买 .

“他们说他已经把自己出卖给了敌人；但你我都清楚——他不会上当的。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðooʊ] ; [maɪ][ˈlɑ:dʒər] [ɪz][soʊ] [blæk] - ['hju:məd] [ænd; ənd] ['glu:mi] ,

I'll tell you what , though ; my lodger is so black - humored and gloomy ,

患病的 告诉 你 什么 , 尽管 ; 我的 房客 是 所以 黑色的 - 幽默 和 阴沉 ,

不过我得告诉你，我的房客是个特别阴郁、特别幽默的人。

[ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:d][æz; əz] [su:n] [meɪk] [ðæt] [ˈbɑ:rgən][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] .

that I believe he'd as soon make that bargain as any other .

那 我 相信 他会 作为 很快 制作 那 便宜货 作为 任何 其他 .

我相信他宁愿接受这笔交易，也不愿接受其他任何交易。

[dəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [sɜ:r] .

Don't put him out , sir .

不 放 他 出去 , 先生 .

先生，别把他赶出去。

[ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] !

That's my advice !

那就是 我的 建议 !

这就是我的建议！

" ['mɪstər] . ['tɒlkɪŋ,hɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [goʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

" Mr . Tulkington with a nod goes on his way .

" 先生 . 塔尔金霍恩 和 一个 点头 去 在 他的 方式 .

“图尔金霍恩先生点点头，继续赶路了。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

He comes to the dark door on the second floor .

他 来 到 这 黑暗的 门 在 这 第二 地面 .

他来到二楼那扇昏暗的门前。

[hi:; hi] [nɒks] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][noʊ] ['ænsər] , ['əʊpənz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli]
He knocks , receives no answer , opens it , and accidentally
他 敲门声 , 接收 不 回答 , 打开 它 , 和 偶然
[iks'tɪŋɡwɪfɪz] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
extinguishes his candle in doing so .
熄灭 他的 蜡烛 在 正在做 所以 .
他敲门, 无人应答, 便打开门, 结果不小心把蜡烛弄灭了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ˈb:lmoust][bæd] [ˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪks'tɪŋɡwɪft] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi]
The air of the room is almost bad enough to have extinguished it , if he
这 空气 的 这 房间 是 几乎 坏的 足够的 到 有 熄灭 它 , 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t] .
had not .
有 不是 .
房间里的空气糟糕得几乎足以把他熏死, 如果不是他这么说的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ˈnɪrli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sɒt] , [ænd; ənd] [ɡri:s] , [ænd; ənd][dɜ:rt] .
It is a small room , nearly black with soot , and grease , and dirt .
它 是 一个 小的 房间 , 几乎 黑色的 和 煤烟 , 和 润滑脂 , 和 污垢 .
这是一个小房间, 里面几乎全是烟灰、油脂和污垢, 一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [pɪntɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd]
In the rusty skeleton of a grate , pinched at the middle as if Poverty had
在 这 生锈的 骨骼 的 一个 格特 , 捏 在 这 中间 作为 如果 贫困 有
[ɡraɪpt] [aɪ 'ti:] ,
griped it ,
抱怨 它 ,
在一个锈迹斑斑的炉栅骨架里, 炉栅中间被挤压得像被贫穷紧紧攫住一样,

[ə; eɪ] [red] [kəʊk] [ˈfaɪər] [bɜ:rn] [ləʊ] .
a red coke fire burns low .
一个 红色的 可乐 火 烧伤 低的 .
红焦炭火燃烧得很慢。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [stænd][ə; eɪ] [di:l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [desk] :
In the corner , by the chimney , stand a deal table and a broken desk :
在 这 角落 , 经过 这 烟囱 , 站立 一个 交易 桌子 和 一个 破碎的 桌子 :
角落里, 靠近壁炉的地方, 摆放着一张交易桌和一张破旧的办公桌:

[ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
a wilderness marked with a rain of ink .
一个 荒野 标记 和 一个 雨 的 墨水 .
一片被墨水雨染红的荒野。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [oʊld] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ɑ:n][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] ,
In another corner , a ragged old portmanteau on one of the two chairs ,
在 其他 角落 , 一个 破烂不堪 老的 合成词 在 一 的 这 二 椅子 ,
在另一个角落, 两把椅子中的一把上放着一个破旧的旅行箱。

[sə:vz] [fɔ:r; fər][ˈkæbɪnət][ɔ:r] [ˈwɔ:rdroʊb] ; [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][wʌŋ] [ɪz] [ˈni:dɪd] ,
serves for cabinet or wardrobe ; no larger one is needed ,
服务 为了 内阁 或者 衣柜 ; 不 更大的 一 是 需要 ,
适用于橱柜或衣柜; 无需更大的尺寸。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kə'ləpsɪz] [laɪk][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [mæn] .
for it collapses like the cheeks of a starved man .
为了 它 崩溃 喜欢 这 脸颊 的 一个 饥饿 男人 :
因为它像饥饿的人的脸颊一样塌陷了。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [ber] ; [ɪk'sept] [ðæt] [wʌŋ][oʊld][mæt] , [ˈtra:dn] [tu:; tə] [ˈredz] [ʌv; əv] [roʊp] - [jɑ:rn] ,
The floor is bare ; except that one old mat , trodden to shreds of rope - yarn ,
这 地面 是 裸 ; 除了 那 一 老的 垫 , 践踏 到 碎屑 的 绳索 - 纱 ,
地板上空无一物; 只有一张旧垫子, 已被踩得只剩下几缕绳线。

[ˈlaɪz] [ˈperɪʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
lies perishing upon the hearth .
谎言 消亡 之上 这 炉 :

躺在炉火旁，奄奄一息。

[noʊ][ˈkɜːrt(ə)n] [veɪlz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdisˈkʌlərd] [ˈʃʌtər] [ɑːr; ər]
No curtain vails the darkness of the night , but the discolored shutters are
不 窗帘 面纱 这 黑暗 的 这 夜晚 , 但 这 变色 百叶窗 是
[drɔːn] [təˈgeðər] ;
drawn together ;
绘制 一起 ;

夜色漆黑，窗帘遮蔽不住，褪色的百叶窗紧紧合拢。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ɡɔːnt] [hoʊlz] [pɪrst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and through the two gaunt holes pierced in them ,
和 通过 这 二 瘦削 孔 穿孔 在 他们 ,
透过它们身上被刺穿的两个狭长孔洞，

[ˈfæmɪn] [maɪt] [biː; bi] [ˈsterɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði][ˈbæŋʃiː,bæŋˈʃiː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
famine might be staring in — the Banshee of the man upon the bed .
饥荒 可能 是 凝视 在 — 这 女妖 的 这 男人 之上 这 床 .
饥荒或许正在逼近——床上躺着的那个男人，就像女妖一样。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bed] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ˈdɜːrti] [ˈpætʃwɜːrk] , [liːn] -
For , on a low bed opposite the fire , a confusion of dirty patchwork , lean -
为了 , 在 一个 低的 床 对面的 这 火 , 一个 困惑 的 肮脏的 拼布 , 倾斜 -
[rɪbd] [ˈtɪkɪŋ] ,
ribbed ticking ,
罗纹 滴答 ,

因为，在火炉对面的一张矮床上，堆放着一堆脏兮兮的拼布被子，还有一条条细细的条纹布被子。

[ænd; ænd] [kɔːrs] [ˈsækɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɔːər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [siːz] [ə; eɪ][mæn] .
and coarse sacking , the lawyer , hesitating just within the doorway sees a man .
和 粗 解雇 , 这 律师 , 犹豫不决 只是 之内 这 门口 看到 一个 男人 .
粗暴的解雇，律师犹豫着，刚踏进门口就看到一个人。

[hiː; hi][ˈlaɪz][ðər; ðər] , [drest] [ɪn] [ʒɜːrt] [ænd; ænd] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] .
He lies there , dressed in shirt and trousers , with bare feet .
他 谎言 那里 , 穿着 在 衬衫 和 裤子 , 和 裸 脚 .
他躺在那里，穿着衬衫和裤子，光着脚。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [hæz; həz]
He has a yellow look , in the spectral darkness of a candle that has
他 有 一个 黄色的 看 , 在 这 光谱 黑暗 的 一个 蜡烛 那 有
[ˈɡʌtə˞d] [daʊn] ,
guttered down ,
有排水沟的 向下 ,

他面色泛黄，如同烛火熄灭后留下的幽暗阴影。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [wɪk] ([stɪl] [ˈbɜːrɪŋ]) [hæz; həz] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] ,
until the whole length of its wick (still burning) has doubled over ,
直到 这 所有的 长度 的 它是 灯芯 (仍然 燃烧) 有 双倍 超过 ,
直到整根灯芯（仍在燃烧）折叠成两半，

[ænd; ænd] [left] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] - [fiːt] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
and left a tower of winding - sheet above it .
和 左边 一个 塔 的 绕线 - 床单 多于 它 .
并在上面留下了一座用裹尸布堆成的塔。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['ræɡɪd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] — [ðə; ði] ['lætər] ,
His hair is ragged , mingling with his whiskers and his beard — the latter ,
他的 头发 是 破烂不堪 , 混杂 和 他的 胡须 和 他的 胡须 — 这 后者 ,
['ræɡɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ,
ragged too , and grown ,
破烂不堪 也 , 和 生长 ,
他的头发蓬乱不堪，与胡须和胡子混杂在一起——胡子也同样蓬乱，而且长得很长。

[laɪk] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [mɪst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [nɪ'ɡlekt] .
like the scum and mist around him , in neglect .
喜欢 这 浮渣 和 薄雾 大约 他 , 在 忽视 .
就像他周围的污垢和迷雾，无人照管。

[faʊl] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] , [faʊl] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,
Foul and filthy as the room is , foul and filthy as the air ,
犯规 和 污秽 作为 这 房间 是 , 犯规 和 污秽 作为 这 空气 ,
房间肮脏不堪，空气污浊不堪。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'r'si:v] [wʌt] [fjuːmz] [ðʊʊz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [mʊʊst] [ə'pres] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn]
it is not easy to perceive what fumes those are which most oppress the senses in
它 是 不是 简单的 到 感知 什么 烟雾 那些 是 哪个 最多 压迫 这 感官 在
[aɪ'tiː] ;
it ;
它 ;
很难分辨出其中哪些烟雾最令人感官不适；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪklɪnɪs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [steɪl]
but through the general sickliness and faintness , and the odor of stale
但 通过 这 一般的 疾病 和 模糊 , 和 这 气味 的 陈旧
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,
但伴随着普遍的病弱和虚弱，以及陈旧烟草的气味，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːjɜːz] [maʊθ] [ðə; ði] ['bɪtər] , [væpɪd] [teɪst] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] .
there comes into the lawyer's mouth the bitter , vapid taste of opium .
那里 来 进入 这 律师 嘴 这 苦的 , 乏味 品尝 的 鸦片 .
律师的嘴里尝到了鸦片的苦涩、空洞的味道。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [frend] !
" **Hallo , my friend !**
" 你好 , 我的 朋友 !
“你好，我的朋友！”
" [hiː; hi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz]['aɪərən] ['kændlstrɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **he cries , and strikes his iron candlestick against the door .**
" 他 哭泣 , 和 罢工 他的 铁 烛台 反对 这 门 .
他大叫一声，用铁烛台猛击门板。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
He thinks he has awakened his friend .
他 思考 他 有 觉醒 他的 朋友 .
他认为自己已经唤醒了他的朋友。
[hiː; hi][laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɔːrli] ['oʊpən] .
He lies a little turned away , but his eyes are surely open .
他 谎言 一个 小的 转向 离开 , 但 他的 眼睛 是 一定 打开 .
他侧身躺着，但眼睛肯定是睁着的。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [frend] !
" **Hallo , my friend !**
" 你好 , 我的 朋友 !
“你好，我的朋友！”

" [hi:; hi] [kraiz] [ə'gen] .
" **he cries again** .
" 他 哭泣 再次 .

他又哭了。

" [hə'ləu] !
" **Hallo** !
" 你好 !

“你好！”

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

" [æz; əz] [hi:; hi] ['rætlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪt] [hæz; həz] [dru:pt] [soʊ] [lɔ:n] , [goʊz] [aʊt]
" **As he rattles on the door , the candle which has drooped so long , goes out**
" 作为 他 嘎嘎作响 在 这 门 , 这 蜡烛 哪个 有 下垂 所以 长的 , 去 出去
,
,
,

“当他敲打门时，那根垂落已久的蜡烛熄灭了。”

[ænd; ənd] [li:vz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ;
and leaves him in the dark ;
和 树叶 他 在 这 黑暗的 ;

让他一头雾水；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] .
with the gaunt eyes in the shutters staring down upon the bed .
和 这 瘦削 眼睛 在 这 百叶窗 凝视 向下 之上 这 床 .

透过百叶窗，那双瘦削的眼睛正盯着床铺。

[ðə; ði] [ɡoʊst] - ['reɪzər] .
THE GHOST - RAISER .
这 鬼 - 举重 .

幽灵召唤者。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ['bi:gli] , [hu:] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'mɜ:rj(ə)l] [kə'rɪr] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
My Uncle Beagley , who commenced his commercial career very early in the present
我的 叔叔 比格利 , WHO 开始 他的 商业的 职业 非常 早期的 在 这 展示
['sentʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbægmən] ,
century as a bagman ,
世纪 作为 一个 搬运工 ,

我的叔叔比格利，在本世纪初就开始了他的商业生涯，最初是做搬运工。

[wɪl] [tel] ['stɔ:rɪz] .
will tell stories .
将要 告诉 故事 .

会讲故事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd]
Among them , he tells his Single Ghost story so often , that I am heartily tired
之中 他们 , 他 讲述 他的 单身的 鬼 故事 所以 经常 , 那 我 是 衷心地 疲劳的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

其中，他讲他的“单身鬼”故事的次数太多了，我都听腻了。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [wen] [nekst] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
In self - defense , therefore , I publish the tale , in order that when next the good ,
在 自己 - 防御 , 所以 , 我 发布 这 故事 , 在 命令 那 什么时候 下一个 这 好的 ,

因此，为了自卫，我公布这个故事，以便下次好人再来时，

[kaɪnd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔʃz-z] [tuː; tə] [bɔːr] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [ˈbɑːdi] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ]
kind old gentleman offers to bore us with it , every body may say they know
种类 老的 绅士 优惠 到 钻孔 我们 和 它 , 每一个 身体 可能 说 他们 知道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

一位和蔼的老先生提出要给我们讲这个故事，每个人都可能会说他们知道。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I remember every word of it .
我 记住 每一个 单词 的 它 :

我记得那句话的每一个字。

[wʌn] [faɪn] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
One fine autumn evening , about forty years ago , I was traveling on horseback
一 美好的 秋天 晚上 , 关于 四十 年 前 , 我 曾是 旅行 在 马背
[frʌm; frəm] [ˈfrozbəri] [tuː; tə] [ˈtʃestər] .
from Shrewsbury to Chester .
从 什鲁斯伯里 到 切斯特 :

大约四十年前的一个晴朗秋夜，我骑马从什鲁斯伯里前往切斯特。

[aɪ] [felt] [ˈtɑːlərəbli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [snaʊg]
I felt tolerably tired , and was beginning to look out for some snug
我 毛毡 勉强可以接受 疲劳的 , 和 曾是 开始 到 看 出去 为了 一些 舒适
[ˈweɪsaɪd] [ɪn] ,
wayside inn ,
路边 客栈 ,

我感到有些疲倦，开始寻找一家舒适的路边旅馆。

[wer] [aɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [keɪm]
where I might pass the night , when a sudden and violent thunder - storm came
在哪里 我 可能 经过 这 夜晚 , 什么时候 一个 突然 和 暴力 雷 - 风暴 来了
[ɑːn] .
on :
在 :

我原本打算在那里过夜，结果突然下起了猛烈的雷暴雨。

[maɪ] [hɔːrs] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈferli] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
My horse , terrified by the lightning , fairly took the bridle between his teeth ,
我的 马 , 恐惧 经过 这 闪电 , 相当 采取 这 轡 之间 他的 牙齿 ,
[ˈlʌntɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] -
until at length I managed to pull him up just near the door of a neat -
直到 在 长度 我 管理 到 拉 他 向上 只是 靠近 这 门 的 一个 整洁的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntri] [ɪn] .
looking country inn .
寻找 国家 客栈 :

然后我就策马全速穿过小路和十字路口，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] [θruː] [leɪnz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [roʊdz] ,
and started off with me at full gallop through lanes and cross - roads ,
和 开始 离开 和 我 在 满的 驰骋 通过 车道 和 叉 - 道路 ,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] -
until at length I managed to pull him up just near the door of a neat -
直到 在 长度 我 管理 到 拉 他 向上 只是 靠近 这 门 的 一个 整洁的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntri] [ɪn] .
looking country inn .
寻找 国家 客栈 :

最后我终于把他拉到了一家看起来整洁的乡村旅馆门口附近。

" [wel] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈmædnəs] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" Well , " thought I , " there was wit in your madness , old boy ,
" 出色地 , " 想法 我 , " 那里 曾是 有 在 你的 疯狂 , 老的 男生 ,
" 嗯 , " 我想 , " 老兄 , 你的疯狂中也蕴藏着智慧。 "

[sɪns] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['refju:dʒ] .
since it brought us to this comfortable refuge .

自从 它 带来 我们 到 这 舒服的 避难所 .

因为它把我们带到了这个舒适的避难所。

" [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] ['fɑ:rməz] [bɔɪ] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]
" And alighting , I gave him in charge to the stout farmer's boy who acted as
" 和 下车 , 我 给予 他 在 收费 到 这 肥硕 农民的 男生 WHO 行动 作为
[hɑ:slər] .
hostler .
房东 .

“下车后，我把马交给了那个壮实的农家男孩，让他当马夫。”

[ðə; ði] [ɪn] - ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [gest] - [ru:m] , [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [kli:n] , [ni:t] ,
The inn - kitchen , which was also the guest - room , was large , clean , neat ,
这 客栈 - 厨房 , 哪个 曾是 还 这 客人 - 房间 , 曾是 大的 , 干净的 , 整洁的 ,
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

客栈的厨房同时也是客房，它宽敞、干净、整洁、舒适。

[veri] [laɪk][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɑ:stəlri] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aɪzək]['wɔ:ltən] .
very like the pleasant hostelry described by Izaak Walton .
非常 喜欢 这 令人愉快的 旅店 描述 经过 伊扎克 沃尔顿 .

非常像伊萨克·沃尔顿笔下令人愉悦的旅店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['trævələz, 'trævləz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — ['prɔ:bəbli] , [laɪk] [maɪ'self] ,
There were several travelers already in the room — probably , like myself ,
那里 是 一些 旅行者 已经 在 这 房间 — 大概 , 喜欢 我 ,
房间里已经有好几位旅客了——可能和我一样。

['drɪvn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['feltər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
driven there for shelter — and they were all warming themselves by the
驱动 那里 为了 庇护所 — 和 他们 是 全部 变暖 他们自己 经过 这
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
blazing fire while waiting for supper .
炽烈 火 尽管 等待 为了 晚餐 .

他们被驱赶到那里避难——他们都在熊熊燃烧的篝火旁取暖，等待晚餐。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
I joined the party .
我 加入 这 派对 .

我加入了聚会。

[prez(ə)ntli] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Presently , being summoned by the hostess , we all sat down , twelve in number ,
目前 , 存在 被召唤 经过 这 女主人 , 我们 全部 卫星 向下 , 十二 在 数字 ,
随后，在女主人的召唤下，我们十二个人都坐了下来。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'pæst][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [kɔ:rnd] [bi:f] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd]
to a smoking repast of bacon and eggs , corned beef and carrots , and
到 一个 吸烟 餐饮 的 熏肉 和 鸡蛋 , 咸 牛肉 和 胡萝卜 , 和
[stu:d] [her] .
stewed hare .
炖 野兔 .

享用了一顿热气腾腾的盛宴，包括培根煎蛋、咸牛肉胡萝卜和炖野兔。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['næt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪs,hæps] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The conversation naturally turned on the mishaps occasioned by the storm ,
这 对话 自然 转向 在 这 事故 引发 经过 这 风暴 ,
谈话自然而然地转到了暴风雨造成的各种意外事故上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [fer] .
of which every one seemed to have had his full share .
的 哪个 每一个 一 似乎 到 有 有 他的 满的 分享 :

每个人似乎都分到了自己应得的那一份。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ə'hʌðər] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪɡ] ,
One had been thrown off his horse ; another , driving in a gig ,
一 有 到过 抛掷 离开 他的 马 ; 其他 , 驾驶 在 一个 演出 ;
其中一人从马上摔了下来; 另一人驾着轻便马车,

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [daɪk] ; [ɔ:l][hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈwetɪŋ] ,
had been upset into a muddy dyke ; all had got a thorough wetting ,
有 到过 沮丧的 进入 一个 浑 堤防 ; 全部 有 得到 一个 彻底 润湿 ;
被冲进了泥泞的堤坝里; 所有人都被淋透了。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ju'nænɪməsli] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ˈweðər] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwɪtʃɪz] -
and agreed unanimously that it was dreadful weather — a regular witches ' -
和 同意 一致 那 它 曾是 可怕 天气 — 一个 常规的 女巫 -
[ˈsæbəθ] !
sabbath !
安息日 !

大家一致认为这是糟糕的天气——简直就是女巫的安息日！

" [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈɡooʊsts] [prɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmu:nlait] [naɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ]
" **Witches and ghosts prefer for their sabbath a fine moonlight night to such**
" 女巫 和 鬼魂 更喜欢 为了 他们的 安息日 一个 美好的 月光 夜晚 到 这样的
[ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] !
weather as this !
天气 作为 这 !

“女巫和鬼魂更喜欢在月光皎洁的夜晚庆祝他们的安息日，而不是像这样的天气！”

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈemfəsis] , [baɪ]
" **These words were uttered in a solemn tone , and with strange emphasis , by**
" 这些 字 是 说出 在 一个 庄严 语气 , 和 和 奇怪的 强调 , 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
one of the company .
一 的 这 公司 :

“这些话是由公司里的一人用庄严的语气，带着一种奇怪的强调语气说出的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
He was a tall , dark - looking man ,
他 曾是 一个 高的 , 黑暗的 - 寻找 男人 ;
他身材高大，肤色黝黑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɔ:r]
and I had set him down in my own mind as a traveling merchant or
和 我 有 放 他 向下 在 我的 自己的 头脑 作为 一个 旅行 商人 或者
[ˈpedlər] .
peddler .
小贩 :

我当时心里把他想象成一个旅行商人或小贩。

[maɪ][nekst] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [wel] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfæʃnəbli] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [hu:]
My next neighbor was a gay , well - looking , fashionably - dressed young man , who
我的 下一个 邻居 曾是 一个 同性恋, 出色地 - 寻找 , 时尚地 - 穿着 年轻的 男人 , who
[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
, bursting into a peal of laughter ,
, 爆发 进入 一个 皮尔 的 笑声 ,

我的下一个邻居是一位英俊潇洒、衣着时尚的年轻同性恋男子，他突然放声大笑起来。

[sed] :
said :
说 :

说:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] ['veri] [wel] ,
" You must know the manners and customs of ghosts very well ,
" 你 必须 知道 这 礼仪 和 海关 的 鬼魂 非常 出色地 ,
" 你必须非常了解鬼魂的礼仪和习俗。 "

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðei] [dis'laɪk] ['getɪŋ] [wet][ɔ:r] ['mʌdi] .
to be able to tell that they dislike getting wet or muddy .
到 是 有能力的 到 告诉 那 他们 不喜欢 获得 湿的 或者 浑 .
能够看出他们不喜欢弄湿或弄脏。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kə] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑ:rk] [fɪrs] [lʊk] , [sed] :
" The first speaker , giving him a dark fierce look , said :
" 这 第一的 扬声器 , 给予 他 一个 黑暗的 凶猛的 看 , 说 :
" 第一个发言者狠狠地瞪了他一眼, 说道:

" [jʌŋ] [mæn] , [spi:k] [nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'blaʊ] [jʊr; jər] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] . "
" Young man , speak not so lightly of things above your comprehension . "
" 年轻的 男人 , 说话 不是 所以 轻轻 的 事物 多于 你的 理解 . "
" 年轻人, 不要轻率地谈论超出你理解范围的事情。 "

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['gʊʊsts] ? "
" Do you mean to imply that there are such things as ghosts ? "
" 做 你 意思是 到 意味着 那 那里 是 这样的 事物 作为 鬼魂 ? "
" 你的意思是说, 世上真的有鬼魂这种东西吗? "

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Perhaps there are , if you had courage to look at them :
" 也许 那里 是 , 如果 你 有 勇气 到 看 在 他们 :
" 或许有, 如果你有勇气去看的话。 "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgə] .
" The young man stood up , flushed with anger .
" 这 年轻的 男人 站立 向上 , 配 和 愤怒 .
" 年轻人站了起来, 气得满脸通红。 "

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] :
But presently resuming his seat , he said , calmly :
但 目前 恢复 他的 座位 , 他 说 , 平静地 :
但他随即回到座位上, 平静地说:

" [ðæt] [tɔ:nt] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:st][ju:; jʊ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['fu:li] [wʌn] . "
" That taunt should cost you dear , if it were not such a foolish one . "
" 那 嘲讽 应该 成本 你 亲爱的 , 如果 它 是 不是 这样的 一个 愚蠢 一 . "
" 如果不是那么愚蠢的话, 你那番嘲讽应该会让你付出惨痛的代价。 "

" [ə; eɪ] ['fu:li] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðərn]
" A foolish one ! " exclaimed the merchant , throwing on the table a heavy leathern
" 一个 愚蠢 一 ! " 惊呼 这 商人 , 投掷 在 这 桌子 一个 重的 皮革
[pɜ:rs] .
purse :
钱包 .
" 真是个傻瓜! "商人喊道, 同时把一个沉重的皮袋扔到桌子上。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪftɪ] ['gɪni] .
" There are fifty guineas .
" 那里 是 五十 几内亚 .

有五十几尼。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [ɪf] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈendɪd] ,
I am content to lose them , if , before the hour is ended ,
我 是 内容 到 失去 他们 ; 如果 , 前 这 小时 是 结束 ;
如果在一小时结束之前, 我甘愿失去它们,

[aɪ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈpredʒədɪst] ,
I do not succeed in showing you , who are so obstinately prejudiced ,
我 做 不是 成功 在 显示 你 , WHO 是 所以 顽固地 有偏见的 ,
我无法向你们这些固执己见的人证明这一点,

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈsiːst] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv]
the form of any one of your deceased friends ; and if , after you have
这 形式 的 任何 一 的 你的 死者 朋友们 ; 和 如果 , 后 你 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
recognized him ,
认可 他 ,
如果你认出他是你已故朋友中的任何一位,

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][lɪps] .
you allow him to kiss your lips .
你 允许 他 到 吻 你的 嘴唇 .
你允许他亲吻你的嘴唇。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [ˈneɪbər] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːkɪŋ]
" **We all looked at each other , but my young neighbor , still in the same mocking**
" 我们 全部 看起来 在 每个 其他 , 但 我的 年轻的 邻居 , 仍然 在 这 相同的 嘲讽
[ˈmænər] , [rɪˈplaɪd] :
manner , replied :
方式 , 回复 :
我们面面相觑, 但我的年轻邻居仍然用同样的嘲讽语气回答道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You will do that , will you ?** "
" 你 将要 做 那 , 将要 你 ? "
你会那么做的, 对吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] — " [aɪ] [wɪl] [steɪk] [ðɪːz] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] ,
" **Yes , said the other — I will stake these fifty guineas ,**
" 是的 , " 说 这 其他 — " 我 将要 赌注 这些 五十 几内亚 ,
“是的,”另一个人说, “我愿意用这五十几尼作抵押。”

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɪmələər][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] .
on condition that you will pay a similar sum if you lose .
在 状况 那 你 将要 支付 一个 相似的 和 如果 你 失去 .
前提是, 如果你输了, 你需要支付同等金额的赔偿金。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ˈgeɪli] :
" **After a short silence , the young man said , gayly :**
" 后 一个 短的 沉默 , 这 年轻的 男人 说 , 同性恋地 :
短暂的沉默之后, 年轻人兴高采烈地说:

" [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈsɔːrsərər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsaɪzər][ˈevər]
" **Fifty guineas , my worthy sorcerer , are more than a poor college sizar ever**
" 五十 几内亚 , 我的 值得 巫师 , 是 更多的 比 一个 贫穷的 大学 西扎尔 曾经
[pəˈzest] ;
possessed ;
拥有 ;
“五十几尼, 我尊贵的巫师, 比一个穷苦的大学生所能拥有的还要多;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪv] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
but here are five , which , if you are satisfied , I shall be most willing to
但 这里 是 五 , 哪个 , 如果你 是 使满意 , 我 将 是 最多 愿意的 到
[ˈweɪdʒər] .
wager .
赌注 .

但这里有五个，如果您满意，我非常愿意打赌。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtemptjuəs] [toʊn] :
" The other took up his purse , saying , in a contemptuous tone :
" 这 其他 采取 向上 他的 钱包 , 说 , 在 一个 轻蔑的 语气 :

另一个人拿起钱包，轻蔑地说：

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ? "
" Young gentleman , you wish to draw back ? "
" 年轻的 绅士 , 你 希望 到 画 后退 ? "

“小伙子，你想撤退吗？”

" [aɪ] [drɔ:] [bæk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] . — " [wel] !
" I draw back ! " exclaimed the student . — " Well !
" 我 画 后退 ! " 惊呼 这 学生 : — " 出色地 !

“我退缩了！”学生喊道。“好吧！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] ['ɡɪni] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ! "
if I had the fifty guineas , you should see whether I wish to draw back ! "
如果 我 有 这 五十 几内亚 , 你 应该 看 无论 我 希望 到 画 后退 ! "

如果我有五十几尼，你倒要看看我愿不愿意退缩！

" [hɪr] , " [sed] [aɪ] , " [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['ɡɪni] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [steɪk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈweɪdʒər] .
" Here , " said I , " are four guineas , which I will stake on your wager .
" 这里 , " 说 我 , " 是 四 几内亚 , 哪个 我 将要 赌注 在 你的 赌注 .

“这里有四个金币，”我说，“我将用它们来赌你的赌注。”

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [pra:pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" No sooner had I made this proposition than the rest of the company ,
" 不 很快 有 我 制成 这 主张 比 这 休息 的 这 公司 ,

“我刚提出这个建议，公司里的其他人就都.....”

[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ;
attracted by the singularity of the affair , came forward to lay down their money ;
吸引 经过 这 奇点 的 这 事务 , 来了 向前 到 躺 向下 他们的 钱 ;

被这件奇事的独特性所吸引，纷纷慷慨解囊；

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第20/26页

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['fɪfti] ['ɡɪni] [wɜːr; wər] [səb'skraɪbd] .
and in a minute or two the fifty guineas were subscribed .
和 在 一个 分钟 或者 二 这 五十 几内亚 是 已订阅 .
一两分钟之内，五十几尼就全部认购完毕。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɪəd] [soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [steɪks] [ɪn][ðə; ði]
The merchant appeared so sure of winning , that he placed all the stakes in the
这 商人 出现 所以 当然 的 获胜 , 那 他 放置 全部 这 赌注 在 这
[ˈstuːdənts] [hændz] ,
student's hands ,
学生 双手 ,
商人似乎对自己的胜算信心满满，竟将所有赌注都交给了学生。

[ænd; ʌnd] [prɪ'pɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
and prepared for his experiment .
和 准备 为了 他的 实验 .
并为他的实验做好了准备。

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
We selected for the purpose a small summer - house in the garden ,
我们 已选 为了 这 目的 一个 小的 夏天 - 房子 在 这 花园 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈaɪsələtɪd] ,
perfectly isolated ,
完美 孤立 ,
我们为此选择了一座位于花园中、位置完全独立的小型避暑小屋。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
and having no means of exit but a window and a door , which we
和 拥有 不 方法 的 出口 但 一个 窗户 和 一个 门 , 哪个 我们
[ˈkɛrfəli] [ˈfɑːsənd] ,
carefully fastened ,
小心 系紧 ,
除了窗户和门之外，我们没有其他出口，而且我们把窗户和门都仔细地锁好了。

[ˈæftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðɪn] .
after placing the young man within .
后 放置 这 年轻的 男人 之内 .
将年轻人安置好之后。

[wiː; wi][pʊt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə'weɪ]
We put writing materials on a small table in the summer - house , and took away
我们 放 写作 材料 在 一个 小的 桌子 在 这 夏天 - 房子 , 和 采取 离开
[ðə; ði] ['kændlz] .
the candles .
这 蜡烛 .
我们在避暑小屋里的一张小桌子上放了文具，然后把蜡烛拿走了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedlər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
We remained outside , with the peddler among us .
我们 剩余 外部 , 和 这 小贩 之中 我们 .
我们留在外面，小贩也和我们在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['sɔːləm] [vɔɪs] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [laɪnz] :
In a low solemn voice he began to chant the following lines :
在 一个 低的 庄严 嗓音 他 开始 到 呗 这 下列的 线条 :
他用低沉庄严的声音开始吟诵以下诗句：

" [wʌt] ['raɪzɛθ] [sləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [keɪvz]
" What riseth slow from the ocean caves
" 什么 崛起 慢的 从 这 海洋 洞穴
“从海洋洞穴中缓缓升起的是什么？”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [sɜ:rf] ?
And the stormy surf ?
和 这 暴风雨 冲浪 ?
而汹涌的波涛呢？

[ðə; ði] ['fæntəm] [peɪl] [sets] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [fʊt]
The phantom pale sets his blackened foot
这 幻影 苍白 套 他的 变黑 脚
那幽灵般的苍白迈出了他漆黑的脚。

[ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ɡri:n] [tɜ:rf] .
On the fresh green turf .
在 这 新鲜的 绿色的 草皮 :
在翠绿的草坪上。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɑ:ləmlɪ] , [hi:; hi] [sed] :
" Then , raising his voice solemnly , he said :
" 然后 , 提高 他的 嗓音 庄严地 , 他 说 :
然后，他提高音量，庄严地说：

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

" [ju:; jʊ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] [frend] , ['frænsɪs] ['vɪljəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [θri:] ['jɪrz]
" You asked to see your friend , Francis Villiers , who was drowned , three years
" 你 问 到 看 你的 朋友 , 弗朗西斯 维利尔斯 , WHO 曾是 溺水 , 三 年
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
“你曾要求见见你的朋友弗朗西斯·维利尔斯，他三年前溺水身亡。”

[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
off the coast of South America — what do you see ? "
离开 这 海岸 的 南 美国 — 什么 做 你 看 ? "
在南美洲沿岸——你看到了什么？

" [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , " [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ə'aɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
" I see , " replied the student , " a white light arising near the window ;
" 我 看 , " 回复 这 学生 , " 一个 白色的 光 产生 靠近 这 窗户 ;
“我看到了,”学生回答说,“窗户附近升起了一道白光；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][fɔ:ɹm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [klaʊd] .
but it has no form ; it is like an uncertain cloud .
但 它 有 不 形式 ; 它 是 喜欢 一个 不确定 云 :
但它没有形状，就像一团飘忽不定的云。

" [wi:; wi] — [ðə; ði] [spek'teɪtəs] — [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .
" We — the spectators — remained profoundly silent .
" 我们 — 这 观众 — 剩余 深刻地 沉默的 :
我们——旁观者——保持了深深的沉默。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜ:ɹtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Are you afraid ? " asked the merchant , in a loud voice .
" 是 你 害怕的 ? " 问 这 商人 , 在 一个 大声 嗓音 :
“你害怕吗？”商人大声问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [ˈfɜ:rmli] .

" **I am not , " replied the student , firmly .**
" 我 是 不是 , " 回 复 这 学 生 , 牢 牢 .

“我不是,”学生坚定地回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈpedlər] [stæmpt] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
After a moment's silence , the peddler stamped three times on the ground , and
后 一个 瞬 间 沉 默 , 这 小 贩 盖 章 三 时 代 在 这 地 面 , 和
[sæn] :
sang :
唱 :

短暂的沉默之后,小贩跺了三下地,唱道:

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [waɪt] , [hu:z] [kleɪ] - [koʊld] [feɪs]
" **And the phantom white , whose clay - cold face**
" 和 这 幻 影 白 色 的 , 谁 黏 土 - 寒 冷 的 脸

还有那幽灵般的白色,它冰冷如泥土的脸

[wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [fer] ,
Was once so fair ,
曾 是 一 次 所 以 公 平 的 ,

曾经如此美好,

[draɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfraʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkliŋɪŋ] [vest]
Dries with his shroud his clinging vest
干 燥 和 他 的 裹 尸 布 他 的 依 恋 背 心

德赖斯裹着裹尸布,穿着紧身背心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:] - [tɔ:st] [her] .
And his sea - tossed hair .
和 他 的 海 - 抛 掷 头 发 .

还有他那被海浪吹乱的头发。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈkwestʃən] :
" **Once more the solemn question :**
" 一 次 更 多 的 这 庄 严 问 题 :

“再次提出这个严肃的问题:

" [ju:; jʊ] , [hu:] [wʊd] [si:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ]
" **You , who would see revealed the mysteries of the tomb — what do you see now**
" 你 , WHO 会 看 揭 晓 这 谜 团 的 这 墓 — 什 么 做 你 看 现 在
?
?
?

“你, 想要揭开陵墓的秘密——现在你看到了什么? ”

" [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,
" **The student answered , in a calm voice ,**
" 这 学 生 回 答 , 在 一 个 冷 静 的 嗓 音 ,

学生平静地回答道:

[bʌt; bət][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
but like that of a man describing things as they pass before him :
但 喜 欢 那 的 一 个 男 人 描 述 事 物 作 为 他 们 经 过 前 他 :

但就像一个人描述眼前事物时那样:

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ;
" **I see the cloud taking the form of a phantom ;**
" 我 看 这 云 采 取 这 形 式 的 一 个 幻 影 ;

“我看到云朵变成了一个幽灵的形状;

[ɪts] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [veɪl] — [aɪ 'ti:] [stændz] [sti:l] . "
its head is covered with a long veil — it stands still . "
它是 头 是 涵盖 和 一个 长的 韦尔 — 它 站立 仍然 . "

它的头上蒙着长长的面纱——它静静地站着。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Are you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" I am not . "
" 我 是 不是 :

我不是。

" [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['reɪzɪŋ]
" We looked at each other in horror - stricken silence , while the merchant , raising
" 我们 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 - 受打击的 沉默 , 尽管 这 商人 , 提高
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
his arms above his head ,
他的 武器 多于 他的 头 ,

“我们惊恐地对视着，沉默不语，而那个商人则举起双臂过头顶，

[tʃɑ:ntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkɹəl] [vɔɪs] :
chanted , in a sepulchral voice :
吟诵 , 在 一个 墓穴 嗓音 :

用阴森森的声音吟诵道：

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['fæntəm] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,
" And the phantom said , as he rose from the wave ,
" 和 这 幻影 说 , 作为 他 玫瑰 从 这 海浪 ,

“然后，那幽灵从浪花中升起，说道：

[hi:; hi][æɪ; jəl] [noʊ] [em 'i:] [ɪn] [su:θ] !
He shall know me in sooth !
他 将 知道 我 在 舒缓 !

他必将真正认识我！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , [geɪ] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd][fɑ:nd] ,
I will go to my friend , gay , smiling , and fond ,
我 将要 去 到 我的 朋友 , 同性恋 , 微笑 , 和 喜爱 ,

我会去找我的朋友，他快乐、笑容灿烂、充满爱意。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ju:θ] ! "
As in our first youth ! "
作为 在 我们的 第一的 青年 ! "

就像我们最初的青春一样！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What do you see ? " said he .
" 什么 做 你 看 ? " 说 他 .

“你看到了什么？”他问道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['fæntəm] [æd'væns] ; [hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [veɪl] — - [tɪz] ['frænsɪs] [vɪljɜ:z] ! — [hi:; hi]
" I see the phantom advance ; he lifts his veil — ' tis Francis Villiers ! — he
" 我 看 这 幻影 进步 ; 他 电梯 他的 韦尔 — - 的 弗朗西斯 维利尔斯 ! — 他
[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] — [hi:; hi] [raɪts] !
approaches the table — he writes !
方法 这 桌子 — 他 写 !

“我看到幽灵般的身影向前走；他掀开面纱——是弗朗西斯·维利尔斯！——他走向桌子——他开始写作！”

— - [tɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ！ "

— ' **tis his signature** ！ "

— - 的 他的 签名 ！ "

——那是他的签名！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ？

" **Are you afraid** ？

" 是 你 害怕的 ？

你害怕吗？

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] ； [ðen] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [rɪ'plaɪd] ， [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]

" **A fearful moment of silence ensued** ； **then the student replied** ， **but in an**

" 一个 可怕 片刻 的 沉默 随后 ； 然后 这 学生 回复 ， 但 在 一个

[ˈɔːltərd] [vɔɪs] ；

altered voice ；

已修改 嗓音 ；

一阵令人窒息的沉默之后，学生回答了，但语气却变了：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ．

" **I am not** ．

" 我 是 不是 ．

我不是。

" [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃəz] ， [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ðen] [sæŋ] ；

" **With strange and frantic gestures** ， **the merchant then sang** ；

" 和 奇怪的 和 疯狂的 手势 ， 这 商人 然后 唱 ；

“然后，商人伴着怪异而疯狂的手势唱道：

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [sɪr] ，

" **And the phantom said to the mocking seer** ，

" 和 这 幻影 说 到 这 嘲讽 先知 ，

“那幽灵对嘲讽的先知说，

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ；

I come from the South ；

我 来 从 这 南 ；

我来自南方；

[pʊt] [ðəɪ] [hænd][ɑːn][maɪ] [hænd] — [ðəɪ] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] —

Put thy hand on my hand — thy heart on my heart —

放 你的 手 在 我的 手 — 你的 心 在 我的 心 —

把你的手放在我的手上——把你的心放在我的心上——

[ðəɪ] [maʊθ] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] ！ "

Thy mouth on my mouth ！ "

你的 嘴 在 我的 嘴 ！ "

你的嘴贴着我的嘴！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ？ "

" **What do you see** ？ "

" 什么 做 你 看 ？ "

你看到了什么？

" [hiː; hi] [kʌmz] — [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] — [hiː; hi] [pə'sjuːz] [em 'iː] — [hiː; hi][ɪz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

" **He comes — he approaches — he pursues me — he is stretching out his arms**

" 他 来 — 他 方法 — 他 追寻 我 — 他 是 伸展 出去 他的 武器

— [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː] ！

— **he will have me** ！

— 他 将要 有 我 ！

“他来了——他靠近了——他追赶我——他张开双臂——他要得到我！”

[help] !
" **Help** !
" 帮助 !

帮助！

[help] !
" **help** !
" 帮助 !

帮助！

[seɪv] [em 'i:] ! " **Save me** ! "
节省 我 ! "

救救我！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
" **Are you afraid now ?** " **asked the merchant , in a mocking voice .**
" 是 你 害怕的 现在 ? " 问 这 商人 , 在 一个 嘲讽 嗓音 .

“你现在害怕了吗？”商人用嘲讽的语气问道。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs]
A piercing cry , and then a stifled groan , were the only reply to this
一个 冲孔 哭 , 和 然后 一个 窒息 呻吟 , 是 这 仅有的 回复 到 这
[ˈterəb(ə)l] ['kwɛstʃən] .
terrible question .
糟糕的 问题 .

对于这个可怕的问题，唯一的回答是一声尖锐的哭喊，然后是一声压抑的呻吟。

" [help] [ðæt] [ræʃ] [ju:θ] !
" **Help that rash youth !**
" 帮助 那 皮疹 青年 !

帮助那个鲁莽的年轻人！

" [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['bɪtərli] .
" **said the merchant , bitterly .**
" 说 这 商人 , 苦涩地 .

“商人苦涩地说。”

" [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒər] ;
" **I have , I think , won the wager ;**
" 我 有 , 我 思考 , 韩元 这 赌注 ;

“我想我赢了这场赌局；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
but it is sufficient for me to have given him a lesson .
但 它 是 充足的 为了 我 到 有 给定 他 一个 课 .

但对我来说，给他一个教训就足够了。

[let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ænd][bi:; bi]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Let him keep his money , and be wiser for the future .
让 他 保持 他的 钱 , 和 是 更明智 为了 这 未来 .

让他留着钱吧，这样将来会更明智。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
" **He walked rapidly away .**
" 他 步行 快速 离开 .

他迅速走开了。

[wɪː wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn]
We opened the door of the summer - house , and found the student in
我们 打开 这 门 的 这 夏天 - 房子 , 和 成立 这 学生 在
[kən'vʌlʃən] .
convulsions .
抽搐 .

我们打开避暑别墅的门，发现那名学生在抽搐。

[ə; eɪ]['peɪpər] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['frænsɪs] ['vɪljɜːz] , " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A paper , signed with the name " Francis Villiers , " was on the table .
一个 纸 , 签名 和 这 姓名 " 弗朗西斯 维利尔斯 , " 曾是 在 这 桌子 .
桌上有一张纸，署名为“弗朗西斯·维利尔斯”。

[æz; əz]
As
作为
作为

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]
[第108页]

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stu:dənts] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ,
soon as the student's senses were restored ,
很快 作为 这 学生 感官 是 恢复 ,
学生恢复知觉后，

[hiː; hi] [æskt] ['viːəməntli] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪl] ['sɔːrsərər] [huː] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
he asked vehemently where was the vile sorcerer who had subjected him to
他 问 强烈地 在哪里 曾是 这 卑鄙的 巫师 WHO 有 受 他 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [ɔː'r'diːl] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
such a horrible ordeal — he would kill him !
这样的 一个 可怕 考验 — 他 会 杀 他 !
他义愤填膺地质问那个让他遭受如此可怕折磨的邪恶巫师在哪里——他要杀了他！

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn][veɪn] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He sought him throughout the inn in vain ; then , with the speed of a
他 寻求 他 自始至终 这 客栈 在 徒劳 ; 然后 , 和 这 速度 的 一个
['mædmən] ,
madman ,
狂人 ,
他徒劳地在客栈里四处寻找他；然后，他像疯了一样，

[hiː; hi] [dæft] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['iːðər]
he dashed off across the fields in pursuit of him — and we never saw either
他 虚线 离开 穿过 这 字段 在 追逐 的 他 — 和 我们 绝不 锯 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
of them again .
的 他们 再次 .
他飞奔穿过田野去追赶他——我们再也没有见过他们俩。

[ðæt] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][maɪ] [goʊst] ['stɔːri] !
That , children , is my Ghost Story !
那 , 孩子们 , 是 我的 鬼 故事 !
孩子们，这就是我的鬼故事！

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈŋk(ə)] , [ðæt] ['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? " [sed] [aɪ] ,
" And how is it , uncle , that after that , you don't believe in ghosts ? " said I ,
" 和 如何 是 它 , 叔叔 , 那 后 那 , 你 不 相信 在 鬼魂 ? " 说 我 ,
“叔叔，为什么在那之后您就不相信鬼魂了呢？”我问道。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hɜːrd][aɪ'tiː] .
the first time I heard it .
这 第一的 时间 我 听到 它 ；

我第一次听到它的时候。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ][bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ][ʼʌŋk(ə)] , " ['niːðər] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][nɔːr][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
" Because , my boy , " replied my uncle , " neither the student nor the merchant
" 因为 , 我的 男生 , " 回复 我的 叔叔 , " 两者都不 这 学生 也不 这 商人
[ˈevər] [rɪˈtɜːrnd] ;
ever returned ;
曾经 返回 ；

“因为，孩子，”叔叔回答说，“学生和商人都没有回来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [faɪv] ['ɡɪni] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] ,
and the forty - five guineas , belonging to me and the other travelers ,
和 这 四十 - 五 几内亚 , 属于 到 我 和 这 其他 旅行者 ,
[kənˈtɪnjuːd] ['iːkwəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
continued equally invisible .
持续 同样地 无形的 ；

我和其他旅客的四十五枚金币，依然不见踪影。

[ðoʊz] [tuː] [ˈswɪndlɜːz] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][ɔːf] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][ə; eɪ] [fɑːrs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [laɪk]
Those two swindlers carried them off , after having acted a farce , which we , like
那些 二 骗子 携带 他们 离开 , 后 拥有 行动 一个 闹剧 , 哪个 我们 , 喜欢
[ˈnɪnɪz] ,
ninnies ,
傻瓜 ,

那两个骗子把他们骗走了，之前他们上演了一出闹剧，而我们这些傻瓜，

[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] .
believed to be real .
相信 到 是 真实的 ；

据信是真的。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ˈbɜːnɑːrdiːn] [diː] [seɪnt] [pi(:)'eə] .
" THE THREE VISITORS OF BERNARDIN DE SAINT PIERRE .
" 这 三 访客 的 伯纳丁 德语 圣 皮埃尔 ；

《圣皮埃尔的三位访客》。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [ˈbɜːnɑːrdiːn][diː] [seɪnt] [pi(:)'eə][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One morning while Bernardin de Saint Pierre was admiring , through one of the
一 早晨 尽管 伯纳丁 德 圣 皮埃尔 曾是 钦佩 , 通过 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
windows of his apartment ,
视窗 的 他的 公寓 ,

一天早晨，当贝尔纳丹·德·圣皮埃尔透过他公寓的一扇窗户欣赏风景时，

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ]
the glowing radiance of the rising sun , and thinking , perhaps , of transferring
这 发光 辐射 的 这 上升 太阳 , 和 思维 , 也许 , 的 转移
[ɪts] [braɪt] [tɪnts] ,
its bright tints ,
它是 明亮的 色调 ,

初升的太阳散发着耀眼的光芒，或许，他正想着将它明亮的色彩转移过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [duː] - [draːps] ,
and the fragrance of early dawn , and the glittering dew - drops ,
和 这 香味 的 早期的 黎明 , 和 这 闪闪发光 露 - 滴 ,
还有清晨的芬芳，以及闪闪发光的露珠。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:mənɪz] [diː][lɑ:] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ]
to the pages of his Harmonies de la Nature , a stranger entered with
到 这 页面 的 他的 和声 德 拉 自然 , 一个 陌生人 进入 和
[ˈnɔɪzləs] [step] ;
noiseless step ;
无声 步 ;

一个陌生人悄无声息地走进了他的《自然和谐》书页；

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊət][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈrevərəns] , [rɪˈspektfəli] [əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][soʊ] [ˈɜːrli]
he saluted the poet with deep reverence , respectfully apologizing for so early
他 敬礼 这 诗人 和 深的 尊敬 , 尊敬 道歉 为了 所以 早期的
[æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
an intrusion ,
一个 入侵 ,

他怀着深深的敬意向诗人致敬，并为如此早的打扰表示歉意。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn]
and it was not until after repeated invitations that he was prevailed upon
和 它 曾是 不是 直到 后 重复 邀请函 那 他 曾是 最终获胜 之上
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
to take a seat beside him .
到 拿 一个 座位 旁 他 .

经过多次邀请，他才终于被说服坐在他旁边。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][daːrk] [ˈɑːlɪv] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sʌn] ,
The young man's face bore the dark olive hue of the southern sun ,
这 年轻的 男人的 脸 钻孔 这 黑暗的 橄榄 色调 的 这 南部 太阳 ,
年轻人的脸庞泛着南方阳光特有的深橄榄色。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [fel] [ɪn] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
his black hair fell in waves from his temples , over the collar of his military
他的 黑色的 头发 跌倒 在 波浪 从 他的 寺庙 , 超过 这 衣领 的 他的 军队
[koʊt] .
coat .
外套 .

他的黑发如波浪般从鬓角垂落，盖住了军装的领子。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈpensɪv] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] , [ˌjet] [ˈpraʊd] .
His look was at once pensive and modest , yet proud .
他的 看 曾是 在 一次 沉思的 和 谦虚的 , 然而 自豪的 .
他的神情既沉思又谦逊，但又带着一丝骄傲。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ɡlʌvz] ,
The fashion of his dress , his high boots , the white and fringed gloves ,
这 时尚 的 他的 裙子 , 他的 高的 靴子 , 这 白色的 和 流苏 手套 ,
他时髦的衣着、高筒靴、白色流苏手套，

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,
proclaimed him an officer of the French Republic ,
宣布 他 一个 官 的 这 法语 共和国 ,
宣布他为法兰西共和国军官，

[huːm] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] .
whom the close of the campaign in Italy had allowed to return home .
谁 这 关闭 的 这 活动 在 意大利 有 允许 到 返回 家 .
意大利战役的结束使他们得以返回家园。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈbɜːnɑːrdiːn] ,
And such indeed he was , as he took care to inform Bernardin ,
和 这样的 的确 他 曾是 , 作为 他 采取 关心 到 通知 伯纳丁 ,
他确实如此，正如他特意告诉贝尔纳丹的那样。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər]
when his excitement at finding himself in the presence of the celebrated author
什么时候 他的 激动 在 寻找 他自己 在 这 在场 的 这 著名 作者
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səb'saɪdɪd] .
had a little subsided .
有 一个 小的 平静下来 .

当他见到这位著名作家的兴奋之情稍稍消退之后。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [seɪnt][pi(:)'εə] , " [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt]
" I congratulate you , sir , " said Saint Pierre , " on having served under the great
" 我 祝贺 你 , 先生 , " 说 圣 皮埃尔 , " 在 拥有 服务 在下面 这 伟大的
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
"先生, 我向您表示祝贺,"圣皮埃尔说道, "您曾在这位伟大的船长手下服役。"

[huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
who has so gloriously terminated this campaign .
WHO 有 所以 辉煌地 终止 这 活动 .
是谁如此光荣地终结了这场战役?

[aɪ][kæən; kən][ˈentər][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈtraɪəmfɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "
I can enter into such triumphs , for I , too , have been a soldier . "
我 能 进入 进入 这样的 胜利 , 为了 我 , 也 , 有 到过 一个 士兵 . "
我也能体会这样的胜利, 因为我也曾是一名士兵。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][noʊ][ɔːŋɡər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] — " [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" Would that I were one no longer , " exclaimed the young officer — " that I had
" 会 那 我 是 一 不 更长 , " 惊呼 这 年轻的 官 — " 那 我 有
[ˈnevər] [bɪn] [wʌn] .
never been one .
绝不 到过 — .
"但愿我不再是其中一员,"这位年轻的军官喊道, "但愿我从未是其中一员。"

[wɔːr][ɪz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em 'iː] !
War is hateful to me !
战争 是 可恶 到 我 !
我憎恨战争!

[aɪ] [noʊ] [ˈniːðər] [ˈenməti] [nɔːr][æm'bɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ɑːr; ər][əˈlaɪk]
I know neither enmity nor ambition — the conqueror and the conquered are alike
我 知道 两者都不 敌意 也不 志向 — 这 征服者 和 这 征服 是 同样
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
我既不了解仇恨, 也不了解野心——在我看来, 征服者和被征服者是一样的。

[ðɪs] [sɔːft] , [ˈlʌvli] , [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈduːɪ] [ˈfreɪnəs] , [pæst] [ɪn][ˈtræŋkwɪl][ˈkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɔːr]
This soft , lovely , morning , with its dewy freshness , passed in tranquil conversation or
这 柔软的, 迷人的 , 早晨 , 和 它是 露水 新鲜 , 通过了 在 宁静 对话 或者
[ˈloʊnli] [ˈmjuːzɪŋz] ,
lonely musings ,
孤独 沉思 ,
这个柔和、美好的清晨, 带着露水的清新, 在宁静的交谈或孤独的沉思中悄然流逝。

[hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] .
has more charms for me than all the pomp and circumstance of war .
有 更多的 魅力 为了 我 比 全部 这 盛大场面 和 环境 的 战争 .
对我来说, 它比战争的所有盛大场面和仪式更有魅力。

[ðen] , [wʌt] [æn; ən] ['ævənu:] [tu:; tə] [feɪm] !
Then , what an avenue to fame !
然后 , 什么 一个 大街 到 名声 !

那可真是一条通往成名的绝佳途径啊!

[baɪ] ['slɔ:tər] ! — ['bʊtʃəri] ! ['brælz] [hæv; həv] [bɪn] [stru:n] [ɪn][maɪ] [pæθ] .
by slaughter ! — butchery ! Laurels have been strewn in my path .
经过 屠宰 ! — 屠宰 ! 月桂树 有 到过 散落的 在 我的 小路 .

惨遭屠戮! ——简直是血洗! 桂冠散落在我的道路上。

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [θru:] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪdɪŋ] .
I see nothing but the blood through which I have been wading .
我 看 没有什么 但 这 血 通过 哪个 我 有 到过 涉水 .

我眼前只有我一直在趟过的鲜血。

" [ðə; ði][ˈpəʊət] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [hu:] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" The poet extended his hand to the young soldier , who respectfully kissed it .
" 这 诗人 扩展 他的 手 到 这 年轻的 士兵 , WHO 尊敬 亲吻 它 .

诗人向年轻的士兵伸出手, 士兵恭敬地亲吻了他的手。

" [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [tru:] ['glɔ:ri] .
" Yours , " he said , " is true glory .
" 此致 , " 他 说 , " 是 真的 荣耀 .

“真正的荣耀属于你,”他说。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['hedz]
The names of Paul and Virginia will live forever in the memories and heads
这 姓名 的 保罗 和 弗吉尼亚州 将要 居住 永远 在 这 回忆 和 头部

[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

保罗和弗吉尼亚的名字将永远留在人们的记忆和心中。

[ɑ:] , [sɜ:r] !
Ah , sir !
啊 , 先生 !

啊, 先生!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
this is the brightest day of my life .
这 是 这 最亮的 天 的 我的 生活 .

这是我生命中最美好的一天。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][mæn] ,
I asked of fortune only that I might live to see you , to tell you as man ,
我 问 的 财富 仅有的 那 我 可能 居住 到 看 你 , 到 告诉 你 作为 男人 ,

我只向命运祈求能活着见到你, 以一个男人的身份告诉你这些话。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['aʊərz] [maɪ] [ju:θ] [oʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [braɪt] [hoʊp] [ɪz] ['ri:ələɪzd] .
the delightful hours my youth owed to you , and now my bright hope is realized .
这 愉快 小时 我的 青年 欠款 到 你 , 和 现在 我的 明亮的 希望 是 已实现 .

我青春的美好时光都归功于你, 如今我的美好愿望终于实现了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mænhʊd] ,
Behold the treasure of my boyhood , the delight of my manhood ,
看哪 这 宝藏 的 我的 童年 , 这 喜 的 我的 男子气概 ,

看哪, 这是我童年的珍宝, 这是我成年后的喜悦。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] — [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈloʊdaɪ] " —
my companion in the college — on the fields of Montenotte and Lodi " —
我的 伴侣 在这 大学 — 在这 字段 的 - 和 洛迪 " —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]
and the stranger took from his pocket a well - worn copy of Paul and
和 这 陌生人 采取 从 他的 口袋 一个 出色地 - 磨损 复制 的 保罗 和
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

我在大学里的同伴——在蒙特诺特和洛迪的田野上”——陌生人从口袋里掏出一本破旧的《保罗和弗吉尼亚》

[ðə; ði] [liːvz] [keɪpt] [təˈgeðər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] .
the leaves kept together only by a few threads .
这 树叶 保留 一起 仅有的 经过 一个 很少 线程 .
树叶之间仅靠几根细丝维系着。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪnt] [piːˈɛrz] [ˈmaːdəsti] ,
With all Saint Pierre's modesty ,
和 全部 圣 皮埃尔的 谦逊 ,

圣皮埃尔谦逊有礼，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
he could not but be deeply moved by the enthusiasm of the young officer .
他 可以 不是 但 是 深 已搬 经过 这 热情 的 这 年轻的 官 .
这位年轻军官的热情深深打动了。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [wɔːr][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
At a time like this , when war was raging both at home and abroad ,
在 一个 时间 喜欢 这 , 什么时候 战争 曾是 愤怒 两个都 在 家 和 国外 ,

在这样一个国内外战火纷飞的时代，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈaɪdɪl] ,
it was rather unusual to find a soldier warmly interested in an Indian idyl ,
它 曾是 相当 异常 到 寻找 一个 士兵 热情地 感兴趣的 在 一个 印度 牧歌 ,
很少有士兵会对印度田园诗般的生活如此感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈskjʊr] [rɪˈtriːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
and busying himself about a poet , in his obscure retreat on the banks of a
和 忙碌 他自己 关于 一个 诗人 , 在 他的 朦胧 撤退 在这 银行 的 一个
[ˈprɪti] [striːm] .
pretty stream .
漂亮的 溪流 .

他忙着研究一位诗人，这位诗人隐居在一条美丽溪流的岸边。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am delighted , " he said ,
" 我 是 高兴极了 , " 他 说 ,

“我很高兴，”他说。

" [nɑːt][soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [bʊk] ,
" not so much with your too indulgent estimate of an ephemeral book ,
" 不是 所以 很多 和 你的 也 放纵的 估计 的 一个 短暂的 书 ,

“你对一本转瞬即逝的书的评价过于宽容，这倒也说不通。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [lʌv] [fɔːr; fər]
but with the sympathy between us — that bond of common love for
但 和 这 同情 之间 我们 — 那 纽带 的 常见的 爱 为了
[mænˈkaɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] ,
mankind and for nature ,
人类 和 为了 自然 ,

但是，凭借我们之间的同情心——那种对人类和自然共同的爱，

[ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [hu:z] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [maɪ] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ˈlʌtərəns] [lʌv; əv] .
a love of whose inspirations my book is but a feeble utterance of .
一个 爱 的 谁 灵感 我的 书 是 但 一个 微弱 发声 的 .

这本书不过是对那些激励我的人的微弱表达。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌt] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is only in some such obscure corner as this ,
它 是 仅有的 在 一些 这样的 朦胧 角落 作为 这 ,

只有在这样一个偏僻的角落里，

[ðæt] [wi:; wi] [der] [naʊ] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
that we dare now own that we love God and Heaven ,
那 我们 敢 现在 自己的 那 我们 爱 上帝 和 天堂 ,

我们现在敢于承认我们爱上帝和天堂，

[ðə; ði] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the dewy morning and peace on earth .
这 露水 早晨 和 和平 在 地球 .

清晨露水盈盈，人间一片宁静。

[ˈdɪskɔ:rd] [stɪl] [reɪn] [æt; ət] ['pærɪs] .
Discord still reigns at Paris .
Discord 仍然 统治 在 巴黎 .

巴黎城内依然一片混乱。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] .
" The young officer looked up with a sad expression in his dark eyes .
" 这 年轻的 官 看起来 向上 和 一个 伤心 表达 在 他的 黑暗的 眼睛 .

“这位年轻的军官抬起头，深邃的眼睛里带着一丝悲伤。”

" [ə'læs] , [jes] !
" Alas , yes !
" 唉 , 是的 !

“唉，是的！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [mɔ:r] [ˈfjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ;
it is reigning more furiously than ever ; but it is too painful a subject ;
它 是 统治 更多的 愤怒地 比 曾经 ; 但 它 是 也 痛苦 一个 主题 ;

它比以往任何时候都更加肆虐；但这又是一个太过痛苦的话题；

[let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
let us change it .
让 我们 改变 它 .

让我们来改变它。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [wɜ:rk] ?
Are you at present engaged in any work ?
是 你 在 展示 已订婚的 在 任何 工作 ?

你目前有工作吗？

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɪts] [fɜ:rst] [ʃi:ts] ?
and are these its first sheets ?
和 是 这些 它是 第一的 纸张 ?

这是它的第一批作品吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɪrd] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] ,
and the thought of which has cheered me , in the forests of Sweden ,
和 这 想法 的 哪个 有 欢呼 我 , 在 这 森林 的 瑞典 ,
想到这一点, 我在瑞典的森林里感到很开心。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈskaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] .
and under the burning skies of the Isle of France .
和 在下面 这 燃烧 天空 的 这 小岛 的 法国 .
在法兰西岛燃烧的天空下。

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] ,
My object is to reveal the divine intelligence to the human race ,
我的 目的 是 到 揭示 这 神圣的 智力 到 这 人类 种族 ,
我的目标是将神圣的智慧揭示给人类。

[θru:] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] .
through the universal relation between all beings .
通过 这 普遍的 关系 之间 全部 生物 .
通过万物之间的普遍联系。

[frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɔ:rdər][aɪ] [ɪˈlɪsɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [gʊd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] , [ænd; ənd]
From physical order I elicit physical good ; from the good , the moral , and
从 身体的 命令 我 引出 身体的 好的 ; 从 这 好的 , 这 道德 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] , [gɔ:d] .
from the moral , God .
从 这 道德 , 上帝 .
从物质秩序中我得出物质上的善; 从善中得出道德, 从道德中得出上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
And the title of the book is to be the Harmonies of Nature .
和 这 标题 的 这 书 是 到 是 这 和声 的 自然 .
这本书的书名暂定为《自然的和谐》。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪz]
I was working at it when you came in , and meditating on the wise
我 曾是 在职的 在 它 什么时候 你 来了 在 , 和 冥想 在 这 明智的
[ˈpra:vɪdəns] [wɪtʃ] ,
providence which ,
普罗维登斯 哪个 ,
你进来的时候我正在工作, 同时也在思考着冥冥之中的安排。

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋs] [ˈdɪfrənt] [ˈɔrgənz] ,
while giving to different beings different organs ,
尽管 给予 到 不同的 生物 不同的 器官 ,
同时给予不同生物不同的器官,

[hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd]
has supplied the apparent inequality by special qualities and
有 供应 这 明显 不等式 经过 特别的 品质 和
[ˈkaʊntɜ:bælənsɪŋ, ˈkaʊnɜ:bælənsɪŋ][ædˈvæntɪdʒɪz] .
counterbalancing advantages .
平衡 优势 .
通过特殊品质和相互制衡的优势, 弥补了表面上的不平等。

[aɪ][ɪnˈtend] [ˈɔ:lsʊð][tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
I intend also to treat of the harmonies of the stars .
我 打算 还 到 对待 的 这 和声 的 这 明星 .
我还打算探讨星辰的和谐之美。

[oʊ] ! [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪts] [ɪn] [fræns] ! "
Oh ! how beautiful are our nights in France ! "
哦 ! 如何 美丽的 是 我们的 夜晚 在 法国 ! "
哦! 法国的夜晚多么美好啊!

" [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [θɔ:t] [soʊ] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" And I , too , thought so , till I had seen the nights in Italy ,
" 和 我 , 也 , 想法 所以 , 直到 我 有 已见 这 夜晚 在 意大利 ,
" 我也曾这么想, 直到我见识了意大利的夜晚。"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
" exclaimed the young stranger .
" 惊呼 这 年轻的 陌生人 .
" 这位年轻的陌生人惊呼道。"

" [ðər; ðər] ['evri] [stɑ:r][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tʊskən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔ:r][ʌv; əv] [ʌv] .
" There every star is a living token of friendship or of love .
" 那里 每一个 星星 是 一个 活的 令牌 的 友谊 或者 的 爱 .
" 那里每一颗星星都是友谊或爱情的象征。"

[tu:] [frendz] ['pɑ:rtɪd][baɪ] [lɔ:n] ['eksail] [i:tʃ] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:r]
Two friends parted by long exile each pledge themselves to look at the same star
二 朋友们 分手了 经过 长的 流亡 每个 保证 他们自己 到 看 在 这 相同的 星星
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,
at the same hour ,
在 这 相同的 小时 ,
两个因长期流放而分别的朋友各自发誓, 要在同一时间仰望同一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [jərɪd] [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and the light thus shared is a link between them .
和 这 光 因此 共享 是 一个 关联 之间 他们 .
而由此共享的光芒, 便是它们之间的纽带。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməər] [naɪts] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm]
The young girl gives to the bright stars of the summer nights her own name
这 年轻的 女孩 给予 到 这 明亮的 明星 的 这 夏天 夜晚 她 自己的 姓名
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
and that of her lover ,
和 那 的 她 情人 ,
这位年轻的姑娘将自己和爱人的名字赋予了夏夜里闪亮的星星。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜ:rməmənt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
till the whole firmament is full of Bettinas and Ciprianas , Francescas and
直到 这 所有的 苍穹 是 满的 的 - 和 - , 弗朗西斯卡斯 和
[dʒoʊtʊʊz] .
Giottos .
乔托 .
直到整个苍穹都充满了贝蒂纳、奇普里亚纳、弗朗西斯卡和乔托。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tendər] [lɪŋks] [bi:; bi] ['sevəd] [baɪ] [deθ] ,
Should one of these tender links be severed by death ,
应该 一 的 这些 投标 链接 是 切断 经过 死亡 ,
如果这些珍贵的纽带之一因死亡而断裂,

[ðə; ði] [stiɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ɪz] ['kʌmfətɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [mə'mɔ:riəl]
the still remaining one is comforted in her sorrow by seeing the bright memorial
这 仍然 其余的 一 是 安慰 在 她 悲哀 经过 看到 这 明亮的 纪念馆
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [stiɪl] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]'bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [hə'raɪz(ə)n] ,
of her beloved still shining on the borders of that heavenly horizon ,
的 她 心爱 仍然 灼灼 在 这 边界 的 那 天上 地平线 ,
幸存的那位看到她挚爱的纪念碑在天际边缘依然闪耀, 悲痛之余也得到了慰藉。

[wer] [ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] . "
where their meeting will be forever ."
在哪里 他们的 会议 将要 是 永远 . "
他们的相遇将永存。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['tendər] ['hɑ:rməni] .
" **This is indeed a tender harmony** .
" 这 是 的确 一个 投标 和谐 .

这真是一首温柔的和谐之曲。

[jes] , [lʌv] [ɪz] ['evri] [wer] .
Yes , love is every where .
是的 , 爱 是 每一个 在哪里 .

是的, 爱无处不在。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['bɜ:nɑ:rdi:n] , [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [du:]
But , " continued Bernardin , delighted at being understood ; " but tell me , do
但 , " 持续 伯纳丁 , 高兴极了 在 存在 理解 ; " 但 告诉 我 , 做

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [raɪt] ?
you yourself write ?
你 你自己 写 ?

“但是,”贝尔纳丁继续说道, 很高兴有人理解他, “但是告诉我, 你自己会写作吗? ”

[wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['enədʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
With mental energies such as yours ,
和 精神的 能量 这样的 作为 你的 ,

以你这样的精神能量,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt]
why should you not cast upon the troubled waters of this age some thought that
为什么 应该 你 不是 投掷 之上 这 麻烦 水 的 这 年龄 一些 想法 那

[meɪ] [jet] [bi:; bi][ðə; ði] ['frʌktəfaɪŋ] [si:d] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['æftər] ['meni] [deɪz] .
may yet be the fructifying seed to be found after many days .
可能 然而 是 这 结果实 种子 到 是 成立 后 许多 天 .

为什么不在这动荡的时代洪流中播撒一些思想的种子, 或许经过许多天的洗礼, 它们会结出丰硕的果实呢?

[ɔ:l]['soʊldʒərz] [raɪt] [wel] . "
All soldiers write well . "
全部 士兵 写 出色地 . "

所有士兵都文笔很好。

" [aɪ][du:] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [sɜ:r] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fisər] [blʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ;
" **I do write a little , sir , " and the young officer blushed as he answered ;**
" 我 做 写 一个 小的 , 先生 , " 和 这 年轻的 官 脸红了 作为 他 回答 ;

“我确实会写一点东西, 先生,”年轻的军官回答时脸红了;

" [sɪns] [jɔr; jər][kaɪnd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ænd] [ðʌs]
" **since your kind encouragement has anticipated my request , and thus**
" 自从 你的 种类 鼓励 有 预期 我的 要求 , 和 因此

[em'bəʊldənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
emboldened me to make it ,
加粗 我 到 制作 它 ,

“既然您之前的鼓励让我预料到了我的请求, 从而鼓起勇气提出这个请求,

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][kæst][jɔr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'gaɪl]
I venture to ask you to cast your eye over a few pages written to beguile
我 风险投资 到 问 你 到 投掷 你的 眼睛 超过 一个 很少 页面 书面 到 欺骗

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['mɪdnaɪt] [wɑ:tʃ] .
the hours of a lonely midnight watch .
这 小时 的 一个 孤独 午夜 手表 .

我斗胆请您翻阅几页文字, 这些文字是为了打发孤独的午夜守望时光而写的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrənər]
You will remember it is the book of a soldier , and one almost a foreigner
你 将要 记住 它 是 这 书 的 一个 士兵 , 和 一 几乎 一个 外国人
.
"
:
"
:
"

你会记得这是一本土兵的书，而且这位士兵几乎是个外国人。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][em 'iː] , " [sed] [seɪnt] [pi(:)'eə] ,
" I thank you for the confidence reposed in me , " said Saint Pierre ,
" 我 感谢 你 为了 这 信心 安息 在 我 , " 说 圣 皮埃尔 ,
圣皮埃尔说：“感谢你们对我的信任。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [frend] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['baɪəs][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]
" and I am persuaded the friend will have no need to bias the judge in
" 和 我 是 被说服 这 朋友 将要 有 不 需要 到 偏见 这 法官 在
[ðə; ði][ɪm'pɑːrj(ə)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][em 'iː] .
the impartial opinion that you have a right to claim from me .
这 公正 观点 那 你 有 一个 正确的 到 宣称 从 我 .
“而且我确信，这位朋友无需影响法官的公正意见，就能认为你有权向我索赔。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t]
" The young officer now rose , and with a request to be allowed to repeat
" 这 年轻的 官 现在 玫瑰 , 和 和 一个 要求 到 是 允许 到 重复
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
his visit ,
他的 访问 ,
“这位年轻军官站起身来，请求允许他再次前来参观，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] , [ðoʊ] [rɪ'spektfəl] ['preʃər] [ʌv; əv][seɪnt] [piː'ɛrɪz] [hænd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and a cordial , though respectful pressure of Saint Pierre's hand , took his leave ,
和 一个 亲切 , 尽管 尊重 压力 的 圣 皮埃尔的 手 , 采取 他的 离开 ,
圣皮埃尔礼貌而恭敬地轻轻碰了碰他的手，告别了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and long after the garden - gate had closed behind him ,
和 长的 后 这 花园 - 门 有 关闭 在后面 他 ,
很久之后，花园的大门在他身后关上了，

['bɜːnɑːrdiːn] [stʊd] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Bernardin stood watching the cloud of dust in which had disappeared his young
伯纳丁 站立 观看 这 云 的 灰尘 在 哪个 有 消失 他的 年轻的
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,
伯纳丁站在那里，望着扬起的尘土，他的年轻访客已经消失在了其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .
and the steed on which he galloped back to Paris .
和 这 骏马 在 哪个 他 疾驰 后退 到 巴黎 .
以及他策马飞奔回巴黎的那匹马。

" [soʊ] , [ðen] , " [θɔːt] [ðə; ði] [fə'laːsəfər] , [æz; əz][hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
" So , then , " thought the philosopher , as he re - entered his cottage ,
" 所以 , 然后 , " 想法 这 哲学家 , 作为 他 关于 - 进入 他的 小屋 ,
“那么，”哲学家心想，一边重新走进他的小屋。

" [ðer; ðər] [stiːl] [ɪg'zɪst][sʌm; səm] [fjuː] [maɪndz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
" there still exist some few minds free from the consuming toils of ambition .
" 那里 仍然 存在 一些 很少 思想 自由的 从 这 消费 辛勤劳作 的 志向 .
“仍然有一些人摆脱了野心带来的种种烦恼。”

[hu:] [wɒd] ['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
Who would ever have expected to find a lover of nature with a republican
WHO 会 曾经 有 预期的 到 寻找 一个 情人 的 自然 和 一个 共和党人
[epə'let] ?
epaulet ?
肩章 ?

谁会想到，一位热爱自然的人竟然会佩戴着共和党的肩章？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [ju:θ] [moʊst] [ə'træktɪv] ; [haʊ] ['mɑ:dɪstli] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv]
There is a simplicity in this youth most attractive ; how modestly did he speak of
那里 是 一个 简单 在 这 青年 最多 吸引人的 ; 如何 谦虚地 做过 他 说话 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

这位年轻人身上有一种非常吸引人的纯真；他谈起自己时是多么谦逊啊！

[haʊ] ['bɪtərli] [lə'ment] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ,
how bitterly lament the horrors of war ; and his enjoyment of this lovely ,
如何 苦涩地 哀叹 这 恐怖 的 战争 ; 和 他的 享受 的 这 迷人的 ,
[du:i] ['mɔ:rniŋ] ,
dewy morning ,
露水 早晨 ,

他多么痛心地哀悼战争的恐怖；以及他对这美好、露水盈盈的清晨的享受，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
was that of a sage no less than of a poet .
曾是 那 的 一个 圣人 不 较少的 比 的 一个 诗人 .

既有圣贤的风范，又有诗人的气质。

['daʊtləs] [ðə; ði]['mænjuskɪpt][ɪz][sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Doubtless the manuscript is some learned treatise on the art of war — the subject
毫无疑问 这 手稿 是 一些 学习 论文 在 这 艺术 的 战争 — 这 主题
[nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
not his choice but the necessity of his position .
不是 他的 选择 但 这 必要性 的 他的 位置 .

毫无疑问，这份手稿是一部关于战争艺术的学术论著——这个主题并非他的选择，而是他职位所迫。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ! — [ɑ:rt] [ɪn'di:d] — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][a:ts] !
The art of war ! — art indeed — the art of killing the arts !
这 艺术 的 战争 ! — 艺术 的确 — 这 艺术 的 杀 这 艺术 !

战争的艺术！——真是艺术啊——杀戮艺术的艺术！

" ['bɜ:ndɑ:rdi:n][di:] [seɪnt] [pi(:)'εə] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **Bernardin de Saint Pierre was mistaken .**
" 伯纳丁 德 圣 皮埃尔 曾是 错误 .

“贝尔纳丁·德·圣皮埃尔错了。

[ðə; ði]['mænjuskɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæstərəl] ['rəʊməns] — [kən'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'lait] — [ə; eɪ]['pæstərəl]
The manuscript was a pastoral romance — conceive his delight — A Pastoral
这 手稿 曾是 一个 牧灵 浪漫 — 构想 他的 喜 — 一个 牧灵
['rəʊməns] !
Romance !
浪漫 !

这部手稿是一部田园爱情小说——想象一下他的喜悦——一部田园爱情小说！

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][maɪnd][mʌst; məst][let] [flaɪ][ðə; ði][ˈfælkən][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][tu:; tə][ˈkertər]
" he said , " the noble mind must let fly the falcon imagination to cater
" 他 说 , " 这 高贵 头脑 必须 让 飞 这 鹞 想像力 到 迎合
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
for it :
为了 它 :

他说：“高尚的心灵必须放飞猎鹰般的想象力去满足它。”

[aɪˈti:][kæn; kən][na:t] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [əˈraʊnd] .
It can not feed on the garbage around .
它 能 不是 喂养 在 这 垃圾 大约 :

它无法以周围的垃圾为食。

" [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [naʊ] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [mʌnθs]
" Day after day now elapsed without bringing his young visitor ; but some months
" 天 后 天 现在 过去 没有 带来 他的 年轻的 游客 ; 但 一些 几个月
[æftər] , [ˈbɜ:nɑ:rdɪ:n] ,
after , Bernardin ,
后 , 伯纳丁 ,

“一天天过去了，他始终没有带那位年轻的访客来；但几个月后，贝尔纳丹.....”

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplæntɪŋ] ,
seated at a table placed under the shade of trees of his own planting ,
坐着 在 一个 桌子 放置 在下面 这 阴影 的 树木 的 他的 自己的 种植 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and covered with
和 涵盖 和

他坐在自己种植的树荫下的一张桌子旁，桌子被.....

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˈflaʊərz] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈmɒdlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [ˈpeɪntɪŋz] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ]
flowers gathered to serve as models for his word - paintings , was enjoying
花朵 聚集 到 服务 作为 模型 为了 他的 单词 - 绘画 , 曾是 享受
[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈi:vniŋ] [bri:z] ,
the soft evening breeze ,
这 柔软的 晚上 微风 ,

他采摘鲜花作为他文字画的模特，享受着柔和的晚风。

[wen] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:fɪsər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] ,
when the visit of an officer was announced ; and to his great surprise ,
什么时候 这 访问 的 一个 官 曾是 宣布 ; 和 到 他的 伟大的 惊喜 ,
当一位军官来访的消息公布时，令他大吃一惊的是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] , [hi:; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ]
instead of him whom he was eagerly advancing to welcome , he beheld a
反而 的 他 谁 他 曾是 急切地 前进 到 欢迎 , 他 观看 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

他原本热切地想要迎接的人，映入眼帘的却是一个陌生人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [seɪm]
He had , indeed , the same black hair falling from his temples , the same
他 有 , 的确 , 这 相同的 黑色的 头发 坠落 从 他的 寺庙 , 这 相同的
[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

他的确有着同样的黑色鬓角垂落的头发，同样的深邃的眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:lɪv] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the same olive hue of the man of the sun and the Mediterranean .
这 相同的 橄榄 色调 的 这 男人 的 这 太阳 和 这 地中海 .

与太阳神和地中海一样的橄榄色调。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ;
But he saw not the same person ;
但 他 锯 不是 这 相同的 人 ;

但他看到的却不是同一个人；

[hɪz; ɪz] [nu:] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
his new visitor was at least ten years older than the first .
他的 新的 游客 曾是 在 至少 十 年 老 比 这 第一的 .

他的新访客比第一位访客至少年长十岁。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,
" **I am the elder brother , sir , of an officer who , some months since ,**
" 我 是 这 长老 兄弟 , 先生 , 的 一个 官 WHO , 一些 几个月 自从 ,
"先生，我是某位军官的哥哥，他几个月前....."

[dɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
did himself the honor of calling upon you . "
做过 他自己 这 荣誉 的 呼叫 之上 你 . "

他亲自拜访您，这是对他莫大的荣幸。

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][wʌn][moʊst] ['plez(ə)nt] .
" **His visit still lives in my memory as one most pleasant** .
" 他的 访问 仍然 生活 在 我的 记忆 作为 一 最多 令人愉快的 .

“他的来访至今仍是我记忆中最愉快的一次经历。”

[hi:; hi][kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs]
He confided to me a manuscript which I would be glad to take this
他 坦白 到 我 一个 手稿 哪个 我 会 是 高兴的 到 拿 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
opportunity of returning ,
机会 的 返回 ,

他曾向我透露过一份手稿，我很高兴能借此机会归还它。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
with my assurances of entire sympathy in his love of nature ,
和 我的 保证 的 全部的 同情 在 他的 爱 的 自然 ,

我完全理解他对自然的热爱，并向他致以诚挚的慰问。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['taɪərənts] , [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ɪn'vektɪvz]
and still more in his noble indignation against tyrants , his eloquent invectives
和 仍然 更多的 在 他的 高贵 愤慨 反对 暴君 , 他的 雄辩 谩骂
[ə'genst] [æm'bɪʃ(ə)n] .
against ambition .
反对 志向 .

他对暴君的义愤填膺，他对野心的雄辩抨击，更是令人动容。

[tel] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [frʌm; frəm][em 'i:] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ; [ɪts] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] — [ɪts]
Tell him , too , from me , how much I admire his style ; its rich imagery — its
告诉 他 , 也 , 从 我 , 如何 很多 我 钦佩 他的 风格 ; 它是富有的 图像 — 它是
— "
— "
— "

也请你代我告诉他，我多么欣赏他的风格；他作品中丰富的意象——他的——“

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] ,
" **I must not let you go on , sir ,**
" 我 必须 不是 让 你 去 在 , 先生 ,

“我不能让你继续下去，先生。”

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['fɒ:rəl][ˈdaɪəl][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] ['flɒrəns] [wer] [maɪ]['redʒɪmənt]
I myself had formed a floral dial at a villa at Florence where my regiment
我 我 有 形成 一个 花的 拨号 在 一个 别墅 在 佛罗伦萨 在哪里 我的 团
[wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] ；
was quartered ；
曾是 四分 ；

我本人曾在佛罗伦萨的一栋别墅里制作过一个花卉日晷，我的部队当时就驻扎在那里；

[ˈevri] [ˈaʊər][Λv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][Λv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [Λv; əv]
every hour of the night and of the day was marked by the opening of
每一个 小时 的 这 夜晚 和 的 这 天 曾是 标记 经过 这 开幕 的
[ˈdɪfrənt] ['flaʊərz] .
different flowers .
不同的 花朵 .

白天和夜晚的每个小时都有不同的花朵绽放。

[aɪ][,eɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][Λv; əv][ðem; ðəm] ,
I am passionately fond of them ,
我 是 热情地 喜爱 的 他们 ,

我非常喜欢它们。

[ænd; ænd][kæn; kən] [wel] [Λndər'stænd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['lævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tu:lɪp] ,
and can well understand the Dutchman lavishing a fortune upon a tulip ,
和 能 出色地 理解 这 荷兰人 慷慨 一个 财富 之上 一个 郁金香 ,
完全可以理解荷兰人为何会花费巨资购买一朵郁金香。

[ænd; ænd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [nu:] [və'raɪəti][Λv; əv] [tɪnt] . "
and spending a life in giving it some new variety of tint . "
和 开支 一个 生活 在 给予 它 一些 新的 种类 的 着色 . "

并用一生去赋予它一些新的色彩。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['fæməli] ! " [θɔ:t] ['bɜ:nɑ:rdi:n] .
" **What a simple - minded family !** " **thought Bernardin** .
" 什么 一个 简单的 - 有思想 家庭 ! " 想法 伯纳丁 .

“多么单纯的一家人啊！”伯纳丁心想。

" [wʌŋ] ['brʌðər] ['wə:ʃɪps] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['splendər] [Λv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]
" **One brother worships the starry splendor of the heavens** , **and the other**
" 一 兄弟 崇拜 这 繁星 辉煌 的 这 天 , 和 这 其他
[lʌg'zʊəriɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['flaʊərz] ,
luxuriates in flowers ,
奢侈 在 花朵 ,
一个兄弟崇拜繁星点点的夜空，另一个兄弟则沉醉于鲜花之中。

[ænd; ænd] [s'pendz] [hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] ['gærɪsn] [ˈaʊərz] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bʌd] [fɔ:rθ] [æt; ət]
and spends his idle garrison hours in watching them as they bud forth at
和 花费 他的 闲置的 驻军 小时 在 观看 他们 作为 他们 芽 前进 在
[ˈevri] [ˈaʊər][Λv; əv][ðə; ði] [deɪ] ；
every hour of the day ；
每一个 小时 的 这 天 ；
他利用驻防期间的空闲时间，观察它们在一天中的每个小时萌发新芽；

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər]['soʊldʒərz] !
and these two young men are soldiers !
和 这些 二 年轻的 男人 是 士兵 !

这两个年轻人都是军人！

[wɔːr][hæz; həz][nɑːt] [ˈhɑrdnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [nɔːr][ˈkɑːŋkwɛst] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈspaɪz] [ˈsɪmp(ə)]
War has not hardened their hearts , nor conquest made them despise simple
战争 有 不是 硬化 他们的 心 , 也不 征服 制成 他们 鄙视 简单的
[ˈpleɪzərz] .
pleasures .
快乐 :

战争并没有使他们的心变得冷酷无情，征服也没有使他们鄙视简单的快乐。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [seɪnt] [pi(:)'eə] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm]
" **And now , Saint Pierre , leaning on his new friend , proceeded to show him**
" 和 现在 , 圣 皮埃尔 , 倾斜 在 他的 新的 朋友 , 继续 到 展示 他
[hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] ,
his flowers ,
他的 花朵 ,

“然后，圣皮埃尔靠着他的新朋友，开始向他展示他的花。”

" [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈɪtəli] [juː; jə]
" **which , " he said , " though not like the lovely products of the fertile Italy you**
" 哪个 , " 他 说 , " 尽管 不是 喜欢 这 迷人的 产品 的 这 沃 意大利 你
[hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] ,
have conquered ,
有 征服 ,

“虽然，”他说，“不像你们征服的意大利富饶土地上那些可爱的产品，

[jet] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈplæntɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
yet , as my own planting are not without their fragrance for the old man ;
然而 , 作为 我的 自己的 种植 是 不是 没有 他们的 香味 为了 这 老的 男人 ;

然而，我种植的植物对这位老人来说却散发着芬芳；

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **and as they walked along , he repeated to himself rather than to his**
" 和 作为 他们 步行 沿着 , 他 重复 到 他自己 相当 比 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“他们边走边说，他不是对同伴说，而是自言自语地重复着：”

" [ˈfiːlɪks] [ˌkju ju ˈaɪ][pɑːtuːɪt] [rɪˈrʌm] [kɑːɡnɔːsiːr] [ˈkɔːzəs]
" **Felix qui potuit rerum cognoscere causas**
" 菲利克斯 qui 波图伊特 物 认知 原因

“Felix qui potuit rerum cognoscere causas

[ætˈkwiː] [ˈmiːtəs] [ˈɑːmniːz][et] - [ˈfeɪtəm]
Atque metus omnes et inexorabile fatum
atque 梅图斯 所有人 等 - 命运

普遍性与不可抗拒的命运

- - - [ˈɑːvɑːri]
Subjecit pedibus strepitumque Acherontis avari
- 佩迪布斯 - 阿瓦里

链足足科 Acherontis avari

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 110**]
" [页 -]

[第110页]

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [went] [ɑːn] — " [jes] !
And in as low a voice , the officer went on — " Yes !
和 在 作为 低的 一个 嗓音 , 这 官 去 在 — " 是的 !

警官压低声音继续说道：“是的！ ”

[ˈhæpi] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [ɑ:rˈkeɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
happy the wise man who penetrates the arcana of nature ,
快乐的 这 明智的 男人 WHO 渗透 这 秘术 的 自然 ,
洞悉自然奥秘的智者是幸福的。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈtræmplɪz] [ˈʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈpredʒudɪsɪz] .
and who tramples under foot the world's prejudices .
和 WHO 践踏 在下面 脚 这 世界的 偏见 .
他践踏了世人的偏见。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈstu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **And as he stooped to pluck a daisy , he added** ,
" 和 作为 他 弯腰 到 采摘 一个 雏菊 , 他 额外 ,
“当他弯腰摘下一朵雏菊时，他补充道：

" [hu:] [ðə; ði] [kɑ:m] [ˈvoʊtəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈdi:ɪti:z] [bɪˈhæʊldz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈenviəs] [aɪ] [ðə; ði]
" **who the calm votary of the silvan deities beholds with unenvious eye the**
" WHO 这 冷静的 信徒 的 这 西尔万 神灵 凝视 和 不嫉妒 眼睛 这
[ˈkɑ:nsələr] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdaɪədəm] .
consular pomp and the glittering diadem .
领事 盛大场面 和 这 闪闪发光 冠冕 .
“那些平静的森林神灵的信徒，用不羡慕的目光注视着执政官的盛大排场和闪闪发光的王冠。”

[ɑ:] , [sɜ:r] !
Ah , sir !
啊 , 先生 !

啊，先生！

[ju:; jʊ] , [tu:] , [laɪk] [ˈvə:dʒɪl] — [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpoʊəts] ?
you , too , like Virgil — do you know he is my poet of all poets ?
你 , 也 , 喜欢 维吉尔 — 做 你 知道 他 是 我的 诗人 的 全部 诗人 ?
你也像维吉尔一样——你知道他是我心目中最伟大的诗人吗？

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
" **And before they had gone the round of the garden** ,
" 和 前 他们 有 已消失 这 圆形的 的 这 花园 ,
“他们还没绕花园走一圈，

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd]
the sage and the soldier had repeated almost the whole of the second
这 圣人 和 这 士兵 有 重复 几乎 这 所有的 的 这 第二
[bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] ;
book of the Georgics ;
书 的 这 农事诗 ;
圣人和士兵几乎把《农事诗》第二卷的全部内容都复述了一遍；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈbɛɡd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmentəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and now , having begged and obtained a flower as a memento of his
和 现在 , 拥有 乞求 和 获得 一个 花 作为 一个 纪念 的 他的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
现在，他苦苦哀求，终于得到了一朵花作为他此次来访的纪念品。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [su:n] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ]
the officer took his leave , with the promise of soon returning and bringing
这 官 采取 他的 离开 , 和 这 承诺 的 很快 返回 和 带来
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
with him his brother .
和 他 他的 兄弟 .
警官告辞离开，并承诺很快会回来，还会带上他的兄弟。

" [ɪf] [ɔːl] [rɪˈpʌblɪkənz] , " [sed] [ˈbɜːnɑːrdiːn] , " [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪːz] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk]
" **If all republicans** , " **said Bernardin** , " **were like these two brothers** , **the republic**
" 如果全部 共和党人 , " 说 伯纳丁 , " 是 喜欢 这些 二 兄弟 , 这 共和国
[wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] ,
would be heaven ,
会 是 天堂 ,
伯纳丁说：“如果所有共和党人都像这两兄弟一样，那么共和国就会像天堂一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] .
and I need not so long to die .
和 我 需要 不是 所以 长的 到 死 .
我不需要等太久就会死去。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈɪmpʌls] ,
" **And with fresh impulse** ,
" 和 和 新鲜的 冲动 ,
“带着新的动力，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
and an interest increased by the sympathy of his visitor in his love of
和 一个 兴趣 增加 经过 这 同情 的 他的 游客 在 他的 爱 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
访客的同情让他更加热爱花卉，也更加激发了他的兴趣。

[seɪnt] [pi(ː)'eə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
Saint Pierre turned to his labors .
圣 皮埃尔 转向 到 他的 劳动 .
圣皮埃尔继续从事他的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːmənɪz] [diː][lɑː] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
The second part of his Harmonies de la Nature was finished ,
这 第二 部分 的 他的 和声 德 拉 自然 曾是 完成的 ,
他的《自然和谐》第二部分完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][læst] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜːrk] — " [ðə; ðɪ]
and he was now engaged upon the last division of his great work — " The
和 他 曾是 现在 已订婚的 之上 这 最后的 分配 的 他的 伟大的 工作 — " 这
[ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] ,
Harmonies of Human Nature ,
和声 的 人类 自然 ,
他现在正忙于撰写他的巨著《人性的和谐》的最后一部分。

" [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
" **when one day a knock at the door of his library made him raise his head**
" 什么时候 一 天 一个 敲 在 这 门 的 他的 图书馆 制成 他 增加 他的 头
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
“有一天，他书房的门被敲响，他抬起头一看，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ˈɑːrmi] ,
as he believed, the face of one of his two friends in the Italian army ,
作为 他 相信 , 这 脸 的 一 的 他的 二 朋友们 在 这 意大利语 军队 ,
在他看来，那是他在意大利军队中的两个朋友之一的脸。

[ðoo] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æɪ; ət][wʌnz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
though whether the elder or the younger he could not at once distinguish .
尽管 无论 这 长老 或者 这 年轻 他 可以 不是 在 一次 区分 .
但他一时无法分辨是年长的还是年幼的。

[ɑ:n] ['nɪrər] ['sɜ:rveɪ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [pər'pleksəti] ,
On nearer survey , he discovered , to his great perplexity ,
在 更近 民意调查 , 他 发现 , 到 他的 伟大的 困惑 ,
仔细观察后, 他惊讶地发现:

[ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [stəd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
that neither the one nor the other stood before him .
那 两者都不 这 一 也不 这 其他 站立 前 他 .
这两个人都无法站在他面前。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
The uniform of this third officer was exactly the same ,
这 制服 的 这 第三 官 曾是 确切地 这 相同的 ,
第三名军官的制服也完全一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ,
he had the same masses of black hair , the same eyes ,
他 有 这 相同的 群众 的 黑色的 头发 , 这 相同的 眼睛 ,
他有着同样浓密的黑发, 同样的眼睛。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd]
but though a little older than the first , and younger than the second
但 尽管 一个 小的 老 比 这 第一的 , 和 年轻 比 这 第二
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['vɪzɪtər] ,
of his former visitors ,
的 他的 以前的 访客 ,
虽然他比第一位访客年纪稍长, 比第二位访客年纪稍短,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ber] [mɔ:r] ['treɪsɪz][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪl] ;
he seemed to bear more traces than either of the struggle and the vigil ;
他 似乎 到 熊 更多的 痕迹 比 任何一个 的 这 斗争 和 这 守夜 ;
他身上似乎比斗争和守夜的痕迹都更多;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] .
and his brow was graver and more thoughtful .
和 他的 眉头 曾是 刻刀 和 更多的 周到 .
他的眉头皱得更紧了, 显得更加沉思。

[stɪl] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ,
Still the triple resemblance was most striking ,
仍然 这 三倍 相似 曾是 最多 引人注目 ,
然而, 三重相似之处最为引人注目。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['bɜ:ndɑ:rdi:n] ['skersli] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gri:t]
and for a moment Bernardin scarcely knew whether he was to greet
和 为了 一个 片刻 伯纳丁 几乎 知道 无论 他 曾是 到 迎接
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
him as a stranger ;
他 作为 一个 陌生人 ;
一时间, 伯纳丁几乎不知道该不该像对待陌生人一样迎接他;

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
but before he could speak , the visitor introduced himself as the brother of
但 前 他 可以 说话 , 这 游客 介绍 他自己 作为 这 兄弟 的
[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] ,
the two officers ,
这 二 警官 ,
但他还没来得及开口, 来访者就自我介绍说是这两位军官的兄弟。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
the kindness of whose reception had encouraged him to pay his
这 仁慈 的 谁 接待 有 鼓励 他 到 支付 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ru:səu] ,
respects to the friend of Jean Jacques Rousseau ,
尊重 到 这 朋友 的 让 雅克 卢梭 ,

正是对方的热情接待鼓励他去拜访让·雅克·卢梭的朋友。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] [ˈv:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪtu:dʒ][di:][lɑ:] ['neɪtʃər] ,
to the illustrious author of the Etudes de la Nature ,
到 这 杰出 作者 的 这 练习曲 德 拉 自然 ,
致《自然研究》的杰出作者,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['ventʃər] [tu:; tə] [ˈv:fər] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌnt] ['soʊldʒər] .
and to venture to offer the admiring homage of a blunt soldier .
和 到 风险投资 到 提供 这 钦佩 尊敬 的 一个 钝 士兵 .
并冒昧地表达一位直率士兵的钦佩之情。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðoʊz] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ætɪk] [kʌt] , [ænd; ʌnd][fɜ:rm] [greɪs] ,
Was it those lips with their Attic cut , and firm grace ,
曾是 它 那些 嘴唇 和 他们的 阁楼 切 , 和 公司 优雅 ,
是那对有着阿提卡式切割和坚定优雅的嘴唇吗?

[wɪtʃ] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [θret] [si:md] [ə'laɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] ,
which smile and threat seemed alike to become , or was it the deep voice ,
哪个 微笑 和 威胁 似乎 同样 到 变得 , 或者 曾是 它 这 深的 嗓音 ,
笑容和威胁似乎变得如此相似, 还是那低沉的声音?

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ˈi:g(ə)l] [glæns] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɔ:'redi] [haɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪn]
the piercing eagle glance , or his already high reputation as the greatest captain
这 冲孔 鹰 瞥一眼 , 或者 他的 已经 高的 名声 作为 这 最 队长
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

他那锐利如鹰的目光, 或是他作为那个时代最伟大队长的崇高声誉,

[ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] ,
that riveted the attention of the philosopher upon this last of the three brothers ,
那 铆接 这 注意力 的 这 哲学家 之上 这 最后的 的 这 三 兄弟 ,
这使得哲学家的注意力完全集中在了三兄弟中最后一个身上。

[ænd; ʌnd] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and indelibly impressed upon his memory every word of the conversation which
和 不可磨灭地 印象深刻 之上 他的 记忆 每一个 单词 的 这 对话 哪个
[naʊ] [ɪn'sju:d] ?
now ensued ?
现在 随后 ?

并且将接下来谈话中的每一个字都深深地印在了他的记忆中?

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜ:rd] ['brʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pouət] [spouk] [nɑ:t][ʌv; əv] ['si:nəri] , [nɔ:r][stɑ:rz] , [nɔ:r] [sʌn] ,
But this third brother and the poet spoke not of scenery , nor stars , nor sun ,
但 这 第三 兄弟 和 这 诗人 辐 不是 的 风景 , 也不 明星 , 也不 太阳 ,
但是这位三弟和诗人都没有谈论风景, 也没有谈论星星或太阳。

[nɔ:r] [stri:mz] , [nɔ:r] ['flaʊərz] .
nor streams , nor flowers .
也不 溪流 , 也不 花朵 .

既没有溪流, 也没有鲜花。

[ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ʌv; əv]
They spoke of human nature , of the universal brotherhood of mankind , of
他们 辐 的 人类 自然 , 的 这 普遍的 兄弟情 的 人类 , 的
[fəˈlɑ:səfi] , [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] .
philosophy , and patriotism :
哲学 , 和 爱国主义 :
他们谈论人性、人类的普遍兄弟情谊、哲学和爱国主义。

[ðeɪ] [spʊk] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈi:v(ə)l] [deɪz] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
They spoke , too , of the present evil days — the old man with some little
他们 辐 , 也 , 的 这 展示 邪恶的 天 — 这 老的 男人 和 一些 小的
[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
bitterness and much indulgence ,
苦味 和 很多 放纵 ,
他们也谈到了当今的罪恶时代——老人带着些许苦涩和许多宽容，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [əˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] ;
the young man with hopes aspiring and daring as his conquests ;
这 年轻的 男人 和 希望 有抱负的 和 大胆 作为 他的 征服 ;
这位年轻人怀揣着远大的梦想，凭借着他的征服而展现出非凡的勇气和魄力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈleɪɪŋ] [ˈoʊpən][ˈfju:tʃər][ˈprɑ:spekts][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst] [prəˈfetɪk] [ˈklɪrnəs] ,
and while laying open future prospects with almost prophetic clearness ,
和 尽管 躺下 打开 未来 前景 和 几乎 预言 清晰度 ,
同时，他以近乎预言般的清晰度描绘了未来的前景，

[hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
he showed the certain and impending destruction of all parties by each other ,
他 显示 这 肯定 和 即将到来的 破坏 的 全部 各方 经过 每个 其他 ,
他表明各方之间必然且即将互相毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ænd; ənd] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [pi:s] .
and the consequent and near approach of peace .
和 这 后果 和 靠近 方法 的 和平 :
以及随之而来的和平的临近。

" [gɑ:d][grænt][aɪ ˈti:] ; " [kraɪd] [ˈbɜ:nɑ:rdi:n][di:] [seɪnt] [pi(:)'ɛə] .
" **God grant it ; " cried Bernardin de Saint Pierre .**
" 上帝 授予 它 ; " 哭 伯纳丁 德 圣 皮埃尔 :
“上帝保佑！”圣皮埃尔·伯纳丁喊道。

" [gɑ:d] [grænt] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈpɜ:rpəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **God grants all to the firm will and the determined purpose , " was the**
" 上帝 拨款 全部 到 这 公司 将要 和 这 决定 目的 , " 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 :
“上帝会满足坚定的意志和明确的目标，”答案是。

[sʌm; səm] [ɪkˈspresɪv] [ˈpɔ:zɪz] [meɪd] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [æn; ən]
Some expressive pauses made breaks in a conversation which was less an
一些 富有表现力的 停顿 制成 休息 在 一个 对话 哪个 曾是 较少的 一个
[ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
interchange of words than of thoughts .
交汇处 的 字 比 的 想法 :
对话中不时出现富有表现力的停顿，与其说是言语的交流，不如说是思想的碰撞。

[ˈveɪnli] [dɪd] [ˈbɜːnɑːrdiːn] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Vainly did Bernardin several times attempt to introduce the subject of the
徒劳地 做过 伯纳丁 一些 时代 试图 到 介绍 这 主题 的 这
[kæmˈpeɪnz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
campaigns in Italy ,
竞选活动 在 意大利 ,

贝尔纳丁曾多次试图引入意大利战役的话题，但都徒劳无功。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]
as an opening for some complimentary tribute to the courage , **the**
作为 一个 开幕 为了 一些 免费 贡 到 这 勇气 , 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

首先，我想对这种勇气和临危不乱的心态表示一些赞扬。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈment(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ;
the clear mental vision , **the resolute powers of action** , **of his visitor** ;
这 清除 精神的 想象 , 这 坚决 权力 的 行动 , 的 他的 游客 ;
[ˈvɪzɪtər] ,
他的访客拥有清晰的思维和坚定的行动力 ;

[ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
the latter as constantly evaded the subject ,
这 后者 作为 不断地 躲避 这 主题 ,
[ˈvɪzɪtər] ,
后者一直回避这个问题。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [θruː] [laɪf] ,
for with all the exquisite tact which was his great characteristic through life ,
为了 和 全部 这 精美的 策略 哪个 曾是 他的 伟大的 特征 通过 生活 ,
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
因为他一生都以极其精妙的处事圆滑著称 ,

[hiː; hi] [ɡest] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [kʊd; kəd] [əˈkɔːrd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni]
he guessed the philosopher could accord but a reluctant homage to any
他 猜对了 这 哲学家 可以 符合 但 一个 不情愿的 尊敬 到 任何
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
triumph of the sword ,
胜利 的 这 剑 ,

他猜测，这位哲学家对任何武力胜利都只能勉强表示敬意。

[ɪːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
even when not drawn in the service of ambition .
甚至 什么时候 不是 绘制 在 这 服务 的 志向 .
[ˈvɪzɪtər] ,
即使并非出于野心而作。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtreɪs] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈstrɔːŋ] ,
He felt , too , that the warrior should be like a fortress , **from whose strong** ,
他 毛毡 , 也 , 那 这 战士 应该 是 喜欢 一个 堡垒 , 从 谁 强的 ,
[ˈsaɪlənt] [wɔːlz] ,
silent walls ,
沉默的 墙壁 ,

他也觉得，战士应该像一座堡垒，从其坚固而沉默的城墙上，

[ɪz] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑːrtɪləri] .
is heard only in time of war the booming of its artillery .
是 听到 仅有的 在 时间 的 战争 这 蓬勃发展 的 它是 炮兵 .
[ˈvɪzɪtər] ,
只有在战争时期才能听到炮火的轰鸣声。

[ðʌs] , [ðerfɔːr] , [ræn] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːɡ] :
Thus , therefore , ran the dialogue :
因此 , 所以 , 跑 这 对话 :
[ˈvɪzɪtər] ,
因此，对话就这样开始了：

" [ˈɪtəli] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wiθ][jʊr; jər] [neɪm] . "

" **Italy is on fire with your name** . "

" 意大利 是 在 火 和 你的 姓名 . "

“意大利因你的名字而沸腾。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfəʊndɪd] [tʃerz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˈɔːrətɔːri] , [ɪn][moʊst]

" **I have founded chairs of philosophy , of history , and oratory , in most**

" 我 有 创立 椅子 的 哲学 , 的 历史 , 和 演说 , 在 最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈsɪtiz] . "

of the conquered cities . "

的 这 征服 城市 . "

“我在大多数被征服的城市里都设立了哲学、历史和演说学教席。”

" - [wɪl] [ˈevər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈvælər] . "

" **Montenotte will ever be one of the most glorious monuments of French valor** . "

" - 将要 曾经 是 一 的 这 最多 辉煌 纪念碑 的 法语 勇气 . "

“蒙特诺特将永远是法国英勇事迹最辉煌的丰碑之一。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][sæˈvɑːnts][ʌv; əv][bəˈloʊnjə] , [ˈflɔrəns] , [ænd; ənd][mɪˈlæn] . "

" **I have pensioned all the savants of Bologna , Florence , and Milan** . "

" 我 有 退休人员 全部 这 学者 的 博洛尼亚 , 佛罗伦萨 , 和 米兰 . "

“我已经让博洛尼亚、佛罗伦萨和米兰的所有学者都退休了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] . "

" **You have rivaled the renown of the immortal generals of antiquity** . "

" 你 有 竞争对手 这 名声 的 这 不朽 将军们 的 古代 . "

“你的名声已经足以与古代不朽的将领们相媲美。”

" [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,

" **Whenever a city was taken** ,

" 每当 一个 城市 曾是 已采取 ,

“每当一座城市被攻陷时，

[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi]

my first care was to command public monuments and private property to be

我的 第一的 关心 曾是 到 命令 民众 纪念碑 和 私人的 财产 到 是

[rɪˈspektɪd] ,

respected ,

受人尊敬 ,

我首先要确保公共古迹和私人财产得到尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] [ɔːl] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,

and to prohibit under pain of death all outrage to women ,

和 到 禁止 在下面 疼痛 的 死亡 全部 暴行 到 女性 ,

并禁止一切对妇女的侮辱行为，违者处以死刑。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈlaʊd] [ɡɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi][ˈplɑːntɪd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,

and before I allowed guards to be planted at my own door ,

和 前 我 允许 守卫 到 是 已种植 在 我的 自己的 门 ,

在我允许在我家门口安插守卫之前，

[aɪ] [tʊk] [ker] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l] . "

I took care sentinels were at the gates of every church and hospital . "

我 采取 关心 哨兵 是 在 这 大门 的 每一个 教会 和 医院 . "

我安排哨兵守卫每座教堂和医院的大门。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋd] [ˈfɔːr; fər] [rɪˈpəʊz] ,

" **How you must have longed for repose** ,

" 如何 你 必须 有 渴望 为了 休息 ,

你一定非常渴望安宁，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
were it only to indulge the bright dreams of the future . "

哪怕仅仅是为了沉溺于对未来的美好憧憬。

" [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" **The actual and the real for me** .
" 这 实际的 和 这 真实的 为了 我 .

对我而言，这就是真实的。

[aɪ][laɪk] [best][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp] [ɪn][maɪ][ˈkwɔːrtərz][tuː; tə] [pərˈsuː] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv]
I like best to shut myself up in my quarters to pursue my favorite studies of
我 喜欢 最好的 到 关闭 我 向上 在 我的 四分之一 到 追求 我的 最喜欢的 研究 的
[ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
mathematics and history .
数学 和 历史 .

我最喜欢把自己关在房间里，专心学习我最喜欢的数学和历史。

" [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪz]
" **Struck with enthusiastic admiration of such simplicity , and such wise**
" 击中 和 热情的 钦佩 的 这样的 简单 , 和 这样的 明智的
[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

“我被这种朴素的生活方式和明智的节制深深打动，由衷地赞赏

[ˈbɜːnɑːrdiːn] [ˈsiːst] [ˈeni] [bɜːŋɡər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːrst] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpraʊəs]
Bernardin ceased any longer to pay forced compliments to the military prowess
伯纳丁 停止 任何 更长 到 支付 强制 赞美 到 这 军队 能力
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] ,
with which he had no sympathy ,
和 哪个 他 有 不 同情 ,

伯纳丁不再勉强地称赞他毫无好感的军事才能。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]
and now poured out his whole heart in homage to his noble qualities as a
和 现在 倾倒 出去 他的 所有的 心 在 尊敬 到 他的 高贵 品质 作为 一个
[ˈledʒɪsleɪtər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
legislator and as a man .
立法者 和 作为 一个 男人 .

现在，他倾注了全部心血，表达了他作为立法者和一个人的高尚品质的敬意。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [les] [ðæn; ðən] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈhɑːmənɪz]
Could he do less than read to him some few pages of his " Harmonies
可以 他 做 较少的 比 读 到 他 一些 很少 页面 的 他的 " 和声
" — [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" — **the winding - up of his " Harmonies of Nature** .
" — 这 绕线 - 向上 的 他的 " 和声 的 自然 .

他难道就不能给他读几页他的《和谐》吗——这是他的《自然和谐》的结尾部分。

" [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] , [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **To one of the three brothers , worthy to comprehend the sublimity of the**
" 到 一 的 这 三 兄弟 , 值得 到 理解 这 崇高的 的 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
science of Heaven ,
科学 的 天堂 ,

“致三位兄弟中的一位，他有资格领悟天学的崇高奥义，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][stɑːrz] ; [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈtendər] [æz; əz] [ˈruːsəʊ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
he had shown the stars ; to another , tender as Rousseau , the flowers ;
他 有 所示 这 明星 ; 到 其他 , 投标 作为 卢梭 , 这 花朵 ;
他向另一位像卢梭一样温柔的人展示了星星；又向她展示了鲜花；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈgreɪvər][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] — [ˈgreɪvər] ,
and now the graver pages of his book to a third — graver ,
和 现在 这 刻刀 页面 的 他的 书 到 一个 第三 — 刻刀 ,
现在, 他书中较为严肃的篇章进入了第三个——更为严肃的篇章。

[ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] — [æz; əz][waɪz][æz; əz][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ; " [neɪ] , [ˈwaɪzər] , " [sed] [ˈbɜːnɑːrdiːn] ,
wiser than either — as wise as Marcus Aurelius ; " nay , wiser , " said Bernardin ,
更明智 比 任何一个 — 作为 明智的 作为 马库斯 奥勒留 ; " 不 , 更明智 , " 说 伯纳丁 ,
比他们俩都聪明——和马可·奥勒留一样聪明; “不, 更聪明,”伯纳丁说。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈempərər] .
" **for I am sure he never would consent to be made emperor .**
" 为了 我 是 当然 他 绝不 会 同意 到 是 制成 皇帝 .
“因为我确信他绝不会同意成为皇帝。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːrmi] ?
" **And now , who were these three officers of the Italian army ?**
" 和 现在 , WHO 是 这些 三 警官 的 这 意大利语 军队 ?
那么, 这三位意大利军官是谁呢?

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfisər] , [huː] [wuːd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [huː]
The first officer , who wooed the stars and the dewy morning , and who
这 第一的 官 , WHO 追求 这 明星 和 这 露水 早晨 , 和 WHO
[hæd; həd][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] ,
had no ambition ,
有 不 志向 ,
这位大副, 热爱星辰和清晨的露水, 却没有任何野心。

[wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [ˈboʊnəˌpɑːrt] , [ˈæftərwərd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
was Louis Bonaparte , afterward King of Holland .
曾是 路易斯 波拿巴 , 之后 国王 的 荷兰 .
他是路易·波拿巴, 后来的荷兰国王。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːfisər] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈfbɜːrəl][ˈdaɪəlz] , [wʌz; wəz]
The second officer , who delighted in flowers , and in floral dials , was
这 第二 官 , WHO 高兴极了 在 花朵 , 和 在 花的 拨号盘 , 曾是
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
Joseph Bonaparte ,
约瑟夫 波拿巴 ,
二号军官是约瑟夫·波拿巴, 他酷爱鲜花和花卉图案的钟表。

[ˈæftərwərd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [speɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
afterward King of the two Spains and of the Indies .
之后 国王 的 这 二 西班牙 和 的 这 印第斯 .
后来成为两西班牙和印度的国王。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfisər] — [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlðər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ə; eɪ]
The third officer — the brother of the two others — who was a republican , a
这 第三 官 — 这 兄弟 的 这 二 其他的 — WHO 曾是 一个 共和党人 , 一个
[fəˈlɑːsəfər] , [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
philosopher , a philanthropist ,
哲学家 , 一个 慈善家 ,
第三名军官——另外两名军官的兄弟——是一位共和主义者、哲学家和慈善家。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
a lover of peace , and who had no ambition , was Napoleon Bonaparte ,
一个 情人 的 和平 , 和 WHO 有 不 志向 , 曾是 拿破仑 波拿巴 ,
[ˈæftərwərd] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
afterward Emperor of the French ,
之后 皇帝 的 这 法语 ,
热爱和平、没有野心的人, 就是后来的法兰西皇帝拿破仑·波拿巴。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] !
and King of Italy !
和 国王 的 意大利 !

以及意大利国王！

[wʌt] [æən; ən] [ˈekləɡ] [fɔːr; fər][ˈbɜːnɑːrdiːn][diː] [seɪnt] [pi(:)ˈɛə] — [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈempərər] !
What an eclogue for Bernardin de Saint Pierre — Two Kings and an Emperor !
什么 一个 牧歌 为了 伯纳丁 德 圣 皮埃尔 — 二 国王 和 一个 皇帝 !
献给圣皮埃尔·贝尔纳丹的《两位国王和一位皇帝》真是一首绝妙的田园诗！

[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:p(ə)l] .
A PRIMITIVE PEOPLE .
一个 原始 人们 .

一个原始民族。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌtrænsɪlˈveɪniə,- njə][ɪz] , [pərˈhæps] ,
The history of Transylvania is , perhaps ,
这 历史 的 特兰西瓦尼亚 是 , 也许 ,
特兰西瓦尼亚的历史或许是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][roʊˈmæntɪk] [ðæt] [ˈevər][tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
one of the wildest and most romantic that ever told the story of a nation .
— 的 这 最狂野的 和 最多 浪漫的 那 曾经 讲述 这 故事 的 一个 国家 .
这是有史以来最狂野、最浪漫的小说之一，讲述了一个国家的故事。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpɜːrɪktli] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈpæstərəl] ,
It describes a people perfectly primitive and pastoral ,
它 描述 一个 人们 完美 原始 和 牧灵 ,
它描述的是一个完全原始且以畜牧为生的民族，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ˌɪnstrɪˈtʃənz] [æz; əz][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and living under institutions as patriarchal as those existing at the time of
和 活的 在下面 机构 作为 父权制 作为 那些 现存的 在 这 时间 的
[lɑːt][ɔːr][ˈeɪbrəhæm] .
Lot or Abraham .
很多 或者 亚伯拉罕 .

生活在像罗得或亚伯拉罕时代那样父权制的制度之下。

[ˌtrænsɪlˈveɪniə,- njə] , [lɔːŋ] [ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈmɑːnərki] ,
Transylvania , long annexed to the Austrian monarchy ,
特兰西瓦尼亚 , 长的 附件 到 这 奥地利 君主制 ,
特兰西瓦尼亚，长期被奥地利君主国吞并，

[wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [taɪmz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] ; [ænd; ənd]
was in old times looked upon as the rightful prize of the strong hand ; and
曾是 在 老的 时代 看起来 之上 作为 这 正当的 奖 的 这 强的 手 ; 和
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在古代，它被视为强权者理所应当的战利品；而且，

[baɪ][tɜːrnz] , [siːzd] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [baɪ] [ˈtɜːks] , [ˈɔstriənz] , [ænd; ənd] [hənˈɡeriːənz] .
by turns , seized and plundered by Turks , Austrians , and Hungarians .
经过 转弯 , 查获 和 掠夺 经过 土耳其人 , 奥地利人 , 和 匈牙利人 .
先后被土耳其人、奥地利人和匈牙利人占领和掠夺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [tʃoʊz] [ɪts] [oʊn] [ˈprɪnsəz] , [huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv]
For a short time it chose its own princes , who aspired to be kings of
为了 一个 短的 时间 它 选择 它是自己的 王子们 , who 渴望 到 是 国王 的
[ˈhʌŋɡəri] .
Hungary .
匈牙利 .

在一段短暂的时间里，它自行选拔王子，这些王子渴望成为匈牙利国王。

[ðer; ðær] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Their presumption met with the penalty of utter annihilation .
他们的 假定 遇见 和 这 惩罚 的 说出 湮灭 .
他们的狂妄自大最终招致了彻底毁灭的惩罚。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðiːz] ['pesnts] ['prɑːpərli] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] , [pər'hæps] ,
To understand these peasants properly , the reader may , perhaps ,
到 理解 这些 农民 适当地 , 这 读者 可能 , 也许 ,
为了更好地了解这些农民, 读者或许可以这样想:

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] ['klænzmən][ʌv; əv]['skɑːtlənd][æt; ət][ðə; ði]
be allowed to compare them to the Highland clansmen of Scotland at the
是 允许 到 比较 他们 到 这 高地 氏族成员 的 苏格兰 在 这
[seɪm] ['pɪriəd] .
same period .
相同的 时期 .
允许将他们与同一时期的苏格兰高地氏族成员进行比较。

[fɑːr] [brɪ'fɔːr] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][,trænsɪl'veɪniə,- n]jə] ,
Far before any authentic records , a people have dwelt in Transylvania ,
远的 前 任何 真正的 记录 , 一个 人们 有 居住 在 特兰西瓦尼亚 ,
早在任何确切记载出现之前, 特兰西瓦尼亚就已有人类居住。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] ;
who knew nothing beyond the deep valleys in which they lived ;
WHO 知道 没有什么 超过 这 深的 山谷 在 哪个 他们 居住地 ;
他们对所居住的深谷之外的世界一无所知;

[ðeɪ] [held] [noʊ] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
they held no intercourse with the rest of the world , or even with their
他们 握住 不 交往 和 这 休息 的 这 世界 , 或者 甚至 和 他们的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
他们与外界, 甚至与邻国, 都没有往来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
the other inhabitants of the country ;
这 其他 居民 的 这 国家 ;
该国其他居民;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)] ['seprət] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['væliz] .
and they formed as many little separate republics as there were valleys .
和 他们 形成 作为 许多 小的 分离 共和国 作为 那里 是 山谷 .
它们形成了和山谷一样多的小共和国。

[iːtʃ] [klæn][hæd; həd] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] [stɪl] [hæz; həz] , [ɪts] [tʃiːf] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [fɪlz] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Each clan had , and even still has , its chief , who generally fills , also ,
每个 氏族 有 , 和 甚至 仍然 有 , 它是 首席 , WHO 一般来说 填充 , 还 ,
每个氏族过去都有, 现在也仍然有自己的首领, 首领通常也承担着以下职责:

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd] [priːst] .
the functions of judge and priest .
这 函数 的 法官 和 牧师 .
法官和祭司的职能。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʌblɪk] [prerz] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'doʊ] [laɪk]
In the morning and the evening they have public prayers ; but , although like
在 这 早晨 和 这 晚上 他们 有 民众 祈祷 ; 但 , 虽然 喜欢
[ðer; ðər][ɔːds] ,
their lords ,
他们的 领主们 ,
他们早晚都有公开祈祷; 但是, 尽管像他们的领主一样,

[ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rnd] [rɪ'lɪdʒən] ,
they belong to the reformed religion ,
他们 属于 到 这 改革后的 宗教 ,
他们属于改革宗教。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈspeʃəli] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] .
they have no one among them specially intrusted with the cure of souls .
他们 有 不 一 之中 他们 特别 受托人 和 这 治愈 的 灵魂 .
他们当中没有专门负责灵魂救赎的人。

[wen] [ðeɪ] [ˈmæri] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] , [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] , [tu:; tə]
When they marry their daughters , they make great ceremony and feasting , to
什么时候 他们 结婚 他们的 女儿们 , 他们 制作 伟大的 仪式 和 盛宴 , 到
[wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈkʌmə] [ɑ:r; ə] [ˈwelkəm] .
which all comers are welcome .
哪个 全部 来者 是 欢迎 .
当他们为女儿出嫁时，会举行盛大的仪式和宴席，欢迎所有人参加。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪzənz] , [tu:] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
On these occasions , too , they sometimes pay a visit to the lord of the valley ,
在 这些 场合 , 也 , 他们 有时 支付 一个 访问 到 这 主 的 这 谷 ,
在这些场合，他们有时也会拜访山谷之主。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fer] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʃaɪ]
that he may share in their simple rejoicing ; but , at other times , they are shy
那 他 可能 分享 在 他们的 简单的 欢欣鼓舞 ; 但 , 在 其他 时代 , 他们 是 害羞的
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
of strangers ,
的 陌生人 ,
这样他就能分享他们简单的快乐；但在其他时候，他们又会羞于与陌生人交往。

[ænd; ənd] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈwa:ndər][fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
and few of them wander far beyond their native place .
和 很少 的 他们 漫步 远的 超过 他们的 本国的 地方 .
他们中很少有人会远走他乡。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ɔ:r][ðə; ði][bɔ:rd] [hɪm'self] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈvɪzɪts][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ; [ɔ:r] , [pər'hæps]
The agent , or the lord himself , usually visits them once a year ; or , perhaps
这 代理人 , 或者 这 主 他自己 , 通常 访问 他们 一次 一个 年 ; 或者 , 也许
,
:
,
代理人或领主本人通常每年拜访他们一次；或者，也许，

[mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd][ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm]
more frequently the patriarch of the tribe goes to the lord and tells him
更多的 频繁地 这 族长 的 这 部落 去 到 这 主 和 讲述 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ,
of the number of his cattle ,
的 这 数字 的 他的 牛 ,
部落的族长更常去见领主，告诉他自己牛的数量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkri:s] , [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊld][ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi]
and of their increase , of what must be sold and what must be
和 的 他们的 增加 , 的 什么 必须 是 卖 和 什么 必须 是
[kept] .
kept .
保留 .
以及它们的增长情况，哪些必须出售，哪些必须保留。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [li:v] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvæli] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Certain of the peasants leave the depths of their valley toward the end of
肯定 的 这 农民 离开 这 深度 的 他们的 谷 朝向 这 结尾 的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

有些农民在夏末时节离开山谷深处。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ˈIntu:] [wɔˈleikiə] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and drive their flocks and herds into Wallachia , along the banks of the
和 驾驶 他们的 羊群 和 畜群 进入 瓦拉几亚 , 沿着 这 银行 的 这
[ˈmaɪti] [ˈdænju:b] .
mighty Danube .
强大的 多瑙河 .

并将他们的羊群和牛群赶到瓦拉几亚，沿着雄伟的多瑙河两岸。

[hɪr] [ɑ:r; ər]
Here are
这里 是

以下是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **111**]
[页 -]

[第111页]

[faʊnd] [ɪˈmens] [ˈfɒrɪsts] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [ʃi:p] [meɪ] [ɡli:n] [freʃ]
found immense forests ; and here , in spite of winter , the sheep may glean fresh
成立 巨大 森林 ; 和 这里 , 在 尽管如此 的 冬天 , 这 羊 可能 收集 新鲜的
[ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] [ˈpæstjərɪdʒ] .
and plentiful pasturage .
和 丰富 牧草 .

这里发现了广袤的森林；即使在冬天，绵羊也能在这里找到新鲜丰富的牧草。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [peɪd] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] [ˈjɪrli] .
The owners of the woods are paid , in return , a certain sum yearly .
这 所有者 的 这 树林 是 有薪酬的 , 在 返回 , 一个 肯定 和 每年 .
作为回报，林地所有者每年会获得一定数额的报酬。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [ˈdi:lɜ:z] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntəˈnoʊpl] ,
In the spring , merchants and cattle - dealers come down from Constantinople ,
在 这 春天 , 商人 和 牛 - 经销商 来 向下 从 君士坦丁堡 ,
[hu:] [baɪ] [ðer; ðər] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] ;
who buy their sheep and goats ;
WHO 买 他们的 羊 和 山羊 ;

春天，君士坦丁堡的商人和牲畜贩子会来到这里，购买他们的绵羊和山羊；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:]][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði][ɪɔ:ds] [ʌv; əv][,trænsɪlˈveɪniə,- njə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and it is to this sale that the lords of Transylvania look for the greatest
和 它 是 到 这 销售 那 这 领主们 的 特兰西瓦尼亚 看 为了 这 最
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn,kəmz] .
part of their incomes .
部分 的 他们的 收入 .

特兰西瓦尼亚的领主们主要的收入来源就是这笔交易。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][ə; eɪ] [seɪl] , [ðeɪ] [dɪˈspætʃ]
Immediately after the shepherds have effected a sale , they dispatch
立即地 后 这 牧羊人 有 受影响 一个 销售 , 他们 派遣
[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪɔ:rd] [hu:] ,
a messenger to their lord who ,
一个 信使 到 他们的 主 WHO ,

牧羊人完成交易后，立即派信使去见他们的主人，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [sendz][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .
in his turn , sends a trusty servant to receive the money .
在 他的 转动 , 发送 一个 可靠 仆人 到 收到 这 钱 .

他随后派一名忠实的仆人去收取这笔钱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['bæŋkərz] , [noʊ] [bɪlz] , [noʊ] [tʃeks] , [noʊ][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
There are no bankers , no bills , no checks , no first and second of exchange ,
那里 是 不 银行家 , 不 账单 , 不 检查 , 不 第一 和 第二 的 交换 ,
[noʊ][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɔ:rdərz] ;
no post - office orders ;
不 邮政 - 办公室 订单 ;

没有银行家，没有票据，没有支票，没有第一汇票和第二汇票，没有邮局汇票；

[ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]
the purchases are paid for in solid and very dirty silver , and it is
这 购买 是 有薪酬的 为了 在 坚硬的 和 非常 肮脏的 银 , 和 它 是
['kæərɪd] [θru:] [flʌdz] ,
carried through floods ,
携带 通过 洪水 ,

这些商品是用纯银制成的，但银质非常脏，而且还要经受洪水的洗礼。

[reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] ['weðər] , [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['pæstərəl] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
rain , wind , and weather , to the lord with pastoral honesty and simplicity .
雨 , 风 , 和 天气 , 到 这 主 和 牧灵 诚实 和 简单 .

风雨无阻，以牧者的诚实和朴素将一切交托给主。

[ɔ:l] [teɪks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
All takes place with a good faith and punctuality ,
全部 需要 地方 和 一个 好的 信仰 和 准时 ,

所有事情都以诚信和准时的方式进行。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:rnestnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .
and an earnestness of purpose very touching to witness .
和 一个 认真 的 目的 非常 接触 到 证人 .

以及那种令人非常感动的真诚决心。

[br'saɪdz] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] , [noʊ] ['su:nər] [hæv; həv][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [rɪ'tɜ:rnd]
Besides this source of revenue , no sooner have the flocks and herds returned
除了 这 来源 的 收入 , 不 很快 有 这 羊群 和 畜群 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
to the valley ,
到 这 谷 ,

除了这项收入来源之外，牲畜群刚回到山谷，

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɔ:rd] [sendz] [ɪn] ['wæɡənz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] , [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv]
than the lord sends in wagons to return laden with cheese , the produce of
比 这 主 发送 在 马车 到 返回 满载 和 奶酪 , 这 生产 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

领主派马车满载着奶酪——一年的特产——返回。

[ði:z] [tʃi:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:rmd] [laɪk] [loʊvz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðə; ði]
These cheeses are some of them formed like loaves ; and some , the
这些 奶酪 是 一些 的 他们 形成 喜欢 面包 ; 和 一些 , 这
[moʊst] ['delɪkət] ,
most delicate ,
最多 精美的 ,

这些奶酪有的呈面包状；有的则最为精致，

[ɑːr; ər] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [læmz] , [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [baɪ]
are pressed into the skins of young lambs , carefully prepared for the purpose by
是 按下 进入 这 皮肤 的 年轻的 羔羊 , 小心 准备 为了 这 目的 经过
[sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [ɑːrt] .
some primitive art .
一些 原始 艺术 .

用某种原始的技艺精心处理幼羊的皮，然后将其压入幼羊的皮中。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsɪlˈveɪniən] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
The third , and remaining portion , of a Transylvanian gentleman's
这 第三 , 和 其余的 部分 , 的 一个 特兰西瓦尼亚 绅士的
[ˈɪnkʌm] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [wʊl] ,
income is derived from wool ,
收入 是 衍生的 从 羊毛 ,
[ˈpɜːr] [ɪz] [dʒɛntəl,mən] [ˈpɜːr] [wɒl] ,
特兰西瓦尼亚绅士收入的第三部分，也是剩余部分，来源于羊毛。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
which is as faithfully and punctually delivered to him as his cheeses ,
哪个 是 作为 忠实 和 准时 发表 到 他 作为 他的 奶酪 ,
[ˈpɜːr] [dʒiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
这些东西就像他收到的奶酪一样，总是准时、忠实地送到他手中。

[ɔːr][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] .
or the cash for his flocks .
或者 这 现金 为了 他的 羊群 .

或者用来买羊群的现金。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [kɔːrn][nɔːr] [waɪn] [ɪn] [ðɪːz] [ˈvælɪz] ,
There is neither corn nor wine in these valleys ,
那里 是 两者都不 玉米 也不 葡萄酒 在 这些 山谷 ,
[ˈpɜːr] [ɪz] [dʒiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
这些山谷里既没有玉米也没有葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [peɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the dwellers in them live chiefly on a kind of thin paste and a
和 这 居民 在 他们 居住 主要 在 一个 种类 的 薄的 粘贴 和 一个
[fərˈmentɪd] [drɪŋk] ,
fermented drink ,
发酵 喝 ,
[ˈpɜːr] [ɪz] [dʒiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
居住在其中的人们主要以一种稀糊状食物和一种发酵饮料为生。

[ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡriːdiənt] .
in both of which the milk of sheep forms a very important ingredient .
在 两个都 的 哪个 这 牛奶 的 羊 表格 一个 非常 重要的 成分 .
[ˈpɜːr] [ɪz] [dʒiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
其中，羊奶是两种原料中非常重要的成分。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] [ɔːr][ə; eɪ][kɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer]
Sometimes they regale themselves with a lamb or a kid ; but this is a rare
有时 他们 款待 他们自己 和 一个 羊肉 或者 一个 孩子 ; 但 这 是 一个 稀有的
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

有时他们会享用羔羊或小羊羔；但这是一种罕见的节日。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflɑːks] ,
They make their own garments from the wool of their flocks ,
他们 制作 他们的 自己的 服装 从 这 羊毛 的 他们的 羊群 ,
[ˈpɜːr] [ɪz] [dʒiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːz] ,
他们用自家羊群的羊毛制作自己的衣服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [kɔːrs] [θɪk] [klɒːðz] , [ˈmaɪti] [əˈɡenst] [snəʊ] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd]
which they fashion into coarse thick cloths , mighty against snow , and rain , and
哪个 他们 时尚 进入 粗 厚的 布料 , 强大的 反对 雪 , 和 雨 , 和
[sʌn] , [ænd; ənd] [wɪnd] ,
sun , and wind ,
太阳 , 和 风 ,
他们用这些材料制作粗糙厚实的布料，能有效抵御雪、雨、日晒和风。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ˈprɪti] .
but not pretty .
但 不是 漂亮的 .
但并不美观。

[ðer; ðər][kæps] , [tuː] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈægi] [tʌfts] [ˈhæŋɪŋ]
Their caps , too , are made of wool ; and , with long , shaggy tufts hanging
他们的 帽子 , 也 , 是 制成 的 羊毛 ; 和 , 和 长的 , 毛茸茸 簇绒 绞刑
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他们的帽子也是用羊毛做的；帽子上垂着长长的、毛茸茸的绒毛，

[lʊk] [laɪk] [wɪrd] , [ʌnˈkuːθ] [wɪgz] .
look like weird , uncouth wigs .
看 喜欢 诡异的 , 粗野 假发 .
看起来像怪异、粗俗的假发。

[ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Their women and children are clothed in the same way ,
他们的 女性 和 孩子们 是 穿着衣服 在 这 相同的 方式 ,
他们的妇女和儿童穿着同样的衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [keɪvz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
and all live together in caves cut in the mountain side ,
和 全部 居住 一起 在 洞穴 切 在 这 山 边 ,
它们都居住在山体开凿的洞穴里。

[ɔːr] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈrɑːks] .
or formed by nature in the solid rocks .
或者 形成 经过 自然 在 这 坚硬的 岩石 .
或由天然形成的坚硬岩石中。

[aɪ] [peɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][wʌʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkævərn]
I paid some of these people a visit , and found , in one of these cavern
我 有薪酬的 一些 的 这些 人们 一个 访问 , 和 成立 , 在 一 的 这些 洞穴
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
我拜访了这些人中的一些人，并在其中一间洞穴房屋里发现：

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [hæt][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] .
an Englishman's hat and umbrella .
一个 英国人的 帽子 和 伞 .
一顶英国人的帽子和一把雨伞。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] ,
These things interested me ,
这些 事物 感兴趣的 我 ,
这些事情引起了我的兴趣。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [pə'zesəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
because their possessors had a legend that they had been received from
因为 他们的 拥有者 有 一个 传奇 那 他们 有 到过 已收到 从
[ə; eɪ] ['diːmən] ,
a demon ,
一个 恶魔 ,

因为拥有它们的人们流传着一个传说，说它们是从恶魔那里得到的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [fænsɪŋ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
and I could not help fancying it more likely that they had belonged to
和 我 可以 不是 帮助 幻想 它 更多的 可能 那 他们 有 属于 到
[sʌm; səm] ['lʌkləs] [waɪt] ,
some luckless wight ,
一些 倒霉的 怀特岛 ,

我忍不住觉得它们更有可能是某个倒霉的幽灵的遗物。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['wɒndəd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] .
who might have wandered thither and been lost .
WHO 可能 有 漫步 那里 和 到过 丢失的 .

可能有人误入此地迷路了。

['ɪntuː][ðə; ði][hæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [tʃiːz] ;
Into the hat they had forced a cheese ;
进入 这 帽子 他们 有 强制 一个 奶酪 ;

他们硬把一块奶酪塞进了帽子里；

[bʌt; bət][aɪ] [fænsɪd] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
but I fancied I detected a sort of superstitious reverence for the umbrella ,
但 我 幻想 我 检测到 一个 种类 的 迷信的 尊敬 为了 这 伞 ,

但我感觉我察觉到人们对雨伞有一种迷信般的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eɪdɪntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪts] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and they evidently looked upon its mechanism with great wonder and respect .
和 他们 显然 看起来 之上 它是 机制 和 伟大的 想知道 和 尊重 .

他们显然对它的运作机制充满了惊奇和敬畏。

[ðeɪ] [æskt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ,
They asked eagerly for information upon the mysterious subject , and ,
他们 问 急切地 为了 信息 之上 这 神秘 主题 , 和 ,

他们急切地询问有关这个神秘主题的信息，并且

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sɔːri] [aɪ][dɪd]) ,
after I had explained it (which I am now almost sorry I did) ,
后 我 有 解释 它 (哪个 我 是 现在 几乎 对不起 我 做过) ,

在我解释之后（我现在几乎后悔这么做了），

[aɪ] ['fænsɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][wiː; wi] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
I fancy they looked upon me as we , in England ,
我 想要 他们 看起来 之上 我 作为 我们 , 在 英格兰 ,

我猜想他们看待我的方式，就像我们在英国一样。

[lʊkt] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
looked upon people who had a tendency for explaining things in the middle
看起来 之上 人们 WHO 有 一个 趋势 为了 解释 事物 在 这 中间
['eɪdʒɪz] — [æz; əz][æn; ən] [ʌnbɪ'liːvər] ,
ages — as an unbeliever ,
年龄 — 作为 一个 不信者 ,

在中世纪，人们把那些喜欢解释事物的人视为异教徒。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][dɑːrk][aːts] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] , [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]
a student in dark arts , a magician , in league with
一个 学生 在 黑暗的 艺术 , 一个 魔术师 , 在 联盟 和

一名学习黑魔法的学生，一名魔法师，与.....结盟

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] .
the Evil One .
这 邪恶的 一 .

邪恶者。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈænsər] ,
But I had an object to answer ,
但 我 有 一个 目的 到 回答 ,

但我还有个问题要回答，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [nəˌɡoʊʃiˈeɪjənz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd]
and I entered into negotiations for getting the cheese out of the hat , and
和 我 进入 进入 谈判 为了 获得 这 奶酪 出去 的 这 帽子 , 和
[ˈɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

于是我开始谈判，想办法把奶酪从帽子里弄出来，并提出：

[wʌt] [ˈmɪstər] . - [kɔːlz][ə; eɪ] " [kɑːn] - [es ˈaɪ] - [diː] - [ɾaː] - [ˈtaɪən] , " [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
what Mr . Trapbois calls a " con - si - de - ra - tion , " to be allowed to
什么 先生 : 呼叫 一个 " 康 - 是 - 德 - 拉 - tion , " 到 是 允许 到
[ɪɡˈzæmɪn] [bəʊθ][hæt][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [ˈnɪrər] ,
examine both hat and umbrella nearer ,
检查 两个都 帽子 和 伞 更近 ,

特拉普布瓦先生称之为“考虑”，即允许他近距离仔细查看帽子和雨伞。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [mɑːrk][ɔːr] [ˈɪnɪʃəls] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
to see if I could find any mark or initials , giving a clew to their former
到 看 如果 我 可以 寻找 任何 标记 或者 首字母 , 给予 一个 线索 到 他们的 以前的
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 :

看看能不能找到任何标记或首字母缩写，为找到它们的前主人提供线索。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] ;
For a long time my efforts were useless ;
为了 一个 长的 时间 我的 努力 是 无用 ;

很长一段时间，我的努力都毫无用处；

[ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,
the cheese in the hat was intended for the lord ,
这 奶酪 在 这 帽子 曾是 故意的 为了 这 主 ,

帽子里的奶酪是献给上帝的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni]
and they were afraid of offending the umbrella by allowing me to take any
和 他们 是 害怕的 的 犯罪 这 伞 经过 允许 我 到 拿 任何
[ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
liberty with it ;
自由 和 它 ;

他们害怕让我随意摆弄雨伞会冒犯到它；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] - [weɪ] , [ɡets][ɑːn] [ˈwʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l]
but a good - temper , and a cheery way , gets on wonderfully with simple
但 一个 好的 - 脾气 , 和 一个 欢快的 方式 , 获得 在 太棒了 和 简单的
[foʊk] ,
folk ,
民间 ,

但是，性情温和、性格开朗的人，很容易与淳朴的人们相处融洽。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [wɪ] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][maɪ] [ɡɪft] .
and at length they listened to my wish , but refused my gift .
和 在 长度 他们 听着 到 我的 希望 , 但 拒绝 我的 礼物 .
最后他们听从了我的愿望，但拒绝了我的礼物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [faɪnd][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd] [maɪ] [sɜːrt] .
I could not , however , find any thing to reward my search .
我 可以 不是 , 然而 , 寻找 任何 事物 到 报酬 我的 搜索 .
然而，我却一无所获。

[ɑːn] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [tuː; tə] [viˈenə] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .
On returning to Vienna the mystery was cleared up .
在 返回 到 维也纳 这 神秘 曾是 已清除 向上 .
回到维也纳后，谜团终于解开了。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ðæt][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊɹ] [ɪn] [ðooʊz] [pɑːrts][ɑːn] [fʊt] ,
It appears , that an English traveler making a tour in those parts on foot ,
它 出现 , 那 一个 英语 游客 制作 一个 旅游 在 那些 部分 在 脚 ,
看来，一位英国旅行者徒步游览了那些地区。

[hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːstuːm] .
had been overtaken by a gaunt man in a strange costume .
有 到过 被超越 经过 一个 瘦削 男人 在 一个 奇怪的 戏服 .
被一个身形消瘦、穿着奇装异服的男人追上了。

[ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [ˈfɪɡjər] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈhoʊn] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
The uncouth figure addressed him in an unknown tongue ; and all presence of
这 粗野 数字 已解决 他 在 一个 未知 舌头 ; 和 全部 在场 的
[maɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
mind , for a moment ,
头脑 , 为了 一个 片刻 ,
那个粗鲁的身影用他听不懂的语言和他说话；他一时之间，完全冷静了下来。

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
deserted him .
荒凉的 他 .
抛弃了他。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ɔːr][ˈhɑːst(ə)l] ,
Without pausing to reflect if the greeting were friendly or hostile ,
没有 暂停 到 反映 如果 这 问候 是 友好的 或者 敌对的 ,
不去思考这种问候是友好的还是敌对的，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [əˈkweɪntəns] ([ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
he thought to conciliate his gigantic acquaintance (having no money about him
他 想法 到 和解 他的 巨大 熟人 (拥有 不 钱 关于 他
) [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] ;
) by offering the only things he could dispose of ;
) 经过 提供 这 仅有的 事物 他 可以 处置 的 ;
他想用自己唯一能处理掉的东西来安抚这位身材魁梧的熟人（因为熟人身上没钱）；

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
so , taking off his hat ,
所以 , 采取 离开 他的 帽子 ,
于是，他摘下帽子，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə]
and resigning his umbrella with it into the hands stretched out in wonder to
和 辞职 他的 伞 和 它 进入 这 双手 拉伸 出去 在 想知道 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
receive them ,
收到 他们 ;

他将雨伞连同雨伞一起交到那双惊奇地伸出的手中，迎接他们。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the English traveler took to his heels .
这 英语 游客 采取 到 他的 高跟鞋 .

那位英国旅行者拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrdi] .
THE DAUGHTER OF THE BARDI .
这 女儿 的 这 巴迪 .

吟游诗人的女儿。

[ə; eɪ] [truː] [oʊld] [teɪl] .
A TRUE OLD TALE .
一个 真的 老的 故事 .

一个真实的古老故事。

[ðə; ði]['vaɪə][ˈdeɪ,ɪ]['bɑːrdi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [striːts] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] .
The Via Dei Bardi is one of the most ancient streets of Florence .
这 通过 德伊 巴尔迪 是 一 的 这 最多 古老的 街道 的 佛罗伦萨 .

巴尔迪街是佛罗伦萨最古老的街道之一。

[lɔːŋ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
Long , dark , and narrow ,
长的 , 黑暗的 , 和 狭窄的 ,

细长、颜色深、宽度窄

[aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːnt] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it reaches from the extremity of the Ponte Rubaconte to the right of the
它 到达 从 这 末端 的 这 蓬特 - 到 这 正确的 的 这
['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] .
Ponte Vecchio .
蓬特 老翁 .

它从鲁巴孔特桥的尽头一直延伸到老桥的右侧。

[ɪts][oʊld] ['haʊzɪz] [lʊk] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Its old houses look decayed and squalid now ; but in former days they were
它是 老的 房屋 看 腐烂的 和 肮脏的 现在 ; 但 在 以前的 天 他们 是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,
magnificent and orderly ,
壮丽 和 秩序 ,

现在那里的老房子看起来破败不堪，肮脏不堪；但过去它们却宏伟整齐。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
full of all the state of those times , being the residences of many of the
满的 的 全部 这 状态 的 那些 时代 , 存在 这 住宅 的 许多 的 这

['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][noʊ'bɪləti] .
Florentine nobility .
佛罗伦萨 贵族 .

充满了那个时代的风貌，因为这里曾是许多佛罗伦萨贵族的住所。

[haʊ] ['meni] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)n] , [haʊ] ['meni] [si:nz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] , [hæv; həv] [ði:z] [oʊld]
How many struggles of faction , how many scenes of civil war , have these old
如何 许多 斗争 的 派 , 如何 许多 场景 的 民用 战争 , 有 这些 老的
[ˈhaʊzɪz] ['witnist] !
houses witnessed !
房屋 目击者 !

这些老房子见证了多少派系斗争，多少内战场面！

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['piəriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendər] , ['flɒrəns] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [ɪn'testɪn] [fju:d] ;
for in the period of their splendor , Florence was torn by intestine feuds ;
为了 在 这 时期 的 他们的 辉煌 , 佛罗伦萨 曾是 撕裂 经过 肠 世仇 ;
[frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

因为在佛罗伦萨鼎盛时期，城内却饱受内讧之苦；世代代，

[gɛlfz] [ænd; ənd] , [biˈɑ:ntʃi] , [ænd; ənd] ['nɛri] , [ˈhændɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] ,
Guelfs and Ghibelines , Bianchi , and Neri , handed down their bitter quarrels ,
圭尔夫 和 吉伯林 , 比安奇 , 和 内里 , 递交 向下 他们的 苦的 争吵 ,
圭尔夫派和吉伯林派、比安奇和内里，将他们之间的激烈争吵传承了下来。

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [æniˈmɑ:səti] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpɑ:rti] ['spɪrɪt] ,
private and personal animosity mingling with public or party spirit ,
私人的 和 个人的 敌意 混杂 和 民众 或者 派对 精神 ,
私人 and 个人的敌意与公共或党派精神混杂在一起，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][da:rk][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [di:d] .
and ending in many a dark and violent deed .
和 结束 在 许多 一个 黑暗的 和 暴力 契据 :
最终往往演变成许多黑暗暴力的事件。

[ði:z] [kəm'bætnts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [naʊ] : [ðə; ði] ['pɛtriət] , [ðə; ði] ['bæniʃt] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] ,
These combatants are all sleeping now : the patriot , the banished citizen , the timid ,
这些 战斗人员 是 全部 睡眠 现在 : 这 爱国者 , 这 被放逐 公民 , 这 胆小 ,
[ðə; ði] ['kru:əl] — [ɔ:l] ,
the cruel — all ,
这 残忍的 — 全部 ,

这些战士现在都睡着了：爱国者、被放逐的公民、胆怯者、残忍者——所有的人。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ju: 'es][ˈoʊnli] [teɪlz; 'teɪlɪz][tu:; tə] [ri:d] ,
all are gone , and have left us only tales to read ,
全部 是 已消失 , 和 有 左边 我们 仅有的 故事 到 读 ,
他们都已离去，只给我们留下了故事。

[ɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [bʌt; bət] [ju:z][ðəm; ðəm] .
or lessons to learn if we can but use them .
或者 课程 到 学习 如果 我们 能 但 使用 他们 :
或者我们可以从中吸取教训并加以利用。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [skɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
But we are not skilled to teach a lesson ;
但 我们 是 不是 熟练 到 教 一个 课 ;
但我们并不擅长授课；

[wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [tel] [ə; eɪ] ['ledʒənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [riˈkɔ:ld] [tu:; tə] [maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
we would rather tell a legend of those times , recalled to mind , especially at
我们 会 相当 告诉 一个 传奇 的 那些 时代 , 召回 到 头脑 , 尤其 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
我们更愿意讲述那些被我们回忆起来的时代传说，尤其是在当下。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtʃʊzn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ˈriːs(ə)ntli]
because it has been chosen as the subject of a fine picture recently
因为 它 有 到过 选定 作为 这 主题 的 一个 美好的 图片 最近
[ˈfɪnɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn][ˈɑːrtɪst] ,
finished by a Florentine artist ,
完成的 经过 一个 佛罗伦萨 艺术家 ,
因为它被选为一位佛罗伦萨艺术家最近完成的一幅精美画作的主题。

[bɪnəˈdetoʊ] - .
Benedetto Servolini .
贝内德托 - .
贝内德托·塞尔沃利尼。

[ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈdeɪ,i][ˈbɑːrdi] [stʊd] , [ˈprɑːbəbli] [stɪl] [stændz] ,
In the Via dei Bardi stood , probably still stands ,
在 这 通过 德伊 巴尔迪 站立 , 大概 仍然 站立 ,
Via dei Bardi 曾经矗立着,或许现在仍然屹立着。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli][frʌm; frəm] [huːm]
the house inhabited by the chief of the great and noble family from whom
这 房子 有人居住的 经过 这 首席 的 这 伟大的 和 高贵 家庭 从 谁
[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] — [wiː, wi] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈstrʌɡlz] [bɪˈtwiːn]
it takes its name — we write of the period of the fiercest struggles between
它 需要 它是 姓名 — 我们 写 的 这 时期 的 这 最凶猛 斗争 之间
[ðə; ði] [gɛlfz] [ænd; ənd] ;
the Guelfs and Ghibelines ;
这 圭尔夫 和 吉伯林 ;
这座房子是以其命名的伟大贵族家族的族长居住的——我们写的是圭尔夫派和吉伯林派之间最激烈斗争的时期;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrdi][wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)] [ˌpaːtɪˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɑːrti] .
and the Bardi were powerful partisans of the latter party .
和 这 巴尔迪 是 强大的 党派人士 的 这 后者 派对 .
巴尔迪家族是后一党的强大支持者。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [dwelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌnˈkɑːmən]
In that house dwelt a young girl of uncommon beauty , and yet more uncommon
在 那 房子 居住 一个 年轻的 女孩 的 罕见 美丽 , 和 然而 更多的 罕见
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
那所房子里住着一位容貌绝美、性格更是与众不同的年轻女孩。

[æn; ən][oʊld] [ˈraɪtər] [ðɒs] [dɪˈskraɪbz] [hɜːr; hər] : " [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntmənt] ;
An old writer thus describes her : " To look on her was enchantment ;
一个 老的 作家 因此 描述 她 : " 到 看 在 她 曾是 魅力 ;
一位古代作家这样描述她：“看到她，就如痴如醉；

[hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhev(ə)n] ; [ɪf] [juː; jʊ]
her eyes called you to love her ; her smile was like heaven ; if you
她 眼睛 称为 你 到 爱 她 ; 她 微笑 曾是 喜欢 天堂 ; 如果 你
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,
heard her speak ,
听到 她 说话 ,
她的眼神召唤你去爱她；她的笑容宛如天堂；如果你听过她说话，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɒŋkəd] .
you were conquered .
你 是 征服 .
你被征服了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['bjuːtɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt]
Her whole person was a miracle of beauty , and her deportment
她 所有的 人 曾是 一个 奇迹 的 美丽 , 和 她 仪态
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meɪdənlɪ] [praɪd] ,
had a certain maidenly pride ,
有 一个 肯定 少女 自豪 ,
她浑身上下都散发着绝世的美貌, 举止间带着一种少女特有的骄傲。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnjəs] [ɪn'tegrəti] .
springing from a pure heart and conscious integrity .
弹簧 从 一个 纯的 心 和 有意识的 正直 .
源于纯洁的心灵和正直的自觉。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] [siːnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
" **From the troubled scenes she had witnessed ,**
" 从 这 麻烦 场景 她 有 目击者 ,
从她亲眼目睹的那些令人不安的场景中,

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ə'kwaɪrɪd] [kəm'pouzər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'juːzuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seks] ,
her mind had acquired composure and courage unusual with her sex ,
她 头脑 有 获得 镇定 和 勇气 异常 和 她 性别 ,
她的内心变得沉着冷静, 勇气非凡, 这与她的性别不符。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [stæmp] [ðæt] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə][əd'maɪər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm]
and it was of that high stamp that is prone to admire with enthusiasm
和 它 曾是 的 那 高的 邮票 那 是 易于 到 钦佩 和 热情
[ɔːl] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'vəutɪŋ] [diːdz] .
all generous and self - devoting deeds .
全部 慷慨的 和 自己 - 奉献 契约 .
正是这种高尚的品格, 使得他倾向于热情地赞赏一切慷慨无私的行为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] [æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ʌv] , [wʌz; wəz][nɑːtɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [wʌn] ;
Such a being , however apt to inspire love , was not likely to be easily won ;
这样的 一个 存在 , 然而 易于 到 启发 爱 , 曾是 不是 可能 到 是 容易地 韩元 ;
这样的人, 虽然容易让人爱慕, 但却不容易被赢得;

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lʌvəz] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [sə'raʊndɪd] - ['grædʒuəli] [draːpt]
accordingly , the crowd of lovers who at first surrounded Dianora gradually dropped
因此 , 这 人群 的 恋人 WHO 在 第一的 包围 - 逐步地 掉落
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
因此, 起初围绕在迪阿诺拉周围的恋人们渐渐散去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪnd] [noʊ]['feɪvər] .
for they gained no favor .
为了 他们 获得 不 偏爱 .
因为他们没有得到任何恩宠。

[ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ,
All were received with the same bright and beautiful smile , and a gay ,
全部 是 已收到 和 这 相同的 明亮的 和 美丽的 微笑 , 和 一个 同性恋 ,
['tʃɑːrmin] [greɪs] ,
charming grace ,
迷人 优雅 ,
所有人都受到了同样灿烂美丽的笑容和轻松迷人的风度的迎接。

[wɪtʃ] ['flætərd] [noʊ]['mænz]['vænəti] ;
which flattered no man's vanity ;
哪个 受宠若惊 不 男人的 虚荣 ;
这丝毫没有满足任何人的虚荣心;

[soʊ] [ðeɪ] ['kæriɪd] [ðer; ðəɹ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˈraɪnz] [wer] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [praɪzd] ,
so they carried their homage to other shrines where it might be more prized ,
所以 他们 携带 他们的 尊敬 到 其他 神社 在哪里 它 可能 是 更多的 珍贵的 ,
所以他们将祭品带到其他神社, 因为在那里祭品可能更受重视。

[ðoo] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['aɪdɪ] .
though by an inferior idol .
尽管 经过 一个 下 偶像 :
虽然是低劣的偶像。

[ænd; ənd] [wʌt] [felt] - [wen] [hɜːr; həɹ] ['vɒtəriːz] [left] [hɜːr; həɹ] ?
And what felt Dianora when her votaries left her ?
和 什么 毛毡 - 什么时候 她 选民 左边 她 ?
当她的信徒们离开她时, 迪安娜拉作何感想?

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt][təʊld] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːŋ] ['æftər] , [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ,
We are not told ; but not long after , you might see ,
我们 是 不是 讲述 ; 但 不是 长的 后 , 你 可能 看 ,
我们不得而知; 但不久之后, 你或许就会看到,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrdi] [tɔːrd] ['iːvɪŋɪŋ] ,
if you walked along the street of the Bardi toward evening ,
如果 你 步行 沿着 这 街道 的 这 巴尔迪 朝向 晚上 ,
如果你傍晚时分沿着巴尔迪街漫步,

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['saɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bælkəni] : [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
a beautiful woman siting near a balcony : a frame of embroidery is before her
一个 美丽的 女士 选址 靠近 一个 阳台 : 一个 框架 的 刺绣 是 前 她
;
;
;
;
一位美丽的女子坐在阳台附近: 她面前放着一幅刺绣作品;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] ['ɒf(tə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
but her eyes are oftener turned to the street than to the lilies she is
但 她 眼睛 是 更频繁 转向 到 这 街道 比 到 这 百合花 她 是
['wɜːrkiŋ] .
working :
在在职的 :
但她的目光常常更多地投向街道, 而不是她正在照料的百合花。

[aɪ 'tiː][ɪz] - .
It is Dianora .
它 是 - :
她是迪安娜拉。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l][kɪjəri'ɑːsəti] [ðæt] [bendʒ] [hɜːr; həɹ] ['noʊb(ə)l] [braʊ] [soʊ][ˌɔːf(ə)n] [ðɪs] [wei]
But surely it is not idle curiosity that bends her noble brow so often this way
但 一定 它 是 不是 闲置的 好奇心 那 弯曲 她 高贵 眉头 所以 经常 这 方式
,
;
,
但肯定不是出于无谓的好奇, 才让她如此频繁地微微皱起眉头。

[ænd; ənd] [biːmz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [braɪt] , ['spiːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] , [kaɪnd] [smaɪl] .
and beams in her bright , speaking eyes , and sweet , kind smile .
和 光束 在 她 明亮的 , 请讲 眼睛 , 和 甜的 , 种类 微笑 :
她明亮的双眼闪闪发光, 笑容甜美善良。

[ɑːn] [huːm] [ɪz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [flʌʃ] [soʊ] ['kwɪkli] ?
On whom is it turned , and why does her cheek flush so quickly ?
在 谁 是 它 转向 , 和 为什么 做 她 脸颊 冲洗 所以 迅速地 ?
她转向了谁? 为什么她的脸颊这么快就泛红了?

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈmænlɪ] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ˈpæslɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈwɪndəʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm]
A youth of graceful and manly appearance is passing her window ; his name
一个 青年 的 优美 和 男子气概 外貌 是 通过 她 窗户 ; 他的 姓名
[ɪz] - :
is Hyppolito :
是 - :

一位外表俊朗、风度翩翩的青年正从她窗前经过；他的名字叫伊波利托：

[hi:; hi][hæz; həz] [b:ŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [æz; əz][ˈdæntɪ][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he has long cherished the image of Dianora as Dante did that of his
他 有 长的 珍爱 这 图像 的 - 作为 但丁 做过 那 的 他的
[ˈbɪtrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

他一直珍视狄阿诺拉的形象，就像但丁珍视贝阿特丽切的形象一样。

[ɪn] [ˈʌvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [hi:; hi] [ʌvd] [mɔ:r] [ˈɑ:rdntli] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ɪn]
In loving her , he loved more ardently every thing that is good and noble in
在 爱 她 , 他 喜爱 更多的 热切地 每一个 事物 那 是 好的 和 高贵 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

因为爱她，他更加热烈地爱着世间一切美好高尚的事物；

[hi:; hi] [ʌnd] [ˈfɔ:li] [ænd; ənd] [ˈaɪdlɪnəs] ,
he shunned folly and idleness ,
他 被排斥 蠢事 和 懒惰 ,
他摒弃愚蠢和懒惰，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] - [tu:; tə][bi:; bi] .
and strove to make himself worthy of what he believed Dianora to be .
和 努力 到 制作 他自己 值得 的 什么 他 相信 - 到 是 .
他努力让自己配得上他心目中的迪阿诺拉。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈkju:pɪdʒ] [ˈemɪˌseri:z] — [ˈweðər] [nɜ:ɾs] [ɔ:r] [frend] [ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [tel] — [ˈeɪdɪd]
one of Cupid's emissaries — whether nurse or friend the chronicle does not tell — aided
— 的 丘比特的 使者 — 无论 护士 或者 朋友 这 编年史 做 不是 告诉 — 协助
- [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] - .
Hyppolito in meeting Dianora .
- 在 会议 - .
丘比特的使者之一——编年史没有说明是护士还是朋友——帮助希波利托遇见了狄阿诺拉。

[wʌŋ] [ˈmi:tɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] [hɑ:ɾt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
One meeting succeeded another , till she gave him her heart , as such a
— 会议 成功了 其他 , 直到 她 给予 他 她 心 , 作为 这样的 一个
[tru:] ,
true ,
真的 ,

一次又一次的相遇，直到她将自己的心交付给他，因为他是如此真挚。

[jʌŋ] [hɑ:ɾt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtʌɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [pɪˈkju:liər]
young heart is given , with entire confidence , and a strength of feeling peculiar
年轻的 心 是 给定 , 和 全部的 信心 , 和 一个 力量 的 感觉 奇特
[tu:; tə][hɜ:rˈself] .
to herself .
到 她自己 .

一颗年轻的心，充满自信，并拥有独特的自我意识。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp] ?
But what could they hope ?
但 什么 可以 他们 希望 ?

但他们又能抱有什么希望呢？

- ['fæməli][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['paːrti] ,
Hyppolito's family were of the opposite party ,
- 家庭 是 的 这 对面的 派对 ,

希波利托的家人属于对立党派。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
and they knew it was vain to expect from them even a patient
和 他们 知道 它 曾是 徒劳 到 预计 从 他们 甚至 一个 病人
[ˈhɪrɪŋ] ;
hearing ;
听力 ;

他们也知道，指望他们耐心倾听是徒劳的；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːrdi][br'haɪnd][ɪn]['prɑːpər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
nor were the Bardi behind in proper feelings of hatred .
也不 是 这 巴尔迪 在后面 在 恰当的 情怀 的 仇恨 .

巴尔迪人对仇恨的感受也毫不逊色。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] - — [bʌt; bət][wʌn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
There was but one Dianora — but one Hyppolito in the world ;
那里 曾是 但 — - — 但 — - 在 这 世界 ;

世界上只有一个狄阿诺拉，也只有一个希波利托；

[soʊ][hæv; həv] ['meni] [waɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bəʊθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪnz]
so have many wise young people thought of each other both before and since
所以 有 许多 明智的 年轻的 人们 想法 的 每个 其他 两个都 前 和 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
the days of the Ghibelines ;
这 天 的 这 吉伯林 ;

在吉伯林派之前和之后，许多有智慧的年轻人都曾彼此思念；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
but these two might be excused for thinking so ,
但 这些 二 可能 是 已原谅 为了 思维 所以 ,

但这两个人这么想或许情有可原。

[fɔːr; fər] ['meni] [huː] [sɔː] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
for many who saw them were of the same opinion .
为了 许多 WHO 锯 他们 是 的 这 相同的 观点 .

许多目睹这一切的人都持同样的看法。

[tuː; tə][paːrt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paːrtɪd] ?
To part — what was the world to them if they were parted ?
到 部分 — 什么 曾是 这 世界 到 他们 如果 他们 是 分手了 ?

离别——如果他们被迫分离，这个世界对他们来说还有什么意义？

[ðer; ðər]['steɪ(ə)n] , [ðer; ðər] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [teɪsts] — [soʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['frɪvələs]
Their station , their years , their tastes — so removed from noisy and frivolous
他们的 车站 , 他们的 年 , 他们的 口味 — 所以 已移除 从 嘈杂 和 轻浮
[ˈplezərz] — [ðer; ðər] ['vɜːrtʃuəs] ['kærəktərz] ,
pleasures — their virtuous characters ,
快乐 — 他们的 有德行的 人物 ,

他们的地位、他们的年龄、他们的品味——远离喧嚣浮躁的享乐——以及他们高尚的品格，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第21/26页

[si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] .
seemed to point out that they were born for each other .
似乎 到 观点 出去 那 他们 是 出生 为了 每个 其他 .
这似乎在暗示他们天生一对。

[wʌt] [dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm] ?
What divided them ?
什么 分割 他们 ?
他们之间究竟是什么分歧造成的？

[wʌn] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [pə'litɪk(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .
One only point the adverse political feelings of their families .
一 仅有的 观点 这 不利 政治的 情怀 的 他们的 家庭 .
唯一需要指出的是他们家庭中存在的不利政治情绪。

[ʃæl; ʃəl] [ðei] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ði:z] ?
Shall they sacrifice themselves to these ?
将 他们 牺牲 他们自己 到 这些 ?
他们会为了这些人而牺牲自己吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðʌs] ['ri:zənd] - ; [bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
Thus reasoned Hyppolito ; but we think the chronicles exaggerate the virtues of
因此 有理智的 - ; 但 我们 思考 这 编年史 夸大 这 美德 的
- ['kærəktər] ;
Dianora's character ;
- 特点 ;
希波利托如此推断；但我们认为编年史夸大了狄阿诺拉的品德；

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [ʌn'krɔ:nɪkəld] [baɪ] [feɪm] [hæz; hæz] ,
for how many a girl unchronicled by fame has ,
为了 如何 许多 一个 女孩 未被记录的 经过 名声 有 ,
对于多少个未被名声记录的女孩来说，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɪl] [traɪ'bju:nl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
before the still tribunal of her own sense of duty to God and her
前 这 仍然 法庭 的 她 自己的 感觉 的 责任 到 上帝 和 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
在她内心对上帝和父母的责任感的平静审判之下，

['sækrɪfaɪst] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [hoʊps] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fend] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
sacrificed her dearest hopes rather than offend them ; and this , with all
牺牲 她 亲爱的 希望 相当 比 得罪 他们 ; 和 这 , 和 全部
[hɜ:r; hər]['herəʊɪzəm] , - [dɪd][nɑ:t] ,
her heroism , Dianora did not ,
她 英雄主义 , - 做过 不是 ,
她宁愿牺牲自己最珍贵的希望也不愿冒犯他们；而迪阿诺拉，尽管英勇无畏，却没有做到这一点。

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [daɪ] [ˈɜ:rlɪ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [lʌv] .
but gave up all these dear early claims for her new love .
但 给予 向上全部 这些 亲爱的 早期的 索赔 为了 她 新的 爱 .

但她为了新的爱情放弃了所有这些珍贵的早期感情。

[dɪˈleɪz] [wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] , [fɔ:r; fər][taɪm] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðer; ðər] [pæθ] ;
Delays were needless , for time could do nothing to smooth their path ;
延误 是 不必要 , 为了 时间 可以 做 没有什么 到 光滑的 他们的 小路 ;

拖延是没有必要的，因为时间并不能让他们的道路变得平坦；

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] - [ʊd; ʊəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [tu:; tə] - [ˈwɪndəʊ] ,
so it was determined that Hyppolito should bring a ladder to Dianora's window ,
所以 它 曾是 决定 那 - 应该 带来 一个 梯子 到 - 窗户 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是决定由希波利托搬来梯子到狄阿诺拉的窗前，然后.....

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frend] ,
aided by their friend ,
协助 经过 他们的 朋友 ,

在朋友的帮助下，

[ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
they should find their way to a priest prepared to give them his blessing .
他们 应该 寻找 他们的 方式 到 一个 牧师 准备 到 给 他们 他的 祝福 .

他们应该找到一位愿意为他们祈福的神父。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [əˈpɔɪntɪd] [keɪm] — [sti:l] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
The night appointed came — still and beautiful as heart could wish ;
这 夜晚 任命 来了 — 仍然 和 美丽的 作为 心 可以 希望 ;

夜幕降临——静谧而美丽，正如人们所能期盼的那样；

[ðə; ðɪ][sta:rz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ] ,
the stars sparkling in the deep blue sky ,
这 明星 闪闪发光 在 这 深的 蓝色的 天空 ,

繁星在蔚蓝的夜空中闪烁，

[braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [fer] [klaɪm] .
bright as they may now be seen in that fair clime .
明亮的 作为 他们 可能 现在 是 已见 在 那 公平的 气候 .

在这样宜人的气候下，它们显得格外明亮。

- [hæz; həz] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [hi:; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [ʌv; əv] [roʊps] ;
Hyppolito has reached the house ; he has fixed the ladder of ropes ;
- 有 达到 这 房子 ; 他 有 固定的 这 梯子的 绳索 ;

希波利托已经到达了房子；他已经把绳梯固定好了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
there is no moon to betray him ; in a minute ,
那里 是 不 月亮 到 背叛 他 ; 在 一个 分钟 ,

没有月亮会背叛他；片刻之后，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [step] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] .
his light step will have reached the balcony .
他的 光 步 将要 有 达到 这 阳台 .

他轻盈的脚步已经到达了阳台。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [laɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ðə; ði][naɪt] - [gɑ:rd] [ɪz]
But there is a noise in the street , and lights approaching ; the night - guard is
但 那里 是 一个 噪音 在 这 街道 , 和 灯 接近 ; 这 夜晚 - 警卫 是
['pæsɪŋ] ;
passing ;
通过 ;

但街上有噪音，灯光越来越近；是夜班保安经过了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['lædə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] ['næroʊ] .
they have seen the ladder , for the street is narrow .
他们 有 已见 这 梯子 , 为了 这 街道 是 狭窄的 .

他们看到了梯子，因为街道很窄。

- [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪn] [veɪn] .
Hypplito is down , and tries to escape — in vain .
- 是 向下 , 和 尝试 到 逃脱 — 在 徒劳 .

希波利托倒下了，试图逃跑——但徒劳无功。

[ðeɪ] [si:z] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] .
They seize and drag him to prison .
他们 抢占 和 拖 他 到 监狱 .

他们抓住他，把他拖进监狱。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was he doing there ?
什么 曾是 他 正在做 那里 ?

他当时在那里做什么？

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][rɪ'plai] ?
What can he reply ?
什么 能 他 回复 ?

他还能怎么回答呢？

[ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [kə'mɪt]
That he meant to enter the house , to carry something from it , or commit
那 他 意思是 到 进入 这 房子 , 到 携带 某物 从 它 , 或者 犯罪

[sʌm; səm][bæd] [di:d] ,
some bad deed ,
一些 坏的 契据 ,

他意图进入房子，从中拿走什么东西，或者作恶。

[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] .
can not be denied .
能 不是 是 否认 .

不容否认。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] - ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [fər'evər] ,
He will not betray Dianora ; it would only be to separate them forever ,
他 将要 不是 背叛 - ; 它 会 仅有的 是 到 分离 他们 永远 ,

他不会背叛迪安娜拉；那样只会让他们永远分离。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪnd] [neɪm] .
and leave her with a stained name .
和 离开 她 和 一个 染色 姓名 .

让她蒙受污名。

[hi:; hi] [ji:'ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:r; ər][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He yields to his fate ; the proofs are irresistible , and ,
他 产量 到 他的 命运 ; 这 证明 是 无法抗拒 , 和 ,

他屈服于命运；证据确凿，不容置疑，而且，

[baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔ:] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] , - [mʌst; məst][daɪ] .
by the severe law of Florence at that period , Hyppolito must die .
经过 这 严重 法律 的 佛罗伦萨 在 那 时期 , - 必须 死 .

根据当时佛罗伦萨的严苛法律，伊波利托必须处死。

[ɔ:l] ['flɒrəns] [ɪz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
All Florence is in amazement .
全部 佛罗伦萨 是 在 惊愕 .

整个佛罗伦萨都惊呆了。

[soʊ]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ] [ju:θ] , [tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtɔːwəd] [ə'pɪrəns] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ri'æləti] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
So estimable a youth , to all outward appearance , to be in reality addicted to
所以 可估量的 一个 青年 , 到 全部 向外 外貌 , 到 是 在 现实 上瘾 到
[ðə; ði]['beɪsɪst] [kraɪmz] !
the basest crimes !
这 最底层 犯罪 !

如此优秀的年轻人，外表看起来如此令人敬佩，实际上却沉迷于最卑劣的罪行！

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ?
Who could have believed it ?
WHO 可以 有 相信 它 ?

谁能想到呢？

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fesɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
But he confesses ; there is no room for doubt .
但 他 坦白 ; 那里 是 不 房间 为了 怀疑 .

但他坦白了；这一点毋庸置疑。

['pɑ:rd(ə)n][ɪz] [ɪm'plɔ:d] [baɪ][hi:z; ɪz] [ə'flɪktɪd] [frendz] ;
Pardon is implored by his afflicted friends ;
赦免 是 恳求 经过 他的 受苦的 朋友们 ;

他的受难朋友们恳求他宽恕；

[bʌt; bət][noʊ]['pɑ:rd(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['fleɪgrənt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
but no pardon can be granted for so flagrant a crime .
但 不 赦免 能 是 的确 为了 所以 明目张胆 一个 犯罪 .

但对于如此骇人听闻的罪行，绝不能赦免。

- [hæd; həd][wʌn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] — [hi:z; ɪz] ['fa:ðər] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Hyppolito had one consolation — his father never doubted him ; if he had ,
- 有 — 安慰 — 他的 父亲 绝不 怀疑 他 ; 如果 他 有 ,

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['sʌnz] [klɪr] ,
one glance of his son's clear ,
— 瞥一眼 的 他的 儿子的 清除 ,

希波利托还有一丝慰藉——他的父亲从未怀疑过他；即便怀疑过，只要儿子看一眼他清澈的眼神，

[ðoʊ] [sæd] [aɪ] , [ænd; ənd]['kændɪd] , ['oʊpən] [braʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
though sad eye , and candid , open brow , would have reassured him .
尽管 伤心 眼睛 , 和 坦率 , 打开 眉头 , 会 有 放心 他 .

虽然悲伤的眼神和坦率、敞开的眉宇，本可以让他安心。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ 'ti:] [ɪn'va:lvd] [noʊ] [ɡɪlt] [ɑ:n]
He saw there was a mystery , but he was sure it involved no guilt on
他 锯 那里 曾是 一个 神秘 , 但 他 曾是 当然 它 涉及 不 有罪 在
- [pɑ:rt] .
Hyppolito's part .
- 部分 .

他看出其中有蹊跷，但他确信这与希波利托没有任何过错。

- ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:z; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [klɪrd] ,
Hyppolito also believed that his good name would one day be cleared ,
- 还 相信 那 他的 好的 姓名 会 — 天 是 已清除 ,

伊波利托也相信，他的清白终有一天会被证明是清白的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] - [wʊd] [ɪn] [du:] [taɪm] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [steɪn] [ðæt] ['klaʊdɪd] [aɪ 'ti:] .
and that his noble Dianora would in due time remove the stain that clouded it .
和 那 他的 高贵 - 会 在 到期的 时间 消除 这 弄脏 那 阴天 它 .

而他高贵的狄安娜终将洗去笼罩在她身上的污点。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [daɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
He consented to die , rather than live separated from her .
他 同意 到 死 , 相当 比 居住 分开 从 她 .
他宁愿一死了之, 也不愿与她分离而活。

[jet] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ['sædli] ,
Yet poor Hyppolito was sorry to leave the world so young ; and sadly ,
然而 贫穷的 - 曾是 对不起 到 离开 这 世界 所以 年轻的 ; 和 令人遗憾的是 ,
[ðoʊ] ['kɑ:mli] ,
though calmly ,
尽管 平静地 ,

然而, 可怜的伊波利托很遗憾这么年轻就离开了这个世界; 令人悲伤的是, 尽管他很平静,

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pə'zeɪnz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd]
he arranged his small possessions , for the benefit of those he loved , and
他 安排 他的 小的 财产 , 为了 这 益处 的 那些 他 喜爱 , 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,

他安排好自己不多的财产, 用于造福他所爱的人和穷人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] .
to whom he had always been a friend .
到 谁 他 有 总是 到过 一个 朋友 .
他一直都是对方的朋友。

[hi:; hi] [slept] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
He slept quietly the night preceding the time fixed for his execution ,
他 睡着了 悄悄 这 夜晚 前 这 时间 固定的 为了 他的 执行 ,
在行刑前一晚, 他睡得很安稳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [prə'seɪʃ(ə)n] .
and was early ready to take his place in the sad procession .
和 曾是 早期的 准备好 到 拿 他的 地方 在 这 伤心 游行 .
他早早就准备好加入这支悲伤的送葬队伍。

[dɪd] [noʊ] [θɔ:t] [krɔ:s] - [klɪr] [maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] , [ɪn] [wi:k]
Did no thought cross Hyppolito's clear mind , that he was throwing away , in weak
做过 不 想法 叉 - 清除 头脑 , 那 他 曾是 投掷 离开 , 在 虚弱的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

希波利托清醒的头脑中难道没有闪过一丝念头, 那就是他正因一时冲动而将一切付诸东流吗?

[ə; eɪ] [laɪf] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [gɔ:d] [fɔ:r; fər] ['noʊb(ə)l] ['endz] ?
a life given to him by God for noble ends ?
一个 生活 给定 到 他 经过 上帝 为了 高贵 结束 ?
上帝赐予他生命, 是为了让他追求崇高的目标吗?

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðər; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [kɑ:m] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
We know not ; but there he was — calm , firm , and serious .
我们 知道 不是 ; 但 那里 他 曾是 — 冷静的 , 公司 , 和 严肃的 .
我们不得而知; 但他就在那里——冷静、坚定、严肃。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [maɪt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
His only request was , that the procession might pass through the street of the
他的 仅有的 要求 曾是 , 那 这 游行 可能 经过 通过 这 街道 的 这
[ˈbɑːrdi] ,
Bardi ,
巴尔迪 ,

他唯一的要求是，游行队伍可以经过巴尔迪街。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
which some thought was a sign of penitence , an act of humiliation .
哪个 一些 想法 曾是 一个 符号 的 忏悔 , 一个 行为 的 屈辱 .
有些人认为这是忏悔的标志，是一种羞辱的行为。

[ðə; ði][sæd] [treɪn] [mu:vz] [ɑ:n] .
The sad train moves on .
这 伤心 火车 移动 在 .

悲伤的列车继续前行。

[æn; ən][oʊld]
An old
一个 老的

一个老

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[mæn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈraɪzɪz] , [streɪnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
man sitting at a door rises , strains his eyes to catch a last glimpse of
男人 坐着 在 一个 门 上升 , 菌株 他的 眼睛 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的
- ,
Hyppolito ,
- ,

坐在门口的男人站起身，眯起眼睛想最后看一眼伊波利托。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [əˈɡen] .
and then covers them in anguish , and sinks down again .
和 然后 封面 他们 在 痛苦 , 和 水槽 向下 再次 .

然后，他用痛苦笼罩着他们，再次沉了下去。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] .
This is an old man he had saved from misery and death .
这 是 一个 老的 男人 他 有 已保存 从 苦难 和 死亡 .

这是他从苦难和死亡中拯救出来的一位老人。

[tuː] [jʊθs] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [terz] [rʌn] [daʊn]
Two youths , hand - in - hand , are gazing with sad faces , and tears run down
二 青年 , 手 - 在 - 手 , 是 凝视 和 伤心 面孔 , 和 眼泪 跑步 向下
[ðer; ðər] [tʃiːks] .
their cheeks .
他们的 脸颊 .

两个年轻人手牵着手，面带悲伤地凝视着前方，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfən] : [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] .
They are orphans : he had clothed and fed them .
他们 是 孤儿 : 他 有 穿着衣服 和 美联储 他们 .

他们是孤儿：他给他们衣服穿，给他们食物吃。

- [siːz] [ðem; ðəm] ,
Hyppolito sees them ,
- 看到 他们 ,

伊波利托看到了他们，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ri'membəz] [aɪ ˈti:] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [di'praɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and even in that moment remembers it is he who deprives them of a
和 甚至 在 那 片刻 记得 它 是 他 WHO 剥夺 他们 的 一个
[prə'tektər] :
protector :
保护者 :

即使在那一刻，他仍然记得是他剥夺了他们的保护者：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] ;
but it is too late to think now ;
但 它 是 也 晚的 到 思考 现在 ;

但现在想这些已经太晚了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he is approaching the scene of his fault and the place of his
为了 他 是 接近 这 场景 的 他的 过错 和 这 地方 的 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

因为他正接近他犯罪的地点和他受惩罚的地方。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] [swel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and other feelings swell in his heart .
和 其他 情怀 膨胀 在 他的 心 .

他心中涌起其他种种情绪。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑ:r; ər] [kən'træktɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rdi] ,
His brows are contracted ; his eyes bent on the house of the Bardi ,
他的 眉毛 是 合同 ; 他的 眼睛 弯曲 在 这 房子 的 这 巴尔迪 ,

他眉头紧锁，目光紧盯着巴尔迪的房子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kæst] [daʊn] ,
as if they would pierce the stones of its walls ; and now they are cast down ,
作为 如果 他们 会 刺穿 这 石头 的 它是 墙壁 ; 和 现在 他们 是 投掷 向下 ,

仿佛它们要刺穿城墙的石头；而现在它们却被推倒了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [z:rθ] .
as though he would raise them no more on earth .
作为 尽管 他 会 增加 他们 不 更多的 在 地球 .

仿佛他不会再让他们在世上长大似的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['stɑ:rts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈfri:k] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]
But he starts , for he hears a loud shriek , a rushing , and an
但 他 开始 , 为了 他 听到 一个 大声 尖叫 , 一个 匆忙 , 和 一个

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :
opening of the crowd :
开幕 的 这 人群 :

但他吓了一跳，因为他听到一声尖叫、一阵骚动，以及人群的骚动声：

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] .
they seem to be awed by something that approaches .
他们 似乎 到 是 敬畏 经过 某物 那 方法 .

它们似乎被靠近的事物所震撼。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:z] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] [dɪ'faɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ;
It is a woman , whose violent gestures defy opposition ;
它 是 一个 女士 , 谁 暴力 手势 违抗 反对 ;

这是一名女性，她以暴力姿态挑战一切反对；

[ʃiː, ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə, eɪ] [ˈmeɪniæk] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkiːpəz] ; [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt]
she looks like a maniac just escaped from her keepers ; she has reached
她 看起来 喜欢 一个 疯子 只是 逃脱 从 她 守门员 ; 她 有 达到
- ;
Hyppolito ;
- ;

她看起来像个刚从看守那里逃出来的疯子；她已经到达了希波利托；

[hɪz; ɪz] [ˈfetəd] [ɑːrmz] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riˈsiːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
his fettered arms move as if they would receive her , but in vain .
他的 束缚 武器 移动 作为 如果 他们 会 收到 她 , 但 在 徒劳 .

他被束缚的双臂动了动，仿佛想要迎接她，但一切都是徒劳。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə, ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə, ði] [ˈmɔːdɪst]
She turns to the crowd , and some among them recognize the modest
她 转弯 到 这 人群 , 和 一些 之中 他们 认出 这 谦虚的

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrdi] .

and beautiful daughter of Bardi .
和 美丽的 女儿 的 巴尔迪 .

她转向人群，其中有些人认出了这位谦逊美丽的巴尔迪的女儿。

[ʃiː, ʃi] [kɔːlz] [aʊt] : " [hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [em ˈiː] .
She calls out : " He is innocent of every crime but having loved me .
她 呼叫 出去 : " 他 是 清白的 的 每一个 犯罪 但 拥有 喜爱 我 .

她大声说道：“他除了爱过我之外，没有犯任何罪行。”

[tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [jeɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːrn] [ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] .
To save me from shame , he has borne all this disgrace .
到 节省 我 从 耻辱 , 他 有 出生 全部 这 耻辱 .

为了不让我蒙羞，他替我承受了这一切耻辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
And he is going to death ; but you can not kill him now .
和 他 是 去 到 死亡 ; 但 你 能 不是 杀 他 现在 .

他即将死去；但你现在不能杀他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡɪltləs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] , [aɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I tell you he is guiltless ; and if he dies , I die with him .
我 告诉 你 他 是 无罪 ; 和 如果 他 死亡 , 我 死 和 他 .

我告诉你，他是无辜的；如果他死了，我也与他同死。

" [ðə, ði] [ˈpiːp(ə)l] [stænd] [əˈmeɪzd] .
" The people stand amazed .
" 这 人们 站立 惊叹 .

人们都惊呆了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] [ə, eɪ] [ʃaʊt] : " [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] !
At last there is a shout : " It must be true !
在 最后的 那里 是 一个 喊 : " 它 必须 是 真的 !

最后有人喊道：“这一定是真的！ ”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
he is innocent !
他 是 清白的 !

他是无辜的！

" [ðə, ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪz] [stɔːpt] [tɪl] [ðə, ði] [truːθ] [ɪz] [ˌæsəˈteɪnd] , [ænd; ənd] - [ˈsteɪtmənt] [ɪz]
" The execution is stopped til the truth is ascertained , and Dianora's statement is
" 这 执行 是 停止 直到 这 真相 是 已确定 ; 和 - 陈述 是

[ˈfʊli] [kənˈfɜːrmd] .
fully confirmed .
完全 确认的 .

“在查明真相并完全证实迪奥诺拉的证词之前，死刑执行暂停。”

[ænd; ənd] [hu:] [[æ]l; ʃəl] [peɪnt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə] [laɪf] [ʌv; əv] [pʊr] - ?
And who shall paint the return from death to life of poor Hyppolito ?
和 WHO 将 画 这 返回 从 死亡 到 生活 的 贫穷的 - ?
谁来描绘可怜的希波利托死而复生的情景呢？

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] !
and to such a life !
和 到 这样的 一个 生活 !
如此人生！

[fɔ:r; fər] ['bleɪznd] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] , - ['perənts] ,
for blazoned as the story of her love had been , Dianora's parents ,
为了 纹章 作为 这 故事 的 她 爱 有 到过 , - 父母 ,
[kən'sɪdərɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər][fɜ:rm] ['kærəktər] ,
considering also her firm character ,
考虑 还 她 公司 特点 ,
尽管她的爱情故事广为流传，但迪安娜的父母，考虑到她坚定的性格，

[səb'dʒektɪd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ;
subjected even the spirit of party to the voice of affection and reason ;
受 甚至 这 精神 的 派对 到 这 嗓音 的 感情 和 原因 ;
[ænd; ənd] - ['fæməli] ,
and Hyppolito's family ,
和 - 家庭 ,
甚至连党派精神也屈服于情感和理性的声音；还有希波利托的家人，

['sɒfənd] [baɪ] ['sɑ:rou] , ['glædli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər][^ɪbɪləɪn,-li:n] ['dɔ:tər] .
softened by sorrow , gladly embraced their Ghibelline daughter .
软化 经过 悲哀 , 乐意 拥抱 他们的 吉伯林派 女儿 .
悲伤使他们心软了，欣然拥抱了他们的吉伯林派女儿。

['weðər] [ɪn][^æftər] - [laɪf] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz]
Whether in after - life Hyppolito and Dianora were distinguished by the qualities
无论 在 后 - 生活 - 和 - 是 杰出的 经过 这 品质
[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ju:θ] ,
they had shown in youth ,
他们 有 所示 在 青年 ,
希波利托和狄阿诺拉死后是否依然保持着他们年轻时所展现的品质，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:ələɪzd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]
and whether the promise of affection was realized by time and intimate
和 无论 这 承诺 的 感情 曾是 已实现 经过 时间 和 亲密的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
以及随着时间的推移和彼此的亲密了解，这份爱意是否最终得以实现。

[noʊ][^kra:nɪk(ə)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [tel] .
no chronicle remains to tell .
不 编年史 遗迹 到 告诉 .
没有历史记载可供讲述。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ə'blɪvɪən] — [ðɪs] [ə'loʊn] [stændz]
This short glimpse of both is all that is snatched from oblivion — this alone stands
这 短的 一瞥 的 两个都 是 全部 那 是 抢夺 从 遗忘 — 这 独自的 站立
[aʊt][ɪn] [braɪt] [rɪ'li:f] ,
out in bright relief ,
出去 在 明亮的 宽慰 ,
这短暂的一瞥，便是从遗忘中被夺回的一切——仅此一点，便足以使其熠熠生辉。

[tuː; tə] [ʃʊʊ] [juː 'es] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] ; [ðə; ði][rest][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
to show us they once were ; the rest is lost in the darkness of time .
到 展示 我们 他们 一次 是 ; 这 休息 是 丢失的 在 这 黑暗 的 时间 .
向我们展示它们曾经的模样；其余的都已湮没在时间的黑暗中。

[ðə; ði]['moʊmənt] [tʃʊʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [wen] - ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] ['ɪntuː]
The moment chosen by the artist is when Dianora rushes from her house into
这 片刻 选定 经过 这 艺术家 是 什么时候 - 冲刺 从 她 房子 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the midst of the crowd ,
这 中间 的 这 人群 ,
艺术家选择的瞬间是迪阿诺拉从家中冲进人群的那一刻。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
and reaches Hyppolito , surrounded by priests and soldiers .
和 到达 - , 包围 经过 神父 和 士兵 .
他抵达伊波利托，周围是祭司和士兵。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['verɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðɪs]
It is easy to see to what a varied expression of passion and action this
它 是 简单的 到 看 到 什么 一个 多种多样 表达 的 热情 和 行动 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['grɪvz] [raɪz] .
point of the story gives rise .
观点 的 这 故事 给予 上升 .
不难看出，故事的这一部分引发了多么丰富多彩的激情和行动。

[ə; eɪ] [kjʊəri'ɑːsəti] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A CURIOSITY IN NATURAL HISTORY .
一个 好奇心 在 自然的 历史 .
自然史中的奇闻轶事。

[ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ænimlɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːbstər] , [kræb] , [ænd; ənd] [ʃrɪmp] [ɑːr; ər]
The crustacean class of animals , of which the lobster , crab , and shrimp are
这 甲壳类动物 班级 的 动物 , 的 哪个 这 龙虾 , 螃蟹 , 和 虾 是
[fə'mɪliər] [ɪg'zæmpəlz] ,
familiar examples ,
熟悉的 示例 ,
甲壳类动物，其中龙虾、螃蟹和虾都是人们熟悉的例子。

[hæv; həv] [ðɪs] [pɪ.kjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] — [ðæt] [ðer; ðər][sɔːft] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
have this peculiarity of structure — that their soft bodies are inclosed within a
有 这 特点 的 结构 — 那 他们的 柔软的 身体 是 封闭 之内 一个
[koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ænd; ənd] ['fɑːsfert] [ʌv; əv] [laɪm] .
coat - of - mail formed of carbonate and phosphate of lime .
外套 - 的 - 邮件 形成 的 碳酸盐 和 磷酸盐 的 酸橙 .
它们具有这样的特殊结构——柔软的身体被包裹在由碳酸钙和磷酸钙构成的外壳中。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər]
In fact , they carry their skeleton outside their
在 事实 , 他们 携带 他们的 骨骼 外部 他们的
事实上，它们把骨骼带到了体外。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

['bɑːdɪz] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] [wɪ'ðɪn] ,
bodies , both for defense of the vital parts within ,
身体 , 两个都 为了 防御 的 这 必不可少的 部分 之内 ,
身体，既是为了保护内部的重要器官，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [wɪt] [muːv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['evri]
and for the attachment of the muscles which move their limbs , and every
和 为了 这 依恋 的 这 肌肉 哪个 移动 他们的 四肢 , 和 每一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪm] .
part of their frame .
部分 的 他们的 框架 .

以及四肢运动肌肉和身体各部分的附着点。

[noʊ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][koʊt] - [ʌv; əv] -
No warrior of old was ever more completely enveloped in his hard coat - of -
不 战士 的 老的 曾是 曾经 更多的 完全地 被包裹 在 他的 难的 外套 - 的 -
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

古代没有哪个战士像他那样全身包裹在坚硬的锁子甲里。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒɔɪntɪd] [griːvz] [ænd; ənd] [oʊvər'læpɪŋ] [skeɪlz] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['lɑːbstər][ɪn][ɪts]
with its jointed greaves and overlapping scales , than is the lobster in its
和 它是 关节 油渣 和 重叠 秤 , 比 是 这 龙虾 在 它是
[krʌs'teɪjəs] ['kʌvərɪŋ] ;
crustaceous covering ;
甲壳类 覆盖 ;

它的关节状胫骨和重叠的鳞片，比龙虾的甲壳状外衣更引人注目；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kʊd; kəd][æt; ət] ['plezər] [ʌn'bʌkl] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
with this exception , that the warrior could at pleasure unbuckle himself from
和 这 例外 , 那 这 战士 可以 在 乐趣 解开安全带 他自己 从
[hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,
his armor ,
他的 盔甲 ,

但有一点例外，那就是战士可以随意解开自己的盔甲。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['bɔːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌs'teɪjə] [ɑːr; ər] [kəm'pli:tli] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hɑːləʊ]
whereas the body and limbs of the crustacea are completely incased in hollow
然而 这 身体 和 四肢 的 这 甲壳类动物 是 完全地 封装 在 空洞的
[ˈsɪlɪndəz] ,
cylinders ,
气缸 ,

而甲壳类动物的身体和四肢则完全被包裹在空心圆柱体中。

[ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] ['ækjərətli] ['dʒɔɪntɪd] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] ['redi] [rɪ'liːs] .
firmly and accurately jointed , from which there is no such ready release .
牢牢 和 准确 关节 , 从 哪个 那里 是 不 这样的 准备好 发布 .
[ˈdʒɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] ['redi] [rɪ'liːs] .
关节牢固且精准，不易脱落。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['feli] [ɪn'tegjəmənt] [ɪn'veləps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,
Now , as this shelly integument envelops them from their earliest youth ,
现在 , 作为 这 雪莉 表皮 信封 他们 从 他们的 最早 青年 ,
[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['feli] [ɪn'tegjəmənt] [ɪn'veləps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,
如今，这层坚硬的外壳从它们幼年时期就包裹着它们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spænd][ænd; ənd] [groʊ] ,
and as it does not expand and grow ,
和 作为 它 做 不是 扩张 和 生长 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spænd][ænd; ənd] [groʊ] ,
因为它不会扩张和增长，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['bɔːdi] [brɪ'niːθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [pri'ventɪd] [dɪd][nɑːt]
the natural growth of the soft body beneath would be entirely prevented did not
这 自然的 生长 的 这 柔软的身体 下面 会 是 完全 阻止 做过 不是
[ˈneɪtʃər] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['remədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] — [ðə; ði] [ɪgˌzʊvɪ'eɪʃn] ,
nature supply a remedy of a very curious kind — the exuviation ,
自然 供应 一个 补救 的 一个 非常 好奇的 种类 — 这 蜕皮 ,

如果没有大自然提供一种非常奇特的补救措施——蜕皮，那么其下方柔软组织的自然生长就会完全受到阻碍。

[ɔːr][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [krʌst] ,
or periodical throwing off of the external crust ,
或者 期刊 投掷 离开 的 这 外部的 地壳 ;
或周期性地脱落外壳，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [fel] - [ˈkʌvərɪŋ] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and the formation of a larger shell - covering fitted for the increasing
和 这 形成 的 一个 更大的 壳 - 覆盖 适配 为了 这 增加
[groʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
growth of the animal :
生长 的 这 动物 :

随着动物的不断生长，会形成更大的壳状外壳。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈnætʃərələsts] ,
This is a circumstance which has long been familiar to naturalists ,
这 是 一个 环境 哪个 有 长的 到过 熟悉的 到 自然学家 ;
这种情况对于博物学家来说早已司空见惯。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əbˈzɜːrvər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði]
and indeed the most ordinary observer must have often remarked in the
和 的确 这 最多 普通的 观察员 必须 有 经常 评论 在 这
[kræbz][ænd; ænd] [ˈlɒbstəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
crabs and lobsters brought to table ,
螃蟹 和 龙虾 带来 到 桌子 ;
事实上，即使是最普通的观察者，也常常会对端上桌的螃蟹和龙虾感到疑惑：

[əˈpɪrənsəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˈʌv; əv][ðər; ðər] [tʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkʌvɜːɪŋz] .
appearances indicative of their change of external coverings .
外貌 指示性的 的 他们的 改变 的 外部的 覆盖物 .
外观变化表明其外部覆盖物发生了改变。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈedəb(ə)l][kræb] ,
In the back of the edible crab ,
在 这 后退 的 这 食用 螃蟹 ;
在食用蟹的背部，

[meɪ] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [ˈmembreɪn] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [fel] ,
may often be noticed a red membrane lining the inner side of the shell ,
可能 经常 是 注意到 一个 红色的 膜 衬垫 这 内 边 的 这 壳 ;
人们常常会注意到贝壳内侧有一层红色的薄膜，

[bʌt; bət][soʊ] [luːs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [dɪˈtætʃt] .
but so loose as to be readily detached .
但 所以 松动的 作为 到 是 容易 分离的 .
但却非常松动，很容易脱落。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈmembreɪn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][hæf] -
Along the greater part of its course this membrane has already assumed a half -
沿着 这 更大的 部分 的 它是 课程 这 膜 有 已经 假定 一个 一半 -
[krʌsˈteɪʃəs] [kənˈsɪstəns] ,
crustaceous consistence ,
甲壳类 浓度 ;
在其大部分路径上，该膜已经呈现出半甲壳状的质地。

[ænd; ænd][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [ˈpraːses] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fel] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
and is just the preparatory process to the old shell being thrown off by the
和 是 只是 这 预备 过程 到 这 老的 壳 存在 抛掷 离开 经过 这
[ˈænɪm(ə)l] .
animal :
动物 :
这只是动物脱去旧壳前的准备过程。

[ðer; ðær][ɪz] [ə'hʌðər] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [noʊn] — [ðæt] [kræbz]
There is another curious circumstance which has also been long known — that crabs
那里 是 其他 好奇的 环境 哪个 有 还 到过 长的 已知 — 那 螃蟹
[ænd; ənd] ['lɒbstəz] [kæn; kən] [rɪ'nu:] [lɔ:st] [lɪmz] .
and lobsters can renew lost limbs .
和 龙虾 能 更新 丢失的 四肢 .

还有一种奇特的现象早已为人所知——螃蟹和龙虾可以再生失去的肢体。

[sʌm; səm] [mɪskən'sep(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
Some misconception , however , had existed regarding the manner in which this
一些 误解 , 然而 , 有 存在 关于 这 方式 在 哪个 这
[wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
was effected ,
曾是 受影响 ,
然而, 对于实现这一目标的方式, 存在一些误解。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [deɪ'jeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [mɔ:r] ['ækjərət] [laɪt]
until the observations of the late Sir John Dalyell have thrown more accurate light
直到 这 观察 的 这 晚的 先生 约翰 戴利尔 有 抛掷 更多的 准确的 光
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .
直到已故的约翰·戴利尔爵士的观察才对这个问题有了更准确的认识。

[ðɪs] [moʊst]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] ['emɪnənt] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] ['saɪəns]
This most amiable and eminent zoologist , who was lost to science
这 最多 可亲 和 杰出 动物学家 , WHO 曾是 丢失的 到 科学
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,
这位和蔼可亲、杰出的动物学家去年不幸离世。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]
afforded a pleasing illustration of the solace and delight which the pursuit of
提供 一个 令人愉悦 插图 的 这 慰藉 和 喜 哪个 这 追逐 的
[ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪlɪdʒənt][ɪn'kwærərər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mɪstərɪz] .
the study of nature yields to the diligent inquirer into her mysteries .
这 学习 的 自然 产量 到 这 勤奋 询问者 进入 她 谜团 .
这生动地展现了勤于探究自然奥秘的人, 通过研究自然而获得的慰藉和快乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,
With a feeble constitution and frame of body ,
和 一个 微弱 宪法 和 框架 的 身体 ,
由于体质虚弱,
[wɪtʃ] [pri'klu:did] [hɪz; ɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] ,
which precluded his mingling in the more active pursuits of every day life ,
哪个 排除 他的 混杂 在 这 更多的 积极的 追求 的 每一个 天 生活 ,
这使他无法参与日常生活中更为活跃的活动。

[ðɪs] ['sed(ə)nterɪ] [fə'lɑ:səfər] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
this sedentary philosopher collected around him examples of minute and curious
这 久坐的 哲学家 集 大约 他 示例 的 分钟 和 好奇的
['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
being from the depths of the ocean ,
存在 从 这 深度 的 这 海洋 ,
这位久坐不动的哲学家收集了来自海洋深处的微小而奇特的生物标本。

[frʌm; frəm] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ,
from lake and river ,
从 湖 和 河 ,
来自湖泊和河流,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ]
and for many long years found the delight of his leisure hours in watching
和 为了 许多 长的 年 成立 这 喜 的 他的 闲暇 小时 在 观看
[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
the habits of the animals ,
这 习惯 的 这 动物 ,
多年来, 他一直乐于在闲暇时间观察动物的习性。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['meni] ['sɪŋɡjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn]
and in discovering and describing many singular circumstances in the constitution
和 在 发现 和 描述 许多 单数 情况 在 这 宪法
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] ,
of their bodies ,
的 他们的 身体 ,
并在发现和描述他们身体构造中的许多独特情况的过程中,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə]
and the peculiar adaptations of their structure and instincts to
和 这 奇特 适应 的 他们的 结构 和 本能 到
[ðər; ðər] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
their modes of existence .
他们的 模式 的 存在 .
以及它们的结构和本能对生存方式的独特适应。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [kəˌmjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
One of his last communications to the public ,
一 的 他的 最后的 通讯 到 这 民众 ,
这是他最后一次向公众发表声明之一。

[ɪm'pɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] ,
imparted with all the modesty and simplicity of true genius ,
传授 和 全部 这 谦逊 和 简单 的 真的 天才 ,
带着真正天才所特有的谦逊和朴素,

[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['edɪnbərə] ,
at the last meeting of the British Association in Edinburgh ,
在 这 最后的 会议 的 这 英国 协会 在 爱丁堡 ,
在爱丁堡举行的英国科学促进会上,

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˌzɒv'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɹəs'teɪʃə] .
was on this subject of the exuviation of the crustacea .
曾是 在 这 主题 的 这 蜕皮 的 这 甲壳类动物 .
当时正在讨论甲壳类动物蜕皮的问题。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːnz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ðæt] [kɹəs'teɪʃnz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðər; ðər]
It appears from Sir John's observations that crustaceans begin to throw off their
它 出现 从 先生 约翰的 观察 那 甲壳类动物 开始 到 扔 离开 他们的
[ʃɛlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] ,
shells at a very early period of their life ,
贝壳 在 一个 非常 早期的 时期 的 他们的 生活 ,
根据约翰爵士的观察, 甲壳类动物似乎在生命早期就开始脱壳。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['embriou] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪr] ['æftər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [eg] ,
even in that embryo state in which they first appear after having left the egg ,
甚至 在 那 胚胎 状态 在 哪个 他们 第一的 出现 后 拥有 左边 这 蛋 ,
即使在它们离开卵子后最初出现的胚胎状态下,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə'suːmd] [ðæt] ['riːəl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðər; ðər] [mætʃər] [steɪt] .
and before they have yet assumed that real form of their mature state .
和 前 他们 有 然而 假定 那 真实的 形式 的 他们的 成熟 状态 .
并且在此之前, 它们尚未呈现出成熟状态的真正形态。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [ɪg,zʊvɪˈeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈembriəʊ] [steɪt] [ðeɪ] [əˈsu:m] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
During every successive exuviation in this embryo state they assume more and more
期间 每一个 连续 蜕皮 在 这 胚胎 状态 他们 认为 更多的 和 更多的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔ:rm] .
of their perfect and established form .
的 他们的 完美的 和 已确立的 形式 :

在这个胚胎状态下，它们在每一次蜕皮过程中都会逐渐形成越来越完美和成熟的形态。

[waɪl] [ðə; ði][kræb][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈfri:kwənt] [ɪg,zʊvɪˈeɪʃən] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
While the crab is young and rapidly growing , frequent exuviations take place at
尽管 这 螃蟹 是 年轻的 和 快速 生长 , 频繁 蜕皮 拿 地方 在
[ʃɔ:rt] [ˈɪntərvlz] ,
short intervals ,
短的 间隔 ,

螃蟹幼年时期生长迅速，蜕皮频繁，蜕皮间隔很短。

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .
from three to five times in the course of one year .
从 三 到 五 时代 在 这 课程 的 一 年 :

一年内发生三到五次。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ˈɔ:lmoʊst] [si:sɪz] [tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz]
Previous to the change , the animal almost ceases to feed , and becomes
以前的 到 这 改变 , 这 动物 几乎 停止 到 喂养 , 和 变成
[ˈræðər] [ɪnˈæktɪv] ;
rather inactive ;
相当 不活跃 ;

在发生这种变化之前，这种动物几乎停止进食，变得相当不活跃；

[ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] , [ɪg,zʊvɪˈeɪʃn] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ɪn]
the proper time having at length arrived , exuviation is effected in
这 恰当的 时间 拥有 在 长度 到达的 , 蜕皮 是 受影响 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
the course of a few hours ,
这 课程 的 一个 很少 小时 ,

时机终于成熟，蜕皮过程会在几个小时内完成。

[ˈbɔ:di][ænd; ənd] [lɪmz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪk] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd] [ˈkʌvərɪŋ] .
body and limbs being alike relieved from their hard covering .
身体 和 四肢 存在 同样 松了口气 从 他们的 难的 覆盖 :

身体和四肢都从坚硬的外壳中解放出来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nu:] [ʃel] [əˈkwaɪəz] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈveri] [ʃaɪ] ,
Until the new shell acquires firmness and strength , the creature is very shy ,
直到 这 新的 壳 收购 硬度 和 力量 , 这 生物 是 非常 害羞的 ,
[ˈnɪtʃə] [ˈfɜ:rmnəs] [streŋθ] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈveri] [ʃaɪ] ,
在新壳变得坚固之前，这种生物非常害羞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [rɪˈtaɪəz] [ˈɪntu:] [ˈkævɪtɪz] [bɪˈləʊ] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r] [hi:ps] [ʌv; əv]
and in the state of nature , retires into cavities below rocks or heaps of
和 在 这 状态 的 自然 , 退休 进入 空腔 以下 岩石 或者堆积如山 的
[prəˈtektɪŋ] [si:] - [wi:d] .
protecting sea - weed .
保护 海 - 杂草 :

在自然状态下，它们会躲藏在岩石下的洞穴或成堆的海藻中。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] [kept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsmɔ:lər] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɔ:r] -
Sir John had kept for some time one of our smaller species of shore -
先生 约翰 有 保留 为了 一些 时间 一 的 我们的 较小的 物种 的 支撑 -
[kræbz] ([ˈkɑ:rsɪnəs][ˈməʊnəs]) ,
crabs (Carcinus monas) ,
螃蟹 (癌 莫纳斯) ,

约翰爵士饲养了一段时间我们这里体型较小的一种岸蟹（Carcinus monas）。

[ʌv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [lɪm] .
of medium size , of a brown color , with one white limb .
的 中等的 尺寸 , 的 一个 棕色的 颜色 , 和 一 白色的 肢 .
中等大小, 棕色, 其中一条肢体为白色。

[wʌn] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [glæs] - ['ves(ə)l]
One summer evening it was put outside the window in a capacious glass - vessel
— 夏天 晚上 它 曾是 放 外部 这 窗户 在 一个 宽敞 玻璃 - 血管
[ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] .
of sea - water .
的 海 - 水 .
一个夏日的傍晚, 它被放在窗外一个装满海水的大型玻璃容器中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪts] [oʊn] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
In the morning a form exactly resembling its own , only somewhat larger , lay in the
在 这 早晨 一个 形式 确切地 类似 它是自己的 , 仅有的 有些 更大的 , 躺 在 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .
清晨, 容器中躺着一个与它自身形状完全一样, 只是稍大一些的形状。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [wɪt] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪg,zəvɪ'eɪʃn] ,
This was the same animal , which had performed exuviation ,
这 曾是 这 相同的 动物 , 哪个 有 执行 蜕皮 ,
这是同一只已经蜕皮的动物。

[ænd; ænd]['ekstriˌkeɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and extricated itself from the old shell during the night .
和 脱困 本身 从 这 老的 壳 期间 这 夜晚 .
并在夜间从旧壳中挣脱出来。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [bəʊθ] [fɔ:rmz][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] — ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
The resemblance between both forms was complete — every thing was the same ,
这 相似 之间 两个都 表格 曾是 完全的 — 每一个 事物 曾是 这 相同的 ,
两种形态完全一样——所有方面都相同。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [lɪm] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][bəʊθ] .
even the white limb was seen in both .
甚至 这 白色的 肢 曾是 已见 在 两个都 .
甚至连白色的肢体在两者中都可见。

[ə'nʌðər] ['spesɪmən] [kept] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [saɪz] ,
Another specimen kept was of smaller size ,
其他 标本 保留 曾是 的 较小的 尺寸 ,
保存下来的另一个标本体型较小。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [θɜ:r'ti:n] [laɪnz] [ə'sʌndər] ; [ɪts] ['kʌlər]
the opposite extremities of the limbs being only thirteen lines asunder ; its color
这 对面的 四肢 的 这 四肢 存在 仅有的 十三 线条 分离 ; 它是 颜色
[wʌz; wəz] [gri:n] ,
was green ,
曾是 绿色的 ,
肢体的两端仅相隔十三线; 它的颜色是绿色的。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
with three white patches on the back .
和 三 白色的 补丁 在 这 后退 .
背面有三块白色斑块。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [faɪv] [ɪg,zʊvɪ'eɪʃən] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'regjələɹ]
In the course of little more than a year five exuviations took place at irregular
在这课程的小的更多的比一个年五蜕皮采取地方在不规律的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

在短短一年多的时间里，发生了五次不规则的蜕皮事件。

[ðə; ði] [nu:] [ʃel] [ænd; ɐnd][ˈænɪm(ə)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈlɑ:rdʒəɹ] [i:t] [taɪm] .
the new shell and animal becoming larger each time .
这新的壳和动物成为更大的每个时间 .

新的壳和动物每次都会变得更大。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ʃel] [keɪm] [ɑ:n][ˈju:nɪfɔ:ɹmli] [gri:n] , [ðə; ði] [waɪt] [spɔ:ts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'taɪəɹli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
The third shell came on uniformly green , the white spots being entirely obliterated .
这第三壳来了在均匀地绿色的 , 这白色的地点存在完全彻底摧毁 .

第三枚炮弹呈均匀的绿色，白色斑点完全消失了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪg,zʊvɪ'eɪʃn] , [ðə; ði] [lɪmz] [ɪk'spændɪd] [tu:] [ɪntɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] .
On the fourth exuviation , the limbs expanded two inches and a half .
在这第四蜕皮 , 这四肢扩展二英寸和一个一半 .

第四次蜕皮后，四肢伸长了两英寸半。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈslendəɹ] [fɔ:ɹm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [krʌs'teɪʃjə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)]
From the long slender form of the limbs of crustacea , they are very liable
从这长的苗条形式的这四肢的甲壳类动物 , 他们是非常容易

[tu:; tə] [mju:trɪ'leɪʃn] .
to mutilation .
到残害 .

由于甲壳类动物的肢体细长，它们很容易受伤或残缺。

[kræbz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʌg'neɪʃəs] [ˈfæməli] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðer; ðər] [ˈbætlz] [lɪmz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]
Crabs are also a very pugnacious family , and in their battles limbs are often
螃蟹是还是一个非常好斗的家庭 , 和在他们的战斗四肢是经常
[snæpt] [ɔ:f] .
snapped off .
啪啪离开 .

螃蟹也是一个非常好斗的动物，在打斗中经常会折断彼此的肢体。

[ði:z] [mju:t(ɪ)'leɪʃn] , [haʊ'evəɹ] , [ɑ:r; ər] [ˈredɪli] [rɪ'per] ; [ɔ:'ðʊʃ] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
These mutilations , however , are readily repaired ; although , contrary to what was
这些残害 , 然而 , 是容易已修复 ; 虽然 , 相反到什么曾是

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [bɪ'li:f] ,
the common belief ,
这常见的信仰 ,

然而，这些损伤很容易修复；尽管，与人们普遍的看法相反，

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈregjələɹ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg,zʊvɪ'eɪʃn] .
the restoration takes place only at the next regular period of exuviation .
这恢复需要地方仅有的在这下一个常规的时期的蜕皮 .

只有在下一次正常的蜕皮期才会进行修复。

[ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈkɑ:mən] [kræb] ([ˈkænsər] [ˈpæɡərəs]) [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [ˈkʌləɹ] , [ðə; ði]
The full - grown common crab (Cancer pagurus) is of a reddish - brown color , the
这满的 - 生长常见的螃蟹 (癌症 帕古鲁斯) 是 的 一个 微红 - 棕色的 颜色 , 这
[klɔ:z] [tɪpt] [blæk] ;
claws tipped black ;
爪子 倾斜 黑色的 ;

成年普通螃蟹（Cancer pagurus）呈红褐色，蟹钳尖端为黑色；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrist] [waɪt] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [lɔːŋ]
but some of the young are naturally of the purest white , which remains long
但 一些 的 这 年轻的 是 自然 的 这 最纯净的 白色的 , 哪个 遗迹 长的
[ʌnˈsʌlɪd] .
unsullied .
纯洁无瑕的 .

但有些幼崽天生就是最纯洁的白色，能够长久保持纯洁无瑕。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][əˈraɪz][frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] , [hæz; həz][noʊ]
This does not arise from confinement , which , according to Sir John , has no
这 做 不是 出现 从 监禁 , 哪个 , 根据 到 先生 约翰 , 有 不
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈkʌləɹ] .
influence on color .
影响 在 颜色 .

这并非由禁闭引起的，约翰爵士认为禁闭对颜色没有影响。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kræb][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɑːn]
" **A young white specimen of the common crab was subjected to observation on**
" 一个 年轻的 白色的 标本 的 这 常见的 螃蟹 曾是 受 到 观察 在
29th [sepˈtembər] .
29th September .
29th 九月 .

9月29日，对一只幼年白色普通螃蟹进行了观察。

[ðə; ði][ˈbɔːdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
The body might have been circumscribed in a circle three - quarters of an inch
这 身体 可能 有 到过 限定的 在 一个 圆圈 三 - 四分之一 的 一个 英寸
[ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
in diameter ,
在 直径 ,

尸体可能被框定在一个直径为四分之三英寸的圆内。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [lɪmz] [baɪ][wʌŋ][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
and the extended limbs by one and a half inch in diameter .
和 这 扩展 四肢 经过 一 和 一个 一半 英寸 在 直径 .

延伸的肢体直径增加了一英寸半。

[ɪts][fɜːrst] [ɪgˌzʊvˈeɪʃn] [ɪnˈsjuːd] [ɑːn] 8th [noʊˈvembər] , [ðə; ði][ˈsekənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ˈeɪprəl]
Its first exuviation ensued on 8th November , the second on the 30th of April
它是第一的 蜕皮 随后 在 8th 十一月 , 这 第二 在 这 30th 的 四月
[ˈfɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

它的第一次蜕皮发生在11月8日，第二次蜕皮发生在次年4月30日。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃel] [ðen] [prəˈduːst] [səbˈsɪstɪd] [tɪl] 12th [sepˈtembər] , [wen] [əˈnʌðər] [ɪgˌzʊvˈeɪʃn]
and the shell then produced subsisted till 12th September , when another exuviation
和 这 壳 然后 生产 生存 直到 12th 九月 , 什么时候 其他 蜕皮
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

随后产生的贝壳一直存活到9月12日，之后又发生了一次蜕壳。

[ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænsˈpærənt] [waɪt] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈbɪːlmoʊst] [ʃoʊn]
introducing a new shell of such transparent white that the interior almost shone
介绍 一个 新的 壳 的 这样的 透明的 白色的 那 这 内部的 几乎 闪耀
[θruː] [aɪˈtiː] .
through it .
通过 它 .

引入了一种全新的透明白色外壳，内部几乎可以透过外壳清晰可见。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfelz] [wɜ:r; wər][waɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][saɪz] [səkˈsesɪvli] .
All the shells were white , and increased somewhat in size successively .
全部 这 贝壳 是 白色的 , 和 增加 有些 在 尺寸 依次 .

所有的贝壳都是白色的, 并且个头依次略有增大。

[ðɪs] [ləest] [fel] [ʌv; əv] 12th [sepˈtembər] [səbˈsɪstɪd] [ʌnˈtɪl] 29th [mɑ:rtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] - [deɪz] ,
This last shell of 12th September subsisted until 29th March , being 197 days ,
这 最后的 壳 的 12th 九月 生存 直到 29th 行进 , 存在 - 天 ,
9月12日的最后一枚炮弹一直持续到3月29日, 共持续了197天。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] [ˈdʊrɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪgzʊvɪˈeɪʃn] .
when it was thrown off during another exuviation .
什么时候 它 曾是 抛掷 离开 期间 其他 蜕皮 .

在另一次蜕皮过程中被甩了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [klɔ:z] ,
" **But what was remarkable , the animal now had only the two large claws ,**
" 但 什么 曾是 卓越 , 这 动物 现在 有 仅有的 这 二 大的 爪子 ,
但令人惊讶的是, 这只动物现在只剩下两只大爪子了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪt] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [dɪˈfɪ(ə)nt] .
the other eight limbs were deficient .
这 其他 八 四肢 是 不足 .

其余八个肢体均有缺陷。

" [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [breɪst] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fækt] ,
" **Resting on its breast as it was , I did not at first discover the fact ,**
" 休息 在 它是 胸部 作为 它 曾是 , 我 做过 不是 在 第一的 发现 这 事实 ,
“我当时趴在它的胸膛上, 起初并没有发现这件事。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈku:θ] [ˈæspekt] .
that the creature presented a strange and very uncouth aspect .
那 这 生物 呈现 一个 奇怪的 和 非常 粗野 方面 .

这种生物呈现出一种怪异且非常粗鲁的外表。

[haʊˈevər] , [aɪˈti:] [fed] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ˈveri] [teɪm] , [ðoʊ] [ˈhelpləs] ; [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
However , it fed readily , and proved very tame , though helpless ; often falling on
然而 , 它 美联储 容易 , 和 已证实 非常 驯服 , 尽管 无助 ; 经常 坠落 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

然而, 它进食很快, 而且非常温顺, 尽管它很无助; 经常会翻身仰躺。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] .
and not being able to recover itself from the deficiency of its limbs .
和 不是 存在 有能力的 到 恢复 本身 从 这 不足 的 它是 四肢 .

并且无法从肢体缺失中恢复过来。

[aɪ] [prɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [mˈju:tɪleɪtɪd][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:mən] [ker] , [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈti:][ˈɔ:lməʊst]
I preserved this mutilated object with uncommon care , watching it almost
我 保存完好 这 残缺 目的 和 罕见 关心 , 观看 它 几乎
[ɪnˈses(ə)ntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :
incessantly day and night :
不已 天 和 夜晚 :

我以非同寻常的细心保存着这件残缺的物品, 几乎日夜不停地照看着它:

[ɪkˈspektɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪgzʊvɪˈeɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəstɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
expecting another exuviation which might be attended with interesting consequences ,
期待 其他 蜕皮 哪个 可能 是 参加 和 有趣的 结果 ,

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [æŋˈzaiəti][fɔ:r; fər][ɪts] [səˈvaɪvəns] .
I felt much anxiety for its survivance .
我 毛毡 很多 焦虑 为了 它是 生存 .

我预料到它会再次蜕皮, 这可能会带来一些有趣的后果, 因此我非常担心它的生存。

[maɪ] [sə'lisɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][veɪn] .
My solicitude was not vain .
我的 关怀 曾是 不是 徒劳 .

我的关心并非徒劳。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ʃel] [hæd; həd] [səb'sɪstɪd] [ˈeɪti] - [sɪks] [deɪz] , [ɪts] ['tenənt] ['mi:ntaɪm] ['fi:dɪŋ]
After the defective shell had subsisted eighty - six days , its tenant meantime feeding
后 这 有缺陷的 壳 有 生存 八十 - 六 天 , 它是 租户 与此同时 喂养
[ˈredɪli] ,
readily ,
容易 ,

在有缺陷的外壳存活了八十六天后，它的寄生虫却一直在积极地进食。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [rɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ɪg,zʊvɪ'eɪʃn] [ɑ:n] 23d [dʒu:n] .
the desired event took place in a new exuviation on 23d June .
这 想要的 事件 采取 地方 在 一个 新的 蜕皮 在 23d 六月 .

期望的事件在6月23日的新蜕皮过程中发生。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [nu:] ['ænɪm(ə)] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,
On this occasion a new animal came forth , and in the highest perfection ,
在 这 场合 一个 新的 动物 来了 前进 , 和 在 这 最高 完美 ,
[kwɑɪt] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)] ,
quite entire and symmetrical ,
相当 全部的 和 对称的 ,

这一次，一种新的动物诞生了，它完美无瑕，完整而对称。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ten] [lɪmz] [pɪ'kju:lɪər][tu;; tə][ɪts] [reɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd][mʊʊst]
with all the ten limbs peculiar to its race , and of the purest and most
和 全部 这 十 四肢 奇特 到 它是 种族 , 和 的 这 最纯净的 和 最多
[ˈbju:tɪf(ə)] [waɪt] .
beautiful white .
美丽的 白色的 .

它拥有该种族特有的十个肢体，并且是纯洁美丽的白色。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpləɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['enədʒɪz] [rɪ'stɔrɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
I could not contemplate such a specimen of nature's energies restoring perfection ,
我 可以 不是 沉思 这样的 一个 标本 的 自然的 能量 恢复 完美 ,
[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [wɪ'ðəʊt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and through a process so extraordinary , without admiration .
和 通过 一个 过程 所以 非凡的 , 没有 钦佩 .

我无法想象这样一种自然能量的体现竟能使一切恢复完美。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [wɪ'ðəʊt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and through a process so extraordinary , without admiration .
和 通过 一个 过程 所以 非凡的 , 没有 钦佩 .

并通过如此非凡的过程，不带一丝钦佩之情。

[ˈsʌmθɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi; bi] [ɪ'stæblɪʃt] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] ['pɜ:rmənənt] , [ɔ:r]
Something yet remained to be established : was this perfection permanent , or
某物 然而 剩余 到 是 已确立的 : 曾是 这 完美 永恒的 , 或者
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] ['tempəreri] ?
was it only temporary ?
曾是 它 仅有的 暂时的 ?

还有一个问题需要确定：这种完美是永久的，还是只是暂时的？

[laɪk] [ɪts] [pri'kɜ:rsər] , [ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [teɪm] , ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
Like its precursor , this specimen was quite tame , healthy and vigorous .
喜欢 它是 前体 , 这 标本 曾是 相当 驯服 , 健康 和 蓬勃 .

与它的前身一样，这个标本非常温顺、健康、充满活力。

[ɪn] - [deɪz] [aɪ 'ti:] [ʌndər'went] [ɪg,zʊvɪ'eɪʃn] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
In 102 days it underwent exuviation , when it appeared again , perfect as before ,
在 - 天 它 经历了 蜕皮 , 什么时候 它 出现 再次 , 完美的 作为 前 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [dʒu:n] 102d [dʒu:n] .
和 采取 在 23d 6月 102天后，它蜕皮，再次出现时，依然完好如初。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈspeklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪmz] .
with a shell of snowy white , and little red speckling on the limbs .
和 一个 壳 的 下雪的 白色的 , 和 小的 红色的 斑点 在 这 四肢 .
外壳呈雪白色, 枝干上点缀着少许红色斑点。

[ˈfɑ:nəli] , [ɪts] [fel] [ˈhævɪŋ] [səbˈsɪstɪd] - [deɪz] , [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈi:kwəl]
Finally , its shell having subsisted 189 days , was succeeded by another of equal
最后 , 它是 壳 拥有 生存 - 天 , 曾是 成功了 经过 其他 的 平等的
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
beauty and perfection ,
美丽 和 完美 ,
最后, 它的贝壳在存在了189天后, 被另一个同样美丽完美的贝壳所取代。

[ðə; ði] [ˈspeklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][legz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkri:st] .
the speckling on the legs somewhat increased .
这 斑点 在 这 腿 有些 增加 .
腿上的斑点略有增多。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfelz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ɔ:g'mentɪd] , [soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
As all the shells had gradually augmented , so was this larger than the
作为 全部 这 贝壳 有 逐步地 增强 , 所以 曾是 这 更大的 比 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
随着所有贝壳逐渐增大, 这个贝壳也比其他贝壳更大。

[ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] .
The extended limbs would have occupied a circle of four inches diameter .
这 扩展 四肢 会 有 占领 一个 圆圈 的 四 英寸 直径 .
伸展开的四肢将占据一个直径为四英寸的圆圈。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪɡ,zʊvɪˈeɪʃn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈperɪft] [ˌæksɪˈdentəli] ,
About a month after this exuviation the animal perished accidentally ,
关于 一个 月 后 这 蜕皮 这 动物 遇难 偶然 ,
蜕皮后大约一个月, 这只动物意外死亡。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [ˈʌndər] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
having been two years and eight months under examination .
拥有 到过 二 年 和 八 几个月 在下面 考试 .
经过两年零八个月的调查。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmən] , [ɪkˈstri:mli] [teɪm] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ,
It was an interesting specimen , extremely tame and tranquil ,
它 曾是 一个 有趣的 标本 , 极其 驯服 和 宁静 ,
这是一个很有趣的标本, 非常温顺安静。

[ɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l][æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
always coming to the side of the vessel as I approached ,
总是 未来 到 这 边 的 这 血管 作为 我 接近 ,
当我靠近时, 它总是会游到船边。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [klɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fu:d] .
and holding up its little claws as if supplicating food .
和 保持 向上它是 小的 爪子 作为 如果 恳求 食物 .
它举起小爪子, 仿佛在乞求食物。

" [ðə; ði] [ˈrɪmp] [wen] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [teɪm] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [ɪgˈzju:vieɪt] .
" **The shrimp when in confinement becomes very tame , and readily exuviates .**
" 这 虾 什么时候 在 监禁 变成 非常 驯服 , 和 容易 蜕皮 .
“被囚禁的虾会变得非常温顺, 并且很容易蜕皮。”

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [ɪz] ['fri:kwənt] , [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] ['seprəts] [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] .
The process is frequent , the integument separates entire , and is almost colorless .
这 过程 是 频繁 , 这 表皮 分离 全部的 , 和 是 几乎 无色 .
该过程很常见, 果皮完全分离, 且几乎无色。

[ɪn] ['fi:meɪl] [krʌs'teɪfɪnz] [ðə; ði][roʊ][ɪz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [əd'hiəz] .
In female crustaceans the roe is placed outside the shell to which it adheres .
在 女性 甲壳类动物 这 鱼子 是 放置 外部 这 壳 到 哪个 它 粘着 .
雌性甲壳类动物的卵位于壳外, 并附着在壳上。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'hɪərəns] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [kræb] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ɡoʊz]
During the period of such adherence , the female crab , so far as observation goes
期间 这 时期 的 这样的 依从性 , 这 女性 螃蟹 , 所以 远的 作为 观察 去
,
!
,
在这种依附期间, 据观察, 雌蟹

[dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃel] — [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [prə'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [spɑ:n] .
does not change its shell — a marked provision of nature to preserve the spawn .
做 不是 改变 它是 壳 — 一个 标记 条款 的 自然 到 保存 这 生成 .
它不会改变外壳——这是大自然为了保护鱼卵而做出的显著规定。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ænɪmlz] [ɪg'zju:veɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [tu:; tə]
We may remark that other classes of animals exuviate in a similar manner to
我们 可能 评论 那 其他 课程 的 动物 蜕 在 一个 相似的 方式 到
[ðə; ði] [krʌs'teɪfɪnz] .
the crustaceans .
这 甲壳类动物 .
我们不妨注意到, 其他类别的动物蜕皮的方式与甲壳类动物类似。

[ðʌs] ['sɜ:pənts] [θroʊ] [ɔ:f] [ɪn][ɪn'taɪər] ['mæsɪz] [ðer; ðər] ['skeɪlɪ] ['kʌvə-ɪŋz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sləʊ] [frʌm; frəm]
Thus serpents throw off in entire masses their scaly coverings , even a slough from
因此 蛇 扔 离开 在 全部的 群众 他们的 鳞片状的 覆盖物 , 甚至 一个 泥沼 从
[ðə; ði] [aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;
因此, 蛇会成片地脱掉身上的鳞片, 甚至连眼睛上的鳞片也会脱落;

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪnsektz] [ɪn][ðer; ðər]['lɑ:rvə] [steɪt] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd]
and various insects in their larva state are continually throwing off and
和 各种各样的 昆虫 在 他们的 幼虫 状态 是 持续 投掷 离开 和
[rɪ'nju:ɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] .
renewing their skins .
更新 他们的 皮肤 .
各种昆虫的幼虫会不断蜕皮和更新外壳。

[frʌm; frəm] [ɡoʊld] [tu:; tə] [ɡreɪ] .
FROM GOLD TO GRAY .
从 金子 到 灰色的 .
从金色到灰色。

[ˈɡoʊldən] [kə:lz] , [prə'fju:slɪ] [ʃed]
Golden curls , profusely shed
金的 卷发 , 大量地 棚
金色的卷发, 大量脱落

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪldɪʃ] [hed] —
O'er the lovely childish head —
超过 这 迷人的 幼稚 头 —
在可爱的孩童头上——

[ˈsʌnʃaɪn] , [kɔːt] [frʌm; frəm] [ˈsʌməɹ] [skaɪz] ,
Sunshine , **caught** **from** **summer** **skies** ,
阳光 , 捕捉 从 夏天 天空 ,
捕捉自夏日天空的阳光

[ˈfɔrli] [hɪr] [ɪnˈtæŋɡld] [laɪz] :
Surely **here** **entangled** **lies** :
一定 这里 纠缠 谎言 :
这里面肯定充斥着谎言:

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg** **115**]
[页 -]
[第115页]

[ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˈwaɪndz] [friː] ,
Tossing **to** **the** **light** **winds** **free** ,
抛掷 到 这 光 风 自由的 ,
随风飘荡，自由自在。

[ˈreɪdiənt] [ˈklʌstərz] , [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Radiant **clusters** , **what** **are** **ye** ?
辐射状 集群 , 什么 是 是的 ?
发光团簇，你们是什么？

[taɪps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˈrɪpəlz] [naʊ]
Types **of** **Time** **that** **ripples** **now**
类型 的 时间 那 涟漪 现在
如今泛起涟漪的时间类型

[ɪn] [braɪt] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][ɔː(r)][ðə; ði] [braʊ] —
In **bright** **wavelets** **o'er** **the** **brow** —
在 明亮的 小波 超过 这 眉头 —
额头上泛起明亮的波浪——

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋz] [blest]
Of **the** **hopes** **and** **feelings** **blest**
的 这 希望 和 情怀 祝福
那些美好的希望和感受

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaɪləs] [breɪst] ,
Dancing **in** **the** **guileless** **breast** ,
跳舞 在 这 朴实 胸部 ,
在纯真无邪的胸膛中起舞，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [ʌnˈrest] :
Beautiful **in** **their** **unrest** :
美丽的 在 他们的 动荡 :
不安中透着美:

[ˈspɑːrklɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [feɪθ]
Sparkling **joys** **and** **willing** **faith**
闪闪发光 喜悦 和 愿意的 信仰
闪耀的喜悦和甘愿的信仰

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌvz] [ˈlaɪtəst] [breθ] ; —
Rising **to** **love's** **lightest** **breath** ; —
崛起 到 爱的 最轻 气息 ; —
升腾至爱的最轻柔的呼吸；——

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ˈsiːmɪŋ] [fer] ,
Of **the** **future** , **seeming** **fair** ,
的 这 未来 , 似乎 公平的 ,
未来看似公平，

[ðæt] [meɪ] ['dɑ:rkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .
That may darken with the hair .

那 可能 变暗 和 这 头发 :

颜色可能会随着头发变深。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] , [dɑ:rk] ['weɪvɪŋ] ['bændz]
What are ye , dark waving bands

什么 是 是的 , 黑暗的 挥手 乐队

你们是什么，黑暗的波浪带？

[ðæt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hændz] ,
That , beneath the maiden's hands ,

那 , 下面 这 少女的 双手 ,

那，在少女的手中，

[swi:p] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪsf(ə)l] [hed] ?
Sweep around her graceful head ?

扫 大约 她 优美 头 ?

扫过她优雅的头吗？

[fʊʊld][ɔ:(r)][fʊʊld][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒfəl] [ʃeɪd]
Fold o'er fold of changeful shade

折叠 超过 折叠 的 变化 阴影

层层叠叠，变幻莫测的阴影

[tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃi:ks] ['kɒntræstɪd] [blu:m]
Touch the cheek's contrasted bloom

触碰 这 脸颊 对比 盛开

轻抚脸颊上对比鲜明的绽放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊətɪɹi][ʌv; əv] [ɡlu:m] .
With the poetry of gloom .

和 这 诗 的 愁云 :

带着忧郁的诗意。

[ˈɔ:fəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] [aɪ] ;
Offerings for a lover's eye ;

供品 为了 一个 恋人的 眼睛 ;

为博得爱人的芳心而献上的祭品；

[ˈembləmz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['wɪtʃəri] ,
Emblems of Love's witchery ,

徽章 的 爱的 巫术 ,

爱情巫术的象征，

[raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] ['rɪtʃli] [laɪz] —
Round her heart that richly lies —

圆形的 她 心 那 丰富 谎言 —

在她那颗充满爱意的我心中——

[ˈʃædəʊz] , [waɪl] [aɪ ˈti:] ['bjʊ:təfaɪz] ;
Shadows , while it beautifies ;

阴影 , 尽管 它 美化 ;

阴影，虽然能增添美感；

['ki:pseɪks] [ʌv] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [ɡɪv] .
Keepsakes Love delights to give .

纪念品 爱 美味 到 给 :

纪念品 赠送爱意令人愉悦。

[dɪd] [i:tʃ] [frend] [wʌn] [tres] [rɪ'si:v] ,
Did each friend one tress receive ,

做过 每个 朋友 一 树 收到 ,

每个朋友都收到了一棵树吗？

[ˈevri] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈtres] [wɜːr; wər] [ˈlɔːst] ,
Every shining tress were lost ,
每一个 灼灼 树 是 丢失的 ,

所有闪亮的发丝都消失了，

[ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhoʊst] .
For the maiden had a host .
为了 这 少女 有 一个 主持人 .

因为这位少女有一位男主人。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈstɔːrɪz] [seɪ] ,
but trouble , stories say ,
但 麻烦 , 故事 说 ,

但据说会有麻烦。

[ˈlɑːks] [æz; əz] [rɪtʃ] [hæθ] [wɔːrɪn] [əˈweɪ] .
Locks as rich hath worn away .
锁 作为 富有的 有 磨损 离开 .

秀发如富贵般磨损殆尽。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What of this ?
什么 的 这 ?

这个呢？

[bʌt; bət] [ˈfrendz] [gruː] [speɪ]
But friends grew spare
但 朋友们 生长 空闲的

但朋友渐渐疏远了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈskænt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [her] !
As the scant and falling hair !
作为 这 稀少 和 坠落 头发 !

就像稀疏而脱落的头发！

[ˈwerfɔːr] [send] [jʊr; jər] [ˈpælɪd] [reɪ] ,
Wherefore send your pallid ray ,
因此 发送 你的 苍白 射线 ,

因此，发送你苍白的光线吧。

[ˈstriːks] [ʌv; əv] [ˈkəʊld] , [ʌnˈtaɪmli] [greɪ] ,
Streaks of cold , untimely gray ,
连胜 的 寒冷的 , 不合时宜 灰色的 ,

不合时宜的寒冷灰色光线

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [huːz] - [hjuː]
Through the locks whose burnish'd hue
通过 这 锁 谁 - 色调

透过那闪亮的发丝

[hæθ] [bʌt; bət] [siːn] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈfjuː] ?
Hath but seen of years a few ?
有 但 已见 的 年 一个 很少 ?

难道只见过几年吗？

[ˈɔːtəm] [liːvz] [ɑːn] [ˈsʌməɪ] [ˈtriːz]
Autumn leaves on summer trees
秋天 树叶 在 夏天 树木

夏日树上的秋叶

[wɜːr; wər] [les] [ˈsɑːroʊfl] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Were less sorrowful than these .
是 较少的 悲伤 比 这些 :

比这些人少些悲伤。

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈtræv(ə)l] - [sɔɪl] ;
Portions of life's travel - soil ;
部分 的 生活的 旅行 - 土壤 ;

人生旅途中的部分土壤；

[fu:t'prints] [left] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [tɔɪl] ;
Footprints left by Grief and Toil ;
脚印 左边 经过 悲伤 和 辛劳 ;

悲伤和辛劳留下的足迹；

[ˈreɪlɪks] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋz] [leɪt] ,
Relics , too , of watchings late ,
遗物 , 也 , 的 观看 晚的 ,

还有那些守夜的遗物，

[wen] [wʌn] [kɜːrl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt]
When one curl was too much weight
什么时候 一 卷曲 曾是 也 很多 重量

一次卷发就太重了

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːt] [braʊz] , [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)]
On the hot brows , bending o'er
在 这 热的 眉毛 , 弯曲 超过

在滚烫的眉毛上，弯下腰

[sʌm; səm] [greɪv] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [lɔːr] .
Some grave book of ancient lore .
一些 严重 书 的 古老的 知识 :

一些记载古代传说的墓碑书籍。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈneɪtʃər] [werz]
'Tis the mourning Nature wears
- 的 这 丧 自然 穿着

这是大自然所穿戴的哀悼之衣

[fɔːr; fər][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈɪrz] ;
For the hopes of younger years ;
为了 这 希望 的 年轻 年 ;

为了对青春的期盼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [keɪ]
And the scorching breath of care
和 这 灼热 气息 的 关心

还有那灼热的关怀气息。

[ðʌs] [kæn; kən] [feɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [her] .
Thus can fade the brightest hair .
因此 能 褪色 这 最亮的 头发 :

这样一来，即使是最亮丽的头发也会褪色。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊ] [ˈɡlɪsɪŋ] [snoʊ] !
Hail to thee , thou glistening snow !
冰雹 到 你 , 你 闪闪发光 雪 !

闪耀的雪啊，向你致敬！

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈplæsaɪd] [ˈbjuːti] , [floʊ]
Full of placid beauty , flow
满的 的 平静 美丽 , 流动

充满宁静之美，流畅

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfɜ:roud] [braʊz] [ðæt] [ber]
O'er the furrowed brows that bear
超过 这 沟壑 眉毛 那 熊

紧锁的眉头上带着

[ˈlaɪfs] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] , [ˈrɪt(ə)n] [fer] .
Life's long story , written fair .
生活的 长的 故事 , 书面 公平的 .

人生漫长的故事，公正地写就。

- [tɪz][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] , [kæst][ə'saɪd]
' Tis the white foam , cast aside
- 的 这 白色的 泡沫 , 投掷 旁边

那是被丢弃的白色泡沫

[ˈæftər] [ˈtaɪmz] [riˈsi:dɪŋ] [taɪd] .
After Time's receding tide .
后 时间 消退 潮 .

时光流逝之后。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [taɪps] [ɑ:r; ər][ji:; ji]
Yea , and pleasant types are ye
是的 , 和 令人愉快的 类型 是 是的

是的，而且你们都是讨人喜欢的人。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈmu:nlaɪt] [ˈmeməri] ;
Of each moonlight memory ;
的 每个 月光 记忆 ;

每一段月光下的回忆；

[ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] [praɪm]
Shining from his far - off prime
灼灼 从 他的 远的 - 离开 主要的

在他遥远的巅峰时期，他依然光芒四射

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈi:vniŋ] [taɪm] .
To the old man's evening time .
到 这 老的 男人的 晚上 时间 .

到老人的傍晚时分。

[mɔ:r] — [ji:; ji][ɑ:r; ər] [rɪˈflekʃnz] [ʃed]
More — ye are reflections shed
更多的 — 是的 是 反思 棚

更多——你们是映照出的倒影

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
From the heaven above his head ;
从 这 天堂 多于 他的 头 ;

从他头顶的天空；

[peɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈʃʊrɪŋ] [reɪ] ,
Pale , but still assuring ray ,
苍白 , 但 仍然 保证 射线 ,

苍白但依然令人安心的光线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [ˈrɪzn] [deɪ] .
Of his nearly risen day .
的 他的 几乎 升起 天 .

他几乎复活的那一天。

[ˈmɔ:rt(ə)!]
Mortal !
凡人 ！

凡人！

[meɪ] [ðaɪ] ['hɔ:ri] [her]
may thy hoary hair
可能 你的 苍老 头发

愿你白发

[i:n] [sʌt] ['glɔ:riəs] ['mi:nɪŋ] [ber] ,
E'en such glorious meaning bear ,
e'en 这样的 辉煌 意义 熊 ,

如此辉煌的意义，

[ðæt] [ɪts] ['sɪlvər] [θredz] [meɪ] [bi:; bi]
That its silver threads may be
那 它是 银 线程 可能 是

它的银线或许

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [ði:] !
Messengers of light to thee !
信使 的 光 到 你 !

光明使者们，向你致以问候！

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

['mʌnθli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] .
Monthly Record of Current Events .
月度 记录 的 当前的 活动 .

月度时事记录。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
THE UNITED STATES .
这 团结的 各州 .

美国。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['pɑ:rtɪz] [hæz; həz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
The increased activity of political parties has to some extent supplied the
这 增加 活动 的 政治的 各方 有 到 一些 程度 供应 这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:zuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
place of the usual interest in public affairs ,
地方 的 这 通常 兴趣 在 民众 事务 ,

政党活动的日益活跃在一定程度上取代了人们对公共事务的通常兴趣。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ædɪd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
though it has added little to the record of the events of the month .
尽管 它 有 额外 小的 到 这 记录 的 这 活动 的 这 月 .

虽然它对本月发生的事件记录几乎没有增添什么内容。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [demə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kændədeɪts]
The meeting of the Democratic Convention for the nomination of candidates
这 会议 的 这 民主 习俗 为了 这 提名 的 候选人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənsɪ] ,
for the Presidency and Vice Presidency ,
为了 这 总统职位 和 副 总统职位 ,

民主党全国代表大会召开，提名总统和副总统候选人。

[hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] , [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
has been fixed for the 1st of June , at Baltimore .
有 到过 固定的 为了 这 1st 的 六月 , 在 巴尔的摩 .

比赛定于6月1日在巴尔的摩举行。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n]
A meeting of the Whig members of Congress was held at the capital on
一个 会议 的 这 辉格党 成员 的 国会 曾是 握住 在 这 首都 在
[ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
the 20th of April ,
这 20th 的 四月 ,
4月20日，辉格党国会议员在首都举行会议。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪɡ] [kən'venʃ(ə)n] .
to make similar arrangements for the Whig Convention .
到 制作 相似的 安排 为了 这 辉格党 习俗 .
为辉格党大会做出类似安排。
[ˈsenətər] ['mæŋɡəm] , [pər'su:ənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ɪ'lek(ə)n] , [prɪ'zɑɪdɪd] .
Senator Mangum , pursuant to a previous election , presided .
参议员 芒格姆 , 根据 到 一个 以前的 选举 , 主持 .
根据之前的选举结果，参议员芒格姆主持了会议。

[ˌrezəˈlu:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
Resolutions were offered by Mr . Marshall of Kentucky ,
决议 是 提供 经过 先生 . 马歇尔 的 肯塔基州 ,
来自肯塔基州的马歇尔先生提出了决议，

[dɪ'klærɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rtɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz]
declaring that the Whig party would maintain the finality of the Compromise
声明 那 这 辉格党 派对 会 维持 这 最终性 的 这 妥协
[ˈmeʒərz] .
Measures .
措施 .
宣布辉格党将维护妥协措施的最终性。

[ˈmɪstər] . ['stænli] [ʌv; əv][en] . [si:] . ['ɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,
Mr . Stanley of N . C . objected that they were out of order ,
先生 . 斯坦利 的 N . C . 反对 那 他们 是 出去 的 命令 ,
来自北卡罗来纳州的斯坦利先生反对说，他们的程序不合规矩。
[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd]
the meeting having been called for the sole purpose of fixing a time and
这 会议 拥有 到过 称为 为了 这 唯一 目的 的 定影 一个 时间 和
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .
place for the National Convention .
地方 为了 这 国家的 习俗 .
此次会议的唯一目的是确定全国代表大会的时间和地点。

[ðə; ði] [tʃer] [sə'steɪnd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
The Chair sustained the objection , and ruled the resolutions out of order .
这 椅子 持续 这 异议 , 和 裁决 这 决议 出去 的 命令 .
主席支持反对意见，并裁定该决议不符合议事规则。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
An appeal was taken ,
一个 上诉 曾是 已采取 ,
已提起上诉。

[ænd; ənd][æftər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ]
and after an animated debate the decision of the Chair was sustained by
和 后 一个 动画 辩论 这 决定 的 这 椅子 曾是 持续 经过
[ə; eɪ][voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - .
a vote of 46 to 18 .
一个 投票 的 - 到 - .
经过一番激烈的辩论，主席的决定以 46 比 18 的投票结果得到维持。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪgz] [ðen] [wɪð'dru:] .
Ten of the Southern Whigs then withdrew .
十 的 这 南方 辉格党 然后 退出 .

随后，南方辉格党的十名成员退出了竞选。

[ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ə'dɑ:ptɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]
A resolution had been previously adopted calling the National Convention at
一个 解决 有 到过 之前 已采用 呼叫 这 国家的 习俗 在
[ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] , [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒu:n] .
Baltimore , on the 16th of June .
巴尔的摩 , 在 这 16th 的 六月 .

此前已通过一项决议，决定于 6 月 16 日在巴尔的摩召开全国代表大会。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪgz] [hu:] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæv; həv] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [æŋ; ən]
The Southern Whigs who withdrew from the meeting have since published an
这 南方 辉格党 WHO 退出 从 这 会议 有 自从 已发布 一个
[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

退出会议的南方辉格党人随后发表了一份声明。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['vɪndɪkət] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
in which they seek to vindicate their course ,
在 哪个 他们 寻找 到 表白 他们的 课程 ,

他们试图以此来证明自己所采取的行动是正确的，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətər] ['mæŋgəm][wʌz; wəz][ɪm'prɑ:pər] ,
on the ground that the decision of Senator Mangum was improper ,
在 这 地面 那 这 决定 的 参议员 芒格姆 曾是 不当 ,

理由是芒格姆参议员的决定不当，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['æk(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn]
and that the action they took was necessary to the vindication of Southern
和 那 这 行动 他们 采取 曾是 必要的 到 这 平反 的 南方
[raɪts] .
rights .
权利 .

他们认为，他们采取的行动对于维护南方各州的权利是必要的。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [wɪ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ɔ:r][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rtɪ] ,
They deny that they have any wish to divide or disturb the Whig party ,
他们 否定 那 他们 有 任何 希望 到 划分 或者 打扰 这 辉格党 派对 ,

他们否认有任何分裂或扰乱辉格党的意图。

[bʌt; bət] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [sə'steɪn] ['eni] ['kændɪdət] ,
but assert that they can not sustain any candidate ,
但 断言 那 他们 能 不是 维持 任何 候选人 ,

但他们声称无法支持任何候选人。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vaʊəl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] ['meʒəɹz] .
except with the distinct avowal that he is in favor of the Compromise Measures .
除了 和 这 清楚的 承认 那 他 是 在 偏爱 的 这 妥协 措施 .

但他明确表示赞成妥协措施。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [wɪg] ['næʃ(ə)nəl]
They express a hope that such ground will be taken at the Whig National
他们 表达 一个 希望 那 这样的 地面 将要 是 已采取 在 这 辉格党 国家的
[kən'venʃ(ə)n] .
Convention .
习俗 .

他们表示希望在辉格党全国代表大会上取得这样的进展。

[ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnrəst] .
The debates of Congress have been of considerable interest .
这 辩论 的 国会 有 到过 的 大量 兴趣 .

国会的辩论引起了人们的极大兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][nɑ:n] - [ˌɪntər'ven](ə)n] [hæv; həv] [bɪn]
In the Senate the resolutions on the subject of Non - intervention have been
在 这 参议院 这 决议 在 这 主题 的 非 - 干涉 有 到过
[ˈfɜ:rðər] [di'skʌst] ,
further discussed ,
更远 讨论 ,

参议院进一步讨论了关于不干涉主义的决议。

[bʌt; bət][noʊ] [vʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
but no vote has been taken upon them .
但 不 投票 有 到过 已采取 之上 他们 .

但尚未就此进行投票表决。

[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
On the 5th of April ,
在 这 5th 的 四月 ,

4月5日，

[ˈsenətər] ['meɪs(ə)n][ʌv; əv][ˌvi'e] . [spʊʊk] [ə'genst] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði]
Senator Mason of Va . spoke against any declaration upon the subject by the
参议员 石匠 的 瓦 . 辐 反对 任何 宣言 之上 这 主题 经过 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ,
Government of the United States ,
政府 的 这 团结的 各州 ,

弗吉尼亚州参议员梅森反对美国政府就此问题发表任何声明。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [nu:'træləti]
upon the ground that it would be a violation of the policy of neutrality
之上 这 地面 那 它 会 是 一个 违反 的 这 政策 的 中立
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:l] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
which the country has always adopted and would tend to involve us in the
哪个 这 国家 有 总是 已采用 和 会 趋向 到 涉及 我们 在 这
[ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
wars of Europe .
战争 的 欧洲 .

理由是这将违反我国一贯奉行的中立政策，并可能使我们卷入欧洲战争。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th ,
On the 13th ,
在 这 13th ,

13日，

[ˈsenətər] [bel] [spʊʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
Senator Bell spoke upon the subject — saying that he attached very little importance
参议员 钟 辐 之上 这 主题 — 说 那 他 随附的 非常 小的 重要性
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
to the resolutions ,
到 这 决议 ,

贝尔参议员就此发表了讲话——他说他对这些决议并不十分重视。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər][ə'dɑ:p](ə)n] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [jʊərə'pi:ən]
inasmuch as in his judgment their adoption would have no effect upon European
因此 作为 在 他的 判断 他们的 采用 会 有 不 影响 之上 欧洲的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

因为他认为，采纳这些条款不会对欧洲事务产生任何影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪnˈvɑ:lvd] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn]
But the present state of Europe involved considerations of great importance in
但 这 展示 状态 的 欧洲 涉及 考虑因素 的 伟大的 重要性 在
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
regard to the United States ,
看待 到 这 团结的 各州 ,
但欧洲目前的状况涉及对美国而言极其重要的考量因素。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈvʊʊtɪd] .
and to these his speech was wholly devoted .
和 到 这些 他的 演讲 曾是 完全 奉献 .
他的演讲完全围绕这些主题展开。

[hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
He referred to the condition of the several countries of Europe ,
他 指 到 这 状况 的 这 一些 国家 的 欧洲 ,
他提到了欧洲几个国家的状况，

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ˈæbsəlu:t] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
to show that absolute power has become more firmly established than ever ,
到 展示 那 绝对 力量 有 变得 更多的 牢牢 已确立的 比 曾经 ,
为了表明绝对权力比以往任何时候都更加牢固地确立起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈskraɪbd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪrɪz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈsəʊʃəlists]
and he ascribed this fact to the fears inspired by the movements of Socialists
和 他 归因于 这 事实 到 这 恐惧 灵感 经过 这 移动 的 社会主义者
[ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [rɪˈfɔ:məz] .
and fanatical reformers .
和 狂热的 改革者 .
他将这一事实归因于社会主义者和狂热改革者的运动所引发的恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈpaʊəz]
He thought there was great reason to believe that when the Absolute powers
他 想法 那里 曾是 伟大的 原因 到 相信 那 什么时候 这 绝对 权力
[ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [əˈθɔ:rəti] [æt; ət] [hoʊm] ,
of Europe shall have firmly established their authority at home ,
的 欧洲 将 有 牢牢 已确立的 他们的 权威 在 家 ,
他认为，有充分的理由相信，当欧洲的绝对列强在国内牢牢确立其权威之后，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
they will turn their united arms against the United States ,
他们 将要 转动 他们的 团结的 武器 反对 这 团结的 各州 ,
他们将联合起来对抗美国。

[ænd; ənd] [geɪv] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and gave at length his reasons for this apprehension .
和 给予 在 长度 他的 原因 为了 这 忧虑 .
他详细阐述了自己产生这种担忧的原因。

[ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɑ:ntest][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
In any such contest he thought England would become the enemy instead of the
在 任何 这样的 竞赛 他 想法 英格兰 会 变得 这 敌人 反而 的 这
[ˈælaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
ally of this country .
盟友 的 这 国家 .
他认为，在任何此类对抗中，英国都会成为这个国家的敌人，而不是盟友。

[ˈeni] [nu:] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪn] [ˈjərəp] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈvɑ:lv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Any new disturbance in Europe , he thought , would inevitably involve the United States
任何 新的 干扰 在 欧洲 , 他 想法 , 会 不可避免地 涉及 这 团结的 各州 ,
.
.

他认为，欧洲任何新的动乱都必然会牵涉到美国。

[æz; əz] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:nstest] .
as opportunities would be constantly sought to bring them into the contest .
作为 机会 会 是 不断地 寻求 到 带来 他们 进入 这 竞赛 .

因为他们会不断寻找机会让他们参与竞争。

[ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ɔ:l'redi] [gɪv] [tu:; tə] [ˈkɑ:səθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɑ:rkt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə]
The reception already give to Kossuth was as marked an insult to
这 接待 已经 给 到 科苏特 曾是 作为 标记 一个 侮辱 到
[ˈɔ:striə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [æz; əz][wʌn][ˈnei](ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [gɪv] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
Austria and Russia as one nation could possibly give to another .
奥地利 和 俄罗斯 作为 一 国家 可以 可能 给 到 其他 .

科苏特所受到的待遇，对奥地利和俄罗斯来说，是一个国家对另一个国家所能给予的最强烈的侮辱。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ˈveriəs] [kənsɪdəˈreiʃnz] ,
From these various considerations ,
从 这些 各种各样的 考虑因素 ,

基于以上各种考虑因素，

[hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ɪˈmi:diətli] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæ](ə)nəl][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he urged the duty of immediately putting our national defenses in such a
他 敦促 这 责任 的 立即地 推杆 我们的 国家的 防御 在 这样的 一个
[kənˈdɪ](ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][hɑ:ˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
condition as should enable us to defy the hostility of the world .
状况 作为 应该 使能够 我们 到 违抗 这 敌意 的 这 世界 .

他敦促我们立即加强国防，使我国能够抵御世界的敌意。

[wi:; wi] [ɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][faɪˈnæn](ə)l] [ˈsɪstəm] ,
We ought at once to attend to our financial system ,
我们 应该 在 一次 到 出席 到 我们的 金融的 系统 ,

我们应该立即着手解决金融体系问题。

[tu:; tə] [ɪˈstæbliʃ] [æn; ən][ˈoʊvərlænd] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
to establish an overland communication with the Pacific ,
到 建立 一个 陆路 沟通 和 这 太平洋 ,

建立与太平洋地区的陆路交通，

[tu:; tə] [teɪk] [ˈmezərz] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈrevənu:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent]
to take measures to secure a revenue in case of war and the consequent
到 拿 措施 到 安全的 一个 收入 在 案件 的 战争 和 这 后果
[ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [treɪd] ,
stoppage of foreign trade ,
停止 的 外国的 贸易 ,

采取措施保障在战争及随之而来的对外贸易中断情况下的收入来源。

[tu:; tə] [əˈleɪ] [ɔ:l] [ˈsekʃənəl] [straɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
to allay all sectional strife , and to make very large additions to our
到 巷 全部 分段式 冲突 , 和 到 制作 非常 大的 新增内容 到 我们的
[ˈmɪləteri] [məˈri:n] .
military marine .
军队 海洋 .

平息各地区纷争，并大幅扩充我军海军陆战队。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [diːp] [rɪˈɡret] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
He expressed deep regret that while the future seemed so full of danger ,
他 表达 深的 后悔 那 尽管 这 未来 似乎 所以 满的 的 危险 ,
他深感遗憾，尽管未来似乎充满了危险，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv]
the whole attention of the country should be so absorbed in the strife of
这 所有的 注意力 的 这 国家 应该 是 所以 吸收 在 这 冲突 的
[kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
contending parties .
争吵 各方 .

全国的注意力都应该集中在交战各方的斗争上。

— — [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhenri]
On the 6th of April , a petition was presented from Mr . Henry
— — 在 这 6th 的 四月 , 一个 请愿 曾是 呈现 从 先生 . 亨利
[ɔːrəlɪ] ,
O'Reilley ,
奥莱利 ,

——4月6日，亨利·奥莱利先生递交了一份请愿书，

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [poʊsts] ,
asking the protection of the Government , by the establishment of military posts ,
问 这 保护 的 这 政府 , 经过 这 建立 的 军队 帖子 ,
请求政府通过设立军事哨所提供保护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]
for the establishment of a line of telegraph from the Mississippi to the
为了 这 建立 的 一个 线 的 电报 从 这 密西西比州 到 这
[pəˈsɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

为了建立一条从密西西比河到太平洋的电报线路。

[dɪˈtætʃt] [poʊsts][ʌv; əv] [ˈtwenti] [men] , [æt; ət] [pɔɪnts] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈpɑːrt] , [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt]
Detached posts of twenty men , at points twenty miles apart , would be quite
分离的 帖子 的 二十 男人 , 在 积分 二十 英里 除 , 会 是 相当
[səˈfɪ](ə)nt] . - - - -
sufficient . - - - -
充足的 . - - - -

在相隔二十英里的地点设立若干个由二十人组成的独立哨所就足够了。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
A communication was also received from the Secretary of the Navy ,
一个 沟通 曾是 还 已收到 从 这 秘书 的 这 海军 ,
我们还收到了海军部长的来信。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluː](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ,
in reply to a resolution of the Senate ,
在 回复 到 一个 解决 的 这 参议院 ,
为回应参议院的一项决议，

[ˈstertɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪˈniːz] [ˈsiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
stating that a reconnaissance of the Chinese Seas could be conducted by the
声明 那 一个 侦察 的 这 中国人 海域 可以 是 实施 经过 这
[əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lɪz] [ɔːˈlredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
American vessels already in the service ,
美国人 船只 已经 在 这 服务 ,
声明称，美国现役舰艇可以对中国海域进行侦察。

[æ̯t; ət] [smɔːl] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [prəˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] .
at small expense , and to the obvious promotion of important public interests .
在 小的 费用 , 和 到 这 明显的 晋升 的 重要的 民众 兴趣 .

花费不多, 而且显然有利于重要的公共利益。

— — [æ̯n; ən] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔːrj(ə)nmənt] [bɪl] ,
— — An amendment to the apportionment bill ,
— — 一个 修正案 到 这 分配 账单 ,

—— 对选区划分法案的修正案,

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] - ,
fixing the number of members of the House of Representatives at 234 ,
定影 这 数字 的 成员 的 这 房子 的 代表 在 - ,

将众议院议员人数固定为234人,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌkæləˈfɔːrniə][wʌn] [mɔːr] [ˈmembər] , [wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ɑːn][ðə; ði]
in order to give California one more member , was adopted in the Senate on the
在 命令 到 给 加利福尼亚州 一 更多的 成员 , 曾是 已采用 在 这 参议院 在 这
8th ,
8th ,
8th ,

为了使加利福尼亚州增加一名议员, 参议院于8日通过了这项法案。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
by a vote of 23 to 15 .
经过 一个 投票 的 - 到 - .

以23票对15票通过。

— — [ɑːn][ðə; ði] 14th ,
— — On the 14th ,
— — 在 这 14th ,

—— 14日,

[ə; eɪ] [bɪl] [gˈrɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][ðə; ði][ʌnˈsoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈprɒʊpriətɪd]
a bill granting to the State of Ohio the unsold and the unappropriated
一个 账单 授予 到 这 状态 的 俄亥俄州 这 未售出 和 这 未分配

[ˈpʌblɪk] [lændz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈlɪmɪts] ,
public lands within her limits ,
民众 土地 之内 她 限制 ,

一项将俄亥俄州境内未售出和未分配的公共土地授予该州的法案,

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgroʊst] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
was ordered to be engrossed , by a vote of 28 to 13 .
曾是 订购 到 是 全神贯注 , 经过 一个 投票 的 - 到 - .

经28票赞成、13票反对, 下令予以誊写。

— — [ɑːn][ðə; ði] 19th , [ˈsenətər] [ˈgwin] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [meɪl]
— — On the 19th , Senator Gwin introduced a bill to establish a monthly mail
— — 在 这 19th , 参议员 格温 介绍 一个 账单 到 建立 一个 月度 邮件
[brɪˈtwiːn] [ʃæŋˈhaɪ] ,
between Shanghai ,
之间 上海 ,

—— 19日, 格温参议员提出一项法案, 旨在建立上海与北京之间的每月邮件服务。

[ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] .
China , and San Francisco , by way of the Sandwich Islands .
中国 , 和 圣 弗朗西斯科 , 经过 方式 的 这 三明治 岛屿 .

中国, 以及旧金山, 途经夏威夷群岛。

— — [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
— — A bill which has excited a good deal of interest ,
— — 一个 账单 哪个 有 兴奋的 一个 好的 交易 的 兴趣 ,

—— 一项引起了广泛关注的法案,

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˌprɒʊprɪˈeɪʃn] [ˈʌ; əv] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ˈʌ; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ˈʌ; əv]
making an appropriation of five millions of dollars for the payment of
制作 一个 拨款 的 五 百万 的 美元 为了 这 支付 的
[frentʃ] [ˌspɒʊlɪˈeɪʃ(ə)n] [kleɪmz] ,
French Spoliation claims ,
法语 掠夺 索赔 ,

拨款五百万美元用于支付法国的掠夺赔偿金，

[wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ˈʌ; əv] - [tuː; tə] - .
was passed by a vote of 26 to 13 .
曾是 通过了 经过 一个 投票 的 - 到 - .

以26票赞成、13票反对获得通过。

[ðɪːz] [kleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [prest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
These claims have been pressed upon the attention of Congress for many years .
这些 索赔 有 到过 按下 之上 这 注意力 的 国会 为了 许多 年 .

多年来，这些诉求一直引起国会的关注。

— — [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˌprəʊprɪˈeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrvɪs]
— — A bill to supply deficiencies in the appropriations for government service
— — 一个 账单 到 供应 缺陷 在 这 拨款 为了 政府 服务
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] ,
during the last year ,
期间 这 最后的 年 ,

—— 一项旨在弥补上一年政府服务拨款缺口的法案，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈsenətər] [ˈsuːəd] [ɑːn][ðə; ði] 27th ,
having been several days under consideration , **Senator Seward on the 27th** ,
拥有 到过 一些 天 在下面 考虑 , 参议员 西沃德 在 这 27th ,

经过数日考虑，参议员西沃德于27日表示：

[spoʊk] [ɪn][ˈfeɪvər][ˈʌ; əv] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːz] [gˈrɑːntɪŋ] [ˈfɜːrðər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] [laɪn][ˈʌ; əv]
spoke in favor of inserting a clause granting further aid to the Collins line of
辐 在 偏爱 的 插入 一个 条款 授予 更远 援助 到 这 柯林斯 线 的
[ˈstiːməz] [bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] .
steamers between New York and Liverpool .
蒸汽船 之间 新的 约克 和 利物浦 .

发言赞成加入一项条款，向往返于纽约和利物浦之间的柯林斯航运公司的轮船提供进一步援助。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðɪːz] [ˈstiːməz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk]
Under the existing contract with the Government these steamers are to make
在下面 这 现存的 合同 和 这 政府 这些 蒸汽船 是 到 制作
[ˈtwenti] [ˈvɔɪdʒz] , [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,
twenty voyages , out and back ,
二十 航程 , 出去 和 后退 ,

根据与政府签订的现有合同，这些轮船将进行二十次往返航行。

[ˈænjuəli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] \$380 , - — [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] \$19 , -
annually , for which they are to receive \$380 , 000 — which is about \$19 , 000
每年 , 为了 哪个 他们 是 到 收到 \$380 , - — 哪个 是 关于 \$19 , -
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈvɔɪdʒ] .
for each voyage .
为了 每个 航程 .

他们每年将获得 380,000 美元，相当于每次航行约 19,000 美元。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌ; əv] [ˈtrɪps] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [tuː; tə]
It is proposed to increase the number of trips to 26 , and the pay to
它 是 建议的 到 增加 这 数字 的 旅行 到 - , 和 这 支付 到
\$33 ,
\$33 ,
\$33 ,

建议将行程次数增加到 26 次，并将报酬提高到 33 美元。

- [i:t]] .
000 each .
- 每个 .

每人000。

[ˈmɪstər] . [ˈsu:ʒ-d] [ˈʒ:dʒd][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi] [ˈmeɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði]
Mr . Seward urged the passage of the bill mainly on the ground that the
先生 . 西沃德 敦促 这 通道 的 这 账单 主要 在 这 地面 那 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [sˈti:məz] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈten](ə)n [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
maintenance of this line of steamers is essential to the retention by the United
维护 的 这 线 的 的 蒸汽船 是 基本的 到 这 保留 经过 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:r](ə)l [su:ˈpreməsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [geɪnd] .
States of the commercial supremacy they have already gained .
各州 的 这 商业的 霸权 他们 有 已经 获得 .

西沃德先生力促该法案获得通过，主要理由是维持这条轮船航线对于美国保持其已经取得的商业霸权至关重要。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ˈdi:teɪl][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ˈteɪkən][baɪ] [ɪŋɡlənd] [tu:; tə]
He gave somewhat in detail a sketch of the measures taken by England to
他 给予 有些 在 细节 一个 草图 的 这 措施 已采取 经过 英格兰 到
[sɪˈkjʊr] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] ,
secure the control of the seas ,
安全的 这 控制 的 这 海域 ,

他较为详细地概述了英国为确保制海权而采取的措施。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][geɪn][fɔ:r; fər]
and insisted upon the policy of our continuing the effort to gain for
和 坚持 之上 这 政策 的 我们的 继续 这 努力 到 获得 为了
[ɑ:rˈselvz] [ˈaʊər; ɑ:r] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoust(ə)l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
ourselves our share of the postal communication of the world ,
我们自己 我们的 分享 的 这 邮政 沟通 的 这 世界 ,
[ˌwɜ:ld] [ˌpɒstəl] [ˌkɒmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˌwɜ:ld]
并坚持我们继续努力争取在世界邮政通信市场中占据一席之地的政策。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] .
in which we have hitherto been so successful .
在 哪个 我们 有 迄今为止 到过 所以 成功的 .

我们迄今为止一直非常成功的一个方面。

[noʊ] [vɒt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [kloʊzd] .
No vote upon the subject had been taken when our Record closed .
不 投票 之上 这 主题 有 到过 已采取 什么时候 我们的 记录 关闭 .
[ˌnoʊ] [ˌvɒt] [ˌəˈpɑ:n] [ˌðə; ði] [ˌsʌbdʒekt] [ˌhæd; həd] [ˌbɪn] [ˌteɪkən] [ˌwen] [ˌaʊər; ɑ:r] [ˌrekɔ:d; rɪˌkɔ:d] [ˌkloʊzd]
在我们会议记录结束时，尚未就此议题进行投票表决。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [dɪˈskʌ](ə)n [hæz; həz] [ˈmeɪnli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rtəzn]
In the House of Representatives discussion has mainly turned upon the partisan
在 这 房子 的 代表 讨论 有 主要 转向 之上 这 党派
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪˈlek](ə)n .
preparations for the Presidential election .
准备工作 为了 这 总统 选举 .

众议院的讨论主要集中在各党派为总统选举所做的准备工作上。

[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
On the 5th of April ,
在 这 5th 的 四月 ,

4月5日，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ʌv; əv][ˈdʒɔ:rdʒə] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt]
Mr . Jackson of Georgia called up a resolution he had offered a fortnight
先生 . 杰克逊 的 乔治亚州 称为 向上 一个 解决 他 有 提供 一个 两星期
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

来自佐治亚州的杰克逊先生重提了他两周前提出的一项决议。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ['meʒəɹz] .
upon the subject of the Compromise Measures .

之上 这 主题 的 这 妥协 措施 .

关于妥协措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
It was as follows :

它 曾是 作为 跟随 :

内容如下:

" [rɪ'zɑ:lvd] ,
" **Resolved** ,
" 已解决 ,

已解决,

[ðæt] [wi:: wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmpɹəmaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] —
That we recognize the binding efficacy of the Compromises of the Constitution —

那 我们 认出 这 结合 功效 的 这 妥协 的 这 宪法 —

[ænd; ənd][wi:: wi] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rɪnɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,
and we believe it to be the determination of the people generally ,

和 我们 相信 它 到 是 这 决心 的 这 人们 一般来说 ,

我们承认宪法妥协条款的约束力——而且我们相信这是人民的普遍决定,

[æz; əz][wi:: wi] [hɪr'baɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi:: bi][ˈaʊəɹz] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [tu:: tə][ə'baɪd][baɪ] [sʌtʃ]
as we hereby declare it to be ours individually , to abide by such

作为 我们 特此 宣布 它 到 是 我们的 单独 , 到 遵守 经过 这样的

['kɔmpɹəmaɪzɪz] ,
Compromises ,

妥协 ,

我们在此声明, 这些妥协是我们个人的, 我们将遵守这些妥协。

[ænd; ənd][tu:: tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] ['hesəserɪ] [tu:: tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] — [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and to sustain the laws necessary to carry them out — the provision for

和 到 维持 这 法律 必要的 到 携带 他们 出去 — 这 条款 为了

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ˈfju:dʒətɪv] [slɛɪvz] ,
the delivery of fugitive slaves ,

这 送货 的 逃犯 奴隶 ,

并维持执行这些法律所必需的法律——包括遣返逃亡奴隶的规定,

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kɑ:ŋɡrəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ɪn'klu:dɪd] ;
and the act of the last Congress for that purpose , included ;

和 这 行为 的 这 最后的 国会 为了 那 目的 , 包括 ;

以及上届国会为此目的所制定的法案;

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi] ['deɪprəkeɪt] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['ɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and that we deprecate all further agitation of the questions growing out of

和 那 我们 已弃用 全部 更远 搅动 的 这 问题 生长 出去 的

[ðæt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kɑ:ŋɡrəs] ,
that act of the last Congress ,

那 行为 的 这 最后的 国会 ,

我们反对就上届国会法案所引发的问题进行进一步的煽动。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ækt] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
known as the Compromise Act — and , of questions generally connected with

已知 作为 这 妥协 行为 — 和 , 的 问题 一般来说 连接 和

[ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slɛɪvəri] ,
the institution of slavery ,

这 机构 的 奴隶制 ,

这部法案被称为《妥协法案》——以及与奴隶制相关的各种问题,

[æz; əz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

as useless and dangerous .
作为 无用 和 危险的 .

既无用又危险。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['hɪli:ɜː] , ['ɔ:lsoʊ][Λv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [æz; əz]

" To this resolution Mr . Hillyer , also of Georgia , offered the following as .
" 到 这 解决 先生 : 希利尔 , 还 的 乔治亚州 , 提供 这 下列的 作为

[æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] :

an addition :
一个 添加 :

“希利尔先生（同样来自佐治亚州）对该决议提出以下补充：

" [rɪˈzɔ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [Λv; əv][æktɪs] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['seʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] -

" Resolved , That the series of acts passed during the first session of the thirty -
" 已解决 , 那 这 系列 的 行为 通过了 期间 这 第一的 会议 的 这 三十 -

[fɜ:rst] ['kɑ:ŋgrəs] ,

first Congress ,
第一的 国会 ,

“决议，第三十一届国会第一次会议期间通过的一系列法案，

[noʊn] [æz; əz] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] , [ɑ:r; ər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] ,

known as Compromises , are regarded as a final adjustment ,
已知 作为 妥协 , 是 认为 作为 一个 最终的 调整 ,

妥协方案被视为最终调整，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['set(ə)lmənt] [Λv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ˌðer'ɪn] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

and a permanent settlement of the questions therein embraced , and should
和 一个 永恒的 沉降 的 这 问题 其中 拥抱 , 和 应该

[bi; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][æz; əz] [sʌtʃ] .

be maintained and executed as such .
是 维持 和 执行 作为 这样的 .

并且对其中所包含的问题作出永久解决，应当维持并执行该永久解决。

" [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [voʊt] [stʊd] , [aɪz] - , [noʊz] - .

" Upon the latter the vote stood , ayes 103 , noes 74 .

" 之上 这 后者 这 投票 站立 , 赞成 - , 诺斯 - .

“对于后者，投票结果维持不变，赞成票 103 票，反对票 74 票。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lsoʊ] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [Λv; əv] - [tu:; tə] - — [dɪˈvaɪdɪd]

The first resolution was then also adopted by a vote of 101 to 74 — divided
这 第一的 解决 曾是 然后 还 已采用 经过 一个 投票 的 - 到 - — 分割

[æz; əz] ['fa:lʊʊz] :

as follows :
作为 跟随 :

第一项决议也以101票赞成、74票反对获得通过，具体投票结果如下：

['jeɪz] .

YEAS .
是的 .

是的。

['nɔ:rðərn] [wɪgz] ['sevən] ['nɔ:rðərn] ['deməkræts] -
Northern Whigs 7 Northern Democrats 35

北方 辉格党 7 北方 民主党人 -

北方辉格党 7 人，北方民主党 35 人

['sʌðərn] [wɪgz] - ['sʌðərn] ['deməkræts] -
Southern Whigs 20 Southern Democrats 39

南方 辉格党 - 南方 民主党人 -

南方辉格党 20 人，南方民主党 39 人

[ˈwɪɡz] - [ˈdeməkræts] -
Whigs 27 Democrats 74
辉格党 - 民主党人 -

辉格党 27 席，民主党 74 席

[ˈtəʊt(ə)l] - .
Total 101 .
全部的 - .

总计101。

[neɪz] .
NAYS .
反对 - .

反对。

[ˈnɔːrðərn] [ˈwɪɡz] - [ˈnɔːrðərn] [ˈdeməkræts] -
Northern Whigs 29 Northern Democrats 21
北方 辉格党 - 北方 民主党人 -

北方辉格党 29 人，北方民主党 21 人

[ˈsʌðərn] [ˈwɪɡz] [wʌn] [ˈsʌðərn] [ˈdeməkræts] -
Southern Whigs 1 Southern Democrats 10
南方 辉格党 1 南方 民主党人 -

南方辉格党 1 南方民主党 10

[ˈwɪɡz] - [ˈdeməkræts] -
Whigs 30 Democrats 31
辉格党 - 民主党人 -

辉格党30票，民主党31票

[ˈfriː] - [ˈsɔɪlərz] [θriː][ˈtəʊt(ə)l] -
Free - Soilers 3 Total 64
自由的 - 土壤 3 全部的 -

自由耕作型 3 总计 64

[ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈneɪv(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The bill in regard to naval discipline and the one giving a lot of the public
这 账单 在 看待 到 海军 纪律 和 这 一 给予 一个 很多 的 这 民众

[ləndz] [tuː; tə] [iːt] [ˈæktʃuəl] [ˈsetlər] ,
lands to each actual settler ,
土地 到 每个 实际的 定居者 ,

关于海军纪律的法案，以及将大量公共土地分配给每个实际定居者的法案，

[hæv; həv] [bɪn] [diˈbeɪtɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
have been debated from day to day , but without result .
有 到过 辩论 从 天 到 天 , 但 没有 结果 .

这个问题每天都在讨论，但一直没有结果。

[wɔːrm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˌprezɪˈdenʃl] [pˈlætɆːmz] [ænd; ənd] [ˈkændɪdets] [hæv; həv]
Warm political discussions in regard to Presidential platforms and candidates have
温暖的 政治的 讨论 在 看待 到 总统 平台 和 候选人 有

[bɪn] [held] ,
been held ,
到过 握住 ,

各方就总统竞选纲领和候选人展开了热烈的政治讨论。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
while the last bill has been before the House ,
尽管 这 最后的 账单 有 到过 前 这 房子 ,

虽然上一项法案已提交众议院，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈtempərəri] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
but they have been too exclusively of personal and temporary interest to
但 他们 有 到过 也 只 的 个人的 和 暂时的 兴趣 到
[ˈmerɪt] [ˈnɒtɪs] [hɪr] .
merit notice here .
优点 注意 这里 .

但它们仅仅具有个人和暂时的意义，不值得在此提及。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][kɑːm] .
The letter of instructions from the Secretary of State to Com .
这 信 的 指示 从 这 秘书 的 状态 到 com .
国务卿致商务部长的指示信

- , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ekspəˈdɪ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
Aulick , in regard to the Japanese Expedition , has been published .
- , 在 看待 到 这 日本人 远征 , 有 到过 已发布 .
关于日本远征军的奥里克著作已经出版。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
Mr . Webster states that in the opinion of the government ,
先生 . 韦伯斯特 各州 那 在 这 观点 的 这 政府 ,
韦伯斯特先生表示，政府认为，

[steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ləst]
steps should be at once taken to enable our merchants to supply the last
步骤 应该 是 在 一次 已采取 到 使能够 我们的 商人 到 供应 这 最后的
[lɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌoʊʃɪˈænik] [stiːm] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] [ˌneiʃəns] [ʌv; əv]
link in that great chain of oceanic steam navigation which unites all the nations of
关联 在 那 伟大的 链 的 海洋 蒸汽 导航 哪个 联合 全部 这 国家 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
应立即采取措施，使我们的商人能够提供连接世界各国的远洋蒸汽航运这条伟大链条上的最后一个环节。

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sˈtiːməz] [bɪˈtwiːn] [kæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] .
by the establishment of a line of steamers between California and China .
经过 这 建立 的 一个 线 的 蒸汽船 之间 加利福尼亚州 和 中国 .
通过开通加利福尼亚和中国之间的轮船航线。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðɪs] [ɪnˈdevər] , [aɪˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] ,
To facilitate this endeavor , it is desirable that we should obtain ,
到 促进 这 努力 , 它 是 理想 那 我们 应该 获得 ,
为了促进这项工作，我们最好能够获得：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərəər] [ʌv; əv][dʒəˈpæən] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts]
from the Emperor of Japan permission to purchase from his subjects
从 这 皇帝 的 日本 允许 到 购买 从 他的 主题
[səˈplaɪz] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈtiːməz] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] .
supplies of coal which our steamers may require .
补给品 的 煤炭 哪个 我们的 蒸汽船 可能 要求 .
奉日本天皇之命，从其臣民手中购买我方轮船可能需要的煤炭。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmɜːrs] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə]
The interests of our commerce require that we should make one more effort to
这 兴趣 的 我们的 商业 要求 那 我们 应该 制作 一 更多的 努力 到
[əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈempərəər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] ,
obtain from the Japanese Emperor the right of thus purchasing ,
获得 从 这 日本人 皇帝 这 正确的 的 因此 购买 ,
为了维护我们的商业利益，我们应该再次努力从日本天皇那里获得购买权。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:tɪzənz] ,
" **not the manufactures of his artisans** ,
" 不是 这 制成品 的 他的 工匠 ,
“不是他工匠们的产品，

[ɔ:rɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌzbəndmən] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
or the results of the toil of his husbandmen — but a gift of Providence ,
或者 这 结果 的 这 辛劳 的 他的 农夫 — 但 一个 礼物 的 普罗维登斯 ,
或是他农夫辛勤劳作的成果——而是上帝的恩赐，

[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [ˈaɪləndz] ,
deposited by the Creator of all things , in the depth of the Japanese Islands ,
已存 经过 这 创作者 的 全部 事物 , 在 这 深度 的 这 日本人 岛屿 ,
由万物创造者埋藏于日本列岛深处

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfæməli] .
for the benefit of the human family .
为了 这 益处 的 这 人类 家庭 .
为了人类大家庭的福祉。

" [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈkloʊzɪz][tu:; tə] [ˈkɑ:mədɔ:r] - , [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Mr . Webster therefore incloses to Commodore Aulick , a letter from the**
" 先生 . 韦伯斯特 所以 包含 到 准将 - , 一个 信 从 这
[ˈprezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
President to the Emperor ,
总统 到 这 皇帝 ,
因此，韦伯斯特先生随信附上总统致皇帝的一封信给奥利克准将。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə][dʒedɔʊ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] ,
which he is to carry to Jeddo , the capital of Japan , in his flag - ship ,
哪个 他 是 到 携带 到 杰多 , 这 首都 的 日本 , 在 他的 旗帜 - 船 ,
他要用自己的旗舰将货物运往日本首都杰都。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈves(ə)lz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [æz; əz] [meɪ] [kənˈvi:nɪəntli] [bi:; bi]
accompanied by as many vessels under his command as may conveniently be
伴随 经过 作为 许多 船只 在下面 他的 命令 作为 可能 方便 是
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
employed in the service .
受雇 在 这 服务 .
他指挥下将调集尽可能多的舰船执行任务。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsɔʊ][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] [dʒæpəˈni:z] [ˈseɪləz]
He is also to take with him a number of shipwrecked Japanese sailors
他 是 还 到 拿 和 他 一个 数字 的 遭遇海难 日本人 水手们
[ˈri:s(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [si:] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɑ:rk] ,
recently picked up at sea by an American bark ,
最近 挑选 向上 在 海 经过 一个 美国人 吠 ,
他还将被带走一些最近被一艘美国帆船在海上救起的遇难日本水手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
and to deliver them over to the Emperor ,
和 到 递送 他们 超过 到 这 皇帝 ,
并将他们交给皇帝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
with the assurance that the American government will always treat with kindness ,
和 这 保证 那 这 美国人 政府 将要 总是 对待 和 仁慈 ,
并保证美国政府将始终以善意对待，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] [hu:m] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [meɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
any of the natives of Japan whom misfortune may bring to the shores of
任何 的 这 本地人 的 日本 谁 不幸 可能 带来 到 这 海岸 的
任何因不幸而来到日本海岸的日本土著

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

美国,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪksˈpekts] [ˈsɪmələər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈsɪtəznz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] **and that it expects similar treatment of such of its own citizens as may be**
和 那 它 预期 相似的 治疗 的 这样的 的 它是自己的 公民 作为 可能 是
[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
driven on the coasts of Japan .
驱动 在 这 海岸 的 日本 .

并且它希望其本国公民如果被驱赶到日本沿海地区，也能得到类似的待遇。

[ðə; ði] [ˈkaːmədʒɔːr] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
The Commodore is instructed , if possible ,
这 准将 是 指示 , 如果 可能的 ,

准将被告知，如果可能的话，
[tuː; tə] [sɪˈkʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɔːrts][ʌv; əv] [naɪfɑːn] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][koʊl] ;
to secure one of the eastern ports of Nippon for purchasing supplies of coal ;
到 安全的 一 的 这 东 端口 的 尼丰 为了 购买 补给品 的 煤炭 ;

确保尼丰东部港口之一用于购买煤炭供应；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,
but if this can not be done ,
但 如果 这 能 不是 是 完毕 ,

但如果做不到这一点，
[aɪˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][ðə; ði][koʊl][baɪ]
it is suggested that the government may be willing to transport the coal by
它 是 建议 那 这 政府 可能 是 愿意的 到 运输 这 煤炭 经过
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
their own vessels to some neighboring island ,
他们的 自己的 船只 到 一些 邻接 岛 ,

有人建议政府可能愿意用自己的船只将煤炭运往邻近的某个岛屿。

[wens] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sˈtiːməz] .
whence it may be procured by the American steamers .
何处 它 可能 是 采购 经过 这 美国人 蒸汽船 .

美国轮船可以从那里获得它。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz]
He is also to impress upon the authorities that the American government has
他 是 还 到 令人印象深刻 之上 这 当局 那 这 美国人 政府 有
[noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈsɪtəznz] ,
no power over the religion of its own citizens ,
不 力量 超过 这 宗教 的 它是自己的 公民 ,

他还需向当局强调，美国政府无权干涉本国公民的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ðɜːfɔːr] ,
and that there is , therefore ,
和 那 那里 是 , 所以 ,

因此，确实存在这种情况。

[noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌv; əv]
no cause to apprehend that it will seek to interfere with the religion of
不 原因 到 逮捕 那 它 将要 寻找 到 干扰 和 这 宗教 的
[ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
other countries .
其他 国家 .

没有理由担心它会干涉其他国家的宗教。

[hiː; hi][ɪz] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈʌv; əv][ˌæməti][ænd; ənd] [ˈkɑːməːrs] ,
He is empowered to sign a treaty of amity and commerce ,
他 是 赋权 到 符号 一个 条约 的 和睦 和 商业 ,
[ˌɪrɪz] .
他有权签署友好通商条约。

[ænd; ənd][ɪz] [ədˈvaɪzɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv] [ˌræɪtɪfɪˈkeɪʃənz] [æt; ət] [θriː]
and is advised to fix the period for the exchange of ratifications at three
和 是 建议 到 使固定 这 时期 为了 这 交换 的 批准 在 三
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

建议将批准书交换期限定为三年。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈʌv; əv][noʊ] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
The expedition promises to be one of no inconsiderable interest and
这 远征 承诺 到 是 一 的 不 微不足道的 兴趣 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

这次探险有望成为一次意义非凡、影响深远的探险。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [əˈdʒɜːnd] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ˈʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
The New York Legislature adjourned on the 16th of April , after a session of a
这 新的 约克 立法机关 休会 在 这 16th 的 四月 , 后 一个 会议 的 一个
[ˈhʌndrəd] [deɪz] ,
hundred days ,
百 天 ,

纽约州立法机构在为期一百天的会期结束后，于4月16日休会。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] ,
the limit of the term during which , according to the Constitution ,
这 限制 的 这 学期 期间 哪个 , 根据 到 这 宪法 ,
[ˌɪkspəˈrɪsɪz] .
根据宪法规定，任期限制为：

[ðə; ði] [ˈmembər] [kæn; kən] [drɔː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
the members can draw pay for their services .
这 成员 能 画 支付 为了 他们的 服务 .
[ˌɪkspəˈrɪsɪz] .
成员可以因其服务获得报酬。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ækt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntrækts] [meɪd]
The most important act of the session was a bill confirming the contracts made
这 最多 重要的 行为 的 这 会议 曾是 一个 账单 确认 这 合同 制成
[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ˈʌv; əv] - ,
under the law of 1851 ,
在下面 这 法律 的 - ,

本届会议最重要的法案是一项确认根据1851年法律订立的合同的法案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəˈhælz] .
for the completion of the State canals .
为了 这 完成 的 这 状态 运河 .
[ˌɪkspəˈrɪsɪz] .
为了完成州属运河的建设。

[daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [və'lıdəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t]
Doubt **had** **been** **thrown** **upon** **their** **validity** **from** **the** **fact** **that** **they** **had** **not**
怀疑 有 到过 抛掷 之上 他们的 有效性 从 这 事实 那 他们 有 不是
[bɪn] [fɔ:rməli] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][kə'hæŋ] [bɔ:rd] ,
been **formally** **approved** **by** **the** **Canal Board** ,
到过 正式地 得到正式认可的 经过 这 运河 木板 ;

由于这些方案未经运河委员会正式批准，其有效性受到了质疑。

[ɔ:l'doʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈʌndər] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
although **they** **were** **made** **under** **its** **direction** .
虽然 他们 是 制成 在下面 它是 方向 .

尽管它们是在其指导下制作的。

[ðɪs] [lɔ:] [ˈɒvvi:erts] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
This **law** **obviates** **that** **objection** .
这 法律 避免 那 异议 .

这项法律消除了这种反对意见。

[ðer; ðər] [və'lıdəti] [ɪz] [naʊ] [kən'testɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˌʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)]
Their **validity** **is** **now** **contested** **on** **the** **ground** **that** **the** **law** **of** **1851** **is** **unconstitutional**
他们的 有效性 是 现在 有争议的 在 这 地面 那 这 法律 的 - 是 违宪
.
:
.

现在，这些法律的有效性受到质疑，理由是 1851 年的法律违宪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli][ˈɑ:rgju:d] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] ,
The **question** **has** **been** **ably** **argued** **before** **the** **Court** **of** **Appeals** ,
这 问题 有 到过 能够 争论 前 这 法庭 的 上诉 ;

这个问题已在高等法院上诉庭上得到充分辩论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [prə'haʊnst] .
but **the** **decision** **has** **not** **yet** **been** **pronounced** .
但 这 决定 有 不是 然而 到过 发音 .

但该决定尚未宣布。

— — [ə; eɪ] [bɪl] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmits][ʌv; əv][ðə; ði]
— — **A** **bill** **forbidding** **the** **sale** **of** **intoxicating** **drinks** **within** **the** **limits** **of** **the**
— — 一个 账单 禁止 这 销售 的 醉人 饮料 之内 这 限制 的 这
[stɜ:t] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
State **was** **lost** **in** **the** **Assembly** ,
状态 曾是 丢失的 在 这 集会 ,
————项禁止在州内销售含酒精饮料的法案在议会中被否决。

[ðə; ði] [voʊt] ['stændɪŋ] ['jeɪz] - , [neɪz] - .
the **vote** **standing** **yeas** **45** , **nays** **69** .
这 投票 常设 是的 - , 反对 - .

投票结果为：赞成 45 票，反对 69 票。

[ə; eɪ] [wɪɡ] [steɪl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl]
A **Whig** **Stale** **Convention** **in** **Virginia** **was** **held** **at** **Richmond** **on** **the** **19th** **of** **April**
一个 辉格党 陈旧 习俗 在 弗吉尼亚州 曾是 握住 在 里士满 在 这 19th 的 四月
,
:
,

4月19日，弗吉尼亚州辉格党在里士满举行了一次大会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [ənˈdɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈmeɪzərz] , [əˈpruːvɪŋ]
at which resolutions were adopted endorsing the Compromise measures , approving
在 哪个 决议 是 已采用 支持 这 妥协 措施 , 批准
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈfɪlmɔː] ,
of the Administration of President Fillmore ,
的 这 行政 的 总统 菲尔莫尔 ,
会上通过了支持妥协措施、认可菲尔莫尔总统政府的决议。

[ænd; ænd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər]
and expressing their preference for him as a candidate over all others
和 表达 他们的 偏爱 为了 他 作为 一个 候选人 超过 全部 其他的
[neɪmd] — [dɪˈzaɪərɪŋ] [æŋ; ən][ˈekwɪtəb(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lændz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] —
named — desiring an equitable division of the public lands among all the States —
命名 — 渴望 一个 公平 分配 的 这 民众 土地 之中 全部 这 各州 —
[səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf] ,
sustaining a moderate protective tariff ,
维持 一个 缓和 保护的 关税 ,
他们表示更倾向于选择他作为候选人，而不是其他所有被提名的候选人——希望在各州之间公平分配公共土地——并支持适度的保护性关税。

[ænd; ænd] [əprəʊpɹˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪnˈtɜːrɪ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ,
and appropriations for internal improvement ,
和 拨款 为了 内部的 改进 ,
以及用于内部改进的拨款，

[ænd; ænd] [dɪˈkleɪɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and declaring in favor of maintaining the policy adopted by Washington for the
和 声明 在 偏爱 的 保持 这 政策 已采用 经过 华盛顿 为了 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] .
guidance of our foreign relations .
指导 的 我们的 外国的 关系 .
并宣布赞成维持华盛顿为指导我国外交关系而采取的政策。

[ˈdelɪɡɪts] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n]
Delegates were appointed from all the Districts to the Whig National Convention
代表们 是 任命 从 全部 这 地区 到 这 辉格党 国家的 习俗
.
:
.

各区都委派了代表参加辉格党全国代表大会。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
A State Election was held in Connecticut during the month , which resulted in the
一个 状态 选举 曾是 握住 在 康涅狄格州 期间 这 月 , 哪个 结果 在 这
[ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːmɔː] ,
election of Seymour ,
选举 的 西摩 ,
康涅狄格州本月举行了州选举，结果西摩当选。

[ˈdeməkræt] , [ˈɡʌvərnər] , [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrətɪ][ʌv; əv] - .
Democrat , Governor , by a majority of 459 .
民主党人 , 州长 , 经过 一个 多数 的 - .
民主党人当选州长，以 459 票的多数优势获胜。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] - , - [voʊts] : [ˈkendrɪk] , [wɪɡ] , - , - ; [ˈskætərɪŋ] , - .
He received 31 , 574 votes : Kendrick , Whig , 28 , 312 ; Scattering , 2803 .
他 已收到 - , - 投票 : 肯德里克 , 辉格党 , - , - ; 散射 , - .
他获得了 31,574 票：肯德里克（辉格党）28,312 票；斯卡特林 2803 票。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɑːr; ər] - ['deməkræts] [ænd; ænd][faɪv] [wɪgz] : [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][demə'krætɪk]
In the Senate are 15 Democrats and 5 Whigs : in the House the Democratic
在这 参议院 是 - 民主党人 和 5 辉格党 : 在这 房子 这 民主
[mə'dʒɔːrəti][ɪz] - .
majority is 41 .
多数 是 - .

参议院有 15 名民主党人和 5 名辉格党人；众议院民主党占多数席位 41 席。

— — [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['ælən] , [demə'krætɪk]
— — **In Rhode Island , the election resulted in the success of Philip Allen , Democratic**
— — 在 罗德岛 岛 , 这 选举 结果 在 这 成功 的 菲利普 艾伦 , 民主
['kændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

—— 在罗德岛州，民主党候选人菲利普·艾伦在选举中获胜。

[fɔːr; fər] [ˈɡʌvənər] , [baɪ] [ə'baʊt] - [mə'dʒɔːrəti] : [es] . [dʒiː] . ['ɑːrnəld] , [wɪɡ] , [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn]
for Governor , by about 400 majority : S . G . Arnold , Whig , has been chosen
为了 州长 , 经过 关于 - 多数 : S . G . 阿诺德 , 辉格党 , 有 到过 选定
[luː'tenənt] - ['ɡʌvənər] .
Lieutenant - Governor .
中尉 - 州长 .

州长选举中，辉格党候选人SG Arnold以约400票的多数票当选为副州长。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - [wɪgz] [ænd; ænd] - ['deməkræts] [ɪ'lektɪd] ; [θriː] ['veɪkənsɪz]
In the House there have been 41 Whigs and 28 Democrats elected ; three vacancies
在 这 房子 那里 有 到过 - 辉格党 和 - 民主党人 当选 ; 三 空缺职位
[tuː; tə] [fɪl] .
to fill .
到 充满 .

众议院共有 41 名辉格党议员和 28 名民主党议员当选；还有三个空缺席位待填补。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , - [wɪgz] [ænd; ænd] - ['deməkræts] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [ænd; ænd][ðer; ðər]
In the Senate , 16 Whigs and 13 Democrats have been chosen , and there
在 这 参议院 , - 辉格党 和 - 民主党人 有 到过 选定 , 和 那里
[ɑːr; ər] [tuː] [siːts] ['veɪkənt] .
are two seats vacant .
是 二 座位 空缺 .

参议院已选出 16 名辉格党议员和 13 名民主党议员，还有两个席位空缺。

['mɪstər] . ['webstər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒiː] . [ə; eɪ] . - , [es'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]
Mr . Webster has written a letter to G . A . Travenner , Esq . , of
先生 . 韦伯斯特 有 书面 一个 信 到 G . 一个 . - , 先生 . , 的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

韦伯斯特先生已致信弗吉尼亚州的G.A. Travenner律师，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɪn'kwɑɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði][rezə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]
in reply to inquiries as to the proceedings in Congress on the resolution of
在 回复 到 查询 作为 到 这 诉讼程序 在 国会 在 这 解决 的
['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
Mr . Jackson ,
先生 . 杰克逊 ,

针对有关国会就杰克逊先生决议进行的程序的询问，

['noʊtɪst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [kən'ɡrefən(ə)l] ['sʌməri] .
noticed under our Congressional summary .
注意到 在下面 我们的 国会 概括 .

已在我们的国会摘要中注明。

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [riːˈtəˌreɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtaɪər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈmeɪərz] ,
Mr . Webster reiterates his own entire approbation of the Compromise measures ,
先生 . 韦伯斯特 重申 他的 自己的 全部的 赞许 的 这 妥协 措施 ,
[æz; əz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənt] ,
as necessary and expedient ,
作为 必要的 和 权宜 ,

韦伯斯特先生重申，他完全赞同妥协措施，认为这些措施是必要且权宜的。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [æz; əz] " [ɪnˈtaɪərli] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənli] , [ˈhaɪli] [ˈpraːpər] ,
and of the Fugitive Slave Law , as " entirely constitutional , highly proper ,
和 的 这 逃犯 奴隶 法律 , 作为 " 完全 宪法 , 高度 恰当的 ,
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and absolutely essential to the peace of the country .
和 绝对地 基本的 到 这 和平 的 这 国家 .
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
对国家和平至关重要。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] , [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪl] [ɪˈventʃuəli]
" He thinks that the public mind , both North and South , will eventually
" 他 思考 那 这 民众 头脑 , 两个都 北 和 南 , 将要 最终
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
他认为，无论南北，公众舆论最终都会.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]
[第118页]

[kʌm] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
come right upon this subject ,
来 正确的 之上 这 主题 ,
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpraːɡres] [ɪn]
and does not believe that further agitation can make any considerable progress in
和 做 不是 相信 那 更远 搅动 能 制作 任何 大量 进步 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

并且认为进一步的煽动行动无法在北方取得任何实质性进展。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn]
He had noticed with regret the proceedings in Congress referred to , and in
他 有 注意到 和 后悔 这 诉讼程序 在 国会 指 到 , 和 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
regard to them ,
看待 到 他们 ,

他遗憾地注意到国会所提及的那些程序，并且就这些程序而言，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
he had only to say ,
他 有 仅有的 到 说 ,
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
他只需说：

" [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ɔːr][ˈpraːpər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld]
" that gentlemen may not think it necessary or proper that they should be called
" 那 先生们 可能 不是 思考 它 必要的 或者 恰当的 那 他们 应该 是 称为
[əˈpɑːn][tuː; tə][əˈfɜːrm][baɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [lɔː] [ˈʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
upon to affirm by resolution that which is already the existing law of the land .
之上 到 确认 经过 解决 那 哪个 是 已经 这 现存的 法律 的 这 土地 .
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“让各位绅士不必认为有必要或不恰当地要求他们通过决议来确认国家现行的法律。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['muːvmənt] ,
" He did not believe that any positive movement ,
" 他 做过 不是 相信 那 任何 积极的 移动 ,
他不相信任何积极的运动,

[tuː; tə] [rɪ'piːl] [ɔːr][ɔːltər] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] ['meɪʒərz] ,
to repeal or alter any or all the Compromise measures ,
到 废除 或者 改变 任何 或者全部 这 妥协 措施 ,
废除或修改任何或所有妥协措施,

[wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [sə'pɔːrt] .
would meet with any general encouragement or support .
会 见面 和 任何 一般的 鼓励 或者 支持 .
会得到任何形式的鼓励或支持。

[æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [hiː; hi] [ædz] , " [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [rɪ'meɪn] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]
At all events , he adds , " my own sentiments remain , and are likely to
在 全部 活动 , 他 添加 , " 我的 自己的 情感 保持 , 和 是 可能 到
[rɪ'meɪn] , [kwɑːt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
remain , quite unchanged .
保持 , 相当 未更改 .
总之, 他补充道, “我自己的想法依然不变, 而且很可能会保持不变。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd][ɔːl] [ɪts]
I am in favor of upholding the Constitution in the general , and all its
我 是 在 偏爱 的 维护 这 宪法 在 这 一般的 , 和 全部 它是
[pə'tɪkuːləz] .
particulars .
细节 .
我赞成维护宪法的总体内容及其所有细节。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [ænd; ænd] [əu'beɪŋ] [ɪts] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ;
I am in favor of respecting its authority and obeying its injunctions ;
我 是 在 偏爱 的 尊重 它是 权威 和 服从 它是 禁令 ;
我赞成尊重其权威并遵守其命令;

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [laɪf][jæl; jəl][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , ['ɑːnɪstli] [ænd; ænd]
and to the end of life shall do all in my power to fulfill , honestly and
和 到 这 结尾 的 生活 将 做 全部 在 我的 力量 到 实现 , 诚实地 和
['feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,
我将至死竭尽全力, 诚实忠诚地履行我的职责。

[ɔːl] [ɪts] [prə'vɪʒnz] .
all its provisions .
全部 它是 条款 .
其所有条款。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] ['meɪʒərz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] , [fer] ,
I look upon the Compromise measures as a proper , fair ,
我 看 之上 这 妥协 措施 作为 一个 恰当的 , 公平的 ,
我认为这些妥协措施是恰当、公平的,

[ænd; ænd]['faɪn(ə)] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] , [ænd; ænd][noʊ][ɑːr 'iː] -
and final adjustment of the questions to which they relate , and no re -
和 最终的 调整 的 这 问题 到 哪个 他们 涉及 , 和 不 关于 -
[ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ,
agitation of those questions ,
搅动 的 那些 问题 ,
对相关问题进行最终调整, 不得再次提出这些问题。

[nəʊ] [nu:] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] ['evər] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði] [li:st] ['kaʊntənəns] [ɔ:r]
no new opening of them , will ever receive from me the least countenance or
不 新的 开幕 的 他们 , 将要 曾经 收到 从 我 这 至少 面容 或者
[sə'pɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

任何新开张的此类场所，我绝不会给予丝毫的认可或支持。

[kən'kɜ:rəns] [ɔ:r][ə'pru:v(ə)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔ:r] [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
concurrence or approval , at any time , or under any circumstances .
一致 或者 赞同 , 在 任何 时间 , 或者 在下面 任何 情况 .

无论在任何时间、任何情况下，均无需表示同意或批准。

" [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ledʒɪsleɪtər] [wʌz; wəz][held][æt; ət]
" **A meeting of the Whig members of the New York Legislature was held at**
" 一个 会议 的 这 辉格党 成员 的 这 新的 约克 立法机关 曾是 握住 在
[ðə; ði][kæpɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] 7th ,
the capital on the 7th ,
这 首都 在 这 7th ,

“纽约州立法机构辉格党成员于7日在州府举行会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][dʒen(ə)rəl][skɒt] [æz; əz]
at which resolutions were passed expressing a preference for General Scott as
在 哪个 决议 是 通过了 表达 一个 偏爱 为了 一般的 斯科特 作为
[wɪɡ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] ,
Whig candidate for the Presidency ,
辉格党 候选人 为了 这 总统职位 ,

会上通过了决议，表达了对斯科特将军作为辉格党总统候选人的偏好。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - ['jeɪz] [ænd; ənd][wʌn] [neɪ] .
by a vote of 50 yeas and 1 nay .
经过 一个 投票 的 - 是的 和 1 不 .

以50票赞成、1票反对通过。

— — [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k]
— — **The birthday of Henry Clay was celebrated by a public dinner at New York**
— — 这 生日 的 亨利 黏土 曾是 著名 经过 一个 民众 晚餐 在 新的 约克
.
:
.

—— 亨利·克莱的生日在纽约举行了一场公开晚宴来庆祝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第22/26页

[ˈsenətər] [dʒəʊnz][Λv; əv] [tenəˈsi:] [wΛz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [spi:tʃ] .
Senator Jones of Tennessee was present , and made the principal speech .
参议员 琼斯 的 田纳西州 曾是 展示 , 和 制成 这 主要的 演讲 .

田纳西州参议员琼斯出席了会议，并发表了主旨演讲。

— — [ðə; ði] [wɪgz] [Λv; əv] [nɔːrθ] [,kærəˈlainə] [met] [ɪn] [stɜ:t] [kənˈven](ə)n [ɑːn][ðə; ði] 19th [Λv; əv][ˈeɪprəl] ,
— — **The Whigs of North Carolina met in State Convention on the 19th of April ,**
— — 这 辉格党 的 北 卡罗莱纳 遇见 在 状态 习俗 在 这 19th 的 四月 ,
——北卡罗来纳州的辉格党人于4月19日召开州代表大会，

[ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɪlmɔː] [æz; əz]
and adopted resolutions expressing a decided preference for Mr . Fillmore as
和 已采用 决议 表达 一个 决定 偏爱 为了 先生 : 菲尔莫尔 作为

[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] ,
candidate for the Presidency ,
候选人 为了 这 总统职位 ,

并通过决议，明确表示支持菲尔莫尔先生作为总统候选人。

[bʌt; bət] [əˈvaʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈeni] [nɑːmɪˈni:] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈnæj(ə)nəl] [kənˈven](ə)n]
but avowing their willingness to support any nominee of the National Convention
但 宣称 他们的 意愿 到 支持 任何 提名人 的 这 国家的 习俗

[huː] [wΛz; wəz] " [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][Λv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈmeʒərz] .
who was " beyond doubt in favor of sustaining the Compromise measures .
WHO 曾是 " 超过 怀疑 在 偏爱 的 维持 这 妥协 措施 .

但他们宣称愿意支持任何一位“毫无疑问赞成维持妥协措施”的全国代表大会提名人。

" [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [əˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [Λv; əv] [ɪntərˈven](ə)n] ,
" **They also opposed the doctrine of intervention ,**
" 他们 还 反对 这 教义 的 干涉 ,

他们也反对干涉主义理论，

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ðə; ði][ˈæk](ə)n[Λv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n[Λv; əv][ðə; ði]
and disapproved the action of Congress by which so large a portion of the
和 不赞成 这 行动 的 国会 经过 哪个 所以 大的 一个 部分 的 这

[ˈpʌblɪk] [lændz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nuː] [stɜ:ts] ,
public lands is given to new States ,
民众 土地 是 给定 到 新的 各州 ,

并反对国会将如此大比例的公共土地划拨给新成立的州的做法。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpənɪz] .
or to railroad companies .
或者 到 铁路 公司 .

或铁路公司。

[ˈveri] [ˈhevi] [ˈflʌdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][Λv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Very heavy floods have been experienced in various parts of the country .
非常 重的 洪水 有 到过 经验丰富的 在 各种各样的 部分 的 这 国家 .

全国多地遭遇特大洪水。

[æt; ət] [ˈpɪtsbɜːrg] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [Λv; əv][ˈeɪprəl] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] ,
At Pittsburgh , on the 19th of April , the water in the Ohio began to rise ,
在 匹兹堡 , 在 这 19th 的 四月 , 这 水 在 这 俄亥俄州 开始 到 上升 ,

4月19日，匹兹堡的俄亥俄河水位开始上涨。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 21st [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] ['θɜ:rti] [fi:t] — [səb'mə:dʒɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
and on the 21st it had risen thirty feet — submerging a large portion of
和 在 这 21st 它 有 升起 三十 脚 — 沉没 一个 大的 部分 的
[ðə; ði] ['louər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'dʒaɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .
the lower parts of the city and adjoining villages .
这 降低 部分 的 这 城市 和 相邻的 村庄 .
21日，水位上升了30英尺，淹没了城市和邻近村庄的大部分低洼地区。

[ˈsev(ə)n][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] ,
Seven lives were reported to have been lost ,
七 生活 是 据报道 到 有 到过 丢失的 ,
据报道，共有七人丧生。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['veri] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɔləz]
and property to the amount of very nearly half a million of dollars
和 财产 到 这 数量 的 非常 几乎 一半 一个 百万 的 美元
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
had been destroyed .
有 到过 损毁 .
损失的财产价值近五十万美元。

[greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] [ænd; ənd][oʊ'haiou][kə'hæɪl] .
Great damage was also done to the Chesapeake and Ohio canal .
伟大的 损害 曾是 还 完毕 到 这 切萨皮克 和 俄亥俄州 运河 .
切萨皮克和俄亥俄运河也遭受了巨大破坏。

[ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] , [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][oʊ'haiou] , [ænd; ənd][ɪn] ['sentrəl]
In Western Virginia and Maryland , in parts of Ohio , and in Central
在 西 弗吉尼亚州 和 马里兰州 , 在 部分 的 俄亥俄州 , 和 在 中央
[ˌmæsətʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
在弗吉尼亚州西部和马里兰州，俄亥俄州部分地区以及马萨诸塞州中部，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['freɪʃts] .
there have been very extensive and destructive freshets .
那里 有 到过 非常 广泛的 和 破坏性的 洪水 .
曾发生过范围非常广、破坏性极大的洪水。

— — [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkɪt] [baɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [sti:m] - [boʊt]
— — The month has been marked by numerous and disastrous steam - boat
— — 这 月 有 到过 标记 经过 很多的 和 灾难性的 蒸汽 - 船
[ɪkspləʊʒnz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltɪz] [æt; ət] [si:] .
explosions and casualties at sea .
爆炸 和 伤亡 在 海 .
——本月发生了多起灾难性的汽船爆炸事故，造成大量人员伤亡。

[ðə; ði] ['sti:mər] [sə'lu:də] , [baʊnd] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] , [bɜ:rst][hɜ:r; hər] ['bɔɪləz] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
The steamer Saluda , bound for Council Bluffs , burst her boilers at Lexington ,
这 汽船 萨卢达 , 边界 为了 理事会 悬崖 , 爆裂 她 锅炉 在 列克星敦 ,
[moʊ] . ,
Mo : ,
莫 : ,
开往康瑟尔布拉夫斯的汽船“萨卢达”号在密苏里州莱克星顿发生锅炉爆裂事故。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][bɔ:st] .
on the 9th of April , and nearly one hundred lives were lost .
在 这 9th 的 四月 , 和 几乎 一 百 生活 是 丢失的 .
4月9日，近百人丧生。

[ɔ:ɪ][hɜ:r; hɜr][ˈɑ:fəsərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst][klɜ:rk][ænd; ənd] [meɪt] , [wɜ:r; wɜr] [kɪld] ;
All her officers , except the first clerk and mate , were killed ;
全部 她 警官 , 除了 这 第一的 职员 和 伴侣 , 是 被杀 ;

除了大副和副船长之外，船上所有船员全部遇难；

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wɜr][ˈmɔ:rmən] ['eməgrənts] ,
many of her passengers were Mormon emigrants ,
许多 的 她 乘客 是 摩门教 移民 ,

她的乘客中有很多是摩门教移民，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] . — [ðə; ði] [glən'koʊ] [bɜ:rst] [tu:ɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['bɔɪləz]
on their way to the Great Salt Lake . — The Glencoe burst two of her boilers
在 他们的 方式 到 这 伟大的 盐 湖 . — 这 格伦科 爆裂 二 的 她 锅炉

[ɑ:n][ðə; ði] 2d ,
on the 2d ,
在 这 2d ,

在前往大盐湖的途中——格伦科号于2日发生两台锅炉爆裂事故。

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [æt; ət][es'ti:] . ['lu:ɪs] ,
while attempting to effect a landing at St . Louis ,
尽管 尝试 到 影响 一个 降落 在 英石 . 路易斯 ,

在试图降落圣路易斯机场时，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] , [ɪ'mi:diətli]
and being driven into the stream by the force of the explosion , immediately
和 存在 驱动 进入 这 溪流 经过 这 力量 的 这 爆炸 , 立即地

[tʊk] ['faɪər] .
took fire .
采取 火 .

被爆炸的冲击力推入溪流中，立即着火。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [wɜz; wɜz][ˈsɪksɪ] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv]
The number of persons killed and missing was sixty - five , and thirty - five
这 数字 的 人 被杀 和 丢失的 曾是 六十 - 五 , 和 三十 - 五

[mɔ:ɹ] [wɜ:r; wɜr] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .
more were severely wounded .
更多的 是 严重 受伤 .

死亡和失踪人数为 65 人，另有 35 人重伤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
She had just arrived from New Orleans ,
她 有 只是 到达的 从 新的 奥尔良 ,

她刚从新奥尔良来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pæsndʒə] [ɑ:n] [bɔ:rd] . — [ɑ:n][ðə; ði] 3d ,
and had about a hundred and fifty passengers on board . — On the 3d ,
和 有 关于 一个 百 和 五十 乘客 在 木板 . — 在 这 3d ,

[ðə; ði] ['sti:mər] ['redstəʊn] ,
the steamer Redstone ,
这 汽船 红石 ,

船上大约有150名乘客。——3日，红石号汽船

[frʌm; frəm] ['mædɪsn] , [ɪndi'ænə] , [fɔ:r; fər] [sɪnsɪ'næti] , [bɜ:rst][hɜ:r; hɜr] ['bɔɪləz] [waɪl] ['bækɪŋ] [aʊt]
from Madison , Indiana , for Cincinnati , burst her boilers while backing out
从 麦迪逊 , 印第安纳州 , 为了 辛辛那提 , 爆裂 她 锅炉 尽管 后盾 出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [nɪr] ['kærəltən] .
from a landing near Carrollton .
从 一个 降落 靠近 卡罗尔顿 .

从印第安纳州麦迪逊开往辛辛那提的火车，在卡罗尔顿附近的一个码头倒车时锅炉爆裂。

[ten] [ɔ:r] [twelv] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [kɪld] . — [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [frʌm; frəm] [nu:]
Ten or twelve persons were killed . — The steamer Independence , from New
十 或者 十二 人 是 被杀 . — 这 汽船 独立 , 从 新的
[ɔ:ˈliənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

十到十二人丧生。——“独立号”汽船，来自新奥尔良

[wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [ˌmætəˈɡɔrdə] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
was wrecked on the bar of Matagorda Bay on the 26th of March ,
曾是 损毁 在 这 酒吧 的 马塔戈尔达 湾 在 这 26th 的 行进 ,
3月26日，该船在马塔戈达湾的沙洲触礁沉没。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][laɪvz; lɪvz] . — [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈpreri] [steɪt] , [æt; ət][ˈpi:ˈkin] , [ɪl] . ,
with a loss of seven lives . — The steamer Prairie State , at Pekin , Ill . ,
和 一个 损失 的 七 生活 . — 这 汽船 草原 状态 , 在 北京 , 患病的 . ,
[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
on the 25th of March ,
在 这 25th 的 行进 ,
造成七人丧生。——3月25日，停靠在伊利诺伊州皮金港的“草原州号”汽船

[kəˈlæpst] [hɜːr; hər] [flu:z] [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ˈsko:ldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti]
collapsed her flues while leaving the wharf , scalding and wounding some twenty
倒塌 她 烟道 尽管 离开 这 码头 , 烫 和 受伤 一些 二十
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,
离开码头时，她的烟道突然坍塌，导致大约二十人被烫伤或受伤。

[ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɔ:r] [dek] [ˈpæsndʒə] . — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑ:rk] , [ðə; ði][dʒoʊˈsefə] ,
mostly of the crew or deck passengers . — An English bark , the Josepha ,
大多 的 这 全体人员或者 甲板 乘客 . — 一个 英语 吠 , 这 约瑟法 ,
[frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] ,
from Bristol ,
从 布里斯托尔 ,
大多是船员或甲板乘客。——一艘来自布里斯托尔的英国帆船，名为“约瑟法”号。

[went] [əˈɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ɔ:f] [ˈprɑ:vənˌstəʊn] , [mæs] . , [θɜːrˈti:n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
went ashore on the 19th of April , off Provincetown , Mass . , thirteen of her
去 岸上 在 这 19th 的 四月 , 离开 普罗温斯敦 , 大量的 . , 十三 的 她
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
4月19日，该船在马萨诸塞州普罗温斯敦附近上岸，船上13名船员.....

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpɜːsənz] [hu:] [əˈtemptɪd] [tu; tə][ɡooʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [tu; tə][ðer; ðər][ˈreskju:] ,
with two persons who attempted to go from the shore to their rescue ,
和 二 人 WHO 尝试过 到 去 从 这 支撑 到 他们的 救援 ,
[ˈperɪʃt] . — [ðə; ði] [ˈsku:nər] - ,
perished . — The schooner Trumlett ,
遇难 . — 这 大篷车 - ,
两名试图从岸边营救他们的人不幸遇难。——双桅帆船“特鲁姆利特号”

[ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [went] [əˈɔ:r] [ɑ:n] [skwɔm] [bi:tʃ] , [en] . [dʒeɪ] . , [ɑ:n][ðə; ði] 28th , [θri:] [ˈpɜːsənz]
of Nova Scotia , went ashore on Squam Beach , N . J . , on the 28th , three persons
的 新星 斯科舍省 , 去 岸上 在 斯夸姆 海滩 , N . J . , 在 这 28th , 三 人
[ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] ;
being drowned ;
存在 溺水 ;
来自新斯科舍省的船只于 28 日在新泽西州斯夸姆海滩登陆，造成三人溺水身亡；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sku:nər] [sæn][lu:'i:s][wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bi:tɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 21st ,
and the schooner San Luis was wrecked on the same beach on the 21st ,
和 这 大篷车 圣 路易斯 曾是 损毁 在 这 相同的 海滩 在 这 21st ,
圣路易斯号帆船于21日在同一海滩触礁沉没。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with the loss of all on board . — This is a fearful list of disasters for a
和 这 损失 的 全部 在 木板 : — 这 是 一个 可怕 列表 的 灾难 为了 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [mʌnθ] .
single month :
单身的 月 :
船上所有人员全部遇难。——这一个月内发生的灾难令人震惊。

— — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kleɪ] [hæz; hæz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
— — **A letter from Mr . Clay has been published** ,
— — 一个 信 从 先生 : 黏土 有 到过 已发布 ,
——克莱先生的一封信已发表,

['stetɪŋ] [ðæt][hi; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['gʌvərnər] ['kɑ:səθ] [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] [baɪ][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks]
stating that he had given Governor Kossuth no cause of offense by his remarks
声明 那 他 有 给定 州长 科苏特 不 原因 的 罪行 经过 他的 评论
[æt; ət][ðər; ðər] ['ɪntərvju:] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
at their interview in Washington ,
在 他们的 面试 在 华盛顿 ,
他表示, 他在华盛顿接受科苏特州长采访时的言论并未冒犯到州长科苏特。

[ænd; ænd] [dɪ'naiɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kɒd; kəd] ['prɑ:pərli][bi; bi] [kən'sɪdərd] ['praɪvət] [ɔ:r][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
and denying that the meeting could properly be considered private or confidential .
和 否认 那 这 会议 可以 适当地 是 经过考虑的 私人的 或者 机密的 .
并否认该会议可以被恰当地视为私人或保密会议。

['gʌvərnər] ['kɑ:səθ] [hæz; hæz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [tʊr] , [ænd; ænd] , [hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd]
Governor Kossuth has returned from his Southern tour , and , having visited
州长 科苏特 有 返回 从 他的 南方 旅游 , 和 , 拥有 到访
[nu:] ['heɪv(ə)n] , ['hɑ:rtfərd] , [ænd; ænd] ['sprɪŋfi:ld] ,
New Haven , Hartford , and Springfield ,
新的 避风港 , 哈特福德 , 和 斯普林菲尔德 ,
科苏特州长结束了南方之行, 他先后访问了纽黑文、哈特福德和斯普林菲尔德。

[wʌz; wəz][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
was at Boston at the date of our Record .
曾是 在 波士顿 在 这 日期 的 我们的 记录 .
在我们的记录日期, 他身在波士顿。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sep(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
He had a public reception from the Legislature ,
他 有 一个 民众 接待 从 这 立法机关 ,
他受到了立法机构的公开接待。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] 31st [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['fænjʊ:ɪl] [hɔ:l] .
and on the 31st was honored by a Legislative banquet in Faneuil Hall .
和 在 这 31st 曾是 荣幸 经过 一个 立法 宴会 在 法尼尔 大厅 :
31日, 他在范尼尔厅接受了立法机构的宴会表彰。

[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu; tə][æŋ; ən][ekspe'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][neɪʃəns]
His speeches have been devoted to an exposition of the duty of nations
他的 演讲 有 到过 奉献 到 一个 展览 的 这 责任 的 国家
[tu; tə][eɪd] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər] ['strʌɡlɪz] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,
to aid each other in their struggles for freedom ,
到 援助 每个 其他 在 他们的 斗争 为了 自由 ,
他的演讲致力于阐述各国在争取自由的斗争中互相援助的责任。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][zːrdʒɪŋ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ˈhʌŋɡəri][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd][steɪts]
and to urging the claims of Hungary upon the people of the United States .
和 到 敦促 这 索赔 的 匈牙利 之上 这 人们 的 这 团结的 各州 .
并敦促美国人民接受匈牙利的诉求。

[dʒɑːn][jʌŋ] , [eks] - [ˈɡʌvərnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][nuː] - [jɔːk] , [daɪd][ɪn][ðɪs][ˈsɪti][ɑːn][ðə; ði]
John Young , ex - Governor of the State of New - York , died in this City on the
约翰 年轻的 , 前任 - 州长 的 这 状态 的 新的 - 约克 , 死亡 在 这 城市 在 这
30th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
30th of April ,
30th 的 四月 ,
纽约州前州长约翰·杨于4月30日在本市逝世。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪftiəθ][jɪr]
in his fiftieth year .
在 他的 第五十 年 .
在他五十岁那年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][vərˈmɑːnt][ɪn] - , [ænd; ɐnd][rɪˈmuːvd][tuː; tə][ˈlɪvɪŋstən][ˈkaʊnti] , [nuː][jɔːk]
He was born in Vermont in 1802 , and removed to Livingston County , New York
他 曾是 出生 在 佛蒙特 在 - , 和 已移除 到 利文斯顿 县 , 新的 约克
, [waɪl][ˈveri][jʌŋ]
, while very young .
, 尽管 非常 年轻的 .
他于 1802 年出生于佛蒙特州, 很小的时候就搬到了纽约州利文斯顿县。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn] - , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][rɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv]
He was admitted to the bar in 1829 , and was elected a Member of
他 曾是 承认 到 这 酒吧 在 - , 和 曾是 当选 一个 成员 的
[əˈsembli][ɪn] - .
Assembly in 1830 .
集会 在 - .
他于 1829 年获得律师资格, 并于 1830 年当选为国会议员。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈlektɪd][ˈmembər][ʌv; əv][ˈkɑːŋɡrəs] , [ænd; ɐnd][ɪn] - [went][əˈɡen][tuː; tə][ðə; ði]
In 1849 he was elected Member of Congress , and in 1844 went again to the
在 - 他 曾是 当选 成员 的 国会 , 和 在 - 去 再次 到 这
[əˈsembli] ,
Assembly ,
集会 ,
1849年他当选为国会议员, 1844年他又当选为州议员。

[wer][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][pɑːrtɪn][prəˈmʊtɪŋ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈvenʃ(ə)n][tuː; tə]
where he took a prominent part in promoting the call of a Convention to
在哪里 他 采取 一个 著名的 部分 在 推广 这 称呼 的 一个 习俗 到
[rɪˈvaɪz][ðə; ði][steɪt][ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
revise the State Constitution .
修订 这 状态 宪法 .
他积极推动召开制宪会议, 修订州宪法。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈlektɪd][ˈɡʌvərnər] ,
In 1846 he was elected Governor ,
在 - 他 曾是 当选 州长 ,
1846年他当选州长,
[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪs][wɪtʃ][hiː; hi][held][æt; ət][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was appointed to the office which he held at the date of his
和 曾是 任命 到 这 办公室 哪个 他 握住 在 这 日期 的 他的

[deθ][baɪ][ˈprezɪdənt][ˈteɪlə][ɪn] - .
death by President Taylor in 1849 .
死亡 经过 总统 泰勒 在 - .
1849 年, 泰勒总统任命他担任该职务, 直至他去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['enədʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [gʊd] [ɪntəˈlektʃuəl] ['fækltɪz] ,
He was a man of great energy of character , of good intellectual faculties ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 活力 的 特点 , 的 好的 知识分子 学院 ,
他性格刚毅, 精力充沛, 才智过人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] .
and of amiable disposition and manners .
和 的 可亲 处置 和 礼仪 .
性情温和, 举止友善。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[ˈluːθər] ['brædɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] .
Luther Bradish has been appointed to succeed him .
路德 布拉迪什 有 到过 任命 到 成功 他 .
卢瑟·布拉迪什已被任命接替他的职位。

[prəˈfesər] [biː] . [biː] . [ˈedwərdz] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ,
Professor B . B . Edwards , distinguished as a scholar and a divine ,
教授 B . B . 爱德华兹 , 杰出的 作为 一个 学者 和 一个 神圣的 ,
BB Edwards教授, 一位杰出的学者和神学家,

[daɪd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈeɪprəl][æt; ət] ['æθənz] , [ˈdʒɔːrdʒə] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər]
died on the 26th of April at Athens , Georgia , whither he had gone for
死亡 在 这 26th 的 四月 在 雅典 , 乔治亚州 , 往哪里去 他 有 已消失 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his health .
他的 健康 .

他于 4 月 26 日在佐治亚州雅典市去世, 他去那里是为了养病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [mæs] . , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv]
He was a native of Northampton , Mass . , a graduate of
他 曾是 一个 本国的 的 北安普顿 , 大量的 . , 一个 毕业 的
['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈæn,dəʊvə] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['seɪnɪəri] ,
Amherst College and Andover Theological Seminary ,
阿默斯特 大学 和 安多弗 神学 神学院 ,
他出生于马萨诸塞州北安普顿, 毕业于阿默斯特学院和安多弗神学院。

[ænd; ənd][fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz]['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['redʒɪstər][ænd; ənd] ['bɪblɪkl]
and first became known as Editor of the Quarterly Register and Biblical
和 第一的 成为 已知 作为 编辑 的 这 季刊 登记 和 圣经
[rɪˈpɑːzətɔːri] .
Repository .
仓库 .

他最初以《季刊登记册和圣经文库》编辑的身份为人所知。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [brɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He subsequently became Professor of Biblical Interpretation and
他 随后 成为 教授 的 圣经 解释 和
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æt; ət][ˈæn,dəʊvə] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθiːkə] ['seɪkrə] .
Literature at Andover , and conducted the Bibliotheca Sacra .
文学 在 安多弗 , 和 实施 这 图书馆 神圣 .

随后, 他成为安多佛学院的圣经诠释和文学教授, 并主持了圣经图书馆项目。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsʊʃ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [wɜːrks][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['merɪt][əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['tɑːpɪks] ,
He has also written several works of marked merit upon religious topics ,
他 有 还 书面 一些 作品 的 标记 优点 之上 宗教 主题 ,
他还撰写了多部颇具价值的宗教题材作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈklæsɪk(ə)l] [bʊks] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] .
as well as classical books intended for the use of students .
作为 出色地 作为 古典 图书 故意的 为了 这 使用 的 学生 .

以及供学生使用的经典书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈkwaiərmənts] , [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a scholar of large acquirements , a most estimable man and a devoted Christian .
他 曾是 一个 学者 的 大的 收购 , 一个 最多 可估量的 男人 和 一个 奉献 基督教 .

他学识渊博，是一位德高望重的人，也是一位虔诚的基督徒。

[dʒen] . [ˈsɑːləmən][væn] [ˌrɛnsəˈlɪr] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði][ləst][wɔːr][wɪð; wɪθ]
Gen . Solomon Van Rensselaer , of New York , distinguished in the last war with
Gen . 所罗门 范 伦斯勒 , 的 新的 约克 , 杰出的 在 这 最后的 战争 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

纽约的所罗门·范·伦斯勒将军，在上次与英国的战争中表现出色。

[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [nɪr] [ˈɔːlbəni] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - . —
died at his residence near Albany on the 23d of April , at the age of 78 . —
死亡 在 他的 住宅 靠近 奥尔巴尼 在 这 23d 的 四月 , 在 这 年龄 的 - . —
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

4月23日，他在奥尔巴尼附近的住所去世，享年78岁。——尊敬的

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈmɛrɪwɛðz] , [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðæt] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]
James A . Meriwether , of Georgia , died at his residence in that State on the
詹姆斯 一个 . 梅里韦瑟 , 的 乔治亚州 , 死亡 在 他的 住宅 在 那 状态 在 这
19th [ˈeɪprəl] .
19th April .
19th 四月 .

佐治亚州的詹姆斯·A·梅里韦瑟于4月19日在该州的住所去世。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Although in the prime of life , he had been a prominent man in the State ,
虽然 在 这 主要的 的 生活 , 他 有 到过 一个 著名的 男人 在 这 状态 ,
虽然正值壮年，但他已是州内一位显赫人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsteɪfənz] [wɪð; wɪθ][ˈkredit][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɑːnər]
and had filled many distinguished stations with credit to himself and honor
和 有 已填 许多 杰出的 车站 和 信用 到 他自己 和 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
to the State .
到 这 状态 .

他曾担任过许多重要职务，为自己赢得了荣誉，也为国家赢得了荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtər] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn]
He had filled the several offices of State Legislator , Representative in
他 有 已填 这 一些 办公室 的 状态 立法者 , 代表 在
[ˈkɑːŋgrəs] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] ,
Congress , Judge of the Superior Court ,
国会 , 法官 的 这 优越的 法庭 ,

他曾担任过州议员、国会众议员、高等法院法官等多个职务。

[ænd; ənd] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] ,
and Speaker of the House of Representatives of Georgia ,
和 扬声器 的 这 房子 的 代表 的 乔治亚州 ,
以及佐治亚州众议院议长，

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
in all of which he evinced a high order of talent ,
在 全部 的 哪个 他 表现出 一个 高的 命令 的 天赋 ,
他在所有这些方面都展现出了极高的天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [zi:l] [ænd; ənd][ˈenədʒi][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm]
and a zeal and energy of character which pre - eminently distinguished him
和 一个 热情 和 活力 的 特点 哪个 预 - 非常 杰出的 他
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] . — [rev] .
among his associates . — Rev .
之中 他的 同事 . — 牧师 .
他热情洋溢、精力充沛，这使他在同事中脱颖而出。——牧师

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪˈlaɪdʒə] [ˈhediŋ] , [ðə; ði][ˈsi:niər] [ˈbiʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,
Dr . Elijah Hedding , the senior Bishop of the Methodist Episcopal Church ,
博士 . 以利亚 剪毛 , 这 高级的 主教 的 这 卫理公会 圣公会 教会 ,
[daɪd][æt; ət] [pəuˈkipsi] ,
died at Poughkeepsie ,
死亡 在 波基普西 ,
卫理公会主教伊莱贾·赫丁博士在波基普西去世。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪlnəs] .
after a long and painful illness .
后 一个 长的 和 痛苦 疾病 .
在经历了漫长而痛苦的疾病之后。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [fɔ:r; fər] [ɪkˈstensɪv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
He has been distinguished for over half a century for extensive learning ,
他 有 到过 杰出的 为了 超过 一半 一个 世纪 为了 广泛的 学习 ,
半个多世纪以来，他因博学多才而声名鹊起。

[fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
for great purity and simplicity of character ,
为了 伟大的 纯度 和 简单 的 特点 ,
性格纯洁而朴素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rvənt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈspaiəd][ɪn][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns]
and the fervent admiration which he inspired in all who came within his influence
和 这 热切 钦佩 哪个 他 灵感 在 全部 WHO 来了 之内 他的 影响
.
:
.
以及他对所有受他影响的人所激起的热烈敬仰。

[frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
From California we have intelligence to the 5th of April .
从 加利福尼亚州 我们 有 智力 到 这 5th 的 四月 .
我们从加利福尼亚州获得了截至4月5日的情报。

[ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][sæn][frənˈsɪskou] ,
The aggregate shipments of gold at San Francisco ,
这 总计的 货物 的 金子 在 圣 弗朗西斯科 ,
旧金山黄金总出货量，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][tu:; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [əˈmaʊnt] [tu:; tə] \$7 , - , - ;
from the 1st of January to the 1st of April , amounted to \$7 , 710 , 932 ;
从 这 1st 的 一月 到 这 1st 的 四月 , 金额 到 \$7 , - , - ;
从1月1日至4月1日，总额为7,710,932美元；

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['miljənz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 5th
and two or three millions more were sent out in steamers of the 2d and 5th
和 二 或者 三 百万 更多的 是 发送 出去 在 蒸汽船 的 这 2d 和 5th
[ʌv; əv]['eɪprəl] .
of April .
的 四月 :

4月2日和5日，又有两三百万人乘坐轮船被送往海外。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['seɪ(ə)n] .
The Legislature was still in session .
这 立法机关 曾是 仍然 在 会议 :

立法机关仍在开会。

[ðə; ði] [bɪl] [ə'laʊɪŋ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntræktz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ku:li] ['leɪbər][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,
The bill allowing long contracts to be made for Coolie labor from China ,
这 账单 允许 长的 合同 到 是 制成 为了 苦力 劳动 从 中国 ;
允许与来自中国的苦力劳工签订长期合同的法案，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [stɛɪt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [pɛndɪŋ] .
and for calling a Convention to revise the State Constitution , were still pending .
和 为了 呼叫 一个 习俗 到 修订 这 状态 宪法 ; 是 仍然 待办的 :

而召开制宪会议修订州宪法的提议仍在等待中。

[ðə; ði] ['prevələnt] [flʌdʒ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['fʊli] ['oʊpənd] .
The prevalent floods had entirely subsided , and spring had fully opened .
这 流行 洪水 有 完全 平静下来 ; 和 春天 有 完全 打开 .
洪水已经完全消退，春天已经全面来临。

[greɪt] [æk'tɪvəti] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ]
Great activity prevailed at the mines , and their returns continued to be large
伟大的 活动 最终获胜 在 这 矿井 ; 和 他们的 返回 持续 到 是 大的
:
:
:

矿场一片繁忙景象，收益也持续丰厚。

[nu:] [dis'kʌvəɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['pra:mɪst] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
New discoveries were constantly made , and every thing promised a season of
新的 发现 是 不断地 制成 ; 和 每一个 事物 承诺 一个 季节 的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] .
remarkable success .
卓越 成功 :

新的发现层出不穷，一切都预示着一个辉煌的赛季即将到来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪr] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be useless to attempt to give here any detailed notice of the
它 会 是 无用 到 试图 到 给 这里 任何 详细的 注意 的 这
['sevrəl] [lɒʊ'keɪʃənz][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [dɪ'pɔzɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] ;
several locations at which rich deposits have been recently found ;
一些 地点 在 哪个 富有的 存款 有 到过 最近 成立 ;

在此——详细介绍最近发现富矿床的几个地点是没有意义的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də]['pleɪsərz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [maɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['ju:bə][ænd; ənd]
but from the Nevada placers , the Southern mines , on the Yuba and
但 从 这 内华达州 占位符 ; 这 南方 矿井 ; 在 这 尤巴 和
['feðər] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['bræntʃɪz] ,
Feather rivers and their branches ,
羽毛 河流 和 他们的 分支 ;

但来自内华达州的砂矿、南部矿山，以及尤巴河和羽毛河及其支流沿岸的矿藏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɒnərə]['ri:dʒən] ,
and in the Sonora region ,
和 在 这 索诺拉 地区 ,

在索诺拉地区，

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] . — [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ]
the reports are all in the highest degree encouraging . — **At San Francisco**
这 报告 是 全部 在 这 最高 程度 鼓励 . — 在 圣 弗朗西斯科
['mætərz] [wɜ:r; wər]['kwaiət] ,
matters were quiet ,
事情 是 安静的 ,

所有报告都令人极为鼓舞。——旧金山方面一切平静。

[ðə; ði] ['θretnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] ['θɜ:rəli] [ə'la:rmɪd] [ðə; ði]
the threatened action of the Vigilance Committee having thoroughly alarmed the
这 威胁 行动 的 这 警觉 委员会 拥有 彻底 惊慌 这
[rougz] .
rogues .
流氓 .

监察委员会的威胁行动彻底吓坏了这些不法分子。

[æt; ət] [mə'kelə.mi:] [hɪl] [ə; eɪ]['meksɪkən] [neɪmd] [e'slɑ:və][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər] ['rɑ:bəri] , ['ʌndər]
At Mokelumne Hill a Mexican named Eslava was executed for robbery , under
在 莫克卢姆尼 爬坡道 一个 墨西哥 命名 埃斯拉瓦 曾是 执行 为了 抢劫 , 在下面
['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .
sentence of the Vigilance Committee .
句子 的 这 警觉 委员会 .

在莫克卢姆尼山，一名名叫埃斯拉瓦的墨西哥人因抢劫罪被处决，这是治安委员会判处的刑罚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [greɪt] [nʌmbərz] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ,
It is stated that great numbers of Chinese are on their way to California ,
它 是 声明 那 伟大的 数字 的 中国人 是 在 他们的 方式 到 加利福尼亚州 ,
据称，大量中国人正前往加利福尼亚州。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʊʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['lʊʊkɛɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and that over three thousand were already located in the country .
和 那 超过 三 千 是 已经 位于 在 这 国家 .

而且，该国境内已有超过三千人居住。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəs] , ['pi:səbl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .
They are industrious , peaceable , and generally successful .
他们 是 勤劳 , 和平的 , 和 一般来说 成功的 .

他们勤劳、爱好和平，而且通常都很成功。

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] [bɪ'twi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]
The projected establishment of a line of steamers between San Francisco and
这 预计 建立 的 一个 线 的 蒸汽船 之间 圣 弗朗西斯科 和
[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][tʃaɪnə][kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
the coast of China can not fail to exert a most important influence on the
这 海岸 的 中国 能 不是 失败 到 发挥 一个 最多 重要的 影响 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪzə; 'eɪə] .
affairs of Eastern Asia .
事务 的 东 亚洲 .

计划在旧金山和中国沿海之间开通轮船航线，必将对东亚事务产生极其重要的影响。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔ:r; fər]
The gentlemen attached to the Boundary Commission had left San Francisco for
这 先生们 随附的 到 这 边界 委员会 有 左边 圣 弗朗西斯科 为了
[sæn][di:'eɪgoʊ] ,
San Diego ,
圣 迭戈 ,

边界委员会的几位先生已经离开旧金山前往圣地亚哥。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sta:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:lə][ænd; ənd][ðə; ði]
preparatory to starting across the plains by the way of the Gila and the
预备 到 开始 穿过 这 平原 经过 这 方式 的 这 吉拉 和 这
['ri:əu] [grænd] ,
Rio Grande ,
里约热内卢 格兰德 ,

准备从吉拉河和格兰德河方向穿越平原，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜ:rk] .
with a view to the completion of their work .
和 一个 看法 到 这 完成 的 他们的 工作 .

为了完成他们的工作。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
The winter in California has been very severe ,
这 冬天 在 加利福尼亚州 有 到过 非常 严重 ,

加州的冬天非常严寒。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz] [bɪn] [əb'stræktɪd] [baɪ] ['hevi]
and business of all kinds in the country districts has been obstructed by heavy
和 商业 的 全部 种类 在 这 国家 地区 有 到过 受阻 经过 重的
[fɔ:lz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
falls of snow .
瀑布 的 雪 .

大雪阻碍了乡村地区各种商业活动的开展。

['fɜ:rðər] ['ɪndiən] ['dɪfə'kəltɪz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['klæməθ] ['rɪvər] .
Further Indian difficulties have occurred on the Klamath river .
更远 印度 困难 有 发生 在 这 克拉马斯 河 .

印度方面在克拉马斯河上又遇到了其他麻烦。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['ɑ:t] [æt; ət] ['hæpi] [kæmp][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ]
An Indian was shot at Happy Camp for stealing a knife , and , in revenge
一个 印度 曾是 射击 在 快乐的 营 为了 偷窃 一个 刀 , 和 , 在 复仇
,
.
,

在快乐营，一名印第安人因偷窃一把刀而被枪杀，作为报复，

[ə; eɪ]['maɪnər] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ɑ:t] [baɪ][ðə; ði]
a miner who was supposed to have killed him , was shot by the
一个 矿工 WHO 曾是 据称 到 有 被杀 他 , 曾是 射击 经过 这
['ɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

据称杀害他的矿工被印第安人枪杀了。

[ðə; ði] [waɪts] [su:n] ['æftər] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] ,
The whites soon after collected a large company ,
这 白人 很快 后 集 一个 大的 公司 ,

不久之后，白人聚集了一大批人马。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 12th [sə'raʊndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɑ:dʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ferɪ] ,
and on the 12th surrounded all the Indian lodges at the Indian ferry ,
和 在 这 12th 包围 全部 这 印度 旅馆 在 这 印度 渡船 ,

12日，包围了印度渡口的所有印度人住所。

[ænd; ənd] ['ɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [skwɔ:z] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ræntʃəʊ] .
and shot all the men , with several squaws , and destroyed the rancho .
和 射击 全部 这 男人 , 和 一些 印第安女人 , 和 损毁 这 牧场 .

他们枪杀了所有男人和几个印第安女人，并摧毁了牧场。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [si:n] [əˈkɜ:rd] [tu:] [maɪlz] [əˈbʌv] .
A similar scene occurred two miles above .
一个 相似的 场景 发生 二 英里 多于 .

两英里外的空中也出现了类似的景象。

[əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [kɪld] .
About thirty or forty Indians were killed .
关于 三十 或者 四十 印度人 是 被杀 .

大约有三四十名印第安人被杀。

[ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] .
SANDWICH ISLANDS .
三明治 岛屿 .

三明治群岛。

[wi; wi][hæv; həv] [nu:z] [frʌm; frəm][ˌhɑ:nəˈlu:lʊ; ˌhoʊnəˈlu:lʊ:][tu; tə][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
We have news from Honolulu to the 13th of March .
我们 有 消息 从 檀香山 到 这 13th 的 行进 .

我们有截至3月13日檀香山的新闻。

[æn; ən][ækt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑ:jən] [ˈpɑ:rləmənt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ɔ:l][ˈflaʊər]
An act has been passed by the Hawaiian Parliament admitting all flour
一个 行为 有 到过 通过了 经过 这 夏威夷 议会 承认 全部 面粉
, [fɪʃ] , [koʊl] , [ˈlʌmbər] ,
, fish , coal , lumber ,
, 鱼 , 煤炭 , 木材 ,

夏威夷议会通过了一项法案，允许所有面粉、鱼类、煤炭、木材、

[steɪvz] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdu:ti] ,
staves and heading from the United States , into the Islands free of all duty ,
杖 和 标题 从 这 团结的 各州 , 进入 这 岛屿 自由的 的 全部 责任 ,
从美国运往岛屿的船用木料和船首，免税。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] , [ˈsɪrəp] , [məˈlæsɪz]
provided the government of the United States will admit the sugar , syrup , molasses
假如 这 政府 的 这 团结的 各州 将要 承认 这 糖 , 糖浆 , 糖蜜
,
.
,

只要美国政府允许进口糖、糖浆、糖蜜，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑ:jən] [ˈkɪŋdəm] [ˈɪntu:][ɔ:l][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɔ:rts][ɑ:n][ðə; ði]
and coffee of the Hawaiian Kingdom into all United States ports on the
和 咖啡 的 这 夏威夷 王国 进入 全部 团结的 各州 端口 在 这
[seɪm] [tɜ:rmz] .
same terms .
相同的 条款 .

夏威夷王国的咖啡将以相同的条件运往美国所有港口。

[ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv] [ˈmɒnə] [ˈloʊ.ə][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [ækˈtɪvəti] .
The volcano of Mauna Loa is in a state of renewed activity .
这 火山 的 莫纳 洛阿 是 在 一个 状态 的 更新 活动 .

莫纳罗亚火山目前处于重新活跃状态。

[ðə; ði] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
The eruption is described as one of the finest ever witnessed .
这 火山爆发 是 描述 作为 一 的 这 最好的 曾经 目击者 .

这次火山喷发被誉为有史以来最壮观的火山喷发之一。

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈlɑ:və] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
A jet of molten lava , a hundred feet in diameter ,
一个 喷射 的 熔融的 岩浆 , 一个 百 脚 在 直径 ,
一股直径百英尺的熔岩喷流，

[ɪz] [hə:ld] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] ,
is hurled five hundred feet into the air , and on falling ,
是 投掷 五 百 脚 进入 这 空气 , 和 在 坠落 ,
被抛到五百英尺高的空中, 然后下落,

[swi:ps] [ɪts]['faɪəri] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
sweeps its fiery course toward the sea .
扫荡 它是 火热 课程 朝向 这 海 .
它以炽热的航向奔向大海。

[ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] [rə'vi:nz] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]
The stream has filled up ravines , and swept away
这 溪流 有 已填 向上 峡谷 , 和 扫荡 离开
溪流填满了沟壑, 并冲走了

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]
[第119页]

['fɒrɪsts] .
forests .
森林 .
森林。

[ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
The altitude of the present eruption is about ten thousand feet above the level of
这 高度 的 这 展示 火山爆发 是 关于 十 千 脚 多于 这 等级 的
the sea .
这 海 .
本次喷发的高度约为海平面以上一万英尺。

[saʊθ] [ə'merɪkə] .
SOUTH AMERICA .
南 美国 .
南美洲。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]['rouzəz][ɪz] ['fɒli] [kən'fɜ:rmɪd] ,
The news of the downfall of Rosas is fully confirmed ,
这 消息 的 这 倒台 的 罗萨斯 是 完全 确认的 ,
罗萨斯倒台的消息已得到完全证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'θrəʊnd] ['despə:t][hæd; həd] [ri:tʃt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and the dethroned despot had reached Great Britain .
和 这 被废黜 暴君 有 达到 伟大的 英国 .
被废黜的暴君已经抵达英国。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət]['sa:ntu:s][lu:'gɑ:res] ,
We have further details of the decisive battle at Santos Lugares ,
我们 有 更远 细节 的 这 决定性 战斗 在 桑托斯 卢加雷斯 ,
我们掌握了桑托斯卢加雷斯决定性战役的更多细节,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] ['blʌdi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [reprɪ'zentɪd] .
which was far less bloody than was originally represented .
哪个 曾是 远的 较少的 血腥 比 曾是 起初 代表 .
实际情况远没有最初描述的那么血腥。

['rouzəz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [kæmp][ðer; ðər] [ə'baʊt] - , - [men] ,
Rosas had collected in the intrenched camp there about 20 , 000 men ,
罗萨斯 有 集 在 这 战壕 营 那里 关于 - , - 男人 ,
罗萨斯在那里的战壕营地里集结了大约2万名士兵。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wəɹ] [ɪn'taɪərli] [ɪnɪ'fi(ə)nt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:r; wəɹ] ['ʌndər]
of whom the great majority were entirely inefficient , and none were under
的 谁 这 伟大的 多数 是 完全 效率低下 , 和 没有任何 是 在下面
[ˈpra:pər][ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
proper organization .
恰当的 组织 .

其中绝大多数效率低下，而且没有一家组织良好。

[ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] - [men] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [pə'tʃekou] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd]
The vanguard composed of 5000 men under General Pacheco was dispersed and
这 先锋 由 的 - 男人 在下面 一般的 帕切科 曾是 分散的 和
[ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ] [ə'kwɪ:zə] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
driven back by Urquiza upon the intrenchments ,
驱动 后退 经过 乌尔基萨 之上 这 防御工事 ,
帕切科将军率领的5000名先锋队员被乌尔基萨击溃，退守到战壕中。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ə'kwɪ:zə] [ˈɔ:fərd] ['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and three days after , the whole army of Urquiza offered battle in front of the
和 三 天 后 , 这 所有的 军队 的 乌尔基萨 提供 战斗 在 正面 的 这
[,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
fortifications .
防御工事 .

三天后，乌尔基萨全军在防御工事前发起进攻。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] ['i:kwəl][ɪn] [ˈnʌmbəɹz] — [ðə; ði] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt]
The two armies were about equal in numbers — the attack being general throughout
这 二 军队 是 关于 平等的 在 数字 — 这 攻击 存在 一般的 自始至终
[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,
the whole line ,
这 所有的 线 ,

两军人数大致相当——进攻是沿着整条战线展开的。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][sɪks] [maɪlz] .
which extended over six miles .
哪个 扩展 超过 六 英里 .

绵延超过六英里。

[ˈroʊzəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [dɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:ps] ,
Rosas , finding that there was very great disaffection among his own troops ,
罗萨斯 , 寻找 那 那里 曾是 非常 伟大的 不满 之中 他的 自己的 军队 ,
罗萨斯发现自己的部队中存在着极大的不满情绪，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði]['kɑ:ntest][æt; ət][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] [steɪdʒ] ,
seems to have abandoned the contest at an early stage ,
似乎 到 有 弃 这 竞赛 在 一个 早期的 阶段 ,
似乎在比赛初期就放弃了比赛。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] ['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] .
and to have sought personal safety in flight .
和 到 有 寻求 个人的 安全 在 航班 .
并且已在飞行中寻求人身安全。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [pɪkt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,
He left the centre of his line , composed of picked infantry and artillery ,
他 左边 这 中心 的 他的 线 , 由 的 挑选 步兵 和 炮兵 ,
他留下了防线中央由精锐步兵和炮兵组成的部队，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm] - [ˈɑ:rmɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
under the command of Chilavert , a deserter from Urquiza's army , but a
在下面 这 命令 的 - , 一个 逃兵 从 - 军队 , 但 一个
[mæn][ʌv; əv] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] .
man of undaunted courage .
男人 的 无所畏惧 勇气 .

在奇拉维特的指挥下，奇拉维特是乌尔基萨军队的逃兵，但他却是一位无所畏惧的勇士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈroʊzəz] - ['ɑ:rmɪ] [wɪt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [faɪt] .
This was the only part of Rosas ' army which maintained the fight .
这 曾是 这 仅有的 部分 的 罗萨斯 - 军队 哪个 维持 这 斗争 .
这是罗萨斯军队中唯一坚持战斗的部分。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈru:ɪd; rəʊɪd] , - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [r'mi:diətli] [ʃɑ:t]
When it was routed , Chilavert was taken prisoner and immediately shot
什么时候 它 曾是 路由 , - 曾是 已采取 囚犯 和 立即地 射击
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .
as a deserter .
作为 一个 逃兵 .

部队溃败后，奇拉韦尔特被俘，并立即被枪决，罪名是逃兵。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The news of the result had been received with unusual satisfaction .
这 消息 的 这 结果 有 到过 已收到 和 异常 满意 .
人们对这一结果感到异常满意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [nu:] [d'ʒʌstɪsɪz]
One of the earliest acts of the new Government was to appoint new justices
一 的 这 最早 行为 的 这 新的 政府 曾是 到 委 新的 法官们
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,

新政府最早采取的行动之一就是任命新的治安法官。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .
both for Buenos Ayres and for the country districts .
两个都 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 为了 这 国家 地区 .
布宜诺斯艾利斯市和周边地区都是如此。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
A general amnesty had been proclaimed .
一个 一般的 大赦 有 到过 宣布 .
政府宣布实行大赦。

[di'kri:z] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪju:d] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['oʊnərz] , [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pra:pərtɪ]
Decrees had been issued restoring to their owners , houses and other property
法令 有 到过 发布 恢复 到 他们的 所有者 , 房屋 和 其他 财产
[wɪt] [ˈroʊzəz][hæd; həd] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
which Rosas had confiscated .
哪个 罗萨斯 有 没收 .

已颁布法令，将罗萨斯没收的房屋和其他财产归还给原所有者。

['pa:spɔ:t] , [wɪt] [ˈroʊzəz][hæd; həd][rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv]
Passports , which Rosas had required for traveling from one part of
护照 , 哪个 罗萨斯 有 必需的 为了 旅行 从 一 部分 的
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [tu:; tə] [ə'ʌðər] ,
Buenos Ayres to another ,
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 其他 ,
罗萨斯要求人们出示护照才能从布宜诺斯艾利斯的一个地方前往另一个地方。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bo:liʃt] .
had been abolished .
有 到过 废除 .

已被废除。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['rouzəz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stert] .
The property of Rosas had been declared to belong to the State .
这 财产 的 罗萨斯 有 到过 声明 到 属于 到 这 状态 .

罗萨斯的财产已被宣布归国家所有。

[ˈpʌblɪk] [ə'ferz] [wɔ:r] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:riɔ:ŋ] [træŋ'kwɪləti] .
Public affairs wore an appearance of encouraging tranquillity .
民众 事务 穿着 一个 外貌 的 鼓励 宁静 .

公共事务表面上呈现出一片令人鼓舞的平静景象。

[frʌm; frəm][ˈekwədɔ:r][wi:; wi][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] [ʌndər]
From Ecuador we have news of the progress of the invading force under
从 厄瓜多尔 我们 有 消息 的 这 进步 的 这 入侵 力量 在下面
[dʒen] . [ˈflo:ris; ˈflouri:z] .

Gen Flores .
Gen 弗洛雷斯 .

我们从厄瓜多尔得到消息，弗洛雷斯将军率领的入侵部队取得了进展。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['pʊnə] ,
He had reached the Island of Puna ,
他 有 达到 这 岛 的 普纳 ,

他到达了普纳岛，

[ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɡwaɪɑ:'ki:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪkən]
in the river a few miles below the city of Guayaquil , and had taken
在 这 河 一个 很少 英里 以下 这 城市 的 瓜亚基尔 , 和 有 已采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
possession of it .
拥有 的 它 .

在瓜亚基尔市下游几英里的河里，他占领了那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] ['ves(ə)lz]
He had under his command a large man - of - war and three other vessels
他 有 在下面 他的 命令 一个 大的 男人 - 的 - 战争 和 三 其他 船只
, [træn'spɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] , [fɔ:r; fər] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
transports , for conveying his troops .
, 运输 , 为了 传递 他的 军队 .

他麾下有一艘大型战舰和三艘运输船，用于运送他的部队。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈæŋkər] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪd] [,ri:ɪn'fɔ:smənts] .
He had anchored off the island , waiting for expected reinforcements .
他 有 锚定 离开 这 岛 , 等待 为了 预期的 增援部队 .

他已在岛屿附近抛锚，等待预期的援军。

[ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈekwədɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,
The Government of Ecuador had a force of about 4000 ,
这 政府 的 厄瓜多尔 有 一个 力量 的 关于 - ,

厄瓜多尔政府拥有约4000名士兵。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][ɪn'veɪz(ə)n] .
with which it was preparing to resist his invasion .
和 哪个 它 曾是 准备 到 抵抗 他的 入侵 .

它正准备用它来抵抗他的入侵。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələɪ][tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈpaʊəz] ,
It had addressed a circular to all the representatives of foreign powers ,
它 有 已解决 一个 圆 到 全部 这 代表 的 外国的 权力 ,

它曾向所有外国势力代表发出通函，

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [tri:t] [æz; əz] [ˈpaɪəɪts] [ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][hɪm; ɪm] .
threatening to treat as pirates all who should aid him .

威胁 到 对待 作为 海盗 全部 WHO 应该 援助 他 .

他威胁要将所有帮助他的人都当作海盗对待。

[ðə; ði][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt]
The pretext for his attack grows out of proceedings while he was President

这 借口 为了 他的 攻击 生长 出去 的 诉讼程序 尽管 他 曾是 总统

[ʌv; əv][ˈekwədɔ:r] ,
of Ecuador ,

的 厄瓜多尔 ,

他发动袭击的借口源于他担任厄瓜多尔总统期间的一系列行为。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][held][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
an office which he held for two years .

一个 办公室 哪个 他 握住 为了 二 年 .

他曾担任该职务两年。

[hi; hi] [ðen] [pækt] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:nstiˈtu:ʃn] [tu; tə][bi; bi] [əˈdɑ:ptɪd] ,
He then packed a convention , caused a new constitution to be adopted ,

他 然后 包装 一个 习俗 , 导致 一个 新的 宪法 到 是 已采用 ,

然后他召开了制宪会议,促成了新宪法的通过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈprezɪdənt] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋɡər] .
and had himself proclaimed President for eight years longer .

和 有 他自己 宣布 总统 为了 八 年 更长 .

并宣布自己继续担任总统八年。

[ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
These proceedings caused a revolution which drove him out of the country ,

这些 诉讼程序 导致 一个 革命 哪个 驾驶 他 出去 的 这 国家 ,

这些诉讼引发了一场革命,迫使他流亡海外。

[fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
first making an agreement with the leaders of the revolution that they should

第一的 制作 一个 协议 和 这 领导人 的 这 革命 那 他们 应该

[peɪ] [hɪm; ɪm] \$70 ,
pay him \$70 ,

支付 他 \$70 ,

首先与革命领导人达成协议,由他们支付他70美元。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈsæləri] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈpenʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] , [æz; əz][ðə; ði]
000 and an annual salary , with military pensions for his officers , as the

- 和 一个 年度的 薪水 , 和 军队 养老金 为了 他的 警官 , 作为 这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] .
condition of his leaving .

状况 的 他的 离开 .

作为他离职的条件,他获得了 000 英镑的年薪,其军官还可享受军人养老金。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [baʊnd] [tu; tə] [fʊlˈfɪl] [ði:z] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] ,
The present Government does not feel bound to fulfill these stipulations ,

这 展示 政府 做 不是 感觉 边界 到 实现 这些 规定 ,

现任政府认为没有义务遵守这些规定。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .
and has refused to pay him his salary .

和 有 拒绝 到 支付 他 他的 薪水 .

并拒绝支付他的工资。

[ðə; ði][ɑ:ˈstensəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][tu; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ɪts] [ˈpeɪmənt] ;
The ostensible object of his expedition is to enforce its payment ;

这 表面上的 目的 的 他的 远征 是 到 执行 它是 支付 ;

他此行的表面目的是强制执行付款;

[bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [pleɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
but its success would of course place the government in his hands .
但 它是 成功 会 的 课程 地方 这 政府 在 他的 双手 :
但如果成功, 政府当然就会落入他的手中。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [əd'hɪərənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He has no party of adherents in the country .
他 有 不 派对 的 信徒 在 这 国家 :
他在国内没有任何政党或支持者。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['laɪənz][hæd; həd] [left] [,vælpə'raɪsəu] [wɪð; wɪθ] - [men]
It is stated that the American ship Lyons had left Valparaiso with 350 men
它 是 声明 那 这 美国人 船 莱昂斯 有 左边 瓦尔帕莱索 和 - 男人
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and large supplies of ammunition to join him .
和 大的 补给品 的 弹药 到 加入 他 :
据称, 美国军舰“莱昂斯”号载着 350 名士兵和大量弹药离开瓦尔帕莱索, 与他会合。

[ˈmeksɪkoʊ] .
MEXICO :
墨西哥 :
墨西哥。
墨西哥。

[ðə; ði][tə'wa:ntəpek,te'wa:nte'pek] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Tehuantepec treaty with the United States
这 特万特佩克 条约 和 这 团结的 各州
特万特佩克与美国的条约

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] .
has been rejected by the Mexican Congress .
有 到过 拒绝 经过 这 墨西哥 国会 :
已被墨西哥国会否决。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
The details of this action ,
这 细节 的 这 行动 ,
此次行动的详情如下:

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which can not fail to be considered as highly important to this country ,
哪个 能 不是 失败 到 是 经过考虑的 作为 高度 重要的 到 这 国家 ,
[hæv; həv][nɑ:t] [rɪ:tʃt] [ju: 'es] .
have not reached us .
有 不是 达到 我们 :
对于我国而言, 这些无疑极其重要的事情, 我们却还没有收到。

— — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wi:; wi][hæv; həv] [dɛrts] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
— — From the city of Mexico we have dates directly only to the
— — 从 这 城市 的 墨西哥 我们 有 日期 直接地 仅有的 到 这
5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
5th of March .
5th 的 行进 :
—— 我们目前只能提供到3月5日为止的墨西哥城的行程日期。

[ðə; ði] [ɛmbæsədɜ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , [spɛɪn] ,
The embassadors of Great Britain , France , Spain ,
这 大使们 的 伟大的 英国 , 法国 , 西班牙 ,
英国、法国、西班牙大使

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [əˈdrest] [ə; eɪ] [rɪˈmaːnstrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən]
and the United States have addressed a remonstrance to the Mexican
和 这 团结的 各州 有 已解决 一个 抗议 到 这 墨西哥
[ˈɡʌvənmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈfɜːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
government against the unfairness of the custom - house regulations in Mexico .
政府 反对 这 不公平 的 这 风俗 - 房子 法规 在 墨西哥 .
美国已就墨西哥海关法规的不公平性向墨西哥政府提出抗议。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈsekrəteri] [hæz; həz] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
The Mexican Secretary has replied , that the matter is before Congress ,
这 墨西哥 秘书 有 回复 , 那 这 事情 是 前 国会 ,
墨西哥国务卿回复称，此事已提交国会审议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz]
and that it does not call for any interference on the part of foreign ministers
和 那 它 做 不是 称呼 为了 任何 干涉 在 这 部分 的 外国的 部长们
.
.
.
而且，这并不需要外交部长进行任何干预。

- [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈentri] .
Tuspan has been made a port of entry .
- 有 到过 制成 一个 港口 的 入口 .
图斯潘已成为入境口岸。

— — [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][hæz; həz] [bɪn] [ˈentəd] [ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
— — **A contract has been entered into by the King of Belgium and the**
— — 一个 合同 有 到过 进入 进入 经过 这 国王 的 比利时 和 这
[ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] ,
Mexican Government ,
墨西哥 政府 ,
——比利时国王与墨西哥政府已签订合同，

[fɔːr; fər] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] - , - [ˈbeldʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
for transporting 50 , 000 Belgians to the interior of Mexico ,
为了 运输 - , - 比利时人 到 这 内部的 的 墨西哥 ,
用于将5万名比利时人运送到墨西哥内陆，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [lændz][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn] , [ɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈmeksɪkən][ˈlændˌhoʊldəz] ,
where they are to receive lands to settle on , or work for Mexican landholders ,
在哪里 他们 是 到 收到 土地 到 定居 在 , 或者 工作 为了 墨西哥 土地所有者 ,
他们将在那里获得土地定居，或者为墨西哥地主工作。

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɪpjuleɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
on certain stipulated conditions .
在 肯定 规定的 状况 .
在特定条件下。

— — [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈkɑːŋɡrəs] [rɪˈpiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɪndʒənt] [lɔːz]
— — **A bill has been introduced into Congress repealing the stringent laws**
— — 一个 账单 有 到过 介绍 进入 国会 废除 这 严格 法律
[kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈfɔːrənərz] ,
concerning foreigners ,
有关 外国人 ,
—— 一项旨在废除有关外国人严苛法律的法案已提交国会，

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈfɔ:rənər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒuˈdɪʃəli]
and imposing the penalty of banishment on any foreigner who may be judicially
和 气势磅礴 这 惩罚 的 流放 在 任何 外国人 WHO 可能 是 司法
[kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ˈeni] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈgʌvərnmənt] ,
convicted of taking part in any revolutionary government ,
已定罪 的 采取 部分 在 任何 革命性的 政府 ,
对任何被司法判定参与革命政府的外国人处以流放处分。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈbju:zd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
of having abused the liberty of the press , or of smuggling .
的 拥有 受虐 这 自由 的 这 按 , 或者 的 走私 .
滥用新闻自由, 或走私。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔ:rənərz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈspeld] [ˈsɪmpli] [ɑ:n] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
At present foreigners may be expelled simply on suspicion , and without any
在 展示 外国人 可能 是 被驱逐 简单地 在 怀疑 , 和 没有 任何
[dʒu:ˈdɪʃəl][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wətˈevər] .
judicial inquiry whatever .
司法 询问 任何 .
目前, 仅凭怀疑即可驱逐外国人, 无需任何司法调查。

— — [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] [nəˈpəʊliən] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]
— — A letter from Louis Napoleon , announcing the change in the government
— — 一个 信 从 路易斯 拿破仑 , 宣布 这 改变 在 这 政府
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,
——路易·拿破仑的一封信, 宣布法国政府更迭。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] " [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ,
to his " great and good friend , " the President of the Mexican Republic ,
到 他的 " 伟大的 和 好的 朋友 , " 这 总统 的 这 墨西哥 共和国 ,
致他的“伟大而善良的朋友”, 墨西哥共和国总统

[ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈpepərz] .
is published in the Mexican papers .
是 已发布 在 这 墨西哥 文件 .
刊登在墨西哥报纸上。

- - - - [kəmˈpleɪnts] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət][,ækəˈpʌlkəʊ] ,
- - - - Complaints are constantly made against the Mexican authorities at Acapulco ,
- - - - 投诉 是 不断地 制成 反对 这 墨西哥 当局 在 阿卡普尔科 ,
[ʌv; əv] [ˌmæltˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] ,
of maltreatment of Americans ,
的 虐待 的 美国人 ,
——不断有人投诉墨西哥当局在阿卡普尔科虐待美国人,

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈflæg] .
and insults to the American flag .
和 侮辱 到 这 美国人 旗帜 .
以及对美国国旗的侮辱。

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈeməɡrənts] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][,ækəˈpʌlkəʊ] [baɪ]
Great numbers of emigrants to California have been driven into Acapulco by
伟大的 数字 的 移民 到 加利福尼亚州 有 到过 驱动 进入 阿卡普尔科 经过
[rek] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] ,
wreck and other causes ,
破坏 和 其他 原因 ,
大量原本计划移居加利福尼亚的移民因车祸或其他原因涌入阿卡普尔科。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈɑ:fəsərz] .
and they very frequently come into conflict with the local officers .
和 他们 非常 频繁地 来 进入 冲突 和 这 当地的 警官 .
他们经常与当地官员发生冲突。

[tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈɪnstənsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɑ:n]
Two or three instances are mentioned in which Americans have been imprisoned on
二 或者 三 实例 是 提及 在 哪个 美国人 有 到过 被监禁 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [ˈpriːtekst] ,
the most frivolous pretexts ,
这 最多 轻浮 借口 ,
文中提到两三起美国人因极其荒谬的借口而被监禁的案例。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈma:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑ:ns(ə)l] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
and the remonstrances of the U . S . consul treated with contempt .
和 这 抗议 的 这 U . S . 领事 治疗 和 鄙视 .
美国领事的抗议遭到蔑视。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .
英国。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
The news of the month from England , as from all parts of Europe ,
这 消息 的 这 月 从 英格兰 , 作为 从 全部 部分 的 欧洲 ,
本月来自英国以及欧洲各地的最新消息：

[ɪz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
is unusually destitute of interest and importance .
是 异常地 贫困 的 兴趣 和 重要性 .
异常缺乏趣味性和重要性。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈzɪst] [ˈevri] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˈdefɪnət]
The new Ministers resist every endeavor to elicit from them any definite
这 新的 部长们 抵抗 每一个 努力 到 引出 从 他们 任何 定
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə] [pərˈsuː] .
information as to the policy they intend to pursue .
信息 作为 到 这 政策 他们 打算 到 追求 .
新任部长们拒绝透露任何有关他们打算推行的政策的明确信息。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempʃs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm]
In the House of Commons repeated attempts have been made to procure some
在 这 房子 的 公共领域 重复 尝试 有 到过 制成 到 采购 一些
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][faɪˈhænj(ə)] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
declaration of the intentions of Government upon the financial policy of the
宣言 的 这 意图 的 政府 之上 这 金融的 政策 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
在下议院，人们曾多次尝试促使政府就国家财政政策的意图发表声明。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .
没有任何效果。

[ˈmɪnɪstəz] [əˈvəʊ] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
Ministers avow their readiness to go to the people ,
部长们 承认 他们的 准备就绪 到 去 到 这 人们 ,
部长们宣称他们已准备好走向民众，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪ'fju:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] .
but upon what issues they do not distinctly state .
但 之上 什么 问题 他们 做 不是 明显地 状态 .
但他们并未明确说明具体是哪些问题。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rbɪ] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔ:r] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn]
The Earl of Derby denies that there is any more necessity for settling the corn
这 伯爵 的 德比 否认 那 那里 是 任何 更多的 必要性 为了 安顿 这 玉米
[ˈkwestʃən] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [hɪðər'tu:] ,
question now than there has been hitherto ,
问题 现在 比 那里 有 到过 迄今为止 ,
德比伯爵否认现在比以往更有必要解决谷物问题。

[bʌt; bət] [dɪ'kleɪz] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] [wen'evər] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] .
but declares his readiness to meet it whenever it shall come up .
但 声明 他的 准备就绪 到 见面 它 每当 它 将 来 向上 .
但他表示，无论何时出现这种情况，他都已做好准备应对。

[ɔ:rd] ['bru:əm] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:rləmənt]
Lord Brougham has introduced a bill to shorten the time within which Parliament
主 布鲁厄姆 有 介绍 一个 账单 到 缩短 这 时间 之内 哪个 议会
[meɪ] [mi:t] [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪsə'lu:ʃn] ,
may meet after a dissolution ,
可能 见面 后 一个 溶解 ,
布鲁厄姆勋爵提出了一项法案，旨在缩短议会解散后重新召开会议的时间间隔。

[ˈfɪksɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [deɪz] .
fixing it at not less than thirty - five nor more than fifty days .
定影 它 在 不是 较少的 比 三十 - 五 也不 更多的 比 五十 天 .
确定期限不少于三十五天，不超过五十天。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ekspek'teɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɔ:r] [ˈɔ:gəst] .
The general expectation is that the dissolution will take place in July or August .
这 一般的 期待 是 那 这 溶解 将要 拿 地方 在 七月 或者 八月 .
普遍预期解散将在七月或八月进行。

[ˌprepə'reɪʃnz] , [ˈmi:ntaɪm] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈvəriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔ:r; fər] [nu:]
Preparations , meantime , are made in various parts of the kingdom , for new
准备工作 , 与此同时 , 是 制成 在 各种各样的 部分 的 这 王国 , 为了 新的
[ɪ'lekʃənz] ,
elections ,
选举 ,
与此同时，王国各地都在为新的选举做准备。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvəriəs]
and no inconsiderable share of the public attention is absorbed in the various
和 不 微不足道的 分享 的 这 民众 注意力 是 吸收 在 这 各种各样的
[ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [rɪ'spektɪv] [r'vents] [ɪn'vɑ:lv] .
movements which these respective events involve .
移动 哪个 这些 各自 活动 涉及 .
公众的注意力相当一部分都集中在这些事件所涉及的各种运动上。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstəz] , [hu:] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
The new Ministers , who resigned their seats in Parliament upon taking office ,
这 新的 部长们 , WHO 辞职 他们的 座位 在 议会 之上 采取 办公室 ,
新任部长们在就职后辞去了他们在议会的席位。

[hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'dəʊt] [ɑ:pə'zi(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['pri:vɪəs] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] , [ɪk'sept]
have all been re - elected without opposition by their previous constituencies , except
有 全部 到过 关于 - 当选 没有 反对 经过 他们的 以前的 选区 , 除了
[lɔ:rd] ['nɑ:z] ,
Lord Naas ,
主 纳斯 ,

除了纳斯勋爵之外，其他所有候选人都在其之前的选区顺利连任，没有遇到任何反对。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [sə'pɔ:rtər]
who has been succeeded in the county of Kildare by a stanch supporter
WHO 有 到过 成功了 在 这 县 的 基尔代尔 经过 一个 立柱 支持者
[ʌv; əv] [fri:] [treɪd] .
of Free Trade .
的 自由的 贸易 .

在基尔代尔郡，接替他的是一位自由贸易的坚定支持者。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [si:m] [laɪk][æŋ; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
This result might seem like an indication of popularity on the part of the new
这 结果 可能 似乎 喜欢 一个 指示 的 人气 在 这 部分 的 这 新的
[kæbɪnət] ,
Cabinet ,
内阁 ,

这一结果似乎表明新内阁颇受欢迎。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] [baɪ]
but for the fact that eight of its members have been re - elected by
但 为了 这 事实 那 八 的 它是 成员 有 到过 关于 - 当选 经过
[kən'stɪtʃu:ənsi:z] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['oʊnli][fɔ:r] ,
constituencies numbering in the aggregate only 4 ,
选区 编号 在 这 总计的 仅有的 4 ,

但由于其八名成员仅由总共只有 4 个选区的选民重新选举产生，

- [ɪ'lektəz] , [wɪtʃ] [ɪz][oʊnli][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][lɔ:rd][dʒɑ:n] ['rʌsl] ,
804 electors , which is only a fifth of the number represented by Lord John Russell ,
- 选举人 , 哪个 是 仅有的 一个 第五 的 这 数字 代表 经过 主 约翰 罗素 ,

804名选民，仅为约翰·罗素勋爵所代表选民人数的五分之一。

[ænd; ʌnd][æŋ; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðæt] [reprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:bdən] .
and an eighth of that represented by Mr . Cobden .
和 一个 第八 的 那 代表 经过 先生 . 科布登 .

其中八分之一由科布登先生代表。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th ,
In the House of Lords , on the 12th ,
在 这 房子 的 领主 , 在 这 12th ,

12日，上议院

[lɔ:rd] ['lɪndhə'st] [prəu'testɪd] ['wɔ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɑ:n][tu:; tə]
Lord Lyndhurst protested warmly against the agitation which was carried on to
主 林德赫斯特 抗议 热情地 反对 这 搅动 哪个 曾是 携带 在 到
[fɔ:rs] [æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
force an early dissolution of Parliament ,
力量 一个 早期的 溶解 的 议会 ,

林德赫斯特勋爵强烈抗议旨在迫使议会提前解散的煽动活动。

[æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;
as injurious to the country ;
作为 有害的 到 这 国家 ;

对国家有害；

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['hɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]
and he took occasion to pledge the new Ministry to carry out nearly all the
和 他 采取 场合 到 保证 这 新的 部 到 携带 出去 几乎 全部 这
['meɪʒənz] [ʌv; əv] [bɔ:] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [leɪt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] .
measures of law reform of which the late administration had given notice .
措施 的 法律 改革 的 哪个 这 晚的 行政 有 给定 注意 .
他还借此机会向新政府承诺，将落实前任政府宣布的几乎所有法律改革措施。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [sætɪs'fæktəri] [baɪ] [bɔ:rd] ['bru:əm] .
His assurances on this subject were pronounced satisfactory by Lord Brougham .
他的 保证 在 这 主题 是 发音 令人满意的 经过 主 布鲁厄姆 .
布鲁厄姆勋爵认为他在这方面的保证令人满意。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th , [bɔ:rd] ['boʊmə:nt] [æskt] [bɔ:rd] ['dɜ:rbɪ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [dɪ'stɪŋktli] ['weðər] [aɪ 'ti:]
On the 15th , Lord Beaumont asked Lord Derby to declare distinctly whether it
在 这 15th , 主 博蒙特 问 主 德比 到 宣布 明显地 无论 它
[wʌz; wəz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
was , or was not ,
曾是 , 或者 曾是 不是 ,
15日，博蒙特勋爵要求德比勋爵明确声明，这是否是.....

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tu:; tə] [rekə'mend] [æn; ən][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the intention of the Government to recommend an alteration of the present
这 意图 的 这 政府 到 推荐 一个 改造 的 这 展示
[ˈpɑ:ləsi][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
policy in regard to the importation of corn ,
政策 在 看待 到 这 输入 的 玉米 ,
政府拟建议修改现行玉米进口政策的意图

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:rləmənt] .
at the opening of the new Parliament .
在 这 开幕 的 这 新的 议会 .
在新议会开幕之际。

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,
In reply ,
在 回复 ,
回复如下：

[bɔ:rd] ['dɜ:rbɪ] [dɪ'hɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɡreɪtər] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Derby denied that there was any greater necessity for the solution of the
主 德比 否认 那 那里 曾是 任何 更大的 必要性 为了 这 解决方案 的 这
[fri:] - [treɪd] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ək'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
free - trade question now than before the accession to power of the present
自由的 - 贸易 问题 现在 比 前 这 加入 到 力量 的 这 展示
[ˈɡʌvərnmənt] .
Government .
政府 .
德比勋爵否认现在解决自由贸易问题的必要性比本届政府上台之前更大。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz]
He thought that the appeal to the people should be made as speedily as
他 想法 那 这 上诉 到 这 人们 应该 是 制成 作为 迅速地 作为
[wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
was consistent with the great interests of the country ,
曾是 持续的 和 这 伟大的 兴趣 的 这 国家 ,
他认为，应当在不违背国家重大利益的前提下，尽快向人民发出呼吁。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] " [ˈni:ðər] [tɔ:nts] , [nɔ:r] [ˈkæləmni:z] ,
but said that " neither taunts , nor calumnies ,
但 说 那 " 两者都不 嘲讽 , 也不 诽谤 ,
但他说，“既不嘲讽，也不诽谤，

[nɔːr] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [wʌn][ˈmoʊmənt]
nor mortifications would induce him to recommend a dissolution one moment
也不 苦行 会 诱导 他 到 推荐 一个 溶解 一 片刻
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] .
sooner than he thought it expedient .
很快 比 他 想法 它 权宜 .

即使感到羞愧，他也不会建议比他认为合适的时机提前一刻解散工会。

" [hiː; hi] [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [kɔːrn] - [bɔː] [liːg] ,
" **He denounced the operations of the anti - corn - law league** ,
" 他 谴责 这 运营 的 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 ,
他谴责了反谷物法联盟的行动,

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɛmptɪ] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][bɔːrd]
and complained warmly of the attempts which recently had been made by Lord
和 抱怨 热情地 的 这 尝试 哪个 最近 有 到过 制成 经过 主
[dʒɑːn] [ˈrʌsl] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] ,
John Russell to organize an opposition to his government ,
约翰 罗素 到 组织 一个 反对 到 他的 政府 ,
并强烈谴责约翰·罗素勋爵最近试图组织反对其政府的行径。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
and thus force a dissolution .
和 因此 力量 一个 溶解 .
从而迫使其解散。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][pʊt] ,
He denied the right of Parliament to put ,
他 否认 这 正确的 的 议会 到 放 ,
他否认议会拥有这项权力,

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌkætəˈɡɔːrɪk(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈfjuːtʃər] [kɔːrs]
and declined to answer categorical questions as to the precise future course
和 拒绝 到 回答 分类 问题 作为 到 这 精确的 未来 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
of the Government ;
的 这 政府 ;
并拒绝回答有关政府未来具体方针的明确问题;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈtɛmpt] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] ,
but he would say that he would never attempt , by a mere majority of votes ,
但 他 会 说 那 他 会 绝不 试图 , 经过 一个 仅仅 多数 的 投票 ,
但他会说，他绝不会仅仅依靠多数票就试图获胜。

[tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈmezər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
to force upon the country a measure distasteful to the great body of the
到 力量 之上 这 国家 一个 措施 令人厌恶的 到 这 伟大的 身体 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
强迫全国人民接受一项令绝大多数人民反感的措施。

[ˈsɪmələr] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ][ˈsɪmələr] [ˈænsər]
Similar questions in the House of Commons have been met by similar answers
相似的 问题 在 这 房子 的 公共领域 有 到过 遇见 经过 相似的 答案
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
from the Chancellor of the Exchequer ,
从 这 校长 的 这 国库 ,
下议院提出的类似问题，财政大臣都给出了类似的答复。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and other members of the Government .

和 其他 成员 的 这 政府 .

以及其他政府成员。

[ˈmɪstər] . [dɪz'reli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu;; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [soʊ]
Mr . Disraeli announced the intention of Government to advise a dissolution so
先生 . 迪斯雷利 宣布 这 意图 的 政府 到 建议 一个 溶解 所以
[su:n] [æz; əz] ['mezərɪz] [di:md] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
soon as measures deemed necessary for the security of the country should be
很快 作为 措施 被认为 必要的 为了 这 安全 的 这 国家 应该 是
[pæst] .
passed .
通过了 .

迪斯雷利先生宣布，政府打算在通过对国家安全而言必要的措施后，立即建议解散议会。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ['estiməts] ,
In a debate upon the Army Estimates ,

在 一个 辩论 之上 这 军队 估算 ,

在关于陆军预算的辩论中，

[bɔ:rd][dʒɑ:n] ['rʌsl] [kən'tendɪd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn,kɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)] [ænd; ənd]
Lord John Russell contended very earnestly that it was unconstitutional and
主 约翰 罗素 有争议 非常 切实 那 它 曾是 **unconstitutional** 和
[ɪn'taɪərli] [ʌn'presɪdɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
entirely unprecedented for a Government ,

完全 空前的 为了 一个 政府 ,

约翰·罗素勋爵非常认真地辩称，这对于一个政府来说是违宪的，也是史无前例的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] ,
which was notoriously in a minority in the House of Commons ,

哪个 曾是 臭名昭著 在 一个 少数民族 在 这 房子 的 公共领域 ,

众所周知，该党在下议院中属于少数派。

[tu;; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] [tu;; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd]
to set up a claim to administer the affairs of the country for a period
到 放 向上 一个 宣称 到 管理 这 事务 的 这 国家 为了 一个 时期
[ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] ,
of many months ,

的 许多 几个月 ,

提出接管国家事务的请求，期限长达数月。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['pɑ:ləsi] ,
without any declaration of its policy ,

没有 任何 宣言 的 它是 政策 ,

在未作任何政策声明的情况下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezərɪz] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈædvəkeɪt; -ət] [waɪl]
and without bringing forward any of the measures it had advocated while
和 没有 带来 向前 任何 的 这 措施 它 有 倡导者 尽管

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
in opposition ,

在 反对 ,

而且，它并没有提出任何在野时曾倡导的措施。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and without an immediate appeal to the country .

和 没有 一个 即时 上诉 到 这 国家 .

而且没有立即向该国提出上诉。

[ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekəɹ] [ə'naʊnst] [ðæt] [sɜ:r][si:] . ['həθəm] [wʊd] [ɪ'mi:diətli]
the Chancellor of the Exchequer announced that Sir C . Hotham would immediately
这 校长 的 这 国库 宣布 那 先生 C . 霍瑟姆 会 立即地
[prʊɔ'si:d] [tu:; tə] ['ri:əu] [dʒə'hɛ,roʊ, ʒə'hɛ,roʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['mi](ə)n] ,
proceed to Rio Janeiro on a mission ,
继续 到 里约热内卢 雅内罗 在 一个 使命 ,
财政大臣宣布, C·霍瑟姆爵士将立即前往里约热内卢执行任务。

[ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
in connection with a French ambassador ,
在 联系 和 一个 法语 大使 ,
与法国大使有关,

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntrɪz]
to place the commercial relations of France and England with the countries
到 地方 这 商业的 关系 的 法国 和 英格兰 和 这 国家
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,
on the River Plate ,
在 这 河 盘子 ,
确立法国和英国与拉普拉塔河沿岸国家的商业关系,

[ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] . — [pɑ:rləmənt] [ə'dʒɜ:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [ʌn'tɪl]
on a more satisfactory footing . — Parliament adjourned over the Easter holidays until
在 一个 更多的 令人满意的 立足点 . — 议会 休会 超过 这 复活节 假期 直到
['eɪprəl] 19th .
April 19th .
四月 19th .
议会在较为令人满意的基础上休会——议会因复活节假期休会至4月19日。

[ðə; ði][ʃu:ʒuəl]['mæn](ə)n] [haʊs] ['bæŋkwɪt] , ['ɡɪv(ə)n][ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wʌz; wəz] ['sɪgnəlaɪzd] [baɪ]
The usual Mansion House banquet , given on Easter Monday , was signaled by
这 通常 大厦 房子 宴会 , 给定 在 复活节 周一 , 曾是 信号 经过
[ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['dɜ:rbɪ] ,
a speech from Lord Derby ,
一个 演讲 从 主 德比 ,
按照惯例, 在复活节星期一举行的伦敦官邸宴会以德比勋爵的讲话拉开序幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʔɜ:dʒd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]
in which he urged the great importance of the confidence of the country to
在 哪个 他 敦促 这 伟大的 重要性 的 这 信心 的 这 国家 到
[eni] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hoʊpt] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɪts] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
any Ministry which hoped to administer its affairs with success .
任何 部 哪个 希望 到 管理 它是 事务 和 成功 .
他强调, 要想成功治理国家, 赢得国民的信任至关重要。

['mɪstər] . [ef] . [pi:l] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th , [ə'drest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['beri]
Mr . F . Peel , on the 12th , addressed a large meeting of the electors of Bury
先生 . F . 果皮 , 在 这 12th , 已解决 一个 大的 会议 的 这 选举人 的 埋葬
, [ɪn] ['læŋkəʃə] ,
, in Lancashire ,
, 在 兰开夏郡 ,
12日, F·皮尔先生在兰开夏郡伯里镇向众多选民发表了讲话。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪn'sɪst] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and took occasion to insist very strongly on the necessity of resisting to the
和 采取 场合 到 坚持 非常 强烈 在 这 必要性 的 抵抗 到 这
['ʌtmoʊst] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [haɪ] ['du:tɪz] [ə'pɑ:n]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ,
utmost every attempt to restore high duties upon articles which ,
极致 每一个 试图 到 恢复 高的 职责 之上 文章 哪个 ,
并借此机会强烈强调, 必须竭尽全力抵制任何恢复对以下商品征收高额关税的企图:

[ˈentər] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsʌmp(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
enter largely into the consumption of the masses of the people .
进入 很大程度上 进入 这 消耗 的 这 群众 的 这 人们 .
大量进入广大民众的消费市场。

[kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtæt(t)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪd] [baɪ][sɜːr][ɑːr] .
Considerable importance has been attached to a declaration made by Sir R .
大量 重要性 有 到过 随附的 到 一个 宣言 制成 经过 先生 拉 .
[ˈɪŋɡlɪs] ,
Inglis ,
英格利斯 ,

人们对R·英格利斯爵士发表的一份声明给予了相当大的重视。

[ðə; ði] [nuː] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ˈskɑːtlənd] , [huː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [əˈdres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the new Solicitor - General for Scotland , who said , in a recent address to his
这 新的 律师 - 一般的 为了 苏格兰 , WHO 说 , 在 一个 最近的 地址 到 他的
[kənˈstɪtuənts] ,
constituents ,
成分 ,

苏格兰新任副检察长在最近一次对选民的讲话中表示：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][voʊt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmeʒər] [ˌkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈmoʊt]
that he was not prepared to vote for any measure calculated to promote
那 他 曾是 不是 准备 到 投票 为了 任何 措施 计算 到 推动
[mɪr] [klæs] [ɪntrəsts] ,
mere class interests ,
仅仅 班级 兴趣 ,

他表示，他不会投票支持任何旨在促进单纯阶级利益的措施。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfer] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
at the expense of the general welfare of the country ;
在 这 费用 的 这 一般的 福利 的 这 国家 ;
以牺牲国家整体福祉为代价；

[ænd; əd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈveri] [ˈsensəb(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprefər] [ˈʌndər] [wɪt]
and that while he was " very sensible of the great pressure under which
和 那 尽管 他 曾是 " 非常 明智的 的 这 伟大的 压力 在下面 哪个
[ˈæɡrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
agriculture was suffering ,
农业 曾是 痛苦 ,

而且他“非常清楚农业正承受着巨大的压力”，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [mɑːt] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈlesnd] , [ɪf] [nɑːt] [rɪˈmuːvd] ,
he was satisfied that the evil might be greatly lessened , if not removed ,
他 曾是 使满意 那 这 邪恶的 可能 是 非常 减少 , 如果 不是 已移除 ,
他确信，即使不能完全消除这种罪恶，也能大大减轻其影响。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ˈʌv; əv] [rɪːɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [fuːd] .
without the necessity of reimposing a tax on the people's food .
没有 这 必要性 的 重新施加 一个 税 在 这 人们的 食物 .
无需重新对人民的食物征税。

" — — [ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ˌsenˈseɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [stiːm]
" — — **A most painful sensation has been produced by the wreck of the steam**
" — — 一个 最多 痛苦 感觉 有 到过 生产 经过 这 破坏 的 这 蒸汽
[truːp] - [ʃɪp] [ˈbɜːrkənˌhed] ,
troop - ship Birkenhead ,
部队 - 船 伯肯黑德 ,
“—— 蒸汽运兵船伯肯黑德号的沉没造成了极其痛苦的感觉，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]
on her way to the Cape of Good Hope , on the night of the 26th of
在 她 方式 到 这 岬 的 好的 希望 , 在 这 夜晚 的 这 26th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,

2月26日晚, 在她前往好望角的途中,

[əˈtendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] .
attended by an immense loss of life .
参加 经过 一个 巨大 损失 的 生活 .

造成了巨大的人员伤亡。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] ;
In order to save distance , the captain had run very close in to shore ;
在 命令 到 节省 距离 , 这 队长 有 跑步 非常 关闭 在 到 支撑 ;
为了节省距离, 船长开得非常靠近岸边;

[ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɑ:ts]
and at a few minutes past midnight , while running eight and a half knots
和 在 一个 很少 分钟 过去的 午夜 , 尽管 跑步 八 和 一个 一半 绳结
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

午夜刚过几分钟, 船以每小时八节半的速度航行时,

[ɔ:f] [pɔɪnt] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm]
off Point Danger , the steamer struck a sunken rock , which penetrated her bottom
离开 观点 危险 , 这 汽船 击 一个 凹陷 岩石 , 哪个 渗透 她 底部
[dʒʌst][æft][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] ,
just aft the foremast ,
只是 后部 这 前桅 ,

在危险角附近, 这艘汽船撞上了一块暗礁, 暗礁刺穿了船底, 位置就在前桅杆后方。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
and in less than half an hour the steamer had thoroughly gone to pieces
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 汽船 有 彻底 已消失 到 件
.
:
.

不到半小时, 这艘轮船就彻底散架了。

[aʊt] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈoʊnli] - [səˈvaɪvd] .
Out of 638 persons on board , only 184 survived .
出去 的 - 人 在 木板 , 仅有的 - 幸存下来 .

船上638人中, 只有184人幸存。

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
The rush of water into the ship was so sudden that most of the men were
这 匆忙 的 水 进入 这 船 曾是 所以 突然 那 最多 的 这 男人 是
[draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæməks] .
drowned in their hammocks .
溺水 在 他们的 吊床 .

海水突然涌入船舱, 大部分船员都被淹死在吊床上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəld] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈpra:pər]
The rest of the men were called upon deck , and marshaled under their proper
这 休息 的 这 男人 是 称为 之上 甲板 , 和 集结 在下面 他们的 恰当的
[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

其余水手被召集到甲板上, 并在各自军官的指挥下集合。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
The cutter was launched with the women and children .
这 刀具 曾是 发射 和 这 女性 和 孩子们 .

船只载着妇女和儿童一同下水。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] .
The large boat in the centre of the ship could not be got at .
这 大的 船 在 这 中心 的 这 船 可以 不是 是 得到 在 .

船中央的大船无法靠近。

[ˈveri] [su:n] ['æftər] , [ðə; ði] ['ɪp] [brʊk] [ɪn] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
Very soon after , the ship broke in two in the middle ,
非常 很快 后 , 这 船 打破 在 二 在 这 中间 ,

不久之后，这艘船从中间断成了两截。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'pɑ:n][drɪft] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ɔ:l]
and two or three hundred persons struggling upon drift wood in the water were all
和 二 或者 三 百 人 挣扎 之上 漂浮 木头 在 这 水 是 全部
[ðæt] [rɪ'meɪnd] .
that remained .
那 剩余 .

只剩下两三百人在水中挣扎着抓住漂浮的木头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:r] — [ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'twi:n] [wʌz; wəz] [fʊl]
They were then a mile or two from the shore — the water between was full
他们 是 然后 一个 英里 或者 二 从 这 支撑 — 这 水 之间 曾是 满的
[ʌv; əv] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd] ['ɑ:rkʃ] ,
of sea - weed and sharks ,
的 海 - 杂草 和 鲨鱼 ,

当时他们距离海岸还有一两英里——两岸之间的水域里满是海藻和鲨鱼。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][lənd] .
and but few reached the land .
和 但 很少 达到 这 土地 .

但只有少数人到达了目的地。

[naɪn] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men] ['perɪʃt] .
Nine officers and 349 men perished .
九 警官 和 - 男人 遇难 .

九名军官和349名士兵丧生。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['æftər][ðə; ði] [rek] [ɑ:r; ər]['spʊkən]
The good order and discipline maintained on board after the wreck are spoken
这 好的 命令 和 纪律 维持 在 木板 后 这 破坏 是 说
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
of in the highest terms of admiration .
的 在 这 最高 条款 的 钦佩 .

沉船事故后船上所保持的良好秩序和纪律受到了高度赞扬。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] ,
Just as the vessel was going down ,
只是 作为 这 血管 曾是 去 向下 ,

就在船沉没的时候，

[ðə; ði] [kə'mændər] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] [tu:; tə][dʒʌmp] ['oʊvərɔ:rd] [ænd; ənd]
the commander called out for all that could swim to jump overboard and
这 指挥官 称为 出去 为了 全部 那 可以 游泳 到 跳 落水 和
[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊts] .
make for the boats .
制作 为了 这 船 .

指挥官大声命令所有会游泳的人跳入海中，游向救生艇。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu;; tə][du:][soʊ] ,
Two or three of the officers urged them not to do so ,
二 或者 三 的 这 警官 敦促 他们 不是 到 做 所以 ,
两三名警官劝他们不要这样做。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [swɑ:mp][ðə; ði][ˈboʊts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
as it would inevitably swamp the boats , in which were the women and
作为 它 会 不可避免地 沼泽 这 船 , 在 哪个 是 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

因为这必然会淹没船只，而船上有妇女和儿童：
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
it is added that only three made the attempt .
它 是 额外 那 仅有的 三 制成 这 试图 .
据称只有三人尝试过。

— — ['strenjuəs] ['efərts] [ɑ:r; ər] [sti:l] [meɪd] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] ['pæləs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
— — Strenuous efforts are still made to prevent the Crystal Palace from being
— — 费力的 努力 是 仍然 制成 到 防止 这 水晶 宫殿 从 存在
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
——各方仍在竭力阻止水晶宫被拆除。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['pra:spekts][ʌv; əv] [sək'ses] .
but with slight prospects of success .
但 和 轻微 前景 的 成功 .
但成功的可能性微乎其微。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈeɪprəl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [ˌpra:mə'neɪd] ,
On the 3d of April it was thrown open for a grand promenade ,
在 这 3d 的 四月 它 曾是 抛掷 打开 为了 一个 盛大 长廊 ,
4月3日，这里举行了盛大的游行活动，向公众开放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˈoʊvər] - , - ['pi:p(ə)l] .
and was visited by over 80 , 000 people .
和 曾是 到访 经过 超过 - , - 人们 .
参观人数超过 8 万人。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [held] [tu;; tə][ɜ:rɪdʒ][ə'pɑ:n] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] [prə'praɪəti]
A public meeting was subsequently held to urge upon Parliament the propriety
一个 民众 会议 曾是 随后 握住 到 敦促 之上 议会 这 礼
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
of taking steps to preserve it .
的 采取 步骤 到 保存 它 .
随后举行了一次公众集会，敦促议会采取措施保护它。

— — [ðə; ði] ['penɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu;; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] [hæz; həz] [bɪn]
— — The penny subscription for a monument to Sir Robert Peel has been
— — 这 一分钱 订阅 为了 一个 纪念碑 到 先生 罗伯特 果皮 有 到过
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
—— 为纪念罗伯特·皮尔爵士而设立的纪念碑募捐活动已结束，每人只需缴纳一便士。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ˈoʊvər] £1737 , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and is found to have yielded over £1737 , which has been placed in the
和 是 成立 到 有 产生 超过 £1737 , 哪个 有 到过 放置 在 这
[hændz][ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] .
hands of trustees .
双手 的 受托人 .

经查，已筹集到超过 1737 英镑，这些款项已交由受托人保管。

— — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 20th
— — A good deal of interest has been excited by the report that on the 20th
— — 一个 好的 交易 的 兴趣 有 到过 兴奋的 经过 这 报告 那 在 这 20th
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,
—— 4月20日的一份报告引起了广泛关注，

- , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [meɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [renəˈveɪʃ(ə)n] ,
1851 , the captain , mate , and others on board the ship Renovation ,
- , 这 队长 , 伴侣 , 和 其他的 在 木板 这 船 翻新 ,
1851年，“翻新号”船上的船长、大副及其他人员

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [ʃiːldz] [tuː; tə] [kəˈbek] , [sɔː] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
on her way from Shields to Quebec , saw two vessels imbedded in a large
在 她 方式 从 盾牌 到 魁北克 , 锯 二 船只 嵌入式 在 一个 大的
[ˈaɪsbɜːrg] ,
iceberg ,
冰山 ,
在她从希尔兹前往魁北克的途中，看到两艘船嵌在一座巨大的冰山里。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nɜːˈfaʊndlənd] .
about thirty miles from Cape Race , the southern point of Newfoundland .
关于 三十 英里 从 岬 种族 , 这 南部 观点 的 纽芬兰 .
距纽芬兰岛最南端雷斯角约30英里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][aɪˈtiː] ;
The captain of the ship has not been heard from in regard to it ;
这 队长 的 这 船 有 不是 到过 听到 从 在 看待 到 它 ;
目前还没有收到船长的任何消息；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θɪriː] [ˈpɜːsənz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][fæktz] ;
but two or three persons distinctly testify to having heard him relate the facts ;
但 二 或者 三 人 明显地 作证 到 拥有 听到 他 涉及 这 事实 ;
[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] ,
while the mate ,
尽管 这 伴侣 ,
但有两三个人明确作证说亲耳听到他讲述事实；而大副，

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
a sailor who was at the helm , and a passenger on board ,
一个 水手 WHO 曾是 在 这 舵 , 和 一个 乘客 在 木板 ,
一名掌舵的水手和一名船上的乘客

[kənˈkɜːr][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] .
concur in saying that they saw the ships .
同意 在 说 那 他们 锯 这 船舶 .
他们一致认为他们看到了那些船只。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsn] , [ðə; ði] [meɪt] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz]
Mr . Simpson , the mate , examined them with a glass , and describes
 先生 . 辛普森 , 这 伴侣 , 检查 他们 和 一个 玻璃 , 和 描述
 [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θri:] - [ˈmaːstɪd] [ˈɪps] ,
them as having been three - masted ships ,
 他们 作为 拥有 到过 三 - 桅杆 船舶 ,
 大副辛普森先生用望远镜观察了它们, 并描述说它们是三桅帆船。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər]

with	their
和	他们的

他们

[第121页]

[ˈmɑːsts] [strʌk] [ænd; ʌnd] [ˈjɑːdz] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ɔːl] [meɪd] [snʌɡ] .
masts struck and yards down , and all made snug .
 桅杆 击 和 码 向下 , 和 全部 制成 舒适 .
 桅杆被砍断，桅杆被放下，一切都收紧了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [i:tʃ] [ʼlðər] — [wʌn] [ʼlpraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
They were near each other — one upright , and the other with a slight
 他们 是 靠近 每个 其他 — 一 直立 , 和 这 其他 和 一个 轻微
 [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
inclination .
 倾角 .

它们彼此靠近——一个直立，另一个略微倾斜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The captain was sick at the time ,
 这 队长 曾是 生病的 在 这 时间 ,
 当时船长生病了。

[ænd; ənd][noʊ][peɪnz][wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ˈʃɪps][mɔːr][ˈkloʊslɪ].

and	no	pains	were	taken	to	examine	the	ships	more	closely
和	不	疼痛	是	已采取	到	检查	这	船舶	更多的	密切

而且也没有人费心去更仔细地检查这些船只。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [pə'r'su:d] [Its][in'kwaiəriz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
The Admiralty has pursued its inquiries into the accuracy of the statement ,
 这 海军部 有 追击 它是 查询 进入 这 准确性 的 这 陈述 ,
 海军部已对该声明的准确性展开调查。

[ˈʌndər] [d̩ə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [d̩æt] [d̩ə; ði] [ˈves(ə)lz] [siːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [d̩ə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn]
under the supposition that the vessels seen may have been the ships of Sir John
 在下面 这 假设 那 这 船只 已见 可能 有 到过 这 船舶 的 先生 约翰
 [ˈfræŋklɪn] ;
Franklin ;
 富兰克林 ;

假设所见的船只可能是约翰·富兰克林爵士的船只；

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][kæn; kən][æz; əz][jət][bi:; bi][fɔ:ɹmd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but no reliable conclusion can as yet be formed upon the subject .
 但 不 可靠的 结论 能 作为 然而 是 形成 之上 这 主题 .
 但目前尚无法就此问题得出可靠的结论。

— — [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɛkspə'dɪ(ə)n] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɛltʃər] ,
 — — **A new and well - appointed searching Expedition , under Captain Belcher ,**
 — — 一个 新的 和 出色地 - 任命 搜索 远征 , 在下面 队长 贝尔彻 ,
 ———一支装备精良、装备精良的全新探险队，由贝尔彻上尉率领。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['siːz] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['eɪprəl] .
set out for the Arctic Seas on the 15th of April .
放 出去 为了 这 北极 海域 在 这 15th 的 四月 :
4月15日启程前往北冰洋。

[ˈveri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ri:tʃ] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
Very remarkable accounts reach England of the abundance of gold in Australia .
非常 卓越 账户 抵达 英格兰 的 这 丰富 的 金子 在 澳大利亚 :
传到英国的报道非常惊人，讲述了澳大利亚盛产黄金的故事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] , [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,
According to a careful return , compiled from reliable sources ,
根据 到 一个 小心 返回 , 编译 从 可靠的 来源 ,
根据一份由可靠来源精心整理的报告显示:

[aɪ'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
it is stated that from the 29th of September ,
它 是 声明 那 从 这 29th 的 九月 ,
据称, 自9月29日起,

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
the date of the discovery of the gold field , to the 17th of December ,
这 日期 的 这 发现 的 这 金子 场地 , 到 这 17th 的 十二月 ,
从发现金矿之日起至12月17日止,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɡoʊld] ['væljuːd][æt; ət] £730 , - .
there had been taken out gold valued at £730 , 242 .
那里 有 到过 已采取 出去 金子 有价值的 在 £730 , - :
被盗走的黄金价值 730,242 英镑。

[ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪmɪtɪd] — [ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
The papers report that the field seems to be unlimited — the indications of gold
这 文件 报告 那 这 场地 似乎 到 是 无限 — 这 症状 的 金子
[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
extending over scores of miles ,
扩展 超过 得分 的 英里 ,
报纸报道称, 金矿似乎无穷无尽——黄金的迹象绵延数十英里。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [nuː] [dɪ'pɔːzɪt] [ə'pærəntli] [sər'pæsiŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] ['rɪtʃnəs] .
and each new deposit apparently surpassing all others in richness .
和 每个 新的 订金 显然 超越 全部 其他的 在 丰富 :
而且每个新发现的矿藏似乎都比其他所有矿藏都更加富饶。

[fræns] .
FRANCE .
法国 :

法国。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['senət] [ænd; ænd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]
The opening of the new Senate and Legislative body took place on the 29th of
这 开幕 的 这 新的 参议院 和 立法 身体 采取 地方 在 这 29th 的
[maːrtʃ] .
March .
行进 :

新一届参议院和立法机构于3月29日正式成立。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['briːfli] [rɪ'hɜːsɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd]
In his speech on that occasion the President briefly rehearses the reasons which made
在 他的 演讲 在 那 场合 这 总统 简要地 排练 这 原因 哪个 制成
[hɪz; ɪz] [juːzɜːr'peɪŋ] ['nesəsəri] ,
his usurpation necessary ,
他的 篡位 必要的 ,
总统在那次讲话中简要回顾了促使他篡位的原因。

[ænd; ənd][ˈsaɪts][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and cites the readiness with which the people have submitted to a
和 引用 这 准备就绪 和 哪个 这 人们 有 提交 到 一个
[ˈtempərəri] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ]
temporary abridgment of their liberties as proof of their conviction that they
暂时的 删节 的 他们的 自由 作为 证明 的 他们的 定罪 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [əˈbjuːzd] .
had been abused .
有 到过 受虐 .

并指出人民欣然接受暂时限制自由，以此证明他们坚信自己受到了虐待。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈempərər]
He says , with regard to the rumors that he intends to make himself Emperor
他 说道 , 和 看待 到 这 谣言 那 他 意图 到 制作 他自己 皇帝
,
,
,

他表示，对于有关他打算称帝的传言，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn] [θriː] [əˈkeɪzənz] [ɪf] [hiː; hi]
that he has had the opportunity to do so on three occasions if he
那 他 有 有 这 机会 到 做 所以 在 三 场合 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɪˈspəʊzd] ,
had been so disposed ,
有 到过 所以 处置 ,

如果他愿意，他曾有三次机会这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] [ðen] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv]
and he refers to his forbearance then as evidence of the falsehood of
和 他 指 到 他的 宽容 然后 作为 证据 的 这 谬误 的
[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] .
the reports .
这 报告 .

他以自己当时的克制态度来证明这些报道的虚假性。

[hiː; hi] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt]
He declares that he is firmly resolved to maintain the government in its present
他 声明 那 他 是 牢牢 已解决 到 维持 这 政府 在 它是 展示
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

他宣称，他决心维持政府目前的体制。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] [ʃæl; ʃəl] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [ˈɡreɪtər]
unless the machinations of the disaffected shall compel him to claim greater
除非 这 阴谋 的 这 心怀不满的 将 迫使 他 到 宣称 更大的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

除非心怀不满者的阴谋诡计迫使他要求获得更大的权力。

[hiː; hi] [rɪˈpiːts] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,
He repeats his assurances of peace ,
他 重复 他的 保证 的 和平 ,
他再次保证和平，

[ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [pəːpjələɹ][ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [raɪts] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz]
and declares that he will restore popular freedom and rights as rapidly as
和 声明 那 他 将要 恢复 受欢迎的 自由 和 权利 作为 快速 作为
[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [pə'rmit] .
the security of the country will permit .
这 安全 的 这 国家 将要 允许 .
他宣称，他将在国家安全允许的范围内，尽快恢复人民的自由和权利。

— — [ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
— — The ceremony of opening the chambers was brilliant and imposing .
— — 这 仪式 的 开幕 这 房间 曾是 杰出的 和 气势磅礴 .
—— 议会开幕仪式精彩绝伦，气势恢宏。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkævɪ'næk] [rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]
General Cavaignac refused to take his seat , as he could not take the
一般的 卡瓦尼亚克 拒绝 到 拿 他的 座位 , 作为 他 可以 不是 拿 这
[oʊθ] [rɪ'kwæɪərd] .
oath required .
誓言 必需的 .
卡瓦尼亚克将军拒绝就座，因为他无法宣誓。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsej(ə)n] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ˈregjuleɪtɪŋ]
Previous to the opening of the session the President issued a decree regulating
以前的 到 这 开幕 的 这 会议 这 总统 发布 一个 法令 调节
[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
the mode of doing business in the Senate ,
这 模式 的 正在做 商业 在 这 参议院 ,
在会议开幕前，总统颁布了一项法令，规范参议院的议事方式。

[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [kɔːr] .
Council of State , and the Legislative Corps .
理事会 的 状态 , 和 这 立法 兵团 .
国务委员会和立法团。

[noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
No member of the latter can publish his speech without having obtained the
不 成员 的 这 后者 能 发布 他的 演讲 没有 拥有 获得 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
authority of the Assembly ,
权威 的 这 集会 ,
后者的任何成员未经大会授权都不得发表其演讲。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˈsʌbdʒekts][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə] [ˈhevi] [ˈfaɪnz] .
and any unauthorized publication subjects the offender to heavy fines .
和 任何 未经授权 发布 主题 这 罪犯 到 重的 罚款 .
任何未经授权的出版行为都将对违法者处以重罚。

— — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ]
— — It was generally supposed that fixing the budget , or making
— — 它 曾是 一般来说 据称 那 定影 这 预算 , 或者 制作
[əprəʊprɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][lɪst] ,
appropriations for the civil list ,
拨款 为了 这 民用 列表 ,
人们普遍认为，确定预算或为公务员年金拨款，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] , [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ;
for the current year , would be left to the Legislature ;
为了 这 当前的 年 , 会 是 左边 到 这 立法机关 ;
本年度的具体事宜将交由立法机关决定；

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [ˈɔːlsʊv][baɪ]
but just before the meeting of that body the President established this also by
但 只是 前 这 会议 的 那 身体 这 总统 已确立的 这 还 经过
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [dɪ'kriː] .
a simple decree .
一个 简单的 法令 .

但在该机构召开会议之前，总统也通过一项简单的法令确立了这一点。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [wʌn] , - , - , - [fræŋks] — [ðə; ði]
The expenses of the year are estimated 1 , 503 , 398 , 861 francs — the
这 开支 的 这 年 是 估计的 1 , - , - , - 法郎 — 这
[rɪ'sɪːts, riː'sɪːts][æt; ət][wʌn] , - , - , - .
receipts at 1 , 449 , 413 , 404 .
收据 在 1 , - , - , - .
本年度支出预计为 1,503,398,861 法郎，收入为 1,449,413,404 法郎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ekstrə] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]
There are some extra resources from the reduction of interest on the
那里 是 一些 额外的 资源 从 这 减少 的 兴趣 在 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ,
national debt ,
国家的 债务 ,

由于国家债务利息减少，还有一些额外的资源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs][ænd; ænd] ['laɪənz] ['reɪlroʊd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
from the Paris and Lyons railroad , and from the alienation of the
从 这 巴黎 和 莱昂斯 铁路 , 和 从 这 异化 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['fɒrɪsts] .
national forests .
国家的 森林 .

来自巴黎和里昂铁路，以及国家森林的侵占。

[ðə; ði] ['sælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - , - [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
The salaries of the Ministers are to be 100 , 000 francs a year ,
这 薪资 的 这 部长们 是 到 是 - , - 法郎 一个 年 ,
部长们的年薪为10万法郎。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ænd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [huː] [wɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] - ,
except the Minister of War and of Foreign Affairs , who will have each 130 ,
除了 这 部长 的 战争 和 的 外国的 事务 , WHO 将要 有 每个 - ,
- .
000 .
- .

除陆军部长和外交部长外，其余部长各获13万英镑。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sɪv(ə)] [lɪst][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] [twelv] ['mɪljənz] .
The President's civil list has been fixed at twelve millions .
这 总统的 民用 列表 有 到过 固定的 在 十二 百万 .
总统的公务员名额已确定为1200万。

— — [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 4th ,
— — **On the evening of April 4th** ,
— — 在 这 晚上 的 四月 4th ,
—— 4月4日晚，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [e.li'ze] [tuː; tə] [teɪk]
the highest judicial authorities of the state attended at the Elysée to take
这 最高 司法 当局 的 这 状态 参加 在 这 爱丽舍宫 到 拿
[ðə; ði] [oʊðz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'pʊʊliən] ,
the oaths prescribed by the Constitution in presence of Louis Napoleon ,
这 誓言 规定 经过 这 宪法 在 在场 的 路易斯 拿破仑 ,
国家最高司法机关人员齐聚爱丽舍宫，在路易·拿破仑的见证下，按照宪法规定宣誓就职。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] .
who received them surrounded by his Ministers .
WHO 已收到 他们 包围 经过 他的 部长们 :

他带着大臣们接见了他们。

[ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] .
A complimentary speech was made to him on behalf of the judges .
一个 免费 演讲 曾是 制成 到 他 在 代表 的 这 法官 :

评委们代表对他致以了赞扬的讲话。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plai][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ju:st] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
In his reply the President used strong expressions concerning the basis of his right

在 他的 回复 这 总统 用过的 强的 表达式 有关 这 基础 的 他的 正确的

[tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:'fɪs] [hi;; hi][hoʊldz] .
to the office he holds .
到 这 办公室 他 持有 :

总统在答复中措辞强硬，阐述了他担任该职务的合法性依据。

[hi;; hi]
He
他

他

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[sed] :
said :
说 :

说:

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɪrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑ:vɾəntɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'pleɪst]
" Since the day on which the doctrine of the sovereignty of the people replaced

" 自从 这 天 在 哪个 这 教义 的 这 主权 的 这 人们 替换

[ðæt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
that of divine right ,
那 的 神圣的 正确的 ,

“自从人民主权论取代君权神授论的那一天起，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ə'fɜ:md] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
it may be affirmed with truth that no government has been as legitimate

它 可能 是 确认 和 真相 那 不 政府 有 到过 作为 合法的

[æz; əz] [maɪn] .
as mine .
作为 矿 :

可以毫不夸张地说，没有任何一个政府能像我的政府一样具有合法性。

[ɪn] - , [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [voʊts] , [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊə] [tu;; tə][bi;; bi] [hə'redɪtəri] [ɪn][maɪ]
In 1804 , four millions of votes , in proclaiming the power to be hereditary in my

在 - , 四 百万 的 投票 , 在 宣告 这 力量 到 是 遗传 在 我的

['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

1804年，四百万张选票，宣布权力在我家族中世袭。

['deɪzɪgneɪtɪd] [em 'i:][æz; əz] [er] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['empaɪə] .
designated me as heir to the empire .
指定的 我 作为 继承人 到 这 帝国 :

他指定我为帝国继承人。

[ɪn] - , [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈmɪljənz] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
In 1848 , nearly six millions called me to the head of the Republic .
在 - , 几乎 六 百万 称为 我 到 这 头 的 这 共和国 .
1848年, 近六百万人拥戴我为共和国的领袖。

[ɪn] - [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈmɪljənz] [meɪnˈteɪnd] [em ˈiː][ðər; ðər] .
In 1851 nearly eight millions maintained me there .
在 - 几乎 八 百万 维持 我 那里 .
1851年, 近八百万人供养了我。

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Consequently , in taking the oath to me ,
最后 , 在 采取 这 誓言 到 我 ,
因此, 在向我宣誓时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jə] [swer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] ,
it is not merely to a man that you swear to be faithful ,
它 是 不是 仅仅 到 一个 男人 那 你 发誓 到 是 忠实 ,
你发誓忠的对象不仅仅是一个男人,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [wɪl] [ɪtˈself] .
but to a principle — to a cause — to the national will itself .
但 到 一个 原则 — 到 一个 原因 — 到 这 国家的 将要 本身 .
但要服从于一项原则——一项事业——国家意志本身。

" [ðɪːz] [ɪkˈspreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [həˈredɪteri]
" These expressions have been generally considered as indicative of hereditary
" 这些 表达式 有 到过 一般来说 经过考虑的 作为 指示性的 的 遗传
[ɪmˈpɪriəl] [prɪˈtenʃənz] ,
imperial pretensions ,
帝国 虚荣心 ,

"这些言论通常被认为是世袭皇室野心的体现,
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [kənˈviːniənt] [ɑːpərˈtuːnəti] .
to be made good at the earliest convenient opportunity .
到 是 制成 好的 在 这 最早 方便的 机会 .

应在最早的合适时机履行承诺。

[ˈpʌblɪk] [ˈruːmər] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænd]
Public rumor , indeed , had assigned the 5th of May , the occasion of a grand
民众 谣言 , 的确 , 有 分配 这 5th 的 可能 , 这 场合 的 一个 盛大
[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [truːps] ,
review of troops ,
审查 的 军队 ,

事实上, 坊间传闻已将5月5日定为举行盛大阅兵式的日子。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈempaɪər] [wʊd] [biː; bi][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] .
as the day when the Empire would be proclaimed .
作为 这 天 什么时候 这 帝国 会 是 宣布 .
如同帝国宣告成立之日。

— — [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
— — **A circular had been addressed by the Minister of the Interior to the**
— — 一个 圆 有 到过 已解决 经过 这 部长 的 这 内部的 到 这

[ˈpriːˌfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] ,
prefects of the departments ,
级长 的 这 部门 ,
——内政部长已向各省省长发出通告,

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] .
concerning the organization of the new National Guard .
有关 这 组织 的 这 新的 国家的 警卫 .
关于新国民警卫队的组织。

[ɪts] [tʃi:f] [pɪ,kju:lɪ:'æɾəti:z][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər]
Its chief peculiarities are that the Government is to determine the exact number
它是 首席 特殊性 是 那 这 政府 是 到 决定 这 精确的 数字
[ʌv; əv] ['sɪtənz] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kəm'pouz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,
of citizens which is to compose the service ,
的 公民 哪个 是 到 撰写 这 服务 ,
其主要特点是政府要确定组成该服务的确切公民人数。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] ;
and on what occasions they are to be called out ;
和 在 什么 场合 他们 是 到 是 称为 出去 ;
以及在什么情况下应该召集他们;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ([baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
and that they are to be selected (by a special committee appointed by
和 那 他们 是 到 是 已选 (经过 一个 特别的 委员会 任命 经过
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt]) [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] -
the Government in each district) from those persons between the ages of 25
这 政府 在 每个 区) 从 那些 人 之间 这 年龄 的 -
[ænd; ənd] - ,
and 50 ,
和 - ,
他们应由政府在每个地区任命的特别委员会从25岁至50岁的人中选出。

[hu:] [ɑ:r; ər][best] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'vootɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [æz; əz]
who are best known for their devotedness to the cause of order , as
WHO 是 最好的 已知 为了 他们的 奉献 到 这 原因 的 命令 , 作为
[ʌndər'stʊd] [baɪ] ['lu:ɪs] [nə'pʊʊliən] .
understood by Louis Napoleon .
理解 经过 路易斯 拿破仑 .
他们最出名的是他们对路易·拿破仑所理解的秩序事业的忠诚。

[ə; eɪ] [dɪ'kri:] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ri:'kɒnstɪtu:tɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [fræns] .
A decree has appeared reconstituting the University of France .
一个 法令 有 出现 重组 这 大学 的 法国 .
一项重组法国大学的法令已经出台。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'vɪznz] [m; ʌm] .
In accordance with its provisions MM .
在 根据 和 它是 条款 毫米 .
根据其规定 MM。

[mɪʃə'leɪ] , ['kwɪnɪt] , [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fesərʃɪp] .
Michelet , Quinet , and Mickiewitz are deprived of their professorships .
米歇莱 , 奎内特 , 和 - 是 被剥夺的 的 他们的 教授职位 .
米什莱、奎内和米基维茨被剥夺了教授职位。

[bəʊθ][m; ʌm] .
Both MM .
两个都 毫米 .
两者均为 MM。

[mɪʃə'leɪ] [ænd; ənd] ['kwɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ,
Michelet and Quinet had been suspended by the Government of Louis Philippe ,
米歇莱 和 奎内特 有 到过 暂停 经过 这 政府 的 路易斯 菲利普 ,
米什莱和基内曾被路易·菲利普政府停职。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
but it is only since the decree of the 9th of March that the Government
但 它 是 仅有的 自从 这 法令 的 这 9th 的 行进 那 这 政府
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːnərəri] [ræŋk] .
has the power of depriving professors of their honorary rank .
有 这 力量 的 剥夺 教授们 的 他们的 名誉 秩 .
但自 3 月 9 日法令颁布以来，政府才有权剥夺教授的荣誉职称。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] , [ə'səːts] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
They are dismissed , asserts the Government ,
他们 是 解雇 , 断言 这 政府 ,
政府声称，他们已被解雇。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə'bjuːzd][ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][ˈvaɪələnt][pə'litɪk(ə)] [ˈsentɪmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz]
for having abused their chairs to infuse violent political sentiments into the minds
为了 拥有 受虐 他们的 椅子 到 注入 暴力 政治的 情感 进入 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [juːθ] ,
of the rising youth ,
的 这 上升 青年 ,
因为他们滥用职权，将暴力政治情绪灌输给年轻一代。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈlektʃərz] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [rɪ'pʌblɪkən] [hə'ræŋ] .
and for having converted their lectures into violent Republican harangues .
和 为了 拥有 转换 他们的 讲座 进入 暴力 共和党人 长篇大论 .
并将他们的演讲变成了激烈的共和党演说。

— — [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [nəː'jiː] [ænd; ənd] [mən'soʊ] , [ˈfɔːrmərli] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'liænz]]
— — **The estates of Neuilly and Monceaux , formerly belonging to the Orleans**
— — 这 庄园 的 讷伊 和 蒙索 , 以前 属于 到 这 奥尔良
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
—— 讷伊和蒙索的庄园，以前属于奥尔良家族，

[ænd; ənd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - ,
and confiscated to the state by the decree of January 22 ,
和 没收 到 这 状态 经过 这 法令 的 一月 - ,
根据1月22日的法令，没收归国家所有。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
have been taken possession of by the administration of the domain of the
有 到过 已采取 拥有 的 经过 这 行政 的 这 领域的 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .
已被国家管辖区管理部门接管。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˈfɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
The Swiss question has received further elucidation .
这 瑞士 问题 有 已收到 更远 阐明 .
瑞士问题得到了进一步阐释。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [noʊt] [ˈdeɪtɪd][ˈdʒænjueɪ] - ,
In our last Record we gave the text of a French note dated January 24 ,
在 我们的 最后的 记录 我们 给予 这 文本 的 一个 法语 笔记 日期 一月 - ,
我们在上一份记录中刊登了1月24日的一份法国照会的内容，

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn] [pə'remptəri] [tɜ:rmz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['deɪzɪneɪtɪŋ] ['refjʊdʒi:z] [ɪn] ['swɪtsərələnd]
and demanding in peremptory terms the right of designating refugees in Switzerland
和 要求 在 蛮横 条款 这 正确的 的 指定 难民 在 瑞士
[əb'hʌ:kjəs] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
obnoxious to the French Government ,
令人讨厌的 到 这 法语 政府 ,
并以专断的语气要求瑞士有权将法国政府视为眼中钉的难民指定为异类。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spʌlʃn] .
and requiring their immediate expulsion .
和 需要 他们的 即时 驱逐 .
并要求立即驱逐他们。
[ðə; ði][pæris] - [pʌbliʃɪz] [ðə; ði][rɪ'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] .
The Paris Debats publishes the reply of the Swiss Government to this demand .
这 巴黎 - 出版 这 回复 的 这 瑞士 政府 到 这 要求 .
《巴黎辩论》刊登了瑞士政府对这一要求的答复。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['dertɪd][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['februəri] , [ænd; ənd] ['æftər] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [swɪs] ['gʌvənmənt]
It is dated the 9th of February , and after declaring that the Swiss Government
它 是 日期 这 9th 的 二月 , 和 后 声明 那 这 瑞士 政府
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪg'zæ:tɪd] ,
had hitherto exerted ,
有 迄今为止 施加 ,
该文件日期为2月9日，其中宣布瑞士政府迄今为止已采取了以下措施：

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l] ['li:g(ə)] [mi:nz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)][tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:r]
and would continue to exert all legal means at its disposal to suppress or
和 会 继续 到 发挥 全部 合法的 方法 在 它是 处理 到 压制 或者
[prɪ'vent] [ɔ:l] ['hɑ:st(ə)] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:rdərz] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s]
prevent all hostile movement among the refugees within its borders against the peace
防止 全部 敌对的 移动 之中 这 难民 之内 它是 边界 反对 这 和平
[ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [neɪʃəns] ,
of neighboring nations ,
的 邻接 国家 ,
并将继续动用一切合法手段，镇压或阻止其境内难民中任何危害邻国和平的敌对行为。

[aɪ'ti:] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
it positively refuses to accede to the demands of the French Minister to
它 积极地 拒绝 到 同意 到 这 需求 的 这 法语 部长 到
[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] [sʌtʃ] ['refjʊdʒi:z]
be allowed to point out for instant expulsion from Switzerland such refugees
是 允许 到 观点 出去 为了 立即的 驱逐 从 瑞士 这样的 难民
[æz; əz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [maɪt] [kən'sɪdər] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [fræns] .
as he in his discretion might consider most dangerous to France .
作为 他 在 他的 审慎 可能 考虑 最多 危险的 到 法国 .
它断然拒绝接受法国部长提出的要求，即允许其指出他认为对法国构成最大危险的难民，并立即将其驱逐出瑞士。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [kən'fedə'reɪ(ə)n] [pər'mɪt] [noʊ] [ʌðər] ['ænsər]
The honor and independence of the Swiss Confederation permit no other answer
这 荣誉 和 独立 的 这 瑞士 联盟 允许 不 其他 回答
[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [noʊt] .
to be given to the French note .
到 是 给定 到 这 法语 笔记 .
瑞士联邦的荣誉和独立不允许对法国的照会作出其他答复。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][neɪʃəns] [sə'steɪnz] ['swɪtsərələnd] [ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n] ['teɪkən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
The law of nations sustains Switzerland in the position taken , and from this
这 法律 的 国家 维持 瑞士 在 这 位置 已采取 , 和 从 这
[pə'zi](ə)n] , [di'kleəz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
position , declares the Council ,
位置 , 声明 这 理事会 ,
国际法支持瑞士所采取的立场, 基于此, 理事会宣布:

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] .
in conclusion , the threats of France will not avail to drive her .
在 结论 , 这 威胁 的 法国 将要 不是 可用 到 驾驶 她 .
总之, 法国的威胁无法迫使她屈服。
[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [noʊt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ;
The reply to this note has not been published ;
这 回复 到 这 笔记 有 不是 到过 已发布 ;
对此问题的回复尚未公布;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st]
but it is generally understood that the assurances which it contains of increased
但 它 是 一般来说 理解 那 这 保证 哪个 它 包含 的 增加
['vɪdʒɪləns] [ə'genst] [ə'tempts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['refʊdʒɪ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['paʊəz] ,
vigilance against attempts among the refugees against the peace of other powers ,
警觉 反对 尝试 之中 这 难民 反对 这 和平 的 其他 权力 ,
但人们普遍认为, 其中包含的保证, 即提高警惕, 防止难民企图破坏其他国家的和平,

[həd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] .
had been accepted as satisfactory .
有 到过 公认 作为 令人满意的 .
已被接受为令人满意。

['i:stərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .
EASTERN AND SOUTHERN EUROPE .
东 和 南部 欧洲 .
东欧和南欧。

[ɪn] ['ɔ:striə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] , [prɪns] ['fwa:rtsən,bɜ:rg] ,
In Austria the sudden death of the Prime Minister , Prince Schwarzenberg ,
在 奥地利 这 突然 死亡 的 这 主要的 部长 , 王子 施瓦岑贝格 ,
奥地利首相施瓦岑贝格亲王突然去世,

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm]['æpəpleksi][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
which occurred from apoplexy on the 7th of April ,
哪个 发生 从 中风 在 这 7th 的 四月 ,
4月7日因中风去世。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] .
is the only event of interest during the month .
是 这 仅有的 事件 的 兴趣 期间 这 月 .
这是本月唯一值得关注的事件。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] ['enərdʒi] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ,
The Prince was a man of energy , ability , and political hardihood ,
这 王子 曾是 一个 男人 的 活力 , 能力 , 和 政治的 坚韧 ,
这位王子精力充沛、才干出众, 且具有坚韧的政治意志。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] ['ɔ:striə] [hæz; həz] ['leɪtli] [pər'su:d]
and was the author of the severe policy which Austria has lately pursued
和 曾是 这 作者 的 这 严重 政策 哪个 奥地利 有 最近 追击
[tɔ:rd] ['hʌŋgəri] .
toward Hungary .
朝向 匈牙利 .
并且是奥地利近期对匈牙利采取的严厉政策的制定者。

[hiː; hi][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [kaʊnt] ['boʊl] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
He is succeeded by Count Buol Schauenstein , who has been for some
他是 成功了 经过 数数 布尔 - , WHO 有 到过 为了 一些
[taɪm] ['ɔːstriən] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
time Austrian Minister in England .
时间 奥地利 部长 在 英格兰 .
他的继任者是布奥尔·绍恩斯坦伯爵，他曾担任奥地利驻英国大使一段时间。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [noʊ]
An official announcement has been made by the Austrian Government that no
一个 官方的 公告 有 到过 制成 经过 这 奥地利 政府 那 不
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈpɑːləsi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] . - - - -
change in policy will follow this change of Ministry . - - - -
改变 在 政策 将要 跟随 这 改变 的 部 . - - - -
奥地利政府已正式宣布，此次部委更迭不会影响政策的任何变化。

[kaʊnt] - [ɛ'steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəri] .
Count Batthyani's estates have been seized by the High Court of Hungary .
数数 - 庄园 有 到过 查获 经过 这 高的 法庭 的 匈牙利 .
巴蒂亚尼伯爵的财产已被匈牙利高等法院查封。

[ɪn] ['prʌʃə] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]
In Prussia public attention is largely absorbed in measures for relief to the
在 普鲁士 民众 注意力 是很大程度上 吸收 在 措施 为了 宽慰 到 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkts] ,
inhabitants of the eastern districts ,
居民 的 这 东 地区 ,
在普鲁士，公众的注意力主要集中在救济东部地区居民的措施上。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] .
who are suffering from famine .
WHO 是 痛苦 从 饥荒 .
那些遭受饥荒的人。

[ðə; ði][kɔːrn] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd][pə'tetɪtʊ][kraːp][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ɪn] ['iːstərn] ['prʌʃə]
The corn harvest and potato crop have almost entirely failed in Eastern Prussia
这 玉米 收成 和 土豆 庄稼 有 几乎 完全 失败的 在 东 普鲁士
[ænd; ənd][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] .
and Silesia .
和 西里西亚 .
东普鲁士和西里西亚的玉米和马铃薯几乎全部歉收。

— — [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz][ˈræɪtɪfaɪd][ə; eɪ][reʒə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz]
— — The first Chamber has ratified a resolution in favor of voting the supplies
— — 这 第一的 商会 有 已批准 一个 解决 在 偏爱 的 表决 这 补给品
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
for the ordinary budget of the State for a period of three years ,
为了 这 普通的 预算 的 这 状态 为了 一个 时期 的 三 年 ,
—— 第一议院已批准一项决议，赞成对国家三年期日常预算的物资供应进行投票表决。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænjuəli] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
instead of annually , as at present .
反而 的 每年 , 作为 在 展示 .
而不是像现在这样每年一次。

[ə'nʌðər] [ˌreʒə'luːʃ(ə)n] [i'neɪblz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
Another resolution enables the Chamber to discuss the items of the budget ,
其他 解决 启用 这 商会 到 讨论 这 项目 的 这 预算 ,
另一项决议授权商会讨论预算项目，

[wɪtʃ] [naʊ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɔːr][rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
which now can only be accepted or rejected as a whole .
哪个 现在 能 仅有的 是 公认 或者 拒绝 作为 一个 所有的 .
现在只能整体接受或拒绝。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdeɪjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tˈfeɪmbər] [əˈpɑːn]
The Prince of Prussia congratulated a deputation from the first Chamber upon
这 王子 的 普鲁士 恭喜 一个 代表团 从 这 第一的 商会 之上
[ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈæɪk(ə)nerɪ] [voʊts] ,
their recent reactionary votes ,
他们的 最近的 反动 投票 ,
普鲁士亲王祝贺第一议院代表团最近投出了反动选票。

[ænd; ænd] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and impressed on them the necessity of increasing the army .
和 印象深刻 在 他们 这 必要性 的 增加 这 军队 .
并向他们强调了扩充军队的必要性。

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv][dʒen] . [ˈkɑːntʃə] [æz; əz] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
In Spain the summary dismissal of Gen . Concha as Captain - General of Cuba ,
在 西班牙 这 概括 解雇 的 Gen . 康查 作为 队长 - 一般的 的 古巴 ,
在西班牙, 孔查将军被立即解除古巴总督职务。

[ɪkˈsaɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
excites a good deal of interest .
兴奋 一个 好的 交易 的 兴趣 .
引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] .
The Government has given no reasons for the act .
这 政府 有 给定 不 原因 为了 这 行为 .
政府并未对此举给出任何理由。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [diˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm]
His brother declares that he had fallen a victim to his desire to reform
他的 兄弟 声明 那 他 有 倒下 一个 受害者 到 他的 欲望 到 改革
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈvetərət] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
certain inveterate abuses in the administration .
肯定 根深蒂固 滥用 在 这 行政 .
他的兄弟宣称, 他因为想要改革政府中某些根深蒂固的弊端而成为了牺牲品。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [left] [kəˈdiːz] , [mɑːrtʃ] 20th , [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] . - - - -
General Caredo left Cadiz , March 20th , as his successor . - - - -
一般的 - 左边 加的斯 , 行进 20th , 作为 他的 接班人 . - - - -
卡雷多将军于3月20日离开加的斯, 接任他的职务。

[sɪˈvɪr] [ˈmeɪʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
Severe measures have been taken by the Government to restrain the freedom of
严重 措施 有 到过 已采取 经过 这 政府 到 抑制 这 自由 的
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .
政府已采取严厉措施限制新闻自由。

[ˈveri] [ˈhevi] [ˈfaɪnz][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpoʊzɪd] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ˈdʒɜːnəlɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈstrɪktʃəz] [ɑːn]
Very heavy fines have been imposed upon several journals for their strictures on
非常 重的 罚款 有 到过 强加 之上 一些 期刊 为了 他们的 狭窄 在
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
the Government .
这 政府 .
一些期刊因批评政府而被处以巨额罚款。

—— [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ˈfɪtɪd] [aʊt][tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æz; əz][ə; eɪ]
—— **A squadron is to be fitted out to cruise in the Mediterranean as a**
—— 一个 中队 是 到 是 适配 出去 到 巡航 在 这 地中海 作为 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈspæniʃ] [ˈseɪləz] .
practical school for Spanish sailors .
实际的 学校 为了 西班牙语 水手们 .
—— 将组建一支舰队在地中海巡航，作为西班牙水手的实践学校。

[ɪn] ˈtɜːrki] [riːʃiːd] [ˈpæskə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [æz; əz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
In Turkey Reshid Pascha has been reinstated as Prime Minister .
在 火鸡 雷希德 复活节 有 到过 恢复 作为 主要的 部长 .
土耳其总理雷希德·帕夏已重新就任。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪnˈtriːg] ,
His dismissal was the result of a court intrigue ,
他的 解雇 曾是 这 结果 的 一个 法庭 阴谋 ,
他的解职是法庭阴谋的结果。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ˈɪndɪkeɪt] ˈeni] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and did not indicate any abandonment of the reform policy which he has
和 做过 不是 表明 任何 放弃 的 这 改革 政策 哪个 他 有
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .
而且没有表示要放弃他所制定的改革政策。

—— [ə; eɪ] [nuː] [tæks][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈkriːd] —— [nɑːt][əˈpɑːn] [ˈfɔːrən] [ˈɪmpɔːrts] ,
—— **A new tax has been decreed — not upon foreign imports** ,
—— 一个 新的 税 有 到过 颁布 —— 不是 之上 外国的 进口 ,
—— 一项新税已经颁布——但并非针对外国进口商品，

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but upon the domestic productions of the country .
但 之上 这 国内的 作品 的 这 国家 .
但取决于该国的国内生产。

—— [dʒen] . [pətʃəl] , [huː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [wɔːr] , [ænd; ənd]
—— **Gen . Perczel , who distinguished himself during the Hungarian war , and**
—— Gen . 佩尔泽尔 , WHO 杰出的 他自己 期间 这 匈牙利 战争 , 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈtɜːrki] ,
subsequently was detained in Turkey ,
随后 曾是 被拘留 在 火鸡 ,
——佩尔切尔将军，他在匈牙利战争中表现出色，后来被土耳其拘留。

[hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
has left for the United States .
有 左边 为了 这 团结的 各州 .
已前往美国。

[ɪn] [ɡriːs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [kənˈvɪkʃn] ,
In Greece a good deal of interest has been excited by the trial , conviction ,
在 希腊 一个 好的 交易 的 兴趣 有 到过 兴奋的 经过 这 审判 , 定罪 ,
在希腊，这起审判和定罪引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ˈbæniʃmənt] [ʌv; əv] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kɪŋ] ,
and banishment of Rev . Dr . King ,
和 流放 的 牧师 : 博士 : 国王 ,
以及对马丁·路德·金牧师的驱逐。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃənəri] [æt; ət] [ˈæθənz] .
who has been for several years a zealous American Missionary at Athens .
WHO 有 到过 为了 一些 年 一个 热心 美国人 传教士 在 雅典 .
他多年来一直是雅典一位热忱的美国传教士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ri'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] , [traɪd] [baɪ][ðə; ði][.æri'ɑːpəgəs] ,
He was accused of reproaching the established religion , tried by the Areopagus ,
他 曾是 被告 的 责备 这 已确立的 宗教 , 尝试 经过 这 阿瑞俄帕戈斯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他被指控亵渎国教，在亚略巴古受审，并且

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [ə'dʒʌdʒd] ['gɪltɪ] .
without being allowed to speak in his own defense , adjudged guilty .
没有 存在 允许 到 说话 在 他的 自己的 防御 , 判决 有罪的 .

在未获准为自己辩护的情况下，被判有罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
He was allowed fourteen days to leave the country .
他 曾是 允许 十四 天 到 离开 这 国家 .

他被允许在14天内离开该国。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˈɛdɪtəːz] ['teɪbl] .
Editor's Table .
编辑的 桌子 .

编者按。

[wʌt] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
WHAT IS EDUCATION ?
什么 是 教育 ?

什么是教育？

[ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ['evri] [mæn] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
On this question every man feels at home , and we know not , therefore ,
在 这 问题 每一个 男人 感觉 在 家 , 和 我们 知道 不是 , 所以 ,

在这个问题上，每个人都感觉自在，因此我们并不知道答案。

[waɪ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [briːf] [ri'maːks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌedɪ'tɔːriəl]
why it may not be made the subject of some brief remarks in our Editorial
为什么 它 可能 不是 是 制成 这 主题 的 一些 简短的 评论 在 我们的 社论
[ˈteɪbl] .
Table .
桌子 .

为什么它可能不会成为我们社论栏目中一些简短评论的主题。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] — [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪˈtiː][ɪz]
The answers are almost innumerable — education is useful knowledge — it is
这 答案 是 几乎 无数 — 教育 是 有用 知识 — 它 是
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [pəˈsjuːts] [ɪn][laɪf] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌltʃər] — [aɪˈtiː][ɪz] [groʊθ] — [aɪˈtiː][ɪz]
practical training for all pursuits in life — it is culture — it is growth — it is
实际的 训练 为了 全部 追求 在 生活 — 它 是 文化 — 它 是 生长 — 它 是
[ˈdɪsəplɪn] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] — [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈdʒuːsɪŋ] [ðə; ði]
discipline — it is learning to think — it is learning to act — it is educing the
纪律 — 它 是 学习 到 思考 — 它 是 学习 到 行为 — 它 是 减少 这
[ˈstætʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈmɑːɾb(ə)l] — [aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈveləpmənt] — [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
statue from the block of marble — it is development — the development of
雕像 从 这 堵塞 的 大理石 — 它 是 发展 — 这 发展 的
[ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] — [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
the mind — the development of the mind and body — the development of
这 头脑 — 这 发展 的 这 头脑 和 身体 — 这 发展 的

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ,
the whole man ,
这 所有的 男人 ,
答案几乎数不胜数——教育是有用的知识——它是人生所有追求的实用训练——它是文化——它是成长——它是纪律——它是学习思考——它是学习行动——它是从大理石块中雕刻出雕像——它是发展——心智的发展——身心的发展——人的全面发展。

[ˈfɪzɪkli] , [ˈmentəli] , [ˈmɔːrəli] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn]
physically , mentally , morally — it is a preparation for business , for success in
身体 , 精神上 , 道德上 — 它 是 一个 准备 为了 商业 , 为了 成功 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

从生理、心理、道德层面来说，这都是为经商、为人生成功做好准备。
[fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
for working out the problem of humanity , & c . , & c . , & c .
为了 在职的 出去 这 问题 的 人类 , & c . , & c . , & c .

为了解决人类问题，等等，等等，等等。
[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][wʌn][tɜːrm] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz]
May we not find one term that will embrace whatever of truth there is in these
可能 我们 不是 寻找 一 学期 那 将要 拥抱 任何 的 真相 那里 是 在 这些
[ˈmetəfɔːr] ,
metaphors ,
隐喻 ,

愿我们能找到一个词来概括这些比喻中所蕴含的所有真理。
[ænd; ənd] [jet] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈerər] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈtætʃɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
and yet exclude the error which may be regarded as attaching , more or less ,
和 然而 排除 这 错误 哪个 可能 是 认为 作为 连接 , 更多的 或者较少的 ,
然而，还要排除可能被视为或多或少附加的错误。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to each one of them .
到 每个 一 的 他们 .
对他们每个人来说。

[pər'hæps][ðə; ði] ['seɪfɪst] [gaɪd] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðæt]
Perhaps the safest guide here to right thinking may be found in following out that
也许 这 最安全 指导 这里 到 正确的 思维 可能 是 成立 在 下列的 出去 那
[ə'nælədʒi] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
analogy which Providence has established between our spiritual and our
类比 哪个 普罗维登斯 有 已确立的 之间 我们的 精神 和 我们的
[mə'tɪriəl] [ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] .
material organization .
材料 组织 .

或许，通往正确思考的最安全指南，就是遵循上帝在我们精神组织和物质组织之间建立的类比。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪt'self] ,
What is the highest good of the body considered in itself ,
什么 是 这 最高 好的 的 这 身体 经过考虑的 在 本身 ,
就身体本身而言，最高的益处是什么？

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] ['ʌltɪmət] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
and without reference to any more ultimate bearing upon the well - being of
和 没有 参考 到 任何 更多的 最终的 轴承 之上 这 出色地 - 存在 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

而且不考虑对灵魂福祉的任何其他最终影响。

[helθ] , [ɪz][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['ænsər] .
Health , is at once the answer .
健康 , 是 在 一次 这 回答 .

健康本身就是答案。

[ɪf] [mæn][wɜːr; wər][ɔːl] ['bɑːdi] ([kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [biː; bi] [kən'siːvəb(ə)l]) ,
If man were all body (could such a case be conceivable) ,
如果 男人 是 全部 身体 (可以 这样的 一个 案件 是 可以想象的) ,
如果人全身都是身体（这种情况有可能吗？）,

[ðæt] [stetɪ] [ɔːr][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wiː; wi][kɔːl] [ɪts] [helθ] ,
that state or organization of it we call its health ,
那 状态 或者 组织 的 它 我们 称呼 它是 健康 ,
我们把这种状态或组织结构称为它的健康状况。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][end][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
would be the highest end of human existence .
会 是 这 最高 结尾 的 人类 存在 .
这将是人类存在的最高境界。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [praɪm] ['eksələns] [ɔːr] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
We need not stop to define this prime excellence or well - being of our
我们 需要 不是 停止 到 定义 这 主要的 卓越 或者出色地 - 存在 的 我们的
[kɔːr'pɔːriəl] [ɔːrgənɪzəm] .
corporeal organism .
肉体 生物 .

我们无需赘述如何定义我们身体机能的这种卓越品质或健康状态。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stetɪ] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl]
It is sufficient for our argument that there is such a state , better than all
它 是 充足的 为了 我们的 争论 那 那里 是 这样的 一个 状态 , 更好的 比 全部
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

对于我们的论证而言，只需证明存在这样一个国家，它优于所有其他国家就足够了。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
and therefore most desirable .
和 所以 最多 理想 .

因此是最理想的选择。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðæt]
The necessary assumption of the fact is enough to show the absurdity of that
这 必要的 假设 的 这 事实 是 足够的 到 展示 这 荒谬 的 那
[vjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˈbɑːdɪli] [juːˈtɪlətɪz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən]
view which would regard this state as a means to bodily utilities lower than
看法 哪个 会 看待 这 状态 作为 一个 方法 到 身体上的 公用事业 降低 比
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

仅需假设这一事实，就足以表明那种将这种状态视为低于自身价值的物质享受手段的观点是多么荒谬。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [æz; əz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [trænˈsendɪŋ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
or to any thing else as an end which is not the transcending good of the
或者 到 任何 事物 别的 作为 一个 结尾 哪个 是 不是 这 超越 好的 的 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

或者以任何其他目的为目的，而不能达到超越精神的至善。

[waɪ] [ɪz][ˈbɑːdɪli] [helθ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ?
Why is bodily health desirable ?
为什么 是 身体上的 健康 理想 ?

为什么身体健康如此重要？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] ?
What is the measure of its value ?
什么 是 这 措施 的 它是 价值 ?

它的价值如何衡量？

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][biː; bi] — [wiː; wi][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Suppose the answer to be — We want it , and we take care of it ,
认为 这 回答 到 是 — 我们 想 它 , 和 我们 拿 关心 的 它 ,
假设答案是——我们想要它，我们也会照顾它，

[æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [help][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪt][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ɔːr][ɪn]
as an excellent help to making money , or to fit us for business , or in
作为 一个 出色的 帮助 到 制作 钱 , 或者 到 合身 我们 为了 商业 , 或者 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

作为赚钱的绝佳辅助手段，或者为了使我们的适应业务，或者总的来说，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈendz]
as a means of acquiring the means for the gratification of those ends
作为 一个 方法 的 收购 这 方法 为了 这 满足感 的 那些 结束
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [helθ] ,
which are not only lower than the good of health ,
哪个 是 不是 仅有的 降低 比 这 好的 的 健康 ,

作为获取满足那些不仅低于健康福祉的目的所需手段的途径，

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ˈæktʃuəli] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [əˈteɪnd] .
but , in many cases , actually destructive of it when attained .
但 , 在 许多 案例 , 实际上 破坏性的 的 它 什么时候 已达到 .

但在许多情况下，达到目标后反而会造成破坏。

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd][bi; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] .
Would not the least reflecting mind be struck with the absurdity .

会 不是 这 至少 反思 头脑 是 击 和 这 荒谬 .

哪怕是最稍有思考能力的人，难道不会对这种荒谬感到震惊吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪt'self][æn; ən][end] ,
It is making that which is itself an end ,

它 是 制作 那 哪个 是 本身 一个 结尾 ,

它把本身作为目的，

[ə; eɪ] [mi:nz] [tu; tə] [ʌðər] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['vælju:][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'leiŋ] [tu; tə] [ðæt]
a means to other things having all their value from their relation to that

一个 方法 到 其他 事物 拥有 全部 他们的 价值 从 他们的 关系 到 那

[veri] [θɪŋ] [hu:z] [pə'zi(ə)n][ɪz][soʊ] [ɪ'ræʃnəli] [rɪ'vɜ:rst] .
very thing whose position is so irrationally reversed .

非常 事物 谁 位置 是 所以 非理性地 反转 .

通往其他事物的途径，而这些事物的价值都源于它们与自身关系的联系，而自身地位却被如此非理性地颠倒了。

[ɪn] [haʊ] [mʌt] ['haɪər] [ə; eɪ] [sens] [dʌz] [ðə; ði][ə'nælədʒi][hoʊld] [gʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu; tə][ʌʊər; ɑ:r]
In how much higher a sense does the analogy hold good in respect to our

在 如何 很多 更高 一个 感觉 做 这 类比 抓住 好的 在 尊重 到 我们的

[ˈspɪrɪtʃuəl][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ?
spiritual organization ?

精神 组织 ?

从更高的意义上讲，这种类比对于我们的精神组织来说又适用多少呢？

[edʒu'keɪ(ə)n] , [ðen] , [eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Education , then , aims at the HEALTH OF THE SOUL , the production of a

教育 , 然后 , 目标 在 这 健康 的 这 灵魂 , 这 生产 的 一个

[saʊnd] [maɪnd] .
sound mind .

声音 头脑 .

因此，教育的目标是灵魂的健康，是培养健全的心灵。

[wɪ'dəʊt] [naʊ] ['gouɪŋ][ɪ'ntu:][ˈeni] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [helθ] [kən'sɪsts] ,
Without now going into any analysis of that in which this health consists ,

没有 现在 去 进入 任何 分析 的 那 在 哪个 这 健康 由 ,

现在暂且不去分析这种健康状态的构成要素，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] ,
it is enough for us at present that there is such a state ,

它 是 足够的 为了 我们 在 展示 那 那里 是 这样的 一个 状态 ,

目前对我们来说，存在这样一个国家就足够了。

[moʊst] ['ri:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
most real as well as most desirable .

最多 真实的 作为 出色地 作为 最多 理想 .

最真实也最令人向往。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] — [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
There is such a sound mind — a good thing in itself ,

那里 是 这样的 一个 声音 头脑 — 一个 好的 事物 在 本身 ,

拥有如此健全的头脑——这本身就是一件好事，

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ə'plaɪd] .
irrespective of any use to which it may be applied .

无论如何 的 任何 使用 到 哪个 它 可能 是 应用 .

无论其用途如何。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] ['fə:nɪfɪz] [ðə; ði] [tru:] ['ænsər] [tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] , ['lɪftɪŋ]
The certainty of its reality furnishes the true answer to our question , lifting
这 肯定 的 它是 现实 提供 这 真的 回答 到 我们的 问题 , 举重
[aɪ 'ti:] , [æt; ət][wʌns] ,
it , at once ,
它 , 在 一次 ,
它的真实性确凿无疑地为我们的问题提供了真正的答案，并立即解决了这个问题。

[ə'blaʋ] [ðoʊz] [vju:z] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu;; tə][sʌm; səm]
above those views which would regard education solely as a means to some
多于 那些 浏览 哪个 会 看待 教育 仅 作为 一个 方法 到 一些
[ʼʌðər] [ænd; ənd] ['loʊər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ræʃnəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'di:ə]
other and lower thing than could be rationally included in this essential idea
其他 和 降低 事物 比 可以 是 理性地 包括 在 这 基本的 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [haɪdʒeɪə] .
of the spiritual hygieia .
的 这 精神 希吉亚 .

那些将教育仅仅视为达到某种其他较低层次目的手段的观点，与那些无法理性地包含在精神保健这一基本理念中的观点截然不同。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [klɪr] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɑ:pjələɹ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Let us make clear our meaning by a well - known popular illustration .
让 我们 制作 清除 我们的 意义 经过 一个 出色地 - 已知 受欢迎的 插图 .
让我们用一个广为人知的例子来阐明我们的意思。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第23/26页

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pju:dzɪlɪsts] , ['haɪə] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] , [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][təʊld][baɪ][ðə; ði]
The famous pugilists , Hyer and Sullivan , as we were told by the
这 著名的 拳击手 , 海尔 和 沙利文 , 作为 我们 是 讲述 经过 这
['nju:z,peɪpəz] ,
Newspapers ,
报纸 ,

据报纸报道，著名拳击手海尔和沙利文

[went] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][moʊst] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
went through a course of most careful training or education of the body .
去 通过 一个 课程 的 最多 小心 训练 或者 教育 的 这 身体 .
经过了极其严格的身体训练或教育。

[ɪts] ['æpɪtaɪts] , [ɪts] [ə'fekʃənz] , [ɪts] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] [ʌndər] ['pra:pər] [regju'leɪŋ] .
Its appetites , its affections , its faculties were all brought under proper regulation .
它是 食欲 , 它是 情感 , 它是 学院 是 全部 带来 在下面 恰当的 规定 .
它的欲望、情感、能力都得到了适当的调节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu;; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['tempərəns] ,
They were made to practice the strictest temperance ,
他们 是 制成 到 实践 这 最严格的 节制 ,
他们被要求严格遵守节制，

[ðə; ði]['naɪsɪst] [dɪ,skrɪmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ]
the nicest discrimination was employed in respect to healthful and strengthening
这 最友善的 歧视 曾是 受雇 在 尊重 到 健康的 和 强化
['nɜ:rɪjmənt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
nourishment — in a word ,
营养 — 在 一个 单词 ,
最恰当的区分体现在对健康和强身健体的营养方面——简而言之，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['paʊə-z] .
the utmost attention was paid to the development of their corporeal powers .
这 极致 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 发展 的 他们的 肉体 权力 .
人们极其重视培养他们的身体素质。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:dɪli] [helθ] [æz; əz][æn; ən][end] (['i:v(ə)n]
had all this been for the promotion of the bodily health as an end (even
有 全部 这 到过 为了 这 晋升 的 这 身体上的 健康 作为 一个 结尾 (甚至
[ɪn][ɪt'self] [kən'sɪdərd]) ,
in itself considered) ,
在 本身 经过考虑的) ,

如果这一切的目的是为了促进身体健康（即使就其本身而言），

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['moʊtɪv]
it would have commanded respect as a noble , though not the noblest motive
它 会 有 命令 尊重 作为 一个 高贵 , 尽管 不是 这 最高贵 动机
.
:
.

即使动机并非最高尚，但作为一种高尚的动机，它也会赢得人们的尊重。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [bəʊθ] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
But how are the reason and the conscience both shocked at the thought ,
但 如何 是 这 原因 和 这 良心 两个都 震惊 在 这 想法 ,
但为什么理智和良知都会对这种想法感到震惊呢?

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
that all this seeming care of the bodily well - being was intended only as a
那 全部 这 似乎 关心 的 这 身体上的出色地 - 存在 曾是 故意的 仅有的 作为一个
[mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bru:t(ə)] ['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
means to the brutal contests of the ring ,
方法 到 这 野蛮 比赛 的 这 戒指 ,
所有这些看似对身体健康的关注，实际上只是为了残酷的拳击比赛而存在的手段。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:r] ['bi:stli] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['gæmbəlz] [hu:]
and these a means to the still more beastly ends of the vile gamblers who
和 这些 一个 方法 到 这 仍然 更多的 兽 结束 的 这 卑鄙的 赌徒 WHO
[hæd; həd] [sju:pərɪn'tendɪd] [ðɪs] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kɔ:r'pɔ:riəl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
had superintended this whole course of corporeal education .
有 督导 这 所有的 课程 的 肉体 教育 .
而这些手段，正是那些掌控整个肉体教育过程的卑鄙赌徒们实现更加邪恶目的的手段。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [fi:l] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Do we not feel , instinctively ,
做 我们 不是 感觉 , 本能地 ,
我们难道没有本能地感觉到吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn'tempərəns] [ɪz] [les] [di'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di]
that the lowest intemperance is less degrading than such a use of the body
那 这 最低 放纵 是 较少的 降级 比 这样的 一个 使用 的 这 身体
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:di:z] [helθ] ?
and the body's health ?
和 这 身体的 健康 ?
难道最低级的放纵都比这种滥用身体和损害身体健康的行为危害更小吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [di:pər] [kɑ:ndem'neɪʃn] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['kɪndrəd] [vju:]
And why should not even a deeper condemnation be visited on that kindred view
和 为什么 应该 不是 甚至 一个 更深 谴责 是 到访 在 那 亲属 看法
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələər] [laɪt] — [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n]
which would regard the spiritual training in a similar light — which would look upon
哪个 会 看待 这 精神 训练 在 一个 相似的 光 — 哪个 会 看 之上
[ðə; ði] [soʊlz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
the soul's education only ,
这 灵魂的 教育 仅有的 ,
那么，对于那种将灵性训练仅仅视为灵魂教化的观点，为何不应予以更严厉的谴责呢?

[ɔ:r] ['meɪnli] , [æz; əz] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv]
or mainly , as subservient to what is called success in business , or the ends of
或者 主要 , 作为 顺从的 到 什么 是 称为 成功 在 商业 , 或者 这 结束 的
[pə'lɪtɪk(ə)] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
political ambition ,
政治的 志向 ,
或者主要是为了服务于所谓的商业成功，或政治野心的目的，

[ɔ:ft] - [taɪmz] [æz; əz] ['di:pli] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
oft - times as deeply defiled with the base gambling spirit as any of the
经常 - 时代 作为 深 被玷污的 和 这 根据 赌博 精神 作为 任何 的 这
[pɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [kɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:ksɪŋ] [graʊnd] ,
parties on the race course or the boxing ground ,
各方 在 这 种族 课程 或者 这 拳击 地面 ,
他们常常像赛马场或拳击场上的任何一方一样，深受低级赌博精神的玷污。

[ɔːr] , [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wɪt] ,
or , in short , to any object which ,
或者 , 在 短的 , 到 任何 目的 哪个 ,

或者简而言之, 对任何物体,

[ðoo] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [hæz; həz][noʊ][ˈvæljuː][ɪn][ɪt'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt]
though better than these has no value in itself except as a means to that
尽管 更好的 比 这些 有 不 价值 在 本身 除了 作为 一个 方法 到 那
[ˈveri] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz][soʊ] [di'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈprɔːpər] [ˈʌltɪmət] [ræŋk] .
very thing which is so degraded from its proper ultimate rank .
非常 事物 哪个 是 所以 退化的 从 它是 恰当的 最终的 秩 .

虽然比这些要好, 但它本身没有任何价值, 只是作为一种手段, 达到了它原本应有的最高境界。

[let] [ðɪs] [ðen] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] ?
Let this then be our general answer to the question — What is education ?
让 这 然后 是 我们的 一般的 回答 到 这 问题 — 什么 是 教育 ?
那么, 这就是我们对“什么是教育?”这个问题的总体回答。

[wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [aɪ'tiː] [θruː] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] ['kɑːmən]
We would carry it through all departments , the nursery , the family , the common
我们 会 携带 它 通过 全部 部门 , 这 苗圃 , 这 家庭 , 这 常见的
[skuːl] , [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
school , the high school ,
学校 , 这 高的 学校 ,

我们会将它贯彻到所有部门, 包括托儿所、家庭、小学、中学等等。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
the academy , the college , the university .
这 学院 , 这 大学 , 这 大学 .
学院、大学。

[aɪ'tiː][ɪz] ['evri] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [helθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pər][es'ɪː] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]
It is every where the spirit's health , as a good per se , as something even
它 是 每一个 在哪里 这 精神的 健康 , 作为 一个 好的 每 塞 , 作为 某物 甚至
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

它无处不在地体现着精神健康, 既是一种本身就具有的善, 也是一种更高层次的东西。

[ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)][ðæn; ðən] ['hæpɪnəs] , [ɔːr] " ['pliːzɪŋ]
and better , and , therefore , more desirable than happiness , or " pleasing
和 更好的 , 和 , 所以 , 更多的 理想 比 幸福 , 或者 " 令人愉悦
[sen'seɪʃənz] " — [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
sensations " — as , in fact ,
感觉 " — 作为 , 在 事实 ,

而且比幸福或“愉悦的感觉”更好, 因此也更令人向往——事实上,

[ə; eɪ] [truː] [end][ɪn][ɪt'self] ,
a true end in itself ,
一个 真的 结尾 在 本身 ,
真正的目的本身,

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjʊːt] ['eni] [ɪnɪsɪ'dent(ə)][eɪd][ɔːr]
irrespective of any thing else to which it may contribute any incidental aid or
无论如何 的 任何 事物 别的 到 哪个 它 可能 贡献 任何 偶然的 援助 或者
[juː'tɪləti] .
utility .
公用事业 .

不管它是否对其他任何事物提供任何附带的帮助或效用。

[teɪk] [ə'weɪ] ['hoʊli] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][ɪts][ɪnsɪ'dent(ə)] ['benɪfɪts] [mʌst; məst] [ʌltɪmətli] ['perɪʃ] .
Take away wholly this idea , and its incidental benefits must ultimately perish .
拿 离开 完全 这 主意 , 和 它是 偶然的 好处 必须 最终 沦 .
如果彻底摒弃这种理念, 其附带的好处最终也必将消失。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ʃu:sf(ə)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [si:s] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [θɔ:t] ,
It will cease to be useful , it will , in the end , cease to stimulate thought ,
它 将要 停止 到 是 有用 , 它 将要 , 在 这 结尾 , 停止 到 刺激 想法 ,
它终将失去作用, 最终将不再能激发思考。

[ɔ:r][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] ['kwɪkənz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
or to call out that enthusiasm which quickens invention ,
或者 到 称呼 出去 那 热情 哪个 加速 发明 ,
或者说, 激发那种能促进发明创造的热情。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪts] ['tru:li][ʃu:sf(ə)] ['paʊər]
when it is degraded from the high position that gives it all its truly useful power
什么时候 它 是 退化的 从 这 高的 位置 那 给予 它 全部它是 真的 有用 力量
.
:
.
当它从赋予它所有真正有力量的高位退化时。

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjʊ:ti] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][ju:'tɪləti] , [ɪts] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:] ,
Its intrinsic beauty is the source of its utility , its dignity of its value ,
它是 固有的 美丽 是 这 来源 的 它是 公用事业 , 它是 尊严 的 它是 价值 ,
它的内在美是其实用性的来源, 它的尊严是其价值的来源。

[ɪts] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
its glory of its strength .
它是 荣耀 的 它是 力量 .
它的力量之辉煌。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [wʌt] [ðɪs] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] , [bəʊθ] [ɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd]
When we have settled what this health of the soul is , both intellectually and
什么时候 我们 有 定居 什么 这 健康 的 这 灵魂 是 , 两个都 智力方面 和
['mɔ:rəli] ,
morally ,
道德上 ,
当我们从智力和道德两个层面确定了灵魂的健康究竟是什么之后,

[ðen] [wət'evər] [kən'tribjʊts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
then whatever contributes to such an end is education .
然后 任何 贡献 到 这样的 一个 结尾 是 教育 .
那么, 凡是有助于实现这一目标的, 都属于教育。

[wət'evər] [tendz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [end][ɪz][nɑ:t][edʒu'keɪ(ə)n] .
Whatever tends to some other end is not education .
任何 倾向于 到 一些 其他 结尾 是 不是 教育 .
任何导向其他目的的东西都不是教育。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃu:sf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [pər'tɪkʃələ] [pə'sju:ts] ,
It may be very useful as a means of training to certain particular pursuits ,
它 可能 是 非常 有用 作为 一个 方法 的 训练 到 肯定 特别的 追求 ,
它作为某些特定技能的训练手段可能非常有用。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][edʒu'keɪ(ə)n] .
but it is not education .
但 它 是 不是 教育 .
但这不是教育。

[ɪn] ['eni] ['lðə] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][bɜ:rst][ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪkəbl]
In any other use of the term we not only burst the bounds of any practicable
在 任何 其他 使用 的 这 学期 我们 不是 仅有的 爆裂 这 界限 的 任何 切实可行的
[defɪ'nɪʃn] ,
definition ,
定义 ,

在其他任何使用该术语的情况下，我们不仅突破了任何实际定义的界限，

[bʌt; bət][ɑ:r; ə] [ɪ'stapt] [frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['eni] ['lðə] [prə'feɪ(ə)n] , [treɪd] , [ɔ:r]
but are estopped from denying the claim of any other profession , trade , or
但 是 禁止反言 从 否认 这 宣称 的 任何 其他 职业 , 贸易 , 或者
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但不得否认任何其他职业、行业或企业的索赔。

[tu:; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'klu:ʒ(ə)n] .
to a like inclusion .
到 一个 喜欢 包容性 .

类似地包含。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə] , [ðen] , [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['kæθlɪk] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]['pɑ:r(ə)]
The true idea , then , of education is catholic , in distinction from what is partial
这 真的 主意 , 然后 , 的 教育 是 天主教 , 在 区别 从 什么 是 部分的
[ɪn]['hju:mən] [pər'su:t] .
in human pursuit .
在 人类 追逐 .

因此，教育的真正理念是包容一切的，这与人类追求中的片面性截然不同。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tu:; tə][mæn] , [æz; əz][mæn] ,
It is that which pertains to man , as man ,
它 是 那 哪个 相关 到 男人 , 作为 男人 ,

这是与人本身相关的事物，即作为人的东西。

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
in distinction from what belongs to him as a farmer , a mechanic ,
在 区别 从 什么 属于 到 他 作为 一个 农民 , 一个 机械 ,
[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] ,
a lawyer , an engineer ,
一个 律师 , 一个 工程师 ,

与他作为农民、机械师、律师、工程师的身份截然不同，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .
or a merchant .
或者 一个 商人 .

或者是一位商人。

[aɪ 'ti:] [ɪm'breɪsɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [treɪdz] , [ðə; ði] ['bɪznəsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][hju:'mænɪtɪz] .
It embraces not the trades , the businesses , but the humanities .
它 拥抱 不是 这 交易 , 这 企业 , 但 这 人文科学 .

它涵盖的不是行业、商业，而是人文科学。

[let] [ðə; ði][wɜ:rd][bi:; bi] ['pra:pərli] ['kwɑ:lɪfard] ,
Let the word be properly qualified ,
让 这 单词 是 适当地 合格的 ,

让这个词得到恰当的限定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðen] [noʊ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu; tə] [ə'plaɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd]
and there is then no serious objection to applying it in this partial and
和 那里 是 然后 不 严肃的 异议 到 申请 它 在 这 部分的 和
[ˈsekʃənəl] [wei] .
sectional way .
分段式 方式 .

因此，以这种局部和分段的方式应用它并没有什么严重的反对意见。

[wi; wi] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv] ['mɜ:rkəntɪ:l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [mə'kænɪk(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l]
We may thus have mercantile education , mechanical education , professional
我们 可能 因此 有 商业 教育 , 机械的 教育 , 专业的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

因此，我们可以有商业教育、机械教育、职业教育。

[tu; tə] [prɪ'vent] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:rd] [wʊd] ['daʊtləs] [bi; bi] ['betər] [hɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz]
To prevent confusion , some other word would doubtless be better here , such as
到 防止 困惑 , 一些 其他 单词 会 毫无疑问 是 更好的 这里 , 这样的 作为
[ˈtreɪnɪŋ] , [ɔ:r] [ə'prentɪs]
training , or apprentice
训练 , 或者 学徒

为避免混淆，这里用其他词语无疑会更好，例如“培训”或“学徒”。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[ʃɪp] , [bʌt; bət] [wen] [wi; wi] [spi:k] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
ship , but when we speak of education in general ,
船 , 但 什么时候 我们 说话 的 教育 在 一般的 ,
就船舶而言，但当我们谈论的是一般的教育时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][bi; bi] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [aɪ'di:ə]
and of the schools in which it is to be obtained , the catholic idea
和 的 这 学校 在 哪个 它 是 到 是 获得 , 这 天主教 主意
[mʌst; məst][bi; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
must be preserved ,
必须 是 保存完好 ,

在所有能够获得这种理念的学校中，都必须保留天主教思想。

[ɔ:r][ɔ:l][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][lɔ:st] ,
or all ideas are lost ,
或者全部 想法 是 丢失的 ,

否则所有想法都将消失。

[ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [baʊndz]
and we are declaiming on a matter to which there are no possible bounds
和 我们 是 朗诵 在 一个 事情 到 哪个 那里 是 不 可能的 界限
[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪm'pəʊzɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['mænz] [ˈɑ:rbitreri] [kən'sepʃ(ə)n] .
except such as are imposed by each man's arbitrary conception .
除了 这样的 作为 是 强加 经过 每个 男人的 随意的 概念 .

我们正在谈论一件除了每个人任意设定的界限之外，没有任何界限的事情。

[wi; wi] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [ˈfɑ:lʊ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ˈɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr]
We may at some other time follow out this idea into some of its particular
我们 可能 在 一些 其他 时间 跟随 出去 这 主意 进入 一些 的 它是 特别的
[ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] .
modifications .
修改 .

我们或许会在以后的某个时候对这个想法进行一些具体的修改。

[æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt] , [ˈhaʊˈevər] , [wiː; wi] [wɒd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ɪts][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] ,
At present , however , we would take it , in its most general aspect ,
在 展示 , 然而 , 我们会 拿 它 , 在 它是 最多 一般的 方面 ,
但就目前而言, 我们会从最普遍的角度来看待它:

[æ̣z; ə̣z][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈziʃ(ə)n][ˈɜː; ə̣v][sɒm; səm][ˈɜː; ə̣v][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmən]
as the guiding thought in the exposition of some of the more common
作为 这 指导 想法 在 这 展览 的 一些 的 这 更多的 常见的
[ˈfæləsiːz] .
fallacies .
谬误 .

作为阐述一些常见谬误的指导思想。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , [ɔːl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][aɪˈdiːə] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈkwaːləti] ,
Tried by this test , all education is the same in idea , the same in quality ,
尝试 经过 这 测试 , 全部 教育 是 这 相同的 在 主意 , 这 相同的 在 质量 ,
经此检验, 所有教育在理念上都相同, 在质量上也相同。

[ænd; ə̣nd] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈkwaːntəti] , [ɔːr][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪˈdiːə][ɪz] [ˈkæərɪd]
and differing only in the quantity , or the extent to which that idea is carried
和 不同 仅有的 在 这 数量 , 或者 这 程度 到 哪个 那 主意 是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

区别仅在于数量, 或者说, 该想法的实现程度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːnəti] [pəˈveɪdɪŋ] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
There is a unity pervading all , from the common school to the university .
那里 是 一个 统一 普遍存在 全部 , 从 这 常见的 学校 到 这 大学 .
从普通学校到大学, 处处都洋溢着统一性。

[ðə; ði] [frɪˈlɑːlədʒi] , [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ðə; ði] [belz] - [ˈlɛtrəz] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ˈɜː; ə̣v][ðə; ði][wʌn] ,
The philology , the mathematics , the belles - lettres , the philosophy of the one ,
这 语言学 , 这 数学 , 这 美女 - 字母 , 这 哲学 的 这 一 ,
[ɑːr; ə̣r][ðə; ði][ɪkˈspæɪnʃ(ə)n][ˈɜː; ə̣v][ðə; ði] [ˈgræməɹ] ,
are the expansion of the grammar ,
是 这 扩张 的 这 语法 ,
语言学、数学、文学、哲学, 都是语法的扩展。

[ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] , [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈles(ə)n] , [ðə; ði][ˈkætəkɪzəm][ˈɜː; ə̣v][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the arithmetic , the reading lesson , the catechism of the other .
这 算术 , 这 阅读 课 , 这 教理问答 的 这 其他 .
算术、阅读课、他人的教义问答。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈɜː; ə̣v] [ðɪs] [θɔːt] [wiː; wi] [siː] [æt; ə̣t][wʌns][ðə; ði] [ˈhɑːloʊnəs] [ˈɜː; ə̣v] [ðæt] [ˌdekləˈmeɪʃn]
In the light of this thought we see at once the hollowness of that declamation
在 这 光 的 这 想法 我们 看 在 一次 这 空虚 的 那 朗诵
[wɪtʃ] [wɒd] [ˌreprɪˈzent] [ðɪːz] [dɪˈpɑːtmənts] [æ̣z; ə̣z] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [wɪtʃ] [wɒd]
which would represent these departments as opposed to each other — which would
哪个 会 代表 这些 部门 作为 反对 到 每个 其他 — 哪个 会
[set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ˈɜː; ə̣v][ðə; ði][wʌn][æ̣z; ə̣z][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈduːti][ˈɜː; ə̣v][ðə; ði] [stet] ,
set forth the support of the one as the peculiar duty of the State ,
放 前进 这 支持 的 这 一 作为 这 奇特 责任 的 这 状态 ,
从这个角度来看, 我们立刻就能看出那种将这些部门对立起来的论调是多么空洞——那种将支持其中一个部门视为国家
特殊职责的论调是多么空洞。

[waɪl] [ɔːl][eɪd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ɪz] [dɪˈhaʊnst] [æz; əz][ə,rɪstəˈkrætɪk] , [ɪmˈpɑːlətɪk] , [ænd; ənd]
while all aid given to the other is denounced as aristocratic , impolitic , and
尽管 全部 援助 给定 到 这 其他 是 谴责 作为 贵族 , 不合时宜 , 和
[ʌnˈdʒʌst] .
unjust .
不公正 :

而给予对方的所有援助都被谴责为贵族式的、不明智的和不公平的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈriːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmetəfər] .
It is sometimes dangerous reasoning from a metaphor .
它 是 有时 危险的 推理 从 一个 隐喻 :

从比喻出发进行推理有时是危险的。

[aɪˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈprez(ə)nts][bʌt; bət][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,
It frequently presents but one aspect of a truth ,
它 频繁地 礼物 但 一 方面 的 一个 真相 ,

它通常只呈现真相的一个方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈvɜːtɪŋ] [ðæt] [ˈæspekt] [meɪ] [ɪnˈvɜːrt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrgjʊmənt] [bɪlt] [əˈpɑːn]
and the changing or inverting that aspect may invert the whole argument built upon
和 这 变化 或者 倒置 那 方面 可能 倒置 这 所有的 争论 建造 之上

[aɪˈtiː] .

it .
它 :

改变或颠倒这一方面可能会颠覆建立在其上的整个论点。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hiːt] .
It is very common , for example , to compare knowledge to heat .
它 是 非常 常见的 , 为了 例子 , 到 比较 知识 到 热 :

例如，将知识比作热量是很常见的。

[wiː; wi] [ˈleɪtli] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈdaʊtləs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
We lately read what the speaker doubtless regarded as a very imposing argument ,
我们 最近 读 什么 这 扬声器 毫无疑问 认为 作为 一个 非常 气势磅礴 争论 ,

我们最近读到一篇演讲者无疑认为非常有说服力的文章，

[ˈɡraʊndɪd] [ˈhoʊlli] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪməli] .
grounded wholly upon such a simile .
接地 完全 之上 这样的 一个 明喻 :

完全基于这样的比喻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
He was contending , with the greatest moral courage ,
他 曾是 争吵 , 和 这 最 道德 勇气 ,

他以极大的道德勇气进行抗争，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][moʊst][ˈlɪbərəl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
that our common schools should receive the most liberal patronage of the State ,
那 我们的 常见的 学校 应该 收到 这 最多 自由主义 赞助 的 这 状态 ,

我们的公立学校应该获得国家最慷慨的资助，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [left][tuː; tə] [ðəmˈselvz] . "
while the colleges should be " left to themselves . "
尽管 这 大学 应该 是 " 左边 到 他们自己 :

而各大学则应该“自行其是”。

" [ˈnɑːlɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələər] [ˈdɑːktrɪn] ,
" **Knowledge** , " **says the undaunted advocate of this very unpopular doctrine** ,
" 知识 , " 说道 这 无所畏惧 提倡 的 这 非常 不受欢迎的 教义 ,

“知识，”这位毫不畏惧地倡导这一极不受欢迎的理论的人说道。

" [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'send] [ðæn; ðən] [hi:t] [wɪl] [dɪ'send] .
" **knowledge will no more descend than heat will descend** .
" 知识 将要 不 更多的 下降 比 热 将要 下降 .

知识不会像热量一样降临。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [er] , [wəd] [ju:; jʊ] [hi:t] [ðə; ði]
If you wished to warm the lower stratum of air , would you heat the
如果 你 希望 到 温暖的 这 降低 地层 的 空气 , 会 你 热 这
[ˈʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm] [fɜ:rst] ?
upper stratum first ?
上 地层 第一的 ?

如果要加热下层空气，你会先加热上层空气吗？

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[wɔ:rm] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈʌpər] [kəʊld] .
Warm the lower stratum , and then you can not keep the upper cold .
温暖的 这 降低 地层 , 和 然后 你 能 不是 保持 这 上 寒冷的 .
温暖下层，就无法保持上层寒冷。

" [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əd'maɪər] [moʊst] [hɪr] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɔ:r] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] .
" **We know not which to admire most here , the science or the logic** .
" 我们 知道 不是 哪个 到 钦佩 最多 这里 , 这 科学 或者 这 逻辑 .

“我们不知道应该最钦佩科学还是逻辑。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [edʒu'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ledʒɪsleɪtəz] [maɪt] [bi:; bi]
A pretty good argument in favor of a higher education for legislators might be
一个 漂亮的 好的 争论 在 偏爱 的 一个 更高 教育 为了 立法者 可能 是
[dɪ'dju:st] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
deduced from it ,
推断 从 它 ,

由此或许可以推导出支持立法者接受更高教育的一个相当有力的论点。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:rətər] [rɪ'mædʒɪnd] .
but not in such a way , perhaps , as the orator imagined .
但 不是 在 这样的 一个 方式 , 也许 , 作为 这 演说者 想象 .

但或许并非如演说家所想象的那样。

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðen] [ɪz] [hi:t] .
Knowledge then is heat .
知识 然后 是 热 .

知识就是热量。

[hi:t] [ə'sendz] .
Heat ascends .
热 上升 .

热空气上升。

[ˈɜrgoʊ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ænd; ənd] , [ˈðɜrfɔ:r] ,
Ergo , the common schools are the foundation and , therefore ,
因此 , 这 常见的 学校 是 这 基础 和 , 所以 ,

因此，公立学校是基础，因而，

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [wel] [sə'plaɪd] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
keeping the stove well supplied below is certainly the best means of warming the
保持 这 火炉 出色地 供应 以下 是 当然 这 最好的 方法 的 变暖 这
[ˈdʌmi] [ə'bʌv] .
dummy above .
假的 多于 .

保持炉子下方食物充足，无疑是温暖上面假人的最佳方法。

[ˈædmərəbli] [ˈɑ:rgju:d] .
Admirably argued .
令人钦佩地 争论 .

论证得非常精彩。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfər] .
But let us now change the metaphor .
但 让 我们 现在 改变 这 隐喻 .

但现在让我们换个比喻。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [laɪt] .
Knowledge is light .
知识 是 光 .

知识就是光。

[ðɪs] [mʌst; məst] [straɪk] [moʊst][maɪndz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
This must strike most minds as being , to say the least ,
这 必须 罢工 最多 思想 作为 存在 , 到 说 这 至少 ,

这至少可以说让大多数人感到震惊。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ə'prɒʊpriət] [ə; eɪ] ['sɪməli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
quite as appropriate a simile as the other .
相当 作为 合适的 一个 明喻 作为 这 其他 .

和其他比喻一样恰当。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [kʌmz] [daʊn] .
Knowledge is light , and light comes down .
知识 是 光 , 和 光 来 向下 .

知识就是光，光会降临。

[ɪts] ['neɪtɪv] [si:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['ri:dʒən] .
Its native seat is in the upper region .
它是 本国的 座位 是 在 这 上 地区 .

它的发源地位于北部地区。

[wer] [naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)l] [ˈɑ:rgjumənt] ?
Where now is our metaphorical argument ?
在哪里 现在 是 我们的 比喻性的 争论 ?

我们的比喻性论证现在在哪里？

[tʃ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
Turned upside down ,
转向 上行 向下 ,

翻了个底朝天，

[ænd; ənd] ['evri] [ˈɪnfərəns] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['veri] [pəˈziʃənz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and every inference pointed like a battery against the very positions it was
和 每一个 推理 尖 喜欢 一个 电池 反对 这 非常 职位 它 曾是

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] .
intended to support .
故意的 到 支持 .

而每一条推论都像电池一样，指向它原本想要支持的观点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [tʃ:rmz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɑ:n][ðə; ði]
With the change of a very few terms all that follows becomes a parody on the
和 这 改变 的 一个 非常 很少 条款 全部 那 跟随 变成 一个 戏仿 在 这

[ˈfɔ:rmər] [ˈmi:nɪŋ] .
former meaning .
以前的 意义 .

仅仅几个词的改变，接下来的所有内容就变成了对原意的戏仿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] , [ki:p] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
" **If you wish to enlighten the lower stratum , keep clear the atmosphere**
" 如果 你 希望 到 开导 这 降低 地层 , 保持 清除 这 气氛
[ə'blaʊ] ,
above ,
多于 ,

“如果你想照亮下层人群，就先保持上层大气的清洁。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] [ðer; ðər] ['klɪrɪst] [sə'pɔ:rt] .
and thus will the colleges give the common schools their clearest support .
和 因此 将要 这 大学 给 这 常见的 学校 他们的 最清晰 支持 .

因此，各高校将给予公立学校最明确的支持。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , " & [si:] . , & [si:] .
Take care of the former , and they will take care of the latter , " & c . , & c .
拿 关心 的 这 以前的 , 和 他们 将要 拿 关心 的 这 后者 , " & c . , & c .

照顾好前者，他们就会照顾好后者，等等。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
This is hardly better than another argument ,
这 是 几乎 更好的 比 其他 争论 ,

这和其他论点没什么区别。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:zənə-] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔ:lz] " ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] . " **employed by the same reasoner in favor of what he calls " practical knowledge** . " **"**
受雇 经过 这 相同的 推理器 在 偏爱 的 什么 他 呼叫 " 实际的 知识 . " "

同一位推理者运用这种推理方式来支持他所谓的“实践知识”。

" [əʊər; ɑ:r] [faɪv] ['leɪtər] [p'rezɪdənts] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Our five later Presidents** , " **he says** ,
" 我们的 五 之后 总统们 , " 他 说道 ,
他说：“我们后来的五位总统。”

" [wɜ:r; wər] [men] [huː] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tɔ:t] [tuː; tə] [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk] [sɪ'kændəm] ['ɑ:rtəm] ,
" **were men who were never taught to chop logic secundum artem** ,
" 是 男人 WHO 是 绝不 教授 到 劈 逻辑 第二 阿尔特姆 ,
“这些人从未被教导如何运用逻辑进行创作，

[nɔ:r][tuː; tə] [pleɪ] ['ʌtlkɑ:k] [wɪð; wɪθ] [æb'strækʃənz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:lz] .
nor to play shuttlecock with abstractions in college halls .
也不 到 玩 羽毛球 和 抽象 在 大学 大厅 .

也不是在大学礼堂里玩弄抽象概念。

" [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɜ:rli] [p'rezɪdənts] [huː] [pri'siːdɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
" **Now it is well known that the four early Presidents who preceded them were**
" 现在 它 是出色地 已知 那 这 四 早期的 总统们 WHO 之前 他们 是

[nɔ:t][t'əʊnli] [men] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
not only men of liberal education ,
不是 仅有的 男人 的 自由主义 教育 ,

“众所周知，他们之前的四位早期总统不仅都受过良好的教育，

[bʌt; bət] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] .
but eminent for learning and the highest mental culture .
但 杰出 为了 学习 和 这 最高 精神的 文化 .

但却是学识渊博、精神境界极高的典范。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [æb'strækʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ri:z(ə)n] [sɪ'kændəm] ['ɑ:rtəm]
They had learned to deal with abstractions , and to reason secundum artem
他们 有 学习 到 交易 和 抽象 , 和 到 原因 第二 阿尔特姆

[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:lz] .
in college halls .
在 大学 大厅 .

他们在大学校园里学会了处理抽象概念，并学会了运用艺术进行推理。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl][ðə; ði] ['riːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjʊmənt] [ɪn'klaɪnz] ,
To which side of the scale the real force of this argument inclines ,
到 哪个 边 的 这 规模 这 真实的 力量 的 这 争论 斜坡 ,
这一论点的真正力量究竟倾向于哪一方？

[wiː; wi] [brɪ'liːv] [ʰəʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][ɔːl] [pɑːrtɪz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [t'rʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
we believe our intelligent readers of all parties may well be trusted to decide .
我们 相信 我们的 聪明的 读者 的 全部 各方 可能 出色地 是 可信 到 决定 .
我们相信，我们所有政党的睿智读者都值得信赖，能够做出正确的决定。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['metəfər] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
If we must have a metaphor , the common school , we may say ,
如果 我们 必须 有 一个 隐喻 , 这 常见的 学校 , 我们 可能 说 ,
如果一定要用一个比喻，我们可以说，普通学校就是如此。

[ɪz][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
is the digging for the foundation , but not the foundation itself .
是 这 挖掘 为了 这 基础 , 但 不是 这 基础 本身 .
是挖掘地基，而不是地基本身。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði][meɪn] ,
It is the gathering of some of the materials , but is neither the main ,
它 是 这 采集 的 一些 的 这 材料 , 但 是 两者都不 这 主要的 ,
这是对部分材料的收集，但并非主要内容。

[nɔːr][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
nor the supporting part , of the great structure of national education .
也不 这 支持 部分 , 的 这 伟大的 结构 的 国家的 教育 .
也不是国家教育这一宏伟体系的支撑部分。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndə'reɪt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ɪts] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —
We have no wish to underrate its importance — its very great importance —
我们 有 不 希望 到 低估 它是 重要性 — 它是 非常 伟大的 重要性 —
[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [duː;][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəʊz] ['fæləsiːz] [wɪtʃ] ,
and for this very reason do we attempt to expose those fallacies which ,
和 为了 这 非常 原因 做 我们 试图 到 暴露 那些 谬误 哪个 ,
我们绝无意低估它的重要性——它极其重要——正因如此，我们才试图揭露那些谬误，

[ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] , [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ɪndʒər][ðə; ði] ['ləʊər]
in aiming at the depreciation of the higher , would infallibly injure the lower
在 瞄准 在 这 折旧 的 这 更高 , 会 绝对正确 损伤 这 降低
[ænd; ænd] [dɪ'pendənt] [ɪn'trəst] .
and dependent interest .
和 依赖 兴趣 .
以贬值较高资产为目标，必然会损害较低资产及其附属资产的利益。

[ðə; ði] [best] ['ɑːrgjʊmənt][ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][fæktz] .
The best argument is simply an appeal to facts .
这 最好的 争论 是 简单地 一个 上诉 到 事实 .
最好的论证就是诉诸事实。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪ'neɪn] [deklə'meɪʃn] [flaɪz][æt; ət][wʌnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
All this inane declamation flies at once before it .
全部 这 无聊 朗诵 苍蝇 在 一次 前 它 .
所有这些愚蠢的言论一下子都抛在了它面前。

[ɪn] [wʌt] [steɪts] [ʌv; əv][ʰəʊər; ɑːr][juː'nɪən][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [skuːlz] [moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ?
In what States of our Union are common schools most flourishing ?
在 什么 各州 的 我们的 联盟 是 常见的 学校 最多 芊芊 ?
在我国哪些州，公立学校发展最为繁荣？

[prɪˈsaɪsli] [ðoʊz] , [wiː; wi] [ˈænsə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [səˈpɔːrt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
Precisely those , we answer , in which the best support is given to the higher
恰恰 那些 , 我们 回答 , 在 哪个 这 最好的 支持 是 给定 到 这 更高
[ˌɪnstɪˈtʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
institutions of learning .
机构 的 学习 .

我们回答说，正是在那些对高等学府给予最大支持的国家中。

[huː] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] - [ˈpɑːpjələr] [ˈtendənsɪz] ?
Who will venture to charge the Pilgrim Fathers with anti - popular tendencies ?
WHO 将要 风险投资 到 收费 这 朝圣 父亲们 和 反对 - 受欢迎的 倾向 ?
谁敢指责清教徒先辈有反民众倾向？

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]
and yet , in laying the foundation of a system of national education , they
和 然而 , 在 躺下 这 基础 的 一个 系统 的 国家的 教育 , 他们
[bɪˈɡæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
began with the college .
开始 和 这 大学 .

然而，在奠定国家教育体系的基础时，他们却是从大学开始的。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌn]
The leading institution of the kind was founded before the birth of one
这 领导 机构 的 这 种类 曾是 创立 前 这 出生 的 一
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

这类顶尖机构的创立时间甚至早于一代人的出生。

[ænd; ʌnd] [ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [ˈæftər] [ðeɪ] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and only eighteen years after they first broke the silence of the wilderness .
和 仅有的 十八 年 后 他们 第一的 打破 这 沉默 的 这 荒野 .
仅仅十八年后，他们就打破了荒野的寂静。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlevn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
How much of that leaven of a sound mind which has characterized New England
如何 很多 的 那 酵 的 一个 声音 头脑 哪个 有 特征化的 新的 英格兰
[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [sɔːrs] ?
may be traced to this one source ?
可能 是 追踪 到 这 一 来源 ?

新英格兰地区健全人格的形成，有多少可以追溯到这一源头？

[əˈɡen] — [let] [ˈeni] [ˈθɔːtʃ(ə)] [mæn] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]
Again — let any thoughtful man look over the face of our own State of New
再次 — 让 任何 周到 男人 看 超过 这 脸 的 我们的 自己的 状态 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

再说一遍——任何有思想的人都应该看看我们纽约州的面貌。

[ˈmɪljənz] [ænd; ʌnd] [ˈmɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
Millions and millions have been given for the cause of popular education ;
百万 和 百万 有 到过 给定 为了 这 原因 的 受欢迎的 教育 ;
数以百万计的资金被投入到普及教育事业中；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
and this is as it should be , as far as money is concerned .
和 这 是 作为 它 应该 是 , 作为 远的 作为 钱 是 担心的 .
就金钱而言，这才是应有的样子。

[bʌt; bət] [wɪl] [sʌtʃ] [mi:nz] [ə'loʊn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [rɪ'zʌlt] ？
But will such means alone secure the desired result ?
但 将要 这样的 方法 独自的 安全的 这 想要的 结果 ？

但仅靠这些手段就能确保达到预期结果吗？

[noʊ][mæn][æt; ət][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [si:] ，
No man at all acquainted with the facts can fail to see ，
不 男人 在 全部 熟人 和 这 事实 能 失败 到 看 ；

任何稍了解事实的人都不可能看不出来。

[ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɔ:r][loʊ'kæləti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
that just in proportion as there is to be found in any town or locality in our
那 只是 在 部分 作为 那里 是 到 是 成立 在 任何 镇 或者 地点 在 我们的
[stɜ:t] [ðæt] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
State that higher intelligence which is the offspring of the higher institutions of
状态 那 更高 智力 哪个 是 这 后代 的 这 更高 机构 的
[lɜ:rnɪŋ] ，
learning ；
学习 ；

正如我们州内任何城镇或地区所拥有的高等智慧一样，高等智慧也是高等学府的产物。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ɪts] [best] [sə'pɔ:rt] ， [ɪts] [best] ['ti:tʃərz] ， [ɪts]
there the common school has ever had its best support ， its best teachers ， its
那里 这 常见的 学校 有 曾经 有 它是最好的 支持 ； 它是最好的 教师 ； 它是
[moʊst] [saʊnd] ，
most sound ；
最多 声音 ；

那里的公立学校得到了最好的支持、最好的教师和最健全的教育体系。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ， [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ．
and elevated ， and healthful system of instruction ．
和 升高 ； 和 健康的 系统 的 操作说明 ．

以及高水平、健康的教学体系。

[frʌm; frəm] [ðens] ， [tu:] ， [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔ:rθ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [best] ['kændədets] [fɔ:r; fər]
From thence ， too ， have been sent forth in return the best candidates for
从 因此 ； 也 ； 有 到过 发送 前进 在 返回 这 最好的 候选人 为了
[aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] ，
our colleges ；
我们的 大学 ；

此外，我们还从那里选拔出最优秀的候选人进入我们的学院。

[ɔ:r] ， [tu:; tə] [get] [ʌp] [aʊər; ɑ:r] ['metəfər] [ə'gen] ， [ðə; ði] [best] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ]
or ， to get up our metaphor again ， the best supplies for those distributing
或者 ， 到 得到 向上 我们的 隐喻 再次 ； 这 最好的 补给品 为了 那些 分发
[rezəvwa:z] ，
reservoirs ；
水库 ；

或者，再次借用我们的比喻，最好的物资应该提供给那些分发水库的人。

[ʌv; əv] [hu:z] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪbərəli] [pɑ:r'teɪkən] ．
of whose light and heat they had so liberally partaken ．
的 谁 光 和 热 他们 有 所以 慷慨地 参与 ．

他们曾慷慨地享受着来自那里的光和热。

[wer'evər] ， [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ， [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['levn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
Wherever ， on the other hand ， there has been no such leaven of a higher
无论 ； 在 这 其他 手 ； 那里 有 到过 不 这样的 酵 的 一个 更高
[ɪn'telɪdʒəns] ，
intelligence ；
智力 ；

另一方面，凡是有这种更高智慧的酵母的地方，

[ðə; ði] [fʌndz] [soʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [maɪnd] ['veri] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ]
the funds so lavishly bestowed have left the common mind very much as they
这 资金 所以 慷慨地 授予 有 左边 这 常见的 头脑 非常 很多 作为 他们
[faʊnd] [aɪ 'ti:] .
found it .
成立 它 :

如此慷慨的拨款并没有让普通民众的思想发生根本改变。

[ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz] [feɪld] [tu;; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [ˈfəʊnt(ə)n] .
The stream has failed to rise above its fountain .
这 溪流 有 失败的 到 上升 多于 它是 喷泉 :

溪水水位未能超过泉眼。

[laɪt] [hæz; həz] [feɪld] [tu;; tə] [ækt] ['kɑ:ntreɪ] [tu;; tə] [ɪts] [oʊn] [lɔ:] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ;
Light has failed to act contrary to its own law , in ascending out of darkness ;
光 有 失败的 到 行为 相反 到 它是自己的 法律 , 在 上升 出去 的 黑暗 ;

光明并没有违背自身的规律, 从黑暗中升起;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] " [hi:t] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɜ:rmen'teɪʃn]
and if there has been any " heat , " it has only been the fermentation
和 如果 那里 有 到过 任何 " 热 , " 它 有 仅有的 到过 这 发酵

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of ignorance ,
的 无知 ,

如果说有什么“激烈的争论”, 那也只不过是无知滋生的结果。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [kru:d] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns]
or of crude smatterings of knowledge , more mischievous , perhaps , than ignorance
或者 的 原油 零星 的 知识 , 更多的 恶作剧 , 也许 , 比 无知

[ɪt'self] .
itself .
本身 :

或者说, 是粗浅的知识, 也许比无知本身更具危害性。

['eni] ['pra:səs] , [ɔ:r] ['pʌblɪk] [prə'vɪz(ə)n] ,
Any process , or public provision ,
任何 过程 , 或者 民众 条款 ,

任何程序或公共服务,

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['kɑ:lɪdʒɪz] ([ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [wi;; wi] [mi:n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði]
by which our best colleges (and by such we mean those which have the
经过 哪个 我们的 最好的 大学 (和 经过 这样的 我们 意思是 那些 哪个 有 这

[li:st] ['loʊz-d] [ðer; ðər] [oʊn] ['stændərd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə] ['pɑ:pjələr] ['klæməɹ]) [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪnəbld]
least lowered their own standard in obedience to popular clamor) should be enabled
至少 降低 他们的 自己的 标准 在 服从 到 受欢迎的 叫嚣) 应该 是 已启用

[tu;; tə] [plənt] [i:tʃ] [jɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['grædʒʊerts; 'grædʒuəts] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn]
to plant each year one of its most intelligent graduates in every county in
到 植物 每个 年 一 的 它是 最多 聪明的 毕业生 在 每一个 县 在

[ðə; ði] [stert] ,
the State ,
这 状态 ,

由此, 我们最好的大学(我们指的是那些最少为了迎合大众呼声而降低自身标准的大学) 应该能够每年向全州每个县输送一名最优秀的毕业生。

[wʊd] [du:] [mɔ:r] [tu;; tə] [prə'moʊt] ['kɑ:mən] [sku:l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
would do more to promote common school education than all the money that
会 做 更多的 到 推动 常见的 学校 教育 比 全部 这 钱 那

[hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [lənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
has been thrown broadcast over the land for the past quarter of a century .
有 到过 抛掷 播送 超过 这 土地 为了 这 过去的 四分之一 的 一个 世纪 :

比过去25年来投入全国的所有资金更能促进普通学校教育的发展。

[sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [ɪz][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Some seem to think that the only thing necessary is to distribute money over a
一些 似乎 到 思考 那 这 仅有的 事物 必要的 是 到 分发 钱 超过 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [speɪs] ,
certain space ,
肯定 空间 ,

有些人似乎认为，唯一需要做的就是把钱分散到一定的空间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
and the work is done .
和 这 工作 是 完毕 .

工作完成了。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:bdʒekt] , " [sez] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [wi:; wi][hæv; həv][ˈkwɒtɪd] ,
" The great object , " says the authority we have quoted ,
" 这 伟大的 目的 , " 说道 这 权威 我们 有 引 ,
“伟大的目标,”我们引述的权威人士说道,

" [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [maɪndz][ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [dɪˈʒʌdʒmənts] .
" is to endow the masses with sound minds and discriminating judgments .
" 是 到 赋予 这 群众 和 声音 思想 和 歧视性的 判决 .
“是要使群众拥有健全的心智和辨别力。”

" [ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ˈtru:li] !
" A most noble undertaking , truly !
" 一个 最多 高贵 承诺 , 真的 !
“这真是一项崇高的事业！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But how is it to be done ?
但 如何 是 它 到 是 完毕 ?
但具体该如何操作呢？

[wɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [səˈplai] - [bɪl] [kriˈeɪt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ?
Will the mere insertion of an item in the supply - bill create this magical power ?
将要 这 仅仅 插入 的 一个 物品 在 这 供应 - 账单 创造 这 神奇 力量 ?
仅仅在供应清单中加入一项内容就能产生这种神奇的力量吗？

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [pleɪn][tu:; tə][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [æt; ət][ɔ:l] ,
It is very plain to one who thinks at all ,
它 是 非常 清楚的 到 一 WHO 思考 在 全部 ,
稍有思考能力的人都能明白这一点。

[ðæt] [ðɪs] " [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [maɪndz] , & [si:] . ,
that this " endowment of the masses with sound minds , & c . ,
那 这 " 捐赠基金 的 这 群众 和 声音 思想 , & c . ,
这种“赋予大众健全的心智等等”

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmhaʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:lˈredi] [pəˈzes] " [saʊnd]
" must be somehow under the management of those who already possess " sound
" 必须 是 不知何故 在下面 这 管理 的 那些 WHO 已经 具有 " 声音
[maɪndz][ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
minds and discriminating intelligence ,
思想 和 歧视性的 智力 ,
“必须以某种方式由那些已经拥有“健全的心智和辨别力”的人来管理，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈberli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
" and this is something far more than a knowledge barely on a level with
" 和 这 是 某物 远的 更多的 比 一个 知识 仅仅 在 一个 等级 和
[ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪtˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] .
the instruction itself to be imparted within the walls of a district school .
这 操作说明 本身 到 是 传授 之内 这 墙壁 的 一个 区 学校 .
“而这远远超出了在地区学校围墙内所传授的知识水平。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] , [tuː] , [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðæn; ðən][ˈnɔːrm(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] ,
Something higher , too , is required than Normal institutions ,
某物 更高 , 也 , 是 必需的 比 普通的 机构 ,
此外, 还需要比普通机构更高层次的东西。

[səˈplaɪɪŋ] [ˈkændɪdəts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈbræntʃɪz] [ðeɪ]
supplying candidates more or less thoroughly instructed in the particular branches they
供应 候选人 更多的 或者较少的 彻底 指示 在 这 特别的 分支 他们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
are to teach ,
是 到 教 ,
为候选人提供或多或少经过其所教授特定学科领域全面培训的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
and thus placing them just in advance of their future pupils .
和 因此 放置 他们 只是 在 进步 的 他们的 未来 学生 .
从而使他们比未来的学生领先一步。

[noʊ][mæn][ɪz][ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
No man is qualified to teach at all ,
不 男人 是 合格的 到 教 在 全部 ,
没有人具备教书的资格。

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl]
unless his knowledge is much beyond that range of science to which his actual
除非 他的 知识 是 很多 超过 那 范围 的 科学 到 哪个 他的 实际的
[ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] .
teaching is confined .
教学 是 受限 .
除非他的知识远远超出了他实际教授的科学范围。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ˈiːv(ə)n] ,
There must be something higher than this — something more , even ,
那里 必须 是 某物 更高 比 这 — 某物 更多的 , 甚至 ,
一定存在比这更高的存在——甚至, 更高层次的存在。

[ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈbræntʃɪz] [fɑːr] [trænˈsendɪŋ] [ðæt] [laɪn] .
than an acquaintance with particular branches far transcending that line .
比 一个 熟人 和 特别的 分支 远的 超越 那 线 .
比起与某些特定分支的熟识, 这种熟识远远超越了这条界限。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪnɪʃɪˈeɪʃn] , [æt; ət] [liːst] ,
There must be an initiation , at least ,
那里 必须 是 一个 引发 , 在 至少 ,
至少得有个入会仪式吧。

[ˈɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
into what we have called the science of sciences — the knowledge of
进入 什么 我们 有 称为 这 科学 的 科学 — 这 知识 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledges .
知识 .
进入我们所谓的科学之科学——知识之知识。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] " [saʊnd] [maɪndz][ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [dʒʌdʒmənts] ,
All this is necessary to make " sound minds and discriminating judgments ,
全部 这 是 必要的 到 制作 " 声音 思想 和 歧视性的 判决 ,
这一切都是为了培养“健全的头脑和辨别力”,

" [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaːntəti][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaːləti]
" **capable of distinguishing in respect not only to the quantity but the quality**
" 有能力的 的 区别 在 尊重 不是 仅有的 到 这 数量 但 这 质量
[ˈʌv; əv] [dɪˈfrənt] [kaɪndz][ˈʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ˈʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ˈtruːli] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːə]
of different kinds of knowledge — of determining what truly enter into the idea
的 不同的 种类 的 知识 — 的 确定 什么 真的 进入 进入 这 主意
[ˈʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
of education ,
的 教育 ,

“能够不仅在数量上，而且在质量上区分不同类型的知识——能够确定教育理念中真正包含的要素，

[ænd; ænd] [wʌt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrɪ(ə)], [ðə; ði] [ˈsekʃənl] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈfemərəl] .
and what belong to the partial , the sectional , or the ephemeral .
和 什么 属于 到 这 部分的 , 这 分段式 , 或者 这 短暂的 .
以及属于局部的、部分的或短暂的事物的。

[ðʌs] [ˈvjuːd] [æz; əz] [ˈlevnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][maɪndz][ˈʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ænd] [ˈlɪbərəl]
Thus viewed as leavening the community with minds of broad and liberal
因此 已查看 作为 发酵 这 社区 和 思想 的 广阔 和 自由主义
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

因此，这被视为用广阔而自由的文化思想来熏陶社区。

[ðə; ði] [ˈkaːlɪdʒ] [bɪˈkʌmz] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] " [faʊnˈdeɪ(ə)n] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
the college becomes not only the " foundation , " but the elevator of the
这 大学 变成 不是 仅有的 这 " 基础 , " 但 这 电梯 的 这
[ˈkaːmən] [skuːl] .
common school .
常见的 学校 .

学院不仅成为普通学校的“基础”，而且成为普通学校的电梯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ˈʌv; əv][maɪndz][æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [moʊst] ,
It is just such a class of minds as are now most ,
它 是 只是 这样的 一个 班级 的 思想 作为 是 现在 最多 ,
这正是现在大多数人所持有的那种思维方式。

[ˈniːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [klæs] [ˈʌv; əv] [ˈθɪŋkəz] [ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [men] [ˈʌv; əv]
needed in this country — a class of thinkers in distinction from your men of
需要 在 这 国家 — 一个 班级 的 思想家 在 区别 从 你的 男人 的
[ˈækʃ(ə)n] , [jɔːr; jər] [ˈnɔɪzi] [ˈdeməɡɔɡz] ,
action , your noisy demagogues ,
行动 , 你的 嘈杂 煽动者 ,

这个国家需要一批思想家，他们与你们那些行动派、那些喧闹的煽动者截然不同。

[jɔːr; jər] [self] - [staɪld] [ˈpræktɪk(ə)l] [men] , [ˈʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən]
your self - styled practical men , of whom we have at present so great an
你的 自己 - 风格 实际的 男人 , 的 谁 我们 有 在 展示 所以 伟大的 一个
[ˌoʊvərˈstɔːk] .
overstock .
积压 .

你们这些自诩务实的人，我们现在这类人太多了。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [klæs] [ˈʌv; əv][maɪndz] [huː] [jæl; jəl] [ˈɡrædʒuəli] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ænd]
We want a class of minds who shall gradually create a philosophical and
我们 想 一个 班级 的 思想 WHO 将 逐步地 创造 一个 哲学 和
[ˈlɜːrnɪd] [ˈɪntrəst] ,
learned interest ,
学习 兴趣 ,

我们想要培养一批能够逐步培养哲学和学术兴趣的人才。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ,
thus causing , if we may use here the language of political economy ,
因此 导致 , 如果 我们 可能 使用 这里 这 语言 的 政治的 经济 ,
因此, 如果我们借用政治经济学的语言来说, 就会导致

[ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [reprɪˈzent] — [ˈelɪvɪtɪŋ] [ðə; ði]
a steadily increasing demand for the article they represent — elevating the
一个 稳步 增加 要求 为了 这 文章 他们 代表 — 提升 这
[prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
profession of the teacher ,
职业 的 这 老师 ,

对他们所代表的岗位的需求稳步增长——提升了教师的职业地位,

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd] ,
and in this way the whole national mind ,
和 在 这 方式 这 所有的 国家的 头脑 ,
就这样, 整个民族的思想.....

[tuː; tə][rɪˈækt] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ænd; ænd][frəˈtɜːrən(ə)l] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstɪˈtuʃənz] ,
to react again in a more liberal and fraternal support of all our institutions ,
到 反应 再次 在 一个 更多的 自由主义 和 兄弟 支持 的 全部 我们的 机构 ,
以更加自由和友爱的态度再次支持我们所有的机构,

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊst] .
the highest as well as the lowest .
这 最高 作为 出色地 作为 这 最低 .
最高值和最低值。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈmjuːzɪŋz] [məst; məst][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
But our present editorial musings must be confined mainly to education in
但 我们的 展示 社论 沉思 必须 是 受限 主要 到 教育 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːl] .
connection with the common school .
联系 和 这 常见的 学校 .
但我们目前的社论思考必须主要局限于与普通学校相关的教育。

[ænd; ænd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θɔːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
And here there is one application of our leading thought on which we
和 这里 那里 是 一 应用 的 我们的 领导 想法 在 哪个 我们
[wʊd] [ˈbriːfli] [dwel] .
would briefly dwell .
会 简要地 住 .
这里我们将简要探讨一下我们主要思想的一个应用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
There are those who might admit the general correctness of our principle ,
那里 是 那些 WHO 可能 承认 这 一般的 正确性 的 我们的 原则 ,
有些人或许会承认我们原则的总体正确性,

[ænd; ænd] [jet] [kənˈtend] [fɔːr; fər][sʌm; səm][diːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [ˈpraɪmeri] [dɪˈpɑːtmənts] .
and yet contend for some deviation from it in these primary departments .
和 然而 抗衡 为了 一些 偏差 从 它 在 这些 基本的 部门 .
然而, 在这些主要领域, 他们却主张对此进行一些偏离。

[hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] , [prɪˈdɑːmɪnəntli] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈmeɪnli]
Here , they would say , knowledge should be practical , predominantly physical , mainly
这里 , 他们 会 说 , 知识 应该 是 实际的 , 主要 身体的 , 主要
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
connected with the outer world ,
连接 和 这 外 世界 ,
他们会说, 这里的知识应该是实用的, 主要是物质性的, 主要与外部世界联系在一起的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpɑːrj(ə)] [pəˈsjuːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈæktiv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf]
and those partial pursuits that are afterward to occupy the active every - day life
和 那些 部分的 追求 那 是 之后 到 占据 这 积极的 每一个 - 天 生活
.
:
.

以及那些随后占据日常生活的部分追求。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [vjuː] [meɪ] [brɪˈbɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ;
The other view may belong , more or less , to the college and the university ;
这 其他 看法 可能 属于 , 更多的 或者较少的 , 到 这 大学 和 这 大学 ;
另一种观点可能或多或少属于学院和大学;

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪˈmiːdiət] [ˈpræktɪk(ə)]
but this brief period should not be wasted upon any thing except immediate practical
但 这 简短的 时期 应该 不是 是 浪费 之上 任何 事物 除了 即时 实际的
[juːˈtɪlətɪz] .
utilities .
公用事业 .

但这段短暂的时间不应该浪费在除了眼前的实际利益之外的任何事情上。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
We can not think so .
我们 能 不是 思考 所以 .

我们不能这么认为。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [juːˈtɪləti] ?
The question still remains — What is the truest utility ?
这 问题 仍然 遗迹 — 什么 是 这 最真实的 公用事业 ?
问题依然存在——什么是真正的效用?

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
and a proper settlement of this may lead to the conclusion that education in
和 一个 恰当的 沉降 的 这 可能 带领 到 这 结论 那 教育 在
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkæθlɪk] ,
the common school should be even more catholic ,
这 常见的 学校 应该 是 甚至 更多的 天主教 ,
妥善解决这一问题或许可以得出结论：公立学校的教育应该更加包容多元。

[ɪn][ɪts][aɪˈdiːə] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌɪnstɪˈtʃənz] .
in its idea , than that of the higher institutions .
在 它是 主意 , 比 那 的 这 更高 机构 .
就其理念而言，它比高等院校的理念更胜一筹。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [pɪriədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,
In some of the later periods of the college course ,
在 一些 的 这 之后 时期 的 这 大学 课程 ,
在大学课程的后期某些阶段，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrd]
there may be some propriety in giving the studies a direction toward
那里 可能 是 一些 礼 在 给予 这 研究 一个 方向 朝向
[prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr][ˈpɑːrj(ə)] [pəˈsjuːts] .
professional or partial pursuits .
专业的 或者 部分的 追求 .
让学习朝着专业或部分目标发展可能具有一定的合理性。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsteɪdʒɪz] [ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
In the earlier stages this can only be done at the expense of that which is
在 这 早些时候 阶段 这 能 仅有的 是 完毕 在 这 费用 的 那 哪个 是
[ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvælju:][ɪn][ɪtˈself] ,
of far more value in itself ,
的 远的 更多的 价值 在 本身 ,

在早期阶段，这样做只能以牺牲本身更有价值的东西为代价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [ðen] [əˈteɪnd] , [kæn; kən][ˈnevər] [ˈæftərwərd] [bi:; bi] [sɪˈkjɔrd] .
and which , if not then attained , can never afterward be secured .
和 哪个 , 如果 不是 然后 已达到 , 能 绝不 之后 是 安全 .

如果当时没有实现，以后就永远无法实现了。

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪz][soʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
This thought is so practical that it is wonderful how it escapes the notice of
这 想法 是 所以 实际的 那 它 是 精彩的 如何 它 逃脱 这 注意 的
[ðoʊz] [hu:] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈpræktɪk(ə)l] [men] .
those who claim to be pre - eminently our practical men .
那些 WHO 宣称 到 是 预 - 非常 我们的 实际的 男人 .

这种想法非常实用，令人惊讶的是，那些自诩为我们最务实的人却忽略了它。

[ˈprəfeʃən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [məˈkænɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
Professional knowledge , mechanical knowledge , almost any branch of natural
专业的 知识 , 机械的 知识 , 几乎 任何 分支 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈmɑ:dərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
history , almost any modern language ,
历史 , 几乎 任何 现代的 语言 ,

专业知识、机械知识、几乎所有自然史分支、几乎所有现代语言

[meɪ] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ˈæftər][laɪf] .
may be obtained in after life .
可能 是 获得 在 后 生活 .

或许可以在来世获得。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] [ɡʊd]
One who has laid a good
一 WHO 有 铺设 一个 好的

一个打下良好基础的人

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[faʊnˈdeɪ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]
foundation may at any time stoop down and pick them up when he has
基础 可能 在 任何 时间 哈腰 向下 和 挑选 他们 向上什么时候 他 有
[ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
need of them .
需要 的 他们 .

基金会可以在任何时候需要的时候俯身将它们捡起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] ([ˈɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [naʊ] [stɑ:p][tu:; tə][ˈspesɪfaɪ]
But there are other branches (although we can not now stop to specify
但 那里 是 其他 分支 (虽然 我们 能 不是 现在 停止 到 指定
[ðem; ðəm]) [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
them) in respect to which this is not the case .
他们) 在 尊重 到 哪个 这 是 不是 这 案件 .

但还有其他一些分支（虽然我们现在无法具体说明），情况并非如此。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌltʃər] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] .
There is the knowledge , or the culture through which all other knowledge is acquired .
那里 是 这 知识 , 或者 这 文化 通过 哪个 全部 其他 知识 是 获得 .

存在着一种知识, 或者说是一种文化, 所有其他知识都是通过这种文化获得的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] , [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
It is the knowledge which , to a greater or less extent , is for all men ,
它 是 这 知识 哪个 , 到 一个 更大的 或者较少的 程度 , 是 为了 全部 男人 ,
这是所有人类或多或少都应具备的知识。

[æz; əz][men] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [jeɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] .
as men , for all ages , yea , for all worlds of rational beings .
作为 男人 , 为了 全部 年龄 , 是的 , 为了 全部 世界 的 合理的 生物 .

作为男人, 对于所有时代, 是的, 对于所有理性存在的世界。

[i:tʃ] [pərtɪkjələr] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn]
Each particular world in the universe may be supposed to have its own
每个 特别的 世界 在 这 宇宙 可能 是 据称 到 有 它是自己的
['bɑ:təni] , [ɪts] [oʊn] [dʒi'ɑ:lədʒi] ,
botany , its own geology ,
植物学 , 它是自己的 地质学 ,
宇宙中的每一个特定世界都可能拥有其独特的植物群落和地质特征。

[ɪts] [oʊn] [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ɪts] [oʊn] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [nə'sesəti] ,
its own mineralogy , its own natural history ; but a spiritual necessity ,
它是自己的 矿物学 , 它是自己的 自然的 历史 ; 但 一个 精神 必要性 ,
它有其自身的矿物组成, 其自身的自然历史; 但精神上的需要,

[ə; eɪ] [brɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,
a behest of the reason compels us to say ,
一个 要求 的 这 原因 强制 我们 到 说 ,
出于理性的需要, 我们不得不说:

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:dʒɪk] ,
that in all worlds there must be the same logic ,
那 在 全部 世界 那里 必须 是 这 相同的 逻辑 ,
所有世界都必须遵循相同的逻辑。

[ðə; ði] [seɪm] ['græməər] [ɔ:r][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , ['weðər] [baɪ] [saʊndz] [ɔ:r] [saɪnz] ,
the same grammar or universal laws of language , whether by sounds or signs ,
这 相同的 语法 或者 普遍的 法律 的 语言 , 无论 经过 声音 或者 标志 ,
无论是语音还是符号, 语言都遵循相同的语法或普遍规律。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [dʒi'ɑ:mətri] , [ðə; ði] [seɪm] [pjʊər] [ˌmæθə'mætiks] ,
the same laws of thinking , the same geometry , the same pure mathematics ,
这 相同的 法律 的 思维 , 这 相同的 几何学 , 这 相同的 纯 数学 ,
同样的思维规律, 同样的几何学, 同样的纯粹数学,

[ðə; ði] [seɪm] ['ʌltɪmət] [ru:lz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðə; ði] [seɪm]
the same ultimate rules of taste , the same principles of art , the same
这 相同的 最终的 规则 的 品尝 , 这 相同的 原则 的 艺术 , 这 相同的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ,
elements of the beautiful ,
元素 的 这 美丽的 ,
同样的终极品味法则, 同样的艺术原则, 同样的美的要素。

[ðə; ði] [seɪm] [ɛs'θetɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] .
the same æsthetic and moral philosophy .
这 相同的 审美的 和 道德 哲学 .
相同的审美和道德哲学。

[ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
In other words , the good , the beautiful ,
在 其他 字 , 这 好的 , 这 美丽的 ,
换句话说, 好的、美好的,

[ðə; ði] [tru:] [ɪn] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈræʃ(ə)nəl] [soʊlz] ,
the true in themselves must be essentially the same for all rational souls ,
这 真的 在 他们自己 必须 是 本质上 这 相同的 为了 全部 合理的 灵魂 ,
真理本身对于所有理性灵魂而言, 本质上必然是相同的。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [ɪ:v(ə)n] [bi:; bi] [kən'si:vð] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][daɪvɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][fɔ:r; fər]
and can not even be conceived of as having a diversity for
和 能 不是 甚至 是 构思 的 作为 拥有 一个 多样性 为了
[ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] .
different parts of the universe .
不同的 部分 的 这 宇宙 .
而且, 宇宙不同部分之间甚至不能被想象成具有多样性。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wi:; wi] [kən'tend] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtru:li] [ˈpræktɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs]
we contend that that is the most truly practical view of education which makes this
我们 抗衡 那 那 是 这 最多 真的 实际的 看法 的 教育 哪个 制作 这
[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [aɪ'di:ə] [ɪ:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sku:l] .
the pervading idea even for the common school .
这 普遍存在 主意 甚至 为了 这 常见的 学校 .
我们认为, 这才是最真正务实的教育观, 因此即使在普通学校中, 这种教育观也普遍存在。

[ˈeni] [ju:θ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪts] [ˈpræktɪk(ə)l]
Any youth of good ordinary intelligence may be made to understand its practical
任何 青年 的 好的 普通的 智力 可能 是 制成 到 理解 它是 实际的
[æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [helθ] ;
application to what we have called the spirit's health ;
应用 到 什么 我们 有 称为 这 精神的 健康 ;
任何智力正常的青少年都可以理解它对我们所说的精神健康的实际应用;

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˈtru:li] [si:n] ,
and when once truly seen ,
和 什么时候 一次 真的 已见 ,
而一旦真正看清,

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvælju:] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
this single idea may be of more practical value in guiding and elevating all his
这 单身的 主意 可能 是 的 更多的 实际的 价值 在 指导 和 提升 全部 他的
[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
after thinking ,
后 思维 ,
这个单一的想法或许对指导和提升他之后的所有思考具有更实际的价值。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd][zu'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd]
than all the smattering of mineralogy , and zoology , and French , and
比 全部 这 零星 的 矿物学 , 和 动物学 , 和 法语 , 和
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
agricultural chemistry , and civil engineering ,
农业 化学 , 和 民用 工程 ,
比那些零零碎碎的矿物学、动物学、法语、农业化学和土木工程都强得多。

[ænd; ənd] [frə'hɑ:lədʒi] , [tu:] , [wɪt] [ɑ:r; ə] [nəʊ] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði][reɪdʒ] .
and phrenology , too , which are now so much the rage .
和 颅相学 , 也 , 哪个 是 现在 所以 很多 这 愤怒 .
还有颅相学, 现在非常流行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪk'si:dɪŋli] ['væljuəb(ə)] ,
There are branches of natural science exceedingly valuable ,
那里 是 分支 的 自然的 科学 非常 有价值的 ,
自然科学中有一些分支领域极其宝贵,

['i:v(ə)n][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪt] [wi:, wi][ɑ:r; ə] [meɪn'teɪnɪŋ] .
even in connection with that idea of education which we are maintaining .
甚至 在 联系 和 那 主意 的 教育 哪个 我们 是 保持 .
即使与我们所秉持的教育理念相关。

[wi:, wi] [wʊd] [ʌndə'reɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:, bi] [pər'su:d] [æz; əz] [ðeɪ]
We would underrate none of them when they can be pursued as they
我们 会 低估 没有任何 的 他们 什么时候 他们 能 是 追击 作为 他们
[ɔ:t] [tu:, tə][bi:, bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
只要能按照应有的方式去追求他们, 我们就不会低估他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:, bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [weɪz] .
But this can only be in one of two ways .
但 这 能 仅有的 是 在 一 的 二 方式 .
但这只能有两种可能。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:, bi] ['i:ðər] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , [ðæt] [ɪz] ,
It must be either philosophically , that is ,
它 必须 是 任何一个 从哲学角度来看 , 那 是 ,
要么是从哲学角度来看, 也就是说,

[ɪn][ðer; ðər] [si:n] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [hɪr]
in their seen connections with every other department of thought — and here
在 他们的 已见 连接 和 每一个 其他 部门 的 想法 — 和 这里
[wi:, wi][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] —
we have the ground on which they would come into the general college course —
我们 有 这 地面 在 哪个 他们 会 来 进入 这 一般的 大学 课程 —
[ɔ:r] [saɪən'tɪfɪkli] ,
or scientifically ,
或者 科学地 ,
在他们与所有其他思想领域的联系中——而这正是他们进入大学通识课程的基础——或者从科学的角度来看,

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['stʌdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kju:liərli] [drɔ:n]
that is , as they are studied by those whose minds have been peculiarly drawn
那 是 , 作为 他们 是 研究 经过 那些 谁 思想 有 到过 奇特地 绘制
[tu:, tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
也就是说, 当那些对它们特别感兴趣的人研究它们时,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɪg'zækt][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [dɪ'voʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
and from whom they exact the enthusiastic devotion of a life .
和 从 谁 他们 精确的 这 热情的 虔诚 的 一个 生活 .
他们要求人们对他们献出毕生的热情奉献。

[ɪf] ['ni:ðər] [kæn; kən][bi:, bi] [dʌn] ,
If neither can be done ,
如果 两者都不 能 是 完毕 ,
如果两者都无法做到,

[ˈaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈriːəli] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ɐnd][ˈjuːsf(ə)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] ,
it is the most really practical and useful way to be content with giving ,
 它是这最多真的实际的和有用方式到是内容和给予 ,
 [æz; əz][ɪmˈpɪrɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
as empirical knowledge ,
 作为经验知识 ,

这是最实用、最有效的满足于给予的方式，因为经验知识表明，

[ðəʊz] [rɪ'zʌltz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tru:li] [saɪən'tɪfɪk] ,
those results which have been elaborated by the truly scientific ,
 那些 结果 哪个 有 到过 详细说明 经过 这 真的 科学 ,
 那些由真正科学的学者阐述出来的研究结果,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfuːlɪʃli] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈrender] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkemɪst]
rather than foolishly attempt to render each boy in our schools his own chemist
 相当 比 愚蠢地 试图 到 使成为 每个 男生 在 我们的 学校 他的 自己的 化学家
 , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔːtənɪst] ,
 , his own botanist ,
 , 他的 自己的 植物学家 ,
 与其愚蠢地试图让学校里的每个男孩都成为自己的化学家、自己的植物学家,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [endʒɪˈnɪr] , [eniˈmɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɜːrdʒɪmən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] , [ɔːr]
and his own engineer , anymore than his own clergyman , his own lawyer , or
 和 他的 自己的 工程师 , 不再 比 他的 自己的 牧师 , 他的 自己的 律师 , 或者
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
his own physician .
 他的 自己的 医生 .

就像他有自己的牧师、律师或医生一样，他也有自己的工程师。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [prə'si:dɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪz]
And here comes up a distinction proceeding directly from that wise
 和 这里 来 向上 一个 区别 进行中 直接地 从 那 明智的

[,prɑ:vɪ'den(ə)l] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [fɜ:rst] [ə'l(j)u:d] .
providential analogy of soul and body to which we first alluded .
 天意 类比 的 灵魂 和 身体 到 哪个 我们 第一的 暗示 .

这里就引出了一个区别，这个区别直接源于我们首先提到的灵魂与身体之间那富有智慧的类比。

['aʊər; a:r] ['ba:dili] [fu:d] ['meibi] [di'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] .
Our bodily food maybe divided into two classes .
 我们的 身体上的 食物 或许 分割 进入 二 课程 .
 我们身体所需的食物可以分为两类。

[wʌn] [kaɪnd] , [br'saɪdz] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] , [meɪ] [bi:; bi] [ju:sf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɛmpərəri]
One kind , besides pleasing the palate , may be useful in giving a temporary
 一 种类 除了 令人愉快 这 味蕾 , 可能 是 有用 在 给予 一个 新时的

其中一种除了能满足味蕾之外，还可以起到暂时提神的作用。

or a temporary stimulus, which may be employed for various practical ends.
 或者 一个 暂时的 刺激, 哪个 可能 是 受雇 为了 各种各样的 实际的 结束.

或者是一种暂时的刺激，可用于各种实际目的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

But this is all of it .

但 这 是全部 的 它 .

这就是全部了。

[aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
It passes off , leaving the system as it was ,
它 通过 离开 , 离开 这 系统 作为 它 曾是 ,
它就这样过去了, 系统依然如故。

[ɪf] [nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
if not sometimes in a worse condition than it found it .
如果 不是 有时 在 一个 更糟 状况 比 它 成立 它 .
有时甚至比发现它时的情况还要糟糕。

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ʌðər] [fu:d] [wɪt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪm'pɑ:ts] ['vɪgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Again , there is other food which not only imparts vigor for a time ,
再次 , 那里 是 其他 食物 哪个 不是 仅有的 赋予 活力 为了 一个 时间 ,
此外, 还有其他一些食物不仅能暂时增强活力,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['entərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
and for a particular purpose , but actually enters into the physical system ,
和 为了 一个 特别的 目的 , 但 实际上 进入 进入 这 身体的 系统 ,
而且是出于特定目的, 但实际上却进入了物理系统。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [grəʊθ] ,
and becomes a part of it , constituting the elements of its growth ,
和 变成 一个 部分 的 它 , 构成 这 元素 的 它是 生长 ,
[jeɪ] , [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] [laɪf] .
yea , of its very life .
是的 , 的 它是 非常 生活 .
并成为它的一部分, 构成它成长的要素, 是的, 构成它生命的要素。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] .
So it is with knowledge .
所以 它 是 和 知识 .
知识也是如此。

[sʌm; səm] [kaɪndz] [lɑ:dʒ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs]
Some kinds lodge only in the memory ; they have their abode on the surface
一些 种类 小屋 仅有的 在 这 记忆 ; 他们 有 他们的 住所 在 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ;
of the soul ;
的 这 灵魂 ;
有些东西只存在于记忆中; 它们栖身于灵魂表面;

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪnwərd] [hoʊld] .
they have no inward hold .
他们 有 不 向内 抓住 .
它们没有内在的支撑。

[hens] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['i:zəli] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [saɪən'tɪfɪk]
Hence they are easily effaced , and when their outward scientific
因此 他们 是 容易地 抹去 , 和 什么时候 他们的 向外 科学
因此它们很容易被抹去, 当它们外在的科学形态被破坏时。

[di'teɪlz] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:st] [ɪn'taɪərli] .
details are lost from the memory , they are lost entirely .
细节 是 丢失的 从 这 记忆 , 他们 是 丢失的 完全 .
记忆中的细节丢失了, 它们彻底丢失了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlðær] [kaɪndz] [ðæt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [brɪkəm] [əˈsɪməleɪtɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði]
There are other kinds that not only become assimilated to , but enter into the
那里 是 其他 种类 那 不是 仅有的 变得 同化 到 , 但 进入 进入 这
[soʊl] [ɪt'self] ,
soul itself ,
灵魂 本身 ,

还有一些种类的物质不仅会被吸收，而且会进入灵魂本身。

[ˈɪntuː][ɪts] [ˈveri] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kɑ:nstɪˈtuːʃn] .
into its very spiritual constitution .
进入 它是 非常 精神 宪法 .

融入其精神本质之中。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fækts][ɑ:r; ər] [fərˈgɑ:tn] , [ðei] [sti:l] [rɪˈmeɪn] .
When the outward facts are forgotten , they still remain .
什么时候 这 向外 事实 是 被遗忘的 , 他们 仍然 保持 .

即使外在的事实被遗忘，它们仍然存在。

[ðə; ði][soʊl][hæz; hæz] [ɡroʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The soul has grown by them , and out of them .
这 灵魂 有 生长 经过 他们 , 和 出去 的 他们 .

灵魂因他们而成长，也源于他们。

[ɪn][wʌn] [sens] [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In one sense it may be said to be made of them .
在 一 感觉 它 可能 是 说 到 是 制成 的 他们 .

从某种意义上说，它是由它们构成的。

[ɪf] [ðer; ðær][biː; bi] [ɡʊd] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] !
If there be good grounds for this , how important the distinction !
如果 那里 是 好的 理由 为了 这 , 如何 重要的 这 区别 !

如果这种说法有充分的理由，那么这种区别就太重要了！

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
It is but little we can know at the utmost .
它 是 但 小的 我们 能 知道 在 这 极致 .

我们所能知道的实在太少了。

[aɪˈti:] [brɪˈkʌmz] , [ˈðerfɔːr] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈwaɪdɪst][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
It becomes , therefore , even in the highest and widest education , a
它 变成 , 所以 , 甚至 在 这 最高 和 最宽 教育 , 一个

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
question of selection and discrimination .
问题 的 选择 和 歧视 .

因此，即使在最高、最广泛的教育中，也存在着选择和歧视的问题。

[haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðen] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
How important , then , the choice in respect to the shorter period of common
如何 重要的 , 然后 , 这 选择 在 尊重 到 这 较短 时期 的 常见的

[sku:l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
school instruction .
学校 操作说明 .

那么，选择缩短普通学校教育时间是多么重要啊。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [brɪːf] , [ɪf] [soʊ][ˈlɪt(ə)][kæn; kən][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] ,
If this precious season is so very brief , if so little can be learned ,
如果 这 宝贵的 季节 是 所以 非常 简短的 , 如果 所以 小的 能 是 学习 ,

如果这珍贵的时光如此短暂，如果能学到的东西如此之少，

[ˈʊrli] [ðæt] [smɔ:l] [ˈkwaːntəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ˈkwaːləti] ,
surely that small quantity should be of the choicest quality ,
一定 那 小的 数量 应该 是 的 这 精选 质量 ,

当然，这点少量的货也应该是上等品质的。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] , [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
and the highest considerations connected with the soul , intellectual and
和 这 最高 考虑因素 连接 和 这 灵魂 , 知识分子 和
[ˈmɔːrəl] [helθ] ,
moral health ,
道德 健康 ,

以及与灵魂、智力和道德健康相关的最高考量，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː] .
should be taken into the estimate of its nature and its value .
应该 是 已采取 进入 这 估计 的 它是 自然 和 它是 价值 .
应将其纳入对其性质和价值的评估中。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [wʌt] [ˈentərz] [ˈɪntuː]
In making such estimate more regard should be had to what enters into
在 制作 这样的 估计 更多的 看待 应该 是 有 到 什么 进入 进入
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
the future thinking ,
这 未来 思维 ,

在进行此类估算时，应更加重视影响未来思考的因素。

[ðæən; ðən][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈækʃ(ə)n] ,
than to what will enter into the future action ,
比 到 什么 将要 进入 进入 这 未来 行动 ,
比起将要纳入未来行动的因素，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'sɪmɪleɪts] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈræðər]
to the knowledge that assimilates itself to the very being of the soul rather
到 这 知识 那 同化 本身 到 这 非常 存在 的 这 灵魂 相当
[ðæən; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [pər'tɪkjələər] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
than to that which belongs to particular and ever - changing circumstances .
比 到 那 哪个 属于 到 特别的 和 曾经 - 变化 情况 .

这种知识与灵魂的本质融为一体，而不是与特定且不断变化的环境相联系。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说，

[ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
the preference should be given to that instruction which forms the law of the
这 偏爱 应该 是 给定 到 那 操作说明 哪个 表格 这 法律 的 这
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

应当优先采用构成思想法则的那条指令。

[wɪtʃ] [rɪ'faɪnz] [ðə; ði] [teɪst] , [wɪtʃ] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]
which refines the taste , which elevates the affections , which gives a stock of ideas
哪个 精炼 这 品尝 , 哪个 提升 这 情感 , 哪个 给予 一个 库存 的 想法
, [ˈpreʃəs] [ðoʊ] [smɔːl] ,
, precious though small ,
, 宝贵的 尽管 小的 ,

它能提升品味，升华情感，并赋予我们珍贵而微小的想法。

[ænd; ənd][ˈevər][ɪn] [dɪ'mænd] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˈdeɪlɪ] [fuːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd]
and ever in demand as the spirit's daily food amid the drudgery and
和 曾经 在 要求 作为 这 精神的 日常的 食物 之中 这 苦役 和
[ˈwɜːrldlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪf] ,
worldliness of the coming life ,
世俗 的 这 未来 生活 ,

在来世的辛劳和世俗生活中，它始终是灵魂每日所需的精神食粮。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈaʊtwərd] [fæktz][ʌv; əv]ˈsaɪəns] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
rather than to those outward facts of science which must be to a great
相当 比 到 那些 向外 事实 的 科学 哪个 必须 是 到 一个 伟大的
[ɪkˈstent] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [ˈpraɪmeri] [skuːl] ,
extent empirical for the brief primary school ,
程度 经验 为了 这 简短的 基本的 学校 ,
而不是那些对于短暂的小学教育而言很大程度上必须依靠经验的外在科学事实,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][best] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
and , in their best form for the college or the university ,
和 , 在 他们的 最好的 形式 为了 这 大学 或者 这 大学 ,
并且, 以最适合学院或大学的形式来说,

[hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] .
have but little hold upon the inner life .
有 但 小的 抓住 之上 这 内 生活 .
对内心生活几乎没有影响。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
To make the practical application of this ,
到 制作 这 实际的 应用 的 这 ,
为了将其付诸实践,

[let][juː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm]
let us suppose that two or three years are all that can be given , in some
让 我们 认为 那 二 或者 三 年 是 全部 那 能 是 给定 , 在 一些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
假设在某些地方, 只能给予两到三年的时间,

[tuː; tə] [ˈkɑːmən] - [skuːl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
to common - school education .
到 常见的 - 学校 教育 .
接受普通学校教育。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
A part of this time is necessarily occupied with the very elements of
一个 部分 的 这 时间 是 一定 占领 和 这 非常 元素 的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈriːdɪŋ] ,
knowledge , reading ,
知识 , 阅读 ,
这段时间必然会用于学习知识本身, 例如阅读。

[ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] .
writing , and numbers .
写作 , 和 数字 .
文字和数字。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [best] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈrezɪduː] ?
How shall we best employ the residue ?
如何 将 我们 最好的 采用 这 残留物 ?
我们应该如何最好地利用剩余物?

[wʌn] [plæn][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈhoʊli] [tuː; tə]ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
One plan is to give it up wholly to practical knowledge , as it is called ,
一 计划 是 到 给 它 向上 完全 到 实际的 知识 , 作为 它 是 称为 ,
一种方案是将其完全交给所谓的实践知识。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktɪv]
or what is supposed to have an immediate connection with the active
或者 什么 是 据称 到 有 一个 即时 联系 和 这 积极的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
business of life ,
商业 的 生活 ,

或者说，与日常生活直接相关的事物，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈɡreɪtli] [əʊvəˈreɪtɪd] [iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
although greatly overrated even in this respect .
虽然 非常 被高估了 甚至 在 这 尊重 .

尽管即使在这个方面也被严重高估了。

[əˈnʌðər] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd]
Another would devote it to as good an acquaintance as can be formed
其他 会 奉献 它 到 作为 好的 一个 熟人 作为 能 是 形成
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] — [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
with the best things in the best English classics — and this by a course of
和 这 最好的 事物 在 这 最好的 英语 经典 — 和 这 经过 一个 课程 的
[wel] - [dəˈrektɪd] [ˈriːdɪŋ] ,
well - directed reading ,
出色地 - 指导 阅读 ,

另一个人则会致力于尽可能深入地了解英国经典名著中最精华的部分——而这需要通过精心指导的阅读来实现。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːk] [bɔɪz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpəʊəts] ,
or , as the Greek boys were required to do in respect to their poets ,
或者 , 作为 这 希腊语 男孩们 是 必需的 到 做 在 尊重 到 他们的 诗人 ,
[bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpəʊəts] ,
或者，就像希腊男孩们被要求对他们的诗人所做的那样，

[baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
by committing largely to memory .
经过 提交 很大程度上 到 记忆 .

主要是依靠记忆。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bəʊθ] .
It would be well if time could be given to both .
它 会 是 出色地如果 时间 可以 是 给定 到 两个都 .
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [bəʊθ] .
如果能给两者都留出时间就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] , [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,
But this , we will suppose , can not be done ,
但 这 , 我们 将要 认为 , 能 不是 是 完毕 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] , [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] ,
但我们假设，这是不可能做到的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kleɪmz] .
and we are to decide between the rival claims .
和 我们 是 到 决定 之间 这 竞争对手 索赔 .
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [kleɪmz] .
我们需要在相互矛盾的说法中做出选择。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][mæn] ,
Can there be a doubt as to who is likely to be the useful man ,
能 那里 是 一个 怀疑 作为 到 WHO 是 可能 到 是 这 有用 男人 ,
[kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [mæn] ,
谁最有可能成为有用的人，这还有疑问吗？

[ðə; ði] [ˈhelθi] - [soʊld] [mæn] , [ðə; ði] [saʊnd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] ?
the healthy - souled man , the sound man , in the best sense of the terms ?
这 健康 - 有灵魂的 男人 , 这 声音 男人 , 在 这 最好的 感觉 的 这 条款 ?
[ðə; ði] [ˈhelθi] - [soʊld] [mæn] , [ðə; ði] [saʊnd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] ?
身心健康的人，健全的人，从最好的意义上来说？

[kæn; kən][wi:; wi] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stɔ:r] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt]
Can we doubt as to who will have the richest store laid up for that
能 我们 怀疑 作为 到 WHO 将要 有 这 最富有的 店铺 铺设 向上 为了 那
[ˈfju:tʃər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] — [ðə; ði] [bɔɪ]
future thinking and future feeling which is the true life of the soul — the boy
未来 思维 和 未来 感觉 哪个 是 这 真的 生活 的 这 灵魂 — 这 男生
[hu:z] [ˈpreʃəs] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪziˈɑ:lədʒi] ,
whose precious time has been given to a little physiology ,
谁 宝贵的 时间 有 到过 给定 到 一个 小的 生理 ,
我们怎能怀疑, 那些把宝贵时间花在学习生理知识上的男孩, 会为未来的思考和感受——这才是灵魂的真正生命——积累最丰富的财富呢?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [træʃ] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
a little natural history , a little of that trash which sometimes goes under the
一个 小的 自然的 历史 , 一个 小的 的 那 垃圾 哪个 有时 去 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˌmi:tɪəˈrɑ:lədʒi] ,
name of meteorology ,
姓名 的 气象 ,
一点自然史, 一点有时被冠以气象学之名的垃圾知识,
[ɔ:l] [fərˈɡɑ:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈlɜ:rnɪd] ,
all forgotten as soon as learned ,
全部 被遗忘的 作为 很快 作为 学习 ,
学完之后就全忘了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈi:ðər] [ˌfɪləˈsɔ:fɪkli] [ɔ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] — [ɔ:r][hi:; hi] [hu:z] [maɪnd]
because never learned either philosophically or scientifically — or he whose mind
因为 绝不 学习 任何一个 从哲学角度来看 或者 科学地 — 或者 他 谁 头脑
[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [kəˈmju:niən] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
has been brought in as close communion as possible with the richest ,
有 到过 带来 在 作为 关闭 圣餐 作为 可能的 和 这 最富有的 ,
因为从未接受过哲学或科学方面的教育——或者他的思想与最富有的人的思想尽可能地紧密相连,
[ðə; ði][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] —
the most elevated , the most beautiful thinking in English literature —
这 最多 升高 , 这 最多 美丽的 思维 在 英语 文学 —
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪər] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
with Milton , with Shakspeare , with Young ,
和 米尔顿 , 和 莎士比亚 , 和 年轻的 ,
英语文学中最崇高、最美的思想——与弥尔顿、莎士比亚、杨格等人的作品一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈædɪsən] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ] [ˈku:pə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
with Addison , with Johnson , with Cowper , with Irving , with Wordsworth ,
和 艾迪生 , 和 约翰逊 , 和 考珀 , 和 欧文 , 和 华兹华斯 ,
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
与艾迪生、约翰逊、考珀、欧文、华兹华斯, 以及最重要的,

[ðæt] " [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌʌndɪˈfaɪnd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌʌnfæðəməbl] —
that " well of English undefined , " as well as mine of thought unfathomable —
那 " 出色地 的 英语 不明确的 , " 作为 出色地 作为 矿 的 想法 深不可测 —
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] ?
The Holy Scriptures ?
这 圣 经文 ?
那“未定义的英语之井”, 以及我那深不可测的思想——圣经?

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [pərˈsu:] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈfa:rðər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But we can not pursue this train of thought farther at present .
但 我们 能 不是 追求 这 火车 的 想法 更远 在 展示 .
但我们目前无法继续深入探讨这个思路。

[æ̯t; ət̚][s̩ʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɪrɪəd] [wiː; wi] [meɪ] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪːz] [ˈʌʊtlɑɪn] [aɪˈdɪːəz][wɪð; wɪθ]
At some other period we may attempt to fill up these outline ideas with
在 一些 其他 时期 我们 可能 试图 到 充满向上 这些 大纲 想法 和
[s̩ʌm; səm] [mɔːr] [pərˈtɪkʃələr] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [,ɪləˈstreɪfəns] .
some more particular and varied illustrations .
一些 更多的 特别的 和 多种多样 插图 .
将来我们可能会尝试用一些更具体、更多样化的例子来完善这些概要想法。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪˈspeʃəli] , [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [skuːl] - [bʊks]
We should like , especially , to call attention to the subject of school - books
我们 应该 喜欢 , 尤其 , 到 称呼 注意力 到 这 主题 的 学校 - 图书
[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpraɪmerɪ] [ɪnstɪˈtʃʊənz] .
for our primary institutions .
为了 我们的 基本的 机构 .
我们尤其想提请大家关注一下小学教科书的问题。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [straɪk] [s̩ʌm; səm][æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [θiːm] ,
It may strike some as rather a humble theme ,
它 可能 罢工 一些 作为 相当 一个 谦逊的 主题 ,
有些人可能会觉得这是一个相当朴素的主题。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and yet there are but few of higher practical importance .
和 然而 那里 是 但 很少 的 更高 实际的 重要性 .
然而，真正具有更高实际意义的却寥寥无几。

[ˈɛdɪtəz] [ˈiːzi] [tʃer] .
Editor's Easy Chair .
编辑的 简单的 椅子 .
编辑的舒适椅。

[ɪf] [ˈevər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [jɪr] ,
If ever , in the chronicle of any year ,
如果 曾经 , 在 这 编年史 的 任何 年 ,
如果说在任何一年的编年史中，

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɔːrdʒɪk] [əˈvəːmənt] [ʌv; əv] " [ˈsɛmpər] - " [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtruːθfəli] ,
the old Georgic averment of " semper imbres " might be written truthfully ,
这 老的 田园诗 断言 的 " 永远 - " 可能 是 书面 说实话 ,
古老的格鲁吉亚诗歌《农事诗》中“semper imbres”(永远充满水) 的断言或许不无道理。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwiːpɪŋ] [ˈeɪprəl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
it certainly must belong to that weeping April which made the middle of
它 当然 必须 属于 到 那 哭泣 四月 哪个 制成 这 中间 的
[ˈʌʊər; ɑːr] [sləʊ] - [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
our slow - coming spring .
我们的 慢的 - 未来 春天 .
它肯定属于那个阴雨绵绵的四月，它构成了我们缓慢到来的春天的中期。

[fɔːrtɪ] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər][wʌns] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈplʌnɪfmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪnɪŋ]
Forty days of rain were once reckoned a drowning punishment for a sinning
四十 天 的 雨 是 一次 估计 一个 溺水 惩罚 为了 一个 犯罪
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
过去人们认为，连续四十天的降雨是对罪恶世界的溺亡惩罚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːkwəl] [ˈdæmpnəs] [ɪz] [ˈeni] [test] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [diːˈmerɪt] ,
and if equal dampness is any test of our present demerit ,
和 如果 平等的 潮湿 是 任何 测试 的 我们的 展示 缺点 ,
如果湿度相等是衡量我们目前不足之处的标准，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈwɪkɪdər][wɜːrld][ðæn; ðən][ˈʌvərz] .

there was never a wicked world than ours .
那里 曾是 绝不 一个 更邪恶 世界 比 我们的 ；

世界上从来没有比我们所处的世界更邪恶的世界了。

[aɪˈtiː][ɪz][iːzi] , [ɪn][ˈʌvər; ɑːr][ˈɑːfɪs] - [tʃer] , [tuː; tə][tɔːk] [ˈhjuːmərsəmli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflʌdz][ˈwɪtʃ] ,
It is easy , in our office - chair , to talk humorsomely of the floods which ,
它是简单的 , 在 我们的 办公室 - 椅子 , 到 讲话 幽默地 的 这 洪水 哪个 ,
[sɪns][ˈʌvər; ɑːr][ləst][ˈraɪtɪŋ] ,
since our last writing ,
自从 我们的 最后的 写作 ,

坐在办公椅上，我们很容易用幽默的方式谈论自我们上次撰文以来发生的洪水，

[hæv; həv][ˈkærid][ɔːf][ðə; ði][ləst][ˈwaɪt][ˈsteɪnz][ʌv; əv][ˈwɪntər] .

have carried off the last white stains of winter .
有 携带 离开 这 最后的 白色的 污渍 的 冬天 ；

已经抹去了冬天最后的白色痕迹。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɪ.tə.ɹə] [ˈtruːθfʌnəs][laɪz][ɪn][ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd][lɔːsɪz][ðæt][ðə; ði][reɪnz][hæv; həv]
But a bitterer truthfulness lies in the woes and losses that the rains have
但 一个 更苦涩 真实性 谎言 在 这 烦恼 和 损失 那 这 雨 有
[ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][teɪk]
showered upon thousands of the poor than we are wont to take
淋浴 之上 数千 的 这 贫穷的 比 我们 是 惯于 到 拿

[ˈkɑːɡnɪzəns][ʌv; əv] .

cognizance of .
认知 的 ；

但更残酷的真相是，这场暴雨给成千上万的穷人带来了苦难和损失，而我们往往对此视而不见。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪti][θɪŋ][tuː; tə][siː] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][siːn] — [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈrɪvjʊˈlɪts]
It is a pretty thing to see — as we have seen — the mountain rivulets
它是 一个 漂亮的 事物 到 看 — 作为 我们 有 已见 — 这 山 小溪
[ˈɡroʊɪŋ][ˈwaɪt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
growing white and angry ,
生长 白色的 和 生气的 ,

看到山间溪流变成白色湍急的水流，真是一件美丽的事情——正如我们所看到的。

[ænd; ənd][ˈswelɪŋ][ˈɪntuː][ɡreɪt][ˈtɔərənts][ðæt][rʌn][ˈraɪdɪŋ][əˈraʊnd][ðə; ði][hiːl][ʌv; əv][ˈmɔːsi][ˈrɑːks] ,
and swelling into great torrents that run writhing around the heel of mossy rocks ,
和 肿胀 进入 伟大的 种子 那 跑步 扭动 大约 这 脚跟 的 苔藓 岩石 ,
[ˈhæʊzɪŋ][ˈwaɪt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
汇聚成奔腾的洪流，在长满青苔的岩石底部蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði][ˈməʊldəɪŋ][lɔːgz][ðæt][ˈbrɪdʒd][ðem; ðəm] ,

and start the mouldering logs that bridged them ,
和 开始 这 模压 日志 那 桥接 他们 ；

然后开始拆除连接它们的腐朽原木，

[ˈɪntuː][ˈɑːrp] - [ˈflʌŋ] [ˈdʒævɪn][ðæt][ˈtwɪst][ænd; ənd][ˈdæʃ] [əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈɡroʊɪŋ][ˈtaɪd] ;
into sharp - flung javelins that twist and dash along the growing tide ;
进入 锋利的 - 扔 标枪 那 捻 和 短跑 沿着 这 生长 潮 ；

化作锋利的标枪，随着不断上涨的潮水旋转疾驰；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɡrænd][tuː; tə][siː][ðə; ði][laɪð][ˈsæplɪŋz][ðæt][ˈbɔːrdər][ˈsʌtʃ] [ˈmædənd][ˈstriːmlɪt] ,
and it is grand to see the lithe saplings that border such maddened streamlet ,
和 它是 盛大 到 看 这 轻盈 树苗 那 边界 这样的 疯狂的 流子 ；

看到湍急的小溪两岸生长着如此矫健的幼树，真是令人叹为观止。

[ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsæpi] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd][tɔːrn] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃerfɪŋ] [ˈwɔːtərz]
dipping their sappy limbs , and struggling , and torn away by the chafing waters
浸渍 他们的 感伤的 四肢 , 和 挣扎 , 和 撕裂 离开 经过 这 摩擦 水
;
;
;
;

它们将湿润的肢体浸入水中，挣扎着，却被灼热的河水撕扯着；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊəm] — [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈeni] [teɪm] [ˈpæstərəl] — [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and it is like a poem — richer than any tame pastoral — to listen to
和 它 是 喜欢 一个 诗 — 更富有 比 任何 驯服 牧灵 — 到 听 到
[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˈberɪŋ] [daʊn] [skeɪðd] [triː] - [trʌŋks] ,
the rush and whirl bearing down scathed tree - trunks ,
这 匆忙 和 旋转 轴承 向下 受伤 树 - 树干 ,
聆听被撕裂的树干被狂风呼啸而下，就像在听一首诗——比任何温顺的田园诗都更加丰富。

[ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [ˈboʊldərz] ,
and mossy boulders ,
和 苔藓 巨石 ,
还有长满青苔的巨石，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ˈleɪzɪnəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈspredɪŋ] [ˈedi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and loitering with a hissing laziness in some spreading eddy at the foot of
和 游荡 和 一个 嘶嘶声 懒惰 在 一些 传播 涡流 在 这 脚 的
[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [sloʊp] :
a mountain - slope :
一个 山 - 坡 :
在山脚下某个不断蔓延的漩涡中，懒洋洋地徘徊着，发出嘶嘶声：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] ,
but it is terrible ,
但 它 是 糟糕的 ,
但这太糟糕了。

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [striːmz] [hæz; həz] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when the rush of a thousand such streams has doubled the volume of a
什么时候 这 匆忙 的 一个 千 这样的 溪流 有 双倍 这 体积 的 一个
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
当上千条这样的溪流汇聚在一起，使一条河流的水量增加了一倍时，

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈflɑːks] ,
and drowned the sweet spring banks , and borne off struggling flocks ,
和 溺水 这 甜的 春天 银行 , 和 出生 离开 挣扎 羊群 ,
淹没了清澈的泉水岸边，卷走了挣扎的羊群。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪəsaɪdz] — [ˈdeljuːdʒɪŋ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] —
and rose to the level of firesides — deluging gardens and families —
和 玫瑰 到 这 等级 的 炉边 — 洪水 花园 和 家庭 —
[ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːlɪŋ] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
spreading through the streets of a town like a reeling monster of a thousand
传播 通过 这 街道 的 一个 镇 喜欢 一个 卷轴 怪物 的 一个 千
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
蔓延至炉火旁——淹没花园和家庭——像千头怪兽般在城镇街道上横冲直撞，

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈgaːstlɪnɪs] [ˈɪntuː] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz]
lifting its yellow ghastliness into chambers , and rocking from their foundations
举重 它是 黄色的 恐怖 进入 房间 , 和 摇滚 从 他们的 基础
[ˈrʊərəl] [ˈhoʊmz] ,
rural homes ,
乡村的 房屋 ,

它将那令人毛骨悚然的黄色阴影带入房间，并撼动了乡村房屋的地基。

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [lɪmz] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [ðə; ði] [ruːf] .
and swaying the topmost limbs of fruit trees that shadow the roof .
和 摇晃 这 最顶层 四肢 的 水果 树木 那 阴影 这 屋顶 .

摇曳着遮蔽屋顶的果树顶端枝桠。

[ɔːl] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , [wʌns][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][tuː; tə] [siː] ;
All this , it has been our lot , once in our life to see ;
全部 这 , 它 有 到过 我们的 很多 , 一次 在 我们的 生活 到 看 ;

这一切，我们一生中只能见一次；

— [wen] [ˈpænɪk] [siːzd] [ðə; ði][ˈstroːŋɪst; ˈstroːŋɡəst] - [ˈmaɪndɪd] ,
— when panic seized the strongest - minded ,
— 什么时候 恐慌 查获 这 最强 - 有思想 ,

——当恐慌攫住了最坚强的意志时，

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈhaʊshəʊldz] [ˈɪntuː] [ˈtɒtərɪŋ] [skɪf] [ðæt] [went] [ˈrɑːkɪŋ]
and fathers crowded their crying households into tottering skiffs that went rocking
和 父亲们 挤 他们的 哭泣 家庭 进入 颤巍巍 小艇 那 去 摇滚

[ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪft] [ˈedɪz] [əˈmʌŋ] [bent] [ˈfɔːrɪst] [triːz] — [ˈberɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm]
and doubtful over the swift eddies among bent forest trees — bearing within them
和 疑 超过 这 迅速 涡流 之中 弯曲 森林 树木 — 轴承 之内 他们

[ðə; ði] [pʊr] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈstert] .
the poor remnant of the husbandman's estate .
这 贫穷的 剩 的 这 - 财产 .

父亲们把哭泣的家人挤进摇摇晃晃的小船里，这些小船在弯曲的森林树木间湍急的漩涡中摇摇晃晃、充满疑虑地航行
——船上载着农夫财产的可怜残余。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [siːnz] , [ɪf] [rɪˈpɔːrt] [spiːk] [truː] , [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][men][ænd; ənd]
And just such scenes , if report speak true , have startled the men and
和 只是 这样的 场景 , 如果 报告 说话 真的 , 有 惊慌 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] ,
women of Western Pennsylvania ,
女性 的 西 宾夕法尼亚州 ,

据报道，正是这样的场景震惊了宾夕法尼亚西部地区的男男女女。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][sæd] [ˈepək] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and have made this year of 1852 a sad epoch in their history .
和 有 制成 这 年 的 - 一个 伤心 时代 在 他们的 历史 .

并将 1852 年定为他们历史上悲惨的一年。

[bʌt; bət][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡlædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈsʌməər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
But we turn from this gladly to the bursting summer , which , with
但 我们 转动 从 这 乐意 到 这 爆发 夏天 , 哪个 , 和

[mɪˈnɜːrvəz] [ˈsʌdnəs] ,
Minerva's suddenness ,
米涅瓦的 突然 ,

但我们欣然从这一切转向盛夏，而盛夏，如同密涅瓦的突然降临，

[hæz; hæz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [skʌl] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
has leaped from the cleft skull of winter .
有 跳跃 从 这 裂 颅骨 的 冬天 .

它从冬日的裂缝中跃然而出。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [tri:z] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [blu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kɔ:t] [ɪts] [kloʊk]
In a week the flower - trees have put on bloom , and the grass caught its cloak
在一个星期这花 - 树木有放在盛开 , 和这草捕捉它是披风
[ʌv; əv] [ˈɡri:nəs] .
of greenness .
的绿色 .

一周之内，花树竞相绽放，草地也披上了绿装。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈvə:dʒɪl] ,
Why is it , that thus far we have no Virgil ,
为什么是它 , 那因此远的我们有不维吉尔 ,
[ɔ:r][noʊ] [proʊz] [ˈpæstərəl][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈdɔ:rn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
or no prose pastoral to tell of the wondrous things which adorn the American
或者不散文牧灵到告诉的这奇妙的事物哪个装饰这美国人
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] ?
spring and summer ?
春天和夏天 ?

难道就没有散文田园诗来讲述美国春夏两季的奇妙景色吗？

[ɪf] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkɒntræsts] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [ʌp]
If quick and gorgeous contrasts be any item in the sum of what makes up
如果快的和华丽的对比是任何物品在这和的什么制作向上
[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
the beauty of a country ,
这美丽的一个国家 ,

如果说快速而绚丽的对比是构成一个国家之美的要素之一，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [fʊ] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs]
we have no rivals in the world ; and we can show the gorgeous
我们有不竞争对手在这世界 ; 和我们能展示这华丽的
[ˈɡlɑ:sɪnɪs] [ʌv; əv][aɪs] ,
glassiness of ice ,
玻璃状的冰 ,

我们在世界上没有对手；我们可以展示冰晶那令人惊艳的光泽。

[æz; əz] [ˈwʌndrəs] [ɪn][ɪts] [əˈdɔ:nmənts] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreɪ] [wʊd] .
as wondrous in its adornments as are the silvan graces of our prairie wood .
作为奇妙的在它装饰作为是这西尔万恩典的我们的草原木头 .
[ɪnˈstəd] [ʌv; əv] [deɪz] ,
instead of days ,
反而的天 ,

它的装饰如同我们草原森林的森林般美丽动人。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
The time will come ,
这时间将要来 ,
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈaʊərz]
by - and - by when the ocean - crossing shall be a matter counted by hours
经过 - 和 - 经过什么时候这海洋 - 过境将是一个事情计数经过小时
[ɪnˈstəd] [ʌv; əv] [deɪz] ,
instead of days ,
反而的天 ,

时机终会到来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈaʊərz]
by - and - by when the ocean - crossing shall be a matter counted by hours
经过 - 和 - 经过什么时候这海洋 - 过境将是一个事情计数经过小时
[ɪnˈstəd] [ʌv; əv] [deɪz] ,
instead of days ,
反而的天 ,

不久的将来，横渡大洋将不再以天计算，而是以小时计算。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪl] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][naɪˈægrə]
when the searchers after the wonderful will gaze upon the ice - beauties of Niagara
什么时候这搜索者后这精彩的将要目光之上这冰 - 美女的尼亚加拉
[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [fi:st] [ɑ:n][ɪts] [ˈsʌmə] .
as they now feast on its summer .
作为他们现在盛宴在它夏天 .

当追寻奇迹的人们凝视着尼亚加拉冰雪的美景，而他们现在正享受着它的夏季。

[ʃɑːfhaʊ schizos] , [ænd; ənd]['hændl] , [ænd; ənd]['teəni, 'terniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] ['nevər] [wer] [ðoʊz]
Schaffhausen , **and** **Handel** , **and** **Terni** , **and** **the Clyde never wear those**
沙夫豪森 , 和 亨德尔 , 和 特尔尼 , 和 这 克莱德 绝不 穿 那些
['krɪst(ə)l] [roubz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [wɪt] [dek] ,
crystal robes and trimmings which deck ,
水晶 长袍 和 装饰 哪个 甲板 ,

沙夫豪森、亨德尔、特尔尼和克莱德河畔的人们从不穿戴那些装饰华丽的水晶长袍和饰物。

['braɪdəli] , [ðə; ði] [beɪs] - [tuʊnd] [paɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] ['iəri] .
bridally , **the bass - toned pipes of our great organ of Erie** .
新娘式 , 这 低音 - 色调 管道 的 我们的 伟大的 器官 的 伊利 .

伊利大教堂那伟大的管风琴发出低沉的音调，宛如新娘般翩翩起舞。

[ðə; ði] [gʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [lend] ['grændʒər] [ɔːr] ['bjuːti]
The gush and the flow of sparkling water are all that lend grandeur or beauty
这 喷 和 这 流动 的 闪闪发光 水 是 全部 那 借 宏伟 或者 美丽
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kætə,ræktz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
to the great cataracts of Europe .
到 这 伟大的 白内障 的 欧洲 .

奔腾而下的水流赋予了欧洲各大瀑布壮丽的景色和美丽。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmətaɪm] [duː][nɑːt] [stiːp] [ðəm; ðəm] [ɪn] [wɔːrm] [mɪsts] [ðæt] [kæt] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn] "
And if summertime do not steep them in warm mists that catch the sunshine in "
和 如果 夏令 做 不是 陡 他们 在 温暖的 薄雾 那 抓住 这 阳光 在 "
['baʊntɪəs] ['kʌlɜːz] [θriː] ,
bounteous colors three ,
丰饶的 颜色 三 ,

如果夏天没有让它们沉浸在温暖的薄雾中，沐浴着阳光，呈现出“丰富的色彩”，

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['oʊnli] [hæŋz] ['hevi] [ænd; ənd][kould] — ['spɪtɪŋ] [kə'tɑːrəl] [spreɪ] ,
" **the autumn only hangs heavy and cold — spitting catarrhal spray** ,
" 这 秋天 仅有的 悬挂 重的 和 寒冷的 — 吐痰 卡他性 喷 ,
秋天只有沉重和寒冷——喷吐着黏液，

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪntər] [ɪz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənts] [ɪn] ['ʃɑːpənd]
and no winter is keen enough to set the edge of the torrents in sharpened
和 不 冬天 是 敏锐的 足够的 到 放 这 边缘 的 这 种子 在 锋利
['aɪsɪklz] ,
icicles ,
冰柱 ,

即使寒冬再严酷，也无法将湍急的溪流边缘冻成锋利的冰柱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['iːt] [ðə; ði] [nɪr] - ['laɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
and to sheet the near - lying wood with silver .
和 到 床单 这 靠近 - 说谎 木头 和 银 .

并用银子包裹附近的木头。

[bʌt; bət] [naɪ'ægrə] — [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪntər] [æz; əz] [hæz; hæz] [hʌŋ] [ɪts] ['lenkθənd; 'lenθənd] [pɔːl] [ə'paːn] ['aʊər; ɑːr]
But Niagara — in such winter as has hung its lengthened pall upon our
但 尼亚加拉 — 在 这样的 冬天 作为 有 悬挂 它是 加长 灵柩 之上 我们的
['hoʊpɪŋ] ['hɑːrts] — ['dresɪz] [ɪt'self] ['braɪdəli] ;
hoping hearts — dresses itself bridally ;
希望 心 — 连衣裙 本身 新娘式 ;

但是，在漫长的寒冬笼罩着我们充满希望的心灵之际，尼亚加拉瀑布却盛装打扮，宛如新娘一般。

[ðə; ði] ['rɑːks] , ['luːsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] , [ɑːr; ər] ['iːðd] [ɪn] ['pɜːrli] ['keɪsmənt] , [ðæt] [raɪz]
the rocks , loosened from the base , are sheathed in pearly casements , that rise
这 岩石 , 松动 从 这 根据 , 是 鞘 在 珍珠般的 窗户 , 那 上升
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔːnɪŋz] [laɪt] ,
with every morning's light ,
和 每一个 早晨 光 ,

这些从底部松动的岩石，被包裹在珍珠般的玻璃罩中，随着每天早晨的阳光升起。

[ænd; ənd] [koʊm] ['oʊvər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] —
and comb over right and left , and climb in the very eye of the waters —
和 梳子 超过 正确的 和 左边 , 和 爬 在 这 非常 眼睛 的 这 水 —
[ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ,
breasting the spray ,
哺乳 这 喷 ,

梳理左右两侧的头发，爬到水面最深处——迎着浪花，

[ðæt] [kɪŋz] [ˈevər] , [wɪð; wɪθ] [nuː] - [ˈædɪd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ˈkjuːmjəleɪts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məʊndɪd] [ˈmɪrək(ə)]
that clings ever , with new - added pearls , and cumulates into a mounded miracle
那 黏附 曾经 , 和 新的 - 额外 珍珠 , 和 累积 进入 一个 隆起的 奇迹
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

它始终依附着，不断添加新的珍珠，最终堆积成一座美丽的奇迹。

[ðə; ði] [nɪr] [triːz] , [tuː] , [kæt] [ðə; ði] [ˈdæmpənd] [er] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪn]
The near trees , too , catch the dampened air , day after day , and wear it in
这 靠近 树木 , 也 , 抓住 这 潮湿 空气 , 天 后 天 , 和 穿 它 在
[ˈfliːsi] [ˈvestments] ,
fleecy vestments ,
羊毛 圣职 ,

附近的树木也日复一日地吸收着潮湿的空气，并把它披在柔软的绒毛衣里。

[ðæt] [baʊ; boʊ][ðəm; ðəm] [daʊn] , [tɪl] [ðer; ðər] [lɪmz] [tʌt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [graʊnd] ,
that bow them down , till their limbs touch the icy ground ,
那 弓 他们 向下 , 直到 他们的 四肢 触碰 这 冰冷的 地面 ,
使他们弯下腰，直到四肢触碰到冰冷地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [rəʊmz] [ɪn] [ˈferi] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][aɪs] ,
and the visitor roams in fairy bowers of ice ,
和 这 游客 漫游 在 仙女 鲍尔斯 的 冰 ,
而访客则漫步在冰雪仙境中，

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪŋ] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈfɔːrɪst] .
and looks upon the spanning bow from the interstices of a crystal forest .
和 看起来 之上 这 跨越 弓 从 这 间隙 的 一个 水晶 森林 .
透过水晶森林的缝隙，眺望着那张横跨大地的弓。

[faːr] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [baʊz] [wer] [ˈsɪlvəri] [koʊts] , [ænd; ənd][ˈɡlɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Far away along shore the dripping boughs wear silvery coats , and glisten in the
远的 离开 沿着 支撑 这 滴落 树枝 穿 银色 外套 , 和 闪亮 在 这
[ˈdʒænjʊəri] [sʌn] ,
January sun ,
一月 太阳 ,

远处的岸边，滴水的树枝披上了银色的外衣，在1月的阳光下闪闪发光。

[laɪk] [triːz] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
like trees of glass .
喜欢 树木 的 玻璃 .
像玻璃树一样。

[ðə; ði] [ˈedɪz] [brɪˈloʊ] [wɜːrɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈfrægmənts] , [ðæt] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈpresəpɪs] ,
The eddies below whirl crashing fragments , that come over the sounding precipice ,
这 涡流 以下 旋转 崩溃 片段 , 那 来 超过 这 听起来 悬崖 ,
下方的漩涡卷起破碎的碎片，这些碎片越过深邃的悬崖。

[laɪk] [ˈætəmz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] ; [ðə; ði] [foʊm] [pleɪz] [raʊnd] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] ,
like atoms playing in the sunbeams ; the foam plays round the ice - cakes ,
喜欢 原子 玩耍 在 这 阳光 ; 这 泡沫 演出 圆形的 这 冰 - 蛋糕 ,
就像原子在阳光下嬉戏；泡沫围绕着冰糕旋转。

[laɪk] [hwipt] [kri:m] [ə'raʊnd] [træns'pærənt]['dʒeliz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd]
like whipt cream around transparent jellies ; and the blue of the unfathomed
喜欢 鞭子 奶油 大约 透明的 果冻 ; 和 这 蓝色的 的 这 深不可测
[depθs] [gli:mz] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
depths gleams to the light ,
深度 闪光 到 这 光 ,
就像透明果冻周围的鲜奶油; 深不可测的蓝色在光线下闪耀。

[laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] , [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][spɑ:rk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sta:ri] " ['mɪlki] [wei] .
like a sky , relieving the sparkle of a starry " milky way .
喜欢 一个 天空 ; 缓解 这 火花 的 一个 繁星 " 乳白色 方式 :
如同天空, 映照出繁星点点的“银河”。

" [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] , ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋk][tu;; tə][bæŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:səmə] [web] ,
" Beyond this , streaming from bank to bank , like the gossamer web ,
" 超过 这 , 流媒体 从 银行 到 银行 ; 喜欢 这 游丝 网站 ;
除此之外, 资金像蛛网一样在各家银行间流动,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] [ʃoʊz] — ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [græs] - [tɪp][tu;; tə] [græs] - [tɪp]
which a dewy morning of June shows — stretching from grass - tip to grass - tip
哪个 一个 露水 早晨 的 六月 演出 — 伸展 从 草 - 提示 到 草 - 提示
— [ðə; ði]['waɪər] [brɪdʒ] [spænz][ðə; ði] ['fretɪd] ['kæzəm] ,
— the wire bridge spans the fretted chasm ,
— 这 金属丝 桥 跨度 这 有格纹的 深渊 ;
六月一个露水盈盈的清晨, 可以看到, 从一丛草尖延伸到另一丛草尖, 铁丝桥横跨在布满裂纹的深渊之上。

[ænd; ənd] ['feɪks] , [æz; əz] ['sʌmə] [webz] [feɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z]
and shakes , as summer webs shake , in the growing breath of a summer's
和 奶昔 , 作为 夏天 网络 摇 , 在 这 生长 气息 的 一个 夏季
[deɪ] .
day .
天 :
像夏日蛛网在夏日渐强的呼吸中摇曳一样, 颤抖着。

[nɔ:r] [ɪz]['foʊlɪdʒ] ['wɑ:ntɪŋ] ; [fɔ:r; fər]['fɜ:z] , [gri:n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [laɪ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
Nor is foliage wanting ; for firs , green as those of Norway , lie black against the
也不 是 叶子 想要 ; 为了 杉树 , 绿色的 作为 那些 的 挪威 , 说谎 黑色的 反对 这
['kɑ:rpɪtɪŋ] [snəʊz] ,
carpeting snows ,
地毯 雪 ,
树叶也不乏生机; 像挪威的冷杉一样翠绿的冷杉, 在皑皑白雪的映衬下, 呈现出黑色的光泽。

[ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [drɪfts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .
and black against the light clouds that the spray drifts along the wintry sky .
和 黑色的 反对 这 光 云 那 这 喷 漂移 沿着 这 冬季 天空 :
在冬日天空飘荡的薄云映衬下, 黑色的雾气飘浮而出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['aɪsɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəd] [wʊdz]
And from amid the iciness , and the clearness , and the silvered woods
和 从 之中 这 冰冷 , 和 这 清晰度 , 和 这 银色 树林
[ðə; ði] [rɔ:r] ['reɪzɪz] [ɪts]['ɔ:rgən] - [noʊts] ,
the roar raises its organ - notes ,
这 吼 提高 它是 器官 - 笔记 ;
在冰冷、澄澈和银色的树林中, 咆哮声如同管风琴般响起。

['pi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][aɪs] - ['hɔ:ntɪd] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] !
peeling through the ice - haunted boughs , and dying upon the stillness of winter !
剥落 通过 这 冰 - 闹鬼的 树枝 , 和 垂死 之上 这 寂静的 的 冬天 !
穿过被冰雪覆盖的树枝, 在冬日的寂静中死去!

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['si:z(ə)n] .

But we are forgetting ourselves and our season .
但 我们 是 遗忘 我们自己 和 我们的 季节 .

但我们却忘记了自己和我们所处的时代。

[ðə; ði] ['vaiələits] [ɑ:r; ər][ʌp][ænd; ənd] ['freɪgrənt] ; [ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌps] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ['gouldən][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The violets are up and fragrant ; the butter - cups are lying golden upon the
这 紫罗兰 是 向上 和 香 ; 这 黄油 - 杯子 是 说谎 金的 之上 这

[hɪlz] ,

hills ,

丘陵 ,

紫罗兰盛开，芬芳馥郁；毛茛花金黄灿烂地铺满了山坡。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][gou] ;

where we may not go ;
在哪里 我们 可能 不是 去 ;

我们可能无法到达的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts]

and the sweet haze of summer is stretching toward us from the country its
和 这 甜的 阴霾 的 夏天 是 伸展 朝向 我们 从 这 国家 它是

[ə'lorɪŋ] [spel] .

alluring spell .

诱人 拼写 .

夏日的甜雾从乡间向我们袭来，散发着迷人的魅力。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sɪti] [dʌst] ,

Happy the man who can cast off the city dust ,
快乐的 这 男人 WHO 能 投掷 离开 这 城市 灰尘 ,

能够摆脱城市尘埃的人是幸福的。

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [baɪ] ['plez(ə)nt] [stri:mz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv][oʊld] [raɪm] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd]

and loiter by pleasant streams with books of old rhyme , or with rod and
和 游荡 经过 令人愉快的 溪流 和 图书 的 老的 韵 , 或者 和 杆 和

['æŋg(ə)l] !

angle !

角度 !

在清澈的溪流边闲逛，手捧古老的韵文集，或者带着鱼竿和鱼线！

[ə; eɪ] ['mɜ:rrɪn] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [hu:] ['klʌstər]

A murrain on those who laugh at such enjoyment as this ; and who cluster
一个 瘟疫 在 那些 WHO 笑 在 这样的 享受 作为 这 ; 和 WHO 簇

[ðer; ðər] ['wɪðərd] ['kʌmfəts] ,

their withered comforts ,
他们的 干枯 舒适 ,

向那些嘲笑这种享乐的人，以及那些将自己日渐枯萎的舒适生活堆砌在一起的人，发出哀号。

[frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tu:; tə] ['jɪrz] [end] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊz] - [pent] ['æliz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪti] !

from year's end to year's end , within the close - pent alleys of our city !
从 年 结尾 到 年 结尾 , 之内 这 关闭 - 五角星 小巷 的 我们的 城市 !

从年末到年末，在我们城市的狭窄巷道里！

[ænd; ənd] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

And this mood of speech ,
和 这 情绪 的 演讲 ,

而这种说话方式，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] [sʌn] ['slæntɪŋ] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [dɪ'kɔɪd] [ju: 'es] ['i:zəli] ,

into which the soft sun slanting upon our window has decoyed us easily ,
进入 哪个 这 柔软的 太阳 斜 之上 我们的 窗户 有 诱饵 我们 容易地 ,

柔和的阳光斜照在我们的窗户上，轻易地将我们引入了梦乡。

[temptʌs] [ju: 'es][tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['pli:diŋ] [vɔɪs] , [wʌns] [mɔ:ɹ] , [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [pɑ:rk][ænd; ənd] [wɒd] ,
tempts us to lift a pleading voice , once more , for that park and wood ,
诱惑 我们 到 举起 一个 恳求 嗓音 , 一次 更多的 , 为了 那 公园 和 木头 ,
它再次诱惑我们发出恳求的声音, 为那座公园和树林而去。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [drɪft] [bɪ'fɔ:ɹ] [ʼaʊər; ɑ:ɹ] ['ski:mɪŋ] ['lɔ:ɡɪvəɹz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] — ['nevər]
which seems to drift before our scheming lawgivers like a good thing — never
哪个 似乎 到 漂移 前 我们的 心计 立法者 喜欢 一个 好的 事物 — 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
to be caught .
到 是 捕捉 .

这似乎像一件好事一样, 在我们诡计多端的立法者面前悄然发生——永远不会被抓住。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [wen] [ðɪs] [ˈi:zi] - [tʃer] - [ˈraɪtɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [dʌn] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]
If only , when this Easy - Chair - writing were done , we could wear the hope of
如果 仅有的, 什么时候 这 简单的 - 椅子 - 写作 是 完毕 , 我们 可以 穿 这 希望 的
[ə; eɪ][stroʊl] [ˈʌndər] [tri:z] ,
a stroll under trees ,
一个 漫步 在下面 树木 ,
但愿, 当这安乐椅上的写作结束后, 我们能怀揣着在树下漫步的希望。

[wer] [ˈkʌntri] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd] [wer] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊəɹz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][maɪld] [aɪz] ,
where country silence reigned , and where wayside flowers lifted their mild eyes ,
在哪里 国家 沉默 统治 , 和 在哪里 路边 花朵 抬起 他们的 温和的 眼睛 ,
乡村一片寂静, 路边的花朵温柔地抬起头来。

[tu:; tə] [wi:n] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
to wean us from the perplexities of toil ,
到 断奶 我们 从 这 困惑 的 辛劳 ,
为了使我们摆脱辛劳的困扰,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈrɪtʃər] [ˈrelɪʃ] [wɒd] [wi:; wi][nɑ:t] [pər'su:ɪ] [ʼaʊər; ɑ:ɹ][tæsk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
with what richer relish would we not pursue our task ; and with what
和 什么 更富有 尽情享受 会 我们 不是 追求 我们的 任务 ; 和 和 什么
[ˈhɑ:ti:ə] [ˈpreɹ]
heartier prayer
更强壮 祷告

我们怎能不怀着更浓厚的热情去完成我们的任务? 又怎能不怀着更真挚的祈祷?

[wɒd] [wi:; wi][nɑ:t] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:ɹ; fər][ʼaʊər; ɑ:ɹ] [ˈdeɪli] [wɔ:k] — [æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ʼaʊər; ɑ:ɹ] " [ˈdeɪli] [bred] !
would we not thank God for our daily walk — as for our " daily bread !
会 我们 不是 感谢 上帝 为了 我们的 日常的 走 — 作为 为了 我们的 " 日常的 面包 !
我们岂不感谢上帝赐予我们每日的饮食吗?

" [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['ski:mɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:ɹ] ['sɪti] ,
" Look to it , you scheming rulers of our city ,
" 看 到 它 , 你 心计 统治者 的 我们的 城市 ,
“你们这些阴险狡诈的城市统治者, 都给我睁大眼睛看看! ”

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈwɜ:ɹɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ˈɪntu:] ['sɪti] [ˈhɑ:rdnəs] , [ænd; ənd][kræmp] , [baɪ][jʊɹ; jər]
that you do not worry tender - heartedness into city hardness , and cramp , by your
那 你 做 不是 担心 投标 - 真心 进入 城市 硬度 , 和 抽筋 , 经过 你的
[ˌmɪs'pleɪst] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
misplaced economy ,
放错地方了 经济 ,
不要让你的温柔善良变成城市的冷酷无情, 也不要因为你错付了金钱而感到束缚。

[ðə; ði] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , ['ɪntu:z] [ðæt] ['kerləs] [ænd; ənd]['waɪəri]['spɪrɪt] ,
the better instincts of our nature , into that careless and wiry spirit ,
这 更好的 本能 的 我们的 自然 , 进入 那 粗心 和 细长的 精神 ,
[wɪtʃ] [ækts] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] ,
which acts without love ,
哪个 行为 没有 爱 ,

我们天性中善良的本能，却转化成了那种粗心大意、缺乏爱心的轻率精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:rkz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] .
and which works without feeling .
和 哪个 作品 没有 感觉 .

而且它无需任何感觉就能发挥作用。

[ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['ɔnəz] [welθ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
That charity which honors wealth can find no better play than in spreading before
那 慈善机构 哪个 荣誉 财富 能 寻找 不 更好的 玩 比 在 传播 前
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

那种崇尚财富的慈善行为，最好的表现莫过于在众目睽睽之下散播财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kənd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðoʊz] [pæðz] [ʌv; əv] ['gri:nəs] , [wɪtʃ] [bles]
and the weakened feet of the poor , those paths of greenness , which bless
和 这 减弱 脚 的 这 贫穷的 , 那些 路径 的 绿色 , 哪个 保佑
[wɪð; wɪθ] ['hevənz] [oʊn] [rɪ'frefmənt] .
with Heaven's own refreshment .
和 天 自己的 清爽 .

还有穷人的疲乏双脚，那些绿树成荫的小路，那里充满了上天的恩泽。

[tu:] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['pi:pəlz] [maʊðz] — ['kɑ:səθ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd]
Two arrivals of the spring are in people's mouths — Kossuth and Jenny Lind
二 到达 的 这 春天 是 在 人们的 嘴 — 科苏特 和 珍妮 林德
[ˈɡoʊldʃmɪt] .
Goldschmidt .
戈尔德施密特 .

春天到来的两位新星——科苏特和珍妮·林德·戈德施密特——正在人们口中流传。

['kɑ:səθ] [kʌmz] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['eləkwəns] ,
Kossuth comes pleading with his old eloquence ,
科苏特 来 恳求 和 他的 老的 口才 ,

科苏特使出浑身解数，恳求道：

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ,
not a whit diminished by the labors of his long journeyings ,
不是 一个 白色 减少 经过 这 劳动 的 他的 长的 旅程 ,

漫长旅途的辛劳丝毫没有削弱他的才华。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fer'wel] ['ɪntu:z][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pleɪntɪv] ['ɜ:rnɪstnəs]
and even sharpened by the approaching farewell into a more plaintive earnestness
和 甚至 锋利 经过 这 接近 告别 进入 一个 更多的 哀怨 认真
.
:
.

临近离别，更添了几分哀伤的真挚。

[rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] ['evri] [kri:d] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
Reformers of every creed would do well to study ,
改革者 的 每一个 信条 会 做 出色地 到 学习 ,

各种教派的改革者都应该认真研究一下。

[ˈsɪmpəθi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ˈwepən] [tuː; tə] [ˈpæri] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θɹʌsts] ；
sympathy is but a flimsy weapon to parry bayonet thrusts ；
同情 是 但 一个 脆弱的 武器 到 招架 刺刀 推力 ；

同情心不过是抵挡刺刀攻击的脆弱武器；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌneɪʃəns] [laɪz] [mɔːr] [ˈnɪrli] ([ˈʌndər] [ˈprɑːvɪdəns])
and the destiny of suffering European nations lies more nearly (under Providence)
和 这 命运 的 痛苦 欧洲的 国家 谎言 更多的 几乎 (在下面 普罗维登斯)
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈzɑːlv] ；
in their own resolve ；
在 他们的 自己的 解决 ；

而饱受苦难的欧洲国家的命运（在天意的指引下）更接近于他们自身的决心。

[ænd; ʌnd] [ˈstedfæstnəs] ，[ænd; ʌnd] [ˈmænli] [grʊθ] ，[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pliːz] [ʌv; əv] [ˈdeməɡɔgz] ；
and steadfastness , and manly growth , than in the pleas of demagogues ；
和 坚定不移 ； 和 男子气概 生长 ； 比 在 这 请 的 煽动者 ；
[əv] [ˈdɪməˈɡɔːɡz] ；
与其听信煽动者的谗言，不如展现坚定不移的意志和男子气概的成长。

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [wel] - [ˈwɪʃɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] ．
or the contributed thousands of well - wishing Americans ．
或者 这 贡献 数千 的 出色地 - 祝 美国人 ；

或者来自成千上万热心美国人的捐助。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʒeni] — ([wiː; wi] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌferˈwel] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ]) — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
As for Jenny — (we write before her farewell song is sung) — she will have
作为 为了 珍妮 — (我们 写 前 她 告别 歌曲 是 唱) — 她 将要 有
[ə; eɪ] [ˈgruːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbraɪd] [ˈkɑːnsərt] ；
a grouping at her bridal concert ；
一个 分组 在 她 新娘 音乐会 ；

至于珍妮——（我们写这篇文章时，她的告别歌还没唱完）——她将在她的婚前音乐会上与人合唱。

[ðæt] [meɪ] [wel] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbraɪd] [dʒɔɪ] ．
that may well add to her bridal joy ．
那 可能 出色地 添加 到 她 新娘 喜悦 ；

这很可能会为她的新娘之乐增添更多喜悦。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɔːrən][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈbraɪdgruːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈkæpfəs]
But we warn the fortunate bridegroom that he will meet critical and captious
但 我们 警告 这 幸运 新郎 那 他 将要 见面 批判的 和 吹毛求疵的
[ˈgeɪzərz] ；
gazers ；
凝视者 ；

但我们提醒这位幸运的新郎，他将面临挑剔和吹毛求疵的目光；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [hæz; həz][soʊ] [bɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeni] ，[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv]
and that the world which has so long cherished his Jenny , as a bride of
和 那 这 世界 哪个 有 所以 长的 珍爱 他的 珍妮 ， 作为 一个 新娘 的
[ɪts] [oʊn] ；
its own ；
它是自己的 ；

而这个世界，一直以来都将他的珍妮视作自己的新娘，珍爱着她。

[wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts] [kleɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ．
will not give up its claim without a sparkling of jealousy ．
将要 不是 给 向上它是 宣称 没有 一个 闪闪发光 的 妒忌 ；

它绝不会轻易放弃自己的主张，总会带着一丝嫉妒。

[let] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈmɑːdɪstli] ；
Let him wear his honor modestly ；
让 他 穿 他的 荣誉 谦虚地 ；

让他谦逊地展现自己的荣誉。

[ɔːr][hiː; hi][wɪl][ˈkɪnd(ə)] [ðɪːz] [ˈspɑːklz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bleɪz][ʌv; əv][ˈbɜːrɪŋ] [rɪˈbjuːk] .
or he will kindle these sparkles into a blaze of burning rebuke .
或者 他 将要 点燃 这些 闪光 进入 一个 火焰 的 燃烧 训斥 ；

否则，他将把这些火花点燃成熊熊烈火，化作严厉的谴责。

[pʊr][ˈdʒeni] ！ — [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡɔːn][ðə; ðɪ][wei][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Poor Jenny ! — that she should have gone the way of all the world ,
贫穷的 珍妮 ！ — 那 她 应该 有 已消失 这 方式 的 全部 这 世界 ；
可怜的珍妮！——她竟然也像世上其他人一样离开了人世。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædnɪŋ] ！
is not a little saddening !
是 不是 一个 小的 令人悲伤 ！

真是令人有些难过！

[ðæt][hɜːr; hər][ˈeɪndʒl][ˈhæbɪt][ʌv; əv][sɔːŋ][ænd; ənd][ˈtʃærəti][ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][fəˈlevər]
That her angel habit of song and charity should not have lifted her forever
那 她 天使 习惯 的 歌曲 和 慈善机构 应该 不是 有 抬起 她 永远
[ˈɪntuː][ə; eɪ][sʃɪr] ,
into a sphere ,
进入 一个 领域 ；

她天使般的歌唱和慈善品格不应该让她永远升入天堂。

[əˈbʌv][ðə; ðɪ][ˈwɪknəsɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][əˈtætʃmənts] , [meɪ][pɔɪnt][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪti] ！
above the weaknesses of human attachments , may point the moral of a ditty !
多于 这 弱点 的 人类 附件 ， 可能 观点 这 道德 的 一个 小调 ！
超越人类情感的弱点，或许能指出一首小调的寓意！

[ðə; ðɪ][ˈɪʃuː][ˈoʊnli][ˈoʊz][həʊ][ˈhjuːmən][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] ; [ænd; ənd][ðæt][laɪf] ,
The issue only shows how human are the best ; and that life ,
这 问题 仅有的 演出 如何 人类 是 这 最好的 ； 和 那 生活 ；
这件事恰恰说明了人类有多么美好；以及生命本身，

[haʊˈevər][ˈlɔːdɪd][ˈoʊvər][baɪ][traɪˈʌmfənt][soʊlz] , [jet][drægz][juːˈes][daʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv]
however lorded over by triumphant souls , yet drags us down to the bonds of
然而 领主 超过 经过 凯 灵魂 ， 然而 拖拽 我们 向下 到 这 债券 的
[ðæt][freɪl][mɔːrˈtæləti] ,
that frail mortality ,
那 脆弱 死亡 ；
然而，尽管它被胜利的灵魂所主宰，却仍然将我们拖入脆弱的死亡枷锁之中。

[wɪtʃ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][θraɪvz][baɪ][ˈprɒpɪŋ][ɑːn][mɔːrˈtæləti][æz; əz][freɪl][æz; əz][wiː; wi] ,
which lives and thrives by propping on mortality as frail as we ,
哪个 生活 和 蓬勃发展 经过 支撑 在 死亡 作为 脆弱 作为 我们 ；
它依靠像我们一样脆弱的生命而生存和繁衍，

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪn][ɪts][best][ɪˈstert][ɪz][strɔːŋ] — [nɑːt][əˈloʊn][ʌv; əv][ɑːrˈselvz] — [bʌt; bət][θruː]
and which in its best estate is strong — not alone of ourselves — but through
和 哪个 在 它是最好的 财产 是 强的 — 不是 独自 的 我们自己 — 但 通过
[ðə; ðɪ][eɪdz][ænd; ənd][ˈsɪmpəθiːz][ʌv; əv][ˈʌðər] ！
the aids and sympathies of others !
这 艾滋病 和 同情 的 其他的 ！
它在最佳状态下是强大的——不仅依靠我们自己——而且依靠他人的帮助和同情！

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðɪs][ˈsiːz(ə)n] ,
As usual at this season ,
作为 通常 在 这 季节 ；
与本赛季往常一样，

[ðə; ðɪ][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taʊn][ɪz][ˈrʌnɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][prəˈspektɪv][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌmər] .
the talk of the town is running upon the prospective enjoyments of the summer .
这 讲话 的 这 镇 是 跑步 之上 这 预期 享受 的 这 夏天 ；
全城都在谈论即将到来的夏日乐趣。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkjəriəs] [tuː; tə][noʊt] , [haʊ] ,
And it is not a little curious to note , how ,
和 它 是 不是 一个 小的 好奇的 到 笔记 , 如何 ,
值得注意的是,

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd][ɪkˈstend] ,
as the means of communication multiply and extend ,
作为 这 方法 的 沟通 乘 和 延长 ,
随着通讯手段的增多和扩展,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌməɹ] [ˈræmbəlz] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd][ˈwaɪdəɹ] [səɹˈkʌmfərens] .
our summer rambles take in a wider and wider circumference .
我们的 夏天 漫谈 拿 在 一个 更广泛 和 更广泛 圆周 .
我们的夏季漫步范围越来越大。

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɡlɔːrɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ɡrɪm] [ˈstetlɪnəs] ,
Years ago , and a sight of those mountain glories , which in grim stateliness ,
年 前 , 和 一个 视线 的 那些 山 荣耀 , 哪个 在 严峻 庄严 ,
[ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ˈʃæ,dʊz] ,
and darkened shadows ,
和 变暗 阴影 ,
多年前, 我曾见过那些巍峨壮丽的山峰, 它们在阴沉的阴影中显得庄严而肃穆。

[fraʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [dʒɔːnt] .
frown upon the Hudson , was the limit of a summer jaunt .
皱眉 之上 这 哈德逊 , 曾是 这 限制 的 一个 夏天 短途旅行 .
对哈德逊河的厌恶, 是夏季短途旅行的极限。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][trɪp] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [,æliˈɡeɪnɪs] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] ;
But now , even a trip beyond the Alleghenies is not a thing of moment ;
但 现在 , 甚至 一个 旅行 超过 这 阿勒格尼山脉 是 不是 一个 事物 的 片刻 ;
但现在, 即使是去阿勒格尼山脉以外的地方旅行也不是什么大事了;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈfæməlɪz] [huː] [plɑ:t][ə; eɪ] [ˈsiːzənz] [feˈstɪvəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
and there are families who plot a season's festivity upon the upper Mississippi .
和 那里 是 家庭 WHO 阴谋 一个 本季 节日 之上 这 上 密西西比州 .
还有一些家庭会在密西西比河上游地区策划季节性的庆祝活动。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ɪz][ðə; ði] [əˈtræktɪŋ] [kɔːz] ,
Indeed , if beauty of scenery is the attracting cause ,
的确 , 如果 美丽的 的 风景 是 这 吸引 原因 ,
的确, 如果风景优美是吸引人的原因,

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæn; ðən] [hemz] [ðə; ði]
we know of no more glowing outline of shore and mountain than hems the
我们 知道 的 不 更多的 发光 大纲 的 支撑 和 山 比 下摆 这
[ˈsʌməɹ] [ˈtrævələɹ] ,
summer traveler ,
夏天 游客 ,
我们认为, 没有比夏日旅行者所见的更能勾勒出海岸线和山脉迷人轮廓的地方了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [,æliˈɡeɪnɪs] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
over the Alleghenies and along the rich wooded banks of the Ohio .
超过 这 阿勒格尼山脉 和 沿着 这 富有的 树木繁茂的 银行 的 这 俄亥俄州 .
翻越阿勒格尼山脉, 沿着俄亥俄河两岸茂密的树林。

[ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts][juːniːˈɑːtə] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhevi] - [ˈfɔːrɪstɪd] [ˈməʊntnɪz] ,
Western Pennsylvania , with its Juniata , and its heavy - forested mountains ,
西 宾夕法尼亚州 , 和 它是 朱尼亚塔 , 和 它是 重的 - 森林 山脉 ,
宾夕法尼亚西部, 有朱尼亚塔河和森林茂密的山脉,

[hæz; həz][noʊ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [ˈbjuːti] .
has no rival in the world of silvan beauty .
有 不 竞争对手 在 这 世界 的 西尔万 美丽 .
在森林之美的世界里, 它无可匹敌。

[ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] [ɑːrp] , [ænd; ənd][boʊld] ; [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ɑːr; ər] [ˈfoʊmi] , [ænd; ənd] [riːðd]
The heights are sharp , and bold ; the torrents are foamy , and wreathed
这 高度 是 锋利的 , 和 大胆的 ; 这 种子 是 泡沫状 , 和 花环
[ˈɪntuː] [ˈkoʊmɪŋ] [ˈwɔtəːfɔls] ,
into combing waterfalls ,
进入 梳理 瀑布 ,
山峰陡峭险峻; 激流翻腾, 汇成壮观的瀑布。

[ðæt] [drɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [θruː] [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
that drip , to the eye , through bowers of green .
那 滴 , 到 这 眼睛 , 通过 鲍尔斯 的 绿色的 .
水滴透过绿荫映入眼帘。

[juː; jʊ] [siː] [brɪˈloo] [juː; jʊ][tɑːps][ʌv; əv] [wʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɔrɪsts] [ðæt] [siːm] [ˈbəændlɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌlbəri]
You see below you tops of woods , and forests that seem bandlets of shrubbery
你 看 以下 你 最高额 的 树林 , 和 森林 那 似乎 带状物 的 灌木
,
.
,
你向下望去, 可以看到树林的顶端, 以及像带状灌木丛一样的森林。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and great rivers that are ribbons of silver .
和 伟大的 河流 那 是 丝带 的 银 .
还有像银色丝带一样的宽阔河流。

[juː; jʊ] [siː] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [haɪts] ,
You see around you climbing heights ,
你 看 大约 你 攀登 高度 ,
你环顾四周, 看到人们在攀登高处,

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌlənnəs] [ʌv; əv] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ˈneɪtʃər] — [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [triː] [ðæt] [ɡrəʊz] ,
in all the sullenness of undisturbed nature — rich with every tree that grows ,
在 全部 这 阴郁 的 未受干扰 自然 — 富有的 和 每一个 树 那 生长 ,
在未受干扰的自然界的静谧之中——遍布着各种树木, 生机勃勃。

[ænd; ənd] [ˈˌekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈsaʊndz] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] -
and echoing the shrill sounds of wild birds , and catching , with four -
和 回声 这 尖锐 声音 的 荒野 鸟类 , 和 捕捉 , 和 四 -
[foʊld] [ˈˌekoʊz] ,
fold echoes ,
折叠 回声 ,
回荡着野鸟尖锐的叫声, 并伴有四重回声,

[ðə; ði] [ɑːrp] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ˈendʒɪn] .
the sharp whistle of your groaning and puffing engine .
这 锋利的 哨 的 你的 呻吟 和 抽气 引擎 .
你那轰鸣喘息的引擎发出尖锐的哨声。

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈklɪfs] ,
You run along the edge of cliffs ,
你 跑步 沿着 这 边缘 的 悬崖 ,
你沿着悬崖边缘奔跑,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪrnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [wəd] [fɑ:k] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪr] ,
with a nearness and a speed that would shock you to fear ,
和 一个 接近 和 一个 速度 那 会 震惊 你 到 害怕 ,
以一种令人震惊的近距离和速度，让你感到恐惧。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['grændʒər] [sə'blaɪm] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
did not the amazing grandeur sublime all sense of danger ,
做过 不是 这 惊人的 宏伟 升华 全部 感觉 的 危险 ,
那令人惊叹的宏伟景象难道没有消除所有的危险感吗？

[ænd; ənd][hænd][ʼoʊvər][jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] [sens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ]
and hand over your admiring sense into the guardianship of that Providence which
和 手 超过 你的 钦佩 感觉 进入 这 监护 的 那 普罗维登斯 哪个
[ˈrɪrʒ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
rears the mountains ,
后部 这 山脉 ,
将你那份崇敬之情托付给那孕育群山的上帝。

[ænd; ənd] [plʌmz] [ðə; ði] [depθs] .
and plumbs the depths .
和 铅 这 深度 .
并探寻深处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər][pæst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [loʊ] - ['laɪn] [fæt] ['bedfərd] ['lev(ə)l] ,
And when the mountains are past , there is no low - lying fat Bedford level ,
和 什么时候 这 山脉 是 过去的, 那里 是 不 低的 - 说谎 胖的 贝德福德 等级 ,
[tu:; tə] [fə'ti:g] [ðə; ði] [aɪ] ;
to fatigue the eye ;
到 疲劳 这 眼睛 ;
当群山过去之后，就没有低洼肥沃的贝德福德平原，不会使眼睛疲劳；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['raʊndɪd] ['ɪntu:] ['swi:pɪŋ] , [ˈrɛɡjələr] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
but the country is rounded into sweeping , irregular hillocks of green ,
但 这 国家 是 圆润 进入 扫荡 , 不规则的 小山丘 的 绿色的 ,
但这个国家却呈现出连绵起伏、形状不规则的绿色小丘状地貌。

[hu:z] [saɪdz][ɑ:r; ər] ['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ][oʊld] [wəd] , [ɔ:r]['vɜ:rd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ]
whose sides are hoary with old wood , or verdant with the richest of springing
谁 侧面 是 苍老 和 老的 木头 , 或者 葱茏 和 这 最富有的 的 弹簧
[ɡreɪn][kra:ps] .
grain crops .
粮食 农作物 .

其两侧或是布满老木的斑驳山峦，或是郁郁葱葱、谷物丰收的景象。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][faɪndz] ['aʊtlet] ,
And in the bosoms of such hills , where the flow of water finds outlet ,
和 在 这 胸部 的 这样的 丘陵 , 在哪里 这 流动 的 水 发现 出路 ,
在这样的山峦怀抱中，当溪水找到出口时，

[braɪt] [brʊks] ['sɪlvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['maʊntnɪz] ,
bright brooks silver the rounded mountains ,
明亮的 布鲁克斯 银 这 圆润 山脉 ,
明亮的溪流映照着圆润的山峦，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['kʌvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:] ['frægməntəri] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['medəʊ] [ðæt] [tæks][ðə; ði] ['moʊər]
and cover the earth into fragmentary lapses of meadow that tax the mower
和 覆盖 这 地球 进入 片段 失误 的 草地 那 税 这 割草机
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌɡʒʊəriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡrɑ:sɪz] .
with the luxuriance of their grasses .
和 这 奢华 的 他们的 草 .
并将大地覆盖成零星的草地，茂盛的牧草让割草机疲于奔命。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [hæz; həz][ˈevər] [ˈlɔɪtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [hɪl] - [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]
If the reader has ever loitered among the green hill - slopes of Northern
如果 这 读者 有 曾经 徘徊 之中 这 绿色的 爬坡道 - 连续下坡 的 北方
[ˈdevənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

如果读者曾在北德文郡绿色的山坡上漫步过，

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːrm] [ˌðerˈfrʌm] [ə; eɪ][dʒʌst] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡriːn] [ˈbɪləʊz]
he may form therefrom a just , though a miniature idea of those green billows
他 可能 形式 由此 一个 只是 , 尽管 一个 微型 主意 的 那些 绿色的 波澜
[ʌv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

他或许能从中形成一个公正的、 尽管微缩的关于那些绿色波涛起伏的土地的印象，

[wɪtʃ] [draːp][ðə; ði] [ˌæliˈgeɪni] [ˈharts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdəɹz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
which drop the Allegheny heights to the borders of the Ohio .
哪个 降低 这 阿勒格尼 高度 到 这 边界 的 这 俄亥俄州 .

它将阿勒格尼高地一直延伸到俄亥俄州的边界。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [faːr] - [ˈwestərn] [striːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld] ,
And as for that far - western stream , which the French called ,
和 作为 为了 那 远的 - 西 溪流 , 哪个 这 法语 称为 ,

至于那条位于遥远西部的溪流，法国人称之为.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈrerli] [ˈtʃerɪʃ] , [ləː] [bel] [riˈvjər] — [ɪts] [bæŋks]
with a fitness of calling which we rarely cherish , la belle rivière — its banks
和 一个 健康 的 呼叫 哪个 我们 很少 珍惜 , 拉 美女 里维埃尔 — 它是 银行

[ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
are all a wonder ,
是 全部 一个 想知道 ,

美丽的河流拥有我们很少珍惜的特质——它的两岸都是奇迹。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈaɪləndz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈwʌndəz] .
and its islands floating wonders .
和 它是 岛屿 漂浮的 奇迹 .

以及那些漂浮在空中的奇观岛屿。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv][nɑːt]
The time is not far away when the loiterers of the civilized world who have not
这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 这 游荡者 的 这 文明 世界 WHO 有 不是

[draɪŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ðæt] [hedʒ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][bæŋks] ,
drank in the beauties that hedge the Ohio banks ,
喝 在 这 美女 那 对冲 这 俄亥俄州 银行 ,

不久的将来，那些尚未领略过俄亥俄河两岸美景的文明世界里的闲散者们，

[ænd; ʌnd] [ˈmɪrər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsaɪd][oʊˈhaɪoʊ][ˈwɔːtər] , [wɪl] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [prəˈfe(ə)n]
and mirror themselves in the placid Ohio water , will be behind their profession
和 镜子 他们自己 在 这 平静 俄亥俄州 水 , 将要 是 在后面 他们的 职业

.
:
.

并在平静的俄亥俄州水中映照出自己的身影，将成为他们职业的支柱。

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðər; ðər] [ˈbjuːtiːz] ; [ænd; ʌnd][soʊ][hæz; həz] [leɪk]
The Rhine and the Hudson have each their beauties ; and so has Lake
这 莱茵河 和 这 哈德逊 有 每个 他们的 美女 ; 和 所以 有 湖

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

莱茵河和哈德逊河各有其美；乔治湖也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['laɪn] [ɡɔːnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] : [bʌt; bət][ðə; ði][oʊ'hɑiəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] **with its black mountain lying gaunt upon the water : but the Ohio , with its** 和 它是 黑色的 山 说谎 瘦削 之上 这 水 : 但 这 俄亥俄州 , 和 它是 ['bɔːdəriŋ] [hɪlz] , **bordering hills ,** 毗邻 丘陵 ,

它的黑色山峰嶙峋地耸立在水面上；而俄亥俄河，以及它周围的群山，

[fæt][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['sʌmits] — ['veriəs] [ɪn] ['aʊtlain] [æz; əz][ɑːr; ər] ['sʌmər] **fat and fertile to their very summits — various in outline as are summer** 胖的 和 沃 到 他们的 非常 峰会 — 各种各样的 在 大纲 作为 是 夏天 ['jæ,douz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['druːpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , **shadows — and with its rich drooping foliage ,** 阴影 — 和 和 它是富有的 下垂 叶子 , 枝繁叶茂，肥沃到山顶——轮廓各异，如同夏日的阴影——枝繁叶茂，垂叶繁茂。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , **touching the water ,** 接触 这 水 , 触摸水面，

[ænd; ənd][ɪts] ['aɪləndz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [flaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] — [ænd; ənd][ɪts] ['bɔːdəriŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] **and its islands seeming to float in the stillness — and its bordering towns of** 和 它是 岛屿 似乎 到 漂浮 在这 寂静 — 和 它是 毗邻 城镇 的 ['mɑːdist] ['haʊzɪz] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][bəŋks][ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [edʒ] , **modest houses sprinkling the banks and dotting the alluvial edge ,** 谦虚的 房屋 洒 这 银行 和 点缀 这 冲积 边缘 , 岛屿仿佛漂浮在静谧之中——而毗邻的城镇，简朴的房屋点缀在河岸边和冲积平原边缘。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɪrəd] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][jər; jər] [feɪs] [ɪn][jər; jər] ['mɔːrniŋ] [glæs] , **and all mirrored , as clearly as your face in your morning glass ,** 和 全部 镜像 , 作为 清楚地 作为 你的 脸 在 你的 早晨 玻璃 , 一切都映照得如此清晰，就像你早晨喝的那杯水里的脸一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['sɜːrfɪs] [ðæt] ['jaɪnz] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] — [ɪz] **upon the bright steel surface that shines through a thousand miles of country — is** 之上 这 明亮的 钢 表面 那 闪耀 通过 一个 千 英里 的 国家 — 是 ['wɜːrði] [ʌv; əv][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['rɪvər] [ðæt] [flaʊz] . **worthy of as honorable mention as any river that flows .** 值得 的 作为 光荣的 提到 作为 任何 河 那 流量 : 在绵延千里的土地上闪耀着光芒的钢铁表面——值得像任何一条奔流的河流一样受到人们的尊敬。

[wiː; wi] [siː] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pɪtsbɜːrg] ['pækɪts] [wɪl] ['ʃoʊ] **We see , in no very distant future , the time when Pittsburgh packets will show** 我们 看 , 在 不 非常 遥远 未来 , 这 时间 什么时候 匹兹堡 数据包 将要 展示 ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] , **companies of pleasure - seekers ,** 公司 的 乐趣 - 寻求者 , 我们可以预见，在不久的将来，匹兹堡的邮包上将会出现成群结队的寻欢作乐者。

[huː] [wɪl] [lɒɡ'ʒʊəriət] [ɪn][ðə; ði] [, 'pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [ænd; ənd][oʊ'hɑiəʊ] ['ʃɔːz] , **who will luxuriate in the picturesqueness of the Kentucky and Ohio shores ,** WHO 将要 奢侈 在这 风景如画 的 这 肯塔基州 和 俄亥俄州 海岸 , 他们将尽情享受肯塔基州和俄亥俄州海岸的如画美景，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [lɒɡ'ʒʊəriət] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr][ðə; ði] [raɪn] . **as they now luxuriate along the Hudson or the Rhine .** 作为 他们 现在 奢侈 沿着 这 哈德逊 或者 这 莱茵河 : 如今，它们在哈德逊河或莱茵河沿岸过着奢华的生活。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tu:] — ['glɑɪdɪŋ] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [kler'vɔɪənt] ['vɪʒ(ə)n] ,
The time is coming , too — gliding now upon our clairvoyant vision ,
这 时间 是 未来 , 也 — 滑翔 现在 之上 我们的 通灵者 想象 ,
时机也即将到来——正透过我们预知未来的景象滑入眼帘。

[æz; əz] [wi:: wi] [sɪt] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɑ:fɪs] ['sɑ:lətu:d] — [wen] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ʼɜ:rlɪ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
as we sit in our office solitude — when legends of early war , and Indian
作为 我们 坐 在 我们的 办公室 孤独 — 什么时候 传说 的 早期的 战争 , 和 印度
[ˈtʃi:ftən] , [ænd; ənd] [pʊr] [blənə'hæsət] ,
chieftain , and poor Blennerhasset ,
头目 , 和 贫穷的 布伦纳哈塞特 ,

当我们独自坐在办公室里——耳边萦绕着早期战争的传说、印第安酋长的故事，以及可怜的布伦纳哈塞特的故事，
[ænd; ənd] [ˈbɔ:rdər] ['setlmənts] , [jæl; jəl] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ʼɑ:rtɪst] [pen] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l]
and border settlements , shall spring up under artist pen , and crown the graceful
和 边界 定居点 , 将 春天 向上 在下面 艺术家 笔 , 和 王冠 这 优美
[ˈməʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

边境村落将在艺术家的笔下涌现，点缀着秀丽的山峦。
[ðæt] [swu:p] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈvɔɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hɪˈstɔ:rɪk]
that swoop right and left from the Ohio voyager , with charming historic
那 俯冲 正确的 和 左边 从 这 俄亥俄州 旅行者 , 和 迷人 历史性
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

从俄亥俄航海者号上左右掠过，展现出迷人的历史美感。
[wi:: wi] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðʌs] [fɑ:r] [ðæt] ['fɔ:rən] [tʃɪt] - [tʃæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfɔ:lən]
We have forgotten thus far that foreign chit - chat which has usually fallen
我们 有 被遗忘的 因此 远的 那 外国的 纸条 - 聊天 哪个 有 通常 倒下
[ˈʌndər] [ʼaʊər; ɑ:r] [pen] .
under our pen .
在下面 我们的 笔 .

我们至今已忘记了那些通常由我们笔下的外国闲聊。
[jet] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈspɪrɪt] ,
Yet , with what spirit ,
然而 , 和 什么 精神 ,
然而，带着怎样的精神，

[kæn; kən] [wi:: wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˈ^eɪəti] [wen] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [ˈtaɪrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
can we speak of foreign gayety when the scheming tyrant of the day is
能 我们 说话 的 外国的 同性恋 什么时候 这 心计 暴君 的 这 天 是
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [feˈstɪvəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [ˈbeɪənɪts] ,
forcing even festivity under the prick of his army bayonets ,
强制 甚至 节日 在下面 这 刺 的 他的 军队 刺刀 ,
我们还能谈论外国的欢乐吗？当当今阴险的暴君用军队的刺刀强迫人们参加任何庆祝活动。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [baɪ] [dɪˈbɔtʃɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and winning willingness to his power , by debauching thought , and making
和 获胜 意愿 到 他的 力量 , 经过 放荡 想法 , 和 制作
[dʒɔɪ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:dnəs] ?
joy drunk with lewdness ?
喜悦 醉 和 淫秽 ?
通过败坏思想，使人沉溺于淫秽享乐，从而赢得他人对他权力的臣服？

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ə'merɪkən] [ɪz][noʊ] [wei] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] ['tempər] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ə'seɪlz]
The honest American is no way bound to keep temper with such action as assails
这 诚实的 美国人 是 不 方式 边界 到 保持 脾气 和 这样的 行动 作为 攻击
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][hi:; hi][hoʊldz][moʊst] [dɪr] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
the principles he holds most dear — least of all at the hands of a man who
这 原则 他 持有 最多 亲爱的 — 至少 的 全部 在 这 双手 的 一个 男人 WHO
[geɪnz] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [baɪ][noʊ] [pɔr] [raɪt] [ʌv; əv] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'herɪtəns] ,
gains his force by no poor right of prescription or inheritance ;
收益 他的 力量 经过 不 贫穷的 正确的 的 处方 或者 遗产 ;

诚实的美国人绝不会容忍这种攻击他最珍视的原则的行为——尤其是当这种行为出自一个并非依靠卑劣的时效或继承权
获得权力的人之手时。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [ju:zɜ:r'peɪʃn] .
but only by usurpation .
但 仅有的 经过 篡位 .

但只能通过篡夺来实现。

['beldʒəm] , [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌnə,weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
Belgium , they tell us , is full of runaways from the autocrat of the army ;
比利时 , 他们 告诉 我们 , 是 满的 的 逃亡者 从 这 独裁者 的 这 军队 ;
他们告诉我们, 比利时到处都是逃离军队独裁者的逃亡者;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pɔr] [eg'zaild] ['^eɪəti] [meɪks] [glæd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and a poor exiled gayety makes glad the hearts of thousands of
和 一个 贫穷的 放逐 同性恋 制作 高兴的 这 心 的 数千 的
['refjʊdʒi:z] .
refugees .
难民 .

一首贫穷流亡者的欢歌, 却让成千上万的难民感到欣慰。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [prɒʊ'skrɪp(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəu'mænsɪz] —
Among these , in this day of proscription , is the man of a hundred romances —
之中 这些 , 在 这 天 的 禁令 , 是 这 男人 的 一个 百 浪漫故事 —
[æɪlɪksɑ:ndʒə][dʒu'ma:] .
Alexandre Dumas .
亚历山大 大仲马 .

在如今这个禁书的时代, 这些人当中就包括创作了百部浪漫小说的作家——亚历山大·仲马。

['bɪzi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [hi:; hi] [naʊ] [gli:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊt,kæsts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Busy , as in the old time , he now gleans from the outcasts around him ,
忙碌的 , 作为 在 这 老的 时间 , 他 现在 拾穗 从 这 被排斥者 大约 他 ,
他像过去一样忙碌, 现在正从周围的被遗弃者身上搜集东西。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɜ:rsət(ə)] [pen] .
the material for his versatile pen .
这 材料 为了 他的 多才多艺的 笔 .

他那支多功能钢笔的材料。

['mædəm] ['hju:gəʊ] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ,
Madame Hugo , he tells us ,
夫人 雨果 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们, 雨果夫人

[hæz; həz] ['lætərli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di:ɪst] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
has latterly contrived a scheme for the relief of the neediest of suffering
有 后来 人为的 一个 方案 为了 这 宽慰 的 这 最需要帮助的人 的 痛苦
['eksəɪlz] ,
exiles ,
流亡者 ,

最近, 他制定了一项计划, 旨在救济最贫困的流亡者。

[wɪtʃ] [dʌz] ['i:kwəl] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['klevərnəs] .
which does equal honor to her heart and to her cleverness .
哪个 做 平等的 荣誉 到 她 心 和 到 她 聪明才智 .

这既是对她善良的品格的肯定，也是对她聪慧能力的肯定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第24/26页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['ɔːtəgræfs] ,
It was nothing more than the sale of valuable autographs ,
它 曾是 没有什么 更多的 比 这 销售 的 有价值的 签名 ,
这不过是买卖珍贵的签名而已。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrniʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pen] - [stroʊks] [baɪ] [wel] - [ɪl'wɪʃər]
which were furnished at the mere cost of a few pen - strokes by well - wishers
哪个 是 提供 在 这 仅仅 成本 的 一个 很少 笔 - 笔画 经过出色地 - 许愿者
[tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] .
to the scheme .
到 这 方案 .
这些资料仅仅是该计划的支持者们寥寥几笔就提供的。

[dʒu'maː] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪtʃ] , [nɑːt] [kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv]
Dumas tells us that the collection was most rich , not consisting merely of
大仲马 讲述 我们 那 这 收藏 曾是 最多 富有的 , 不是 由 仅仅 的
[ˈsɪmp(ə)l] [neɪmz] ,
simple names ,
简单的 姓名 ,
杜马告诉我们, 这个收藏非常丰富, 不仅仅包含简单的名字。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ædɪd] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
but such bits of thought added , as seemed to belong to the occasion ,
但 这样的 比特 的 想法 额外 , 作为 似乎 到 属于 到 这 场合 ,
但这些零碎的想法, 似乎与当时的场合很契合。

[ænd; ænd] [æz; əz] [geɪv] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
and as gave value to the writing .
和 作为 给予 价值 到 这 写作 .
并赋予了写作价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
It is , we believe ,
它 是 , 我们 相信 ,
我们相信, 的确如此。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['ɔːtəgræfs] [hæz; hæz]
the first instance on record where the barbarous hunt for autographs has
这 第一的 实例 在 记录 在哪里 这 野蛮 打猎 为了 签名 有
[bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɔːfɪtəb(ə)l] [ænd; ænd] [tʃærətəbl] [ə'kaʊnt] .
been turned to a profitable and charitable account .
到过 转向 到 一个 有利可图 和 慈善 帐户 .
这是有史以来第一次将野蛮的签名争夺战转化为有利可图的慈善活动。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We hope the hint will not be lost upon the benevolent intentioned of our own
我们 希望 这 暗示 将要 不是 是 丢失的 之上 这 仁慈 有意的 的 我们的 自己的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;
我们希望我们这座城市的善意不会辜负我们的暗示；

[ænd; ənd] [wen] [nekst][sʌm; səm] [heɪg] - [stri:t] [kə'tæstrəfi] [[æ]; ʃəl][kɔ:l][fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv]
and when next some Hague - street catastrophe shall call for deeds of
和 什么时候 下一个 一些 海牙 - 街道 灾难 将 称呼 为了 契约 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

而当下一次海牙街发生类似的灾难需要人们伸出援手时，

[let] [ðoʊz] [hu:z] " ['hændraɪtɪŋ] " [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [daɪm] , [kən'trɪbjʊ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
let those whose " handwriting " is worth a dime , contribute their mite to the
让 那些 谁 " 手写 " 是 值得 一个 一角硬币 , 贡献 他们的 螨虫 到 这
['hɑ:spɪtəb(ə)l] [fʌnd] .
hospitable fund .
好客 基金 .

让那些“字迹”一文不值的人，也为招待基金贡献一份微薄之力吧。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][brɪd] [haɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
Who would not bid high for some kind and sympathetic expression in the ink ,
WHO 会 不是 出价 高的 为了 一些 种类 和 交感神经 表达 在 这 墨水 ,
[ðə; ði] [ɪŋk] [wɒt] [hɑ:spɪtəb(ə)l] [fʌnd] [wɒt] [hɑ:spɪtəb(ə)l] [fʌnd]
谁 不想 高价 购买 一些 充满 善意 和 同情 的 墨迹 呢 ?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ?
and from the pen of Henry Clay ?
和 从 这 笔 的 亨利 黏土 ?

出自亨利·克莱之手？

[wʌt] [ʌp] - [taʊn] ['leɪdi] , ['spendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:gəlz] [fɔ:r; fər] [peɪzə-z] ['kru:əlz] ,
What up - town lady , spending her eagles for Peyser's crewels ,
什么 向上 - 镇 女士 , 开支 她 老鹰 为了 佩瑟的 刺绣 ,

这位上流社会的女士，竟然用她的鹰牌饰品去买佩瑟的刺绣作品。

[wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [trænz'mju:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
would not willingly transmute a few of them for the purchase of some
会 不是 心甘情愿 嬗变 一个 很少 的 他们 为了 这 购买 的 一些
[bə'nevələnt] [θɔ:t] ,
benevolent thought ,
仁慈 想法 ,

不会为了换取一些善意的想法而心甘情愿地改变其中的几个。

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [laɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɜ:rviŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['braɪənt] ?
set down in the ink - lines of an Irving or a Bryant ?
放 向下 在 这 墨水 - 线条 的 一个 欧文 或者 一个 布莱恩特 ?

刻在欧文或科比的墨线里？

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][hɪnt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
At least , the hint is worthy of consideration ,
在 至少 , 这 暗示 是 值得 的 考虑 ,

至少，这个暗示值得考虑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dæʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kaʊnt] .
and we dash it down for what it may count .
和 我们 短跑 它 向下 为了 什么 它 可能 数数 .

我们匆匆忙忙地把它记录下来，看看它是否真的有用。

[dju'ma:] [ɔ:lweɪz] [faɪndz] ['ɪnsɪdənt] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] ;
Dumas always finds incident , let him go where he will ;
大仲马 总是 发现 事件 , 让 他 去 在哪里 他 将要 ;

杜马斯总能找到事情发生，就让他去他想去的地方吧；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
and it was to record something of the sort ,
和 它 曾是 到 记录 某物 的 这 种类 ,

而记录这类事情的目的就在于此。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz] [ˈɔːtəgræf] [ˈlɑːtəri] .
that he has introduced his mention of Madame Hugo's autograph lottery .
那 他 有 介绍 他的 提到 的 夫人 雨果的 签名 彩票 .

他提到了雨果夫人的签名抽奖活动。

[ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] ; [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] [ʌv; əv]
The assemblage , he says , was the gayest possible ; the distinguished men of
这 装配 , 他 说道 , 曾是 这 同性恋 可能的 ; 这 杰出的 男人 的
[ˈbeldʒəm] , [ʌv; əv] [fræns] ,
Belgium , of France ,
比利时 , 的 法国 ,

他说, 这次聚会可谓是热闹非凡; 比利时、法国的杰出人士都出席了。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and of England , honored the occasion .
和 的 英格兰 , 荣幸 这 场合 .

英格兰方面也对此表示敬意。

[bʌt; bət] , [kənˈtɪnjuːz] [ˈaʊər; ɑːr][rouˈmænsər] ([ænd; ænd][wiː; wi][ˈoʊnli][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈaʊtləɪn]
But , continues our romancer (and we only hope to catch an outline
但 , 继续 我们的 浪漫主义者 (和 我们 仅有的 希望 到 抓住 一个 大纲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]) ,
of his story) ,
的 他的 故事) ,

但是, 我们的浪漫故事继续发展下去 (我们只希望能够了解他故事的大致轮廓),

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [siːn] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
I was compelled to leave the charming scene at an early hour .
我 曾是 被迫 到 离开 这 迷人 场景 在 一个 早期 的 小时 .

我不得不提前离开这迷人的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmi] , [ðə; ði] [striːts] [wet] , [ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] [ˈdɪzməli] [dɑːrk] .
The night was stormy , the streets wet , and the sky dismally dark .
这 夜晚 曾是 暴风雨 , 这 街道 湿的 , 和 这 天空 令人沮丧地 黑暗的 .

夜里暴雨倾盆, 街道湿滑, 天空阴沉沉的。

[aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈkæbriʊleɪ — [ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
I congratulated myself on having secured a cabriolet — a thing , by - the - by ,
我 恭喜 我 在 拥有 安全 一个 敞篷车 — 一个 事物 , 经过 - 这 - 经过 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
which I always do .
哪个 我 总是 做 .

我为自己买到一辆敞篷车而感到高兴——顺便说一句, 我总是会买一辆敞篷车。

[ˈevri] [ˈkæbmən][ʌv; əv][ˈpærɪs] [noʊz] [em ˈiː] ; [ˈevri] [ˈkæbmən][ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [wɪl] [noʊ] [em ˈiː] [ˈʃɔːrtli] .
Every cabman of Paris knows me ; every cabman of Brussels will know me shortly .
每一个 出租车司机 的 巴黎 知道 我 ; 每一个 出租车司机 的 布鲁塞尔 将要 知道 我 不久 .

巴黎的每个出租车司机都认识我; 不久之后, 布鲁塞尔的每个出租车司机也会认识我。

([baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pəˈrenθəsis] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈtɜːrpəleɪt] [ðə; ði] [fɪr] ,
(By way of parenthesis , we must interpolate the fear ,
(经过 方式 的 插入语 , 我们 必须 插 这 害怕 ,
(顺便提一下, 我们必须加上恐惧这一项,)

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæbmən] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [dʒuˈmaː] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [ˈpeɪməstər] .)
that the cabmen may possibly know Dumas as a bad paymaster .)
那 这 出租车司机 可能 可能 知道 大仲马 作为 一个 坏的 出纳员 .)
(出租车司机可能知道杜马斯是个不肯付钱的老板。)

[wel] , [kənˈtɪnjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvetərən] [rouˈmænsər] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [koʊtʃ] .
Well , continues our veteran romancer , I made my way to my coach .
出色地 , 继续 我们的 老将 浪漫主义者 , 我 制成 我的 方式 到 我的 教练 .

这位资深浪漫主义者继续说道: “好吧, 我走向了我的教练。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [pəˈzeɪn] .
At the moment a gentleman was claiming possession .
在 这 片刻 一个 绅士 曾是 声称 拥有 .

当时一位先生正在声称拥有所有权。

[aɪ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
I remonstrated .
我 抗议 .

我提出了抗议。

[hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He represented that a young lady , his sister ,
他 代表 那 一个 年轻的 女士 , 他的 姐姐 ,

他表示, 那位年轻女士, 他的妹妹,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [əˈtendəns] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
had been promised attendance at a ball in the neighborhood .
有 到过 承诺 出席 在 一个 球 在 这 邻里 .

曾被答应参加附近举办的舞会。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ðə; ði] [kooʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈveɪəns] .
He desired the coach for her conveyance .
他 想要的 这 教练 为了 她 输送 .

他想用马车送她。

[nʌŋ] [ˈlðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
None other was to be had .
没有任何 其他 曾是 到 是 有 .

没有其他选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [bɔːl] .
It was her first ball .
它 曾是 她 第一的 球 .

这是她第一次参加高尔夫球赛。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sez] [hiː; hi] , [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
In short , says he , I was constrained to allow him the carriage ,
在 短的 , 说道 他 , 我 曾是 受限 到 允许 他 这 运输 ,

简而言之, 他说, 我不得不让他乘坐马车。

[ˈbɑːrgənɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] — — .
bargaining only that I should be set down at the Ambassador's of — — .
讨价还价 仅有的 那 我 应该 是 放 向下 在 这 - 的 — — .

只要求把我安置在——大使府。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [em ˈiː] [fəˈmɪliərli] .
The face of the young man struck me familiarly .
这 脸 的 这 年轻的 男人 击 我 熟悉地 .

这个年轻人的脸让我感到似曾相识。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
I had seen him before .
我 有 已见 他 前 .

我以前见过他。

[wiː; wi] [kəmˈperd] [noʊts] .
We compared notes .
我们 比较的 笔记 .

我们交换了意见。

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ælˈdʒɪrz] .
I had met him in Italy , and again in Algiers .
我 有 遇见 他 在 意大利 , 和 再次 在 阿尔及尔 .

我在意大利见过他, 后来在阿尔及尔又见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [meɪ] , - .
He was involved in the affair of May , 1848 .
他 曾是 涉及 在 这 事务 的 可能 , - .

他卷入了 1848 年 5 月的事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈwɜːrðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
He was an earnest worthy young fellow of fortune .
他 曾是 一个 认真 值得 年轻的 同伴 的 财富 .

他是一位认真负责、前途无量的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][baɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɡʊd] [lʌk] ,
He was in high favor at the Revolution of 1848 , and by singular good luck ,
他 曾是 在 高的 偏爱 在 这 革命 的 - , 和 经过 单数 好的 运气 ,

他在1848年革命中备受宠信，并且凭借着非凡的运气，

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] .
saved his property from the great commercial wreck of that period .
已保存 他的 财产 从 这 伟大的 商业的 破坏 的 那 时期 .

使他的财产免遭那场巨大的商业灾难的摧残。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi][lɔːst] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈkɑːnstənt] [ˈespɪənəːʒ] — [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn]
Afterward he lost ground was subject to constant espionage — was driven
之后 他 丢失的 地面 曾是 主题 到 持续的 间谍 — 曾是 驱动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ,

后来他失去了阵地，不断受到间谍活动的监视——最终被驱逐出境。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
and on his return was imprisoned .
和 在 他的 返回 曾是 被监禁 .

他返回后被监禁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [seɪv] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
He had no relatives in the world , save only this younger sister .
他 有 不 亲属 在 这 世界 , 节省 仅有的 这 年轻 姐姐 .

除了这个妹妹，他在这个世界上没有其他亲人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [dɪsˈpaːndɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmeɪt] ,
One day , as he mused despondingly in his casemate ,
— 天 , 作为 他 沉思 沮丧地 在 他的 炮台 ,

有一天，当他沮丧地在自己的炮台上沉思时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he was told that a lady desired to speak with him .
他 曾是 讲述 那 一个 女士 想要的 到 说话 和 他 .

有人告诉他，一位女士想和他谈谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
It was his sister .
它 曾是 他的 姐姐 .

那是他妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniʃd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] .
She had learned of his imprisonment , and desired to share his solitude .
她 有 学习 的 他的 监禁 , 和 想要的 到 分享 他的 孤独 .

她得知他被监禁的消息后，渴望与他一同承受孤独。

[hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] .
Her request was granted .
她 要求 曾是 的确 .

她的请求获得了批准。

[ˈæftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ˈfriːdəm] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [fræns]
After some months he was offered freedom , provided he should quit France
后 一些 几个月 他 曾是 提供 自由 , 假如 他 应该 辞职 法国
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [fərˈevər] .
with his sister forever .
和 他的 姐姐 永远 .
几个月后, 他获得了自由, 条件是他必须永远带着妹妹离开法国。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪsɪətɪd] , [ɪmˈpɑːvərɪʃt] , [dɪˈspɛrɪŋ] , [hiː; hi]
He accepted the conditions , and emaciated , impoverished , despairing , he
他 公认 这 状况 , 和 瘦弱 , 贫困 , 绝望 , 他
[rɪˈper] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] .
repaired to Brussels .
已修复 到 布鲁塞尔 .
他接受了这些条件, 骨瘦如柴、一贫如洗、绝望至极, 于是前往布鲁塞尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
A few friends contributed to his support .
一个 很少 朋友们 贡献 到 他的 支持 .
一些朋友也为他提供了帮助。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] , [baɪ][hɜːr; hər]
His sister , a most estimable young girl , had won her way , by her
他的 姐姐 , 一个 最多 可估量的 年轻的 女孩 , 有 韩元 她 方式 , 经过 她
[ətˈrækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,
他的妹妹是一位非常优秀的年轻女孩, 凭借自己的魅力赢得了成功。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] .
no less than by her many virtues .
不 较少的 比 经过 她 许多 美德 .
她的诸多美德足以证明这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈepək] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡriːfs] [tuː; tə][emˈiː] .
It was at this epoch I met him ; he confided his griefs to me .
它 曾是 在 这 时代 我 遇见 他 ; 他 坦白 他的 悲伤 到 我 .
正是在这段时期, 我遇到了他; 他向我倾诉了他的悲伤。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I gave him what encouragement I could .
我 给予 他 什么 鼓励 我 可以 .
我尽我所能地鼓励他。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
A week after I met him again ; his face was glowing with satisfaction .
一个 星期 后 我 遇见 他 再次 ; 他的 脸 曾是 发光 和 满意 .
一周后我再次见到他, 他脸上洋溢着满足的笑容。

[hiː; hi][pʊt] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He put in my hands a letter from a distinguished gentleman of the country ,
他 放 在 我的 双手 一个 信 从 一个 杰出的 绅士 的 这 国家 ,
他递给我一封来自该国一位德高望重的绅士的信,

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] .
of large fortune and of high character .
的 大的 财富 和 的 高的 特点 .
家境殷实, 品格高尚。

[aɪˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :
运行过程如下:

" [sɜːr] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː; jər][ˈsɪstər] ,
" **Sir** — **I** **have** **seen** **and** **love** **your** **sister** ,
" 先生 — 我 有 已见 和 爱 你的 姐姐 ,

先生——我见过您的妹妹，我很喜欢她，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][æsk][jɔː; jər] [əˈsent] [tuː; tə][maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
and **have** **the** **honor** **to** **ask** **your** **assent** **to** **my** **continued** **and** **serious**
和 有 这 荣誉 到 问 你的 同意 到 我的 持续 和 严肃的
[əˈtenʃnz] , [jɔːrz] , & [siː] .
attentions , **Yours** , **&** **c** .
注意 , 此致 , & c .

并荣幸地请求您同意我继续认真对待此事，此致敬礼，等等。

" [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈsɪstər] ? " [sed] [aɪ] .
" **And** **your** **sister** ? " **said** **I** .
" 和 你的 姐姐 ? " 说 我 .

“你妹妹呢？”我问道。

" [ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] .
" **Is** **as** **happy** **as** **I** .
" 是 作为 快乐的 作为 我 .

“和我一样高兴。”

" [ˈfɔːrtʃən] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [kənˈtɪnjuːz] [dʒuˈmaː] ,
" **Fortune** **comes** **in** **a** **flood** , **continues** **Dumas** ,
" 财富 来 在 一个 洪水 , 继续 大仲马 ,

“财富如洪水般涌来,”杜马斯继续说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [faʊnd] [æn; ən] [ædvənˈteɪdʒəs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɪftiːn]
for **the** **next** **day** **my** **young** **friend** **found** **an** **advantageous** **place** , **with** **fifteen**
为了 这 下一个 天 我的 年轻的 朋友 成立 一个 有利 地方 , 和 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
thousand **francs** **a** **year** .
千 法郎 一个 年 .

第二天，我的年轻朋友就找到了一份待遇优渥的工作，年薪一万五千法郎。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈfoʊz] [haʊ] [frentʃ] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ;
The **story** **shows** **how** **French** **fortunes** **are** **the** **matter** **of** **the** **hour** ;
这 故事 演出 如何 法语 财富 是 这 事情 的 这 小时 ;

这个故事展现了法国的命运如何取决于当下。

[aɪˈtiː] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈmɜːrj(ə)l]
it **shows** **how** **marriage** **is** **a** **thing** **of** **French** **anxiety** , **and** **of** **commercial**
它 演出 如何 婚姻 是 一个 事物 的 法语 焦虑 , 和 的 商业的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

这表明婚姻是法国人焦虑的事情，也是具有商业重要性的事情；

[aɪˈtiː] [ˈfoʊz] [haʊ] [feɪt] [pleɪz] [præŋks][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [mɔːrˈtæləti] ,
it **shows** **how** **fate** **plays** **pranks** **with** **French** **mortality** ,
它 演出 如何 命运 演出 恶作剧 和 法语 死亡 ,

它展现了命运如何戏弄法国人的死亡率。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈfoʊz] [haʊ] [dʒuˈmaː] [kæn; kən] [twɪst] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] ,
and **it** **shows** **how** **Dumas** **can** **twist** **a** **story** **out** **of** **trifles** ,
和 它 演出 如何 大仲马 能 捻 一个 故事 出去 的 琐事 ,

这展现了杜马斯如何能从琐事中提炼出一个精彩的故事。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈroʊməns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [æt; ət][ə; eɪ][kæb] - [stænd] !
and **weave** **a** **tender** **romance** **from** **a** **quarrel** **at** **a** **cab** - **stand** !
和 编织 一个 投标 浪漫 从 一个 争吵 在 一个 出租车 - 站立 !

从出租车站的一次争吵中编织出一段温柔的爱情故事！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][bɪd][dʒu'maː] , [ænd; ənd] [frent] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd][oʊ'haiəʊ] ['siːnəri] ,
And here we bid Dumas , and French trifles , and Ohio scenery ,
和 这里 我们 出价 大仲马 , 和 法语 琐事 , 和 俄亥俄州 风景 ,
在此, 我们向大仲马、法国小品和俄亥俄州的风光致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌ; əv] [nuː] - [kʌm] ['sʌmə] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [ə'duː] !
and the bursting season of new - come summer , our monthly adieu !
和 这 爆发 季节 的 新的 - 来 夏天 , 我们的 月度 再见 !
盛夏来临, 万物复苏, 我们每月都要告别!

[æn; ən][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['letər] .
AN OLD GENTLEMAN'S LETTER .
一个 老的 绅士的 信 .
一位老绅士的来信。

" [ðə; ði] [braɪd] [ʌ; əv] ['lændɪk] .
" **THE BRIDE OF LANDECK .**
" 这 新娘 的 兰德克 .
《陆地上的新娘》

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
" **Indeed , my dear sir , I can not write any thing worth reading .**
" 的确 , 我的 亲爱的 先生 , 我 能 不是 写 任何 事物 值得 阅读 .
“的确, 我亲爱的先生, 我写不出任何值得一读的东西。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] — ['veri] ['flætərɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] ,
You are very kind — very flattering , when you would persuade me that ,
你 是 非常 种类 — 非常 奉承 , 什么时候 你 会 说服 我 那 ,
你真是太客气了——太奉承了, 当你试图说服我的时候,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [aɪ][kæn; kən][ə'mjuːz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
at the end of a long life , I can amuse the public ,
在 这 结尾 的 一个 长的 生活 , 我 能 娱乐 这 民众 ,
在漫长人生的尽头, 我还能娱乐大众。

[θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌ; əv][jər; jər] [nuː] ['mʌnθli] ['mæɡəziːn] ,
through the pages of your New Monthly Magazine ,
通过 这 页面 的 你的 新的 月度 杂志 ,
透过你们的新月刊杂志,

[priː'dːkjupaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] [steɪdʒ][ɪz][wɪð; wɪθ] ['raɪtəːz] [ʌ; əv][repju'teɪ(ə)n] .
preoccupied as the great literary stage is with writers of reputation .
心事重重 作为 这 伟大的 文学 阶段 是 和 作家 的 名声 .
伟大的文学舞台总是被有名望的作家所占据。

[ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [teɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bulwə] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd]
If I attempt a tale , there are Bulwer , and James , and Dickens , and
如果 我 试图 一个 故事 , 那里 是 布尔沃 , 和 詹姆斯 , 和 狄更斯 , 和
['hɔθɔrn] .
Hawthorne .
霍桑 .
如果我尝试写个故事, 那么就有布尔沃、詹姆斯、狄更斯和霍桑。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər][ɪz] [mə'kɔːli] ; [ɪf] [æn; ən] ['eseɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['liːdʒən] .
If I write a History , there is Macaulay ; if an essay , there is Legion .
如果 我 写 一个 历史 , 那里 是 麦考利 ; 如果 一个 散文 , 那里 是 军团 .
如果我写历史, 就会有麦考利; 如果我写散文, 就会有军团。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['lændɪk]
However , I will do my best , and tell you the story of " The Bride of Landeck
然而 , 我 将要 做 我的 最好的 , 和 告诉 你 这 故事 的 " 这 新娘 的 兰德克
 ,
 ,
 ,

但是, 我会尽我所能, 把《兰德克的新娘》的故事讲给你们听。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
" that you may make the experiment .
" 那 你 可能 制作 这 实验 .

以便你可以进行实验。

['oʊnli] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] .
Only remember it is none of my seeking .
仅有的 记住 它 是 没有任何 的 我的 寻求 .

记住, 这并非我所寻求的。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [huːm] [maɪ] [frend] , [dʒʌdʒ] [ɑːr] — —
I am like , in one respect , the great statesman of whom my friend , Judge R — —
我 是 喜欢 , 在 一 尊重 , 这 伟大的 政治家 的 谁 我的 朋友 , 法官 拉 — —
 ,
 ,
 ,

从某种意义上说, 我和我朋友 R—— 法官所代表的那位伟大的政治家很像。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkni] , [roʊt] :
in the character of a cockney , wrote :
在 这 特点 的 一个 伦敦东区口音 , 写道 :

他用伦敦东区口音写道:

" [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [fɔːr; fər][noʊ] - ,
" He never sought for no prefarment ,
" 他 绝不 寻求 为了 不 - ,

他从未寻求任何好处,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ræt] ,
He turned a rat ,
他 转向 一个 鼠 ,

他变成了老鼠,

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['vɑːrmɪnt] .
To prove that he died varmint .
到 证明 那 他 死亡 害兽 .

为了证明他死于害虫之手。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [wer] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] — ['weðər] ,
The great difficulty with an inexperienced person is where to begin — whether ,
这 伟大的 困难 和 一个 缺乏经验 人 是 在哪里 到 开始 — 无论 ,
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ,
with Horace ,
和 贺拉斯 ,

对于缺乏经验的人来说, 最大的困难在于从哪里开始——无论是从贺拉斯开始,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [æn'twa:n] ['hæmɪltən] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] — [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the middle — with Count Antoine Hamilton , at the beginning — or , with the
在这中间 — 和 数数 安托万 汉密尔顿 , 在这 开始 — 或者 , 和 这
[leɪt] [lɔ:rd] ['sta:wəl] , [æt; ət][ðə; ði][end] ?
late Lord Stowell , at the end ?
晚的 主 斯托厄尔 , 在这 结尾 ?
是中间部分——以安托万·汉密尔顿伯爵为开端——还是以已故的斯托威尔勋爵为结尾？

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The latter gentleman , by the way ,
这 后者 绅士 , 经过 这 方式 ,
顺便一提, 后一位先生
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [men][aɪ]['evər] [met][wɪð; wɪθ] — [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
was one of the most extraordinary men I ever met with — full of something
曾是 — 的 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 遇见 和 — 满的 的 某物
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['tælənt] — [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ɔ:rdər] ,
more than talent — of genius of the highest order ,
更多的 比 天赋 — 的 天才 的 这 最高 命令 ,
他是我有幸结识的最杰出的人之一——他不仅才华横溢, 更拥有最高级别的天才气质。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [fɑ:r] [su:'pɪəriər] [ɪn] ['ɪntələkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['brʌðər] ,
and , to my mind , far superior in intellect to his more celebrated brother ,
和 , 到 我的 头脑 , 远的 优越的 在 智力 到 他的 更多的 著名 兄弟 ,
[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv][ɪl'dɑ:n] .
the Earl of Eldon .
这 伯爵 的 埃尔顿 .
依我之见, 他的智力远胜于他那更有名望的兄弟埃尔顿伯爵。

[hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
His judgments are more elaborately beautiful and eloquent than any that I know
他的 判决 是 更多的 精心 美丽的 和 雄辩 比 任何 那 我 知道
,
/
,
他的判决比我所知的任何人都更加精妙优美、雄辩有力。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['flaʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and when interested in a subject , his language was rich , flowing , and
和 什么时候 感兴趣的 在 一个 主题 , 他的 语言 曾是 富有的 , 流动 , 和
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,
当他对某个话题感兴趣时, 他的语言生动、流畅、易懂。

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [spi:k] .
beyond that of any man I ever heard speak .
超过 那 的 任何 男人 我 曾经 听到 说话 .
比我听过的任何一个男人说话都更有感染力。
[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [em 'i:][wʌns] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Yet I remember his telling me once , that he would rather deliver a judgment ,
然而 我 记住 他的 讲述 我 一次 , 那 他 会 相当 递送 一个 判断 ,
但我记得他曾告诉我, 他宁愿做出判决。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjʊpəɪd] [θri:] [hoʊl] [deɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərən] ['kɔ:frɪn] [keɪs] — [ðæn; ðən]
which occupied three whole days — such as that in the Iron Coffin case — than
哪个 占领 三 所有的 天 — 这样的 作为 那 在这 铁 棺材 案件 — 比
[spi:k] [faɪv] ['sentənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ['bi:ɪŋ] [dræŋk] ['æftər] ['dɪnər] .
speak five sentences to return thanks for his health being drank after dinner .
说话 五 句子 到 返回 谢谢 为了 他的 健康 存在 喝 后 晚餐 .
比如“铁棺材案”, 就耗费了整整三天时间, 而他却只说了五句话来感谢晚饭后喝的健康酒。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
I will go on with my tale in a moment ;
我 将要 去 在 和 我的 故事 在 一个 片刻 ;
我稍后会继续讲我的故事;

[bʌt; bət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈskaːts] ([lɔːrd] [stɑːwəlz]) [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but one point in Sir William Scott's (Lord Stowell's) character is interesting .
但 一 观点 在 先生 威廉 斯科特的 (主 斯托威尔的) 特点 是 有趣的 .
但威廉·斯科特爵士（斯托威尔勋爵）性格中有一点很有意思。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [væst] [ˌerjəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ,
With all his vast erudition and powers of intellect ,
和 全部 他的 广阔的 博学 和 权力 的 智力 ,
凭借他渊博的学识和卓越的智力,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he was in some respects as simple as a child ,
他 曾是 在 一些 尊重 作为 简单的 作为 一个 孩子 ,
他在某些方面像个孩子一样单纯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkjʊriəs] [saɪts] .
and had an uncontrollable passion for curious sights .
和 有 一个 不可控的 热情 为了 好奇的 景点 .
他对奇特的景象有着无法抑制的热情。

[aɪ] [rɪˈmembər] [kwɪt] [wel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrzi] [əˈɡoʊ] ,
I remember quite well , when I was in London , more than thirty years ago ,
我 记住 相当 出色地 , 什么时候 我 曾是 在 伦敦 , 更多的 比 三十 年 前 ,
我清楚地记得, 三十多年前我在伦敦的时候,

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [straænd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈstɑːwel] , [ðen] [sɜːr]
walking down the Strand , and seeing the carriage of Lord Stowell , then Sir
步行 向下 这 斯特兰德 , 和 看到 这 运输 的 主 斯托厄尔 , 然后 先生
[ˈwɪljəm] [skɒt] ,
William Scott ,
威廉 斯科特 ,
沿着斯特兰德大街走, 看到了斯托厄尔勋爵的马车, 然后又看到了威廉·斯科特爵士的马车。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp] [təːrd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒs] .
dashing rapidly up toward Charing Cross .
帅气 快速 向上 朝向 查令 叉 .
迅速向查令十字街方向冲去。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
I bowed to him , and , on perceiving me , he stretched out his hand ,
我 鞠躬 到 他 , 和 , 在 感知 我 , 他 拉伸 出去 他的 手 ,
我向他鞠躬, 他看到我后, 便伸出手来。

[ænd; ənd] [pʊld] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] , [ˈviːəməntli] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
and pulled what is called the check - string , vehemently , as an indication
和 拉 什么 是 称为 这 查看 - 细绳 , 强烈地 , 作为 一个 指示
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkooʃmən] [tuː; tə] [stɑːp] .
for his coachman to stop .
为了 他的 马车夫 到 停止 .
他用力拉动了被称为止动绳的东西, 以此示意车夫停车。

[ðə; ði] [mæn] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbekænd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈiːɡərli] ,
The man pulled up , and he beckoned to me eagerly ,
这 男人 拉 向上 , 和 他 招手 到 我 急切地 ,
那人把车停了下来, 热情地向我招手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
as if he had something of the utmost importance to communicate .
作为 如果 他 有 某物 的 这 极致 重要性 到 交流 .
仿佛他有极其重要的事情要传达。

[aɪ] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wen] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
I went up at once to the window , when to my surprise and disappointment
我 去 向上 在 一次 到 这 窗户 , 什么时候 到 我的 惊喜 和 失望
 , [aɪ][məst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
, I must acknowledge ,
 , 我 必须 承认 ,
我立刻走到窗边，却惊讶又失望地发现，我不得不承认：

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][boʊˈnæsəs] ? " — " [noʊ] ! " — " [siː] [hɪm; ɪm] — [siː]
he inquired , " Have you seen the Bonassus ? " — " No ! " — " See him — see
他 询问 , " 有 你 已见 这 博纳苏斯 ? " — " 不 ! " — " 看 他 — 看
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
他问道：“你见过博纳苏斯吗？ ”——“没有！ ”——“去看他——去看他！ ”

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][jɔː; jər] [wei] [baɪ]ˈeksɪtər] [tʃeɪndʒ] .
He is right in your way by Exeter Change .
他 是 正确的 在 你的 方式 经过 埃克塞特 改变 .
他正好挡在埃克塞特换乘站附近。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈfeləʊ] [ɪnˈdiːd] !
A very curious fellow , a very curious fellow indeed !
一个 非常 好奇的 同伴 , 一个 非常 好奇的 同伴 的确 !
真是个好好奇心很强的人，真是个好好奇心很强的人！

" [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [hɪz; ɪz][ˈpepərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz]
" Some years afterward , it so happened , his papers were placed in my hands
" 一些 年 之后 , 它 所以 发生 , 他的 文件 是 放置 在 我的 双手
[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
for examination .
为了 考试 .
“几年后，碰巧他的文件落到了我手中进行审查。”

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [tɪn] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðəm; ðəm] ,
In the top of each of the multitudinous tin cases which contained them ,
在 这 顶部 的 每个 的 这 众多 锡 案例 哪个 包含 他们 ,
在盛放它们的众多锡盒的顶部，

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
was written an injunction in his own hand ,
曾是 书面 一个 禁令 在 他的 自己的 手 ,
他亲笔写下了一份禁令，

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [wɪˈðɪn] .
to take no copies of any of the documents within .
到 拿 不 副本 的 任何 的 这 文件 之内 .
不得复制其中任何文件。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
I do not , however , think it any violation of his injunction ,
我 做 不是 , 然而 , 思考 它 任何 违反 的 他的 禁令 ,
但我认为这并未违反他的禁令。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkjəriəs] [ɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
to show how far back this passion for any thing that is curious or extraordinary
到 展示 如何 远的 后退 这 热情 为了 任何 事物 那 是 好奇的 或者 非凡的
[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .
could be traced .
可以 是 追踪 .

以此来展现人们对任何奇特或非凡事物的热情可以追溯到多么久远的过去。

[əˈmʌŋ] [ˈðər] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meməˈrændəm] - [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [wen] [ˈstʌdiɪŋ]
Among other papers was the memorandum - book of his expenses , when studying
之中 其他 文件 曾是 这 备忘录 - 书 的 他的 开支 , 什么时候 学习
[æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

其中还包括他在牛津大学求学期间的开支记账簿。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəmz][wɜːr; wər] [ˈkjəriəs] .
and two of the items were curious .
和 二 的 这 项目 是 好奇的 .

其中两件物品很奇特。

[wʌn] [wʌz; wəz] , " [peɪd] [wʌn] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . — — [ˈkɑːndʒər] " ([aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmænz]
One was , " Paid one shilling to see Mr . — — conjure " (I forget the man's
— 曾是 , " 有薪酬的 — 先令 到 看 先生 : — — 变戏法 " (我 忘记 这 男人的
[neɪm])) .
name) .
姓名) .

其中一条是：“花了一先令去看——先生变魔术”(我忘了那人的名字)。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , " [ˈveri] [ˈmɑːrvələs] [ɪnˈdiːd] !
Then followed the observation , " Very marvelous indeed !
然后 随后 这 观察 , " 非常 奇妙 的确 !
随后他评论道：“真是太神奇了! ”

" [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" Some way down on the succeeding page was written ,
" 一些 方式 向下 在 这 成功 页 曾是 书面 ,
“在下一页的某个地方写着，

" [peɪd] [wʌn] [ˈɡɪni] [tuː; tə][ˈmɪstər] . — — [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈkɑːndʒər] .
" Paid one guinea to Mr . — — for teaching me to conjure .
" 有薪酬的 一 几内亚 到 先生 : — — 为了 教学 我 到 变戏法 :
“我付给——先生一基尼，感谢他教我变魔术。”

" [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ;
" He conjured , indeed , to some purpose ; for he left a very large fortune ;
" 他 召唤 , 的确 , 到 一些 目的 ; 为了 他 左边 一个 非常 大的 财富 ;
“他的确施展了魔法，而且确实达到了某种目的；因为他留下了一大笔遗产；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æn; ən] [ˈænɪkdɒt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] ,
and that brings to my mind an anecdote regarding his brother John ,
和 那 带来 到 我的 头脑 一个 轶事 关于 他的 兄弟 约翰 ,
这让我想起了他哥哥约翰的一个轶事，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ;
which may have been told over and over again , for aught I know ;
哪个 可能 有 到过 讲述 超过 和 超过 再次 , 为了 零 我 知道 ;
据我所知，这件事可能已经被反复讲述过很多遍了；

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbrʌðərz] .
but I myself had it from a near relation of both brothers .
但 我 我 有 它 从 一个 靠近 关系 的 两个都 兄弟 .

但我本人是从两兄弟的近亲那里遗传的。

[waɪl] [dʒɑ:n] [skɒt] , [lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] , [wʌz; wəz] [ˈtʃænsləɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] , [lɔ:rd] [ˈstɑ:wəl] ,
While John Scott , Lord Eldon , was Chancellor , his brother , Lord Stowell ,
尽管 约翰 斯科特 , 主 埃尔顿 , 曾是 校长 , 他的 兄弟 , 主 斯托厄尔 ,
约翰·斯科特, 埃尔德勋爵, 担任大法官期间, 他的兄弟, 斯托厄尔勋爵

[prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
proposed to purchase an estate with some one or two hundred thousand pounds
建议的 到 购买 一个 财产 和 一些 一 或者 二 百 千 磅
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
which he had saved .
哪个 他 有 已保存 .
他计划用自己攒下的十几二十万英镑购买一处房产。

[sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈstɑ:wəl] ,
Some delay occurred in perfecting the title , and Lord Stowell ,
一些 延迟 发生 在 完善 这 标题 , 和 主 斯托厄尔 ,
完善标题的过程出现了一些延误, 斯托威尔勋爵

[ʌnˈi:zi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
uneasy at having so large a sum in the house ,
不安 在 拥有 所以 大的 一个 和 在 这 房子 ,
家中存放如此巨款令他感到不安。

[wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæŋkəɹ][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
was hurrying to deposit it with a banker of good reputation ,
曾是 匆忙 到 订金 它 和 一个 银行家 的 好的 名声 ,
正急着把钱存到一家信誉良好的银行。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][met][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] ,
when he was met in the street by his brother ,
什么时候 他 曾是 遇见 在 这 街道 经过 他的 兄弟 ,
当他与哥哥在街上相遇时,

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʃembəɹ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who asked him to come into his chambers and breakfast with him .
WHO 问 他 到 来 进入 他的 房间 和 早餐 和 他 .
他邀请他到自己的房间和他一起吃早餐。

[ðə; ði] [greɪt] [səˈvɪliən] [dɪˈklaɪnd] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
The great civilian declined , telling his errand ,
这 伟大的 平民 拒绝 , 讲述 他的 差事 ,
这位伟大的平民婉拒了, 并说明了他的来意。

[ænd; ənd] [əˈledʒ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][dɪsɪnˈkʌmbə; disen-][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
and alleging the importance of disencumbering his person of the large
和 指控 这 重要性 的 解除束缚 他的 人 的 这 大的
[əˈmaʊnt] [hi:; hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
amount he carried about him .
数量 他 携带 关于 他 .
并声称必须卸下身上携带的大量物品。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʃembəɹ] [baɪ]
The Chancellor persisted , and almost dragged his brother into his chambers by
这 校长 持续 , 和 几乎 拖拽 他的 兄弟 进入 他的 房间 经过
[meɪn] [fɔ:rs] .
main force .
主要的 力量 .
首相坚持己见, 几乎是用蛮力将他的兄弟拖进了自己的房间。

[hi:; hi] [ðen] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [moʊst] [vi:]
He then argued with the other most vehe
他 然后 争论 和 这 其他 最多 车辆
然后他和另一位最激烈的人争论起来。

[məntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈbæŋkɪŋ] -
mently upon the imprudence of trusting his whole fortune to any private banking -
精神 之上 这 轻率 的 信任 他的 所有的 财富 到 任何 私人的 银行业 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他内心深处认为自己不应该将全部财产托付给任何一家私人银行。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
urging him to lodge the sum in the Bank of England .
敦促 他 到 小屋 这 和 在 这 银行 的 英格兰 .

敦促他将这笔款项存入英格兰银行。

[lɔːrd] [ˈstɑːwəl] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
Lord Stowell was obstinate , and the dispute lasted till ten o'clock ,
主 斯托厄尔 曾是 顽固 , 和 这 争议 持续 直到 十 点钟 ,
斯托厄尔勋爵态度固执, 争论一直持续到十点钟。

[wen] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsələ-z] [ˈsɪɡnətʃər] .
when some papers were brought in for the Chancellor's signature .
什么时候 一些 文件 是 带来 在 为了 这 校长的 签名 .

当时有一些文件被送来供校长签字。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
He took a pen and wrote his name , and then , for the first time ,
他 采取 一个 笔 和 写道 他的 姓名 , 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
他拿起笔写下自己的名字, 然后, 第一次,

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [trʌst]
informed his brother that the house with whom he had been about to trust
知情的 他的 兄弟 那 这 房子 和 谁 他 有 到过 关于 到 相信

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈbæŋkrʌpt] .
his money was bankrupt .
他的 钱 曾是 破产 .

他告诉哥哥, 他原本打算把钱交给的那家公司已经破产了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [saɪnd] [ðə; ði][ˈfiːɑːt] .
He had that moment signed the fiat .
他 有 那 片刻 签名 这 菲亚特 .

那一刻, 他签署了法令。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kwɪt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [meməˈrændəm] - [bʊk] , [haʊˈevər] ,
I must not quit the subject of the memorandum - book , however ,
我 必须 不是 辞职 这 主题 的 这 备忘录 - 书 , 然而 ,

然而, 我不能放弃备忘录的主题。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]
without mentioning that it contained many a proof of kindness of heart and
没有 提及 那 它 包含 许多 一个 证明 的 仁慈 的 心 和

[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
generosity of character ,
慷慨 的 特点 ,

更不用说其中蕴含着许多体现善良之心和慷慨品格的例子了。

[wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈstɑːwəl] [pəˈzest] [ˈʌðər] ,
which showed that Lord Stowell possessed other ,
哪个 显示 那 主 斯托厄尔 拥有 其他 ,

这表明斯托威尔勋爵还拥有其他.....

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ˈhaɪər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪ]
and perhaps higher qualities than those which recommended him to high
 和 也许 更高 品质 比 那些 哪个 受到推崇的 他 到 高的

[ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɔːr][lɛd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [welθ] .
station , or led him to wealth .
 车站 , 或者 引领 他 到 财富 .

他或许还具备比那些使他身居高位或致富的品质更高的品质。

[ə'mʌŋ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tɪn] [ˈkeɪsɪz] [kən'teɪnd] ,
Among many interesting papers which those tin cases contained ,
 之中 许多 有趣的 文件 哪个 那些 锡 案例 包含 ,
 这些锡盒里装着许多有趣的文件，

[wɜːr; wər] ['veriəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ; [ænd; ænd][wʌn]
were various records of his life at the University of Oxford ; and one
 是 各种各样的 记录 的 他的 生活 在 这 大学 的 牛津 ; 和 一
 ['pækɪt] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['nɒʊtɪst] ,
packet I especially noticed ,
 包 我 尤其 注意到 ,
 其中有他牛津大学时期生活的各种记录；我特别注意到其中一包：

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , ['feɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['prɪntɪd] , [ə'pa:n][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
containing his lectures, famous at the time, but never printed, upon the civil
 包含 他的 讲座 , 著名的 在 这 时间 , 但 绝不 打印 , 之上 这 民用
 ['pɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .
polity of the Athenians .
 政体 的 这 雅典人 .

收录了他当时著名的关于雅典公民政治的讲座，但这些讲座从未出版过。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf] [wen] [hi; hi] [mə'trɪkjəleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]
His situation in life when he matriculated at the University , was not very
 他的 情况 在 生活 什么时候 他 已注册 在 这 大学 , 曾是 不是 非常
 ['brɪliənt] ,
brilliant ,
 杰出的 ,

他进入大学时的生活境况并不十分优越。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][bəuθ][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['rendəd]
and the early history both of himself and his brother was rendered
 和 这 早期的 历史 两个都 的 他自己 和 他的 兄弟 曾是 渲染

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əb'skjər] [baɪ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [mis'teɪk] .
the more obscure by a curious mistake .
 这 更多的 朦胧 经过 一个 好奇的 错误 .

由于一个奇怪的错误，他和他哥哥的早期经历变得更加扑朔迷离。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ][wəz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə'pɪrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
His name , I was told by his daughter , appears upon the books of the
 他的 姓名 , 我 曾是 讲述 经过 他的 女儿 , 出现 之上 这 图书 的 这
 ['kɑ:lɪdʒ] ,
College ,
 大学 ,

据他女儿说, 他的名字出现在学院的册子上。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪdlər] , [wɪtʃ] [hi; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t] .
as the son of a fiddler , which he certainly was not .
 作为 这 儿子 的 一个 小提琴手 , 哪个 他 当然 曾是 不是 .
 他被人称为小提琴手的儿子, 而他当然不是。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈerər] [ðʌs] : [wen] [hiː, hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ,
She explained the error thus : When he arrived at Oxford ,
 她 解释 这 错误 因此 : 什么时候 他 到达的 在 牛津 ,
 她这样解释这个错误: 当他到达牛津时,

[ˈwɪljəm] [skɒt] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [strɒŋ] [nɔːrθʌmbriən] [ˈæksent] , [ænd; ənd][ˈæftər]
William Scott spoke with a somewhat strong Northumbrian accent , and after
威廉 斯科特 辐 和 一个 有些 强的 诺森布里亚 口音 , 和 后
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
having given his own name ,
拥有 给定 他的 自己的 姓名 ,
威廉·斯科特说话带着浓重的诺森伯兰口音，在报出自己的名字之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [tuː; tə]
and that of his father , was asked what his father's occupation was , to
和 那 的 他的 父亲 , 曾是 问 什么 他的 父亲的 职业 曾是 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
which he replied ,
哪个 他 回复 ,
当被问及他父亲的职业时，他回答说：

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɪtər] .
" **Oh , just a Fitter .**
" 哦 , 只是 一个 钳工 .
“哦，只是个装配工。”

" [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪtər]
" **The recording angel of the University had no conception of what a Fitter**
" 这 记录 天使 的 这 大学 有 不 概念 的 什么 一个 钳工
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
“大学的记录天使对装配工是什么一无所知；

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waːnt][ʌv; əv] [ˈnaːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˌɪndɪsˈtɪŋktnɪs]
and between his own want of knowledge , and the young man's indistinctness
和 之间 他的 自己的 想 的 知识 , 和 这 年轻的 男人的 模糊不清
[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,
由于他自身知识的匮乏，以及年轻人说话含糊不清，

[roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈfɪdlər] " [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [neɪm] .
wrote the word " Fiddler " after the father's name .
写道 这 单词 " 小提琴手 " 后 这 父亲的 姓名 .
在父亲的名字后面写下了“Fiddler”这个词。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɪtər] , [ɪn] [nɔːrθʌmbriən] [ˈpɑːrləns] , [miːnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈmɜːrtʃənt] ,
Now , a Fitter , in Northumbrian parlance , means a sort of intermediate merchant ,
现在 , 一个 钳工 , 在 诺森布里亚 语言 , 方法 一个 种类 的 中间的 商人 ,
[ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] - [mæn] ,
or middle - man ,
或者 中间 - 男人 ,
在诺森布里亚的语言中，“Fitter”指的是一种中间商或中间人。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] .
between the owner of a coal mine and the shipper of the coals .
之间 这 所有者 的 一个 煤炭 矿 和 这 托运人 的 这 煤炭 .
煤矿所有者和煤炭运输商之间。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [skɒt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɜːz] [ˈɡreɪtli] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ]
It is well known that Sir William Scott was for many years greatly neglected by
它 是出色地 已知 那 先生 威廉 斯科特 曾是 为了 许多 年 非常 被忽视的 经过
[ˈɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,
众所周知，威廉·斯科特爵士多年来一直受到政府的严重忽视。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'bilətɪz] [i:v(ə)n] [ʌndə'reɪtɪd] [baɪ][men] [vəri] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and his abilities even underrated by men very much inferior to himself .
和 他的 能力 甚至 被低估 经过 男人 非常 很多 下 到 他自己 .
甚至连远不如他的人都低估了他的能力。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɹɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][mɪŋg(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz]
The cause of this was probably his reluctance to mingle much in political affairs
这 原因 的 这 曾是 大概 他的 不情愿 到 交融 很多 在 政治的 事务
,
,
,
造成这种情况的原因很可能是他不太愿意过多参与政治事务。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] .
and the absence of political position .
和 这 缺席 的 政治的 位置 .
以及缺乏政治立场。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [pʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] , [hævɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][lɔ:rd] ['stɑ:wəl] ,
A well known pun of the celebrated Jekyll, having reference to Lord Stowell ,
一个 出色地 已知 双关语的 的 这 著名 杰基尔 , 拥有 参考 到 主 斯托厄尔 ,
这是对著名作家杰基尔的著名双关语, 指的是斯托威尔勋爵。

[lʉ:zɪz] [hæf] [ɪts] [pɔɪnt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ju:zuəli; 'ju:zəli][tuʊld] .
loses half its point as it is usually told .
失败 一半 它是 观点 作为 它 是 通常 讲述 .
按照通常的叙述方式, 它失去了一半的意义。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ði:z] .
The real circumstances were these .
这 真实的 情况 是 这些 .
实际情况是这样的。

[ɑ:n][ðə; ði] [vəri] [deɪ] [ðæt] [sɔ:ɪ] [sɜ:r] ['wɪljəm] [skɒt] [kri'eɪtɪd] [lɔ:rd] ['stɑ:wəl] ,
On the very day that saw Sir William Scott created Lord Stowell ,
在 这 非常 天 那 锯 先生 威廉 斯科特 创建 主 斯托厄尔 ,
就在威廉·斯科特爵士创造斯托厄尔勋爵的那一天,

[æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ɑ:rdʒuəs] ['sɜ:rvisɪz] ,
after long years of arduous services ,
后 长的 年 的 艰巨 服务 ,
经过多年的辛勤付出,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['hæmɪltən] [pleɪs] ,
he was invited to dine with a lady who had a house in Hamilton Place ,
他 曾是 受邀 到 用餐 和 一个 女士 WHO 有 一个 房子 在 汉密尔顿 地方 ,
他受邀与一位住在汉密尔顿广场的女士共进晚餐。

['lʌndən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:lsoʊ][æt; ət] ['rɪtʃmænd] .
London, and a house also at Richmond .
伦敦 , 和 一个 房子 还 在 里士满 .
伦敦, 以及里士满的一处房产。

[wen] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ɪnvi'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæməli][wɜ:r; wər][æt; ət] ['rɪtʃmænd] ,
When the note of invitation was written, the family were at Richmond ,
什么时候 这 笔记 的 邀请 曾是 书面 , 这 家庭 是 在 里士满 ,
写邀请函时, 这家人正在里士满。

[ænd; ʌnd][sɜ:r] ['wɪljəm] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ,
and Sir William did not remark, or did not remember ,
和 先生 威廉 做过 不是 评论 , 或者 做过 不是 记住 ,
威廉爵士没有发表评论, 或者他已经不记得了。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɒnəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
amidst the hurry of events and of honors conferred upon him ,
在.....之中 这 匆忙 的 活动 和 的 荣誉 授予 之上 他 ,
在纷繁复杂的事件和纷至沓来的荣誉之中,

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] ['lʌndən] .
that the place appointed for the dinner , was London .
那 这 地方 任命 为了 这 晚餐 , 曾是 伦敦 .
晚宴地点定在伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪk'si:dɪŋli] ['pʌŋktʃuəl] , ['ɔ:f(ə)n] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
He was usually exceedingly punctual , often before his time ;
他 曾是 通常 非常 准时 , 经常 前 他的 时间 ;
他通常非常守时, 经常提前到达;

[ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
and he drove down to Richmond so as to arrive there a few minutes
和 他 驾驶 向下 到 里士满 所以 作为 到 到达 那里 一个 很少 分钟
[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
before the dinner hour .
前 这 晚餐 小时 .
他开车前往里士满, 以便在晚餐时间前几分钟到达。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [pleɪs] , [bʌt; bət]
To his surprise , he found the family had removed to Hamilton Place , but
到 他的 惊喜 , 他 成立 这 家庭 有 已移除 到 汉密尔顿 地方 , 但
[gʊd] - [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
good - humoredly observing ,
好的 - 幽默地 观察 ,
令他惊讶的是, 他发现这家人已经搬到了汉密尔顿广场, 但他还是幽默地观察着,

" [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] , ['æftər][ɔ:l] ,
" **I dare say , I shall be in time , after all ,**
" 我 敢 说 , 我 将 是 在 时间 , 后 全部 ,
“我敢说, 总有一天我会做到的。”

" [hi:; hi] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] ['lʌndən] .
" **he drove back with all speed to London** .
" 他 驾驶 后退 和 全部 速度 到 伦敦 .
他全速驱车返回伦敦。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The whole party had waited for him ,
这 所有的 派对 有 等待 为了 他 ,
所有人都等着他呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒestɪŋ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɛrz]
and some jesting observations had passed in regard to his giving himself airs
和 一些 开玩笑 观察 有 通过了 在 看待 到 他的 给予 他自己 播出
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['taɪ(ə)] ,
upon his new title ,
之上 他的 新的 标题 ,
有人曾戏谑地评论他因新头衔而摆出一副高高在上的姿态。

[ðoo] ['noʊbə:di] ['ri:əli] [bi'li:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
though nobody really believed such a thing for a moment .
尽管 无人 真的 相信 这样的 一个 事物 为了 一个 片刻 .
虽然没人会真的相信这种事。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [smɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Say something smart to him , Mr Jekyll , " said the lady of the house
" 说 某物 聪明的 到 他 , 先生 : 杰基尔 , " 说 这 女士 的 这 房子
,
:
,

“杰基尔先生，跟他说点俏皮话吧，”女主人说道。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [gɪv] [bɔ:rd] ['stɑ:wel] [əd'mɪf(ə)n] ;
as soon as the doors were thrown open to give Lord Stowell admission ;
作为 很快 作为 这 门 是 抛掷 打开 到 给 主 斯托厄尔 入学 ;
[ænd; ənd][ˈdʒi:kɪl, 'dʒekɪl] ['ɪnstəntli] [əd'vænsɪŋ] ,
and Jekyll instantly advancing ,
和 杰基尔 即刻 前进 ,
大门一打开，斯托威尔勋爵便走了进来；杰基尔立刻上前，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [leɪt]
took his friend by the hand , exclaiming , " I am glad to see the late
采取 他的 朋友 经过 这 手 , 惊呼 , " 我 是 高兴的 到 看 这 晚的
他拉起朋友的手，说道：“我很高兴见到已故的.....”

[sɜ:r] ['wɪljəm] [skɒt] { [ə'pɪr] } [æt; ət][ləst] .
Sir William Scott { appear } at last .
先生 威廉 斯科特 { 出现 } 在 最后的 .
威廉·斯科特爵士终于出现了。

" { [ə; eɪ] [pɪr] }
" { a peer }
" { 一个 同伴 }
同侪

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][noʊ] ['veri] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] ,
I have been told , but upon no very good authority ,
我 有 到过 讲述 , 但 之上 不 非常 好的 权威 ,
我听说了这件事，但消息来源并不十分可靠。

[ðæt] [bɔ:rd] ['stɑ:wel] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræpɪd]
that Lord Stowell used to account for the difference between his own rapid
那 主 斯托厄尔 用过的 到 帐户 为了 这 不同之处 之间 他的 自己的 迅速的
[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and unhesitating decision of cases brought before him ,
和 毫不犹豫 决定 的 案例 带来 前 他 ,
斯托威尔勋爵过去常常用这个来解释他为何能迅速且毫不犹豫地对他面前的案件做出裁决。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [sləʊ] [ænd; ənd] ['daʊt(ə)l] ['hæbɪts] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
and his brother's slow and doubtful habits , by saying ,
和 他的 兄弟 慢的 和 疑 习惯 , 经过 说 ,
并用这句话来形容他哥哥迟钝和多疑的习惯：

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [si:] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] ;
" I try to see every side of a question at once ;
" 我 尝试 到 看 每一个 边 的 一个 问题 在 一次 ;
“我试图同时看到问题的各个方面；

[dʒɑ:n] [laɪks] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
John likes to look at them all in turn — and then to begin again .
约翰 点赞 到 看 在 他们 全部 在 转动 — 和 然后 到 开始 再次 .
约翰喜欢依次查看它们，然后再重新开始。

" [i:v(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [sʌm; səm][men] , [ðəm'selvz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [wɜ:r; wər]
" **Even after his death , some men , themselves of considerable abilities , were**
" 甚至 后 他的 死亡 , 一些 男人 , 他们自己 的 大量 能力 , 是
[ɪn'klaɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪt] ,
inclined , without denying his merit ,
倾斜 , 没有 否认 他的 优点 ,
“即使在他去世后，一些本身也很有才华的人，虽然不否认他的功绩，但也倾向于……”

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪ'steɪkənli] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
to place him , I think mistakenly , far below his brother .
到 地方 他 , 我 思考 错误地 , 远的 以下 他的 兄弟 .

我认为把他排在他哥哥之下是个错误的做法。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ,
I remember once at the house of the late Sir Robert Peel ,
我 记住 一次 在 这 房子 的 这 晚的 先生 罗伯特 果皮 ,

我记得有一次在已故罗伯特·皮尔爵士的家中，

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , [æz; əz][wi:; wi]
conversing with that gentleman on the characters of the two brothers , as we
对话 和 那 绅士 在 这 人物 的 这 二 兄弟 , 作为 我们
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .
stood before their pictures .
站立 前 他们的 图片 .

我们站在两兄弟的照片前，和那位先生谈论着这两兄弟的性格。

[hi:; hi] ['dɪfəd] ['ɡreɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
He differed greatly in his views from myself ,
他 不同 非常 在 他的 浏览 从 我 ,

他的观点与我大相径庭。

[ænd; ænd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ɪl'dɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] ,
and expressed his opinion of the superiority of Lord Eldon in a very decisive ,
和 表达 他的 观点 的 这 优势 的 主 埃尔顿 在 一个 非常 决定性 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

并以非常果断的方式表达了他对埃尔顿勋爵优越性的看法，或许是……

[aɪ] [maɪ] [seɪ] , ['sʌmwʌt] [dɒɡ'mætɪk,-kəl] ['mænər] .
I might say , somewhat dogmatical manner .
我 可能 说 , 有些 教条的 方式 .

可以说，我的态度有些固执己见。

[maɪ] [oʊn] [vju:z] , [haʊ'evər] ,
My own views , however ,
我的 自己的 浏览 , 然而 ,

然而，我个人的观点是：

[wɜ:r; wər] ['æftərwərd] [ə'pru:vɪd] [ænd; ænd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
were afterward approved and confirmed by a greater man than any of the
是 之后 得到正式认可的 和 确认的 经过 一个 更大的 男人 比 任何 的 这
[θri:] .
three .
三 .

后来，一位比他们三人都更伟大的人认可并确认了此事。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] ,
I had the good fortune , however ,
我 有 这 好的 财富 , 然而 ,

然而，我很幸运。

[tuː; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈrɑːbərt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['betər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]
to agree with Sir Robert upon the merits of pictures better than upon the
到 同意 和 先生 罗伯特 之上 这 优点 的 图片 更好的 比 之上 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][men] .
merits of men .
优点 的 男人 .

在绘画的优点上，我更赞同罗伯特爵士的观点，而不是在人的优点上。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪl'dɑːn][ænd; ənd] ['staːwəl] ,
After looking at the pictures of Eldon and Stowell ,
后 寻找 在 这 图片 的 埃尔顿 和 斯托厄尔 ,

看完埃尔顿和斯托厄尔的照片后，

[wiː; wi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] , [baɪ][sɜːr] ['tɒməs] ['lɔːrəns] ,
we turned to the full length portrait of Canning , by Sir Thomas Lawrence ,
我们 转向 到 这 满的 长度 肖像 的 罐头 , 经过 先生 托马斯 劳伦斯 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [mɑːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [nɑːt][ʌv; əv]
and he asked me what I thought of it — mark , of the picture , not of
和 他 问 我 什么 我 想法 的 它 — 标记 , 的 这 图片 , 不是 的

[ðə; ði] ['steɪtsmən] .
the statesman .
这 政治家 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [mɑːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [nɑːt][ʌv; əv]
and he asked me what I thought of it — mark , of the picture , not of
和 他 问 我 什么 我 想法 的 它 — 标记 , 的 这 图片 , 不是 的

他问我对这幅画有什么看法——马克，指的是这幅画，而不是这位政治家。

[aɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] ['kænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [reɪzd] , [dɪ'kleɪmɪŋ] [ˌvaɪələntli] .
It represents Canning with the right arm raised , declaiming violently .
它 代表 罐头 和 这 正确的 手臂 提高 , 朗诵 暴力 .

图中人物坎宁高举右臂，慷慨激昂地发表讲话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" I do not like it , " I said .
" 我 做 不是 喜欢 它 , " 我 说 .

“我不喜欢，”我说。

" [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] [piːl] .
" Nor I either , " replied Peel .
" 也不 我 任何一个 , " 回复 果皮 .

“我也是，”皮尔回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" He looks like an actor , " I added .
" 他 看起来 喜欢 一个 演员 , " 我 额外 .

“他看起来像个演员，”我补充道。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] .
I shall never forget the tone in which he answered .
我 将 绝不 忘记 这 语气 在 哪个 他 回答 .

我永远不会忘记他回答时的语气。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] .
" And so he does .
" 和 所以 他 做 .

他确实这么做了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" There was a cutting bitterness in it which seemed to imply more than
" 那里 曾是 一个 切割 苦味 在 它 哪个 似乎 到 意味着 更多的 比
[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈʌtər] .
he thought fit to utter .
他 想法 合身 到 说出 .

“其中蕴含着一种尖刻的苦涩，似乎暗示着一些他认为不该说出口的话。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [θru:] [laɪf] [ðæt] [ɔ:l] [men][ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ʌnɪm'pæ(ə)nd] ['neɪtʃ-z] ,
I have remarked through life that all men of cold and unimpassioned natures ,
我 有 评论 通过 生活 那 全部 男人 的 寒冷的 和 冷漠的 自然 ,
我一生中注意到, 所有性格冷漠无情的人,

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ʃoʊ] ['eni] [tʌt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] ;
imagine that those who show any touch of enthusiasm , are acting ;
想象 那 那些 WHO 展示 任何 触碰 的 热情 , 是 表演 ;
想象一下, 那些表现出丝毫热情的人, 都是在演戏;

[jet] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
yet every man has enthusiasm of some kind ,
然而 每一个 男人 有 热情 的 一些 种类 ;
然而, 每个人都有某种热情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['slaitli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ,
and though but very slightly acquainted with Sir Robert Peel ,
和 尽管 但 非常 轻微地 熟人 和 先生 罗伯特 果皮 ,
虽然与罗伯特·皮尔爵士只有非常浅的交情,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pæfnd] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪ] ,
one of the least impassioned men that ever lived , I have remarked him display ,
一 的 这 至少 热情洋溢 男人 那 曾经 居住地, 我 有 评论 他 展示 ,
他是我见过最不情绪化的人之一, 我曾注意到他表现出.....

[wen] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [dɪ'vaɪn] , [wɪt] ,
when speaking on subjects of art , a spark of that light divine , which ,
什么时候 请讲 在 主题 的 艺术 , 一个 火花 的 那 光 神圣的 , 哪个 ,
谈及艺术话题时, 那神圣之光的火花,

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][mæn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði][hænd]
to be really serviceable to man , should be merely as a lamp in the hand
到 是 真的 可用 到 男人 , 应该 是 仅仅 作为 一个 灯 在 这 手
[ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
of Reason .
的 原因 .

真正对人类有用的, 应该只是理性手中的一盏明灯。

[aɪ][eɪ 'em]['tru:li] [ə'eɪmd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I am truly ashamed to find how far I have wandered from the point .
我 是 真的 羞愧 到 寻找 如何 远的 我 有 漫步 从 这 观点 .
我羞愧地发现自己已经偏离了初衷这么远。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['mætərz] ,
I intended to write of quite different matters ,
我 故意的 到 写 的 相当 不同的 事情 ,
我原本打算写一些完全不同的内容,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'lætərəl] ['ænɪk,dɒʊts] [baɪ] ['mɪrli] ['hævɪŋ]
and have been led into a number of collateral anecdotes by merely having
和 有 到过 引领 进入 一个 数字 的 抵押品 轶事 经过 仅仅 拥有
['men(ə)nd] [lɔ:rd] [stɑ:wəlz] [neɪm] ,
mentioned Lord Stowell's name ,
提及 主 斯托威尔的 姓名 ,
仅仅因为提到了斯托威尔勋爵的名字, 就引出了许多相关的轶事。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ʌv; əv]
in order to show the difficulty of choosing among the different ways , of
在 命令 到 展示 这 困难 的 选择 之中 这 不同的 方式 , 的
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [raɪt] ,
beginning either to write ,
开始 任何一个 到 写 ,
为了说明在不同写作方式中进行选择的困难, 无论是开始写作还是其他方式,

[ɔːr] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
or read a story .
或者 读 一个 故事 .

或者读个故事。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd][nɔːt]['i:v(ə)n] ['fɪnɪ] [maɪ] [ɪlə'streɪ(ə)n] ; [soʊ][let][em 'i:] [sei] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][prəʊ'si:d]
I believe I did not even finish my illustration ; so let me say , before I proceed
我 相信 我 做过 不是 甚至 结束 我的 插图 ; 所以 让 我 说 , 前 我 继续
['fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

我相信我的插图还没完成；所以，在我继续之前，我想先说明一下，

[ðæt] [ðə; ði]['nɒʊb(ə)] [dʒʌdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə] ,
that the noble Judge , I have alluded to ,
那 这 高贵 法官 , 我 有 暗示 到 ,

我之前提到的那位尊贵的法官，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['rʊʊməns][æt; ət][ðə; ði][end] ; ['dʒʌstə'faɪɪŋ][aɪ 'ti:] [ɑːn]
was accustomed always to begin a romance at the end ; justifying it on
曾是 习惯 总是 到 开始 一个 浪漫 在 这 结尾 ; 证明其合理性 它 在
['li:g(ə)] [graʊndz] .
legal grounds .
合法的 理由 .

他总是习惯于在恋情的尾声开始一段新的恋情，并以法律理由来为自己的行为辩解。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːθər] [æz; əz][æn; ən] [ə'fendər] ; [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,
He seemed to consider an author as an offender ; and said that ,
他 似乎 到 考虑 一个 作者 作为 一个 罪犯 ; 和 说 那 ,

他似乎把作者视为罪犯；并说，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ækt][ʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
as it was absolutely necessary act should be committed , before a man could
作为 它 曾是 绝对地 必要的 行为 应该 是 坚定的 , 前 一个 男人 可以
[biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,
be tried for it ,
是 尝试 为了 它 ,

因为这是绝对必要的行为，必须先实施该行为，才能对该人进行审判。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
the only way of arriving at truth , was , to begin at the catastrophe ,
这 仅有的 方式 的 抵达 在 真相 , 曾是 , 到 开始 在 这 灾难 ,

获得真理的唯一途径，就是从这场灾难开始。

[ænd; ənd] [treɪs] [aɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['kɔːzɪz] .
and trace it back to its causes .
和 痕迹 它 后退 到 它是 原因 .

并追溯其原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
There was a quiet ,
那里 曾是 一个 安静的 ,

一片寂静，

['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðɪs] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]
pleasant smile upon his face when he assigned this motive for his way of
令人愉快的 微笑 之上 他的 脸 什么时候 他 分配 这 动机 为了 他的 方式 的
['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
reading a book of interest ,
阅读 一个 书 的 兴趣 ,

当他解释自己阅读感兴趣书籍的动机时，脸上露出了愉悦的笑容。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [dʒest][æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
which indicated a good - humored jest at himself and at the public .
哪个 表明的 一个 好的 - 幽默 笑话 在 他自己 和 在 这 民众 .
这表明他是在自嘲和嘲弄公众。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:: bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:: hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:: tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][ˈruʊməns][æt; ət]
But there can be no doubt that he always liked to begin a romance at
但 那里 能 是 不 怀疑 那 他 总是 喜欢 到 开始 一个 浪漫 在
[ðə; ði] ['lætər] [end] .
the latter end .
这 后者 结尾 .

但毫无疑问，他总是喜欢在恋情的后半段开始一段感情。
[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃi:t] ,
I find myself now at the close of my sheet ,
我 寻找 我 现在 在 这 关闭 的 我的 床单 ,
我发现自己已经写完了整张纸。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][pʊt] [ɔ:f][tu:: tə] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɔ:ri] [aɪ][set]
and therefore must put off to another occasion , the extraordinary story I set
和 所以 必须 放 离开 到 其他 场合 , 这 非凡的 故事 我 放
[aʊt][tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ] ,
out to tell you ,
出去 到 告诉 你 ,
因此，我原本打算讲给你们听的这个非凡故事，只能留待以后再讲了。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['lændɪk] .
of " The Bride of Landeck .
的 " 这 新娘 的 兰德克 .
《兰德克的新娘》

" [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['fɪniʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] ['letər] ,
" I dare say , I can finish it in one letter ,
" 我 敢 说 , 我 能 结束 它 在 一 信 ,
我敢说，我可以用一封信把它说完。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][kæn; kən][ˈevər][bi:: bi] [brɔ:t] [tu:: tə] [pər'su:] [wʌn] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [kɔ:rs] ,
if my mind can ever be brought to pursue one straightforward course ,
如果 我的 头脑 能 曾经 是 带来 到 追求 一 直截了当 课程 ,
如果我的思想能够被引导去走一条简单的道路，

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [kəl'ætərəl] [pæðz] .
without being called off into collateral paths .
没有 存在 称为 离开 进入 抵押品 路径 .
无需被叫去走其他途径。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [gə'ru:lɪti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t][bi:: bi][hæf][soʊ][bæd] [wɪ'daʊt] [ɪts]
But the proverbial garrulity of old age would not be half so bad without its
但 这 谚语 喋喋不休 的 老的 年龄 会 不是 是 一半 所以 坏的 没有 它是
[dɪs'kə:sɪvnɪs] .
discursiveness .
话语性 .

但如果没有老年人喋喋不休的唠叨，那也就不那么糟糕了。
[ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌnts] ['evri] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ə'saɪd][tu:: tə] [kætʃ] ['evri] [waɪld] ['flaʊər] ;
The child hunts every butterfly , and turns aside to catch every wild flower ;
这 孩子 狩猎 每一个 蝴蝶 , 和 转弯 旁边 到 抓住 每一个 荒野 花 ;
孩子寻找每一只蝴蝶，转身采摘每一朵野花；

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [pə'sju:z] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [kʌlz] [ðə; ði] [wi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
the second child pursues the butterflies , and culls the weeds of the mind .
这 第二 孩子 追寻 这 蝴蝶 , 和 淘汰 这 杂草 的 这 头脑 .
第二个孩子追逐蝴蝶，清除心中的杂草。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [brɪˈɔːr]
I recollect being in company for an hour with Coleridge , a few years before
我 追忆 存在 在 公司 为了 一个 小时 和 柯尔律治 , 一个 很少 年 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

我记得在柯尔律治去世前几年，曾与他相处过一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [əˈpɑːn][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈdɪfrənt]
and in that short period , he discoursed upon seven - and - thirty different
和 在 那 短的 时期 , 他 谈论的 之上 七 - 和 - 三十 不同的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

在短短的时间内，他谈到了三十七个不同的主题。

[bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈænɪkdoot] ;
But , on my life , I am beginning to tell you another anecdote ;
但 , 在 我的 生活 , 我 是 开始 到 告诉 你 其他 轶事 ;
但是，我发誓，我接下来要讲的另一个轶事；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
and yet I have only space to say ,
和 然而 我 有 仅有的 空间 到 说 ,
但我只能说，

[aɪ][eɪˈem] [jɔːrʒ] [ˈtruːli] ,
I am yours truly ,
我 是 你的 真的 ,
我是你们的忠实朋友，

[piː] .
P .
P .
P.

[piː] . [es] . [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈlændɪk] , " [ɪn][maɪ][nekst] .
P . S . I will send you the story of " The Bride of Landeck , " in my next .
P . S . 我 将要 发送 你 这 故事 的 " 这 新娘 的 兰德克 , " 在 我的 下一个 .
PS：我将在下一封信中把《兰德克的新娘》的故事发给你。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [laɪnz] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It will not occupy more than ten lines ; but it is wonderfully interesting .
它 将要 不是 占据 更多的 比 十 线条 ; 但 它 是 太棒了 有趣的 .
篇幅不会超过十行，但内容非常有趣。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] — .
I remember once — .
我 记住 一次 — .
我记得有一次——

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [əˈnʌðər] [ʃiːt] , [soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
But I can not begin another sheet , so good - by .
但 我 能 不是 开始 其他 床单 , 所以 好的 - 经过 .
但我无法再开始写另一张纸了，再见。

[ˈɛdɪtəːʒ] [drɔːr] .
Editor's Drawer .
编辑的 抽屉 .
编辑抽屉。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wæɡ] [ðʌs] ['kwɪzd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz] .
Some years ago an English wag thus quizzed the style of Legal Examinations .
一些 年 前 一个 英语 摇摆 因此 提问 这 风格 的 合法的 考试 .

几年前，一位英国幽默作家曾这样质疑法律考试的形式。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndə'stəd] , [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] " [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] " [ɔ:r] "
The questions , it must be understood , open with " leading " or "
这 问题 , 它 必须 是 理解 , 打开 和 " 领导 " 或者 "
[ˌɪntrə'dʌktəri] " ['kwɪrɪ:z] ,
introductory " queries ,
引言 " 查询 ,

必须理解的是，这些问题都是以“引导性”或“介绍性”问题开头的。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] " ['bæŋkrʌptsi] .
and then go on to " bankruptcy .
和 然后 去 在 到 " 破产 .

然后继续“破产”。

" ['kwestʃən] . — " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'tendɪd] ['eni] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] , [wʌt] [bɔ:] ['lektʃərz] ?
" Question . — " Have you attended any , and , if any , what Law Lectures ?
" 问题 . — " 有 你 参加 任何 , 和 , 如果 任何 , 什么 法律 讲座 ?
问：您是否参加过任何法律讲座？ 如果有，是哪些法律讲座？

" ['ænsər] . — " [aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['meni] [ˈli:g(ə)l] ['lektʃərz] ,
" Answer . — " I have attended to many legal lectures ,
" 回答 . — " 我 有 参加 到 许多 合法的 讲座 ,
答：我听过很多法律讲座，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [pə'li:s] - ['mædʒɪstrɪts] [fɔ:r; fər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['roʊz; 'raʊz][ɪn]
where I have been admonished by police - magistrates for kicking up rows in
在哪里 我 有 到过 告诫 经过 警察 - 地方法官 为了 踢 向上 行 在
[ðə; ðɪ] [stri:tɪs] ,
the streets ,
这 街道 ,

我曾因在街头闹事而受到警察法官的训诫。

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] ['hændlɪz] [ʌv; əv] [dɔ:r] - ['belz] , ['nɑ:kər] , & [si:] .
pulling off handles of door - bells , knockers , & c .
拉 离开 把手 的 门 - 铃铛 , 敲击器 , & c .

扯掉门铃、门环等的把手。

" ['kɑ:mən] [bɔ:] .
" COMMON LAW .
" 常见的 法律 .

普通法。

['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ækʃ(ə)n] ?
Question . — " What is a real action ?
问题 . — " 什么 是 一个 真实的 行动 ?

问：“什么是真正的行动？”

" ['ænsər] . — " [æŋ; əŋ]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
" Answer . — " An action brought in earnest , and not by way of a joke .
" 回答 . — " 一个 行动 带来 在 认真 , 和 不是 经过 方式 的 一个 开玩笑 .

答：这是一项认真提起的诉讼，并非玩笑之举。

" ['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɑ:r; ər][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [rɪts] ?
" Question . — " What are original writs ?
" 问题 . — " 什么 是 原来的 令状 ?

问：什么是原始令状？

" ['ænsər] . — " [pɑ:t] - [hʊks] , ['hæŋgəz] , [ænd; ənd] [t'ræməlz] .
" **Answer** . — " **Pot - hooks , hangers , and trammels** .
" 回答 . — " 锅 - 钩子 , 衣架 , 和 束缚 .

答案是：锅钩、衣架和夹板。

" ['ekwəti] [ænd; ənd] [kən'veiənsɪŋ] .
" **EQUITY AND CONVEYANCING** .
" 公平 和 产权转让 .

“股权和产权转让。

['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] ?
Question . — " **What are a Bill and Answer ?**
" 问题 . — " 什么 是 一个 账单 和 回答 ?

问：“什么是账单和答复？”

" ['ænsər] . — " [æsk][maɪ] ['teɪlər] .
" **Answer** . — " **Ask my tailor** .
" 回答 . — " 问 我的 裁缝 .

回答——“去问我的裁缝吧。”

" ['kwestʃən] . — " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [faɪl] [ə; eɪ] [bɪl] ?
" **Question** . — " **How would you file a Bill ?**
" 问题 . — " 如何 会 你 文件 一个 账单 ?

问：您会如何提交一份法案？

" ['ænsər] . — " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
" **Answer** . — " **I don't know ; but I would lay a case before a blacksmith** .
" 回答 . — " 我 不 知道 ; 但 我 会 躺 一个 案件 前 一个 铁匠 .

“答:”我不知道；但我会去找铁匠咨询。

" ['kwestʃən] . — " [wʌt] [steps] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [dɪ'zɔ:lv] [æŋ; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ?
" **Question** . — " **What steps would you take to dissolve an injunction ?**
" 问题 . — " 什么 步骤 会 你 拿 到 溶解 一个 禁令 ?

问：你会采取哪些步骤来解除禁令？

" ['ænsər] . — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['veri] [hɔ:t] ['wɔ:tər] ,
" **Answer** . — " **I should put it into some very hot water** ,
" 回答 . — " 我 应该 放 它 进入 一些 非常 热的 水 ,

回答——“我应该把它放进很热的水里，

[ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meltɪd] .
and let it remain there until it had melted .
" 和 让 它 保持 那里 直到 它 有 融化 .

让它留在那里直到融化。

" ['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɑ:r; ər][pəʊst] - ['nʌpʃl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ?
" **Question** . — " **What are post - nuptial articles ?**
" 问题 . — " 什么 是 邮政 - 婚礼 文章 ?

问：什么是婚后协议？

" ['ænsər] . — " [tʃɪldrən] .
" **Answer** . — " **Children** .
" 回答 . — " 孩子们 .

回答——“孩子们。

" ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] .
" **CRIMINAL LAW AND BANKRUPTCY** .
" 刑事 法律 和 破产 .

“刑法和破产法。”

['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['lɑ:rsəni] ?
Question . — " **What is Simple Larceny ?**
" 问题 . — " 什么 是 简单的 盗窃罪 ?

问：什么是简单盗窃罪？

" ['ænsər] . — " ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv]
" **Answer** . — " **Picking a pocket of a handkerchief , and leaving a purse of**
" 回答 . — " 挑选 一个 口袋 的 一个 手帕 , 和 离开 一个 钱包 的
['mʌni] [bɪ'haɪnd] .
money behind .
钱 在后面 .

回答——“从手帕口袋里偷东西，却留下一个装满钱的钱包。”

" ['kwestʃən] . — " [wʌt] [ɪz][grænd] ['lɑːrsəni] ?
" **Question** . — " **What is Grand Larceny ?**
" 问题 . — " 什么 是 盛大 盗窃罪 ?

问：什么是重大盗窃罪？

" ['ænsər] . — " [ðə; ði] ['ɪŋkʌm] [tæks] .
" **Answer** . — " **The Income Tax** .
" 回答 . — " 这 收入 税 .

答案是——所得税。

" ['kwestʃən] . — " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məŋ][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ?
" **Question** . — " **How would you proceed to make a man a bankrupt ?**
" 问题 . — " 如何 会 你 继续 到 制作 一个 男人 一个 破产 ?

问：你会如何使一个人破产？

" ['ænsər] . — " [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .
" **Answer** . — " **Induce him to take one of the theatres** .
" 回答 . — " 诱导 他 到 拿 一 的 这 剧院 .

回答——“让他去其中一家剧院。”

" ['kwestʃən] . — " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv] ?
" **Question** . — " **How is the property of a bankrupt disposed of ?**
" 问题 . — " 如何 是 这 财产 的 一个 破产 处置 的 ?

问：破产者的财产如何处置？

" ['ænsər] . — " [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːg(ə)] ['fʌŋkʃə,neriːz] [dɪ'vaɪd][,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
" **Answer** . — " **The solicitors and other legal functionaries divide it among**
" 回答 . — " 这 律师 和 其他 合法的 官员 划分 它 之中
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

答：律师和其他法律官员会瓜分它！

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sæljətəri] ['sætəɪər][ɪn] [ðɪs]
" **There is not only a good deal of humor , but some salutary satire in this**
" 那里 是 不是 仅有的 一个 好的 交易 的 幽默 , 但 一些 有益的 讽刺 在 这
[bɜːr'lesk] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
burlesque examination .
滑稽剧 考试 .

“这部滑稽剧式的剖析不仅充满了幽默，还包含了一些有益的讽刺。”

['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ænsər]
Many a victim can testify , for example , to the truth of the last answer
许多 一个 受害者 能 作证 , 为了 例子 , 到 这 真相 的 这 最后的 回答
.
:
.

例如，许多受害者可以证明最后一个答案属实。

[ˈæftər][ɔːl][hiː hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [huː] [sed] , [ðæt] " [lɔː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)]
After all he was not so far wrong who said , that " Law was like a magical
后 全部 他 曾是 不是 所以 远的 错误的 WHO 说 , 那 " 法律 曾是 喜欢 一个 神奇
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

毕竟，他说的“法律就像一条神奇的溪流”也并非完全错误；

[wʌnz] [wet] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [wɔːk] [ɑːn] ,
once wet your foot in it , and you must needs walk on ,
一次 湿的 你的 脚 在 它 , 和 你 必须 需求 走 在 ,
一旦你的脚被水弄湿，你就必须继续走下去。
[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈwelmd] [ɪn][ðə; ði] ˈendləs] [ˈstɔːrmi] [ˈwɔːtərz] .
until you are overwhelmed in the endless stormy waters .
直到 你 是 不堪重负 在 这 无尽的 暴风雨 水 .
直到你被无尽的风暴水淹没。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [boʊ] [ˈbrʌmə] [ɪz][ə; eɪ][ˈfruːtʃ(ə)] [wʌn] .
" The history of Beau Brummell is a fruitful one .
" 这 历史 的 博 布鲁梅尔 是 一个 卓有成效 一 .
“博·布鲁梅尔的历史是一段硕果累累的历史。”

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈles(ə)n] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There can hardly be a better lesson taught of the consequences of a
那里 能 几乎 是 一个 更好的 课 教授 的 这 结果 的 一个
[ˈjuːsləs] [laɪf] ,
useless life ,
无用 生活 ,
这恐怕是警示世人虚度一生的后果的最佳例证了。

[ðæn; ðən][ɪz] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
than is taught by his
比 是 教授 经过 他的
比他所教导的还要多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

[ˈbrɪliənt] [jet] [ˈmelənkɔːli] [kəˈrɪr] .
brilliant yet melancholy career .
杰出的 然而 忧郁 职业 .
辉煌却又令人感伤的职业生涯。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [wʌz; wəz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
His impudence was inimitable — it was appalling .
他的 厚颜无耻 曾是 无比 — 它 曾是 令人震惊 .
他的厚颜无耻简直无与伦比——令人震惊。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪbəɾət] , [soʊ] [ɪmpərˈtɜːrbəbli]
His sayings were delivered in a way that was so deliberate , so imperturbably
他的 谚语 是 发表 在 一个 方式 那 曾是 所以 商榷 , 所以 沉着冷静
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,
他说话的方式非常沉稳，非常冷静。

[ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
that no person could do justice to it .
那 不 人 可以 做 正义 到 它 .
没有人能够真正把它做好。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] , [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [neɪ] , [ˈrɔɪəlti] [ɪt'self] ,
And yet people of the first class , nobles of the realm , nay , royalty itself ,
和 然而 人们 的 这 第一的 班级 , 贵族 的 这 领域 , 不 , 皇室 本身 ,
然而, 上层阶级人士, 王国贵族, 甚至皇室成员,

" [pʊt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk] [sez] , [hɪz; ɪz] [ɪmpjədənt] [ˈkɑ:ments] , [wɪ'daʊt] [i:ðər] [rɪ'tɔ:rt] [ɔ:r]
" put up " with his sarcastic says , his impudent comments , without either retort or
" 放 向上 " 和 他的 讽刺的 说道 , 他的 厚颜无耻 评论 , 没有 任何一个 反驳 或者
[rɪ'mɑ:nstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

对于他的讽刺挖苦和无礼评论, 既不反驳也不抗议, 只能“忍受”。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [nu:]
Here are a couple of specimens of his impudence , recorded by one who knew
这里 是 一个 夫妻 的 标本 的 他的 厚颜无耻 , 记录 经过 一 WHO 知道
[hɪm; ɪm] [wel] :
him well :
他 出色地 :

以下是他的一些厚颜无耻的例子, 由一位熟悉他的人记录下来:

" [ˈdaɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmpʃə] , [wer] [ðə; ði]
" Dining one day at a gentleman's house in Hampshire , where the
" 用餐 一 天 在 一个 绅士的 房子 在 汉普郡 , 在哪里 这
[æm'peɪn] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] ,
Champagne was far from being good ,
香槟酒 曾是 远的 从 存在 好的 ,
“有一天在汉普郡一位绅士的家中用餐, 那里的香槟远称不上好。”

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kən'demd] [aɪ'ti:][baɪ]
he waited for a pause in the conversation , and then condemned it by
他 等待 为了 一个 暂停 在 这 对话 , 和 然后 谴责 它 经过
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
raising his glass ,
提高 他的 玻璃 ,

他等谈话出现停顿, 然后举起酒杯表示谴责。

[ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
and saying , in a voice loud enough to be heard by every one at the table :
和 说 , 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 经过 每一个 一 在 这 桌子 :
他用足够大的声音说道, 确保餐桌上的每个人都能听到:

" - [dʒɑ:n] , [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ˈsaɪdər] . -
" ' John , bring me some more of that wild cider . '
" - 约翰 , 带来 我 一些 更多的 的 那 荒野 苹果酒 . -
“约翰, 再给我拿些那种野生苹果酒来。”

" - [ˈbrʌməl] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [frendz] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzən] , - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr]
" ' Brummell , ' said one of his club friends , on one occasion , ' you were not here
" - 布鲁梅尔 , - 说 一 的 他的 俱乐部 朋友们 , 在 一 场合 , - 你 是 不是 这里
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

有一次, 他的一位俱乐部朋友说: “布鲁梅尔, 你昨天没来;

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][daɪn] ?
where did you dine ?
在哪里 做过 你 用餐 ?

你们在哪里用餐?

" - [daɪn] ！ -
" ' **Dine** ！ '
" - 用餐 ！ -

“开饭啦！ ”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ； - [waɪ] ，
he replied ； ' **why** ，
他 回复 ； - 为什么 ，

他回答说：“为什么，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] — — . [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
with a person of the name of R — — . I believe he wishes me to
和 一个 人 的 这 姓名 的 拉 — — ； 我 相信 他 愿望 我 到
[ˈnəʊtɪs] [hɪm; ɪm] ；
notice him ；
注意 他 ；

与一位名叫R——的人在一起。我相信他希望我注意到他；

[hens] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ；
hence the dinner ；
因此 这 晚餐 ；

所以才有了这顿晚餐：

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti]
but to give the devil his due he desired that I would make up the party
但 到 给 这 魔鬼 他的 到期的 他 想要的 那 我 会 制作 向上 这 派对
[maɪˈself] ，
myself ，
我 ，

但公平地说，魔鬼希望我亲自组建这个团队。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] — — ， [em] — — ， [piː] — — ， [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] ， [ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr]
so I asked A — — ， M — — ， P — — ， and a few others ， and I assure
所以 我 问 一个 — — ， M — — ， P — — ， 和 一个 很少 其他的 ， 和 我 保证
[juː; jʊ] ，
you ，
你 ，

所以我问了A——、M——、P——和其他几个人，我可以向你保证，

[ðə; ði] [əˈfer] [tɜːrnd] [ɔːf] [kwɑɪt] [juˈniːkli] ．
the affair turned off quite uniquely ．
这 事务 转向 离开 相当 独一无二 ．

这段婚外情以一种非常独特的方式结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ．
There was every delicacy in or out of season ．
那里 曾是 每一个 美味 在 或者 出去 的 季节 ．

各种应季和反季的美味佳肴应有尽有。

[ðə; ði] [ˈsɪləri] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ； [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈgrætɪfaɪd] ．
The Sillery was perfect ； and not a wish remained ungratified ．
这 西勒里 曾是 完美的 ； 和 不是 一个 希望 剩余 缺 ．

锡勒里庄园完美无瑕；所有愿望都得到了满足。

[bʌt; bət][maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ， - [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrʌməl] ， [ˈmjuːzɪŋ] ， - [kənˈsiːv] [maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ，
But my dear fellow ， ' continued Brummell ， musing ， ' conceive my astonishment ，
但 我的 亲爱的 同伴 ， - 持续 布鲁梅尔 ， 沉思 ， - 构想 我的 惊讶 ，
“但是，我亲爱的朋友，”布鲁梅尔沉思着继续说道，“你能想象我的惊讶吗？ ”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr] — — [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [ə]ʃərəns [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn]
when I tell you that R — — himself had the assurance to sit down and dine
什么时候 我 告诉 你 那 拉 — — 他自己 有 这 保证 到 坐 向下 和 用餐
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -
with us ! ' -
和 我们 ! -

当我告诉你R——本人有信心和我们一起坐下来吃饭时！

" [ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'laɪns] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'su:m] ,
" **The nonchalance , the total indifference which he could at any time assume ,**
" 这 漫不经心 , 这 全部的 漠不关心 哪个 他 可以 在 任何 时间 认为 ,
“他随时都可以表现出的那种漫不经心、完全漠不关心的态度，

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ænɪkdoot] :
is well illustrated in the following anecdote :
是 出色地 插图 在 这 下列的 轶事 :

以下轶事很好地说明了这一点：

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [kɔːl] ,
" **An acquaintance having , in a morning call ,**
" 一个 熟人 拥有 , 在 一个 早晨 称呼 ,
“一位熟人在早晨的一次电话中，

[bɔːrd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
bored him dreadfully about some tour he had made in the north of England ,
无聊的 他 极其糟糕 关于 一些 旅游 他 有 制成 在 这 北 的 英格兰 ,
他滔滔不绝地讲述自己在英格兰北部的一次旅行，让他感到无比厌烦。

[ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['lɪsənər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [hiː; hi]
inquired with great pertinacity of his impatient listener , which of the lakes he
询问 和 伟大的 坚韧 的 他的 不耐烦 听众 , 哪个 的 这 湖泊 他
[prɪ'fɜːrd] ?
preferred ?
首选 ?

他锲而不舍地问那位不耐烦的听众，他更喜欢哪个湖泊？

" ['brʌməl] , [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['tiːdiəs] ['ræptʃəz] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'plɔːrɪŋli]
" **Brummell , quite tired of the man's tedious raptures , turned his head imploringly**
" 布鲁梅尔 , 相当 疲劳的 的 这 男人的 乏味 狂喜 , 转向 他的 头 恳求地
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
toward his valet ,
朝向 他的 代客泊车 ,
布鲁梅尔厌倦了那人冗长乏味的赞美，恳求地转向他的贴身男仆。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] ,
who was arranging something in the room , and said ,
WHO 曾是 安排 某物 在 这 房间 , 和 说 ,
当时正在房间里整理东西的人说：

" - ['rɒbinsn] ! -
" ' **Robinson ! ' -**
" - 罗宾逊 ! -
“罗宾逊！ ”

" - [sɜːr] . " " ' **Sir . " -**
" - 先生 . " " "先生。”

" - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [duː][aɪ][əd'maɪər] ? -
" ' **Which of the lakes do I admire ? ' -**
" - 哪个 的 这 湖泊 做 我 钦佩 ? -
“我最欣赏哪个湖泊？ ”

" - ['windəmiə] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .

" ' **Windermere** , **sir** , ' **replied that distinguished individual** .
" - 温德米尔 , 先生 , - 回复 那 杰出的 个人 .

“温德米尔，先生，”那位尊贵的人士回答道。

" - [ɑ:] , [jes] — ['windəmiə] , - [rɪ'plaɪd] ['brʌmə] ; [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] — [jes] ; ['windəmiə] ! -
" ' **Ah , yes — Windermere , ' replied Brummell ; so it is — yes ; Windermere ! ' .**
" - 啊 , 是的 — 温德米尔 , - 回复 布鲁梅尔 ; 所以 它 是 — 是的 ; 温德米尔 ! -

“啊，是的——温德米尔，”布鲁梅尔回答道；“没错——是的，温德米尔！”

" [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ,
" **An anecdote of him which is somewhat more familiar** ,
" 一个 轶事 的 他 哪个 是 有些 更多的 熟悉的 ,

“关于他，我有一个比较熟悉的轶事：

[bʌt; bət] [wɪt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪz][wʌn] [wɪt]
but which possesses the same characteristics with the above , is one which
但 哪个 拥有 这 相同的 特征 和 这 多于 , 是 一 哪个
[reprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['seɪɪŋ] ,
represents him as saying ,
代表 他 作为 说 ,

但与上述内容具有相同特征的，是代表他这样说的：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]'leɪdɪ] , [hu:] , [əb'zəvɪŋ , əb-] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer]
in reply to the remark of a lady , who , observing that at a dinner where
在 回复 到 这 评论 的 一个 女士 , WHO , 观察 那 在 一个 晚餐 在哪里
[ðeɪ] [met] ,
they met ,
他们 遇见 ,

一位女士评论说，在她们相遇的一次晚宴上，

[ðə; ði] [greɪt] [boʊ] [tʊk] [noʊ]'vedʒtəb(ə)lɪz] , [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]
the great beau took no vegetables , asked him whether such was his general
这 伟大的 帅哥 采取 不 蔬菜 , 问 他 无论 这样的 曾是 他的 一般的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

那位英俊潇洒的男子不吃蔬菜，我问他是否一直都有这样的习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi]'nevər] [eɪt] ['eni] .
and if he never ate any .
和 如果 他 绝不 吃 任何 .

如果他从来没吃过的话。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌns] [eɪt] [ə; eɪ] [pi:] !
" **Yes , my dear madam , " he replied , " I once ate a pea !**
" 是的 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 回复 , " 我 一次 吃 一个 豌豆 !

“是的，我亲爱的夫人，”他回答说，“我曾经吃过一颗豌豆！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [təʊld][ʌv; əv] ['brʌmə] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" **But the best thing told of Brummell , in this kind** ,
" 但 这 最好的 事物 讲述 的 布鲁梅尔 , 在 这 种类 ,

“但布鲁梅尔最好的故事，就是以这种方式讲述的，

[ɪz][wʌn] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['kæptɪn] ['dʒesi:z] " [laɪf] " [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
is one which does not appear in Captain Jesse's " Life " of him , nor , to our
是 一 哪个 做 不是 出现 在 队长 杰西的 " 生活 " 的 他 , 也不 , 到 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

杰西船长所著的《他的生平》中并没有提到这一点，据我们所知，也没有提到过。

[hæz; həz][,ai 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .
has it appeared in print .
有 它 出现 在 打印 .

它是否已在印刷品上发表过？

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:'θentɪk] .
But it is undoubtedly authentic .
但 它 是 无疑 真正的 .

但它无疑是真实的。

[,ai 'ti:] [rʌnz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It runs in this wise .
它 跑步 在 这 明智的 .

它的运行方式如下。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈsi:tɪd] [æɪ; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] - [haʊs] , [nɪr]
Being one day seated at one of the tables of his favorite club - house , near
存在 一 天 坐着 在 一 的 这 表格 的 他的 最喜欢的 俱乐部 - 房子 , 靠近
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
the fire - place ,
这 火 - 地方 ,

有一天，他坐在自己最喜欢的俱乐部会所里，靠近壁炉的一张桌子旁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˈnu:zpeɪpər] , [wen] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈbɜ:rlɪ]
he was enjoying the perusal of the Times newspaper , when a stout , burly
他 曾是 享受 这 仔细阅读 的 这 《时代周刊》 报纸 , 什么时候 一个 肥硕 , 魁梧的
[ˈmembər] [ˈentərd] ,
member entered ,
成员 进入 ,

他正津津有味地阅读《泰晤士报》，这时一个身材魁梧的壮汉走了进来。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [wɔ:rmθ] ,
and walking up to the fire - place , turned his back to the grateful warmth ,
和 步行 向上 到 这 火 - 地方 , 转向 他的 后退 到 这 感激的 温暖 ,
[ˈpɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ,
parted his coat - tails ,
分手了 他的 外套 - 尾巴 ,

他走到壁炉前，背对着温暖的炉火，撩开衣角，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [boʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdʒ] .
and stood before the beau in the attitude of the Colossus of Rhodes .
和 站立 前 这 帅哥 在 这 态度 的 这 巨人 的 罗德岛 .

他以罗德岛巨像的姿态站在爱人面前。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [sni:z] .
Presently he began to sneeze .
目前 他 开始 到 喷嚏 .

这时他开始打喷嚏。

[ˈbrʌməl] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'plɜ:rɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ɡreɪt] [ə'noʊəns] ,
Brummell looked up imploringly and with a gesture indicating great annoyance ,
布鲁梅尔 看起来 向上 恳求地 和 和 一个 手势 表明 伟大的 烦恼 ,
[rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] .
removed a little further off .
已移除 一个 小的 更远 离开 .

布鲁梅尔抬起头，带着恳求的神情，做了个表示极度恼怒的手势，又往后退了一步。

[ˈskɜːrsli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [nuː] [siːt] , [bɪfɔːr] [əˈnʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsniːzɪŋ] , [ˈlaʊdər]
Scarcely had he taken his new seat , before another burst of sneezing , louder
几乎 有 他 已采取 他的 新的 座位 , 前 其他 爆裂 的 打喷嚏 , 更大声
[ðæn; ðən] [bɪfɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

他刚坐下不久，又打了一阵喷嚏，比之前更响亮。

[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [rɪˈpoʊz] .
startled him from his temporary repose .
惊慌 他 从 他的 暂时的 休息 .

惊醒了他短暂的休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈproʊtʃfəli] , [bʌt; bət] " [mɔːr] [ɪn] [ˈsaːrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] ,
He was looking reproachfully , but " more in sorrow than in anger ,
他 曾是 寻找 责备地 , 但 " 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,

他神情充满责备，但更多的是悲伤而非愤怒。

" [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][,stəːnjuˈteɪʃən] ,
" when a third explosion of sternutation ,
" 什么时候 一个 第三 爆炸 的 喷嚏 ,

“当第三次喷嚏爆发时，

" [mɪst] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪːtɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]
" mist " from the effects of which reached to where he sat , brought him
" 薄雾 " 从 这 效果 的 哪个 达到 到 在哪里 他 卫星 , 带来 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] :
to his feet :
到 他的 脚 :

由此产生的“薄雾”飘到了他坐着的地方，把他熏得站了起来：

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
" he exclaimed ; " we can't stand this !
" 他 惊呼 ; " 我们 不能 站立 这 !

他惊呼道：“我们受够了！ ”

[ˈweɪtər] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] !
Waiter , it is raining !
服务员 , 它 是 下雨 !

服务员，下雨了！

[brɪŋ] [juːˈes][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] !
Bring us an umbrella !
带来 我们 一个 伞 !

请给我们拿把伞来！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpætərn] [ɪn] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" But this man , who was the very pattern in manners and dress of his
" 但 这 男人 , WHO 曾是 这 非常 图案 在 礼仪 和 裙子 的 他的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“但是这个人，无论在举止还是穿着上，都是他那个时代的典范，

[huː] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈbʊli] [ænd; ənd][ˈsætəraɪz] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
who could even bully and satirize princes of the royal line with impunity ,
WHO 可以 甚至 欺负 和 讽刺 王子们 的 这 皇家 线 和 免责 ,

他甚至可以肆无忌惮地欺凌和讽刺王室成员，

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [æt; ət][ləst] .
this example of an aimless life , met with a sad fate at last .
这 例子 的 一个 漫无目的 生活 , 遇见 和 一个 伤心 命运 在 最后的 .

这是一个漫无目的的人生最终遭遇悲惨结局的例子。

[hɪz; ɪz] ['dɪsəlu:t] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] ['detʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd]
His dissolute habits and enormous debts compelled him to flee from England
他的 荒淫 习惯 和 巨大的 债务 被迫 他 到 逃跑 从 英格兰
, [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
, in the night ,
, 在 这 夜晚 ,

他放荡不羁的生活习惯和巨额债务迫使他连夜逃离英国。

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [wer] , [æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
to a small town on the French coast , where , after being appointed , for a
到 一个 小的 镇 在 这 法语 海岸 , 在哪里 , 后 存在 任命 , 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

前往法国沿海的一个小镇，在那里，他被任命后，有一段时间.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:nsələt] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'gen] [ɪn'va:lvd] ,
to the indifferent British consulate , he became again involved ,
到 这 冷漠 英国 领事馆 , 他 成为 再次 涉及 ,
he
他再次卷入了与冷漠的英国领事馆的纠纷中。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts][ænd; ənd][ʼoʊvər] - ['delɪkət] [teɪsts] ,
by reason of his expensive habits and over - delicate tastes ,
经过 原因 的 他的 昂贵的 习惯 和 超过 - 精美的 口味 ,
he
由于他奢侈的习惯和过于挑剔的品味，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [det] .
and was at last confined in prison for debt .
和 曾是 在 最后的 受限 在 监狱 为了 债务 .
he
最终因债务被监禁。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ka:səreɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ænɪkdoot] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
Just before he was incarcerated , the following anecdote is related of him :
只是 前 他 曾是 被监禁 , 这 下列的 轶事 是 有关的 的 他 :
he
在他入狱前不久，流传着这样一个关于他的轶事：

" [waɪl] [prɒmə'neɪdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , [æn; ən][oʊld][ə'soʊsiert; ə'soʊʃjert][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **While promenading one day on the pier , an old associate of his ,**
" 尽管 漫步 一 天 在 这 码头 , 一个 老的 联系 的 他的 ,
he
“一天，他和一位老朋友在码头上散步时，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [met] [hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]
who had just arrived by the packet from England , met him unexpectedly in
WHO 有 只是 到达的 经过 这 包 从 英格兰 , 遇见 他 不料 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

刚从英国乘邮轮抵达的人在街上意外地遇到了他。

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] :
and cordially shaking hands with him , said :
和 诚挚地 摇晃 双手 和 他 , 说 :
he
我热情地与他握手，说道：

" - [maɪ] [daɪr] ['brʌməl] , [aɪ][eɪ'em] [dɪ'lartɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" ' **My dear Brummell , I am delighted to see you !**
" - 我的 亲爱的 布鲁梅尔 , 我 是 高兴极了 到 看 你 !
he
“我亲爱的布鲁梅尔，见到你我太高兴了！ ”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] !
Do you know we thought in London that you were dead !
做 你 知道 我们 想法 在 伦敦 那 你 是 死的 !

你知道吗？我们伦敦人都以为你已经死了！

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [left] . -
The report , I assure you , was in very general circulation when I left . '
这 报告 , 我 保证 你 , 曾是 在 非常 一般的 循环 什么时候 我 左边 . -

我可以向你保证，在我离开的时候，这份报告已经广为流传了。

" - [mɪr] [sta:k] - [ˈdʒa:bɪŋ] , [mɪr] [sta:k] - [ˈdʒa:bɪŋ] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈboʊz] [rɪˈplaɪ] .
" ' Mere stock - jobbing , mere stock - jobbing ! ' was the beau's reply .
" - 仅仅 库存 - 兼职 , 仅仅 库存 - 兼职 ! - 曾是 这 男友的 回复 .

“不过是做股票买卖，不过是做股票买卖！”男友回答道。

" [sta:k] - [ˈdʒa:bɪŋ] [a:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪtləs] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] , [ˈpenɪləs] [ˈdændi] !
" Stock - jobbing on such a profitless subject as a decayed , penniless dandy !
" 库存 - 兼职 在 这样的 一个 无利可图 主题 作为 一个 腐烂的 , 身无分文 花花公子 !

“炒作一个颓废、身无分文的纨绔子弟这种毫无盈利前景的话题！”

[ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [ˈbreɪz(ə)n] [ɪmˈpjədəns] [ænd; ənd] [əˈfɔrəns] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɡoʊ] .
The farce of brazen impudence and assurance could no farther go .
这 闹剧 的 厚颜无耻 厚颜无耻 和 保证 可以 不 更远 去 .

这种厚颜无耻、自信满满的闹剧已经到了极限。

[na:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈbrʌmə] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:rʃəli] [ɪnˈseɪn] ;
Not long after this , Brummell became partially insane ;
不是 长的 后 这 , 布鲁梅尔 成为 部分 疯狂的 ;

此后不久，布鲁梅尔精神有些失常；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [sta:rtʃ] [wʌz; wəz] [læst] [si:n] [ˈfri:k] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n]
and the great inventor of STARCH was last seen shrieking from between
和 这 伟大的 发明者 的 淀粉 曾是 最后的 已见 尖叫 从 之间

[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ba:z] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] ,
his prison bars in the asylum ,
他的 监狱 酒吧 在 这 庇护所 ,

而那位伟大的淀粉发明家最后一次被人看到，是在精神病院的牢房里，他正从牢房的铁栏杆间发出凄厉的尖叫。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ;
complaining that the pigeon given him for his dinner was " a skeleton ;
抱怨 那 这 鸽子 给定 他 为了 他的 晚餐 曾是 " 一个 骨骼 ;

抱怨说给他做晚餐的鸽子“只剩一副骨架了”；

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɒps] [wɜ:r; wər] " [na:t] [ˈla:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [pi:s] ;
" that his mutton chops were " not larger than a penny - piece ;
" 那 他的 羊肉 排骨 是 " 不是 更大的 比 一个 一分钱 - 片 ;

他的羊排“不比一便士大；

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪts] [wɜ:r; wər] " [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [hæf] - [ˈpenɪ] ; " [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] " [bʌt; bət] [sɪks]
" that his biscuits were " like a bad half - penny ; " that he had " but six
" 那 他的 饼干 是 " 喜欢 一个 坏的 一半 - 一分钱 ; " 那 他 有 " 但 六

[pəˈtetoʊz] ;
potatoes ;
土豆 ;

他的饼干“就像一枚劣质的半便士”；他只有“六个土豆”；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃerɪ:z] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rt] [wɜ:r; wər] " [ˈpɑ:zətɪvli] [ʌnˈraɪp] .
" and that the cherries sent for his dessert were " positively unripe .
" 和 那 这 樱桃 发送 为了 他的 甜点 是 " 积极地 生 .

送来做甜点的樱桃“完全没熟”。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

" And so he continued to the very last .

和 所以 他 持续 到 这 非常 最后的 .

“就这样，他一直坚持到了最后。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪfər] ; [hiː; hi] ['bæbəld]

He had a horror of sealing his insane notes with a wafer ; he babbled

他 有 一个 恐怖 的 密封 他的 疯狂的 笔记 和 一个 晶圆 ; 他 胡言乱语

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlərd] [glʌvz] ,

of primrose - colored gloves ,

的 报春花 - 有色 手套 ,

他害怕用薄片封住他那些疯狂的笔记；他语无伦次地念叨着淡黄色的手套，

[oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] , [ænd; ənd][ɔɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪgz] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['blækɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

eau - de - Cologne , and oil for his wigs , and patent - blacking for his

水 - 德 - 科隆 , 和 油 为了 他的 假发 , 和 专利 - 黑化 为了 他的

[buːts] .

boots .

靴子 .

古龙水，假发油，以及靴子漆。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] .

But at last he died .

但 在 最后的 他 死亡 .

但他最终还是去世了。

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl̩] ['ɪŋɡlɪʃmən] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] ,

Some charitable Englishman tried to get him into a private asylum ,

一些 慈善 英国人 尝试 到 得到 他 进入 一个 私人的 庇护所 ,

一位好心的英国人试图把他送进一家私人精神病院。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

but no such institution would receive him .

但 不 这样的 机构 会 收到 他 .

但是没有一家这样的机构愿意接收他。

[ðɪs] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt]

This good Samaritan was obliged to pay a person to be with him night

这 好的 撒玛利亚人 曾是 有义务 到 支付 一个 人 到 是 和 他 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ;

and day ;

和 天 ;

这位好心人不得不付钱请人日夜陪伴他；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [ʁəʃeɪ'ʃeɪ] [boʊ] ['brʌməl] ,

but still he , the refined , the recherché Beau Brummell ,

但 仍然 他 , 这 精制 , 这 仔细研究 博 布鲁梅尔 ,

但他依然是那个风度翩翩、举止优雅的博·布鲁梅尔，

[ðə; ði] " [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] , " [ðə; ði] " [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]

the " glass of fashion and the mould of form , " the " observed of all

这 " 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 , " 这 " 观察到 的 全部

[əb'zɜːvəz] ,

observers ,

观察员 ,

“时尚的镜子和形式的模具”，“所有观察者观察的对象”，

" [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][pet] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][bi:: bi]
" **the companion and pet of royalty and the nobility , could not even be**
" 这 伴侣 和 宠物 的 皇室 和 这 贵族 , 可以 不是 甚至 是
[kept] [kli:n] .
kept clean .
保留 干净的 .

“皇室和贵族的伴侣和宠物，甚至都无法保持清洁。”

[hi:: hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] ['mætrəs] ,
He drew his last breath upon a straw mattress ,
他 画 他的 最后的 气息 之上 一个 稻草 床垫 ,
他最终在稻草床垫上咽下了最后一口气。

['raɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pælət][tu:: tə] ['welkəm] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [prɪns] , [ɔ:r]
rising occasionally from his humble pallet to welcome an imaginary prince , or
上升 偶尔 从 他的 谦逊的 托盘 到 欢迎 一个 假想 王子 , 或者
[noʊb(ə)l] [ɜ:rɪ] , [ɔ:r] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] ,
noble earl , or stately duchess ,
高贵 伯爵 , 或者 庄严 公爵夫人 ,

他偶尔会从简陋的铺盖床上起身，迎接一位想象中的王子、一位高贵的伯爵或一位端庄的女公爵。

[tu:: tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪmɪ'nu:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]
to his wretched apartment , with no diminution of his mocking grace and
到 他的 可怜 公寓 , 和 不 减少 的 他的 嘲讽 优雅 和
['stʌdɪd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] .
studied courtesy of manner .
研究 礼貌 的 方式 .

回到他那间破败的公寓，他那嘲讽的优雅和刻意营造的礼貌丝毫未减。

[dænd(ə)l] , ['dredɪd] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [du:md] , [dɪ'mentɪd] , [dɑɪɪŋ] ['dændi] !
Dandled , dreaded , deserted , doomed , demented , dying dandy !
摆弄 , 令人恐惧的 , 荒凉的 , 注定失败 , 精神错乱 , 垂死 花花公子 !

被玩弄的，令人恐惧的，被遗弃的，注定要死的，精神错乱的，垂死的花花公子！

" ['meni] [men][ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] , " [ɪz][ə; eɪ]['pra:vɜ:rb] ['sʌmwʌt] ['mʌsti] ,
" **Many men of many minds , " is a proverb somewhat musty ,**
" 许多 男人 的 许多 思想 , " 是 一个 谚语 有些 发霉的 ,
“众人拾柴火焰高”这句谚语有些陈旧了。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:: tə] [raɪt] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] ;
as many a youngster learning to write can bear witness ;
作为 许多 一个 青少年 学习 到 写 能 熊 证人 ;
许多正在学习写作的年轻人都可以为此作证；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] " [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] " [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r]
and for and against the " use of the weed " it is perhaps more
和 为了 和 反对 这 " 使用 的 这 杂草 " 它 是 也许 更多的
['æplɪkəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:: tə] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [els] .
applicable than to any one thing else .
适用的 比 到 任何 一 事物 别的 .

对于“使用大麻”这一问题，赞成和反对的意见或许比对其他任何事物都更具适用性。

['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [drɔ:r] " [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['fleɪvər] [hə'vænə] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
Many a reader of the " Drawer " will take a high - flavored Havana between his
许多 一个 读者 的 这 " 抽屉 " 将要 拿 一个 高的 - 调味 哈瓦那 之间 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

许多《抽屉》的读者都会把一支味道浓郁的哈瓦那香烟含在嘴里。

[pres] [ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
press and draw it satisfactorily ,
按 和 画 它 令人满意地 ,

按压并顺利拉出，

[waɪl] [hi:; hi] [pə'ru:zɪz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] — [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [steɪd] ['meɪtrən][ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
while he peruses the following — while many a staid matron and careful
尽管 他 浏览 这 下列的 — 尽管 许多 一个 稳重 护士长 和 小心
[ˈhaʊski:pər] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] ;
housekeeper will regard the lines with great favor ;
管家 将要 看待 这 线条 和 伟大的 偏爱 ;

当他仔细阅读以下内容时——许多沉稳的太太和细心的管家会非常喜欢这些句子；

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
bearing in mind all the time the smell of tobacco - smoke in the curtains ,
轴承 在 头脑 全部 这 时间 这 闻 的 烟草 - 抽烟 在 这 窗帘 ,
时刻注意窗帘上残留的烟味，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [frendz] .
and in the clothes of their husbands , or their husbands ' friends .
和 在 这 衣服 的 他们的 丈夫们 , 或者 他们的 丈夫们 - 朋友们 .
她们穿着丈夫的衣服，或者丈夫朋友的衣服。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] , [ri:d]
But whether for or against , read
但 无论 为了 或者 反对 , 读

但无论赞成还是反对，请阅读

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
THE DISGUSTED WIFE TO HER HUSBAND .
这 厌恶 妻子 到 她 丈夫 .

妻子厌恶地对丈夫说。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][jɔr; jər] ['smoʊkɪŋ] ,
" **You promised to leave off your smoking** ,
" 你 承诺 到 离开 离开 你的 吸烟 ,

你答应过要戒烟的，

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][wed] ;
The day I consented to wed ;
这 天 我 同意 到 结婚 ;

我同意结婚的那天；

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʒoʊkɪŋ] ,
How little I thought you were joking ,
如何 小的 我 想法 你 是 开玩笑 ,

我当时怎么没想到你是在开玩笑呢，

[haʊ] ['fɑ:ndli] [bɪ'li:vɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] !
How fondly believed what you said !
如何 深情地 相信 什么 你 说 !

我多么相信你所说的话啊！

[ðen] [ə'læs] !
Then alas !
然后 唉 !

唉！

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ju:; jʊ][soʊld][em 'i:] ,
how completely you sold me ,
如何 完全地 你 卖 我 ,

你完全说服我了。

用狡猾而虚荣的甜言蜜语；

当你清空鼻烟盒，并告诉我

你再也不会把它装满了！

“吸烟产生的那些令人窒息的烟雾，

那么，那流淌的慰藉究竟是什么呢？

而这便是馅料带来的乐趣的由来

鼻子里进了灰尘？

通过你正在养成的这些习惯，

无法获得任何快乐，

那么，这样做是多么不理智啊——

这难道不荒谬吗？

雪茄每支大约三便士，

鼻烟一盎司六便士；

[kən'sɪdər] [həʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [juː; jʊ] ['jɪrli]
Consider how much , then , you yearly
考虑 如何 很多 , 然后 , 你 每年

那么，想想你每年要花多少钱

[mʌst; məst] [weɪst] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] !
Must waste on that horrible stuff !
必须 浪费 在 那 可怕 东西 !

真不应该浪费在这种糟糕的东西上！

[waɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn][tə'bækəʊ][juː; jʊ] [spend] , [lʌv] ,
Why the sums in tobacco you spend , love ,
为什么 这 总和 在 烟草 你 花费 , 爱 ,

亲爱的，你为什么在烟草上花费那么多钱？

[ðə; ði] [welθ] [ɪn][jʊr; jər] [snʌf] - [bɑːks][juː; jʊ] [sɪŋk] ,
The wealth in your snuff - box you sink ,
这 财富 在 你的 鼻烟 - 盒子 你 下沉 ,

你把鼻烟盒里的财富都沉入了海底。

[wʊd] [prə'kjʊr] [em 'iː][ʌv; əv] ['dresɪz] [noʊ][end] , [lʌv] ,
Would procure me of dresses no end , love ,
会 采购 我 的 连衣裙 不 结尾 , 爱 ,

亲爱的，你会给我买不完的衣服。

[ænd; ənd] [kiːp] [em 'iː][ɪn] [glʌvz] — ['oʊnli] [θɪŋk] !
And keep me in gloves — only think !
和 保持 我 在 手套 — 仅有的 思考 !

让我戴着手套——你只需要思考！

" [wɒts] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɜːrs(ə)n][aɪ]['tremb(ə)l] —
" **What's worse , for your person I tremble —**
" 是什么 更糟 , 为了 你的 人 我 颤抖 —

“更糟糕的是，我为你感到害怕——”

- [tɪz] ['ɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən] ;
! **Tis going as fast as it can ;**
- 的 去 作为 快速地 作为 它 能 ;

它正以最快的速度前进；

[oʊ] ! [həʊ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]
Oh ! how should you like to resemble
哦 ! 如何 应该 你 喜欢 到 类似

哦！你想模仿什么呢？

[ə; eɪ]['smoʊki][ænd; ənd] ['stʌfi] [oʊld][mæn] ?
A smoky and snuffy old man ?
一个 烟 和 斯纳菲 老的 男人 ?

一个满脸烟味、鼻涕横流的老人？

[ðen] [rɪ'zaɪn] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Then resign , at the call of affection ,
然后 辞职 , 在 这 称呼 的 感情 ,

然后，因爱情的召唤而辞职。

[ðə; ði]['hæbɪts][aɪ][kæn; kən][nɔːt] [ɪn'dʊr] ;
The habits I can not endure ;
这 习惯 我 能 不是 忍受 ;

我无法忍受的习惯；

[ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [bəʊθ][jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Or you'll spoil both your nose and complexion ,
或者 你会 剧透 两个都 你的 鼻子 和 肤色 ,

否则你会毁了你的鼻子和皮肤。

[ænd; ənd][ˈruːɪn][jɔː; jəɪ] [tiːθ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɔː] !
And ruin your teeth , I am sure !
和 废墟 你的 牙齿 , 我 是 当然 !

我敢肯定，这肯定会毁了你的牙齿！

" [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
" Whatever may be said of smoking ,
" 任何 可能 是 说 的 吸烟 ,

无论人们对吸烟有何看法，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] ;
it must be admitted to have been the cause of much pleasant writing ;
它 必须 是 承认 到 有 到过 这 原因 的 很多 令人愉快的 写作 ;

必须承认，这促成了许多令人愉悦的写作；

[nɔːr][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] ;
nor has it failed to be turned to profitable instruction in verse ;
也不 有 它 失败的 到 是 转向 到 有利可图 操作说明 在 诗 ;

它也常常被改编成富有启发性的诗歌；

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][paɪp] :
as witness the lines on a pipe :
作为 证人 这 线条 在 一个 管道 :

以管道上的纹路为证：

" [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈlɪli] [waɪt] ,
" The pipe that is so lily white ,
" 这 管道 那 是 所以 百合 白色的 ,

“那根洁白如百合的烟斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [teɪk] [dɪˈlaɪt] ,
In which so many take delight ,
在 哪个 所以 许多 拿 喜 ,

其中许多人都乐在其中，

- [tɪz] [broʊk] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
! Tis broke by the touch ,
- 的 打破 经过 这 触碰 ,

它一碰就碎了，

[ˈmænz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət] [sʌtʃ] —
Man's life is but such —
男人的 生活 是 但 这样的 —

人生就是如此——

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [jʊə(r)] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækoʊ] !
Think of this when you're smoking tobacco !
思考 的 这 什么时候 你是 吸烟 烟草 !

吸烟时想想这件事！

" [haʊ] [ˈædmərəbli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [vɜːrs] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːr] [ˈsoʊldʒər][ɪn] " [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [iːv] ,
" How admirably was this verse sung by the poor soldier in " St . Patrick's Eve ,
" 如何 令人钦佩地 曾是 这 诗 唱 经过 这 贫穷的 士兵 在 " 英石 . 帕特里克的 前夕 ,

“在《圣帕特里克节前夜》，那位贫穷的士兵唱的这首诗多么令人钦佩啊！ ”

" [wen] [hiː; hi] [səˈpəʊzɪz] [hiː; hi][ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [paɪp] !
" when he supposes he is smoking his last pipe !
" 什么时候 他 假设 他 是 吸烟 他的 最后的 管道 !

“当他以为自己正在抽最后一斗烟斗的时候！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ɪn][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
There was an amusing account given some twenty years ago in an English
那里 曾是 一个 有趣 帐户 给定 一些 二十 年 前 在 一个 英语
[ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ,
periodical ,
期刊 ,

大约二十年前，英国一家期刊上刊登过一篇有趣的报道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
of a footman to a gentleman in a provincial town (which was crowded
的 一个 男仆 到 一个 绅士 在 一个 省级 镇 (哪个 曾是 挤
[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ɑ:n][sʌm; səm] [wi:k] [ʌv; əv] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] ,
with strangers on some week of rejoicing ,
和 陌生人 在 一些 星期 的 欢欣鼓舞 ,
一位男仆在省会小镇为一位绅士服务（当时正值某个欢乐的节日，小镇上挤满了陌生人），

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'venʃ(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər]) , ['bi:ɪŋ] [sent] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] ,
or of some convention or other) , being sent , as a favor ,
或者 的 一些 习俗 或者 其他) , 存在 发送 , 作为 一个 偏爱 ,
或者出于某种约定俗成或其他原因)，作为人情而送出，

[tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ,
to cut the hair of a friend of his master's ,
到 切 这 头发 的 一个 朋友 的 他的 硕士学位 ,
给主人的朋友剪头发

[hu:] [hæd; həd] " [pʊt] [ʌp] " [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪn] .
who had " put up " at a neighboring inn .
WHO 有 " 放 向上 " 在 一个 邻接 客栈 .
他曾在邻近的一家旅馆“暂住”。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌnz] [brɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][æən; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
He had tried to shave a person once before , on an emergency ,
他 有 尝试 到 刮胡子 一个 人 一次 前 , 在 一个 紧急情况 ,
他之前曾有过一次紧急情况下尝试给别人刮胡子的经历。

[ænd; ænd][kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θʌm] [hæf] - [ɔ:f] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and cut his own thumb half - off through his cheek .
和 切 他的 自己的 拇指 一半 - 离开 通过 他的 脸颊 .
他用手掌划破脸颊，割掉了自己的大拇指一半。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [her] - ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rtʃənət] ; [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [tel]
His experience in hair - cutting was not much more fortunate ; but let him tell
他的 经验 在 头发 - 切割 曾是 不是 很多 更多的 幸运 ; 但 让 他 告诉
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sto:ri] :
his own story :
他的 自己的 故事 :

他在理发方面的经历也好不到哪里去；但还是让他自己讲述他的故事吧：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] - ['peɪʃ(ə)nt] - [set][maɪ] [nə:vs] ['dænsɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nɪz] .
" The first sight of my new ' patient ' set my nerves dancing in all directions .
" 这 第一的 视线 的 我的 新的 - 病人 - 放 我的 神经 跳舞 在 全部 方向 .
“第一眼看到我的新‘病人’，我的神经就紧张得不得了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [tɔ:l] , ['brɔ:ni] , [red] - [hɑ:t] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her]
He was a large , tall , brawny , red - hot Irishman , with a head of hair
他 曾是 一个 大的 , 高的 , 强壮的 , 红色的 - 热的 爱尔兰人 , 和 一个 头 的 头发
[braɪt] ['ɔrɪndʒ] ,
bright orange ,
明亮的 橙子 ,

他是个身材高大、肌肉发达、热情似火的爱尔兰人，一头亮橙色的头发。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:grʊʊ] .

and curly as the wool of a negro .

和 卷曲 作为 这 羊毛 的 一个 黑人 .

像黑人的羊毛一样卷曲。

" - [kʌt] [maɪ] [her] ! -

" ' Cut my hair ! ' -

" - 切 我的 头发 ! -

“给我剪头发！ ”

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]['wægən] - [wi:lz] ; - [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] ['spæl'pin] ,

he said , in a voice like the grating of wagon - wheels ; ' and , you spalpeen ,

他 说 , 在 一个 嗓音 喜欢 这 格栅 的 车皮 - 车轮 ; - 和 , 你 斯帕尔皮恩 ,

[bi:; bi] ['hændi] [wɪd] [ji:; ji] ,

be handy wid ye ,

是 便利 宽 是的 ,

他用一种如同车轮摩擦般的声音说道：“还有，你们这些笨蛋，要勤快点儿。”

[fɔ:r; fər] [its] [ðɪ:z] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ðæt] [aɪm]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] . -

for it's these twenty - four hours that I'm after waiting for ye . ' -

为了 它是 这些 二十 - 四 小时 那 我是 后 等待 为了 是的 . -

因为在这二十四小时之后，我一直在等你。

" [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [her] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz]['waɪər] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vetərət] [taɪt] [raʊnd] [kɜ:rl] ;

" The stranger's hair was stiff as wire ; of an inveterate tight round curl ;

" 这 陌生人的 头发 曾是 僵硬的 作为 金属丝 ; 的 一个 根深蒂固 紧的 圆形的 卷曲 ;

“陌生人的头发像铁丝一样硬；是根深蒂固的紧密圆卷；

[ænd; ənd] ['bʊʃi] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['fraɪtʃəlnəs] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌg'zʊəriənt] [grʊʊθ] .

and bushy to absolute frightfulness from excess of luxuriant growth .

和 茂密的 到 绝对 恐怖 从 过量的 的 茂盛的 生长 .

枝繁叶茂，生长过于旺盛，令人望而生畏。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [lɔ:ŋ] ;

He had started from London with it rather too long ;

他 有 开始 从 伦敦 和 它 相当 也 长的 ;

他从伦敦出发，带着它走得太久了；

[wɔ:rn][aɪ 'ti:] [ʌn'koʊmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - ['dʒɜ:rnɪ] [θru:] [weɪlz] ;

worn it uncombed on a three months ' journey through Wales ;

磨损 它 未梳理的 在 一个 三 几个月 - 旅行 通过 威尔士 ;

在威尔士进行了三个月的旅行，头发未经梳理，蓬头垢面；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [taʊn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and was waiting until he could arrive at some town where he could

和 曾是 等待 直到 他 可以 到达 在 一些 镇 在哪里 他 可以

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

have it cut in the fashion .

有 它 切 在 这 时尚 .

他一直在等待，直到到达某个城镇，在那里可以按照当时的风格剪头发。

" - [kʌt] [maɪ] [her] !

" ' Cut my hair !

" - 切 我的 头发 !

“给我剪头发！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['devəlz] ['beɪbi] ! -

I say , you devil's baby ! ' -

我 说 , 你 魔鬼的 婴儿 ! -

我说，你这魔鬼的崽子！

[sed] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] , ['rɔɪstər] ['aɪrɪʃmən] ,
said the rollicking , roystering Irishman ,
说 这 欢快的 , 罗伊斯特林 爱尔兰人 ,

这位爱开玩笑、爱闹腾的爱尔兰人说道：

[im'baɪbɪŋ] [æet; æt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [dra:ft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['brændi] -
imbibing at the same time a large draught from a tumbler of brandy -
饮用 在 这 相同的 时间 一个 大的 草稿 从 一个 不倒翁 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
and - water ,
和 - 水 ,

同时，他猛灌了一大口盛在玻璃杯里的白兰地兑水。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [drest] , [ænd; ənd] [ˌri:kə'mensɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l]
which he was consuming while he dressed , and recommencing , in a horrible
哪个 他 曾是 消费 尽管 他 穿着 , 和 重新开始 , 在 一个 可怕
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他一边穿衣服一边吃，然后用可怕的声音重新开始说道：

[tu:; tə] [sɪŋ] - [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [ˌʃə'leɪlə, -li] , - [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [maɪ] ['entrəns] [hæd; həd] [fɔ:r; fər]
to sing ' The Lads of Shillelagh , ' a measure which my entrance had for
到 唱歌 - 这 小伙子们 的 希勒拉 , - 一个 措施 哪个 我的 入口 有 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪntə'rʌptɪd] .
a moment interrupted .
一个 片刻 中断 .

演唱《希勒拉的少年们》时，我的出现曾短暂地打断了这首曲子。

" [aɪ] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" **I obeyed , but with a trembling hand .**
" 我 服从 , 但 和 一个 发抖 手 .

我服从了，但手却颤抖着。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ɔ:l] [maɪ] ['fækltɪz] .
The very first sight of his head had discomposed all my faculties .
这 非常 第一的 视线 的 他的 头 有 心神不宁 全部 我的 学院 .

看到他的头颅，我顿时心神不宁。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] [si:] ,
I plunged into the operation of adjusting it as into a voyage over sea ,
我 暴跌 进入 这 手术 的 调整 它 作为 进入 一个 航程 超过 海 ,

我像踏上远洋航行的旅程一样，全身心地投入到调整它的操作中。

[wɪ'daʊt] ['rʌdə] [ɔ:r] ['kʌmpəs] .
without rudder or compass .
没有 舵 或者 罗盘 .

没有舵，也没有罗盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第25/26页

[aɪ][kʌt][ə; eɪ][bɪt][hɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər], ['teɪkɪŋ][ɔ: f][ˈveri][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm],
I cut a bit here and a bit there, taking off very little at a time,
我 切 一个 少量 这里 和 一个 少量 那里 , 采取 离开 非常 小的 在 一个 时间 ,
我这里剪一点，那里剪一点，每次只剪掉一点点。

[fɔ: r; fər][fɪr][ʌv; əv][ˈlu: zɪŋ][maɪ][wei]; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈtestəbl][ˈraʊnd][kɜ: rɪ],
for fear of losing my way; but the detestable round curl,
为了 害怕 的 输 我的 方式 ; 但 这 可恨 圆形的 卷曲 ,
害怕迷路；但那令人厌恶的圆卷发，

[ˈroʊlɪŋ][ɪtˈself][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈmoʊmənt][aɪ][let][goʊ][ðə; ði][end], [dɪˈfi: tɪd][ˈevri][həʊp],
rolling itself up at the very moment I let go the end, defeated every hope,
滚动 本身 向上 在 这 非常 片刻 我 让 去 这 结尾 , 战败 每一个 希望 ,
就在我松开笔尖的那一刻，它卷了起来，粉碎了所有的希望。

[ˈevri][tjæns][ʌv; əv][ˌregjʊˈlærəti].
every chance of regularity.
每一个 机会 的 规律性 .
一切规律性的机会。

" - [θɪn][ðə; ði][rest]! -
" ' **Thin the rest!** '
" - 薄的 这 休息 ! -
“把剩下的都削薄！”

[blæsˈfi: md][ðə; ði][ˈsʌfərə] , - [fɔ: r; fər][aɪ][nɑ: t][weɪt].
blasphemed the sufferer, ' for I'll not wait.
亵渎神明 这 患者 , - 为了 患病的 不是 等待 .
亵渎了受难者，“因为我不会等待。”

[θɪn], [aɪˈti:], [ænd; ənd][li: v][aɪˈti:]. -
Thin, it, and leave it. '
薄的 , 它 , 和 离开 它 . -
把它削薄，然后留下。

" [ðɪs][kəˈmænd][pʊt][ðə; ði][ˈfɪnɪʃɪŋ][stroʊk][tu:; tə][maɪ][pərˈpleksəti].
" **This command put the finishing stroke to my perplexity.**
" 这 命令 放 这 精加工 中风 到 我的 困惑 .
“这条命令彻底加剧了我的困惑。”

- ['θɪnɪŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra: ses][ɪnˈtaɪərli][brɪˈɑ: nd][maɪ][skɪl]; [bʌt; bət][ə; eɪ][freʃ][ˌeksɪˈkreɪʃən],
' **Thinning ' was a process entirely beyond my skill; but a fresh execration,**
- 稀疏 - 曾是 一个 过程 完全 超过 我的 技能 ; 但 一个 新鲜的 念咒 ,
[ɪntəˈrʌptɪŋ], - [ðə; ði][lædz][ʌv; əv][jəˈleɪlə, -li],
interrupting, ' The Lads of Shillelagh,
打断 , - 这 小伙子们 的 希勒拉 ,
“瘦身”完全超出了我的能力范围；但一阵新的咒骂打断了《希勒拉的少年们》，

- [left][emˈi:][noʊ][bɜ: ŋgər][ˈeni][ˈpaʊər][ʌv; əv][θɔ: t].
' **left me no longer any power of thought.**
- 左边 我 不 更长 任何 力量 的 想法 .
这让我丧失了所有思考能力。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] - ['θɪnɪŋ] - [pə'fɔ:rmɪd] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
I had seen the business of ' thinning ' performed , although I did not at all
我 有 已见 这 商业 的 - 稀疏 - 执行 , 虽然 我 做过 不是 在 全部
[kɑ:mpri'hend] [aɪ'ti:] .
comprehend it .
理解 它 .

我曾亲眼目睹过“稀疏”这个过程，尽管我完全不理解它。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə]
I knew that the scissors were to be run through the hair from one side to
我 知道 那 这 剪刀 是 到 是 跑步 通过 这 头发 从 一 边 到
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][snɪp] — [snɪp] — [snɪp] ,
another with a sort of snip — snip — snip ,
其他 和 一个 种类 的 剪 — 剪 — 剪 ,

我知道要用剪刀从一侧剪到另一侧，发出“咔嚓咔嚓”的声音。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [soʊ][aɪ] [dæft] [ɑ:n] ; [snɪp] — [snɪp] — [snɪp] — [θru:] [ðə; ði] [kloʊz] , [raʊnd] , [red]
all the way , so I dashed on ; snip — snip — snip — through the close , round , red
全部 这 方式 , 所以 我 虚线 在 ; 剪 — 剪 — 剪 — 通过 这 关闭 , 圆形的 , 红色的
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,

一路向前，所以我飞奔而去；咔嚓咔嚓咔嚓——剪过那些紧密、圆润、鲜红的卷发，

[kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dek'sterəti] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ;
quite surprised at my own dexterity , for about a minute and a half ;
相当 惊讶 在 我的 自己的 灵巧 , 为了 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ;
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我对自己灵巧的身手感到惊讶，大概持续了一分半钟；然后，

['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [koʊm] , [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
taking up my comb , to collect the proceeds of the operation ,
采取 向上 我的 梳子 , 到 收集 这 收益 的 这 手术 ,
拿起梳子，去收取手术所得款项，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [her] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn][maɪ][hændz] !
more than three - fourths of the man's hair came off in my hands !
更多的 比 三 - 第四部分 的 这 男人的 头发 来了 离开 在 我的 双手 !
我手里扯掉了他四分之三以上的头发！

" [wʌt] ['fɑ:ləʊd] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zæktli] [bɪn] [klɪr] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] .
" **What followed I have never exactly been clear in remembering** .
" 什么 随后 我 有 绝不 确切地 到过 清除 在 记住 .
“之后发生的事情，我一直都记不太清了。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['vɪktɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]
I think my victim must have felt the sudden chill occasioned by the departure
我 思考 我的 受害者 必须 有 毛毡 这 突然 寒意 引发 经过 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [set] [hedʒ] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪr] .
of the thick - set hedge that constituted his head - gear .
的 这 厚的 - 放 对冲 那 构成 他的 头 - 齿轮 .

我认为我的受害者一定感受到了那道构成他头部保护装置的茂密树篱消失后带来的突然寒意。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
At all events , he put his hand to his head ,
在 全部 活动 , 他 放 他的 手 到 他的 头 ,
总之，他用手捂住了头。

[ænd; ənd] ['mʊʃənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [dɪd] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] . -
and **motioned** **as** **if** **he** **' did** **address** **himself** **to** **rise** . '
和 示意 作为 如果 他 - 做过 地址 他自己 到 上升 - -
他示意自己“起身”。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] - [ɡoʊ]
I made a rush for the door , muttering something about being obliged to ' go
我 制成 一个 匆忙 为了 这 门 , 喃喃自语 某物 关于 存在 有义务 到 - 去
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hiːtɪŋ] - ['aɪərnz] ;
for the heating - irons ;
为了 这 加热 - 熨斗 ;
我冲向门口，嘴里嘟囔着不得不去拿电熨斗之类的话；

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] - [æt; ət] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] ,
' but as I turned round for a parting glance ' at that misguided man ,
- 但 作为 我 转向 圆形的 为了 一个 离别 瞥一眼 - 在 那 错误的 男人 ,
但当我转身临别之际，瞥了一眼那个误入歧途的人时，

- [aɪ] [sɔː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
' I saw discovery in his eye .
- 我 锯 发现 在 他的 眼睛 .
我从他的眼神中看到了发现的曙光。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Indeed , I see him in my mind's eye even now ,
的确 , 我 看 他 在 我的 心灵的 眼睛 甚至 现在 ,
的确，即使现在，我的脑海中仍然浮现出他的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔːr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] , ['stændɪŋ] ['perəlaɪzd] , [br'saɪd]
with a countenance more in amazement than in anger , standing paralyzed , beside
和 一个 面容 更多的 在 惊愕 比 在 愤怒 , 常设 瘫痪 , 旁
[ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'paːn] ,
the chair upon ,
这 椅子 之上 ,
他脸上带着惊讶而非愤怒的神情，僵立在椅子旁，动弹不得。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [left] [hænd] ,
which he had been sitting , and rubbing his head with the left hand ,
哪个 他 有 到过 坐着 , 和 擦 他的 头 和 这 左边 手 ,
他当时正坐着，左手揉着头。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd][nɔːt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [hɪm; ɪm] ;
as if doubting whether his right hand had not misinformed him ;
作为 如果 怀疑 无论 他的 正确的 手 有 不是 被误导 他 ;
仿佛在怀疑自己的右手是否误导了他；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['mʊʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
but at the moment when the thing occurred , I thought only of escape .
但 在 这 片刻 什么时候 这 事物 发生 , 我 想法 仅有的 的 逃脱 .
但事情发生的那一刻，我只想逃跑。

" [ðæt] [ɪk'stempəri] [friːzəː] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " ['θɪnɪŋ] -
" That extempore friseur was never caught afterward with a pair of " thinning -
" 那 即兴 理发师 曾是 绝不 捕捉 之后 和 一个 一对 的 " 稀疏 -
['sɪzərz] " [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
scissors " in his hand !
剪刀 " 在 他的 手 !
“那位即兴理发师之后再也没有被抓到手里拿着一把‘稀疏剪刀’！ ”

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪməˈtʃər] [fruːts] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs]
As we are nigh upon the season of immature fruits , it may not be amiss
作为 我们 是 夜 之上 这 季节 的 不成熟 水果 , 它 可能 不是 是 错误
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

眼看未成熟水果的季节就要到了，送一些水果或许也无妨。

[æz; əz][ə; eɪ] " [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrniŋ] , " [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ]
as a " solemn warning , " the following touching
作为 一个 " 庄严 警告 , " 这 下列的 接触

作为“庄严警告”，以下感人至深

[ˈsɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [fruːt] - [paɪ] .
ON A YOUTH WHO DIED OF EXCESSIVE FRUIT - PIE .
在 一个 青年 WHO 死亡 的 过多的 水果 - 馅饼 .

一位因吃太多水果派而死的年轻人。

[ˈkʌrənts] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
Currents have checked the current of my blood ,
醋栗 有 已检查 这 当前的 的 我的 血 ,

葡萄干已经检查了我的血液流动情况，

[ænd; ənd] [ˈberɪz] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [hɪr] ;
And berries brought me to be buried here ;
和 浆果 带来 我 到 是 埋葬 这里 ;

浆果把我带到了这里，让我葬在这里；

[perz] [hæv; həv] [peəd] [ɔːf][maɪ][ˈbɑːdiːz] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] ,
Pears have pared off my body's hardihood ,
梨 有 精简 离开 我的 身体的 坚韧 ,

梨子磨掉了我身体的韧劲，

[ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [ˈplʌmərz] [sper] [nɑːt][wʌn][soʊ] [sper] .
And plums and plumbers spare not one so spare .
和 李子 和 水管工 空闲的 不是 一 所以 空闲的 .

而李子和水管工却毫不吝惜一个。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [feɪn] [maɪ][fɔːl] ; [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [fer]
Fain would I feign my fall ; so fair a fare
欣然 会 我 假装 我的 落下 ; 所以 公平的 一个 票价

我真想假装跌倒；这真是个公平的借口。

[ˈlesənz] [nɑːt] [fert] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɡʊd] :
Lessens not fate , but ' tis a lesson good :
减少 不是 命运 , 但 - 的 一个 课 好的 :

这并不能减轻命运的痛苦，但却是一个很好的教训：

[ɡɪlt] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [haɪd] [ɡɪlt] ; [sʌt] [θɪn] - [wɑːft] [wer]
Gilt will not long hide guilt ; such thin - washed ware
镀金 将要 不是 长的 隐藏 有罪 ; 这样的 薄的 - 洗过 仓库

镀金无法长久掩盖罪恶；这种薄薄的镀金瓷器

[werz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːd] [tʌt] [suːn] [ɪz] [ruːd] .
Wears quickly , and its rude touch soon is rued .
穿着 迅速地 , 和 它是 粗鲁的 触碰 很快 是 后悔 .

磨损很快，其粗糙的触感很快就会让人后悔。

[greɪv] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] [sʌm; səm] ['sentəns] [greɪv] [ænd; ənd] [tɜ:rs] ,
Grave on my grave some sentence grave and terse ,
严重 在 我的 严重 一些 句子 严重 和 简洁 ,
我的坟墓上刻着一句严肃而简洁的句子。

[ðæt] [laɪz][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪz][ə'pɑ:n][maɪ] [kleɪ] ;
That lies not , as it lies upon my clay ;
那 谎言 不是 , 作为 它 谎言 之上 我的 黏土 ;
那东西并不像它躺在我的泥土上那样；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌn'streɪnd] [vɜ:rs] ,
But in a gentle strain of unstrained verse ,
但 在 一个 温和的 拉紧 的 不费力 诗 ,
但用一种轻柔流畅的诗句，

[preɪz] [ɔ:l][tu:; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] [pɔr] ['pæti:z] [preɪ] ;
Prays all to pity a poor patty's prey ;
祈祷 全部 到 遗憾 一个 贫穷的 帕蒂的 猎物 ;
祈求大家怜悯这只可怜的小肉饼的猎物；

[rɪ'hɜ:sɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [fru:t] - [fəl] [tu:; tə][maɪ] [hɜ:rs] ,
Rehearses I was fruit - full to my hearse ,
排练 我 曾是 水果 - 满的 到 我的 灵车 ,
排练时我满载着灵车的果实，

[telz] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər][təʊld] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪm] - [ə'wei] !
Tells that my days are told , and soon I'm toll'd away !
讲述 那 我的 天 是 讲述 , 和 很快 我是 - 离开 !
它告诉我，我的寿命已到，我很快就会离世！

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['eni] " ['krɪstʃən] " [læf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['fa:ləʊz] ,
It will make any " Christian " laugh to read the account which follows ,
它 将要 制作 任何 " 基督教 " 笑 到 读 这 帐户 哪个 跟随 ,
任何“基督徒”读到接下来的描述都会觉得好笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪstərn] [su:pər'stɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ˌɒvər'kʌm] [baɪ]
of the manner in which Eastern superstition was , on one occasion , overcome by
的 这 方式 在 哪个 东 迷信 曾是 , 在 一 场合 , 克服 经过
[ə; eɪ] ['stʌbərən] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kla:k,meɪkər] ,
a stubborn , matter - of - fact clockmaker ,
一个 固执的 , 事情 - 的 - 事实 钟表匠 ,
讲述了东方迷信如何在一次事件中被一位固执而务实的钟表匠所克服的故事。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [greɪt] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [æt; ət]
who was employed to repair the great clock in the tower of the Mosque at
WHO 曾是 受雇 到 维修 这 伟大的 钟 在 这 塔 的 这 清真寺 在
[tæn'dʒiə] .
Tangier .
丹吉尔 .
受雇修理丹吉尔清真寺塔楼里大钟的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
He was from Genoa , and a Christian .
他 曾是 从 热那亚 , 和 一个 基督教 .
他来自热那亚，是一名基督徒。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ft] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ?
How could the faithful followers of the Prophet manage to employ him ?
如何 可以 这 忠实 追随者 的 这 先知 管理 到 采用 他 ?
先知的忠实信徒们怎么可能雇用他呢?

[ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
The clock was fixed in the wall of the tower ,
这 钟 曾是 固定的 在 这 墙 的 这 塔 ,
钟固定在塔楼的墙上。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'prɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] " [kæfə] " [tu:; tə]
and it was of course a thing impossible to allow the " Kaffer " to
和 它 曾是 的 课程 一个 事物 不可能的 到 允许 这 " 卡弗 " 到
[dɪ'faɪl] ['gɑ:dʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsækɹə'liɪdʒəs] [steps] .
defile GOD'S house of prayer by his sacrilegious steps .
亵渎 神的 房子 的 祷告 经过 他的 亵渎神明 步骤 .
当然，绝不能让“卡弗”用他亵渎神灵的脚步玷污上帝的祈祷殿堂。

[wʌn] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kla:k] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [ə'hʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn]
One proposed to abandon the clock altogether ; another suggested the laying down
一 建议的 到 放弃 这 钟 共 ; 其他 建议 这 躺下 向下
[ʌv; əv] ['bɔ:rdz] ,
of boards ,
的 板 ,
有人提议彻底放弃这座钟；有人建议铺设木板。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [maɪt] [pæs] , [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [flɔ:r] ;
over which the infidel might pass , without touching the sacred floor ;
超过 哪个 这 异教徒 可能 经过 , 没有 接触 这 神圣 地面 ;
异教徒可以从上面经过，而不会触碰到圣地；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['seɪfɡɑ:rd] ;
but this was not held to be a sufficient safeguard ;
但 这 曾是 不是 握住 到 是 一个 充足的 保障 ;
但这被认为不足以构成充分的保障措施；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and it was finally decided to pull up that part of the pavement on which
和 它 曾是 最后 决定 到 拉 向上 那 部分 的 这 路面 在 哪个
[ðə; ði] " [kæfə] " [tra:d] ,
the " Kaffer " trod ,
这 " 卡弗 " 践踏 ,
最终决定拆除“卡弗”踩过的那部分人行道。

[ænd; ənd] ['waɪtwa:ʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] .
and whitewash the walls over which he passed .
和 粉刷 这 墙壁 超过 哪个 他 通过了 .
并粉刷他经过的墙壁。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]
The Christian was now sent for , and was told what was required of
这 基督教 曾是 现在 发送 为了 , 和 曾是 讲述 什么 曾是 必需的 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
于是，有人把那位基督徒叫了过来，并告诉他需要做什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] ['staːkɪŋz] ,
and he was expressly commanded to take off his shoes and stockings ,
和 他 曾是 明确地 命令 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 ,
[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maːsk] .
on entering the mosque .
在 进入 这 清真寺 :

他被明确命令进入清真寺时要脱掉鞋袜。

" [aɪ] [jænt] [duː][aɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] - ['meɪkər] ;
" I shan't do it ! " said the stout little watch - maker ;
" 我 不会 做 它 ! " 说 这 肥硕 小的 手表 - 制造商 ;
"我不干！"那个矮壮的小钟表匠说道；

" [aɪ] ['nevər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wen] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ,
" I never take them off when I enter the chapel of the most Holy Virgin ,
" 我 绝不 拿 他们 离开 什么时候 我 进入 这 教堂 的 这 最多 圣 处女 ,
"我进入圣母小教堂时从不摘下它们。"

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['prɑːfɪt] !
and I won't take them off in the house of your Prophet !
和 我 惯于 拿 他们 离开 在 这 房子 的 你的 先知 !
我 不会 在 你们 先知 的 殿堂 里 脱掉 它们 !

" [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['meɪkər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
" They cursed in their hearts the watch - maker and all his race ,
" 他们 被诅咒的 在 他们的 心 这 手表 - 制造商 和 全部 他的 种族 ,
"他们在心里诅咒那个钟表匠和他的全族人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][væst] [pər'pleksəti] .
and were in a state of vast perplexity .
和 是 在 一个 状态 的 广阔的 困惑 .
他们当时感到非常困惑。

[ðə; ði] " [waɪz] [men] " [hæd; həd] [met] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [nuːn] , [ænd; ənd]
The " wise men " had met early in the morning : it was already noon , and
这 " 明智的 男人 " 有 遇见 早期的 在 这 早晨 : 它 曾是 已经 中午 , 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
"智者们"清晨就相聚了：当时已是中午，然而，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˈoʊvər][ðər; ðər] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,
so far from having got over their difficulty , they were , in fact ,
所以 远的 从 拥有 得到 超过 他们的 困难 , 他们 是 , 在 事实 ,
事实上，他们非但没有克服困难，反而更加困难了。

[ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ; [wen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [muː'ezɪn,mjuː'ezɪn] ,
exactly where they had been before breakfast ; when a gray - haired muezzin ,
确切地 在哪里 他们 有 到过 前 早餐 ; 什么时候 一个 灰色的 - 头发 宣礼员 ,
[ɔːr] [priːst] ,
or priest ,
或者 牧师 ,

他们当时就在早餐前所在的地方；这时，一位头发花白的宣礼员，或者说祭司，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['saɪlənt] , [kleɪmd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] :
who had hitherto been silent , claimed permission to speak :
WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 , 声称 允许 到 说话 :
此前一直保持沉默的人，声称获得了发言权：

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [priːst] , " [ðə; ði] [maːsk] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
" If , " said the venerable priest , " the mosque be out of repair ,
" 如果 , " 说 这 可敬 牧师 , " 这 清真寺 是 出去 的 维修 ,
"如果,"这位德高望重的祭司说，“清真寺年久失修，

[ænd; ənd] [laɪm] [ænd; ənd] [brɪks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and lime and bricks have to be conveyed into the interior , for the
和 酸橙 和 砖块 有 到 是 传递 进入 这 内部的 , 为了 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] ,
use of the masons ,
使用 的 这 石匠 ,
石灰和砖块必须运送到室内, 供泥瓦匠使用。

[duː][nɑːt] ['æsɪz] ['kæri] [ðoʊz] ['loʊdʒ] , [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt]['entər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [juːz] [ɑːn] ? "
do not asses carry those loads , and do they not enter with their shoes on ? "做 不是 亚斯 携带 那些 负载 , 和 做 他们 不是 进入 和 他们的 鞋 在 ? "
驴子不驮这些货物吗? 它们进去的时候难道不是穿着鞋子吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ] .
" You speak truly , " was the general reply .
" 你 说话 真的 , " 曾是 这 一般的 回复 .
“你说得对,”这是大家的普遍回答。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][muː'ezɪn,mjuː'ezɪn] , " [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [gɑːd] ,
" And does the donkey , " resumed the muezzin , " believe in the One God ,
" 和 做 这 驴 , " 恢复 这 宣礼员 , " 相信 在 这 一 上帝 ,
[ɔːr][ɪn] [moʊ'hɑːmɪd] ,
or in Mohammed ,
或者 在 穆罕默德 ,
“那么,”宣礼员继续问道, “这头驴信奉独一真主, 还是信奉穆罕默德呢? ”

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ? "
the Prophet of God ? "
这 先知 的 上帝 ? "
神的先知?

" [noʊ] , [ɪn] [truːθ] — [noʊ] , " [ɔːl] [rɪ'plaɪd] .
" No , in truth — no , " all replied .
" 不 , 在 真相 — 不 , " 全部 回复 .
“不, 真的——不,”众人齐声回答。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][muː'ezɪn,mjuː'ezɪn] , " [let][ðə; ði] ['krɪstʃən] [goʊ][ɪn] [fɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋki]
" Then , " said the muezzin , " let the Christian go in shod , as a donkey
" 然后 , " 说 这 宣礼员 , " 让 这 基督教 去 在 鞋子 , 作为 一个 驴
[wɒd] [duː] ,
would do ,
会 做 ,
“那么,”宣礼员说, “就让基督徒穿着马蹄铁进去, 就像驴子一样。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] !
and come out as a donkey !
和 来 出去 作为 一个 驴 !
结果出来后变成了一头驴!

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][muː'ezɪn,mjuː'ezɪn][wʌz; wəz] [ju'hænɪməsli] [ə'plɔːd] .
" The argument of the muezzin was unanimously applauded .
" 这 争论 的 这 宣礼员 曾是 一致 鼓掌 .
“宣礼员的论点得到了一致赞赏。”

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ðerfɔːr] , [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['entər][ðə; ði] [greɪt]
In the character of a donkey , therefore , did the Christian enter the great
在 这 特点 的 一个 驴 , 所以 , 做过 这 基督教 进入 这 伟大的
[moʊ'hæmɪdən] ['temp(ə)] !
Mohammedan temple !
穆罕默丹 寺庙 !
因此, 基督徒就像驴子一样进入了伟大的穆罕默德圣殿!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [bɜːrˈlesk] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] " [pʌntʃ] ,
That was a capital burlesque which appeared in " Punch ,
那 曾是 一个 首都 滑稽剧 哪个 出现 在 " 冲床 ,
那是一篇发表在《Punch》杂志上的精彩滑稽剧。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [prɪns] [di:] [ˈdʒɔɪnvɪl] [bɒmˈbɑːdɪd] [ælˈdʒɪrz] ,
" about the time that Prince de Joinville bombarded Algiers ,
" 关于 这 时间 那 王子 德 乔因维尔 轰炸 阿尔及尔 ,
大约在茹安维尔亲王炮轰阿尔及尔的时候

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ˈpærɪs] .
in the shape of a letter from a French soldier to his mother in Paris .
在 这 形状 的 一个 信 从 一个 法语 士兵 到 他的 母亲 在 巴黎 .
以法国士兵写给身在巴黎的母亲信件形式呈现。

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [pʌnz] :
It is brim full of good puns :
它 是 帽檐 满的 的 好的 双关语 :
它充满了精彩的双关语 :

" [jɔːr; jər][kaɪnd] [ˈletər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [emˈiː][əˈlaɪv] .
" Your kind letter , strange to say , found me alive .
" 你的 种类 信 , 奇怪的 到 说 , 成立 我 活 .
说来也怪, 你这封温暖的来信竟然让我还活着。

[juː; jʊ][æsk][emˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)] [faːrm] .
You ask me to send you an account of our Model Farm .
你 问 我 到 发送 你 一个 帐户 的 我们的 模型 农场 .
您要求我向您提供我们示范农场的概况。

[ðə; ði][faːrm][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maʊnt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈfɔːrti]
The farm is surrounded by a stockade , and we mount not less than fifty forty
这 农场 是 包围 经过 一个 栅栏 , 和 我们 山 不是 较少的 比 五十 四十
- [tuː] [ˈpaʊndər] .
- two pounders .
- 二 磅 .

农场周围有栅栏围着, 我们架设了不少于五十门四十二磅炮。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdʌb(ə)] - [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈvɪntɪdʒ] .
These are constantly double - loaded with grape of the very best vintage .
这些 是 不断地 双倍的 - 已加载 和 葡萄 的 这 非常 最好的 优质的 .
这些酒桶里始终装满了双倍品质的顶级葡萄。

[ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] [ber] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dʌz] .
Thus our guns bear upon our fields , if nothing else does .
因此 我们的 枪支 熊 之上 我们的 字段 , 如果 没有什么 别的 做 .
因此, 即便其他因素没有影响, 我们的枪炮也至少会对着我们的田野。

[ɪnˈdiːd] , [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juːˈes] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːtɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][kraːps] .
Indeed , every thing about us may be said to be shooting , except the crops .
的确 , 每一个 事物 关于 我们 可能 是 说 到 是 射击 , 除了 这 农作物 .
事实上, 除了庄稼之外, 我们周围的一切都可以说正在燃烧。

[stiːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsper] .
Still , I do not despair .
仍然 , 我 做 不是 绝望 .
但我仍然不绝望。

[tuː] [mʌnθs] [əˈɡʊʊ][wiː; wi] [plau] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈæɾəbz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈeɪkəs] ,
Two months ago we plowed two hundred Arabs into a field of four acres ,
二 几个月 前 我们 犁过的 二 百 阿拉伯人 进入 一个 场地 的 四 英亩 ,
两个月前, 我们把两百名阿拉伯人赶到四英亩的田地里耕作。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [veri] ['haɪslɪ] [ɪn] ['tɜːnɪps] .
and now find that they are coming up very nicely in turnips .

和 现在 寻找 那 他们 是 未来 向上 非常 很好 在 萝卜 .
现在发现它们种的萝卜长势非常好。

[ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['glɔːrɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['rɒtɪŋ] [laɪk] [boʊn] - [dʌst] .
The agricultural glory there is rotting like bone - dust .

这 农业 荣耀 那里 是 腐烂 喜欢 骨 - 灰尘 .
那里曾经辉煌的农业如今却像骨粉一样腐烂。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['glɔːrɪ] [blesɪz] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" It is amazing to see how glory blesses us in this country .

" 它 是 惊人的 到 看 如何 荣耀 祝福 我们 在 这 国家 .
“看到荣耀在这个国家赐予我们如此美好的祝福，真是令人惊叹。”

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] ['gæliːk] [kɑːk] [ə'pɑːn] [smɔːl] - [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [henz] [leɪ]
We feed the Gallic cock upon small - shot ; and , strange to say , the hens lay
我们 喂养 这 高卢语 公鸡 之上 小的 - 射击 ; 和 , 奇怪的 到 说 , 这 母鸡 躺
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bulɪts] .
nothing but bullets .

没有什么 但 子弹 .
我们用小弹丸喂养高卢雄鸡；奇怪的是，母鸡下的蛋也全是子弹。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] ,
Indeed , such is the violence of the Arabs ,

的确 , 这样的 是 这 暴力 的 这 阿拉伯人 ,
阿拉伯人的暴力行径的确如此。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɡʌnz] [æt; ət] ['mɪlkiŋ] - [taɪm]
that we are compelled to stand to our guns at milking - time
那 我们 是 被迫 到 站立 到 我们的 枪支 在 挤奶 - 时间
我们被迫在挤奶时拿起枪来捍卫我们的权益

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .
and feed the pigs with fixed bayonets .

和 喂养 这 猪 和 固定的 刺刀 .
用装有刺刀的猪喂猪。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪdʒ] [ɪn] [plə'tuːn] - ['faɪərɪŋ] ,
We are , however , exercising the milk - maids in platoon - firing ,
我们 是 , 然而 , 锻炼 这 牛奶 - 女佣 在 排 - 射击 ,
然而，我们正在对挤奶女工进行排级射击训练。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and trust they are quite able to take the field with the cows , now that the
和 相信 他们 是 相当 有能力的 到 拿 这 场地 和 这 牛 , 现在 那 这
['ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

相信他们现在有了枪，完全有能力带着牛群去战场上作战。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['kæəri] , [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [juː 'es] .
which they are to carry , have been provided us .

哪个 他们 是 到 携带 , 有 到过 假如 我们 .
他们要携带的东西，我们已经准备好了。

" [wiː; wi] ['jestərdeɪ] [held] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː] ['mɑʊntɪd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]
" We yesterday held a court - martial on the sentinel who mounted guard at the

" 我们 昨天 握住 一个 法庭 - 武术 在 这 哨兵 WHO 安装 警卫 在 这

[dʌks] - [haʊs] ;
ducks ' house ;

鸭子 - 房子 ;

“昨天我们对在鸭舍站岗的哨兵进行了军事审判；

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [skeɪld] [ðə; ði][wɔːl] [æt; ət] [naɪt] ,
a party of the enemy having scaled the wall at night ,

一个 派对 的 这 敌人 拥有 缩放 这 墙 在 夜晚 ,

一队敌军夜间翻越了城墙，

[ænd; ɐnd] ['kærid] [ɔːf][ʼaʊər; ɑːr][ʼoʊnli] [bruːd] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] .
and carried off our only brood of ducklings .

和 携带 离开 我们的 仅有的 幼虫 的 小鸭 .

他们叼走了我们唯一的一窝小鸭。

[ðə; ði] [dreɪk] [ænd; ɐnd] [dʌk] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] !
The drake and duck were found with their throats cut !

这 德雷克 和 鸭子 是 成立 和 他们的 喉咙 切 !

雄鸭和雌鸭被发现时喉咙都被割开了！

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ʼevər] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['vɪlənz] [æz; əz] [ðiːz] ['ærəbz] ?
Were there ever such barbarous villains as these Arabs ?

是 那里 曾经 这样的 野蛮 反派 作为 这些 阿拉伯人 ?

历史上真的存在过像这些阿拉伯人一样野蛮残暴的恶棍吗？

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʼɔnəz] .
The sentinel was shot at six this morning , with all the honors .

这 哨兵 曾是 射击 在 六 这 早晨 , 和 全部 这 荣誉 .

今天早上六点，哨兵被枪决，享有最高荣誉。

[ɔːlʼðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [stoʊl][ʼaʊər; ɑːr] [dʌks] , [ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [mɪst] [ðə; ði] ['ʌŋjənz] : [aɪ] [seɪ]
Although the villains stole our ducks , they fortunately missed the onions : I say

虽然 这 反派 偷窃 我们的 鸭子 , 他们 幸运的是 错过 这 洋葱 : 我 说

[ʼfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,

幸运的是 ,

虽然坏人偷走了我们的鸭子，但幸运的是他们没偷走洋葱：我说幸运的是，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][roʊp] [əˈpiːs] .
for they might have found at least a rope apiece .

为了 他们 可能 有 成立 在 至少 一个 绳索 一块 .

因为他们或许至少每人能找到一根绳子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
" We are , however , preparing for a grand operation .

" 我们 是 , 然而 , 准备 为了 一个 盛大 手术 .

“然而，我们正在为一项大规模行动做准备。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ['ʌndər][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] .
We have deposited an immense quantity of gunpowder under the dunghill .

我们 有 已存 一个 巨大 数量 的 火药 在下面 这 粪堆 .

我们在粪堆下埋藏了大量的火药。

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'pɪrɪ] [ɔːf][ʼaʊər; ɑːr] [gɑːrd] — [jæl; jəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [skeɪl] [ʼaʊər; ɑːr]
We purpose to appear off our guard — shall suffer the enemy to scale our

我们 目的 到 出现 离开 我们的 警卫 — 将 遭受 这 敌人 到 规模 我们的

[staː'kerd] ,
stockade ,

栅栏 ,

我们打算放松警惕——任由敌人翻越我们的堡垒，

[plænt][ðer; ðər] ['bænərz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['dʌŋhɪl] , [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [ðei] [θɪŋk] ,
plant their banners on our dunghill , and then — as they think ,
植物 他们的 横幅 在 我们的 粪堆 , 和 然后 — 作为 他们 思考 ,
把他们的旗帜插在我们的粪堆上, 然后——正如他们所想的那样,

[ɪn][ðə; ði][ʼmoʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] — [blɒʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ʼætəmz] !
in the moment of victory — blow them to atoms !
在 这 片刻 的 胜利 — 吹 他们 到 原子 !
在胜利的那一刻——把他们炸成原子!

[ðʌs] [meɪ] [tru:ɪ] ['glɔ:ri][bi:; bi] [əb'teɪnd] , [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ʼi:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] !
Thus may true glory be obtained , like mushrooms , even from a dunghill !
因此 可能 真的 荣耀 是 获得 , 喜欢 蘑菇 , 甚至 从 一个 粪堆 !
如此, 即使从粪堆中也能获得真正的荣耀, 就像蘑菇一样!

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" **You will , from the above ,**
" 你 将要 , 从 这 多于 ,
“从以上内容中, 您将.....”

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [bi:t] - [ru:t] [ænd; ənd] ['lɔbrəlz] [ɪn][ðə; ði]
judge of the delightful employment of cultivating beet - root and laurels in the
法官 的 这 愉快 就业 的 耕作 甜菜 - 根 和 月桂树 在 这
[seɪm] [fi:ld] .
same field .
相同的 场地 .
评判在同一块田地里种植甜菜根和月桂树这种令人愉悦的种植方式。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
" **But I am called away .**
" 但 我 是 称为 离开 .
但我被叫走了。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ʃepərd] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] .
Our shepherd has returned without his nose and ears .
我们的 牧羊人 有 返回 没有 他的 鼻子 和 耳朵 .
我们的牧羊人回来了, 但他的鼻子和耳朵都没了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tu:ɪ] ['ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['kæərɪd] [ɔ:f] !
Our two sheep are carried off !
我们的 二 羊 是 携带 离开 !
我们的两只羊被抓走了!

[wi:; wi][ʼheɪs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:rtɪ] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [fræns] ! -
We hasten to make a sortie , to avenge the honor of outraged France ! ' -
我们 趋 到 制作 一个 出击 , 到 报仇 这 荣誉 的 义愤填膺 法国 ! -
我们急速出击, 为蒙受凌辱的法国讨回公道!

[ʼvi:v] [lɑ:] [fræns] ! -
Vive la France ! ' -
活力 拉 法国 ! -
法兰西万岁!

" [ðei] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn][ʼi:dʒɪpt] ;
" **They are building a railroad in Egypt ;**
" 他们 是 建筑 一个 铁路 在 埃及 ;
“他们在埃及修建铁路;

[ænd; ənd] [leit] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ælig'zændriə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [naɪn][ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən]
and late accounts from Alexandria tell us that nine or ten thousand workmen
和 晚的 账户 从 亚历山大 告诉 我们 那 九 或者 十 千 工人
[ɑ:r; ər] ['æktivli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
are actively engaged upon it .
是 积极 已订婚的 之上 它 .

来自亚历山大港的最新记载告诉我们，有九千到一万名工人正在积极参与这项工程。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['æftər][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊstɪv] !
Crossing the desert after a locomotive !
十字路口 这 沙漠 后 一个 机车 !

追着火车穿越沙漠！

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑ:mədəri] !
Good - by to camels and dromedaries !
好的 - 经过 到 骆驼 和 单峰骆驼 !

再见了，骆驼和单峰骆驼！

[ˌfer'wel] [tu:; tə] [tents] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [blu:] ['fɜ:rməmənt] [ˌoʊvər'hed] !
Farewell to tents beneath the spacious blue firmament overhead !
告别 到 帐篷 下面 这 宽敞 蓝色的 苍穹 开销 !

再见了，头顶广阔蔚蓝苍穹下的帐篷！

[ə; eɪ] " [lɔ:nŋ] [ˌfer'wel] " [tu:; tə]['ærəb] [gaɪdz] [ænd; ənd]['ærəb] [ɪk'stɔ:rj(ə)n] !
A " long farewell " to Arab guides and Arab extortions !
一个 " 长的 告别 " 到 阿拉伯 指南 和 阿拉伯 勒索 !

向阿拉伯导游和阿拉伯人的敲诈勒索“长久告别”！

['reɪləʊdz] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt] [wɪl] [jet] [θred] [θru:] ['pæləstəɪn] , [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ðə; ði]
Railroads and steamboats will yet thread through Palestine , and paddle the
铁路 和 汽船 将要 然而 线 通过 巴勒斯坦 , 和 桨 这
['slɑ:ɡɪʃ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] !
sluggish waters of the Dead Sea !
迟缓 水 的 这 死的 海 !

铁路和汽船终将穿过巴勒斯坦，并划过死海缓慢流动的海水！

[naʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [treɪd] [ɪn] " [pɒts] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
Now look for trade in " pots and pearls ,
现在 看 为了 贸易 在 " 锅 和 珍珠 ,

现在寻找“陶罐和珍珠”的交易，

" [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [æʃ] - ['æplz] " [ɑ:n] " [ðə; ði] [ded] ['si:z] [ɔ:r] .
" made from the " ash - apples " on " the Dead Sea's shore .
" 制成 从 这 " 灰 - 苹果 " 在 " 这 死的 海域 支撑 .

“由死海岸边的‘灰苹果’制成。

" [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [perɪdʒ] , " [rɪ'ɡjələr] ['mɪ:tər] .
" Sing the following , on the twenty - sixth page , " irregular metre .
" 唱歌 这 下列的 , 在 这 二十 - 第六 页 , " 不规则的 仪表 .

“在第二十六页上唱出以下不规则韵律。

" [er] : " [gʊʊ] [ə'hed] !
" Air : " Go ahead !
" 空气 : " 去 前方 !

空中：“请继续！ ”

" ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [braɪn] ,
" **Over the billows and over the brine** ,
" 超过 这 波澜 和 超过 这 盐水 ,

“越过波涛，越过咸水，

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] ['pæləstain] !
Over the water to Palestine !
超过 这 水 到 巴勒斯坦 !

越过水域到达巴勒斯坦！

[eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] , [ɔ:r][du:][aɪ] [dri:m] ?
Am I awake , or do I dream ?
是 我 醒 , 或者 做 我 梦 ?

我是在清醒状态，还是在做梦？

['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tu:; tə] ['sɪrɪr] [baɪ] [sti:m] !
Over the ocean to Syria by steam !
超过 这 海洋 到 叙利亚 经过 蒸汽 !

乘蒸汽机车跨越重洋前往叙利亚！

[maɪ] [seɪ] [ɪz] [su:θ] , [baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ,
My say is sooth , by this right hand ,
我的 说 是 舒缓 , 经过 这 正确的 手 ,

我以右手发出慰藉，

[ə; eɪ] ['sti:mər] [breɪv]
A steamer brave
一个 汽船 勇敢的

一艘勇敢的汽船

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] ,
Is on the wave ,
是 在 这 海浪 ,

正乘着浪潮，

[baʊnd] ['pɑ:zətɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] !
Bound positively for the Holy Land !
边界 积极地 为了 这 圣 土地 !

志在圣地！

['gɑ:dfri] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [ænd; ənd] [ðəʊ]
Godfrey of Boulogne and thou
戈弗雷 的 布洛涅 和 你

布洛涅的戈弗雷和你

['rɪtʃəd] , ['laɪən] - ['hɑ:tɪd] [kɪŋ] ,
Richard , Lion - hearted King ,
理查德 , 狮子 - 心地 国王 ,

理查，狮心王

['kændɪdli] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [naʊ] ,
Candidly inform us now ,
坦率地说 通知 我们 现在 ,

请坦诚地告诉我们，

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər]
Did you ever
做过 你 曾经

你曾经有过吗？

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər]
No , you never
不 , 你 绝不

不，你从来没有

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Could have fancied such a thing .
可以 有 幻想 这样的 一个 事物 .

我真希望有这样的东西。

[ˈnevər] [sʌtʃ] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz]
Never such vociferations
绝不 这样的 呼喊

从未有过这样的喧闹

[ˈentərd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Entered your imaginations
进入 你的 想象力

进入你的想象

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] :
As the ensuing :
作为 这 随后 :

接下来:

— — " [iːz] [hɜːr; həɹ] !
— — " Ease her !
— — " 舒适 她 !

——“安抚她!

[stɑːp][hɜːr; həɹ] ! "
stop her ! "
停止 她 ! "

拦住她!

" [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ˈdʒɑːpə] ? "
" Any gentleman for Joppa ? "
" 任何 绅士 为了 约帕 ? "

“有没有绅士愿意去乔帕? ”

" - - , - - ? "
" ' Mascus , ' Mascus ? "
" - - , - - ? "

“马斯库斯，马斯库斯? ”

" [ˈtɪkɪt] , [pliːz] , [sɜːr] ; "
" Ticket , please , sir ; "
" 票 , 请 , 先生 ; "

“先生，请给我票;”

" [ˈtaɪər][ɔːr][ˈsaɪdən] ? "
" Tyre or Sidon ? "
" 胎 或者 西顿 ? "

“泰尔还是西顿? ”

" [stɑːp][hɜːr; həɹ] ! [iːz] [hɜːr; həɹ] ! "
" Stop her ! ease her ! "
" 停止 她 ! 舒适 她 ! "

阻止她! 安抚她!

" [dʒəˈruːsələm] , - [lem] , - [lem] ! " — " [ˈʒɜː] ! [ˈʒɜː] ! "
" Jerusalem , ' lem , ' lem ! " — " Shur ! Shur ! "
" 耶路撒冷 , - 柠檬 , - 柠檬 ! " — " 舒尔 ! 舒尔 ! "

“耶路撒冷，莱姆，莱姆! ”——“舒尔! 舒尔! ”

" [duː][juː; jʊ][gou][ɑːn][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [sɜːr] ? "
" Do you go on to Egypt , sir ? "
" 做 你 去 在 到 埃及 , 先生 ? "

“先生，您要去埃及吗? ”

" [ˈkæptɪn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈferəʊ] ? "

" **Captain , is this the land of Pharaoh ?** "

" 队长 , 是 这 这 土地 的 法老 ？ "

“船长，这里是法老的领地吗？ ”

" [naʊ] [lʊk] [əˈlaɪv][ðer; ðər] !

" **Now look alive there !**

" 现在 看 活 那里 ！

“现在看起来精神点！ ”

[huːz] [fɔːr; fər][ˈkaɪərəʊ] ! "

Who's for Cairo ! "

" 谁是 为了 开罗 ！ "

谁支持开罗！

" [bæk] [hɜːr; hər] !

" **Back her !**

" 后退 她 ！

“支持她！ ”

[stænd] [klɪr] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][faɪl] ! "

stand clear , I say , old file ! "

" 站立 清除 , 我 说 , 老的 文件 ！ "

“让开，老家伙！ ”

" [wʌt] [dʒent][ɔːr][ˈleɪdiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪ] ?

" **What gent or lady's for the Nile ?**

" 什么 绅士 或者 女士的 为了 这 尼罗河 ？

“哪位绅士或女士想去尼罗河？ ”

[ɔːr] [ˈpɪrəˌmɪdz] ? "

Or Pyramids ? "

" 或者 金字塔 ？ "

或者金字塔？

" [θiːbz] , [θiːbz] , [sɜːr] , [ˈstedɪ] ! "

" **Thebes , Thebes , sir , steady !** "

" 底比斯 , 底比斯 , 先生 , 稳定的 ！ "

“底比斯，底比斯，先生，稳住！ ”

" [naʊ] .

" **Now .**

" 现在 .

“现在。

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər] [ɛnˈɡedi] ?

Where's that party for Engeddi ?

" 在哪里？ 那 派对 为了 恩格迪 ？

恩格迪的派对在哪儿？

" [ˈpɪlɡrɪmz] , [ˈhoʊli] [red] - [krɔːs] [naɪts] ,

" **Pilgrims , holy Red - Cross knights ,**

" 朝圣者 , 圣 红色的 - 叉 骑士 ,

“朝圣者，神圣的红十字骑士，

[hæd; həd][juː; jʊ] [ɛə] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] ,

Had you e'er the least idea ,

" 有 你 曾经 这 至少 主意 ,

你哪怕有一点点想法，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ˈwaɪldɪst] [flaɪts] ,

Even in your wildest flights ,

" 甚至 在 你的 最狂野的 航班 ,

即使在你最疯狂的飞行中，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [trip][tu:; tə][dʒʊ'diə] ?
Of a steam - trip to Judea ?
的 一个 蒸汽 - 旅行 到 犹太 ?

乘蒸汽船去犹太？

[wʌt] [nekst]['mɑ:rv(ə)] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ,
What next marvel Time will show ,
什么 下一个 奇迹 时间 将要 展示 ,

时间会揭示的下一个奇迹是什么？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] :
It is difficult to say :
它 是 难的 到 说 :

很难说：

" ['ɑ:mnɪbəʃ] [tu:; tə]['dʒerɪ,kooʃ] ,
" **Omnibus to Jericho ,**
" 综合 到 耶利哥 ,

“开往耶利哥的公共汽车，

[ˈoʊnli] [ˈsɪkspəns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
Only sixpence all the way ?
仅有的 六便士 全部 这 方式 ?

全程只需六便士？

" [kæbz][ɪn][dʒə'ru:sələm] [meɪ] [plaɪ] :
" **Cabs in Jerusalem may ply :**
" 出租车 在 耶路撒冷 可能 胶合板 :

“耶路撒冷的出租车可以运营：

- [tɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [teɪl] ;
' **Tis not an unlikely tale ;**
- 的 不是 一个 不太可能 故事 ;

这并非一个荒诞的故事；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dæn][ðə; ði] ['tʊrɪst] [haɪ]
And from Dan the tourist hie
和 从 担 这 游客 嗨

还有来自丹的游客

[ˈʌntə,ʌntu][bɪr'fɪbə; bɛr'fɛvə][baɪ][reɪl] .
Unto Beersheba by rail .
到 别是巴 经过 轨 .

乘火车前往别是巴。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['trævələɹ] ['menʃənz] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] " [ˌaʊt'saɪd]
A distinguished traveler mentions that in some instances in China , the " outside
一个 杰出的 游客 提及 那 在 一些 实例 在 中国 , 这 " 外部

[ba:'beəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

一位杰出的旅行家提到，在中国的一些情况下，“外来蛮夷”

" [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɡɒdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðəɹ] [æz; əz]['devəlz] ;
" **are sometimes looked upon as gods , and at others as devils ;**
" 是 有时 看起来 之上 作为 神 , 和 在 其他的 作为 魔鬼 ;

“有时被视为神，有时被视为魔鬼；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃənz] [æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ]
and he mentions an absurd and very amusing story which goes to show
和 他 提及 一个 荒诞 和 非常 有趣 故事 哪个 去 到 展示
[ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [reɪs] :
the fear with which strangers are looked upon by this superstitious race :
这 害怕 和 哪个 陌生人 是 看起来 之上 经过 这 迷信的 种族 :

他还提到了一个荒诞又非常有趣的故事，这个故事恰恰说明了这个迷信的民族对陌生人的恐惧：

" [ˈæftər][maɪ] [frend] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈtəʊər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fə'tiːɡd] , [hiː; hi]
" **After my friend had visited the Porcelain Tower , being somewhat fatigued , he**
" 后 我的 朋友 有 到访 这 瓷 塔 , 存在 有些 疲劳 , 他
[stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɑːrbəʒ] [ʃɑːp] ,
stepped into a barber's shop ,
步 进入 一个 理发师 店铺 ,
“我的朋友参观完瓷塔后，有些疲惫，便走进了一家理发店。”

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][tuː; tə] [feɪv] [hɪz; ɪz]
and by way of employing his time , he desired the barber to shave his
和 经过 方式 的 雇用 他的 时间 , 他 想要的 这 理发师 到 刮胡子 他的
[hed] .
head .
头 .

为了打发时间，他想让理发师给他剃光头。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] ['kuːlnəs] ,
The gentleman wore a wig , but which , for the sake of coolness ,
这 绅士 穿着 一个 假发 , 但 哪个 , 为了 这 清酒 的 凉爽 ,
这位先生戴着假发，但为了显得酷，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
he had placed in his pocket .
他 有 放置 在 他的 口袋 .
他把它放进口袋里了。

[ðɪs] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌ; əv] ['feɪvɪŋ] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]
This operation of shaving , so common in China , was speedily and skillfully
这 手术 的 剃须 , 所以 常见的 在 中国 , 曾是 迅速地 和 巧妙地
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,
这种在中国很常见的剃须动作，被迅速而熟练地完成了。

[ðə; ði][ˈbɑːrbər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] ['feɪvɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]
the barber seeming to be delighted with the honor of shaving one of the
这 理发师 似乎 到 是 高兴极了 和 这 荣誉 的 剃须 一 的 这
[ɪ'lʌstriəs] [st'reɪndʒəz] .
illustrious strangers .
杰出 陌生人 .
理发师似乎很荣幸能为这位尊贵的陌生人刮胡子。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mænz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld]
Previously to his leaving the shop , and while the man's attention was called
之前 到 他的 离开 这 店铺 , 和 尽管 这 男人的 注意力 曾是 称为
[ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in some other direction ,
在 一些 其他 方向 ,
在他离开商店之前，当他的注意力被其他事情吸引时，

[maɪ] [frend] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][wɪɡ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
my friend replaced his wig upon his head , little thinking of the result of his
我的 朋友 替换 他的 假发 之上 他的 头 , 小的 思维 的 这 结果 的 他的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] .
simple process .
简单的 过程 .

我的朋友重新戴上假发，却丝毫没有想到他这个简单的举动会带来怎样的后果。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
No sooner , however , had the barber turned round ,
不 很快 , 然而 , 有 这 理发师 转向 圆形的 ,
然而，理发师刚一转身，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [kliːnd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [her]
and observed him whom he had so lately cleaned of every vestige of hair
和 观察到 他 谁 他 有 所以 最近 已清洗 的 每一个 痕迹 的 头发
，
，
，

他观察着那个不久前才被彻底清理干净、一丝毛发都没有的人，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [lʌɡˈzʊriənt] [groʊθ] , [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈstedɪ] [geɪz] [æt; ət]
suddenly covered with a most luxuriant growth , than taking one steady gaze at
突然 涵盖 和 一个 最多 茂盛的 生长 , 比 采取 一 稳定的 目光 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

突然间，身上长满了茂盛的植物，然后他便直勾勾地盯着他。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [dɪˈsiːvd] , [hiː; hi][let] [fɔːl] [ðə; ði][ˈreɪzər] ,
To make sure that he was not deceived , he let fall the razor ,
到 制作 当然 那 他 曾是 不是 受骗 , 他 让 落下 这 剃刀 ,
为了确认自己没有被骗，他松开了剃刀。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]
cleared his counter at a bound , and running madly through the crowd which
已清除 他的 柜台 在 一个 边界 , 和 跑步 疯狂地 通过 这 人群 哪个
[wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [kəˈlektɪd] ,
was speedily collected ,
曾是 迅速地 集 ,

他一跃而过，迅速清空了柜台，疯狂地穿过迅速聚集起来的人群。

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
cried out that he was visited by the devil !
哭 出去 那 他 曾是 到访 经过 这 魔鬼 !
他大喊自己被魔鬼缠身了！

" [noʊ] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ʌnˈtɪl] [ˈevri] - [aʊtˈsaɪd] [bɑːrˈberɪən] - [hæd; həd]
" **No entreaties could induce him to return , until every ' outside barbarian ' had**
" 不 恳求 可以 诱导 他 到 返回 , 直到 每一个 - 外部 野蛮人 - 有
[left] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ;
left the neighborhood ;
左边 这 邻里 ;

“无论怎样恳求都无法让他回来，直到所有‘外来蛮夷’都离开了这个地区；

[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
so palpable a miracle as this being , in his opinion ,
所以 可感知的 一个 奇迹 作为 这 存在 , 在 他的 观点 ,
在他看来，这简直就是一个显而易见的奇迹。

[kwaɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [ˈkæləndər] !
quite beyond the powers of all the gods and demons in the Buddhist calendar !
相当 超过 这 权力 的 全部 这 神 和 恶魔 在 这 佛教徒 日历 !

这远远超出了佛教历法中所有神魔的能力范围！

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] " [hɪnts] [ɑːn] [ˈpɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [kəˈmendɪd]
" Here are a few " Hints on Popping the Question , " which may be commended
" 这里 是 一个 很少 " 提示 在 爆米花 这 问题 , " 哪个 可能 是 赞扬
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæʃfl] ,
to the bashful ,
到 这 害羞的 ,

以下是一些“求婚小贴士”，或许可以推荐给那些害羞的人。

[ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] " [ʌv; əv]
the hesitating , and the ignorant , as well as to the " instruction " of
这 犹豫不决 , 和 这 无知 , 作为 出色地 作为 到 这 " 操作说明 " 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪ] - [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈdrɔːr] : "
the lady - readers of " The Drawer : "
这 女士 - 读者 的 " 这 抽屉 : "

犹豫不决的人、无知的人，以及《抽屉》杂志的女读者们的“指导”：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] - [lʌvd] [wʌn] , - [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃɪz] [æz; əz] [juː; jʊ]
" If you call on the ' loved one , ' and observe that she blushes as you
" 如果 你 称呼 在 这 - 喜爱 一 , - 和 观察 那 她 脸红 作为 你
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

“如果你呼唤‘心爱之人’，并注意到她在你走近时脸红了，

[ɡɪv] [hɜːr; hær] [hænd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [skwiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] , - [ɔːl] [raɪt] . -
give her hand a gentle squeeze , and if she returns it , ' all right . '
给 她 手 一个 温和的 挤 , 和 如果 她 返回 它 , - 全部 正确的 : -
轻轻地捏捏她的手，如果她也握住你的手，那就“好”。

- [get] [ðə; ði] [ˈperənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
' Get the parents out of the room ;
- 得到 这 父母 出去 的 这 房间 ;

把家长请出房间；

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [moʊst] [əˈdɔːrəb(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [seks] ,
sit down on the sofa beside the most adorable of her sex ,
坐 向下 在 这 沙发 旁 这 最多 可爱的 的 她 性别 ,
坐在沙发上，挨着她最可爱的同性伴侣。

- [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] . -
' and talk of the ' joys of wedded life . '
- 和 讲话 的 这 - 喜悦 的 已婚 生活 : -

并谈论“婚姻生活的乐趣”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [pliːzd] , [raɪz] , [siːm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [æsk] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
If she appears pleased , rise , seem excited , and at once ask her to say the
如果 她 出现 高兴 , 上升 , 似乎 兴奋的 , 和 在 一次 问 她 到 说 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

如果她看起来很高兴，就站起来，表现得兴奋一些，然后立刻请她说出重要的话。

[ðə; ði] [laɪf] - [ɔːr] - [deθ] - [dɪˈsaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsuːsaɪd] - [ɔːr] - [ˈhæpɪnəs] - [ˈsetlɪŋ] [ˈkwestʃən] .
the life - or - death - deciding , the suicide - or - happiness - settling question .
这 生活 - 或者 - 死亡 - 决定 , 这 自杀 - 或者 - 幸福 - 安顿 问题 .

这是一个关乎生死、决定自杀还是幸福的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊlz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈkæmbriːk] , [biː; bi] [ʃɜː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əkˈseptɪd] .

If she pulls out her cambric , be sure you are accepted .
如果 她 拉 出去 她 麻纱 , 是 当然 你 是 公认 .

如果她拿出她的细棉布, 那就说明你已经受到了接纳。

[kɔːl] [hɜːr; hər] - [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfæni] , - [ænd; ənd] - [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈkriːtʃər] , - [ænd; ənd] [ðɪs]
Call her ' My darling Fanny , ' and ' my own dear creature , ' and this
称呼 她 - 我的 亲爱的 舐 , - 和 - 我的 自己的 亲爱的 生物 , - 和 这
[kəmˈpliːts] [ðə; ði] [siːn] .
completes the scene .
完成 这 场景 .

称她为“我亲爱的芬妮”和“我亲爱的宝贝”, 这样就完成了这一幕。

[æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈfænsi] [jɔːrˈself] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈpærədəɪs] .
Ask her to name the blessed day , and fancy yourself already in Paradise .
问 她 到 姓名 这 蒙福 天 , 和 想要 你自己 已经 在 天堂 .

请她说出这个吉祥的日子, 然后想象自己已经身处天堂。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [əˈfekʃənz] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ;
" **A good plan is , to call on the ' object of your affections ' in the forenoon ;**
" 一个 好的 计划 是 , 到 称呼 在 这 - 目的 的 你的 情感 - 在 这 午前 ;
“一个好办法是, 在上午拜访你心仪的对象;

[prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ˈmæmə] [kənˈsents] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈkler] [jɜː; jər] [ɪnˈtenʃən] .
propose a walk ; mamma consents , in the hope you will declare your intentions .
提出 一个 走 ; 妈妈 同意 , 在 这 希望 你 将要 宣布 你的 意图 .

提议散步; 妈妈同意了, 希望你能表明你的意图。

[ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] ; [tɔːk] [ʌv; əv] - [ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , - - [rɪˈkwæɪtɪd] [əˈtætʃmənt]
Wander through the green fields ; talk of ' love in a cottage , ' ' requited attachment
漫步 通过 这 绿色的 字段 ; 讲话 的 - 爱 在 一个 小屋 , - - 回报 依恋
,
:
,

漫步在绿茵茵的田野间; 谈论着“小屋里的爱情”、“两情相悦”

- [ænd; ənd] - [ˈrʊərəl] [fəˈlɪsəti] . -
' and ' rural felicity . '
- 和 - 乡村的 费利西蒂 . -

以及“乡村幸福”。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [pæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈtɪmət] [jɜː; jər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [dɪr]
If a child happens to pass , of course intimate your fondness for the ' dear
如果 一个 孩子 发生 到 经过 , 的 课程 亲密的 你的 喜爱 为了 这 - 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] - :
little creatures ' :
小的 生物 - :

如果孩子不幸去世, 当然要表达你对这些“可爱的小家伙们”的喜爱之情:

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɪt] .
this will be a splendid hit .
这 将要 是 一个 灿烂 打 .

这将大获成功。

[ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [daʊn] [juː; jʊ] [məst; məst] [fɔːl] [ɑːn] [jɜː; jər] [niː] , [raɪt] [ɔːr] [left] ,
If the coast is clear down you must fall on your knee , right or left ,
如果 这 海岸 是 清除 向下 你 必须 落下 在 你的 膝盖 , 正确的 或者 左边 ,
如果前方安全, 你必须单膝跪地, 左膝或右膝均可。

[fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
for there is no rule as to this ,
为了 那里 是 不 规则 作为 到 这 ,

因为这方面没有规定。

[ænd; ənd] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] - [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [fɔːr; fər]
and swear never to rise till she agrees to take you ' for better or for
和 发誓 绝不 到 上升 直到 她 同意 到 拿 你 - 为了 更好的 或者 为了
[wɜːrs] . -
worse . '
更糟 . -

并发誓永不起身，直到她同意“无论境遇好坏”都带你走。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] [wet] , [ænd; ənd] [juː; jə] [hæv; həv] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] [ɑːn] ,
If , however , the grass is wet , and you have white pantaloons on ,
如果 , 然而 , 这 草 是 湿的 , 和 你 有 白色的 灯笼裤 在 ,
但是，如果草地是湿的，而你又穿着白色灯笼裤，

[ɔːr] [ɪf] [jɔːr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [mʌst; məst] [pər'suː] [ə'hʌðər] [plæn] :
or if your trousers are tightly made , of course you must pursue another plan :
或者如果 你的 裤子 是 紧紧 制成 , 的 课程 你 必须 追求 其他 计划 :
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当然，如果你的裤子太紧，你就必须另想办法：比如说，

[vaʊ] , [juː; jə] [wɪl] [bloʊ] [jɔːr; jər] [breɪnz] [aʊt] , [ɔːr] ['swɑːloʊ] ['ɑːrsnɪk] , [ɔːr] [draʊn] [jɔːr'self] ,
vow , you will blow your brains out , or swallow arsenic , or drown yourself ,
发誓 , 你 将要 吹 你的 大脑 出去 , 或者 吞 砷 , 或者 溺水 你自己 ,
发誓，你会自杀，或者吞下砒霜，或者溺水身亡。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [seɪ] [jes] .
if she won't say yes .
如果 她 惯于 说 是的 .

如果她不肯答应。

" [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [jɔːr; jər] ['tɑːrmər] [ɪz] [ðer; ðər] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
" If you are at a ball , and your charmer is there , captivating all around
" 如果 你 是 在 一个 球 , 和 你的 魔术师 是 那里 , 引人入胜 全部 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果你参加舞会，而你的梦中情人也在那里，她魅力四射，吸引着周围的每一个人，

[get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] - [pɔːp] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . -
get her into a corner , and ' pop the question . '
得到 她 进入 一个 角落 , 和 - 流行音乐 这 问题 . -

把她逼到墙角，然后“求婚”。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [bʌt; bət] - [dɪ'leɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] - — [raʊnd] - [hænd] ['kɑːpi] .
Some delay until after supper , but ' Delays are dangerous ' — Round - hand copy .
一些 延迟 直到 后 晚餐 , 但 - 延误 是 危险的 - — 圆形的 - 手 复制 .

有些人拖延到晚餐后，但“拖延是危险的”——圆手抄本。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] - [terz] , - [wen] [ək'septɪŋ] [juː; jə] , [miːn] ['oʊnli] , - [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]
" A young lady's ' tears , ' when accepting you , mean only , ' I am too happy to
" 一个 年轻的 女士的 - 眼泪 , - 什么时候 接受 你 , 意思是 仅有的 , - 我 是 也 快乐的 到
[spiːk] . -
speak . '
说话 . -

“一位年轻女士在接受你时流下的‘眼泪’，仅仅意味着‘我高兴得说不出话来’。”

[ðə; ði] [dʌm] - [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] , [ˈskwi:zɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ]
The dumb - show of staring into each other's faces , squeezing fingers , and sighing
这 哑的 - 展示 的 凝视 进入 每个 其他的 面孔 , 挤压 手指 , 和 叹息
, [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
, originated ,
, 起源于 ,

这种互相凝视、十指紧扣、叹息的傻气表演起源于.....

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmənz] .
we have reason to believe , with the ancient Romans .
我们 有 原因 到 相信 , 和 这 古老的 罗马书 .

我们有理由相信，古罗马人也是如此。

[aɪˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈpræktɪst] [ˈnaʊədeɪz] , [æz; əz] [ˈseɪvɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ˈlʌvər] -
It is much practiced nowadays , as saving breath , and being much more lover -
它 是 很多 练习 如今 , 作为 保存 气息 , 和 存在 很多 更多的 情人 -
[laɪk] [ðæn; ðən] [ˈtɔ:kɪŋ] .
like than talking .
喜欢 比 说 .

如今这种做法很普遍，因为它可以节省体力，而且比说话更像情人间的交流。

" [kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [drɔ:r] .
" CONTRIBUTIONS TO OUR DRAWER .
" 贡献 到 我们的 抽屉 .

“捐赠至我们的抽屉。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈri:dəz] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [nɪˈbloʊs] [ˈgɑ:rdn] ,
Our city readers will doubtless recollect the public exhibition , at Niblo's Garden ,
我们的 城市 读者 将要 毫无疑问 追忆 这 民众 展览 , 在 尼布洛的 花园 ,
[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
a few years since ,
一个 很少 年 自从 ,

我们城市的读者无疑会记得几年前在尼布洛花园举办的那场公众展览。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsentʃəri] [plænt][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
of a magnificent specimen of the American Century Plant in full bloom .
的 一个 壮丽 标本 的 这 美国人 世纪 植物 在 满的 盛开 .

一株盛开的美国世纪植物，姿态优美。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɜ:rði] [ˈsɪtɪzn] , [ʌv; əv][kənˈsɪdəɹəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
A certain worthy citizen , of considerable social distinction ,
一个 肯定 值得 公民 , 的 大量 社会的 区别 ,

一位德高望重、社会地位显赫的公民，

[bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈma:rkəbli] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈklɪrnəs] [ɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈvɪz(ə)n] ,
but not remarkably famous for clearness or strength of intellectual vision ,
但 不是 非常 著名的 为了 清晰度 或者 力量 的 知识分子 想象 ,

但他的思想清晰度和洞察力并不特别出名。

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
happened to be one morning at the period in question ,
发生 到 是 一 早晨 在 这 时期 在 问题 ,

恰好是在那段时间的某个早晨，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][æŋ; ən][ˈɑ:mnɪbəs] " [ˈdaʊnwərd] [baʊnd] " [ðə; ði] [ˈmɑ:rəvləs]
describing to a fellow passenger in an omnibus " downward bound " the marvelous
描述 到 一个 同伴 乘客 在 一个 综合 " 向下 边界 " 这 奇妙
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
production of nature ,
生产 的 自然 ,

在一辆“下坡”的公共汽车上，向同车乘客描述大自然的奇妙造物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] .
which he had just been visiting .
哪个 他 有 只是 到过 访问 .

他刚刚去过那里。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːl'doʊ] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The description , although more immediately addressed to his companion ,
这 描述 , 虽然 更多的 立即地 已解决 到 他的 伴侣 ,

虽然这段描述更像是直接针对他的同伴，

[wʌz; wəz] ([ˈɑːmnɪbəz] [ˈɔːrətəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən]) [ˈlævəld] [æt; ət][ðə; ði][ten] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈsɪkspəns]
was (omnibus orators are not uncommon) leveled at the ten additional sixpences
曾是 (综合 演说家 是 不是 罕见) 平整 在 这 十 额外的 六便士

[huːm] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
whom fate had thrown together in the same vehicle .
谁 命运 有 抛掷 一起 在 这 相同的 车辆 .

(马车演说家并不罕见) 他抨击了命运安排在同一辆车上的另外十个六便士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrnist] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [huː] [ˈventʃəd] ,
Among the most earnest listeners , was a meek little man , who ventured ,
之中 这 最多 认真 听众 , 曾是 一个 温顺 小的 男人 , WHO 冒险 ,

在最认真的听众中，有一位性格温顺的小个子男人，他冒险说道：

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ˈmaɪldli] ,
at the conclusion of our friend's account , to inquire mildly ,
在 这 结论 的 我们的 朋友们 帐户 , 到 查询 轻微地 ,

在朋友讲述完毕后，我们温和地询问：

" [ɪf] [ðə; ði][plænt] [bɪ'ɪɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæktəsɪz] ? "
" if the plant belonged to the family of the cactuses ? "
" 如果 这 植物 属于 到 这 家庭 的 这 仙人掌 ? "

“如果这种植物属于仙人掌科呢？ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [kəm'pæj(ə)n]
" Not at all , " replied the dignified narrator , with evident compassion
" 不是 在 全部 , " 回复 这 凝重 旁白 , 和 明显 同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] ,
for the ignorance of the questioner ,
为了 这 无知 的 这 提问者 ,

“完全不是，”这位举止端庄的叙述者回答道，语气中明显流露出对提问者无知的同情。

" [aɪ ˈtiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][væn] - !
" it belongs to the family of the Van Renssellaers !
" 它 属于 到 这 家庭 的 这 范 - !

“它属于范伦塞勒家族！ ”

" [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈpɑːrti][ɪn] [ˈlʌndən] ,
" Shortly after the French Revolution of 1848 , at a diplomatic party in London ,
" 不久 后 这 法语 革命 的 - , 在 一个 外交 派对 在 伦敦 ,

“1848年法国大革命后不久，在伦敦的一次外交聚会上，

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ʌv; əv]
the conversation happened to turn upon the extraordinary inconsistencies of
这 对话 发生 到 转动 之上 这 非凡的 不一致之处 的

- [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] ,
Lamartine's political career ,
- 政治的 职业 ,

谈话的焦点恰好转到了拉马丁政治生涯中那些令人匪夷所思的矛盾之处。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈtɪkjələri] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi] [ðen]
and more particularly upon the singularity of the conservative position he then
和 更多的 特别 之上 这 奇点 的 这 保守的 位置 他 然后
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

尤其值得一提的是，他当时所持的保守立场具有独特性。

[wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ækˈtɪvəti][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
when contrasted with his revolutionary activity a short time before .
什么时候 对比 和 他的 革命性的 活动 一个 短的 时间 前 .

与他不久前的革命活动相比。

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [em] — — ?
" **How does it strike you , Lady M — — ?**
" 如何 做 它 罢工 你 , 女士 M — — ?

“M女士，您觉得如何？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [frɛntʃ] [æŋ; əŋ] [ætæˈʃeɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [kɔːrts] ,
" **inquired in French an attaché from one of the continental courts** ,
" 询问 在 法语 一个 随员 从 一 的 这 大陆 法院 ,

“我用法语向一位来自欧洲大陆某法院的随员询问道，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][nɑːt] [les] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [səˈlebrəti] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪti]
of a lady not less known as a literary celebrity , than as a witty
的 一个 女士 不是 较少的 已知 作为 一个 文学 名人 , 比 作为 一个 机智
[ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .
conversationalist .
健谈者 .

这位女士不仅是一位知名的文学名人，更是一位风趣健谈的人。

" [məˈsjɜːr] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , " [ɪl][em ˈiː][feɪt] [leɪfɪt] [-]
" **Monsieur , she replied , without a moment's hesitation , il me fait l'effet d'un**
" 先生 , " 她 回复 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , " il 我 事实 效果 逼债
[ɪnsendiːər] [dɪvenuː] [pɒŋˈpjeɪ] " — " [sɜːr] ,
incendiaire devenu pompier " — " Sir ,
纵火犯 成为 消防员 " — " 先生 ,

“先生，”她毫不犹豫地回答道，“我已经被点燃了”——“先生，

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɪnˈsendɪəri] [tɜːrnd] [ˈfaɪərmən] .
he reminds me of an incendiary turned fireman .
他 提醒 我 的 一个 燃烧的 转向 消防队员 .

他让我想起一个从纵火犯变成消防员的人。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːməˈrʈiːn] ,
" **Speaking of Lamartine** ,
" 请讲 的 拉马丁 ,

“说到拉马丁，

[rɪˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [tɔːnt] [ʌv; əv][em] . - [əˈdrest] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
reminds us of a bitter taunt of M . Guizot's addressed to that gentleman
提醒 我们 的 一个 苦的 嘲讽 的 M . 已解决 到 那 绅士
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] .
some years before the last overthrow of the monarchy .
一些 年 前 这 最后的 推翻 的 这 君主制 .

这让我们想起基佐先生在君主制最后一次被推翻前几年对那位先生的尖刻嘲讽。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌɑːməˈrʈiːn] [ˈentərd] [ˈpʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [kənˈsɜːrvətɪv] ,
It is well known that Lamartine entered public life as a stanch conservative ,
它 是 出色地 已知 那 拉马丁 进入 民众 生活 作为 一个 立柱 保守的 ,

众所周知，拉马丁以坚定的保守派立场进入政坛。

[ænd; ʌnd] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈʌltrə] - [ˈrædɪk(ə)l] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [step][baɪ][step] , [hɪz; ɪz]
and gradually became almost an ultra - radical , changing , step by step , his
和 逐步地 成为 几乎 一个 极端主义者 - 激进的 , 变化 , 步 经过 步 , 他的
[si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ,
seat in the Chamber of Deputies ,
座位 在 这 商会 的 副手们 ,
并逐渐变得近乎极端激进, 一步步改变了他在众议院的席位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] .
from the extreme right to the extreme left .
从 这 极端 正确的 到 这 极端 左边 .
从极右到极左。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It is equally well known that many years ago ,
它 是 同样地 出色地 已知 那 许多 年 前 ,
众所周知, 多年前,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
he made a sort of princely pilgrimage through certain sections of the East ,
他 制成 一个 种类 的 王子 朝圣 通过 肯定 部分 的 这 东方 ,
他以王子的身份, 对东方某些地区进行了一次朝圣之旅。

[ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
and published an account of his travels ,
和 已发布 一个 帐户 的 他的 旅行 ,
并出版了他的游记。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] .
the statements in which are reputed to be more or less apocryphal .
这 声明 在 哪个 是 知名 到 是 更多的 或者较少的 伪经 .
这些陈述据称或多或少是杜撰的。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈluːd] ,
Upon the occasion to which we allude ,
之上 这 场合 到 哪个 我们 暗示 ,
在我们提到的这个场合,

[em] . [ɡɪˈzoʊ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ətæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈɔːrətər]
M . Guizot in reply to a violent attack upon the government by the poetical orator
M . 基佐 在 回复 到 一个 暴力 攻击 之上 这 政府 经过 这 诗意的 演说者
,
,
基佐先生回应这位诗歌演说家对政府的猛烈抨击时说:

[əˈdrest] [hɪm; ɪm] [aɪˈrɑːnɪkli] [æz; əz] " [-]
addressed him ironically as " I'il
已解决 他 讽刺的是 作为 " 小
讽刺地称呼他为“小家伙”

[ˈlʌstər] [ˌvwaːjɑːˈʒʌː(r)] , " [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtrævələr] , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
lustre voyageur , " the illustrious traveler , a title indifferently applicable to his
光泽 旅行者 , " 这 杰出 游客 , 一个 标题 漠不关心 适用的 到 他的
[ˈædvərˌsɛrɪz] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
adversary's Oriental wanderings ,
敌方的 东方 漫游 ,
lustre voyageur, “杰出的旅行者”, 这个称号同样适用于他的对手在东方的游历。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] ['bɛduɪn,ɪzəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]
or to his more limited Bedouinism within the four walls of the hall of
或者 到 他的 更多的 有限的 贝都因主义 之内 这 四 墙壁 的 这 大厅 的
[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] .
legislation .
立法 .

或者说，他更狭隘的贝都因主义体现在立法大厅的四面墙内。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ,
We should be unwilling to particularize how long since ,
我们 应该 是 不情愿 到 具体化 如何 长的 自从 ,
[wɪːr] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈvɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
but at a time when we were considerably more verdant than at present
但 在 一个 时间 什么时候 我们 是 相当 更多的 葱茏 比 在 展示
,
.
,

但那时我们的植被比现在要茂盛得多。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ðæt] [lənd] [wens] [soʊ] ['meni] ['trævələʒz, 'trævləʒz]
we happened to be traveling in Ireland , that land whence so many travelers
我们 发生 到 是 旅行 在 爱尔兰 , 那 土地 何处 所以 许多 旅行者
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我们当时正好在爱尔兰旅行，那是许多旅行者向往的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [goʊ] .
but to which so few go .
但 到 哪个 所以 很少 去 .

但去的人却寥寥无几。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
Having one day an invitation to dine with a gentleman who lived a few miles
拥有 一 天 一个 邀请 到 用餐 和 一个 绅士 WHO 居住地 一个 很少 英里
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [taʊnz] ,
from one of the second - rate towns ,
从 一 的 这 第二 - 速度 城镇 ,

有一天，他受邀与一位住在离某个二流小镇几英里远的绅士共进晚餐。

[wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌnɔːndɪˈskɹɪpt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌnɔːndɪˈskɹɪpt] ['draɪvər] ,
we engaged a nondescript vehicle and an equally nondescript driver ,
我们 已订婚的 一个 不伦不类 车辆 和 一个 同样地 不伦不类 司机 ,
[wɪːr] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈvɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
我们雇佣了一辆毫不起眼的车和一位同样毫不起眼的司机。

[tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] .
to take us to the residence of our friend .
到 拿 我们 到 这 住宅 的 我们的 朋友 .
[wɪːr] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈvɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
带我们去朋友家。

['pædi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [æz; əz][dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nəːtʃəd]
Paddy , with an independence as decided as if it had been nurtured
稻田 , 和 一个 独立 作为 决定 作为 如果 它 有 到过 培育
[ˌʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,
under the stars and stripes ,
在下面 这 明星 和 条纹 ,
[wɪːr] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈvɜːrd(ə)nt][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
帕迪的独立性如此坚定，仿佛是在星条旗的庇护下孕育而生。

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['smoʊkɪŋ] ['vɪlənəs] [tə'bækoo] [θruː] [ə; eɪ]
continued for a good part of the journey smoking villainous tobacco through a
持续 为了 一个 好的 部分 的 这 旅行 吸烟 邪恶的 烟草 通过 一个
['blækənd] [paɪp] - [stʌmp] ,
blackened pipe - stump ,
变黑 管道 - 树桩 ,

在旅途的大部分时间里， he 都用一根烧黑的烟斗残端抽着劣质烟草。

[ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['haʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtɪv] ['melədi]
occasionally relieving his feelings by howling out some catch of a native melody
偶尔 缓解 他的 情怀 经过 嚎叫 出去 一些 抓住 的 一个 本国的 旋律
[nɑːt][aɪ'diːəlaɪzɪd][baɪ][muə; mɔː] .
not idealized by Moore .
不是 理想化的 经过 摩尔 .

偶尔他会嚎叫着唱出一些莫尔没有理想化的本土旋律，以此来释放自己的情绪。

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌtsoʊ'veər] ,
To us he did not condescend to address any conversation whatsoever ,
到 我们 他 做过 不是 屈尊 到 地址 任何 对话 任何 ,
他根本不屑与我们进行任何交谈。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd]
until suddenly at a turn of the road we found ourselves passing a grave - yard
直到 突然 在 一个 转动 的 这 路 我们 成立 我们自己 通过 一个 严重 - 院子
, [aɪ] . [iː] . ['æŋɡləsi] ,
, **i** . **e** . **Anglice** ,
, 我 . e . 英国国教 ,
直到突然在路口转弯时， we 发现自己经过了一片墓地，即英国国教墓地。

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɒnjumənts] .
church - yard , thickly studded with monuments .
教会 - 院子 , 浓密 带钉的 和 纪念碑 .
教堂墓地，遍布着密密麻麻的纪念碑。

['dʒɪːhuː] , ['tɜːrniŋ] [tɔːrd] [juː 'es] ,
Jehu , turning toward us ,
耶户 , 转弯 朝向 我们 ,
耶户转向我们，

[ˈræðər] ['stɑːrtld] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd][wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .
rather startled us by the statement that " only the blind were buried in that spot .
相当 惊慌 我们 经过 这 陈述 那 " 仅有的 这 瞎的 是 埋葬 在 那 点 .
“只有盲人才会被埋葬在那里”这句话让我们感到非常惊讶。

" ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæn](ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪ'ɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
" **Noticing a fine mansion a short distance beyond , on the same side of the road**
" 注意到 一个 美好的 大厦 一个 短的 距离 超过 , 在 这 相同的 边 的 这 路
,
,
,
“注意到不远处，同一条路的一侧，有一座漂亮的宅邸，

[wiː; wi] ['mɑːdɪstli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][wʌz; wəz][æn; ən]
we modestly suggested that probably the imposing building before us was an
我们 谦虚地 建议 那 大概 这 气势磅礴 建筑 前 我们 曾是 一个
[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
institution for the blind .
机构 为了 这 瞎的 :
我们谦虚地表示，眼前这座气势恢宏的建筑很可能是一座盲人机构。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [jər] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] ['pædi] .
" **Not at all , yer honor ,** " **answered Paddy** .
" 不是 在 全部 , 你的 荣誉 , " 回答 稻田 .

“完全不是，法官大人，”帕迪回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] , " [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðɪs] ['berɪŋ] - [graʊnd] [ɪz]
" **But how then does it happen ,** " **we replied ,** " **that this burying - ground is**
" 但 如何 然后 做 它 发生 , " 我们 回复 , " 那 这 埋葬 - 地面 是
[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] ? "
exclusively for the blind ? "
只 为了 这 瞎的 ? "

“但是，为什么这个墓地只供盲人使用呢？”我们回答说。

" [waɪ] , [-] [si:] , [jər] ['ɑ:nər] ,
" **Why , d'ye see , yer honor ,**
" 为什么 , 染料 看 , 你的 荣誉 ,

“你瞧，大人，

" ['kwɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] [mə'ɪfəs] [maɪ'lɪzən] ([wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ,
" **quickly answered the malicious Milesian (we were a nice young man then ,**
" 迅速地 回答 这 恶意 米利都 (我们 是 一个 好的 年轻的 男人 然后 ,
“恶毒的米莱西安人迅速回答道（那时我们还是个不错的年轻人），

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ɔ:l][dʒʊʊks][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] [mə'ɪfəs]) ,
and thought all jokes at our expense malicious) ,
和 想法 全部 笑话 在 我们的 费用 恶意) ,
并且认为所有拿我们开玩笑的都是恶意的)，

" [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn]['aɪərlənd][ʌv; əv] ['berɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][ɪɔ:ŋgər] [si:] !
" **we're not in the habit in Ireland of burying people until they can no longer see !**
" 是 不是 在 这 习惯 在 爱尔兰 的 埋葬 人们 直到 他们 能 不 更长 看 !
“在爱尔兰，我们没有把人埋到完全看不见为止的习惯！ ”

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][paɪp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stʌmp] — [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
" **We had no pipe of our own , not even a stump — so that we could**
" 我们 有 不 管道 的 我们的 自己的 , 不是 甚至 一个 树桩 — 所以 那 我们 可以
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“我们连自己的水管都没有，甚至连个烟囱头都没有——所以我们没办法，

[ɪf] [rɪ'kwɛstɪd] , [hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [smʊkt] [aɪ 'ti:] .
if requested , have put that into it and smoked it .
如果 请求 , 有 放 那 进入 它 和 熏制 它 .

如果有人要求，就把烟熏进去抽了。

[sʌm; səm] [taɪm] [læst] ['sʌmə] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mæsə'tʃu:sɪts] ,
Some time last summer , a gentleman of Massachusetts ,
一些 时间 最后的 夏天 , 一个 绅士 的 马萨诸塞州 ,
去年夏天某个时候，一位马萨诸塞州的绅士

[hu:] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ænd] [hu:] , [ɪf] [wi:; wi]
who takes great interest in the subject of public instruction , and who , if we
WHO 需要 伟大的 兴趣 在 这 主题 的 民众 操作说明 , 和 WHO , 如果 我们
[mɪs'teɪk] [nɑ:t] ,
mistake not ,
错误 不是 ,

他对公共教育这一主题非常感兴趣，而且，如果我们没有弄错的话，

[hæz; həz][sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɛɪt] , ['vɪzɪtɪd] ,
has some official connection with the public schools of that State , visited ,
有 一些 官方的 联系 和 这 民众 学校 的 那 状态 , 到访 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] ,
with an English friend ,
和 一个 英语 朋友 ,

与该州公立学校有某种官方联系，曾与一位英国朋友一同参观过。

[ðə; ði] ['feɪkər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [nu:] ['lebənɑ:n] .
the Shaker settlement at New Lebanon .
这 摇晃器 沉降 在 新的 黎巴嫩 .

新黎巴嫩的震教徒定居点。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [frə'tɜ:rnəti] [hæv; həv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The worthy fraternity have a school of their own ,
这 值得 兄弟会 有 一个 学校 的 他们的 自己的 ,

这个值得尊敬的兄弟会拥有自己的学校，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] [ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər]['gɜ:lz]['oʊnli] ,
which during the summer months is open for girls only ,
哪个 期间 这 夏天 几个月 是 打开 为了 女孩们 仅有的 ,

夏季期间仅对女生开放。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
the boys taking their turn in the winter .
这 男孩们 采取 他们的 转动 在 这 冬天 .

冬天，男孩们轮流上阵。

[st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['kɜ:rtiəsli] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ɪg'zæmɪn]
Strangers are courteously permitted to visit the establishment , and to examine
陌生人 是 礼貌地 允许 到 访问 这 建立 , 和 到 检查

[ðə; ði] [s'kɒləz] .
the scholars .
这 学者们 .

陌生人可以礼貌地参观该机构，并考察学者。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Our two excursionists accordingly made the school the special object of their
我们的 二 远足者 因此 制成 这 学校 这 特别的 目的 的 他们的

[fɜ:rst]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
first visit to the village .
第一的 访问 到 这 村庄 .

因此，我们这两位远足者将学校作为他们首次访问该村的重点目的地。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn'strʌktrɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn] [frend] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
At the instance of the head instructress our Eastern friend called out a little
在 这 实例 的 这 头 女教师 我们的 东 朋友 称为 出去 一个 小的

[gɜ:rl] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
girl who possessed a face indicative of more than ordinary intelligence ,
女孩 WHO 拥有 一个 脸 指示性的 的 更多的 比 普通的 智力 ,

在女教师的指示下，我们的东方朋友叫出了一个小女孩，她的脸上写满了聪慧。

[tu;; tə][goʊ] [θru:] [hɜ:r; hər]['peɪsɪz][ɪn] ['spelɪŋ] .
to go through her paces in spelling .
到 去 通过 她 步幅 在 拼写 .

让她练习拼写。

" [wɪl] [ju;; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['fi:lɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] .
" **Will you oblige me by spelling the word feeling ?** " **was the first question .**
" 将要 你 必须 我 经过 拼写 这 单词 感觉 ? " 曾是 这 第一的 问题 .

“你能帮我拼写一下‘feeling’这个词吗？”这是第一个问题。

" [ef] - [tu:] - [i:] - [el] - [aɪ] - [en] - [dʒi:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **F - two - e - l - i - n - g** , " **replied the child , without a moment's hesitation** .
" F - 二 - e - 我 - 我 - n - 克 , " 回复 这 孩子 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .
"F-two-eling,"孩子毫不犹豫地回答道。

" [traɪ] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌjeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" **Try again , my dear ,** " **answered the examiner , with a shake of the head** .
" 尝试 再次 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 考官 , 和 一个 摇 的 这 头 .
"再试一次, 亲爱的,"考官摇了摇头回答道。

[ðə; ði] [ˈpju:p(ə)l] [speld] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst]
The pupil spelled the word over again , in precisely the same manner as at first
这 瞳孔 拼写 这 单词 超过 再次 , 在 恰恰 这 相同的 方式 作为 在 第一的
:
:
:

这名学生又拼写了一遍这个词, 方式和第一次完全一样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈvɪzɪtər]
With a dissatisfied expression of countenance the disappointed visitor
和 一个 不满 表达 的 面容 这 失望的 游客
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [nekst] ,
was about calling for the " next ,
曾是 关于 呼叫 为了 这 " 下一个 ,
这位失望的游客一脸不满, 正要开口问“下一位”,

" [wen] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktrɪs] [ˌɪntərˈpouzɪd] [wɪð; wɪθ] ,
" **when , before he could do so , the instructress interposed with** ,
" 什么时候 , 前 他 可以 做 所以 , 这 女教师 插入 和 ,
正当他准备开口时, 女教师插话道:

" [neɪ] , [frend] , [pərˈhæps] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [ðɪ:] .
" **Nay , friend , perhaps our system of spelling is not familiar to thee** .
" 不 , 朋友 , 也许 我们的 系统 的 拼写 是 不是 熟悉的 到 你 .
"不, 朋友, 或许你不熟悉我们的拼写系统。"

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [du:] [wi:; wi] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈdʌblɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [hɪr] .
Under no circumstances do we consent to doubling any thing here .
在下面 不 情况 做 我们 同意 到 翻倍 任何 事物 这里 .
我们绝不同意在这里重复任何事情。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 136**]
" [页 -]
[第136页]

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪr] [senˈseɪ(ə)n] [wen] [ɑ:n] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [faɪndz]
It is a singular sensation when on going abroad one for the first time finds
它 是 一个 单数 感觉 什么时候 在 去 国外 一 为了 这 第一的 时间 发现
[wʌnˈself] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
oneself a foreigner .
自己 一个 外国人 .
第一次出国, 发现自己是外国人, 这是一种很奇特的感觉。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈhæps] [prɪˈkju:liərli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkənz] ,
This is perhaps peculiarly the case with Americans ,
这 是 也许 奇特地 这 案件 和 美国人 ,
这种情况在美国人身上或许尤为特殊。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈveləpɪŋ] .
for several reasons which we will not trouble the reader with developing .
为了 一些 原因 哪个 我们 将要 不是 麻烦 这 读者 和 发展 .
原因有很多, 我们就不赘述了。

[æŋ; əŋ] [ə'kweɪntəns] [dʒʌst] [kʌm] ['ʊʊvər][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [em'pɔ:riəm]
an acquaintance just come over from one of the great commercial emporiums
一个 熟人 只是 来 超过 从 一 的 这 伟大的 商业的 商场
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
of the Union .
的 这 联盟 .

一位熟人刚从联邦的一家大型商业中心过来。

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] " [ɑ:n] [tʃeɪndʒ] ,
" The acquaintance " was a personage of standing " on Change ,
" 这 熟人 " 曾是 一个 人士 的 常设 " 在 改变 ,
"这位熟人"是一位站在“变革”上的人物,

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ]['ʊʊvər] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venə'næli:ti:z] [ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][laɪf] .
" but not over practiced in some of the conventionalities of artificial life .
" 但 不是 超过 练习 在 一些 的 这 惯例 的 人造的 生活 .
但在人造生命的某些常规方面却并不十分熟练。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] ,
After a cordial greeting on both sides ,
后 一个 亲切 问候 在 两个都 侧面 ,
双方亲切问候之后,

[ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spiəriənst] [kəm'pænjən] ,
the new comer put himself into the hands of his more experienced companion ,
这 新的 角 放 他自己 进入 这 双手 的 他的 更多的 经验丰富的 伴侣 ,
新来者将自己托付给了经验更丰富的同伴。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪ'reɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈpæris] .
to be initiated into the mysteries of Paris .
到 是 启动 进入 这 谜团 的 巴黎 .
去探索巴黎的奥秘。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɒnts] [ðæt] [æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] [fi:lz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlis] [ɑ:r; ər] [mə'tɪriəl]
Now the first wants that an American feels in the great metropolis are material
现在 这 第一的 想要 那 一个 美国人 感觉 在 这 伟大的 都会 是 材料
['wɒnts] ;
wants ;
想要 ;
如今，美国人在大都市里首先感受到的就是物质需求；

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə][daɪn] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lu:vər] ; [ə; eɪ] ['teɪlər] , [brɪ'fɔ:r] ['noʊtrə, 'noʊtɜ-] - [deɪm] ;
the right place to dine , before the Louvre ; a tailor , before Notre - Dame ;
这 正确的 地方 到 用餐 , 前 这 卢浮宫 ; 一个 裁缝 , 前 圣母 - 贵妇人 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bu:t] - ['meɪkər] ,
and a boot - maker ,
和 一个 启动 - 制造商 ,
在卢浮宫之前，去一家合适的餐厅用餐；在巴黎圣母院之前，去一家裁缝店；去一家鞋匠铺。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] .
before the Palais de Justice .
前 这 宫殿 德 正义 .
在司法宫前。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] [θru:] [ði:z] [nɪ'sesɪtɪz] [sætɪs'fæktərəli] ,
It is no small matter to carry a man through these necessities satisfactorily ,
它 是 不 小的 事情 到 携带 一个 男人 通过 这些 必需品 令人满意地 ,
要让一个人顺利度过这些必要阶段，绝非易事。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [əˈhʌðər] [wɑ:nt] [prɪˈzentɪd]
and after all this had been done in the case in question , another want presented
和 后 全部 这 有 到过 完毕 在 这 案件 在 问题 , 其他 想 呈现
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

而在此案中，所有这些工作都完成后，又出现了另一个需求；

[sʌm; səm] " [lɑ:ndʒə'reɪ] " [mʌst; məst][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] , [sʌt] [æz; əz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , &
some " lingerie " must be procured , such as pocket - handkerchiefs , &
一些 " 内衣 " 必须 是 采购 , 这样的 作为 口袋 - 手帕 , &
[si:] .
c :
c :

需要购置一些“贴身衣物”，例如口袋巾等。

[ˈaʊər; ɑ:r][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [du:sets] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Our man about town at once directed his steps to Doucet's magnificent
我们的 男人 关于 镇 在 一次 指导 他的 步骤 到 杜塞特 壮丽
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] .
establishment in the Rue de la Paix .
建立 在 这 后悔 德 拉 和平 :

我们这位消息灵通人士立刻前往和平街杜塞的宏伟宅邸。

[wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑ:p] , [em] . [du:ˈset] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] ,
When they entered the shop , M . Doucet was in a back room ,
什么时候 他们 进入 这 店铺 , M : 杜塞 曾是 在 一个 后退 房间 ,
他们进店时，杜塞先生正在后面的房间里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪər] [ˈveriəs]
and the two friends had ample time to examine and admire various
和 这 二 朋友们 有 充足 时间 到 检查 和 钦佩 各种各样的
[ˈmɑ:rʌləs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] , [krəˈvæts] ,
marvelous dressing - gowns , cravats ,
奇妙 敷料 - 礼服 , 领带 ,

两位朋友有充足的时间仔细查看和欣赏各种精美的睡袍、领巾，

& [si:] . , [wɪt] [leɪ] [ˈbrɔ:dkæst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkauntəz] [ænd; ʌnd] [tʃerz] .
& c . , which lay broadcast upon the counters and chairs .
& c : , 哪个 躺 播送 之上 这 计数器 和 椅子 :
等等，散落在柜台和椅子上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs]
Among the articles , was a lot of superlative pocket - handkerchiefs
之中 这 文章 , 曾是 一个 很多 的 最高级 口袋 - 手帕
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdu:kl] [kɔ:ˈrəˈnet] ,
embroidered in the corner with a ducal coronet ,
绣花 在 这 角落 和 一个 公爵 冠 ,

这些物品中有很多精美的口袋手帕，角落里绣着公爵冠冕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌndərˈni:θ] .
and the initials of the owner underneath .
和 这 首字母 的 这 所有者 下 :
下方是所有者的姓名首字母。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈprɪti] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:vɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" These are uncommonly pretty , " exclaimed our novice to his companion ,
" 这些 是 不寻常地 漂亮的 , " 惊呼 我们的 新手 到 他的 伴侣 ,
“这些真漂亮！”我们的新手对他的同伴惊叹道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈwʌndərfəli] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [ðə; ði]
" **I should like wonderfully well to have some for myself embroidered in the**
" 我 应该 喜欢 太棒了 出色地 到 有 一些 为了 我 绣花 在 这
[seɪm] [wei] . "
same way . "
相同的 方式 . "

“我非常希望也能有一些用同样方式绣制的饰品送给自己。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ðiːz] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæn] [ʌv; əv]
" **But , my dear fellow , " replied the other , " these belong to some man of**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 这 其他 , " 这些 属于 到 一些 男人 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

“但是，我的朋友，”另一个人回答说，“这些都是某个有身份地位的人的。”

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrə'net] [ə'pɑːn] [jɔːr; jər]
and of course you would never think of having a coronet upon your
和 的 课程 你 会 绝不 思考 的 拥有 一个 冠 之上 你的
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] . "
handkerchiefs : "
手帕 . "

当然，你肯定不会想到在手帕上绣个小皇冠。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **And why not ? " resumed his friend .**
" 和 为什么 不是 ? " 恢复 他的 朋友 .

“为什么不行呢？”他的朋友接着说道。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æŋ; ən] [ˈɔːrnəmənt] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [θɪŋ] ,
" **I take it , that it is only an ornament , I don't believe it means any thing ,**
" 我 拿 它 , 那 它 是 仅有的 一个 装饰品 , 我 不 相信 它 方法 任何 事物 ,
我认为它只是个装饰品，我不认为它有什么特殊含义。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and I don't see why I should not make use of the same thing ,
和 我 不 看 为什么 我 应该 不是 制作 使用 的 这 相同的 事物 ,
我不明白为什么我不能使用同样的东西。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
if I like it .
如果 我 喜欢 它 .

如果我喜欢的话。

" [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [em] . [duː'set] ['entərd] ,
" **Just then , to the horror of the man of the world , M . Doucet entered ,**
" 只是 然后 , 到 这 恐怖 的 这 男人 的 这 世界 , M . 杜塞 进入 ,
就在这时，令这位见多识广的人惊恐万分的是，杜塞先生走了进来。

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ænd] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
all smiles and salutations .
全部 微笑 和 问候 .

笑容满面，互致问候。

" [tuː; tə] [huːm] [duː] [ðiːz] ['pɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] [bɪ'ɔːn] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] -
" **To whom do these pocket - handkerchiefs belong ? " inquired our would -**
" 到 谁 做 这些 口袋 - 手帕 属于 ? " 询问 我们的 会 -
[biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [em] . [duː'set] ,
be fashionable friend of M . Doucet ,
是 时髦 朋友 的 M . 杜塞 ,

“这些口袋手帕是谁的？”我们这位一心想成为时尚达人的朋友，也就是杜塞先生的朋友，问道。

[hu:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪ] .
who , by - the - bye , understood and spoke English .
WHO , 经过 - 这 - 再见 , 理解 和 辐 英语 .

顺便一提，他懂英语，也会说英语。

" [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [-] — — , [ə; ei] ['spæni] ['noʊblmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:pki:pər] .
" To the Duke d'O — — , a Spanish nobleman , " answered the shopkeeper .
" 到 这 公爵 做 — — , 一个 西班牙语 贵族 , " 回答 这 店主 .
“给奥——公爵，一位西班牙贵族，”店主回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][ə; ei][hæf] - [dʌz(ə)n] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪk'septɪŋ]
" Could I not have a half - dozen , the exact counterpart of these , excepting
" 可以 我 不是 有 一个 一半 - 打 , 这 精确的 对应物 的 这些 , 除外
[ðə; ði] [i'niʃəls] ?
the initials ?
这 首字母 ?

“我能要六个吗？除了首字母之外，其他都和这些一模一样？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .
" asked the customer .
" 问 这 顾客 .

“顾客问道。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [du:'set] , [wi'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [smaɪl]
" Undoubtedly , sir , " answered Doucet , without the slightest indication of a smile
" 无疑 , 先生 , " 回答 杜塞 , 没有 这 丝毫 指示 的 一个 微笑
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
upon his features .
之上 他的 特征 .

“毫无疑问，先生，”杜塞回答道，脸上没有一丝笑容。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] [ænd; ənd] [ɪntrə'dʒʊsər] ,
At this point the unfortunate friend and introducer ,
在 这 观点 这 不幸 朋友 和 介绍人 ,
这时，那位不幸的朋友兼介绍人，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] ['fɪdʒɪtɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] ['sevrəl] [taɪmz] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
who had already fidgeted his gloves on and off several times during the
WHO 有 已经 坐立不安 他的 手套 在 和 离开 一些 时代 期间 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [jɔ:rt] ['daɪəlb:g] ,
progress of the above short dialogue ,
进步 的 这 多于 短的 对话 ,

在上述简短对话过程中，他已经多次不安地戴上又脱下手套。

[ɪntər'pouzɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [tɜ:rmz] , [prəu'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
interposed , and , in the most positive terms , protested against his companion's
插入 , 和 , 在 这 最多 积极的 条款 , 抗议 反对 他的 同伴的
['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] .
being guilty of such an absurdity .
存在 有罪的 的 这样的 一个 荒谬 .

他插话进来，用最积极的措辞抗议他的同伴犯下如此荒谬的错误。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['æftər][ə; ei] ['moʊmənts] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [ɪn]
The companion after a moment's dejection in consequence of the decided manner in
这 伴侣 后 一个 瞬间 沮丧 在 结果 的 这 决定 方式 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mentər] [hæd; həd] [ɪntər'pouzɪd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which his Mentor had interposed to defeat the little gratification which he
哪个 他的 导师 有 插入 到 击败 这 小的 满足感 哪个 他
[prə'pouzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vænəti] ,
proposed to his vanity ,
建议的 到 他的 虚荣 ,

同伴起初有些沮丧，因为他的导师断然阻止了他为满足虚荣心而提出的那一点点小小愿望。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrniŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] ,
suddenly turning once more to the expectant master of the establishment ,
突然 转弯 一次 更多的 到 这 怀孕 掌握 的 这 建立 ,
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他突然再次转向那位翘首以盼的店主，惊喊道：

" [bʌt; bət] , [em] . [duːˈset] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈbrɔɪdər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" **But , M . Doucet , at least you can embroider an American Eagle in the**
" 但 , M . 杜塞 , 在 至少 你 能 绣 一个 美国人 鹰 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ?
corner of my handkerchiefs ?
角落 的 我的 手帕 ?

“但是，杜塞先生，至少您可以在我的手帕角上绣一只美国鹰吧？ ”

" [ðɪs] [taɪm] , [em] . [duːˈset] [dɪd] [smaɪl] , [bʌt; bət][æftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
" **This time , M . Doucet did smile , but after an instant he replied , with perfect**
" 这 时间 , M . 杜塞 做过 微笑 , 但 后 一个 立即的 他 回复 , 和 完美的
[ˈsɪriəsənəs] ,
seriousness ,
严肃 ,

“这一次，杜塞先生确实笑了，但片刻之后，他又一本正经地回答道：”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [sɜːr] , [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] ,
" **There can be no difficulty , sir , in embroidering an Eagle ,**
" 那里 能 是 不 困难 , 先生 , 在 刺绣 一个 鹰 ,
先生，绣一只鹰应该不难。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈnæ(ə)nəl][bɜːrd]
but I am quite ignorant of the distinguishing peculiarities of your national bird
但 我 是 相当 无知 的 这 区别 特殊性 的 你的 国家的 鸟
" .
" .
" .
" .

但我对贵国国鸟的独特特征却一无所知。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [ˈremədi] [ðæt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [naʊ] [wel] - [pliːzd] [ˈkʌstəmər] ,
" **Oh , I can soon remedy that , " rejoined the now well - pleased customer ,**
" 哦 , 我 能 很快 补救 那 , " 重新加入 这 现在 出色地 - 高兴 顾客 ,
“哦，我很快就能解决这个问题，”这位现在非常满意的顾客重新说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and taking a half - dollar from his pocket ,
和 采取 一个 一半 - 美元 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一块五毛钱，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
he handed it over as a sample of what he desired .
他 递交 它 超过 作为 一个 样本 的 什么 他 想要的 .
他把它作为他想要的东西的样品递了过去。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɜːr; wər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] .
In due time , the handkerchiefs were embroidered and delivered .
在 到期的 时间 , 这 手帕 是 绣花 和 发表 .
不久之后，手帕绣制完成并交付了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt][ʼaʊər; ɑːr][frend] , [huː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
We are quite sure , however , that our friend , who was up to the
我们是相当当然 , 然而 , 那 我们的 朋友 , WHO 曾是 向上 到 这
[prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][ʼpærɪs][laɪf] ,
proprieties of Paris life ,
礼仪 的 巴黎 生活 ,
然而, 我们非常确信, 我们这位熟谙巴黎生活礼仪的朋友,

[ˈnevər] [ə'gen] [vɑːlən'terəli] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][praɪd][kʊd; kəd]
never again voluntarily placed himself in a position in which his national pride could
绝不 再次 自愿 放置 他自己 在 一个 位置 在 哪个 他的 国家的 自豪 可以
[biː; bi][ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] - [ˈkʌntrɪmən] .
be mortified by the ignorance and vanity of a fellow - countryman .
是 羞愧难当 经过 这 无知 和 虚荣 的 一个 同伴 - 同胞 .
他再也不会主动让自己处于那种会因同胞的无知和虚荣而令自己的民族自豪感受到羞辱的境地。

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ðer; ðər] [ˈflaɪtʃ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkaʊntɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stet] ,
Some time ago , there flourished , in one of the northern counties of this State ,
一些 时间 前 , 那里 繁荣 , 在 一 的 这 北方 县 的 这 状态 ,
很久以前, 在这个州北部的一个县里, 曾繁荣一时,

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [dɪˈvaɪn] [huː] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [kɔː] ,
a Scotch divine who rejoiced in the name of " Caw ,
一个 苏格兰威士忌 神圣的 WHO 欣喜若狂 在 这 姓名 的 " 啼 ,
一位苏格兰神学家, 他以“Caw”之名而欢欣鼓舞,

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkʃələri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃɪet] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjənz]
" and who was particularly eager to ingratiate himself into the good opinions
" 和 WHO 曾是 特别 渴望的 到 迎合 他自己 进入 这 好的 意见
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
of his parishioners and his neighbors .
的 他的 教区居民 和 他的 邻居 .
他尤其渴望赢得教区居民和邻居的好感。

[æz; əz][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ˈvaɪələntli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
As one means of accomplishing this , he became violently patriotic in his feelings
作为 一 方法 的 完成 这 , 他 成为 暴力 爱国 在 他的 情怀
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][əˈdɑːptɪd] [ˈkʌntri] ,
toward his adopted country ,
朝向 他的 已采用 国家 ,
为了实现这一目标, 他对他的第二故乡产生了强烈的爱国热情。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ə'pɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [θrʊʃ] [ˈʊʊvərbɔːrd][ðə; ði]
and never omitted upon every possible occasion to throw overboard the
和 绝不 省略 之上 每一个 可能的 场合 到 扔 落水 这
[ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Scotchman and to assume the American as much as possible .
苏格兰人 和 到 认为 这 美国人 作为 很多 作为 可能的 .
并且总是抓住一切机会把苏格兰人赶下船, 尽可能地扮演美国人的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdɑːktər] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] .
In the process of time , the worthy doctor built him a house .
在 这 过程 的 时间 , 这 值得 医生 建造 他 一个 房子 .
随着时间的推移, 这位德高望重的医生为他盖了一栋房子。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækətər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈjæŋki] ,
The contractor was a shrewd Yankee ,
这 承包商 曾是 一个 精明 扬基 ,
这位承包商是个精明的北方佬。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər]
who had more respect for the doctor's dollars than he had for
WHO 有 更多的 尊重 为了 这 医生的 美元 比 他 有 为了
[hɪz; ɪz] [θi'ɑ:lədʒi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [trəns'fə:d] ['peɪtriətɪzəm] .
his theology or his transferred patriotism .
他的 神学 或者 他的 转移 爱国主义 .

他更尊重医生的钱，而不是他的神学或他转移的爱国主义。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [ðə; ði]
One day as the two stood together in front of the nearly finished parsonage , the
— 天 作为 这 二 站立 一起 在 正面 的 这 几乎 完成的 牧师住宅 , 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

一天，当两人并肩站在即将完工的牧师住宅前时，牧师

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æskt] ,
turning to his companion , asked ,
转弯 到 他的 伴侣 , 问 ,

转头问他的同伴：

" ['dɪnə] [ji;; ji] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] ['du:,lɪtəl] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'du:s] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
" **Dinna ye think , Mister Doolittle , it would produce an uncommonly good effect ,**
" 迪娜 是的 思考 , 先生 杜利特尔 , 它 会 生产 一个 不寻常地 好的 影响 ,
“杜利特尔先生，您不认为这会产生特别好的效果吗？”

[ɪf] [ji;; ji] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ka:vɔ] ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ] [spred] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] ? "
if ye should put up a carved eagle with spread wings over the entrance door ? "
如果 是的 应该 放 向上 一个 雕刻 鹰 和 传播 翅膀 超过 这 入口 门 ? "

如果你们要在大门上方雕刻一只展翅的雄鹰呢？

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ə; eɪ] [kroʊ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] [kɔ:] ,
" **You had better put a crow there , Mister Caw ,**
" 你 有 更好的 放 一个 乌鸦 那里 , 先生 啼 ,
“考先生，你最好在那儿放只乌鸦。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt][bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" **was the prompt but not very civil reply .**
" 曾是 这 迅速的 但 不是 非常 民用 回复 .

这是对方迅速但不太礼貌的回复。

[wɪz; wi] [,rekə'lekt] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['blæksmɪθ] [hu:] [ju:st] [tu;; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [kən'tɪnju:z]
We recollect a Scotch blacksmith who used to live , and very likely continues
我们 追忆 一个 苏格兰威士忌 铁匠 WHO 用过的 到 居住 , 和 非常 可能 继续
[tu;; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

我们记得有一位苏格兰铁匠，他过去住在那里，而且很可能现在仍然住在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [stri:t] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
on the west side of Church - street in this city .
在 这 西方 边 的 教会 - 街道 在 这 城市 .

位于本市教堂街西侧。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] - [wei] ,
His establishment was at the farther extremity of an alley - way ,
他的 建立 曾是 在 这 更远 末端 的 一个 胡同 - 方式 ,

他的店铺位于一条小巷的尽头，

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:t] [ˈentrəns] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [saɪn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər]
and over the street entrance the following sign attracted the eye of the passer
和 超过 这 街道 入口 这 下列的 符号 吸引 这 眼睛 的 这 过路人
[baɪ] :
by :
经过 :

街口上方，一块标牌吸引了路人的目光：

" [sin'kleə] [ˈlɪθgəʊ] , [hɔ:rs] - [ˈju:ɪŋ] [smɪθ] ,
" Sinclair Lithgow , horse - shoeing smith ,
" 辛克莱 利思戈 , 马 - 钉掌 史密斯 ,

“辛克莱·利思戈，马蹄铁匠，

[wɔ:rk] [ʌp] [ðɪs] [kloʊz][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [pɪθ] ;
Warks up this close wi ' a ' his pith ;
战争 向上 这 关闭 wi - 一个 - 他的 髓 ;

沃克斯紧紧地贴着他的髓；

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɔ:rk] [beɪθ] [wɪl] [ænd; ʌnd] [su:n] ,
He does his wark baith weel and soon ,
他 做 他的 工作 拜斯 威尔 和 很快 ,

他很快就完成了他的工作。

[bʌt; bət] [laɪks] [ðə; ði] [ˈsɪlər] [wen] - [tɪz] [dʌn] !
But likes the siller when ' tis done !
但 点赞 这 金钱 什么时候 - 的 完毕 !

但完成后他喜欢银币！

" [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈkæni] [ɪz] [ðɪs] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " [ˈsɪlər] .
" How thoroughly canny is this , particularly the allusion to the " siller .
" 如何 彻底 精明 是 这 , 特别 这 典故 到 这 " 金钱 :

“这真是太精明了，尤其是提到‘银币’。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪθgəʊ] , [haʊˈevər] , [dɪˈz:rvz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪt] .
" Mr . Lithgow , however , deserves a fortune for his wit .
" 先生 : 利思戈 , 然而 , 值得 一个 财富 为了 他的 有 :

“然而，利思戈先生凭借他的才智，理应获得一笔巨额财富。”

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ˈlɪtəreɪ] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Literary Notices .
文学 通知 :

文学评论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˌprbliˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ʌnd]
One of the most valuable publications of the month is The Life and
一 的 这 最多 有价值的 出版物 的 这 月 是 这 生活 和

[kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ʌv; əv] [ˈni:bər] ,
Correspondence of Niebuhr ,
一致 的 尼布尔 ,

本月最有价值的出版物之一是《尼布尔的生平与书信集》。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈroʊmən] [hɪˈstɔ:riən] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfi] ,
the celebrated Roman historian , containing a sketch of his biography ,
这 著名 罗马 历史学家 , 包含 一个 草图 的 他的 传 ,

这位著名的罗马历史学家，书中包含他的生平简介，

[wɪð; wɪθ] ['kɒpiəs] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪtərəri]
with copious selections from his familiar letters on a great variety of literary
 和 丰富 选择 从 他的 熟悉的 信件 在 一个 伟大的 种类 的 文学
 [ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈtɑ:pɪks] .
and personal topics .
 和 个人的 主题 .

书中收录了大量他生前书信中的选段，内容涵盖广泛的文学和个人话题。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ni:bər] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tu; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] .
The character of Niebuhr is adapted to awaken a deep interest .
 这 特点 的 尼布尔 是 改编 到 觉醒 一个 深的 兴趣 .

尼布尔这个人物经过精心塑造，旨在唤起人们的浓厚兴趣。

[hi; hi] ['rɪvi:lz] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
He reveals his inner being with remarkable frankness in this correspondence .
 他 揭示 他的 内 存在 和 卓越 坦率 在 这 一致 .

在这些信件中，他以惊人的坦诚袒露了自己的内心世界。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fi:liŋz] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv][laɪf]
His private feelings , his studies , his literary projects , his plans of life
 他的 私人的 情怀 , 他的 研究 , 他的 文学 项目 , 他的 计划 的 生活
 , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
, are all described without reserve .
 , 是 全部 描述 没有 预订 .

他的私人情感、学业、文学创作、人生规划，都被毫无保留地描述出来。

[ˈrʌɡɪd] , [ʌnˈjiːldɪŋ] , [əˈpɪnjənɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələərli] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
Rugged , **unyielding** , **opinionated** , **but** **singularly** **honest** **and** **benevolent** **withal** ,
 崎岖 , 不屈 , 自以为是 , 但 单独地 诚实的 和 仁慈 此外 ,
 坚韧不拔、固执己见，但同时又极其诚实善良。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['frendli] ['elɪmənt] ,
with a decided infusion of the domestic and friendly element ,
 和 一个 决定 输液 的 这 国内的 和 友好的 元素 ,
 其中明显融入了家庭式和友好元素,

[ˈniːbʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmaːd(ə)l][ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [ɪnˈtegrəti] .
Niebuhr was a fine model of Teutonic integrity .
 尼布尔 曾是 一个 美好的 模型 的 条顿 正直 .
 尼布尔是日耳曼人正直品格的典范。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
His writings are in keeping with his character .
 他的 著作 是 在 保持 和 他的 特点 .
 他的写作风格与他的性格相符。

[ði:z] [vɑ:ljəmz] , [mɑ:r'oʊvər] , [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['lɪtəri] [men] [ænd; ənd]
These volumes , moreover , are rich in sketches of contemporary literary men and
 这些 卷 , 而且 , 是 富有的 在 草图 的 当代的 文学 男人 和
 [pɑ:lə'tɪnɪz] , ['prezəntɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
politicians , presenting , in fact ,
 政治家 , 呈现 , 在 事实 ,
 此外, 这些卷册还收录了大量当代文学家和政治家的素描, 实际上呈现了:

[ə; eɪ][ˈluːsɪd] [ˈkɑːməntri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌltʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf]
a lucid commentary on the development of German culture during the last half
 一个 清醒的 评论 在 这 发展 的 德语 文化 期间 这 最后的 一半
 [ˈsentʃəri] .
century .
 世纪 .

对过去半个世纪德国文化发展历程的清晰评述。

([ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] .)
(Harper and Brothers .)
(哈珀 和 兄弟 .)

(哈珀兄弟出版社)

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwebə] ([ˈpʌblɪft] [baɪ] [ˈlɪpɪnkət] ,
Romance of Natural History , by C . W . Webber (published by Lippincott ,
浪漫 的 自然的 历史 , 经过 C . W . 韦伯 (已发布 经过 利平科特 ,
- , [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .) ,
Grambo , and Co .) ,
- , 和 合作 .) ,

《自然史浪漫史》，作者：C·W·韦伯（由利平科特、格兰博公司出版），

[ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrɪst] [laɪf]
is the title of a recent contribution to the illustration of American forest life
是 这 标题 的 一个 最近的 贡献 到 这 插图 的 美国人 森林 生活
,
:
,

这是近期出版的一本描绘美国森林生活的插图作品的标题。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈædmərəbli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
from the pen of a writer admirably qualified to do justice to the subject ,
从 这 笔 的 一个 作家 令人钦佩地 合格的 到 做 正义 到 这 主题 ,
出自一位完全有资格写好这个题材的作家之手。

[bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
both by his wide personal experience of romantic adventures on the frontier ,
两个都 经过 他的 宽的 个人的 经验 的 浪漫的 冒险 在 这 边境 ,
这既得益于他个人在边疆的浪漫冒险经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] .
and his uncommon power of bold and graphic description .
和 他的 罕见 力量 的 大胆的 和 形象的 描述 .
以及他非凡的、大胆生动的描写能力。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
The volume is composed of studies in natural history , narratives of remarkable
这 体积 是 由 的 研究 在 自然的 历史 , 叙事 的 卓越
[ˈɪnsɪdənts] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈsɪlvən] [ˈsiːnəri] ,
incidents , pictures of silvan scenery ,
事件 , 图片 的 西尔万 风景 ,
该卷由自然史研究、奇闻轶事叙述、森林风景图片组成。

[ænd; ənd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈwʊdzmən] .
and sketches of the biography of celebrated pioneers and woodsmen .
和 草图 的 这 传 的 著名 先驱者 和 樵夫 .
以及著名先驱者和伐木工人的传记素描。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
In addition to the personal reminiscences of the author ,
在 添加 到 这 个人的 回忆录 的 这 作者 ,
除了作者的个人回忆之外，

[ðə; ði][wɜːrk] [kənˈteɪnz] [ˈnuːməərəs] [ˈstraɪkɪŋ] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] , [huː] [hæv; həv]
the work contains numerous striking selections from other writers , who have
这 工作 包含 很多的 引人注目 选择 从 其他 作家 , WHO 有
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
described the habits of animals ,
描述 这 习惯 的 动物 ,
这部作品收录了许多其他作家对动物习性的精彩描述，

[ænd; ənd] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] [laɪf] .
and scenes in the hunter's life .

和 场景 在 这 猎人的 生活 .

以及猎人生活中的场景。

[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
Books of this character must always be read with avidity .

图书 的 这 特点 必须 总是 是 读 和 热情 .

这类书籍必须如饥似渴地阅读。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ju: 'es] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
They bring us near to the heart of nature .

他们 带来 我们 靠近 到 这 心 的 自然 .

它们让我们亲近大自然的核心。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ðʊʊ] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
Their influence , though singularly exciting , is pure and wholesome .

他们的 影响 , 尽管 单独地 激动人心 , 是 纯的 和 健康 .

他们的影响虽然令人振奋, 但却是纯粹而有益的。

[ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]
The scenes which they depict present a refreshing contrast to the artificial life of

这 场景 哪个 他们 描绘 展示 一个 令人耳目一新 对比 到 这 人造的 生活 的

['sɪtɪz] ,
cities ,

城市 ,

他们描绘的场景与城市的虚假生活形成了令人耳目一新的对比。

[ænd; ənd]['oʊpən][æən; ən] [ɪm'presɪv] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
and open an impressive view of the wonders and glories of creation .

和 打开 一个 感人的 看法 的 这 奇迹 和 荣耀 的 创建 .

并展现出造物主令人惊叹的奇妙和荣耀。

['mɪstər] . ['webɜ:][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
Mr . Webber has won a high rank as a descriptive writer , by his previous

先生 . 韦伯 有 韩元 一个 高的 秩 作为 一个 描述性的 作家 , 经过 他的 以前的

[prə'dʌkʃənz] .
productions .

作品 .

韦伯先生凭借其之前的作品, 在描写方面赢得了很高的声誉。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ] [les] ['vɪɡər][ðæn; ðən] [fə'sɪləti] .
In this department of composition , he exhibits no less vigor than facility .

在 这 部门 的 作品 , 他 展品 不 较少的 活力 比 设施 .

在作曲方面, 他展现出的活力与技巧丝毫不逊色。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:lʒəm] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] .
The present volume is not unworthy of his reputation .

这 展示 体积 是 不是 不配 的 他的 名声 .

本书并不辜负他的盛名。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['prɒlɪks] , [ɪts] ['nærətɪvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
Although occasionally prolix , its narratives , for the most part , are distinguished

虽然 偶尔 冗长 , 它是 叙事 , 为了 这 最多 部分 , 是 杰出的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][vɪ'væsəti] ,
for their vivacity ,

为了 他们的 活泼 ,

虽然有时略显冗长, 但其叙事大多生动活泼。

[,reprə'dju:siŋ][ðə; ði][streɪndʒ][iks'piəriənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪldərnəs][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈfreʃnəs][ænd; ənd]
reproducing the strange experiences of the wilderness with great freshness and
繁殖 这 奇怪的 经历 的 这 荒野 和 伟大的 新鲜 和
[ˈbrɪljəns,-jənsi][ʌv; əv][ˈkʌləɪŋ] .
brilliancy of coloring .
才华横溢 的 染色 .
以极富新鲜感和绚丽色彩再现了荒野中的奇特体验。

[ˈɪvə] : [ɔ:r] , [ðə; ði] - - [bɔɪ] , [baɪ] [mɪs] [ˈkɑ:rlən] .
Ivar : or , The Skjuts - Boy , by Miss Carlen .
伊瓦尔：或者， 这 - - 男生， 经过 错过 卡伦 .

伊瓦尔：或，斯库茨男孩，卡伦小姐著。
([ˈhɑ:rpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] .)
(Harper and Brothers .)
(哈珀 和 兄弟 .)

(哈珀兄弟出版社)
[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [baɪ] [prəˈfesər] [ˈkrɔs] .
A translation of a Swedish novel , by Professor Krause .
一个 翻译 的 一个 瑞典 小说， 经过 教授 克劳斯 .
克劳斯教授所著瑞典小说的译本。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] , [mɪs] [ˈkɑ:rlən] , [ɪz][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
The writer , Miss Carlen , is a universal favorite in her native country ,
这 作家， 错过 卡伦， 是 一个 普遍的 最喜欢的 在 她 本国的 国家，
作家卡伦小姐在她的祖国深受人们喜爱。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sed] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlɪtəreri] [,repjuˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈɡɪftɪd]
where she is said to sustain even a higher literary reputation than her gifted
在哪里 她 是 说 到 维持 甚至 一个 更高 文学 名声 比 她 天才
[kənˈtempəreri] , [ˈfredrɪkə] [ˈbri:mə] .
contemporary , Fredrika Bremer .
当代的， 弗雷德里卡·布雷默 .
据说她的文学声誉甚至比她才华横溢的同代人弗雷德里卡·布雷默还要高。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
She is not only known in the higher walks of society ;
她 是 不是 仅有的 已知 在 这 更高 散步 的 社会；
她不仅在上流社会有名；

[bʌt; bət][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] .
but has won a cherished place in the cottages of the peasantry .
但 有 韩元 一个 珍爱 地方 在 这 小屋 的 这 农民 .
但它却在农民的茅屋中赢得了珍贵的地位。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈselz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈkærəktər] ;
She excels in the delineation of female character ;
她 卓越 在 这 界定 的 女性 特点；
她非常擅长刻画女性角色；

[hɜ:r; hər] [sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ]
her sketches in this kind combining an exquisite grace and beauty , with
她 草图 在 这 种类 结合 一个 精美的 优雅 和 美丽， 和
[ˈskʌlptʃər] - [laɪk] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .
sculpture - like fidelity to nature .
雕塑 - 喜欢 忠诚 到 自然 .
她的这类素描作品兼具精致优雅与优美，又如雕塑般忠实地展现了自然之美。

[hɜ:r; hər] [ˈwɔrməst] [ˈsɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] ,
Her warmest sympathies are with the people , and in Sweden ,
她 最温暖 同情 是 和 这 人们， 和 在 瑞典，
她最深切的同情心属于人民，尤其是在瑞典。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈoʊnli][ˈspəʊkən][baɪ][ðər; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈrevərəns] .
her name is only spoken by their lips with grateful reverence .
她 姓名 是 仅有的 说 经过 他们的 嘴唇 和 感激的 尊敬 .
他们只怀着感激和敬畏之心提起她的名字。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈstɔːri] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti]
The present story abounds in pictures of Swedish social life — with a great variety
这 展示 故事 很多 在 图片 的 瑞典 社会的 生活 — 和 一个 伟大的 种类
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] — [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] ,
of character and incident — embodied in a cordial ,
的 特点 和 事件 — 具身化的 在 一个 亲切 ,
这个故事充满了瑞典社会生活的景象——人物和事件丰富多彩——体现在一种亲切友好的氛围中。

[ˈreɪsi] [staɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈemɪnənt] [ˈdʒʌstɪs] .
racy style , to which the translator seems to have done eminent justice .
色情 风格 , 到 哪个 这 翻译 似乎 到 有 完毕 杰出 正义 .
文风诙谐幽默，译者似乎也很好地还原了这一点。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈventʃər] [ɪn] [ˈfɪkˈtɪʃəs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪd] ,
A new venture in fictitious composition , by the successful authoress of " The Wide ,
一个 新的 风险投资 在 虚拟 作品 , 经过 这 成功的 作者 的 " 这 宽的 ,
[waɪd] [wɜːrld] ,
Wide World ,
宽的 世界 ,
这是《广阔的世界》的成功作者在虚构作品创作方面的一次新尝试。

" [ɪz] [ˈɪʃuːd] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈɡʌtərəl] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwiːtʃi] .
" is issued by G . P . Putnam , bearing the harsh guttural appellation of Queechy .
" 是 发布 经过 G . P . 普特南 , 轴承 这 残酷的 喉音 称谓 的 痒痒的 .
“由 GP Putnam 发行，带有 Queechy 这个刺耳的喉音名称。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmələər][ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɜːrk] ,
It is similar in construction and tone to the former work ,
它 是 相似的 在 建造 和 语气 到 这 以前的 工作 ,
它的结构和风格与前作相似。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈpɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
presenting a series of lively portraits of country life ,
呈现 一个 系列 的 热闹 肖像画 的 国家 生活 ,
呈现一系列生动展现乡村生活的肖像画，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈheroʊɪn] .
and a fine specimen of character - drawing in the person of its heroine .
和 一个 美好的 标本 的 特点 - 绘画 在 这 人 的 它是 女英雄 .
而女主角的塑造更是人物刻画的典范。

[wɪˈðəʊt] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑːrt] ,
Without claiming a conspicuous rank as a work of literary art ,
没有 声称 一个 显眼的 秩 作为 一个 工作 的 文学 艺术 ,
虽然它并不标榜自己是一部杰出的文学艺术作品，

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ʃoʊz] [ɡreɪt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [eɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
this novel shows great freshness of feeling , a high religious aim , and a
这 小说 演出 伟大的 新鲜 的 感觉 , 一个 高的 宗教 目的 , 和 一个
[ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
genuine love of nature ,
真的 爱 的 自然 ,
这部小说展现了鲜活的情感、崇高的宗教情怀和对自然的真挚热爱。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈləːkɪŋ] [ˈhjuːməɹ] , [wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɪn][pɑːrt] , [æt; ət]
combined with a quiet lurking humor , which serves to explain , in part , at
合并 和 一个 安静的 潜伏 幽默 , 哪个 服务 到 解释 , 在 部分 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

再加上一种不易察觉的幽默感, 这至少在一定程度上解释了.....

[ðə; ði] [waɪd] [ˌpɔːpjuˈlærəti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːθəres] .
the wide popularity of the young authoress .
这 宽的 人气 的 这 年轻的 作者 .

这位年轻女作家广受欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈenviəb(ə)l] [səkˈses] ,
She has the elements of a still more enviable success ,
她 有 这 元素 的 一个 仍然 更多的 令人羡慕 成功 ,

她具备取得更令人艳羡的成功的的所有要素。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtʃeriʃ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈʌv; əv][drəˈmætɪk]
and if she would cherish a greater loyalty to the principles of dramatic
和 如果 她 会 珍惜 一个 更大的 忠诚 到 这 原则 的 戏剧性
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

如果她能更加珍视戏剧和谐的原则,

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈdɪktəm] [ˈʌv; əv][ˈhiːsɪd; ˈhes-] , [ðæt] " [ðə; ði][hæf] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and bear in mind the old dictum of Hesiod , that " the half is better than
和 熊 在 头脑 这 老的 格言 的 赫西俄德 , 那 " 这 一半 是 更好的 比

[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

请记住赫西俄德的古老格言：“一半胜过整体。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ɡraʊnd] .
" she would be able to leave this production quite in the back - ground .
" 她 会 是 有能力的 到 离开 这 生产 相当 在 这 后退 - 地面 .

她可以完全淡出这个制作团队的视线。

[ðə; ði] [ˈdɔːltən] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈlevər] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz]) ,
The Daltons , by Charles Lever (published by Harper and Brothers) ,
这 道尔顿 , 经过 查尔斯 杠杆 (已发布 经过 哈珀 和 兄弟) ,

《道尔顿一家》, 作者查尔斯·利弗 (由哈珀兄弟出版社出版),

[ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈnɔːv(ə)l][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːpjələr] [ˈɔːθər] ,
is the last novel of that popular author ,
是 这 最后的 小说 的 那 受欢迎的 作者 ,

这是那位著名作家的最后一部小说。

[dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][drəˈmætɪk] [ˈfɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [veɪn][ˈʌv; əv]
displaying his usual dramatic force of representation with an unwonted vein of
显示 他的 通常 戏剧性 力量 的 表示 和 一个 不寻常的 静脉 的
[ˈɜːrnist] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
earnest reflection .
认真 反射 .

他展现了自己一贯的戏剧性表现力, 同时又流露出一种不同寻常的真挚反思。

[ɪn][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ˈʌv; əv] [ˈpɔːtrətʃər] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti][ˈʌv; əv] [ˈdaɪəlɒːɡ] ,
In brilliancy of portraiture and vivacity of dialogue ,
在 才华横溢 的 画像 和 活泼 的 对话 ,

人物肖像画精美绝伦, 对话生动活泼,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈpɑːst] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [prəˈdʌkʃənz] ,
it is not surpassed by any of his former productions ,
它是不是超越经过任何的他的以前的作品 ,
它不及他之前的任何作品。

[waɪl] [ɪn][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] .
while in vigor of thought and high moral purpose it is greatly their superior .
尽管在活力的想法和高的道德目的它是非常他们的优越的 .
但在思想活力和崇高的道德目标方面，它远胜于它们。

[ˈhʌŋɡəri] [ɪn] - , [baɪ][siː] . [el] . [breɪs] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɜː]) ,
Hungary in 1851 , by C . L . Brace (published by Charles Scribner) ,
匈牙利在 - , 经过 C . L . 支撑 (已发布 经过 查尔斯 斯科里布纳) ,
1851年的匈牙利，作者：C.L. Brace（由Charles Scribner出版）

[ˈrekərdz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ˈhʌŋɡəri] , [ˈæftər][ðə; ði]
records the adventures of the author in a tour through Hungary , after the
记录这冒险的这作者在 一个 旅游 通过 匈牙利 , 后 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wer] ,
Revolution , where ,
革命 , 在哪里 ,
记录了作者在匈牙利革命后游历期间的冒险经历，其中，

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ˈnɒvəltɪz] , [hiː; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːstriən] [ˈprɪzn] .
among other novelties , he gets a taste of the inside of an Austrian prison .
之中 其他 新奇 , 他 获得 一个 品尝 的 这 里面 的 一个 奥地利 监狱 .
除此之外，他还体验了一把奥地利监狱的内部生活。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
The volume describes the domestic manners of the Hungarians , in a simple
这 体积 描述 这 国内的 礼仪 的 这 匈牙利人 , 在 一个 简单的
[ænd; ənd] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ˈnæɾətɪv] ,
and unpretending narrative ,
和 不加掩饰的 叙述 ,
该书以简洁朴实的叙述方式，描绘了匈牙利人的家庭习俗。

[ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡjɑː] [ˈkærəktər] ,
giving us a highly favorable impression of the Magyar character ,
给予我们一个高度有利印象的这匈牙利语特点 ,
这给我们留下了对匈牙利人性格非常好的印象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [wel] .
and of the excellent heart and modest enthusiasm of the author as well .
和 的 这 出色的 心 和 谦虚的 热情的 的 这 作者 作为 出色地 .
以及作者善良的心灵和谦逊的热情。

- [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈstɔːri] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz]) , [baɪ]
Pequinillo is the title of another story (published by Harper and Brothers) , by
- 是 这 标题 的 其他 故事 (已发布 经过 哈珀 和 兄弟) , 经过
[dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] ,
G . P . R . James ,
G . P . 拉 . 詹姆斯 ,
《Pequinillo》是GPR James创作的另一篇故事（由Harper and Brothers出版）的标题。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)] [ˈ^eiəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk][ˈhjuːməɾ] ,
written in a style of playful gayety , with frequent touches of sarcastic humor ,
书面 在 一个 风格的 的 顽皮的 同性恋 , 和 频繁 触摸 的 讽刺的 幽默 ,
文风轻松诙谐，不时穿插讽刺幽默。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [fəˈlɪsɪtəs] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and many felicitous delineations of character .
和 许多 幸福的 界定 的 特点 .
以及许多精彩的人物刻画。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][mʌst; məst]
and if we admit that the language of passion and imagination must
和 如果 我们 承认 那 这 语言 的 热情 和 想像力 必须
[ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [ɒː] [tuː; tə][ɪt'self] ,
ever be a law to itself ,
曾经 是 一个 法律 到 本身 ,
如果我们承认激情和想象的语言必须永远遵循其自身的法则，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['praːsesɪz] [ʌv; əv] [pjʊə] [θɔːt] [kæən; kən][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [tuː]
it is also certain that the processes of pure thought can not be served by too
它 是 还 肯定 那 这 流程 的 纯的 想法 能 不是 是 服务 经过 也
[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] ;
refined and delicate instruments ;
精制 和 精美的 仪器 ;
可以肯定的是，过于精细和脆弱的工具不利于纯粹的思考过程；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,
因此，

[ˈevri] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz][ə; eɪ]
every successful attempt to fix and distinguish the meaning of words is a
每一个 成功的 试图 到 使固定 和 区分 这 意义 的 字 是 一个
[ˈvæljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
valuable service to clearness and efficiency of intellect .
有价值的 服务 到 清晰度 和 效率 的 智力 .
每一次成功确定和区分词语含义的尝试，都是对清晰和高效的思维做出的宝贵贡献。

[ðə; ði][defɪ'nɪʃnz; defə'nɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['vɑːljəm] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] ; [ɪn][sʌm; səm]
The definitions in this little volume may not always be accepted ; in some
这 定义 在 这 小的 体积 可能 不是 总是 是 公认 ; 在 一些
[ˈɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,
这本小册子中的定义可能并非总是被接受；在某些情况下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标注法，美式发音朗诵。

《哈珀新月刊》，第五卷，(Harper's New Monthly Magazine, Vol.)

第26/26页

[ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ˈɑ:rbitreri] [ˈbeɪsɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
they would seem to rest on an arbitrary basis ; but , as a whole ,
他们 会 似乎 到 休息 在 一个 随意的 基础 ; 但 , 作为 一个 所有的 ,
它们似乎建立在任意的基础之上; 但是, 总体而言,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ] [ɡʊd] [sens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈækjəmən] ; [ænd; ənd] , [rɪtʃ] ,
they are marked by good sense , as well as by critical acumen ; and , rich ,
他们 是 标记 经过 好的 感觉 , 作为 出色地 作为 经过 批判的 敏锐 ; 和 , 富有的 ,
他们既有良好的判断力, 又有敏锐的批判性思维; 而且, 丰富多彩,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [səˈdʒestʃənz] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɜ:rd] - [ˈfænsiər] ,
as they are in suggestions , even to the most accomplished word - fancier ,
作为 他们 是 在 建议 , 甚至 到 这 最多 完成 单词 - 更精致的 ,
即使对于最有造诣的文字爱好者来说, 它们也只是建议而已。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [wɪˈðəʊt] [ədˈvæntɪdʒ] .
they can not be studied without advantage .
他们 能 不是 是 研究 没有 优势 .
对它们进行研究没有益处。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ˈtɒməs] , [kaʊpəθweɪt] , [ænd; ənd] [si: ˈoʊ] . [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈspi:kər] , [baɪ] [ˈi:ps]
Thomas , Cowperthwait , and Co . have published The Standard Speaker , by Epes
托马斯 , 考珀斯韦特 , 和 合作 : 有 已发布 这 标准 扬声器 , 经过 埃佩斯
[ˈsa:rdʒənt] ,
Sargent ,
萨金特 ,
Thomas, Cowperthwait, and Co. 出版了 Epes Sargent 的《标准演讲者》一书。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌ; əv] [ˈpi:sɪz] [ədˈæptɪd] [tu:; tə] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
containing a selection of pieces adapted to declamation ,
包含 一个 选择 的 件 改编 到 朗诵 ,
收录了一系列适合朗诵的作品,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] [ʌ; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] .
from the great masters of American and British eloquence and poetry .
从 这 伟大的 大师 的 美国人 和 英国 口才 和 诗 .
出自美国和英国雄辩和诗歌大师之手。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [əˈrɪdʒən(ə)] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [frʌm; frəm]
It is also enriched with a number of original translations from
它 是 还 富含 和 一个 数字 的 原来的 翻译 从
[ðə; ði] [ˈklæsɪks] ,
the classics ,
这 经典 ,
它还收录了许多经典作品的原创译文。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈemɪnənt] [ˈmɑ:dərn] [ˈɔ:rətəz] [ɪn] [fræns] .
and from eminent modern orators in France .
和 从 杰出 现代的 演说家 在 法国 .
以及来自法国著名现代演说家的作品。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔ:rdər] ;
The work is arranged in a convenient and natural order ;
这 工作 是 安排 在 一个 方便的 和 自然的 命令 ;
作品的编排顺序合理自然;

[ˈeksələnt] [teɪst] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
excellent taste is displayed in the selection of matter ; and the
出色的 品尝 是 显示 在 这 选择 的 事情 ; 和 这
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɑ:r; ə] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] .
translations are spirited and faithful .
翻译 是 精神抖擞 和 忠实 .
选材展现了极佳的品味; 译文生动传神, 忠实原文。

[,aɪˈti:] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [eləˈkju:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
It will undoubtedly prove a favorite manual of elocution for the use of
它 将要 无疑 证明 一个 最喜欢的 手动的 的 演讲 为了 这 使用 的
[sku:lz] .
schools .
学校 .
它无疑将成为学校最喜爱的演讲技巧手册之一。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɪts][ˈoʊnli][ˈmerɪt] .
Nor is this its only merit .
也不 是 这 它是 仅有的 优点 .
但这并非它唯一的优点。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpouət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveriəs] [əˈkʌmplɪməntz] .
The editor is a poet himself , and a man of various accomplishments .
这 编辑 是 一个 诗人 他自己 , 和 一个 男人 的 各种各样的 成就 .
这位编辑本身就是一位诗人, 而且是一位多才多艺的人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkʌltʃər] [ɪz] [ˈevri] [wer] [bɪˈtreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔ:ljəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪˈti:] , [ɪn][fækt] ,
His fine culture is every where betrayed in his volume , making it , in fact ,
他的 美好的 文化 是 每一个 在哪里 背叛 在 他的 体积 , 制作 它 , 在 事实 ,
他高雅的文化修养在他的著作中处处显露, 事实上, 这使得.....

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒemz][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
a choice collection of the gems of elegant literature .
一个 选择 收藏 的 这 宝石 的 优雅的 文学 .
精选优雅文学瑰宝。

[hens] , [,aɪˈti:][ɪz][noʊ] [les] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər][ˈfæməli] [ˈri:dɪŋ] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈseməˌneri:z] [ʌv; əv]
Hence , it is no less adapted for family reading , than for seminaries of
因此 , 它 是 不 较少的 改编 为了 家庭 阅读 , 比 为了 神学院 的
[ˈlɜ:rɪŋ] .
learning .
学习 .
因此, 它既适合家庭阅读, 也适合学术机构阅读。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Sargent is entitled to the thanks of all friends of good letters for the
先生 . 萨金特 是 标题 到 这 谢谢 的 全部 朋友们 的 好的 信件 为了 这
[zi:l] ,
zeal ,
热情 ,
萨金特先生的热情值得所有热爱文学的朋友感谢。

[fɪˈdeləti] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pərˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
fidelity , and judgment with which he has performed his task .
忠诚 , 和 判断 和 哪个 他 有 执行 他的 任务 .
他忠诚尽责, 判断力也很好。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [rev] . [ˈɡɑːrdnə] [sprɪŋ] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [baɪ][em] . [ˈdʌbljuː]
The Glory of Christ , by Rev . Gardiner Spring , published in two volumes by M . W
这 荣耀 的 基督 , 经过 牧师 : 加德纳 春天 , 已发布 在 二 卷 经过 M : W
.
[dɒd] ,
.
Dodd ,
.
多德 ,

《基督的荣耀》，作者：加德纳·斯普林牧师，由MW Dodd出版社出版，共两卷。

[ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtriːtɪs] , [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtɪ] , [ɡreɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
is a profound theological treatise , combining extensive research , great knowledge of
是 一个 深刻的 神学 论文 , 结合 广泛的 研究 , 伟大的 知识 的
[ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,

这是一部深刻的神学论著，结合了广泛的研究、对圣经的渊博知识。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [skɪl] [ɪn][ˈɑːrgjumənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [stɑɪl] ,
and practised skill in argument , with a chaste and animated style ,
和 已实践 技能 在 争论 , 和 一个 贞洁 和 动画 风格 ,
他辩论技巧娴熟，风格纯正生动。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ˈraɪzɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈpɑːpjələr] [ˈeləkwəns] .
which often rises into the sphere of vigorous popular eloquence .
哪个 经常 上升 进入 这 领域 的 蓬勃 受欢迎的 口才 :
这往往能达到充满活力、广受欢迎的雄辩的程度。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sprɪŋ] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɔːfəsəz, ˈfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
Dr . Spring discusses the principal offices in the mission of the Saviour ,
博士 : 春天 讨论 这 主要的 办公室 在 这 使命 的 这 救主 ,
斯普林博士探讨了救世主使命中的主要职务，

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəz] ,
the glories of his divine and human natures ,
这 荣耀 的 他的 神圣的 和 人类 自然 ,
他神性和人性的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌltɪmət] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɑːn] [zːrθ] .
and the certain ultimate triumphs of his kingdom on earth .
和 这 肯定 最终的 胜利 的 他的 王国 在 地球 :
以及他的王国在地上最终必将取得胜利。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈmeθəd] — [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn]
He treats the subject in an exhaustive method — leaving little to be said on
他 款待 这 主题 在 一个 详尽的 方法 — 离开 小的 到 是 说 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːpɪks] — [ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʃərəˈtænɪk][eɪdʒ] ,
the same topics — and blending the austere fervors of the Puritanic age ,
这 相同的 主题 — 和 混合 这 简朴 热情 的 这 清教 年龄 ,
他以详尽的方式处理这一主题——对于相同的主题几乎没有可说的——并将清教徒时代的严苛热情融合在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfriːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɔːdərn] [taɪmz] .
with the freer and more practical tendencies of modern times .
和 这 更自由 和 更多的 实际的 倾向 的 现代的 时代 :
具有现代社会更自由、更务实的倾向。

[ə; eɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] [ænˈtɪkwətiːz] , [baɪ] [prəˈfesər] [tʃɑːrlz] [ˈænθən] , [ɪz] [ˈɪfjuːd] [baɪ][ˈhɑːrpər]
A Manual of Grecian Antiquities , by Professor Charles Anthon , is issued by Harper
一个 手动的 的 希腊 古董 , 经过 教授 查尔斯 安东 , 是 发布 经过 哈珀
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
and Brothers ,
和 兄弟 ,
由查尔斯·安东教授撰写的《希腊古物手册》由哈珀兄弟出版社出版。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [wɜːrk] [ɑːn][ˈroʊmən] [ænˈtɪkwətiːz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
forming a companion volume to the recent work on Roman Antiquities by the same
成型 一个 伴侣 体积 到 这 最近的 工作 在 罗马 古董 经过 这 相同的
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

本书与同一作者近期出版的《罗马古物》一书相得益彰。

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈperd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [məˈtɪriəlz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ˈsmɪθs] [ˈdɪkjənəri] [ʌv; əv] [ɡriːk]
It is prepared chiefly from materials furnished by Smith's Dictionary of Greek
它 是 准备 主要 从 材料 提供 经过 史密斯 字典 的 希腊语
[ænd; ənd][ˈroʊmən] [ænˈtɪkwətiːz] ,
and Roman Antiquities ,
和 罗马 古董 ,
它主要根据史密斯《希腊罗马古物词典》提供的资料编写而成。

- [hænd] - [bʊk] , [ænd; ənd] [heɪzɪz] [ˈædmərəb(ə)lɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
Bojesen's Hand - Book , and Hase's admirable treatise on the Public and Private
- 手 - 书 , 和 哈斯 令人钦佩的 论文 在 这 民众 和 私人的
[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
Life of the Greeks .
生活 的 这 希腊人 .

博耶森的《手册》和哈斯关于希腊人公共和私人生活的精彩论著。

[ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
The convenience of the arrangement , the completeness of the information ,
这 方便 的 这 安排 , 这 完整性 的 这 信息 ,
安排的便利性, 信息的完整性,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [merk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [wɜːrk]
and the condensation of space in this volume make it a most valuable work
和 这 缩合 的 空间 在 这 体积 制作 它 一个 最多 有价值的 工作
[ʌv; əv] [ˈrefrəns] ,
of reference ,
的 参考 ,

本书篇幅精简, 使其成为一部极具价值的参考著作。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and it will soon be found on the table of every student of Greek History
和 它 将要 很快 是 成立 在 这 桌子 的 每一个 学生 的 希腊语 历史
[ɔːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
or Literature :
或者 文学 .

不久之后, 每位学习希腊历史或文学的学生都会在书桌上看到它。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊlɪn] , [ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
The Works of the late President Olin , in two volumes , have been published by
这 作品 的 这 晚的 总统 奥林 , 在 二 卷 , 有 到过 已发布 经过
[ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
Harper and Brothers ,
哈珀 和 兄弟 ,

已故奥林总统的著作共两卷, 由哈珀兄弟出版社出版。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [ˈdɪskɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈkrɪstʃən]
comprising a selection from his pulpit Discourses , his Lectures on Christian
包括 一个 选择 从 他的 讲坛 论述 , 他的 讲座 在 基督教
[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and University Education ,
和 大学 教育 ,
包括他讲坛上的部分演讲稿、关于基督教和大学教育的讲座选集,

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz] .
and a variety of Missionary and other Addresses and Essays .
和 一个 种类 的 传教士 和 其他 地址 和 散文 .

以及各种传教士和其他演讲和文章。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmju:nəti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
This work is a valuable gift to the Christian community in general ,
这 工作 是 一个 有价值的 礼物 到 这 基督教 社区 在 一般的 ,
这项工作对整个基督教社群来说是一份宝贵的礼物。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈwelkəm] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
and will be received with a grateful welcome especially by the religious
和 将要 是 已收到 和 一个 感激的 欢迎 尤其 经过 这 宗教
[kəˈnekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

并将受到热烈欢迎，尤其是宗教界人士。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmembər] .
of which the author was a prominent and beloved member .
的 哪个 这 作者 曾是 一个 著名的 和 心爱 成员 .
作者是其中一位杰出且深受爱戴的成员。

[ðooz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈooəlɪn][ɪn][laɪf] [wɪl] [tʃerɪʃ] [ði:z] [ˈvɑ:lʒəmz] [æz; əz]
Those who knew and honored Dr . Olin in life will cherish these volumes as
那些 WHO 知道 和 荣幸 博士 . 奥林 在 生活 将要 珍惜 这些 卷 作为
[æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
an appropriate and expressive memorial of his admirable character and
一个 合适的 和 富有表现力的 纪念馆 的 他的 令人钦佩的 特点 和
[hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈleɪbəz] .
his abundant labors .
他的 丰富 劳动 .

那些生前认识并尊敬奥林博士的人，将会珍视这些书籍，因为它们是对他令人钦佩的品格和丰硕成果的恰当而富有表现力的纪念。

[ðə; ði] [ˈsə:mənz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ðoo] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
The Sermons here given to the public , though not intended for the press ,
这 布道 这里 给定 到 这 民众 , 尽管 不是 故意的 为了 这 按 ,
这里所作的布道是公开进行的，虽然并非旨在向媒体发表。

[ɑ:r; ər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈnu:mərəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
are models of profound religious thought , and present numerous specimens of
是 模型 的 深刻的 宗教 想法 , 和 展示 很多的 标本 的
[tʃeɪst] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈpʊlpɪt] [ˈeləkwəns] .
chaste and effective pulpit eloquence .
贞洁 和 有效的 讲坛 口才 .

是深刻宗教思想的典范，并展现了许多纯洁而有效的布道雄辩的范例。

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwertɪ] [səˈdʒestʃənz] ; [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði]
The Lectures on Education are filled with weighty suggestions ; they exhibit the
这 讲座 在 教育 是 已填 和 重 建议 ; 他们 展览 这
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈraɪpənd] [ˈwɪzdəm] ;
results of ripened wisdom ;
结果 的 成熟的 智慧 ;
《教育讲稿》充满了意义深远的建议，展现了成熟的智慧成果；

[ˈʃoʊɪŋ] [æən; ən][ˈiːkwəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈlɜːrniŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
showing an equal knowledge of human nature and sound learning ; and in
显示 一个 平等的 知识 的 人类 自然 和 声音 学习 ; 和 在
[ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səˈbraɪəti] ,
a style of remarkable sobriety ,
一个 风格 的 卓越 清醒 ,
展现出对人性的深刻理解和扎实的学识；并且文风极其沉稳。

[fɔːrs] , [dəˈrektnəs,daiˈrektnəs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] .
force , directness , and point .
力量 , 直接 , 和 观点 .
力量、直接性和指向性。

[ˈθɔːrp] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊn] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [muːntˈfɔːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] , [ˈdriːmi] [ˈstoːri] [ˈʌv; əv]
Thorpe , A Quiet English Town , by William Mountford , is a Vague , Dreamy Story of
索普 , 一个 安静的 英语 镇 , 经过 威廉 芒特福德 , 是 一个 模糊的 , 梦幻般的 故事 的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
Humble English Life ,
谦逊的 英语 生活 ,
威廉·芒特福德的《索普，一座宁静的英国小镇》是一部朦胧而梦幻的关于英国平凡生活的故事。

[ˈmɪstɪkl] [ɪn][ɪts] [toʊn] , [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ɪn][ɪts] [ˈmuːvmənt] — [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts][plɑːt] ,
mystical in its tone , and languid in its movement — with little interest in its plot ,
神秘 在 它是 语气 , 和 慵懒的 在 它是 移动 — 和 小的 兴趣 在 它是 阴谋 ,
影片基调神秘，节奏舒缓，情节乏味。

[ðoʊ] [ˈprezəntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈpɔː(r)trɪtʃə(r)] [ˈʌv; əv] [ˈkærəktər] — [dɪˈspleɪŋ] [les] [streŋθ]
though presenting some delicate portraitures of character — displaying less strength
尽管 呈现 一些 精美的 肖像画 的 特点 — 显示 较少的 力量
[ðæn; ðən] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ˈʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] ,
than beauty — and pervaded with a streak of tender sentiment ,
比 美丽 — 和 弥漫 和 一个 条纹 的 投标 情绪 ,
虽然展现了一些细腻的人物肖像——与其说是展现力量，不如说是展现美——并且弥漫着一丝温柔的情感，

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɔːrdərz][ɑːn] [ɪˈfemɪnəsi] .
which sometimes borders on effeminacy .
哪个 有时 边界 在 阴柔气质 .
有时甚至显得有些女性化。

[æz; əz][æən; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrk] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [slaɪt] [ˈprɪtənʃənz] ;
As an imaginative work , it has slight pretensions ;
作为 一个 富有想象力的 工作 , 它 有 轻微 虚荣心 ;
作为一部充满想象力的作品，它略显矫揉造作；

[ɪts][ˈleɪdi] - [laɪk] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmæskjələɪn] [ˈenərdʒi] ;
its lady - like softness and grace are not relieved by any masculine energy ;
它是 女士 - 喜欢 柔软 和 优雅 是 不是 松了口气 经过 任何 男性 活力 ;
它那淑女般的温柔和优雅，丝毫没有受到任何男性力量的影响；

[bʌt; bət][ɪts][ˈpʊərəti] [ˈʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfriːkwənt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [ˈʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [rɪˈviːl] [ə; eɪ]
but its purity of tone and its frequent exquisite beauty of language reveal a
但 它是 纯度 的 语气 和 它是 频繁 精美的 美丽的 的 语言 揭示 一个
[rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [maɪnd] ,
refined and elegant mind ,
精制 和 优雅的 头脑 ,
但它纯净的语调和经常出现的优美语言，展现出一种高雅精致的心灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈrekəˈmend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkʌltɪvɜːtɪd] [ˈriːdɜːz] .
and will recommend it to cultivated readers .
和 将要 推荐 它 到 栽培 读者 .
我会把它推荐给有品位的读者。

([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ; [ˈtɪknə] , [ˈriːd] , [ænd; ənd] [fiːldz] .)
(**Boston** ; **Ticknor** , **Reed** , **and** **Fields** .)
(波士顿 ; 蒂克诺 , 芦苇 , 和 田野 .)
(波士顿；蒂克诺、里德和菲尔兹。)

[ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈɪjuːd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [bɜːrn]
Harper and Brothers **have** **just** **issued** **the** **second** **volume** **of** **The Life** **of** **Burns**
哈珀 和 兄弟 有 只是 发布 这 第二 体积 的 这 生活 的 烧伤
, [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈtʃembər] .
, **by Robert Chambers** .
, 经过 罗伯特 钱伯斯 .

哈珀兄弟出版社刚刚发行了罗伯特·钱伯斯所著《伯恩斯传》第二卷。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn] [ˈɪntrəst] ,
The correspondence in this volume increases in interest ,
这 一致 在 这 体积 增加 在 兴趣 ,
本卷收录的信件内容越来越引人入胜。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈpoʊət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
showing the character of the impulsive poet in some of its most extraordinary
显示 这 特点 的 这 冲动 诗人 在 一些 的 它是 最多 非凡的
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
phases of strength and weakness .
阶段 的 力量 和 弱点 .

展现了这位冲动诗人性格中一些最非凡的坚强和脆弱的一面。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [tuː; tə] [klɔːrɪːndə] [ɪˈspeʃəli] ,
His letters , to Clorinda especially ,
他的 信件 , 到 克洛琳达 尤其 ,

他写给克洛琳达的信，尤其是写给他的信，

[ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [skɑːtʃ]
present an odd experience in the life of a fair devotee of Scotch
展示 一个 奇怪的 经验 在 这 生活 的 一个 公平的 信徒 的 苏格兰威士忌
[ˌpresbɪˈtɪəriənɪzəm] .
Presbyterianism .
长老会 .

展现了一位虔诚的苏格兰长老会信徒生活中一段奇特的经历。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] - [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][dʒiːn] [ˈɑːrmər] [ɑːr; ər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
The circumstances connected with Burns ' marriage to Jean Armour are detailed
这 情况 连接 和 烧伤 - 婚姻 到 让 盔甲 是 详细的
[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] .
at length by the biographer .
在 长度 经过 这 传记作家 .

传记作者详细描述了伯恩斯与琼·阿莫尔结婚的种种情况。

[ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmjuːzɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
Fancies of a Whimsical Man , by the author of " Musings of an Invalid .
幻想 的 一个 异想天开 男人 , 经过 这 作者 的 " 沉思 的 一个 无效的 .

《一个异想天开的人的幻想》，作者是《一个病人的沉思》的作者。

" ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn][es] . [ˈteɪlə] .)
" (Published by John S . Taylor .)
" (已发布 经过 约翰 S . 泰勒 .)

(由约翰·S·泰勒出版。)

[ðer; ðær][ɪz] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [strɔ:ŋ] , [nɔ:r] [ˈseɪvəri] — [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [spaɪst] [wɪð; wɪθ]
There is meat in this book — not always strong , nor savory — but often spiced with
那里 是 肉 在 这 书 — 不是 总是 强的 , 也不 美味的 — 但 经常 加香料 和
[ˈpi:kənt] [prəˈvɒkətɪv] ,
piquant provocatives ,
辛辣的 挑衅者 ,

这本书里确实有肉——虽然不总是味道浓烈, 也不总是鲜美可口——但常常点缀着辛辣的挑衅意味。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ɪnˈsɪpɪd][ɔ:r] [flæt] .
and seldom insipid or flat .
和 很少 平淡 或者平坦的 .

而且很少平淡无味。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈsætaɪər] [prɪˈveɪlz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ;
The tone of satire prevails throughout the volume ;
这 语气 的 讽刺 占上风 自始至终 这 体积 ;
整本书都充满了讽刺的意味;

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [ˈi:zi] ;
no one can complain of the author for taking things too easy ;
不 一 能 抱怨 的 这 作者 为了 采取 事物 也 简单的 ;
没有人会抱怨作者处理得太轻松;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrʌmblər] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
he is a grumbler by profession ;
他 是 一个 抱怨者 经过 职业 ;

他天生就是个爱抱怨的人;

[hi:; hi] [leɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spæzˈmɑ:dɪk]
he lays about him on the right hand and left with a certain spasmodic
他 躺下 关于 他 在 这 正确的 手 和 左边 和 一个 肯定 痉挛性的
[ˈvaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

他左右横卧, 动作带着某种痉挛般的暴力;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [læk] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv] [edʒ] ,
but his weapons lack the curious temper and polished keenness of edge ,
但 他的 武器 缺少 这 好奇的 脾气 和 抛光 敏锐 的 边缘 ,
但他的武器却缺乏锋利的刀刃和奇特的脾气。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈsætaɪər][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈblʌdʒən] .
without which satire is a mere bludgeon .
没有 哪个 讽刺 是 一个 仅仅 棍棒 .
没有它, 讽刺就只是一根棍棒。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [fel] [æn; ən][ɑ:ks] ,
It may serve to fell an ox ,
它 可能 服务 到 跌倒 一个 牛 ,

它或许可以用来猎杀一头牛,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [soʊ] [ˈdeftli] [ðæt] [ðə; ði] [brˈgaɪld] [ˈvɪktɪm][ɪz]
but it can not take off a man's head so deftly that the beguiled victim is
但 它 能 不是 拿 离开 一个 男人的 头 所以 巧妙地 那 这 被迷惑 受害者 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
for the moment unconscious of his loss .
为了 这 片刻 无意识 的 他的 损失 .

但它无法如此巧妙地取下人的头颅, 以至于受骗的受害者在失去意识的瞬间毫无察觉。

[stiɪl] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [træk] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] .
Still , this book is out of the common track , and is well worth reading .
仍然 , 这 书 是 出去 的 这 常见的 追踪 , 和 是出色地 值得 阅读 .

不过, 这本书却跳出了常规窠臼, 非常值得一读。

[aɪˈtiː] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
It indicates the possession of more power than was used in its composition .
它 表示 这 拥有 的 更多的 力量 比 曾是 用过的 在 它是 作品 .

这表明其所拥有的力量超过了其构成中所运用的力量。

[ˈlaɪrə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [baɪ] [ˈælis] [ˈkæri] ([ˈpʌblɪt̬] [baɪ] [ˈredˌfiːld]) , [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ˈvɑːljəm] ,
Lyra and other Poems , by Alice Carey (published by Redfield) , is a neat volume ,
莱拉 和 其他 诗歌 , 经过 爱丽丝 凯里 (已发布 经过 雷德菲尔德) , 是 一个 整洁的 体积 ,
《莱拉及其他诗歌》(Lyra and other Poems), 作者爱丽丝·凯里 (Alice Carey) (由雷德菲尔德出版社出版), 是一本精
美的诗集。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [poʊˈetɪkl̩] [ˈraɪtɪŋz] ,
containing a selection from the author's poetical writings ,
包含 一个 选择 从 这 作者的 诗意的 著作 ,
收录了作者的部分诗歌作品,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːˈredi] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
which have been already widely circulated in the public journals .
哪个 有 到过 已经 广泛 流通 在 这 民众 期刊 .
这些文章已经在公共期刊上广泛传播。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [hɜːr; hər][moʊst] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [prəˈdʌkʃənz] ,
They include her most characteristic productions ,
他们 包括 她 最多 特征 作品 ,
其中包括她最具代表性的作品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [lɪˈdʒɪtɪmət̬] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and are well suited to legitimate her claims to a high rank among our
和 是 出色地 适合 到 合法的 她 索赔 到 一个 高的 秩 之中 我们的
[ˈneɪtɪv] [ˈpoʊəts] .
native poets .
本国的 诗人 .

并且完全可以证明她在我们本土诗人中享有崇高地位。

[ðoo] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt̬] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [əˌɪdʒəˈnæləti] , [ɔːr] [diːp] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Though not distinguished for striking originality , or deep bursts of passion ,
尽管 不是 杰出的 为了 引人注目 独创性 , 或者 深的 爆发 的 热情 ,
虽然并不以惊人的原创性或澎湃的激情而著称,

[ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [rer] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] [poʊˈetɪkl̩] [ɪmˈpreʃəns] ,
they display a rare susceptibility to poetical impressions ,
他们 展示 一个 稀有的 易感性 到 诗意的 印象 ,
他们表现出对诗意印象的罕见敏感性,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] ,
and a flowing sweetness of versification which give them a peculiar charm ,
和 一个 流动 甜味 的 韵律 哪个 给 他们 一个 奇特 魅力 ,
诗歌韵律流畅优美, 赋予它们一种独特的魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tuʊn] .
in spite of the uniform sadness of their tone .
在 尽管如此 的 这 制服 悲伤 的 他们的 语气 .
尽管他们的语气中都流露出悲伤之情。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [ˈpeɪθɑːs] ,
Several of the pieces are effusions of melting pathos ,
一些 的 这 件 是 渗出液 的 融化 感伤 ,
其中几篇作品饱含令人心碎的悲悯之情。

[kloʊðd] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['tɜːrsnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [tuː]
clothed in language of great terseness and simplicity — but the same theme too
穿着衣服 在 语言的 伟大的 简洁 和 简单 — 但 这 相同的 主题 也
[ɔːf(ə)n] [rɪˈkəːz] ,
often recurs ,
经常 递归 ,

虽然语言简洁明了，但同样的主题却屡屡重现。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['pleɪntɪv] [weɪl] .
producing the effect of a long - drawn plaintive wail .
生产 这 影响 的 一个 长的 - 绘制 哀怨 哀号 .

产生一种悠长哀怨的哭喊声。

[mɪs] ['kæəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [aɪ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ;
Miss Carey has a quick and accurate eye for nature ;
错过 凯里 有 一个 快的 和 准确的 眼睛 为了 自然 ;

凯瑞小姐对自然有着敏锐而准确的观察力；

[hɜːr; hər] ['fænsi] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['rʊərəl] ['ɪmɪdʒɪz] ;
her fancy swarms with a profusion of rural images ;
她 想要 蜂群 和 一个 丰富 的 乡村的 图片 ;

她的想象力充满了丰富的乡村意象；

[ðə; ði] ['hʌmbl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ;
the humblest forms of domestic life supply her with the materials of poetry ;
这 最谦逊的 表格 的 国内的 生活 供应 她 和 这 材料 的 诗 ;

最平凡的家庭生活为她提供了诗歌创作的素材；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and with uncommon facility of expression ,
和 和 罕见 设施 的 表达 ,

并且表达能力非凡，

[fɪː; fɪ][faɪndz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
she finds the way to the heart by the true feeling and quiet tenderness of

[hɜːr; hər] [vɜːrs] .

her verse .
她 诗 .

她用诗歌中真挚的情感和温柔的笔触，找到了打动人心方法。

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪnˈtɑɪtld] " ['laɪrə] , [ə; eɪ] [ləˈment] ,
The most elaborate piece in this volume is entitled " Lyra , a Lament ,
这 最多 精心制作的 片 在 这 体积 是 标题 " 莱拉 , 一个 哀叹 ,

本卷中最精雕细琢的作品题为《里拉，一首哀歌》，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈzuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kəriːz] [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz] .
" **and we presume is a favorite with Miss Carey's more enthusiastic admirers** .
" 和 我们 估 是 一个 最喜欢的 和 错过 凯莉的 更多的 热情的 仰慕者 .

“我们推测，这首歌深受凯莉小姐的热情仰慕者的喜爱。”

[aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ;
It displays a rich luxuriance of imagery ;
它 显示器 一个 富有的 奢华 的 图像 ;

它展现了丰富而奢华的画面；

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər][ˈwʊv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði][elɪˈdʒaɪæk] [riːθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz]
all the flowers of the seasons are woven into the elegiac wreath ; **but it is**

[tuː] [ɑːrtɪfɪʃ(ə)] ,

too artificial ,
也 人造的 ,

四季之花都被编织成这哀婉的花环；但这花环太过虚假。

[tu:] [ˈkjəriəsli] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk][æən; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn]
too curiously wrought for the subject ; it seems more like an experiment in
也 奇怪的是 锻 为了 这 主题 ； 它 似乎 更多的 喜欢 一个 实验 在
[ˈpoʊətəri] ,
poetry ,
诗 ；

就主题而言，这首诗的创作手法过于奇特；它更像是一次诗歌实验。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˈaʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:f] ; [aɪ ˈti:][hæz; hæz][æən; ən] [ænˈti:k] [mɪlˈtɒnɪk] [ˈfleɪvər] ,
than the sincere outpouring of grief ; it has an antique Miltonic flavor ,
比 这 真诚 倾泻 的 悲伤 ； 它 有 一个 古董 米尔顿 味道 ；
与其说是真挚的悲痛，不如说它带有一种古老的弥尔顿式韵味。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [fru:t] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
instead of the freshness of native fruit ; and , for our part ,
反而 的 这 新鲜 的 本国的 水果 ； 和 ； 为了 我们的 部分 ；
而不是本地水果的新鲜；而就我们而言，

[wi:; wi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)l][ˈpoʊəmz] , " [ˈdʒesi] [ˈkærəl] , "
we much prefer the more simple poems , " Jessie Carol , "
我们 很多 更喜欢 这 更多的 简单的 诗歌 ； " 杰西 颂歌 ； "
我们更喜欢简单的诗歌，比如《杰西·卡罗尔》

" [ˈæni] [ˈkleɪvɪl] , "
" Annie Clayville , "
" 安妮 克莱维尔 , "
“安妮·克莱维尔,”

" [ˈlɪli] [ˈli:] , "
" Lily Lee , "
" 百合 李 , "
“莉莉·李,”

" , "
" Annuaries , "
" 年鉴 , "
年鉴，

" [ðə; ði][ˌʃepərˈdes;ʃepərdəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [wɪˈðəʊt]
" The Shepherdess , " and the like , which are tender and tearful without
" 这 牧羊女 , " 和 这 喜欢 , 哪个 是 投标 和 内牛满面 没有
[prɪˈtenʃ(ə)n] .
pretension .
预张 .
《牧羊女》等等，这些作品温柔感人，催人泪下，却不矫揉造作。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [waɪnz] , [baɪ] [ˈtɒməs] [məˈkʌlən] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] .)
Hand - Book of Wines , by Thomas McMullen (Published by Appleton and Co .)
手 - 书 的 葡萄酒 , 经过 托马斯 麦克马伦 (已发布 经过 阿普尔顿 和 合作 .)
《葡萄酒手册》，作者：托马斯·麦克穆伦（由阿普尔顿公司出版）

[sʌm; səm] [wɪl] [rɪˈɡɑ:rd] [ðɪs] [wɜ:r;k][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Some will regard this work as a Natural History of Poisons , under a
一些 将要 看待 这 工作 作为 一个 自然的 历史 的 毒药 , 在下面 一个
[ˈdɪfrənt] [neɪm] ;
different name ;
不同的 姓名 ；
有些人会把这部作品看作是换了个名字的《毒物自然史》；

[ˈʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
others , as a Treatise on one of the branches of the Art of Enjoying Life .
其他的 , 作为 一个 论文 在 一 的 这 分支 的 这 艺术 的 享受 生活 .
另一些人则将其视为《享受生活的艺术》的一个分支的论著。

[bəʊθ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [maɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:ldʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Both will find it to be a complete mine of knowledge on the subjects of
 两个都 将要 寻找 它 到 是 一个 完全的 矿 的 知识 在 这 主题 的
 [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [tri:tʃ] .
which it treats .
 哪个 它 款待 .

两者都会发现，它是所涉及主题的完整知识宝库。

[ðæt] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɪtʃ] [əˈdresɪz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈpræktɪk(ə)l] [men] , [ˈweðər] [æz; əz]
That portion of its contents which addresses itself to practical men , whether as
 那 部分 的 它是 内容 哪个 地址 本身 到 实际的 男人 , 无论 作为
 [fɪˈzɪʃnz] , [ˈdiːlɜːz] ,
physicians , dealers ,
 医生 , 经销商 ,

其中面向实际工作者的部分内容，无论是医生、商人，

[ɔːr] [dʒuːˈdɪʃəs] [kənˈsuːmərz] , [ɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][moʊst]
or judicious consumers , is carefully and critically compiled from the most
 或者 明智的 消费者 , 是 小心 和 关键 编译 从 这 最多
 [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['fɔːrən] ['bːθəz] ,
distinguished foreign authors ,
 杰出的 外国的 作者 ,
 对于精明的消费者而言, 本书是经过精心挑选和批判性编辑, 汇集了国外最杰出作者的观点。

[tuː; tə] [huːz] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ˈmɪstər] . [mæk'mʌlənz] [oʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ˈɡɪvz]
to whose observations Mr . McMullen's own long and extensive experience gives
 到 谁 观察 先生 . 麦克马伦的 自己的 长的 和 广泛的 经验 给予
 [wert] [ænd; ənd][ˈsæŋkʃ(ə)n] .
weight and sanction .
 重量 和 制裁 .

麦克马伦先生本人长期而丰富的经验，使他的观察结果更具分量和说服力。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [λv; əv] [waɪnz] " [ɪz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [wɪl]
His chapter on the " Purchasing of Wines " is replete with good sense and will
 他的 章 在 这 " 购买 的 葡萄酒 " 是 充足的 和 好的 感觉 和 将要
 [ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [λv; əv] [ˈmeni] [hu:] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˌkɒnəˈsɜ:z].
open the eyes of many who think themselves connoisseurs .
 打开 这 眼睛 的 许多 WHO 思考 他们自己 鉴赏家 .

他关于“葡萄酒的购买”的章节充满了真知灼见，会让许多自认为是鉴赏家的人大开眼界。

[wi:; wi] [br'i:lv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [æt; ət] [witʃ] [hi:; hi] [ə'raivz] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] , ['neimli] ,
We believe that the conclusion at which he arrives is the true one , namely ,
 我们 相信 那 这 结论 在 哪个 他 到达 是 这 真的 一 , 即 ,
 我们相信他得出的结论才是正确的, 即:

[ðæt] " [ðə; ði] ['oʊnli] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv] [prəʊ'skjʊəriŋ]
that " the only security against being imposed upon , and the secret of procuring
 那 " 这 仅有的 安全 反对 存在 强加 之上 , 和 这 秘密 的 采购

[ɪz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənts] , [huːz] ['kærəktər]
is to purchase from honorable and respectable merchants , whose character
 是 到 购买 从 光荣的 和 可敬 商人 , 谁 特点

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən][bi; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] ,
and judgment can be relied upon ,
 和 判断 能 是 依赖 之上 ,
 就是从品行端正、值得信赖的商人那里购买商品，他们的品格和判断力都值得信赖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ˈfaɪn] [waɪnz] [ɪz][ʌv; əv][ten] [ˈtaɪmz] [mɔːr]
and to whom a reputation for selling fine wines is of ten times more
和 到 谁 一个 名声 为了 销售 美好的 葡萄酒 是 的 十 时代 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [baɪ] [əˌdʌltəˈreɪʃn] .
importance than any thing they could expect to make by adulteration .
重要性 比 任何 事物 他们 可以 预计 到 制作 经过 掺假 .

对他们而言，销售优质葡萄酒的声誉比通过掺假所能获得的任何东西都重要十倍。

" [əˈnʌðər] [ˈtʌptər] , [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ,
" **Another chapter , entitled " Of the Art of Drinking Wine ,**
" 其他 章 , 标题 " 的 这 艺术 的 喝 葡萄酒 ,
" 另一章的标题是‘论饮酒的艺术’ ,

" [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjuːθfl] [ɔːr] [ɪnɪkˈspɪəriənst]
" **appears to us likely to prove highly useful to such youthful or inexperienced**
" 出现 到 我们 可能 到 证明 高度 有用 到 这样的 青春 或者 缺乏经验
[həʊsts][æz; əz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːspɪˈtæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hosts as may wish to dispense the bounties of their hospitality with the
主持人 作为 可能 希望 到 分配 这 赏金 的 他们的 热情好客 和 这
[moʊst] [əˈpruːvd] [ˈelɪɡəns] ,
most approved elegance ,
最多 得到正式认可的 优雅 ,

“在我们看来，这对于那些希望以最得体的优雅方式款待宾客的年轻或缺乏经验的主人来说，很可能非常有用。”

[jet] [ˈsʌmwʌt] [daʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [ɔːr][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
yet somewhat doubt their own judgment on such points , or their acquaintance with
然而 有些 怀疑 他们的 自己的 判断 在 这样的 积分 , 或者 他们的 熟人 和
[ɪˈstæblɪft] [ˈprezɪdənt] .
established precedent .
已确立的 先例 .

然而，他们对自己在这些问题上的判断，或者对既定先例的了解，却有些怀疑。

[tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ˈrekəbaɪts] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [neɪm] ,
To ourselves , Rechabites in principle if not in name ,
到 我们自己 , 利甲族 在 原则 如果 不是 在 姓名 ,
我们自己，即使名义上不是利甲族人，但本质上也是利甲族人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [wens] " [ðə; ði]
the work was attractive chiefly from its descriptions of the lands whence " the
这 工作 曾是 吸引人的 主要 从 它是 描述 的 这 土地 何处 " 这
[swiːt] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [mɪsˈjuːzd] [waɪn] " [ɪz][prəʊˈkjʊəd] .
sweet poison of misused wine " is procured .
甜的 毒 的 滥用 葡萄酒 " 是 采购 .

这部作品最吸引人的地方在于它对“滥用葡萄酒的甜蜜毒药”产地的描述。

[ˈhævɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈwɒndəd] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbetər] [test]
Having ourselves wandered through most of them , we could the better test
拥有 我们自己 漫步 通过 最多 的 他们 , 我们 可以 这 更好的 测试
[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
the accuracy of our author ,
这 准确性 的 我们的 作者 ,

由于我们自己也曾游览过其中的大部分地方，因此我们能够更好地检验作者的准确性。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [bəʊθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈtrɑːdn] [ðoʊz] [ˈfɜːrtl]
and we can assure our readers , both those who have trodden those fertile
和 我们 能 保证 我们的 读者 , 两个都 那些 WHO 有 践踏 那些 沃
[sɔɪlz] ,
soils ,
土壤 ,

我们可以向我们的读者保证，无论是那些曾经踏足过那片沃土的人，

[wer] [ðə; ði][ˈæmbər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [greɪp] [ˈji:lɪd] [sʌtʃ] [ˈgʊdli] [prəˈdu:s] ,
where the amber and the purple grape yield such goodly produce ,
在哪里 这 琥珀色 和 这 紫色的 葡萄 屈服 这样的 很好 生产 ,
琥珀色和紫色葡萄都能结出优质果实的地方,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfaɪərsaɪd][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [hu:] [wʊd] [feɪn] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and those fireside travelers who would fain learn what Nature has done for
和 那些 炉边 旅行者 WHO 会 欣然 学习 什么 自然 有 完毕 为了
[ˈʌðər] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

还有那些围坐在炉火旁的旅行者，他们渴望了解大自然为其他土地所做的一切，
[ðæt] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [mækˈmʌlənz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpra:fɪtəb(ə)l] [tʊr]
that under Mr . McMullen's guidance they will make a pleasant and profitable tour
那 在下面 先生 . 麦克马伦的 指导 他们 将要 制作 一个 令人愉快的 和 有利可图 旅游
,
.
,

在麦克马伦先生的指导下，他们将进行一次愉快而有益的旅行。
[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈi:zi] [tʃerz] ,
and on their return find themselves in their easy chairs ,
和 在 他们的 返回 寻找 他们自己 在 他们的 简单的 椅子 ,
回来后，他们发现自己正躺在舒适的扶手椅里。

[ˈedə,faɪd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][na:t] [fəˈti:gd] [ɪn][ˈbɑ:di] .
edified in mind and not fatigued in body .
受启发 在 头脑 和 不是 疲劳 在 身体 .
精神愉悦，身体不疲惫。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ˈmeni] [ˈri:dɜ:z] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˌentəˈmɑ:lədʒɪst]
A book which will delight many readers , the life of the veteran entomologist
一个 书 哪个 将要 喜 许多 读者 , 这 生活 的 这 老将 昆虫学家
[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [fəˈlɑ:səfər] ,
and Christian philosopher ,
和 基督教 哲学家 ,

这本书讲述了这位资深昆虫学家兼基督教哲学家的生平，相信会令许多读者感到欣喜。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] , [ɪz] [əˈnaʊnst] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
Mr . Kirby , is announced for publication .
先生 . 柯比 , 是 宣布 为了 发布 .
柯比先生的作品即将出版。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [drɔ:n] [ʌp] [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:nəlz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]
It is drawn up chiefly from his own letters and journals , by the Rev . John
它 是 绘制 向上 主要 从 他的 自己的 信件 和 期刊 , 经过 这 牧师 . 约翰
[ˈfri:mən] ,
Freeman ,
弗里曼 ,

本书主要根据约翰·弗里曼牧师的信件和日记整理而成。

[em] . [ə; eɪ] . , [ˈklɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæriʃ] [na:t][fa:r][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi]
M . A . , clergyman of a parish not far from that of which Mr . Kirby
M . 一个 . , 牧师 的 一个 教区 不是 远的 从 那 的 哪个 先生 . 柯比
[wʌz; wəz] [bɔ:n] [ðə; ði] [ˈrektər] .
was long the rector .
曾是 长的 这 校长 .
MA，是离柯比先生长期担任牧师的教区不远的一个教区的牧师。

[ˈwɪljəm] [spens] , [hu:z] [neim] [ɪz][ˈevər] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemwɑ:r] ,
William Spence , **whose name is ever associated with the subject of the memoir** ,
威廉 斯宾塞 , 谁 姓名 是 曾经 联系 和 这 主题 的 这 回忆录 ,
威廉·斯宾塞, 他的名字总是与这本回忆录的主题联系在一起,

[səˈplaɪz] [ə; eɪ] " [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
supplies a " sketch of the history of his forty - five years ' friendship with
补给品 一个 " 草图 的 这 历史 的 他的 四十 - 五 年 - 友谊 和
[ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi] ,
Mr . Kirby ,
先生 . 柯比 ,

提供了“他与柯比先生长达四十五年友谊的历史概述”，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riɔdʒɪn][ænd; ænd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tu:; tə][entəˈmɑ:lədʒi] ,
and of the origin and progress of the ' Introduction to Entomology ,
和 的 这 起源 和 进步 的 这 - 介绍 到 昆虫学 ,
以及《昆虫学导论》的起源和发展历程,

- [wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [iksˈtræktz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɜ:bi:z] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' with numerous extracts from Mr . Kirby's letters to him .
- 和 很多的 提取物 从 先生 . 卡比的 信件 到 他 .
其中包含柯比先生写给他的信件中的大量摘录。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk]
" This will be not the least valuable portion of a volume to which we look
" 这 将要 是 不是 这 至少 有价值的 部分 的 一个 体积 到 哪个 我们 看
[ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [ˈɪntrəst] .
forward with much interest .
向前 和 很多 兴趣 .
“这将是我們非常期待阅读的这部著作中最有价值的部分之一。”

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wɜ:rks] [əˈnʌʊnst] [fɔ:r; fər] [ˈspi:di] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈlɔ:ŋmən] [ænd; ænd]
Among other works announced for speedy publication by Messrs . Longman and
之中 其他 作品 宣布 为了 迅速 发布 经过 先生们 . 朗文 和
[si:ˈoʊ] . [wi:; wi] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,
Co . we observe a new book of travels ,
合作 . 我们 观察 一个 新的 书 的 旅行 ,
在朗文公司宣布即将快速出版的其他作品中, 我们看到了一本新的游记。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈlɑ:ɪŋ] ,
by Mr . Samuel Laing ,
经过 先生 . 塞缪尔 莱恩 ,
作者：塞缪尔·莱恩先生

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ænd][ˈsoʊ](ə)] [stert] [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪz] [ʌv; əv]
Notes on the Political and Social State of Denmark and the Duchies of
笔记 在 这 政治的 和 社会的 状态 的 丹麦 和 这 公国 的
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n][ænd; ænd] [ˈslɛzwɪk] ;
Holstein and Sleswick ;
荷斯坦 和 斯莱斯威克 ;
关于丹麦、霍尔斯坦和斯勒苏益格公国的政治和社会状况的笔记;

[ˈɔ:lsoʊ] , [kaʊnt] [ˈɑrənɜ:rg] , [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] , [baɪ][ˈmɪstər] .
also , Count Arenberg , a story of the times of Martin Luther , by Mr .
还 , 数数 阿伦伯格 , 一个 故事 的 这 时代 的 马丁 路德 , 经过 先生 .
Sortaine ,
另外, 还有索尔坦先生所著的《阿伦贝格伯爵：马丁·路德时代的故事》。

[hu:z] [teɪ] [ʌv; əv] ['hɪldəbrænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
whose tale of Hildebrand and the Emperor was favorably received by the public
谁 故事 的 希尔德布兰德 和 这 皇帝 曾是 有利 已收到 经过 这 民众
.
:
.

他笔下关于希尔德布兰德和皇帝的故事受到了公众的好评。

[ɪn][ðə; ði] ['trævələz] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
In the Traveler's Library , a translation is to appear from the German ,
在 这 旅行者的 图书馆 , 一个 翻译 是 到 出现 从 这 德语 ,
在旅行者图书馆中，将出现德语译本。

[ʌv; əv][æən; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sɛnɑ:r] [tu:; tə]['tɑ:kə, -kɑ:] , ['bɑ:sə] , [ænd; ənd]['bɛni] - [ə'mɪr] , [baɪ]
of an Expedition from Sennar to Taka , Basa , and Beni - Ameer , by
的 一个 远征 从 森纳尔 到 塔卡 , 巴萨 , 和 贝尼 - 阿米尔 , 经过
['fredrɪk] ['wɜ:nə] ,
Frederic Werne ,
弗雷德里克 韦恩 ,

弗雷德里克·韦尔内著《从森纳尔到塔卡、巴萨和贝尼阿米尔的探险记》

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪ] . -
author of the ' Expedition to the Sources of the White Nile . '
作者 的 这 - 远征 到 这 来源 的 这 白色的 尼罗河 . -
《探寻白尼罗河源头》的作者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['læŋdeɪl] , [ɪz][ɪn] ['pra:gres] ,
The Life and Correspondence of the late Lord Langdale , is in progress ,
这 生活 和 一致 的 这 晚的 主 朗代尔 , 是 在 进步 ,
《已故朗代尔勋爵的生平及书信集》正在编纂中。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛntli] ,
and will be published by Mr . Bentley ,
和 将要 是 已发布 经过 先生 . 宾利 ,
并将由本特利先生出版。

[hu:] [ə'naʊnsɪz] ['laɪkwaɪz] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ðæt] ['pra:mɪs] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]
who announces likewise two series of biographies that promise ample material of
WHO 宣布 同样地 二 系列 的 传记 那 承诺 充足 材料 的
['ɪntrəst] — [wʌn] .
interest — 1 .
兴趣 — 1 .

他还宣布将推出两套传记系列，承诺提供大量有趣的素材——1.

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərberi] ; [tu:'tu:] .
Lives of the Archbishops of Canterbury ; 2 .
生活 的 这 大主教们 的 坎特伯雷 ; 2 .
坎特伯雷大主教传；2.

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Lives of the Prime Ministers of England .
生活 的 这 主要的 部长们 的 英格兰 .
英国首相传。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [aɪ 'ti:] ['ri:s(ə)ntli] [træn'spaɪəd] , [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wel] [noʊn]
The Duke of Wellington , it recently transpired , has appointed the well known
这 公爵 的 惠灵顿 , 它 最近 发生了 , 有 任命 这 出色地 已知
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['raɪtər] , [bɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] ,
historical writer , Lord Mahon ,
历史 作家 , 主 马洪 ,
据最新消息, 惠灵顿公爵已任命著名历史作家马洪勋爵为他的顾问。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətər] ,
to be his literary executor ,
到 是 他的 文学 遗嘱执行人 ,
担任他的遗嘱执行人,
[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:ɾ] ['rɑ:bərt] [pi:l] ,
and as his Lordship stands in the same relation to the late Sir Robert Peel ,
和 作为 他的 领主 站立 在 这 相同的 关系 到 这 晚的 先生 罗伯特 果皮 ,
而阁下与已故的罗伯特·皮尔爵士的关系也是如此,

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] .
he will have enough to do .
他 将要 有 足够的 到 做 .
他有很多事要做。

[ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [paɪ] [smɪθ] [ɪz][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] : [bɔ:lsou][ðə; ði]
A Memoir of the late Rev . Dr . Pye Smith is in preparation : also the
一个 回忆录 的 这 晚的 牧师 . 博士 . 派 史密斯 是 在 准备 : 还 这
[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,
已故牧师派伊·史密斯博士的回忆录正在筹备中; 同时, 该书也将出版。

[ˈnɪrli] ['redi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['krɪstʃən] [θɪ'a:lədʒi] ,
nearly ready , of the course of lectures on Christian Theology ,
几乎 准备好 , 的 这 课程 的 讲座 在 基督教 神学 ,
基督教神学课程讲座即将完成。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] ['hɑ:mərtən] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndə'gɑ:n]
prepared by that divine for the students in Homerton College ; they have undergone
准备 经过 那 神圣的 为了 这 学生 在 霍默顿 大学 ; 他们 有 经历
[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
revision ,
修订 ,
这是那位神学家为霍默顿学院的学生编写的; 它们已经过修订。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] ['editɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['fɛrən] , [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] .
and will be edited by the Rev . William Farren , Librarian of New College .
和 将要 是 编辑 经过 这 牧师 . 威廉 法伦 , 图书管理员 的 新的 大学 .
并将由新学院图书馆馆长威廉·法伦牧师编辑。

['merɪ] ['haʊɪt] ,
Mary Howitt ,
玛丽 豪伊特 ,
玛丽·豪伊特

[hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [en'diəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['meni]
who has already endeared herself to the hearts of all children by her many
WHO 有 已经 可爱的 她自己 到 这 心 的 全部 孩子们 经过 她 许多
['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['ɪntərəstɪŋ] [prɪbli'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
fascinating and interesting publications for the young ,
迷人 和 有趣的 出版物 为了 这 年轻的 ,
她为青少年创作了许多引人入胜、趣味盎然的出版物, 早已赢得了所有孩子的喜爱。

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌʌndə'rteɪk] [ðə; ði] ['editərʃɪp] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['mæɡəzi:n] [ðə; ði][fɜ:rst]
is about to undertake the editorship of a new juvenile magazine the first
是 关于 到 承担 这 编辑部 的 一个 新的 少年 杂志 这 第一的
[ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][dʒu:n] .
number of which was expected to appear in June .
数字 的 哪个 曾是 预期的 到 出现 在 六月 .
即将担任一本新的青少年杂志的编辑，该杂志的第一期预计将于6月出版。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ˌʌv; əv] ['ni:bʊr] [ɑ:n] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The lectures of Niebuhr on Ancient History , translated from the
这 讲座 的 尼布尔 在 古老的 历史 , 翻译 从 这
[ˈdʒɜ:rmən] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
German , with additions and corrections ,
德语 , 和 新增内容 和 更正 ,
尼布尔古代史讲稿，译自德文，并作增补和校正。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [el] . ['fɪmts] , [wʌns][ə; eɪ]['pju:p(ə)] [ˌʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]
by Dr . L . Schmitz , once a pupil of the historian , will shortly be
经过 博士 . L . 施密茨 , 一次 一个 瞳孔 的 这 历史学家 , 将要 不久 是
[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
由 L. Schmitz 博士撰写、他曾是这位历史学家的学生，该书即将出版。

[ðə; ði][wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ˌʌv; əv] [θri:] ['vɑ:ljəmz] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns]
The work consists of three volumes , comprising the history of all the nations
这 工作 由 的 三 卷 , 包括 这 历史 的 全部 这 国家
[ˌʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
of antiquity ,
的 古代 ,
这部著作共三卷，涵盖了古代所有民族的历史。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ˌʌv; əv] [roʊm] .
with the exception of that of Rome .
和 这 例外 的 那 的 罗马 .
除了罗马之外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][eɪzi'ætɪk]['empaɪɜ:z][ænd; ənd][ˌʌv; əv]['i:dʒɪpt] , ['ni:bʊr] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
In his account of the Asiatic Empires and of Egypt , Niebuhr is reported to
在 他的 帐户 的 这 亚洲 帝国 和 的 埃及 , 尼布尔 是 据报道 到
[hæv; həv] [fɔ:r'təʊld] ,
have foretold ,
有 预言 ,
据说尼布尔在其关于亚洲帝国和埃及的记述中预言了：

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɜ] [ə'ɡoʊ] ,
more than twenty years ago ,
更多的 比 二十 年 前 ,
二十多年前，

[ðə; ði] ['splendɪd] [dɪs'klʌvərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [baɪ]['mɪstər] . [leəd]
the splendid discoveries which have been made in our days by Mr . Layard
这 灿烂 发现 哪个 有 到过 制成 在 我们的 天 经过 先生 . 莱亚德
[ænd; ənd][baɪ] ['lædə] .
and by others .
和 经过 其他的 .
莱亚德先生和其他人在我们这个时代取得的辉煌发现。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːr](ə)n][Λv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dɪ'vʊʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv][ðə; ði]
By far the greater portion of the work is devoted to the history of the
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 工作 是 奉献 到 这 历史 的 这
[ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] .
Greeks and Macedonians :
希腊人 和 马其顿人 :

这部作品的大部分篇幅都致力于讲述希腊人和马其顿人的历史。

[ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][hæz; həz] [əˈpɪrd] , [baɪ][ˌli(:)əˈnɔːrə][ænd; ənd][dʒoʊˈæənə][ˈhɔːnə(r)] , [Λv; əv][hæns]
A translation has appeared, by Leonora and Joanna Horner, of Hans
一个 翻译 有 出现 , 经过 莱昂诺拉 和 乔安娜 霍纳 , 的 汉斯
[ˈkrɪstʃən] - [soʊl][Λv; əv] ['neɪtʃər] .
Christian Oersted's Soul of Nature .
基督教 - 灵魂 的 自然 .

莱昂诺拉和乔安娜·霍纳翻译了汉斯·克里斯蒂安·奥斯特的《自然之魂》。

[prəˈfesər] ['ɜːrsted] [daɪd] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][Λv; əv] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,
Professor Oersted died last year at the age of seventy - four ,
教授 奥斯特 死亡 最后的 年 在 这 年龄 的 七十 - 四 ,
奥斯特德教授去年去世, 享年74岁。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmʌnθs] ['æftər][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][wəz; wəz] [held] [ɪn] [ˈɑːnər] [Λv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ]
a few months after a jubilee was held in honor of the fiftieth
一个 很少 几个月 后 一个 禧年 曾是 握住 在 荣誉 的 这 第五十
[æənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][Λv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnrɪˈvɜːrsəti][Λv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
anniversary of his eminent services at the University of Copenhagen .
周年纪念日 的 他的 杰出 服务 在 这 大学 的 哥本哈根 .
几个月后, 哥本哈根大学举行了庆祝活动, 以纪念他做出的杰出贡献五十周年。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [saʊˈhæmptən] ,
In 1836 he attended the British Association at Southampton ,
在 - 他 参加 这 英国 协会 在 南安普顿 ,
1836年, 他参加了在南安普顿举行的英国科学促进会。

[æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [Λv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [haɪ]
at the closing general meeting of which Sir John Herschel pronounced a high
在 这 结束 一般的 会议 的 哪个 先生 约翰 赫歇尔 发音 一个 高的
[ˌjuːlədʒɪ][Λv; əv][ðə; ði] ['deɪniʃ] [ˈfəˈlɑːsəfər] ,
eulogy of the Danish philosopher ,
颂 的 这 丹麦语 哲学家 ,
在闭幕式上, 约翰·赫歇尔爵士对这位丹麦哲学家给予了高度评价。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [nuː] [fiːldz] [Λv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] ,
and described the new fields of research which he had opened up ,
和 描述 这 新的 字段 的 研究 哪个 他 有 打开 向上 ,
并描述了他开辟的新研究领域,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
including that important discovery which has led to the invention of the electric
包括 那 重要的 发现 哪个 有 引领 到 这 发明 的 这 电的
[ˈtelɪɡræf] .
telegraph .
电报 .

其中包括促成电报发明的这项重要发现。

[ə; eɪ] [briːf] ['memwɑːr][Λv; əv] - [laɪf][ænd; ənd] ['leɪbəz] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːljəm] .
A brief memoir of Oersted's life and labors is prefixed to the volume .
一个 简短的 回忆录 的 - 生活 和 劳动 是 前缀 到 这 体积 .
本书前附有一篇关于奥斯特德生平及工作经历的简短回忆录。

[fju:] [men] [hæv; həv] [soʊ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪment(ə)l] ['ri:sɜ:rt]
Few men have so combined the patience and labor of experimental research
很少 男人 有 所以 合并 这 耐心 和 劳动 的 实验 研究
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
with the genius and boldness of philosophical speculation .
和 这 天才 和 大胆 的 哲学 推测 .
很少有人能像他那样，将实验研究的耐心和辛勤劳动与哲学思辨的才华和胆识结合起来。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜ:rsted] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ; [ænd; ənd]
The writings of Oersted are eminently suggestive as well as instructive ; and
这 著作 的 奥斯特 是 非常 暗示性的 作为 出色地 作为 有指导意义的 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ɑ:n] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
with the researches on electricity ,
和 这 研究 在 电 ,
奥斯特 的 著作 极具 启发性和 指导意义 ; 而 他 对 电学 的 研究 ,

[ˌmæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈðər] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
magnetism , and other branches of natural science ,
磁性 , 和 其他 分支 的 自然 的 科学 ,
磁学 及 其他 自然 科学 分支 ,

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪntə'spə:st] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['diskɔ:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
there are interspersed many wonderful discourses on the relation of the material
那里 是 穿插 许多 精彩的 论述 在 这 关系 的 这 材料
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
and the spiritual ,
和 这 精神 ,
其中 穿插 着 许多 关于 物质 与 精神 关系 的 精彩 论述 ,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['neɪtʃər] .
of the body and " the soul in nature .
的 这 身体 和 " 这 灵魂 在 自然 .
身体 和 “自然 中的 灵魂”。

" [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəri] ['gɑ:sɪp] [wi; wi] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [streɪ] ['fræɡmənts] [wɜ:rθ] ['setɪŋ]
" **Of English literary gossip we have two or three stray fragments worth setting**
" 的 英语 文学 闲话 我们 有 二 或者 三 流浪 片段 值得 环境
[daʊn] .
down .
向下 .
“关于英国文学界的八卦，我们有三两条零星的片段值得记录下来。”

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] , [ðæt] ['tenɪsn] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['pəʊəm] ,
The one is , that Tennyson is busy with a new poem ,
这 一 是 , 那 丁尼生 是 忙碌 的 和 一个 新的 诗 ,
一是，丁尼生正在忙着创作一首新诗。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɔ:rdər] [frʌm; frəm] ['eni] [hi; hi] [hæz; həz] [jet] ['pʌblɪʃt] ,
of a totally different order from any he has yet published ,
的 一个 完全 不同的 命令 从 任何 他 有 然而 已发布 ,
与他迄今为止发表的任何作品都截然不同。

[ən'les] [ðə; ði] ['fræɡmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rt] [dɑ:rθɜː] [bi; bi] ['kaʊntɪd] ; [ə'nʌðər] [ɪz] ,
unless the fragment of the Morte d'Arthur be counted ; another is ,
除非 这 分段 的 这 死亡 亚瑟 是 计数 ; 其他 是 ,
除非把《亚瑟之死》的残篇也算进去；还有一点，

[ðæt][ðə; ði][geɪ][ænd; ənd][ˈbrɪliənt][ˈɔːθər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbætələr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlbəni][hæz; həz][ˈnɪrli] **that the gay and brilliant author of The Bachelor of the Albany has nearly**
那 这 同性恋 和 杰出的 作者 的 这 学士 的 这 奥尔巴尼 有 几乎
[kəmˈpliːtɪd][ə; eɪ][nuː] **completed a new**
完全的 一个 新的

《奥尔巴尼的单身汉》的作者，这位才华横溢的同性恋作家，已接近完成一部新作。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **140**]
[页 -]

[第140页]

[ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l][ænd; ənd][səˈtɪrɪkl][tɜːrn]. **novel of a philosophical and satirical turn**.
小说 的 一个 哲学 和 讽刺 转动 .

一部具有哲学思辨和讽刺意味的小说。

[ˈθækəri], [huːz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈpʌblɪft][ləst][ˈkrɪsməs], **Thackeray, whose historical novel was to have been published last Christmas**,
萨克雷 , 谁 历史 小说 曾是 到 有 到过 已发布 最后的 圣诞节 ,
萨克雷的历史小说原定于去年圣诞节出版。

[hæz; həz][nɑːt][ˈfɪnɪft][mʌt][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]. **has not finished much more than half of his work**.
有 不是 完成的 很多 更多的 比 一半 的 他的 工作 .

他的工作只完成了一半多一点。

[dʒəʊˈhænis][rɒŋz], [ˈrezɪdənt][ɪn][ˈɪŋɡlənd], [əˈnaʊnsɪz][æz; əz][ɪn][ˌprepəˈreɪf(ə)n], [ə; eɪ][nuː][wɜːrk], **Johannes Ronge, resident in England, announces as in preparation, a new work**,
约翰内斯 隆格 , 居民 在 英格兰 , 宣布 作为 在 准备 , 一个 新的 工作 ,
[tuː; tə][biː; bi][ˈpʌblɪft][baɪ][səbˈskɪp(ə)n], **to be published by subscription**,
到 是 已发布 经过 订阅 ,

居住在英国 的 约翰内斯·隆格 宣布，他正在筹备一部新作品，该作品将以订阅方式出版。

[ɑːn][ðə; ði][ˌrefərˈmeɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnaɪˈtiːnθ][ˈsentʃəri], [ɔːr][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — **on The Reformation of the Nineteenth Century, or the Religion of Humanity** —
在 这 宗教改革 的 这 第十九 世纪 , 或者 这 宗教 的 人类 —
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt], [ˈtæskɪŋ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpaʊəz]. **a subject, tasking the highest powers**.
一个 主题 , 任务 这 最高 权力 .

论十九世纪的宗教改革，或人道的宗教——一个令最高权力机构感到棘手的问题。

[ðə; ði][ˈlʌndən][ˈdʒɜːnəlz][əˈnaʊns][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃer][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][fəˈlɑːsəfi][ɪn] **The London journals announce the resignation of his chair of Moral Philosophy in**
这 伦敦 期刊 宣布 这 辞职 的 他的 椅子 的 道德 哲学 在
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈedɪnbərə][baɪ][praːf]. [ˈwɪlsn]. **the University of Edinburgh by Prof. Wilson**.
这 大学 的 爱丁堡 经过 教授 . 威尔逊 .

伦敦期刊宣布威尔逊教授辞去爱丁堡大学道德哲学教授一职。

[ðə; ði][kɔːz][əˈsaɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈvetərən][ˈpəʊət][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk][ɪz][ɪl][helθ]. **The cause assigned by the veteran poet and critic is ill health**.
这 原因 分配 经过 这 老将 诗人 和 评论家 是 患病的 健康 .

这位资深诗人兼评论家给出的死因是健康状况不佳。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [sez] [ðə; ði] ['lʌndən] [æθɪ'ni:əm] , [ɑ:r; ər] [bɪ'klɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [bʊk] -
The Americans , says The London Athenæum , are becoming a race of book -
这 美国人 , 说道 这 伦敦 雅典娜神庙 , 是 成为 一个 种族 的 书 -
[ˈbaɪərz] .
buyers .
买家 .

《伦敦雅典娜神庙》杂志称，美国人正在变成一个爱买书的民族。

[ˈevri] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] — [ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n]
Every purchaser of old books — the literature of the period between
每一个 购买者 的 老的 图书 — 这 文学 的 这 时期 之间
[˘ʊə] [ænd; ænd] ['mɪltən] — [hæz; hæz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ]
Gower and Milton — has found by experience how much the demand which
高尔 和 米尔顿 — 有 成立 经过 经验 如何 很多 这 要求 哪个
[hæz; hæz] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['dʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [hæz; hæz]
has sprung up within these dozen years across the Atlantic for such works has
有 弹簧 向上 之内 这些 打 年 穿过 这 大西洋 为了 这样的 作品 有
[tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər] ['vælju:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
tended to enhance their value in this country .
倾向于 到 提高 他们的 价值 在 这 国家 .

每一位购买旧书——即高尔和弥尔顿时期文学作品——的买家，都通过经验发现，在过去的十几年里，大西洋彼岸对这类作品的需求激增，极大地提升了它们在英国的价值。

[ˈevri] [fju:] [deɪz] , [tu:] , [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] ['laɪbreri] , [mju'zi:əm] ,
Every few days , too , we hear of some famous library , museum ,
每一个 很少 天 , 也 , 我们 听到 的 一些 著名的 图书馆 , 博物馆 ,
每隔几天，我们就会听到一些著名的图书馆、博物馆的消息。

[ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [kə'lekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] " [nu:] [wɜ:rld] .
or historical collection being swept off to the " New World .
或者 历史 收藏 存在 扫荡 离开 到 这 " 新的 世界 .
或者历史文物被运往“新世界”。

" [ðɪs] [wi:k] [sə'plaɪz] [tu:] ['nɒʊtəb(ə)] [ɪg'zæmpəlz] : — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][keɪni:nɒʊz] ['væljuəb(ə)]
" This week supplies two notable examples : — the Prince of Canino's valuable
" 这 星期 补给品 二 值得注意的 示例 : — 这 王子 的 卡尼诺 有价值的
[mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
museum of natural history ,
博物馆 的 自然的 历史 ,
本周有两个值得注意的例子：——卡尼诺王子珍贵的自然历史博物馆，

[hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ʌv; əv][ɑ:rt][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət]
his library , and his gallery of Art have all been purchased by a private
他的 图书馆 , 和 他的 画廊 的 艺术 有 全部 到过 购买 经过 一个 私人的
[ə'merɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
American gentleman ;
美国人 绅士 ;

他的图书馆和画廊都被一位美国私人绅士买走了；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ni'ændər] [hæz; hæz] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər]
and the library of Neander has been bought by the Senate of Rochester
和 这 图书馆 的 尼安德 有 到过 买 经过 这 参议院 的 罗切斯特
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
University in the State of New York .
大学 在 这 状态 的 新的 约克 .

尼安德图书馆已被纽约州罗切斯特大学参议院收购。

[ni:ændɜ:z] [bʊks] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ɑ:n] [θɪ'a:lədʒi] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
Neander's books constitute one of the best collections on theology in Germany .
尼安德特人的 图书 构成 一 的 这 最好的 收藏 在 神学 在 德国 .
尼安德的著作是德国最好的神学著作集之一。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] " [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)] .

Our cousin John across the water is " nothing if not critical .

我们的 表哥 约翰 穿过 这 水 是 " 没有什么 如果 不是 批判的 .

我们住在水对岸的表亲约翰，出了名的爱挑剔。

" [hɪz; ɪz][ˈnɒtɪsɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,

" His notices of American books are exceedingly curious specimens in their kind ,

" 他的 通知 的 美国人 图书 是 非常 好奇的 标本 在 他们的 种类 ,

“他对美国书籍的评论是同类评论中极其奇特的典范，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪˈmaːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈɪnsələns] .

usually remarkable for their self - complacent insolence .

通常 卓越 为了 他们的 自己 - 自满 傲慢 .

他们通常以自鸣得意、傲慢无礼而著称。

" [ðə; ði][ˈhaʊədʒiː][ɪn] [ˈsɪrɪ] , " [haʊˈevər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] ,

" The Howadji in Syria , " however , seems to have won golden opinions ,

" 这 豪瓦吉 在 叙利亚 , " 然而 , 似乎 到 有 韩元 金的 意见 ,

然而，叙利亚的霍瓦吉似乎赢得了极高的评价。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈherəld] :

as witness the following from The Morning Herald :

作为 证人 这 下列的 从 这 早晨 先驱报 :

《晨报》的报道证实了这一点：

" [iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪsɪz] - [naɪl] [nɒʊts] ,

" Even those of our readers who have taken up Mr . Curtis's ' Nile Notes ,

" 甚至 那些 的 我们的 读者 WHO 有 已采取 向上 先生 : 柯蒂斯的 - 尼罗河 笔记 ,

“即使是那些读过柯蒂斯先生的《尼罗河笔记》的读者，

- [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [tuː] [suːn]

' and have been unable to lay them down again till the last page too soon

- 和 有 到过 无法 到 躺 他们 向下 再次 直到 这 最后的 页 也 很快

[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

presented itself ,

呈现 本身 ,

直到最后一页出现在眼前，我才肯放下书来。

[kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [ˈsɪrɪ] , - [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt]

can hardly conceive the fascination which his ' Wanderings in Syria , ' just published

能 几乎 构想 这 魅力 哪个 他的 - 漫游 在 叙利亚 , - 只是 已发布

, ,

，

，

很难想象他刚刚出版的《叙利亚游记》会引起多么大的轰动。

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

will be sure to exercise over their senses .

将要 是 当然 到 锻炼 超过 他们的 感官 .

一定会锻炼他们的感官。

[əˈreɪbiən][ˈpoʊəts][hæv; həv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [dəˈmæskəs] , - [ðə; ði]

Arabian poets have celebrated the beauty of Cairo and of Damascus , ' the

阿拉伯 诗人 有 著名 这 美丽的 的 开罗 和 的 大马士革 , - 这

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

pearl of the East ,

珍珠 的 这 东方 ,

阿拉伯诗人赞美开罗和“东方明珠”大马士革的美丽，

- [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜːz][hæv; həv] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,

' and modern travelers have put forth all their powers of description ,

- 和 现代的 旅行者 有 放 前进 全部 他们的 权力 的 描述 ,

“而现代旅行者则竭尽所能地进行描述，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'vəʊkt] ['fænsi][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [preɪz] ；
and have invoked fancy to aid them in their praise ；
和 有 调用 想要 到 援助 他们 在 他们的 称赞 ；

他们还借助想象力来赞美自己；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər][hæv; həv]['evər] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)]
but none of these latter have ever caught and been kindled by the Oriental
但 没有任何 的 这些 后者 有 曾经 捕捉 和 到过 点燃 经过 这 东方
[tʃɑːrm] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .
charm in an equal degree with Mr . Curtis .
魅力 在 一个 平等的 程度 和 先生 ； 柯蒂斯 ；

但这些人中没有一个人像柯蒂斯先生那样，对东方魅力有如此深刻的理解和喜爱。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['bjʊːti] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['pəʊətəri] ,
His work is a perfect gem — a luxury of beauty , and grace , and poetry ,
他的 工作 是 一个 完美的 宝石 — 一个 奢华 的 美丽 ， 和 优雅 ， 和 诗 ，
[wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [riːd] ,
which all must read ,
哪个 全部 必须 读 ；

他的作品堪称完美瑰宝——兼具美感、优雅和诗意，值得所有人阅读。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən]['evər] [fər'get] .
and none can ever forget .
和 没有任何 能 曾经 忘记 ；

谁也永远不会忘记。

" [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [bɪ'stəʊz] [rɪ'lʌktənt] [preɪz] ；
" **The notice of the same work in The Examiner , bestows reluctant praise** ；
" 这 注意 的 这 相同的 工作 在 这 考官 ， 授予 不情愿的 称赞 ；

《观察家报》对同一作品的评论则表达了勉强的赞扬：

" [ə'hʌðər] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] , [æn; ən]
" **Another book has also appeared on the East by a lively foreign visitor , an**
" 其他 书 有 还 出现 在 这 东方 经过 一个 热闹 外国的 游客 ， 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ；

“还有一位活泼的外国游客，一位美国人，也写了一本关于东方的书，

[huː] [sɔːt] ['oʊnli] ['plezər] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [bəʊθ] . -
who sought only pleasure and adventure there , and of course found both . '
WHO 寻求 仅有的 乐趣 和 冒险 那里 ， 和 的 课程 成立 两个都 ； -

他们到那里只是为了寻求快乐和冒险，当然，他们两者都得到了。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn] ['sɪrɪr] , - [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] ,
The Wanderer in Syria , ' by Mr . George William Curtis ,
这 流浪者 在 叙利亚 ， - 经过 先生 ； 乔治 威廉 柯蒂斯 ；

《叙利亚的流浪者》，作者：乔治·威廉·柯蒂斯先生

[ɪz][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [sʌplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [naɪl] [nəʊts] , - ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] .
is a volume supplementary to his ' Nile Notes , ' formerly published .
是 一个 体积 补充 到 他的 - 尼罗河 笔记 ， - 以前 已发布 ；

是其先前出版的《尼罗河笔记》的补充卷。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dezərt] , [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [də'mæskəs] ；
The subjects are the Desert , Jerusalem , and Damascus ;
这 主题 是 这 沙漠 ， 耶路撒冷 ， 和 大马士革 ；

主题分别是沙漠、耶路撒冷和大马士革；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtəz] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪn'ten](ə)n] [ɑ:r; ər] [les] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['eni] ['ʌðər]
but the writer's manner and intention are less to describe what any other
但 这 作家的 方式 和 意图 是 较少的 到 描述 什么 任何 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [si:] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
person may see in those places ,
人 可能 看 在 那些 地方 ,

但作者的写作手法和意图与其说是为了描述其他人可能在那些地方看到的景象，不如说是为了更客观地呈现事物本身。

[ænd; ənd][ɪn] ['i:stərn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['fænsɪs] ,
and in eastern circumstances , than to tell us what thoughts and fancies ,
和 在 东 情况 , 比 到 告诉 我们 什么 想法 和 幻想 ,
['wɪmzɪk(ə)l] , [poʊ'etɪkl] , ['fænsɪf(ə)l] ,
whimsical , poetical , fanciful ,
异想天开 , 诗意的 , 奇幻的 ,

在东方语境下，与其告诉我们那些异想天开、充满诗意、天马行空的想法和幻想，不如说，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['raɪtər] .
they suggested to him , the writer .
他们 建议 到 他 , 这 作家 .

他们向他，也就是那位作家，提出了这个建议。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['grævɪtɪ]
His fault is to betray something too much of an effort both in his gravities
他的 过错 是 到 背叛 某物 也 很多 的 一个 努力 两个都 在 他的 重力
[ænd; ənd] ['geɪtəɪz] ;
and gayeties ;
和 同性恋 ;

他的过错在于，无论在严肃还是轻松的场合，都表现得过于刻意；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['efərt] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌnsək'sesfl] .
but on the other hand the effort is not always unsuccessful .
但 在 这 其他 手 这 努力 是 不是 总是 不成功 .

但另一方面，这种努力也并非总是徒劳无功。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ʌndɪ'naɪəbli] [geɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [sez] [greɪv] [θɪŋz] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
He is often undeniably gay , and as often says grave things worth listening to .
他 是 经常 无可否认 同性恋 , 和 作为 经常 说道 严重 事物 值得 聆听 到 .
他常常是无可否认的同性恋，而且经常说出一些值得认真聆听的严肃话语。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
We do not like him the worse for his love of America and occasional
我们 做 不是 喜欢 他 这 更糟 为了 他的 爱 的 美国 和 偶然
[su:pər'sɪliəs] [sniəz] [æt; ət] ['kɑ:kni,ɪzəm] .
supercilious sneers at Cockneyism .
傲慢 冷笑 在 伦敦腔 .

我们并不会因为他热爱美国以及偶尔对伦敦腔的傲慢嘲讽而对他产生反感。

" [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] ['ri:s(ə)ntli] [baɪ] [li:] [hʌnt] [wɪl] [ɪk'saɪt]
" **The following passage from a letter written recently by Leigh Hunt will excite**
" 这 下列的 通道 从 一个 信 书面 最近 经过 莉 打猎 将要 激发
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] :
much sympathy and regret :
很多 同情 和 后悔 :

“以下摘自利·亨特最近写的一封信中的一段话，会引起人们的同情和惋惜：

— " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ([baɪ]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs]) [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [mʌnθs]
— **" I have not been out of my house (by medical advice) for these two months**
— " 我 有 不是 到过 出去 的 我的 房子 (经过 医疗的 建议) 为了 这些 二 几个月
;
;
;

“这两个月我一直待在家里（遵医嘱）；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pæst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈnɪrəst]
for a considerable time past , I have not been able to visit my nearest
为了 一个 大量 时间 过去的 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 访问 我的 最近的
[kəˈnekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

在过去相当长的一段时间里, 我一直无法拜访我的至亲好友。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [deɪ] ;
even by day ;
甚至 经过 天 ;

即使是白天;

[ænd; ænd][læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl]
and last year I was not able to indulge myself with a sight of what all
和 最后的 年 我 曾是 不是 有能力的 到 放纵 我 和 一个 视线 的 什么 全部
[ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] ,
the world were seeing ,
这 世界 是 看到 ,

去年我没能有机会欣赏到全世界都在看到的美景。

[ðʊʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
though for the greater part of its existence I was living not a mile from
尽管 为了 这 更大的 部分 的 它是 存在 我 曾是 活的 不是 一个 英里 从
[ðə; ðɪ][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

虽然在其存在的大部分时间里, 我都住在离那里不到一英里的地方。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
To complete this piece of confidence ,
到 完全的 这 片 的 信心 ,

为了完善这份自信,

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪˈself][hæz; həz][led][em ˈiː] ,
into which your making me of so much importance to myself has led me ,
进入 哪个 你的 制作 我 的 所以 很多 重要性 到 我 有 引领 我 ,
你让我如此重视自己, 这让我陷入了这种境地。

[ænd; ænd][nɑːt] [liːv] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ]
and not leave my friends with a more serious impression of the state of my
和 不是 离开 我的 朋友们 和 一个 更多的 严肃的 印象 的 这 状态 的 我的
[helθ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ,
health than I can help ,
健康 比 我 能 帮助 ,

不想让我的朋友们对我的健康状况留下比我能避免的更严重的印象。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː]
I have reason to believe that the coming spring will be more gracious to me
我 有 原因 到 相信 那 这 未来 春天 将要 是 更多的 亲切 到 我
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ;
than the last ;
比 这 最后的 ;

我有理由相信, 即将到来的春天会比上个春天更眷顾我;

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [ˌoʊvərˈθroʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and many are the apparent overthrows from which I have recovered in the
和 许多 是 这 明显 推翻 从 哪个 我 有 恢复 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
course of my life .
课程 的 我的 生活 .

在我的一生中, 我经历过许多看似挫折的事情, 但我都挺过来了。

[bʌt; bət][eɪdʒ] [wɔ:nz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [taɪmz] [ænd; ənd]
But age warns me that I must take no more liberties with times and
但 年龄 警告 我 那 我 必须 拿 不 更多的 自由 和 时代 和
[ˈsi:znz] .
seasons .
季节 .

但年龄提醒我，我不能再轻视时间和季节了。

" [ˈleɪdɪ] [ˈmɔ:rgən][hæz; həz] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:dɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Lady Morgan has addressed a letter to one of the auditors of the
" 女士 摩根 有 已解决 一个 信 到 一 的 这 审计员 的 这
[bəˈnevələnt] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] ,
Benevolent Society of St . Patrick ,
仁慈 社会 的 英石 . 帕特里克 ,
" 摩根夫人已致信圣帕特里克慈善协会的一位审计员，

[prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][muə; mɔ:] [ʊd; fəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɒʊəts] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtɪ] .
proposing that a monument to Moore should be raised in the poet's native city .
提议 那 一个 纪念碑 到 摩尔 应该 是 提高 在 这 诗人的 本国的 城市 .
提议在诗人摩尔的故乡为他树立一座纪念碑。

[ʃɪ; ʃɪ] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说:

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaɪrləndz] [ˈɡretɪst] [ˈpɒʊət][səˈdʒests; səɡˈdʒests][æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ɪz]
" The name of Ireland's greatest poet suggests an idea which perhaps is
" 这 姓名 的 爱尔兰的 最 诗人 建议 一个 主意 哪个 也许 是
[ɔ:ˈredɪ] [mɔ:r] [ˈeɪbli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
already more ably anticipated ,
已经 更多的 能够 预期 ,
"爱尔兰最伟大诗人的名字暗示了一种想法，而这种想法或许早已被人们更好地预见。"

[ðæt] [sʌm; səm][ˈmɑ:njuˈment(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ʊd; fəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpætrɪks]
that some monumental testimony to his honor should be raised in St . Patrick's
那 一些 宏伟的 见证 到 他的 荣誉 应该 是 提高 在 英石 . 帕特里克的
[kəˈθi:drəl] , [ˈdʌblɪn] ;
Cathedral , Dublin ;
大教堂 , 都柏林 ;
应该在都柏林圣帕特里克大教堂竖立一座纪念碑，以表彰他的功绩；

[fɔ:r; fər] [ˈwestmɪnstər] [maɪt] [wel] [dɪˈnaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [bɑ:rd][æz; əz][wʌz; wəz]
for Westminster might well deny such a distinction to the Irish bard as was
为了 威斯敏斯特 可能 出色地 否定 这样的 一个 区别 到 这 爱尔兰 诗人 作为 曾是
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɡretɪst] [ˈpɒʊət] [sɪnz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
refused to the remains of England's greatest poet since the time of
拒绝 到 这 遗迹 的 英格兰的 最 诗人 自从 这 时间 的
[ˈʃeɪkspɪər] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] — [ˈbaɪrən] .
Shakspeare and Milton — Byron .
莎士比亚 和 米尔顿 — 拜伦 .

威斯敏斯特很可能会拒绝给予这位爱尔兰吟游诗人如此殊荣，就像当年拒绝给予自莎士比亚和弥尔顿时代以来英国最伟大的诗人——拜伦——的遗骸一样。

[ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][muə; mɔ:] [bi:; bi] [mɔ:r] [əˈprɒʊpɪətli] [pleɪst] [ðæn; ðən]
Nowhere could the monument of Moore be more appropriately placed than
无处 可以 这 纪念碑 的 摩尔 是 更多的 适当 放置 比
[nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] .
near that of Swift .
靠近 那 的 迅速 .

摩尔的纪念碑没有比安放在斯威夫特纪念碑附近更合适的地方了。

" [ˈtɒməs] [hɪks] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɪgˈzɪbɪts] [ðɪs] [jɪr] [æ; ət][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [əˈkædəmi] , [ə; eɪ] [fʊl] -
" **Thomas Hicks , the artist , exhibits this year at the National Academy , a full -**
" 托马斯 希克斯 , 这 艺术家 , 展品 这 年 在 这 国家的 学院 , 一个 满的 -
[lenkθ; lenθ] [ˈpɔːrtrət] [ɹ; əv][eks] - [ˈgʌvərnər] [fɪ] ,
length portrait of ex - Governor Fish ,
长度 肖像 的 前任 - 州长 鱼 ,

“艺术家托马斯·希克斯今年在国家艺术学院展出了一幅前州长菲什的全身肖像画，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
which is the picture of the exhibition .
哪个 是 这 图片 的 这 展览 .

这是展览的图片。

[ˈmɪstər] . [hɪks] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪsts] .
Mr . Hicks is the first of our artists .
先生 . 希克斯 是 这 第一的 的 我们的 艺术家 .

希克斯先生是我们第一位艺术家。

[ɪn][dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] — [ˈsplendər] [ɹ; əv] [ˈkʌlər] — [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ɹ; əv] [ˈdrɔːɪŋ] — [poʊˈetɪk]
In just conception — splendor of color — vigor and accuracy of drawing — poetic
在 只是 概念 — 辉煌 的 颜色 — 活力 和 准确性 的 绘画 — 诗意的
[ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] [ɹ; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
imagination and living reality of impression ,
想像力 和 活的 现实的 的印象 ,

仅仅是构思——色彩的绚丽——绘画的活力与精准——诗意的想象和生动的印象，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈmæstər] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [siː] .
he has no master this side the sea .
他 有 不 掌握 这 边 这 海 .

在大海的这一边，他没有主人。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɹ; əv][ˈmɪstər] . [ræl;f; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈeməˈsənz] [ˈeseɪz] [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
A portion of Mr . Ralph Waldo Emerson's Essays has been translated
一个 部分 的 先生 . 拉尔夫 沃尔多 爱默生的 散文 有 到过 翻译
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and published in Paris ,
和 已发布 在 巴黎 ,

拉尔夫·沃尔多·爱默生先生的部分随笔已被翻译并在巴黎出版。

[baɪ][em] . [eɪˈmiːl] [məˈntəgət] .
by M . Emile Montegut .
经过 M . 埃米尔 蒙特古 .

作者：埃米尔·蒙特古。

[æ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈvjuː] [ɹ; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [hæz; həz] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪz] .
An interesting review of this volume has appeared in the Pays .
一个 有趣的 审查 的 这 体积 有 出现 在 这 支付 .

《Pays》杂志上发表了一篇关于本书的精彩评论。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [sez] [ðæt] , " [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈnɑːməli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [lænd][ɹ; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
The writer says that , " by a strange anomaly , in the classic land of daring and
这 作家 说道 那 , " 经过 一个 奇怪的 异常 , 在 这 经典的 土地 的 大胆 和
[ɹ; əv] [ˈnɑːv(ə)lti] ,
of novelty ,
的 新奇 ,

作者说，“由于一种奇怪的反常现象，在充满冒险和创新精神的传统国度里，

[ɔːl] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃənz] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevidənsɪz] [ɹ; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] ;
all literary productions bear the same evidences of imitation ;
全部 文学 作品 熊 这 相同的 证据 的 模仿 ;

所有文学作品都带有相同的模仿痕迹；

[ɔːl][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
all are more or less remarkable for their close adherence to the style of
全部 是 更多的 或者较少的 卓越 为了 他们的 关闭 依从性 到 这 风格 的
[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['mɑːd(ə)l] .
some foreign model .
一些 外国的 模型 .

它们或多或少都因紧密遵循某种外国模式而引人注目。

" [ðen] [hiː; hi] [di'kleəz] ['kuːpər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [skɒt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
" Then he declares Cooper to be a disciple of Walter Scott , but at the
" 然后 他 声明 库珀 到 是 一个 弟子 的 沃尔特 斯科特 , 但 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

然后他宣称库珀是沃尔特·斯科特的门徒，但与此同时，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['kɑːpiər][ʌv; əv]
much more American than Washington Irving , who is the faithful copier of
很多 更多的 美国人 比 华盛顿 欧文 , WHO 是 这 忠实 复印机 的
['rɒbətsn] [ænd; ænd] ['ædɪsən] .
Robertson and Addison .
罗伯逊 和 艾迪生 .

比华盛顿·欧文更具美国特色，而华盛顿·欧文只是罗伯逊和艾迪生的忠实模仿者。

[em] . [diː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [diː] [tæli'rænd] ,
M . de Bacourt , one of the executors of the late Prince de Talleyrand ,
M . 德 - , 一 的 这 遗嘱执行人 的 这 晚的 王子 德 塔列朗 ,
巴库尔先生，已故塔列朗亲王的遗嘱执行人之一，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [frɔːdz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]
has written a letter to the public journals stating that frauds similar to those
有 书面 一个 信 到 这 民众 期刊 声明 那 欺诈 相似的 到 那些
['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɪŋɡlənd] ['relatɪv] [tuː; tə] ['ʃeliːz] ['letərz] ,
lately discovered in England relative to Shelley's letters ,
最近 发现 在 英格兰 相对的 到 雪莱的 信件 ,

他曾致信公共期刊，声称最近在英国发现的与雪莱信件相关的欺诈行为类似，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ['fɔːlsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
have been attempted in France with letters falsely stated to have been written
有 到过 尝试过 在 法国 和 信件 错误地 声明 到 有 到过 书面
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] .
by the late prince .
经过 这 晚的 王子 .

在法国，有人试图伪造信件，声称这些信件是已故王子所写。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sez] [em] . [diː] - ,
" I have in my possession at present , " says M . de Bacourt ,
" 我 有 在 我的 拥有 在 展示 , " 说道 M . 德 - ,
“我目前拥有，”德·巴库尔先生说，

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ,
" a certain number of those letters ,
" 一个 肯定 数字 的 那些 信件 ,
“其中一些信件，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [prɪns] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]
imitating exceedingly well the writing of the deceased Prince — but which have
模仿 非常 出色地 这 写作 的 这 死者 王子 — 但 哪个 有
[bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
been declared by the persons intimate with the deceased ,
到过 声明 经过 这 人 亲密的 和 这 死者 ,

模仿已故王子的文风极其出色——但据与已故王子关系密切的人透露，

[sʌtʃ] [æz; əz][em] . [gɪ'zʊʊ] , [ðə; ði] [du:k] [di:][brɔ:'gli:] , [kɑʊnt] [moʊ'leɪ] , [du:k] [pɑ:'skjɛr] , & [si:] . , [tu:; tə]
such as M . Guizot , the Duke de Broglie , Count Molé , Duke Pasquier , & c . , to
这样的 作为 M . 基佐 , 这 公爵 德 布罗格利 , 数数 痣 , 公爵 帕斯奎尔 , & c . , 到
[bi:; bi] ['fɔ:dʒəriʒ] .
be forgeries .
是 伪造品 .

例如基佐先生、德布罗意公爵、莫莱伯爵、帕斯奎尔公爵等，都是伪造的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 141**]
" [页 -]

[第141页]

[ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] . — " [ju:d]
Railway Official . — " You'd
铁路 官方的 . — " 你会

铁路官员——“你会

[ˈbetər] [nɑ:t] [smoʊk] , [sɜ:r] !
better not smoke , sir !
更好的 不是 抽烟 , 先生 !

先生，最好别抽烟！

" [ˈtrævələər] . — " [ðæts] [wʌt] [maɪ] [frendz] [seɪ] .
" **Traveler . — " That's what my Friends say .**
" 游客 . — " 那就是 什么 我的 朋友们 说 .

“旅行者。”我的朋友们都这么说。

" [əˈfɪʃ(ə)l] . — " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [smoʊk] , [sɜ:r] !
" **Official . — " But you mustn't smoke , sir !**
" 官方的 . — " 但 你 不得 抽烟 , 先生 !

“官方——”但是先生，您不能抽烟！

" [ˈtrævələər] . — " [soʊ][maɪ]['dɑ:ktər] [telz] [em 'i:] .
" **Traveler . — " So my Doctor tells me .**
" 游客 . — " 所以 我的 医生 讲述 我 .

“旅行者。”我的医生告诉我。

" [əˈfɪʃ(ə)l] ([ɪn'dɪgnəntli]) . — " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fænt] [smoʊk] , [sɜ:r] !
" **Official (indignantly) . — " But you sha'n't smoke , sir !**
" 官方的 (愤慨地) . — " 但 你 不会 抽烟 , 先生 !

官员（愤愤不平地）——“但是先生，您不准抽烟！ ”

" [ˈtrævələər] . — " [ɑ:] !
" **Traveler . — " Ah !**
" 游客 . — " 啊 !

“旅行者。”——“啊！

[dʒʌst] [wʌt] [maɪ][waɪf] [sez] .
just what my wife says .
只是 什么 我的 妻子 说道 .

正如我妻子所说。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 142**]
" [页 -]

[第142页]

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌti:'təʊt(ə)l] ['mu:vmənt] .
CHILDISH TEETOTAL MOVEMENT .
幼稚 滴酒不沾 移动 .

幼稚的禁酒运动。

[græn'pəpɑ:] . — " [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Grandpapa . — " **But for Seventy Years , my Child** ,
爷爷 ； 但 为了 七十 年 ； 我的 孩子 ；
爷爷——“但是七十年来，我的孩子，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn]
I have found that the moderate use of the Good Things of this Life has done
我 有 成立 那 这 缓和 使用 的 这 好的 事物 的 这 生活 有 完毕
[em 'i:] [gʊd] .
me good .
我 好的 ；

我发现适度享受生活中的美好事物对我有益。

" [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] [ti:'tɔʊtlər] . — " [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['grænpɑ:] - .
" **Young Hopeful Teetotaller** . — " **All a mistake , Grandpa** ' .
" 年轻的 充满希望 滴酒不沾者 ； — " 全部 一个 错误 ， 爷爷 - ；
“年轻有为的禁酒者——“一切都是误会，爷爷。”

[tɔʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Total Abstinence is the thing .
全部的 节制 是 这 事物 ；

完全禁欲才是关键。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

[aɪv] [nɑ:t] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔ:r] [bɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] !
I've not tasted Wine or Beer for years !
我已经 不是 尝过 葡萄酒 或者 啤酒 为了 年 ！
我已经好几年没尝过葡萄酒或啤酒了！

" ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][seks] .
" **DEFERENCE TO THE SEX** .
" 尊重 到 这 性别 ；

“对性别的尊重。

" [wɪl] ['eni] ['leɪdɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'lɑɪtnəs] [tu:; tə][raɪd] [əʊt'saɪd] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **Will any Lady have the Politeness to ride outside , to accommodate a Young**
" 将要 任何 女士 有 这 礼貌 到 骑 外部 ， 到 容纳 一个 年轻的
[dʒent(ə)lmən] ?
Gentleman ?
绅士 ？

“有没有哪位女士会彬彬有礼地骑马到外面去，好让一位年轻绅士等候？”

" [,pi: 'dʒɪ: -]
" [**Pg 143**]
" [页 -]

[第143页]

['fæʃənz] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] .
Fashions for Early Summer .
时尚 为了 早期的 夏天 ；

初夏时尚。

['fɪgjərz] [wʌn][ænd; ənd][tu:'tu:] .
Figures 1 and 2 .
数据 1 和 2 ；

图 1 和图 2。

[bɔːl] ['kɑːstu:mz] [ænd; ənd] [kwa:'fjuəz] .
Ball Costumes and Coiffures .
球 服装 和 发型 .

舞会服装和发型。

[wiː; wi] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [,ilə'streɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n][tuː; tə][ɪn]
We confine our illustrations of the Fashions for the month of June to in
我们 局限 我们的 插图 的 这 时尚 为了 这 月 的 六月 到 在
- [dɔːr] ['kɑːstu:mz] ,
- door costumes ,
- 门 服装 ,

我们六月份的时装插图仅限于室内服装。

[sɪns] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['veriəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['klaɪmət] ,
since , in our variable and uncertain climate ,
自从 , 在 我们的 多变的 和 不确定 气候 ,

因为我们所处的气候多变且充满不确定性，

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][aʊt] - [dɔːr] ['kɑːstu:mz] [ə'prɒpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər]
the general out - door costumes appropriate to the closing month of spring are
这 一般的 出去 - 门 服装 合适的 到 这 结束 月 的 春天 是
[iːkwəli] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sʌmə] [mʌnθ] .
equally adopted for the opening summer month .
同样地 已采用 为了 这 开幕 夏天 月 .

适合春季最后一个月的户外服装，同样也适用于夏季的第一个月。

[ðə; ði] [θriː] [stɑɪlz] [ʌv; əv][kwa:'fjʊər] , [wɪt] [wiː; wi]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
The three styles of coiffure , which we present , though very different in general
这 三 风格 的 发型 , 哪个 我们 展示 , 尽管 非常 不同的 在 一般的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

我们介绍的这三种发型，虽然整体效果截然不同，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['diːteɪl] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['straɪkɪŋli] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
as well as in detail , are each strikingly elegant and beautiful .
作为 出色地 作为 在 细节 , 是 每个 引人注目 优雅的 和 美丽的 .

细节之处也同样精美绝伦，每一件都令人惊艳。

['fɪgjər] [wʌn] [reprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [bɔːl] [dres] .
Figure 1 represents a very elegant Ball Dress .
数字 1 代表 一个 非常 优雅的 球 裙子 .

图 1 展示了一件非常优雅的舞会礼服。

[tuː] [pæts] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]
Two pattes spring from the top of the head to the right and the left
二 帕特斯 春天 从 这 顶部 的 这 头 到 这 正确的 和 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ;
of the parting ;
的 这 离别 ;

两片发片从头顶向发缝的左右两侧延伸；

[ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bæn'doʊz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [iːtʃ] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːk]
they descend to the broad bandeaux , and are each entwined with a lock
他们 下降 到 这 广阔 发带 , 和 是 每个 交织 和 一个 锁
[ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
of the hair .
的 这 头发 .

它们垂到宽大的发带上，每条发带都缠绕着一缕头发。

[ðə; ði] [kwa:'fjʊr] [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ri:d] - [li:vz] , [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,
The coiffure is ornamented with a wreath of reed - leaves , in velvet and gold ,
这 发型 是 装饰 和 一个 花圈 的 芦苇 - 树叶 , 在 天鹅绒 和 金子 ,
发型上装饰着天鹅绒和金色的芦苇叶花环。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔ:l] ['goʊldən] [ri:dz] .
with here and there small golden reeds .
和 这里 和 那里 小的 金的 芦苇 .
这里那里还点缀着几根金色的小芦苇。

[ðə; ði] [li:vz] , [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ɪn'kri:s] [ɪn][saɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
The leaves , small in the middle , increase in size at the sides ,
这 树叶 , 小的 在 这 中间 , 增加 在 尺寸 在 这 侧面 ,
叶片中间较小, 两侧逐渐变大。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪt] [plu:mz] , ['ɡreɪsfəli] [kɜ:rvd] .
where they are intermingled with two white plumes , gracefully curved .
在哪里 他们 是 交织 和 二 白色的 羽流 , 优雅地 弯曲 .
它们与两根优美弯曲的白色羽毛交织在一起。

[ðə; ði] [roʊb] [ɪz][ʌv; əv] ['tæfɪtə] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .
The robe is of taffeta , trimmed with velvet .
这 长袍 是 的 塔夫绸 , 修剪过的 和 天鹅绒 .
这件长袍由塔夫绸制成, 饰有天鹅绒滚边。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , ['hævɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] ['tæfɪtə] ,
The body is low in the neck , having two berthes of taffeta ,
这 身体 是 低的 在 这 脖子 , 拥有 二 伯特斯 的 塔夫绸 ,
衣身领口较低, 有两层塔夫绸。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][raɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
which form the point in front , and rise to the shoulders ,
哪个 形式 这 观点 在 正面 , 和 上升 到 这 肩膀 ,
它们在前面形成一个点, 向上延伸到肩膀,

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][fɔ:rm][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd] .
so as to form the châte behind .
所以 作为 到 形式 这 - 在后面 .
从而形成后面的挑战。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gæðərd] .
These berthes are not gathered .
这些 伯特斯 是 不是 聚集 .
这些泊位没有被占用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fa:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [θri:] ['dʒu:əld] [kla:spz] .
They are fastened to the body in front by three jeweled clasps .
他们 是 系紧 到 这 身体 在 正面 经过 三 珠宝 扣环 .
它们通过三个镶嵌宝石的扣环固定在身体前面。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['sʌmwʌt] [pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
The body is somewhat pointed at the waist .
这 身体 是 有些 尖 在 这 腰部 .
腰部略呈尖形。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
The sleeves are close and short .
这 袖子 是 关闭 和 短的 .
袖子很短, 而且很贴身。

[ðə; ði] [skɜ:rt] [ɪz] ['dʌb(ə)] .
The skirt is double .
这 裙子 是 双倍的 .
裙子是双层的。

[ðə; ði] ['louər] [wʌn][hæz; həz] [tu:] ['flaʊnsɪz] ;
The lower one has two flounces ;
这 降低 一 有 二 褶边 ;

下方的那件有两层荷叶边；

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ɪz][held] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][left] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['feðəz] ,
the upper one is held up on the left side by a bunch of white feathers ,
这 上 一 是 握住 向上 在 这 左边 边 经过 一个 束 的 白色的 羽毛 ,
上面的那只羽毛左侧靠着一束白色羽毛支撑着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [ri:d] - [li:vz] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwa:'fjʊr] .
with a cordon of reed - leaves , similar to those of the coiffure .
和 一个 警戒线 的 芦苇 - 树叶 , 相似的 到 那些 的 这 发型 .

用芦苇叶编成的腰带，类似于发型上的装饰。

[ðə; ði] ['louər] [flaʊns] , [ʌv; əv] [twelv] [ɪntɪz] [ɪn] [depθ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['ru:bi] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [ʌv; əv]
The lower flounce , of twelve inches in depth , has a ruby - colored velvet of
这 降低 猛冲 , 的 十二 英寸 在 深度 , 有 一个 红宝石 - 有色 天鹅绒 的
[θri:] [ɪntɪz] ;
three inches ;
三 英寸 ;

下摆的褶边深十二英寸，饰有三英寸宽的红宝石色天鹅绒；

[ðə; ði] ['ʌpər] [flaʊns] , [ʌv; əv][ten] [ɪntɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['velvɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf] [ɪntɪz]
the upper flounce , of ten inches , has a velvet of two and a half inches
这 上 猛冲 , 的 十 英寸 , 有 一个 天鹅绒 的 二 和 一个 一半 英寸
;
;
;
;

上部荷叶边长十英寸，其中天鹅绒长两英寸半；

[ænd; ɛnd][ðə; ði]['tu:nɪk] , [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [ɪntɪz] .
and the tunic , one of two inches .
和 这 束腰外衣 , 一 的 二 英寸 .

还有那件束腰外衣，只有两英寸长。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pleɪst] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
These are all placed about an inch from the edge .
这些 是 全部 放置 关于 一个 英寸 从 这 边缘 .

这些部件都放置在距离边缘约一英寸的位置。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rt] [ænd; ɛnd] [sli:vz] [ɪz][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntɪ] [ænd; ɛnd][ə; eɪ]
The velvet upon the berthe and sleeves is not more than an inch and a
这 天鹅绒 之上 这 贝尔特 和 袖子 是 不是 更多的 比 一个 英寸 和 一个
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

床罩和袖子上的天鹅绒厚度不超过一又四分之一英寸。

['fɪgjər] [tu:'tu:] . — [kwa:'fjʊr]
Figure 2 . — Coiffure
数字 2 . — 发型

图 2.—发型

- [lɑ:][dʒoʊ'li:] [fem] . — [ðə; ði] [her] [ɪz] ['nɑ:tid] ['sʌmwʌt] [loʊ] [bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ɛnd] [ri'teɪnd] [baɪ]
à la Jolie Femme . — The hair is knotted somewhat low behind , and retained by
- 拉 朱莉 女性 . — 这 头发 是 打结的 有些 低的 在后面 , 和 保留 经过
[ə; eɪ] ['dʒu:əld] [koʊm] ;
a jeweled comb ;
一个 珠宝 梳子 ;

像Jolie Femme那样——头发在脑后较低处打结，并用镶有珠宝的梳子固定；

[ðə; ði] [bæn'doʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [weɪvd] ; [ðə; ði] [her] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rtɪŋ] , [ɪz]
the bandeaux are very much waved ; the hair , from the front parting , is
这 发带 是 非常 很多 挥手 ; 这 头发 , 从 这 正面 离别 , 是
[ˈsʌmwʌt] [reɪzd] .
somewhat raised .
有些 提高 .

发带呈波浪状；从前额分缝处开始，头发略微向上翘起。

[ðə; ði] [roʊb] [ɪz] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ːrt] [sli:vz] ; [ðə; ði] [skɜ:rt] ['veri] ['elɪɡənt] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [foʊldz] .
The robe is low , with very short sleeves ; the skirt very elegant , with large folds .
这 长袍 是 低的 , 和 非常 短的 袖子 ; 这 裙子 非常 优雅的 , 和 大的 折叠 .
这件长袍很低，袖子很短；裙子很优雅，褶皱很大。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['veriɡeɪtɪd] ['roʊzɪz] , [smɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
The body is sown with little bouquets of variegated roses , small at the waist ,
这 身体 是 播种 和 小的 花束 的 斑 玫瑰 , 小的 在 这 腰部 ,
身体上缝满了五彩缤纷的小花束，腰部以下较为纤细。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [tə:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
but growing larger toward the bottom .
但 生长 更大的 朝向 这 底部 .
但越往下越大。

[ði:z] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] , [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɪbən] [wɪtʃ]
These flowers , which are painted , are apparently fastened by a rich ribbon which
这些 花朵 , 哪个 是 绘 , 是 显然 系紧 经过 一个 富有的 丝带 哪个
[taɪz][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
ties them together ,
领带 他们 一起 ,
这些彩绘花朵显然是用一条华丽的丝带将它们系在一起的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪlk] [ɪn] ['feɪdɪd] [waɪt] .
and which is embroidered upon the silk in shaded white .
和 哪个 是 绣花 之上 这 丝绸 在 阴影 白色的 .
并以渐变白色绣在丝绸上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [sə'spendɪd] [baɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv]
The flowers are apparently suspended by strings of
这 花朵 是 显然 暂停 经过 字符串 的
这些花朵显然是用绳子悬挂起来的。

[pɜ:rlz] , [ˈɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [baɪ] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] .
pearls , also produced by embroidering .
珍珠 , 还 生产 经过 刺绣 .
珍珠，也是通过刺绣工艺制成的。

[ðɪs] [roʊb] , [ʌv; əv] ['mɔɪr] [æn'ti:k] , [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
This robe , of moir antique , is very rich .
这 长袍 , 的 莫尔 古董 , 是 非常 富有的 .
这件莫尔纹古董长袍非常华丽。

[ə; eɪ] [leɪs] [ˌpelə'rɪn] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [bɪ'hɑɪnd] , [ˈɔrnəmənts] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
A lace pelerine , forming the circle behind , ornaments the body .
一个 蕾丝 芫菁 , 成型 这 圆圈 在后面 , 装饰品 这 身体 .
一件蕾丝披肩在背后形成一个圆圈，装饰着身体。

[ðɪs] [leɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [veri] [laɪt] [ˈpætərn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .
This lace has a very light pattern upon the edge .
这 蕾丝 有 一个 非常 光 图案 之上 这 边缘 .
这款蕾丝边缘有非常浅的图案。

[aɪˈti:] [fɔ:rmz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [ˈvoʊlənt] ,
It forms the point in front , and is ornamented all around with a lace volant ,
它 表格 这 观点 在 正面 , 和 是 装饰 全部 大约 和 一个 蕾丝 飞翔的 ,
它形成前端的尖端，周围饰以蕾丝花边。

[veri] [ˈslɑɪtli] [ˈɡæðərd] .
very slightly gathered .
非常 轻微地 聚集 .
略微聚集。

[leɪs] [sli:vz] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɔ:rt] , [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rm][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðem; ðəm]
Lace sleeves , straight and rather short , leave the whole arm visible through them
蕾丝 袖子 , 直的 和 相当 短的 , 离开 这 所有的 手臂 可见的 通过 他们
.
:
.

蕾丝袖子是直筒的，而且比较短，整个手臂都露了出来。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][roʊz] - [li:vz] [ænd; ənd][roʊz] - [bʌdz] [əˈdɔ:nz][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
A bunch of rose - leaves and rose - buds adorns the whole front of the body .
一个 束 的 玫瑰 - 树叶 和 玫瑰 - 花蕾 装饰 这 所有的 正面 的 这 身体 .
整件衣服的正面都装饰着一簇簇玫瑰叶和玫瑰花蕾。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz] [ˈflætnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] [weɪst] .
This bunch is flattened at the bottom so as not to enlarge the waist .
这 束 是 扁平的 在 这 底部 所以 作为 不是 到 放大 这 腰部 .
这束衣服底部被压扁，以免显得腰部臃肿。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [fɔ:lz] [daʊn] [əˈpɑ:n]
A long and elegant chain of gold , flung over the shoulders , falls down upon
一个 长的 和 优雅的 链 的 金子 , 扔 超过 这 肩膀 , 瀑布 向下 之上
[ðə; ði][skɜ:rt] .
the skirt .
这 裙子 .
一条长长的、优雅的金链子搭在肩上，垂落在裙摆上。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[θri:] . — [fʊl] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈi:vnɪŋ] .
3 . — Full Dress for Evening .
3 . — 满的 裙子 为了 晚上 .
3.—晚礼服。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
The hair is ornamented with diamonds .
这 头发 是 装饰 和 钻石 .
她的头发上装饰着钻石。

[tu:] [plæts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ɑ:r; ər]
Two plats beginning at each side of the centre parting of the forehead , are
二 地块 开始 在 每个 边 的 这 中心 离别 的 这 前额 , 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,
从额头中央分界线两侧各挑起两道发髻，

[ænd; ənd][taɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ； [ðeɪ] [ðen] [dɪ'send] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ，
and tied in the middle ； they then descend at the sides ；
和 系 在 这 中间 ； 他们 然后 下降 在 这 侧面 ；
中间打结，然后从两侧垂下来。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'veləpt] [baɪ][kə:lz] [θroʊn] ['bækwərd] ．
where they are enveloped by curls thrown backward ．
在哪里 他们 是 被包裹 经过 卷发 抛掷 落后 ．
它们被向后甩动的卷发包裹着。

[br'haɪnd] ， [ðə; ði] [her] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rd] ， [fɔ:rmz] [fɔ:r] ['sɜ:rkɪl] ．
Behind ， the hair twisted in a cord ， forms four circles ．
在后面 ； 这 头发 扭曲 在 一个 绳索 ； 表格 四 界 ．
在后面，头发拧成一束，形成四个圆圈。

[ðə; ði] [tɔ:r'sɑ:dz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [koʊm] ．
The torsades are fastened by a jeweled comb ．
这 尖端扭转型室性心动过速 是 系紧 经过 一个 珠宝 梳子 ．
扭体发箍由镶嵌宝石的梳子固定。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] [bæn'doʊz] [ɑ:r; ər] [θri:] ['maʊntɪd] [ə'græfs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ．
In that part which constitutes the bandeaux are three mounted agrafes on each side ．
在 那 部分 哪个 构成 这 发带 是 三 安装 掠夺 在 每个 边 ．
构成头饰的那部分，两侧各有三个安装好的饰片。

[ðə; ði][skɜ:rt][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['tæfɪtə] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [flaʊns] ， [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ．
The skirt is of white taffeta ， with a lace flounce ， of twelve inches in depth ．
这 裙子 是 的 白色的 塔夫绸 ； 和 一个 蕾丝 猛冲 ； 的 十二 英寸 在 深度 ．
裙子是白色塔夫绸材质，带有蕾丝花边，裙摆深十二英寸。

['tu:nɪk] - [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] [mwa:r,'mɔɪər] [æn'ti:k] ．
Tunic - robe of white moire antique ．
束腰外衣 - 长袍 的 白色的 莫尔条纹 古董 ．
白色波纹古董长袍。

[ðə; ði]['ba:di][ɪz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ， [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɜ:rt] ， [slɪt] [ʌp][æt; ət]
The body is open in front ， and trimmed with a pointed berthe ， slit up at
这 身体 是 打开 在 正面 ； 和 修剪过的 和 一个 尖 贝尔特 ； 缝隙 向上 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ．
the shoulders ．
这 肩膀 ．

衣身前部敞开，饰以尖尖的贝瑟花纹，肩部向上开衩。

[ðɪs] [bɜ:rt] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] ， [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
This berthe is decorated ， at a distance of about half an inch from the edge
这 贝尔特 是 装饰 ； 在 一个 距离 的 关于 一半 一个 英寸 从 这 边缘
，
，
，
这个铺位在距离边缘约半英寸的地方进行了装饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd][ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ， ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][goʊld][kɔ:rd] ，
with a gold band of nearly an inch in width ， fastened by a gold cord ；
和 一个 金子 乐队 的 几乎 一个 英寸 在 宽度 ； 系紧 经过 一个 金子 绳索 ；
带有一条近一英寸宽的金带，用金绳系着。

['pæsɪŋ] [θru:] ['sev(ə)n] ['aɪlət] - [hoʊlɪz] ．
passing through seven eyelet - holes ．
通过 通过 七 孔眼 - 孔 ．
穿过七个孔眼。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
It is the same at the slit on the shoulders ,
它是这相同的在这缝隙在这肩膀 ,
肩部的开衩处也是如此。

[ˈoʊnli] [ɪn] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ɪn] [ɡoʊld] [ˈtæsəlz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
only in these places the cords terminate in gold tassels hanging down .
仅有的在这这些地方这绳索终止在金子流苏绞刑向下 .
只有在这些地方，绳子的末端才会垂下金色的流苏。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtu:nɪk] [ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ɡəˈlʊn] ,
The edge of the tunic is ornamented with gold galloon ,
这边缘的这束腰外衣是装饰和金子加仑 ,
束腰外衣的边缘饰有金线花饰。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ɡəˈlʊn] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ɪntɪz] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [θri:] - [fɔ:θs]
the lower galloon is one and a quarter inches wide , the second three - fourths
这降低加仑是—和 一个四分之一英寸宽的 , 这第二三 - 第四部分
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntɪ] ,
of an inch ,
的 一个英寸 ,
下半部分宽一又四分之一英寸，第二部分宽四分之三英寸。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [θri:] - [eɪtθs] .
the third three - eighths .
这 第三 三 - 八分之一 .
第三个八分之三。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡəˈlʊn] [ɪz] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] ,
The first of these galloons is three - fourths of an inch from the edge ,
这 第一的 的 这些 加仑 是 三 - 第四部分 的 一个英寸 从 这 边缘 ,
第一个加仑符号距离边缘四分之三英寸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ɪz] [hæf] [æn; ən] [ɪntɪ] ,
and the distance between them is half an inch ,
和 这 距离 之间 他们 是 一半 一个英寸 ,
它们之间的距离是半英寸。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɡəˈlʊn] [ðə; ði] [depθ] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɔ:r]
so that from the edge to the top of the last galloon the depth is about four
所以 那 从 这 边缘 到 这 顶部 的 这 最后的 加仑 这 深度 是 关于 四
[ɪntɪz] .
inches .
英寸 .
因此，从边缘到最后一加仑的顶部，深度约为四英寸。

[i:tʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtu:nɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [ʃeɪp] ; [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ɑ:r; ər] [ˈraʊndɪd] .
Each opening of the tunic has a conical shape ; the corners are rounded .
每个 开幕 的 这 束腰外衣 有 一个 锥 形状 ; 这 角落 是 圆润 .
长袍的每个开口都呈圆锥形，边角是圆的。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡəˈlʊn] .
The sleeves are round , and edged with galloon .
这 袖子 是 圆形的 , 和 边缘 和 加仑 .
袖子是圆形的，边缘饰有花边。

[ðə; ði] [ˌʃemɪˈzet] , [wɪtʃ] [ˈri:tʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
The chemisette , which reaches above the low front of the body ,
这 衬衫 , 哪个 到达 多于 这 低的 正面 的 这 身体 ,
衬衫裙，长度及至身体前部下方，

[ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [leɪs] [laɪk] [ðə; ði] [flaʊns] , [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [fæn] - [ʃeɪpt] ['flu:tɪd] [plæts] ,
is composed of lace like the flounce , and forms fan - shaped fluted plaits ,
是由的蕾丝喜欢这猛冲 , 和表格扇子 - 形状 凹槽 辫子 ,
它由蕾丝花边构成, 如同荷叶边, 并形成扇形褶皱的辫子。

[kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ['pæsɪŋ] [θru:] , [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
confined by a thread passing through , and supported by the lacing of the
受限 经过 一个 线 通过 通过 , 和 有 经过 这 系带 的 这
front .
front .
正面 .
由穿过的线固定, 并由前面的系带支撑。

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aʊt] - [dɔ:r] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] :
The two following out - door costumes are decidedly pretty :
这 二 下列的 出去 - 门 服装 是 绝对地 漂亮的 :
以下两套户外服装都非常漂亮:

['kæɪɪdʒ] ['kɑ:stu:m] . — [dʒu:p][ʌv; əv]['laɪlək][saɪk] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [di:p] ['flaʊnsɪz] ;
Carriage Costume . — Jupe of lilac silk , with three deep flounces ;
运输 戏服 : — 朱佩 的 紫丁香 丝绸 , 和 三 深的 褶边 ;
马车服——淡紫色丝绸短裙, 有三层深褶边;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjəd] [bənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaʊns] ['wʊʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;
there is a figured band at the edge of each flounce woven in the material ;
那里 是 一个 想 乐队 在 这 边缘 的 每个 猛冲 编织 在 这 材料 ;
面料中每条荷叶边的边缘都织有花纹带;

['bɑ:di] - [lɑ:] [vest] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)] ['velvɪt] ['fɪtɪŋ] [kloʊz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
body à la veste of purple velvet fitting close ; it is open in the front ,
身体 - 拉 外套 的 紫色的 天鹅绒 配件 关闭 ; 它是 打开 在 这 正面 ;
紫色天鹅绒紧身连体衣, 前襟敞开。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:lər][ænd; ənd][lə'pel] .
and has a small collar and lapel .
和 有 一个 小的 衣领 和 翻领 .
它有小领和小翻领。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [waɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɔ:d] [kʌf] [wɪtʃ] [tɜ:rnz] [bæk] - [muskə'teə] .
The sleeves are wide ; they have a broad cuff which turns back à mousquetaire .
这 袖子 是 宽的 ; 他们 有 一个 广阔 袖口 哪个 转弯 后退 - 火枪手 .
袖子很宽; 袖口很宽, 可以像火枪手那样翻折。

['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [waɪt] [mwa:r;'mɔɪər] [æn'ti:k] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]
Waistcoat of white moire antique : it is closed at the throat and
马甲 的 白色的 莫尔条纹 古董 : 它是 关闭 在 这 喉 和
waist ,
waist ,
腰部 ,
白色波纹绸古董背心: 领口和腰部均有系带。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [left] ['oʊpən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪt] - [ʃɜ:rt] .
it is then left open to show the frill of the habit - shirt .
它是 然后 左边 打开 到 展示 这 褶边 的 这 习惯 - 衬衫 .
然后敞开衣襟, 露出修道服衬衫的褶边。

[træns'pærənt] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [gri:n] - , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [blɑ:nd] :
Transparent bonnet of light green crèpe , trimmed with white blonde :
透明的 引擎盖 的 光 绿色的 - , 修剪过的 和 白色的 金发 :
浅绿色绉纱透明帽, 饰以白色金色滚边:

[ðə; ði] [brɪm] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [blɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [vænˈdaɪkt] [edʒ] ,
the brim is lined with a broad blonde with a deep vandyked edge ,
这 帽檐 是 衬里 和 一个 广阔 金发 和 一个 深的 范戴克 边缘 ,
帽檐边缘饰以宽阔的金色饰边, 并带有深邃的渐变色。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪm] :
the points of which come to the edge of the brim :
这 积分 的 哪个 来 到 这 边缘 的 这 帽檐 :
其尖端延伸至帽檐边缘:

[ɪnˈsaɪd] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbən] , [lɔːŋ] [ˈfeɪdɪd] [ˈfeðər] [ˈdruːpɪŋ] [ɑːn]
inside trimmings and strings of shaded ribbon , long shaded feather drooping on
里面 装饰 和 字符串 的 阴影 丝带 , 长的 阴影 羽毛 下垂 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
the right side .
这 正确的 边 .
内部饰边和一串串渐变色丝带, 右侧垂着一根长长的渐变色羽毛。

[ˌprɑːməˈneɪd] [ˈkaːstuːm] . — [sɪlk] [dres] , [ðə; ði] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈflaʊnsɪz] :
Promenade Costume . — Silk dress , the skirt with three flounces :
长廊 戏服 : — 丝绸 裙子 , 这 裙子 和 三 褶边 :
舞会服装——丝绸连衣裙, 裙摆有三层荷叶边:

[ə; eɪ] [rɪtʃ] - [ˈpætərn] [ɪz] [ˈwʊv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈflaʊns] ,
a rich chinée pattern is woven at the edge of each flounce ,
一个 富有的 - 图案 是 编织 在 这 边缘 的 每个 猛冲 ,
每片荷叶边边缘都织有精美的中国风花纹。

[ðə; ði] [læst] [ˈbiːɪŋ] [ˈhedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
the last being headed by a band of the same .
这 最后的 存在 标题 经过 一个 乐队 的 这 相同的 .
最后一个是由同一伙人领导的。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] [pleɪn] , [ˈəʊpənz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ; [ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] [waɪd] ,
The body is plain , opens in the front nearly to the waist ; the sleeves are wide ,
这 身体 是 清楚的 , 打开 在 这 正面 几乎 到 这 腰部 ; 这 袖子 是 宽的 ,
衣身款式简洁, 前襟敞开至腰部; 袖子宽大。

[θriː] - [ˈkwɔːrtər] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] , [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd]
three - quarter length , and like the corsage , are finished to correspond
三 - 四分之一 长度 , 和 喜欢 这 胸花 , 是 完成的 到 对应
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] .
with the flounces .
和 这 褶边 .
长度为四分之三, 与胸花一样, 其收尾与荷叶边相呼应。

[ˈmæntəʊ] - [lɑː] [ˈvæləri] , [ðɪs] [ˈmæntəʊ] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ,
Manteau à la valerie , this manteau takes the form of the waist ,
披风 - 拉 瓦莱丽 , 这 披风 需要 这 形式 的 这 腰部 ,
这款瓦莱丽式长袍 (Manteau à la valerie) 呈腰部形状。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈraʊndɪd] [ˈgreɪsfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;
and is rounded gracefully at the back ;
和 是 圆润 优雅地 在 这 后退 ;
背面呈优美的圆弧形;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frɪndʒ] [ɪn] [ɡruːps] :
it is embroidered and trimmed with a rich fringe en groupes :
它 是 绣花 和 修剪过的 和 一个 富有的 边缘 英文 团体 :
它饰有刺绣, 并点缀着华丽的流苏:

[ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] [trɪmd] , [ˈri:tʃɪz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] : [ðə; ði]
the fringe with which the cape is trimmed , reaches nearly to the waist : the ends ,
这 边缘 和 哪个 这 岬 是 修剪过的 , 到达 几乎 到 这 腰部 : 这 结束 ,

披肩边缘的流苏几乎垂到腰部： 末端，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [skwer] [ɪn] [frʌnt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
which are square in front , have a double row of fringe and embroidery .
哪个 是 正方形 在 正面 , 有 一个 双倍的 排 的 边缘 和 刺绣 .

正面呈方形，有两排流苏和刺绣。

[ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪt] - [ænd; ənd] [faɪn] [strɔː] ; [ðə; ði] [strɪŋz] [ˈfeɪdɪd] ,
The bonnet is a mixture of white crêpe and fine straw ; the strings shaded ,
这 引擎盖 是 一个 混合物 的 白色的 - 和 美好的 稻草 ; 这 字符串 阴影 ,
[tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] :
to correspond :
到 对应 :

这顶帽子由白色绉纱和细稻草混合制成； 帽带的颜色也相应做了渐变处理：

[pleɪst] [loʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər] [ˈfeðər] [rəʊˈzets] [ˈfeɪdɪd] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
placed low at each side are feather rosettes shaded pink and white .
放置 低的 在 每个 边 是 羽毛 玫瑰花结 阴影 粉色的 和 白色的 .

两侧下方点缀着粉色和白色的羽毛花饰。

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] ,
In the materials ,
在 这 材料 ,

在材料方面，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd]
we must call the attention of our fair readers to the unique and
我们 必须 称呼 这 注意力 的 我们的 公平的 读者 到 这 独特的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlks][fɔːr; fər] [ˈdresɪz] ;
beautiful silks for dresses ;
美丽的 帛 为了 连衣裙 ;

我们必须提请我们亲爱的读者们注意这些独特而美丽的丝绸连衣裙；

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [dɪˈzaɪnz] [ˈwoʊv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaʊns] ,
besides the elegant designs woven at the edge of the flounce ,
除了 这 优雅的 设计 编织 在 这 边缘 的 这 猛冲 ,

除了裙摆边缘织入的精美图案之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpætərn] [ˈwoʊv(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] — [ðə; ði] [sliːvz] , [kɔːrˈsɑːʒ] ,
there are patterns woven for each part of the dress — the sleeves , corsage ,
那里 是 图案 编织 为了 每个 部分 的 这 裙子 — 这 袖子 , 胸花 ,
[ænd; ənd] - .
and basquire .
和 - .

裙子的每个部分——袖子、胸花和裙摆——都有相应的编织图案。

[ˈfɪgjərz] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] . — [kæps] .
Figures 4 and 5 . — Caps .
数据 4 和 5 . — 帽子 .

图 4 和图 5.—大写字母。

[wiː; wi] [ɡɪv] [pleɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [kæps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
We give plates of two very elegant caps , which have made their appearance .
我们 给 盘子 的 二 非常 优雅的 帽子 , 哪个 有 制成 他们的 外貌 .

我们展示了两顶非常优雅的帽子， 它们已经面世了。

[ˈfɪɡjər] [ˈfɔːr][ɪz][ə; eɪ] [dres] [kæp] , [ʌv; əv] [tuːl] [ænd; ənd] [blɑːnd] ,
Figure 4 is a dress cap , of tulle and blonde ,
数字 4 是 一个 裙子 帽 , 的 薄纱 和 金发 ,
图4是一顶薄纱和金色的礼帽，

[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [smɔːl] - [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
trimmed with ribbon and small bunches of flowers .
修剪过的 和 丝带 和 小的 - 的 花朵 .
饰以丝带和小束鲜花。

[ˈfɪɡjər] [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kæp] , [ɪnˈtaɪəli] [ʌv; əv] [leɪs] [ɪnˈsɜːrʃn] ,
Figure 5 is a morning cap , entirely of lace insertion ,
数字 5 是 一个 早晨 帽 , 完全 的 蕾丝 插入 ,
图5是一款晨帽，完全由蕾丝拼接而成。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [roʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡɜːz] [ˈrɪbən] , [roʊld] [ɔːr] [ˈtwɪstɪd] .
and between each row is a narrow gauze ribbon , rolled or twisted .
和 之间 每个 排 是 一个 狭窄的 纱布 丝带 , 滚动 或者 扭曲 .
每排之间都系着一条卷起或扭曲的窄纱带。

[ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] .
The borders of rich lace .
这 边界 的 富有的 蕾丝 .
华丽蕾丝的边缘。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was found in this book ;
曾是 成立 在 这 书 ;
本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .
否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Simple typographical and spelling errors were corrected .
简单的 印刷 和 拼写 错误 是 已更正 .
已更正简单的排版和拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

